

ঔ তৎসৎ

মহর্ষি-শ্রীকৃষ্ণদৈপায়ন-প্রণীতম্

শ্রীমদ্ভাগবতম্

তৃতীয়ঃ স্কন্ধঃ

পুণ্ড্র্যপাদ

শ্রীধরস্বামি-কৃতয়া ভাগবতভাবার্থদীপিকয়া টীকয়া
সমেতম্

শ্রীমদদৈতবংশ্য-

প্রভুপাদ শ্রীল-রাধাবিনোদ-গোস্বামি-

প্রবর্তিতাঙ্ক্যানুবাদৈঃ শ্রীভাগবতানুতবর্ষিণীসমাখ্য তাত্পর্য্যানুবাদৈশ্চ
সমলঙ্কৃত্য

পণ্ডিতপ্রবর শ্রীমৎকৃষ্ণচন্দ্রস্মৃতিতীর্থেন,
সম্পাদিতম্ ।

হরিশ্চন্দ্র লাইব্রেরী

২৯নং বিধান সরণী
কলিকাতা—৬

প্রকাশক ও মুদ্রা সম্পাদক :
শ্রীমদেপালচন্দ্র ভট্টাচার্য বি, এ
হরিহর লাইব্রেরী
১৯নং বিধান সরণী, কলিকাতা-৬

প্রধান বিক্রয়কেন্দ্র :—

হরিহর লাইব্রেরী : ২৯, বিধান সরণী, কলিকাতা-৬
গ্রন্থেপ লাইব্রেরী : ২১১, গ্রামাচারণ দে স্ট্রীট, কলেজ স্কোয়ার কলিকাতা-১২

নবপত্রিকল্পনাম ৩য় স্বল্প পুনর্মুদ্রণ, মহালয়া, ১৩৭১

[কেন্দ্রীয় সরকারের তৃতীয় পঞ্চবার্ষিকী পত্রিকল্পনায় আঞ্চলিক ভাষার প্রসারকল্পে প্রদত্ত
সরকারী অর্থানুকূল্যে স্থলভ মূল্যে প্রচারিত]

সরকার নির্ধারিত মূল্য—
সাধারণ বাধাই টাকা
রেজিন বাধাই শোভন সংস্করণ ২০ টাকা

[প্রকাশক কর্তৃক সর্বস্বত্ত্ব সংরক্ষিত]

১১৯নং তারক প্রমাণিক রোড, পূর্ণাঙ্গ প্রেস হইতে শ্রীপবনচন্দ্র ঘোষ, ১৩৮২ আচার্য প্রফুল্লচন্দ্র রোড,
রূপনন্দা প্রেস হইতে শ্রীপ্রবণগোপাল গোস্বামী ও ২৯, কৈলাস বাস স্ট্রীট, শ্রীকমলা প্রেস
হইতে শ্রীকার্ত্তিকচন্দ্র দে কর্তৃক মুদ্রিত।

শ্রীমদ্ভাগবতম্

তৃতীয়াঃ স্কন্ধঃ ।

—:~:—

প্রথমোঃধ্যায়ঃ ।

শ্রীশুক উবাচ ।

এবমেতৎ পুরা পৃক্টো মৈত্রেয়ো ভগবান্ কিল ।

ক্ষত্রা বনং প্রবিষ্টেন ত্যক্তা স্বগৃহমুদ্বিগৎ ॥ ১ ॥

অন্বয়ঃ :—[শ্রীশুক উবাচ ।] পুরা (পূর্বম্ভিন্ন কালে) ঋদ্ধিমং (সর্বসম্পৎপূর্ণ) স্বগৃহং (নিজভবনং) ত্যক্তা বনং প্রবিষ্টেন (বনং গতেন,) ক্ষত্রা (বিদ্রবেণ) ভগবান্ মৈত্রেয়ঃ (মৈত্রেয়নামকো মহামুনিঃ) এবমেতৎ কিল (তবজিজ্ঞাসিতানুরূপমেব) পৃষ্টঃ (প্রশ্নোদ্ভূতঃ) ॥ ১

মূলানুবাদঃ ।—শ্রীশুকদেব বলিলেন—(হে মহারাজ !) পূর্বে বিদ্রব সর্বসম্পত্তিপূর্ণ নিজ বাসস্থান পবিত্রাগ পূর্বক বনে গমন কবিয়া মহামুনি মৈত্রেয়কে এই সকল কথাই জিজ্ঞাসা কবিয়াছিলেন ॥ ১

শ্রীধরস্বামিকৃত টীকা ।

তৃতীয়ে তু ত্রযজিংশদধ্যায়ৈঃ সর্গবর্ণনম্ । ঈশেচ্ছবা গুণকোভাং সর্গো ব্রহ্মাণ্ডসম্ভবঃ ॥

তত্র তু প্রথমেহধ্যায়ে বহুং হিহা গতাব্যঃ । নির্গতস্তোদ্ধবোনাদৌ সংবাদঃ ক্ষত্ব কুচ্যতে ॥

ভগবদব্রহ্মসম্প্রোক্তং সংক্ষিপ্তং বর্ণিতং পুবা । প্রাহ ভাগবতং শেষপ্রোক্তং বিস্তবতঃ পুনঃ ॥

দেধা হি শ্রীমদ্ভাগবতসম্প্রদায়প্রবৃত্তিঃ । একতঃ সংক্ষেপতঃ শ্রীনারায়ণাদব্রহ্মনারদাদিভাবেণ ।

অতঃপু বিস্তবতঃ শেষাৎ সনৎকুমারানাংখ্যাযনাদিভাবেণ । তত্র দ্বিতীয়স্কন্ধে শ্রীনারায়ণব্রহ্মসংবাদেন দশলক্ষণতবা সংক্ষেপতঃ “অহমেবাস” মিত্যাदि-চতুঃশ্লোক্যা শ্রীভাগবতং নিকপিতং, তদেব ব্রহ্মনারদসংবাদেন দশলক্ষণতবা কিঞ্চিৎবিস্তরেণোক্তম্ । তদেব শেষোক্তমিতি বিস্তরতো বক্তুং তৃতীয়াভাবন্তঃ । তত্র তৃতীয়ে প্রথমং ক্ষত্ব-মৈত্রেয়সঙ্গমচতুর্ভিষধ্যায়ৈঃ । ততোহষ্টভিঃ সবিমর্গঃ সর্গপ্রপঞ্চঃ । ততো বিমর্গপ্রস্তাবেন সপ্তভির্বিমর্গবাহবতঃ । তত একেন বিমর্গসমাহারঃ । তৎপ্রসঙ্গেন চতুর্ভিঃ কপিলাবতাবঃ । ততো নবভিঃ কপিলাখ্যানমিতি ত্রযজিংশ-দধ্যায়ৈস্তৃতীযস্কন্ধপ্রবৃত্তিঃ । তত্র দ্বিতীয়াস্তে—“পবিমাণঞ্চ কালশ্চ কল্পলক্ষণবিগ্রহম্ । যথা পূবস্তাঘ্যাখ্যাশ্চে-পাশ্চ কল্পমথো শৃণু ॥” ইতি প্রতিজ্ঞাতমর্থং বিস্তবেণ নিকপয়িতুমিতিহাসঃ প্রস্তোতি ভগবান্ শুকঃ এবমিতি হ্যভ্যাম্ । ঋদ্ধিমং সর্বসম্পত্তিসম্পূর্ণম্ ॥ ১

ভা—[৩৭]—১

যদ্বা অয়ং মন্ত্ৰকৃদ্বো ভগবানখিলেশ্বৰঃ ।

পৌৰবেন্দ্রগৃহং হিত্বা প্ৰবিবেশাত্মসাৎকৃতম্ ॥ ২ ॥

শ্রীরাজোবাচ ।

কুত্ৰ ক্ষত্ৰুৰ্ভগবতা মৈত্ৰেয়োগাস সঙ্গমঃ ।

কদা বা সহ সংবাদ এতদ্বর্ণয় নঃ প্ৰভো ॥ ৩ ॥

অন্বয়ঃ :—অযং (বুদ্ধিঃ) অখিলেশ্বৰঃ (সৰ্বনিষস্তা) ভগবান্ (শ্ৰীকৃষ্ণঃ) বঃ (যুগ্মকং পাণ্ডবানামিতি যাবৎ) মন্ত্ৰকৃৎ (দূতস্বৰূপঃ সন্) পৌৰবেন্দ্রগৃহং (পৌৰবেন্দ্রস্ত দুৰ্য্যোধনস্ত গৃহং) হিত্বা (পবিত্ৰত্যাগ্য) আত্ম-সাৎকৃতং (স্বকীয়ত্বেনাভিমতং) যদৈ (“বৈ” ইতি প্ৰসিদ্ধৌ, তথাচ প্ৰসিদ্ধং যদ্ গৃহং) প্ৰবিবেশ (জগাম) ॥ ২

মূলানুবাদ ।—সেই সৰ্বনিষস্তা ভগবান্ শ্ৰীকৃষ্ণ দুৰ্য্যোধনেৰ গৃহ ত্যাগ কৰিবা পাণ্ডবদিগেৰ দৌত্য কৰিবাৰ জন্ত নিজগৃহজ্ঞানে যে স্বপ্ৰসিদ্ধ গৃহে [বিনা আহ্বানে] প্ৰবেশ কৰিবাছিলেন ॥ ১

শ্ৰীশ্ৰদ্ধাটীকা :—কিঞ্চাতিশ্ৰাঘ্যং ত্যাগানর্হমিত্যাহ । যদৈ প্ৰসিদ্ধং গৃহং বঃ পাণ্ডবানাং মন্ত্ৰকৃৎ দৌত্যকৰ্ত্তা সন্ অযং শ্ৰীকৃষ্ণঃ । বুদ্ধিসন্নিধানাদযমিতি নিৰ্দেশঃ । পৌৰবেন্দ্রঃ দুৰ্য্যোধনস্ত গৃহং হিত্বা অনাহুত এব প্ৰবিবেশ । তত্র হেতুঃ—আত্মসাৎকৃতম্ আত্মীয়ত্বেন গৃহীতম্ ॥ ২

শ্ৰীভাগবতানুতবৰ্ণিনী ।—দ্বিতীয়স্কন্ধেৰ অষ্টমাধ্যায়ে মহাবাজ পৰীক্ষিৎ শ্ৰীশুকদেবেৰ নিকট অনেকগুলি প্ৰশ্ন কৰিবাছিলেন । তাহাব মধ্যে দুই তিনিটা প্ৰশ্নেৰ উত্তৰ দিয়াই শ্ৰীশুকদেব ভাবিলেন—পূৰ্বে মহামতি বিদূৰ, ভগবান্ মৈত্ৰেয়েব নিকট যে সকল বিষয় প্ৰশ্ন কৰিবাছিলেন, সম্প্ৰতি এই মহাবাজ পৰীক্ষিতও আমাব নিকট সেই সকল বিষয়ই জিজ্ঞাসা কৰিতেছেন । অতএব আমি পৃথগ্ভাবে ইহাৰ উত্তৰ না দিয়া মৈত্ৰেয়-বিদূৰ-সংবাদ বৰ্ণনা কৰিলেই ত ইহাব সকল প্ৰশ্নেৰ উত্তৰ হইতে পাবে । এইৰূপ স্থিৰ কৰিবা শ্ৰীশুকদেব তৃতীয়স্কন্ধে সেই প্ৰস্তাবেৰ অবতারণা কৰিতেছেন ।

কেহ কোন প্ৰশ্ন কৰিলে যদি “পূৰ্বেও এক মহাপুরুষ এই প্ৰশ্ন কৰিবাছিলেন এবং অত্ৰ মহাপুরুষ তাহাব এইৰূপ উত্তৰ দিয়াছিলেন” এইৰূপ দৃষ্টান্ত সহকাৰে প্ৰশ্নেৰ উত্তৰ কৰা যায়, তবে উত্তৰেৰ শুক্ল বুদ্ধি পায় এবং প্ৰশ্নকৰ্ত্তাও সেই উত্তৰেৰ বিশেষ বিশ্বাস স্থাপন কৰিতে পাবেন । এই অভিপ্ৰায়েই শ্ৰীশুকদেব ঐকপ প্ৰস্তাবক্ৰমে উত্তৰ দিতে বসিবাছেন । যখন দুৰ্য্যোধন প্ৰভৃতি কৌৰবগণ উচ্ছৃঙ্খল প্ৰবৃত্তিৰ বশে নানাকৰ্প অধৰ্ম্মাচৰণ কৰিতে লাগিল, অকাৰণে পাণ্ডব-দিগকে নিৰ্গ্যাতিত কৰিতে প্ৰবৃত্ত হইল, ধৰ্ম্মপ্ৰাণ বিদূৰ আৰ তখন গৃহে থাকিতে পাবিলেন না । যে গৃহে ধন, জন, ভোগ ঐপ্ৰধাদি কোন সম্পদেৰই অভাব ছিল না, এমন কি ভগবান্ শ্ৰীকৃষ্ণ পৰ্য্যন্ত যে গৃহে আত্ম-গৃহজ্ঞানে দূতৰূপে প্ৰবেশ কৰিতেও দ্বিধা বোধ কৰেন নাই, এমন সৰ্বসম্পৎশালী গৃহও তখন বিদূৰেৰ পক্ষে পবিত্ৰত্যাগ্য হইবাছিল, কাৰণ তিনি অধৰ্ম্মেৰ ছায়াস্পৰ্শ কৰিতেও চিৰদিন কুষ্ঠ বোধ কৰিতেন । গৃহে থাকিলে দুবাচাব দুৰ্য্যোধনাদিৰ কত বিবৰণ ব্যবহাৰ যে সম্ভৱ কৰিতে হইবে তাহাব ইয়ত্তা নাই । অতএব তিনি গৃহত্যাগ কৰিবা বনে গিবাছিলেন এবং সেখানে মৈত্ৰেয় মুনিৰ সাক্ষাৎ পাইবা নানাকৰ্প ধৰ্ম্মতত্ত্বালোচনাৰ প্ৰবৃত্ত হইবাছিলেন ॥ ১২

অন্বয়ঃ :—শ্ৰীৰাজ । (পৰীক্ষিৎ) উবাচ (উক্তবান্ ।) প্ৰভো (শুকদেব ।) ভগবতা মৈত্ৰেয়েণ সহ ক্ষত্ৰুঃ (বিদূৰস্ত) কুত্ৰ (কস্মিন্ স্থানে) সঙ্গমঃ (মিলনং) কদা বা (কস্মিন্ সময়ে বা)

নহন্নার্থোদয়ন্তস্ত বিদুরস্তামলাশ্বনঃ ।

তস্মিন্ ববীযসি শ্রুণুঃ সাধুবাদোপবৃংহিতঃ ॥ ৪ ॥

শ্রীসূত উবাচ ।

স এবমুষিবর্যোহয়ং পৃষ্ঠো রাজ্ঞা পরীক্ষিতা ।

প্রত্যাহ তং শ্রবহবিং প্রীতাত্মা শ্রবতামিতি ॥ ৫ ॥

সংবাদঃ (কথোপকথনম্) আস (বভূব) এতৎ (মৎপৃষ্টং সৰ্ব্বং) নঃ (অশ্বাকং সমীপে) বর্গষ (কথষ) ॥ ৩

মূলানুবাদঃ ।—বাজা পরীক্ষিত বলিলেন,—হে প্রভো । ভগবান্ মৈত্রেয়্যেব সহিত কোথায় বিদুরেব সাক্ষাৎ হইয়াছিল এবং কখনই বা কথোপকথন হইয়াছিল, তাহা আমাব নিকট বর্ণন করুন ।

শ্রীশ্রবতীক্য ।—কুত্র ক্ষতুমৈত্রেয়্যেণ সঙ্গম আস বভূব ॥ ৩

অনুবাদঃ ।—ববীযসি (শ্রেষ্টে) তস্মিন্ (মৈত্রেয়ে) অমলাশ্বনঃ (নির্মলচিত্তস্ত) তস্ত বিদুরস্ত শ্রুণুঃ সাধুবাদোপবৃংহিতঃ (সাধোমৈত্রেয়স্ত, বাদেন উত্তবেণ, উপবৃংহিতঃ সংবর্দ্ধিতঃ) [তথাস্ শ্রুণুঃ] অন্নার্থোদয়ঃ (অল্পস্ত তুচ্ছস্ত অর্থস্ত বিষয়স্ত উদয়ঃ অবতাবণং যশাৎ সঃ, তুচ্ছবিষয়োগপ্ৰাপক ইত্যর্থঃ) নহি (ভবিতুম্ অর্হ-তীতি শেষঃ) ॥ ৪ ॥

মূলানুবাদঃ ।—মহামুনি মৈত্রেয়্যেব নিকট সদাশষ বিদুর যে প্রশ্ন কবিয়াছিলেন, মৈত্রেয় উত্তরদানে তাহা গোঁববিত কবিয়াছিলেন, [উপেক্ষা করেন নাই] (স্তবরাং) সেইকপ প্রশ্নে কখনও তুচ্ছ বিষয়ের অবতাবণা করেন নাই ॥ ৪

অনুবাদঃ ।—শ্রীসূত উবাচ—শ্রবহবিং (বহুবিষয়ে সমাগতিজঃ) ঋষিবর্ষাঃ (মুনিশ্রেষ্ঠাঃ) সঃ (শুকদেবঃ) রাজ্ঞা পরীক্ষিতা (প্রসিদ্ধেন) এবং পৃষ্টঃ (পূর্বোক্তরূপেণ জিজ্ঞাসিতঃ সন্) তং প্রতি (পরীক্ষিতং প্রতি) প্রীতাত্মা (সন্তুষ্টঃ সন্) শ্রবতামিতি আহ (কথিতবান্) ॥ ৫

মূলানুবাদঃ ।—সূত কহিলেন,—বাজা পরীক্ষিতের ঐকপ প্রশ্নে বহুদর্শী মুনিশ্রেষ্ঠ শুকদেব আনন্দচিত্তে বলিলেন—শ্রবণ করুন ॥ ৫

শ্রীশ্রবতীক্য ।—ববীযসি শ্রেষ্টে অল্পস্তার্থশ্রোদযো যশাৎ, তথাভূতো ন ভবতি । সাধুবাদেন সতামচ্ছ-মোদনে উপবৃংহিতঃ সংবর্দ্ধিতঃ । যদ্বা—সাধোমৈত্রেয়স্ত বাদেনোত্তবেণ শ্লাঘিত ইত্যর্থঃ ॥ ৪।৫

শ্রীভাগবতাস্তবর্ষিনী ।—শ্রবজ্ঞ ব্যক্তিব নিকটে কোন বুদ্ধিমান ব্যক্তি কখনও কোনকপ তুচ্ছ বিষয়ে প্রশ্ন করিতে সাহসী হয় না । যদি কেহ নিজ বুদ্ধিদোষে কদাচিৎ তাহা কবে, তবে তাহা উত্তরের অযোগ্য বিবেচনা উপেক্ষিত হয় । কিন্তু বিদুরেব প্রশ্ন জিজ্ঞাসায় মৈত্রেয়মুনি তাহা উপেক্ষা করেন নাই, যথাযথ উত্তর দিয়াছিলেন, স্তবরাং সে সকল প্রশ্নের মধ্যে অবশ্যই বিশেষ গুণকর্ম ছিল এবং সেই গোঁববিত প্রশ্নের উত্তরে মহাপ্রাজ্ঞ মৈত্রেবে মুখেও অনেক উপদেশ বিষয়ই অবতারণিত হইয়া থাকিবে । অতএব “বিদুর কোন সময়ে কোন স্থানে মৈত্রেয়্যেব সাক্ষাৎ লাভ কবিয়া কিরূপ কথোপকথন কবিয়াছিলেন, তৎসমুদয় আমার নিকট বর্ণন করুন”,—বাজা পরীক্ষিতের ঐকপ প্রশ্ননায় আনন্দিত হইয়া সর্বতত্ত্বদর্শী মুনিশ্রেষ্ঠ শুকদেব যে ভাবে মৈত্রেয়-বিদুর সংবাদ বর্ণনা কবিয়াছিলেন, তাহাই আঁবার শৌনকাদি ঋষিগণের নিকটে স্তবমুখে কথিত হইতেছে ॥ ৪।৫

শ্রীশুক উবাচ ।

যদা তু রাজা স্বস্তানসাদুন্ পুষ্পধর্মেণ বিনষ্টদৃষ্টিঃ ।

ভ্রাতুর্ধ্যবিষ্ঠস্ত স্বতান্ বিবন্ধুন্ প্রবেশ্য লাক্ষাভবনে দদাহ ॥ ৬ ॥

যদা সভায়াং কুরুদেবদেব্যাঃ কেশাভির্মবং স্বতকর্ম্ম গর্হম্ ।

ন বারয়ামাস নৃপঃ স্নুযাযাঃ স্বাশ্রৈর্হরন্ত্যাঃ কুচকুঙ্কুমানি ॥ ৭ ॥

অনুব্রজ্য ১—[শ্রীশুক উবাচ ।] অধর্ষণে (পাপেন) বিনষ্ট দৃষ্টিঃ (দৃষ্টিঃ চক্ষুবিদ্রিৎ জ্ঞানঞ্চ, তে দ্বিবিধে দৃষ্টী বিনষ্টে যন্ত সঃ,) বাজা (ধৃতরাষ্ট্রঃ) অসাদুন্ (দুর্জ্ঞানান্) স্বস্তান্ (দুর্ধ্যোধনাদীন্) পুষ্পন্ (তন্মতানুবর্তনং কুর্ক্বেমিত্যর্থঃ) যদা তু (যশিন্ সময়ে) যবিষ্ঠস্ত (কনিষ্ঠস্ত) ভ্রাতুঃ (পাণ্ডোঃ) বিবন্ধুন্ (পিতৃহীনান্) স্বতান্ (যুধিষ্ঠিবাদীন্) লাক্ষাভবনে (জতুগৃহে) প্রবেশ্য (প্রবিষ্টান্ কৃত্বা) দদাহ (গৃহং ভগ্নীকৃতবানিত্যর্থঃ) [তদা ক্ষত্বা “অযাং” ইত্যেতন্মাদেকাদশশ্লোকস্বক্ৰিয়সা অম্বয়ঃ] ॥ ৬

শ্রীমূলানুব্রজ্য ১—শ্রীশুকদেব কহিলেন—পাপের ফলে যিনি দৃষ্টি ও বিবেকশক্তিহীন, সেই রাজা ধৃতরাষ্ট্র যখন নিজ পুত্রগণেব ইষ্টসিদ্ধি কবিতে প্রবৃত্ত হইয়া নিজ কনিষ্ঠ ভ্রাতা পাণ্ডুর মৃত্যুর পর তাহাব পুত্র যুধিষ্ঠির প্রভৃতিকে জতুগৃহে প্রবেশ কবাইয়া তাহা দগ্ধ কবিয়াছিলেন। [তখন বিহুর গৃহত্যাগ কবিয়া বনে গিয়াছিলেন] ॥ ৬

শ্রীধরটীকা ১—ত্যাগানর্হস্তাপি গৃহস্ত ত্যাগে হেতুত্বেন কোববাপবাধানাহ যদেতাদি—দশভিঃ । এতেষাঞ্চ স তদা ক্ষত্বা অরাদিত্যেকাদশে ক্রিয়াসম্বন্ধঃ । যবিষ্ঠস্ত কনিষ্ঠস্ত পাণ্ডোঃ, বিবন্ধুন্ পিতৃহীনান্ ॥ ৬

শ্রীভাগবতানুব্রজ্য ১—পূর্বে বলা হইয়াছে যে, বিদ্রবের গৃহ সকল প্রকার স্বত্ব সম্পদে পরিপূর্ণ, স্বতরাং গুরুতর কারণ ব্যতিবেকে তাহা পরিত্যাগ কবিয়া যাওয়া সম্ভব নহে। অতএব কোরব-দিগের যে সকল দুর্ব্ব্যবহার তাহাব গৃহত্যাগের কারণ, তাহাই শ্রীশুকদেব এক্ষণে বর্ণনা কবিতেছেন,—রাজা ধৃতরাষ্ট্র জন্মান্তরীণ পাপের ফলে অন্ধ হইয়াছেন, আবার ইহকালেও নিজপুত্রগণেব ঐকান্তিক স্বার্থপ্ররোচনায় মুগ্ধ হইয়া শৈশবে পিতৃহীন পরমস্নেহের পাত্র ভ্রাতৃপুত্র যুধিষ্ঠিব প্রভৃতিকে কপটভাবে হত্যা করিবার জন্ত ব্যস্ত। স্বতরাং তিনি অন্তরে বাহিরে সর্ব্বপ্রকারে দৃষ্টিহীন। পুত্রস্নেহে অন্ধ হইয়া তিনি পাণ্ডবদিগকে ধ্বংস করিবার মানসে জতুধারা (“গালা”কে জতু বলে) গৃহনির্দ্বাণ কবাইয়া তাহাতে পাণ্ডবগণেব বাস কবিবার ব্যবস্থা করিয়াছিলেন এবং স্বযোগমত অগ্নিসংযোগ কবিয়া ঐ গৃহ দগ্ধ করান হয়। ঐ নৃশংস ব্যাপাবে পাণ্ডবগণ নিতান্ত সৌভাগ্যবলে যদিও বক্ষা পান, কিন্তু তৎকালে সাধারণের তাহা অবদিত ছিল। সকলেই তখন মনে কবিয়াছিল যে, পাণ্ডবেরা জতুগৃহেব সঙ্গে সঙ্গে ভস্মীভূত হইয়া গিয়াছে। এই জন্তই মূলে “দদাহ” ক্রিপাপদ দেওয়া হইয়াছে, অথবা “দদাহ” ক্রিয়ার কর্ম্ম “লাক্ষাগৃহ” এইরূপ দ্বিতীয়াস্ত পদ উহা আছে। তাৎপর্য্য এই যে, পাণ্ডবদিগকে জতুগৃহে প্রবেশ করাইয়া ঐ গৃহ দগ্ধ করিয়াছিলেন, উদ্দেশ্য ছিল গৃহদাহে অবশ্যই পাণ্ডবগণও নিহত হইবে। এই তাৎপর্য্যেই মূলের “দদাহ” ক্রিপাপদটা সঙ্গত হয় ॥ ৬

অনুব্রজ্য ১—যদা নৃপঃ (ধৃতরাষ্ট্রঃ) সভায়াং (বহুজনসমক্ষমিতি যাবৎ) স্বাশ্রৈঃ (দুঃখজনিতস্বকীয়-নয়নজলৈঃ) কুচকুঙ্কুমানি (কুচযোঃ স্তনযোঃ কুঙ্কুমানি অঙ্গলেপনদ্রব্যবিশেষানি) হবন্ত্যাঃ (ক্ষালযন্ত্যাঃ) স্নুযাযাঃ (পুত্রবধূস্বকপাযাঃ “ভ্রাতৃপুত্রেন পুত্রভা” ইতি ধর্ম্মশাস্ত্রে ভ্রাতৃপুত্রোপিত্যে পুত্রভ্রাতৃশাসনাৎ তৎপত্ন্যা অপি পুত্রবধূরূপেণ বোধ্যং) কুরুদেবদেব্যাঃ (কুরুদেবস্ত যুধিষ্ঠিরস্ত দেব্যাঃ মহিষ্যাঃ দ্রৌপত্যা ইতি যাবৎ)

দ্যুতে ত্বধর্মেণ জিতস্ত সাধোঃ সত্যাবলম্বস্ত বনাগতস্ত ।

ন যাচতোহদাং সময়েন দায়ং তমোজুবাণো যদজাতশত্রোঃ ॥ ৮ ॥

কেশাভিন্নবৎ (কেশাকর্ষণবৎ) গর্হাং (নিন্দনীয়ং) স্ততকর্ম (স্ততস্ত হুঃশাসনস্ত কার্যং) ন বাবয়ামাস (ন নিষিদ্ধবান্) ॥ ৭ ॥

মূলানুবাদঃ ।—যুধিষ্ঠিরেব মহিষী দ্রৌপদী ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রবধূস্বকপা, সভামধ্যে হুঃশাসন তাঁহার কেশাকর্ষণ করিতেছে, অশ্রুজলে তিনি বক্ষঃস্থল প্রাবিত কবিতোছেন, (এ সকল প্রত্যক্ষ করিয়াও) যখন ধৃতরাষ্ট্র পুত্রের (হুঃশাসনের) ঐকপ গর্হিত আচরণে বাধা দিলেন না ॥ ৭ ॥

শ্রীপ্রব্রতীক ।—কুরুদেবস্ত যুধিষ্ঠিরস্ত দেব্যা দ্রৌপত্যাঃ । আত্মনঃ স্নুবাযাঃ স্বীয়ৈরশ্বৈবশ্রুভিঃ স্বকুচকুস্থানি ত্রিপুঞ্জীণাং বা তত্তত্ববধেন হরন্ত্যাঃ ॥ ৭ ॥

শ্রীভাগবতাস্ততঃশিখী—যেখানেই স্ত্রীলোকের প্রতি অত্যাচার হয় সেখানেই যে তাহার সর্বনাশ, ইহা রামায়ণে সীতার প্রতি বাবণের ব্যবহার ও ক্রীত্ৰীচণ্ডীগ্রন্থে ভগবতীর প্রতি ভক্ত নিউজাদির ব্যবহার ও তাহাদের পরিণাম লক্ষ্য কবিলেই সম্যক অবগত হওয়া যায় । স্ত্রীলোক অপবাদ কবিলেও ধর্মশাস্ত্রে এবং নীতিশাস্ত্রে তাহাদের প্রতি অপেক্ষাকৃত লঘুদণ্ডের ব্যবস্থা আছে, অথচ ধর্মরাজ যুধিষ্ঠিরেব ধর্মপত্নী দ্রৌপদী কোনও অপবাদ কবেন নাই, হুঃশাসন প্রভৃতি শুণ্ড উদ্ধৃত প্রবৃত্তির বশে প্রকাশ সভায় তাঁহার কেশাকর্ষণাদি করিয়া অপমানের পরাকাষ্ঠা প্রদর্শন কবিতোছে । দ্রৌপদী কাদিয়া বুক ভাসাইতেছেন, আর ধৃতরাষ্ট্র শব্দর হইয়াও তাহা প্রত্যক্ষ কবিতোছেন, পুত্রের অন্ডায় আচরণে পিতা হইয়াও তিনি বাধা দিলেন না । স্তবৎ ইহারও পরিণামে যে সর্বনাশ হইবে, মহামতি বিহুর তাহা বেশ বুঝিয়াছিলেন, তাই মনোহুঃখে তিনি গৃহ ত্যাগ করিয়া বনে গিয়াছিলেন ॥ ৭ ॥

অনুব্রঃ ।—দ্যুতে (অক্ষজীভায়াং) অধর্মেণ তু (কপটাচাবের্গণে, তু এবার্থে,) জিতস্ত (পবাজয়ং প্রাপিতস্ত) সাধোঃ (সদাশয়স্ত) সত্যাবলম্বস্ত (সত্যপরাধমস্ত) [অতএব] বনং গতস্ত [পুনর্থাৎ কালং সমাগত] যাচতঃ (প্রার্থনাং কুরুতঃ) অজাতশত্রোঃ (যুধিষ্ঠিরস্ত) দায়ম্ (অংশং) যৎ (যদা) তমোজুবাণঃ (তমঃ মোহং জুবাণ ইতি আর্ষং, জুবাণ ইতি বোধ্যম্, আশ্রয় ইতি তদর্থঃ তথাচ মোহগ্রস্তঃ সন্) সময়েন (পূর্বপ্রতিজ্ঞানুসারেণ) ন অদাং (ন অপিতবান্) ॥ ৮ ॥

মূলানুবাদঃ ।—সদাশয় যুধিষ্ঠির অজাতশত্রু ছিলেন অর্থাৎ কাহারও প্রতি তিনি শত্রুতা আচরণ কবিতেন না । অক্ষজীভাষ (পাশাখেলায়) যদিও তিনি দুর্বোধ্যনাদির নিকট অস্ত্রাবরূপে পবাজিত হ'ন, তথাপি সভারক্ষাই তাঁহার চিরদিনেব ব্রত ছিল বলিয়া তদনুসাবে তিনি বনে গিয়াছিলেন । (পরে প্রতিজ্ঞার সময় অতীত হইলে কিরিয়া আনিয়া) পূর্বপ্রতিজ্ঞানুসাবে নিজ প্রাপ্য অংশ প্রার্থনা করিলেও ধৃতরাষ্ট্র নিভান্ত মোহের বশবর্তী হইয়া যখন তাহা ছাড়িয়া দিলেন না ॥ ৮ ॥

শ্রীপ্রব্রতীক ।—সত্যাবলম্বস্ত সত্যশ্রয়স্ত বনাং প্রত্যাগতস্ত সময়েন পূর্বকৃতেন দায়ং ভাগং যাচমানস্ত যৎ যদা ন অদাং ন দদৌ । তমঃ মোহং জুবাণঃ ॥ ৮ ॥

শ্রীভাগবতাস্ততঃশিখী—বাস্তবিক যাহারা সজ্জন, কখন কাহারও প্রতি যাহারা শত্রুতা আচরণ করেন না, মিথ্যা কপটতার গন্ধলেশ পর্য্যন্ত যাহাদের অন্তরে স্থান পায় না, এইরূপ সাধুপুরুষ জগতে অতি বিরল । ধর্মরাজ যুধিষ্ঠির ঐকপ সাধুপুরুষ ছিলেন, স্তবৎ বৌরবগণ পাশাখেলায় তাঁহাকে অতি

যদা চ পার্শ্বপ্রহিতঃ সভায়াং জগদ্গুরুর্মানি জগাদা কৃষ্ণঃ ।

ন তানি পুংসামমৃতায়নানি রাজোরু মেনে ক্ষতপুণ্যলেশঃ ॥ ৯ ॥

যদোপহুতো ভবনং প্রবিষ্টো মন্ত্রায় পৃষ্ঠঃ কিল পূর্ব্বজেন ।

অথাহ তন্মন্ত্রদৃশাং বরীয়ান্ বশ্যস্ত্রিণো বৈতুবিকং বদন্তি ॥ ১০ ॥

অস্তায়রূপে পরাজিত করিলেও তিনি সত্যপথ হইতে কিছুমাত্র বিচলিত হন নাই। নিজ প্রতিজ্ঞা অনুসারে তখনই তিনি রাজ্যসম্পৎ পবিত্র্যাগ করিয়া বনে গমন কবিয়াছিলেন। বিস্তৃত কুববাজ ধৃতবাহু পুত্রদিগের বার্থ প্রলোভনে এতই মুগ্ধ হইয়াছিলেন যে, পাণ্ডবগণ বনবাসের নির্দিষ্টকালের পর আবাব কিবিয়া আনিয়া ত্রাণ্য প্রাপ্য অংশ প্রার্থনা করা সত্ত্বেও তিনি তাহা ছাড়িলেন না। হয়। স্বার্থ কি ভরানক বস্তু যে এইভাবে লোককে মুগ্ধ করে ॥ ৮ ॥

অম্বরঃ—পার্শ্বপ্রহিতঃ (পার্শ্বেন অজ্জুর্নেন প্রহিতঃ প্রেরিতঃ) জগদ্গুরুঃ (সর্বপূজ্যঃ) কৃষ্ণঃ সভায়াং (কুববাজসভায়াং) মানি (হিতোপদেশবাক্যানি) জগাদ (কথিতবান্) পুংসাং (ভীষ্মাদীনান্) অমৃতায়নানি (অমৃতবৎ তৃপ্তিজনকানি অপীতি শেবঃ) তানি (শ্রীকৃষ্ণবাক্যানি) ক্ষতপুণ্যলেশঃ (ক্ষতো বিনিষ্টঃ পুণ্যস্ত লেশঃ সম্পর্কো যন্ত সঃ) রাজা (ধৃতরাষ্ট্রো দুর্ধ্যোধনো বা) যদা চ ন উরু মেনে (ন বহুমানিতবান্—নাদৃতবানিত্যর্থঃ) ॥ ৯ ॥

মূলানুবাদঃ—যখন জগৎপূজ্য শ্রীকৃষ্ণ, অজ্জুর্ন বর্জক প্রেরিত হইয়া কুববাজসভায় (হিতকর পরামর্শ স্বরূপ) যে সকল বাক্য বলিয়াছিলেন, তাহা (ভীষ্ম প্রভৃতি) সকলের নিকট অমৃতবৎ ত্রাণ তৃপ্তিদায়ক হইয়াছিল, কিন্তু কুববাজের কিছুমাত্র পুণ্য না থাকায় সে সকল কথায় তিনি আদব করিলেন না ॥ ৯ ॥

শ্রীধরভট্টকঃ।—মানি চ বচনানি পুংসাং ভীষ্মাদীনান্ অমৃতায়নানি অমৃতপ্রাবীণি বাজা ধৃতবাহুঃ দুর্ধ্যোধনো বা উক ন মেনে। ক্ষতো নষ্টঃ পুণ্যলেশো যন্ত সঃ। ন স্তৃপ্তকীর্তিবর্ধাদিহেতুঃ কিন্তু বাজ্য-প্রাপ্তিমাত্রাহেতুঃ পুণ্যলেশঃ এবাসীৎ তস্তাপি নষ্টত্বাৎ ন আদৃতবানিত্যর্থঃ ॥ ৯ ॥

শ্রীভাগবতানুভববিনী—প্রতিজ্ঞা অনুসারে বনবাসের পর পাণ্ডবগণ কিবিয়া, আসিলে কুববাজ (ধৃতরাষ্ট্র বা দুর্ধ্যোধন) কিছুতেই তাঁহাদের অংশ ছাড়িয়া দিতেছেন না। ইহাতে অজ্জুর্ন মনে কবিলেন, ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ জগতে সকলেবই পূজ্য, স্তব্যঃ তিনি যদি কুববাজকে হিতকর পরামর্শ দেন, তবে অবশ্যই কুববাজ বুঝিবেন যে “পাণ্ডবদিগের ত্রাণ্য প্রাপ্য অংশ এখন নিশ্চয়ই তাহাদিগকে দিবাঁইবা দেওয়া উচিত”। এই ভাবিয়া অজ্জুর্ন তাঁহার সখা কৃষ্ণকে কোরবগণের নিকটে পাঠাইলেন। শ্রীকৃষ্ণ সভামধ্যে যাইবা ভীষ্ম প্রভৃতি সমস্ত প্রবীণ ব্যক্তিগণের সমক্ষে কুববাজকে যে সকল পরামর্শ দিলেন, তাহা ভীষ্মাদি সকলেই অতি শ্রদ্ধা সহিত মানিয়া লইলেন, কারণ শ্রীকৃষ্ণের বাক্যগুলি অমৃতবৎ ত্রাণ প্রিয় ও হিতকর। কিন্তু কুববাজ ধৃতরাষ্ট্র সে সকল কথা মানিলেন না, কারণ তিনি নিতান্ত ধর্মহীন। অত্ৰ সোন পুণ্যবল না থাকিলেও বাজ্যভোগের উপযোগী বাহা কিছু পুণ্য তাঁহার সঞ্চিত ছিল, তাহাও কিংকাল বাজ্যভোগেই ক্ষয়প্রাপ্ত হইয়াছে, এখন আবার দ্রববস্থা বসম আসিয়াছে, স্তব্যঃ বুদ্ধি নিতান্ত মলিন হইয়া উঠিয়াছে, হিতকর পরামর্শ আর ভাল লাগিবে কেন? তাই শ্রীভগবানের উপদেশেও অববেলা কবিলেন ॥ ৯ ॥

অম্বরঃ—যদা মন্ত্রদৃশাং মন্ত্রণা জানসম্পন্নানং মধ্যো, (নির্দ্ধারণে যজ্ঞ) বরীয়ান্ (শ্রেষ্ঠঃ নিতুব ইতি শেবঃ) পূর্ব্বজেন (দ্রোষ্টেন ভ্রাতা ধৃতরাষ্ট্রেন) মন্ত্রায (মন্ত্রণানিমিত্তন) উপহৃতঃ (সমীপে আহৃতঃ সন্)

অজাতশত্রোঃ প্রতিষচ্ছ দায়ং তিতিক্ষতো দুর্বিবহং তবাংগঃ ।

সহানুজো যত্র বৃকোদরাহিঃ শ্বসন্ রুধা যৎ ত্বমলং বিভেষি ॥ ১১ ॥

ভবনং (ধৃতরাষ্ট্রগৃহং প্রবিষ্টঃ) কিল (পশ্চাৎ) পৃষ্ঠঃ (মন্ত্রণাবিশেষে জিজ্ঞাসিতঃ বত্বেতি শেষঃ) অথ (অনন্তবৎ) তৎ (তাদৃশং স্তম্ভণাবাক্যম্) আহ (কথিতবান্) যৎ মন্ত্রিণঃ (মন্ত্রণাপটবঃ) বৈদুবিকং (বিদুববাক্যমিতি প্রসিদ্ধং) বদন্তি ॥ ১০ ॥

মূলানুবাদঃ—মন্ত্রণাবিশেষে অতিনিপুণ (বিদুব) মন্ত্রণার জ্ঞাত যখন জ্যেষ্ঠভ্রাতা ধৃতরাষ্ট্রের আহ্বানে তাঁহার গৃহে গিয়া প্রবেশ কবিলেন এবং ধৃতরাষ্ট্র তাঁহাকে স্তম্ভণা জিজ্ঞাসা কবিলেন, তখন তিনি (বিদুব) সেইরূপ মন্ত্রণা দিচ্ছিলেন, যাহা মন্ত্রণাতৎপব ব্যক্তিগণ “বিদুববাক্য” এইরূপ প্রসিদ্ধ নামে অভিহিত করিয়া থাকেন ॥ ১০ ॥

শ্রীপ্রব্রতীক।—ইদানীং বিদুবশ্চৈব কৃতং পবাতবং দর্শয়তি ষড়্ভিঃ । যদা পূর্বজেন ধৃতরাষ্ট্রেণ মন্ত্র্যোপহৃতোহস্তগৃহং প্রবিষ্টো মন্ত্রঃ পৃষ্ঠঃ সম্ অখানন্তরং তদাহ । কিং তৎ ? মন্ত্রিণোহুগ্মাণি যদৈবদুবিকং বিদুববাক্যমিতি প্রসিদ্ধং বদন্তি ॥ ১০ ॥

শ্রীভাগবতানুবর্তিনী ।—দুর্যোধন প্রভৃতি পাপাত্মা পুত্রগণের স্বার্থপ্রলোভনে মুগ্ধ হইয়া রাজা ধৃতরাষ্ট্রের মন যতই অধঃস্ফাচরণে লিপ্ত হউক না কেন, বার্লুক্যানিবন্ধন সময়ে সময়ে তাঁহার প্রাণে পাপের ভয় একটু একটু না জাগিয়া পাবিত না, এজ্জ পাণ্ডবগণের প্রাপ্য অংশ কিবা হইয়া দেওয়া সম্বন্ধে পুত্রদেব নিতান্ত অনিচ্ছা থাকিলেও ধৃতরাষ্ট্র একটু বিবেচনার মধ্যে পড়িয়াছিলেন । তখন তিনি ভাবিলেন—বিদুবের সহিত এ বিষয় পরামর্শ করিলে ভাল হয়, কারণ বিদুবের জ্ঞান সংপদামর্শদাতা অতি বিবল । এইরূপ চিন্তা কবিয়া বিদুবকে নিজগৃহে ডাকিয়া জিজ্ঞাসা কবায় মহামতি বিদুব “অজাতশত্রোঃ প্রতিষচ্ছ দায়ম্” প্রভৃতি পবপব তিনটা শ্লোকে বর্ণিত এমন স্তম্ভণামর্শদান কবিয়াছিলেন, যাহা সর্বসাধারণের নিকট অত্যন্ত উপদেশ বলিয়া বিবেচিত হইয়াছিল—এমন কি মন্ত্রিসম্প্রদায়ের নিকট যাহা চিবদিনেব জ্ঞাত “বৈদুবিক” মন্ত্রণা নামে প্রসিদ্ধ হইয়া বহিষ্যছে ॥ ১০ ॥

অনুব্রতঃ ।—তব (ধৃতরাষ্ট্রশ্চ) দুর্বিবহম্ (অসহগ্রামম্) আগঃ (অপবাধং) তিতিক্ষতঃ (সহমানস্ত) অজাতশত্রোঃ (যুদ্ধিষ্ঠিবস্ত) দায়ং (ধনাদিত্যাং) প্রতিষচ্ছ (প্রত্যর্পণ) যত্র (অপবাধে) সহানুজঃ (অল্পজৈঃ কনিষ্ঠৈঃ অর্জুনাভিঃ সহ বর্তমানঃ কনিষ্ঠভ্রাতৃবর্গসহিত ইত্যর্থঃ) বৃকোদরাহিঃ (বৃকোদবঃ ভীমঃ, স এব অহিঃ সর্পঃ) রুধা (ক্রোধেন) শ্বসন্ (দীর্ঘশ্বাসং ফিণ্ণ বর্তত ইতি শেষঃ) যৎ (যদিতি পঞ্চম্যন্তপ্রতি-রূপকমব্যয়ং, যথাচ যস্মাদ্ ভীমাদিত্যর্থঃ) ত্বমলং বিভেষি (অত্যন্তং ভয়ং প্রাপ্তোষি) ॥ ১১ ॥

মূলানুবাদঃ—(তিনটি শ্লোকে বিদুবের মন্ত্রণা)—যে-অজাতশত্রু যুদ্ধিষ্ঠিব আপনাব অসহনীয় অপরাধ সহ করিতেছেন, তাঁহার প্রাপ্য অংশ তাঁহাকে দান করুন, যে ভীমকে আপনি অত্যন্ত ভয় করিয়া থাকেন, সেই ভীম সাসাৎ সর্পস্বরূপ, অর্জুন প্রভৃতি কনিষ্ঠভ্রাতৃবর্গের সহিত তিনি আপনাব অপবাধে ক্রোধবশতঃ (সর্বদা) দীর্ঘশ্বাস ফেলিতেছেন ॥ ১১ ॥

শ্রীপ্রব্রতীক।—তদেবাহ অজাতশত্রোবিতি ত্রিভিঃ । তব আগঃ অপবাধং সহমানস্ত দায়ং প্রতি-ষচ্ছ দেহি । যত্রাপবাধে অল্পজৈঃ সহ বর্তমানো বৃকোদবকপোহহিঃ ক্রোধেন শ্বসন্ বর্ততে । যদ্যশাৎ ক্রম-লমত্যাং বিভেষি ॥ ১১ ॥

পার্থাংস্ত দেবো ভগবান্ মুকুন্দো গৃহীতবান্ সঙ্কতিদেবদেবঃ ।

আন্তে স্বপুৰ্ণ্যাং যদুদেবদেবো বিনিৰ্জ্জিতাশেষনুদেবদেবঃ ॥ ১২ ॥

শ্রীভাগবতাস্ততৰ্জিনী ১—কুব্জাজ ধৃতবাস্ত্রের জিজ্ঞাসাষ বিদ্বৎ মন্ত্ৰণা দিয়াছিলেন—হে মহারাজ । জতুগৃহদাহ, দৌপদীব অপমানে পুত্রগণকে বাধা না দেওয়া প্রভৃতি নানারূপে আপনি পাণ্ডবগণের প্রতি যে সকল অপবাধ কবিযাছেন, তাহা যদিও নিতান্ত অসহনীয়, তথাপি যুধিষ্ঠির তাহা সহ কবিতা আসিতে-ছেন, কাৰণ তিনি অজ্ঞাতশত্রু, অর্থাৎ কাহাবও প্রতি শত্রুতা আচরণ কবা তাঁহার স্বভাববিকল্প । স্ত্রতবাং এমন শোকের আঘাত প্রাপ্য অংগ আপনি তাঁহাদিগকে অর্পণ করুন, নতুবা আপনাব নিতান্ত অকল্যাণ ঘটবে, কাৰণ সর্পের প্রতি কেহ কোন অপবাধ (আঘাতাদি) করিলে সর্প যেমন ক্রোধে অধীর হইয়া ভীষণ গর্জন কবিতো থাকে এবং স্ত্রযোগ পাইলেই অপবাধীকে দংশন করিয়া প্রতিহিংসাব আবেগ মিটায়, সেইরূপ ভীমও আপনাব চর্য্যাবহাবে নিতান্ত ক্রুদ্ধ হইয়া কনিষ্ঠভ্রাতৃগণসহ অতি আবেগপূর্ণ চিত্তে প্রহীনা কবিতোছে । স্ত্রযোগ পাইলেই সে ভ্রাতৃগণ সহকাৰে আপনাব কাৰ্য্যের প্রতিশোধ লইবে, । ভীমের স্বভাব ও বলবীৰ্য্য আপনাব অবিদিত নহে, আপনি চিরদিনই সেইজন্ত ভীমকে অত্যন্ত ভয় কবিতা থাকেন ॥ ১১

অসম্ভবঃ ।—সঙ্কতিদেবদেবঃ (সঙ্কতিদেবো: বিপ্রাঃ, দেবাস্চ ইজাদবঃ, ঠৈ: সহ বর্জমানঃ দেব-ব্রাহ্মণসহাসম্পন্নঃ) যদুদেবদেবঃ (যদুদেবানাং যাদবশ্রেষ্ঠানাং দেবঃ পূজ্যঃ) বিনিৰ্জ্জিতাশেষনুদেবদেবঃ (বিনিৰ্জ্জিতা: পরাভূতা: অশেষা: অসম্ভ্যা: নুদেবদেবো: বাজানো যেন স:) দেবঃ (স্বয়মপি দেবতাবিশেষঃ) ভগবান্ (বড়ৈখ্যাণালী নতু প্রাকৃত ইতি ভাবঃ) মুকুন্দঃ (শ্রীকৃষ্ণঃ) তু (অপি) পার্থান্ (পুত্রাণা: কৃত্য: অপত্যানি পুমানস ইতি পার্থাঃ, যত্ৰপি পার্থশব্দস্তোকবুৎপত্তা যুধিষ্ঠিবভীমার্জ্জুনা এব লভ্যন্তে তথাপি উপলক্ষণপবিত্রাং সপত্নীপুত্রগোরপি কুন্তীদেব্যা: স্বগর্ভসন্তানবৎ বাৎসল্যাতিগম্যবশাৎ) নকুলসহদেবঘোবপি পার্শ্বশব্দেন লাভঃ, তথাচ পাণ্ডবান্ ইত্যর্থঃ) গৃহীতবান্ (আত্মীয়স্বেন স্বীকৃতবান্) [স চ শ্রীকৃষ্ণঃ] স্বপুৰ্ণ্যাং (নিজভবনে দ্বাবকাশ্যাম্) আন্তে (বিজ্ঞতে) ॥ ১২

মুনান্নুবাৎ ।—ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ পাণ্ডবগণকে আত্মীয়ভাবে গ্রহণ কবিযাছেন, শ্রীকৃষ্ণ (মনুষ্য নহেন) দেবতা এবং সকল দেবতা ও ব্রাহ্মণবর্গ তাঁহাবই অনুবর্তী, যদুবংশের শ্রেষ্ঠ নায়কগণ সকলেই শ্রীকৃষ্ণকে বিশেষ সম্মান কবেন, আব শ্রীকৃষ্ণ অসংখ্য নবপতিগণকে পরাজিত কবিযাছেন এবং তিনি নিজ বাসস্থান (দ্বাবকাতেই) আছেন ॥ ১২

শ্রীশ্রবীতিকা ১—সম তাদৃশা বহবঃ পুত্রাঃ সন্তীতি গর্কঃ মা কৃধা ইত্যাহ । পার্থাংস্ত মুকুন্দঃ আত্মীয়-স্বেন গৃহীতবান্ । স চ দেবঃ । তথাপি ভগবান্, ন তু প্রাকৃতঃ । কিঞ্চ সহ স্কিতিদেবৈর্বিপ্রৈঃ দেবৈশ্চ-জ্ঞাদিভির্বর্জমানঃ । যদ্যসৌ কৃষ্ণস্তত্রৈব বিপ্রা দেবাস্চ ইত্যর্থঃ । স চ স্বপুৰ্ণ্যামেব স্থমাস্তে ন ভয়ভ্র-গতঃ । কিঞ্চ যদুদেবানাং দেবঃ পূজ্যঃ । যতোহসৌ কৃষ্ণস্তত্রৈব যদুগ্রববা ইত্যর্থঃ । কিঞ্চ নুদেবেবু মণ্ডলে-শ্বেষু দীব্যস্তি প্রকাশন্তে ইতি নুদেবদেবা বাজানঃ, বিনিৰ্জ্জিতা অশেষা নুদেবদেবা যেন । যতোহসৌ তত্রৈব সর্গে বাজানঃ । অতঃ পার্থানাং দাবং দেহীতি ॥ ১২

শ্রীভাগবতাস্ততৰ্জিনী ১—পূর্বশ্লোকে বিদ্বৎ বলিযাছেন যে ভীমও তাঁহার কনিষ্ঠভ্রাতৃগণ নিতান্ত কুপিত হইযাছেন, তাহাতে ধৃতবাস্ত্র হস্ত মনে কবিতো পারেন যে, “আমাবও ত বলবিক্রমশালী অনেক পুত্র আছে, স্ত্রতবাং পাণ্ডবের ভয়ে আমি কেন বিচলিত হইব”, একপ গর্কিতভাব পোষণ কবা ধৃতবাস্ত্রের পক্ষে

স এষ দোষঃ পুরুষদ্বিডাস্তে গৃহান্ প্রবিষ্টো যমপত্যমত্যা ।

পুঞ্চাসি কৃষ্ণাদিমুখো গতশ্রীন্ত্যজান্ শৈব্যং কুলকৌশলায় ॥ ১৩ ॥

উচিত নহে, তাই বিদ্বৎ বুঝাইতেছেন যে দুৰ্য্যোধনাদির যতই বল বিক্রম থাকুক না কেন, পাণ্ডবগণের একটি অসাধারণ বল আছে, যাহা কৌৰবগণের নাই, সেই বল ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ। তিনি পাণ্ডবগণকে নিতান্ত আত্মীয় জ্ঞান করেন, তাঁহাদের মঙ্গলসাধনে তিনি সর্বদা বদ্ধপরিকর। এস্থলে আশঙ্কা হইতে পারে যে—“আগবাও মাহুৎ, শ্রীকৃষ্ণও মাহুৎ, তাঁহাব সহায়তায পাণ্ডবগণের কি আব বিশেষ শক্তি জন্মিল, যাহাতে ভয় কবিতে হইবে?” কিন্তু সেইরূপ শঙ্কা কবা উচিত নহে, কেননা শ্রীকৃষ্ণ মহত্বরূপে অবতীর্ণ হইলেও মহত্বজ্ঞানে তাঁহাকে অবজ্ঞা করা মূর্খের কার্য। তাঁহাব মধ্যে যে সম্পূর্ণ ঐশী শক্তি বিবাজমান আছে, ইহাই শ্রীকৃষ্ণের কয়েকটা বিশেষণ দ্বাৰা বুঝান হইতেছে—“দেবঃ” তৎকালে শ্রীকৃষ্ণ মহত্বরূপে সাধারণের নিকট প্রকাশিত হইয়াছেন বটে, কিন্তু তিনি দেবতা, দেবতাব মধ্যেও তিনি সাধারণ দেবতা নহেন, তিনি “ভগবান্”। শ্রীকৃষ্ণের যাহাবা প্রিয়পাত্র তাঁহাবা দেবতা এবং ব্রাহ্মণের প্রিয়পাত্র। শ্রীকৃষ্ণের সহায়তাব সঙ্গে সঙ্গে সমস্ত দেবতা এবং ব্রাহ্মণ-বর্গের সহায়তা লাভ কবা সম্ভবপর, কাৰণ তিনি “সম্মিতিদেবদেবঃ” অর্থাৎ দেবতা ও ব্রাহ্মণ তাঁহাব চিব সহচর। শুধু তাহাই নহে, তিনি সমস্ত যত্নবংশীষ প্রধান পুরুষগণের পূজ্য। স্বতবাং তিনি যাহাব সহায়তা কবিবেন, বিপুল যত্নবংশীষগণও তাঁহাবই পক্ষ অবলম্বন কবিবেন, আব তিনি “বিনির্জিতাশেষনুদেবদেবঃ” অর্থাৎ নিজ অলৌকিক শক্তিবলে কংস, শিশুপাল প্রভৃতি বহু বাজাকে পরাভূত কবিয়াছেন বলিয়া প্রায় সমস্ত নব-পতিগণই তাঁহাব বশীভূত। সম্প্রতি সেই শ্রীকৃষ্ণ নিজ দ্বাবকাপুবীভেই আছেন, প্রয়োজন হইশেই তিনি তাঁহাব বিপুল শক্তি সহকাৰে, পাণ্ডবগণের সহিত যোগদান কবিবা সর্বতোভাবে তাহাদের সহায়ভূতি কবিতে পারিবেন। স্বতবাং এখনও পাণ্ডবগণের অংগ ছাডিয়া দেওয়াই শ্রেয়স্কর ॥ ১২ ॥

অনুব্রজঃ ১—কৃষ্ণাদিমুখঃ (কৃষ্ণং প্রতি শ্রদ্ধাহীনঃ,) [অতএব] গতশ্রীঃ (লক্ষ্মীকৃপাশূন্যঃ) [কং] যং (দুৰ্য্যোধনম্) অপত্যমত্যা (সন্তানজ্ঞানেন, বস্ত্রতো নারো অপত্যমিত্যভিপ্রাযঃ, মাতাপিত্রোঃ কথঞ্চিদপি অধঃপতননিমিত্তং যো ন ভবতি তন্ত্ৰৈব অপত্যশব্দার্থভাঃ) পুঞ্চাসি (প্রতিপালয়সি) পুরুষবিট্ (পুরুষং পুরুষোত্তমং শ্রীকৃষ্ণং দ্বেষ্টীতি ব্যুৎপত্ত্যা, শ্রীকৃষ্ণবিদ্বেষীত্যাৰ্থঃ) স এষঃ (দুৰ্য্যোধনঃ) দোষঃ (মুর্ত্তিমদোষ-রূপ এব) গৃহান্ (তব ভবনানি) প্রবিষ্টঃ আন্তে, [অতঃ] কুলকৌশলায় (বংশস্ত মঙ্গলায়) আন্ত (লীঘম্) অশৈব্যং (শিব এব শৈব্যঃ, স্বার্থেষ্যঃ, ন শৈব্যঃ অশৈব্যঃ তন্ম অমঙ্গলরূপং দুৰ্য্যোধনমিত্যাৰ্থঃ) ত্যজ (পরিত্যজ) ॥ ১৩ ॥

মূলানুব্রজঃ ১—শ্রীকৃষ্ণে পরাস্থ হইয়া আপনি যে-দুৰ্য্যোধনকে সন্তানজ্ঞান (বাস্তবিক অপত্য নহে; কাৰণ যে পুত্র পিতা মাতাব অধঃপতনব কাৰণ না হয়, সেই অপত্য) প্রতিপালন কবিতেছেন সে কৃষ্ণবিদ্বেষী, (স্বতবাং) মুর্ত্তিমান্ দোষস্বরূপ আপনাব গৃহ প্রবেশ কবিয়া বহিষাছে, লক্ষ্মী আপনাকে ছাড়িতে বসিয়াছেন, (অতএব) বংশের মঙ্গলকামনায় ঐ অমঙ্গলস্বরূপ পুত্রকে শীঘ্র পরিত্যাগ করুন ॥ ১৩ ॥

শ্রীহর্যুক্তিকা।—দুৰ্য্যোধনস্তম্ মহত ইতি চেদত আহ। স এষ মূর্খো দোষ এব গৃহান্ প্রবিষ্টঃ আন্তে, দোষে হেতুঃ—পুরুষবিট্ শ্রীকৃষ্ণদ্বেষ্টা। কোহসৌ? যং যমপত্যমত্যা পুঞ্চাসি। ন যমপত্যমসৌ, ন পত্যমাদিতি হপত্যং প্রাহঃ। গতঃ শ্রীর্গ্যাং স যমিত্যাক্রোশতি, এত এনম্ অশৈব্যমঙ্গলম্ আন্ত ত্যজ। নহু কথং পুত্রস্ত্যজাঃ? তত্রাহ কুলস্ত কৌশলায়। ত্যজেদেকং কুলস্তার্থ ইতি ভাষাং ॥ ১৩ ॥

ইত্যাচিবাংস্তত্র স্নয়োধনেন প্রবৃদ্ধকোপস্ফুরিতাধরণে ।

অসংকৃতঃ সংস্পৃহণীয়শীলঃ ক্ষতঃ সৰ্গার্জুজসৌবলেন ॥ ১৪ ॥

ক এনমত্রোপজুহাব জিহ্মং দাস্ত্রাঃ স্ততঃ যদ্বলিনৈব পুষ্ঠঃ ।

তস্মিন্ প্রতীপঃ পরকৃত্য আস্তে নির্বাস্ত্রাতামাশু পুবাচ্ছ সানঃ ॥ ১৫ ॥

শ্রীভাগবতান্বতবর্ষিনী ।—বিদ্বৎ পাণ্ডবগণেব অংশ ছাডিবা দিবাব জত্ৰ যে যুক্তিপূর্ণ মন্ত্রণা দিতেছেন, তাহাতে ধৃতবাস্ত্রের হযত বক্তব্য থাকিতে পাবে যে “তাহাদের প্রাণ্য বিষয় দিতে আগাবত কোনও আপত্তি নাই, কিন্তু আমাব পুত্র দুৰ্যোধন তাহা কিছুতেই মানিতে চাহে না”, তাই বিদ্বৎ বাজা ধৃতবাস্ত্রকে বুঝাইবা দিতেছেন যে দুৰ্যোধনকে উপেক্ষা করাই আপনাব একান্ত কর্তব্য । আপনি হযত গনে কবিতে পাবেন, দুৰ্যোধন আগাব অপত্য, (পুত্র) আমি কি কবিসা তাহাকে উপেক্ষা কবি ? কিন্তু ভাবিসা দেখুন যে, দুৰ্যোধন ভগবান্ ক্রীক্শ্ণের প্রতিও সৰ্বদা বিদ্বেষপৰাবণ । সং অসং ধৰ্ম্ম অধৰ্ম্ম কর্তব্য অকর্তব্য প্রভৃতি কোন-রূপ বিবেক যাহাব নাই, যাহাব প্রলোভনে আপনি কর্তব্যব্যষ্ট হইয়া নিতান্ত অধঃপতনেব দিকে ধাবিত হইতেছেন, তাহাকে কি অপত্য বলা যাইতে পাবে ? অবশ্যই নহে, কাবণ যাহাবা মাতাপিতাব কোনকপ অধঃপতনেব কার্য না কবে, কেবল তাহাবাই অপত্য । আপনি বুধা মোহে আচ্ছন্ন হইয়া কৃষ্ণকে ভুলিয়া সৰ্বদা তাহাবই অভিপ্রায় অনুসাবে চলিতেছেন । কিন্তু নিশ্চয় জানিবেন ঐ দুৰ্যোধনই আপনাব সমস্ত অনর্থক হেতু, যুধিষ্ঠিরান্ দোষরূপে সে আপনাব গৃহে আশ্রয় লইবাছে, তাহাব মোহেই আপনি কৃষ্ণের প্রতি বিমুখ হইবাছেন, সঙ্গে সঙ্গে লক্ষ্মীদেবীও আপনাব গৃহ পবিত্যাগ কবিতে বসিয়াছেন । বস্তুতঃ শ্রীভগবানেব প্রতি যাহাব অনুবাগ নাই, মোহেব বশে যাহাব প্রাণ ভগবন্তাব হইতে বিমুখ হইবা পড়ে, তাহাব কখনও জীবিত হইতে পাবে না । অতএব আপনি যদি বংশেব মঙ্গল কামনা কবেন, পুঙ্খানুপুঙ্খকৈব যশঃ প্রতিষ্ঠা গোঁবব বক্ষা কবিতে চাহেন, তবে শীঘ্র ঐ অকল্যাণকর পুত্রকে পবিত্যাগ ককন ॥ ১৩ ॥

অন্বয়ঃ ।—তত্র (ধৃতবাস্ত্র-সমীপে) ইতি (পূর্বোক্তবাক্যম্) উচিবান্ (কথিতবান্) সংস্পৃহণীয়-শীলঃ (সত্যং সজ্জনানাম্ স্পৃহণীয় শীলং যস্ত সং) ক্ষতঃ (বিদ্বৎ) সৰ্গার্জুজসৌবলেন (অচ্যুতঃ দুঃশাসনঃ সৌবলঃ শকুনি, তথাচ কর্ণদুঃশাসনশকুনিসহিতেন) প্রবৃদ্ধকোপস্ফুরিতাধরণে (প্রবৃদ্ধেন অত্যন্তবুদ্ধিং প্রাপ্তেন কোপেন স্ফুরিতঃ কম্পিতঃ অধবো যস্ত তথাভূতেন) স্নয়োধনেন (দুৰ্যোধনেন) অসংকৃতঃ (অপমানিতঃ, বভূবেতি শেষঃ) ॥ ১৪ ॥

অনুবাদঃ ।—সজ্জনগণেব অতি শ্রদ্ধাব পাত্র বিদ্বৎ ধৃতবাস্ত্রের নিকটে ঐ সৰল কথা বণিলে অত্যন্ত ক্রোধে দুৰ্যোধনেব অধব কম্পিত হইতে লাগিল, তিনি কর্ণ, দুঃশাসন ও শকুনিব সহিত মিলিত হইবা বিদ্বৎকে অপমানিত কবিলেন ॥ ১৪ ॥

শ্রীপর্যটিকা ।—ইত্যাচিবান্ এবমুক্তবান্, অসৌ ক্ষতঃ বিদ্বৎ । সত্যং স্পৃহণীয় শীলং যস্ত সং । কর্ণদুঃশাসন-শকুনি-সহিতেন দুৰ্যোধনেন অসংকৃতঃ তিবস্তুত ॥ ১৪ ॥

অন্বয়ঃ ।—[অপমানকথামাহ]—দাস্ত্রাঃ স্ততঃ (দাসীপুত্র) জিহ্মং (কুটিলম্) এনং (বিদ্বৎ) অত্র (বাজগৃহে) কঃ উপজুহাব (আহুতবান্, দাসীপুত্রোহযং ন কস্তাপি আহ্বানযোগ্য ইত্যভিপ্রাযঃ) যদ্বলিনৈব (যস্ত কুববাজস্ত বলিনা অমেন এব) পুষ্ঠঃ, তস্মিন্ প্রতীপঃ (প্রতিকূলঃ সন্) পবকৃত্যে (পবেষাং শত্রুণাং পাণ্ডবানামিতি যাবৎ) কৃত্যে (কার্য্যোদ্ধাববিষয়ে) আস্তে (বর্ততে) [সতঃ] আশু (শীঘ্রং) পুয়াং (অসদ্ গৃহাং) থসানঃ (অত্রোদ্বনেপদমার্থং শাসমাত্রাবশিষ্ট ইত্যর্থঃ) নির্বাস্ত্রাতাং (দুরীক্ৰিয়তাং) ॥ ১৫ ॥

স ইত্থমতুল্লগকর্ণবার্ণৈভ্রাতুঃ পুৰো মৰ্মস্ব তাড়িতোহপি ।

স্বয়ং ধনুৰ্দ্ধাৰি নিধায মায়াং গতব্যথোহযাতুরু মানযানঃ ॥ ১৬ ॥

মূলানুবাদ ।—অতি কুটিল-প্রকৃতি এই দাসীপুত্রকে এখানে কে আহ্বান কবিয়াছে ? [এ পাপাত্মা] ষাহাব অগ্নে প্রতিপালিত হইতেছে তাহাবই বিরুদ্ধ হইয়া শক্রপক্ষের কার্যে রত আছে, [অতএব] নীত্র ইহাকে নিধাসমাত্র অবশিষ্ট রাখিয়া এস্থান হইতে দূর করিয়া দাও । [এইভাবে দুৰ্য্যোধনাদি বিদুরকে তিরস্কার করিয়াছিলেন] ॥ ১৫ ॥

শ্রীশ্রবটীকা ।—তিবন্ধারমাহ—ক ইতি । দাসীস্বতো হুত্রাহ্মানানর্হঃ । জিহ্বঃ কুটিলঃ । জিহ্বতা-মাহ—যন্ত বলিমা অগ্নেন পুষ্টলশ্মিমেব প্রতীপঃ প্রতিকূলঃ পরেবাং কার্যে বৰ্ত্ততে । অতঃ পুরান্নির্বাণ্ডতাম্ । শ্বশানঃ শ্বশন, জীবনমাজীবশেষ ইত্যর্থঃ । শ্বশান ইতি পাঠে শ্বশানবদমদলঃ । সর্কধনাদি গৃহীয়া নির্বাণ্ডতামিত্যর্থঃ ॥ ১৫ ॥

অনুব্রজঃ ।—ভ্রাতুঃ (ধৃতবাহুস্ত) পুরঃ (সমীপে) ইথং (পূর্বোক্তকপেণ) অতুল্লগকর্ণবার্ণৈঃ (অতুল্লগৈঃ অতিতীক্লেঃ কর্ণযোবার্ণৈষিভ্রাতুঃজনকৈঃ পুরুষবার্ণৈঃবিভি শেষঃ) মৰ্মস্ব (অস্তস্থলেযু) তাড়িতোহপি সঃ (বিদুরঃ) মাযাম্ উক্ মানযানঃ (অহো মহামাযাযাঃ প্রবলঃ প্রভাবঃ যৎ অসম্ভাব্যমপি সম্ভাবয়তীতি ভাবয়ন্) [অতএব] গতব্যথঃ (মায়ৈব সর্কং সম্পাদযতি কিমত্র দুঃখেনেতি বিগতদুঃখঃ সন্) দ্বাৰি (দ্বারদেশে) ধনুর্নিধায (ধনুঃ পরিত্যজ্য) স্বয়ং (নিজেচ্ছয়া) অযাৎ (গতবান্) ॥ ১৬ ॥

মূলানুবাদ ।—ভ্রাতাব সমক্ষে কর্ণগথে বাণেব জায তীত্র স্বর্ণদাযক তিরস্কারবাক্যে বিদুব মৰ্মস্থলে নিতান্ত আঘাত পাইলেও “মাযার অসীমশক্তি, তাহাব প্রভাবে সকলই হইতে পাবে” এইভাবে মাযাকেই গুৰুতব মনে করিয়া দুঃখবেগ নিবারণ কবত নিজ ধনুকখানি দ্বারদেশে রাখিয়া, যেচ্ছায তথা হইতে চলিয়া গেলেন ॥ ১৬ ॥

শ্রীশ্রবটীকা ।—অতুল্লগৈঃ কর্ণযোবার্ণবৎ প্রবিশক্তিঃ পুরুষবার্ণৈঃ মৰ্মস্ব তাড়িতোহপি গতব্যথঃ । তত্র হেতুঃ মাযাম্ উক্ বহু মানযন্, অহো মাযায়া মহাশ্রম্যমিতি তামেব তত্র হেতুং মন্তমানঃ, তন্নিঃসাবণং পূৰ্ব্বং স্বয়মেব অযাৎ নির্জগাম । কিং কৃষা ? এতে নুনং মরিয়ম্ভক্তি কিং ধনুমেতি তন্ত দ্বাৰি ধনুর্নিধায । যদা ভীমাভিভিঃ সঙ্গত্যাশ্রাভির্ঘোংস্তত ইতি মা শঙ্কিষ্টেতি ধনুর্নিধানম্ ॥ ১৬ ॥

শ্রীভাগবতাস্তবত্মিনী ।—প্রবল পিতাধিক্য হইলে জিহ্বাব এমনই বিকার জন্মে যে তাহাতে স্মৃষ্টি খাণ্ড অর্পণ কবিলেও তাহা তিক্ত বলিয়া মনে হয় । সেইকপ লোভ, স্বার্থপবতা, হিংসা প্রভৃতি প্রবল দোষে যাহার অন্তঃকরণ নিতান্ত কলুষিত, তাহাব কাছে পবম হিতকব বাক্যও নিতান্ত অসম্ভ বলিয়া মনে হয় । অতএব বিদুব যাহা পবামর্শ দিয়াছেন, তাহা কোঁববপক্ষেব অত্যন্ত হিতকব হইলেও পাপমতি দুৰ্য্যোধনাদির নিকট তাহা নিতান্ত অতৃপ্তিকর বলিয়া মনে হইয়াছিল । স্তবরাং ক্রোধে অধীর হইয়া দুৰ্য্যোধন, কর্ণ, দুঃশাসন ও শকুনির সহিত সম্মিলিত ভাবে বিদুবকে ‘সংপবং নাস্তি’ অপমান কবিলেন—“এই কুটিলস্বভাব দাসীপুত্রকে কে ডাকিয়াছে, শীত্র ইহাকে তাড়াইয়া দাও” ইত্যাদিকপে নিতান্ত জঘন্ তিরস্কার কবিলেন । রাজা ধৃতরাষ্ট্র সকলই প্রত্যক্ কবিলেন অথচ কথাটী পর্য্যন্ত নাই, ইহাতে বিদুবের প্রাণে অত্যন্ত আঘাত লাগিলেও সে দুঃখ তাহাব অন্তবে অধিকক্ষণ স্থান পাইল না, কাবণ তিনি জানিতেন যে জগতে মাযাব অসাধ্য কোন কার্যই নাই, মাযাব প্রভাবে অসম্ভবও সম্ভব হইতে পাবে । দুৰ্য্যোধন নিতান্ত

স নির্গতঃ কোরবপুণ্যলকো গজাহ্বয়াৎ তীর্থপদঃ পদানি ।

অন্যক্রমৎ পুণ্যচিকীর্ষ্যোর্ব্যোমধিষ্ঠিতো বানি সহস্রমূর্তিঃ ॥ ১৭ ॥

পুবেষু পুণ্যোপবনাদিকুঞ্জেষুপঙ্কতোষেষু সবিৎসরঃসু ।

অনন্তলিঙ্গৈঃ সমলঙ্কতেষু চচাব তীর্থায়তনেঘনন্যঃ ॥ ১৮ ॥

মাষাচ্ছন্ন, স্ততঃ এইরূপ ছবিকাদিপ্রশোগ মন্দই মানার কার্য্য। হায়। মাণামুখ জীব মানাবোনে পড়িয়া কি না কণে, অতএব ইহাতে উক্ত কবিরবার কিছুই নাই। এই মনন চিন্তা কবির নিদ্রা নিজে প্রথমে নিজেই প্রণমিত কবির। দেখান যেমন পনিত্যাগপুসক চলিয়া গেলেন। গাইবার সময় নিজ বহুকথানি সেই বাজগৃহে দ্বারদেশেই রাখিয়া আসিলেন, কারণ তিনি বেশ বুঝিতে পারিলেন যে, এই স্ততঃস্থানগণের পাপের মাত্র। যেকণ বৃদ্ধি পাইয়াছে, তাহাতে অচিরেই ইহাদের ধ্বংস অবশ্যজাবী, তবে কেন আর কথা এই ধরুক বহন করি? বিশেষতঃ আমি যদি এখন অন্তঃসহকারে চলিয়া যাই, তবে হযত পাপিষ্ঠের মনে করিবে যে, আমিও বৃদ্ধি পাওবপক্ষে যোগদান করিয়া এই অস্ত্রের সার্থকতা সম্পাদন করিব। স্ততঃ উহাদের দৃষ্টি পড়িবার উপযুক্ত স্থানেই উহা ভাগ করিয়া যাই—এই উদ্দেশ্যেই মহাত্মা বিদ্বান নিজ বহুকথানা দ্বারদেশে রাখিয়া গেলেন ॥ ১৪—১৬ ॥

অনুব্রজঃ ১—কোরবপুণ্যলকঃ (কোরবাণাঃ পুণ্যবলেন প্রাপ্তঃ) সঃ (বিদ্বৎ) গজাহ্বয়াৎ (গজস্ত আহ্বয়ঃ হস্তীতি নাম তদ্ঘটিতঃ আহ্বয়ঃ নাম যন্ত ভয়াং, হস্তিনাপুবাং ইত্যর্থঃ) নির্গতঃ (সন্) পুণ্যচিকীর্ষ্যা (ধর্মোপার্জনৈচ্ছয়া) তীর্থপদঃ (তীর্থঃ পাদৌ যন্ত তন্ত হবৈবিত্যর্থঃ) পদানি (স্থানানি তীর্থক্ষেত্রাণীত্যর্থঃ) অন্যক্রমৎ (গতবান্) [কৌদূশানি তীর্থক্ষেত্রাণীত্যাহ] উর্ক্যাঃ (পৃথিব্যাং) সহস্রমূর্তিঃ (ব্রহ্মবিষ্ণু-মহেশ্বরাদিনানাবিধমূর্তিসম্পন্নঃ সন্ ভগবান্) বানি (ক্ষেত্রাণি) অধিষ্ঠিতঃ (অধিষ্ঠান স্থিতঃ) ॥ ১৭ ॥

মূলানুব্রাত ১—কোরবগণ পুণ্যবলে বাহ্যক লাভ কবিনাছিলেন, সেই বিদ্বান হস্তিনাপুং হইতে বহির্গত হইয়া ভূগুণে ব্রহ্মবিষ্ণুশিবাদি নানাবিধ মূর্তিতে ভগবান্ যে সকল স্থানে অধিষ্ঠান করিতেছেন, সেই সকল তীর্থক্ষেত্রে ধর্মোপার্জনৈব অভিলাষে ভ্রমণ করিতে লাগিলেন ॥ ১৭ ॥

বীথপ্রতীক ১—ততো নির্গতস্ত তীর্থটনপ্রকাবমাং—স ইত্যন্তঃ। স গজাহ্বয়াৎ নির্গতঃ সন্ তীর্থ পাদৌ যন্ত তন্ত হযে: পদানি ক্ষেত্রাণি পুণ্যচিকীর্ষ্যা অন্যক্রমৎ প্রত্যপদ্যত। কোরবাণাং পুণ্যেন লঙ্ক ইতি তেবাং ভাগ্যমেব তেন রূপেণ গতমিতি সূচিতম্। উর্ক্যাং সহস্রমূর্তিঃ ব্রহ্মক্সত্রাজনেকমূর্তিঃ সন্ তীর্থপাং বানি অধিষ্ঠায় স্থিতঃ, তানি তানি ভ্রগামেত্যর্থঃ ॥ ১৭ ॥

অনুব্রজঃ ১—অনন্তলিঙ্গৈঃ (অনন্তস্য শ্রীহবে: লিঙ্গৈঃ মূর্তিভিঃ) সমলঙ্কতেষু (শোভিতেষু) পুবেষু (অযোধ্যাদিষু) পুণ্যোপবনাদিবৃক্ষেষু (পুণ্যানি পবিত্রাণি বানি উপবনাদীনি তেষু) অপদ্যতোষেষু (অপদ্যানি নির্গলানি ভোবানি যেষু, অথবা ন বিজ্ঞতে পদং পাপং যেভ্যঃতানি ভোয়ানি জলানি যেষু তেষু যজ্ঞলসম্পর্কং পাপং দূরীভবতি তথাবিধজলপূর্ণেষু ইত্যর্থঃ) সবিৎসরঃসু (নদীসরোবরাদিষু) তীর্থায়তনেষু (তীর্থক্ষেত্রেষু) অনন্যঃ (একাকী সঃ) চচাব (বিচবিতবান্) ॥ ১৮ ॥

মূলানুব্রাত ১—অযোধ্যা প্রভৃতি প্রসিদ্ধ নগরী, পবিত্র উপবন, পর্বত, লতাশুঙ্ক ও তীর্থক্ষেত্র প্রভৃতি যে সকল স্থান শ্রীগোবিন্দেব মূর্তিতে শোভিত, সেই সকল স্থানে এবং বাহাদেব জলসম্পর্কে পাপ বিদূষিত হয় সেই সকল নদী ও সরোবরাদিতে বিদ্বৎ এবাবী বিচরণ করিয়াছিলেন ॥ ১৮ ॥

গাং পর্য্যটন মেধ্যবিবিক্তবৃত্তিঃ সদাপ্লুতোহধঃশয়নোহবধৃতঃ ।

অলক্ষিতঃ সৈরবধৃতবেশো ব্রতানি চেরে হরিতোষণানি ॥ ১৯ ॥

ইখং ব্রজন্ ভারতমেব বর্ষং কালেন যাবদ্ গতবান্ প্রভাসম্ ।

তাবচ্ছশাস ক্ষিতিমেকচক্রামেকাতপত্রামজিতেন পার্থঃ ॥ ২০ ॥

শ্রীপ্রবীণিকা :—পুণ্যানি যাহ্যপবনাদীনি তেষু । কৃষ্ণং লতাদিগুচ্ছং স্থানম্ । অপস্থানি তোযানি যেবাং তেষু সরিৎসরঃ স্ চ । তীর্থেষু আযতনেষু চ ক্ষেত্রেষু । কীদৃশেষু ? অনন্তস্ত লিষ্টৈঃ স্তুতিভিঃ সমলঙ্কতেষু । অনন্তঃ একাকী ॥ ১৮ ॥

অনুব্রজঃ :—মেধ্যবিবিক্তবৃত্তিঃ (মেধ্যা পবিভ্রা বিবিক্তা সক্ষীর্ণতাঘোরহিতা বৃত্তান্তবেণামিশ্রিতা ইতি যাবৎ, বৃত্তিঃ জীবিকা যন্ত সঃ) সদাপ্লুতঃ (তীর্থে তীর্থে স্নানপরাযণঃ) অধঃশয়নঃ (ভূতলশায়ী) অবধৃতঃ (দেহসংস্কারপ্রয়াসবহিতঃ) অবধৃতবেশঃ (বকলাদিধারী) [অতএব] বৈঃ (আত্মীয়জনৈরপি কিমূত অষ্টৈঃ) অলক্ষিতঃ (অযং স বিদুব ইতি এত্যাভিজ্ঞাতুমর্হঃ) গাং (পৃথিবীং) পর্য্যটন (বিচরন) হরিতোষণানি ব্রতানি (শ্রীগৌবিন্দতৃপ্তিজননবান্ নিযমান্) চেবে (অহুষ্ঠিতবান্) ॥ ১৯ ॥

মূলানুবাদ :—বিহুর ভূমণ্ডলে বিচরণকালে শ্রীহরির তৃপ্তিজনক নানাবর্ণ কঠোর ব্রত পালন করিয়াছিলেন, তিনি অতি পবিত্রভাবে জীবিকা নির্বাহ করিতেন, জীবিকার জন্য অন্ন জাতি বা অন্তর্ধান-বলস্বর কোনরূপ বৃত্তি (উপায়) গ্রহণ করেন নাই । সর্বদা তীর্থজলে স্নান, ভূমিতে শয়ন ও বকল পরিধান করিতেন, নিজের (নথর) দেহসংস্কারের দিকে তাঁহার লক্ষ্য ছিল না, এমন কি তৎকালে তাঁহার সেই আকৃতি দেখিলে আত্মীয়গণও তাঁহাকে চিনিতে পারিত না ॥ ১৯ ॥

শ্রীপ্রবীণিকা :—কিঞ্চ গাং পর্য্যটন হরিতোষণানি ব্রতানি চেরে অচরণং । মেধ্যা পবিভ্রা বিবিক্তা অসক্ষীর্ণা বৃত্তিঃ জীবিকা যন্ত । সদাপ্লুতঃ প্রতিতীর্থং স্নাতঃ । অধঃ শয়নং যন্ত । অবধৃতঃ অসংস্কৃতদেহঃ । অবধৃতবেশো বকলাদিধারী, অতএব বৈরলক্ষিতঃ ॥ ২০ ॥

অনুব্রজঃ :—ইখং (পূর্বোক্তনিযমগ্রহণেন) ভারতমেব বর্ষং (সমগ্রং ভারতবর্ষমেব) ব্রজন্ (গচ্ছন্ স বিদুরঃ) কালেন যাবৎ (কালক্রমাদ্ভ্রমাবেণ যস্মিন্ কালে) প্রভাসং গতবান্ তাবৎ (তস্মিন্ কালে) পার্থঃ (যুধিষ্ঠিরঃ) অজিতেন (শ্রীকৃষ্ণরূপসহায়বলেন) একচক্রাম্ (স্বমাত্রসৈন্তবক্ষিতাম্) একাতপত্রাং (কেবল-স্বীয়রাজহুত্বেশোভিতাং) ক্ষিতিং (পৃথিবীং) শশাস (রক্ষিতবান্) ॥ ২০ ॥

মূলানুবাদ :—এইভাবে বিহুর সম্পূর্ণ ভারতবর্ষ পর্য্যটন করিতে করিতে কালক্রমে যখন প্রভাস-তীর্থে গিয়া পৌছিলেন (এদিকে) ততদিনে যুধিষ্ঠির ভূমণ্ডলে একছত্র আধিপত্য স্থাপন করিয়া একমাত্র নিজ সৈন্ত সাহায্যে রাজ্যশাসন করিতেছিলেন ॥ ২০ ॥

শ্রীপ্রবীণিকা :—একসৈব চক্রং সৈন্তং যস্তাম্, একমেব রাজচিহ্নং খেতাতপত্রং যস্তাং তাম্ । অজিতেন শ্রীকৃষ্ণেন সহায়েন ॥ ২০ ॥

শ্রীভাগবতানুব্রতবর্ষিনী :—দুর্যোধনাদির নিতান্ত অসদ্ব্যবহার দর্শনে মাধাময় সাংসারিক ভাবের প্রতি বিহুরের বড়ই বিচক্ষা জন্মিল, তিনি বুঝিলেন যে মাধার বাধ্য হইলে তাহাদের আব বিবেকশক্তি থাকে না, তাহারা অস্তরের দ্বারা উজ্জ্বল প্রবৃত্তির বশীভূত হইয়া পড়ে । অতএব মাধাশক্তি বাধা হইতে উদ্ধৃত সেই ক্রীতগবানের চরণে একান্ত শবণাগত না হইতে পারিলে যাস্যসমুদ্রঃ পাব হওয়া সম্ভবপর নহে । সুতরাং তিনি হস্তিনাপুর হইতে বাহিব হইলেন । কোরবগণ নিতান্ত ভাগ্যবলেই বিহুরের

তত্রাথ শুশ্রাব হুহুদ্বিনিষ্টিং বনং যথা বেণুজবহিন্সংশ্রয়ম্ ।

সংস্পর্ধিয়া দগ্ধমথানুশোচনু সরস্বতীং প্রত্যগিয়ায তুফীম্ ॥ ২১

মত মহাপুরুষকে পাইয়াছিল, আত্ম সেই বিদ্রবের সঙ্গে সঙ্গে তাহাদের ভাগ্য ও বৃত্তি তাহাদিগকে ছাড়িয়া গেল । যাহা হউক, বিদ্রব হস্তিনাপুত্র ত্যাগ কবিয়া ক্রমশঃ সমস্ত তীর্থক্ষেত্রে—ঐধু তীর্থক্ষেত্রে কেন, নগর পরিত উপবন নতাকুল প্রভৃতি যেখানে যে কোনও ভগবৎমূর্তি অধিষ্ঠিত আছে, সেইখানেই বিচরণ করিতে লাগিলেন । যদিও তিনি “অনন্ত” তাঁহার সঙ্গে কোনও সহায় নাই, তথাপি তিনি অনন্তমনে কেবল শ্রীগোবিন্দচরণে আত্ম-নির্ভর কবিয়াই চলিতেছেন, বেশ চলিয়া যাইতেছেন, বাধা বিঘ্ন অভাব অভিযোগ কিছুই তাঁহার নাই । আর থাকিবেই বা কেন ? মনে প্রাণে প্রাণেব প্রাণ শ্রীভগবানকে ডাকিতে পানিলে শ্রীভগবানই যে তাহার সকল অসুবিধা পবিহার ও সকল প্রকাব সুবিধার ব্যবস্থা করেন । তাই তিনি নির্ঝিল্লি ভক্তি পবিত্রভাবে জীবিকাবৃত্তি সম্পাদন কবত শ্রীহরির তৃপ্তিসাধনার্থ নানাকপ কঠোর সংযম এবং পবিত্র তীর্থজলে স্নান প্রভৃতি ব্রত অবলম্বন করিয়া ক্রমশঃ সমস্ত ভারতবর্ষে বিচরণ করিতে করিতে কালক্রমে সেই সুপ্রসিদ্ধ প্রভানুতীর্থে গিয়া উপস্থিত হইলেন । এদিকে তখন শ্রীকৃষ্ণের সহায়তায যুধিষ্ঠির ভূমণ্ডলে একচ্ছত্র আধিপত্য লাভ করিয়া সুখ স্বচ্ছন্দে রাজ্য প্রতিপালন করিতেছেন । “যতো ধর্মন্ততো জয়ঃ” ধর্মপথে থাকিলে উন্নতি আর অধর্মপথে চলিলে অবনতি ইহা অবশ্যস্বাবী । ধর্মরাজ যুধিষ্ঠির শতবিপদেও ধর্মত্যাগ কবেন নাই, এই জন্যই তাঁহার রাজ্য সম্পন্ন সকল প্রকারে উন্নতি লাভ কবিল । আব জুহোয়াদি যে সকল অধর্মোচরণ কবিয়াছেন, তাহার ফলে সবংশে ধ্বংস হইলেন । এই সকল দৃষ্টান্ত দেখিয়া পথ চিনিয়া সংসারমোহাচ্ছন্ন জীবকে প্রকৃত ধর্মপথে চলিতে হইবে ॥ ১৭—২০

অনুব্রতঃ ।—অথ (অনন্তরং) তত্র (প্রভাসে) বেণুজবহিন্সংশ্রয়ং (বেণুজঃ বংশদণ্ডোৎপন্নঃ যো বহিঃ, তন্ত সংশ্রয়ং আশ্রয়ভূতং) বনং যথা দগ্ধং (ভবতীতি শেষঃ) [তথা] সংস্পর্ধিয়া (পরস্পরং প্রবলপন্যভব-চেত্যা) হুহুদ্বিনিষ্টিং (হুহুদ্বাং স্বজনানাং কৌববাণাসিতি যাবৎ, বিনিষ্টিং বিনাশং) শুশ্রাব (বিদ্রবঃ শ্রুতবান্) অথ অনুশোচনু (অনুতাপং কুর্শ্বনু) তুফীম্ (বাক্যলাপরহিতঃ) প্রত্যক্ (পশ্চিমাভিমুখং যদ্যন্ত্যং তথা) সরস্বতীং (তন্নায়কনদীম্) ইয়ায় (গতবান্) ।

নুতানানুবাদঃ ।—অনন্তর সেই প্রভাসতীর্থে (অবস্থানকালে) বিদ্রব শুনিতে পাইলেন যে, যেমন বনস্থ বংশদণ্ডে পবন্য সংঘর্ষ হইয়া অগ্নি জলিয়া উঠে এবং তাহাতে সেই বনটা সম্পূর্ণ ভগ্নীভূত হইয়া যায়, সেইরূপ কৌরবগণের মধ্যেও পরস্পর প্রবল বিদ্বেষ সৃষ্টি হওয়ায় তাহারা বিনাশপ্রাপ্ত হইয়াছে । ইহা শুনিয়া সন্তুষ্টচিত্তে তিনি কাহাকেও কিছু না বলিয়া পশ্চিমাভিমুখে সরস্বতী নদীর দিকে প্রস্থান করিলেন ॥ ২১

শ্রীপ্রব্রতীকঃ ।—তত্র প্রভাসে পরস্পরসংস্পর্ধিয়া নিমিত্তভূতবা হুহুদ্বাং কৌববাণাং বিনিষ্টিং বিনাশম-শৃণোৎ । পবন্যবনাশে দৃষ্টান্তঃ—বেণুজঃ বহিঃ সংশ্রবতে যদ্বনং, তৎ যথা দগ্ধং ভবতি তথা । প্রত্যক্ উদগম্যভিমুখম্ ॥ ২১ ॥

শ্রীভাগবতাস্তবশিখী ।—জগতেব অন্তঃসাবশ্রুত বস্তুগুলি দ্বারা জগদ্বাসীরা উপকাব বিশেষ হয় না, বরং অপকারই হইয়া থাকে । বংশদণ্ডগুলির মধ্যে সার নাই, স্তবরাং অল্প বাতাসেই তাহাদের মধ্যে চঞ্চলতা দেখা দেয় অর্থাৎ নড়িয়া চড়িয়া পরস্পর সংঘর্ষ প্রাপ্ত হয় ও তাহাতে অগ্নিস্থলিঙ্গ সৃষ্টি হইয়া সেই অসাব বাঁশেব মধ্যেই সুবিধা পাইয়া উহা প্রজলিত হইয়া উঠে । ক্রমে সেই অগ্নিব প্রবলতায় সে বনটা সম্পূর্ণই হয়ত দগ্ধ হইয়া যায় । লোকসম্প্রদায়ের মধ্যেও সেইরূপ বাহা বা অন্তঃসাবশ্রুত অর্থাৎ সঙ্গুণবহিত, তাহাদের

তস্তাং ত্রিতস্তোশনসো মনোশ্চ পুথোরথাগ্নেরসিতস্ত বাঘোঃ ।

তীর্থং হৃদাসস্ত গবাং গুহস্ত ষাঙ্কদেবস্ত স আসিষেবে ॥ ২২ ॥

অগ্নানি চেহ দ্বিজদেবদেবৈঃ কৃতানি নানাযতনানি বিষ্ণোঃ ।

প্রত্যঙ্গমুখ্যাক্ষিতমন্দিরাণি যদর্শনাং কৃষ্ণমনুস্মবন্তি ॥ ২৩ ॥

দ্বাবাও জীবের বিশেষ কোনও কল্যাণ সাধিত হয় না বটে, কিন্তু হিংসা শ্বেষ স্বার্থপরতা প্রভৃতি দোষের প্রবলতায অতি সহজেই বিবাদেব সৃষ্টি হইয়া থাকে এবং অনেক সময় ঐ বিবাদ প্রবল অবস্থায় পরিণত হইয়া আত্মীয়স্বজনাদি সহ নিজেদেব বিনাশের কাৰণ হইয়া দাঁড়ায় । দুর্ধ্যোধন প্রভৃতিবও তাহাই হইয়াছিল, স্বার্থের মোহে অন্ধ হইয়া পাণ্ডবগণেব সহিত বিবাদ করিতে গিয়া আত্মীয় স্বজন সহ সবংশে বিনাশ প্রাপ্ত হইয়াছে । প্রভাসতীর্থে অবস্থান কালে এই সকল সংবাদ শুনিয়া বিহুরেব কোমল প্রাণে শোক উপস্থিত হইল, কিন্তু বিবেক বলে শীঘ্রই তাহা দূব কবিবাব জ্ঞাত তিনি শ্রীহবির নানাকপ স্মৃতিচিহ্নয সবস্বতী নদীব তীবে গমন কবিলেন ॥ ২১

অনুব্রতঃ ১—তস্তাং (সবস্বত্যাং লক্ষণযা তন্তীবে ইত্যর্থঃ) ত্রিতস্ত উশনসঃ মনোঃ পুথোঃ অথ অগ্নেঃ অসিতস্ত বাঘোঃ হৃদাসস্ত গবাং গুহস্ত ষাঙ্কদেবস্ত চ যং তীর্থং (ত্রিতাদিত্তত্ত্বানামপ্রসিদ্ধানাং তেবাং মহাপুরুষাদীনাম্ নামাহুস্মারং তীর্থানামপি জিত্তেতাদি নাম) [তত্ত্বং তীর্থং] সঃ (বিহুবঃ) আসিষেবে (সম্যক্ সেবিতবান্) ॥ ২২

মূলানুব্রতঃ ।—সেই সবস্বতী নদীব তটে ত্রিত, উশনা, মনু, পুথু, অগ্নি, অসিত, বাঘ, হৃদাস, গো, গুহ এবং ষাঙ্কদেব এই সকল নামে প্রসিদ্ধ যে সমস্ত তীর্থ ছিল, বিহুব সেই সমস্ত তীর্থেব সেবা করিয়াছিলেন ॥ ২২

শ্রীধরতীকা ১—ত্রিতাদীনামেকাদশ তীর্থানি তত্ত্বানাম্ প্রসিদ্ধানি আসেবিতবান্ ॥ ২২

অনুব্রতঃ ১—ইহ (সবস্বতীতটে) দ্বিজদেবদেবৈঃ (দ্বিজদেবৈঃ ব্রাহ্মণৈঃ, দেবৈশ্চ) কৃতানি (সম্পাদিতানি) প্রত্যঙ্গমুখ্যাক্ষিতমন্দিরাণি (প্রত্যঙ্গানি অগ্ন্যাণি, তেযু মুখ্যং প্রধানং চক্রমিতি যাবৎ, তেন অঙ্কিতানি চিহ্নিতানি মন্দিরাণি যত্র তানি) অগ্নানি চ (ত্রিতাদিভিন্নানি অপি) বিষ্ণোঃ (ভগবতঃ) নানাযতনানি (বহুক্ষেত্রাণি সন্তীতি শেষঃ) যদর্শনাং (যেবাং তীর্থানাং দর্শনাং) [তত্ত্বাঃ] কৃষ্ণম্ অনুস্মবন্তি ॥ ২৩

মূলানুব্রতঃ ১—ঐ সবস্বতীতীবে দেবতা ও ব্রাহ্মণগণ কর্তৃক সংস্থাপিত আবও বহু তীর্থ আছে, যাহাতে শ্রীভগবানেব মন্দিবগুলি (তাঁহাব) চক্রচিহ্নে শোভিত—যাহা দেখিলেই শ্রীকৃষ্ণেব স্মরণ হয় । [সে সকল তীর্থও বিহুব সেবা কবিয়াছিলেন] ॥ ২৩

শ্রীধরতীকা ১—দ্বিজদেবৈশ্চ বিধিঃ দেবৈশ্চ কৃতানি । অঙ্গমঙ্গং প্রাতি বর্ত্তন্তে ইতি প্রত্যঙ্গাত্মাযুধানি তেযু মুখ্যং চক্রং তেনাঙ্কিতানি মূর্ত্ত্যুহেমকৃন্তেষু চিহ্নিতানি মন্দিরাণি যেযু তানি নানাবিধানি বিমোবায়তনানি ক্ষেত্রাণি তীর্থানি চ আসিষেবে । যেবাং চক্রাঙ্কিতমন্দিববতাং দর্শনাং শ্রীকৃষ্ণস্মরণং ভবতি ॥ ২৩

শ্রীভাগবতাস্মতবর্ষিনী ।—শ্রীভগবান্ বিরাট্ ও বিশ্বব্যাপি, তাঁহাব মহিমাও অনন্ত, যেদিকে তাক-ইবে সেখানেই তাঁহাব অসাধারণ মহিমা বিবাজ কবিতেছে । কিন্তু শ্রীভগবানেব বা তাঁহাব বিরাট্ মহিমায় ঐ সর্বব্যাপিত্ব উপলব্ধি কবা অর্থাৎ সমস্ত বস্তব মধ্যেই ভগবদ্ভাব অল্পভব কবা সহজে সম্ভবপর হয় না,

ততস্ততিব্রজ্য সুরাষ্ট্রমুদ্বং সৌবীরমংস্তান্ কুরুজাঙ্গলাংশ্চ ।

কালেন যাবদ্ যমুনামুপেত্য তত্রোদ্ববং ভাগবতং দদর্শ ॥ ২৪ ॥

স বাসুদেবানুচরং প্রশান্তং বৃহস্পতেঃ প্রাক্তনয়ং প্রতীতম্ ।

আলিঙ্গ্য গাঢ়ং প্রাণয়েন ভদ্রং স্থানামপৃচ্ছদুগবৎপ্রজানাম্ ॥ ২৫ ॥

বহু জন্মান্তবীণ সাধনাব ফলে কদাচিৎ কাহাবও তদ্বজ্ঞান জন্মে এবং তখনই জীব বুঝিতে পারে যে সমস্তই ঈশ্বরময়। কিন্তু সেকপ সাধনাসিদ্ধ মহাপুরুষ বড় দুর্লভ, এজন্য প্রথম সাধকগণ বাহ্যপূজা, তীর্থক্ষেত্রেব মাহাত্ম্যময় ভগবৎগুণির্দর্শন, সাধুজনসঙ্গ প্রভৃতি দ্বাৰা ক্রমশঃ শ্রীভগবানেব প্রতি একনিষ্ঠ হইতে প্রবৃত্ত হয়। যেমন তীর্থে তীর্থে শ্রীভগবানেব গুণির্দর্শনাদিতে আত্মোন্নতি জন্মে, তেমনি সাধুজনসঙ্গে নানাকপ সংকথাব আলোচনাযও মনেব গতি উন্নতি লাভ কৰে। সাধনাব ক্ষেত্রে বিদূর ত খুব প্রবীণ সাধক নহেন, তাই তাঁহাব চিন্তাশুদ্ধিব জন্ত পুণ্যময় তীর্থক্ষেত্রাদি গমন সুসম্ভব হইয়াছে। তবে সাধাবা অপেক্ষা বিদূব অনেক অধিক বিবেকসম্পন্ন, সুতরাং যখনই প্রভাসক্ষেত্রে আত্মীয়স্বজনেব বিনাশ সংবাদ শ্রবণে তাঁহাব অন্তঃকরণ কিছু সন্তাপগ্রস্ত হইবা উঠিল, অমনি তিনি মনঃশুদ্ধিব জন্ত যুবিষা যুবিষা সেই সকল তীর্থাদি দর্শন করিতে লাগিলেন “যদর্শনাং কৃষ্ণমহিমাবন্তি”। তাহাতে ক্রমশঃই তাঁহাব মন আবাব প্রকৃতিস্থ হইতে লাগিল ॥ ২২।২৩

অনুবাদঃ—ততস্ত (তদনন্তবৎ) ঋদ্ধং (সমুদ্ধিশালি) সুরাষ্ট্রং সৌবীরমংস্তান্, কুরুজাঙ্গলাংশ্চ (তত্তম্ভাগপ্রসিদ্ধদেশবিশেষান্) অতিব্রজ্য (অতিক্রম্য) কালেন (কালক্রমেণ) যাবৎ (যদা) [উদ্ববঃ] যমুনামুপেত্য (যমুনাতটে উপস্থিতঃ সন্ বর্ততে ইতি শেবঃ) [তদা] তত্র (যমুনাতটে, বিদূরোদ্বপি উপস্থিতঃ সমিতি শেবঃ) ভাগবতং (পবনভগবত্তত্তং) উদ্ববং (তন্মাকং কসিদ্ যদুবংশীয়ং) দদর্শ ॥ ২৪

মূলানুবাদঃ—অনন্তব পবন ভগবন্তুক্ত উদ্বব যখন সমুদ্ধিশালী সুরাষ্ট্র, সৌবীর, মংস্ত, কুরুজাঙ্গল প্রভৃতি স্থান অতিক্রম কবিষা কালক্রমে যমুনাতীবে আসিষা উপস্থিত হইলেন, সেই সময় বিদূরও (বিচবণ করিতে কবিতে) যমুনাতীবে উপস্থিত হইষা তথায তাঁহাকে (উদ্ববকে) দেখিতে পাইলেন ॥ ২৪

শ্রীশ্রবণভীকা—অতিব্রজ্য অতিক্রম্য যাবদুদ্ববঃ প্রাপ্তঃ, তাবৎ স্বয়মপি যমুনামুপেত্য ॥ ২৪

অনুবাদঃ—বাসুদেবাহবং (কৃষ্ণভক্তং) প্রশান্তম্ (অত্যন্তশান্তম্ভাবং) বৃহস্পতেঃ প্রাক্তনয়ং (পূর্বাশ্রয়ং) প্রতীতং (প্রসিদ্ধম্ উদ্ববমিতি শেবঃ) সঃ (বিদূবঃ) প্রাণয়েন গাঢ়ম্ আলিঙ্গ্য, ভগবৎপ্রজানাম্ (ঈশ্ববপ্রতিপাল্যানাম্) [আলিঙ্গনহেতুগর্ভবিশেষণমেতৎ] স্থানাম্ (জ্ঞাতীনাম্) ভদ্রং (কুশলম্) অপৃচ্ছৎ (জিজ্ঞাসিতবান্) ॥ ২৫

মূলানুবাদঃ—উদ্বব একজন বিখ্যাত পুরুষ, শ্রীকৃষ্ণেব অন্তর্যব, অতি শান্তম্ভাব এবং বৃহস্পতিব নিকট পূর্বে সমস্ত নীতিশাস্ত্র শিক্ষা কবিষাছিলেন, (তাঁহাকে পাইষা) বিদূব প্রীতি সহকাবে গাঢ় আলিঙ্গনপূর্বক তাঁহাব নিকট ভগবানেব পোস্ত নিঃ আত্মীয়বর্গেব মঙ্গল সংবাদ জিজ্ঞাসা কবিলেন ॥ ২৫

শ্রীশ্রবণভীকা—স বিদূবঃ প্রাক্তনয়ং পূর্বাশ্রয়ং নীতিশাস্ত্রে। প্রাপ্তনয়মিতি পাঠে প্রাপ্তো নঘো নীতিশাস্ত্রং যেন তম্। প্রতীতং প্রখ্যাতম্। স্থানাম্ জ্ঞাতীনাম্ ভদ্রমপৃচ্ছৎ। প্রপ্নে হেতুঃ। ভগবতঃ প্রজানাম্ পোস্তাণাম্ ॥ ২৫

কচ্চিৎ পুরাণৌ পুৰুষৌ স্নাত্যপাদ্যাহুৰ্ত্তোহ কিলাবতীর্ণৌ ।

আসাত উৰ্ব্বাঃ কুশলং বিধাষ কৃতকর্ণৌ কুশলং শুব্গেহে ॥ ২৬ ॥

কচ্চিৎ কুরূগাং পরমঃ স্নহন্নৌ ভামঃ স আস্তে স্নথমঙ্গ শৌরিঃ ।

যৌ বৈ স্বসৃগাং পিতৃবদ্দাদিতি বরান্ বদাত্তৌ বরতর্পণেন ॥ ২৭ ॥

শ্রীভাগবতাস্তবশ্রীনি।—পরম ভাগবত শ্রীউদ্ধব মহাশয় সর্বদা ভগবৎপ্রণমে আত্মহাবা হইয়া তীর্থে তীর্থে বিচরণ, শ্রীভগবানেব মাহাত্ম্যকীর্ত্তন ও নাম শ্রবণ প্রভৃতি কার্য্যে ঘ্রুবিতে ঘ্রুবিতে স্নবাস্ত্র, মৌবীষ প্রভৃতি অনেক সমৃদ্ধিশালী স্থান পাইলেন, কিন্তু কোথাও তেমন ভগবৎপরায়ণ লোকের সম্পর্ক না ঘটায় ক্রমশঃ সে সকল স্থান অতিক্রম করিয়া যাইতে যাইতে কালক্রমে শ্রীকৃষ্ণেব বহুপ্রকাব লীলাক্ষেত্র পবম পবিজ্ঞ যমুনানদীৰ্ব তীবে গিয়া পৌছিলেন । এদিকে বিদ্ববও তখন তীর্থ ভ্রমণ কার্য্যেই ব্যাপ্ত, তিনিও ঘ্রুবিতে ঘ্রুবিতে যমুনাব তীবে উপস্থিত হইয়াই সেই বিখ্যাত মহাপুরুষ প্রশান্তস্বভাব উদ্ধবকে তথায় দেখিতে পাইয়া প্রাণে বড়ই আনন্দ পাইলেন । বিদ্ববও ভক্তিপথের পথিক, উদ্ধবও একজন পবমভক্ত, স্নতবাং তাঁহাকে পাইয়া বিদ্ববেব আনন্দ না হইবেই বা কেন ? ভক্ত যে শ্রীভগবানেব বড়ই প্রিয়পাত্র, তাই বিদ্বব প্রীতিপূর্ণহৃদয়ে উদ্ধবকে গাচ আলিঙ্গন করিলেন এবং আত্মীয়স্বজনের মধ্যে ঐহাবা ভগবানেব প্রিয়পোস্ত্র তাহাদের মধ্যক্কে কুশল সংবাদ জিজ্ঞাসা করিতে লাগিলেন, কাবণ ভগবানেব ত্রাষ ভগবৎপ্রিয়জনেব কুশল সংবাদও ভক্তের প্রাণে শান্তিদান কবে ॥ ২৪২৫

অন্বয়ঃ।—(বিদ্ববস্ত কুশলপ্রশ্নক্ৰমঃ বর্ণয়তি কচ্চিদিত্যাদি) স্নাত্যপাদ্যাহুৰ্ত্তা (স্বস্ত নাভৌ ভব ইতি স্নাত্যঃ স্বকীয়নাভিপন্নস্থিতঃ, পাদ্যো ব্রহ্মা, তস্ত্র অস্ত্রবৃত্ত্যা প্রাৰ্থনাত্মসাবেষ) ইহ (মৰ্ত্ত্যালোকে) কিল অবতীর্ণৌ (উভুর্তৌ সজ্ঞৌ) উৰ্ব্বাঃ (পৃথিব্যাঃ) কুশলং বিধাষ কৃতকর্ণৌ (কৃতঃ সম্পাদিতঃ কণঃ সর্বেষাম্ আনন্দো যাভাং তৌ) পুরাণৌ পুৰুষৌ (পুরাণপুরুষস্বৰূপৌ বামরক্ষৌ) শুব্গেহে (শুব্গেনস্ত্র গৃহে) কুশলম্ আসাতে কচ্চিৎ ? (মঙ্গলেন বিজ্ঞেতে কিম্ ?) ॥ ২৬

মূলানুবাদ।—নিজ নাভিপদে স্থিত ব্রহ্মাব প্রাৰ্থনা অহুসারে এই মৰ্ত্ত্যালোকে অবতীর্ণ হইয়া ঐহাবা জগতেব অশেষ কল্যাণসাধনপূরক সকলেব আনন্দ সম্পাদন কবিয়াছেন, সেই পুরাতন পুরুষ বামরক্ষ শুব্গৃহে কুশলে আছেন ত ? ॥ ২৬

শ্রীধরভীকা।—প্রথমঃ তাবৎ বামরক্ষাষোঃ কুশলং পৃচ্ছতি । কচ্চিদিতি প্রশ্নে । স্নাত্যৌ ভবঃ স্নাত্যঃ পাদ্যো ব্রহ্মা, তস্ত্রাহুৰ্ত্ত্যা প্রাৰ্থনয়া ইহাবতীর্ণৌ কুশলসামাতে বর্ভেতে ? কৃতকর্ণৌ দত্তাবসবৌ সর্বেষাং কৃতোৎসবাবিতি বা । তষোৰ্ণিত্যকুশলম্ অপি উভবিশেষণবিশিষ্টৌ শুব্গেনগেহ কচ্চিদাসাতে ইতি প্রশ্নঃ ॥ ২৬

অন্বয়ঃ।—অঙ্গ । (হে উদ্ধব ।) বদাত্তঃ সঃ (বহুদেবঃ) বরতর্পণেন (ববাণাং ভগিনীপতীনং, তর্পণেন সন্তোষণেন সহ) স্বসৃগাং (ভগিনীনং কৃত্তীপ্রভূতীনং) [সন্যক্কে] পিতৃবৎ (পিতা যথা কন্তানা-মভিলষিতং বস্ত দধা সন্তোষমুৎপাদয়তি তৎ) ববান্ (অভিলষিতান্ অর্থান্) দদাতি বৈ (বৈ ইতি প্রসিদ্ধৌ) [সঃ] কুরূগাং পবমঃ স্নহন্নঃ মঃ (অস্বাকং) ভামঃ (ভগিনীপতিঃ অস্ত্র পত্ন্যাঃ পৌবব্যাঃ বিত্তবাদীনং ভগিনীষাং) শৌরিঃ (বহুদেবঃ) স্নথম আস্তে কচ্চিৎ ? (মঙ্গলেন তিষ্ঠতি কিম্ ?) ॥ ২৭

মূলানুবাদ।—হে উদ্ধব । পিতা যেমন কন্তাকে অভিলষিত অর্থাদি দান করেন, সেইরূপ যে বহুদেব উদারতাগুণ ভগিনীপতিদিগেব তৃপ্তি বিধানসহবাবে (কৃত্তী প্রভৃতি) ভগিনীদিগকে মানারূপে ভা—৩য় [৩]

কচ্চিদ বৃকথাধিপতির্বদনাং প্রত্যঙ্গ আস্তে স্তুখনন্দ বীৰঃ ।

বং কবিগী ভগবন্তোহভিলেভে আবাস্য বিপ্রান্ অবমানসির্গে ॥ ২৮ ॥

কচ্চিং স্তুখং সান্নতরবিধভোজদাশার্হকাণামধিপঃ স আস্তে ।

যমভ্যবিক্ষচ্ছতপত্রনেত্রো নৃপাসনাশাং পবিত্রত্যা দূরাং ॥ ২৯ ॥

অভিনবিত অর্থাৎ দান কবিডেন, বুববংশীয়দিগের প্ৰথম বান্ধব আমাদেব ভগিনীপতি সেই বজ্জদেব স্তুখে
আছেন ত ৭ ॥ ২৭

শ্রীশ্রবভিক্সা ।—বদনাং বৃশলং গৃচ্ছতি নবতি । ভাবঃ পুঙ্খঃ পৌর্বির্ভক্তদেবঃ । নদা—ভানো
ভগিনীভক্তি । বৃষ্ঠী বজ্জদেবস্ত ভগিনী, যতো দেববী পাণ্ডোভগিনীতি লোকব্যবহারঃ । ববান্ অর্পান্ ।
বদাচ্ছতপত্রাদ্যঃ । ববাণাং তৎপত্নীনাং তর্পণেন সন্তোষণেন নত ॥ ২৭

শ্রীভাগবতভাবতবর্হিনী ।—আবাস্য দেবভাব বৃশলশেট ভক্তের বৃশল । বিজ্ঞানের আবাস্যদেবতা
স্বয়ং ব্রহ্মবিষ্ট জগতের কল্যাণার্থ বৃক্ষ ও বনবাসকপে প্রবর্তি হইতে অবতীর্ণ হইয়াছিলেন, স্ততরাং
তীতাদেব বৃশল জানিবাব জন্ত বিচর “কচ্চিং পুরাণো” ইত্যাদি প্রাণ কথিতছেন । এতলে আশঙ্ক হইতে
পাশ্বে যে “বৃক্ষ বনবাসকে বখন পুরাণপুস্তক বিদ্যুৎকপ বলিয়া বিচরের জানা ছিল, তখন সেট ভগবান্
বিদ্যুৎকপে আবাস বৃশল প্রাণ কেন ? ব্রহ্মভগবান্ ত নিত্যমঙ্গলময় সচ্চিদানন্দস্বরূপ, তীতাব আবাস অরুশল
নতাবনা কোথাব ?’ বেশ সঙ্গত কথা বটে, কিন্তু এই প্রশ্নের বহুত এই যে—কৃকবলবাসেব প্রতি
ভালবাসাব আধিবাই বিচবেব ঐ প্রশ্নে প্রবৃতি জমাইয়াছিল । ভালবাসাব স্বভাবই এই, মে তাহাব
আশ্রয় পাত্রেব স্বকপটী আচ্ছন্ন কবিলে নেল । মাতাব অনির্গতনীব ভাশবাবাব পাঞ্জ পুত্র, ঐ পুত্র বেমনই
হউক না কেন—যত বড়ই হউক না কেন—মাতার বাছে সে পবম স্তম্ভব, চিরদিনই শিশুটাব মত
পালনাব পবম আদয়েব বট । তাহাব স্বাস্থ্য বড়ই অঙ্গুগ ধাক্কক, প্রতি পদে পদে মাতাব প্রাণ পুত্রেব
অস্বাস্থ্যস্বাস্থ্য ব্যাবল । প্রগাচ ভালবাসাব স্বভাবই ঐকপ যে প্রবল শক্তি বুঝিলেও বুঝিতে দেব না, স্ততবাং
বিচব যদিও বুঝিতেন যে নিত্যমঙ্গলময় ভগবানেবই অবতার কৃকবলবাস, তথাপি পবমপ্রমে মুগ্ধ
হইয়া সময়ে সময়ে অরুশলশাও ববিতেন, তাই এই বৃশলবার্তা জিজ্ঞাসাটী তীতাব অস্বাভাবিক
নট ॥ ২৬১৭

ভাস্কর্য্যঃ ।—অঙ্গ । (হে উদ্ধব ।) কবিগী (ব্রহ্মকপটী) বিপ্রান্ আবাস্য (ব্রাহ্মণান্ পুজয়িতা) [ভেবাং
প্রাশাদাদিতি শেষঃ] আদিসর্গে (পূর্নজন্মানি) নবং (বাসদেবকপং) বং (প্রত্যঙ্গং) ভগবন্তঃ (ব্রহ্মদেবং)
অভিলেভে (পুত্ররূপেণ প্রাপ্তবর্তী) [স:] বদনাং বৃকথাধিপতিঃ (সেনাপতিঃ) বীৰঃ প্রত্যঙ্গঃ স্তুখন্ আস্তে
বচ্চিং ৭ ॥ ২৮

মূলানুবাদঃ ।—কবিগী দেবী ব্রাহ্মণগণের আবাসনা কবিগী (উচ্চাদেব আশীর্বাদ) স্বামী ব্রহ্মক
হইতে পাহাকে পুত্ররূপে প্রাপ্ত হইয়াছিলেন, এবং যিনি পূর্নজন্মে বাসদেব ছিলেন, হে উদ্ধব । সেট বাদব-
সেনাপতি বীৰ প্রত্যঙ্গ বৃশলে আছেন ত ৭ ॥ ২৮

শ্রীশ্রবভিক্সা ।—বৃকথাধিপতিঃ সেনানীঃ । আদিসর্গে পূর্নজন্মানি নবং কামঃ সম্যন্ অভিলেভে পুঙ্খং
বকবতা ॥ ২৮ ॥

ভাস্কর্য্যঃ ।—নৃপাসনাশাঃ (বাজসিংহাসনাভিলাসঃ) পবিত্রত্যা (পবিত্রভাজা) [প্রাণভবেন] দূবাং (দূরবর্তি-
জাননাধিতা হিতমিতি ধাবৎ) বন্ (উগ্রসেনঃ) শতপত্রনেত্রঃ (কমলাপাচনঃ শ্রীহরিঃ) অভাবিকঃ (বাহ্যোভি-

কচ্চিদ্ধরেঃ সৌম্য স্তুতঃ সদৃক্ষ আস্তেহগ্রীণী বথিনাং সাধু সাধঃ ।

অসূত যং জাম্ববতী ব্রতাত্যা দেবং গুহং যোহশ্বিকয়া ধ্বতোহগ্রে ॥ ৩০ ॥

ক্ষেমং স কচ্চিদ্ যুযুধান আস্তে যঃ কাল্পনাল্লব্ধনুবহন্তঃ ।

লেভেহঙ্গসাদোক্ষজসেবায়ৈব গতিং তদীয়াং যতিভিহুঁ বাপাম্ ॥ ৩১ ॥

কচ্চিদ্বুধঃ স্বস্ত্যনমীব আস্তে শ্বকঙ্কপুত্রো ভগবৎপ্রপন্নঃ ।

যঃ কৃষ্ণপাদাক্ষিতমার্গপাং শুশ্রুচেষ্টত প্রেমবিভিন্নধৈর্য্যঃ ॥ ৩২ ॥

বিক্রবান্) সাহতবৃষ্টিভোজদাশার্হকাশাম্ (সাহতাদিনাম্ প্রসিদ্ধানাম্ যাদবসম্প্রদায়বিশেষাণাম্) অধিপঃ (সঃ উগ্রসেনঃ) স্বখ্যাস্তে কচ্চিৎ ? ২৯

মূলানুবাদঃ ।—সাহত বৃষ্টিভোজ দাশার্হ প্রভৃতিব অধিপতি যে উগ্রসেন (একদা) বাজ্যেব আশী-
তাগ কবিষা দুবে অবস্থান করিতেছিলেন, (কিন্তু) ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ ষাঁহাকে রাজ্যে অভিষিক্ত কবেন,
সেই উগ্রসেন কুশলে আছেন ত ? ২৯

শ্রীপ্রব্রতীক। ।—সাহতাদীনামধিপ উগ্রসেনঃ । শতপত্নেনৈঃ শ্রীকৃষ্ণঃ । নৃপাসনাশাং বাজ্যাভিলাষং
পবিত্রতা প্রাণভয়েন দুবাং স্থিতমিত্যর্থঃ ॥ ২৯ ॥

অন্বয়ঃ ।—(হে) সৌম্য । অগ্রে (জন্মান্তবে) যঃ সাধঃ (গুহকপঃ) অশ্বিকয়া (পার্কীত্যা) ধৃতঃ (গর্ভে
গৃহীতঃ) তথাবিধং দেবং গুহং (ভূতপূর্বকার্ত্তিকেয়ং) ব্রতাত্যা (নিয়মপবাবণা) জাম্ববতী অসূত (প্রসূতবতী)
বথিনাম্ অগ্রীণীঃ (শ্রেষ্ঠঃ) হরেঃ (শ্রীকৃষ্ণস্ত) সদৃক্ষঃ (অল্পকপঃ) [সঃ] স্তুতঃ (পুজুঃ) [সাধঃ] সাধু (মঙ্গলময়ং
যথা শ্রাং তথা) আস্তে কচ্চিৎ ? ॥ ৩০

মূলানুবাদঃ ।—যে সাধ নিয়মপবাবণা জাম্ববতীব গর্ভে জন্মলাভ করিয়াছেন, এবং যিনি জন্মান্তবে
গুহ অর্থাৎ কার্ত্তিকেয়রূপে ভগবতী পার্কীতীর গর্ভে স্থান পাইয়াছিলেন, শ্রীহরির স্বেযোগ্য পুত্র শ্রেষ্ঠ বথী
সেই সাধ কুশলে আছেন ত ? ৩০

শ্রীপ্রব্রতীক। ।—হে সৌম্য । হরেঃ স্তুতেন সদৃক্ষঃ সদৃশঃ সাধু স্বখ্যাস্তে ? গুহং কার্ত্তিকেয়ম্ ।
অগ্রে পূর্বজন্মনি যো ভবাশ্রা গর্ভে ধৃতন্তম্ ॥ ৩০ ॥

অন্বয়ঃ ।—যাক্তনাং (অর্জুনাং) লব্ধনুবহন্তঃ (লব্ধং ধনুবোবহস্যং বিজ্ঞানং যেন সঃ) যঃ যুযুধানঃ
(সাত্যকিঃ) অধোক্ষজসেবায়ৈব (অধোক্ষজস্ত শ্রীকৃষ্ণস্ত সেবয়া ভজনেন এব) যতিভিঃ (ইন্দ্রিয়সংযমাধিনিয়ম-
শালিভিঃ তপস্বিভিবিতি ষাবং) দুৰ্য্যাপাং (দুর্লভাং) তদীয়াং (শ্রীহরিসম্বন্ধিনীং) গতিম্ অঙ্গসা লেভে-
(ক্রতং প্রাপ্তবান্) সঃ (যুযুধানঃ) ক্ষেমং (কল্যাণং যথা শ্রাং তথা) আস্তে কচ্চিৎ ? ॥ ৩১

মূলানুবাদঃ ।—যিনি অর্জুনের নিকট ধনুর্বিদ্যা শিক্ষা করিয়াছেন, এবং শ্রীকৃষ্ণেব সেবা করিয়া
অচিবে যোগিজনদুর্লভ শ্রীকৃষ্ণপদাশ্রয় লাভ করিয়াছেন, সেই সাত্যকি কুশলে আছেন ত ? ॥ ৩১ ॥

শ্রীপ্রব্রতীক। ।—যুযুধানঃ সাত্যকিঃ ক্ষেমং কুশল্যাস্তে ? কাল্পনাদর্জুনাল্লব্ধঃ ধনুবো বহন্তঃ যেন ।
তদীয়াম্ অধোক্ষজসম্বন্ধিনীম্ ॥ ৩১ ॥

অন্বয়ঃ ।—যঃ (অজুবঃ) প্রেমবিভিন্নধৈর্য্যঃ (শ্রীকৃষ্ণঃ প্রতি প্রণয়্যাতিশয়েন বিভিন্নং বিগতং ধৈর্য্যং
যস্ত সঃ, ভগবৎপ্রেমমুগ্ধমানস ইত্যর্থঃ) কৃষ্ণপাদাক্ষিতমার্গপাং শুশ্রু (কৃষ্ণস্ত পদৈঃ চবণচিহ্নৈঃ অদিতাঃ চিহ্নিতাঃ
মার্গপাংশবঃ নন্দপ্রাপপঞ্চুলযঃ তেষু) অচেষ্ঠত (নৃষ্ঠিতবান্) [সঃ] বুধঃ (জ্ঞানী) ভগবৎপ্রপন্নঃ (শ্রীহরিশরণাগতঃ)

কচ্চিচ্ছিবং দেবকভোজপুত্র্যা বিষ্ণুপ্রজায়া ইব দেবমাতুঃ ।

যা বৈ স্বগর্ভেণ দধাব দেবং ত্রয়ী যথা যজ্ঞবিতানমর্থম্ ॥ ৩৩ ॥

অনমীবঃ (ন বিদ্বতে অমীবং পাপং যন্ত সং, নিপ্পাপ ইত্যর্থঃ) স্বকল্পপুত্রঃ (অক্লুবঃ) স্বস্তি (কুশলম্) আন্তে কচ্চিং ? ॥ ৩২

মূলানুবাদঃ ।—যিনি শ্রীকৃষ্ণপ্রেমে আত্মহাবা হইয়া (নন্দগ্রামে যাইবান পপে) শ্রীকৃষ্ণচরণচিহ্নযুক্ত ধূলিরাশির উপর লুষ্ঠিত হইয়াছিলেন, সেই ভগবৎশবণাগত জ্ঞানী ও নিপ্পাপ অক্লুব ভাঁপ আছেন ত ॥ ৩২

শ্রীপ্রবৃত্তিকা ।—স্বকল্পপুত্রোহক্লুবঃ । বুধো বিদ্বান্ । অতো ভগবন্তং প্রপ্নোতুল্লমতঃ । অতএব অনমীবো নিপ্পাপঃ । ভক্তো লিঙ্গম্—যোহচেষ্টত ব্যলুষ্ঠং । প্রেমা বিভিন্নং বিদীর্ণং ধৈর্য্যং যন্ত সং । স্বস্তি ক্ষেমমাস্তে ॥ ৩২

অনুবাদঃ ।—যথা ত্রয়ী (বেদঃ) যজ্ঞবিতানং (যজ্ঞবিত্তারকপম্) অর্থং (বিষয়ং) [প্রকাশকভূত্বদ্বয়ধ্বেন ধবতি তথা] যা (দেবকী) স্বগর্ভেণ দেবং (শ্রীকৃষ্ণং) দধাব (ধৃতবতী) বৈ (ইতি এসিকৌ) বিষ্ণুপ্রজায়াঃ (বিষ্ণুঃ প্রজা পুত্রো যন্তাঃ তন্তাঃ) দেবমাতুরিব (অদিতেরিব) [তন্তাঃ] দেবকভোজপুত্র্যাঃ (দেবকনামা যো ভোজঃ তন্ত পুত্র্যাঃ কন্তায়াঃ দেবক্যা ইত্যর্থঃ) শিবং কচ্চিং (কুশলম্ অপি ?) ॥ ৩৩

মূলানুবাদঃ ।—বেদ যেমন যজ্ঞাদি বিষয়কে নিজের মধ্যে স্থান দিয়াছেন, সেইকপ শ্রীকৃষ্ণকে যিনি নিজ গর্ভে ধাবণ করিয়াছিলেন, দেবমাতা অদিতির ত্রাষ বিষ্ণুজননী সেই দেবকীর কুশল ত ॥ ৩৩

শ্রীপ্রবৃত্তিকা ।—দেবকনামা যো ভোজঃ তন্ত পুত্র্যাঃ দেবক্যাঃ, বিষ্ণু প্রজা পুত্রো যন্তাতন্তাঃ দেবমাতুবদিতেরিব কচ্চিং শিবম্ ? যজ্ঞবিতানকপমর্থং ত্রয়ী যথা প্রকাশকতয়া বিভক্তি তথা দধাব ॥ ৩৩

শ্রীভাগবতানুবৃত্তাবলি ।—এই পর্য্যন্ত যে ছয়টি শ্লোকে উদ্ববেব নিকট বিদ্বরের প্রচ্যাম উগ্রসেন সাদ সাত্যকি অক্লুব ও দেবকীর সম্বন্ধে কুশল জিজ্ঞাসা বর্ণিত হইয়াছে, তাহাব মধ্যে শেষ তিনটি শ্লোকের কিছু আলোচনা করা আবশ্যক । যে-ভগবদ্গতি অর্থাৎ শ্রীভগবানেব চরণে আশ্রয়লাভ করা যোগিপুরুষগণের পক্ষেও দুর্ঘট, সাত্যকি তাহাই লাভ করিয়াছিলেন । কোন্ বলে তিনি এই দুর্লভ গতি লাভে সমর্থ হইয়াছিলেন ? “অধোকল্পসেবমৈব” অর্থাৎ মনে প্রাণে অতি ভক্তিভাবে শ্রীভগবান্কে সেবা করিয়াছিলেন বলিয়া । স্বতরাং দেখা যাইতেছে যে ভক্তির কাছে যোগ তপস্তা সকলই পরাস্ত, ভক্তিতে ভগবান্ যেমন বাধ্য হন, এমন আব কিছুতেই নহেন । এইত গেল সাত্যকির দাস্ত্রভাবের ভক্তি । ভক্ত অক্লুবও প্রেমরূপ পরমভক্তিভাবে কৃষ্ণপ্রেমে এমনই মুগ্ধ যে, তাঁহাব যে কোনওকপ সম্পর্ক, এমনকি পদধূলি চিহ্ন পর্য্যন্ত পাইলেই অক্লুব আত্মহাবা হইয়া যাইতেন, তাই তিনিও ভগবানের অতি প্রিয়পাত্র ছিলেন, ভগবান্ও প্রেমমুগ্ধ হইয়া অক্লুবকে আলিঙ্গন পর্য্যন্ত করিতেন । আবার দেবকীর দিকে লগ্ন্য কবিলে শাস্ত্রভাবের ভক্তিব মহিমা দেখা যায় ।—জন্মান্তবে তিনি পৃথিবীকপে পবম ভক্তিসহকারে শ্রীহরির ভজনা কবিয়াছিলেন, ইহজন্মে দেবকীকপে সেই শ্রীহরির অপার করুণাব নিদর্শন স্বরূপ মাতৃস্নাত্ত কবিয়া বাৎসল্যরূপ ভক্তিভাবে তাঁহাব সেবা করিবাব সৌভাগ্যশালিনী হইয়াছেন । বিদ্বরের প্রেমের ইঙ্গিতে এই সকল বিভিন্ন প্রকাব ভক্তিমার্গের বিচিত্র ফলেব আভাস পাওয়া যায় । ঐ সকল বল আত্মদান করিবার জন্ত ভক্তগণ ভৎপব হউন, ইহাই ভক্তিমার্গের সাধকগণের প্রতি মহর্ষি বেদব্যাসের সূচনা ॥ ২৮—৩৩

অপিস্বিদাস্তে ভগবান্ সুখং বো যঃ সাত্বতাং কামতৃষোহনিরুদ্ধঃ ।

যমানন্তি স্ম হি শব্দযোনিং মনোমযং সত্ত্বতুবীয়তত্ত্বম্ ॥ ৩৪ ॥

অনুব্রহ্ম : ১ - যঃ (অনিরুদ্ধঃ) সাত্বতাং (সন্ পবত্রক্ষস্বরূপা ভগবান্ উপাশ্রিতত্বা বিত্ততে যেসু তে সত্ত্বন্তঃ তে এব সাত্বতাঃ, স্বার্থে যঃ, তেবাং সাত্বতানাম্ ভক্তানামিতার্থঃ) [অত্র সাত্বতামিতি প্রযোগে আর্ষঃ] কামতৃষঃ (অভিলষিতফলদাতা) যুম্ (অনিরুদ্ধঃ) শব্দযোনিং (শব্দস্ত বেদবৃন্দস্ত, যোনিং স্বনিখাসেনাভিব্যঞ্জকং) মনোমযং (মনঃ অন্তঃকরণং মযতে প্রবর্ত্তবর্তীতি ব্যুৎপত্ত্যা অন্তঃকরণপরিচালকমিতার্থঃ) [কূতোহসৌ অন্তঃকরণপরিচালক ইত্যাহ—] সত্ত্বতুবীয়তত্ত্বম্ (সত্ত্বস্ত চিত্তাহঙ্কারবুদ্ধিমনঃস্বরূপস্ত অন্তঃকরণস্ত যৎ তুবীয়ং চতুর্থং মন ইতি ষাৎ, তস্ত তত্ত্বম্ অধিষ্ঠাতাৎ) আমনন্তি (কথয়ন্তি, বেদাদয়ঃ ইতি শেষঃ) [সঃ ভগবান্ বিষ্ণুস্বরূপঃ অনিরুদ্ধঃ] অপিস্বিৎ (কচ্চিৎ) সুখম্ আস্তে । ১ ॥ ৩৪ -

মূলানুব্রহ্ম : — যিনি ভক্তগণের অভীষ্টফলদাতা, যাঁহা-হইতে বেদরূপ শব্দব্রহ্ম প্রকাশিত হইয়াছে, এবং যিনি (চিত্ত, অহঙ্কার, বুদ্ধি ও মন এই চতুষ্টয়স্বরূপ) অন্তঃকরণের চতুর্থ অংশটাব (মনের) অধিষ্ঠাতা বলিয়া শাস্ত্রে কথিত, সেই ভগবান্ অনিরুদ্ধ রূপে আছেন ত ॥ ৩৪ --

শ্রীপ্রবর্ত্তিকা : — সাত্বতানামুপাসকানাং, কামান্ দোষি পূব্বতীতি কামতৃষঃ । ভগবন্তে হেতুঃ—যঃ শব্দস্ত যোনিং কারণম্ আমনন্তি বেদাঃ । কূতঃ ? মনোমযং মনসঃ-প্রবর্ত্তকম্ । তৎ কূতঃ ? সত্ত্বস্তান্তঃ-করণস্ত চতুর্বিধস্ত তুরীয়ং তৎ চতুর্থমধিদৈবম্ । চিত্তাহঙ্কারবুদ্ধিমনঃসাত্বতঃকরণভেদানাং ক্রমেণ বাহুদেব-সম্বর্ধণপ্রদ্রাঘ্যানিরুদ্ধা হৃদিষ্ঠাতারঃ । মনসঃ শব্দযোনিং প্রসিদ্ধম্ । মনঃ পূর্বরূপং বাস্তবরূপমিতি । তথা অতোহস্তর আত্মা মনোময ইতি প্রস্তুত্যা তস্ত যজুর্বেব শিরঃ ঋগ্দক্ষিণঃ পক্ষঃ সামোত্তরঃ পক্ষঃ ইত্যাদি-শ্রুতেঃ । তথাচ শিক্ষায়াম্—“আত্মা বুদ্ধ্যা সমেত্যর্থান্ মনো যুক্তো বিবক্ষয়া । মনঃ কাগায়নানন্তি স প্রেরয়তি মাকতম্ । মাকতস্তুরসি চরন্ মন্ত্রং জনযতি স্বয়” মিত্যাदि ॥ ৩৪

শ্রীভাগবতাত্মতর্ষিনী : — শ্রীকৃষ্ণের পৌত্র অনিরুদ্ধ, শাস্ত্রভঃ তাঁহাকে অসাধারণ শক্তিমান্ ভগবান্ মহাবিশুস্বরূপ বলিয়া বুঝা যাইতেছে । মহাভারতে মোক্ষধর্মেও অনিরুদ্ধকে ভগবানের ত্রিগুণাত্মক অব্যক্ত স্বরূপ বলিয়া উল্লেখ পাওয়া যায় । এ অবস্থায় আশঙ্কা হইতে পারে যে, তবে কেন উদাহরণ প্রসঙ্গে অনিরুদ্ধের বন্ধনাদি বিপৎ উপস্থিত হইয়াছিল, আব সেই বিপৎ হইতে উদ্ধার করিবার জন্য শ্রীকৃষ্ণেরই বা চেষ্টা করিতে হইয়াছিল কেন ? ইহার উত্তরে আমাদের বক্তব্য এই যে—পূর্বব্রহ্ম সনাতন রামচন্দ্র শাক্যং ভগবানের অবতাব হইলেও বনবাস, সীতাবিরহ, বাকসগণের সহিত মহাযুদ্ধ প্রভৃতি দ্বাবা ক্লেশ স্বীকার করা যেমন লোকশিক্ষার্থ তাঁহার ইচ্ছাকৃত লীলামাত্র, সেইরূপ অনিরুদ্ধ অনন্তশক্তিময় মহাবিশুস্বরূপ হইলেও তাঁহাব ঐ সকল বন্ধনাদি বিপৎস্বীকারও নিজেব ইচ্ছাকৃত লীলামাত্র । প্রাক্তন অহুসাৰে সৎ ও অসৎ কৰ্ম্ম বিরূপ বিচিত্র ফল উপাদান করে, তাহাব আদর্শ স্থাপন কবিয়া লোকশিক্ষা দান করাই শ্রীভগবানের লীলাপ্রকাশের প্রধান বহস্ত্র, নতুবা নিত্যানির্ভিকার আনন্দময় যাঁহার স্বরূপ, যাঁহাব ইচ্ছামাত্রে ব্রহ্মাণ্ডের সৃষ্টি স্থিতি লয় সংসারিত হইয়া থাকে, তাঁহার পক্ষে আবার অবতার পরিগ্রহ বা কর্ম্মময় অবস্থা স্বীকারের আবশ্যক কি থাকিতে পারে ? শ্রীমদ্ভগবগীতাৰ “যদ্যদাচবতি” ইত্যাদি শ্লোকে অচ্ছূর্নকে শ্রীভগবান্ এই রহস্ত্র নিজগুণে গুণাইয়াছেন । বলকথা এইটুকু মনে রাখিতে হইবে যে, এই বিচিত্র সংসারপ্রপঞ্চে লীলাময় আদর্শ রাখিতে যাইয়া ভগবান্ যে কেবল সংকর্ষ ও তাহার স্তম্ভময় বল প্রদর্শনই

অপিস্বিদন্তে চ নিজান্নদৈবমনস্তবৃত্তা সমনুব্রতা য়ে ।

হৃদীকসত্যাত্মজচারুদেষগদাদয়ঃ স্বস্তি চরন্তি সৌম্য ॥ ৩৫ ॥

অপি স্বদোৰ্ভ্যাং বিজয়াচ্যুতাভ্যাং ধর্ম্মেণ ধর্ম্মঃ পবিপাতি সেতুং ।

দুর্যোধনোহতপ্যত যৎসভায়াং সাম্রাজ্যলক্ষ্ম্যা বিজয়ানুবৃত্তা ॥ ৩৬ ॥

কিং বা কৃতাবেশ্বমত্যমর্ষী ভীমোহিবদীর্ঘতমঃ ব্যুমুখঃ ।

যশ্চাজ্জিপাতং বণভূ ন সেহে মার্গং গদাযাশ্চনতো বিচিত্রম্ ॥ ৩৭ ॥

করিবেন, আর অসং কর্ষ ও দুঃখময় ফলের কিছুই আদর্শ রাগিবেন না তাহা অসম্ভব, কারণ সং ও অসং, সুখ ও দুঃখ লইয়াই জগতের বৈচিত্র্য ॥ ৩৪

অনুব্রতঃ ।—(হে সৌম্য ! হৃদীকসত্যাত্মজচারুদেষগদাদয়ঃ অন্তে চ যে অনন্তবৃত্তা (একাগ্রচিত্তেন) নিজান্নদৈবং (নিজস্ত স্বকীয়স্ত দেহাদেঃ, আত্মনশ্চ দৈবং দেব এব দৈবঃ স্বার্থে যঃ, তন্ম অধিষ্ঠাতারং ভগবন্তং) সমনুব্রতাঃ (সম্যক্ অচ্যুতভ্যাং) [তে] অপিস্বিৎ (প্রপ্নে অব্যয়ং) স্বস্তি চবন্তি ? (কুশলেন বর্তন্তে ?) ॥ ৩৫

মূলানুব্রতঃ ।—হে সৌম্য ! হৃদীক, সত্যভামার পুত্র চাবদেষ, ৭৮ প্রভৃতি অস্ত্রাশ্রয়ী হাঁহাব। একাগ্র-চিত্তে দেহ ও আত্মার অবিদ্যবতাবরূপ শ্রীকৃষ্ণের অচ্যুতবর্ণ কবিষা থাকেন, তাহারা সকলে কুশলে আছেন ত ॥ ৩৫

শ্রীধর্ম্মভীকঃ ।—হে সৌম্য ! অপিস্বিৎ অন্তে চ স্বস্তি চবন্তি ? নিজস্ত দেহাদিব্যতিবিক্তস্ত আত্মনো দৈবং শ্রীকৃষ্ণম্ অনন্তবৃত্তা একান্তভাবেন যে সম্যগনুব্রতাঃ অচ্যুতভ্যাং : হৃদীকশ্চ সত্যভামার। আত্মনশ্চ চারুদেষশ্চ গদশ্চাদিধেয়াঃ তেহপি ॥ ৩৫

অনুব্রতঃ ।—যৎসভায়াং (যস্ত যুধিষ্ঠিরস্ত ময়দানবরচিতায়াং সভায়াং) বিজয়াচ্যুতবৃত্তা (পবমোং কর্ষ-ধারায়ুক্তয়া) সাম্রাজ্যলক্ষ্ম্যা (রাজ্যসমৃদ্ধ্যা) দুর্যোধনঃ অতপ্যত (সন্তপ্তোহস্তবৎ) [সঃ] বর্ষঃ (যুধিষ্ঠিরঃ) স্বদোৰ্ভ্যাং (নিজবাহুস্বরূপাভ্যাং) বিজয়াচ্যুতাভ্যাং (অর্জুনশ্রীকৃষ্ণাভ্যাং) ধর্ম্মেণ (ধর্ম্মপথানুসরণেন) সেতুং (ধর্ম্মমর্যাদাং) পবিপাতি অপি ? ('অপি' প্রপ্নে, তথাচ প্রতিপালয়তি কিম্ ইত্যর্থঃ) ॥ ৩৬

মূলানুব্রতঃ ।—হাঁহাব (ময়দানবরচিত) সভায় অত্যাংকুষ্ঠ বাজ্যসমৃদ্ধি দর্শনে দুর্যোধন সন্তপ্ত হইয়াছিল, সেই ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির নিজ বাহুগলস্বরূপ শ্রীকৃষ্ণ ও অর্জুনের সহায়তায় ধর্ম্মপথে থাকিয়া ধর্ম্মের মর্যাদা সম্যক্ রক্ষা করিতেছেন ত ? ॥ ৩৬

শ্রীধর্ম্মভীকঃ ।—ইদানীং কুরুন্ পুচ্ছতি বভূতিঃ । অপি কিং স্বদোৰ্ভ্যাং স্ববাহুবর্জমানাভ্যাং বিজয়াচ্যুতাভ্যাম্ অর্জুনকৃষ্ণাভ্যাং ধর্ম্মমার্গেণ ধর্ম্মো যুধিষ্ঠিরঃ সেতুং ধর্ম্মমর্যাদাং পবিপাতি ? যস্ত সভায়াং বিজয়াচ্যুতবৃত্তা জয়পরম্পরয়া । অর্জুনস্ত সেবয়েতি বা এবম্ভূতং যশ্চৈশ্বর্যমিত্যর্থঃ ॥ ৩৬

অনুব্রতঃ ।—অহিবং (সর্প ইব) অত্যমর্ষী (অত্যন্তকোপনস্বভাবঃ) ভীমঃ কৃতাবেশ্ব (কৃতাপরাধেষু দুর্যোধনাদিষু) দীর্ঘতমঃ (বহুকালসঞ্চিতম্) অঘং (প্রতিহিংসাপ্রবৃত্তিং) ব্যুমুখঃ কিং বা ? (পবিত্রাত্মবান্ ন বা ?) গদায়াঃ (প্রসিদ্ধাশ্রবণশ্চ) বিচিত্রং মার্গং (নানাবিধাং প্রণালীং) চবতঃ (অচ্যুতবৃত্তঃ) যস্ত (ভীমস্ত) অজ্জিপাতং (পদক্ষেপং) বণভূঃ (যুদ্ধভূমিঃ) ন সেহে (সোচুং ন সমর্থাসীং) [সঃ] ॥ ৩৭

কচ্চিদযশোধা রথযুথপানাং গাণ্ডীবধনোপরতারিরাস্তে ।

অলক্ষিতো যচ্ছরকূটগৃঢ়ো মায়াকিরাতো গিরিশস্ততোষ ॥ ৩৮ ॥

যমাবুতস্থিং তনর্যো পৃথায়্যাঃ পার্থৈবু'তো পক্ষাভিবক্ষিণীব ।

রেমাত উদায় মুখে স্ববিক্খং পরাং স্থপর্ণাবিব বজ্রিবজ্রাং ॥ ৩৯ ॥

মূলানুবাদ ।—যে-ভীম (যুদ্ধাদিকালে) গদ্যাব নানাবিধ প্রণালী অবলম্বন করিলে রণভূমি তাঁহাব পদভব সহ কবিতে পাবে নাই, সর্পেব দ্রায় অতি কোপনবভাব সেই ভীম অপরাধী ত্রয়োধনাদির প্রতি বহু-দিনের সঞ্চিত প্রতিহিংসা প্রবৃদ্ধি পৰিত্যাগ করিয়াছেন কি ॥ ৩৭

শ্রীধরতীকা ।—কৃত্যেষু কৃতাপবোধেষু কুরু স্বকৰ্ত্ত্বকমৎ দীর্ঘতমং বহুকালানুচিন্তিতম্ অহিবদত্যমৰ্ষী ভীমঃ কিং বামুখং নো বা । গদায়া বিচিহ্নং বিবিধং মার্গং চরতঃ ॥ ৩৭ ॥

অনুব্রহ্ম ।—যচ্ছরকূটগৃঢ়ঃ (যশ্চ অৰ্জুনশ্চ শবকুটেন বাণসমূহেন গৃঢ়ঃ আচ্ছন্নঃ) [অতএব] অলক্ষিতঃ (তদানীং দর্শনাযোগ্যঃ) মায়াকিরাতঃ (বশটকিরাতমূর্তিঃ) গিরিশঃ (মহাদেবঃ) তুতোষ (অলৌকিকবীরত্ব-দর্শনে নিতবাং শ্রীতো বহুব) [সঃ] রথযুথপানাং (স্বীয়রথহস্তিসমূহানাং) যশোধাঃ (কীর্তিসম্পাদকঃ) গাণ্ডীবধা (গাণ্ডীবঃ তদামরং ধর্তৃশ্চ সঃ অৰ্জুনঃ) উপবতাবিঃ (উপরতা যুতা অবয়ো শত্রবো যশ্চ সঃ বিনষ্টশত্রুবিতার্থঃ) আস্তে কচ্চিং (অস্তি কিম্ ?) ॥ ৩৮

মূলানুবাদ ।—মায়াবলে কিবাতমূর্তিধারী মহাদেব ধাহার বাণসমূহে আচ্ছন্ন হইয়া লোকের দৃষ্টিব অগোচর হইয়া পড়িয়াছিলেন, (অতএব যুদ্ধবোশলদর্শনে ধাহার প্রতি অত্যন্ত) সন্তুষ্ট হইয়াছিলেন, স্বীয় হস্তী ও রথসমূহেব কীর্ত্তিবিশানকাবী সেই গাণ্ডীবধারী অৰ্জুন শত্রু সংহাব করিয়া মুখে আছেন ত ? ॥ ৩৮

শ্রীধরতীকা ।—বথযুথপানাং মর্যো যশোধাঃ কীর্ত্তিধারী । যদা স্বীবানাং তেবাং কীর্ত্তিপ্রদঃ । উপরতা অবয়ো যম্যাং । যশ্চ শবকুটেন বাণসমূহেন গৃঢ়ঃ আচ্ছন্নস্ততোষ ॥ ৩৮

অনুব্রহ্ম ।—বজ্রিবজ্রাং (ইন্দ্রমুখাং) স্থপর্ণো ইব (ঘো গরুড়ো যদি ইন্দ্রমুখাং অমৃতম্ আনযেতাং তর্হি তদ্বং) মুখে (যুদ্ধে) পরাং (শত্রোঃ) স্ববিক্খং (নিজসম্পদম্) উদায় (আচ্ছিত্ত) পক্ষাভিঃ (নেত্র-রোমাভিঃ) অঙ্গিণীব (নেত্রে ইব অন্ন স্নগীবাদেবো) ইতি বৈবল্লিকসন্ধিঃ) পার্থৈঃ (যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতিভিঃ) যুতো (পবিব্যাপ্তো) পৃথায়্যাঃ (কৃন্তাঃ) তনর্যো (পুত্রহানীর্যো) বর্যো (নকুলসহদেবো) রেমাতে (ক্রীডতে) উতস্থিং (প্রম্মার্থকমবায়ং) ॥ ৩৯

মূলানুবাদ ।—কুন্তীদেবীর পুত্রহানীষ মাদ্রীব যমজপুত্র নকুল ও সহদেব, চন্দ্র দুইটী যেমন পক্ষ (পিছি) দ্বারা আবৃত থাকে, তদ্রূপ যুধিষ্ঠির প্রভৃতি ভ্রাতৃগণ কর্ত্ত্বক আবৃত হইয়া, দুইটি গরুড়পক্ষী একসঙ্গে ইন্দ্রেব মুখ হইতে অমৃত কাড়িয়া লইবার মত মুক্ত কবিয়া শত্রুগণের নিকট হইতে নিজেদের সম্পৎ বলপূর্বক উদ্ধাব করিয়া আনন্দে অবস্থান কবিতেছেন ত ? ॥ ৩৯

শ্রীধরতীকা ।—উতস্থিং কিংস্থিং যম্যো নকুলসহদেবো রেমাতে ক্রীডতে ইত্যর্থঃ । মাদ্র্যাঃ সূতাবপি পৃথায়্যন্তনর্যো পৃথায়্যাঃ পুত্রৈবু'তো আবু'তো স্থপর্ণাবিব বেমাতে । কিং কৃন্তা ? পবাং ত্রয়োধনাং স্ববিক্খং স্বীয়ং বাজ্যম্ উদায় আচ্ছিত্ত বজ্রিবজ্রাং ইন্দ্রশ্চ মুখাং স্ববিক্খমমৃতং গরুড ইবেতি । যদা স্থপর্ণাবিবেতি যদি ঘো গরুডাং মনুমানয়েতাং তর্হি তদ্বং । অঙ্গিণীবতি স্নগীবাঙ্গিগণস্থাং সন্ধিঃ ॥ ৩৯

অহো পৃথাপি দ্বিম্বতেহর্ভকার্ণে রাজর্ষিবর্ষণেণ বিনাপি তেন ।

যন্তেকবীবৌহধিরথো বিজিগ্যে ধনুর্দ্বিতীয়ঃ ককুভশ্চতস্রঃ ॥ ৪০ ॥

সৌম্যানুশোচে তমধঃপতন্তুং ভ্রাত্রে পরেত্যয় বিদুজ্জহে যঃ ।

নির্ধাপিতে। যেন স্তহৎ স্বপূর্যা অহং স্বপুত্রান্ সমনুভতেন ॥ ৪১ ॥

অনুব্রুঃ ।—একবীৰ (বীৰহে অদ্বিতীয়ঃ) অধিবধঃ (বধিশ্রেষ্ঠঃ) যঃ (পাণ্ডুঃ) ধনুর্দ্বিতীয়ঃ তু (ধনুর্মাজসহায়োহপি) চতস্রঃ ককুভঃ (দিগঃ) বিজিগ্যে (জিতবান্) অহো । (খেদে অব্যয়ঃ) বাজর্ষিবর্ষণে (শ্রেষ্ঠবাজর্ষিণা) তেন (পাণ্ডুনা) বিনাপি (বিবহিতাপি) পৃথ (বৃষ্টী) অর্ভকার্ণে (অর্ভকাণাং বালকানাং পুত্রাণামর্থে নিমিত্তং) দ্বিম্বতে (প্রাণৈরিতি শেষঃ, তথাচ জীবতীত্যর্থঃ) [অতস্তৎনহদ্বদে কথমিব কুশলং পৃচ্ছাসীতি ভাবঃ] ॥ ৪০

মূলানুবাদ ।—যিনি একমাত্র ধনুঃসাতাঘ্যে সকল দিব ভ্রম নবিবাহাছিলেন, সেই বধিশ্রেষ্ঠ অদ্বিতীয় বীৰ বাজর্ষিবর্ষণ পাণ্ডব বিবহে যে-বৃষ্টীদেবী কেবল পুত্রগণেব মুখেব দিক তানাইয়া আশ্বপ্রাণ বক্ষা কবেন, তাঁহার কুশল আব কি জিজ্ঞাসা কবিব ? ॥ ৪০

শ্রীপ্রব্রতীক ।—অহো পৃথাপিঃ কিং কুশলং পৃচ্ছেম ৷ যতন্তস্তাঃ পাণ্ডুনা বিনা প্রাণবান্ধবমেবাস্ত্যর্থ্য-মিত্যাহ—অহো ইতি । দ্বিম্বতে জীবতি । ন চাত্যাস্ত্যর্থ্যম্ । যতোহর্ভকার্ণে দ্বিম্বতে, ন ভোগার্ণম্ । তথাপি দ্ব্যর্থ্যমিত্যাহ । তেন তথ্যভূতেন বিনা ।—তাদেবাহ—বস্তুতি । ধনুবেব দ্বিতীয়ং সহায়ো যন্ত ॥ ৪০

শ্রীভাগবতাস্মতব্রহ্মিনী ।—বিভ্রয় একে একে নৃদিগ্ধিব প্রভৃতি পঞ্চ ভ্রাতা এবং হৃদীক প্রভৃতি অস্রাতৃ কৃষ্ণভক্ত স্বজনগণেব কুশল জিজ্ঞাসা কবিষা ক্রমে যখন বৃষ্টীদেবীব কুশল জিজ্ঞাসা কবিতে যাইতেছেন, অমনি তাঁহার প্রাণেব মধ্যে মহাবাজ পাণ্ডব বিবোগজনিত তঃখ জাগিষা উঠিল, তাই তিনি বলিতে লাগিলেন, —সেই বীৰবব স্বামী পাণ্ডবাজেব বিবহে নিভান্ত শ্রমমাণা হইলেও কেবল পুত্রদিগেব পান্ধনার্থ যিনি জীবন-ধান্য কবিষাছেন, সেই স্বামিবিবহ্নাতবা পতিব্রতা বৃষ্টীপ পদে আব কি কুশল জিজ্ঞাসা কবিব ? ॥ ৩৫—৪০

অনুব্রুঃ ।—(হে) সৌম্য । যঃ । ধৃতবাস্ত্রঃ) পবেত্যয় (মৃত্যব) ভ্রাত্রে (পাণ্ডবে) বিদুজ্জহে, তৎপুত্রা-ণামপকারেণৈবাপকুর্ভবান্ । স্বপুত্রান্ (ভ্রাতৃধনাদীন) সমনুভতেন (সম্যক্ অন্তগচ্ছত) যেন (ধৃতবাস্ত্রেন) স্তহৎ (হিতকারী) অহং (বিভবঃ) স্বপূর্যাঃ (নিজভবনাং নির্ধাপিতঃ) নির্ধাসিতঃ) অধঃপতন্তুং (অধঃ-পতনপ্রবৃত্তং) তং (ধৃতবাস্ত্রম্) অন্তরাশাচে (আত্মনেপদমজ্ঞাৰ্ণ, শোচাম্যীত্যর্থঃ) ॥ ৪১

মূলানুবাদ ।—হে সৌম্য (উদ্ধব) । ভ্রাতা পাণ্ডববিষা গিষাছেন, এই অবস্থায় তাঁহার পুত্রদের প্রতি অনিষ্টাচরণ কবিষা যিনি সেই মৃত্যব প্রাণে কষ্ট দিষাছেন, আব আমি নিভান্ত হিতাবাজ্ঞী ভ্রাতা, পুত্রগণেব মতান্তসাবে যিনি আমাকেও গৃহ হইতে নির্ধাসিত কবিষা দিষাছেন, সেই অধঃপতনশীল বাজা ধৃতবাস্ত্রেব জন্ত আমি বড় তঃখ বোধ হব ॥ ৪১

শ্রীপ্রব্রতীক ।—পৃথা অর্ভকার্ণে জীবতীতি গুজামবেত্যাহ । হে সৌম্য । তং ধৃতবাস্ত্রং জীবন্তমন্ত-শোচামি । তৎ কিম্ ? যতঃ অধঃপতন্তুং । তত্র হেতুঃ—পবেত্যয় মৃত্যব ভ্রাত্রে পাণ্ডবে তৎপুত্রজোহপ-যো বিদুজ্জহে জোহং রতবান্ । কিঞ্চ জীবতোহপি ভ্রাতুর্মাণরতবানিত্যাহ । যেন স্তহৎ ভ্রাতা অহং স্বপূর্যাঃ উপকারানির্ধাপিতঃ নির্ধাসিতঃ ॥ ৪১

সোহং হরৈর্মর্ত্যবিড়ম্বনেন দৃশো নৃণাং চালয়তো বিধাতুঃ ।

নাভ্যোপলক্ষ্যঃ পদবীং প্রসাদাচ্চবামি পশ্চন্ গতবিস্ময়োহত্র ॥ ৪২ ॥

নুনং নৃপাণাং ত্রিমদোৎপথানাং মহীং মুহুঃচালয়তাং চমুভিঃ ।

বধাৎ প্রপন্নার্জিজিহীৰ্ষেশোহপ্যুপৈক্ষতাৎ ভগবান্ কুরুগাম্ ॥ ৪৩ ॥

অনুব্রতঃ ।—সোহং (ধৃতবাহুনির্কাসিতঃ অহং) মর্ত্যবিড়ম্বনেন (ঈশ্বৰভাবপ্রচ্ছাদকমহুত্বাতাবাহু-
কবধেণ) নৃণাং দৃশঃ (চিত্তবৃত্তীঃ) চালয়তঃ (উদ্ভাসয়তঃ) বিধাতুঃ (পৰমেশ্বরস্ত) হবঃ প্রসাদাৎ
(অনুগ্রহাৎ) পদবীং (শ্রীহৰমাহার্য্যং) পশ্চন্, গতবিস্ময়ঃ (ধৃতবাহুনীনানং তথাবিধব্যবহায়েহপি বিস্ময়-
বিরহিতঃ) নাভ্যোপলক্ষ্যঃ (অন্তেন উপলব্ধমযোগ্যাঃ গূঢ়তামাপন্ন ইতি যাবৎ) অত্র (এবংবিধতীর্থাদিস্থানে)
চবামি (ভ্রমণং কৰ্ব্বামি) ॥ ৪২

মূলানুব্রতঃ ।—মহুত্বভাবেব অহুকরণে যে-ভগবান্ লোকেব চিত্তবৃত্তিকে নানাভাবে বিক্ষিপ্ত করিয়া
থাকেন, সেই ভগবান্ শ্রীহবিব অহুগ্রহে তাঁহাব মহিমা বুঝিতে পাবিষা সেই ভ্রাতৃনির্কাসিত আমি বিস্ময়শূন্য
হইয়া অস্ত্রের অলক্ষ্যভাবে এই সকল তীর্থাদিস্থানে বিচরণ কবিতেছি ॥ ৪২

শ্রীপ্রব্রতীক ।—অহো থনু বিস্ময়ঃ, জানতোহপি তন্ত্ৰৈবং দুশ্চেষ্টিতং, যতন্ত সাধুবপি দুঃখং প্রাপিতো-
হসীতি অত আহ । সোহং হবঃ প্রসাদাৎ তন্ত পদবীং মাহার্য্যং পশ্চন্ গতবিস্ময়ঃ অত্র ভূতলে নাভ্যোপলক্ষ্যো
গূঢ়ঃ সন্ মুখং বিচরামি । কথন্তুতন্ত ? মর্ত্যবিড়ম্বনেন ঐশ্বৰ্য্যচ্ছাদকেন মহুত্বাহুকবধেণ নৃণাং দৃশ্চি-
ন্ত-
বৃত্তীচালয়তঃ ভ্রাময়তঃ ॥ ৪২

শ্রীভাগবতাস্তবর্ষিনী ।—এতক্ষণ উদ্ভবেব নিকট কুরুপার্শ্বদগধেব কুশল জিজ্ঞাসা করিয়া
বিদ্রব এক্ষণে নিজেব কথা বলিতে লাগিলেন । তিনি বলিলেন—সর্বদা বাহার হিতসাধনের চেষ্টা করিয়াছি,
সেই স্বেচ্ছা ভ্রাতার অধঃপতন দেখিয়া দুঃখ হয় বটে, কিন্তু তাঁহার ঐ সকল ব্যবহাবে আশ্চর্য্যায়িত হই
নাই, কাবণ শ্রীহবির কৃপায় বুঝিতে পাবিষাছি যে, তিনি স্বকীয় ঈশ্বৰভাব প্রচ্ছন্ন বাখিষা নৌকিকভাবেব
অহুকবধে লোকেব চিত্তবৃত্তিকে যে নানারূপে বিক্ষিপ্ত কবেন, ইহা তাঁহাবই মহিমা । স্তবরাং শ্রীগোবিন্দেব
মহিমায়ই যখন সমস্ত হইতেছে, তখন আব বিস্ময়েব কাবণ কি ? এইরূপ বুঝিষা এখন কেবল এই সকল
তীর্থাদি পবিত্রস্থানে তাঁহাবই মহিমা দর্শন করিষা বেড়াইতেছি ॥ ৪১।৪২

অনুব্রতঃ ।—ত্রিমদোৎপথানাং (ত্রিভিঃ বিভ্রাধনাভিজনকপৈঃ মদৈঃ মন্ততাপ্রধানহেতুভিঃ উৎপথানা-
মতিত্ববৃত্তানানং) মুহুঃ (বাবং বাবং) চমুভিঃ (সৈন্তৈঃ) মহীং (পৃথিবীং) চালয়তাম্ (উপদ্রবতাম্) নৃপাণাং
(দুষ্টবাজানাং) বধাৎ (বধং কৃত্বা) প্রপন্নার্জিজিহীৰ্ষয়া (বিপন্নজঃখনিবাবণেচ্ছয়া) নুনং (নিশ্চিন্তং)
ভগবান্ (শ্রীহবিঃ) ঈশোহপি (অপবাবদক্ষেণ এব প্রতিকারসমর্থোহপি) কুরুগাং (দুৰ্য্যোধনাদীনাম্) অধঃ
(পাপপূৰ্ণব্যবহাবম্) উপৈক্ষত (উপেক্ষিতবান্) ॥ ৪৩

মূলানুব্রতঃ ।—অপবাব কবামাত্র তৎক্ষণাৎ ভগবান্ তাহার প্রতিবিধান কবিতে সমর্থ হইলেও
যাহারা বিভ্রা, ধন ও বংশগৌৰবেব অভিমানে মন্ত হইষা বাবংবাব সৈন্তদ্বারা পৃথিবীকে উপদ্রবগ্রস্ত করিষা
তোলে, সেই সমস্ত দুষ্ট নৃপতিগণকে বধ কবিষা বিপন্নদিক্ষেব দুঃখ দূর করিবাব ইচ্ছাবই তিনি দুৰ্য্যোধন
প্রভৃতির (নানাকপ) অপবাব (তখন) উপেক্ষা কবিষাছিলেন ॥ ৪৩

শ্রীপ্রব্রতীক ।—নহু হবঃ কিমেক লীলয়া ? যেন স্বভক্তনানং বনবাসাদিক্রোশা ভবন্তি, স্বস্ত চ দৌতো
বন্ধনোত্তমাদিপরাভবঃ । তদ্বৎ তেবামপরাধানস্তরমেব হনন্, নাপরাধোপেক্ষিত্যত আহ । নুনং নিশ্চিন্তং

অজস্র জন্মোৎপথনাশনায় কৰ্ম্মাণ্যকৰ্ত্তুঃ গ্রহণায় পুংসাম্ ।

নন্বন্তথা কোহহিতি দেহযোগং পবো গুণানামুতকৰ্ম্মতন্ত্ৰম্ ॥ ৪৪ ॥

ত্রিভিন্নদৈক্যং পথানামসদ্বৃত্তানাং বধাক্ষেতোঃ প্রপন্নানাম্ আৰ্জিজিহীৰ্ষা দৈশোহঘসময় এব হস্তং সমর্থোহপি কুরুণামঘমুপৈক্ষত । তদানীমেব তেষাং বধে, সৰ্ব্বদৃষ্টবাজবধো ন শ্রাদিত্যাশয়েনেতর্যঃ । “বিজ্ঞানদো ধনমদন্ত-
থৈবাভিজানো মদঃ । এতে যদা মদাঙ্কানামেত এব সত্যং দমা” ইতি ব্রহ্মো মদাঃ ॥ ৪৩ ॥

শ্রীভাগবতান্বতবর্ষিনী ।—কৌরবগণ কত অপবাধ ও কত পাপপূর্ণ ব্যবহাব কবিল, অথচ ভগবান্ তখন তাহাব কোনও প্রতিবিধান কবিলেন না, অথচ তাঁহার পবমভক্ত পাণ্ডবগণ এবং বিদ্রুব বিনা-
পরাদে বনে বনে কষ্ট কবিষা বেড়াইতে লাগিল। ইহা শ্রীভগবানের কিরূপ লীলা, তাহাই এই শ্লোকেব তাৎপর্য লক্ষ্য কবিলে বুঝিতে পাৰা যাইবে। তাৎপর্য এই যে—ভগবান্ সৰ্ব্বশক্তিমান্, স্ততবাং যে যখন ভ্রাতায় আচরণ কবে, ভগবান্ তখনই তাহাব প্রতিবিধান কবিতো পাবেন, কিন্তু তখন, শুধু অপবাদীকে শাস্তি দিলে কি হইবে, ঐ অপবাদের পৃষ্ঠপোষক কত শত শত লোক আছে, সকলকেই ত শাস্তি দেওয়া আবশ্যক। স্ততবাং সকলকেই একবক্রে শাস্তি দিবাব উপযুক্ত অবসব কোনও যুদ্ধাদি, বিস্তৃত ব্যাপাব-সাপেক্ষ। তাই তিনি তখন কোনও প্রতিকাব করেন না, তাহাতে হস্ত নিবপবাধ পক্ষ কিছুকাল কষ্ট পাইতে থাকে বটে, কিন্তু ঐ কষ্টেব দ্বাবা অপবাধিগণেব পাপেব মাত্রা ক্রমশঃ পূৰ্ণ হইয়া উঠে। ভগবান্ তখন সময় বুঝিষা সমস্ত দুষ্ট পাপিদলকে এমনি ভাবে দলিত কবেন—যাহাতে পূৰ্ব্ববিপ্লবগণ চিরদিনেব জন্ত সেই বিপদ হইতে মুক্ত হইষা শান্তির উপলব্ধি কবিতো পাৰে। ইহাতে লোকসমাজেও দুষ্টেব দমন ও শিষ্টেব শাস্তিসংস্থাপনেব সুস্পষ্ট আদর্শ থাকিষা যায়, এই জন্তই শ্রীভগবান্ কুরুপাণ্ডব ও বিদ্রুবেব ব্যাপাবে ঐকপ বিধান কবিষাছিলেন ॥ ৪৩ ॥

অভ্রব্রহ্মঃ ।—অজস্র (ন জাযতে ইতি অভ্রঃ জন্মবহিতঃ, তন্ত্ৰ নিত্যন্ত্ৰ অপি ভগবত ইতি শেষঃ) উৎপথ-
নাশনায (উচ্ছ্রাঙ্কলঃ পথঃ যেষাং তে, উৎপথঃ অসদ্বৃত্তাঃ, তেষাং নাশনায় ধ্বংসায়) জন্ম (প্রকটলীলাপবিগ্রহঃ অকৰ্ত্তুঃ (পবমার্থতঃ কৰ্ত্তব্যাদিধৰ্ম্মবহিতন্ত্ৰ অপি তন্ত্ৰেতি শেষঃ) পুংসাম্ সৰ্বেষামপি জীবানাং) গ্রহণায় (অগ্নিন্ আকৰ্ষণায়) কৰ্ম্মাণি (যুদ্ধাদিগোবর্দ্ধনধারণাদীনি, স্বীকৃতানীতি শেষঃ) নন্ব (আমন্ত্ৰণে), [তথাচ হে উদ্ধব ।] অন্তথা (তথাবিধোদেশ্তবিশেষাভাবে, ভগবতো জন্মাদিকন্ত দূবে আন্তাং) কো বা (অন্তোহপি) গুণানাম্ পবঃ (সাধনাবশেন সম্বাদিগুণত্রয়াতীতঃ) কৰ্ম্মতন্ত্ৰং (কৰ্ম্মাযন্ত্ৰং) দেহযোগং (শবীবধাবণং জন্মেতি যাবৎ) [অহিতি] উত (উতেতি প্রপ্নে) [তথাচ গুণত্রয়াতীতভক্তাদিবিপি জন্ম ন লভতে, পবমেববন্ত কথং লভতে ইতি ভাবঃ] ॥ ৪৪ ॥

মূলানুবাদ ।—শ্রীভগবান্ জন্মবহিত নিত্যপুরুষ হইয়াও দুষ্টদিগেব বিনাশার্থ জন্ম স্বীকাব করেন এবং কৰ্ত্তব্যাদি কৰ্ম্মশূন্ত হইলেও জীবগণকে নিজেব প্রতি আকৃষ্ট কবিবাব জন্ত কৰ্ম্ম কবিতো প্রবৃত্ত হন, ঐকপ বিশেষ উদ্দেশ্য না থাকিলে (ভগবান্ ত দূরেব কথা) ত্রিগুণাতীত অবস্থায় পৌছিবাছে এমন অন্ত কেহও ত কৰ্ম্মাধীন শবীবধাবণ অর্থাৎ জন্মগ্রহণ কবেন না ॥ ৪৪ ॥

শ্রীপ্রব্রতীকা ।—সৰ্ব্বদুর্কৃতবধাভ্যর্থমেব ভগবতো জন্মকৰ্ম্মাণি নাশ্তথেতি কৈমুতত্ত্বাযেনাহ । অজস্রাপি জন্ম অকৰ্ত্তব্যপি কৰ্ম্মাণি পুংসাম্ গ্রহণার্থ্য কৰ্ম্মস্তু প্রবৃত্তয়ে । অন্তথা ন চেদেবং তর্হি ভগবতো জন্মাদিকথা তাবদাস্তাম্ । কো বান্তোহপি গুণানাম্ পরো গুণাতীতদেহযোগং কৰ্ম্মবিস্তারঞ্চাহীতীতি ॥ ৪৪ ॥

শ্রীভাগবতান্বতবর্ষিনী ।—“শ্রীভগবান্ গুণাতীত নিত্য নিষ্ক্রিয় চৈতন্ত্বকপ—তাঁহাব আবার মাযাবীনগণেব মঙ্গলামঙ্গল সম্বন্ধে লিপ্ত হইবাব আবশ্যক কি? যদিও বা তিনি লিপ্ত হন,

তস্ত প্রপন্নাখিললোকপানামবস্থিতানামনুশাসনে'শ্বে ।

অর্থায় জাতস্ত যদুশজস্ত বার্তাং সখে কীৰ্ত্তয় তীর্থকীৰ্ত্তেঃ ॥ ৪৫ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং

তৃতীয়স্কন্ধে বিদুরোক্তবসংবাদে প্রথমোহধ্যায়ঃ ॥ ১ ॥

তবে সকলের প্রতি সমান ব্যবস্থা না করিয়া কাহারও ভাল কাহারও মন্দ ব্যবস্থা করিবার কি উদ্দেশ্য ? এই রকমের বিতর্ক আবহমান কাল হইতেই বহির্মুখ জনগণের মনে জাগিয়া থাকে । এই সকল কূটতর্কের মীমাংসা এত জটিল যে, সমস্ত দর্শনশাস্ত্রকাবগণকেও ইহার জন্ত বহু প্রয়াস স্বীকার কবিতে হইয়াছে । ইহার অন্তঃকরণ সাধন ভজন প্রভৃতি দ্বারা নির্মূল হইয়াছে, তাঁহার কাছে এই তর্কের মীমাংসাও সহজ হইয়া দাঁড়াইয়াছে, বিদুর একান্তমনে শ্রীভগবানের ভজনে প্রবৃত্ত, স্তবধা তাঁহার চিত্ত গঠিত হইয়াছে, তাই তিনি শ্রীভগবানের ঐরূপ লীলাবহু অলুভব করিয়া উদ্ধবের নিকট তাহা প্রকাশ কবিত্তেছেন । ভগবানের দুইটা অবস্থা—প্রকট ও অপ্রকট । অপ্রকট অবস্থাই তিনি গুণাতীত, নিত্য এবং নিষ্কিয় । কিন্তু তাঁহারই চৈতন্যশক্তির সাহায্যে প্রকৃতি দ্বারা সমস্ত কার্য সাধিত হইয়া থাকে । এই প্রকৃতিই সব রঙ্গ ও তমঃ এই ত্রিগুণাত্মিকা, অপ্রকট অবস্থায় তিনি ঐগুণত্রয়েব অবীন নহেন, বরং গুণত্রয়ই তাঁহার অবীন, স্তবধা তিনি গুণাতীত । আর তখন তিনি নিজেও কোন কার্য কবেন, না স্তবধা নিষ্কিয় । আর প্রকট যে অবস্থা, এই অবস্থায় তিনি সগুণ ও সক্রিয় । এই সগুণ সক্রিয় প্রকট অবস্থা-গ্রহণের রহস্ত—তাঁহার সেই মূলীভূত ইচ্ছাব বিষয়ীভূত জাগতিক বৈচিত্র্য সম্পাদনের সুযোগ্য আদর্শ সংস্থাপন করা । শ্রীমদ্ভগবদঙ্গীতায় ভগবান্ অর্জুনের নিকট তাহাই প্রকাশ করিয়াছেন । সুখ, দুঃখ, অমঙ্গল, মঙ্গল প্রভৃতি বৈচিত্র্যের মধ্যেও আবাব অপূর্ব রহস্ত এই যে, এই সকল ছন্দ কেবল অপাতদৃষ্টিতে । বাস্তবিকপক্ষে তিনি যে সর্বমঙ্গলময়, তাহার কণামাত্র মিথ্যা নহে । তিনি একজনকে সংহার করিয়া অপরকে রাজ্য দিতেছেন সত্য, কিন্তু এই দুইজনের প্রতিই তাঁহার সমান করুণা । প্রকৃত মঙ্গলরাজ্যে তুলিয়া লইবেন বলিয়া দুইজনের জন্তই তাঁহার হস্ত প্রসারিত, যে যেভাবে সেই হস্ত গ্রহণ করিবে, সে সেই ভাবেই সিদ্ধিলাভ করিবে । কোনরূপে একবার তাঁহার সম্পর্ক লাভ করিতে পারিলে পরে বুঝিবে যে তাঁহার সংহার করা ও রাজ্যস্বর্গপ্রদান করার পার্থক্য কি ? ৪৪

অনুব্রূঃ ।—(হে) সখে । (উদ্ধব) । অজস্ত (নিত্যস্তাপি) প্রপন্নাখিললোকপানান্ (প্রপন্নাঃ শব্দগতঃ যেখিণাঃ লোকপাঃ রাজানঃ তেবাং) শ্বে অনুশাসনে (স্বকীয়ে আদেশে) অবস্থিতানান্ (স্বমতাবলম্বিনাঞ্চ সর্কেবাং) অর্থায় (প্রয়োজনায়) যদুশ্ (যদুবংশে) জাতস্ত তীর্থকীৰ্ত্তেঃ (তীর্থ সংসারতারিণী কীৰ্ত্তিবস্ত তথাবিবস্ত) তস্ত (শ্রীকৃষ্ণ) বার্তাং (বৃত্তান্তং) কীৰ্ত্তয় (বর্ণয়) ॥ ৪৫

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতায় তৃতীয়স্কন্ধে প্রথমোহধ্যায়ঃ ॥ ১ ॥

মূলানুব্রূহে ।—হে সখে । জন্মরহিত হইয়াও যিনি শরণাগত নরপতিদিগের ও স্বীয় মতাবলম্বী অত্যন্ত ভক্তগণের প্রয়োজন সিদ্ধির জন্ত যদুবংশে জন্মগ্রহণ কবিয়াছেন, তাঁহার বৃত্তান্ত বর্ণন কর, কেননা তাঁহার কীৰ্ত্তিকথা শ্রবণ করিলে আর সংসার-যন্ত্রণা ভোগ কবিতে হইবে না ॥ ৪৫

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে তৃতীয়স্কন্ধে প্রথমোহধ্যায়ঃ মূলানুব্রূহে সমাপ্ত ॥ ১ ॥

শ্রীপ্রব্রতীক ।—তন্মাদেবভূতচিত্ত্যামায়াবিনোদস্ত কথং কথয়েত্যাহ । তস্ত প্রপন্না যেখিললোক-

পাস্তেবাম্ অশ্বেষাঞ্চ স্বীযে অনুশাসনে স্থিতানাম্ অৰ্থাষ প্রযোজনায় বহুৰূ জাতস্ত্ৰ । তীৰ্থং সংসারতাবিগী
কীৰ্ত্তিৰ্হস্তেতি ॥ ৪৫

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতবার্হদীপিকায়াং তৃতীয়স্কন্ধে

প্রথমোহধ্যায়ঃ ॥ ১

শ্রীভাগবতানুভবশিখী ।—বিভূবেব প্রাণে লোভ মোহাদি পবিপূৰ্ণ সংসাবেব নানাকপ কদৰ্ঘাতা
ও কুভাব দর্শন কবিত্তে কবিত্তে বৈবাংগ্য জন্মিষাছে, স্থতবাং যাহাতে এই ভবম্বজ্ঞা হইতে নিস্তাব পা ওয়া যায়,
সেইজন্ত তিনি বড়ই ব্যাকুল । সৰ্বদা ভগবচ্চরণ চিন্তা কবা, তাঁহাবই ভুবনমঙ্গল নাম রূপ গুণলীলাদি শ্রবণ
কীৰ্ত্তন কবিষা সংসাবেব কুটিল কুপথ হইতে দূবে অবস্থান কবা, ইহাই তাঁহাব এক্ষণে বাঞ্ছনীয়,
স্থতবাং তিনি উদ্ধবকে এক্ষণে কৃষ্ণকথা বর্ণনা কবিত্তে অনুরোধ কবিত্তেছেন ॥ ৪৫

ইতি শ্রীধাম-শাস্তিপুৰ-পুৰন্দর-প্রভুবর-শ্রীসীতানাথ-বংশোদ্ভব-শ্রীবাধাবিনোদ-গোবর্ধামি প্রবর্তিতবাং

শ্রীভাবানাথ শৰ্পণাকৃতান্নাং শ্রীভাগবতানুভবশিখীনম্রাখ্যায়াং তাংপর্য্যসমালোচনায়াং

তৃতীয় স্কন্ধস্ত প্রথমোহধ্যায়ঃ ॥ ১

হতীশঙ্করঃ ।

—০ঃ০—

দ্বিতীয়োঃধ্যায়ঃ ।

শ্রীশুক উবাচ ।

ইতি ভাগবতঃ পৃষ্ঠঃ ক্ষত্রা বার্তাং প্রিয়াশ্রযাম্ ।
প্রতিবক্তুং নচোৎসেহে উৎকর্ষ্যাত্ স্মাবিতেশ্ববঃ ॥ ১ ॥
যঃ পঞ্চহাযনো মাত্রা প্রাতবশায় যাচিতঃ ।
তন্মৈচ্ছদ্রচযন্ যন্ত সপৰ্য্যাং বাললীলয়া ॥ ২ ॥
স কথং সেবয়া তন্ত কালে ন জবসং গতঃ ।
পৃষ্ঠো বার্তাং প্রতিক্রয়ান্তৰ্ভুঃ পাদাবনুস্মবন্ ॥ ৩ ॥

অন্বয়ঃ ।—(শ্রীশুক উবাচ ।) ক্ষত্রা (বিদুরেণ ইতি পূর্বোক্তরূপেণ) প্রিয়াশ্রযাং (প্রিয়জনসম্বন্ধিনীং) বার্তাং (বৃত্তান্তং) পৃষ্ঠঃ (জিজ্ঞাসিতঃ) স্মাবিতেশ্ববঃ (স্মারিতঃ স্মৃতিপথে উপস্থাপিতঃ ঈশ্বরো যন্ত সঃ) ভাগবতঃ (ভগবন্ত উক্তব ইতি শেষঃ) উৎকর্ষ্যাত্ (উৎকর্ষ্যাবশাৎ) প্রতিবক্তুং (প্রত্যুত্তবং দাতুং) ন চ উৎসেহে (নৈব সমর্থো বভূব) ॥ ১ ॥

মূলানুবাদ ।—শ্রীশুকদেব বলিলেন—বিদুর উক্তবের নিকট ঐকপে প্রিয়জনবর্গের সংবাদ জিজ্ঞাসা করিলে শ্রীকৃষ্ণের কথা তাঁহাব স্মৃতিপথে উপস্থিত হইল, তাহাতে তিনি শ্রীকৃষ্ণবিরহজনিত উৎকর্ষ্যাবশতঃ (সহসা) প্রত্যুত্তর দিতে সমর্থ হইলেন না ॥ ১ ॥

শ্রীপ্রবীণ ।—দ্বিতীয়ে কৃষ্ণবিশ্লেষাদহুশোচনখোদ্ধবঃ । ক্ষত্রে বালচবিজ্ঞাণি কৃষ্ণস্তাবৰ্ণয়ৎ শ্ববন্ ॥ তদেবং প্রিয়বার্তাং পৃষ্টন্ত উক্তবন্ত শ্রীকৃষ্ণবিরহোৎকর্ষ্যাবেশেন প্রতিবচনাসামর্থ্যমাহ ষড়্ভিঃ । ইতীতি । স্মাবিত ঈশ্বরো যন্ত ॥ ১ ॥

অন্বয়ঃ ।—পঞ্চহাযনঃ (পঞ্চবর্ষমাত্রবয়স্কঃ) যঃ (উক্তবঃ) বাললীলয়া (শিশুজনোচিতজীভাপ্রসঙ্গেন) [কামপি পাঞ্চালিকাং কৃষ্ণং পবিকল্যা] যন্ত (শ্রীকৃষ্ণন্ত) সপৰ্য্যাং (পরিচর্যাং) বচযন্ (সম্পাদযন্) মাত্রা (স্বীয় জনগ্না) প্রাতবশায় (প্রাতঃকালীনভোজনার্থং) যাচিতঃ (প্রার্থিতঃ সন্নপি) তন্মৈচ্ছৎ (ভোজনং নাভিলভিতবান্) ॥ ২ ॥

অন্বয়ঃ ।—তন্ত (শ্রীকৃষ্ণন্ত) সেবয়া (সেবামাহায্যেন হেতুনা) কালে (পরিণতেহপি বয়সি) জবসং (বৃদ্ধত্বং) ন গতঃ (ন প্রাপ্তঃ, জরাজীর্ণত্বমপ্রাপ্ত ইতি যাবৎ) সঃ (উক্তবঃ) বার্তাং পৃষ্ঠঃ (বিদুরেণ পূর্বে স্বজনকুশলবৃত্তান্তং জিজ্ঞাসিতঃ) (অতএব) ভৰ্ত্তুঃ (প্রভোঃ শ্রীকৃষ্ণন্ত) পাদৌ (চরণৌ) অহুস্মবন্ (ভাবয়ন্ সন্) কথং (কেন প্রকারেণ) প্রতিক্রয়াত্ (প্রত্যুত্তরং দত্তাৎ ?) ॥ ৩ ॥

স গৃহুর্ভগবতঃ ত্বয়ীং কৃষ্ণাজিহ্বয়া ভূষম্ ।

ভীত্রেণ ভক্তিব্যোগেন নিমগ্নঃ সাধু নিবর্ত্ততঃ ॥ ৪ ॥

মূলানুবাদে ।—সে-উদ্ধব পাঁচনংসব মাত্র বয়সে শিশুজ্ঞানোচিত খেলাশ্রমসঙ্গে (পুতুল প্রভৃতিকে কৃষ্ণ ভাবিয়া) যে-কৃষ্ণের সেবায় নিবিষ্ট হইলে, তাঁহার মাতা প্রাতঃকালীন আহারের জন্য ডাকিলেও তখন আহাবে ইচ্ছা করিতেন না, এবং বার্কাক্যে উপযুক্ত বয়স হইলেও কৃষ্ণসেবায় প্রভাবে যিনি জবাক্রান্ত হন নাই, সেই উদ্ধব সম্প্রতি বিদুরের জিজ্ঞাসায় সেই শ্রীকৃষ্ণের চরণস্বরণে (মুগ্ধ হইয়া) কিম্বপে (হঠাৎ) প্রত্যুত্তর দিবেন ? ॥ ২।৩ ॥

শ্রীপ্রব্রতীক ।—এতদেব কৈমৃত্যুযায়েন প্রপঞ্চয়তি য ইতি স্বাভ্যাম্ । যঃ পঞ্চবর্গোহপি, বাললীনযেতি কৃষ্ণঃ কঞ্চিৎ পবিকল্প্য কল্পিতৈবেব সাধনৈঃ পবিচর্য্যাস কুর্সন্ মাত্রা প্রাত্তর্ভোজনার্থং প্রার্থিতোহপি তত্তোজ্ঞানং নৈচ্ছৎ ॥ ২ ॥

শ্রীপ্রব্রতীক ।—জবসং বুদ্ধত্বং গতঃ প্রাপ্তঃ ॥ ৩ ॥

শ্রীভাগবতাস্তবর্ষিনী ।—বিদ্বৎ ভক্তশ্রেষ্ঠ উদ্ধবকে পাইয়া যে নিজ আত্মীয়স্বজনের কুশলবার্ত্তা জিজ্ঞাসা করিয়াছেন, তাঁহার প্রায় প্রত্যেক জিজ্ঞাসাতেই শ্রীকৃষ্ণের সদয় রহিয়াছে এবং ভূতীয়স্বদেব প্রথম অবসায়ের শেষ ঘোঁকটীতে শ্রীকৃষ্ণের বৃত্তান্ত বর্ণনা করিবার জন্যই তিনিপ্রার্থনা করিয়াছেন । সুতরাং ইহাতে কৃষ্ণবিনয়কাতব পনম ভাগবত উদ্ধবেব প্রাণে শ্রীকৃষ্ণের পাদপদ্মের স্তুতি জাগিয়া উঠিয়াছে । না জাগিবেই বা কেন ? অতি শৈশবে যিনি খেলাব পুতুলটাকে পর্য্যস্ত কৃষ্ণভাবে সেবা করিতে করিতে আহাব পর্য্যন্ত উপেক্ষা করিতেন, বঁহার সেবাশ্রমে এই বৃদ্ধ বয়সেও তিনি জবায় আক্রান্ত হন নাই, সেই পবমপ্রিয় শ্রীকৃষ্ণকে ছাড়িয়া কতকাল কাটিয়া গিয়াছে । তাঁহারপর বিদুরেব মুখে সহসা সেই কৃষ্ণসদৃশী কথা শ্রবণমাত্রে অন্তরের কোণে লুকায়িত শ্রীহবিব শ্রীচরণ দুইখানি আর কি প্রাণেব মধ্যে উপস্থিত না হইয়া থাকিতে পারে ? সুতরাং উদ্ধব এখন কৃষ্ণপ্রসঙ্গে ভাবে বিভোর হইয়া পড়িয়াছেন, মুখে আর কথা মনে না, প্রেমাত্মা আগিয়া কণ্ঠ বন্ধ করিয়া দিতেছে । সুতরাং কেমন কবির্য তিনি সহসা বিদুরেব প্রশ্নের উত্তর দিবেন ॥ ১-৩ ॥

অন্তরঙ্গ ।—কৃষ্ণাজিহ্বয়া (শ্রীকৃষ্ণপাদপদ্মস্বরণামৃতেন) সাধু (সম্যক্) নিবর্ত্ততঃ (শান্তিং প্রাপ্তঃ) ভীত্রেণ (প্রবলেন) ভক্তিব্যোগেন (প্রেমাত্মিশয়েন) [তস্তামেব স্ববাণং] ভূষম্ (অভ্যুতং) নিমগ্নঃ (সন্) গঃ (উদ্ধবঃ) গৃহুর্ভগ (কিংকর্ণপর্য্যন্তং) ত্বয়ীম্ অভূৎ (স্তব্ধপ্রানোহতিষ্ঠৎ) ॥ ৪ ॥

মূলানুবাদে ।—শ্রীকৃষ্ণের পাদপদ্মের স্তুতিস্বধায় অত্যন্ত আনন্দ পাইয়া প্রবল ভক্তিব্যোগে সেই স্বধায় একেবারে মগ্ন হইয়া উদ্ধব তখন কিছুকাল পর্য্যন্ত (স্তব্ধেব গ্রাম) চুপ কবির্য রহিলেন ॥ ৪ ॥

শ্রীপ্রব্রতীক ।—শ্রীকৃষ্ণাজিহ্বয়া সাধু নিবর্ত্ততঃ । তস্তামেব ভীত্রেণ বিবশতাপাদকেন ভক্তিব্যোগেন ভূষণং নিমগ্নতঃ ॥ ৪ ॥

শ্রীভাগবতাস্তবর্ষিনী ।—বহুকালেন বিচ্ছেদের পর প্রিয়জনের সংশ্লেশন ঘটিলে যেমন প্রথমতঃ ভাবেব উচ্ছাসে কেমন একটা অনির্বচনীয় অবস্থা ঘটে, কণ্ঠ বন্ধ হইয়া আসে, মুখে কথা কোটে না, সেই প্রিয়জনের সৌন্দর্য্যস্বধা আবাদনে অপাং আনন্দে মুগ্ধ হইয়া তাহাতেই যেন মগ্ন হইয়া কিয়ৎকাল স্তব্ধেব মত কাটিয়া যায়, প্রেমসেব সাধক উদ্ধবেও আজ সেই অবস্থা । বহুদিন কৃষ্ণকে ছাড়িয়া আগিয়াছেন, এখন তাঁহার শ্রীপাদপদ্মস্বরণে অমৃতাস্বাদের গ্রাস ভুগ্নি পাইয়া ক্রমশঃ তিনি যেন সেই অমৃতসাগরে ডুবিয়া গেলেন, কণ্ঠকণ্ঠ উদ্ধবেব আর কিছু বলিবার শক্তি বহিল না ॥ ৪ ॥

পুলকোদ্ভিন্নসৰ্ব্বাঙ্গো মুঞ্চমীলদৃশা শুচঃ ।

পূর্ণার্থো লক্ষিতস্তেন স্নেহপ্রসবসংপ্লুতঃ ॥ ৫ ॥

শনকৈৰ্ভগবল্লোকান্নলোকং পুনবাগতঃ ।

বিমূঢ়্য নেত্রে বিদ্বংস্ৰীত্যাহোন্ধব উৎস্নয়ন্ ॥ ৬ ॥

অন্বয়ঃ ।—স্নেহপ্রসবসংপ্লুতঃ (প্রেম এর ঘনীভূতা অবস্থা স্নেহঃ, তন্তু প্রসবে প্রবাহে সংপ্লুতঃ নিমগ্নঃ) [অতএব] পুলকোদ্ভিন্নসৰ্ব্বাঙ্গঃ (পুলকৈঃ বোমাঞ্চৈঃ উদ্ভিন্নানি কণ্টকিতানি সৰ্ব্বাণি অঙ্গানি যন্ত সঃ বোমাঞ্চিতকলেবঃ) মীলদৃশা (মীলন্ত্য নিমীলিতপ্রাঘবা দৃশা নয়নেন) শুচঃ মুঞ্চন্ (তুঃখজালা-নিব অশ্রুপেণ পরিত্যজন্) [স উদ্ধবঃ] তেন (বিদ্ববেণ) পূর্ণার্থঃ (কৃতার্থ, ভগবৎপ্রেমপরিপাকপ্রাপ্ত ইতি যাবৎ) লক্ষিতঃ (অবলোকিতঃ) ॥ ৫ ॥

মূলানুবাদ ।—(উদ্ধব তখন) ভগবৎপ্রেমেব গাঢ় অবস্থায় মগ্ন, তাঁহার সৰ্ব্বাঙ্গ বোমাঞ্চিত হইয়া উঠিয়াছে, দৈব উন্মীলিত লোচনদ্বয় হইতে অশ্রুধারা পতিত হইতেছে দেখিয়া বিদ্বব বুঝিলেন যে, উদ্ধব প্রকৃত ভগবৎপ্রেমের সার্থকতা লাভ কবিয়াছেন ॥৫॥

শ্রীপ্রব্রতীক ।—পুলকৈৰুদ্ভিন্নানি উজ্জ্বলিতানি সৰ্ব্বাঙ্গানি যন্ত । মীলন্ত্য দৃশা শুচঃ অশ্রুণি মুঞ্চন্ । তেন বিদ্ববেণ পূর্ণার্থঃ কৃতার্থো লক্ষিতঃ । যতো ভগবতি যঃ স্নেহস্তন্তু প্রসবঃ পূবস্তস্মিন্ সংপ্লুতঃ নিমগ্নঃ ॥৫॥

শ্রীভাগবতানুভবশিখী ।—অশ্রু, বম্প, শ্বেদ, বোমাঞ্চ প্রভৃতি অষ্টবিধ সাত্বিক বিকাব প্রেমিক-দিগের অবস্থা বিশেষে ক্রমশঃ প্রকাশ পাইয়া থাকে । ইহা যেমন লৌকিক জগতেব পার্থিবপ্রেমে জ্বলন্ত দেখিতে পাওয়া যায়, অধ্যাত্মজগতের সেই অপার্থিব প্রেমের পাত্র শ্রীভগবানেব প্রতি বিস্তৃত তেমন দেখা যায় না, তাহার কারণ—ভগবানেব প্রতি প্রেমিকের সংখ্যা নিতান্ত অল্প । তাহার পার্শ্বভৌতিক পদার্থেব তত্ত্ব অনুধাবন পূৰ্ব্বক ভক্তিপথে শাস্ত্র, দাস্ত্র, সখ্য প্রভৃতি স্তব অতিক্রম কবিয়া প্রেমসত্ত্বের সাধক, তাঁহাবাই প্রকৃত প্রেমিক । তাঁহাদের সঙ্গে সাত্বিকবিকাব চিহ্ন দেখিলে ভক্তগণ তাঁহাকে ধন্য বোধে কৃতার্থ বলিয়া অনুমান কবিতে পাবেন । উদ্ধবেব সঙ্গে ঐ সকল বোমাঞ্চ প্রভৃতি চিহ্নদর্শনে ভক্ত বিদ্বব তাঁহাকে কৃতার্থ বলিয়া বুঝিলেন ॥৫॥

অন্বয়ঃ ।—শনকৈঃ (কিয়ত কালেন) ভগবল্লোকাৎ (ভগবানেব লোকঃ স্থানং তস্মাৎ) পুনঃ নলোকং (বিদ্ববাদিমগ্ন মনুষ্যলোকম্) আগতঃ (মর্ত্যবাসনাযা উদ্বোধেন পুনঃ প্রত্যাগমনবিদ্বাদিজনানঃ) [অতএব] উৎস্নয়ন্ (ভগবন্তীলাচাতুৰ্য্যচিন্তয়া শ্বিতং কুৰ্বন্) উদ্ধবঃ নেত্রে বিমূঢ়্য শ্রীত্যা (শ্রীতিসহকাৰেণ) বিদ্বংস্ৰীত্যা (কথিতবান্) ॥৬॥

মূলানুবাদ ।—কিয়ৎক্ষণ পবে উদ্ধব ভগবানেব নিকট হইতে যেন আবার মর্ত্যলোকে ফিবিয়া আসিলেন, লীলাময়ের লীলাম্বরণে তাঁহার মুখে একটু একটু হাস্ত দেখা দিল, তিনি চক্ষু মুছিয়া শ্রীতিপূর্ণ-বাক্যে বিদ্ববকে বলিতে লাগিলেন ॥৬॥

শ্রীপ্রব্রতীক ।—ভগবানেব লোকস্তস্মাৎ নলোকং দেহান্তস্থানম্ । উৎস্নয়ন্ যদ্বজ্রসংহাদিভগ্ন-বজ্রাতুৰ্য্যাম্বরণেন বিস্ময়ং প্রাপ্তবন্ ॥ ৬ ॥

শ্রীভাগবতানুভবশিখী ।—কৃষ্ণপ্রেমে আত্মহারা হইয়া ভক্ত উদ্ধব এমনই তন্ময় হইয়াছিলেন যে, বহির্বিষয়ে কিছুমাত্র জ্ঞান তাঁহার ছিল না, কেবল শ্রীভগবানেই তাঁহার অন্তঃকরণ সম্পূর্ণ লবণপ্রাপ্ত হইয়াছিল, ইহাই ভগবল্লোকপ্রাপ্তি । কিন্তু কিয়ৎক্ষণ মধ্যেই আবার লৌকিক সংসার উদ্বুদ্ধ হইয়া তাঁহার সেই তন্ময়তা নষ্ট কবিয়া দিল, বাহ্য জগতের জ্ঞান ফিবিয়া আসিল, বিদ্ববেব প্রশ্নের কথা মনে পড়িল । এই সকলই

শ্রীউদ্ধব উবাচ ।

কৃষ্ণদ্ব্যমণিনিম্নোচে গীর্ণেষজ্জগরেণ হ ।

কিংনু নঃ কুশলং ক্রমাং গতশ্রীষু গৃহেষুহম্ ॥ ৭ ॥

দুর্ভগো বত লোকোহয়ং যদবো নিতরামপি ।

যে সংবসন্তো ন বিদুর্হবিং মীনা ইবোড়ুপম্ ॥ ৮ ॥

নবলোকে বিবিয়া আসা । সঙ্গে সঙ্গে ভগবানের বিচিত্র লীলাবকথা চিন্তা কবায় তাঁহাবমুখে একটু হাসি দেখা দিল, তিনি প্রকৃতিস্থ হইয়া বিদুবের কথাব উত্তর দিতে আবস্ত কবিলেন ॥ ৬ ॥

অন্বয়ঃ —(শ্রীউদ্ধব উবাচ ।) কৃষ্ণদ্ব্যমণিনিম্নোচে (কৃষ্ণ এবং দ্ব্যমণিঃ সূর্য্যঃ, তস্ত নিম্নোচে অন্তময়ে সতি) অজগবেণ (কালরূপমহাসর্পেণ) গীর্ণেষু (গিলিতেষু দষ্টেষু ইতি যাবৎ) গৃহেষু গতশ্রীষু (শ্রীহীনেষু গৃহেষু সংস্থ) নঃ (অস্মাকং ত্বৎপৃষ্ঠস্বজনগণানামিতি যাবৎ) বৃশলং কিমুক্রমাং (শ্রীকৃষ্ণপবিত্রাত্মানামস্মাকং কিং কুশলং বক্তব্যমস্তীতি ভাবঃ) ॥ ৭ ॥

মূলানুবাদ —শ্রীকৃষ্ণরূপ সূর্য্য অন্তর্মিত হওয়াতে আমাদের গৃহমকল কালরূপ মহাসর্পের গ্রাসে পতিত হইয়া নিতান্ত শ্রীহীন হইয়াছে, অতএব আপনাব জিজ্ঞাসিত আত্মীয়বর্গের কি আব কুশল সংবাদ বলিব ? ॥ ৭ ॥

শ্রীপ্রবীণ । —শ্রীকৃষ্ণবিবহেণ সন্তপ্যমানঃ প্রতাহ । শ্রীকৃষ্ণ এবং দ্ব্যমণিঃ সূর্য্যস্তস্ত নিম্নোচে অন্তময়ে সতি অজগবেণ কালমহাসর্পেণ গীর্ণেষু গিলিতেষু নো গৃহেষু ত্বৎপৃষ্ঠানং বন্ধুনাং কিং হু কুশলং ক্রমাং ? ॥ ৭ ॥

শ্রীভাগবতানুভবশ্রী । —অতঃপব উদ্ধব বলিতে লাগিলেন, হে বিদুব । যতক্ষণ দিনমণির উজ্জ্বল আলোকে ভুবন আলোকিত থাকে, ততক্ষণ কোনও হিংস্রজন্তু যেমন বাহাকেও আক্রমণ কবিতে পাবে না, সেইরূপ শ্রীকৃষ্ণ যতদিন যাদবগণকে পবিত্যাগ কবেন নাই, ততদিন কোনরূপ দুর্ভাগ্য আমাদেরিগকে আক্রমণ কবিতে পাবে নাই, কিন্তু তিনি বিমুখ হইয়া আমাদেরিগকে ত্যাগ কবিবাব সঙ্গে সঙ্গেই কালপ্রভাবে সকলের গৃহই নিতান্ত শ্রীহীন হইয়া পড়িয়াছে, স্ততরাং আপনাব আত্মীয়বর্গের কুশলবার্তা আব কি বলিব ? ॥ ৭ ॥

অন্বয়ঃ —অযং (মদীয়বুদ্ধিস্থঃ) লোকঃ (দ্বাবকাবাসী জনঃ) দুর্ভগঃ (ভাগ্যহীনঃ) বত (খেদে অব্যয়ং) যদবোহপি (যদ্ববংশীয়া অপি) নিতবাম্ (অত্যন্তঃ দুর্ভগা ইতি শেষঃ) [ভাগ্যহীনত্বে যুক্তিমাহ যে ইত্যাদিনা] মীনাঃ (মৎস্তাঃ) উড়ুপমিব (চক্রে বথা যথার্থো ন জানন্তি তথা) যে (দ্বাবকাবাসি যদ্ব-প্রভৃত্যঃ) সংবসন্তঃ (একত্রাবস্থানকাবিণঃ অগীতি শেষঃ) হবিং ন বিদুঃ (পবমের্ষবরূপেণ ন জানন্তি) [ত্বেষামেবমনভিজ্ঞতা এব ভাগ্যহীনতাহেতুঃ] ॥ ৮ ॥

মূলানুবাদ —এই দ্বাবকাবাসী বিশেষতঃ যদ্ববংশীয়গণ নিতান্ত ভাগ্যহীন, কাবণ মৎস্তগণ (কীর সমূহে চক্রেব সহিত একত্র বাস কবিলেও) যেমন, চক্রেব স্বরূপ (চক্রে যে দেবতা এবং স্রুধাব আকব ইত্যাদি) বুঝিতে পাবে না, সেইরূপ কৃষ্ণেব সহিত একত্র বাস কবিযাও ঐ সকল ব্যক্তি তাঁহাব স্বরূপ (দৈশবদ্ব) উপলব্ধি কবিতে পাবে নাই ॥ ৮ ॥

শ্রীপ্রবীণ । —অহশোচমাহ । দুর্ভগো ভাগ্যহীনঃ । যে সহবসন্তোহপি হবিবষমিতি ন বিদুঃ । যথা কীরসমূহে জাতমুড়ুপং চক্রে তদা তদ্রূপা মীনাঃ কেবলং কমনীষঃ কশ্চিজ্জলচব ইত্যেবং বিদুঃ, ন চাত্ম-ময়মিতি, তদ্বৎ । যদ্বা—জলে প্রতিবিম্বিতং চক্রে যথোক্তি ॥ ৮ ॥

ইঙ্গিতজ্ঞাঃ পুরুপ্রোঢ়া একাবামাশ্চ সাত্বতাঃ ।

সাত্বতাম্বভং সর্বের্ ভূতাবাসমমংসত ॥ ৯ ॥

দেবশ্চ মায়য়া স্পৃষ্টী যে চাত্মদসদাশ্রিতাঃ ।

ভ্রাম্যতে ধীর্ন তদ্বাক্যৈরাগ্নহুপ্তানোনো হরৌ ॥ ১০ ॥

অন্বয়ঃ ।—ইঙ্গিতজ্ঞাঃ (ইঙ্গিতং মনোভাবং জ্ঞানন্তি যে তে) পুরু (অত্যন্তং) প্রোঢ়াঃ (নিপুণাঃ) একাবামাশ্চ (একস্মিন্ দেশকালাদৌ আরম্ভন্তি যে তে, সহজীভূতশীলা অপীত্যর্থঃ) সর্বের্ সাত্বতাঃ (যাদবাঃ) ভূতাবাসং (সর্বভূতান্তর্ধ্যামিনং, স্বয়ং ভগবন্তমপি) সাত্বতাং (তেবাং যাদবানামেব) ঋষভং (শ্রেষ্ঠং, “সিংহসাদ্দুলনাগাভ্যাঃ পুংসি শ্রেষ্ঠত্ববাচকঃ” ইত্যুপাশানাৎ) অমংসত (জাতবন্তঃ) ॥ ৯ ॥

মূলানুবাদঃ ।—যাদবগণ লোকের আভ্যন্তরীণ ভাব বেশ বুঝিতে পারিতেন এবং তাঁহারা নিপুণ অর্থাৎ সর্ববিষয়ে সুস্ববুদ্ধিসম্পন্ন ছিলেন এবং শ্রীকৃষ্ণকে লইয়া একসঙ্গেই জীড়াকৌতুকাদি কবিয়াছেন, (অথচ) সেই সর্বান্তর্ধ্যামি ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণকে সকলে কেবল যাদবশ্রেষ্ঠ বলিয়াই মনে কবিতেন ॥ ৯ ॥

শ্রীশ্রবরতীকা ।—ভাগ্যহীনত্বাদেব ন বিদুঃ, ন তু জ্ঞানসামর্থ্যভাবাদিত্যাহ। ইঙ্গিতং চিত্তং জ্ঞানসীতি তথা । পুরু অতিশয়েন প্রোঢ়া নিপুণাঃ । একস্মিন্বেব স্থানে আরম্ভসীতি তথা । এবভূতা অপি ভূতানামা-বাসমসীত্বং সন্তং সাত্বতাম্বভং সাত্বতশ্রেষ্ঠমসম্ভব ॥ ৯ ॥ -

শ্রীভাগবতানুভবশ্রী ।—ইতিপূর্বে উক্ত যে সকলের শ্রীহীনতার কথা উল্লেখ কবিয়াছেন, সেই শ্রীহীনতা যে তাহাদের স্বকীয় নিতান্ত দুর্ভাগ্যেব ফল, তাহাই এখানে বর্ণনা করিতেছেন । যাদবগণ শ্রীকৃষ্ণের সহিত একত্র বাস কবিয়াছেন এবং তাঁহারা সুস্ববুদ্ধিসম্পন্ন ছিলেন এবং লোকের অভ্যন্তরীণ ভাব বুঝিতে তাঁহারা অসমর্থ ছিলেন না, কিন্তু এমনই দুর্ভাগ্য যে, শ্রীকৃষ্ণের মহত্ত্বও তাঁহাদের সর্বান্তর্ধ্যামি-পবনশ্রবণে তাঁহারা বুঝিয়া উঠিতে পারেন নাই । চন্দ্রদেব-স্বীকৃতমুদ্রে জয়গ্রহণ কবিয়াছেন, সেখানকার মন্ত্রগণ তাঁহাকে ভাল-রূপ দেখিয়া বুঝিল যে ইহা বেশ একটা সুন্দর জিনিষ, কিন্তু সেই চন্দ্রেব মধ্যে যে দেবত্ব আছে, তিনি যে স্বাব আকব, এসকল বহুত মন্ত্রগণ কিছুই বুঝে না, কেননা বুঝিবার উপযুক্ত সৌভাগ্য তাহাদের নাই । সেইরূপ যাদবগণও নিতান্ত ভাগ্যহীন, বহুপ্রকারেব সন্যোগ সত্ত্বেও শ্রীকৃষ্ণের মধ্যে যে অলৌকিক ভাব আছে, তাহা তাঁহাদের জ্ঞান-গোচর হয় নাই । তাঁহারা কেবল বুঝিয়াছেন যে, ইনি আমাদেরই মত একজন যদুবংশীয়, তবে কতকগুলি শক্তিরেব সাধারণ অপেক্ষা ইনি কিছু শ্রেষ্ঠতা অর্জন কবিয়াছেন এই পর্য্যন্ত ॥ ৮—৯ ॥

অন্বয়ঃ ।—যে (বিমূঢ়া জনাঃ) দেবশ্চ (ভগবতঃ) মাযয়া স্পৃষ্টাঃ (মাযয়া বিমোহিতাঃ) যে চ (শিশু-পালাদয়ঃ) অসদেব (নিতান্তজঘন্তমেব) অন্তঃ (শত্রুত্বম্) আশ্রিতাঃ (শত্রুতাপবায়ণা ইতি যাবৎ) তদ্বাক্যৈঃ (তেবাং নিন্দাবাদৈঃ) আত্মনি হরৌ (পরমাত্মস্বরূপে শ্রীকৃষ্ণে) উপাশ্রুতঃ (ব্যাপৃতচিত্তস্ত ভক্তজনস্ত) ধীঃ (বুদ্ধিঃ) ন ভ্রাম্যতে (ন বিচাল্যতে) ॥ ১০ ॥

মূলানুবাদঃ ।—যে সমস্ত মূর্খ যাদবগণ শ্রীভগবানেব মায়াব নিতান্ত মুগ্ধ হইয়া শ্রীকৃষ্ণকে আমাদের এক জন বন্ধুমাত্র মনে কবে এবং শিশুপাল প্রভৃতি যে সকল ব্যক্তিগণ ভগবানের প্রতি নিতান্ত জঘন্ত শত্রুভাব পোষণ কবে, তাহাদের নানারূপ কৃষ্ণনিন্দাসূচক বাক্যে ভগবৎপবায়ণ ভক্তদিগেব বুদ্ধি বিচলিত হইতে পারে না ॥ ১০ ॥

শ্রীশ্রবরতীকা ।—যে যাদবা দেবমাযয়া স্পৃষ্টাঃ ব্যাধাঃ যাদবোহয়মশ্বদ্বুরিতি বদন্তি, যে চ শিশু-পালাদয়োহসদেবান্তর্ধেরমাশ্রিতা নিন্দন্তি, তেবাং বাক্যৈঃ আত্মনি হরাবুপাশ্রুনো নিষ্কিঞ্চচিত্তস্ত মাদৃশত্ব বুদ্ধি ন ভ্রাম্যতে মোহং ন প্রাপ্যতে, অতো তু মুঢ়া এঃবত্যাঃ ॥ ১০ ॥

প্রদর্শ্যাতপ্ততপসামবিত্তৃগুদৃশাং নৃণাম্ ।

আদায়ান্তরূপাদ্ যন্ত স্ববিশ্বং লোকলোচনম্ ॥ ১১ ॥

যন্মর্ত্যালৌপয়িকং স্বযোগসাম্যাবলং দর্শয়ত। গৃহীতম্ ।

বিশ্রাপনং স্বস্ত চ সৌভগর্দেঃ পরং পদং ভূষণভূষণাঙ্গম্ ॥ ১২ ॥

শ্রীভাগবতানুভবশিখী :—শ্রীভগবানেবই বহিঃস্ব শক্তি মায়াব সংস্পর্শে জীবমাজেই অভিভূত, একান্ত সাধন ভজন ব্যতীবেকে মায়াব মোহ অতিক্রম করা যায় না। যাহারা বহিঃস্ব, সাধন ভজন কিছুই বোঝে না, প্রবল মায়াঘোবে আচ্ছন্ন, তাহারা, এবং যাহারা শ্রীকৃষ্ণের প্রতি শক্তভাবাপন্ন, তাহারা হয়ত শ্রীহবিব কত নিন্দা কবিত্তে পাবে, তাঁহাব ঈশ্বরস্বের বিরুদ্ধে কত কথাই বলিতে পারে, কিন্তু সে সকল লোকেব কথাষ ভক্তেব প্রাণ কখনই বিচলিত হইতে পাবে না, হওবা উচিতও নহে অতএব হে বিহুয়। তুমি দুইলোকেব অসংকথাষ বিচলিত হইও না ॥ ১০ ॥

অনুব্রূঃ :—যন্ত (শ্রীকৃষ্ণঃ) অতপ্ততপসাং (ন তপ্তং তপো যৈঃ তেষাম্,) [অতএব] অবিত্তৃগুদৃশাম্ (অতপ্তনয়নানাম্) নৃণাং (জনানাম্ সমুদ্ধে) লোকলোচনং (লোকস্ত বোচনং কচিকং, “উলম্বাবলম্বোস্ত ব্যত্যয়ো বহুলম্” ইত্যম্মাসনাং বোচনেতিবকাবস্ত লক্ষ্যং) স্ববিশ্বং (স্বগুর্ভিত্তিং) আদায় (গৃহীত্বা) প্রদর্শ্য (এতাবতঃ কালান্ ব্যাপ্য সর্বেষাং দৃষ্টিবিষয়ং কৃত্বা) অন্তবধাং (অন্তর্হিতো বভূব) । (অথবা) “নৃণাং সমুদ্ধে স্ববিশ্বং প্রদর্শ্য লোকলোচনম্ আদায় (আকৃত্ব) অন্তবধাং” [ইত্যেবমর্থবোধঃ] ॥ ১১ ॥

মূলানুবাদ :—শ্রীকৃষ্ণ জনগণ সমক্ষে নিজ মনোহব গুর্ভিত্ত প্রদর্শন কবাইয়াছিলেন, কিন্তু যাহাবা তেমন তপস্তা কবে নাই, তাহাদেব নয়ন পরিতৃপ্ত না হইতেই তাঁহাব শ্রীগুর্ভিত্ত সম্বরণ কবিষা তিনি অন্তর্হিত হইয়াছেন ॥ ১১ ॥

শ্রীপ্রব্রতীক :—কোহসৌ হবিবিত্যপেক্ষায়াগাহ প্রদর্শ্যোতি। ন তপ্তং তপো যৈঃ, অতোহবিত্তৃপ্তা দৃশো যেষাং তেষাম্। স্ববিশ্বং শ্রীগুর্ভিত্তম্। এতাবস্ত্বং প্রকর্ষণে দর্শয়িত্বা যোহন্তর্হিতবান্। লোকস্ত লোচনমাদায় আচ্ছিন্দ। তাদৃশস্তাস্ত্ব বিলোকনীযস্তাভাবাং ॥ ১১ ॥

শ্রীভাগবতানুভবশিখী :—পরম করুণানিকেতন শ্রীহবি কৃপা কবিষা মনোহব গুর্ভিত্ত গ্রহণ কবিষা বহুকাল পর্যন্ত সকলকে দেখা দিযাছেন। যাহাদেব জন্মান্তবীণ তপস্তাব বলে বিশেষ ভাগ্যবল ছিল, তাহাবা ঐ শ্রীগুর্ভিত্ত দর্শন কবিষা তাঁহাব পার্শ্বব সৌন্দর্য্যবুদ্ধ। আহ্বাদনে তৃপ্তিসাগবে মগ্ন হইযাছে। কিন্তু যাহাদেব সেকপ তপস্তা নাই, প্রাণ ভবিষা শ্রীগোবিন্দেব সৌন্দর্য্যবুদ্ধা পান করিযাব মত সৌভাগ্য যাহাদেব লাভ হয় নাই, তাহাবা কেবল শ্রীহবিব সেই লৌকিক সৌন্দর্য্যই অল্পভব কবিত, পাবমাধিক সৌন্দর্য্য ও অলৌকিক মাধুর্য্য উপলব্ধি কবিলে যে অপাব তৃপ্তিলাভ হয়, তাহা তাহাদিগেব ভাগ্যে ঘটে নাই। ঐ অবস্থাবই শ্রীভগবান্ তাঁহাব প্রকটলীলা সম্বরণ কবিষা সেই দৃশলীলাব উপসংহাব কবিষা স্বপ্নমে চলিষা গিযাছেন ॥ ১১ ॥

অনুব্রূঃ :—মর্ত্যালৌপয়িকং (মর্ত্যালৌপযোগ্যং) স্বস্ত চ বিশ্রাপনং (নিজস্তাপি বিশ্ববজনবং কিমূত অত্মমামিতি যাবৎ) সৌভগর্দেঃ (সৌন্দর্য্যসম্পদঃ) পবং পদং (প্রধানমাশ্রয়স্থানং) ভূষণভূষণাঙ্গং (ভূষণ-নামপি ভূষণানি শোভাজনকানি অঙ্গানি যস্মিন তৎ ভূষাবিষং) স্বং (বিশ্বং, গুর্ভিত্তিার্থঃ) স্বযোগসাম্যাবলং (স্বস্ত যোগমায়াস্বকপভূতা চিচ্ছক্তিঃ, বাহোঃ শির ইতিবৎ অভেদে ষষ্টি, তস্তা বলং সম্পূর্ণং সামর্থ্যমিতি যাবৎ) দর্শয়ত। (দর্শয়িতুমিতি) গৃহীতং (স্বীকৃতম্) ॥ ১২ ॥

যদ্বর্নসূনোর্বতবাজসূষে নিবীক্ষ্য দৃক্শস্যয়নং ত্রিলোকঃ ।

কাৎস্মেন চাত্রেহ গতং বিধাতুরবীক্শতো কৌশলমিত্যমন্তত ॥ ১৩ ॥

যন্তানুবাগপ্লুতহাসবাসলীলাবলোকপ্রতিলব্ধমানাঃ ।

ব্রজদ্বিয়ো দৃগ্ভিবনুপ্রবৃত্তধিয়ৌহবতস্থঃ কিল কৃত্যশেষাঃ ॥ ১৪ ॥

মূলানুবাদঃ ।—মর্ত্যালীলার উপরূক্ত নিজেবও বিশ্বযজ্ঞক পরমসৌন্দর্যময় মূর্তি, (এমন কি) অলঙ্কার-
গুলি পর্যন্ত যে-মূর্তিও সৌন্দর্যগুণে (নিজেই) ভূষিত হইত, এমন যে হৃদয় মূর্তি, তাহা স্বকীয় যোগমাযার
পূর্ণ সামর্থ্য দেখাইবাব জগত্ই শ্রীভগবান গ্রহণ কবিষাছিলেন ॥ ১২ ॥

শ্রীধরতীকা ।—ভদ্রেব বিশ্ব বর্ণযতি ত্রিভিঃ । যদ্বর্নালীলায় উপযিকং যোগ্যম্ । স্বত্মাপি
বিশ্বযজ্ঞকম্ । যতঃ সৌভগদ্বৈঃ সৌভাগ্যাতিশয়শ্চ পবং পদং পবা কাষ্ঠা । ভূষণানাং ভূষণান্ত্রদানি
যস্মিন ॥ ১২ ॥

অনুব্রজঃ ।—বত (বিশ্বম্ অব্যয়ং) ধর্মসূনোঃ (যুধিষ্ঠিরস্ত) রাজসূষে (রাজসূষযজ্ঞসময়ে) ত্রিলোকঃ
(ত্রিভুবনবাসী জনগণঃ) দৃক্শস্যয়নং (দৃশ্যোঃ নেত্রযোঃ স্বভাবনং তৃপ্ত্যতিশয়জনকং) যৎ (বিশ্বং)
নিবীক্ষ্য (দৃষ্ট্বা) অর্বীক্শতো (মনুস্ত্যশ্টিবিষয়ে) বিধাতুঃ কৌশলং (নৈপুণ্যম্) অন্ত (সম্প্রতি) ইহ
(অস্মিন শ্রীকৃষ্ণ-কলেবরে) কাৎস্মেন (সম্পূর্ণরূপে) গতং (ব্যয়িতম্ ইতোহধিকং কৌশলং তন্ত নাস্তীতি
ভাবঃ) অমন্তত (চিন্তিতবান্) ॥ ১৩ ॥

মূলানুবাদঃ ।—ধর্মপুত্র যুধিষ্ঠিরেব বাজসূষ যজ্ঞকালে নয়নের পবমানন্দদায়ক শ্রীকৃষ্ণেব যে-মূর্তি
দেখিয়া ত্রিভুবনবাসী সকলেই মনে কবিষাছিলেন যে, মনুস্ত্যশ্টিবিষয়ে বিধাতার যাহা কিছু নৈপুণ্য আছে
তাহা সম্পূর্ণরূপেই এই শ্রীকৃষ্ণমূর্তিতে প্রয়োগ করিয়াছেন ॥ ১৩ ॥

শ্রীধরতীকা ।—দৃশ্যং স্বভাবনং পবমানন্দকবম্ । ত্রিভুবনস্থো লোকঃ প্রাণিযাত্রম্ । অন্ত ইদানীম্
ইহ বিধে অর্বীক্শতো অর্বাটীনসংসাবনির্ণাণে মনুস্ত্যশ্টিবিধা বা যৎ কৌশলং নৈপুণ্যং তৎ কাৎস্মেন গত-
মুপকীর্ণং নাতঃ পবং তন্ত কৌশলমন্তীতোবং মেনে । তন্মূর্তেঃ বিধাতৃস্বভাবাবেশপি লোকদৃষ্টিরিযম্ভা ॥ ১৩

অনুব্রজঃ ।—যন্ত (শ্রীকৃষ্ণস্ত, অত্র যষ্ঠার্থঃ সধর্মঃ উত্তরব্রহ্মান পদার্থে অর্থেতি) অনুবাগপ্লুতহাস-
বাসলীলাবলোকপ্রতিলব্ধমানাঃ (অহুরাগেণ প্লুতঃ পরিব্যাপ্তো যো হাসঃ তদ্ব্যঞ্জিতো হাসঃ বসানানাং সমূহো
বত্র ন তথাবিধো লীলয়া বিলাসেন যঃ অবলোকঃ নাযিকানাং স্বকৃতদৃষ্টিক্ষেপঃ, তেন প্রতিলব্ধঃ প্রতিপ্রাপ্তঃ
মানঃ আদবো যাভিন্তাঃ, স্বকৃতবিলাসচেষ্টাপ্রতিদানপ্রাপ্তকৃৎসাদরা ইত্যর্থঃ) দৃগ্ভিঃ (দৃষ্টিপাতৈঃ সহ)
অনুপ্রবৃত্তধিযঃ (অনুপ্রবৃত্তা কৃষ্ণসুগতা ধীর্ধাসাং তাঃ, শ্রীকৃষ্ণসহজাতচিন্তবৃত্তয় ইত্যর্থঃ) ব্রজদ্বিয়ঃ (ব্রজ-
বাসিন্ত্রো বমণ্যঃ) কৃত্যশেষাঃ কিল (কৃত্যেযু কর্তব্যকর্মস্ব শেবঃ অবশিষ্টতা যাসাং তাঃ, অসমাপিতকর্তব্য-
এবেত্যর্থঃ) অবতস্থঃ (অবস্থানং চক্রে) ॥ ১৪ ॥

মূলানুবাদঃ ।—ব্রজবমণীগণ মানুবাগ হস্ত ও সরস বিলাসপূর্ণ দৃষ্টিপাত কবিষা যাহার আদবাতি-
শয়নাভে এমন তদৃগতচিন্ত হইয়াছিল যে, কর্তব্য কার্যের হয়ত কিছু অবশিষ্ট রহিয়াছে, অথচ তাহা শেষ
করিবাব দিকে তাহাদের লক্ষ্য ছিল না ॥ ১৪ ॥

শ্রীধরতীকা ।—অনুবাগেণ প্লুতো ব্যাপ্তো হাসঃ বাসো বিনোদঃ লীলাবলোকশ্চ তৈঃ স্বকৃতহাসান্ত-
নন্তরং প্রতিলব্ধো মানো যাভিন্তাঃ দৃগ্ভিঃ সহ অনুপ্রবৃত্তা গচ্ছন্তঃ তমেবানুগতা ধিয়ো যাসাং তাঃ অসমাপিত-
কৃত্যা এব অবতস্থঃ ॥ ১৪ ॥

অশান্তরূপেস্থিতবৈঃ স্করূপৈবভ্যর্দ্দমানেষুতু কস্পিতাত্মা ।

পরাবরেশো মহদংশবুভো হজোহপি জাতো ভগবান্ যথাগ্নিঃ ॥ ১৫ ॥

শ্রীভাগবতানুভবশিখী ।—এবাদংশ্রোকে শ্রীকৃষ্ণেব মে মনোহর মূর্ত্তিৰ কথা বলা হইবাছে, নম্রভিত্তি প্রীউত্বব এই মূর্ত্তিৰ অতুলনীয় সৌন্দর্য্য বর্ণনা কবিতেছেন। অবশ্যই শ্রীভগবানেব পবিত্রহীত মকল নবলীলাতেই অতুল সৌন্দর্য্য বিদ্যমান ছিল, কিন্তু এই রসলীলাৰ সৌন্দর্য্যে বিশেষ চমৎকাৰিত্ব ও বিশেষ বহুত্ব আছে, তাই ইহাৰ বৈচিত্র্য ও অতি অগিব। যুগিষ্ঠিবের রাজস্বংসাজে অর্গ-মর্ত্য-বনাতল সবল স্থানেব শোকট নিমহিত হইবাছিলেব, তাঁহাশা সকলেই শ্রীকৃষ্ণেব মনোহরবাতি দেখিবা। ভাবিনাছিন্নশন মে, বিদাতা বুঝি সৌন্দর্য্যনির্মাণেব সমস্ত শক্তি প্রয়োগ কৰিবা ঠাইকে নির্দাণ কৰিবাছেব। তদ্বৎসর্গগণ ত সমস্ত বিসর্জন দিবা। তাঁহাৰ কাস্তিসাগবে ভুবিবাই ছিলেব। এমন কি, অর্বাণ কৃষ্ণরূপেব সৌন্দর্য্যেব কথা ভাবিলে অগং লক্ষ্মীপতিবও বিস্ময় জন্মে, এইরূপ ভাৰাব চমৎকাৰিত্ব। এ লীলাব আবও বহুত্ব এই মে, তগবান্ শ্রীশ্রি অজ বোব লীলাতেই নিজ যোগমাযা শক্তিব সম্পূর্ণ প্রভাব বিস্তার ববেন নাই। এই শ্রীস্বলীলাই তাঁহাৰ ভক্তাবীনতাব প্রদান লীলা। হুতবাং এই লীলাগ তিনি শান্ত, দাস্য, লুখ্য ও মধুর এই চতুর্সিগ ভাবেব মে বোবও বকাসব ভক্তই হউব, সকলেবই পূর্ণ তৃপ্তি নিধানেব জন্ম এই যোগমাযাব সম্পূর্ণ প্রভাব দেখাইবাব উপযুক্ত দেহ ধারণ কৰিবাছেব। ইহাতে যেমন চুপ্তদমন দ্বাবা হুভাব হবণ কৰিবা। যোগ্য অচিন্ত্যশক্তি প্রভূতি ব্যক্ত কৰিবাছেব, তেমনি শক্তেব তপ্তিবিদ্যানোপযোগী শিশুভাব, প্রভুভাব, বদ্ধভাব ও বাস্তভাব প্রভূতি ভাবসমূহবও তিনি অসাধাবর্ণরূপে প্রকটিত কৰিবাছেব ॥ ১২—১৪ ॥

ভাষ্যরূপ ।—পরাবরেশঃ (পরং নিকপাধিকং চৈতন্যস্বরূপম্ অবয়ং সোপাধিকং ত্রিবর্ণ্যগর্ভাদিকং, তদুভায়াবঃ ঈশঃ সর্গৈশ্বর্য্যময়ঃ) ভগবান্ (পবসেশবঃ) ইতবৈঃ স্বরূপৈঃ (স্বকীয়েবেব অশান্তাদিভিঃ স্বরূপভেদৈঃ) অশান্তরূপেব (দস্য শান্তভাবাপন্নস্বরূপবিশেষেব) অভ্যর্দ্দমানেব (পীড়মানেব সংস্ৰ) অতু কস্পিতাত্মা (অতু বস্পিতঃ রূপাপবারণঃ আত্মা অতু কবণং বস্ত্র মঃ মহাশ্চিহ্নঃ সন্) যথাগ্নিঃ (অগ্নিবিব) অজোহপি (নিত্যনিষ্কলসকলোহপি) মহদংশবুভঃ (মহান্ মহত্বং বুদ্ধিতত্ত্বমিতি যাবৎ, অংগ প্রথমবিবর্ভঃ কার্য্যলেশঃ বস্ত্র তং মহদংশম্ অব্যক্তং প্রকৃতিমিতি যাবৎ, তদযুক্তঃ সন্) জাতঃ (আবিভূতঃ) ॥ ১৫ ॥

সুখ্যানুবাদ ।—পব ও অবব এই উভয়স্বরূপ ভগবান্ যখন নিজেব শান্ত মূর্ত্তিহীনবে অশান্তাদি মূর্ত্তি দ্বাবা পীড়িত হইতে দেখেব, তগব রূপাপবণ হইবা অগং জন্মবহিত হইবেও প্রকৃতিব সহযোগে অগ্নিব জ্বাল আশ্রয়প্রকাশ কৰিবা পাৰেব ॥ ১৫ ॥

শ্রীপ্রবর্তীকা ।—এবহুতবিষয়প্রদর্শনে কাবণমাহ। দীবায়েব শান্তাত্মশান্তানি চ রূপাপি। তত্র শান্তরূপেব ইতবৈঃ পীড়মানেনু অতু কস্পিতঃ রূতাভ্যু কস্প আত্মা বস্ত্র। অজোহপি জাতঃ আবিভূতঃ। মহাভূতরূপেব নিত্যনিষ্কল এবাগির্ণা বাষ্ঠেবাভিভবতি তদ্বৎ। অজ্ঞাত জগাশি হেতুঃ। মহান্ মহত্বম্ অংগঃ বার্য্যলেশো যন্তাব্যক্তত্ব মহদংশঃ তদযুক্ত ইতি ॥ ১৫ ॥

শ্রীভাগবতানুভবশিখী ।—শ্রীভগবানেব স্বরূপ দ্বিবিদ, পব ও অবব অর্থাৎ নিকপাধিব ও সোপাধিক। তাহাৰ মধ্যে তাঁহাৰ সোপাধিক স্বরূপটাই শান্ত, অশান্ত, বোব, জুব প্রভূতি নান। অবদ্বায় প্রবটিত হয়। সবপ্রধান শান্ত, আর রজঃ এবং তমঃ প্রদান অশান্তাদি। যখন এই অশান্তাদি স্বরূপগুলি শান্ত স্বরূপকে পীড়িত ববে, অর্থাৎ রাঙ্গনিক বা তামিকেব দ্বাবা সাস্বিকেব যখন নির্দ্যাতন উপস্থিত হয়, তখন ভগবান্ রূপা কৰিবা আশ্রয়প্রকাশ কবেন। অগ্নি যতঃনিষ্ক পঞ্চমহাভূতেব অন্তর্গত একটী মহাভূত, অথচ কাঠাদি

মাং খেদয়ত্যেতদজস্র জন্মবিড়ম্বনং যদ্বদেবগেহে ।

ব্রজে চ বাসোহরিভগাদিব স্বয়ং পুবাংস্বাৎসীদ্যদনন্তবীৰ্য্যঃ ॥ ১৬ ॥

হুনোতি চেতঃ স্মরতো মমৈতদ যদাহ পাদাবভিবন্দ্য পিত্রোঃ ।

তাতাম্ব কংসাদুরূপশক্তিতানাং প্রসীদতং নোহকৃতনিষ্কৃতীনাং ॥ ১৭ ॥

সংঘর্ষে যেমন তাহাব উদ্ভব হয়, তেমনি স্বতঃসিদ্ধ নিত্যপুরুষ যে ভগবান্, তাঁহাবও মায়াশক্তি সহযোগে উদ্ভব হইয়া থাকে । ঐ ভাবে উদ্ভূত হইয়া অশান্তেব ধ্বংস, শান্তেব শ্রীরুদ্ধি প্রভৃতি নানারূপ লীলা প্রকটন করিয়া আবার দেখাই তিনি স্বীয় মায়াশক্তিকে সঙ্কুচিত কবিয়া পরম-স্বরূপ প্রাপ্ত হন । স্মৃতবাং কংস প্রভৃতির অত্যাচাবে পৃথিবী যখন নিতান্ত উৎপীড়িতা হইতে লাগিলেন, তখন ঐ অশান্ত কংসাদিকে নিধন করিয়া পৃথিবীর শিষ্টগণেব শান্তিবিধান অভিপ্রায়ে শ্রীভগবান্ নিজ যোগমাযাকে আশ্রয় কবিয়া বহুদেবেব গৃহে আত্মপ্রকাশ কবিয়া পৃথনাবধ, কালিষদমন, কংসবধ, শিশুপালবধ প্রভৃতি আবশ্যকীয় কার্য শেষ কবিয়া নিজেব সহচরগণেব সহিত আবার সেই নিতাধামে চলিয়া গিয়াছেন ॥ ১৫ ॥

অনুব্রতঃ ।—অজস্রাপি (জন্মবহিতস্তাপি) বহুদেবগেহে (বঙ্কনাগারে ইতি যাবৎ) যৎ জন্মবিড়ম্বনং (জন্মগ্রহণানুরূপং) ব্রজে বাসশ্চ (নন্দালয়ে অবস্থানঞ্চ) অনন্তবীৰ্য্যঃ (অশেষশক্তিশালী অপীতিশেষঃ) অবিভবাদিব (কালযবনাদিভবাদিব) স্বয়ং যৎ পুবাং (মথুরাতঃ) ব্যাৎসীং (পলায়িতবান্) এতৎ (পূর্বোক্তজন্মবিড়ম্বনাদিকং চিন্ত্যমানং সৎ) মাং ধেদযতি (মামপি হংস্বাকুলং করোতি) ॥ ১৬ ॥

মূলানুবাদ ।—শ্রীকৃষ্ণ জন্মবহিত হইয়াও যে, বহুদেবেব বাসস্থানে কাবাগৃহে জন্ম স্বীকাব কবিয়াছিলেন এবং কংসেব ভয়ে তাঁহাকে ব্রজে বাস কবিতে হইয়াছিল ও কালযবনাদি শত্রুগণেব ভয়েই যেন তিনি মথুরা হইতে পলায়ন কবিয়াছিলেন—এ সকল কথা ভাবিলে আমারও হৃৎ উৎপত্ত হয ॥ ১৬ ॥

শ্রীপ্রব্রতীক ।—নহু কুতোহসী পবাবরাণামীশঃ পাবতস্ত্রাপ্রভীতঃ ? তত্রাহ স্বাত্ম্যাম্ । মামপি এতৎ দুর্বিভকং দুর্ঘটঞ্চ খেদযতি । তদেবাহ । বহুদেবগেহে বঙ্কনাগারে যজ্জন্মনো বিডম্বনম্নুরূপং । ন তু নৃসিংহবদকস্মাদাবির্ভাবঃ কংসভবাদিব নিলীষ ব্রজে বাসশ্চ । কালযবনাদিবিপ্লুভবাদিব পুবাংস্বাৎসীং অপলাযত ॥ ১৬ ॥

অনুব্রতঃ ।—পিত্রোঃ (দেবকীবহুদেবযোঃ) পাদৌ (চরণৌ) অভিবন্দ্য (সম্যাক পূজয়িত্বা, শিরসি কৃৎস্না ইতি যাবৎ) তাত । (হে পিতঃ ।) অম্ব । (হে মাতঃ ।) কংসাদুরূপশক্তিতানাং (কংসাদতীবভষ-প্রাপ্তানাং, অতএব) অকৃতনিষ্কৃতীনাং (অসম্পাদিতভবচ্চরণশ্রবাণাং) নঃ (অম্বাকং সম্বন্ধ) প্রসীদতং (প্রসন্নো ভবতম্) [ইতি] যৎ আহ (কথিতবান্) এতৎ (কথনং) স্মরতঃ মম (উদ্ভবস্ত) চেতঃ হুনোতি (সন্তাপাকুলং করোতি) ॥ ১৭ ॥

মূলানুবাদ ।—শ্রীকৃষ্ণ মাতাপিতার চরণবন্দনা কবিয়া তাঁহাদিগকে বলিয়াছিলেন—হে মাতঃ । হে পিতঃ । কংসেব ভয়ে অত্যন্ত ভীত হইয়া আমবা আপনাদের চরণ-শ্রবণ করিতে পাবিনাই, (অতএব অপবাধ ক্ষমা কবিয়া) আমার প্রতি প্রসন্ন হউন । এই সকল কথা ভাবিলে আমার মনে বড় দুঃখ বোধ হয ॥ ১৭ ॥

শ্রীপ্রব্রতীক ।—এতচ্চ হরেশ্বরিতং স্মরতো মম চেতঃ কর্ণভূতং হুনোতি ব্যথযতি । তদেব দর্শযতি যদাহতি । হে তাত । হে অম্ব । যুবাং প্রসীদতং প্রসাদং কুরুতম্ । ন কুতা নিহৃতিঃ শুশ্রবণং যৈস্তেযাম্ । নোহম্বাকমিতি বহুবচনস্ত রায়াত্ভিপ্রায়ম্ ॥ ১৭ ॥

কো বা অমুখ্যাজ্জিস্রবোজবেণুঃ বিস্মৰ্ত্তুমীশীত পুমান্ বিজিহ্মন ।

যো বিস্মবদ্রজ্জবিটপেন ভূমেভারঃ কৃতান্তেন তিবশ্চকাব ॥ ১৮ ॥

দৃষ্টা ভবন্তিন্ বাজসূয়ে চৈতস্ত কৃষ্ণং দ্বিতোহপি সিদ্ধিঃ ।

যাং যোগিনঃ সংস্পৃহয়ন্তি সম্যগ্ যোগেন কস্তদ্বিরহং সহত ॥ ১৯ ॥

শ্রীভাগবতানুতৰ্ভাষিনী ।—উক্তব শ্রীকৃষ্ণকে “পবাববেশ” “অজ” প্রভৃতি বিশেষণ দ্বারা উল্লেখ করিয়াছেন । ইহাতে সাধাবণের প্রাণে আশঙ্কা হইতে পাবে যে, “শ্রীকৃষ্ণ যখন কর্ণেব অধীন হইবা জন্ম-মৃত্যু বীকাব কবিশা থাকেন, তবে আব তাঁহার পূর্ণ স্বাধীনতা, সৰ্ব্বময় কর্তৃত্ব বহিল কৈ ? স্ততবাং তিনি পরমে-
শ্বৰ ইহা কেমন কবিশা বুঝিব ?”

তাই উক্তব বলিতেছেন, হে বিদ্বৎ । সাধাবণের প্রাণে ত ঐকণ আশঙ্কা জন্মিবেই, আমি যে বাল্যকাল হইতে তাঁহাবই চরণচিন্তা কবিশা কামনোবাক্যে তাঁহাবই সেবা কবিশা এতকাল কাটাইবাছি, আমিও ত এখন পর্যন্ত তাঁহাব ঐ সকল ব্যাপারেব বহস্ত স্থিরভাবে ধাবণা কবিতে পারি নাই । এদন্ত তাঁহার জন্ম বা শত্রুভয়ে সাময়িক ভীতভাব ও মাতাপিতাব নিকট বিনীত বালকেব মত সমাপ্রার্থনা প্রভৃতি ভাবিলে আমারও প্রাণে ব্যাকুলতা উপস্থিত হয় । তিনি ঈশ্বর, তিনি স্বত্বদুঃখেব অতীত ইহাও বুঝি বটে, কিন্তু তাঁহাব দুঃখ-চিন্তায় প্রাণ যে ব্যাকুল হইয়া উঠে, তাহাও ত প্রতিরোধ কবিতে পারি না ॥ ১৭

অনুব্রতঃ ।—যঃ (কৃষ্ণঃ) কৃতান্তেন (যমস্বরূপেণ সংহাবমূর্তিনা ইতি যাবৎ) বিস্মবদ্রজ্জবিটপেন (বিস্মবন্ বিশেষেণ কম্পমানঃ, যঃ জ্জবিটপঃ জ্জকপপন্নবঃ তেন, জ্জবিক্ষেপমাত্রাণেত্যর্থঃ) ভূমে (পৃথিব্যাঃ) ভাবং (ভাবভূতকংসাদিতুঙ্গমুহং) তিবশ্চকাব (বিনাশযামাস) অমুখ্য (তথাবিধ-শ্রীকৃষ্ণস্ত) অজ্জিস্রবোজ-
বেণুঃ (পাদপদ্মধূলিমপীতিশেষঃ) বিজিহ্মন (সেবমানঃ) কো বা (জনঃ) বিস্মৰ্ত্তুম্ ঈশীতা (শঙ্কুযাং ?)
[ন কোহপি ইতি ভাবঃ] ॥ ১৮

মূলানুবাদ ।—যিনি যমস্বরূপ জ্ঞানসীমাত্রাে পৃথিবীৰ ভাব অপসারিত কবিশাছেন, তাঁহার পাদপদ্মেব ধূলিকণা পর্যন্ত সেবা কবিলেও কে তাঁহাকে ভুলিতে পাবিবে ? ॥ ১৮

শ্রীপ্রব্রতীক ।—নচ তর্হানীশ্বৰ এব কিং ন স্তাং ? তব তু শ্রদ্ধামাত্রমেতদিতি তত্রাহ ত্রিভিঃ ।
কো বা অজ্জিস্রবোজযোৰ্ধো বেণুস্তমপি বিজিহ্মন সেবমানঃ পুমান্ বিস্মৰ্ত্তুমীশীত শঙ্কুযাং ? বিস্মবদ্র-
জ্জবিটপঃ জ্জলতা, স এব কৃতান্তঃ, তেন ॥ ১৮ ॥

অনুব্রতঃ ।—যোগিনঃ (যোগাভ্যাসবতাঃ) সম্যগ্ যোগেন (মনসোনিতরামেকাগ্রতামস্পাদনেন) যাং (বিম্বলোকপ্রাপ্তিকপাং সিদ্ধিম্, অজ স্পৃহেঃ কর্ণগঃ সম্ভদানভাবাবো বিবন্ধাধীনঃ) সংস্পৃহয়ন্তি (কাগযন্তে) বাজসূয়ে (যুধিষ্ঠিরস্ত রাজস্বয়জ্ঞাবসরে) কৃষ্ণং দ্বিতোহপি (কৃষ্ণং প্রতি বহুলবিদেবকাবিশোহপি) চৈতস্ত (শিশুপালস্ত) [তথাবিধা] সিদ্ধিঃ (নশ্ববদেহত্যাগপূৰ্ব্বকবিকুলোকপ্রাপ্তিঃ) ভবন্তিঃ (বিদ্বাদিভিঃ) দৃষ্টা নন্ত (প্রত্যক্ষীকৃত এব, অতঃ তৎরূপায়া অপাবজ্জ কিমধিকং বর্ণনীয়মিতিভাবঃ) [তথাচ] কঃ (জনঃ)
তদ্বিরহং (শ্রীকৃষ্ণবিচ্ছেদদুঃখং) সহত (সোচুং শঙ্কুযাং ?) ॥ ১৯

মূলানুবাদ ।—আপনারা ত প্রত্যক্ষ কবিশাছেন যে, যুধিষ্ঠিরেব বাজস্বয়জ্ঞে শিশুপাল কৃষ্ণের প্রতি যথেষ্ট বিদেব কবিশাও এমন সিদ্ধিলাভ কবিশাছিল, বাহা যোগিগণ সম্যকপ্রকার যোগ-ভপ্তা দ্বাবা কামনা কবিশা থাকেন । (স্ততবাং) তাঁহাব বিবহ কে সহ কবিতে সমর্থ হইবে ? ॥ ১৯

তথৈব চাত্রে নবলোকবীবা য আহবে কৃষ্ণমুখারবিন্দম্ ।

নৈত্রৈঃ পিবন্তো নযনাভিরামং পার্থাস্তপূতাঃ পদমাপুবস্ত ॥ ২০ ॥

স্বয়ন্তুসাম্যাতিশয়দ্র্যধীশঃ স্বারাজ্যলক্ষ্যাপ্তসমস্তকামঃ ।

বলিং হবন্তিচ্চিবলোকপালৈঃ কিবীটকোটীডিতপাদপীঠঃ ॥ ২১ ॥

তৎ তস্ত কৈঙ্কর্য্যমলং ভূতান্ নো বিপ্রাপযত্যঙ্গ যদুগ্রসেনম্ ।

তিষ্ঠং নিষগ্নং পবমেষ্ঠিধিক্ষেয়্য ন্যবোধযদেব নিধাবয়েতি ॥ ২২ ॥

শ্রীভরতীক।—ন চ তস্ত্রৈশ্বৰ্য্যং সাধনীযং ভবন্তিবপি দৃষ্টবাদিত্যা—দৃষ্টেতি । যাং সিদ্ধিং সমাগ্ যোগেন যোগিনঃ প্রাপ্তুমিচ্ছন্তি ॥ ১৯ ॥

অন্তরঙ্গ।—অন্তে চ (অপবেতপি) নযনাভিরামং (নযনবজ্ঞনং) কৃষ্ণমুখাববিন্দং (শ্রীকৃষ্ণমুখপদ্মং) নৈত্রৈঃ পিবন্তঃ (অত্যাগ্রহেণ পশুন্তঃ) যে নবলোকবীবাঃ আহবে (যুদ্ধে) পার্থাস্তপূতাঃ (পার্থস্ত অজ্ঞানস্ত অজ্ঞেয় বাণাদিনা, পূতাঃ পবিত্রীকৃতাঃ সন্তঃ) তথৈব (শিশুপালাদিবদেব) অস্ত (শ্রীকৃষ্ণ) পদং (ধাম) [বৈকুণ্ঠলোকগতি যাবৎ] আপুঃ (প্রাপ্তবস্তঃ, ইতি চ ভবন্তিবগতমিতি ভাবঃ) ॥ ২০ ॥

মূলানুবাদ।—আবও যে সকল মর্ত্যবাসী বীরগণ যুদ্ধক্ষেত্রে শ্রীকৃষ্ণের নযনবজ্ঞন মুখপদ্ম আগ্রহে দেখিতে দেখিতে অজ্ঞানৈব অস্ত্রে নিহত হইয়া শিশুপালাদিব জ্ঞাব তাঁহাব সেই নিত্যধাম প্রাপ্ত হইয়াছে । (তাহাও আপনাবা অবগত আছেন) ॥ ২০ ॥

শ্রীভরতীক।—আহবে যুদ্ধে পার্থস্তুত্রেঃ পূতা নিপাপাঃ ॥ ২০ ॥

শ্রীভাগবতানুব্রতবর্ষিনী।—পবপব তিনটি শ্লোকে উদ্ধব শ্রীকৃষ্ণের অলৌকিক মহিমা প্রকাশ কবিয়া তাঁহার ঈশ্বৰ্য্য প্রতিপাদন পূর্বক বলিতেছেন যে সাধাবণেব জ্ঞাব শ্রীকৃষ্ণকেও জন্মমৃত্যু বা দুখ দুঃখময় নানাকপ অবস্থা গ্রহণ কবিতে দেখিযা আমবা তাহাব বহস্ত বুদ্ধিতে পাবি না বটে, কিন্তু তাঁহার যে সকল অলৌকিক কার্য্যসাধন এবং অপর ককণাব লীলা আপনাবা প্রত্যঙ্গ কবিযাছেন, একবাব সেই সকল ভাবিযা দেখুন—ঈশ্বৰ ভিন্ন অস্ত্রৈব পক্ষে কি তাহা কখনও সম্ভবপব ? জ্ঞাতসীমাত্রে প্রবল বিপুগুণকে সংহাব কবিযা পৃথিবীতে শান্তি সংস্থাপন কবা, অপবদিকে প্রবল বিদেবপবাষণ শত্রুগণকেও কখন বা নিজ হস্তে কখনও বা অজ্ঞানাদি প্রিয় ভক্তগণের দ্বাবা সংহার কবিযা এই নশ্বব পার্থিব জগৎ হইতে উদ্ধাব কবিযা নিজ নিত্যধামে আশ্রয়দান কবা—এইরূপ সৰ্ব্বহিতকব সামঞ্জস্ত কি স্বয়ং ভগবান্ ভিন্ন অস্ত্রে কবিতে পাবে ? ১৮—২০ ॥

অন্তরঙ্গ।—[পবমেষ্ঠবস্তাপি তস্ত ভক্তাহবর্ভিতযা ক্লেশসহনম্ অস্মাকমতীবহুঃখজনকমিতি যুগ্মকেনাহ] অদ । (হে বিদুব ।) দ্র্যধীশঃ (দ্রযাণং চিন্ণাবাজীবৈতিশক্তিঃস্বকপাণং সখাদিগুণানাং বা ঈশঃ) স্বারাজ্য-লক্ষ্যাপ্তসমস্তকামঃ (স্বমিন্ আয়নি বাজতে যঃ স স্ববাই আত্মাবামঃ, তস্ত ভাবঃ স্বারাজ্যং, তদেব লক্ষীঃ সম্পৎ, পরমানন্দরূপতাসম্পদিত্যর্থঃ, তযা আপ্তঃ, প্রাপ্তঃ সমস্তঃ কামঃ অশেষফলভোগঃ যেন সং, সৰ্ব্বা-নন্দপরিপূর্ণস্বভাব ইত্যর্থঃ) বলিং (পূজোপহাবাদিবং) হবন্তি (প্রাপযন্তিঃ) চিবলোকপালৈঃ (বহুকালীর্নৈ নরপতিভিঃ) কিবীটকোটীডিতপাদপীঠাঃ (মুকুটপ্রাপ্তসেবিতচবণঃ) [অতএব] অসাম্যাতিশযঃ (অতুল-মহিমশালী) স্বয়ং (শ্রীকৃষ্ণঃ) তিষ্ঠন্ (দণ্ডায়মানঃ সন্) পবমেষ্ঠিধিক্ষেয়্য (রাজ-সিংহাসনে) নিষগ্নম্ (উপবিষ্টম্) উগ্রসেনং (তন্মায়কং ভক্তপ্রদানং) দেব । (হে প্রভো উগ্রসেন ।) নিধাবয (অবধারণ) ইতি (এবং প্রকারেণ) যৎ ন্যবোধযং (নিবেদিতবান্) তস্ত (শ্রীকৃষ্ণ) তৎ কৈঙ্কর্য্যং (ভূতভাবঃ) ভূতান্ (শ্রীকৃষ্ণ ভূতাস্বরূপান্) নঃ (অম্বান্) অলং বিপ্রাপযতি (অত্যন্তং দুঃখযতি) ॥ ২১২২ ॥

অহো বকী যং স্তনকালকূটং জিহ্বাসয়াপায়য়দপ্যসাধ্বী ।

লেভে গতিং ধাক্র্যচিতাং ততোহন্থং কং বা দয়ালুং শরণং ব্রজেম ॥ ২৩ ॥

মূলানুবাদ—হে বিহব। যিনি সখ, বঙ্গ, তমঃ এই গুণত্রয় এবং চৈতন্ত, জীব ও মায়া এই ত্রিভূতবেব অধীশ্বর এবং যিনি স্বয়ং পবমানন্দরূপ, স্তব্যাং সমস্ত বকম ভোগেব পূর্ণ আনন্দ যাহাতে নিত্য বৈজ্ঞান, যাহাকে সেবা কবিবাব জন্ত কত প্রাচীন নবপতিগণ নিজ-মুদুট-শোভিত মস্তকে তাঁহার চরণ-নেয়ে লুষ্ঠিত হইয়া থাকেন, সেই ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ সিংহাসনোপবিষ্ট উগ্রসেনেব নিকট সখ্য দাঁড়াইয়া “হে মহাবাজ, আমাং নিবেদন শ্রবণ করুন” এই ভাবে যে বাক্যপ্রবোগ কবিতেন, তাঁহার সেই ভূতাব্যব স্মরণ কবিলে শ্রীকৃষ্ণচরণসেবি আমাদিগেব প্রাণে বড়ই বেদনাবোধ হয় ॥ ২১।২২ ॥

শ্রীপ্রবর্তিকা।—তদেবং পরামর্শার্থে সত্যপি যত্নসেনানুচরিতং তৎ পুনর্ব্যবহৃত্যং ব্যাখ্যাতীত্যাহ । স্বপদ্য,—যে এবভূতস্তত্ত্ব তৎ বৈবর্ধ্যং নোহিমান্ বিধাপবতীভ্যুক্তাবগাধবঃ । ন সাম্য্যতিগর্ভো যন্ত যমপেগ্যাত্তন্ত সাম্যমতিশয়শ্চ নাস্তীভার্থঃ । তত্র হেভবঃ—ত্র্যধীশঃ ত্র্যধাণাং পুন্নাণাং লোকাণাং গুণানাং বা দ্বিগঃ । স্বাভাঙ্গ্যলক্ষ্য পবমানন্দরূপসম্পট্টাব্য প্রাপ্তসমস্তভোগঃ । বশিঃ কবম্ অর্হণং বা হবন্তিঃ সমর্পষন্তিস্চিবকালী-নৈলৌকপার্নৈঃ কিবীট্যাগ্রেণ দ্বিভিতঃ স্তবতঃ পাদপীঠং যন্ত সঃ । প্রথমতঃ কিবীটসম্বট্টধনিবেব স্ততি-হেনোৎপ্রেক্ষাত ॥ ২১ ॥

শ্রীপ্রবর্তিকা।—অঙ্গ হে বিহব। ভূতান্ ভূতান্ । উগ্রসেনে যং নিহরত্বঃ তদেবাত্ত । পবমেষ্ঠি-দিক্ষে বাঙ্গাসনে নিষগ্নমানীং স্বয়ং তিষ্ঠন্ হে দেব । নিধাব্য অবধাব্যেতি ত্র্যবোধয়ং বিজ্ঞাপিভবান্ ॥ ২২ ॥

শ্রীভাগবতানুভবশিলী।—জগতে একজনেব নিকট যে যপবে ভূতাব্যব স্বীকার কবে, ইহাং মূলে নানাকপ কাবণ বিজ্ঞমান থাকে । কেহ হয়ত নিতান্ত অভাবগ্রস্ত, নিজের বা পবিজনবর্গেব জীবিকার অত্র কোনও পথ নাই, স্তব্যাং কোনও ব্যক্তির ভূতাকপে জীবিকা অর্জন কবিতে নাধ্য হয় । কেহ বা নিতান্ত নিঃস্ব না হইলেও ভোগলিপ্সাব প্রবলতাব অধিক অর্থেব প্রয়োজন বোধ বব, স্তব্যাং ভূতাব্যব গ্রহণ পূর্বক স্বার্থসাধনে প্রবৃত্ত হয় । আব কেহ বা প্রবলেব নিকট পবাত্ত হইয়া নিজের প্রয়োজন বা ইচ্ছা না থাকিলেও হয়ত ভূতাক গ্রহণ কবিতে বাধ্য হয় । কিন্তু অচিন্ত্যশক্তি ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণেব ঐ সকল কোনও কাবণ নাই, যেহেতু তিনি নিঃস্ব নহেন, না তাঁহার কোনরূপ অভুপ্ত ভোগবাসনাও নাই, তিনি “স্বাভাঙ্গ্য-লক্ষ্যাপ্তসমস্তকামঃ” অর্থাৎ পূর্ণানন্দস্বরূপে নিতাই সমস্ত ভোগে তৃপ্তিমান, আব কাহাবও নিষটে তিনি তর্কল বা পবাত্ত নহেন, “লৌকপার্নৈঃ কিবীট্যকোটিভিতপাদপীঠঃ”—সাধাব্য নবপতিগণ ত দূবেব কথা, ইত্য়াদি দশদিকপাল পর্য্যন্ত যাহাব চরণে মস্তক লুষ্ঠিত কবিষা সেবা কবিষা থাকেন, তিনি আবাব কাহার নিকট পবাত্তহইতে পাবেন ? অথচ সেই শ্রীকৃষ্ণই উগ্রসেনেব নিকট ভূতাব্যেব দণ্ডায়মান চইয়া কত মিনতি কবিষা বিনীতভাবে ব্যবহাব কবিষাছেন । এ সকল কিসেব জন্ত ? ইহা কি ভক্তের প্রতি অসীম করুণাং তাঁহাবই গৌরব বুদ্ধিব জন্ত নহে ? হে বিহব । আমরা তাহার বহুস্ত বুঝিতে সমর্থ নই, তাই কেবল পদে পদে সন্দেহ ও নানাকপ ঝানি অল্পভব করাই আমাদেব কার্য্য ॥ ২১।২২ ॥

অনুব্রজঃ ?—অহো । (বিন্মবে অব্যযম্) অসাধ্বী (দুষ্টা) বকী (পূতনা) জিহ্বাসয়া (হস্তমিচ্ছয়া) যং (শ্রীকৃষ্ণ) স্তনকালকূটং (স্তনানুলিপ্তবিষম্) অপাবযং অপি (যত্নপি পাষিতবতী তথাপি) ধাক্র্যচিতাং (ধাক্র্যাঃ স্তনদাযিতা যশোদাযাঃ, উচিতাং সদৃশী) গতিং (গোলোকগমনং) লেভে (প্রাপ্তবতী) ততঃ (শ্রীকৃষ্ণাং) অন্থং কং বা দয়ালুং শরণং ব্রজেম (কৃষ্ণব্যতিরিক্তস্ত কস্ত শরণাগতা ভবেম ইত্যর্থঃ) ॥ ২৩ ॥

মত্তেহস্বরান্ ভাগবতাংস্ত্র্যধীশে সংবস্তমার্গাভিনিবিষ্টচিত্তান্ ।

যে সংযুগেহচক্ষতঃ তাক্ষ পুত্রমংসে স্নানাভ্যুদ্যমাপতন্তম্ ॥ ২৪ ॥

মূলানুবাদ ।—অহো । দুষ্টা পুতনা রাক্ষসী ষাঁহাকে বধ কবিবাব ইচ্ছাষ বিষময় স্তন পান কবাইযাছিল, তথাপি (তাঁহাব কুপাষ) ধাত্রীব যোগ্য সদগতি লাভ কবিযাছিল, (স্তবাব) সেই শ্রীকৃষ্ণ ভিন্ন আব কাহাব নিকট আমবা কুপাময বলিষা শরণাগত হইব ? ॥ ২৩

শ্রীপ্রব্রতীক ।—এবমুত্ত্বৃতিঃ কুপর্থেবেতি স্মচযন্ অপকারিষ্যপি তন্তু কুপানুতাং দর্শয়নাহ । অহো আশ্চর্য্যং দযালুতাযাঃ । হস্তমিচ্ছাযপি স্তনযোঃ সমুজ্জ্বল কালকূটং বিষং যমপাষযং । বকী পুতনা অসাক্ষী দুষ্টাপি ধাত্র্যা যশোদাযা উচিতাং গতিং নেভে । ভক্তবশমাত্রেণ যঃ সদগতিং দত্তবানিত্যর্থঃ । ততোহনন্তং কং বা ভজেম ॥ ২৩

অনুব্রজঃ ।—যে (স্বহৃৎ) সংযুগে (যুদ্ধে) অংসে স্নানাভ্যুদ্যং (অংসে স্বন্ধে স্থিতঃ স্নানাভ্যুদ্যঃ চক্রাযুদ্যঃ শ্রীহবির্যন্তু তন্ম ইতি বহুব্রীহিসমাসে কৃতে বাহন্যাং সপ্তম্যা অনুব্) আপতন্তম্ (আগমনকাবিগং) তাক্ষ-পুত্রং (গুরুভম্) অচক্ষত (অবলোকিতবস্তঃ) [তান্] ত্র্যধীশে (শ্রীকৃষ্ণে) সংবস্তমার্গাভিনিবিষ্টচিত্তান্ (সংবস্তঃ ক্রোধবেগঃ স এব মার্গঃ পশাঃ তেন অভিনিবিষ্টং শ্রীকৃষ্ণং প্রাতি একাগ্রকৃতং চিত্তং যেষাং তান্, অত্যন্তক্রোধবশাং কৃষ্ণং বৈরিভাবেন সর্ষদা অত্যাংকটং চিত্তযত ইত্যর্থঃ) অস্বরান্ (বেশিচানুবশকটা-স্ববাদীন অপীতিশেষঃ) ভাগবতান্ (ভগবদ্ভক্তান্) মত্তে (উৎগ্রন্ধে অহমিতিশেষঃ) ॥ ২৪

মূলানুবাদ ।—আমাব মনে হয়, অস্ববগণও যেন ভগবানেব পবম ভক্ত , তাহাদেব চিত্ত ক্রোধকুপ গণ অবলদন কবিযা শ্রীকৃষ্ণেব প্রাতি অত্যন্ত নিবিষ্ট ছিল, (তাই বুঝি) তাহাবা যুদ্ধক্ষেত্রে কৃষ্ণকে স্বন্ধে লইযা গকড়কে আসিতে দেখিযাছিল ॥ ২৪

শ্রীপ্রব্রতীক ।—নন্ত ভাগবতানেব ভগবানুগ্রহাতীতি প্রসিদ্ধম্, সত্যম্ । অস্ববানপাযং ভাগবতানেব মত্তে, যতো ভগাবতা ইব তেহপি ভগবদ্যানাভিনিবেশেন ভগবন্তমপবোক্ষং পশ্যন্তীত্যাহ । সংবস্তঃ ক্রোধাবেশঃ তেন মার্গেণাভিনিবিষ্টং চিত্তং যেষাং তান্ । অতএব সংগ্রামে তাক্ষঃ কস্তপঃ তন্তু পুত্রং গুরুভম্ । অংসে স্বন্ধে স্নানাভ্যুদ্যচক্রাযুদ্যো হরির্যন্তু তন্ম অচক্ষত অপশ্যন্ । তশাং তেহপি অস্ত্রানুগ্রহো যুক্ত এবৈত্যর্থঃ । বক্ষ্যতি চ,—তশাং কেনাপ্যুপায়েন মনঃ কৃষ্ণে নিবেগযেদিত্তি ॥ ২৪

শ্রীভাগবতাস্তবর্ষিণী ।—শ্রীভগবানেব সেবাবৃত্তি এমনই মধুব, এতই তাহাব শক্তি যে আশ্চর্য্যিক ভাবে সেবা কবিলে ত কথাই নাই, অন্তবে বিকল্পভাব পোষণ কবিযা বাহিবে সেবকেব ভাব গ্রহণ কবিলে তাহাতেও শ্রীভগবান্ তাঁহাব সদগতি দান কবেন । পুতনাবাক্ষসী অস্ত্রে শ্রীকৃষ্ণেব সেবা কবা ত দুবে ধাক্কা, পবম হিংসা পোষণ করিযাই তাঁহাকে বিষময়স্তন পান কবাইতে গিযাছিল , কিন্তু ধাত্রীবশ গ্রহণেই শ্রীভগবান্ তাহার সদগতি বিধান কবিযাছিলেন । শ্রীভগবানে চিত্তের একাগ্রতা চাই, ভক্তগণ যেমন একাগ্রমনে ভগবান্কে ভাবেন বলিষা তাঁহাবা ভাগবত নামে অভিহিত হন এবং ভগবানেব অনীম কুপা লাভ কবেন, তেমনি শত্রুভাবেও যাহাবা একমনে উৎকটভাবে সর্ষদা তাঁহাতে তন্ময় হয়, কিসে তাঁহাকে পরাভব কবিবে এই ভাবনায যাহাবা তদগতচিত্ত হইযা যায়, তাহাবাও বুঝি পবম ভাগবত নামেবই যোগ্য । তাহাদিগের প্রতিও শ্রীভগবানেব অসীম করুণা দেখিতে পাই, কেননা তাহাবাও যুদ্ধক্ষেত্রে গুরুভরন্ধে উপবিষ্ট সেই চক্র-পাপি শ্রীকৃষ্ণেব মূর্ত্তি দেখিযা অস্তিমেষ সফলতা লাভ কবে । স্তবাব একান্তমনে তাঁহাব ভাবনা চাই, বাহিরের দিকে চিত্ত বিক্ষিপ থাকিলেই গড়গোল । হায । এই জন্তই আমার ভাগ্যে বুঝি অস্তিমদশাষ তাঁহাব শ্রীচরণ দর্শন ঘটতেছে না । উদ্ধব এইরূপ নানাভাবে বিলাপ কবিতে লাগিলেন ॥ ২৩—২৪

[ভা—৩য়]—৬

বহুদেবস্ত দেবক্যাং জাতো ভোজেন্দ্রবন্ধনে ।
 চিকীৰ্বৰ্ত্তগবানস্তাঃ শমজেনাভিবাচিতঃ ॥ ২৫ ॥
 ততো নন্দব্রজমিতঃ পিত্রা কংসাদ্বি বিভ্যতা ।
 একাদশসমাস্ত্রে গূঢ়ার্চিঃ সবলোহবসং ॥ ২৬ ॥
 পবীতে বৎসপৈর্বৎসাং চাবয়ন্ ব্যহবদ্বিভূঃ ।
 যমুনোপবনে কুজদ্বিজমঙ্গুলিতাঙ্গিপে ॥ ২৭ ॥
 কোমাবীং দর্শয়ৎশ্চেষ্টাং প্রেক্ষণীবাং ব্রজৌকসাম্ ।
 বদম্ভিব হসন্ মুগ্ধবালসিংহাবলোকনঃ ॥ ২৮ ॥

অন্বয়ঃ ১—অজেন (ব্রজগা) অভিবাচিতঃ (প্রার্থিতঃ) ভগবান্ (শ্রীহবিঃ) অস্তাঃ (পৃথিবাঃ) ৭ং (মদলং) চিকীৰ্ব্ (কৰ্ত্তৃমিস্ক্ : সন্) ভোজেন্দ্রবন্ধনে (ভোজেন্দ্রস্ত কংসস্ত বন্ধনে বন্ধনাগাবে কাবাগ্য়াহ ইতি যাবৎ) বহুদেবস্ত দেবক্যাং (বহুদেবপত্ন্যাং দেবক্যামিতিভাবঃ) জাতঃ (উৎপন্নঃ) ॥ ২৫

মূলানুবাদ ১—ভগবান্ শ্রীহবি ব্রজাব প্রার্থনা মন্থসাবে এই পৃথিবীর মন্থশ শাবনেচ্ছাষ কংসেব কাবাগাবে বহুদেবপত্নী দেবকীর গর্ভে জন্মগ্রহণ কবিষাছিলেন ॥ ২৫ ॥

শ্রীপ্রবীক ।—ইদানীং তস্তাত্তদানপ্রকাং বক্তুন্ আদিত আবভ্য তচ্চবিতঃ সংক্ষেপভঃ কথয়তি । বহুদেবস্ত ভাৰ্য্যাং জাতঃ । ভোজেন্দ্রঃ কংসস্ত বন্ধনে বন্ধনাগাবে অস্তাঃ পৃথিবাঃ ৭ং স্থং চিকীৰ্ব্ : অজেন ব্রজগা যাচিতঃ সন্ ॥ ২৫

অন্বয়ঃ ১—ততঃ (উৎপত্তানন্তবং) কংসাং বিভ্যতা হি (ভয়ং প্রাপ্নুবতা এব) পিত্রা (বহুদেবেন হেতুভূতেন ইতি যাবৎ) নন্দব্রজং (নন্দস্ত নন্দগোপস্ত ব্রজং তন্মাসক প্রসিদ্ধস্থানবিশেষন্) ইতঃ (প্রাপ্তঃ সন্) তত্র (ব্রজে) সবলঃ (বলবাসমসহিতঃ) গূঢ়ার্চিঃ (গুপ্তপ্রভাব সন্) একাদশসমাঃ (একাদশবৎসবান্) অবসং (অবস্থিতবান্) ॥ ২৬

মূলানুবাদ ১—অনন্তব পিতা বহুদেব কংসভয়ে ভীত হইয়া ক্রীকৃষ্ণকে ব্রজধামে নন্দালয়ে বাধিয়া আসেন, তথায় তিনি আত্মতেজ গোপন বাধিয়া বলবাসের সহিত এগাব বৎসব পাস করেন ॥ ২৬

শ্রীপ্রবীক ।—পিত্রা হেতুভূতেন নন্দব্রজং ইতো গতঃ । একাদশসমাঃ সৎসবান্ । গূঢ়ার্চিঃ গুপ্তভেদজাঃ ॥ ২৬

অন্বয়ঃ ১—মুগ্ধবালসিংহাবলোকনঃ (মুগ্ধঃ মনোহরঃ, বালঃ বালকঃ সন্নপি সিংহাস্তব অবলোকনং দৃষ্টবিক্ষেপো যস্ত স ভাববিঃ) রুদম্ভিব (প্রলোভাবস্তপ্রার্থনায়াং প্রথমতঃ বোদনং কুর্যম্ভিব ত্রিষ্ঠিতি, ততঃ তদন্তপ্রাপ্তৌ সত্যং তৎক্ষণাদেব) হসন্ (হাস্তং কুর্যন্) ব্রজৌকসাম্ (ব্রজবাসিনাম্) প্রেক্ষণীবাং (সাগ্রহদর্শনযোগাং) কোমাবীং চেষ্টাং (নৈশবব্যবহাং) দর্শয়ন্ বিভূঃ (স প্রীকৃষ্ণঃ) কুজদ্বিজমঙ্গুলিতাঙ্গিপে (কুজদ্বিঃ শব্দায়মার্নৈঃ, দ্বিজঃ পণ্ডিভিঃ সম্ভুলিতা পবিত্রাশ্রাং, আঙ্গিপা বৃক্ষা যত্র তস্মিন্ শব্দায়মানপক্ষিপবিত্রাশ্রবৃক্ষবাজিশোভিতে ইত্যর্থঃ) যমুনোপবনে (যমুনাতীরবর্ত্তিনি উপবনে) বৎসপৈঃ (গোবৎসপালকৈঃ গোপবালকৈঃ) পবীতঃ (পবিত্রভঃ সন্) বৎসান্ (গোবৎসান) চাবয়ন্ (পবিত্রায়া বক্ষন্) ব্যহবং (বিহাবং কৃতবান্) ॥ ২৭২৮

স এব গোঁধনং লক্ষ্ম্যা নিকেতং সিতগোবৃষম্ ।

চাবয়ম্নুগান্ গোপান্ বণধ্বৈবরীবমৎ ॥ ২৯ ॥

প্রযুক্তান্ ভোজবাজেন মাযিনঃ কামরূপিণঃ ।

লীলয়া ব্যহুদং তাংস্তান্ বালঃ ক্রীডনকানিব ॥ ৩০ ॥

মূলানুবাদঃ ।—মনোমুগ্ধব বালক হইলেও যাহাব দৃষ্টিপাত সিংহশিশুব দ্বাষ নির্ভীক, সেই ত্রীকৃষ্ণ কখনও কাঁদিয়া কখনও হাসিয়া ব্রজবাসিনীগকে নয়নবজ্জন বাল্যলীলা প্রদর্শন কবাইয়া নানাবিধ গদ্য শব্দকাবি পক্ষি-পবিষ্যাপ্ত বৃক্ষসমূহে স্তম্ভোভিত যমুনাতীবস্থ উপবনে গোপবালকগণপবিবেষ্টিত হইয়া গোবৎস চাবণপূর্বক বিহাব কবিতেন ॥ ২৭—২৮

শ্রীশ্রব্ৰতীকা ।—ব্যহবং অক্রীডং । কুজড্বিধ্বিজৈঃ পক্ষিভিঃ সঙ্কলিতা ব্যাপ্তা অজ্জি_পা বৃক্ষা যশ্চিন্ ॥ ২৭ ॥ বৃদ্ধমিবেতি ইবশব্দস্ত যথাযোগ্য সর্বত্রাধ্বযঃ । মুক্ধো বালশ্চ যঃ সিংহস্তব্ধবলোকনং যন্ত সঃ ॥ ২৮

শ্রীভাগবতানুতবর্ষিনী ।—বিহুরের প্রবেশ উত্তর দিতে আবস্ত কবিয়াও এতবংকান উদ্ধব ত্রীকৃষ্ণবিবহেব প্রবল উচ্ছ্বাসে তন্ময় হইয়া ত্রীগোবিন্দেব নানাবিধ স্তুত-তুং-গুণ-গোববাদি পর্যালোচনা কবিতেছিলেন,—কিন্তু ভ্রম স্থি ছিল না । কথায় বার্তায় ক্রমশঃ তাঁহাব আবেগ একটু স্তিমিত হইল, স্তব্ধতাং সেই “বার্তায় সখে কীর্ত্তব তীর্থকীর্ত্তেঃ”—হে সখে । গোবিন্দেব বৃত্তান্ত কীর্ত্তন করুন” বিহুরেব এই প্রার্থনায় কথা আবার মনে পড়িল, এজন্ত সম্প্রতি তিনি ত্রীকৃষ্ণের জন্ম হইতে আবস্ত কবিয়া ক্রমশঃ সমস্ত বৃত্তান্ত সংক্ষেপে কীর্ত্তন কবিতে লাগিলেন ॥ ২৫—২৮

অনুব্রজঃ ।—স এব (কালক্রমেণ কিঞ্চিদধিকবয়ঃপ্রাপ্তঃ স ত্রীকৃষ্ণ এব) লক্ষ্ম্যাঃ (নানাবর্ণশোভাযাঃ) নিকেতম্ (আশ্রয়ং) সিতগোবৃষং (সিতাঃ শুভ্রবর্ণাঃ গোবৃষা যত্র তৎ) গোঁধনং চাবয়ন্ (পবিচর্যয়া পালয়ন্) বণধ্বৈঃ (গুরূলাদনপরায়ণঃ সন্) অহুগান্ (সহচরান্) গোপান্ অবীষমৎ (বমযামাস) ॥ ২৯

মূলানুবাদঃ ।—সেই ত্রীকৃষ্ণ (একটু ববোরুদ্ধিব সঙ্গে সঙ্গে) শ্বেতবর্ণবৃষযুক্ত নানাবর্ণে স্তম্ভোভিত গোঁধনসকল চারণ কবিতে কবিতে বংশীধ্বনি কবিয়া সহচর গোপালবালকগণকে আনন্দিত কবিতেন ॥ ২৯

শ্রীশ্রব্ৰতীকা ।—স এবাধিকং বয়ঃ প্রাপ্তঃ সন্ গোঁধনং চাবয়ন্ । কথন্তুতং গোঁধনম্ ? লক্ষ্ম্যাঃ শোভাদিসম্পাদো নিকেতম্ । সিতা গোবৃষা যশ্চিন্ নানাবর্ণে গোসম্ভেষ । বণন্ শব্দং কুর্কন্ বেগুর্গত্, অবীষমৎ বমযামাস ॥ ২৯

অনুব্রজঃ ।—বালঃ (অল্পবয়স্কোহপি কৃষ্ণঃ) ভোজবাজেন (কংসেন) প্রযুক্তান্ (প্রেবিতান্) মাযিনঃ (মায়াবিনঃ) [অতএব] কামরূপিণঃ (বৈষ্ণবরূপগ্রহণক্ষম্যান্) ভাংস্তান্ (চরান্) ক্রীডনকানিব (ক্রীডার্থং যুক্তিকাদিনির্মিতসিংহাদীনিব) লীলয়া (অনায়াসেন) ব্যহুদং (বিনাশিতবান্) ॥ ৩০

মূলানুবাদঃ ।—ত্রীকৃষ্ণ (অল্পবয়স্ক) হইলেও বালকবালিকাগণ খেলাব পুতুলগুলিকে (যুক্তিকাদি-নির্মিত সিংহবাত্তাদিকে) যেমন অনায়াসে ভাদিয়া ফেলে, সেইরূপ অনায়াসে কংসেব প্রেবিত মাযাবী ইচ্ছারূপ মুর্ত্তিদারী চরদিগকে সংহার কবিয়াছিলেন ॥ ৩০

শ্রীশ্রব্ৰতীকা ।—ব্যহুদং জঘান । ক্রীডনকান্ তৃণাদিভির্নিশ্চিন্তান্ । সিংহাদীনৃ যথা ॥ ৩০

বিপন্নান্ বিষপানেন নিগৃহ্য ভুজগাধিপম্ ।

উথাপ্যাপায়দগাবস্ততোয়ং প্রকৃতিস্থিতম্ ॥ ৩১ ॥

অযাজবদগোসবেন গোপবাজং দ্বিজোত্তমৈঃ ।

বিত্তস্ত চোকভাবস্ত চিকীৰ্ষুঃ সদ্যয়ং বিভুঃ ॥ ৩২ ॥

অম্বহুঃ ।—বঃ (উ+অঃ বঃ, তথাচ উ ভো বিহব ।) অঃ (বাহুদেবঃ, অকাবো বাহুদেবঃ শ্রাদ্ধিতি একাশ্বকোবাং) ভুজগাধিপং (কালিয়সর্পং) নিগৃহ্য (নিহত্য) বিষপানেন বিপন্নান্ (বিষপূর্ণজলপানাদিনা মূচ্ছিতান্) গাঃ (গোসমূহান্ উপলক্ষণেন গোপালাংশ্চ) উথাপ্য (জলাং উদ্ধৃতা) প্রকৃতিস্থিতং (স্বভাবপরিণতং নির্দিষ্টম্ ইতি বাবং) ততোবাং (তৎকালিয়ব্রহ্মজলম্) অপায়য়ং (পায়বামাস, পানেন হস্তিতান্ চকাবতি ভাবঃ) ॥ ৩১

মূলানুবাদে ।—হে বিহব । শ্রীকৃষ্ণ কালিয়সর্পকে দমন কবিয়া তাহাব বিষপূর্ণ জলপানে মূচ্ছিত গো এবং গোপবালকদিগকে জল হইতে উঠাইয়া (নিজ মাহাত্ম্যগুণে) সেই জলকে বিষশূন্য কবিয়া তাহা-দিগকে জলপান কবাইয়া হস্ত কবিয়াছিলেন ॥ ৩১

শ্রীশ্রবটীকা ।—বিপন্নান্ যতান্ গোপান্, গাব ইতি গাশ্চ উথাপ্য তদেব তোবাং প্রকৃতিস্থিতং নির্দিষ্টম্ ॥ ৩১

শ্রীভাগবতানুবাদশ্রবণী—পূর্বে বর্ণিত হইয়াছে যে, শ্রীকৃষ্ণ জন্মগ্রহণ কবিলেই বহুদেব কংসভয়ে তাহাকে নন্দালয়ে বাধিয়া আসেন এবং শ্রীকৃষ্ণ সেখানে এগাব বৎসবকাল নিজ অসামান্য প্রভাব গোপন কবিয়া “গুটর্কিঃ” ভাবে বাস কবিয়াছিলেন । এই এগাব বৎসব বয়সের মধ্যেই তাঁহাব বাল্যভাব হইতে ক্রমশঃ পূর্ণ কিশোর ভাব পর্যায়ে লীলা প্রকটিত হয় । এস্থলে “গুটর্কিঃ” কথাটাব দ্বারা এইরূপ ভাব সূচিত হইতেছে যে, অগ্নি যেমন প্রজ্জ্বলিত হইতে কোনও কাষ্ঠাদিকে আশ্রয় কবিলে বিশেষ কোনও দাহাডম্ব দেখা যায় না, কিন্তু অল্প অল্প করিয়া কাষ্ঠখানি ভস্ম কবিয়া ফেলে, শ্রীকৃষ্ণও তদ্রূপ ভূতাবহরণেব বিশেষ কোনও আডম্ব প্রদর্শন কবেন নাই, অথচ সময়ে সময়ে অল্প অল্প করিয়া এমন ভাবে নিজ কর্তব্যকর্ম সম্পন্ন কবিয়াছেন—যাহাতে তখন তখন তাঁহাব অমাহুয়িক ভাব প্রকাশ না পায় । এই তিনটা শ্লোকে সেই প্রণালীৰ কাব্য বর্ণিত হইতেছে । গোচারণ, বংশীবাদন প্রভৃতি দ্বাবা বাখালবালকগণেব সহিত তিনি ক্রীড়া কবিতেন, কদাচিত্ হস্ত একজনকে মাধিয়া বসিলেন, ফলতঃ কিন্তু কংসের চব নিহত হইল । কখনও একটা সর্পকে বিনাশ কবিয়া গোপগণকে বা বাখালদেব জলপান কবার পথ নিষ্কণ্টক কবিলেন, ফলতঃ কালিয়সর্প বিনাশ কবা হইল ॥ ২৯-৩১

অম্বহুঃ ।—বিভুঃ (শ্রীকৃষ্ণঃ) উকভাবস্ত (প্রভূতপরিমাণস্ত) বিত্তস্ত (গোপবাজদ্রবত্বাদেঃ) সদ্যয়ং চ (চকাবাং ইন্দ্রস্ত মানভঙ্গমপি) চিকীৰ্ষুঃ (কর্তৃমুগ্ধুঃ সন্) দ্বিজোত্তমৈঃ (ব্রাহ্মণৈঃ) গোপবাজং (নন্দং) গোপবেন অযাজবৎ (গোসবঃ ইন্দ্রপূজাভঙ্গপূর্বকগোপূজনান্নকো যজ্ঞবিশেষঃ, তেন অভেদে তৃতীয়া, তথাচ গোসবাখ্যং যজ্ঞমকাব্যদ্বিত্যর্থঃ) ॥ ৩২

মূলানুবাদে ।—শ্রীকৃষ্ণ গোপরাজ নন্দেব প্রভূত পরিমাণ ধনরত্নেব সদ্যয় ও ইন্দ্রেব মানভঙ্গ কবিত্তে ইচ্ছুক হইয়া ব্রাহ্মগণদ্বাবা গোপবাজকে গোসব নামক যজ্ঞ কবাইয়াছিলেন ॥ ৩২

শ্রীশ্রবটীকা ।—ইন্দ্রপূজাভঙ্গেন কৃত্য গবাং পূজিব গোসবো গোযজ্ঞস্তেন । গোপবাজং নন্দম্ । বিত্তস্ত চেতি চকাবাদিন্দ্রস্ত মানভঙ্গং কুর্কন । উকভাবস্ত অতিসমৃদ্ধস্ত ॥ ৩২

বর্ষভীন্দ্রে ব্রজঃ কোপান্ত্রগ্ৰামানেহতিবিস্বলঃ ।

গৌত্রলীলাতপত্রেণ ত্রাতো ভদ্রানুগৃহতা ॥ ৩৩ ॥

শবচ্ছশিকবৈমূৰ্চ্চং মানযন্ রজনীমুখম্ ।

গায়ন্ কলপদং রেমে স্ত্রীণাং মণ্ডলমণ্ডনঃ ॥ ৩৪ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপ্রবাহে পাবনহংস্তাং সংহিতায়াং বৈবাসিক্যাং

তৃতীয়স্কন্ধে বিহুরৌদ্ধবসংবাদে দ্বিতীযোহধ্যায়ঃ ॥ ২ ॥

অম্বরঃ ১—(হে) ভদ্র (বিহব ।) ভগ্নমানে (পূজাভদ্রাং অপমানিতে) ইন্দ্রে কোপাং বর্ষতি (অত্যন্তবৃষ্টিং কুর্বতি নতি) অতিবিস্বলঃ (অত্যন্তব্যাকুলঃ) ব্রজঃ (ব্রজবাসিন্দ্রনসমূহঃ) অম্বগৃহতা (অম্বগৃহযুক্তেন শ্রীকৃষ্ণেন, গৌত্রলীলাতপত্রেণ (গোত্রঃ গোবর্দ্ধনপর্বতঃ, স এব লীলাতপত্রং ছত্ররূপেণধৃতং, তেন) ত্রাতঃ (রক্ষিতঃ) ॥ ৩৩ ॥

মূলানুবাদঃ ১—হে বিহব । পূজাভদ্রে অপমানিত হইয়া ইন্দ্র যখন কোপে প্রবল বৃষ্টিধারা বর্ষণ করিতে আবিস্ত কবিলেন, তখন শ্রীকৃষ্ণ অম্বগৃহপূর্বক গোবর্দ্ধন পর্বতকে ছত্ররূপে ধারণ কবিয়া বিপন্ন ব্রজবাসিগণকে বক্ষা করিয়াছিলেন ॥ ৩৩ ॥

শ্রীপ্রব্রতীক।—কোপাংবর্ষতি । গোত্রঃ পর্বত এব লীলাতপত্রং তেন । হে ভদ্র ॥ ৩৩ ॥

শ্রীভাগবতানুভবশিলী।—উদ্ধব বলিতে লাগিলেন—বলবান প্রলম্বাস্বকে বধ করিলে বর্ষার অপগমে বৃন্দাবনে নবীন শরৎশোভা আবির্ভূত হইল । গোপবান্ধ নন্দ হর্ষোৎফুল্লচিত্তে গোপগণসহ মিলিত হইয়া ইন্দ্রোৎসব আৰম্ভ করিলেন । শ্রীকৃষ্ণ তখন নন্দকে বুঝাইয়া বলিলেন—গোপজাতির পক্ষে গোপুজাই সর্বধা কর্তব্য । সুতরাং নন্দ তখন ইন্দ্রোৎসব বন্ধ কবিয়া গোয়জের অহুষ্ঠান কবিলেন । তাহাতে ইন্দ্র অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া নন্দবাহ্যে সাত দিন ভীষণ বৃষ্টিপাত কবিতে লাগিলেন । গোপগণ নিতান্ত বিপন্ন অসহ্য হতাশ হইয়া পড়িল, তখন ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ গোবর্দ্ধন পর্বত উৎপাটিত কবিয়া নন্দরাজ্যেব উপরিভাগে ছত্রেব চাষ তাহা ধারণ পূর্বক সকলকে বক্ষা কবিয়াছিলেন । লীলামগেব কি অপূর্ব লীলা । এমী শক্তির কি অপূর্ব মহিমা । অত্র দেবতাব শক্তি যতই প্রবল হউক না কেন, ভগবৎশক্তির নিকট তাহাকে পৰাভব স্বীকার কবিতেই হইবে । এই গোয়জের প্রবর্তনাববি গোবর্দ্ধন ধারণ পর্য্যন্ত লীলা-প্রদর্শন হলে শ্রীকৃষ্ণ জীবকে এই শিক্ষা দিয়াছেন যে ধর্ম্মকর্ম্মেব মধ্যে ও স্ব স্ব জাতীয় অবিকারাত্মক কৰ্ম্মপথে প্রবৃত্ত হইবে, তাহাতে শত বিঘ উপস্থিত হইলেও ভগবান্ স্বয়ং তাহা নিবারণ করিবেন ॥ ৩২-৩৩ ॥

অম্বরঃ ২—[প্রাপ্তপূর্ণকিশোরাবহঃ শ্রীকৃষ্ণঃ] শবচ্ছশিকবৈঃ (শাবদচন্দ্রকিবর্ণৈঃ) যুটং (সমুজ্জলং) রজনীমুখং (প্রদোষং) মানযন্ (অভিনন্দযন্) কলপদং (মধুরং সঙ্গীতং) গায়ন্, স্ত্রীণাং মণ্ডলমণ্ডনং (ব্রজমণীনাম মণ্ডলং সমুৎসবং মণ্ডয়তি বহুস্তেন ভুবতি যঃ তথাবিধঃ সন্) বেমে (রাসাদিক্রীড়া-মহুষ্ঠিতবান্) ॥ ৩৪ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতানুভবে তৃতীয়স্কন্ধে দ্বিতীযোহধ্যায়ঃ ॥ ২

মূলানুবাদঃ ১—শবৎকালীন চন্দ্রালোকে রজনীমুখ সমুজ্জল দেখিয়া উৎফুল্লচিত্ত শ্রীকৃষ্ণ স্বয়ং ব্রজ-বসীগণের শোভা সম্পাদনপূর্বক মধুর সঙ্গীত সহকারে (রাসাদি) ক্রীড়াব অহুষ্ঠান করিয়াছিলেন ॥ ৩৪ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবত-মূলানুবাদে তৃতীয়স্কন্ধে দ্বিতীযোহধ্যায়ঃ ॥ ২

শ্রীমদ্ভাগবতম্ ।—মুটুম্ভলম্ । শ্রীনাং মণ্ডলং মণ্ডয়তীতি তথা ॥ ৩৪ ॥
 ইতি শ্রীমদ্ভাগবতভাবার্থদীপিকায়াং তৃতীয়স্কন্ধে
 দ্বিতীয়াধ্যায়ঃ ॥ ২ ॥

শ্রীভাগবতানুভবশিখী ।—শ্রীভগবান্কে খাহাবা যে ভাবে সেবা কবে, তিনি সেই ভাবেই
 তাঁহাদেব অভীষ্ট ফল প্রদান করেন । ব্রজবসীগণ শ্রীকৃষ্ণকে পূর্বপ্রেমে কান্তভাবে ভজনা কবিষাছিলেন,
 সুতরাং তিনিও সেই প্রেমের উদ্দীপনাবর্জক শাবদ জ্যোৎস্না, মোহন বংশীধ্বনি, স্তম্ভন সঙ্গীত প্রভৃতি
 সহকায়ে তাঁহাদেব প্রেমসেবা গ্রহণ কবিষা তাঁহাদেব সহিত বাসকীর্তীদি কবিষা তাঁহাদেব কামনা পূর্ণ
 কবিষাছিলেন । (এই লীলাব বিভূত বিবরণ ১০ম স্কন্ধে বাসপঞ্চাধ্যায়ে বর্ণিত হইবে) ॥ ৩৪ ॥
 ইতি শ্রীধামশান্তিপুত্রপুত্রব-প্রভুবব শ্রীনাথানাথ-বংশোদ্ভব-শ্রীবাধাবিনোদ গোদামি-প্রবর্তিতানাং
 শ্রীভাবানাথ শর্মা কৃতানাং শ্রীভাগবতানুভবশিখী-সমাখ্যায়াং তাৎপর্য-
 সমালোচনায়াং তৃতীয়স্কন্ধে দ্বিতীয়াধ্যায়ঃ ॥ ২

তৃতীয় স্কন্ধঃ ।

—ঃ—

তৃতীয়োহধ্যায়ঃ ।

—ঃ—

শ্রীউদ্ধব উবাচ ।

ততঃ স আগত্য পুরং স্বপিত্রোশ্চিকীৰ্ষযা শং বলদেবসংযুতঃ ।

নিপাত্য তুঙ্গাদ্রিপুয়ুধনাথং হতং ব্যকৰ্ষদ্ব্যস্ত্রমোজসৌৰ্ব্যাম্ ॥ ১ ॥

অভ্যস্তঃ ১—ততঃ (তদনন্তবৎ) সঃ (ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণঃ) স্বপিত্রোঃ (স্বীয়জনকজনন্যোঃ) শং (স্বথস্ত্র) [শমিতি স্থার্থকসম্ব্যং] চিকীৰ্ষযা (কৰ্ণমুচ্ছ্রিয়া) . লদেবসংযুতঃ (বলদেবেন সহিতঃ সন্) পুরং (মধুপুরং) আগত্য (ব্রজপুরাদিতিশেষঃ) তুঙ্গাং (উন্নতাং বাজমঞ্চাং) ওজসা (বীৰ্য্যেণ) নিপাত্য (পাতমিচ্ছা) হতং (আহতং) [অতএব] ব্যস্ত্রং (বিগতপ্রাণং) বিপুয়ুধনাথং (ঞ্জকুলশ্রেষ্ঠং কংসং) উৰ্ব্যাম্ (ভূমিতলে) ব্যকৰ্ষং (বিকৰ্ষিতবান্) ॥ ১

মূলানুবাদঃ—উদ্ধব বলিলেন—অনন্তব ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ স্বীয় পিতামাতা বৃহদেব ও দেবকীব শাস্তিবিধানমানসে বনবাসেব সহিত ব্রজধাম হইতে মধুপুরে আসিয়া শত্রুশ্রেষ্ঠ বাজা কংসকে উচ্চ বাজমঞ্চ হইতে বশপূৰ্ণক নিপাতিত কবিয়া আহত করিলেন এবং সেই আঘাতেই তাহাব মৃত্যু হইলে কংসেব বিশাল মৃতদেহ ভূমিতে বিকৰ্ষিত কবিয়াছিলেন ॥ ১ ॥

শ্রীশ্লোকটীকা ১—তৃতীয়ে মথুবাসেতা ব্রজাং কংসবধাদিকম্ ।

যং কৃতং দাবকাযাঞ্চ কৃষ্ণেন তদবর্ণয়ং ॥

গমিতব্যম্ । পিত্রোঃ স্বথস্ত্র চিকীৰ্ষযেত্যর্থঃ । তুঙ্গাং বাজমঞ্চাং । বিপুয়ুধনাথং কংসম্ । ব্যাসৌবপি বিকৰ্ণং পিত্রোঃ স্বার্থম্ ॥ ১ ॥

শ্রীভাগবতাস্তম্ভবিশিষ্টা ১—ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ ব্রজধাম হইতে মথুবাপুরে আসিয়া কংসবধাদিকপ যে সকল কার্য্য কবিয়াছেন এবং তথা হইতে দাবকাপুবীতে গিয়াও প্রধানতঃ যে সকল কার্য্য কবিয়াছেন, তাহাই শ্রীউদ্ধব তৃতীয়াধ্যায়ে বিদ্ববেব নিকট সংক্ষেপে বর্ণন কবিতেন ।

শ্রীকৃষ্ণেব জনক ও জননী বৃহদেব দেবকী, বাজা কংসেব কাবাগাবে দৃঢ়নিগড়ে আবদ্ধ থাকিয়া সেই কাবানিগড়েব যন্ত্রণাশ নিতাঙ্কই নিপীড়িত হইয়াছিলেন এবং সেই অসহনীব হুঃখবিমোচনার্থে সৰ্বদাই শ্রীভগবান্কে ডাকিতেছিলেন, পরন্তু জন্মমাত্রেই কংসভবে শিশুসন্তানটিকে বৃন্দাবনে নন্দাশ্রমে রাখিয়া আসিয়াছিলেন । তাহাকে দেখিবাৰ জন্ম সৰ্বদাই তাঁহাদেব প্রাণ কাঁদিতছিল । সেই শিশুকপী ভগবান্কে চিন্তা কবিতে কবিতে তাঁহাবা একপ্রকার ভগ্ন হইয়া পড়িয়াছিলেন । অন্তর্য্যামী শ্রীকৃষ্ণ ইহা জানিতে পাবিবা তাঁহাদেব প্রাণেব টানে মথুবা আসিবাৰ জন্ম এবাস্ত ব্যাকুল হইয়াও পবিব্যাগ্ত ব্রজলীলামমাপনেব অচবোদে এবং কংসধ্বংসেব কাল পূর্ণ হওবাৰ প্রতীক্ষায় এতদিন আসিতে পারেন নাই । যে ভাবেই হউক, ভগবান্কে মনে প্রাণে ডাকিতে পাবিলে এবং তাঁহাতে আত্মসমর্পণ কবিতে পাবিলে, তিনি আর কিছুতেই অধিক

ਸਾਂਦੀਪਨੇ: ਸਕ੍ਰੁੱਤੋਤ੍ਤ੍ਰੰ ਬ੍ਰਹਮਾਦੀਤ ਸਵਿਸ਼੍ਟਰੰ ।

তস্মৈ প্রাদাধ্বরং পুত্রং মৃতং পঞ্চজনোদরাৎ ॥ ২ ॥

সমাহুতা ভীষ্মককন্যা। যে প্রিয়ঃ সবার্গেন বুভুধরৈশাম্ ।

গান্ধর্ববৃত্ত। শিষ্যতাং স্বভাগং জহে পদং বুদ্ধি, দধৎ সুপৰ্ণঃ ॥ ৩ ॥

অপেক্ষা করিতে পারেন না। তাই শ্রীকৃষ্ণ পিতামহ্যের দৃশ্যবিবরণীসমূহ উপেক্ষা করিয়া ব্রজধাম পবিত্র-আগম্পর্কক ধর্মযজ্ঞধর্মন উপলক্ষে বলবান্বেষ সহিত মথুরায় আসিয়া উপস্থিত হইলেন এবং বাজা কংসকে উচ্চ বাজরু হইতে ভূতলে নিপাত্ত করিয়া বীর্যভয়ে আহত করিলেন। কংসবাজ সাধাবর্ণেব নিকট অভয় বলবিক্রমশালী হইলেও ভগবচ্ছক্তিবি নি টেই বলবিক্রম অতি তুচ্ছ ; স্বভাবঃ ক্ষয়েব সেই আঘাতেই তাঁহার মৃত্যু হইল। কিন্তু অভিযাশক শ্রীকৃষ্ণেব আঘাতমাত্রই প্রবলপ্রবাক্ত অতিদুর্গব কংসেব মৃত্যু উপস্থিত দর্শক-বৃন্দেব বিধবসংযোগ হইল না। অতএব শ্রীকৃষ্ণ সাধাবর্ণেব সমস্পে সেই বিপাল যুদ্ধদেহ ক্রীড়াগুপ্তসীব চ্যাব ভূতলে টানটানি করিয়া ধোয়াইবা কংসেব মৃত্যু বিবাহেব মবলকে নিঃসদিগ্ধ করিলেন ॥ ১ ॥

অবস্থঃ।— শ ঐক্যঃ। সাক্ষীপনেঃ (তন্ময়কমুনঃ সবাশাং) সত্ত্বংপ্রোক্তং (সাক্ষীপনিগুণিনা-
একবাবকবিজ্ঞঃ) সবিজ্ঞঃ (যজ্ঞসংশিতঃ) ব্রহ্ম (দেবঃ) অবীত পঞ্চজনাঈদবাং (পঞ্চজননামকদৈত্য-
ত্বেদং বিদ্যা) [লাবলোপে পঞ্চবী] বৃত্ত পুত্রঃ (বসন্তোকাধীনাবেতি শ্রেবঃ) ত্রৈম্য (সাক্ষীপনিগুন্যে)
ববং (তৎপুত্ররূপং ববং) প্রাধান্যং (দত্তবান) ॥ ২ ॥

মূলানুবাদ ।—পবে তিনি শাস্ত্রীপনিমুনিব নিবটে একবাব সাত্ৰ শ্ৰবণ কবিধা বড়দ য়সন্ত বেদ আযত্ৰ কবিযাছিলে, এং (পাঠসমাপনাহে) গুঞ্চন নামক দৈত্বেৰ উদৰ বিধাবণ পূৰ্কা (যম্মলোক হইতে য়তপুত্ৰ আনিযা) সেই মুনিকে (দ্বিদিগাশ্বকপ) বব প্ৰদান কবিযাছিলে ॥ ২

শ্রীমদ্ভট্ট।—এক বেদং সবিস্তবং বহুদাদিসহিতম্ । পঞ্চজনোদববিদ্যাবৎসব । পুত্রমানীষেত্যর্থঃ ॥২

শ্রীভগবতাসুতবংশিনী।—একবাব্যাস্ত্র উপদেশই অতি অল্প সময়ের মধ্যে সাক্ষাৎ সমস্তবেদ সাধিত
করা যন্ত্ৰের পাশ্বে সমস্তই হইলেক অনন্তশক্তি শ্রীকৃষ্ণের পক্ষে তাহা অতি অবিকংকব, বেননা চতুর্বেদ তাঁহাব
নিগাম স্বৰূপ। কেবল লৌকিক্যাতাবেই তিনি সাদীপনি মুনিকে গুরু স্বীকার বিধিবাছিলেন। তাঁহাব
গুরুগুণাদি লৌকিক ব্যবহাবে তিনি অতীব শ্রীত হইবাছিলেন। পাঠসমাপনান্তে যখন শ্রীকৃষ্ণ গুরুদক্ষিণা
দিতে প্রবৃত্ত হইলেন, তখন স্বভাবতঃ সৰ্ব্বদ্রপুংকব শ্রীভগবানেব সহিত অধ্যয়ন অধ্যাপনাক্রম নিকটসমুদ্র উপস্থিত
হওয়াব তিনি যে অনন্তশক্তি তাহা ব্রুজিতে মুনিববেব বাকি বহিল না, তাই তিনি সৰ্ব্বশোকনিবাবক
শ্রীকৃষ্ণেব নিকট সগিলাঞ্চনাহি সামান্ত ধন প্রার্থনা না কবিবা নিজেব ও নিজ পত্নীব পুত্রশোক নিবাববধক বব
প্রার্থনা কবিলেন। শ্রীকৃষ্ণ ও “তথাহ” বলিবা সমুদ্রে মৃত মুনিপুত্রকে বাঁচাইবা আনিবাব জন্য সমুদ্রজলে
প্রবেশপূর্বক ভূভাববরণচ্ছলে শব্দকণী জলচাবী পঞ্চজন নায়ক অহবেব উদ্বাব বিদ্যাবণ কবিলেন এবং মুনি-
পুত্রপ্রাপ্তিব জন্য সমুদ্রেব বাবাত্যমাবে তথা হইতে মগলাকে বাইবা বববাজেব নিকট হইতে মৃত গুরুপুত্র
বিবাইবা আনিয়া শুবদেবকে সযগণ কবিলেন। ইহা হাবা শ্রীকৃষ্ণ সানবগণকে এই শিক্ষা দিলেন যে,
গুরুব আদেশ প্রতিপালনেব জন্য সকলেবই বধাসাধ্য চেষ্টা করা কর্তব্য ॥ ২ ॥

ভাষাবিজ্ঞান—ভৌমিক কন্যা (ভাষিকবান্ধনশিক্ষা রমিণী) শ্রিঃ (লক্ষ্যঃ) সর্বধেন (সমানেন
 কপেণ) যে (বান্ধনঃ) সমাহৃত্যঃ [হৃদযস্যঃ] (তদুপাশ্রিত্য) এষ যে বান্ধনঃ তথাপিগ্রহণবান্ধনঃ সমা-

ককুদ্দিনো বিদ্বনসো দমিত্বা স্বয়ংবরে নাগজিতৌম্বাহ ।

তত্ত্বগ্গমানানপি গৃধ্যতোহজ্ঞান জন্মেহমৃতঃ শস্ত্রভূতঃ স্বশস্ত্রে ॥ ৪ ॥

গতা ইত্যর্থঃ) [শ্রীকৃষ্ণঃ] মিশ্রতাং (কৃষ্ণগমনশব্দরা ইত্যন্ততঃ সচকিতং পশ্যতাম্) এবাং (শিশুপালাদিনুপতীনাং) মুর্দ্ধি (মস্তকে) পদং দধৎ (চরণং নিক্ষিপন্) গান্ধর্ববৃত্তা (পবম্পরসমষকপগান্ধর্ববিধানেন) বুভুষমা (তযা সহ বিবাহিতো ভবিতুমিচ্ছা) সুপর্ণঃ (গরুডঃ) স্বভাগং (স্বধামিব স্বভাগং শ্রীকৃষ্ণীকপং স্বাংশং) জহে (অপহৃতবান্) ॥ ৩

মূলানুবাদঃ ।—ভীষ্মকবাজনন্দিনী কষ্ণীকীয় লক্ষ্মীসদৃশ রূপে সমাকৃষ্ট হইয়া যে সকল নৃপতিগণ তাঁহার পাণিগ্রহণ মানসে সমাগত হইয়াছিলেন, (কৃষ্ণভবে) ইত্যন্ততঃ সচকিত দৃষ্টিনিক্ষেপকারী সেই সকল নৃপতিগণের মস্তকে পদাঘাত করিতে করিতে শ্রীকৃষ্ণ গান্ধর্ববিধানে বিবাহ করিবাব বাসনায স্বধাহারী গরুড়ের দ্বায নিজ অংশস্বকপা কষ্ণীকে হরণ করিয়াছিলেন ॥ ৩

শ্রীশ্রবটীকা ।—ভীষ্মককন্তা কষ্ণীক্যা যে রাজানঃ সমাহতাঃ । ব্রহ্মদ্বার্যম্ । সমাহতা ইতি পাঠে আকৃষ্টা ইত্যর্থঃ । কেন সাধনেন ? শ্রিয়ো লক্ষ্যাঃ সবার্ণেন সমানেন রূপেণ । যতপি তযা কেবলং শ্রীকৃষ্ণ এবাহুতঃ ন সর্বে, তথাপি তস্তা লাবণ্যং তেভ্যামাগমনে হেতুবিতি ভবেবাহুতা ইত্যুচ্যতে । এবাং মিশ্রতাং পশ্যতাম্ মুর্দ্ধি পদং দধৎ, তযা সহ গান্ধর্ববৃত্তা পবম্পরসমষকপযা বুভুষমা ভবিতুমিচ্ছা জহাব । কথংভূতাম্ ? স্বভাগম্ । লক্ষ্যংশদ্বাং তযা স্বান্বনোহপি তদ্বাদ্ । সুপর্ণঃ সুপতনঃ । যযা সুপর্ণ ইব স্বভাগং স্বধামিত্যর্থঃ । যযা শ্রিয়ঃ কষ্ণীক্যাঃ সমানং বর্ণদ্বযবাচকং যন্ত সঃ শ্রিয়ঃ সবার্ণো রুক্মী তেন সমাহতা যে শিশুপালাদযঃ । কিমর্থম্ ? ভীষ্মককন্তা সহ তেষাং বুভুষমা ভূতিভবদ্বিত্যেতদর্থম্ । তত্র শিশুপালশ্রাহানং ববদ্বেন বুভুষমা । জবাসন্ধাদীনাম্ তদ্বিবাহোংসবেন । শেষং পূর্ববৎ ॥ ৩

শ্রীতাপসব্রতবর্ষিনী ।—ভীষ্মকবাজকন্তা কষ্ণীক্যা একমাত্র শ্রীকৃষ্ণকেই পাণিগ্রহণার্থ আহ্বান কবিয়াছিলেন, তথাপি অন্ত্য্য বাজগণও তাঁহাবই রূপে আকৃষ্ট হইয়া তথায আসিযাছিলেন বলিযাই “সমাহতা ভীষ্মককন্তাযা য়ে” এই কথা মূলে বলা হইযাছে । কিন্তু কষ্ণীকী সাক্ষাৎ লক্ষ্মীব অংশ, হৃতবাং তাঁহাব পক্ষে অন্ত্য্য বাজগণকে আহ্বান কবা সম্পূর্ণ অস্বাভাবিক বিধায় এতলে টীকাকাবগণ অন্তকপ ব্যাখ্যাও কবিযাছেন । যথ।—“শ্রিয়ঃ কষ্ণীক্যাঃ সমানো বর্ণো রুক্মি” ইত্যন্তবদ্বযং বাচকো যন্ত সঃ শ্রিয়ঃ সবার্ণো রুক্মী তেন” অর্থাৎ ভীষ্মক রাজপুত্র রুক্মী শিশুপালের সহিত কষ্ণীকীর বিবাহ-সম্বন্ধ স্থির কবিযা বিবাহ উপলক্ষে জবাসন্ধ প্রভৃতি যে সকল বাজগণবর্গকে নিমন্ত্রণ কবিযা আনিযাছিলেন, তাঁহাবা প্রায় সকলেই কৃষ্ণবিদ্বেষী, হৃতবাং তাঁহাং কৃষ্ণভবে ইত্যন্ততঃ দৃষ্টিনিক্ষেপ কবিযা অতি সতর্কতা সহকাযে বিবাহ সভায় অবস্থান করিতেছিলেন ; কিন্তু ভগবদ্বিহায বিবুদ্ধে কাহারও কোন সতর্কতাই ফলবতী হয না । হৃতবাং তাঁহাদের সকল সতর্কতাই ব্যর্থ হইল । শ্রীকৃষ্ণ সকলেব মস্তকে পদাঘাত কবিযা পূর্বসঙ্কেত মতে গান্ধর্ববিধানে বিবাহ করিবাব মানসে নিজের অংশস্বকপা কষ্ণীকে হরণ করিযাছিলেন । শিশুপাল, জবাসন্ধ প্রভৃতি নৃপতিগণ শত চেষ্টা করিযাও তাহার প্রতিবোধ কবিতে পাবিলেন না ॥ ৩

অনুব্রাজ্য ।—সঃ (শ্রীকৃষ্ণঃ) স্বয়ংবরে (স্বয়ংবরকালে) অবিন্দনসঃ (অবিন্দনাসিকান্ অতএবাতিকষ্ট-দম্যানিতি ভাবঃ) ককুদ্দিনঃ (সপ্তবৃষভান্) দমিত্বা (পবাবুয) নাগজিতা (নগজিনামককোশলাধিপ-তেরপত্যদ্বেন তন্নায়ীং সত্যাপবতিধানাং কন্তাং) উবাহ (উপযেমে) তত্ত্বগ্গমানানপি (তৈর্কৃষ্ণভৈষ্মদ্বয়মেন

প্রিয়ং প্রভুর্গ্রাম্য ইব প্রিয়ায়া বিধিংস্বরাচ্ছদ্যুতরং যদর্থে ।

বজ্রাদ্রবং তং সগণো রুমান্নঃ ক্রীড়ামুগো নুনময়ং বধুনাম্ ॥ ৫ ॥

বা ভগ্নো মানঃ বলবত্ভাভিমানঃ যেবাং তথাভূতানপি গৃধ্যতঃ (তাং কন্ডামভিকাজ্জতঃ) [অতএব] অজ্ঞান (অবিবেচকান্) শস্ত্রভূতঃ (তৎকল্যানঘনার্থং কৃষ্ণং প্রতি শস্ত্রপারিণো বাজঃ) অক্ষতঃ (তচ্ছত্রৈঃ স্বয়মপরিক্ষত-
ণবীর এব) স্বশস্ত্রৈঃ (স্বকীয়বিশিষ্টৈঃ) [অথবা] স্বেবাং স্বপক্ষীভূতাজ্জুনাদীনাং শস্ত্রৈঃ] জয়ে (জঘান) ॥ ৪

মূলানুবাদঃ ।—(অতঃপব শ্রীকৃষ্ণ) স্বয়মবকালে অতি দুর্দম অবিক্রাসিক সাতটি বুকে দমন কবিয়া নাগজিতী নামিকা বাজকন্ডাকে বিবাহ কবিয়াছিলেন এবং সেই বুদমনে ভগ্নমান হইয়াও অনেক নবপতি স্বীয় অজ্ঞতা প্রযুক্ত সেই কন্যাব অভিলাষ পবিত্যাগ কবিতো না পাবিয়া শ্রীকৃষ্ণেব প্রতি অস্ত্রধারণ কবিয়াছিল। শ্রীকৃষ্ণ নিজে অক্ষতশবীবে থাকিবাই সেই সকল নবপতিগণকে নিজ অস্ত্রধাবা নিহত কবিয়াছিলেন ॥ ৪

শ্রীপ্রব্রতীকা ।—করুদ্দিনো বুভান্ অবিক্রাসিকান্ কুবোতি বা । তৈর্বর্বভৈস্তদমনেন বা ভগ্নো মানো যেবাং তথাপি তাং গৃধ্যতঃ কামযমানান্, অতএবাজ্ঞান্ শস্ত্রভূতো বাজঃ তচ্ছত্রৈবক্ষত এব জঘান ॥ ৪

শ্রীভাগবতানুব্রতবর্ধিনী ।—নাগজিতী পিতা কোশলাধিপতি বাজা নাগজিত বীবশ্রেষ্ঠ জামাতা লাভেব প্রত্যাশায় স্বয়মব সভায় অতিবীর্ঘ্যসম্পন্ন অবিক্রাসিক সাতটি বু উপস্থিত কবিয়া পণ কবিয়াছিলেন যে, “যিনি এই বুদগিকে দমন কবিতো সমর্থ হইবেন, তিনিই নাগজিতী পাণিগ্রহণ কবিতো পাবিবেন।” তদনুসাবে বিবাহসভায় উপস্থিত রাজগণ সকলেই একে একে বুদমনে প্রবৃত্ত হইলেন, কিন্তু কেহই কৃতকার্য হইতে পারিলেন না। অবশেষে শ্রীকৃষ্ণ সেই দুর্দম বুদগিণেব দমন কবিয়া নাগজিতী পাণিগ্রহণ কবিলেন। ইহাতে সেই বুদমনে উপস্থিত বাজভূতবর্গ নিতান্তই হতমান হইলেও নিজেদেব অজ্ঞতাপ্রযুক্ত সেই নাগজিতী লাভে সন্মত কবিতো না পাবিয়া সকলে মিলিতভাবে শ্রীকৃষ্ণেব বিরুদ্ধে অস্ত্রধারণ কবিলেন। তখন শ্রীকৃষ্ণ স্বীয় অসামান্য অস্ত্রনৈপুণ্যবলে সকলেব অস্ত্র ব্যর্থ কবিয়া স্বয়ং অক্ষত শবীবে সেই অস্ত্রধাবী বাজভূতবর্গকে নিহত কবিয়াছিলেন ॥ ৪

অনুব্রতঃ ।—প্রভুঃ (স্বতন্ত্রঃ সঃ শ্রীকৃষ্ণঃ) গ্রাম্য ইব (জীপবতন্ত ইব) [ন তু বস্তুগত্যা জীপবতন্ত ইত্যর্থঃ] প্রিয়ায়াঃ (সত্যভামায়াঃ) প্রিয়ং (অভিলষিতং) বিধিংস্বঃ (বিধাতুমিচ্ছুঃ সন্) দ্যুতরং (পারিজাতবৃক্ষং) আর্জং (আনীতবান্) যদর্থে (ব্রিমিস্তং) বযা (ক্রোধেন) অম্বঃ (সদৃশদর্শনাসমর্থঃ) বজ্রী (বজ্রধারী ইন্দ্রঃ) সগণঃ (গর্পেণ স্ববলে সহ বর্তমানঃ সন্) তং (শ্রীকৃষ্ণং) আদ্রবং (যুদ্ধার্থমহুসৃতবান্) [নহু বিপদদ্বারকেণ শ্রীকৃষ্ণেন সহ ইন্দ্রস্ত যুদ্ধোত্তমঃ সর্বথৈবায়ুক্তঃ ইত্যাহ ক্রীড়ামুগ ইতি] নুনং (নিশ্চিতমেব) অয়ং (বজ্রী) বধুনং (শচ্যাঙ্গাদীনাং) ক্রীড়ামুগঃ (ক্রীড়াহবিগমরূপঃ আদীদিত শেবঃ) [তথাচ স্ত্রীপ্রেমিত এবৈন্দ্র ঈদৃশমন্যায়ানুষ্ঠিতবানিতি ভাবঃ] ৫

মূলানুবাদঃ ।—[শ্রীকৃষ্ণ] স্বতন্ত্র হইয়াও জীপবতন্ত্ৰেব ন্যায় প্রিয়তমা সত্যভামাব প্রীতিবিধানেচ্ছ হইয়া স্বর্গ হইতে পারিজাত বৃক্ষ আনিয়াছিলেন। সেই পারিজাত বৃক্ষেব নিমিত্ত বজ্রধারী ইন্দ্র ক্রোধান্বিত হইয়া সদলবলে যুদ্ধার্থ শ্রীকৃষ্ণেব অহুসরণ কবিয়াছিলেন। নিশ্চয়ই ইন্দ্র শটী প্রভৃতি নিজ প্রিয়তমাগণেব ক্রীড়া-
মুগস্বরূপ ছিলেন, নচেৎ কখনও তিনি বিপদদ্বারক শ্রীকৃষ্ণেব সহিত এইরূপ যুদ্ধোত্তম কবিতো পাবিতেন না ॥ ৫

শ্রীপ্রব্রতীকা ।—যদা অদিত্যাঃ কুণ্ডলে দাতুং স্বর্গং গতন্ততা প্রভুঃ স্বতন্ত্রোহপি গ্রাম্যঃ জীপবতন্ত

সুতং মুখে থং বপুৰা ঐসন্তং দৃষ্ট্ৱা স্নানাতোন্নথিতং ধরিত্র্যা ।

আমন্ত্রিতস্তত্তনমায় শৈবং দত্ত্বা তদন্তঃপুৰমাবিবেশ ॥ ৬ ॥

তত্রাহতাস্তা নবদেবকণ্ঠাঃ কুজেন দৃষ্ট্ৱা হবিমার্ভবক্ষুঃ ।

উখায় সতো জগৃহঃ প্রহৰ্ষত্ৰীড়ানুবাগপ্রহিতাবলোকৈঃ ॥ ৭ ॥

ইব প্রিয়ায়া: সত্যভামায়া: প্রিয়ং বিধাতুমিচ্ছু: দ্যাতব্যং পারিজাতম্ আনীতবান্ । বদৰ্থে যন্নিমিত্তং তং শ্ৰীকৃষ্ণং বজ্রী জ্ঞাপ্রেয়িতো যোদ্ধুমধ্যাবৎ । স্বকাধ্যসাধকেন তেন সহ যুদ্ধোত্তমস্তস্তাযুক্ত এবোত্যাহ ক্রীড়ামৃগ ইতি । অযং বজ্রী ॥ ৫

শ্ৰীভাগবতাস্তবশ্ৰীনী ।—ভগবান্ শ্ৰীকৃষ্ণ অদিতিব কুণ্ডলপ্রদানার্থ স্বৰ্গগমনকালে সত্যভামাকেও সঙ্গে লইয়া গিয়াছিলেন । সত্যভামা নন্দন-বাননসন্দর্শনকালে স্বর্গীয় পরিজাত বৃক্ষেব সৌন্দর্য্যে মুগ্ধ হইয়া তাহা পাইবার জন্য কৃষ্ণকে অহুরোধ কবিলেন, তখন শ্ৰীকৃষ্ণও স্বয়ং স্বতন্ত্র হইয়াও জ্ঞাপরতত্ত্বের জ্ঞায তাঁহাব সেই অহুরোধ বক্ষা কবিলেন । কিন্তু তাহাতে এক অনর্থ ঘটিল—জ্ঞাপরতত্ত্ব দেববাজ ইন্দ্র মনে করিয়াছিলেন যে, শ্ৰীকৃষ্ণ জ্ঞাপবতত্ত্ব হইয়াই আমাব পারিজাতহরণস্বরূপ দু:সাহসিক কার্যের অহুষ্ঠান কবিয়াছেন, সুতরাং ইহাব প্রতিশোধ লওয়া একান্ত কর্তব্য । এদিকে শচী প্রভৃতি ইন্দ্রপত্নীগণও তখন ইন্দ্রকে উত্তেজিত করিতে লাগিলেন । অতএব ইন্দ্র আর স্থির থাকিতে পারিলেন না, অত্যন্ত ক্রোধাক্ত হইয়া সদলবলে শ্ৰীকৃষ্ণের সহিত যুদ্ধার্থে ধাবিত হইলেন এবং অবশেষে শ্ৰীকৃষ্ণের নিকট পরাস্ত হইয়া নিজের ভ্রম বুঝিতে পাবিলেন । জগতে জ্ঞাপবত ও ক্রোধাক্ততা উভয়ই বহু অনর্থের মূল । ইন্দ্র যদি ইন্দ্রাণীর ক্রীড়ামৃগস্বরূপ না হইতেন, তবে কদাচ তিনি ক্রোধাক্ত হইয়া স্বীয় বিপদদ্বারক সর্বনিয়ন্তা স্বয়ং ভগবান্ শ্ৰীকৃষ্ণের সহিত যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইতে পাবিতেন না ॥ ৫

অস্ত্ররূপ ।—বপুৰা (শরীরেণ) থং (আকাশং) ঐসন্তং (আচ্ছাদয়ন্তং) সুতং (ভৌমং নবকাস্তবং) মুখে (যুদ্ধে) স্নানাতেন (স্নদর্শনচক্রেণ) উন্নথিতং (নিহতং) দৃষ্ট্ৱা ধরিত্র্যা (তন্মাত্রা ভূম্যা) [ভূমিপুত্রো নরকাস্তবঃ] আমন্ত্রিতঃ (প্রার্থিতঃ সন্) [শ্ৰীকৃষ্ণঃ] শৈবং (হতাবশিষ্টং রাজ্যং, তত্তনমায় (তস্ত নরকাস্তবস্ত পুত্রায় ভগদত্তায়) দত্ত্বা তদন্তঃপুৰং (তস্ত নরকাস্তবস্ত পুৰাতন্তবং) আবিবেশ (প্রবিষ্টবান্) ॥ ৬

মূলানুবাদ ।—ভূমিপুত্র নরকাস্তব নিজের শরীর দ্বাবা আকাশ আচ্ছাদন করিতে উত্তত হইলে, শ্ৰীকৃষ্ণ যুদ্ধ কবিয়া স্নদর্শন চক্র দ্বাবা তাহাকে বধ কবিলেন, তখন তদীয় জননী ধরিত্রীর কাতর প্রার্থনায় শ্ৰীকৃষ্ণ হতাবশিষ্ট রাজ্য নরকাস্তবপুত্রকে (ভগদত্তকে প্রদান) কবিয়া নরকাস্তবের অন্তঃপুরে প্রবেশ কবিয়াছিলেন ॥ ৬

শ্ৰীকবিতীকা ।—স্নানাতেন চক্রেণোন্নথিতং হতং সুতং ভৌমং দৃষ্ট্ৱা তস্ত মাত্রা ধরিত্র্যা ভূম্যা আমন্ত্রিতঃ প্রার্থিতঃ সন্ তস্ত তনবায় ভগদত্তায় হতশেষং রাজ্যং দত্ত্বা ॥ ৬

অস্ত্ররূপ ।—তত্র (ভূমিস্তম্ভঃপুবে) কুজেন (নরকাস্তবেরেণ) আহুত্যা: (বলাদানীয় যা: স্থাপিতা:) তা: নবদেবকণ্ঠা: (নানাদেশীযনুপতীনাং কণ্ঠা:) আর্ভবক্ষু: (পীড়িতজনশবণং) হবিং (অন্তঃপুরপ্রবিষ্টঃ শ্ৰীকৃষ্ণঃ) দৃষ্ট্ৱা (অবলোকা) সন্তঃ (তৎক্ষণাদেব) উখায় (তৎসন্ধানপ্রদর্শনার্থং দণ্ডায়মানা ভূম্যা) প্রহৰ্ষ-ব্রীড়ানুবাগপ্রহিতাবলোকৈ: (প্রহৰ্ষ: তদর্শনজনিতানন্দঃ, ব্রীড়া কণ্ঠকাজনযতাবসিকা লজ্জা, অহুরাগ: দর্শনমাত্রায়েব তৎপ্রাপ্তাভিলাষ:, তৈ: প্রহিতা: প্রেষিতা: যে অবলোকা: কটাক্ষপাতা তৈ:) জগৃহ: (পতিত্বেন স্বীচক্ৰ:) ॥ ৭

আসাং মূহূৰ্ত্ত একস্মিন্ নানাগারেষু যোষিতাম্ ।

সবিধং জগৃহে পাণীনরূপঃ স্বমায়য়া ॥ ৮ ॥

তাস্থপত্যাত্মজনয়দাত্মতুল্যানি সৰ্ববতঃ ।

একৈকস্তাং দশ দশ প্রকৃতের্বিবুভুবরা ॥ ৯ ॥

মূলানুবাদ ।—সেই অন্তঃপুবে নবকান্ধব যে সকল বাজকজাদিগকে হরণ কবিয়া আনিয়া আবদ্ধ বাধিয়াছিল, আত্মবান্ধব শ্রীকৃষ্ণকে দেখিয়া তাহারা সকলেই তৎক্ষণাৎ উঠিয়া দাঁড়াইল এবং হর্ষ, লজ্জা ও অল্পবাগপ্রেরিত কটাক্ষপাতে তাঁহাকে পতিত্বে বরণ কবিল ॥ ৭ ॥

শ্রীভরতীক ।—তজ্ঞাতঃপুবে কুঞ্জন ভোমেন যা আহুতান্তাঃ । প্রহর্ষচ্চ ব্রীড়া চ অল্পবাগশ্চ তৈঃ প্রেহিতাঃ প্রেহিতাঃ যে অবলোকাস্তৈর্জগৃহুঃ স্বীকৃতবত্যাঃ ॥ ৭ ॥

অম্বয়ঃ ।—[অথ শ্রীকৃষ্ণঃ] স্বমায়য়া (স্বত্মাচিত্তাচ্চিহ্নত্যা) অম্বয়কপঃ (তত্ত্বানানাম্বয়কপঃ সন্) একস্মিন্ মূহূৰ্ত্তে (একস্মিন্বেব ক্ষণে) নানাগারেবু (বিভিন্নগৃহেষু) [দ্বিতানামিতি শেষঃ] আসাং যোষিতাং (পূর্বোক্তবাজকজানাং) পাণীন, সবিধং (বিবাহোচিতপ্রকারসহিতং যথাস্ত্রান্তথা) জগৃহে (গৃহীতবান্) ॥ ৮ ॥

মূলানুবাদ ।—অনন্তব শ্রীকৃষ্ণ স্বীয় অসীম অচিন্ত্যশক্তি প্রভাবে তাঁহাদের বাসনাম্বয়ক রূপ ধারণ করিয়া বিবাহোচিত আভরণেব সহিত একসময়েই ভিন্ন ভিন্ন গৃহে সেই সকল কন্যাগণেব পাণিগ্রহণ কবিলেন ॥ ৮ ॥

শ্রীভরতীক ।—আসাং যোষিতাং পাণীন তন্তদম্বয়কপঃ সন্ সবিধং বিবাহোচিতপ্রকারসহিতং যথা ভবতি তথা জগৃহে ॥ ৮ ॥

অম্বয়ঃ ।—[ততঃ সঃ শ্রীকৃষ্ণঃ] প্রকৃতেঃ (মায়াবাঃ) বিবুভুবরা (বিবিধভবনেচ্ছবা) [অথবা] প্রকৃতেঃ (স্বকপটৈব প্রকৃতিশ্চ স্বকপক স্বভাবশ্চেত্যম্বয়ঃ) বিবুভুবরা (বিভবচ্ছবা) তাস্থ (যোষিত্ব) একৈকস্তাং (একস্তাং একস্তাং দ্বিবাং) সৰ্ববতঃ (সর্বৈশ্চ বৈঃ) আত্মতুল্যানি (স্বাত্মরূপানি) দশ দশ অপত্যানি (তনয়ান্) অজনয়ৎ (উৎপাদিতবান্) ॥ ৯ ॥

মূলানুবাদ ।—তৎপরে (শ্রীকৃষ্ণ) প্রকৃতির বিস্তারবাসনায় সেই সকল স্ত্রীগণের প্রত্যেক স্ত্রীতে আত্মতুল্য [কপণবিশিষ্ট] দশ দশটি পুত্র উৎপাদিত কবিলেন ॥ ৯ ॥

শ্রীভরতীক ।—সৰ্ববতঃ সর্বৈশ্চ বৈঃ স্বতুল্যানি । প্রকৃতের্মায়য়া বিবিধং ভবনং বিস্তারস্তদিচ্ছবা । যথা প্রকৃতেহেতৌবিবিধং ভবিতুমিচ্ছবা ॥ ৯ ॥

শ্রীভাগবতাস্তবমিশ্রী ।—পুবাণাস্তবে অসাধুসদ্যদোষপ্রসঙ্গে বর্ণিত আছে যে, নবকান্ধব ধর্মীকপ বিস্তৃত সাতার গর্ভে ভ্রমগ্রহণ কবিলেও অসাধু বাণাস্তবের সংসর্গে তাহাব কুবুদ্ধি উপস্থিত হয় । সেই কুবুদ্ধিবশে সে দেব, দানব, যক্ষ, গন্ধর্ব্ব, সিদ্ধ, চাৰণ ও বাজন্তবর্গের বহু কন্যা বলপূর্ব্বক হরণ কবিয়া নিদ্রাতঃপুবে অবরুদ্ধ বাধিয়াছিল । শ্রীমদ্ভাগবত দশমস্কন্ধেব দ্বাবকানীলাব বর্ণনা অম্বয়ারে দেখা যায়, সেই কন্যাদিগেব সংখ্যা ঘোল হাজার । পরাশর বলিবাছেন—তাহাদেব সংখ্যা ঘোল হাজার একশত । যাহাহউক, নবকান্ধবের অত্যাচাবে ভদানীন্তন সকলেই অত্যন্ত ব্যতিব্যস্ত হইয়া পড়িয়াছিল, সে দেবমাতা অদিতির কুণ্ডলবধ এবং ইন্দ্রের ছত্রাদিও হরণ কবিয়াছিল, এমন কি পবিশেষে নিজেব শরীর বিস্তার পূর্ব্বক সমস্ত আকাশ গ্রাস কবিতোও প্রবৃত্ত হইয়াছিল । তখন দেবরাজ ইন্দ্র অনন্তোপায় হইয়া শ্রীকৃষ্ণের নিকট শরণাগত হইয়া নবকান্ধবের অত্যাচার জানাইলেন । ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ গুরুভ বাহনে যাইয়া স্তদর্শন

কালমাগধশাল্মাদীনন্যকৈরুদ্ভতঃ পূবম্ ।

অজীঘনং স্বয়ং দিব্যং স্বপুংসাং তেজ আদিশৎ ॥ ১০ ॥

শম্বরং দ্বিবিদং বাণং মুরং বন্ধলমেব চ ।

অগ্নাংচ দন্তবক্রাদীনবধীং কাংচ বাতযৎ ॥ ১১ ॥

অথ তে ভ্রাতৃপুত্রাণাং পক্ষযোঃ পতিতান্ নৃপান্ ।

চচাল ভূঃ কুরুক্ষেত্রং যেষামাপততাং বলৈঃ ॥ ১২ ॥

চক্র দ্বারা নবকান্নকে নিহত করিলেন । তদর্শনে নরকান্নের মাতা ধর্ম্মী শ্রীকৃষ্ণকে স্তবাদি দ্বারা সন্তুষ্ট কবিলেন । তাঁহাব প্রার্থনামত শ্রীকৃষ্ণ নবকান্নের হৃতাংশিষ্ট রাজ্য পুত্র তাহাব ভগদত্তকে অর্পণ করিয়া নরকান্নের অন্তঃপুবে প্রবেশ কবিলেন । তখন অন্তঃপুরাবরুদ্ধ রাজকন্ঠাগণ আর্জুনবান্ধব জগদ্বাধ্য শ্রীকৃষ্ণকে দেখিয়া সকলেই মনে মনে তাঁহাকে পতিভে বরণ করিলেন । শ্রীকৃষ্ণ তাহাদের বাসনা পূর্ণার্থ নিজের অচিন্ত্য ঐশ্বর্য্যবলে সেই রাজকন্ঠাগণের সমসংখ্যক শরীর ধাবণ করিয়া একই সময়ে বিবাহোচিত আভরণের সহিত বিভিন্ন গৃহে সকলের পানিগ্রহণ করিলেন এবং স্বীয় প্রকৃতির বিস্তাব মানসে সেই স্ত্রী সকলের প্রত্যেক স্ত্রীতে আত্মাহুরূপ দশ দশটি পুত্র উৎপাদিত কবিত্যাছিলেন । এস্থলে ইহাও অবশ্য জ্ঞাতব্য যে, উক্তরূপে ঐ কন্ঠাগণের বিবাহ ও তাহাতে পুত্রোৎপাদনাদি লীলা শ্রীকৃষ্ণ দ্বারকাতে সম্পাদিত করিয়াছিলেন ॥ ৬—২

অনুব্রজঃ ।—অন্যকৈঃ (সৈন্তৈঃ) পূবং (মথুরাভবনং) কুরুতঃ (আবৃত্ততঃ) কালমাগধশাল্মাদীন (কালঃ কালযবনঃ, মাগধঃ জবাসন্ধঃ, শাষঃ তন্মাত্রাপ্রসিদ্ধঃ, তে আদ্যো যেষাং তান্ নৃপতীন) [মুচুকুন্দ-ভীমাদিভিনির্মিত্তমাত্রৈঃ] স্বয়ং (শ্রীকৃষ্ণঃ স্বয়মেব) অজীঘনং (হাতিভবান্) [তেন চ] স্বপুংসাং (তেষাং মুচুকুন্দাদি স্বপরিজনানাং) তেজঃ (প্রভাবং কীর্ত্তিঞ্চ) আদিশৎ (বিস্তাবিতবান্) ॥ ১০

মূলানুবাদঃ ।—অনন্তর কালযবন, জবাসন্ধ ও শাষ প্রভৃতি নৃপপতিগণ বিপুল সৈন্যভাবে মথুরাপুরী অবরোধ করিলে (মুচুকুন্দ ও ভীমাদিকে উপলক্ষ কবিয়া) শ্রীকৃষ্ণ স্বয়ংই তাহাদিগকে নিহত করিলেন এবং তদ্বারা (সেই মুচুকুন্দ প্রভৃতি) স্বীয় পরিজনগণের প্রভাব ও কীর্ত্তি বিস্তাব করিলেন ॥ ১০

শ্রীশ্রব্রতীকঃ ।—কালঃ কালযবনঃ । কুরুতঃ আবৃত্ততঃ । মুচুকুন্দভীমাদিভিঃ, নিসিন্তমাত্রৈঃ, স্বয়মেব অজীঘনং হাতিভবান্ । তেন চ স্বপুংসাং তেজঃ প্রভাবং কীর্ত্তিঞ্চ বা দন্তবান্ ॥ ১০

অনুব্রজঃ ।—শম্বরং দ্বিবিদং বাণং মুরং বন্ধলমেব চ, অগ্নাংচ কাংশ্চিন্নবপতীন (বলদেবপ্রহ্মাদিভিঃ) বাতযৎ (অঘাতযৎ, অভাগমাত্যাব আর্ষঃ) দন্তবক্রাদীন (দন্তবক্রাদিনাম্মা প্রসিদ্ধানতিদুর্দ্ধবান্) অবধীং (বিনাশিতবান্) [শ্রীকৃষ্ণঃ স্বয়মেবেত্যাদিঃ] ॥ ১১

মূলানুবাদঃ ।—এতদ্ব্যতীত তিনি (বলদেব ও প্রহ্মাদি দ্বারা) শম্বর, দ্বিবিদ, বাণ, মুর, বন্ধল ও অগ্ন্যস্ত্র কতিপয় নরপতিগণের বিনাশসাধন করিলেন এবং দন্তবক্রাদি (অতি দুর্দ্ধ) দুর্জনদিগকে স্বয়ংই নিহত করিলেন ॥ ১১

শ্রীশ্রব্রতীকঃ ।—শম্বরদ্বিবিদবন্ধলানতানপি কাংশ্চিৎ প্রহ্মাদিভির্ধাতুয়ং অঘাতয়ৎ । হাতযম্নিতি বা পাঠঃ । দন্তবক্রাদীন স্বয়মেবাবধীং ॥ ১১

অনুব্রজঃ ।—[হে বিদ্বৎ ।] অথ (অনন্তবঃ) কুরুক্ষেত্রং (তন্মামকং হুপ্রসিদ্ধকুরুক্ষেত্রং) আপততাং

স কর্ণদুঃশাসনসৌবলানাং কুমন্ত্রপাকেষ হতশ্রিয়ায়ুযম্ ।

সুযোধনং সানুচবং শয়ানং ভগ্নোন্নমূর্বর্যাং ন ননন্দ পশ্যন্ ॥ ১৩ ॥

কিয়ান্ ভুবোহয়ং ক্ষপিতোকৃত্যবো যদদ্রোণভীমার্জুনভীমমূলৈঃ ।

অষ্টাদশাক্ষৌহিনিকো মদংশৈরাস্তে বলং দুর্বিবহং যদূনাম্ ॥ ১৪ ॥

(আগচ্ছতাং) যেবাং (নবপতিনাং) বলৈঃ (সৈন্যৈঃ) ভূঃ (সর্বাপি পৃথিবী) চচাল (চক্ৰশ্চ) [তান্] তে (তব) ভ্রাতৃপুত্রাণাং (যুধিষ্ঠিবাদীনাম্) দুৰ্যোধনাদীনাম্) পক্ষয়োঃ পতিতান্ (উভয়পক্ষপাতিন ইত্যর্থঃ) নৃপান্ (নবপতীন) [বাতবং—অঘাতবং ইতিপূর্বলোকস্বক্ৰিয়য়াতিসম্বন্ধঃ] ॥ ১২

মূলানুবাদঃ ।—[হে বিজুব ।] তোমাব ভ্রাতৃপুত্র যুধিষ্ঠিবাদি ও দুৰ্যোধনাদিব পক্ষপাতী হইয়া যে সমস্ত নবপতিগণ কুবক্ষেত্রসমবে সমবেত হইয়াছিলেন, বাহাদেব সৈন্যভরে সমস্ত পৃথিবী পবিকম্পিত হইয়াছিল, (শ্রীকৃষ্ণ) তাহাদেরও বিনাশসাধন কবিষাছেন ॥ ১২

শ্রীপ্রব্রতীক ।—নৃপান্ বাতবদিত্যহুযজঃ । কথন্তুতান্ ? কুবক্ষেত্রমাপততাংমাগচ্ছতাং যেবাং বলৈঃ সৈন্যৈঃ সর্বাপি চচাল চক্ৰশ্চ ॥ ১২

অনুবাদঃ ।—স (শ্রীকৃষ্ণঃ) কর্ণ-দুঃশাসন-সৌবলানাং কুমন্ত্রপাকেন (কর্ণঃ, দুঃশাসনঃ, সৌবলঃ শকুনিঃ, তেবাং কুমন্ত্রপাশ্বিনামেণ) হতশ্রিয়ায়ুযং (হতা শ্রীঃ আয়ুশ্চ যন্ত তং) ভগ্নোন্নমূ (ভগ্নঃ ভীমগদাভিঘাতেন আঘাতিতঃ উর্ধ্বস্ত তথাভূতং) সানুচবং (অনুচববর্গেণ সহিতং) সুযোধনং (দুৰ্যোধনং) উর্ক্যাং (ভূমিতলে) শয়ানং (নিপতিতং) পশ্যন্ ন ননন্দ (ভূভারহবৎজনিতমানন্দং ন লেভে) ॥ ১৩

মূলানুবাদঃ ।—কর্ণ, দুঃশাসন ও শকুনির কুমন্ত্রণায় ভীমের গদাভিঘাতে দুৰ্যোধনের উরুভঙ্গ হইল, এবং দুৰ্যোধন হতশ্রী ও ক্ষীণায়ু হইয়া অনুচববর্গের সহিত ভূতলে শয়ন কবিলেন, কিন্তু তদর্শনেও শ্রীকৃষ্ণ [ভূভারহবণের] আনন্দ লাভ করিতে পাবিলেন না ॥ ১৩

শ্রীপ্রব্রতীক ।—স কৃষ্ণঃ । হতা শ্রীঃ আয়ুশ্চ যন্ত, ভগ্ন উর্ধ্বস্ত তন্ম উর্ক্যাং শয়ানং পশ্যন্নপি ন ননন্দ তেযং ন প্রাপ ॥ ১৩

অনুবাদঃ ।—[দর্শিতানন্দনাভে হেতুমাং] অবসিতি । দ্রোণ-ভীমার্জুন-ভীমমূলৈঃ (প্রধানতঃ কাবণ-ভূতৈঃ দ্রোণাদিভিঃ) [যদিত্যব্যয়ং] যং (যঃ) অষ্টাদশাক্ষৌহিনিকঃ (অষ্টাদশাক্ষৌহিনীযুক্তঃ) [হ্রস্বস্বার্থঃ] অযং ভুবঃ (পৃথিব্যাঃ) উকৃত্যবঃ (গুণকৃত্যবঃ) ক্ষপিতঃ (অপনোদিতঃ) [স] কিয়ান্ ? (অতাল্প ইত্যর্থঃ ।) [অত্র ক্ষপিতোকৃত্যব ইতি সন্ধিব্যর্থঃ, সমস্তত্ব তু বিধেবাংশবিমর্শঃ সোঢ্যবঃ । অতাল্পে হেতুমাং মদংশৈবিত্তি] যতঃ, মদংশৈঃ (প্রহরাদিভিঃ) [স্বরক্ষিতমিতি শেষঃ] দুর্বিসহং (সোঢ্যমশক্যং) যদূনাম্ বলং (সৈন্যং) আস্তে (অতাপি বর্ততে ইতি শেষঃ) ॥ ১৪

মূলানুবাদঃ ।—[প্রধানতঃ] দ্রোণ, ভীম, ভীম ও অর্জুনেব বর্জ্বে অষ্টাদশ অক্ষৌহিনী সৈন্য বিনষ্ট হওয়ায় পৃথিবী যে গুণকৃত্যব ভার অপনোদিত হইয়াছে, তাহা অতি সামান্য মাত্র । কাবণ আমাব অংশ প্রহরাদি দ্বারা স্বরক্ষিত দুর্বিসহ যাদবসৈন্য অতাপিও পৃথিবীতে বিস্তমান বহিষাছে ॥ ১৪

শ্রীপ্রব্রতীক ।—অনভিনন্দনপ্রকাবমেবাহ কিয়ানিতি । দ্রোণাদিভিমূলৈঃ কাবণভূতৈঃ । যদিতি যঃ অষ্টাদশাক্ষৌহিনীযুক্তঃ । হ্রস্বস্বার্থম্ । ক্ষপিতঃ উকৃত্যবো ভুবঃ । অযং কিয়ান্ অতাল্প ইত্যর্থঃ । যদূনামদংশৈঃ প্রহরাদিভির্হেতুভূতৈর্দুর্বিসহং বলমাস্তে ॥ ১৪

গিথো যদৈষাং ভবিতা বিবাদো মধ্যাগদাতাত্রবিলোচনানাম্ ।

নৈষাং বধোপায় ইয়ানতোহন্তো মন্যুত্ততেহন্তর্দধতে স্ময়ং স্ম ॥১৫॥

অন্তঃস্রষ্টঃ ।—মধ্যাগদাতাত্রবিলোচনানাং (মধুনা মন্তেন য আ সন্ধ্যাক্ মদঃ মন্ততা ভেন আতাত্রাণি আবল্লানি বিলোচনানি নযনানি যেধাং তথাভূতানাং) এষাং (যদুনাং) যদা (যস্মিন্কালে) গিথঃ (পবম্পবং) বিবাদঃ (কলহঃ) ভবিতা (ভবিষ্যতি) তদা ইয়ান্ (পবম্পববিবাদ এব) এষাং যাদবানাং বধোপায়ঃ (বধস্ত হেতুঃ) [ভবিষ্যতীতি শেষঃ] অতঃ (অস্মাং পবম্পরবিবাদাং) অন্তঃ (ভিন্নঃ) [এষাং বধোপায়ঃ ন দৃশ্যত ইতি শেষঃ] মণি উত্ততে (সংহারায অন্তর্ধানায বা উদযুক্তে সতি) স্ম (নিশ্চিতং) স্ময়ং (এতে স্বয়মেব) অন্তর্দধতে (পবম্পরবিবাদেনান্তর্দধীবন্) ॥ ১৫

মূলানুবাদ ।—যাদবগণ মন্তপান নিরতিশয় মন্ত হইয়া আরভুলোচনে নিজেবাই যখন পবম্পব কলহে প্রবৃত্ত হইবে, তখন সেই আত্মকলহই ইহাদের নিধনের হেতু হইবে । এতদ্বিন্ন ইহাদের (যাদবগণের) নিধনের আব কোনও উপায় পবিলক্ষিত হইতেছে না । আমি তাহাদের সংহার বা অন্তর্ধানের জন্য উদযুক্ত হইলে তাহারাও স্বয়ংই পবম্পর কলহ করিবা অন্তর্হিত হইবে ইহাতে কোনও সন্দেহ নাই ॥ ১৫

শ্রীভরতীক । - তেযাং ন চাক্রান্ত উপায়ঃ প্রভবতি, কিন্তু মধুনা য আমদঃ সর্কতোমদন্তেন আতাত্র-বিলোচনানামেষাং বিবাদো যদা ভবিষ্যতি তদা ইয়ানেবৈষাং বধোপায়ঃ । অতোহন্তো নাস্তি । একাঅনোহপি মন্যুত্ততে নতি স্বয়মেব বিবাদেনান্তর্দধীবন্নিত্যর্থঃ ॥ ১৫

শ্রীভাগবতানুভবশ্রী ।—পৃথিবী যখন পাগভাবে অত্যন্ত আক্রান্ত হয়, তখনই শ্রীভগবান্ পূর্ণ বা অংশরূপে ধ্বাধামে অবতীর্ণ হইয়া পৃথিবীর ভাব অপনোদিত কবেন । শ্রীকৃষ্ণবতাবেশও পৃথিবীর ভাব-পনোদনই প্রধান উদ্দেশ্য, হুতরাং কংস ও কালযবনাদি দুষ্ট নৃপতিগণের মধ্যে অনেককেই তিনি নিজে একে একে নিহত করিলেন ও অনেককে নিজেব অংশ প্রদ্বায় প্রভৃতি দ্বারা নিহত কবাইলেন । অষ্টাদশ অকৌহিণী সৈন্তসহ যে সকল বালগণ কুরুক্ষেত্রসমরে উভবপক্ষে যোগদান করিবাছিলেন, স্বতঃ পবতঃ তিনিই তাহাদের সর্বসম্মে বিনাশসাধন করিলেন । কুরুরাজ দুর্যোধন—কর্ণ, দুঃশাসন ও শকুনির চরমব্রণাব ফলে হতশ্রী, হতায়ুঃ ও ভগ্নোক হইয়া ভূমিতে শয়ন করিলেন, তাহার অল্পচববর্গও সমস্ত নিহত হইল । কিন্তু এ সমস্ত দেখিয়াও শ্রীকৃষ্ণ ভূতাবহবণে কৃতকার্য হইয়াছেন বলিষা আনন্দ লাভ কবিতে পারিলেন না, কাবণ তিনি ভাবিয়া দেখিলেন যে, প্রবলপরাক্রান্ত অগণনীয় যাদবগণ সমস্তই এখনও পৃথিবীতে বিস্তমান রহিয়াছে । ইতঃপূর্বেও কুরুক্ষেত্রযুদ্ধে যাহাবা নিহত হইয়াছে, অসংখ্য যাদবগণের তুলনায় তাহা অতি অকিঞ্চিংকর । কেননা যাহারা নিহত হইয়াছে, তাহাদের বিনাশের উপায় অনেককণেই সম্ভবপর ছিল, কিন্তু যাদবগণের বিনাশের কোনই উপায় পবিলক্ষিত হইতেছে না । অন্ত এমন কোন বীৰ্যই নাই যে, যাদবগণের বিনাশসাধন কবিতে পারে । এখানে এই আশঙ্কা হইতে পারে যে, পৃথিবীতে লোকবাহল্য ঘটিলে তাহাদের ভায়েই যে পৃথিবী ভারাক্রান্ত হন, ইহা বলা চলে না । কারণ—যে পৃথিবী অসংখ্য পর্বত, নদ-নদী ও সমুদ্রাদিব ভার সর্কদা বহন কবিতেছেন, তাহাব পক্ষে মনুষ্যাধিক্যের ভাব অতি অকিঞ্চিংকর হওয়াই স্বাভাবিক । অতএব অধাশ্রিকের আধিক্যেই পৃথিবী ভাববোধ কবেন ইহাই সিদ্ধান্ত । অথচ সেই অধাশ্রিকগণ প্রায় সকলেই শ্রীকৃষ্ণ কর্তৃক নিহত হইয়াছে । যাদবগণকে অধাশ্রিক বলাও সম্ভব হয় না, কারণ তাহারা ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণেরই স্বগণ, “ব্রাহ্মণ্যানাং বদান্তানাম্ নিত্যং বুদ্ধোপসেবিনাম্ । বিপ্রশাপঃ কথমম্ভুৎক্ষীনাং

‘এবং সন্ধিস্ত্য ভগবান্ স্ববাজ্যে স্থাপ্য ধৰ্মজন্ম ।

নন্দয়ামাস স্তহদঃ সাধুনাং বহ্ন’ দর্শয়ন্ ॥১৬॥

কৃষ্ণচেতসাং ॥ শয্যাসনান্টালাপক্ৰীডান্নাশনাদিষু । ন বিদুঃ সন্তমাদ্বানং কৃষ্ণং কৃষ্ণচেতসঃ ॥” ইত্যাদি উক্তি দ্বাৰাও যাদবগণেব ধাৰ্মিকত্বই প্রতিপন্ন হইতেছে । তবে শ্রীকৃষ্ণ যাদবগণেব ভাবেব জগৎ এত চিত্তিত হইলেন কেন ? তাহার উত্তবে টীকাকাব বিম্বনাথ চক্ৰবৰ্ত্তী বলিষাছেন—ভার দুইপ্রকাব দুঃগৰূপ ও সুখৰূপ । দুঃগৰূপ ভাব দুঃসহ ও সুখৰূপ ভাব স্তসহ । যুবতীব পক্ষে পতিব ভাব, পুত্ৰবৎসলা মাতাব পক্ষে ক্ৰোডস্থিত পুত্ৰেব ভাব, এবং বণিকেব পক্ষে মন্তবস্তিত ধনেব ভাব স্তসহ । কিন্তু সেই সুখৰূপ ভাবও যদি নিজেব তুলনাধ অতিশয অধিক হয়, তাহাও দুঃসহ হইষা থাকে, যেকপ বণিবেব পক্ষে মন্তবস্তিত ধনেব ভাব স্তসহ হইলেও সেই ধনেব ভাব যদি অভ্যস্ত অধিক হয়, তবে স্নল্লবল বণিক বদাচ সেই ভাব বহন কৰিতে সমৰ্থ হয় না । এইজন্ত স্থানান্তবে বর্ণিত আছে যে, পবমধাৰ্মিক মহাভাগবত ভক্তচূড়ামণি বালক ধ্ৰুব, যখন অতিমাত্রায় তপোবলে বলীযান্ হইষাছিলেন, তখন তাঁহাব অঙ্গুষ্ঠমাত্র নিপীডনেই পৃথিবী নিম্নগামী হইষাছিলেন । বুবক্ষেত্ত্বদ্বকালে ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ যখন বথচক্ৰাবাষণ কৰিষা অতি বিক্ৰমেব সহিত ভীষ্মাভিমুখে ধাবিত হইষাছিলেন, তখনও পৃথিবী বিকম্পিতা হইষাছিলেন । ইহা ভীষ্মস্তবে পৰিষাক্ত আছে । নৃসিংহাবিৰ্ভাবেও পৃথিবী অভ্যস্ত নিপীড়িতা হইষাছিলেন, ইহাও পুৰাণে বর্ণিত আছে । অতএব পবমধাৰ্মিক যাদবগণেব সুখৰূপভাব স্তসহ হইলেও অত্যন্ত আধিক্যানিবন্ধন পৃথিবীব পক্ষে তাহা দুৰ্লভ হওয়া অসম্ভব নহে । পরন্তু পরাক্ষসংখ্যক যাদবগণকে পৃথিবীতে বাখিষা শ্রীকৃষ্ণ অন্তর্হিত হইলে সেই যাদবগণ কৃষ্ণবিবৰ্হে অত্যন্ত কাভব হইষা পড়িবে, এজন্তও যাদবগণেব সংহাবচিত্তা শ্রীকৃষ্ণেব পক্ষে অবগ্ৰ কৰ্তব্য হইষাছিল । তাই তিনি যাদবগণেব সংহাবচিত্তা কৰিতে বসিষা স্থিৰ কবিলেন যে, আমাৰ অংশীভূত এই যাদবগণেব সংহাব সাধাৰণভাবে হস্তবা অসম্ভব, স্ততরাং মধুপানে মত্ত হইষা ইহাবাই যখন পবম্পব কলহে প্রবৃত্ত হইবে, তখন নিজবাই নিজেদেব সংহাবেব কাণব হইবে । ইহাও নৌকিক উপায় প্রদৰ্শন মাত্র, বস্ততঃ আমাৰ ইচ্ছাতেই ইহাবা আমাৰ সহকাৰীৰূপে মৰ্ত্যালোকে অবতীৰ্ণ হইষাছে, আৰাব আসি ইচ্ছা কবিলেই ইহারা পবম্পব বলহ কৰিষা পৃথিবী হইতে অন্তর্হিত হইবে । ১০-১৫

অশ্বমুখঃ—ভগবান্ (শ্রীকৃষ্ণঃ) এবং (পূৰ্ব্বশ্লোকদ্বযোক্তং) সন্ধিস্ত্য (বিভাষ্য) ধৰ্মজন্ম (ধৰ্মসুচ্যং যুধিষ্ঠিৰং) স্ববাজ্যে (স্বীয়পৈতৃকবাজ্যে) স্থাপ্য (সংস্থাপ্য) [আৰ্হভাদ্রমাসমহপি ক্ৰাষপ্,] সাধুনাং (সজ্জনানাং) বহ্ন’ (পত্নানাং) দর্শয়ন্ (সাধুচিত-কৰ্ম বুৰ্হমিত্যর্থঃ) স্তহদঃ (আত্মীয়ানাং) নন্দয়ামাস (আনন্দিতাংচকাব) ॥ ১৬

মূলানুবাদ—এইরূপে যদুংশম্বসেব উপায় চিত্তা কৰিষা ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ ধৰ্মপুত্ৰ যুধিষ্ঠিবকে তাঁহাব পৈতৃকবাজ্যে সংস্থাপিত কবিলেন এবং সংপথ প্রদৰ্শনপূৰ্বক স্তহদ্বৰ্গেব আনন্দবিধান কবিলেন ॥ ১৬

শ্রীপ্রবীক—এবং শ্লোকদ্বযোক্তং ক্রমেণ সন্ধিস্ত্য । স্ববাজ্যে স্থাপযিত্বা ॥ ১৬

শ্রীভাগবতাস্তবম্ভিশী—এই ভাবে ভূভাৰহরণেব নানাবিধ উপায় চিত্তা কৰিষা ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ কুক্ষেত্ৰ সমবে জযপ্রাপ্ত ধৰ্মরাজ যুধিষ্ঠিবকে তাঁহাব পৈতৃক বাজ্যে প্রতিষ্ঠিত কবিলেন এবং তাহাতেই তাঁহাব বহুবৰ্গ শ্রীত হইলেন ॥ ১৬

উত্তরায়াং ধৃতঃ পুরোৰ্ব্বংশঃ সাধবতিমহুনা ।

স বৈ দ্রোণ্যস্ত্রসংপ্লুষ্ঠঃ পুনৰ্ভগবতা ধৃতঃ ॥ ১৭ ॥

অযাজয়দ্ধৰ্ম্মসুতসম্মেধৈস্ত্রিভিবিভুঃ ।

সোহপি ক্ষামনুজৈ রক্ষন্ বেমে কৃষ্ণমনুভ্রতঃ ॥ ১৮ ॥

ভগবানপি বিশ্বাত্মা লোকবেদপথানুগঃ ।

কামান্ সিষেবে দ্বার্ব্বত্যামসন্তঃ সাংখ্যমাস্থিতঃ ॥ ১৯ ॥

অনুব্রজঃ ।—অভিমহুনা (অর্জুনমহুনা) উত্তরায়াং (উত্তরাভিধানায়াং স্বপত্ন্যাং) [যঃ] পুরোৰ্ব্বংশঃ (গর্তরূপৈকমাত্রপুরুবংশাস্থবঃ) সাধু (সুষ্ঠু যথা আত্মথা) ধৃতঃ (আহিতঃ) দ্রোণ্যস্ত্রসংপ্লুষ্ঠঃ (দ্রোণেঃ অধ্বখ্যাস্ত্রোণে ব্রহ্মাস্ত্রে । সংপ্লুষ্ঠঃ দৃষ্টঃ) সঃ (গর্তরূপপুরুবংশাস্থবঃ) ভগবতা (শ্রীকৃষ্ণেন) পুনঃ ধৃতঃ (উদয়ং প্রবিষ্ট পুনঃ রক্ষিতঃ) ॥ ১৭

মূলানুবাদঃ ।—অর্জুনপুত্র অভিমহু যাব পত্নী উত্তরাতে যে পুরুবংশ (পুরুবংশের একমাত্র বীজ-স্বরূপ গর্ত) নিহিত কবিয়াছিলেন, তাহা অধ্বখ্যামাত্র ব্রহ্মাস্ত্রে দৃষ্টপ্রায় হইলে শ্রীকৃষ্ণই উদবে প্রবেশপূর্ব্বক পুনর্বার তাহা রক্ষা কবিয়াছিলেন ॥ ১৭

শ্রীধরটীকা ।—ধৃতঃ রক্ষিতঃ ॥ ১৭

শ্রীভাগবতাস্তবর্ষিনী ।—শ্রীভগবান্ কিরূপে ছুটেব দমন কবিলেন তাহা পূর্বে বর্ণনা করিয়া কি ভাবে তিনি সাধুব রক্ষণ করিলেন উক্ত তাহা এক্ষণে দেখাইবাবল্লভ বলিতেছেন যে, পূর্বোক্ত প্রকারে সাধুতম যুধিষ্ঠির্দ্যাবি বক্ষ্যার জন্ত শ্রীকৃষ্ণ ছুটেবর্গের দমন করিলেন এবং প্রিয়মথ্যা অর্জুনই তাঁহাব [ইচ্ছানুসারে] দ্রোণাচার্য্যকে যুদ্ধে নিহত করিলেন । তখন দ্রোণাচার্য্যপুত্র অধ্বখ্যামাত্র প্রতিহিংসার বশবর্তী হইয়া অকথ্য অত্যাচার কবিত্তে আবল্ল কবিল—এবং অবশেষে অর্জুননন্দন অভিমহুর পত্নী উত্তরার গর্ভে যে সন্তান ছিল সেই সন্তান নষ্ট কবিবার জন্ত ব্রহ্মাস্ত্র নিক্ষেপ কবিল । তখন “ভক্তবিপদভঞ্জন মধুসূদন রক্ষা কর” বলিয়া অভিমহুপত্নী উত্তরা শ্রীকৃষ্ণের শরণাপন্ন হইলে তৎক্ষণাৎ ভক্তবৎসল মধুসূদন উত্তরার গর্ভে প্রবেশ করিয়া গর্তস্থ সন্তান (পরীক্ষিতকে) রক্ষা কবেন । হে বিদ্বৎ । শ্রীভগবান্ এই ভাবেই ছুটেব দমন ও শিষ্টেব পালন করিয়া থাকেন ॥ ১৭ ॥

অনুব্রজঃ ।—বিভুঃ (শ্রীকৃষ্ণঃ) ধর্ম্মহৃতঃ (যুধিষ্ঠিরং , ত্রিভিঃ অধ্বমেধৈঃ অযাজয়ৎ (অধ্বমেধাখ্যায়্যাং বারজয়ং কারিতবান্) । সোহপি (ধর্ম্মবাজোহপি) অনুজৈঃ (ভীমাদিভিঃ সহ) কৃষ্ণমনুভ্রতঃ (শ্রীকৃষ্ণানুবর্তী সন্) স্মাং (পৃথিবীং) রক্ষন্ (পালয়ন্) বেমে (বিববাজ) ॥ ১৮

মূলানুবাদঃ ।—শ্রীকৃষ্ণই ধর্ম্মনন্দন যুধিষ্ঠিবকে তিনবার অধ্বমেধ যজ্ঞ করাইয়াছিলেন । ধর্ম্মনন্দন যুধিষ্ঠিরও ভীমাদি ভ্রাতৃগণের সহিত শ্রীকৃষ্ণের অনুবর্তী হইয়া রাজ্যপালনপূর্ব্বক পবন স্রুথে বিদ্রাজ করিতেছিলেন ॥ ১৮

শ্রীধরটীকা ।—অনুজৈর্ভীমাদিভিঃ সহ ॥ ১৮

অনুব্রজঃ ।—লোকবেদপথানুগঃ [লোকশিক্ষার্থং] (লৌকিকবৈদিকাচারানুগামী) বিশ্বাত্মা (বিশ্বখ্যাত জনানাং পরমাত্মস্বরূপঃ) ভগবানপি (শ্রীকৃষ্ণোহপি) সাংখ্যং (প্রকৃতিপুরুষসৌন্দর্য্যবেদং) আস্থিতঃ

স্মিগ্ধস্মিতাবলোকেন বাচা গীবু বকল্পয়া ।

চবিত্রেণানবঞ্চে নীনিকেতেন চাশ্লনা ॥ ২০ ॥

ইনং লোকনমুশ্লেব রনবন্ জুতবাং বদুন্ ।

রেমে দ্ধণনয়া দত্তক্ষণস্মীক্ষণদৌহদঃ ॥ ২১ ॥

(উপন্যাস-) [অতএব] অনন্তঃ (স্বন্দনভরতঃ দন্) বার্তাভা (বাবদাভাং) কামান্ (ভোগ্যবিস্তারান্)
সিলেবে (বৃত্তে) ॥ ১৯

মূলানুবাদ ।—বিধ্বজনের পবনায়ুধরূপ ভগবান্ হ্রীক প্রকৃতি-পুস্তক পাপদ্বা বিশেষরূপে, অবগত
ছিলেন অতএব তিনিও নিজে সম্পূর্ণ অনাসক্ত থাকিয়াই [নোবশিক্ষার্থ] দৌন্দিক ও বৈন্দিক আচর
মতদ্বারা বাবদাপুত্রীতে ভোগ্যবস্তু উপভোগ করিয়াছিলেন । ১৯

শ্রীশ্রুতীক ।—নাংগুং প্রকৃতিপুত্রবদিববন্ ॥ ১৯

অনন্তঃ ।—সগম্য (বাহ্য) দত্তক্ষণস্মীক্ষণদৌহদঃ (দত্তঃ ক্ষণঃ অবসরঃ উৎসবো বা শাসনং তথাভূতাত্ত
স্মীকৃ ক্ষণং সৌজন্যং বক্তৃ নঃ তথাভূতঃ হ্রীকৃকঃ) স্মিগ্ধস্মিতাবলোকেন (স্মিগ্ধো দঃ দ্বিত্যলোকঃ দ্বিত্যভিঃ তেভ্য-
নোকঃ তেন) গীবুবকল্পয়া (জুতবৃত্ত্যয়া) বাচা (বচনেন) অনবঞ্চে (অনিনিতেন) চবিত্রেণ (স্বভাবেন)
ইনিকেতেন (শ্রিয়া লভ্যা নিবেতেন আশ্রয়েণ) আশ্লনা (দেহেন চ) ইনং লোকং মর্ত্যালোকং মানবগণং
অনু লোকং (স্বর্গলোকং দেবগণং) [তেবু চ] জুতবাং বদুন্ [অতিতস্য] বদুন্ (ত্যোবন্) রেমে
(স্বচক্ষুঃ স্পষ্টং জীড়িতবান্) : ২০-২১

মূলানুবাদ ।—হ্রীক বচনা ও হাতপূর্ণ অবলোকন, অততুল্য বাক্য অনির্দিষ্ট চরিত্র ও লক্ষ্য
আবদ-রূপ স্বাঃ দেহদ্বাঃ স্বর্গ ও মর্ত্যালোকস্থ দেব ও মানবগণকে, বিশেষতঃ মানবগণকে অতিশয় দৃষ্ট
করিয়া স্বাঃ নানাবিধ ক্রীড়া করিয়াছিলেন । তিনি রাজ্যিতে যে সকল ক্রীড়ণকে তাহারে ক্রীতির চতু
অবসর প্রশ্নন করিতেন, তাহারে নহিত ক্ষণকালান্ত্র নৌহার্য্য আপন করিতেন । (বদাচ ও তাহারে
প্রণয়ে নিজে বসীভূত হইতেন না) ॥ ২০-২১

শ্রীশ্রুতীক ।—স্মিগ্ধো যঃ দ্বিত্যভিঃ তেভ্যলোকবন্তেন । গীবুবাক্যেনি প্যার্তে স্তথাপ্রবাহকপদা ।
আশ্লনা দেহেন : ২০ । ক্ষণক্ষণা ব ভ্যা দত্তঃ স্বীকঃ অবসর উৎসবো বা শাসনং স্মীকৃ তাত্ত ক্ষণং সৌজন্যং
বক্তৃ নঃ : ২১

শ্রীভাগবতাত্তবর্ষিণী ।—ভগবান্ হ্রীক স্বর্গলোকস্থ বৃষির্দ্বৈতঃ স্মিগ্ধস্মিতাবলোকেন অতএব বক্তৃ বচন
এব চক্ৰাঘাত স্বর্গপুত্র বৃষির্দেব ও হ্রীকবর্গের নহিত মিলিত হইল অতঃ প্রতীকান্তকালে স্বর্গলোক প্রতীপান
করেন । এদিকে প্রকৃতি-পুস্তক বিচারে অভিজ্ঞ ভগবান্ হ্রীক স্বয়ং গুণাভীত হইলেও লোকশিক্ষার্থ
সাধারণ মানবের তাদ্র শৌন্দিক ও বৈন্দিক সমস্ত কর্ম অনুষ্ঠানপূর্বক অনাসক্তভাবে স্বর্গীয় রাজধানী র তকা-
পুত্রীতে নিখিল স্তম্ভস্হোগ করিতে থাকেন । স্বর্গকালকালে রূপাঙ্গ স্হাস্ত্র দৃষ্ট, অন্ততম্য মধুর আলাপ,
নিবদন চন্দ্রি এবং লক্ষ্য আবাসস্থান পূর্ণ দেহ স্বাঃ মর্ত্যস্থ মানবগণ, স্বর্গস্থ দেবভাগ্য ও বিশেষতঃ নিজ
অশ্রিত মানবগণকে বিশেষভাবে তিনি আপ্যায়িত করিয়াছিলেন । উজ্জ্বলকালে তিনি অনাসক্তভাবেই প্রচ-
বনিতাগণের নহিত বিচার ও ব্যবহারকালে বোভনহস্ত মহিষী সহ বিচার করিতেন । এতদ্ব্যনে আশঙ্কা

তন্ত্ৰৈবং রমমাণস্ত সংবৎসরগণান্ বহুন্ ।

গৃহমেধেষু যোগেষু বিরাগঃ সমজায়ত ॥ ২২ ॥

দৈবাধীনেষু কামেষু দৈবাধীনঃ স্বয়ঃ পুমান্ ।

কো বিশ্রান্তেত যোগেন যোগেশ্বরমনুভ্রতঃ ॥ ২৩ ॥

হই ত পাবে যে, শ্রীকৃষ্ণও যদি স্ত্রীবিলাসে রত হইতেন, তবে সাধারণ মানব অপেক্ষা তাঁহার বৈশিষ্ট্য কি ? কিন্তু তাহা বলা যায় না, কারণ তিনি মহুঞ্জলীলা প্রকট করিবার সময়ে মানবের মতই ব্যবহার কবিতেন এবং মধ্যে মধ্যে অচিন্তশক্তিবলে তাঁহার ব্যবহারে ঈশ্বরের পরিচয় পাওয়া যাইত। তাঁহার স্ত্রীবিলাস সাধারণ মানবের মত হইলেও ষোড়শসহস্র মহিষীবিহার তাঁহার অচিন্তশক্তিতেই সংঘটিত হইত নন্দেহ নাই।

ঋতুপূর্ণায়ে প্রভাসথণ্ডে বর্ণিত আছে যে, শ্রীকৃষ্ণের ষোড়শসহস্রমহিষী এবং একলক্ষ ষাটহাজার পুত্র ছিল। হুতরাং মানবদৃষ্টান্তে কৃষ্ণলীলা অবগত হওয়া নিতান্ত কঠিন। শ্রীকৃষ্ণ ত্রিগুণাতীত এবং সচ্চিদানন্দঘনবিগ্রহ, আর ষোড়শ সহস্র পটুমহিষী তাঁহার ষোড়শ শক্তি। (দশমস্কন্ধে ইহার বিস্তৃত আলোচনা করা হইবে) ॥১৮-২১

অনুব্রতঃ ।—এবং (পূর্বোক্তপ্রকারমনাসক্তিমিত্যর্থঃ) বহুন্ সংবৎসরগণান্ [ব্যাপ্য] রমমাণস্ত (রমণং কুর্ষতঃ) তস্ত (ভগবতঃ) গৃহমেধেষু (গৃহধর্মেষু) যোগেষু (কামভোগাদ্ব্যাপ্যেষু) বিরাগঃ (ঔদাসীন্যং) সমজায়ত (উপপত্তত) ॥ ২২

মূলানুবাদ ।—ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ বহুবৎসরকাল পূর্বোক্তরূপ অনাসক্তভাবে বিষয়োগভোগ করিলে তাঁহার গার্হস্থ্য ধর্মের ও কাম্যভোগের উপরে বৈরাগ্য জন্মিয়াছিল ॥ ২২

শ্রীশ্রুতীক ।—গৃহমেধেষু গৃহধর্মেষু যোগেষু কামভোগাদ্ব্যাপ্যেষু বিরাগ ঔদাসীন্য জাতমিত্যর্থঃ ॥ ২২

অনুব্রতঃ ।—স্বয়ং দৈবাধীনঃ (অদৃষ্টাধীনঃ) যোগেন (ভক্তিযোগেন) যোগেশ্বরমনুভ্রতঃ (শ্রীকৃষ্ণানুবর্তী) কঃ পুমান্ দৈবাধীনেষু (অদৃষ্টাধীনেষু অভাবানিশ্চিতভেদিত্যর্থঃ) কামেষু (বিষয়েষু) বিশ্রান্তেত (বিশ্রান্তং কুর্যাৎ ?) [ন কোহপি কুর্যাদিতি ভাবঃ] ॥ ২৩

মূলানুবাদ ।—(উপভোগের বিষয় সকল শ্রীকৃষ্ণের অধীন থাকা সত্ত্বেও তাহাতে যখন শ্রীকৃষ্ণের বৈরাগ্য হইল,—তখন) যে সকল পুরুষ স্বয়ং অদৃষ্টাধীন এবং বাহ্যরা ভক্তিযোগে শ্রীকৃষ্ণের অনুবর্তী হইতে পাবিষাছেন, তাঁহাদের মধ্যে কোন্ দৈবাধীন পুরুষ অনিশ্চিত ভোগ্যবিষয়ে বিশ্বাস করিতে পারেন ? ॥ ২৩

শ্রীশ্রুতীক ।—যদা স্বাধীনেষপি ভগবতো বিরাগঃ তদা দৈবাধীনেষু কো বিশ্রান্তেত বিশ্বাসং শ্রীতিং বা কুর্যাৎ ? যোগেন চেৎ যোগেশ্বরং শ্রীকৃষ্ণমনুভ্রতন্ ॥ ২৩

শ্রীভাগবতানুভবশিখী ।—সাধারণ মানবগণের মধ্যে ভোগ্যবদানেই বৈরাগ্য জন্মিতে দেখা যায়, কিন্তু শ্রীভগবানে তাদৃশ বৈরাগ্য সম্ভবপর নহে, কারণ তিনি ত অনুরাগের অধীন নহেন। হুতরাং এইরূপ বৈরাগ্য তাঁহাতে কিরূপ সম্ভবপর হয়, তাই 'বিদুরকে উদ্ধব বলিতেছেন যে, ভগবান্ দীর্ঘকাল দ্বারকাতে এভাবে জড়ী কবিয়াছেন, এখন তাঁহার লীলা সম্বরণের প্রয়োজন, এই জন্তই তাঁহার সেই দেহাদিতে বৈরাগ্য ও ঔদাসীন্য উপস্থিত হইল।

ধাঁহার ইচ্ছামাত্রেই অনন্তকোটি ব্রহ্মাণ্ডের সৃষ্টি স্থিতি লয় সংসাধিত হয়, ঈদৃশ সর্বশক্তিমান্ ঈশ্বরেরও যখন বৈরাগ্য উপস্থিত, তখন দৈবাধীন মানব বিষয়ভোগ অনিশ্চিত জানিয়া কেন না বিকাবগ্রস্ত হয় ? বিষয়ভোগবাসনা চিত্ত হইতে দূর করিয়া ফেলা দুঃসাধ্য হইলেও ভক্তিযোগসহকারে যোগেশ্বর শ্রীকৃষ্ণে চিত্ত সমর্পণ করিতে পারিলে সেই দুঃসাধ্য কৰ্মও সুসাধ্য হইয়া যায় ॥ ২২।২৩

পূৰ্ণাং কদাচিৎ ক্রীড়ন্তিৰ্বদুভোজকুমারকৈঃ ।
 কোপিতা মুনয়ঃ শেপুৰ্ভগবন্মতকোবিদাঃ ॥ ২৪ ॥
 ততঃ কতিপয়ৈর্মাসৈৰ্'ষিভোজান্ধকাদয়ঃ ।
 যযুঃ প্রভাসং সংহৃষ্টা রথৈর্দেব-বিমোহিতাঃ ॥ ২৫ ॥
 তত্র স্নাত্বা পিতৃন দেবানৃবীংশৈশ্চ তদন্তসা ।
 তর্পয়িত্বাথ বিপ্রৈভ্যো গাবো বহুগুণা দদুঃ ॥ ২৬ ॥
 হিবণ্যং রজতং শব্যং বাসাংস্জিনকম্বলান্ ।
 হয়ানিতান্ রথান্ কণ্ঠা ধবাং বৃত্তিকরীমপি ॥ ২৭ ॥

ভাস্করঃ ।—কদাচিৎ (শ্রীকৃষ্ণ স্বকুলসংহাবেচ্ছানন্তবং কশ্মিংশিদিবসে) পূৰ্ণাং ক্রীড়ন্তিঃ (দ্বাবকায়াং
 পবম্পরং বসমাগৈঃ) যদুভোজকুমারকৈঃ (যদুবংশীয়ভোজবংশীয়বালকৈঃ) কোপিতাঃ (প্রভারগয়া কোপং
 প্রাপিতাঃ) মুনয়ঃ (ঋষয়ঃ) ভগবন্মতকোবিদাঃ (ধ্যানতঃ পবিজ্ঞাতশ্রীকৃষ্ণাভিপ্রায়াঃ সন্তঃ) শেপুঃ (“যুযলং
 কুলনাশন”মিতি শাপং দদুঃ) ততঃ (শাপানন্তরং) কতিপয়ৈঃ মাসৈঃ [অতিপাতিত্বা ইতি শেষঃ]
 দেবমোহিতাঃ (দেবেন শ্রীকৃষ্ণেন মোহং প্রাপিতাঃ) ষি-ভোজান্ধকাদয়ঃ (তন্তবংশীয়জনগণাঃ) সন্তপ্তাঃ
 সন্ত রথৈঃ প্রভাসং (ভ্রাম্যকতীর্থং) যযুঃ (গতবন্তঃ) ॥ ২৪।২৫

মূলানুবাদ ।—শ্রীকৃষ্ণ স্বকুলধ্বংসেব ইচ্ছা করিলে কোনও একদিন যদুবংশীয় ও ভোজবংশীয়
 বালকগণ দ্বাবকাপুত্রেতে পরস্পর ক্রীড়া করিতে করিতে প্রবঞ্চনা দ্বারা মুনিদিগের কোপোৎপাদন
 করিয়াছিল। তখন মুনিগণও ধ্যানযোগে শ্রীকৃষ্ণের অভিপ্রায় বুঝিতে পারিয়া কোপসহকাৰে তাহাদিগকে
 অভিসম্পাত করিয়াছিলেন। সেই ব্রহ্মশাপের কতিপয় মাস পরে কৃষ্ণমায়াবিমোহিত ষিষ্ণু, ভোজ ও অন্ধকগণ
 সন্তপ্তচিত্তে বধে আবোহণ করিয়া প্রভাসতীর্থে গমন করিলেন ॥ ২৪।২৫

ত্রীশরতীকা ।—শেপুঃ শাপং দদুঃ । ভগবতো মতেভিপ্রায়ে কোবিদাঃ অভিজ্ঞঃ ॥ ২৪।২৫

ভাস্করঃ ।—অথ (প্রভাসতীর্থগমনানন্তবং) তত্র (প্রভাসে) স্নাত্বা (যথাবিধি স্নানং কৃত্বা) তদন্তসা
 (তত্র প্রভাসত্ৰ অন্তসা জলেন) দেবান্ ঋষীন্ পিতৃংস্ তর্পয়িত্বা বহুগুণাঃ গাবঃ (পয়ঃশীলাদিবহুগুণোপেতাঃ
 যা গাবস্তাঃ) বিপ্রৈভ্যঃ (ব্রাহ্মণৈভ্যঃ) দদুঃ (যথাবিধি দত্তবন্তঃ) ॥ ২৬

মূলানুবাদ ।—তৎপরে তাঁহারা প্রভাস তীর্থে উপস্থিত হইয়া সেই তীর্থজলে স্নান করিলেন এবং
 সেই জলদ্বারা দেবতা ঋষি ও পিতৃগণের তর্পণ করিয়া পয়ঃশীলাদি গুণসম্পন্ন বহু ধেনু ব্রাহ্মণদিগকে দান
 করিলেন ॥ ২৬

ত্রীশরতীকা ।—পয়ঃশীলাদিবহুগুণোপেতা যা গাবস্তাঃ ॥ ২৬

ভাস্করঃ ।—হিবণ্যং (স্ববর্ণং) রজতং (রৌপ্যং) শব্যং (খট্টাদীন) বাসাংসি (নানাবিধবস্ত্রাণি)
 অজিনকম্বলান্ (যুগচর্মকম্বলান্) হয়ান্ (অশ্বান্) ইভান্ (হস্তিনঃ) রথান্ (শকটান্) কণ্ঠাঃ (অলঙ্কৃত
 বালিকাঃ) বৃত্তিকরীং (জীবিকাপর্যাপ্তাং) ধবাং (ভূমিং) অপি (“বিপ্রৈভ্যো দদু”রিতি পূর্বশ্লোকসে-
 নাদযঃ) ॥ ২৭

অন্নঞ্চেপুৰুসং তেভ্যো দত্তা ভগবদপৰ্ণম্ ।

গোবিপ্রার্থসবঃ শূবাঃ প্রণেমুভূবি মূৰ্দ্ধতিঃ ॥ ২৮ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপ্রবাহে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈষাসিক্যাং

তৃতীয়স্কন্ধে বিদুরোক্তবসংবাদে তৃতীয়োহধ্যায়ঃ ॥ ৩ ॥

মূলানুবাদঃ ।—তাঁহারা প্রভূত পরিমাণ স্বর্ণ, রৌপ্য, শয্যা, নানাবিধ বস্ত্র, মৃগচৰ্ম্ম, কবল, বহু হস্তী অশ্ব, বধ, সালঙ্কতা বালিকা এবং জীবিকাপর্য্য প্ত ভূমি ব্রাহ্মণদিগকে দান করিয়াছিলেন ॥ ২৭

শ্রীপ্রব্রতীকা ।—কথাশ্চ । বৃত্তিবরীং জীবিকাপর্য্যাপ্তম্ ॥ ২৭

অন্নম্ ।—গোবিপ্রার্থসবঃ (গোবিপ্রার্থাঃ গোবিপ্রপ্রয়োজনঃ অসবঃ প্রাণাঃ যেবাং তথাভূতাং) শূবাঃ (অতিপবাক্রমশ লিনো যদবাদয়ঃ) ভগবদপৰ্ণং (ভগবতে শ্রীকৃষ্ণায় সমর্পণং যত্র তদ্ যথাস্তান্তথা) উরুরসং (মধুসানিবহরসায়িতং) অন্নঞ্চ তেভ্যঃ (ব্রাহ্মণেভ্যঃ) দত্তা মূৰ্দ্ধতিঃ (মস্তকৈঃ) ভূবি প্রণেমুঃ (ভূমৌ মস্তকং পাতয়িত্বা তান্ ব্রাহ্মণান্ নমস্চকুরিত্যর্থঃ) ॥ ২৮

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতায়মে তৃতীয়স্কন্ধে তৃতীয়োহধ্যায়ঃ ॥ ৩

মূলানুবাদঃ ।—গো ও ব্রাহ্মণের জন্ত প্রাণ পর্য্যাপ্ত দিতেও তাঁহারা প্রস্তুত, এরূপ অতি পবাক্রমশাণী যাদবগণ মধুর্যাদি বহুবসমৃদ্ধ অন্ন ভগবদ্বক্ষেপে ব্রাহ্মণদিগকে দান করিয়া ভূমিতে মস্তক অবনত করিয়া তাঁহ দিগকে প্রণাম করিলেন ॥ ২৮

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মূলানুবাদে তৃতীয়স্কন্ধে তৃতীয়োহধ্যায়ঃ ॥ ৩

শ্রীপ্রব্রতীকা ।—ভগবদপৰ্ণং যথা ভবতি । গোবিপ্রার্থা অসবো যেবাং তে ॥ ২৮

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতভাবার্থদীপিকায়াং তৃতীয়স্কন্ধে তৃতীয়োহধ্যায়ঃ ॥ ৩

শ্রীভাগবতাস্মতবর্ষিনী ।—শ্রীভগবান্ যখন মনে করিলেন যে এখন এই মানবলীলা সম্বরণ করিয়া নিজ ধাম গোলোকে প্রত্যাবর্তন করিতে হইবে, তখনই দ্বারকার রাজৈশ্বর্য্য ভোগে তাঁহার বিতৃষ্ণা উপস্থিত হইল, তিনি নিজ কর্তব্য সমাধা কবিবার জগৎ প্রস্তুত হইলেন । পূর্বে বর্ণিত হইয়াছে যে, কৃষ্ণ-পাণ্ডবের যুদ্ধে কতক পরিমাণে ভূভাব অপহৃত হইলেও যাদবগণকে সংহাব করিতে না পারিলে আব ধরার ভার লাঘব হইবে না । অতএব তিনি ইচ্ছা করিলেন যে, যাদবগণ মধুপানে মত্ত হইয়া ব্রাহ্মণের ক্রোধ উৎপাদন করিবে এবং ব্রাহ্মণদত্ত শাপেই বিপুল যজ্ঞকুল নাশপ্রাপ্ত হইবে । তাই বিদ্রবকে উদ্রব বলিতেছেন যে, যখন দ্বারকার লীলা শেষ হইয়া আসিল, তখন একদিন কতিপয় যাদবযুবক মদিরাপানে মত্ত হইয়া শাস্ত্রনামক যুবকে গর্ভবতী স্ত্রীর বেশ ধারণ কব ইয়া তথায় যদচ্ছাক্রমে সমাগত মুনিগণকে পরিহাসচ্ছলে জিজ্ঞাসা করিল, হে মুনিগণ ! আপনারা ত অন্তর্ধ্যায়ী, বলুন ত ইহাব গর্ভে কি হইবে ? তখনই অন্তর্ধ্যায়ী পবমেশ্বর ঋষিগণের অন্তরে ক্রোধমূর্ত্তি ত উদ্ভিত হইয়া “মুঘল কুলনাশনং” “কুলনাশক মুঘল প্রসব কবিবে” বলিয়া শাপ দিলেন ।

ইহার তাৎপর্য্য এই যে, শ্রীভগবান্ জগতে যখন কোন ভূত কার্য্য করেন, অথবা কোন অনর্থপাত করেন, তখনই তাঁহার নিজ তদ্ব্যবস্থাপক ব্রাহ্মণকে মধ্যস্থকপে স্থাপন করেন । “অবিভো বা সবিভো বা ব্রাহ্মণো মামকী তহু” । ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ সর্বেশ্বর্য্যশালী ও অনন্ত শক্তিব আধার হইলেও যখন তিনি বাল্যক্রীড়া সময়ে অনেক অলৌকিক কার্য্য করিয়াছেন, তখনও গর্গ প্রভৃতি ব্রাহ্মণের আশীর্বাদকে মধ্যস্থ রাখিয়াই করিয়াছেন । আবার অনর্থপাতের সময়েও ব্রাহ্মণের অপমান, ব্রাহ্মণের ক্রোধ উৎপাদন প্রভৃতি কোনকণ আচরণকেই

মন্যস্থ রূপে বাখিষা ব্যবস্থা কবিগ্নাছেন। পুৰাণে ইহাৰ কুৰি ভূমি প্ৰমাণ আছে, গ্ৰন্থবাহুল্যভবে তাহাৰ বহু দৃষ্টান্ত উপস্থিত কবিলম না। যাহা হউক, শ্ৰীকৃষ্ণ ব্ৰাহ্মণেৰ ক্ৰোধৰূপে অথবা ক্ৰোধবিশিষ্ট ব্ৰাহ্মণৰূপে যত্নকুল নিৰ্মূল কবিবাব অভিপ্ৰায়ে “মৃষল কুশনাশনং” বলিষা শাপ প্ৰদান কৰিলেন। যখনই যত্নকুলে ব্ৰহ্মপাপ নিপতিত হইল, তদবধি যত্নবংশে নানাকপ উৎপাত জাবন্ত হইল। তখন যাদবগণ তাহাৰ প্ৰতি-বিধানাৰ্থ প্ৰভাস তীৰ্থে গমনপূৰ্ব্বক নানাবিধ দানাদি দ্বাৰা উৎপাতশান্তিৰ চেষ্টা কৰিলেন। (এ সমস্ত বিষয় একাদশস্কন্ধে বিস্তৃতভাৱে আলোচিত হইবে) ॥ ২৪—২৮

শ্ৰীধাম-গান্তিপুৰ-পুৰন্দৰ-প্ৰভুৱৰ শ্ৰীবাধাবিনোদ গোস্বামি প্ৰবৰ্ত্তিতায়াং

শ্ৰীভাৱানাথ শৰ্ম্মণা কৃতাত্মাং শ্ৰীভাগবতামৃতবৰিণীনাং ত্ৰাণপৰ্যা-

সমালোচনায়াং তৃতীয়স্কন্ধে তৃতীযোহধ্যায়ঃ ॥ ৩

তৃতীয় স্কন্ধঃ ।

—:~:~:~:—

চতুর্থোঃধ্যায়ঃ ।

—:~:~:~:—

শ্রীউদ্ধব উবাচ ।

অথ তে তদনুজ্ঞাতা ভুঙ্তু। গীত্বা চ বারুণীম্ ।
তয়া বিজংশিতজ্ঞানা দুর্কৃতৈশ্মশ্ম পম্পৃশুঃ ॥ ১ ॥
তেবাং মৈবেষদোষণে বিষমীকৃতচেতসাম্ ।
নিম্নোচতি ববাবাসীদ্বোণুনামিব মর্দনম্ ॥ ২ ॥
ভগবান্ স্বাত্মমায়ায়া গতিং তামবলোক্য সঃ ।
সবস্বতীমুপম্পৃশু বৃক্ষমূল উপাশিতং ॥ ৩ ॥

অনুব্রজঃ ।—শ্রীউদ্ধব উবাচ—অথ (অনন্তরং) তে (বৃষ্টিভোজ্যাদ্ব্যকাদযঃ) তদনুজ্ঞাতাঃ (তৈঃ পূর্বোক্তব্রাহ্মণৈঃ অনুজ্ঞাতাঃ অনুমোদিতাঃ, তেন শ্রীকৃষ্ণেন সংজ্ঞিতা ইতি বার্থঃ) ভুঙ্তু (স্বাভিমতাহারং কৃত্বা) বারুণীং (পৈষ্টীহব্যাং) গীত্বা চ তথা (স্বব্যা) বিজংশিতজ্ঞানাঃ (বিলোপিতবিবেকাঃ সন্তঃ) দুর্কৃতৈঃ (দুর্কৃত্যৈঃ) মশ্ম পম্পৃশুঃ (পরস্পরং চিত্তকোভং জনয়ামাস) ॥ ১

মূলানুবাদঃ ।—উদ্ধব বলিলেন—অনন্তর সেই বৃষ্টি, ভোজ্য ও অন্ধকগণ ঐ সকল ব্রাহ্মণগণের অনুমতি পাইয়া আহার করিলেন এবং পৈষ্টী নামক হব্য পান করিয়া তাহাব শক্তিতে জ্ঞানহার্য হইয়া পরস্পর পরস্পরের প্রতি নানারূপ দুর্কৃত্যপ্রয়োগে মর্ষবেদনা জন্মাইতে লাগিলেন ॥ ১

শ্রীশ্রবীক্যৈঃ ।—চতুর্থে বহুনিধনং শ্রদ্ধাস্বজ্ঞানলব্ধয়ে । উদ্ধবস্তোপদেশেন ক্ষত্ব মৈত্রেয়মাগমং ॥ তৈব্রাহ্মণৈরনুজ্ঞাতঃ । বারুণীং পৈষ্টীং মদিরাম্ ॥ ১

অনুব্রজঃ ।—মৈবেষদোষণে (স্বাপানদোষণে) বিষমীকৃতচেতসাং (বিকৃতচিত্তানাং) তেবাং (বৃষ্টিভোজ্যভূতীনাং) রবৌ (সূর্য্যে) নিম্নোচতি (অন্তং গচ্ছতি সতি) বেণুনামিব (বংশানাং যথা পবস্পর-সংঘর্ষণে বিনাশো ভবতি তথা) মর্দনং (পরস্পরবিনাশোপক্রমঃ) আসীৎ ॥ ২

মূলানুবাদঃ ।—স্বাপানদোষে তাঁহাদিগের চিত্ত বিকৃত হওয়ায় বাঁশগুলি যেমন পরস্পরের ঘর্ষণে পরস্পর নষ্ট হইয়া যায়, সেইরূপ সম্মুখকালে (তাঁহারা) পরস্পর বিবাদ করিয়া বিনষ্ট হইবাব উপক্রম করিতে লাগিলেন ॥ ২

শ্রীশ্রবীক্যৈঃ ।—বারুণ্যেব মৈবেষং তন্ত দোষণং । রবৌ নিম্নোচতি অন্তং গচ্ছতি সতি । মর্দনং কদনম্ ॥ ২

অনুব্রজঃ ।—স ভগবান্ (শ্রীকৃষ্ণঃ) স্বাত্মমায়ায়াঃ (স্বকীয়মায়াশক্তেঃ) তাং গতিং (যাদবানাং

অহঙ্কোক্তো ভগবতা প্রপন্নার্তিহরণে হ ।

বদবীং ত্বং প্রযাহীতি স্বকুলং সংজিহীষুর্গা ॥ ৪ ॥

পবম্পবধ্বংসোন্মুখতাকপামবস্থাম্) অবলোক্য (দৃষ্ট্বা) সরস্বতীমুপস্পৃশ্য (সবস্বত্যাং নতামাচম্য) বৃক্ষমূলে উপাশিষ্যং (উপবিষ্টোহভূৎ) ॥ ৩

মূলানুবাদ ।—ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ (ভগন) নিজ মায়াশক্তিৰ একপ অবস্থা দেখিয়া সবস্বতী নদীৰ জলে আচমন কৰিয়া একটি বৃক্ষেৰ তলদেশে উপবিষ্ট হইলেন ॥ ৩

শ্রীশ্রবতীক ।—উপস্পৃশ্য সবস্বত্যাচম্য ॥ ৩

শ্রীভাগবতাস্তবশ্রীনি ।—শ্রীভগবানেৰ মায়াশক্তি অতীব অদ্ভুত । ঐ শক্তিবলে তিনি কখন যে কিৰূপ লীলা প্রদৰ্শন কৰেন, তাহা স্থলবুদ্ধিৰ অগোচৰ । এই কিছুক্ষণ পূৰ্বে যে সকল বৃষ্টি, ভোজ প্রভৃতি যাদবগণ প্রভাসতীৰ্থে নানাবিধ দান, প্রণাম প্রভৃতি সদ্যবহাবে সেখানকাৰ ব্রাহ্মণবৰ্গেৰ সেৱাপৰ্যায় ছিলেন, কিবৎক্ষণ পৰে তাঁহাবাই আৰাব স্তৰাপানে মত্ত হইবা পবম্পব পবম্পবকে ধ্বংস কৰিতেও কুণ্ঠাবোধ কৰিলেন না । কেহ হত মনে কৰিতে পাবেন যে, “পৰল দয়ালু ভগবান্ স্বীয় পুত্র পৌত্রাদিপৰিপূৰ্ণ যাদবগণকে এইৰূপে বিনষ্ট হইতে দেখিযাও কেন তাহা উপেক্ষা কৰিতেছেন ? এ সকল তাঁহাৰ কিৰূপ লীলা” ? কিন্তু এ ক্ষেত্রে আমাদেৰ মনে বাধিতে হইবে যে, এই বিপুল যত্নবশ বিস্তাব কৰা তাঁহাৰ এই কৃষ্ণ অবতাবেৰ মহিমা প্রদৰ্শনেৰ জন্ত আৱশ্যক বিবেচনাৰ পূৰ্বেই তিনি দেৱগণকে ইঙ্গিত কৰিয়া আসিয়াছিলেন । তদনুসাবেই এই যাদৱসম্প্রদায় সৃষ্টি হইয়াছে এবং জাগতিক বৈচিত্র্যেৰ মূলীভূত সেই নিজস্ব যোগ-মায়ার প্রভাবে মুগ্ধ কৰিয়া ঐ সম্প্রদায়েৰ নানাকৰ্ম কৰ্ম ও তদনুযায়ী নানাবিধ ফলভোগ প্রদৰ্শনপূৰ্বক লোকশিক্ষাৰ বিধান কৰিতেছিলেন, ক্রমশঃ তাঁহাৰ এই অবতাবেৰ প্রধান প্রধান কৰ্তব্য সবল শেষ কৰিয়া এখন তিনি লীলা সংবরণ কৰিতে উত্তত এবং দেৱগণকেও ঐ যাদৱ-দেহ হইতে উদ্ধাৰ কৰিয়া লওবা আবশ্যক । স্তৱনাৰ লৌকিক হিসাবে একটা বিৰাট ধ্বংসেৰ ব্যবস্থা না কৰিলে চলে না, অথচ প্রত্যেক ব্যৱস্থাৰ মধ্যেই জাগতিক শিক্ষাৰ উপযোগী বৈচিত্র্য—কৰ্মভেদে ফলভেদ প্রভৃতি অন্তৰ্নিহিত ৰাখিতে হইবে । নিশ্চিত কৰ্মেৰ যে কি বিষয় পৰিণতি, তাহা এই স্থাপানমত্ত যাদৱগণেৰ পবম্পৰ সংঘৰ্ষে প্রদৰ্শিত হইতেছে । শ্রীভগবান্ স্বয়ং কিন্তু কৃষ্ণ—“লিপ্যতে ন স পাপেন পদ্মপত্রমিবাভুসা” । পদ্মপত্র জলেই সৰ্বদা অবস্থান কৰে, কত ভৱঙ্গ তাহাৰ উপৰ দিয়া চলিযা যাইতেছে, অথচ একবিন্দুও তাহাৰ গায়ে লাগিতে নিজ ইন্দ্রজালবিদ্ধাৰ শত সহস্র দৰ্শককে মুগ্ধ কৰে, কিন্তু তাহাৰ নিজেৰ বুদ্ধিবৃত্তি একটুও বিচলিত হয় না । পাবে না । ইন্দ্রজালিক সেইৰূপ শ্রীভগবানেৰ মায়াৰ খেলাৰ নিখিলচিত্ত নিত্য বিচলিত হইলেও বুঝিতে চেষ্টা কৰা উচিত যে, তাঁহাৰ বিবেক মায়াচ্ছন্ন হয় না, স্তৱনাৰ তিনি কখনও ভুল কৰিয়া বসিতে পাবেন না । তিনি বেশ নিশ্চিত অবিচলিত চিত্তে নিজমায়াৰ প্রভাবপ্রদৰ্শন কৰিয়া সরস্বতীৰ জলে আচমনপূৰ্বক একটি বৃক্ষতলে বসিয়া আছেন । কি অপূৰ্ণ দৃশ্য । কোনও বৈধকৰ্মে ব্রতী ব্রতৰ আয়োজন হইয়াছে দেখিযা যেমন আচমনপূৰ্বক ব্রতভূমিতে উপবেশন কৰেন, সেইৰূপ শ্রীভগবান্ও লীলাসংবরণ-ব্রতৰ আয়োজন হইয়াছে দেখিযা আচমনস্বরূপ (এই স্থলে মৌঘল সবস্বতীৰ জল স্পৰ্শ কৰিয়া বৃক্ষতলে বসিয়া যেন কৰিতেছেন । ধ্বংসব্রতৰ মানসপূজা লীলাৰ আভাস সূচিত হইয়াছে) ॥ ১—৩

অন্বয়ঃ ।—হ (হে বিদূৰ । সোধানে অব্যয়ম্) প্রপন্নার্তিহবেণ (প্রপন্ন শব্দগতস্ত যাদৃশস্ত আৰ্ত্তিং হুংখং হবতি যঃ তেন) [অথচ] সকুলং (যদ্বংশং) সংজিহীষুর্গা (সংহৰ্তু মিচ্ছুনা) ভগবতা

তথাপি তদভিপ্রেতং জ্ঞানমহমবিন্দম ।

পৃষ্ঠতোহস্বগমং ভৰ্তুঃ পাদবিল্লষণাক্ষমঃ ॥ ৫ ॥

অদ্রোক্ষমেকমাসীনং বিচিহ্ন দয়িতং পতিম্ ।

শ্রীনিকেতং সরস্বত্যাং কৃতকেতমকেতনম্ ॥ ৬ ॥

(শ্রীকৃষ্ণে) - স্বঃ বদরী (বদরিকাশ্রমঃ) প্রবাহি (গচ্ছ) ইতি চ অহম্ উক্তঃ (পূৰ্ণমেব দ্বারকায়াং কথিতঃ) ॥ ৪

মূলানুবাদঃ ।—হে বিহ্ব ! শব্দগত-দুঃখহাবী ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ নিজকুল (যদুবংশ) বিনাশেচ্ছায আমাকে পূর্বেই বলিয়াছিলেন যে তুমি বদরিকাশ্রমে গমন কর ॥ ৪

শ্রীধরতীকা ।—অহঙ্কোক্তঃ পূৰ্ণমেব দ্বারকায়াং ॥ ৪

অম্বলঃ ।—(হে) অরিন্দম ! (বিপৃদমনশীল বিহ্ব) তথাপি (শ্রীকৃষ্ণস্ত তথাবিবোধেশানন্তরমপি) তদভিপ্রেতং (তস্ত শ্রীকৃষ্ণস্ত অভিপ্রেতং কুলসংহারাদিকং) জ্ঞানম্ (অবগচ্ছন্) অহং ভৰ্তুঃ (প্রভোঃ শ্রীকৃষ্ণস্তেতি দ্বাবং) পাদবিল্লষণাক্ষমঃ (চরণবিবহাসহিষ্ণুঃ সন্) পৃষ্ঠতঃ (তস্ত পশ্চাৎ পশ্চাৎ) অস্বগমম্ (অস্বগতবান্) ॥ ৫

মূলানুবাদঃ ।—হে বিহ্ব ! অনন্তর তাঁহার অভিপ্রায় অবগত হইয়া আমিও প্রভুব শ্রীচরণবিরহ সহ করিতে অসমর্থ বলিয়া তাঁহারই অনুগমন করিয়াছিলাম ॥ ৫

শ্রীধরতীকা ।—তদভিপ্রেতং কুলসংহারাদিকম্ ॥ ৫

শ্রীভাগবতানুভবমিণী ।—উক্তবেব স্বীয় বৃত্তান্ত বর্ণনা প্রসঙ্গে পরমকারুণিক শ্রীকৃষ্ণের ভক্তজনের প্রতি কিরূপ বাৎসল্য, কেমন করুণাপূর্ণ ব্যবস্থা তাহা এই দুই শ্লোকে লক্ষ্য করা যায় । পূর্বশ্লোকে বর্ণিত স্মরামন্ত দ্বাদবগণের ধ্বংসবৃত্তান্ত যিনি পবিত্ররূপে কবিতা রাখিয়াছিলেন, সেই শ্রীকৃষ্ণই পবনভক্ত উদ্ধবের প্রতি পূর্ব হইতেই বলিয়াছিলেন, “তুমি বদরিকাশ্রমে চলিয়া যাও ।” ইহাতে বুঝিতে হইবে যে, অচিবকাল মধ্যে দ্বাদবগণের যে ভাবে বিনাশ সাধন করিতে হইবে, তাহা উদ্ধবের মত ভক্তের দৃষ্টিগোচর হইতে দিলে তাহার প্রেমময় প্রাণে ব্যথা দেওয়া হইবে ও ভক্তির মর্যাদা লঙ্ঘন করা হইবে । স্মৃতবাং তাহাকে এমন স্থানে যাইবার ব্যবস্থা করিতে হইবে, যেখানে এ সকল যন্ত্রণা নাই, যেখানে কেবল ভগবানের সেই নরনারায়ণ লীলা-মাহাত্ম্য পূর্ণরূপে বিবাজমান আছে । সেই বদরিকাশ্রম যাইতে পূর্ব হইতেই শ্রীকৃষ্ণ উদ্ধবকে উপদেশ দিয়াছিলেন । প্রেমময় ভক্ত উদ্ধবও শ্রীকৃষ্ণকে ছাড়িয়া কোন অবস্থাই শাস্তিজনক মনে করিলেন না । ষাঁহার, একান্ত ভক্ত তাঁহা বা ভগবৎসঙ্গ ভিন্ন অন্য কিছুই প্রার্থনা করেন না, আর শ্রীকৃষ্ণ যে উদ্ধবকে বদরিকাশ্রম যাইতে উপদেশ দিয়াছেন, তাহাও তাঁহাকে ত্যাগ করিবার অভিপ্রায়ে নহে, কেবল যদুবংশ ধ্বংসলীলা হইতে দূরে রাখিবার জন্ত মাত্র । ইহাও উদ্ধব বেশ বুঝিয়াছিলেন, স্মৃতবাং তিনিও শ্রীকৃষ্ণেরই পশ্চাৎ অনুসরণ করিয়াছিলেন ॥ ৪৫

অম্বলঃ ।—বিচিহ্ন (অনুসন্ধান কর্ণম্ অহং) শ্রীনিকেতং (শ্রিয়াঃ সর্কসম্পদঃ নিকেতম্ আশ্রয়-স্বরূপম্) সরস্বত্যাং (সামীপ্যলক্ষণা সবস্বতীতীরে) কৃতনিকেতং (কৃতাবাসম্) অকেতনম্ (অনন্যাপ্রাণ) একমাসীনম্ (একাকিনমুপবিষ্টং) দয়িতং (প্রিয়ং) পতিং (প্রভুঃ শ্রীকৃষ্ণমিতি দ্বাবং) অদ্রোক্ষম্ (অবলোকিতবান্) ॥ ৬

শ্রীমাণদাতং বিবজং প্রণাস্তারুণলোচনম্ ।

দোৰ্ভিচ্চতুৰ্ভিবিদিতং পীতকৌশাম্বরেণ চ ॥ ৭ ॥

বাম উৰ্ণাবধিশ্চিত্র্য দক্ষিণাঙ্গিমুরোকহম্ ।

অপাশ্চিত্তাৰ্দ্ধকান্ধখমবৃশং ত্যক্তপিপ্লবম্ ॥ ৮ ॥

ভান্নব্রহ্মণঃ ।—[কতত্বমিতি দ্বাভ্যাং শ্লোকোভ্যাং বিশেষণ বর্ণযতি] শ্রীমাণদাতং (ভাষ্যশ্রীমাণদাতং) বিবজং (“বজস্” শব্দসম্ভার্যকো “বজঃ” শব্দোহপ্যস্তি, তথাচ বজ্রোপগাতীভ্য শুদ্ধসত্ত্বমযমিতি যাবৎ) প্রণাস্তারুণলোচনম্ (অশ্বশব্দিমা ভনবনসম্পন্নঃ) চতুৰ্ভিঃ দোৰ্ভিঃ (বাহুভিঃ) পীতকৌশাম্বরেণ চ (পীতবর্ণ-কৌশেষবস্ত্রেণ চ) [অভিন্নকর্ণেণিতি শেবঃ] বিদিতং (শ্রীকৃষ্ণ এবামিতি প্রত্যভিত্রাতং) বামে উৰ্ণো দক্ষিণাঙ্গি-সুরোকহং (দক্ষিণচরণপন্নম্) অনিশ্চিত্র্য (সংস্থাপ্য) [স্থিতিমিতি শেবঃ] অপাশ্চিত্তাৰ্দ্ধকান্ধখম্ (অপাশ্চিত্তঃ পৃষ্ঠদেশসদৃশঃ অৰ্ভকঃ নৃত্যঃ অখণ্ডো বেন তং) ত্যক্তপিপ্লবং (ত্যক্তং পিপ্লবং বিষবহুখং বেন তং) [তথাপি] অরুশম্ (আনন্দপূর্ণং) [পতিন্ অদ্রাক্ষমিতি পূৰ্ণেণাদয়ঃ] ॥ ৭৮

মূলানুবাদে ।—অধেষণ কবিত্তে কবিত্তে আমি দেখিতে পাইলাম—সর্বসৌন্দর্য্যশালী উজ্জ্বলশ্রীমাণদাতং শুদ্ধসত্ত্বমযম আমাণ প্রিবতম প্রভু, অল্প বাসস্থান ত্যাগ কবিলা নবদ্বতী নদীৰ তীবে বাম উৰ্ণদেশে দক্ষিণচরণ খানি সংস্থাপিত কবিলা তলশ একটি অশ্বখমূলে পৃষ্ঠদেশ বাধিলা একাকী বসিলা আছেন। চারিখানি হস্ত ও পীতবর্ণ কৌশেষ বস্ত্র (এই সকল চিহ্ন) দ্বাৰা দর্শনমাত্রেই “শ্রীকৃষ্ণ” বলিবা বুঝিতে পারা যায়, এবং তৎকালে যদিও তিনি সমস্ত বিষবহুখ ত্যাগ কবিলাছেন, তথাপি তিনি বেণ আনন্দোৎকুল বলিবা লক্ষ্য কবিলাম ॥ ৬ ৮

শ্রীপ্রবৃত্তিকা ।—বৃত্তকেতং কৃতবাসম্ । অকেতনম্ অনাশ্রয়ম্ । বিরজং বিবজসং শুদ্ধসত্ত্বময়ম্ । বিদিতং লঙ্গিতম্ । কোণং কৌশম্যম্ অনিশ্চিত্র্য উপবি স্থাপবিহা । অপাশ্চিত্তঃ পৃষ্ঠতোহনষ্টকঃ অৰ্ভকঃ বালঃ কোমলঃ অখণ্ডো বেন তম্ । ত্যক্তং পিপ্লবং বিষবহুখং বেন তম্ । তথাপ কৃণম্ আনন্দপূর্ণম্ ॥ ৬-৮

শ্রীভাগবতাস্তবশিখী ।—বর্তমান অধ্যায়ের তৃতীয় শ্লোকে দৃষ্ট হইল—“নবদ্বতীমূপস্থ বৃক্ষমূল উপাধিশং”, কিন্তু এঁটা যে কি বৃক্ষ তাহা দেখানে উল্লিখিত নাই। এখন এই অষ্টম শ্লোকে দেখা যাইতেছে যে “অপাশ্চিত্তাৰ্দ্ধকান্ধখম্”—অশ্বখমূলে বসিলা আছেন। এখন দেখা যাউক ঐকপ অশ্বখবৃক্ষ আশ্রয় কবিলা বসিবার তাৎপৰ্য্য কি ? শাস্ত্রে দেখা যায়—“অশ্বখকপো ভগবান্ বিষ্ণুবেব ন সংশয়ঃ” (পাদ্যোত্তবখণ্ড) । ভগবান্ বিষ্ণুঃ স্বয়ং অশ্বখকপী । আবার তৃতীয় শ্লোকে “নবদ্বতীমূপস্থ” এবং বর্ধ শ্লোকে “শ্রীমদেবং নবদ্বত্যাং কৃতকেতমদেবতম্” অর্থাৎ স্বয়ং লক্ষ্মীর সর্ববিধ ভোগসম্পদের আশ্রয়স্থান—কিন্তু নিজে অল্প আশ্রয় ত্যাগ কবিলা নবদ্বতী সর্বাণে আশ্রয় লইয়াছেন এইরূপ অর্থ পাওয়া যায়। আবার “নবদ্বতী” শব্দটা দ্বাৰা শ্লেষমূলক “নবদ্বতীদেবী”—যিনি বৈষ্ণবীশক্তি মহাবিজ্ঞান্যকপা, এই অর্থটীও প্রসিদ্ধ হইবে এবং অষ্টম শ্লোকে “ত্যাক্ত-পিপ্লবঃ” “বিষবহুখ ত্যাগ কবিলা” এই কথাটীও পাওয়া যাইতেছে। সুতরাং ঐ সকল বাক্যাংশের ইঙ্গিতে বুঝা যায়—যে ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ সমস্ত ভোগসম্পদের অধিষ্ঠান, তিনি এবাং বাল নিঃস্বোগ্যনাবার আশ্রয়ে নানাধর্য্য বোগ ও ঐগর্ধ্যের সীলানুগ্রহদর্শন কবাইয়া এখন নিঃস্বাশক্তি সংবরণপূর্বক বিষবহুখ পবিহার কবিলা “নবদ্বতী” অর্থাৎ জনশক্তিময় অবস্থায় “অশ্বখ” অর্থাৎ বিষ্ণুরূপ আশ্রয়ে ব্রতী হইয়াছেন। এইরূপ তাৎপৰ্য্য বুঝিলা লইলেই নবদ্বতীতটে বৃক্ষমূল আশ্রয়ের সার্থকতা বুঝিতে বাকী থাকিবে না ॥ ৬-৮

তস্মিন্ মহাভাগবতো দ্বৈপায়নস্বহংসথা ।

লোকান্নুচবন্ সিদ্ধ আসসাদ বদৃচ্ছয়া ॥ ৯ ॥

তস্তানুরক্তস্ত মুনের্কুন্দঃ প্রমোদভাবানতকঙ্কবস্ত ।

আশৃণ্বতো মামনুবাগহাস সমীক্ষয়া বিশ্রময়ন্ বাচ ॥ ১০ ॥

শ্রীভগবানুবাচ ।

বেদাহমন্তর্মনসীপ্সিতং তে দদামি যতদ্ দুরবাপমত্নৈঃ ।

সত্রে পুবা বিশ্বস্জ্জাং বসূনাং মৎসিদ্ধিকায়ৈন বসো ভুয়েচ্চঃ ॥ ১১ ॥

অন্বয়ঃঃ—মহাভাগবতঃ (অত্যন্তভগবদভক্তঃ) সিদ্ধঃ (তপঃসিদ্ধিযুক্তঃ) দ্বৈপায়নস্বহংসথা (দ্বৈপায়নঃ ব্যাসদেবঃ, স্বহং শোভনচিত্তঃ সথা যস্ত সঃ, মৈত্রেয়মুনিবিভি যাবৎ) লোকান্ (ভুবনানি) অহুচবন্ (বিচবন্) বদৃচ্ছয়া (অকস্মাৎ) তস্মিন্ (সৰ্ব্বভূ-তটে) আসসাদ (আগতবান্) ॥ ৯

মূলানুবাদঃ—বেদব্যাসের প্রিয়স্বহং পরমভাগবত তপস্তাব সিদ্ধিপ্রাপ্ত মৈত্রেয় মুনি ভুবনপর্যটন করিতে করিতে অকস্মাৎ (ভখন) সেইস্থানে আসিয়া উপস্থিত হইলেন ॥ ৯

শ্রীপ্রব্রতীক।—দ্বৈপায়নঃ স্বহং সথা চ যস্ত সঃ । স্বঃকপুত্রস্বাৎ পরাশরশিষ্যো মৈত্রেয় ইত্যর্থঃ ॥ ৯

অন্বয়ঃঃ—মুকুন্দঃ (শ্রীকৃষ্ণঃ) অহুবক্তস্ত (ভগবৎপ্রেমপরায়ণস্ত) প্রমোদভাবানতকঙ্কবস্ত (প্রমোদেন হর্ষণে, ভাবেন তন্ময়তবা চ অবনতা কঙ্কবা গ্রীবা যস্ত) ভস্ত মুনোঃ (মৈত্রেয়স্ত) আশৃণ্বতঃ (শ্রবণতৎপরস্ত অগীতি শেষঃ) মাম্ (উদ্ধবম্) অনুবাগহাসসমীক্ষয়া (অনুবাগস্ত হাসঃ প্রকাশো যস্তাং সা অনুবাগহাসা, তথাবিশা সমীক্ষা দৃষ্টিঃ, তথা মানুবাগদৃষ্টিপাতেন ইত্যর্থঃ) বিশ্রময়ন্ (অপগতক্লান্তিং কুর্কন্) উবাচ (কথিতবান্) ॥ ১০

মূলানুবাদঃ—মৈত্রেয়মুনি শ্রীভগবানেব প্রতি একান্ত অহুবক্ত ছিলেন, হুতবাং তিনি আনন্দ ও ভাবেব আবেশে অবনতমস্তক হইয়া ভগবানেব বাক্যশ্রবণে তৎপর হইলেও ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ অনুবাগদৃষ্টিতে আমার ক্লান্তিদূর করিয়া আমাকে বলিতে লাগিলেন ॥ ১০

শ্রীপ্রব্রতীক।—প্রমোদেন ভাবেন চ আনতা কঙ্কবা যস্ত । প্রমোদভাবানতেতি পাঠে প্রমোদস্ত ভাবেণ । অনুবাগেণ হাসো যস্তাং তথা সমীক্ষয়া । বিশ্রময়ন্ বিগতশ্রমঃ কুর্কন্ ॥ ১০

শ্রীভাগবতানুতর্ষিণী।—শ্রীকৃষ্ণ বৃক্ষতলে বসিয়া আছেন, উদ্ধব ও মৈত্রেয় দুইজনেই তথায় উপস্থিত হইয়াছেন । দুইই পবন ভক্ত, কিন্তু উদ্ধবই তাহাব মধ্যে শ্রেষ্ঠভব, কেননা উদ্ধবেব মত কৃষ্ণপ্রেমিক পুরুষ আর কেহই নাই । এমন কি ভগবান্ ষাঁহার প্রেক্ষাকূট হইয়া নিজমুখে বলিয়াছেন যে—“উদ্ধব, ভক্তাধীন আমি হইতে কণামাত্রও নান নহে,” অতএব ভক্তাধীন ভগবানেব মানুবাগদৃষ্টি ও অনুগ্রহপূর্ণ বাক্যমৃত তাহাব প্রতিই অর্পিত হইয়াছিল । উদ্ধবের প্রতি, এই আপেক্ষিক আদরাতিশয হুতরাং তদপেক্ষা মৈত্রেয়মুনিতে কিছু অনাদর প্রদর্শিত হইতেছে, এজন্যই “ভস্ত মুনোঃ” এই স্থলে অনাদরে যষ্টি বিভক্তির প্রয়োগ কবা হইয়াছে ॥ ৯—১০

অন্বয়ঃঃ—শ্রীভগবানুবাচ । (হে) বসো । (পূর্বজন্মনি বহুৰূপ উদ্ধব ।) পুত্রা (পূর্বস্মিন্ কালে, তব বহুরূপতা-দশায়ামিতি যাবৎ) বিশ্বস্জ্জাং (প্রজ্ঞাপতীনাং) বসূনাং (চকারোহত্র উহঃ, তথাচ মিলিতানামুভ-

স এব সাধো চবমো ভবানামাসাদিতস্তে মদমুগ্রহো বৎ ।

বন্মাং নুলোকান্ বহ উৎসৃজন্তং দিষ্ট্য দদৃশান্ বিশদানুবৃত্ত্য ॥ ১২ ॥

সেবাং) সত্ত্রে (যজ্ঞে) মৎসিদ্ধিবাসেন (মৎপ্রাপ্তিকামেন) অবা ইষ্টঃ (বোগেনাহমারাধিতঃ) অস্তঃ (ভব
অস্তঃ স্থিঃ) অহং তে (ভব) মনসি (চিতে) অগ্নেঃ (ভবাদৃশতত্ত্বভিন্নৈঃ) হ্রস্বপাং (প্রাপ্তুমশাযং)
নং ক্লেপিতম্ [অস্তীতি শেষঃ] তৎ বেদ (জানামি,) [অতঃ তৎ] দদামি (অচিরং দাস্তামি) ॥ ১১

মূলানুবাদঃ ।—শ্রীকৃষ্ণ বলিলেন—হে উদ্ধব । তুমি জন্মান্তরে একজন বহু ছিলে । তখন প্রজা-
পতিগণ ও বহুগণের সমবেতরূপে অহুষ্ঠিত যজ্ঞে আমাকে পাইবার জন্য তুমি আমার আরাধনা করিয়াছিলে ।
আমি তোমার অন্তরে অবস্থান করিয়া তোমার অভিলষ জ্ঞানিতে পাবি, হৃদরাজ্যে অগ্নের পক্ষে দুর্লভ হইলেও
তোমাকে আমি সেই সিদ্ধি প্রদান করিতেছি ॥ ১১

শ্রীশ্রবীক ।—হে উদ্ধব । তে মনসীঙ্গিতম্ অস্তঃস্থিতো বেদ বেগি । দানে হেতুঃ—বিশ্বমুগ্রহাং
বহ্ননাঞ্চ মিলিতানাং সত্ত্রে । হে বসো ইতি পুরা পূর্নজ্ঞানি জং বহ্নরাণীঃ । তদা মৎপ্রাপ্তিকামেন বহ্মহমিষ্টঃ ।
অতস্তৎ সাধনং দদামি দাস্তামি । অষ্টৈর্মৎপবাস্মুগ্নৈর্দুপ্রাপম্ ॥ ১১

অনুব্রতঃ ।—সাধো । (উদ্ধব ।) তে (ভব) ভবানাং (বহ্মাদিকপনানাবিধজ্ঞানানাং মধ্যে) এবঃ
(বর্জমানঃ) সঃ (ভবঃ, ইদম্ উদ্ধবজ্ঞোতি যাবৎ) চরমঃ (শেষঃ, নাতঃপং তে পুনর্জন্ম ভবিষ্যতীতি ভাবঃ)
বৎ (যশাক্রোতোঃ “বৎ” ইতি অব্যয়ং সপ্তম্যতঃ মনসি কৃত্য যস্মিন্ জন্মনি ইতি বা বাখ্যা) মদমুগ্রহঃ (মম
কৃপা) আদিতঃ (প্রাপ্তঃ) নুলোকান্ (সর্বলোকান্) উৎসৃজন্তং (পবিত্রজন্তং পুনর্বেকুণ্ঠগমনে)তত্তমিতি
যাবৎ) যান্ (শ্রীকৃষ্ণ) বিশদানুবৃত্ত্য (ঐকান্তিকভক্ত্য) বহঃ (নির্জনে) যৎ দদৃশান্ (দৃষ্টবান্) [তৎ]
দিষ্ট্য (ভদ্রং) ॥ ১২

মূলানুবাদঃ ।—হে সাধো । তোমার সকল জন্মের মধ্যে এই জন্মই শেষ জন্ম, কাৰণ এই জন্মে
তুমি আমার অনুগ্রহলাভ করিয়াছ । আমি এই জীবলোক ত্যাগ করিয়া যাইতেছি, এসময় তুমি একান্ত
তত্ত্বসংকাবে যে আমাকে দর্শন করিলে ইহাও তোমার পক্ষে অত্যন্ত মঙ্গলকর ॥ ১২

শ্রীশ্রবীক ।—তত্ত্ব ভাগ্যমভিনন্দতি । স এব ভাবো জন্ম তে ভবানাং মধ্যে চরমঃ ।। যদ্ যস্মিন্
মদমুগ্রহ আসাদিতো লভঃ । যৎ পুনর্মাং রহ একান্তে বিশদানুবৃত্ত্য একান্তভক্ত্য দদৃশান্ দৃষ্টবানসি এতদ্দিষ্ট্য,
ভদ্রং জাতমিত্যর্থঃ । নুলোকান্ নৃশমেন জীবান্তেষাং লোকান্মৎসৃজন্তং বৈকুণ্ঠং গচ্ছন্তমিত্যর্থঃ ॥ ১২

শ্রীভাগবতানুভববিশিষ্টী ।—উদ্ধব পূর্ব জন্মে অষ্টবহুব মধ্যে একজন বহু ছিলেন । যখন তিনি
অগ্ন্যাং বহু ও হৃষ্টবর্তী প্রজাপতিগণের সহিত একটি যজ্ঞে ত্রতী ছিলেন, তখন ভগবান্ শ্রীহরিকে পাইবার
জন্য তিনি তাঁহার অনেক আরাধনা করেন । সর্বাদ্যর্থামী শ্রীভগবান্ তখন তাঁহার মনোভাব বুঝিতে পারেন ।
পরে এই কৃষ্ণলীলাব সহচররূপে পরম ভাগবত উদ্ধবরূপে তাঁহার উপাস্তি বিধান করিয়া স্মরীর্ধকাল তাঁহার
সহিত নানারূপে সাহচর্য্য করিয়া শেষ সময়ে তাঁহার সাধনাব দল তাঁহাকে জানাইয়া দিতেছেন এবং আশ্বাস
দিতেছেন যে, হে উদ্ধব । আব তোমার জন্ম-যজ্ঞণা ভোগ করিতে হইবে না, এই জন্মেই তোমার সাধনার
চরমসিদ্ধিলাভ ঘটিল । তুমি সালোকা হইতে নির্ধাণ পর্যন্ত যে কোন প্রকার মুক্তি কামনা কর, তাহাই
দান করিব । তুমি নির্জনে আমার সহিত সাক্ষাৎ করিয়া ভাল করিয়াছ, আমি প্রাণের কথাগুলি
তোমাকে জানাইতে স্বৰ্গে'গ পাইলাম ॥ ১১।১২

পুরা ময়া প্রোক্তমজায় নাভ্যে পদ্যে নিবন্ধায় মমাদিসর্গে ।

জ্ঞানং পবং মমাহিমাবভাসং যৎ সূরয়ো ভাগবতং বদন্তি ॥১৩॥

ইত্যদৃতোক্তঃ পরমশ্চ পুংসঃ প্রতীক্ষণানুগ্রহভাজনোহহম্ ।

স্নেহোথরোমা স্থলিতাক্ষরস্তং মুঞ্চন্ শুচঃ প্রাঞ্জলিরাবভাষে ॥১৪॥

কো বীশ তে পাদসবোজভাজাং স্তূহ্লভোহর্থেষু চতুষ্পদীহ ।

তথাপি নাহং প্রবৃণোমি ভূমন্ ভবৎপদান্তোজনিষেবণোৎসুকঃ ॥১৫॥

অনুব্রতঃ ১—পুরা (পূর্বস্মিন্ কালে পাদ্যে কল্পে ইতি যাবৎ) মম আদিসর্গে (মৎকর্তৃকসৃষ্টিপ্রাবর্ত্তে) নাভ্যে পদ্যে (নাভিসমুৎপাদ্যে পদ্যে) নিবন্ধায় (উপবিষ্টায়) অজায় (ব্রহ্মণে) মমাহিমাবভাসং (মম মহিম-মাহাত্ম্যম্ অবভাস্ততে প্রকাশতে যেন তৎ, মদীমাহাত্ম্যপ্রকাশকমিত্যর্থঃ) পবং জ্ঞানং (দ্বিতীয়ব্রহ্ম-নবমাধ্যায়কথিতচতুঃশ্লোকীকপং শ্রেষ্ঠজ্ঞানজনকোপদেশবাক্যং) প্রোক্তং (কথিতং) যবমঃ (পণ্ডিতাঃ) যৎ (উপদেশবাক্যভাজং) ভাগবতং বদন্তি (চতুঃশ্লোকীভাগবতনাম্না কীর্ত্তয়ন্তি) ॥ ১৩

মূলানুবাদঃ—পূর্বকালে (পাদ্যকল্পে) সৃষ্টির প্রারম্ভ সময়ে আমার নাভিপদ্যে অবস্থিত ব্রহ্মাকে আমার লীলামাহাত্ম্য প্রকাশক উৎকৃষ্ট জ্ঞানোপদেশ প্রদান করিয়াছিলেন—বাহা পণ্ডিতগণ (অতাপি) চতুঃশ্লোকী ভাগবত নামে কীর্ত্তন করিয়া থাকেন ॥ ১৩

শ্রীপ্রব্রতীকঃ—দদামীতি যত্নস্তং ভদ্রেব নির্দিশতি । পুরা পূর্বস্মিন্ পাদ্যে কল্পে । আদিসর্গে সর্গোপক্রমে । মম মহিমা লীলা অবভাস্ততে যেন তৎ ॥ ১৩

শ্রীভাগবতানুভববিশিষ্টা—পূর্ব শ্লোকে শ্রীভগবান্ উক্তবকে বলিয়াছেন—আমি তোমাকে সিদ্ধিদান করিব । এখন এই শ্লোকে সেই সিদ্ধিদানেব প্রণালী নির্দেশ করিতেছেন । সত্যাদি চারিটি যুগেব এক একবার আবর্ত্তনকে এক একটী কল্প বলে । এই কল্পগুলি “পাদ্য” “ববাহ” প্রভৃতি বহু নাম-শাস্ত্রে উল্লিখিত আছে । পাদ্যকল্পে শ্রীভগবানের নাভিপদ্যে ব্রহ্মা উপবিষ্ট থাকিয়া তাঁহাকে স্তব কবায় ভগবান্ সৃষ্ট হইয়া তাঁহাকে যে তত্ত্বজ্ঞানোপদেশ প্রদান করিয়াছিলেন, সেই উপদেশ প্রদানে উক্তবেরও তত্ত্বজ্ঞান জন্মাইয়া অভিলষিত সিদ্ধিদান করিবেন ইহাই উক্তবের নিকট শ্রীভগবান্ ইঙ্গিত করিতেছেন ॥ ১৩

অনুব্রতঃ ২—পরমশ্চ পুংসঃ (ভগবতঃ শ্রীকৃষ্ণ) প্রতীক্ষণানুগ্রহভাজনঃ (প্রতীক্ষণং কৃপাদৃষ্টিপাতঃ স এব অনুগ্রহঃ তস্ত ভাজনং পাত্রং, “ভাজনঃ” ইত্যত্র পুংস্ব্যবহার আর্থঃ) ইতি (পূর্বোক্তকপেণ) আদৃতোক্তঃ (আদৃতশাস্ত্রো উক্তশ্চেতি সাদরং কথিতং ইত্যর্থঃ) স্নেহোথরোমা (প্রেমোদ্ভিন্নবোমাকঃ) স্থলিতাক্ষরঃ (সগদগদভাষণঃ) শুচঃ (অশ্রুণি) মুঞ্চন্ (পবিত্র্যজন্) অহং প্রাঞ্জলিঃ (কৃতান্তলিঃ) আবভাষে (কথিতবানস্মি) ॥ ১৪

মূলানুবাদঃ—পরম পুরুষ শ্রীকৃষ্ণ কৃপাদৃষ্টিকপ অনুগ্রহসহকায়ে সাদরে ঐকপ কথা বলিলে প্রেমের আবির্ভাবে আমার দেহ পুলকিত হইয়া উঠিল, নবন হইতে অশ্রুজল নির্গত হইতে লাগিল, বাক্য স্থলিত হইতে লাগিল, আমি কৃতান্তলিপটে বলিতে লাগিলাম ॥ ১৪

শ্রীপ্রব্রতীকঃ—ইত্যেবমাদৃতশাস্ত্রাবৃত্তশাহং প্রতিক্ষণং কৃপাবলোক এবানুগ্রহঃ তস্ত ভাজনং পাত্র-ভূতঃ । প্রতিক্ষণানুগ্রহভাজন ইতি পার্শ্বে প্রতিক্ষণমহুগ্রহস্ত পাত্রমিতি । শুচঃ অশ্রুণি মুঞ্চন্ আবভাষে উক্তবানস্মি ॥ ১৪

কর্ণাণ্যনীহস্ত ভবোহভবস্ত তে দুর্গাশ্রয়োহথারিভয়াং পলায়নম্ ।

কালান্ননো যৎ প্রমদায়ুতান্শ্রমঃ স্বান্নন্ রতে খিণ্ডতি ধীর্বিদামিহ ॥১৬॥

ভাব্যঃ ১—হু (ভোঃ) ঈশ ! (ভগবন্ ।) ইহ (অগ্নিঃ সংসাবে) তে (তব) পাদপদ্মসেবকানাং জনানাং সম্বন্ধে) চতুর্ভূপি অর্থেষু (ধর্মার্থকামমোক্ষকপেষু চতুর্ভূগেবু মধ্যে) কঃ স্তূহ্নভঃ ? (ন কোহপি দূর্লভ ইতি ভাবঃ) (হে) ভূমন্ । (বিবাহীপুংস্ব ।) তথাপি (সর্কেষু চতুর্ভূগেষু স্থলভেবু সংস্থপি) ভবৎপদান্তোজনিষেবণোৎসুকঃ (ভবৎপাদপদ্মসেবাভিলাষী) অহং ন প্রবৃণোমি (ন প্রার্থয়ে) [তানর্থানিতি শেষঃ] ॥ ১৫

মূলানুবাদ—হে বিবাহী পুংস্ব ভগবন্ । আপনাব পাদপদ্মতজ্জনাংকাবিগণেব পক্ষে ধর্ম, অর্থ, কাম, মোক্ষ এই চতুর্ভূগেব মধ্যে কোনটি দূর্লভ ? কোনটাই নহে, তথাপি আমি সে সকল প্রার্থনা কবি না, কাবণ আমি একমাত্র আপনাব শ্রীপাদপদ্মসেবাব জন্তই উৎসুক ॥ ১৫

শ্রীপ্রবক্তা—নহি স্বাজ্ঞাননিবৃত্তিমাংকামোহং কিন্তু অসিষেবণোৎসুকঃ, অসি চাঘটমানাচরণং দৃষ্টা মে মোহো ভবতি । অতস্তৎ তত্ত্বজ্ঞানং দেহীতি প্রার্থয়িতুমাহ কো যিতি । চতুর্ভূ ধর্মাদিষু । তথাপি তানহং ন প্রবৃণোমি । হে ভূমন্ । ভবৎপদান্তোজনিষেবণোৎসুকোহহম্ ॥ ১৫

শ্রীভাগবতাস্তবর্ষিনী—পুঙ্কোক্তপ্রকারে উক্তব শ্রীভগবানের রূপাপূর্ণদৃষ্টিপাতে ও নাদর উপদেশবাক্যে অত্যন্ত আপ্যায়িত হইয়াছেন ও প্রেমের উদ্বেক্রে তাঁহার অশ্রু, বোমাঞ্চ প্রভৃতি নাস্তিকভাব আবির্ভূত হইয়াছে । তাই বাস্পগদগদকণ্ঠে কৃতাজলিপুটে শ্রীভগবানের কাছে নিবেদন করিতেছেন—প্রভো । আপনাব শ্রীপাদপদ্মসেবকের পক্ষে চতুর্ভূগ ফলই স্থলভ ইহা আমি জানি, কিন্তু আমি তাহা চাই না, আমি চিবদিন আপনাব ঐ চরণকমলসেবাব ভিখাবী এবং আমি তাহাই চাই । অহো ! ভক্তিপথেব কি অলৌকিক মহিমা যে ঈহাদেব অন্তঃকরণে প্রগাঢ় ভক্তিভাব স্প্রতিষ্ঠিত হইয়াছে, তাঁহাবা শ্রীভগবানের চরণসেবা ভিন্ন অণু কিছু, এমন কি মুক্তি পর্যন্ত, চাহেন না—কায়মনোবাক্যে ভগবৎসেবাই তাঁহাদের পবন পুরুষার্থ । হুতবাং প্রেমময় ভক্ত উক্তব আর অণু কি চাহিবেন ? ॥ ১৪।১৫

ভাব্যঃ ১—অনীহস্ত (নিষ্ক্রিয়স্ত) তে (তব) কর্ণানি, অভবস্ত (জন্মবহিতস্ত তব ইতি বিশেষ্যেণ অঘমঃ, এবমন্তেষামপি বর্ষ্যস্তানাং) ভবঃ (জন্মপরিগ্রহঃ) কালান্ননঃ (মহাকালরূপসংহাবান্নকস্ত তব) অবিভয়াং (জরাসঙ্কাদিরূপশক্রভয়াং) দুর্গাশ্রয়ঃ, (দুর্গং নির্মায তত্র বাসঃ) অথ (অথবা) পলায়নং, স্বান্ননবতেঃ (স্বান্ননি বতির্বস্ত তস্ত, আত্মাবামস্ত ইত্যর্থঃ, অত্র “ন” লোপাভাব আর্থঃ) প্রমদায়ুতান্শ্রমঃ (প্রমদাভিঃ বহুবচনগীতিঃ যুতঃ আশ্রমঃ গার্হস্থ্যব্যাপাবঃ) [ইতি যদ্ভবতি] ইহ (অগ্নিঃ বিষয়ে) বিদ্যাং (জ্ঞানিনাম্ অগীতি শেষঃ) ধীঃ (বুদ্ধিঃ) খিণ্ডতি (সংশয়েন থিন্না ভবতি) ॥ ১৬

মূলানুবাদ—(হে ভগবন্ ।) আপনি নিষ্ক্রিয় হইয়াও কর্ণে প্রবৃত্ত হইয়াছেন, নিত্য হইয়াও জন্ম-গ্রহণ করিয়াছেন এবং স্বয়ং কালস্বরূপ হইয়াও শক্রভয়ে দুর্গ আশ্রয় ও পলায়ন কবিয়াছিলেন এবং আত্মারাম হইয়াও বহুল স্ত্রীসহকায়ে গৃহস্থাস্রমে অবস্থান করিয়াছেন । এই সকল বিষয়ে (নানারূপ সন্দেহ বশতঃ) জানীদিগেবও বুদ্ধি থিন হু ॥ ১৬

শ্রীপ্রবক্তা—অঘটমানাচরণং দর্শয়তি । কর্ণাণ্যনীহস্ত নিঃস্পৃহস্ত নিষ্ক্রিয়স্ত বা অভবস্ত অজন্মনো ভবো জন্ম । কালান্ননস্তব অবিভয়াং দুর্গাশ্রয়ঃ পশাযনঞ্চ । স্বান্ননি বতির্বস্ত তস্ত বহুবীতিঃ স্ত্রীভির্গৃহীতম্ ইতি যৎ ইহ অগ্নিঃ বিষয়ে বিদ্যামপি ধীঃ সংশয়েন খিণ্ডতে ॥ ১৬

মন্ত্রেষু মাং বা উপহূয় যৎ ত্বমকুণ্ঠিতাখণ্ডসদান্নবোধঃ ।

পৃচ্ছেঃ প্রভো মুগ্ধ ইবাশ্রমভক্তন্তমো মনো মোহয়তীব দেব ॥১৭॥

জ্ঞানং পবং স্বান্নবহঃপ্রকাশং প্রোবাচ কশ্মৈ ভগবান্ সমগ্রম্ ।

অপি ক্ষমং নো গ্রহণায় ভর্তৃবদাঙ্গসা যদবুজিনং তরেম ॥১৮॥

অনুবাদঃ ।—প্রভো । দেব । (শ্রীকৃষ্ণ ।) অকুণ্ঠিতাখণ্ডসদান্নবোধঃ (অকুণ্ঠিতঃ কানাদিভিন্নবিকলী-
কৃতঃ, অখণ্ডঃ, পবিপূর্ণঃ, সদান্না অভ্যন্তস্বরূপো বোধঃ জ্ঞানং চিহ্নভির্নিত্য সঃ) অশ্রমভক্তঃ (অবহিতচিত্তঃ) ত্বং
মন্ত্রেষু (মন্ত্রণাবিষয়েষু) মাং উপহূয় (আহুয়) মুগ্ধ ইব (যথা অন্তঃ অপটুর্জনঃ পৃচ্ছতি তথা) পৃচ্ছেঃ
(অতীতস্বার্থে বিধিপ্রত্যয় আর্থঃ, তথাচ অপৃচ্ছৎ ইত্যর্থঃ) ইতি বা যৎ (এবঞ্চ যদাচরণং) তং নঃ (অস্মাকং)
মনঃ মোহয়তি ইব ॥ ১৭

মূলানুবাদঃ ।—(হে প্রভো ।) আপনাব পূর্ণ অভ্যন্তজ্ঞান সর্বদা অকুণ্ঠিত (কখনও বিফল হয় না,) এবং আপনি সর্বদা অবহিত অর্থাৎ সমস্ত কার্যে বিশেষ লগ্ন্য বাখিষা থাকেন, (অথচ) মন্ত্রণাবিষয়ে আমাকে নিকটে ডাকিয়া সাধাবণ অনভিজ্ঞ লোকের মত আপনি আমাব কাছে যে জিজ্ঞাসা করিতেন, এই সকল ব্যাপাব (ভাবিলে) আমাকে যেন মোহাচ্ছন্ন কবিষা কৈলে ॥ ১৭

শ্রীভগবতীক্য ।—কিঞ্চ মন্ত্রেষু প্রস্তোত্রেষু সংস্থ মাগাহূয় বৈ অহো পৃচ্ছেঃ অপৃচ্ছঃ । অকুণ্ঠিতঃ কানাদিনা
অখণ্ডঃ সন্ততঃ সদান্না সংশষাদিরহিতো বোধো বিভাশভির্নিত্য । মুগ্ধবৎ অজ্ঞবৎ । অশ্রমভক্তঃ অবহিতঃ সন্ ॥ ১৭

অনুবাদঃ ।—(হে) ভর্তৃঃ । (প্রভো শ্রীকৃষ্ণ ।) ভগবান্ (ভবান্) স্বান্নবহঃপ্রকাশং (নিজরহস্য-
প্রকাশকং) পবং জ্ঞানং (স্বার্থজ্ঞানজনকোপদেশবাক্যং) সমগ্রং (সম্পূর্ণং যথা শ্রাং তথা) কশ্মৈ (ব্রহ্মণে,
অত্র “ক” শব্দস্ত সর্বনামস্বব্যবহার আর্থঃ) প্রোবাচ (কথিতবান্) নঃ (অস্মাকং) গ্রহণায় (বোধায়)
ক্ষমং অপি (উপযুক্তং যদি, তদা) অঙ্গসা (শীঘ্রং) বদ (কথয়) যৎ (যদ্বাদ্যুপদেশাং) বুজিনং (চিত্ত-
বৈধ্বজ্ঞানিতব্যাকুলভাবং) তরেম (উত্তীর্ণো ভবেয়ম্,) [অত্র প্রার্থনাব্যয়ং বিধিলিঙ্গং] ॥ ১৮

মূলানুবাদঃ ।—হে নাথ । আপনি আশ্রয়বহস্ত প্রকাশক যে সকল ভক্তজ্ঞানোপদেশবাক্য ব্রহ্মাকে
বলিষাছেন, তাহা যদি আমাদের বুঝিবার যোগ্য হয়, তবে তাহা আমাকে শীঘ্র বলুন, যাহাতে ঐ সকল
বৈধ্বজ্ঞানিত দুঃখ হইতে উত্তীর্ণ হইতে পারি ॥ ১৮

শ্রীভগবতীক্য ।—স্বান্নবহঃ বহঃ বহস্ত তত্ত্বং তত্ত্বং প্রকাশকম্ । কশ্মৈ ব্রহ্মণে । সর্বনামস্বব্যবহারম্ ।
নোহস্মাকং গ্রহণায় অপি ক্ষমং যদি যোগ্যং তর্হি বদ । ভর্তৃঃ স্বামিন্ । যৎ যতঃ বুজিনং সংসাবৃত্তং ত্বম্
অঙ্গসা অনায়াসেন তবিজ্ঞামঃ ॥ ১৮

শ্রীভাগবতান্নতবর্ষিনী ।—পূর্বে শ্রীভগবান্ উদ্ধবকে ইঙ্গিত কবিষাছেন যে, পান্ডবগ্নে
ব্রহ্মাকে যে তত্ত্বোপদেশ দিয়াছেন, উদ্ধবকেও সেই উপদেশপ্রদানপূর্বক অভিলষিত সিদ্ধি প্রদান কবিবেন ।
তদন্তরে উদ্ধব জানাইষাছেন যে, হে ভগবন্ । আমি আপনাব শ্রীপাদপদ্মসেবাব জন্ত উৎসুক, হৃতব্যাং
চতুর্ধর্গদ্বাদি সিদ্ধি আমি চাহি না । এ অবস্থায় উদ্ধবকে আব তত্ত্বোপদেশ দেওয়া অনাবশ্যক, উদ্ধবেরও
তত্ত্বকথা শ্রবণ করা নিশ্চেষ্টোজ্ঞান বলিষা মনে হইতে পাবে, কিন্তু উদ্ধব যে তত্ত্বজিজ্ঞাসু নহেন একপ নহে,
তাই তিনি শ্রীভগবানেব নিকট ষাধার্থ জানিবার জন্ত প্রাণ খুলিয়া বলিভেছেন—হে ভগবন্ । আপনি নিত্য-
নিজিয় সর্বশক্তিমান্ ঈশ্বর, হৃতব্যাং আপনাব পক্ষে জ্ঞান, কর্ম, শত্রুভীতি নিতান্ত অস্বাভাবিক এবং

ইত্যাবেদিতহাদ্দায় মহং স ভগবান্ পবঃ ।

আদিদেশাবিন্দাৎ আত্মনঃ পরমাং স্থিতিম্ ॥১৯॥

স এবমাবাধিতপাদতীর্থাদযীততত্ত্বাশ্রবিবোধমার্গঃ ।

প্রথম্য পাদৌ পবিতৃত্য দেবমিহাগতোহহং বিরহাতুরাত্মা ॥২০॥

আত্মানন্দেই আপনি সর্বদা আনন্দময় ; স্তব্ধতা জীর্ণ নইবা গার্হস্থ্য ব্যাপাবও আপনাব পক্ষে অস্বাভাবিক ,
আবার আপনি নির্বিবাহ চৈতন্যরূপ সর্বশক্তিমান্ ও সর্বজ্ঞ, অথচ মল্লধাকালে আমাকে ভাবিয়া পরামর্শ
জিজ্ঞাসা করিবার কোন বাধা দেখি না । কার্য্যভ্যন্তরঃ ঐ জনকদ্বাদি সমস্তই আপনাতে দেখিতে পাওয়া যায়,
এজ্ঞ ঐ সকল বিরুদ্ধভাবের সমাধান কবিতে না পাবার আমার মন অতি ব্যাকুল । স্তব্ধতা আমি আপনার
যাথার্থ্যজ্ঞানেরও নিত্য অন্তিমালী । অতএব আপনি ব্রহ্মকে যে আশ্রয়বস্তুর জ্ঞানোপদেশ প্রদান করিয়া-
ছিলেন, আমি যদি সে সকল গ্রহণ করিবার যোগ্য হই, তবে আমাকেও তাহা প্রদান করুন, যাহাতে
আমি ঐ সকল বিরুদ্ধভাবের সমাধান করিয়া মনের ব্যাকুলতা দূর করিতে পারি ॥ ১৬—১৮

অনুব্রতঃ ।—ইতি (পূর্বোক্তপ্রকারেণ) আবেদিতহাদ্দায় (আবেদিতঃ বিজ্ঞাপিতঃ হাদ্ঃ হৃদিস্থো-
হতিপ্রাযো যেন তর্কঃ, বিজ্ঞাপিতত্বাভিপ্রায ইত্যর্থঃ) মহম্ (উক্তব্যঃ) অববিন্দাৎ (পদ্যনেজঃ) পরঃ
(পবনপুরুষঃ) স ভগবান্ (শ্রীকৃষ্ণঃ) আত্মনঃ (নিজস্ত) পবমাং স্থিতিম্ (অতি বিচিত্রং লীলাবহন্তম্)
আদিদেশ (উপদিষ্টবান্) ॥ ১৯

মূলানুবাদ ।—(হে বিজ্ঞ) আমি এইভাবে আমার মনোগত অভিপ্রায় তাঁহার নিকট প্রকাশ করিলে
সেই পদ্যপাশালাচন পবনপুরুষ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ নিজেব বিচিত্র লীলাবহন্ত আমাকে উপদেশ দিলেন ॥ ১৯

শ্রীশ্রবতীক ।—আবেদিতো হাদৌ হৃদিস্থোহতিপ্রাযো যেন তর্কঃ ॥ ১৯

অনুব্রতঃ ।—আবাধিতপাদতীর্থং (আবাধিতৌ আবান্যসেবিতৌ পাদৌ যন্ত স আবাধিতপাদঃ
শ্রীকৃষ্ণঃ, স এব তীর্থং গুরুঃ তস্যং) এবম্ (উক্তপ্রকারেণ) অযীততত্ত্বাশ্রবিবোধমার্গঃ (অযীতঃ অধিগতঃ,
তন্মেন যাথার্থ্যেন আশ্রবিবোধস্ত পবমাত্মরূপেখবজ্ঞানস্ত, মার্গঃ পথঃ যেন, স তথাবিধঃ) অহং দেবঃ (শ্রীকৃষ্ণঃ)
পবিতৃত্য (প্রদক্ষিণীকৃত্য) পাদৌ (তদীয়চরণৌ প্রথম্য) বিরহাতুরাত্মা (বিচ্ছেদকাতরচিত্তঃ সন্) ইহ
(অগ্নিঃ স্থানে) আগতঃ ॥ ২০

মূলানুবাদ ।—আমি য বালা চরণদেবার বলে একপে সেই শ্রীকৃষ্ণ ভগবানের নিকট হইতে
সম্যক্ৰূপে আশ্রয়জ্ঞানের পথ লাভ করিয়া তাঁহাকে প্রদক্ষিণ করত তদীয়চরণে প্রণাম করিয়া বিরহ-
কাতরচিত্তে এই স্থানে আসিয়াছি ॥ ২০

শ্রীশ্রবতীক ।—আবাধিতপাদৌ ভগবান্, স এব তীর্থং গুরুত্বাৎ অযীতঃ অধিগতঃ তত্ত্বাশ্রবিবোধস্ত
পবমাত্মজ্ঞানস্ত মার্গো যেন, সোহহং দেবঃ শ্রীকৃষ্ণঃ পবিতৃত্য প্রদক্ষিণীকৃত্য ॥ ২০

শ্রীভাগবতাস্তবর্ষিণী ।—উক্তব বহিতেছেন, “হে বিজ্ঞ। বালা বালাবধি শ্রীভগবানের চরণসেবন
করিতে কবিতে বান্ধবমে এতদিনের পরে নির্জনে বসিয়া প্রাণের সমস্ত ব্যাকুলতা তাঁহাকে বলিবার সুযোগ
পাইয়াছিলাম । তখন তিনিও উপরুক্ত দেশ বাল বিবেচনা করিয়া নিজমুখে আমাকে আশ্রয়জ্ঞানের
সম্যক্ পথ উপদেশ করিলেন । তারপর আমি তাঁহাকে যথার্থ বন্দনা করিয়া চলিয়া আসিয়াছি, তাঁহার বিবহে
মন বড়ই কাতর হইতেছে ।” এখন দেখিতে হইবে যে, উক্তব শ্রীভগবানের উপদেশে তত্ত্বজ্ঞানের পথ পাইয়াছেন,
অথচ এখনও তিনি ভগবদ্বিরহে কাতর, ইহা কিরূপে সূক্ষ্মত হইবে ? বাহ্যিক তত্ত্বজ্ঞানের সমাধান পান, তাঁহাবেদ ত

সোহং তদর্শনাহ্লাদবিয়োগার্তিযুতঃ প্রভো ।

গমিষ্যে দয়িতং তন্ত্ৰ বদর্য্যাক্রমমণ্ডলম্ ॥ ২১ ॥

যত্র নাবায়ণো দেবো নবশ্চ ভগবানৃষিঃ ।

মুহু তীব্রং তপো দীর্ঘং তেপাতে লোকভাবনো ॥ ২২ ॥

আর হুঃখে কাতব বা হুখে উৎফুল্ল হওয়া সম্ভবপর নহে । স্বঃ-হুঃখাদিব দ্বন্দ্ব অবিবেকেবই ফল, স্ততবাং জ্ঞানপথে ধাবিত হইয়াও উদ্ধব কাতর হইয়াছেন, ইহা তাঁহাব নিজমুখে প্রকাশ পাইতে দেখিবা আমবা কি বুঝিব ? এই বুঝিতে হইবে যে, ঐহাবা ভক্তিপথের সাধক, সাধ্য ভক্তি-প্রেমই ঐহাদেব পবন পুরুষার্থ, জ্ঞানপথে তাঁহাদের অস্ত্র সকল স্বঃ-হুঃখাদি দূরীভূত হইলেও ভক্তেব ধন সেই শ্রীভগবানের সেবায় স্বঃ, আব তদ্বিবহে হুঃখ । ইহা তাঁহাদেব চিবসহচর, কারণ ভগবৎপ্রেমেব একান্তবশ্তাই ভক্তগণের পক্ষে তত্ত্বজ্ঞানেব পথ, অর্থাৎ শ্রীভগবানেব তত্ত্ব বুঝিতে হইলে একনিষ্ঠরূপে ভগবানেব প্রতি প্রেমপরাবণ হওয়াই ভক্ত সাধকেব কর্তব্য । ভক্তিব পথে থাকিবা অস্ত্র কোনও রূপে তাঁহাব বহস্ত অবগত হওয়া যাইবে না, ইহাই ভগবানের ইচ্ছিত । স্ততবাং পরম ভক্ত উদ্ধব ভগবৎপ্রেমসমুদ্রে নিমগ্নপ্রায় এবং ভগবদ্বিরহই যে তাঁহাকে এখন অত্যধিক কাতব কবিবা তুলিতেছে ইহাই স্বভাবিক ॥ ১৯—২০

অনুব্রজঃ ।—সোহং (ভগবদুপদেশপ্রাপ্তঃ অহং) তদর্শনাহ্লাদবিয়োগার্তিযুতঃ (তন্ত্ৰ ভগবতঃ দর্শনেন আহ্লাদঃ বিয়োগেন চ আর্তিঃ হুঃখং তাভ্যাং যুতঃ যুক্তঃ সন্) তন্ত্ৰ প্রভোঃ (শ্রীকৃষ্ণস্ত) দয়িতং (প্রিয়ং) বদর্য্যাক্রমমণ্ডলং (বদরিকাক্রম্যখ্যং সুপ্রসিদ্ধং তীর্থং) গমিষ্যে (গমিষ্যামি, আশ্রয়নপদমার্থম্) ॥ ২১

মূলানুবাদ ।—সেই আমি প্রথমে প্রভুব দর্শনে আনন্দ, পরে বিবহে বিষম হুঃখপ্রাপ্ত হইবা সম্প্রতি তাঁহার প্রিয় বদবিক্রমমে গমন করিব ॥ ২১

শ্রীধরতীকা ।—তন্ত্ৰ দর্শনোহ্লাদঃ বিয়োগেনার্তিষ্ট, তাভ্যাং যুতঃ । তন্ত্ৰ বদর্য্যাক্রমং স্থানং গমিষ্যামি ॥ ২১

অনুব্রজঃ ।—যত্র (বদবিক্রমমে) লোকভাবনো (লোকানুগ্রহকাবিণো) দেবো নাবায়ণঃ ভগবানৃ নবঃ (নবনামকঃ) ঋষিঃ, মুহু (পরোপদ্রবশূন্তং) তীব্রং (কঠোরং) তপঃ দীর্ঘং (কল্লান্তাবধি) তেপাতে (অন্তর্ভিষ্ঠতঃ) ॥ ২২

মূলানুবাদ ।—বদবিক্রমমে সর্বলোকেব প্রতি অনুগ্রহপরাবণ ভগবানৃ নাবায়ণ ও নবনামক ঋষি সুদীর্ঘ কালাবধি এমন নিরুপদ্রব তপস্তা আচরণ করিতেছেন, [যাহা অস্ত্রের পক্ষে আচরণ কবা অসম্ভব] ॥ ২২

শ্রীধরতীকা ।—মুহু পরোপদ্রবশূন্তম্ । তীব্রং হুচবম্ । দীর্ঘম্ আকল্লান্তম্ । তেপাতে তপশ্চরত ইত্যর্থঃ । লোকভাবনো লোকানুগ্রাহকো ॥ ২২

শ্রীভাগবতানুভবশ্রিতী ।—ভক্ত উদ্ধব যদিও ভগবদ্বিবহে অতি কাতব, তথাপি বদবিক্রমমে যাইবাব উত্তম তাঁহাব পূর্ণমাত্রায় বিদ্যমান । রোগশোকাদিনিবন্ধন কাতব হইলে লোকেব কোন শক্তি থাকে না, কোন কার্যে উৎসাহ থাকে না, কিন্তু প্রিয়বিবহের কাতরতা যতই অধিক হউক না কেন, বাস্তিত প্রিয়জন যদি অনুভুল থাকে অর্থাৎ “প্রিয়তম আমাকে উপেক্ষা কবেন নাই, প্রবঞ্চনা কবেন নাই, যাহাতে আমাব কল্যাণ হইবে সেইদিকে তাঁহাব বিশেষ লক্ষ্য” এই রকমের যদি প্রগাঢ় আস্থা থাকে, তবে বিরহকালীন প্রবল কাতবতাব মধ্যো মনে বিশেষ একটা উত্তম থাকে । সাধারণ কার্যে তেমন শক্তি বা মনোযোগ না থাকিলেও প্রিয়তমের অভিপ্রেত কার্যে—যাহাতে তিনি সুখী হইবেন এমন আচরণে কখনও অনুৎসাহ বা অক্ষমতা জন্মে না । স্ততবাং শ্রীকৃষ্ণের সেই “বদরীং স্বঃ প্রবাহীতি” “ভূমি বদরিকাক্রমে যাও” এই উপদিষ্ট

শ্রীশুক উবাচ ।

ইতু্যদ্ধবাত্পাকৰ্ণ্য হুহুদাং দুঃসহং বধম্ ।

জ্ঞানেনাশময়ৎ ক্ষত্ৰা শোকসুতপতিতং বুধঃ ॥ ২৩ ॥

স তং মহাভাগবতং ব্রজন্তং কোববৰ্ভম্ ।

বিস্তম্ভাদভ্যধন্বৈদং মুখ্যং কৃষ্ণপরিগ্রহে ॥ ২৪ ॥

শ্রীবিদুব উবাচ ।

জ্ঞানং পরং স্বাত্মবহঃপ্রকাশং বদাহ যোগেশ্বর ঈশ্বরশ্চে ।

বক্তুং ভবান্ নোহৰ্হতি যন্ধি বিকোভৃত্যাঃ স্বভূত্যার্থকৃতশ্চরন্তি ॥ ২৫ ॥

কার্য করিতে উদ্ধবে উত্তম না থাকিবেই বা কেন ? শ্রীভগবানের মুখে ভক্তোপদেশ শুনিবাব পূর্বে যদিও বিরহযন্ত্রণাত্তয়ে তাঁহাবই অল্পসবণে তিনি প্রবৃত্ত হইয়াছিলেন, কিন্তু এখন আব কোন বর্ষে তাঁহাব স্বাধীন প্রবৃত্তি নাই, এখন তিনি “বধা নিযুক্তোচস্মি তথা নরোমি” অবস্থাব উপনীত হইয়াছেন ॥ ২১—২২

ভাস্করঃ ।—শ্রীশুক উবাচ—বুধঃ (জ্ঞানী) ক্ষত্ৰা (বিদুবঃ) ইতি (পূর্বোক্তকপেণ) উদ্ধবাং হুহুদাং (হুহুদানাং) দুঃসহং বধং (নিগনব্রতাত্মম্) উপাকৰ্ণ্য (শ্রদ্ধা) উতপতিতম্ (অনিভৃত্তম্ অদীতি শেষঃ) শোকং জ্ঞানেন (বিবেকবলে) অশময়ৎ (নিবাসিতবান্) ॥ ২৩

মূলানুবাদ ।—শ্রীঃকদেব কহিলেন, উদ্ধবে মুখে ঐকপে আত্মীয়-স্বজনের দুঃসহ বিনাশ সংবাদ শ্রবণ কবিতা যদিও বিদুবের শোক উপস্থিত হইয়াছিল, তথাপি জ্ঞানী বিদুব জ্ঞানবলে আবার তাহা নিবারণ কৰিয়াছিলেন ॥ ২৩

শ্রীশুকরীক ।—জ্ঞানেন বিবেকেন ॥ ২৩

শ্রীভাগবতানুভবশিখী ।—বিষয় ও টঙ্কিয়েব স্বভাবই এইরূপ যে উত্তমের পদস্পৰ সঞ্চদ হইলেই জ্ঞানীই হউন, আব অজ্ঞানই হউন, সকলের আত্মাতেই অল্পভবের স্থিতি হবে। কিন্তু জ্ঞানিগণ বিবেকের প্রভাবে সে অল্পভূতিকে উপেক্ষা কবিতে পাবেন, হুতবাং হুগ-ভঃথে অধীষ হন না। আব যাহাদেব সেকপ বিবেক নাই, তাহাবা সেই অল্পভূতির বলে নানাকপ অধীষতা ভোগ কবে। বিদুব যেকপ স্বজনবর্গের দুঃসহ বিনাশবার্তা শ্রবণ কবিতাছেন, তাহা সাধাবণে শুনিলে নিতান্ত ব্যাভুল হইবা পড়িত, কিন্তু তিনি জ্ঞানী, বিশেষতঃ সম্প্রতিই উদ্ধবেব নিকট নানাকপ ভগবৎকথা শ্রবণে মনোভাব আবও মার্জিত হইয়াছে, হুতবাং অনাবাদে তিনি শোকভঃথ প্রগমিত কবিত সগৰ্ণ হইলেন ॥ ২৩

ভাস্করঃ ।—কৌববৰ্ভম্ : (কৌববর্ভেষ্ঠঃ) সঃ (বিদুবঃ) বিস্তুহাং (বিপ্রসাং শ্রদ্ধাবশাদিত্যর্থঃ) মহাভাগবতং (ভগবতঃ পবমভক্তম্) [অভএব] কৃষ্ণপরিগ্রহে মুখ্যং (কৃষ্ণং বশীকৰ্ত্ত্বং স্বত্বাং স্বযোগ্যতমং) ব্রজন্তং (গচ্ছন্তং) তম্ (উদ্ধবম্) ইদং (বঙ্গ্যমাণবাক্যম্) অভ্যধত (কথিতবান্) ॥ ২৪

মূলানুবাদ ।—উদ্ধব পবম ভক্ত, হুতবাং ভগবানকে আবন্ত কবিতে তিনি ঐষ্ঠ অপিকাবী, এইজন্ত কৌববর্ভেষ্ঠ বিদুব অতি শ্রদ্ধাসহবাবে গমনোচ্ছত উদ্ধবেব নিকট এইরূপ (পববর্ভিবাক্য , বলিলেন ॥ ২৪

শ্রীশুকরীক ।—বিস্তুহাং বিপ্রসাং ॥ ২৪

ভাস্করঃ ।—(হে উদ্ধব ।) যোগেশ্বরঃ (বশীকৃত,মাগমাযঃ) ঈশ্বরঃ (শ্রীকৃষ্ণঃ) স্বাত্মবহঃপ্রকাশং (নিজবহুপ্রকাশবং) পবং (ঐষ্ঠং) বং জ্ঞানং (জ্ঞানজনকোপদেশম্) তে (তুভ্যম্) আহ (কথিতবান্) [তং সৰ্গং] ভবান্ নঃ (অশত্যং) বক্তুং অর্হতি (যোগ্যোভবতি) হি (যত্নাং) বিকোভৃত্যাঃ (ভক্ত-

শ্রীউদ্ধব উবাচ ।

ননু তে তত্ত্বসংগ্ৰাহ্য ঋষিঃ কৌশারবোহন্তিকে ।

সাক্ষাৎভগবতাদিকৌ মৰ্ত্যালোকং জিহাসতা ॥ ২৬ ॥

প্রববাঃ) স্বভূতার্থকৃতঃ (স্বস্ত ভূতানাম্ শিষ্যাদীনাম্ অর্থং প্রবোজনং কুৰ্বন্তি যে তে, স্ব স্ব শিষ্যপ্রবোজন-সম্পাদনপৰায়ণাঃ) চরন্তি ॥ ২৫

মূলানুবাদ ।—বিহুব বলিলেন—যোগেশ্বর শ্রীকৃষ্ণ আপনাকে নিজবহুশ্রুপ্রকাশক যে, শ্রেষ্ঠ জ্ঞানোপদেশ দিয়াছিলেন, আপনি আমাদের নিকটে তাহা বলিতে পারেন। যেহেতু ভগবন্তভগণ নিজ সেবকগণের প্রবোজন সিদ্ধি ব্রহ্মই ত বিচরণ করিয়া থাকেন ॥ ২৫

শ্রীপ্রব্রতীকা ।—স্বং যশাং বিষ্ণোভূত্যাঃ স্বভূতপ্রবোজনসাধকাঃ সন্তঃ চরন্তি। নহি কৃতার্থানামন্তঃ কৃত্যমন্তীত্যাঃ ॥ ২৫

শ্রীভাগবতানুব্রতবর্ষিনী ।—উদ্ধব নিজ গন্তব্য স্থানে বাইবার উত্তোগ কবিতেনে দেখিয়া বিহুব মনে কবিলেন যে, এই উদ্ধবেব নিকট হইতে আমাৰ শ্রীকৃষ্ণবহুশ্রুসম্পর্কিত জ্ঞানোপদেশ শ্রবণ করিতে হইবে, কাবণ ইনি বধঃকনিষ্ঠ হইলেও ভক্তির পথে অত্যধিক অগ্রসর হইয়া শ্রীভগবানের অহুগ্রহে পবম জ্ঞান লাভ করিয়াছেন। স্বতরাং অতি শ্রদ্ধাসহকারে তিনি উদ্ধবের নিকটে নিবেদন কবিতেনে—হে উদ্ধব। যে সকল ভক্তশ্রাদ্ধক, ভক্তিপথেব চরম উন্নত সীমাষ পৌছিয়াছেন তাঁহাৰা ত তখন আর নিজের জ্ঞান ব্যস্ত নহেন, তখন তাঁহারা নিজ শিষ্ট সেবকাদির জ্ঞান উপদেশাদি দান করিয়া থাকেন। তুমিও ত ভক্তির সাধনাষ কৃতকৃত্য, অতএব আমাকে সেবকরূপে গ্রহণ কবিয়া তুমি শ্রীভগবানেব বহুশ্রুসম্পর্কিত সেই জ্ঞানোপদেশ প্রদান কবিয়া আমাকে কৃতার্থ কর ॥ ২৪—২৫

অনুব্রতঃ ।—উদ্ধব উবাচ—ননু (হে বিহুব।) মৰ্ত্যালোকং জিহাসতা (পরিত্যজুমিচ্ছতা) সাক্ষাৎ (স্বং) ভগবতা (শ্রীকৃষ্ণেন) অন্তিকে (মম সমীপে এবত্যর্থঃ) তে (তব) তত্ত্বসংবাধ্যঃ (তত্ত্বাষ তত্ত্বজ্ঞানাষ সংবাধ্যঃ সেবনযোগাঃ) ঋষিঃ কৌশারবঃ (মুনিঃ মৈত্রেয়ঃ) আদিতঃ (তদুপদেশার্থমাজ্ঞপ্তঃ) ॥ ২৬

মূলানুবাদ ।—উদ্ধব কহিলেন—হে বিহুব। ভগবান্ স্বখন মৰ্ত্যালোক পবিত্যাগ কবিয়া যাইতে উত্তত, তখন তিনিই স্বং আমাৰ সাক্ষাতে তত্ত্বোপদেশেব জ্ঞান আপনাৰ আবাধনাৰ উপযুক্ত পাত্র মৈত্রেয় মুনিকে আদেশ করিয়াছেন ॥ ২৬

শ্রীপ্রব্রতীকা ।—তত্ত্বাষ সংবাধ্য ইতি। অসং ভাবঃ, ভগবতৈব স্ববণমাত্রণে তবাপি তত্ত্বমুপদিষ্ট-প্রাথম্য। অথ কেবলম্ অসম্ভাবনাধিনিবৃত্তয়ে জ্ঞানী কশ্চিদাবাধ্যঃ, স চ তবাবাধ্যো মৈত্রেয়ঃ, ন স্বহ্ম। সমাস্তিকে এব স্বরূপদেশে তস্তাদিষ্টবাদিতি ॥ ২৬

শ্রীভাগবতানুব্রতবর্ষিনী ।—উদ্ধবেব মুখে বিস্তারিতরূপে ভগবদ্ভক্ত্যশ্রবণ করিতে করিতে ভক্ত বিহুব বড়ই আকৃষ্ট হইয়া পড়িয়াছেন, স্বতরাং জ্যেষ্ঠ-কনিষ্ঠ ভাব তুচ্ছ মনে করিয়া “মুক্তিযুক্তমুপাদেয়ং বচনং বালকাদপি” “মুক্তিযুক্ত বাক্য যদি বালকের মুখেও শুনিতে পাওবা যায তাহাও সাদবে গ্রহণ করিবে” এই নীতি অনুসারে উদ্ধবকেই শ্রবণে বরণ করিয়া তত্ত্বোপদেশ শুনিবাব জন্ত আগ্রহ প্রকাশ করিয়াছেন। কিন্তু উদ্ধব অধিকতর বিজ্ঞ, তিনি নিজেকে বিহুবের শ্রুত হইবার আযোগ্য বলিয়া বুঝিয়াছেন এবং স্বং ভগবান্ই যে বিহুবের প্রতি উপদেশ দিবাব জন্ত মহামুনি মৈত্রেয়কে আদেশ করিয়াছেন তাহাও তিনি জানিতেন, হতবাক তিনি নিজে উপদেশ দিতে প্রবৃত্ত না হইয়া মৈত্রেয় মুনিব বখা জানাইয়া দিলেন। ভক্তের জ্ঞান, শ্রীভগবানের যে কত ব্যাকুলতা, কিরূপ করুণাপূর্ণ ব্যবস্থা তাহা উদ্ধবেব কথায় বুঝা যায়। ভগবান্ নীলা সংবরণ করিয়া

শ্রীশুক উবাচ ।

ইতি সহ বিদুরেণ বিশ্বমূর্ত্তে গুণকথয়া স্তুধয়া প্রাবিতোরুতাং ।

ক্ষণমিব পুলিনে যমস্বস্থতাং সমুদিত ঔপগবিনিশাং ততোহগাং ॥ ২৭ ॥

শ্রীরাজোবাচ ।

নিধনমুপগতেষু বৃষ্টিভোজেষধিবথুথপযুথপেষু মুখ্যঃ ।

স তু কথমবশিষ্ট উদ্ধবো যদ্ধারিরপি তত্যজ আকৃতিং ত্র্যধীশঃ ॥ ২৮ ॥

তাহার সেই আনন্দময় নিত্যধামে চলিষাছেন, কিন্তু তখনও তিনি ধার্মিক বিদুরের কথা ভুলেন নাই, তাহাব জন্ম তখনও তিনি স্বযোগ্য মৈত্রেয় মূনির প্রতি উপদেশের ভাব অর্পণ করিষাছেন । হাঃ । এইকপ পবম-ককণাময় অক্ষুণ্ণ শৃঙ্খলাকারী শ্রীভগবানেব ও তাহার ব্যবস্থাব প্রতিও দোষাবোপ করিতে বহিমূখ জীব কুষ্ঠিত হয় না, বহিমূখতাব এমনই বিবময় পরিণতি ॥ ২৬

অনুব্রতঃ ১—ইতি (পুরোক্তপ্রকাবেণ) বিদুরেণ সহ [মিলিতা ইতি বাবং] বিশ্বমূর্ত্তে: (সর্বাত্মকস্ত ভগবতঃ) গুণকথয়া স্তুধয়া (মাহাত্ম্যাকীর্জনকপায়ুতেন) প্রাবিতোকতাং (প্রাবিত: অপগত: উক: মহান্ তাং: বিয়োগাদি দ্বং: যস্ত, স: তথাবিধ: সন্) যমস্বস্থ: (যমূনাং:) পুলিনে (তীবে) ক্ষণমিব তাং নিশাং [ব্যাপোতি শেষ:] সমুদিত: (কৃতাবস্থান:) ঔপগবি: (উদ্ধব:) তত: (প্রভাতে) অগাং (স্বাভিমতস্থানং গতবান্) ॥ ২৭

মূলানুবাদ ।—শ্রীশুকদেব কহিলেন, উদ্ধব এইকপে বিদুরের সহিত বিশ্বমূর্ত্তি শ্রীভগবানেব গুণকীর্জন-রূপ অমৃত আশ্বাদনে বিরহঃখাদি প্রশমন পূর্বক যমূনাব তীরে সেই বাজিকাল যেন ক্ষণকালের মত যাপন করিষা প্রভাতে (গন্তব্য স্থানে) চলিয়া গেলেন ॥ ২৭

শ্রীপ্রব্রতীক ।—প্রাবিত: অপনীত: উক্তাপো যস্ত । যমস্বস্থঃ যমূনাং: পুলিনে তীবে তাং নিশাং ক্ষণমিব সমুদিত: । ঔপগবিকদ্ধব: ॥ ২৭

শ্রীভাগবতাস্তবর্ষিনী ।—আনন্দের দিনগুলি যেন বড় শীঘ্র কাটিয়া যায় বলিয়া মনে হয় । উদ্ধব পবম ভাগবত, তিনি ধর্মপ্রাণ বিদুরের সহিত মিলিয়া ভগবদ্গুণকীর্জনা দিতে বড়ই আনন্দ পাইতে-ছিলেন, কিন্তু সেই বাজিটি যেন দেখিতে দেখিতে ক্ষণকাল মধ্যে চলিয়া গেল । বাজিটা বাস্তবিক ছোট হয় নাই, কিন্তু উদ্ধবের আনন্দিত প্রাণে উহা ক্ষণকালের ন্যায় প্রতীতি হইয়াছে মাত্র ॥ ২৭

অনুব্রতঃ ১—শ্রীরাজোবাচ (রাজা পর্বীক্ষিৎ, উবাচ কথিতবান্) । অধিবথুথপযুথপেষু (অধিবথ: রথিন: সৈনিকা:, যুথপা: হস্তিন:, তেবাং যুথং সমূহং পাতি বৃক্ষস্তি যে তেষু) বৃষ্টিভোজেযু (যাদবেষু) নিধনং (বিনাশং, নিতবাং ধনং শ্রীহবিচরণাশ্রয়ম্ ইতি বার্থ:) উপগতেষু (প্রাপ্তেষু সংস্থ) যং (যশ্বাদ্ভোত:) ত্র্যধীশ: (ত্র্যধাণং স্বভাদীনং গুণানাং ব্রহ্মাদীনং দেবানাং বা, ঈশ: অধীশ্বর:) হবিবপি (শ্রীকৃষ্ণোহপি) আকৃতিং (মনুগ্রামূর্ত্তিং) তত্যজে (পবিত্যক্তবান্) তু (কিন্তু) মুখ্য: (যাদবেষু প্রধানতয়া গুণা:) স: (পূর্বোক্তিত:) উদ্ধব: কথমবশিষ্ট: ॥ ২৮

মূলানুবাদ ।—রাজা পর্বীক্ষিৎ কহিলেন, রথিপ্রভৃতি সৈনিক ও হস্তি প্রভৃতি সেনাদলসমূহের অধিনায়ক বৃষ্টি ও ভোজ্যবর্গ যখন নিহত হইয়াছেন, আব যশ্বং ত্রিগুণাতীত শ্রীকৃষ্ণ যখন মনুগ্রাদেহ ত্যাগ করিলেন, তখন সেই যাদবশ্রেষ্ঠ উদ্ধব কেন অবশিষ্ট রহিলেন ? ॥ ২৮

শ্রীপ্রব্রতীক ।—ব্রহ্মশাপেন নিধনং প্রাপ্তেষু । যশ্বাং ত্র্যধাণং ব্রহ্মাদীনামধীশো হবিবপি আকৃতিং মনুগ্রাকাবং ত্যক্তবান্ ॥ ২৮

শ্রীশুক উবাচ ।

ব্রহ্মশাপাপদেশেন কালেনামোঘবাহ্বিতঃ ।

সংহত্য স্বকুলং ক্ষীতং ত্যক্ষ্যন্ দেহমচিস্তুষৎ ॥ ২৯ ॥

শ্রীভাগবতানুভবমিণী ।—শ্রীশুকদেবেব মুখে ঐ সকল যদ্বংশ ধ্বংসাদি বৃত্তান্ত শ্রবণ কবিয়া বাজা পবীন্দ্রিতের মনে একটা সংশয় উপস্থিত হইল যে—ভগবান্ যখন লীলা সংবরণ করিতে প্রবৃত্ত হইয়া অগ্ন্যাশ্রয়াদবর্ণণেব এবং নিজেবও সেই মানবদেহ পবিহাবেব ব্যবস্থা করিলেন, তখন উদ্ধবের কেন সেই মহত্ম্যাবস্থাই বিদ্যমান রহিল ? ভক্ত উদ্ধব নিতান্ত নগণ্য বলিয়া উপেক্ষা বশতঃ তাঁহার দিকে ভগবান্ লক্ষ্য কবেন নাই একপ সিদ্ধান্ত করা যায় না, কাবণ উদ্ধবও যাদবগণেব মধ্যে একজন “মুখ্যঃ” অর্থাৎ প্রধান পুরুষ । আবার প্রধান হিসাবেও তাঁহার অবস্থিতি আবশ্যক হইয়াছিল, ইহাই বা কিরূপে সম্ভব, যেহেতু সর্বপ্রধান স্বয়ং শ্রীকৃষ্ণই দেহত্যাগ কবিয়াছেন । সুতরাং ইহার বহুত্ব জানিবার জন্য উৎসুক হইয়া রাজা পবীন্দ্রিৎ শ্রীশুকদেবের নিকট এই কথা জিজ্ঞাসা করিলেন ॥ ২৮

অন্নয়ঃ ।—শ্রীশুক উবাচ,—অমোঘবাহ্বিতঃ (বাহ্বিতম্ বাহ্বা অভিলাষ ইতি যাবৎ ভাবে নিষ্ঠাপ্রত্যয়াৎ, তথাচ অমোঘম্ অব্যর্থম্ বাহ্বিতম্ অভিনাযো বস্ত সঃ শ্রীকৃষ্ণঃ) ব্রহ্মশাপাপদেশেন (ব্রহ্মশাপঃ অপদেশঃ ছলং যন্ত তেন) কালেন (স্বীয়শক্তিবিশেষেণ) ক্ষীতং (বিলুপ্তং) স্বকুলং (যদ্বংশঃ) সংহত্য (বিনাশ্য) দেহং (মহত্ম্যবৃত্তি) ত্যক্ষ্যন্ (অচিবেমব উপসংহত্য কবিয়ন্) অচিস্তুষৎ ॥ ২৯

মূলানুবাদ ।—শ্রীশুকদেব কহিলেন, অব্যর্থ ইচ্ছাসম্পন্ন ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ ব্রহ্মশাপছলে নিজ কাল-শক্তি দ্বারা বিলুপ্ত যদ্বংশ ধ্বংস কবিয়া নিজ মহত্ম্যমূর্তি ত্যাগ করিতে উদ্বৃত্ত হইয়া ভাবিতে লাগিলেন ॥ ২৯

শ্রীপ্রবীণতীকা ।—ব্রহ্মশাপঃ অপদেশো মিথঃ যন্ত তেন কালেন স্বশক্তিরূপেণ । অমোঘং বাহ্বিতং যন্ত । ন হত্ব শাপঃ প্রভৃঃ, কিন্তু ভগবদ্বিচ্ছেবেত্যর্থঃ ॥ ২৯

শ্রীভাগবতানুভবমিণী ।—কোনও কার্য উৎপন্ন হইলেই আমরা বহির্দৃষ্টিতে তাহার যে সকল কারণ লক্ষ্য কবি, সেগুলি কিন্তু লৌকিক নিমিত্তমাত্র, বাস্তবিক পক্ষে বহুল কার্যেরই মূলে মঙ্গলময় শ্রীভগবানের ইচ্ছাই প্রধান কারণরূপে অবস্থিত। এই যে বিপুল যদ্বংশ ধ্বংস হইল, ব্রহ্মশাপ তাহার লৌকিক নিমিত্ত মাত্র, মূলে কিন্তু দেবগণের যাদবদেহ পবিহাবপূর্বক পুনরায় সেই দেবতাব প্রাপ্তি ও নিজেব এই প্রপঞ্চগোচর নবদেহ পবিহাবপূর্বক সচ্চিদানন্দ বিগ্রহপ্রাপ্তি বিষয়ে শ্রীশোবিন্দেব ইচ্ছাই প্রধান । যখনকাব যেরূপ কার্য তাঁহার সেই অব্যর্থ ইচ্ছাব বিষয় হইবে, তদনুসাবেই কার্য চলিবে । উদ্ধবের সেই তাৎকালিক দেহ হইতে তখন তাঁহাকে বিমুক্ত করা শ্রীভগবানেব ইচ্ছা নহে, বেন ইচ্ছা নহে, এই অনিচ্ছার মধ্যে মঙ্গল-ময়েব কি মঙ্গলময় উদ্দেশ্য নিহিত আছে, তাহা পববর্তী শ্লোকে ভগবানেব ভাবনার স্বরূপেই প্রকাশ পাইবে ও তাহাতেই বাজা পবীন্দ্রিতের সন্দেহ বিদূষিত হইবে । এখন আলোচ্য এই যে, শ্রীভগবানের পরিগৃহীত এই সকল শ্রীকৃষ্ণাদি দেহ নিত্য । ইহার আদি নাই, ধ্বংস নাই, ইহা বহু শাস্ত্রীয় বাক্যে প্রমাণিত হয় এবং ভগবানেব তত্ত্ব মূর্তির বিভিন্ন প্রকাব ধ্যান ও মন্ত্রাদি দ্বারা অর্চনা যখন সহস্রশঃ শাস্ত্রে পাওয়া যায় তেছে এবং সাধকগণ সাধনাব ফলে তাঁহাদের ধ্যানমূর্তিতে শ্রীভগবানেব সাক্ষাৎকাব লাভ কবিয়া থাকেন—এইরূপ সিদ্ধান্ত যখন বহুতর শাস্ত্র ও সাধকের অমূল্য-জ্ঞাপক ইতিহাসাদিতে প্রমাণ পাওয়া যায়, তখন মূর্তির দিকে লক্ষ্য করিলেও ঐ সকল মূর্তিগুলিব নিত্যতা প্রতিপাদিত হয় । কাবণ ধোষ বস্তুরই যদি সত্তা না থাকে, তবে কাহার ধ্যান ? আবাধনাব অবস্থাই যদি না থাকে, তবে কিরূপে আবাধনা করা যাইতে পারে ? আর সাধকের সাক্ষাৎকারই বা কিরূপে সম্ভব হইতে পারে ? অতএব সেই ভগবৎপরিগৃহীত মূর্তিগুলিকে যদি

অশ্মাল্লোকানুপবতে ময়ি জ্ঞানং মদাশ্রয়ম্ ।

অর্হত্বুদ্ধব এবান্ধা সম্প্রত্যাত্মবতাং বব ॥ ৩০ ॥

নোদ্ধবোহধ্বপি মনুনো যদুগৈর্নাদিতঃ প্রভুঃ ।

অতো মদ্বয়নং লোকং গ্রাহয়মিহ তিষ্ঠতু ॥ ৩১ ॥

এবং ত্রিলোকগুরুণা সন্দিষ্টঃ শব্দযোনিয়া ।

বদর্য্যাশ্রমমাসাত্ত্ব হবিমীজে সমাধিনা ॥ ৩২

নিত্য বলিযাই স্বীকার কবিতে হইল, তবে এই মোক্ষের “দেহং ত্যজ্যন্” কথাটাব সামঞ্জস্য হয় কিবাপে ? এই আলোচনাব সিদ্ধান্তপথে কেহ বলেন, সাম্ব্যসতসিদ্ধ “আবির্ভাব ভিবোভাব” পক্ষ গ্রহণ কবিতে হইবে, অর্থাৎ উৎপন্নের অর্থ আবির্ভাবযুক্ত, নষ্ট বা মৃত ইত্যাদিব অর্থ ভিবোভাবযুক্ত। আবির্ভূত অবস্থাটিই সাধারণেব অল্পভবগোচব, ভিবোভূত অবস্থাটী সাধারণেব গোচব নহে। কিন্তু ভিবোভূত হইলে বস্তুব সত্তাটী লোপ হইয়া যায় না, সাধারণেব নিকট প্রচ্ছন্ন থাকে মাত্র। এতলে ভগবানেব সেই শ্রীকৃষ্ণ দেহটী তিনি প্রচ্ছন্ন করিয়াছিলেন—ইহাই যদি “ত্যাগ” শব্দেব অর্থ হয়, তবেই সামঞ্জস্য হইতে পারে। টীকাকার শ্রীবিদ্যনাথ চক্রবর্তী “ক্ষীভং দেহং ত্যজ্যন্” এইরূপ অর্থ করিয়া, “প্রাপঞ্চিকলোকচক্ষুগোচবীভূতত্বমেব ক্ষীভত্বম্, অত্র সবিশেষেণ হি—ইতি ত্রায়েন ত্যাগক্রিয়া বিশেষেণ এব অশ্বেতি” সামঞ্জস্য কবিয়াছেন। উহার তাৎপর্য এই যে—ভগবান্ সেই শ্রীকৃষ্ণদেহেব ক্ষীভত্ব অর্থাৎ সাধারণ লোকেব নয়নগোচবত্ব ত্যাগ করিয়াছিলেন, কিন্তু দেহত্যাগ করেন নাই, স্তবরাং ইহাতে কোনই অসামঞ্জস্য নাই ॥ ২০

অনুবাদঃ—সম্প্রতি (অধুনা) ময়ি অশ্মাল্লোকাৎ (সুলভগংপ্রপঞ্চাৎ) উপবতে (স্বীয়রূপগুণলীলাদি-প্রকটনেভ্যো বিরতে সতি) আত্মবতাং (অহমেব পরমপুরুষার্থেব বিত্তমানো যেবাং তেবাং মধ্যে) ববঃ (শ্রেষ্ঠঃ) উদ্ধব এব মদাশ্রয়ম্ (অহমেবাশ্রয়ো যন্ত ভৎ তথাবিধং) জ্ঞানম্ অন্ধা (যথার্থতঃ) অর্হতি (অহং যাবৎ জানামি উদ্ধবোহপি তাবৎ জাতুং প্রভবতি ইত্যর্থঃ) ॥ ৩০

মূলানুবাদঃ—সম্প্রতি আমি এই মর্ত্যলোক হইতে ভিবোভূত হইলে শ্রেষ্ঠ আত্মজ্ঞানী উদ্ধবই মদীয় জানেব তুল্যজ্ঞান বহন কবিবাব যথার্থ উপযুক্ত পাত্র ॥ ৩০

শ্রীশ্রবতীকা—ময়ি উপবতে সতি জ্ঞানমর্হতি জ্ঞানযোগ্যো ভবতি ন চান্তঃ ॥ ৩০

অনুবাদঃ—উদ্ধব অগু অপি (ঈষদপি) মনুনঃ (মদপেক্ষয়া হীনঃ) ন (ভবভীতি শেষঃ) ধ্বং (যস্মাদ্ভেদোঃ) গুণৈঃ (সত্ত্বাদিত্তিঃ) ন আর্হতিঃ (ন পীড়িতঃ গুণাতীত ইতি যাবৎ) [অতএব] প্রভুঃ (অহমিব বশীকৃতমাযঃ) অতঃ ইহ (মর্ত্যলোকে) লোকং (জনগণং) মদ্বয়নং (মদ্বিষয়কং জ্ঞানং) গ্রাহয়ন্ (প্রাপয়ন্) তিষ্ঠতু ॥ ৩১

মূলানুবাদঃ—উদ্ধব আমি অপেক্ষা কিছুমাত্র নূন নহেন, যেহেতু সত্ত্বাদিগুণত্রয় তাঁহাকে অভিভূত কবিতে পাবে না, স্তবরাং তিনি মায়াভীত, অর্থাৎ আমাব ভ্রাস্ত্র মাযাকেই তিনি বশীভূত কবিয়া রাখিয়াছেন ; অতএব উদ্ধব লোকদিগকে ঈশ্ববজ্ঞান উপদেশ দিবাব জন্য এই মর্ত্যলোকে অবস্থান কবন ॥ ৩১

শ্রীশ্রবতীকা—মন্তঃ সকাশাদীষদপি নুনো ন ভবতি । যদ্যস্মাদ্গুণৈববিষয়েন ক্ষোভিতঃ । মদ্বয়নং মদ্বিষয়ং জ্ঞানং লোকশ্রোপদিশন্ ইহ ভূতলে তিষ্ঠতু ॥ ৩১

অনুবাদঃ—এবম্ (অনেনাভিপ্রায়েণ) ত্রিলোকগুরুণা (ত্রিভুবনপূজ্যেন) শব্দযোনিয়া (বেদকর্ত্রী ভগবতা) শ্রীকৃষ্ণেণ ইতি যাবৎ সন্দিষ্টঃ (“বদবীং যঃ প্রবাহী”ভ্যেবমাদিষ্টঃ) [উদ্ধবঃ] বদর্য্যাশ্রমং (বদবিকাশ্রমম্) আসাত্ত্ব (গন্ত্য) সমাধিনা (নিতরামেকাগ্রতরা) হরিম্ ঈজে (আরাধিতবান্) ॥ ৩২

বিহুরোহপ্যুদ্ধবাং শ্রদ্ধা কৃষ্ণস্ত পরমাত্মনঃ ।

ক্ৰীড়যোপাতিদেহস্ত কৰ্ম্মাণি শ্লাকিতানি চ ॥ ৩৩ ॥

দেহন্তাসঞ্চ তন্ত্ৰৈবং ধীরাণাং ধৈর্য্যবৰ্দ্ধনম্ ।

অন্ত্ৰেয়াং দুষ্কবতরং পশূনাং বিল্লবাত্মনাম্ ॥ ৩৪ ॥

আত্মানঞ্চ কুব্জশ্ৰেষ্ঠ কৃষ্ণেন মনসেঙ্গিতম্ ।

ধ্যায়ন্ গতে ভাগবতে রুরোদ প্রেমবিহ্বলঃ ॥ ৩৫ ॥

মূলানুবাদে ।—ত্রিভুবনপূজ্য বেদকর্তা ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ এই অভিপ্রায়ে উদ্ধবকে বদবিকাশ্রেমে বাইতে আদেশ করায় তিনি তথায় গমন করিয়া একাগ্রচিত্তে শ্রীহরির আবাধনা করিতে লাগিলেন ॥ ৩২

শ্রীপ্রব্রতীক্য ।—এবমনেনাতিপ্রায়েণ । শব্দযোনিয়া বেদকর্তা, ক্ৰেজে পূজ্যমাস ॥ ৩২।৩৩

শ্রীভাগবতাস্তবর্ষিণী ।—অপার বরুণানিকেতন শ্রীভগবানেব এমনই স্বব্যবস্থা যে, যখন যাহাব যে জিনিষ উপযোগী হয়, ভগবান্ সে সমস্তই ঠিক করিয়া রাখেন—যেমন শিশু ভূমিষ্ঠ হইবার পূর্বেই মাতৃস্তনে দুগ্ধেব সঞ্চাব হয়। আমবা হয়ত ভাবিতে পারি যে, সঙ্গুগুর অভাবে আমাব শিশা হইল না, কিন্তু বাস্তবিক তাহা নহে, কিছুবই অভাব হয় না। ভগবান্ স্বয়ং লীলা সংবরণ কবিতেছেন, হুতরাং পূর্বেই স্বযোগ্য জ্ঞানোপদেষ্টা উদ্ধবকে মর্ত্যভূমিতে যোগ্যতম স্থানে থাকিবাব ব্যবস্থা তিনি করিয়া বাইতেছেন। অহমিকার মুগ্ধ জীব শ্রীভগবানেব ব্যবস্থার আত্মাহীন, তাহাব উদ্দেশ্যে আত্মসমর্পণ কবিত্তে পরাঙ্মুখ, হুতরাং তাহাবা পদে পদে অভাবের তাড়নাব ব্যতিব্যস্ত। কিন্তু বাস্তবিক যাহারা ভক্ত, শ্রীভগবানের সেবায় যাহাদের প্রাণ বাস্তবিকই আকুল হইয়া উঠে, তাহাদের কিছুবই অভাব হয় না। ধ্রুব, প্রহ্লাদ প্রভৃতির কিসের অভাব হইয়াছিল? কোন্ বাধাবিল্ল তাহাদের সাধনায় ব্যাঘাত কবিত্তে সমর্থ হইয়াছিল? চাই একাগ্রতা, চাই নির্ভবশীলতা। বদবিকায তখন যে সকল সাধক ছিলেন, বিশেষজ্ঞ গুরু তাহাদের আবশ্যক, অমনি উদ্ধবেব তথায় অবস্থানেব ব্যবস্থা। মায়াগুণ জীব। তুমিও প্রস্তুত হও, দেখিবে সঙ্গুগুর তোমার সম্মুখে উপস্থিত ॥ ৩০—৩২

অনুব্রহ্মঃ ।—[ত্রিতিবিহুরাবস্থায় বর্ণযতি] বিহুরোহপি উদ্ধবাং (উদ্ধবসকাশাং) পরমাত্মনঃ (পরমাত্ম-স্বরূপস্ত) [অথচ] ক্রীড়বা (লীলাশক্ত্যা) উপাস্তদেহস্ত (উপাস্তঃ প্রকটাকৃতঃ দেহো যেন তস্ত) কৃতস্ত শ্লাকিতানি (প্রশস্তানি) কৰ্ম্মাণি শ্রদ্ধা [কুবোদ ইতি তৃতীয়শ্লোকস্থক্রিয়বা অধ্বঃ] ॥ ৩৩

অনুব্রহ্মঃ ।—ধীরাণাং (জ্ঞানিনাং) ধৈর্য্যবৰ্দ্ধনং (তথ্যাবগতিদ্বাবা মনঃসৈর্য্যসম্পাদকং) বিল্লবাত্মনাম্ (অজ্ঞানোপহতচিত্তানাম্) পশূনাং (পশুতুল্যানাম্) অন্ত্ৰেয়াং (অধীরাণাং) দুষ্কবতবং (তুর্বিভাবং) তন্ত্ৰ (শ্রীকৃষ্ণস্ত) এবম্ (উদ্ধববর্ণিতপ্রকাৰেণ) দেহন্তাসঞ্চ (দেহান্তর্ধানবৃত্তান্তঞ্চ), শ্রদ্ধা ইতি পূর্বেণাধ্বঃ ॥ ৩৪

অনুব্রহ্মঃ ।—কুব্জশ্ৰেষ্ঠ । (হে বাজন্ পবীক্ষিৎ) । আত্মানং (নিজং) কৃষ্ণেন মনসা ঈঙ্গিতঞ্চ (বিহুরায় তদ্ব্যাপদেশদানার্থং মৈত্রেয়ঃ শ্রোতব্যবা ইত্যেবং কপেণ চিন্তিতঞ্চ) [শ্রদ্ধা বিহুর ইতি পূর্বেণাধ্বঃ] ধায়ন্ (তত্তদ্ব্যাপাবং পবিত্তিস্তয়ন্) প্রেমবিহ্বলঃ (ভগবৎপ্রমাপস্থতচিত্তঃ সন্) ভাগবতে (উদ্ধবে) গতে (সতি) কুবোদ ॥ ৩৫

মূলানুবাদে ।—হে রাজন্ । পরমাত্মস্বরূপ শ্রীকৃষ্ণ লীলাশক্তিতে প্রবটমুখি গ্রহণ করিয়া যে সকল প্রশংসনীয় কার্য্য করিয়াছেন এবং ধীরগুণেব ধৈর্য্যবর্দ্ধন ও অধীর পশুতুল্য বিহ্বলচিত্ত ব্যক্তিগণের পক্ষে ধারণার অতীত, শ্রীকৃষ্ণেব দেহান্তর্ধান প্রণালী এবং বিহবেব কথাও যে ভগবান্ মনে মনে চিন্তা করিতেন,—

কালিন্দ্যাঃ কতিভিঃ সিদ্ধ অহোভির্ভরতবভ ।

প্রাপত্তত স্বঃসরিতং বত্ৰ মিত্রাস্ততো নুনিঃ ॥ ৩৬ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুবাণে পাবনহংস্রাং নংহিতাং বৈয়াসিক্যাং

তৃতীয়-সন্ধে বিষ্ণুরোদ্ধবনংবাদে চতুর্থোহধ্যায়ঃ ॥ ৪ ॥

এই সকল যে যে সংবাদ বিষ্ণু উদ্ধবের নিবট্ট স্তম্বাচ্ছেন, উদ্ধব চলিয়া যাওয়ায় তিনি সেই সকল ভাবিতে ভাবিতে প্রেমে আত্মহারা হইয়া বোদন করিতে লাগিলেন ॥ ৩৬—৩৭

শ্রীশ্রুতীক। —অন্তেষাং পশুনাং পতন্তুন্যানান্ । বিদ্বদাশ্রয়ান্ অপরিত্রাণান্ ॥ ৩৪

শ্রীশ্রুতীক। —মনসেগিতং চিন্তিতম্ ॥ ৩৫

শ্রীভাগবতানুভবিশিখী । —উদ্ধবের মুখে শ্রীলানন্দ শ্রীকৃষ্ণের জন্ম-মৃত্যু বা আবির্ভাব ভিবোভাবের অশ্রু বহুত এবং বিচিত্র কার্যাবশ্যাপ ও ভক্তের প্রতি তাঁহার অসীম কল্যাব ওস্তাব শুনিতে শুনিতে বিষ্ণুর ভক্তিভাবিচ্ছিত্ত আশ্রয় অধিকতর ভক্তির ভাবে উচ্ছৃঙ্খিত হইয়া উঠিতেছিল । যতদূর উদ্ধব সেখানে ছিলেন, ততদূর তাঁহার কথাবই বিষ্ণু আসিত হইয়াছিলেন । তিনি চলিয়া যাইবার পর এই সকল শ্রুত বৃত্তান্ত বিষ্ণুর চিন্তাপথে উদ্ভিত হইল । নিষ্ঠুরের সহচর্য্য চিন্তা, বিশেষতঃ বিবসগ্রন্থিও ঐকপ হৃদয়গ্রাহী, ততবাং একান্ত মনে এই সকল কথা ভাবিতে ভাবিতে বিষ্ণু ভগবৎপ্রসঙ্গে একেবারে আত্মহারা হইয়া গেলেন, প্রেমজনিত সার্বিক চিত্ত অশ্রু নবনে আনির্ভূত হইল, তিনি প্রেমবিগলিত হৃদয়ে দরদর ধারে রোদন করিতে লাগিলেন ॥ ৩৬—৩৭

অন্তেষাং । —ভরতবভ । (হে ভরতব্রতঃ পরীক্ষিতঃ ।) কালিন্দ্যাঃ (যমুনায়াঃ) [তীবে ইতি শেবঃ] সিদ্ধ (যত্র বিসর্গলোপমার্থঃ উক্তরূপেণাপিগতসিদ্ধূপানোবিষ্ণুরঃ) কতিপদৈঃ অহোভিঃ (অন্তেষেব দির্ভৈঃ) স্বঃসরিতং (গঙ্গাং) প্রাপত্তত (প্রাপ্তবান্) বত্ৰ (গঙ্গাতটে) মিত্রাস্ততো (মৈত্রেয়নামকঃ) নুনিঃ [অস্ত্যতি শেবঃ] ॥ ৩৬

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতায়মে তৃতীয়সন্ধে চতুর্থোহধ্যায়ঃ ॥ ৪

মূলানুবাদে । —হে মহাবাহু পরীক্ষিতঃ । বিষ্ণুর যমুনাতেই এইরূপে সিদ্ধির উপায় লাভ করিয়া অল্পদূর মধ্যেই মৈত্রেয় নুনি যেখানে অবস্থান করিতেছিলেন সেই গঙ্গাতীবে গমন করিলেন ॥ ৩৬

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে নৃশাস্ত্রবাদে তৃতীয়সন্ধে চতুর্থোহধ্যায়ঃ ॥ ৪

শ্রীশ্রুতীক। —কালিন্দ্যাঃ সকাশাং সিদ্ধএব বিষ্ণুঃ কতিপদৈর্দর্ভৈঃ স্বঃসরিতং গঙ্গাং প্রাপত্তত প্রাপ্তঃ ॥ ৩৬

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতভাবার্থপরিপাট্যং তৃতীয়সন্ধে চতুর্থোহধ্যায়ঃ ॥ ৪

শ্রীভাগবতানুভবিশিখী । —বিষ্ণু প্রায়ংকাল বসত নগর, বন, পর্বত ও নানাবিধ তীর্থপর্যটন করিয়াছেন, শ্রীভগবানের কত শত শত বিভূতি দর্শন করিয়াছেন, ক্রমশঃ প্রাণেব একাগ্রতা বৃদ্ধি পাইয়াছে, ভক্তির পথে আবণ্ড অধিক অগ্রসর হইয়াছেন । সমস্ত বণন উপসৃত্ত হইয়াছে, তখন ভগবানের ব্যবস্থা শুনে উদ্ধবেব সাক্ষাৎ লাভ করিয়া সন্তুষ্ট হইয়া তিনি পাঠিয়াছেন, সিদ্ধির পথ বেশ পরিবাহ হইয়া উঠিয়াছে, আর এখন লব্ধ্যহীন ভ্রমণ ভাণ লাগিবে কেন ? তখন তিনি যেখানে গেলে উদ্ধব উপদেশে প্রাণের দেবতার মধুর বহুত জানিয়া সত্য হইতে পাবিবেন, সেই ভবানীর তীরে মৈত্রেয় নুনির নিকটে গমন করিলেন ॥ ৩৬

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতপুত্র-পুত্রস্ব-প্রভৃতির শ্রীমদানন্দ-কংগোভুত শ্রীমদাশ্বিনোদ-গোবিন্দ-প্রবর্তিতাং
শ্রীভাবানন্দ শর্মা প্রভৃতি শ্রীভাগবতানুভবশিখীনাং ভাবার্থমালোচনাং তৃতীয়সন্ধে চতুর্থোহধ্যায়ঃ ॥ ৪

তৃতীয়ঃ স্কন্ধঃ ।

—*—

পঞ্চমোহধ্যায়ঃ ।

শ্রীশুক উবাচ ।

দ্বাবি দ্ব্যনুগা ধ্বজঃ কুরুণাং মৈত্রেয়সাসীনসর্গাবোধম্ ।

ক্ষত্ৰোপস্বত্যাচ্যুতভাব (শু)সিদ্ধঃ পপ্রচ্ছ সৌশীল্যগুণাভিতৃপ্তঃ ॥ ১ ॥

শ্রীবিদুব উবাচ ।

স্বখায কৰ্ম্মাণি কবোতি লোকো ন তৈঃ স্বখং বাস্তুপাবমং বা ।

বিন্দেত ভূযন্তত এব দুঃখং যদত্রে যুক্তং ভগবান্ বদেমঃ ॥ ২ ॥

অন্বয়ঃ ।—অচ্যুতভাবসিদ্ধঃ (অচ্যুতশ্চ শ্রীকৃষ্ণশ্চ, ভাবৈঃ অল্পগ্রহাদিনক্ষণৈঃ সিদ্ধঃ কৃতার্থীকৃতঃ) কুরুণাম্ ধ্বজঃ (কৌববশ্রেষ্ঠঃ) ক্ষত্ৰা (বিদুবঃ) দ্ব্যনুগাঃ (গঙ্গাযাঃ) দ্বাবি (দ্বাবদেশে হবিদ্বাব ইতি যাবৎ) আসীনম্ (উপবিষ্টম্) অর্গাবোধম্ (অগাধঃ অপবিমেয়ঃ বোধো যন্ত তন্ অসীমজ্ঞানসম্পন্নম্ ইত্যর্থঃ) মৈত্রেয়ঃ (পুৰ্ব্বোপদিষ্টঃ তন্মায়কমুনিম্) উপস্বত্যা (তস্ত সমীপং গঙ্গা) সৌশীল্যগুণাভিতৃপ্তঃ (সৌশীল্যং সদ্যবহাব এব গুণঃ তেন অভিভূতঃ, মৈত্রেয়সদ্যবহাবপবিতৃপ্তঃ সন্) পপ্রচ্ছ (জিজ্ঞাসিতবান্) ॥ ১ ॥

মূলানুবাদ ।—শুকদেব বলিলেন—শ্রীভগবানেব অল্পগ্রহে কৃতার্থপ্রায কৌববশ্রেষ্ঠ বিদুব গঙ্গাব দ্বাবদেশে অর্গাং হবিদ্বাবে উপবিষ্ট অসীমজ্ঞানসম্পন্ন মৈত্রেয়মুনিব নিকট উপস্থিত হইয়া তাঁহাব সদ্যবহাবাদিগুণে অত্যন্ত তৃপ্ত হইয়া তাঁহাকে জিজ্ঞাসা কবিলেন ॥ ১ ॥

শ্রীধরস্বামিকৃতটীকা ।

পঞ্চমে ভগবন্তীলাং ক্ষত্ৰা গুণো মহামুনিঃ । প্রোবাচ মহাদীনাং সর্গং তৈশ্চ হবৈঃ স্ততিম্ ॥

উক্তচতুর্ভিবধ্যার্থৈঃ ক্ষত্ৰমৈত্রেয়সঙ্গমঃ । সংবাদস্ত তথোঃ স্বক্খয়েনাথ নিগচ্চতে ॥

দ্ব্যনুগা গঙ্গাযা দ্বাবি দ্বাবে আসীন নতু কর্মব্যগ্রম্ । তত্র হেতুঃ—অগাধঃ অপবিচ্ছিন্নো বোধো যন্তেতি মৈত্রেয়শ্চ সৌশীল্য-মার্জবাদি, গুণাশ্চ ককশাদযঃ, তৈবভিতৃপ্তঃ । সৌশীল্যগুণাভিতৃপ্তমিতি পাঠে ক্ষত্ৰুঃ সৌশীল্যাদিভিবভিতৃপ্তঃ সন্তষ্টঃ মৈত্রেয়ম্ ॥ ১ ॥

অন্বয়ঃ ।—লোকঃ (জনঃ) স্বখায (স্বখং প্রাপ্তুং) কৰ্ম্মাণি কবোতি, [কিন্তু] তৈঃ (কর্ম্মভিঃ) স্বখম্ অত্যং বা (দুঃখপ্রশমনং বা) উপাবমং বা (বৈবাগ্যং বা) ন বিন্দেত (ন নভেত) ততঃ (কর্ম্মণঃ) ভূযঃ (পুনঃ পুনঃ) দুঃখমেব [বিন্দেত ইতি শেষঃ] অত্র (অশ্মিন্ বিষয়ে) যং যুক্তং (জনৈঃ কর্তব্যমুচিতম্) [তৎ] ভগবান্ (জ্ঞানী ভবানিতি শেষঃ) নঃ (অস্মান্) বদেম্ (কথষত্) ॥ ২ ॥

জনস্ত কৃষ্ণাধ্বিমুখস্ত দৈবাদধর্মশীলস্ত স্তুতঃখিতস্ত ।

অনুগ্রহায়েহ চবন্তি নৃং ভূতানি ভব্যানি জনাৰ্দ্দনস্ত ॥ ৩ ॥

তৎ সাধুবর্যাদিশ বর্ন্ত ঋং নঃ সংবাধিতো ভগবান্ যেন পুংসাম্ ।

হৃদি স্থিতো যচ্ছতি ভক্তিপুতে জ্ঞানং সতত্বাধিগম্য পূবাণম্ ॥ ৪ ॥

মূলানুবাদ।—বিভূব বলিলেন,—হে মূনে। লোক স্তুত্বের জন্য কর্ম কবে, [কিন্তু] তাহা ঘাবা স্তুত্ব বা দুঃখ নিবৃত্তি বা বৈবাগ্য এ সকল ত লাভ কবিতে পাবে না, বরং পুনঃ পুনঃ কর্মাহুষ্ঠানে দুঃখই ভোগ কবে। এ বিষয়ে লোকের কি কবা উচিত তাহা জ্ঞানী আপনি আগাদিগকে উপদেশ দান করুন ॥ ২ ॥

শ্রীধর্মটীকা।—প্রশ্নানবাহ স্তুত্বাথেতি পঞ্চদশভিঃ। তৈঃ কর্মভিঃপিতৃ স্তুত্বং বা অন্তস্ত দুঃখস্ত উপারম্য বেত্যর্থঃ। অথবা অন্তঃ ন বিন্দেত। কিং তদিত্যপেক্ষায়াং তন্ত্ৰৈব নির্দেশঃ উপারম্যং বেতি, ততন্ত্ৰৈঃ কর্মভিঃ ভূয়ঃ পুনঃ পুনঃ দুঃখমেব বিন্দেত। অত্র এবংবিধে সংসাবে নোহিত্যাকং যদযুক্তং কর্ত্বুং যোগ্যং, তৎ সর্ব্বজ্ঞো ভগবান্ বদেৎ নিকপষতু ॥ ২ ॥

অঙ্কুরঃ।—দৈবাং (প্রাক্তনকর্মবশাৎ) কৃষ্ণাধ্বিমুখস্ত (ভগবৎসেবাপবাজ্জুখস্ত) [অতএব] অধর্মশীলস্ত (পাপপ্রবৃত্তস্ত) [অতএব] স্তুতঃখিতস্ত জনস্ত অনুগ্রহায (সদুপদেশাদিভিকপকাসম্পাদনায়) জনাৰ্দ্দনস্ত (ভগবতঃ) ভব্যাদিভূতানি (মঙ্গলমযা ভক্তাঃ) ইহ চবন্তি (সংসাবে বিচরন্তি) ॥ ৩ ॥

মূলানুবাদ।—প্রাক্তন কর্মফলে যাহা বা শ্রীভগবানের প্রতি বিমুখ হইয়া পাপাচরণ বশতঃ নিতান্ত দুঃখ পাইতে থাকে, সেই সকল ব্যক্তির প্রতি অনুগ্রহ কবিবার জন্যই ভগবানের প্রিয় ভক্তগণ সংসাবে বিচরণ কবিয়া থাকেন ॥ ৩ ॥

শ্রীধর্মটীকা।—দৈবাং প্রাচীনাং কর্মণো নিমিত্তভূতাং কৃষ্ণাধ্বিমুখস্ত, অতঃ অধর্মশীলস্ত, অতঃ স্তুতঃখিত-স্তানুগ্রহায ভব্যানি মঙ্গলানি ভূতানি চবন্তি। ভবন্তঃ পবোপকামন্তাবা এব ইত্যর্থঃ ॥ ৩ ॥

শ্রীভাগবতানুভববিশিষ্টী।—মহামতি বিভূব হবিদ্বাবে যাইয়া পবমজানী মৈত্রেয় মুনিব সাঙ্গাৎ পাইলেন ও তাঁহাব সদ্ব্যবহারে অত্যন্ত পবিত্র হইয়া ক্রমশঃ নিজের জাতব্য বিষয়গুলি তাঁহাব নিকট প্রশ্ন কবিতে প্রবৃত্ত হইলেন। যদিও ইতিপূর্বে ভগবানের শ্রীমুখনির্গলিত তত্ত্বোপদেশে শুনিবার জন্যই উদ্ভবের নিকট তিনি প্রশ্ন কবিয়াছিলেন, কিন্তু তখন উদ্ভবের মুখে তাহাব উত্তবে জানিতে পাবিলেন যে মৈত্রেয় মুনিকেই ভগবান্ আদেশ কবিয়াছেন, যে তিনিই তাঁহাকে জ্ঞানোপদেশ প্রদান কবিলেন। বিচক্ষণ বিভূব ইহাতে বুঝিয়াছেন যে, শ্রীভগবানের উপদিষ্ট সেই আশ্রয়স্থ বুঝিবার উপযুক্ততা এখনও তাঁহাব জন্মে নাই, নতুবা উদ্ভবকে পাইবাও কেন উপদেশে বঞ্চিত হইবেন। স্তব্যাং প্রথমতঃ অন্ত্যস্ত তথ্য আলোচনাব যদি কখনও উপযুক্ত হইতে পাবেন, তবেই শ্রীশুকব কৃপায সমস্তই জানিতে পাবিলেন। এই অভিপ্রায়ে মহামুনি মৈত্রেয়ের নিকট আব সেই প্রশ্ন উত্থাপিত না কবিয়া তিনি জিজ্ঞাসা কবিতেছেন—হে মুনিব। এ সংসাবে যাহা বা প্রাক্তন দুষ্কর্মের ফলে ইহজীবনেও ভগবচ্চরণ সেবায় বিমুখ ও কেবল অধর্ম্যাচরণ কবিয়া নানাবিধ দুঃখ ভোগ কবে, তাহাদেব প্রতি সদুপদেশদ্বা বা সেই পাপবুদ্ধি দূব কবিবার জন্যই শ্রীভগবানের প্রিয় ভক্তগণ সর্বত্র বিচরণ কবিয়া থাকেন। আপনি শ্রীভগবানের অতি প্রিয় ভক্ত, স্বতরাং যাদৃশ দুঃখিত জনেব প্রতি সদুপদেশ দানে অল্পগৃহীত করুন, আমাব প্রাণে যে সকল সংশয় প্রশ্ন বিজ্ঞান, তাহাব সমাধান কবিয়া আমাকে কৃতার্থ করুন। আমি বুঝিতে পাবি না যে কিসে লোক স্তুত্ব হইতে পাবে, কেননা কর্মপথে ত কেবল দুঃখই দেখিতে পাই ॥ ১—৩ ॥

কবোতি কৰ্ম্মাণি কৃতাৱতাবো যান্ত্রাত্তস্তো ভগবাংস্ত্র্যধীশঃ ।

যথা সমৰ্জ্জাগ্র ইদং নিবীহঃ সংস্থাপ্য বৃত্তিং জগতো বিধত্তে ॥ ৫ ॥

যথা পুনঃ স্বে খ ইদং নিবেশ্য শেতে গুহায়াং স নিবৃত্তবৃত্তিঃ ।

যোগেশ্ববাধীশ্বব এক এতদনুপ্রবিষ্টো বহুধা যথাসীৎ ॥ ৬ ॥

অঙ্কনঃ ।—তং (তস্মাৎকতোঃ) সাধুবর্ধ্য । (হে সাধুশ্রেষ্ঠ ।) নঃ (অশ্বাকং) ঞং (স্বত্বরূপং) বত্ন (পহানম্) আদিশ (কথং) যেন (পথা) সংবাধিতঃ (আরাধিতঃ) ভগবান্ পুংসাম্ (আবোধনাকাংক্যং জনানাং) ভক্তিপুতে (ভক্তিসম্পর্কীয়ং পবিত্রীকৃতং) হৃদি (অন্তঃকরণে) স্থিতঃ [সন্] সতত্বাধিগমং (তত্ত্বত পবত্রঙ্গরূপস্ত পবমাত্মনঃ, অধিগমঃ অপবোকাক্রান্তুতিঃ, তেন সহ বর্তমানং) পুবাণম্ (অনাদিবেদপ্রমাণকং জ্ঞানং) বচ্ছতি (অর্পয়তি) ॥ ৪ ॥

গুলালুবাদ ।—অতএব হে মুনিবর । এমন স্বত্বকব উপায আমাদিগকে বলুন, যে উপায়ে শ্রীভগবানের আবোধনা কবিলে তিনি সাধকের ভক্তিপুত হৃদয়ে অবস্থান কবিয়া পবমাত্মসাক্ষ্যকাবেব উপযোগী সেই অনাদিবেদমূলক জ্ঞান প্রদান কবেন ॥ ৪ ॥

শ্রীধরটীকা ।—তং তস্মাৎ হে সাধুবর্ধ্য । ঞং স্বত্বরূপং বত্ন নঃ আদিশ কথং । যেন বত্নানাং সংবাধিতো হৃদি স্থিতঃ সন্ তত্বাধিগমঃ আত্মাপাবোক্যং তৎসহিতং পুবাণম্ অনাদিবেদপ্রমাণকম্ ॥ ৪ ॥

শ্রীভাগবতানুতবর্ষিণী ।—বিদ্বব বলিতে লাগিলেন, হে মুনে । শুনিয়াছি কর্ণের দ্বারা ই নিদ্বিলাভ হয়, কেননা মিথিলাধিপতি জনক প্রভৃতি কর্ণেব দ্বাৰাই ত সিদ্ধিলাভ কবিয়াছিলেন । কিন্তু সাবাজীবন ভবিষ্য কতই কর্ণ কবিলাম, কৈ আমাব ভাগ্যে ত কিছুই হইল না, অতএব আপনি কল্যাণময় পথ নির্দেশ কবিয়া দিন, যাহাতে মাদৃশ ব্যক্তিও কৃতকার্য হইতে পারে ॥ ৪ ॥

অঙ্কনঃ ।—ত্র্যধীশ (বশীকৃতগুণত্রয়ঃ) [অতএব] আত্মতত্ত্বঃ (স্বাধীনকৰ্ম্মা) ভগবান্ (পবমেশ্ববঃ) কৃতাৱতাবঃ (অবতীর্ণঃ সন্) যথা (যেন প্রকাৰেণ) যানি কৰ্ম্মাণি কবোতি, নিবীহঃ (নিষ্ক্রিয়ঃ সন্নপি) অগ্রে, (কল্লারস্তে) যথা ইদং (বিশ্বং) সমৰ্জ্জ (সৃষ্টবান্) যথা চ সংস্থাপ্য (স্থস্থিবং কৃত্বা) জগতঃ বৃত্তিং (জীবিকাং) বিধত্তে (সম্পাদয়তি) [“এতদ্বর্ণয়” ইতি পবত্রাঘবঃ] ॥ ৫ ॥

গুলালুবাদ ।—ত্রিগুণাত্মিকা মাষা বীহাব বশীভূত, সেই স্বাধীনশক্তি শ্রীভগবান্ অবতাব গ্রহণ-পূৰ্ব্বক যে ভাবে যে সকল কার্য কবেন এবং নিষ্ক্রিয় হইয়াও কল্লবে প্রাবত্তে যে ভাবে এই জগৎ সৃষ্টি কবেন এবং সুব্যবস্থাপূৰ্ব্বক যেকপে এই জগন্তেব জীবিকাদি সম্পাদন কবেন [এই সকল বিবব বর্ণনা করুন ।] ৫ ॥

শ্রীধরটীকা ।—কবোতি কৰ্ম্মাণীত্যাদীনাং বর্ণয়েতি পঞ্চমশ্লোকে ত্রিষাসদ্বন্ধঃ । যথা যেন প্রকাৰেন পূৰ্ব্বকপেন কৃতাৱতাবঃ সন্ ত্র্যধীশঃ ত্রিগুণমাযানিশ্চতা অতঃ স্বতন্ত্র এব যানি কৰ্ম্মাণি কবোতি । কৰ্ম্মাণ্যেব বিশেষতঃ পৃচ্ছতি যথেষ্টাদিনা । নিবীহো নিষ্ক্রিয়ঃ নিস্পৃহো বা । সংস্থাপ্য স্থস্থিবং কৃত্বা । বৃত্তিং জীবিকাম্ ॥ ৫ ॥

অঙ্কনঃ ।—যথা পুনঃ (যেন চ প্রকাৰেণ) স্বে (স্বকীয়ে) থে (জ্ঞানাকাশে) ইদং (জগৎ) নিবেশ (বিনীনং কৃত্বা) নিবৃত্তবৃত্তিঃ (নিশ্চেষ্টঃ সন্) সঃ (ভগবান্) গুহায়াং (স্বীয়যোগমাযায়াং) শেতে (তামর্ষিষ্ঠাষ বিশ্রাম্যতীতি ভাবঃ) যোগেশ্ববাধীশ্ববঃ (যোগেশ্ববাণাং মহাদেবনাবদাদীনাম্ ঈশ্বরঃ অধিপতিঃ) এব (অদিতীনঃ সন্নপি)

ক্রীড়ন্ বিধত্তে দ্বিজগোমুবাণাং ক্ষেমায কৰ্ম্মাণ্যবতাবভেদৈঃ ।

মনো ন তৃপ্যত্যপি শৃণুতাং নঃ স্তম্বোকমৌলেশ্চবিতামৃতানি ॥ ৭ ॥

বৈস্তুভভেদৈবধিলোকোনাতো লোকানলোকান্ সহলোকপালান্ ।

অচীরূপদ্যত্র হি সৰ্বসত্ত্বনিকায়ভেদোহধিকৃতঃ প্রতীতঃ ॥ ৮ ॥

এতদুৎপ্রবিষ্টঃ (এতস্মিন্ ভগংসৃষ্টিব্যাপাবে অহুৎপ্রবিষ্টঃ প্রবৃত্তঃ সন্) যথা বহুধা (ব্রহ্মাদিকপেণ নানাবিধ) আসীৎ
[এতচ্চ বর্ণযেতি শেষঃ] ॥ ৬ ॥

গুলাবুবাদ ।—এবং সেই শ্রীভগবান্ যেকপে নিজ হৃদযাকাশে এই ভগং লয় কবিবা নিষ্ক্রিয়ভাবে নিয়
যোগমাযাকে আশ্রয় কবিবা বিশ্রাম কবিবা থাকেন এবং মহেশ্ববাদি সমস্ত যোগিগণের অধীশ্বর সেই ভগবান্
একাকী হইয়াও সৃষ্টিব্যাপারে প্রবৃত্ত হইয়া যেকপে ব্রহ্মাদি নানাবিধ অবস্থার পবিণত হ'ন [তাহা বর্ণনা ককন] ॥ ৬ ॥

শ্রীধরটীকা ।—সে স্বীয় খে হৃদযাকাশে নিবেশ্ত স্থাপবিদ্যা । নিবৃত্তা বৃত্তবো যন্ত । গুহারায় যোগমাযাযাম্ ।
বহুধা ব্রহ্মাদিকপেণ ॥ ৬ ॥

অঙ্কয়ঃ ।—[যথা চ] অবতাবভেদৈঃ (মৎস্তকুর্খাদিকপাবতাববিশেষৈঃ) ক্রীড়ন্ (লীলাং প্রদর্শয়ন্)
[শ্রীহবিঃ] দ্বিজগোমুবাণাং (গোব্রাহ্মণদেবতানাং) ক্ষেমায (মদলায) কৰ্ম্মাণ্যবিধত্তে (কবোতি) [তদপি
বর্ণযেতি শেষঃ] । [যতঃ] স্তম্বোকমৌলৈঃ (স্তম্বোকানাং পুণ্যকীর্তিনাং মৌলিরিব যঃ তস্ত পুণ্যস্তম্বোকশিবোমণেৰ্ভগবত
ইত্যর্থঃ) চবিতামৃতানি (অমৃততুল্যচবিব্রুতাস্তান্) শৃণুতামপি নঃ (অস্মাকং) মনঃ ন তৃপ্যতি, [যাবদেব শ্রয়তে
তাবদেব শ্রবণেচ্ছা বর্ধত ইতি ভাবঃ] ॥ ৭ ॥

গুলাবুবাদ ।—শ্রীভগবান্ মৎস্তকুর্খাদি অবতাব বিশেষে লীলা প্রদর্শন কবতঃ গো ব্রাহ্মণ ও দেবতাদিগেব
হিতের জন্ত যে সকল কার্য কবিবা থাকেন [তাহাও আমাব নিকট বর্ণনা ককন, যেহেতু] পুণ্যকীর্তিদিগেব
শিবোমণি শ্রীগোবিন্দেব চবিতামৃত বতই শ্রবণ করি, কিছুতেই তৃপ্তি হমনা, অর্থাৎ পুনঃপুনঃ শুনিতেই
ইচ্ছা হয় ॥ ৭ ॥

শ্রীধরটীকা ।—মৎস্তভাবতাবভেদৈঃ ক্রীড়ন্ যানি যথা কৰ্ম্মাণ্যি বিধত্তে কবোতি । পুনর্বিবর্ষণং গুপ্তম্
ঔস্বক্যমাবিস্কবোতি মন ইতি । স্তম্বোকাঃ পুণ্যকীর্তবঃ তেযাং মৌলিবিবাক্যেকোনোপবি বিবাজমান
তস্তেত্যর্থঃ ॥ ৭ ॥

অঙ্কয়ঃ ।—অধিলোকানাং (লোকনাথাধিপতিঃ) বৈস্তুভভেদৈঃ (চতুর্বিংশতিতত্ত্বাস্তর্গতৈঃ দ্বিত্যাদিভিঃ
বৈস্তুভৈঃ) সহলোকপালান্ (ইন্দ্রাদিলোকপালবর্গসহিতান্) লোকান্ (ভূতবঃ স্বঃ প্রভৃতীন্) অলোকান্
(লোকালোকপর্কতবহিঃপ্রদেশান্) অচীরূপং (কপ্লিতদান্) যত্র (বেষু স্থানেষু) প্রতীতঃ (বিখ্যাতঃ)
সর্বসত্ত্বনিকায়ভেদঃ (সর্বেষাং সত্ত্বনিকায়ানাং প্রাণিবর্গাণাং ভেদঃ নানাবিধ বিশেষঃ) অধিকৃতঃ
(তত্ত্বকুর্খাদিকাবীকৃতঃ) ॥ ৮ ॥

গুলাবুবাদ ।—ইন্দ্রাদি লোকপালগণেব অধিপতি ভগবান্ শ্রীহবি [চতুর্বিংশতিতত্ত্বেব অন্তর্গত] দ্বিতি,
জল প্রভৃতি যে সকল ভবদ্বাবা স্বর্গ মর্ত্য পাতাল প্রভৃতি লোক এবং ইন্দ্রাদি-লোকপালবর্গ ও লোকালোক
পর্কতেব বাহিবে অবস্থিত স্থানসমূহ সৃষ্টি কবিযাছেন, যেখানে স্তম্বসিদ্ধ সেই সকল প্রাণিবর্গ স্ব স্ব জাত্যাди
অঙ্গসাবে কৰ্ম্মাধিকাবী হইয়া আছে, [তাহাও আমাব নিকট বর্ণনা ককন] ॥ ৮ ॥

যেন প্রজানামুত আত্মকৰ্ম্মরূপাভিধানাঞ্চ ভিদং ব্যধত্ত ।

নাবাযণো বিশ্বস্বগাত্ম্যোনিবেতচ্চ নো বৰ্ণয বিপ্রবৰ্য্য ॥ ৯ ॥

পবাববেযাং ভগবন্ ব্রতানি শ্রুতানি মে ব্যাসমুখাদভীক্ষ্ম ।

অত্পু ম ক্ষুন্নস্থাবহানাং তেযামুতে কৃষ্ণকথামুতোযাং ॥ ১০ ॥

শ্রীধরটীকা।—অখিলোকনাথো লোকনাথবিগতিঃ । অলোকান্ লোকালোকপৰ্ব্বতাদ্বহির্ভাগান্ । অচীরূপং কল্পয়ামাস । যত্র যেষু, সৰ্ব্বাণি যানি সত্ত্বানি তেযাং নিকায়ন্তেযাং ভেদঃ অধিকৃতঃ তত্তৎকৰ্ম্মাধিকাবী আশ্রিত ইতি বা ॥ ৮ ॥

অন্বয়ঃ।—বিপ্রবৰ্য্য । (হে ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ।) বিশ্বস্বক্ (বিশ্বশ্রেষ্ঠ) [অথচ স্বক্] আত্ম্যোনিঃ (স্বতঃসিদ্ধঃ) নাবায়ণঃ (নাবা আপঃ প্রলম্ববাবিধিজলানি, অযনন্ আশ্রয়ঃ যন্ত সঃ, কল্পাবলানসময়ে ভগবতঃ অৰ্ণবশাষিত্বপ্রসিদ্ধেঃ) যেন (প্রকাৰেণ) প্রজানাম্ (জনানাম্) উত (অপি চ) আত্মকৰ্ম্মরূপাভিধানাঞ্চ (আত্মানাং স্বভাবানাং “আত্মা দেহে ধৃতৌ জীবৈ স্বভাবে পবমাত্মনি” ইতি কোষাৎ কৰ্ম্মাণাং, রূপাণাম্, অভিধানাং নাম্নাং চ) ভিদাং (পার্থক্যং) ব্যধত্ত (সম্পাদিতবান্) . এতচ্চ নঃ (অস্মাকং সমীপে) [অত্র অস্মদঃ একত্বপ্রাপ্তেঃপি ‘অস্মদোহম্যোচাবিশেষণা’ দ্বিতি অল্পশাসনাং বহুবচনং] বৰ্ণয় (কথয়) ॥ ৯ ॥

মূলানুবাদ।—হে বিপ্রবর । জগৎশ্রেষ্ঠ স্বতঃসিদ্ধ নারায়ণ যে প্রকাৰে জীবগণ ও তাহাদেব স্বভাব, কৰ্ম্ম, রূপ ও নাম প্রভৃতিব বিভিন্নতা সৃষ্টি করিয়াছেন, এই সমস্ত বৃত্তান্ত আমার নিকট বর্ণনা করুন ॥ ৯ ॥

শ্রীধরটীকা।—উৎ অপি চ । যেন প্রকাৰেণ জীবানাম্ আত্মা স্বভাবঃ তৎকৃতং কৰ্ম্ম, তৎকৃতং রূপং, তৎকৃতং অভিধাং, তাশাং ভেদং কৃতবান্ । বিশ্বশ্রেষ্ঠ স্বক্ৰাণ্যোনিঃ স্বতঃসিদ্ধঃ ॥ ৯ ॥

শ্রীভাগবতামৃতবৰ্ণিনী।—বিদ্বৎ নিজ মনেব সকল প্রকার অজ্ঞানতা দূর করিবার অভিপ্রায়ে তাঁহাব সকল জিজ্ঞাস্তগুলিই মৈত্রেয় প্রকাশ করিয়া বলিতেছেন, হে মুনিবব । ত্রিগুণাতীত শ্রীভগবান্ প্রলম্বকালে কিরূপে এই বিবাহ বিশ্ব নিজের হৃদয়াকাশে লীন বাধিষা নিজশক্তি যোগমাযাকে আশ্রয় করিয়া নিশ্চেষ্টরূপে বিশ্রাম করেন ? সেই একাকী তিনিই আবার সৃষ্টিকালে কিরূপে বহুভাবে পবিণত হ'ন, কি ভাবে তাঁহাব নানা অবতারভেদ সাবিত হয, কিরূপে বিভিন্ন উগাদানে তিনি পাতালাদি নানালোকবাসী বিভিন্ন জাতীয় জীব ও তাহাদেব স্বভাব, কৰ্ম্ম, রূপ ও নামাদিব বিভিন্নতা সৃষ্টি করেন, কোন্ নিয়মেই বা জীবের অধিকাৰভেদ সম্পাদন করিয়াছেন এবং তিনি স্বয়ং নিজিষ হইয়াও কিরূপে এই বিচিত্র সৃষ্টি ক্রিয়া সম্পাদন করিয়া থাকেন—এই সকল বিষয় আমাকে বুঝাইবা বলুন ॥ ৫—৯ ॥

অন্বয়ঃ।—ভগবন্ । (হে জ্ঞানিন্ । মৈত্রেয় ।) পবাববেযাং (গবে দ্বিজাতযঃ, অববে শূজাদযঃ, তেযাং) ব্রতানি (ধৰ্ম্মাঃ) ব্যাসমুখাং মে [মযা, “মে” ইতি নিষ্ঠাস্তকৰ্ত্তবি যঞ্জীপ্রসোগ আৰ্হঃ] অভীক্ষ্ম (পুনঃপুনঃ) শ্রুতানি । কৃষ্ণকথামুতোযাং ঋতে (কৃষ্ণবৃত্তান্তামৃতসমূহং বিনা) ক্ষুন্নস্থাবহানাং (দুষ্কৃতস্থজনকানাং) তেযাং (বৃত্তান্তানাং সমূহে) অত্পু ম (পবিতৃপ্তাঃ ঋঃ,) [তৎশ্রবণে পুনবিচ্ছা নাতীতি ভাবঃ] ॥ ১০ ॥

মূলানুবাদ।—হে ভগবন মৈত্রেয় । ব্রাহ্মণাদি জিবর্ণের ও শূজাদিব ধৰ্ম্ম আমি ব্যাসদেবের নিকট অনেকবাব শুনিয়াছি, কিন্তু তাহাতে অমৃততুল্য কৃষ্ণকথা ভিন্ন অপব অংশগুলিতে আমার তৃপ্তি মিটিয়া গিয়াছে, কেননা সেগুলি তুচ্ছ স্থাবহ ॥ ১০ ॥

কন্তুং যুয়াং তীর্থপদোহভিধানাং সত্রেষু বঃ সুবিভিবীড়্যমানাং ।
 যঃ কর্ণনাড়ীং পুরুষস্ত যাতো ভবপ্রদং গেহবতিং ছিন্নন্তি ॥ ১১ ॥
 মুনির্বিবক্ষুর্ভগবদ্গুণানাং স্থাপি তে ভাবতন্যাহ কৃষ্ণঃ ।
 যস্মিন্ নৃণাং গ্রাম্যস্থখানুবাদৈর্মতির্গৃহীতা নু হবঃ কথায়াম্ ॥ ১০ ॥

শ্রীধরটীকা।—নহু মহাভাবতে স্বযা সর্বং শ্রুতমেব, কিং পুনঃ প্রশ্নেত্তজ্রাহ। পবে ত্রৈবর্গিকাঃ অবন
 গৃহাদবঃ, তেবাং ব্রতানি ধর্ম্মাঃ। মে মযা অভীক্সং পুনঃ পুনঃ। তেবাং শ্রবণেন অতৃপ্তম তৃপ্তাঃ স্তঃ তেবাং
 তুচ্ছস্থাবহত্যাং। যন্ত তত্র কৃষ্ণকথামৃতৌষঃ হৃচিতত্ত্বসাদৃতে তত্র স্বনং বুদ্ধিনীতীত্যর্থঃ ॥ ১০ ॥

অঙ্কুরঃ।—বঃ (যুয়াকং) সত্রেষু (সমাজেষু) সুবিভিঃ (জানিভিঃ নারদাদিভিবিতিবাৎ) ঈড়্যমানাং
 (প্রশস্তমানাং) তীর্থপদঃ (শ্রীকৃষ্ণ) অভিধানাং (কথামৃতাং) কঃ তৃপুয়াং (ন কোহপি তৃপ্তো ভবিতুমর্হতি)
 [তত্র হেতুমাং—] যঃ (কৃষ্ণকথামৃতৌষঃ) পুরুষস্ত (লোকস্ত) কর্ণনাড়ীং (কর্ণবিবৎ) যাতঃ (প্রবিষ্টঃ সম্বে)
 ভবপ্রদাং (সংসাবজনিকাং বন্ধহেতুভূতাং) গেহবতিং (গৃহাসক্তিং) ছিন্নন্তি (নিবাবতি) ॥ ১১ ॥

মূলানুবাদ।—আপনাদেব সমাজে জ্ঞানী নাবদাদি মুনিগণ শ্রীভগবানেব যে-গুণানুবাদেব প্রশংসা
 কবিষা থাকেন, তাহা শ্রবণ কবিষা কে তৃপ্তি লাভ কবিতে পাবে? যে কথামৃত কর্ণবন্ধে প্রবেশ কবিলেই
 লোকেব সংসাব-বন্ধনোপযোগী আসক্তি দূরীভূত হইয়া যায় ॥ ১১ ॥

শ্রীধরটীকা।—তত্র হেতুঃ ক ইতি। তীর্থপদঃ কৃষ্ণস্তাভিধানাং কথামৃতৌষাং। সত্রেষু সমাজেষু।
 মুনির্ভিনাবদাদিভিঃ ॥ ১১ ॥

শ্রীভাগবতানুভবধিগী।—মহামতি বিদ্বৎ মৈত্রেয়ষেব নিকট প্রার্থনা ববিত্তেছেন—“তৎসাদুভবদ্বাদিণ এং নঃ”
 “আমাদেব কল্যাণকব পথ নির্দেশ কবিষা দিন।” কিন্তু ব্যাসদেবেব পূর্ববর্ণিত মহাভাবতীয কথাবিত্তায়েই
 সকলেব কর্তব্যপথ নির্দ্দাবিত হইবাছে এবং বিদ্বৎ অবশ্যই তাহা অবগত আছেন, তবে আবাব জিজ্ঞাসা কেন? এইরূপ প্রশ্ন উঠিতে পাবে ভাবিষা বিদ্বৎ নিজেই বলিতেছেন যে যদিও আমি পূর্বে ব্যাসদেব-মুখে চতুর্কর্ণেব
 কর্তব্যাকর্তব্য সকলই শুনিযাছি, কিন্তু তাহাব মধ্যে ভগবৎকথা ভিন্ন অন্য প্রণালীয যে সকল কথা
 পাছে, তাহা আমি আব শুনিতে চাহি না। শ্রীভগবানেব যে মধুব গুণগাথা আপনাদেব মত বিজ্ঞ
 জনসমাজে নাবদ প্রভৃতিব মত পবমজ্ঞানীও অতি প্রশংসা সহকাবে উত্থাপন কবিষা থাকেন, এমন বে
 পবম উপাদেষ ভগবৎকথা, তাহা শুনিবাব আবাক্সা কিন্তু আমাব মিতে নাই, হুতবাং তাহাই
 আমাব শুনিবাব ইচ্ছা—যাহা শুনিবে আব সংসাবে আসক্তি থাকে না, পবন্ত সংসাবেব বন্ধন হুচিষা
 যায় ॥ ১০। ১১

অঙ্কুরঃ।—তে (তব) সখা (হৃদং) কৃষ্ণঃ (কৃষ্ণদৈপায়নাভিধানঃ) মুনিঃ (ব্যাসদেবঃ) ভগবদ্গুণানাং
 (ভগবতঃ শ্রীহবে গুণানং) [তত্র কর্ম্মণি বগ্নীপ্রবোগ আর্থঃ] বিবক্ষুঃ অপি (বক্তৃমিচ্ছুবেব) ভাবতম্ (মহা-
 ভাবতপ্রবন্ধম্) আহ (বর্ণিতবান্) যস্মিন্ (মহাভাবতে) গ্রাম্যস্থখানুবাদৈঃ (অর্থকামাদিজনিত-
 স্থখাদিবৃত্তাস্তকর্থনৈঃ) নৃনাং মতিঃ (জনানাং বুদ্ধিঃ) হবঃ কথায়াম্ হু (ভগবৎ-কথায়ামেব) গৃহীতা
 (আকর্ষিতা) ॥ ১২ ॥

মূলানুবাদ।—আপনাব সখা কৃষ্ণদৈপায়ন নামক মহর্ষি বেদব্যাস শ্রীভগবানেব গুণবর্ণন অভিপ্রায়েই

সা শ্রদ্ধধানস্ত বিবর্দ্ধমানা বিবক্তিসমুদ্র কবোতি পুংসঃ ।

হবেঃ পদানুস্মৃতিনির্বৃত্তস্ত সমস্তদুঃখাপ্যম্যাস্ত ধতে ॥ ১৩ ॥

তান্ শোচ্যশোচ্যানবিদোহনুশোচে হবেঃ কথাযাং বিমুখানঘেন ।

ক্ষিপোতি দেবোহনিমিষস্ত যেষাম্যযুর্বৃথাবাদগতিস্মৃতীনাং ॥ ১৪ ॥

মহাভাবত প্রণয়ন কবিষাছেন, আপাতঃ মধুব অর্থকামাদি জনিত স্বপ্নেব বর্ণনা দ্বাৰা লোকেব চিত্তকে ভগবৎপ্রসঙ্গে আকৃষ্ট কবাই তাহাব তাৎপৰ্য্য ॥ ১২ ॥

শ্রীধরটীকা।—মহাভাবতস্তাপ্যত্রৈব তাৎপৰ্য্যমিত্যাহ । মুনিঃ ক্লেশা বেদব্যাসঃ ভগবদ্গুণান্ মোক্ষধৰ্ম্মান্তে নাবাষণীষোপাখ্যানেন বক্তুমিচ্ছুঃ সন্ । অর্থকামাদিবর্ণনন্ত হবিকথাযাং মতিপ্রবেশার্থমেবেত্যাহ যস্মিন্মিতি । নুণাং মতিঃ গ্রাম্যস্বখান্বাদৈদ্বাবভূতৈঃ স নিশ্চিতং হরেঃ কথাযাং গৃহীতা নীতা । তদুক্তমিতিহাসনূচযে, —“কামিনো বর্ণয়ন্ কামান্ লোভং লুপ্তস্ত বর্ণয়ন্ । নবঃ কিং ফলমাপ্নোতি বুপেহন্ধমিব পাতয়ন্ ॥ লোক-চিত্তাবতাবার্থং বর্ণযিত্বাত্র তেন তৌ । ইতিহাসৈঃ পবিত্রার্থৈঃ পুনর্জন্মৈব নিন্দিতৌ ॥ অল্পথা ঘোবসংলাববন্ধহেতু জনস্ত তৌ । বর্ণয়েৎ স কথং বিদ্বান্ মহাকাংকশিকো মুনি”বিতি ॥ ১২ ॥

শ্রীভাগবতানুব্রতবর্ষিণী।—মহর্ষি বেদব্যাস অবশ্যই শ্রীগোবিন্দেব গুণকীর্তন তাৎপৰ্য্যেই মহাভাবত বচন কবিষাছেন, কিন্তু প্রকাশরূপে জ্ঞান ও ভক্তিব পথ তাহাতে অবলম্বন কবেন নাই, কাবণ অর্থকামপৰাষণ বিষয়ী-দিগেব সম্মুখে প্রথমেই জ্ঞান বা ভক্তিব প্রসঙ্গ উপস্থাপিত হইলে তাহাদেব চিত্ত ঐ প্রসঙ্গে প্রবৃত্ত হইবে না, নিতান্ত নীবস জ্ঞানে তাহাবা তাহা পবিহাব কবিষা চলিবে । তাহা হইলে ত কোনরূপেই তাহাদিগকে প্রবৃত্ত পথে আনয়ন কবা সম্ভব হইবে না, স্মৃতবাং তাহাদেব কচিকব আপাতমধুব স্বখদুঃখেব প্রসঙ্গক্রমে শ্রীভগবানেব অশৌকিক মহিমা, তাঁহাকে ভজন কবিবাব উপায় ও প্রযোজন প্রভৃতিএকটু প্রচ্ছন্নরূপে সন্নিবেশ কবিষাছেন । বিষবীগণ ঐহিক ভোগ ঐধৰ্ম্ম প্রভৃতি বৃত্তান্ত মনে কবিষা যদি তাহাব মধ্যে একবার নিবিষ্ট হইবা পড়ে, তবে অবশ্য কালক্রমে তাহাদেব মদল ঘটিবে । ঐরূপ উদ্দেশ্যভেদে মহাভাবতেব প্রশালীটী ধেরূপ সম্পাদিত হইযাছে, বিদুব এখন সেইরূপেব প্রশালীতে তৃপ্ত হইতে পাবিতেছেন না, কাবণ তাহাব প্রাণ এখন বিষয়েব প্রতি নিতান্ত বিমুখ, কেবলমাত্র ভগবন্তীলাবহস্ত সুবিবাব জন্মই নিতান্ত উৎসুক । স্মৃতবাং তিনি অতি বিতৃতকপে পরিস্ফুটভাবে একমাত্র শ্রীভগবানেব তথ্য সম্পর্কেই মৈত্রেয়ের নিকট নিজের জিজ্ঞাসা জ্ঞাপন কবিতেছেন ॥ ১২ ॥

জান্নয়ঃ ।—শ্রদ্ধধানস্ত (শ্রদ্ধাসম্পন্নস্ত) পুংসঃ (জনস্ত সম্বন্ধে) সা (হবিকথামৃতঃ) বিবর্দ্ধমানা (বৃদ্ধি-প্রাপ্তা সতী) অত্র (গ্রাম্যস্বখান্বাদৌ) বিবক্তিং কবোতি, ইবেঃ (ভগবতঃ) পদানুস্মৃতিনির্বৃত্তস্ত (পদানুস্মৃত্য শ্রীচরণচিত্তবা নিবৃত্তস্ত পবামানন্দপ্রাপ্তস্ত) [তস্ত পুংস ইতি ষাবৎ] আস্ত (শীত্ৰং) সমস্তদুঃখাপ্যবঃ (সর্বদুঃখনিবৃত্তিঃ) ধতে (সম্পাদয়তি) ॥ ১৩ ॥

মূলানুবাদ ।—শ্রদ্ধাপৰাষণ লোকেব সম্বন্ধে ঐ শ্রীগোবিন্দকথায বুদ্ধি ক্রমশঃ অত্যধিক আকৃষ্ট হইবা অত সকল বিষয়ে বিরাগ জন্মাইযা দেয, [সর্বদা] শ্রীভগবানেব চরণচিত্তায পবামানন্দ জন্মাইযা অচিরে সমস্ত দুঃখেব অবসান ঘটাব ॥ ১৩ ॥

শ্রীধরটীকা।—হবিকথাযাং মতিপ্রবেশস্ত ফলমাহ । সা কথা, মতিৰ্বা । অত্র গ্রাম্যস্বখে । তত কিমত আহ হরেবিতি ॥ ১৩ ॥

তদস্ত্র কৌশাববশম্মদাতুর্হবেঃ কথামেব কথাস্ত্র সাবম্ ।

উদ্ধৃতা পুষ্পোভ্য ইবার্তবন্ধো শিবায় নঃ কীৰ্ত্তয় তীৰ্থকীৰ্ত্তেঃ ॥ ১৫ ॥

স বিগ্ৰজম্মস্থিতিসংযমার্থে কৃতাবতাবঃ প্রগৃহীতশক্তিঃ ।

চকাব কন্মাপ্যতিপুরুষানি যানীশ্ববঃ কীৰ্ত্তয় তানি মহ্যম্ ॥ ১৬ ॥

অঙ্করঃ ।—অযেন (দুষ্কৃতিবশেন) হবেঃ কথাস্থাঃ (শ্রীহবিগুণানুবাদো) বিমুখান্ (পবাসুখান্) অবিদঃ (অনভিজ্ঞান্) শোচ্যশোচান্ (শোচ্যাবপি শোচান্ অতিশোচ্যানিতি যাবৎ) তান্ (জনান্) অল্পশোচে (অল্পশোচনাবিষয়ান্ কবোমি) বৃথাবাদগতিস্বতীনাং (নিবৰ্থকবাক্কাষমনোবৃত্তীনাং) যেযাং (ভগদবদবিমুখানাম্) আয়ুঃ (জীবনকালং) অনিমিষঃ দেবঃ (নিমেষাযোগং অত্যল্প পবমিতোহপি সময়ঃ) ক্ৰিপোতি (ক্ষবপ্রাপ্তং কবোতি) ॥ ১৫ ॥

মূলানুবাদ ।—যাহাবা পাপেব ফলে হবিকথায় বিমুখ ও নিতান্ত অনভিজ্ঞ, সেই সকল অতি শোচনীয় ব্যক্তিদিগেব জন্ত আমাব বড় দুঃখ হয়, কাবণ তাহাদেব কাষমনোবাক্য সকলই নিবৰ্থক, দেখিতে দেখিতে কাল তাহাদিগেব আয়ুঃ ক্ষব কবিযা কেলে ॥ ১৫ ॥

শ্রীধরটীকা ।—এবত্বতাস্থাং কথাস্থাঃ যে নবা বমন্তে তান্ শোচতি । শোচ্য যে তেযামপি শোচ্যংচ । তত্র অবিদঃ ভাবততাত্পর্যানভিজ্ঞান্ শোচান্ । যে তু জ্ঞাত্বাপি হবেঃ কথাস্থাঃ বিমুখাস্তান্ তেযামপি শোচ্যানিতি যোজ্যাম্ । অনিমিষঃ কালো যেযামায়ুঃ ক্ষপযতি । তত্র হেতুঃ—বৃথৈব বাদগতিস্বতযো বাগ্দেহমনো-ব্যাপাবা যেযাম্ ॥ ১৫ ॥

অঙ্করঃ ।—অৰ্ত্তবন্ধো । কৌশাবব । (হে বিপন্নহৃদং মৈত্রেব ।) তৎ (তন্মাক্ষেতোঃ) অস্ত্র (বিশ্বস্ত্র) শিবায় (কল্যাণায়) কথাস্ত্র সাবং (সৰ্বকথাস্ত্র মধ্যে শ্রেষ্ঠং) তীৰ্থকীৰ্ত্তেঃ (পুণ্যকীৰ্ত্তেঃ) শৰ্মদাতুঃ (কল্যাণ-কাবিণঃ) হবেঃ কথামেব পুষ্পোভ্য ইব (মধুকবা যথা বহুপুষ্পোভ্যঃ সাবং মধু সংগৃহ্য তদুদগিবন্তি তথা [সৰ্বকথাস্থাঃ হবিকথামেব] উদ্ধৃত্য (সাবকপেণ সংগৃহ্য) নঃ (অশ্বংসপীপে) কীৰ্ত্তয় (বর্ণয়) ॥ ১৫ ॥

মূলানুবাদ ।—হে বিপন্নহৃদং মৈত্রেব । ভ্রমবগণ যেমন নানা পুষ্প হইতে সাবসংগ্ৰহ কবিযা মধুকপে উদগীৰণ কবে, সেইরূপ আপনিও অত্রান্ত সময় কথ্য হইতে মঙ্গলকাবী পুণ্যকীৰ্ত্তি শ্রীহবিব কথায়ুতে সংগ্ৰহ কবিযা আমাদেব কল্যাণ ঐ তাহা কীৰ্ত্তন করুন ॥ ১৫ ॥

শ্রীধরটীকা ।—তৎ তন্মাক্ষ । হে কৌশাবব মৈত্রেব । অস্ত্র বিশ্বস্ত্র শিবায় কথাস্ত্র সাবভূতাং হবিকথা-মেবোদ্ধৃতা নঃ কীৰ্ত্তয় । যথা পুষ্পোভ্য মধু মধুপ উদ্ধবতি তদুদগৃহ্যত্ব ॥ ১৫ ॥

অঙ্করঃ ।—বিগ্ৰজম্মস্থিতিসংযমার্থে (বিশ্বস্ত্র জগতঃ জন্মস্থিতি সংযমঃ সৃষ্টিস্থিতিপ্রলয়াঃ, তেযাম্ অৰ্থে নিমিত্তং) প্রগৃহীতশক্তিঃ (অধিষ্ঠিতনিজমাযাশক্তিপ্রভাবঃ) স ঈশ্ববঃ (ভগবান্ শ্রীহবিঃ) কৃতাবতাবঃ (রূপাবতাবঃ প্রাপ্তঃ) অতিপুরুষানি (অমাল্লযানি) যানি কৰ্ম্মাণি চকাব (অহুষ্ঠিতবান্) তানি মহ্যং কীৰ্ত্তয় ॥ ১৬ ॥

মূলানুবাদ ।—যে ভগবান্ শ্রীহবি এই বিবাট্ট বিশ্বেব সৃষ্টিস্থিতিলয় সাধনেব জন্ত নিজ মায়াশক্তি গ্রহণ কবিযাছিলেন, তিনি রূপাবতাব গ্রহণপূৰ্ব্বক যে সকল অসাধাবণ কৰ্ম্ম অহুষ্ঠান কবিযাছিলেন, তাহা আমাব নিকট বর্ণন করুন ॥ ১৬ ॥

শ্রীশুক উবাচ ।

এবং স ভগবান্ পৃষ্ঠঃ ক্ষত্রা কোশাববো মুনিঃ ।

পুংসাং নিঃশ্রেয়সার্থেন তমাহ বহু মানযন্ ॥ ১৭ ॥

শ্রীমৈত্রেয় উবাচ ।

সাধু পৃষ্ঠং ভবা সাধো লোকান্ সাধবনুগৃহতা ।

কীর্ত্তিঃ বিতম্বতা লোকে আত্মনোহধোক্ষজাত্মনঃ ॥ ১৮ ॥

শ্রীধরটীকা।—বিশেষতঃ শ্রীকৃষ্ণকথা কথনীয়েত্যশয়েনোহ স ইতি । যো বিশ্বসর্গাচ্ছত্বং পূৰ্ব্বং গৃহীতশক্তিঃ স এব পুৰুষেষু কৃতাবতাবঃ সন্ পুরুষানতিক্রম্য বর্ত্তমানানি যানি চকাব তানি বিস্তবান্দ ॥ ১৬

শ্রীভাগবতানুভববর্ণিণী।—বিদ্বৎ মৈত্রেয় মুনিকে বলিতে লাগিলেন, হে কৃপাময় মুনিবব । ভগবৎকথা সম্পর্কে সাধাবণতঃ তিন প্রকারেব লোক দেখিতে পাওয়া যায় । কেহ শ্রদ্ধা সহকায়ে ভগবৎকথা শ্রবণ করে, কেহ বা শ্রদ্ধাহীন হইয়াও কৌতুকাদি বশতঃ উহা শ্রবণ করে, আব কেহ বা তাহা শ্রবণ করিতে নিতান্ত বিমুখ । ইহাদেব মধ্যে যে সম্প্রদায় শ্রদ্ধাসহকারে ভগবৎকথা শ্রবণে তৎপর, তাহাদেব ক্রমশঃ ঐ বিষয়ে অল্পরাগবৃদ্ধি পাইতে থাকে, অল্প কোন দিকে আব আসক্তি যায় না । শ্রীহবিব চবর্ণচিত্তাষ তাহাবা এত আনন্দ পায় যে তাহাতে সমস্ত দুঃখ তাহাদেব দূব হইয়া যায় । যাহাবা শ্রদ্ধাহীন অথচ শ্রবণ করে, তাহাবা শোচনীয় বটে, তবে কালক্রমে হয় ত কখনও মনেব গতি ফিবিতে পাবে একপ আশা কবা যায়, কিন্তু যাহারা ঐ বিষয়ে নিতান্ত বিমুখ, শ্রীভগবানেব কথায যাহাবা কর্ণপাতও করে না, সেই সকল পাপীদিগের দেহ, মন, বাক্য সকলই বৃথা কর্ষে প্রবৃত্ত । আশু ত দেখিতে দেখিতে ক্ষয় হইয়া যাইতেছে, কিন্তু তাহাদেব প্রকৃত কল্যাণকব পথে তাহাবা ভ্রমেও ত পদক্ষেপ কবিতেছে না, তাহাদেব গতি কি হইবে ? ইহা ভাবিয়া তাহাদেব জন্ম আমাব বড়ই দুঃখ বোধ হয় । অতএব হে বিপরেব সখা মুনিবব । আপনি সেই পুণ্যকীর্ত্তি শ্রীহবির কথা কীর্ত্তন করুন, যে অনন্তশক্তি ভগবান্ বিধেব স্রষ্টি স্থিতি লয় সম্পাদনেব জন্ম মায়াশক্তিতে অধিষ্ঠিত । অবতাব গ্রহণপূর্ব্বক কিংপভাবে তিনি অমাহুবিব কর্ম্মসকল অচুষ্ঠান কবেন, তাহা বুঝাইবা দিয়া আমাকে কৃতার্থ করুন ॥ ১৬—১৫

অন্বয়ঃ।—শ্রীশুকউবাচ । পুংসাং (জনানাং) নিঃশ্রেয়সার্থেন (পরমমঙ্গলকপপ্রযোজনেন হেতুনা) ক্ষত্রা (বিদ্ববেণ) এবং (পুরোক্তপ্রকারেণ) পৃষ্টঃ (জিজ্ঞাসিতঃ) স ভগবান্ মুনিঃ (মৈত্রেয়) তং (বিদ্বৎ) বহু মানযন্ (অত্যন্তং গোববযন্ সন্) আহ (কথিতবান) ॥ ১৭

মূলানুবাদ।—শ্রীশুকদেব বলিলেন—(হে বাজন ।) লোকেব পাবমার্থিক মঙ্গলেব জন্ম বিদ্বৎ ঐকপ জিজ্ঞাসা কবিলে সেই ভগবান্ মৈত্রেয় মুনি তাহাকে অত্যন্ত সম্মানসহকায়ে বলিতে লাগিলেন ॥ ১৭

শ্রীধরটীকা।—পুংসাং নিঃশ্রেয়সমেবার্থঃ প্রয়োজনং তেন হেতুনা পৃষ্টঃ ॥ ১৭

অন্বয়ঃ।—মৈত্রেয় উবাচ । সাধো । (হে সদাশয় বিদ্বৎ ।) লোকান্ (জনান্) সাধু (সয্যক্) অনুগৃহতা (তেবাঃ শুভানুধ্যানেন কল্যাণপথমাবিকুর্বতা) লোকে (জগতি) অধোক্ষজাত্মনঃ (অধোদক্ষে শ্রীকৃষ্ণে, আত্মা অন্তঃকবণং যন্ত, তন্ত) আত্মনঃ (স্বস্ত) কীর্ত্তিঃ (যশঃ) বিতম্বতা (বিস্তাবযতা) ভবা সাধু পৃষ্টঃ (হৃদঃ জিজ্ঞাসিতম্) ॥ ১৮

নৈতচ্চিত্রং ত্বষি ক্ষুভবাদবায়ণ-বীর্য্যজে ।

গৃহীতোহনন্তভাবেন যৎ ত্বয়া হবিবীধবঃ ॥ ১৯ ॥

মাণ্ডব্যশোপাদ্ভগবান্ প্রজাসংযমনো যমঃ ।

ভ্রাতুঃ ক্ষেত্রে ভূজিষ্যাযাং জাতঃ সত্যবতীস্থতাং ॥ ২০ ॥

ভবান্ ভগবতো নিত্যং সম্মতঃ সানুগস্ত চ ।

যস্ত জ্ঞানোপদেশায় মাতিশদ্ভগবান্ ব্রজন্ ॥ ২১ ॥

মূলানুবাদ।—মৈত্রেয় কহিলেন, হে সদাশয় বিহুব। আমি বেশ বুঝিতেছি যে—তোমার প্রাণ ভগবান্ শ্রীহবি প্রতি অতিশয় অভিনিবিষ্ট, [অথচ] লোকের প্রতি অল্পগ্রহ বশতঃ তুমি যে সকল প্রশ্ন কবিয়াছ, তাহা অতি উত্তম প্রশ্ন, ইহা দ্বাৰা জগতে তোমার কীৰ্ত্তি বিস্তারিত হইবে ॥ ১৮

শ্রীধরটীকা।—বহমানমেবাহ সাক্ষিতি পঞ্চভিঃ। অধোক্ষজ এবাশ্রা মনো যস্ত তস্তায়ানঃ যস্ত কীৰ্ত্তি প্রসঙ্গাদিত্যতা ॥ ১৮

শ্রীভাগবতানুভববীৰ্ণী।—বিহুব মৈত্রেয়ের নিকট যে সকল প্রশ্ন করিলেন তাহা শুনিয়া মৈত্রেয় অত্যন্ত আনন্দিত হইয়াছেন, কাৰণ তিনি বিহুবের কথাবার্ত্তায় বেশ বুঝিতে পাৰ্শ্বিয়াছেন যে, ইনি একজন ভগবানের প্রতি অভিনিবিষ্টচিত্ত প্রধান ভক্ত এবং লোকের প্রতি অত্যন্ত অল্পগ্রহপাষণ। তাই সাধাবণের একান্ত মঙ্গলকামনায ভগবৎকথাপ্রসঙ্গে ঐ সকল বিষয় আলোচনা কবিত্তে তিনি অভিলাষী। যদিও বিহুব মৈত্রেয়ের নিকট শিষ্টরূপে উপদেশপ্রার্থী, তথাপি তাঁহাব ঐকপ ভগবৎপবায়ণতা ও লোকের প্রতি অত্যন্ত উদারতা দেখিয়া মৈত্রেয় মূনি বিশেষ সম্মান সহকাৰে ধন্যবাদ প্রদান কবিয়া তাঁহাকে প্রশংসা কবিত্তে লাগিলেন ॥ ১৭-১৮

অন্বয়ঃ।—ক্ষতঃ। (হে বিহুব।) ত্বয়া অনন্তভাবেন (যথার্থরূপে) হৈশ্ববঃ হবিঃ (ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণঃ) যৎ গৃহীতঃ (অবগতঃ) বাদবায়ণ-বীর্য্যজে (ব্যাসদেববীর্য্যোৎপন্ন) ত্বষি এতৎ (ভগবতো ষাধার্থজ্ঞানং) ন চিত্রং (ন আশ্চর্য্যম্) ॥ ১৯

মূলানুবাদ।—হে বিহুব! তুমি যে ষাধার্থরূপে ভগবান্ শ্রীহবির স্বরূপ উপলব্ধি কবিয়াছ, ইহা তোমাতে আশ্চর্য্য। নহে, কাৰণ ব্যাসদেবের ঔবসে তোমার জন্ম হইয়াছে ॥ ১৯

শ্রীধরটীকা।—হবির্দগৃহীত এতচ্চিত্রং ন ভবতি। কৃতঃ? বাদবায়ণ-বীর্য্যজে ॥ ১৯

অন্বয়ঃ।—প্রজাসংযমনঃ (লোকসংহাবকঃ) ভগবান্ যমঃ মাণ্ডব্যশোপাং (মাণ্ডব্যনামকস্ত মুনোঃ অভিপািবশাং) সত্যবতীস্থতাং (বেদব্যাসস্থতাং) ভ্রাতুঃ (বিচিত্রবীর্য্যস্ত) ক্ষেত্রে (ক্ষেত্রেয়েন স্বীকৃতাতাং) ভূজিষ্যাযাং (দাস্তাং) জাতঃ (উৎপন্নঃ) [অসীতিশেষঃ] ॥ ২০

মূলানুবাদ।—লোকসংহাবক ধর্ম্মবাজ যম মাণ্ডব্যমূনির অভিপাণে ব্যাসদেবের ঔবসে তদীয় ভ্রাতা বিচিত্রবীর্য্যের ভার্য্যারূপে গৃহীত দাসীয গর্ভে জন্ম গ্রহণ কবিয়াছেন। [সেই যমই তুমি] ॥ ২০

শ্রীধরটীকা।—নহ তর্হি কথং শূদ্রত্বং, কথঞ্চ লোকান্তপ্রাহকত্বম্? তত্ৰাহ মাণ্ডব্যশোপাদিতি। ভ্রাতুঃ বিচিত্রবীর্য্যস্ত ক্ষেত্রে ক্ষেত্রেয়েন স্বীকৃতাতাং ভূজিষ্যাযাং দাস্তাং যম এব স্ব জাতোহসি ॥ ২০

অন্বয়ঃ। ভবান্ (বিহুবঃ) নিত্যং (সৰ্বদা) ভগবতঃ (শ্রীহবঃ) সম্মতঃ (প্রিয়ঃ) সানুগস্ত চ (অন্তচববর্গদহিতস্তেব) যস্ত (তব) জ্ঞানোপদেশায (জ্ঞানোপদেশদানার্থং) ভগবান্ ব্রজন্ (মন্তর্লীলাং যম স্বং ধান গচ্ছন্ অপীতি শেষঃ) মা (মাং) আদিশং (আদিত্তবান্) ॥ ২১

অথ তে ভগবল্লীলা যোগমায়োকবৃংহিতাঃ ।

বিশ্বস্থিত্যুদ্ভবাস্তার্থা বর্ণয়াম্যনুপূর্ববশঃ ॥ ২২ ॥

ভগবানেক আসেদগগ্র আত্মাত্মনাং বিভুঃ ।

আত্মেচ্ছানুগতাবাত্মানানামতু্যপলক্ষণঃ ॥ ২৩ ॥

মূলানুবাদ ।—হে বিহুব । তুমি সৰ্বদা শ্রীভগবানের অতি প্রিয়পাত্র, ভগবান্ মন্তলীলা শেষ কবিষা হইবাব সময় তোমাকে এবং তোমাব অন্তঃকরণকে জ্ঞানোপদেশ দিবাব জন্য আমাকে আদেশ কবিষাছিলেন ॥ ২১

শ্রীধরটীকা ।—কিঞ্চ ভবানিতি কুতঃ? যন্ত তব জ্ঞানোপদেশায মামাদিষ্টবান্ । চক্ৰাণ্যং স্বয়মপি স্বতৈর্বোপদিষ্টবানিতি ॥ ২১

শ্রীভাগবতানুভববিশিী ।—মহাত্মা বিহুব দাসীগর্ভে জন্মগ্রহণ কবিষাও বিরাপে এমন ভক্তিপরাযণ ও লোকহিতার্থী হইলেন তাহাব বহুত প্রকাশ কবিষা মৈত্রেয় বিহুবের গোবব বর্ণনাপূর্বক বলিলেন, হে বিহুব । তুমি যে এইরূপ ভগবদ্ভক্ত ও সৰ্বলোকের হিতকাজী ইহাতে আশ্চর্য্যের বিষয় কিছুই নাই, কাবণ আমি তোমাব সকল তথ্যই অবগত আছি । তুমি সাধাবণ লোক নহ, পূর্বে তুমি স্বয়ং ধর্মবাজ যম ছিলে । কোনও কাবণে মাণ্ডব্যমুনি যমকে অভিষাপ প্রদান কবেন, সেই অভিষাপের ফলে তুমি শূত্র দাসীব গর্ভে আসিষা জন্ম গ্রহণ কবিষাছ, তাহাও সাধাবণ লোকেব ঔবসে নহে, স্বয়ং ভগবান্ বেদব্যাসের ঔবসে । হুতবাং তোমাব সেই জন্মান্তবীণ ধর্মবাজোচিত সংস্কার এবং ইহজন্মের বীজগত সংস্কার তোমাতে অবস্থান কবিতোছে, তাহাব উৎকৃষ্ট মাহাত্ম্যবলে একপ না হইবে কেন? বীজশক্তিব ক্ষমতা অতি অদ্ভুত, তাহাব গুণ অবশ্যই উৎপন্ন বস্তুতে সংক্রামিত হইবে । বীজগত উৎকর্ষাপকর্ষে ফলের পার্থক্য ত জগতের প্রত্যেক পদার্থের মধ্যেই লক্ষ্য কবিতে পাবা যায, হুতবাং একপ ভক্তি ও লোকানুগ্রহ তোমার পক্ষে সর্বধা উপযুক্তই । তোমাব ভক্তিগুণে আকৃষ্ট হইষা স্বয়ং ভগবান্ তাঁহাব কৃষ্ণলীলাব উপসংহাৰ কালে আমাকে আদেশ কবিষা গিষাছেন যে, বিহুব ও তাঁহাব অনুগত ব্যক্তিগকে তুমি জ্ঞানোপদেশ প্রদান কবিও ॥ ১৯—২১

অন্বয়ঃ ।—অথ (মস্তৃতি, স্বদীষপ্রদাবসানে ইত্যর্থঃ) যোগমায়োকবৃংহিতাঃ (যোগমায়া ভগবতঃ স্বরূপশক্তিবিশেষঃ, তবা উক অত্যন্ত কৃহিতাঃ বিস্তাবিতাঃ) বিশ্বস্থিত্যুদ্ভবাস্তার্থাঃ (বিশ্বস্ত জগতঃ স্থিত্যুদ্ভবাস্তাঃ, স্থিতিস্থিতিপ্লবাসাঃ অর্থঃ বিঘো যাসাং তাঃ) ভগবল্লীলাঃ (ভগবতঃ শ্রীহবে: লীলা: সবহস্তব্যাপাবান্) তে (তব সমীপে) অনুপূর্ববশঃ (পূর্বপ্রস্তাবানুক্রমেণ) বর্ণয়ামি ॥ ২২

মূলানুবাদ ।—মস্তৃতি তোমাব প্রাণ ত শেষ হইষাছে, হুতবাং শ্রীভগবানের যোগমায়া দ্বাবা বিস্তাবিত লীলাবহুত সকল প্রস্তাবানুসাবে তোমাব নিকট বলিতে আবস্ত কবি, জগতের স্থিতিস্থিতির ঐশ্বর্য্য মননই লীলাব বিষয় ॥ ২২

শ্রীধরটীকা ।—বিশ্বস্থিত্যদ্যধঃ অর্থো যাসাং তাঃ ॥ ২২

শ্রীভাগবতানুভববিশিী ।—মৈত্রেয়মুনি বিহুবের প্রাণে আনন্দিত হইষা তাঁহাব প্রাণসা ও যোগ্যতাগ্যাপন-পূর্বক মস্তৃতি উদ্ভব দিতে আবস্ত কবিলেন, এ জন্য বিহুবকে মনোযোগী হইবাব জন্য প্রথমতঃ বলিবা দিতেছেন, হে বিহুব । এখন আমি তোমাব প্রশ্নানুসাবে শ্রীভগবানের সেই অপূর্ব লীলা বর্ণনা কবিব । শ্রীভগবানের এই লীলা শ্রবণ কবিলেই জগতের স্থিতি স্থিতি ও লব প্রভৃতি মাষা প্রাপঙ্কিত সমস্ত বিষয়ের বহুতই তুমি অবগত হইতে পাবিবে ॥ ২২

স বা এষ তদা দ্রষ্টা নাপশ্যদ্ শ্যামেকবাট্ ।

মেনেহসন্তমিবাত্মানং স্তৃণুশক্তিবস্তৃণুদৃক্ ॥ ২৪ ॥

অন্তর্যঃ ।—ইদং (বিশ্বম্) অগ্রে (সৃষ্টে পূর্বম্) আত্মোচ্ছাদিতগতো (আত্মনঃ ইচ্ছা সিসৃজাদিকপা, তজ্জা অহুগতো লীনতাযাং নত্যাং) আত্মনাং (জীবানাম্) আত্মা (স্বরূপভূতঃ) বিভূঃ আত্মা (অপবিচ্ছিন্নস্বরূপং পবমাত্মা) নানামভ্যুপলক্ষণঃ (সৃষ্টিকালে নানামতিভিঃ বিচিত্রবুদ্ধিকপলক্ষণম্ অধিষ্ঠানং যন্ত সঃ) একঃ (কেবলঃ) ভগবান্ আস (একাকিনা অবস্থিতেন ভগবতা সহ সর্বমেব একীভূত্ব আসীদিত্যর্থঃ) ॥ ২৩

মূলানুবাদ ।—জীবগণের অন্তর্ভাবী সর্বব্যাপক পবমাত্মাস্বরূপ যে-শ্রীভগবান্ সৃষ্টিবালে নানাবিধ বুদ্ধি আশ্রয় কবিয়া থাকেন, সৃষ্টিব পূর্বে যখন পর্য্যন্ত তাঁহাব ইচ্ছাশক্তিরূপ। নানা তৎ স্বরূপে লীন ছিল, ততদান এই বিশ্ব একমাত্র সেই ভগবৎস্বরূপেই অবস্থিত ছিল ॥ ২৩

শ্রীধরটীকা ।—তত্র সৃষ্টলীলাং বর্ণবিভূঃ ততঃ পূর্বাভিহায়াহ । ইদং বিশ্বম্ অগ্রে সৃষ্টে পূর্বং পবমাত্মা ভগবান্ এক এবাস আসীৎ । আত্মনাং জীবানাম্ আত্মস্বরূপঃ । বিভূঃ স্বামী চ । নান্দ্রষ্টদৃশ্যাত্মকং কিমিধানীৎ । কাবণাত্মনা সত্রেহপি পৃথক্ প্রতীত্যভাবাদিত্যাহ অনানামভ্যুপলক্ষণঃ । নানাদ্রষ্টদৃশ্যাদি মতিভিনৌপলক্ষ্যতে ইতি তথা । যদ্বা অকাবপ্রলোভং বিনেবাবমর্থঃ । যঃ সৃষ্টৌ নানামতিভিকপলক্ষ্যতে স তদা এক এবাসীদিতি । কৃতঃ ? আত্মোচ্ছাদিতা য়া মায়া তস্তা অন্তর্যগতো লবে সতি । যদ্বা আত্মন একাকিত্বেনাবস্থানেচ্ছাবামহুভূতান্যনিত্যার্থঃ ॥ ২৩

শ্রীভাগবতানুভববিধি ।—বিভূবেব প্রলোভে উত্তবে মৈত্রেয়মুনি শ্রীভগবনুগনিঃসৃত সেট, চতুঃশ্লোকী ভাগবতরূপ গূঢ় বহুস্তম্য উপদেশেব মর্মান্বলিই বিল্লেক্ষণ কবিয়া বিস্তৃতভাবে প্রকাশ কবিবাব অভিপ্রায়ে প্রথমতঃ সৃষ্টিব পূর্বকাল অবস্থা বর্ণনা কবিতোছেন । যদিও সৃষ্টিব প্রবাহ অনাদি একেবাবে প্রথম নূতন কবিয়া একটা সৃষ্টি আবস্ত হওয়া বখনই সম্ভবপব নহে, ইহাই বদ্দর্শনের সিদ্ধান্ত, তথাপি এখানে “অগ্রে” শব্দটির দ্বারা বুঝিতে হইবে যে, একটি কল্পেব অবসান হইয়াছে, অথচ বলাভবীয় সৃষ্টি আবস্ত হয় নাই, এইরূপ মধ্যবর্ত্তি-অবস্থা । এই অবস্থাব ভগবতের যাহা কিছু, কীট হইতে বিপুল ব্রহ্মাণ্ড পর্য্যন্ত স্থাবর জঙ্গম সমস্ত পদার্থ, এমন কি সৃষ্টিব মূলীভূত সেই অবলম্ব্য মায়া-শক্তিপর্য্যন্ত সকলই একমাত্র ভগবৎস্বরূপে অবস্থিত ছিল । সৃষ্টিদশায় শ্রীভগবান্ যদিও নানাভাবে ভাবিত হইয়া থাকেন, তাহা হইলেও একরূপ সৃষ্টিব পূর্ব অবস্থান তাঁহাব সেই অপবিচ্ছিন্ন পবমাত্মস্বরূপ অবস্থা ভিন্ন আব কিছুই থাকে না, থাকিতেও পাবে না, কাবণ ভগবানেব পাবমাত্মিক স্বরূপটি বেদান্ত মতেব “ব্রহ্ম”ই হউন বা সাম্ব্যামতেব “অমঙ্গ পুরুষ”ই হউন, অথবা বৈব-বদর্শনসম্মত “নিস্টিদানন্দ বিগ্রহ”ই হউন, তাঁহাব সেই বহিবদ্ধ শক্তি “সিসৃজাদি”রূপা মায়া বাবৎকালপর্য্যন্ত একটিত না হইবে, যতক্ষণ পর্য্যন্ত তাহাব দিকে “দৈক্ষণ” না হইবে, ততক্ষণ আব কিছুই ত জন্মিতে পাবে না । জ্ঞান স্বভাবই প্রকৃতিব, প্রকৃতি যখন পুরুষ কর্তৃক “দৈক্ষিত” হইয়া থাকেন, তখনই তিনি বিকৃত হইয়া মহন্তত্বরূপে পরিণত হ'ন, সেই মহন্তত্ব হইতেই অহংবাদিক্রমে সৃষ্টিকল্পাব ঘটনা থাকে, স্বতবাং প্রকৃতিই যদি নিস্ত্রিতা [পুরুষেব লীনা] বহিলেন, তবে সৃষ্টি কবিবে কে ? আব প্রকৃতি যদি ভগবানে লীন না হইয়া থাকেন, তবে ত পূর্বকল্পেব অবসান অর্থাৎ লয়ই হইতে পারিত না, অতএব অবশ্যই তিনি লীনা, তাঁহাব লবে বিধেব সবই লীন, স্বতবাং “অগ্রে ইদম্ একঃ ভগবানেন আস ।” অবশ্য বৈষ্ণবদর্শন মতে সেই মহানিস্তব বৈকুণ্ঠধাম ও সেখানে তাঁহাব নিত্যপার্দগণ—এ নবশ ও নিত্য, স্বতবাং সে মতে এখানে “ভগবান্” পদটাব উপলক্ষণ কবিয়া ঐ সবাব অর্থগুণিও ধবিয়া নষ্টে হইবে ॥ ২৩

স বা এতত্ত্ব সংদ্রষ্টুঃ শক্তিঃ সদসদাত্মিকা ।

মাষা নাম মহাভাগ যবেদং নির্দমে বিভূঃ ॥ ২৫ ॥

অন্বয়ঃ ।—স্ট্রা (ঈক্ষণকর্ত্তাপি) তদা একবাট্ (একএব বাজতে ইতি একবাট্ স্বরূপশক্তিমাত্র বিশ্রান্তঃ) সঃ (ভগবান্) দৃশ্যং (চবাচবাচিকং কিমপি) ন বৈ (নৈব) অপশ্যৎ (ঈক্ষিতবান্) । [অতঃ] অস্থগদৃক্ (অস্থগা স্বপ্রকাশরূপা দৃক্ চিতিশক্তির্ভূত সঃ তথাবিষ্য অপি) অস্থগশক্তিঃ (অস্থগা বিনীনা, শক্তিঃ মাষা যন্ত সঃ অপ্রকটিতমাযঃ) আত্মানম্ অসন্তমিব মেনে [দৃশ্যাতাবাং আত্মগুণি ঋত্বাসদ্বদ্বাং ভেদেন নাপশ্যদিত্যর্থঃ] ॥ ২৪

মূলানুবাদ ।—শ্রীভগবান্ সর্বদর্শী হইলেও তৎকালে [স্থষ্টিব আদি সময়ে] কেবলমাত্র নিজরূপে অবস্থিত ছিলেন, স্তব্ধতা দেখিবার কোন দৃশ্যই পান নাই, নিজ মায়াশক্তি লীন অবস্থায় থাকাতে সেই স্বপ্রকাশস্বরূপ ভগবান্ [দৃশ্য ভাব ও ঋত্বভাবেব পার্থক্য না থাকায়] নিজেকে যেন না থাকায় জ্ঞান মনে কবিয়াছিলেন ॥ ২৩

শ্রীধরটীকা ।—অত প্রথমঃ মাযোন্তবপ্রকাষমাহ দ্বাভ্যাম্ । স বৈ এষ স্ট্রা সন্ দৃশ্যং নাপশ্যৎ । যতঃ একবাট্ এক এব তদা প্রকাশতে । তদা আত্মানম্ অসন্তমিব মেনে । দৃশ্যাতাবে ঋত্বাতাবাং । তদাহ—সুপ্তা মাষাভ্যাঃ শক্তয়ো যন্ত সঃ । নত্সন্তমেব মেনে, যতঃ অস্থগা দৃক্ চিচ্ছক্তির্ভূতশ্চেতি ॥ ২৪

শ্রীভাগবতানুবাবিণী ।—শ্রীভগবান্ সর্বদর্শী, কিন্তু তাঁহাব এই সর্বদর্শিত্ব আব কিছুই নহে, উপনিবৎ সম্যত সেই “প্রকৃতাঙ্গ” ব্যাপ্যবৈ তাহা পর্য্যবসিত । ইহাব তাৎপৰ্য্য এই যে, স্থষ্টিব্যাপ্যে যেমন প্রকৃতি হইতে মহাদাদি ক্রমে আবস্ত হইয়া স্থল হইতে স্থলতমে ষাইবা পরিণত হয়, আবার ধ্বংস ব্যাপ্যেও তেমনি বিপরীত ক্রমে স্থলতম হইতে আবস্ত করিয়া ক্রমশঃ তন্মাত্র প্রভৃতি ক্রমে আসিয়া সূক্ষ্ম প্রকৃতিতে লীন হয় । সেই সর্বলমেব আধাব প্রকৃতিরূপা বহিবদ্ধ শক্তি যখন শ্রীভগবানের স্বরূপে মিশিয়া থাকে, সেই অবস্থাই পূৰ্ব্ব কল্পেব অবসান ও পবকল্লীষ স্থষ্টিব পূৰ্ব্বতন কাল । তখন আবার সিম্বাদিরূপে প্রকৃতিব পুনঃ প্রকটন না হওয়া পর্য্যন্ত আব ঈক্ষণেব বিষয় কৈ ? স্তব্ধতা নিত্য অন্তবদ্ধ চিৎশক্তি তখন অস্থগ ভাবে থাকিলেও বহিবদ্ধ না থাকায় তিনি দৃশ্যরূপে কোন পদার্থই প্রাপ্ত হইতেছেন না, স্তব্ধতা তদানীং তাঁহাব নিজের সত্তাব কার্য্যকাবিত্ব কিছুই নাই, এই জন্ত তখন “আত্মানম্ অসন্তমিব মেনে” অর্থাৎ কোনও প্রকট অবস্থা তিনি উপলব্ধি কবিতে পাবেন নাই ॥ ২৪

অন্বয়ঃ ।—মহাভাগ । (হে বিদ্বব ।) সদসদাত্মিকা (কার্য্যকারণরূপা) [যা] এতত্ত্ব (পূৰ্ব্ববর্ণিতস্ত) সংদ্রষ্টুঃ (ঈক্ষণকর্ত্তুঃ) শক্তিঃ সা বৈ (সা এব) মাষা নাম (মাযেতি প্রসিদ্ধা ভবতীতি শেষঃ) বিভূঃ (ভগবান্) যবা (মাষা) ইদং (বিধঃ) নির্দমে (স্থষ্টবান্) ॥ ২৫

মূলানুবাদ ।—হে মহাত্মন বিদ্বব । শ্রীভগবানের যে শক্তিটী কার্য্যরূপে সং ও কাবণরূপে অনং বলিয়া প্রতীয়মান হয়, তাঁহাবই নাম মাষা, এই মাষাব দ্বাবাই শ্রীভগবান্ এই বিশ্ব স্থষ্টি কবিয়াছেন ॥ ২৫

শ্রীধরটীকা ।—সা বৈ ঋত্বদৃশ্যাহসদ্বদ্বানরূপা । সদসদাত্মিকা কার্য্যকারণরূপা । যবা সন্ দৃশ্যম্ অনং অদৃশ্যম্ আত্মা স্বরূপং, তযোবাত্মা যন্তাঃ । তস্তাস্তদ্বদ্বাহসদ্বদ্বানরূপদ্বাং ॥ ২৫

শ্রীভাগবতানুবাবিণী ।—বিদ্ববেব প্রথমে মৈত্রেবমুনি স্থষ্টিপ্রক্রিষা বর্ণনা কবিত প্রবৃত্ত হইয়া পূৰ্ব্বপূৰ্ব্ব শ্লোকে “ভগবানেক আসেদং” “স্থগশক্তিবস্থগদৃক্” প্রভৃতি উল্লেখ কবায় বুঝা গিয়াছে যে স্থষ্টিব আদিতে মায়াশক্তি শ্রীভগবানে লীন থাকায় এই বিশ্বেব সৰ্বনই লয়প্রাপ্ত ছিল, স্তব্ধতা সৰ্বনই তখন একমাত্র ভগবৎস্বরূপে

কালবৃত্তা তু মাযায়াং গুণমব্যাক্ষেপজঃ ।

পুরুষোত্তমভূতেন বীৰ্য্যম্বাত্ত বীৰ্য্যবান্ ॥ ২৬ ॥

ততোহভবমহত্তত্তমব্যক্তাং কালচোদিতাং ।

বিজ্ঞানাত্মাভ্ৰদেহস্থং বিশ্বং ব্যঞ্জন্তনোভুদঃ ॥ ২৭ ॥

অবস্থিত ছিল। এখন মানা পদার্থটী কি তাহা জানা আবশ্যক, স্তত্বাং নৈজ্ঞেয় মূনি বলিতেছেন, মানা শ্রীভগবানেরই শক্তি-বিশেষ। এই শক্তিটী নং কি অন্য তাহা কিছুই নিশ্চয় বলিয়া বুঝান মান না, এতদ্ভেদেদ্য-শাস্ত্রে মানাব স্বরূপবিচারে দেখিতে পাওয়া যায়—“নন্দনদ্যাম-নির্দোষায়া” অর্থাৎ মানা নং কি অন্য ইহাও কোন একটী অবস্থাই নির্দোষিত কবা যায় না, কাৰণ মানাকে ভগবানের মত “নং” বলিলে তাহাব কার্যরূপে পরিণতি সন্দেহ হব না, কেননা পারমাণবিক সত্তা সম্পন্ন নষ্টব বপনও বিস্তৃতি অর্থাৎ অবস্থান্তর ঘটিতে পারে না। অথচ তাহাকে “অন্য” বলিলেও চলে না, কাৰণ তাহাব কার্য দেখিতে পাষ্ট, “মানিবং ভগ্নং”—এই আগমগ্রন্থা উপলব্ধি কবি। এ অবস্থাব তাহাকে মং বলিতে হইবে, আদ্য অন্যও বলিতে হইবে, ইহাই সূচনা কবিবাব ভ্রম মূলে ‘নন্দনদ্যামিকা’ কথাটি আছে। ইহাব তাৎপৰ্য্য এষ্ট যে—মানাব বানধূহে একটা প্রদীপ জলিত হব, আমিও প্রতিদিন তাহা দেখি। সকলেই তাহা জানে, মাত্রও সেই একটা প্রদীপই আলিত আছে, নিম্ন আমাব চক্ষু বোণাজাত হওয়াব আমি সেই প্রদীপটাকে দুইটি প্রদীপরূপে প্রত্যয় বলিতেছি, এ অবস্থাব ঐ প্রদীপের যে দৈতভাব তাহা প্রত্যয় কবিতাও তাহাব সত্তা নাই বসিব কি প্রবানে? অথচ অল্প মনে দেখিতেছে, আমিও ঠিক বুঝিতেছি বটে যে প্রদীপ একটাই আছে, স্তত্বাং উহাব দৈতভাবের সত্তাই বা নির্দোষ কবি কি প্রকারে? তখন যেমন বুঝিতে হব যে, ঐ প্রদীপমত দৈত ভাবটী বতবটা [প্রত্যক্ষাংশে] মং, আদ্য কতকটা [বাস্তবাংশে] অন্য, সেইরূপ মানাকেও মং এবং অন্য এই উভয়কই বলিতে হইবে, কার্য্যাংশে তাহাব সত্তা, আর মূলতঃ তাহাব অন্যতা ॥ ২৫

অনুয়ঃ।—বীৰ্য্যবান্ (চিহ্নক্লিষ্টভূতঃ) অধোক্ষঃ (ভগবান্) কালবৃত্তা তু (কালশক্তিভূত) গুণমব্যাক্ষেপ (দ্বিভিত্তরহসি) মানাবাং (স্বকীয়মানাবাংশে) পুরুষেণ আত্মভূতেন (প্রকৃত্যবিষ্টাত্মরূপেণ) বীৰ্য্যং (চিদাভাসন্) আবাত্ত (সংযোজনামাস) ॥ ২৬

মূলানুবাদ।—কালশক্তিপ্রভাবে মানাশক্তি ব্রহ্মোক্তাদিক্য প্রাপ্ত হইলে চৈতন্যশক্তিমুক্ত শ্রীভগবান্ তখন তাহাব অবিনষ্টানকর্তারূপ তাহাতে [মানাতে] স্বকীয় চিদাভাস রূপ বীজ সংযোজিত কবিলেন ॥ ২৬

শ্রীধরটীকা।—কালবৃত্তা কালশক্ত্যা গুণমব্যাক্ষেপ দ্বিভিত্তগুণাবান্ অধোক্ষঃ পবনাত্মা আত্মাংশ-ভূতেন পুরুষেণ প্রকৃত্যবিষ্টাত্মরূপেণ বীৰ্য্যং চিদাভাসন্ আবাত্ত। বীৰ্য্যবান্ চিহ্নক্লিষ্টভূতঃ ॥ ২৬

অনুয়ঃ।—ততঃ (চিদাভাস সংযোজনানন্তরং) কালচোদিতাং (কালশক্তিহরুতাং) অব্যক্তাং (মানাতঃ) মহত্তত্ত্বং অভবং, [কীদৃশোহসৌ মহত্তত্ত্বপদার্থ ইত্যাহ] বিজ্ঞানাত্মা (নরপ্রাণাচ্চাৎ স্বকৃতবা-প্রাপ্তিচিৎপ্রতিবিদ্যং, অতএব তস্ত বুদ্ধিতত্ত্বোক্ত নামান্তরবন্) [অতএব] তমোভুদঃ (প্রশমিতভাভানন্দসকালী) আত্মদেহস্থঃ (স্বমিন্ স্বদেহতলা নীনং) বিশ্বং ব্যঞ্জন (প্রকাশন) ॥ ২৭

মূলানুবাদ।—অনন্তর কালশক্তি প্রভাবে সেই মানা হইতে প্রশমকালীন সিধ্যাজ্ঞানরূপসকালী জ্ঞানবৎ মহত্তত্ত্ব উৎপন্ন হইল, তাহাব নিজেব মন্যে স্বস্বরূপে নানাপ্রাপ্ত এই বিশ্বপ্রপঞ্চ তাঁহা হইতেই আদ্য অব্যক্ত হইবে ॥ ২৭

সোহপ্যংশগুণকালাত্মা ভগবদ্দৃষ্টিগোচবম্ ।

আত্মানং ব্যকবোদাত্মা বিশ্বস্তাস্ত্র সিস্কৃষা ॥ ২৮ ॥

মহত্ত্বাদ্বিকুবর্ণাণাদহংতত্ত্বং ব্যজ্যত ।

কার্যাকাবণকত্রাত্মা ভূতেন্দ্রিয়মনোগমঃ ।

বৈকাবিক-স্তৈজসশ্চ তামসশ্চেত্যহং ত্রিধা ॥ ২৯ ॥

শ্রীধরটীকা।—কালপ্রেবিতাদ্যজ্ঞানং মাষাভঃ । তত্ত্বপদং পরিভাষ্য মহতো লক্ষণম্, অতঃ পুংলিঙ্গ-নির্দেশঃ । বিজ্ঞানাত্মেতি সত্ত্বপ্রধানত্বাৎ । স্বদেহং বিশ্বম্ উচ্চুনবীজগতান্বাদিকপং বৃক্ষমিব ব্যাঙ্কয়ন প্রকাশয়ন । যতোহসৌ তমো হৃদতীতি তমোহুদঃ । তদুক্তং সাঙ্ঘততত্ত্বে—বিশেষস্ত ত্রীণি রূপাণি পুঙ্খাখ্যাগ্ৰথো বিদুঃ । প্রথমং মহতঃ স্রষ্টৃ দ্বিতীয়ত্বগুণসংস্থিতম্ । তৃতীয়ং সৰ্বভূতত্বং তানি জ্ঞাত্বা বিমূঢ়্যত ইতি ॥ ২৭

শ্রীভাগবতানুতবর্ষিণী।—কালক্রমে যখন আবাব শ্রীভগবানেব “একোহং বহুত্বাং প্রজাযেষং” এইরূপ সৃষ্টির ইচ্ছা হইল, সেই সিস্কৃষাতেই বহিবদ্ধ মাষাশক্তিব প্রকাশ ও তদানীন্তন সেই কালশক্তিপ্রভাবে মায়াব মধ্যে রজোগুণাংশেব একটু ঐবলতা উপস্থিত হইল, অমনি শ্রীভগবান্ নিজ চিদাভ্যাস অর্থাৎ প্রলম্বকালে নিজেব মধ্যে লম্বপ্রাপ্ত জীবশক্তিকে সেই মাষাব সহিত সংযোজিত কবিলেন, সেই অবস্থাই লৌকিক স্বামীশ্রী ভাবেব ব্যঞ্জনা । ভগবান্ গীতায় নিজমুখে বলিষাছেন “মম যোনির্গহদ-ব্রহ্ম তস্মিন্ গৰ্ভং দধাম্যহং” । এই স্থলে শ্রীধবামিপাদেব ও মধুসূদন সবম্বতীতি টীকায ঐ কথাই দেখিতে পাওযা যায় যে—“গৰ্ভং চিদাভ্যাসং, প্রলম্বে মযি লীনং সন্ত-মবিজ্ঞাকামকর্মাঙ্কশযবন্তং ক্ষেত্রজং সৃষ্টিসময়ে ভোগ্যেন ক্ষেত্রেণ সংযোজয়ামীত্যর্থঃ” । তাহাবপব ঐ মাষা হইতে মহত্তত্ত্বের সৃষ্টি হইল, ঐ মহত্ত্বটী সত্ত্বগুণপ্রধান, স্ততরাং অতি স্বচ্ছপদার্থ, তাহাতে ভগবানেব স্বপ্রকাশ চৈতন্যশক্তিব প্রতিবিম্ব পতনে উহা জ্ঞানময স্বরূপে পবিণত ও প্রলম্বকালে সমস্ত পদার্থগুলি বাস্তবিক পক্ষে এই বুদ্ধিতত্ত্বেই লম্বপ্রাপ্ত হয় এবং সৃষ্টিকালে সেই লীন পদার্থগুলি উহা হইতেই অভিব্যক্ত হয় । প্রকৃতিতে লম্ব বা প্রকৃতি হইতে সৃষ্টি, এইরূপ ব্যবহাব শুধু কার্য-কাবণেব অভেদ তাৎপর্থে, ইহাই সাংখ্যদর্শনেব সিদ্ধান্ত । এই সিদ্ধান্তানুসারেই গীতায় “প্রকৃতেঃ ক্রিয়মানানি গুণৈঃ কৰ্ম্মাণি সৰ্ব্বশঃ । অহঙ্কাব-বিমূঢ়াত্মা কৰ্ত্তাহমিতিমত্ততে ।” এইরূপ শ্রীভগবানেব শ্রীমুখ নিঃসৃত উপদেশ পাওযা যায় । ভগবান্ অনন্তশক্তি-সম্পন্ন, ঐ মহত্ত্বস্বেব উপাদান যে মাষাশক্তি তাহাও শ্রীভগবানেই লীন হয় এবং সৃষ্টিব প্রাবস্তে ঐরূপ পূৰ্ববর্ণিত প্রকাবে তাহা হইতে অভিব্যক্ত হয় বলিষাই তাহাকে কৰ্ত্তা ও সংহৰ্ত্তা বলিষা নির্দেশ কবা হয় ॥ ২৬২৭

তাল্লয়ঃ।—অংশগুণকালাত্মা (অংশনিমিত্তীভূতা জীবশক্তিঃ, গুণাঃ সম্বাদয়ঃ, উপাদানরূপা মাষা শক্তিবিত্তি ষাবৎ, কালঃ মাষাকোভকবঃ, তদাত্মা ভদধীন ইত্যর্থঃ) আত্মা (জনিযমানবিশ্বস্ত হৃদ্বাবস্থাযা মাষাবভূতঃ) সোহপি (“হং” পদার্থোহপি) অস্ত বিশ্বস্ত সিস্কৃষা (সৃষ্টীচ্ছা) ভগবদ্দৃষ্টি-গোচবঃ (ভগবতঃ চিত্তপ্রতিবিম্বপ্রাপ্তঃ সন্) আত্মানং (স্বং) ব্যকবোৎ (রূপান্তবেণ পবিণমিতবান্) ॥ ২৮

মূলানুবাদ।—কাল, মাষা ও জীবশক্তিব সম্মেলনে উৎপন্ন সেই মহত্ত্বটী এই বিশ্বসৃষ্টিব ইচ্ছাব ভগবৎপ্রদত্ত চৈতন্যশক্তিতে সবল হইষা নিজেব মধ্যে স্বস্বরূপে অবস্থিত এই বিশ্বকে স্থলরূপে অভিব্যক্ত কবিবাব জন্ত স্বয়ং কার্যকপে পবিণত হইল ॥ ২৮

শ্রীধরটীকা।—অহঙ্কাবোংগস্তিমাহ,—সোহপীতি সার্বভাভ্যাসম্ । অংশচিদাভাসো নিমিত্তং গুণা

উপাদানং কালঃ ক্ষোভকঃ, তদাত্মা তদধীনঃ। ভগবান্ সৰ্বাধ্যক্ষঃ, তদৃষ্টিগোচরঃ সন্ স্বযমাত্মানং
বাকবোঃ কপাস্তবগনম্ ॥ ২৮

অম্বয়ঃ।—বিকূৰ্ণাণাং (বিক্রিয়মাণাং) মহত্ত্বাং (পূৰ্ণোন্নিথিতাং) অহং তত্ত্বম্ (অহংকাবাধ্যং
তত্ত্বং) ব্যজ্যত (সমুৎপন্নং), [কীদৃগসৌ অহঙ্কাব ইত্যাহ] ভূতেন্দ্রিয়মনোময়ঃ (ভূতানি হৃদভূতানি তদাত্ম-
রূপাণি, ইন্দ্রিয়াণি চক্ষুর্বাদীনি জ্ঞানেন্দ্রিয়াণি পঞ্চ, বাগাদীনি চ কৰ্মেন্দ্রিয়াণি পঞ্চৈতি দশ, মনঃ তদুভয়াভ্যকং
তন্ময়ঃ তেষাং বিকাববান্) [অতএব] কার্যকাবণকর্ত্রাত্মা (কার্যম্ অধিভূতং নশ্ববদেহাদিকং, কাবণম্ অধ্যাত্মং,
কর্তা অধিদেবং, তেবামাত্মা আশ্রয়ঃ) বৈকাবিকঃ (সাত্বিকঃ) তৈজসঃ (বাজসঃ) তামসশ্চ ইতি অহং (অহঙ্কাবঃ)
ত্রিবা (ত্রিবিধঃ) ॥ ২৯

মূলানুবাদ।—পূৰ্ণোন্নিথিত মহত্ত্বেষেব বিকাবপ্রাপ্তিতে অহঙ্কাবনামক তত্ত্বেব হৃষ্টি হইয়াছে, ঐ অহঙ্কাব
ভূত, ইন্দ্রিয় ও মনঃস্বরূপ বিকাবেব প্রকৃতি, [স্বতবাং] কার্য, কাবণ ও কর্তাব আশ্রয় এবং ঐ অহঙ্কাব সাত্বিক,
বাজসিক ও তামসিক এই তিন ভাগে বিভক্ত ॥ ২৯

শ্রীধরটীকা।—অহঙ্কাবশ্চ লক্ষণমাহ,—কার্যমধিভূতং, কাবণমধ্যাত্মম্, কর্তৃ অধিদেবং, তেবামাত্মা
আশ্রয়ঃ। অত্র হেতুঃ—ভূতেন্দ্রিয়মনোময়ঃ তদ্বিকাববান্। মন ইতি দেবানামপ্যুলক্ষণম্। এতদেব বিভাগঃ
প্রপঞ্চযতি বৈকাবিক ইত্যাদিনা। বৈকাবিকঃ সাত্বিকঃ। তৈজসো বাজসঃ ॥ ২৯

শ্রীভাগবতানুবর্তনিকী।—মৈত্রেয় মুনী সপ্রতি “অহঙ্কাব” নামক তৃতীয় তত্ত্বেব হৃষ্টিপ্রণালী বর্ণিত
কবিতেন্। পূৰ্বে বলা হইয়াছে, মহত্ত্ব স্বত্ত্বপ্ৰধান স্বচ্ছপদার্থ, স্বতবাং প্রতিবিম্ব গ্রহণে তাহাব সামর্থ্য
আছে। ফলিক অতি শুভ্র বস্ত্র, কিন্তু তাহাব নিকটে একটী জ্বাকুসুম বাখিলে ফলিকেব স্বচ্ছতা গুণে ঐ
জ্বাকুসুমের বক্তিতা তাহাতে প্রতিফলিত হইয়া থাকে। তখন মনে হয় যে ফলিকটী বস্ত্রবর্ণ আভা বিস্তাব
কবিতেন্, বাস্তবিক কিন্তু ঐ আভা জ্বাকুসুমের। সেইরূপ সিন্ধু [হৃষ্টিব ইচ্ছা] যদিও মহত্ত্বেষেব নহে,
শ্রীভগবানেব, তথাপি শ্রীভগবানেব চিংগন্তিব প্রতিবিম্বমাত্রে মহত্ত্ব তদাকাব আকাবিত হইয়া যায় বলিষা
সিন্ধুটীও যেন মহত্তেব মধ্যেই অবস্থান কবিতেন্ বলিষা প্রতীত হয়, স্বতবাং মূলে “বিশ্বস্তাস্ত্র সিন্ধুস্তা” এই
কথাটির কোনও অসামঞ্জস্ত নাই। যাহা হউক, ঐকপে শ্রীভগবানেব চিংগন্তিব সম্পর্কমাত্রে তদীয় হৃষ্টিচ্ছাব
অল্পপ্রাণিত হইয়া, ভূত-যেমনপ্রভুব নয়নসঙ্কেত মাত্রে তদীয় ইচ্ছাব বিবব সম্পাদন কবিতেন্ প্রবৃত্ত হয়, তদ্রূপ
শ্রীভগবানেব ঈশ্বিত হৃষ্টি সম্পাদনেব জগত্ “মহত্ত্ব” তখনই বিকাব অর্থাৎ কার্যাবস্থা গ্রহণ কবিল ও তাহাতেই
অহঙ্কাবেব হৃষ্টি হইল। ঐ অহঙ্কাব হইতেই ক্ষিতি, জল, বায়ু, তেজ ও আকাশ এই পঞ্চভূতেব সৃষ্টিবস্থা,—গন্ধ,
বস, স্পর্শ, রূপ ও শব্দ নামক পঞ্চতন্মাত্র এবং চক্ষুঃ, বর্ণ, নাসিকা, জিহ্বা, শ্রব, এই পাঁচ জ্ঞানেন্দ্রিয়, বাক,
পাণি, পাদ, পাশু, উপশব্দ এই পাঁচটি কৰ্মেন্দ্রিয় এবং মনঃ এই ষোড়শ তত্ত্বেব হৃষ্টি হয় ইহা পবে বলা হইবে।
এই সকল কার্য-কাবণ ভাবে কার্যকাবণেব ঐক্য এবং আধাব আশ্রয়েব ঐক্য স্বীকাব সামান্য দর্শনেব
অনুমোদিত, স্বতবাং এই অহঙ্কাব তদ্বটিকে নশ্বব দেহাদিকপ কার্যে ও স্বভাবরূপ [প্রকৃতিস্বরূপ] কাবণ ও
হিবণ্যগর্তদিস্বরূপ কর্তা এই সকলেবই আশ্রয়কপে উল্লেখ কবা হইয়াছে। শ্রীধবস্বামিপাদেব টীকা
অনুসাবেই “কার্যকাবণকর্ত্রাত্মা” এ স্থলে “আত্মা” শব্দটির “আশ্রব” অর্থ গ্রহণ কবা হইয়াছে। কিন্তু “স্বরূপ”
অর্থ কবিলেই সামঞ্জস্তেব পক্ষে অনেক সুবিধা হয়। এই অহঙ্কাব তদ্বটি আধাব সত্বাদিগুণত্বেব মধ্যে এক
একটির প্রবলতা অনুসাবে “বৈকাবিক” বা “সাত্বিক”, “তৈজস” বা “বাজস” ও “তামস” এই ত্রিবিধ আখ্যায়
শ্লীকৃত কবা হইয়া থাকে ॥ ২৮২৯

অহংতত্ত্বাদ্বিকুর্বাণাম্মনো বৈকাবিকাদভুৎ ।

বৈকাবিকাশ্চ যে দেবা অর্থাভিব্যঞ্জনং যতঃ ॥ ৩০ ॥

তৈজসানীজ্রিষাণ্যেব জ্ঞানকর্মময়ানি চ ॥ ৩১ ॥

তামসো ভূতসূক্ষ্মাদির্যতঃ ঋং লিঙ্গমাত্মনঃ ॥ ৩২ ॥

অর্থঃ—বিকূর্বাণাং (বিকাবঃ লভমানাং) বৈকারিকাং (সত্ত্বপ্রধানাবস্থাপন্নং) অহংতত্ত্বাং (অহঙ্কারনামকাং পূর্ববর্ণিততত্ত্বাং) মনঃ অভূৎ (উৎপন্নং) বৈকাবিকাঃ (বৈকাবিকার্থভূতাঃ) যে চ দেবাঃ (ইন্দ্রিয়াত্ত্বিষ্ঠাতাবঃ দিগাদিস্বকৃপাঃ) [তে চ বিকূর্বাণাং বৈকাবিকাং অহঙ্কারাদভবন্নিত্যবোধঃ] যতঃ (যেভ্যঃ ইন্দ্রিয়াত্ত্বিষ্ঠাতভ্যো দেবেভ্যঃ) অর্থাভিব্যঞ্জনম্ (অর্থানাং শব্দাদীনাম্ অভিব্যঞ্জনং প্রকাশো ভবতীতি শেষঃ) ॥ ৩০ ॥

মূলানুবাদ ।—বৈকাবিক [সত্ত্বপ্রধান] অহঙ্কার বিকৃত হইলে তাহাতে মন ও ইন্দ্রিয়াদিব অধিষ্ঠাতৃ-দেবতা দিক্ প্রভৃতি উৎপন্ন হয় এবং ঐ অধিষ্ঠাতৃদেবতা হইতেই শব্দাদি বিষয়গুলিব প্রকাশ হয় ॥ ৩০ ॥

ত্রীধরটীকা ।—দেবাস্চ বৈকারিকা বৈকাবিকাহঙ্কারার্থভূতা ইত্যর্থঃ । যতো যেভ্য ইন্দ্রিয়াত্ত্বিষ্ঠাতভ্যঃ অর্থাভিব্যঞ্জনং শব্দাদিপ্রকাশো ভবতি ॥ ৩০ ॥

অর্থঃ—জ্ঞানকর্মময়ানি চ (জ্ঞানময়ানি কর্মময়ানি চ) ইন্দ্রিয়াণি (চক্ষুর্বাণীনি নাগানীনি চেতি দশ) তৈজসাত্ত্বেব (বজ্রঃপ্রধানং তৈজসাখ্যাহঙ্কারাদেব উৎপন্নানি ইত্যর্থঃ) তামসঃ (তমঃ প্রধানঃ অহঙ্কারঃ) ভূতসূক্ষ্মাদিঃ (ভূতসূক্ষ্মস্ত শব্দস্ত, আদিঃ কাবণং ভবতীতি শেষঃ) যতঃ (শব্দাং) আত্মনঃ (পবমানঃ) লিঙ্গং (সাধকং) ধম্ (আকাশম্ উৎপন্নমিতি শেষঃ) ॥ ৩১ ৩২ ॥

মূলানুবাদ ।—জ্ঞানেন্দ্রিয় ও কর্মেন্দ্রিয় ইহাবা তৈজস [বজ্রোক্ত প্রধান] অহঙ্কার হইতেই উৎপন্ন, এবং যে আকাশ পবমান্যাব সাধক হেতুরূপ, সেই আকাশেব উপাদান যে শব্দতন্মাত্র, তাহা অহঙ্কার হইতেই উৎপন্ন হয় ॥ ৩১ ৩২ ॥

ত্রীধরটীকা ।—তৈজসাত্ত্বেত্যর্থঃ । জ্ঞানেন্দ্রিয়াণাং জ্ঞানময়ানাং সাধিকত্বশব্দা য়া তুদিত্যেব-কাবঃ ॥ তামসো ভূতসূক্ষ্মস্ত শব্দস্ত আদিঃ কাবণম্ । যতঃ শব্দাং পমাকাশং ভবতি । আত্মনো লিঙ্গং স্বগুণশব্দরূপেণ প্রমাপকং হৃদয়াকাশতয়া বা । যদা । লিঙ্গ শবীবম্ । আকাশশবীবং ব্রহ্মেতি ঐতিহ্যঃ ॥ ৩১ ৩২ ॥

ত্রীভাগবতানুতর্বাধিগী ।—বিভিন্ন অবস্থাপন্ন অহঙ্কার হইতে যে বিভিন্নপ্রকার কার্য সৃষ্টি হয় তাহাই এক্ষণে বর্ণিত হইতেছে । প্রকৃতির গুণকোভবশতঃ অহঙ্কারে যখন সত্ত্বগুণেব প্রবলতা বশতঃ বজ্রস্তম্বেব পবান্ভব হয়, তখন সেই অহঙ্কারকে দার্শনিকগণ “বৈকারিক” নামে অভিহিত করিয়া থাকেন । এই বৈকাবিক হইতেই মন এবং ইন্দ্রিয়াদিব অধিষ্ঠাতৃ দেবগণ উৎপন্ন হন । বেদান্ত শাস্ত্রে পাণ্ডবা যাব—শ্রবণেজ্রিয়েব দিক্, স্বকের বায়ু, চক্ষুব নৃহা, বসনার বক্রণ, নাসিকার অন্বিনীকুমারঘ্রণ, বাক্ ইন্দ্রিয়েব বহি, হস্তেব ইন্দ্র, চরণেব বিষ্ণু, পায়ু অর্থাৎ গুহের মিত্র, উপস্থ অর্থাৎ জননেন্দ্রিয়েব প্রজাপতি—এই সকল অধি-দেবতাগণেব সাহায্যেই ইন্দ্রিয়দ্বারা শব্দাদি বিষয়গুলিব অভিযুক্তি হয় । আবার অহঙ্কারে যখন রজোগুণ প্রবল—সত্ত্ব ও তমোগুণ পরাভূত, তখন তাহাব নাম “তৈজস” । এই তৈজস হইতেই জ্ঞান ও কর্মময় দশ ইন্দ্রিব উৎপন্ন হয়, আব যখন অহঙ্কারে তমোগুণ প্রবল, বজ্র ও সত্ত্বগুণ পরাভূত, তাহাব নাম “তামস”, এই তামস হইতেই

কালমায়াংশযোগেন ভগবদ্বীক্ষিতং নভঃ ।

নভসোহনুস্বতং স্পর্শং বিকূর্বন্নির্ম্মেহনিলম্ ॥ ৩৩ ॥

অনিলোহপি বিকূর্বাণো নভসোবলান্বিতঃ ।

সসজ্জ রূপতন্মাত্রং জ্যোতির্লোকস্ত লোচনম্ ॥ ৩৪ ॥

অনিলেনাগিতং জ্যোতির্বিকূর্বৎ পববীক্ষিতম্ ।

আধভাস্তো বসময়ং কালমায়াংশযোগতঃ ॥ ৩৫ ॥

জ্যোতির্ভাস্তোহনুসংস্বতং বিকূর্বদ্ ব্রহ্মবীক্ষিতম্ ।

মহীং গন্ধগুণামাধাৎ কালমায়াংশ-যোগতঃ ॥ ৩৬ ॥

শব্দেব সৃষ্টি হয় এবং শব্দ হইতেই আকাশেব সৃষ্টি হইয়া থাকে । “তন্মাধা এতন্মাধাত্বনঃ আকাশঃ সত্ত্বতঃ, আকাশ-
দ্বায়ঃ, বায়োবাগ্নিঃ, অগ্নেবাপঃ, অভ্যঃ পৃথিবী সমজায়ত” এই ঋতিমূলক ঐ আকাশপদার্থ দ্বাৰা পবমান্বয়ক
শ্রীভগবানেব সাধন প্রণালী অবগত হওয়া যায় ॥ ৩১।৩২ ॥

অর্থঃ ।—ভগবদ্বীক্ষিতং (ভগবতা পবমেশ্বৰেণ বীক্ষিতম্ ঈশ্বৰদ্বাৰা কার্যোন্মুখং কৃতং) নভঃ
(আকাশং) কালমায়াংশযোগেন (কালঃ কালশক্তিঃ, মায়া নিরুক্তলক্ষণা সদসদাত্মিকা শক্তিঃ, অংশঃ চিদাভাসঃ,
তেজঃ যোগেন সম্পর্কেণ) নভসোহনুস্বতং (স্বানুস্বতং) স্পর্শং বিকূর্বৎ (কপাস্তবিতং কূর্বৎ) অনিলং (বায়ু)
নির্ম্মমে (উৎপাদয়ামাস ॥ ৩৩ ॥

মূলানুবাদ ।—শ্রীভগবানেব দৃষ্টিমাত্রে কার্যোন্মুখীকৃত আকাশ—কাল, মায়া ও ভীষশক্তিব সহযোগে
নিজ হইতে উৎপন্ন “স্পর্শ” নামক তন্মাত্রকে বিকাব প্রাপ্ত কবিষা বায়ু সৃষ্টি কবিল ॥ ৩৩ ॥

শ্রীধর্মটীকা ।—নভগঃ স্বানুস্বতম্ উদ্ভূতং স্পর্শং বিকূর্বৎ রূপান্তরং নয়ৎ অনিলং বায়ুম্ । এবং
সর্বত্র তন্মাত্রদ্বাৰা ভূতোৎপত্তিবিধি স্ভাভব্যম্ ॥ ৩৩ ॥

অর্থঃ ।—বিকূর্বাণঃ (কালাদিনিক্তক্কাবণবশাৎ বিকাবং প্রাপ্তুবন্) অনিলোহপি (বায়ুপি)
নভসা (আকাশেন সহিতঃ) উরুবলান্বিতঃ (অধিকশক্তিশালী সন্) রূপতন্মাত্রং (রূপনামকং তন্মাত্রং)
সসজ্জ (সৃষ্টবান্) [ততস্ত লোকস্ত লোচনং (প্রকাশকং) জ্যোতিঃ (তেজঃ)] [অভ্য ইতি শেষঃ] ॥ ৩৪ ॥

মূলানুবাদ ।—[তাহাব পব] বায়ুও আকাশের সহিত বিকাব প্রাপ্ত অবস্থায় অত্যন্ত বলশালী হইয়া
“রূপ” নামক তন্মাত্র সৃষ্টি কবিল এবং রূপ হইতে জগতের প্রকাশক তেজঃ সৃষ্টি হইল ॥ ৩৪ ॥

অর্থঃ ।—অনিলেন (বায়ুনা) অগ্নিতং (সহিতং) জ্যোতিঃ (তেজঃ) পববীক্ষিতং (পবেণ পবমেশ্বৰেণ,
বীক্ষিতং সৎ) কালমায়াংশযোগতঃ বিকূর্বৎ (বিকৃতং সৎ) বসময়ং (“বস” সম্পন্নম্) অভ্যঃ (জলম্)
আধত (উৎপাদয়ামাস) [তেজঃ “বস” তন্মাত্রং, তচ্চ জলং সসজ্জেতি ভাবঃ] ॥ ৩৫ ॥

মূলানুবাদ ।—তেজঃ আবাব শ্রীভগবানেব দৃষ্টিপাতে উক্ত কালমায়া ও চিদাভাসেব সহযোগে বায়ু
সহিত বিকাব প্রাপ্ত হইয়া বসময় জল সৃষ্টি কবিল, অর্থাৎ প্রথমতঃ তেজ হইতে “বস” জন্মিল, পবে “বস”
হইতে জলেব সৃষ্টি হইল ॥ ৩৫ ॥

অর্থঃ ।—অহু (তদনন্তরং) জ্যোতির্বা (তেজসা) সংসৃষ্টং (সংযুক্তং) ব্রহ্মবীক্ষিতং (ভগবদবিলোকিতম্)
অন্তঃ (জনং) কালমায়াংশযোগতঃ (উক্তকালাদিশক্তি সম্পর্কাৎ) বিকূর্বৎ (বিকৃতং সৎ) গন্ধগুণাং

ভূতানাং নভাদীনাং যদ্যন্তব্যাবাববম্ ।

তেমাং পবানুসংসর্গাদযথাসংখ্যং গুণান্ বিদুঃ ॥ ৩৭ ॥

মহীং (গন্ধঃ গুণো যন্তাঃ তাং তথাবিধাং ক্ষিতিম্) আধাং (সসর্জ) [অত্রাপি প্রথমতো জনাদ্ “গন্ধ” তন্মাত্রাং, তন্মাচ্চ ক্ষিতির্বভূবেতি বোধ্যম্] ॥ ৩৬ ॥

মূলানুবাদ ।—[অনন্তব] জল তেজ্জৈব সহিত সম্মেলনে শ্রীভগবান্বেব দৃষ্টিতে পূর্বোক্ত কানাদিশক্তি সম্পর্কে বিকৃত হইয়া “গন্ধ” তন্মাত্র জন্মাইল এবং গন্ধ হইতে ক্ষিতির সৃষ্টি হইল ॥ ৩৬ ॥

ত্রীধরটীকা ।—নভসা সহিতঃ । স্বয়ংক্ষেপবলারিতঃ । ততঃ জ্যোতিস্তেজঃ । লোচনং প্রকাশকম্ ॥ ৩৪—৩৬ ॥

অন্বয়ঃ ।—ভব্য । (হে মঙ্গলময় বিহুব ।) নভাদীনাং ভূতানাং (আকাশপ্রভৃতীনাং ভূতপঞ্চকানাং মধ্যে) যদ্যন্তব্যাবাববম্ (উক্তবোক্তব্য জায়ত ইতি শেষঃ) তেমাং (উক্তবোক্তব্যভূতানাং) পঠৈঃ (কাবর্ণৈঃ) অনুসংসর্গাং (অবয়বশাং) যথাসংখ্যম্ (উক্তবোক্তব্যমধিকান্) গুণান্ (ণবাদীনাং) বিদুঃ (মনুস্তে দার্শনিক ইতি শেষঃ) ॥ ৩৭ ॥

মূলানুবাদ ।—হে মঙ্গলানুসঙ্গ বিহুব । আকাশ প্রভৃতি পঞ্চভূতব মধ্যে যে যে গুণি পব পব তন্মাত্র গ্রহণ কবে, তাহাদেব সহিত কাবর্ণস্বরূপ পূর্ক পূর্ক ভূতগুলিব যোগ থাকায় উক্তবোক্তব্য ভূতগুলিতে ক্রমশঃ অধিক গুণ জন্মিয়া থাকে, [ইহা দার্শনিকগণের অভিমত] ॥ ৩৭ ॥

ত্রীধরটীকা ।—হে ভব্য বিহুব । ভাব্যাবাববমিতি পাঠে ভাব্যং কার্যম্ । যদ্যন্তব্যাবাববম্ কার্যং তেমাং কার্য্যাপাং পঠৈঃ কাবর্ণৈঃ অনুসংসর্গাদযথাসংখ্যং যথাক্রমম্ উক্তবোক্তব্যমধিকগুণান্ বিদুঃ । তথাহি নভসঃ শব্দ এব গুণঃ অন্ত্যায়ভাবাং । বাবোস্ত স্পর্শঃ, আকাশায়বাং শব্দশ্চ । এবং তেজসন্তৌ চ রূপশ্চ । অন্তসত্তানি বসন্ত । মহাঃ সর্কে ॥ ৩৭ ॥

ত্রীভাগবতামৃতবর্ষীকী ।—অহঙ্কার হইতে ক্রমিক সৃষ্টি বিস্তারে “পঞ্চভূত” বা “পঞ্চতন্মাত্র” নামে অভিহিত শব্দ, স্পর্শ, রূপ, বস ও গন্ধ এই পাঁচটা হৃদভূত এবং আকাশ, বায়ু, তেজ, জল ও ক্ষিতি এই পঞ্চ মহাভূত কিরূপে উৎপন্ন হইল ও কোন্ মহাভূতে কি কি গুণ অবস্থান কবে তাহা নিরূপণ করা আবশ্যক । ইহার মধ্যে তামস অহঙ্কার হইতে “শব্দ” তন্মাত্রের ও শব্দ হইতে আকাশ নামক মহাভূতের সৃষ্টি হইয়াছে, ইহা পূর্বে নিরূপিত হইয়াছে । সপ্রতি আকাশের পবিশাম অর্থাৎ স্পর্শ হইতে গন্ধ পর্যন্ত চারিটা তন্মাত্র ও বায়ু হইতে ক্ষিতি পর্যন্ত চারিটা মহাভূতের সৃষ্টি বর্ণিত হইতেছে । যে মহাভূতের হৃদ্যবস্থা যে তন্মাত্র, সেই তন্মাত্র তাহাব প্রকৃতি বা বিশেষ গুণ—যেমন আকাশের হৃদ্যবস্থা শব্দ, ঐটি আকাশেব প্রকৃতি বা বিশেষগুণ । আকাশের পববর্তী যে ভূতচতুষ্টয়, তাহাদের বিশেষ গুণ অবশ্য একটি কবিয়া, কিন্তু পূর্ববর্তী মহাভূতের সহযোগে হৃদ্যভূত হইতে মহাভূত জন্মগ্রহণ কবে বলিয়া পব পব মহাভূতবর্গেব মধ্যে পূর্ক পূর্ক মহাভূতের গুণও অবস্থান কবে । স্তববাং দ্বিতীয়াদি মহাভূতে ক্রমশঃ গুণেব সংখ্যা অধিক হইতে থাকে, যেমন আকাশসৃষ্টিব মূলে তদীয় শব্দতন্মাত্রের সহিত কোনও মহাভূতের সহযোগিতা নাই বলিয়া আকাশেব একমাত্র শব্দরূপ বিশেষ গুণই আছে, অল্প কোনও গুণ নাই, কিন্তু বায়ুব সৃষ্টিতে বায়বীয় তন্মাত্র স্পর্শেব সহিত আকাশ নামক মহাভূতের সহযোগিতা থাকায় বায়ুতে ঐ আকাশেব শব্দ গুণটিও থাকিবে এবং—নিজস্ব বিশেষ গুণ স্পর্শ ত থাকিবেই, স্তববাং বায়ুব শব্দ ও স্পর্শ এই দুইটা গুণ । আবার তেজঃ সৃষ্টিব সদয় তদীয় তন্মাত্র রূপেব সহিত আকাশ ও বায়ু এই উভয় মহাভূতের সহযোগিতা থাকায় তেজের মধ্যে ঐ মহাভূতদ্বয়েব শব্দ

এতে দেবাঃ কলা বিষ্ণোঃ কালমায়াংশলিন্ধিনঃ ।

নানাত্মাং স্বক্ৰিয়ানীশাঃ প্রোচুঃ প্রাজ্ঞলয়ো বিভূম্ ॥ ৩৮ ॥

শ্রীদেবা উচুঃ ।

নমাম তে দেব পদাববিন্দং প্রপন্নতাপোপশমাতপত্রম্ ।

যন্মূলকেতা যতযোহঙ্গসোক সংসাবদুঃখং বহিকংক্ষিপন্তি ॥ ৩৯ ॥

ও স্পর্শগুণ যাইবা পৌছিবে, আব তেজের নিদ্রা বিশেষগুণ রূপ ত আছেই । এই সমষ্টিতে তেজের তিনটা গুণ । এই প্রণালীতে জলের শব্দ, স্পর্শ, রূপ ও বস এই চারিটা, আব ক্ষিত্রির একেবাবে শব্দ হইতে গন্ধ পর্যন্ত এই পাঁচটা গুণই থাকে ইহাই বুঝিতে হইবে । আব এই সকল প্রত্যেক পদার্থের স্বষ্টিব মূলেই শ্রীভগবানের সেই “ঐক্ষণ” ক্রিয়াটি এবং কাল, মায়ী ও জীব এই ত্রিবিধ শক্তি অবস্থিত থাকে ॥ ৩৩—৩৭ ॥

অর্থঃ ।—বিষ্ণোঃ (ভগবতঃ) কলাঃ (বিভূতিবিশেষাঃ) কালমায়াংশলিন্ধিনঃ (কাললিঙ্গং বিকৃতিঃ, মায়ালিঙ্গং বিক্ষেপঃ, অংশলিঙ্গং চেতনা, এতানি বিভক্তে যত্র তে তথাবিধাঃ) এতে দেবাঃ (মহদাত্তভিমানিনঃ) নানাত্মাং (পবম্পবসম্বন্ধাভাবে) স্বক্ৰিয়ানীশাঃ (স্বক্ৰিয়াবাং ব্রহ্মাণ্ডসংঘটনে, অনীশাঃ অসমর্থ্যঃ সন্তঃ) প্রোক্তলয়ঃ (কৃতাজ্ঞলিপূর্টাঃ) বিভূঃ (ভগবন্তঃ) প্রোচুঃ (কথিতবন্তঃ) ॥ ৩৮ ॥

মূলানুবাদ ।—বিকাব, বিক্ষেপ ও চেতনাশালী ঐ সকল মহত্ত্বাদিকপে অভিমানী দেবগণ সকলেই শ্রীভগবানের অংশ, কিন্তু তাঁহাবা পবম্পব সম্বন্ধ হইতে না পাবার ব্রহ্মাণ্ড স্বষ্টিতে অসমর্থ হইবা কৃতাজ্ঞলিপুটে শ্রীভগবানের নিকট বলিতে লাগিলেন ॥ ৩৮ ॥

শ্রীধনুটীকা ।—দেবা মহদাত্তভিমানিনঃ । বিষ্ণোঃ কলা অংগাঃ । কাললিঙ্গং বিকৃতিঃ, মায়ালিঙ্গং বিক্ষেপঃ, অংশলিঙ্গং চেতনা, তানি বিভক্তে যেষু । অতঃ সময়েন নানাত্মাং পবম্পবাসম্বন্ধাং স্বক্ৰিয়াবাং ব্রহ্মাণ্ডবচনায়াম্ অনীশা অশক্তাঃ সন্তঃ বিভূঃ পরমেশ্বরঃ প্রোচুঃ ॥ ৩৮ ॥

শ্রীভাগবতানুতর্বাণী ।—পূর্বে যে সকল মহত্ত্বাদিব কথা বর্ণিত হইয়াছে, উহাদেব প্রত্যেকেব মধ্যেই বিকাব, বিক্ষেপ ও চেতনাশক্তি আছে । স্বতরাং ব্রহ্মাণ্ড রচনার উপযোগিতা উহাদেব প্রত্যেকেব মধ্যেই বিদ্যমান, এজন্য উহাদিগকে শ্রীভগবানেবই অংশ মহদাদি নামক দেবতা বলিয়া অভিহিত করা হয় । সাংখ্যশাস্ত্রে দেখিতে পাই “মহদাখ্যঃ স্বযজ্ঞার্থো জগদম্বুব ঈশবঃ” এইরূপে বর্ণিত আছে । কিন্তু ইহাদেব স্বপ্রধান ভাবে অর্থাৎ একটি তত্ত্ব অপব তত্ত্বের সম্পর্ক ব্যতীত একাকী কোন স্থল স্বষ্টিতে সমর্থ নহে, কাবণ স্থল জগতের প্রত্যেক বস্তুই বিচিত্র গুণক্রিয়াশালী । স্বতরাং এক একটি মাত্র তত্ত্ব দ্বাবা ঐক্য বস্তুব স্বষ্টি সম্ভবপ নহে, অথচ প্রত্যেকেব মধ্যেই যে বিকাব বিক্ষেপাদি শক্তি আছে, তাহাতে নিষ্ক্রিয় অবস্থাব থাকাও তাঁহাদেব অসম্ব হইতেছে । এ জন্ত তখন তাঁহাবা শ্রীভগবানেবই বিচিত্র ইচ্ছারূপে অকস্মাৎ মূর্তি পবিগ্রহপূর্বক কৃতাজ্ঞলিপুটে শ্রীগোবিন্দেব নিকট স্তুতি সহকাবে নিজ নিজ অবস্থা নিবেদন কবিতো লাগিলেন ॥ ৩৭ ॥

অর্থঃ ।—শ্রীদেবা উচুঃ (মহদাত্তভিমানিনো দেবাঃ কথ্যন্তি অ) দেব । (হে ভগবন্ ।) যন্মূলকেতাঃ (যন্ত দদীযপদাববিন্দন্ত, মূলং তলং কেতঃ আশ্রয়ো যেষাম্ তে) যতষঃ (সাধনাসমাহিতমযঃ) উন্নং-সংসাব-দুঃখং (এবলং ভ্রাগতিকদুঃখম্) অঙ্গসা (শীঘ্রমেব) বহিকংক্ষিপন্তি (দূরতএব পরিবর্জ্যন্তি) [তথাবিধং] প্রপন্নতাপোপশমাতপত্রম্ (প্রপন্নানাং শবদাগতানাং তাপোপশম সর্বদুঃখ-নিবৃত্তিবিষয়ে আতপত্রং ছত্রমিব)

ধাতব্দস্মিন্ ভব ঐশ জীবাস্তাপত্রযেণাভিহতা ন শর্ম ।

আত্মন লভন্তে ভগবন্তবাস্তু চ্ছায়াং সবিত্তামত আশ্রযেম ॥ ৪০ ॥

মার্গন্তি যৎ তে মুখপদ্বনীড়ৈশ্চন্দঃসুপর্নৈর্গায়যো বিবিক্তে ।

যস্তাঘমর্যোদ-সবিদ্ববাযাঃ পদং পদং তীর্থপদং প্রপন্নাঃ ॥ ৪১ ॥

তে (তব) পদারবিন্দং (পাদপদ্মং) নমাম [অত্র প্রাপ্তকালে লোট, “বযং হনাম দ্বিতঃ” ইতিবৎ] ॥ ৩৯ ॥

মূলানুবাদ ।—(মহাদাদি) দেবগণ বলিলেন—হে ভগবন্ । তোমাব ষে-পাদপদ্মতলে একাগ্রচিত্তে আশ্রয় গ্রহণ করিয়া সাধকগণ সংসাবে প্রবল দুঃখসকল অনায়াসে দূর্ব কবিতে সমর্থ হন এবং গবর্ণগতজনেব ত্রিতাপ নিবারণে যাহা ছদ্ম স্বরূপ, তোমার সেই পাদপদ্মে আমবা প্রণাম কবি ॥ ৩৯ ॥

ত্রীধরটীকা ।—মিথঃ স্পর্শিষ্যবো দেবা ন মিলন্তঃ পরস্পরম্ ।

বিশ্বকর্ষণানীশানা নির্ঝিগ্না হবির্মীড়িরে ॥

নমামেতি । প্রপন্নাং তাপোপশমে আতপত্রং ছত্রম্ । তত্র হেতুঃ—যস্ত পদারবিন্দস্ত মূলং তলং কেত আশ্রযো যেষাং তে সংসাবদুঃখং বহিদূর্বত এব উৎক্ষিপন্তি । পান্থাঃ স্বগৃহং প্রাপ্য মার্গশ্রমমিব ॥ ৩৯ ॥

অন্বয়ঃ ।—ধাতঃ ! (হে পিতঃ ।) আত্মন । (হে পবমান্বস্বরূপ ।) ঐশ । (হে জগদীশ্বব ।) অস্মিন্ ভবে (সংসাবে) তাপত্রযেণ (আধিভৌতিকাধিদৈবিকাধ্যাত্মিকৈতি ত্রিবিধদুঃখেন) অভিহতাঃ (পীড়িতাঃ) জীবাঃ (প্রাণিনঃ) যৎ (যস্তান্নোতোঃ) শর্ম (সুখং) ন লভন্তে, ভগবন্ । অতঃ তব সবিত্তাং (জ্ঞানদায়িনীম্) অভিবুচ্ছায়াং (ত্রীচরণচ্ছায়াম্) আশ্রযেম ॥ ৪০ ॥

মূলানুবাদ ।—হে পিতঃ । হে পরমান্বস্বরূপ পবমেশ্বব । এই সংসাবে জীবগণ আধ্যাত্মিক, আধি-ভৌতিক ও আধিদৈবিক এই ত্রিবিধ তাপে সন্তপ্ত হইয়া [কিছুতেই] শান্তিলাভ করিতে পারে না, অতএব হে ভগবন্ । তোমাব ত্রীচরণেব জ্ঞানময় ছায়ায় আমবা আশ্রয় লইতেছি ॥ ৪০ ॥

ত্রীধরটীকা ।—শ্রমং নিবেদযন্ত আহঃ । হে ধাতঃ পিতঃ । যদ্বশ্মাৎ ভবে সংসাবে । আত্মন আত্মনি সম্বোধনং বা । শর্ম সুখম্ । ঋতে যদিতি পাঠে যৎ পাদভজনং বিনা শর্ম ন লভন্তে । নহু জ্ঞানদজ্ঞানকৃত-তাপো নিবর্ততে, কিং মদন্তিচ্ছায়াশ্রয়ণেন ? তত্রাহঃ । সবিত্তাং তদাশ্রয়ণমেব বিত্ৰাপ্রাপকমিত্যর্থঃ ॥ ৪০ ॥

ত্রীভাগবতামৃতবর্ষিনী ।—পুরুষোক্ত মহাদান্তভিমানী অর্থাৎ মহন্তত্বাদিক্রমে পবিত্রত ত্রীভগবানেব অংশ-স্বরূপ দেবগণ এইরূপে ত্রীভগবানের স্তব কবিতে লাগিলেন—হে ভগবন্ । সংসাবিক জীবমাত্রেরই আধ্যাত্মিকাদি ত্রিবিধ দুঃখেব তাড়নায় সর্বদা বিব্রত হইয়া পড়ে, কোনরূপেই স্বখী হইতে পাবে না । এই ভক্তই ভক্ত সাধকগণ একাগ্রচিত্তে তোমাবই ত্রীচরণতলে আশ্রয় লইয়া অনায়াসে সকল দুঃখ হইতে নিবৃত্তি লাভ কবে । বৌদ্ধভণ্ড পথিক যেমন ছত্রতলে আশ্রয় লইয়া তাপ নিবৃত্তি কবে, সেইরূপ এই সংসাবতাপে সন্তপ্ত জীবের পক্ষেও তোমাব চরণতলে আশ্রয় লইলেই সমস্ত দুঃখেব নিবৃত্তি হইতে পাবে । দুঃখমাত্রই অজ্ঞানেব কার্য, স্তবতঃ জ্ঞান জন্মিলেই ত দুঃখ নিবৃত্তি হইতে পাবে সত্য, কিন্তু সেই জ্ঞানেবও মূল্যধাব তোমাবই ত্রীপাদপদ্ম, অতএব হে ভগবন্ । আমবা তাহারই ছায়ায় আশ্রয় লইতেছি ॥ ৩৭—৪০ ॥

অন্বয়ঃ ।—তীর্থপদঃ (তীর্থে সংসাবজ্ঞাপকারিণো পাদৌ যস্ত স তীর্থপাং, তস্ত তথাবিশস্ত) যস্ত তে (তব) যৎ পদম্, ঋষযঃ (মুনয়ঃ) বিবিক্তে (অসদে মনসি) মুখপদ্বনীড়ৈঃ (তব মুখপদ্মেব নীড়ং বাসস্থানং

যচ্ছৃদ্ধবা শ্ৰুতবত্যা চ ভক্ত্যা সংযুজ্যমানে হৃদবেহবধাব ।

জ্ঞানেন বৈবাগ্যবলেন ধীরা ব্ৰজেন তং তেহজ্জি সর্বোজপীঠম্ ॥ ৪২ ॥

যেনাং ভৈঃ, সমুখাশ্রিতৈবিত্যর্থঃ) ছন্দঃস্বপৰ্ণৈঃ (বেদপক্ষিভিঃ) মার্গান্তি (অচ্চববন্তি) অঘমর্দন-নবিদ্যবান্। (অঘমর্দং পাপনাশকম্ উদকং বান্। তথাবিদ্যাবাঃ নবিতঃ নভ্যঃ তাস্থ মধ্য ববান্। শ্ৰেষ্ঠাণা গদ্যাবা ইত্যর্থঃ) পদম্ (উৎপত্তিস্থানং, “বিকৃপাদোভবা গদ্য” ইত্যাদি শাস্ত্রাৎ) [তব তং] পদং প্রপন্নাঃ (শবণাগতা) [নয় ভবাম ইতি শেষঃ] ॥ ৪১ ॥

ঘূলাল্লাবাদ্।—(হে ভগবন্!) তোমাব বে-চবণমহিমায় সংসাব-মুগ্ধা চইতে পবিত্ৰাণ পাওবা শুন, এং দুনিগণ অনাসক্তচিত্তে ভলীষ মুখপদ্মশ্রিত বেদরূপ পক্ষীৰ অল্পসবণে তোমাব বে-চবণ অন্তসন্ধান কবিনা থাকেন এং পাপনাশক জলন্যম্পন্ন নদীগণেৰ মध्ये শ্ৰেষ্ঠ গদ্য বে-চবণ চইতে উদ্ধৃত হইবাছেন, তোমাব সেই চবণে আনবা শবণাগত হইতেছি ॥ ৪১ ॥

শ্ৰীধরটীকা।—অজ্ঞাতস্বাশ্রয়ণাবোগাং ভক্তজ্ঞানসান্নিধ্যাৎ। মার্গান্তি অচ্চববন্তি যং তং তীর্থপদ্যন্ত পদং ববং প্রপন্নাঃ। কৈর্মার্গান্তি? ছন্দঃস্বপৰ্ণৈর্বেদপক্ষিভিঃ। ভবৈব মুখপদ্মং নীড়ং যেষাম্। যথা পক্ষিণা নীড়াভ্যুগতা ইত্যন্ততঃ পবিত্রময় পুনরুজ্জৈব বিশন্তি, তথা বেদা অপি ব্রহ্ম উদ্গতাস্তস্যাব্যব পৰ্য্যবন্ত্যহি। অতো দেবানামশ্রিত্য অংপদং ভগবন্ত ইতি। বিবিধে অসঙ্গে মনসি। বিধি অঘমর্দননাশকম্ উদকং বান্। নবিতাং তাস্থ ববান্। গদ্যাবাঃ পদম্ উদ্যমস্থানম্। অতো গদ্যমন্তবেষ্যানা অপি তত্তদ্যমস্থানম্ অংপদং প্রাপ্নু বহীত্যর্থঃ ॥ ৪১ ॥

শ্ৰীভাগবতানুভববীৰী।—পূর্ববর্ণিত সহস্রভাষি দেবগণ শ্ৰীভগবানেৰ স্তুতিপ্রদান বেদকে পক্ষীসঙ্গে এং শ্ৰীভগবানেৰ মুখপদ্মকে তাহাদেব নীড় অর্থাৎ বাসস্থানরূপে রূপক কবিনা এক মনোহর লৌকিক দৃষ্টান্তে ভগবৎপ্রাপ্তির উপায় সূচনা কবিতোছেন। ইহাতে বলা হইবাছে যে ঋষিগণ ভগবন্তুশ্রিত বেদরূপ পক্ষীৰ সাহায্যে শ্ৰীভগবানেৰ চবণ সন্ধান কবেন এং ঐ পক্ষীৰ আবাসস্থান শ্ৰীভগবানেৰ মুখপদ্ম। কিন্তু তাহাব সাহায্যে ভগবানেৰ চবণপ্রাপ্তিই বা কিরূপে সম্ভবপর? তাই দেবগণ দৃষ্টান্তরূপে বর্ণিতোছেন, যেমন কোনও পখিক স্থলীৰ পথ পর্যটন কবিয়া বড়ই ক্লান্ত হইবা গড়িবাছেন, আৰ চণিতে পাবেন না, অগচ কোনট আশ্রয় স্থান পাউতেছেন না, বোলা শেষ হইবা গিবাছে, তখন দেখিনেন—পক্ষীগুলি নাবাদিনেৰ পৰ বানাব বিবিতোচে। পখিক তখন ভাবিনেন, এট পক্ষীগণ অবশুই কোনও উপযুক্ত বৃক্ষে বাসা কবিনা অবস্থান কবে, নেট বৃক্ষই আমি আশ্রয় কবি। স্তববাং তিনি তখন নেট পক্ষীগণেৰ অন্তসবণ কবিনা বাউতে লাগিলেন। বিবংকাল পরেই তিনি এক বিশাল বৃক্ষৰ মূলে গিবা পৌছিলা, পক্ষীবাও তাহাবট উপবিভাগে বানাব প্রবেশ কবিল। এইরূপ স্থলীৰ সংসারপথে পর্যটন কবিতো কবিতো সাহায্যেৰ ক্লান্তি আনিবাছে, আৰ সংসারপথেৰ ক্লেশ সন্ত হব না, স্তববাং বিশ্রামৰ আশ্রয় পাউবাব জন্ত সাহায্যেৰ প্রাণ ব্যাধুল হইবা উঠিমাছে, তখন তাহাবা যদি বেদ অল্পসবণ কবিনা অর্থাৎ বেদবিহিত প্রণালী অবলম্বন কবিনা চলেন, তবে অবশুই শ্ৰীভগবান্ৰূপ বৃক্ষৰ মূল অর্থাৎ চবণতলে বাউবা আশ্রয় লাভ কবিনা স্তম্বে বিশ্রাম কবিতো পাবেন। এই ভগবান্ৰূপ বৃক্ষেৰ উপবিভাগ অর্থাৎ মুখপদ্মই ত নেট বেদরূপ পক্ষীগণেৰ বাসস্থান। এ স্থলে আৰও একটু আলোচনা কবিলে বুঝা যাউবে যে, বেদন, পক্ষীগুলি বৃক্ষ চটাত উড়িবা যায ও তাহাদেব আবশ্যক নত নানাস্থানে বিচরণ কবিনা আৰাব শেষ বেলান নেট বৃক্ষেই দিবিবা যাউবে, বেদেৰ প্রণালীও ঠিক তদ্রূপ। শ্ৰীভগবানেৰ মুখনিঃসৃত বেদবীৰি

বিশ্বস্ত জন্মস্থিতিসংঘমার্থে কৃতাৱতাবস্ত পদাস্থজং তে ।

ব্রজেম সৰ্বেৰ শবণং যদীশ স্মৃতিং প্রযচ্ছত্যভয়ং হি পুংসাম্ ॥ ৪৩ ॥

যৎ সানুবন্ধেহসতিদেহগেহে মমাহমিত্যুচ্যুবাংগ্রাহণাম্ ।

পুংসাং হৃদ্বং বসতোহপি পূৰ্ণ্যাং ভজেম তৎ তে ভগবন্ পদাস্থজম্ ॥ ৪৪ ॥

নিষেধ, সাধ্য, সাধনা প্রভৃতি নানাবিধ প্রযোজন অল্পসাবে কর্ষ, জ্ঞান আদি বহু প্রণালীতে বিস্তার প্রাপ্ত হইয়া আবাব চরমে সেই পবমেশ্ববেই আদিয়া পর্য্যবসিত হইয়াছে। স্মৃতবাং সেই বেদপক্ষীর অল্পসবণ কবিত্তে পাবিলে সময়ে তাহাব বাসাব মূলে গিয়া অবশ্যই পৌছান যাইবে। অতএব বেদপক্ষীর সাহায্যে শ্রীভগবানেব চবণপ্রাপ্তি হয় এবং পক্ষীগণেব বাসা বৃক্ষেব উপবিভন প্রদেশে হইলেও বৃক্ষমূলে যাইবা পথিকেব বিশ্রাম কবা হয় ॥ ৪১ ॥

অর্থঃ।—শ্রদ্ধা (দৃঢ়বিশ্বাসেন) শ্রুতবত্যা (শ্রুতঃ শুক্লমুখোপদেশাদধিগতঃ ভজনমার্গো বিজ্ঞতে যস্তাং সা শ্রুতবতী তথা অধিগত-ভজনমার্গশালিত্যা) ভক্ত্যা চ সমুজ্যমানে (সম্যক্ নির্মলীকৃতে) হৃদয়ে (চিত্তে) যৎ (ভগবৎপদম্) অবধাষ (ধ্যাত্বা) বৈরাগ্যবলেন (বৈরাগ্যস্ত বলং সামর্থ্যং যত্র তেন বৈরাগ্য জননসমর্থেন ইত্যর্থঃ) জ্ঞানেন ধীবাঃ (ভবন্তীতি শেষঃ) তে (তব) তৎ অজ্ঞিসুবোজ্ঞপীঠং (পাদপদ্মশ্রবণং) ব্রজেম (প্রাপ্তুমুঙিলবামঃ, অত্র “ইচ্ছাদ্বর্ভমানে” ইতি বিধিলিঙ্) ॥ ৪২ ॥

মূলানুবাদ।—শ্রদ্ধা ও সাধনমার্গস্বাধীণী ভক্তিদ্বাবা চিত্তেব শুদ্ধি অগ্নিলে সেই শুদ্ধচিত্তে যে পাদপদ্ম চিন্তা কবিত্তে পাবিলে বৈরাগ্যজনক জ্ঞানবলে [ক্রমশঃ] বিশেষ জ্ঞানী হওয়া যায়, [হে ভগবন্।] আমবা তোমাব সেই পাদপদ্মশ্রবণ লাভ কবিত্তে ইচ্ছা করি ॥ ৪২ ॥

শ্রীধরটীকা।—নহ বিষয়াকুট্টিভিত্তানাং কুতস্তদ্বেষণম্? তত্রাহঃ যচ্ছুদ্ধযেতি। যচ্ছুদ্ধযে অবধাষ ধ্যাত্বা বৈরাগ্যং বলং যস্ত তেন জ্ঞানেন ধীব ভগন্তি, সবাগে চিত্তে ধ্যানমেব কুতঃ? তত্রাহঃ। শ্রদ্ধা শ্রবণ-পুঙ্কিক্যা ভক্ত্যা চ সমুজ্যমানে সংশোধ্যমানে ॥ ৪২ ॥

অর্থঃ।—ঈশ। (হে পবমেশ্বব।) যৎ (তব পদাস্থজং) স্মৃতং (সেবকৈশ্চিন্তিতং সৎ,) [“স্মৃতিম্” ইতি পাঠে স্মৃতিম্ অভবঞ্চ প্রযচ্ছতি ইত্যেবমধ্ববোধঃ] স্বপুংসাং (স্বসেবকজনানাম্) অভয়ং প্রযচ্ছতি (দদাতি) বিশ্বস্ত (জগতঃ) জন্মস্থিতিসংঘমার্থে (সৃষ্টিপালনসংহারার্থে) কৃতাৱতাবস্ত (অবতীর্ণস্ত) তে (তব) [তৎ] পদাস্থজং (চবণপদ্মং) সৰ্কে (বষং) শবণং ব্রজেম (শবণাগতা ভবেম) ॥ ৪৩ ॥

মূলানুবাদ।—হে পবমেশ্বব। এই বিশ্বের সৃষ্টি স্থিতি ও নশেব জন্ত তুমি অবতার গ্রহণ কবিযাছ, যে-পাদপদ্ম স্মৃতিপথে উদ্ভিত হইলে স্বীয় সেবকগণকে অভয়দান কবিবা থাকে, তোমাব সেই পাদপদ্মে আমবা সকলে শবণাগত হইতেছি, ॥ ৪৩ ॥

শ্রীধরটীকা।—ভক্তানুগ্রহং স্মরন্ত আহঃ বিশ্বশ্ৰুতি ॥ ৪৩ ॥

অর্থঃ।—ভগবন্। (হে শ্রীকৃষ্ণ।) সানুবন্ধে (শ্রীপুত্রাদিরূপবন্ধোপকরণসহিত) অসতি (নশ্বে) দেহগেহে (দেহএব গেহম্ আশ্রয়স্থানং, তস্মিন্) “মম” “অহম্” ইতি উচ্যুবাংগ্রাহণাম্ (মমাং হস্তঃ মমেদং রূপম্, অহং স্থূল ইত্যাদিভিঃ প্রত্যয়ৈঃ উচঃ গৃহীতঃ চুবাংগ্রহো নিম্নিতাধ্যবসাযো যৈঃ তেষাং) পুংসাং (জনানাং) সমন্ধে পূৰ্ণ্যাং (সদেহাভ্যন্তবে) বসতোহপি (অবস্থানকাৰিণোহপি) তে (তব) [যৎ] পদাস্থজং (পাদপদ্মং) হৃদ্বং (হৃদ্বর্ভং ভবন্তীতি শেষঃ) তৎপদাস্থজং ভজেম (আবধাষামঃ) ॥ ৪৪ ॥

নানুবাদ।—হে ভগবন্। তুমি সৰ্বদেহে অন্তর্ধ্যামিরূপে বিচরমান হইবা শ্রী পুত্রাদিরূপ নানাবিধ-

তান্ বৈ হসদবুভিভিৰ্বিক্তিভিষে পবাহতান্তর্মনসঃ পবেশ ।

অথোন পশ্চান্ত্যরুগায নুনং যে তে পদন্ত্যাস-বিলাস-লক্ষ্ম্যাঃ ॥ ৪৫ ॥

বন্ধনোপকরণাবা পবিব্যাপ্ত এই নশ্ব দেহাদিতে “আমি” “আমাব” ইত্যাদি দুবভিমানশালী বক্তীগণেব পক্ষে তোমাব যে পাদপদ্ম অতি দুৰ্লভ, সেই পাদপদ্ম আমবা ভজন কবি ॥ ৪৪ ॥

শ্রীধরটীকা ।—অন্তর্ধামিতয়া নিত্যসমিহিতে অনর্থকঃ ব্রহ্মমিত্যাস্বাহঃ যদিতি, সাহসব্ধে যোগ-করণে অসতি তুচ্ছে । পূর্বাং স্বদেহ এব বসতোহপি স্ব স্বদ্বং দুস্তাপম্ ॥ ৪৪ ॥

শ্রীভাগবতাত্মতবর্ষিণী ।—দেবগণ বলিতেছেন, হে ভগবন্ । তোমাব শ্রীচরণাববিন্দেব এমনই অসাধারণ মহিমা যে দৃঢ়বিশ্বাসপূর্বক শ্রীগুরুব উপদেশ শ্রবণ কবিষা ভক্তি দ্বাৰা চিত্তশুদ্ধি সম্পাদন কবতঃ ঐ শ্রীচরণাধ্যান কবিতে পাবিলে ক্রমশ জ্ঞান ও তত্ত্বলুক বৈবাগ্য জন্মিতে থাকে, কোনও বিষয়ে আব ষ্ঠা থাকে না, ধীৰ স্থিৰ শাস্ত্রিয় অবস্থা লাভ কবা যায় । কিন্তু বাহাবা পুত্র কলত্রাদি পবিবৃত এই নশ্ব দেহে “আমি আমাব” অভিমানে মুগ্ধ হইয়া থাকে, তুমি বিশ্ব্যাপী সৰ্বাস্তর্ধামী হইলেও তাহাদেব পক্ষে তোমাব শ্রীচরণ লাভ করা নিতান্ত স্বদ্বপবাহত । ভক্তি ব্যতীত সাধন, ভজন ও শ্রীপাদপদ্ম লাভ কখনই সম্ভবপব নহে, বাহাবা বৃথা অভিমানে অন্ধপ্রায, তাহাদেব প্রাণে ভক্তিব আশা সহজ নহে, একমাত্র তোমাব শ্রীচরণেব অল্পগ্রহ ব্যতীত তাহাদেব উপায় নাই । অতএব হে করুণাময় । তোমাব শ্রীচরণে আমবা শবণাগত হইতেছি ॥ ৪২—৪৪ ॥

অন্বয়ঃ ।—[নহ সাধুজনসদ্বাদেব ভক্ত্যদযাং প্রাপ্তচিত্তশুদ্ধয়ঃ তে স্বাস্তঃস্থিতং স্বপদপদ্মং পশ্চেষুবিভিচং তত্রাহঃ] পবেশ । (হে পবমেশব ।) যে (দেহাদাবহংবুদ্ধয়ঃ) অসদ্ধভিত্তিঃ (বহিমুখৈঃ) অক্ষিত্তিঃ (ইন্দ্রিয়ৈঃ) পবাহতান্তর্মনসঃ (পবাহতং দ্ববিক্ষিপ্তম্ অন্তঃস্থং মনো যেযাং তে তথাবিধা ভবন্তি) উকগায । (উক বহুলং গীযতে যঃ স উকগাযঃ বহুগীযমানচবিতঃ, তৎসবোধনে) যে (সাধবঃ) তে (তব) পদন্ত্যাসবিশাসলক্ষ্ম্যাঃ (পদন্ত্যাসো গমনং তন্ত বিলাসঃ বিব্রমঃ, তন্ত লক্ষ্মীঃ শোভা, তন্ত্রাঃ সম্বন্ধিনো ভাগবতা ইতি যাবৎ, তে) নুনং (নিশ্চিতং) অথোটেব (বহিমুখবিক্ষেপাদিবোধাদেব) তান্ (বৃথাভিমানিনো জনান্) ন পশন্তি (দৃষ্টিপাতেনাপি নানুগৃহন্তি) ॥ ৪৫ ॥

গুণানুবাদ ।—[এই সকল মিথ্যা অভিমানীগণ সংস্করণেও যে ভক্তিমান হইবে তাহাও দুর্ঘট, কাবণ] হে প্রথিতকীর্্তিশালী পবমেশব । বাহাবা তোমাব শ্রীচরণেব বিলাস-শোভাদি-সম্পর্কে বিশেষজ্ঞ, সে সকল সাধুপুরুষগণ এইকপ বহির্মুখ, ইন্দ্রিয়েব আকর্ষণে বিক্ষিপ্তচিত্ত, অভিমানীদিগেব প্রতি দৃকপাতও কবেন না ॥ ৪৫ ॥

শ্রীধরটীকা ।—নহ যদি হৃদিস্থতাপি পদাঙ্কং কেযাঞ্চিৎ স্বদ্বং তর্হি অত্রোযামপি তর্থেব স্ত্রাং অবিশেষাদিত্যাস্বাহঃ তানিতি । অসদবুভিভিৰ্বিশ্বমুখৈঃ অক্ষিভিবিদ্রিষ্টৈঃ পবাহতং দ্বমপদন্তম্ অন্তঃস্থং মনো যেযাং তে অথো অতএব তে নুনং তান্ ন পশন্তি । বৈ প্রসিক্তম্ । কৃতঃ পুনস্তেযাং তৎসদঃ স্ত্রাং । কান্ ? তে তব পদন্ত্যাসো গমনং তন্ত বিলাসো বিব্রমস্তন্ত লক্ষ্মীঃ শোভা তন্ত্রাঃ । বল্লীলাকথনাদিভিঃ শোভামান্য-সুদুস্তানিতার্থঃ । পথ ইতি লক্ষ্য ইতি চ পার্শ্বে স্বপদন্ত্যাসবিলাসো লক্ষ্যো যেযাম্ তান্ পথঃ স্বমার্গভূতান্ সতঃ, মার্গান্ বা শ্রবণাদীন্ ন পশন্তীত্যর্থঃ । যদা যে এবম্ভূতা ভাগবতান্তে তানুগতান্ নুনং নৈব পশন্তীত্যর্থঃ । সংসদাভাবেন হবিকথাশ্রবণাভাবাং হৃদিস্থিতমপি তেযাং স্বদ্বমিতি ভাবঃ ॥ ৪৫ ॥

শ্রীভাগবতাত্মতবর্ষিণী ।—আমবা যদি মনে কবি যে বাহাবা দেহাদিতে অহংজ্ঞানে মুগ্ধ, তাহাবাও

পানেন তে দেব কথাসুধাযাঃ প্রবুদ্ধভক্ত্যা বিশদাশয়া য়ে ।

বৈবাগ্যসাং প্রতিলভ্য বোধং যথাঞ্জসানীযুবকুষ্ঠধিক্ষ্যম্ ॥ ৪৬ ॥

তথাপবে চাত্তসমাধিযোগং-বলেন জিত্বা প্রকৃতিং বলিষ্ঠাম্ ।

ত্বামেব ধীবাঃ পুরুষং বিশন্তি তেষাং শ্রমঃ শ্রান্তু সেবয়া তে ॥ ৪৭ ॥

নাধুজনেব সঙ্গ পাইয়া ভক্তিভাবাপন্ন হইতে পারিবে, কিন্তু তাহাও অসম্ভব। বহির্বিষয়ে ইন্দ্রিয়ের প্রবল আকর্ষণে যাহাদের মন নিতান্ত বিস্থিত থাকে, সে সকল মিথ্যা অভিমানীদিগকে ভক্তসাধুগণ সঙ্গদান কবেন না, উন্নতের আশ পবিহাব কবিয়া থাকেন, কাবণ ভক্তগণ সর্বদা কৃষ্ণকথা শ্রবণ কীর্তনাদি লইয়াই পবমানন্দ অন্বেষণ কবেন, কিন্তু এই সকল অহংজ্ঞানীর নিকটে তাহা সম্ভব নহে। সেখানে কৃষ্ণকথা শ্রবণ দ্বে ধারুক, কীর্তন কবাও ভক্তদিগের পক্ষে নিষিদ্ধ দেখিতে পাই—“ইদন্তে নাতপশ্য নাতভ্যাস কদাচন। নচাপ্তক্ৰমবে বাচ্যম্” (গীতা)। “কৃষ্ণকথা সুধাবিন্দু ভক্তজনে বিলাইবে, অভক্ত জনাবে তাহা কণামাত্র নাহি দিবে” ইত্যাদি। সুতরাং বুধা কেন ভক্তগণ এই সকল ব্যক্তির সম্পর্কে থাকিতে যাইবে? তবে দেখা যাইতেছে যে ভক্তসঙ্গ প্রাপ্তি ও তন্মূলক ভক্তিপথে প্রবেশ করা এই সকল ব্যক্তির পক্ষে সম্ভব নহে। অতএব বুধা অহঙ্কারে মত্ত হইয়া থাকিলে চলিবে না, গর্ব অভিমান সব ছাড়িয়া এই শ্রীচরণ শ্রবণ লইতে হইবে। এই জন্তই সেই মহত্ত্বাদি দেবগণ পুনঃ পুনঃ শ্রীভগবানের চরণে প্রণাম কবিতেন ও তাঁহাব আশ্রয় প্রার্থনা করিতেন ॥ ৪৫ ॥

অন্বয়ঃ—দেব। (হে ভগবন্।) তে (তব) কথাসুধাযাঃ (বাক্যায়ত্ত) পানেন (আস্বাদনেন হেতুনা) বিবুদ্ধভক্ত্যা (বিবুদ্ধা পবিবুদ্ধিতা যা ভক্তিঃ তয়া) য়ে বিশদাশয়াঃ (নির্মলচিত্তা ভবন্তি, তে) বৈবাগ্যসাং (বৈবাগ্যজনকং) বোধং (জ্ঞানং) প্রতিলভ্য (প্রাপ্য) অঙ্গসা (ক্রতম্ অনাযসেন ইতি বাবৎ) অকুষ্ঠধিক্ষ্যং (বৈকুণ্ঠলোকং) যথা অরীযুঃ (অল্প+ই বিধিলিঙ য্‌ ইকাবস্ত দীর্ঘত্বম্ আর্হৎ, তথাচ প্রাপ্নুযুবিচার্য, স্বামিপাদাদিভিরিাপ্যং ব্যাখ্যাতত্বাৎ) ॥ ৪৬ ॥

মূলানুবাদ।—হে দেব। তোমাব কথায় ত পানেন ভক্তির প্রবলতাবশতঃ যাহাবা চিত্তেব নির্মলতা লাভ কবে, তাহাবা যেমন বৈবাগ্যজনক জ্ঞান প্রাপ্ত হইয়া অনাযাসে বৈকুণ্ঠলোকে গমন কবে। (পবেব শ্লোকেব সহিত সঙ্গ) ॥ ৪৬ ॥

শ্রীধরটীকা।—এতদেব স্মৃতিযুক্তি পানেনেতি দ্বাভ্যাম্। বৈবাগ্যং সাবো বলং যন্ত তং নক্সা অরীযুঃ প্রাপ্নুযুঃ। অকুষ্ঠধিক্ষ্যং বৈকুণ্ঠলোকম্ ॥ ৪৬ ॥

অন্বয়ঃ।—তথা (তদ্বৎ) অপবে (মোক্ষমাত্রাকামাঃ) ধীবা অঙ্গসমাধিযোগবলেন (আত্মনঃ অন্তঃকবণন্ত যঃ সমাধিঃ স্বৈর্যং স এব যোগঃ, তদ্বলেন) বলিষ্ঠাং প্রকৃতিং (প্রবলাং মায়াং) জিত্বা ত্বামেব পুরুষং (পুরুষোত্তম ভগবন্তং) বিশন্তি (তৎসায়ুজ্যং প্রাপ্নুযুঃ) তেষাং শ্রমঃ (অধিকতরঃ ক্লেশঃ) শ্রান্তু, তে (তব) সেবয়া তু (শ্রমো ন লভ্যতে সেবাপবায়নৈর্ভক্তৈবিত্তি ভাবঃ) ॥ ৪৭ ॥

মূলানুবাদ।—সেইরূপ অপর যাহাবা মোক্ষমাত্রাভিলাষী, তাহাবা অন্তঃকবণের একাগ্রতারূপ যোগবলে বলবতী মাযাকে জয় কবিয়া সেই পবম পুরুষ শ্রীভগবানের মধ্যেই প্রবেশ কবে, অর্থাৎ সাব্ভ্য নৃজি লাভ কবে, তাহাতে তাহাদের বড়ই ক্লেশ স্বীকাব করিতে হয়, কিন্তু হে ভগবন্। তোমাব সেবকগণেব পক্ষে সেবারুদ্ধিতে কিছুমাত্র ক্লেশ হয় না ॥ ৪৭ ॥

শ্রীধরটীকা।—আত্মসমাধির্মনঃ স্বৈর্যং, স এব যোগ উপায়ঃ, তন্ত শ্রমেন। জ্ঞানযোগতঃ

তৎ তে বয়ং লোকসিসৃক্ষয়াগ্ন ত্বানুস্মৃত্যত্রিভিৰাত্মভিঃ স্ম ।

সৰ্বে বিযুক্তাঃ স্ববিহাবতন্ত্ৰং ন শঙ্কুঃ স্তব্ধঃ প্রতিহৰ্ত্তবে তে ॥ ৪৮ ॥

শ্রমেণ মোক্ষ, তৎসদতৎকথাশ্রবণাদিন। ত্বনাশ্রমেণৈব। অহংমমতাবিশিষ্টানাত্ত ন কথঞ্চিদিত্তি ভাবঃ ॥ ৪৭ ॥

শ্রীভাগবতানুভববর্ণিনী ।—প্রসঙ্গক্রমে এই স্থলে ভক্তি ও জ্ঞান পথের বলাভেদ প্রদর্শন পূর্বক সামগ্ৰ্য্যে প্রকাষ প্রদর্শিত হইয়াছে। ষাঁহার ভক্তিপথের সাধক তাঁহার সৰ্বদ। শ্রীভগবানের মধুৰ নাম রূপগুণ লীলাদি শ্রবণ কীর্ত্তন ও ভগবচ্চরণাবলিন্দেব ধ্যান ইত্যাদি ক্রমে শ্রীভগবানের সেবাই পবন পুরুষার্থ জ্ঞান কবিবা থাকেন, স্তবতাঃ সাধুভ্য প্রভৃতি মুক্তি অস্ত্র সাধকের পক্ষে পবন প্রার্থনীয় হইলেও তাহাতে শ্রীভগবানের সেবা কবিবাব মত সেবা সেবকরূপ পার্থক্য না থাকায় ভক্তসাধকের পক্ষে তাহা বাঞ্ছনীয় নহে। সালোক্য সামীপ্য প্রভৃতিও তাঁহাদের পবন পুরুষার্থ নহে, তবে সে অবস্থায় সেবা করিবার সুবিধা হইতে পারে, এজ্জ সেবাব আত্মবদিকভাবে বৈকুণ্ঠলোক-প্রাপ্তিতে ভগবৎ-সান্নিধ্যাভ্যন্তরে অত্যন্ত বাঞ্ছনীয়। ভক্তের পক্ষে শ্রীভগবানের সেবাই যে পবনার্থ ইহা পূর্বে উল্লিখিত হইয়াছে এবং শ্রীমদ্ভাগবতান্তর্গত শ্রীভগবানের স্বমুখোচ্চাষিতবাণী —“সালোক্য-সান্নিধ্য-সামীপ্যসারূপৈক-অনুপ্যত। দীপমানঃ ন গৃহস্তি বিনা মৎসেবনং জনাঃ ॥” এবং ভক্ত বাসপ্রসাদের “চিনি হইবা ভাল নয় যা চিনি খেতে ভালবাসি” প্রভৃতি মধুৰ সঙ্গীত উল্লেখ কবিয়া কিছু আলোচনা করা হইয়াছে। এই ত গেল ভক্তিপথের কথা। এক্ষণে জ্ঞানপথের ষাঁহার সাধক তাঁহাদের ত্রিবিধ দুঃখাত্যন্ত নিবৃত্তিই পবন পুরুষার্থ, স্তবতাঃ একমাত্র মোক্ষই তাঁহাদের কাম্য, কেননা তাহাতে আব বদ্যাপি দুঃখ বহুগণ সম্ভবনা থাকে না। এখন আলোচ্য এই যে সাধাবণ বুদ্ধিতে মনে হইতে পারে যে ভক্তি ও জ্ঞান এই দুইটি বুঝি বিকল্প পথ, কিন্তু বাস্তবিক পক্ষে তাহা নহে, জ্ঞানীই ইউন আব ভক্তই ইউন, প্রাণের তন্ময়তা চাই। উভব পথেই তন্ময়তাব বল অতি মধুৰ এবং এক। গীতার ভক্তিবোধে শ্রীভগবান বলিয়াছেন “তেষামহং সন্মুদ্বর্ত্তা মৃত্যুসংসারমাগবাং। ভনামি ন চিবাং পার্থ ময্যাবেশিতচেতসাম্ ॥” স্তবতাঃ বুঝা যাইতেছে যে সম্পূর্ণরূপে শ্রীভগবানের প্রতি আত্ম-সমর্পণ কবিয়া ভক্তি বা জ্ঞান যে পথই অবলম্বন করা হউক, জন্মাদি দুঃখ বহুগণ নিবৃত্তি সকল পথেই ঘটিয়া থাকে। তবে ভক্তিব পথেই যে সাধকের পক্ষে প্রেষণব বলিয়া শ্রীভগবানের অভিমত, ইহা গীতাব ভক্তিবোধে অর্জুনকৃত প্রশ্নের উত্তবেই স্পষ্টরূপে জানা যায় এবং সেই প্রশ্নে শ্রীভগবান তাহাব কারণও নির্দেশ কবিয়াছেন। তিনি গীতাব বলিয়াছেন—“ক্লেশোইধিকতরন্তেষামব্যাক্রান্তচেতসাম্। অব্যাক্তা হি গতির্দুঃখং দেহবদ্বিবাপ্যতে ॥” আলোচ্য মূলেও আছে “তমেব ধীবাঃ পুরুষাঃ বিশস্তি তেবাং শ্রমঃস্তানতু সেবয়া তে”। স্তবতাঃ আত্মটানিক কঠোবতা এবং তাহাব অভাব লইয়াই জ্ঞান ও ভক্তি এই দুইটি পথের পার্থক্য, অর্থাৎ ভক্তিব পথ স্বপ্নম ও জ্ঞানব পথ জীবগিয়া ॥ ৪৮৭ ॥

ভাষ্যঃ ।—আত্ম। (হে আদিপুরুষ।) [বতঃ] ত্বা (ভগবতা) লোকসিসৃক্ষয়া (লোকানাং ভুবনানাং সিসৃক্ষয়া সৃষ্টীচ্ছয়া) ত্রিভিঃ আত্মভিঃ (সর্বাদিত্তিঃ স্বভাবজবৈঃ) অনুস্মৃষ্টাঃ স্মঃ (অনুক্রমেণ বয়স্যুপাদিত্তাঃ) তৎ (তস্যাত্) বয়ং (মহাদামঃ) তে (বদীযাব) [কিন্তু] বিযুক্তাঃ সৰ্বে (বিরুদ্ধস্বভাবত্যাং মিলিতুমসমর্থী বয়ং) তৎস্ববিহাবতন্ত্ৰং (যদর্থং বয়ং স্মৃষ্টাঃ তৎ ব্রহ্মাণ্ডরূপং ক্রীড়োপকরণং) তে (তুভ্যাং) প্রতিহৰ্ত্তবে (প্রতিহৰ্ত্তুঃ সমর্পণিতুমিত্তি যাবৎ) ন শঙ্কুঃ (সমর্থ্য ন ভবামঃ) ॥ ৪৮ ॥

মূলানুবাদ—হে আদিপুরুষ। যেহেতু লোকসৃষ্টিব ইচ্ছাব আপনিই আমাদিগকে সত্ত্ব প্রভৃতি ত্রিবিধ স্বভাবে সৃষ্টি কবিয়াছেন, অতএব আমরা আপনাবই সত্ত্ব, কিন্তু আমাদের পরম্পর স্বভাবগত বিবোধ

যাবল্লিং তেহজ হবাম কালে যথা বযঞ্চান্নমদাম যত্র ।

যথোভযেযাং ত ইমে হি লোকা বলিং হবন্তোহন্নমদন্ত্যনূহাঃ ॥ ৪৯ ॥

ত্বং নঃ জ্বাণামপি সান্নয়ানাং কূটস্থ আত্মঃ পুরুষঃ পুবাণঃ ।

ত্বং দেব শক্ত্যাং গুণকৰ্ম্মযোনৌ বেতন্তুজাযাং কবিমাদধেহজঃ ॥ ৫০ ॥

বশতঃ আমরা মিলিত হইয়া কার্য্য কবিত্তে পাবিতেছি না, এজন্ত আপনাব অভিলষিত ক্রীড়োপকরণরূপ সেই ব্রহ্মাণ্ড সৃষ্টি কবিয়া আপনাকে অর্পণ কবিত্তে আমরা সমর্থ হইতেছি না ॥ ৪৮ ॥

শ্রীধরটীকা।—তবেদং স্বভা প্রার্থন্যন্তে চতুর্ভিঃ । তং তস্মাৎ হে আত্ম । তে তদীয়া বযং যস্মান্নোকানাং সিন্ধুফা হবা অহুস্ঠাঃ ক্রমেণোৎপাদিতাঃ । ত্রিভিবাত্তিঃ সত্বাদিভিঃ স্বভাবৈঃ । অতএব বিকল্প-স্বভাবত্বাদিযুক্তাঃ সন্তঃ যদর্থং স্ঠাঃ তং স্ববিহাবতন্ত্রং স্বক্রীড়োপকরণং ব্রহ্মাণ্ডং তুভ্যং তে প্রতিহর্ষবে প্রতিহর্ষুং সমর্পয়িতুং ন শক্যম্ । অতঃ নঃ স্বচক্ষুঃ পবিদেহীতি ত্রযাণাং শ্লোকানাং চতুর্থেনাশ্রয়ঃ ॥ ৪৮ ॥

অনুব্রজঃ।—অজ্ঞ । (হে নিত্য ।) কালে (যথাবোধ্যসময়ে) তে (তুভ্যং) যথা (যেন প্রকাষণ) বলিম্ (উপহাবং) বাবং (সাকল্যেন) হবাম (সমর্পয়াম্, প্রার্থনাযাং লোহি) বয়ঞ্চ অন্নং (স্বদোপযুক্তং যং কিঞ্চিং) অদাম (ভোগ্যত্বেন অধিগতা ভবাম) যত্র (যস্মিন্ স্থানে) উভযেযাং (তব অস্বাক্ষঃ) ইমে লোকাঃ (মহত্বত্বাদিগাদয়ঃ) অনুহাঃ (নিঃসংশয়াঃ সন্তঃ) বলিং হবন্তঃ (অভিলষিতমুপহবন্তঃ) অন্নমদন্তি (ভোগ্যং ভুঞ্জতে) । [উক্তবত্র “ত্বং নঃ স্বচক্ষুঃ পবিদেহী”ত্যনেন সযদ্ধঃ] ॥ ৪৯ ॥

মূলানুবাদ।—হে নিত্যপুরুষ । বাহাতে আমরা যথাকালে তোমাকে সমস্ত ভোগ্য উপহাব দিতে পাবি, আমরাও নিজ নিজ ভোগ্য লাভ কবিত্তে সমর্থ হই এবং যে স্থানে অবস্থান কবতঃ এই সমস্ত জীবগণ তোমা ও আমাদের ভোগ্য প্রদান পূর্ব্বক নিঃসন্দেহে তাহাদেব ভোগ্য সকল ভোগ কবিত্তে পাবে, [তত্প্রযোগী জ্ঞান ও শক্তি আমাদেরকে দান কর] ॥ ৪৯ ॥

শ্রীধরটীকা।—অসামর্থ্যমেব প্রপঞ্চয়িতুং কার্য্যার্থবৈচিত্র্যমাত্মঃ । ভো অজ্ঞ । কালে তত্তদবসবে বলিং ভোগ্যং সাকল্যেন তে তুভ্যং হবাম সমর্পয়াম্, যথা যেন প্রকাষণে অন্নমদাম ভক্ষ্যাম ইত্যনেনাশ্র-মাক্রমস্বাক্ষম্, ঐশ্বৰ্য্যেণ তু ভোগ্যন্তর্বেবেতু্যক্তম্ । উভযেযাং তব চাক্ষাক্ষং যত্র দ্বিতা ইমে জীবা অনুহা অপ্রভুহা নির্ব্বিহাঃ । যথা অনুহাঃ অবিতর্কা নিঃসংশয়া ইত্যর্থঃ । তথাচ শ্রুতিঃ,—তা, এনমক্রবন্ আযতনং নঃ প্রজানীহি যস্মিন্ প্রতিষ্ঠিতা অন্নমদামেতি ॥ ৪৯ ॥

অনুব্রজঃ।—কূটস্থঃ (নির্ব্বিকারঃ) পুবাণঃ (চিরন্তনঃ অনাদিবিত্তি যাবৎ) পুরুষঃ (অধিষ্টাতা) ত্বং সান্নয়ানাং (সকাষণানাং) জ্বাণাং নঃ (দেবানামস্বাক্ষম্) আত্মঃ অপি (কারণং ভবসি) দেব । (হে প্রভো ।) অজ্ঞঃ (নিত্যঃ) ত্বং গুণকৰ্ম্মযোনৌ (গুণানাং সত্বাদীনাং, কৰ্ম্মণাং জন্মাদীনাঞ্চ যোনৌ হেতুভূতায়াম্) অজাযাং শক্ত্যাং (নিত্যায়াম্ স্বকীয়মাযাযাং) কবিং (সমষ্টিজীবশক্তিরূপং) রেতঃ (বীজং) আদধে (নিহিতবান্) ॥ ৫০ ॥

মূলানুবাদ।—হে দেব । তুমি আমাদের এবং আমাদের কাবণেবও কাবণ, কাবণ তুমি চিবন্তন নির্ব্বিকার অনাদি পুরুষ, গুণ ও কৰ্ম্মসমূহেব হেতুভূত স্বীয় মায়াশক্তিতে তুমিই সমষ্টিজীবশক্তিরূপ বীজ নিজেপ কবিয়াছিল ॥ ৫০ ॥

শ্রীধরটীকা।—অবশ্যঞ্চ স্মাস্বাক্ষমেযাঞ্চ কার্য্যোপাদীনাং জীবানাং বৃত্তিঃ পবিকল্পনীয়া জনকতাদি-ত্যাঃ । নোহস্বাক্ষং সান্নয়ানাং স্বকার্য্যায়াম্ । যথা অশ্বেষীত্যশ্রয়ঃ কারণং তৎসংহিতানাং ভগবদাত্মঃ কাবণম্ ।

ততো বয়ং মৎপ্রমুখা যদর্থং বভূবিমাত্মন কববাম কিং তে ।

ত্বং নঃ স্বচক্ষুঃ পবিদেহি শক্ত্যা দেব ক্রিয়ার্থে যদনুগ্রহাণাম্ ॥ ৫১ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পাবনহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং

তৃতীয়স্কন্ধে মহাদাছ্যে পত্তিনীম পঞ্চমোহধ্যায়ঃ ॥ ৫ ॥

অত্র হেতবঃ কুটস্থঃ অবিক্রিয়ঃ । পুরুষঃ অধিষ্ঠাতা পুরাণঃ পুরাতনঃ । এতদুপপাদযন্তি স্মৃতিমিতি । হে দেব অত্র এব ত্বং গুণানাম্ সত্ত্বাদীনাম্ কর্মণাম্ জন্মাদীনাম্ যোনৌ কাবণভূতাত্মাং শক্ত্যাং যান্নাশাং প্রথমং বেত আদর্শে নিহিতবানসীত্যর্থঃ । কীদৃশম্ ? কবিং সর্বজ্ঞং মহত্তত্ত্বকপম্ ॥ ৫০ ॥

অন্বয়ঃ ।—আত্মন । (হে পবমাত্মস্বরূপ ।) ততঃ (তন্মাদ্ধেতোঃ) মৎপ্রমুখাঃ (মহৎপ্রভুত্বঃ) বয়ং যদর্থং (যন্নিমিত্তং) বভূবিম (সৃষ্টাঃ স্ফুঃ) তে (তব) [তৎ] কিং (কথং) কববাম ? দেব । (হে প্রভো ।) ক্রিয়ার্থে যদনুগ্রহাণাম্ (ক্রিয়ার্থং স্বীয়ব্রহ্মাণ্ডরচনারূপক্রিয়ানিমিত্তম্, ইযান্ এবম্প্রকাবঃ অনুগ্রহঃ সৃষ্টাদিকপো যেষু তেবাং) নঃ (অস্মাকং সম্বন্ধে) ত্বং শক্ত্যা (সহ) স্বচক্ষুঃ (স্বকীয়ং জ্ঞানং) দেহি (প্রযচ্ছ) ॥ ৫১ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতায়গ্নয়ে তৃতীয়স্কন্ধে পঞ্চমোহধ্যায়ঃ ॥ ৫ ॥

মূলানুবাদ ।—হে পবমাত্মস্বরূপ প্রভো । যে জন্ত আমবা জন্মিবাছি, তাহা কিরূপে সাধন কবি ? নিজ অভিলষিত কার্যের জন্ত অনুগ্রহ কবিয়া আমাদেরকে সৃষ্টিই যখন কবিয়াছ, তখন তুমি নিজ শক্তি ও জ্ঞান আমাদেরকে অর্পণ কব ॥ ৫১ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মূলানুবাদে তৃতীয়স্কন্ধে পঞ্চমোহধ্যায়ঃ ॥ ৫ ॥

শ্রীধরটীকা ।—ততঃ হে আত্মন । দেব, মৎপ্রমুখা মহাদাদবো বয়ং যদর্থং বভূবিম তৎ কিং কার্যং তে কববাম ? সৃষ্টিমিতি চেৎ তত্রাহঃ তর্হি নোহস্মভ্যং ত্বং স্বচক্ষুঃ স্বীয়ং জ্ঞানং শক্ত্যা সহ পবিদেহি প্রযচ্ছ । বস্মাৎ সত্ত্ব এবানুগ্রহো যেষাং তে যদনুগ্রহান্তেষামস্মাকম্ । ক্রিয়ার্থে ইযানৈবৈতাবান্ অনুগ্রহো যেষামিত্যেকং বা পদম্, তদীয়জ্ঞানক্রিয়াশক্তিত্যাগেব বয়ং সৃষ্টৌ ক্ষমাঃ নানুগ্ৰেত্যর্থঃ ॥ ৫০ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতভাবার্থদীপিকায়াং তৃতীয়স্কন্ধে পঞ্চমোহধ্যায়ঃ ॥ ৫ ॥

শ্রীভাগবতানুবর্তবিবী ।—মহাদাদি দেবগণ এতাবৎকাল শ্রীভগবানেব নানাবিধ স্তব কবিয়া সজ্জতি কাতব ভাবে নিজেদেব অক্ষমতা নিবেদন কবিয়া জ্ঞান ও শক্তি প্রার্থনা কবিতেনে । তাঁহাবা বলিতেছেন, হে ভগবন্ । তুমি সর্বশক্তিমান, তোমাব ইচ্ছামাত্রে সৃষ্টবৈচিত্র্য সাধিত হইতে পাবে, তথাপি তুমি ব্রহ্মাণ্ড সৃষ্টিব জন্ত আমাদেরকে যে উৎপাদিত কবিয়াছ, ইহাতেই আমাদের প্রতি তোমাব যথেষ্ট অনুগ্রহ প্রদর্শিত হইয়াছে । কিন্তু প্রভো । কি কবিব ? আমাদের যে-বিভিন্ন উৎপাদনে সত্ত্বাদি গুণ-ভেদে সৃষ্টি কবিয়াছ, সেগুলি পবম্পব বিরুদ্ধ স্বভাব সম্পন্ন, যেমন সত্ত্ব লঘু, তমঃ গুরু, সত্ত্ব স্থিৰ, বজঃ চঞ্চল ইত্যাদিকপে পবম্পব অমৈক্য বশতঃ কোনটবই কাহাবও সহিত মিলিত হওয়া সম্ভবপব হইতেছে না, অথচ তোমাব আকাশিত বিচিত্র ব্রহ্মাণ্ড বচনা কবা আমাদেরকে কাহাবও একেব গুণে সম্ভবপব নহে । এ জন্ত আমবা বড়ই দুঃখিত, কাবণ পিতা সন্তানেব জন্মগ্রহণেব দ্বাবা যদি আকাশিত বল লাভ কবিতেন না পাবেন, তবে সে সন্তানেব সার্থকতা কি ? আমবাও ত তোমাবই সন্তান, তুমিই ত স্বীয় যান্নারূপ শক্তিতে জীবশক্তি [চিদাভাস] রূপ বীজাধান

কবিয়া আমাদেব সৃষ্টি কবিষাছ। এখন আমরা অক্ষম, তাই আবাব তোমাব শ্রীচরণেই শরণাগত হইতেছি, কিভাবে কোন্ কার্য সম্পাদন কবিতে হইবে তদুপযোগী জ্ঞানশক্তি তুমিই আমাদিগকে প্রদান কব। অক্ষম সন্তান উপযুক্ত পিতা থাকিতে কাহাব কাছে শরণাগত হইবে? অতএব হে করুণাসিন্ধো। কৃপা কবিষা সেইরূপ বিধান কব, যাহাতে আমরা তোমাব আকাশিত বস্তু সৃষ্টি কবিষা তোমাকে উপহার প্রদান কবিষা কৃতার্থ হইতে পাবি ॥ ৪৮—৫১ ॥

ইতি শ্রীধাম-শান্তিপুৰ-পুৰন্দর-প্রভুবব শ্রীসীতানাথবংশোক্তব শ্রীবাধাবিনোদ-গোস্বামি-প্রবর্তিতায়াং শ্রীতাবানাথ
পর্যায় কৃতাতাং শ্রীভাগবতামৃতবর্ষিণীনাথাত্মপর্যায়মালোচনায়াং তৃতীয়স্কন্ধে পঞ্চমোহধ্যায়ঃ ॥ ৫ ॥

তৃতীয়ঃ স্কন্ধঃ ।

—:—

ষষ্ঠোহধ্যায়ঃ ।

শ্রীধর্মিকবাচ ।

ইতি তাঙ্গাং স্বশক্তীনাং সতীনাং সমেত্য সং ।
প্রস্থপ্তলোকতত্ত্বাণাং নিশাম্য গতিমীশ্ববঃ ॥ ১ ॥
কালসংজ্ঞাং তদা দেবীং বিভ্রচ্ছক্তিমুরংক্রমঃ ।
ত্রয়োবিংশতিতত্ত্বানাং গণং যুগপদাবিশং ॥ ২ ॥
সোহনুপ্রবিষ্টো ভগবাংশ্চৈক্যরূপেণ তং গণয় ।
ভিন্নং সংযোজয়ামাস স্তপ্তং কন্ম প্রবোধয়ন ॥ ৩ ॥

অন্বয়ঃ ।—শ্রীধর্মিকবাচ—ঋষি (মৈত্রেয়ঃ) উবাচ । স ঈশ্ববঃ (ভগবান্ শ্রীহবিঃ) ইতি (পূর্বোক্তরূপেণ) প্রস্থপ্তলোকতত্ত্বাণাং (প্রস্থপ্তং কৃষ্টিতং লোকতত্ত্বং বিশ্ববচনাক্রিয়া যাসাং তাসাম্) অসমেত্য (অমিলিতা) সতীনাং (বিচক্ষমানানাং) তাঙ্গাং স্বশক্তীনাং (পূর্বোক্তানাং মহাদাদীনাং) গতিং (দশাং) নিশাম্য (দৃষ্টা) [পবনোকে ক্রিয়াসমাপ্তিঃ] ॥ ১ ॥

অন্বয়ঃ ।—তদা (তস্মিন্কালে) উক্ক্রমঃ (ক্রতগতিঃ সন্) দেবীম্ (অঘটনঘটনপটীযসীং) কাল-সংজ্ঞাং (কালেনৈব সংজ্ঞা কার্যরূপেণোদ্বোধো যন্তাত্তাং) শক্তিং (মায়াং) বিভ্রং (আশ্রয়ন্ সন্) যুগপৎ (একদৈব) ত্রয়োবিংশতিতত্ত্বানাং গণং (মহাদাদিমহাভূতপদ্যন্তত্রয়োবিংশতিতত্ত্বসমূহম্) আবিশং (অন্ত-ধামিনেনাধিষ্ঠিতবান্) ॥ ২ ॥

মূলানুবাদ ।—মৈত্রেয়যুনি বলিলেন—শ্রীভগবান্ তখন অমিলিত ভাবে অবস্থিত, স্তব্ধতাং বিশ্ববচনাদি-ক্রিয়ায় অসমর্থ সেই সকল নিজস্বক্লিস্বরূপ মহাদাদি তত্ত্বগণের অবস্থা পর্যবেক্ষণ কবিয়া অতি সত্ত্ব স্বীয়-মায়াশক্তি আশ্রয় কবিয়া একযোগে মহাদাদি ত্রয়োবিংশতি তত্ত্বসমূহে অনুপ্রবিষ্ট হইলেন ॥ ১২ ॥

শ্রীধর্মস্বামিকৃত-টীকা ।—

বশ্চে তৈবীশ্ববাবিষ্টেঃ স্তপ্তমাহ বিবাটতনোঃ । অধিদৈবাদিভেদঞ্চ তত্রৈব ভগবৎকৃতম্ ॥

স্বশক্তীনাং মহাদাদীনাং অসমেত্য অমিলিতা সতীনাং স্থিতানাং । প্রস্থপ্তং লোকতত্ত্বং বিশ্ববচনা যাসাম্ । যদা প্রস্থপ্তভীষোপকবণানাং গতিং স্থিতিং দৃষ্টা আবিশদিত্যুতবেণাশ্ববঃ ॥ কালেন সংজ্ঞা উদ্বোধো যন্তাঃ । কলয়তি কোভয়তি স্বকার্য্যাদীতি বা কালসংজ্ঞা প্রকৃতিঃ । তাং শক্তিম্ । প্রকৃত্যা সহ প্রবেশাং ত্রয়োবিংশ-তিতত্ত্বানামিত্যুক্তম্ । অন্তর্ধ্যামিতবা প্রাবিশং ॥ ১২ ॥

প্রবুদ্ধকৰ্ম্মা দৈবেন ত্রয়োবিংশতিকো গণঃ ।

প্রেবিতোহজনযৎ স্বাভির্গাত্ৰাভিবর্ধিপূৰুষম্ ॥ ৪ ॥

পবেণ বিশতা স্বস্মিন্ মাত্রয়া বিশ্বস্বগ্গণঃ ।

চুক্ষোভান্মোক্ষ্যামাসাণ যস্মিন্লোঁকাশচবাচবাঃ ॥ ৫ ॥

অন্বয়ঃ।—স ভগবান্ (শ্রীহবিঃ) অমুপ্রবিষ্টঃ (অন্তর্যামিষ্মেন তেষু অধিষ্ঠিতঃ সন্) স্তপ্তম্ (অমুদ্বুদ্ধঃ) কৰ্ম্ম (জীবাদৃষ্টঃ) প্রবোধয়ন্ (কাশাদিভিঃ সহকাবিভিকদবুদ্ধঃ কুৰ্ব্বন্) ভিন্নম্ (অসমবেতম্) তং গণং (মহাদিতত্ত্ববর্গং) চেষ্টাকপেণ (ক্রিয়াশক্তিরূপেণ) সংযোজ্যামাস (মিনিতং চকাব) ॥ ৩ ॥

মূলানুবাদ।—শ্রীভগবান্ এইরূপে তাহাদেব মধ্যে অধিষ্ঠান কবতঃ অমুদ্বুদ্ধ জীবাদৃষ্টগুণিক উদ্-বোধিত অর্থাৎ কার্যোন্মুখ কবিষা ক্রিয়াশক্তিরূপে সেই বিভিন্ন তত্ত্ববর্গকে সম্মিলিত কবিলেন ॥ ৩ ॥

ত্রীধরটীকা।—চেষ্টাকপেণ ক্রিয়াশক্ত্যা। কৰ্ম্ম তেষাং ক্রিয়াং, জীবানামদৃষ্টম্ ॥ ৩ ॥

ত্রীভাগবতামৃতবর্ষিণী।—পূর্বাধ্যায়ে বর্ণিত মহাদি দেবভাগণেব সর্দৈশ্চ স্তুতি ও আত্মনিবেদনে সন্তুষ্ট হইয়া শ্রীভগবান্ ক্রিপা ব্যবস্থা কবিষা স্তষ্টক্রিয়া বিস্তাবিত কবিলেন তাহাই এগুণে মৈত্রেয়স্মিন্ বিতুবকে বুঝাইতেছেন। মৈত্রেয়স্মিন্ কহিলেন—হে বিতুব। এই সকল মহাদি তত্ত্ববর্গ পবম্পব বিকল্প স্বভাববশতঃ মিলিত হইতে না পাওয়া বিচিত্র বিশ্বনির্মাণ ক্রিয়া তাহা অশক্ত হইয়া বহিষাছে—অথচ পৃথক্ পৃথক্ রূপে সকলেব মধ্যেই বিলক্ষণ শক্তি আছে, কিন্তু তাহা কুণ্ঠিতভাবে, বহিষাছে অথচ পৃথক্ পৃথক্ এই দুইটিব যেমন মধ্যেই নিজ নিজ শক্তি আছে—অস্ত্রেব শক্তি সূতীক্ষ্ণধাব, আব পাণযন্ত্রেব শক্তি এই অস্ত্রশক্তিকে উত্তেজিত কবা, কিন্তু উভয়েব যতক্ষণ না মিলন ঘটে ততক্ষণ কাহাবও শক্তি প্রকাশ পায় না, সেইরূপ মহাদি তত্ত্ববর্গেব মাধ্যম এক একটীতে যে শক্তি আছে, তাহা কাণ্ডাতঃ প্রকাশিত হইতে হইলে অপবাগবেব সহিত যোগ চাই। এই সকল অবস্থা দর্শন কবিষা শ্রীভগবান্ তখন নিজ মায়াশক্তিকে আশ্রয় কবিষা এই সকল তত্ত্ববর্গেব মধ্যে অন্তর্গামীরূপে প্রবিষ্ট হইলেন, অর্থাৎ ভগবৎশক্তিব প্রেবণাষ প্রকৃতি এই সকল তত্ত্ববর্গেব উপব ক্রিয়াশীল হইয়া উঠিলেন। সেই ক্রিয়াশক্তিব ফলে মহাদিবে মধ্যে অবস্থিত জীবাদৃষ্টগুণি কার্যোন্মুখ হইয়া তাহাদেব পবম্পবেব গুণগত বিকল্পতা ব দ্ব কবিষা দিল, ফলে তাহা অখন সমবেত ভাবে বিচিত্র কৰ্ম্মশক্তিসম্পন্ন হইল। শ্রীভগবানেব মায়াশক্তিব কার্য অভূত, ভগবানেব ইচ্ছিতে যখন বাহাব উপব এই মায়াশক্তিব আধিপত্য প্রাপ্ত হয়, তখন তাহাতে অসাধ্যও সাধন কবিষা থাকে, এই জন্তই দার্শনিকগণ মাযাকে “অঘটন-ঘটন-পটীষনী” বশিষা থাকেন ॥ ১—৩ ॥

অন্বয়ঃ।—প্রবুদ্ধকৰ্ম্মা (সমুদ্রবুদ্ধজীবাদৃষ্টঃ) ত্রয়োবিংশতিকো গণঃ (মহাদিতত্ত্ববর্গঃ) দৈবেন (দেবএব দৈবঃ স্বার্থে অন্ তেন, স্তপ্তবেণ ইত্যর্থঃ) প্রেবিতঃ (চালিতঃ সন্) স্বাভির্গাত্ৰাভিঃ (স্বকীয়ৈর্বংশৈঃ) অধিপূৰুষঃ (বিবাদ্বেদেহম্) অজনযৎ (উৎপাদিতবান্) ॥ ৪ ॥

মূলানুবাদ।—মহাদি ত্রয়োবিংশতি তত্ত্ববর্গেব অভ্যন্তবহিত জীবাদৃষ্টগুণি একপে উদ্বেষিত হইলে শ্রীভগবানেব প্রেবণাষ তাহা [মহাদি তত্ত্বগণ] নিজ নিজ অংশ দ্বাবা অধিপূৰুষ অর্থাৎ দিবাই পূৰুষ স্তষ্ট কবিল ॥ ৪ ॥

ত্রীধরটীকা।—প্রবুদ্ধঃ কৰ্ম্ম ক্রিয়াশক্তিবস্ত স ত্রয়োবিংশতের্গণঃ দৈবেনেবপ্রবেণ প্রেবিতঃ। মায়া-ভিবংশৈঃ। অধিপূৰুষঃ বিবাদ্বেদেহম্ ॥ ৪ ॥

অন্বয়ঃ।—বিশ্বস্বগ্গণঃ (বিশ্বস্বজাঃ মহাদিতত্ত্বাণাং গণঃ সমূহঃ) স্বস্মিন্ (আত্মনি) বিশতা

হিবগ্নয়ঃ স পুরুষঃ সহস্রপবিবৎসবান্ ।

অণ্ডকোষ উবাসাপ্সু সর্বসম্বোপবৃংহিতঃ ॥ ৬ ॥

স বৈ বিশ্বসৃজাং গৰ্ভো দৈবকৰ্ম্মাশ্রয়শক্তিমান্ ।

বিবভাজান্নান্নানসেকধা দশধা ত্রিধা ॥ ৭ ॥

এষ হশেষসভ্ধানাগাত্মাংশঃ পবমাত্মনঃ ।

আছোহবতাবো যত্রাসৌ ভূতগ্রামো বিভাব্যতে ॥ ৮ ॥

(অধিষ্ঠিতঃ) পবেণ (পবমেশ্ববেণ) অত্রোত্তমাসাশ্র (পবম্পবং মিলিত্বা) মাত্রবা (অংশেন) চূক্ষোভ (পবিণতো বভূব), যস্মিন্ (পবিধামে) [বিবাহকৰূপে] চবাচবাঃ (স্বাববজঙ্গমাত্মকাঃ) লোকাঃ (সৰ্বৈ পদার্থাঃ) তিষ্ঠন্তীতি শেষঃ ॥ ৫ ॥

মূলানুবাদ।—[অর্থঃ] জগৎসৃষ্টিকারী সেই মহাদানী তবুসকল নিজেব মধ্যে অল্পপ্রতিষ্ঠিত গণবানব মাছাত্মগুণে পবম্পব সম্মিলিত হইয়া বিবাহকৰূপে পবিণত হইয়া, ঋহাতে স্বাবব জঙ্গমাঙ্গি সমস্ত বস্তু অবস্থান কবে) ॥ ৫ ॥

শ্রীধরটীকা।—জননমবাহ। পবেণ ঈশবেণ বিশ্বসৃজাং তদ্বানং পণঃ মাত্রবা চূক্ষোভ পবিণতঃ, ন সৰ্বান্নান। যস্মিন্ লোকাঃ স্থিতাঃ ॥ ৫ ॥

ভাষ্যঃ।—অপ্স্থ অণ্ডকোষে (জলেষ্ণু মধ্যে যোহণ্ডকপঃ কোষঃ তস্মিন্) হিবগ্নয়ঃ (হিবগ্নয়াধ্যঃ) স পুরুষঃ (যোহধিপুরুষ ইতি প্রাপ্তকঃ) সর্বসম্বোপবৃংহিতঃ (সৰ্বৈঃ সৰ্বৈবজ্জগাণিভিজীবৈঃ উপবৃংহিতঃ সহিতঃ সন্) সহস্রপবিবৎসবান্ উবাস (অবস্থিতবান্) ॥ ৬ ॥

মূলানুবাদ।—জলমধ্যে অবস্থিত যে অণ্ডকপ আশ্রয়স্থান, তাহাব মধ্যে সেই হিবগ্নয় অধিপুরুষ অত্রোত্তম সমস্ত জীববৃন্দেব সহিত মিলিত হইয়া সহস্র বৎসব কাল অবস্থান কবিলেন ॥ ৬ ॥

শ্রীধরটীকা।—স পুরুষঃ যোহধিপুরুষঃ ইত্যুক্তঃ। অণ্ডকোষ ব্রহ্মাণ্ডমধ্যে। সৰ্বৈঃ সৰ্বৈবজ্জগাণিভিজীবৈঃ সহিতঃ ॥ ৬ ॥

ভাষ্যঃ।—দৈবকৰ্ম্মাশ্রয়শক্তিমান্ (দৈবকঃ কৰ্ম চ আত্মা চেতি দ্বন্দ্বঃ ততঃ তেবাং শক্তিবিধি সমাসাং “দ্বন্দ্বাৎপবঃ শ্রয়মানঃ ণদ্বঃ প্রত্যেকমভিসংবন্ধাতি” ইতি নিষমাং শক্তিপদার্থস্ত দৈবাদৌ প্রত্যেকমবয়বলভেন দৈবশক্তিঃ জ্ঞানশক্তিঃ, কৰ্ম্মশক্তিঃ ক্রিয়াশক্তিঃ, আশ্রয়শক্তিঃ ভোক্তৃশক্তিঃ, তদ্বানিত্যর্থঃ) বিশ্বসৃজাং (মহাদানীনাং) স গৰ্ভঃ (কার্য্যকপঃ স বিবাহ) আশ্রানং (নিজম্) একধা (জ্ঞানশক্ত্যা হৃদযাবচ্ছিত্চৈতন্য-কপেণ) দশধা (ক্রিয়াশক্ত্যা প্রাণাদিপঞ্চকপেণ নাগকুর্মাাদিপঞ্চকপেণ চ) ত্রিধা (ভোক্তৃশক্ত্যা আধ্যাত্মাদি-ভেদেন) বৈ (নিশ্চিতঃ) আশ্রান (স্বয়ং) বিবভাজ (পৃথকস্বকপং কৃতবান্) ॥ ৭ ॥

মূলানুবাদ।—মহাদানী তবুবর্গেব কার্য্যস্বকপ ঐ বিরাট সৃষ্টি স্বব জ্ঞান, ক্রিয়া ও ভোক্তৃশক্তিকৰূপে অর্থঃ জ্ঞানশক্তিময় চৈতন্যকপে, ক্রিয়াশক্তিময় প্রাণাদি পঞ্চ ও নাগাদি পঞ্চ এই দশ বিধ আভ্যন্তরীণ বৃত্তিকৰূপে এবং ভোক্তৃভাবময় আধ্যাত্মিক, আধিদৈবিক ও আধিভৌতিক এই তিন প্রকাৰে নিজ স্বকপটিকে বিভক্ত কবিয়াছিলেন ॥ ৭ ॥

শ্রীধরটীকা।—গৰ্ভ কার্য্যকপো বিবাহ। দৈবশক্তির্জ্ঞানশক্তিস্তথা একধা হৃদযাবচ্ছিন্নচৈতন্যকপেণ। কৰ্ম্মশক্তিঃ ক্রিয়াশক্তিস্তথা দশধা প্রাণকপেণ। প্রাণাদয়ঃ পঞ্চঃ, নাগঃ কুর্মোহিঞ্চ কুকবো দেবদভৌ ধনঞ্জয়ঃ

সাধ্যাত্মঃ সাধিদৈবশ্চ সাধিভূত ইতি ত্রিধা ।

বিরাট্ প্রাণো দশবিধ একধা হৃদয়েন চ ॥ ৯ ॥

স্ববন্ বিশ্বসৃজামীশো বিজ্ঞাপিতমধোক্ষজঃ ।

বিবাজমতপং সেন তেজসৈষাং বিরুত্তয়ে ॥ ১০ ॥

ইত্যেতে পঞ্চ, ইত্যেব বৃত্তিভেদেন দশবিধঃ প্রাণঃ। আত্মশক্তিবৃত্তিশক্তিস্তব্যাধ্যাত্মাদিভেদেন ত্রিধা
স্বাত্মানং বিভক্তং কৃতবান্ ॥ ৭

অম্বয়ঃ।—[মহাদিকার্যভূতস্ত্রি বিবাজঃ প্রাপ্তকৃত্ত্বকপবিভাগসামর্থ্যপ্রতিপাদনায তন্ত্রোৎকর্ষমাহ—]
যত্র (স্বমিন্ বিবাই শবীবে) ভূতগ্রামঃ (দেবতিথ্যাগাদিপ্রাণিসমূহঃ) বিভাব্যতে (প্রকাশিতো ভবতি) এষ
হি (বিবাই) অশেষসঙ্খ্যানাম্ (সমস্তপ্রাণিনাং) আত্মা (আত্মভূতঃ) পবমান্ননঃ (ভগবতঃ) অংগঃ
(জীবস্বরূপঃ) [অতঃ] আত্মঃ (মুখ্যঃ) অবতাবঃ (অভিব্যক্তিবিশেষঃ) ॥ ৮

মূলানুবাদ।—ঐ বিবাই পুরুষ সমস্ত প্রাণিবর্গেব আত্মা, পবমান্নন অংগ জীবস্বরূপ এবং উহাতেই
চবাচব সকল প্রাণিবর্গ প্রকাশ পায়, সূতবাং ঐ বিবাই অবস্থাটি স্রীভগবানের শ্রেষ্ঠ অভিব্যক্তি ॥ ৮

ত্রিধরূটিকা।—এবং বিভাগে সামর্থ্যায় তন্ত্রোৎকর্ষমাহ এষ হীতি। অশেষসঙ্খ্যানাং প্রাণিনামাত্মা।
ব্যষ্টিনাং তদংশদ্বাং। অংশো জীবঃ। অবতাবোক্তিস্তস্মিন্ নাবাষণাবিভাবাভিপ্ৰায়েণ ॥ ৮

অম্বয়ঃ।—[“বিবাজাত্মানমেকধা দশধা ত্রিধা” ইতি প্রাপ্তকৃত্ত্বং তদেব বিরুণোতি—] বিবাই
(পুরুষোক্তঃ অধিপুরুষঃ) সাধ্যাত্মঃ সাধিদৈবঃ সাধিভূতশ্চেতি ত্রিধা, প্রাণঃ (প্রাণাপানসমানোদান-
ব্যান্নেতি নাগকুর্ধ্বকৃকবদেবদত্তধনজ্ঞযেতি চ ব্যক্তিভেদেন বিভিন্নস্বরূপঃ) [অতএব] দশবিধঃ, হৃদয়েন
(হৃদয়বচ্ছিন্নচৈতন্যশক্ত্যা) একধা চ, [ইতি পুরুষোক্তবিভাগপ্রকাবঃ সমাহিতঃ] ॥ ৯

মূলানুবাদ।—পুরুষোক্ত ঐ বিবাই পুরুষ অধ্যাত্মাদিভেদে ত্রিবিধ, প্রাণাদি বৃত্তিভেদে দশবিধ ও
চৈতন্যস্বরূপে একবিধ, [সূতবাং পূর্বে যে “একধা দশধা ত্রিধা” উল্লেখ আছে, তাহা স্পষ্টীকৃত হইল] ॥ ৯

ত্রিধরূটিকা।—পূর্বক্লোকার্থঃ বিরুণোতি। সাধ্যাত্মনঃ অধ্যাত্মানি ইজ্রিযাপি তৎসহিতঃ। বিবাজিতি
সর্বত্র ॥ ৯

অম্বয়ঃ।—দশঃ (অশেষশক্তিশালী) অধোক্ষজঃ (মহদাত্মপ্ৰবিষ্টো ভগবদংগঃ) বিশ্বসৃজাং (মহদা-
দীনঃ) বিজ্ঞাপিতং (নিবেদিতং) স্ববন্ (চিন্তয়ন্) এষাং (বিশ্বসৃজাং) বিরুত্তয়ে (নানাবিধবৃত্তিলাভায়)
সেন তেজসা (স্বকীয়চৈতন্যশক্ত্যা) বিবাজম্ (অধিপুরুষম্) অতপং (প্রকাশয়িতুমিষ্টবান্) ॥ ১০

মূলানুবাদ।—মহদাদিৰ অভ্যন্তবে অল্পপ্রবিষ্ট স্রীভগবান্ সেই মহদাদি দৈবগণেব পুরুষোক্ত নিবেদনেব
কথা চিন্তা করিয়া উহাদিগকে নানাবিধ শক্তিশালী কবিবাব জন্ত স্বীয় চৈতন্যশক্তি দ্বাৰা ঐ বিবাই পুরুষকে
প্রকাশ কবিতে ইচ্ছা করিয়াছিলেন ॥ ১০

ত্রিধরূটিকা।—অধ্যাত্মাদিভেদং প্রাপ্তকৃত্ত্বমাহ স্ববস্নিতি। বিজ্ঞাপিতঃ ব্যবহৃত্ত্বিং তেজহৃদ্বাসে-
ত্যাди সেন তেজসা চিচ্ছক্ত্যা অতপং এবং কবিত্বামিত্যালোচিতবান্। যস্ত জ্ঞানময়ঃ তপ ইতি শ্রুতেঃ।
এষাং বিশ্বসৃজাং বিরুত্তয়ে বিবিধবৃত্তিলাভায় ॥ ১০

ত্রিভাগবতানুবাবর্ষিণী।—পূর্বে বলা বলা হইয়াছে যে—স্রীভগবান্ নিজ মায়াশক্তিকে আশ্রয় কবিয়া
[ভা—৩য়]—১৫

অথ তস্মাভিতপ্তস্ত কতিধায়তনানি হ ।

নিরভিভক্ত দেবানাং তানি মে গদতঃ শৃণু ॥ ১১ ॥

তস্মাগ্নিবাস্ত্বং নির্ভিন্নং লোকপালোহবিংশং পদম্ ।

বাচা স্বাংশেন ব্যক্তব্যং বযাসৌ প্রতিপত্ততে ॥ ১২ ॥

মহাদি তত্ত্বগণেব মধ্যে অন্তঃপ্রবিষ্ট অর্থাৎ অন্তর্ধ্যামীরূপে তাহাদেব মধ্যে অধিষ্ঠিত হইয়া জীবাশ্রয়গুণিকে উদ্ভাবিত কবিয়া ক্রিমাশক্তি দ্বাৰা ঐ তত্ত্বগুলিকে পবম্পব মিলিত কবিলেন । এখন শ্রীভগবানের অধিষ্ঠানে মহাদি তত্ত্বগণ পবম্পব মিলিত ও তাহাতে জীবাশ্রয়গুণি উদ্ভব হওয়া ক্রমে ক্রমিক সৃষ্টিবিন্যাস সংস্থাপিত হইল, তাহাই মৈত্রেয় মুনি বর্ণনা কবিতেছেন । শ্রীভগবান্ অন্তর্ধ্যামীরূপে এই ভাবে মহাদি তত্ত্বগুলিকে মিলিত ও তদন্তর্গত জীবাশ্রয় সমুদায়কে কার্যোন্মুখ কবিয়া তুলিলে তাহাৰা [মহৎ প্রভৃতি] আংশিকরূপে ক্ষুভিত অর্থাৎ বিকাষপ্রাপ্ত হইয়া, যে-বিবাটকে আশ্রয় কবিয়া চবাচব সমস্ত পদার্থ অবস্থান কবে, সেই বিবাট বা অধিপুরুষরূপে পবিণত হইল । এই বিবাট আব হিবগ্যগর্ভ একই চৈতন্তময় পদার্থ, তবে পার্থক্য এই যে চৈতন্ত যখন সমষ্টিরূপে সূক্ষ্ম শবীবে অভিমানী, তখন তাঁহাব নাম হিবগ্যগর্ভ, আব ব্যাপ্তিরূপে স্থল শবীবে অভিমানী হইলে তাঁহাব নাম বিবাট । এস্থলে প্রথমতঃ “অধিপুরুষ” শব্দটাব দ্বাৰা ঐ হিবগ্যগর্ভকে উল্লেখ কবা হইয়াছে ও তাঁহাব পবম্পর্কেই “চুক্ষোভাত্তোত্তমাসাত্ত” শ্রোকাংশে বিবাট অবস্থাব সৃষ্টি সূচিত হইয়াছে । সূতবাং এস্থলে তাৎপর্য এই যে, মহাদি তত্ত্বগণ অন্তর্ধ্যামী শ্রীভগবানেব শক্তি সহযোগে প্রথমতঃ সূক্ষ্ম শবীবে সমষ্টিতে “অহং” জ্ঞানসম্পন্ন “অধিপুরুষ” অর্থাৎ হিবগ্যগর্ভকে সৃষ্টি কবিলেন । এই হিবগ্যগর্ভই জলমধ্যে একটি ভিত্তেব দ্বাৰা ভাসমান ভগবন্তের মধ্যে সহস্র বৎসব বাস কবেন এবং ক্রমশঃ জ্ঞান, ক্রিমা ও ভোগশক্তিরোগে নিভেই নিজে ক্রমে নানাভাবে বিভক্ত কবিয়া যখন বিবাটরূপে পবিণত হইলেন, অণুটি কিন্তু তখনও অণুরূপেই আছে । শ্রীভগবান্ তখন মহাদি তত্ত্বগণের সেই নিবেদিত বিষয় চিন্তা কবিয়া তাহাদেব বিচিত্রভাবে কার্যরূপে আত্মপ্রকাশেব ক্ষম নিজেব চৈতন্তশক্তি দ্বাৰা ঐ অণুগত বিবাটকে উদ্ভাসিত কবিতে প্রবৃত্ত হইলেন । পক্ষী যেমন ভিত্তপ্রসব কবিয়া তাহাতে নিজ তাপ দান কবিতে কবিতে এমন অবস্থা কবিয়া তুলে—যাহাতে ভিত্তমধ্যবর্তী শাবক আত্মপ্রকাশ কবিয়া ক্রমশঃ কত বিচিত্র ব্যাপাবে নমর্থ হব, সেইরূপ শ্রীভগবানেব ঐ তাপ প্রদান অর্থাৎ চৈতন্ত দ্বাৰা উদ্ভাসন কবা য জনমধ্যস্থ সেই স্ববর্ণময় অণুটিব মধ্যগত সেই বিবাট, পুরুষ আত্মপ্রকাশ কবিয়া বিচিত্র সৃষ্টিনির্কাহে নমর্থ হইলেন । এই সৃষ্টিক্রিমা সাম্ব্যমতাহুগত এবং হাঁহাব সহিত ঋগ্বেদান্তর্গত পুরুষসূক্ত ও মনুসংহিতা, এবং বিষ্ণুপুরাণাদি বর্ণিত সৃষ্টি প্রণালীব সূম্যমসূত্র আছে । বেদান্তগ্রন্থ পঞ্চদশী প্রদর্শিত ক্রমও এ পর্যন্ত অক্ষুণ্ণ ভাবেই বর্তমান বহিয়াছে । সূতবাং এ সকল স্থানেব সূম্যম সূত্র বিশ্লেষণ কবিয়া বুঝিতে হইলে ঐ সকল উল্লিখিত শাস্ত্রেব তত্ত্বগ্রন্থ আলোচনা বিশেষ উপযোগী । এই প্রসঙ্গে এই গ্রন্থেব দ্বিতীয় স্বন্ধে পঞ্চম অধ্যায়েব আলোচনাও অতি উপাদেব ॥ ৪—১০

অনুয়ঃ ।—অথ (অনন্তর) তস্ত (বিরাজঃ) অভিতপ্তস্ত (ইত্থবেণ উদ্ভাসিতস্ত সতঃ) দেবানাং (বিশ্বস্রজাং) আবতনানি হ (আশ্রয়ভেদা হি) কতিধা (কিমদ্বিভাগেন) নিবভিত্তস্ত (পৃথগ্ভবতঃ) তানি গদতঃ (কথ্যতঃ) মে (মম সকাশাং) শৃণু ॥ ১১

মূলানুবাদ ।—শ্রীভগবানেব চৈতন্তশক্তি দ্বাৰা উক্ত বিবাট, পুরুষ প্রকাশিত হইলে দেবতাদিগেব স্থান কত প্রকাৰে বিভক্ত হইয়াছিল, তাহা আমি বলিতেছি, শ্রবণ কব ॥ ১১

নির্ভিন্নং তালু বকণো লোকপালোহবিশদ্ববেঃ ।

জিহ্বাংশেন চ বসান্ যযাসৌ প্রতিপত্ততে ॥ ১৩ ॥

নির্ভিন্নে অশ্বিনৌ নাসে বিষ্ণোবাবিশতাং পদম্ ।

ভ্রাণেনাংশেন গন্ধস্ত প্রতিপত্তিৰ্বতো ভবেৎ ॥ ১৪ ॥

নির্ভিন্নে অক্ষিনী হৃষ্টা লোকপালোহবিশদ্বভোঃ ।

চক্ষুযাংশেন রূপাণাং প্রতিপত্তিৰ্বতো ভবেৎ ॥ ১৫ ॥

শ্রীধরটীকা—মে মতঃ শূন ॥ ১১

অম্বয়ঃ।—তস্ত (বিবাজঃ) নির্ভিন্নং (প্রকটিতম্) আশ্রয়ঃ পদং (মুখরূপং স্থানং) লোকপালঃ অগ্নিঃ স্বাংশেন (স্বশক্ত্যা) বাচা (বাগিজিহ্বা সহ) অবিশং (প্রবিষ্টবান্) যযা (বাকশক্ত্যা) অসৌ (জীবঃ) বক্তব্যং (শব্দাদিকং) প্রতিপদ্যতে (উচ্চাৰ্য্যত্বেন প্রাপ্নোতি) ॥ ১২

মূলানুবাদ।—এ বিবাই পুরুষেব মুখ প্রকটিত হইলে, যে-বাগিজিহ্বা সাহায্যে জীব নিজ নিজ বক্তব্য শব্দাদি উচ্চারণ কবিবাব সামর্থ্য লাভ কবে, লোকপাল অগ্নি স্বীয়শক্তিস্বরূপ সেই বাগিজিহ্বা সহিত সেই স্থানে প্রবেশ কবিলেন ॥ ১২ ॥

শ্রীধরটীকা।—আযতনাশ্চৈবাহ তস্ত্র্যগ্নিবিভ্যাদি চতুর্দশভিঃ। আশ্রয়ঃ নির্ভিন্নং পৃথগ্জাতং পদং স্বস্থানং স্বাংশেন স্বশক্ত্যা বাচা সহাবিশং। অসৌ জীবঃ বক্তব্যং প্রতিপত্ততে শব্দমুচ্চাববতীত্যর্থঃ। এবং সর্বত্রঃ যনির্ভিন্নং দ্বিতীয়াস্তং তদধিষ্ঠানম্। অগ্নাদিপ্ৰথমাস্তম্ অবিদৈবম্। বাগাদি ইন্দ্ৰিয়ং তৃতীয়াস্তমধ্যাস্তম্। প্রতিপত্তব্যম্ অধিভূতম্ ॥ ১২

অম্বয়ঃ।—হবেঃ (বিবাজঃ) নির্ভিন্নং (প্রকটিতং) তালু লোকপালঃ বকণঃ অংশেন (স্বশক্ত্যা) জিহ্বা (বসনবা সহ) অবিশং, যযা (বসনাখ্যশক্ত্যা) অসৌ (জীবঃ) বসান্ প্রতিপত্ততে (আস্বাশ্রয়েন প্রাপ্নোতি) ॥ ১৩

মূলানুবাদ।—বিবাই পুরুষেব তালু প্রকটিত হইলে, জীব যাহার প্রভাবে বসান্বাদনে সামর্থ্য লাভ কবে, লোকপাল বকণ স্বীয়শক্তিস্বরূপ সেই বসনানামক ইন্দ্ৰিয় সহিত তাহাতে প্রবেশ কবিলেন ॥ ১৩

অম্বয়ঃ।—বিষ্ণোঃ (বিবাজঃ) নির্ভিন্নে নাসে (প্রকটিতং নাসাদ্বয়ং) অশ্বিনৌ (অশ্বিনীকুমারৌ) ভ্রাণেনাংশেন (স্বীয়শক্তিভূতেন ভ্রাণেনজিহ্বা সহ) পদং (স্থানম্) অবিশতাং (প্রবিষ্টবন্তৌ) যতঃ (ভ্রাণশক্তিতঃ) গন্ধস্ত প্রতিপত্তিৰ্ববেৎ (জীবানাং গন্ধগ্রহণসামর্থ্যপ্রাপ্তিং স্ত্রাং) ॥ ১৪

মূলানুবাদ।—উঁহাব নাসাদ্বয় প্রকটিত হইলে যে-ভ্রাণশক্তি প্রভাবে জীবের গন্ধ গ্রহণ সামর্থ্য লাভ হয়, অশ্বিনীকুমারদ্বয় সেই স্বীয় ভ্রাণশক্তি সহকারে তাহাতে স্থান গ্রহণ কবিলেন ॥ ১৪

শ্রীধরটীকা।—হবেবিবাজঃ ॥ ১৩।১৪

অম্বয়ঃ।—বিভোঃ (বিবাজঃ) নির্ভিন্নে অক্ষিনী (প্রকটিতং নেত্রযুগলং) লোকপালঃ হৃষ্টা (আদিত্যঃ) অংশেন চক্ষুযা (স্বশক্তিভূতেন চক্ষুবিজিহ্বা সহ) অবিশং, যতঃ (চক্ষুযঃ) রূপাণাং প্রতিপত্তিঃ (অনুভব-সামর্থ্যং) ভবেৎ [জীবানামিতি শেষঃ] ॥ ১৫

মূলানুবাদ।—উঁহাব চক্ষু দুইটা প্রকাশিত হইলে, জীব যাহাব প্রভাবে রূপদর্শনে সামর্থ্য লাভ কবে, লোকপাল আদিত্য সেই স্বীয়শক্তিস্বরূপ চক্ষুবিজিহ্বা সহিত তাহাতে অধিষ্ঠান কবিলেন ॥ ১৫

নিভিন্নান্স্চ চৰ্ম্মাণি লোকপালোহনিলোহবিশং ।

প্রাণেনাংশেন সংস্পর্শং যেনাসৌ প্রতিপত্ততে ॥ ১৬ ॥

কর্ণাবস্ত্র বিনির্ভিন্নৌ দ্বিধ্যং স্বং বিবিশুদ্ভিশঃ ।

শ্রোত্রেণাংশেন শব্দস্ত সিদ্ধিং যেন প্রপদ্যতে ॥ ১৭ ॥

ত্বচমস্ত্র বিনির্ভিন্নাং বিবিশুর্দ্বিধ্যমোষধীঃ ।

অংশেন বোমভিঃ কণ্ডুং যৈবসৌ প্রতিপত্ততে ॥ ১৮ ॥

মেঢ়ং তস্ত্র বিনিভিন্নং স্বদ্বিধ্যং ক উপাবিশং ।

বেতসাংশেন যেনসাবানন্দং প্রতিপত্ততে ॥ ১৯ ॥

শ্রীধরটীকা ।—অষ্টা আদিত্যঃ ॥ ১৫

অর্থঃ ।—অস্ত্র (বিবাজঃ) নির্ভিন্নানি চৰ্ম্মাণি (প্রকটিতং অগ্নিস্থিৎ, বহুবচনং চৰ্ম্মণোব্যাপিষ্ম-
মূলকং) লোকপালঃ অনিলঃ (বাযুঃ) প্রাণেন (প্রাণবদেহব্যাপিনা অগ্নিস্থিৎনামকেন) অংশেন (শক্তি-
বিশেষণ সহ) অবিশং । যেন (অগ্নিস্থিয়েন) অসৌ (জীবঃ) সংস্পর্শঃ (স্পর্শাত্ত্বভবং) প্রতিপত্ততে
(প্রাপ্নোতি) ॥ ১৬ ॥

মূলানুবাদ ।—এ বিবাই পুরুষের অগ্নিস্থিৎ প্রকটিত হইলে, যে-অকেব শক্তিতে জীব স্পর্শ অনুভব
করিতে সমর্থ হয়, লোকপাল বায়ু প্রাণেব মত সর্বদেহব্যাপী সেই স্বক নামক ইন্দ্রিয়স্বরূপ নিজ শক্তিসহকারে
তাহাতে প্রবিষ্ট হইলেন ॥ ১৬

শ্রীধরটীকা ।—প্রাণেনেতি প্রাণবদেহব্যাপিনা অগ্নিস্থিৎশেষেভ্যর্থঃ ॥ ১৬

অর্থঃ ।—অস্ত্র (বিবাজঃ) বিনির্ভিন্নৌ (প্রকটিতৌ) কর্ণৌ স্বং দ্বিধ্যং (স্বকীয়ং স্থানং) শ্রোত্রেণাংশেন
(শ্রবণেন্দ্রিয়রূপশক্ত্যা সহ) দিশঃ বিবিশুঃ (প্রবিষ্টবত্যঃ) যেন (শ্রবণেন্দ্রিয়েণ) শব্দস্ত সিদ্ধিং (অনুভূতিং)
প্রপত্ততে (প্রাপ্নোতি) [জীব ইতি শেষঃ] ॥ ১৭

মূলানুবাদ ।—এ বিবাই পুরুষের কর্ণরূপ প্রকটিত হইলে দিক্ স্বীয়শক্তিস্বরূপ শ্রবণেন্দ্রিয় সহকায়ে এ স্থানে
প্রবেশ করিলেন, এ শ্রবণেন্দ্রিয় প্রভাবেই জীব শব্দ অনুভব করিতে সমর্থ হয় ॥ ১৭

শ্রীধরটীকা ।—শব্দস্ত সিদ্ধিং জ্ঞানম্ ॥ ১৭

অর্থঃ ।—[অগ্নিস্থিৎ স্থানভেদাদ্ দৈবীধ্যং, তত্র একবিধস্ত্র বিষয়েন্দ্রিয়দেবতাদিকং বোডণ সংখ্যক শ্লোকে
বর্ণিতং, সম্ভ্রতি তু অগ্নিবিদস্ত্র তদ্ব্যবদ বর্ণয়তি—] অস্ত্র (বিবাজঃ) বিনির্ভিন্নাং (প্রকটিতাং) ত্বচম্ (চৰ্ম্ম) ওষধীঃ
(ওষধিঃ, “ওষধী” বিতি প্রথমাবহবচনান্তপদম্ আৰ্হঃ) বোমভিঃ অংশেন (রোমরূপা স্বশক্ত্যা সহ) দ্বিধ্যং বিবিশুঃ
(স্থানং গতবত্যঃ) যৈঃ (বোমভিঃ) অসৌ (জীবঃ) কণ্ডুং প্রতিপত্ততে ॥ ১৮

মূলানুবাদ ।—[স্বক পদার্থটী ইন্দ্রিয় ও তাহাব অধিষ্ঠান চৰ্ম্মরূপে দ্বিবিধ, তন্মধ্যে ইন্দ্রিয়স্বরূপ অকেব
বিষয় ও দেবতা প্রভৃতি পূর্বে বর্ণিত হইয়াছে, সম্ভ্রতি চৰ্ম্মস্বরূপ অকেব বিষয় নিকপিত হইতেছে]—এ বিবাই
পুরুষের চৰ্ম্ম প্রকটিত হইলে, যে লোমশ্রেণীর শক্তিতে জীব কণ্ডুয়নের সামর্থ্য লাভ কবে, ওষধিগণ সেই লোমরূপ
স্বীয়শক্তি সহকায়ে তাহাতে স্থান গ্রহণ করিলেন ॥ ১৮

শ্রীধরটীকা ।—অচং চৰ্ম্ম । ওষধীঃ ওষধাঃ অগ্নিস্থিৎসৈব স্থানভেদং বিষয়দ্বয়ং কণ্ডুং স্পর্শশ্চ । অত্র চাযং
নামভেদঃ । দেবতাভেদশ্চেতি দ্বিতীয়স্বরূপ এব ব্যাখ্যাতম্ ॥ ১৮

গুদং পুংসো বিনির্ভিন্নং মিত্রো লোকেশ আবিশং ।

পায়ুনাংশেন যেনাসৌ বিসর্গং প্রতিপদ্যতে ॥ ২০ ॥

হস্তাবস্ত্র বিনির্ভিন্নাবিদ্রঃ স্বঃপতিবাবিশং ।

বার্ভবাংশেন পুরুষো যযা বৃত্তিং প্রপদ্যতে ॥ ২১ ॥

পাদাবস্ত্র বিনির্ভিন্নৌ লোকেশো বিস্তুবাবিশং ।

গত্যা স্বাংশেন পুরুষো যযা প্রাপ্যং প্রপদ্যতে ॥ ২২ ॥

বুদ্ধিঞ্চাস্ত্র বিনির্ভিন্নাং বার্গীশো দ্বিষ্যমাবিশং ।

বোধেনাংশেন বোধব্যং প্রতিপত্তিৰ্যতো ভবেৎ ॥

হৃদযাঞ্চস্ত্র নির্ভিন্নং চন্দ্রমা দ্বিষ্যমাবিশং ।

মনসাংশেন যেনাসৌ বিক্রিয়াং প্রতিপদ্যতে ॥ ২৩ ॥

অন্বয়ঃ।—তস্ত্র (বিবাজঃ) বিনির্ভিন্নং মেঢ়ং (লিঙ্গং) স্ববিধ্যং (স্বস্থানং) কঃ (প্রজাপতিঃ) বেতসাংশেন (বেতোরূপযা স্বশক্ত্যা সহ) উপাবিশং (প্রবিষ্টবান্) যেন (বেতসা) অসৌ (জীবঃ) আনন্দং প্রতিপদ্যতে ॥ ১৯

মূলানুবাদ।—সেই বিবাই পুরুষের উপস্থদেশ [লিঙ্গ] প্রকটিত হইলে প্রজাপতি স্বীয় শক্তিস্বরূপ শুক্রেব সহিত তাহাতে অধিষ্ঠিত হইলেন, যে-শুক্রেব সাহায্যে জীব আনন্দ লাভ কবিয়া থাকে ॥ ১৯

অন্বয়ঃ।—পুংসঃ (বিবাজঃ) বিনির্ভিন্নং গুদং (মলদ্বারং) লোকেশঃ (লোকপালঃ) মিত্রঃ (তন্না-মকদেবতাবিশেষঃ) পায়ুনাংশেন (স্বশক্তিভূতপায়ুস্বরূপেনৈক্লিষেণ সহ) আবিশং, যেন (পায়ুনা) অসৌ (জীবঃ) বিসর্গং (মলত্যাগসামর্থ্যং) প্রতিপদ্যতে (—প্রাপ্নোতি) ॥ ২০

মূলানুবাদ।—তাঁহাব মলদ্বার প্রকটিত হইলে মিত্রনামক দেবতা স্বীয় শক্তিবিশেষ পায়ু নামক ইন্দ্রিয়েব সহিত তাহাতে অধিষ্ঠান কবিলেন, যে-পায়ুব সাহায্যে লোক মলত্যাগেব সামর্থ্য লাভ কবে ॥ ২০

ত্রীধরটীকা।—কঃ প্রজাপতি ॥ ১৯।২০

অন্বয়ঃ।—অস্ত্র (বিবাজঃ) বিনির্ভিন্নৌ হস্তৌ স্বঃপতিঃ (স্বর্গবাজঃ) ইন্দ্র বার্ভবাংশেন (ক্রয়-বিক্রয়াদিসামর্থ্যরূপস্বশক্ত্যা সহ) আবিশং, যযা (শক্তা) পুরুষঃ (জীবঃ) বৃত্তিং (জীবিকায়) প্রতি-পদ্যতে ॥ ২১

মূলানুবাদ।—তাঁহাব হস্তদ্বয় প্রকটিত হইলে দেববাজ ইন্দ্র ক্রয়-বিক্রয়াদি সামর্থ্যরূপ স্বীয় শক্তি সহকাৰে তাহাতে অধিষ্ঠিত হইলেন, যে-শক্তিব সাহায্যে লোক জীবিকা সম্পাদন কৰিতে সমর্থ হব ॥ ২১

ত্রীধরটীকা।—স্বঃপতিঃ স্বর্গস্ত্র পতিবিত্রঃ । বার্ভবা ক্রয়বিক্রয়াদিশক্ত্যা । বৃত্তিং জীবিকাম্ ॥ ২১

অন্বয়ঃ।—অস্ত্র বিনির্ভিন্নৌ পাদৌ (চরণৌ) লোকেশঃ বিষ্ণুঃ স্বাংশেন গত্যা (গমনরূপস্বশক্ত্যা সহ) আবিশং, যযা (গমনশক্ত্যা) পুরুষঃ প্রাপ্যং (গন্তব্যস্থানং) প্রতিপদ্যতে ॥ ২২

মূলানুবাদ।—তাঁহাব চরণদ্বয় প্রকটিত হইলে লোকপাল বিষ্ণু গমনরূপ স্বীয় শক্তি সহকাৰে তাহাতে অধিষ্ঠান কবিলেন, এই গমনশক্তিব সাহায্যেই লোক অভিমত স্থানে গমন কৰিতে সমর্থ হব ॥ ২২

ত্রীধরটীকা।—প্রাপ্যং দেশান্তবন্ম্ ॥ ২২

আত্মানুষ্ঠানশ্চ নির্ভিন্নমভিমানোহবিশং পদম্ ।

কৰ্ম্মণাংশেন যেনাসৌ কর্তব্যং প্রতিপদ্যতে ॥ ২৪ ॥

সত্ত্বক্ৰাশ্চ বিনিৰ্ভিন্নং মহান্ ধিয্যমুপাধিশং ।

চিহ্নেনাংশেন যেনাসৌ বিজ্ঞানং প্রতিপদ্যতে ॥ ২৫ ॥

অন্বয়ঃ।—অস্ত বিনিৰ্ভিন্নং বুদ্ধিং ধিয্যং (বুদ্ধিহীনং হুংপ্রদেশবিশেষং) বাগীশঃ (ব্রহ্মা) বোধে-
নাংশেন (বুদ্ধিরূপযা স্বশক্ত্যা সহ) আবিশং, যতঃ (বুদ্ধিশক্তিভ্যঃ) বোধব্যপ্রতিপত্তিঃ (বোধব্যানাং
জ্ঞাতব্যবিষয়ানাং প্রতিপত্তিঃ জ্ঞানং) প্রতিপদ্যতে । অস্ত নির্ভিন্নং হৃদয়ং ধিয্যং (হৃদয়রূপং স্থানং) চন্দ্রমাঃ
(চন্দ্রঃ) মনসাংশেন (মনোকপযা স্বশক্ত্যা সহ) আবিশং, যেন (মনসা) অসৌ (জীবঃ) বিক্রিণা
(সঙ্কল্পাদিকপাং বৃত্তিঃ) প্রতিপদ্যতে ॥ ২৩

মূলানুবাদ।—তাহার বুদ্ধি অধিষ্ঠানস্থান হুংপ্রদেশ প্রকটিত হইলে, যে-শক্তির প্রভাবে জ্ঞান
জ্ঞাতব্য বিষয়ে জ্ঞান লাভ করিতে সমর্থ হয়, ব্রহ্মা বুদ্ধিরূপ স্বকীয় শক্তির সহিত তাহাতে অধিষ্ঠান করিলেন,
এবং তাহার হৃদয় প্রকটিত হইলে, যে-মনের দ্বারা লোক সঙ্কল্প-বিকল্পাদি ব্যাপাবে সমর্থ হইয়া থাকে, চন্দ্র
সেই মনোকপ স্বীয় শক্তি সহকায়ে তাহাতে প্রবেশ করিলেন ॥ ২৩

ত্রীধরটীকা।—বিক্রিণাং সঙ্কল্পাদিকপাম্ ॥ ২৩

অন্বয়ঃ।—অস্ত নির্ভিন্নম্ আত্মানং পদম্ (অহঙ্কারপ্রদেশং স্থানং) অভিমানঃ (কল্পদেবঃ) কর্ম্মণাং-
শেন (অহঙ্কাররূপযা স্বশক্ত্যা সহ) আবিশং, যেন (অহঙ্কারবেণ) অসৌ (জীবঃ) কর্তব্যং (ক্রিয়াং)
প্রতিপদ্যতে ॥ ২৪

মূলানুবাদ।—ঐ বিবাহ পুরুষের অহঙ্কার-স্থান প্রকটিত হইলে, যে-অহংভাবের বলে লোক
ক্রিয়াকীলতা লাভ করে, কল্পদেব সেই অহঙ্কাররূপ স্বীয় শক্তি সহকায়ে তাহাতে অধিষ্ঠিত হইলেন ॥ ২৪

ত্রীধরটীকা।—আত্মানমহঙ্কারম্ । অভিমত্ততেহনেনেতি অভিমানো কল্পঃ । কর্ম্মণা অহংবৃত্ত্যা ।
কর্তব্যমিতি ক্রিয়াম্ ॥ ২৪

অন্বয়ঃ।—অস্ত বিনিৰ্ভিন্নং সত্ত্বং ধিয্যঞ্চ (চিত্তাস্পদং গোলকঞ্চ) মহান্ (বিষ্ণুঃ) [ব্রহ্মেন্তি স্বামিপাদাঃ,
কিন্তু “অচ্যুত” এষ চিত্তাধিদেব ইতি বেদান্তে দৃষ্টতে, তথাহি “চন্দ্রচতুর্ধ্বাংশবাহ্যচ্যুতৈঃ ক্রমান্বিত্বেন মনো-
বুদ্ধ্যহঙ্কারচিত্তাখ্যোনাস্তবিস্ত্রিবচনভুঞ্জন” ইত্যাদিবেদান্তসারপাঠঃ ।] চিত্তেন অংশেন (চৈতন্যরূপযা স্বশক্ত্যা
সহ) উপাধিশং, যেন (চিত্তেন) অসৌ (জীবঃ) বিজ্ঞানং (চেতনাং) প্রতিপদ্যতে ॥ ২৫

মূলানুবাদ।—ঐ বিবাহ পুরুষের চিত্তস্থান প্রকটিত হইলে, যে-চিত্তশক্তির প্রভাবে লোক চেতনা
প্রাপ্ত হইয়া থাকে, বিষ্ণু [ত্রীধবস্বামিটীকাঃ “মহান্” “শব্দেব” “ব্রহ্মা” ব্যাখ্যা থাকিলেও বেদান্তসারবাব মতানুসারে
বিষ্ণু অর্থ গ্রহণ করা হইল,] সেই স্বীয়চৈতন্যরূপ শক্তি সহকায়ে তাহাতে অধিষ্ঠান করিলেন ॥ ২৫

ত্রীধরটীকা।—সরমিতি বুদ্ধিচিত্তবোভেদেন নির্দেশঃ । মহানিতি ব্রহ্মা । চিত্তেন চেতনবা ॥ ২৫

ত্রীভাগবতামৃতবর্ষিণী।—মৈত্রেয়মুনি বিভুবের নিকট সৃষ্টিতত্ত্ব বর্ণনা করিতে আবিস্ত্র কবিয়া যে সকল
ক্রম উল্লেখ করিলেন, ইহাও ময়ো ভাংপর্য্যব্যাপ্তা কবিবাব মত বিশেষ কিছু নিগূঢ় তত্ত্ব নাই । তবে ইহাও
সহিত দার্শনিক মত ও বৈষ্ণব শাস্ত্রের সামঞ্জস্য প্রদর্শন করা এবং এই বর্ণনাটি যে সম্পূর্ণ পুরুষসত্ত্বের অচ্যুত তাহাও
আব নূতন কবিয়া বুঝাইতে যাওয়া অনাবশ্যক, যেহেতু শ্রীমদ্ভাগবতের দ্বিতীয় স্কন্ধে যে সৃষ্টিতত্ত্ব বর্ণিত আছে,

শীর্ষে'হিস্ত দ্যৌর্ধবা পদ্ম্যাং খং নাভেরুদপদ্যতে ।

গুণানাং বৃত্তয়ো যেষু প্রতীযন্তে স্রবাদযঃ ॥ ২৬ ॥

আত্যন্তিকেন সন্তেন দিবং দেবাঃ প্রাপেদিবে ।

ধবাং বজঃস্বভাবেন পণযো যে চ তাননু ॥ ২৭ ॥

তাহাও ঠিক এইরূপ এবং সেখানে যে আলোচনা কবা হইয়াছে তাহাতেই এ সকল বিষয় প্রদর্শিত হইয়াছে । তবে এখানে বক্তব্য এই যে, সাধারণতঃ মাতৃগর্ভস্থ সন্তান যেমন উৎপন্ন অর্থাৎ জন্মবেষ্টনকারী চর্ম্মস্থলীর মধ্যে অবস্থান করিয়া ক্রমশঃ অন্ধ-প্রত্যক্ষ, ইন্দ্রিয় ও তাহাব শক্তি লাভ কবে এবং ক্রমশঃ বিষয়গ্রহণে সমর্থ হয়, পক্ষী প্রভৃতিব ভিন্ন প্রকৃত হওবার পর সেই ভিন্নমধ্যস্থ শাবকও যেমন ক্রমশঃ ঐক্য বিস্তৃত অবস্থা লাভ কবে এবং তাহাব মূলে তাহাদেব জনক জননীর বিশেষ ভৎপবতা অপেক্ষা করে, সেইরূপ কর্ণাবসানব পব শ্রীভগবানেব যখন পুনর্বাষ সৃষ্টিব ইচ্ছা হয়, তখন সেই জগৎপিতা পবমথব বিধেব মাতৃ-স্বরূপা স্বীয় মায়া-শক্তিব সহযোগে মহৎতত্ত্বাদি উপাদান দ্বাবা ময়াদি বর্ণিত সেই "সহস্রাংগু সমপ্রভ" হেমময় ভিষেব অভ্যন্তবস্থ হিবণ্যগর্ভ সৃষ্টি করেন । ঐ হিবণ্যগর্ভই স্থলশবীরাভিমাণে বিবাহ পুরুষরূপে কিরূপে পরিণত হইলেন,—কিরূপে তাহাব জ্ঞানেন্দ্রিয়, কর্ম্মেন্দ্রিয়, মন, বুদ্ধি, অহঙ্কার, চিত্ত ও তৎসকলেব অধিষ্ঠাতৃদেবতাব সমাবেশ হইল, তাহার ক্রমগুলিও মৈত্রেয় ঠিক সেইরূপে বুঝাইতেছেন । ইন্দ্রিয় মাত্রেবই গোলক বা অধিষ্ঠান স্থান প্রথমতঃ উৎপন্ন হয়, পবে তাহাতে তত্ত্ব অধিদেবতাব শক্তিসন্ধাবে ইন্দ্রিয়শক্তি জন্মে । কিন্তু অধিষ্ঠানগুলি ইন্দ্রিয় নহে, আমরা যাহাদিগকে চক্ষু, কর্ণ প্রভৃতি বলিয়া থাকি, সেইগুলিই অধিষ্ঠান বা গোলক, তাহাব মধ্যে যে শক্তিগুলি অবস্থান করিয়া দর্শনশ্রবণাদি কার্য সম্পাদন কবে, তাহাবই নাম ইন্দ্রিয় । এই ইন্দ্রিয়বর্গেব এবং অন্তঃকরণেব মধ্যে কোন্ট কোন্ দেবতার শক্তিতে জন্মে, এবং কোন্ট দ্বাবা জীব কি ফল প্রাপ্ত হয়, তাহা সমস্তই এই বিবাহ পুরুষেব এই প্রসঙ্গে বর্ণনা কবা হইয়াছে এবং "অধোঃজ্জ বিবাজমতপং স্নেন তেজসেবাং বিবৃত্তমে," পক্ষী যেমন ভিন্ন পাড়িয়া তাহাব মধ্যস্থিত ণাবকেব জন্ত যত সহকাৰে তাহাতে তাপ দেয, শ্রীভগবান্ও সেই অণুমধ্যস্থিত বির্যাটেব সৃষ্টি বিস্তারার্থ "স্নেন তেজসা অতপং"—নিজেব তেজেব দ্বাবা পবিপুষ্ট করেন । করুণাময়েব কি অপূর্ক নিরুপাধ কৌশল । ১১—২৫

অন্বয়ঃ ।—[সম্প্রতি জিলোকীসৃষ্টিং বর্ণযতি]—অস্ত্র (বিরাজঃ) শীর্ষঃ (মস্তকাং) দ্যৌঃ (স্বর্গলোকঃ) পদ্ম্যাং (চবণদ্বযাং) ধরা (মর্ত্যালোকঃ) নাভেঃ খন্ (আকাশম্) উপপত্তত (উৎপত্তিং শেভে) যেষু (স্বর্গাদিষু) গুণানাং (সদ্বাদীনাং) বৃত্তযঃ (পরিণামবিশেষাঃ) স্রবাদযঃ (দেবতাপ্রভৃতযঃ) প্রতীযন্তে (উপলভ্যন্তে) ॥ ২৬

মূলানুবাদ ।—[সম্প্রতি জিভুবন সৃষ্টি বর্ণনা কবা হইতেছে] ঐ বিবাহ পুরুষেব মস্তক হইতে স্বর্গ, চবণদ্বয হইতে পৃথিবী এবং নাভি হইতে আকাশ উৎপন্ন হইল, সেই সকল স্বর্গাদি স্থানে সদ্বাদি গুণত্রয়েব পরিণামস্বরূপ দেবতা প্রভৃতি অল্পভূত হইয়া থাকেন ॥ ২৬

শ্রীধরটীকা ।—জিলোকোৎপত্তিমাং শীর্ষ ইতি । বৃত্তযঃ পরিণামাঃ ॥ ২৬

অন্বয়ঃ ।—দেবাঃ আত্যন্তিকেন সন্তেন (উজ্জ্বলেন সন্তগুণেন) দিবং (স্বর্গং) প্রাপেদিবে (প্রাপ্তাঃ) পণযঃ (মহত্যাঃ) যে চ তাননু (মহত্যান্ অল্পবর্ভন্তে উপকূর্কন্তি যে গবাদযঃ তে চ) বজঃস্বভাবেন (বজ্রো-গুণবাহুল্যেন) ধবাং [প্রাপেদিবে ইতি ক্রিয়য়া সম্বন্ধঃ] ॥ ২৭

তার্ত্তীয়েন স্বভাবেন ভগবন্নাভিমাশ্রিতাঃ ।

উভয়োবস্তুবং ব্যোম যে রুদ্রপার্বদাং গণাঃ ॥ ২৮ ॥

মুখতোহবর্তত ব্রহ্ম পুরুষস্ত কুরুদহ ।

যন্তু স্মুখত্বাদর্শানাং মুখ্যোহভূদ্ভ্রাম্মণো গুরুঃ ॥ ২৯ ॥

মূলানুবাদ।—দেবগণ সঙ্কণ্ঠেব প্রবলতাৰ স্বৰ্গ প্রাপ্ত হইয়াছেন, আব মনুষ্য ও তাহাব আনুকূল্য-কাৰী গে। প্রভৃতি জীবগণ বজ্ঞোক্তেব প্রবলতাৰ মৰ্ত্যভূমি প্রাপ্ত হইয়াছেন ॥ ২৭

শ্রীধরটীকা।—এতদেব প্রপঞ্চযতি স্বাভ্যাম্। আত্যন্তিকেন উজ্জ্বিতেন। পণব্যবহাবে। পণ্যবস্ত্রে যাগাদিনা ব্যবহবন্তীতি পঞ্চাষে মনুষ্যাঃ। তানহু বে তদুপকবণভূতা গবাদ্যবস্ত্ৰেপি ধবাং প্রপেদিবে ॥ ২৭

অন্বয়ঃ।—রুদ্রপার্বদাং (রুদ্রস্ত সহাদেবস্ত পার্বদাং পাবিবদানাং ভূতাদীনাং) যে গণাঃ (সমূহাঃ) [তে] তার্ত্তীয়েন (তৃতীযং তমঃ তদীয়েন, তামসেনেতি বাবৎ) স্বভাবেন (হেতুনা) উভয়োবস্তুবং (জাব্যাপৃথিব্যোর্মধ্যগতং) ভগবন্নাভি (ভগবতো বিবাজঃ নাভিবক্ষণং) ব্যোম (গগনম্) আশ্রিতাঃ (অধিষ্ঠিতাঃ) ॥ ২৮

মূলানুবাদ।—ভূত প্রভৃতি মহাদেবেব পাবিবদবর্গ তামসিক স্বভাব বশতঃ স্বৰ্গ ও মৰ্ত্যেব মধ্যবৰ্ত্তী ঐ বিবাই পুরুষেব নাভিবক্ষণ আকাশকে আশ্রয় কবিয়া আছেন ॥ ২৮

শ্রীধরটীকা।—তৃতীযং তমঃ, তদীয়েন তামসেন। উভয়োদ্যাবাপৃথিব্যোবস্তুবং মধ্যং ব্যোম অন্তবীক্ষং, তদেব ভগবতো নাভিঃ তামাশ্রিতাঃ রুদ্রপার্বদাং রুদ্রস্ত পার্বদানাং ভূতাদীনাং গণাঃ ॥ ২৮

শ্রীভাগবতানুভববর্ষিণী।—সৃষ্টতত্ত্ববর্ণনপ্রসঙ্গে মৌক্তব্যমুনি বিদ্ববকে বিবাই পুরুষেব ও তদীয় জ্ঞানেজ্রিয়, কার্ণেজ্রিয়, অন্তঃকরণ ও তাহাদিগেব অধিদেবতা ও বিষব সকল বুঝাইতেছেন। সম্প্রতি ঐ বিবাই হইতে স্বৰ্গ, মৰ্ত্য ও আকাশ এই ত্রিলোকসৃষ্টি বর্ণিত হইতেছে। সত্ত্ব, বজঃ ও তমঃ এই গুণত্রয়েব স্বভাবই এই যে, উহা ক্রমশঃ উত্তম, মধ্যম ও অধম অবস্থা সম্পাদন কবে, অর্থাৎ সত্ত্বেব প্রাধাত্তে উৎকর্ষ, বজ্জেব প্রাধাত্তে তদপেক্ষা অপকর্ষ, আব তমেব প্রাধাত্তে সর্বাপেক্ষা অপকর্ষ ঘটিবা থাকে। এই গুণত্রয়েব অবহাগুলি জাগতিক বৈচিত্র্যেব প্রধান হেতু, ইহা সকল সময়ে মনে বাখিতে হইবে। বিবাই পুরুষেব মস্তক হইতে স্বৰ্গ, চরণ হইতে পৃথিবী ও নাভি হইতে আকাশ সৃষ্টি হইয়াছে। এই বর্ণনাও “নাভ্যাআসীদন্তবীক্ষং শীর্ষেঁ। ত্যোঃ সমবর্তত, পদ্মাং ভূমিঃ” ইত্যাদি পুরুষসূক্ত বাক্যেবই প্রতিধ্বনি। এই ত্রিলোকেব মধ্যে স্বৰ্গলোক উত্তম, স্তববাং সত্ত্বপ্রধান দেবগণ তাহাতে অধিষ্ঠান কবিলেন, মৰ্ত্যালোক মধ্যম, কেননা স্বৰ্গ অপেক্ষা স্থখ, ভোগ, রূপ, বোমন, শক্তি, ঐশ্বর্য্য সকলই মৰ্ত্যে তুচ্ছ, স্তববাং এই মৰ্ত্যালোকে বজঃপ্রধান মনুষ্য ও পক্ষাদি স্থান লাভ কবিল, আকাশ ঐ উভয়াপেক্ষা অধম, কেননা তাহাতে বিশেষ কোনরূপ ভোগ ঐশ্বর্য্য স্থাদিব উপযুক্ততাব কোনও প্রমাণ গোচর হয় না, এজন্ত তমঃপ্রধান ভূতাদি কর্তৃক তাহা [আকাশ] অধিষ্ঠিত হইল। শ্রীমদ্ভগবদ্গীতাৰ “উর্দ্ধং গচ্ছন্তি সত্ত্বা মধ্যে তিষ্ঠন্তি বাজসাঃ। জঘন্তগুণবৃত্তিহা অধো গচ্ছন্তি তামসাঃ ॥” এই শ্রীভগবদ্ভুক্তিব মৰ্ম্মও এইরূপ তাৎপৰ্য্যেই পর্যাবসিত ॥ ২৬—২৮

অন্বয়ঃ।—কুরুদহ। (হে কোববশ্রেষ্ঠ বিদ্বব!) পুরুষস্ত মুখতঃ (বিবাজঃ মুখাৎ) ব্রহ্ম (বেদ) অবর্তত (অভূৎ, পুরুষস্ত ভগবতা সইক্যাবিবক্ষ্যা তস্মুখাদ্বেদোদগম উভঃ) যন্ত ব্রাহ্মণঃ উনুখত্যাং

বাহুভ্যোহবর্তত ক্ষত্রং ক্ষত্রিয়স্তদনুব্রতঃ ।

যো জাতস্ত্রায়তে বর্ণান্ পৌরুষঃ কণ্টকক্ষতাং ॥ ৩০ ॥

বিশোহবর্তন্ত তস্তোর্বোলে কবৃত্তিকবীর্বিভোঃ ।

বৈশ্যস্তদ্বৃত্তবো বার্ভাং নৃণাং যঃ সমবর্তযৎ ॥ ৩১ ॥

পদ্ভ্যাং ভগবতো জজ্ঞে শুশ্রুবাধর্মসিদ্ধয়ে ।

তস্ত্যাং জাতঃ পুবা শূদ্রো যদব্রত্যা তুয্যতে হবিঃ ॥ ৩২ ॥

(মুখোদভবত্বাং) বর্ণানাং (ব্রাহ্মণ-ক্ষত্রিয়-বৈশ্য-শূদ্রেতিবিভিন্নসম্প্রদায়ানাং মধ্যে) মুখ্যঃ (প্রধানঃ) গুণঃ (সর্বোবাং পুঙ্খাশ্চ) [সোহপি মুখোদবর্ততেতি অন্বয়বোধঃ] ॥ ২৯ ॥

মূলানুবাদ।—হে কোববর্ষেষ্ঠ বিচুৰ। ঐ বিবাই পুরুষেব মুখ হইতে বেদ এবং ব্রাহ্মণ স্ট হইয়াছেন, ব্রাহ্মণ মুখ হইতে উৎপন্ন হইয়াছেন বলিয়াই তিনি সর্ববর্ণেব মধ্যে প্রধান ও গুরুস্থান লাভ কবিয়াছেন ॥ ২৯ ॥

ত্ৰীধরটীকা।—অবর্তত প্রবৃত্তং ব্রহ্ম বেদঃ। যন্ত উমুখত্বাং মুখোদভবত্বাং বর্ণানাং মুখ্যঃ মুখমিব প্রথমঃ গুরুশ্চাভূৎ সোহপি মুখোহবর্ততেত্যনুব্রতঃ। অধ্যাপনাদিনা ব্রাহ্মণস্ত বেদো বৃত্তিঃ তবা বৃত্ত্যা সহ ব্রাহ্মণো মুখতো জাত ইত্যর্থঃ। এবমুত্তববর্ণজয়ে জাতব্যম্ ॥ ২৯ ॥

অন্বয়ঃ।—ক্ষত্রং (পালনরূপা বৃত্তিঃ) তদনুব্রতঃ (পালনবৃত্তিমূলস্বতঃ ক্ষত্রিয়ঃ) [চ] বাহুভ্যঃ অবর্তত (অভূৎ) পৌরুষঃ (পুরুষস্ত বিবাজঃ অংশাদ ভবঃ) যঃ (ক্ষত্রিয়ঃ) জাতঃ (উৎপন্নঃ সন্) বর্ণান্ (ব্রাহ্মণাদীন) কণ্টকক্ষতাং (কণ্টকাঃ দহন্ত্যতস্কবাদযঃ তেভ্যো যৎ ক্ষতম্ উপজবঃ তস্ত্যাং) জায়তে (বক্ষতি) ॥ ৩০ ॥

মূলানুবাদ।—পালনরূপ বৃত্তি ও তদবলম্বনকারী ক্ষত্রিয়বর্ণ ঐ বিবাই পুরুষেব বাহু হইতে স্ট হইয়াছেন, ক্ষত্রিয় জাতি ঐ পুরুষেব অংশ হইতে জন্মিয়া অন্ত্য বর্ণকে দহন্ত্যতস্কবাদিব উপজব হইতে বক্ষা কবিয়া থাকেন ॥ ৩০ ॥

ত্ৰীধরটীকা।—ক্ষত্রং পালনরূপা বৃত্তিঃ। তৎ ক্ষত্রম্ অনুব্রতোহনুস্বতঃ ক্ষত্রিয়োহপি বাহুভ্যো-হবর্ততেত্যর্থঃ। তদনুব্রতম্বেবাহ য ইতি। পৌরুষঃ পুরুষস্ত বিশেষবাণঃ। কণ্টকশোবাদযন্তেভ্যো যৎ ক্ষতমুপজবন্তস্ত্যাং জায়তে বক্ষতি ॥ ৩০ ॥

অন্বয়ঃ।—লোকবৃত্তিকবীঃ (প্রথমাবহবচনান্ত আর্যোহিৎ প্রমোগঃ, লোকানাং জীবিকাহেতব ইতি তদর্থঃ) বিশঃ (কৃত্তাদিব্যবসায়াঃ) বৈশ্যঃ (তাদৃগ্ বৃত্তিপবায়ণঃ বৈশ্যবর্ণশ্চ ইত্যর্থঃ) তস্ত বিভোঃ (বিবাই-পুরুষস্ত) উর্বোঃ (উরুযুগলাদিত্যর্থঃ) অবর্তন্ত (উৎপন্নঃ) যঃ (বৈশ্যঃ) তদ্বৃত্তবঃ (বিবাজংসমুৎপন্নঃ সন্) নৃণাং (মানবানাং) বার্ভাং (জীবিকাং) সমবর্তযৎ (সম্পাদিতবান্) ॥ ৩১ ॥

মূলানুবাদ।—লোকেব জীবিকা সম্পাদনেব উপযোগী কুবি প্রভৃতি ব্যবসায় এবং তদবলবী বৈশ্য জাতি ঐ বিবাই পুরুষেব উরুযুগল হইতে উৎপন্ন হইয়াছে, যে বৈশ্যজাতি [স্বীয় ব্যবসায় গুণে] সমস্ত লোকেব জীবিকা সম্পাদন কবিয়া থাকে ॥ ৩১ ॥

ত্ৰীধরটীকা।—বিশঃ কৃত্তাদিব্যবসায়াঃ লোকস্ত বৃত্তিকরীজীবিকাহেতবঃ তস্ত বিভোরূর্বোঃ প্রবৃত্তাঃ। তদ্বৃত্তব উৎপন্নঃ। বার্ভাং জীবিকাং যঃ স্ববৃত্ত্যা সম্পাদিতবান্ ॥ ৩১ ॥

অন্বয়ঃ।—ধর্মসিদ্ধয়ে (ধর্মস্ত বর্ণাশ্রমধর্মস্ত সিদ্ধয়ে সম্যক্ সম্পাদনায়) ভগবতঃ পদ্ভ্যাং (বিবাজঃ [ভা—৩য়]—১৬

এতে বর্ণাঃ স্বধ্মেণ যজন্তি স্বগুরুং হবিম্ ।

শ্রদ্ধাব্যাবিশুদ্ধার্থং বজ্রাতঃ সহ বৃত্তিভিঃ ॥৩৩॥

পদদ্বাং) শুক্রবা (সেবাকপা বৃত্তিঃ) জজ্ঞে (উৎপন্ন) শূদ্রাঃ [চ] পুবা (প্রথমতঃ, বিবাজঃ তত্তদদ্বাং সর্বত্র বর্ণস্রষ্টো "পুবা" ইতি যোজনীবৎ, দ্বিতীযাদিস্রষ্টে: তত্তদ্বাং ব্রাহ্মণাদিত্য এব নির্দাহাং) তন্ত্রাঃ (শুক্রবাবৃত্তো) [অধিকারী সমিতি শেষঃ] জাতঃ [পদ্ম্যামিতি পূর্বত্র সদৃশঃ] বদ্বৃত্ত্যা (যন্ত শূদ্রস্ত বৃত্ত্যা সেবাকপব্যাপাৰেণ) হবিঃ (ভগবান্) তুগ্মতে (স্বয়মেব তুগ্মে ভবতি) ॥ ৩২ ॥

মূলানুবাদ।—বর্ণাশ্রম ধৰ্ম্ম বাহাতে স্বেচ্ছাকৰ্পে সম্পাদিত হইতে পাবে, তজ্জন্ত শ্রীভগবানেব চৰণ যুগল হইতে সেবাবৃত্তি ও তদবলম্বী শূদ্র বৰ্ণেব প্রাথমিক স্রষ্টা হইল, যে শূদ্রজাতিব সেবাবৃত্তিতে স্বয়ং ভগবান্ পৰ্য্যন্ত তুগ্ম হইবা থাকেন ॥ ৩২ ॥

শ্রীধৰটীকা।—তন্ত্রাঃ নিমিত্তভূতাবাম্ । যন্ত বৃত্ত্যা দ্বিজশুক্রবাব হবিঃ স্বয়মেব তুগ্মতি ॥ ৩২ ॥

অন্বয়ঃ।—এতে বর্ণাঃ (ব্রাহ্মণাদিযঃ) বৃত্তিভিঃ সহ (বেদাদিস্বকপনিম্ননিম্নজীবিকাবলম্বনৈঃ সহ) যন্ত (যন্মাং ভগবতঃ) জাতাঃ (উৎপন্নঃ) [অত্রাপি বিবাহপুৰুষেব সহ ভগবত একাবিবব্ধা] [তে বর্ণাঃ] আত্মবিশুদ্ধার্থং (স্ব চিত্তশুদ্ধিসম্পাদনার্থং) শ্রদ্ধাবা (শ্রদ্ধাসহকাৰেণ) [তথাপিযং] স্বত্বকং [স্বপতিত্বস্বরূপং] হবিং (ভগবন্তং) স্বধ্মেণ (স্বস্বজাত্যাশ্রমকূলাদিবিহিতধৰ্ম্মানুষ্ঠানেন) যজন্তি (আৰাধয়ন্তি) ॥ ৩৩ ॥

মূলানুবাদ।—ব্রাহ্মণাদি বর্ণচতুষ্টয়ে নিজ নিজ বৃত্তি সহ যে-ভগবান্ হইতে উৎপন্ন হইয়াছেন, সেই পিতৃস্বরূপ ভগবান্কে তাঁহাবা আত্মশুদ্ধিব জন্য শ্রদ্ধাসহকাৰে নিজ নিজ ধৰ্ম্মানুসাৰে আৰাধনা কৰিবা থাকেন ॥ ৩৩ ॥

শ্রীধৰটীকা।—যদ্যশ্রাজ্জাতাঃ । গুণকথাং জনকদ্বাং বৃত্তিপ্রদদ্বাচ্চ হবোবাবাধনং তেবাং পবো ধৰ্ম্ম ইত্যর্থঃ ॥ ৩৩ ॥

শ্রীভাগবতানুবাবৰ্ণিণী।—ব্রাহ্মণ, ক্ষত্ৰিয়, বৈশ্য ও শূদ্র এই বর্ণ চতুষ্টয় এবং তাঁহাদেব বৃত্তি বিকপে উৎপন্ন হইয়াছে, সন্ততি মৈত্ৰেব তাহাই বর্ণিত কবিত্তেছেন । বিবাহ পুৰুষেব যুগ হইতে ব্রাহ্মণ, বাহ হইতে ক্ষত্ৰিয়, উৰু হইতে বৈশ্য এবং চৰণ হইতে শূদ্র উৎপন্ন হইয়াছেন । কৰণামব শ্রীভগবান্ ঐ চাতুৰ্ণ্যস্রষ্টব সন্দে সন্দেই তাঁহাদেব নিজ নিজ বৃত্তিগুলিও স্ব স্ব স্থান হইতে অর্থাৎ ব্রাহ্মণেব উৎপত্তিস্থান হইতে তদীয় জীবিক স্বরূপ বেদ, ক্ষত্ৰিয়েব উৎপত্তিস্থান হইতে তদীয় জীবিক স্বরূপ বঙ্গাবৃত্তি, এইরূপে সকলেবই জীবিকানিৰ্ব্বাহেব উপায় স্রষ্টা কৰিয়াছেন । শ্রীভগবান্ স্রষ্টা কৰিয়াছেন ইহাব সৰ্ম্ম এই যে, ভগবৎশক্তিতে অনুপ্রাণিত ঐ বিবাহ পুৰুষই স্রষ্টা কৰিয়াছেন । উত্তবোত্তব স্রষ্টাবিত্তাবে অল্প যতই কাৰণ থাকুক না কেন, শ্রীভগবানেব শক্তি বা সিম্প্ৰসাবৃত্তি প্রভৃতি প্রত্যেক কার্যেব ঈশ্বৰই মূল, এই জন্য “ঈশ্বৰঃ কৰ্ত্তা” অর্থাৎ “ঈশ্বৰ ইহা কৰি বাছেন” এরূপ ব্যবহাব সৰ্ব্বথা অবিসংবাদিত । যাহা হউক, এই বর্ণ ও বৃত্তি স্রষ্টিব বিবৰণেব উপসংহাবেব দিকে আমাদেব একটু লক্ষ্য কৰিবাৰ বিবৰ আছে । ত্ৰিকালজ্ঞ মৰ্হি বেদব্যাস কোনও নিবৰ্থক কথা প্রয়োগ কবেন নাই । দ্বিজিশং শ্লোকে দেখিতেছি, শূদ্রবর্ণ ও তাহাব শুক্রবা অর্থাৎ সেবাকপ উৎপত্তি বর্ণনা কৰিবাি তিনি বলিয়াছেন “বদ্বৃত্ত্যা তুগ্মতে হবিঃ” “যে সেবাবৃত্তিতে স্বয়ং ভগবান্ তুগ্ম হইবা থাকেন” । ইহাতে আমবা এই স্থচনা পাইতেছি যে ভগবান্ সব, বজঃ ও ভোমোপ্তেবে যেকপ ভাবতম্যা নইবা বর্ণচতুষ্টয়েব স্রষ্টা কৰিবাছেন, মূলীভূত ত্ৰিগুণাত্মক প্রকৃতিব সেই ভাবতম্যা অনুসাবেই বৃত্তিবিভাগও তাঁহাবই কর্তৃত্বে স্রষ্টা হইয়াছে, অথচ ভগবান্ ত কাহাবও প্রতি পক্ষপাতী বা কাহাবও প্রতি প্রতিফুলাচাবী নহেন, স্তববাং গুণকপ প্রকৃতিব বশে স্রষ্টা জীব যেকপ বিভিন্ন

এতৎ ক্তভগবতো দৈবকর্মাশ্রুপিণঃ ।

কঃ শ্রদ্ধাভ্যুপাকর্তুং যোগমায়াবলোদয়ম্ ॥ ৩৪ ॥

অথাপি কীর্ত্যাম্যঙ্গ যথামতি যথাস্ততম্ ।

কীর্ত্তিং হবেৎ স্বাং সৎকর্তুং গিবমন্ত্যভিধাসতীম্ । ॥ ৩৫ ॥

আখ্যা বা বৃত্তি অধিকারী হউক না কেন, সে তাহাব সেই আখ্যা বা বৃত্তি লইয়া থাকিলেই শ্রীভগবান্ সন্তুষ্ট থাকেন। পুত্রবাৎসল্যময় বহুদর্শী পিতা যদি পুত্রগণেব যোগ্যতা অল্পমাত্রা বিভিন্ন কার্যের ব্যবস্থা কবেন, আব পুত্রগণ যদি তাহা মানিয়া চলেন, তবে তাহাতে পুত্রগণেব উন্নতি এবং পিতাব তৃপ্তি উভয়ই সাধিত হয়। বিশ্বপিতা শ্রীভগবান্ যে ব্যবস্থা কবিয়াছেন তাহা সকলেবই হিতেব দ্রষ্ট, হুতবাং কোন বৃত্তিই জঘন্য নহে। কালস্বভাবে লোক সেবাবৃত্তিকে নিতান্ত হেম মনে কবিয়া ঐ বৃত্তি অবলম্বন কবিতে বা ঐ বৃত্তি অধিকারী বলিয়া নিজেকে স্বীকার কবিতে যখন কুঠা বোধ কবিবে, তখনই এই ভক্তিশাস্ত্রেব সাব শ্রীমদ্ভাগবতেব উপদেশ যদি তাহাব কর্ণে প্রবেশ কবে, তবে তাহাবা বুঝিবে যে, সেবার্ধেব উৎকর্ষ কতদূর। তাই ভগবান্ বেদব্যাস এইখানে অস্ত্রান্ত বৃত্তিবে অপেক্ষা সেবা বৃত্তিবে দিকেই জোব দিয়া বলিয়াছেন “যদ্ব্যুতী তুস্ততে হবিঃ।” আবার ৩৩ শ্লোকে দেখিতে পাই—“এতে বর্ণাঃ স্বধর্মেন যজন্তি যশস্কং হবিঃ, শ্রবষাশ্রবিশুদ্ধার্থম্” ইত্যাদি—অর্থাৎ ব্রাহ্মণাদি বর্ণচতুষ্টয় আশ্রয়ব্রহ্মব্রহ্ম শ্রদ্ধা সহকাবে স্বধর্ম অর্হুতান পূরক ভগবানেব আবাধনা কবেন। এখানেও বুঝা যাইতেছে যে, স্বধর্ম প্রতিপালনেই ভগবান্ আবাধিত হইবা থাকেন। ভগবদ্গীতাতেও দেখিতে পাই “শ্রেয়ান্ স্বধর্মো বিগুণঃ পবধর্মাৎ স্বহৃদ্বর্তিতাং। স্বধর্মে নিধনঃ শ্রেয়ঃ” ইত্যাদি। এ সকল স্থলে স্বধর্ম পদে অবশ্যই স্ব স্ব প্রকৃতিবে অর্থাৎ গুণেব তাবতম্য অল্পসাবে বর্ণাভ্যুপায়ী বিহিত কর্মই বুঝিতে হইবে কিন্তু নিজ নিজ মতসিদ্ধ ধর্ম কখনই বুঝা না, কাবণ ভগবদ্গীতাবে অস্ত্রান্ত বহু উপদেশেব দিকে লক্ষ্য কবিলেই তাহা স্পষ্টই প্রতীয়মান হইবে। যথা—“সহজঃ কর্ম কোন্তেয নদোষমপি ন ত্যজেৎ” “স্বকর্মণা তমভ্যর্চ্য সিন্ধিঃ বিন্ধতি মানবঃ” এইরূপে অর্জুনকে উপদেশ দিতে গিয়া ভগবান্ নিজেই আবার কাহাব কোনটি স্বধর্ম তাহা বুঝাইবা দিতেছেন—যথা, “ব্রাহ্মণ-কল্লিয বিশাং শূদ্রাণাং পবস্তপ। কর্মণি এবিভক্তানি স্বভাবপ্রভবৈস্তৈঃ”। তাহাব পব ক্রমশঃ “ব্রহ্মকর্ম স্বভাবজঃ” “দাদ্রঃ কর্ম স্বভাবজঃ” ইত্যাদি রূপে তিনি সকলেবই “স্বকর্ম” বা “সহজ কর্ম” নিকপণ কবিয়া দিয়াছেন। এই সকল শাস্ত্রবাক্যে ঐহাবা আহাবান্ এবং ভক্তিবে ভাব ঐহাদেব অন্তঃকরণে প্রতিষ্ঠিত হইয়াছে, তাহাবা সেবাবৃত্তিকে কোন একারে হেম বলিতে পারিবেন না, যেখানের বশে তাহা বলিতে বা ভাবিতে গেলে শ্রীভগবানেব অল্পমোদনেব উপব হস্তক্ষেপ কবা হইবে ॥ ৩০—৩৩ ॥

অনয়ঃ।—সন্তঃ। (হে বিহব!) দৈবকর্মাশ্রুপিণঃ (কালকর্মস্বভাবেতিশক্তিপ্রমথানিনঃ) ভগবতঃ (শ্রীহবিঃ) যোগমায়াবলোদয় (যোগমায়াপ্রভাবোৎপন্নম্) এতৎ (বিবাড্ রূপম্) উপাকর্তুং (সর্কতোভাবেন নিরূপযিতুং) কঃ শ্রদ্ধাভ্যং (অভিলষৎ ?) [তন্নিকরণেচ্ছাপাশক্যা, নিরূপণস্ত হুতবামশক্যমিতি ভাবঃ] ॥ ৩৪ ॥

মূলানুবাদ।—হে বিহব! কাল, কর্ম ও স্বভাবশক্তিমস্পন্ন শ্রীভগবানেব যোগমায়া প্রভাবে সমুদ্ভূত ঐ বিবাট পুরুষেব স্বরূপ সম্পূর্ণরূপে কে নিকপণ কবিতে পারে? নিরূপণ কবা ত দূবেব কথা, তদ্বিব্য ইচ্ছা কবাও অসাধ্য ॥ ৩৪ ॥

শ্রীধবটীকা।—ভোঃ সন্তঃ। দৈবকর্মাশ্রুপিণঃ কালকর্মস্বভাবশক্তিমতো ভগবতো যোগমায়া-বলেন উজ্জ্বলিতমেতদ্বিবাডরূপম্ উপাকর্তুং সাকল্যেন নিরূপযিতুং কঃ শ্রদ্ধাভ্যং ইচ্ছৎ? ইচ্ছাপাশক্যা, নিরূপণস্ত দূবত ইত্যর্থঃ ॥ ৩৪ ॥

একান্তলাভং বচসো নু পুংসাং স্তুলোকমৌলেপ্তর্গবাদমাহুঃ ।

শ্রুতেশ্চ বিদ্বদ্বিরূপাকৃত্যাং কথাস্থধাযামুপসংপ্রয়োগম্ ॥ ৩৬ ॥

অত্মনোহবসিতো বৎস । মহিমা কবিনাদিনা ।

সংবৎসবসহস্রান্তে ধিবা যোগবিপক্ৰযা ॥ ৩৭ ॥

অর্থঃ ।—অঙ্গ (হে বিদ্বৎ) অথাপি (সাকল্যেন নিকপযিতুমসামর্থ্যেহপি) অগ্ন্যভিধাসতীম্ (অগ্ন্যভিধা কৃষ্ণকথাভিদ্ভাভিধানং, তথা অসতীং কলুবিতাং) স্বাং গিবং (স্বকীয়াং বাচং) সংকর্তুং (পবিত্রীকর্তুং) যথাশ্রুতং (গুণপদেশশ্রবণানুসাবেণ) যথামতি (স্বকীযবৃদ্ধ্যানুসাবেণ চ) হবেঃ কীর্ত্তিঃ (বিবাহটুশ্চাাদিকথাং) কীর্ত্তযামি (কথ্যামি) ॥ ৩৫ ॥

মূলানুবাদ ।—হে বিদ্বৎ । তথাপি হবিকথা ভিন্ন অগ্ন্য কথা উচ্চাবণে আমার বাকশক্তি কলুবিত হইয়াছে বলিয়া তাকে পবিত্র কবিবাব জন্ত আমি নিজেব জ্ঞান অনুসাবে ও গুণজ্ঞানের নিকট যেকণ অনিয়াছি তদনুসাবে শ্রীহবিব ঐ সকল বিবাহটুশ্চাাদি কীর্ত্তি বর্ণনা কবিতেছি ॥ ৩৫ ॥

শ্রীধরটীকা ।—অঙ্গ বিদ্বৎ । অথাপি হবেঃ কীর্ত্তিঃ কীর্ত্তযামি । যথাশ্রুতং গুণমুখ্যং । তদপি ন সর্বাশ্রনা কিন্তু যথামতি স্বমত্যনুসাবেণ । অগ্ন্যভিধা হবিব্যতিবিক্তার্থাভিধানং, তথা অসতীঃ মলিনাঃ স্বীয়াং বাচং সংকর্তুং পবিত্রীকর্তুম্ ॥ ৩৫ ॥

অর্থঃ ।—স্তুলোকমৌলেঃ (স্তুলোকানাং পুণ্যকীর্ত্তিনাং মৌলিঃ শ্রেষ্ঠঃ তস্ত ভগবত ইতি যাবৎ) গুণবাৎসং (গুণকীর্ত্তনং) পুংসাং বচসঃ (লোকানাং বাক্যস্যা) একান্তলাভং নু (অত্যন্তলাভমেব) আহুঃ (বদন্তি) [পণ্ডিতা ইতি শেষঃ] বিদ্বদ্বিঃ (জ্ঞানিভিঃ) উপাকৃত্যাং (কীর্ত্তিত্যাং) কথাস্থধাযাং (কৃষ্ণকথামৃতে) শ্রুতঃ (শ্রবণেন্দ্রিয়স্য) উপসংপ্রয়োগং চ (সম্যগপর্ণঞ্চ) [একান্তলাভমাছবিতী পূর্বেণ সম্বন্ধঃ] ॥ ৩৬ ॥

মূলানুবাদ ।—পুণ্যকীর্ত্তিদিগেব মধ্যে সর্বশ্রেষ্ঠ শ্রীগোবিন্দেব গুণকীর্ত্তন কবা লোকেব বাকশক্তিব পক্ষে, আব সাধুজনবর্ণিত অমৃততুল্য ভগবৎকথাষ কর্ণ সমপর্ণ কবা শ্রবণেন্দ্রিয়েব পক্ষে একান্ত লাভজনক বলিয়া পণ্ডিতগণ বলিয়া থাকেন ॥ ৩৬ ॥

শ্রীধরটীকা ।—অজ্ঞাস্থপি যথামতি কীর্ত্তনে শ্রবণে বা আবশ্যকং কৈবল্যমিত্যাহ । একান্ততো লাভং নু নিশ্চিতমাহুঃ । শ্রুতঃ শ্রোত্রস্ত । উপাকৃত্যাং নিকৃপিত্যাম্ । উপসম্প্রয়োগং সন্নিধাবপর্ণম্ ॥ ৩৬ ॥

শ্রীভাগবতানুভববর্ণিণী ।—মৈত্রেয়মুনি বিদ্বরেব নিকট বিস্তাবিতকপে বিবাহটুপুরুষেব সৃষ্টি এবং তাঁহা হইতে জিলোক ও চাতুর্ভুগ্যাাদি সৃষ্টি বর্ণনা কবিযাও তদীয় মাহাত্ম্যাতিশয সূচনাব জন্ত বলিতেছেন—হে বিদ্বৎ । অচিন্ত্য শক্তিসম্পন্ন শ্রীভগবানেব যোগমায়াবলে যে বিবাহটু পুরুষেব সৃষ্টি হইয়াছে, তাঁহাব স্বরূপ সম্পূর্ণ-রূপে বর্ণনা কবা কাহাবও সধ্যায়ন্ত নহে, তবে যে আমি তাঁহাব স্বরূপ কীর্ত্তন কবিতেছি, ইহা কেবল ভগবদগুণানুবাদে আমার বাকশক্তিকে পবিত্র কবিবাব জন্ত । শ্রীভগবান্ বা তাঁহাব সৃষ্ট বিবাহটু পুরুষেব মহিমা সম্যক্ অবগত হইতে না পাবিলেও তৎকথা শ্রবণ-কীর্ত্তনাদি দ্বাবাও পাবমার্থিক পথে যথেষ্ট লাভবান্ হওয়া যায়, ইহা বিজ্ঞগণ বলিয়া থাকেন । অতএব হে বিদ্বৎ । আমি যাহা বর্ণনা কবিতেছি, তাহা ভগবান্ ও তদীয় বিবাহটু পুরুষেব মহিমা প্রকাশে যথেষ্ট না হইলেও কিংবা আমার বর্ণনা অনিয়া তাঁহাদেব সপক্ষে তোমাব সম্যক্ ধাবণা না জন্মিলেও তোমবা আমার এই শ্রবণ-কীর্ত্তনাদি ব্যাপাবে বৃথা শ্রম বলিয়া মনে কবিও না ॥ ৩৭—৩৮ ॥

অতো ভাগবতী মায়া মাযিনামপি মোহিনী ।

যৎ স্বযঞ্চান্নবজ্জ্বা ন বেদ কিমুতাপবে ॥ ৩৮ ॥

যতোহপ্রাপ্য শ্রবর্তন্ত বাচশ্চ মনসা সহ ।

অহঞ্চান্য ইমে দেবাস্তস্মৈ ভগবতে নমঃ ॥ ৩৯ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুৰাণে পাবমহংস্তাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং

তৃতীয়স্কন্ধে বিদুব-মৈত্রেয়সংবাদে ষষ্ঠোহধ্যায়ঃ ॥ ৬ ॥

অন্বয়ঃ।—বৎস (বিভূব)। আদিনা কবিনা (ব্রহ্মণা) সংবৎসবসহস্রান্তে (সহস্রবর্ষপর্য্যন্তধ্যানাব-
নানেহপি) যোগদ্বিপক্কা (পবিত্রতযোগসম্পাদা) ধিযা (বুদ্ধা) আশ্রমঃ (পবমেশ্ববস্ত) মহিমা (অচিষ্টো-
স্বর্বাদিকপঃ) অবসিতঃ (সম্পূর্ণমবধারিতঃ কিম্? অপিতু নৈবেত্যর্থঃ) ॥ ৩৭ ॥

মূলানুবাদ।—আদি কবি ব্রহ্মা সহস্রবৎসব ব্যাপী সমাধিব কলে পবিত্রক যোগশক্তিমপন্ন বুদ্ধিতেও
কি শ্রীভগবানেব অচিন্তনীয় মহিমা সম্পূর্ণরূপে ধাবণা করিতে সমর্থ হইয়াছেন? ॥ ৩৭ ॥

শ্রীধরটীকা।—ন চাতীবজ্ঞানে নির্বন্ধঃ কর্তব্যো ব্রহ্মণোহপি দুর্জয়ত্বাদিত্যাহ। আশ্রমো হবর্ষ-
হিমা যোগবিপক্ক্যাপি সংবৎসবসহস্রান্তেহপি আদিকবিনা ব্রহ্মণাপি কিমবসিতঃ কিং জ্ঞাত ইতি কাকুত্সা
এতাবানিতি ন জ্ঞাত এবেতুক্তম্ ॥ ৩৭ ॥

অন্বয়ঃ।—যৎ (যস্মাক্তোঃ) আত্মা (পবমাস্ত্রকপঃ শ্রীহরিঃ) স্বযঞ্চ (স্বযমপি) আশ্রবজ্জ্বা (আশ্রম
নিজস্ত বজ্জ্বা মহাস্ব্যগ্রসারঃ) ন বেদ (ন জানাতি) অপবে কিমুত? (অপবেতু নৈব জ্ঞাতুং শক্যবন্তীতি
ভাবঃ) অতঃ ভাগবতী মায়া (ভগবৎস্বত্বিনী মায়াশক্তিঃ) মাযিনামপি (মায়াধিষ্ঠানকারিণামপি) মোহিনী
(যথার্থধী-তিরোধাবিনী) [ভবতীতি শেষঃ] ॥ ৩৮ ॥

মূলানুবাদ।—শ্রীভগবানেব মায়াশক্তি মায়াব অধিষ্ঠাত্রীগণেবও মোহ উৎপন্ন কবে, যেহেতু ভগবান্
নিজেব মহিমা নিজেই সম্পূর্ণ বুরিষা উঠিতে পাবেন না, অতএব অপবে আব কিরূপে বুঝিবে? ॥ ৩৮ ॥

শ্রীধরটীকা।—যদ্যস্মাৎ স্বযমপি আত্মা হরিঃ আশ্রবজ্জ্বা স্বমায়াগতিম্ এতাবদिति ন বেদ,
অনন্তত্বাৎ ॥ ৩৮ ॥

অন্বয়ঃ।—মনসা সহ বাচঃ (মনো বাক্যানি চ ইত্যর্থঃ) অহং (অহংবাবিষ্ঠাতা কঃ) ইমে
দেবাঃ (ইন্দ্রিয়াত্বিষ্ঠাতাবো দিগ্‌বাতাদয়ঃ) অস্ত্রে চ অপ্রাপ্য (নামরূপচবিতাদীনাং সাধূর্ধ্যস্তাস্তমপ্রাপ্য
ইত্যর্থঃ) যতঃ (যস্ত ভগবতঃ সকাশাৎ) শ্রবর্তন্ত (দুর্জয়মহিমত্বাৎ প্রতিহতা অভবন্) তস্মৈ ভগবতে
নমঃ ॥ ৩৯ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে তৃতীয়স্কন্ধে ষষ্ঠোহধ্যায়ঃ ॥ ৬ ॥

মূলানুবাদ।—বাক্য, মন, অহংকাব ও ইন্দ্রিয়বর্গেব অধিদেবতাগণ এবং অত্যাশ্র অনেক ব্যক্তিও
যাহাকে জানিবাব জন্ত প্রবৃত্ত হইয়া তদীয় নাম-রূপ-লীলাদিব অন্ত না পাইয়া পরাশ্রুগ হইয়াছেন অর্থাৎ নবন
তত্ব অবগত হইতে সমর্থ হন নাই, সেই ভগবান্কে নমস্কাব কবি ॥ ৩৯ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মুনানুবাদে তৃতীয়স্কন্ধে ষষ্ঠোহধ্যায়ঃ ॥ ৬ ॥

শ্রীধরটীকা।—অতো দুর্জয়ত্বাৎ কেবলং নমস্কাবোতি যত ইতি। যস্ত জ্ঞানায় প্রবৃত্তা বাচোহপি

মনসা নহ তমপ্রাপ্যৈব ত্রুবৰ্ত্তন্ত, দুজ্জেষ্যতাং । ন কেবলং বাগ্ননসে, অহম্ অহঙ্কাবাধিষ্ঠাতা কদ্রোহপি । ইমে
ইজ্জিয়াধিষ্ঠাতাবো দেবা অপি, অস্তে চ ॥ ৩২ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতভাবার্থ দীপিকায়াং তৃতীয়স্কন্ধে ষষ্ঠোহধ্যায়ঃ ॥ ৬

শ্রীভাগবতানুভববিশিষ্টা—বিদুব হযত মনে ভাবিতে পাবেন যে, শ্রীভগবানের সম্পূর্ণ তথ্যই যদি
অবগত হইতে না পাবিলাম, তবে আমার এত পর্য্যটন, এই সদৃশকব সাফাং প্রাপ্তি ও এতআ নোচনা সবই
ত বিফল হইল । ইহা বুঝিয়া মৈত্রেয় তাঁহাকে আশ্বাস দিতেছেন, হে বিদুব । শ্রীভগবান নিজ মায়াশক্তিপ্রভাবে
এমনই মোহ বিস্তার কবিয়া রাখিয়াছেন, যাহাতে তাঁহার স্বরূপ অবগত হওয়া সকলের পক্ষে দুঃসাধ্য ।
স্বয়ং ব্রহ্মা সহস্র বংশব ধ্যান কবিশাও-সম্পূর্ণরূপে যাহাকে হৃদযত্নে কবিতে সমর্থ হন নাই, যিনি “অবাঙ,
মনসগোচর” অর্থাৎ বাঁহাব স্বরূপ ভাষা প্রকাশ কবা যায় না, মনে ধাবণা কবা যায় না, ইজ্জিয় ও অহঙ্কারেব
অধিদেবতাগণ পর্য্যন্ত বাঁহার স্বরূপ সম্পূর্ণ বুঝিতে পাবেন নাই, তাঁহাকে পূর্ণভাবে বুঝিতে চেষ্টা কবা বা
বুঝিতে না পাবায দুঃখিত হওয়া বাতুলতা মাত্র । সুতবাং হে বিদুব ব্যাকুল হইও না, আইস, আমবা তাঁহাকে
প্রণাম কবি, প্রাণেব সমস্ত আবেগ লইয়া তাঁহারই শ্রীচরণে লুটাইবা পড়ি ॥ ৩১—৩২ ॥

ইতি শ্রীধামশান্তিপুৰ-পুৰন্দর-প্রভুব-শ্রীসীতানাথবংশোদ্ভব-শ্রীবাধাবিনোদ-গোস্বামি-প্রবর্ত্তিতায়াং শ্রীভাবানাথ
শর্মাণা কৃতাতায়াং শ্রীভাগবতানুভববিশিষ্টানাম তৎপর্য্যগমালোচনায়াং তৃতীয়স্কন্ধে ষষ্ঠোহধ্যায়ঃ ॥ ৬

হতীশঃ ক্ষকঃ ।

—:—

সপ্তমোঃধ্যায়ঃ ।

শ্রীশুক উবাচ ।

এবং ব্রবাণং মৈত্রেয়ং দ্বৈপায়নহৃতো বৃধঃ ।

প্রীগষন্নিব ভাবত্যা বিদুবঃ প্রত্যভাষত ॥ ১ ॥

শ্রীবিদুব উবাচ ।

ব্রহ্মন্ কথং ভগবতশ্চিন্মাত্রস্ত্রাবিকাবিণঃ ।

লীলয়া বাপি যুজ্যেবন্ নিগুণস্ত গুণাঃ ক্রিয়াঃ ॥ ২ ॥

অন্বয়ঃ ।—দ্বৈপায়নহৃতঃ (ব্যাসদেববীৰ্য্যোৎপন্নঃ) বৃধঃ (প্রাজ্ঞঃ) বিদুবঃ এবং ব্রবাণং (পুরোক্ত-
বাক্যবাদিনঃ) মৈত্রেয়ং ভাবত্যা (প্রার্থনাদিবাক্যোন) প্রীগষন্নিব (সজ্জাবষন্নিব, ইবেতি বাক্যালঙ্কারে)
প্রত্যভাষত (পুনঃ কথিতবান্) ॥ ১ ॥

মূলানুবাদ ।—শ্রীশুকদেব বলিলেন—মৈত্রেয় মুনী এই সকল কথা বলিলে ব্যাসদেবেব পুত্র মহাপ্রাজ্ঞ
বিদুব বাক্যমাধুর্য্যে তাঁহাব প্রীতি উৎপাদন কবিয়া পুনরুবা বলিতে লাগিলেন ॥ ১ ॥

শ্রীধরস্বামিকৃতটীকা—

সপ্তমে সংখ্যচ্ছেদি প্রতিনন্দ্য মূনৈর্বচঃ । পুনঃ ক্ষত্রা বৃত্তা নানা প্রথাঃ সম্যগুদীবিভাঃ ॥

“অথ তে ভগবলীলাযোগমাবোপবৃহিতা” ইত্যাদিনা মায়াগুণৈর্লীলয়া ভগবান্ সৃষ্টাদি কবোভীত্যেবং
ব্রবাণং মৈত্রেয়ং ভাবত্যা প্রার্থনরূপয়া প্রীগষন্নিবেতি অভিপ্রাযাজ্ঞানোক্ষপাং ॥ ১ ॥

অন্বয়ঃ ।—ব্রহ্মন্ । (হে মৈত্রেয় ।) চিন্মাত্রস্ত (চৈতন্তমাত্রস্বরূপস্ত) অবিকাবিণঃ (বিকাব-
বহিতস্ত) নিগুণস্ত (সবাধিগুণজ্ঞাতীতস্ত) ভগবতঃ লীলয়া অপি বা গুণাঃ ক্রিয়াঃ [চ] কথং যুজ্যেবন্
(কেন প্রকাষণে সঙ্গত ভবেয়ঃ) ॥ ২ ॥

মূলানুবাদ ।—বিদুব কহিলেন—হে ব্রহ্মন্ । ভগবান্ নিগুণ, নির্বিবাব, শুদ্ধচৈতন্তস্বরূপ, হৃতবাঃ
তাঁহাতে লীলাবশতঃই বা গুণবস্তা ও ক্রিয়াশীলতা কিরূপে সঙ্গত হয় ॥ ২ ॥

শ্রীধরটীকা ।—নির্বিবাবস্ত ক্রিয়াঃ নিগুণস্ত গুণাঃ কথং? লীলযেতুক্তিঃ প্রবোক্তনাত্যবং
পবিত্রবতি, ন বস্তুবিবোধমিতি ভাবঃ ॥ ২ ॥

শ্রীভাগবতানুতবর্ষিণী ।—শ্রীভগবান্ নিজ মায়াশক্তি প্রভাবে লীলা বশতঃ ছগতেব সৃষ্টি প্রভৃতি
সকল কার্য সম্পাদিত কবেন, ইহা পূর্বেই বলা হইয়াছে, তাহাব মধ্যে যে সকল সন্দেহ উদ্ভিত হইতে পাবে,
তাহা ও তাহাব সমাধান বিদুব ও মৈত্রেয়েব প্রশ্নোত্তবে প্রশ্নেই শ্রীশুকদেব বাহ্য পবীক্ষিত্বে ব্ৰহ্মইবেন, এত

ক্ৰীড়ায়ামুদুমোহৰ্ভস্য কামশ্চিক্ৰীড়িষ্যন্ততঃ ।

স্বতন্ত্ৰপুস্ত ৮ কথং নিবৃত্তস্ত সদাশ্রুতঃ ॥ ৩ ॥

অশ্রাক্ষীভুগবান্ বিখং গুণময্যাত্মমাবযা ।

তযা সংস্থাপযত্যেতদ্ভুয়ঃ প্রত্যপিধাশ্রুতি ॥ ৪ ॥

দেশতঃ কালতো যোহসাববস্থাতঃ স্বতোহন্যতঃ ।

অবিলুপ্তাববোধাত্মা স যুজ্যেতাজযা কথম্ ॥ ৫ ॥

আবাব তিনি প্রথমতঃ বিদ্ববেব প্রশ্নবাক্য উল্লেখ কবিত্বেছেন। বিদ্বব মৈত্রেয়ষেব নিকট জিজ্ঞাসা কবিলেন—হে মুনিবব। “সচ্চিদানন্দাশ্রকং ব্রহ্ম” “অসঙ্গো হ্রয়ং পুরুষঃ” ইত্যাদি শ্রুতিবাক্যেব তাৎপৰ্য্যে যে ভগবান্কে নিক্রিয় বলিয়া সিদ্ধান্ত কবা হয়, তাঁহাব আবাব সম্বাদি গুণ ও তদবীন সৃষ্টাদি ক্রিয়া কেমন কবিযা বুঝিব? এস্থলে বেদান্তাদি দর্শনেব মতে-শ্রীভগবানেব নিগুণত্ব অর্থে সৰ্ব্বপ্রকাব গুণবাহিত্য, আব নিক্রিয়ত্ব অর্থে সৰ্ব্বপ্রকাব ক্রিয়াবাহিত্য এই যথাক্রান্ত অর্থই গ্রাহ্য, ভক্তিশাস্ত্র বা বৈষ্ণবশাস্ত্রানুসাবে সেকণ অর্থগ্রহণ সম্ভবপব নহে, কাবণ বৈষ্ণবমতে নিত্যাধাম শ্রীবৈকুণ্ঠলোকাদিতে শ্রীভগবানেব সচ্চিদানন্দময় বিগ্রহ নিত্য-বিবাজিত, ইহা গোপাল তাপনীয় উপনিষৎ প্রভৃতিতে জানিতে পাঁবা যায়। বিগ্রহ থাকিলেই তাহাতে গুণ এবং ক্রিয়া আছে, অতএব “নিগুণত্ব” “চিন্নাত্ত্ব” প্রভৃতিব অর্থ একটু অন্ত বকমে বুঝিতে হইবে। শ্রীধবস্বামিপাদ দার্শনিক ভাবেব অর্থই গ্রহণ কবিযাছেন বটে, কিন্তু শ্রীজীবগোস্বামিপাদ ভক্তিশাস্ত্রেব সিদ্ধান্তানুসাবে যাহা ব্যাখ্যা কবিযাছেন, তাহাব তাৎপৰ্য্য এই যে ‘চিৎ’ শব্দেব অর্থ স্বরূপশক্তি, স্মৃতবাং ‘চিন্নাত্ত্ব’ শব্দে এই বুঝিতে হইবে যে, মাত্র স্বরূপশক্তিতে অবস্থানই তাঁহাব নিত্যভাব, আব বৈকুণ্ঠাদি নিত্যাধামগত তত্ত্ব ঐশ্বর্য্যাদিগুণ তাঁহাতে থাকিলেও সাধাবণ ইচ্ছা, ঘেব, স্মৃৎ, হৃৎ প্রভৃতি লৌকিক গুণ বা ক্রিয়া তাঁহাতে নাই ইহাই নিগুণত্ব বা নিক্রিয়ত্ব, “অসঙ্গো হ্রয়ং পুরুষঃ” এই শ্রুতিবাক্যেবও ঐরূপ তাৎপৰ্য্যই বুঝিতে হইবে ॥ ২ ॥

অন্বয়ঃ।—অৰ্ত্ততঃ (শিশোঃ) ক্ৰীড়ায়াম্ উত্তমঃ (প্রবৃত্তিজনকঃ) কামঃ (অভিলাষ) [অস্তীতি শেষঃ] অন্ততঃ (বালকান্তব প্রবর্ত্তনাদিনা) চিক্ৰীড়িয়া (ক্ৰীড়নেচ্ছা) [ভবতীতি শেষঃ] [কিন্তু] স্বতন্ত্ৰপুস্ত (নিত্যতৃপ্তিশালিনঃ) সদা অন্ততঃ নিবৃত্তস্ত (অসঙ্গদ্বিতীয়স্বরূপস্ত ভগবতস্ত) কথং (কামঃ চিক্ৰীড়িয়া বা, সম্ভবেৎ ?) ॥ ৩ ॥

মূলানুবাদ।—বালকদেব যে ক্ৰীড়াদিতে প্রবৃত্তি জন্মে, তাহার মূলে তাহাদের ইচ্ছা বা অন্ত বালকেব প্রেরণা বিদ্যমান থাকে, কিন্তু ভগবান্ ত নিত্যই তৃপ্ত-স্বভাব, এবং অদ্বিতীয়স্বরূপ, স্মৃতবাং তাঁহাব কামনা বা অন্তেব প্রেরণা কিরূপে সম্ভবপব ? ॥ ৩ ॥

শ্রীধরটীকা।—অৰ্ত্তকবলীলাপি ন যুজ্যতে বৈষম্যাদিত্যাহ। উত্তমমতি প্রবর্ত্তয়তীত্যুত্তমঃ, অৰ্ত্তকস্ত ক্ৰীড়ায়াং প্রবৃত্তিহেতুঃ কামোহস্তু। অন্ততস্ত বস্তুস্তরেণ বালান্তবপ্রবর্ত্তনেব বা তস্ত ক্ৰীড়েচ্ছা ভবতি। ঐশ্বৰ্য্যস্ত তু স্বতন্ত্ৰপুস্ত কথং কামঃ, অন্ততঃ সদা নিবৃত্তস্ত ৮ অসঙ্গাধিতীয়স্ত কথমন্ততশ্চিক্ৰীড়িষ্যেত্যর্থঃ ॥ ৩ ॥

অন্বয়ঃ।—ভগবান্ গুণময্যা আত্মমাবযা (জীবস্ত কর্তৃষ-ভোকৃষ্মাত্ত্বভিমানজনিকযা স্বমামযা) বিখং (জগৎ) অশ্রাক্ষীং (উপাদিতবান্) তযা (গুণময্যা মায়য়া) এতৎ (বিখং) সংস্থাপযতি (পালযতি) ভুয়ঃ (পুনঃ) প্রত্যপিধাশ্রুতি (প্রতিলোমক্রমেণ তিবোহিতং কবিত্বতি) [এবমপি বক্তুং ন শক্যং যতঃ—] যোহসৌ (ভগবান্) দেশতঃ কালতঃ অবস্থাতঃ স্বতঃ অন্ততঃ (সৰ্ব্বতোভাবেন ইত্যর্থঃ) অবিলুপ্তাববোধাত্মা

ভগবানেক এবৈষ সৰ্ব্বক্ষেত্ৰেণবস্থিতঃ ।

অমৃষ্য দুৰ্ভগত্বং বা ক্লেশো বা কৰ্ম্মভিঃ কূতঃ ॥ ৬ ॥

এতস্মিন্ মে মনো বিদ্বন্ খিদ্যতেহজ্ঞানসঙ্কটে ।

তমঃ পবাণুদ বিভো কশ্মলং মানসং মহং ॥ ৭ ॥

(অবিকলজ্ঞানাপ্রয়ঃ) সঃ (ভগবান্) কথং (কেন হেতুনা) অজ্ঞা (অবিজ্ঞা) যুক্তোত ? (যাক্রান্তো ভবেৎ ?) ॥ ৪।৫ ॥

মূলানুবাদ ।—জীবৈব কর্তৃত্ব-ভোক্তৃত্বাদি মোহজনক মায়ায় বশীকৃত হইয়াই যে জীবগবান্ সৃষ্টি, স্থিতি ও সংহাব কবিয়া থাকেন—ইহাও সিদ্ধান্ত কবা যায় না, কাবণ দেশ, কাল, অবস্থা বা আপনা হইতে অথবা অন্য কোনও কাবা হইতেই ষাহাব জ্ঞান বিলুপ্ত হয় না, সেই জীবগবান্ অবিজ্ঞা কর্তৃত্ব বশীকৃত হইবেন কিরূপে ? ॥ ৪।৫ ॥

ত্ৰীধরটীকা ।—যচ্চোল্লঃ “স্ববন্ বিশ্বসজ্জামীণো বিজ্ঞাপিতমধোক্ষত্” ইত্যাদিনা অবিতোপাধেজীবন্ত ভোগার্থমীশ্ববঃ সৃষ্টাদি কবোভীতি তদপ্যাক্ষেপ্তুমুদ্বদতি অশ্রাসীদিতি । গুণময্যা আত্মনো জীবন্ত কর্তৃত্ব-ভোক্তৃত্বাদিগোহোংপাদিকা যা মাযা তবা সৃষ্টবান্ । তদুক্তং প্রথমে—“যযা সম্বোহিতো জীব আত্মানং ত্ৰিগুণা-অকম্ । পবোহপি মনুতেহনর্থং তৎকৃতঞ্চাভিপজত” ইত্যাদিনা, অত্র চ—“অতো ভাগবতী মাযা মাযিনামপি মোহিনী”তি । সংস্থাপয়তি পালয়তি । প্রত্যপিধান্ততি প্রাতিলোম্যেন তিবোহিতং কবিস্থতি । আত্মন্ প্রত্যপি ধান্তভীতি পাঠান্তবে প্রাতিলোম্যোন্নয়নি অভিভো ধাবিস্থতি । এতচ্চ জীবন্তাবিতাশ্রয়খে ঘটতে, ন তু তং সম্ভবতীত্যাহ দেশত ইতি ॥ যোহসৌ দেশাদিভিবিলুপ্তাববোধ আত্মা জীবঃ, ব্রহ্মস্বরূপত্বাং, স কথমজ্ঞযা অবিতযা যুক্তোত ? তত্র দেশতো দীপপ্রভাযা ইব লোপো নান্তি সৰ্ব্বগতত্বাং । ন কালতো বিদ্যুত ইব নিত্যত্বাং । নাবস্থাতঃ স্থতিবং অবিক্রিয়ত্বাং । ন স্বতঃ স্বপ্নবং সত্যত্বাং । নান্ততঃ ঘটাদিবং অদ্বিতীযত্বাং । এবমের্তেৰ্ভন্ত বোধো ন লুপাতে স কথমজ্ঞযা যুক্তোত ? অজ্ঞা চাত্মবিদ্যৈব ন মাযা, তন্ত্ৰা অববোধন বিবোধান্তাবাং ॥ ৪।৫ ॥

অম্বয়ঃ ।—সৰ্ব্বক্ষেত্ৰেযু (মনুষ্যাদিসৰ্ব্বদেহেযু) একঃ ভগবানেব এষঃ (জীবভাবাপন্নঃ) অবস্থিতঃ (জীবানামপি চিদ্রপতবা ভগবদব্যতিবিক্তত্বাভাবাং ইতি ভাবঃ) [তথাচ] অমৃষ্য (জীবন্ত) কৰ্ম্মভিঃ দুৰ্ভগত্বম্ (আনন্দবিচ্যুতিঃ) ক্লেশো বা (দুঃখপ্রাপ্তির্বা) কূতঃ ? ॥ ৬ ॥

মূলানুবাদ ।—এক ভগবান্ই মনুষ্যাদি সৰ্ব্বদেহে জীবরূপে অবস্থান কবেন, স্ততবাং ঐ জীববই বা কৰ্ম্ম দ্বারা স্তখহানি বা দুঃখপ্রাপ্তি হয় কেন ? ॥ ৬ ॥

ত্ৰীধরটীকা ।—কিঞ্চ ব্রহ্মকপত্বাদেব জীবন্ত সংসাবোহপি ন ঘটত ইত্যাপিপতি । সৰ্ব্বক্ষেত্ৰেদেব-স্থিতো ভোক্তৃপাণি বস্ততো ভগবানেব । চিদ্রপত্বেন তদ্যতিবেকাভাবাং । এবঞ্চ সতি অমৃষ্য জীবন্ত দুৰ্ভগ-ত্বম্ আনন্দাদিভ্রংশঃ, কৰ্ম্মভির্হেতুভূতৈঃ ক্লেশো বা কূতঃ ? কৰ্ম্মসম্বন্ধাভাবাং । অগুণা ঈশ্ববস্ত্রাপি তৎপ্রনদঃ স্তাদিতি ভাবঃ ॥ ৬ ॥

অম্বয়ঃ ।—বিদ্বন্ (হে জ্ঞানিন্) এতস্মিন্ অজ্ঞানসঙ্কটে মে (মম) মনঃ খিততে (কাতবং ভবতি) বিভো । (হে প্রভো ।) তং (তস্মান্মেতোঃ) নঃ (অশ্রাবং, মম ঈতি ভাবংপর্যম্ অশ্রাদোষযোচেত্যাত্তম-শাসনাং একত্বপ্রাপ্তাবপি বহুবচনম্) মানসং (মনোগতং) মহং কশ্মলং (বিপুলং মোহং) পবাণুদ (দ্বীদুক্ষ) ॥ ৭ ॥

শ্রীশুক উবাচ ।

স ইৎং চোদিতঃ ক্ষত্ৰা তদ্বিজ্ঞানান্না মুনিঃ ।

প্রত্যাহ ভগবচ্ছিত্তঃ শ্বশ্বিৰ গতশ্চবঃ ॥ ৮ ॥

শ্রীমৈত্রেয় উবাচ ।

সেবাং ভগবতো গায়ান্ন যন্নয়েন বিকথ্যতে ।

ঈশ্বৰস্য বিনুত্তস্য কাৰ্য্যাত্মন বন্ধন ॥ ৯ ॥

মূলানুবাদ।—ত জ্ঞানিন্ । এই নকল অজ্ঞানসকট পড়িয়া আমার মন অত্যন্ত ব্যাকুল হইয়াছে, অতএব তে প্রভে । আমার মনোগত প্রবল মোহ আপনি দূরীভূত করুন ॥ ৭ ॥

শ্রীপৰ্বটীকা।—অজ্ঞানসব সফটং দুর্গং তস্মিন্ । তন্মানসং কশ্মলং মোহং পবাণ্ণদ অপাকুক ॥ ৭ ॥

অর্থঃ।—শ্রীশুক উবাচ—ভগবচ্ছিত্তঃ (ঈশ্বৰাত্মবক্তঃ) পতশ্চবঃ (নিবভিমানঃ) স মুনিঃ (মৈত্রেয়ঃ) তদ্বিজ্ঞানান্না (ভগবৎস্বজ্ঞানান্ভিলাষিনা) ক্ষত্ৰা (বিজ্ঞবেণ) ইৎং (পূৰ্ণাক্তপ্রকাষণ) চোদিতঃ (জিজ্ঞাসিতঃ সন্) শ্বশ্বিৰ (শিশ্বঃ প্রকাশবশ্বিৰ) প্রত্যাহ (প্রত্যাহবং দত্তবান) ॥ ৮ ॥

মূলানুবাদ।—শ্রীশুকদেব বলিলেন—নিবভিমান ভগবৎপরাযণ মৈত্রেয়মুনি তদ্বিজ্ঞানান্ভিলাষী বিজ্ঞবেণ একপ প্রশ্নে কিছু বিস্তৃত হইয়া প্রত্যাহব দিলেন ॥ ৮ ॥

শ্রীপৰ্বটীকা।—চোদিতঃ আশিষ্টঃ । শ্বশ্বিৰ শিশ্বঃশ্ববিদূর্কয়িৰ । বস্ততস্ত গতশ্চবঃ ॥ ৮ ॥

অর্থঃ।—ভগবতঃ (অচিন্ত্যস্বরূপশব্দেঃ) সা ইৎং মায়া (বিপ্লবশ্রীমদিকং যবা ভবতি ইত্যমসৌ মায়া-এব) যং (যা মায়া) নয়েন (তর্কণ) বিকথ্যতে (তর্কবিকল্পা অনিত্যকথকপা ইতি যাবৎ) [অবিতর্ক্য-মএব দর্শয়ন্ সমাধাতি ঈশ্বৰাত্মভ্যাঙ্গি, অত্রাপি বদ্বিত্তি সমন্যতে, তথা চ যদা মায়ায়া] ঈশ্বৰস্য (স্বরূপজ্ঞানানন্দাত্মভবনমর্থস্তাপি জীবন্ত) কাৰ্পণ্যং (স্তপহাস্তাদিকং) বন্ধন উত (তুংখাদিগমাদিকং) [ভবতীতি শেষঃ] ॥ ৯ ॥

মূলানুবাদ।—মৈত্রেয় বলিলেন—ঈশ্বৰগণনেব মায়াব স্বরূপই এই যে, তাহা তর্কেব অগোচর, জীব জ্ঞানৈশ্বর্যাদি শক্তি সম্পন্ন হইবাও এই মায়াব প্রভাবেই কাৰ্পণ্য অর্থাৎ স্তপনিত্যতা, আব বন্ধন অর্থাৎ তুংখ-সম্পর্ক ভোগ কবিত্তে বাধ্য হব ॥ ৯ ॥

শ্রীপৰ্বটীকা।—ভগবতোচচিন্ত্যশব্দেবীশ্বৰস্য দেয়ং মায়া নায়ন তর্কেন বিকথ্যত ইতি যং । তর্ক-বিবোধমেবাত্মবদতি বিনুত্তস্যৈব পুংসোঃশ্বিভবা বন্ধনং কাৰ্পণ্যার্থেতি ॥ ৯ ॥

শ্রীভাগবতভাসুতবর্ষিণী।—সংগৃহীতম্ স্বপ্নম্ভে মৈত্রেয়মুনি বিজ্ঞবকে যতদূর বুঝাইবাচ্চন, তাহাতে বিদূর ভাষা সম্পর্কপে বুঝিয়া লইতে পাবেন নাই, এতন্না তিনি আবাব কতিপয় প্রশ্ন কবিয়াছেন এবং কবিত্তেছেন । এখন তাঁহাব জিজ্ঞাসা হইতেছে যে, অতুপ্তবাসনা থাকিলে কার্য্যে প্রবৃত্তি হয়, কিংবা অতু কেহ বাধ্য কবিবা কবাইলে তাহাতেও কার্য্য প্রবৃত্ত হইতে হয়, কিন্তু শ্রীভগবান্ ত সচ্চিদানন্দস্বয় পূর্ণতুপ্ত, স্তববাং প্রথম কাবণটী তাঁহাতে নাই, তবে অত্বেব প্রবণাব বাধ্য হইবা কবা, তাহাবও সম্ভব দেখি না, কাবণ তিনি ত অদ্বিতীয একাকীমাত্র, যদি তাঁহাব বহিবদা মায়াশক্তিকে অতু বলিবা গ্রহণ কবিত্তে হয়, তাহাতেই বা সামঞ্জস্য হয় কিরূপে ? কাবণ শ্রীভগবান্ সর্বভোক্তাবে অস্পষ্ট জ্ঞানশক্তিগানী, স্তববাং সহপ্রাণন মায়াব সংস্রব তাঁহাতে গুভীযমান হইলেও

যদর্থেন বিনাম্বুয্য পুংস আত্মবিপর্যায়ঃ ।

প্রতীযতে উপদ্রষ্টুঃ স্বশিবশ্ছেদনাদিকঃ ॥ ১০ ॥

যথা জলে চন্দ্রমসঃ কম্পাদিস্তৎকৃতো গুণঃ ।

দৃশ্যতেহসন্নপি দ্রষ্টু বাহ্ননোহনাত্মনো গুণঃ ॥ ১১ ॥

অবিজ্ঞাব অর্থাৎ বাজসিক ও তামসিক ভাবেব সৃষ্টিসংহাবাদি ব্যাপাব তাঁহাতে কিরূপে উৎপন্ন হইবে, এবং এক ঈশ্বরই যখন সর্বভূতে জীবকণে বিবাজ কবিতেছেন স্ততবাং জীববই বা স্তখনাশ, হুংখপ্রাপ্তি প্রভৃতি কিরূপে সংঘটিত হয় ? হে প্রভো ! এই সকল তথ্য বুঝিতে না পাযাব আমি বড়ই ব্যাকুল হইয়াছি । ইহা বুঝাইয়া দিয়া আমাব মনোগত মোহ বিদূবিত ককন । বিহুবাব এইকপ প্রার্থনাষ মৈত্রেয় মুনি আবাব উত্তব দিলেন— হে বিহুব ! আমি ত বলিযাছি সকলই মাযার কাৰ্য্য, আব মাযাব স্বকপই এইরূপ যে, তাহাকে ধাবণা কবা যায না । শ্রীভগবানের এই মাষাশক্তিব প্রভাবেই জগৎপ্রপঞ্চের সৃষ্টাদি ব্যাপাব সম্পাদিত হয় এবং জীবাব হুংখশোকাদি অহুভূত হইবা থাকে ॥ ৩-২

অম্বয়ঃ।—যৎ (যথা) উপদ্রষ্টুঃ (স্বপ্নসাদিশিঃ) অম্বু পুংসঃ (লোকস্তু) অর্থেন বিনা (বস্তগত্যা বিষয়স্তু অসংগ্ৰহণি) আত্মবিপর্যায়ঃ (আত্মনো মিথ্যাজ্ঞানপূর্বক এব) স্বশিবশ্ছেদনাদিকঃ প্রতীযতে, [তদ্বৎ] ॥ ১০ ॥

মূলানুবাদ।—স্বপ্নদর্শনকাবী ব্যক্তিব শিরোশ্ছেদাদিকপ বিষয় প্রকৃতপক্ষে সংঘটিত হয় না, অথচ তাহা যেমন অজ্ঞানবশতঃ অহুভূত হইবা থাকে, (সেইরূপ আমাব) স্তখনাশাদি বিষয়গুলি মিথ্যা হইলেও মাযার প্রভাবেই তাহা সত্যকপে অহুভূত হইবা থাকে ॥ ১০ ॥

শ্রীধরটীকা।—অজ্ঞোদাহবণমাহ । যদযথা অর্থেন শিবশ্ছেদাদিনা বিনাপি উপদ্রষ্টুঃ স্বপ্নসাদিশিঃ মমেদং শিবশ্ছিন্নমিত্যাত্মবিপর্যায়ঃ কেবলং মূষেব প্রতীযতে, তদ্বৎ । ১০ ॥

অম্বয়ঃ।—যথা জলে (জলমধ্যে) [প্রতিবিম্বিতস্তু ইতি ষাবৎ] চন্দ্রমসঃ (চন্দ্রস্তু) তৎকৃতঃ (জনোপাধিকৃতঃ) কম্পাদিঃ গুণঃ অসন্নপি (চন্দ্রে অবর্ন্তমানঃ অপি) দৃশ্যতে (অহুভূযতে সর্গৈবস্বাভিঃ) [তথা] অনাত্মনঃ (দেহাদেঃ) গুণঃ স্ট্রুবাশ্বনঃ (জীবস্তু) [অসন্নপি দৃশ্যতে ইতি বোধায়্] ॥ ১১ ॥

মূলানুবাদ।—চন্দ্র জলমধ্যে প্রতিবিম্বিত হইলে জলগত কম্পাদি ঐ চন্দ্রে অসত্য হইলেও তাহা যেমন সত্যকপে অহুভূত হইবা থাকে, সেইরূপ দেহাদি ধর্মবন্ধ প্রভৃতি জীবে অসত্য হইলেও তাহাবই ধর্ম বিনাশ মনে হয় ॥ ১১ ॥

শ্রীধরটীকা।—নহু তহি ঈশ্বরস্তাপি কিং ন প্রতীযতে । তত্রাহ । যথা জলে প্রতিবিম্বস্তৈব চন্দ্রমসো জনোপাধিকৃতঃ কম্পাদিধর্মো দৃশ্যতে, ন ত্বাকাণে স্থিতস্তু, তথানাত্মনো দেহাদেধর্মোহসন্নপি তদভিম্যানিনো স্ট্রুবাশ্বনো জীবস্তৈব, নস্ট্রীশ্বরস্ত্যক্তার্থঃ ॥ ১১ ॥

শ্রীভাগবতানুত্তবর্ষিনী।—“অম্বু দুর্ভগঙ্ক বা রেণো বা কৰ্ম্মভিঃ কৃতঃ” “জীবগণেব স্তখনানি বা হুংখপ্রাপ্তি কেন হয়” বিহুবাব এই প্রশ্নেব উত্তবে মৈত্রেয়মুনি দৃষ্টান্ত প্রদর্শনপূর্বক বুঝাইবা বলিতেছেন—কোনও লোক স্বপ্নে দেখিল—তাহার শিবশ্ছেদন হইবাছে, কিন্তু বাস্তবিক পক্ষে তখন ত সেই শিবশ্ছেদন হয় নাই, এবং নিজেব শিবশ্ছেদন কোন সমযেই কাহাবও পক্ষে অহুভূত হওয়া সম্ভবপর নহে, অথচ তাহা স্বপ্নে দেখা যায় । স্ততবাং বুঝিতে হইবে—উহা এক বকমের মোহ, অর্থাৎ ভ্রান্ত অহুভূতি । ঐরূপ অহুভূতির মূল ত্রিগুণাত্মক প্রকৃতি

স বৈ নিবৃত্তিধর্ষণে বাহুদেবানুকম্পবা ।

ভগবদ্ভক্তিযোগেন তিবোধন্তে শনৈবিহ ॥ ১২ ॥

বদেদ্ভিষোপবামোহং দ্রষ্টাশ্চানি পবে হবো ।

বিলীয়ন্তে তদা ক্রেশাঃ সংস্পৃশ্যেব কৃৎস্নশঃ ॥ ১৩ ॥

বা প্রাকৃতিক গুণবৈষম্য, ঐ প্রকৃতি বা গুণ শ্রীভগবানেবই বহিবদ্ধা মায়াশক্তি, “দৈবী হেবা গুণময়ী সম মায়া দুবতামা” (শ্রীমদ্ভগবদ্গীতা) । এই মায়াব মহিমাষ যেমন ঐকপ স্বপ্নাদিকালীন প্রতীতি জন্মে, সেইকপ দুঃখ-মোহ-বন্ধনাদি বিষয় বাস্তবিক পক্ষে জীবাত্মাষ থাকে না বটে, কিন্তু মায়াব প্রভাবে জীবকে দুঃখে দুঃখী, সুখে সুখ বা মায়াষ বদ্ধ বলিয়া প্রতীতি হয় । এখন জিজ্ঞাস্য হইতে পারে যে এক ভগবানই যখন সর্বভূতে জীবরূপে অবস্থিত, তখন মায়াব প্রভাবে জীবের ত্রায় ভগবানকেও দুঃখ মোহাদিগ্রস্ত বলিয়া প্রতীতি হয় না কেন ? মৈত্রেয় ইহাবই সমাধান অপব একটা দৃষ্টান্ত দ্বাৰা বুঝাইতেছেন, “যথা জলে চন্দ্রময়ঃ” ইত্যাদি । ইহাব তাৎপৰ্য্য এই যে, গগনে একমাত্র চন্দ্র আছে, তিনি নানা জলাশয়ে প্রতিবিম্বিত হইয়া বিভিন্ন জলাশয়ের জলগত বিভিন্ন প্রকাব কল্পনাদি ধৰ্ণেব দ্বাৰা নানাভাবে প্রতীয়মান হইয়া থাকেন, ঐ প্রতীতিগুলি সবই কিন্তু জলমধ্যে প্রতিবিম্বিত চন্দ্রেই হইয়া থাকে, আকাশস্থিত মূল চন্দ্রে নহে । এইকপ ঈশ্বকে যদি মূল চন্দ্রস্থানীব বলিয়া মনে কবা হয়, আব দেহগুলিকে জলাশয়ের স্থানে ধবিষা লণ্ডা যায এবং জীবাত্মাকে সেই প্রতিবিম্বস্বরূপ মনে কবি, তাহা হইলে দেহ, ইন্দ্রিয় বা অন্তঃকবণেব যাহা কিছু ধৰ্ম্ম তাহাই সেই জলগত স্পন্দনাদি স্থানীয়, সূতবাব তাহা প্রতিবিম্বেব মত ঐ জীবই প্রতীয়মান হইবে, মূল চন্দ্রের মত ঈশ্ববে কখনও হইতে পারে না । সুখ, দুঃখ, মোহাদি অন্তঃকবণেব, দর্শন-স্পর্শনাদি ইন্দ্রিয়েব ও বন্ধন-প্রহারাদি দেহেব ধৰ্ম্ম, তাহাই ঐকপে জীব আবেপিত হইয়া থাকে । এই আবেপজ্ঞানকেই দর্শন শাস্ত্রে “উপাধিক” “উপচারিক প্রভৃতি নানা আখ্যাব উল্লেখ কবা হয় ॥ ১০।১১ ॥

অন্থয়ঃ।—ইহ (সংসাবে) নিবৃত্তিধর্ষণে (নিকামস্বভাবনে জনিতয়া) বাহুদেবানুকম্পবা (শ্রীহবেঃ-রূপয়া) ভগবদ্ভক্তিযোগেন (ভগবতি শ্রীহবো যো ভক্তিযোগঃ তেন) শনৈঃ (সাধনানুযায়িকালক্রমেণ) সঃ (অনাশ্বধৰ্ম্মঃ দুঃখশোকাদিঃ) তিরোধন্তে (দূৰীভবতি) ॥ ১২ ॥

মূলানুবাদ।—ইহ সংসাবে নিকাম সাধনাগুণে শ্রীভগবানেব রূপায় তাঁহাব প্রতি ভক্তিপবাষণ হইতে পারিলে ভক্তিব প্রভাবেই কালক্রমে ঐ সকল দুঃখমোহ প্রভৃতি আনাশ্বধৰ্ম্ম দূরীভূত হইয়া থাকে ॥ ১২ ॥

শ্রীধরটীকা।—তন্নিবৃত্ত্যপায়মাহ । স বৈ অনাশ্বনো গুণঃ নিবৃত্তিধর্ষণে বা বাহুদেবানুকম্পা তযা চ তস্মিন্ ভক্তিযোগঃ তেন তিরোধন্তে অদৃষ্টো ভবতি । শনৈবিত্যনেন সাধনানুসাবেণেত্যুক্তম্ ॥ ১২ ॥

অন্থয়ঃ।—অথ (অনন্তরঃ) যদা (যস্মিন্ কালে) দ্রষ্টাশ্চানি (জটুঃ জীবস্ত আশ্চানি অন্তর্ধ্যামিকপে) পবে (পরব্রহ্মস্বরূপে) হবো (ভগবতি) ইন্দ্রিয়োপবায়ঃ (ইন্দ্রিয়াণাং নৈশ্চল্যঃ ভবতীতি শেযঃ) তদা সংস্পৃশ্যেব (স্পৃশ্তিতাজ ইব) ক্রেশাঃ (বাগ্বেষাদয়ঃ) কৃৎস্নশঃ (সম্পূর্ণরূপে) বিলীয়ন্তে (নশন্তি) ॥ ১৩ ॥

মূলানুবাদ।—অনন্তর যখন অন্তর্ধ্যামি-স্বরূপ পবমেশ্বব শ্রীহবিতে জীবের ইন্দ্রিয়গণ স্থিরতা লাভ কবে, (অর্থাৎ বাহু বিক্ষেপ ত্যাগ কবিষা ইন্দ্রিয়বৃত্তি যখন একমাত্র ঈশ্ববানুগী হইয়া থাকে) তখন সংস্পৃশ্য ব্যক্তিব ত্রায় জীবের সমস্ত ক্রেশ নিবৃত্তি হয় ॥ ১৩ ॥

শ্রীধরটীকা।—নহু তর্হি সর্কানর্থনিবৃত্তিঃ কদেত্যপেক্ষায়ামাহ । যদা ইন্দ্রিয়াণামুপরামো নৈশ্চল্যম্ । ব / দ্রষ্টাশ্চানি অন্তর্ধ্যামিরূপে । অর্থানন্তবমেব । কৃৎস্নক্রেণবিলয়মাত্রে দৃষ্টান্তঃ—সংস্পৃশ্যেবেতি । ন তু পুনকথানে ॥ ১৩ ॥

অশেষসংক্লেশশমং বিধন্তে গুণানুবাদশ্রবণং মূবাবেঃ ।

কিং বা পুনস্তচ্চরণাবিন্দ-পবাগসেবারতিবাত্তলকা ॥ ১৪ ॥

শ্রীবিভুব উবাচ ।

সংহ্রিনঃ সংশযো মহ্যং তব সূক্তাসিনা বিভো ।

উভয়ত্রাপি ভগবন্ মনো মে সংপ্রধাবতি ॥ ১৫ ॥

অন্থরঃ ।—মুরারেঃ (শ্রীহরেঃ) গুণানুবাদশ্রবণং (গুণানামহুবাদঃ কীর্তনং শ্রবণঞ্চ ইত্যর্থঃ) অশেষ-সংক্লেশশমং (সর্বক্লেশনিবৃত্তিং) বিধন্তে (করোতি) আত্মলকা (আত্মনি অন্তঃকরণে লকা প্রাপ্তা) তচ্চরণাব-বিন্দপবাগসেবারতিঃ (তস্ত চরণাববিন্দপবাগস্ত পাদপদ্মবজ্রসঃ যা সেবা তস্তাং বতিঃ প্রগাঢ়াসক্তিঃ, সা) পুনঃ কিম্বা (অর্থাৎ তথাবিধায়া বতের্গাভে ক্লেশনিবৃত্তিস্ত ভবত্যেব, ভগবদ্বশীক্যাবোহপি সিধ্যতি ইতি ভাবঃ) ॥ ১৪ ॥

মূলানুবাদ ।—শ্রীভগবানের গুণগাথা কীর্তনে ও শ্রবণে সর্বপ্রকার ক্লেশনিবৃত্তি হইয়া থাকে । আব যদি অন্তঃকরণে তদীয় পাদপদ্ম-পরাগ সেবা করিবার প্রতি প্রগাঢ় আসক্তি লাভ করা যায়, তবে আব বক্তব্য কি ? (অর্থাৎ ঐ চরণে প্রগাঢ় সেবানুরাগপবাযণ হইতে পাবিলে ক্লেশনিবৃত্তি ত অতি সামান্য কথা, শ্রীভগবান্কে পর্য্যন্ত বশীভূত কবিয়া লওয়া যায়) ॥ ১৪ ॥

শ্রীধরটীকা ।—ভক্তিযোগেন ক্লেশনিবৃত্তিং দর্শয়তি অশেষেতি । গুণানামহুবাদঃ শ্রবণঞ্চ । আত্মনি মনসি লকা শ্রবণকীর্তনাপেক্ষা সম্প্রমথ্যানে কিং পুনর্যায়োক্তিঃ ॥ ১৪ ॥

শ্রীভাগবতস্মৃত্তবর্জিনী ।—শ্রীভগবানের বহিবদ্ধা শক্তি মায়ার প্রভাবে জীবব যে-সকল দুঃখমোহাদি অল্পভূত হইয়া থাকে, তাহা হইতে উদ্ধাবেব পথ বর্ণনা করিয়া মৈত্রেয়মূনি বলিতেছেন—হে বিভুব । জীব যদি নিজাম সাধনা গুণে শ্রীভগবানের কৃপাপাত্র হইতে পারে, তবে সেই কৃপাগুণে তাহাব অন্তঃকরণে ভক্তিব ভাব ক্রমে এমনভাবে প্রতিষ্ঠিত হইতে থাকে, বাহাতে সর্বদা তদীয় গুণকীর্তন, তৎকথা শ্রবণ, তদীয় মধুব মূর্তিচিন্তন প্রভৃতিতেই সমস্ত ইন্দ্রিয়বৃত্তি তৎপব হইয়া উঠে, আর কোনও বাহ্য বিষয়ে তাহাদের চিত্তবিক্ষেপ থাকে না । বজোগুণেব কার্য ঐ বিক্ষিপ্ত ভাবটী যদি বিদূষিত হয়, তবে স্থিভাবে সেই শ্রীবিগ্রহ ধ্যান করিতে কবিতে হৃদয় প্রেমে উদ্ভাসিত হইয়া উঠে, তামসিক ভাব, মোহাচ্ছন্নতা প্রভৃতি অপসারিত হইয়া যায়, ক্রমে সকল দুঃখ দূব হইয়া আনন্দমযেব মধুর মৃতি হৃদয়ে প্রতিষ্ঠা লাভ কবে । ইন্দ্রিয়বৃত্তির ধৈর্য সম্পাদনেই যে দুঃখনিবৃত্তি, ইহা দৃষ্টান্ত দ্বাবা বুঝাইয়া মৈত্রেয় বলিলেন “সংসৃপ্তস্যেব” “স্বসৃপ্তি অবস্থায় অন্তঃকরণেব কোনও বিক্ষেপ থাকে না, স্মৃত্তবাং তখন যেমন কোনরূপ দুঃখ থাকে না, ভক্তিযোগ অবলম্বনেও সেইরূপ হয় ।” এই দৃষ্টান্তমধ্যে একটু লক্ষ্য কবিবাব বিষয় আছে, তাহা এই যে, স্বসৃপ্তিকালে দুঃখ থাকে না বটে, কিন্তু সে দুঃখনিবৃত্তি স্থায়ী নহে, যেহেতু স্বসৃপ্তিও স্থায়ী নহে, স্বসৃপ্তিব পর-জাগবণ হইলেই আবাব ত দুঃখাদি উৎপন্ন হয় । কিন্তু ভক্তিযোগাবলম্বনে ইন্দ্রিয়েব বিক্ষেপ নিবাবণ কবিয়া যদি শ্রীভগবানেব প্রতি চিত্ত স্থিভাবে বন্ধা করা যায়, তবে তাহাতে যে দুঃখনিবৃত্তি হয়, তাহা স্থায়ী এবং ক্রমশঃ ভক্তির পরিপক্বতায় এমন অবস্থা হয় যে ভগবান্ পর্য্যন্ত তাহাতে বশীভূত হইয়া থাকেন ॥ ১২—১৪

অন্থরঃ ।—বিভো ! (হে প্রভো ! মৈত্রেয় !) মহ্যং (মদর্থে প্রযুক্তেন) তব সূক্তাসিনা (স্ব শোভনং উক্তং উপদেশবাক্যং, তদেব অসিঃ অন্ত্রবিশেষঃ তেন) সংশয়ঃ (পূর্বপ্রস্তাবিতঃ মদীয় সন্দেহরাশিঃ

সাধেবতদ্ব্যাহতং বিদ্বান্নামাযাযনং হবেঃ ।

আভাত্যপার্থং নিম্নমূলং বিশ্বমূলং ন বহিঃ ॥ ১৬ ॥

যশ্চ মূঢ়তমো লোকে যশ্চ বুদ্ধেঃ পবং গতঃ ।

তাবুভৌ স্তুথমেধেতে ক্লিণ্ডাত্যন্তবিভৌ জনঃ ॥ ১৭ ॥

সংছিন্নঃ (সম্যক্ ঋণ্ডিতঃ) ভগবন্ । (হে মহিমশালিন্ গুণবো!) মে (মম) মনঃ উভয়ত্রাপি (ঈশ্বরস্ত স্বাতন্ত্র্যে জীবস্ত পাবতন্ত্ৰো চ) সংপ্রধাবতি (সম্যক্ নিবিশতে) ॥ ১৫ ॥

মূলানুবাদ।—বিদুব কহিলেন—হে প্রভো! আমার প্রতি আপনি যে নবল স্তম্ভ উপদেশ প্রয়োগ কবিয়াছেন, সেই উপদেশরূপ অস্ত্র দ্বাৰা আমার সংশয়রূপ বজ্র সম্যক্ ঋণ্ডিত হইয়াছে, ঈশ্বরের স্বতন্ত্র কর্তৃত্ব ও জীবের তদধীন কর্তৃত্ব এই দুই বিষয়েই আমার মন বেশ নিবিষ্ট হইয়াছে ॥ ১৫ ॥

শ্রীধরটীকা।—উক্তবমভিনন্দনাত্মনঃ কৃতার্থতামাবিস্ফবোতি সংছিন্ন ইতি ষড়্ভিঃ । চক্রগত্বাবিশেষেহপি কথমীশ্বরস্ত জগৎকর্তৃত্বাদি, কথং বা জীবস্ত সংসার ইতি যঃ সংশয়ো যমানীং, স তব স্তুতং সোপপত্তিকং বাক্যমেবাসিঃ খণ্ডান্তেন সংছিন্নঃ । অতঃ ইদানীং মে মন উভয়ত্রাপি ঈশ্বরস্বাতন্ত্র্যে জীবপাবতন্ত্ৰো চ সম্প্রধাবতি সম্যক্ প্রবিশতি । এবং বা অবিলুপ্তাববোধরূপস্তাত্মনঃ কথমবিস্তম্বা বদ্ধঃ কুতো বা তন্নিবৃত্তিবিতি সংশয়ঃ । উভয়ত্রোতি বদ্ধে মোক্ষে চেত্যর্থঃ ॥ ১৫ ॥

অম্বয়ঃ।—বিদ্বন্ । (হে জ্ঞানিন্!) এতং (জীবস্ত দুর্ভগত্বাদিকং) হবেঃ (ভগবতঃ) আত্মমাযাযনং (আত্মমায়া জীববিষয়া মায়া সৈব অবনন্ অবলম্বনং মূলং যস্ত তৎ) [ইতি ত্বয়া] সাধুব্যাহতং (স্বর্হ উপদিষ্টং) [যতঃ তৎ] অপার্থং (শশিবচ্ছেদাদিবং অবস্তভূতং) [অতএব] নিম্নমূলং (হেতুস্তবশৃঙ্খলম্) আভাতি (প্রতীয়তে) । যং (যস্মাৎ) বহিঃ (মায়াব্যতিবিক্তং) বিশ্বমূলং (জগৎপ্রাপঞ্চমূলীভূতং) ন (নাস্তীত্যর্থঃ) ॥ ১৬ ॥

মূলানুবাদ।—হে জ্ঞানবর! জীবের দুর্ভগত্বাদি (দুঃসমোহাদি) নমওই শ্রীভগবানের বহিবদ্ধ মায়াশক্তিকে আশ্রয় কবিয়া ঘটে, ইহা আপনি অতি উত্তম কথা বলিষাছেন—কাৰণ উহা স্বকীয় শিবচ্ছেদাদি দর্শনের দ্বাৰা অবস্ত মাত্র, স্তুতবাং উহাব অস্ত্র কোনরূপ মূল নাই । অধিক কি, সংসারের বাহা মূল, তাহাও ত মায়া ব্যতিবিক্ত অস্ত্র কিছুই নহে । স্তুতবাং মাযাকে অবলম্বন করিষাই সমস্ত বিষয় অবস্থান কবিতেছে ॥ ১৬ ॥

শ্রীধরটীকা।—হে বিদ্বন্ । যস্মাৎ ত্বয়া সাধু ব্যাহতম্ । কিং তৎ? হবেঃ শক্তিব্য আত্মমায়া জীববিষয়া, তদয়নং তদাশ্রয়মেতং দুর্ভগত্বাদিকমাভাতীতি । বদ্যস্মাৎ শশিবচ্ছেদাদিবং অপার্থমবস্তভূতং, নিম্নমূলং মূলশৃঙ্খলম্ । যস্মাদস্ত মূলং বিশ্বস্ত মূলং স্বাক্ষরনং বহির্বিদ্যা নাস্তি ॥ ১৬ ॥

অম্বয়ঃ।—লোকে (সংসারে) যঃ মূঢ়তমঃ (অত্যন্তমূঢ়ঃ) যশ্চ বুদ্ধেঃ (জ্ঞানস্ত) পবং (চবম-সৌমানঃ) গতঃ (প্রাপ্তঃ) তৌ উভৌ স্তুথম্ এধেতে (মূঢ়তমস্ত সংশয়ান্নপত্তে, বিজ্ঞতমস্ত চ উৎপন্নসংশয়সমাদানং) তৌ যৌ এব স্তুথং প্রাপ্নুতঃ) অন্তবিভৌ জনঃ (মধ্যাবস্থৌ লোকঃ) ক্লিণ্ডতি (নানাসন্দেহব্যাকুলতয়া থিমৌ ভবতি) ॥ ১৭ ॥

মূলানুবাদ।—সংসারে বাহাবা নিতান্ত অন্ধ, অথবা বাঁহারা অত্যন্ত জ্ঞানী এই দুই সম্প্রদায়ের লোকই স্থখী হইতে পাবেন, কিন্তু মধবর্তী লোক স্থখী হইতে পাবেন না ॥ ১৭ ॥

শ্রীধরটীকা।—অন্ধজ্ঞতাং পূৰ্ব্বং মম সংশয়ো জাত ইত্যাহ যশ্চেতি । মূঢ়তমঃ দেহাঙ্গাসক্তঃ যশ্চ

অৰ্থাভাবং বিনিশ্চিত্য প্রতীতিস্তাপি নান্বনঃ ।

তথাপি যুগ্মচরণ-সেবযাহং পবাপুদে ॥ ১৮ ॥

যৎসেবযা ভগবতঃ কূটস্থস্ত মধুদ্বিষঃ ।

বতিবাসো ভবেৎ তীব্রঃ পাদযোর্বাসনাদিনঃ ॥ ১ ॥

বুদ্ধে: প্রকৃতে: পবমীযং প্রাপ্তঃ, তৌ স্বং যথা ভবতি তথা এবেতে জীবত ইত্যর্থঃ সংযত্বেশাভাবাৎ । যন্ত দুঃখানুসন্ধানে প্রপঞ্চং ভিত্তিস্তি স্বানন্দসংবেদনাভাবাচ্চ হাতুং ন শকোতি, স তু ক্লিষ্টত ইত্যর্থঃ ॥ ১৭ ॥

শ্রীভাগবতানুবর্ষণী ।—ইতিপূর্বে পবম জ্ঞানশাস্ত্রী মৈত্রেয় যুনি যে ভাবে বিদ্বকে বুঝাইয়াছেন, তাহাতে বিদ্বৎ নিজ সন্দিগ্ধ বিষয়গুলিতে সমাধান লাভ কবিয়াছেন, সুতরাং তাঁহাব প্রাণে বড়ই আনন্দ জন্মিয়াছে । এতদ্ব্যতীত তিনি মৈত্রেয়েব উপদেশগুলিকে যথেষ্ট ধন্যবাদ প্রদান কবিয়া বিনীত ভাবে আত্মনিবেদন কবিয়া বলিতেছেন, হে প্রভো ! এতাবৎ কাল আমি ঈশ্বরের কর্তৃত্ব বা জীবের স্বত্ব-দুঃখাদি বিষয়ে নানারূপ সন্দেহ পবষণ থাকায় অত্যন্ত অশান্তি অহুভব কবিতাম, যাহাবা কিছুই বুঝে না বা অত্যন্ত অজ্ঞ, তাহাবাও এক বকমে স্থগী, কারণ বিষয়জ্ঞান না থাকায় তাহাদেব প্রাণে কোনকণ সন্দেহ উৎপন্ন হয় না । আমাব কিন্তু গুরুত্ব ব্রূপায় কিছু কিছু বিষয়জ্ঞান থাকায় নানারূপ সন্দেহ জন্মিয়াছে, অথচ বিশেষ অভিজ্ঞতা না থাকায় সমাধান কবিতে পাবি নাই, সেহেতু দুঃখ ভোগ কবিয়াছি । সম্প্রতি আপনাব উপদেশে আমি ঈশ্বরের কর্তৃত্ব ও স্বাতন্ত্র্য এবং জীবের পাবতন্ত্র ও দুঃখ ভোগাদি বেশ বুঝিয়া লইয়াছি । অভিজ্ঞতা দ্বাবা সংশয় দূর কবিতে পাবিলে বড়ই শান্তি পাওয়া যায় । সুতরাং আপনাব অহুগ্রহে আমি বিশেষ শান্তি অহুভব কবিয়াছি ॥ ১৫ ১৭ ॥

অন্বয়ঃ—প্রতীতিস্তাপি (অহুভূতস্তাপি) নান্বনঃ (অনান্বনঃ প্রপঞ্চস্ত) অৰ্থাভাবং বিনিশ্চিত্য (অর্থোহত্র নাস্তি কিন্তু প্রতীতিমাত্রমিতি নিশ্চিতকপেণ জ্ঞাতা) অহং যুগ্মচরণসেবযা তথাপি (প্রতীতি-মপি) পবাপুদে (অপসাবয়িম্যামীত্যর্থঃ) ॥ ১৮ ॥

মূলানুবাদ ।—এই আত্মা ব্যতিবিক্ত সংসারপ্রপঞ্চ প্রতীযমান হইনেও বাস্তবিক পক্ষে ইহাতে কোনও যথার্থতা নাই, কেবল প্রতীতি হয় মাত্র, এইরূপ তথ্য আমি নিশ্চিতকপে বুঝিয়াছি । এখন আপনাদেব আচরণসেবাব ফলে আমি এই প্রতীতিকেও শীঘ্রই অপসাবিত কবিতে পাবিব ॥ ১৮ ॥

শ্রীধরটীকা ।—ইদানীন্তু কৃতার্থোহস্মি, যতদ্বাং সংযশ্চিন্নঃ । কেবলং বাধিতাচ্চবৃত্তিবেবাবশিষ্টা, নাপি যুগ্মপ্রসাদান্নিবর্ত্তিগ্ৰ্যত ইত্যাহ । নান্বনঃ অনান্বনঃ প্রপঞ্চস্ত প্রতীতিস্তাপি অৰ্থাভাবম্ অর্থোহত্র নাস্তি কিন্তু প্রতীতিমাত্রমিতি যুগ্মচরণসেবযা নিশ্চিত্য তাং প্রতীতিমপ্যাহং পবাপুদে অপনেয়ামীত্যর্থঃ ॥ ১৮ ॥

অন্বয়ঃ—যৎসেবযা (যয়োঃ শ্রীচরণযোঃ সেবযা) কূটস্থস্ত (ভগবদেবৈব সর্বকালব্যাপিনঃ “একরূপ-তথা তু যঃ কালব্যাপী স কূটস্থঃ” ইত্যমবোক্তে) ভগবতঃ মধুদ্বিষঃ (শ্রীহবে) পাদয়োঃ (চবনদয়ে) ব্যসনাদিনঃ (সংসাবয়ব্রণান্নিবৃত্তিকবঃ) তীব্রঃ (আত্যন্তিকঃ) বতিবাসঃ (প্রেমোৎসবঃ) ভবেৎ ॥ ১৯ ॥

মূলানুবাদ ।—যে-শ্রীচরণ সেবাব গুণে সর্বকালব্যাপী ভগবান্ শ্রীমধুদ্বন্দ্বদেব পাদপদে অত্যন্তিক প্রেমানন্দ উৎপন্ন হয়, এবং ঐ প্রেমানন্দেব ফলে (অস্ত দুঃখ ত অকিঞ্চিৎকব) সংসাবয়ব্রণা পর্য্যন্ত ঘৃচিয়া যায় ॥ ১৯ ॥

শ্রীধরটীকা ।—মধুদ্বিষঃ পাদযো বতিবাসঃ প্রেমোৎসবঃ তীব্রো দুর্কবঃ স্বাত্মবিকঃ । ব্যসনঃ সন্যাসম্ অর্দযতি নাশযতীতি তথা ॥ ১৯ ॥

দুৰ্বাপা হুল্লতপসঃ সেবা বৈকুণ্ঠবত্নঃ ।

যদ্রোপগীয়তে নিত্যং দেবদেবো জনার্দনঃ ॥ ২০ ॥

সৃষ্ট্যাগ্রে মহাদানীনি সবিকার্যাণ্যনুক্রমাৎ ।

তেভ্যো বিবাজমুদ্বৃত্য তমনু প্রাবিশদ্বিভুঃ ॥ ২১ ॥

যমাল্বাণ্ডং পুরুষং সহস্রাঙ্গ্যক্বাল্ককম্ ।

যত্র বিধ ইমে লোকাঃ সবিকাশং ত আসতে ॥ ২২ ॥

অন্বয়ঃ।—অল্পতপসঃ (প্রভূতপুণ্যানুষ্ঠানবহিতস্ত সঙ্কল্পে) বৈকুণ্ঠবত্নঃ (বৈকুণ্ঠস্থ বিশেষঃ বত্নঃ মার্গস্বরূপেণ সাধুজনে) সেবা দুৰ্বাপা হি (দুৰ্লভে) যত্র (যেষু সাধুজনে) দেবদেবঃ (দেবপ্রবানঃ) জনার্দনঃ (শ্রীহবিঃ) নিত্যং (সৰ্বদা) উপগীয়তে (কীর্তিতো ভবতি) ॥ ২০ ॥

মূলানুবাদ।—সাধুপুরুষগণ ভগবান্ শ্রীহবিকে লাভ কবিবাব পঞ্চস্বরূপ, তাঁহাদেব মনো সৰ্বদা দেবাদিদেব শ্রীহবির মহিমা কীর্তিত হইয়া থাকে, প্রভূত পুণ্যবল না থাকিলে তাঁহাদিগেব সেবা কবা ভাণ্ডা ঘটে না ॥ ২০ ॥

শ্রীধরটীকা।—অহা দুৰ্লভঃ প্রাপ্তং যথোক্তং দুৰ্বাপা দুৰ্লভা। বৈকুণ্ঠস্থ বিশেষস্তন্মাক্স বা বত্নঃ মার্গভূতেষু মহৎসু। যত্র যেষু। মহৎসেবয়া হবিকথাশ্রবণং, ততো হবো প্রেম, তেন চ দেহাত্ম-সন্ধানমপি নিবর্তত ইতি তাৎপর্যম্ ॥ ১০ ॥

শ্রীভাগবতানুভববিণী।—বিদ্বব বলিতে লাগিলেন, হে মহাপ্রাজ্ঞ মুনিবব মৈত্রেব। ভবাদৃশ ভক্ত সাধুগণ ভগবৎ প্রাপ্তিব সাক্ষাৎ উপায় স্বরূপ। এইরূপ সাধুজনেব সেবাব ত্রতী থাকিলে সৰ্বদা হবিকথা শ্রবণ কবতঃ শ্রীহবির প্রতি একনিষ্ঠ প্রেম জন্মে, তাহাব ফলে সংসারবব সকল বন্ধন, এমন কি দেহেব প্রতি মমতা পর্য্যন্ত বিদ্ববিত হয়। একপ মহাফলপ্রদ সাধুজনসেবা অতি দুৰ্লভ পদার্থ, কিন্তু আমার ভাণ্ডে তাহা ঘটয়াছে, তাই আমি আপনাব চরণসেবাব স্বেযোগ পাইবাছি। ঐ চরণেব অহুগ্রাহই আপনাব মুখনির্গলিত উপদেশ শ্রবণে আমি নিশ্চিতরূপে বৃদ্ধিতে পাবিবাছি যে—আত্মা ছাড়া জগৎপ্রপঞ্চেব আব সকলই মিথ্যা, মাযাব প্রভাবে বিচিত্র প্রপঞ্চ অহুভূত হইয়া থাকে বটে, কিন্তু সে অহুভূতি স্বপ্নে স্বীয় শিবশেছদন প্রভৃতি দর্শনেব দ্বায় প্রতীতি মাত্র, তাহাতে কোনও বাস্তবতা নাই। এখন ঐ অসৎ প্রতীতিগুলিও বাহাতে তিবোহিত হয়. আশা কবি সেকণ স্বেযোগ আমি আপনাব পাদপদ্মশ্রবাব ফলে অচিবেই লাভ করিতে পাবিব ॥ ১৮—২০ ॥

অন্বয়ঃ।—[বিষয়ান্তবঃ জিজ্ঞাসবিতুকামো বিদ্ববঃ প্রথমতঃ স্তুতমুদ্বাদেন স্বীকৃৎসাহ—] বিভুঃ (ভগবান্) অগ্রে (সৃষ্টিপ্রাবন্তে) সবিকার্যাণি (পবিণামসহিতানি) মহাদানীনি অনুক্রমাৎ (“প্রকৃতের্মহান্ মহতোহহুকাব” ইত্যাদিক্রমাস্থাবণে) সৃষ্টা। (উৎপাদ) তেভ্যঃ বিবাজমুদ্বৃত্য (তদনুশৈববিবাজ সৃষ্টা ইত্যর্থঃ) তন্ (বিবাজ) অনুপ্রাবিশং (তত্র স্বীয়চৈতন্ত্যশক্তিং যোজয়ামাস) ॥ ২১ ॥

মূলানুবাদ।—শ্রীভগবান্ সৃষ্টিব প্রাবন্তে ক্রমশঃ ইন্দ্রিযাদি পবিণামসহ মহত্ত্বাদি সৃষ্টি কবিবা তদংশে বিবাত্ পুরুষেব সৃষ্টি করিয়া স্বয়ং তাহাতে অনুপ্রবিষ্ট হইবাছিলেন ॥ ২১ ॥

শ্রীধরটীকা।—অর্থান্তবঃ প্রঃ তদুত্তমহুবদতি সৃষ্টেতি জিহিঃ। বিকাবেবিজিযাদিভিঃ সহিতানি। উক্তত্ব তদনুশৈববিবাজ সৃষ্টা ॥ ২১ ॥

অন্বয়ঃ।—সহস্রাঙ্গ্যক্বাল্ককং (সহস্রোপকাদপাণিসূক্তং) যং (বিবাজম্) আত্মং পুরুষম্ (অধিবপুরুষ

যস্মিন্ দশবিধঃ প্রাণঃ সেন্দ্রিযার্থেন্দ্রিয়স্ত্রিবিধঃ ।
 ত্বয়েবিতো যতো বর্ণান্তদ্বিভূতীর্বদন্তঃ ॥ ২৩ ॥
 যত্র পুত্রৈশ্চ পৌত্রৈশ্চ নপুংভিঃ সহ গোত্রজৈঃ ।
 প্রজা বিচিত্রাকৃতয় আসন্ যাতিবিদং ততম্ ॥ ২৪ ॥
 প্রজাপতীনাং স পতিশ্চাপে কান্ প্রজাপতীন ।
 সর্গাংশৈবানুসর্গাংশ্চ মনুন্ মনন্তবাধিপান্ ।
 এতেষামপি বংশাংশ্চ বংশানুচবিতানি চ ॥ ২৫ ॥
 উপর্য্যধশ্চ যে লোকা ভূমেরিত্রাজাসতে ।
 তেষাং সংস্থাং প্রমাণঞ্চ ভূলোকস্ত চ বর্ণয় ॥ ২৬ ॥

নামানন্) আছঃ (বদন্তি) [পণ্ডিতা ইতি শেষঃ] যত্র (যস্মিন্ পুরুষে) তে ইমে বিধে লোকাঃ (সার্ব্বাণি ভুবনানি) সবিকাশং (বিস্তৃতভাবেন) আসতে (অবতিষ্ঠন্তে) ॥ ২২ ॥

মূলানুবাদ।—যে-বিবাহ পুরুষের সহস্র চরণ, সহস্র উরু ও সহস্র বাহ এবং পণ্ডিতগণ যাহাকে আদি পুরুষ বলিয়া নির্দেশ করিয়া থাকেন ও স্বর্গ-মর্ত্যাদি সমস্ত লোক যাহাতে অসঙ্খ্যচিত্তভাবে অবস্থান করিয়া থাকে ॥ ২২

শ্রীধরটীকা।—অল্পপ্রতিষ্ঠ স্বরূপমাহ যমিতি । বিরাজঃ বিশিষ্ট যজ্ঞেতি । তে ইমে বিধে সর্কে লোকাঃ । সবিকাশম্ অসঙ্খ্যোচেন ॥ ২২

অন্বয়ঃ।—সেন্দ্রিযার্থেন্দ্রিয়ঃ (ইন্দ্রিয়ার্থাঃ রূপাদয়ঃ, ইন্দ্রিয়াণি চক্ষুর্দাদীনি, তৈঃ সহ বর্তমানঃ, উপলক্ষণেন ইন্দ্রিয়দেবতাভিঃ সহ বর্তমান ইত্যপি বোধ্যং) দশবিধঃ (প্রাণাদিভেদেন নাগাদিভেদেন চ দশপ্রকারঃ) ত্রিবিধঃ (সহ ওজোবলরূপেণ ত্রিপ্রকারঃ) প্রাণঃ যস্মিন্ (বিবাহ পুরুষে) ত্বয়া ঈরিতঃ (কথিতঃ) যতঃ (বিবাজঃ) বর্ণাঃ (ব্রাহ্মণাদয়শ্চ ত্বয়া ঈরিতাঃ) তদ্বিভূতীঃ (তস্ত বৈভববিত্তবান্) নঃ (ময় সমীপে) বদন্ত (কথয়) ॥ ২৩

মূলানুবাদ।—যে-বিবাহ পুরুষের দশবিধ ইন্দ্রিয় ও তাহার দশটি বিষয় ও দশটি অধিদেবতাসহ প্রাণাদি ও নাগাদিভেদে দশ প্রকার, আবার সহ, ওজঃ ও বল রূপে যাহাব তিন প্রকার প্রাণ আপনি বর্ণনা করিয়াছেন এবং ব্রাহ্মণাদি বর্ণচতুষ্টয় যাহা ইহাতে উদ্ভূত হইয়াছেন, সেই বিবাহপুরুষের বিভূতি আমার নিকটে বর্ণনা করুন ॥ ২৩

শ্রীধরটীকা।—প্রাণাদয়ঃ পঞ্চ, নাগাদয়ঃ পঞ্চোত্যেবং দশবিধঃ । ইন্দ্রিয়াণি চ অর্থাশ্চ ইন্দ্রিয়াণি চেতি, গুনকল্পিতদেবতালক্ষণার্থা । তৎসহিতঃ । সর্কোপকৃত্যং প্রাণস্ত তৎসাহিত্যম্ এবং ত্রিবিধঃ প্রাণত্বয়া ঈরিত উক্তঃ । তস্ত বিভূতীর্বাচ্ছা বিসর্গশব্দবাচ্যাঃ ॥ ২৩

অন্বয়ঃ।—যত্র (যাহু বিভূতিষু) গোত্রজৈঃ (স্ববংশীয়ৈঃ) সহ পুত্রৈঃ পৌত্রৈশ্চ নপুংভিঃ (দৌহিত্রৈশ্চ) প্রজাঃ (জনাঃ) বিচিত্রাকৃতয়ঃ (বিভিন্নপ্রকাবাঃ) আসন্, যাতিঃ (প্রজাতিঃ) ইন্ (বিধঃ) ততঃ (পরিব্যাপ্তম্) ॥ ২৪

মূলানুবাদ।—যে সকল বিভূতিতে পুত্র, পৌত্র, দৌহিত্র ও গোত্রজ প্রভৃতি দ্বারা নানাপ্রকারে লোকগণ বিভক্ত হইয়াছে, এই সকল বিভিন্ন প্রকারের লোক যাহাই এই জগৎ পরিব্যাপ্ত ॥ ২৪

তিৰ্য্যঙ্গানুৰূপদেবানাং সবীৰূপপত্নিণাম্ ।

বদ নঃ সৰ্গসংব্যাং গাৰ্ভস্বেদদ্বিজোদ্ভিদাম্ ॥ ২৭ ॥

গুণাবতাবৈবিশ্বস্ত সৰ্গস্থিত্যপ্যবাস্রবম্ ।

সৃজতঃ শ্রীনিবাসস্ত ব্যাচক্ষেদাবিক্রমম্ ॥ ২৮ ॥

শ্রীধরটীকা।—স্বত্র যাহ। উদং বিশ্বং ততং ব্যাপ্তম্ ॥ ২৪

অম্বয়ঃ।—প্রজাপতীনাং (সৃষ্টিকর্তৃণাং) পতিঃ (অধিপতিঃ) নঃ (ব্রহ্মা) কান্ প্রজাপতীনাং চক্ৰেণ (কলিতবান্) কান্ সৰ্গান্ বান্ অহুসৰ্গান্ বহুস্তবাপিপান্ মনঃসং কান্ [চক্ৰেণ ইত্যম্বয়ঃ] এতেনাং (মহাদীনাং) বংশান্ চ (কুলানি চ) বংশাচ্চবিভাজি চাপি (তদ্বংশবংশানাং চবিতবৃত্তানি চ) [বর্ণয় ইতি পবিত্রাং] ॥ ২৫

মূলানুবাদ।—সৃষ্টিকর্তাদিগেব অধিপতি ব্রহ্মা কোন্ কোন্ প্রজাপতি, সৰ্গ, অহুসৰ্গ, বহু ও বহুস্তবেব অধিপতিদিগেব কল্পনা কবিসাছিলেন এবং ঐ সকল মহাদিব বংশ ও সেই সেই বংশে উৎপন্ন ব্যক্তিবর্ণেব চবিত্তবৃত্তান্ত বিকল্প তাহা বর্ণনা ককন ॥ ২৫

শ্রীধরটীকা।—“এবমভং পুবা গুণো মৈত্রেবো ভগবান কিলে”তি পবীক্ষিতপ্রমোদবতনা দিহু-মৈত্রেয়সংবাদঃ প্রস্তাবিতঃ, অতস্তানেব বিচুবেণ কৃতান্ প্রশ্নানাহ বাবংনমাশ্চিঃ । প্রজাপতীনাং পতিব্রহ্মেতা-দীনাং বর্ণয়েতি বক্ষ্যমাণেনাম্বয়ঃ । চক্ৰেণ অবল্লবং । সৰ্গান্ নববিধান্ । অহুসৰ্গান্ তন্ত্বেদান্ ॥ ২৬

অম্বয়ঃ।—মিত্রাশ্রয়ঃ (হে মিত্রানন্দন মৈত্রেব । ইতি বাবং) ভূমেঃ (মর্ত্যলোকাং) উপবি (উন্নতভাগে) অশ্বচ (অবনতভাগে চ) যে লোকাঃ আসতে (তিষ্ঠন্তি) তেবাং (স্বর্গ-বাসত্যাদীনাং) ভূলোকস্ত (মর্ত্যভুবনস্ত চ) সংস্থানং (অবস্থানপ্রকাবং) প্রমাণঞ্চ (পবিমাণঞ্চ) বর্ণয় (কথয়) ॥ ২৬

মূলানুবাদ।—হে মৈত্রেব । ঐষ্ট মর্ত্যালোক হইতে উন্নত এবং অবনত ভাগে যে সকল লোক আছে, তাহাদিগেব এবং এই মর্ত্যালোকেব অবস্থা ও পবিমাণ বর্ণনা ককন ॥ ২৬

শ্রীধরটীকা।—হে মিত্রাশ্রয় । সংস্থানং সন্নিবেশম্ ॥ ২৬

অম্বয়ঃ।—তিৰ্য্যঙ্গানুৰূপদেবানাং (তিৰ্য্যঙ্গ পঞ্চাদযঃ, তে চ মাহুযাশ্চ দেবাস্চ তেবাং) সবীৰূপ-পত্নিণাং (সবীৰূপাঃ সর্পাদয়ঃ, পত্নিণাঃ পত্নিণাঃ তেবাং) গাৰ্ভ-স্বেদ-দ্বিজোদ্ভিদাং (গাৰ্ভাঃ জ্বামূজাঃ, স্বেদাচ্চ জাতাঃ জ্বামূজাদ্বাদ্যাঞ্চ জাতাঃ, স্বেদজাঃ সৃমিৎশাভাঃ, দ্বিজাশ্চ অশ্বজাঃ, উদ্ভিদাশ্চ তদগ্ৰন্যজাঃ তেবাং) সৰ্গসংব্যাং (সৃষ্টবিস্তারং) নঃ (মম সর্বাং) বদ (কথয়) ॥ ২৭

মূলানুবাদ।—পশু, মনুষ্য, দেবতা, সবীৰূপ, পক্ষী এবং অন্ত্রজ জ্বামূজ, স্বেদজ, অশ্বজ ও উদ্ভিদ প্রভৃতিব সৃষ্টিবিভাগ বর্ণনা ককন ॥ ২৭

শ্রীধরটীকা।—সৰ্গাণাং সংব্যাং সংবিভাগম্ । গাৰ্ভস্বেদদ্বিজোদ্ভিদাম্—গাৰ্ভা জ্বামূজাঃ, স্বেদাচ্চ জাতাঃ জ্বামূজাদ্বাদ্যাঃ উদ্ভিদাশ্চ, তেবাম্ ॥ ২৭

অম্বয়ঃ।—বিশ্বস্ত (ভবতঃ) সৰ্গস্থিত্যপ্যবাস্রবং (সৰ্গস্থিত্যপ্যবাঃ সৃষ্টি-স্তিতি-বিনাশাঃ তেবামাশ্রবঃ ব্রহ্মাদিব) গুণাবতাবৈবিশ্বস্তঃ (গুণানাং মহাদীনাং অবতাবৈবিশ্বস্তাঃ নিভিন্নাবস্থাপবিগ্রহৈঃ) সৃজতঃ (উৎপাদযতঃ) শ্রীনিবাসস্ত (বিক্ৰাঃ) উদাবিক্রমম্ (উচ্চলপ্রকাবং) ব্যাচক্ষ (বর্ণয়) ॥ ২৮

বর্ণাশ্রমবিভাগাংশ্চ রূপশীলস্বভাবতঃ ।

ঋষীণাং জন্ম-কৰ্ম্মাণি বেদস্ত চ বিকৰ্ষণম্ ॥ ২৯ ॥

যজ্ঞস্ত চ বিতানানি যোগস্ত চ পথঃ প্রভো ।

নৈকৰ্ম্ম্যস্ত চ সাংখ্যস্ত তত্ত্বং বা ভগবৎস্বতম্ ॥ ৩০ ॥

পাষণ্ডপথবৈষম্যং প্রতিলোমনিবেশনম্ ।

জীবস্ত গত্যো বাশ্চ যাবতীশ্চ নৈকৰ্ম্মজাঃ ॥ ৩১ ॥

ধৰ্ম্মার্থকামমোক্ষাণাং নিমিত্তান্ত্রিবিবোধতঃ ।

বার্তায়া দণ্ডনীতেশ্চ শ্রুতস্ত চ বিধিং পৃথক্ ॥ ৩২ ॥

মূলানুবাদ ।—জগতের সৃষ্টি-হিতি-নাশ ও তদাশ্রয় ব্রহ্মাদিবস্তুকে যিনি সত্যাদিশৃংগের বিভিন্ন অবস্থা গ্রহণ পূর্বক সৃষ্টি কবিষাছেন, সেই ভগবান্ জীবিব সমুজ্জল প্রভাব বর্ণনা করুন ॥ ২৮

শ্রীধরটীকা ।—সর্গাদীন আশ্রয়ঃ স্বভাবঃ ॥ ২৮

অন্বয়ঃ ।—রূপশীলস্বভাবতঃ (রূপং চিহ্নং, শীলমাচরণং, স্বভাবঃ শমদমাদিঃ, তদহসারতঃ) বর্ণাশ্রমবিভাগান্ (বর্ণানাং ব্রাহ্মণাদীনাম্, আশ্রমানাং ব্রহ্মচর্যাदीনাঞ্চ বিভাগান্) ঋষীনাং জন্মকৰ্ম্মাণি (জন্মানি কৰ্ম্মাণি চেত্যর্থঃ) বেদস্ত বিকৰ্ষণঞ্চ (বিভাগঞ্চ,) [পববর্ত্তিনা ৩৫ সঙ্খ্যাকল্লোকস্থিতেন “আখ্যাহি” ইতি ক্রিয়াপদেনাঘবঃ । এবং পববর্ত্তিল্লোকবটকস্তাপি তথৈব ক্রিয়ায়য়ঃ] ॥ ২৯

মূলানুবাদ ।—চিহ্ন, আচরণ ও শম-দমাদি স্বভাবের তাবতম্য অহুসাবে বর্ণাশ্রমবিভাগ এবং ঋষিদিগের জন্ম ও কৰ্ম্ম এবং বেদবিভাগ [কীর্তন করুন] ॥ ২৯

শ্রীধরটীকা ।—রূপং চিহ্নং, শীলমাচরণং, স্বভাবঃ শমাদিস্ততঃ । বিকৰ্ষণং বিভাগম্ ॥ ২৯

অন্বয়ঃ ।—প্রভো । (হে মৈত্রেয় ।) যজ্ঞস্ত বিতানানি (বিত্তাবান্) যোগস্ত (অষ্টাদশাধনস্ত চিত্তবৃত্তিনিবোধকগস্ত) নৈকৰ্ম্ম্যস্ত (জ্ঞানস্ত) সাংখ্যস্ত চ (জ্ঞানোপায়স্ত চ) পথঃ (প্রকারণ্) ভগবৎস্বতমঃ তত্ত্বং (নাবদপঞ্চবাত্রাখ্যং) [পবত্র ক্রিয়ান্নামন্বয়ঃ] ॥ ৩০

মূলানুবাদ ।—হে প্রভো ! যজ্ঞ সমূহের বিস্তার, অষ্টাদশযোগজ্ঞান ও তদুপায় সাংখ্যতত্ত্বের প্রকাব এবং ভগবানের উপদিষ্ট নারদপঞ্চরাত্রাদি তত্ত্ব [বর্ণনা করুন] ॥

শ্রীধরটীকা ।—বিতানানি বিত্তাবান্ । নৈকৰ্ম্ম্যস্ত চ জ্ঞানস্ত, তদুপায়স্ত চ সাংখ্যস্ত পথো মার্গান্ তত্ত্বচেত্যর্থঃ ॥ ৩০

অন্বয়ঃ ।—পাষণ্ডপথ-বৈষম্যং (পাষাণানাং দুরাচাৰাণাং পন্থাঃ, তদ্রূপং বৈষম্যং) প্রতিলোমনিবেশনং (প্রতিলোম্নাং বিরুদ্ধসম্বন্ধং) পন্থানাং সূতাদীনাম্ নিবেশনং স্থাপনং জীবস্ত (প্রাণিনঃ) গুণকৰ্ম্মজাঃ (গুণকৰ্ম্মভেদাদহংপন্থাঃ) যাঃ (যাদৃশ্যঃ) যাবতীঃ (প্রথমাবস্থাবচনান্তমার্ষমিদং পদং, যাবত্যাঃ যাবৎপরিমিতা ইত্যর্থঃ) গত্যঃ (অবস্থাভেদাঃ) [তৎসৰ্ব্বং বর্ণয়] ॥ ৩১

মূলানুবাদ ।—পাষণ্ডপথের বিষম পথ, সূত প্রভৃতি প্রতিলোমসৃষ্ট জাতি এবং জীবগণের গুণ ও কৰ্ম্মভেদে যেকণ ও যত প্রকার গতি হইতে পারে তাহা (বর্ণনা করুন) ॥ ৩১

শ্রীধরটীকা ।—পাষাণানাং পন্থাঃ প্রবৃত্তিঃ তদেব বৈষম্যম্ ॥ ৩১

শ্রাদ্ধস্ত চ বিধিং ব্রহ্মন্ পিতৃণাং সর্গমেব চ ।

গ্রহনক্ষত্রতাবাণাং কালাবয়বসংস্থিতিম্ ॥ ৩৩ ॥

দানস্ত তপসো বাপি যচ্চেক্ষাপূর্তয়োঃ কলম্ ।

প্রবাসস্থস্ত যো ধর্মো যশ্চ পুংস উতাপদি ॥ ৩৪ ॥

যেন বা ভগবাংস্ত্রয়োদ্ব্যর্থোনির্জ্ঞানার্জনঃ ।

সংপ্রসীদতি বা যেষামেতদাখ্যাহি মেহনয ॥ ৩৫ ॥

অর্থঃ ।—অবিবোধতঃ (পবম্পবাবিবোধেন) ধর্মার্থকামমোক্ষাণাং নিমিত্তানি (উপায়ান্) বার্ত্তাণাঃ (কৃষিবাণিজ্যাদিশাস্ত্রস্ত) দণ্ডনীতিঃ (অর্থশাস্ত্রস্ত) শ্রুতস্ত চ (বেদশাস্ত্রস্ত চ) বিধি (বিধানং) পৃথক্ (একৈকশঃ) [সংগেতি শেষঃ] ॥ ৩২

মূলানুবাদ ।—পবম্পব অবিকল্প ভাবে কিরূপে ধর্ম, অর্থ, কাম ও মোক্ষ এই চতুর্বিধের উপায় হইতে পাবে তাহা, এবং কৃষিবাণিজ্যাদি, দণ্ডনীতি ও বেদাদি শাস্ত্রেব বিধান কিরূপে এই সকল পৃথক্ পৃথক্ ভাবে [বর্ণনা করন] ॥ ৩২

শ্রীধরটীকা ।—নিমিত্তান্যুপায়ান্ পবম্পবাবিবোধেন ॥ ৩২

অর্থঃ ।—ব্রহ্মন্ । (হে ব্রাহ্মণ!) শ্রাদ্ধস্ত বিধিং (বিধানপ্রকাবং) পিতৃণাং (পিতৃলোকানাং) সর্গমেব চ (যজুর্বিধি) গ্রহনক্ষত্রতাবাণাং (গ্রহাণাং স্বর্ঘ্যাদীনাং, নক্ষত্রানান্ অশ্বিনাদীনাং, তারাণাং জ্যোতিষাদিক্রমেণ পবিভাবিতানাং) কালাবয়বসংস্থিতিং (দিন-রাস-বর্ষাদৌ অবস্থানং) [বর্ণযেতি শেষঃ] ॥ ৩৩

মূলানুবাদ ।—হে ব্রাহ্মণ! শ্রাদ্ধেব বিধি, পিতৃলোকেব সজ্জ, গ্রহ, নক্ষত্র ও তাব অর্থাৎ নক্ষত্রাদিগেব জন্ম সম্পৎ প্রভৃতি বিশেষ বিশেষ পাবিভাবিক সংজ্ঞায়ুক্ত ভাবে দিন, রাস, বর্ষ প্রভৃতি ঋতুকালে কিরূপে প্রণালীতে অবস্থান কবে, তাহা [বর্ণনা করন] ॥ ৩৩

অর্থঃ ।—দানস্ত তপস্চ ইষ্টাপূর্ত্তবোৰ্বাপি (ইষ্টং বাগাদিকর্ম, পূর্ত্তং বাপীকৃপতভাগাদি, তনোবপি) যৎ যনং, প্রবাসস্ত (বিদেশস্থিতস্ত, কেচিত্ত্বানপ্রত্নাবলয়িন ইতি ব্যাচক্ষতে) পুংসঃ (জনস্ত) যো ধর্মঃ উত (অথবা) আপদি (আপংকালে) যো ধর্মঃ [এতদাখ্যাহীতি শেষঃ] ॥ ৩৪

মূলানুবাদ ।—দান, তপস্তা, যজ্ঞাদি ও জলাশয় খননাদি কার্যেব যাহা ফল ও বিদেশগত লোকেব [কিংবা বানপ্রস্থপ্রত্নাবলয়ী] বাহা ধর্ম এবং আপংকালে লোকেব যাহা ধর্ম [এই সকল বর্ণনা করন] ॥ ৩৪

শ্রীধরটীকা ।—গ্রহাদীনাং কালচক্রে সংস্থিতিম্ ॥ ৩৩/৩৪

অর্থঃ ।—অনয । (হে নিম্পাপ!) ধর্ম্যোনিঃ (ধর্মস্ত যোনিঃ কারণং) ভগবান্ জনাৰ্দ্দিনঃ (শ্রীহবিঃ) যেন (উপায়েন) ত্রয়ো (সমুদ্রো ভবেৎ) যেষাং (সাধকানাং সমুদ্রে) প্রসীদতি বা (প্রসন্নোভবতি বা) এতৎ (সর্বং) মে আখ্যাহি (কথ্য) ॥ ৩৫

মূলানুবাদ ।—হে নিম্পাপ! ধর্মের কাবণস্বরূপ ভগবান্ শ্রীহবি যে উপায়ে সমুদ্র হন এবং যে সকল সাধকের প্রতি তিনি সম্যক্ প্রসন্ন হইবা থাকেন, এই সকল বিষয় আমাব নিকট কীৰ্ত্তন করন ॥ ৩৫

শ্রীধরটীকা ।—যেন মার্গেণ ভগবান্ সমুদ্রেৎ । যেষামিতি যাদর্শনাম্ ॥ ৩৫

অনুব্রতানাং শিষ্ণাণাং পুত্রাণাঞ্চ দ্বিজোত্তম ।
 অনাপৃষ্ঠমপি ক্রয়-গুর্ববো দীনবৎসলাঃ ॥ ৩৬ ॥
 তত্বানাং ভগবৎস্তেবাং কতিধা প্রতिसংক্রমঃ ।
 তদ্রেমং ক উপাসীবন্ ক উস্থিদনুশেবতে ॥ ৩৭ ॥
 পুরুষস্ত চ সংস্থানং স্বরূপং বা পবস্ত চ ।
 জ্ঞানঞ্চ নৈগমং যত্তদ গুরুশিষ্যপ্রয়োজনম্ ॥ ৩৮ ॥
 নিমিত্তানি চ তস্তুহ প্রোক্তান্মনষ সূবিভিঃ ।
 স্বতো জ্ঞানং কৃতঃ পুংসাং ভক্তিবৈবাগ্যমেব চ ॥ ৩৯ ॥

অঙ্কুরঃ।—দ্বিজোত্তম। (হে বিপ্রবব। মৈত্রেয়।) দীনবৎসলাঃ (দীনেষু কাতবেষু বৎসলাঃ
 রূপাবন্তঃ) গুববঃ অনুব্রতানাম্ (অনুব্রতানাং) শিষ্ণাণাং পুত্রাণাঞ্চ [সহস্রজ্ঞাতব্যবিষয়গিত্যাহং] অনা-
 পৃষ্ঠমপি (অজিজ্ঞাসিতমপি) ক্রয়ঃ (কথষন্তি, ইতি সম্ভাবনাবাং লিঙ) ॥ ৩৬

মূলানুবাদ।—হে বিপ্রবব। দীনেব প্রতি রূপাশীল গুরুজনবর্ণ অন্তর্গত শিষ্য বা পুত্রের পক্ষে
 যাহা জ্ঞাতব্য, তাহা জিজ্ঞাসা না করিলেও বলিয়া থাকেন ॥ ৩৬

শ্রীধরটীকা।—অনাপৃষ্ঠমপি অপৃষ্ঠমপি। যদ্ যোগ্য বক্তব্যমিতি ভাবঃ ॥ ৩৬

অঙ্কুরঃ।—ভগবন্। (মৈত্রেয়।) তেবাং (ভবদ্বর্ণিতানাং) তত্বানাং (মহাদাদীনাং) প্রতिसংক্রমঃ
 (প্রলয়ঃ) কতিধা (কিয়ৎপ্রকারৈঃ) [ভবতীতি শেষঃ] তত্র (প্রলয়ে) ইমং (ভগবন্তং) কে উপাসীরন্ ?
 (সেবন্তে ?) উস্থিং (অথবা) কে অনুশেবতে ? (শযানং তমহুস্বপন্তি ?) ॥ ৩৭

মূলানুবাদ।—হে ভগবন্ মৈত্রেয়। পুরোন্নিখিত তত্ত্বগুলিব কত প্রকারে প্রলয় সান্নিহ হই এবং
 প্রলয় কালে (নিদ্রাকালে বাজাদিগকে চামরধাবিগণ যেমন সেবা কবে, সেইরূপ) শ্রীভগবান্কে কাহাণী সেবা
 কবে এবং কাহাবাই বা শ্রীভগবানের শয্যেব (বিশ্রামের) পর শয্যন (বিশ্রাম) করিয়া থাকে ? ॥ ৩৭

শ্রীধরটীকা।—প্রতिसংক্রমঃ প্রলয়ঃ। তত্র প্রলয়ে ইমং পরমেশ্ববঃ শযানং বাজানমিব চামরগ্রাহিণঃ
 কে বা তমহুশেবতে শয্যামহুস্বপন্তি ॥ ৩৭

অঙ্কুরঃ।—পুরুষস্ত (বিবাহপুরুষস্ত) সংস্থানং (সহস্রশীর্ষেত্যাধিকরণং তত্ত্বং বা) পবস্ত (পবমেশ্ববস্ত)
 স্বরূপঞ্চ, নৈগমম্ (উপনিষদাদিপ্রতিপাদ্য) জ্ঞানঞ্চ, গুরুশিষ্যপ্রয়োজনং যং (যৎসংকাশ্যং শিষ্য ইমমর্থং
 জ্ঞাতু ইতি গুরোবভিপ্রেতং, “পুত্রোঃ সকাশাদহম্ ইমমর্থং জানীযাম ইতি শিষ্যাভিপ্রায়বিবক্ষ সর্বং)
 [অহি ইতি শেষঃ] ॥ ৩৮

মূলানুবাদ।—বিবাহপুরুষের “সহস্রশীর্ষা” প্রভৃতি স্বরূপ ও বহুস্ত এবং শ্রীভগবানের স্বরূপ, উপনিষৎ
 প্রতিপাদ্য জ্ঞান ও গুরুশিষ্যের পবম্পর প্রয়োজন করূপ [তাহা বর্ণনা করুন] ॥ ৩৮

শ্রীধরটীকা।—পুরুষস্ত সংস্থানং জীবস্ত তত্ত্বম্। পবমেশ্ববস্ত স্বরূপম্। যেনাংশেন তয়োবৈক্যম্।
 তথা জ্ঞানঞ্চ নৈগমমোপনিষদম্ ॥ ৩৮

অঙ্কুরঃ।—অনঘ ! (হে নিম্পাপ !) পুংসাং (লোকানাং) স্বতঃ (আত্মনা) জ্ঞানং ভক্তিঃ বৈবাগ্য-
 মেব চ কৃতঃ ? (ন কথমপি ভবিতুমর্হতীতি ভাবঃ) [অতঃ] সুরিভিঃ (পণ্ডিতৈঃ) ইহ (সংসারে) তত্ত্ব
 (জ্ঞানাদেঃ) নিমিত্তানি (সাধনানি) প্রোক্তানি ॥ ৩৯

এতান্ মে পৃচ্ছতঃ প্রশ্নান্ হবে: কৰ্ম্মবিবিংসযা ।

ব্রাহ্মি মেহজন্তু মিত্রত্বাদজয়া নষ্টচক্ষুঃ ॥ ৪০ ॥

সৰ্কে বেদাশ্চ যজ্ঞাশ্চ তপো দানানি চানঘ ।

জীবাভ্যপ্রদানস্ত ন কুৰ্ব্বাবন্ কলামপি ॥ ৪১ ॥

মূলানুবাদ ।—হে নিষ্পাপ । লোকের আপনা হইতে জ্ঞান, ভক্তি ও বৈবাগ্য হওয়া কখনও সম্ভবপর নহে, এ জন্ত পণ্ডিতগণ তাহাব উপায় বলিয়া গিয়াছেন ॥ ৩৯

শ্রীধরটীকা ।—নিমিত্তানি যানি স্ববিভিঃ প্রোক্তানি তন্ত জ্ঞানস্ত সাধনানি তানি চ ব্রাহ্মি । শুকঃ বিমৈতন্ন ভবতীত্যাহ স্বত ইতি ॥ ৩৯

অনঘঃ ।—অজয়া (অবিজয়া) নষ্টচক্ষুঃ (তিবোহিতজ্ঞানস্ত) [স্বতএব] অজন্তু (অনভিজন্তু) [তথা চ] হবে: কৰ্ম্মবিবিংসযা (বেদিতুং জ্ঞাতুমিচ্ছা বিবিংসা) কৰ্ম্মণো বিবিংসা কৰ্ম্মবিবিংসা, তযা ভগবৎ-কার্যজ্ঞানচ্ছা ইত্যর্থঃ) এতান্ (পুৰৌক্তান্) প্রশ্নান্ পৃচ্ছতঃ (জিজ্ঞাসযতঃ) মে (মম) মিত্রত্বাৎ (মিত্র-ত্বাৎ) মে (মহ্য) ব্রাহ্মি (কথয়) ॥ ৪০

মূলানুবাদ ।—অবিজ্ঞাবশতঃ আমাব জ্ঞানশক্তি কুণ্ঠিত, স্মতরাং আমি অজ্ঞ, শ্রীভগবানেব কৰ্ম্মপদ্ধতি জানিবাব নিমিত্ত আমি আপনাব নিকট প্রশ্ন কবিতেছি, আপনি আমাব পরমহুজ্জ্বল, স্মতবাং আমাকে ঐ সকল বিষয় বুঝাইয়া বলুন ॥ ৪০

শ্রীধরটীকা ।—মে প্রশ্নান্ মে মিত্রত্বাৎ স্নিগ্ধবাদিতি অঘযভেদার মে-পদস্ত পৌনরুক্ত্যম্ ॥ ৪০

অনঘঃ ।—[হে] অনঘ । সৰ্কে বেদাশ্চ যজ্ঞাশ্চ তপো দানানি চ (তপাংসি দানানি চ ইত্যর্থঃ) জীবাভ্যপ্রদানস্ত (জীবেভ্যঃ জাগতিকভ্রমমৃত্যুবোগশোকাদিভীতেভ্যঃ অভ্যপ্রদানঃ তরোপদেশাদিনা মনঃস্বৈৰ্হ্যজননং তন্ত) কলামপি (যোডশভাগৈকভাগফলমপি) ন কুৰ্ব্বাবন্ (কৰ্ত্তুং ন সমৰ্থা ভবেয়ুরিতি-ভাবঃ) ॥ ৪১

মূলানুবাদ ।—হে পুণ্যাত্মন । (সংসাবভীত) জীবগণকে অভয় প্রদানে যে পুণ্য হয়, সমস্ত বেদাধ্যয়ন, যজ্ঞ, তপস্যা এবং দানাদি অমুষ্ঠানে তাহাব এক কলাও কবিতে সমর্থ হব না ॥ ৪১

শ্রীধরটীকা ।—তরোপদেশেন জীবাভ্যপ্রদানস্ত ॥ ৪১

শ্রীভাগবতাত্মতববিনী ।—পুৰীষাঘ্যে বিদুব কতিপয় প্রশ্ন কবায় মৈত্রেয়মুনি তদুত্তবপ্রসঙ্গে ভগবৎ-শক্তিব প্রেবণায় প্রকৃতি হইতে মহাদিক্রমে সমস্ত তত্ত্ব এবং তাহাদেব অংশে বিবাহ পুঙ্কয়ের সৃষ্টি ও বিবাহ পুঙ্কয় হইতে ক্রমিক সৃষ্টবিস্তাব, জীব ও শ্রীভগবানেব বহুস্ত অৰ্থাৎ ভগবান্ ও জীব যে বিদ্বপ্রতিবিদ্ব স্বরূপ এবং চুংখ-সোহাদি যে বস্ততঃ জীবেব ধৰ্ম্ম নহে, দেহ ও অন্তঃকবণাদি সম্পর্কে তাহা আবোপিত হয় মাত্র, আত্মা নিত্য, দেহাদি অন্তপ্রপঞ্চ সবই অনিত্য, তবে তাহাদেব প্রতীতি হয় মাত্র অৰ্থাৎ তাহাদেব ব্যবহাবিক সত্তা মাত্র আছে, কিন্তু পাবমার্থিক সত্তা নাই, এই সকল বিষয় বিস্তাবিত ভাবে বর্ণনা কবিয়াছেন । তাহা শুনিয়া বিদুব পবিতৃপ্ত হইয়া কৃতজ্ঞতা প্রদর্শনসহকারে স্বীকারও কবিয়াছেন যে, আমি বুঝিয়াছি ভগবৎপ্রপঞ্চ সবই অনিত্য, তবে তাহাদের প্রতীতি হয় মাত্র এবং এই প্রতীতি মাযার খেলা, উহা দূব কবিতে না পাবিলে পূৰ্ণজ্ঞানের তৃপ্তি অমুভব করা যায় না । স্মতরাং বিদুর পুৰৌক্ত মায়ামূলক মিথ্যা জ্ঞানকে-অপসাবিত কবিবাব ইচ্ছাব পুনরপি মৈত্রেয় মুনিকে আবও কতকগুলি প্রশ্ন করিলেন । এই প্রশ্নগুলি যদিও কতক

শ্রীশুক উবাচ ।

স ইথমাপৃষ্ঠপুবাণকল্পঃ কুরুপ্রদানেন মুনিপ্রধানঃ ।

প্রবৃদ্ধহর্ষো ভগবৎকথাযাং সঙ্কোদিতস্তং প্রহসন্নিবাহ ॥ ৪২ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুবাণে পাবমহংস্যাং সহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং

তৃতীয়স্কন্ধে বিদুব-মৈত্রেয়সংবাদে সপ্তমোহধ্যায়ঃ ॥ ৭ ॥

অংশে তাঁহাব পূর্বজিজ্ঞাসারই পুনরাবৃত্তি, তথাপি পুনর্ব্বার জিজ্ঞাসাব তাৎপর্য্য এই যে জটিল সৃষ্টিপ্রক্রিয়া বা শ্রীভগবানের নিগূঢ়ত্ব একবাবে বুঝিবা ধারণা করা সম্ভবপব নহে, স্ততবাং উহাব পুনঃ পুনঃ অহুশীলন করা আবশ্যক হয়, শাস্ত্রেও আছে—“আগমেনানুমানেন ধ্যানাভাসরসেন চ । জিহা প্রকল্পয়ন্ প্রজ্ঞাং লভতে জ্ঞানমুক্তম্ ॥” “শাস্ত্র দ্বাবা, অনুমান দ্বাবা এবং পুনঃ পুনঃ অহুশীলনপূর্ব্বক ভাবনা দ্বাবা ধারণা কবিবা তবে ভালরূপে জ্ঞান লাভ করা যায় ।” পবম ধার্মিক বিদুব শ্রীভগবানের কথাসম্পর্কে পশ্চাৎপদ থাকিবাব পাত্র নহেন এবং যাহাকে জিজ্ঞাসা কবিতেছেন তিনিও যোগ্যতম উপদেষ্টা, স্ততবাং নানাভাবে প্রশ্ন কবিবা নানারূপেব তথ্য বুঝিয়া লইতে তিনি চেষ্টা কবিতেছেন । বিদুবের প্রশ্নগুলিব মধ্যে দুই একটি প্রশ্নেব প্রতি বিশেষরূপে একটু লক্ষ্য কবিবাব বিষয় আছে,—যেমন “ধর্ম্মার্থকামমোক্ষাণাং নিমিত্তান্তবিবোধতঃ” প্রভৃতি শ্লোকের জিজ্ঞাসিত বিষয়ে লক্ষ্য করিলে দেখা যাইবে—তাহাতে নিকাম কর্ম্মযোগেব উপদেশ প্রার্থনা করা হইতেছে । চতুর্কর্গেব মধ্যে মোক্ষ ত সকাম অধিকাবীর প্রাপ্যই নহে, অস্ত্র তিনবর্গও তাহাব পক্ষে একাধারে থাকা সম্ভবপব নহে । অর্থও কাম যদি সকাম চিন্তে উপভোগ কবিতে যাওয়া যায়, তবে ধর্ম্ম সুবক্ষিত হওয়া সম্ভবপব হয় না । অতএব হে মহাপ্রাজ্ঞ মৈত্রেয় ! আগনি এমন উপায় নির্দেশ করুন—বাহাতে চতুর্কর্গের সেবায় পবম্পব বিকল্পতা না থাকে । স্ততবাং এই প্রশ্নে এক নিকাম কর্ম্মযোগ ভিন্ন আব কাহাকে বিষয় করিতেছে ? আবাব ৩৭শ শ্লোকে “তদ্রেমং ক উপাসীবন্ ক উষ্মদগ্নুশেবতে” এই অংশেব তাৎপর্য্যে বৈষ্ণবতন্ত্রসিদ্ধ শ্রীভগবানেব নিত্যপাবিষ্যদাবিবহস্ত জিজ্ঞাসিত হইতেছে, কাবণ প্রশ্নকালে ভগবান্ ত থাকেনই, কেননা তিনি যে নিত্য, ইহা আন্তিক যাত্রেরই সিদ্ধান্তিত, কিন্তু যদি তাঁহাব সেবাকাবী কেহ থাকেন, তাঁহাব শয়ন-সহচর কেহ থাকেন, তবে তাঁহাবাও অবশ্যই নিত্য, নতুবা প্রশ্নে তাঁহাবা থাকিবেন কিরূপে ? তাই ভক্তিশাস্ত্রেব সেই সকল বিশেষ তথ্য উদ্ঘাটনের নিমিত্ত মহামতি বিদুব এই সকল প্রশ্ন কবিাছেন ॥ ২১—৪১ ॥

অন্বয়ঃ—শ্রীশুক উবাচ—কুরুপ্রদানেন (কুরুশ্রেষ্ঠেন বিদুবেণ) ইথং (পূর্ব্বোক্তবীত্যা) আপৃষ্ঠ-পুবাণকল্পঃ (পুবাণে কল্পতে প্রকাশতে যোর্থঃ স পুরাণকল্পঃ বুভুংসিতবিষয়সমূহঃ, স আ সম্যক্ পৃষ্ঠঃ যং তথাবিধঃ) [তথাচ] ভগবৎকথাযাং সঙ্কোদিতঃ (কথনাব প্রেবিতঃ) প্রবৃদ্ধহর্ষঃ (প্রযুক্তমগৌববেণ পবিবদ্ধিতানন্দঃ) মুনিপ্রধানঃ (মুনিশ্রেষ্ঠঃ) সঃ (মৈত্রেয়ঃ) প্রহসন্নিব তন্ আহ (হর্ষাতিশয়ে সতি যথা মুখানন্দনগো হাসবাশিনির্গচ্ছতি তথা উত্তববাশিবপি অনর্গল এব তন্মুখান্নির্গন্তমারেভে ইতি ভাবঃ) ॥ ৪২

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতায়ৈ তৃতীয়স্কন্ধে সপ্তমোহধ্যায়ঃ ॥ ৭

মূলানুবাদ ।—শ্রীশুকদেব কহিলেন—কৌববশ্রেষ্ঠ বিদুব এইরূপে পুবাণ-প্রতিপাত বিষয় সকল জিজ্ঞাসা

কন্যায় ভগবৎকথা বর্ণনায় দ্বন্দ্ব প্রবৃত্ত সেই মুনিবর মৈত্রেয় অতি কষ্টচিত্তে যেন হাসিতে হাসিতে বিদ্বরকে বলিতে লাগিলেন ॥ ৪২

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মূলানুবাদে তৃতীয়দ্বন্দ্বে সপ্তমোঃধ্যায়ঃ ॥ ৭

শ্রীমদ্রটীকা।—পূবাণে কল্পতে প্রকাশতে ইতি পূবাণকল্পো বুভুংসিতোহর্থঃ । আপষ্টঃ পূবাণকল্পো যং, বছব্রীহিঃ । ন মুনিপ্রধানঃ ॥ ৪৩

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতভাবার্থলীপিকায়াং তৃতীয়দ্বন্দ্বে সপ্তমোঃধ্যায়ঃ ॥ ৭

শ্রীভাগবতমুক্তবর্ষিণী।—শ্রীশুকদেব বাস্বা পবীক্ষিত্বকে বলিলেন, হে বাডন । মৈত্রেয় মুনি পবন ভাগবত এবং ভগবৎকথার আলোচনায় তাঁহার পূর্ণ অনুভাব থাকায় বিভবেন প্রেমের স্তম্ভদত উত্তর প্রদানে তাঁহার যথেষ্ট যোগ্যতা আছে । সুতরাং এই সকল প্রশ্ন শুনিয়া তিনি কিছুমাত্র বিবক্ত হন নাট বরং অতিশয় আনন্দিতে চিত্তে “প্রবুদ্ধহর্ষ” এবং “প্রহসন্নিবাহ” বলিতে লাগিলেন । লোকের অন্তরে অত্যধিক আনন্দ হইলে মুখ হইতে যেমন অনর্গল হান্তপ্রবাহ নির্গত হয়, সেইরূপ মৈত্রেয়মুনির মুখ হইতেও তখন সর্বসংযোছেদ্বি-বাক্যবাণি অনর্গল নিঃসৃত হইতে লাগিল ॥ ৪৩

ইতি শ্রীধামশাস্তিপূরপুন্দর-প্রভুধর-শ্রীসীতানাথ-বংশোদ্ভব শ্রীবাবুবিনোদ-গোস্বামি-প্রবক্তিতায়াং

শ্রীতাবানাথশর্মা কৃতয়াং শ্রীভাগবতাগতবর্ষিণীয়াং ভাষ্যপার্য্যমালোচনায়াং

তৃতীয়দ্বন্দ্বে সপ্তমোঃধ্যায়ঃ ॥ ৭

তদর্শনেমাগতসীধবঃ ক্ৰিতাববন্দিতাঙ্গং বিনময্যাদগুবং ।

দৃগ্ভ্যাং প্রপশ্যন্ প্রণিবন্নিবার্কশ্চুন্নম্বাস্ত্রেন ভূজৈরিবাল্লিবন্ ॥ ৩

দৃষ্টিপাত কবিলেন ও দেখিলেন—সম্মুখে ঠিক সেই অবস্থায় (হৃদযন্ত্রে যেরূপ মূর্তি তিনি অবলোকন করিতেছিলেন, সেইরূপ অবস্থায়) 'শ্রীভগবান্' বিবাজমান রহিয়াছেন ॥ ২

শ্রীভগবতীক।—স বৈ ধ্রুবঃ, যোগেশ্ব বিপাকেন দার্ঢ্যেন তীব্রয়া নিশ্চলয়া । গরুডাধিকৃতঃ পুরঃস্থিতমপি যদাভদ্রদৃষ্টিবাদনৌ নাপশ্যন্তঃ তদা ভগবতৈবাস্তঃস্বঃ কপমাকুষ্টম্, অতন্তিরোহিতমূলক্য্য ব্যুখিতঃ সন্ । তদবস্থ্য যাদৃগন্তঃস্মরিতং তাদৃশম্ ॥ ২

শ্রীভগবতানুভববিবী।—পূর্বাধ্যায়ে ধ্রুবের কঠোর তপস্তার কথা বর্ণনা করিয়া এই অধ্যায়ে যৈত্রেয়মুনি ধ্রুবের নিকট শ্রীভগবানের আগমন, ধ্রুবকর্তৃক স্তব, ভগবানের বরপ্রদান, অতঃপর ধ্রুবের পুনর্বাণ গৃহে প্রত্যাবর্তন ও পিতৃদত্তরাজ্য প্রতিপালন প্রভৃতি বিষয়গুলি প্রধানরূপে বর্ণনা কবিতেছেন। পূর্ব অধ্যায়েই কথিত হইয়াছে যে ধ্রুবের তপস্তাপ্রভাবে সমগ্রবিশ্ব একান্ত অভিভূত হওয়ায় দেবগণ শ্রীভগবানের শরণাপন্ন হইয়া তাঁহার নিকট ধ্রুবের বৃত্তান্ত ও সাধনাবাক্য-ভূমিতে পাইয়া আশ্চর্যচিত্তে স্বর্গে গমন করিলেন। কল্পণাময় ভগবান্ তখন মনে করিলেন যে, বালক ধ্রুব যেরূপ কঠোর সাধনা করিতেছে, ইহাতে তাহার কাম্যফল প্রদানে আর কিছুমাত্র বিলম্ব করিবার কারণ নাই, বিশেষতঃ তাহার তপঃপ্রভাব জন্মশঃই বর্ধিত হইতেছে, ইহাতে সমগ্র বিশ্ব যেরূপ অভিভূত হইয়াছে, বিলম্ব করিলে ইহা রক্ষা করা সম্ভবপর হইবে না, এইরূপ বিবেচনা করিয়া তিনি গরুড়ের পৃষ্ঠে আরোহণ পূর্বক ধ্রুবের নিকট আগমন করিলেন। তখন ধ্রুবের পূর্ণ সমাধি অবস্থা, বাহ্যিক বিষয়ের কিছুমাত্র অসুভূতি নাই, হৃৎপদ্মের মধ্যস্থলে একমাত্র সেই পরমারাধ্য শ্রীভগবানের মধুরমূর্তিই তাঁহার অন্তর্দৃষ্টিতে বিরাজ করিতেছেন। অন্তর্ধ্যায়ী ভগবান্ বুঝিলেন যে, এই সমাধি ভঙ্গ না করিলে ধ্রুবের চিত্ত বহির্বিষয়ে সঞ্চারিত হইবে না, তাহা না হইলে ত আমার এই আগমনই বৃথা। স্থূলভাবে ভক্তের সম্মুখে উপস্থিত হইয়া লৌকিক দর্শন-স্পর্শনাদি দ্বারা তাঁহাকে ক্লান্ত করাই তাঁহার ভক্তবৎসলতার চরম নিদর্শন, ভক্তিপথের ইহাই অসাধারণ উৎকর্ষ। ধ্রুবের ত্রায় ভক্ত সাধককে সেই উৎকর্ষময় কলে বঞ্চিত রাখিবেন ইহা তাঁহার প্রাণে সূহ হইল না, সুতরাং তিনি স্বয়ং তাঁহার অন্তর হইতে ক্ষণিকের জন্য অন্তর্হিত হইলেন। তাহাতে ধ্রুবের অন্তর্দৃষ্টি লক্ষ্যহারা হইল, অমনি চিত্তের সমাধি ভঙ্গ হইল, ধ্রুব চক্ষু মেলিলেন—চক্ষু উন্মীলিত করিয়া সম্মুখে দৃষ্টিক্ষেপ করিবারাত্র দেখিতে পাইলেন যে, সেই ধ্যানের দেবতা শঙ্খচক্রগদাপদ্মধারী স্বয়ং ভগবান্ নয়ন সম্মুখে শোভা পাইতেছেন ॥ ১২

অর্থঃ।—অর্তকঃ (বালকো ধ্রুবঃ) তদর্শনেন (ভগবদর্শনেন) আগতসীধবঃ (সঙ্ঘাতসম্ভ্রমঃ) [অতএব] দৃগ্ভ্যাং (নেত্রাভ্যাং) প্রণিবন্নিব প্রপশ্যন্ (সাগ্রহানুস্রাগং বিলোকয়ন্) আন্ত্রেন (যুথেন) চুন্নম্বিব, (চরণারবিলম্ব-মাধুর্যম্প্রভুগ্ধান ইব) ভূজৈঃ (বাহুভ্যাং) মিত্যর্থঃ, ধ্রুবস্ত হৌ এব ভূজৌ, তথাপি বহুবচনপ্রযোগেন তলীয়ব্যাপারপৌনঃপুন্যং সূচিতং) আল্লিবন্নিব (আলিঙ্গন্নিব) ক্রিতৌ (ভূতলে) দগুবং অঙ্গং বিনময্য (সাষ্টাঙ্গপ্রণিপাতং যথা স্ত্রাং তথ্যেতি তাবঃ) অবন্দত (অভিবাদিতবান্) ॥ ৩

মূলানুবাদ।—বালক ধ্রুব সাক্ষাৎসম্মুখে শ্রীভগবানকে দেখিতে পাইয়া (ভক্তি ও আনন্দে) অধীর হইয়া উঠিলেন, ভূতলে দগুবং প্রণত হইয়া তাঁহার বন্দনা করিলেন, নয়নযুগলদ্বারা শ্রীভগবানকে এরূপ আগ্রহে দেখিতে লাগিলেন, যেন তাঁহাকে পান করিতে লাগিলেন, আর প্রণামকালে মুখদ্বারা যেন তাঁহার চরণ চুম্বন করিলেন এবং বাহুদ্বয়ের পুনঃ পুনঃ বেগে যেন তাঁহার পাদপদ্ম আলিঙ্গন করিতে লাগিলেন ॥ ৩

স তং বিবক্ষন্তমতদ্বিদং হরিজ্ঞানাস্ত সর্বস্য চ হৃদ্যবস্থিতঃ ।

কৃতাজ্ঞলিং ব্রহ্মময়েন কল্পনা পম্পর্শ বালং কৃপয়া কপোলে ॥ ৪

স বৈ তদৈব প্রতিপাদিতাং গিরং দৈবীং পরিজ্ঞাতপরান্ননির্গয়ঃ ।

তং ভক্তিতাবোহভ্যগুণাদসম্বরণং পরিশ্রুতোরুশ্রবসং ধ্রুবক্ষিতিঃ ॥ ৫

শ্রীধর উবাচ ।

যোহন্তঃ প্রবিশ্য মম বাচমিমাং প্রস্থপ্তাং সঞ্জীবয়ত্যখিলশক্তিধরঃ স্বধামা ।

অত্যাশ্চ হস্তচরণশ্রবণভূগাদীনু প্রাণানু নমো ভগবতে পুরুষায় তুভ্যম্ ॥ ৬

শ্রীধরটীকা।—আগতসাধসঃ জাতসম্বরণঃ । বিনময্য আনতং কৃত্বা । সম্বরণমেবাহ—দৃগ্ভ্যাং প্রপিবন্বি
পশ্চন্ অবদত । আশ্রয়ে চুষ্মিবাবদত । ভূজাত্যামান্নিবাবদততার্থঃ ॥ ৩

অর্থঃ।—অস্ত্র (ধ্রুবস্ত্র) সর্বস্ত্র চ হৃদি অবস্থিতঃ (সর্বেষামপি অন্তর্ধ্যায়ীত্বার্থঃ) সঃ হরিঃ বিবক্ষন্তঃ
(স্তত্যাদিবাক্যং বক্তুমিচ্ছন্তম্) [অথ চ] অতদ্বিদং (তথাবিধবাগ্‌বিশ্বাসমজ্ঞানস্তং) তং (ধ্রুবঃ) জ্ঞাত্বা কৃতাজ্ঞলিং
বালং (তং ধ্রুবং) কৃপয়া ব্রহ্মময়েন (বেদান্তকেন) কল্পনা (শব্দেন) কপোলে (গওস্থলে, অত্রাবচ্ছেদে সপ্তমী)
পম্পর্শ ॥ ৪

মূলানুবাদ।—ধ্রুবব (তখন) ইচ্ছা হইল যে শ্রীভগবানের স্তুতি করেন, কিন্তু ক্রিপণে স্তুতিবাদ কবিতে হয়
তাহা তাঁহার অবদিত, ধ্রুবের এবং সকল জীবের অন্তর্ধ্যায়ী সেই ভগবান শ্রীহরি ইহা বুঝিতে পাবিলেন, সুতরাং
তিনি কৃতাজ্ঞলিংটে দণ্ডাঘমান বালকের প্রতি দয়া করিয়া স্বীয় বেদময় শব্দধাবা তাহাব গওস্থল স্পর্শ করিলেন ॥ ৪

শ্রীধরটীকা।—বিবক্ষন্তং তদ্বৎপ্রাণ বক্তুমিচ্ছন্তম্, অতদ্বিদং স্তত্যাত্মজ্ঞানস্তম্, অস্ত্র ধ্রুবস্ত্র চ হৃদ্যবস্থিতত্বাৎ
জ্ঞাত্বা । ব্রহ্মময়েন, বেদান্তকেন শব্দেন ॥ ৪

অর্থঃ।—ধ্রুবক্ষিতিঃ (ধ্রুবা প্রলয়েহপি অবিনশ্চয় স্থানং যস্ত্র সঃ, ভবিষ্যদ্বৎকর্তৃকখনমেতৎ) ভক্তি-
ভাবঃ (ভক্তিজনিতো ভাবঃ প্রেমাতিশযো যস্ত্র সঃ) স বৈ (ধ্রুবঃ) তদৈব (তৎক্ষণাদেব) প্রতিপাদিতাং (ভগবৎ-
কৃপাসম্পাদিতাং) দৈবীং গিরং (স্থপরিপূজ্যং সংস্কৃতবাণীং প্রাপ্যেতি শেষঃ,) [শৈশবে ব্যাকবণাতনভিজ্ঞতয়া
প্রাকৃত-ভাষাভাষণৈশ্চ স্বাভাবিকত্বেনপি তদানীং ভগবৎপ্রদাদানধিগতসংস্কৃতবাক্যপ্রসাব ইতি ভাবঃ, “সংস্কৃতং
নাম দৈবী বাক্” ইতি শ্রবণাদেব ব্যাখ্যানং] পরিজ্ঞাতপরান্ননির্গয়ঃ (পরিজ্ঞাতঃ পরস্ত্র ঈশবস্ত্র, আত্মনঃ জীবস্ত্র চ
নির্গয়ঃ স্বরূপাবধারণং যেন তথাবিধঃ সন্) পবিশ্রুতোরুশ্রবসং (পবিতঃ শ্রুতং সর্বতো বিখ্যাতম্ উরুশ্রবঃ কীর্ত্তিযস্ত্র
তং) তং (ভগবন্তম্) অসম্বরণং (ধীবতাবেন) অভ্যগুণাৎ (স্তবত্বান্) ॥ ৫

মূলানুবাদ।—(ধ্রুবলোক নামক ধাম) ভবিষ্যতে ঐহার অবিনশ্চয় স্থান হইবে এবং যিনি ভক্তিবলে
শ্রীভগবানের প্রতি একান্তপ্রেমপরায়ণ হইয়াছেন, সেই বালক ধ্রুব তৎক্ষণাৎ (শব্দস্পর্শমাত্রাই) ভগবৎকৃপা
সম্পাদিত বিত্ত্ব সংস্কৃত ভাষাধিকার লাভ কবিলেন এবং জীব ও ঈশবের তত্ত্ব নিশ্চিতরূপে জ্ঞাত হইয়া
ধীরভাবে বিশ্ববিখ্যাত কীর্ত্তিসম্পন্ন সেই শ্রীভগবানেব স্তব কবিতে আবৃত্ত করিলেন ॥ ৫

শ্রীধরটীকা।—ভগবতা প্রতিপাদিতাং গিরং প্রতিপত্তেতি শেষঃ । প্রতিপত্তমিতি পাঠে ভাং বেদান্তি-
কাম্ । পবিশ্রুতঃ পবান্নোরীশ্বরজীবমোনির্গয়ো যেন সঃ, অতএব ভক্ত্যা ভাবঃ প্রেমা যস্ত্র । অসম্বরণং ধৈর্য্যেণ ।
পবিতং শ্রুতং বিখ্যাতম্ উরুশ্রবঃ কীর্ত্তিযস্ত্র তম্ । ধ্রুবা ক্ষিতিঃ স্থানং যস্ত্র ইতি ভাবিনির্দেশঃ ॥ ৫

একস্তুমেব ভগবন্নিদমভিশক্ত্যা মায়াখ্যায়োকুণ্ডয়া মহদাশেষম্ ।

স্বকৃৎসুবিশ্বা পুরুষস্তদসদৃশেষু নানৈব দাক্ষু বিভাবস্তুবদ্বিভাসি ॥ ২ ॥

ত্বদন্তয়া বয়ুনযেদমচক্ট বিশ্বং স্তপ্তপ্রবুদ্ধ ইব নাথ ভবৎপ্রপন্নঃ ।

তস্যাপবর্গ্যশরণং তব পাদমূলং বিশ্বর্য্যতে কৃতবিদা কথমার্জবন্ধো ॥ ৮ ॥

অনুব্রূঃ ।—অবিলম্বজিহবঃ (সর্কশক্তিমান্) বঃ (হঃ) মম অন্তঃ প্রবিষ্ট মম প্রস্থপ্তাং (নানামিব হিতাম্) ইমাং বাচম্ (এতাদৃকস্ততাদিযোগ্যবাক্শক্তিম্) অস্তান্ (তদিতরান্) হস্তচরণশ্রবণশর্গাদীন্ প্রাণাংশ্চ (কর্ম-জ্ঞানোভয়াত্মকেন্দ্রিয়বর্গাংশ্চ ইত্যর্থঃ) স্ববান্না (স্বীয়চিহ্নচিহ্নপ্রভাবেন) সংলীবযতি, [ভস্মৈ] পুরুষায় (পুরুষো-ক্তমায়) ভগবতে তুভ্যং নমঃ ॥ ৬ ॥

মূলানুব্রূহান্দ ।—শ্রীকৃষ্ণ বলিতে লাগিলেন - যে সর্কশক্তিমান্ আমার অন্তরে প্রবেশ করিয়া প্রস্থপ্তের ত্রায় অবস্থিত আমার এই বাক্শক্তি ও হস্ত, পদ, শ্রোত্র, স্বক প্রভৃতি অস্ত্রাত্ত ইন্দ্রিয়বর্গকে উজ্জীবিত করিয়া তুলিয়াছেন, আপনি সেই পরমপুরুষ ভগবান্, আপনাকে গুণায় করি ॥ ৬ ॥

শ্রীশ্রদ্ধাভীকা ।—ঈশানুগ্রহসংপ্রাপ্ত-বাগাভ্যুতবৃত্তিভিঃ । দ্বাদশাদিত্যসদ্বর্গৈঃ স্নোকৈকরন্তোদ্ধবিং ধ্রুবঃ ॥ যো মে প্রস্থপ্তাং নানাম্ বাচম্, অস্তাংশ্চ প্রাণানিলিভাশি স্ববান্না চিহ্নকৃত্য সঙ্লীবযতি । বতঃ—অবিলম্বজিহ্বাদিগ্নান-ক্রিয়াশক্তৌপাবতীতি তথা । পুরুষায় অন্তর্ধ্যামিষে ॥ ৬ ॥

অনুব্রূঃ ।—[হে] ভগবন্ । হু মায়াখ্যা (“মায়া”ইতি প্রসিদ্ধয়া) উকুণ্ডয়া (বহুবিবগুণসম্পন্নয়া) আত্ম-শক্ত্যা ইমাং মহদাদি অশেষং (সমগ্রাং বিশ্বং) স্তপ্তা পুরুষঃ অস্থপ্রবিষ্ট (অন্তর্ধ্যামিরূপেণাধিষ্ঠিতঃ) তদসদৃশেষু (তস্তা মায়াভাঃ অসদৃশেষু, চেতয়িত্বং স্থিতঃ সন্) এক এব দাক্ষু (কার্ঠেষু) বিভাবস্তুবং (অগ্নিবিব) নানা ইব (তত্তদ্বিভিন্নাদিদেবতয়া বহুবিধ ইব) বিভাসি (প্রতীয়মে), [বস্ত্তস্ত ত্বদ্যতিবেকেণ জ্ঞানকর্মাধিশক্তিমা-নপরঃ কশ্চিন্ন বিজ্ঞতে ইতি ভাবঃ] ॥ ৭ ॥

মূলানুব্রূহান্দ ।—হে ভগবন্ । নানাবিধ গুণসম্পন্ন মায়া নামী আপনার যে শক্তি আছে, তদ্বারা মহদাদি সমগ্র বিশ্ব সৃষ্টি করিয়া তাহাতে আপনি অন্তর্ধ্যামিরূপে অবিষ্ঠান পূর্বক সেই মায়াব অসদৃশকরণ ইন্দ্রিয়াদিতে চৈতন্তশক্তি সঞ্চারিত করিয়া থাকেন । ইহাতে আপনি বস্ত্ততঃ এক হইলেও অগ্নি যেমন বিভিন্নপ্রকার কার্ঠে বিভিন্ন রূপে প্রকাশ পাইয়া থাকে, সেইরূপ (ইন্দ্রিয়ভেদে) আপনিও নানাবিধ অধিদেবতারূপে প্রকাশ পাইয়া থাকেন ॥ ৭ ॥

শ্রীশ্রদ্ধাভীকা ।—নহ বাগাদীন্দ্রিয়শক্তিধরা ব্রহ্মাদয়ঃ প্রসিদ্ধাঃ নাহমিভ্যত আহ এক ইতি । অস্থপ্রবিষ্ট পুরুষোহন্তর্ধ্যামী ত্বমেব এব । তস্তা মায়ায়া অসদৃশেষু ইন্দ্রিয়াদিবু হিতঃ সন্ তত্ত্বদেবতারূপো নানৈব ভাসি । ন তু তদ্যতিরেকেণ জ্ঞানক্রিয়াশক্তিধরঃ কশ্চিদন্তীত্যর্থঃ ॥ ৭ ॥

অনুব্রূঃ ।—[হে] নাথ । ভবৎপ্রপন্নঃ (ভবন্তং শরণং গতঃ ব্রহ্মাদিজ্ঞানিতভতঃ) ত্বদন্তয়া বয়ুনয়া (জ্ঞানেন) স্তপ্তপ্রবুদ্ধ ইব (আদৌ স্তপ্তঃ পশ্চাৎ জাগরিত ইব) ইদং বিশ্বম্ অচষ্ট (অপশ্রব্) । [হে] আর্জবন্ধো । (কাতর-করণাকর) কৃতবিদা (স্বকৃতমূপকারং জ্ঞানতা জনেন) তস্ত (তথাবিধস্ত) তব অপবর্গ্যশরণং (মোক্ষার্হাণাং জনানামপি আশ্রয়স্থকরণং) পাদমূলং (চরণতলং) কথং বিশ্বর্য্যতে ? ॥ ৮ ॥

মূলানুব্রূহান্দ ।—হে প্রভো । ব্রহ্ম প্রভৃতিও আপনার শরণাগত হইয়া আপনার প্রদত্ত জ্ঞানবলে স্তপ্তোখিত-যাক্তির ত্রায় এই বিশ্ব অবলোকন করিয়াছিলেন । হে আর্জবন্ধো । যে ব্যক্তি আপনার কৃত উপকার অবগত

নূনং বিমুক্তমতয়ন্তব মাযযা তে যে স্বাং ভবাংপ্যবিমোক্ষণমন্তহেতোঃ ।

অর্চন্তি কল্পকতরং কুণপোপভোগ্যমিচ্ছন্তি যৎ স্পর্শজং নরকেহপি নৃণাম ॥ ৯ ॥

যা নির্বৃত্তিস্তনুভূতাং তব পাদপদ্মধানাদ্ভবজ্জনকথাশ্রবণেন বা স্যাৎ ।

সা ব্রহ্মণি স্বমহিমন্তপি নাথ মা ভূৎ কিমন্তকাসিলুলিতাং পততাং বিমানাং ॥ ১০ ॥

আছে, সে কিরূপে মোক্ষলাভের যোগ্য ভবজিজ্ঞাসুগণেরও একমাত্র আশ্রয়স্থল আপনাব চরণতল ভূমিতে পারিবে ? ॥ ৮

শ্রীপ্রব্রতীকা ।—অপিচ কিং বক্তব্যং বহ্যাদযো জ্ঞানাদিশক্তিধবা ন ভবন্তীতি, যস্যাং ব্রহ্মণোহপি জ্ঞানং তদধীনমেবেত্যাহ । তদন্তয়া বয়নযা জ্ঞানেন ভবন্তঃ শরণং প্রাপ্নো ব্রহ্মা ইদং বিশ্বম্ অচষ্ট অপশ্যৎ । কথং ? স্থপ্তঃ পুরুষঃ প্রবুদ্ধঃ সন্ যথা পশ্যতি তদ্বৎ । অতঃ—অপবর্গ্যা মুক্তাঃ, তেষামপি শবণম্ । কৃতবিদা সর্বেশ্বরজীবনেন অংকুতমুপকারং জ্ঞানতা কথং বিশ্বৰ্ব্বতে । এবভূতং স্বাম্ অভদ্রন্তঃ কৃতরা ইত্যর্থঃ ॥ ৮

অনুব্রহ্মঃ ।—কল্পকতকং (ভক্তবাস্তাকল্পতরুশব্দকং) ভবাংপ্যবিমোক্ষণং (ভব উৎপত্তিঃ, অপ্যায়ো যরণং, তযোবিমোক্ষণং মুক্তিপ্রদং) তং যে (জনাঃ) অন্তহেতোঃ (কামাদিনিমিত্তম্) অর্চন্তি (আরাধ্যন্তি) তে নূনং (নিশ্চিতং) তব মাযযা বিমুগ্ধমতযঃ (প্রত্যাহিতবুদ্ধযঃ), [যতঃ] নৃণাং (প্রাণিনাং) নরকেহপি যৎ স্পর্শজং (বিষয়েশ্বরসম্বন্ধজনিতং বাদৃক্ স্থং ভবতি) কুণপোপভোগ্যং (কুণপেন মৃততুল্যেন জডেন দেহেনেতি যাবৎ উপভোগ্যং তাদৃক্ স্থং) ইচ্ছন্তি ॥ ৯

মূলানুবাদঃ ।—জন্ম ও মৃত্যুবন্ধন হইতে মুক্তির কারণ এবং ভক্তগণের বাহ্যাকল্পতরুশব্দক আপনাকে যাহারা অন্তকলের (কামাদির) জন্ত আরাধনা করে, তাহাদের চিত্ত নিশ্চয়ই আপনাব মায়াশক্তি দ্বারা প্রত্যাহিত হইয়াছে, কেননা তাহাবা শব্দতুল্য জডদেহের ভোগ্যকল যাহা কামনা করে, বিষয় ও ইন্দ্রিয়ের সম্বন্ধ-জনিত সেন্সপ ফল জীবগণ নরকেও প্রাপ্ত হইবা থাকে ॥ ৯

শ্রীপ্রব্রতীকা ।—যে চ মাদৃশাঃ কামান্তর্থং ভজন্তি তেহপি মুচা ইত্যাদি নুনমিতি । ভবাংপ্যযো জন্মমরণে উদ্বিগ্নমোহেতু স্বাম্ অন্তহেতোঃ কামান্তর্থং যে ভজন্তি, তে নূনং বিমুগ্ধমতযঃ বঞ্চিতচিত্তাঃ । যতন্তে কল্পতরুং স্বামর্চন্তি, ততঃ কুণপতুল্যেন দেহোপভোগ্যং স্বমিচ্ছন্তি । ন চেচ্ছাযোগ্যং তদিত্যাহ । যৎ স্পর্শজং বিষয়সম্বন্ধজন্যং স্থং তন্নরকেহপি ভবতি ॥ ৯

অনুব্রহ্মঃ ।—[হে] নাথ । তব পাদপদ্মধানাং ভবজ্জনকথাশ্রবণেন বা (ভবজ্জনানাং তদীয়ভক্তানাং কথা-শ্রবণেন বা) তনুভূতাং (প্রাণিনাং) যা নির্বৃত্তিঃ (শান্তিঃ) ত্রাং (ভবতি), স্বমহিমনি (স্বস্ত তব মহিমাম্বকপে) ব্রহ্মণি অপি [“মদীয়ং মহিয়ানঞ্চ পবব্রহ্মেতি শব্দিতম্” ইতি মৎস্তদেবোক্তা ব্রহ্মণো ভগবন্মহিমাম্বকপদ্যং ব্যাখ্যায়তে] সা তথাবিধা নির্বৃত্তিঃ মা ভূৎ (ন ভবতি), অন্তকাসিলুলিতাং (অন্তকস্ত যমস্ত, অসিনা ‘কালরূপেণ অস্ত্রেণ, লুলিতাং খণ্ডিতাং) বিমানাং (স্বর্গীয়াদপি যানাং) পততাম্ (অধঃপতনযুক্তানাং) কিমু (কিং বক্তব্যমন্তি,) [তথাবিধানান্ত তাদৃকশান্তিঃ কথমপি নৈব ভবিতুমর্হতীতি ভাবঃ] ॥ ১০

মূলানুবাদঃ ।—হে নাথ । আপনাব পাদপদ্মধান অথবা আপনাব ভক্তজনের কথাশ্রবণে প্রাণীদিগের যেরূপ শান্তিলাভ হয়, আপনাব স্বকীয় মহিমাম্বরূপ ব্রহ্মসাক্ষাৎকাৰেও তাহা হয় না, স্তবরাং যমের কালরূপ অস্ত্র দ্বারা খণ্ডিত বিমান হইতে যাহারা পতিত হইতেছে, তাহাদের কথা আর কি বলিব ? ॥ ১০

ভক্তিং মূহঃ প্রবহতাং ত্বয়ি মে প্রসঙ্গো ভূয়াদনন্ত মহতীমমলাশয়ানাম্ ।

যেনাঙ্গসোল্লগমুরুবাসনং ভবাক্ষিঃ নেস্ত্রে ভবদগুণকথামৃতপানমতঃ ॥ ১১

তে ন স্মরন্ত্যতিতবাং প্রিয়মীশ মৰ্ত্যং যে চান্দঃ স্ততঃস্বহৃদগৃহবিত্তদাবাঃ ।

যে ত্বজ্জনাভ ভবদীয়পদাবিন্দসৌগন্ধ্যালুঙ্কহদয়েষু কৃতপ্রসঙ্গাঃ ॥ ১২

শ্রীশ্রবতীকা ।—নহু স্বর্গাদিস্থং সকামৈঃ প্রাপ্যতে, নিদ্রামভঞ্নে চ তন্ন স্মাদিত্যত আহ যেতি । স্বমহিমনি নিদ্রানন্দকণেহপি মা ভূৎ, ন ভবতীত্যর্থঃ । অন্তকস্মাশিনা কালেন নুনিতাং খণ্ডিতাং বিমানাং পততাং সা নাস্তীতি কিমু বক্তব্যম্ ॥ ১০

অনুব্রজঃ । [হে] অনন্ত । মূহঃ (অবিরাগ) ত্বয়ি ভক্তিং প্রবহতাং (কুর্কৃতাম্) অমলাশয়ানাম্ (অমলঃ কামনাদিকশুভাববহিতঃ আশয়ঃ চিত্তব্যাপাবো যেষাং তেষাং) মহতাং প্রসঙ্গঃ (সঙ্গলাভঃ) মে (মম) ভূবাৎ, [নহু কেবলং ভক্তজনসঙ্গমেব যদি কামযৎ, তহি সংসারপারাবারহঃ কথং তয়িচ্ছসি ইত্যাক্ষেপে সাতোপমাং—] যেন (ভক্তজনপ্রসঙ্গে) ভবদগুণকথামৃতপানমতঃ (ভবদগুণকথৈব অমৃতং তন্ত পানেন মতঃ মুক্তঃ সন্) উবগং (ভয়ঙ্করম্) উক্যবাসনম্ (উকৃণি মহান্তি ব্যসনানি স্বত তং মহাবিপৎসঙ্কলমিতি যাবৎ) ভবাক্ষিঃ (সংসারসাগরম্) অঙ্গনা (অনার্যলেন) নেস্ত্রে (সমুদ্রীর্ণো ভবিষ্যসি) ॥ ১১

মূলানুবাদ ।—হে অনন্তদেব । যে সকল নির্গুণচিত্ত মহাপুরুষগণ আপনাব প্রতি অবিচ্ছিন্ন ভক্তিপরায়ণ, আমি যেন তাঁহাদের সঙ্গলাভ করিতে পারি । ঐরূপ সাধুজনের সঙ্গগুণে আপনার গুণকথাকণ অমৃতপানে মত্ত হইয়া বহুবিপৎসঙ্কল ভয়ঙ্কর এই সংসারসমুদ্র অনার্যলেনে পার হইতে পারিব ॥ ১১

শ্রীশ্রবতীকা ।—অতন্তে কণাপ্রবণাষ সংসঙ্গং দেহীত্যাং । ভক্তিং ত্বয়ি প্রবহতাং সাততোন কুর্কৃতাম্ । নহু মোক্ষং কিং ন যাচসে ? অত আহ । যেন মহৎপ্রসঙ্গে অঙ্গনা অবতত এব উকৃণি ব্যসনানি যস্মিন্ তম্ । নেস্ত্রে পারং গমিষ্যামি । ভবদগুণকথৈবামৃতং, তন্ত পানেন মতঃ সন্ ॥ ১২

অনুব্রজঃ ।—[হে] অজনাভ । (পদ্মনাভ ।) যে তু ভবদীয়পদাবিন্দসৌগন্ধ্যালুঙ্কহদয়েষু (ভবদীয়পদাবিন্দয়োঃ সৌগন্ধ্যো লুঙ্কঃ হৃদয়ং যেষাং তেষু, একান্তভক্তিপরায়ণেযিতি যাবৎ) কৃতপ্রসঙ্গাঃ (সঙ্গকারিণঃ), [হে] ঈশ ! তে অতিতবাং প্রিয়ং (স্বভাবতঃ অত্যন্তপ্রিয়মপি, মৰ্ত্যং (নশ্বরং কণেশ্বরং) যে চ অদঃ অম্ (তৎকলেবরং লক্ষীকৃত্য বিদ্যমানাঃ, তৎসবদ্বা ইতি যাবৎ) স্ততঃস্বহৃদগৃহবিত্তদাবাঃ, (এতেষু কিমপি) ন স্মরন্তি (তদাসক্তা ন ভবন্তি) ॥ ১২

মূলানুবাদ ।—হে পদ্মনাভ । বাহাদের চিত্ত আপনার পাদপদ্মের সৌরভ আশ্রয় করিবার জন্য একান্ত লোভুপ, সেহ সকল ভক্তজনের সহিত বাহারা সঙ্গপরাবণ, হে প্রভো ! তাহারা এই নশ্বর দেহ এবং তদনুবর্তী যে গুণ্ড, মিত্র, গৃহ, বিত্ত ও পত্নী প্রভৃতি, ইহার কোনটাই আর চিন্তা করে না ॥ ১২

শ্রীশ্রবতীকা ।—কথামৃত-পানন্ত সাদকত্বমাহ । তে অতিতবাং প্রিয়মপি মৰ্ত্যং দেহং ন স্মরন্তি, তন্নাহু-সন্দ্বতে । যে চ স্ততঃস্বঃ অদঃ মৰ্ত্যমহুসবদ্বাঃ তানপি । কে তে ন স্মরন্তি ? যে কৃতপ্রসঙ্গাঃ । কেযু ? ভবদীয়পদাবিন্দসৌগন্ধ্যো লুঙ্কঃ হৃদয়ং যেষাং তেষু । তু-শব্দেনোক্তেযাং কেবলযোগাদিনিষ্ঠানাং দেহাত্তভিমানানিবৃত্তিঃ দর্শযতি ॥ ১২

শ্রীভাগবতানুভববিশিষ্টা ।—মহামুনি মৈত্রেয় বলিতে লাগিলেন—ঋষের সমাধিভঙ্গ হইলে তিনি চক্ষু মেলিয়া দেখিনেন? যে—সম্মুখে শ্রীভগবানের সেই ধ্যানলব্ধ অপূৰ্ণ সূৰ্ত্তিখানি বিবাজমান,—দেখিয়া ঋষের প্রাণ আনন্দে অধীর হইয়া উঠিল, সমস্ত অঙ্গদ্বারা তাঁহার সেবা করিতে ইচ্ছা হইল । স্তবধা ঋষ শ্রীভগবানের চরণে সাষ্টাঙ্গে প্রণাম করিলেন ও আকুলপ্রাণে সাগ্রহে ভগবানের মুখপানে চাহিয়া রহিলেন । তখন তাঁহার ইচ্ছা

যস্মিন্ বিরুদ্ধগত্যোহ্নিশং পতন্তি বিতাদয়ো বিবিধশক্তয় আনুপূর্ব্য্য।

তদব্রূহা বিশ্বভবমেকমনস্তমাগ্নমানন্দমাত্রনবিকারমহং প্রপঞ্চে ॥ ১৬

সত্যাপিযো হি ভগবৎস্তব পাদপদ্মাশীস্তথানুভজতঃ পুরুষার্থমূর্ত্তেঃ ।

অপ্যেবমর্থ্য ভগবান্ পরিপাতি দীনান্ বাশ্ৰেব বৎসকমনুগ্রহকাতরোহ্মান্ ॥ ১৭

বিকারঃ) আদিপুরুষঃ (অমাদিভূতঃ পুরুষঃ, স তু আদিমান্) ভগবান্ (অং বৈভেখ্যাদিপিভিঃ, স তু তচ্ছ্রুতঃ) জ্যোতিঃ (অং ত্রয়াণাং গুণানামধীশঃ, স তু ত্রিগুণাধীনঃ) [অতএব অং] ব্যতিরিক্তঃ (জীবাদ্ভিলক্ষণ এব) আস্মে (বিরাজসে) [এবমুত এব অং] স্থিতৌ (পালন বিবরে) অবিসমঃ (যজ্ঞাধিষ্ঠাতা বিষ্ণুর্ভবসি) [শব্দনাদিকম্ব কেবলং লীলাবিলাস এবতি ভাবঃ] ॥ ১৫

মূলানুবাদঃ—যেহেতু আপনি অখণ্ডৈতত্ত্বপ্রকৃতির বুদ্ধিব অবস্থা মনন পর্য্যবেক্ষণ করেন এবং নিত্যমুক্ত, শুদ্ধনাময়, সর্বজ্ঞ, পবিত্রাশ্রয়কপ, নির্বিকার, আদিপুরুষ, ত্রিগুণাভীত ও ভগবান্—অতএব আপনি জীব হইতে ভিন্ন স্বরূপেই বিবাজমান। এইকপ হইয়াও কিন্তু আপনি বিবেক পালন বিষয়ে যজ্ঞাধিষ্ঠাতা বিষ্ণুরূপে অবস্থিত ॥ ১৫

শ্রীশ্রবতীকাঃ । নহু যমাপি আপাত্তবস্তাবশে কো জীবাদিশেষ ইত্যত আহ । স্বস্ত ব্যতিরিক্তঃ জীব-বিলক্ষণ এবাস্মে তিষ্ঠসি । বৈলক্ষণ্যমেবাহ । অং নিত্যমুক্তঃ, জীবস্ত হংপ্রদানমুচ্যতে । অং পবিত্রজ্ঞঃ স তু মলিনঃ । অং বিজ্ঞঃ সর্বজ্ঞঃ স তু অজ্ঞঃ । অমায়্যা, স তু জড়ঃ । অং কুটম্বঃ, স তু বিকারী । অমাদিপুরুষঃ, স তু আদিমান্ । অং ভগবান্, স তু ভগবান্ । অং ত্রয়াণাং গুণানামধীশঃ, স তু পবতম্বঃ । কৃত এতদৈলক্ষণ্যম্ ? যদ্যতঃ বুদ্ধাবস্থিতিজ্ঞঃ বুদ্ধেস্তং তামবস্থান্ অখণ্ডিতবা স্বদৃষ্ট্যা চিচ্ছ্রুত্যা ত্রুটা পশ্যসি । ত্রুটেতি ত্বন-প্রত্যয়ান্তম্ । অতো বুদ্ধাবস্থিতিমিত্যত্র যদ্যভাবঃ । তথাভূত এব অং স্থিতৌ পালনে অধিসমঃ যজ্ঞাধিষ্ঠাতা শ্রীবিষ্ণুঃ ॥ ১৫

অনুব্রঃ ।—[শেষায় পুরুষকপং নিত্যমুক্তাদিস্বকপজ্ঞৈতদ্দ্বয়ং পরমব্রহ্মস্বরূপে অস্মি ন বিরুদ্ধমিত্যাহ] বিরুদ্ধগত্যঃ (বিরুদ্ধতাবাঃ) বিজ্ঞ দ্বয়ঃ বিবিধশক্তয়ঃ অনিশং হি (সর্বদৈব) যস্মিন্ (যস্মি) আত্মপূর্যা (প্রবাহ-ক্রমেণ) পতন্তি (উদ্ভবন্তি, প্রতীতা ভবন্তীতি যাবৎ) বিশ্বভবং (বিশ্বকাবণম্) একং (সমজাতীযদ্বিতীয়রহিতম্) অনন্তম্ (অন্তরহিতম্) আত্মম্ (আদিভূতং, চিবন্তনমিতি যাবৎ) আনন্দমাত্রম্ অবিকারম্ তদ ব্রহ্ম (তথাবিধপবত্র স্বরূপং চাম্) মহং প্রপঞ্চে (শরণং গচ্ছামি) ॥ ১৬

মূলানুবাদঃ ।—পরম্পর বিরুদ্ধভাবে পর বিজ্ঞা ও অবিজ্ঞা প্রভৃতি নানাবিধ শক্তি সর্বদা ধারাবাহিকরূপে ষাহাত প্রতীকমান হইবা থাকে, যিনি বিশ্বের কারণ, অদ্বিতীয়, অনাদি, অনন্ত, আনন্দময় ও নির্বিকার, সেই পরমব্রহ্মস্বরূপ আপনায় নিকট আমি শরণাগত হইতেছি ॥ ১৬

শ্রীশ্রবতীকাঃ ।—ভমেব ব্রহ্মকপেণ জ্ঞাতং নমস্বোতি যস্মিন্মিতি । পতন্তি অবস্রাদুভবন্তি । বিশ্বস্ত ভবে যদ্যৎ । একমগুণম্ । আত্মমানাদি ॥ ১৬

অনুব্রঃ ।—[হে] ভগবান্ । পুরুষার্থমূর্ত্তেঃ (পুরুষার্থঃ পরমানন্দ এব মূর্ত্তিঃ স্বরূপং যন্ত তন্ত) তব পাদপদ্ম তথা (চমেব পুরুষার্থ ইতি জ্ঞানেন অগ্রকলং প্রতি নিদ্রামতবা) অহুভজতঃ (সেবমানস্ত সম্বন্ধে) আশিষঃ (কাম্যাং রাজ্যার্থ্যাং দিবলাং) সত্যো আশীহি (নিশ্চিতং পরমার্থকলং), [হে] অর্ঘ্য । (স্মামিন্) এবমপি (যতপি নিদ্রামকামসাধকান্ প্রত্যেব তব পাদপদ্মং পরমার্থকলং তথাপি) অহুগ্রহকাতরঃ ভগবান্ (ভবান্) বাশ্রা (ধেতুঃ) বৎসকমিব (সুত্ৰং বৎসং যথা পরিপাতি তথা) দীনান্ (কাভবান্ সন্মানানপি মাদৃশান্) পরিপাতি (উদ্ধবতি) ॥ ১৭

তস্মাদ্গুণান্তশসনাবর্গজলোম্মিচক্রাৎ সলিলাদ্বিক্রম্ ।

অপাশ্রিতঃ কঙ্কমু লোকতত্ত্বং নান্নানমধ্বাবিদদাদিদেবঃ ॥ ১৭ ॥

অনুব্রূঃ ।—তস্মাদ্ অন্তোহকর্ষিকায়াং (পদ্মমধ্যভাগে) অবস্থিতঃ স চ (ব্রহ্মা) লোকমপশ্যমানঃ (ভুবনাদিকং কিমপি বস্তু অবিলোকয়ন্) পবিক্রমন্ (তত্র স্থিত এব চতুর্দিক্ ঐবাং সঞ্চালয়ন্) যোয়ি (আকাশে) অহুদিশং (চতুর্ দিক্) বিবৃক্তনেত্রঃ (বিস্তৃষ্টদৃষ্টিঃ সন্) চক্ষাবি স্থানি লেতে (প্রাপ্ত-বান্) ॥ ১৬

মূলানুবাদ—ব্রহ্মা পুরোহিত পদ্মেব মধ্যভাগে বসিয়া আর কিছুই দেখিতে না পাইয়া তথায় বসিয়াই ঐবাসঞ্চালনপূর্বক শূন্যময় চারিদিকে দৃষ্টিক্ষেপ কবিতে বাইবা চাবিটী মুখ লাভ কবিলেন ॥ ১৬

শ্রীধরটীকা ।—স চ তস্মিন্ কল্পে চতুর্দ্ব্যবস্থিত্যাহ—তস্মামিতি । পবিক্রমন তত্রস্থ এব ঐবাং চালয়ন্ । লোকনিবোধার্থং বিবৃক্তে বিচলিতে নেত্রে যন্ত ॥ ১৬

শ্রীভাগবতানুবাবিধী ।—“পাদং কল্পমথো শৃণু” প্রভৃতি পূর্বপ্ৰস্তাব অনুসাবে মৈত্রেয় মুনি সম্প্রতি পাদ-কল্পেরই বর্ণনা ববিতেছেন । যে সৃষ্টিকর্তাব সৃষ্টিকাল পবিমিত কল্প, সেই ব্রহ্মা সেই কল্পে পদ্ব হইতে উদ্ভূত হইয়াছেন বলিয়া ইহাব নাম “পাদ” কল্প । সর্ধর্ধরূপী শ্রীভগবানেব নাভি হইতে প্রথমতঃ ঐ পদ্মের উদ্ভব বর্ণিত হইয়াছে এবং সম্প্রতি সেই পদ্ব হইতে ব্রহ্মাব কিরূপে উদ্ভব হইল ও তিনি কেন চতুর্মুখ হইলেন, এই বিষয় মৈত্রেয় বিদ্ববে বলিতেছেন । মৈত্রেয় পূর্বেই বলিয়াছেন—এই পদ্বটী সাধারণ পদ্মেব মত নহে, সর্ধর্ধনে লীন সমস্ত সূক্ষ্মপদার্থগুলিই এই পদ্বরূপে উদ্ভূত হইয়াছেন । এখানে “লোকাঙ্ককং” শব্দটাব মর্ম্ম এই যে, ব্রহ্মাব তিনটী অবস্থা, স্থল অবস্থায় তিনি বৈরাজ, সূক্ষ্ম অবস্থায় তিনি হিবণ্যগর্ভ, আব সৃষ্টিকর্তা অবস্থায় তিনি চতুর্মুখ । সূক্ষ্ম অবস্থায় অর্থাৎ হিবণ্যগর্ভরূপে তিনি গর্ভোদকশায়ী শ্রীভগবানেব অভ্যন্তবে লীন হইয়া বিশ্রাম কবিতেছিলেন । কালক্রমে প্রকৃতির গুণকোডে যখন তিনি স্থলপদ্বরূপে অভিব্যক্ত হইলেন, তখন তিনি বৈরাজ, এইটুকু সূচনাব জন্মই ইতিপূর্বে মূলে “অন্তর্গতোহর্থো রজ্জ্বা তনীয়ান্” আব এখানে “লোকপদ্বং” এইকপ উল্লেখ কবা হইয়াছে, আবাব পবক্ষণেই ঐ পদ্ব হইতে স্ববভু বেদময ব্রহ্মার উদ্ভব ও চতুর্দিকে দৃষ্টিক্ষেপ কবিতে বাইবা চাবিটী মুখপ্রাপ্তি তাঁহাব “চতুর্মুখ” অবস্থা, অর্থাৎ যে অবস্থায় তিনি সৃষ্টিবিস্তার কবিলেন তাহাই উল্লেখ কবা হইয়াছে ॥ ১৫:১৬

অনুব্রূঃ ।—আদিদেবঃ (আদিঃ, সৃষ্টেবাদিভূতঃ, স চাসৌ দেবশ্চেতি, ব্রহ্মা ইত্যর্থঃ) যুগান্তশসনাবর্গ-জলোম্মিচক্রাৎ (যুগান্তশসনঃ প্রলম্বাব্যুঃ তেন অববর্ষণং, চতুর্দিক্ আবর্জনশীলং যৎ জলং তস্মাৎ উম্মিচক্রং যস্মিন্ তথাবিধাৎ) সলিলাৎ (প্রলম্বজলবাশেঃ) বিক্ৰাৎ (উদগতং) কঙ্কং (পদ্মম্) অপাশ্রিতঃ (অধ্যানীনঃ সন্) লোকতত্ত্বং (লোকাঙ্ককস্ত কঙ্কস্ত তত্ত্বং বসন্তম্) আন্ধানং (নিজ্ঞঃ) উ (বিশ্বযে অবায়ন্) অকো (যথার্থতঃ) ন অবিদৎ (ন জাতবান্, বিদং লাভে ইত্যস্ত লুডি রূপমেতৎ, তথাপি ‘সর্কে প্রাপ্তার্থা জ্ঞানার্থাশ্চ’ ইতি শ্রাবাৎ তস্ত জ্ঞানার্থত্বম্) ॥ ১৭

মূলানুবাদ ।—সেই আদিদেব ব্রহ্মা প্রলম্বাব্যু-বিবৃণিত তবদ্ব-পবিব্যাঞ্জ জলবাশি হইতে উর্দ্ধে উথিত ঐ পদ্বে অবস্থিত থাকিয়া পদ্মের বা নিজেব তথ্য কিছুই বুঝিতে পারিলেন না ॥ ১৭

শ্রীধরটীকা ।—তস্ত চ শ্রীনারায়ণোপাসনয়ৈবাভিভূতজ্ঞানক্রিয়াশক্তেলোককর্তৃত্বং, ন যত ইতি বক্তঃ প্রথমং তস্ত বিমোহমাহ । তস্মাৎ সলিলাৎ বিকচমুদগতঃ কঙ্কমাপ্রিতোঃপি সাকল্যেন তৎ কঙ্কং লোকতত্ত্ব-

ক এষ যোহসাবহমজ্ঞপৃষ্ঠে এতৎ কুতো বাজগনন্যদপ্তম্ ।

অস্তি হৃদস্তাদিহকিঞ্চনৈতদধিষ্ঠিতং যত্র সতানুভাব্যম্ ॥ ১৮ ॥

স ইখমুদীক্ষ্য তদজ্ঞানাল-নাডীভিবন্তর্জলমাবিবেশ ।

নার্বাগ্গতন্তুং খবনালনাল-নাভিঃ বিচিন্নন্তদবিন্দতাজ্জঃ ॥ ১৯ ॥

তমস্তপাবে বিদুবাত্সমর্গং বিচিন্নতোহভূৎ স্তমহাংস্থিনেমিঃ ।

নো দেহভাজাং ভবমীব্যাণঃ পবিক্শিণোত্যাযুবজস্ত হেতিঃ ॥ ২০ ॥

ধ্যানানঞ্চ সাক্ষ্যম্ জ্ঞাতবান্ । উ ইতি বিস্ময়ে । কথঞ্চতাং ? যুগান্তধনঃ শ্রবণবাহুঃ তেনাপযুগং তত্র তত্র প্রকম্পিতং যজ্ঞলং তস্মাৎ সর্বত উদ্বিচক্রং যস্মিন্ ॥ ১৭

অন্বয়ঃ ।—যোহসৌ অহম্ অজ্ঞপৃষ্ঠে (পদ্মোপরি) তিষ্ঠামি এষঃ কঃ ? অপ্প (জনমধ্যে) অনন্তং (অদ্বিতীয়ম্) এতৎ অজ্ঞং বা (পদ্মং বা) কুতঃ ? হি (নিশ্চিতম্) অবস্তাং (নিয়তাপে) সতা (স্থিতিয়া) অহুভাব্যম্ (অহুভবিতুং যোগ্যং) কিঞ্চন অস্তি (কিমপি বিজ্ঞতে) যত্র (যস্মিন্) এতৎ (পদ্মম্) অধিষ্ঠিতম্ ॥ ১৮

মূলানুবাদ ।—এই যে আমি পদ্মোপরি অবস্থান করিতেছি, আমি কে ? জনমধ্যে এই অদ্বিতীয় পদ্মটি বা কোথা হইতে আসিল ? ইহা ব নিম্নে স্তবদ্বিজনেব অন্তঃস্থযোগ্য এমন কিছু নিশ্চয়ই আছে, যাহাতে ইহা (পদ্মটি) অধিষ্ঠিত বহিষাছে ॥ ১৮

ত্রীধরটীকা ।—অবিদুষস্তস্ত বিতর্কমাহ । যোহসাবহমজ্ঞপৃষ্ঠে এষ কঃ ? অনন্তদৈক্যমৈবৈতদন্তং কুতো বা জাতম্ ? যত্রৈতদধিষ্ঠিতং তেনাপযুগং সতা বর্তমানেন চ নিশ্চিতং ভাব্যম্ । স ইখমুদীক্ষ্যোত্যাত্তদেগোম্বঃ । তথাচ শ্রুতিঃ—“সোঃপজ্ঞং পূর্বপর্শে তিষ্ঠন্ সোঃমজ্ঞত অস্তি নৈতদ্ যস্মিন্দিদমবিত্তিষ্ঠতী”তি ॥ ১৮

অন্বয়ঃ ।—নঃ (ব্রহ্মা) ইখম্ (পূর্বোক্তপ্রকাবম্) উদীক্ষ্য (বিভর্য) তদজ্ঞানালনাডীভিঃ (তস্ত অজ্ঞস্ত যং নালং তস্ত নাডীভিঃ অন্তর্হিষ্টাঃ) অন্তর্জলং (জনমধ্যম্) আবিবেশ (প্রবিষ্টবান্) অজঃ (ব্রহ্মা) বিচিন্ন (অহুসন্ধানং কুর্ত্বান্) অর্বাগ্গতঃ (তন্নিকটগতোহপি) তংখবনাল-নাশনাভিঃ (খবঃ কর্ণশঃ নালং যস্ত তং খবনালং পদ্মং তস্ত যং নালম্ আশ্রয়দণ্ডং, তল্লাশ্রবঃ নাভিঃ) ন অবিন্দত (ন প্রাপ্তবান্) ॥ ১৯

মূলানুবাদ ।—(সেই) ব্রহ্মা এইরূপ বিভর্য কবিয়া সেই পদ্মনালের যজ্ঞবদ্ধপাণ জনমধ্যে প্রবেশ করিলেন । এবং অহুসন্ধান করিতে কবিতে বিদুব নাভিব নিকটে যাইয়াও সেই পদ্মনালের মূল খুঁজিয়া পাইলেন না ॥ ১৯

ত্রীধরটীকা ।—তস্ত চ বহিমুগপ্রবৃত্ত্যা মহতাপি কালেন তদপ্রাপ্তিমাহ—স ইতি দ্যাত্যম্ । তস্তাক্তস্ত কনাদলং তস্ত নাডীভিবন্তর্হিষ্টঃ । তস্ত খবনালস্ত পদ্মস্ত যন্নালং তস্ত নাভিমধিষ্টানং বিচিন্ন অর্বাগ্গতোহপি তং তল্লা নাবিন্দত ॥ ১৯

অন্বয়ঃ ।—[হে] বিদুব । আশ্রমর্গং (আশ্রমঃ সর্গঃ সৃষ্টিধর্ম্মাং তং, নিজকাবণং) বিচিন্নতঃ (অহুসন্দধতঃ ব্রহ্মণঃ) অপাবে তমসি (মহতি অজ্ঞানান্ধকাবে) স্তমহান্ জিনেমিঃ (প্রবলঃ কালঃ) অভূৎ (উপস্থিতো বভূব) অজস্ত (বিষোঃ) হেতিঃ (সুদর্শনাস্ত্রধরূপঃ নন্) যঃ (কালঃ) দেহভাজাঃ (প্রাণিনাং) ভবম্ চৈব্যাণঃ (উৎপাদনন্) আযঃ পবিক্শিণোতি (সংহবতি) ॥ ২০

ততো নিবৃত্তোহপ্রতিলব্ধকামঃ স্বধিক্ষ্যমাসাশ্চ পুনঃ স দেবঃ ।

শনৈর্জিতধামনিবৃত্তচিত্তো ন্যষীদদারুচসমাধিবোগঃ ॥ ২১ ॥

কালেন সোহজঃ পুরুষামুবাভিপ্রবৃত্তবোগেন বিরুচবোধঃ ।

স্বয়ং তদন্তর্হৃদয়েহবভাতমপশ্যতাপশ্যত যন্ন পূর্বম্ ॥ ২২ ॥

মূলানুবাদ ।—হে বিহব । ব্রহ্মা স্বীয় মূলধারণ অম্লসন্ধান কবিষা অজ্ঞানান্ধকাব কিছুই দূব করিতে পাবিলেন না, যে-কাল শ্রীভগবানের স্বদর্শন অস্ত্ররূপে প্রাণিবর্গের তীতি উৎপাদন পূর্বক আশুশেব কবিষা দেয়, ক্রমশঃ আবাব সেই সময় আসিরা উপস্থিত হইল ॥ ২০ ॥

শ্রীধরটীকা ।—হে বিহব । আত্মসংগঃ স্বকাবশম্ । জিনেমিঃ কালঃ, অজ্ঞস্ত বিমূর্ছিত্তিঃ স্বদর্শনদপঃ শস্ত্রং, দেহভাজাং নরাণাং ভষমুৎপাদয়ন্তিতি সর্বংসবশতমতিক্রান্তমিভ্যন্তং ভবতি ॥ ২০ ॥

অনুব্যঃ ।—ততঃ (তদনন্তবম্) অপ্রতিলব্ধকামঃ (ন প্রতিলব্ধঃ কামো যেন সঃ প্রাপ্তবাস্তিততঃ ইত্যর্থঃ) স দেবঃ (ব্রহ্মা) নিবৃত্তঃ (উল্লতলাং প্রত্যাবৃত্তঃ সন্) পুনঃ স্বধিক্ষ্যঃ (তৎপন্নরপং স্বহানম্) আসাশ্চ (প্রাপ্য) শনৈঃ (মন্দং মন্দং) জিতধামনিবৃত্তচিত্তঃ (জিতেন ধামেন নিবৃত্তং সংযতং চিত্তং যন্ত সঃ, প্রাপ্যামনিকব্ধচিত্ত ইত্যর্থঃ) [অতএব] আরুচসমাধিবোগঃ (আশ্রিতব্যানবোগঃ সন্) ন্যষীদং (অবস্থিতঃ) ॥ ২১ ॥

মূলানুবাদ ।—অনন্তব ব্রহ্মা আকাজ্জিত বিষয়েব তথাত্মসন্ধান কবিতো না পাবিষা জলতল হইতে প্রত্যাগমনপূর্বক পুনর্বার সেই পন্নরপ স্বহানে অবস্থিত হইবা প্রাণাবাম দ্বাবা চিত্তসংযম সহকাবে ধ্যানযোগ অবলম্বনপূর্বক অবস্থান কবিলেন ॥ ২১ ॥

শ্রীধরটীকা ।—অন্তর্মুখতয়া ভগবন্তঃ দৃষ্টবানিত্যাহ দ্বাভ্যাম্, ততোহ্ষেবণান্নিবৃত্তঃ । ন প্রতিলব্ধঃ কামো মনোবথো যেন, স্বধিক্ষ্যং পন্নম্ । জিতেন ধামেন নিবৃত্তং সংযতং চিত্তং যন্ত, অত এবারুচ আশ্রিতঃ সমাধিবোগো যেন তথাভূতঃ সন্ ন্যষীদং উপবিবেশ ॥ ২১ ॥

শ্রীভাগবতামৃতবর্ষিণী ।—শ্রীভগবানের অজুগ্রহদন্ত শক্তি না পাইলে জগতে কাহাবও কোন ক্ষমতা থাকে না । ব্রহ্মা যদিও সৃষ্টিনৈপুণ্যে অনাদিকল্প হইতেই সম্যক অভ্যস্ত, তথাপি যতক্ষণ পর্যন্ত তিনি বহির্মুখ চিত্তকে সংযত করিষা শ্রীভগবানের প্রতি নিবিষ্ট না হন, স্বাভিমান যতক্ষণ বিদ্রুপিত না হয়, ততক্ষণ তাঁহাকেও মোহাচ্ছন্ন থাকিতে হয় । সাধনা দ্বারা শ্রীভগবানের কৃপাভাজন হইলে যে মোহ দূর হইষা বায় ও সমস্ত নৈপুণ্য আবার পবিস্কুট হইষা উঠে, এই সকল তথ্য ব্রহ্মার অবস্থা বর্ণনে প্রকাশিত হইতেছে । ব্রহ্মা যখন পন্ন হইতে উদ্ভূত হইলেন, তখন তিনি নিজেব সত্তা বা এই পন্নেব সত্তা বিরূপে কোথা হইতে সংঘটিত হইয়াছে, এমন কি স্বয়ং তিনি কে, ইহা পর্যন্ত বুঝিতে পাবিলেন না, মনে ভাবিলেন, ইহা যখন পন্ন, ততবাং অবশ্যই ইহাব মূল আছে, এই মূলটী খুঁজিষা পাইলেই পন্নেব তথ্য নিরূপিত হইতে পাবে, নিজের রহস্তও কভকটা বুঝা যাইতে পারে । এই ধারণাব বশে তিনি সেই পন্নটিব নালমধ্যস্থিত স্বস্থ ছিহ অবলম্বন কবিষা জলের তলাভিমুখে ধাবিত হইলেন ও প্রাশ নাভির নিকট পর্যন্ত পৌছিলেন, কিন্তু অনেক অম্লসন্ধান করিষাও কোনও মূল খুঁজিষা পাইলেন না । এই ভাবে শত বৎসর কাটিষা গেল, ব্রহ্মা নিজেব বা পন্নের রহস্ত বুঝিবার কোনও সূত্র পাইলেন না, হতাশ হইষা বিবিষা আসিলেন । তখন মনের মধ্যে ভগবন্তাব জাগিষা উঠিল তাই পুনর্বার দহানে সেই পন্নাসনে উপবেশন করিষা ধীবে ধীবে প্রাণাবাম দ্বাবা চিত্তবিক্ষেপ নিবারণপূর্বক তন্মত্চিন্তে শ্রীভগবানের ধ্যান করিতে লাগিলেন ॥ ১৭—২১ ॥

মৃণালগৌবাযতশেষভোগপর্য্যঙ্ক একং পুরুষং শয়ানম্ ।

কণাতপত্রায়ুতমূর্দ্ধবভ্রূ্যভির্হতধ্বাস্তয়ুগান্ততোয়ে ॥ ২৩ ॥

প্রেক্ষাং ক্ষিপন্তং হরিতোপলাদ্রেঃ সন্ধ্যাভ্রনীবেক্ষরুক্ষমূর্দ্ধাঃ ।

বহ্নোদধারৌষধিসৌমনস্রবনশ্রজো বেণুভূজাজিহ্রিপাজ্জৈঃ ॥ ২৪ ॥

ভাষ্যঃ।—নঃ অজঃ (ব্রহ্মা) পুরুষাযুযা কালেন (‘‘পুরুষাযুযা’’ ইত্যত্র সমাসান্তপ্রত্যযাভাব আধঃ, বর্ষশতপরিমিতকালেন ইতি তদর্থঃ, ‘‘বিবিক্ষেহপি তথা চক্রে দিব্যং বর্ষশতং তপঃ’’ ইতি দশমাধ্যায়ে তথৈব প্রতিপাদনাং) অভিপ্রবৃত্তযোগেন (অভিপ্রবৃত্তঃ সূক্ষ্মম্নো যো যোগঃ তেন) বিকটবোধঃ (উৎপন্নজ্ঞানঃ সন্) পূর্কঃ যৎ ন অপশ্রুতং, তৎ (স্বাশ্রিতপদ্ব্যমূলদিকং) স্বয়ম্ (আত্মনা এব) অন্তর্হৃদয়ে (মনোমধ্যে) অবভাঙং (সুপ্রকাশিতম্) অপশ্রুতং (দৃষ্টবান্) ॥ ২২

মূলানুবাদ।—(সেই ভাবে) শত বৎসর কাল সম্যকরূপে যোগসাধনা কবিয়া জ্ঞানোদয় হওয়ায়, ব্রহ্মা এই পরেব মূলকারণাদি, যাঁহা পূর্বে বহু অল্পসন্ধান করিয়াও দেখিতে পান নাই, সেই সময়ই নিজের হৃদয়মধ্যে সুপ্রকাশিতরূপে দেখিতে পাইলেন ॥ ২২

ত্রীধরটীকা।—পুরুষাযুযা সংবৎসরবর্ণনেন কালেন অভিপ্রবৃত্তঃ সূক্ষ্মম্নো যো যোগন্তেন বিকট উৎপন্নো বোধো যন্ত, যৎপূর্কং বিচিরয়পি নাপশ্রুতং তৎস্বয়মেবান্তর্হৃদয়েহবভাঙমপশ্রুতং ॥ ২২

অন্বয়ঃ।—[ব্রহ্মা যদৃষ্টবান্ তদিসানীং নবভিঃ স্রোতৈর্বর্ষবতি—] কণাতপত্রায়ুতমূর্দ্ধবভ্রূ্যভির্হতধ্বাস্ত-যুগান্ততোয়ে (কণা এব আতপত্রাণি ছত্রাণি, তৈঃ আ সর্কতঃ যুতাঃ যে মূর্দ্ধানঃ, তেবাং যানি বহ্নানি কিবীটস্থিতানি ইতি যাবৎ, তেবাং দ্র্যভিঃ প্রভাভিঃ হতধ্বাস্তং বিদূষিতাঙ্ককাং যং যুগান্ততোয়ং প্রলয়শলিলং, তস্মিন্) মৃণালগৌবাযতশেষভোগপর্য্যঙ্কে (মৃণালবদগৌবঃ শুভ্রঃ আযতশ্চ যঃ শেষঃ অনন্তনাগঃ, তস্ত ভোগো দেহ এব পর্য্যঙ্কঃ তস্মিন্) শয়ানম্ একম্ (অদ্বিতীয়ং) পুরুষঃ [দদর্শেতি পবত্রায়ণঃ] ॥ ২৩

মূলানুবাদ।—ব্রহ্মা দেখিতে পাইলেন যে, শেষ-নাগেব কণারূপ ছত্র দ্বাৰা সম্যক আচ্ছাদিত যে পুরুষেব মন্তকসমূহ, তাহাতে বিবাজমান কিবীটস্থিত বস্ত্রপ্রভায় যে জলরাশিব অন্ধকাব দ্বীকৃত হইয়াছে, সেই জলরাশিব মধ্যে মৃণালেব চ্যায় শুভ্র অথচ বিস্তৃত শেষ-নাগেব দেহরূপ পর্য্যঙ্কে একটী পুরুষ শয়ন করিয়া আছেন ॥ ২৩

ত্রীধরটীকা।—যদপশ্রুতং তদ্বর্ষবতি মৃণালেতি নবভিঃ। নবম্পশ্রুতদিত্যন্ত্রৈবান্বয়ঃ। মৃণালবদগৌবশায়াযতশ্চ যঃ শেষন্তস্ত ভোগো দেহঃ স এব পর্য্যঙ্কস্তস্মিন্। কূট স্থিতে পর্য্যঙ্কে? কণাতপত্রৈবায়ুতাঃ সর্কতো যুক্তা যে মূর্দ্ধানন্তেবাং বহ্নানি কিবীটস্থানি, তেবাং দ্র্যভিঃ প্রভাভির্হতধ্বাস্তে যুগান্ততোয়ে ॥ ২৩

অন্বয়ঃ।—সন্ধ্যাভ্রনীবেঃ (সন্ধ্যাকালীনং যং অত্রং পিঙ্গলাভমেবঃ, তদেব নীবি পবিধানং যন্ত তস্ত) উরুক্ষমূর্দ্ধাঃ (বহলস্ববর্ণশিখবযুক্তা) বহ্নোদধারৌষধিসৌমনস্রবনশ্রজাঃ (বহ্নানি চ, উদধারীঃ প্রমথবজ্র-প্রবাহিচ্চ, ওষধয়শ্চ, সৌমনস্রানি পুষ্পসমূহাশ্চ তেবাং বনশ্রজাঃ মাল্যানি যন্ত তস্ত) বেণুভূজাজিহ্রিপাজ্জৈঃ (বেনব এব ভূজাঃ অজিহ্রিপাঃ পাদপা এব চ অজ্জুষাঃ পদানি যস্য তস্য তথাবিদ্যা) হরিতোপলাদ্রেঃ (মবকতমণিমবপর্কতস্য) প্রেক্ষাং (শোভাং) ক্ষিপন্তং (বসৌন্দর্য্যেণ পরাভবন্তং) [পুরুষং দদর্শেতি সহস্রঃ] ॥ ২৪

মূলানুবাদ।—এই পুরুষ নিজ সৌন্দর্য্যগুণে নীলকান্তমণিমব পর্কতের শোভা পবভূত কবিয়া-

আধামতো বিস্তবতঃ স্বমান-দেহেন লোকত্রয়সংগ্রহেণ ।

বিচিত্রদিব্যভবণাংশুকানাং কৃতশ্রিয়াপাশ্রিতবেশদেহম্ ॥ ২৫ ॥

পুংসাং স্বকামায বিবিক্তমার্গৈর্বভ্যর্চতাং কামদুঃখাঞ্জি পদাম্ ।

প্রদর্শয়ন্তঃ কৃপয়া নথেন্দু-মযুখভিন্নানুলিচারূপত্রম্ ॥ ২৬ ॥

ছিলেন. কাষণ ঐ পর্কতে বস্ত্রের ছায় শোভমান সন্ধ্যাকালীন পিঙ্গলবর্ণ মেঘের শোভা এই পুরুষের পীত-বসনের শোভায় পবাজিত, (উহা) স্ববর্ণময় শিখরের শোভা ইহার কিবীটেব শোভায় পবাজিত, জনাবা, ওঘি ও পুষ্পসমূহেব যে মাল্যবৎ শোভা, তাহা এই পুরুষের বনমানাব শোভায় পবাজিত, পর্কতেব বংশগুচ্ছেব শোভা পুরুষের বাহুব শোভায় পবাজিত এবং পর্কতীয় বৃক্ষেব শোভা ইহার চবণশোভায় পবাজিত হইরাছিল ॥ ২৪

শ্রীধরটীকা।—কথন্তুত পুরুষম্? হবিতোগলাত্রেয়বকতশিলামবপর্কতস্ত প্রেমাং শোভাং ক্ষিপন্তঃ স্বাবণ্যাতিশয়েন তিবর্জ্বলন্তম্, সন্ধ্যাত্রঃ নীবিঃ পবিধানং যন্ত তন্ত শোভাং পীতাহবেষ ক্ষিপন্তম্। উরুহু-মুদ্রঃ অনেকস্ববর্ণশিখবন্ত তন্ত স্বকিবীটেঃ। বজ্রানি চ উদধাবাশ ওষধবশ সৌমনস্তানি চ পুষ্পসমূহাঃ স্তমনস এব বা তেষাং বনস্ত্রজো বনমালা যন্ত। বেনব এব ভূজা যস্য, অঞ্জি-পা এবাঞ্জু-য়ো যস্য, চাসৌ ন চ তস্য। অয়মর্থঃ—যদি তস্মিন্ মালা ইব হিতা বদ্বাদযো ভবন্তি, তেনবশ চ ভূজা ইব, বৃক্ষাশ পাদা ইব, তর্হি তস্য শোভাং স্বীয়বস্ত্রযুক্তাতুলনীপুষ্পদামভিভূ জৈরঞ্জি ভিচি ক্ষিপন্তমিতি ॥ ২৪

অন্বয়ঃ।—আধামতঃ (দৈর্ঘ্যেণ) বিস্তবতঃ (প্রসারেণ চ) স্বমানদেহেন (স্ব সম্যক্ অমানঃ অপরি-চ্ছিন্নঃ অপরিমেয ইত্যর্থঃ, যো দেহন্তেন) [অতএব] লোকত্রয়সংগ্রহেণ (ত্রিভুবনব্যাপিনা) বিচিত্রদিব্য-ভবণাংশুকানাং (বিচিত্রাণাং নানাবিধানাং দিব্যানাং মনোজ্ঞানাং আভবণানাম্ অংগকানাং বস্ত্রাণাঞ্চ) কৃতশ্রিয়া (শোভাবিজ্ঞাবিণা অপীতি শেষঃ) অপাশ্রিতবেশদেহম্ (অপাশ্রিতঃ গৃহীতঃ বেশঃ বস্ত্রালঙ্কারাদি-রূপো যত্র তথাবিধো দেহো যস্য তম্) [দদর্শেতি ক্রিয়াবযঃ] ॥ ২৫

মূলানুবাদ।—এই পুরুষের দেহ দৈর্ঘ্য ও বিস্তাবে অপবিসীম, অতএব ত্রিভুবন তাঁহার দেহমধ্যে অবস্থিত ছিল, স্তব্ধাং নানাবিধ মনোজ্ঞ বস্ত্রালঙ্কারাদিব শোভা তাঁহার দেহে স্তব্ধবতঃই বিদ্যমান থাক। সত্ত্বেও তিনি পীতবসন ও কিবীট-কুণ্ডলাদি অলঙ্কার প্রভৃতি পবিচ্ছদ গ্রহণ কবিরাছিলেন ॥ ২৫

শ্রীধরটীকা।—কিঞ্চ আধামতো দৈর্ঘ্যেণ বিস্তবতঃ স্বমানদেহেন। মীষতেহেনেনেতি মানমুপমানম্। শোভনশাণাবমানো নিরুপমশ যো দেহন্তেন। যদা স্তুই অমানঃ অপবিচ্ছিন্নন্তেন। যদা ভাভ্যাং স্বাক্ষরূপ-প্রমাণেন। অতএব লোকত্রয়ঃ সংগৃহ্যতে যস্মিন্। তথা বিচিত্রাণি নানাবিধানি দিব্যাত্তপূর্বাণি চ আভবণানি অংগকানি চ তেষাং কৃতা শ্রীঃ শোভা যেন তেন দেহেন বিশিষ্টম্। এবং যত এবাতিরম্যত্বেহি অপাশ্রিত-বেশঃ স্বীকৃতালঙ্কারো দেহো যস্য তমপশ্যৎ। যদা কেন প্রেক্ষাং ক্ষিপন্তমিত্যপেক্ষায়াম্ এবন্তুতেন দেহেনেতি সম্বন্ধঃ ॥ ২৫

অন্বয়ঃ।—স্বকামায (স্বাভিপ্রেতকরায়) বিবিক্তমার্গৈঃ (বিবিষ্টৈঃ বিস্তৃষ্টৈঃ বেদবিহিতৈবিত্তি যাবৎ, মার্গৈঃ উপাধৈঃ) অভ্যর্চতাং (সাধনপব্যায়ণানাং) পুংসাং (জনানাং সম্বন্ধে) কৃপয়া নঃ-কুদুঃখ-ভিন্নানুলিচারূপত্রং (নথানি এব ইন্দবঃ তেষাং মযুধৈঃ কিরণৈঃ ভিন্নাঃ মিলিতাঃ অঙ্গুর এবং চারুণি মনোজ্ঞানি পত্রানি দলানি যস্য তথাবিধং) কামদুঃখাঞ্জি পদম্ (বাস্তিতকলপ্রদং পাদপদম্) প্রদর্শয়ন্তঃ (কিঞ্চিৎ উন্মোলা দৃষ্টিবিষয়ে স্থাপয়ন্তম্) ॥ ২৬

মুখেন লোকাতিহবস্মিতেন পবিস্ফুবৎকুণ্ডলমণ্ডিতেন ।

শোণায়িতোনাধববিস্বভাসা প্রত্যহয়ন্তং স্ননসেন স্বেচ্ছা ॥ ১৭ ॥

কদম্বকিঞ্জলপিশঙ্গবাসসা স্বলঙ্কৃতং মেখলয়া নিতম্বে ।

হাবেণ চানন্তধনেন বৎস শ্রীবৎসবক্ষঃস্বলবল্লভেন ॥ ২৮ ॥

পবার্দ্ধ্যকেযুবমণিপ্রবেকপর্য্যন্তদোদাঁদগুহস্রশাখম্ ।

অব্যক্তমূলং ভুবনাজি পৈন্দ্রমহীন্দ্রভৌগবধিবীতবল্গম্ ॥ ২৯ ॥

মূলানুবাদ।—যে সকল ব্যক্তি য য বাহিত ফলেন জগ্না বেদবিহিত পদ্ধতি অনুসায়ে সাধনা কবিয়া থাকেন, এই পুংস্ব তাঁহাদেব প্রতি কৃপা কবিয়া নিজ পাদপদ্ম (কিঞ্চিৎ উত্তোলন পূর্বক) তাঁহাদেব দৃষ্টিপথে স্থাপন করিবাছিলেন। এই পাদপদ্ম সেবকদিগেব বাহিতফলদায়ক এবং ইহাব নথচন্দ্রেব প্রভায তাঁহাব অঙ্গুলিকণ দলগুলি অভিব্যক্তিত ছিল ॥ ২৬

শ্রীধরটীকা।—স্বাভিব্যক্তফলায বিবিধে শুদ্ধকোদোক্তমার্গে: অভ্যর্জতাং পুংসাং কামদুঃখমজ্জিৎ পদ্মং প্রদর্শয়ন্তং কিঞ্চিদুন্নময়া সমর্পয়ন্তম্। নথা এবেন্দবন্তেবাঃ যুবুধা বশ্মযন্তৈভিন্নাঃ সংভিন্না অঙ্গুলায এব চাকুণি পত্রাণি যস্য তৎ ॥ ২৬

অর্থঃ।—লোকাতিহবস্মিতেন (হাস্যমাধুর্ঘ্যাৎ জনহুঃখবাবকেণ) পবিস্ফুবৎকুণ্ডলমণ্ডিতেন (পরি-
স্ফুবন্ত্যাং দীপ্তাভ্যাং কুণ্ডলাভ্যাং কর্ণভূষণাভ্যাং মণ্ডিতেন ভূষিতেন), স্ননসেন (স্নানবনাসিকায়ুক্তেন) স্বেচ্ছা
(শোভনভ্রংশালিনা) মুখেন, শোণায়িতেন (বক্তবর্ণেন) অধববিস্বভাসা (বিশ্বতুল্যাধবপ্রভায চ) প্রত্যহয়ন্তং
(সেবকান্ প্রতিসেবমানম্) ॥ ২৭

মূলানুবাদ।—এই পুংস্ব প্রদীপ্ত-কুণ্ডলগোভিত স্নানব-নাসিকায়ুক্ত মনোহর-জ্বলিব্যজিত যুগ-
মণ্ডলেব বিশ্বতুল্য বক্তাক অধবপ্রভায ও যুদুহাস্যচ্ছটায সেবকদিগকে যেন প্রত্যভিবাদন কবিয়া থাকেন।
ঐ মুখেব হাসি দেখিলে লোকেব সমস্ত দুঃখ দুঃখ হইয়া যায় ॥ ২৭

শ্রীধরটীকা।—লোকাতিহবঃ স্মিতঃ স্মিতেন। পবিস্ফুবন্ত্যাং কুণ্ডলাভ্যাং মণ্ডিতেন। অধববিস্ব-
দীপ্তা শোণবদাচবিতেন। শোভননাসায়ুক্তেন শোভনযা ক্রবা চ প্রত্যহয়ন্তং পূজকান্ প্রতিপূজয়ন্তং
সন্মানয়ন্তম্ ॥ ২৭

অর্থঃ।—বৎস। (হে বিহুব।) কদম্বকিঞ্জলপিশঙ্গবাসসা (কদম্বকিঞ্জলবৎ কদম্বকেশবতুল্যাং পিশঙ্গ-
পিজলবর্ণং যদ্ বাসঃ বস্ত্রং তেন) নিতম্বে (জঘনস্থলে) [শোভনানযা ইতি শেষঃ] মেখলয়া (বসনাদাম্বা
চ) শ্রীবৎসবক্ষঃস্বলবল্লভেন (শ্রীবৎসঃ বিষ্ণুহৃদযস্থিতঃ শুক্রবর্ণদক্ষিণাবর্তবোমাবলীকৃপচিহ্নবিশেষঃ, তদ্যুক্তং যদ্
বক্ষঃস্বলং তস্য বল্লভেন প্রিয়েন) অনন্তধনেন (অমূল্যেন) হাবেণ চ স্বলঙ্কৃতং (সুষ্ঠু শোভিতম্) ॥ ২৮

মূলানুবাদ।—হে বৎস বিহুব। এই পুংস্ব কদম্ব-কেশবেব জ্ঞায পীতবর্ণ বসন, নিতদৃষ্টিত মেখলা
ও শ্রীবৎসচিত্রিত বক্ষঃস্বলেব অতিপ্রিয় অমূল্য হাব প্রভৃতি দ্বাবা সম্যক শোভা পাইতেছিলেন ॥ ২৮

শ্রীধরটীকা।—কদম্বকিঞ্জলবৎ পিশঙ্গং যদ্বাসস্তেন মেখলয়া চ নীতম্বেলঙ্কৃতম্। হে বৎস। শ্রীবৎস-
যুক্তং যদ্বক্ষঃস্বলং তস্য বল্লভেন বক্ষস্যন্যদ্যোণ হাবেণ স্বলঙ্কৃতমিত্যর্থঃ ॥ ২৮

অর্থঃ।—পবার্দ্ধ্যকেযুবমণিপ্রবেকপর্য্যন্তদোদাঁদগুহস্রশাখং (পবার্দ্ধ্যৈঃ শ্রেষ্ঠৈঃ কেযুবৈঃ মণিপ্রবেকৈঃ
বভ্রোভগৈশ্চ পর্য্যন্তা ব্যাপ্তা দোদাঁদা বাহুদণ্ডা এব সহস্রা শাখা যস্য তম্) অব্যক্তমূলম্ (অব্যক্তং

চবাচবৌকো ভগবন্মহীধ্ব-মহীধ্ববন্ধুং সলিলোপগৃঢ়ত্ম ।

কিবীটসাহস্রহিবণ্যশৃঙ্গমাবিৰ্ভবৎকৌস্তভবত্নগৰ্ভত্ম ॥ ৩০ ॥

নিবীতমান্নায়মধুত্ৰতপ্রিযা স্বকৌত্তিময্যা বনমালয়া হবিষ্ ।

সূর্যেন্দুবায়ুদ্যগমং ত্রিধামভিঃ পবিত্রগং প্রাধনিকৈর্ভূবাসদত্ম ॥ ৩১ ॥

শাস্ত্রকল্পিতং কথিতং মূল্যং যন্ত তং সৰ্বমূল্যত্বাৎ স্বয়ং মূল্যন্তববহিতত্ম) অহীজ্ঞভোগৈঃ (অহীজ্ঞস্ত সৰ্পবাজ্ঞ অনন্তস্ত ভোগৈঃ কণামণ্ডনৈঃ) অধিবীতবলশ্চ (অধিবীতঃ অধিষ্ঠিতঃ বলশ্চ স্বক্ৰদেশো যন্ত তং) ভুবনাজি-
পেক্ষং (ভুবনবিশ্রুতা যে অজিগা বৃক্ষাঃ তেহু ইন্দ্রং শ্রেষ্ঠং চন্দ্রনবৃক্ষাদিকগমিতার্থঃ) ॥ ২০

মূলানুবাদ।—এই পুরুষ চন্দ্রনবৃক্ষের জায় শোভা পাইতেছিলেন, কাবণ চন্দ্রনবৃক্ষের স্বক্ৰদে-
যেমন সৰ্পবেষ্টিত থাকে, সেইরূপ এই পুরুষের স্বক্ৰটীও অনন্ত সৰ্পের কণাৰ সম্বন্ধ ছিল, চন্দ্রন তরুৰ মূল
যেমন বাহিৰে প্রকাশিত থাকে না, সেইরূপ ইহাবও মূল খুঁজিয়া পাওয়া যায় না, চন্দ্রন বৃক্ষে যেমন বহুল শাখা
বিবাজমান থাকে, ইহাবও অমূল্য কেশ্ব ও উৎকৃষ্ট মণিপরিবিবাপ্ত সহস্র বাহুমণ্ডলই শাখাৰ জায় শোভা
বিস্তার করে ॥ ২০

ত্রীধরটীকা।—মহাচন্দ্রনবৃক্ষরূপকেন নিরূপিতত্বং তং বিশিনষ্টি—পৰ্য্যায়ানি শ্রেষ্ঠানি কেবলানি অদ-
দানি মণিপ্রবেশাচ্চ মনুষ্যমাত্তঃ পৰ্য্যন্তা ব্যাপ্তা দৌৰ্দ্ভিগা এব সহস্রম্ অনন্তা শাখা যন্ত। চন্দ্রনবৃক্ষোহপি
কেম্বাদিতুল্যৈঃ কলপ্পাদিভিৰ্যাপ্তশাখো ভবতি। অব্যক্তং প্রধানং মূলম্ অধোভাগো যন্ত। যদ্বা—অব্যক্তং
ব্রহ্ম মূলং যন্ত, ব্রহ্মাভিব্যক্তিরূপত্বাৎ। বৃক্ষস্তাপি মূলং ন ব্যক্তত্ম। ভুবনাজিকমজিপেক্ষং বৃক্ষশ্রেষ্ঠত্ম। অহীজ্ঞ-
স্যানন্তস্ত ভোগৈঃ কণৈঃ দেহাবয়বৈৰ্ভা অধিবীতাঃ সংবেষ্টিতাঃ স্পৃষ্টা বলশাঃ স্বক্ৰা যন্ত। “বনস্পতে শতবলশে।
বিবোহে”তি শ্রুতেঃ। সোহপি সৰ্পবেষ্টিতো ভবতি ॥ ২০

অঙ্কনঃ।—চবাচবৌকঃ (চবাণাং মহুস্তাদৌনাম্ অচবাণাং জড়পদার্থানাম্ ওকঃ স্থানবৃকপম্) অহীজ্ঞ-
বন্ধুত্ম (অহীজ্ঞস্ত সৰ্পশ্রেষ্ঠস্ত অনন্তস্ত বন্ধুং প্রিযং) সলিলোপগৃঢ়ং (প্রলয়জলপরিব্যাপ্তং) কিবীটসাহস্র-
হিবণ্যশৃঙ্গং (সহস্রমেব সাহস্রং স্বার্থেকঃ, কিবীটসাহস্রমেব হিবণ্যশৃঙ্গানি যন্ত তম্) আবিৰ্ভবৎকৌস্তভ-
বত্নগৰ্ভত্ম (আবিৰ্ভবৎ দৃশ্যমানং কৌস্তভবত্নং গৰ্ভে মূৰ্ত্তিমধ্যে যন্ত তং) ভগবন্মহীধ্বং (ভগবানেব মহীধ্বঃ
পৰ্বতঃ, তম্) ॥ ৩০

মূলানুবাদ।—পৰ্বত যেমন স্বাবয়ব জঙ্গলাদির আবাস স্থান এবং সৰ্পযুক্ত ও (অনেক স্থানে)
জলপরিব্যাপ্ত ও বহুল স্বর্ণশিখবযুক্ত এবং নানাকিণ বত্নপরিব্যাপ্ত হইয়া থাকে, এই পুরুষও তদ্রূপ স্বাবয়ব
জঙ্গমাদি সকল পদার্থের আশ্রয়স্থান, অনন্ত সৰ্পের অধিষ্ঠিত, প্রলয়জলবাণি পরিব্যাপ্ত, স্বর্ণকিবীটে অলঙ্কৃত
ও দৃশ্যমান কৌস্তভ মণিবাৰা তাঁহাব দেহাবয়ব (বক্ষঃস্থল) সমলঙ্কৃত, (স্থতবাঃ তিনি তথাবিধ পৰ্বতের
জায় শোভা পাইতেছিলেন) ॥ ৩০

ত্রীধরটীকা।—প্রেক্ষাং স্পিশস্তমিতার্থেব পৰ্বতরূপকেন নিরূপিতমপি বিশেষণান্তরৈঃ পুনরিত-
পযতি। ভগবানেব মহীধ্বত্ম। চবাচবাণামোকঃ স্থানম্। সোহপি তথা। অহীজ্ঞস্ত বন্ধুত্ম। সোহপাহীজ্ঞাণাঃ
বন্ধুঃ। সলিলেন উপগৃঢ়মাবৃতম্, পৰ্বতোহপি মৈনাকাদিত্বাৎ। কিবীটসাহস্রমেব হিবণ্যশৃঙ্গানি যন্ত।
সোহপি মেরুদিত্বাৎ। যদ্বা পৰ্বতস্ত গৰ্ভে কচিৎ বত্নমাবিৰ্ভবতি তথা আবিৰ্ভবৎ স্পষ্টং দৃশ্যমানং কৌস্তভবত্নঃ
গৰ্ভে মূৰ্ত্তিমধ্যে যন্ত তম্ ॥ ৩০

তহে'ব তন্নাভিসবঃসবোজমান্নানমন্তঃ শ্বসনং বিষচ ।

দদর্শ দেবো জগতো বিধাতা নাতঃ পবং লোকবিসর্গদৃষ্টিঃ ॥ ৩২ ॥

স কৰ্মবীজং বজসোপবক্তঃ প্রজাঃ সিসৃক্ষন্নিবদেব দৃষ্ট ।

অন্তোদ্বিসর্গাভিমুখস্তমীড্যমব্যাক্তবজ্রাভ্যভিবেশিতান্না ॥ ৩৩ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুবাণে পাবমহংস্ত্রাং সহিতাবাং বৈয়াসিক্যাং তৃতীয়স্কন্ধে

বিভূব-মৈত্রেয়সংবাদে ব্রহ্মণো ভগদর্শননামসকমোহধ্যায়ঃ ॥ ৮ ॥

অঙ্করঃ।—আম্মারমধুব্রতপ্রিয়া (আম্মায়া বেদাঃ ত এব, মধুব্রতাঃ ভ্রমবাঃ তৈঃ শ্রীর্ধাত্তয়া) স্বকীর্তিময়া (নিজকীর্তিস্বরূপা) বনমালয়া নিবীতং (কণ্ঠলগ্নিত্যা যুক্তং) হবিম্ (অবমেব শ্রীহবিমিতি হরিৎসেনাবগতং) সূর্য্যোদ্যায়গ্য়গমং (সূর্য্যচ্ ইন্দুচ্ বায়ুচ্ তৈঃ অগমং স্বব্যাপ্যাবৈববধাবযিতুম-যোগ্যং) ত্রিধামভিঃ (ত্রিষু স্বর্গাদিলোকেষুপি ধাম ক্ষুরণং যেষাং তৈঃ) পবিক্রমংপ্রাধানিকৈঃ (পবিক্রমন্তিঃ পবিতো বিচবন্তিঃ, প্রাধানিকৈঃ সংগ্রামপ্রবোজনৈঃ স্বদর্শনপ্রভৃতিভিঃ হেতুভিঃ) তব সদন্ (অন্তেদুর্দর্শম্) ॥ ৩১

মূলানুবাদ।—এই পুরুষের কণ্ঠদেশে বেদরূপ ভ্রমবগণ কর্তৃক পবিশোভিত স্বীয় কীর্তিস্বরূপ বনমালা লম্বিত থাকায় “ইনিই শ্রীহবি” এইরূপে ব্রহ্মা কর্তৃক ইনি অবধাবিত, (অথচ) সূর্য্য, চন্দ্র, বায়ু, অগ্নি প্রভৃতি দেবগণেরও ইনি দুর্জ্জেষ এবং দীপ্তিসহকায়ে ভিত্তবনে বিচবণশীল স্বদর্শন প্রভৃতি সংগ্রামপটু বস্তব সহযোগিতায় এই পুরুষ অত্বেব পক্ষে একান্ত দুর্দর্শ ॥ ৩১

শ্রীধরটীকা।—কিঞ্চ বনমালয়া নিবীতং কণ্ঠলগ্নিত্যা ব্যাণ্ডম্ । আম্মায়া বেদা এব মধুব্রতাস্তৈঃ শ্রীর্ধাত্তয়া স্তম্ । হবিমিতি পরীত্যাদিক্রমপমস্তং । হবিবসাভিতি জাতবানিতার্থঃ সূর্য্যাদিভিবগমগম্যম্ । স্বব্যাপ্যাবৈবাকলযিতুমশক্যমিত্যর্থঃ । কিঞ্চ ত্রিমপি লোকেষু ধাম ক্ষুরিবেষাং তৈঃ বজ্রার্থং পবিক্রমন্তিঃ পবিতো ধাবন্তিঃ প্রাধানিকৈঃ প্রধানং সংগ্রামস্তং প্রবোজনৈঃ স্বদর্শনাদিভিহেতুভূতৈর্দৃবাসদং দুস্ত্রাপম্ ॥ ৩১

অঙ্করঃ।—জগতো বিধাতা দেবঃ (ব্রহ্মা) তর্হি এব (যদৈব তথাবিধং ভগবন্তং দৃষ্টবান্ তদৈব) লোক-বিসর্গদৃষ্টিঃ (লোকানাং ভুবনানাং বিসর্গায় সৃষ্টেষে দৃষ্টিঃ অবধানং বস্ত স তথাবিধঃ সন্) তন্নাভিসবঃসবোজং (তস্ত ব্রহ্মণঃ নাভিরূপং যং সবোবরং তত্র স্থিতং সরোজং পদ্মম্) আত্মানন্ অস্তঃ (জন্মং) শ্বসনং (প্রলয়বায়ুং) বিষচ (আকাশঞ্চ) দদর্শ (দৃষ্টবান্) অতঃপবং (উক্তেভ্যঃ অধিকং) ন (কিমপ্যন্তং ন দদর্শ ইত্যর্থঃ) ॥ ৩২

মূলানুবাদ।—জগৎসৃষ্টিকারী ব্রহ্মা যখন ঐকপ পুরুষমূর্ত্তি দর্শন কবিলেন, তখন লোকসৃষ্টিব জন্ত আগ্রহাষিত হইয়া তিনি ইতস্ততঃ দৃষ্টিনিক্ষেপ কবিতা তাঁহাব নাভিসবোবাবে অবস্থিত পদ্ম এবং তাহাতে তিনি স্বয় উপবিষ্ট, চতুর্দিক্ ব্যাপী জল, প্রলয়কালীন প্রচণ্ড বায়ু ও আকাশ—এই কয়েকটি বিষয় তাঁহাব দৃষ্টগোচর হইল, আব কিছুই তিনি দেখিতে পাইলেন না ॥ ৩২

শ্রীধরটীকা।—যদৈবঃ হবিমপস্তং তহে'ব তদৈব লোকবিসর্গদৃষ্টিঃ সন্ তস্ত নাভিসবসি সবোজং শ্বসনং প্রলয়বায়ুং বিষদাকাশঞ্চ দদর্শ ॥ ৩২

অঙ্করঃ।—সঃ (ব্রহ্মা) বজসা (বজ্রোপ্তণেন) উপবক্তঃ (যুক্তঃ সন্) প্রজাঃ (লোকান্) সিসৃক্ষন্ (প্রষ্টুমিচ্ছন্) ইষদেব (নাভিসবোজাদিপঞ্চকমাত্রমেব) কর্মবীজং (সৃষ্ট্যপকবণং) দৃষ্ট । বিসর্গাভিমুখঃ

(বিসর্গায় সৃষ্টয়ে অভিযুগঃ উৎসৃকঃ) [অতএব] অব্যক্তবস্তুনি (ভগবতি) অভিবেশিতাদ্বা (সংস্থাপিতচিত্তঃ) দ্বৈত্যাং (স্তব্যং ভগবন্তমেব) অর্ন্তোং (স্তবত্বান্) ॥ ৩৩

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতায় তৃতীয়স্কন্ধে অষ্টমোহধ্যায়ঃ ।

মূলানুবাদ।—সেই ব্রহ্মা রজোগুণযুক্ত হইয়া লোকসৃষ্টির জন্য ইচ্ছা করিতেছেন, অথচ সৃষ্টির উপকরণ এই নাভিপদ্মাদি পাঁচটি ভিন্ন আর কিছুই দেখিতে পাইতেছেন না; এজন্য সৃষ্টি-বিষয়ে অত্যন্ত উৎসৃকানিবন্ধন শ্রীভগবানের প্রতি চিন্তস্থাপন করিয়া তিনি পবমারাদ্বা শ্রীভগবানেবই স্তব কবিত্তে লাগিলেন ॥ ৩৩

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মূলানুবাদে তৃতীয়স্কন্ধে অষ্টমোহধ্যায়ঃ ॥ ৮

শ্রীধরটীকা।—কর্মবীজং লোকসৃষ্টেঃ কারণম্ । রজসা উপবত্তঃ রজোগুণযুক্তঃ অতঃ প্রজাঃ সৃষ্ট-মিচ্ছন্ । ইয়দেব নাভিসরোজাদিপঞ্চকমেব । বিসর্গেহপি অভিযুগো দত্তচিত্তঃ । অব্যক্তবস্তুনি ভগবতি নিবেশিতচিত্তঃ ॥ ৩৩

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতভাবার্থদীপিকায়াং তৃতীয়স্কন্ধে অষ্টমোহধ্যায়ঃ ॥ ৮

শ্রীভাগবতানুবাবর্ণিণী।—পূর্বে আলোচিত হইয়াছে যে, ব্রহ্মা নিষেব ও পদ্মের তথ্য অনুসন্ধান কবিত্তে প্রবৃত্ত হইয়াও কৃতকার্য না হইয়া পুনরায় পদ্যসনে উপবেশন করিয়া শ্রীভগবানের ধ্যান কবিত্তে লাগিলেন । যে কোনও বিষয়ে ধ্যান অর্থাৎ চিন্তা যতই ঘনীভূত হইয়া উঠিবে, অল্প বিষয় হইতে অস্তঃকরণের বিক্লেপ ততই কমিয়া আসিবে । ধ্যানের প্রগাঢ়তা জন্মিলে আব অল্প কোনও বিষয় অস্তঃকরণে প্রতিভাত হয় না, কেবল সেই ধ্যেয় পদার্থই জ্বলে বিবাজ কবিত্তে থাকে, ইহাই যোগের চরম পরিণত অবস্থা । এইরূপে যোগসিদ্ধি বা যোগজশক্তি লাভ করিতে পারিলে তাহাব ফলে আবাধ্য বস্তুর অপবোক অনভূতি অর্থাৎ সাক্ষাৎকার লাভ করা যায় । ব্রহ্মারও এইভাবে শতবৎসবব্যাপী সমাধির ফলে যোগজদৃষ্টি ফুটিয়া উঠিল, তিনি সূর্য্য, চন্দ্র, অগ্নি, বায়ু, প্রভৃতি প্রধান দেবতাগণেবও দুর্লভ, কৌন্তভশোভিত কিরিটকুণ্ডলধারী শ্রীবৎস-লাঙ্ঘিত, বনমালাবিভূষিত “সহস্রশীর্ষা পুরুষ” অনন্তনাগেব দেহশয্যায় অধিষ্ঠিত থাকিয়া স্তব্রজ অথবাবিষে মৃদুমধুব হান্তচ্ছটা বিস্তাব কবিয়া সেবকদিগকে যেন প্রত্যভিবাচন করিতেছেন—এইরূপ হৃদয়মধ্যে প্রত্যক্ষ করিলেন । এস্থলে আলোচ্য এই যে, “প্রেক্ষাং ক্ষিপন্তম্” ইত্যাদি ২৪শ সন্ধ্যাক শ্লোকে একবার পুরুষে পর্ততসাদৃশ্য বর্ণনা কবিয়া আবার “চবাচবোক্তো ভগবন্নহীধ্রুবম্” ইত্যাদি ৩০শ সন্ধ্যাক শ্লোকেও পুনর্বার পর্ততসাদৃশ্যই যে বর্ণনা কবা হইয়াছে, ইহার তাৎপর্য্য কি ? এক বকমেব এই উত্তব করা যাইতে পারে যে, বিভিন্ন প্রকাব বিশেষণ দ্বাবা পুরুষেব নানাবিধ বৈচিত্র্য বর্ণনা কবিবার উপলক্ষ্যেই একপ দ্বিবিধ ভাবে পার্ততসাদৃশ্য যে বর্ণনা করা হইয়াছে, অথবা ইহাও বলা যাইতে পারে যে, ২৪শ শ্লোকের বর্ণনায় মবকত শিলাময় পর্ততের সাদৃশ্য বর্ণিত হইয়াছে, কিন্তু ৩০শ শ্লোকে তাহা নহে, তবে ২৯শ শ্লোকে তাহাকে চন্দন-বৃক্ষস্বরূপ বর্ণনা করা হইয়াছে, এবং তারপর ৩০শ শ্লোকে যে পর্তত-স্বরূপ বর্ণনা আছে এই স্থলে সামান্ততঃ পর্ততমাত্রই যে তাৎপর্য্যেব বিষয়, তাহা নহে, কিন্তু মাত্র মলয়পর্তত । পূর্বশ্লোকে চন্দনবৃক্ষ-স্বরূপ, পরশ্লোকে মলয়পর্ততস্বরূপ বলায় বর্ণনার এই তাৎপর্য্যটুকু বুঝিতে পাবা যায় যে, এই অনন্তশয়াশায়ী পুরুষ নিজেই নিজের আশ্রয়, তাহার স্বতন্ত্র অল্প কোনও আশ্রয় নাই, আধারও তিনি, আধেয়ও তিনি ,

চন্দনবৃক্ষ আধেয়, তাহাও তিনি, মলম্পর্কিত আধাব, তাহাও তিনি । এই ভাবে সর্বময় অবস্থাটি সূচনা কবাই ঐরূপ বর্ণনার উদ্দেশ্য মনে হয় । যাহা হউক, ব্রহ্মা আবও দেখিলেন—এই পুরুষের নাভিটি সরোবরের ত্রায় শোভা পাইতেছে, তাহা হইতে একটি পদ্ম প্রকাশ পাইয়াছে, সেই পদ্মে তিনি নিজে বসিয়া আছেন, আর জল, বায়ু ও আকাশ এই ভূতত্রয় সেখানে বিবাজমান আছে, সৃষ্টির আব অস্ত্র উপকরণ কিছুই নাই । এই সকল দেখিয়া ব্রহ্মা শ্রীভগবানের প্রতি চিত্তস্থাপন পূর্বক তাঁহারই স্তব করিতে আরম্ভ করিলেন ॥ ২১—৩৩

ইতি শ্রীম-শান্তিপুত্র-পুরন্দর-প্রভুবর-শ্রীসীতানাথ-বংশোদ্ভব-শ্রীবাধাবিনোদ-গোষামি-প্রবর্তিতায়াং

শ্রীভাবানাথশর্মা কৃতায়াম্ শ্রীভাগবতায়ুতবর্ষীণীনাং তাৎপর্যসমালোচনায়াং

তৃতীয়স্কন্ধে অষ্টমোহধ্যায়ঃ ॥ ৮

তৃতীয়ঃ স্কন্ধঃ ।

—:~:—

নবমোহধ্যায়ঃ ।

শ্রীব্রহ্মোবাচ ।

জ্ঞাতোহসি মেহুত্ব সুচিবান্নুদেহভাজাং ন জ্ঞাবতে ভগবতো গতিবিত্যবত্তম্ ।

নান্যৎ হৃদস্তি ভগবন্নপি তন্ন শুদ্ধং মায়াগুণব্যতিকবাদ্ যদুৎপত্তিভাসি ॥ ১ ॥

অন্নয়ঃ ।—নহ ভগবন্ ! সুচিরাৎ (বহুকালতপশ্চাকরণানন্তরম্) অজ্ঞ (অধুনা) জ্ঞাতোহসি (স্বং ময়া বিদিতো ভবসি) ভগবতো গতিঃ (তত্ত্বং) ন জ্ঞায়তে (জীর্বেন বোদ্ধুং শক্যতে) ইতি (বোধ্য-সামর্থ্যং) দেহভাজাং (জীবানাং) অবজ্ঞং (দোঁর্তাগ্যং) স্বদত্তং (স্বদ্যুতিরিক্তং কিমপি) ন অস্তি, যৎ অপি (স্বদ্যুতিরিক্ততয়া অন্ত্যতি প্রতীয়তে তৎ) ন শুদ্ধং (নত্যাং ন ভবতীত্যর্থঃ) [অসত্যস্বে হেতুমাঃ] স্বং মায়াগুণব্যতিকরাং (মায়ায়াঃ গুণক্ষোভবশাৎ) উক্ৰঃ (বহুরূপঃ) বিভাসি (প্রতীয়সে) ॥১॥

মূলানুবাদ ।—ব্রহ্মা বলিলেন—হে ভগবন্ ! বহুকাল ধ্যান করিয়া আজ আমি তোমাকে জানিতে পারিলাম । প্রাশিগণ যে তোমাকে জানিতে পারে না ইহা বড়ই দুর্ভাগ্য, কাবণ জগতে একমাত্র তুমিই সত্য, তোমা ভিন্ন কিছুই নাই ; যদিও তোমা হইতে পৃথক্ বলিয়া জাগতিক পরার্থের প্রতীতি হয়, কিন্তু ঐ পৃথক্ সত্তাটী বার্থ্য নহে, কারণ মায়ার গুণবৈষম্যে তুমিই বহুরূপে প্রকাশ পাইয়া থাক ॥১॥

শ্রীধরটীকা ।—নবমে তপসা তুষ্ণং দৃষ্টে । নারায়ণভজঃ । অন্তোদেকার্ণবে সীদন্ লোকনগচিকীৰ্ষয়া ॥

ভগবজ্জ্ঞানেনাত্মনঃ কৃতার্থতামাবিশ্ণুর্কন্থ অজ্ঞাংশ্চ শোচরাহ—জ্ঞাতোহসীতি । সুচিরাৎবহুকালোপাস-নেন । অজ্ঞ যে ময়া জ্ঞাতোহসি । নহ অহো দেহভাজামেতদবজ্ঞং দোষঃ । কিং তৎ ? যদুৎপত্তস্তব গতিস্তত্ত্বং ন জ্ঞায়ত ইতি । যতস্বমেব জ্ঞাতুং যোগ্যঃ সত্যত্বাৎ নান্যৎ অসত্যবাদিত্যাহ । স্বং স্বভোহন্তরাস্তি । যত্প্যতীতি প্রতিভাতি তদপি শুদ্ধং সত্যং ন ভবতি । কথমসত্যঃ প্রতীতিস্তজাহ । যদ্ যতঃ মায়াগুণক্ষোভাৎ স্বমেব উৎকর্ষ-রূপো বিভাসি ॥১॥

শ্রীভাগবতানুবর্তিণী ।—পূর্ব অধ্যায়ের শেষে উল্লিখিত হইয়াছে যে বহুকাল ধ্যান করিয়া ব্রহ্মা অনন্তশয্যাশায়ী শ্রীভগবানের স্বরূপ সাক্ষাৎ করিয়াছেন, কিন্তু সৃষ্টির উপযোগী অজ্ঞ কিছুই দেখিতে পান নাই, অথচ রজোগুণবভাবে সৃষ্টির জন্য তিনি অত্যন্ত উৎসুক, এজন্য ভগবানের তিনি শব্দ করিতে আরম্ভ করিলেন । সম্প্রতি ব্রহ্মার সেই স্তুতিগাথা বর্ণিত হইতেছে । শব্দপ্রসঙ্গে ব্রহ্মা বলিতেছেন—হে ভগবন্ ! জগতে তোমা ভিন্ন যাহা কিছু আছে সকলই মায়িক, তাহাদেব পাবমার্থিক সত্তা নাই, একমাত্র তুমিই পরমার্থ সৎ, অথচ

রূপং যদেতদববোধবসোদয়েন শশ্বনিবৃত্ততমসঃ সদনুগ্রহাৎ ।

আদৌ গৃহীতমবতাবশতৈকবীজং যন্নাভিপদ্মভবনাদহম্যবিবাসম্ ॥ ২ ॥

নাভঃ পবং পবম্ যদ্ববতঃ স্বরূপমানন্দমাত্রমবিকল্পমবিক্ৰবর্চঃ ।

পশ্চামি বিশ্বস্বজমেকমবিশ্বমাত্মন ভূতেন্দ্রিবাঙ্গকমদন্ত উপাশ্রিতোহস্মি ॥ ৩ ॥

জীবগণ যদি তোমাকেই জানিতে না পাবিল, তবে তাহা অপেক্ষা আব দুর্ভাগ্য কি হইতে পারে ? হে পরমেশ্বর ! বহুকাল আবাধনাব ফলে আমি তোমাব এই স্বরূপ দেখিতে পাইয়া রুতবৃত্তার্থ হইলাম ॥ ১ ॥

ভাষ্যঃ ।—অববোধবসোদয়েন (অববোধবসঃ স্বরূপভূতা চিহ্নজিঃ, তন্ত উদয়ঃ প্রকটনং তেন) শশ্বং (সর্বদা) নিবৃত্ততমসঃ (তমোগুণসংস্পর্শিনঃ তব) অবতাবশতৈকবীজম্ (অনন্ত্যাবতাবগূলহেতুভূতং) যদেতৎ রূপং (স্বরূপং) যন্নাভিপদ্মভবনং (যন্ত জদীরস্বরূপন্ত নাভিপদ্মেব ভবনং স্থানং তদ্যং) অহম্ আবিবাসম্ (উদ্ভূতোহস্মি) [তৎস্বরূপং] সদনুগ্রহায় (সৎস্ব উপাসকেব অনুগ্রহায়) আদৌ (প্রাক্) গৃহীতং (স্বয়ৈব প্রকটিতম্) ॥ ২

মূলানুবাদ ।—হে ভগবন্ ! তোমাব স্বীয় চৈতন্ত্যশক্তির প্রকাশে সর্বদাই তোমা হইতে তমোগুণ বিদ্রবিত থাকে । তোমাব এই যে স্বরূপ, যাহার নাভিপদ্ম হইতে আমি উদ্ভূত হইয়াছি, ইহা তুমি নাথকদিগের প্রতি কৃপা কবির। পূর্বে স্বয়ংই প্রকাশ কবিয়াছ, এই স্বরূপটাই তোমার অত্যাশ্চর্য্য অবতাবের মূল কারণ ॥ ২

শ্রীধরটীকা ।—নহু স্বমপি সম্যক্ত ন জানাসি বং স্বয়া দৃষ্টম্ এতদপি গুণাঙ্গকমেব নিগুণং ব্রহ্মৈব তু সত্যং তদ্রাহ—রূপমিতি দ্ব্যভ্যাম্ । অববোধবসোদয়েন চিহ্নস্ত্যাবির্ভাবেন ঞস্বং সদা নিবৃত্তং ভবো যন্মাং তন্ত তব যদেতজ্জগৎ অরৈব স্বাতন্ত্র্যেন সতামুপাসকানাম্ অনুগ্রহায় গৃহীতমাবিক্রতম্ অবতারশতন্ত শুদ্ধসদ্বাত্মকন্ত যদেকং বীজং মূলম্ । তৎপ্রদর্শনার্থং গুণাবতারবীজত্বং দর্শয়তি—যন্নাভীতি ॥ ২

ভাষ্যঃ ।—পবম্ ! (হে পরমেশ্বর !) অবিকল্পং (ন বিকৃতে বিভিন্নঃ কল্পঃ বালায়ৌবনজ্ঞবামরগাঙ্ঘ-বহ্নাভেদো যন্ত তম্) অবিক্রবর্চঃ (ন বিক্লং মায়য়া নাবৃত্তং বর্চঃ তেজো যন্ত তম্) আনন্দমাত্রং (নিত্যানন্দ-স্বভাবং) ভবতঃ বং স্বরূপং [তৎ] অতঃ (অস্মাং স্বরূপাং) পবং ন পশ্যামি (ভিন্নং ন পশ্যামি) । আত্মন্ ! (হে পরমাত্মস্বরূপ !) তে (তব) বিশ্বস্বজং (বিশ্বং স্বজতি বং তৎ, বিশ্বনির্মাণকরম্) অবিশ্বং (সর্ববিলক্ষণং) ভূতেন্দ্রিয়াঙ্গকং (ভূতানামিন্দ্রিয়াণাঞ্চ আত্মা প্রধানাখ্যং স্বরূপং বজ্র তথাবিধম্) একম্ (অদ্বিতীয়ম্) অদঃ (দৃশ্যমানমিদং স্বরূপম্) উপাশ্রিতোহস্মি (শরণাগতো ভবামি) ॥ ৩

মূলানুবাদ ।—হে পরমাত্মস্বরূপ ভগবন্ ! তোমাব যে স্বরূপ মায়্যাব আবরণে আচ্ছন্ন হয় না, যাহার কোনরূপ অবস্থার পরিবর্তন ঘটে না—সেই নিত্যানন্দময় স্বরূপটাই এই প্রকটিত স্বরূপ হইতে পৃথক্ বলিয়া অল্পভব করি না, সুতবাং তোমাব এই অদ্বিতীয় সর্ববিলক্ষণ বিশ্বজনক স্বরূপটাই আমি উপাস্তরূপে আশ্রয় করিতেছি ॥ ৩

শ্রীধরটীকা ।—হে পরম । অবিক্রবর্চঃ অনাবৃত্তপ্রকাশম্ অতঃ অবিকল্পং নির্ভেদম্ অতএবানন্দমাত্রম্ । এবস্তুতং যদ্ববতঃ স্বরূপম্ । তৎ অতো কপাং পবং ভিন্নং ন পশ্যামি কিন্তু ইদমেব তৎ । অতঃ কারণাৎ তে তব অদঃ ইদং রূপম্ উপাশ্রিতোহস্মি । যোগ্যত্বাদপীত্যাং । একম্ উপাস্ত্রেষু মুখ্যম্ । যতঃ বিশ্বস্বজং বিশ্বং স্বজতীতি, অতএব অবিশ্বং বিশ্বমাদত্তং । কিঞ্চ ভূতেন্দ্রিয়াঙ্গকং ভূতানামিন্দ্রিয়াণাঞ্চ আত্মানং কারণমিত্যর্থঃ ॥ ৩

তদ্বা ইদং ভুবনমঙ্গলমঙ্গলায় ধ্যানে স্ম নো দর্শিতং ত উপাসকানাম্ ।

তস্মৈ নমো ভগবতেহনুবিধেম তুভ্যং যোহনাদৃতো নবকভাগ্ভিবসৎপ্রসঙ্গৈঃ ॥ ৪ ॥

অন্বয়ঃ ।—[নহ সোপাধিকমিদং এবীরং কিমিতি সমাশ্রয়সি ? ইত্যশঙ্ক্যামাহ] ভুবনমঙ্গল । (হে বিশ্বকল্যাণপবায়ণ ।) উপাসকানাং নঃ (অস্মাকং) মঙ্গলায় (ধ্যানধারণাদিসৌকর্য্যায়) [ত্বয়া] ধ্যানে দর্শিতং (ধ্যানসময়ে গোচরীকৃতং) তে (তব) ইদং (স্বরূপং) তন্ম বৈ (তদেবেত্যর্থঃ) যঃ (ত্বং) অসৎ-প্রসঙ্গৈঃ (নিরীশ্বরবাদিকূতকর্নিষ্ঠৈঃ) নবকভাগভিঃ (নরকাধিকারিভিঃ) নাদৃতং (আদরগীয়ো ন ভবসি) তস্মৈ ভগবতে তুভ্যং নমঃ (অল্পবৃত্তা নমস্কাং সম্পাদয়ামঃ, “বিধেম” ইতি আর্হম্) ॥ ৪

মূলানুবাদ ।—হে বিশ্বকল্যাণময় । আমবা তোমার উপাসক, আমাদেরই মঙ্গলের জন্য তুমি ধ্যান-কালে ষে-মূর্ত্তি প্রদর্শন করিয়াছ, তাহা নিশ্চয়ই তোমার পাবমাখিক স্বরূপ, পাগপ্রবৃত্ত কুতর্কাদি-পরায়ণ নারকিগণ ইহা শ্রদ্ধা করিতে না পারে, আমি কিন্তু ঐ স্বরূপেই তোমাকে অঙ্গগতভাবে নমস্কাব করি ॥ ৪

শ্রীধরটীকা—নম্বেষমপি সোপাধিকমেতদর্কাটীনমেত্যাশঙ্ক্যাহ । তথৈ তদেবেদম্ । হে ভুবনমঙ্গল । যতস্তে ত্বয়া নোহস্মাকমুপাসকানাং মঙ্গলায় ধ্যানে দর্শিতম্ । ন হি অব্যক্তবর্ত্তাভিনিবেশিতচিত্তানামস্মাকং ত্বয়া সোপাধিকদর্শনং দ্ব্যতুং যুক্তমিতি ভাবঃ । অতস্তুভ্যং নমোহনুবিধেম অল্পবৃত্তা করবাম । তর্হি কিমিতি কেচিৎপ্রাং নাক্রিয়স্তে ? তদ্বাহ—যোহনাদৃত ইতি । অসৎপ্রসঙ্গৈর্নিরীশ্বরকূতকর্নিষ্ঠৈঃ ॥ ৪

শ্রীভাগবতানুভববিণী—ধ্যান করিতে কবিতে হৃদযমধ্যে প্রকাশিত যে স্বধ্বমূর্ত্তি ব্রহ্মা দর্শন করিয়াছেন, তাহা পূর্বেই বর্ণিত হইয়াছে এবং তদর্শনে তিনি শ্রীভগবানের যে স্তবকবিয়াছেন, তাহাও উল্লেখ করা হইয়াছে। ব্রহ্মা সেই স্তব প্রসঙ্গে বলিতেছেন—হে ভগবন্ । আমি তোমাব ষে-মূর্ত্তিব নাভিপদ্ম হইতে উদ্ভূত হইয়াছি, অর্থাৎ ভূত ও ইন্দ্রিয়বর্গের মূল সেই ত্রিগুণাত্মিকা প্রকৃতি পর্য্যন্তও যে-সম্বর্ষণে লীন হইয়া থাকে, এই স্বরূপটি তোমার সেই নিত্যানন্দময় মায়াতীত স্বরূপ হইতে ভিন্ন বলিয়া মনে হয় না, কারণ তুমি মঙ্গলময় । আমরা তোমাব উপাসক, তোমাকে উপাসনা কবিয়া-তোমাবই মাদলিক ইচ্ছা পূর্ণ করিবার জন্য আমরা প্রবৃত্ত, তুমিও আমাদের হিতের জন্য অর্থাৎ ধ্যান, ধারণ প্রভৃতিব সুবিধাব জন্য ধ্যানকালে স্বরূপগ্রহণ করিয়া হৃদয়-কেন্দ্রে আবির্ভূত হইয়াছ। তোমার এই স্বরূপ কখনও সোপাধিক বা মায়িক হইতে পাবে না, কেননা, সাধকের হিতের জন্য স্বরূপ প্রকাশ কবিবার সময় অবশ্যই সাধকের উপযোগীরূপে উহা প্রকাশ করাই স্বাভাবিক । আমি নিরূপাধিক ব্রহ্মের উদ্দেশ্যে ধ্যান করিতে বসিয়া বাহা দেখিলাম, অর্থাৎ যে-স্বরূপে তুমি দেখা দিলে, তাহা সোপাধিক হওয়া নিতান্ত অল্পপযোগী । অশ্বেকুবুদ্ধিপ্রণোদিত হইয়া বাহাই বলুক না কেন, আমি তোমার এই স্বরূপকেই একান্ত অঙ্গগত ভাবে নমস্কার কবি । এখন কথা হইতেছে এই যে, শ্রীভগবানের নানা-প্রকার স্বরূপ পবিগ্রহ নানা কারণে ও নানা ভাবে সম্ভব হইয়া থাকে । প্রকৃতির প্রথম পবিণাম যে মহত্ত্ব, তাহা হইতে আরম্ভ কবিয়া স্থল সূক্ষ্মচৈতন্যের চরম পর্যন্ত সমস্তই শ্রীভগবানের স্বরূপ বটে, অথচ তাহা মায়িক অর্থাৎ মায়ী নামক শক্তি বা উপাধি সহযোগে সৃষ্ট হইয়াছে । অধিক কি—সকল জীবই সোপাধিক দৈশ্বর, যেহেতু তাহা মায়ী বা অবিজ্ঞায়িত অবস্থাব ফল কিন্তু ব্রহ্মাব ধ্যানকালে যে মূর্ত্তি তাঁহার চিত্তে জাগরিত হইয়াছে, তাহা মায়ী সম্পাদিত নহে, কিন্তু স্বতঃসিদ্ধ নিত্যপদার্থ । এই সম্বর্ষণ অবস্থাব কথা পূর্বেও আলোচনা করা হইয়াছে । তিনি যে শ্রীভগবানের চতুর্ভূহেব অন্তর্গত অন্ততম, ইহা বৈষ্ণবশাস্ত্রীয় সিদ্ধান্ত, এইজন্যই ব্রহ্মার স্ততিবাক্যে দৃঢ়রূপে বলা হইয়াছে “তথৈ ইদম্”—তোমার এই স্বরূপই সেই নিত্যানন্দময়স্বরূপ ॥ ২—৪

যে তু হৃদীয়চরণান্বজকোষগন্ধং জিহ্বন্তি কর্ণবিবর্ধৈঃ শ্রুতিবাতনীতম্ ।

ভক্ত্যা গৃহীতচরণঃ পবরা চ তেবাং নাপৈষি নাথ হৃদয়ান্বুরূহাৎ স্বপুংসাম্ ॥ ৫ ॥

তাবদ্বয়ং দ্রবিশদেহহৃদমিমিত্তং শোকঃ স্পৃহা পবিভবো বিপুলশ্চ লোভঃ ।

তাবন্মমেত্যসদবগ্রহ আর্তিমূলং যাবন্ন তেহজিহ্মমভয়ং প্রবৃণীত লোকঃ ॥ ৬ ॥

দৈবেন তে হতধিয়ো ভবতঃ প্রসঙ্গাৎ সর্বান্ততোপশমনাদিমুখেদ্রিয়া য়ে ।

কুর্বন্তি কামত্বলেশলবায় দীনা লোভাভিভূতমনসোহকুশলানি শশ্বৎ ॥ ৭ ॥

অন্বয়ঃ ।—নাথ । (হে প্রভো ।) যে তু (ভক্তাঃ) শ্রুতিবাতনীতং (শ্রুতিবৈদঃ স এব বাতঃ বায়ুঃ তেন নীতং প্রাপিতং) হৃদীয়চরণান্বজকোষগন্ধং (হৃদীয়পাদপদ্মসৌভবং) কর্ণবিবর্ধৈঃ (কর্ণবর্দ্ধৈঃ) জীহ্বন্তি (অন্নভবন্তি, কপকমিদং, তথাচ বেদবর্ণিতং ত্বংপদমাহাভ্যং যে শৃণতি ইত্যর্থঃ) তেবাং স্বপুংসাং (স্বভক্তানাং) পবরা ভক্ত্যা গৃহীতচরণঃ (ভক্তিবজ্রবন্ধচরণঃ সন্) হৃদয়ান্বুরূহাৎ (ভক্তানাং হৃদয়পদ্মাং) [অমপি] নাপৈষি (অপগন্ধং ন প্রভবসি) ॥ ৫ ॥

মূলানুবাদ ।—হে প্রভো । বায়ু কর্তৃক নানা স্থানে বিস্তারিত পদ্মগন্ধ লোকে যেমন আত্মা কবিতা থাকে, সেইকপ বেদ কর্তৃক বিস্তারিত তোমার পাদপদ্মের সহিত বাহ্যে শ্রবণ করিয়াছেন, তোমার সেই সকল ভক্ত স্বজনগণেব ঐকান্তিক ভক্তিতে আকৃষ্ট হইয়া তুমিও তাঁহাদিগকে পবিত্র্যাগ করিতে সমর্থ হও না ॥ ৫ ॥

শ্রীধরটীকা ।—আদবেণ তু ত্বা ভজন্তঃ কৃতার্থা ইত্যাহ বে দ্বিতি । শ্রুতিবৈদঃ স এব বাতন্তেন নীতং প্রাপিতম্ । নাপৈষি নাপ্যসি । যে যৎকথাশ্রবণমত্যাদবেণ কুর্বন্তি তেবাং হৃদি নিত্যং প্রকাশয় ইত্যর্থঃ ॥ ৫ ॥

অন্বয়ঃ ।—লোকঃ যাবৎ তে অভয়ম্ অজিহ্মং (ভয়হরং পাদপদ্মং) ন প্রবৃণীত (অনন্তভাবে নাপি) আশ্রয়েৎ তাবৎ আর্তিমূলং (হৃৎখনিদানং) “মম” ইতি অসদবগ্রহঃ (অহংকারঃ মমাকাবাদিরূপেণ মিথ্যাভিমানঃ) [অতএব] দ্রবিশদেহহৃদমিমিত্তং (ধনবাস্তবস্বজনাত্মকং) ভয়ম্ (অনিষ্টাশঙ্কনং) শোকঃ স্পৃহা (আকাঙ্ক্ষা) পরিভবঃ (ইষ্টহানো দৈন্ত্যঃ) বিপুলঃ লোভশ্চ তাবৎ (তাবৎকালপর্যন্তং) [তিষ্ঠতীতি শেষঃ] ॥ ৬ ॥

মূলানুবাদ ।—জীবগণ যতকাল তোমার অভয়গ্রন্থ পাদপদ্ম আশ্রয় না কবে, ততকাল পর্যন্তই তাহাদেব সমস্ত দুঃখের মূল “আমি আত্মা” অভিমান থাকে ; সুতরাং ধন, স্বাস্থ্য, স্বজন প্রভৃতির ভ্রান্ত ভয়, শোক, আগ্রহ, দৈন্ত্য ও লোভাভিযয় প্রভৃতিও ততদিন পর্যন্তই বর্তমান থাকে ॥ ৬ ॥

শ্রীধরটীকা ।—ততঃ কিমত আহ—তাবদ্বিতি । দ্রবিশাদৌ বিজ্ঞমানে ভয়ং, গতে শোকঃ, পুনশ্চ স্পৃহা, ততশ্চ পবিভবঃ, তথাপি বিপুলো লোভস্তৃষ্ণা, পুনঃ কথঞ্চিৎ প্রাপ্তে মমমেত্যসদবগ্রহঃ । আর্তিমূলং ভয়শোকাদেঃ কারণম্ । ন প্রবৃণীত নাশ্রয়েত । ত্বংপাদাশ্রয়ণমাজেণ ভয়াদিনিবৃত্তিঃ, কিং পুনঃ প্রকাশে সত্যীতি ভাবঃ ॥ ৬ ॥

অন্বয়ঃ ।—যে (জনাঃ) সর্বান্ততোপশমনাৎ (সর্বদুঃখনিবারণাৎ) ভবতঃ প্রসঙ্গাৎ (ভবনামলীলা-বহুতাদিশ্রবণকীর্তনাদিতঃ) বিমুখেদ্রিয়াঃ (বিমুখানি বিরক্তানি ইন্দ্রিয়ানি শ্রোত্রবাগাদীনি যेषাং তে তথাবিধা ভবন্তীতি শেষঃ) দৈবেন (দৈবদুর্দৈন) হতধিযঃ (দ্রুত্বকিসম্পন্নঃ সন্তঃ) লোভাভিভূতমনসঃ (লোভা-কুলিচিভাঃ) [অতএব] কামত্বলেশলবায় (কামেন বিষয়োপভোগেন যৎ স্বত্বং ভক্ত লেশ সম্পর্কঃ

ক্ষুৎতৃট্‌ত্রিধাতুভিবিমা মুহুবর্দ্যমানাঃ শীতোষ্ণবাতবর্ষৈবিতবেতবাচ্ ।

কামাগ্নিনাচ্যুতরুশা চ স্তুর্ভবেণ সম্প্রাতো মন উরুক্রম সীদতে মে ॥ ৮ ॥

যাবৎ পৃথক্ত্বমিদমান্ন ইন্দ্রিয়ার্থমাযাবলং ভগবতো জন ঈশ পশ্যেৎ ।

তাবন্ন সংস্রতিবসৌ প্রতিসংক্রমেত ব্যর্থাপি দুঃখনিবহং বহতী ক্রিয়ার্থা ॥ ৯ ॥

(প্রাপ্তিরিতি যাবৎ, তস্ত লবায় কণামাত্রায় অপি) দীনাঃ (ব্যাকুলাঃ সন্তঃ) শব্দং (সর্বদা) অকুশলানি (অমঙ্গলজনকানি দুঃখার্থাণি) কুর্বন্তি ॥ ৭

মূলানুবাদ ।—(হে ভগবন্ ।) তোমার নামলীলাদি শ্রবণ-কীর্তন শুভ্রতি ভক্তিময় শ্রবণে লোকের সমস্ত দুঃখ নিবারণ করিতে পারে । যাহাদের ইন্দ্রিয় এই শ্রবণে বিমুগ্ধ, তাহারা নিত্যন্ত দুর্ভাগ্যের ফলে হতবুদ্ধি হইয়া লোভপবায়ণচিন্তে বিষয়স্বপ্নেব কণামাত্রের ভ্রমও ব্যাকুল হইয়া সর্বদা অমঙ্গলজনক কুর্কর্ম করিতে থাকে ॥ ৭

ত্রিধরতীকা ।—যে নিষ্কাম্য অপি সন্তোষাং নাদ্রিয়ন্তে তে নরকভাষ ইত্যুক্তম্ । যে তু ভুংকথাপ্রবণাদি-বিমুগ্ধাঃ সন্তঃ কাম্যকর্মপরাস্তেহতিমন্দা ইত্যাহ । দৈবেন তে হতধিয়ঃ নষ্টমতযঃ । শ্রবণাৎ শ্রবণকীর্তনাদি-রূপাৎ সর্বদুঃখনিবর্তকাৎ বিমুখানীন্দ্রিয়াণি যেযাম্ । অকুশলানি অক্ষেমকরাণি ॥ ৭

অন্বয়ঃ ।—উরুক্রম । (হে বিপুলপরাক্রম ।) ইমাঃ (উক্তরূপাঃ প্রজাঃ) ক্ষুৎতৃট্‌ত্রিধাতুভিঃ (ক্ষুৎ ক্ষুধা, তৃট্‌ তৃষ্ণা, ত্রিধাতবঃ বাতপিত্তশ্লেষ্মাণঃ, তৈঃ) শীতোষ্ণবাতবর্ষৈঃ স্তুর্ভবেণ (স্তুঃসহেন) কামাগ্নিনা (কামানলেন) অচ্যুতরুশা চ (অবিচ্ছিন্নকোধেন চ) ইতরেতরাচ্ (অত্যাশ্রয়কারণাচ্) মুহঃ (পুনঃ পুনঃ) অর্দ্যমানাঃ (পীড়্যমানাঃ) সংপশ্যতঃ (অবলোকয়তঃ) মে (মম) মনঃ সীদতে (আত্মনেপদমার্থং, বিষাদং প্রাপ্নোতি ইত্যর্থঃ) ॥ ৮

মূলানুবাদ ।—হে ত্রিবিক্রম । এই সকল লোক সর্বদা ক্ষুধা, তৃষ্ণা, বাত, পিত্ত, শ্লেষ্মা, শীত, গ্রীষ্ম, বায়ু, বর্ষা, অসম্ম কামানল, অবিচ্ছিন্ন কোধ এবং অত্যাশ্রয় আশ ও নানাবিধ কারণে নিত্যন্ত পীড়িত হইয়া থাকে দেখিয়া আমরা মন অত্যন্ত বিষন্ন হয় ॥ ৮

ত্রিধরতীকা ।—অকুশলভূমেব দর্শয়তি । ক্ষুচ্ তৃট্‌ চ ত্রিধাতবশ্চ বাতপিত্তশ্লেষ্মাণতৈঃ । ইমাঃ প্রজাঃ স্তুর্ভবেণ স্তুঃসহেন কামাগ্নিনা, অচ্যুতরুশা ক্বে অবিচ্ছিন্নকোধেন চ পীড়্যমানাঃ সম্প্রাতো মে মনঃ সীদতি ॥ ৮

অন্বয়ঃ ।—ঈশ । (হে পবনেশ্বর ।) জনঃ যাবৎ (যাবৎকালপর্য্যন্তং) ভগবতঃ (পরমেশ্বরাৎ ভবতঃ) আত্মনঃ (জীবন্ত) ইন্দ্রিয়ার্থমাযাবলম্ (ইন্দ্রিয়েষু চক্ষুর্দৃশ্যাদিষু বিষয়েষু রূপাদিষু চ যা মায়া যো মোহঃ সৈব বলং মূলং যন্ত তৎ) ইদং পৃথক্ত্বং (দেহাদিভাবঃ) পশ্যেৎ (মন্তেত) তাবৎ ক্রিয়ার্থা (ক্রিয়াণাং কর্মণাম্ অর্থঃ ফলং যস্তাং সা) [অতএব] দুঃখনিবহং (দুঃখসমূহং) বহতী (প্রাপয়ন্তী) ব্যর্থাপি (অবস্তুভূতাপি) অসৌ সংস্রতিঃ (সংসারাবস্থা) ন প্রতিসংক্রমেত (ন বিবমেৎ) ॥ ৯

মূলানুবাদ ।—হে ভগবন্ । যাবৎকাল পর্য্যন্ত লোক ইন্দ্রিয় ও বিষয়ের প্রতি মোহবশতঃ ভ্রিতগবান্ হইতে জীবৈব পৃথক্ত্ব অর্থাৎ দেহাদিভাব মনে করিবে, তাবৎকাল পর্য্যন্ত এই সংসার অবস্থা কিছুতেই দূর হইবে না । যদিও সংসার মিথ্যা, তথাপি কর্ণেব ফলভোগ করিতেই হয়, স্তবৎ অবস্থাই দুঃখপ্রাপ্তি হইবে ॥ ৯

অহুতাপ্তার্তকবণা নিশি নিঃশয়ানা নানামনোরথধিয়া ক্ষণভগ্ননিদ্রাঃ ।

দৈবাহতার্থবচনা ঋয়য়োহপি দেব যুগ্মং প্রসঙ্গবিমুখা ইহ সংসবন্তি ॥ ১০ ॥

শ্রীধরটীকা।—নশ্বেবভূতাবাঃ সংসৃত্তেবপরমার্থভাঃ কিমর্থং বিষাদঃ ক্রিয়তে ? তত্রাহ—যাবদিত্তি আত্মন ইদং পৃথক্ভং দেহাদিভাবম্ । ভগবতন্তুব ইন্দ্রিয়ার্থকণা বা মায়ী তয়া বলম্ আধিক্যং যন্ত তৎ । ন প্রতিসংক্রমেত নোপরমেত । দুঃখসমূহং প্রাপয়ন্তী । ক্রিয়াণামর্থঃ ফলং যন্তাম্ ॥ ৯

অন্নয়ঃ।—দেব ! (হে ভগবন্ !) ঋয়ঃ অপি (যোগতপস্শাদিদ্বারা লব্ধবিবেকা অপি) [যদি] যুগ্মং প্রসঙ্গবিমুখাঃ (অদীযভক্তিমার্গাপবক্তা ভবন্তি) [তর্হি] অহি (দিবসে) আপ্তার্তকবণাঃ (আপ্ততানি নানাবিষয়বিস্তিষ্ঠানি আর্তানি ক্লান্তানি করণানি ইন্দ্রিয়াণি যেবাং তে) নিশি (বাত্রৌ) নিঃশয়ানাঃ (নিদ্রিতা অপীতি শেষঃ) নানামনোরথধিয়া (নানামনোরথেষু বহুলাভিপ্রেতবিষয়েষু বা ধীঃ বুদ্ধিঃ, তয়া) ক্ষণভগ্ননিদ্রা (ক্ষণে ক্ষণে নিদ্রাভঙ্গং প্রাপ্তাঃ সন্তঃ) দৈবাহতার্থবচনাঃ (দৈবেন প্রতিকূলাদৃষ্টেন আহতাঃ বিস্মিতাঃ অর্থরচনাঃ কৰ্মসাধনানি যেবাং তে তথাবিধাঃ সন্তঃ) ইহ (নশ্বজগতি) সংসবন্তি (কৰ্ম্মানুসাবিশরীষপবি-গ্রহপূৰ্ব্বকং ফলভোগং কুৰ্ব্বন্তি) ॥ ১০ ॥

মূলানুবাদ।—হে দেব । মূনিগণ পর্যন্তও যদি তোমার ভজনপথে বিমুগ্ধ হ'ন, তবে তাঁহাদিগকেও সংসারী হইতে হয় অর্থাৎ দিবসে ইন্দ্রিয়বর্গ কৰ্ম্মব্যাপ্ত থাকায় ক্লান্ত হইতে হয়, বাত্রিতে নিদ্রাগত হইলেও নানা বিষয়ে বুদ্ধির বিক্ষেপ বশতঃ ক্ষণে ক্ষণে নিদ্রা ভাঙ্গিয়া যায় । প্রতিকূল দৈবেব বশে প্রতিকর্মে বিন্ন ঘটে, (এইরূপে তাঁহারা সাংসারিক যন্ত্রণাব মধ্যে লিপ্ত থাকিতে বাধ্য হ'ন) ॥ ১০

শ্রীধরটীকা।—নর ভবতোষমবিবেকিনাং, বিবেকিনস্ত মুক্তা এবোতি কিং তেবাং ভক্ত্যা কৃতাম্, অত আহ । অহি আপ্তানি ব্যাপ্তানি চ তান্ত্যর্তানি ক্লিষ্টানি কবণানীন্দ্রিয়াণি যেবাম্ । বাত্রৌ বিষয়স্থ-লবোহপি নাস্তি, যতো নিঃশয়ানাঃ, স্বপ্নদর্শনেন চ ক্ষণে ক্ষণে ভগ্ননিদ্রাঃ । দৈবেনাহতাঃ সর্বতঃ প্রতিহতাঃ অর্থানাং বচনা অর্থার্থোত্তমা যেবাম্ ॥ ১০

শ্রীভাগবতানুতর্বাণী।—ব্রহ্মা সৰ্বকাবণকাবণ শ্রীভগবানের স্তবপ্রসঙ্গে ভক্তিপথেব উৎকর্ষ প্রতি-পাদনের জন্ত “যে তু স্বদীয প্রভৃতি শ্লোকে বলিযাছেন যে—ভগবান্ একমাত্র ভক্তিব বাধ্য, ভক্তির আকর্ষণে তিনি এতই আকৃষ্ট হ'ন যে, ভক্তেব স্বরূপ হইতে ক্ষণকালেব জন্তও তিনি বিচ্যুত হইতে পাবেন না । পক্ষান্তবে ভক্তিহীনেব যে কিছুতেই উদ্ধাব নাই, শেষেব সংসাবক্লেশেব পাব নাই, তাহাই এক্ষণে বলিতেছেন । যত দিন না জীব শ্রীভগবানেব অভয়চরণে আত্মসমর্পণ কবিতে পাবিবে, “আমি আমাব” কবিয়া বৃথা অভিযানে যতকাল মত্ত থাকিবে, ততদিন পর্যন্ত বোগ, শোক, ভয়, ক্ষুধা, তৃষ্ণা, শীত, উষ্ণ এবং কাম-ক্রোধাদি বিপ্লু, সকলেই তাহাকে আক্রমণ কবিবে, কাহাবও হাতে নিষ্কৃতি নাই । অবশ্য মনে হইতে পাবে যে—এই বোগ, শোক প্রভৃতি সকলই ত সাংসাবিক ধর্ম্ম, স্বতবাং সে যন্ত্রণা আর কয় দিনেব জন্ত । কেননা চিবদিন ত আর সংসার কবিতে হইবে না, অনিত্য সংসাবে দুঃচার দিনেব খেলা, তাহাতে আবাব স্থখ দুঃখ কি ? ইহা একটু বুঝিাব কথা বটে ! সংসাব অনিত্য তাহাই ঠিক, কাহাকেও ব্যক্তিগত হিসাবে চিবস্থিতিভাবে সংসাব কবিতে হয় না সত্য, কিন্তু প্রবাহক্ৰমে অর্থাৎ ধাবাবাহিক হিসাবে সংসাব ত অনাদি অনন্ত । স্বতবাং এই অনাদি অনন্ত সংহাবপ্রবাহে অবিবাম যাব্দ্যা-আসা আব শোক দুঃখাদিব ঘাত প্রতি-ঘাতে জর্জরিত হওয়া, ইহা ত দুঃচাবদিনেব ব্যাপার নহে, অনন্ত অপার যাতনা-সমুদ্র । জীবগণ যদি ইহা পার হইতে চায় তবে আত্মতত্ত্ব স্বদয়স্বয় কবিতে হইবে, দেহাদি মায়িক পদার্থে “অহং” ভাব লইয়া

ত্বং ভক্তিব্যোগপবিভাবিতহংসবোজ্ঞ আস্মে ঐতিহ্যতপথো ননু নাথ পুংসাম্ ।

যদ্যদধিবা ত উরুগায বিভাবয়ন্তি তত্ত্বপুঃ প্রণয়সে সদনুগ্রহায় ॥ ১১ ॥

নাতিপ্রসীদতি তথোপচিতোপচাবেবাবাধিতঃ হ্রবগণৈহ্মদিবন্ধকামৈঃ ।

যৎ সর্বভূতদযযাহসদলভ্যধৈকো নানাজনেষবহিতঃ হ্রহদন্তবাত্মা ॥ ১২ ॥

বসিয়া থাকিলে চলিবে না, শ্রীভগবানের সঙ্গে তোমার ঐ “অহং” বস্তুর সম্বন্ধ স্থাপন কবিতে হইবে। হ্রতয়াং তাঁহাকে তোমাব পাওয়া চাই, কারণ তাঁহার স্বরূপটা ভাল কবিয়া দেখিয়া বুঝিয়া লইতে হইবে, নতুবা “তোমার” অর্থাৎ জীবের সম্বন্ধ প্রকাশ পাইবে কেন? এখন দেখা যাউক কোন পথে তাঁহাকে পাওয়া সম্ভব। হ্রতয়াং ব্রহ্মার স্তুতিপ্রসঙ্গে আমাদের লক্ষ্য রাখিতে হইবে “ভক্ত্যা গৃহীতচরণঃ পরয়া চ তেবাং নাপিবি নাথ হ্রদযাহ্মহ্মং স্বপুংসাম্”—পবনভক্তি দ্বারা তাঁহার শ্রীচরণ এমন ভাবে লাভ করা যাইবে যে তিনি আব ছাড়িয়া যাইবেন না। ভগবদ্গীতাতেও শ্রীভগবান্ নিজমুখে বলিয়াছেন,—“ভক্ত্যা জনন্যা শক্য অহমেবং-বিদোহজ্জুন। জাতং ব্রহ্মক তন্মেন প্রবেষ্টক পরন্তপ!” “হে অর্জুন। একমাত্র ভক্তিদ্বারাই এই বিশ্বরূপময় আমাকে জানিতে ও দেখিতে এবং আমার মধ্যে প্রবেশ কবিতে সমর্থ হওয়া যায়।” তাই ব্রহ্মার স্তুতিতে ভক্তিহীন মূনিগণের পর্য্যন্ত অগতি ও ভক্তিমানের গতি বাহা বর্ণিত হইয়াছে, তাহা প্রাণিধানযোগ্য ॥ ১০

অন্বয়ঃ।—ননু নাথ। (হে প্রভো!) পুংসাম্ (মনানাম্) ভক্তিব্যোগপবিভাবিতহংসবোজ্ঞে (ভক্তিব্যোগসংশোধিতহংসপদে) ঐতিহ্যতপথঃ (ঐতেন ভক্তিশাস্ত্রপ্রবণাদিনা ঐক্যিতঃ অবগতঃ পস্থা যন্ত স তথাবিধঃ) স্ব্ম আস্মে (তিষ্ঠসি) উরুগায়। (হে বিপুলকীৰ্ত্তে!) তে (ভক্তিব্যোগশোধিতচিত্তঃ) দিয়া (মনসা) যদ্যদ্য পুঃ (যাং যাং মূর্ত্তিং) বিভাবয়ন্তি (ধ্যায়ন্তি) সদনুগ্রহায় (সৎস্ব তেহু ভক্তেহু অহুগ্রহায়) তত্ত্ব (তাং তাং মূর্ত্তিং) প্রণয়সে (প্রকটয়সি) ॥ ১১

মূলানুবাদ।—হে নাথ। ভক্তিশাস্ত্রাদি অহুশীলন পূর্বক তোমার পথ অহুসন্ধান কবিয়া লোক যখন ভক্তিব্যোগ-অবলম্বনে নিজ হংসপদ বিস্তৃত করিতে পারে, তখন তুমি তাহাতে অধিষ্ঠান করিয়া থাক এবং ভক্তগণ নিজ নিজ কঠি অহুসারে তোমাব যেকপ মূর্ত্তি রূপে করুণা করিবা ধ্যান করেন, তুমি রূপা-প্রকাশে সেইরূপ মূর্ত্তিতেই তাঁহাদের নিকট প্রকটিত হইয়া থাক ॥ ১১

শ্রীধরটীকা।—তদেবমভক্তানাম্ সংসারনিবৃত্তিমুক্তা ভক্তানাম্ তদ্বিত্তিমাহ—ত্মিতি। ভক্তিব্যোগেন শোধিতে হংসবোজ্ঞে আস্মে তিষ্ঠসি। ঐতেন প্রবণেন ঐক্যিতঃ পস্থা যন্ত সঃ। কিঞ্চ প্রবণং বিনাপি হ্রত্বতা মনসা যদ্যদ্য পুঃ রূপং স্বেচ্ছয়া ধ্যায়ন্তি তত্ত্ব প্রণয়সে প্রকটয়সি। সত্যং হ্রত্বতানামহুগ্রহায় ॥ ১১

অন্বয়ঃ।—যৎ (যথা) একঃ (অদ্বিতীয়ো ভবান্) অসদলভ্যয়া (অসত্যমভক্তানাম্ অলভ্যয়া লক্ষ্যশূন্যক্যয়া) সর্বভূতদয়য়া [হেতুনা] নানাজনেষ (সাধাবণজনেষু) হ্রহ্মং (প্রীতিপ্রবণঃ) অন্তরাহ্মা (অন্তর্যামী চ সন) অবহিতঃ (কথ্যেযামুপকারো ভবেদিত্যবধানযুক্তঃ ভবতীতি শেষঃ) হ্রদিবন্ধকামৈঃ (কামনাপরায়ণৈঃ) হ্রবগণৈঃ (দেববৃন্দৈবপি) উপচিতোপচারৈঃ (প্রচুবোপকরণৈঃ) আরাধিতঃ (পূজিতঃ সরপি) তথা নাতিপ্রসীদতি (তাদৃক্প্রসঙ্গো ন ভবতি) ॥ ১২

মূলানুবাদ।—হে প্রভো! সর্বভূতে তোমাব করুণা (থাকে) বলিয়া সকাম ব্যক্তি তোমার অহুগ্রহলাভে ততদূর সমর্থ হয় না, তুমি সর্বজীবে অন্তর্যামিরূপে হ্রহ্মভাবে কল্যাণচিন্তাপ্রদান থাক সত্য, কিন্তু যাহাব কামনায় মত্ত হইয়া ভক্তিহীন হয়, তাহাদের পক্ষে তোমার করুণা অতি দুর্লভ, এমন কি

পুংসামতো বিবিধকৰ্ম্মভিষধবাহৌর্দানেন চোগ্রতপসা পরিচর্য্যা চ ।

আবানং ভগবতন্তব সংক্রিবার্থো ধর্ম্মোহপি তঃ কহিচিৎত্রিযতে ন যত্র ॥ ১৩ ॥

দেবগণও যদি কামনামন্ত হইবা প্রচুর উপকরণেও তোমাব অর্জনা করেন, তবে তাঁহাদের প্রতিও তুমি তেমন প্রসন্ন হও না ॥ ১২

শ্রীধনটীকা।—ভক্তানাঞ্চ নিদানানাং হুমতিস্থলভঃ নেভবেষামিত্যাহ—নেতি । উপচিৎতৈর্গর্ভিতৈ-
রুপচারৈঃ পুষ্পোপহাষাদিভিঃ । যৎ বখা অনতামভক্তানাং হনভয়া নরবভূতদবরা । প্রসাদে হেতুঃ—এক
ইত্যাদি ॥ ১২

অন্বয়ঃ।—অতঃ (নকামান্ প্রতি ভবতঃ প্রসাদাতিশয়াভাবাৎ) পুংসাং (জনানাং, কর্ত্তরি বদ্যি)
অধ্বরাগ্নেঃ (যজ্ঞাদিভিঃ) দানেন উগ্রতপসা (কঠোবতপস্তরা) পরিচর্য্যা চ (শুশ্রূষয়া চ) [ইত্যেবং]
বিবিধকৰ্ম্মভিঃ (নানাবিধাচর্চানৈঃ) ভগবতন্তব (কৰ্ম্মণি বদ্যি) অরাদনং (শ্রীণনং) সংক্রিয়ার্থঃ (শ্রেষ্ঠং
ক্রিয়াকলং) [যতঃ] যত্র (তস্মি) অর্পিতঃ (ঋৎশ্রীতিমাত্রোদ্দেশ্যেন বিহিতঃ) ধর্ম্মঃ কহিচিৎ (কদাচিদপি)
ন ত্রিযতে (ন নশ্বতি) [অপি তু ঋৎশ্রীতি জনয়ন্তেব তিষ্ঠতীতি ভাবঃ] ॥ ১৩

মূলানুবাদ।—হে ভগবন্ । নকাম ব্যক্তিগণেব পক্ষে তোমাব অতুগ্রহ যখন স্থলভ নহে, অথচ
তোমাব শ্রীতিমাত্র উদ্দেশ্য কবির্য বৈধকর্ম্মের অতুষ্ঠান কবিলে তাহার যখন প্রসন্ন নাই, স্ততবাং যাগ-যজ্ঞাদি,
দান, কঠোব তপস্তা ও নৈবা প্রভৃতি নানাবিধ কৰ্ম্ম দ্বাৰা তোমাব শ্রীতিসম্পাদন কবাই লোকের শ্রেষ্ঠ
ক্রিয়াকল ॥ ১৩

শ্রীধনটীকা।—যতঃ নকামানাং ভবান্ নাতিপ্রসাদতি অতঃ কামপ্রাপ্তিঃ ক্রিয়াণামুত্তমং কলং ন
ভবতি, কিন্তু ঋৎশ্রীণনম্বেব । কামসংযোগন্ত অবাস্তবকলেন প্ররোচনার্থমিত্যাহ—পুংসামিতি । ভগবত্তত্বা-
বানমেব সংশ্যাসৌ ক্রিয়ার্থশ্চ শ্রেষ্ঠঃ ক্রিয়াকলম্ । শ্রেষ্ঠত্বে হেতুঃ—যত্র তস্মি অর্পিতো ধর্ম্মঃ ন কদাচিৎত্রিযতে
ন নশ্বতি । কামার্থন্ত ধর্ম্মঃ কামং দত্ত্বা নশ্বতীত্যর্থঃ ॥ ১৩

শ্রীভগবতানুভববিণী।—শ্রীভগবানের স্তুতিপ্রসঙ্গে ব্রহ্মা ভক্তিনার্গেব উৎকর্ষ পূর্কেই কিছু বর্ণনা
করিয়া অভক্তের দুর্ব্বস্থা উল্লেখ কবির্যছেন; এখনও সেই প্রস্তাবই চিনিতেছে, সঙ্গে সঙ্গে নকাম ও নিদান
অবস্থাব ফলভেদও বর্ণিত হইতেছে । ভক্তি শব্দের অর্থ ভজন করা, এই “ভজন” ব্যাপার শাস্ত্র, দাস্ত্র প্রভৃতি
নানা স্তরে নানাবিধ লক্ষণে বিভক্ত । কিন্তু বিভাগ বতই থাকুক না কেন, প্রত্যেক অবস্থাতেই শ্রীভগবানের
তৃপ্তিলাধনই ভক্তগুণদ্বারের প্রধান লক্ষ্য । নিষ্ঠস্বার্থসিদ্ধি অর্থাৎ কাম্যকলের প্রতি ভক্তের তেমন বাননা থাকে
না, অধিকন্তু ভক্তিব স্বভাবই এইরূপ যে, সকল বকমে উপাস্তের হৃৎস্থি বতই ভক্তকে প্রেবণা কবে । বাহার্য
নিষ্ফের নিষ্ফেব কর্ত্তৃত্বাভিমানে নিষ্ফের ভোগস্বখাদি কামনার মন্ত হইবা ভগবানের প্রতি শরণাগতিবিহীন,
তাদৃশ কোনও ব্যক্তিব প্রতি, এমন কি সে ভাবের দেবতাব প্রতি পর্য্যন্ত ভগবানের অতুগ্রহ প্রকাশ দেখিতে
পাওয়া যায় না । অতএব যে কোনও কৰ্ম্ম কবিবে, সবই যদি শ্রীভগবানের তৃপ্তিমাত্র লক্ষ্য করিয়া কর, “মহা
যদেতৎ কৰ্ম্ম কৃতং তৎ সর্ব্বং ভগবচ্চরণে নমর্পিতমস্তু” “আমি বাহ্য কিছু কার্য্য করিলাম, সকলই শ্রীভগবানেব
চরণে নমর্পণ করিলাম”—ইহার দোষ-গুণ ফলাফল আমি কিছুই জানি না, কিছুই প্রার্থনা করি না, তাঁহারই
উদ্দেশ্যে করিলাম, সবই তিনি বুঝিবেন—এই ভাবের নিদান নির্ভর-রূপ দৃঢ় ভক্তিভাবে আন্তরিক ভাব
প্রতিষ্ঠিত রাখিতে পারিলে তাহারই কর্ম্মাচর্চান লার্থক হয়; কাবণ সে বাহাই ককক না কেন, তাহাতেই
শ্রীভগবানের তৃপ্তি লাভিত হয় । গীতার ভগবান্ অর্জুনকে বলিয়াছে “সর্ব্বকর্মাণ্যপি নদা বুর্বাণো মদব্যপাশ্রয়ঃ ।

শশ্বৎ স্বরূপমহসৈব নিপীতভেদমোহায বোধধিষণায নমঃ পবন্যে ।

বিশ্বোত্তবস্থিতিলয়েষু নিমিত্তলীলাবাসায তে নম ইদং চক্ৰমেশ্ববায ॥ ১৪ ॥

যস্তাবতাবগুণকর্মবিড়ম্বনানি নামানি যেহুবিগমে বিবশা গৃণন্তি ।

তেহনেকজন্মশয়লং সহসৈব হিত্বা সংযান্ত্যপার্বতমৃতং তমজং প্রপত্তে ॥ ১৫ ॥

মৎপ্রসাদাদবাপ্নোতি শাস্বতং পদমব্যয়ম্” “আমার প্রতি নির্ভব কবিতা যে কোনও কার্য কবাবে, আমার অল্পগ্রহে তাহাতেই নিত্য অব্যয় পদ প্রাপ্ত হইবে।” অতএব যাগ, তপস্যা, দান প্রভৃতি যে কোন কর্মই তাঁহার প্রতি ডক্সিসহকায়ে করা হউক না কেন, শ্রীভগবানের তৃপ্তিসম্পাদনই যেন সকল কর্মের মুখ্য ফল হয়, “তস্মিন্ তুষ্টে জগৎ তুষ্টা” তাঁহার তৃপ্তিতেই যেন জগৎ তুষ্ট হইয়া থাকে ॥ ১১—১৩

অন্বয়ঃ ।—শশ্বৎ (সর্বদা) স্বরূপমহসৈব (চৈতন্ত্যাত্মকস্বরূপশব্দেব) নিপীতভেদমোহায (নিপীতঃ দ্বীকৃতঃ ভেদমোহঃ যেন সহ জীবানাং ভেদভ্রমো যেন তর্ক্যে, জীবেশ্বররোভেদজাতিনিবারকায়) বোধধিষণায (জ্ঞানাপ্রয়ায) পরশ্চৈ (সর্বশ্রেষ্ঠায়) বিশ্বোত্তবস্থিতিলয়েষু নিমিত্তলীলারাসায় (জগতাং সৃষ্টিহিত্তিপ্রলয়াদি-বিষয়েষু নিমিত্তং হেতুভূতা যা মায়া তদীয়া যা লীলা তস্মা সহ রাসঃ ক্রীডনং যন্ত তর্ক্যে) দৈশ্বর্য্যতে (তুভ্যং) নমঃ চক্ৰম্ (চিরং নমস্কাং কৃতবানস্মি) [অধুনা চ] ইদং (নমঃ কবোমিতি শেষঃ) ॥ ১৪

মূলানুবাদ ।—হে প্রভো ! তোমাব সহিত জীবের ভেদবুদ্ধিরূপ ভ্রান্তি তুমিই স্বীয় চৈতন্ত্যশক্তি দ্বারা নিরাস করিয়া থাক। সর্বদা জ্ঞানময় তোমার স্বরূপ, জগতেব সৃষ্টিহিত্তিলয়ের হেতুভূত মায়াব লীলা সহকারে তোমাব ক্রীড়া (হইয়া থাকে), অতএব হে পরাংপর । চিরদিনই তোমাকে নমস্কাব করিয়াছি, আবার সন্তুষ্টিও এই নমস্কাব করিতেছি ॥ ১৪

ক্রীধরটীকা ।—অতন্ত্যামেব বয়ং নতা ইত্যাহ । শশ্বৎ সর্বদা স্বরূপচৈতন্ত্যেনৈব নিরন্তরভেদভ্রমায় । পুনশ্চ বোধ এব ধিষণা বিজ্ঞাশক্তির্যন্ত । যদ্বা ধিষণমাপ্রয়ঃ । অতএব পরশ্চৈ । তত্র হেতুঃ—বিশ্বোত্তবাদি-নিমিত্তং যা মায়া তস্তা লীলা বিলাসন্তয়া রাসঃ ক্রীড়া যন্ত । তে তুভ্যম্ ইদং নমঃ নমনং চক্ৰম্ কৃতবন্তো বয়ম্ ॥ ১৪

অন্বয়ঃ ।—যে (জনাঃ) অহুবিগমে (প্রাণাত্যয়াশয়কালে) বিবশাঃ (বিনুপ্তপ্রায়চৈতন্ত্য অপি) যন্ত (তব) অবতারগুণকর্মবিড়ম্বনানি (অবতাবগুণকর্মণাং বিড়ম্বনম্ অহুসরণং যজ্ঞ তামি, অবতারাত্মহু-সাবীনি ইত্যর্থঃ) নামানি (নৃসিংহভক্তবৎসলেত্যাদীন) গৃণন্তি (উচ্চারয়ন্তি কেবলং) তে (উচ্চারকা জনাঃ) সহসৈব (অচিরমেব) অনেকজন্মশয়লং (বহুজন্মীযপাপং) হিত্বা (দূরীকৃত্য) অপার্বতং (নিরন্তাবরণং নিত্যমুক্তস্বভাবম্) ঋতং (সচ্চিদানন্দরূপম্) অজম্ (অনাদিৎ) যং (ভগবন্তং) যান্তি, তং প্রপত্তে (শরণং গচ্ছামি), [অহমিতি শেষঃ] ॥ ১৫

মূলানুবাদ ।—হে ভগবন্ ! যে সকল লোক প্রাণত্যাগকালে অবশ (অনাড) অবস্থায়ও তোমার অবতার, গুণ বা কর্মের অহুযায়ী নাম কেবল উচ্চারণও করে, তাহারও তৎক্ষণাৎ বহুজন্মাক্রান্ত পাপ পরিহাব করিয়া নিত্য-মুক্ত-সচ্চিদানন্দময় যে-ভগবানকে প্রাপ্ত হয়, তুমি সেই ভগবান, আমি তোমার শরণাগত হইতেছি ॥ ১৫

ক্রীধরটীকা ।—নামগ্রহণমাত্রতঃ কৈবল্যপ্রদর্শনৈশ্বর্য্যং ব্যঞ্জনম্ নমস্বরোভি—যন্তুতি । অবতার-দীনাং বিড়ম্বনমহুকরণমন্তি যেষু । তস্তাবতারবিড়ম্বনানি দেবকীনন্দন ইত্যাদিনী । গুণবিড়ম্বনানি সর্বজ্ঞো

যো বা অহং গিবিশশ্চ বিভুঃ স্বয়ং হিত্যুদ্ভবপ্রলয়হেতব আত্মমূলম্ ।

ভিন্না ত্রিপাদ্বয় এক উরুপ্রবোহন্তশ্চৈ নমো ভগবতে ভুবনজন্মায় ॥ ১৬ ॥

উক্তবৎসল ইত্যাদীনী। কর্ণবিভঙ্গনানি গোবর্ধনোদ্ধরণঃ কংসারাতিবিত্যাদীনী। অস্থবিগমেচপি বিবশা অপি, গৃণন্তি কেবলমুচ্চাবন্তি। শমলং পাপম্। অপারুতং নিরস্তানরণম্ স্বত্যং ব্রহ্ম প্রাপ্তবন্তি ॥ ১৫

অন্বয়ঃ।—একঃ (অধিত্যয়ঃ) যো বৈ (য এব ভবান্) আত্মমূলম্ (আত্মা স্বয়মেব মূলম্ অধিষ্ঠানং যন্ত তৎ প্রধানাখ্যং তত্ত্বং প্রকৃতিবিত্তি যাবৎ) ভিন্না (সদ্বাদিশৃঙ্গত্রয়রূপেণ বিভজ্য) হিত্যুদ্ভবপ্রলয়হেতবঃ (সৃষ্টিস্থিতিলয়কর্তব্যঃ) অহং (ব্রহ্মা) বিভুঃ স্বয়ং (প্রভূর্ভবান্ বিষ্ণুঃ) গিবিগঃ (শিবশ্চ) [ইত্যেবং প্রকারেণ] ত্রিপাং (ত্রয়ঃ পাদাঃ স্বদ্ধা যন্ত সঃ) উরুপ্রবোহঃ (বহুলশাখাপ্রশাখাননয়িতঃ সন্) ববুধে (আত্মবিস্তারং কৃতবান্) তশ্চৈ (তথাবিধায়) ভুবনজন্মায় (ভুবনাকাববুদ্ধকরণায়) ভগবতে (ভূভ্যাং) নমঃ [করোগিতি শেষঃ] ॥ ১৬

মূলানুবাদ।—তে প্রভো। তুমি স্বয়ং বাহ্য মূল অধিষ্ঠানকর্তা, সেই প্রকৃতিকে সন্ত, রাজ্য ও তম এই তিন ভাগে বিভক্ত করিয়া সৃষ্টি, স্থিতি ও লয়েব কর্তা আমি, তুমি স্বয়ং এবং কত্র, এই ত্রিমূর্তিতে বহু শাখা প্রশাখা বিস্তার পূর্বক একাকী হইয়াও বিশ্বরূপে আত্মবিস্তার সম্পাদন করিয়াছ। সেই ভুবনাকাব বুদ্ধকরণ তোমাকে নমস্কাব কবি ॥ ১৬

শ্রীধরটীকা।—তত্র শৃঙ্গাবতারকর্ণানি দর্শয়ন্ প্রধানতি। যো বৈ একঃ ত্রিপাং ব্রহ্মায়ঃ পাদাঃ স্বদ্ধা যন্ত; প্রত্যেকঞ্চ উরবঃ প্রবোহাঃ শাখোপশাখা মরীচ্যাদিঃষাদিকপা যন্ত তথাভূতঃ সন্ ববুধে, তশ্চৈ ভুবনাকাবায় জন্মায় নমঃ। কিং কৃত্বা ববুধে? আত্মা স্বয়মেব মূলমধিষ্ঠানং যন্ত তৎ প্রধানং ভিন্না শৃঙ্গত্রয়-রূপেণ বিভজ্য। ত্রিপাদ্বয়মবাহ—অহং ব্রহ্মা গিবিগশ্চ স্বয়ং বিভূর্বিষ্ণুশ্চৈতি হিত্যুদ্ভবপ্রলয়হেতবো যে বয়ম্। এবং ত্রিপাং ভূত্বা যো ববুধ ইত্যর্থঃ ॥ ১৬

শ্রীভাগবতানুভববিণী।—সম্প্রতি শ্রীভগবানের স্বরূপশক্তি, নাম, বাহ্যাত্ম্য ও শৃঙ্গাবতার প্রভৃতি অবলম্বন করিয়া ব্রহ্মা স্বব করিতেছেন। অনন্তশক্তিসম্পন্ন শ্রীভগবান্ প্রবোজনভেদে পৃথক পৃথক শক্তি প্রকটন করিয়া পৃথক পৃথক কার্য সাধন করিয়া থাকেন। তাঁহার স্বরূপশক্তি, চৈতন্য বা বিজ্ঞা, এই শক্তির প্রভাবে লোকের অবিজ্ঞা বা ভেদবুদ্ধি নিবাকৃত হইয়া থাকে। জ্ঞানপথানুসারী যোগিগণ তাঁহার এই চৈতন্যময় স্বরূপকেই উপাস্তরূপে ধ্যান-ধাবণা করিয়া সকল প্রকার মোহ অতিক্রম করিয়া “সোহং” রূপে জীব-ব্রহ্মের ঐক্যরূপ তত্ত্বসাক্ষাৎকার লাভ করেন। আবার ভক্তিপথাবলম্বী নারদগণ শুধু তাঁহার স্বরূপশক্তি কেন—যে কোনও শক্তিময় অবস্থা এবং নাম, রূপ, লীলাবস্ত্র প্রভৃতি তদীয় যে কোনও বস্ত্তেই অল্পবস্ত্ত হইয়া সর্ব্বতোভাবেই তাঁহার সেবা করিয়া কৃতার্থতা লাভ করেন। এই প্রস্তাবে শ্রীভগবানের নামেব অনির্ব্বকনীয় মহিমা বর্ণিত হইয়াছে। জানী বা অজ্ঞান, উক্ত বা অজ্ঞত, যে কেহ যে কোনও অবস্থায় তাঁহার নাম শ্রবণ বা কীর্ত্তন করিলে নামেব গুণে তাহার অসংখ্যানান্তবীয় সবল পাপ দূর হইয়া যায় ও ভক্তির ভাব হৃদয়ে ফুটিয়া উঠে। যে-ভক্তির পরিপক্বতার অর্জন বিশ্বকর্পদর্শনেও সমর্থ হইয়াছিলেন, শ্রীভগবানের সেই বিশ্বরূপ ব্রহ্মা রূপকল্পে উল্লেখ করিয়া স্বব করিতেছেন—“তশ্চৈ নমো ভগবতে ভুবনজন্মায়”—একটি মাত্র বীজ যেমন বৃত্তিকা, জল প্রভৃতি সহকারী শক্তিন্যেযোগে অক্ষুরূপে আত্মপ্রকাশ করিয়া ক্রমশঃ স্বদ্ধ, শাখা, প্রশাখাদিরূপে বহলবিস্তারপ্রাপ্ত হইয়া থাকে, সেইরূপ একমাত্র শ্রীভগবান্ নিজশক্তি, রূপ প্রভৃতি সহযোগে ব্রহ্মা, বিষ্ণু,

লোকো বিকর্ণনিবতঃ কুশলে প্রমত্তঃ কৰ্ণাণ্যং ত্বুদিত্তে ভবদর্শনে স্বে ।

যস্তাবদন্ত বলবানিহ জীবিতাশাং সদ্যচ্ছিন্ত্যনিমিষাষ নমোহিস্ত তস্মৈ ॥ ১৭ ॥

যস্মাদ্বিভেগ্যাহমপি দ্বিপবার্দ্ধবিষয়মধ্যাসিতঃ সকললোকনমস্কৃতং যৎ ।

তেপে তপো বহুসবোহবরুৎসমানস্তস্মৈ নমো ভগবতেহধিমখ্যং ভূত্যম্ ॥ ১৮ ॥

মহেশ্বরাদি তিন স্বদ্ব ৩ মহীচি, মনু প্রভৃতি বহুল শাখা-প্রশাখা বিস্তার কবিত্তে করিতে জনশঃ এই বিপুল বিবন্ধরূপে আত্মপ্রকাশ করিয়া থাকেন ॥ ১৪—১৬

অনুব্রঃ ।—অবং লোকঃ (বিখবাসীজনঃ) বিকর্ণনিবতঃ (বিরুদ্ধকর্ণনিষ্ঠঃ সন্) ত্বুদিত্তে (ত্বয়া ভগবতা উদিত্তে পঞ্চবাত্রাদিপ্রবন্ধনে কথিত্তে) ভবদর্শনে (ভবতঃ আরাধনরূপে) স্বে (স্বকীয়ে) কুশলে (হিতকরে) কৰ্ণাণি প্রমত্তঃ (অনবহিতঃ অনাসক্ত ইতি যাবৎ) [ভবতীতি শেষঃ] ইহ (সংসারে) বলবান্ (প্রবলঃ) যঃ (কালঃ “কালো হি বলবন্তর” ইতি শ্রুতেঃ) অস্ত (বিকর্ণনিবতস্ত) জীবিতাশাং (জীবনাতাশাং) সন্তঃ (অকস্মাৎ) ছিন্তি (খণ্ডয়তি) অনিমিষায় (কাঁদনরূপায়) তস্মৈ (ভূতায়) নমঃ ॥ ১৭

মুলানুবাদ ।—হে ভগবন্ । তুমি নিজেই তোমার অর্চনাদি বিষয়ে উপদেশ প্রদান কবিযাছ, অতএব লোক বিরুদ্ধকর্ণে আশ্রিত হইয়া স্বীয় কল্যাণকর সেই অর্চনাদিতে পরাশ্রুত হওয়ার যে প্রবল কাল কর্তৃক তাহাব (লোকের) জীবনের আশা পর্যন্ত বিনাশিত হয়, হে পরমেশ্বর । তুমিই ত সেই কালরূপ, অতএব তোমাকে নমস্কার করি ॥ ১৭

শ্রীধরটীকা ।—এবং গুণাবতাবকর্ণবিভনমুক্তা তস্মৈব তৎকালাত্ম্যং রূপং তৎ কৰ্ম চ দর্শনং প্রণয়তি—লোক ইতি দ্ব্যভ্যাম্ । বিকর্ণনিবতো বিরুদ্ধকর্ণনিষ্ঠঃ । কুশলে হিত্তে স্বে আত্মীয়্যে তদ্বিত্তে স্বীয়ৈব সাক্ষাৎকৃত্তে ভগবদর্শনরূপে কৰ্ণাণি । উক্তং হি গীতাস্থ—“যৎ কবোষি যদম্বাসি যজ্ঞহোষি দদাসি যৎ । যৎ তপস্ত্রাসি কৌন্তেয় তৎ বুরুষ মদর্পণমিতি” । তস্মিন্ প্রমত্তঃ অদন্তচিত্তো যাবদ্বর্ত্ততে তাবদন্ত লোকস্ত । অনি-মিষায় কালায় ॥ ১৭

অনুব্রঃ ।—সকললোকনমস্কৃতং (সর্বলোকবহুমানিতং) যৎ দ্বিপবার্দ্ধবিষয়ং (দ্বিপয়ার্দ্ধকালাবস্থায়-স্থানং) [তৎ] অধ্যাসিতঃ (অধিষ্ঠিতঃ) অহমপি (কিমূত অস্তঃ) যস্মাৎ (অনিমিষাৎ কালাদিত্যর্থঃ) বিভেদমি [অতএব] অবরুৎসমান (কালম্ অববোধু মিচ্ছন্, স্বামেব প্রাপ্তু মিচ্ছন্ ইতি স্বামিপাদাঃ) বহুবঃ (বহুলযাগাদিপরাধঃ সন্) তপঃ তেপে (তপস্ত্রাৎ কৃতবানস্মি) [অতঃ] তস্মৈ (কালরূপায়) অধিমখ্যং (যোগাত্মধিষ্ঠাতৃরূপায়) ভগবতে ভূত্যং নমঃ ॥ ১৮

মুলানুবাদ ।—যে স্থল দ্বিপয়ার্দ্ধকালস্থায়ী এবং সকল লোক যাহাকে নমস্কার করে, সেই সত্য লোকে অবস্থিত থাকিয়াও আমি যে-কাল হইতে ভয় পাইয়া থাকি এবং ভীত হইয়া তোমাকে পাইবার জন্য বহুল যজ্ঞাদির অর্চনানুষ্ঠান পূর্বক তপস্ত্রাচরণ করিয়াছি, হে ভগবন্ । তুমি সেই কালরূপ এবং যজ্ঞাদির অধিদেবতা, অতএব তোমাকে নমস্কার করি ॥ ১৮

শ্রীধরটীকা ।—আত্মাং তাবৎ লোকস্ত কথং । যস্মাৎ কালাত্ম্যং চ তত্ত্বঃ যদ্বিপয়ার্দ্ধাবস্থায়ি বিষ্ণুং স্থানং তদারূঢ়োহপি বিভেদমি । ভীতশ্চ সন্ স্বামেবাবরুৎসমানঃ প্রাপ্তু মিচ্ছন্ । কথং ভূতঃ ? বহুবঃ বহবঃ সবা যাগাঃ সংবৎসবা বা বস্ত বহুন্ যাগান্ কৃত্বা বহুন্ সংবৎসরান্ বা তপস্তপ্তবানিত্যর্থঃ । অধিমখ্যং মধ্যাদি-কর্ণাধিষ্ঠাত্রে ॥ ১৮

তির্য্যগ্নুয্যবিবুধাদিষু জীববোনিষ্যাত্তেচ্ছরান্নকৃতসেতুপবীপ্সবা যঃ ।

বেমে নিবন্তবিবযোহপ্যবরুদ্ধদেহন্তেষ্ট্র নমো ভগবতে পুরুষোত্তমাব ॥ ১৯ ॥

যোহবিদ্যাবানুপহতোহপি দশার্দ্ধবৃত্ত্যা নিদ্রামুবাহ জঠবীকৃতলোকবাত্রঃ ।

অন্তর্জলেহহিকশিপুস্পর্শানুকূলাং ভীমোর্মিগালিনি জনস্ত স্ত্বং বিবুধন্ ॥ ২০ ॥

অঙ্কয়ঃ ।—নিরন্তবিবরোহপি (বিগতবিবদস্পৃহোহপি) যঃ (স্বঃ) তির্য্যগ্নমুয্যবিবুধাদিষু (দেবমুয্য পশুপক্ষ্যাদিষু) জীববোনিষু (প্রাণিজাতিষু) আত্মোচ্ছবা (হেচ্ছরা) আত্মকৃতসেতুপবীপ্সবা (স্বকৃতভক্ত-জনানুগ্রহমর্যাদাপালনেচ্ছবা) অবরুদ্ধদেহঃ (স্বীকৃতমূর্ত্তিঃ সন্) বেমে (ক্রৌড়িতবাননি) তেষ্ট্র ভগবতে পুরুষোত্তমায় (তুভ্যং) নমঃ ॥ ১৯

মূলানুবাদ ।—হে প্রভো ! তোমার কোনরূপ বিবর-স্বথের আকাঙ্ক্ষা না থাকিলেও ভক্তজনের প্রতি স্বকৃত অনুগ্রহবন্ধার জন্য তুমি হেচ্ছাক্রমে দেব, মনুষ্য বা পশু-পক্ষ্যাদি প্রাণিজাতিতে মূর্ত্তি প্রকটন করিয়া ক্রীড়া কব । অতএব হে ভগবন্ ! তুমিই পুরুষোত্তম, স্তব্যাং তোমাকে নমস্কাব কবি ॥ ১৯

শ্রীধরটীকা ।—ইদানীং তৎকালভাবিলীলাবতাবকর্মাণি দর্শয়রাহ । তির্য্যগাদিষু হেচ্ছরা স্বকৃত-মূর্ত্তিঃ সন্ স্বকৃতধর্মমর্যাদাপালনেচ্ছয়া রমে । বস্তৃতঃ স্বানন্দানুভবেনৈব নিরন্তবিবরস্বথোহপি যঃ অতএব পুরুষোত্তমঃ ; তত্ততপাধিধর্ম্যাসংস্পর্শাৎ । তদন্তং গীতাসু—“যস্মাৎ দ্ববমতীতোহহমকবাদপি চোত্তমঃ । অতোহগ্নি লোকে বেদে চ প্রথিতঃ পুরুষোত্তম” ইতি ॥ ১৯

অঙ্কয়ঃ ।—যঃ (ভবান্) দশার্দ্ধবৃত্ত্যা (দশার্দ্ধাঃ পঞ্চ, বৃত্তয়ঃ প্রমাণ-বিধ্যর-বিকল্প-নিদ্রা স্মৃতিরূপাশ্চ-স্তপরিণামবিশেবা যতঃ তথা) অবিজ্ঞয়া অহুপহতোহপি (অনভিভূতোহপি) জঠবীকৃতলোকবাত্রঃ (জঠবী-কৃত্য স্বকূক্ষৌ লীনীকৃত্য লোকবাত্রা লোকপবস্পরা যেন নঃ) জনস্ত (প্রাক্কল্পকর্ম্মক্লান্তস্ত জীবস্ত) স্ত্বং বিবুধন্ (বিখ্যাম সম্পদয়ন্) ভীমোর্মিগালিনি (ভবদ্ববে প্রলয়সমুদ্রে) অন্তর্জলে (জলমধ্যে) অহিকশিপু-স্পর্শানুকূলম্ (অহিঃ নর্পঃ, ন এব কশিপুঃ গব্য, তস্ত স্পর্শঃ অহুবলো বস্ত্রাং তাং) নিদ্রামুবাহ (যোগনিদ্রা-মাক্রিভবান্) ॥ ২০

মূলানুবাদ ।—প্রমাণ, বিপর্য্যয়, বিকল্প, নিদ্রা ও স্মৃতি এই পঞ্চবিধ বৃত্তি অবিজ্ঞাকর্তৃক সম্পাদিত হইয়া থাকে, কিন্তু হে প্রভো ! তুমি সেই অবিজ্ঞায় অভিভূত না হইলেও প্রলয়কালে সমস্ত লোকশ্রেণী উদয়স্থ করিয়া ভরস্বর তরঙ্গনস্কুল জলরাশিমধ্যে নর্পণব্যাব শয়ন করিয়া তলীর অহুবলস্পর্শে স্ত্বং নিদ্রাভোগ করিয়াছ । মনে হর যেন পূর্বকল্পেব কর্ম্মরাস্ত জীবগণকে বিশ্রামস্থ প্রদান করিবাব জ্ঞাত তোমার এই যোগনিদ্রা ॥ ২০

শ্রীধরটীকা ।—ইদানীং দৃশ্যমানামেব মূর্ত্তি প্রণমতি যোহবিজ্ঞয়েতি দ্বাভ্যাম্ । দশার্দ্ধাঃ পঞ্চ বৃত্তয়ো যত্রাস্তয়া অবিজ্ঞয়া নিদ্রাহেতুভূতয়া অনভিভূতোহপি যো নিদ্রামুবাহ তেষ্ট্র তে নম ইত্যুক্তবেণাঘবঃ । জঠবী-কৃত্য উদবে প্রবিলাপিত্য লোকবাত্রা লোকস্থিতির্ধেন । অহিবেব কশিপুঃ শব্যাতস্ত্রাঃ স্পর্শোহহুকুলো বস্ত্রাং তাং নিদ্রাম্ । ভীমানামূর্ম্মণাং মালা বিজ্ঞন্তে যস্মিন্ অন্তর্জলে । নিদ্রানস্ত্রাবিবেকিনো জনস্ত নিদ্রা-স্থখমীদৃগিতি বিবুধন্ প্রদর্শয়ন্ উপহনরিত্যর্থঃ । অতএবাস্তর্জললাসিবেশবানি । যদা পূর্বকল্পে শ্রান্তস্ত জনস্ত বিশ্রামস্থং বিবুধন্ স্থায়য়ন্ । তদা তু পবোপকাব্যয় স্বয়ং দুঃসহমপি দুঃখং নোঢ্যমিতি দ্যোতনার্থং বিশেষণানি ॥ ২০

যন্নাভিপদ্মভবনাদহমাসমীড়্য লোকত্রয়োপকবণো যদনুগ্রহেণ ।

তশ্চৈব নমস্ত উদবস্থভবায় যোগনিদ্রাবসানবিকসন্নলিনেক্ষণায় ॥ ২১ ॥

সোহং সমস্তজগতাং স্তম্ভদেক আত্মা সন্তেন যন্মুদয়তে ভগবান্ ভগেন ।

তেনৈব মে দৃশমনুস্পৃশতাদ্ যথাহং শ্রক্যামি পূর্ববদিদং প্রণতপ্রিয়োহসৌ ॥ ২২ ॥

অনুব্রতঃ—সৈভ্য ! (হে স্তবনীয় ।) যন্নাভিপদ্মভবনাং (যন্ত তব নাভ্যংপন্নং যৎ পদ্মং তদেব ভবনং স্থানং তস্মাৎ) অহম্ আসম্ (উৎপন্নঃ) যদনুগ্রহেণ (যন্ত তব অনুগ্রহেণ কৃপয়া) লোকত্রয়োপকবণঃ (সৃষ্টাদি-
দ্বারা ত্রিভুবনস্ত উপকাবকশ্চাস্মি) উদবস্থভবায় (উদবস্থঃ ভবঃ সংসারপ্রপঞ্চো যন্ত তস্মৈ) যোগনিদ্রাবসান-
বিকসন্নলিনেক্ষণায় (যোগনিদ্রায়াঃ অবসানে ভঙ্গে বিকসৎ উগ্গীলং নলিনমিব পদ্মতুল্যম্ ইক্ষণং যন্ত) তস্মৈ
(তথাবিধায়) তে (তুভ্যং) নমঃ ॥ ২১

মূলানুবাদ ।—হে স্তবর্হ ! তোমাব নাভিপদ্ম হইতে আমি উদ্ভূত হইয়াছি এবং তোমাবই
অনুগ্রহে আমি সৃষ্টি প্রভৃতি দ্বারা ত্রিভুবনের উপকাবে সমর্থ । প্রলয়কালে তুমি সমস্ত লোক উদরনাংকরিয়া
যোগনিদ্রায় অভিভূত ছিলে, সম্প্রতি ঐ নিদ্রাভঙ্গ হওয়ায় তুমি পদ্মতুল্য নযন উগ্গীলিত কবিয়াছ । প্রভো
তোমাকে নমস্কার কবি ॥ ২১

শ্রীধরটীকা ।—কিঞ্চ যন্ত নাভিপদ্মমিব ভবনং তস্মাৎ । লোকত্রয়ম্পকবণং যন্ত । যদ্বা লোকত্রয়স্ত
সৃষ্টাদিদ্বারোপকবোত্তীতি তথা । তাদৃশোহহং যদনুগ্রহেণাসম্ । উদরে স্থিতোভবঃ সংসারপ্রপঞ্চো যন্ত ।
যোগনিদ্রাবসানে বিকসন্নলিনবদীক্ষণং যন্ত ॥ ২১

শ্রীভাগবতানুতর্বিণী ।—ব্রহ্মা শ্রীভগবানের স্তুতিগ্রন্থে তাঁহার স্বরূপশক্তি, মার্যশক্তি, কালশক্তি
প্রভৃতি অচিন্ত্য শক্তিসমূহেব বর্ণনা কবিয়া সম্প্রতি উপসংহারে তাঁহার অপার কৃপাশক্তি বর্ণন করিতেছেন ।
অনন্তশক্তিসম্পন্ন শ্রীভগবান্ কোনও স্থত্বে বঞ্চিত নহেন, নিত্যানন্দরূপে তিনি সর্বদাই পূর্ণ আনন্দ অর্জুভব
করিয়া থাকেন, কোনও অতৃপ্ত ভোগবাসনা তাঁহাব থাকিতে পাবে না, তবে যে, দেব, মনুষ্য, এমন কি পশাদি
তির্যক যোনিতেও তিনি মূর্তিপ্রকাশ করিয়াছেন, ইহা কেবল তাঁহাব ভক্তের প্রতি অনীম করুণা । “পত্রং
পুষ্পং ফলং তোয়ং যো মে ভক্ত্যা প্রযচ্ছতি । তদহং ভক্ত্যুপকৃতম্ অগ্নামি প্রবতাম্ভনঃ ॥” “পত্র, পুষ্প, ফল ও জল
যে বাহা কিছু ভক্তি সহকাবে আমাকে দান কবে, একাগ্রচিত্ত ব্যক্তিব সেই ভক্তিপ্রদত্ত উপহার অবশ্য আমি
ভোগ করিয়া থাকি।” এই সকল আশ্বাস বাক্যের পূর্ণ সত্যতা প্রদর্শনের জন্তই শ্রীভগবান্ ঐ সকল মূর্তি গ্রহণ
কবিয়া পার্থিব জগতে প্রকাশিত হইবা থাকেন ও নানাবিধ ক্রীড়াভোগ প্রভৃতি নীলা প্রদর্শন করিয়া
থাকেন । আমরা তাঁহাকে মস্ত্র, কুর্ষ, বরাহ, কৃষ্ণ ও বিষ্ণু বাহাই ভাবি ও বুঝি না কেন, তিনি কিন্তু
সেই “লোকে বেদে চ প্রতিভঃ পুরুষোত্তমঃ”—বেদবর্ণিত সর্বলোকপ্রসিদ্ধ পুরুষোত্তম ॥ ১৭—২১

অনুব্রতঃ—[এবংপ্রকারেণ স্তুতিমুপসংহৃত্য সম্প্রতি তৎকৃপাং প্রার্থয়তে—] সোহং (যঃ স্তবতঃ অদং
শয়ানঃ স) সমস্তজগতাংস্তম্ভং, একঃ আত্মা (সর্ভাস্তর্ঘ্যামী) ভগবান্ (বিষ্ণুঃ) যৎ (যেন) সন্তেন
(জ্ঞানেন) ভগেন (ঐশ্বর্যেণ চ) মুদয়তে (বিষ্ণুঃ স্তম্ভরতি) তেনৈব (ভগেন সন্তেন চ) মে (মম) দৃশং
(প্রজ্ঞাম্) অননুস্পৃশতাং (যোজয়তু) যথা অহং পূর্ববৎ (কল্পান্তরবৎ) ইদং (বিষ্ণুঃ) শ্রক্যামি
(নির্মাতুং সমর্থো ভবিষ্যামি) [যতঃ] অসৌ (ভগবান্) প্রণতপ্রিয়ঃ (প্রণতঃ প্রিয়ঃ যন্ত সঃ তথাবিধি
প্রণতেষু কৃপাবান্, অহং প্রণত ইতি কৃপামর্হামি) ॥ ২২

এব প্রপন্নবদো বসবান্ভগন্ত্যা বদ্যৎ কবিত্যতি গৃহীতগুণাবতাবঃ ।

তস্মিন্ স্ববিক্রমমিদং সৃজতোহপি চেতো বুদ্ধীত কর্ণশমলঞ্চ যথা বিজ্ঞান্ ॥ ২৩ ॥

নাভিহ্রদাদিহ সতোহভ্যসি বস্তু পুংসো বিজ্ঞানশক্তিঃ পরমাসমনন্তশক্তেঃ ।

রূপং বিচিত্রমিদমস্তু বিরূপতো মে মা বীবিবীষ্ট নিগমস্তু গিবাং বিনগঃ ॥ ২৪ ॥

মূলানুবাদ ।—দৰ্শনলোকেব স্তম্ভং এবমাত্র অন্তৰ্য্যামীদৃকপ ইনিই সেই ভগবান্ , (ইনি) বে জ্ঞান ও ঐশ্বর্য্যবেশে সমস্ত জগৎকে স্তম্ভ দান কবিবা থাকেন, সেই জ্ঞান ও ঐশ্বর্য্য আমার অত্বে যোজন্য ককন, বাহাতে আমি পূৰ্ণ পূৰ্ণ কল্লব ছায় আবার বিশ্বসৃষ্টি কবিতে সমর্থ হই, ভগবান্ প্রণতেব প্রতি রূপাঙ্গীল, আমিও প্রণত হইতেছি, স্তম্ভবাং তাঁহাব রূপা পাইবাব আশা করি ॥ ২৩ ॥

শ্রীধরটীকা ।—এবং স্বৰূপার্থেতে লোহয়মিতি চতুর্ভিঃ । বদ্যেন সন্তেন জ্ঞানেন ভগেন ঐশ্বৰ্য্যেণ, যুতয়তে স্তম্ভমিতি বিশ্বম্ । দৃশ্যং প্রজ্ঞাম্ অচূর্ণপূর্ণতাং যোজয়তু, বধ্যং সৃষ্টুং স্মনো ভবিষ্যামি । বতঃ প্রধতি-প্রিবোহসৌ, অহং প্রণতঃ । ন চাস্তুঃ প্রার্থনীরোহস্টি, নতো ভগবান্ । ন এব সমস্তজগতাং স্তম্ভং, যতোহসৌ একোহচূৰ্ণ্যতঃ আত্মা অন্তৰ্য্যামী ॥ ২২ ॥

অঙ্কয়ঃ ।—প্রপন্নবদনঃ (শব্দগতবাস্তবিত্বলপ্রদঃ) এবং (ভগবান্) গৃহীতগুণাবতারঃ (গৃহীত গুণা ভক্তবাৎসল্যাধারো যেষু তাদৃশা অবতাবা বস্তা স তথাবিধঃ সন্) আত্মগন্ত্যা (দরুণপাক্তিভূতয়া) বসমা [নহ] বদ্যৎ কর্ম করিবাতি, স্ববিক্রমং (সস্ত বিষ্ণোরৈব বিক্রমঃ প্রভাবো যেষু তৎ) ইদং (বিশ্বং) সৃজতোহপি [মম] চেতঃ বুদ্ধীত (তথাবিধকৰ্ম্মশক্ত্যা যোজয়তু) শমলং (কৰ্ম্মজনিতপাপং) যথা বিজ্ঞানং (পবিত্রত্বং, তথা চ করোতু ইতি ভাবঃ) ॥ ২৩ ॥

মূলানুবাদ ।—শব্দগতজ্ঞানের বাস্তবিত্বলপ্রদ শ্রীভগবান্ ভক্তবাৎসল্যাদি গুণময় অবতাব গ্রহণ পূৰ্ণক বয়ানামী স্বরূপশক্তি সহযোগে (জগৎতর বৈচিত্র্যজনক) বে সকল কার্য্য সম্পাদন করিবেন, তাঁহার প্রভাবময় বিশ্বসৃষ্টিতে আমি নিযুক্ত, আমার চিতে সেই সকল কর্ম্মশক্তি দান করুন, বাহাতে আবার কর্ম্ম-জনিত পাপভোগ কবিতে না হব ॥ ২৪ ॥

শ্রীধরটীকা ।—আয়শক্ত্যা বসমা সচ বদ্যৎ বৰ্ম্ম কবিত্যতি । স্ববিক্রমং সস্ত বিষ্ণোরৈব বিক্রমঃ প্রভাবো যস্মিন্ তদ্বিদং বিশ্বং তদাঙ্কবা সৃজতোহপি মে চেতঃ ন এব বুদ্ধীত প্রবর্ত্তনতু । কর্ম্মানন্তিঃ তৎকৃতং শমলঞ্চ বৈবম্যাদিপাপং যথা বিজ্ঞানং ত্যাক্যামি ॥ ২৩ ॥

অঙ্কয়ঃ ।—ইহ অন্তসি (প্রলয়সমুদ্রে) সতঃ (বিদ্যমানস্ত, গণনাত্তেত্যাৰ্থঃ) অনন্তশক্তেঃ (অপ্রতি-হতশক্তিশালিনঃ) বস্তু পুংসো (পুরুষস্ত, তবেত্যাৰ্থঃ) নাভিহ্রদাং (নাভি-সরোবদাং) বিজ্ঞানশক্তিঃ (মহন্ত-জ্ঞাভিমানী) অহং (ব্রহ্মা) আসন্ (উৎপন্নোহভবন্) অস্ত (তব) রূপং (বিভূতি-স্বরূপং) বিচিত্রং (বৈচিত্র-পূৰ্ণম্) ইদং (বিশ্বং) বিরূপতঃ (বিস্তাররতঃ সৃজত ইত্যর্থঃ) মে (মম) নিগমস্তু (বেদস্ত) গিবাং (অবদব-ভূতানাং বাখ্যানাং) বিনগঃ (উচ্চাবণং) মা বীবিবীষ্ট (মা লুপ্যভাম্) ॥ ২৪ ॥

মূলানুবাদ ।—(হে ভগবন্) । এই প্রলয়-সমুদ্রে শয়ান অনন্তশক্তিশালী বে-পুরুষের (তোমার) নাভি-সরোব হইতে আমি জগৎপ্রচণপূৰ্ণক মহন্তজ্ঞাভিমানী হইবা তোমার বিভূতি-স্বরূপ বৈচিত্রময় এই বিশ্বের সৃষ্টি-বিস্তাবে উত্তত হইয়াছি, সেই তুমি আমার সৃষ্টিব অবদব-স্বরূপ বেদবাক্যসমূহের উচ্চাবণশক্তি লোপ করিও না ॥ ২৪ ॥

সোহসাবদভ্রকরণো ভগবান্ বিবৃদ্ধপ্রেমস্মিতেন নবনাস্মরুহং বিজৃম্বন্ ।

উথায় বিশ্ববিজয়ায চ নো বিবাদং মাধ্যা গিবাগ্নয়তাৎ পুরুষঃ পুবাণঃ ॥ ২৫ ॥

শ্রীধরটীকা।—অন্তসি জলে সতো যন্ত নাভিহৃদাদিহ আসম্ । বিজ্ঞানে শক্তিবন্ত মহত্ত্বাত্মকস্ত চিত্তস্ত তদভিমানী । অস্ত রূপমিদং বিশ্বং বিস্তারয়তো মম নিগমস্তাবয়বভূতানাং গিরাং বিনর্গ উচ্চাবণং মা বীরিবীষ্ট, হলান্তং ব্রহ্মবর্চসমিতি গ্রায়েন মা লুপ্যতামিত্যর্থঃ ॥ ২৪

অন্বয়ঃ।—অদব্ভ্রকরণঃ (অদব্ভ্রা বহলা করণা যন্ত সঃ অনীমরূপাশালী) পুবাণঃ পুরুষঃ নঃ অসৌ ভগবান্ (শ্রীহবি) বিবৃদ্ধপ্রেমস্মিতেন (প্রেমাতিশয়জনিতহাস্তেন) নবনাস্মরুহং (নেত্রগদগ্) বিজৃম্বন্ (বিকাশয়ন্) উথায় (গাজোথানং কৃতা) বিশ্ববিজয়ায চ (বিশ্বস্ত জগতঃ বিজয়ায় উদ্ভবায়, চকাবায় অম্বদলুগ্রহায়াপি ইত্যর্থঃ) মাধ্যা গিবা (মাধ্যপূর্ণয়া বাচা) নঃ (অস্মাকং) বিবাদং (দ্বঃখম্) অগ্নয়তাৎ (দ্বীকরোতু) ॥ ২৫

মূলানুবাদ।—অপার করুণানিকেতন আদি পুরুষ সেই শ্রীভগবান্ অতিশয় শ্রীতীর্ণ হস্তসহকারে নিজ নয়নপদ্ম বিকসিত করিয়া বিশ্বের উদ্ভব ও আমাব প্রতি অল্পগ্রহ সম্পাদনের জন্য গাজোথান কবিদ্য হৃদয়র বাক্যপ্রয়োগে আমার দুঃখ দূর করুন ॥ ২৫

শ্রীধরটীকা।—বিবৃদ্ধপ্রেমস্মিতেন বিজৃম্বন্ । বিশ্বস্ত বিজয়ায উদ্ভবায় চকারাদলুগ্রহায় চোথায় ॥ ২৫

শ্রীভাগবতায়তবর্ষিণী।—ব্রহ্মা শতবৎসরব্যাপী সমাধিব ফলে নিজ মূলতথ্যস্বরূপ অনন্তশয্যাশারী শ্রীভগবানের সাক্ষাৎকার লাভ করিয়া বহুপ্রকার স্তুতিবাক্যে তাঁহার আবোধনা করিয়াছেন ও তাহাতে শ্রীভগবান্ “বিকসমলিনেক্ষণ” অর্থাৎ নয়ন চিবং উন্মীলিত কবিয়াছেন, ইহা পূর্বেই বর্ণিত হইয়াছে । সস্ততি চারিটি শ্লোকে শ্রীভগবানকে লক্ষ্য করিয়া ব্রহ্মাব কতিপয় প্রার্থনা বর্ণিত হইতেছে । যে কোনও কার্যে প্রবৃত্ত হইতে হইলে ঐ কার্যের উপাদানগুলি দেখিয়া শুনিয়া লওয়া আবশ্যক হয়, নতুবা কার্যে প্রবৃত্তি জন্মিতে পাবেন না । ঘটেব উপাদান মৃত্তিকা, যদি কুন্তকাবেব ঐ উপাদান মৃত্তিকা প্রভৃতি জানা শুনা না থাকে, তবে কখনও তাহার কার্যে প্রবৃত্তি হইতে পারে না । এই জন্মই গ্রায়শাস্ত্রে “উপাদানস্ত চাধ্যক্ষং প্রবৃত্তৌ জনকং ভবেৎ” “প্রবৃত্তির প্রতি উপাদানের প্রত্যক্ষই কারণ হইবে” এইরূপ কার্য-কাবণভাব কথিত আছে । সেইরূপ ব্রহ্মা জগৎসৃষ্টি কবিতো প্রবৃত্ত হইবেন, স্ততরাং সমস্ত উপাদান তখন তাঁহার প্রত্যক্ষ হওয়া আবশ্যক, কিন্তু সমাদিকালে তিনি যখন ভগবৎ সাক্ষাৎকার লাভ করিয়াছেন, তখন মাত্র জল, বায়ু ও আকাশ এই তৃত্তর তাঁহার দৃষ্টিগোচর হয়, অস্ত্র উপাদান কিছুই তিনি দেখিতে পান নাই । সেই জন্মই ব্যাকুল হইয়া তিনি স্তব করিয়াছেন এবং স্তবের ফলস্বরূপ শ্রীভগবানের নেত্রোন্মীলনদর্শনে আশান্বিত হইবা সৃষ্টির উপযোগী সমস্ত উপাদানের স্নাত্ত্বতি ও সর্বপ্রকার শক্তি সেই শ্রীভগবানেবই নিকট প্রার্থনা কবিতোছেন । ব্রহ্মা বলিতেছেন—সর্বাস্তর্ধ্যায়ী বিশ্ববদ্ধ শ্রীভগবান্ যে সকল জ্ঞান ও ঐশ্বর্যবলে বিশ্বের শাস্তিসাধন কবিয়া থাকেন, সেই সকল জ্ঞান-ঐশ্বর্যাদি তিনি আমাতে যোজন্য করুন এবং সৃষ্টি কবিতো ভাল মন্দ সকলই আমার সৃষ্টি করিতে হইলে, তন্মধ্যে মন্দ সৃষ্টির অপরাধে আমি যেন অপরাধী না হই । আমারই মুখে বেদ উচ্চারিত হয়, স্ততরাং ইহার গৌরব যেন একেবারে লুপ্ত হইয়া না যায় । অনন্তশয্যা হইতে গাজোথান করিয়া কৃপাদৃষ্টিপাত ও হৃদয়র উপদেশবাক্য প্রয়োগ করিয়া শ্রীভগবান্ আমাকে কৃতকৃত্যার্থ করুন ॥ ২২—২৫

শ্রীগৈত্রেয় উবাচ ।

অসম্ভবং নিশাম্যৈবং তপোবিভাসমাধিভিঃ ।

যাবন্নানোচঃ স্তম্বা বিববাম স খিন্নবৎ ॥ ২৬ ॥

অথাভিপ্রেতমদ্বীক্ষ্য ব্রহ্মণো মধুসূদনঃ ।

বিষম্ভচেতসন্তেন কল্পব্যতিকবাস্তসা ॥ ২৭ ॥

লোকসংস্থানবিজ্ঞান আত্মনঃ পবিখিগতঃ ।

তমাহাগাধয়া বাচা কশ্মলং শময়ন্নিব ॥ ২৮ ॥

শ্রীভগবানুবাচ ।

মা বেদগতং গান্তব্ধীং সর্গ উত্তমমাবহ ।

তন্মাপাদিতং হত্রে যন্মাং প্রার্থয়তে ভবান্ ॥ ২৯ ॥

অঙ্কুরঃ ।—সঃ (ব্রহ্মা) তপোবিভাসমাধিভিঃ (তপঃ শবীৰ্যবৈধক্লেশহনং, বিজ্ঞা উপাসনা, সমাধি-
রেকাগ্রতা, তৈঃ) অসম্ভবং (স্বকীর্যোৎপত্তিহেতুভূতং ভগবন্তং) নিশাম্য (দৃষ্ট্বা) যাবন্নানোচঃ (মনসঃ
বাক্যস্ত চ শব্দ্যহুসারেণ) এবং (পূর্বোক্তপ্রকাৰেণ) স্তম্বা খিন্নবৎ (বিষম ইব) বিববাম (বিরতো
বভূব) ॥ ২৬

মূলানুবাদ ।—মৈত্রেয় কহিলেন—হে বিদ্বৎ ! ব্রহ্মা এই প্রকাৰ তপস্তা, জ্ঞান ও একাগ্রতা দ্বারা
স্বীয় উৎপত্তির হেতুভূত শ্রীভগবানকে সাক্ষাৎ করিয়া মন ও বাক্যেব শক্তি অনুসাবে তাঁহার স্তব করিয়া
অবসরের দ্বারা বিবত হইলেন ॥ ২৬

শ্রীধরটীকা ।—সস্তম্ভবো যন্মাং তম্ । তপঃ শাবীরং, বিজ্ঞা উপাসনা, সমাধিরেকাগ্র্যং তৈর্নিশাম্য
দৃষ্ট্বা যথাশক্তি স্তম্বা শাস্তবদ্বিববাম ॥ ২৬

অঙ্কুরঃ ।—অথ (অনন্তবৎ) মধুসূদনঃ (ভগবান্) তেন (অতুভূতমানেন) কল্পব্যতিকবাস্তসা (কল্পা-
ন্তকালমিলিতজলবাশিনা হেতুনা) বিষম্ভচেতসঃ (হুঃখিতচিত্তস্ত) আত্মনঃ (নিজস্ত) লোকসংস্থানবিজ্ঞানে
(লোকানাং দেবমহুস্তিৰ্য্যগাদীনাম্ বৎ সংস্থানং হুব্যবস্থা নির্মাণং তস্ত বিজ্ঞানে সম্যক্জ্ঞানার্থং)
পবিখিগতঃ (খেদং কুর্ষতঃ) ব্রহ্মণঃ অভিপ্রেতং (মনোভাবম্) অদ্বীক্ষ্য (জ্ঞাত্বা) অগাধয়া বাচা
(গভীরেণ বাক্যেন) কশ্মলং (ব্রহ্মণো মোহং) শময়ন্নিব (অপগতং কুর্ষন্নিব) তং (ব্রহ্মাণম্) আহ
(কথিতবান্) ॥ ২৭২৮

মূলানুবাদ ।—অনন্তর প্রলয়জলরাশিদর্শনে ব্রহ্মাকে অতিশয় হুঃখিত ও হৃৎক্লম্বকপে লোকসৃষ্টির
অভিজ্ঞতা লাভের জন্য ব্যাকুলচিত্ত দেখিয়া শ্রীভগবান্ গভীর বাক্যে তাঁহার মোহ নিবারণ করিয়া বলিতে
লাগিলেন ॥ ২৭২৮

শ্রীধরটীকা ।—আত্মনো লোকসংস্থানবিজ্ঞানে পবিখিগতো ব্রহ্মণোহভিপ্রেতমালক্ষ্য—তমাহেতি
দ্ব্যোবধয়ঃ । তেন প্রলয়োদকেন বিষম্ভচেতসঃ । কশ্মলং মোহং শময়ন্নিবেতি সমস্তমোহশমনং
দর্শয়তি ॥ ২৭২৮

ভুবন্তুং তপ আতিষ্ঠ বিত্ৰাষ্টেব মদাশ্রয়াম্ ।

তাভ্যামন্তুহঁদি ব্রহ্মান্ লোকান্ দ্রক্ষ্যন্তুপার্বতান্ ॥ ৩০ ॥

তত আত্মনি লোকে চ ভক্তিমুক্তঃ সমাহিতঃ ।

দ্রষ্টাসি মাং ততঃ ব্রহ্মান্ ময়ি লোকাংস্তুয়াত্মনঃ ॥ ৩১ ॥

যদা তু সর্বভূতেষু দারুণ্যমিব স্থিতম্ ।

প্রতিচক্ষীত মাং লোকে জহ্মাং তহে'ব কশ্মলম্ ॥ ৩২ ॥

অন্বয়ঃ ।—(হে) বেদগর্ভ । (বেদঃ গর্ভে অন্তঃকরণে যশ্চ তৎসম্বোধনং, হে সর্ববেদাভিজ্ঞ । ইত্যর্থঃ) তজ্জীং (বিবাদকৃতমালম্ব্যং) মা গাঃ (ন অবলম্ব্য) সর্গে (সৃষ্টব্যাপাবে) উত্তমম্ (উত্তোগম্) আবহ (গৃহাণ) ভবান্ যৎ প্রার্থয়তে (“তেনৈব মে দৃশমহুস্পৃশতাং” ইত্যাদিকং যৎ স্বং বাচসে) তৎ (তব প্রজ্ঞায়াং জ্ঞানৈবধ্যাদিসংযোজনং) অগ্রে হি (পূর্বমেব) ময়া আপাদিতং (সম্পাদিতম্) ॥ ২৯

মূলানুবাদ ।—শ্রীভগবান্ বলিতে লাগিলেন—হে সর্ববেদাশ্রব । তুমি অবসাদগ্রস্ত হইও না, সৃষ্টব্যাপারে উত্তোগী হও, তুমি আমার নিকট যে সকল জ্ঞান ঐশ্ব্যাদি প্রার্থনা করিতেছ, তাহা আমি পূর্বেই সম্পাদন করিয়া রাখিয়াছি ॥ ২৯

শ্রীধরটীকা ।—হে বেদগর্ভ । তজ্জীং বিবাদকৃতমালম্ব্যং মা গাঃ । তেনৈব মে দৃশমহুস্পৃশতাদিত্যাদি যৎ প্রার্থয়তে তৎ অগ্রে পূর্বমেব সম্পাদিতম্ ॥ ২৯

অন্বয়ঃ ।—[হে] ব্রহ্মন । স্বং ভূষঃ (পুনরপি) তপঃ (প্রাণায়ামাদিকং) মদাশ্রয়াম্ (মদ্বিরগীং) বিত্ৰাষ্টেব (মজ্ঞোপাসনাদিকমপি) আতিষ্ঠ (কুরু) তাভ্যং (তপোবিত্তাভ্যাম্) অন্তহঁদি (হৃদযাভ্যন্তরে) অপার্বতান্ (স্বব্যক্তান্) লোকান্ (ভূঃপ্রভৃতীন্) দ্রক্ষ্যসি (অবলোকয়িষ্যসি) ॥ ৩০

মূলানুবাদ ।—হে ব্রহ্মন । তুমি পুনর্বার প্রাণায়ামাদি ও আমার মজ্ঞোপাসনাদি অলুচান কর, এই উভয় কার্য দ্বারা তুমি নিজ হৃদয়মধ্যে ভূঃ প্রভৃতি লোক সকল স্বব্যক্তরূপে দেখিতে পাইবে ॥ ৩০

শ্রীধরটীকা ।—তর্হি কথমহং ন জানামীত্যত আহ—ভূষ ইতি ॥ ৩০

অন্বয়ঃ ।—[হে] ব্রহ্মন । স্বং ভক্তিমুক্তঃ সমাহিত (একাগ্রচিত্তঃ সন্) আত্মনি (স্বম্নি) লোকে চ (সর্বস্মিন্ ভুবনে চ) মাং ততঃ (ব্যাপ্য স্থিতং) ময়ি লোকান্ (ভুবনানি) আত্মনঃ (জীবাংশ্চ) [দ্রক্ষ্যসি] ॥ ৩১

মূলানুবাদ ।—হে ব্রহ্মন । তুমি ভক্তিমান্ ও একাগ্রচিত্ত হইলেই দেখিতে পাইবে যে—তোমার নিজের মধ্যে ও সমগ্র বিশ্বে আমি সর্বব্যাপিরূপে অবস্থান করিতেছি এবং জীব ও জীবলোক সকল আমাতে অবস্থান করিতেছে ॥ ৩১

শ্রীধরটীকা ।—ভক্তিমুক্তঃ সমাহিতঃ সন্ আত্মনি স্বস্মিন্ লোকে চ মাং ততঃ ব্যাপ্য স্থিতং দ্রষ্টাসি দ্রক্ষ্যসি । আত্মনো জীবাংশ্চ ॥ ৩১

অন্বয়ঃ ।—লোকঃ (জনঃ) যদা (বস্মিন্ সময়ে) দাক্ষ (কার্ষে) অগ্নিমিব সর্বভূতেষু স্থিতং মাং প্রতিচক্ষীত (পশ্যেৎ) তর্হি এব (তদৈব) কশ্মলং (মোহাদিকং) জহ্মাং (পরিত্যক্তুং শঙ্কুয়াং) ॥ ৩২

মূলানুবাদ ।—অগ্নি যেমন কাষ্ঠমধ্যে অবস্থান কবে, আমিও সেইরূপ সর্বভূতে অন্তর্ধ্যামিরূপে অবস্থিত—ইহা যখন লোকে অনুভব করে, তখন সকল মোহ অতিক্রম করিতে সমর্থ হয় ॥ ৩২

যদা বহিতমাত্মানং ভূতেন্দ্রিয়গুণাশ্রয়ঃ ।

স্বরূপেণ ময়োপেতং পশুন্ স্বাবাজ্যমুচ্ছতি ॥ ৩৩ ॥

শ্রীধরটীকা।—সর্বত্র সন্দর্শনে মোহো নিবর্ত্তত ইত্যাহ—যদা দ্বিতি । প্রতিচক্ষীত পশ্বে ॥ ৩২

শ্রীভাগবতানুভববর্ণিনী।—ব্রহ্মা সমাধিবলে নিজ উৎপত্তির মূলীভূত কারণস্বরূপ শ্রীভগবানেব সাক্ষাৎকার লাভ করিয়া যথাসক্তি ভব করিয়াও বাঞ্ছিত ফলপ্রাপ্তি না হওয়ার অবসরচিতে বিবত হইয়াছেন । শ্রীভগবান্ তখন গভীর ভাবময় বাক্যবিজ্ঞানে ব্রহ্মাব মোহ অপসারণ করিয়া বাহ্য উপদেশ দিয়াছিলেন, মৈত্রেয়্য মুনি সেই সকল বিষয় বিদ্বরেব নিকট বলিতে লাগিলেন,—হে বিদ্বজ্জ ! শ্রীভগবান্ ব্রহ্মাকে এইরূপে আশ্বাসিত কবিতা বলিলেন—হে ব্রহ্মন ! তুমি হতাশ হইও না, উৎসাহ সহকারে সৃষ্টিকার্য্যে ব্রতী হও, সৃষ্টির জ্ঞান ও ঐশ্বর্য্য প্রভৃতি মদীয় শক্তি সকল আমি তোমাতে সংক্রামিত করিবাছি । তুমি আবার একাগ্রচিত্ত হও, তাহা হইলে নিজ হৃদয়মধ্যেই তোমার আবশ্যকীয় সৃষ্টি ব্যাপাবের স্পষ্ট আদর্শ দেখিতে পাইবে এবং আরও দেখিতে পাইবে যে, আমি সর্বব্যাপিক্রমে অবস্থান করি এবং সমস্ত বিশ্বব্রহ্মাণ্ড আমাতে অবস্থান করে । আমার সহিত যে বিশ্বজগতের এইরূপ ওতঃপ্রোত সম্বন্ধ অতি ঘনিষ্ঠভাবে জড়িত আছে, ইহা জানিতে পারিলেই তোমার আর মোহ থাকিবে না, আর ভাবিতে হইবে না, দেখিবে—আমি সর্বদা নিজের মধ্যে বিশ্বের আদর্শ লইয়া তোমার প্রত্যক্ষরূপে অবস্থান কবিতেছি । এইরূপে অন্তর্দৃষ্টিতে আদর্শেব সন্ধান পাইলেই আব বহির্জগৎ সৃষ্টি কবিতে কোনও অল্লবিধা ঘটবে না ॥ ২৬—৩২

অন্বয়ঃ।—যদা (যস্যামবস্থায়াম্ লোকঃ) ভূতেন্দ্রিয়গুণাশ্রয়ঃ (ভূতানি পৃথিব্যাदीनि পঞ্চ, ইন্দ্রিয়াদি চক্ষুর্বাদীনি, গুণাঃ রূপাদয়ঃ, আশ্রয়ঃ কর্ণবাসনাঃ, তৈঃ) বহিতং (শৃণুন্) আত্মানং (জীবং) স্বরূপেণ (স্বস্ত আত্মভূতেন) ময়া (“তত্ত্বমসি”বাক্যলভ্যেন তৎপদার্থেন নিকৃপাধিকর্ষচৈতন্তেন সহ) উপেতম্ (একী-ভূতং) পশুন্ (অল্পভবশালী ভবতি, তদা) স্বাবাজ্যং (স্বস্মিন্ আত্মনি রাজ্যতে রমতে যঃ স স্বারাই আত্ম-বাসঃ তস্ত ভাবঃ স্বাবাজ্যম্ আত্মারামভ্বং মুক্তভাবমিতি যাবৎ) মুচ্ছতি (প্রাপ্নোতি) ॥ ৩৩

মূলানুবাদ।—লোক যখন ভূত, ইন্দ্রিয়, গুণ ও কর্ণবাসনাশ্রয় জীবকে আমার সহিত অভিন্নরূপে দর্শন করে, তখনই মোক্ষ প্রাপ্ত হইয়া থাকে ॥ ৩৩

শ্রীধরটীকা।—তদা চ মিথ্যাজ্ঞাননিবৃত্তোমুচ্যতে ইত্যাহ—যদেতি । ভূতাদিভির্বিবর্ত্তিতমাত্মানং জীবং শুদ্ধং স্বরূপার্থং স্বরূপেণ স্বস্তাত্মভূতেন ময়া তৎপদার্থেন উপেতমেকীভূতং পশুন্ ভবতি তদা স্বাবাজ্য মোক্ষং প্রাপ্নোতি ॥ ৩৩

শ্রীভাগবতানুভববর্ণিনী।—শ্রীধরস্বামিপাদ এই শ্লোকটির বৈকল্পিক ব্যাখ্যা কবিতাছেন, তাহা অদ্বৈত সিদ্ধান্তানুসারী । জ্ঞানমার্গানুসারী সাধকের পক্ষে উপযোগী ঐ ব্যাখ্যার তাৎপর্য্যালভ্য অর্থ এইরূপ—জীব ও ব্রহ্ম বাস্তব কোনও ভেদ নাই, উভয়েই এক চৈতন্যস্বরূপ পদার্থ, কেবল অবিভাক্তরূপ উপাধির ফলে চৈতন্য জীবভাব লাভ কবিতা ভৌতিকদেহ, ইন্দ্রিয়রূপসাদি বিষয় ও কর্ণজনিত নানাবিধ সংস্কারের সহিত সম্বন্ধ-যুক্ত হইয়া থাকে । এই অবস্থা অতিক্রম কবিতে হইলে তত্ত্বজ্ঞান আবশ্যক, সেই তত্ত্বজ্ঞান জীব ও ব্রহ্মের একাত্মভূতি ; ইহা বহুতর সাধনার ফল । শ্রবণ, মনন, নিদিধ্যাসন প্রভৃতি বেদবিহিত উপায় অবলম্বন করিয়া যুগযুগান্তরেব সাধনাবলে এইরূপ তত্ত্বদর্শন ও তাহার ফলে মোক্ষপ্রাপ্তি হইয়া থাকে । এইরূপ সিদ্ধান্ত জ্ঞানমার্গ অনুযায়ী । আর ভক্তিপথের সিদ্ধান্তানুসারে ইহার যে সকল ব্যাখ্যা দেখিতে পাওয়া যায়, তাহাব মর্ম্ম—এই যে

নানাকৰ্মবিভানেন প্রজা বহ্বীঃ সিস্কৃতঃ ।

নান্নাবসীদত্যস্মিন্তে বর্ষীয়ান্ মদনুগ্রহঃ ॥ ৩৪ ॥

ঋষিমাগ্নং ন বয়্যতি পাপীবাংস্তাং বজ্রোপ্তগঃ ।

যন্মনো ময়ি নির্বন্ধং প্রজাঃ সংস্জতোহপি তে ॥ ৩৫ ॥

জীব যদি ভক্তিপথেব পথিক হয়, তবে শান্ত, দাশ্ত, সখ্য, বাৎসল্য, ও মধুব ইহাব যে স্তবের ভক্তই হউক না কেন, ভক্তির মহিমায় ক্রমশঃ চিত্তবৃত্তি সেই উপাত্তের প্রতি ভগ্ন হইয়া উঠিলে, তাহার অন্তঃকরণ আর ভৌতিক জগতের কোন বস্তুতে যুক্ত থাকে না, সমস্ত বস্তুব সম্পর্ক বিচ্যুত হইয়া একমাত্র ইষ্টদেবের সেবায় নিযুক্ত হয় । এইরূপ ভক্তনেব ফলে বাঞ্ছিতরূপে শ্রীভগবানকে প্রাপ্ত হইয়া জীব পরমানন্দ অহুভব করে ॥ ৩৩

অন্বয়ঃ ।—নানাকৰ্মবিভানেন (বহুবিধকৰ্মবিভাবেন) বহ্বীঃ প্রজাঃ (বহুলান্ লোকান্) সিস্কৃতঃ (স্রষ্টৃমিস্কৃতঃ) তে (তব) আত্মা (অন্তঃকবণং) অস্মিন্ (সৃষ্টিব্যাপাবে) ন অবসীদতি (অত্র ভবিষ্যৎ-সমীপে বর্তমানা বিভক্তি, তথা চ অবসাদং ন প্রাপ্যতি ইত্যর্থঃ) [যতঃ ঋষি] বর্ষীয়ান্ (অধিকতরঃ) মদনুগ্রহঃ (মম রূপা) [অস্মীতি শেষঃ] ॥ ৩৪

মূলানুবাদ ।—হে ব্রহ্মন! তুমি নানা প্রকার কর্ম বিস্তার কবিয়া বহু লোক সৃষ্টি কবিতে ইচ্ছা করিয়াছ, তোমার অন্তঃকবণ এ বিষয়ে অবসন্ন হইবে না, যেহেতু তোমাব প্রতি আমার যথেষ্ট অল্পগ্রহ আছে ॥ ৩৪

শ্রীধরটীকা ।—যতঃ বর্ষীয়ান্ বৃদ্ধতরঃ অত্যধিকোহস্তীত্যর্থঃ ॥ ৩৪

অন্বয়ঃ ।—পাপীয়ান্ (জঘন্ততরঃ) বজ্রোপ্তগঃ আত্মম ঋষিম্ (আদিকর্তাবং) স্বাং ন বয়্যতি (অভিভবিতুং ন শক্নোতি) তং (যস্মাক্ষতোঃ) প্রজাঃ (লোকান্) সংস্জতোহপি (স্রষ্টুং প্রবর্তমানস্তাপি) তে (তব) মনঃ (চিত্তং) ময়ি নিবন্ধং (নির্ভরযুক্তম্ অস্মীতি শেষঃ) ॥ ৩৫

মূলানুবাদ ।—হে ব্রহ্মন! তুমি আদিকর্তা, নিকৃষ্টতব বজ্রোপ্তগ তোমাকে অভিভূত কবিতে কখনও সমর্থ নহে, কাবণ তুমি লোক সৃষ্টি কবিতে ইচ্ছুক হইয়াও তোমার মনকে আমার প্রতিই নির্ভরশীল রাখিয়াছ ॥ ৩৫

শ্রীধরটীকা ।—অল্পগ্রহমেবাহ—ঋষিমাগ্নমিতি চতুর্ভিঃ । যদযতন্তে মনো ময়ি নির্বন্ধম্ ॥ ৩৫

শ্রীভাগবতানুবর্তিনী ।—পূর্বে ব্রহ্মা শ্রীভগবানের উদ্দেশে প্রার্থনা কবিয়াছেন—“উত্থায় বিশ্ববিজয়ায় চ নো বিবাদং, মাধ্ব্য গিরাপনয়তাং পুরুষঃ পুরাণঃ” “আদিপুরুষ শ্রীভগবান্ বিশ্বের সৃষ্টি ও আমার প্রতি অল্পগ্রহ সম্পাদনেব জগৎ গাজোতান করিয়া হুমধুর বাক্যে আমার চঃখ দূর করুন ।” সর্বান্তর্ধ্যামী শ্রীভগবান্ তাঁহাব সে প্রার্থনা অবগত হইয়াছিলেন, স্ততরাং যোগনিজা পরিহাব পূর্বক ব্রহ্মাকে অনেক প্রকার আশ্বাস ও উপদেশ প্রদান করিয়া প্রসঙ্গক্রমে তিনি বলিতেছেন—হে ব্রহ্মন! সৃষ্টিক্রিয়া অবশ্য বজ্রোপ্তগের কার্য্য, তুমি যদিও সেই সৃষ্টিকার্য্যে প্রবৃত্ত, তথাপি তোমার অন্তঃকবণ সর্বদা আমার প্রতি অর্পিত, অর্থাৎ বীড় কর্তৃত্বাভিমানবঞ্চিত হইয়া তুমি সর্বদা আমার প্রতিই নির্ভরশীল, অতএব আমিও সর্বদাই তোমাব প্রতি অল্পগ্রহ-শালী, স্ততরাং বজ্রোপ্তগ কখনও তোমাকে মুগ্ধ কবিতে পারে না । এত্বে প্রধ্ব হইতে পারে যে, এই তৃতীয় স্কন্ধেরই অষ্টম অধ্যায়ে “নান্নাবসীদত্যস্মিন্তে বর্ষীয়ান্ মদনুগ্রহঃ” অর্থাৎ ব্রহ্মা তখন যথার্থরূপে নিরুত্থা বুঝিতে পারিলেন না—এইরূপ উক্তিদ্বারা ব্রহ্মার মোহ বর্ণনা করা হইয়াছিল । মোহ অবস্থাটা তমোপ্তগের কার্য্য, যদি সেই তমো-

জ্ঞাতোহহং ভবতা হৃদ্য দুর্বিব্জেষ্যোহপি দেহিনাম্ ।

বন্যাং ত্বং মন্যসেহযুক্তং ভূতেন্দ্রিবগুণাশ্ৰিভিঃ ॥ ৩৬ ॥

ভূভ্যাং মদ্বিচিকিৎসাবামাত্মা মে দর্শিতোহবহিঃ ।

নালেন সলিলে মূলং পুঙ্করস্ত্র বিচিন্ত্যতঃ ॥ ৩৭ ॥

যচ্চকর্থাঙ্গ মৎস্ত্রোত্রং মৎকথাভ্যুদয়াক্ষিতম্ ।

যদ্বা তপসি তে নির্ভা স এষ মদনুগ্রহঃ ॥ ৩৮ ॥

গুণেব আক্রমণে ব্রহ্মকেই মোহগ্রস্ত হইতে হইল, তবে আব এখন “ন বরাতি পাপীয়াংস্থাং বজ্রোঃ” একথা বলিয়া ব্রহ্মকে বিশেষ কি আশঙ্ক কবা হইল? এইকপ প্রপ্লেব সম্বাদনে প্রথমতঃ বক্তব্য এই যে, পদ্ম হইতে উদ্ধৃত হওয়া মাত্র বদিও ব্রহ্মাব কথিক মোহ উপস্থিত হইয়াছিল বটে, কিন্তু অতি অল্পকাল মধ্যেই ব্রহ্মা নিজ জ্ঞানবলে তাহা অপসারিত করিয়াছিলেন। ইহা তাঁহাব স্বতিবাক্যেব অর্থগোববেই বিশেষ প্রমাণিত এবং “চেতো যুজীত কর্মশমনলঞ্চ বধা বিজ্ঞহাং” অর্থাৎ শ্রীভগবান্ আমাব চিত্তকে তেমন ভাবে কর্মশক্তিবৃদ্ধ ককন, বাহাতে কর্মজনিত পাপাদিবন্ধন আমায় ভোগ কবিতে না হয়” এইকপ প্রার্থনা বাক্যেও সম্যক্ প্রকৃতিস্বভাবের পবিচয় পাওয়া যায়। স্তবরাং তমোগুণেব অবিভব কিছুমাত্র শঙ্কাবোগ্যই নহে। তবে এই বে পাপবন্ধন ভোগ কবিতে না হয় এই প্রার্থনা, বাহা পূর্বে উল্লিখিত হইয়াছে, তাহারই উত্তবে শ্রীভগবান্ বুঝাইতেছেন যে, বজ্রোঃণ তোমাকে পাপবন্ধনে আবদ্ধ কবিতে পারিবে না, কাবণ আমার প্রতি তোমাব নির্ভবশীলতায় আমি নিতান্ত শ্রীত হইয়াছি, স্তবরাং আমারই অল্পগ্রহে তুমি ঐ বন্ধন হইতে মুক্ত থাকিবে। শ্রীভগবানেব উক্তিএ এইকপ তাৎপর্য বুঝিলে আব কোনও বিবোধ থাকিবে না ॥ ৩৪।৩৫

অন্বয়ঃ।—দেহিনাং (প্রাকৃতজীবানাং) দুর্বিব্জেষ্যোহপি (জ্ঞাতুশ্যক্যোহপি) অহং ভবতা হু (ব্রহ্মণা) অস্ত জ্ঞাতঃ, ত্বং (বন্যাঘেতোঃ) ত্বং মাং ভূতেন্দ্রিবগুণাশ্ৰিভিঃ (ভূতানি দিত্যানীনি, ইন্দ্রিয়াণি চক্ষুদাঁদিনি, গুণাঃ সত্তাদয়ঃ, আত্মা অহংকাস্তৈঃ) অযুক্তং (সম্পর্কশূন্য) মন্যসে (অবগচ্ছসি) ॥ ৩৬

মূলানুবাদ।—হে ব্রহ্মন। আমি সাধাশ লোকেব ভ্রমের হইলেও তুমি আমাকে জ্ঞাত হইয়াছ, যেহেতু আমি যে ভূতপঞ্চক, ইন্দ্রিয়, সত্তাদিগুণত্রয় ও অহংক হইতে মুক্ত ইহা তুমি বুঝিতে পারিয়াছ ॥ ৩৬

শ্রীধরটীকা।—বদ্যশ্রাদ্ভূতৈঃ ইন্দ্রিয়েণৈঃ সত্তাদিভিঃ আত্মনা অহংকাবেণ চ অযুক্তং মন্যসে ॥ ৩৬

অন্বয়ঃ।—পুঙ্করস্ত্র (যোগপন্ডিহানভূতস্ত্র ভগবন্মান্তিনস্তুতপদস্ত্র) নালেন (নালদণ্ডবল্লপথেন) সলিলে (জলমধ্যে) মূলং (পদ্মোৎপত্তাবিষ্টানং) বিচিন্ত্যতঃ (অগ্রসন্দ্যতঃ) [তব] মদ্বিচিকিৎসায়্যং (অল্প-সন্ধানে মূলপ্রাপ্ত্যা অস্তি নাস্তীতি মদ্বিব্যবসন্দেহে নতি) মে (মম) আত্মা (স্বরূপং) ভূভ্যাং (স্বমিহিতম্) অবহিঃ (হৃদবাভ্যন্তবে) দর্শিতঃ (প্রকাশিতঃ) [অভূদ্বিতি শেষঃ] ॥ ৩৭

মূলানুবাদ।—পদ্মনালেব ছিন্নপথে জনমধ্যে প্রবেশ পূর্বক অল্পসন্ধান করিতে কবিতে (কিছুই না পাইবা) যখন “মূল আছে কিনা” এইকপ সন্দেহ তোমাব জন্মিয়াছিল, তখনই আমি সেই সন্দেহ নিবৃত্তির জন্য তোমার হৃদয়মধ্যে আমার স্বকপ প্রকাশ কবিয়াছিলাম্ ॥ ৩৭

শ্রীধরটীকা।—ভূভ্যাং তব নালেন মার্গেণ পুঙ্করস্ত্র মূলমধিষ্টানং সলিলে বিচিন্ত্যতো মদ্বি-বিচিকিৎসায়্যং ভবিতব্যমস্যাশ্রয়েণ ন চ দৃষ্টতে ততোহস্তি নাস্তীতি সন্দেহে নতি আত্মা স্বরূপং মে ময়া অবহিরন্তুর্ইদি দর্শিতঃ ॥ ৩৭

প্রীতোহমস্তু ভদ্রং তে লোকানাং বিজবেচ্ছয়া ।

যদন্তোষীর্গময়ং নিগুণং মানুবর্ণয়ন্ ॥ ৩৯ ॥

অন্নয়ঃ ।—অঙ্গ । (হে ব্রহ্মন ।) মৎকথাভ্যাদবাস্তিতং (মম কথা নামলীলাদিকীর্তনং সৈব অভ্যুদয়ঃ মঙ্গলং, তেন অস্মিতং যুক্তং) মৎস্তোত্রং (মদীৰম্ভবং) যৎ চকর্থ (কৃতবানসি) যদ্বা তে (তব) তপসি নিষ্ঠা (একাগ্রতা) স এষঃ (তথাবিধস্তোত্রাদিকরণমেব) মদহুগ্রহঃ (মম অহুঃকম্পা) ॥ ৩৮

মূলানুবাদ ।—হে ব্রহ্মন । তুমি মঙ্গলময় কথায় আমাব যে সকল স্তব করিয়াছ এবং তপস্শ্রাব্য তোমার যে একাগ্রতা জন্মিয়াছে, এই সকলই আমার অহুগ্রহ ॥ ৩৮

শ্রীধরটীকা ।—অঙ্গ হে ব্রহ্মন । চকর্থ কৃতবানসি । মৎকথৈবাত্মদয়স্তেনাভিতম্ । স এষ বন্ধা-ভাবঃ ময়ি মনোনির্ভরঃ, মজ্জ্ঞানং মজ্জপত্ত্ব হৃদি দর্শনং, মৎস্ততিঃ, তপোনিষ্ঠা চেতি যৎ স এষ সর্বোহপি মদহুগ্রহঃ ॥ ৩৮

অন্নয়ঃ ।—লোকানাং বিজবেচ্ছয়া (সৃষ্টিবাহুয়া) গুণময়ম্ (আপাততো গুণমবচ্ছেদন প্রতীয়মানমপি) মা (মাং) নিগুণং (গুণাতীতমেব) অনুবর্ণয়ন্ যৎ অন্তোষীঃ (স্তবতবানসি) [অন্তঃ] অহং প্রীতঃ, তে (তব) ভদ্রং (কল্যাণম্) অন্ত ॥ ৩৯

মূলানুবাদ ।—তুমি লোকহৃদির অভিলাষে আমার যে স্তব কবিয়াছ, আপাততঃ তাহাতে আমাকে সগুণ বলিয়া প্রতীতি হইলেও তুমি তাহাতে নিগুণরূপে আমাব বর্ণনা কবিয়াছ, এজন্য আমি তোমাব প্রতি অতিশয় প্রীত হইয়াছি ; তোমাব মঙ্গল হউক ॥ ৩৯

শ্রীধরটীকা ।—গুণময়ম্ প্রতীয়মানমপি নিগুণমেবানুবর্ণয়ন্ ॥ ৩৯

শ্রীভাগবতানুবর্তিনী ।—শ্রীভগবান্ ব্রহ্মাকে বলিতেছেন, হে ব্রহ্মন । তুমি আমার অহুগ্রহ প্রার্থনা করিয়াছ, কিন্তু আমি স্বতঃ প্রবৃত্ত হইয়াই তোমার প্রতি সে অহুগ্রহ প্রদর্শন করিয়াছি । তুমি যখন অগাধ জলরাশি মধ্যে তোমার জগদ্ধেত্র পদ্মটার মূল অহুসন্ধান কবিয়া বিকল মনোরথে সমাধিস্থ হইয়াছিলে, তখন তোমার হৃদয়মধ্যে যে আমাব দিব্যমূর্তি উদ্ভাসিত হইয়াছিল এবং আমাব লীলামহিমাদিব অপূর্ব মঙ্গলকথায় তুমি যে স্তবে সমর্থ হইয়াছ, এ সকলই আমাব অহুগ্রহ । যাহারা সাধনভঙ্গন উপেক্ষা করিয়া উচ্ছৃঙ্খল কর্মের ফলে আমাব অহুগ্রহে বঞ্চিত থাকে, তাহাদের পক্ষে আমাব মূর্তিদর্শন ত দূরব কথা, আমার নামলীলাদি মহিমা-কীর্তন বা শ্রবণ বা স্তব কবা কিবা আমার উদ্দেশ্যে সমাধিস্থ হওয়া এ সকলই ছুঁট । বাহা হউক, তুমি যে ঠিক নিগুণ-রূপ বার্থার্থরূপে আমাকে স্তব করিয়াছ, ইহা তোমার প্রকৃষ্ট বিবেকেব ফল, কারণ আমার প্রকটলীলাদিদর্শনে সাধারণতঃ সগুণ বলিয়াই আমাকে মনে করা সম্ভবপর । তোমার এরূপ বার্থার্থদর্শিতায় আমি পবন প্রীত হইয়াছি, আমি আশীর্বাদ কবি তোমার মঙ্গল হউক । এ স্থলেও নিগুণভাবে উপাসনায় শ্রীভগবানের প্রীতি, ইহাই স্বামিপাদেব ব্যাখ্যাহুয়াই তাৎপর্য । স্বামিপাদেব ব্যাখ্যায় সর্বত্রই উপনিষৎ প্রতিপত্ত জ্ঞানপথ অহুসাবেই সিদ্ধান্ত দেখা যায়, কিন্তু গোড়ীষাচার্য শ্রীজীবগোস্বামী প্রভৃতিব বে ভক্তি-পথানুসারী ব্যাখ্যা, তদনুসারে ইহাব তাৎপর্য একটু ভিন্ন প্রকারে বুঝিতে হইবে । “যদন্তোষীর্গময়ং নিগুণং মানুবর্ণয়ন্” এই শ্লোকের “মা (মাং) গুণময়ম্ (অগ্রাকৃতানন্তগুণবিশিষ্টং) নিগুণং (প্রাকৃত-জনসাধারণসম্বাদিগুণাভিভবশূন্যম্) অনুবর্ণয়ন্ (বর্ণনয়া সম্যক্ প্রতিপাদয়ন্)” “অর্থাৎ আমি সাধারণেব দ্বায় ত্রিগুণের আয়ত্ত নহি, কিন্তু অলোকসামান্য অনন্তগুণ আমাতে বিজ্ঞমান, ইহা তুমি বর্ণনাদ্বারা প্রতি-

য এতেন পুমান্ নিত্যং স্তোত্রা স্তোত্রেণ মাং ভজেৎ ।

তস্তাশ্চ সম্প্রসীদেৎ সৰ্বকামববেশ্ব ॥ ৪০ ॥

পূৰ্ণেন তপসা যজ্ঞৈর্দানৈর্যোগৈঃ সমাধিনা ।

বান্ধ্বং নিঃশ্রেয়সং পুংসাং যৎপ্রীতিস্তত্ত্বনিম্নতম্ ॥ ৪১ ॥

অহমাত্মান্নানাং ধাতঃ প্রেষ্ঠঃ সন্ প্রেযসামপি ।

অতো ময়ি রতিং কুর্যাদ্বেহাদেবৎকৃতে প্রিয়ঃ ॥ ৪২ ॥

পাদন পূৰ্ণক স্তব কবিষাছ" এইরূপ তাৎপর্য গ্রহণ কবিলেই সপ্তম সচ্চিদানন্দধনবিগ্রহ ভক্ত-জন-বাহিত্ত অবস্থা পাওয়া যাইবে। জ্ঞান ও ভক্তি মার্গেব ফলগত কোনও বিবোধ না থাকিলেও প্রণালীগত এইরূপ পার্থক্য সৰ্বত্রই লক্ষ্য রাখিবার বিষয় ॥ ৩৬—৩৯

অঙ্কনঃ ।—যঃ পুমান্ (যো জনঃ) নিত্যং (প্রত্যাহম্) এতেন স্তোত্রেণ (তৎকৃতেন স্তবেন) স্তোত্রা মাং ভজেৎ (সেবেত) তস্ত (জনস্ত সম্বন্ধে) [অহং] সৰ্বকামববেশ্বঃ (সৰ্বকামং কামানাং কাম্যবিষয়ানাং ববেশ্বঃ ববপ্রদাতা সন্) আশ্চ (শীঘ্রমেব) সংপ্রসীদেৎ (সম্যক্ প্রসন্নো ভবেয়ম্) ॥ ৪০

মূলানুবাদ ।—যে কোনও লোক তোমার কৃত ঐ স্তবে নিত্য আমাব স্তব করিবা সেবা করিলে আমি অচিরে তাহাব প্রতি সমস্ত কাম্যবিষয়েই বরদাতারূপে প্রসন্ন হইব ॥ ৪০

শ্রীধরটীকা ।—তব প্রীত ইতি কিং বক্তব্যমিত্যাহ—য ইতি ॥ ৪০

অঙ্কনঃ ।—পুংসাং (জনানাং) পূৰ্ণেন (কুপবাপীপ্রভৃতিধাতকর্মণা) তপসা (তপশ্চয়া) যজ্ঞৈঃ, দানৈঃ, যোগৈঃ (চিত্তবৃত্তিনিবোধৈঃ) সমাধিনা (একনিষ্ঠভাবনয়া চ) বান্ধ্বং (সংসাধিতং) নিঃশ্রেয়সং (পর-মার্থস্বরূপং যৎ, তৎ) যৎপ্রীতিবেব (মদীবগন্তোবোংপাদনমেবেতি) তত্ত্বনিম্নতং (তত্ত্ববিদ্যাং যথার্থ্য-জ্ঞানবতাং মতম্) ॥ ৪১

মূলানুবাদ ।—কুপ, বাপী প্রভৃতি ধাতকর্ম, এবং তপশ্চা, জ্ঞান, দান, যোগ, সমাধি প্রভৃতি দ্বাব লোকৈব যে ফল সিদ্ধ হয়, আমার প্রীতিই সেই পবমার্থ ফল, ইহা তত্ত্বদর্শাদিগেব সম্মত ॥ ৪১

শ্রীধরটীকা ।—ন চ যৎপ্রীতিবেবিকং কিঞ্চিদভীত্যাহ। পূর্বাদ্বিতি বান্ধ্বং সিদ্ধং যন্নিশ্রেয়সং ফলং তস্যৎপ্রীতিবেবতি তত্ত্ববিদ্যাং মতম্ ॥ ৪১

অঙ্কনঃ ।—যা। (হে বিধাতঃ) সন্ অহং (নিকপাধিকঃ অহং) আত্মানম্ (অহঙ্ক্যবোপাধিকানাং জীবানাম্) আত্মা (মূলভূতঃ) বৎকৃতে (যেবাং স্বদ্বজীবাত্মানানাং কৃতে নিমিত্তং) দেহাদিঃ প্রিয়ং [ভবতীতি শেষঃ] [তেবাং] প্রেযসামপি (প্রিবতবাণামপি স্বাত্মনাং মধ্যে) প্রেষ্ঠঃ (প্রিয়তমঃ) অতঃ ময়ি (পব-মাত্মকপে) বতিং কুর্য্যাং (প্রীতিং স্থাপয়েৎ) ॥ ৪২

মূলানুবাদ ।—হে বিধাতঃ। নিকপাধিক পবমাত্মস্বরূপ আমি সমস্ত সোপাধিক জীবগণেব আত্ম-স্বরূপ, যে জীবাত্মার জন্তই দেহাদি প্রিয় হইবা থাকে, সেই প্রিয়তব জীবাত্মা সমূহেব মধ্যেও পবমাত্মরূপী আমিই প্রিবতম, অতএব আমাতেই প্রীতিমান হওবা উচিত ॥ ৪২

শ্রীধরটীকা ।—অত্র হেতুগাহ—অহমিতি। আত্মানম্ অহঙ্ক্যবোপাধীনাং জীবানাম্ আত্মা। অতঃ প্রেযসামতিপ্রিয়াণামপি মধ্যে প্রেষ্ঠঃ প্রিবতমঃ সন্ নিববজ্ঞঃ। বৎকৃতে বদর্থম্ ॥ ৪২

সর্ববেদমথেনেদমাত্মাত্মাবোনিনা ।

প্রজাঃ সৃজ যথাপূর্বং যাশ্চ ময্যনুশেবতে ॥ ৪৩ ॥

অনুব্রূঃ ।—আত্মা (হং) যথাপূর্বং (পূর্বাভ্যাসাহ্মসারেণ) আত্মবোনিনা (আত্মা অহং বোনিঃ কাবণং যন্ত তেন মত্ংপনেন ইত্যর্থঃ) সর্ববেদমথেন (সমস্তবেদার্থবিজ্ঞেন) আত্মনা (অস্তং কমপ্যনপেক্ষ্য স্বয়মেব) ইদং (ত্রৈলোক্যং) যাং প্রজাশ্চ (যে জীবাস্চ) ময়ি অনুশেবতে (লীনাঃ সন্তি) [তাঃ প্রজাশ্চ] সৃজ ॥ ৪৩

মূলানুব্রূবাদ ।—হে ব্রহ্মন । তুমি আমা হইতে উৎপন্ন এই সর্ববেদময়স্বরূপে অন্তেব অপেক্ষা না করিয়া পূর্ব অভ্যাস অনুসারে স্বয়ংই দ্রিভুবন এবং যে সকল জীব প্রলয়কালে আমাতে লীন আছে, তৎসমুদয় সৃষ্টি কর ॥ ৪৩

শ্রীধরটীকা ।—অতন্তং কৃতার্থ এব তথাপি মংপ্রিবার্থং সৃষ্টিং কুর্কিত্যাহ—সর্কেতি । আত্মা হং ইদং ত্রৈলোক্যং, যা ময্যনুশেবতে তাঃ প্রজাশ্চ সৃজ । কেন ? আত্মনৈবাত্মনিরপেক্ষেণ । অত্র জ্ঞাপকাপেক্ষাভাবমাহ—সর্ববেদমথেনেতি । আত্মা অহং বোনিঃ কাবণং যন্তেতি জ্ঞানক্রিয়াশক্ত্যতিশয়ং সূচয়তি । যথাপূর্বমিতি তবাত্মাত্মাসেহপ্যতীতাত্মকম্ ময্যনুশেবত ইতি স্থিতানাংমভিব্যক্তিমাভ্যন্তরে কৰ্ত্তব্যমিত্যনায়াসদ্ব্যক্তম্ ॥ ৪৩

শ্রীভাগবতানুব্রূবর্ষিণী ।—ব্রহ্মাব স্তুতি ও প্রার্থনাদিতে শ্রীভগবান্ যে অতিশয় প্রীত হইয়াছেন, তাহা পূর্বেই উল্লেখ করা হইয়াছে । সন্তুতি সেই প্রীতভাবের কথা বিশেষ করিয়া বুঝাইতেছেন । শ্রীভগবানেব উক্তিব তাৎপর্য এই যে—যে কোনও সাধক শ্রীভগবানের প্রকৃত স্বরূপ অনুশীলন করে, তিনি তাঁহার প্রতিই প্রীত হইয়া থাকেন । দান, তপস্যা, যোগ, সমাধি যে কোন উপায়ে শ্রীভগবানের প্রীতিসম্পাদনই জীবের পরম পুরুষার্থ । এই যে বহির্জগতে স্ত্রী, পুত্র, গৃহ, দেহ প্রভৃতি প্রীতির সামগ্রী দেখিতে পাই, এ সকল বস্তুতে আমাদের যে ভালবাসা, তাহা শুধু সেই শ্রীভগবানেব প্রতি ভালবাসাব অঙ্গীভূত, কাবণ আমবা বাহ্য ভালবাসি, তাহা বিশ্লেষণ করিয়া বুঝিতে গেলে অবশ্যই বুঝা যাইবে যে উহা কৃমিকীটাদি পূর্বসাধাবপপাঞ্চভৌতিক জড় পদার্থমাঝে পর্যাবসিত নহে । যদি তাহাই হইত, তবে জগতের সমস্ত পদার্থে সমান ভালবাসা হইত । তাহা যখন হয় না, তখনই বুঝিতে হইবে যে, যাহার সহিত আমার এই দেহাভিমানী জীবাত্মাব কিছু সদ্ভক্ত আছে, অর্থাৎ মমত্ব বুদ্ধির বিষয়ীভূত যে সকল বস্তু আছে, তাহাই আমবা ভালবাসি । কেননা ঐ অহং পদের বাচ্য জীবাত্মা আমার প্রিয়, অর্থাৎ আত্মাব প্রীতিসম্পাদনই আমার লক্ষ্য, স্তুতরাং সেই আত্মার সম্পর্কিত জিনিষগুলিব প্রতিই আমার প্রীতি জন্মিয়া থাকে । এইটুকু ভালরূপে বুঝিবার মত অগ্রসব হইতে পারিলে তখন আমার লক্ষ্য করিতে হইবে যে, এই আত্মা কে ? ইহার প্রীতিব জন্ত আমরা এত লালায়িত কেন ? তখন বুঝিতে হইবে যে, এই জীবভাবাপন্ন আত্মা সেই পরম পদার্থ হইতে গৃহীত নহে, কেবল অবিচার প্রভাবে ইহা অহংভাবাপন্ন, স্তুতরাং ইহার প্রতি যে প্রীতি, তাহা সেই পরমপদার্থগত ভালবাসারই রূপান্তবে পরিণাম মাত্র । অতএব মূলে সেই বিশ্বপ্রেমাস্পদ পবন পদার্থের প্রতি প্রীতিব অব্যক্ত আকর্ষণ রহিয়াছে বলিয়াই জগতের এই বাহ্যিক ভালবাসা । অতএব বুঝিতে হইবে যে, এই সকল নশ্বরমায়িক বস্তুব মধ্য দিয়া সেই সচ্চিদানন্দ মায়াতীত শ্রীভগবানেব প্রীতিসাধনই সকলের চরম লক্ষ্য । তাই এখানে ভগবান বলিয়াছেন—“রাহুং নিঃশ্রেয়সং পুংসাং মংপ্রীতিস্তত্ত্ববিস্তং” অর্থাৎ “আমাব প্রীতিসাধনই তত্ত্বজ্ঞাপনের মতসিদ্ধ নিঃশ্রেয়স ।” স্তুতরাং ব্রহ্মা যখন সেই শ্রীভগবানের পবনপ্রীতি সম্পাদন কবিয়াছেন, তখন তাঁহার

শ্রীমৈত্রেয় উবাচ ।

তস্মা এবং জগৎস্রষ্ট্রে প্রধানপুরুষেশ্বৰঃ ।

ব্যজ্যেদং শ্বেন রূপেণ কঙ্কনাভস্তিবোধে ॥ ৪৪ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুৰাণে পাদমহংস্তাং সংহিতায়াং বৈবাসিক্যাং তৃতীয়স্কন্ধে
বিভূব-মৈত্রেয়সংবাদে পাদমোক্তবে ব্রহ্মস্তুবো নাম নবমোহধ্যায়ঃ ॥ ৯ ॥

আর কিসের অভাব ! তাই শ্রীভগবান উপসংহারে বলিবাছেন—হে ব্রহ্মন্ । তুমি স্বয়ংই বিশ্বস্রষ্টা কব, আর কিছুব জন্মই তোমাব অপেক্ষা কবিতে হইবে না ॥৪ ০—৪৩

অন্বয়ঃ।—প্রধানপুরুষেশ্বৰঃ (প্রধানপুরুষাণাং স্রষ্টকর্তৃপুরুষাণাম্ ঈশ্বৰঃ অদিপতিঃ) কঙ্কনাভঃ (পদ্মনাভঃ ভগবানিতি যাবৎ) স্রষ্ট্রে (স্রষ্টাকর্জ্জ্) তস্মৈ (ব্রহ্মণে) ইদং জগৎ (সজ্জাং বিশ্বম্) এবম্ (উপদিষ্টপ্রকাৰেণ) ব্যজ্য (প্রকাশ্য) শ্বেন রূপেণ (নারায়ণস্বরূপেণ) তিবোধে (অন্তর্হিতো বভূব) ॥ ৪৪

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতায়ৈ তৃতীয়স্কন্ধে নবমোহধ্যায়ঃ সমাপ্তঃ ॥৯

মূলানুবাদ ।—মৈত্রেয় কহিলেন—(হে বিভূব ।) বিশ্বজগতের অধিপতি ভগবান্ পদ্মনাভ, স্রষ্টাকারী ব্রহ্মাব নিকট এইভাবে জগৎ প্রকাশ কবিয়া শ্রীশ্রীনারায়ণস্বরূপে অন্তর্হিত হইলেন ॥ ৪৪

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মূলানুবাদে তৃতীয়স্কন্ধে নবমোহধ্যায়ঃ ॥ ৯

প্রীধরটীকা ।—ইদং স্বজ্যং ব্যজ্য প্রকাশ্য পদ্মনাভঃ শ্বেন শ্রীনারায়ণস্বরূপেণ তিবোধেঃ।
বভূব ॥ ৪৪ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতভাবার্থদীপিকায়াং তৃতীয়স্কন্ধে নবমোহধ্যায়ঃ ॥ ৯

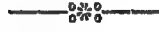
শ্রীভাগবতায়ুক্তবর্ষিণী—জগৎ স্রষ্টব জন্ম নিজ নাভিপরে উত্থৃত ব্রহ্মাকে শ্রীভগবান্ নানাপ্রকার আশ্বাস, উৎসাহ ও আশীর্বাদ প্রদান কবিয়াছেন এবং উপদেশ দিবাছেন যে, আবাব তুমি ধ্যানস্থ হইলেই স্রষ্টব বিষয় সকল নিজ হৃদয়মধ্যেই সুব্যক্ত ভাবে দেখিতে পাইবে। হে ব্রহ্মন্ । সেই ভাবে দেখিবা তৎসমুদয়েব আদর্শ অনুগাবে স্রষ্টা কবিতে প্রবৃত্ত হও, তোমাব আব কোনও অসুবিধা হইবে না । এই ভাবে স্রষ্টা বিষয়ে ব্রহ্মাকে আশ্বস্ত কবিয়া শ্রীভগবান্ সেই নারায়ণস্বরূপে তিবোধিত হইলেন ॥ ৪৪ ॥

ইতি শ্রীধামশান্তিপুৰ-পুৰন্দর-প্রভুব শ্রীসীতানাথ-বংশোদ্ভব-শ্রীনাথবিনোদ-গোস্বামি-প্রবর্তিতায়াং

শ্রীভাবানাথ শর্ম্মণা কৃতাতাং শ্রীভাগবতায়ুক্তবর্ষিণীনাং তাৎপর্যসমালোচনায়াং

তৃতীয়স্কন্ধে নবমোহধ্যায়ঃ ॥ ৯

হতীঃ কক্ষঃ ।



দশমোঃধ্যায়ঃ ।

শ্রীবিভ্রব উবাচ ।

অন্তর্হিতে ভগবতি ব্রহ্মা লোকপিতামহঃ ।

প্রজাঃ সসর্জ কতিধা দৈহিকীর্মানসীবিভুঃ ॥ ১ ॥

যে চ মে ভগবন্ পৃষ্ঠাস্ত্বব্যর্থ্য বহবিত্তম ।

তান্ বদন্তানুপূর্ব্যেণ ছিদ্ধি নঃ সর্বসংশয়ান্ ॥ ২ ॥

শ্রীসূত উবাচ ।

এবং সঞ্চোদিতস্তেন কজ্রা কৌশারবিমুনিঃ ।

শ্রীতঃ প্রত্যাহ তান্ প্রশ্নান্ হৃদিস্থানথ ভার্গব ॥ ৩ ॥

অর্থঃ ।—ভগবতি (নারায়ণে) অন্তর্হিতে (অন্তর্ধানং গতে সতি) লোকপিতামহঃ বিভুঃ ব্রহ্মা দৈহিকীঃ (কারোৎপন্নঃ) মানসীঃ (সংকল্পমাত্রজাতাশ্চ) কতিধা প্রজাঃ (কিয়ৎপ্রকাবান্ জীবান্) সসর্জ ? (উৎপাদয়ামাস ?) ॥ ১

মূলানুবাদ—বিভ্রব কহিলেন—ভগবান্ নারায়ণ অন্তর্হিত হইলে লোকপিতামহ ব্রহ্মা কায়িক ও মানসিক কত প্রকার জীব সৃষ্টি করিয়াছিলেন ? ॥ ১

শ্রীধরস্বামিকৃত-টীকা ।—

দশমে কালসম্প্রদায় প্রতিবক্তৃত্বং তদুক্তবঃ । প্রাকৃতাদিবিভাগেন সর্গস্ত দশধোচ্যতে ॥ ১

অর্থঃ ।—বহবিত্তম ! (হে বহুদর্শিপ্রবব ।) ভগবন্ । (মৈত্রেয় ।) স্মৃতি (স্বাং প্রীতি) যে চ অর্থ্যঃ (বিষয়াঃ) মে (ময়া) পৃষ্ঠাঃ (জিজ্ঞাসিতাঃ) তান্ (বিবর্যান্) আনুপূর্ব্যেণ (ক্রমেণ) বদন্ত (কথয়) নঃ (অশ্বাকং) সর্বসংশয়ান্ ছিদ্ধি (অপনোদয়) ॥ ২

মূলানুবাদ ।—হে বহুদর্শিন্ ভগবন্ মৈত্রেয় । আমি আপনার নিকট যে সকল বিষয় জিজ্ঞাসা করিয়াছিলাম, তৎসমুদয়েরও আনুপূর্ব্বিক উত্তর দান করুন এবং আমাব সকল সংশয় দূর করুন ॥ ২ ॥

শ্রীধরটীকা ।—মে ময়া । বদন্ত বদ ভাসয়ন্ত ইতি বা ॥ ২

অর্থঃ ।—ভার্গব । (হে ভৃগুনন্দন !) তেন কজ্রা (বিভ্ররেণ) এবম্ (উক্তপ্রকারেণ) সঞ্চোদিতঃ (প্রাথিতঃ) মুনিঃ কৌশাবিঃ (মৈত্রেয়ঃ) শ্রীতঃ (আনন্দিতঃ সন্) অথ (অনন্তব্যং) হৃদিস্থান্

শ্রীমৈত্রেয় উবাচ ।

বিবিক্ণোহপি তথা চক্রে দিব্যং বর্ষণতং তপঃ ।

ভাত্তান্নাত্মানমাবেশ্য যথাই ভগবান্জঃ ॥ ৪ ॥

তদ্বিলোক্যাজ্জসমুতো বায়ুনা যদধিষ্ঠিতং ।

পদ্মমস্তুষ্ট তৎকালকৃতবীৰ্য্যেণ কম্পিতম্ ॥ ৫ ॥

তপসা হেধমানেন বিদ্যবা চাত্মসংস্থবা ।

বিরুদ্ধবিজ্ঞানবলো নৃপাদ্বায়ুং সহাস্তসা ॥ ৬ ॥

তদ্বিলোক্য বিবদ্যাপি পুষ্করং যদধিষ্ঠিতম্ ।

অনেন লোকান্ প্রাগ্লীনান্ কলিতাস্মীত্যচিস্তয়ৎ ॥ ৭ ॥

(মনসি সংবন্ধিতান্ ন তু উপেক্ষিতানিতি যাবৎ) তান্ (পূর্বকৃতান্) প্রান্নান্ প্রত্যাহ (প্রত্যাহরণে সমাহিতবান্) ॥ ৩

মূলানুবাদ ।—সূত কহিলেন—হে ভৃগুনন্দন ! বিচরের এই প্রকাব প্রার্থনায় মৈত্রেয় শূনি শ্রীত হইয়া নিজ মনোমধ্যে অবস্থিত বিচরের সেই পূর্বকৃত প্রাণগুলিব উত্তর দিতে আবদ্ধ করিলেন ॥ ৩

শ্রীধরটীকা ।—সঞ্চোদিতঃ প্রার্থিতঃ । হৃদিস্থানেবাহ, ন তু তে প্রমোদেন বিন্দুতা ইত্যর্থঃ ॥ ৩

অন্বয়ঃ ।—ভগবান্ অজঃ (নাবাষণঃ) যৎ আই (যথা উপদিষ্টবান্) বিবিক্ণোহপি (ব্রহ্মাপি) তথা (তদনুসাবেণ) আত্মনি (ভগবতি) আত্মানম্ (অন্তঃকরণম্) আবেশ্য (সংস্থাপ্য) দিব্যং বর্ষণতং তপঃ চক্রে ॥ ৪

মূলানুবাদ ।—মৈত্রেয় কহিলেন—ভগবান্ নাবাষণং বেকুণ উপদেশ দিবাছিলেন, তদনুসাবে ব্রহ্মাও তখন শ্রীভগবানের প্রতি মনোনিবেশ করিয়া দিব্য পবিমাণে শতবৎসর কাল তপস্তা করিয়াছিলেন ॥৪॥

শ্রীধরটীকা ।—আত্মনি শ্রীনাভায়েণ আত্মানং মন আবেশ্য ॥ ৪

অন্বয়ঃ ।—এধমানেন (হৃদমুদেন) তপসা (তপস্তয়া) আত্মসংস্থবা (অন্তঃকরণস্থিতয়া) বিদ্যবা চ (বিবেকেন চ) বিরুদ্ধবিজ্ঞানবলঃ (পবিপুষ্টজ্ঞানশক্তিঃ) অজসমুতঃ (পদ্মবোনিঃ ব্রহ্মা) যৎ (পদ্মম্) অধিষ্ঠিতঃ (অধিকৃত্য স্থিতঃ) তৎ পদ্মম্ অস্তুষ্ট (জলঞ্চ) তৎকালকৃতবীৰ্য্যেণ (তেন কালেন প্রলয়সময়েন কৃতং বীৰ্য্যং যন্ত তেন প্রলয়কালকৃতশক্তিনা) বায়ুনা কম্পিতং বিলোক্য অন্তসা (জ্বলেন) সহ বায়ুং শ্রপাৎ (নিপীতবান্) ॥ ৫।৬

মূলানুবাদ ।—সম্যক্ অস্থিত তপস্তার প্রভাবে এবং মনোগত বিবেকের শক্তিতে ব্রহ্মার জ্ঞানবল সাতিশয় পবিবদ্ধিত হইবাছিল । তিনি দেখিতে পাইলেন যে, তদানীন্তন কালশক্তিপ্রভাবে বদ্ধিতবেশ বায়ু তাঁহাব আশ্রয়স্থান পদ্ম ও জলরাশিকে কম্পিত কবিতোছে, ইহা দেখিয়া ব্রহ্মা ঐ জলরাশি সহ বায়ুসমূহ পান কবিলেন ॥ ৫।৬

শ্রীধরটীকা ।—অজসমুতো ব্রহ্মা যদধিষ্ঠায় স্থিতঃ । কর্তারি ক্তঃ । তৎপদ্মম্ অস্তুষ্ট বিলোক্য । কথমুতং পদ্মমস্তুষ্ট ? তেন প্রলয়কালেন কৃতং বীৰ্য্যং যন্ত তেন বায়ুনা কম্পিতং বিলোক্য শ্রপাদিত্যুত্তরেণান্বয়ঃ ॥ ৫ ॥ বিরুদ্ধং বিজ্ঞানং বলঞ্চ যন্ত । শ্রপাৎ সর্কং পীতবান্ ॥ ৬

পদ্মকোষং তদাবিশ্য ভগবৎকর্মচোদিতঃ ।

একং ব্যভাঙ্কীভূরুধা ত্রিধা ভাব্যং দ্বিসপ্তধা ॥ ৮॥

এতাবান্ জীবলোকস্ত সংস্হাভেদঃ সমাহৃতঃ ।

ধর্ম্মস্ত হনিমিত্তস্ত বিপাকঃ পরমেষ্ঠ্যসৌ ॥ ৯

অন্বয়ঃ ।—বৎ পুঙ্করম্ অধিষ্ঠিতং (ব্রহ্মণা বস্মিন্ গদ্যে অধিষ্ঠানং কৃতং) তং (পদ্মং) বিয়দ্ব্যাপি (গগনব্যাপি) বিলোক্য (দৃষ্ট্বে) প্রাক্ (প্রলয়ান্তে) লীনান্ (লয়প্রাপ্তান্) লোকান্ (ভুবনানি) অনেন (পদ্মেন) কলিতাম্ (রচয়িত্বামি) ইতি [ব্রহ্মা] অচিন্তয় ॥ ৭

মূলানুবাদ ।—ব্রহ্মা যে পদ্মে অধিষ্ঠান করিয়াছেন, সেই পদ্মটিকে গগনব্যাপী দেখিয়া তিনি চিন্তা করিলেন যে, প্রলয়ান্তে লয়প্রাপ্ত লোকসমূহ আবাব এই পদ্মদ্বারাই সৃষ্টি করিব ॥ ৭

ত্রীধরটীকা ।—পুঙ্করং পদ্মম্ । প্রাক্ লীনান্ জীন লোকান্ কলিতাম্ ব্রহ্ম্যামি ॥ ৭ ॥

অন্বয়ঃ ।—ভগবৎকর্মচোদিতঃ (ভগবতা নারায়ণেন, কর্মণি সৃষ্টিকার্য্যে চোদিতঃ নিযুক্তঃ) [ব্রহ্মা] তদা পদ্মকোষং (তংপদ্মমধ্যম্) আবিশ্য (প্রবিশ্য) দ্বিসপ্তধা (চতুর্দশলোকরূপেণ) উকধা (ততোহপি বহল-রূপেণ বা) ভাব্যং (ভাবয়িতুং বোগ্যম্) একং (তংপদ্মং) ত্রিধা (লোকত্রয়রূপেণ) ব্যভাঙ্কীং (বিভক্ত-বান্) ॥ ৮

মূলানুবাদ ।—ত্রীভগবান্ কর্তৃক সৃষ্টিকার্য্যে নিযুক্ত হইয়া ব্রহ্মা তখন সেই পদ্মমধ্যে প্রবেশ করিয়া সেই একটি পদ্মকেই ত্রিভুবনরূপে বিভাগ করিলেন । পদ্মটীক আয়তন এরূপ বৃহৎ যে, তাহাকে চতুর্দশভুবন বা ততোধিক রূপেও বিভাগ করা চলিতে পারে ॥ ৮

ত্রীধরটীকা ।—ভগবতা স্বয়ং কবরীয়ে কর্মণি চোদিতঃ নিযুক্তঃ সন্ তদা পদ্মকোষং প্রবিশ্য তদে-কমেব পদ্মং ত্রিধা লোকত্রয়রূপেণ ব্যভাঙ্কীং বিবভাজ । একেন কমলকুসুমেন কথং লোকত্রয়সৃষ্টিরিত্য-সম্ভাবনাং বারয়িতুং তস্ত বিশালতামাহ—দ্বিসপ্তধা চতুর্দশলোকরূপেণ, উকধা ততোহপি বহ প্রকারেণ ভাব্যং ভাবয়িতুং বোগ্যম্ । অতো ন তেন ত্রিলোকীকরণং চিত্রয়িতব্যং ॥ ৮

অন্বয়ঃ ।—জীবলোকস্ত (জীবানাম্ ভোগস্থানস্ত) প্রত্যহং স্বজ্যস্ত ইতি বাবং) সংস্হাভেদঃ (রচনা-বিভাগঃ) এতাবান্ (ভুবনত্রয়াস্তক এব) সমাহৃতঃ (উক্তঃ প্রাঞ্জৈরিত্যি বাবং) হি (যস্মাৎ) অসৌ পরমেষ্ঠী (ব্রহ্মা) [উপলক্ষণপরতরা তল্লোকাদিকঞ্চ] অনিমিত্তস্ত ধর্ম্মস্ত (নিকামস্ত কর্ম্মণঃ) বিপাকঃ (ফলীভূতঃ) ॥ ৯

মূলানুবাদ ।—এই ত্রিভুবন প্রত্যহ স্বজ্যমান্ জীবগণেব ভোগস্থানরূপে শাস্ত্রকারগণ কর্তৃক কথিত হইয়াছে, যেহেতু ব্রহ্মা বা ব্রহ্মলোক প্রভৃতি অগ্গত্য ভুবন সকল নিকামকর্ম্মসাধনার স্বরূপ ॥ ৯

ত্রীধরটীকা ।—ত্রিলোকীকরণেণ বিভাগে হেতুমাঃ । এতাবান্ ত্রিলোকীকরণঃ জীবলোকস্ত জীবানাম্ ভোগস্থানস্ত প্রত্যহং স্বজ্যস্ত সংস্হাভেদো বচনাবিশেষ উক্তঃ । নহু পরমেষ্ঠীনোহপি জীবদ্বাবিশেষাং ব্রহ্মলোকস্তাপি কিমিতি প্রত্যহং সৃষ্টির্ন ভবতি তজ্জাহ । হি যস্মাৎ অনিমিত্তস্ত নিদামস্ত ধর্ম্মস্ত বিপাকঃ ফলরূপোহসৌ । উপলক্ষণমেতৎ । সত্যলোকস্ত মহঃপ্রভৃতিলোকানাং তদ্বাদিনাঞ্চ । ত্রৈলোক্যস্ত কাম্য-কর্ম্মফলদ্বাং প্রতিকল্পমুপপত্তিবিনাশো ভবতঃ । মহঃপ্রভৃতীনাভূতাসনাদমুচিতনিদামধর্ম্মফলদ্বাং দ্বিপদ্বাক্ষণ্যম্ ন নাশঃ । তদ্রহানঞ্চ ততঃ পবং প্রায়শ্চ মুক্তিরিতি ভাবঃ ॥ ৯

শ্রীবিদুব উবাচ ।

যদাখ্যং বহুরূপশ্চ হবেবহুতকৰ্মণঃ ।

কালার্থং লক্ষণং ব্রহ্মান্ যথা বর্ণয় নঃ প্রভো ॥ ১০ ॥

শ্রীভাগবতানুভববর্ণিনী ।—পূৰ্ণ অধ্যায়ে বর্ণিত হইয়াছে যে, ভগবান্ নারায়ণ ব্রহ্মাকে নানারূপে বাক্য বলিয়া অন্তর্হিত হইলেন । মৈত্রেয় মুনিব নিকট এই বর্ণনা শুনিয়া বিদুব তাঁহাকে জিজ্ঞাসা কবিয়াছিলেন যে, ভগবানের অন্তর্দ্বানের পব ব্রহ্মা শাবীক ও মানসিক কত প্রকাব জীব সৃষ্টি কবিয়াছিলেন । বিদুব ও মৈত্রেয় মুনিব এই প্রকাব কথোপকথন অবলম্বনে শ্রীশ্রুত নৈমিষাবণ্যবাসী মুনিগণেব মধ্যে ভার্গবেকে সন্মোদন কবিয়া বলিতেছেন—হে ভার্গব । মৈত্রেয়মুনি বিদুবেব প্রশ্নের উত্তবে যাহা বলিয়াছিলেন, তাহা এইরূপ পূৰ্ণে ভগবান্ যে ব্রহ্মাকে বলিয়াছিলেন—“ভূমন্তং তপ আতিষ্ঠ” সেই সকল বাক্যান্তসারে ব্রহ্মা আবার একাগ্রচিত্তে ণতবৎসবযাপী তপস্তা কবিয়া তাহাব ফলে অসামান্য জ্ঞানবল লাভ কবিলেন, এবং ক্রমশঃ তাৎকালিক বায়ু ও জলবাশির ভীষণতা নিবৃতিব জন্ত আলৌকিক ক্ষমতাবলে ঐ জল ও বায়ু তিনি পান কবিয়া ফেলিলেন । তাহার পব নিজের উদ্ভবস্থান হইতে সেই বিশাল পদ্মটীকে ত্রিভুবনরূপে বিভাগ কবিলেন । যদিও সেই পদ্মেব বিশালতা এত অধিক যে তাহাকে ত্রিভুবন কেন, চতুর্দশ ভুবন বা ততোহধিক যদি কিছু থাকে, তবে তত ভাগেই বিভাগ কবা যাইতে পাবে সত্য, কিন্তু ভূঃ ভুবঃ স্বঃ এই তিন ভুবন ব্যতিরিক্ত বিভাগ হয় নাই, যেহেতু মহ, সত্য প্রভৃতি অগ্ন্যাত্ম ভুবন সমূহ প্রতিকল্পে উৎপত্তি বিনাশীল নহে, পবন্ত বহু কল্প-কল্পান্তর কালস্থায়ী । ইহার কাবণ এই যে, নিষ্কামধর্ম উপাসনাব সম্যক পবিণত অবস্থায়ই উহা ঘটে, কিন্তু ভূঃ প্রভৃতি লোকগুলি প্রাত্যহিক উৎপত্তি বিনাশেব লীলাভূমি, স্তব্ধতাং কল্পান্তে তাহাব সম্পূর্ণ লয় ও কল্পাবন্তে আবার নতুন কবিয়া সৃষ্টি বিস্তাব, এইরূপ প্রবাহই সেখানে চলিতে থাকে । এই অভিপ্রায়ে ব্রহ্মাকর্তৃক পদ্মটিব ত্রিধা বিভাগই বর্ণিত হইয়াছে ॥ ১—২

অল্পয়ঃ ।—ব্রহ্মান্ (হে ব্রাহ্মণ । মৈত্রেয় ।) বহুরূপশ্চ (বিধুরূপশ্চ) অহুতকৰ্মণঃ (আশ্চর্য্যকৰ্ম্য-শব্দেঃ) হবেঃ (ভগবতঃ) কালার্থং (কালনামকং) বৎসলক্ষণম্ (স্বরূপম্) আখ্য (ব্রবীষি) হে প্রভো । (তৎ সৰ্বং) নঃ (অস্মাকং সমীপে) যথা (যথাযথরূপেণ) বর্ণয় (কথয়) ॥ ১০ ॥

মুলানুবাদ ।—বিদুব কহিলেন—হে বিপ্রবর । অহুতকৰ্ম্মা বিধুরূপী শ্রীহবিব কাল নামক যে শক্তিটীক কথা আপনি উল্লেখ কবিয়াছিলেন, তাহা বিস্তাবিতরূপে বর্ণন করুন ॥ ১০ ॥

শ্রীধরটীকা ।—কালভেদেন লোকসৃষ্টিভেদঃ শ্রদ্ধা তমেব কালঃ জিজ্ঞাসুঃ পৃচ্ছতি । বৎ কালার্থং লক্ষণং স্বরূপম্ আখ্য অত্রবীঃ । কথং কালং কল্পতে কিংবা তস্ত শৃঙ্খলং স্থলং বা রূপমিতি যথাবদ্বর্ণবেত্যর্থঃ ॥ ১০

শ্রীভাগবতানুভববর্ণিনী ।—কাল নামক পদার্থটীও অচিন্ত্য অনন্ত শক্তিশালী বিশ্বরূপময় শ্রীভগবানের একটি শক্তিবিশেষ । বেদান্তাদি দর্শনশাস্ত্রে শক্তি আব শক্তিমানকে অভিন্ন পদার্থ বলিয়া সিদ্ধান্ত গৃহীত হইয়াছে—যেমন, ব্রহ্ম ও মায়া । মায়া ব্রহ্মেবই শক্তি অথচ ব্রহ্ম হইতে পৃথক নহে, অর্থাৎ ব্রহ্ম হইতে পৃথক ভাবে মায়াব প্রতীতি মাত্র হয় বটে, কিন্তু তাহার পাবমার্থিক পৃথক সত্তা নাই, স্তব্ধতাং মায়া ব্রহ্মেরই স্বরূপ । সেই প্রকাব কাল পদার্থটী পৃথকরূপে প্রতীকমান হইলেও বস্ততে উহা শ্রীভগবানেরই স্বরূপবিশেষ । এই জন্ত মূলে “কালার্থং লক্ষণং” “কালনামক স্বরূপ” এইরূপ কথিত হইয়াছে । পূৰ্ণে মৈত্রেয় বিদুবেব নিকট ভগবৎকথাশ্রবণে “কালানুভবাসাদিতকৰ্ম্মভবঃ” “গুণেন কালানুগতেন” “কালেন সোহজঃ পুরুষাণুবা” ইত্যাদি

শ্রীমৈত্রেয় উবাচ ।

গুণব্যতিকবাকাবো নির্বিশেষোহপ্রতিষ্ঠিতঃ ।

পুরুষস্তুপাদানমাত্মানং লীলবাস্তবজ্ঞঃ ॥ ১১ ॥

বিশ্বং বৈ ব্রহ্মতন্মাত্রং সংস্থিতং বিশ্বঃশাযযা ।

ঈশ্বরেণ পরিচ্ছিন্নং কালেনাব্যক্তমূর্তিনা ॥ ১২ ॥

যথোদানীং তথা চাত্রে পশ্চাদপ্যেতদীদৃশম্ ॥ ১৩

নানাস্থলেই ঐ কালশক্তিটাব বিশেষ প্রাধান্য বর্ণনা কবিরাছেন। বিদ্বয় তাহা লক্ষ্য করিবাছেন, অতঃ কালের স্বরূপ কি তাহা ভালরূপ বুঝিতে পাবেন নাই, এজন্য উহাব তথ্য বিস্তারিতরূপে বর্ণনা কবিবাব নিমিত্ত মৈত্রেয় মুনিব নিকট এক্ষণে প্রার্থনা কবিলেন ॥ ১০

অন্বয়ঃ।—গুণব্যতিকবাকাবঃ (গুণানাং সম্বাদীনাং যো ব্যতিকবঃ মহাদাদিগণিগামঃ তেনৈব আকাবঃ স্বরূপজ্ঞানং যন্ত সঃ) নির্বিশেষঃ (নিঃ ন বিভক্তে বিশেষঃ বিশেষকো যন্ত সঃ, স্বতাবিশিষ্টস্বরূপ ইত্যর্থঃ) অপ্রতিষ্ঠিতঃ (কাপি বিশ্রামশূন্যঃ, আন্তস্তবহিত ইতি যাবৎ) [কালপদার্থ ইতি শেষঃ] পুরুষঃ (ভগবান্) তদুপাদানং (সঃ কাল এব উপাদানং নিমিত্তং যস্মিন্ তদ্বথা স্তাৎ তথা, সৃষ্টিক্রিয়াবিশেষবর্ণনমতঃ,) আত্মানং (স্বমেব) লীলয়া অস্বপ্নং (বিশ্বরূপেণ বিস্তারমাস) ॥ ১১

মূলানুবাদ।—মৈত্রেয় কহিলেন—হে বিদ্বব। সম্বাদি গুণজ্ঞয়েব যে মহত্ত্বাদিকপে পরিগতি, তাহা দ্বারা যাহাব স্বরূপ ব্যক্ত হয়, তাহাই কাল, এই কাল কোনও বস্তু দ্বাবা বিশেষিত হইতে পাবে না, স্তবৎ স্বভাবতঃই ইহা বিলক্ষণ ও আদি-অন্তশূন্য, ভগবান্ সেই কালকেই নিমিত্তরূপে গ্রহণ কবিবা লীলাবশতঃ নিজেকে বিশ্বরূপে প্রকটিত কবিয়া থাকেন ॥ ১১

শ্রীধরটীকা।—তত্র সামান্ততঃ কালস্ত স্বরূপমজ্ঞোচ্যতে, উত্তরাধ্যায়ে তু বিশেষতঃ। গুণানাং ব্যতিকরো মহাদাদিগণিগামস্তেনৈবাক্রিয়তে যঃ স কাল ইতি শেষঃ। বক্ষ্যতে চৈকাদশে—গুণব্যতিকবঃ কালঃ স্বভাবঃ সূত্রমেব চেতি। স্বতন্ত্ব নির্বিশেষঃ। অপ্রতিষ্ঠিতঃ কাপ্যপরিব্যবসিতঃ, আন্তস্তশূন্য ইত্যর্থঃ। এতদেব দর্শয়িতুম্ ঈশ্ববঃ সৃষ্টাদি তেন নিমিত্তভূতেন কবোত্তীত্যাহ পুরুষ ইতি। উপাদীযতে নিমিত্ততযা স্বীকিয়তে ইত্যুপাদানম্। স কাল উপাদানং নিমিত্তং যস্মিন্ তমাত্মানমেব বিশ্বরূপেণাস্বপ্নং। স্বব্যতিবেকেণ স্ত্যাস্ত্রাভাবাৎ। এতচ্চ বস্তুকথনমাত্রম্। কালেন নিমিত্তভূতেনাস্বপ্নদিত্যেতাবদেব বিবক্ষিতম্ ॥ ১১

অন্বয়ঃ।—বিশ্বঃশাযযা (বিষ্ণোর্গবতঃ শাযযা সংহারশক্ত্যা) সংস্থিতং (সংস্থতং) বিশ্বং (ভগৎ) ব্রহ্মতন্মাত্রং বৈ (ব্রহ্মণি বিশ্বাবেব তন্মাত্রং তাদাত্ম্যপ্রাপ্তং লীনমিতি যাবৎ) [ততশ্চ] ঈশ্বরেণ (ভগবতা কত্রী) অব্যক্তমূর্তিনা কালেন (নিমিত্তীভূতেন) পরিচ্ছিন্নং (পৃথক্পৃথক্প্রকটীকৃতম্) এতৎ (বিশ্বম্) ইদানীং যথা (অল্পভূযতে) অগ্রে চ তথা, পশ্চাদপি (ভবিষ্যৎকালেগপি) ইদৃশম্ (এবংবিশ্ববৈচিত্র্যময়ম্ অল্পভূতম্ অল্পভবিষ্যতে চ ইত্যর্থঃ) ॥ ১২।১৩

মূলানুবাদ।—এই বিশ্ব যখন শ্রীভগবানের মায়াপ্রভাবে গ্লানপ্রাপ্ত হয়, তখন সমস্তই একমাত্র শ্রীভগবানে লীন হইয়া থাকে। তাহার পব আবার ভগবান্ অব্যক্তমূর্তি কালকে নিমিত্ত করিয়া বিশ্বকে পৃথক্

সর্গো নববিধস্তস্ত প্রাকৃতো বৈকৃতস্ত যঃ ।

কালদ্রব্যগুণৈরস্ত ত্রিবিধঃ প্রতिसংক্রমঃ ॥ ১৪ ॥

আত্মস্ত মহতঃ সর্গো গুণবৈষম্যমাত্মনঃ ।

দ্বিতীয়স্কহমো বত্র দ্রব্যজ্ঞানক্রিবোদয়ঃ ॥ ১৫ ॥

প্রকটিত করেন। সম্প্রতি এই বিশ্ব ব্বেকপ অহুভব করা সাইতেছে, পূর্বেও এইকপ ছিল, ভবিষ্যতেও এইকপই থাকিবে ॥ ১১।১৩

শ্রীধরটীকা।—স্বব্যতিবিক্রমদ্বাভাবং দর্শয়ন্ কালস্ত সৃষ্টিনিমিত্ততাং দর্শয়তি বিশ্বমিতি । বিক্ৰ-
মাযশা সংস্থিতং সংস্কৃতং ব্রহ্মতত্ত্বাজ্ঞং সং বিশ্বম্ ঈশ্ববেণ কর্তা কালেন নিমিত্তেন পবিত্রিত্বং পৃথক্ প্রকাশিতম্ ।
অব্যক্তা মূর্তিঃ স্বরূপং যন্তেতি যতো নির্বিশেষতা দর্শিতা ॥১:॥ অপ্রতিষ্ঠিতত্বং দর্শয়িতুং তৎকার্য্যবিশ্বপ্রবাহ-
স্তাপ্রতিষ্ঠাসাহ । যথেন্দ্রানীমন্তি তথাগ্রে পূর্বমপ্যাসীৎ পশ্চাদপি তথা ভবিষ্যতি ॥ ১৩

শ্রীভাগবতানুভববর্ণিনী ।—মৈত্রেয় মুনি বিদ্ববকে কালতথ্য বুঝাইবার জন্য এই অধ্যায়েই ক্রমশঃ
দশবিধ সৃষ্টিভেদ বর্ণনাপূর্বক কালেন স্বরূপ বিশেষভাবে বর্ণনা কবিতেছেন 'ওসম্প্রতি সামান্যতঃ কালেন স্বরূপ
মাত্র বুঝাইতেছেন । এই কাল পদার্থটির আদি নাই, অন্ত নাই, ইহা স্বতঃসিদ্ধ ও স্রোতঃবিশেষিত, অর্থাৎ
কোনও জাতি বা আকৃতি প্রভৃতি দ্বাৰা ইহাকে বর্ণনা করা যায় না, তবে প্রকৃতির মহাদায়িকপে পবিণাম
দ্বাৰা ইহাব সত্তাটি অভিযুক্ত হয় মাত্র ; অর্থাৎ শ্রীভগবানের বে শক্তিটি প্রকৃতির মধ্যে গুণবৈষম্য সম্পাদন-
পূর্বক বিকাব উৎপাদন কবে এবং ভগবান্ বে শক্তিকে অলপন করিয়া প্রকৃতির মধ্যে জীবশক্তি সংক্রামিত
কবেন, সেই শক্তিবিশেষই প্রতীকমান কাল । ইহাব পূর্বে এই ক্ষদ্রবে এম অধ্যায়ে কথিত হইয়াছে—
“কালবৃত্ত্যা তু মাযায়াং গুণময্যামধোক্ষজঃ । পুরুষোত্তমভ্যুতেন বীৰ্য্যবান্” ইত্যাদি ও “ততোহভবগহতদ্ব-
ব্যক্তাং কালচোদিতাং” ইত্যাদি ॥ ১১—১৩

অন্বয়ঃ।—তস্ত (বিশ্বস্ত) নববিধঃ (বক্ষ্যমাণস্বরূপঃ) সর্গঃ (সৃষ্টিঃ) যন্ত প্রাকৃতো বৈকৃতশ্চ (সোতপি
দশমো বক্ষ্যতে) অস্ত (বিশ্বস্ত) প্রতिसংক্রমঃ (প্রলয়োপি) কালদ্রব্যগুণৈঃ ত্রিবিধঃ কেবলেন কালেন
নিত্যপ্রলয়ঃ, সঙ্কর্ষণগুণনির্গতানলিঙ্গদ্বাৰা নৈমিত্তিকঃ প্রলয়ঃ, স্বস্বকার্য্যমাত্মসাৎকুর্ত্তিঃ গুণৈঃ প্রাকৃতিক-
প্রলয়শ্চেতি ত্রিধা বিভক্তো ভবতীতি শেষঃ) ॥ ১৪

মূলানুবাদ।—এই বিশ্বেব সৃষ্টি নয় প্রকাল, তন্মিত্ত প্রাকৃত ও বৈকৃত এই উভয়াক্রম যে সৃষ্টি
হইয়া থাকে, তাহা দশম । কালদ্রব্য ও গুণেব দ্বাৰা বিশ্বেব প্রলয়ও ত্রিবিধ হইয়া থাকে ॥ ১৪

শ্রীধরটীকা।—এবং সামান্যতঃ কালং নিরূপ্য বিশেষতঃ নিরূপয়িত্ব তন্নিমিত্তস্ত সর্গস্ত পূর্বোক্তা-
নৈব ভেদান্ অন্বদতি সর্গ ইতি । যন্ত প্রাকৃতো বৈকৃতশ্চ স তু দশমঃ । তন্নিমিত্তমেব ত্রিবিধং প্রলয়মাহ ।
কালেনৈব কেবলেন নিত্যঃ প্রলয়ঃ । দ্রব্যেণ সঙ্কর্ষণমুপায়াদিনা নৈমিত্তিকঃ । গুণৈঃ স্বস্বকার্য্যং প্রসঙ্গিঃ
প্রাকৃতিকঃ ॥ ১৪

অন্বয়ঃ।—মহতঃ (বুদ্ধিতত্বেন্দ্রিয়ানামান্তরশালিনঃ মহত্ত্বস্ত) সর্গঃ (সৃষ্টিঃ) প্রথমঃ, আত্মনঃ (শ্রীহরেঃ
সকাশাৎ) গুণবৈষম্যং (গুণানাং সম্বাদীনাং বৈষম্যম্ অসমভাবেন পবিণয়নং তস্ত মহতঃ লক্ষণমিতি শেষঃ)
অহমঃ (অহঙ্কাবস্ত) [সর্গস্ত] দ্বিতীয়ঃ, বত্র (অহঙ্কাবে) দ্রব্যজ্ঞানক্রিবোদয়ঃ (দ্রব্যানাং স্বক্ষভূতানাঞ্চ
জ্ঞানানাং জ্ঞানেক্রিয়াণাং, ক্রিয়াণাং কর্ণেক্রিয়াণাঞ্চ উদয়ঃ উদ্ভবঃ ভবতীতি শেষঃ) ॥ ১৫

ভূতসর্গস্থতীযন্ত তন্মাত্রো দ্রব্যশক্তিমান্ ।

চতুর্থ ঐন্দ্রিয়ঃ সর্গো যন্ত জ্ঞানক্রিয়াত্মকঃ ॥ ১৬ ॥

বৈকাবিকো দেবসর্গঃ পঞ্চমো যস্য যঃ মনঃ ।

ষষ্ঠস্ত তমসঃ সর্গো যন্তবুদ্ধিকৃতঃ প্রভোঃ ॥ ১৭ ॥

ষড়্ভিমে প্রাকৃতাঃ সর্গা বৈকৃতানপি মে শৃণু ।

রজোভাজো ভগবতো লীলৈষং হবিমেধসঃ ॥ ১৮ ॥

মূলানুবাদ ।—মহত্ত্বেষে সৃষ্টি প্রথম, শ্রীভগবানের মহিমায গুণত্রয়ের তাবতম্য অবস্থায় পরিণতিই এই মহত্ত্বের লক্ষণ, আব অহঙ্কারেব সৃষ্টিই দ্বিতীয়, যে-অহঙ্কারে হৃদভূতবর্গ, জ্ঞানেন্দ্রিয় ও কর্মেন্দ্রিয় সকল উদ্ভূত হইয়া থাকে ॥ ১৫ ॥

শ্রীধরটীকা ।—তানেব সর্গান্ প্রপঞ্চয়তি আত্ম ইত্যাদিনা যাবদধ্যায়সমাপ্তিঃ । মহতো লক্ষণম্ আত্মনো হবে: সকাশাৎ গুণানাং বৈষম্যমিতি । অহমঃ অহঙ্কারস্ত । তন্ত্ৰ লক্ষণং যত্রোক্তি । দ্রব্যাদযো বক্ষ্যমাণাস্তয়ঃ সর্গাঃ ॥ ১৫ ॥

অন্বয়ঃ ।—দ্রব্যশক্তিমান্ (মহাভূতোৎপাদকঃ) তন্মাত্রঃ (রূপাদিপঞ্চতন্মাত্রাত্মকঃ) ভূতসর্গঃ (বৃক্ষ-ভূতসৃষ্টিঃ) তৃতীয়ঃ, জ্ঞানক্রিয়াত্মকঃ (জ্ঞানকর্ম্মস্বরূপঃ) যঃ ঐন্দ্রিয়ঃ (ইন্দ্রিয়সম্বন্ধীয়ঃ) সর্গঃ (স তু) চতুর্থঃ, [অত্র “সর্গ” ইতি ভাববিহিতঘঞ্ প্রত্যয়ান্তপদং “কৃষিহিতভাবো দ্রব্যবৎ প্রকাশতে” ইতি জ্ঞান্যৎ । সৃষ্টি-স্বরূপার্থং প্রতিপাদয়তি, তথাচ “দ্রব্যশক্তিমান্” “তন্মাত্রঃ” ইতি বিশেষণদ্বয়স্ত তত্রাত্তোভেদাভয়তাংপর্যাকৃত-প্রয়োগো ন বিবক্ষ্যতে ইতি বোধ্যম্] ॥ ১৬ ॥

মূলানুবাদ ।—মহাভূতেব উৎপাদক পঞ্চতন্মাত্ররূপ যে হৃদভূতবর্গ, তাহাব উৎপত্তিই তৃতীয়, আব জ্ঞান ও কর্ম্মাত্মক ইন্দ্রিয়বর্গের সৃষ্টিই চতুর্থ ॥ ১৬ ॥

শ্রীধরটীকা ।—তন্মাত্রো ভূতসর্গঃ ভূতস্বস্মসর্গ ইত্যর্থঃ । দ্রব্যশক্তিমান্ মহাভূতোৎপাদকঃ । জ্ঞানকর্ম্মেন্দ্রিয়াত্মকচতুর্থঃ ॥ ১৬ ॥

অন্বয়ঃ ।—বৈকাবিকঃ (সাত্বিকাহঙ্কারসম্বন্ধীয়ঃ) দেবসর্গঃ (দেবানাম্ ইন্দ্রিয়াধিষ্ঠাতৃণাং দিগ্‌বাতা-দীনাং সর্গঃ সৃষ্টিঃ) পঞ্চমঃ, যস্য যঃ মনঃ, (যৎসৃষ্টাত্মকমেব মনঃ, অর্থাৎ মনসোহপি সর্গঃ পঞ্চম ইতি তাৎপর্য্যং) প্রভোঃ (পবমেশ্বরস্ত) অবুদ্ধিকৃতঃ (অবুদ্ধ্যা অবিজ্ঞয়া কৃতঃ সম্পাদিতঃ) বস্ত তমসঃ (অজ্ঞানস্ত) সর্গঃ (স তু) ষষ্ঠঃ ॥ ১৭ ॥

মূলানুবাদ ।—সাত্বিক অহঙ্কারের কার্য্য ইন্দ্রিয়াধিষ্ঠাতৃ-দেবগণ ও মনেব সৃষ্টি পঞ্চম এবং ভগবানেব অবিজ্ঞানশক্তিদ্বা সম্পাদিত যে অজ্ঞানেব সৃষ্টি, তাহাই ষষ্ঠ ॥ ১৭ ॥

শ্রীধরটীকা ।—পঞ্চমো বৈকাবিকঃ ইন্দ্রিয়াধিষ্ঠাতারো দেবা মনশ্চ । ষষ্ঠস্ত তমসঃ পঞ্চপর্কী-বিভাষাঃ । অবুদ্ধিকৃত্যবানামাবরণং বিক্ষেপশ্চ । তাং কবোতীত্যবুদ্ধিকৃতং তন্ত্ৰ ॥ ১৭ ॥

অন্বয়ঃ ।—ইমে (মহাদায়ঃ) ষট্‌সর্গাঃ (ষড়্‌বিধসৃষ্টিবিষয়াঃ) প্রাকৃতাঃ (মায়াধীনাঃ) মে (যম সকাশাৎ) বৈকৃতানপি (বৈকৃতাত্ম্যসর্গানপি) শৃণু, হরিমেধসঃ (হবো পরমেশ্বরে মেধা বুদ্ধিবস্ত তন্ত্ৰ, পরমেশ্বর-পরায়ণস্ত ইত্যর্থঃ) বজোভাজঃ (বজোগুণময়স্ত) ভগবতঃ (ব্রহ্মণঃ) ইয়ং লীলা (বৈকৃতসৃষ্টিক্রিয়া) ॥ ১৮ ॥

সপ্তমো মুখ্যসর্গস্ত যড়বিধস্তস্মুবাঞ্চ যঃ ।

বনস্পত্যোষধিলতাজ্জক্সাঃ বীরুধো ক্রমাঃ ॥ ১৯ ॥

উৎশ্রোতসন্তমঃপ্রায়ান্তঃস্পর্শা বিশেষিণঃ ॥ ২০ ॥

মূলানুবাদ ।—পূর্বোক্ত মহাদি ছয় প্রকাব পদার্থসৃষ্টিই প্রাকৃত সৃষ্টি বলিয়া কথিত হয় । হে বিদ্বৎ ! (সম্প্রতি) বৈকৃত সৃষ্টিও আমাব নিকট প্রবণ কব । পবমেধবেব প্রতি একাগ্রচিত্ত ব্রহ্মা বজ্রোপ-
ময় হইয়া এই বৈকৃত-সৃষ্টিলালা প্রকটন করিয়াছেন ॥ ১৮ ॥

শ্রীধরটীকা ।—মে মন্তঃ শূণ্ । অহুদ্বৈগেন শ্রোতব্যতাগাহ । বধিষয়া মেধা সংসাবং হয়তি তন্তু
হবেল্লা । বহা ইয়মিতি তমআদিসর্গকপা । বজ্রোভাজ ইতি ব্রহ্মকপন্তেত্যর্থঃ । অগ্নিন্ পক্ষে অবদিকৃত
ইতি প্রথমাস্তম্ অনবধানকৃত ইত্যর্থঃ ॥ ১৮ ॥

শ্রীভাগবতানুভববিধী ।—ইতিপূর্বে সামান্ততঃ কালের স্বরূপ নিকপিত হইয়াছে ও সম্প্রতিদশবিধ
সৃষ্টিব বিভিন্ন অবস্থা লইয়া কালের বিশেষ স্বরূপ প্রতিপাদনের উদ্দেশ্যে সৃষ্টিভেদ বর্ণনা প্রসঙ্গে মৈত্রেয়
বিদ্বকে বলিতেছেন—হে বিদ্বৎ ! সৃষ্টি প্রথমতঃ নয় প্রকার বুঝিয়া লও, যথা—ষড়বিধ প্রাকৃত ও ত্রিবিধ
বৈকৃত । আবাব প্রাকৃত ও বৈকৃত এই উভয়াত্মক এক প্রকাব সৃষ্টি আছে, তাহা লইয়া সৃষ্টি দশ প্রকার । এখন
এই প্রাকৃত ও বৈকৃত এইকপ সম্প্রদায়ভেদ সন্মুখে একটু স্পষ্টভাবে আলোচনা করিয়া আবশ্যক । প্রকৃতি আব
মায়ী একই পদার্থ, ঐ প্রকৃতি বা মায়ী হইতে যে, মহতত—ইহা প্রথমসৃষ্টি, মহৎ হইতে অহঙ্কাব ইহা দ্বিতীয়
সৃষ্টি । এই অহঙ্কাব পদার্থটী সদ্ধাদিশৃঙ্গত্রয়েব তাবতম্য অনুসাবে সাত্ত্বিক, বাজস ও তামস, এই ত্রিবিধ আখ্যা
প্রাপ্ত হইবা থাকে । আবাব ঐ সাত্ত্বিক অহঙ্কাবেবই “বৈকৃত” “বৈকাবিক” প্রকৃতি আখ্যা দার্শনিকগণ উল্লেখ
করিয়া থাকেন । এখন বক্তব্য এই যে, এই ত্রিবিধ অহঙ্কাবেব মধ্যে তামস অহঙ্কাব হইতে যে পঞ্চতন্মাত্রেব
সৃষ্টি, ইহাই তৃতীয় সৃষ্টি, আব বাজস অহঙ্কাব হইতে যে জ্ঞান ও কর্ম্মেন্দ্রিয়েব সৃষ্টি ইহাই চতুর্থ । তাহাব পব
সাত্ত্বিক অহঙ্কাব হইতে ইন্দ্রিয়েব অধিদেবতাগণেব এবং মনেব সৃষ্টি, ইহাই পঞ্চম, আব অবিজ্ঞা হইতে যে
অজ্ঞানেব সৃষ্টি, ইহাই ষষ্ঠ । এই গেল ষড়বিধ প্রাকৃত সৃষ্টি, এখন “বৈকৃত” কথাটির অর্থ বুঝা আবশ্যক,
এই বৈকৃত পূর্বোক্ত বৈকৃত নহে, বিকৃতি শব্দে সমষ্টি বিবাক্টরূপ ব্রহ্মাকে বুঝায়, সেই ব্রহ্মাব যে সৃষ্টিলালা,
তাহাই এখানে “বৈকৃত” । [এই বৈকৃত সৃষ্টি তিন প্রকাব তাহা পবে বর্ণিত হইতেছে] ॥ ১৪—১৮

অন্বয়ঃ ।—তস্মুবাং (স্বাববাণাং) যঃ ষড়বিধঃ (ষট্প্রকাবঃ) মুখ্যসর্গঃ (প্রাথমিকী সৃষ্টিঃ) [সঃ] নপ্তমঃ,
[স্বাববাণাং ষড়বিধস্তং দর্শয়তি] বনস্পত্যোষধিলতাজ্জক্সাঃ (বনস্পত্যবঃ পুষ্পং বিনৈব ফলবন্তঃ, ওষধয়ঃ
ফলপাকান্তাঃ লতাঃ আবোহণাশ্রয়সাপেক্ষাঃ, জক্সাঃ বেণুপ্রভৃতয়ঃ) বীরুধঃ (আবোহণাশ্রয়নিবাপেক্ষাঃ
কঠিনা লতাবিশেবাঃ) ক্রমাঃ (পুষ্পপূর্বকফলবন্তাঃ) ॥ ১৯ ॥

মূলানুবাদ ।—প্রথমতঃ বনস্পতি, ওষধি, লতা, জক্সাব, বীরুধ্ ও বৃক্ষ, এই ছয় প্রকাব স্বাববেব
যে সৃষ্টি হইয়াছিল, তাহাই সপ্তম সৃষ্টি ॥ ১৯ ॥

শ্রীধরটীকা ।—মুখমিব প্রথমঃ কৃতো মুখ্যসর্গঃ । তস্মুবাং স্বাববাণাম্ । ষড়বিধস্তমেবাহ । বে
পুষ্পং বিনা ফলন্তি তে বনস্পত্যবঃ । ওষধয়ঃ ফলপাকান্তাঃ । লতাঃ আবোহণাপেক্ষাঃ । জক্সাবা
বেধাদয়ঃ । লতা এব কাঠিত্তেনাবোহণানপেক্ষা বীরুধঃ । বে পুষ্পেঃ ফলন্তি তে ক্রমাঃ ॥ ১৯ ॥

অন্বয়ঃ ।—[তেবাং সামান্তলক্ষণমাহ]—উৎশ্রোতসঃ (উর্দ্ধ শ্রোতঃ আহারলক্ষাবো যেযাং তে)

তিবশ্চানফনঃ সর্গঃ সোহকাবিশবিধো মতঃ ।

অবিদো ভূবিতমসো জ্ঞাণজ্ঞা হৃদবেদিনঃ ॥ ২১ ॥

গৌবজো মহিষঃ কৃষ্ণঃ শূকবো গবষো রুকঃ ।

দ্বিশফাঃ পশবশ্চেমো অবিকফ্টশ্চ সত্তমঃ ॥ ২২ ॥

তমঃপ্রায়াঃ (অব্যক্তচৈতন্ত্যঃ) অন্তস্পর্শাঃ (অন্তর্জ্ঞানশালিনঃ) বিশেষিণঃ (বিশেষঃ প্রকারভেদঃ অস্তি যेषাং তে নানাপ্রকারা ইত্যর্থঃ) ॥ ২০ ॥

মূলানুবাদ ।—এই স্বাবরণের সাধারণতঃ উক্ত অভিযুক্তে আহাৰ্য্য বসাদি সঞ্চারিত হয় এবং অব্যক্ত চৈতন্ত্যশক্তি থাকার উহার আভ্যন্তরীণ জ্ঞানসম্পন্ন ও বহুপ্রকারে বিভক্ত হইয়া থাকে ॥ ২০ ॥

শ্রীধরটীকা ।—তেষাং সাধাবণং লক্ষণমাহ । উক্তং স্রোত আহারসঞ্চারো যেষাম্ । তমঃপ্রায়া অব্যক্তচৈতন্ত্যঃ । অন্তঃস্পর্শাঃ স্পর্শযেব জ্ঞানস্তি নাত্তৎ, তদপ্যন্তরেব ন বহিঃ । বিশেষিণঃ অব্যবহিত-পরিণামাত্মনেকভেদবন্তঃ ॥ ২০ ॥

শ্রীভাগবতানুবর্তবর্ণী ।—পূর্বে যে বৈকৃত-সৃষ্টি অর্থাৎ ব্রহ্মার লীলারূপ সৃষ্টির কথা উল্লেখ করা হইয়াছে, তাহাব মধ্যে বনস্পতি প্রভৃতি ছয় প্রকার স্বাবরণসৃষ্টিই প্রথমে হইয়াছে । ফল ব্যতীবেকেই বাহাদেব ফল হয়, তাহাদিগকে বনস্পতি বলে, যেমন বট বৃক্ষ প্রভৃতি, ফল পাকিলেই বাহাবা বিনাশপ্রাপ্ত হয়, তাহারা ওষধি, যেমন ধাত্তবৃক্ষ প্রভৃতি, বাহারা আবোহণেব অবলম্বন অপেক্ষা কবে, তাহাবা লতা, বাহাদেব মধ্যে সার নাই, স্বক বা উপবিতন আবরণই দেহের সর্বস্ব, তাহাবা স্বকনাব, যেমন বাঁশ প্রভৃতি, লতাব মধ্যে যেগুলি স্থপুষ্টি ও অতিশয় দৃঢ় বলিবা বিনা অবলম্বনেই দেহবন্ধা কবিতে পাবে, তাহাদিগকে বীক্ষ্ণ বলে, আর বাহাদেব ফল হইবা পবে ফল হয়, তাহাদিগকে বৃক্ষ বলে । এই সকল স্বাবরণগুলি সাধাবণতঃ নিম্ন দিক্ হইতেই মূল দ্বাবা অধিক পরিমাণে নিজ নিজ আহাৰ্য্য সংগ্রহ কবে । এই সংগৃহীত বা ভুক্ত বসাদি ক্রমশঃ দেহেব উক্তভাগে প্রবাহিত হয় । ইহাদেব চৈতন্ত্য শক্তিও আছে, তবে সে চৈতন্ত্য মহত্ত্বাদিব চায় পরিস্ফুট নহে, অব্যক্ত । একজ্ঞ বাহিক অহুভূতি অর্থাৎ মহত্ত্বাদিব মত দর্শন, শ্রবণ প্রভৃতি বিভিন্ন প্রকারের অহুভূতি তাহাদেব জন্মে না, কিন্তু আভ্যন্তরীণ একবকমের অহুভব জন্মিয়া থাকে । শাস্ত্রে কথিত আছে—“অন্তঃসজ্জা ভবন্ত্যেতে স্বধুঃস্বমমিতাঃ” “এই সকল বৃক্ষাদিরও আন্তরিক জ্ঞান জন্মে, স্রুতবাং তাহাদেবও স্বধুঃস্বঃ আছে । [বৃক্ষাদিব জ্ঞান ও স্বধুঃস্বঃের কথা যে আধুনিক বিজ্ঞান দ্বারা নূতনাবিষ্কৃত, তাহা নহে—আমাদের শাস্ত্রে উহার উল্লেখ পাওয়া বাইতেছে, স্রুতবাং আমাদের শাস্ত্রকাব ঋষিদিগের বিজ্ঞানশক্তিও ইহা অবশ্য প্রমাণিত কবিয়াছিল, কিন্তু কাল ও কর্ণেব বশে আমরা শক্তিহীন, স্রুতরাং এখন কিছুই প্রমাণ কবিতে পারি না বটে, কিন্তু শাস্ত্রকারগণেব উক্তিভে দৃঢ় বিশ্বাস বাধা আমাদেব সর্বতোভাবে কর্তব্য] ॥ ১৯ । ২০ ॥

অবয়বঃ ।—তিরশ্চাং (পশুপক্ষাদিনাং) সর্গঃ (সৃষ্টিঃ) অষ্টমঃ স চ (তিৰ্য্যক্‌সর্গঃ) অষ্টাবিশবিধঃ (অষ্টাবিশশক্তিপ্রকাবঃ) মতঃ (প্যাতঃ) [তেযাং সামান্যলক্ষণমাহ] অবিদঃ (ভবিষ্যজ্জ্ঞানশূন্যঃ) ভূদিতমঃ (অত্যন্ততমোগুণসম্পন্নঃ) দ্বাণজ্ঞাঃ (দ্বাণেন্দ্রিয়সাহায্যেনেব বস্তুজ্ঞানতৎপরঃ) হৃদি অবেদিনঃ (দীর্ঘাচ্ছন্দানশূন্যঃ) [তিৰ্য্যকো ভবন্তীতি শেবঃ] ॥ ২১ ॥

মূলানুবাদ ।—পশুপক্ষাদিগেব সৃষ্টিই অষ্টম এবং এই সৃষ্টি অষ্টাবিশশক্তি প্রকার বলিয়া প্রসিদ্ধ ।

খবোহশোহস্বতবো গোবঃ শবভশচমরী তথা ।

এতে চৈকশফাঃ ক্ষতঃ শৃণু পঞ্চনখান্ পশুন ॥ ২৩ ॥

শ্রী শৃগালো বুকো ব্যাভ্রো মার্জ্জাবঃ শশশল্লকৌ ।

সিংহঃ কপির্গজঃ কূর্মো গোধা চ মকবাদরঃ ॥ ২৪ ॥

কক্ষগৃধ্রবকশ্চেন ভাসভল্লকবহিণঃ ।

হংসসারসচক্রাহ-কাকোলুকাদয়ঃ খগাঃ ॥ ২৫ ॥

উহাদেব সাধারণ স্বরূপ এই যে, উহাবা ভবিষ্যৎজ্ঞানশূন্য, অত্যন্ত তমোগুণসম্পন্ন, ভ্রাণের শক্তিতে বস্তু-জ্ঞানতৎপব ও স্থায়ী অল্পসম্মান বিবহিত ॥ ২১ ॥

শ্রীধরটীকা।—তির্য্যকশ্রোতসাং সর্গমাহ তিবশ্চামিতি । স চাষ্টাবিংশতিভেদঃ । তির্য্যচাং লক্ষণম্ । অবিদঃ স্বস্তনাদিজনশূন্তাঃ । ভূরিতমসঃ আহাবাদিমাভ্রনিষ্ঠাঃ । ভ্রাণজাঃ ভ্রাণেনৈবেষ্টমর্থং জ্ঞানন্তি । হৃদি অবৈদিনঃ দীর্ঘাল্পসম্মানশূন্তাঃ । তত্রাচ শ্রুতিঃ—অথৈতবেবাং পশুনামশনাশিপাসে এবাভি-বিজ্ঞানং ন বিজ্ঞাতং বদন্তি ন বিজ্ঞাতং পশুন্তি ন বিদুঃ স্বস্তনং ন লোকালোকাবিতি ॥ ২১ ॥

অন্নয়ঃ।—সত্তম । (হে সজ্জনাগ্রগণ্য বিদ্বব !) গৌঃ, অজঃ (ছাগঃ), মহিষঃ, কৃষ্ণঃ (কৃষ্ণসাবাধ্যঃ মুগবিশেষঃ) শূকবঃ, গবযঃ (গোসদৃশঃ বনচবপশুবিশেষঃ), রুকঃ (মুগবিশেষঃ) অবিঃ (মেঘঃ) উষ্ট্রশ্চ, হৈমে (নবসম্মাযাঃ) দ্বিশফাঃ (খুবদ্বয়যুক্তাঃ) ॥ ২২ ॥

মূলানুবাদ।—হে সজ্জনাগ্রগণ্য বিদ্বব ! গো, ছাগ, মহিষ, কৃষ্ণসার মুগ, শূকর, গবয় (বনগো) কক্ষমুগ, মেঘ ও উষ্ট্র এই নয় প্রকাব পশুব প্রত্যেক চবণ দুইটা কবিবা খুবযুক্ত ॥ ২২

অন্নয়ঃ।—ক্ষতঃ ! (হে বিদ্বব !) খরঃ (গর্দভঃ), অশ্বঃ, অশ্বতরঃ (আশ্বায়াং গর্দভেনোৎপাদিতঃ পশুবিশেষঃ) গৌরঃ (মুগবিশেষঃ) শবভঃ (মুগবিশেষঃ) তথা চমবী চ (তন্মায়প্রসিদ্ধা মৃগী চ) এতে (বদ্বিধাঃ) একশফাঃ (একৈকপদে একৈকমাভ্রখুবযুক্তাঃ) [অতপবঃ] পঞ্চনখান্ পশুন শৃণু ॥ ২৩ ॥

মূলানুবাদ।—হে বিদ্বব ! গর্দভ, অশ্ব, অশ্বতর (খচ্চব), গৌরমুগ, শবভমুগ ও চমরীমুগ এই ছয় প্রকাব পশুব এক এক পদে এক একটা মাভ্র খুব । অতঃপর পঞ্চনখ পশুব কথা কীর্ত্তন করিতেছি, শ্রবণ কব ॥ ২৩ ॥

অন্নয়ঃ।—খী, (কুক্কবঃ) শৃগালঃ, বুকঃ ব্যাভ্রঃ, মার্জ্জাবঃ, (বিভালঃ), শশশল্লকৌ, সিংহঃ, কপিঃ (বানবঃ) গজঃ, কূর্মঃ, গোধা-মকবাদরঃ (জলচরবর্গাঃ) কক্ষ-গৃধ্র-বক-শ্চেন-ভাস-ভল্লক বহিণঃ (কক্ষাদয়ঃ পক্ষি বিশেষাঃ ভল্লকঃ হিংস্রজন্তুবিশেষঃ, বহী ময়ূবঃ) হংস-সারস-চক্রাহ-কাকোলুকাদয়ঃ (চক্রাহঃ চক্রাবাকা, উলুকঃ পেচকঃ) খগাঃ (পক্ষিণঃ) [তথাচ সপ্তবিংশতিসংখ্যাকাঃ ভূচবাঃ মকবাদীনৃ জলচর-খেচবাদীনৃ একত্বেন পবিগৃহ্য স চৈক ইতি অষ্টাবিংশতিপ্রকাবঃ তির্য্যক্সর্গঃ] [যতপি কূর্মো জলচরঃ, ভল্লকশ্চ ভূচরঃ, তথাপি কূর্মশ্চ পঞ্চনখান্তর্গতত্বেন ভূচরাণামপি শাদীনাম্ পঞ্চনখতরা একোপক্রমেণোক্তিঃ, ততঃ ছনোহহ-রোধ্যাং ভল্লকশ্চ ভিন্নক্রমেণাভিধানং স্বতন্ত্রেচ্ছমুনিজনপ্রয়োগো বা অহযোগানর্হ ইতি] ॥ ২৪।২৫ ॥

মূলানুবাদ।—কুক্কর, শৃগাল, বুক (নেকড়ে বাঘ) ব্যাভ্র, বিভাল, শশক, শজ্জার, সিংহ, বানর, হস্তী, কচ্ছপ, গোধিকা, মকব প্রভৃতি মৎস্য, ভল্লক এবং কক্ষ, গৃধ্র (শকুন), বক, শ্চেন, ভাস (কুয়ুট) ময়ূর, হংস, সারস, চক্রবাক, কাক, পেচক প্রভৃতি পক্ষী । (কূর্ম স্থলে ভল্লক লইয়া গো হইতে গোধা পর্য্যন্ত গণনা

অৰ্কাব্জ্রোতস্ত নবমঃ ক্ষতবেকবিধোন্মৃণাম্ ।
 বজ্রোহধিকাঃ কৰ্ম্মপবা দুঃখে চ স্তুখমানিনঃ ॥ ২৬ ॥
 বৈকুণ্ঠস্ত্রয় এবৈতে দেবসর্গশ্চ সত্তম ।
 বৈকারিকস্ত যঃ প্রোক্তঃ কোমাবস্তুভবান্নকঃ ॥ ২৭ ॥
 দেবসর্গশ্চাক্ষবিধো বিবুধাঃ পিতবোহস্ত্রবাঃ ।
 গন্ধৰ্ব্বান্দ্রবসঃসিদ্ধা যক্ষবক্ষাসি চাবণাঃ ॥ ২৮ ॥
 ভূতপ্রেতপিশাচাশ্চ বিদ্যাপ্রাঃ কিন্নবাদবঃ ।
 দশৈতে বিদুবাখ্যাতাঃ সর্গান্তে বিশ্বংকৃত্বাঃ ॥ ২৯ ॥

করিলে ২৭টা ভূচব পাওয়া যাইতেছে, আর মকর প্রভৃতি ভূচর ভিন্ন সমুদয়গুলিকে এক বলিয়া গণনা করিয়া
 সমষ্টিতে ২৮ প্রকার তিৰ্য্যক্‌স্রষ্টি বর্ণনা করা হইল ॥ ২৪।২৫ ॥

শ্রীধরটীকা।—অষ্টাবিংশতিভেদানেনবাহ গবাদয় উষ্ট্রাস্তা দ্বিশকাঃ দ্বিখ্বা নব । ধ্বাদয়শ্চমধ্যস্তা
 একশকাঃ বহু । স্বাদয়ো গোদাস্তাঃ পঞ্চনখা দ্বাদশ । এবমেতে ভূচরাঃ সপ্তবিংশতিঃ । মকবাদয়ো জলচরাঃ
 কন্ধাদয়শ্চ খগাঃ ভূচবদ্বৈনকীকৃত্য গৃহীতাঃ । তদেবাষ্টাবিংশতিভেদান্ বদন্তি । তেহু কক্ষকগৌরাঃ
 মুগবিশেষাঃ । অন্তেষামপি তিৰ্য্যক্‌প্রাণিনামেতেষেব যথাযথমন্তর্ভাবঃ ॥ ২২—২৫ ॥

অর্থঃ।—ক্ষতঃ । (হে বিদুর ।) অৰ্কাব্জ্রোতঃ (অধঃপ্রদেশে আবাসকাবো যন্ত সঃ অৰ্কাব্-
 জ্রোতাঃ, অত্র তু মূলে জ্রোত ইত্যত্র হ্রস্বত্বমার্থং) নৃণাং (মানবানাম্) একবিধঃ (সর্গঃ) নবমঃ, [তেনাং
 নাযাশ্চলক্ষণমাহ] রজোহধিকাঃ (রজোগুণবাছল্যযুক্তাঃ) কৰ্ম্মপরাঃ (কাৰ্য্যনিবতাঃ) দুঃখে চ স্তুখমানিনঃ
 (দুঃখমযেহপি বিষয়ে স্তুখজ্ঞানসম্পন্ন ভবন্তীতি শেবঃ) ॥ ২৬ ॥

মূলানুবাদ।—হে বিদুর! মানবগণেয যে এক প্রকার স্রষ্টি, তাহা নবম, এই মানবদিগেব ভুক্ত
 বস্তু অধোদিকে সঞ্চারিত হয় এবং ইহাবা সাধারণতঃ বজ্রোপ্তয়েব আধিক্যসম্পন্ন হইয়া থাকে, এজন্য সৰ্কদা
 কর্তৃত্বপন্ন এবং দুঃখময় বিষয়কেও ইহারা স্তুখময় বলিয়া বোধ করে ॥ ২৬ ॥

শ্রীধরটীকা।—অধ আবাসকাবো যন্ত সোহৰ্কাব্জ্রোতাঃ । হ্রস্বত্বমার্থম্ । নৃণাং সর্গো নৃণাং
 লক্ষণম্ । রজঃ অধিকং যেহু তে ॥ ২৬ ॥

অর্থঃ।—সত্তম । (হে সজ্জনাগ্রগণ্য বিদুর ।) এতে ত্রয়ঃ (সপ্তমাষ্টমনবমকপেণোক্তাঃ স্বাবর-
 তিৰ্য্যক্ত্‌মানবসর্গাঃ) বৈকুণ্ঠা এব, দেবসর্গশ্চ (বৈকুণ্ঠোহপ্যস্তি) যঃ (দেবসর্গঃ) বৈকারিকঃ (স ভূ) প্রোক্তঃ
 (প্রাকৃতপ্রভাবে কথিতঃ) । কোমারস্ত (সনৎকুমাবাদীনাম্ সর্গস্ত) উভয়ান্নকঃ (প্রাকৃতবৈকুণ্ঠেতি দ্ব্যান্নক
 এব ভবন্তীতি যাবৎ) ॥ ২৭ ॥

মূলানুবাদ।—হে সাধুবব বিদুর! এই যে সপ্তম, অষ্টম ও নবম শ্রেণীতে স্বাবর, তিৰ্য্যক্ ও মানব-
 গণের স্রষ্টি কথিত হইল, ইহা কেবল বৈকুণ্ঠ । দেবতার স্রষ্টিও বৈকুণ্ঠ আছে, আর বৈকারিক দেবস্রষ্টি প্রাকৃত
 প্রভাবেই কথিত হইয়াছে । সনৎকুমার প্রভৃতিব স্রষ্টি উভয়ান্নক, অর্থাৎ প্রাকৃত ও বৈকুণ্ঠ উভয়ধরূপ ॥ ২৭ ॥

শ্রীধরটীকা।—এতে ত্রয়ো বৈকুণ্ঠা এব ন কোমারবভূত্বান্নকাঃ । দেবসর্গশ্চ বৈকুণ্ঠ
 ইত্যনুষঙ্গঃ । বৈকারিকস্ত দেবসর্গঃ প্রাকৃতেহু পূৰ্ব্বমেব প্রোক্তঃ, অরস্ত ভতো ন্যূনহাং বৈকুণ্ঠঃ,

অতঃপৰং প্রবক্ষ্যামি বংশান্ মহন্তবাণি চ ।

এবং বজ্রঃপ্লুতঃ শ্রীকল্পাদিদ্ব্যভূতঃ ।

স্বজত্যমোঘসঙ্কল্প আত্মৈবাত্মনাত্মনা ॥ ৩০ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পাবনহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং

তৃতীয়স্কন্ধে বিদুব-সৈত্রেয়সংবাদে তত্ৰাত্ম্যপত্তিক্রমো

নাম দশমোহধ্যায়ঃ ॥ ১০ ॥

দেবসর্গত্বাং তদন্তর্ভূতশ্চ । সনৎকুমাৰাদীনাম্ সর্গস্ত প্রাক্ততো বৈকৃতশ্চ দেবত্বেন মহন্তত্বেন চ স্বদ্যা
ইত্যর্থঃ ॥ ২৭ ॥

অঙ্কনঃ ।—দেবসর্গশ্চ (বৈকৃতো দেবসর্গশ্চেত্যর্থঃ) বিবৃতাঃ (ইত্যেকঃ) পিতবঃ (দ্বিতীয়ঃ) অঙ্কনঃ
(তৃতীয়ঃ) গন্ধর্ব্বাশ্বদনঃ (চতুর্থঃ) বক্ষসপাণি (পঞ্চমঃ) ভূত-প্রোত-পিশাচাঃ (ষষ্ঠঃ) সিদ্ধাঃ চারুণাঃ
বিজ্ঞাঃ (বিজ্ঞাধবাঃ, এতে ত্রয়ঃ সপ্তমঃ) কিম্বাদনঃ (অষ্টমঃ প্রকাবঃ, অতঃ সমুদয়েন অষ্টবিধঃ বৈকৃতদেব-
সর্গো বোধ্যঃ) । হে বিদুর । এতে দশ (প্রাক্ততাঃ বহু, বৈকৃতাদ্বয়ঃ, উভবাত্মক এক ইতি পূর্ব্বোক্তা গণিতাঃ
নন্তো দশবিধাঃ) বিধস্বকৃতভাঃ (বিশ্বস্বজা বিধাজ্ঞা কৃতভাঃ সম্পাদিতভাঃ) সর্গাঃ (সৃষ্টয়ঃ) ॥ ২৮২২ ॥

মূলানুবাদ ।—হে বিদুর । পূর্ব্বোক্ত বৈকৃত দেবসৃষ্টি আট প্রকাব বর্ণা—(১) দেবতা, (২)
পিতৃগণ, (৩) অঙ্কন, (৪) গন্ধর্ব্ব ও অশ্বদা, (৫) বক্ষ ও বাস্কন, (৬) ভূত, প্রোত ও পিশাচ, (৭) সিদ্ধ,
চারুণ ও বিজ্ঞাধব, (৮) কিম্বাদন প্রভৃতি, (এখন) নবষ্টিতে (প্রাক্তত ছয়, বৈকৃত তিন ও উভবাত্মক এক)
এই দশ প্রকাব সৃষ্টি বিধাতা সম্পাদন কবিত্বাছেন ॥ ২৮২২ ॥

অঙ্কনঃ ।—অমোঘসংকল্পঃ (অব্যর্থভিপ্রায়ঃ) আত্মা (পবনাত্মকপঃ) হরিঃ (শ্রীভগবান্) কল্পাদিধু
(এককল্পান্তে কল্পান্তবহিঃপ্রাবন্তে) আত্মনা এব (স্বয়মেব) বজ্রপ্লুতঃ (বজ্রোপাধিক্যমুক্তয়া প্রকৃত্য নহ
বৃত্তঃ) আত্মভুঃ (ব্রহ্মাত্মকঃ) শ্রীকল্প (সৃষ্টিকর্তা নন) আত্মনাং (স্বমেব) স্বজতি (প্রপঞ্চরূপেণ প্রকটয়তি)
অতঃপরং বংশান্ মহন্তবাণি চ প্রবক্ষ্যামি (ক্রমশো বিস্তরণে বর্ণবিগ্রামি) ॥ ৩০ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতায়ামে তৃতীয়স্কন্ধে দশমোহধ্যায়ঃ ॥ ১০ ॥

মূলানুবাদ ।—অব্যর্থ-ইচ্ছাসম্পন্ন পবনাত্মকপ শ্রীহরি কল্পেব প্রাবন্তে স্বয়ংই বজ্রোপাধিক্যমুক্তয়া
প্রকৃতিকে আশ্রয় কবিত্বা সৃষ্টিকর্তা ব্রহ্মাকপে প্রপঞ্চে আত্মপ্রকটন কবিত্বা এই ভাবেই সৃষ্টি নির্বাহ করেন ।
(বাহা হউক) অতঃপর আমি বংশ ও মহন্তব বর্ণনা করিব ॥ ৩০ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মূলানুবাদে তৃতীয়স্কন্ধে দশমোহধ্যায়ঃ ॥ ১০ ॥

প্রাণরটীকা ।—বৈকৃতশ্চ দেবসর্গোষ্টবিধঃ । তত্র বিবৃদাময়ন্তয়ো ভেদাঃ । গন্ধর্ব্বাশ্বদন একঃ ।
বক্ষসপাণ্ডকঃ । ভূতপ্রোতপিশাচ একঃ । সিদ্ধচারণবিজ্ঞাধবা একঃ । কিম্বাদন একঃ । আদিশঙ্খাং
কিম্পূকবাখমুগাদয়ঃ । এতচ্চ বিংশাধ্যায়ে স্পষ্টং ভবিষ্যতি ॥ ২৮—৩০ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতভাবার্থদীপিকার্যাং তৃতীয়স্কন্ধে দশমোহধ্যায়ঃ ॥ ১০ ॥

শ্রীভাগবতানুবাবিণী ।—শ্রীমদ্ভাগবতেন সাম্প্রদায়িক প্রচাব প্রধানতঃ দুই ভাবে হয় ।
প্রথমতঃ শ্রীমদ্বাষণ-ব্রহ্মসংবাদ দ্বারা সংক্ষিপ্তভাবে, আর দ্বিতীয়তঃ—শেষ অর্থাৎ সর্ব্ববহুইতে সনৎকুমাৰাদি-
সংবাদ দ্বারা বিস্তৃতভাবে । তন্মধ্যে পূর্ব্বোক্ত সংক্ষিপ্ত ভাবেব বিবরণ ভাগবত দ্বিতীয় স্কন্ধে চতুঃশ্লোকীকরণে

বর্ণিত হইয়াছে এবং ব্রহ্ম-নারদসংবাদ অবলম্বনে উহাই একটু বিস্তারিত কবিতাও বলা হইয়াছে । তৃতীয়স্কন্ধে শেবোক্ত বিস্তারিত ভাগবত বর্ণনার প্রাবল্ল্য, স্মৃতবাং এই প্রসঙ্গেও “সর্গশ্চ প্রতিলসর্গশ্চ বংশো মনস্তরাণি চ । বংশান্তচবিত্তৈধৈব পুবাণং পঞ্চলক্ষণং” এই পুরাণের সামান্য লক্ষণ ক্রমশঃ সমন্বয় বাখিরা বর্ণনা হওয়া আবশ্যক । এজন্ত মৈত্রেয়্যেব সহিত বিদুরের সমাগম ও কথোপকথন আবস্ত পৰ্য্যন্ত চারিটি অধ্যায়ে বর্ণনা কবিতা পঞ্চম অধ্যায় হইতে ক্রমশঃ সর্গ ও প্রতিলসর্গ বর্ণনা করা হইল । “সর্গ” অর্থ সৃষ্টি “প্রতিলসর্গ” অর্থ পুনঃ সৃষ্টি, এই দুইটিব অবাস্তর ভেদ এইরূপ বুঝিতে হইবে, যাহা এই দশম অধ্যায়ে “প্রাকৃতসর্গ” ও “বৈকৃতসর্গ” নাম দিয়া বুঝান হইয়াছে, অর্থাৎ প্রকৃতি হইতে ক্রমশঃ অজ্ঞান পৰ্য্যন্ত সৃষ্টিই “সর্গ” পদে বুঝিতে হইবে, আব রজঃ-প্রভাবে অহঙ্কারাভিমানী (স্মৃতবাং বিকৃত) ব্রহ্মা হইতে স্বাববাদিক্রমে যে সৃষ্টি, তাহাই “প্রতিলসর্গ” পদে বুঝিতে হইবে ।) ইহাব মধ্যে “প্রাকৃত” সৃষ্টিব ক্রম প্রায় সাংখ্যদর্শনেরই অনুরূপ, একটু পার্থক্য দেখা যায় মাত্র । সাংখ্যাকাবিকায় সৃষ্টিপ্রস্তাবে একাদশ ইন্দ্রিয়কেই “বৈকৃত” অর্থাৎ সাত্ত্বিক অহঙ্কার হইতে সৃষ্টি বলা হইয়াছে, কিন্তু শ্রীমদ্ভাগবতে তৃতীয়স্কন্ধেব পঞ্চম অধ্যায়ঃ উক্ত হইয়াছে যে “অহংতদ্বাদ্বিকূর্কগাণগ্নো বৈকা-রিকাদভুৎ । বৈকাবিকাশ্চ যে দেবো অর্থাভিব্যক্তনং যতঃ ॥ তৈজসানীন্দ্রিয়াণ্যেব জ্ঞানকর্মময়ানি চ ।” ইহাব মর্ম্ম এই যে, সাত্ত্বিক অহঙ্কার হইতে কেবল মন ও ইন্দ্রিয়ের অধিদেবভাগগণ উৎপন্ন হইয়াছেন, আব জ্ঞানেন্দ্রিয় ও কর্ম্মেন্দ্রিয় সকল “তৈজস” অর্থাৎ বায়বিক অহঙ্কার হইতে উৎপন্ন হইয়াছে । সাংখ্যাকাবিকায় কিন্তু “তৈজস” অহঙ্কারকে স্বতন্ত্ররূপে কোন সৃষ্টিবই কাবণ বলা হয় নাই, সাত্ত্বিক ও তামসিক অহঙ্কারের সহকারীই বলা হইয়াছে । যাহা হউক, কলের কোনও বিবোধ নাই, কাবণ সত্ত্বগুণেব ধর্ম্ম প্রকাশ, ইন্দ্রিয়গুলিতে সেই ধর্ম্মবস্তা বজায় রাখিবার জগ্গই সাংখ্যমতে সাত্ত্বিক অহঙ্কার হইতে তাহাদেব সৃষ্টি বর্ণিত হইয়াছে । শ্রীভাগবতেব মতে যদিও রাজস অহঙ্কার হইতেই ইন্দ্রিয়েব সৃষ্টি বটে, কিন্তু ইন্দ্রিয়ের অধিদেবভাগগণ সাত্ত্বিক অহঙ্কার হইতে উৎপন্ন, স্মৃতরাং তাঁহারা প্রকাশরূপ ধর্ম্ম লইয়া ইন্দ্রিয়গণেব মধ্যে অধিষ্ঠিত থাকায় ইন্দ্রিয়েবও প্রকাশশক্তিব কোন বাধা হয় নাই । ফল কথা, এইরূপে সর্গ বর্ণনা কবিতা মৈত্রেয়্য বিদুরকে বলিতেছেন, হে বিদুর । অপ্রতিহত শক্তিশালী শ্রীভগবানের সর্গ, প্রতিলসর্গ ও বিসর্গস্বরূপ বেক্স বর্ণনা কবিতাম, তাহা ধাবণা বাখিও । অন্তঃপব আমি পুরাণোচিত বংশ ও মনস্তব কীর্জন কবিতেছি, তুমি অবহিত ভাবে শ্রবণ কবিতে থাক, ইহাতেই তোমাংব সকল প্রেমের মীমাংসা হইতে থাকিবে ॥ ২১—৩০ ॥

ইতি শ্রীধাম-শক্তিপুং-পুংবন্দব প্রভুংব শ্রীনীতানাং-বংগোক্তব-শ্রীরাধাবিনোদ-গোব্ধাগি-প্রবর্তিতাং

শ্রীতারানাং ঞ্ধপা কৃতায়ঃ শ্রীভাগবতাস্মৃতববিতী নাম তাংপৰ্য্য সমালোচনায়াঃ

তৃতীয়স্কন্ধে দশমোধ্যায়ঃ ॥ ১০ ॥

তৃতীয়ঃ কঙ্কঃ ।

—:—

একাদশোইধ্যায়ঃ ।

শ্রীমৈত্রেয় উবাচ ।

চবমঃ সন্ধির্গেবাণামনেকোহসংযুতঃ সদা ।

পবমাণুঃ স বিজ্ঞেবা নৃণামৈক্যভ্রমো বতঃ ॥ ১ ॥

সত এব পদার্থস্ত স্বরূপাবস্থিতস্ত বৎ ।

কৈবল্যং পবমগহানবিশেষো নিরন্তরঃ ॥ ২ ॥

অন্বয়ঃ ।—সদ্বিশেষেবাণাং (সতঃ কার্য্যস্ত বিশেষেবাণাম্ অংশানাং মধ্যে) অনেকঃ (কার্য্যভাবম-
প্রাপ্তঃ) অসংযুতঃ (সমষ্টিরূপভাষ্কাপ্রাপ্তঃ) [অতএব] সদা (সৰ্বদা অবস্থিতঃ নিত্য ইতি বাবৎ) চবমঃ
(অস্ত্যঃ বদপেক্ষয়া পুনৰাংশো ন সম্ভবতীত্যেবাংবিধো বঃ) স পবমাণুবিজ্ঞেবঃ, বতঃ (বেভ্যঃ পরমাণ্ড্রা এব
সমুদিতৈভ্যঃ) নৃণাং (লোকানাম্) ঐক্যভ্রমঃ (অবয়বি-বুদ্ধি জায়তে ইতি শেষঃ) ॥ ১ ॥

মূলানুবাদ ।—মৈত্রেয় কহিলেন—হে বিচব । কার্য্যবস্তব বত প্রকাব অংশ হইতে পাবে, তাহাব
মধ্যে চবম হুইবে অংশ, বাহা কার্য্যাবস্তা ও পবম্পব মিলিতাবস্থা প্রাপ্ত হব নাই, তাহাই পবমাণু বলিয়া
জানিবে । এই পবমাণু সমূহের মিলিত অবস্থায় লোকেব অবববী বলিয়া জানি হইয়া থাকে ॥ ১ ॥

শ্রীধ্বনটীকা ।—তত একাদশে কালঃ পবমাণাদিলক্ষণৈঃ । বৃগময়ন্তবাদিভ্যঃ কল্পমানাদি বর্ণ্যতে ॥

তদেবং সামান্যতঃ কালস্ত্রোপলক্ষণভূতং গুণব্যতিক্রমঃ দশবিধঃ নিকপ্য ইদানীং তন্ত্ৰৈব বিশেষঃ নিক-
পয়িতুং তৎপরিচ্ছেদ্যং বস্ত লক্ষয়তি ছাত্যাম্ । সতঃ কার্য্যস্ত বিশেষবানামংশানাং বশচবমোহন্তঃ বস্তাংশো
নাস্তি । অনেকঃ কার্য্যাবহামপ্রাপ্তঃ । অসংযুত সমুদাবাবস্তাষ্কাপ্রাপ্তঃ । অতএব সদা কার্য্যসমুদাবাবহ-
য়েবপগমেহপ্যস্তি স পবমাণুবিজ্ঞেবঃ । কিং তত্র প্রমাণম্ ? অত আহ—যতো বেভ্যঃ সমুদিতৈভ্য নৃণাং
ব্যবহর্ভুগাম্ ঐক্যভ্রমঃ অবয়বি-বুদ্ধিঃ । তথাচ পঞ্চমে অবয়বি-নিবাকবধে লক্ষ্যতি—সেবাং সমূহেন কৃতো
বিশেষ ইতি । কার্য্যাহুপপত্ত্যা কল্যাতে ইতি ভাবঃ ॥ ১ ॥

অন্বয়ঃ ।—সতঃ (বস্ত চবমঃ হুস্মাংশ পবমাণুঃ তস্ত কার্য্যমাজ্ঞস্তৈব) স্বরূপাবস্থিতস্ত (প্রলয়াদি-
পরিণামাস্তবমপ্রাপ্তস্ত) পদার্থস্ত (পৃথিব্যাভ্যঃ) বৎ কৈবল্যম্ (ঐক্যং) [সঃ] অবিশেষঃ (ইদানীন্তন-
তদানীন্তনাদি বিশেষববিবক্ষয়া অবিবরীকৃতঃ) নিবন্তবঃ (ঘটপটাদিভেদববিবক্ষয়া চ অবিবরীকৃতঃ) পরম-
মহান (পবমহৎপদবাচ্যো ভবতীতি শেষঃ) ॥ ২ ॥

মূলানুবাদ ।—দ্বিতি, জল প্রভৃতি কার্য্য-স্বরূপ যে সকল পদার্থ, বাহাদেব চবম হুস্মাংশকে পবমাণু
বলা হয়, ঐ সকল পদার্থ প্রলয়াদি বিভিন্ন অবস্থা প্রাপ্ত না হওয়া পর্য্যন্ত ইদানীন্তন, তদানীন্তন প্রভৃতি

‘এবং কালোহপ্যনুমিতঃ সৌক্ষ্ম্যে হৌল্যে চ সতম ।

সংস্থানভুক্ত্যা ভগবানব্যক্তো ব্যক্তভূষিভূঃ ॥ ৩ ॥

পার্থক্য ও ঘট, পট প্রভৃতি বস্তুস্বরূপে পার্থক্য বিবক্ষা না করিয়া উহাব যে স্বরূপে এক প্রতীয়মান হয়, তাহাই পবম মহান্ ॥ ২ ॥

শ্রীধরটীকা।—স্বক্ষমভূতা স্থলমাহ সত এবতি । যন্ত চবমোহংশঃ পবামগুণ্ডশ্চৈব সতঃ কার্যমাত্তস্ত স্বরূপাবস্থিতস্ত পবিণামান্তবপ্রাপ্তস্ত যৎ কৈবল্যমৈক্যং স পবমমহান্ । পুংস্বস্ত পবমাগুণ্ডপ্রতিযোগিতাৎ । নহু নানাবিশেষবান্ পরম্পরং ভিন্নস্ত সর্কঃ পদার্থঃ কথমৈক্যং তস্ত ? তদ্রাহ অবিশেষো বিশেষবিবক্ষাবহিতঃ, নিবস্তবো ভেদবিবক্ষারহিতস্ত সর্কোপবি-প্রপঞ্চঃ পরমমহানিতার্থঃ ॥ ২ ॥

শ্রীভাগবতামৃতবর্ষিণী।—সাধারণ ভাবে কাল পদার্থটী বুঝাইবার জন্য ইতিপূর্বে কালারীন নিত্য প্রলয়, সঙ্কর্ষণেব মুখনির্গত অগ্নি প্রভৃতি ত্র্যাব্যধীন নৈমিত্তিক প্রলয় ও সর্বাদিশুণ্যধীন প্রাকৃতিক প্রলয়, এই তিন প্রকার প্রলয়, আবদশবিধ সৃষ্টি নিরূপণ করা হইয়াছে, উদ্দেশ্য—উহা দ্বারা কালের স্বরূপ অল্পভব করা যাইবে । অতঃপর সম্প্রতি বিশেষ বিশেষ ভাবে, অর্থাৎ স্বক্ষ ও স্থলরূপে কালকে বুঝাইবার জন্য পরমাণু ও পবমমহত্ত্ব নিরূপণ করা হইল । এখানে একটু আলোচনা করা আবশ্যক যে, এই সকল সৃষ্টিপ্রলয়, পবমাণু ও পবম মহত্ত্বেব অবগতি দ্বারা সামান্ত্র-বিশেষ ভাবে কাল পদার্থটী বুঝিবার প্রণালী কিরূপ ? এখানে প্রথমতঃ মনে করিতে হইবে যে, পূর্বে অধ্যায়ে কালের সামান্ত্র লক্ষণ নিরূপণ করা হইয়াছে “গুণব্যতিক্রম্যাকাবঃ” অর্থাৎ “সদ্বাদি-গুণত্রয়েব যে মহাদিক্রমে পরিণতি, তাহা দ্বারা যে পদার্থটী জ্ঞাপিত হয়, তাহাই কাল ।” সদ্বাদি ত্রিগুণেব সাম্য অবস্থাব নাম প্রকৃতি, ঐ প্রকৃতির যে মহাদিক্রমে পরিণতি অর্থাৎ গুণত্রয়েব বৈবক্ষ্য রূপে যে বিকার সংঘটিত হওয়া, তাহা অবশ্যই কাবণ সাপেক্ষ । সেই কারণ শ্রীভগবানেবই শক্তিবিশেষ, তাহাইই নাম কাল । এই কথা “ততোহভবগহত্ত্বমব্যক্তাং কালচোদিতাৎ”—“অনন্তর কালশক্তিসহযোগে অব্যক্ত অর্থাৎ প্রকৃতি হইতে মহত্ত্ব উদ্ভূত হইল” এই সকল বিষয় পূর্বে পূর্বে অনেক প্রোকেই ভগবান্ বেদব্যাস সূচনা কবিতা গিয়াছেন । ইহাতেই বুঝা গেল যে, কাল পদার্থটী বুঝিতে হইলে প্রকৃতি হইতে বিকৃতি অর্থাৎ সৃষ্টি বিষয়েব নিরূপণেব উপযোগী, সৃষ্টিপ্রক্রিয়াবই সাধারণ নিমিত্তরূপে কালের অবগতি হইবে । আবার প্রলয়েও ঐরূপ সাধারণ নিমিত্তভূত পদার্থই কাল, এইজন্য নৈরাধিকগণ “জ্ঞানানং জনকঃ কালঃ” অর্থাৎ “জ্ঞানাত্রেব কাল নিমিত্ত” এইরূপ সিদ্ধান্ত কবিতাছেন । তাহারপর সেই কালের আবার স্বক্ষতম অবস্থা হইতে স্থলতম প্রতিই অবস্থা পর্য্যন্ত বাহা ক্ষণ-মুহূর্ত্ত-দিন-মাস-বৎসবাদিক্রমে ব্যবহাবসিক, তাহা বুঝাইবার জন্যই পবমাণু ও পবমমহত্ত্বেব নিরূপণ করা হইয়াছে । উহা দ্বারা কালের এই সকল ব্যবহাবসিক বিশেষ বিশেষ অবস্থা কিরূপে বুঝা যাইবে, তাহা অব্যবহিত পবেই মূল প্রোকে বর্ণিত হইবে ॥ ১২ ॥

অন্বয়ঃ।—(হে) সতম । (বিভর !) এবং সংস্থানভুক্ত্যা (সংস্থানানাং পরমাধাদীনাং ভুক্ত্যা ব্যাপ্তিবশেন) সৌক্ষ্ম্যে (স্বক্ষরূপেণ) হৌল্যে (স্থলরূপেণ চ) অব্যক্তঃ (স্বতঃ চরত্বভবঃ অপি) ব্যক্তভূদ্ (প্রপঞ্চব্যাপী) বিভূঃ (সৃষ্টিদক্ষঃ) ভগবান্ (ভগবৎশক্তিবিশেষঃ) কালোহপি অত্মমিতঃ (জ্ঞাতো ভবতি) ॥ ৩ ॥

মূলানুবাদ।—হে বিভর । এই সৃষ্টিকার্যে উপযোগী শ্রীভগবানের শক্তিবিশেষ ঐ কাল পদার্থটি

স কালঃ পবমাণুর্বে যো ভুঙ্ক্তে পবমাণুতাম্ ।

সত্যেহবিশেষভুগ্ যন্তু স কালঃ পবমো মহান্ ॥ ৪ ॥

অণুর্দ্বৈ পবমাণু স্মাৎ ত্রসবেণুদ্রবঃ স্মৃত্যঃ ।

জালার্কবশ্যাবগতঃ খমেবানুপতন্নগাৎ ॥ ৫ ॥

ত্রসবেণুত্রিকং ভুঙ্ক্তে যঃ কালঃ সা ত্রাটিঃ স্মৃত্য ।

শতভাগন্তু বেধঃ স্মাৎ তৈস্ত্রিভিস্ত লবঃ স্মৃত্যঃ ॥ ৬ ॥

স্বরূপতঃ অব্যক্ত হইলেও ব্যক্ত প্রপঞ্চ ব্যাপিষা থাকে বলিয়া পবমাণু প্রভৃতি বিভিন্ন অবস্থাব ব্যাপ্তিমূলক স্থল, স্থল ও মধ্যম রূপে উহা অন্তর্ভুক্ত হইয়া থাকে ॥ ৩ ॥

ত্রীধরটীকা।—যথা স্বাক্ষঃ স্থলশাখং পদার্থঃ, এবং কালোহিপর্যমিতঃ । চকাবাগমধ্যমাবস্থা গৃহ্যেতে সংস্থানং পবমাণুত্ববস্থা তন্তু ভুক্তির্যাপ্তিস্তথা ভগবানিতি হবে: শক্তিঃ, স্বতোহব্যক্তঃ ব্যক্তং ভুঙ্ক্তে ব্যাপ্নোতি পবিস্থিনতীতি তথা । বিভুঃ উৎপত্তাদিষু দক্ষঃ ॥ ৩ ॥

অর্থঃ।—যঃ কালঃ সতঃ (প্রপঞ্চস্ত) পবমাণুতাং (পবমাণুবস্থাং পবমাণুবৎস্বকৃতমাবস্থামিতার্থঃ) ভুঙ্ক্তে (ব্যাপ্নোতি) সঃ (কালঃ) বৈ পবমাণুঃ (পবমস্বকৃত এব ভবতীতিার্থঃ) যঃ কালন্তু অবিশেষদ্রব্যক্ (অবিশেষং সাকল্যং সৃষ্টাদিসংহাবপর্যাপ্তসর্ববাস্তামিতি যাবৎ) [ব্যাপ্নোতি] সঃ (কালঃ) পবমো মহান্ (দ্বিপবার্দ্ধরূপঃ) ॥ ৪ ॥

মূলানুবাদ।—যে-কাল জগৎপ্রপঞ্চের পবমাণু সদৃশ স্বকৃতম অবস্থাটী মাত্র ব্যাপিষা থাকে, সেই কাল পরম স্বক্ষ, আর যে-কাল সৃষ্টি হইতে প্রলয় পর্যন্ত প্রপঞ্চের সমস্ত অবস্থা ব্যাপিষা থাকে, সেই কালই পরম মহান্ ॥ ৪ ॥

ত্রীধরটীকা।—এতদেব প্রপঞ্চমতি স ইত্যাদিনা । সতঃ প্রপঞ্চস্ত পবমাণুতাং পবমাণুবস্থাং যো ভুঙ্ক্তে স কালঃ পবমাণুঃ । তন্ত্বেবাবিশেষঃ সাকল্যং যো ভুঙ্ক্তে স পরমমহান্ । অর্থমর্থঃ—গ্রহকর্তাবাচকস্ব ইত্যাদিনাং যং স্বরূপার্থটনং বক্ষ্যতে, তত্র স্বরূপা যাবতা পবমাণুদেবমতিক্রমতি তাবান্ কালঃ পবমাণুঃ । যাবতা চ দ্বাদশবাচ্যাক্ষং সর্বং ভুবনকোষমতিক্রমতি স পবমমহান্ সংবৎসবাক্ষকঃ কালঃ । তন্ত্বেবাবৃত্ত্যা যুগমন্তবদিক্রমেণ দ্বিপবার্দ্ধান্তমিতি । তথাচ পঞ্চমে স্বরূপতৈব কালাদিবিভাগং বক্ষ্যতি ॥ ৪ ॥

অর্থঃ।—দ্বৌ পবমাণু (মিলিতপবমাণুদ্বয়ম্) অণুঃ স্মাৎ, ত্রযঃ (অণবঃ মিলিতা ইতি শেষঃ) ত্রসবেণুঃ স্মৃত্যঃ (ত্রসবেণুনামা খ্যাতো ভবতি) [স চ] জালার্কবশ্যাবগতঃ (জালমার্গপ্রবিষ্টাঃ গবাক্ষরজ্ঞ-প্রবিষ্টাঃ, যে অর্কবশ্যবঃ স্বরূপকিণাঃ তেষু অবগতঃ উপলব্ধরূপঃ) অনুপতন্ (উদ্ভয়নশীলঃ) খমেব (আকাশমেব) অগাৎ ॥ ৫ ॥

মূলানুবাদ।—দুই দুইটা পবমাণু মিলিয়া এক একটা অণু সৃষ্টি হয়, এবং তিনটা অণু মিলিত হইয়া একটা ত্রসবেণু বলিয়া খ্যাত হয়, এই ত্রসবেণুর স্বরূপ গবাক্ষপথে স্বরূপবিশিষ্টে উপলব্ধি হইয়া থাকে এবং উহা উড়িতে উড়িতে আকাশেই বিচরণ করিয়া থাকে ॥ ৫ ॥

ত্রীধরটীকা।—ইদানীং দ্ব্যণুকা দিলক্ষণপূর্বকং মধ্যকালবস্থাং কথয়তি । দ্বৌ পবমাণু অণুঃ স্মাৎ ত্রযোহণবঃ ত্রসবেণুঃ । স তু প্রত্যক্ষ ইত্যাহ জালার্কোতি । গবাক্ষপ্রবিষ্টৈর্দ্রব্যশ্চিৎ অবগতঃ । কোহসৌ ?

নিমেষস্ত্রিলবো জ্ঞেয আন্নাতান্তে ত্রযঃ কণঃ ।

ক্ষণান্ পঞ্চ বিদুঃ কাষ্ঠাং লঘুতা দশ পঞ্চ চ ॥ ৭ ॥

লঘুনি বৈ সমান্নাতা দশ পঞ্চ চ নাডিকাঃ ।

তে হে মুহূর্তঃ প্রহবঃ ষড়্‌যামঃ সপ্ত বা নৃণাম্ ॥ ৮ ॥

দ্বাদশার্দ্ধপলোন্মানং চতুর্ভিঃ চতুৰঙ্গুলৈঃ ।

স্বর্ণমায়ৈঃ কৃতচ্ছিদ্রং যাবৎ প্রস্থজলপ্লুতম্ ॥ ৯ ॥

গোহস্তিলষুতেন খমেবানুপতন্ অগাৎ গতঃ । ন গামিতি পাঠে খমেবানুপতন্ অবগতঃ, ন তু গাং পৃথীম্ ॥ ৫ ॥

অঙ্কুরঃ ।—যঃ কালঃ ক্রসবেগুত্রিকং (ক্রসবেগুত্রয়বৎ মধ্যমাবস্থ্যং) ভুঙ্কতে (ব্যাপ্নোতি) সা ক্রটিঃ স্মৃতা (ক্রটিতি নাম্না খ্যাতা ভবতি) শতভাগস্তু (শতং ভাগাঃ ক্রটয়ঃ যত্র স তু) বেবঃ (স্ত্র্যং) ত্রিভিঃ তৈঃ (বেধৈঃ) লবঃ স্মৃতঃ (লব ইতি নাম্না খ্যাতো ভবতি) ॥ ৬ ॥

মূলানুবাদ ।—তিনটি ক্রসবেগুর গ্রায় মধ্যম অবস্থাব্যাপী যে কাল, তাহাকে ক্রটি বলে । শত ক্রটি পবিমিত কালকে বেধ ও তিন বেধ পবিমিত কালকে লব বলে ॥ ৬ ॥

ত্রিধরটীকা ।—শতং ভাগাঃ ক্রটিকপা যস্মিন্ স বেধঃ । তৈর্কেধৈঃ ॥ ৬ ॥

অঙ্কুরঃ ।—ত্রিলবং (ত্রিভির্লবৈঃ পবিমিতঃ কালঃ) নিমেষঃ জ্ঞেযঃ, তে ত্রয়ঃ (ত্রয়ো নিমেষা মিলিতাঃ সন্তঃ) কণঃ আন্নাতাঃ (কণ ইতি নাম্না কথিতা ভবন্তি) পঞ্চক্ষণান্ কাষ্ঠাং বিদুঃ (“কাষ্ঠা” ইতি নাম্না জানন্তি শাস্ত্রকাব্যঃ) দশ পঞ্চ চ (পঞ্চদশকাষ্ঠাপরিমিত কালঃ) লঘুতা (অত্র “দেবতা” ইতিবৎ স্বার্থে তাপ্, তখাচ লঘুনামক ইত্যর্থঃ) ॥ ৭ ॥

লানুবাদ ।—তিন লবে এক নিমেষ, তিন নিমেষে এক কণ, পাঁচ কণে এক কাষ্ঠা ও পনের কাষ্ঠায় এক লঘু কথিত হইয়া থাকে ॥ ৭ ॥

ত্রিধরটীকা ।—তে নিমেষাত্ত্রয়ঃ কণ ইত্যান্নাতাঃ, তাঃ কাষ্ঠাঃ পঞ্চদশ একং লঘু ॥ ৭ ॥

অঙ্কুরঃ ।—দশ পঞ্চ চ লঘুনি বৈ (পঞ্চদশলঘুপরিমিতঃ কাল এব) নাডিকাঃ (দণ্ডাঃ) সমান্নাতাঃ (কথিতাঃ) তে হে (নাডিকায়পবিমিতঃ কালঃ) মুহূর্তঃ, ষট্‌ সপ্ত বা (নাডিকাঃ) প্রহবঃ [স চ] নৃণাং (মানবানাং) যামঃ (দিনস্ত বাজ্রেচ প্রত্যেকস্তেব চতুর্ভাগৈকভাগান্বকো ভবতীতি শেষঃ) ॥ ৮ ॥

মূলানুবাদ ।—পনের লঘুতে এক দণ্ড, দুই দণ্ডে এক মুহূর্ত, ছয় বা সাত দণ্ডে এক প্রহব, বাহা মানবদিগেব এক দিন বা এক রাজির প্রত্যেকেই চাবি ভাগেব এক ভাগ স্বরূপ ॥ ৮ ॥

ত্রিধরটীকা ।—নাডিকাঃ ষট্‌ সপ্ত প্রহবঃ, স এব যামোহপি, দিনস্ত বাজ্রেচ চতুর্ধো ভাগঃ । হ্রাসে ষট্‌ বৃদ্ধৌ সপ্ত, সন্ধ্যাংশমুহূর্তদ্বয়ং বিনেতি জ্ঞাতব্যম্ । তত্রাপ্যনিরমার্থৌ বাশকঃ । প্রত্যহং তদ্ভেদানাং গণয়িতুমশক্যত্বাৎ ॥ ৮ ॥

অঙ্কুরঃ ।—চতুৰঙ্গুলৈঃ (চতুৰঙ্গুলপরিমিতৈঃ) চতুর্ভিঃ স্বর্ণমায়ৈঃ (পঞ্চ গুণা যাবৎ, স্বর্ণনির্মিতাঃ মাযাঃ, তৈঃ কৃতচ্ছিদ্রং) দ্বাদশার্দ্ধপলোন্মানম্ (উজীৰত অনেন ইতি উন্মানং পাত্ৰং, দ্বাদশার্দ্ধপলৈঃ ষট্‌পলপরিমিতৈঃ স্তাত্ৰৈঃ বচিতম্ উন্মানং) যাবৎ (যাবতা কালেন) প্রস্থজলপ্লুতং (প্রস্থপরিমিতেন জলেন পূর্ণং ভবতি,)

তাবান্ কালঃ নাডিকা ইতি বোধ্যম্) ॥ ৯ ॥

বামাশ্চত্ৰাবশ্চত্ৰাবো মৰ্ত্যানাংহনী উভে ।

পক্ষঃ পঞ্চদশাহানি শুক্লঃ কৃষ্ণশ্চ মানদ ॥ ১০ ॥

তযোঃ সমুচ্চযো মাসঃ পিতৃণাং তদহর্নিশম্ ।

দ্বৌ তারুতুঃ ষড়্বনং দক্ষিণপ্ৰেণ্ডবং দিবি ॥ ১১ ॥

অবনে অহনী প্রাহ্বৎসবো দ্বাদশ স্মৃতঃ ।

সংবৎসবশতং নৃণাং পবমানুর্নিরূপিতম্ ॥ ১২ ॥

মূলানুবাদ ।—পাঁচ বতি অর্ঘ্যাবা চাবি অমূল দীর্ঘ এক একটা অর্ঘ্যলাকা হইবে, এইকপ চারিটা অর্ঘ্যলাকা দ্বারা মূলদেশ ছিত্তবৃত্ত করিয়া ছয় পল পনিসিত তাত্রনির্মিত একটা পাত্র প্রস্তুত কবিত্তে হইবে, ঐ পাত্রটিন মধ্যে এক প্রস্থ পনিসিত জল সম্পূর্ণরূপে প্রবেশ কবিত্তে যতটা সময় লাগে, তাদৃশ সময়কে এক নাডিকা বা দণ্ড বলা হয় ॥ ১০ ॥

শ্রীপর্যটিকা ।—নাডিকায় উমানমাত । উর্মাণিতে অনেনেনতি উমানং পাত্রং, ষট্‌পলতাত্রবিবচিতম্ । পঞ্চ গুণা মাষং, তৈশ্চতুর্ভিঃচতুঃস্কলান্যামশলাকারূপেণ বচিঠৈঃ বৃত্তমূলচ্ছিতম্ । তেন চ্ছিত্রেণ যাবৎ প্রস্থ-পনিসিতং জলং প্রবিশতি তেন চ প্লুতং নিমগ্নং ভবতি তান্ কালো নাডিকা । তত্র পদ্যচ্ছিত্রয়োরাধিক্যে শীঘ্রং নিমজ্জেৎ অল্পত্রে চ বিলম্বেনেনতি পলশলাকয়োনিয়মঃ ॥ ১১ ॥

অঙ্গয়ঃ ।—মানদঃ । (হে সন্মানকারিন্ বিদ্বদৃ) চত্বারঃ চত্বারঃ বামাঃ (পূর্নোক্তপ্রহরাঅপ-কালঃ) মর্ত্যানাং (মর্ত্যালোকবাসিনাং মনুষ্যে) উভে অহনী (দিবসশ্চ বায়চতুঃস্কলজ্ঞকঃ রাত্রিশ্চ তথা ইত্যর্থঃ) পঞ্চদশাহানি (পঞ্চদশসংখ্যকবারাত্রিনিদ্রাঅকঃ কালঃ পক্ষঃ), [ম চ] শুক্লঃ কৃষ্ণশ্চ (দ্বিধাবিভক্তো ভবতীতি শেনঃ) ॥ ১০ ॥

মূলানুবাদ ।—হে বিদ্বদৃ । চারিটা চারিটা প্রহবে মর্ত্যবাসীদিগের এক একটা দিন ও এক একটা রাত্রি হইয়া থাকে, এইকপ পনব দিন রাত্রিতে এক পক্ষ হয়, এই পক্ষ আবার শুক্ল ও কৃষ্ণ ভেদে দুই প্রকাব ॥ ১০ ॥

শ্রীপর্যটিকা ।—অহনী অহোবাত্রো ॥ ১০ ॥

অঙ্গয়ঃ ।—তযোঃ (পক্ষয়োঃ) সমুচ্চরঃ (বিলনাস্রকঃ কালঃ) মাসঃ, তৎ (মাসদ্বয়ং) পিতৃণাং (পিতৃলোকপ্রাপ্তানাম্) অহর্নিশম্ (একাহোবাত্রাঅবং), তৌ দ্বৌ (লৌকিকং মাসদ্বয়ম্) ঋতুঃ ষট্‌ (মাসাঃ) অয়নং, (তত্র) দক্ষিণং উত্তরং (দ্বিবিধং) [দিবীতি পবন্লোকে অযেতি] ॥ ১১ ॥

মূলানুবাদ ।—দুই পক্ষের বিলনে এক মাস হয়, এই এক মাসে পিতৃলোকের এক অহোবাত্রা, দুই মাসে এক ঋতু, ছয় মাসে এক অয়ন । অয়ন আবার দুই ভাগে বিভক্ত, যথা—দক্ষিণায়ন ও উত্তরায়ণ ॥ ১১ ॥

শ্রীপর্যটিকা ।—যথাসা অয়নং, দিবীত্যগ্নোত্তরেণায়নঃ ॥ ১১ ॥

অঙ্গয়ঃ ।—অয়নে (অয়নদ্বয়ং), দিবি (দেবলোকে) অহনী (দেবানাম্ অহোবাত্রৌ ভবতঃ), দ্বাদশ (মানাঃ) বৎসবঃ, নংসংসংসংসংসং নৃণাং পবমানুঃ (জীবনকালঃ) নিরূপিতং (নির্ধারিতং বিবাক্তা, “শতায়ুর্বেপুরুষঃ” ইত্যাগমপ্রসিদ্ধে) [ইতি] প্রাহ্বঃ (পাত্রকালো বদন্তি) ॥ ১২ ॥

গ্রহৰ্ণ তাবাচক্রস্থঃ পবমাণাদিনা জগৎ ।

সংবৎসবাবসানেন পৰ্য্যেত্যনিমিষো বিভূঃ ॥ ১৩ ॥

সংবৎসবঃ পবিবৎসব ইদাবৎসব এব চ ।

অনুবৎসবো বৎসবশ্চ বিভূবৈবং প্রভাষ্যতে ॥ ১৪ ॥

মূলানুবাদ।—হই অয়নে দেবলোকের এক অহোরাত্র, এই অহোবাট্রই মনুজ্যলোকে বাবমাণ বা এক বৎসব বলিয়া কথিত হয় । এইরূপ শত বৎসব মনুজ্যের পবমাণু নিকপিত আছে ॥ ১২ ॥

ত্ৰিধরটীকা।—দিবীতি দেবানামহোবাজে প্রাহঃ । দ্বাদশমাণাঃ ॥ ১২ ॥

~ **অর্থঃ**।—গ্রহৰ্ণ তাবাচক্রস্থঃ (গ্রহাঃ চন্দ্রাদয়ঃ, ঋক্ষাণি অশ্বিনাদীনি, তাবাঃ অপরাণি চ নক্ষত্রাণি, তেবাঃ চক্রে মণ্ডলে তিষ্ঠতি যঃ সঃ) অনিমিষঃ (কালস্বরূপঃ) বিভূঃ (ভগবান্ স্বৰ্য্যঃ) পবমাণা-
দিনা (স্মৃন্তমকালাদায়ভ্য) সংবৎসবাবসানেন (বর্ষেকপর্য্যন্তেন কালেন) জগৎ (দ্বাদশবাছ্যাক্ষকং সমগ্রং
ভুবনকোষং) পৰ্য্যেতি (পবিক্রামতি) ॥ ১৩ ॥

মূলানুবাদ।—চন্দ্রাদি গ্রহ, অশ্বিনী প্রভৃতি নক্ষত্র ও অস্ত্রাশ্র নক্ষত্র, এই সমুদয় জ্যোতিষমণ্ডলে
অধিষ্ঠাতা কালস্বরূপ ভগবান্ স্বৰ্য্যদেব পবমাণুস্বরূপ স্মৃন্তকাল হইতে আবস্ত কবিয়া সংবৎসব পর্য্যন্ত
ব্যাপক কালের দ্বারা মেবাদি দ্বাদশরাশি পরিভ্রমণ কবিয়া থাকেন ॥ ১৩ ॥

ত্ৰিধরটীকা।—অনেন ক্রমেণাসৌ স্বৰ্য্যো নিত্যমাঘঃ ক্ষণয়তীত্যাহ । গ্রহাশ্চন্দ্রাঃ, ঋক্ষাণ্যশ্বিনাদীনি,
তাবা অজানি নক্ষত্রাণি, তদুপলক্ষিতং যৎ কালচক্রং তত্র স্থিতঃ অনিমিষঃ কালাত্মা বিভুবীশ্ববঃ স্বৰ্য্যঃ জগৎ
দ্বাদশরাশ্যাক্ষকঃ ভুবনকোষং পৰ্য্যেতি পর্য্যটতি ॥ ১৩ ॥

অর্থঃ।—(হে) বিভূর । সংবৎসবঃ পবিবৎসবঃ, ইদাবৎসবঃ, অহুবৎসবঃ, বৎসবশ্চৈব, এবম্
(উক্তপঞ্চবিধাধ্যায়) প্রভাষ্যতে (বৎসবপদার্থ এব পূৰ্ব্বোক্তপঞ্চবিধান্নাশ্র অভিধীষতে) ॥ ১৪ ॥

মূলানুবাদ।—হে বিভূর । বৎসর পদার্থটাই আবাব সংবৎসব, পরিবৎসব, ইদাবৎসব, অহুবৎসব, ও
বৎসর এই পঞ্চবিধ নামে কথিত হইয়া থাকে ॥ ১৪ ॥

ত্ৰিধরটীকা।—সংবৎসবাদিত্তেদশ্চ সৌববার্হস্পত্যসাবনচাত্রনাক্ষত্রমাশভেদেন দ্রষ্টব্যঃ । কেচিৎ
পূনবেবমাহঃ,—যদা গুরুপ্রতিপদি সংক্রান্তিৰ্ভবতি তদা সৌরচাত্রমাশবায়ুর্গপত্বক্রমো ভবতি, স সংবৎসরঃ ।
ততঃ সৌরমাসেন বর্ষে ষট্ দিনানি বর্জ্যন্তে, চাত্রমানেন ষট্ দিনানি হ্রস্বতীনি দ্বাদশদিনব্যবধানাহুভয়োঃ
পশ্চাত্তাবো ভবতি । এবং ব্যবধানতাবতম্যেন পঞ্চ বর্ষাণি গচ্ছন্তি, তন্মধ্যে ষৌ মলমাসৌ ভবতঃ, ততঃ পুনঃ
ষষ্ঠং সর্ব্বং সংবৎসরো ভবতীতি ॥ ১৪ ॥

ত্ৰিভাগবতামৃতবর্ষিণী।—এই নৌব জগতে পরমাণু হইতে পরম মহৎ পর্য্যন্ত সমস্ত বস্তুই সহিতই
স্বৰ্য্যক্রিয়ার সম্বন্ধ আছে । এই সম্বন্ধেব তাবতম্য লইয়াই কালের তাবতম্য, অর্থাৎ স্বৰ্য্য যে পরিমাণে
ক্রিয়াব দ্বারা ক্ষিতি, জল প্রভৃতি সাবরব পদার্থের যতটুকু অবয়বকে অতিক্রম কবিয়া থাকেন, সেই অবয়বের
পরিমাণ অনুসারে উক্ত ক্রিয়াবিশিষ্ট খণ্ডকালের নাম বা শ্রেণী বিভাগ করা হইতেছে । যেমন পবমাণু
অতি সূক্ষ্মতম দ্রব্য, স্বৰ্য্যের যতটুকু ক্রিয়ায় ঐ পরমাণুপরিমিত স্থানকে তিনি অতিক্রম কবিয়া থাকেন,
ততটুকু ক্রিয়াবিশিষ্ট কালই পরমাণুপরিমিত খণ্ডকাল । কোন কোন সাম্প্রদায়িক মতে “ক্রিভৈব কালঃ”
' অর্থাৎ ক্রিয়াই কাল, কিন্তু ভাগবতের মতে ঠিক একপ সিদ্ধান্ত নহে । ইহা “গুণব্যতিক্রমাকারঃ” “কালোহপ্য-

বঃ স্ফজ্যশক্তিগুবোধোচ্চসবন্ স্বশক্ত্যা পুংনোহব্রণার দিবি ধাবতি ভূতভেদঃ ।

কালাপ্যবা গুণময়ং ক্রতুর্ভিবিভবঃ স্তগ্নে বলিং হবত বৎসরপঞ্চকাব ॥ ১৫ ॥

চুমিতঃ” ইত্যাদি পূর্ন পূর্ন বহু স্থলে এবং “বঃ স্ফজ্যশক্তিগুবোধোচ্চসবন্” ইত্যাদি পবনর্জী সন্দর্ভপ্রদিশ আলোচনার বেশ পনিদান বুঝা যায় । কাল শ্রীভগবানের শক্তিবিশেষ, এই শক্তির রূপ যে কি, তাহা যদিও স্পষ্টভাবে উল্লিখিত নাই কিন্তু “গ্রহদ’তারাচক্রঃ” এই শ্লোকের ভাংপর্ব্যে এবং টীকাকার শ্রীমৎ স্বামিপাদের ঐ শ্লোক ব্যাখ্যায় “কালান্না বিভূদীশ্ববঃ স্বর্যঃ” ইত্যাদি সিদ্ধান্তদর্শনে এবং ভাগবত-প্রবর শ্রীমৎ জীবগোস্থানিকৃত ক্রমবদ্ধত টীকায় “বস্ম্যতে চ তন্ত কালন্ত স্বর্যোগাভেদঃ” ইত্যাদি উদ্দেশ্য দর্শনে বেশ বুঝা বাইতেছে যে শ্রীভগবানের অতিভেদঃপুংসব বৈশক্তি স্বর্যরূপে অবিসান ক্রিয়ানিস্পাদন কবিতোছে, উহাই কাল এবং সেই কালই যে বিভিন্ন আশ্রয়গত বিভিন্ন প্রকার ক্রিয়াকরূপ উপাধিবশে বহু প্রকার ঋণ নংজার ব্যবহৃত হইয়া থাকে, ঐতিপূর্বেই তাহা পরমাণুর স্থান উদ্দেশ্য করা হইয়াছে । এ স্থলে এই কালত্বনিকরণ অনেকটা নব্যাত্মারের কালপদার্থ নন্দদ্বীর সিদ্ধান্তেরই অনুরূপ । নব্যাত্মারের কালিক পদত ও অপনত্ব অর্থাৎ জ্যোষ্ঠত্ব আব কনিষ্ঠত্ব সম্পর্কে কথিত আছে যে—

“পনত্বং স্বর্যবৎসংগত্বমজ্ঞানতো ভবেৎ । অপনত্বং তদন্তত্ববৃদ্ধিতঃ স্তাদিভীতিং ॥”

অর্থাৎ “স্বর্যকিবর্ণনস্পর্কের নাজল্যো জ্যোষ্ঠত্ব আব ইহান অল্পভার কনিষ্ঠত্ব ।” নব্যাত্মারের মতেও কাল এক মহান, কেবল নানাবিধ কর্মাদিকরণ উপাধি দ্বারা বর্ণাদিকরণে ব্যবহৃত হইয়া থাকে । শ্রীমদ্ভাগবতের সিদ্ধান্তও “অনিমিষো বিভুঃ” “কালমকপো মহান্ ঈশ্ববঃ” আবার “ন কালঃ পবনাবৈবৈ বো ভূতুজ্ঞে পর-মাণুতাং” অর্থাৎ বাহ্যতে পরমসমস্ত স্থান ব্যাপিতা থাকে, তাহাই পবনাণুরূপ কাল । ইহাতে বুঝা গেল যে স্বল্প অবস্থা ব্যাপনরূপ যে ক্রিয়া, এই ক্রিয়াকরণ উপাধি দ্বারা এই মহান কালকে ঋণকালরূপে বিভাগ করিয়া লওয়া হইয়াছে । বাহ্য হটক, এই যে ভগবৎশক্তি বা স্বর্যকরণ যে কালপদার্থ বৃন্দান হইল, ইহান প্রসূত পক্ষে অবরূপ নাই, ইহা এবং নিত্য মহান্ পদার্থ, তবে স্বল্প হইতে স্থূল পর্য্যন্ত বহু প্রকার ভেদ ব্যবহৃত হইয়া থাকে, উহা কেবল কালসমস্ত ভাগতিক পদার্থের স্থান । সূতরাং ভাগতিক পদার্থের মধ্যে ছোট, সূত, মধ্যম প্রভৃতি না বুঝিলে কালেরও ঐ সবল অবস্থা বুঝিতে পারা গাইবে না । এইজন্যই পূর্বে সৃষ্টি প্রক্রিয়া ও স্বল্প হইতে স্থূল পর্য্যন্ত বিভিন্ন ভাবে পদার্থের স্বরূপ নাম প্রভৃতি প্রশংসন কবিয়া তদনুসারে কালের স্বরূপ বিস্তারিতভাবে বর্ণনা করা হইল । কালের মধ্যে বাহ্য মহত অবস্থা অর্থাৎ বৎসর, তাহাকে আবার দংবৎসর প্রভৃতি পাঁচভাগে বিভাগ করা হইয়াছে । ইহান ভাংপর্ব্য এই যে, কালের পনিগণনা মস্তেত বা প্রণালী নানাপ্রকার, সেই সকল প্রণালীভেদ অনুসারেই বৎসরের নাম ও স্বরূপগত পার্থক্য হয়, যথা—স্বর্যের দ্বাদশ-বাশি ভোগ করিতে বহুটা কাল লাগে, তাহার নাম “দংবৎসর” । ইহাকে নৌরগণনা বলে । আবার ঐ দ্বাদশ-বাশি ভোগ করিতে রূক্ষপতিব বহুটা সময় লাগে তাহাকে “পরিবৎসর” বলে, ইহা বৃক্ষপতিব গণনা । ত্রিংশ ত্রিংশ অহোরাত্রে মাস গণিয়া তাহার বাস মাসে একবৎসর গণিলে তাহার নাম “ইদাবৎসর”, ইহা দাবদ গণনা । চন্দ্রের দ্বাদশ-বাশি ভোগ করিতে যে কালক্ষেপ হয়, তাহার নাম “অচুবৎসর”, ইহা চান্দ্র গণনা । আর নক্ষত্র অনুসারে মাস গণিয়া তাহার দ্বাদশ মাসে যে বৎসর হয়, তাহাই “বৎসর”, ইহা নাক্ষত্র গণনা ॥৩—১৪॥

অন্বয়ঃ ।—বঃ (কালান্না) ভূতভেদঃ (মহাভূতবিশেষঃ তেজোমণ্ডলকণী স্বর্যঃ) কালাপ্যবা স্বশক্ত্যা (স্বরূপগত) কালনামকভগবচ্ছক্ত্যা) স্ফজ্যশক্তিঃ (স্ফজ্যানান্ অস্তবাদীনান্ শক্তিসুংপত্তিদানর্থ্যং) উদ্ভবা

শ্রীবিদ্বব উবাচ ।

পিতৃদেবমনুষ্ঠাপামাযুঃ পবমিদং স্মৃতম্ ।

পবেষাং গতিমাচক্ষু যে স্যুঃ কল্লাদ্বির্বিবদঃ ॥ ১৬ ॥

(বহুধা) উচ্চসযন্ (ফলোন্মুখীকূৰ্ণ) পুংসঃ (লোকস্ত) অত্রমাব (মোহনিবৃত্তবে) ক্রতুভিঃ (যজ্ঞাদিভিঃ) গুণমবং (মঙ্গলময়ং স্বর্গাদিফলং) বিতবন্ (প্রকটবন্) দিবি (আকাশে) ধাবতি (পবিক্রামতি) বৎসবপঞ্চনায় (বৎসরপঞ্চকপ্রবর্তকায়) তন্মৈ (কালানুক্রায় শ্রীহর্যায়) বলিং (পূজাপহারং) হবত (অর্পবত) ॥ ১৫ ॥

মূলানুবাদ।—যে তেজোমণ্ডলকণী কালস্বরূপ ভগবান্ হর্যাদেব নিজস্বরূপ কাল নামক শক্তিব বলে অঙ্কুরাদি উপপত্তিব শক্তিকে উজ্জীবিত কবিয়া এবং লোকের মোহ নিবৃত্তিব জ্ঞাত যজ্ঞাদি দ্বাৰা মঙ্গলময় ফলোৎপাদনপূর্বক অন্তরীক্ষে বিচরণ কবিতেন, সেই বৎসবপঞ্চকপ্রবর্তক কালস্বরূপ হর্যাদেবের জ্ঞাত পূজা উপহারাদি প্রদান কব ॥ ১৫ ॥

শ্রীধরটীকা।—এবমুতঃ কালান্য় নিত্যমধ্যমন্তে পূজনীয় ইত্যাহ য ইতি । হজ্ঞাং কার্যমঙ্গুবাদি তদ্বিষয়াং যজ্ঞাদীনাম শক্তিং কালস্বরূপয়া স্বশক্ত্যা বহুধা উচ্চসযন্ কার্য্যভিমুখীকূৰ্ণ দিবি অন্তরীক্ষে ধাবতি । কোহসৌ ভূতভেদঃ মহাভূতবিশেষঃ তেজোমণ্ডলকণী হর্যঃ ? কিমর্থং ধাবতি ? পুংসঃ পুংস্বত্মাজ্ঞায় জমো মোহন্তমিবৃত্তবে । আয়ুর্বাদিব্যবনে বিষয়াসক্তিং নিবর্তয়ম্মিত্যর্থঃ । সকাযানাস্ত গুণমবং স্বর্গাদিফলং ক্রতুভিঃ বিতাবয়ন্ । তন্মৈ বৎসবপঞ্চকপ্রবর্তকায় পূজাং কুরুত ॥ ১৫ ॥

শ্রীভাগবতাত্মতবর্ণিণী।—কালের যে সকল বিভাগ বর্ণিত হইবাছে, তদনুসারে খণ্ডকালগুলিকে নানানভাবে পৃথক পৃথক স্বরূপে ব্যবহার করা হয় । এই সকল বিভাগ না থাকিলে অঙ্কুরাদি প্রাকৃত পদার্থেব এবং যজ্ঞাদি ধর্ম্মার্থষ্ঠানেব নিয়মিত অবস্থা হ্রদযদয় কবা যাইত না, অর্থাৎ প্রতিবর্ষে অমুক অমুক ঋতুতে অমুক অমুক শস্য বপন কবিত্তে হয়, তাহাতেই তাহাব উপযুক্ত পবিমাণে অঙ্কুরাদি বিকাশ পায়—এইরূপ শস্তাদি বপনের শৃঙ্খলা এবং অমুক মাসে অমুক তিথিতে অমুক দেবতাব পূজা করিলেই অমুক ফল লাভ হয়, কিবা অমুক যজ্ঞ এত বৎসব ধরিয় কবিত্তে হয় ইত্যাদি ধর্ম্ম-কর্ম্মার্থষ্ঠানের শৃঙ্খলাসম্পাদন অজ্ঞ ভাবে সম্ভবপব হয় না । এই জ্ঞাত ভগবান্ এই তেজোমণ্ডলরূপ মহাভূত হর্যাকপে আত্মশক্তি প্রকটন কবিয়া খণ্ডশঃ কাল বিভাগের উপায় উদ্ভাবন কবিয়া দিবাছেন । অতএব হে ধার্ম্মিকগণ । সেই কালশক্তিময় ভগবান্ হর্যাকপী তেজোমণ্ডলকে পূজা কব । এই ভাবে মৈত্রের বিত্তবেব কালশক্তি নষ্টকীয় প্রত্নেব উত্তর প্রদান কবিলেন ॥ ১৫ ॥

অন্বয়ঃ।—ইদং (স্বয়মবিসমানে বর্ষশতং গণিতং) পিতৃদেবমনুষ্ঠাপাং পবং আযুঃ (জীবিতকালঃ) স্মৃতং (দ্বা কথিতং) [ইদানীং] কল্লাং (কল্লাতে স্বজ্যতে ইতি কল্লাজ্জলোক্যং তস্মাৎ) বতিঃ (পবত্র) যে বিদঃ (জ্ঞানিনঃ সনকাদয়ঃ) স্যুঃ (বিত্তন্তে) পবেষাং (শ্রেষ্ঠানঃ) [তেবাং] গতিম্ (আয়ুর্কালম্) আচক্ষু (কথয়) ॥ ১৬ ॥

মূলানুবাদ।—বিদ্বব কহিলেন—(হে ব্রহ্মন্ ।) আপনি পিতৃগণ, দেবগণ ও মনুষ্যগণেব পদনামূহ সহজে বর্ণনা কবিয়াছেন, (এখন) কল্লের অর্থাৎ জ্বিলোকীয় বহির্দেশে জানপ্রবব যে সনকাদি বাস কবেন, তাঁহাদেব আয়ুর্কালেব বিবব বর্ণনা ককন ॥ ১৬ ॥

ভগবান্ বেদ কালস্ত গতিং ভগবতো ননু ।

বিশ্বং বিচক্ষেত ধীবা যোগবান্ধেন চক্ষুষা ॥ ১৭ ॥

শ্রীমৈত্রেয় উবাচ ।

কৃতং ত্রেতা দ্বাপবঞ্চ কলিশ্চেতি চতুষ্টয়ং ।

দিব্যৈর্দ্বাদশভির্বর্ষৈঃ সাবধানং নিরূপিতম্ ॥ ১৮ ॥

চত্বাবি ত্রীণি হে চৈকং কৃতাদিষু যথাক্রমম্ ।

সংখ্যাতানি সহস্রাণি দ্বিগুণানি শতানি চ ॥ ১৯ ॥

শ্রীধরটীকা ।—ইদং স্বৰ্গমানেন বর্ষণতঃ গণিতমার্যুমানম্ । প্রত্যহং কল্যাতে ইতি কল্পলোকায় তস্মাদ্ভাষ্যতঃ, বিদো জ্ঞানিনঃ ॥ ১৬ ॥

অন্বয়ঃ ।—ননু (নিশ্চিতং) ভগবান্ ভগবতঃ (ভগবজ্জপ্ত সর্বশক্তিমত ইতি বাবং) কালস্ত (তদাখ্য-
শক্তেঃ) গতিং (স্বর্গপং) বেদ (জ্ঞানতি) [যতঃ] ধীবাঃ (যোগবলশালিনো জ্ঞানিনঃ) যোগবান্ধেন
(যোগসিদ্ধেন) চক্ষুষা (অলৌকিকসম্বন্ধেণ নির্বিকল্পকজ্ঞানেনেত্যর্থঃ) বিশ্বং (সর্বং বিষয়ং) বিচক্ষেত
(জানন্তি) ॥ ১৭ ॥

মূলানুবাদ ।—আপনি সেই সর্বশক্তিমান্ কালের স্বরূপ জ্ঞাত আছেন, (যেহেতু) যোগিগণ
অলৌকিক জ্ঞানবলে সমস্ত বিষয় প্রত্যক্ষ কবিয়া থাকেন ॥ ১৭ ॥

শ্রীধরটীকা ।—যোগবান্ধেন যোগসিদ্ধেন ॥ ১৭ ॥

অন্বয়ঃ ।—কৃতং (সত্যং) ত্রেতা দ্বাপবং কলিশ্চ ইতি সাবধানং (অবধীয়তে ব্যবধীয়তে ইতি অবধানং
সদ্ব্যা তদংশচ, তেন সহ বর্তমানং) চতুষ্টয়ং (যুগচতুষ্টয়ং), দিব্যৈঃ (দেবমানপবিস্মিতৈঃ) দ্বাদশভিঃ বর্ষৈঃ
(অত্র উক্তবল্লোকার্থসামর্থ্যাৎ উপলক্ষণতয়া বর্ষণেন বর্ষসহস্রং বোধ্যং, তথাচ দ্বাদশভির্বর্ষসহস্রৈবিত্যর্থঃ)
নিরূপিতং (নির্ণীতম্) ॥ ১৮ ॥

মূলানুবাদ ।—মৈত্রেয় কহিলেন—সদ্ব্যা ও সদ্ব্যাংশ সহ দিব্যপরিমাণেব দ্বাদশ সহস্র বৎসরে সত্য,
ত্রেতা, দ্বাপব ও কলি এই যুগচতুষ্টয়েব পরিমাণ নিরূপিত হইয়াছে ॥ ১৮ ॥

শ্রীধরটীকা ।—দ্বাদশভির্বর্ষসহস্রৈবিত্যুক্তবল্লোকসামর্থ্যজ্ঞাতব্যম্ । অবধীয়তে ইতি অবধানং
সদ্ব্যা সদ্ব্যাংশচ তৎসহিতম্ ॥ ১৮ ॥

অন্বয়ঃ ।—[তত্র] কৃতাдиषু (সত্যাদিষু চতুষ্টয়ং যথাক্রমে চত্বাবি, ত্রীণি হে একঞ্চ সহস্রাণি
[তথা] দ্বিগুণানি (দ্বিগুণিতানি) শতানি চ (বর্ধমানি বাবং) আখ্যাতানি (যুগপরিমাণেব কথিতানীতি
শেষঃ) ॥ ১৯ ॥

মূলানুবাদ ।—তস্যো সত্যাদি চাবিটী যুগ যথাক্রমে চাবি, তিন, দুই ও এক সহস্র বৎসরে এবং
ইহাব দ্বিগুণিত শত বৎসরে কথিত হইয়াছে ॥ ১৯ ॥

শ্রীধরটীকা ।—কৃতযুগে চত্বাবি সহস্রাণি, সদ্ব্যাসদ্ব্যাংশযোচ্চচাবি চত্বাবি শতানি ইত্যুপ্তৌ শতানি
চ । এবং ত্রেতাदिषুপি যোচ্চ্যম্ ॥ ১৯ ॥

সন্ধ্যাসন্ধ্যাংশয়োবস্তুৰ্ঘঃ কালঃ শতসংখ্যায়োঃ ।

তমেবাহুৰ্ঘং তজ্জ্ঞা যত্র ধৰ্ম্মো বিধীয়তে ॥ ২০ ॥

অনুব্রূঃ ।—শতসংখ্যায়োঃ (শতানি প্রাপ্তকৃৎকমনির্ধাবিতানি অষ্টাদীনী সংখ্যা যযোঃ তযোঃ) সন্ধ্যা-
সন্ধ্যাংশয়োঃ (যুগশ্চাদৌ সন্ধ্যা, অন্তে সন্ধ্যাংশঃ, তযোঃ) অন্তঃ (মধ্যবর্তী) যঃ কালঃ তমেব তজ্জ্ঞাঃ
(কালজ্ঞাঃ) যুগম্ আহঃ (বদন্তি) যত্র (যুগে) ধৰ্ম্মঃ (গবালস্তাদিরূপঃ, ধ্যানযজ্ঞ পরিচর্যা-বীৰ্ত্তনাদিক্রপো
বা) বিধীয়তে (বিশেষণে ব্যবস্থাপ্যতে) [সন্ধ্যাতদংশবোস্ত সামান্যবর্ণোহপি অন্ত্যেব ইতি ভাবঃ] ॥ ২০

মূলানুবাদ ।—যুগেব আদিতে সন্ধ্যা ও অন্তে সন্ধ্যাংশ, ইহাব পবিমাণ অষ্টশতাংক বৎসরক্রমে
বর্ণিত হইয়াছে, এই সন্ধ্যা ও সন্ধ্যাংশেব মধ্যবর্তী যে কাল, তাহাকেই কালজ্ঞ পণ্ডিতগণ যুগ বলিয়া থাকেন,
ইহাতে যুগবিশেষেব বিশেষ বিশেষ ধৰ্ম্ম বিহিত হইয়াছে ॥ ২০

শ্রীশ্রুতীকা ।—যুগশ্চাদৌ সন্ধ্যা, অন্তেহংশঃ সন্ধ্যাংশঃ । উক্তানি শতানি সংখ্যা যযোস্তয়োবস্তুৰ্ঘয়ো
যুগম্ । তন্ত বিশেষমাহ যজ্ঞেতি । গবালস্তাদিৰ্ঘর্ষবিশেষো যত্র বিধীয়ত ইত্যর্থঃ । সামান্যধৰ্ম্ম সন্ধ্যাসন্ধ্যা-
ংশয়োৰপ্যন্ত্যেব ॥ ২০

শ্রীভাগবতানুব্রবিশ্রী ।—ইতিপূর্বে মৈত্রেয় মুনি বিস্তৃতভাবে কালতত্ত্ব বর্ণনা কবিষাছেন ।
এই বর্ণনা প্রসঙ্গে কেবল যে মহুগ্লোকের গণনানুযায়ী কালপবিমাণ নিরূপিত হইয়াছে তাহা নহে,
পিতৃলোক এবং দেবলোকেব কালপবিমাণও কথিত হইয়াছে । তৎপরে কথিত হইয়াছে যে, “সংবৎসবশতং
নুগাং পবমায়ূর্নিকপিতং ।” “মহুগ্লদিগের পবমায়ু শতবৎসব” । মৈত্রেয়মুনিব ঐ কথাতেই বিহব বুঝিয়া
লইষাছেন যে, যেমন মহুগ্ললোকেব কালপবিমাণ অনুসাবে মহুগ্লের আয়ুঃ শতবৎসব, তেমনি দেবলোক এবং
পিতৃলোকেব আয়ুঃকালও স্ব স্ব কালপবিমাণ অনুসাবে শতবৎসব, কিন্তু ব্রহ্মা, ভৃগু ও সনকাদি ঋষিগণেব
সমক্ষে শাস্ত্রে পাণ্ডবা যায যে, তাঁহারা কল্পান্তেও বর্ত্তমান থাকেন, অতএব তাঁহাদেব সমক্ষে পূর্বোক্ত কোন
পরিমাণেই শতবৎসব পবমায়ু হইতে পাবে না । এইজন্য সন্দিগ্ধ হইয়া বিহব আবাব মৈত্রেয়েব নিকট ঐ বিষয়
জিজ্ঞাসা কবিলেন । মৈত্রেয় মুনি যোগশক্তিবলে সমস্তই অবগত আছেন, স্তত্বাব বিহুরের জিজ্ঞাসিত বিষয়েব
উত্তর দিতে প্রবৃত্ত হইয়া প্রথমতঃ ব্রহ্মাব পবমায়ুঃ নিকপণেব উপযোগী যুগমহুগ্লবাদিব বর্ণনা কবিত্তেছেন—
উদ্দেশ্য যে ব্রহ্মাব পরমায়ু বুঝাইয়া দিলেই তত্ত্বলুপ্তবী ভৃগু সনকাদিরও পবমায়ু তাহাতেই বুঝান হইবে ।
মৈত্রেয় মুনি দিব্যপবিমাণ অনুসাবে সত্য, ত্রেতা, দ্বাপর ও কলিব যুগক্রমে চারি, তিন, দুই ও এক হাজার
বৎসব স্থায়িত্ব বর্ণনা কবিষাছেন । ইহা আমাদের লৌকিক হিসাবে বুঝিতে হইলে “অম্বনে অহনী প্রাচঃ”
অর্থাৎ আমাদের লৌকিক দুই অম্বনে (একবৎসবে) দেবলোকেব এক অহোবাজ হয় । স্তত্বাব লৌকিক
হিসাবে ৩৬০ তিনশত ষাট বৎসব দিব্যমানেব ১ এক বৎসব, এইভাবে গণনা কবিষা সত্যযুগেব ১৭২৮০০০
সতত্ব লক্ষ আটাইশ হাজার বৎসব, ত্রেতাযুগেব ১২৯৬০০০ বাব লক্ষ ছিয়ানব্বই হাজার বৎসব, দ্বাপরেব
৮৬৪০০০ আট লক্ষ চৌষট্টি হাজার বৎসব ও কলিব ৪০২০০০ চারি লক্ষ বত্রিশ হাজার বৎসব স্থিতি,
ইহাই লৌকিক পবিমাণের হিসাব । ইহা ছাড়া আবাব প্রত্যেক যুগেবই সন্ধ্যা এবং সন্ধ্যাংশ আছে । যুগেব
আদিতে সন্ধ্যা, অন্তে সন্ধ্যাংশ । সত্যযুগেব সন্ধ্যা পবিমাণ চাবিশত বৎসব, সন্ধ্যাংশও তাহাই, ত্রেতাযুগেব
তিন শত বৎসব, সন্ধ্যাংশও তাহাই, দ্বাপরেব সন্ধ্যা ও সন্ধ্যাংশ দুই শত বৎসব কবিষা এবং কলিব একশত
[ভা—৩য়]—২৭

ধৰ্ম্মশ্চতুষ্পাশ্বানুজ্ঞান কৃতে সননুবর্ততে ।

স এবাত্তেধধৰ্ম্মেণ ব্যোতি পাদেন বৰ্দ্ধতা ॥ ২১ ॥

ত্রিলোক্য। যুগ্নাহস্রং বহিরাব্রজণো দিনম্ ।

তাবত্যেব নিশা তাত বমিনোলতি বিশ্বম্ ॥ ২২ ॥

নিশাবনান আবক্কো লোককল্লোহুবৰ্ত্ততে ।

বাবদিনং ভগবতো ননুন্ ভুঞ্জংচতুর্দশ ॥ ২৩ ॥

২২য় বকিত। যুগ্মভেদে যে ধৰ্ম্মের বিশেষ ব্যস্তা আছে, তাহা শুধু যুগ্মের ন্যস্তেই, নহ্যাদিতে নহে ; যেমন—“দীর্ঘকাল দম্ভচর্য্য প্রভৃতি বলিতে বৰ্দ্ধনীয়” বলিলে ইহা শুধু কলিযুগেই বৃদ্ধিতে চটবে, কলির নহ্য বা নহ্য্যংশে সে ব্যস্তা নহে ॥ ১৬—২০

অম্বয়ঃ ।—কৃতে (নত্যুগে) চতুষ্পাং (সম্পূর্ণঃ) ধৰ্ম্মঃ ননুজ্ঞান (লোকান) সননুবর্ততে, অধি-
তিষ্ঠতি) অত্বে (হেতাদিহ যুগ্মে) স এব (ধৰ্ম্মঃ) পাদেন (একেবপাদক্রমেণ) বৰ্দ্ধতা (বৃদ্ধি গচ্ছতা)
অধৰ্ম্মেণ (চেতুনা) ব্যোতি (জ্ঞানং প্রাপ্নোতি) ॥ ২১

মূলানুবাদঃ ।—নত্যুগে চতুষ্পাদ (সম্পূর্ণ) ধৰ্ম্ম লোকবন্যাভে অধিষ্ঠিত থাকে, হেতা প্রভৃতি অত
সনন যুগ্মে জনশঃ এক এক পাদ করিয়া অধৰ্ম্ম বৃদ্ধি পাইতে থাকে বলিয়া ধৰ্ম্ম জনশঃ এক এক পাদ হ্রাস
পাইয়া থাকে ॥ ২১

শ্রীপ্রবক্তা ।—চতুষ্পাং সম্পূর্ণঃ । হেতাদিহ পাদেন পাদেন ব্যোতি জ্বলতি । পাদেন পাদেন বৰ্দ্ধ-
মানোঅধৰ্ম্মেণ হেতুনা । এতচ্চ সম্পদধনমাহ, বৈরাগ্যার্থং ন তু ধৰ্ম্মসম্ব্যচনার্থম্ ॥ ২১

অম্বয়ঃ ।—তাত । (হে বৎস বিস্তর ।) ত্রিলোক্য। বহিঃ (হিতুদনাং পতঃ মহলৌক্যাদিভ্যাম্ভ্য)
আ ব্রজণঃ (ব্রহ্মলোকভিত্ত্যাপ্য) যুগ্নাহস্রং দিনং (মহয়ুগ্মপরিমিত ব্রাহ্ম দিনমিত্যর্থঃ) নিশা (রাতি-
রপি) তাবত্যেব (মহয়ুগ্মপরিমিতৈব) বৎ (যস্তাং নিশায়াঃ, বিশ্বম্ (ব্রহ্ম) নিমীলতি
(অপিতি) ॥ ২২

মূলানুবাদঃ ।—বৎস বিস্তর । ত্রিলোক্যেব বাহিরে অর্থাৎ মহলৌক্যে হইতে ব্রহ্মলোক পর্য্যন্ত সর্বত্র
মহয়ুগ্মপরিমিত ব্রহ্মদিন এবং রাতিও এইমূহ মহয়ুগ্মপরিমিত—যে রাতিতে ব্রহ্মা নিদ্রিত হইয়া
থাকেন ॥ ২২

শ্রীপ্রবক্তা ।—ত্রিলোক্য। বহিঃসর্বলৌকিক প্রভৃতি ব্রহ্মলোকভিত্ত্যাপ্য চতুর্দশমহয়ুগ্মকং দিনম্ । বৎ
মহ্যং বিশ্বম্ ব্রহ্মা নিমীলতি অপিতি ॥ ২২

অম্বয়ঃ ।—ভগবতঃ (ব্রজণঃ) নিশাবনানে (মহয়ুগ্মায়ব্রজ্যপগনে) আবক্কো লোককল্লঃ (লোক-
বতীপ্রবাহঃ) চতুর্দশ ননু ভুজ্জং (ব্যাপ্তবন্) দিনং নানং (প্রাপ্তকল্লম্বয়বর্গপরিমিতদিনপর্য্যন্তম্) অতবর্ত্ততে
(প্রচলতি) ॥ ২৩

মূলানুবাদঃ ।—ব্রহ্মার এই নিশায় অবনান হইলে লোকবতী আবহু হইয়া চতুর্দশমহয়ুগ্ম আধিপত্য-
বান পর্য্যন্ত দেই দিব্যভাগ ব্যাপিয়া তাহা চলিতে থাকে ॥ ২৩

শ্রীপ্রবক্তা ।—তত্র দিনমিত্যেভ্যম্ নিশাবনান ইত্যাদিনার্হৈচতুর্ভিঃ । চতুর্দশমহয়ুগ্ম পাদবন্
ব্যাপ্তবমিত্যর্থঃ ॥ ২৩

স্বং স্বং কালং মনুভূক্তে সাধিকাং হেকসপ্ততিং ॥ ২৪ ॥

মহন্তরেষু মনবস্তদ্বংশা ঋষয়ঃ স্রবাঃ ।

ভবন্তি চৈতে যুগপৎ স্রবেশাশ্চানু যে চ তান্ ॥ ২৫ ॥

এষ দৈনন্দিনঃ সর্গো ব্রাহ্মস্ত্রৈলোক্যবর্তনঃ ।

তির্য্যঙ্-নৃ-পিতৃ-দেবানাং সম্ভবো যত্র কৰ্ম্মভিঃ ॥ ২৬ ॥

মহন্তরেষু ভগবান্ বিভ্রং সত্ত্বং স্বমূর্ত্তিভিঃ ।

মহাদিভিরিদং বিশ্বমবতু্যদিতপৌরুষঃ ॥ ২৭ ॥

অম্বল্পঃ ১—মহুঃ (স্বায়ত্ত্ববাদিঃ) সাধিকাম্ একসপ্ততিং (কিঞ্চিদধিকং যুগানামেকসপ্ততিং) স্বং স্বং হি কালং (নিজনিজমেব ভোগ্যসময়ং) ভূক্তে (আধিপত্যং করোতি) ॥ ২৪

মূলানুবাদ—স্বায়ত্ত্ব প্রভৃতি এক এক মহু কিঞ্চিদধিক একান্তর (১১) যুগপরিমিত নিজ নিজ ভোগ্যকাল ব্যাপিয়া আধিপত্য করিয়া থাকেন ॥ ২৪

শ্রীধরতীকা—কিঞ্চিদধিকং যুগানামেকসপ্ততিং ॥ ২৪

অম্বল্পঃ ২—মহন্তরেষু (মহুভির্ভোগ্যকালেষু) মনবঃ তদ্বংশাঃ (মহুবংশীয়াঃ রাজানশ্চ) [ক্রমেণ ভবন্তীতি শেষঃ] ঋষয়ঃ (সপ্তর্ষিপ্রভৃতয়ঃ) স্রবাঃ (তত্ত্বমহন্তরপ্রসিদ্ধদেবাঃ) স্রবেশাঃ (ইন্দ্রাঃ) তান্ অহু চ যে (যে গন্ধর্বাদয়তানিন্দ্রাদীনহুবর্ত্তন্তে তে চ ইত্যর্থঃ) এতে (সপ্তর্ষিপ্রমুখাঃ সর্গে) যুগপৎ (সমকালমেব) ভবন্তি (উৎপত্তান্তে) ॥ ২৫

মূলানুবাদ—এই মহুগণেব ভোগ্যকালমধ্যে মহু ও তত্ত্ববংশধর নবপতিগণ ক্রমশঃ উৎপন্ন হইয়া থাকেন, আর সপ্তর্ষি, দেবগণ, ইন্দ্রগণ ও তাঁহাদিগের অহুবর্ত্তনকারী গন্ধর্ব্ব প্রভৃতি—ইহারা সকলে এককালেই উৎপন্ন হইয়া থাকেন ॥ ২৫

শ্রীধরতীকা—মহুবংশাঃ পৃথীপালকাঃ ক্রমেণ ভবন্তি । সপ্তর্ষিপ্রভৃতয়স্ত যুগপৎ সমকালমেব ভবন্তি । স্রবেশাঃ ইন্দ্রাঃ । তানহুবর্ত্তন্তে যে গন্ধর্বাদয়ন্তেহপি ॥ ২৫

অম্বল্পঃ ৩—ত্রৈলোক্যবর্ত্তনঃ (ত্রিভুবনসম্পাদকঃ) এষঃ (পূর্ববর্ণিতঃ) ব্রাহ্মঃ সর্গঃ (ব্রহ্মকর্ত্ত্বকঃ সৃষ্টি-ব্যাপারঃ) দৈনন্দিনঃ (প্রাত্যহিকঃ) যত্র (সৃষ্টিব্যাপারে) কৰ্ম্মভিঃ (স্বয়ং কৰ্ম্মানুসারেণ) তির্য্যঙ্-নৃ-পিতৃ-দেবানাং সম্ভবঃ (উৎপত্তিঃ ভবতীতি শেষঃ) ॥ ২৬

মূলানুবাদ—ত্রিভুবনেব সম্পাদনকারী ব্রাহ্মর এই সৃষ্টিকার্য্য তাঁহার দৈনন্দিন ব্যাপার, ইহাতে পশু, পক্ষী, মনুষ্য, পিতৃগণ ও দেবতাদিগের নিজ নিজ প্রাক্তন কৰ্ম্মানুসারে জন্ম হইয়া থাকে ॥ ২৬

শ্রীধরতীকা—ত্রৈলোক্যং বর্ত্তযতীতি তথা ॥ ২৬

অম্বল্পঃ ৪—ভগবান্ (পরমেশ্বরঃ শ্রীহরিঃ) মহন্তরেষু সত্ত্বং বিভ্রং (সত্ত্বগুণাবলম্বী সন্) স্বমূর্ত্তিভিঃ মহাদিভিঃ (মহাদিস্বরূপৈঃ) উদিতপৌরুষঃ (প্রকটিতপুরুষকারঃ সন্) ইদং বিশ্বং (জগৎপ্রপঞ্চম্) অবতি (বক্ষতি) ॥ ২৭

মূলানুবাদ—প্রতি মহন্তরেই ভগবান্ শ্রীহরি সত্ত্বগুণ অবলম্বন করিয়া মহাদিরূপ স্বীয় মূর্ত্তি-বিশেষে পুরুষকার প্রকটনপূর্ব্বক এই বিশ্ব-প্রপঞ্চ বক্ষা করিয়া থাকেন ॥ ২৭

তমোমাত্রাগুপাদায় প্রতিসংরুদ্ধবিক্রমঃ ।

কালেনানুগতশেষ আস্তে ভূষীং দিনাত্যয়ে ॥ ২৮ ॥

তমেবায়পিধীযন্তে লোকা ভূবাদয়স্ত্রয়ঃ ।

নিশারামনুভূতারাং নিম্নুক্তশিশিভাস্বরম্ ॥ ২৯ ॥

ত্রিলোক্যাং দহমানায়াং শক্ত্যা সঙ্ঘর্ষণাঘ্নিনা ।

বাস্ত্যত্রাণা মহর্লোকাজ্জনং ভূবাদয়ৌহৃদিতাঃ ॥ ৩০ ॥

শ্রীশ্রবণীক।—স্বর্গভিমুখত্বাবতাইবঃ সমাদিভির্দ্বীপভূতৈঃ আবিদ্যতপুস্বকবাবঃ সন্ ইদং বিশ্বং বক্ষতি ॥ ২৭

অন্বয়ঃ ।—কালেন (কালক্রমেণ) দিনাত্যয়ে (দিনস্ত্র সহস্রবৃগ্নকস্ত্র ব্রহ্মণো দিব্যভাগস্ত্র অত্যয়ে অপগমে সতি) প্রতিসংরুদ্ধবিক্রমঃ (প্রত্যাহতপুস্বকবাবঃ, ভগবানিতি যাবৎ) তমোমাত্রাম্ (তমসঃ প্রলম্বাঙ্ক-কাবস্ত্র মাত্রাং সম্পর্কম্) উপাদাব (স্বীকৃত্য) অনুগতশেষঃ (অনুগতং স্বস্মিন্ অনুপ্রবিষ্টম্ অশেষং বিশ্বং যত্র স তথাবিধঃ সন্) ভূষীং আস্তে (মানাবিনোদং পবিত্র্যজ্য তিষ্ঠতীত্যর্থঃ) ॥ ২৮

মূলানুবাদ ।—কালক্রমে ব্রহ্মাব সহস্রবৎসব্যাক দিব্যভাগ অর্ভীত হইলে শ্রীভগবান্ নিজ পুরব-কাব প্রত্যাহাব করিয়া প্রলম্বকালীন অঙ্কবাবের সম্পর্কগ্রহণে নিজেব অভ্যন্তবে সমগ্র বিশ্ব প্রবিষ্ট করিয়া মায়াব খেলা পবিহাবপূর্বক নিশ্চিন্তভাবে অবস্থান করেন ॥ ২৮

শ্রীশ্রবণীক।—রাত্রিগতাং স্থিতিনাং পঞ্চভিঃ । তমসো মাত্রাং লেশম্ । প্রতিসংরুদ্ধঃ প্রত্যাহতঃ বিক্রমো যেন । অনুগতমনুপ্রবিষ্টমশেষং যস্মিন্ ॥ ২৮

অন্বয়ঃ ।—নিশাবাং (ব্রাহ্মকামাত্যাবাগিত্যাং বাজো) অনুভূতাবাম্ (উপস্থিতাবাং সত্যং) ভূবাদয়ঃ ত্রয়ো লোকাঃ (ভূভুবঃস্বরিতি ত্রীণি ভুবনানি) নিম্নুক্তশিশিভাস্বরং (নিম্নুক্তঃ বিলুপ্তঃ শশী ভাস্বরশ্চ যথা ভবতি তথা) তমেব অহু (অত্র সহার্থঃ অহুস্বাঃ, তদযোগেন চ “তম্” ইত্যত্র দ্বিতীয়া, তথা চ তেন ভগবতা সহ ইত্যর্থঃ) অপিধীযন্তে (লীনা ভবন্তি) ॥ ২৯

মূলানুবাদ ।—ব্রহ্মাব রাত্রিবাল উপস্থিত হইলে ভূঃ ভুবঃ স্বঃ এই ত্রিভুবন শ্রীভগবানের মধ্যে এমন ভাবে লগপ্রাপ্ত হইবা যাব বে, চন্দ্র সূর্য্য পর্য্যন্ত প্রবেবাবে লুপ্ত হইবা যাব ॥ ২৯

শ্রীশ্রবণীক।—তদেব স্পষ্টবতি তমেবেতি । অপিধীযন্তে ইতি বর্ষকর্কবি প্রনোগঃ । তিরোহিতা ভবতীত্যর্থঃ । বগম্ ৭ নিম্নুক্তো বহিতঃ শশী ভাস্বরশ্চ যথা ভবতি তথা ॥ ২৯

অন্বয়ঃ ।—শক্ত্যা (ভগবৎশক্তিরূপেণ) সঙ্ঘর্ষণাঘ্নিনা (সঙ্ঘর্ষণমুখনির্গতেন প্রলম্ববহ্নিনা) ত্রিলোক্যাং দহমানাবাং (ত্রিভুবনে দাহমুক্তে সতি) উশ্মণা (সন্তাপনে) আর্দ্বিতাঃ (পীড়িতাঃ) ভূবাদয়ঃ মহর্লোকাং জনং (জননামকং নোকং) যাস্তি (গচ্ছন্তি) ॥ ৩০

মূলানুবাদ ।—শ্রীভগবানের শক্তিস্বরূপ সঙ্ঘর্ষণমুখনির্গত অগ্নির দ্বারা ত্রিভুবন যখন দগ্ন হইতে থাকে, তখন ভূগু প্রভৃতি মহর্বিগণ ঐ অগ্নির তাপে সন্তপ্ত হইবা মহর্লোক হইতে জনলোকে গমন করেন ॥ ৩০

শ্রীশ্রবণীক।—ভগবচ্ছক্তিক্রমো যঃ সঙ্ঘর্ষণমুখাঘ্নিস্তেন উশ্মণা আর্দ্বিতাঃ সন্তঃ জনলোকং যাস্তি ॥ ৩০

তাবৎ ত্রিভুবনং সত্ত্বঃ কল্পান্তৈধিতসিদ্ধবঃ ।

প্লাবয়ন্ত্যৎকটাপ-চণ্ডবাতেরিতোশ্ময়ঃ ॥৩১॥

অন্তঃ স তস্মিন্ সলিলে আস্তেহনস্তাসনো হরিঃ ।

যোগনিদ্রানিমীলাক্ষঃ স্তূয়মানো জনালয়েঃ ॥৩২॥

এবংবিধৈবহোরাত্রৈঃ কালগত্যোপলক্ষিতৈঃ ।

অপক্ষিতমিবাশ্রাপি পবমায়ুর্বয়ঃশতম্ ॥৩৩॥

অনুব্রতঃ ।—উৎকটাপ-চণ্ডবাতেরিতোশ্ময়ঃ (উৎকটঃ বিবমঃ আটোপঃ স্ফোভো যেষাং তে তথা-বিধাঃ চণ্ডবাতেরিতাঃ প্রবলবায়ুসঞ্চালিতাঃ উশ্ময়ঃ তরঙ্গা যেষু তে) কল্পান্তৈধিতসিদ্ধবঃ (প্রলয়োচ্ছৃসিত-সমুদ্রাঃ) সত্ত্বঃ (তৎক্ষণাৎ) তৎ ত্রিভুবনং (সম্পূর্ণং ভুবনত্রয়ং) প্লাবয়ন্তি (প্রলপ্লাবিতং কুরুন্তি) ॥ ৩১

মূলানুবাদঃ ।—প্রবলবায়ুসঞ্চালিত বিবম তরঙ্গসম্বুল প্রলয়োচ্ছৃসিত সমুদ্র তৎক্ষণাৎ সম্পূর্ণ ত্রিভুবনকে প্লাবিত করে ॥ ৩১

শ্রীশঙ্করভট্টিকা ।—কল্পান্তেন এধিতাঃ সিদ্ধবঃ সমুদ্রাঃ । উৎকট আটোপঃ স্ফোভো যেষাং তে চ তে চণ্ডবাতেরিতোশ্ময়ঃ ॥ ৩১

অনুব্রতঃ ।—তস্মিন্ (ত্রিভুবনপ্লাবিনী) সলিলে (প্রলয়ার্ণবজলে) অন্তঃ (অভ্যন্তরে) অনন্তাসনঃ (অনন্তশয্যাধিষ্ঠিতঃ) যোগনিদ্রায়া নিমীলাক্ষঃ (যোগনিদ্রায়া নিমীলে যুদ্রিতে অক্ষিপী যন্ত সঃ) স হরিঃ (ভগবান্ নারায়ণঃ) জনালয়েঃ (“জন”লোকাবস্থিতৈঃ ভৃগুপ্রভৃতিভিঃ তত্রত্যৈরত্রেয়ৈঃ) স্তূয়মানঃ (সন্) আস্তে (তিষ্ঠতি) ॥ ৩২

মূলানুবাদঃ ।—সেই ত্রিভুবনপ্লাবী প্রলয়জলরাশিমধ্যে ভগবান্ শ্রীহবি অনন্তশয্যায় শয়ন করিয়া যোগনিদ্রায় যুদ্রিতনয়নে অবস্থান করেন, তখন জনলোকস্থিত ভৃগু প্রভৃতি ঋষিগণ ও তত্রত্য লোকগণ তাঁহাব জব কবিতে থাকেন ॥ ৩২

শ্রীশঙ্করভট্টিকা ।—জনলোক আলমো যেষাং মহলোকাদাগতানাম্ অন্তোদ্যাক্ষ তৈঃ ॥ ৩২

অনুব্রতঃ ।—কালগত্যা (কালক্রমাত্মসাবেণ) উপলক্ষিতৈঃ (পূর্বনিকর্ষিতৈঃ) এবংবিধৈঃ (হ্রিসহস্র-যুগপরিমিতৈঃ) অহোবাত্রৈঃ (অহোবাত্রসমূহৈঃ) [গণিতমিতি শেষঃ] শতং বয়ঃ (শতবর্ষবয়ঃপর্যন্তম্) অশ্রাপি (ব্রহ্মণোহপি) আয়ুঃ (জীবনকালঃ) অপক্ষিতমিব (পবিক্ষীণমিব) [পরিগণত্যে ইতি শেষঃ] ॥ ৩৩

মূলানুবাদঃ ।—কালের গতি অম্বুসারে পূর্বোক্তক্রমে দুই সহস্র যুগ পরিমিত এক এক অহোবাত্রের গণনা অম্বুসারে শত বৎসর পর্য্যন্ত ব্রহ্মার যে পরমায়ু, তাহাও গতপ্রায় বলিয়া মনে হইয়া থাকে ॥ ৩৩

শ্রীশঙ্করভট্টিকা ।—বৈরাগ্যার্থমাহ । এবংবিধৈবহোরাত্রৈর্বর্ষশতং সর্বেষাং প্রাণিনাম্ আয়ুঃ পরমধিকম্ অত্র ব্রহ্মণো যদায়ুঃ তদপ্যপক্ষিতং অপক্ষীণমিবেতি লোকোক্তিঃ । গতপ্রায়মিতিার্থঃ ॥ ৩৩

শ্রীভাগবতানুব্রতবর্ষিনী ।—যুগচতুষ্টয় এবং তাহাব সন্ধ্যা ও সন্ধ্যাংশ পূর্বের নিকপণ করা হইয়াছে । ভূঃ, ভুবঃ এবং স্ব এই ত্রিভুবন ভিন্ন মহলোক হইতে অ্যবস্ত ববিধা ব্রহ্মলোক পর্য্যন্ত সর্বত্র এইকণ চতুর্দুর্গ-সহস্রে একদিন ও চতুর্দুর্গ সহস্রে একবাত্রি হয়, ইহাকেই ব্রাহ্মমানের দিন-বাত্রি বলে । এই দিব্যভাগই ব্রহ্মার সৃষ্টিকাল, এই সৃষ্টিকালের মধ্যে স্বায়ম্ভুব, বায়োচিষ, উত্তম, তামস, বৈবস্বত, চান্দ্র, বৈবস্বত, (বর্তমানে

যদর্দ্ধমাযুষস্তস্ত পরাৰ্দ্ধমভিধীয়তে ।

পূৰ্ব্বঃ পরাৰ্দ্ধোহপক্রান্তো হপরোহত্ প্রবর্ততে ॥৩৪॥

পূৰ্ব্বস্থাদৌ পরাৰ্দ্ধস্ত ব্রাহ্মো নাম মহানভূৎ ।

কল্লো যত্রাভবদ্ব্রহ্মা শব্দব্রহ্মোতি যৎ বিদুঃ ॥৩৫॥

তশ্চৈবাস্তে চ কল্লোহভূদ্ যৎ পাদ্ধমভিচক্ষতে ।

যদ্বরেণাভিসরস আসীল্লোকসরোরুহম্ ॥৩৬॥

এই বৈবস্বত মন্বন্তর চলিতেছে) সার্বর্ষি, দক্ষসার্বর্ষি, ধর্মসার্বর্ষি, কজ্রসার্বর্ষি, দেবসার্বর্ষি ও ইন্দ্রসার্বর্ষি এই চতুর্দশ মনু ক্রমশঃ সৃষ্ট হইয়া আধিপত্য করিয়া থাকেন । ইহাদের প্রত্যেকেরই ভোগকাল একান্তর যুগের কিছু অধিক , এইরূপে এক এক জন মনুর উপভোগ্য যে সময়, তাহাকে এক এক মন্বন্তর বলে । প্রত্যেক মন্বন্তরেই দেবতা, মনুষ্য, পশু, পক্ষী প্রভৃতি নানাবিধ জীব নিজ নিজ প্রাক্তন কৰ্ম্মাঙ্কসারে জন্মগ্রহণ করিয়া থাকে । এই ভাবে দিব্যভাগ অতীত হইলে অর্থাৎ চতুর্য়ুগ সহস্রাবাব আবর্তিত হইলে ব্রহ্মার রাজি উপস্থিত হয়, এই রাজিই ত্রিলোকের প্রলয়কাল, ইহাবও পরিমাণ চতুর্য়ুগসহস্র । এইভাবেই সৃষ্টি-প্রলয় ব্রহ্মার দৈনন্দিন ব্যাপার । এইরূপ দিন ও রাজি লইয়া ব্রহ্মার এক অহোরাত্র, এবিধি ৩০ ত্রিশ অহোরাত্র ব্রহ্মার একমাস, এইরূপ ১২ বাব মাসে একবৎসর, এই হিসাবে ব্রহ্মাবও শতবৎসর পরমায়ু । ভৃগু, সনক প্রভৃতি ঋষিগণেরও তাহাই অর্থাৎ এই ব্রাহ্মপরিমাণের শতবৎসব পর্য্যন্ত তাহাদেরও পরমায়ুঃ ॥ - ১—৩৩

অন্বয়ঃ — তস্ত (ব্রহ্মণঃ) আয়ুষঃ (নিরুক্তজীবনকালস্ত) যৎ অর্দ্ধং (তৎ) পরাৰ্দ্ধম্ অভিধীয়তে (কথ্যতে) পূৰ্ব্বঃ পরাৰ্দ্ধঃ (ব্রহ্মণ আয়ুষঃ প্রথমার্দ্ধঃ) অপক্রান্তঃ (গতঃ) অগ্ন (সম্প্রতি) অপরঃ (দ্বিতীয়ার্দ্ধঃ) প্রবর্ততে (প্রচলতি) ॥ ৩৪

মূলানুবাদ । — ব্রহ্মার সেই আয়ুস অর্দ্ধেক কালকে পরাৰ্দ্ধ বলে, তদ্বোধে প্রথম পরাৰ্দ্ধ অতীত হইয়াছে, সম্প্রতি দ্বিতীয় পরাৰ্দ্ধ চলিতেছে ॥ ৩৪

শ্রীপ্রবক্তা । — তদেবাহ যদিতি ॥ ৩৪

অন্বয়ঃ — পূৰ্ব্বস্ত পরাৰ্দ্ধস্ত আদৌ (প্রথমে ভাগে) ব্রাহ্মো নাম মহান্ কল্লঃ অভূৎ, যত্র ব্রহ্মা অভূৎ (উৎপন্নো বভূব) যৎ (ব্রহ্মাণং) শব্দব্রহ্মোতি আহঃ (পণ্ডিতা বদন্তি) ॥ ৩৫

মূলানুবাদ । — উক্ত পূৰ্ব্ব পরাৰ্দ্ধের প্রথমভাগে ব্রাহ্ম নামে যে মহান্ কল্ল হইয়াছিল, তাহাতেই ব্রহ্মা উৎপন্ন হইয়াছিলেন । পণ্ডিতগণ এই ব্রহ্মাকে শব্দব্রহ্ম বলিয়া থাকেন ॥ ৩৫

শ্রীপ্রবক্তা । — পূৰ্ব্বস্ত পরাৰ্দ্ধস্তাদাবিতি ত্রিভির্বস্তকথনমাত্ৰম্ ॥ ৩৫

অন্বয়ঃ — তশ্চৈব (ব্রাহ্মকল্পস্তেব) অস্তে (অবসানে সতি) যৎ পাদ্ধমভিচক্ষতে (পাদ্ধনামকং যৎ বদন্তি সঃ) কল্লঃ অভূৎ, [কথমস্ত পাদ্ধোতি নাম ইত্যাহ যদিত্যাদি] যৎ (যস্মাক্কেভোঃ) হরেঃ (ভগবতো নারায়ণস্ত) নাভিসরসঃ (নাভিরূপাং সর্বোবরাং) লোকসরোরুহং (চতুর্দশভুবনান্নকং পদ্মম্) আসীৎ (উৎপন্নমভূৎ) ॥ ৩৬

মূলানুবাদ । — সেই ব্রাহ্মকল্পের অবসানে যে কল্ল হইয়াছে, তাহাই পাদ্ধকল্ল বলিয়া কথিত হয়, যেহেতু (এই কল্পের প্রাবর্ত্তে) শ্রীভগবানের নাভিসর্বোবব হইতে চতুর্দশভুবনান্নক পদ্ম উৎপন্ন হইয়াছিল ॥ ৩৬

শ্রীপ্রবক্তা । — পাদ্ধমে হেতুঃ যদিতি ॥ ৩৬

অযন্তু কথিতঃ কল্লো দ্বিতীয়স্তাপি ভাবত ।
 বাবাহ ইতি বিখ্যাতে যত্রাসীচ্ছকরো হরিঃ ॥ ৩৭ ॥
 কালোহয়ং দ্বিপরাদ্বাখ্যো নিমেষ উপচর্য্যতে ।
 অব্যাকৃতস্তানন্তস্ত হনাদের্জগদাত্মনঃ ॥ ৩৮ ॥
 কালোহয়ং পবমাণাদিহিপবান্ধান্ত ঈশ্ববঃ ।
 নৈবেশিতুং প্রভুভূম্ন ঈশ্ববো ধামমানিনাম্ ॥ ৩৯ ॥
 বিকারৈঃ সহিতো যুভৈর্বিশেষাদিভিরাবৃতঃ ।
 অণ্ডকোষো বহিবয়ং পঞ্চাশৎকোটীবিজ্ঞতঃ ॥ ৪০ ॥

অনুব্রহ্মঃ ১—ভারত । (হে ভরতবংশনন্দন । বিদূর ।) কথিতঃ অযং কঃ (পান্ননামকঃ কল্পঃ) দ্বিতী-
 যস্ত (দ্বিতীয়পবান্ধস্ত) [আদিভাগে ইতি শেষঃ] বাবাহ ইত্যপি বিখ্যাতঃ, যত্র (অগ্নিন্ কল্লো) হরিঃ
 (ভগবান্) শূকরঃ (বরাহরূপী) আসীৎ ॥ ৭

মূলানুবাদ ।—হে ভারত । উল্লিখিত ঐ পান্ন নামক কল্প দ্বিতীয় পরাধ্বের আদিভাগে বাবাহ-
 কল্প নামে বিখ্যাত হইয়াছে, যেহেতু এই সময়ে ভগবান্ বরাহরূপে অবতীর্ণ হইয়াছিলেন ॥ ৩৭

শ্রীধরতীকা ১—অযন্তু দ্বিতীয়স্তাদৌ কথিতঃ ॥ ৩৭

অনুব্রহ্মঃ ১—অযং (পূর্ববর্ণিতঃ ব্রহ্মণঃ পরমাণুঃ স্বরূপঃ) দ্বিপবান্ধাখ্যঃ (দ্বিপবান্ধনামকঃ) কালঃ
 অব্যাকৃতস্ত (বিকাববহিতস্ত) অনাদেঃ অনন্তস্ত (উৎপত্তিবিনাশগুণস্ত নিত্যন্তেতি যাবৎ) জগদাত্মনঃ
 (জগৎকাবণস্ত্রীহরৈঃ সম্বন্ধে) নিমেষ ইতি উপচর্য্যতে (ব্যবহ্রিয়তে, ন তু বস্তুতোহপি তস্ত নিমেষঃ, কাল-
 পরিচ্ছেদরাহিত্যাৎ ইতি ভাবঃ) ॥ ৩৮

মূলানুবাদ ১—পূর্ববর্ণিত দ্বিপবান্ধস্বরূপ এই কাল অনাদি, অনন্ত, নির্বিকার, জগৎকাবণ শ্রীভগ-
 বানের নিমেষমাত্র বলিষা ব্যবহৃত হইয়া থাকে ॥ ৩৮

শ্রীধরতীকা ১—তদেব কালেন নিমিস্তেন হজ্ঞানামাণুঃপবিণামমুক্তা কালপরিচ্ছেদবহিঃ তদ্ব্যাহ
 কালোহয়মিতি পঞ্চভিঃ । উপচর্য্যতে কেবলং, ন জনেনাপি ক্রমেণাঘূর্ণণং তন্তেত্যাহ অব্যাকৃতস্ত কার্য্যো-
 পাধিশূন্তস্ত অতএবানন্তস্ত অনাদেচ্চ জগদাত্মনো জগৎকাবণস্ত ॥ ৩৮

অনুব্রহ্মঃ ১—ঈশ্ববঃ (অসীমসামর্থ্যসম্পন্নোহপি) অযং (পরমাণাদিঃ দ্বিপবান্ধান্তঃ কালঃ) ভূম্নঃ (পূর্ব-
 স্বভাবস্ত, পরিচ্ছেদাতীতস্ত ভগবতঃ সম্বন্ধ ইতি যাবৎ) ঈশিতুম্ (আধিপত্যং কর্তৃত্বং) নৈব প্রভুঃ (ন সমর্থ
 এব) [যতঃ কালো হি] ধামমানিনাং (দেহাত্মভিমানশালিনাম্) ঈশ্ববঃ (আধিপত্যশালী ভবতীতি শেষঃ) ॥ ৩৯

মূলানুবাদ ১—পরমাণু হইতে আরম্ভ কবিত্ব দ্বিপবান্ধ পর্য্যন্ত এই পূর্বকথিত কাল অসীম শক্তি-
 শালী হইলেও এই পূর্বব্রহ্মরূপ শ্রীভগবানের প্রতি আধিপত্য বিস্তার কবিতে সমর্থ নহে, কাবণ দেহাদিতে
 অভিমানী ব্যক্তির প্রতি প্রভুত্ব কবাই কালের স্বভাব ॥ ৩৯

শ্রীধরতীকা ।—তৎপরিচ্ছেদে কালস্তাসামর্থ্যাদিত্যাহ । কালোহয়মীশ্ববঃ সমর্থোহপি ভূম্নঃ পবি-
 পূর্ণস্ত ঈশিতুং নৈব প্রভুঃ ন সমর্থঃ । যতো ধামমানিনাং দেহগেহাত্মভিমানিনামেবেশ্ববঃ ॥ ৯

দশোত্তরাধিকৈৰ্যত্র প্রবিষ্টঃ পবমাণুবৎ ।

লক্ষ্যতেহন্তর্গতাশ্চাত্তে কোটিশো হুগুরাশয়ঃ ॥ ৪১ ॥

তদাহুবক্ষ্যং ব্রহ্ম সর্বকারণকাবণম্ ।

বিষোধ্যাং পবং সাক্ষাৎ পুরুষস্ত মহাত্মনঃ ॥ ৪২ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুবাণে পারমহংস্তাং সহিতায়াং বৈশামিক্যাং

তৃতীয়স্কন্ধে বিদ্রুবমৈত্রেয়সংবাদে কালস্বরূপকথনং

নামৈকাদশোহধ্যায়ঃ ॥ ১১ ॥

অনুব্রহ্মঃ ১—যুক্তৈঃ (প্রকৃতিমহদহাবপঞ্চতমাজ্বরূপাঃ যা অষ্টৌ প্রকৃতবঃ তাভিঃ সহিতৈঃ) বিকারৈঃ (একাদশেজ্জিহ্ব-পঞ্চমহাভূতকর্পৈঃ ষোড়শভিঃ) সহিতঃ (আবদ্ধঃ) পঞ্চাশৎকোটিবিস্তৃতঃ (পঞ্চাশৎকোটি-যোজনবিস্তৃতঃ) বহিঃ দশোত্তরাধিকৈঃ (অণ্ডকোষপ্রমাণাদ্ধগুণ উত্তবোত্তবঃ অধিকো যেযু, তৈঃ তথাবিধৈঃ) বিশেষৈঃ (পৃথিব্যাদিভিঃ সপ্তভিঃ) আবৃতঃ (আচ্ছাদিতঃ) অযম্ অণ্ডকোষঃ (বিখগোলকঃ) যত্র (পবমধামনি মহাবিস্তৃত্যে ইতি যাবৎ) প্রবিষ্টঃ (লীনঃ সন্) পবমাণুবৎ লক্ষ্যতে (প্রতীযতে) অন্তর্গতাঃ (যদভ্যন্তবলীনাঃ) অস্ত্রে চ কোটিশঃ অণ্ডবাশয়ঃ [পবমাণুবৎ লক্ষ্যন্তে ইতি যোজনা] ॥ ৪০।৪১

মূলানুবাদ—অষ্টবিধ প্রকৃতি ও ষোড়শ প্রকার বিকাবের দ্বারা অর্থাৎ চতুর্বিংশতি তত্ত্ব দ্বারা স্ত্রষ্ট পঞ্চাশকোটিযোজনবিস্তৃত এই ব্রহ্মাও নিজ বহির্ভাগে পৃথিবী প্রভৃতি সপ্তপদার্থে আচ্ছাদিত। এই সপ্তপদার্থের পরিমাণও ব্রহ্মাণ্ডের পরিমাণ অপেক্ষা উত্তবোত্তব দশগুণ অধিক। এইরূপ বিশাল ব্রহ্মাণ্ড এবং ঐকপ, আরও কোটি কোটি ব্রহ্মাণ্ড যাহাতে প্রবিষ্ট হইলে পবমাণুবৃৎ গ্রাব প্রতীযমান হইয়া থাকে, (শ্রীভগবানের সেই নিত্যস্বরূপকেই পণ্ডিতগণ “অঙ্গব ব্রহ্ম” বলিয়া থাকেন) ॥ ৪০।৪১

শ্রীপ্রব্রতীক।—ভূমঃ ইত্যুক্তং, তৎ প্রপঞ্চয়ামহ । বিকারৈঃ ষোড়শভিঃ যুক্তৈঃ অষ্টপ্রকৃতিসংযুক্তৈঃ সহিতঃ তদাবদ্ধ ইত্যর্থঃ । অযমণ্ডবোষো যত্র প্রবিষ্টঃ পবমাণুবল্লক্ষ্যতে ইত্যুক্তবোধ্যবঃ । কীদৃশঃ ? অণ্ডঃ পঞ্চাশৎকোটিযোজনবিস্তৃতঃ বহিঃ চ বিশেষাদিভিঃ পৃথিব্যাদিভিঃ সপ্তভিবাবৃতঃ ॥ ৪০ ॥ কীদৃশঃ ? অণ্ডকোষ-প্রমাণাদ্ধগুণোত্তবোহধিকো যেযু তৈঃ ন কেবলমযমেক এব, অপি তু অস্ত্রেহপি লক্ষ্যন্তে ॥ ৪১

অনুব্রহ্মঃ—মহাত্মনঃ পুরুষস্ত (ভগবতঃ পুরুষোত্তমস্ত) বিষ্ণোঃ সর্বকারণকাবণং (সর্বেষাং স্ত্রষ্ট-পদার্থানাং স্বকারণং প্রকৃতিস্বরূপং তস্তাপি কারণং নিবাসকং) পবং (পবমং) সাক্ষাৎ (স্বতঃসিদ্ধং) [যৎ] ধাম (স্বরূপং) তৎ অঙ্গবং ব্রহ্ম আত্মাঃ (বদন্তি শাস্ত্রকারা ইতি শেষঃ) ॥ ৪২

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতায়ৈ তৃতীয়স্কন্ধে একাদশোহধ্যায়ঃ সমাপ্তঃ ॥ ১১

মূলানুবাদ—জাগতিক সর্ববস্তুব কাবণ প্রকৃতি, তাহাবও প্রকাশক যে ভগবান পুরুষে ভগবের নিত্য স্বরূপ, তাহাকেই পণ্ডিতগণ অঙ্গব ব্রহ্ম বলিয়া নির্দেশ কবিয়া থাকেন ॥ ৪২

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মূলানুবাদে তৃতীয়স্কন্ধে একাদশোহধ্যায়ঃ ॥ ১১

শ্রীপ্রব্রতীক।—সর্বেষাং কারণানাং কাবণম্ । ধাম স্বরূপম্ ॥ ৪২

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতভাবার্থদীপিকায়াম্ তৃতীয়স্কন্ধে একাদশোহধ্যায়ঃ ॥ ১১

শ্রীভাগবতাত্মতবর্ষিণী ১—পূর্বাধ্যায়ের বিদ্রুব মৈত্রেয়ের নিকট প্রার্থনা করিয়াছিলেন, “যদার্থ

বহুপাশ্চ হরেরভূতকর্ষণঃ । কালীখ্যং লক্ষণং ব্রহ্মণং যথা বর্ণয় নঃ প্রভো ॥” অর্থাৎ “হে ব্রহ্মণ ! অনন্তস্বরূপ-সম্পন্ন ভগবান্ শ্রীহরির কাল নামক যে স্বরূপটীর কথা আপনি বলিষাছেন, তাহা আমাব নিকট বিস্তারিত-রূপে বর্ণনা করুন” । বিহুরেব এই প্রার্থনা অল্পসামরে মৈত্রেয় মুনি কালোপপন্ন দশবিধ সৃষ্টি বর্ণনা করিয়াছেন এবং সৃষ্টপদার্থের তারতম্য অল্পসামবেই যে কালেবও পরিমাণগত তাবতম্য অল্পভূত হয় এবং পবিমাণের পার্থক্য লইয়াই আবার নানাবিধ সংজ্ঞাভেদও হইয়া থাকে, তাহার বর্ণনাপ্রসঙ্গে ক্রমশঃ পরমাণু হইতে আরম্ভ করিয়া যুগ-কল্প-মহাস্তবাদি এবং ব্রহ্ম ও ভূত সনকাদি মহর্ষিবর্গেব সেই দ্বিপবার্দ্ধ অর্থাৎ ব্রহ্মমানের শত বৎসর পরমাণুঃ পর্য্যন্ত বিস্তারিতভাবে বর্ণনা করিয়াছেন । এই প্রস্তাবে এইরূপ তাৎপর্য্যও প্রকাশ পাইয়াছে যে অণু হইতে মহৎ, তির্ঘ্যাক হইতে দেবতা, এমন কি সৃষ্টিকর্তা স্বয়ং ব্রহ্মা পর্য্যন্ত কালের দ্বারা পরিচ্ছিন্ন অর্থাৎ কালশক্তির আয়ত্ত, কেননা যথাযোগ্য বাল অল্পসামবেই সকলকেই সৃষ্টি, স্থিতি ও লবপ্রাপ্ত হইতে হয় । এই কালনিয়মকে অতিক্রম করা কাহারও সাধ্যায়ত্ত নহে, তাই ভগবান্ ব্রহ্মা বলিয়াছেন,—“যন্মাদ্বিভেম্যহমপি দ্বিপবার্দ্ধদ্বিষ্ণু-মধ্যাসিভঃ সকললোকনমমৃত্ত্বজং যৎ” । “সর্বলোকের নমস্বত দ্বিপবার্দ্ধকালস্থায়ী সত্যলোকাধিষ্ঠিত হইয়াও আমি যে কালভয়ে ভীত হই” । এইরূপ দুর্ভতিক্রম কালপ্রভাব বর্ণনা করিয়া সম্প্রতি বৈবাগ্য সম্পাদন উদ্দেশ্যে মৈত্রেয় বলিলেন—হে বিহুর । এই কালেব প্রভূত সর্বব্যাপী হইলেও পূর্ণব্রহ্মস্বরূপ ভগবান্ শ্রীহবিব উপর তাহাব কোনও প্রভূত নাই । এই দ্বিপবার্দ্ধকাল তাঁহার নিমেষমাত্র বলিষা ব্যবহৃত হইয়া থাকে । অবশ্য এই নিমেষ বলাও প্রকৃতপক্ষে তাঁহার ব্যবচ্ছেদেক নহে, অর্থাৎ নিমেষাদিক্রমে তাঁহার আয়ুর্গণনা কবা চলিবে না, কারণ তিনি অনাদি,অনন্ত , তাঁহার স্বরূপ এত মহৎ যে, অস্ত্র কোনও মহৎ বস্তুর দ্বারা তাঁহার ইয়ত্তা হইতে পারে না, পঞ্চাশকোটিযোজনবিস্তৃত এই ব্রহ্মাও এবং আরও কোটি কোটি ব্রহ্মাও তাঁহার স্বরূপমধ্যে পরমাণুব জায় বিচরণ করিয়া থাকে । মহাবিকুরূপ শ্রীভগবানের এইরূপ যে অসীমজ, ইহাই তাঁহার পূর্ণব্রহ্মত্ব বা পরমেশ্বরতাব ॥ ৩৪—৪২

ইতি শ্রীধামশান্তিপুর-পুরন্দর-প্রভুবর শ্রীসীতানাথ-বংশোদ্ভব শ্রীরাধাবিনোদ-গোব্বামি-প্রবর্তিতায়াং

শ্রীতারানাথ শর্ষণা কৃতাতায়াং শ্রীভাগবতামৃতবর্ষিণীনাং ভাংপর্য্যসমালোচনায়াং

তৃতীয়স্কন্ধে একাদশোধ্যায়ঃ ॥ ১১

তৃতীয় স্কন্ধঃ ।

—ঃ—

মৈত্রেয় উবাচ ।

দ্বাদশোহধ্যায়ঃ ।

ইতি তে বর্ণিতঃ স্তভঃ কালাখ্যঃ পরমাত্মনঃ ।

মহিমা বেদগর্ভেহৈথ যথাস্রাক্ষীনিবোধ মে ॥ ১ ॥

সসজ্জাগ্রেহন্ধতামিস্রমথ তামিস্রমাদিকৃৎ ।

মহামোহঞ্চ মোহঞ্চ তমশ্চাজ্ঞানবৃত্তয়ঃ ॥ ২ ॥

অনুব্রতঃ ।—স্তভঃ । (হে বিদ্বৎ ।) পরমাত্মনঃ (শ্রীহবেঃ) কালাখ্যঃ (কালস্বরূপঃ) মহিমা (প্রভাবঃ) তে (তব সমীপে) ইতি (এবং প্রকারেণ) বর্ণিতঃ, অথ (অনন্তব্যং) বেদগর্ভঃ (ব্রহ্মা) যথা অস্রাক্ষীং (হৃষ্টবান্) [তং] মে (মম সকাশাং) নিবোধ (অবগচ্ছ) ॥ ১

মূলানুবাদঃ ।—হে বিদ্বৎ ! ভগবান্ শ্রীহরির যে কাল নামক শক্তি, তাহা তোমার নিকট এই বিস্তারিতরূপে বর্ণনা করিলাম, অতঃপর ব্রহ্মা যে একাবে হৃষ্টকার্য সম্পাদন করিয়াছেন, তাহা আমার নিকট হইতে শ্রবণ কর ॥ ১

অনুব্রতঃ ।—আদিকৃৎ (আদিকর্তা ব্রহ্মা) অগ্রে (হৃষ্টপ্রাংস্তে) অন্ধতামিস্রং (ভোগ্যবস্তুরূপে) ভোক্তৃঃ “স্বমেব মৃতোহস্মী”তি বুদ্ধিঃ (তামিস্রং (ভোগপ্রতিষাতে ক্রোধঃ) মহামোহং (ভোগেচ্ছাং) মোহং (দেহাদাবহংজ্ঞানং) তমশ্চ (জীবানাং স্বরূপাপ্রকাশঞ্চ) সসজ্জ’ (হৃষ্টবান্) । [তানি চ] অজ্ঞানবৃত্তয়ঃ (অবিজ্ঞানচিত্তপরিণামবিশেষাঃ) ॥ ২

মূলানুবাদঃ ।—আদিকর্তা ব্রহ্মা হৃষ্টব প্রাবৃত্তে প্রথমতঃ অন্ধতামিস্র, তামিস্র, মহামোহ, মোহ ও তমঃ নামক পাঁচটি অবিজ্ঞান কার্য্য হৃষ্ট করিলেন ॥ ২

শ্রীধরভট্টিকা ।—

দ্বাদশে তু কুমারাদিনয়ঃসর্গোহসমেধনাং । কার্য্যদ্বৈধেন যৌনস্ত মনুসর্গোহনুবর্ণ্যতে ॥

অগ্র ইতি ব্রহ্মা স্বহৃষ্টো প্রথমমবিজ্ঞাবৃত্তীঃ সসজ্জ’ । তত্র তমো নাম স্বরূপাপ্রকাশঃ । মোহো দেহজহঃবুদ্ধিঃ । মহামোহো ভোগেচ্ছা । তামিস্রঃ তৎপ্রতিষাতে ক্রোধঃ । অন্ধতামিস্রঃ তন্নাশেহমেব মৃতোহস্মীতি বুদ্ধিঃ । তদেবোক্তং বৈষম্যে—তমোহবিবেকে মোহঃ স্তাদন্তঃকরণবিভ্রমঃ । মহামোহস্ত বিজ্ঞেযো গ্রাম্যভোগহৃৎসংগাঃ । মরণং হন্ধতামিস্রঃ তামিস্রঃ ক্রোধ উচ্যতে । অবিজ্ঞা পঞ্চপর্কৈরা প্রাপ্ততুত্ৰা মহাত্মনঃ ॥ ইতি । পাতঙ্কলেহপ্যেত এবোক্তাঃ—অবিজ্ঞানিতাবাগ্বেষাভিনিবেশাঃ পঞ্চ ক্লেশা ইতি । ত্রিবিধ-স্বামিপ্ৰোক্তা বা অজ্ঞানবিপর্য্যাসভেদভযশৌকাঃ । তদুক্তম্—স্বাদৃশ্যবিপর্য্যাসেত্যাদি ॥ ১২

দৃষ্টা পাপীয়সীং সৃষ্টিং নাত্মানং বহুমত্তত ।

ভগবদ্ব্যনপূতেন মনসাত্মাংস্ততোহসৃজৎ ॥ ৩ ॥

সনকঞ্চ সনন্দঞ্চ সনাতনমথাত্মভূঃ ।

সনৎকুমারঞ্চ মুনীনৃ নিষ্ক্রিয়ানৃদ্ধবেতসঃ ॥ ৪ ॥

অনুব্রজঃ ১—[সঃ] পাপীয়সীং সৃষ্টিং দৃষ্টা (পূর্বোক্তবৃত্তিপঞ্চকসৃষ্টিং পাপবহুলাং মহা) আত্মানং (নিজ) ন বহুমত্তত (নাভিনন্দিতবান্) ততঃ (তদনন্তরং) ভগবদ্ব্যনপূতেন মনসা অত্মান্ (বক্ষ্যমাণান্) অসৃজৎ ॥ ৩

মূলানুব্রাদঃ ১—(ব্রহ্মা) নিজের প্রথম সৃষ্টি অতি পাপময় হইল দেখিয়া সন্তুষ্ট হইতে পারিলেন না, এইজন্য পরে আবার ঈশ্বরচিন্তায় মন পবিত্র করিয়া সেই পবিত্রমনে অল্প কতিপয় সৃষ্টি করিলেন ॥ ৩

অনুব্রজঃ ১—অথ (অনন্তরম্) আত্মভূঃ (ব্রহ্মা) সনকং সনন্দং সনাতনং সনৎকুমারঞ্চ (এতচ্চতুষ্টয়-নামকান্ চতুষঃ) নিষ্ক্রিয়ানৃ (সৃষ্টিক্রিয়াবিমূখান্) উর্দ্ধবেতসঃ মুনীনৃ [অসৃজদ্বিতী পূর্বলোকসৃষ্টিক্রিয়য়া সযজঃ] ॥ ৪

মূলানুব্রাদঃ ১—অনন্তর ব্রহ্মা, সনক, সনন্দ, সনাতন ও সনৎকুমার নামক চারিজন নিষ্ক্রিয় উর্দ্ধবেতসঃ মূনির সৃষ্টি করিলেন । (পূর্ব শ্লোকে যে “অল্প কতিপয় সৃষ্টি করিলেন” বলা হইয়াছে, এই শ্লোকের সনকাদি মুনিচতুষ্টয়ই সেই অল্প কতিপয়) ॥ ৪

শ্রীশ্রবণতীকা ।—ন বহুমত্তত নাত্মানং ॥ ৩ ॥ যতপি প্রতিকল্পং সনকাদিসৃষ্টির্নাস্তি, তথাপি ব্রাহ্ম-সর্গবাদিহোচ্যতে । বস্তুতস্ত মুখ্যসর্গাদয় এব প্রতিকল্পং ভবন্তি, সনকাদয়স্ত ব্রাহ্মকল্পসৃষ্টা এবাহুবর্তন্তে ॥ ৪

শ্রীভাগবতানুব্রাদঃ ১—দ্বাদশ অধ্যায়ে মৈত্রেয় মুনী ব্রহ্মার মানসসৃষ্টি হইতে আরম্ভ করিয়া যৌনসৃষ্টি পর্য্যন্ত কি প্রকারে ক্রমশঃ প্রবর্তিত হইল, তাহাই বর্ণনা করিয়া কহিলেন—“হে বিদ্বৎ । ব্রহ্মা প্রথমতঃ অন্ধতামিষাদি পাঁচটি সৃষ্টি করিলেন” । অনেক স্থলে দেখিতে পাওয়া যায়—কোনও লোক হয়ত তাহাব কোনও প্রিয়বস্তু ভোগ করিতে করিতে সেই বস্তুর প্রতি এতই অমুগ্ধ হইয়া পড়ে যে ঐ বস্তুটির নাশ হইলে সেই ব্যক্তি তখন নিজেকেই নষ্টপ্রায় মনে করে । অন্তঃকরণের এই যে অবস্থা, ইহারই নাম “অন্ধতামিষ” । ভোগে বাধাপ্রাপ্ত হইলে যে ক্ষোভ জন্মে, তাহার নাম “তামিষ”, ভোগের ইচ্ছাকে বলে “মহামোহ”, দেহাদিতে আত্মা বলিয়া ধারণা করার নাম “মোহ” এবং জীবের জীবন অর্থাৎ চেতনাসংজ্ঞিতা পরিফুটরূপে প্রকাশ হইতে না পারাই “তমঃ” । এই পাঁচটি অজ্ঞানের কার্য্য, পাতঞ্জলদর্শনে অবিজ্ঞা, অস্মিতা, রাগ, দ্বেষ ও অভি-নিবেশ, এই পঞ্চক্লেশ নামে এই বৃত্তিগুলিই কথিত হইয়াছে । ব্রহ্মা সৃষ্টির প্রবল আকাঙ্ক্ষায় রজঃ ও তমোগুণ-ময় চিন্তে উহা সৃষ্টি করিয়াছেন, কিন্তু সৃষ্টির পবেই দেখিলেন যে, ইহা ভাল হইল না, বাহা সৃষ্টি করিলাম, সকলই নিতান্ত ক্ষয়প্রাপ্ত । এই সকল ভাবিয়া একমনে তিনি শ্রীভগবানের চিন্তা কথিতে লাগিলে তাঁহার মনের মধ্যে সাত্বিকতা আসিয়া দেখা দিল, তখন ঐ পবিত্র সত্ত্বময়চিন্তে তিনি সনক, সনন্দ, সনাতন ও সনৎকুমার নামে চারিজন মূনির সৃষ্টি করিলেন । ইহারা ব্রহ্মার তাত্‌কালিক পবিত্র মন হইতেই জন্মিলেন বলিয়া এই সৃষ্টিকে মানস-সৃষ্টি বলে । এই স্থলে প্রশ্ন হইতে পারে যে, সনকাদি ঋষিগণ ব্রহ্মার তুল্য দ্বিপার্বর্দিকাল পরমায়ুদম্পন্ন, ইহা পূর্বেই সৃষ্টি হইয়াছে, স্বতরাং প্রতিকল্পে তাঁহাদের সৃষ্টি অসম্ভব, তবে এই পাল্লকল্পে তাঁহাদের উৎপত্তির বর্ণনা কিরূপে সম্ভব হয় ? ইহার সমাধানের জন্য শ্রীজীবগোপাখ্যাপাদ “অসৃজৎ” ক্রিয়াটির “ব্রাহ্মকল্পসৃষ্টানেব

তান্ বভাবে স্বভূঃ পুত্রান্ প্রজাঃ স্বজত পুত্রকাঃ ।
 তন্নৈচ্ছমোক্ষধৰ্ম্মাণো বাহুদেবপরায়ণাঃ ॥৫॥
 সোহবধ্যাতঃ স্বতৈরেবং প্রত্যাখ্যাতানুশাসনৈঃ ।
 ক্রোধং দুৰ্বিববহং জাতং নিয়ন্তুগুপচক্রমে ॥৬॥
 ধিয়া নিগৃহমাণোহপি ভ্রুবোর্মধ্যাং প্রজাপতেঃ ।
 সগোহজায়ত ত্যন্যুঃ কুমারো নীললোহিতঃ ॥৭॥
 স বৈ রুরোদ দেবানাং পূৰ্ব্বজো ভগবান্ ভবঃ ।
 নামানি কুরু মে ধাতঃ স্থানানি চ জগদ্গুরো ॥৮॥

তান্ ত্রৈলোক্যস্থৌ তজ্জ প্রকটয়াসাস" এইরূপ অর্থ করিয়াছেন । ইহার মর্থ এই যে—ব্রহ্মা যেমন ব্রাহ্মকল্লেই স্বষ্টে, অথচ কল্লাবাসানে ভগবানেব স্বরূপে লীন থাকিয়া "পাদ্ম" কল্লে প্রকাশিত হইয়াছেন, সনকাদিও তজ্জপ ব্রাহ্মকল্লেই উৎপন্ন, তবে কল্লাস্তরে ব্রহ্মার ধ্যানপূত মনের শক্তিতে তাঁহাদের প্রকাশ মাত্র, উৎপত্তি নহে ॥ ১—৪

ভাস্করঃ ।—স্বভূঃ (ব্রহ্মা) তান্ পুত্রান্ (সনকাদীন) বভাবে (কথিতবান্) পুত্রকাঃ ! (বৎসাঃ !) প্রজাঃ (সন্ততীঃ) স্বজত (উৎপাদয়ত) মোক্ষধৰ্ম্মাণঃ (মোক্ষমাত্রাভিলাষিণঃ) বাহুদেবপরায়ণাঃ (তে সনকাদয়ঃ) তৎ (স্বষ্টিকৰ্ম্ম) ন ঐচ্ছন্ (ন স্বীকৃতবন্তঃ) ॥ ৫

মূলানুবাদঃ ।—ব্রহ্মা সেই সনকাদি পুত্রগণকে বলিলেন—হে পুত্রগণ ! ভোগরা সন্তান সৃষ্টি কর । কিন্তু তাঁহারা মোক্ষাভিলাষী, স্বতরাং সৰ্বদা কেবল শ্রীহরির চিন্তায় অহরন্তর, এইজন্ত ঐ স্বষ্টি তাঁহারা অস্বীকার করেন ॥ ৫

ভাস্করঃ ।—সঃ (ব্রহ্মা) প্রত্যাখ্যাতানুশাসনৈঃ (প্রত্যাখ্যাতান্ উপেক্ষিতান্ অনুশাসনান্ উপদেশো যৈঃ তৈঃ) স্বতৈঃ (সনকাদিভিঃ) এবন্ (উক্তপ্রকারেণাপীকারেণ) অবধ্যাতঃ (অবজাতঃ সন্) জাতন্ (আত্মনি উৎপন্নং) দুৰ্বিববহন্ (অসহপ্রাণং) ক্রোধং নিয়ন্তুং (সংবরীতুন্) উপচক্রমে (প্রবৃত্তো বভূব) ॥ ৬

মূলানুবাদঃ ।—আদেশলঙ্ঘনকারী পুত্রগণ কর্তৃক ব্রহ্মা এইরূপে অবজাত হওয়ায় তাঁহাব অসহনীয় ক্রোধ জন্মিয়াছিল, তাহা তিনি সংবরণ করিতে বস্ববান্ হইলেন ॥ ৬

শ্রীশ্রবণীক ।—স্বভূঃ ব্রহ্মা ॥ ৫ ॥ অবধ্যাতঃ অবজাতঃ । প্রত্যাখ্যাতানুশাসনং যৈঃ ॥ ৬

ভাস্করঃ ।—তম্যুঃ (স ক্রোধঃ) ধিয়া (বিবেকেন) নিগৃহমাণোহপি (সংবার্যমাণোহপি) প্রজাপতেঃ (ব্রহ্মণঃ) ভ্রুবোর্মধ্যাং সন্ (তৎক্ষণাৎ) নীললোহিতঃ (কৃষ্ণরক্তসিথিতবর্ণঃ) কুমারঃ (বালকরূপঃ সন্) অজায়ত (আবির্ভূতঃ) ॥ ৭

মূলানুবাদঃ ।—ব্রহ্মা নিজ বিবেকদ্বারা উৎপন্ন ক্রোধ সংবরণ করিতে চেষ্টা করিলেও তৎক্ষণাৎ তাঁহার জগ্মগ্লেব সধ্যস্থান হইতে উহা নীললোহিতবর্ণ বালকরূপে আবির্ভূত হইল ॥ ৭

ভাস্করঃ ।—দেবানাং (মধ্যো) পূৰ্ব্বজঃ (প্রথমোৎপন্নঃ) ভগবান্ ভবঃ (রক্তরূপঃ) সঃ (বালকঃ) বৈ (পাদপূরণে) করোদ (বক্ষ্যমাণরূপেণ বিলপিতবান্) [হে] জগদ্গুরো । (বিশ্বপতিঃ !) ধাতঃ (ব্রহ্মন্ !) মে (ময়) নামানি স্থানানি চ কুরু ॥৮॥

ইতি তস্ত বচঃ পাদ্মো ভগবান্ পবিপালয়ন্ ।

অভ্যধাস্তদ্রেয়া বাচা মা বোধীস্তৎ কৰোমি তে ॥ ৯ ॥

যদরোদীঃ স্ববশ্ৰেষ্ঠ সোদেগ ইব বালকঃ ।

অতস্থামভিধাস্যন্তি নান্না রুদ্র ইতি প্রজাঃ ॥ ১০ ॥

হৃদিদ্রিগ্যাপ্যন্তর্ব্যোম বায়ুরয়িজলং মহী ।

সূর্য্যশ্চন্দ্রস্তপশ্চৈব স্থানান্ত্রে কৃতানি তে ॥ ১১ ॥

মন্যুর্মনুর্মহিনসো মহাঙ্জিব ধাতধ্বজঃ ।

উগ্ররেতা ভবঃ কালো বামদেবো ধৃতব্রতঃ ॥ ১২ ॥

ধীধ্বতী রসলোমা চ নিযুৎ সর্পিবিলাম্বিকা ।

ইরাবতী স্বধা দীক্ষা কদ্ভাণ্যো রুদ্র তে স্ত্রিয়ঃ ॥ ১৩

মূলানুবাদঃ—দেবগণের মধ্যে সর্বাগ্রে উৎপন্ন বজ্ররূপী সেই বালক এই বশিষ্ঠা যোদন কবিতে লাগিলেন—“হে বিশ্বপিতাঃ । ব্রহ্মন্ । আপনি আমার নাম ও স্থান নির্দেশ করুন” ॥ ৮

অম্বস্তঃ—ভগবান্ পাদ্মঃ (পদ্মধোনিঃ ব্রহ্মা ইতি যাবৎ) তস্ত (বালকস্ত) ইতি বচঃ (তৎ বাক্যং) পবিপালয়ন্ (সশ্রুতিং দর্শয়ন্) ভদ্রবা (মঙ্গলময্যা) বাচা (বাক্যেন) অভ্যধাৎ (কথিতবান্) [হে বৎস ।] মা বোধীঃ (ন বিলপ) তে (তব) ভৎ (নামাধিকং) কৰোমি ॥ ৯

মূলানুবাদঃ—ভগবান্ ব্রহ্মা ঐ বালকের উক্ত বাক্যে সন্তুষ্ট হইয়া মঙ্গলময় বাক্যে বলিলেন—বৎস । যোদন করিও না, আমি তোমার নাম ও স্থান নির্দেশ কবিয়া দিতেছি ॥ ৯

অম্বস্তঃ—স্ববশ্ৰেষ্ঠঃ (হে দেবশ্রেষ্ঠ ।) যৎ (যন্মাক্ষেতোঃ) সোদেগঃ (উদবিগঃ) বালক ইব (বালক-সদৃশঃ সন্) অরোদীঃ, ততঃ (তন্মাক্ষেতোঃ) প্রজাঃ (জনাঃ) স্বাং “রুদ্র” ইতি নাম্না অভিধাস্যন্তি (কথয়ি-য্যন্তি) ॥ ১০

মূলানুবাদঃ—হে স্ববশ্ৰেষ্ঠ । তুমি উদ্বিগ্ন বালকের জায় বোদন করিয়াছ, এজন্ত লোকগণ তোমাকে “রুদ্র” এই নামে অভিহিত করিবে ॥ ১০

অম্বস্তঃ—স্বং (হৃদয়ম্) ইন্দ্রিযাণি (চক্ষুরাদীনি) অস্থঃ (প্রাণাঃ) ব্যোম (আকাশঃ) বায়ুঃ, অগ্নিঃ, জলং, মহী, সূর্য্যঃ, চন্দ্রঃ, তপশ্চৈব [এতানি] তে (তব) স্থানানি অগ্রে (প্রাগেব) কৃতানি (ময়া নির্দিষ্টানি) ॥ ১১

মূলানুবাদঃ—হৃদয়, ইন্দ্রিয়, প্রাণ, আকাশ, বায়ু, জল, অগ্নি, পৃথিবী, সূর্য্য, চন্দ্র ও তপস্তা এই সকল স্থান পূর্বেই তোমার জগ্ন নির্দিষ্ট কবিয়া রাখিয়াছি ॥ ১১

অম্বস্তঃ—মহ্যঃ, মনুঃ মহিনসঃ, মহান্, শিবঃ, স্বতধ্বজঃ, উগ্ররেতাঃ, ভবঃ, কালঃ, বামদেবঃ, ধৃতব্রতঃ [এতানি-ভব একাদশ নামানি ইতি শেষঃ] ॥ ১২

মূলানুবাদঃ—মহ্য, মনু, মহিনস, মহান্, শিব, স্বতধ্বজ, উগ্ররেতা, ভব, কাল, বামদেব ও ধৃতব্রত (এই একাদশটি তোমার নাম) ॥ ১২

গৃহাণৈতানি নামানি স্থানানি চ সম্বোধণঃ ।

এতিঃ স্বজ প্রজা বহ্বীঃ প্রজানামসি যৎ পতিঃ ॥ ১৪ ॥

ভাস্করঃ ।—[হে] কজ । ধীঃ, ধৃতিঃ, বসনোমা, নিযুৎ, সর্পিঃ, ইলা, অম্বিকা, ইরাবতী, স্বধা, দীক্ষা, কদ্রাণীঃ [এতা একাদশ] তে (তব) স্ত্রিষঃ ॥ ১৩

মূলানুবাদ ।—হে কজ । ধী, ধৃতি, বসনোমা, নিযুৎ, সর্পিঃ, ইলা, অম্বিকা, ইরাবতী, স্বধা, দীক্ষা ও কদ্রাণী, এই সকল তোমার স্ত্রী ॥ ১৩

ভাস্করঃ ।—এতানি (পূর্বোক্তানি মন্বন্তরভূতানি) নামানি স্থানানি [চ] (হৃদাদীনি) গৃহাণ, এতিঃ (নামতিঃ স্থানৈশ্চ বৃত্তং) সম্বোধণঃ (সস্ত্রীকঃ সন্) বহ্বীঃ (বহ্নাঃ) প্রজাঃ (সন্ততীঃ) স্বজ (উৎপাদয়) যৎ (যতঃ) প্রজানাম্ পতিঃ অসি (অং কশিৎ প্রজাপতিবেব নির্দিষ্টোহসি) ॥ ১৪

মূলানুবাদ ।—এই সমস্ত পূর্বোল্লিখিত নাম ও স্থান গ্রহণ কর এবং পূর্বোক্ত পত্নীগণসহকারে বহুপরিমাণে সন্তান সৃষ্টি কর, যেহেতু তুমি একজন প্রজাপতি বলিয়া নির্দিষ্ট ॥ ১৪

শ্রীপ্রব্রতীক ।—স চার্সৌ মন্বন্তর ভগ্নম্ভ্যঃ ॥ ৭—৯ ॥ বালক ইব ॥ ১০ ॥ অগ্রে পূর্বমেব মন্বন্তরানি ॥ ১১—১৩ ॥ সম্বোধণঃ সস্ত্রীকঃ । এতিঃ স্থানৈর্নামভিচ্চ বৃত্তঃ প্রজাঃ স্বজ ॥ ১৪

শ্রীভাগবতানুভববিশিষ্টা ।—সৃষ্টির প্রারম্ভে ব্রহ্মা শ্রীভগবানের ধ্যান করিতে কবিত্তে অন্তঃকরণ অতি পবিত্র কবিয়া সেই পবিত্র মনের শক্তিদ্বারা সনকাদি মূনিচতুষ্টয়কে আবির্ভূত করিলেন, ইহা পূর্বেই বর্ণিত হইয়াছে । ব্রহ্মাব অভিশ্রোয়—এই সকল মানস পুত্রগণের দ্বারা ক্রমশঃ সৃষ্টিকার্য্যের প্রসার করিবেন । কিন্তু তাঁহার সে আশা বিফল হইল, সনকাদি ব্রহ্মার মানস পুত্রচতুষ্টয় কোনরূপ সংসারবন্ধনে আবদ্ধ হইতে স্বীকৃত হইলেন না, সর্বদা মুক্তপ্রাণে ভগবান্ শ্রীগোবিন্দেব পদারবিন্দধ্যান করাই তাঁহাদের জীবনের একমাত্র অবলম্বনরূপে গ্রহণ করিয়া ব্রহ্মাব আদেশ স্বেও সৃষ্টিকার্য্যে অসম্মত হইলেন । ইহাতে ব্রহ্মার অত্যন্ত ক্রোধ জন্মিল এবং নিজ বিবেক দ্বারা তিনি সেই ক্রোধ দমন করিতে যথেষ্ট চেষ্টা করা সত্ত্বেও হঠাৎ উহা নীললোহিতবর্ণ কদম্বগুটি এক বালকরূপে পরিণত হইয়া ব্রহ্মার ক্রমধ্য হইতে আবির্ভূত হইল । মূর্ত্তিমান্ ক্রোধধরূপ এই কদম্বদেব অহংকারেব অধিদেবতা, স্তবরাং অহংকারের কার্য্যমাত্রই তাঁহার অধিষ্ঠান সম্ভাবিত হইলেও হৃদয়, ইন্দ্রিয়, প্রভৃতি একাদশটি স্থান তাঁহার জন্ম বিশেষরূপে নির্দিষ্ট করা হইল, অর্থাৎ এই সকল স্থানকে আশ্রয় করিয়াই কদম্বদেবেব ক্রোধরূপ স্বরূপটি প্রকাশ পাইবে । ক্রোধ যেমন প্রথমতঃ হৃদয়ের মধ্যে উৎপন্ন হয়, তাহাব্যব চাকল্যাণিস্বরূপে চক্ষু ও হস্তপাদাদি ইন্দ্রিয়ে, শ্বাস-প্রশ্বাসাদিরূপে প্রাণবায়ুতে, ভজ্জর্ন-গজ্জর্নাদি শব্দরূপে আকাশে, শোষণরূপে বায়ুতে, দাহকতারূপে অগ্নিতে, প্লাবনরূপে জলে, ষষ্টি মুগ্ধবাদিরূপে পৃথিবীতে, প্রবল ভাপরূপে সূর্য্যে, প্রবল হিমরূপে চন্দ্রে ও অভিযাপাদিরূপে তপস্তায় ক্রোধের প্রকাশ হইয়া থাকে । অবশ্য এই সকল ক্রোধেব মধ্যে সমস্তগুলিই আমাদের অনুভবসিদ্ধ নহে, যেমন—জল, বায়ু, অগ্নি, সূর্য্য ও চন্দ্রেব ক্রোধ । কিন্তু ইহা অবশ্য মনে রাখিতে হইবে যে, জল বায়ু প্রভৃতি প্রত্যেকেরই একটা পরিমিত জিবা আছে, যাহা জগতেব উপকারেব জন্মই নিয়ত প্রকাশ পায়, কিন্তু যখনই জীবের কর্ণদোষে উহাদের কাহারও ক্রোধের কাণ উপস্থিত হয়, তখনই উহাদের ক্রিয়াও আর পরিমিত থাকে না, অপরিমিতভাবে প্রকটিত হইয়া জগতের অনিষ্টকর হইয়া দাঁড়ায় । ইহাই ক্রোধের প্রকাশ বা রূপভাবের প্রকটন ॥ ৫—১৪

ইত্যাদিঃ স্বগুরুণা ভগবান্ নীললোহিতঃ ।

সদ্ধাকৃতিস্বভাবেন সমর্জ্যাসমাঃ প্রজাঃ ॥১৫॥

রুদ্রাণাং রুদ্রস্বর্ফানাম্ সমস্তাদ্ এসতাং জগৎ ।

নিশাম্যাসংখ্যাশো যুথান্ প্রজাপতিরশকৃত ॥১৬॥

অনং প্রজাভিঃ স্বর্ফাভিরীদৃশীভিঃ স্ববোভম ।

মযা সহ দহন্তীভির্দিশশ্চক্ষুভিরুদ্রাণৈঃ ॥১৭॥

তপ আতিষ্ঠ ভদ্রং তে সর্বভূতস্বথাবহম্ ।

তপসৈব যথা পূর্বং অষ্টা বিশ্বমিদং ভবান্ ॥১৮॥

তপসৈব পবং জ্যোতির্ভগবন্তমধোকজম্ ।

সর্বভূতগুহাবাসগঞ্জসা বিন্দতে পুমান্ ॥১৯॥

অনুব্রহ্মঃ ।—ভগবান্ নীললোহিতঃ (রুদ্রদেবঃ) স্বগুরুণা (স্বস্ত উৎপাদকেন ব্রহ্মণা) ইতি (“প্রজাঃ স্বজঃ” ইত্যেবংকপেণ) আদিষ্টঃ সদ্ধাকৃতিস্বভাবেন (সত্ত্বং বলম্, আকৃতিঃ নীললোহিতমূর্তিঃ, স্বভাবঃ উগ্রতা, তেবাং সমবাহ্যস্বাবেণ) আঙ্গসমাঃ (নিজতুল্যাঃ) প্রজাঃ (সমস্তাঃ) সমর্জ্য (সৃষ্টবান্) ॥ ১৫

মূলানুব্রহ্মান্দ ।—ভগবান্ রুদ্রদেব নিজজনক ব্রহ্মার এইরূপ (সমস্তান সৃষ্টি কর) আদেশ প্রাপ্ত হইয়া নিজ বল, মূর্তি ও উগ্রতা অল্পসারে নিজেবই অল্পকণ কতকগুলি সমস্তান উৎপাদন করিলেন ॥ ১৫

শ্রীশ্রবরতীকা ।—সত্ত্বং বলম্, আকৃতিঃ নীললোহিততা, স্বভাবঃ তীব্রতা, তেন ॥ ১৫

অনুব্রহ্মঃ ।—রুদ্রস্বর্ফানাম্ (রুদ্রেণোৎপাদিতানাম্) সমস্তাদ্ জগৎ এসতাং (চতুর্দিক্ জগদ্ভ্রমণো-
ক্ততানাং) রুদ্রাণাম্ অসংখ্যাশো যুথান্ (অসংখ্যাদলানি) নিশাম্য (দৃষ্টা) প্রজাপতিঃ (ব্রহ্মা) অশকৃত
(অশক্যবিতো বভূব) ॥ ১৬

মূলানুব্রহ্মান্দ ।—সেই রুদ্রদেব যে রুদ্রগণকে সৃষ্টি করিলেন, তাঁহারা অসংখ্য দলবদ্ধ হইয়া চারিদিকে জগৎ গ্রাস কবিতো উগ্রত হইলেন দেখিয়া ব্রহ্মা শঙ্কিত হইলেন ॥ ১৬

অনুব্রহ্মঃ ।—[হে] স্ববোভম । (রুদ্র) উদ্বোধনঃ (তীব্রত্বঃ) চক্ষুভিঃ (দৃষ্টিপাঠৈঃ) মযা সহ দিশঃ
দহন্তীভিঃ (ভস্মীকর্তৃণাং প্রবৃত্তাভিঃ) চৈদৃশীভিঃ প্রজাভিঃ (স্বর্ফাভিঃ) অনং (ঐদৃশসমস্তানসৃষ্টে প্রয়োজন্য-
নাতি) ॥ ১৭

মূলানুব্রহ্মান্দ ।—হে স্ববোভম । আব একপ সমস্তান সৃষ্টি করিবার প্রয়োজন নাই, যেহেতু ইহা বা
তীব্রদৃষ্টিপাতে আমাকে ও সমগ্র দিগ্‌মণ্ডলকে দগ্ধ কবিতো প্রবৃত্ত হইয়াছেন ॥ ১৭

শ্রীশ্রবরতীকা ।—রুদ্রাণাম্ যুথানি দৃষ্টা অশকৃত জাসং প্রাপ্তঃ ॥ ১৬।১৭

অনুব্রহ্মঃ ।—তে (তব) ভদ্রং (মঙ্গলম্) [অস্ত ইতি শেষঃ] সর্বভূতস্বথাবহং (সমস্তপ্রাণিস্বথচনকং)
তপঃ আতিষ্ঠ (আচর) ভবান্ তপসা এব যথাপূর্বং (পূর্ববৎ) ইদং বিশ্বং অষ্টা (প্রকৃতি) ॥ ১৮

মূলানুব্রহ্মান্দ ।—তোমার মঙ্গল হউক, তুমি সমস্ত প্রাণীষ শান্তিজনক তপস্তার আচরণ কর, পূর্বে
যেমন জগৎ ছিল, তুমি তপোবলে আবাব সেইরূপ জগৎ সৃষ্টি কবিতো পারিবে ॥ ১৮

অনুব্রহ্মঃ । পুমান্ (লোকঃ) তপসৈব সর্বভূতগুহাবাসং (সর্বভূতানাং সর্বকোণে প্রাণিনাং গুহাবাসং

শ্রীমৈত্রেয় উবাচ ।

এবমাত্মভূবাদিষ্টঃ পরিক্রম্য গিরাং পতিম্ ।
 বাচমিত্যনুগামন্ত্য বিবেশ তপসে বনম্ ॥২০॥
 অথাভিধ্যাবতঃ সর্গং দশ পুত্রাঃ প্রজজ্ঞিরে ।
 ভগবচ্ছক্তিবৃন্তস্ত লোকসন্তানহেতবঃ ॥২১॥
 মবীচিবদ্র্যঙ্গিরসৌ পুলস্ত্যঃ পুলহঃ ক্রতুঃ ।
 ভৃগুর্বশিষ্ঠৌ দক্ষশ্চ দশমস্তত্র নারদঃ ॥২২॥
 উৎসঙ্গান্নারদো জজ্ঞে দক্ষোহঙ্গুষ্ঠাৎ স্বরভূবঃ ।
 প্রাণাধ্বশিষ্ঠঃ সঞ্জাতো ভৃগুস্ত্রি করাত্ ক্রতুঃ ॥২৩॥
 পুলহো নাভিভো জজ্ঞে পুলস্ত্যঃ কর্ণরোধাং বিঃ ।
 অঙ্গিরা মুখতোহক্ষোহত্রির্গরীচির্গনসোহভবৎ ॥২৪॥

অন্তর্ধ্যামিণং) পবং জ্যোতিঃ (উত্তমজ্যোতিঃস্বরূপং) ভগবন্তম্ অধোদক্ষং (শ্রীহবিম্) অঙ্গস (ক্রতং)
 বিন্দভে (লভতে) ॥ ১০

মূলানুবাদঃ ।—তপস্তা দ্বাবাই লোকে উত্তম জ্যোতিঃস্বরূপ সর্গান্তর্ধ্যামী ভগবান্ শ্রীহরিকে ক্রত
 লাভ করিতে পাবে ॥ ১০

অন্তর্ধ্যামিঃ ।—আত্মভূবা (ব্রহ্মণা) এবম্ (উক্তপ্রকাৰেণ) আদিষ্টঃ (অমুক্তাতঃ ক্রতুদেবঃ) গিরাং
 পতিং (বেদবাদিনং তং ব্রহ্মাণং) পবিক্রম্য (প্রদক্ষিণীকৃত্য) বাচমিতি (তথাস্ত ইতি স্বীকৃত্য) অহ
 [ব্রহ্মাণম্] আমন্ত্য (সম্ভ্রাত্য) তপসে (তপস্তার্থং) বনং বিবেশ (গতবান্) ॥ ২০

মূলানুবাদঃ ।—মৈত্রেয় বলিলেন—ব্রহ্মা এইরূপ আদেশ প্রাপ্ত হইয়া ক্রতুদেব বেদবাদী ব্রহ্মাকে
 প্রদক্ষিণপূর্ব্বক যথা আজ্ঞা বলিয়া সম্ভাষণ কবিত্য তপস্তা কবিবাব জগ্ন বনে প্রবেশ করিলেন ॥ ২০

অন্তর্ধ্যামিঃ ।—অথ (অনন্তরং) সর্গং (সৃষ্টিব্যাপাবম্) অভিধ্যাবতঃ (একাগ্রমনসা চিন্তয়তঃ)
 ভগবচ্ছক্তিবৃন্তস্ত (শ্রীগোবিন্দাভূতগ্রহপ্রাপ্তস্ত ব্রহ্মণঃ) লোকসন্তানহেতবঃ (লোকবিস্তারোপযোগিনঃ)
 মবীচিঃ, অত্র্যঙ্গিরসৌ, (অত্রিঃ অঙ্গিবাশ্চ) পুলস্ত্যঃ, পুলহঃ, ক্রতুঃ, ভৃগুঃ, বশিষ্ঠঃ, দক্ষঃ, দশমঃ নারদশ্চ,
 [ইতি দশ পুত্রাঃ] তত্র (তদা) প্রজজ্ঞিরে (উৎপন্ন্য বভূবুঃ) ॥ ২১।২২

মূলানুবাদঃ ।—অনন্তর ব্রহ্মা সৃষ্টিবিষয়ে একাগ্রমনে ভাবনা কবান ভগবান্ তাঁহার প্রতি শক্তি
 প্রয়োগ করায় তৎকালে মবীচি, অত্রি, অঙ্গিরা, পুলস্ত্য, পুলহ, ক্রতু, ভৃগু, বশিষ্ঠ, দক্ষ, (এই নয়জন,
 আব) দশম নারদ, এই দশটি পুত্র জন্মগ্রহণ করিলেন ॥ ২১।২২

অন্তর্ধ্যামিঃ ।—স্বযভূবঃ (ব্রহ্মণঃ) উৎসঙ্গাৎ (ক্রোড়দেশাৎ) নারদঃ জজ্ঞে (উৎপন্নঃ), অঙ্গুষ্ঠাৎ দক্ষঃ
 ('জজ্ঞে'ইতানেন সম্বন্ধঃ), বশিষ্ঠঃ প্রাণাৎ সঞ্জাতঃ, অত্রি (চক্ষুণ ইত্যর্থঃ) ভৃগুঃ, করাত্ ক্রতুঃ [সঞ্জাতঃ]
 নাভিভঃ পুলহঃ জজ্ঞে, কর্ণরোধাং (কর্ণাভ্যাং) পুলস্ত্যধ্ববিঃ, মুখতঃ অঙ্গিরাঃ, অক্ষঃ (নেত্র্যাং) অত্রিঃ, মনসঃ,
 গরীচিশ্চ অভবৎ ॥ ২৩।২৪

ধর্মঃ স্তনাদক্ষিণাতো যত্র নাবায়ণঃ স্বয়ম্ ।
 অধর্মঃ পৃষ্ঠতো যস্মান্মৃত্যুর্নেকভয়ঙ্করঃ ॥ ২৫ ॥
 হৃদি কামো ক্রবোঃ ক্রোধো লোভশ্চাধবদচ্ছদাৎ ।
 আস্তাদ্বাক্ সিন্ধবো মেঢ়ান্নিধিত্তিঃ পাবোবঘাশ্রয়ঃ ॥ ২৬ ॥
 ছায়ায়াঃ কর্দমো জজ্ঞে দেবহৃত্যাঃ পতিঃ প্রভুঃ ।
 মনসো দেহতশ্চদং জজ্ঞে বিশ্বকৃতো জগৎ ॥ ২৭ ॥
 বাচং হৃহিতরং তন্নীং স্বয়ন্তুর্হরতীং মনঃ ।
 অকামাং চকমে শ্রুতঃ সকাম ইতি নঃ শ্রুতম্ ॥ ২৮ ॥

মূলানুবাদঃ ।—ব্রহ্মার কোডদেশ হইতে নারদ, অজুষ্ঠ হইতে দক্ষ, প্রাণ হইতে বশিষ্ঠ, চর্য হইতে ভৃগু, হস্ত হইতে ক্রতু, নাভি হইতে পুলহ, কর্ণঘর হইতে পুলস্ত্য, মুখ হইতে অঙ্গিরা, চক্ষুঃ হইতে অত্রি ও মনঃ হইতে মবীচি নামক ঋষি উৎপন্ন হইয়াছিলেন ॥ ২৩২৪

অন্বয়ঃ ।—দক্ষিণতঃ স্তনান্ ধর্মঃ [অভবদ্বিতি পূর্বেণ সম্বন্ধঃ] যজ্ঞ (দক্ষিণস্তনে) স্বয়ং নাবায়ণঃ [তিষ্ঠতীতি শেষঃ] পৃষ্ঠতঃ অধর্মঃ [অভবৎ] যস্মান্ (অধর্মাৎ) লোকভয়ঙ্করঃ (বিশ্বভয়প্রদঃ) মৃত্যুঃ [ভবতীতি শেষঃ] ॥ ২৫

মূলানুবাদঃ ।—ব্রহ্মার দক্ষিণস্তন হইতে ধর্ম উৎপন্ন হইলেন, এই স্তনে স্বয়ং নাবায়ণ অবস্থান করেন। পৃষ্ঠদেশ হইতে অধর্ম উৎপন্ন হইলেন, যে অধর্ম হইতে বিশ্বের ভীতিজনক মৃত্যু সংঘটিত হয় ॥ ২৫

অন্বয়ঃ ।—হৃদি (অধিকবর্ণবিবক্ষয়া সপ্তমী, এবমন্তজ্ঞাপি বোধ্যং, তথা চ হৃদয়রূপে স্থানে ইত্যর্থঃ) কামঃ, ক্রবোঃ (ক্রয়গ্লে) ক্রোধঃ, অধবদচ্ছদাৎ (অধবৌষ্ঠাৎ) লোভঃ, আস্তাৎ (মুখাৎ) বাক্, মেঢ়াৎ (লিঙ্গদেশাৎ) সিন্ধবঃ, (সমুদ্রাঃ) পাবোঃ (গুহ্যদেশাৎ) অঘাশ্রয়ঃ (পাপময়ঃ) নিধিত্তিচ্চ (রাক্ষ-
 সাধিপতিঃ) [অভবদ্বিতি পূর্বেক্রিয়য়া অধেতি] ॥ ২৬

মূলানুবাদঃ ।—ব্রহ্মার হৃদয়ে কাম, ক্রয়গ্লে ক্রোধ, অধর হইতে লোভ, মুখ হইতে বাকা, লিঙ্গ হইতে সমুদ্রগণ এবং গুহ্যদেশ হইতে পাপময় নিধিত্তি (রাক্ষসাধিপতি) জন্মিল ॥ ২৬

অন্বয়ঃ ।—দেবহৃত্যাঃ পতিঃ প্রভুঃ (প্রভাবশালী) কর্দমঃ (ভগ্নাকো মূনিঃ) ছায়ায়াঃ (কাতেঃ) জজ্ঞে (জাতঃ) বিশ্বকৃতঃ (ব্রহ্মণঃ) মনসঃ দেহতশ্চ ইদং জগৎ জজ্ঞে (উৎপন্নঃ) ॥ ২৭

মূলানুবাদঃ ।—দেবহুতিব পতি প্রভাবশালী কর্দম নামক ঋষি ব্রহ্মাব কাণ্ডি হইতে জন্মলেন, এইরূপে তাঁহার মন ও দেহ হইতে এই বিশ্ব উৎপন্ন হইল ॥ ২৭

অন্বয়ঃ ।—শ্রুতঃ । (হে বিদ্বর।) স্বযজ্ঞঃ (ব্রহ্মা) সকামঃ (কামমন্তঃ সন্) তন্নীং (কৃশাস্ত্রীং) মনো হবতীং (মনোহারিণীম্) অকামাং (কামরহিতাং) হৃহিতরং (কন্ঠাং) বাচং (বাগ্দ্বেবীং সবস্বতীং) চমকে (অভিলষিতবান্) ইতি নঃ (অস্মাকং) শ্রুতম্ (আকর্ণিতমন্তীতি শেষঃ) ২৮

মূলানুবাদঃ ।—হে বিদ্বর। ব্রহ্মা কামোন্নত হইয়া কৃশাস্ত্রী মনোহারিণী বামশূতা নিভকছা সবস্বতীর প্রতি অভিলাষী হইয়াছিলেন, এইরূপ আমাদেব শ্রুত আছে ॥ ২৮

তমধর্মো কৃতমতিং বিলোক্য পিতরং সূতাঃ ।
 মরীচিমুখ্যা মুনয়ো বিশ্বস্তাং প্রত্যবোধয়ন্ ॥ ২৯ ॥
 নৈতৎ পূর্বৈঃ কৃতং হৃদয়ে ন করিষ্যন্তি চাপরে ।
 বন্ধুং দুহিতরং গচ্ছেরনিগৃহ্যঙ্গজং প্রভুঃ ॥ ৩০ ॥
 তেজীয়সামপি হেতম্ স্প্লোক্যং জগদ্গুরো ।
 যদ্বৃত্তমমুত্তিষ্ঠন্ বৈ লোকঃ ক্ষেমাং কল্পতে ॥ ৩১ ॥
 তস্মৈ নমো ভগবতে য ইদং স্মেন বোচিষা ।
 আত্মস্থং ব্যঞ্জয়ামাস স ধর্মং পাতুমর্হতি ॥ ৩২ ॥

অনুব্রূঃ ।—মুনয়ঃ মরীচিমুখ্যাঃ (মরীচিপ্রভৃভয়ঃ) সূতাঃ (পুত্রাঃ) পিতরং (ব্রহ্মাণম্) অধর্ম
 কৃতমতিং (কত্বাধর্মে প্রবৃত্তং) বিলোক্য বিশ্বস্তাং (বহসি) তং (পিতরং) প্রত্যবোধয়ন্
 (বোধয়ামাসঃ) ॥ ২৯

মূলানুবাদ ।—ব্রহ্মাণ পুত্র মরীচি প্রভৃতি মুনিগণ পিতাকে এইরূপ অধর্মে অভিলাষী দেখিয়া
 নির্জনে তাঁহাকে এইকণ বুঝাইবাছিলেন ॥ ২৯

শ্রীপ্রব্রতীক ।—মৃষ্টা স্পৃহতি ॥ ১৮—২৫ ॥ অধবদচ্ছদাং অধর্মোষ্ঠাং ॥ ২৬২৭ ॥ দেহান্তবেগে কৃতং
 সর্গং বন্ধুং তদেহতাগে কারণমাহ বাচমিত্যাदिना ॥ ২৮২৯

অনুব্রূঃ ।—প্রভুঃ (অসীমপ্রভাবসম্পন্নোহপি) যঃ ভ্রম্ অঙ্গজং (কামম্) অনিগৃহ্য (অসংযম্য)
 দুহিতরং (কত্বাং) গচ্ছেঃ, অংপূর্বৈঃ (প্রাক্কল্পবর্ত্তিভিঃ বৈবসি) এতৎ (কত্বাংমনকপং হৃদম্) ন কৃতং,
 যে চ অপরে (ভবিষ্যন্তঃ) [তেহপি] ন কবিষ্যন্তি ॥ ৩০

মূলানুবাদ ।—আপনি অসীমপ্রভাবশালী হইয়াও কাম সংযত কবিত্তে না পাবিবা নিজ কত্বার
 প্রতি যে অভিলাষী হইয়াছেন, এরূপ কার্য পূর্বে আব কেহ কবে নাই এবং ভবিষ্যতেও কবিবে না ॥ ৩০

শ্রীপ্রব্রতীক ।—স্বং স্ততো যে পূর্বে ব্রহ্মাদবোধেন বা ভৈবেত্তম্ কৃতম্ । অঙ্গজং কামম্ ॥ ৩০

অনুব্রূঃ ।—[হে] জগদ্গুরো । তেজীয়সামপি (প্রভাবাতিশয়শালিনামপি) এতৎ (ঈদৃশং হৃদম্)
 ন স্প্লোক্যং (কীর্তিকবং ন ভবতি) যদ্বৃত্তং (যেষাং ব্যবহারম্) অমুত্তিষ্ঠন্ বৈ (অমুকুর্ভবতঃ) লোকঃ
 ক্ষেমাং (মঙ্গলাং) কল্পতে (সমর্থো ভবতি) ॥ ৩১

মূলানুবাদ ।—হে জগদ্গুরো । অত্যন্ত তেজস্বীদিগের পক্ষেও ইহা প্রশংসনীয় নহে, কাবণ
 লোকগণ তেজস্বিগণের অনুকরণ কবিয়াই মঙ্গলসাধন কবিত্তে সমর্থ হয় ॥ ৩১

অনুব্রূঃ ।—যঃ (ভগবান্) স্মেন বোচিষা (স্বকীয়েন তেজসা) আত্মস্থং , স্বাত্মস্তবলীনম্) ইদং
 (বিশ্বং) ব্যঞ্জয়ামাস (প্রকটিভবান্) তস্মৈ ভগবতে (শ্রীগোবিন্দায়) নমঃ, সঃ (ভগবান্) ধর্মং পাতুং
 (বক্ষিতুম্) অর্হতি (যোগ্যো ভবতি) ॥ ৩২

মূলানুবাদ ।—যে-ভগবান্ শ্রীহবি নিজ প্রভাবে নিজের অভ্যন্তরস্থ এই বিশ্বকে প্রকাশিত কবি-
 যাছেন, সেই ভগবান্কে নমস্কাব কবি, তিনি ধর্মবক্ষা কবিত্তে সমর্থ ॥ ৩২

শ্রীভাগবতান্নতর্বাষিনী—ব্রহ্মার ক্রো.৫ হইতে কজদেবেব সৃষ্টি এবং ব্রহ্মা কজক তাঁহাব একাদশ

স ইৎ গৃণতঃ পুত্রান্ পুৰো দৃষ্টা প্রজাপতীন ।

প্রজাপতিপতিস্তথ্য তত্যা জ ব্রীড়িতস্তদা ।

তাং দিশো জগৃহ্ষোর্ঘোরাং নীহাবং বদ্বিতুস্তমঃ ॥ ৩৩ ॥

কদাচিদ্ধ্যায়তঃ স্রষ্টুর্বেদা আসংচতুর্মুখাং ।

কথং স্রষ্ট্যাম্যহং লোকান্ সমবেতান্ যথা পুৰা ॥ ৩৪ ॥

স্থান, নাম ও পত্নীনির্দেশ পূর্বে বর্ণিত হইয়াছে। অনন্তর ব্রহ্মদেব ব্রহ্মা আদেশে স্রষ্টি বিস্তাবেব জন্ত নিজ প্রবলশক্তি ও অত্যাগ্র স্বভাবের অহরূপ কতকগুলি সন্তান স্রষ্টি করিলেন। এই সন্তানগণ ভীষণ রুদ্রভাবসম্পন্ন হইয়া সমস্ত বিশ্ব গ্রাস করিতে উদ্যত হইল দেখিয়া ব্রহ্মা অত্যন্ত শঙ্কিত হইয়া এইরূপ সন্তান উৎপাদন করিতে রুদ্রদেবকে নিষেধ করিলেন এবং তাঁহাকে বলিলেন—“হে রুদ্রদেব। তুমি এইরূপ সন্তান আর স্রষ্টি করিও না, এখন তুমি তপস্শা কর, তপোবলে উপযুক্ত সন্তান স্রষ্টি করিতে পারিবে”। ব্রহ্মার আদেশে রুদ্রদেব তপস্শা করিবার জন্ত বনে গমন করিলেন। এদিকে ব্রহ্মা আবাব স্রষ্টিক্রিয়ার জন্ত একান্ত মনে ত্রীভগবানকে ভাবিতে ভাবি। তদীয় অহুগ্রহ লাভ করিয়া নিজ দেহ হইতে মরীচি প্রভৃতি দশজন মহর্ষি, ধর্ম, অধর্ম, কাম, ক্রোধ, লোভ, বাগ্‌দেবী ও বিশ্বত্ৰিদেবকে (ব্রাহ্মসেব অধিপতিকে) এবং নিজকাস্তি হইতে কর্ণ নামক স্ববিকে স্রষ্টি করিলেন। এই স্রষ্টিপ্রপঞ্চে কাম এমনই প্রবল রিপু যে, সে তাহার নিজ স্রষ্টিকর্তা ব্রহ্মাকে পর্য্যন্ত মুগ্ধ করিয়াছিল, ব্রহ্মা কামের প্রভাবে নিজকন্যা বাগ্‌দেবী সরস্বতীর প্রতি আকৃষ্ট হইয়াছিলেন। তাহার এইরূপ অবস্থা দেখিয়া মরীচি প্রভৃতি পুত্রগণ তাঁহাকে বলিতে বাধ্য হইয়া- ছিলেন যে, “হে পিতা। এইরূপ কুস্মিত প্রবৃত্তি আপনার গঞ্চে সমীচীন নহে, কারণ লোকসমূহ আপনার আদর্শেই অহরূপ করিবে। যদিও আপনি অসাধারণ তেজসম্পন্ন, স্ততবাং কোনরূপ কর্ণই আপনারদিগের দোষজনক হইতে পারে না, নিজ তেজঃপ্রভাবেই অর্থাৎ স্বকণ্ঠের অসাধারণ শক্তিবলেই এই সকল সাময়িক রোগবৃদ্ধি বা তমোবৃদ্ধি আপন। হইতেই প্রশমিত হইতে বাধ্য হইবে, একজ্ঞ শাস্ত্রেও কথিত আছে যে, “তেজস্বীরাং ন দোষা বহুঃ সর্বভূজো যথা” “অসাধারণ তেজস্বী হইলে তাহার কিছুতেই দোষ হয় না, যেমন বহি সর্বভুক হইলেও তাঁহার পবিত্রতা কখনও নষ্ট হয় না—” ইহা অবশ্য সত্য, কিন্তু তথাপি জগতেব আদর্শের দিকে লক্ষ্য রাখিতে হইবে। স্ততবাং আপনার নিজের ব্যক্তিগত হিসাবে দোষ হউক বা না হউক, জগতেব কল্যাণের দিকে লক্ষ্য করিয়া আপনি সংযত হউন, আমরা আব অধিক কি বলিব। ত্রীভগবানের চরণে প্রণাম করি, তিনি সর্বমঙ্গলময়, স্ততবাং যেক্ষেপে হয় তিনিই ধর্মরক্ষা করিবেন ॥ ১৫—৩২

অনুব্রহ্মঃ ।—প্রজাপতিঃ (প্রজাপতীনাং স্রষ্টিকর্তৃণাং পতিঃ প্রধানঃ) সঃ (ব্রহ্মা) পুত্রঃ (সমীপে) ইৎ (পূর্বোক্তবাক্যং গৃণতঃ) (কথ্যতঃ) পুত্রান্ (মরীচ্যাদীন) দৃষ্টা ব্রীড়িতঃ (লজ্জিতঃ সন্) তদা তথ্য (তদ্বৎ লক্ষণা ভাবমিত্যর্থঃ) তত্যা জ (পরিত্যক্তবান্) ঘোরাং (নিদনীষাং) তাং (ব্রহ্ম-পরিত্যক্তামবহুং) দিশঃ (দিগ্‌মণ্ডলানি) জগৃহ্ষঃ (গৃহীতবত্যাঃ) যং নীহ যং ভমঃ (হিময়ম্ আবরণং) বিদ্বঃ (জানিনো জানন্ত) ॥ ৩৩ ॥

অনুব্রহ্মাঃ ।—প্রজাপতিদিগের অধিপতি ব্রহ্মা নিজের সম্মুখে পুত্রগণকে ঐরূপ বাক্য প্রয়োগ করিতে দেখিয়া লজ্জিতচিত্তে সেই ভাব ত্যাগ করিলেন। ব্রহ্মাব পবিত্রাত্ম সেই কুস্মিত অবস্থাটিকে দিক্‌সমূহ গ্রহণ করিল, যাহাকে তুষাবয়ম আধরণ বলিয়া পণ্ডিতগণ বলিয়া থাকেন ॥ ৩৩ ॥

চাতুর্হোত্রং কৰ্ম্মতন্ত্রমুপবেদনয়ৈঃ সহ ।

ধৰ্ম্মস্ত পাদাশ্চত্বারস্তথৈবাত্মমবুদ্ভয়ঃ ॥ ৩৫ ॥

শ্রীবিদুব উবাচ ।

স বৈ বিশ্বসৃজামীশো বেদাদীন মুখতোহসৃজৎ ।

যদ্যদ্যেনাসৃজদেবস্তন্মে ক্রাহি তপোধন ॥ ৩৬ ॥

অনুবাদঃ—অহং (ব্রহ্মা) যথা পুৰ্বা (পূৰ্বপূৰ্বকল্পবৎ) সমবেতান্ (স্বব্যবস্থিতান্) লোকান্ (ভুব-
নানি) কথং (কেনোপায়েন) সৃজ্যামি (জনয়িষ্যামি) [ইতি] ধায়তঃ (ভাবয়তঃ) সৃষ্টুঃ (ব্রহ্মণঃ)
চতুৰ্মুখাং (চতুঃসংখ্যাযুক্তাং মুখাং) কদাচিৎ (একদা) বেদাঃ আসন্ (আবির্ভূতা বভূবুঃ) ॥ ৩৫ ॥

মূলানুবাদঃ—পূৰ্ব পূৰ্ব কল্পে লোকগুলি যেকপ স্বব্যবস্থিত ছিল, সম্ভ্রতি আবার সেইরূপে উঠা
কি ভাবে সৃষ্টি করিব, ব্রহ্মা এইকপ ভাবিতে ভাবিতে কোনও একসময় তাঁহার চতুৰ্মুখ হইতে চতুর্দেদ
আবির্ভূত হইলেন ॥ ৩৫ ॥

শ্রীপ্রব্রতীকঃ—তেজীয়সামিতি তেজস্বিনাসমি সৃষ্টোক্ত্যং সৎকীর্তিদং ন ভবতী । যেথাং তেজীয়সাং
বুদ্ভয়ং ॥ ৩১।১২ ॥ তন্ম তত্বং ॥ ৩৩ ॥ সৃজ্যামীত্যভিধায়তঃ সৃষ্টুব্রহ্মণঃ চতুঃসংখ্যাযুক্তাচতুৰ্মুখাং । সমবেতান্
সুসঙ্গতান্ । যথা পুৰ্বা প্রাক্কল্পে ॥ ৩৪ ॥

অনুবাদঃ—উপবেদনয়ৈঃ সহ (উপবেদা আয়ুর্কোদাদয়ঃ, নমো নীতিশাস্ত্রানি, তৈঃ সহ) চাতুর্হোত্রং
(হোতা উদগাতা, অধ্বর্যুঃ, ব্রহ্মা) চ ইতি চত্বারো হোতারঃ, তেষামিদং তন্নিপাতমিতি যাবৎ) কৰ্ম্মতন্ত্রং
(যজ্ঞবিস্তারঃ) ধৰ্ম্মস্ত চত্বাঃ পাদাঃ (সম্পূৰ্ণা অংশাঃ) তথৈব আশ্রমবৃত্তয়ঃ (আশ্রমোচিতব্যাপাৰাশ্চ)
[আসমিতি পূৰ্বেণারম্ভঃ] ॥ ৩৫ ॥

মূলানুবাদঃ—উপবেদ, নীতিশাস্ত্র, চতুর্বিধ হোতৃ-সাধ্য যজ্ঞসমূহ, চতুপাদ ধৰ্ম ও আশ্রমের বৃত্তি
সকল—এই সমস্ত ব্রহ্মাব মুখচতুষ্টয় হইতে উৎপন্ন হইয়াছেলেন ॥ ৩৫ ॥

শ্রীভাগবতাস্তবর্ষী—নিজকণ্ঠা সরস্বতীর প্রতি ব্রহ্মাব অসঙ্গত প্রবৃত্তি দর্শনে মরীচি, অগ্নি-
প্রভৃতি তদীয় পুত্রগণ তাঁহাকে নানা প্রকার স্মৃতিপূর্ণ প্রতিবেদক বাক্য প্রয়োগ করিয়াছেন। তাহা শ্রবণ
কবিতা ব্রহ্মার অন্তঃকবণে গানি উপস্থিত হইল, লজ্জায় ত্রিযমাণ হইয়া তিনি সে সমস্ত উচ্ছিন্ন প্রবৃত্তি
সংযত কবিতা তৎক্ষণাৎ নিজ রাজসিক ভাব সমুদয় ত্যাগ করিলেন। মূল—“তন্ম তত্বজ্ঞং”, এই শ্লোকাংশের
শ্রীধবস্বামিপাদের টীকায় “তন্ম তত্বং” এইকপ ব্যাখ্যা আছে। ইহাতে মনে হয়, ব্রহ্মা বুঝি মনের গানিতে
দেহত্যাগ করিয়াছিলেন। কিন্তু ৩৪ সখ্যক শ্লোক হইতে ব্রহ্মাব অন্তপ্রকাব কার্যের বর্ণনা পাওয়া যাইতেছে।
বিশেষতঃ ব্রহ্মার পরমাষু দ্বিপবার্দ্ধকাল—যাহা পূর্বে নিরূপিত হইয়াছে, তাহা ত সৃষ্টির প্রায়ত্তেই শেষ
হইতে পারে না, স্তবরাং তখন তাঁহার দেহত্যাগ সম্ভব হইতে পারে না। অতএব “তন্ম তত্বজ্ঞং” শ্লোকের
তাৎপর্য্য অর্থ প্রকৃত দেহত্যাগ নহে, তবে সেই তাৎকালিক দেহাবচ্ছেদে যে উচ্ছিন্ন ভাব ব্রহ্মাতে উৎপন্ন
হইয়াছিল, তিনি সেই ভাবটিকেই তখন ত্যাগ করিয়াছিলেন। এই ভাবত্যাগকপ অর্থই তত্বত্যাগ শব্দে
বুঝিয়া লইলে আর কোনও অসামঞ্জস্য হয় না। যাহা হউক, ব্রহ্মা তখন সংযতচিত্তে অ বাব সৃষ্টির জন্ত
ভাবনা করিতে করিতে শ্রীভগবানের রূপায় অকস্মাৎ তাঁহার চতুৰ্মুখ হইতে সাম, মজুঃ, স্বাক্ ও অধর্ম এই

শ্রীমৈত্রেয় উবাচ ।

ঋগ্‌যজুঃসামাথর্কীথ্যান্ বেদান্ পূর্বাদিভিমুখৈঃ ।

শাস্ত্রমিজ্যায় স্তুতিস্তোমং প্রাশ্ণিচন্তং ব্যাধাৎ ক্রমাৎ ॥৩৭॥

আয়ুর্বেদং ধনুর্বেদং গান্ধর্বং বেদমাত্মনঃ ।

স্থাপত্যঞ্চাস্থজ্জবেদং ক্রমাৎ পূর্বাদিভিমুখৈঃ ॥৩৮॥

ইতিহাসপুবাণানি পঞ্চমং বেদমীশ্বরং ।

সর্বৈবভ্য এব বক্ত্রেভ্যঃ সম্বজে সর্বদর্শনঃ ॥৩৯॥

চারি বেদ, আয়ুর্বেদ, ধনুর্বেদ প্রভৃতি উপবেদ, এবং যজ্ঞাদি কর্মপ্রকলাপ ও আশ্রমধর্ম প্রভৃতি প্রাহত্বত হইল ॥ ৩৬-৩৫

অম্বল্পঃ ।—তপোধন । (হে মুনৈ) বিশ্বস্বজ্ঞাং (প্রজ্ঞাপতীনাং) ঈশঃ (অধিপতিঃ) ন দেবঃ (ব্রহ্মা) মুখতঃ বেদাদীন অস্বজ্ঞং বৈ (“বৈ” ইতি প্রসিদ্ধৌ, তথা চ মুখাৎ বেদাদীন প্রকটিতবান্ ইতি প্রসিদ্ধঃ) [কিন্তু] যেন যেন (মুখাদিনা অঙ্গেন) যদ্বৎ (বেদাদিকম্) অস্বজ্ঞং মে (মম সমীপে) তৎ (সর্বং) জ্রহি (কথয়) ॥ ৩৬

মুন্যানুবাদ ।—শ্রীবিদুর কহিলেন—হে মুনিস্বর । প্রজ্ঞাপতিগণের অধিপতি ব্রহ্মা মুখ হইতে বেদ প্রভৃতি হৃষ্টি করিয়াছেন ইহা প্রসিদ্ধ বটে, কিন্তু তাহার যে যে অঙ্গ হইতে বাহা বাহা হৃষ্টি করিয়াছেন, সেই বিষয় আমার নিকট বর্ণনা করুন ॥ ৩৬

শ্রীপ্রব্রতীক ।—চাতুর্হোত্রঃ হোত্ৰাদীনাম্ চতুর্গাং কর্ম । কর্মতত্ত্বং যজ্ঞবিহিতাঃ । উপবেদৈঃ ননৈশ্চ নহ । আশ্রমাস্তদ্ব্যুত্তরশাসন ॥ ৩৫ ॥ মুখতঃ মুখেভ্যঃ ॥ ৩৬

অম্বল্পঃ ।—পূর্বাদিভিমুখৈঃ ক্রমাৎ ঋগ্‌যজুঃসামাথর্কীথ্যান্ (ঋগ্‌যজুঃ সাম অথর্কৈতি চতু-বিধা আখ্যা বেষাং তান্) বেদান্ শাস্ত্রং (হোতুঃ কর্ম মন্ত্রাদিকং) ইজ্যাম্ (অধ্বর্ঘ্যোঃ কর্ম) স্তুতিস্তোমং (স্তুতিং সঙ্গীতভাগং স্তোমঞ্চ উদগাতৃপ্রযোজ্যং ত্রিবিদাদিকং) প্রাশ্ণিচন্তং (ব্রহ্মপ্রযোজ্যং কর্ম) ব্যাধাৎ (বিহিতবান্) ॥ ৩৭

মুন্যানুবাদ ।—মৈত্রেয় বলিলেন, ঋক্, যজুঃ, সাম, অথর্ক এই বেদচতুষ্টয় এবং শাস্ত্র, ইজ্যা, সঙ্গীত ও তন্নির্মিত ঋক্‌সমূহ, এবং প্রাশ্ণিচন্ত নামক চতুর্বিধ হোতার কার্য্য—এই সমুদয় ব্রহ্মা ক্রমশঃ স্বকীয় পূর্বাদি মুখচতুষ্টয় হইতে সম্পাদন করিয়াছেন ॥ ৩৭

শ্রীপ্রব্রতীক ।—চাতুর্হোত্রশৃষ্টিক্রমমাহ । শাস্ত্রম্ অপ্রণীতমন্ত্রস্তোত্রং হোতুঃ কর্ম । ইজ্যামধ্বর্ঘ্যোঃ কর্ম । স্তুতিস্তোমং স্তুতিঃ সঙ্গীতং স্তোত্রং স্তোমং তদধ্বর্ঘ্যক্‌সমুদায়ম্ । ত্রিবিদং স্তোমো ভবতীত্যাদিবিহিত-মুদগাতৃপ্রযোজ্যম্ । প্রাশ্ণিচন্তং ব্রাহ্মম্ ॥ ৩৭

অম্বল্পঃ ।—আয়ুর্বেদং (চিকিৎসাশাস্ত্রং) ধনুর্বেদম্ (অস্ত্রাদিশাস্ত্রং) গান্ধর্বং বেদং (সঙ্গীতশাস্ত্রং) স্থাপত্যং বেদঞ্চ (বিধিকর্মশাস্ত্রং শিল্পশাস্ত্রমিতি যাবৎ) ক্রমাৎ আত্মনঃ (নিজস্ত) পূর্বাদিভিঃ নুতৈঃ অস্বজ্ঞং ॥ ৩৮

ষোড়শ্যক্থৌ পূর্ববক্ত্রাং পুরীষ্যগ্নিকূতাবথ ।

আপ্তোৰ্ধামাতিবাত্রৌ চ বাজপেয়ং সগোসবম্ ॥৪০॥

বিভা দানং তপঃ সত্যং ধৰ্ম্মস্ত্রুতি পদানি চ ।

আশ্রমাংশ্চ যথাসংখ্যামসৃজৎ সহ বৃত্তিভিঃ ॥৪১॥

সাবিত্রং প্রাজাপত্যঞ্চ ব্রাহ্মণ্যঞ্চ বৃহৎ তথা ।

বার্তাসঞ্চয়শালীনশিলোহু ইতি বৈ গৃহে ॥৪২॥

মূলানুবাদে ।—আয়ুর্বেদ, ধনুর্বেদ, সঙ্গীতশাস্ত্র ও শিল্পশাস্ত্র এই উপবেদগুলিও ব্রহ্মা ক্রমশঃ পূর্বাদি মুখচতুষ্টয় হইতে সৃষ্টি করিয়াছেন ॥ ৩৮

অন্বয়ঃ ।—সর্বদর্শনঃ (সর্বজ্ঞঃ) ঈশ্বরঃ (সৃষ্টিকর্তা ব্রহ্মা) ইতিহাসপুর্বাণি (ইতিহাসপুর্বাণ-স্বরূপাং) পঞ্চমং বেদং সর্বেভ্য এব বক্তেভ্যঃ (মুখেভ্যঃ) সম্বজে (সৃষ্টবান্) ॥ ৩৯

মূলানুবাদে ।—সর্বদর্শী ভগবান্ ব্রহ্মা পঞ্চম বেদস্বরূপ ইতিহাস ও পুর্বাণশাস্ত্রসকল মুখ হইতেই সৃষ্টি করিয়াছেন ॥ ৩৯

শ্রীধরটীকা ।—উপবেদক্রমমাহ আয়ুর্বেদমিতি । আত্মনো মুখেঃ । স্থাপত্যং বিশ্বকর্ষশাস্ত্রম্ ॥ ৩৮।৩৯

অন্বয়ঃ ।—পূর্ববক্ত্রাং (সমুখস্থমুখাং) ষোড়শ্যক্থৌ (ষোড়শিনম্ উক্থক্কেতি যজ্ঞপদবিধয়ম্) অথ (দক্ষিণবক্ত্রাং ইত্যাদিক্রমে বোধ্যঃ) পুরীষ্যগ্নিকূতৌ (পুরীষী চয়নাখ্যাসংস্কাবঃ, অগ্নিষ্টুং অগ্নিষ্টোমযাগঃ তৌ) অপ্তোৰ্ধামাতিবাত্রৌ চ (যজ্ঞবিশেষৌ পশ্চিমবক্ত্রাং ইতি বোধ্যং) সগোসবং বাজপেয়ং (গোসবং বাজপেয়ঞ্চ যজ্ঞদয়ম্) [উক্তবক্ত্রাং অসৃজমিতি পরব্রাহ্মণঃ] ॥ ৪০

মূলানুবাদে ।—ব্রহ্মা সমুখস্থ মুখ হইতে ষাডশী ও উক্থ নামক যজ্ঞপদবিশেষ, দক্ষিণ দিকের মুখ হইতে অগ্নিচয়ন নামক সংস্কার ও অগ্নিষ্টোম নামক যাগ, পশ্চাদ্দিগের মুখ হইতে আপ্তো-যাম ও অতিবাত্র নামক যাগদ্বয় এবং বামদিকের মুখ হইতে গোসব ও বাজপেয় নামক যজ্ঞদ্বয় সৃষ্টি করিয়াছিলেন ॥ ৪০

শ্রীধরটীকা ।—কর্মতত্ত্বক্রমমাহ ষোড়শ্যক্থাবিতি । পুরীষী চয়নম্ অগ্নিষ্টুং অগ্নিষ্টোমঃ ॥ ৪০

অন্বয়ঃ ।—বিভা (শৌচং) দানং (দয়া) তপঃ সত্যঞ্চ ইতি ধর্ম্মস্ত্রু পদানি (চত্বারি স্থানানি) বৃত্তিভিঃ সহ (ব্যাপাবভেদৈঃ সহ) আশ্রমান্ (ব্রহ্মচর্যাধীন চতুরঃ) যথাসংখ্যং (ক্রমেণ) অসৃজৎ ॥ ৪১

মূলানুবাদে ।—শৌচ, দয়া, তপস্রা ও সত্য, ধর্ম্মের এই চারিটি পাদ ও ব্রহ্মচর্যাগ্নি আশ্রম চতুষ্টয় ও তাহার উপযোগী বিশেষ বিশেষ ব্যাপাব সকল তিনি ক্রমে সৃষ্টি করিয়াছিলেন ॥ ৪১

শ্রীধরটীকা ।—বিভেতি শৌচং, ক্ষেত্রজস্ত্রুত্ববজ্ঞানাবিশুদ্ধিঃ পবন্য মতেতি শ্রুতেঃ । দানমিতি দয়া, ভূতাত্ত্বপ্রদানস্ত্রু কলাং নার্যস্তি ষোড়শীমিতি বচনাৎ । এবঞ্চ তপঃ শৌচং দয়া সত্যমিতি পাদাঃ কৃতে কৃত্য ইতি প্রথমস্কন্ধোক্তেববিবোধঃ ॥ ৪১

অন্বয়ঃ ।—সাবিত্রম্ (উপনয়নাদারভ্য গায়ত্রীমধীষ'নস্ত্রু ত্রিরাত্রং ব্যাপ্য যদ্ ব্রহ্মচর্যং তৎ) প্রাজাপত্যং (ব্রতান্ত্রাচরতঃ সংবৎসরপর্য্যন্তং যদ্ ব্রহ্মচর্যং তৎ) ব্রাহ্ম (বেদাধ্যয়নপর্য্যন্তং ব্রহ্মচর্যং) বৃহৎ (নৈষ্ঠিকম্ আজীবনং ব্রহ্মচর্যমিতি যাবৎ) [এবং বিধা ব্রহ্মচর্যাশ্রমবৃত্তয়ো বোধ্যাঃ] বার্তাসঞ্চয়শালীনশিলোহুঃ

বৈথানসা বালিখিল্যোড়ুম্বরাঃ ফেনপা বনে ।

শ্রাসে কুটীচকঃ পূর্বং বহ্নোদো হংসনিক্রিয়ৌ ॥ ৪৩ ॥

(একবচনমত্র আৰ্ধ, বার্তা অনিবিদ্ধকৃত্যাদিঃ, সঞ্চয়ঃ যাজনাদিঃ শালীনম্ অযাচিতবৃত্তিঃ, শিলোহুঃ পতিত-
ধাত্বাদিবৃত্তিঃ) ইতি বৈ (এতা এব বৃত্তয়ঃ) গৃহে (গৃহস্থাস্রমে) [বিহিতা ইতি শেষঃ] ॥ ৪২ ॥

মূলানুবাদঃ ।—সাবিত্র, প্রাজাপত্য, ব্রাহ্ম ও বৃহৎ এই চারি প্রকার ব্রহ্মচর্য্যাস্রমে বিহিত এবং
অনিবিদ্ধ কৃষিকর্ষাদি, যাজন, অযাচিতবস্তপরিগ্রহ ও শিলোহুভূতি এই সকল বৃত্তি গৃহস্থাস্রমে বিহিত ॥ ৪২ ॥

শ্রীশ্রবণীক।—ব্রহ্মচর্য্যাস্রমেষু এককস্ত চাতুর্বিধ্যামহ । সাবিত্রং ব্রহ্মচর্য্যম্ উপনয়নাদ্যন্তা
গায়ত্রীমধীমানস্ত ত্রিবিজম্ । প্রাজাপত্যং ব্রতান্ত্রাচবতঃ সংবৎসরম্ । ব্রাহ্মং বেদগ্রহণান্তম্ । বৃহৎ নৈষ্ঠিকম্ ।
বার্তা অনিবিদ্ধকৃত্যাদিবৃত্তিঃ । সঞ্চয়ো যাজনাদিবৃত্তিঃ । শালীনম্ অযাচিতবৃত্তিঃ । শিলোহুঃ পতিতকণিশকণ-
বৃত্তিঃ । একবচনমাত্রম্ । ইত্যেতা গৃহে বৃত্তয় ইতি । যদা শিলোহু ইতি ঋত্মেকো সপ্তমী এবং বৃত্তিভেদে
সতি গৃহে স্থিতা ভবন্তীত্যর্থঃ ॥ ৪২ ॥

অনুবাদঃ ।—বনে (বানগ্রস্থাস্রমে) বৈথানসাঃ, অক্লষ্টপচ্যবৃত্তয়ঃ, বালিখিল্যাঃ (বালিখিল্যাঃ
নবেহ্নে লঙ্কে সতি পূর্বসম্বিত্ত্যাম্ভাগিনঃ, ঔড়ম্বাশ্চ প্রাতরুথায় প্রথমং যং দিশং পশ্যন্তি তত এব সমাহৃতৈঃ
ফলাদিভিঃ জীবনং ধাংযন্তঃ) ফেনপাঃ (স্বয়ংপতিতৈঃ ফলাদিভিঃ জীবন্তঃ) [এবঞ্চ বানগ্রস্থাবলবিনাং
চতুর্ভা ভেদাৎ তদ্বদবৃত্তয়োহপি তথা চতুর্বিধাঃ] শ্রাসে (সন্ন্যাসাস্রমে) পূর্বং (নিয়ন্তবে) কুটীচকঃ (স্বাস্রম
কর্ম্মপ্রধানঃ) বহ্নোদঃ (জ্ঞানাত্যাসপ্রধানঃ গুণীভূতকর্ম্মা) হংসনিক্রিয়ৌ (হংসঃ জ্ঞানাত্যাসমাজনিষ্ঠঃ,
নিক্রিয়ঃ প্রাপ্তভবঃ তৌ) [এবঞ্চ চতুর্বিধসন্ন্যাসিভেদাৎ তদবৃত্তয়োহপি চতুর্বিধাঃ] ॥ ৪৩ ॥

মূলানুবাদঃ ।—বানগ্রস্থ আস্রমেও বৈথানস, বালিখিলা, ঔড়ম্বর ও ফেনপ এই চারি প্রকার
সম্প্রদায়ভেদে বিভিন্ন প্রকার বৃত্তি এবং সন্ন্যাস আস্রমে কুটীচক, বহ্নোদ, হংস এবং নিক্রিয় এই চারি
সম্প্রদায়ের চারি প্রকার বৃত্তি ॥ ৪৩ ॥

শ্রীশ্রবণীক।—বনে স্থিতাশ্রমারঃ তত্র বৈথানসা অক্লষ্টপচ্যবৃত্তয়ঃ, বালিখিল্যা নবেহ্নে লঙ্কে
পূর্বসম্বিত্ত্যাম্ভাগিনঃ, ঔড়ম্বাশ্চ প্রাতরুথায় যং দিশং প্রথমং পশ্যন্তি তত আহৃতৈঃ ফলাদিভির্জীবন্তঃ ।
ফেনপাঃ স্বয়ংপতিতৈঃ ফলাদিভির্জীবন্তঃ । কুটীচকঃ স্বাস্রমধর্ম্মপ্রধানঃ । বহ্নোদঃ কর্ম্মোপসর্জনীকৃত্য জ্ঞানা-
ভ্যাসপ্রধানঃ । হংসো জ্ঞানাত্যাসনিষ্ঠঃ । নিক্রিয়ঃ প্রাপ্তভবঃ । এতে চ সর্ব্বৈ যথোক্তবৎ শ্রেষ্ঠাঃ ॥ ৪৩ ॥

শ্রীভাগবতানুভবশ্রীনি ।—ব্রহ্মাব চারি মুখ হইতে চারি বেদ প্রভৃতি সৃষ্টি হইয়াছে, ইহা মৈত্রেয়ের
নিকট শ্রবণ করিয়া বিহুব বলিতেছেন—হে মুনিবর । ব্রহ্মার চতুর্মুখ হইতে চতুর্বেদাদি সৃষ্টি হইয়াছে, ইহা
ত প্রসিদ্ধ কথা, তবে কোন্ মুখ হইতে কোন্ বেদ এবং অস্ত্রান্ত কোন্ কোন্ অঙ্গ হইতে কোন্ কোন্ বিবরণ
সৃষ্টি হইয়াছে তাহার বর্ণনা কবন । এই প্রশ্ননা অল্পসামান্য মৈত্রেয় ক্রমশঃ বিস্তারিত ভাবে বুঝাইতেছেন যে,
সমুদ্র, দক্ষিণে, পশ্চাতে ও বামে এই চারিদিকে ব্রহ্মার চারিটি মুখ, উহা হইতে যথাক্রমে ঋক্, যজুঃ, সাম ও
অথর্ব্ব এই বেদচতুষ্টয় এবং সেই সকল বেদবিহিত মন্ত্রাদি ও তদঙ্গপ্রাচীনকারী হোতা প্রভৃতি এবং
আয়ুর্বেদ, ধনুর্বেদ, সঙ্গীতশাস্ত্র ও শিল্পকলা এই উপবেদ চতুষ্টয় উদ্ভূত হইয়াছে । ইতিহাস ও পুরাণ
পঞ্চম বেদ বলিয়া কথিত হয়, উহা ব্রহ্মার সকল মুখ হইতেই নির্গত হইয়াছে । এইরূপে যজুঃ, তাহার দশাদি,
আশ্রম চতুষ্টয় ও তাহার বিভিন্ন প্রকার বৃত্তি, মৈত্রেয় এ সকল বিষয়েই ক্রমিক উৎপত্তি বর্ণনা করিয়াছেন ।

আত্মীক্ষিকী ত্রয়ো বার্তা দণ্ডনীতিস্তথৈব চ ।

এবং ব্যাহতয়শ্চাসন্ প্রণবো হস্ত দহুতঃ ॥ ৪৪ ॥

ইহাব মধ্যে আশ্রম ও তাহার বৃত্তিগুলি সম্বন্ধে একটু আলোচনা করা আবশ্যক। ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয়, বৈশ্য ও শূদ্র এই বর্ণচতুষ্টয়েব জন্মই শাস্ত্রে আশ্রমাত্মক ধর্মপ্রতিপালনের ব্যবস্থা আছে। অনাশ্রমী অবস্থায় অর্থাৎ নিষমিত কর্তব্য পালনে বিমুখ হইয়া স্বেচ্ছাচাৰী অবস্থায় থাকি শাস্ত্রে নিষিদ্ধ, “অনাশ্রমী ন তিষ্ঠেত্তু, ক্ষণমাত্রমপি দ্বিজ।” “হে দ্বিজ। নিজ অধিকারানুরূপ আশ্রমধর্ম অবলম্বন না করিয়া কেহ ক্ষণমাত্রও থাকিবে না।” আশ্রম সম্বন্ধে শাস্ত্র এই যে—“চন্দ্রাব আশ্রমার্শ্বেব ব্রাহ্মণস্ত প্রকীর্ত্তিতাঃ। গার্হস্থ্যং ব্রহ্মচর্য্যঞ্চ বানপ্রস্থঞ্চ ভিক্ষুকং। গার্হস্থ্যং ব্রহ্মচর্য্যঞ্চ বানপ্রস্থং ততো মতঃ। ক্ষত্রিয়স্তাপি কথিতা আশ্রমাস্ত্রয় এব হি ॥ ব্রহ্মচর্য্যঞ্চ গার্হস্থ্যমশ্রমদ্বিতয়ং বিশঃ। গার্হস্থ্যমুচিতং ত্রৈকং শূদ্রস্ত দ্ব্য-
শ্রমচর্য্যে ॥” “ব্রহ্মচর্য্য, গার্হস্থ্য, বানপ্রস্থ ও সন্ন্যাস, এই চতুর্বিধ আশ্রম ব্রাহ্মণের পক্ষে বিহিত, সন্ন্যাস-
ভিন্ন অপব তিনটী ক্ষত্রিয়ের পক্ষে, প্রথম দুইটি বৈশ্যের, আব কেবল গার্হস্থ্য শূদ্রের পক্ষে বিহিত, ইহা সমবাহুভাবে আচরণ করিবে।” এখানে মৈত্রেয়মুনি প্রত্যেক আশ্রমেবই বিভিন্ন প্রণালী অনুসারে আবাব চারিপ্রকার সম্প্রদায়ভেদ প্রদর্শন করিয়াছেন, যথা—উপনয়নকাল হইতে আরম্ভ করিয়া জিরাড ব্রহ্মচর্য্যপালন সাবিত্র, একবৎসব পর্য্যন্ত শাস্ত্রীয় নিয়মপূর্ব্বক ব্রহ্মচর্য্য প্রতিপালন প্রাপ্ত্যপত্য, যতদিন বেদাধ্যয়ন করিবে ততদিন পর্য্যন্ত যথানিয়ম ব্রহ্মচর্য্যপালন ব্রাহ্ম, আব সারাজীবন ব্রহ্মচর্য্যপালন নৈষ্ঠিক বা বৃহৎ নামে কথিত হইয়াছে। এইরূপ গৃহস্থাশ্রমে কোন সম্প্রদায় কুলাদি ব্যবসাবী, কেহ যাজ্ঞানাদিপব্যায়ণ, কেহ বা প্রার্থনা না করিয়া যাহা প্রাপ্ত হন শুদ্ধা বা জীবিকাসম্পাদনকারী, কেহ বা শিলোদ্ধৃত্তিপয়ায়ণ। বানপ্রস্থাত্মকেও কোন সম্প্রদায় বৈখানস অর্থাৎ ভূমিকে কর্বন না করিয়া শস্ত্র উৎপাদনকারী, কেহ বালি-
গিন্য অর্থাৎ নূতন খাজ না পাওয়া পর্য্যন্তই পূর্ব্বসঞ্চিত খাজ ব্যবহাৰ করেন, কিন্তু নূতন পাইলে আব পূর্ব্বভন খাদ্য বাখেন না, কেহ শুভ্রব, অর্থাৎ প্রাতঃকালে উঠিয়া প্রথমতঃ যে দিকে দৃষ্টপাত করেন, কেবল সেই দিক হইতেই ফলাদি যাহা কিছু পাওয়া যায়, তদ্দ্বা বা জীবিকাসম্পাদনকারী, আব কেহ বা ফেনপ অর্থাৎ যে সকল ফল-পত্রাদি বৃক্ষ হইতে স্বয়ং বিগলিত হয়, তদ্দ্বা বা জীবিকানির্বাহকারী। সন্ন্যাস আশ্রমেও ঐরূপ, কোন সম্প্রদায় কুটীচক অর্থাৎ নিজ আশ্রম ধর্ম্মে প্রধান, কেহ বাহোদ অর্থাৎ জ্ঞান অভ্যাসকে প্রধানরূপে অবলম্বন করিয়া গৌণভাবে কর্ম্মে প্রবৃত্ত, কেহ হংস, অর্থাৎ কেবল জ্ঞানপথে প্রবৃত্ত, আব কেহ বা নিষ্ক্রিয় অর্থাৎ ঐহিক ক্রিয়াব দ্বাবাই তত্ত্বসাক্ষাৎকাৰে সমর্থ হওয়ায় আব নূতন ক্রিয়ায় লিপ্ত না হইয়া অবস্থিত। এই সমস্ত বৃত্তির মধ্যে সর্ব্বত্রই উত্তবোত্তব উৎকর্ষ বৃদ্ধিতে হইবে, অর্থাৎ প্রত্যেক আশ্রমেই যে চাবি চাবি প্রকাব প্রণালী প্রদর্শিত হইয়াছে, ঐ প্রত্যেক প্রণালী চতুষ্টয়েবই চতুর্থটী সর্ব্বপ্রধান, যদি উহা সম্ভব না হয়, তবে তৃতীয় এইরূপে অসমর্থপক্ষে ক্রমিক পূর্ব্ব পূর্ব্ব কল্প অবলম্বনীয় ॥ ৩৬—৪৩ ॥

ভাস্করঃ ১—আত্মীক্ষিকী (জ্ঞানবিদ্যা) ত্রয়ী (বেদঃ) বার্তা (কুলাদিশাস্ত্রং) দণ্ডনীতিঃ (অর্থশাস্ত্রম্) এবং ব্যাহতয়ঃ (ভূভূবঃস্ববিতি প্রত্যেকবশঃ তিস্রঃ সমুদ্ভিতা চৈকা ইতি চতুর্বিধাঃ) তথৈব চ (পূর্ব্বাদি-
মুখক্রমেণ) আসন্ (বভূবুঃ) প্রণবো হি (ঔকাবো হি) অস্ত (ব্রহ্মণঃ) দহুতঃ (হৃদয়াকাশাৎ) [আত্মী-
দিত্তি শেষঃ] ॥ ৪৪ ॥

তস্তোষিগাসীল্লোমভ্যো গায়ত্রী চ ত্বচো বিভোঃ ।

ত্রিষ্টুপ্‌মাংসাং স্নুতোহনুষ্ঠুপজগত্যশ্বঃ প্রজাপতেঃ ।

মজ্জায়া পঙ্তিরুৎপন্ন বৃহতী প্রাণতোহভবৎ ॥৪৫॥

স্পর্শস্তস্ত্যভবজ্জীবঃ স্ববো দেহ উদাহতঃ ।

উদ্বাণগির্দ্রিয়াণ্যাহবস্তৃষ্ণা বলমান্ননঃ ।

স্ববাঃ সপ্ত বিহাবেণ ভবন্তি স্ম প্রজাপতেঃ ॥৪৬॥

শব্দব্রহ্মান্নস্তস্য ব্যক্তাব্যক্তান্ননঃ পরঃ ।

ব্রহ্মাবভাতি বিততো নানাশব্দ্যুপবৃহিতঃ ॥৪৭॥

মূলানুবাদঃ ।—জায়বিভা, বেদ, কৃষিবাণিজ্যাদিশাস্ত্র, অর্থশাস্ত্র এবং ব্যাহতিচতুষ্টয়—ইঁহারাও ব্রহ্মাব
মুখ হইতে পূর্বাদিক্রমে উৎপন্ন হইয়াছেন এবং ওঁ কাব তাঁহাব হৃদয়াকাশ হইতে উৎপন্ন হইয়াছেন ॥ ৪৪

শ্রীপ্রবক্তা ।—জায়াদীনাং পূর্বাদিক্রমেণোৎপত্তিমাহ আদীক্ষিকীতি । আদীক্ষিকাত্মাঃ মোক্ষবর্ণ-
কামার্থবিভাঃ । ব্যাহতমঃ ভূভূবঃস্বরিতি ব্যাক্তাস্তিসঃ, সমস্তা চতুর্থী, যথাহ আখ্যলাঘনঃ—এবং ব্যাহতযঃ
প্রোক্তা ব্যাক্তাঃ সমস্তা ইতি । স্ববা মহ ইতি চতুর্থী । তথা চ ঋতিঃ—ভূভূবঃস্বরিতি বা এতাস্তিস্রো ব্যাহ-
তযঃ । তাসামূহ যৈতান চতুর্থী মাহাচমস্ত প্রবেদয়তে মহ ইতীতি । দহুভঃ হৃদয়াকাশাৎ ॥ ৪৪

অনুব্রহ্মঃ ।—প্রজাপতেঃ (হৃষ্টিকর্তৃঃ) তস্ত বিভোঃ (ব্রহ্মণঃ) লোমভ্যঃ (লোমসমূহাৎ) উষিদ্
(ছন্দোবিশেষঃ) ত্বচঃ (চর্মণঃ) গায়ত্রী, মাংসাং ত্রিষ্টুপ্‌, স্নুতঃ (স্নায়ুসমূহাৎ) অনুষ্টুপ্‌, অশ্বাঃ (অশ্বি-
প্রদেশাৎ) জগতী চ আসীৎ । মজ্জায়াঃ পঙ্তিঃ উৎপন্ন, বৃহতী চ প্রাণতঃ অভবৎ ॥ ৪৫

মূলানুবাদঃ ।—সেই প্রজাপতি ব্রহ্মাব লোমপুঞ্জ হইতে উষিদ্, চর্ম হইতে গায়ত্রী, মাংস হইতে
ত্রিষ্টুপ্‌, স্নায়ু হইতে অনুষ্টুপ্‌, অশ্বি হইতে জগতী, মজ্জা হইতে পঙ্তি ও প্রাণ হইতে বৃহতী নামক ছন্দঃ
উৎপন্ন হইয়াছে ॥ ৪৫ ॥

শ্রীপ্রবক্তা ।—স্নাতঃ স্নায়ুতঃ । অনুষ্টুপ্‌ স্নাবান্ ইতি ঋতেঃ ॥ ৪৬

অনুব্রহ্মঃ ।—তস্ত (ব্রহ্মণঃ) জীবঃ (জীবাণী) স্পর্শঃ (স্পর্শবর্ণঃ ককারাদিমকাবপর্ধ্যন্তঃ, অভবৎ, দেহঃ
স্ববঃ (অকারাদিবর্ণঃ) উদাহতঃ (খ্যাতঃ) ইন্দ্রিয়াণি উদ্বাণম্ (উদ্ববর্ণান্ শ-ব-ন-হেতিচতুষ্টয়রূপান্)
আহঃ (জ্ঞানিনো বদন্তি) আন্ননঃ (নিম্নস্ত) বলঃ (সামর্থ্যম্) অন্তস্থাঃ (য-ব-ল-বা অভবন্নিত্তি শেষঃ)
[তথা] প্রজাপতেঃ (ব্রহ্মণঃ) বিহাবেণ (ক্রীডয়া) সপ্ত স্ববাঃ (ষড্‌জপ্রভৃতয়ঃ) ভবন্তি স্ম ॥ ৪৬

মূলানুবাদঃ ।—ব্রহ্মাব জীবাণী ক হইতে ম পর্ধ্যন্ত পঁচিশটি স্পর্শবর্ণ, দেহ স্বববর্ণ, ইন্দ্রিয়গণ
উদ্ববর্ণ অর্থাৎ শ ব স হ, আব সীষ বল অন্তস্থ অর্থাৎ য র ল ব এই সকল বর্ণমালাব সৃষ্টি করিল । তাঁহান্ন
ক্রীড়া দ্বারা (ষড্‌জ, মধ্যম, ধৈবত, নিষাদ, ঋষভ, গান্ধাব ও পঞ্চম এই) সপ্তস্বব উৎপন্ন হইয়াছিল ॥ ৬

শ্রীপ্রবক্তা ।—মহাকল্পে শব্দব্রহ্মপোহভবদিত্যুক্তং ভদ্রেব দর্শয়ন্ বর্ণানামুৎপত্তিমাহ স্পর্শ ইতি
সার্জন । স্পর্শঃ কাদিবর্ণপঞ্চকম্ । স্ববঃ আকাবাদিঃ । উদ্বাণ শ-ব-স-হ-চতুষ্টয়ম্ । অন্তস্থাঃ য-ব-ল-বা ।
সপ্ত স্ববাঃ ষড্‌জাদয়ঃ । বিহাবেণ ক্রীডয়া ॥ ৪৬

অনুব্রহ্মঃ ।—ব্যক্তাব্যক্তান্ননঃ (ব্যক্তঃ বৈখবীকো বাগ্‌ব্যাপারঃ, অব্যক্তঃ প্রণবঃ, তত্ত্বস্বায়কত)

ততোহপরমুপাদায় স সর্গায় মনো দধে ॥৪৮॥

ঋষীণাং ভূরিবীৰ্য্যাণামপি সর্গমবিস্কৃতম্ ।

জ্ঞাত্বা তদ্ধৃদয়ে ভূয়শ্চিন্তয়ামাস কোরব ॥৪৯॥

অহো অদ্ভুতমেতন্মে ব্যাপৃতস্ত্রাপি নিত্যদা ।

ন হেধস্তে প্রজা নুনং দৈবমত্র বিঘাতকম্ ॥৫০॥

এবং যুক্তকৃতস্তস্ত্র দৈবঞ্চাবেক্ষতস্তদা ।

কস্ত্র রূপমভূদ্দেধা যৎ কায়মভিচক্ষতে ॥৫১॥

তাভ্যাং রূপবিভাগাভ্যাং মিথুনং সমপদ্যত ॥৫২॥

শব্দব্রহ্মাণ্মনঃ (বেদময়স্ত্র) তস্ত্র (ব্রহ্মণঃ) নানাশক্ত্যুপবৃংহিতঃ (নানাবিধশক্তিপ্রণোদিতঃ) ব্রহ্ম (পৰিপূর্ণস্বরূপঃ) পবঃ (পবমেশ্বৰঃ) বিততঃ (স্বরূপবিস্তারকাৰী, ইন্দ্রাদিরূপঃ সন্নিতি যাবৎ) অবভাতি (প্রকাশতে) ॥ ৪৭

মূলানুবাদ ।—বৈখরী অর্থাৎ ভাবরূপে ব্যক্ত, আর ওঁ কাবরূপে অব্যক্ত সেই বেদময় ব্রহ্মার অশেষ শক্তিবলে আকৃষ্ট হইয়া পূর্ণব্রহ্মস্বরূপ পবমেশ্বৰ ইন্দ্রাদিরূপে প্রকটমূর্তি হইয়া প্রকাশ পাইয়া থাকেন ॥ ৪৭

শ্রীপ্রবর্তিকা ।—অতএব শব্দতত্ত্ববাদ ব্রহ্মণঃ পবমেশ্বৰো নিত্যং প্রকাশতে ইত্যাহ ব্যক্তা বৈখরী; অব্যক্তঃ প্রণবঃ, তদান্বনস্ত্র ব্রহ্মণঃ পরঃ পরমেশ্বৰঃ অবভাতি । কীদৃশঃ ? ব্রহ্ম পৰিপূর্ণঃ । তজ্জ্যোত্স্বানো ব্রহ্মরূপো বিততোহবভাতি, ব্যক্ত্যন্তানো নানাশক্ত্যুপবৃংহিত ইন্দ্রাদিরূপোহবভাতি ॥ ৪৭

অন্বয়ঃ ।—[হে] কোরব । ততঃ (তদনন্তরং) সঃ (ব্রহ্মা) ভূবিবীৰ্য্যাণাং (বহুশক্তিসম্পন্নানাম্ ঋষীণাং) মুনীনাম্ (সর্গমপি (সৃষ্টিব্যাপারমপি) অবিস্কৃতং জ্ঞাত্বা অপরাং (অনিবিদ্ধকামাসক্তাং দাম্পত্যমবীমবস্থাম্) উপাদায় (পৰিপূর্ণং) সর্গায় (সৃষ্টিসম্পাদনায়) মনো দধে (অভিলষিতবান্) তৎ (তস্মাক্ষেতোঃ) হৃদয়ে (মনসি) ভূবঃ চিন্তয়ামাস ॥ ৪৮।৪৯

মূলানুবাদ ।—হে বিহুব । মহাবীৰ্য্যশালী মুনিগণ কর্তৃকও সৃষ্টিবিস্তার সম্পাদিত হইতেছে না দেখিয়া ব্রহ্মা তদনন্তর দাম্পত্য অবস্থা গ্রহণপূর্বক সৃষ্টিসম্পাদনের নিমিত্ত অভিলষী হইলেন, সেই হেতু মনে মনে পুনর্বার ভাবিতে লাগিলেন ॥ ৪৮।৪৯

শ্রীপ্রবর্তিকা ।—যা পূর্বং বিদৃষ্টা সত্যী নীহাং ভয়োহভবৎ । ততোহপরাম্ অনিবিদ্ধকামাসক্তাং তন্ম্ । শব্দব্রহ্মতত্ত্বম্ সদাস্ত্যেব ॥ ৪৮ ॥ তদন্তরংগ্রহণে কাবণমাহ ঋষীণামিত্যাদিনা ॥ ৪৯ ॥

অন্বয়ঃ ।—[চিন্তাপ্রকারমাহ]—নিত্যদা (সর্বদা) ব্যাপৃতস্ত্রাপি (সৃষ্টিবিষয়ে যত্নবতোহপি) মে (মম) প্রজাঃ (সন্ততঃ) ন হি এধস্তে (নৈব বর্ধস্তে) অহো এতৎ অদ্ভুতম্, অত্র (সৃষ্টিবিস্তারাব্যবহারে) নুনং নিশ্চিতং দৈবং বিঘাতকং (প্রতিকূলং) ॥ ৫০

মূলানুবাদ ।—আমি সর্বদা সৃষ্টিবিষয়ে যত্নবান্ হইলেও আমার সম্ভূতি বৃদ্ধি পাইতেছে না, ইহা বড়ই আশ্চর্য্য, নিশ্চয় দৈবই এ বিষয়ে প্রতিকূল ॥ ৫০

অন্বয়ঃ ।—এবং (পূর্বোক্তরূপেণ) যুক্তকৃতঃ (যুক্ত যোগঃ, ভাবে নিষ্ঠাপ্রত্যয়াৎ, তথা চ ধ্যানমিতি তদর্থঃ, তৎকরোতি যঃ স যুক্তকৃতঃ, তস্ত্র ধ্যানকাবিশ ইতি যাবৎ) দৈবঞ্চ অবেষতঃ (প্রমাণীকূর্বতঃ, ঈক্ষণাতোঃ

যন্ত তত্র পুমান্ সোহভূম্ননুঃ স্বায়ন্তুবঃ স্ববাট্ ।

স্ত্রী বাসীচ্ছতরুপাখ্যা মহিষ্যস্ত মহাত্মনঃ ॥৫৩॥

তদা মিথুনধর্ম্মেণ প্রজা হেদাম্বভূবিবে ॥৫৪॥

স চাপি শতরুপায়াং পঞ্চাপত্যান্তজীজনৎ ।

প্রিয়ব্রতোতানপাদৌ তিস্রঃ কণ্ঠাশ্চ ভাবত ।

আকৃতির্দেবহুতিশ্চ প্রসূতিবিত্তি সত্তম ॥৫৫॥

আকৃতিং রুচয়ে প্রাদাৎ কর্দমায তু মধ্যমাম্ ।

দক্ষাযাদাৎ প্রসূতিঞ্চ যত আপূরিতং জগৎ ॥৫৬॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুবাণে পারমহংস্থাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং তৃতীয়স্কন্ধে

বিভূরমৈজ্যেসংবাদে সৃষ্টিবর্ণনং নাম দ্বাদশোহধ্যায়ঃ ॥১২॥

শব্দপ্রয়োগ আর্ষঃ) তস্ত কস্ত (ব্রহ্মণঃ) কপং (স্বকপং) তদা দেবা (দ্ব্যাম্বকম্) অভুং যৎ (স্বরূপং) কায়ম্
অভিচক্ষতে (বদন্তি লোকা ইতি শেষঃ) তাভ্যাং রূপবিভাগাভ্যাং (বিভক্তস্বকপাভ্যাং) মিথুনং (স্ত্রীপুংসৌ)
সমপগত (বভূব) ॥ ৫১।৫২

মূলানুবাদে ।—দৈবের প্রতি নির্ভর করিয়া ব্রহ্মা এইরূপ ভাবনা কবিত্তে কবিত্তে তাঁহার মূর্তি দুই
ভাগে বিভক্ত হইল । “ক” শব্দে ব্রহ্মা, তাঁহা হইতেই প্রথম মূর্তিবিভাগ হইয়াছে বলিয়া অত্থাপি মূর্তিকে
“কায়” বলিয়া থাকে । ঐ বিভক্ত মূর্তি দ্বারা স্ত্রী ও পুরুষ সম্পন্ন হইল ॥ ৫১।৫২

অনুব্রজঃ ।—তত্র (তথোঃ স্ত্রীপুংসবোধে) যন্ত পুমান্ (পুরুষঃ) সঃ স্ববাট্ (স্বপ্রসিক্) স্বায়ন্তুবঃ
মহু অভুং, বা স্ত্রী সা অস্ত মহাত্মনঃ (স্বায়ন্তুবমনোঃ) শতরূপা নামী (মহিষী অসীৎ) ॥ ৫৩

মূলানুবাদে ।—তদ্বধ্যে যিনি পুরুষ, তিনি অন্যায়খ্যাত স্বায়ন্তুব মহু হইলেন, আব যিনি স্ত্রী, তিনি
তাঁহার শতরূপা নামী মহিষী হইলেন ॥ ৫৩

শ্রীশ্রদ্ধাটীকা ।—চিত্তামেবাহ অহো ইতি । ব্যাপ্তস্ত ব্যাপ্যং কুর্য্যন্ত ॥ ৫০ ॥ যুক্তকৃতঃ যথোচিতং
কুর্যতঃ । অতএব কস্ত ব্রহ্মণঃ ইদং রূপং দ্বিধাভূতমিত্যাক্ষর্যং কায়মত্থাপি অভিচক্ষতে ॥ ৫১।৫২ ॥ বা স্ত্রী
সা অস্ত মহীমাসীৎ ॥ ৫৩

অনুব্রজঃ ।—তদা হি (তদ্বিন্মেব কালে) মিথুনধর্ম্মেণ (স্ববভেন) প্রজাঃ (সন্ততয়ঃ) এদাম্বভূবিবে
(বিভূতা বভূবুঃ) ॥ ৫৪

মূলানুবাদে ।—সেই হইতেই স্বামী-স্ত্রী সহযোগে প্রজা বৃদ্ধি পাইতে লাগিল ॥ ৫৪

অনুব্রজঃ ।—[হে] সত্তম । ভাবত । সঃ (স্বায়ন্তুবো মহুঃ) শতরূপায়াং (তস্তাং মহিষ্যাং) প্রিয়-
ব্রতোতানপাদৌ (প্রিয়ব্রতনামকম্ উতানপাদনামকক্ষেতি পুত্রদ্বয়ং) আকৃতিঃ, দেবহুতিঃ, প্রসূতিবিত্তি চ
তিস্রঃ কণ্ঠাশ্চাপি [ইত্যেবং সমষ্টা] পঞ্চ অপত্যানি অজীজনৎ (উৎপাদয়ামাস) ॥ ৫৫

মূলানুবাদে ।—হে স্বজনপ্রবর বিভূর । উক্ত স্বায়ন্তুব মহু সেই শতরূপা-গর্ভে প্রিয়ব্রত ও
উতানপাদ নামক দুইটা পুত্র এবং আকৃতি, দেবহুতি ও প্রসূতি নামে তিনটা কন্যা, এই পাঁচটা সন্তান
উৎপাদন করিলেন ॥ ৫৫

অম্বরঃ ।—[নঃ] আকৃতিঃ সচরে প্রাদাৎ (দন্তবান্) মধ্যমাং তু (দেবহুতিং) বর্দ্ধয় [প্রাদাৎ]
প্রস্থতিঞ্চ দক্ষাৎ অদাৎ, যতঃ (যানাম্ সন্ততিভিঃ) জগৎ আপূবিভৎ (পরিপূর্ণং) ॥ ৫৬

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতান্মহা তৃতীযদ্বন্দ্বো দ্বাদশোঃধ্যায়ঃ ॥ ১২

মূলানুবাদঃ ।—মহু আকৃতিকে বচি নামক মূনির সহিত, মধ্যমা দেবহুতিকে বর্দ্ধয় ঋষিব নহিত
এবং প্রস্থতিকে দক্ষের সহিত বিবাহ প্রদান করেন । ইহাদের সন্তানের দ্বাবাই জগৎ পূর্ণ হইয়াছে ॥ ৫৬

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মূলানুবাদে তৃতীযদ্বন্দ্বো দ্বাদশোঃধ্যায়ঃ ॥ ১২

শ্রীমদ্রতীক। ।—এবামৃষিবে বুদ্ধিং প্রাপ্তাঃ ॥ ৫৪ ॥ তদেবাহ স চাপীতি ॥ ৫৫ ॥ যতঃ যানাম্
সন্ততিভিঃ ॥ ৫৬

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতভাবার্থদীপিকায়াং তৃতীযদ্বন্দ্বো দ্বাদশোঃধ্যায়ঃ ॥ ১২

শ্রীভাগবতান্মতবর্ষিনী ।—ব্রহ্মা নিজ মুখ হইতে ছান, বেদ, ঋষি-বাণিজ্যাদি শাস্ত্র ও হৃদয়াকাশ
হইতে ওঁকাব্ধি কবিনেন এবং অকাবাদি বর্ণমালা তাঁহা হইতেই উৎপন্ন হইল । কল্পভেদে ব্রহ্মা বিভিন্নরূপে
আবির্ভূত হইয়া সৃষ্টিকার্য্য সম্পাদন করেন বটে, কিন্তু তাঁহাব শব্দব্রহ্মরূপ অবস্থাটি সর্বদাই বিবাজমান
থাকে । এই পাশ্চ ব্রহ্মা বিমূৰ্খ নাভিপন্ন হইতে আবির্ভূত হইয়াছেন বাক্ত, জগৎগ্রহণ করেন নাই, কারণ
তিনি “অজ্ঞ” অর্থাৎ নিত্য বস্ত, তাঁহাব এই নিত্যতা শব্দব্রহ্মরূপে বর্তমান, তিনি কেবল প্রতিদ্বন্দ্ব সৃষ্টির
উপযোগী মূর্ত্তি পবিগ্রহ কবিন্না আবির্ভূত হন, আবার ব্রহ্মাবসানে ভগবান্ শ্রীনারায়ণেব মধ্যে লীন হইয়া
থাকেন । এই শব্দব্রহ্ম, অকাবাদিবর্ণময় ভাবারূপে জগতে ব্যক্ত, আর ওঁকাব্রহ্মে অব্যক্ত, ব্রহ্মা, বিষ্ণু, মহেশ্বর
এই ত্রিগুণাত্মক মূর্ত্তিভেদের এক অব্যক্তরূপে অবস্থানই ওঁকার । এই ব্যক্ত বর্ণমালা ও অব্যক্ত ওঁকার উভয়
রূপেই শব্দব্রহ্মের বিকাশ, এইজন্যই মূলে ব্রহ্মার “ব্যক্তাব্যক্তায়নঃ” এই বিশেষণ দেওয়া হইয়াছে । বলবৎ,
ব্রহ্মা অনন্তশক্তিশালী অথচ সৃষ্টিকার্য্যে প্রবৃত্ত হইয়া তাহাব বিস্তারসাধন করিয়া উঠিতে পারিতেছেন না,
মরীচি প্রভৃতি মহাবীৰ্য্যশালী ঋষিগণকে সৃষ্টি কবিয়াছেন, তাহাতেও সৃষ্টিবিস্তারের সুবিধা হইল না দেখিবা
হয়ঃ ই তিনি দাম্পত্যার্থে সন্তান বৃদ্ধি করিতে অভিলাষী হইলেন ও দৈব নিত্যত্ব প্রতিদ্বন্দ্ব মনে করিয়া তিনি
অত্যন্ত চিন্তিত হইলেন—ইতিমধ্যে হঠাৎ তাঁহার মূর্ত্তি বিভক্ত হইয়া শ্রী ও পুত্ররূপে পরিণত হইল । ঐ
পুরুষ স্বাবস্থেব মন্থনামে এবং ঐ শ্রী তাঁহার পত্নী শতকপা নামে প্রসিদ্ধ । এই দাম্পত্যীন্ বোণেই পুত্রবৃদ্ধাদিক্রমে
সৃষ্টি বিস্তারিত হইতে লাগিল, যে বিস্তারের বলে এই সমগ্র জগৎ পূর্ণ হইয়া গিয়াছে ॥ ৪৪—৫৬

ইতি শ্রীধামশাস্তিপুত্র-পুত্রন্দর-প্রভুবর শ্রীনীতানাথ-বংশোদ্ভব-শ্রীবাধাবিনোদ-গোস্থানি-প্রবর্তিতায়াং

শ্রীতানানাথ শর্মা কৃতাবাং শ্রীভাগবতান্মতবর্ষিনীনাং ভাষ্যপঞ্চমসমালোচনায়াং

তৃতীযদ্বন্দ্বো দ্বাদশ অধ্যায়ঃ ॥ ১২

তৃতীয়ঃ স্কন্ধঃ ।

—:~::~:—

ত্রয়োদশোঃধ্যায়ঃ ।

শ্রীশুক উবাচ ।

নিশম্য বাচং বদতো মূনেঃ পুণ্যতমাং নৃপ ।

ভূয়ঃ পপ্রচ্ছ কোরব্যো বাসুদেবকথাদৃতঃ ॥১॥

শ্রীবিদুব উবাচ ।

স বৈ স্বায়ম্ভুবঃ সত্রাট্ প্রিয়ঃ পুত্রঃ স্বয়ম্ভুবঃ ।

প্রতিলভ্য প্রিয়াং পত্নীং কি চকাব ততো মূনে ॥২॥

চবিতং তস্ত বাজর্বেবাদিরাজস্ত সন্তম ।

ক্রাহি মে শ্রদ্ধধানায বিশ্বক্সেনোশ্রয়ো হসৌ ॥৩॥

অম্বরঃ—নৃপ (হে রাজন্ পরীক্ষিৎ ।) কোরব্যঃ (বিদুবঃ) বদতঃ (কথয়তঃ) মূনেঃ (মৈত্রেয়স্ত) পুণ্যতমাং বাচম্ (অতিপবিত্রাং কথাং) নিশম্য (শ্রম্বা) বাসুদেবকথাদৃতঃ (শ্রীহরিপ্রসঙ্গাহরকৃতঃ সন্) ভূয়ঃ (পুনবপি) পপ্রচ্ছ (জিজ্ঞাসিতবান্) ॥ ১

মূলানুবাদঃ—শ্রীশুকদেব বলিলেন—হে বাজন্ । বর্ণনাকাব্যী মৈত্রেয় মুনিব এই সকল পবিত্রস্তম কথা শ্রবণ কবিবা বিদুব শ্রীগোবিন্দকথায় অত্যন্ত অনুরক্ত হইয়া পুনবপি জিজ্ঞাসা কবিলেন ॥ ১

অম্বরঃ—মূনে । (হে মৈত্রেয় ।) স্বয়ম্ভুবঃ (ব্রহ্মণঃ) প্রিয়ঃ পুত্রঃ সত্রাট্ সঃ স্বায়ম্ভুবঃ প্রিয়াং পত্নীং (শতকপাং) প্রতিলভা (প্রাপ্য) ততো বৈ (তদনন্তবমেব) কিং চকাব ? ॥ ২

মূলানুবাদঃ—শ্রীবিদুব কহিলেন—হে মুনিব । ব্রহ্মার প্রিয়পুত্র সত্রাট্ সেই স্বায়ম্ভুব মহু প্রিয়পত্নী শতকপাকে লাভ করিয়া তদনন্তর কি করিলেন ? ॥ ২

অম্বরঃ—[হে] সন্তম । আদিবাজস্ত তস্ত রাজর্ষেঃ (স্বায়ম্ভুবস্ত) চবিতং শ্রদ্ধধানায মে ক্রাহি (কথয়) হি (যতঃ) অসৌ (মহুঃ) বিশ্বক্সেনোশ্রয়ঃ (বিশ্বক্সেনঃ শ্রীহরি আশ্রয়ো যস্ত সঃ শ্রীহরি-চরণাশ্রিত ইত্যর্থঃ) ॥ ৩

মূলানুবাদঃ—হে বিজ্ঞবব । সেই আদিরাজ রাজর্ষি মহুব চবিতকথা আমার নিকট বর্ণনা বরন, আমি শ্রদ্ধাসহকারে উহা শ্রবণ কবিব, কাবণ তিনি ভগবান্ শ্রীহরিব আশ্রিত ॥ ৩

শ্রীশুকস্মারিতভট্টাচাৰ্য্য ।—

ত্রয়োদশে সিন্ধুকায়াং মনোরাবিকথিকাপ্রভাম্ । ধবায়ম্ভুর্ভূমভুতাং ক্রোড়াদিত্যেন্দ্রহৃদনম্ ॥

স্বয়ম্ভুবঃ পুত্রঃ তদেহাংশস্বাং ॥ ১২ ॥ বিশ্বক্সেনো হরিরেবাশ্রয়ো যস্ত সঃ ॥ ৩

শ্রুতস্ত পুংসাং সূচিরশ্রমস্য নমঃস্মা সূরিভিরীড়িতোহর্থঃ ।

তত্তদগুণানুশ্রবণং মুকুন্দপাদারবিন্দং হৃদয়েষু যেষাম্ ॥৪॥

শ্রীশুক উবাচ ।

ইতি ব্রহ্মাণং বিদুরং বিনীতং সহস্রশীর্ষ'চরণোপধানম্ ।

প্রহৃষ্টরোমা ভগবৎকথায়াং প্রণীয়মানো মুনিরভ্যচক্ৰ ॥৫॥

অনুব্রজঃ ।—যেবাং হৃদয়েষু (চিত্তেষু) মুকুন্দপাদারবিন্দং (শ্রীগোবিন্দপাদপদং) [বিবাজতে] তত্তদ-
গুণানুশ্রবণং (তেবাং তেবাং গুণানুশ্রবণম্ এব) সূচিরশ্রমস্ত (বহুকালশ্রমোপার্জিতস্ত) পুংসাং শ্রুতস্ত
(শাস্ত্রালোচনাদেঃ) অঞ্জসা (যথার্থঃ) অর্থঃ (প্রযোজনং) সূবিভিঃ (পণ্ডিতৈঃ) দ্রুড়িতঃ, নহু (স্তব এব) ॥ ৪

মূলানুবাদ ।—যাঁহাদের হৃদয়মধ্যে ভগবান্ শ্রীগোবিন্দের চরণাববিন্দ বিবাজিত, তাঁহাদের গুণকথা-
শ্রবণ করাই লোকের বহুকালীন শ্রমোপার্জিত শাস্ত্রালোচনাদিব যথার্থ প্রযোজন, পণ্ডিতগণ কর্তৃক উহা
অত্যন্ত প্রশংসিত হইয়া থাকে ॥ ৪

শ্রীশুকতীকা ।—অতস্তস্ত চরিতং শ্রোতব্যমিত্যাহ । সূচিবং শ্রমো যস্মিন্ তস্ত পুংসাং শ্রুতস্ত
অঞ্জসা মুখ্যত্বেন অযমেবার্থ দ্রুড়িতঃ স্তবতঃ । নহু মুকুন্দপাদাববিন্দং যেষাং যেষাং হৃদযেষু তেবাং তেবাং
ভাগবতানাং গুণানুশ্রবণমিতি যৎ ॥ ৪

শ্রীভাগবতাস্মতবর্ষিনী ।—বিদুর মহামুনি মৈত্রেয়সেব গুণে শ্রীভগবানেব অনন্তমহিমপ্রকাশক
প্রস্তাব যতই শুনিতেছেন, ততই তাঁহার চিত্ত ঐ প্রকার কথাশ্রবণে আকৃষ্ট হইতেছে । না হইবেই বা কেন ?
এই শ্রীগ্রন্থেই উক্ত আছে—“কতৃপুয়াস্মীর্থপদোহভিধানাং সত্রেষু বঃ সূবিভিবীড়্যমানাং । যঃ কর্ণনাড়ীং
পুরুষস্ত যাতো ভবপ্রদাং গেহবতিং ছিন্নতি ॥” পণ্ডিতগণ কর্তৃক অতিপ্রশংসিত শ্রীগোবিন্দকথামৃত আশ্বাদন
করিয়া কে তৃপ্ত হইতে পারে ? কেহই নহে, কাবণ অমৃতের স্রাব মাধুর্য্যপূর্ণ ঐ সকল কথা যাঁহাব কর্ণবন্ধে
প্রবেশ কবে, তাঁহার দেহ-গেহাদি অস্ত্র কোনও দিকে বাসনা থাকে না, দেহ, ইঞ্জিষ, মন সমস্তই ঐ অমৃত
প্রবাহে নিমগ্ন হইয়া থাকিতে চাহে । বিদুরেরও অবস্থা ঐরূপ ঘটিয়াছে, তাই তিনি আবার অতি শ্রদ্ধাসহকারে
প্রার্থনা করিতেছেন—হে মুনিবব । সেই স্বাষস্তুব মনু শতরূপা নায়ী পত্নীকে লাভ করিয়া কি কি কবিয়া-
ছিলেন, তাঁহা আমি আনুপূর্ব্বিক শ্রবণ কবিত্তে ইচ্ছা কবি, কাবণ তিনি অত্যন্ত ভগবৎপবায়ণ । যাঁহাবা
ভগবদ্ভক্ত, যাঁহাদের হৃদয়ে সর্ব্বদা শ্রীগোবিন্দেব নামলীলাদি গুণানুবাদ শ্রবণ কীর্ত্তনাদিব জগ্গ ঐকান্তিক
অনুবাগ, সেই সকল ভক্তগণেব চরিতকথাশ্রবণ জীবের অতিশয় বাঞ্ছনীয় । ভক্তেব সেবা করিলে, তাঁহাদের
গুণগৌরবাদিব পর্যালোচনা করিলে তাঁহাতেও শ্রীভগবানেব চুস্তিসাধান কবা হয়, স্তবরাং সেই মনুয চবিত্ত
কথা আমার নিকট বর্ণনা করুন ॥ ১—৪

অনুব্রজঃ ।—প্রণীয়মানঃ (বিদুরেণ দ্বিজাসয়া প্রের্যমানঃ) মুনিঃ (মৈত্রেয়ঃ) ভগবৎকথায়াং (ভগবৎ-
প্রসঙ্গোন্মেষে সতি) প্রহৃষ্টরোমা (পুলকিতঃ সন্) ইতি ব্রহ্মাণং (পূর্ব্বোক্তবাক্যাদিনং) বিনীতং সহস্রশীর্ষঃ
(বিষ্ণেঃ) চরণোপধানং (পদাশ্রয়ং) বিদুরম্ অভ্যচক্ৰ (কথিতবান) ॥ ৫

মূলানুবাদ ।—শ্রীশুকদেব কহিলেন—বিদুর এই সকল কথা বলিলে তাঁহার প্রার্থনায় প্রণোদিত
হইয়া মৈত্রেয় মুনি ভগবৎপ্রসঙ্গোপধানে পুলকিত হইয়া শ্রীকৃষ্ণের চরণপ্রাপ্ত বিনীত বিদুরকে বলিতে
লাগিলেন ॥ ৫

শ্রীমৈত্রেয় উবাচ ।

যদা স্বভার্য্যা সার্কং জাতঃ স্বায়ত্ত্ববো মনুঃ ।

প্রাঞ্জলিঃ প্রণতশ্চদং বেদগর্ভমভাবত ॥৬॥

স্বমেকঃ সর্বভূতানাং জন্মকৃদ্বুদ্ভিদঃ পিতা ।

তথাপি নঃ প্রজানাং তে শুশ্রূষা কেন বা ভবেৎ ॥৭॥

তদ্বিধেহি নমস্তভ্যং কৰ্ম্মস্বীড্যাভ্রশক্তিষু ।

যৎ কৃৎস্নেহ যশো বিশ্বগমুত্র চ ভবেদগতিঃ ॥৮॥

শ্রীধরটীকা ।—সহস্রবীর্ণ শ্রীকৃষ্ণস্তম্ভ চবণাবুপাধীযেতে যস্মিন্ । শ্রীকৃষ্ণঃ শ্রীত্যা যান্ত্রাংসঙ্গে চরণো প্রসারযতীতর্যঃ । যুনিঃ মৈত্রেয়ঃ তমভ্যচষ্ট অভ্যভাবত । প্রণীষমানঃ প্রবর্ত্যমানঃ ॥ ৫

অম্বরঃ ।—[হে বিদুর ।] স্বায়ত্ত্ববো মনুঃ যদা স্বভার্য্যা সার্কং (তয়া শতরূপয়া সহ) জাতঃ (উৎপন্নঃ) [তদা] প্রাঞ্জলিঃ প্রণতশ্চ [সন্] বেদগর্ভং (ব্রহ্মাণম্) ইদং (বক্ষ্যমাণবাক্যম্) অভাবত (কথিতবান্) ॥ ৬

মূলানুবাদ ।—শ্রীমৈত্রেয় কহিলেন—স্বায়ত্ত্বব মনু যখন নিজপত্নীসহকারে উৎপন্ন হইলেন, তখন তিনি ব্রহ্মাকে প্রণাম করিয়া কৃতাজলিপুটে এইরূপ বলিতে লাগিলেন ॥ ৬

শ্রীধরটীকা ।—বেদগর্ভং ব্রহ্মাণম্ ॥ ৬

অম্বরঃ ।—একঃ (কেননঃ) স্বঃ সর্বভূতানাং জন্মকৃৎ (উৎপাদকঃ) বুদ্ভিদঃ (জীবনধাবণোপায়-কারী চ) [অতঃ] পিতা, তথাপি তে (তব সম্বন্ধে) প্রজানাং নঃ (অপত্যানামস্বাকম্, অত্র কর্তব্যি বগ্নী) শুশ্রূষা (অস্মৎকর্তৃকসেবা) কেন বা (কেন বা প্রকাষণে) ভবেৎ ? ॥ ৭

মূলানুবাদ ।—হে ব্রহ্মন । আপনিই এই সকল প্রাণিবর্গের পিতা, যেহেতু ইহাদের জন্মদান ও বৃত্তিব্যবস্থা আপনিই করিয়াছেন, (স্ততরাং আপনি যদিও কাহাবও অপেক্ষা বাঞ্ছন না) তথাপি আমরা আপনাব সন্তান, কি প্রকারে আপনাব সেবা করিতে পাবিব ? [তাহা উপদেশ কবন] ॥ ৭

শ্রীধরটীকা ।—স্বমেবৈকঃ পিতা সর্বেষাং যতো জন্মকৃৎ । বৃত্তিপ্রদঃ পোষকশ্চ ভবেৎ । অতন্তন যতপি অত্মাপেক্ষা নাস্তি, তথাপ্যস্মাকং তে শুশ্রূষা কেন কর্ম্মণা ভবেৎ তদ্বিধেহীত্যন্তরেণায়মঃ ॥ ৭

অম্বরঃ ।—ঈজ । (হে স্তবাহ ।) তুভ্যং নমঃ, আত্মশক্তিষু (আত্মনঃ স্বস্ত শক্তিঃ সামর্থ্যং যেনু তেবু স্বদাব্যো ইত্যর্থঃ) বর্ষস্ব (মধ্যে) তৎ বিধেহি (কর্তব্যাত্মেন নির্দিষ্টং কৃৎ) যৎ বৃত্তা ইহ (ইহকালে) যশঃ, অমুত্র চ (পবকালে চ) গতিঃ (মঙ্গলপ্রাপ্তিঃ) ভবেৎ ॥ ৮

মূলানুবাদ ।—হে পৃজনীয । আপনাকে নমস্কাব করি, আমার নিজ সাধারূপ বর্ষের মধ্যে (আপনাব সেবার জন্য) তেমন কর্ম্ম কর্তব্যরূপে নির্দেশ করন, যাহা করিলে ইহকালে সর্বতোভাবে যশঃ ও পবকালে মঙ্গলতিলাভ হইবে ॥ ৮

শ্রীধরটীকা ।—হে ঈজ । আত্মশক্তিষু অস্বচ্ছকোষু কর্ম্মস্ব মধ্যে কেন কর্ম্মণা ভবেৎ তদ্বিধেহি ইদং কর্তব্যমিতি কথ্য । যৎ কৃত্বা যস্মিন্ কৃতে সতি বিষক্ সর্বতঃ ॥ ৮

শ্রীব্রহ্মোবাচ ।

শ্রীতস্তভ্যমহং তাত স্বস্তি স্তাদ্বাং ক্ষিতীশ্বর ।
 যন্নির্ব্যলৌকেন হৃদা শাধি মেত্যত্মানাপিতম্ ॥৯॥
 এতাবত্যাভ্যজৈবীর কার্য্য হৃপচিতিগু বৌ ।
 শক্ত্যা প্রমত্তৈর্গৃহেত সাদরং গতমৎসরৈঃ ॥১০॥
 স ত্বমস্যামপত্যানি সদৃশান্যাত্মনো গুণৈঃ ।
 উৎপাত্ত শাস ধর্মেণ গাং যজ্ঞৈঃ পুরুষং বজ ॥১১॥
 পরং শুশ্রূষণং মহং স্যাৎ প্রজাবক্ষণানৃপ ।
 ভগবাংস্তে প্রজাভর্তৃহৃদীকেশোহনুভুযতি ॥১২॥

অন্বয়ঃ ।—[হে] তাত । ক্ষিতীশ্বর । ভূভ্যমহং শ্রীতঃ, বাং (ভূভ্যং স্বংপঠ্যে চ উভাভ্যাং) স্বস্তি স্তাং (কল্যাণমস্ত) যৎ (যস্মাং) মা (মাং) শাধীতি (অহুশিক্ষবেতি) আত্মনা (যবা স্বমমেব) নির্ব্যলৌকেন (অবপটেন) হৃদা (চিত্তেন) অপিতং (নিবেদিতম্) ॥ ৯

মূলানুবাদ ।—শ্রীব্রহ্মা বহিলেন—হে বৎস । তুমি যে স্বয়ং অবপটচিত্রে “আমাকে বর্হব্য উপদেশ করুন” বলিয়া প্রার্থনা জানাইবাছ, ইহাতে আমি তোমাব প্রতি শ্রীত হইবাছি, আশীর্বাদ কবি তোমাদের কল্যাণ হউক ॥ ৯

শ্রীব্রহ্মতীকা ।—বাং ম্বাভ্যাং স্বস্তি ভজং ত্যাং ভূবাং । বদ্যতঃ মা মাং শাধি অহুশিক্ষবেতি আত্মনা স্বমমেবার্পিতং নিবেদিতম্ অতঃ শ্রীতোহস্মি ॥ ৯

অন্বয়ঃ ।—[হে] বীর ! গুরো (পিতাদিগুরুজনং প্রতি) আত্মজৈঃ (পুত্রৈঃ) শক্ত্যা (শক্ত্যানুসারেণ) এতাবতী (দৈদৃশী) অপচিতিঃ (পূজা) কার্য্য (কর্তৃগুচিত্তা), গতমৎসরৈঃ (ঈর্ষ্যানুচিহ্নিতৈঃ) অপ্রমত্তৈঃ (মনোযোগিত্তিশ্চ মত্তিঃ) সাদরং (শ্রদ্ধাসহকারেণ) গৃহেত (আজ্ঞা প্রতিপাল্যেত) ॥ ১০

মূলানুবাদ ।—হে বীর । পিতা, মাতা প্রভৃতি গুরুজনদেব প্রতি সাধ্যানুসারে এইরূপই সন্তানের পূজা ববা উচিত, অস্ত্রেব প্রতি ঈর্ষ্যা না কবিবা একাগ্রচিত্রে শ্রদ্ধাসহকারে তাঁহাদের আদেশ প্রতিপালন ববা কর্তব্য ॥ ১০

শ্রীব্রহ্মতীকা ।—অপচিতিঃ পূজা । গৃহেতি ইতি আজ্ঞেতি শেষঃ । সনবাদ্যো ন কুর্ত্তি বৎস কিমিতি কবিয়াম ইত্যেবমুতো গতো মৎসবো যেভ্যঃ ॥ ১০

অন্বয়ঃ ।—সঃ ত্বম্ অত্যাং (শতকপ্যাসম্) আত্মনঃ গুণৈঃ সদৃশানি (অহুপ্যানি) অপত্যানি (সন্ততীঃ) উৎপাত্ত ধর্মেণ (ধর্ম্মানুসারেণ) গাং (পৃথিবীং) শাস (শাধি, পালয়েত্যর্থঃ) যজ্ঞৈঃ পুরুষং (ভগবৎ) বজ (আবাধয়) ॥ ১১

মূলানুবাদ ।—তুমি এই পত্নীতে আত্মসদৃশ গুণসম্পন্ন সন্তান উৎপাদন কবিয়া ধর্ম্মানুসারে পৃথিবী পালন কবিতে থাক এবং যজ্ঞানুষ্ঠানদ্বারা যজ্ঞপুরুষ বিষ্ণুর আবাধনা কব ॥ ১১

শ্রীব্রহ্মতীকা ।—গাং শাস শাধি পালয়েত্যর্থঃ । পুরুষং হবিম্ ॥ ১১

অন্বয়ঃ ।—[হে] নৃপ । প্রজাবক্ষণাৎ (স্তূৰ্হ প্রজাপালনাৎ) মহৎ (তুমর্থে চতুর্থা, তথা চ মাং

যেবাং ন তুষ্ঠো ভগবান্ যজ্ঞলিঙ্গো জনার্দনঃ ।

তেবাং শ্রমো হুপার্থায় যদাত্মা নাদৃতঃ স্বয়ম্ ॥ ১৩ ॥

প্রণয়িতুমিত্যর্থঃ) পবং শুক্রবর্ণঃ (মহতী শুক্রবা) শ্রাৎ, প্রজাভর্ষুঃ (প্রজাপালকস্ত) তে (ভব সমক্ষে) ভগবান্ হুবীকেশঃ (শ্রীহরিঃ) অহুতুষ্ঠতি (অচিরাৎ তুষ্ঠো ভবিষ্যতি) ॥ ১২ ॥

মূলানুবাদঃ ।—হে রাজন্! তুমি সম্যকরূপে প্রজাপালন করিলে তাহাতে আমার প্রীতিজনক যথেষ্ট শুক্রবা করা হইবে এবং প্রজাপালনে রত হইলে ভগবান্ শ্রীহবিও তোমার প্রতি অচিরে তুষ্ট হইবেন ॥ ১২ ॥

শ্রীপ্রবর্তীক।—প্রজাপালকস্ত তে তুষ্ঠো ভবিষ্যতি ॥ ১২ ॥

অনুব্রূঃ ।—যজ্ঞলিঙ্গঃ (যজ্ঞমূর্তিঃ “যজ্ঞো বৈ বিষ্ণুঃ” ইতি শ্রুতেঃ) ভগবান্ জনার্দনঃ যেবাং (সমক্ষে) তুষ্ঠো ন, তেবাং শ্রমো হি (আত্মতৃপ্ত্যর্থং পরিশ্রমো হি) অপার্থায় (বৈকল্যায় পর্যাবস্ত্যতীতি শেষঃ) যৎ (যস্মাক্কেতোঃ) স্বয়ম্ আত্মা ন আদৃতঃ (স্বাত্মা ন হুখীকৃতঃ পরমাত্মনঃ তুষ্ঠ্যভাবে স্বাত্মনোহপি স্বার্থতুষ্ঠ্যাস-ক্তবাৎ) ॥ ৩ ॥

মূলানুবাদঃ ।—যজ্ঞকণী ভগবান্ শ্রীহরি বাহাদেব প্রতি তুষ্ট না হ'ন, তাহাদের সমস্ত পরিশ্রম বিফল, যেহেতু তাহাদের আত্মাই স্বার্থী হইতে পাবে না ॥ ১৩ ॥

শ্রীপ্রবর্তীক।—যজ্ঞলিঙ্গঃ যজ্ঞমূর্তিঃ। অপগতঃ অর্থো যস্মাৎ কেবল শ্রমায়ৈবেত্যর্থঃ। যদ্যস্মাৎ আত্মাব স্বয়ং নাদৃতঃ তন্নিমিত্তে স্বার্থীকৃতবাসিদ্ধেঃ। সর্কাস্বাস্যচ্চ শুভ ॥ ১৩ ॥

শ্রীভাগবতাস্তবশিষী ।—স্বাযজ্ঞব মনুচ চরিত্রকথা বর্ণনা কবিতার জন্ত মৈত্রেয় মুনির নিকট বিদুর অতি বিনীত ভাবে প্রার্থনা করিয়াছিলেন, কারণ তিনি “তৃণাদপি স্তনীচেন তরোরপি সহিষ্ণুনা। অমানিনা মানদেন কীর্তনীয়ঃ সদা হরিঃ ॥” “তৃণ অপেক্ষাও নত হইয়া শ্রীহবির নামকীর্তনাদি করিবে” এই নীতিসর্বতোভাবে তিনি প্রতিপালন করিয়া থাকেন। বিদুরের অসাধারণ বিনয়, ভক্তি প্রভৃতি সঙ্গুণে আকৃষ্ট হইয়া স্বয়ং ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ তাঁহার গৃহে অতি অকিঞ্চিৎকর খাওয়া বিশেষ আনন্দের সহিত ভোজন করিয়াছিলেন এবং ভোজনান্তে বিদুরের ক্রোড়ে চবণসংস্থাপনপূর্বক শয়ন করিয়াছিলেন, ইহা মহাতারতের প্রসিদ্ধ উপাখ্যান। বিদুরের এই অনন্তস্থলভ সৌভাগ্যস্থচনার জন্তই মূলে “সংশ্রীক্ষ শ্রুতপোপধানঃ” এই বিশেষণটি উল্লিখিত হইয়াছে। বাহা হউক, বিদুরের প্রার্থনায় মৈত্রেয় মুনি সানন্দে তাঁহার নিকট মনুচ চরিত্রকথা বর্ণনা কবিতা লাগিলেন। স্বাযজ্ঞব মনু স্বীয় পত্নীসহ জন্মগ্রহণ কবিয়া ব্রহ্মাকে প্রণামপূর্বক কৃতাজলিপুটে নিবেদন কবিলেন—হে পিতঃ। আপনি আদেশ করুন—কিঞ্চিৎ কৰ্ম্ম কবিলে আপনাব তৃপ্তি সাধিত হইবে? ব্রহ্মা কহিলেন—বৎস। তোমার এই সবলতাপূর্ণ নিবেদন শ্রবণে আমি পবয় প্রীত হইয়াছি, সনকাদি ঋষিগণও আমার পুত্র, কিন্তু তাহারা আমাব আদেশ প্রতিপালন করিল না, তুমি যে সেই দৃষ্টান্ত অনুকরণ করিতেছ না, “তাঁহারা করিলেন না, আমি কেন করিব” এরূপ ঈর্ষাপরাধ হইতেছ না, তোমার এই সদ্যবহারে স্বার্থী হইয়া আমি আশীর্বাদ কবিতেছি—তোমার মঙ্গল হউক। তুমি এই পত্নীতে আত্মসদৃশ সন্তান উৎপাদন করিয়া ধর্মপথে পৃথিবী পালন করিতে থাক, তাহাতেই আমাব পরম তৃপ্তি সম্পাদন করা হইবে এবং শ্রীভগবান্ও তোমার প্রতি প্রসন্ন হইবেন। শ্রীভগবানের তৃপ্তিতেই তোমার আত্মতৃপ্তি বা বিশ্বের তৃপ্তি সাধিত হইবে, “তন্নিমিত্তে জগৎ তুষ্টং শ্রীণীতে শ্রীণীতং জগৎ” ॥ ৫—১৩ ॥

শ্রীমদ্রূপাচ ।

আদেশেহং ভগবতো বর্তেবাসীবসূদন ।

স্থানস্থিহানুজানীহি প্রজানাং মম চ প্রভো ॥ ১৪ ॥

যদোকঃ সৰ্বভূতানাং মহী মগ্না মহান্তসি ।

অস্তা উদ্ধরণে বজ্রো দেব দেব্যা বিধীয়তাম্ ॥ ১৫ ॥

শ্রীমৈত্রেয় উবাচ ।

পবমেষ্ঠী ত্বপাং মধ্যে তথা সনাসবেক্ষ্য গাম্ ।

কথমেনাং সমুন্মেয় ইতি দধ্যো ধিরা চিরম্ ॥ ১৬ ॥

সৃজতো মে ক্ষিতিবীৰ্ভিঃ প্লাব্যমানা রসাং গতা ।

অথাত্র কিমনুষ্ঠেয়মস্মাভিঃ সর্গযোজিতৈঃ ।

বস্যাহং হৃদয়াদাসং স ঐশো বিদধাতু মে ॥ ১৭ ॥

অনুব্রূঃ ।—[হে] অসীবসূদন । (অসীব পাপং হৃদযতি নাশযতি যঃ তৎসম্বোধনে, হে পাপনাশন ইতি তদর্থঃ) অহং ভগবতঃ (ভব) আদেশে বর্তেব (স্থানস্থি) , তু (বিস্ত) প্রভো । ইহ (ইদানীং) প্রজানাং মম চ স্থানং (বাসযোগ্যং প্রদেশম্) অনুজানীহি (“অত্র বস্তব্য”মিতি নির্দেশ) ॥ ১৪

মূলানুবাদ ।—মহু কহিলেন—হে পাপহাবিন্ প্রভো । আমি অবশ্যই আপনায় আদেশ প্রতিপালন করিব , কিন্তু সমুত্তি আপনি আমাব ও প্রজাবর্গেব বাসোপযোগী স্থান নির্দেশ করুন ॥ ১৪

শ্রীশ্রবণটীকা ।—বর্তেব বর্তিষ্যে । হে অসীবসূদন । পাপনাশন । অনুজানীহি অত্র স্থানব্যমিতি অনুজ্ঞাং দেহি ॥ ১৪

অনুব্রূঃ ।—দেব । (হে ব্রহ্মণ ।) যং (বস্মাক্কেতোঃ) সৰ্বভূতানাং (সমস্তপ্রাণিনাম্) ওদঃ (স্থানভূতা) মহী (পৃথিবী) মহান্তসি (বিপুলে প্রলম্বজলরাশৌ) মগ্না , [অতঃ অস্তা দেব্যাঃ (পৃথিব্যাঃ) উদ্ধরণে (উদ্ধাববিষয়ে) যবঃ বিধীয়তাং (ক্রিয়তাং)] [অব্যক্তি শেষঃ] ॥ ১৫

মূলানুবাদ ।—হে দেব । বেহেতু সমস্ত প্রাণীৰ আবাসস্থান পৃথিবী বিপুল প্রলম্বজলরাশিতে মগ্ন হইয়া আছেন, অতএব তাঁহাকে উদ্ধাব কবিবাব জন্ত আপনি চেষ্টা করুন ॥ ১৫

শ্রীশ্রবণটীকা ।—মহীতি চেৎ অত আহ । যদোকঃ স্থানং সা মহী । হে দেব । অস্তা দেব্যাঃ ॥ ১৫

অনুব্রূঃ ।—পবমেষ্ঠী তু (ব্রহ্মা তু) গাং (পৃথিবীং) তথা (উক্তক্কেপে) অপাং মধ্যে (জলানামভ্যন্তরে) মগ্নাং (মগ্নাম্) অবক্ষ্য (দৃষ্টা) এনাং (পৃথিবীং) কথং (কেন প্রকাৰেণ) সমুন্মেযো (উদ্ধবিষয়মি) ইতি ধিবা (মনসা) চিবং (বহুকালং ব্যাপ্য) দধ্যো (চিন্তিতবান) ॥ ১৬

মূলানুবাদ ।—শ্রীমৈত্রেয় কহিলেন—ব্রহ্মা তখন পৃথিবীকে ঐকপ জলমগ্ন দেখিয়া অনেকক্ষণ পর্যন্ত মনে মনে চিন্তা কবিতে লাগিলেন যে, (আমি) কি প্রকাৰে এই পৃথিবীকে উদ্ধাব কবিব ? ॥ ১৬

শ্রীশ্রবণটীকা ।—পূৰ্ব্বে পানে কৃততপ পুনরকাণ্ড এব উদ্ধৃতানামপাং মধ্যে মগ্নাম্ অবসন্নান্ নিমগ্নান্ কথমুন্মেযো উদ্ধবিষয়মি ॥ ১৬

ইত্যভিধ্যায়তো নাসাবিবরাং সহসানঘ ।

বরাহতোকো নিবগাদঙ্গুষ্ঠপবিমানকঃ ॥ ১৮ ॥

তস্য্যভিপশ্যতঃ খন্ডঃ ক্ষণেন কিল ভাবত ।

গজমাত্রঃ প্রবব্ধে তদদ্ভুতমভূতমহং ॥ ১৯ ॥

মবোচিপ্রমুখৈবিতৈঃ কুর্মা বৈর্গনুনা সহ ।

দৃষ্টু তচ্ছৌকবং রূপং তর্কয়াস চিত্রধা ॥ ২০ ॥

অনুব্রাজঃ ।—স্বভতো মে (অনাদরে বস্তু, তথা চ স্বল্পস্তং মামনাদৃত্য ইত্যর্থঃ) দ্বিভিঃ (পৃথিবী) বার্ভিঃ (জলৈঃ) প্রাব্যমানা (আগ্রতা সতী) বসং গতা (বসাতলং প্রবিষ্টা) অথ (অতঃপরমপি) সর্গযোজিতৈঃ (ভগবতা সৃষ্টিকর্ম্মণি নিয়োজিতৈঃ) অস্ম্যভিঃ অজ (পৃথিব্যা উদ্ধাববিষয়ে) কিম্ অহুর্থেযং (কর্তব্যং ?) যন্ত (ভগবতঃ শ্রীহবেঃ) হৃদবাং (সঙ্কল্পমাত্রাং) অহম্ আসম্ (উৎপন্নোহস্মি) স দ্বৈশঃ (সর্বশক্তিমান্) মে (মম কর্তব্যমিতি শেষঃ) বিদধাতু (সম্পাদয়তু) ॥ ১৭ ॥

মূলানুবাদ ।—(কি আশ্চর্য্য ।) আমি সৃষ্টি করিতেছি, ইহাব মধ্যেই পৃথিবী জলের দ্বারা আগ্রত হইয়া বসাতলে গমন করিয়াছে । ভগবান্ ত আমাকে সৃষ্টিকার্য্যে নিযুক্ত করিয়াছেন, কিন্তু অতঃপর এ বিষয়ে কি করা যাইবে ? ইহাব সঙ্কল্পমাত্রাে আমি উদ্ভূত হইয়াছি, সেই সর্বশক্তিমান্ শ্রীহরিরই আমার কর্তব্য সম্পন্ন করুন ॥ ১৭ ॥

শ্রীপ্রব্রাজিকা ।—চিন্তামেবাহ । স্বভতঃ সতঃ । বার্ভিঃ অস্তিঃ । বসং বসাতলম্ দ্বৈশ্বর্যেণ সর্গনিযুক্তৈ-
বস্ম্যভিঃ । মেহুর্থেযং স এব বিদধাতু সম্পাদয়তু ॥ ১৭ ॥

অনুব্রাজঃ ।—অনঘ । (হে নিপাপ বিহুর ।) ইতি (উক্তকপম্) অভিধ্যায়তঃ (চিত্তযতো ব্রহ্মণঃ)
নাসাবিবরাং (নাসিকাবক্রাং) সহসং (অকস্মাৎ) অঙ্গুষ্ঠপবিমানকঃ বরাহতোকঃ (স্তম্ভবরাহঃ) নিরগাং
(নির্গতো বভূব) ॥ ১৮ ॥

মূলানুবাদ ।—হে নিপাপ বিহুর । ব্রহ্মা এইরূপ ভাবিতে ভাবিতে অকস্মাৎ তাঁহাব নাসিকাহিঙ্গ
হইতে একটা অঙ্গুষ্ঠ পরিমিত স্তম্ভ বরাহ নির্গত হইল ॥ ১৮ ॥

অনুব্রাজঃ ।—ভাবত । (হে ভবতবংশধব বিহুর ।) অভিপশ্যতঃ তন্ত (পশ্চাত্তমেব ব্রহ্মাণমনপেক্ষ্য)
[স বরাহঃ] খন্ডঃ (আকাশস্তঃ সন্) ক্ষণেন গজমাত্রঃ কিল (গজপরিমিত এব, গজশব্দাং পবিমাণার্থে যাত্রাই
প্রত্যয়ঃ) প্রবব্ধে (পরিবর্দ্ধিতোহভূৎ) তৎ (তথাবিধপবিবর্দ্ধনং) মহং অদ্ভুতম্ (আশ্চর্য্যময়ম্) অভূৎ ॥ ১৯ ॥

মূলানুবাদ ।—হে বিহুর । ব্রহ্মা দেখিতে দেখিতে সেই বরাহ আকাশপথে অবস্থান করিয়া
ক্ষণকালমধ্যেই বিশাল হস্তীর পবিমাণে পরিবর্দ্ধিত হইল, এইরূপ বুদ্ধি পাওয়া বড়ই আশ্চর্য্যজনক ব্যাপার
হইয়াছিল ॥ ১৯ ॥

অনুব্রাজঃ ।—কুর্মা বৈঃ (নিজপুলৈঃ) মবোচিপ্রমুখৈঃ (মবোচিপ্রভৃতিভিঃ) বৈত্রৈঃ (ব্রাহ্মণৈঃ) মনুনা
[চ] মহ [ব্রহ্মা] তৎশৌকবং রূপং (শুব্রসম্বন্ধীয়াং তাং সূক্তিং) দৃষ্টু চিত্রধা (নানাবিধং) তর্কয়াস
(বিতর্কং কৃতবান্) ॥ ২০ ॥

মূলানুবাদ ।—ব্রহ্মা তখন নিজ পুল মবীচি প্রভৃতি বিপ্রগণ ও মনু-সহিত ঐ শুব্রের সূক্তি
দেখিয়া নানা প্রকার বিতর্ক করিতে লাগিলেন ॥ ২০ ॥

কিমেতচ্ছূরব্যাজং সন্ধং দিব্যমবস্থিতম্ ।
 অহোবতাস্চর্য্যমিদং নাসায়া মে বিনিঃসৃতম্ ॥ ২১ ॥
 দৃষ্টোহম্ভুষ্ঠশিরোমাত্রঃ ক্ষণাদগুণিলাসমঃ ।
 অপিস্বিভ্গবানেষ যজ্ঞো মে খেদয়ন্নমনঃ ॥ ২২ ॥
 ইতি মীমাংসতন্তস্য ব্রহ্মাণঃ সহ সূনুভিঃ ।
 ভগবান্ যজ্ঞপুরুষো জগজ্জাগেদ্রসম্নিভঃ ॥ ২৩ ॥
 ব্রহ্মাণং হর্বয়ামাস হবিস্তাংশ্চ দ্বিজোত্তমান্ ।
 স্বগজ্জিতেন ককুভঃ প্রতিশ্বনয়তা বিভুঃ ॥ ২৪ ॥

অন্বয়ঃ—অহোবত । (বিস্ময়ে অব্যয়ম্) শূকবব্যাজং (কপটশূকরূপসম্পন্নম্) এতৎ আশ্চর্য্যং দিব্যং সন্ধং (স্বর্গীয়ো জীবঃ) মে (মম) নাসায়াঃ (নাসিকাতঃ) বিনিঃসৃতং (নির্গতং সৎ) ইদম্ অবস্থিতং কিং ? ॥ ২১ ॥

মূলানুবাদ—কি অদ্ভুত ঘটনা । এ কি কোনও স্বর্গীয় প্রাণী শূকবচ্ছলে আমার নাসিকা হইতে নির্গত হইয়া এই আশ্চর্য্যমূর্তিতে অবস্থান করিতেছে ? ॥ ২১ ॥

অন্বয়ঃ—অম্ভুষ্ঠশিরোমাত্রঃ (অম্ভুষ্ঠাগ্রপ্রমাণঃ) দৃষ্টঃ (পূর্ব্বম্ অবলোকিতঃ) ক্ষণাৎ (ক্ষণকালমধ্যে) গুণিলাসমঃ (স্থূলপ্রস্তরসদৃশঃ) [সজ্জাত ইতি শেষঃ] এষ ভগবান্ যজ্ঞঃ (শ্রীহবিঃ) অপি স্বিঃ (বিতর্কার্থে-ব্যয়ং, কিম্ ইত্যর্থঃ) মে (মম) মনঃ খেদয়ন্ (স্বরূপপ্রচ্ছাদনে মনোদুঃখং জন্ময়ন্) [ক্রীড়তি কিং ?] ॥ ২২ ॥

মূলানুবাদ—পূর্ব্বে ইহাকে অম্ভুষ্ঠাগ্রপরিমিত দেখিয়াছি, ক্ষণকালমধ্যে ইহা স্থূল প্রস্তবতুল্য হইয়াছে । ভগবান্ শ্রীহবিঃ কি নিজস্বরূপ গোপন করিয়া আমাব মনে দুঃখ দান করিয়া এইভাবে ক্রীড়া করিতেছেন ? ॥ ২২ ॥

শ্রীব্রহ্মতীকা—ববাহতোকঃ স্তম্ভো ববাহঃ ॥ ১৮ ॥ খস্থঃ আকাশে স্থিতঃ সন্ ॥ ২৯ ॥ চিত্রধা অনেকধা ॥ ২০।২১ ॥ পূর্ব্বমম্ভুষ্ঠাগ্রপ্রমাণো দৃষ্টঃ । গুণশিলা স্থূলপাষণঃ তৎসমঃ । যজ্ঞো বিষ্ণুঃ । নিজরূপ-তিবোধানেন মে মনঃ খেদয়ন্ ॥ ২২ ॥

অন্বয়ঃ—সূনুভিঃ (পুত্রৈঃ) সহ ইতি (এবংপ্রকাবেণ) মীমাংসতঃ (পরস্পরপদপ্রয়োগ আর্থঃ, তথা চ মীমাংসমানস্ত সিদ্ধান্তায় যত্নবত ইত্যর্থঃ) তস্ত ব্রহ্মাণঃ (সমীপে) ভগবান্ যজ্ঞপুরুষঃ (শূকরূপী শ্রীবিষ্ণুঃ) অগেদ্রসম্নিভঃ (পর্ব্বতবাজতুল্যবিশালমূর্তিঃ সন্) জগজ্জ (গজ্জিতবান্) ॥ ২৩ ॥

মূলানুবাদ—ব্রহ্মা স্বীয় পুত্রগণের সহিত এইরূপ আলোচনা করিয়া প্রকৃততথ্য নির্ণয়ের জন্য চেষ্টা করিতেছেন, এমন সময়ে ববাহরূপী ভগবান্ বিষ্ণু পর্ব্বতবাজেব ত্রায় বিশালদেহশালী হইয়া গজ্জন করিয়া উঠিলেন ॥ ২৩ ॥

অন্বয়ঃ—বিভুঃ হবিঃ (ববাহমূর্তিঃ ভগবান্) ককুভঃ (দিগ্‌মণ্ডলানি) প্রতিশ্বনয়তা (প্রতিধ্বনিভিঃ পৃথ্বত) স্বগজ্জিতেন (নিজগজ্জনে) ব্রহ্মাণং তান্ দ্বিজোত্তমাংশ্চ (মবীচিপ্রভৃতিংশ্চ) হর্বয়ামাস ॥ ২৪ ॥

মূলানুবাদ—ববাহরূপী ভগবান্ নিজগজ্জনে দিগ্‌মণ্ডল প্রতিধ্বনিত করিলেন, তাহা শুনিয়া ব্রহ্মা ও মবীচি প্রভৃতি বিপ্রবর্গ আনন্দিত হইলেন ॥ ২৪ ॥

নিশম্য তে স্বর্ষরিতং স্বথেন্দ্রক্ষয়িষু মায়াময়শূকবস্যা ।
জনস্তপঃসত্যনিবাসিনস্তে ত্রিভিঃ পবিত্রেমূর্নয়োহগৃণন্ স্ম ॥ ২৫ ॥
তেবাং সতাং বেদবিতানমূর্তিত্রাস্রাবধার্য্যাত্তপশ্চানুবাদম্ ।
বিনত ভূয়ো বিবুধোদয়ায় গজেন্দ্রলীলো জলমাবিবেশ ॥ ২৬ ॥
উৎক্ষিপ্তবালঃ খচরঃ কঠোরঃ সটা বিধূষন্ খববোমশত্বক্ ।
খুবাহতাত্তঃ সিতদংষ্ট্রঈক্ষাজ্যোতির্বভাসে ভগবান্ মহীধ্বঃ ॥ ২৭ ॥

শ্রীধরতীকা ।—ইতি সীমাংসমানস্ত সতঃ । জগজ্জ অগজ্জং । গিরীন্দ্রতুল্যঃ ॥ ২৩ ॥ গর্জনশ্রবো-
জনমাহ ব্রহ্মাণমিতি ॥ ২৪ ॥

অনুব্রতঃ ।—জনস্তপঃসত্যনিবাসিনঃ (বিনর্গান্ত জনঃ—শব্দবিবক্ষয়া এবং প্রয়োগঃ, জনাদিলোক-
ত্ৰয়নিবাসিন ইত্যর্থঃ) তে (প্রসিদ্ধাঃ) তে মনযঃ (ভৃগুপ্রভৃতিভ্যঃ) স্বথেন্দ্রক্ষয়িষু (তেবাং যঃ থেদঃ অনিশ্চয়-
জনিতং হুঃখং তস্ত ক্ষয়িষু ক্ষয়কারকং) মায়াময়শূকবস্ম (কপটশূকবস্মভেদঃ) স্বর্ষরিতং (তজ্জাত্যত্মকবর্ণ-
শব্দং) নিশম্য (শ্রদ্ধা) পবিত্রেঃ ত্রিভিঃ (বেদমন্ত্রাদিভিঃ) অগৃণন্ স্ম (স্তুতবন্তঃ) ॥ ২৫ ॥

মূলানুবাদঃ ।—জন, তপঃ ও সত্যলোকনিবাসী সেই সুপ্রসিদ্ধ ভৃগু প্রভৃতি মুনিগণ ববাহরুপী
শ্রীভগবানের গর্জন শ্রবণে অপরিচয় হুঃখ হইতে মুক্ত হইয়া পবিত্র বেদত্রয়ের মন্ত্রাদিদ্বারা তাঁহাব স্তুত করিতে
লাগিলেন ॥ ২৫ ॥

শ্রীধরতীকা ।—স্বর্ষরিতং তজ্জাত্যত্মকবর্ণমনিম্ । অনিশ্চয়েন যঃ স্বথেন্দ্রঃ তস্ত ক্ষয়িষু ক্ষয়িষু
নাশকম্ । তে ইতি গুনরুতিঃ প্রসিদ্ধিথাপনার্থা । ত্রিভিঃ পবিত্রেঃ স্বগ্ভজুঃসামমন্ত্রৈঃ অগৃণন্
অস্তবন্ ॥ ২৫ ॥

অনুব্রতঃ ।—বেদবিতানমূর্তিঃ (বৈদেঃ বেদমন্ত্রৈঃ বিতানা স্তু যমানা মূর্তির্ষস্ত সঃ ববাহরুপী ভগবান্)
তেবাং সতাং (ভৃগুপ্রভৃতিমুনিবর্গাণাম্) আত্মগুণানুবাদং (স্বকীয়গুণকীর্তনম্) ব্রহ্ম (বেদম্) অবধার্য্য
ভূয়ঃ (পুনরপি) বিনত (গর্জনং কৃৎস্না) গজেন্দ্রলীলঃ (করিরাজতুল্যাবিলাসঃ সন্) বিবুধোদয়ায় (বিবু-
ধানাং দেবানাং ব্রহ্মাদীনাম্ উদয়ায় উপকারায় পৃথিবীসমুদ্ররণাঘেতি যাবৎ) জলম্ আবিবেশ (প্রবিষ্ট-
বান্) ॥ ২৬ ॥

মূলানুবাদঃ ।—ভৃগুপ্রভৃতি মুনিগণ বেদমন্ত্রদ্বারা ঐ ববাহরুপী শ্রীভগবানের স্তুত করায় তিনি
মুনিগণকৃত স্বর্ষরী স্তুতিবাদকে বেদ বলিয়া বুঝিতে পাবিয়া (আনন্দবশতঃ) আবব গর্জন করিয়া দেব-
গণের উপকারার্থ গজরাজেব হ্রায লীলা করিতে কবিতে জলমধ্যে প্রবেশ করিলেন ॥ ২৬ ॥

শ্রীধরতীকা ।—বৈদেঃ তত্ত্বতে স্তু যতে মূর্তির্ষস্ত সঃ, অতএব আত্ম না গুণ নমুদভীতি তথা তৎ
তেবাং ব্রহ্ম উক্তারিতবেদমব ধার্য্য জ্ঞাত্বা ॥ ২৬ ॥

অনুব্রতঃ ।—[জলপ্রবেশোক্তম্] ভগবান্ মহীধ্বঃ (পৃথিবীসমুদ্রকর্তা) উৎক্ষিপ্তবালঃ (উত্তোলিত-
পুচ্ছঃ) খচরঃ (আকাশচারী) কঠোরঃ (তীব্রবেগসম্পন্নঃ) সটাঃ (বন্দরবোমাবলীঃ) বিধূষন্ (বন্দয়ন্)
খববোমশত্বক্ (তীব্রবোমযুক্তচর্চা) খুবাহতাত্তঃ (খুরৈঃ আহতম্ অত্ৰং মেঘো যেন সঃ) সিতদংষ্ট্রঃ (তন্ত্র-
দন্তঃ) ঈক্ষাজ্যোতিঃ (ঈক্ষা দৃষ্টিবেব জ্যোতির্ষস্ত সঃ তথাবিধঃ সন্) বভাসে (বিরাজিতবান্) ॥ ২৭ ॥

ব্রাহ্মণে পৃথ্ব্যাঃ পদবীং বিজিহ্মন ক্রোড়াপদেশঃ স্বয়মধ্বরাঙ্গঃ ।

করালদংষ্ট্রোহিপ্যকরালদৃগ্ভ্যামুদ্বীক্য বিপ্রান্ গৃণতোহবিশং কম্ ॥ ২৮ ॥

মূলানুবাদঃ ।—পৃথিবীর উদ্ধারকর্তা সেই বরাহমূর্তি ভগবান (জলপ্রবেশের উদ্দেশ্যে) পুচ্ছ উত্তোলনপূর্বক লাফাইয়া আকাশে উঠিয়া অতি তীব্রবেগে নিজদক্ষিণে কেশরগুলি (ঘাড়ের লোমগুলি) কাঁপাইয়া খুবের দ্বারা মেঘে আঘাত কবিত্তে লাগিলেন, তাঁহাব চর্মেব উপর রোমাবলী অতি তীক্ষ্ণ হইয়া উঠিল, শুভ্রদন্ত শোভা পাইতে লাগিল এবং দৃষ্টিতে জ্যোতিঃ প্রকাশিত হইতে লাগিল—এইরূপে তিনি শোভা প্রাপ্ত হইলেন ॥ ২৭ ॥

শ্রীপ্রবর্তিকা ।—বথুতঃ সমাবিবেশ ইত্যপেক্ষায়াহ দ্বাত্যাম্ । উচ্চঃ ক্ষিপ্তঃ বালঃ পুচ্ছং যেন । খচরঃ ঙ্কাশচ, বী । কঠোবঃ কঠিনঃ । সটাঃ স্বকবানান্ । খরাণি তীব্রাণি বোমাণি যন্তাঃ সা যৎ যন্ত । খুররাহতানি অত্যাণি, যেন । সিতদংষ্ট্রঃ অতিশুদ্ধদংষ্ট্রঃ । ঙ্কা নিরীক্ষণমেব জ্যোতিঃ আলোকো যন্ত তদা প্রকাশান্তর্যাতাং । বভাসে অশোভত । মহীধ্বঃ পৃথিব্যা উদ্ধর্তা ॥ ২৭ ॥

অনুবাদঃ ।—স্বয়মধ্বরাঙ্গঃ (স্বয়ং যজ্ঞমূর্তিঃ সন্নপি) ক্রোড়াপদেশঃ (শূকব্যাঙ্গঃ, অতএব) ব্রাহ্মণে (নাসিকায়) পৃথ্ব্যাঃ পদবীং (যেন পথা পৃথিবী বসাতলং গতা, তং পদানং) বিজিহ্মন (গন্ধগ্রহণপূর্বকম্ অধিগম্য) করালদংষ্ট্রোহপি (ভীষণদন্তযুক্তোহপি) অকরালদৃগ্ভ্যাম্ (প্রশান্তনেত্রাত্ম্যাম্) গৃণতঃ (শুভিকাবিণঃ) বিপ্রান্ (ভৃগুপ্রভৃতীন্) উদ্বীক্য (দৃষ্ট্বা) কং (জলম্) অবিশং (প্রবিষ্টবান্) ॥ ২৮ ॥

মূলানুবাদঃ ।—স্বয়ং যজ্ঞমূর্তি হইলেও বরাহরূপে তিনি ব্রাহ্মণের দ্বারা পৃথিবীর পথ (যে পথে পৃথিবী বসাতলে গিয়াছেন সেই পথ) অনুসন্ধান করিতে লাগিলেন এবং স্বতীক্ষ্ণ দন্তে তাঁহার মুখমণ্ডল ভীষণ হইলেও তিনি শুভকাবী বিপ্রগণের প্রতি প্রশান্ত দৃষ্টিপাত করিয়া জলমধ্যে প্রবেশ কবিলেন ॥ ২৮ ॥

শ্রীপ্রবর্তিকা ।—ক্রোড়াপদেশঃ ববাহচ্ছদা, অতঃ স্বয়মধ্বরাঙ্গোহপি পশুবিব ব্রাহ্মণে বিজিহ্মন । গৃণতঃ স্তোতৃন্ বিপ্রানুদ্বীক্য উর্দ্ধং বীক্য কং জলমবিশং ॥ ২৮ ॥

শ্রীভাগবতভাষ্যতত্ত্ববিশিষ্টা ।—ব্রহ্মা মনুকে আদেশ করিয়াছেন যে, তুমি একাগ্রচিত্তে প্রজাপান কর, তাহাতেই আমার যথেষ্ট শ্রীতি সম্পাদিত হইবে । মনু তখন দেখিলেন—ক্রমিক সৃষ্টিবিস্তার এবং প্রজাদর্গের সুস্থলভাবে প্রতিপালনের ব্যবস্থা করিতে হইলে উপযুক্ত স্থানের আবশ্যক, এদিকে পৃথিবী ত জলমগ্না । সুতরাং মনু ব্রহ্মার নিকট নিবেদন কবিলেন—হে ব্রহ্মন । আমি আপনাব আদেশ সর্বতোভাবে গ্রহণ কবিত্তেছি, তবে আপনি রূপা কবিয়া এই জলমগ্না পৃথিবীকে উদ্ধার কবিত্তে চেষ্টা করুন, কারণ প্রজাবর্গ ও আমার বাসযোগ্য স্থান না হইলে লোকবিস্তার বা রাজ্যসংস্থাপনাদি সম্ভবপন নহে । ব্রহ্মা তখন ঐ দিকে মনোযোগ কবিয়া পৃথিবীকে জলমগ্না দেখিয়া বিস্মিত হইলেন, কাংক্ষণ বিষয়কাল পূর্বেই তিনি তপোবলে অতুল শক্তি লাভ কবিয়া প্রলয়কালীন ক্ষীণ জলবাশিকে পান করিয়াছেন, তাহা পূর্বেই—“তপসা হেধমানেন বিভবা চান্মসংস্থবা । বিবৃদ্ধবিজ্ঞা বলো ঞ্জপাদ্যবুঃ সহাস্তসা ।” এই শ্লোকে বর্ণিত হইয়াছে । এদিকে ব্রহ্মা ভাবিতে লাগিলেন—কি আশ্চর্য্য ! কোথা হইতে জল আসিবা আবাব পৃথিবীকে প্রাবিত কবিয়া বেলিয়াছে, অথচ আমি তাহা অনুভবও করিতে পাবি নাই, সম্ভ্রান্তি এ অবস্থায় আমি কি করি । অথবা আমার আর কি মাংস আছে ? বাঁহাব ইচ্ছায় আমি উভূত হইয়াছি, যিনি আমাকে সৃষ্টিব্যাপাবে নিযুক্ত কবিয়াছেন, তাঁহার রূপা ব্যতিবেকে আর উপায় নাই । এইরূপ একান্ত মনে ভাবিতে ভাবিতে হঠাৎ ব্রহ্মার নাসিকাবিবর হইতে

সবজ্জকৃটাস্তনিপাতবেগবিশীর্ণকুক্ষিঃ স্তনয়ন্নুদধান্ ।

উৎফলদৌর্ঘোষ্মিভূজৈবিবর্তচ্চক্ৰোশ যজ্ঞেধ্বং পাহি মেতি ॥ ২৯ ॥

খুবৈঃ ক্ষুরপ্রৈর্দরযংস্তদাপ উৎপারপাবং ত্রিপকু বসাম্যাম্ ।

দদর্শ গাং তত্র জ্বম্পুঃস্ববগ্রে যাং জীবধানীং স্বয়মভ্যধত ॥ ৩০ ॥

অক্ষুষ্ঠাগ্রপ্রমাণ একটি অতি ক্ষুদ্র ববাহ নির্গত হইল ও তখনই ঐ ববাহ শূভমার্গে অবস্থিত থাকিয়া দেখিতে দেখিতে অতি বৃহদাকারে পবিণত হইল। ইহা দেখিয়া ব্রহ্মা ও তাঁহার পুত্র ময়ীচি ঐভূতি মুনীগণ বিস্মিতচিত্তে সেই ববাহ শব্দে ব্রহ্মা ও তৎপুত্রগণ বুঝিতে পারিলেন যে, ইহা সাধাবণ বরাহেব গর্জনে নহে, স্বয়ং ভগবান্‌ই রূপা কবিয়া এইরূপে আত্মপ্রকাশ কবিয়াছেন। সুতরাং তখন তাঁহারা বেদমন্ত্রাদি দ্বাৰা ঐ মূর্ত্তির স্তব করিতে লাগিলেন। স্তবে শ্রীত হইয়া বরাহরূপী ভগবান্ পশুজাতিব অলুকবণে লাদুলসঞ্চালনাদি নানাবিধ ভাব প্রদর্শন কবিয়া নাসিকা দ্বারা পৃথিবী দেবীর নিমজ্জনপথ আভ্রাণ কবিত্তে কবিত্তে সেই জলবাশিষ্যে প্রবেশ করিলেন। লীলাময়ের লীলা অনন্ত, ব্রহ্মাদি দেবগণ পর্য্যন্ত সকল সময়ে তাঁহার মহিমা বুঝিয়া উঠিতে পারেন না, সুতরাং আমরা মূদ্র জীব কেমন কবিয়া সেই লীলারহস্ত ক্ষুদ্রক্ষুদ্র কবিত্তে পাবিব ? ॥ ২৪—২৮

অভ্যুদয়ঃ ।—বজ্জকৃটাস্তনিপাতবেগবিশীর্ণকুক্ষিঃ (বজ্জকৃটঃ বজ্জময়ঃ পৰ্বতঃ তৎস্বং অঙ্গং যন্ত সঃ বজ্জকৃটাদঃ অতিকঠোরদেহঃ বরাহরূপো ভগবান্, তন্ত নিপাতবেগেন পতনকোভেগে বিশীর্ণা বিদীর্ণা কুক্ষিঃ যন্ত সঃ) আৰ্ত্তঃ (কাণ্ডঃ) স্তনয়ন্ (শস্যায়মানঃ) স উদধান্ (প্রলয়ার্ণবঃ) উৎফলদৌর্ঘোষ্মিভূজৈঃ (উৎফলঃ প্রসাবিতাঃ দীর্ঘাঃ মহান্তঃ উর্গয় এব ভূজাঃ তৈর্বিশিষ্টঃ সন্, অত্র বিশেষণে তৃতীয়া) [হে] যজ্ঞেধ্বং । মা (যাং) পাহি (রক্ষ) ইতি চক্ৰোশ ইব (বিলাপং কৃতবানিব) ॥ ২৯

মূলানুবাদ ।—বজ্জময়-পৰ্বততদৃশ অতিকঠিন দেহম্পন্ন সেই বরাহমূর্ত্তি শ্রীভগবান্ যখন জলে ঝাঁপ দিলেন, তখন তাঁহার পতনবেগে সমুদ্রের অভ্যন্তর যেন বিদীর্ণ হইয়া গেল। সমুদ্র তখন অতি কাণ্ডবভাবে শব্দ করিলেন এবং বিশাল তরঙ্গরূপ দীর্ঘবাহ প্রসাবিত কবিয়া যেন “হে যজ্ঞেধ্বং শ্রীহবি। আমাদের রক্ষা কর” বলিয়া বিলাপ করিতে লাগিলেন ॥ ২৯

শ্রীপ্রবর্তিকা ।—তদানীন্তন সমুদ্রধনিমুৎপ্রেসিতে। উদধান্ আৰ্ত্ত ইব স্তনয়ন্ শব্দং কুর্কন্ ভো যজ্ঞেধ্বং মা যাং পাহি মা ভিক্ষি ইত্যেব চক্ৰোশ ইব। আৰ্ত্তসাদৃশ্যমাহ। উৎফলঃ প্রসাবিতাঃ দীর্ঘাঃ উর্গয় এব ভূজাঃ তৈর্বিশিষ্টাঃ। আৰ্ত্তেভ্যে হেতুঃ—বজ্জকৃটঃ বজ্জময়পৰ্বতঃ তৎস্বং যদ্ ভগবতন্তস্ত নিপাতবেগেন বিশীর্ণা কুক্ষিঃ ॥ ২৯

অভ্যুদয়ঃ ।—ত্রিপকুঃ (ত্রীণি পকুযি সৰনরূপপৰ্বাণি যন্ত স তথাবিধো যজ্ঞমূর্ত্তিববাহঃ) তদা (তদগ্নি সময়ে) ক্ষুরপ্রৈঃ (আবতাগ্রবাণমদৃশৈঃ) খুবৈঃ উৎপারপারম্ (উৎপাৰাণাং পাবশৃঙ্খানামপি অপাং পারঃ যথা শ্রাব্য তথা) অপঃ (জলানি) দবযন্ (দীর্ঘাঃ কুর্কন্ ইতিবাক্যে ণিচপ্রত্যয়েন নামধাতোনিম্পন্ন-মিৎ পদং) বসাম্যাম্ (বসাতলে) গাং (পৃথিবীং) দদর্শ (দৃষ্টবান্) অগ্রে (প্রলয়সময়ে) তত্র (তেবু ফলেবু) জ্বম্পুঃ (শয়নেজুঃ সন্) জীবধানীং (জীবানামাবাসভূতাং) যাং (পৃথিবীং) স্বয়মভ্যধত (স্বীয়ভটমধ্যে ধৃতবান্) ॥ ৩০

মূলানুবাদ ।—সেই বরাহরূপী যজ্ঞপুরুষ তখন আঘতাগ্র বাণের দ্বারা খুর দ্বারা প্রলয়জনরাশির

স্বদংষ্ট্রয়োদ্ধৃত্য মহীং বিলগ্নাং স উখিতঃ সংরুৰুচে রসারাঃ ।

তত্রাপি দৈত্যং গদয়াপতন্তুং স্নানাভসন্দীপিততীব্রমহ্যঃ ॥ ৩১ ॥

জঘান রুদ্ধানমসহবিক্রমং সলীলয়েভং যুগবাড়িবাভুসি ।

তদ্রুদ্ধপক্ষাঙ্কিতগণ্ডভুণ্ডে যথা গজেন্দ্রো জগতীং বিভিন্দন্ ॥ ৩২ ॥

মধ্যে এমনভাবে জলবাশি বিদীর্ণ কবিতো লাগিলেন,—বাহাতে জলের বস্ত্রতঃ পাবনা থাকিলেও যেন পায় আছে বলিয়া দেখা যাইতে লাগিল । তিনি এইরূপে বসাতলে বাইবা তথ্য পৃথিবীকে দেখিতে পাইলেন, পূর্বে ভগবান্ সনুজমধ্যে অনন্তগায়ায এখন কবিবাব ইচ্ছাব সর্পজীবব আশ্রয়কপা ঐ পৃথিবীকে নিদ্রেন মধ্যেই স্থান দিরাছিলেন ॥ ৩০

শ্রীশ্রবটীকা ।—তদা বসাবাং রসাতলে গাং পৃথীং দদর্শ । কঃ ? ত্রিপকঃ ত্রীণি পকংযি সবনা-
অকানি পর্দাযি বস্ত্র যজ্ঞমুত্তিরিত্যর্থঃ । কিং কূর্ণন্ ? দ্রবপ্রাঃ আবত্যাঃ শবাস্তাদৃশৈঃ ধ্বৈঃ অপো
দবযন্ । কথন্ ? উৎপাবপাবন্ উৎপাবাণাং পাবশূচ্যানামপি অপাং পানমবমানং যথা ভবতি তথা বিদাবযন্ ।
কথন্তুতাম্ ? অগ্রে প্রলয়মযে তত্র ভাষন্ সুবৃক্ষঃ শিশবিরূঃ সন্ জীবা ধীমন্তে বস্ত্রাং সর্পজীবাধাবভূতাং যাং
স্বমভ্যধন্ত অভিমুখ্যেন দধাব জর্ভবে দ্রুতবানিত্যর্থঃ । অনেন তদ্রুদ্ধবণ্ডেনাবাসং দ্যোতযতি ॥ ৩০

অনুব্রূঃ ।—সঃ (বরাহ) বিলগ্নাং (দন্তসংলগ্নাং) মহীং স্বদংষ্ট্রয়া (নিজদন্তেন) উদ্ধৃত্য বসাবাঃ
(বসাতলাং) উখিতঃ (সন্) সংরুৰুচে (সম্যক্ শোভিতবান্) তত্রাপি (জলমধ্যে) গদয়া আপতন্তুং
(গদয়েত্যত্র “চিহ্নপ্রকৃত্যাদিত্যঃ” ইতি ভূতীয়া, তথা চ গদানুগম্যা আগচ্ছন্তং) রুদ্ধানং (মার্গবোধবাণিং)
অসহবিক্রমং (অসহ্যঃ সোচ্চুমণ্যঃ বিক্রমো যস্ত তন্) দৈত্যং (হিবগ্যাং) স্নানাভসন্দীপিততীব্র-
মহ্যঃ (স্নানাভং চক্রং, তদ্বং সন্দীপিতঃ অভিশ্রবটীপুঃ তীব্রো মহ্যঃ ক্রোধো বস্ত্র তথাবিধঃ) সঃ (বরাহঃ)
জগতীং (ভূমিং) লীলয়া বিভিন্দন্ (ক্রীডয়া দাবযন্) গজেন্দ্রো যথা (কবিবব ইব) তদ্রুদ্ধপক্ষাঙ্কিতগণ্ডভুণ্ডঃ (ভন্ত
হিবগ্যাংস্ত্র বক্রমেব পঙ্কঃ তেন অঙ্কিতং লিপ্তং গণ্ডো ভুণ্ডঞ্চ বস্ত্র তথাবিধঃ সন্) ইভং (হস্তিনং) যুগবাড়িব
(সিংহো যথা নিহন্তি তথা) জঘান (নিহতবান্) ॥ ৩১৩২

মূলানুব্রূহান্ ।—নিজদন্তলগ্না পৃথিবীকে অনাবাসে দন্তধাবা বহন কবিয়া সেই বরাহকণী ভগবান্
বসাতল হইতে উখিত হইয়া বিশেষরূপে শোভা পাইতে লাগিলেন । তথ্য জলবাশিমধ্যে দৈত্যপুঙ্গব
চিবগ্যাং গদা উত্তোলনপূর্বক বরাহদেবের পথ অববোধ কবিতো উত্তত হইয়াছিল, তাহা দেখিবা
বরাহদেবের গনে তীব্র ক্রোধবেগ স্বদর্শন চক্রেব শ্রাব উদ্ধীপ্ত হইবা উঠিল, স্তববাং সিংহ যেমন অনাবাসে
হস্তীকে নিহত কবে, সেইরূপ তিনিও অবলীলাক্রমে সেই হিবগ্যাংকে বধ কবিলেন । হস্তী ক্রীড়া কবিতো
কবিতো গৈবিকাদি ভূমি বিদাবব কবিলে তাহাব দন্ত ও মুখ যেমন গৈবিকবাগে বঞ্জিত হয়, তৎকালে
বরাহদেবের দন্ত এবং মুখাগ্রভাগও সেইরূপ হিবগ্যাংকে বক্র ধাবা রঞ্জিত হইয়াছিল ॥ ৩১৩২

শ্রীশ্রবটীকা ।—বসাবাঃ সকাশাতুখিতঃ সন্ সংরুৰুচে সম্যক্ অশোভত । তত্রাপি অন্তসি
গদানুগম্যাগচ্ছন্তং, রুদ্ধানং প্রতিব্রন্তং ন সহঃ সহানার্হো বিক্রমো যস্ত তং দৈত্যং, স্নানাভং চক্রং তদ্বং সন্দী-
পিতঃ তীব্রো মহ্যর্ষস্ত, যথা যযি বিদ্যাসনে কিমিতি পবিভবং সহস ইতি স্নানাভেন সন্দীপিততীব্রমহ্যঃ স
ভগবান্ সিংহো গজমিব লীলয়া জঘান । গজেন্দ্রো জগতীং ক্রীডয়া বিদাবযন্ গৈবিকয়া যথাকণবর্ণগণ্ডভুণ্ডো
ভবতি তথা তস্ত বক্রমেব পঙ্কস্তেনাস্কিতো গণ্ডো ভুণ্ডঞ্চ বস্ত্র স জঘানেতি পূর্বেদেবাবধঃ ॥ ৩১৩২

তমালনীলং সিতদন্তকোট্যা স্ফামুৎক্ষিপন্তং গজলীলয়াগ্ৰ ।

প্রজ্ঞায় বদ্ধাঞ্জলয়োহনুবাকৈর্বিরিক্ষিমুখ্যা উপতস্থুবীশম্ ॥ ৩৩ ॥

ভাস্করঃ ।—অঙ্গ । (হে বিহর ।) গজলীলয়া (গজস্ত হস্তিনঃ লীলয়া বিক্রমাত্মকরণেন) সিতদন্ত-
কোট্যা (শুভদন্তাগ্রভাগেন) স্ফাং (পৃথিবীম্) উৎক্ষিপন্তম্ (উদ্ধারয়ন্তং) তমালনীলং (তমালবৎ রূপবর্ণম্)
ক্লেশং (তং ববাহদেবং) প্রজ্ঞায় (দৃষ্টা) বিবিক্ষিমুখ্যাঃ (ব্রহ্মপ্রভৃতয়ঃ) বদ্ধাঞ্জলয়ঃ (কৃতাজলিপুটঃ সযঃ)
অনুবাকৈঃ (বৈদিকশ্রুতসদৃশবাকৈঃ) উপতস্থুঃ (স্তবতঃ) ॥ ৩৩

মূলানুবাদ ।—হে বিহর । তমালেব গ্রায রূপবর্ণ সেই ববাহদেব হস্তিতুল্য পরাক্রম একাশপূর্ণক
শুভ দন্তাগ্র দ্বাযা পৃথিবীকে উত্তোলন করিতেছেন দেখিয়া, ব্রহ্মা প্রভৃতি কৃতাজলিপুটে বৈদিকশ্রুততুল্য
বাক্যের দ্বারা তাঁহার স্তব করিতে লাগিলেন ॥ ৩৩

শ্রীশ্রবণতীকা ।—প্রজ্ঞায় আলক্ষ্য । অনুবাকো বৈদিকং শ্রুতং তৎসদৃশবাকৈক্যদ্বয়ঃ ॥ ৩৩

শ্রীভাগবতানুতবর্ষিনী ।—বজ্রমণপর্বতসদৃশ অতিদৃঢ় দেহসম্পন্ন সেই ববাহমুণ্ডি শ্রীভগবান্ যখন
জলমধ্যে অবতীর্ণ হইলেন, তখন তাঁহার ভীষণ পতনবেগে সমুদ্রেব অভ্যন্তর যেন বিদীর্ণ হইয়া গেল ও
দুইপার্শ্বে বিশাল তবঙ্গ উথিত হইল—দেখিযা মনে হইল—সমুদ্র বুঝি নিত্যস্ত কাতর হইয়া তরঙ্গ বাহ
উত্তোলনপূর্বক বলিতেছেন—“হে ভগবন্ ! আমাকে বক্ষা কর, আব পীডন কবিও না।” ববাহদেব এইকপ
প্রবলবেগে সেই জলমধ্যে নিমগ্ন হইয়া বসাতলে গিয়া পৃথিবীকে দেখিতে পাইলেন ও তাঁহাকে দৃষ্টাথে ধারণ
করিয়া জলমধ্য দিয়া প্রত্যাবর্তন করিতেছেন, এমন সময় পথে হিবণ্যাক্ষ দৈত্য গদাহস্তে উপস্থিত হইয়া
তাঁহার পথরোধ করিবার চেষ্টা কবিতো লাগিল । কিন্তু তাহাব সাধ্য কি যে তাঁহাকে বাধা দেয় ? তিনি
প্রবলবেগে দন্তের ‘আঘাতে দৈত্যকে সংহার করিযা পৃথিবীকে উদ্ধাব কবিলেন । ইহা দেখিযা ব্রহ্মা ও
মরীচি প্রভৃতি সকলে তাঁহাব স্তব করিতে লাগিলেন । এ স্থলে মূলেব মৰ্ম্মে বুঝা যাব যে, স্বাযস্তব মন্তবের
প্রথমভাগে এক উপক্রমেই ববাহদেব ব্রহ্মার নাসিকা হইতে প্রোদ্বৃত্ত হইয়া প্রলমণযোদিমগ্না বহুদ্রবাকে
বসাতল হইতে উদ্ধাব ও তৎপ্রসঙ্গেই দৈত্য হিবণ্যাক্ষেব বিনাশসাধন করিযাছেন । শ্রীমৎস্বামিপাদও তাঁহার
টীকায় এতদ্ব্যতিবিক্ত কোনও আভাস দেন নাই, কিন্তু গোড়িস্বৰ্ণবক্ষ্যচার্য শ্রীজীব গোস্বামী তাঁহাব ‘ব্রহ্মসন্দর্ভে’
লিখিযাছেন—“সংপ্রবাদিসাধাবণ্যেনৈবাবভোক্তিবিষং, বস্ততস্ত চান্স্বাস্তবসংগ্ৰবে এব অযং প্রসঙ্গঃ” ইত্যাদি ।
অর্থাৎ ববাহ বর্জক হিবণ্যাক্ষবধ ব্যাপাব “চান্স্ব” নামক ষষ্ঠ মন্তবের ঘটনা, তবে তখনও যেকপ প্রলমণজলরাশি-
প্লাবিত অবস্থা হইতে বস্ত্রদ্রবাব উদ্ধার, এখনও সেইকপ, এই সাদৃশ্যমূলক এক উক্তিযে অভিন্নরূপে ইহা বর্ণনা
করা হইযাছে । গোস্বামিপাদের এই মন্তব্যটুকুতে বেশ স্মৃচনা পাওযা গেল যে, ব্রহ্মাব নাসা হইতে যে-ববাহ
উদ্বৃত্ত হইয়া তখন পৃথিবীকে উদ্ধাব কবেন, সেই ববাহই যে তৎকালে হিবণ্যাক্ষকে বধ করেন তাহা নহে,
কিন্তু সময়ান্তবে অন্য ববাহ তাহা করেন । গোস্বামিপাদের এই সিদ্ধান্তই মনোরম, ইহার অনুল্লে যথেষ্ট
যুক্তি ও প্রমাণ আছে । শ্রীভাগবতানুতবে—“দিধাবিবাসীং কল্লৈহস্মিন্মান্তে স্বাযস্তবাস্তবৈ । জ্ঞাণাচ্চিধৈরৌদ্ধৈত্যে
চান্স্ববীযে তু নীবতঃ । হিবণ্যাক্ষং ধরোদ্ধারে নিহন্তং দৃষ্টিপুঙ্গবঃ ॥” ইত্যাদি অনেক বারিকা আছে । ইহার
অর্থ—“এই ববাহকল্লৈ প্রথমতঃ স্বাযস্তব মন্তবের পৃথিবীকে উদ্ধাব করিযাব জন্য ব্রহ্মার নাসিকা হইতে
একবাব, আর চান্স্ব মন্তবের পৃথিবীকে উদ্ধার প্রসঙ্গে হিবণ্যাক্ষকে সংহার করিযাব জন্য জলমধ্য হইতে
দ্বিতীযবাব, এই দুইবাব ববাহদেব আবিস্কৃত হইযাছিলেন ।”

শ্রীধর উচুঃ ।

জিতং জিতং তেহজিত যজ্ঞভাবন ত্রয়ীং তনুং স্বাং পরিধুন্নতে নমঃ ।

যদ্রোমগর্ভেষু নিলিন্যুবক্কয়ন্তশ্চৈ নমঃ কাবণ-শুকবায় তে ॥ ৩৪ ॥

রূপং তবৈতন্ননুদ্রষ্টতান্নানাং দুর্দর্শনং দেব যদধ্বব্রাহ্মকম্ ।

ছন্দাংসি যস্য স্মৃতি বর্হি রোমস্বাজ্যং দৃশি ত্বজ্জিষু চাতুর্যোত্রগ্ ॥ ৩৫ ॥

আবার চাক্ষুষ মনস্তবে দক্ষ প্রজাপতিব পুত্র হিবণ্যাক্ষ ও কন্যা দিতি, ইহাদের কথাও শাস্ত্রে পাওয়া যায়। স্তূভবাং স্বাযন্তুব মনস্তবে যে হিবণ্যাক্ষেব বধ ইহা যুক্তিব দিকেও বিরুদ্ধ হয়। অতএব এইস্থানে এইরূপ তাৎপর্য বুঝিতে হইবে যে, এই খেতবাবাহকগ্নে স্বাযন্তুব মনস্তবে প্রথমভাগে ব্রহ্মাব নাসিকা হইতে ভগবান্ খেত-ববাহমূর্তিতে আবির্ভূত হইয়া কেবল রসাতল হইতে বসুন্ধবাকে উদ্ধাব করিয়াই অন্তর্হিত হন, পবে চাক্ষুষ নামক ষষ্ঠ মনস্তবে আবার জলমধ্য হইতে কৃষ্ণববাহকপে প্রাভূত হইয়া হিবণ্যাক্ষকে বধ কবিয়া পৃথিবীর উদ্ধাবসাধন করেন। দুই সময়ে দ্বিবিধ ববাহমূর্তিতে সাধিত হইলেও ইহা এক ভগবানেই লীলা এবং দুইটাই বয়ালীলা, স্তূভবাং মৈত্রেয় মুনী এক উক্তিভেদেই বিদুরেব নিকট তাহা বর্ণনা কবিয়াছেন ॥ ২২—৩৩

অনুব্রঃ ।—[হে] অজিত । (কেনাপ্যপরাভূত ।) [হে] যজ্ঞভাবন । (যজ্ঞমূর্তে ।) তে (ত্বা) জিতং জিতং (সঙ্গমে দ্বিচনম্) ত্রয়ীং (বেদমবীং) স্বাং তনুং (মূর্তিং) পরিধুন্নতে (বস্পবতে) [তুভ্যং] নমঃ, যদ্রোমগর্ভেষু (যন্ত তব বোমকূপেষু) অক্কয়ঃ (সমুদ্রাঃ) নিলিন্যুঃ (লীনপ্রায়াঃ বভূবুঃ) তন্মৈ (তথা-বিধায়) কাবণশুকবায় (কাবণেন পৃথিব্যুদ্ধবর্ণরূপপ্রয়োজনে শূকবাব ববাহকপিণে) তে (তুভ্যং) নমঃ ॥ ৩৪

মূলানুবাদ ।—ঋষিগণ বলিতে লাগিলেন—হোযজ্ঞমূর্তে ভগবন্ । হে অজিত । আপনাব জয় হউক, জয় হউক । আপনি এই যে আপনাব বেদময় দেহ প্রকল্পিত কবিত্তেছেন, আপনাকে নগদাব কবি, আপনাব বোমকূপে সঙ্গগ্রগণ প্রাব লীন হইয়া গিয়াছেন, কেবল পৃথিবীর উদ্ধারেব জগাই আপনি এই ববাহদেহ গ্রহণ কবিয়াছেন, আপনাকে নগদাব ॥ ৩৪

শ্রীধরটীকা ।—ভে অজিত । তে ত্বা জিতং জিতমিতি সঙ্গমে বীজা । ষষ্ঠৈর্ভাব্যতে আজিযতে ইতি তথা । ত্রয়ীং বেদমবীম্ । নিলিন্যুঃ লীনপ্রায়াঃ । কাবণং পৃথিব্যুদ্ধবর্ণং ভেন শূকবায় ॥ ৩৪

অনুব্রঃ ।—[হে] দেব । যন্ত তব স্মৃতি (চর্মণি) ছন্দাংসি (গাযত্র্যাাদীনী) বোমস্ব বর্হিঃ (কুশাদিকম্, অত্র বর্হিঃশব্দে ইকাবস্ত দীর্ঘদ্ব্যভাব আর্ধঃ) দৃশি (নয়নে) আজ্যং (যতং) তু (অপি চ) অজ্জিষু (পদেষু) [অত্র বহুবচনে “সহস্রপাং” ইতি স্তোত্রোক্তপদবাহ্যাম্ অভিপ্রোক্তং] চাতুর্যোত্রং (হোত্রাদিকর্মচতুষ্টয়ং) [বাজতীতি শেষঃ] [তথাবিধস্ত] তব যদেতৎ অধ্ববাত্মকং রূপং (যন্তরূপা মূর্তিঃ) [তৎ] দ্রষ্টতান্নানাং (পাপান্নানাং) দুর্দর্শনং ননু (দ্রষ্টমণ্যক্যমেব) ॥ ৩৫

মূলানুবাদ ।—হে দেব । আপনাব চর্মণে গাযত্রী প্রভৃতি ছন্দঃ, আপনাব বোমসমূহে কুশ, নবনে যত, চবণে হোত্রাদি কর্মচতুষ্টয় বিবাজমান, স্তূভবাং আপনাব এই মূর্তিটী যজ্ঞরূপ, পাপান্নাগণ ইহা দেখিতে পায় না ॥ ৩৫

শ্রীধরটীকা ।—যজ্ঞাত্মতাং প্রপঞ্চযন্তঃ স্তবন্তি রূপমিত্যাদিচতুর্ভিঃ । ছন্দাংসি গাযত্র্যাাদীনী ।

স্রক্ তুও আসীৎ স্রব ঈশ নাসয়োরিডোদবে চমসাঃ কর্ণরক্বে ।

প্রাশিত্রমাস্যে গ্রসনে গ্রহাস্ত তে যচ্চবর্ণং তে ভগবন্নগ্নিহোত্রম্ ॥ ৩৬ ॥

দীক্ষানুজন্মোপসদঃ শিরোধরং ত্বং প্রায়ণীষোদয়নীষদংষ্ট্রঃ ।

জিহ্বা প্রবর্গ্যস্ত্যব শীর্ষকং ক্রতোঃ সত্যাবসথ্যং চিতযোহসবো হি তে ॥ ৩৭ ॥

সোমস্ত বেতঃ সবনাত্তবস্থিতিঃ সংস্থাবিভেদাস্তব দেব ধাতবঃ ।

সত্রাণি সর্বাণি শবীরসদ্বয়স্তংসবর্ষস্তঃ ক্রতুরিষ্টবিক্রনঃ ॥ ৩৮ ॥

যজ্ঞাভূতচ্ছন্দআত্মবাদেন ভগবদবযবতা বিধীয়তে । বর্হিঃশব্দে দীর্ঘাভাব আর্ষঃ । দৃশি চক্ষুষি । চাতুর্হোত্রং হোত্রাদিকর্ষচতুষ্টয়ম্ ॥ ৩৫

অম্বল্পঃ ।—[হে] ঈশ । তে (তব) তুও (মুখে) স্রক্ (জুহুঃ) নাসযোঃ (নাসায়রুদ্ধবয়ে) স্রবঃ (যজ্ঞপাত্রবিশেষঃ) উদরে ইডা (যজ্ঞীষভোজনপাত্রং) কর্ণরক্বে চমসাঃ (পাত্রবিশেষাঃ) আস্ত্রে (মুখে) প্রাশিত্রং (ব্রহ্মভাগপাত্রং) গ্রসনে তু (মুখাস্তবর্ষতিবিববয়ম্যে তু) গ্রহাঃ (সোমপাত্রাণি) বিবাজস্তে ইতি শেষঃ । [হে] ভগবন্ । তে (তব) যৎ চর্কণং (ভক্ষণং) [তৎ] অগ্নিহোত্রং (যাগবিশেষঃ) ॥ ৩৬

মূলানুবাদঃ ।—হে পবমেশ । আপনার মুখে স্রক্, নাসিকায় স্রব, উদরে ইডা, কর্ণবিববে চমস, মুখে প্রাশিত্র, মুখের মধ্যবর্তী রক্বে গ্রহ (যজ্ঞীষ পাত্র সকল) অবস্থিত, আব আপনি যে ভক্ষণ করেন, তাহাই অগ্নিহোত্র যাগ ॥ ৩৬

শ্রীশ্রুতীকা ।—স্রক্ জুহুঃ । তুও মুখাগ্রে । স্রব নাসিকায়োঃ । ইডা ভক্ষণপাত্রম্ । চমসা গ্রহাঃ সোমপাত্রাণি প্রাশিত্রং ব্রহ্মভাগপাত্রম্ । গ্রসতেহনেনেতি গ্রসনং মুখাস্তবর্ষতিচ্ছিত্রম্ । চর্কণং ভক্ষণম্ ॥ ৩৬

অম্বল্পঃ ।—তব অম্বল্প (পুনঃ পুনরভিব্যক্তিঃ) দীক্ষা (দীক্ষণীযেষ্টিঃ) শিরোধরং (গ্রীবা) উপসদঃ (তিস্র ইষ্টবঃ) ত্বং প্রায়ণীষোদয়নীষদংষ্ট্রঃ (প্রায়ণীয়া দীক্ষাতঃ পববর্তিনী ইষ্টিঃ, উদয়নীষা সমাস্তীষ্টিঃ, তে এব দংষ্ট্রে দস্তৌ যস্ত তথাবিধঃ) ক্রতোঃ (যজ্ঞরূপস্ত) তব জিহ্বা প্রবর্গ্যঃ (মহাবীরাখ্যা যজ্ঞবিশেষঃ) শীর্ষকং (শিরঃ) সত্যাবসথ্যং (সত্যো হোমবহিতোহগ্নিঃ, আবসথ্যশ্চ ঔপাসনাগ্নিঃ, তদুভয়াশ্রকং) তে (তব) অসবঃ (প্রাণাঃ) চিতযঃ (ইষ্টকাচযনানি) ॥ ৩৭

মূলানুবাদঃ ।—আপনাব যে পুনঃ পুনঃ আত্মপ্রকাশ—তাহাই দীক্ষা, আপনাব গ্রীবাদেশ উপসদ নামক ত্রিবিধ যজ্ঞ, প্রায়ণীষ ও উদয়নীষ নামক দুইটি যাগ আপনাব দস্তদ্বয়, আপনাব জিহ্বা মহাবীর নামক যজ্ঞবিশেষ, মস্তক সত্য ও আবসথ্য নামক দ্বিবিধ অগ্নিস্বরূপ এবং আপনাব প্রাণাদি পঞ্চবাহুই ইষ্টকাচয়ন ॥ ৩৭

শ্রীশ্রুতীকা ।—দীক্ষা দীক্ষণীযেষ্টিঃ, অম্বল্প বাবং বাবমভিব্যক্তিঃ । উপসদতিস্র ইষ্টবঃ শিরোধরং গ্রীবা । প্রায়ণীয়া দীক্ষানস্তবেষ্টিঃ উদয়নীয়া সমাস্তীষ্টি, তে এব দংষ্ট্রে যস্ত । প্রবর্গ্যো মহাবীরঃ প্রত্যুপসদঃ পূর্বং ক্রিয়তে । সত্যো হোমবহিতোহগ্নিঃ, আবসথ্যঃ ঔপাসনাগ্নিঃ তয়োর্বৈক্যম্, তৎ তব ক্রতুরূপস্ত শীর্ষকং শিরঃ । চিতয ইষ্টকাচযনানি পঞ্চ অসবঃ প্রাণাঃ ॥ ৩৭

অম্বল্পঃ ।—[হে] দেব । তব বেতঃ (শুক্রং) তু (এব) সোমঃ, অবস্থিতিঃ (অবস্থানং) সবনানি,

নমো নমস্তেহখিলমস্ত্রদেবতাদ্রব্যায় সর্বকৃতবে ক্রিয়ায়ানে ।

বৈরাগ্যভক্ত্যাগ্নজয়ানুভাবিতজ্ঞানায় বিদ্যাগুরবে নমো নমঃ ॥ ৩৯ ॥

দংষ্ট্রাগ্রকোট্যা ভগবৎস্বয়াম্বুতা বিরাজতে ভূধব ভূঃ সভূধরা ।

যথা বনান্নিঃসরতো দতা ধৃতীগতঙ্গজেন্দ্রস্য সপত্রপদ্মিনী ॥ ৪০ ॥

ধাতবঃ (শরীরাত্মববর্ধিনঃ বক্তৃমাংসাদয়ঃ সপ্তধাতবঃ) সংস্রাবিভেদাঃ (অগ্নিষ্টোমাদয়ঃ সপ্ত) শবীবসম্ভবঃ সর্করাণি সত্ত্বাণি (দ্বাদশাহাদিবহুবাগরূপাণি) ত্বং সর্বযজ্ঞঃ (নিখিলসোমবহিতবাগস্বরূপঃ) ক্রতুঃ (সোমায়-
যাগস্বরূপঃ) [অতঃ] ইষ্টবন্ধনঃ (ইষ্ট্রিবাগাহুষ্ঠানমেব বন্ধনং যন্ত সং, তথাবিধো ভবসি) ॥ ৩৮

মূলানুবাদ ।—হে দেব ! আপনার ভক্তই সোমবস, অবস্থিতিই সর্বনাশি কার্য্য, সপ্তধাতুই অগ্নিষ্টোমাদি সপ্ত যজ্ঞ, শরীরের সন্ধিগুলিই দ্বাদশাহ প্রভৃতি সমস্ত যজ্ঞস্বরূপ এবং আপনি সোমবহিত ও সোমযুক্ত সকল বাগস্বরূপ, অতএব ঐ উভয় প্রকাব যোগেব অহুষ্ঠান করিয়াই আপনাকে বন্ধন করা যায় ৩৮ ॥

শ্রীপ্রব্রতীক ।—প্রাতঃসবাদীনি অবস্থিতিঃ আসনং বাল্যাভবস্থা বা । অগ্নিষ্টোমোহত্যাগ্নিষ্টোম উক্খঃ ষোড়শী বাজপেয়োহতিবাত্র আপোধান ইতি সপ্ত সংস্রাবিভেদাঃ স্বজ্ঞাংসাদি সপ্ত ধাতবঃ । সত্ত্বাণি দ্বাদশাহাদীনি বহুবাগসংঘাতকপাণি, অসোমাঃ যজাঃ সোমাঃ ক্রতবঃ তজ্রপত্মম্, অহুষ্ঠানং, দেব বন্ধনং যন্ত সং ॥ ৩৮

অব্রহ্মঃ ।—অখিলমস্ত্রদেবতাদ্রব্যায় (সমস্তমস্ত্রদেবতাদ্রব্যস্বরূপায়) ক্রিয়ায়ানে (অহুষ্ঠানরূপায়) সর্বকৃতবে (সর্বযজ্ঞস্বরূপায়) তে (তুভ্যং) নমো নমঃ, বৈরাগ্যভক্ত্যাগ্নজয়ানুভাবিতজ্ঞানায় (বৈবাগ্যং সমস্তকর্ম্মকলাকাজারাহিত্যং, তজ্জনিতা যা ভক্তিঃ, তথা যঃ আত্মজয়ঃ অন্তঃকবণপ্রশান্তিঃ, তেন অহু-
ভাবিতং সম্পাদিতং যৎ জ্ঞানং যথার্থানুভবরূপং তস্মৈ) বিদ্যাগুরবে (তথাবিধজ্ঞানজনকায় চ তুভ্যং) নমো নমঃ ॥ ৩৯

মূলানুবাদ ।—হে দেব ! আপনি সমস্ত মস্ত্র, দেবতা ও দ্রব্যস্বরূপ, আপনি সমস্ত যজ্ঞ এবং তাহার অহুষ্ঠানস্বরূপ, আপনাকে আমবা পুনঃপুনঃ নমস্কাষ কবি । কাশ্যনাপবিহাবপূর্বক ভক্তিগুণে অন্তঃকবণকে জয় কবিত্তে পাবিলে যে নির্মল জ্ঞান জন্মে, আপনি সেই জ্ঞানস্বরূপ এবং সেই জ্ঞানের জনকও আপনিই, সুতরাং হে দেব ! আপনাকে আমবা বারংবার নমস্কাষ কবি ॥ ৩৯

শ্রীপ্রব্রতীক ।—পূর্বোক্তমেব সপবিকবং কীর্তয়ন্তঃ প্রণমন্তি নমো নম ইতি । অখিলমস্ত্রাদিরূপায় । ক্রিয়ায়ানে সামান্তব্যাপাবরূপায় । কিঞ্চ বৈবাগ্যযুক্তকর্ম্মসাধ্যা সত্ত্বভক্তিঃ ততো ভক্তিঃ, তত আত্মজয়ঃ চিত্ত-
সৈর্য্যং, তেনাহুভাবিতং সাক্ষাৎকৃতং যজ্ঞজ্ঞানং তস্মৈ । এবভূতজ্ঞানপ্রদায় গুরবে চ ॥ ৩৯

অব্রহ্মঃ ।—[হে] ভূধব (পৃথিবীধাষণকবিন্) । ভগবন্ । যবা দংষ্ট্রাগ্রকোট্যা (দংষ্ট্রাগ্রভাগেন) ধৃতা সভূধবা (পর্বতাদিসহিতা) ভূঃ (পৃথিবী) বনাং (জলাং) নিঃসবতঃ (নির্গচ্ছতঃ) মস্ত্রজেন্দ্রস্ত্র (করি-
বরস্ত্র) দতা (দন্তেন) ধৃতা সপত্রপদ্মিনী যথা (পত্রমহিতপদ্মলভেব) বিবাজতে ॥ ৪০

মূলানুবাদ ।—হে পৃথিবীধাবক ভগবন্ । কোনও প্রকাণ্ড হস্তী দন্তদ্বারা পত্রযুক্ত পদ্মলতা ধারণ করিয়া জল হইতে উঠিলে যেকণ শোভা হয়, আপনি নিজ দস্তাগ্রভাগে পর্বতসমূল পৃথিবীকে ধারণ কবায়, সেইরূপ শোভা হইয়াছে ॥ ৪০

শ্রীপ্রব্রতীক ।—হে ভূধব । সভূধবা সপর্বতা । বনাদ্রুদকারিগচ্ছতো গজেন্দ্রস্ত্র দতা দন্তেন ॥ ৪০

দ্রয়ীময়ং রূপমিদঞ্চ শৌকবং ভূমণ্ডলেনাথ দতা ধুতেন তে ।

চকাস্তি শৃঙ্গোচ্চনেন ভূয়সা কুলাচলেন্দ্রস্য যথৈব বিভ্রমঃ ॥৪১॥

সংস্থাপয়ৈনাং জগতাং সতন্তুযাং লোকাং পত্নীমসি মাতরং পিতা ।

বিধেম চাস্যৈ নমসা সহ ত্বয়া যস্যাত্ৰ স্ততেজোহগ্নিমিবাবণাধাঃ ॥৪২॥

কঃ শ্রদ্ধদীতান্নতমস্তব প্রভো রসাং গতায় কুব উদ্বিবর্হণম্ ।

ন বিস্ময়োহসৌ ত্বয়ি বিশ্ববিস্ময়ে যো মায়েদং সম্ভজেহতিবিস্ময়ম্ ॥ ৪৩ ॥

অনুব্রহ্মঃ ১—অথ চ (পক্ষান্তরে চ) তে (তব) দতা ধুতেন (দন্তগৃহীতেন) ভূমণ্ডলেন দ্রয়ীময়ং (বেদময়ম্) ইদং (অদীর্ঘঃ) শৌকবং রূপং (বরাহমূর্তিঃ) ভূয়সা (বহুলেন) শৃঙ্গোচ্চনেন (শিখরগৃহীত-মেঘেন) কুলাচলেন্দ্রস্ত (মহাপর্যন্তস্ত) যথৈব বিভ্রমঃ (যাদৃশী শোভা) [তথা] চকাস্তি (শোভাং বিস্তারয়তি ॥ ৪১ ॥

মূলানুবাদঃ ১—আবার দেখুন, নিজের শিখরদেশে বহুল মেঘ সংলগ্ন হইলে বিশাল পর্বতগুলি যেরূপ শোভা পায়, আপনার দন্তসংলগ্ন এই ভূমণ্ডল দ্বারা আপনার এই বরাহমূর্তিটীও সেইরূপ শোভা পাইতেছে ॥ ৪১ ॥

ঐশ্বর্যটীকা।—ত্বয়া ধৃতা ভূবিরাজত ইত্যুক্তম্, ইদানীং ভূমণ্ডলেন তজ্জগৎ বিরাজত ইত্যাহঃ জয়ীতি । অথৈতাদৃশ্যন্তরে । তে ইদং রূপং দন্তেন ধৃতং যদ্ভূমণ্ডলং তেন চকাস্তি শোভতে, শৃঙ্গেন উচো ধৃতো যো ঘনস্তেন ভূয়সা অতিমহতা । বিভ্রমো বিলাসঃ ॥ ৪১ ॥

২. **অনুব্রহ্মঃ** ১—পিতা (বিশ্বপিতা জঃ) পত্নীং (অদীর্ঘভেজআধানক্ষেত্রভূতাম্) [অতএব বিধেযাং] মাতরম্ এনাং (পৃথিবীং) সতন্তুযাং (স্বাববগহিতানাং) জগতাং (জগমানাং) লোকাং (বাসস্থানায়) সংস্থাপয়, ত্বয়া সহ অস্ত্রে (তুভ্যং পৃথিবৌ চ ইত্যর্থঃ) নমসা (নমস্কারং) বিধেম (কুর্হাঃ) অরণৌ অগ্নিমিব (যাজ্ঞিকা যথা অবগ্নিমধ্যে অগ্নিঃ স্থাপয়ন্তি তথা) যন্তাং (পৃথিব্যাং) স্ততেজঃ (স্বকীয়ধারণশক্তিং) অধাঃ (নিহিতবানসি) ॥ ৪২ ॥

মূলানুবাদঃ ১—হে প্রভো । আপনি এই বিশ্বের পিতা, আর এই পৃথিবী দেবী আপনার পত্নীস্বরূপা, সুতরাং তিনি বিশ্বমাতা, স্বাবরজঙ্গমাদি সকলের বাসস্থানেব জগৎ এই পৃথিবী দেবীকে সুপ্রতিষ্ঠিত করুন । আমবা আপনাকে ও বিশ্বমাতা পৃথিবীকে নমস্কার করি । যাজ্ঞিকগণ যেমন অগ্নিকার্ঠ মধ্যে অগ্নিকে রক্ষা কবিষা থাকেন, সেইরূপ আপনিও এই পৃথিবীর মধ্যে স্বকীয় ধারণাশক্তি নিহিত করিয়াছেন ॥ ৪২ ॥

ঐশ্বর্যটীকা।—জগতাং জগমানাং তন্তুযাং স্বাবরৈঃ সহ বর্জমানানাং লোকাং বাসস্থানার্থং তে পত্নীং জগতাং, মাতরং যতন্তুং পিতাসি । এবং সতি তত্র স্থিতাঃ সন্তঃ ত্বয়া পিতা সহ অস্ত্রে মাত্রে নমসা বিধেম নমনং কবিত্বামঃ, নমস্কাৰেণ পরিতবেমোতি বা । স্ততেজঃ ধারণশক্তিং যাজ্ঞিকাঃ মন্ত্রেণাগ্নিমবরণাবিব অধাঃ নিহিতবানসি ॥ ৪২ ॥

অনুব্রহ্মঃ ১—[হে] প্রভো । তব (কর্তৃবি বটি, তথা চ ত্বয়া কৃতমিত্যর্থঃ) রসাং গতায়ঃ (রসাতলং প্রবিষ্টায়াঃ) ভুবঃ (পৃথিব্যাঃ) উদ্বিবর্হণম্ (উদ্ধরণম্) অতঃ (অদন্তঃ) কঃ শ্রদ্ধদীত (অধ্যবন্তেং ?)

বিধুস্বতা বেদময়ং নিজং বপূর্জনস্তপঃসত্যনিবাসিনো বয়ম্ ।

সট্টাশিখোদ্ধুতশিবাস্মুভিন্দুভির্বিম্বজ্যমানা ভূশশীশ পাবিতাঃ ॥৪৪॥

স বৈ বত ভ্রষ্টমতিস্তবৈষ তে যঃ কৰ্ম্মণাং পারমপারকৰ্ম্মণঃ ।

যদ্যোগমায়াগুণযোগমোহিতং বিধং সমস্তং ভগবন্ বিধেহি শম্ ॥৪৫॥

যঃ মাযয়া অভিবিশ্বম্ (অত্যার্ধ্যময়ম্) ইদং (বিধং) সমস্তে [সৃষ্টবান্] [তথাবিধে] বিশ্ববিশ্বয়ে [সর্ববিশ্বময়কপে] অস্মি অসৌ [পৃথিবীদ্ববণবা্যপাবঃ] ন বিশ্ববঃ [আশ্চর্য্যকপো ন ভবতীত্যর্থঃ] ॥ ৪ ॥

মূলানুবাদ ।—হে ভগবন্ । আপনি যে বসাতলগত পৃথিবীকে উদ্ধাব কবিয়াছেন, একপ কার্য্যে আপনি ছাড়া অজ্ঞ কে সাহসী হইতে পারে ? কিন্তু আপনাতে ঐ কার্য্য বিশ্ববজনক মনে কবি না, কাবণ আপনি সমস্ত বিশ্বময় মূল্যাব এবং নিজ মায়াগুণে এই আশ্চর্য্যময় বিশ্ব সৃষ্টি কবিয়াছেন ॥ ৪ ॥

শ্রীধরতীকা ।—ঈদঞ্চ ত্বা অভিদ্রবৎ কৃতমিত্যাহঃ ক ইতি । হে প্রভো । তব ত্বয়া কৃতং ভুব উদ্বিবর্ধম্ উদ্ধবণং ভদ্রতঃ কঃ শ্রদ্ধযীত স্পৃহযেৎ, অধ্যবশ্চেদিত্যর্থঃ । অস্মি পুনরসৌ বিশ্ববো ন ভবতি । যতো বিধে সর্বে বিশ্বয়া যস্মিন্ । কৃতঃ ? গো ভবান্ অতি বিশ্বম্ অত্যভূতম্ ইদং বিশ্বং ক্রিয়াবিশেষণং বা সমস্তে সৃষ্টবান্ ॥ ৪৩ ॥

অন্বয়ঃ ।—[হে] ঈশ । বেদময়ং নিজং বপুঃ [ইমাং শৌকবীং সৃষ্টিং] বিধুস্বতা [কম্পযতা] [ত্বয়া] সট্টাশিখোদ্ধুতশিবাস্মুভিন্দুভিঃ [সট্টানাং স্বক্লম্বোমাবলীনাং শিখাভিঃ অগ্রভাগৈঃ উদ্ধুতাঃ বিক্লিষ্টাঃ শিবাঃ মঙ্গলিকাঃ যে অদ্বুবিন্দবঃ জলকণাঃ তৈঃ] বিম্বজ্যমানাঃ [সিচ্যমানাঃ] জনস্তপঃসত্যনিবাসিনো বয়ং ভূশম্ [অত্যন্তং] পাবিতাঃ [পবিত্রীকৃতাঃ] ॥ ৪৪ ॥

মূলানুবাদ ।—হে প্রভো । আপনি নিজের এই বেদময় ববাহুর্গতি কম্পিত কবিয়া বোমাবলীর অগ্রভাগ দ্বাৰা যে সমস্ত কল্যাণকব জলবিন্দু বিক্লিষ্ট করিতেছেন, তদ্বারা সিক্ত হইয়া আমরা এই জন, তপঃ ও সত্যলোকবাসী সকলে অত্যন্ত পবিত্রীকৃত হইতেছি ॥ ৪৪ ॥

শ্রীধরতীকা ।—বিশ্বম্ দর্শবস্তঃ প্রার্ববস্তে বিধুস্বতেতি দ্বাত্যাম্ । সট্টানাং শিখাভিরগ্রৈঃ উদ্ধুতা উচ্ছলিতাঃ যে শিবা অদ্বুবিন্দবঃ, তৈঃ সিচ্যমানা বয়ং পবিত্রীকৃতাঃ ॥ ৪৪ ॥

অন্বয়ঃ ।—[হে] ভগবন্ । সমস্তং বিশ্বং যদ্যোগমায়াগুণযোগমোহিতং (যন্ত তব যোগমায়াগুণস্ত যোগমায়াশক্তেঃ যোগেন সম্পর্কেণ মোহিতম্ অভিভূতপ্রাযং বর্জতে ইতি শেষঃ) [তথাবিদ্যস্ত] অপারকৰ্ম্মণঃ (অশেষকৰ্ম্মণঃ) তব কৰ্ম্মণাং পাবং (শেষং সীমানমিতি যাবৎ) যঃ এষভে (গন্তুমভিলষতি) স বৈ ভ্রষ্টমতিঃ (স বুদ্ধিহীন এব) বত । (খেদে অব্যবম্) [অতঃ] শং (মঙ্গলং) বিধেহি (কুরু) ॥৪৫॥

মূলানুবাদ ।—হে ভগবন্ । আপনাব যোগমায়া নামক শক্তি সম্পর্কে এই বিধ মোহিত, আপনাব কৰ্ম্মের অন্ত নাই, স্তবাব কৰ্ম্মের শেষসীমা পর্য্যন্ত বুঝিতে যে অভিলষী হয়, হয় ! সে নিশ্চয়ই নিতান্ত নির্দোষ । প্রভো । আপনি কৃপা কবিয়া সবলের মঙ্গলবিধান কবন ॥৪৫॥

শ্রীধরতীকা ।—তব কৰ্ম্মণাং পাবং যঃ এষভে অবলোকবতিযজ্ঞাতুমিচ্ছতীত্যর্থঃ । যন্ত তব যোগমায়া গুণৈঃ সহ যো যোগস্তেন মোহিতম্ । অতো বিশ্বস্ত মঙ্গলং বিধেহি যথা যামচিন্ত্যানস্তশক্তিং জ্ঞাত্বা ভজ্যেৎ তথাত্মগুণাগেত্যর্থঃ ॥৪৫॥

শ্রীভাগবতাস্মতবিশ্বিনী ।—সেই যজ্ঞববাহুকপী শ্রীভগবান্ বসাতল হইতে বস্তুদ্ববাহকে দন্তে ধারণ

শ্রীমৈত্রেয় উবাচ ।

ইতু্যপস্থীয়মানোহসৌ মুনিভির্জ্ঞাবাদিভিঃ ।

সলিলে স্খুবাক্রান্ত উপাধভাবিতাবনিম্ ॥ ৪৬

স ইথং ভগবানুর্ঝ্বাং বিশ্বক্সেনঃ প্রজাপতিঃ ।

রসাযা লীলয়োন্নোতাম্পসু শ্রুত্ব যবৌ হবিঃ ॥ ৪৭

য এবমেতাং হবিমেধসো হরেঃ কথাং শ্রুত্বাং কথনীয়গায়িনঃ ।

শৃণ্বীত ভক্ত্যা শ্রবয়েত বোশতীং জনার্দনোহস্তাশু হৃদি প্রসীদতি ॥ ৪৮

করিয়া উদ্ধার করিলেন দেখিয়া ব্রহ্মা ও তাঁহাব পুত্র, সনকাদি ঋষিগণ কৃতাজ্ঞর্নিপুটে তাঁহাব স্তব করিয়া বলিতে লাগিলেন, হে ভগবন্ । আপনাব প্রতি অঙ্গপ্রত্যঙ্গ, এমন কি সমস্ত যোগবৃণ পর্যন্ত বৈদিক, হ্রদ ও বেনোক্ত যজ্ঞীয় উপকরণ সমূহে বিরাজমান, মন্ত্র, দেবতা, দ্রব্য ও অহুর্ভান প্রভৃতি যজ্ঞীয় সর্বপ্রকাব অংশ আপনাব স্বরূপে বিরাজিত, হুতবাং আপনি সাক্ষাৎ যজ্ঞমূর্ত্তি, আপনাকে আমরা নমস্কার কবি । হে প্রভো । বৈবাগ্য, ভক্তি ও আত্মসংযম দ্বারা যে-জ্ঞানেব সাক্ষাৎকার লাভ করিতে হয়, সেই পবিত্র জ্ঞান আপনাবই স্বরূপ, আবার আপনিই সেই জ্ঞান প্রদান করিবা থাকেন, অর্থাৎ আপনাব রূপা হইলেই ঐ জ্ঞান লাভ কবা যায়, নতুবা কিছুতেই নহে । অতএব আমবা পুনঃ পুনঃ আপনাকে নমস্কার করি । হে ভগবন্ । আপনিই স্বকীষ ধাবণা শক্তি এই পৃথিবীব মধ্যে অর্পণ করিবা ইহাকে ধরা নামে অভিহিত কবিবা থাকেন, হুতবাং এই ধরা বিধেব মাতা, বিশ্বপিভাব শক্তিরূপ বীজাধানেব ক্ষেত্রস্বরূপা যিনি, তিনি ভিন্ন আর কে বিশ্বমাতা হইতে পাবেন ? হে প্রভো । এখন প্রার্থনা কবি, সৃষ্টবিস্তাবেব দ্বাবা স্বাবব-ভদ্রমাদি সমস্ত উত্তৃত হইবা যাহাতে বাস করিতে পাবে, এজন্ত আপনি পৃথিবীকে যথাযোগ্যরূপে সংস্থাপিত কবিবা, এই বিধেব কল্যাণসাধন করুন ॥ ৩৪—৪৫

অনুব্রজঃ ।—অবিভা (বক্ষকঃ) অসৌ (ববাহকপো ভগবান্) ব্রহ্মবাদিভিঃ (ব্রহ্মজৈঃ) মুনিভিঃ (ব্রহ্মাদিভিঃ) ইতি (উক্তরূপেণ) উপস্থীয়মানঃ (স্তু যমানঃ সন্) স্খুবাক্রান্তে (নিজস্ববস্তৃত্বিতে) সলিলে (জলে) অবনিং (পৃথিবীম্) উপাধন্ত (স্থাপিতবান্) ॥ ৪৬

মূলানুবাদ ।—শ্রীমৈত্রেয় কহিলেন—ব্রহ্মবাদী মুনিগণ এইরূপ স্তব কবিলে সেই বিশ্বপালক ভগবান্ বরাহদেব নিজস্ববদ্বাবা জল স্তম্বিত কবিবা তাহাব উপবিভাগে পৃথিবীকে স্থাপন কবিলেন ॥ ৪৬

অনুব্রজঃ ।—প্রজাপতিঃ (লোকপালবঃ) স ভগবান্ (ববাহকপী) বিশ্বক্সেনঃ (হবিঃ) রসাযাঃ (বসাতলাং) ইথং (পূর্বোক্তপ্রকাবেণ) লীলযা (অনাযাসেন) উন্নীতাম্ (উদ্ধতাম্) উর্ঝ্বাং (পৃথিবীম্) অপস্ (জলে) শ্রুত্ব (সংস্থাপ্য) যবৌ (স্বস্থানং গতবান্) ॥ ৪৭

মূলানুবাদ ।—লোকপালক ভগবান্ ববাহকপী শ্রীহরি এইরূপে অবনীলাভ্রমে পৃথিবীকে বসাতল হইতে উদ্ধাব কবিবা জলের উপব সংস্থাপনপূর্বক অন্তর্হিত হইলেন ॥ ৪৭

শ্রীশ্রবরতীক ।—উপস্থীয়মানঃ স্তু যমানঃ । স্খুবাক্রান্ত ইতি জলেতপি ধারণশক্ত্যাধানং দর্শয়তি । অবিভা বক্ষকঃ ॥ ৪৬—৪৭

অনুব্রজঃ ।—হবিমেধসঃ (হবিঃ পাপহাবিণী মেধা বুদ্ধিবস্ত তস্ত, যদ্বিববৎ জ্ঞানং পাপানি হরতি

তস্মিন্ প্রসঙ্গে সকলাশিবাং প্রভৌ কিং তুল্যং তাভিরলং লবাস্তিভিঃ ।

অন্যদৃষ্ট্যা ভজতাং গুহাশয়ঃ স্বয়ং বিধন্তে স্বগতিং পরঃ পরাম্ ॥ ৪৯ ॥

কো নাম লোকে পুরুষার্থসারবিৎ পুরাকথানাং ভগবৎকথাস্বধাম্ ।

আপীয় কৰ্ণাঞ্জলিভিৰ্ভবাপহামহো বিবজ্জেত বিনা নবেতবস্ ॥ ৫০ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুবাণে পারমহংস্যং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং

তৃতীয়স্কন্ধে বিদুরগৈত্রেয়সংবাদে পৃথিব্যুদ্ধরণং নাম

ত্রয়োদশোহধ্যায়ঃ ॥ ১৩ ॥

তথ্যবিধন্তেত্বার্থঃ) কথনীয়মাষিনঃ (বথনীষা প্রথংসনীষা মাষা রূপা অস্ত্রাতীতি বথনীষমাবী ভন্ত) হরঃ
এবমেতাং (পূৰ্ব্বোক্তকথাং) হুভজাং (মঙ্গলময়ীম্) উশতীং (কমনীষাং) কথাং যঃ ভক্ত্যা শ্রুতীত (শৃণুয়াং)
শ্রবমেত বা (শ্রাবমেদ্বা, অত্র আত্মনেপদং হ্রস্বত্বঞ্চ আধম্) অস্ত্র (সপক্ষে) জনাৰ্দ্দনঃ (শ্রীহবিঃ) আত্ম
(সম্বরণমেব) হৃদি (মনসি) প্রসীদতি (প্রসমো ভবতি) ॥ ৪৮

মূলানুবাদঃ ।—যে-ভগবানেব বিধবে বুদ্ধিবৃত্তি স্থাপিত হইলে সমস্ত পাপ দূৰীভূত হয় এবং যাহাব
রূপা অতি প্রশংসনীয়, সেই ভগবান্ শ্রীহবির এই সকল মঙ্গলময় কমনীয় প্রস্তাব যে ব্যক্তি ভক্তিসহবানে
শ্রবণ ববে, বা অস্ত্রের নিকট কীৰ্ত্তন ববে, তাহাব প্রতি ভগবান্ শ্রীহবি অচিবেই আশুবিধ প্রদয় হইয়া
থাকেন ॥ ৪৮

শ্রীশ্রবরতীক।—কথনীয়ানি মাষানি মাষাবস্তি চবিত্রাণি যন্ত । শ্রবমেত শ্রাবমেৎ, হ্রস্বত্বমাদম্ ।
উশতীং কমনীষাম্ । হৃদি প্রসীদতি স্বমনসি সমুদ্রভীত্যর্থঃ ॥ ৪৮

অম্বল্লঙ্কঃ ।—সকলাশিবাং (সর্বমঙ্গলানাং) প্রভৌ (বর্ভবি) তস্মিন্ (শ্রীগোবিন্দে) প্রসঙ্গে (সতি)
কিং তুল্যং (ন কিমপীতি ভাবঃ) [অতঃ] লবাস্তিভিঃ (তুল্লাভিঃ) তাভিঃ (আশীর্ভিঃ) অলং (প্রমোদনং
ন ভবতি) অন্যদৃষ্ট্যা (অন্যস্মিন্ কলাদিবিধবে দৃষ্টিন্ অরুদ্রা) ভজতাং (সেবমানানাং) গুহাশয়ঃ (অস্ত্র-
হিতঃ) পবঃ (পবমেত্বঃ) অবঃ পবাম্ (উত্তমাং) স্বগতিং (অসেবগতিঃ তাং নিজকথাং গতিং) বিধন্তে
(সম্পাদয়তি) ॥ ৪৯

মূলানুবাদঃ ।—সর্বপ্রকাষ মঙ্গলের কর্ত্তা সেই শ্রীভগবান্ প্রদয় হইলে আব কি তুল্য থাকে ?
তখন সকল মঙ্গলাকাজ্যই নিবৰ্ণক । লবাদিব প্রতি লক্ষ্য না কবিয়া এবমানে যাহাবা শ্রীভগবানেব ভজনা
করেন, ভগবান্ তাহাদেব অস্ত্রঃকবেণ অধিষ্ঠান করিয়া স্বয়ংই নিজপদপ্রাপ্তিরূপ সর্বোত্তম গতি সম্পাদন
কবিয়া থাকেন ॥ ৪৯

শ্রীশ্রবরতীক।—আশিবো বজ্রপি স্তনভাস্তথাপি তা ন প্রার্থনীষা ইত্যাহ । তাভিবানীভবলং
লবাস্তিভিঃ তুল্লাভিঃ । ন চ তদা ভজনস্ত বৈবলং শমনীয়মিত্যাহ । ভগবন্তুজনব্যতিবেদেণ লবাস্তবদৃষ্টং
বিনা ভজতাং অপদপ্রাপ্তিং স্বয়মেব বিধন্তে গুহাশবদ্বাদর্হেতুকীং ভক্তিং জ্ঞানম্ ॥ ৪৯

অম্বল্লঙ্কঃ ।—অহো । (খেদে) লোকে (জগতি) নবেতবস্ বিনা (পঙ্কঃ বিনা) কো নাম পুরুষার্থসারবিৎ
(পুরুষার্থেবু মধ্যো মাঝে শ্রেষ্ঠঃ বেত্তি জ্ঞানতি যঃ সঃ) পুরাকথানাং (প্রাচীনবৃত্তান্তানাং মধ্যে) ভবাপহাং
(নংসাবহঃখহাবিণীং) ভগবৎকথাস্বধাং বর্ণাঞ্জলিভিঃ (শ্রবণগুণৈঃ) আপীয (পীড়্যপানে ইত্যস্ত রূপমেতৎ,

শ্রবণদ্বারা তদ্রসং সমাগমুভূয় ইতি তদর্শঃ) বিবজ্যেত (বিবতো ভবেৎ ?) [ভগবৎপ্রসঙ্গবিবক্তঃ পণ্ডরোবেতি তাবঃ] ॥ ৫০ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতায় তৃতীয়স্কন্ধে ত্রয়োদশোহধ্যায়ঃ ॥ ১৩

মূলানুবাদে ।—হাষ । এ সংসারে পশু ভিন্ন পুরুষার্থের মধ্যে সাবল্ল কোন্ ব্যক্তি প্রাচীন উপাখ্যানের মধ্যে এই ভবযন্ত্রণানাশক ভগবৎ-কথামৃত পান কবিয়া আর বিবত হইতে পারে ? ৫০ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মূলানুবাদে তৃতীয়স্কন্ধে ত্রয়োদশোহধ্যায়ঃ ॥ ১৩

শ্রীশ্রদ্ধাভীকা ।—অতঃ কো নাম পুরাকথানাং পূর্ববৃত্তানাং মধ্যে কথঞ্চিদাপ্য বিবজ্যেত বিবমেৎ নরতরং পশুং বিনা ॥ ৫০ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতভাবার্থদীপিকায়াং তৃতীয়স্কন্ধে ত্রয়োদশোহধ্যায়ঃ ॥ ১৩ ॥

শ্রীভাগবতানুভববর্ষিনী ।—মৈত্রেয় মুনি অতঃপর বরাহদেবেব প্রস্তাব উপসংহার করিবার ইচ্ছায় বিদ্বয়কে বলিলেন—হে বিদ্বর। ব্রহ্মা প্রভৃতির সেই পূর্বোন্নিখিত স্তবে পরম সম্ভষ্ট হইয়া বিশ্বপালক বরাহরূপী শ্রীভগবান্ নিজ খুবের মহিমাধ জলন্তস্তনপূর্বক তদুপবি পৃথিবীকে সংস্থাপিত কবিয়া অন্তর্হিত হইলেন । এই যে শ্রীভগবানের ববাহলীলাবৃত্তান্ত বর্ণিত হইল, ইহা ভক্তিসহকারে শ্রবণ বা কীর্তন করিলে ভগবান্ অতি প্রসন্ন হইয়া থাকেন । তিনি যাহাব প্রতি প্রসন্ন হন, তাহার আর কিসের অভাব থাকে ? শ্রীভগবানের প্রাপ্তি বা তাঁহাব শ্রীচরণসেবা কবিবাব্ধ স্ববিধা পাওয়াই জীবের পরমপুরুষার্থ, ইহা ভক্তিশাস্ত্রেব সিদ্ধান্ত । সেই পরমার্থ লাভ করিতে হইলে ভক্তিপরাষণ হইতে হইবে এবং সেই ঐকান্তিক ভক্তিতে শ্রীভগবান্ প্রীত হইলে তিনি ভক্তেব বাহ্যসকল অন্তর্ধ্যামিরূপে উপলব্ধি করিবা স্বয়ংই তাহা সম্পাদন করিবা থাকেন । স্মরণ্য শ্রবণ-কীর্তনাদিরূপ ভজনপথ ভিন্ন তুচ্ছ কামনাপথে সন্ত হইলে কোনও ফল হইবে না । যাহাবা প্রকৃত পরমার্থ কি তাহা বুঝিতে পাবেন, তাহাবা কখনও ভগবৎপ্রসঙ্গ ছাড়িবা থাকিতে পারেন না । শ্রীগোবিন্দেব নামলীলাদি শ্রবণ বা কীর্তনাদি বিষয়ে যে কি অতুলনীয় মাদুর্ধ্য, তাহা ঐহবা তাহা আশ্বাদন করিমাছেন, তাহাবাই বুঝিতে পাবেন, পশুপ্রকৃতির লোকে তাহা কি বুঝিবে ? ॥ ৪৬—৫০ ॥

ইতি শ্রীধামশান্তিপুত্র-পুত্রন্দর-প্রভুবর-শ্রীসীতানাথ-বংশোদ্ভব-শ্রীরাধাবিনোদ গোস্বামি-প্রবর্তিতায়াং

শ্রীতারানাথ শর্ম্মণা কৃতাবাং শ্রীভাগবতানুভববর্ষিনী নাম ভাণ্ড্যপর্ধ্যাসহালোচনায়াং

তৃতীয়স্কন্ধে ত্রয়োদশোহধ্যায়ঃ ॥ ১৩

তৃতীয় স্কন্ধঃ ।

—০*০—

চতুর্দশোধ্যায়ঃ ।

শ্রীশুক উবাচ ।

নিশম্য কোশারবিণোপবর্ণিতাং হবেঃ কথাং কারণশুকরান্নমঃ ।

পুনঃ স পপ্রচ্ছ তমুদ্যতাজ্জলির্নচাতিতৃপ্তো বিহুবো ধৃতব্রতঃ ॥ ১ ॥

শ্রীবিদুব উবাচ ।

তেনৈব তু মুনিস্রেষ্ট হরিণাং যজ্ঞমূর্তিনা ।

আদিদৈত্যো হিরণ্যাক্ষো হত ইত্যনুশুশ্রাম ॥ ২ ॥

তস্য চোদ্ধরতঃ ক্ষৌণীং স্বদংষ্ট্রাগ্রাণেণ লীলয়া ।

দৈত্যরাজস্য চ ব্রহ্মানু কঙ্গাদ্ধেভোবভূগৃধঃ ॥ ৩ ॥

অনুব্রতঃ ।—ধৃতব্রতঃ (ভক্তিব্রতপরাযণঃ) স বিদুবঃ কোশারবিণা (মৈত্রেয়ষণ) উপবর্ণিতাং (কথিতাং) কাবণশুকবান্নমঃ (পৃথিবীসমুদ্রাবকপপ্রবোধনবণাঃ শুকবমূর্তিপাৰিণঃ) হবেঃ বথাম্ (উপাখ্যানং) নিশম্য (শ্রদ্ধা) ন চাতিতৃপ্তঃ (সম্যক্ পবিতৃপ্তো ন বভূব) [স্বতঃ] উদ্যতাজ্জলিঃ (বৃত্যজ্জলিঃ সন্) পুনঃ তং (মৈত্রেয়ং) পপ্রচ্ছ (জিজ্ঞাসিতবান্) ॥ ১ ॥

মূলানুব্রতঃ ।—শ্রীশুকবদেব বহিলেন—ভক্তিব্রতপরাযণ বিদুব মৈত্রেয়বর্ণিত ববাহকপী শ্রীভগবানের উপাখ্যান শ্রবণ কবিষা পবিতৃপ্ত হইতে পারিলেন না, (আবাব শ্রবণ কবিতে ইচ্ছা হইতে লাগিল,) ততরাং কৃতাজ্জলিপুটে আবাব তিনি মৈত্রেয় মুনিব নিকট জিজ্ঞাসা কবিলেন ॥ ১ ॥

অনুব্রতঃ ।—[হে] মুনিস্রেষ্ট । তেনৈব (যো ববাহকমূর্তিঃ পৃথ্বীমৃদু তবান্ তেনৈব) যজ্ঞমূর্তিনা (যজ্ঞস্বরূপেণ) হবিষা তু (তু পাদপূৰ্ণে) আদিদৈত্যঃ হিবণ্যাক্ষঃ হতঃ ইতি অহুশুশ্রাম (শ্রুতবস্তো বযম্) ॥ ২ ॥

মূলানুব্রতঃ ।—শ্রীবিদুব বহিলেন—হে মুনিব । সেই ববাহকপী যজ্ঞমূর্তি গ্রীহবিই আদিদৈত্য হিরণ্যাক্ষকে বধ কবিয়াছিলেন, ইহা আপনাব মুখেই পূর্বে শুনিবাছি ॥ ২ ॥

শ্রীপ্রব্রাহ্মণিকৃতটীকা ।—

চতুর্দশে নিদানন্ত তদ্বধে বভূমুচ্যতে । সম্ভাষাং বস্তুপাদর্ভসম্ভবঃ কামতো দিতেঃ ॥

তেনৈব যেন ভূমিকুদ্ধভা । অহুশুশ্রাম চমুগাং ॥ ১।২ ॥

অনুব্রতঃ ।—ব্রহ্মানু (হে ব্রাহ্মণ ! মৈত্রেয়) স্বদংষ্ট্রাগ্রাণে (নিজদন্তাগ্রভাগেন) লীলয়া (অনাম্যাসেন)

শ্রদ্ধধারায় ভক্তায় ক্রহি তজ্জন্মবিস্তরম্ ।

ধাষে ন তৃপ্যতি মনঃ পুং কোতুহলং হি মে ॥ ৪ ॥

শ্রীমৈত্রেয় উবাচ ।

সাধু বীর ভ্রষা পৃষ্ঠমবতাবকথাং হবেঃ ।

যৎ জং পৃচ্ছসি মর্ত্যানাং মৃত্যুপাশবিশাতনীম্ ॥ ৫ ॥

যয়োত্তানপদঃ পুত্রো মুনিনা গীতয়ার্ভকঃ ।

মৃত্যোঃ কৃত্ত্বৈব মূর্ধ্যাজ্জি মারুরোহ হরেঃ পদম্ ॥ ৬ ॥

কৌশীঃ (পৃথিবীম্) উক্তরতঃ তস্ত চ (ভগবতঃ) দৈত্যরাজস্ত চ (হিরণ্যাক্ষস্ত চ ইত্যভয়োঃ পরস্পরং) কস্মাদ্ভ্যেতোঃ মূধঃ (মূঢ়ম্) অভূৎ ? ॥ ৩ ॥

মূলানুবাদঃ—হে মূনে! ভগবান্ বরাহদেব যখন নিজদস্তাও দ্বারা অনার্য্যসে পৃথিবীকে উদ্ধাব করিতেছিলেন, তখন তাঁহাব ও আদিদৈত্য হিবণ্যাক্ষের কি কাবশে পরস্পর যুদ্ধ উপস্থিত হইয়াছিল ? ॥ ৩ ॥

অন্বয়ঃ—[হে] ঋষে! 'মে (মম)' মনঃ ন তৃপ্যতি, হি (যস্যাং) পরম্ (অত্যন্তং কোতুহলং অবপোৎসুকাং ভবতীতি শেষঃ) [অতঃ] শ্রদ্ধধারায় (শ্রদ্ধাযুক্তায়) ভক্তায় (মহাং) তজ্জন্মবিস্তরং (তস্ত হিবণ্যাক্ষস্ত জন্মবিস্তরং জন্মবৃত্তান্তপ্রবন্ধং) 'ক্রহি (কথয়) ॥ ৪ ॥

মূলানুবাদঃ—হে মূনে! আমার মন পবিত্র হইতেছে না, (ভগবৎপ্রসন্ন অনিবার্য জগৎ) উত্তরোত্তর আমার কোতুহল বৃদ্ধি পাইতেছে, অতএব সেই হিবণ্যাক্ষেব জন্মাদি বৃত্তান্ত সকল আমার নিকট বিস্তৃতভাবে বর্ণনা করুন, আমি আপনাব ভক্ত, শ্রদ্ধা সহকায়ে উহা শ্রবণ কবিব ॥ ৪ ॥

অন্বয়ঃ—[হে] বীর! (ভক্তাঃপ্রণয়) ভ্রষা সাধু পৃষ্টং (স্বল্প জিজ্ঞাসিতং) যৎ (যস্মাদ্ভ্যেতোঃ) জং মর্ত্যানাং (মানবানীনাং) মৃত্যুপাশবিশাতনীং (মৃত্যুবন্ধনচ্ছেদিকাং) হবেঃ অবতারকথাং (অবতার-সম্পর্কিতবিষয়ং) পৃচ্ছসি ॥ ৫ ॥

মূলানুবাদঃ—মৈত্রেয় বলিলেন, হে ভক্তবীর বিহব! তুমি অতি উত্তম প্রশ্ন করিয়াছ, কারণ শ্রীভগবানের অবতার-সম্পর্কিত প্রস্তাব মর্ত্যবাসীদিগেব মরণ পর্যন্ত খণ্ডন করে, তুমি তাহাই জিজ্ঞাসা করিতেছ ॥ ৫ ॥

শ্রীশ্রবতীক্য—মূধো যুদ্ধম্ ॥ ৩৪ ॥ সাধুভে হেতুঃ—যদ্যস্যাং যৎ হরেরবতাবকথাং পৃচ্ছসীতি । মৃত্যোঃ পাশং বিশাতবতি মোচযতীতি তথা ॥ ১ ॥

অন্বয়ঃ—অর্ভকঃ (বালকঃ সন্নপি) উত্তানপদঃ (উত্তানপাদনামকস্ত রাজঃ) পুত্রঃ (এবঃ) মুনিনা (নারদেন) গীতয়া (কীর্ত্তিতয়া) যয়া (কথয়া) মৃত্যোঃ মূর্ধ্যাজ্জি (মরণস্ত যন্তকে) অজ্জিৎ (পদাঘাতং) কৃত্ত্বা হবেঃ পদমেব আরুরোহ (লঙ্ঘনং) ॥ ৬ ॥

মূলানুবাদঃ—উত্তানপাদ রাজার পুত্র এবং বালক হইরাও নাবদের মুখে উপদিষ্ট যে হরিকথা শ্রবণ করিয়া মৃত্যুর যন্তকে পদাঘাতপূর্বক শ্রীহবিপাদপদ্ম লাভ করিয়াছিলেন ॥ ৬ ॥

শ্রীশ্রবতীক্য—ভদেব দর্শয়তি । যয়া কথয়া । উত্তানপদঃ পুত্রো এবঃ । মুনিনা নারদেন । অর্ভক এব, যদা প্রবায় স্বনন্দাদিভির্বিমানমানীভঃ 'তদাশ্চ দেহত্যাগোহপেক্ষিতঃ স্তাৎ ইতি মতা মৃত্যুবান্ধেখপি

অথাত্রাপীতিহাসোহয়ং শ্রুতো মে বর্ণিতঃ পুরা ।

ব্রহ্মণা দেবদেবেন দেবানামনুপৃচ্ছতাম্ ॥ ৭ ॥

দিতির্দাক্ষায়ণী ক্ষতমারীচং কশ্যপং পতিম্ ।

অপত্যকামা চকমে সন্ধ্যায়াং হৃচ্ছ্যাদিতা ॥ ৮ ॥

ইষ্টায়িজিহ্বং পয়সা পুরুষং যজুৰ্বাং পতিম্ ।

নিম্নোচত্যর্কে আসীনমগ্ন্যাগারে সমাহিতম্ ॥ ৯ ॥

দেহং ন তত্যাজ, কিন্তু সোপান ইব তস্ত যুতোমৃদ্ধি পদং দশা বিমানমাক্রুৎ বিষ্ণুপদমারুঢ়ঃ । বক্ষ্যতি হি—
পবীত্যাভ্যর্চ্য দ্বিধ্যাণ্ডায় কৃতশ্চত্বায়নো দ্বিভৈঃ । ইয়েষ তদাষিষ্ঠাতুং বিভ্রাজ্যং হিবগ্নযমিতি ॥ ৬

অনুব্রহ্মণঃ ।—অত্র (বরাহহিরণ্যাক্ষপ্রসঙ্গে) অনুপৃচ্ছতাং (জিজ্ঞাসমানানাং) দেবানাং [সমীপে]
পূবা (পূর্বস্মিন্ কালে) দেবদেবেন ব্রহ্মণা অয়ম্ ইতিহাসঃ বর্ণিতঃ অথ ময়াপি শ্রুতঃ ॥ ৭ ॥

মূলানুবাদঃ ।—এই বরাহদেব ও হিরণ্যাক্ষের প্রস্তাব সম্বন্ধে পূর্বে দেবগণ প্রথমে কথায় ব্রহ্মা এই
ইতিহাস বর্ণনা করিয়াছিলেন, আমিও তাহা শ্রবণ করিয়াছিলাম ॥ ৭ ॥

শ্রীপ্রব্রতীক ।—তয়োঃ সংগ্রামে হেতুং বক্তুমিতিহাসং প্রস্তোতি অথোতি । অনুপৃচ্ছতাং দেবানাং
ব্রহ্মণা বর্ণিত ইতিহাসো ময়া শ্রুতঃ ॥ ৭ ॥

শ্রীভাগবতানুভবশ্রীনি ।—মৈত্রেয় মূনির নিকটে বরাহদেবের প্রস্তাব শুনিয়া বিহ্বল আবার
কৃতাজলিপুটে বলিলেন—হে মূনিবর ! বরাহদেব হিরণ্যাক্ষকে বধ করিয়াছেন, ইহা আপনার নিকট শুনিলাম,
কিন্তু বহুক্ষণকাল উদ্ভাব করিবার সময় কি কাৰণে হিরণ্যাক্ষের সহিত তাঁহাব যুদ্ধ হইয়াছিল, তাহা
জানিতে পাবি নাই ; অতএব ঐ প্রস্তাব বিস্তারিতভাবে শুনিবাব জন্য আমাব বড়ই কৌতুহল হইতেছে ও
শ্রীভগবানের লীলাসম্পর্কিত ঐ সকল কথা শ্রবণ করিয়া আমার আনন্দ ও শুনিতে ইচ্ছা হইতেছে । আমি
আপনার ভক্ত, কৃপা করিয়া হিরণ্যাক্ষের জন্মাদি বৃত্তান্ত সকল বিস্তৃতভাবে বর্ণনা করিয়া আমাকে অনুগৃহীত
করুন । বিহ্বলের এইরূপ প্রার্থনায় মৈত্রেয় মূনি অতি সন্তুষ্ট হইয়া বলিলেন—হে ভক্তপ্রধান বিহ্বল ।
ভগবৎকথাসম্পর্কে তোমার এইরূপ আগ্রহপূর্ণ জিজ্ঞাসায় আমি অভ্যন্ত আনন্দিত হইতেছি । পূর্বে দেবগণ
ঐ বরাহ ও হিরণ্যাক্ষের সংবাদ জিজ্ঞাসা করায় ব্রহ্মা তাঁহাদেব নিকট যে ইতিহাস বর্ণনা করিয়াছিলেন,
আমি তাহা শ্রবণ করিয়াছি, তাহাই আমি তোমাব নিকট কীর্ত্তন করিব, তুমি শ্রবণ কর ॥ ১—৭ ॥

অনুব্রহ্মণঃ ।—সন্তঃ ! (হে বিহ্বল !) অর্কে (সূর্য্যে) নিয়োচতি (অন্তঃ গচ্ছতি সতি) অগ্নিজিহ্বম্
(অগ্নিরেব জিহ্বা বস্ত্র ভূম্) [অগ্নিঃ স্বাবীকৃত্যেব দেবানাং হবির্গ্রহণপ্রসিদ্ধেবমর্গে দেবানাং জিহ্বাকপণ্য
বর্ণ্যতে ইতি বোধ্যং] যজুৰ্বাং (যজ্ঞানাং) পতিম্ (ঈশ্বরং) পুরুষং (বিষ্ণুং) পয়সা (দুগ্ধেন) ইষ্টা (যজ্ঞেন
তর্পয়িত্বা) অগ্ন্যাগারে (অগ্নিশালায়াম্) আসীনম্ (উপবিষ্টং) সমাহিতং (সমাধিগন্তং) মারীচং (মরীচৈঃ
পুত্রং) পতিং (স্বামিনং) কশ্যপং দাক্ষায়ণী (দক্ষকন্যা) দ্বিভিঃ অপত্যকামা (সন্ততিকামনাপরায়ণা)
হৃচ্ছ্যাদিতা (হৃদি শেতে অবতিষ্ঠতে যঃ সঃ হৃচ্ছ্যঃ কামঃ, তেন অর্দ্ধিতা পীড়িতা, কামার্ভা সতীতি যাবৎ)
সন্ধ্যায়াং (সাংসকালে এব) চকমে (সন্তোগায় প্রার্থিতবতী) ॥ ৮—৯ ॥

মূলানুবাদঃ ।—হে বিহ্বল ! সূর্য্য অন্তঃ যাইতেছেন, সন্ধ্যা সমাগতপ্রায়, এইরূপ সময়ে মরীচিমূনিবপুত্র

শ্রীদিতিক্রবাচ ।

এষ মাং স্বংকৃতে বিদ্বন্ কাম আন্তশরাসনঃ ।

দুনোতি দীনাং বিক্রম্য রস্তামিব মতঙ্গজঃ ॥ ১০ ॥

তদ্বান্ দহমানায়াং সপত্নীনাং সমৃদ্ধিভিঃ ।

প্রজাবতীনাং তদ্রং তে মধ্যায়ুঙ্ক্তাগমুগ্রহম্ ॥ ১১ ॥

ভর্তব্যাপ্তোরুমানানাং লোকানাবিশতে যশঃ ।

পতির্ভবদ্বিধো যাসাং প্রজয়া নহু জায়তে ॥ ১২ ॥

কশ্চপ অগ্নিশালায় হোম করিয়া যজ্ঞেশ্বরের তৃপ্তিসাধনপূর্বক সমাধিস্থ হইয়া আছেন, এরূপ অবস্থায় দক্ষকন্যা দ্বিতি কামার্তা ও সন্তানান্ধিমিষী হইয়া নিজপতি কশ্চপের নিকট প্রার্থনা জানাইলেন ॥ ৮ ॥

শ্রীশ্রবণীকাকা :—দেবপ্রশংসাব্যব প্রথম হিরণ্যাকহিরণ্যাকশিপুৎপত্তিপ্রসঙ্গমাহ দ্বিতিরিত্যাদিনা তাবদধ্যায়সমাপ্তিঃ । মন্যচৈঃ পুত্রং কশ্চপম্ । হুহুয়ঃ কামন্তেনাদ্বিতা অতঃ সন্তানামিব কামিতবতী ॥ ৮ ॥ তদপ্যগ্নিহোত্রশালায়াং, তত্রাপি সমাহিতম্ । অগ্নির্জিহ্বা যন্ত । যজুয়াং যজ্ঞানাং পতিং পুরুষং শ্রীবিষ্ণুম্ ॥ ৯ ॥

অন্নব্রহ্ম :—বিদ্বন্ । (হে অভিজ্ঞ) । এষ আন্তশরাসনঃ (গৃহীতধরা) কামঃ স্বংকৃতে (স্বদর্শন) দীনাং (কাতরাং) মাং, মতঙ্গজঃ (হস্তী) বিক্রম্য (শৌর্য্যং প্রকাশ) রস্তামিব (কদলীমিব) দুনোতি (পীড়নেন সংশয়িতজীবিতাং করোতি) ॥ ১০ ॥

মূলানুবাদ :—শ্রীদ্বিতি কহিলেন—হে বিজ্ঞবর । এই কামদেব ধর্ম্মধারণ করিয়া, হস্তী যেমন বল প্রকাশ করিয়া কদলীবৃক্ষকে নিতান্ত পীড়িত কবে, সেইরূপ আপনার স্বস্ত্র আমাকে অত্যন্ত পীড়ন করিতেছে, আমি অত্যন্ত কাতর হইয়াছি ॥ ১০ ॥

শ্রীশ্রবণীকাকা :—রূপণাং বহুভাবিণীমিতি বক্ষ্যতি । তত্র এষ মামিতি ঘাত্যাং কাপণ্যং, ভর্তরীতি চতুর্তি বহুভাবণং বর্ণ্যতে । দুনোতি পীড়যতি বিক্রম্য শৌর্য্যমাবির্ভাব্য । রস্তাম্ কদলীম্ ॥ ১০ ॥

অন্নব্রহ্ম :—তৎ (তস্মাক্কেতোঃ) ভবান্ প্রজাবতীনাং (সন্ততিশালিনীনাং) সপত্নীনাম্ (অদ্বিতি-প্রভৃতিনাং) সমৃদ্ধিভিঃ (সৌভাগ্যসম্পদভিঃ) দহমানায়াং (পরিতাপযুক্তায়াং) যযি অহুগ্রহং (যথাহমপি পুত্রবতী ভবেয়ম্ তথা বিধানং) আয়ুঙ্ক্তাং (কবোতু) ॥ ১১ ॥

মূলানুবাদ :—আমার সপত্নীগণ সকলেই সন্তানলাভ করিয়াছে, তাহাদেব অত্যন্ত সৌভাগ্য (অথচ আমি নিঃসন্তান, স্বতরাং) তাহাতে আমি নিতান্ত পরিতাপ ভোগ করিতেছি । অতএব আপনি আমার প্রতিও অহুগ্রহ করুন ॥ ১১ ॥

অন্নব্রহ্ম :—নহু, সযোনে অব্যয়ম্, তথা চ হে নাথ ।) যাসাং (রমণীনাং) ভবদ্বিধঃ পতিঃ (ভবাদৃশঃ স্বামী) প্রজয়া (সন্ততিক্রমেন) জায়তে, ভর্তরি (স্বামিনি) আগ্নোরুমানানাং (প্রাপ্তবল্লাদ্রাণাং তাসাং) যশঃ (সৌভাগ্যপ্রাপ্তিঃ) লোকান্ (ভুবনানি) আবিশতে (ব্যাপ্নোতি) ॥ ১২ ॥

মূলানুবাদ :—হে নাথ । আপনার ছায় পতি বাহাদেব গর্ভে সন্তানরূপে জন্মগ্রহণ কবে, সেই বয়সীগণ পতির প্রতি অতিশয় সমাদরপ্রাপ্ত হয় এবং তাহাদেব সৌভাগ্যপ্রাপ্তি ভুবনে পবিব্যাপ্ত হইয়া থাকে ॥ ১২ ॥

পুবা পিতা নো ভগবান্ দক্ষো দুহিতবৎসলঃ ।

কং বৃগীত ববং বৎসা ইত্যপৃচ্ছত নঃ পৃথক্ ॥ ১৩ ॥

স বিদিত্বাত্মজানাং নো ভাবং সন্তানভাবনঃ ।

ত্রয়োদশাদদাত্তাসাং যাস্তে শীলমনুজ্ঞতাঃ ॥ ১৪ ॥

অথ মে কুরু কল্যাণং কামং কমললোচন ।

আৰ্ত্তোপসর্পণং ভূয়ন্নমোষণং হি মহীশসি ॥ ১৫ ॥

ইতি তাং বীর মাৰীচঃ কৃপণাং বহুভাষিণীম্ ।

প্রত্যাহানুনয়ন্ বাচা প্রবুদ্ধানঙ্গকশ্মলাম্ ॥ ১৬ ॥

শ্রীশ্রবণীক। ১—আযুক্ত্য সর্বতো যুক্ত সত্যক্ কবোতু ॥ ১১ ॥ ভরুবি প্রাপ্তবহমানানাং স্ত্রীণাং যশঃ লোকান্ আবিশতে ব্যাপ্নোতি । প্রজয়া পুত্রকপেণ । তজ্জয়া জাবা ভবতি যদন্তাং জাবতে পুন-
র্যিতি ঋতেঃ ॥ ১২ ॥

অন্বয়ঃ ১—পুবা (পূর্ণস্মিন্ কালে) দুহিতবৎসলঃ নঃ (অশ্বাকং) পিতা ভগবান্ দক্ষঃ, বৎসাঃ । (হে কণ্ঠাঃ) ক ববং বৃগীত ইতি নঃ (অশ্বান্) পৃথক্ (একৈকশঃ) অপৃচ্ছত (অপৃচ্ছৎ) ॥ ১৩ ॥

মূলানুবাদ ১—পূর্বে কণ্ঠাগণের প্রতি অতিবাৎসল্যপাবণ আশাষেব পিতা ভগবান্ দক্ষ, আমা-
দিগকে এক এক করিয়া জিজ্ঞাসা কবিয়াছিলেন—হে কণ্ঠাগণ । তোমরা কে কাহাকে পতিকপে ববণ
করিতে চাও ? ॥ ১৩ ॥

অন্বয়ঃ ১—সন্তানভাবনঃ (সন্তানার্থম্ অশ্বস্মিষ্ঠং ভাবনা চিন্তা বস্ত্র সঃ পিতা দক্ষঃ) আশ্র-
জানাং নঃ (কণ্ঠানামশ্বাকং) ভাবম্ (অতিপ্রাণং) বিদিত্বা (ইদিত্বাদিত্তিরেব জ্ঞাত্বা) যাঃ (ববং) তে
(তব) শীলং (চবিতং প্রতি) অনুজ্ঞতাঃ (অনুজ্ঞতাঃ) তাসাং ত্রয়োদশ (ত্রয়োদশসংখ্যাস্তাঃ) কণ্ঠা অশ্বান্
অদদাৎ (দত্তবান্) ॥ ১৪ ॥

মূলানুবাদ ১—সন্তানের জন্য সর্বদা চিন্তাপাবণ সেই পিতা আমাদের মনোগত ভাব বুদ্ধিতে পাবিয়া
আপনার বাহাবা চবিত্বানুবাগিণী, এইরূপ আমাদের এই তেব জনকে আপনাব হস্তে দান কবিয়াছেন ॥ ১৪

শ্রীশ্রবণীক। ১—নোহশ্বাকং পিতা নোহশ্বান্ পৃথক্ পৃথক্ অপৃচ্ছৎ । অমং ভাবঃ—ত্রয়োদশা-
নামপশ্বাকং স্বয়ি ভাবসাম্যে বৈবস্যাচবণং তবানুচিভমিতি ॥ ১৩.৪ ॥

অন্বয়ঃ ১—হে ভূয় ! (বিবাহপুরুষভূত্যা) কমললোচন । অণ (অভঃপবং) মে (মম) কামম্
(প্রার্থনানুকরণং) কল্যাণং কুরু, হি (বশ্মাং) মহীশসি (মহত্তবজনসমীপে), আৰ্ত্তোপসর্পণং (আৰ্ত্তস্ত কাতবস্ত্র
উপসর্পণম্ আগমনম্) ন মোষণং (ব্যর্থং ন ভবতি) ॥ ১৫ ॥

মূলানুবাদ ১—হে পদ্মপাশনয়ন । হে বিবাহপুরুষসদৃশ । অভঃপব আমাব অভিলষিত মঙ্গল
বিধান করুন, কাবণ মহাপুরুষগণের নিকট কাতর জনেব আগমন কখনও বিফল হয় না ॥ ১৫ ॥

শ্রীশ্রবণীক। ১—মহীশসি স্বাদৃশে মৎস্তমে মোষণং ন ভবতি হি ॥ ১৫ ॥

অন্বয়ঃ ১—বীর । (হে ভক্তবীর । বিহব ।) মারীচঃ ইতি (উক্তপ্রকারেণ) বহুভাষিণীঃ কৃপণাং
(কাতর্যাং) প্রবুদ্ধানঙ্গকশ্মলাং (প্রবুদ্ধেন অভিপ্রবলেন অনঙ্গেন কামেন কশ্মলাং কনুবিভাং) তাং (দিত্তিং)
বাচা (সাত্বনাবাকোন) অনুনয়ন্ প্রত্যাহ (প্রত্যুত্তরং দত্তবান্) ১৬ ॥

এব তেহং বিধাতামি প্রিয়ং ভীৰু বদিচ্ছসি ।

তস্তাঃ কামং ন কং কুর্যাৎ সিদ্ধিল্পৈবর্গিকী যতঃ ॥১৭॥

সৰ্বাশ্রমানুপাদায় স্বাশ্রমেণ কলত্রবান্ ।

ব্যসনার্ণবমত্যেতি জলযানৈবিবার্ণবম্ ॥১৮॥

যামাহবাত্মনো হর্ষং শ্রেয়স্কাংস্তা মানিনি ।

যস্তাং স্বধুবমধ্যাত্ম পুমাংশ্চবতি বিজয়ঃ ॥১৯॥

মূলানুবাদঃ ।—হে ভক্তপ্রব ব্রতব । সেই দিতি পরিবর্তিতকামবর্গে অধীর হইয়া কারতভাবে এইরূপ বহু কথা বলিলে, মবীচিনন্দন কণ্ডপ দাস্তনাবাক্যে দিতিব প্রতি অহুনমসহকারে প্রত্যুত্তব দিতে লাগিলেন ॥ ১৬ ॥

শ্রীশ্রবরতীকা ।—প্রবন্ধানন্দেন কঞ্চলং মোহো যস্তাঃ তাং ॥ ১৬ ॥

অনুব্রজঃ ।—ভীৰু । (কাতবসভাবে ।) যং ইচ্ছসি [তং] তে (তব) প্রিয়ম্ (প্রার্থিতবিষয়ম্) এবোধং বিধাতামি (কবিষ্যামি) [তথাহি] যতঃ (যস্তাঃ সকাশাৎ) ল্পৈবর্গিকী (ধর্মার্থকামেতি ত্রিবর্গ-সহধিনী) সিদ্ধিঃ (সফলতা সম্ভবতীতি শেষঃ) তস্তাঃ (পত্ন্যাঃ) কামং (প্রার্থিতবিষয়ং) কো ন কুর্যাৎ ? (সর্বৈরেব কর্তৃমুচিতমিতি ভাবঃ) ॥ ১৭ ॥

মূলানুবাদঃ ।—হে কাতবে । তুমি যাহা প্রার্থনা কবিতেছ, তোমাব সেই প্রিয় কাঁখি আমি অবিলম্বেই সম্পাদন কবিতেছি । যে পত্নী হইতে ধর্ম, অর্থ ও কাম, এই ত্রিবর্গের সফলতা হইয়া থাকে, সেই পত্নীব কামনা কে না পূর্ণ কবে ? ॥ ১৭ ॥

শ্রীশ্রবরতীকা ।—সন্ধ্যাকালবঞ্চনায ভাধ্যাপ্রশংসা এষ ইতি পঞ্চতিঃ । যতঃ যস্তাঃ সকাশাৎ ॥ ১৭ ॥

অনুব্রজঃ ।—কলত্রবান্ (সস্ত্রীকো জনঃ) স্বাশ্রমেণ (স্বীয়গাহস্থ্যধর্মেন) সৰ্বাশ্রমান্ (ব্রহ্মচর্যাঙ্গি-সৰ্বাশ্রমবিহিতধর্ম্মাণেব) উপাদায় (অহুচ্যাব) জলযানৈঃ অর্ণবমিব (সমুদ্রে যথা তরতি তথা) ব্যসনার্ণবম্ (বিপৎসমুদ্রম্) অতোতি (অতিক্রমতি) ॥ ১৮ ॥

মূলানুবাদঃ ।—জলযানেব (জাহাজ প্রভৃতির) সাহায্যে যেমন সমুদ্র অতিক্রম কবা যায়, সেইরূপ গৃহস্থ ব্যক্তি পত্নীযুক্ত হইয়া গাহস্থ্যধর্ম্ম প্রতিপালন দ্বাবাই ব্রহ্মচর্যাঙ্গি সকল আশ্রমধর্ম্ম পালনপূর্বক বিপৎ-সমুদ্রকে অতিক্রম কবিয়া থাকে ॥ ১৮ ॥

শ্রীশ্রবরতীকা ।—সৰ্বাশ্রমানুপাদায়েতি । তানপ্যাদাদিনেন বুদ্ধভক্ত্যবয়বম্ স্বয়ং ওদভীত্যর্থঃ ॥ ১৮ ॥

অনুব্রজঃ ।—[হে] মানিনি । শ্রেয়স্কাংস্তা (কল্যাণাভিলাষিণঃ জনস্তাং সহস্বে) যাং (পত্নীম্) আশ্রনঃ (দেহস্ত) অর্হং হি আতঃ (অর্হমেব বদন্তি শাস্ত্রাকারঃ “শরীবার্হং লিতা জায়া পুণ্যাপুণ্যকলে সয়া ।” ইত্য-দ্রাক্তেঃ) যস্তাং (পত্ন্যাং) স্বধুবং (স্বীয়দৃষ্টাদৃষ্টকর্ম্মভারম্) অধ্যাত্ম (বিভ্রান্ত) পুমান্ (পুরুষঃ) বিজয়ঃ (নিশ্চিন্তঃ) সন্ চরতি (কর্ম্মক্ষেত্রে বিচরতি) ॥ ১৯ ॥

মূলানুবাদঃ ।—হে মানিনি । যাহাকে শাস্ত্রকারগণ স্বামী বসুর্হাদ্ধ বলিয়া থাকেন এবং যাহার উপর স্বীয় দৃষ্টাদৃষ্ট কর্ম্মভার অর্পণ কবিয়া পুরুষ নিশ্চিন্তমনে বিচরণ কবিতে পারে ॥ ১৯ ॥

শ্রীশ্রবরতীকা ।—আশ্রনো দেহস্কার্হং কর্ম্মস্থং দ্ব্যোঃ সমাধিকাবাৎ । তচ্ছানানং তাং আশ্রিতি তৃতীয়-ধোকেন সংহতঃ । স্বধুবং দৃষ্টাদৃষ্টকর্ম্মভারম্ । বিজয়ঃ নিশ্চিন্তঃ ॥ ১৯ ॥

যামাশ্রিত্যেদ্ভিয়ারাভীন্ দুৰ্জয়ানিতরাশ্রমৈঃ ।

বয়ং জয়েম হেনাভির্দম্যুন্ দুৰ্গপতিৰ্যথা ॥২০॥

ন বয়ং প্রভবস্তাং ত্বামনুকৰ্ত্তুং গৃহেখরি ।

অপ্যায়ুযা বা কাং'ম্নেন যে চাত্তে গুণগুণবঃ ॥২১॥

তথাপি কামমেতং তে প্রজাত্যে করবাণ্যলম্ ।

যথা মাং নাতিবোচন্তি মুহূৰ্ত্তং প্রতিপালয় ॥২২॥

অন্বয়ঃ—বয়ং (পুরুষাঃ) যাং (পত্নীম্) আশ্রিত্য (অবলম্ব্য) দুৰ্গপতিঃ দম্যুন্ যথা (জয়তি তথা) ইতবাশ্রমৈঃ (ব্রহ্মচর্যাভিঃ) দুৰ্জয়ান্ ইন্দিবাব'ভীন্ (ইন্দিবাপ্যেব অবাতয়ঃ শজবঃ তান্) হেনাভিঃ (আযাং বিনৈব) জয়েম (উচ্ছৃঙ্খলগতেনিবারযিতুং শরুণঃ) ॥ ২০ ॥

মূলানুবাদ :—দুৰ্গপাল যেমন দুৰ্গকে আশ্রয় করিয়া দম্যদিগকে জয় কবিয়া থাকেন, সেইরূপ আমিবা—এই পুরুষগণও যে-পত্নীকে অবলম্বন কবিয়াই ইন্দিরূপ শক্রবর্গকে জয় কবিতে সমর্থ হই, ব্রহ্মচর্যাदि অন্ত আশ্রমধর্মের দ্বাৰা ইন্দির জয় কৰা বড়ই দুঃসাধ্য ॥ ২০ ॥

শ্রীপ্রবক্তা।—হেনাভির্লাভির্জয়েমেতি । নভার্যাস্ত ইন্দিবাণি প্রায়েণ ততন্ততো ন সর্পহীতি ভাব ॥২০

অন্বয়ঃ :—[হে] গৃহেখরি ! বয়ম্ অত্বে চ যে গুণগুণবঃ (গুণপ্রাধিগং সন্তি এতে সর্ব এব) আয়ুযা অপি বা (সম্পূর্ণজীবনকালেন, বা-শবাং জন্মান্তরেণাপীতি বোধ্যং) তাং (গাইহয়ধর্মপ্রধানাদ্ভূতাং) যাং (ত্বামিতি স্ত্রীমাত্রেয়পলক্ষণং, তথা চ স্বয়মপত্নীমিত্যর্থঃ) কাং'ম্নেনা (সম্পূর্ণকপেণ) অম্বব'র্তুং (যোগ্যাপ-কারৈশ্বল্যনাং লবুং) ন প্রভবঃ (সমর্থ ন ভবামঃ) ॥ ২১ ॥

মূলানুবাদ ।—হে গৃহেখরি ! আমিবা বা অন্য যে সকল গুণগ্রাহী লোক আছে, কেহই ইহজীবনে, এমন কি জন্মান্তরেও এই গাইহয় ধর্মের প্রধান অঙ্গস্বরূপ সেই নিজ নিজ পত্নীর যোগ্য উপকার দ্বারা সম্পূর্ণ প্রতাপকাব কবিতে সমর্থ নহি ॥২১

শ্রীপ্রবক্তা।—তাম্ অনেকোপকাবকর্জাং যাং কাং'ম্নেন অম্বব'র্তুং প্রতাপকাবৈশ্বল্যসদৃশীভবিতুং ন প্রভবো ন সমর্থঃ । সম্পূর্ণোপায়ুযা । বা-শবাং জন্মান্তরৈরপি ন প্রভব ইত্যুক্তম্ ॥২১

অন্বয়ঃ ।—অথাপি (যতপি সম্পূর্ণ প্রতাপকর্তৃমসামর্থ্যং তথাপি) তে (তব) প্রজাত্যে (নহানাং) কামং (প্রার্থিতবিষয়ম্) অলং (শক্ত্যছমাবেণ) কববার্ণি (প্রাপ্তকালে লোহ) যথা মাং ন অতিবোচন্তি (অত্র বচ'ধাতোকৃতমপূর্ব্বপ্রয়োগ আর্থঃ, লোকাঃ নিন্দন্তি, তদর্থং) মুহূৰ্ত্তং (বিষংকালমাত্রং) প্রতিপালয় (প্রতীক্ষয়) ॥ ২২ ॥

মূলানুবাদ ।—তথাপি তোমাব সন্তানেব ভ্রাতৃ প্রার্থিতবিষয় আমি যথাশক্তি সম্পাদন করিব, মুহূর্ত্ত-কালমাত্র প্রতীক্ষা কব, যাহাতে লোকে আমাকে নিন্দা কবিতে না পাবে ॥ ২২ ॥

শ্রীপ্রবক্তা।—যদ্যপি তদম্বকরণমশক্যম্ । প্রজাত্যে পুজোৎপত্ত্যে । নাতিবোচন্তি ন নিন্দন্তি । প্রতিপালয় প্রতীক্ষয় ॥ ২২ ॥

শ্রীভাগবতানুভবশিখী :—ইতিপূর্বে বিদুরেব নিকট মৈত্রেয় বলিষাছেন যে, বরাহদেবও হিরণ্য-দেব সংবাদ দেবগণের প্রশ্নানুসারে ব্রহ্মা ষে রূপ বর্ণনা করিয়াছিলেন, আমি তাহা শুনিষাছি, হুতরাং তাহাই আমি তোমার নিকট কীৰ্ত্তন করিব । এ স্থলে বিদুরের দ্বিজাস্য হইতে পারে যে, “ব্রহ্মাব নিকট দেবগণ

এষা ঘোরতমা বেলা ঘোরাণাং ঘোবদর্শনা ।

চবন্তি যন্তাং ভূতানি ভূতেশানুচবাণি হ ॥ ২৩ ॥

এতন্তাং সান্ধি সন্ধ্যায়াং ভগবান্ ভূতভাবনঃ ।

পরিতো ভূতপৰ্ব্বস্থিৰ্বেণাটতি ভূতবার্চ্ ॥ ২৪ ॥

শ্মশানচক্রানিলধূলিধুত্রবিকীর্ণবিদ্যোতজটাকালাপঃ ।

ভয়াবগুষ্ঠানলরুদ্রদেহো দেবস্ত্রিভিঃ পশ্যতি দেবরস্তু ॥ ২৫ ॥

কি কারণে কিরূপ প্রশ্ন করিয়াছিলেন ?” ইহা চিন্তা করিয়া মৈত্রেয় মুনি স্বয়ংই ঘটনার মূল হইতে বর্ণনা করিয়া বলিলেন,—হে বিদ্বৎ ! একদা মরীচি মুনির পুত্র কশ্যপ স্বীয় হোমগৃহে যজ্ঞাদি কর্তব্যকার্য্য সমাপন করিয়া একাগ্রচিত্তে বসিয়া ইষ্টচিন্তা করিতেছেন, সন্ধ্যা সমাগতপ্রায়, সূর্য্যদেব অন্তাচলে যাইতেছেন, এমন সময়ে সেই কশ্যপের পত্নী দক্ষকন্ঠা দ্বিতি কামার্ত্তা ও সন্তানান্তিলাবিনী হইয়া সেইস্থানে উপস্থিত হইয়া কশ্যপের নিকট নিজ অসহ্য কামপীড়া ও সন্তান না হওয়া জনিত তীব্র মনঃকষ্ট নিবেদনপূর্ব্বক তাঁহার সদ্ব্যর্থনা জানাইলেন । দ্বিতির আরও ছাদশটি ভগিনীর এই কশ্যপের সহিতই বিবাহ হইয়াছিল, তাহাদের সকলেরই সন্তান জন্মিয়াছে, অথচ দ্বিতির ভাগ্যে সেই সন্তানস্বত্ব ঘটে নাই । ইহাতে দ্বিতি বিশেষ কাতরতা সহকারে কশ্যপের নিকট নিজের মনোবেদনা প্রকাশ করিলেন । সপত্নীগণ স্বামীর রূপালাভ করিতেছে, তাহাদের সন্তান জন্মিয়া সৌভাগ্যগর্ভের অধিকার ঘটিয়াছে, অথচ নিজের ভাগ্যে তাহা কিছুই ঘটিল না, এ অবস্থায় জীলোকের প্রাণে বস্তুতঃই অসহনীয় দুঃখ উপস্থিত হওয়া স্বাভাবিক । কশ্যপ সমস্তই বুঝিলেন, অথচ সন্ধ্যা সমাগতপ্রায়, এরূপ সময় স্ত্রীসকল নিভান্ত অকৰ্তব্য, সুতরাং কোনওরূপে কিছু সময় দ্বিতিকে ভুলাইয়া রাখিতে হইবে । এইরূপ চিন্তা করিয়া কশ্যপ মুনি একান্ত অল্পনয়নসহকারে অতিকোমল বাক্যবিভাসে তাঁহার নিকট বলিতে লাগিলেন—হে অভিমানিনি ! গৃহলক্ষ্মি ! গৃহধর্ম্মই সর্গধর্ম্মের প্রধান কেন্দ্রবিন্দু, আশ্রয় সেই গৃহধর্ম্মের মধ্যেও পত্নীই প্রধান অবলম্বন । তুমি আমাব সেই পত্নী, সুতরাং অবশ্যই আমি তোমার আকাঙ্ক্ষা পূর্ণ করিব, কিন্তু এখন সন্ধ্যা সমাগতপ্রায়, এ অবস্থায় আমি তোমাতে সঙ্গত হইলে লোকে আমাকে অভ্যস্ত নিন্দা করিবে, সুতরাং ক্ষণকাল প্রতীক্ষা কর ॥ ৮—২২

অনুব্রজঃ—ঘোরদর্শনা (ঘোর ভয়ঙ্কর দর্শনঃ স্তম্ভিত্যঃ স্য) ঘোরতমা (অভ্যন্তভয়াবহা) এষা ঘোরাণাং (রুদ্রাণাং) বেলা (সময়ঃ) যন্তাং (বেলায়াং) ভূতেশানুচবাণি (মহাদেবানুগতানি) ভূতানি চবন্তি হ (বিচরন্তীতি প্রসিদ্ধিঃ) ॥ ২৩

মূলানুবাদ—এই সময় অতি ভীষণ, এ সময়ে নানাবিধ ভয়ঙ্কর স্তম্ভিতদর্শন সম্ভবপর, কাবণ এসময়ে রুদ্রানুচর ভূতগণ বিচরণ করিয়া থাকে, এই জন্তই ইহার নাম রুদ্রবেলা ॥ ২৩

অনুব্রজঃ—[হে] সান্ধি । এতন্তাং সন্ধ্যায়াং ভূতবার্চ্ (ভূতাপ্তিভিঃ) ভগবান্ ভূতভাবনঃ (রুদ্রঃ) ভূতপৰ্ব্বস্থিঃ (ভূতগণৈঃ সহ) বুধেণ পশ্বিতঃ (চতুর্দিকে) অটতি (বিচরতি) ॥ ২৪

মূলানুবাদ—হে সান্ধি । এই সন্ধ্যাকালে ভগবান্ ভূতনাথ রুদ্রদেব তাঁহার অনুচর ভূতবর্গ সহ বুধে আরোহণ করিয়া চতুর্দিকে পর্য্যটন করেন ॥ ২৪

অনুব্রজঃ—শ্মশানচক্রানিলধূলিধুত্রবিকীর্ণবিদ্যোতজটাকালাপঃ (শ্মশানে যঃ চক্রানিলঃ চক্রবদধূর্ণাশ্রয়ানো বায়ু, তদুৎপত্তিঃ বা ধূলিঃ, ভয়া যুত্বো ধূসরীকৃতো বিকীর্ণো বিক্ষিপ্তো-বিদ্যোতো দীপ্তিমান্ জটাকালাপঃ)

ন যস্য লোকে স্বজনঃ পবো বা নাত্যাদৃতো নোত কশ্চিৎস্বিগর্হ্যঃ ।

বয়ং ব্রতৈর্বচরণাপবিদ্ধামাশাস্মহেহজাং বত ভুক্তভোগ্যাম্ ॥ ২৬ ॥

যস্যানবজ্ঞাচরিতং মনীষিণো গৃণন্ত্যবিজ্ঞাপটলং বিভিৎসবঃ ।

নিরস্তসাম্যাতিশয়োহপি যৎ স্বয়ং পিশাচচর্য্যামচরদগতিঃ সতাম্ ॥ ২৭ ॥

কলাপো যন্ত তথাবিধঃ) ভস্মাবগুষ্ঠামলকল্পদেহঃ (ভস্মৈব অবগুষ্ঠঃ আবরণং যন্ত স তথাবিধঃ অমলঃ উজ্জলঃ কল্পবৎ কাঞ্চনবৎ দেহো যন্ত সঃ, “কদ্ভাষ অগ্নিমূর্তবে নমঃ” ইত্যাদপ্রমাণবলাৎ কল্পদেবন্ত অগ্নিমূর্তিত্বম্ অতএব তদেহঃ কাঞ্চনবদ্বক্ত ইত্যবধেবম্) তে (তব) দেববঃ (কল্পমূর্তিমহাদেবো দদন্ত জামাতা, কল্প-পোহপি তথেষ্ঠি দ্বয়োঃ পবম্পবং ভ্রাতৃত্বমভিপ্রোক্ত্য মহাদেবে দিতেদেববদ্ব্যুক্তং) দেবঃ (কল্পদেবঃ) ত্রিভিঃ (নবনৈঃ) পশুভিঃ (সৰ্কসবলোকযতি) ॥ ২৫ ॥

মূলানুবাদঃ ।—যাঁহার উজ্জল বিক্ষিপ্ত জটাবাশি শ্মশানস্থ ঘূর্ণি-বায়ুদ্বারা উত্থাপিত ধূলিসমূহে ধূম-বর্ণ ধারণ কবিয়াছে, যাঁহার কবিতাকাঞ্চনবর্ণ দেহখানি ভস্ম দ্বারা আচ্ছাদিত, সেই মহাদেব ভোগ্যের দেবর, তিনি তিনিট চক্ষুদ্বারা সমস্ত দর্শন কবিতেছেন ॥ ২৫ ॥

অনুবাদঃ ।—লোকে (সংসারে) যন্ত (মহাদেবন্ত) স্বজনঃ (আত্মীয়ঃ) পবঃ (অনাত্মীয়ো বা) কশ্চিৎ ন, অত্যাদৃতঃ (অত্যন্তমাদরণীয়ঃ) ন, উত (অথবা) বিগর্হ্যঃ (নিন্দনীয়শ্চ) ন, [সৰ্কসব্রতৈব সমদ-নীতি ভাবঃ] যচরণাপবিদ্ধাং (যেন মহাদেবেন বক্তা চরণেন পদস্পর্শেন অপবিদ্ধাং দূর্বতো বিক্ষিপ্তাং) ভুক্তভোগ্যাম্ (উচ্ছিন্নীকৃতাম্) অজাং (মায়াময়ীং বিভূতিং) ববং ব্রতৈঃ (সাধনাবিশেষৈঃ) আশাস্মহে (প্রার্থয়ামহে) [তন্ত চরিতমতর্ক্যমিতি উক্তববস্তিতাৎপর্য্যেণ সহজঃ] ॥ ২৬ ॥

মূলানুবাদঃ ।—যাঁহার কাছে সংসারে কেহই আত্মীয় নহে, কেহই পর নহে অথবা কেহ আদরণীয় ও কেহ নিন্দনীয় একপণ্ড নহে, যে যায়ামবী বিভূতিকে ভোগ কবিয়া চরণদ্বারা তিনি পরিভ্যাগ করেন, তাহাই আমবা মহাপ্রসাদরূপে সাধনাদ্বারা পাইতে আশা কবিয়া থাকি ॥ ২৬ ॥

শ্রীপ্রব্রতীকঃ ।—নিদ্রামগণবস্তীঃ ভীষমাণঃ শ্রীকল্পমল্লবর্ণযতি এবেতি সপ্ততিঃ । যোবাণামেবা বেলা স্বযঞ্চ ঘোরদর্শনা ॥ ২০ ॥ ভূতপর্ষতিঃ ভূতগণৈঃ ॥ ২৪ ॥ তর্হি তৎসমুখমাজ্ঞ বর্জ্জনীয়মিতি চেৎ তত্রাহ । শ্মশানে বশ্চক্রানিলঃ বাতমণ্ডলী, তস্মিন্ বা ধূলিঃ, তথা ধূমো বিকীর্ণো বিক্ষিপ্তঃ বিজ্ঞাতো দ্রাতিমান্ জটাকলাপো যন্ত । ভস্মনা অবগুষ্ঠঃ প্রাবৃতঃ অমলঃ কল্পবদেহো যন্ত । স দেবঃ ত্রিভিঃ সোমার্কায়িনৈর্জৈঃ পশুতী কলাপো যন্ত । ভস্মনা অবগুষ্ঠঃ প্রাবৃতঃ অমলঃ কল্পবদেহো যন্ত । স দেবঃ ত্রিভিঃ সোমার্কায়িনৈর্জৈঃ পশুতীতব ত্যজ্যোত্তবল্লোকজ্জয়েৎপ্যহুযজ্ঞঃ । একস্ত জামাতবঃ পবম্পবং ভ্রাতবো ব্যবহ্রিয়ন্তে, অতো গম জাত্যাসৌ দেবব ইতি লজ্জার্থমুক্তম্ ॥ ২৫ ॥ নহু তথাপি সহস্বেনাদবণীযন্ত স্বজনস্ত তব স সৰ্কস কস্মৈভেব, তত্রাহ । যন্ত স্বজনা দীনাস্তি সমদ্বাদীশ্বরস্ত । ঐশ্বর্য্যমেবাহ যেন চরণোপবিদ্ধাং নির্মাণ্যবৎ দূর্বতস্ত্যক্তাং তেন ভুক্তভোগ্য-মজাং মায়াং বিভূতিং মহাপ্রসাদ ইত্যশাস্মহে ॥ ২৬ ॥

অনুবাদঃ ।—অবজ্ঞাপটলম্ (অজ্ঞানসমূহং) বিভিৎসবঃ (নিবারণবিভূমিচ্ছবঃ) মনীষিণঃ (বিজ্ঞাঃ) যন্ত (মহাদেবন্ত) অনবজ্ঞাচরিতম্ (অনিন্দ্যচরিত্রং) গৃণন্তি (কীর্ত্তযন্তি) যৎ (যস্মাদ্ভেদোঃ) সতাং গতিঃ (সজ্জনানামবলম্বনীভূতঃ) নিরস্তসাম্যাতিশয়োপি (নিরস্তম্ অপগতং সাম্যং সাদৃশ্যং যন্ত স নিরস্তসাম্যঃ তুলনাতীতঃ অতিশয়ঃ উৎকর্ষো যন্ত সঃ তথাবিধোহপি) স্বয়ং পিশাচচর্য্যাম্ (পিশাচসদৃশদিব্যব্যহারম্) অচরণং (অহুতিষ্ঠতি শ্চ) ॥ ২৭ ॥

হসন্তি যশ্চাচরিতং হি দুর্ভগাঃ স্বাত্মনূরতস্তাবিজুঘঃ সমীহিতম্ ।

যৈর্বজ্রমালাভরণানুলেপনৈঃ স্বভোজনং স্বাত্মতয়োপলানিতম্ ॥ ২৮ ॥

ব্রহ্মাদয়ো যৎকৃতসেতুপালা যৎকারণং বিশ্বমিদঞ্চ মায়া ।

আজ্ঞাকবী যস্ত পিশাচচর্যা অহো বিভূম্শ্চবিতং বিভূষনম্ ॥ ২৯ ॥

মূলানুবাদঃ—অন্তরের অজ্ঞানরাশি বিদূষিত করিবার ইচ্ছায় মনোবিগণ ধাহার অনিন্দ্যচরিত কীর্তন করিয়া থাকেন এবং যিনি সজ্জনের গতি ও অতুলনীয় উৎকর্ষশালী হইয়াও স্বয়ং পিশাচাদির মদ করিয়া থাকেন ॥ ২৭ ॥

শ্রীশ্রবটীকা।—অনিবন্ধহুত্যাগাং অসৌ পিশাচ ইতি উপহাসো ন কাৰ্য ইত্যাহ দ্বাভ্যাম্ । যস্ত অনবস্তং বিষয়াশক্তিশূন্যম্ আচরিতম্ । বিভিৎসবঃ ভেত্তুমিচ্ছবঃ ॥ ২৭ ॥

অন্বয়ঃ।—যৈঃ (অজ্ঞৈঃ) স্বভোজনং (কুত্ববভক্ষ্যং নশ্বরং শরীরমিদং) স্বাত্মভয়া (স্বস্ত আত্মদ-জ্ঞানেন) বজ্রমালাভরণানুলেপনৈঃ উপলানিতং (সেবিতং ভবতি) তে দুর্ভগাঃ (হতভাগাঃ) স্বাত্মনুত্তম (স্বস্ত আত্মনি অন্তরাত্মস্বরূপে শ্রীহরৌ বতস্ত তন্ময়স্ত, অত্র আত্মনু শব্দস্ত “ন” লোপাভাব আৰ্হঃ) যস্ত (মহাদেবস্ত) সমীহিতম্ (অভিপ্রায়ম্) অবিজুঘো হি (অজ্ঞানন্ত এব) হসন্তি ॥ ২৮ ॥

মূলানুবাদঃ—কুত্ববভোজ্য এই নশ্বর দেহকে যাহারা আত্মজ্ঞানে বস্ত্র, মালা, অলঙ্কার ও চন্দনাদি-দ্বারা লালনপালন কবে, সেই হতভাগ্যগণ শ্রীহরিপরাযণ বে-মহাদেবের অভিপ্রায় বুঝিতে না পারিয়া তাঁহার আচরণে উপহাস করিয়া থাকে ॥ ২৮ ॥

অন্বয়ঃ।—ব্রহ্মাদয়ঃ (ব্রহ্মপ্রভৃতয়ঃ) যৎকৃতসেতুপালাঃ (যেন কৃতং নিয়মিতং সেতুং মৰ্ধ্যাদাং পালয়ন্তীতি তথাবিধাঃ) ইদং বিশ্বং যৎকারণং (যঃ কারণং যস্ত তৎ, যৎসংষ্টিমিত্যর্থঃ) মায়া চ যস্ত আজ্ঞাকারী (আদেশনিরতা) পিশাচচর্যা (ভূতপ্রেতপ্রভৃতিভির্ব্যবহার্য্যঃ) অহো । (বিশ্বয়ে অব্যয়ম্) [তস্ত] বিভূম্ (বিভোঃ,) চরিতং (চরিত্রং) বিভূষনম্ (অতর্কণীয়ম্) ॥ ২৯ ॥

মূলানুবাদঃ—ব্রহ্মাদি দেবগণ পর্যন্ত ধাহার নিয়মিত অধিকার প্রতিপালনে তৎপর, যিনি এই বিশ্বের কারণ, মায়া ধাহার আজ্ঞাকারী এবং ভূত-প্রেতাদি লইয়া ধাহাব ব্যবহার, হায । সেই বিরাট পুরুষের চরিত্র কিছুই বুঝিয়া উঠা যায় না ॥ ২৯ ॥

শ্রীশ্রবটীকা।—সমীহিতম্ অভিপ্রত্যং লোকশিক্ষারূপম্ । অবিজুঘঃ অবিঘ্নাংসঃ, যদ্বা, ন বিঘ্নান্ যস্মাৎ ইতি তস্ত, সর্কজ্ঞস্তেত্যর্থঃ । দুর্ভগানেবাহ বৈবিত্তি । স্বভোজনং ভূনাং ভোজ্যং শরীরং স্বাত্মভয়া অনমেবাত্মেতি বুদ্ধ্যা ॥ ২৮ ॥ অহো অতর্ক্যং তস্তাচরণমিত্যাহ । ব্রহ্মাদয়ো যেন কৃতান্ সেতুন স্বাধিকারান্ পালয়ন্তি । যঃ কারণং যস্ত, যেন কৃতমিদং বিশ্বম্ । মায়া চ যস্তাজ্ঞাকরী । বিভূম্ঃ পরমেশস্ত । বিভূষনম্ অতর্ক্যমী-ত্যর্থঃ ॥ ২৯ ॥

শ্রীভাগবতাত্মতবর্ষিনী।—কণ্ঠপ দিতিকে আবণ্ড বুঝাইলেন—হে সাক্ষি । এই যে সন্ধ্যাকাল উপস্থিত, ইহা অতি ভয়ঙ্কর, এ সময়ে ঘোরপ্রকৃতি রুদ্রগণের অধিকার, ভগবান্ ভূতপতি রুদ্রদেব যুগে আবোধন করিয়া ভূতপ্রেতাদি স্বীয় অমুচরবর্গসহ এই সময়ে চতুর্দিকে ভ্রমণ করিয়া থাকেন । তিনি তোমার দেবর স্থানীয়, কারণ তিনি ও আমি উভয়েই একই ব্যক্তির (দৃশ্যের) কণ্ঠ্য বিবাহ করিয়াছি, হুতরাং ঐ সম্পর্কে তিনি আমার ব্রাহ্মস্থানীয় । এরূপ অবস্থায় তিনি অসময়ে আমাদের এই দুর্কার্য দর্শন

শ্রীমৈত্রেয় উবাচ ।

সৈবং সংবিদিতো ভব্রা মন্থথোন্নথিতেন্দ্রিয়া ।

জগ্রাহ বাসো ব্রহ্মর্ষের্বৃষলীবগতব্রপা ॥ ৩০ ॥

স বিদিত্বাথ ভার্য্যায়ান্তং নির্বন্ধং বিকল্পমি ।

নত্বা দিষ্টায় রহসি তয়াথোপবিবেশ হ ॥ ৩১ ॥

অথোপস্পৃশ্য সলিলং প্রাণানায়ম্য বাগ্‌যতঃ ।

ধ্যায়ন জজাপ বিবজং ব্রহ্ম জ্যোতিঃ সনাতনম্ ॥ ৩২ ॥

দিতিস্তু ব্রোড়িতা তেন কর্ম্মাবগ্নেন ভারত ।

উপসঙ্গম্য বিপ্রাষ্মিধোমুখ্যভ্যভাবত ॥ ৩৩ ॥

কবিবৈন ইহা বড়ই লজ্জাব বিষয়, শুধু লজ্জাব বিষয় কেন, তাঁহার প্রকোপে হয়ত আমাদের বিশেষ দণ্ডভোগ কবিতেও হইতে পারে। তাঁহার কাছে আত্মীয়, অনাত্মীয় বিভিন্ন নহে, নিগ্রহ ও অনুগ্রহ বিষয়ে তাঁহার পক্ষপাতিত্ব নাই, অপরাধ করিলে সকলেবই সমান দণ্ডভোগ কবিতে হয়। তুমি হয়ত মনে ভাবিতে পার যে যিনি ভূত-প্রেত লইয়া স্থানে স্থানে বিচরণ করেন, তাঁহাকে এত মানিয়া ভব কবিয়া চলিবাব কি কারণ আছে? কিন্তু তাহা নহে, ব্রহ্মাদি দেবগণ পর্যন্ত তাঁহার নিয়মেব অধীন, স্বয়ং মহাশক্তি মহামায়া পর্যন্ত তাঁহার আজ্ঞাবর্তিনী, তাঁহার চরিত্র-মহিমা অনুধাবন করা আমাদের পক্ষে সম্ভবপন নহে, সুতরাং তুমি একটু প্রতীক্ষা কর, সন্ধ্যাকাল অতীত হইলে তোমার প্রার্থনা পূর্ণ কবিব ॥ ২৮—২৯ ॥

অনুব্রতঃ ।—ভব্রা (স্বামিনা কণ্ঠপেন) এবং (পূর্বোক্তকণ্ঠপে) সংবিদিতো (বিজ্ঞাপিতেহপি) মন্থথোন্নথিতেন্দ্রিয়া (কামার্ভা) সা (দিতিঃ) বৃষলীব (বেস্তেব) গতব্রপা (নির্লজ্জা) ব্রহ্মর্ষেঃ (কণ্ঠপন্ত) বাসঃ (বজ্রং) জগ্রাহ (গৃহীতবতী) ॥ ৩০ ॥

মূলানুব্রতঃ ।—স্বামী কণ্ঠপ এইরূপে বুঝাইলেও অভ্যন্ত কামপীড়িতা দিতি বেস্তার দ্বায় নির্লজ্জ হইয়া সেই ব্রহ্মর্ষি কণ্ঠপেব বস্ত্র ধারণ কবিলেন ॥ ৩০ ॥

শ্রীশ্রবরতীক।—ভব্রা নিকপকণ এবং সংবিদিতো জ্ঞাপিতেহপি সতি । বৃষলীব বেস্তেব ॥ ৩০ ॥

অনুব্রতঃ ।—অথ (অনন্তরং) সঃ (কণ্ঠপঃ) ভার্য্যায়ঃ (দিতেঃ) বিকল্পমি (নিন্দিতে অসাময়িক-সংসর্গকর্ষণ) তং নির্বন্ধম্ (আগ্রহাতিশয়ং) বিদিত্বা (জ্ঞাত্বা) দিষ্টায় (দৈবায়) নত্বা (প্রণম্য) অথ তয়া (পত্ন্যা) উপবিবেশ হ (সঙ্কতো বভূব, “হ” ইতি পাদপূরণে) ॥ ৩১ ॥

মূলানুব্রতঃ ।—অনন্তর কণ্ঠপ ঐ নিন্দিত কার্য্যেও দিতিব অভ্যধিক আগ্রহ দেখিয়া দৈবকে নমস্কাবপূর্বক সেই দিতির সহিত বসনে প্রবৃত্ত হইলেন ॥ ৩১ ॥

অনুব্রতঃ ।—অথ (বসনান্তবৎ) [কণ্ঠপঃ] সলিলং (জলম্) উপস্পৃশ্য (অবগাহ) প্রাণান্ আযম্য (প্রাণায়ামং কৃত্বা) বাগ্‌যতঃ (সৌমী সন্) বিরজং (নির্খলং ভগ্নশব্দবাচ্যং) জ্যোতিঃ (তেজো-রূপং) সনাতনং (নিত্যং) ব্রহ্ম (গায়ত্রীকপং) ধ্যায়ন (চিন্তয়ন) জজাপ ॥ ৩২ ॥

মূলানুব্রতঃ ।—বসনের পব কণ্ঠপমুনি স্নান করিয়া প্রাণায়ামপূর্বক বাক্‌সংযম করিয়া সেই নিত্য ভগ্ন নামক তেজঃস্বরূপ গায়ত্রীকপব্রহ্ম চিন্তাপূর্বক তাহাই জপ করিতে লাগিলেন ॥ ৩২ ॥

শ্রীদিতিকুবাচ ।

ন মে গর্ভমিমাং ব্রহ্মন্ ভূতানামৃষভোহবধীং ।

রুদ্রোঃ পতির্হি ভূতানাং বস্যাকববগংহসম্ ॥ ৩৪ ॥

নমো রুদ্রায় মহতে দেবায়োগ্রায় মীটুবে ।

শিবায় শ্রুতদণ্ডায় ধৃতদণ্ডায় মন্যবে ॥ ৩৫ ॥

স নঃ প্রসীদতাং ভামো ভগবানুর্ব্বনুগ্রহঃ ।

ব্যাধস্যাপ্যনুকম্প্যানাং স্ত্রীণাং দেবঃ সতীপতিঃ ॥ ৩৬ ॥

অনুব্রতঃ ।—[হে] ভাবত । (বিহব ।) দিতিক্ত তেন কৰ্ম্মাবচ্ছেদন (গর্হিতকার্ষ্যেণ) ব্রীড়িতা (লঙ্ঘিতা সতী) বিপ্রাৰ্হি (কণ্ঠপম্) উপসঙ্গম্য (তৎসমীপং গম্বা) অধোমুখী (আনতবদনা) অভ্যভাষত (কথিতব্রতী) ॥ ৩৩ ॥

মূলানুবাদ ।—হে বিহব । তখন কিন্তু দিতি সেই গর্হিত কার্যাবশতঃ লঙ্ঘিত হইয়া সেই বিপ্রাৰ্হি কণ্ঠপেব নিকট গিয়া নতমুখে কহিতে লাগিলেন ॥ ৩৩ ॥

অনুব্রতঃ ।—[হে] ব্রহ্মন্ । বস্তু (ক্রতুস্ত সযজ্ঞে) অংহসম্ (অপরাধম্) অকরবম্ (কৃতবত্যাগি) [সঃ] রুদ্রো হি ভূতানাং পতিঃ, ভূতানামৃষভঃ (অসৌ ভূতপতিঃ) মে (মম) ইমং গৰ্ভং ন অবধীং (অত্র লুঙ্ প্রযোগ আৰ্হঃ, ন হন্ত ইত্যর্থঃ) ॥ ৩৪ ॥

মূলানুবাদ ।—শ্রীদিতি কহিলেন—হে ব্রহ্মন্ । রুদ্রদেব সমস্ত ভূতগণের অধিপতি, আমি তাঁহাব নিকট অপরাধ কবিয়াছি, সেই ভূতপতি আমার এই গৰ্ভ যেন বিনষ্ট না করেন ॥ ৩৪ ॥

শ্রীপ্রব্রতীকা ।—বিকৰ্ম্মণি নিষিদ্ধে কৰ্ম্মণি । দিষ্টায় দৈবরূপায় ক্ৰেশ্বায় । উপবিবেশেতি মৈথুনং লক্ষ্যতে ॥ ৩১ ॥ উপস্পৃশ্বা স্বাভা ভগ্নঃশব্দাচ্যং বিরজং জ্যোতিৰ্ভাষ্যন্ সনাতনং ব্রহ্ম গায়ত্রীং প্রণবং বা জজ্ঞাপ ॥ ৩২ ॥ কৰ্ম্মাবচ্ছেদন কৰ্ম্মদোষেণ ॥ ৩৩ ॥ নাবধীং বা হস্তিতার্থঃ । বধশঙ্কাবীজমাহ রুদ্র ইতি । অংহসম্ অংহঃ অপরাধম্ অকরবং কৃতবত্যাগি ॥ ৩৪ ॥

অনুব্রতঃ ।—মহতে (মহাপ্রভাবশালিনে) উগ্রায় (কোপনস্বভাবায়) মীটুবে (ভক্তানাং মধো সকামেভ্যঃ ফলদায়িনে) শিবায় (নিকামেবু পরমমঙ্গলরূপিণে) শ্রুতদণ্ডায় (দণ্ডশৃঙ্খলস্তাষাপি) ধৃতদণ্ডায় (অপরাধিবু দণ্ডধারিণে) মন্যবে (জ্যোদ্বিপায়) রুদ্রায় দেবায় নমঃ ॥ ৩৫ ॥

মূলানুবাদ ।—রুদ্রদেব মহাপ্রভাবশালী, অতি কোপনস্বভাব অথচ সকাম ভক্তগণের বাঞ্ছিত ফলদায়ক, নিকামদিগের পরমমঙ্গলময়, তিনি স্বভাবতঃ দণ্ডধারী না হইলেও অপরাধ করিলে দণ্ডধারণ করিয়া থাকেন, সংহারকালে তিনি যুর্ধ্বমান জ্যোদ্বিপী, তাঁহাকে নমস্কার করি ॥ ৩৫ ॥

শ্রীপ্রব্রতীকা ।—রুং দুঃখং, তং প্রাববতীতি রুদ্রোঃ, তশৈ উগ্রায় অনতিলজ্জায় । মীটুবে সকামেবু ফলদেচনকর্ত্তে । নিকামেবু শিবায় । বস্ততো শ্রুতদণ্ডায়, দৃষ্টেযু ধৃতদণ্ডায় । সংহারে মন্যবে ॥ ৩৫ ॥

অনুব্রতঃ ।—উৰ্দ্ধ্বগ্রহঃ (উৰ্দ্ধ্বহান্ অন্তগ্রহো যস্ত সঃ) ভায়ঃ (ভগিনীপতিঃ) দেবঃ সঃ ভগবান্ সতীপতিঃ (মহাদেবঃ) ব্যাধস্তাশি (অতিবৃণংসপ্রকৃতেঃ প্রাণিহিংসৈকবৃত্তেরপি কিমূত অন্তঃ) অন্তকম্প্যানাং (দয়াযোগ্যানাং) স্ত্রীণাং নঃ (অত্র অশ্বাদঃ একত্বপ্রাপ্তাবপি বহুত্বমাত্মশাসনিকং, তথা চ স্ত্রিয়া মম সযজ্ঞে ইত্যর্থঃ) প্রসীদতাং (প্রসন্নো ভবতু) ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমৈত্রেয় উবাচ ।

স্বসর্গস্ত্রাশিষং লোক্যামাশাসনাং প্রবেপতীম্ ।

নিবৃত্তসঙ্খ্যানিয়মো ভাৰ্য্যামাহ প্রজাপতিঃ ॥ ৩৭ ॥

শ্রীকশ্যপ উবাচ ।

অপ্রায়ত্যাদান্ননস্তে দোষান্মৌহুৰ্ত্তিকাহুত ।

মন্নিদেশাতিচারেণ দেবানাঞ্চাতিহেলনাৎ ॥ ৩৮ ॥

ভবিষ্যতস্তবাতদ্রাবভদ্রে জাঠবাধমৌ ।

লোকান্ সপালাংশ্রীংশ্চণ্ডি মুহুবাক্রন্দয়িষ্যতঃ ॥ ৩৯ ॥

মূলানুবাদে ।—অত্যন্ত অল্পগ্রহশালী আমাব ভগিনীপতি সেই ভগবান্ সতীপতি রুদ্ররূপী মহাদেব আমাব প্রতি প্রসন্ন হউন, আমি জীলোক, জীজাতির প্রতি নৃশংস ব্যাধগণও দ্বা করিয়া থাকে ॥ ৩৬ ॥

অনুব্রজঃ ।—নিবৃত্তঃ (বিয়িতঃ) সঙ্খ্যানিয়মো (যন্ত সঃ) প্রজাপতিঃ (কশ্যপঃ) স্বসর্গস্ত্রা (নিজসন্তানস্ত্রা) লোক্যাং (লোকদ্ব্যহিতকবীম্) আশিষম্ (আশীর্বাদম্) আশাসনাং (কাময়মানাং) প্রবেপতীং (শঙ্ক্য কপমানাং) ভাৰ্য্যাং (দ্বিতিম্) আহ (কথিতবান্) ॥ ৩৭ ॥

মূলানুবাদে ।—শ্রীমৈত্রেয় কহিলেন,—প্রজাপতি কশ্যপ সঙ্খ্যাকালীন নিয়মভঙ্গে একান্ত ক্ষুণ্ণ হইয়াছেন দেখিয়া দ্বিতি কপাঘিতকলেববে নিজগর্ভস্থ সন্তানের ইহলোক ও পবলোক এই উভয়লোকের মঙ্গলকর আশীর্বাদ প্রার্থনা কবিলে, তাহাতে কশ্যপ কহিলেন— ॥ ৩৭ ॥

শ্রীশ্রুতীক।—ভামো ভগিনীপতিঃ । উরুরুগ্রহোর্বস্ত সঃ । ব্যাধস্ত্রা নির্দয়স্ত্রাপি । সতীপতি-রিত্যনেন জীণাং স্বভাবঃ স্বয়মপি বেতীতি হৃচযতি ॥ ৩৬ ॥ স্বসর্গস্ত্রা স্বসন্তানস্ত্রা আশীষং শুভং, লোক্যাং লোকদ্ব্যহীম্ । সঙ্খ্যাং যো নিয়মং স নিবৃত্তো যন্ত সঃ ॥ ৩৭ ॥

অনুব্রজঃ ।—অভদ্রে হে (অমঙ্গলাচাবে) চণ্ডি । (কোপনে) তে (তব) আত্মনঃ (অন্তঃকবস্ত্র) অপ্রায়ত্যাং (অসংযমত্যাং) উত (অপি চ) মৌহুৰ্ত্তিকাং দোষাং (সঙ্খ্যাকপসময়দোষাং) মন্নিদেশাতিচারেণ (মদাজ্জালজ্ঞানেন) দেবানাঞ্চাতিহেলনাচ্চ (কদ্ভাদীনামবজ্ঞাকরণাচ্চ) তব অভদ্রৌ (অকল্যাণকবৌ) জাঠবাধমৌ (পুত্রাপসদৌ) ভবিষ্যতঃ [তৌ চ] সপালাং (ইন্দ্রাদিদিগ্‌পালবর্গসহিতান্) জীন্ লোকান্ (ভূত্বঃস্বরীতি ভুবনত্রয়ং) মুহঃ (পুনঃ পুনঃ) আক্রন্দয়িষ্যতঃ (পীড়য়িষ্যতঃ) ৩৮।৩৯ ॥

মূলানুবাদে ।—শ্রী কশ্যপ কহিলেন,—হে কোপনস্বভাবে । হে গর্হিতাচারিণি । তোমার চিন্ত অতি অসংযত, সঙ্খ্যাকাল সময়টীও ভাল নহে, আমাব আদেশ তুমি প্রতিপালন করিলে না, রুদ্রাদি দেবগণেব প্রতি অবহেলা করিবাছ, এই সমস্ত কারণে তোমাব গর্ভে দুইটী অমঙ্গলময় অধম পুত্র জন্মগ্রহণ কবিলে, তাহাবা লোকপালগণ সহ ত্রিভুবনকে পুনঃ পুনঃ পীড়িত কবিলে ॥ ৩৮।৩৯ ॥

শ্রীশ্রুতীক।—তে আত্মনশ্চিন্তস্ত্রা অপ্রায়ত্যাং চিচ্চিৎ । মৌহুৰ্ত্তিকাং দোষাং সঙ্খ্যাকপাং । উত অপি মম নিদেশস্ত্রাজ্জায়া অতিচারেণ । দেবানাং কদ্ভাহচরণাম্ ॥ ৩৮ ॥ এতৈশ্চতুভির্হেতুভিঃ জাঠবাধমৌ পুত্রাপসদৌ । হে চণ্ডি । হে কোপনে ॥ ৩৯ ॥

প্রাণিনাং হস্তমানানাং দীনানামকৃতগঙ্গাম্ ।

স্রীণাং নিগৃহ্মাণানাং কোপিতেষু মহাত্মহু ॥ ৪০ ॥

তদা বিশেষবঃ ক্রুদ্ধো ভগবান্নৌকভাবনঃ ।

হনিষ্যত্যবতীৰ্য্যাসৌ যথাদ্রীন্ শতপৰ্ব্বধ্বক্ ॥ ৪১ ॥

অনুব্রূঃ ।—অকৃতগঙ্গাং (নিরপরাধানাং) দীনানাং (নিরীহাণাং) প্রাণিনাং হস্তমানানাং (তথাবিধেষু প্রাণিষু স্বংপূজাভ্যাং হস্তমানেষু সংস্থ) স্রীণাং নিগৃহ্মাণানাং (স্রীজনেষু চ অপমানিতেষু সংস্থ, ভাবে সপ্তমীবিভক্তেরেবপ্রাপ্তাবপি মূলে ষষ্ঠীপ্রয়োগ আৰ্হঃ) মহাত্মহু (সজ্জনেষু) কোপিতেষু (সংস্থ) তদা অসৌ লৌকভাবনঃ (বিধ্বংসী) ভগবান্ বিশেষবঃ (শ্রীহবিঃ) ক্রুদ্ধঃ (সন্) অবতীৰ্য্য (আত্মপ্রক শং কৃতা) শত পৰ্ব্বধ্বক্ (বজ্রধবঃ ইন্দ্র ইতি যাবৎ) অদ্রীন্ যথা (পর্ত্তানিব) হনিষ্যতি (স্বংস্থতো বিনাশয়িষ্যতি) ॥ ৪০।৪১ ॥

মূলানুবাদঃ ।—তোমার পুত্রদ্বয় যখন নিরপরাধ নিবীহ প্রাণিগণকে বধ করিতে থাকিবে এবং স্রীলোকের প্রতি অত্যাচার আরম্ভ কবিবে, সজ্জনগণ নিতান্ত কুপিত হইয়া উঠিলে সেই বিশনিযস্তা ভগবান্ শ্রীহরিরিও ক্রুদ্ধভাবে অবতীর্ণ হইয়া, ইন্দ্র যেমন বজ্রের দ্বাৰা পর্ত্তগণকে বিনষ্ট কবিয়াছিলেন, সেইকপ তোমার সেই পুত্রকে বিনষ্ট কবিবেন ॥ ৪০।৪১ ॥

শ্রীহরতীকা ।—হস্তমানানাং সতাম্ ॥ ৪০ ॥ শতপৰ্ব্বধ্বক্ বজ্রধবঃ ইন্দ্রঃ ॥ ৪১ ॥

শ্রীভাগবতানুব্রবর্ষিনী ।—কশ্চপ মুনি দ্বিতিকে কিছুকাল পরীক্ষা করিবার জন্ত অনেক বুঝাইলেন বটে; কিন্তু হায় ! কাম অতি বিষম বিপু, তাহার প্রবল আক্রমণে স্খীগণ পর্য্যন্ত বিচলিত হইয়া পড়েন, স্ততরাং দ্বিতির মত চঞ্চল। রজোগুণময়ী বমণীর পক্ষে আব কি বলিবার আছে ? দ্বিতি এমন ধৈর্য্যহারা হইয়া পড়িয়াছিলেন যে, কশ্চপের কোন কথাই কিছুমাত্র কাজ হইল না, তিনি লজ্জা-সঙ্কোচ বিসর্জন দিয়া কুলটার গাঘ কশ্চপের বস্ত্রধারণপূর্ব্বক অধীরতা জানাইলেন, তখন কশ্চপ অগত্যা মনে মনে দৈবনিষস্তা শ্রীভগবান্কে প্রণাম করিয়া দ্বিতিব আকাজ্জা পূর্ণ করিলেন। তৎপরে স্নান করিয়া প্রাণায়াম পূর্ব্বক গায়ত্রীপ্রতিপাঠ জ্যোতিঃস্বরূপ ব্রহ্মচিন্তায় মনোনিবেশ কবিলেন। এদিকে দ্বিতি তখন কৃতকৰ্ম্ম চিন্তা কবিয়া লজ্জায় মিমমাণা, কামাদি বিপ্লুর স্বভাবই এইকপ যে, প্রথমতঃ প্রবলবেগে লোককে আত্মহারা করিয়া ফেলে, পবে কোনরূপে উঠাব উচ্ছৃঙ্খল বেগ নিবৃত্ত হইলেই কৃতকৰ্ম্মের অন্তশোচনায নিতান্ত লজ্জিত ও হতপ্রভ কবিয়া ভুলে। দ্বিতিরও তাহাই ঘটিয়াছে, পূর্ব্বতন আবেগ নিবৃত্তির সঙ্গে সঙ্গেই লজ্জা আশিষাছে, গর্হিত আচরণ চিন্তা কবিয়া অন্তশোচনায ও ভয়ে নিতান্ত আকুল হইয়, পড়িয়াছেন, তাই অধোমুখে স্বামী কশ্চপের নিকট যাইয়া নিবেদন করিতেছেন—নাথ ! আমি ভূতপতি ব্রহ্মদেবের প্রতি অপরাধ করিয়াছি, সম্প্রতি আমি তাঁহকে বিনীতভাবে প্রণাম করিতেছি, তিনি আমার ভগিনীপতি এবং তিনি সতীব স্বামী, স্ততরাং সতীব মনোগত ভাব তিনি সকলই বুঝেন, অতএব কৃপা কবিয়া তিনি যেন আমার প্রতি প্রসন্ন হউন ইহাই প্রার্থন। হে স্বামিন্। আপনাব কৃপায় আমি যে সন্তান গর্ভে ধারণ কবিয়াছি, তাহার যেন ইহকাল ও পবকালে কোনরূপ অগতি না হয়, আপনাব নিকট আমার এই একান্ত অনুরোধ। কিন্তু সাংকালীন ব্রতভঙ্গ করায় কশ্চপমুনির অন্তরে বড়ই বিরক্তি জন্মিয়াছিল, স্ততরাং দ্বিতিব ঐ সঙ্করূপ আত্মনিবেদনেও তাঁহার ক্ষোভ মিটিল না, তিনি কুপিতভাবে কহিলেন—হে অশিষ্টাচারিণি ! তোমার গর্ভে দুইটি অতি অভ্র পুত্র জন্মিবে, তাহারা জগতে অনেক কুকৰ্ম্ম সাধন করিয়া মহাত্মাদিগের প্রাণে অভ্যন্ত ক্রোধ উৎপাদন করিবে,

শ্রীদিতিকুবাচ ।

বধং ভগবতা সাক্ষাৎ স্নানভোদারবাহনা ।

আশাসে পুত্রয়োর্মহৎ গা ক্রুদ্ধাদব্রাহ্মণাৎ প্রভো ॥ ৪২ ॥

ন ব্রহ্মদণ্ডশস্ত্র ন ভূতভয়দস্ত্র চ ।

নারকাস্তানুগৃহ্ণন্তি বাং যাং যোনিমসৌ গতঃ ॥ ৪৩ ॥

তখন বিশ্বনিষতা দুঃদমনকারী ভগবান্ শ্রীহবি অবতাররূপে আত্মপ্রকাশপূর্বক হোমার সেই দুঃ পুত্রদ্বয়কে সংহাৰ করবেন। বরণাময় শ্রীহবির কাঁধে এই—তিনি দুঃদিগের দমনে পৃথিবীর ভাব লগু করিয়া শিষ্টগণকে প্রতাপালন করিয়া থাকেন ॥ ৩০—৪১ ॥

অন্তরঙ্গঃ ।—[হে] প্রভো । স্নানভোদারবাহনা (স্নানভেন স্বদর্শনচক্রেণ উদ্যোতভূষিতঃ বাহর্যভেন) সাক্ষাৎ ভগবতা (স্বয়ং ভগবতৈব) মহৎ (মম) পুত্রনোঃ বধম্ আশাসে (প্রার্থয়ে) ক্রুদ্ধাৎ ব্রাহ্মণাৎ (ব্রহ্মশাপাৎ ইতি তাৎপর্যং) গা (ন যথা ভবতু ইতি চ প্রার্থয়ে ইতি শেষঃ) ॥ ৪২ ॥

মূলানুবাদঃ ।—শ্রীদিতি কহিলেন,—হে প্রভো । (আমার পুত্রদ্বয় যদি নিতান্ত বদ্যই হয়, তবে) স্বদর্শনচক্রধারী স্বয়ং শ্রীভগবানের হাতে যেন তাহাদের মৃত্যু হয়, এই প্রার্থনা কর, ক্রুদ্ধ ব্রাহ্মণের শাপে পুত্রদিগের বিনাশসাধন না হয় ॥ ৪২ ॥

অন্তরঙ্গঃ ।—ব্রহ্মদণ্ডশস্ত্র (ব্রহ্মশাপবিনষ্ট্র) ভূতভয়দস্ত্র চ (প্রাণিপীড়কশ্চ সদৃশে) নারবাশ্চ (নরকস্থা অপি) ন অগৃহ্ণন্তি, অসৌ (ব্রহ্মশাপহতঃ প্রাণিপীড়কো বা) যাং যাং যোনিং গতঃ (যত্র যত্র জাতাবুৎপন্নো ভবতি তত্তজ্জাতীনাশ্চ) ন [অগৃহ্ণন্তীতি শেষঃ] ॥ ৪৩ ॥

মূলানুবাদঃ ।—যাহা বা ব্রহ্মশাপে বিনষ্ট হয় এবং যাহারা প্রাণিবর্গের প্রতি অথবা পীড়ন বধে, তাহাদের প্রতি নরকবাসীবাও অগ্রহ করে না, অথবা ঐ সবল ব্যক্তি যে কোনও জীবনশ্রদ্ধায়ে জন্মগ্রহণ করুক না কেন, কেহই অগ্রহ করে না ॥ ৪৩ ॥

শ্রীপ্রব্রতীকঃ ।—স্নানভেনোদারো বাহর্যস্ত । মহৎ মম । কোপিতৈবিত্যুক্তত্বাৎ শব্দিতচিত্তা সতী প্রার্থয়তে ব্রাহ্মণান্নাদৃশিতি ॥ ৪২ ॥ নারকা আপ তথা যাং যাং যোনিমসৌ গতো ভবতি তদ্রহস্যচ নাগৃহ্ণন্তি রূপাং ন কুর্হন্তি ॥ ৪৩ ॥

শ্রীভাগবতানুতর্ষিনি ।—ক্রুদ্ধ কণ্ঠের বাক্য শুনিবা দিতি বলিলেন—হে স্বামিন্ । আমার যেরূপ দুইটা পুত্র হইবে বলিয়া আপনাব মুখে শুনিলাম, তাহাতে আমার বড়ই আশঙ্কা হইতে ছল যে, তাহাদের দুর্ঘ্যবহারে যদি কোনও ব্রাহ্মণ ক্রুদ্ধ হইয়া অভিযোপানে তাহাদিগকে দন্দ করেন, তবে আব তাহাদের সদগতিব আশা থাকিবে না, কারণ যাহারা প্রাণিগণের প্রতি বৃথা দুর্ঘ্যবহার করিয়া পীড়া জন্মায়, কিংবা যাহারা ব্রহ্মশাপে নিহত হয়, তাহাদের প্রতি কোনও জীব, এমন কি নরবৈষ কীট পর্য্যন্ত অগ্রহ করে না, সুতরাং কোথাও গিয়া তাহাদের নিস্তারের আশা থাকে না । এই আশঙ্কায় আমি অত্যন্ত ব্যাকুল হইয়া উঠিতেছিলাম । ইহা বধে: আবাব আপনাবই মুখে যখন শুনিতে পাইতেছি যে, শ্রীভগবান্ ক্রুদ্ধ হইয়া তাহাদিগকে বধ করিবেন, তখন একটু আশস্ত হইতেছি। তাই আবাব আপনার নিকট প্রার্থনা জানাইতেছি—হে নাথ । যদি নিতান্তই আমার ঐরূপ দুর্ভাগ্য পুত্রই হয়, আব তাহারা যদি বধ্য বলিযাই বিবেচিত হয়, তবে স্বয়ং শ্রীভগবান্ যেন তাহাদিগকে বধ করেন, আপনি সেইরূপই আশীর্বাদ করিবেন ॥ ৪২।৪৩ ॥

শ্রীকণ্ঠপ উবাচ ।

কৃতশোকানুতাপেন সত্ত্বঃ প্রত্যবমর্শনাৎ ।

ভগবত্ব্যকমানীচ্চ ভবে ম্যাপি চাদরাৎ ॥ ৪৩ ॥

পুত্রস্ত্রৈব চ পুত্রাণাং ভবিতৈকঃ সতাং মতঃ ।

গান্ধাস্তি যদ্বশঃ শুদ্ধং ভগবদ্বশসা সমস্ ॥ ৪৫ ॥

যোগৈর্হেমেষ দুর্বর্ণং ভাবয়িস্থিস্তি সাধবঃ ।

নির্বৈবাদিভিবাঅানং বচ্ছালমমুর্ভিতুম্ ॥ ৪৬ ॥

যৎ প্রসাদাদিদং বিশ্বঃ প্রসীদতি যদান্নকম্ ।

স স্বদৃগ্ ভগবান্ যস্ত তোম্মতেহনন্ময়া দৃশা ॥ ৪৭ ॥

অনুব্রজঃ ।—কৃতশোকানুতাপেন (কৃতেন কর্মণা যঃ শোকঃ তেন যোহনুতাপঃ তেন) সত্ত্বঃ (অচিবেগৈব) প্রত্যবমর্শনাৎ (যুক্তাযুক্তবিচাৰাৎ) ভগবতি (শ্রীহবৌ) ভবে চ (কল্পদেবে চ) উকমানাৎ (প্রভূতসম্মান-করণাৎ) ম্যপি আদবাদপি (এভির্হেতুভিঃ) [ভব] পুত্রস্ত (হিরণ্যকশিপোঃ) পুত্রাণাং (মধ্যে) এক এব চ (প্রহ্লাদনামা) কশিৎ পুত্র এব) সতাং মতঃ (সন্নিবাদৃতঃ) ভবিতা (ভবিষ্যতি) ভগবদ্বশসা সমস্ (তুলাং) শুদ্ধং (পবিত্রং) যদ্বশঃ (যস্ত প্রহ্লাদস্ত কীর্তিগাথাং) গান্ধাস্তি (সজ্জনাঃ কীর্তয়িস্থিস্তি) ॥ ৪৪।৪৫ ॥

মূলানুবাদঃ ।—শ্রীকণ্ঠপ বলিলেন,—তুমি আত্মকৃত অপরাধে শোকসন্তপ্ত হইয়াছ, অচিবেই তোমাব সদ্ভত ও অসদ্ভত বিচাবুদ্ধি জন্মিয়াছে, ভগবান্ শ্রীগোবিন্দ ও কল্পদেবেব প্রতি প্রভূত সম্মান প্রদর্শন করিয়াছ এবং আমাব প্রতিও তোমাব যথেষ্ট ভক্তি আছে। এই সকল কাববে তোমাব হিরণ্যকশিপু নামক যে পুত্র হইবে, তাহাব পুত্রগণের মধ্যে একজন (প্রহ্লাদ) সজ্জনগণের অতি আদবেব পাত্র হইবে, লোকে ভগবানেব বশের স্থায় তাহাবও বিশুদ্ধ যশোগাথা কীর্তন কবিবে ॥ ৪৪ ॥ ৪৫ ॥

শ্রীপ্রব্রতীকা ।—কৃতো যোহপবাধস্তেন শোকঃ, ততোহনুতাপেন । প্রত্যবমর্শনাৎ যুক্তাযুক্তবিচা-
রাৎ । ভগবতি হবৌ । ভবে শ্রীকল্পে । এতৈঃ পঞ্চভিঃ কাবণৈঃ ॥ ৪৪ ॥ পুত্রস্ত হিরণ্যকশিপোঃ পুত্রাণাং
মধ্যে সতাং মতো ভবিষ্যতি । তমেব বর্ণয়তি গান্ধাস্তীতি সাক্ষৈঃ পঞ্চভিঃ । সমস্ মহ্ সদৃশং বা ॥ ৪৫ ॥

অনুব্রজঃ ।—সাধবঃ (সজ্জনাঃ) যচ্ছীনং (যস্ত তব পৌত্রস্ত শীলং স্বভাবম্) অমুর্ভিতুম্ (অচসর্জঃ)
দুর্বর্ণং (হীনবর্ণং) হেম (কাঞ্চনঃ) যোগৈব (দাহাদিভিকৃপার্বৈবধা শোধ্যতে তথা) নির্বৈবাদিভিঃ
(বৈবশূন্যাতাপ্রভৃতিকৃপার্বৈঃ) আঅানম্ (স্বভাস্তঃকবণং) ভাবয়িস্থিস্তি (শোধয়িস্থিস্তি) ॥ ৪৬ ॥

মূলানুবাদঃ ।—হীনবর্ণ স্বর্ণকে লোকে যেমন দাহাদি উপায দ্বাবা শোধিত ববে, সেইরূপ সাধুগণ
তোমাব যে-পৌত্রের স্বভাবেব অমুকবণ কবিবাব ইচ্ছাব বৈবভাগ প্রভৃতি উপায অবলম্বনে আত্মগুহি
সম্পাদন কবিবেন ॥ ৪৬ ॥

শ্রীপ্রব্রতীকা ।—হীনবর্ণং হেম যথা যোগৈর্দাহাদিভিঃ উপাৰ্বৈঃ শোধ্যতে তথা যস্ত শীলং স্বভাবম্
অমুর্ভিতুম্ অচসর্জং প্রাপ্তুং নির্বৈবাদিভির্বোগৈবান্নানং ভাবয়িস্থিস্তি শোধয়িস্থিস্তি ॥ ৪৬ ॥

অনুব্রজঃ ।—যদান্নকম্ (যঃ ভগবান্ আত্মা স্বকপকং যস্ত তৎ, ভগবৎস্বকপম্) ইদং বিশ্বং যৎপ্রসাদাৎ
(যস্ত ভগবতঃ অনুগ্রহাৎ) প্রসীদতি (প্রসন্নতাং লভতে) স্বদৃক্ (আত্মসাক্ষী) স ভগবান্ (ত্রিহবিঃ)

স বৈ মহাভাগবতো মহাত্মা মহানুভাবো মহতাং মহিষ্ঠঃ ।

প্রবুদ্ধভক্ত্যা হনুভাবিতাশয়ে নিবেশ্য বৈকুণ্ঠমিমাং বিহাস্ততি ॥৪৮॥

অলম্পটঃ শীলধবো গুণাকরো হৃষ্টঃ পরদ্ব্যা ব্যথিতো দুঃখিতেষু ।

অভূতশত্রুর্জগতঃ শোকহর্তা নৈদাঘিকং তাপমিষোডুবাজঃ ॥৪৯॥

অন্তর্বাহিস্চামলমজনেত্রং স্বপূরুষেচ্ছানুগৃহীতরূপম্ ।

পৌত্রস্তব শ্রীললনাললামং দ্রষ্টা স্ফুরৎকুণ্ডলমণ্ডিতাননম্ ॥৫০॥

যন্ত (অদীযপৌত্র) অনন্যথা (ভগবৎপর্বাষণম্) দৃশ্য (ভগবানৈবকঃ সত্য ইত্যেবং জ্ঞানেন) তোষ্যতে (তুষ্টো ভবিষ্যতি) ॥ ৪৭ ॥

মূলানুবাদঃ — এই বিশ্ব ষাঁহাব স্বরূপ এবং ষাঁহার প্রশাদে ইহা প্রশস্ততা লাভ করে, সেই আত্মসাক্ষী ভগবান্ তোমাব যে-পৌত্রের 'একমাত্র ভগবান্ই সত্য' এইরূপ একনিষ্ঠ বিবেকে নিতান্ত তুষ্ট হইবেন ॥৪৭॥

শ্রীপ্রবৃত্তীক। — বিধপ্রসাদে হেতুঃ যদাক্ষয়ম্ । স্বদৃক্ আত্মসাক্ষী । যত্যানন্যথা ভগবানেব সত্য ইত্যেবভূতবা দৃশ্য তোষ্যতে তোষ্যং প্রাপ্যতে ॥৪৭॥

অন্বয়ঃ — মহাভাগবতঃ (অত্যন্তভগবদ্ভক্তঃ) মহানুভাবঃ (মহাপ্রভাবশালী) মহতাং মহিষ্ঠঃ (অতিশয়েন মহান্) স বৈ মহাত্মা (তব পৌত্রঃ) প্রবুদ্ধভক্ত্যা হি (পবিত্রীকৃতভক্তিগুণেনৈব) হনুভাবিতাশয়ে (সংশোধিতে মনসি) বৈকুণ্ঠং (শ্রীহবিং) নিবেশ্য (প্রতিষ্ঠাপ্য) ইমং (দেহগেহাত্তিম্যানং, মায়িকং জীবলোকং বা) বিহাস্ততি (পবিত্রাক্রান্তি) ॥৪৮॥

মূলানুবাদঃ — পরমভাগবত অত্যন্ত প্রভাবশালী মহাপ্রাণ সেই ব্যক্তি (তোমাব সেই পৌত্র) ঐকান্তিক ভক্তিগুণে নিজ অন্তঃকরণ সংশোধিত করিয়া তাহাতে ভগবান্ শ্রীহবিকে প্রতিষ্ঠিত করিয়া এই নখব দেহাদিতে অভিমান ত্যাগ করিবে ॥৪৮॥

শ্রীপ্রবৃত্তীক। — তত্র হেতুঃ — স বা ইতি । মহাত্মা অপবিত্রিহীনদৃষ্টিঃ । মহানুভাবঃ মহাপ্রভাবঃ । মহতামপি মধ্যে মহিষ্ঠঃ অতিশয়েন মহান্ । প্রবুদ্ধা ভক্ত্যা হনুভাবিতে সংশোধিতে চিত্তে বৈকুণ্ঠং হবিং নিবেশ্য দেহাত্তিম্যানং ত্যক্তি ॥৪৮॥

অন্বয়ঃ — অলম্পটঃ (জিতেজ্রিগঃ) শীলধবঃ (সুশীলঃ) গুণাকরঃ (গুণানাম্ ধৈর্য্যগাষ্ঠীর্ধ্যাদীনাম্ আকরঃ) পরদ্ব্যা (পবেষাং সমুদ্র্যা) হৃষ্টঃ (সুখী) দুঃখিতেষু ব্যথিতঃ (পবদুঃখকাতবঃ) অভূতশত্রুঃ (শত্রু-বিবহিতঃ) [সঃ] উডু রাজ (চন্দ্রঃ) নৈদাঘিকং তাপমিব (গ্রীষ্মসম্ভাপং যথা নিবাবযতি তথা) জগতঃ শোকহর্তা (শোকনিবারকো ভবিষ্যতীতি শেষঃ) ॥৪৯॥

মূলানুবাদঃ — জিতেজ্রিগ, সুশীল, ধৈর্য্যগাষ্ঠীর্ধ্যাদিসদৃশসম্পন্ন, পবেষ উন্নতিতে সুখী ও পরদুঃখে দুঃখী এবং শত্রুহীন সেই পৌত্র, চন্দ্র যেমন গ্রীষ্মবালীন সম্ভাপ দূব করেন, সেইরূপ জগতের শোকভাপ বিদূষিত করিবে ॥৪৯॥

শ্রীপ্রবৃত্তীক। — মহাভাগবতস্বমেবাহ অলম্পট ইতি । শীলধবঃ স্বভাবঃ, গুণানাম্ ধৈর্য্যাদীনাম্ আকরো জয়ভূমিঃ পরেষাং সমুদ্র্যা হৃষ্টঃ, পরেষু দুঃখিতেষু সংস্র দুঃখিত, ন ভূতো ন জাতঃ শত্রুর্ভূত, নৈদাঘভব তাপং চন্দ্রো যথা হবতি, এবং জগতঃ শোকহর্তা ভবিষ্যতি ॥৪৯॥

অন্বয়ঃ — তব পৌত্রঃ (ভাবী স প্রহ্লাদঃ) অমলং (বিমলকান্তিম্) অজনেত্রং (পদ্মপলাশলোচনং)

শ্রীমৈত্রেয় উবাচ ।

শ্রদ্ধা ভাগবতং পৌত্রমমোদত দিতিভৃশম্ ।

পুত্রয়োশ্চ বধং কৃষ্ণাঘিদিহাসীমাহামনাঃ ॥ ৫১ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পাবনহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াক্যং তৃতীয়স্কন্ধে

বিদুরমৈত্রেয়সংবাদে দিতিগর্ভাধানংনাম চতুর্দশোহধ্যায়ঃ ॥ ১৪ ॥

অপুত্রবেচ্ছানুগৃহীতরূপং (অপুত্রবান্ নিমন্তরুজনানাম্ ইচ্ছা আকাজ্জানুসাবেণ অনুগৃহীতানি কপাণি নানাবিধমুর্জযো যেন তং) ক্ষুরতকুণ্ডলমণ্ডিতাননং (ক্ষুরভ্যাং দীপ্যমানাভ্যাং হৃণ্ডলাভ্যাং কর্ণভূষণভ্যাং মণ্ডিতং ভূষিতম্ অননং মুখমণ্ডলং যন্ত তং) শ্রীললনালম্যং (শ্রীঃ ললনীঃ সৈব ললনা স্ত্রী, তস্তাঃ ললাম্ ভূষণস্বরূপং, ভগবন্তং শ্রীহবিমিতি যাবৎ) অন্তঃ (হৃদযাভ্যন্তরে ধ্যানেন) বহিঃ (সাক্ষাৎপ্রোক্তাভ্যং) দ্রষ্টা (দ্রক্ষ্যতি) ॥ ০ ॥

মূলানুবাদঃ ।—যে-ভগবান্ সুবিশলকাস্তিসম্পন্ন, বাঁহাব নেত্রদ্বয় পদ্মদশ মনোহর, যিনি নিজ নিজ ভক্তবৃন্দের আকাজ্জানুসাবে নানাবিধ মূর্তি ধারণ করিয়া থাকেন, সমুজ্জ্বল কর্ণভূষণের শোভায় বাঁহাব মুখমণ্ডল অলঙ্কৃত, সেই ভগবান্ শ্রীহরিকে তোমার পৌত্র অন্তরে ও বাহিরে সর্বদা প্রত্যক্ষ করিবে ॥ ৫০ ॥

শ্রীপ্রজ্ঞাতীক্য ।—অপরিস্কিন্নদৃষ্টিয়সাহ অন্তরিতি । অপুত্রবাণামিচ্ছয়া পুনঃপুনঃগৃহীতানি কপাণি যেন । শ্রীবেব ললনা স্তন্দরী, তস্তাঃ ললাম্ মণ্ডলম্ । দ্রষ্টা দ্রক্ষ্যতি ॥ ৫০ ॥

শ্রীভাগবতানুতর্বাশিনী ।—কণ্ঠপের বাক্য শুনিয়া দিতি আবার বলিতে লাগিলেন—“হে নাথ । আমার গর্ভে দুইটি অধম পুত্র জন্মিয়া নিতান্ত অশিষ্ট ব্যবহারে মহাত্মাদিগের ক্রোধ উৎপাদন করিবে, এই পর্য্যন্ত আপনার মুখে শুনিয়া আমার প্রাণে বড়ই আশঙ্কা হইয়াছিল যে, বুঝিবা পুত্র দুইটাকে যতাবদোবে ব্রহ্মকোপানলে ভস্মীভূত হইতে হইবে, কিন্তু আবার আপনাবই মুখে যখন শুনিতে পাইলাম যে, ভগবান্ শ্রীহরি অবতীর্ণ হইয়া তাহাদিগকে বিনাশ করিবেন, তখন আমি কতকটা আশঙ্ক হইয়াছি, কারণ যদি তাহারা জগতের নিতান্ত অনিষ্টকারী দুষ্চাচাৰ বলিয়া একান্ত বধাই বিবেচিত হয়, তবে স্বয়ং ভগবানের হাতে মৃত্যুই শ্রেয়স্কর, তাহাতে উহাদের ভুভগতি লাভ হইবে । আর যদি কোনও দুপিত ব্রাহ্মণের অভিসম্পাতে বিনষ্ট হয়, তবে আর উহাদের আশা নাই, ব্রহ্মশাপ বড় ভয়ানক দণ্ড, এ দণ্ডে দণ্ডিত হইলে নরবেব কীটগণ পর্য্যন্ত তাহাকে উপেক্ষা করে ।” ইহাতেও বুঝা যাইতেছে যে ব্রহ্মশাপের তীব্রতা কত অধিক । যে-রাজা পরীক্ষিতকে লইয়া এই শ্রীমদ্ভাগবত শাস্ত্রের বিস্তার হইয়াছে, সেই পরীক্ষিতের ব্রহ্মশাপ-বৃত্তান্ত সকলেই অবগত আছেন, তবে এই ব্রহ্মশাপরূপ মহাব্যাধি উপশম করিতে এই শ্রীমদ্ভাগবতাদিরূপ ভগবৎকীর্তিকথাই একমাত্র উপযুক্ত ঔষধ । কিন্তু দিতির পুত্রদ্বয়ের যেকণ পরিচয় পাওয়া গিয়াছে, তাহাতে ভগবৎকথাসম্পর্ক তাহাদের ভাগ্যে অসম্ভব, হতবান্ ব্রহ্মশাপ ঘটিলে সে ব্যাবির যে আর উপশমেব আশা নাই এই ভাবিয়াই দিতি এত ব্যাকুল হইয়া বলিতেছেন—“মা ক্রুদ্ভাদ্ ব্রাহ্মণাং প্রভো ।” “হে স্বামিন্ ! আপনি সেইরূপ আশীর্বাদ করিবেন, বাহাতে শ্রীভগবানের হস্তেই তাহাদের মৃত্যু হয়, ব্রহ্মকোপানলে যেন দগ্ধ হইতে না হয় ।” দিতির এই সকল সাহসের ভক্তিপূর্ণবাক্যে মত্ত হইয়া বশপ তখন আশীর্বাদ করিলেন—“হে প্রিয়ে ! প্রহ্লাদ নামে তোমার একটা পৌত্র জন্মিবে, সে ভগবানের প্রতি

ঐকান্তিক ভক্তিগুণে ভগতে আদর্শ ভক্ত হইয়া শ্রীভগবানের অভিশষ শ্রীতিভাজন হইবে, এমন কি অন্তর-বাহিবে সর্বদাই সে শ্রীভগবানকে সাক্ষাৎ কবিতে পাবিবে” ॥ ৪৪—৫০ ॥

অনুভবঃ ।—দ্বিতিঃ ভাগবতঃ পৌত্রঃ শ্রদ্ধা ভূশম্ (অত্যন্তম্) অমোদত (হষ্টা অভবৎ) পুত্রযোঃ কৃষ্ণাৎ বধং বিদিত্বা মহামনাঃ (সোঃসাহচিভা) অসীৎ ॥ ৫১ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতায়ম্ তৃতীয়স্কন্ধে চতুর্দশোধ্যায়ঃ ॥ ১৪

মূলানুবাদঃ ।—শ্রীমৈত্রেয় কহিলেন—একটি পৌত্র পবম ভাগবত হইবে গুনিয়া দ্বিতি অভ্যন্ত আনন্দিত হইলেন, পবন্ত পুত্র দুইটিও যে স্বয়ং শ্রীভগবানের হাতেই বিনষ্ট হইবে ইহা গুনিয়া তাহাতেও বিশেষ উৎসাহান্বিত হইলেন ॥ ৫১ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মূলানুবাদে তৃতীয়স্কন্ধে চতুর্দশোধ্যায়ঃ ॥ ১৪

শ্রীপ্রব্রতীক ।—মহামনাঃ মহোৎসাহচিত্তা, হবিণা সহ যুদ্ধেন মরণে পুত্রযোঃ কীর্তিঃ সদগতিশ্চ ভবেদ্বিতি ॥ ৫১ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতভাবার্থদীপিকায়াং তৃতীয়স্কন্ধে চতুর্দশোধ্যায়ঃ ॥ ১৪

শ্রীভাগবতানুব্রতবিশিণী ।—সন্তান অতি দুর্ভুক্ত হইবে জানিলে জননী প্রাণে যে অসহ দুঃখ উপস্থিত হয়, ইহা স্বাভাবিক । দ্বিতি প্রাণেও সেই দুঃখ উপস্থিত হইয়াছিল, কিন্তু সেই পুত্র হইতে যে বিশ্ববিখ্যাত ভক্তপ্রধান পৌত্র সাক্ষাৎ শ্রীহরির শ্রীমূর্তি দর্শন কবিতে সমর্থ হইবে এবং পুত্র দুইটি দুর্ভুক্ত হইলেও যে স্বয়ং শ্রীভগবানের হাতে নিহত হইয়া তাহাবাও সদগতি লাভ কবিলে, ইহা জানিয়া তাঁহার সে দুঃখ ত দূরীভূত হইলই, পবন্ত তাঁহাব বিশেষ আনন্দই উৎপন্ন হইল ॥ ৫১ ॥

ইতি শ্রীধাম-শান্তি-পুৰণবন্দর-প্রভুবর-শ্রীসীতানাথ-বংশোদ্ভব-শ্রীরাধাবিনোদ-গোবাসি-প্রবর্তিতায়াং

শ্রীভাবানাথশর্মাণা কৃতায়াম্ শ্রীভাগবতামৃতবধিণী-নাম তাত্ত্বিক সমালোচনায়াম্

তৃতীয়স্কন্ধে চতুর্দশোধ্যায়ঃ ॥ ১৪

হতীশঃ ককঃ !

—:~:—

পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ ।

শ্রীমৈত্রেয় উবাচ ।

প্রাজাপত্যং হি তত্তেজঃ পবতেজোহনং দিতিঃ ।

দধাব বর্ষাণি শতং শঙ্কমানা স্বর্বাদিনাং ॥১॥

লোকে তেনাহতালোকে লোকপালা হতোজসঃ ।

শ্রবেদয়ন্ বিশ্বস্থজে ধ্বাস্তব্যতিকবং দিশাম্ ॥২॥

অন্নঃ ।—দিতিঃ স্বর্বাদিনাং শঙ্কমানা (গর্ভস্থঃ সন্তানঃ প্রসূতঃ এবং স্বর্বাণাং দেবানাং পীড়নং করিষ্ণ-
তীত্যাশঙ্কাসিতা মতী) পরতেজোহনং (পরেবাং তেজো হস্তি বিনাশয়তি যৎ তৎ, তেজোহনমিতি বক্তব্যে
তেজোহনমিত্যর্থঃ প্রযোগঃ) ৩৭ (গর্ভস্থঃ) প্রাজাপত্যং তেজঃ (কশ্যপীযং বীর্ষং) শতং বর্ষাণি হি (শতবৎসর
পর্যন্তমেব) দধাব (গর্ভ এবং রক্ষিতবতী) ॥ ১ ॥

মূলানুবাদঃ ।—শ্রীমৈত্রেয় কহিলেন—সন্তান প্রসূত হইলেই দেবগণের প্রতি অত্যাচার করিবে এই
আশঙ্কায় দিতি অশ্রুব তেজ বিনাশকারী সেই গর্ভস্থ কশ্যপেব তেজ শতবৎসর পর্যন্ত গর্ভেই ধারণ
করিলেন ॥ ১ ॥

শ্রীধরস্বামিকৃততীকা ।—

হতপ্রভৈঃ স্বর্ভৈঃ পৃষ্টঃ প্রাহ-পঞ্চদশে বিধিঃ । তদ্বীজং বিশ্বশাপাদি বৈকুণ্ঠে বিষ্ণুভৃত্যয়োঃ ।

তদেবং দেবানাং ব্রহ্মণশ্চ সংবাদপ্রস্তাবমুক্তা ইদানীং তং সংবাদং বক্তৃমাহ । প্রাজাপত্যং কাশ্যপং তেজো
বীর্ষং, পরেবাং তেজো হস্তীতি তথা, অর্থঃ । স্বপুত্রাত্যাং করিষ্ণতে যৎ স্বর্বাণামর্দনং পীড়নং তদাচ্ছদ-
মানা ॥ ১ ॥

অন্নঃ ।—লোকে (জগতি) তেন (গর্ভতেজসা) আহতালোকে (নিরস্তস্বর্ঘ্যাদিপ্রকাশে মতি)
লোকপালাঃ (ইন্দ্রাদয়ঃ) হতোজসঃ (হতপ্রভাভাঃ সন্তঃ) দিশাং (দিগ্‌মণ্ডলানাং) ধ্বাস্তব্যতিকবন্
(অল্পকবাসম্পর্কং) বিশ্বস্থজে (ব্রহ্মণে) শ্রবেদয়ন্ (নিবেদিতবন্তঃ) ॥ ২ ॥

মূলানুবাদঃ ।—দিতির গর্ভেব তেজে জগৎ নিস্তেজ হইয়া পড়িল, তখন ইন্দ্রাদি লোকপালগণ
নিতান্ত হতপ্রভ হইয়া ব্রহ্মাব নিকট গিয়া নিবেদন করিলেন যে, দিগ্‌মণ্ডল অল্পকাবাচ্ছন্ন হইবার উপক্রম
হইয়াছে ॥ ২ ॥

শ্রীধরতীকা ।—তেন গর্ভতেজসা আহতালোকে নিরস্তস্বর্ঘ্যাদিপ্রকাশে । হতোজসঃ হতপ্রভাভাঃ ।
ধ্বাস্তেন ব্যতিকবং সঙ্করম্ ॥ ২ ॥

শ্রীদেবো উচুঃ ।

তম এতদ্বিতো বেষ্ম সংবিদ্যা যদ্বয়ং ভূশম্ ।

ন হব্যক্তং ভগবতঃ কালেনাস্পৃষ্টবর্জনঃ ॥ ৩ ॥

দেবদেব জগদ্ধাতলোকনাথশিখামণে ।

পরেযানপরেযাং ত্বং ভূতানামসি ভাববিৎ ॥ ৪ ॥

নমো বিজ্ঞানবীৰ্য্যায় মায়য়েদমুপেষুবে ।

গৃহীতগুণভেদায় নমস্তেহ ব্যক্তযোনয়ে ॥ ৫ ॥

যে স্থানশ্চেন ভাবেন ভাবয়ন্ত্যাত্মভাবনম্ ।

আত্মনি প্রোতভুবনং পবং সদসদাত্মকম্ ॥ ৬ ॥

অনুব্রূঃ ১—[হে] বিতোঃ । যৎ (বস্মাত্মনঃ) বয়ং ভূশম্ (অত্যন্তং) সদ্বিদ্যাঃ (উদ্বিগ্নাঃ) এতৎ তমঃ বেষ্ম (ত্বং জানাসি) হি (যস্মাৎ) কালেন (কেনাপি কালপ্রভাবেন) অস্পৃষ্টবর্জনঃ (অনাক্রান্তজ্ঞান-মার্গস্ত) ভগবতঃ (তব) অব্যক্তম্ (অজ্ঞাতং) ন (কিঞ্চিদপি নাস্তীত্যর্থঃ) ॥ ৩ ॥

মূলানুবাদ ১—শ্রীদেবগণ কহিলেন—হে প্রভো । যে-অন্ধকাবের আগমনে আমবা অত্যন্ত উদ্বিগ্ন হইয়াছি, এই অন্ধকারের তথ্য অবশ্য আপনি সমস্তই অবগত আছেন, কাবণ কোনও কালে আপনাব জ্ঞানমার্গ অভিভূত হয় না, স্বভবাং আপনাব অজ্ঞাত কিছুই নাই ॥ ৩ ॥

শ্রীপ্রব্রতীকা ১—বেশ্ম জানাসি, যতো যদ্বয়ং সংবিদ্যা ভীতাঃ । অব্যক্তম্ অজ্ঞাতম্ । ন স্পৃষ্টং বর্জ-জ্ঞানপ্রচাবো যন্ত ॥ ৩ ॥

অনুব্রূঃ ২—[হে] দেবদেব । জগদ্ধাতঃ । (বিশ্বনির্মাণকাবিন্ ।) লোকনাথশিখামণে । (লোক-পালচূড়ামণে ।) ত্বং পরেযাম্ অপরেযাম্ (শ্রেষ্ঠানাং নিকৃষ্টানাঞ্চ আত্মীয়ানাংমাতৃস্বীয়ানাং বা) ভূতানাং (প্রাণিবর্গাণাং) ভাববিৎ (অভিপ্রায়জ্ঞঃ) অসি (ভবসি) ॥ ৪ ॥

মূলানুবাদ ২—হে দেবদেব বিশ্ববিধানকারিন্ । আপনি লোকপালগণের শিবোমণিশ্বরূপ, আপনি উত্তম, অধম বা আত্মীয়, পর সমস্ত প্রাণিবর্গের মনোভাব অবগত আছেন ॥ ৪ ॥

শ্রীপ্রব্রতীকা ২—ব্রহ্মাণং পবমেধবন্ধেন স্তবস্তঃ প্রার্থয়ন্তে দেবদেবেতি সপ্তভিঃ । লোকনাথানাং শিখা-মণে । ভাববিৎ অভিপ্রায়জ্ঞোহসি । কেনাভিপ্রায়েন দিতের্গর্ভে বর্ধতে ইতি জানাসীত্যর্থঃ ॥ ৪ ॥

অনুব্রূঃ ৩—বিজ্ঞানবীৰ্য্যায় (বিশিষ্টজ্ঞানবলসম্পন্নায়) মায়য়া ইদং (ব্রহ্মত্বম্) উপেষুবে (প্রাপ্তবতে) গৃহীতগুণভেদায় (গৃহীতঃ অবশমিতঃ গুণভেদঃ ব্রহ্মরূপগুণবিশেষো যেন তস্মৈ) অব্যক্তযোনয়ে (ন ব্যক্তা কেনাপি প্রমাণেন ন জ্ঞাতা যোনি কারণং যন্ত তস্মৈ) তে (ভূভাং) নমো নমঃ ॥ ৫ ॥

মূলানুবাদ ৩—হে দেব । আপনি বিশিষ্টজ্ঞানবলসম্পন্ন, মায়াদ্বাৰা এই ব্রহ্মদ্বরূপ ও ব্রহ্মোগুণ অবলম্বন কবিয়াছেন, কোনও প্রমাণে আপনার উৎপত্তির কাবণ পাওয়া যায় না, আপনাকে আমবা পুনঃ পুনঃ নমস্কাব কবি ॥ ৫ ॥

শ্রীপ্রব্রতীকা ৩—বিজ্ঞানং বীৰ্য্যং বলং যন্ত । ইদং ব্রহ্মদেহমুপেষুবে প্রাপ্তবতে । গৃহীতো গুণভেদো ব্রহ্মোগুণো যেন । ব্যক্তম্ প্রপঞ্চম্ যোনবে কারণায়, ন ব্যক্তা কেনাপি প্রমাণেন বিজ্ঞাতা যোনির্নিস্তেতি বা ॥ ৫ ॥

তেষাং সুপক্ষযোগানাং জিত্বাসেন্দ্রিয়ান্নানাম্ ।

লব্ধযুগ্মং প্রসাদানাম্ ন কুতশ্চিৎ পবাবভঃ ॥৭॥

যস্ত বাচা প্রজাঃ সৰ্ব্বা গাবস্তন্ত্যেব যন্ত্রিতাঃ ।

হবন্তি বলিমাষভাস্তস্মৈ মুখ্যায় তে নমঃ ॥৮॥

স ত্বং বিধৎস্ব শং ভূমন্ তমসা নুগুৎকৰ্শ্যাম্ ।

অদভ্রদয়য়া দৃষ্ট্যা আপন্নানর্হসীক্ষিতুম্ ॥৯॥

অনুব্রতঃ ১—আত্মভাবনম্ (আত্মনো জীবান্ ভাবয়তি হৃদতি যঃ তম্) আত্মনি (হৃদিন্) প্রোভ-
ভুবনং (প্রোভানি প্রতিভানি ভুবনানি যেন তং) সদদদাত্মকম্ (সন্তঃ দেবাদয়ঃ অসন্তঃ অমৃতাদয়শ্চ
আত্মা স্বরূপং যস্ত তং সর্বাশ্বকমিতি যাবৎ) পরং (প্রধানাং) চা (চাং) যে অনন্যেন ভাবেন (একাগ্রাণ
মনসা) ভাবয়ন্তি, সুপক্ষযোগানাম্ (সমাগত্যন্ত যোগানাম্) জিত্বাসেন্দ্রিয়ান্নানাম্ (জিতঃ বশীকৃতঃ
ইন্দ্রিয়ানি আত্মা চ অন্তঃকরণং যৈঃ তেষাম্) [অতএব] লব্ধযুগ্মং প্রসাদানাম্ (প্রাপ্তযুগ্মদত্তগ্রহাণাং) তেষাং
কুতশ্চিৎ পবাবভঃ ন (পবাব্রবো ন ভবতীতি শেষঃ) ॥ ৬৭ ॥

মূলানুবাদ । আপনি সমস্ত জীবগণের হৃষ্টকর্তা, আপনাতেই স্বর্গাদি ভুবনত্রয় প্রণীত, উত্তম
অধম সকলই আপনার স্বরূপ, এইরূপ প্রধানপুরুষ বলিয়া ঐহাবা আপনাকে ভাবনা করে, তাঁহাদেব যোগ
সুসম্পন্ন ও প্রীতিপূর্ণ বায়ু, ইন্দ্রিয়বর্গ এবং অন্তঃকরণ বশীকৃত হইয়াছে, সুতরাং তাঁহারা আপনাব অল্পগ্রহও
লাভ কবিয়াছেন, অতএব তাঁহাদেব আর কোথাও পরাভব হইতে পাবে না ॥৬৭॥

ব্রীহস্পতীক ।—সকামতয়া প্রতিজ্ঞাং দুঃখমহুভবন্তো নিস্বামভক্তান্ দ্ববন্ত আহর্ষাত্ম্যাম্ । যে তা
জ্ঞাম্ অনন্তেন নিস্বাসেন ভাবেন তন্ত্যা ধ্যায়ন্তি । আত্মনো জীবান্ ভাবয়তীতি তথা । যস্মিন্ প্রোভানি
প্রতিভানি ভুবনানি যেন, চেতনাচেতনপ্রপঞ্চকাবণমিত্যর্থঃ । তজ্জ হেতুঃ—সদদদাত্মকং কার্ধ্যাবগণকং
বস্ত্তন্তাত্ম্যাম্ পবম্ ॥ ৬ ॥ জিতঃ শ্বাস ইন্দ্রিয়ানি আত্মা মনশ্চ যৈঃ অতঃ সুপক্ষযোগানাম্, যতএব প্রাপ্তা
যুগ্মং প্রসাদা যৈস্তেষাম্ ॥ ৭ ॥

অনুব্রতঃ ১—তন্ত্যা (দামন্যা বন্ধনবজ্জা ইতি যাবৎ) গাব ইব (গাবো যথা যদ্বিত্য ভবন্তি তথা)
যস্ত (তব) বাচা (বেদকপযা বাণ্যা) সৰ্ব্বাঃ প্রজাঃ যন্ত্রিতাঃ (শৃঙ্খলিতাঃ) আযত্নাঃ (বশীকৃত্যঃ সন্তঃ)
বলিং (পুঞ্জোপহাৰাদিকং) হবন্তি (হৃদর্শং সংগৃহ্ণতি) মুখ্যায় (প্রধানায়) তস্মৈ (তথাবিধায়) তে
(তুভ্যং) নমঃ ॥ ৮ ॥

মূলানুবাদ ।—যে-আপনাব বেদরূপ বাণীতে সমস্ত গো সকল যেমন বজ্জুতে আবদ্ধ থাকে, সেইরূপ
প্রজাপুঞ্জ শৃঙ্খলিতভাবে থাকে এবং আপনাব অধীন হইয়া আপনাকে নানাবিধ পুঞ্জোপহাৰাদি দান বদ্রিয়া
থাকে, সেই প্রধান পুরুষকপী আপনাকে আমরা নমস্কার কবি ॥ ৮ ॥

ব্রীহস্পতীক ।—অন্তো তু নিত্যং কৰ্ম্মক্লেশিনি ইত্যাহঃ যন্তেতি । তন্ত্যা দামত্যা, আযত্না অধীনাঃ,
মুখ্যায় নিযন্ত্রে, প্রাণরূপায় ইতি বা । তথা চ শ্রুতিঃ—যস্য বাক্ তত্ত্বিনিগানি দামানীত্যাদিঃ ॥৮॥

অনুব্রতঃ ১—ভূমন্ । (হে বিরাটপুরুষ ।) সঃ (তথাবিধঃ) স্বং নুগুৎকৰ্শ্যাম্ (নুগুহানি বশীকর্য্যামি যেষাং)
তেষাং (লোকানাং শং (মঙ্গলং) বিধৎস্ব (বৃক্) অদভ্রদযবা (অদভ্রা বহলা দযা যস্যঃ তয়া অভ্যস্তদয়াপূর্ণা
ইত্যর্থঃ) দৃষ্ট্যা (নয়নে) আপন্নান্ (বিপন্নজনান্) দৈক্ষিতুম্ (অবলোকয়িতুম্) অর্হসি (যোগ্যো ভবসি) ॥৯॥

এষ দেব দিতের্গত্ ওজঃ কাশ্যপমর্গপতম্ ।

দিশস্তিমিরয়ন সর্ববা এধতেহগ্নিরিবৈধমি ॥১০॥

শ্রীমৈত্রেয় উবাচ ।

স প্রহস্ম মহাবাহো ভগবাজ্জন্দগোচরঃ ।

প্রত্যাচক্ষ্যত্বভূর্দেবান শ্রীণনু কচিবয়া গিরা ॥১১॥

মূলানুবাদে ।—হে বিদ্যাটপুত্রব । আপনি এইরূপ মহাপ্রভাবশালী, স্তবরাং যে সকল শোবেব ধর্ম কণাদি লুপ্ত হইতেছে, তাহাদেব কল্যাণ বিনানু নবন । আপনিই এই বিপন্নজনগণেব প্রতি বহুল রূপাপূর্ণ দৃষ্টিপাত কবিবাব যোগ্য ॥৯॥

শ্রীপ্রব্রতীক ।—তমসা অহোবাত্রবিভাগাভাবেন লুপ্তানি কাশ্যপি যেযাম্ । আপন্নানু আপ-
ত্ভাতানন্মান ॥ ৯ ॥

অম্বরুদ্র ।—[হে] দেব । অর্পিতং (নিমিষ্টং) কাশ্যপং ভেজঃ (কশ্যপীন্য় বীৰ্য্যম্) দিতেঃ এন গর্তঃ (গর্তস্থসন্তানরূপে পবিত্রতং সৎ, উদ্দেশ্য বিধেবভাবেনাম্বয়ঃ) সর্বাঃ দিশাঃ তিমিরয়ন (অন্ধকারাবৃত্তাঃ কূর্কন) এধসি (কাষ্ঠাদৌ) অগ্নিবিব (অগ্নিরিধা ইন্দ্রনং প্রাপ্য ক্রমশো জলতি তথা) এধতে (প্রজলতি) ॥১০॥

মূলানুবাদে ।—হে দেব ! কশ্যপেব নিমিষ্ট বীৰ্য্য দিতির গর্তরূপে পবিত্রত হইবা সমস্ত দিও-
মণ্ডলকে অন্ধকাবাচ্ছন্ন কবিয়া অগ্নি যেমন প্রজ্বলিত হইবা থাকে সেইরূপ ক্রমশঃ উদ্দীপ্ত হইবা উঠিতেছে ॥১০॥

শ্রীপ্রব্রতীক ।—আপংকাবণমাহঃ । এষ গর্তঃ । তস্ত বিশেষণম্—অর্পিতং নিমিষ্টং কাশ্যপ-
মোজো বীৰ্য্যং দিশস্তিমিরয়ন তমোব্যাপ্তাঃ কূর্কন ॥ ১০ ॥

শ্রীভাগবতাত্মতর্কিনী ।—মৈত্রেয় বলিতে লাগিলেন—হে বিদ্বৎ ! দিতিব গর্ভস্থান হইবাছে, দিনেব পব দিন যাইতে লাগিল, দিতি ক্রমশঃ অত্যন্ত চিত্তানুল হইতে লাগিলেন, তাঁহাব মনে হইল যে, এই গর্ভস্থ সন্তান জন্মিলেই ত নিবীহ দেবগণের প্রতি নানারূপ অভ্যুচ্চার কবিলে এবং তাঁহাব দলে অচিবেই দেবতাদেব কোপে ঐ সন্তানের বিনাশ ঘটবে । এইরূপ কথাই ত স্বামীব মুখে শুনিয়াছি । অতএব একপ অশাস্তি-
কর সন্তান জন্মিলেই বা লাভ কি ? বরং যতদিন না জগে ততদিনই মঙ্গল । এইরূপ চিন্তা করিবা দিতি নিজ প্রভাবে ঐ গর্ভটা শত বৎসব পর্য্যন্ত ধাবণ কবিয়াই বহিলেন, এসব কবিলেন না, কিন্তু কালান্তরবে গর্ভেব পুষ্টিব সঙ্গে সঙ্গে তাঁহা হইতে এমন ভেজঃপ্রকাশিত হইতে লাগিল—বাহাতে ইন্দ্রাদি দেবগণ পর্য্যন্ত নিভান্ত হতপ্রভ হইবা পড়িলেন । কোনও প্রবল পরাক্রমশালী লোবেব সাফাতে যেমন দুর্বল প্রতিপক্ষ নিভান্ত ত্রিয়মাণ হইবা পড়ে, তাঁহাব কোন কার্য্যকর শক্তি থাকে না, অগ্নি বায়ু প্রভৃতি সমস্ত দিকপালগণেবই সেই অবস্থা ঘটিল । কাঁহাবও কোন প্রভাব বিস্তাবেব শক্তি বহিল না, দিওমণ্ডল গাও অন্ধকাবাচ্ছন্ন হইবা উঠিল, দিবাভাগ ও ব্যক্তিভাগের কিছু পার্থক্য বহিল না, স্তবরাং পূজা, যজ্ঞ, শ্রাদ্ধ প্রভৃতি ধর্ম কণ্ড সমস্ত লুপ্ত হইবাব উপক্রম হইল । সমগ্র নির্বীচন কবিতে না পাবিলে বিভিন্ন সময়সাধ্য কার্য্যকলাপ বিকূপে সম্পা-
দিত হইবে ? তখন ইন্দ্রাদি দেবগণ নিভান্ত চিন্তিত ও শক্তিহীন হইবা সেই হৃষ্টিকর্তা ত্র্যম্বক নিকট গিয়া তাঁহাকে সাফাৎ পরমেশ্বররূপে নানাপ্রকার স্তব কবিবা দিতিব গর্ভপ্রভাবে ভূবনব্যাপী অন্ধকার ও ধর্ম কণাদি লোপের কথা জানাইলেন এবং প্রার্থনা কবিলেন—হে বিদ্বাভঃ আপনিই এই বিপন্ন জিভূবনবাসীব প্রতি রূপা কবিবার উপযুক্ত, স্তবরাং রূপাদৃষ্টিতে বিশ্বের কল্যাণ বিধান করুন ॥ ১—১০ ॥

শ্রীশ্রদ্ধোবাচ ।

মানসা মে স্তুতা যুগ্মৎপূর্ব্বজাঃ সনকাদয়ঃ ।

চেরুর্বিহায়সা লোকাল্লৌকেষু বিগতস্পৃহাঃ ॥ ১২ ॥

ত একদা ভগবতো বৈকুণ্ঠশ্রামলাভনঃ ।

যযুর্বৈকুণ্ঠনিলয়ং সর্ব্বলোকনগম্ভূতম্ ॥ ১৩ ॥

বসন্তি যত্র পুরুষাঃ সর্ব্বে বৈকুণ্ঠমূর্ত্তয়ঃ ।

যেহনিমিত্তনিমিত্তেন ধর্মেণাবাধয়ন্ হবিম্ ॥ ১৪ ॥

অম্বরুণঃ ১—[হে] মহাবাহো! (বিভব।) শব্দগোচরঃ (শব্দস্ত বেদানাং বিজ্ঞপ্তিবাক্যস্ত গোচরঃ বিষয়ীভূতঃ) স ভগবান্ আশ্রভুঃ (ব্রহ্মা) প্রহস্ত রুচিব্যা (মনোজ্ঞা) গিরা (বাক্যেন) দেবান্ গ্রীণন্ [গ্রীণয়ন্ ইতি বক্তব্যে আর্থমিদং পদং, তোষয়ন্ ইতি তদর্থঃ] প্রত্যচষ্ট (প্রত্যুস্তরং দত্তবান্) ॥ ১১ ॥

মূলানুবাদ ১—শ্রীমৈত্রেয় কহিলেন—হে বিভব! দেবগণের ঐ সকল নিবেদন শ্রবণ করিয়া সেই ভগবান্ ব্রহ্মা দ্রব্য হাসিয়া মনোবশ বাক্যে তাঁহাদের সান্তনা সহকারে প্রত্যুস্তর দিলেন ॥ ১১ ॥

অম্বরুণঃ ২—যুগ্মৎপূর্ব্বজাঃ (যুগ্মতঃ অগ্রে জাতাঃ) মে (মম) মানসাঃ স্তুতাঃ (মানসপুত্রাঃ) সনকাদয়ঃ (সনকপ্রভৃতয়ো মৰ্ব্বযঃ) লোকেষু (সংসারেষু) বিগতস্পৃহাঃ (বিবক্তাঃ সন্তঃ) বিহায়সা (আকাশমার্গেণ) লোকান্ চক্ৰঃ (নানাভুবনেষু বিচরিতবন্তঃ) ॥ ১২ ॥

মূলানুবাদ ২—শ্রীব্রহ্মা কহিলেন—(হে দেবগণ!) তোমাদের পূর্ব্বে উৎপন্ন আমাব মানসপুত্র সনকাদি মহর্ষিগণ সংসারলোকে বীতস্পৃহ হইয়া আকাশপথে নানাভুবনে বিচরণ করিতেছিলেন ॥ ১২ ॥

শ্রীশ্রদ্ধাটীকা ১—দ্বিতোঃ কুচেষ্টিতং জাভা প্রহস্ত দেবানাং যে শব্দা বিজ্ঞপ্তিবাক্যানি তেষাং গোচরো বিষয়ভূতঃ, প্রত্যভাষত ॥ ১১ ॥ যুগ্মৎসকাশাৎ পূর্ব্বং জাতাঃ ॥ ১২ ॥

অম্বরুণঃ ৩—একদা (কস্মিংশ্চিৎসময়ে) তে (সনকাদয়ঃ) অমলাভনঃ (শুদ্ধসম্বনস্ত) ভগবতঃ বৈকুণ্ঠস্ত (বিষ্ণোঃ, “বিষ্ণুনারায়ণঃ কৃষ্ণো বৈকুণ্ঠো বিষ্ণুপ্রভব” ইত্যভিধানাৎ) সর্ব্বলোকনগম্ভূতং (বিশ্বপুঞ্জিতং) বৈকুণ্ঠনিলয়ং (বৈকুণ্ঠনামকং ধাম) যযুঃ (গতবন্তঃ) ॥ ১৩ ॥

মূলানুবাদ ৩—কোনও সময়ে তাহাবা শুদ্ধসম্বনয় ভগবান্ শ্রীহরিব সেই বিশ্বপুঞ্জিত বৈকুণ্ঠধামে গমন করিয়াছিলেন ॥ ১৩ ॥

অম্বরুণঃ ৪—যত্র (বৈকুণ্ঠলোকে) সর্ব্বে বৈকুণ্ঠমূর্ত্তয়ঃ (বৈকুণ্ঠস্ত বিষ্ণোর্মূর্ত্তিবিব মূর্ত্তির্যেষাং তে, বিষ্ণুসদৃশমূর্ত্তয়ঃ ইত্যর্থঃ) পুরুষাঃ বসন্তি, যে (পুরুষাঃ) অনিমিত্তনিমিত্তেন (ন বিত্বতে নিমিত্তং কারণং যন্ত সঃ অনিমিত্তঃ অজ্ঞো বিষ্ণু, স এব নিমিত্তং কলং যন্ত তেন, বিষ্ণুপ্রঃস্থিত্যাত্রকলকেনেত্যর্থঃ) ধর্মেণ (শ্রীহবি-কথা কীর্ত্তনাদিনা) হবিম্ আরাধয়ন্ (আরাধিতবন্তঃ) ॥ ১৪ ॥

মূলানুবাদ ৪—যে-বৈকুণ্ঠধামে সকল পুরুষই ভগবানের শ্রীমূর্ত্তির আশ্রয় মূর্ত্তিসম্পন্ন হইয়া বাস করেন এবং এই পুরুষগণ একমাত্র শ্রীগোবিন্দের শ্রীচরণকামনা করিয়াই ধর্ম্মাহুষ্ঠান দ্বারা তাহার আরাধনা করেন ॥ ১৪ ॥

শ্রীশ্রদ্ধাটীকা ১—বৈকুণ্ঠাখ্যং লোকং যযুঃ ১৩ ॥ তৎ বর্ণয়তি বসন্তীত্যাদিবাচনশ্চিঃ । বৈকুণ্ঠক

যত্র চাত্তং পুমানাস্তে ভগবান্ধুগৌচরঃ ।

সত্ত্বং বিষ্ণুভ্য বিরজং স্থানাং নো মৃডয়ন্ বৃষঃ ॥ ১৫ ॥

যত্র নৈঃশ্রেয়সং নাম বনং কামতুযৈর্দ্রুমৈঃ ।

সর্ববর্তুশ্রীতিবিভ্রাজৎ কৈবল্যমিষ মূর্ত্তিমৎ ॥ ১৬ ॥

বৈমানিকাঃ সললনাশ্চরিতানি শশ্বদগায়ন্তি যত্র শমলক্ষপণানি ভর্ত্তুঃ ।

অন্তর্জলেহ্নুবিকসমধুমাধবীনাং গন্ধেন খণ্ডিতধিয়োহপ্যনিলং ক্ষিপন্তঃ ॥ ১৭ ॥

হরৈব মূর্ত্তির্যেবাং তে । নিমিত্তং ফলং ন নিমিত্তং প্রবর্ত্তকং যস্মিন্, নিষ্কামেন ধর্মেণেত্যর্থঃ । আব ধয়ন্
আব'ধিতবন্তঃ ॥ ১৪ ॥

অন্তর্জলঃ ১—যত্র চ (বৈকুণ্ঠে) শব্দগৌচবঃ (বেদান্তকবেত্তঃ) ভগবান্ আত্মঃ পুমান্ (বিষ্ণুঃ) বিরজং
সত্ত্বং (সুদৃশস্বগুণং) বিষ্ণুভ্য (গৃহীত্বা) বৃষঃ (ধর্ম্মমূর্ত্তি সন্) স্থানাং নঃ [অত্র দ্বিতীয়ার্থে বস্তুপ্রাধাণ্যার্থঃ,
তথা চ স্বজনান্ অস্মানিত্যর্থঃ] মৃডয়ন্ (আনন্দয়ন্) আস্তে ॥ ১৫ ॥

মূলানুবাদঃ ১—যে-বৈকুণ্ঠে সেই বেদান্তপ্রতিপাত আদিপুরুষ নির্মল সত্ত্বগুণ গ্রহণপূর্ব্বক ধর্ম্মরূপে
স্বজনদিগকে আনন্দিত কবিতোছেন ॥ ১৫ ॥

শ্রীশ্রবতীক্য।—শব্দগৌচবঃ বেদান্তকবেত্তঃ বিবজং সত্ত্বং মূর্ত্তিং বিষ্ণুভ্য বৃদ্ধা । বৃষো ধর্ম্মমূর্ত্তিঃ ।
স্থানাং স্থান ॥ ১৫ ॥

অন্তর্জলঃ ১—যত্র (বৈকুণ্ঠে) সর্ববর্তুশ্রীতিঃ (সর্ব্বৈষু ঋতুষপি শ্রীঃ শোভাতিশযো যেষাং তৈঃ) কামতুযৈঃ
(অভীষ্টফলপ্রদৈঃ) দ্রুমৈঃ (বৃক্ষৈঃ) বিভ্রাজৎ (শোভমানং) মূর্ত্তিমৎ কৈবল্যমিষ (মোক্শ ইব) নৈঃশ্রেয়সং
নাম (নৈঃশ্রেয়সনামকং) বনং [বিব্রাজতে ইতি শেষঃ] ॥ ১৬ ॥

মূলানুবাদঃ ১—যে-বৈকুণ্ঠে নৈঃশ্রেয়স নামে একটি বন আছে, এই বনটী যেন সাক্ষ্যং পবমার্থস্বরূপ
মনে হয়, এই বনস্থিত বৃক্ষগুলি অভীষ্টফল দান করে এবং সকল ঋতুতেই সমানভাবে ফল-পুষ্পাদি দ্বারা
সুশোভিত থাকে ॥ ১৬ ॥

শ্রীশ্রবতীক্য।—তত্রত্যং বনং বিশিনষ্টি যোতি চতুর্ভিঃ । সর্ব্বৈষপি ঋতুযুঃ শ্রীঃ পুষ্পাদিসম্পদ
যেষাং তৈঃ ॥ ১৬ ॥

অন্তর্জলঃ ১ যত্র (বৈকুণ্ঠে) সললনাঃ (সস্ত্রীকাঃ) বৈমানিকাঃ (গন্ধর্বাদয়ঃ) অন্তর্জলে (জলমধ্যে,
লক্ষণ্য চাত্তং সবোববাদিজলানামতিসমীপে ইত্যর্থঃ) অহ্নুবিকসমধুমাধবীনাম্ (অহ্নুবিকসস্ত্রীনাং পুষ্পি-
তানাং মধুবর্ষিণীনাং মাধবীনাং লতাবিশেষাণাং) গন্ধেন (সৌবভেন) খণ্ডিতধিয়োহপি (খণ্ডিতা লুপ্ত-
প্রায়া ধীঃ চেতনা যেষাং তে মুক্তপ্রায়া অপীত্যর্থঃ) অনিলং ক্ষিপন্তঃ (হে বায়ো । অপূর্ব্বমিমং গন্ধমানীষ
অস্মাকং মোহমুপাত্ত্বা ত্বয়া কথমেবং নঃ ভগবদ্ব্যপগানাদৌ বিব্রঃ ক্রিয়তে ইতি বায়ু তিবস্বরূপ্তঃ সন্তঃ)
শশ্বৎ (সর্ব্বদা) সমলক্ষপণানি (মলিনভাবনিবাবকাণি) ভর্ত্তুঃ (প্রভোঃ শ্রীহরেঃ) চিরতানি (শুভ-
বাদান্) গায়ন্তি ॥ ১৭ ॥

মূলানুবাদঃ ১—যে-বৈকুণ্ঠধামে গন্ধর্ব্ব প্রভৃতি বিমানচারিগণ সস্ত্রীক আদিষা সমস্ত মলিনভাবের
নিবারক শ্রীভগবানের চরিত্রগাথাসকল অবিরাম গান কবিয়া থাকেন । এই স্থানে সরোবরের তীরে

পারাবতাত্ত্বতসারসচক্রবাক-দাত্যুহংসশুকতিভিরিবিহিগাং যঃ ।

কোলাহলো বিরমতেহচিরমাত্রমুচ্চে-ভৃঙ্গাধিপে হরিকথাগিব গায়মানে ॥ ১৮ ॥

জলেব অতি নিকটবর্তী স্থানে মাধবীলতাব ফুল ফুটিয়া থাকে, তাহার গন্ধে ইহারা মুগ্ধপ্রায় হইয়া বায়ুকে ভিবস্বার করিতে বাধ্য হন ॥ ১৭ ॥

শ্রীশ্রবটীকা ।—চরিতানি চরিত্রাণি । ভর্তৃঃ প্রভোঃ । অহরিকসন্ত্যঃ মধু মকরন্দঃ তদ্যুক্তাঃ মাধব্যো লতাঃ । যদা—অহরিকসন্ত্যঃ প্রসবরসকরন্দাঃ মাধব্যঃ মধুকালীনাঃ মনসঃ হৃতাঙ্গাঃ গন্ধেন খণ্ডিতাঃ বিস্মিতা ধীরেষাং তেহপি তদ্ ক্রপ্রাপকমনিং ক্রিপস্তুত্বং তিবস্বরুন্তো গায়ন্তি । অনেন ভগবৎপার্বদাণাং নিরতিশয়বিষয়স্থেহপি ভগবদ্ভজ্ঞানানন্দাসক্তির্দর্শিতা ॥ ১৭ ॥

শ্রীভাগবতানুভববিশিষ্টা ।—দ্বিতির গর্ভপ্রভাবে হতপ্রভ হইয়া দেবগণ যখন ব্রহ্মার নিকট গিয়া সকল অবস্থা বর্ণনা কবিলেন, তখন তাহা শুনিয়া ব্রহ্মা একটু হাসিলেন । এই হাসি তাৎপর্য এই যে, হায । দ্বিতির গর্ভে এমনই কুসন্তান উৎপন্ন হইবে, যাহা সম্প্রতি গর্ভে থাকিয়াই দেবগণেব, শুধু দেবগণেব কেন—সমগ্র ব্রহ্মাণ্ডের অশান্তি সৃষ্টি করিতেছে । অসংযতভাবে উৎপাদিত সন্তান এইকণ হওয়াই যে স্বাভাবিক আদি তাহা পূর্বেই বুঝিয়াছি । যাহা হউক, ব্রহ্মা তখন হ্রস্বিষ্টবাক্যে দেবগণকে সান্তনা দিয়া দ্বিতির গর্ভস্থ সন্তান-সম্পর্কিত একটা গুরূত্ব দেবগণের নিকট বলিতে লাগিলেন । ব্রহ্মা বলিলেন—হে দেবগণ ! তোমাদেরও পূর্বে সনক প্রভৃতি আমার চারিটা মানসপুত্র জন্মে, তাহারা সংসারের প্রতি অত্যন্ত বিরাগী হইয়া আকাশপথে নানাভূবন পর্য্যটন করিতে থাকে । একদা তাহারা ভগবান শ্রীহরির সেই শ্রীবৈকুণ্ঠধামে উপনীত হইল । সেই শ্রীধামের মহিমা ও শোভা-সমৃদ্ধি অতি অপূর্ণ । সেখানে যত পুরুষ বাস করেন, সকলের মূর্ত্তিই শ্রীভগবানের মূর্ত্তির অল্পকণ । ভক্তসংঘের শ্রীভগবান পূর্ণধর্ম্মরূপে সেখানে পার্বদগণের মনোরঞ্জন করিতেছেন । এই পুণ্যময় শ্রীধামে নৈঃশ্রেয়স নামে একটা অতি মনোরম বন আছে, এই বনমধ্যে যে সকল বৃক্ষ আছে, তাহা বা প্রার্থী-নিগের ইচ্ছানুসারে ফলপ্রদান করে । মনে হয়, যেন সাধকের চিরবাসিত সেই ভুক্তি-মুক্তি স্থখ মূর্ত্তিমান হইয়া তথায় বিবাজমান আছে । গন্ধর্ব্ব কিন্নবা দি সিদ্ধপুরুষগণ সতীক সেখানে সর্ব্বদা শ্রীভগবানের নাম-লীলাদি গান করিতেছেন, স্বরময় সর্ব্বাববেব তাঁরে মাধবীলতার গুচ্ছে পুষ্পরাশি বিকসিত হইয়া স্বগন্ধে তাঁহাদের মুগ্ধ করিতেছে, কিন্তু সিদ্ধগণ সে গন্ধের মস্ততায় মুগ্ধ হইয়া থাকিতে প্রস্তুত নহেন, তাঁহারা ভক্ত, ভক্তের প্রাণে ভগবৎসেবায় যে আনন্দ, অল্প কোন ভোগ-সামগ্রীতে তাহা জন্মিতে পারে না । তাই তাঁহারা ঐ গন্ধবাহী বায়ুকে যেন ভিবস্বার করিয়া গন্ধের প্রসাবে বাধ্য দিয়াও ভগবদ্গুণগানে ব্যাপ্ত থাকেন ॥ ১১—১৭ ॥

অবহ্রঃ ।—[তজ্জ] ভৃঙ্গাধিপে (শ্রীহবেবনমালাধিকারিণি কপিংশ্চিৎ প্রোচে ভগবে) উচ্চৈঃ হরিক-থাগিব (হবিনামকীর্তনবৎ) গায়মানে (গুঞ্জনং কুরুতি সতি) পারাবত-গ্রভূত-সারস-চক্রবাক-দাত্যুহ-ংস-শুক-তিভিরি-বহিগাং (ভক্তসামকপদ্বিশেষাণাং) যঃ কোলাহলঃ [মোহপি] অচিরমাত্রং (কণমাত্রং) বিরমতে (আত্মনেপদমার্ক) ॥ ১৮

মূলানুবাদ ।—সেই স্থানে শ্রীভগবানের বনমালার মধুপাখী ভ্রমররাজ যখন হরিগুণগানের ছায় গুঞ্জন করে, তখন পারাবত, কোকিল, সারস, চক্রবাক, ডাহক, হাঁস, শুক, তিস্তির (পক্ষীবিশেষ) ও ময়ূরগণের যে কোলাহলধ্বনি, তাহাও স্বর্ণকালের ক্ষণ বিরত হইয়া থাকে ॥ ১৮ ॥

মন্দাবকুন্দকুবোৎপলচম্পকার্ণ-পুমাগনাগবকুলান্নুজপারিজাতাঃ ।

গন্ধেহর্চিতে তুলসিকাভরণেন তস্তা যস্মিন্স্তপঃ স্তমনসো বহু মানযন্তি ॥ ১৯ ॥

তৎ সঙ্কলং হরিপদানতিমাত্রদৃষ্টে-বৈদূর্য্যমারকতহেমময়ৈবিমানৈঃ ।

যেবাং বৃহৎকটিতটাঃ শ্মিতশোভিমুখ্যঃ কৃষ্ণাঅনাং ন রজ আদধুরুৎস্মার্য্যাতৈঃ ॥ ২০ ॥

শ্রী রূপিণী কণয়তী চরণারবিন্দং লীলান্নুজেন হরিসন্ধানি মুক্তদোবা ।

সংলপ্যতে স্ফটিককুড্য উপেতহেন্নি সম্মার্জ্জতীব যদনুগ্রহেহেহন্ত্যয়ঃ ॥ ২১ ॥

শ্রীপ্রব্রতীকা ১- অতুভূতঃ কোকিলাঃ । দাত্যহাশ্চাতকাঃ । অচিরমাত্রং স্ফণমাত্রং বিরমতি ।

অনেন তত্রতাপক্ষিণামপি হরিকথাশ্রবণাদিপন্নমানন্দো দর্শিতঃ ॥ ১৮ ॥

অনুব্রজঃ ।-যস্মিন্ (নৈকুঠে) মন্দাব-কুন্দ-কুবোৎপল-চম্পকার্ণ-পুমাগ-নাগ-বকুলান্নুজ-পারিজাতাঃ (মন্দারাদিতত্তরামধেয়াঃ) স্তমনসঃ (পুষ্পাণি) তুলসিকাভরণেন (বিষ্ণুনা) তস্তাঃ (তুলস্তাঃ) গন্ধে অর্চিতে (মন্দারান্তপেক্ষয়া অধিকং সমাদৃতে সত্যপি) [তস্তা এব] তপঃ (আবোধনং) বহু মানযন্তি (সাদবন্ম অহুতিষ্ঠন্তি) ॥ ১৯ ॥

মূলানুব্রাদ ১-যে-বৈকুণ্ঠধামে ভগবান্ শ্রীহরি তুলসীকেই নিজ অঙ্গের আভরণ কবিয়াছেন, তাহাবই গন্ধের সমাদর কবিতেছেন দেখিয়াও মন্দার, কুন্দ, কুবব, উৎপল, চম্পক, অর্ণ, পুমাগ, নাগ, বকুল, পদ্ম, পারিজাত প্রভৃতি (সনামখ্যাত) পুষ্পগণ সেই তুলসীকে আরাধনা করিবার জন্যই অত্যন্ত সন্মান প্রদর্শন করিয়া থাকে । (কদাচ তুলসীর প্রতি ঈর্ষা করে না) ॥ ১৯ ॥

শ্রীপ্রব্রতীকা ১-মন্দারপারিজাতৌ হুবতরুবিশেষৌ । কুববঃ তিলকবৃক্ষঃ । উৎপলং বাত্রিবিবাসি, অম্বুজং দিনবিবাসি । নাগো নাগকেশরঃ । এতাঃ স্তমনসঃ পুষ্পজাতবঃ স্তমক্কাযোহপি তুলসিকাভরণেন শ্রীহরিণা তুলস্তা গন্ধেহর্চিতে সতি যস্মিন্ বনে তুলস্তান্তপো বহু মানযন্তি, অনেন তত্রত্যা স্তমগ্রাহিণ এব ন মৎসরিণ ইত্যুভয়ম্ । এবতুভূতং বনং যত্র তদ্বৈকুণ্ঠং যবুবিতি পুরোঁণৈবাবধবঃ ॥ ১৯ ॥

অনুব্রজঃ ১-বৃহৎকটিতটাঃ (বিপুলনিতয়াঃ) শ্মিতশোভিমুখ্যঃ (শ্মিতেন ঈষদ্ধান্তেন শোভি শোভমানং মুখং যাসাং তাঃ, অপ্সবঃপ্রভৃত্যঃ) উৎস্মার্য্যাতৈঃ (পরিহাসাদিভিঃ) যেবাং কৃষ্ণাঅনাং (কৃষ্ণ-ভক্তানাং) বজঃ (কাম্যং) ন আদধুঃ (সম্পাদবিতুং ন শেখুঃ) [তেবাং কৃষ্ণভক্তানাং] হরিপদানতিমাত্র-দৃষ্টেঃ (ভগবৎপদমেবামাত্রলঙ্কেঃ) বৈদূর্য্য-মাবকত-হেমময়ৈঃ (বৈদূর্য্যাদিনির্ম্মিতৈঃ) বিমানৈঃ (বর্থেঃ) তৎ (বৈকুণ্ঠং) সঙ্কলং (পবিত্রাশ্রমং) [তিষ্ঠতীতিশেষঃ] ॥ ২০ ॥

মূলানুব্রাদ ১-যে-বৈকুণ্ঠধামে ভক্তগণের নানাবিধ বৈদূর্য্যমণি, সবকতমণি ও স্বর্ণাদিনির্ম্মিত রথের পরিব্যাপ্ত, যেন সকল রথ ভগবানের চরণসেবনফলেই ভক্তগণ লাভ করিয়াছেন । এই সকল ভক্তদিগের চবিত্র অতি পবিত্র, বিপুলনিতম্বশালিনী সহাস্রবদনা অপ্সরা প্রভৃতি পরিহাসাদি বিলাসব্যাপারেও ইহাদিগের কামভাব সম্পাদন করিতে পারে না ॥ ২০ ॥

শ্রীপ্রব্রতীকা ১-পূর্নবৈকুণ্ঠমেব বিশিনষ্টি । তৎ সঙ্কলং ব্যাপ্তং ভবতি । কৈঃ ? হবিপদমোদনভিঃ প্রণামঃ তাবদ্ব্যাজেণ দৃষ্টেভক্তানাং বিমানৈঃ ন কন্ধ্যাদিপ্রাপৈঃ । বৈদূর্য্যমাবকতৈঃ হেমমবৈশ্চ বিমানৈঃ । বৃহন্তি কটিতটানি যাসাং, শ্মিতশোভীনি মুখানি যাসাং তা অপি । কৃষ্ণে আত্মা যেধাম্ । বজঃ কাম্যম্ । উৎস্মার্য্যাতৈঃ পরিহাসাদিভিঃ ন আদধুঃ ন জনরামাহঃ ॥ ২০ ॥

বাপীষু বিক্রমতটাস্থমলামৃতাস্পু প্রেষ্যাস্বিতা নিজবনে তুলসীভিবীশম্ ।

অভ্যর্চতী স্থলকমুগ্ধসমোক্ষ্য বক্তু মুচ্ছেষিতং ভগবতেত্যমতাদ্ধ বছস্রীঃ ॥২২॥

অন্তঃস্রঃ । রূপিণী (পরমসৌন্দর্য্যশালিনী) চরণারবিন্দং কণয়ন্তী (নৃপুংসিহনেন পাদ মুখ-
রয়ন্তী, অত্র কণযতীতি পদে হুমাগমাভাব আর্থঃ) শ্রীঃ (লক্ষ্মীঃ) হরিশঙ্গনি (শ্রীহরেগৃহে) উপেতহেমি
(স্বর্ণশোভিতে) ক্ষটিককুডো (ক্ষটিকময়ভিত্তৌ) মুক্তদোবা (প্রসারিতবাহনা) নীলাদ্বজেন (বিনাস-
পদ্মেন সম্মার্জ্জতীব সংলক্ষ্যতে), বদনুগ্রহণে (যন্তাঃ লক্ষ্ম্যা অহুগ্রহণে অহুগ্রহপ্রাপ্তিবিশেষে) অচ্ছষত্বঃ (অচ্ছষাৎ
দেবপ্রভৃতীনামপি যত্নঃ প্রয়াসো দৃঢ়তে ইতি ভাবঃ) ॥২১॥

মূলানুবাদ—শ্রীগোবিন্দের নিজ মন্দিরে পরমসৌন্দর্য্যশালিনী লক্ষ্মীদেবী নৃপুংসিহনে নিজপাদপদ্ম
মুখরিত করিয়া (বিচরণপূর্ব্বক) স্বর্ণখচিত ক্ষটিকময় ভিত্তিতে বাহপ্রসারণপূক বিনাসপদ্মসঞ্চালনে
যেন সম্মার্জন করিয়া থাকেন বলিয়া মনে হয় । (অথচ) এই লক্ষ্মীদেবীর কৃপালাভের জন্য দেবগণ
পর্য্যন্ত যত্নবান ॥২১॥

শ্রীপ্রব্রতীক ।—শ্রীলক্ষ্মীঃ কপিণী মনোহরমুর্তিধারিণী সতী শ্রীহরেঃ সঙ্গনি সমার্কনং কুর্কতীব
যশস্বিন্ লোকে সংলক্ষ্যতে । চরণারবিন্দং কণয়ন্তি নৃপুংসে শষযন্তি । মুক্তো দোবাচাপল্যং যথা, যথা মুক্তেন
দোবা প্রসারিতেণ বাহনা । কীদৃশে সঙ্গনি ? ক্ষটিকময়ানি বুদানি যশস্বিন্ । মধ্যে মধ্যে চ শোভার্থম্
উপেতং সংযুক্তং হেম যশস্বিন্ । যন্তা অহুগ্রহণে শ্রীরহুগ্রহং করোতীত্যতদর্থম্ অত্রোৎসাহং ব্রহ্মদীনাম্ যত্নঃ
স্ম । অথ ভাবঃ—যত্নপি তত্র যজ্ঞো নাস্ত্যেব তথাপি স্বর্ণপটিকাবচ্ছিন্নভিত্তিভাগেব বহুধা প্রতিবিম্বিতা
সতী লীলাবুজং ভ্রমযন্তী বিনয়ভক্তিভ্যাং তথা লক্ষ্যত ইতি ॥২১॥

অন্তঃস্রঃ ।—অঙ্গ । (হে দেবাঃ) যৎ (যেহ বৈকুণ্ঠে) শ্রীঃ (লক্ষ্মীঃ) নিজবনে (লক্ষ্ম্যাঃ স্বীয়োচ্চানে)
প্রেষ্যাস্বিতা (দাসীপরিবৃত্তা সতী) বিক্রমতটাস্থ (বিক্রমময়ঃ প্রবালালঙ্কৃতঃ তটঃ তীরপ্রদেশো যাসাং
তাস্থ) অমলামৃতাস্পু (অমলাঃ সচ্ছা অমৃততুল্যাঃ আপো জলানি যাস্থ তাস্থ) বাপীষু (দীর্ঘিকাষু) তুল-
সীভিঃ ঈশং (শ্রীহরিশ্চ) অভ্যর্চতী (পূজয়ন্তী সতী) স্থলকং (শোভনালকমণ্ডিতং) উন্নয়ং (সমুন্নতনাসি-
কাশোভিতং) বক্তুং (জলে প্রতিবিম্বিতঃ স্বীয়মুখমণ্ডলম্) ঈক্ষ্য (অত্র যৎপ্রত্যয় আর্থঃ, বিলোকা ইত্যর্থঃ)
ভগবতা (কাস্তেন শ্রীগোবিন্দেন) উচ্ছেষিতং (উচ্ছিষ্টকৃতং চুষিতমিতি যাবৎ) অমত (তনাদিগণীয়ন্ত
মন্ধান্তোলুপ্তি রূপম্, অমন্যত ইতি তদর্থঃ) ॥২২॥

মূলানুবাদ ।—হে দেবগণ । যে বৈকুণ্ঠে শ্রীলক্ষ্মীদেবী দাসী পরিবৃত্ত হইয়া নিজ উপবনে
প্রবালমণ্ডিত তটযুক্ত স্বচ্ছ অমৃততুল্যা জলপূর্ণ দীর্ঘিকাষু তুলসী দ্বারা ভগবান্ শ্রীহরির অর্চনা করিতে
করিতে চূর্ণকুন্তলবেষ্টিত সমুন্নত নাসিকশালী নিজ মুখমণ্ডলের প্রতিবিম্ব দেখিয়া মনে ভাবিলেন—ভগবান্
বুঝি আমার মুখচূষন করিতেছেন ॥২২॥

শ্রীপ্রব্রতীক ।—অঙ্গ হে দেবাঃ । যদ্যশস্বিন্ লোকে । শ্রীরেব অমত অমংস্ত মেনে । কি কুর্কতী ?
বিক্রমযশানি তটানি যাসাম্, অমলা অমৃততুল্যা আপো যাসাং তাস্থ বাপীষু ; নিজবনে লক্ষ্মীবনে পদিচা-
কাভিরবিতা তুলসীভিঃ শ্রীবিষ্ণুং পূজয়ন্তী । তদা উদকে প্রতিবিম্বিতং শোভনালকমুদম্ উৎকৃষ্টনাসিকঞ্চ
স্ববক্তুং বীক্ষ্য ভগবতা উচ্ছেষিতং চুষিতমিত্যমতত । অনেন লক্ষ্ম্যা অপি শৌভাগ্যমুখং ভগবদনুগ্রহেণৈ-
বেতি জ্যোতিতম্ ॥ ২২ ॥

যন্ন ব্রজন্ত্যযভিন্দো বচনানুবাদাচ্ছত্তি যেহন্যবিষয়াঃ কুকথাংগতিন্নীঃ ।

বাস্তু শ্রুতা হতভগৈর্নুভিরাভসারাস্তাংস্তান্ দ্বিপন্ত্যশরণেব তমঃসু হন্ত ॥২৩॥

যেহত্যাৰ্থিতামপি চ নো নৃগতিং প্রপন্না জ্ঞানঞ্চ তত্ত্ববিষয়ং সহধৰ্ম্ম যত্র ।

নাবাধনং ভগবতো বিতরন্ত্যন্যুয্য সম্মোহিতা বিততন্না বত মায়য়া তে ॥২৪॥

যচ্চ ব্রজন্ত্যনিমিষায়ুষ্যভানুরূঢ়া দূরেবমাহুপরি নঃ স্পৃহণীয়শীলাঃ ।

ভর্তৃগুণিথঃ সুবশসঃ কথনানুরাগবৈক্লব্যাম্পাকলযা পুলকীকৃতান্ধাঃ ॥২৫॥

অনুব্রহ্মঃ ।—যে (দুৰ্ভগাঃ) অযভিন্দো (পাপহাবিণঃ শ্রীহরেঃ) রচনানুবাদাৎ (হৃষ্টলীলাদিগুণকপ-
নাং) অত্যাধিযাঃ (তুচ্ছভোগস্থশাস্তিসম্পর্কিতাঃ) গতিন্নীঃ (বুদ্ধিবিপর্যায়বাবিণীঃ) কুকথাঃ (অনগ্রস্তা-
বান্) শৃঙ্গতি [তে] যৎ (বৈকুণ্ঠ্যম) ন ব্রজন্তি, [যতঃ] যাঃ (কুকথাঃ) হতভগৈঃ (দুৰ্ভাগ্যানিভিঃ)
নৃভিঃ (জনৈঃ) শ্রুতাঃ আভাসায়াঃ (আভঃ গৃহীতঃ বিনাশিত ইতি যাবৎ সাবঃ শ্রোতৃবর্গস্ত পুণ্যবাশি-
র্বাভিস্তাঃ তথাবিধাঃ সত্যঃ) হন্ত । (খেদে অব্যয়ম্) তান্ তান্ (শ্রোতৃবর্গান্) অশরণেব (নিরবলম্বনেব)
তমঃসু (নবকেব) দ্বিপন্তি (পাতরন্তি) ॥২৩॥

মূলানুবাদ ।—যে সকল পাপিগণ পাপহানী শ্রীহরির হৃষ্টলীলাদি ব্যতিলিক্ত অত্যান্যপ্রকার বুদ্ধি-
ভ্রংশকব কুকথা শ্রবণ কবে, তাহাবা বৈকুণ্ঠে গমন করিতে পারে না, কানন হতভাগ্যগণ এই সকল কুকথা
শ্রবণ করিলেই তাহাদের পুণ্যবাশি স্বে হইয়া যায় । হায় ! কুকথাসমূহ তাহাদিগকে অবলম্বনশূন্য যৌর
নরকে নিক্ষেপ করে ॥২৩॥

শ্রীশ্রবরতীক ।—পুনঃ কথন্তু তৎ ? যৎ বৈকুণ্ঠং ন ব্রজন্তি । কে ? যে কুকথাঃ শৃঙ্গতি । কান্তাঃ ?
অযং তিনস্তীত্যভিৎ তন্ত হরেঃ রচনা হৃষ্টাদিলীলা তন্তাঃ অহুবাদাদত্যাধিযা অর্থকানাদিবার্ভাঃ গতিভ্র-
শিকাঃ । তেযামব্রজনে হেতুঃ—বাস্তু হতভাগৈর্নরৈঃ শ্রুতাস্তান শ্রোতৃনু অশরণেব নিবাশ্রয়েব তমঃসু নব-
কেবু দ্বিপন্তি । হন্তেতি খেদে । কথন্তুভাঃ ? আভঃ সাবঃ শ্রোতৃণাং পুণ্যং বাভিস্তাঃ ॥ ২৩ ॥

অনুব্রহ্মঃ ।—যত্র (নবজাতৌ) সহধৰ্ম্ম (বহুব্রীহৌ ধৰ্ম্মশব্দস্ত ধৰ্ম্মনাদেশঃ ধৰ্ম্মসহিত্যগিতার্থঃ) তত্ত্ববিষয়ং
জ্ঞানং (তত্ত্বজ্ঞানং জ্ঞাত্যে ইতি শেষঃ) ন অভ্যর্থিতাং (অস্মাভিঃ প্রশংসিতাং তাং) নৃগতিং (নবজাতিং)
প্রপন্না অপি (প্রাপ্তা অপি) যে (দুৰ্ভগাঃ) অনুযা (ভগবতঃ) বিততন্না (বিপুলবা) মাযয়া সম্মোহিতাঃ
(ভবন্তি) তে ভগবতঃ (শ্রীহরেঃ) আবাননং ন বিতরন্তি (ন কুর্ন্তি) বত (খেদে) ॥২৪॥

মূলানুবাদ ।—হায় ! যে-মহাব্যজ্ঞে ধৰ্ম্ম ও তত্ত্বজ্ঞান লাভ কবা যায়, আমরাও যাহারা প্রশংসা
কবিয়া থাকি, সেই মহাব্যজ্ঞ লাভ কবিয়াও যে-হতভাগ্যগণ শ্রীভগবানের মায়াব মুগ্ধ হইয়া থাকে,
তাহার আরাধনা করে না ॥২৪॥

শ্রীশ্রবরতীক ।—প্রসঙ্গাৎ তাননুশোচন্তি নোহস্মাভির্দ্বাদিভিরভ্যর্থিতাং নৃগতিং মহাব্যজ্ঞাতিং
প্রপন্নাঃ প্রাপ্তাঃ সন্তোষপি হবোবাবাননং ন কুর্ন্তি । কীদৃশীং নৃগতিম্ ? যত্র যন্তাং ধৰ্ম্মসহিতং তত্ত্বজ্ঞানং
ভবতি, তত্ত্বজ্ঞানসাধকত্বাৎ তন্তাঃ তেহমুখ্য ভগবতো বিদ্বত্বা মাযয়া নহু সম্মোহিতাঃ । বতেতি খেদে ।
যদি বা এবং সপদ্যঃ—ন কেবলং ত এব ন ব্রজন্তি কিন্তু যে ভগবদারাধনং ন কুর্ন্তি তেহপি, তেযাং মায়া-
বিমোহিতত্বাদিতি ॥ ২৪ ॥

অনুব্রহ্মঃ ।—অনিমিষাং (দেবানাম্) ঋষভানুরূঢ়া (দেববর্ত্তস্য শ্রীহরেঃ অহুবৃত্তা ভজনেন) দূরে-

তদ্বিশ্ণুর্বধিকৃতং ভুবনৈকবন্দ্যং দিব্যং বিচিত্রবিবুধাণ্যবিমানশোচিঃ ।

আপুঃ পরাং মৃদমপূর্বমুপেত্য যোগ-মায়াবলেন মুনয়স্তদথো বিকূঠম্ ॥ ২৬ ॥

তশ্চিন্নতীত্য মুনযঃ বড়সজ্জমানাঃ কক্ষাঃ সমানবয়সাবথসপ্তম্যাবাম্ ।

দেবাবচক্ষত গৃহীতগদৌ পরাধ্ব্য-কেষুবকুণ্ডলকিবাটবিটঙ্কবেশৌ ॥ ২৭ ॥

যমাঃ (দ্বে যমঃ যমদণ্ডভয়ং যেবাং তে, সপ্তম্যা অলুক্) নঃ (অস্মাকমপি) স্পৃহনীযশীলাঃ (বাঞ্ছনীয়চরিত্রাঃ)
মিথঃ (পরস্পরং) ভর্তুঃ (প্রভোঃ শ্রীহরেঃ) স্বশসঃ (উত্তমকীর্ত্তিপ্রবন্ধস্ত) কথনান্নরাগবৈক্লব্যবাস্পকলবা
(কথনে পর্যালোচনবিষয়ে যোহন্নরাগঃ তেন বৈক্লব্যং বিহ্বলতা তজ্জনিতা বাস্পকলা অশ্রুপ্রবাহঃ, তথা)
পুলকীকৃতান্ধাঃ হি (বোমাঞ্চিতকলেববাঃ) [ভক্তানিব] উপবি স্বং (উর্দ্ধতনবৈকুণ্ঠং) ব্রজন্তি (প্রাপ্তবন্তি) ॥ ২৬ ॥

মূলানুবাদঃ ।—যে সকল ভক্তগণ প্রভুর গুণানুবাদে একান্ত অনুরাগবশতঃ আত্মহারা হইয়া ভক্তি-
জনিত অশ্রুধারায় প্লাবিত ও বোমাঞ্চিতকলেবব হইয়া থাকেন, তাঁহারা দেবাধিপতি শ্রীহরির সেই ঐকান্তিক
ভজনগুণে যমযন্ত্রণাব ভয় অতিক্রম কবিয়া থাকেন । তাঁহাদেব পবিত্র স্বভাব আমাদেবও আদরগীষ হইয়া
থাকে । সেই সকল ভক্তগণই ঐ সর্বোপবি বিরাজমান বৈকুণ্ঠধামে গমন কবিত্তে সমর্থ হন ॥ ২৬ ॥

শ্রীপ্রব্রতীক ।—পুনঃ কথন্তুম্ ? যচ্চ নঃ উপবিস্তিতং ব্রজন্তি । কে ? অনিমিষাং দেবানাম্
ঋষভঃ শ্রেষ্ঠো হবিঃ তস্মান্নবৃত্তা দূরে যমো যেবাম্, যদ্বা দূরীকৃতভয়মনিযমাঃ । দূরেহহম ইতি পার্শ্বে দূরীকৃতো-
হত্বা ইত্যর্থঃ । স্পৃহণীযং করুণাদি শীলং যেবাম্ । কিঞ্চ ভর্তুর্হরের্বং স্বশস্ত্রস্ত মিথঃ কথনে যোহন্নরাগন্তেন
বৈক্লব্যং বৈবশ্চ তেন বাস্পকলা তথা সহ পুলকীকৃতমঙ্গং যেবাম্ । যদ্বা—নঃ উপরীতি ব্রজতাং বিশেষণং
নিরহকারত্বাং অস্মত্তোহপি যেথদিকান্তে যদ্বব্রজন্তীত্যর্থঃ ॥ ২৬ ॥

অনুবাদঃ ।—তৎ (তদা) মুনয়ঃ (তে সনকাদয়ঃ) বিশ্ণুর্বধিকৃতং (বিশ্ণুগুণা শ্রীহরিণা অধিকৃতম্
অধিষ্ঠিতং) ভুবনৈকবন্দ্যং (ভুবনানামধিতীয়পূজ্যং) দিব্যম্ (অলৌকিকং) বিচিত্রবিবুধাণ্যবিমানশোচিঃ
(বিচিত্রাণি মনোজ্ঞানি যানি বিবুধাণ্যানাং দেববর্ষাণাং বিমানানি তেষাং শোচিঃ কাতিধ্বজ তৎ) অপূর্নং
তৎ (পূর্কোক্তং) বিকূঠং (বৈকুণ্ঠধাম) যোগমায়াবলেন (যোগশক্তিপ্রভাবেন) উপেত্য (গতা) অণো
(অনন্তবং) পরাম্ (অত্যন্তং) মৃদং (শ্রীতিম্) আপুঃ (প্রাপ্তবন্তঃ) ॥ ২৬ ॥

মূলানুবাদঃ ।—সেই সনকাদি ঋষিগণ তখন যোগশক্তিপ্রভাবে সেই অপূর্ন বৈকুণ্ঠধামে উপনীত
হইয়া অত্যন্ত আনন্দ লাভ কবিয়াছিলেন । এই শ্রীধামে সেই বিশ্বপিতা স্বয়ং ভগবান্ অধিষ্ঠিত থাকায়
তাহা সর্বভুবনের বন্দনীয় । এই স্থানে প্রধান প্রধান দেবগণেব অতিবিচিত্র বিমানসমূহেব দীপ্তি বিরাজমান
থাকায় অলৌকিক শোভা বিজ্ঞমান ছিল ॥ ২৬ ॥

শ্রীপ্রব্রতীক ।—তৎ তদা তদপূর্নং বিকূঠম্ । অথোহনন্তবমুপেত্য মুনযঃ পরাম্ হৃষ্টাঃ মৃদমাপুঃ
অপূর্নত্বে হেতবঃ—বিশ্ণুগুণা হরিণা অধিকৃতম্ অধিষ্ঠিতম্ ভুবনানামেবমেব বন্দ্যম্ । দিব্যমলৌকিকম্ ।
বিচিত্রাণি বিবুধাণ্যানাং বিমানানি তেষাং শোচির্দীপ্তিধ্বজিন্ । যোগমায়াবলেণৈতি অষ্টাদ-
যোগপ্রভাবোপেত্য, পরমেশ্বরে তু যোগমাযেতি চিহ্নজিবিলাস ইতি দ্রষ্টব্যম্ ॥ ২৬ ॥

অনুবাদঃ ।—তশ্চিন্ (স্থানে) মুনযঃ (সনকাদয়ঃ) অসজ্জমানাঃ (ভগবদ্বর্শনাং কণ্ঠাবশাং কদ্যাদি
শোভাদর্শনে অনাসক্তা এব) যচ্চ কক্ষাঃ (প্রাকারদ্বারাণি) অতীত্য (অতিক্রম্য) অথ (অনন্তবং) নপ্ত-
ম্যাবাম্ (জীয়ে আপ্ প্রভাব আর্ষঃ সপ্তম্যাং কক্ষায়ামিত্যর্থঃ) সমানবয়সৌ (তুল্যবয়সৌ) গৃহীতগদং

মত্তদ্বিরেকবনমালিকয়া নিবীৰ্ত্তো বিম্বস্তয়ানিতচতুর্নবাহুসমধ্যে ।

বক্রুং ভ্রবা কুটিলয়াক্ষুটনির্গমাভ্যাং বভ্রেক্ষণেন চ মনোগ্রভনংদধানো ॥ ২৮ ॥

দ্বার্যোতয়োনিবিস্তম্বিতোরপৃষ্ঠা পূর্বা বধা পুর্নটবক্রকবাটিকা বাঃ ।

সর্বত্র তেহবিবময়া মুনয়ঃ স্বদৃষ্ঠ্যা যে সঞ্চরন্ত্যবিহিতা বিগতাভিশঙ্কাঃ ॥ ২৯ ॥

(গদাহস্তো) পরাধ্ব্যক্বেষরকুণ্ডলকিবাটবিটক্বেষো (বহুদ্ব্যক্বেষাদিশোভনানক্বেষো) দেবো (দ্ব্যবিজ্ঞাপ্যো) দ্বারপালো) অচক্ষতঃ (অবলোকিতবন্তঃ) ॥ ২৭ ॥

ভুলানুবাদঃ ।—সনবাদি স্থবিগণ তথ্য ভগবদ্বর্শনই একান্ত উৎসুক ছিলেন ; স্বতরাং অত শোভা দর্শনে আসক্তি না পাবায় ক্রমে তাঁহারা ছুটা ওটানছাব অতিক্রম করিয়া সপ্তম দ্বারে গিয়া দ্বারপালদ্বয় চুইজন দেবতাকে দেখিতে পাইলেন । এই চুইজন দেখিতে নমানবস্ত, তাঁহাদের হস্তে গদা, বহুদ্ব্য কেশ্ব, কুণ্ডল ও বিরীট প্রভৃতি অলঙ্কারে চুইজনই সুসজ্জিত ॥ ২৭ ॥

শ্রীশ্রবীক্য ।—তস্মিন্ বৈকুণ্ঠে বট কক্ষাঃ প্রাসাদদ্বারাবি । অনচ্ছনানাঃ ভগবদ্বর্শনোৎসর্গা তত্তদ্ব্যদর্শনে আসক্তিমদূর্যাপাঃ । দ্বারপালো দেবাসপঞ্জন্ । মন্যং বয়োঃ মন্যোঃ । পৃষ্ঠাতে গদে দ্যভ্যাম্ পরাধ্ব্যোঃ কেশ্বাদিভিঃ বিটক্বেষু বস্ত্রয়ো বেষো বয়োঃ ॥ ২৭ ॥

ভান্নরঃ ।—অনিতচতুর্নবাহুসমধ্যে (অনিতাঃ ঞানলাঃ চতুর্থে যে বাহবঃ তেবাং মধ্যে বদন্তলে ইতি বাবং) বিম্বস্তয়া (অবস্তিতয়া) মত্তদ্বিরেকবনমালিকয়া (মত্তদ্বিরেকবনমালিকয়া বনমালয়া) নিবীৰ্ত্তো (শোভিতো) কুটিলয়া (আকৃষ্টিতয়া) ভ্রবা (জগুগলেন) ক্ষুটনির্গমাভ্যাং (ক্ষুটনিতানাদ্রহ্মাভ্যাং) বভ্রেক্ষণেন চ (রক্তবর্ণচক্ষুঃ চ) মনোগ্রভনং (নিদ্বিৎক্রোদপ্রবাসনং) বক্রুং (বৃগমণ্ডলং) দধানো (দাব্যহস্তো) [তৌ দ্বারপালো দেবো অচক্ষতেতি পূর্বেণ সঙ্গঃ] ॥ ২৮ ॥

ভুলানুবাদঃ ।—এই দ্বারপালদ্বয়ের আয়তন বাচচতুর্থেই মধ্যে অর্থাৎ বদন্তলে দোড়ল্যমান ভয়প্রাপ্তিতা বনমালা শোভা পাইতেছিল, ক্ষুণ্ণলেন ইবং বক্রতা, নানারহস্য স্পন্দন ও নেত্রদ্বয়ের ক্রিয়ামা বশতঃ মুগমণ্ডলে বিষ্ণু ক্রোধেব ভাব প্রকাশিত ছিল ॥ ২৮ ॥

শ্রীশ্রবীক্য ।—তাবেব বর্গয়তি । মত্তা দ্বিবেদাঃ ভ্রবা যত্রাং তয়া বনমালয়া নিবীৰ্ত্তো কষ্ট-লদিত্যা অনদ্বর্তো । অনিতা নীলাঃ চতুর্থে চতুঃসংখ্যানা বাহবস্তেবাং মধ্যে বিম্বস্তয়া । বক্রুং মনোগ্রভনং কিঞ্চিৎ স্বকং দধানো । ক্ষুটো উৎকুলো নির্গমো গানমার্গো নানাগুঠে ভাভ্যাম্ । ২৮ ॥

ভান্নরঃ ।—তে মুনয়ঃ (সনবাদয়ঃ) দ্বাবি (সপ্তমদ্বারদেশে) মিস্রতাঃ (পশ্চতাতাপি) এতযোঃ (দ্বারপালয়োঃ) অগৃষ্টা (সমভিমগৃহীতা এব) বাঃ পূর্বাঃ (পূর্বোল্লিখিতাঃ) পুর্নটবক্রকবাটিকা (হাবক-বালখচিতকবাটিকৃতাঃ বটকবাঃ) বধা (অবধাং প্রবিষ্টন্তঃ উদ্বং) নির্বিবিক্তাঃ (প্রবিষ্টবন্তঃ) [তথাপি] যে (মুনয়ঃ) অবিবময়া স্বদৃষ্ঠ্যা (সমদর্শিতেন) অবিস্তিতাঃ (দ্ব্যত্রপি ব্যাঘাতমপ্রাপ্তপূর্বাঃ [অতএব] বিগতাভিশঙ্কাঃ (নিশঙ্কচিত্তাঃ) সর্বত্র সঞ্চরন্তি ॥ ২৯ ॥

ভুলানুবাদঃ ।—নেই মুনিগণ, তাঁরক-বাল-শোভিত বপাটিক পূর্বা পূর্বা ছুটা দ্বার যেমন অবাধে অতিক্রম করিয়াছেন, এই সপ্তমদ্বারে যদিও ওটানছাব দ্বারপাল লক্ষ্য করিতেছিল, তথাপি তাঁহাদের কাছে জিজ্ঞাসা না করিয়াই প্রবিষ্ট হইলেন, কারণ তাঁহারা সর্বত্র সমদর্শী, কখনও কোনরূপ বাধা প্রাপ্ত হন নাই, স্বতরাং তাঁহাদের মনে কোনও শঙ্কা নাই, অবাধে সর্বত্র বিচরণ করিয়া পানেন ॥ ২৯ ॥

তান্ বীক্ষ্য বাতবসনাং চতুরঃ কুমাৰান্ বৃদ্ধান্ দশার্দ্ধবয়সো বিদিতাত্ততান্ ।

বেদ্রেণ চাশ্বিনয়তীমতদর্হগাংস্তৌ তেজো বিহস্ত ভগবৎপ্রতিকূলশীলৌ ॥ ৩০ ॥

তভ্যাং মিষৎস্বনিমিষেষু নিবিধ্যমানাঃ স্বর্হত্তমা হপি হবেঃ প্রতিহাবপাভ্যাং ।

উচুঃ স্তুত্বমদিদৃক্ষিতভঙ্গ ঈষৎ কামানুজেন সহসা ত উপপ্লুতান্ ॥ ৩১ ॥

শ্রীধরভট্টিকা।—এতযোর্মিষতোঃ পহতোঃ অবনাদৃত অগৃহ্ণেব । যাঃ পূর্বাঃ ষট্ দ্বারঃ । পূর্ব-
চালিতবহুময়ঃ কবাটিকা যন্তু । তা যথা বিবিভক্তা তথা সপ্তমায়ামপি দ্বারি বিবিভক্তা । অগ্রস্বে হেতুঃ—
সর্বত্র বেহবিহতা অনিবারিতাঃ সঙ্করন্তি । নিঃশব্দেষে হেতুঃ অবিষময়া স্বদৃষ্টোতি ॥ ২৯

অম্বল্পঃ।—বিদিতাত্ততান্ (বিদিতং সাক্ষাৎকৃতম্ আশ্বতত্বং যৈঃ তান্ আশ্বতত্বদর্শিনঃ) বাতবসনান্
(দিগবসনান্) বৃদ্ধান্ (পরিণতবয়স্কানপি) দশার্দ্ধবয়সঃ (পঞ্চমবর্ষাবালকবৎপ্রতীয়মানান্) তান্ চতুরঃ
কুমাৰান্ (সনক-সনন্দ-সনাতন-সনৎকুমাৰান্) বীক্ষ্য (দৃষ্ট্বা) ভগবৎপ্রতিকূলশীলৌ (ভগবতঃ ত্রিহবেঃ প্রতিকূ-
লং বিতৃষ্ণা শীলং স্বভাবে ববোধৌ) তৌ (দ্ববেপালৌ) তেজো বিহস্ত (তেবাং মুনীনাম্ নিঃসন্দোচব্যবহারং
প্রতি “অহো ধাষ্ট্য”মিত্যেবমুপহস্ত) অতদর্হগান্ (বেদ্রাধাতানমুপহৃদ্ধানপি তান্ মুনীন) বেদ্রেণ চ (চক্কাবাং
মৌখিকতিরকারাদিনা চেত্যর্থঃ) অশ্লবতাং (প্রতিবিক্রবন্তৌ) ॥ ৩০

মূলানুবাদে।—আশ্বতত্বসাক্ষাৎকার-পরাধণ, স্তুতরাং বৃদ্ধ হইলেও নিঃসন্দোচে পাঁচ বৎসরের
বালকের মত উনন্দ অবস্থায় বিচরণশীল ঐ মুনীগণের ঐরূপ নির্ভীক নিঃসন্দোচ ব্যবহার দেখিয়া ঐ
দ্বারপাল দুইটা পবিত্রাস ও তিরস্কার সহকায়ে বেদ্রদ্বারা তাঁহাদিগকে বাধাপ্রদান করিল । হাঃ । ঐরূপ
মুনীগণ কখনও বেদ্রদ্বারা নিবাবণেব যোগ্য হইতে পাবেন না, কিন্তু ঐ দ্বারপাল দুইটা ত্রিভগবানের
নিতান্ত বিপরীত স্বভাবসম্পন্ন ছিল ॥ ৩০

শ্রীধরভট্টিকা।—বাতবসনান্ নগ্নান বৃদ্ধানপি পঞ্চবর্ষবালকবৎপ্রতীয়মানান্ । চকারাদবজ্রযা চ ।
অশ্লবতাং নিবারিতবন্তৌ । ন তৎস্বপ্নমর্হস্তীতি তথা তান্ । অহো অত্রাপি ধাষ্ট্যমিত্যেব তেবাং তেজো
বিহস্ত । ভগবতো ব্রহ্মণ্যদেবত প্রতিবৃদ্ধ শীলং যথোঃ ॥ ৩০

অম্বল্পঃ।—স্বর্হত্তমা অপি (স্তুত্ব পূজ্যতমা অপি) তে (মুনয়ঃ) অনিমিষেষু (বৈবৃষ্ট্যদেবত্বেন্দ্রিয়-
মিষংস্ব হি (পশুংস্ব এব) তাভ্যাং (পূর্বোক্তাভ্যাং) হবেঃ প্রতিহাবপাভ্যাং (দ্বারপালাভ্যাং) নিবিধ্য-
মানাঃ (নিবর্ধ্যমাণাঃ সন্তঃ) স্তুত্বমদিদৃক্ষিতভঙ্গে (স্তুত্বমন্ত ত্রিহবেঃ, দিদৃক্ষিতং দর্শনেচ্ছা, তন্ত ভঙ্গে
ব্যাঘাতে কৃতে সতি) সহসা কামানুজেন (ক্রোধেন) ঈষৎ উপপ্লুতান্ (স্তুতিতনেত্রাঃ সন্তঃ) উচুঃ
(কথিতবন্তঃ) ॥ ৩১

মূলানুবাদে।—এই সনকাদি মুনীগণ অত্যন্ত সন্মান্য হইলেও বৈবৃষ্ট্য দেবগণের সাক্ষাতে ত্রিহরি
সেই দ্বারপালবয় কর্তৃক এইরূপ প্রতিহত হওয়ায় তাঁহাদের অতিপ্রিয় স্তুত্ব ত্রিহরিবে দর্শন করিবার ইচ্ছায়
বাধা পড়িল বলিয়া তাঁহারা ক্রোধে আরক্তনেত্র হইয়া বলিতে লাগিলেন ॥ ৩১

শ্রীধরভট্টিকা।—হরেদ্বারপালপতিভ্যাং দেবেষু পশুংস্ব বর্ধ্যামণান্তে মনয়ঃ বো বাম্ ইত্যাদি-
শোকহরীয়ুঃ । স্তুত্বমঃ ত্রিহরিঃ তন্ত দিদৃক্ষিতং দর্শনেচ্ছা তন্ত ভঙ্গে সতি । কামানুজঃ ক্রোধঃ তেন ।
সহসা বক্রমাদেব উপপ্লুতানি স্তুতিতানি অক্ষীণি দেবাং তে । স্তুত্ব পূজ্যতমা অপীতি নিবেদনহর্ষে ক্রোধা-
নর্হথে বা হেতুঃ ॥ ৩১

শ্রীমুনেয় উচুঃ ।

কো বা ইহৈত্য ভগবৎপরিচর্যায়োচ্চৈস্তদ্বিশিষ্টাং নিবসতাং বিষমঃ স্বভাবঃ ।

তস্মিন্ প্রশান্তপুরুষে গতবিগ্রহে বাং কো বাত্মবৎ কুহকয়োঃ পরিশঙ্কনীয়ঃ ॥ ৩২ ॥

ন হস্তরঃ ভগবতীহ সমস্তকুক্ষাবান্নানমান্নানি নভো নভসীব ধীরাঃ ।

পশ্যন্তি যত্র যুবয়োঃ সুরলিঙ্গিনোঃ কিং ব্যুৎপাদিতং হৃদরভেদি ভয়ং যতোহস্ত ॥ ৩৩ ॥

ভান্নরঃ ।—উচৈঃ (অতিমহত্যা) ভগবৎপরিচর্যয়া (ভগবতঃ শ্রীহবেঃ পরিচর্যয়া সেবাগুণেন)

ইহ (শ্রীবৈকুণ্ঠধামি) এতা (আগতা) নিবসতাং তদ্বিশিষ্টাং (ভগবৎসদৃশানাং মধ্যে) বাং বৈ (যুবয়োরেব) কো বিষমঃ স্বভাবঃ ? প্রশান্তপুরুষে গতবিগ্রহে (বিবোধশূন্তে) তস্মিন্ (ভগবতি) কো বা (জনঃ) কুহকযোঃ (কপটস্বভাবযোঃ যুবয়োঃ) আত্মবৎ (স্বদৃষ্টোন্তেন) পরিশঙ্কনীয়ঃ (আশঙ্ক্যযোগ্যো ভবতি ? ন কোহপীত্যর্থঃ) ॥ ৩২

মূলানুবাদ ।—মুনিগণ কহিলেন—শ্রীভগবানেব একান্ত সেবাগুণে এই বৈকুণ্ঠলোক প্রাপ্ত হইয়া এখানে বাহা বাস করেন, তাঁহারা সকলেই ভগবানের জ্ঞান সমদর্শী হইয়া থাকেন, অথচ তাহার মধ্যে তোমাদের দুই জনেব এইরূপ বিষম স্বভাব দেখিতেছি কেন ? অতিপ্রশান্তস্বভাব বিরোধশূন্ত সেই পবনপুঙ্খ শ্রীভগবানেব প্রতি কোন্ ব্যক্তিই বা আশঙ্কার কাবণ হইতে পাবে ? তোমরা নিতান্ত কপট, এজন্ত তোমাদের নিজ তুলনায় আব কে দোষী হইতে পাবে ? ॥ ৩২

শ্রীশ্রুতীকা ।—উচৈর্মহত্যা ভগবৎপরিচর্যয়া এতা প্রাপ্য ইহ বৈকুণ্ঠে নিবসতাং তদ্বিশিষ্টাং ভগবদ্বিশিষ্টাং সমদর্শিনাং মধ্যে বাং যুবয়োরেব কোহং বিষমঃ স্বভাবঃ ? কৈশ্চিৎ প্রবেষ্টব্যং কৈশ্চিন্নৈতোবভূতঃ । নহু স্বামিবসার্থং দ্বাবপালযোবেষ স্বভাবঃ গুণ এব ইতি চেদত আহঃ—তস্মিন্মিতি । কুহকযোঃ কপটযোঃ । আত্মবৎ স্বদৃষ্টোন্তেন যথা আবাং কপটৌ তথাহন্তেহপি কশ্চিৎ কপটঃ প্রবেক্ষ্যতীতি । অয়ং ভাবঃ—ন হ্রত ভগবন্তজ্ঞং বিনা কশ্চিদাগচ্ছতি, ন চেত্বে প্রশান্তজ্ঞাদবিশ্রামানবিরোধে ভযশ্কা, অতো যুবাং কেবলং ধূর্তাবেবেতি ॥ ৩২

ভান্নরঃ ।—সমস্তকুক্ষৌ (সমস্তং বিশ্বং কুক্ষৌ উদবমধ্যে যন্ত তস্মিন্ বিশ্বস্তরে ইতি যাবৎ) যত্র (যস্মিন্) ভগবতি (অস্মিন শ্রীহবৌ) ধীরাঃ (বিজ্ঞাঃ) অন্তবৎ (আত্মনো ভেদং) ন হি পশ্যন্তি, [অপি তু] নভসি (মহাকাশে) নভ ইব (ঘটাকাশাদিকমিব) আত্মনি (পবনাত্মরূপে ভগবতি) আত্মানং (স্বস্বাত্মনমন্তর্গতমিতি যাবৎ) [পশ্যন্তীতি শেষঃ] সুরলিঙ্গিনোঃ (দেববেশধরযোঃ) যুবযোঃ অস্ত (ভগবতঃ) উদবভেদি ভয়ং (কোহপি কপটাদাগত্য, প্রভোকদবং ভেৎস্তুতি বা ইত্যেবং ভয়ং) যতো হি (যেন কাবণেনেব) ব্যুৎপাদিতং (জনিতং) [তৎ] কিং ? ॥ ৩৩

মূলানুবাদ ।—সমস্ত বিশ্ব বাহাব উদবমধ্যে বিবাজমান, সেই শ্রীভগবানেব প্রতি জ্ঞানিগণ কখনও ভেদবুদ্ধি পোষণ কবেন না, পরন্তু মহাকাশে ঘটাকাশাদিব জ্ঞান পবনাত্মরূপ শ্রীভগবানেব মধ্যে নিজ নিজ জীবাত্মাকে অন্তর্ভুক্ত একই পদার্থ বলিয়া জ্ঞান কবিয়া থাকেন। তোমাদিগকে দেবতাব ধেশধাবী দেখিতেছি, অথচ সেই ভগবানেব উদরভেদকারী ভয় তোমাদের যে কারণে জন্মিল, তেমন কারণ কি থাকিতে পাবে ? ॥ ৩৩

শ্রীশ্রুতীকা ।—ভয়শঙ্কাবীজঃ ভেদঃ, স চ কল্পাপ্যস্মিন্ নাস্তীত্যাহঃ—ন হীতি । সমস্তং বিশ্বং

তদ্বামমুখ্য পবনস্ত বিকূঠভর্তুঃ কৰ্ত্তুঃ প্রকৃষ্টমিহ ধীমহি মন্দধীভ্যাম্ ।

লোকানিতো ব্রজতমন্তরভাবদৃক্যাপাগীয়সস্ত্রয় ইমে বিপবোহস্ত যত্র ॥ ৩৪ ॥

ব্রজো যন্ত । যত্র যদা ইহ ভগ্নবতি ধীরা বিদ্বাংসঃ আত্মনোহস্তরং ভেদং ন পশ্যন্তি, কিংবদন্তি পরমায়াত্ম-
আনয়ন্তুভূতং পশ্যন্তি, মহাকাশে ঘটাকাশমিব তদা, যথাত্তস্ত রাজাদেবদরভেদি উদরভেদযুক্তং তমঃ ভবতি,
তথাস্ত্রীহরেঃ তাদৃগ্ ভবঃ, যতঃ যেন কারণেন স্বরবেশধারিণোৰ্ধ্ববায়োবিশেষেণোৎপাদিতন্ তৎ কিং, ন
কিঞ্চিদিত্যর্থঃ ॥ ৩ ॥

অন্তঃ ১:—তৎ (তস্মাক্কেতোঃ) ইহ (যুবায়োরিতাদৃশে অপরাধে সত্যপি) অন্তঃ বিকূঠভর্তুঃ
(বৈকূঠনাথস্ত্রীহরেভূতাত্ম্যামিতি শেষঃ) মন্দধীভ্যাম্ (দুর্বৃদ্ধিসম্পন্নভ্যাম্) বাঃ (যুবাত্ম্যাম্) প্রকৃষ্ট-
(কল্যাণমৈব) কৰ্ত্তুং ধীমহি (চিন্তয়েম), ইতঃ (অস্মাদ্ বৈকূঠলোকাং) পাপীয়সঃ লোকান্ (অপকৃষ্ট-
তরাপি জন্মানি) ব্রজতঃ (গচ্ছতঃ, যুবামিতি বাবং) যত্র (যেবৃ জমহ) সস্ত্রয় (বর্তমানজন্মনঃ) অন্তরভাবদৃষ্টা
(অন্তঃকরণে ভেদবুদ্ধিবশেন) ইমে (বিদ্বাংসঃ) ত্রয়ো বিপবঃ (কামক্ৰোধলোভরূপাঃ) [অস্ত্রযান্ত্রীভি
শেষঃ] ॥ ৩৪ ॥

মূলানুবাদঃ ১:—যেহেতু আত্মপব ভেদজ্ঞান করা ধীর জনের কর্তব্য নহে, এইজন্য তোমাদের
এইকপ অপরাধ সত্ত্বেও এবং তোমাদের বুদ্ধিবৃত্তি অতি অলপ হইলেও তোমরা বৈকূঠনাথের ভৃত্য, স্বতরাং
তদুপযুক্ত মঙ্গলময় পরিণামই তোমাদের জন্ম চিন্তা করিতেছি। তোমাদের আন্তরিক ভেদজ্ঞানের কলে এই
বৈকূঠলোক হইতে বিচ্যুত হইবা তোমরা পুনঃ পুনঃ এমন অপকৃষ্ট জন্ম লাভ করিবে, যাহাতে ইহজন্মের
এই কাম, ক্রোধ, লোভ এই রিপুত্রয় (প্রবলভাবে) তোমাদের অহসরণ করিবে ॥ ৩৪ ॥

শ্রীপ্রব্রতীক।—তৎ তস্মাতমুখ্য বৈকূঠনাথস্ত্র ভূতাত্ম্যাম্ বাঃ যুবাত্ম্যাম্ প্রকৃষ্টঃ ভজ্যমৈব কৰ্ত্তুং
ইহাশ্রমপরাধে যদযুক্তং তদ্বীমহি চিন্তয়েম । তদেবাহরন্তরস্ত্র ভেদস্ত্র ভাব সন্তা তদর্শনেন, ইতঃ বৈকূঠ-
লোকাং লোকান্ দেহান্ ব্রজতম্ । যত্র যেবৃ লোকেবৃ সস্ত্রয় পাপীয়সোহস্তরভাবদ্রষ্টঃ ইমে কাগঃ ক্রোধস্তথা
লোভ ইতি গীতোক্তাস্ত্রয়ো বিপবঃ ভবন্তি । পাপীয়সো লোকানিতি বা ॥ ৩৪ ॥

শ্রীভাগবতাস্ত্রভবশিখী ১:—ব্রহ্মা দেবগণের নিকট পুণ্যবৃত্তবর্ণনপ্রসঙ্গে পূর্বেই উল্লেখ করিয়া-
ছেন যে, সনক প্রভৃতি তাঁহার মানসপুত্রচতুষ্টয় একদা বৈকূঠে গমন করিয়াছিলেন। সস্ত্রতিসেই শ্রীধামের
অল্পময় সৌন্দর্য্য ও অতুলনীয় মহিমা তিনি বহু শ্লোকে বর্ণন করিতেছেন, কারণ ব্রহ্মা পরমভাগবত, স্বতরাং
শ্রীভগবান্ স্বয়ং যেখানে নিত্যানন্দময় পূর্ণমূর্তিতে বিবাজ্র করেন, সেই শ্রীধামের ভার মনে উদ্ভিত হইলে
সে প্রসঙ্গ সহসা পরিচ্যাগ কবিত্তে তিনি কিছুতেই সমর্থ নহেন। তাই শ্রীবৈকূঠধামের সেই শুক, নাবন, ভ্রমর
প্রভৃতির কলধ্বনি, মন্দার, কুন্দ, বকুল, পারিজাত প্রভৃতি পুষ্পরাশির মনোহর গন্ধ ও অতুলসৌন্দর্য্য, হৃশোভিত
সরোবরের প্রবালখচিত সোপানতলে উপবিষ্ট শ্রীশ্রীনন্দদেবী কর্তৃক তুলসীদলে শ্রীভগবানের অর্চনা ও সঙ্গে
সঙ্গে তাঁহার ভাবোদয়, বিমানচারী গম্ভীর, কিম্ব প্রভৃতিব তাললয়ভক্ত ভগবৎগুণগান প্রভৃতি অলৌকিক শোভা
সমৃদ্ধি কীৰ্ত্তন করিয়া ক্রমশঃ শ্রীভগবানের সেই ধীর বাসভবনের পূর্ব পূর্ব ছয়টি কক্ষের বর্ণনা করিয়াছেন।
পূর্বোক্ত সনকাদি ঋষিগণ একে একে এই ছয়টি কক্ষই অবধি অতিক্রম করিয়াছেন। অতঃপর নপ্তম কক্ষদ্বারে
যাইয়া সেখানে দ্বারপালরূপে দুইজন দেবতাকে অবস্থিত দেখিলেন বটে, কিন্তু দুনিগণ অতি মদল পবিত্র
চিত্ত, স্বতরাং কোনরূপ দ্বিধা বোধ না করিয়া নিঃসঙ্কোচে সেই দ্বারপথে প্রবিষ্ট হইতে অগ্রসর হইলেন।
তখন দ্বারপথে দ্বারপাল দুই জন কোথেকে চক্ষু রক্তবর্ণ করিয়া নিভান্ত অবজ্ঞাসহকারে হস্তদ্বিত বেদেই নাহায়ে

তেষামিতীরিতমুভাববধার্থ্য যোরং তং ব্রহ্মদণ্ডমনিবারণমস্তপূর্ণৈঃ ।

সতো হরেরনুচরাবুরুবিভ্যতস্তংপাদগ্রহাবপততামতিকাতরেণ ॥ ৩৫ ॥

ভূয়াদযোনি ভগবন্তিরকারি দণ্ডে যো নো হরেত হ্রহেলনমপ্যশেষম্ ।

মা বোহনুতাপকলয়া ভগবৎস্মৃতিয়ো মোহো ভবেদিহ তু নো ব্রজতোরধোধঃ ॥ ৩৬ ॥

তাঁহাদিগকে বাধা দিল। মূনিগণ পরমভক্ত ও অতিশয় জ্ঞানী, স্বতবাং “তরুর গ্রাঘ সহিষ্ণুতা” গুণে অবিলম্বিত ভাবে তাঁহারা তাহাদের বাধা মানিয়া নহিলেন এবং সেই দ্বারদেশে দাঁড়াইয়া দ্বারপালদ্বয়কে বলিলেন, দ্বারপালদ্বয়! তোমরা যে অপরাধ করিয়াছ, তাহা অত্রের কাছে অমার্জনীয় হইলেও আমরা তোমাদের অনিষ্ট করিতে চাহি না। তোমরা ভগবানের ভূতা, স্বতবাং বাহাতে তোমাদের ভূতাভাবের উপযুক্ত গতি হয়, সেই অনুযায়ী তোমাদের দণ্ড বিধানের পথ চিন্তা করিয়াছি। অপরাধ করিয়াছ, স্বতরাং দণ্ডভোগ অবশ্যই কর্তব্য। অতএব আমাদের এই বাক্যপ্রভাবে তোমাদের বৈকুণ্ঠ হইতে ভ্রষ্ট হইতে হইবে ও কাম ক্রোধাদি রিপুয় বশবর্তী হইয়া অধম জন্ম গ্রহণ করিতে হইবে ॥ ১৮—৩৪ ॥

অম্বরাঃ ।—উক বিভ্যতঃ (ব্রহ্মকোপেন অত্যন্ত ভয়ং কুর্ততঃ) হরেঃ অনুচরৌ (ভূত্যৌ তৌ দ্বার-পালৌ) তেবাং (সনকাদীনাম্) ইতি দ্বিবিং (পূর্বোক্তবাক্যং) ব্রহ্মদণ্ডং (ব্রহ্মশাপং) তং (ব্রহ্মশাপঞ্চ) অস্তপূর্ণৈঃ (অস্তমমূহৈঃ) অনিবারণং (নিবারয়িতুমশক্যং) যোরং (ভয়ঙ্করম্) অবধার্থ্য (নিশ্চিত্য) উভৌ (দ্বারপালৌ) সন্তঃ (তৎক্ষণাৎ) অতিকাতরেণ (অত্যন্তকাতরভাবেন) পাদগ্রহৌ (তেবাং মুনীনাম্ চরণ-ধারিণৌ সন্তৌ) অপততং (ভূতলে নিপতিতবন্তৌ) ॥ ২৫ ॥

মূলানুব্রুবাৎ ।—সেই দুই দ্বারপাল মূনিদিগের এইরূপ বাক্য শ্রবণ করিয়া মনে মনে স্থির করিল যে, ইহা ভয়ঙ্কর ব্রহ্মশাপ অস্তমমূহ দ্বারাও ইহা প্রতিহত কবা যাইবে না, স্বতবাং তাহারা মহাভয়ে অতি কাতর হইয়া তৎক্ষণাৎ সেই মূনিদিগের চরণ ধারণ করিয়া ভূতলে পতিত হইল। তাহারা দ্বারদ্বয় অনুচর, সেই ভগবানও এইরূপ ব্রহ্মদণ্ডকে অত্যন্ত ভয় করিয়া থাকেন, (অতএব তাহারা যে ভয় করিবে, ইহাতে আর আশ্চর্য্য কি ?) ॥ ৩৫ ॥

শ্রীধরভট্টিকা ।—ইতি তেষামীরিতং ভাষণং যোরমবধার্থ্য, তঞ্চ ব্রহ্মদণ্ডং ব্রহ্মশাপমবধার্থ্য, তঞ্চ অস্তমমূহৈরনিবারণমবধার্থ্য, হরেবনুচরৌ অতিকাতরেণ অতিকাতর্যেণ ভবেন তংপাদগ্রহং কুর্ত্তৌ সন্তৌ দণ্ডবদপততাম্ । কথমুত্তমং হরেঃ ? এবমুত্তেভ্যো মূনিভ্যস্তাভ্যামপি উক অধিকং বিভ্যতঃ ভয়ং ভাবয়তঃ ॥ ৩৫ ॥

অম্বরাঃ ।—অযোনি (অঘবংশবস্ত্র সপ্তম্যোকবচনে পদমিদমার্ঘ্যং, তথা চ অঘবতি পাপিণি ইত্যর্থঃ) যো দণ্ডঃ [সমুচিত ইতি শেষঃ] ভগবন্তিঃ (ভবন্তিঃ) [স এব] অকারি, [অতোহসৌ] নো (আবয়োঃ) ভূয়াৎ, [যতঃ স দণ্ডঃ আবয়োঃ] অশেষমপি (সমগ্রমপি) হ্রহেলনং (ভগবদনভিপ্রেতাচরণজনিত-মপরাধং) হরেত (সংশোধয়েৎ) অধোধঃ (অধমযোনিঃ) ব্রজতোঃ (গচ্ছতোঃ) নো (আবয়োঃ) ইহ (এতাদৃগধঃপতনে) বঃ (যুগাকম্) অনুতাপকলয়া (অনুশোচনালেশেন) ভগবৎস্মৃতিয়ঃ (শ্রীহরেঃ শ্রবণ-প্রতিবন্ধকঃ) মোহো মা ভবেৎ (ন ভবতু) ॥ ৩৬ ॥

মূলানুব্রুবাৎ ।—(দ্বারপালদ্বয় বলিতে লাগিল—) পাণ্ডীর প্রতি যাহা সমুচিত, আপনারা সেইরূপ দণ্ডই বিধান করিয়াছেন, ঐ দণ্ডই আমাদের হউক, আমরা ভগবানের অভিপ্রায় না বুঝিয়া যে অপরাধ করিয়াছি, তাহাও এই দণ্ডভোগে ক্ষয়িত হইবে, কিন্তু আমাদের প্রার্থনা এই যে—যদিও কৃতকর্মের

এবং তদৈব ভগবানবিন্দনাভঃ স্বানাং বিবুধ্য সদতিক্রমার্থ্যহুতঃ ।

তস্মিন্ যযৌ পরমহংসমহামুর্নীনামন্থেষণীযচরণৌ চলয়ন্ সহস্রীঃ ॥৩৭॥

তত্ত্বাগতং প্রতিলুতোপরিণং স্বপুস্তিস্তেহচক্ষুতাক্ষবিবৰ্ণং স্বসমাধিভাগ্যম্ ।

হংসশ্রিয়োর্ব্যজনযোঃ শিববায়ুলোলন্তপ্রাতপত্রশশিকেশরশীকবাস্থম্ ॥৩৮॥

মূলে অধম যোনিতে আমাদের জন্মগ্রহণ অবশ্যই কবিত্তে হইবে, তথাপি আমাদের এই অধঃপতন দেখিয়া আপনাদের যদি লেশমাত্র অহুতাপ জন্মে, তাহার কলে আমাদের যেন শ্রীভগবানের দ্বিতিলোপকারী মোহ আদিয়া অভিভূত করিতে না পারে ॥৩৬॥

শ্রীধরতীকা ।—অহো অপরাধমশাভিরিত্যহুতাপ্যমানান্ প্রত্যুচতুঃ । অযোনি অঘবন্তি য উচিতে দণ্ডঃ স এব ভগবন্তিরকারি । নাত্ভ ভবতামপবাধঃ কন্দিদতোহনৌ নৌ আৰম্ভোভূবাং । যঃ অশেষমপি সুরহেলনম্ দৈশ্বরাজ্যতিক্রমরূপং পাপং হবৎ । কিন্তু যুগাকং যঃ কৃপানিমিত্তোহহুতাপঃ তন্ত লেশেন নৌ আবয়োঃ অধোহধো মৃৎযোনীত্রজ্জৈতোরপি ভগবৎস্বতিপ্রতিষাতকো মোহো মা ভবেৎ, কিন্তু মোহোচপি দ্বতিমেব প্রবহতাং ইতি প্রার্থনা ॥৩৬॥

অনুব্রজঃ ।—আর্ধ্যাহুতঃ (আর্ধ্যানাং সত্যং হুতঃ প্রিযঃ) ভগবান্ অরবিন্দনাভঃ (পদ্মনাভঃ শ্রীহরিঃ) তদৈব স্বানাং (স্বভূত্যানাম্) এবং (পূর্বোক্তরূপেণ) সদতিক্রমং (গচ্ছনাপমানং) বিবুধ্য (জ্ঞাত্বা) পরমহংসমহামুর্নীনং (শ্রেষ্ঠতমমুর্নীনামপি) অন্থেষণীযচরণৌ (অল্পমন্ধেনৌ স্বীষপাদৌ) চলয়ন্ (পাদচারণ কূর্কন্নিত্তি যাবৎ) সহস্রীঃ (লক্ষ্যসহ) তস্মিন্ (দ্বারদেশে) যযৌ (গতবান্) ॥৩৭॥

মূলানুবাদ ।—শাধুপূরুষের অতিপ্রিয় ভগবান্ শ্রীহরি তখনই স্বীয় দ্বারপালদিগের এইরূপ অসদ-ব্যবহার অবগত হইয়া, ভগবানের ষে-শ্রীচরণ পরমহংস মুনিগণ পর্য্যন্ত তপস্বাদিদ্বারা আকাঙ্ক্ষা করিয়া থাকেন, লক্ষ্মীদেবী সহ সেই চরণযোগে দ্বারদেশে গিয়া তিনি উপস্থিত হইলেন ॥৩৭॥

শ্রীধরতীকা ।—এবং স্বানাং মহৎস্বতিক্রমপবাধং তৎক্ষণমেব বিবুধ্য তস্মিন্ যত্র তে রুদ্ধাঃ তং দেশং যযৌ । আর্ধ্যাণাং হুতঃ মনোজ্ঞঃ । চরণৌ চলয়ন্তিত্যং ভাবঃ—মচ্চরণদর্শনপ্রতিঘাতজং ক্রোধং তৌ দর্শয়ন্ শময়িষ্যমীতি স্বরাব্যাঞ্জন পদ্ম্যমেব যযৌ । শ্রীসাহিত্যক্ নিরূপায়নপি বিবৃতিভিঃ পূরয়িত্বা ক্রম্যপযিতুম্ ॥৩৭॥

অনুব্রজঃ ।—তে (সনকাদয়ঃ) আগতং তু (তদ্বারদেশে উপস্থিতমেব) তং (ভগবন্তং শ্রীহরিন্) অচক্ষত (অবলোকিতবন্তঃ) [কীদৃশম্ ইত্যাহ শ্লোকপঞ্চকেন] স্বপুস্তিঃ (স্বাহুচরারঃ) প্রতিলুতোপয়িক্ (প্রতিলুতং সমানীতম্ উপয়িকং গমনোপযোগি ছত্রচামরাদিকং যস্য ভন্) অক্ষবিবৰ্ণং (প্রত্যক্ষগোচরী-ভূতং মুর্ত্তিমদিত্যর্থঃ) স্বসমাধিভাগ্যং (স্বস্ত আশ্রয়ঃ সমাধিনা একাগ্রতয়া ভাগ্যং ভজনীয়দ্রব্যং তথা চ মুর্ত্তিমদিব বাঞ্ছনীয়ফলমিত্যর্থঃ) হংসশ্রিয়োঃ (হংসভূল্যধবলকান্তিসম্পন্নয়োঃ) ব্যজনয়ো [চামরয়োঃ) শিববায়ুলোলন্তপ্রাতপত্র-শশীকেশরশীকবাস্থং (শিবেন স্বখম্পর্শেন বায়ুনা লোলং চক্ষুঃ ভ্রমং যং আতপত্রং ছত্রং, তদৈব শশী চন্দ্রঃ তন্ত কেশরাঃ মূল্যমবগ্রলম্বাঃ এব শীকরাদ্বিন্ তলবিন্দুরূপা যন্ত তং) [নির্দীপ্য নেমুরিত্তি পরবর্তীপঞ্চমশ্লোকক্রিয়য়া অহয়ঃ পর্য্যবস্তুতি] ॥ ৩৮ ॥

মূলানুবাদ ।—শ্রীভগবান্ সেই দ্বারদেশে উপস্থিত হইলে সনকাদি মুনিগণ তাঁহাকে নয়নগোচর করিলেন ও দেখিলেন যে ভূতগণ তাঁহার সহিত চত্র চামরাদি ধারণ করিয়া রহিয়াছে ও দুইপার্শ্বে হংসের চাম

কৃৎস্নপ্রসাদস্বমুখং স্পৃহণীয়ধাম স্নেহাবলোককলয়া হৃদি সংস্পৃশন্তম্ ।

শ্রামে পৃথাবুরসি শোভিতয়া শ্রিয়া স্বচ্ছুডামনিং স্তভগয়ন্তমিবাশ্রয়িত্যম্ ॥ ৩৯ ॥

পীতাংগুকে পৃথুনিতিষিনি বিস্কুবন্ত্যা কাঞ্চ্যালিভিবিব্রুতয়া বনমালয়া চ ।

বল্লপ্রকোষ্ঠবলয়ং বিনতাস্ততাংসে বিশ্রান্তহস্তমিতরেণ ধুনানমজম্ ॥ ৪০ ॥

স্তত্র যে দুইটি চামব সঞ্চালিত হইতেছিল, তাহার মূহ বায়ু স্পর্শে ভগবানের খেতছত্র কস্পিত হইতেছিল, ঐ ছত্রটি চন্দ্রের ত্রায়, আর তাহার পার্শ্ববর্তী মুক্তাব বালর অমৃতবিন্দুর ত্রায় শোভা পাইতেছিল। তাঁহাকে দেখিয়া মূনিগণের মনে হইতেছিল যে, নিজ নিজ সমাধিলভ্য ফলস্বরূপ পরব্রহ্মই মূর্ত্তি গ্রহণ কবিয়া উপস্থিত হইয়াছেন ॥ ৩৮ ॥

শ্রীভবভীক।—তত্র তৈর্দৃষ্টং দেবমহুবর্ণযতি পঞ্চভিঃ । তত্ত্ব আগত্য তে অচক্ষত অপশ্রুৎ । আপঞ্চমাদিদমেব ক্রিয়াপদম্ । স্বপুস্তিঃ শীঘ্রং প্রতিদ্রুতম্ আনীতম্ ঔপয়িকং গমনোচিৎ ছত্রপাদুকাদি যন্ত । কথন্তু তম্ ? স্বসমাধিনা ভাগ্য ভজনীয়ং ফলং যদ্ ব্রহ্ম তদেবাক্ষবিষয়ম্ । হংসবৎ শ্রীযস্মোস্তবোক্ত-ভবতচলতোব্যাজনয়োঃ শিবোহমুকুলো বায়ুন্তেন লোলন্তস্তলন্তঃ স্তভ্রাতপত্রশণিকেশয়াঃ স্তভ্রং যৎ আতপত্রং তদেব শশিসাদৃশ্যাক্ষশী তস্ত কেশয়া মুক্তাহাববিলয়াঃ তেভ্যো গলন্তি শীকরাধুনি যস্মিন্ তস্ত । শীকরো-হমুকর্ণা ॥ ৩৮ ॥

অনুব্রহ্মঃ—কৃৎস্নপ্রসাদস্বমুখং (কৃৎস্নেষু মূনিজনদ্বারপালাদিকেষু সর্বেষু প্রসাদায় অল্পগ্রহায় স্বমুখং প্রসন্নবদনং) স্পৃহণীয়ধাম (স্পৃহণীয়ানাং গুণানাং ধাম আশ্রয়স্থানং, বাঙ্কনীয়সদৃশগুণশালিনমিতি যাবৎ) স্নেহাবলোককলয়া (প্রণয়দৃষ্টিলেশেন) হৃদি সংস্পৃশন্তং (অন্তঃকরণে স্তথস্পৃশাদয়ন্তং) শ্রামে (শ্রামবর্ণে) পৃথৌ (বৈকল্পিকপুংবস্তাববশাদৃজ হুমাগমাতাবঃ, বিপুলে ইতি তদর্থঃ) উরসি (বক্ষঃস্থলে) শোভিতয়া (বিরাজমানয়া) শ্রিয়া (কান্ত্যা) স্বচ্ছুডামনিং (সত্যলোকপৰ্য্যন্তস্ত স্বর্গস্ত শিবোমণিবৎ প্রভীয়মানম্) আশ্রয়িত্যম্ (স্বস্থানং বৈকুণ্ঠং) স্তভগয়ন্তমিবা (ইবেতি বাক্যালঙ্কারে, তথা চ শোভয়ন্তমিত্যর্থঃ) ॥ ৩৯ ॥

মূলানুব্রহ্মাদে—সকল সদৃশ্যেব আশ্রয়স্থান শ্রীভগবানেব মুখ দেখিয়া মনে হইতেছিল, তিনি দ্বারপাল ও মূনিগণ সকলের প্রতিই অল্পগ্রহপবায়ণ, শ্রীতিপূর্ণ দৃষ্টিপাতে তিনি তাঁহাদেব হৃদয়ে আনন্দ দান করিতেছিলেন। তাঁহার বিশালশ্রাম বক্ষঃস্থলে যে কাস্তি বিবাজমানা, তাহা দ্বারা তিনি স্বর্গলোকের শিবোমণিস্বরূপ এই বৈকুণ্ঠলোককে অলঙ্কৃত করিতেছিলেন ॥ ৩৯ ॥

শ্রীভবভীক।—কৃৎস্নস্ত দ্বারপালমূনিবৃন্দস্ত প্রসাদে স্বমুখম্ । স্পৃহণীয়ানাং গুণানাং ধাম স্থানম্ । স্নেহাবলোকানানাং কলয়া সপ্রেমকটাক্ষেণ হৃদি সংস্পৃশন্তং স্বথয়ন্তম্ । ত্রৈলোক্যবিবক্ষাপক্ষে সত্যলোকপৰ্য্যন্তঃ যঃ স্বর্গঃ তস্ত চূড়ামণিবৎ স্থিতঃ স্বধিক্যং বৈকুণ্ঠং স্তভগয়ন্তং শোভয়ন্তম্ ॥ ৩৯ ॥

অনুব্রহ্মঃ—পৃথুনিতিষিনি (পৃথুঃ স্থূলঃ নিভয়ঃ জঘনদেশঃ আশ্রয়স্থেন বিতৃতে যন্ত, তস্মিন্ স্থূলজঘন-স্থিতে ইত্যর্থঃ) পীতাংগুকে (পীতবর্ণে বসনে) বিস্কুবন্ত্যা (দীপ্যমানয়া) কাঞ্চ্যা (মেখলয়া) অনিভিঃ (ভ্রমরৈঃ) বিব্রুতয়া (গুঞ্জরশব্দেন মুখবিতা) বনমালয়া চ (উপলক্ষিতমিত্যর্থঃ) বল্লপ্রকোষ্ঠবলয়ং (বল্লমমোহবং প্রকোষ্ঠস্থিতং বলয়ং যন্ত তৎ) বিনতাস্ততাংসে (গরুডস্ত স্কন্ধে) বিশ্রান্তহস্তং (বিশ্রান্তঃ স্থাপিতঃ হস্তো যেন তম্) ইতরেণ (অপরেণ হস্তেন) অজ্জং (পল্লং) ধুনানং (কম্পয়ন্তং ক্রাময়ন্তমিতি যাবৎ তম্) [অচক্ষতেতি পূর্বেণাশ্রয়ঃ, এবং সর্বত্র] ॥ ৪০ ॥

বিদ্যাৎক্ষিপন্নকবকুণ্ডলমণ্ডনার্হগণ্ডস্থলোন্নসমুখং মণিমৎকিরীটম্ ।

দোর্দণ্ডশণ্ডবিবরে হরতা পরাঙ্ঘ্য-হাবেণ কন্ধবগতেন চ কৌস্তভেন ॥ ৪১ ॥

অত্রোপস্থকমিতি চোৎস্মিতমিন্দ্রিয়াঃ স্বানাং ধিয়া বিরচিতং বহুসৌষ্ঠবাচ্যম্ ।

মহাং ভবন্ত ভবতাঞ্চ ভজন্তমঙ্গং নেমুনিরীক্ষ্য ন বিভৃপদৃশো মুদা কৈঃ ॥ ৪২ ॥

মূলানুবাদঃ ।—শ্রীকৃষ্ণের স্থল নিতম্বভেদে পীতবসনের উপব মেখলা (কটিদেশের অলঙ্কার বিশেষ) শোভা পাইতেছিল, তাঁহার বনমালা ভ্রমবশতঃ মুখেরিত হইতেছিল, হস্তে মনোহর বলয়, শোভা একখানি পাইতেছিল হস্ত তিনি গরুড়ের স্বল্পদেশে স্থাপন কবিয়াছিলেন, অপর হস্তে লীলাপদ্ম সঞ্চালিত করিতেছিলেন ॥ ৪০ ॥

শ্রীভরতীক।—পৃথুর্নিতম্ব আশ্রয়স্থেন বিভক্তে যন্ত তস্মিন্ পীতাংগুকে অনিভির্নাদিতয়া বনমালায়া চ যুক্তম্ । হস্তগয়ন্তমিতি পূর্বেণৈব বা সম্বন্ধঃ । বস্ত্রম্ প্রকোষ্ঠেব বলয়ানি যন্ত । গরুডস্ত স্বল্পে বিন্যস্ত একো হস্তো যেন । ইতরেণাচ্চেনাস্তং ধূনানং লীলাকমলং ভাবযন্তম্ । বিভক্তেতি পাঠে বস্ত্রাদি হস্তস্ত বিশেষণম্ ॥ ৪০ ॥

অনুব্রহ্মঃ ।—বিদ্যাৎক্ষিপন্নকবকুণ্ডলমণ্ডনার্হগণ্ডস্থলোন্নসমুখং (বিদ্যাতঃ ক্ষিপন্তী পরাভবন্তী যে মকরা-কারে কুণ্ডলে কর্ণভূষণং, তযোঃ মণ্ডনার্হ শোভাযোগ্যং গণ্ডস্থলং যত, তথাবিধঞ্চ উন্নসঞ্চ সমুন্নতনাসিকায়ুক্ত-মুখং যন্ত তং) মণিমৎকিরীটং (মণিযুক্তং কিরীটং শিরোভূষণং যন্ত তং) দোর্দণ্ডশণ্ডবিবরে (দোর্দণ্ডশণ্ডস্ত বাহুদণ্ডসমুখস্ত বিবরে মধ্যভাগে বক্ষঃস্থলে ইতি যাবৎ) কৌস্তভেন (মণি বিশেষেণ) কন্ধবগতেন (গলদেশে) হরতা (মনোহারিণা) পরাঙ্ঘ্যহারেণ চ (শ্রেষ্ঠেন হারেণ চ উপলক্ষিতমিতি যাবৎ) ॥ ৪১ ॥

মূলানুবাদঃ ।—বিদ্যাভের সৌন্দর্য্য অপেক্ষা অধিক সৌন্দর্য্যশালী মকরাভূতি কুণ্ডলযযের শোভাবৃদ্ধিকাবী গণ্ডযুগল ও সমুন্নত নাসিকাদ্বারা তাঁহার মুখমণ্ডল অলঙ্কৃত, মস্তকে মণিমৎকিরীট, বক্ষঃস্থলে কৌস্তভ মণি ও গলদেশে লঙ্ঘিত উন্নত হাবের দ্বাৰা তিনি শোভিত ছিলেন ॥ ৪১ ॥

শ্রীভরতীক।—স্বাক্ষাত্যা বিদ্যাতঃ ক্ষিপন্তী যে মকরাবাবে কুণ্ডলে তযোর্মণ্ডনস্তার্হে গণ্ডস্থলে যস্মিন্ তচ্চ তদুন্নসঞ্চ মুখং যন্ত । মণিযুক্তং কিরীটং যন্ত । দোর্দণ্ডানাং শণ্ডং সমুহঃ তন্ত বিবরে মধ্যে বক্ষঃস্থলে স্থিতেন হবতা মনোহবেণ বিহরতেতি বা । পরাঙ্ঘ্য উৎকৃষ্টঃ তেন হাবেণ কন্ধরায়াঃ স্থিতেন ॥ ৪১ ॥

অনুব্রহ্মঃ ।—ইন্দ্রিয়াঃ (লক্ষ্য্যঃ) উৎস্মিতম্ (‘‘অহমেব সৰ্ব্বসৌন্দর্য্যসারাকব’’ ইতি অহঙ্করণম্) অত্রৈব (অস্মিন্ শ্রীগোবিন্দে এব) উপস্থতম্ (বিলুপ্তম্) ইতি চ (এবং রূপযা চ) স্বানাং (স্বীয়ভক্তানাং) ধিয়া (মনসা) বিরচিতং (বিতর্কবিষয়ীকৃতং) [যতঃ] বহুসৌষ্ঠবাচ্যম্ (অনন্তসৌন্দর্য্যশালিনং) মহাং (মদমং) ভবন্ত (মহাদেবন্ত) ভবতাঞ্চ (সাধুজনানাং সৰ্ব্বেষাঞ্চ, কুতে ইতি শেষঃ) অঙ্গং ভজন্তঃ (যুক্তিঃ প্রকটন্তঃ তম্ আগতং ভগবতমিতি পূর্বেণ যোজন্য) নিরীক্ষ্য (অবলোক্য) ন বিভৃপদৃশঃ (অভূপনয়নাঃ তে সনকাদযঃ) মুদা (হর্ষণে) কৈঃ (শিরোভিঃ) নেমুঃ (প্রণতবন্তঃ) ॥ ৪২ ॥

মূলানুবাদঃ ।—ভগবান্ অনন্তসৌন্দর্য্যশালী, তাঁহার সেই সৌন্দর্য্যগুণে ভক্তগণের মনে এইরূপ বিতর্ক উপস্থিত হইত যে, ‘‘আমিই শ্রেষ্ঠসৌন্দর্য্যশালিনী’’ এই বলিয়া লক্ষ্মীদেবীর যে গর্ভ, তাহা বৃদ্ধি ইহার সৌন্দর্য্য দর্শনে অন্তর্হিত হইয়াছে, যাহা হউক, যিনি আমার ভক্ত, শব্দরের ভক্ত ও ভবাদৃশ ভক্তগণের ভক্ত

তস্ত্রাবিন্দনয়নস্ত পদাবিন্দকিঞ্জলুমিশ্রতুলসীমকরন্দাবুঃ ।

অন্তর্গতঃ স্ববিবরণে চকার তেবাং সংক্ষেভমগ্নরজ্জ্বামপি চিত্ততযোঃ ॥ ৩৪ ॥

মূর্তি প্রকটিত কবিষাছেন, তাঁহাকে আসিতে দেখিয়া সেই সনকাদি মুনিগণ অভ্যন্তরনয়নে দর্শন করতঃ সানন্দে অবনত মস্তকে প্রণাম করিলেন ॥ ৪২ ॥

শ্রীশ্রদ্ধাভীক্ষা ।—কিং বহনা সৌন্দর্য্যবর্ণনে ইন্দ্রিযা উৎস্বিতম্ অহমেব সর্পসৌন্দর্য্যনিধিরিত্য-
হৃৎকথং—তত্র ভগবৎসৌন্দর্য্যে উপসংষ্টম্ অন্তর্গতমিতি যানাং ভক্তানাং দ্বিযা বিবচিতং তৃত্যেঃ স্বয়নস্ত্রেবং
বিতর্কিতমিতিতর্গঃ । কূতঃ ? বহনা সৌষ্টবেন সৌন্দর্য্যেন আচ্য যুক্তং, কিঞ্চ মহাঃ গম্য ভবন্ত ই-বস্ত
ভবত্যঞ্চ কুতেঃ ভজন্তং মূর্তিং প্রকটমন্তং অচমত, নিবীষ্য চ কৈঃ শিবোভিঃ নেমুঃ নমস্চকুঃ, ন
বিশেষেণ তৃপ্তা দৃশো নেত্রাণি যেষাং তে) ॥ ৪২ ॥

শ্রীকামবতাস্তবম্বিনী ।—বৈকুণ্ঠে দ্বারে সনকাদি মুনিচতুষ্টয় জ্ব ও বিজয় নামক সেই
দ্বারপালদ্বয়ে অজ্ঞাব ব্যবহাবে বিবর্ত্ত হইয়া বসিলেন, হে দ্বারপালদ্বয়—তোমরা যেমন মোহাদি ত্রিপুং বশবর্ত্তী
হইয়া আগাদিগেব প্রতি অজ্ঞায় আচরণ করিয়াছ, তদন্তরাবে তোমাদের অতি যাতনাময় দণ্ড হওয়া উচিত ।
কিন্তু তোমরা শ্রীগোবিন্দের দাস, স্তুতবাং তোমাদের সাহায্যে অগতি না হয়, তাং আমরা চিন্তা করিয়াই
এই দণ্ডেব ব্যবস্থা করিতেছি যে, তোমরা কামক্রোশাদি ত্রিপুংদল অধম জাতিতে জন্মলাভ কবিবে। এই দণ্ড-
ব্যবস্থা জয় বিজয়েব পক্ষে বাস্তবিক কল্যাণকর হইলেও তাহাদের মনে অভ্যন্ত ভয় হইল, ভাবিল মুনিগণ
অভিশাপ প্রদান করিলেন । ব্রাহ্মণের অভিশাপ যে কত ভয়ঙ্কর, তাহা এই গ্রন্থে পূর্বেই কথিত হইয়াছে “ন
ব্রহ্মদণ্ডদগ্ধস্ত ন ভূতভয়দস্ত চ । নারকাস্চাচ্যগুহুস্তি মাং বাং যোনিমর্দো গতঃ ॥” “বাহার ব্রহ্মশাপানে
দগ্ধ হয় এবং বাহারা প্রাণিগণেব পীড়ন করে, তাহা । যে জাতি তই জন্মগ্রহণ করুক, কেহই—এমন কি
নরকেব কীটগুলিও তাহাদের প্রতি অচ্যগ্রহ বরে না ।” স্তুতবাং সেই দ্বারপালদ্বয় মুনিগণের পদতলে পড়িয়া
অতি কাঁচর ভাবে বলিতে লাগিল—হে মুনিগণ । আমরা অতি পাপী, স্তুতবাং যেক্ষণ দণ্ড বিধান করিতে-
ছেন, তাহা অবশ্যই আমাদের ভোগ করিতে হইবে, তবে এটুকু আমাদের প্রার্থনা যে, সেই সকল অধম
জাতিতে জন্মিলেও আমাদের যেন মোহ আসিবা উপস্থিত না হয়, ভগবানের শ্রীপাদপদ্ম যেন আমরা ভুলিয়া
না যাই । এইরূপে তাহারা মিনতি কবিতেছে, এমন সময়ে পবনবাহকিক সর্পাত্তর্য্যায়ী শ্রীভগবান্ অতিমধুর-
মূর্তি প্রকটন কবিয়া সেই দ্বারদেশে আসিবা উপস্থিত হইলেন । বিশেষ সমস্ত সম্পদের অধীশ্বর বৈকুণ্ঠনাথের
যে শ্রীপাদপদ্ম পরমহংস মহামহামুনিজনেরও চূর্ণত সামগ্রী, সেই পাদপদ্ম দর্শন করাইয়া ভক্তপ্রবব সনকাদি
মুনিগণকে কৃতার্থ করিবার জন্ত ভক্তাবীন ভগবান্ লক্ষ্মীদেবীকে সঙ্গে লইয়া পদব্রজে তথায় আগমন
করিলেন । পদব্রজে আসিবার তাৎপর্য্য—ভক্তগণেব প্রতি গোবদ প্রদর্শন, আর লক্ষ্মীদেবীকে সঙ্গে আনিবার
তাৎপর্য্য এই যে, কামনামস্ত সংসারী জীব যে-লক্ষ্মীর রূপ কণালাভে আত্মহারা হইয়া থাকে, সেই লক্ষ্মী
স্বয়ং পূর্ণমূর্তিতে ভক্তগণের কাছে বাইয়া তাহাদের মনোবাসনা পূর্ণ করিবা থাকেন, স্তুতবাং কামনামস্ত
হইবা ভক্তিপথে বিরত থাকিবা বৃথা ব্যাকুলতা ভোগ করা অপেক্ষা ভক্তিমার্গে অগ্রসর হইলে যে কিছুই
অপ্রাপ্য থাকিবে না, ইহাই প্রতিপাদন করা । বাহা হউক, কীরীটকুণ্ডলধারী বনমালা-পরিশোভিত
কৌমুদ-ভূষিত, গন্ধদ্বন্দ্বোপবি সমাসীনহস্ত, লক্ষ্মীসমলঙ্কৃত সেই ধ্যানগম্য মূর্তিখানি প্রকটভাবে সম্মুখে
উপনীত দেখিয়া সনকাদি মুনিগণ অভ্যন্তরনয়নে দর্শন করিতে লাগিলেন ও আনন্দে উচ্ছ্বসিত হইয়া অবনত
মস্তকে প্রণাম করিলেনঃ ৩৫—৪২ ॥

তে বা অমুখ্য বদনাসিতপদ্মকোশঃ, -মুদ্রীক্ষ্য হৃন্দরতরাধরকুন্দহাসম্ ।

লঙ্কাশিখঃ পুনর্ববেক্ষ্য তদীয়মজ্জি, -দ্বন্দ্বং নথারুণমণিশ্রবণং নিদধ্যুঃ ॥৪৪॥

পুংসাং গতিং যুগয়তামিহ যোগমার্গৈঃ, -ধ্যানাস্পদং বহুমতং নয়নাভিরামম্ ।

পৌংস্নং বপুর্দর্শয়ানমনস্তসিদ্ধৈঃ, -বৌৎপত্তিকৈঃ সমগৃণন্ যুতমষ্টভোগৈঃ ॥৪৫॥

অনুব্রূয়ঃ ।—অববিন্দনযনস্ত (পদ্মপলাশলোচনস্ত) তস্ত (শ্রীহরেঃ) পদাববিন্দকিঙ্করমিত্রতুলসী-
মকরন্দবায়ুঃ (পদযোববস্থিতাঃ বাঃ অববিন্দকিঙ্করমিত্রাঃ পদ্মপবাগসম্পর্কিতাঃ তুলস্তঃ, তাসাং মকরন্দঃ বসঃ
লক্ষণা তদগন্ধ ইতি বোধ্যং, তদ্যুক্তো বায়ুঃ) স্ববিবরণে (সনকাদীনাম্ নাগারুণেন) অন্তর্গতঃ (গৃহ্যত্রিবিধঃ
সন্) অক্ষবজ্জুষামপি (ব্রহ্মানন্দময়ানামপি) তেবাং (সনকাদীনাম্) চিত্ততমোঃ (মনসঃ শবীরস্ত চ) সংযোভং
(হর্বাতিশয়ং বোমাঞ্চাদিকঞ্চ) চকার (সম্পাদয়ামাস) ॥ ৪৩ ॥

মূলানুবাদ ।—পদ্মপলাশলোচন শ্রীহরির পাদপদ্মে অবস্থিত পদ্মপবাগমিশ্রিত তুলসীদলের গন্ধবাহী
বায়ু মূনিগণের নাসাবন্ধে প্রবিষ্ট হইল । মূনিগণ ব্রহ্মানন্দময় হইলেও এই বায়ুস্পর্শে এবং গন্ধের আঘানে
তঁাহাদের মনে অপার আনন্দ এবং শরীরে বোমাঞ্চ উপস্থিত হইল ॥৪৩॥

শ্রীধরতীকা ।—স্বকপানন্দাদপি তেবাং ভজনানন্দাধিক্যমাহ—তস্ত পদাববিন্দযোঃ কিঙ্করৈঃ বেষর্গৈঃ
মিত্রা বা তুলসী, তস্তা মকরন্দেন যুক্তো বায়ুঃ স্ববিবরণে নাসাচ্ছিন্নেণ অক্ষবজ্জুষাং ব্রহ্মানন্দসেবিনামপি
সংযোভঃ চিত্তেহতিহর্বং তনৌ বোমাঞ্চম্ ॥৪৩॥

অনুব্রূয়ঃ ।—তে (মুনয়ঃ) অমুস্ত (ভগবতঃ) হৃন্দবতরাধরকুন্দহাসং (হৃন্দরতরঃ অতিমনোহরঃ
অধবঃ কুন্দতুল্যো হাসস্ত যন্ত তং) বদনাসিতপদ্মকোষং (বদনমেব অসিতপদ্মকোষঃ নীলপদ্মাস্তর্ভাগঃ তন্)
উদ্রীক্ষ্য (উমুখদৃষ্ট্যা বিলোক্য) লঙ্কাশিখঃ বৈ (প্রাপ্তমনোবধাঃ সন্ত এব) পুংসাং নথারুণমণিশ্রবণং (নথানি
এব অরুণমণয়ঃ তেবাং শ্রবণম্ আশ্রবং) তদীয়ং (ভগবৎসম্বন্ধীয়ম্) অজিদ্ভদ্রং (চবণযুগলম্) অববেক্ষ্য
(দৃষ্ট্বা) নিদধ্যুঃ (অন্তবেব সর্কীবয়বং চিহ্নিতবস্তুঃ) ॥ ৪৪ ॥

মূলানুবাদ ।—শ্রীভগবানের মুখখানি নীলপদ্মেব কোষতুল্য, তাহাতে অতিসুন্দর অধব ও কুন্দ
সদৃশ হাস শোভা পাইতেছে । মূনিগণ উর্দ্ধদৃষ্টিতে তাহা দর্শন করিয়া কৃতার্থ হইলেন, আধার অধোদৃষ্টিতে
তঁাহার চবণযুগল দর্শন করিলেন, তথায় নথবগুলি পদ্মবাগমণির ত্রায শোভা পাইতেছিল, এইরূপ দেখিয়া
আবার তঁাহারা মনে মনে তঁাহার সর্বাঙ্গ ধ্যান করিতে লাগিলেন ॥৪৪॥

শ্রীধরতীকা ।—হর্বকারিতঃ সধ্রমমাহ দ্যাভ্যাম্ । তে বৈ কিল । বদনমেবাসিতপদ্মস্ত কোশঃ অন্ত-
র্ভাগঃ তন্ । অসিতপদ্মকোশমিত্যষ্টভূতোপমা । হৃন্দরতরে অরুণে অধরৌষ্ঠে কুন্দবং হাসো যন্নি তন্ ।
উৎ উর্দ্ধং বীক্ষ্য লক্ষ্মনোরথাঃ সন্তঃ নথা এবারুণময়ঃ তেবাং শ্রবণমাত্রয়ভূতমজিদ্ভদ্রং পুনর্ববেক্ষ্য অধোদৃষ্ট্যা
বীক্ষ্য পুংসুপুংসুবেব বীক্ষ্য যুগপৎ সর্কীকলাবর্ণ্যগ্রহণাশক্তেঃ পঞ্চান্নিদধ্যুঃ দ্যাভবন্তঃ ॥৪৪॥

অনুব্রূয়ঃ ।—যোগমার্গৈঃ (অষ্টাঙ্গযোগসাধনৈঃ) গতিং (মুক্তিং) যুগয়তাম্ (অহনন্দবতঃ) পুংসাং
(সাধকানাং) ধ্যানাস্পদং (ধ্যানবিষয়ীভূতং) বহুমতম্ (অভ্যাসবতঃ) নয়নাভিরামং (নেত্রয়োঃ
প্রীতিনস্পাদকং) পৌংস্নং (পার্শ্বং) বপুঃ (মূর্ত্তি) ইহ (জীবলোকে) দর্শয়ানং (প্রবচনম্) অনন্ত-
সিদ্ধৈঃ (স্বতঃসিদ্ধৈঃ) [অতএব] বৌৎপত্তিকৈঃ (নিষ্ঠৈঃ) অষ্টভোগৈঃ (অগ্নিষাদিভিরষ্টৈর্ভোগৈঃ) দৃতং
(সম্পন্নং তং ভগবন্তমিতি যাবৎ) সমগৃণন্ (সনকাদয়ঃ স্তুতবন্তঃ) ॥ ৪৫ ॥

শ্রীকুমার উচুঃ ।

যোহন্তুহিতো হৃদিগতোহপি দুরাশ্রনাং ত্বং নাষ্টেব নো নয়নমূলগনন্তরাঙ্কঃ ।

যত্বে'ব কর্ণবিবরেণ গুহাং গতো নঃ পিত্রানুবর্ণিতরহা ভবদুদ্ভবেন ॥৪৬॥

মূলানুবাদে ।—মুণিগণ তখন অষ্টাঙ্গযোগসাধনদ্বারা মুক্তিপ্রার্থী সাধকগণেব ধ্যানবিবরীভূত, অতি আদববর্গীয়, নয়নেব প্রীতিকর পুরুষমূর্ত্তিধারী স্বতঃসিদ্ধ নিত্য অনিগাদি-অষ্টৈশ্বর্যাসম্পন্ন সেই শ্রীভগবান্কে স্তব কবিতে লাগিলেন ॥৪৫॥

শ্রীশ্রবতীক ।—যোগমার্গেগতি মুগ্ধতাং পুংসাম্ । ধ্যানস্ত বিধম্ভূতং বহুমতম্ অত্যাশ্রয়পাদং বহুনাং তত্ত্বদৃশাং সম্যভিমিত্তি বা । পৌংসং পৌরুষং বপুর্দর্শনম্ । অষ্টৈশ্বরিদ্বৈবসাধাবণৈবোৎপত্তিকৈ-
নির্নিত্যবর্ণিতাষ্টৈশ্বর্যৈর্যুতম্ সমগুণম্ সমাগন্তবন্ ॥৪৫॥

শ্রীভাগবতানুভবশিখী ।—সনকাদি মুনিগণ ভগবানেব শ্রীপাদপদ্মে প্রণত হইলে তাঁহাদের যে অপার্থিব আনন্দ জন্মিয়াছিল, তাহার নিকট সাক্ষাৎ ব্রহ্মানন্দও অকিঞ্চিদকব । শ্রীগোবিন্দের চবণাবিন্দে অবস্থিত পদ্মবাগমিথিত তুলসীদলেব সৌরভ যখন মুনিগণেব নাসাবন্ধে প্রবেশ কবিল, তখন প্রেমানন্দে তাঁহাদের হৃদয় পূর্ণ হইল, শবীর বোমাগ্নিত হইয়া উঠিল, তাঁহারা একবাব সেই “স্বহাসরঞ্জিতাধব” মুখপদ্মেব দিকে, আবার নখবাগবজ্জিত শ্রীচবণেব দিকে দৃষ্টিপাত কবিতে লাগিলেন । সর্কাস্ত্রেব সৌন্দর্য্য এককালে দর্শন কবিতে পারিতেছেন না, চান্দ্র্য দর্শনেও আকাঙ্ক্ষা মিটিতেছে না, তাই নবন মুদ্রিত কবিষা যোগী-জনদ্বলভ ভক্তজনবাহিত অষ্টৈশ্বর্যাসম্পন্ন নয়ন-বজ্জন মূর্ত্তিখানি পূর্ণভাবে হৃদয়ের মধ্যে প্রতিষ্ঠিত কবিষা অন্তর্দৃষ্টিতে অল্পভব কবিতে লাগিলেন ও সর্কাস্ত্রেব পূর্ণ সৌন্দর্য্য অল্পভব করিয়া প্রাণেব আনন্দে স্তব কবিতে লাগিলেন । শ্রীধবস্বামিপাদেব ব্যাখ্যা অন্তমভাবে ইহাই তাৎপর্য্য বটে, কিন্তু শ্রীজীবগোস্বামিপাদ মহাশয় “ভক্ত্য-
তিশয়েন পশ্চাদজ্জিহ্মমেব দদৃশুঃ” এইরূপ ব্যাখ্যা-কৌশলে একটু মধুর তাৎপর্য্যের আভাস দিয়াছেন । তাঁহাব ব্যাখ্যাব তাৎপর্য্য এই যে “ভক্তিব প্রবলতায় অতঃপর মুণিগণ শুধু বৈকুণ্ঠনাথেব শ্রীচবণমূলই নিবীক্ষণ কবিতে লাগিলেন” । দৈদৃশ্য ব্যাখ্যাপক্ষে মূলের ‘লঙ্কাশিরঃ’ কথাটিব অর্থও বেশ স্পষ্টত হ'ব । প্রথমতঃ মুনিগণ শ্রীভগবানেব সহস্র বদনখানি দর্শন করিয়াই তাঁহাব আশীর্কাদে প্রবল ভক্তিভাবে আকৃষ্ট হইলেন, তখন আব অঙ্গ অস্ত্রেব দিকে লক্ষ্য রহিল না, ভক্তের অন্তরেব অন্তবতম প্রদেশেব একান্ত আকাঙ্ক্ষাব নামগ্রী শ্রীগোবিন্দেব চরণমূলকেই একমাত্র সাবাংসার বলিষা মনে হইতে লাগিল, স্তববাং অনন্তদৃষ্টিতে কেবল তাহাই দর্শন কবিষা কৃতার্থ হইতে লাগিলেন ॥ ৪৩—৪৫ ॥

অন্তঃ ১—[হে] অনন্ত । যঃ ত্বং দুরাশ্রনাং (ভক্তিবিশুণানাং) হৃদিগতোহপি (সর্কাস্ত্র্যামিতাবশাৎ তেবামপি অন্তঃপ্রবিষ্ট মনপি) অন্তর্হিতঃ (অগ্রকট এব তিষ্ঠসি, ন তু প্রত্যক্ষতয়া শ্রুবসীতি ভাবঃ) [স ত্বং] নঃ (অশ্রাকন্ত) ন (অন্তর্হিতো ন ভবসি) যর্হি এব (যদৈব) ভবদুদ্ভবেন (ভবানেব উদ্ভবঃ কারণং যন্ত তেন ভবৎসকাশাবিভূতেন) নঃ (অশ্রাকং) পিত্রা (ব্রহ্মণা) অনুবর্ণিতরহাঃ (বীর্জিতবহন্তোহসি) [তদৈব] কর্ণবিবরেণ (কর্ণবন্ধপথেন) গুহাং গভঃ (বর্ণিতরূপেণাশ্রাকম্ অন্তঃপ্রবিষ্টোহসি) অষ্টেব নয়ন-
মূলং বান্ধঃ (অন্তর্দৃষ্টিপং প্রাপ্তো ভবসীতি শেষঃ) ॥ ৪৬ ॥

মূলানুবাদে ।—শ্রীমদক প্রভৃতি মুণিগণ বলিতে লাগিলেন—হে ভগবন্ । তুমি সর্কাস্ত্র্যামিকপে অভক্তদিগেব হৃদয়ে অস্থিত হইবেও তাহাদের নিকটে অন্তর্হিত হই থাক, কিন্তু আমােরেব নিকটে অন্তর্হিত

তং হ্যং বিদ্যাম ভগবন্ পবমাত্মতত্ত্বং সন্তেন সম্প্রতি বতিং বচবন্তনোবাৎ ।

যন্তেহনুতাপবিদিতৈর্দৃঢ়ভক্তিযোগৈঃ, রুদ্গ্রহবো হৃদি বিদ্বর্ননো বিবাগাঃ ॥ ৪৭ ॥

নাত্যস্তিকং বিগণয়ন্ত্যপি তে প্রসাদং কিম্ব্যদর্শিতভবং ভ্রুব উন্নবৈন্তে ।

যেহঙ্গ তদজ্জিশরণা ভবতঃ কথায়্যঃ কীর্তন্যতীর্থবশঃ কুশলা বনজাঃ ॥ ৪৮ ॥

হও নাই ; তোমা হইতে উদ্ভূত আমাদের পিতা ব্রহ্মা যে সময়ে তোমার রহস্ত সবন বর্ণনা করিয়াছিলেন, তখনই তুমি কর্ণবিবরণে সেই বর্ণিত রূপে আমাদের অন্তরে প্রবেশ করিয়াছিলেন, আর অতাই নবনপথে প্রকটিত হইয়াছে ॥ ৪৬ ॥

শ্রীধরতীকা।—নিত্যং ব্রহ্মরূপেণ প্রকাশে ন উচ্চিৎস্ব, ইদানীন্ত পদময়দলবিশুদ্ধমবদ্যুতী প্রত্যক্ষোহসি । অহো ভাগ্যমস্বাকসিত্যাহঃ । হে অনন্ত ! যৎ হৃদগতোহপি দুরাশ্রয়ান্ অতর্হিতো, ন ক্ষুরসি, স নোহস্বাকমন্তর্হিতো ন ভবসি । নয়নমূল্যং অত্বেব রাঙ্কঃ প্রাপ্তোহসি । অতর্দানাত্বে হেতুঃ ভবতঃ সকাশাত্তত্ত্বো যন্ত তেনাস্বাপিত্রা, যর্হি যদৈবাহুবর্ণিতরহা উপদিষ্টবহস্তঃ তদৈব নঃ কর্ণমার্গেণ গুহ্যং বুদ্ধিং গতঃ প্রাপ্তোহসীতি ॥ ৪৬ ॥

অনুব্রজঃ ।—[হে] ভগবন্ । উদ্গ্রহঃ (নিরহংসারঃ) বিবাগাঃ (বিবধানিক্শূঢ়াঃ) বনজাঃ তে (তব) অনুতাপবিদিতৈঃ (রূপাপবিজ্ঞাতৈঃ) দৃঢ়ভক্তিযোগৈঃ হৃদি (মনসি) বৎ (পবমাত্মতত্ত্বং) বিদ্যঃ (জানন্তি) সম্প্রতি সন্তেন (সম্বয়ৈস্তদ্ব্যুত্তীর্ণকটনেন) এষাং (ব্রহ্মাহুতবিনামপি অম্বাবং) বতিং (প্রেম্যাং) রচয়ন্তং (জনযন্তং) তং (পিতৃবর্ণিতবহস্তং) হ্যং পরমাত্মতত্ত্বং বিদ্যামঃ (বিদ্বাং, জ্ঞানীম ইত্যর্থঃ) ॥ ৪৭ ॥

মূলানুবাদঃ।—হে ভগবন্ । নিরভিমান বিবধানিক্শূঢ় মনোগণ তোমারই রূপায় প্রগাঢ় ভক্তিযোগে অভিক্ত হইয়া অন্তরে যে-পরমাত্মতত্ত্ব অবগত হইয়া থাকেন, সম্প্রতি সেই সম্বয়বৃত্তি প্রদর্শনে আমাদের অত্যন্ত অহুরাগসম্পাদনকারী তোমাকেই আমরা সেই পরমাত্মতত্ত্ব বর্ণনা বুদ্ধিতে পারিতেছি ॥ ৪৭ ॥

শ্রীধরতীকা।—নহু পিত্রোপদিষ্টং ভবতামদৃশ্যমাত্মতত্ত্বম্, অহংস্ব এষ স্যাং দৃশ্যং ? নৈবন্, অস্বংপ্রত্যভিজ্ঞয়া ভেদনিবাসাদিত্যাহঃ তস্মিতি । হে ভগবন্ । আত্মতত্ত্বমেব পরং তত্ত্বং চাং বিদ্যাম বিদ্যঃ প্রত্যভিজ্ঞানীমঃ । নহু নিরূপাধেরাত্মতত্ত্বম্ বধ্যমীদৃশমৈত্বর্ধ্যং স্তাদত আহঃ—নভেন বিশুদ্ধমবদ্যুতী এষাং ভক্তানাং মধ্যক্ প্রতিক্ষণং যা রতিঃ স্ত্রীতিং তাং রচয়ন্তম্ । আত্মতত্ত্বমেবাহঃ—তেহনুতাপঃ রূপা তেন বিদিতৈর্জ্ঞাতৈর্দৃঢ়ৈঃ ভক্তিযোগৈঃ শ্রবণাদিভিঃ মুনো হৃদি যচ্ছিঃ । কীর্তন্যঃ ? উদ্গ্রহঃ নিরহংসারঃ অতএব বিগতরাগাঃ ॥ ৪৭ ॥

অনুব্রজঃ।—অঙ্গ । (হে ভগবন্ ।) তদজ্জিশরণাঃ (তৎপদাশ্রিতাঃ) যে কুশলাঃ (বৃহাঃ) কীর্তন্যতীর্থবশঃ (কীর্তন্যং কীর্তনীয়ং তীর্থং সংসারতারককং যশো যন্ত তন্ত) ভবতঃ কথ্যং (নাগজীনা-রূপমাদ্যুতীপ্রস্তাবস্য) বনজাঃ (আবাসজাঃ) তে (তথাবিধা জনাঃ) তে (তব) আত্মস্বিকং প্রসাদ-মপি (মোক্ষমপি) ন বিগণয়ন্তি, ভ্রুবঃ উন্নবৈঃ (তব ক্লভজিমাভ্রৈঃ) অর্পিভতৎ (অর্পিতং বিহিতং ভয়ং ভ্রংশাদিলক্ষণং যজ্ঞ তৎ নশ্বরমিতি যাবৎ) অন্যাং (ইন্দ্রজাদিকং) কিম্ ? (তদ্ব, ন গণনযোগ্য ইতি ভাবঃ) ॥ ৪৮ ॥

কামং ভবঃ স্বরুজিনৈর্নিরযেষু নস্তা, - চ্চেতোহলিবদ্যদি নু তে পদয়ো রমেত ।

বাচশ্চ নস্তলসিবদ্ যদি তেহজ্জিশোভাঃ পূর্য্যেত তে গুণগণৈর্বদি কর্ণবন্ধঃ ॥ ৪৯ ॥

প্রাচুশ্চকর্থ যদিৎ পুরুহুত রূপং তেনেশ নিব্বৃতিগবাপূবলং দৃশো নঃ ।

তস্মা ইদং ভগবতে নম ইদ্বিধেম যোহনাত্মনাং দুৰুদয়ো ভগবান্ প্রতীতঃ ॥ ৫০ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সাংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং তৃতীয়স্কন্ধে

বিভুবৈমৈত্রেয়সংবাদে বৈকুণ্ঠবর্ণনং নাম পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ ॥ ১৫ ॥

মূলানুবাদঃ — হে প্রভো । তোমার কীর্তিগাথা ভক্তজনৈক কীর্তনীয় এবং সংসারবন্ধনামোচন-
কাৰী, অতএব যে সকল সাধুগণ তোমার শ্রীচরণে শরণ লইবা তোমার সেই কীর্তি-স্বধার বসন্ত হইতে
পাবেন, তাঁহাৰ মুক্তিহুতকেও নগণ্য বলিবা মনে কবেন সুতরাং নগণ ইন্দ্রাদিপদের কথা আর কি
বলিব ? ॥ ৪৮ ॥

শ্রীপ্রব্রতীকঃ । — স্বয়মপি ভক্তিং প্রার্থয়িতুং ভক্তানাম স্থাতিশিবমাহঃ । আত্যন্তিকং মোক্ষাখ্য-
মপি তব প্রসাদে তে ন বিগণযন্তি নাজিযন্তে । কিন্তু কিমুত অন্যাদিদ্ভাদিপদম্ । তে ভ্রব উন্নয়ৈরুজ্জ্বলৈঃ
অপিতং নিহিতং ভয়ং যস্মিন্ তৎ । তে কে ? অঙ্গ হে ভগবন্ । যে ভবতঃ নথাবা রসজাঃ । বণ-
জুতস্য ? বমণীয়দেন পাবনদেন চ কীর্তনং কীর্তনার্থং তীর্থঞ্চ যশো যস্য, ভগ্ন্য ॥ ৪৮ ॥

অনুব্রতঃ । — হু ! (হে ভগবন্ ।) নঃ (অশ্রাকং) চেভঃ (চিন্তম্) অলিবং (ভ্রমর ইব) যদি তে
(তব) পদযোঃ রমেত (রতং ভবেৎ) বাচশ্চ (অশ্রাকং কথাশ্চ) যদি তুলসিবৎ তে (তব) অজ্জিশোভাঃ
(চরণসম্পর্কশোভিতা ভবেয়ুঃ) তে গুণগণৈঃ কর্ণবন্ধৈঃ (অশ্রাকং কর্ণবিবরণং) যদি পূর্য্যেত (পূর্ণো ভবেৎ)
[তর্হি] স্বরুজিনৈঃ (বদভূক্তো প্রতি শাপপ্রদানজনিতৈরাশ্রাপরাগৈঃ) নঃ (অশ্রাকং) কামং (পর্যাশ্রয়ং)
নিবরেষু (নবকেয়ু) ভবঃ (উৎপত্তিঃ) ত্রাং (অস্ত) ॥ ৪৯ ॥

মূলানুবাদঃ — হে ভগবন্ ! ভ্রমরগণ যেমন পদের প্রতি সর্পদা অহরন্ত, সেইরূপ আমাদের
চিত্তও যদি তোমার পাদপদ্মে সর্পদা অহরন্ত থাকে, আর তুলসী যেমন তোমার চরণসম্পর্কে অভ্যস্ত
শোভা প্রাপ্ত হইয়া থাকে, আমাদের বাক্যও যদি তোমার চরণবন্দনাদি দ্বারা শোভমান থাকিতে
পারে এবং তোমারই গুণগাথার যদি আমাদের কর্ণকুহর পরিপূর্ণ হব, তবে বদীর এই ভূত্যের প্রতি
অভিশাপ দিগাছি বলিয়া সেই পাপের জন্য আমাদের যদি নরকে গিয়া জগিতে হয়, তাহাও স্বচ্ছন্দে
বরণ করিতেছি ॥ ৪৯ ॥

শ্রীপ্রব্রতীকঃ । — ইদানীং স্বাপরাধং জ্ঞাতবন্তে ভক্তিং প্রার্থয়ন্তে—কামমিতি । হে ভগবন্ !
ইতঃ পূর্ব্বমশ্রাকং ব্রজিনং নাভবৎ, ইদানীন্ত সর্পাণ্যপি জাতানি, যতঃস্বক্কো শস্তো, অতঃ ইতঃ স্বরুজিনৈঃ
নিবরেষু কামং নোহশ্রাকং ভবো জন্ম ত্রাং । হু বিভর্কে । যদি তু নশচতস্তে পদয়ো রমেত, অলির্ধনা
কণ্টকৈবাবিধ্যমানোহপি পুণ্যেয়ু রমতে তদ্বদ্বিন্নমবিগণ্য যদি রমেত তর্হি । অজ্জিশ্রাং শোভা যাসাম্,
যথা চ তুলসী স্বগুণৈরপেক্ষ্যেণ বদভিঃ সন্মুদ্রেনৈব শোভতে, তথা যদি নো বাচঃ শোভেবন্ । যদি চ তে,
গুণগণৈঃ পূর্য্যেত । কর্ণবন্ধ ইত্যনন্ত পূরণমিব যাচকবীত্যা প্রার্থয়ন্তে । অয়ন্ত গুণোহভিপ্রাযঃ—কর্ণবন্ধ-
শ্রাকাশ্রায়াং গুণগণানাঞ্চামুর্ভাৎ ন কদাচিৎ পূবণম্, অতো নিত্যমেব শ্রবণং কলিষ্ঠতীতি ॥ ৪৯ ॥

অশ্রুতঃ ১—[হে] পুরুষত। (বিপুলকীর্ত্তে।) ঈশ। যদিহ রূপং প্রাহুশ্চকর্থ (অশ্রুতঃ প্রকটিতবানসি) তেন (রূপং) নঃ (অশ্রাকং) দৃশঃ (নয়নানি) অলম্ (অত্যর্থং) নিবৃত্তিঃ (শাস্তিঃ) অবাপুঃ (প্রাপ্তাঃ), অনাশ্রনাম্ (অপ্রশস্তচিত্তানাম্) হ্রদদ্যঃ (অপ্রকটোহপি) যো ভগবান্ (তঃ) ইৎ (ইখং) প্রতীতঃ (অশ্রাকমহত্ত্ববগোচরো ভবসি) তস্মৈ ভগবতে (তুভ্যম্) ইদং নমঃ (নমস্বৰণং) বিধেমঃ (কুশঃ) ॥ ৫০ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতান্নবে তৃতীয়স্কন্ধে পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ ॥ ১৫

মূলানুবাদঃ—হে বিপুলকীর্ত্তিসম্পন্ন পবনেশ্বর। তুমি যে এই মনোহর মূর্ত্তি প্রকটিত করিয়াছ, ইহা দেখিয়া আমাদের নেত্র অত্যন্ত শান্তিলাভ করিল। তুমি স্বয়ং ভগবান্, অসংযত লোকের দৃষ্টিতে কখনও তুমি মূর্ত্তি প্রকটন কর না, অথচ আমরা হৃৎপটরূপে অল্পভব কবিত্তে পারিতেছি, সুতরাং তোমাকে নমস্কার করিতেছি ॥ ৫০ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মূলানুবাদে তৃতীয়স্কন্ধে পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ ॥ ১৫

শ্রীশ্রবণীক।—অথ বয়ং কৃতার্থাঃ স ইত্যাহঃ। হে পুরুষত বিপুলকীর্ত্তে। যদিহ রূপং প্রাহুশ্চকর্থ প্রকটিতবানসি। দৃশো নেত্রাণি। অনাশ্রনাম্ অদ্বিতৈস্ত্রিবাণাং হ্রদদ্যঃ অপ্রকটোহপি। ইৎ ইখম্। যঃ প্রতীতোহসি, তস্মৈ তুভ্যম্ ইদং নমো বিধেমঃ ॥ ৫০ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতভাবার্থদীপিকায়াং তৃতীয়স্কন্ধে পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ ॥ ১৫

শ্রীভাগবতান্নতবর্ষিনী ১—সনক, সনন্দ, সনাতন ও সনৎকুণ্ডাব ইহারা চাৰিজন ব্রহ্মাব মন হইতে উৎপন্ন হইয়া বাল্যকালাবধি বৈবাগ্যবশতঃ সংসাবধর্ম গ্রহণ না করিয়া পরমভক্তিভাবতচিন্তে, নানা স্থানে পর্যটন করিয়াই ফিবিতেন। কালক্রমে শ্রীবৈকুণ্ঠের দ্বাবে উপনীত হইয়া জম ও বিজয় নামক দ্বারপাল-দ্বয়ের ব্যবহারে কুপিতদৃষ্টিতে তাহাদের প্রতি তাঁহাবা যে অভিশাপ প্রদান করিয়াছেন এবং তৎবলে বৈকুণ্ঠনাথ শ্রীগোবিন্দ যেকপে তথায় উপস্থিত হইয়া সনকাদি মুনিদিগকে দেখা দিয়াছেন, তাহা পূর্বে বর্ণিত হইয়াছে। ভগবানেব শ্রীচরণ দর্শন করিয়া ভক্তিব বিপুল উচ্ছ্বাসে তখন তাঁহাবা যে স্তব কবিত্তেছিলেন, তাহাই সম্প্রতি বর্ণিত হইতেছে। সনকাদি মুনিগণ বলিতেছেন—হে ভগবন্। আমরা আমাদের পিতা ব্রহ্মার নিকটে তোমার যে সকল রহস্ত অর্থাৎ পরমাত্মতত্ত্ব শুনিয়াছি, তাহা আমাদের ধারণাপথে বদ্ধমূল ছিল, সম্প্রতি নিতান্ত সৌভাগ্যের ফলে ভগবৎস্বরূপ প্রকটিত করিয়া দৃষ্টিপথে উপনীত হওয়ায় আমরা বেশ বুঝিতে পারিতেছি যে তুমিই সেই পরমপদার্থ পরমাত্মা। তোমাকে সম্যক্ ভাবে অবগত হওয়াই পরমাত্মতত্ত্বসাক্ষাৎকার, তুমিই সকল প্রকার যোগসাধনার চরম উৎকৃষ্ট ফল। কিন্তু যতদিন প্রাণে ভক্তির ভাব বদ্ধমূল না হয় তত দিন কোন সাধনাই তোমার এই মনোহর মূর্ত্তিদর্শন সম্ভবপর হয় না। আজ আমাদের পরম সৌভাগ্যগুণে চিন্তাশ্রেণী বুঝি ভক্তির বীজ অঙ্কুরিত হইয়াছে, তাই আমাদের সেই ধারণাবদ্ধ ভগবৎস্বরূপ এতদিনে দর্শন পাইয়াছি, নয়ন পরিভূক্ত হইয়াছে। হে প্রভো। তোমার পাদপদ্মে শতকোটি নমস্কার করি। হে পরমেশ্বর। আজ আমরা বড় অপদাৰ কবিত্তি, তোমার দ্বারদরী ভৃত্যদ্বয়ের প্রতি অভিসম্পাত কবিত্তি। এই পাপে যদি আমাদের নরকভাগ করিতে হয়, তাহাভেও আর দুঃখ নাই, শুধু এইটুকু মাত্র মিনতি জানাইতেছি যে, আমাদের বায়, মন, বাবা দর্শনদ্বয় যেন তোমার সেবায় নিযুক্ত থাকিতে পারে। আমরা ব্রহ্মানন্দ সাক্ষাৎকার কবিত্তি, কিন্তু নরকে থাকিয়াও

যদি ভোগ্য ভঞ্জনানন্দেব অধিকাবচ্যুত না হই, তবে আব আমরা অন্য কিছুই চাহি না। বৈকুণ্ঠের দ্বাৰে শ্রীশ্রীবৈকুণ্ঠনাথের চরণপ্রান্তে দাঁড়াইয়া ঐ বে সনকাদি মুনিগণ ব্রহ্মানন্দ হইতে নরক পৰ্যন্ত সকল স্তম্ভ চুঃখ তুচ্ছজ্ঞান করিতেছেন, ইহা কোন্ পথের সাহায্যে, অস্ত্রের কোন্ অবস্থাটি তাঁহাদিগকে এমন ভাবে বিভোর করিয়াছে—আশা করি ভক্ত সাধকগণ তাহাব সন্ধান পাইয়াছেন, আর না পাইয়া থাকিলেও অবগ্ৰহ পাইবেন ॥ ৬ -৫০ ॥

ইতি শ্রীধামশান্তিগুব-পুরন্দর-প্রভুব শ্রীসীতানাথ-বংশোদ্ভব শ্রীবাধাবিনোদ-গোপালি প্রবর্তিতায়াং শ্রীভারানাত
শর্যণাং কৃতাতাং শ্রীভাগবতামৃতবর্ষিণীনাং ভাঃপর্য্য সমালোচনায়াং দ্বিতীয়স্কন্ধে পঞ্চদশাধ্যায়ঃ ॥ ১৫

তৃতীয় স্কন্ধঃ ।

—০ঃ—

ষোড়শোঃধ্যায়ঃ ।

শ্রীব্রহ্মোবাচ ।

ইতি তদগৃণতাং তেবাং মুনীনাং যোগধর্ম্মিণাম্ ।
প্রতিনন্দ্য জগাদেদং বিকুণ্ঠনিলয়ো বিভূঃ ॥ ১ ॥

শ্রীভগবানুবাচ ।

এতৌ হৌ পার্শ্বদৌ মম্বং জয়ো বিজয় এব চ ।
কদর্থীকৃত্য মাং যদ্বো বহুব্রাতাগতিক্রমম্ ॥ ২ ॥
যন্তেতযোপ্ত্বতো দণ্ডো ভবত্তির্গামনুভ্রতৈঃ ।
স এবানুমতোহস্মাভিনুর্নযো দেবহেলনাং ॥ ৩ ॥

অনুব্রজঃ ।—ইতি (উক্তকপেণ) গৃণতাং (কথ্যতাং) যোগধর্ম্মিণাং (যোগসিদ্ধানাং) তেবাং মুনীনাং (সনকাদীনাম্) তৎ (স্ততিবাক্যং) প্রতিনন্দ্য (অভিনন্দিতং কৃৎ) বিকুণ্ঠনিলয়ঃ (বৈকুণ্ঠনাথঃ) প্রভুঃ (শ্রীহবিঃ) ইদং (বক্ষ্যমাণবাক্যং) জগাদ (কথিতবান্) ॥ ১ ॥

মূলানুবাদঃ ।—শ্রীব্রহ্মা বলিলেন যোগসিদ্ধ সনকাদি মুনীগণ পূর্ব্বোক্তপ্রকারে স্ততিবাক্য প্রয়োগ কবিলে ভগবান্ বৈকুণ্ঠনাথ তাঁহাদেব সেই বাক্য অভিনন্দন কবিয়া এইরূপ বলিতে লাগিলেন ॥ ১ ॥

শ্রীশ্রদ্ধান্নিস্কৃতটীকা ।—

হরিণা সান্বিতৈর্বিপ্রৈবনুতপ্তস্ত যোভশে । ভযোবনুভাবোহপি কৃতোহস্তগ্রহে চর্গ্যতে ॥

ইতি গৃণতাং তেবাং তদ্বাকং প্রতিনন্দ্য জগাদ এতাবিত্যেকাদশটিঃ ॥ ১ ॥

অনুব্রজঃ ।—[হে] মনয়ঃ । মম্বং (মম, চতুর্থীপ্রয়োগার্থঃ) পার্শ্বদৌ (অন্তঃস্থৌ , জয়ো বিজয় এব চ (জয়-বিজয়নামকৌ) এতৌ হৌ মাং কদর্থীকৃত্য (অবজ্ঞায়) যৎ (যদ্বাদ্ভ্যেতৌ) বঃ (বৃহাদং) বহু (অভ্যন্তম্) অতিক্রমম্ (অপমানম্) অক্রাতাং (কৃ-ধাতোলুপ্তি আর্ষ সিদ্ধং, ব্রতবন্যৌ ইতি তদর্থঃ) [অতঃ] দেবহেলনাং (দেবস্তা মম হেলনাং অবজ্ঞানাং) মামনুভ্রতৈঃ (মদভ্রতৈঃ) ভবত্তিঃ এতয়োঃ (জয়বিজয়যোঃ সম্বন্ধে) যন্ত দণ্ডো বৃত্তঃ (অধমযোনিপ্রাপ্তিকলকো যো দণ্ড বৃত্তঃ) স এব (তথাবিধো দণ্ড এব) অস্মাভিঃ অহমভঃ (অস্মদভিপ্রাতিসিদ্ধঃ) ॥ ২।৩ ॥

মূলানুবাদঃ ।—শ্রীভগবান্ বলিলেন—হে মুনীগণ । জয় ও বিজয় নামক আমার এই অস্তচরদ্রব্য দে আমারকে অবজ্ঞা করিয়া তোমাদিগকে অভ্যন্ত অপমানিত করিবাছে, ইহাতে আমি ও যদ্বৈ অপমান বহা

তদ্ব প্রসাদয়াম্যগ্ন ব্রহ্ম দৈবং পরং হি মে ।

তদ্বীত্যাভ্রকৃতং মন্ত্রে যৎ অপুস্তিরসংকৃতাঃ ॥ ৪ ॥

যন্নামানি চ গৃহ্নাতি লোকো ভূত্যে কৃতাগসি ।

সোহসাদুবাদস্তৎকীর্তিং হন্তি অচমিবাময়ঃ ॥ ৫ ॥

হইয়াছে, সুতরাং আমার ভক্ত তোমরা ইহাদেব প্রতি যে দণ্ডবিধান ববিষাছ, এই দণ্ডই আমার অতি প্রাণাত্মক হইয়াছে ॥ ২।৩ ॥

শ্রীশ্রবণীক।—যদ্যস্মাং কদৰ্থীকৃত্য ভুচ্ছীরত্য বহু যথা ভবতি তথাতিক্রমঃ বঃ কৃতবন্তো ॥ ২ ॥
তস্মাৎ স এব দণ্ডোহসীকৃতঃ ॥ ৩ ॥

অনুব্রহ্মঃ।—ব্রহ্ম হি (ব্রাহ্মণো হি) মে (মম সমীপে) পবং দৈবং (পবমদেবতাকপং,) [অপি চ] অপুস্তিঃ (স্বকীৰ্ত্ত্যচবৈঃ) যৎ অসংকৃতাঃ (যৎ যৎ অপমানিতাঃ) হি (পাদপূৰ্ণে) তৎ (অপমাননং) আভ্রকৃতং হি (স্বকৃতমেব) মন্ত্রে (বিবেচয়ামি) তৎ (তস্মাক্কেতোঃ) অগ্ন (সম্প্রতি) নঃ (যুগ্মান্) প্রসাদয়ামি (ক্ষমাপয়ামি) ॥ ৪ ॥

মূলানুবাদ।—আমাব কাছে ব্রাহ্মণগণ পবম দেবতাস্বরূপ, আমার অন্তঃস্বরূপ তোমাদিগকে যে অপমানিত কবিয়াছে, তাহাও আমি আভ্রকৃত অপরাধ বলিয়াই মনে ববি, অতএব আমি তোমাদের প্রশমতা প্রার্থনা কবিতোছি ॥ ৪ ॥

শ্রীশ্রবণীক।—হি যস্মাৎ ব্রহ্ম ব্রাহ্মণ এব মে পবং দৈবং দৈবতং তৎ তস্মাৎ অগ্ন বঃ প্রসাদয়ামি ।
তব কোপপাথ ইতি চেৎ তত্রাহ—তদ্বীতি । মদীতৈঃ পুস্তিরসংকৃতাঃ স্তিবন্ত্য ইতি যৎ ভদ্রাভ্রকৃতমেব মন্ত্রে ॥ ৪ ॥

অনুব্রহ্মঃ।—ভূত্যে কৃতাগসি চ (অপরাধিনি সত্যপি) লোবঃ যন্নামানি (যন্ত প্রতোঃ নামানি) গৃহ্নাতি (“অনুসৃত ভূত্যেন কৃতমেতৎ” ইতি প্রভোনামোন্নেপং কণোতি) আময়ঃ (কৃষ্টাদিরোগঃ) অচমিব (চৰ্গবৎ) নঃ অসাদুবাদঃ (ভূত্যস্ত তাদৃগ্নিন্দাবাদঃ) তৎকীর্তিং হন্তি (প্রভোবপি অকীর্ত্তিং জনযতি) ॥ ৫ ॥

মূলানুবাদ।—ভূত্য কোনও অপরাধ করিলে লোকে প্রভুবই নাম উল্লেখ কবিয়া থাকে, সুতরাং কৃষ্টাদি রোগ যেমন চৰ্গকে নষ্ট কবে, সেইরূপ ভূত্যের সেই নিন্দাবাদও প্রভুব অশ জন্মাইয়া থাকে ॥ ৫ ॥

শ্রীশ্রবণীক।।—কিঞ্চ মমৈবৈতাভ্যামনিষ্টং কৃতমিত্যাহ, যন্ত যামিনো নামানি, তন্ত কীর্ত্তিম্ ।
আমবোহত্র খেতকুষ্ঠম্ ॥ ৫ ॥

শ্রীভাগবতানুব্রহ্মবিশ্বিনী।—সনক প্রভৃতি মুনিগণ শ্রীগোবিন্দের পবিচারকেব প্রতি অভিনন্দিত কবিয়াছেন বলিয়া তাঁহারা শ্রীভগবানের নিকটে অতি বিনীতভাবে আত্মপ্রসাদ জ্ঞাপনপূর্বক তাঁহাব অনেক স্তব কবিয়াছেন, ইহা পূর্ণ অধ্যায়ে বর্ণিত হইয়াছে । সম্প্রতি এই বৰ্ত্তমান অধ্যায়ে ভক্তপ্রাণ ভগবানের সেই ভক্তপ্রবণ মুনিগণের প্রতি সান্দ্রা এবং জয়-বিজয় নামক সেই দ্বারপালদ্বয়ের প্রতি মুনিগণের অল্পগ্রহ প্রকাশাদি বৃতাৎ দেবগণের নিকট বীৰ্জন কবিয়া ব্রহ্মা বলিলেন—হে দেবগণ । মুনিগণের ঐ প্রকার স্তুতিবাক্যে অভ্যস্ত আনন্দিত হইয়া ভগবান্ কহিতে লাগিলেন—হে মুনিগণ । জয় ও বিজয় আমাবই ভূত্য, অথচ তোমাদের আগমন সংবাদ আমার নিকটে না জানাইয়াই তাহারা স্বেচ্ছায় তোমাদের প্রতি অতীব গর্হিত আচরণ কবিয়াছে । তোমরা আমাব পরম ভক্ত, তোমাদের অপমানে আমার প্রাণে বড়ই আঘাত

যস্যামৃতামলবশঃশ্রবণাবগাহঃ সত্তঃ পুন্যতি জগদাশ্বপচাদ্বিকৃষ্ঠঃ ।

সোহহং ভবন্ত্য উপলব্ধতীর্থকীৰ্ত্তি,-শ্চিন্দ্যাং স্ববাহুমপি বঃ প্রতিকূলবৃন্তি ॥৬ ॥

তৎসেবয়া চবণপদ্মপবিত্রবেণুং সত্তঃক্ষতানিলমলং প্রতিলব্ধশীলম্ ।

ন শ্রীবিবলমপি মাং বিজহাতি যস্যঃ প্রেক্ষালবার্থমিতরে নিয়মান্ বহন্তি ॥ ৭ ॥

নাগিষাছে, স্ততবাং আমিই উহাদিগেব দণ্ডবিধান কবিতাম্ অতএব তোমরা যে দণ্ড ব্যবস্থা বরিষাছ, তাহা অতি সদুভয়ই হইয়াছে, উহাতে তোমাদিগের বিছুমাত্র অপরাধ হয় নাই । ব্রাহ্মণকে আমি পরম দেবতাস্বরূপ মনে করি, আমার আলম্বে আমারই লোক সেই ব্রাহ্মণের অপমান কবিন্,—ইহা বড়ই চমৎকার বিষয়, উহা বা নিতান্ত অর্কচীন, বুদ্ধিব দোষে যে গ্ৰহণব্যব করিয়াছে, তাহা আমি স্বীকার করিতেছি, উহা আমারই ত্রুটি । আমি যদি পূর্বে হইতে সেকণ ব্যবস্থা কবিতাম্, উহাদিগকে যদি ব্যবস্থাব প্রণালী শিক্ষা দিতাম্, তবে আর এরূপ চূৰ্চনা ঘটিত না । সাধাবণতঃ দেখিতে পাওয়া যায় যে, ভৃত্য কোনও অপরাধ করিলে লোকে তৎসম্পর্কে প্রভুই নাম উল্লেখ কবে, “অর্গাৎ অমুকেব ভৃত্য এইরূপ অত্যাচ্য কদিগাছে,” এইভাবে অবশ্য খাপন করে । স্ততবাং ইহাদের এই অত্যাচ্য আচরণে আগারও যথেষ্ট অত্যাতিব কারণ হইয়াছে, এজন্ত আমি তোমাদেব নিকট ক্ষমা প্রার্থনা করিতেছি । হে মুগিগণ ! তোমরা আমাব তরু, আমার অন্তরোধ বক্ষা কব, তোমরা প্রসন্ন হও, তোমাদেব কোনও অপরাধ হয় নাই, ইহাবাই অপরাধী, স্ততবাং তোমাদের একপ সঙ্কচিত হইবার কোনও কারণ নাই ॥ ১—৫ ॥

অনুব্রজঃ ।—যন্ত (যম) অমলবশঃশ্রবণাবগাহঃ (নির্খলকীৰ্ত্তিবখাশ্রবণাশ্রবণঃ) আশ্বপচাং (চণ্ডালাদায়ভ্য) জগৎ (সমগ্রং বিশ্ববাসিনং জনং) সত্তঃ (তৎক্ষণাৎ) পুন্যতি (পবিত্রীব্যবোতি) সঃ (তথাবিধঃ) বিকৃষ্ঠোহহং (বৈকৃষ্ঠনাথোহপ্যহং) ভবন্ত্যঃ (ভবাদৃশব্রাহ্মণগণদকাশাদেব) উপলব্ধতীর্থকীৰ্ত্তিঃ (উপলব্ধাপ্রাপ্তা স্ত শোভনা তীর্থকথা সংসারতাবীণী কীৰ্ত্তির্নেন সঃ) [অত] বঃ (যুগ্মকং) প্রতিকূলবৃন্তিঃ (বিরুদ্ধাচাবিণং) স্ববাহুমপি (স্বীয়হস্তমপি) চিন্দ্যাং (খণ্ডযেবম্) ॥ ৬ ॥

মূলানুবাদ ।—আমি বৈকৃষ্ঠনাথ, আমাব নির্খল কীৰ্ত্তিবখা আগ্রহসহকাৰে শ্রবণ করিলে আচণ্ডাল সমস্ত দগদগাসী পবিত্র হয় । এইরূপ পবিত্র যশ আমি ভবাদৃশ ব্রাহ্মণের হৃদায়ই লাভ করিয়াছি, স্ততবাং আমাব নিজবাহুও যদি তোমাদের প্রতিকূল আচরণ কবে, তবে তাহাও আমি ছেদন কবিন (হয়-বিজযেব-কথা আর কি বলিব ?) ॥ ৬ ॥

শ্রীপ্রব্রতীক ।—যন্ত মেহমৃতরূপেহমলৈ বশশি শ্রবণেনাবগাহঃ প্রবেশঃ স্বপচমতিব্যাপা জগৎ সত্তস্বৎ-ক্ষণমেব পুন্যতি সোহহং বিকৃষ্ঠঃ ভবন্ত্যো হেতুভূতভ্যঃ উপলব্ধা প্রাপ্তা স্তশোভনা তীর্থভূতা বীৰ্ত্তির্নেন সঃ । স্ববাহুস্থানীং লোকেহবমপি হস্তাং কান্তান্ত বার্হেতার্থঃ । স্বপ্ৰগান্তবর্ণনন্ত ব্রাহ্মণোৎকর্ষার্থদেব ॥ ৬ ॥

অনুব্রজঃ ।—যৎসেবয়া (যেযাং ব্রাহ্মণানাং সেবয়া ব্রাহ্মণকর্তৃকভজনেণেব ইত্যর্থঃ) চরণপদ্মপবিত্রবেণুং (চবণপদ্ময়োঃ পবিত্রা বেণবো যন্ত তৎ) সত্তঃক্ষতানিলমলং (সত্তঃ ক্ষতঃ বিনাশিতঃ স্মখিলস্ত বিশ্বস্ত মনো যেন তৎ) প্রতিলব্ধশীলং (প্রতিবন্ধপ্রাপ্তঃ শীলং স্বভাবোৎকর্ষী যেন তৎ) মাং বিবলমপি (আদমবিন্দুঃসপি) শ্রীঃ (নম্রাঃ) ন বিজহাতি (ন পরিত্যজতি) বস্তাঃ (শ্রিয়ঃ) প্রেক্ষালবার্থং (ব্রূপাদৃষ্টিলেশার্থম্) ইত্যদে (ব্রহ্মাদিদেবা অপি) নিষমান্ (যোগতপস্ফাদীন) বহন্তি (বহুস্তি) ॥ ৭ ॥

মূলানুবাদ ।—ভবাদৃশ ব্রাহ্মণগণ সেবা করেন বলিয়াই আমাব পাদপদ্মেব দ্বিনি অতি পবিত্র ;

নাহং তথান্মি যজমানহবির্বিভানে শ্চ্যোতদ্ব্যতপ্লুতমদন্ হতভূঙ্খ্মুথেন ।

যদ্ব্রাহ্মণস্য মুখতশ্চরতোহনুঘাসং তুষ্ঠস্য মধ্যবহিতৈর্নিজকর্ষপাকৈঃ ॥ ৮ ॥

যেষাং বিভর্ষ্যহমখণ্ডবিকূষ্ঠযোগ,-মায়াবিভূতিরমলাজিহ্বাঃ কিবীটৈঃ ।

বিপ্রান্ নু কো ন বিষহেত যদর্হণান্তঃ সত্ত্বঃ পুনাতি সহচন্দ্রললামলোকান্ ॥ ৯ ॥

হুতবাং আমি তৎক্ষণাৎ সমগ্র বিশ্বের পাপ দূর্ব কবিতে সমর্থ হই এবং আমি এমন স্থূলীলতা লাভ করিয়াছি যে, ঐ হাব কৃপাকটাক্ষ লাভেব জন্ত ব্রহ্মাদি দেবগণ পর্যন্ত ধ্যান ধাবণাদি নিয়ম অনুষ্ঠান করিয়া থাকেন, সেই লক্ষ্মীদেবীর প্রতি আমি অনুবাগ প্রদর্শন না কবিলেও তিনি আমাকে ভ্যাগ কবিতে পাবেন না ॥ ৭ ॥

শ্রীপ্রব্রতীক।—চবণপদ্যোঃ স্থিতঃ পবিত্রো বেণুর্ষস্ত । অতএব ক্ষত নিরন্তঃ অখিলস্ত লোকস্ত মলো যেন । যদা চবণপদ্যন্তঃ পবিত্রো বেণুর্ষস্মিতি । ক্ষতোহখিলো মলো যন্তেতি চ বিগ্রহঃ । প্রতি-লক্ষ্য প্রাপ্তং শীলং যেন । যেষাং সেযা এতে গুণা মম । অতএব শ্রীর্গাং ন ঙ্জিহাতি । প্রেক্ষালবার্থম্ অবলোকনলেশার্থম্, ইতবে ব্রহ্মাদয়ঃ । তেষাং বঃ প্রতিকূলবৃত্তিঃ হিন্দ্যামিতি পূর্বেণৈব সম্বন্ধঃ ॥ ৭ ॥

অনুব্রতঃ ।—ময়ি অবহিতৈঃ (সমর্পিতৈঃ) নিজকর্ষপাকৈঃ (স্ববীযকর্ষকলৈঃ) তুষ্ঠন্ত, অনুঘাসং (প্রতিগ্রাসং) শ্চ্যোতদ্ব্যতপ্লুতং (শ্চ্যোততা ক্ষবতা স্মৃতেন প্লুতং পরিব্যাপ্তং পায়সাদিকমিতি যাবৎ) চবন্তঃ (ভূজানস্ত) ব্রাহ্মণস্ত মুখতঃ (মুখাৎ) যদা অ দ্ব (ভক্ষয়ামি) বিভানে (যজ্ঞে) যজ্ঞানামহবিঃ (যজমান প্রদত্তং চক্রপুর্বোভাশাদিকং) হতভূঙ্খ্মুথেন (অগ্নিমুথেন) অদন্ (ভক্ষয়ন্নপি) অহং তথা ন অন্নি ॥ ৮ ॥

মূলানুব্রতঃ ।—যে-ব্রাহ্মণগণ আমাতে কর্ষফল সমর্পণ কবিয়াছেন, তাঁহারা যখন প্রতিগ্রাসে তুষ্ঠ হইয়া ধারাবাহি-স্বত-পরিব্যাপ্ত পায়সাদি ভোজন করেন, তখন তাঁহাদেব মুখে আমি যেমন তৃপ্তি সহকারে ভক্ষণ করি, যজ্ঞে যজ্ঞমানের প্রদত্ত হবিঃ অগ্নিমুখে ভক্ষণ কবিয়াও আমাব সেরূপ তৃপ্তিপূর্ণ ভক্ষণ হয় না ॥ ৮ ॥

শ্রীপ্রব্রতীক। ।—কিঞ্চ ব্রাহ্মণো মমৈব শ্রেষ্ঠঃ মুখম্, অতো যুন্নদবজ্রবা মনুখতিবন্ধার এব কৃত ইত্যাহ নাহমিতি । বিভানে যজ্ঞে । যজ্ঞমানস্ত হবিঃচক্রপুর্বোভাশাদি । হতভূঙ্খ্মুথেন মুথেন অদন্ অন্নমপি তথা নান্নি নান্নামি, যৎ যদা শ্চ্যোততা ক্ষবতা স্মৃতেন প্লুতং বিলোড়িতং পায়সাদি প্রতিগ্রাসং বসান্বাদপূর্বকং চবতো ভূজানস্ত জ্ঞানিনো ব্রাহ্মণস্ত মু-তোহস্থামি । ময়ি সমর্পিতৈঃ কর্ষকলৈস্তুষ্ঠন্ত নিদ্রামস্তেত্যর্থঃ ॥ ৮ ॥

অনুব্রতঃ ।—যদর্হণান্তঃ (বস্ত্র মম অর্হণান্তঃ পাদোদকং) সহচন্দ্রললামলোকান্ (চন্দ্রললামঃ শশি-শেখবঃ শিব ইতি যাবৎ, তেন সহ বর্তমানান্ লোকান্ সমস্তান্ জনান্) পুনাতি (পবিত্রযতি) [এবজুতঃ] অখণ্ডবিকূষ্ঠযোগমায়াবিভূতিঃ (অখণ্ডা অনবচ্ছিন্না সনাতনীত্যর্থঃ, বিকূষ্ঠা অবিকলা যোগমায়াবিলাসময়ী বিভূতিঃ সম্পদ বস্ত্র সং) অহং যেষাং (ব্রাহ্মণানাম্) অজিহ্বাঃ (পদধূলিং) কিবীটৈঃ (স্বীয়মস্তকহিত-মুকুটৈঃ, বহুবচনমত্র কিবীটস্ত গোববাতিশয্যোতনার্থং) বিভর্ষি (ধাবয়ামি) [তান্] বিপ্রান্ কো হু (কো বা অন্তো জনঃ) ন বিষহেত ? (সর্বশ্রেষ্ঠব তৎসহনমুচিতমিতি ভাবঃ) ॥ ৯ ॥

মূলানুব্রতঃ ।—আমাব পাদোদকপূর্ণে অন্তান্ত লোকেব সহিত স্বয়ং মহাদেব পর্যন্ত পবিত্রতা লাভ করেন এবং যোগমায়াসিদ্ধ অবিকল অপরিমীম সম্পদ আমার অধীন, তথাপি আমি নিজমস্তক-হিত মুকুটে যে-ব্রাহ্মণগণের পদধূলি ধাবণ কবি, সেই ব্রাহ্মণগণ অপরাধ করিলেও তাহা কে না সহ করিবে ? ॥ ৯ ॥

শ্রীপ্রব্রতীক। ।—কিঞ্চ যেষামন্নম্ অজিহ্বাঃ অহং কিবীটৈঃ বিভর্ষি, তান্ বিপ্রান্ অপকূর্বতোহপি

যে মে তনুর্দিজববান্ দুহতীর্মদীযা ভূতান্লক্শবণানি চ ভেদবুদ্ধ্যা ।

দ্রক্ষ্যন্ত্যবক্ষতদৃশো হহিমগ্ন্যবস্তান্ গৃধ্ৰা কৃষা সম কুশন্ত্যধিদগুনেভুঃ ॥ ১০ ॥

যে ব্রাহ্মণান্ ময়ি ধিযা কিপতোহর্চযন্ত্, - স্তম্ব্যদ্ধদঃ স্মিতস্ত্রধোক্ষিতপদবস্ত্রাঃ ।

বাণ্যাঙ্ঘবাগকলযাত্নজবদগৃগন্তঃ সস্বোধযন্ত্যহমিবাহমুপাকৃতস্তৈঃ ॥ ১১ ॥

কোহন্তো ন বিষহেত । কথন্তুতোহহম্ ? অথগা অনবচ্ছিন্না বিবৃষ্ঠা অপ্রতিহতা চ যোগমায়াবিনাসহৃত্তা বিভূতির্ভগ্ন সং, তথা যন্ত মমার্হণাত্তঃ পাদোদকং চচ্চললামেনশ্বেণ সহিতান্ লোকান্ সন্তঃ পুনাতি, এবং পরমেশ্বরঃ পরমপাবনোহপি সন্নহং বিভস্মীতি ॥ ১০ ॥

অনুব্রতঃ ।—যে (দুবাশযাঃ) দ্বিজবরান্ দুহতীঃ (দুগ্ধবতীর্গাঃ) অলক্শবণানি (বক্ষকহীনানি) ভূতানি চ (প্রাণিনশ্চ) মে (সম) মদীযাঃ (সমতাপ্তদানি) তনুঃ (অস্টিষ্ঠানস্তানভূতানি তানি) ভেদবুদ্ধ্যা (মন্তনবো ন ভবন্তীতি পৃথগদৃষ্ট্যা) দ্রক্ষ্যন্তি (পশন্তীত্যর্থঃ) সম অধিদগুনেভুঃ (মদবিকারবর্জিনো যগন্ত) অহিমগ্ন্যবঃ (সর্পভুল্যপ্রচণ্ডক্রোধসম্পন্নঃ) গৃধ্ৰাঃ (গৃধ্রাকাবা দৃশ্যঃ) অবক্ষতদৃশঃ (পাপাহতবিবেকান্) তান্ (দুবাশবান্) কৃষা (ক্রোধেন) কুশন্তি (চঞ্চুভিচ্ছিন্দন্তি) ॥ ১০ ॥

মূলানুব্রতঃ ।—ব্রাহ্মণ, দুগ্ধবতী গাভী ও বক্ষকহীন প্রাণী, ইহারা আমাব দেহরূপ, যদি কেহ এই তিনটীকে অগ্রথা জ্ঞান কবে, তবে আমাব অধিকারভুক্ত যমের যে-সকল সর্পের ত্রায় ক্রোবী গৃধ্রাকার দূত আছে, তাহারা সেই পাপাহত-চিত্ত ব্যক্তিকে চঞ্চু দ্বাৰা বিদীর্ণ কবে ॥ ১০ ॥

শ্রীশ্রবণতীকা ।—কিঞ্চ মে তনুঃ অস্টিষ্ঠানানি । কাস্তাঃ ? দ্বিজবরান্ দুহতীঃ দোদীর্গাঃ ইত্যর্থঃ । দুহিতবৃত্তি পাঠেহপি গা এব বিষ্ণুকপাৎ সূর্য্যাত্ উৎপন্নত্যাং সূর্য্যাস্ততাশ্চ গাবঃ ইতি বচনাৎ । অলক্শবণানি বক্ষকহীনানি ভেদবুদ্ধ্যা মদধিষ্ঠানং ন ভবন্তীতি পৃথগদৃষ্ট্যা যে দ্রক্ষ্যন্তি ইক্ষ্যন্তে । অযেন কতা নষ্টা দৃষ্টির্থেবাং তান্ । মদীযোহধিকৃতো দগুনেতা যো যমঃ, তস্ত গৃধ্রাকারা যে দূতাঃ । অহিবৎ স্ত্যর্থেবাং তে কষা ক্রোধেন কুশন্তি চঞ্চুভিচ্ছিন্দন্তি ॥ ১০ ॥

অনুব্রতঃ ।—যে (জনাঃ) কিপতঃ (পক্ষং বদতোহপি) ব্রাহ্মণান্ ময়ি ধিযা (মাং প্রতি যাদৃশী ভক্তিযমী বুদ্ধিঃ কর্তব্য্য তথাবিধয়া বুদ্ধ্যা) অর্চযন্তঃ (অভ্যর্থযন্তঃ সন্তঃ) তুগ্ধদ্ধদঃ (সন্তুষ্টচিত্তাঃ) স্মিতস্ত্রধো-ক্ষিতপদবস্ত্রাঃ (হাস্তস্বধাপ্তমুখপদ্মাঃ) অনুরাগকলযা (প্রেমশোভনযা) বাণ্যা গৃগন্তঃ (বন্যঃ) অহমিব (অহং যথা যুগ্মান্ সস্বোধযামি তৎ) আঙ্ঘবৎ (পুত্রো যথা পিতরং সস্বোধযতি তদ্রূপ) সস্বোধয়ন্তি, তৈঃ (তথাবিধৈর্জনেঃ) অহম্ উপাকৃতঃ (বশীকৃতো ভবামি) ॥ ১১ ॥

মূলানুব্রতঃ ।—ব্রাহ্মণেরা কটুকথা বলিলেও ষাঁহারা প্রহরচিত্তে বাহুদেবজানে তাঁহাদিগকে অর্চনা করেন এবং সহাস্ত্রবদনে প্রেমশোভিতবাক্যে তাঁহাদিগের স্তব করেন ও পুত্র যেমন পিতাকে বা আমি যেমন তোমাদিগকে সস্বোধন করি, সেইরূপ ভাবে ষাঁহারা সেই ব্রাহ্মণগণকে সস্বোধন করিয়া থাকেন, আমি তাঁহাদের বশীভূত হই ॥ ১১ ॥

শ্রীশ্রবণতীকা ।—এবন্তুতাস্ত মাং বশীকরন্তীত্যাহ । যে কিপতঃ পরষভাষমাণানপি ব্রাহ্মণান্ সস্বোধয়ন্তি । ময়ি যা বীন্তয়া বাহুদেবদৃষ্ট্যা অর্চযন্তঃ সন্তস্তুগ্ধদ্ধদঃ শ্রীযমাণচিত্তাঃ । স্মিতমেব স্তব, তথা উদ্ভিতঃ সিক্তং পদভূত্যা বস্ত্রং যেষাম্ । অনুরাগকলযা প্রেমশোভয়া বাচা গৃগন্তঃ স্ববন্তঃ, যথা কুপিতমাস্ত্রহং দিশঃ পিতা সৎপুত্রো বা পিতরম্ অহমিব ভূৎ যুগ্মান্ বা তৈরহমুপাকৃতো বশীকৃতঃ ॥ ১১ ॥

তমো স্বভর্তৃব্রহ্মসায়মলক্ষমাণো যুগ্মদ্ব্যতিক্রমগতিং প্রতিপত্ত সত্যঃ ।

ভূয়ো মমাস্তিকমিতাং তদনুগ্রহো মে বৎ কল্যাণাত্মচিত্রিতো ভূতয়োর্বিবাসঃ ॥ ১২ ॥

অন্বয়ঃ ।—তৎ (তস্মাদ্ভেদোঃ) স্বভর্তৃঃ (নিজপ্রভোঃ) মে (মম) অবসায়ম্ (অভিপ্রায়ম্) মলক্ষ-
মাণো (অজ্ঞানন্তো ইমৌ ভ্রমবিভ্রয়াবিত্তি শেষঃ) সত্যঃ (অচিরমেব) যুগ্মদ্ব্যতিক্রমগতিং (যুগ্মান্ প্রত্যপবাধ-
জনিতং দণ্ডং) প্রতিপত্ত (প্রাপ্য) ভূয়ঃ (পুনরপি) মম অস্তিকং (সঙ্গীপম্) ইতাম্ (আগচ্ছতাম্ ইতীং মে
প্রার্থনেন্তি শেষঃ) যৎ (যথা) অচিবতঃ (অল্পেনৈব কালেন) ভূতয়োঃ (ভূতয়োবেতনোঃ) বিবাসঃ (প্রবাসঃ
সমাপ্যতে ইতি যাবৎ) মে (মম সমক্ষে) তদনুগ্রহঃ (তথাবিৎ প্রসাদঃ) কল্যাণাত্ম (ক্রিয়তাম্) ॥ ১২ ॥

নুলানুবাদ ।—আমার এই ভূত্যদ্বয় আমার অভিপ্রায় না বুঝিয়া বার্ষ্য কবিয়াছে, অতএব প্রার্থনা
এই যে, ইহা বা অবিলম্বে তোমাদের প্রতি অত্যাঘ আচরণেব দণ্ড ভোগ করিবা আমার আমার নিকটে
আগমন করক । ইহাদের প্রবাস-দণ্ড যাহাতে অল্পকালেই সমাপিত হব, তোমরা আমার প্রতি সেইরূপ
অনুগ্রহ কর ॥ ১২ ॥

শ্রীশ্রবণতীকা ।—তৎ তস্মাৎসেবসায়মভিপ্রায়ম্ মলক্ষমাণো অজ্ঞানন্তো । যুগ্মদপবাধোচিতাং গতিঃ
সত্যঃ প্রাপ্য মংসঙ্গীপম্ ইতাম্ প্রাপ্যতাম । তদ্বিত্তি স মেতনুগ্রহঃ । ভূয়োবাহ, যদভূতয়োর্বিবাসঃ অচিবতঃ
নীত্বং কল্যাণাত্ম সম্প্রাপ্তত্বং সমাপ্যতামিত্তি ॥ ১২ ॥

শ্রীভাগবতানুভবশিখী ।—সনকাদি মুনিগণের নিবট ব্রাহ্মণ জাতির অসাধারণ গৌরব কীর্তন
করিয়া নিজ ভূত্যদ্বয়ের অপবাধ স্বীকারপূর্বক তাহাদের জন্ত শ্রীভগবান্ এগণে রূপা প্রার্থনা কবিত্তেছেন ।
পূর্বেও ত্তিনি মুনিগণকে সাঙ্ঘনা দিবাছেন, সম্প্রতিও যাবাব বলিতেছেন—হে মুনিগণ । তোমরা
ব্রাহ্মণপ্রবব, তোমাদের অপমান করা যে কতদূর অত্যাঘ বার্ষ্য হইয়াছে, তাহা আব আমি কি বলিব ?
ব্রাহ্মণের কি অলৌকিক মহিমা, কি অপবিন্দীম গৌরব, তাহা বর্ণনা কবিয়া শেষ করা যায় না । আমি যে
বিশ্বনিযন্তা এবং নরনন্দম্পদেব আশ্রয়স্থান স্বয়ং লক্ষ্মী যে আমার অচ্যুততা, এ সকল সেই ব্রাহ্মণ জাতিবই
অনুগ্রহে । ব্রাহ্মণগণ আমাকে ভক্তি কবেন, আমার চরণ অর্চনা কবেন, তাহাতেই আমার পদধূলি এত
পবিত্র, লক্ষ্মী আমার চিবান্নবাগিনী । আমি যজ্ঞেব, সমস্ত যজ্ঞেই চক, পুরোহিত প্রভৃতি যাহা অগ্নিতে
আহুতি দেওয়া হব, তাহা আমি পাইয়া থাকি ও সানন্দে ভক্ষণ কবি বটে, কিন্তু ব্রাহ্মণগণ পবিত্রপুত্বে
আহার করিলে সেই আহারে আমার যে তৃপ্তি জন্মে, তাহা আর অন্য কিছুতেই হয় না । আমি সর্বভূতের
অন্তর্ধ্যায়ী ও নরকপ্রবাপী ইহা সত্য, কিন্তু তন্মধ্যে ব্রাহ্মণ, দুগ্ধবতী গাভী ও সহায়হীন প্রাণী, ইহা বাই
আমার প্রধান অধিষ্ঠান স্থান । আমার এট নিজ দেহ যেমন আমাতে অপুথভাবে সংবদ্ধ, উক্ত তিন পদার্থও
সেইরূপ । যাহা বা পাপের বলে মোহগ্রস্ত হইয়া তাহা বা অজ্ঞা মনে করে, অর্থাৎ ব্রাহ্মণ প্রভৃতিকে
সাধারণ দৃষ্টিতে দেখিয়া থাকে, তাহাদের প্রতি বর্ষবাজ যম বঠোর দণ্ড ব্যবস্থা কবেন । অধিক আব কি
বলিব, ব্রাহ্মণজাতির মহত্ব মুক্ত হইয়া আমি স্বয়ং তাহাদের পদধূলি মস্তকে বহন কবি । ভূগুণি পদাঘাত
করিয়াছিলেন, তিনি ব্রাহ্মণ, তাই তাহার পদধূলি মাথায় রাখিবা অত্যাধি বক্ষঃস্থলে সেই পদচিহ্ন ধারণ
করিয়া রাখিয়াছি । সেই অতুল গৌরবময় ব্রাহ্মণজাতি, তাহার মধ্যেও তোমরা মহাপ্রাজ্ঞ, সাধনসিদ্ধ মহর্ষি,
তোমাদের প্রতি আমার মনোবৃত্তি যে কিরূপ তাহা এই ভূত্যদ্বয় কিছুমাত্র অবগত নহে । ইহা বা না
বুঝিয়া অপবাধ করিয়াছে, ইহাদের জন্ত আমি তোমাদের নিকট অনুগ্রহ ভিক্ষা কবিত্তেছি যে তোমরা

শ্রীব্রহ্মোবাচ ।

অথ তস্মাংশতীং দেবীমুষিকুল্যাং সবস্বতীম্ ।

নাস্বাত্ত মন্যদক্টানাং তেবামাত্মাপ্যতৃপ্যত ॥ ১৩ ॥

সতীং ব্যাদায শৃম্বন্তো লঘীং গুৰ্ব্বর্থগহ্ৰবাম্ ।

বিগাহাগাধগস্তীবাং ন বিদুস্তচ্চিকীৰ্ষিতম্ ॥ ১৪ ॥

এইটুকু অল্পগ্রহ কর, যাহাত্ত ইহার তোমাদের বিহিত দণ্ড অল্পদিন মধ্যেই ভোগ করিবা আবার অচিবে আমার নিকটে ফিরিয়া আসিতে পাবে ।

যায । কালের কি বিষময় পরিবর্তন ঘটিয়াছে । ভগবান্ স্বয়ং যে ব্রাহ্মণ জাতির গৌরব ঐক্যেপে বীৰ্ত্তন করিয়াছেন, কালের প্রভাবে মুখ সমাজ সেই জাতির প্রতি আজ বিকণ ভাব পোষণ করিতেছে । অবশ্য মনে হইতে পাবে যে—“তখন জয়-বিজয়ের প্রতি মুনিগণের প্রসন্নতা জন্মাইবার জন্তই ভগবানের কেবল কৌশলপূর্ণ এই সকল উক্তি” । কিন্তু শাস্ত্রের দিকে দৃষ্টিপাত করিতে গেলে তাহা ভাবিয়া নিশ্চিন্ত থাক চলিবে না, কেননা শাস্ত্রান্তবেগে ভগবানের স্বকীয় শ্রীমুখেব বাণী “অবিদ্যো বা সবিদ্যো বা ব্রাহ্মণো মাংসকী তলুঃ” “বিশ্রনির্ভৎসনং মৃঢ়া যেন বক্ত্রেণ কুৰ্ব্বতে । তস্মিন্ বক্ত্রে যমস্তপ্তং লৌহদণ্ডং দদাতি বৈ ।” “ব্রাহ্মণ বিদ্বান্ হউন বা মূৰ্খ হউন, ব্রাহ্মণ মাত্রই আমার দেহস্বরূপ ।” “মূৰ্খগণ যে মুখে ব্রাহ্মণের প্রতি দুবাব্য প্রয়োগ করে, যম তাহাদের সেই মুখে তপ্ত লৌহদণ্ড প্রদান করেন” । যাহা হউক, যাহারা ঐক্যত ভক্ত, তাঁহারা কখনও শ্রীভগবানের উক্তির তাৎপর্য গ্রহণে অসমর্থ নহেন, হৃতবাং তাঁহাদের কাছে এ সকল শাস্ত্রবাক্যের আলোচনা সার্থক হইবে আশা করা যায় ॥ ৬—১২ ॥

অম্বল্পঃ ।—অথ (অনন্তবৎ) তস্ত (ভগবতঃ) উশতীঃ (কমনীষাং) দেবীং (প্রভাবমণীম্) ঋষিকুল্যাং (মুনিজনোচিতাং) সরস্বতীং (বাক্যম্) আস্বাত্ত (বাক্যমাধুৰ্য্যমহুত্ব ইতি যাবৎ) মন্যদক্টানামপি (ক্ৰোডাকুলিতচিত্তানামপি) তেবাং (মুনীনাং সনকাদীনাম্) আস্মান্ অতৃপ্যত (পর্যাপ্তং ন অমত্বত, পুনরপি তদীয়কথাসুধামাস্বাদয়িতুমানাজ্জা সমবর্ত্তত ইতি ভাবঃ) ॥ ১৩ ॥

মূলানুবাদ ।—শ্রীব্রহ্মা কহিলেন—সেই মুনিগণ যদিও ক্ষুদ্রচিত্ত হইয়াছিলেন, তথাপি শ্রীভগবানে এই কমনীয় মুনিজনযোগ্য বাক-স্বা আস্বাদন করিয়া তাঁহাদের মন পরিতৃপ্ত হইল না, অর্থাৎ শেখর বান্দ্য আবও স্তনিতে আগ্রহ বহিয়া গেল ॥ ১৩ ॥

শ্রীপ্রব্রতীকা ।—উশতীঃ কমনীষাং প্রিয়াং দেবীং স্নোতমানাম্ । ঋষিকুল্যাম্ ঋষয়ো মহাঃ তৎ-প্রবাহরূপাম্, ঋষিকুলযোগ্যামিতি বা, সরস্বতীং বাচম্, আস্বাত্ত তন্মাধুৰ্য্যমহুত্ব, সর্পপ্রাণেণ মন্যদক্টানাং দষ্টা-নামপি ক্রোধবিষয়ব্যাগ্ধানাং হি মনো বসান্নভবাত্তাং প্রিযভাষণমপি ন সহত, তেবাস্ত আস্মান্ মনো নাতৃপ্যৎ অসমিতি নামত্বত ॥ ১৩ ॥

অম্বল্পঃ ।—সতীং (শোভনাং) লঘীং (বাহুল্যদোষরহিতাং) গুৰ্ব্বর্থগহ্ৰবাং (অর্থগৌরবেণ দুষ্প্র-বেশাম্) অগাধগস্তীরাম্ (অগাধাং সন্তাবিতগুণাতিপ্রাযাঃ গস্তীরাম্ অর্থগাষ্ঠীর্থাশালিনীং) [তাং ভগবৎকথাং] ব্যাদায (কর্ণৌ সম্যক্ অবদায) শৃম্বন্তঃ (শ্রবণঃ) বিগাহ (বিচার্য্যাপি) তচ্চিকীৰ্ষিতং (ভগবতঃ অতিপ্রাযং) ন বিদুঃ (‘নদ্বারয়িতুং ন সমর্থ্য বভূবুঃ’) ॥ ১৪ ॥

মূলানুবাদ ।—শ্রীভগবানের উক্তি অতি মনোজ্ঞ এবং সংক্ষিপ্ত, মুনিগণ যদিও তাহা অবহিতবর্ণে

তে যোগমায়াররূপারমেষ্ঠ্যমহোদয়ম্ ।

প্রোচুঃ প্রাঞ্জলয়ো বিপ্রাঃ প্রহৃষ্টাঃ কুপিতব্ৰহ্মঃ ॥ ১৫ ॥

শ্রীধাষয় উচুঃ ।

ন বয়ং ভগবন্ বিদ্বন্তব দেব চিকীর্ষিতম্ ।

কৃতো মেহ্নুগ্রহশ্চেতি যদধ্যক্ষঃ প্রভাষসে ॥ ১৬ ॥

ব্রহ্মণ্যস্ত পরং দৈবং ব্রাহ্মণাঃ কিল তে প্রভো ।

বিপ্রাণাং দেবদেবানাং ভগবানাত্মদেবতম্ ॥ ১৭ ॥

শ্রবণ কবিযাছেন, তথাপি ঐ বাক্যের এমন অর্থগাভীর্ঘ্য ও নিগূঢ় ভাব যে, মুনিবৃন্দ বিশেষ বিবেচনা করিয়াও শ্রীভগবানের বাক্যগত অভিপ্রায় সম্যক্ অবধাবণ করিতে পারিলেন না ॥ ১৪ ॥

শ্রীপ্রবর্তিকা।—সতীং প্রেষ্ঠাম্ । ব্যাধাষ প্রসার্থ্য কর্ণং দৃষ্টেত্যর্থঃ । লঘুীং মিতাক্ষবাম্ । গুরুভিবর্থেগ্হস্বরাং দুস্ত্রবেশাম্ । অগাধামভিপ্রাযতঃ, গভীবাম্ অর্থতঃ, বিগাহ বিচাৰ্থ্যাপি কিমশ্বান্ভ-নন্দতি নিন্দতি বা, অশ্বংকৃতং দণ্ডং বা সঙ্কোচয়তীতি ন বিদ্বঃ ॥ ১৪ ॥

ভাষ্যঃ ।—তে বিপ্রাঃ (সনকাদয়ঃ) প্রহৃষ্টাঃ (ক্রমশো ভগবদ্বক্তিতাপর্য্যমাদুর্ধ্যমহুভুয় আনন্দিতাঃ) [অতএব] কুপিতব্ৰহ্মঃ (বোমাক্ষিতগাত্রাঃ) প্রাঞ্জলয়ঃ (কৃতাজ্জলিপুটঃ সন্তঃ) যোগমাযযা (স্বরূপশক্ত্যা) আররূপাবমেষ্ঠ্যমহোদয়ং (আবরুঃ প্রকটিতঃ পারমেষ্ঠ্যস্ত পরমেশ্বরভূত মহান্ উদয উৎকর্ষো যস্ত তং ভগবন্তং) প্রোচুঃ (কথিতবন্তঃ) ॥ ১৫ ॥

মূলানুবাদ ।—মুনিগণ বিশেষ চিন্তা কবিয়া শ্রীভগবানের অভিপ্রায় অনুকূল বুঝিয়া অত্যন্ত আনন্দিত হইলেন, তাহাতে তাঁহাদের শবীর বোমাক্ষিত হইল, যোগমাযাব প্রভাবে শ্রীভগবানের পরমেশ্বরত্বের অত্যন্ত উৎকর্ষ প্রকটিত হইতেছে বুঝিয়া তাঁহারা কৃতাজ্জলিপুটে কহিতে লাগিলেন ॥ ১৫ ॥

শ্রীপ্রবর্তিকা ।—ততশ্চাভিনন্দতীতি জ্ঞাহা তো প্রহৃষ্টাঃ সন্তঃ প্রোচুঃ কুপিতা হৃভিতা যোমাক্ষিতা ভগ্ যেষাম্ । কুপিতেতি পাঠে সজ্ঞাতবোমকুপোক্ত্যা বোমাক্ষিতভ্রামবোক্তম্ । আবরুঃ আবিষ্কৃতঃ পারমেশ্বর্য্যস্ত মহোদযঃ পরমোৎকর্ষো যেন তম্ । অধিবাজ্জযাবিষ্কৃত্য বাজ্জশিক্ষার্থং ব্রাহ্মণান্ মানযতীতি জ্ঞাত্বৈত্যর্থঃ ॥ ১৫ ॥

ভাষ্যঃ ।—[হে] ভগবন্ । অধ্যক্ষঃ (সর্বেশ্বরঃ সন্নপি স্বং) কৃতো মেহ্নুগ্রহশ্চ (মন্তু ত্যাভ্যাং যোহ-পবাঃ কৃতঃ স মর্ষেব কৃতঃ, ভূতযোবাচবিভো বিবাসসমাপনেন মষি অনুগ্রহশ্চ কল্যাতাম্) ইতি যৎ (এত-দর্থকং যদ্বাক্যং) প্রভাষসে (কথ্যসি) [হে] দেব । (তেন বচসা) বয়ং তব চিকীর্ষিতং ন বিদ্বঃ (সম্যক্ ন জানীমঃ) ॥ ১৬ ॥

মূলানুবাদ ।—শ্রীমুনিগণ কহিলেন—হে প্রভো । ভগবন্ । আপনি সর্বেশ্বর হইয়াও যে কহিলেন, “আমার ভূতযো যে অপরাধ কবিযাছে, তাহা আমারই কবা হইয়াছে” এবং “এই ভূতযবের দণ্ডভোগে অল্পকালে সম্পাদন করিয়া আমার প্রতি অনুগ্রহ প্রকাশ করুন” আপনাব একপ বাক্যের অভিপ্রায় আমরা বুঝিতে পারিতেছি না ॥ ১৬ ॥

শ্রীপ্রবর্তিকা ।—অধ্যক্ষঃ সর্বেশ্বরঃ সন্ তদ্বি হ্যাব্রকৃতং মন্ত ইতুক্তা মযাপরাধঃ কৃত ইতি । তথা তদনুগ্রহো মে ইত্যাদি বচনেন মমানুগ্রহশ্চেতি যৎ প্রভাষসে, তেন যচ্চিকীর্ষিতং তস্ত বিদ্বঃ ॥ ১৬ ॥

দ্বতঃ সনাতনো ধর্মো রক্ষ্যতে তনুভিস্তব ।

ধর্মস্ত পবমো গুহ্যো নির্বিকারো ভবান্ মতঃ ॥ ১৮ ॥

তরস্তি হৃঙ্গসা মৃত্যুং নিবৃত্তা বদন্তুগ্রহাং ।

যোগিনঃ স ভবান্ কিংস্বিদনুগৃহেত যৎপঠৈঃ ॥ ১৯ ॥

যং বৈ বিভূদিরুপযাত্যনুবেলমশ্চে, বর্থাখিভিঃ স্বশিবসা ধৃতপাদবেণুঃ ।

ধৃত্যপিতাজি তুলসীনবদামধাম্নো লোকং মধুভ্রতপতেবিব কামযানা ॥ ২০ ॥

অনুব্রতঃ ।—[হে] প্রভো । ব্রহ্মণস্ত (ব্রাহ্মণহিতপরায়ণস্ত) তে (তব) ব্রাহ্মণাঃ পরম্ দৈবং (দেব এব দৈবং স্বার্থে অন্) [কিস্ত] ভগবান্ (তং) দেবদেবানাং (দেবপূজ্যানামপি) বিপ্রাণাং (ব্রাহ্মণানাং) আত্মদেবতম্ (আত্মা চ দেবতা চ তত্ত্বময়ধরুপোহসীতার্থঃ) ॥ ১৭ ॥

মূলানুবাদঃ ।—হে প্রভো । তুমি স্বয়ং ব্রহ্মণ্যদেব অর্থাৎ ব্রাহ্মণেব পরমহিতকারী, এছত্ত তুমি ব্রাহ্মণকে পরম দেবতা মনে কর, কিন্তু ব্রাহ্মণ সকল দেবতার পূজা হইলেও তুমি তাহাদেব আত্মা, তুমি তাহাদের দেবতা ॥ ১৭ ॥

শ্রীপ্রব্রতীক।—কিলেতি লোকশিক্ষার্থং স্ফুটতম । পরমার্থমাহঃ—বিপ্রাণামিতি । দেবদেবানাং দেবপূজ্যানামপি ভগবান্ হম্ । আত্মা চ দৈবতঞ্চ ॥ ১৭ ॥

অনুব্রতঃ ।—সনাতনো ধর্মঃ দ্বতঃ (তব সকাশাদেবাংপরঃ) তব তনুভিঃ (শরীরভূতৈর্ভক্তৈঃ) রক্ষ্যতে ধর্মস্ত নির্বিকারঃ (চিরস্থিঃ) গুহ্যঃ (গোপ্যঃ) পবমঃ (বল স্বকপঃ) ভবান্ মতঃ (ভবানেব ধর্মস্ত স্থিৎ-ফলরূপতয়া প্রসিদ্ধ ইত্যর্থঃ) ॥ ১৮ ॥

মূলানুবাদঃ ।—সনাতন ধর্ম তোমা হইতে উৎপন্ন হইয়াছে, তোমার দেহস্বরূপ ভক্তগণই তাহা রক্ষা করিবে । ধর্মের অতি গোপ্য নির্বিকার ফলস্বরূপও তুমি, ইহা শাস্ত্রজ্ঞদিগের অভিমত ॥ ১৮ ॥

শ্রীপ্রব্রতীক।—লোকশিক্ষার্থপ্রপঞ্চঃ দ্বত ইত্যশ্লেষিঃ । ধর্মঃস্বত এব ভবতি, রক্ষ্যতে চ সদবতারৈঃ পরমঃ ফলরূপঃ অতএব গুহ্যঃ গোপ্যঃ । ন চ স্বর্গাদিবলবদ্বিকারী কিন্তু নির্বিকারো মনঃ, অত এবদ্বুতস্ত তব ইদং লোকশিক্ষামাত্রমিতি ভাবঃ ॥ ১৮ ॥

অনুব্রতঃ ।—যদ্বগ্রহাং (যস্ত তব অঙ্গগ্রহাং) নিবৃত্তাঃ (ভোগবিমুখা বিবাগিণ ইতি যাবৎ) যোগিনঃ (নিরুদ্ধচিত্তবৃত্তয়ঃ সন্তঃ) অঙ্গসা হি (অনাশাসেনৈব) মৃত্যুং ভবন্তি (মরণমপি হৃয়াস্তি) স ভবান্ যং পঠৈঃ অঙ্গুগৃহেত (অঙ্গুগৃহীতঃ শ্রাৎ) [তং] কিংস্বিং ? ॥ ১৯ ॥

মূলানুবাদঃ ।—হে ভগবন্ । যে-তোমার অঙ্গগ্রহে লোক বিষমোপভোগে বিভাগী হইয়া যোগ অবলম্বনপূর্বক মৃত্যুকে পর্যন্ত অনাশাসে জয় করিতে সমর্থ হয়, সেই তুমি আবার অস্ত্রের নিকট মন্ত্রগৃহীত হইবে, ইহা কিরূপে সম্ভব ? ১৯ ॥

শ্রীপ্রব্রতীক।—বিপবীতক্ষেদমিত্যাহঃ—তরহীতি । যস্তাঙ্গগ্রহাদেব নিবৃত্তা বিবৃত্তা যোগিনস্ত সন্তঃ মৃত্যুং ভবন্তি, স ভবান্ পঠৈবব্রহ্মগৃহেতেতি যং, তং কিংস্বিং ন কিঞ্চিদিত্যর্থঃ ॥ ১৯ ॥

অনুব্রতঃ ।—অর্থেঃ অর্থাখিভিঃ (ধনাভিনাখিভিঃ) স্বশিবসা (স্বীয়মন্ত্ৰকেন) ধৃতপাদবেণুঃ (ধৃতঃ পাদযোঃ বেণুঃ ধূলির্ধৃত্যঃ সা) বিভূতিঃ (সম্প্রসংস্করণা লক্ষ্মীঃ) ধৃত্যপিতাজি তুলসীনবদামধাম্নঃ (ধনৈঃ স্কন্ধতিভিঃ অর্পিতঃ প্রদত্তম্ অশ্বো চরণে তুংস্তা যং নবং দাম দামাং তদেব ধাম স্থানং যন্ত তস্ত) নৃভ্রত-

যন্তাং বিবিক্তচরিতৈরনুবর্তমানাং নাত্যাদ্রিয়ং পরমভাগবতপ্রসঙ্গঃ ।

স ত্বং দ্বিজানুপথপুণ্যরজঃ পুনীতঃ শ্রীবৎসলক্ষ্য কিমগা ভগভাজনস্তম্ ॥ ২১ ॥

ধর্মস্তু তে ভগবতস্ত্রিযুগ ত্রিভিঃ স্নৈঃ পদ্মিষ্ঠচরাচরগিদং দ্বিজদেবতার্থম্ ।

নুনং ভূতং তদভিযাতি রজস্তমশ্চ সত্ত্বেন নো বরদয়া তনু বা নিরস্ত ॥ ২২ ॥

পতে: (ভববব্যাস্ত) লোকং (স্থানং) কাময়ানা ইব (আর্ষ: প্রযোগোহং, কাময়মানেন ইতি তদর্থ:)
অনুব্রবণং বৈ (সর্বদৈব) যং (ভবতম্) উপযাতি (সেবতে) ॥ ২০ ॥

মূলানুবাদঃ ।—অত্যাশ্রয় সম্প্রাপ্তিগণ নিজ নিজ মন্তকে ষাঁহাব পদধূলি বহন কবেন, স্বয়ং/সেই
লক্ষ্মীদেবী সর্বদা ষাঁহাকে সেবা কবেন, মনে হয় ভাগ্যবান ব্যক্তিগণ ভগবানের চরণ বসলে যে নতন তুলসী-
মালা প্রদান কবিয়া থাকেন, তাহাতে অবস্থিত শ্রেষ্ঠ ভ্রমব যেমন ভগবানের শ্রীচরণে স্থান লাভ করে,
সেইকণ লক্ষ্মীও বুঝি সেই চরণ লাভের জন্তই কামনা কবিতেছেন ॥ ২০ ॥

শ্রীশ্রবীক। ।—যচ্ছোভং “যৎসেববা চরণপদ্মপবিত্রবেণুং সন্তঃ স্ততাখিলমলং প্রতিলক্ষনীল” মিত্যাদি
তদত্যন্তমসম্ভাবিতমিত্যাহ: স্বাভ্যাম্ । যং বৈ বিভূতির্লক্ষ্মী: অনুব্রবণম্ অবসরে অবসবে উপযাতি সেবতে ।
ধৃত: পাদবেণুগুস্তা: । ধৃতৈ: স্কৃতিভির্বিপ্লিতম্ অজ্ঞেয়াং তুলস্তা নবং দায় মালা তদ্ব্যম স্থানং যন্ত তন্ত
মধুব্রতপতে: ভ্রমবনুথ্যস্ত লোকং স্থানমজ্জিৎ কাময়মানেন ॥ ২০ ॥

অনুব্রবণঃ ।—পরমভাগবতপ্রসঙ্গঃ (পরমভাগবতেষু অত্যন্তভগবদ্বক্তেষু প্রকৃষ্টঃ সঙ্গঃ অনুব্রাগো
যন্ত সঃ) যঃ (যং) বিবিক্তচরিতৈ: (বিস্কৃষ্টচরিতৈ:) অনুবর্তমানাং (সেবমানাং) আং (লক্ষ্মীং)
ন অত্যাদ্রিয়ং (অত্যর্থং ন আদৃতবানসি) স চ ভগভাজনঃ (যত এব ভজনীযানাং গুণানামাশ্রয়ঃ, অত্র
ভাজনশব্দস্ত পুংসি প্রয়োগ আর্ষ:) দ্বিজানুপথপুণ্যবজঃ (দ্বিজানাং বিশ্রামস্থপুণ্যং পথি পথি লগ্নং
যং পুণ্যং পবিত্রং রজঃ পদবেণুং) শ্রীবৎসলক্ষ্য (চিহ্নবিশেষশ্চ) পুনীতঃ ? (আং কিং পবিত্রযা-
মাসতঃ ? ন হি ন হি ইতি যাবৎ) [তথা চ] অং কিং (কথং) অগা (ভাদশবস্তদ্বয়ং কিং ভূষণস্বেন
ধৃতবানসি ?) ॥ ২১ ॥

মূলানুবাদঃ ।—লক্ষ্মীদেবী পবিত্র অন্তর্যামে তোমার সেবা কবিলেও তুমি তাঁহাকে অত্যধিক
আদর কব না । অত্যন্ত ভগবদ্বক্ত ব্যক্তিগণের প্রতিই তোমার অনুরাগ, তুমি স্বভাবতই ভজনীষ
গুণের আশ্রয়, পথে পথে বিচরণবশতঃ ব্রাহ্মণগণের চরণে ধূলি সংলগ্ন হয়, তাহা এবং শ্রীবৎসচিহ্ন,
ইহা কি তোমাকে পবিত্র কবিয়াছে ? তুমি কেন ঐ দুইটা বস্তু ধারণ কব ? ॥ ২১ ॥

শ্রীশ্রবীক। । বিবিক্তচরিতৈ: বিস্কৃষ্টৈ: পবিত্রবর্ণৈ: অনুবর্তমানাং সেবমানামপি যো নাত্যাদ্রিয়ং
নাভীবা দৃতবান্, স এবভূতস্তম্ । অবং ভাবঃ—ইথং নামাভিলম্পটতবা লক্ষ্মীস্তাং সেবতে । কথম্ ? এবং
হি সা যেনে, অযং হি সাবগ্রাহী মধুব্রতশৃঙ্খলশ্চ স চাণ্ডুপ্রিগতাযাং তুলস্তাং সপবিবাবো নিশ্চলঃ সন্ দমতে ।
অতোহণ্ডপ্রিণাবগমতাদিকং শ্রাং । ততোহহং বঙ্গসি স্থিতাপি যোগিজ্ঞানাদিবহঃসবকসম্ভবমঙ্গীকৃত্যপি
তুলস্য সহ সাপ্যোনাপি চরণে সেবিষ্যে ইতি, তদেবমোৎসুক্যোনাবর্তমানামপি তাং ত্বং নাতীবা দ্রিষ্যসে
যতঃ পরমভাগবতেষু প্রকৃষ্টমঙ্গবান্ । স এব পরমমৌভাগ্যানিধিস্তম্, অতো ব্রাহ্মণপ্রসাধাৎ মাং শ্রীর্ন
বিজহাতীত্যলভালাভেন নির্দেশো ন সমঞ্জস ইতি । কিঞ্চ স্বত এব ত্বং ভগভাজনঃ ভজনীযানাং
গুণানামাশ্রয়ঃ । পরমশুদ্ধশ্চ, তং ত্বং দ্বিজানামনুপুণ্যং পথি পথি লগ্নং যং পুণ্যং বজঃ তথা শ্রীবৎসলক্ষ্য চ

ন হুং দ্বিজোত্তমকুলং যদি হান্নগোপং গোপ্তা বুবুদুহ'ণেন সমুন্নতেন ।

তহে'য নজ্যতি শিবস্তব দেব পহা লোকেহগ্রহীদ্যদৃষভস্য হি তৎ প্রমাণম্ ॥ ২৩ ॥

তন্তেহনভীক্টিমিব সত্বনিধেবি'ধিৎসোঃ ক্ষেমং জনায নিজশক্তিভিরুদ্বৃতাৰেঃ ।

নৈতাবতা ত্র্যধিপতেব'ত বিশ্বভৰ্ত্তৃ-স্তেজঃ ক্ষতং তব নতস্য স তে বিনোদঃ ॥ ২৪ ॥

কিং পুনীতঃ পবিত্রীকৃতঃ । কিং কিমর্থকং তে উভে অগাঃ প্রাপ্তাঃ কৃষ্ণত্বেন স্বীকৃতবানসি । অতো যৎসেবযোতাদিবচনং লোকসংগ্রহার্থমাত্রমিত্যর্থঃ ॥ ২১ ॥

অনুব্রতঃ ।—[হে] ত্রিযুগ । (ত্রিবেদ যুগেযু সম্যক্ আবির্ভবনশীল ।) ধর্মস্তু (ধর্মরূপস্তু) ভগবতঃ তে সৈঃ (অসাধাবর্ণঃ) ত্রিভিঃ পন্ডিঃ (তপঃশৌচদযাকর্পৈঃ) দ্বিজদেবতার্থং (দেবব্রাহ্মণনিমিত্তং) নুনং (নিশ্চিতম্) ইদং চরাচরং (স্বাবরজসমাস্রকং বিশ্বং) ভূতং (পালিতং ভবতি) সত্বেন (সত্বগুণেন উপলক্ষিত্য) বরদযা (বরদায়িত্বা) তহবা (তদ্বা, “ত্রিযুগক” ইতিবৎ ইকো যথা ব্যবধানং) নঃ (অস্মাবং) তদভিধাতি (ধর্মপাদত্রয়ব্যাঘাতকং) রজস্তমস্চ নিবস্ত (দূরীকৃত) ॥ ২২ ॥

মূলানুব্রাত ।—হে ভগবন্ । তুমি সত্যাদি যুগজয়েই সম্যক্ আবির্ভূত হইয়া থাক, তুমিই ধর্ম-স্বরূপ, তপস্রা, শৌচ ও দয়া, ধর্মের এই ত্রিপাদ দ্বারা তুমি নিশ্চয়ই চরাচর বিশ্ব রক্ষা করিতেছ । সম্প্রতি সত্বগুণগম্য বরদায়িনী মূর্তিতে তুমি আমাদের ধর্মবিরোধী রজঃ ও তমোগুণ দূরীভূত কর ॥ ২২ ॥

শ্রীপ্রব্রতীক ।—ধর্মমূর্তেস্ত তদেবগুচিতমেবেত্যাহঃ ধর্মস্তেতি ত্রিভিঃ । ত্রিবেদ যুগেযাবির্ভবতীতি ত্রিযুগঃ । যদ্বা জীনি যুগানি যুগলানি ষড়্-গুণাঃ ভগবচ্ছববাচ্যাঃ সত্যাস্তেতি ত্রিযুগঃ । হে ত্রিযুগ । ধর্মরূপস্তু তব ত্রিভিঃ পন্ডিঃ সৈবসাধাবর্ণৈঃ তপঃশৌচদযাদিভিঃ, সত্যস্তু ধর্মবিপ্লবেহপি কলাবহুবর্তমানত্বাৎ ত্রিভির্বিত্যুক্তম্ । ভূতং পালিতম্ । কিং কৃষা ? নোহস্মাকং বরদযা সত্বেন তহবা তদ্বা সমুদ্বৃতা । তদভিধাতি তেষাং পাদানামভিঘাতকং রজস্তমস্চ নিবস্ত নিবাস্তভ্য দ্বিধানাং দেবতানাঞ্চ প্রযোজনায় নুনং ভূতম্ । যদ্বা হিলোপে কপং নিবস্তেতি । অস্মাকং তন্নিবর্তয়েত্যর্থঃ ॥ ২২ ॥

অনুব্রতঃ ।—বৃষঃ (ধর্মস্বরূপঃ) হুং সমুন্নতেন (সত্যপ্রিয়বাক্যসহিতেন) অর্হণেন (অভিবাদনেন) যদি হ (“হ” ইতি উৎপ্রেক্ষ্যবাম্) আন্নগোপম্ (আন্ননা স্বেনৈব গোপ্যতে রক্ষ্যতে যৎ তৎ, স্বয়মেব রক্ষণীয়মিতি যাবৎ) দ্বিজোত্তমকুলং (বিপ্রবর্গং) ন তু গোপ্তা (বক্ষকো যদি ন ভবসি, গোপ্তেতি তৃণ-প্রত্যযান্তং তথাচ তৎকর্মণি “দ্বিজোত্তমকুলম্” ইত্যত্র ন যদ্বী) [হে] দেব । তর্হি (তদ্বা) তব শিবঃ পহাঃ (মঙ্গলমযো বেদমার্গঃ) নজ্যতোব (বিনষ্ট এব ভবিষ্যতি) হি (‘যস্মাৎ ’ লোকঃ (ছনঃ) স্বভস্তু (শ্রেষ্ঠস্ত তব) তৎ (তথাবিধসমুন্নতাহ'র্পাদ্যচরণং) অগ্রহীযাৎ (জগ্রাহ) ॥ ২৩ ॥

মূলানুব্রাত ।—হে ভগবন্ । তুমি সাক্ষাৎ ধর্মরূপী হইয়াও নিজ বক্ষণীয় ব্রাহ্মণগণকে যদি সত্য প্রিয়বাক্য ও অর্চনাদি দ্বারা রক্ষা না কর, তবে তোমার মঙ্গলময় বেদমার্গ বিনষ্টই হইবে, কারণ তুমি শ্রেষ্ঠ বলিয়া লোকে তোমার আচরণকেই প্রমাণরূপে গ্রহণ করিয়াছে ॥ ২৩ ॥

শ্রীপ্রব্রতীক ।—আন্নগোপং হুংইব বক্ষণীয় দ্বিজোত্তমানাং কুলং যদি, হ স্টুটঃ, হুং ন গোপ্তা বক্ষিতা । তৃণপ্রত্যয়ান্তত্বাৎ ন যদ্বীপ্রয়োগঃ । বৃষঃ শ্রেষ্ঠঃ । হে দেব ! পহা বেদমার্কো নজ্যতি নাশং যাততি । স্বভস্তু শ্রেষ্ঠস্ত । হি যস্মাৎ তদনর্হণম্ অসমুন্নতকং অগ্রহীযাৎ । তদ্বকং গীতাস্থ—“যদবদাচরতি শ্রেষ্ঠস্তদেবেতরো জনঃ । স যৎ প্রমাণং কুরুতে লোকস্তদহবর্তত” ইতি ॥ ২৩ ॥

যং বানয়োদ মমধীশ ভবান্ বিধতে বৃত্তিং হু বা তদনুমমাহি নির্ব্যালীকম্ ।

অস্মাহু বা য উচিতো প্রিয়তাং স দণ্ডো যেহ্নাগসৌ বয়মযুজ্জুহি কিম্বিবেণ ॥ ২৫ ॥

অনুব্রহ্মঃ ১—স্বনিধেঃ (স্বস্তৃণাকরস্ত) জনায ক্ষেমং (মঙ্গলং) বিধিত্যসোঃ (বিধাতুমিচ্ছোঃ) নিজ-
শক্তিভিঃ (স্বীয়শক্তিস্বরূপৈ রাজাদিভিঃ) উকৃতাভেঃ (উন্মূলিতধর্মপ্রতিপদস্ত) তে (তব) তৎ (বেদমার্গ-
নাশনম্) অনভীষ্টমিব (ইবেতি লোকপ্রসিদ্ধৌ) দ্রাঘিপতেঃ (লোকদ্রাঘাধিনাথস্ত) বিশ্বভর্তুঃ (বিশ্বপালকস্ত)
তব এতাবতা (ধর্মরক্ষারূপপ্রযোজনে) নতস্ত (নম্রতাস্বীকাং কুরুতোহপি) তেজঃ ন স তৎ (প্রভাবো
ন ক্ষীণঃ) [তথাহি] সঃ (নম্রতাদিঃ) তে (তব) বিনোদঃ (লীলাবিলাসবিশেষ এব) ॥ ২৪ ॥

মূলানুবাদ ১—হে প্রভো ! তুমি স্বস্তৃণেব আকর, লোকের মঙ্গল বিধান কবিতেই সর্বদা তোমার
অভিলাষ, সেইজন্যই তুমি শক্তিস্বরূপ রাজা প্রভৃতি দ্বারা ধর্মবিবোধীদিগকে বিচলিত কবিয়া থাক, হৃতরাং
বেদমার্গ নষ্ট হওয়া যে তোমার বাঞ্ছিত নহে, ইহা সর্বলোকে প্রসিদ্ধ। তুমি ত্রিলোকেব অধিপতি এবং বিশ্বেব
পালনকর্তা হইয়াও ধর্মরক্ষার জন্ত যে নতি স্বীকার কবিয়া থাক, ইহাতে তোমার প্রভাব হ্রাস হয় না, উহা
তোমার এক প্রকার আমোদমাত্র ॥ ২৪ ॥

শ্রীপ্রব্রতীক।—নশুশ্চি চেষ্টত্ৰাহঃ । তদ্বেদমার্গনাশনম্, অনভীষ্টমিবেতি লোকোক্তিঃ, স্বনিধি-
ত্বাং জনায ক্ষেমং বিধাতুমিচ্ছোঃ । অতএব নিজশক্তিভিঃ রাজাদিভিকংপাটিতধর্মপ্রতিপদস্ত অতন্তব
ব্রহ্মকুলেধ্বনতিবৃন্তৈব । নহু মহতোহল্লভধ্বনতিস্তেজোহানিকরী ? তত্ৰাহঃ । এতাবতা তু ধর্মজ্ঞাপ্রযো-
জনে, অবনতস্ত নমঃ কৃতবতন্তব তেজঃ প্রভাবঃ ন স তৎ ন ক্ষীণঃ যতঃ স নমনাস্তে বিনোদঃ ॥ ২৪ ॥

অনুব্রহ্মঃ ১—[হে] অধীশ । অনযোঃ (জয় বিজয়বোঃ সম্বন্ধে) যং বা দমং (অন্তবিধং দণ্ডং) হু বা
(কিংবা) বৃত্তিং (অধিকাং জীবিকাং) ভবান্ বিধতে (সম্পাদয়িতুমিচ্ছতি) তৎ তব চিকীর্ষিতং নির্ব-
লীকম্ (অকাতরং যথা শ্রুতং তথা) অনুমমাহি (সহমোদয়ামঃ), বা (অথবা) উপচিতঃ (বলবান্) স
দণ্ডঃ (অশ্রদ্ধিহিতো দণ্ডঃ) অস্মাহু প্রিয়তাং (পাত্যতাং) যে বয়ং নাগসৌ (নগ্ৰ্থকং “ন” শব্দেন সহ
আগঃশব্দস্ত সমানঃ নিরপরাধৌ ইতি ভদর্থঃ) কিম্বিবেণ (পাপেন, অবজ্ঞাযুহি (যোজিতবস্তঃ) ॥ ২৫ ॥

মূলানুবাদ ১—হে প্রভো ! তুমি যদি এই দ্বাবপালন্যেব প্রতি অস্ত্র কোনরূপ দণ্ড বিধান করিতে
ইচ্ছা কব অথবা, যদি ইহাদের জীবিকাবৃদ্ধি কবিয়া দিতে ইচ্ছা কব, তাহাতে আমাদের কোনও আপত্তি
নহে। আর ইহার নিবপবাধ, অথচ আমরা অভিলাষ প্রদান কবিয়াছি, এ অবস্থায় আমাদের প্রতিই
সেই দণ্ড বিধান কর ॥ ২৫ ॥

শ্রীপ্রব্রতীক।—শাপাগ্রহং পরিত্যজ্য বিজ্ঞাপয়ন্তি । যং বা অস্ত্রং দণ্ডং বিধান্ততি ভবান্, বৃত্তিং
হু অধিকাং জীবিকাং বা তৎসর্বমহুমত্য়ামহে । যে বয়ং নিবপবাধাবেতৌ কিম্বিবেণ শাপেনাযুজ্জুহি
যোজিতবস্তঃ ॥ ২৫ ॥

শ্রীভাগবতাস্তবর্ষিনী—ভগবান্ শ্রীহরি সনকাদি মুনিগণের সম্মুখে ব্রাহ্মণেব বহুল প্রশংসাবাদ
কীর্তন করিয়া নানাপ্রকার বিনীত বাক্যে ভূতাত্ম্যের অপবাধকে নিজ অপবাধ বলিয়া স্বীকার কবিয়াছেন
এবং অত্যন্ত অহুনয় সহকাবে মুনিগণকে সান্ত্বনা দিতে চেষ্টা কবিয়াছেন । মুনিগণ তাঁহার ঐ সকল বাক্য
শুনিয়া নিতান্ত বিস্মিত হইলেন । তাঁহার মনে ভাবিলেন—ভগবান্ আমাদের প্রতি যে সকল গৌরবাতিশয়া
প্রকাশক বাক্য প্রয়োগ কবিলেন, ইহা কি সত্যই তাঁহার অন্তরেব কথা ? আর এ সকল কথা কি সত্যই
আমাদের গৌরব প্রকাশের জন্তই তিনি উল্লেখ কবিয়াছেন, অথবা বিরক্ত হইয়া নিতান্ত অযোগ্য বিশেষণাদি

শ্রীভগবানুবাচ ।

এতৌ হুরেতরগতিং প্রতিপত্ত সত্ত্বঃ সংরস্তসমুতসমাধ্যানুবন্ধযোগৌ ।

ভূয়ঃ সকাশমুপযাস্তত আশু যো বঃ শাপো ময়ৈব নিমিত্তদবেত বিপ্রাঃ ॥ ২৬ ॥

যারা আমাদের প্রতি আন্তরিক ঘৃণাই স্থচনা করিলেন ? কিছুই ত বুঝিতেছি না, ভগবান বলিয়াছেন—“সোহং ভবন্ত উপলব্ধতীর্থকীৰ্ত্তিঃ” “তোমাদের গুণেই আমি পবিত্র কীর্ত্তি লাভ করিয়াছি” ও “যৎসেবয়া চরণপদ্ম পবিত্ররেণুং” “তোমাদের সেবাগুণেই আমার চরণের ধূলি পবিত্র হইয়াছে” ইত্যাদি । সত্যই কি তাই ? প্রেমময় শ্রীহরির কি আমরা এতই প্রিয়পাত্র যে, তিনি আমাদের মধ্যে এত গুণবত্তা উপলব্ধি করেন ? অথবা তাঁহাব প্রিযভক্ত ভূতাত্ত্বের প্রতি অভিসম্পাত প্রদানে আন্তরিক বিরক্ত হইয়া ঐ সকল বাক্য ব্যাক্ত্তিরূপে প্রয়োগ করিলেন ইহাই কি বুঝিব ? এইরূপ বহুগুণ চিন্তা করিয়া ভক্তমুনিগণ নিজ নিজ হৃদয়ের সাক্ষ্যে স্থির করিলেন যে, শ্রীভগবানের কথাগুলি ব্যাক্ত্তিরূপে কথিত হয় নাই, তিনি সত্যই শ্রীতি-সহকারে গৌরববুদ্ধিতে উহা বলিয়াছেন । মুনিগণ মনে মনে ইহা ধারণা করিলেও শ্রীভগবানের নিজমুখে পরিষ্কৃত রূপে শুনিয়া লইবার আকাঙ্ক্ষা বলিতে লাগিলেন—হে প্রভো ! ভগবান ! তোমার এই অর্থগৌরব-শালী গভীর বাক্যসমূহেব তাৎপর্য আমরা কিছুই বুঝিতে পারিলাম না । অতঃপর তব কাছে ব্রাহ্মণ পূজ্য হইলেও তুমি যে সর্বদেবশিরোমণি, সৰ্ব্বীশ্বর্য্যামী, পরমাত্মরূপী, স্তব্য তোমার কাছে আমরা “ব্রহ্ম দৈবং পরং হি মে” “ব্রাহ্মণ আমার পরম দেবতা” এইরূপ কথা শুনিয়া কি বুঝিব ? হস্ত বা লোকশিক্ষার জন্ত উত্তম আদর্শ রাখিবার উদ্দেশ্যে তুমি এইরূপ বিনয়, ভক্তি প্রভৃতি সদগুণসহকারে ব্রাহ্মণের গৌরব কীর্ত্তন করিয়া তাহাদের অসামান্য মহিমা প্রকাশে বেদাদি শাস্ত্রের প্রামাণ্য অস্বল্পভাবে বুঝাইবার জন্তই এই সকল বাক্য প্রয়োগ করিয়াছ । শুধু বাক্যপ্রয়োগ কেন, কার্য্যতঃও আমাদের প্রতি যথেষ্ট নম্রতাই প্রদর্শন করিয়াছ । হে ভগবান ! তুমি ত্রিলোকপূজ্য, পুরুষোত্তম, তোমার আদর্শ সকলেরই অনুকরণীয় । তুমি যখনই ত গীতায় বলিয়াছ—“যদ্ব্যধাচবতি শ্রেষ্ঠস্তত্তদেবেতবো জনঃ । স যৎ প্রমাণং কুরুতে লোকস্তদনুবর্ততে ॥” “শ্রেষ্ঠগণ বাহা আচরণ করেন, সাধাবণেও তাহাই আচরণ করিতে চেষ্টা কবে, কাৰণ তাহাদের প্রামাণ্য লইয়াই সাধা-রণের প্রামাণ্য বৃদ্ধি জন্মে” । এইজন্তই বুঝি বেদরক্ষক ব্রাহ্মণের প্রতি ভক্তি, নম্রতা প্রভৃতি যৎ প্রদর্শন করিয়া ধর্ম্মরক্ষার পথ পরিষ্কার করিতেছ । বাহা হউক, তুমি ত্রিলোকের নাথ হইয়াও ধর্ম্মরক্ষার জন্ত যতই দীনতা স্বীকার কর না কেন, তাহাতে তোমার মহিমা বৃদ্ধি পাওয়া ভিন্ন অণুমাত্রও হ্রাসপ্রাপ্ত হয় না । হে প্রভো ! তোমার ভূতাব প্রতি আমরা যে অভিশাপ প্রদান করিয়া অপরাধ করিয়াছি, তাহাতে তুমি আমাদের প্রতি সমুচিত দণ্ড প্রদান কর, কিংবা তোমার এই ভূতাত্ত্বের দণ্ড তুমি অস্তথা কর, তোমার যেকণ অভিপ্রায় তাহাই আমরা শিরোধার্য্য করিয়া লইতেছি ॥ ১২—২৫ ॥

অনুব্রতঃ ।—সংরস্তসমুতসমাধ্যানুবন্ধযোগৌ (সংরস্তেণ ক্রোধাবেশেন সমুতঃ পরিপ্লুতঃ যঃ সমাদিঃ মদীযধ্যানপরিপাকঃ তেন অন্তবন্ধঃ দৃঢ়ীকৃত যোগঃ যৎপরিচর্য্যোপায়ো যাত্যাত্তে) এতৌ (দ্বাবপালৌ) সত্ত্বঃ (অবিলম্বেনৈব) হুরেতরগতিম্ (আত্মরীং যোনিং) প্রতিপত্ত (প্রাপ্য) ভূয়ঃ (পুনঃ) সাত্ত (শীঘ্রং) সকাশং (যৎসমীপম্) উপযাস্ততঃ (আগমিষ্যতঃ) [হে] বিপ্রাঃ । (মুনয়ঃ) বঃ (দুয়াকং) যঃ শাপঃ, তৎ (নপুংসকভেদে প্রয়োগে অর্থাৎ, স শাপঃ) ময়ৈব নিমিত্তঃ (উৎপাদিতঃ) [ইতি] অব্যেত (জানীত) ॥ ২৬ ॥

মূলানুব্রতান্দ ।—শ্রীভগবান বলিলেন,—হে মুনিগণ ! এই দ্বাবপালদ্বয় অবিলম্বে অস্ত্রদ্বয়ানি প্রাপ্ত হইলে সেই অবস্থায় অত্যন্ত ক্রোধের বশে উহাদের চিন্তে আমার চিন্তা অতি প্রবল হইয়া উঠিবে বলিলাম

শ্রীব্রহ্মোবাচ ।

অথ তে মুনয়ো দৃষ্ট্বা নয়নানন্দভাজনম্ ।

বৈকুণ্ঠং তদধিষ্ঠানং বিকুণ্ঠঞ্চ স্বয়ম্প্রভম্ ॥ ২৭ ॥

ভগবন্তং পরিক্রম্য প্রণিপত্যানুমান্য চ ।

প্রতিজগ্মুঃ প্রমুদিতাঃ শংসন্তো বৈষ্ণবীং শ্রিয়ম্ ॥ ২৮ ॥

ভগবান্নুগাবাহ যাতং মা ভৈষ্ঠমস্ত শম্ ।

ব্রহ্মতেজঃ সমর্থোহপি হস্তং নেচ্ছে গতন্তু মে ॥ ২৯ ॥

তাহার ফলে আবাব আমাকে সেবা করিবার উপায় দূত হইয়া উঠিলে, সুতরাং আবাব শীঘ্রই আমার নিকটে আগমন করিবে সন্দেহ নাই। তোমরা যে শাপ প্রদান করিয়াছ, উহা আমারই রচিত বলিয়া জানিবে ॥ ২৬

শ্রীভরতীক্য।—মৎকারিতত্বাচ্ছাপস্ত যুদ্ধাকং নাপবাহ ইত্যাত্মসমগ্রাহ—এতৌ সন্তঃ এব আত্মরীং যোনিং প্রাপ্যন্ত ভূয়ো মৎসরীপমাগমিস্ততঃ । সংবন্তেণ ক্রোধাবেশেন সন্তৃতঃ সন্তকো যঃ সমাধিঃ একাগ্রতা তেনাত্মবাক্যে দৃষ্টকৃতো যোগো যয়োঃ, হে বিপ্রাঃ । যো বঃ শাপঃ যুগ্মকৃতঃ শাপঃ, তদিত্তি সঃ, ময়ৈব নিমিত্তঃ নিমিত্তঃ ইত্যবেত জানীত ॥ ২৬ ॥

অনুব্রহ্ম।—অথ (অনন্তব্যং) তে মুনয়ঃ (সনকাদয়ঃ) নয়নানন্দভাজনং (নেত্রোৎসবকরণং) স্বয়ংপ্রভং (শুদ্ধস্বয়ম্ভাব্যং স্বপ্রকাশকং) বিকুণ্ঠং (শ্রীহবিং) তদধিষ্ঠানং (তস্ত আবাসস্থানং) বৈকুণ্ঠঞ্চ দৃষ্টা প্রমুদিতাঃ (হৃষ্টাঃ সন্তাঃ) ভগবন্তং (শ্রীহবিং) পরিক্রম্য (প্রদক্ষিণীকৃত্য) প্রণিপত্য (প্রণম্য) অনুমান্য চ (অনুমতিং গৃহীত্বা চ) বৈষ্ণবীং শ্রিয়ং (ভগবতঃ সমৃদ্ধিং) শংসন্তঃ (কীর্ত্তবন্তঃ) প্রতিজগ্মুঃ (গতবন্তঃ) ॥ ২৭২৮ ॥

মূলানুবাদ।—শ্রীব্রহ্মা কহিলেন,— অনন্তব সেই সনকাদি মুনিগণ নবনের আনন্দদায়ক স্বতঃ প্রকাশমান শ্রীভগবান্ ও তাঁহার বৈকুণ্ঠধাম দর্শন করিয়া হৃষ্টচিত্তে ভগবান্কে প্রদক্ষিণপূর্বক প্রণাম করিয়া এবং তাঁহার নিকট বিদায় লইয়া তদীয় সমৃদ্ধিব বিষয় কীর্ত্তন করিতে করিতে তথা হইতে গমন করিলেন ॥ ২৭২৮ ॥

শ্রীভরতীক্য।—নেত্রোৎসবজনকং বিকুণ্ঠং হরিং ভগ্নিবাসঞ্চ বৈকুণ্ঠং, স্বয়ম্প্রভং প্রকাশান্তবানপেক্ষং সত্বপরিণামত্যাং ॥ ২৭ ॥ অনুমান্য অনুজ্ঞাপ্য । পরিক্রম্য প্রদক্ষিণীকৃত্য ॥ ২৮ ॥

অনুব্রহ্ম।—ভগবান্ (শ্রীহবিঃ) অনুগৌ (ভূতৌ জয়বিজয়ৌ) আহ (কথিতবান্) যাতং (ইতো যুবাং শাপপ্রবর্তিতং লোকং গচ্ছতং) মা ভৈষ্ঠং (ভীতৌ ন ভবতং) শং [যুবয়োঃ] (মঙ্গলম্) অস্ত, অহং ব্রহ্মতেজঃ হস্তং (নাশযিত্বং) সমর্থোহপি নেচ্ছে (নেছামি) তু (হি) মে সত্যং (যুবাং প্রতি তাদৃক্তেজঃপ্রকটনং মে অভিমতং) ॥ ২৯ ॥

মূলানুবাদ।—ভগবান্ শ্রীহরি, জয় ও বিজয় নামক সেই ভূতাদ্বয়কে বলিলেন—তোমরা যাও (শাপ অলুপায়ী জন্মলাভ কর) কোনও ভয় নাই, তোমাদের মঙ্গল হউক । আমি যদিও ব্রহ্মতেজঃ প্রতিরোধ করিতে পারি, তথাপি এ ক্ষেত্রে তাহা ইচ্ছা করি না, কারণ তোমাদের প্রতি ব্রাহ্মগণের ঐক্য তেজঃপ্রকাশ আমার অভিপ্রেত ॥ ২৯ ॥

শ্রীভরতীক্য।—ময়ৈব তু মতং সম্ভবতম্ । ইদমত্র তৎস্বং—যত্বপি সনকাদীনাম্ ক্রোধো ন সম্ভবতি,

মযি সংরস্ত্বযোগেন নিন্তীৰ্য্য ব্রহ্মাহেলনম্ ।

প্রত্যোষ্যতং নিকাশং মে কালেনান্নীষমা পুনঃ ।

দ্বাঃস্বাবাদিশ্চ ভগবান্ বিমানশ্রেণিভূষণম্ ।

সর্ববীতিশয়্যা লক্ষ্ম্যা জুষ্ঠং স্বং ধিম্যমাবিশং ॥ ৩০ ॥

ন চ ভগবৎপার্বদযোঃ তয়োঃ ব্রাহ্মণপ্রাতিকুল্য, ন চ ভগবতঃ স্বভক্তোপেক্ষা, ন চ বৈবৃগ্গভানাং পুনর্জন্ম, তথাপি ভগবতঃ শিক্ষাদিবং কদাচিৎ যুযুংসা সমজনি, তদানন্তোষামল্লবলভ্যং স্বপার্বদানাঞ্চ তুল্যবলত্বেহপি প্রাতিপক্ষাহুপপত্তেঃ এতৌ এব ব্রাহ্মণনিবারণে প্রবর্ত্য তেবু চ ক্রোধমুদীপ্য তচ্ছাপব্যাঞ্জন প্রতিপক্ষৌ বিধায় যুদ্ধকৌতুক সম্পাদনীয়মিতি ভগবত্বেব ব্যবসিতম্, অতঃ সর্বং সংগচ্ছতে, তদ্বিদমুক্তং—শাপো ময়ৈব নিমিত ইতি, মা ভৈষ্টমস্ত শমিতি, হস্তং নেচ্ছে মতং তু মে ইত্যাদি চ ॥ ২২ ॥

অভ্রাহ্মণঃ ।—মযি সংরস্ত্বযোগেন (সংরস্ত্বঃ ক্রোধাবেশঃ তদ্বৎকো যো যোগঃ চিত্তৈকাগ্র্যং তেন হেতুনা) ব্রহ্মাহেলনং (ব্রাহ্মণাপমানজনিতাং পাপং) নিন্তীৰ্য্য (উত্তীৰ্য্য) অন্নীয়সা (অন্নতরৈণেব) কালেন পুনঃ মে নিকাশং (মম সমীপং) প্রত্যোষ্যতম্ (আর্হোহসং প্রযোগঃ, প্রত্যাগমিগ্ধ ইত্যর্থঃ) ভগবান্ (ব্রীহরিঃ) দ্বাঃস্বৌ (দ্বাবপালৌ জয়-বিজয়ৌ) [ইতি] আদিশ্চ (উক্তকপেণ সন্দিগ্ধ) বিমানশ্রেণিভূষণং (যথশ্রেণী-হুশোভিতং) সর্বাতিশয়্যা (অসাধাবণ্যা) লক্ষ্ম্যা (শোভয়া) জুষ্ঠং (পরিবাস্তং) স্বং ধিম্যং (স্ববাস-গৃহম্) আবিশং (প্রবিষ্টবান্) ॥ ৩০ ॥

মূলানুবাদ ।—আমার প্রতি ক্রোধবশতঃ (তোমাদের) যে একাগ্রতা ছয়িবে, তাহাতেই তোমরা ব্রাহ্মণের অপমানজনিত পাপ হইতে উত্তীর্ণ হইয়া অতি শ্রুতকাল মধ্যেই আবার আমার নিকটে ফিরিয়া আসিতে পারিবে। ভগবান্ দ্বাবপালকদ্বয়কে এই প্রকার আদেশ করিয়া যথশ্রেণীহুশোভিত অসাধারণ শোভাসম্পন্ন নিজ বাসভবনে প্রবেশ করিলেন ॥ ৩০ ॥

ত্রীধ্বজটীকা ।—প্রত্যোষ্যতং প্রত্যোষ্যতং, নিকাশং সমীপম্ ॥ ৩০ ॥

ত্রীভাগবতানুভবশিলী ।—সনকাদি মুনিগণের ঐ সকল অচলনপূর্ণ বাক্য শ্রবণ কবিত্তা ত্রীভগবান্ বলিলেন, হে ব্রাহ্মণগণ । তোমরা আমাব ভৃত্যগুণের প্রতি যে অভিশাপ প্রদান করিয়াছ, ঐ অভিশাপ আমারই ইচ্ছায় সম্পাদিত হইয়াছে, স্বতবাং তোমাদের কি অপরাধ ? এই ভৃত্যদ্বয় অচিরেই অস্বরযোনি-প্রাপ্ত হইবে সন্দেহ নাই, কিন্তু আমাব প্রতি শত্রুতার প্রাবল্যে ক্রোধাতিশয়নিবন্ধন তৎকালে ইহাদের মন সর্বদাই আমাব বিষয়ে ভাবনাপাষণ হইবে, স্বতরাং সেই একনিষ্ঠ ভাবনার ফলে ইহারা শীঘ্রই আবার আমার নিকট আসিতে পারিবে। অতএব তোমার আশঙ্ক হও। ত্রীভগবানের এইরূপ আশাস বাক্যে মুনিগণ আশঙ্ক হইয়া মানন্দে ত্রীবৈকুণ্ঠধামের শোভা নিরীক্ষণ করিলেন, তাহাবপর ত্রীভগবান্কে প্রদক্ষিণ করিয়া প্রণাম করিলেন এবং বিদায় প্রার্থনা জানাইলেন। ভগবান্ তাহাদিগকে বাহিবার অহুমতি দিলে তাহারা বৈকুণ্ঠধামের অল্পম শোভা-সমৃদ্ধির কথা বখোপকথন করিতে করিতে তথা হইতে গমন করিলেন। তখন ত্রীভগবান্ জয়-বিজয়কে বলিলেন—যাও, তোমরা ব্রাহ্মণ্য অহুযায়ী ছয়গ্রহণ কর, কোন ভয় নাই, আমি আশীর্বাদ করিতেছি, তোমাদের মঙ্গল হইবে। অবশ্য এই ব্রাহ্মণগণের অভিশাপ আমি খণ্ডন করিতে পারি, কিন্তু তাহা কবির না, কারণ এ অভিশাপ আমার অভিপ্রেত। যাহা হউক, তোমরা অস্বরদূলে রক্তপ্রণ করিয়া আমার প্রতি প্রবল বৈরিভাবে অভ্যস্ত ক্রোধের বশবর্তী হইয়া সর্বদাই আমার বিষয়ে চিন্তা করিতে

তো তু গীর্বাণবৃষভো হুস্তবান্ধরিলোকতঃ ।

হতশ্রিয়ৌ ব্রহ্মশাপাদ্ভূতাং বিগতশ্রয়ো ॥৩১ ॥

তদা বৈকুণ্ঠধিষণাভয়োনিপতমানয়োঃ ।

হাহাকারো মহানাসীদ্বিমানাগ্র্যেযু পুত্রকাঃ ॥ ৩২

ধাকিবে । সেই একনিষ্ঠ চিন্তার ফলে তোমাদের এই ব্রাহ্মণ্যপমানজনিত পাণ অতি অল্পকালেই ক্ষয় হইবে, হুস্তবাং অচিরেই আবার আমাব নিকটে আসিতে পারিবে ।

এখন এই প্রস্তাব সম্পর্কে এইরূপ আশঙ্কা হইতে পারে—জয ও বিজয় বৈকুণ্ঠের দ্বারপাল, ইহা তাহাদের অবশ্য অসাধারণ স্বকৃতির ফল, কিন্তু তেমন স্বকৃতিশালী ব্যক্তির আবার হঠাৎ ব্রাহ্মণ্যেব অপমানে প্রবৃত্তি হইল কেন ? শ্রীভগবানের ভৃত্য হইবাও কেন তাহাদের ভাগ্যে ব্রহ্মদণ্ড নিপতিত হইল ? আর সনক প্রভৃতি জীবমুক্ত ঋষি, যাহারা সশরীরে বৈকুণ্ঠধামে গমন করিতেও সমর্থ হইয়াছেন, তাহাদেরই বা এরূপ অভিশাপপ্রদানে প্রবৃত্তি হইল কেন ? শ্রীভগবানের সেই নিত্যানন্দময় ধাম শ্রীবৈকুণ্ঠ, “যদগ্জ্ঞান নিবর্ত্তন্তে তদ্ধাম পরমং মম” “যেখানে গেলে আর কিরিতে হয় না অর্থাৎ পুনর্জন্ম গ্রহণ করিতে হয় না, সেই আমাব পরম ধাম” বাহা ভগবান্ গীতায় নিজমুখে উল্লেখ করিয়াছেন, সেই বৈকুণ্ঠ ধামের পরিচারক জয় বিজয়েব আবার অহরজন্ম গ্রহণ করিতে হইল, ইহাই বা কিরূপে সম্ভব ? এই সকল আশঙ্কার সমাধান করিতে হইলে মূলেব দিকে একটু ভালরূপ লক্ষ্য করিতে হইবে । মূলে ভগবানের উক্তি আছে “শাপো মর্ষেব নিমিত্তঃ” “শা ভৈষ্টং” “শম্ অন্ত” “মত্তং তু মে” । ইহাতে প্রথম কথা হইল—সনকাদি মুনিগণ যে অভিশাপ দিয়াছেন—“তোমরা অধম যোনিতে জন্মগ্রহণ করিবে” এ অভিশাপ ভগবান্ নিজেই বিধান করিয়াছেন বলিয়া তিনি নিজমুখে উল্লেখ করিতেছেন । ইহার ভাংপর্য্য এই যে “সিন্ধুফা” “সন্ত্রিহীর্বা” প্রভৃতি শ্রীভগবানের বৃত্তি বিশেষ যেমন কাল অন্তসারে প্রকটিত হইবা থাকে, সেইরূপ কালক্রমে কদাচিৎ তাহার “যুৎসা” অর্থাৎ যুদ্ধ কবিবার ইচ্ছারূপ বৃত্তি প্রকটিত হইল, অথচ অল্প সকলে অল্পবল, বৈকুণ্ঠ-বাসিগণ সমবল হইলেও কেহই বিরুদ্ধপক্ষীয় নহেন, সুতরাং সেই যুৎসা পূরণ হইবার উপায় কি ? তখন সেই অচিন্ত্য মহিমময় শ্রীভগবান্ স্থির কবিলেন যে—এই দ্বাবপালদ্বয় অসীম বলশালী, অথচ আমার প্রাণাধিক প্রিয় ভক্ত, ইহাদিগকে প্রতিপক্ষ কবিয়া আমার যুদ্ধের আকাজক্ষা মিটাইব, ইহারাও পবম ভক্ত, সুতরাং আমাব আকাজক্ষা পূরণে অতি আনন্দই লাভ কবিবে, তবে এই প্রতিপক্ষভাব সংঘটনের মধ্যে লৌকিক শিষ্ণোপযোগী কিছু নিমিত্ত অবশ্যই প্রদর্শন করিতে হইবে । এইরূপ মনে মনে স্থির করিয়া শ্রীভগবান্ তাহার ইচ্ছাশক্তির অসীম প্রভাবে এই সকল ব্যাপাব সংঘটিত কবিয়াছেন ও এই জন্তই বলিয়াছেন—“মত্তং তু মে” “ঐ ব্রহ্মদণ্ডভোগ আমাব অভিপ্রেত” হুস্তবাং “শা ভৈষ্টং” “তোমরা ভীত হইও না” “শম্ অন্ত” “তোমাদের মঙ্গল হইবে” । বিশ্বপ্রপঞ্চের সকনকে লইবাই লীলাময়েব অবিরাম লীলা চলিতেছে, তাহার উপর ভক্ত লইবা তাঁহাব যে সকল লীলা সংঘটিত হয়, তাহাই অতি অপূর্ণ অতি মধুৰ ॥ ২৬-০ ॥

অনুব্রজঃ ১—গীর্বাণবৃষভো (দেবপ্রবরো) তো তু (জয বিজয়ো) তু হুস্তবাং (অনতিক্রমণীয়ং) ব্রহ্মশাপাং (হেতো পক্ষমী) হরিলোকতঃ (বৈকুণ্ঠলোকাদেব) হতশ্রিয়ৌ (হুঃখেন স্নানমূর্ত্তি) বিগত-শ্রয়ো চ (গর্ষবহিতো চ) অভূতাম্ ॥৩১ ॥

মূলানুব্রাদে ।—অনন্তর সেই জয ও বিজয় নামক শ্রেষ্ঠ দেবভাদ্রয় অনজঘনীষ ব্রহ্মশাপের প্রভাবে বৈকুণ্ঠলোক হইতেই দুঃখে নিতান্ত স্নানমূর্ত্তি ও গর্ষশূন্য হইলেন ॥ ৩১ ॥

তাবেব হুধুনা প্রাপ্তৌ পার্বদপ্রবরৌ হবঃ ।

দিতৈর্জঠরনির্বিকটং কাশ্চপং তেজ উল্লগম্ ॥ ৩৩ ॥

তয়োবহুববোবত তেজসা যময়োহি বঃ ।

আগ্নিপুং তেজ এতর্হি ভগবন্তদ্বিধিংসতি ॥ ৩৪ ॥

বিশ্বস্ত যঃ স্থিতিলযোদ্রবহেতুবাগ্নো যোগেশ্বরৈরপি দুরভ্যয়যোগমায়াঃ ।

ক্ষেমং বিধাশ্রতি স নো ভগবাংস্ত্র্যদীশ-স্তত্রাস্তদীয়বিম্বশেন কিয়ানিহার্থঃ ॥ ৩৫ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুৰাণে পাবমহংস্ত্র্যং সংহিতত্রাং বৈয়াসিক্যাং তৃতীয়স্কন্ধে

জয়বিজয়ভ্রংশোনাম ষোড়শোহধ্যায়ঃ ॥ ১৬ ॥

শ্রীপ্রবক্তা ।—দুস্তরাদ্বন্দ্বশাপাং হরিলোকতঃ পতন্তাবিতি শেষঃ । হবিলোকত এব হতশ্রিতা-
বভূতামিতি বা । বিগতশ্রবো নষ্টগর্ভৌ চ ॥ ৩১ ॥

অন্বয়ঃ ।—পুত্রকাঃ (হে বৎসাঃ দেবাঃ) তদা বিবৃষ্ঠদ্বিধ্যাং (বিবৃষ্ঠস্ত বিবরণং স্থানং বৈবৃষ্ঠধাম
ইতি যাবৎ, তত্রাং) তযোঃ (জয়-বিজয়যোঃ) নিপতমানযোঃ (পতন্তোঃ সন্তোঃ) বিমানাগ্র্যো (সত্য-
লোকাদিস্থিততথ্যশ্রেষ্ঠে) মহান্ হাহাকাব্যঃ আসীৎ ॥ ৩২ ॥

মূলানুবাদ ।—বৎস দেবগণ । যখন সেই দ্বারপালবয় বৈবৃষ্ঠলোক হইতে পতিত হন, তখন
শ্রেষ্ঠ বধসমূহে অত্যন্ত হাহাকারধ্বনি উখিত হইল ॥ ৩২ ॥

শ্রীপ্রবক্তা ।—বিবৃষ্ঠস্ত দ্বিধ্যাং স্থানাং । পুত্রকাঃ হে দেবাঃ ॥ ৩২ ॥

অন্বয়ঃ ।—হবঃ পার্বদপ্রবরৌ (অহুচয়শ্রেষ্ঠৌ) তাবেব হি (জয়-বিজয়ৌ এব হি) অধুনা
দিতৈঃ জঠরনির্বিকটং (গর্ভপ্রবিষ্টং) উল্লগং (দীপ্তং) কাশ্চপং তেজঃ (বহুপশু বীৰ্য্যং) প্রাপ্তৌ (বদেহ-
রূপেণাপ্তিবর্ত্তৌ) ॥ ৩৩ ॥

মূলানুবাদ ।—শ্রীভগবানের সেই প্রধান ভূতাবয়ই সম্ভ্রতি দিতির গর্ভে প্রবিষ্ট হইয়া অতি
প্রদীপ্ত কথপের বীৰ্য্যকে নিম্ন নিম্ন সৃষ্টিব উপাদানরূপে আশ্রয় করিয়াছেন ॥ ৩৩ ॥

শ্রীপ্রবক্তা ।—কাশ্চপং তেজো বীৰ্য্যং প্রাপ্তৌ ॥ ৩৩ ॥

অন্বয়ঃ ।—অত (অধুনা) যমযোঃ (যুগপদগর্ভপ্রবিষ্টযোঃ) অহুবযোঃ (অহুবতঃ প্রাপ্তযোঃ)
তয়োহি (ভগবৎপার্বদযোরব) তেজসা (প্রভাবেণ) বঃ (যুগ্মকং) তেজঃ আগ্নিপুং (অভিজুতং) এতর্হি
(সম্ভ্রতি) ভগবান্ (শ্রীহরিরেব) তৎ (তথাবিধং ব্যাপারং) বিধিংসতি (বিধাতুমিচ্ছতি) ॥ ৩৪ ॥

মূলানুবাদ ।—তাহারা দিতির গর্ভে যুগপৎ প্রবেশ করিয়া অহুবতাবাপন্ন হইয়াছে, তাহাদের
প্রভাবেই সম্ভ্রতি তোমাদের তেজঃ পরাকৃত হইতেছে । এখন এইরূপ ঘটনা শ্রীভগবানেরই অভিপ্রায় ॥ ৩৪ ॥

শ্রীপ্রবক্তা ।—সর্হেব গর্ভে প্রবিষ্টৌ যমৌ তয়োস্তেজসা বন্তজঃ আগ্নিপুং তিরদ্বতং, ন চাত্র
প্রতিনিধিঃ শক্যঃ, যত এতর্হি ইদানীং ভগবানেব তদেবং বিধাতুমিচ্ছতি ॥ ৩৪ ॥

অন্বয়ঃ ।—আতঃ (আদিপুরুষঃ) যঃ (ভগবান্) বিশ্বস্ত (জগতঃ) স্থিতিলযোদ্রবহেতুঃ (নষ্ট-
স্থিতিবিনাশকারণস্বরূপঃ) যোগেশ্বরৈরপি (শঙ্করাদিভিরপি) দুরভ্যয়যোগমায়াঃ (দুরভ্যয়া অলঙ্কারা যোগ-
মায়া স্বরূপশক্তির্বিদ্যা তথাবিধঃ যো ভবতি) ত্র্যদীশঃ (গুণত্রয়াধিপতিঃ) স ভগবান্ নঃ (অসাব্যং)

ক্ষেমং (মঙ্গলং) বিধাশ্রুতি (সম্পাদবিধাতি) তত্র (তস্মিন্ বিষয়ে) অশ্রদীযবিম্বশেন (অশ্রাকং চিত্তয়া) ইহ (অস্মিন্ সময়ে) কিয়ান্ অর্থঃ ? (কিং ফলং শ্রাৎ ? ন কিমপীতি ভাবঃ) ॥ ৩৫ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতায়ৈ তৃতীয়দ্বন্দ্বৈ যোডশোহধ্যায়ঃ ॥ ১৬ ॥

মূলানুবাদঃ ।—যে-আদিপুরুষ এই বিধেব সৃষ্টি, স্থিতি ও বিনাশেব সর্বময় বর্ত্তা, যাঁহার মায়াশক্তি মাহেশ্বাদি পবনযোগিবৃন্দেব ও অলজ্য, সেই ত্রিগুণাদিপতি শ্রীভগবান্‌ই আমাদের মঙ্গল বিধান ববিনেন । এ বিষয়ে সম্প্রতি আমাদের চিন্তা কবিয়া বল কি ? ৩৫ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মূলানুবাদে তৃতীয়দ্বন্দ্বৈ যোডশোহধ্যায়ঃ ॥ ১৬ ॥

শ্রীভগবতীকা ।—তথাপি কোহপ্যুপায়ো বিচার্যভাগিতি চেত্তদাহ বিখ্যন্তেতি । ত্রয়াণাং গুণানাম্ । অদীশঃ স এব সর্বোৎকর্ষকালে নঃ ক্ষেমং বিধাশ্রুতি । বিম্বশেন বিমর্শনেন ॥ ৩৫ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতভাবার্থদীপিকায়াং তৃতীয়দ্বন্দ্বৈ যোডশোহধ্যায়ঃ ॥ ১৬ ॥

শ্রীভাগবতানুবাদবিশিষ্ট ।—সন্ধ্যাব সময়ে কণ্ঠপমুনির সংযোগে দিতিব, গর্ভধাবণ ও জন্মঃ শতবৎসব পর্য্যন্ত দিতি সেই গর্ভস্থ সন্তান প্রসব না কবিয়া অবস্থান কবায় গর্ভেব অত্যধিক পুষ্টির সঙ্গে সঙ্গে তাঁহার অসাধাবণ তেজঃপ্রকটন এবং সেই তেজে অভিভূত হইয়া দেবগণ ব্রহ্মাব নিবট গমন কবায় ব্রহ্মা কর্ত্ত্বক দিতির এই গর্ভবৃত্তান্তেব বহুস্ত কথনাবস্ত সমস্তই পূর্বে উল্লিখিত হইয়াছে । ব্রহ্মা জন্ম-বিজ্ঞ ও সনকাদি মুনিগণেব ঘটনা উল্লেখ কবিয়া দেবগণকে সেই বহুস্ত বুঝাইবা সম্প্রতি তাঁহার উপসংহার কবিয়া বলিলেন—“হে দেবগণ । সেই ব্রহ্মাণ্যাহত ভগবদ্ভূতা জন্ম-বিজ্ঞ যখন বৈবৃথ্ভট্ট হইবা অধঃপতিত হইল, তখন বৈবৃথ্ভলোকাদিতে হাহাকাব ধ্বনি উঠিল । যাহা হইব, সেই অভিশপ্ত জন্ম বিচবই কণ্ঠপেব ঔরসে দিতিব গর্ভে আবির্ভূত হইয়াছে” । ভগবান্ স্বীয় সুক্লাসনা চণিতার্থ কবিবাব জ্ঞাত যে এইরূপ সংঘটন ববিয়াছেন তাহা পূর্বেই কথিত হইয়াছে । তাঁহার এই লীলাপ্রকটনে লৌকিক নিমিত্তগুলি সামগ্ৰ্য্যপূর্ণ, তাহাও লক্ষ কবিবাব বিবয় । ব্রাহ্মণেব চিবন্তন অসাধাবণ গৌরব, তাঁহার লজ্জনে বৈবৃথ্-বানীরও অধঃপতন, অথচ ভক্তপ্রাণ ভগবান্ তাহাদেব ভক্তি-গুণেব পুঙ্খদার দিবাব জ্ঞাত সঙ্গে সঙ্গেই প্রস্তুত, লৌকিক দৃষ্টিতে যাহা ব্রহ্মশাপ ও অধঃপতন বলিয়া আমরা মনে কবিতেছি, তাঁহার মধ্যে আবার শ্রীভগবানেব স্বীয় তুষ্টিকব বহুস্ত নিহিত থাকিবা বিক্ষেপে ভক্তজনেব সেবানুতিব মঙ্গলময় মল সম্পাদিত কবে, তাহা এই ঘটনাব অতি বিচিত্ররূপে প্রকটিত হইয়াছে । অতুল সমৃদ্ধিশালী বৈবৃথ্‌ধামে শাস্তাংসদ্বন্দ্বৈ শ্রীভগবানেব পরিচর্য্যায় লিপ্ত থাকিবাও জন্ম-বিজ্ঞ প্রভুব বাসনামাত্রে তাহা পূরণ কবিবাব জ্ঞাত অকাতবে সমস্ত উৎকর্ষ ভুলিবা তাঁহার সেবাব জ্ঞাত লৌকানিদ্ভিত শত্রুভাবগ্রহণেও বুদ্ধিত নহেন, শুধু এইমাত্র প্রার্থনা কবিয়াছেন, “হা বোহুতাপকলবা ভগবৎস্বতিনো মোহো ভবেদিহ তু নো ব্রজতোরধোহধঃ” “আপনাদের অপমান কবিবাছি, স্তববাং আপনাবা অভিসম্পাত কবিবাছেন, তাহাতে অধম হইতে অধমতর গতিলাভ করিতে হইলেও হুঃখ নাই, কিন্তু তখনও শ্রীভগবানেব স্মৃতিটুকু যেন আমরা না হাবাই, মোহ যেন আমাদের গিকে আক্রমণ না কবে” । জন্ম-বিজ্ঞেব এই সকল উক্তি ব্রহ্মা অতি গধুব-ভাবে কীর্জন কবিবাছেন ও পরিশেবে দেবগণকে শাসনা দিতেছেন যে, শ্রীভগবানেব এই সকল লীলারহস্ত তাঁহারই ইচ্ছা সাধিত হইতেছে, ইহাতে আমাদের বিচলিত হইবা কোনও বল নাই ॥ ৩১ — ৩৫ ॥

ইতি শ্রীধামশাস্তিপূব-পূবন্দব-প্রভুব-শ্রীনাথবংশোদ্ভব-শ্রীবাঘবিনোদগোষামি-প্রবর্ত্তিতায়াং শ্রীভাবানাথ-শর্মাণা কৃতায়াম্ শ্রীভাগবতানুবাবিশিষ্টা নাম ভাণ্ড্যসমালোচনায়াং তৃতীয়দ্বন্দ্বৈ যোডশোহধ্যায়ঃ ॥ ১৬ ॥

তৃতীয় স্কন্ধঃ ।

—:—

সপ্তদশোহধ্যায়ঃ ।

শ্রীমৈত্রেয় উবাচ ।

নিশম্যাত্মভুবা গীতং কাবণং শঙ্কয়োজুখিতাঃ ।

ততঃ সর্বৈঃ শ্রবতন্ত ত্রিদিবায় দিবৌকসঃ ॥ ১ ॥

দিতিস্ত ভর্তৃবাদেশাদপত্যপবিশঙ্কিনী ।

পূর্ণে বর্ষশতে সাধ্বী পুত্রৌ প্রস্ববুবে যমৌ ॥ ২ ॥

উৎপাতা বহবস্তত্র নিপেতুর্জায়মানযোঃ ।

দিবি ভুব্যন্তবীক্ষে চ লোকশ্চোকভয়াবহাঃ ॥ ৩ ॥

অন্বয়ঃ ।—আত্মভুবা (ব্রহ্মণা) গীতং (কীর্ত্তিতং) কাবণং (দিতের্গতপ্রভাবহেতুং) নিশম্য (শ্রুত্বা) শঙ্কয়া উজুখিতাঃ (শঙ্ক্যারহিতাঃ সন্তঃ) সর্বৈঃ দিবৌকসঃ (দেবাঃ) ততঃ (বৈদুষ্ঠ্যং) ত্রিদিবায় (স্বর্গং প্রতি) শ্রবতন্ত (গতবন্তঃ) ॥ ১ ॥

মূলানুবাদ ।—শ্রীমৈত্রেয় বলিলেন—ব্রহ্মার বর্ণিত সমস্ত কাবণ শ্রবণ করিয়া দেবতাগণ নিঃশঙ্কচিত্তে বৈদুষ্ঠ্য হইতে স্বর্গাভিমুখে গমন কবিলেন ॥ ১ ॥

শ্রীশ্রবশ্বানিরুক্ততীকা ।—

ততঃ সপ্তদশে জন্ম তথোলৌকভয়দ্বয়ং । হিবণ্যাকপ্রভাবশ্চ বর্ণ্যতে দিগ্জ্জবেহুতঃ ॥

ক্ষেমং বিধান্ততীতি ব্রহ্মবচনং শঙ্কয়া তাক্তাঃ ॥ ১ ॥

অন্বয়ঃ ।—সাধ্বী (পতিব্রতা) [অতএব] ভর্তৃঃ (কশ্যপস্ত) আদেশাৎ (লোকান্ সপালাং-জ্ঞীংশ্চণ্ডি মূহুরাকন্দয়িত্ব ইতি বাক্যাৎ) অপত্যপবিশঙ্কিনী (অপত্যভ্যাং দেবতোপদ্রবমাশঙ্কমানা) দিতিস্ত বর্ষশতে পূর্ণে (সতি) যমৌ পুত্রৌ (যমপুত্রদ্বয়ং) প্রস্ববুবে (প্রস্বতবতী) ॥ ২ ॥

মূলানুবাদ ।—পতিব্রতা দিতি স্বামীর বাক্যানুসারে নিজ সন্তান হইতে দেবতাদিগের উপদ্রব আশঙ্কা করিতেছিলেন, গর্তাবস্থায় শতবৎসর অতীত হইয়া গেল, তাহারপর তিনি চুইটি যমজপুত্র প্রসব করিলেন ॥ ২ ॥

শ্রীশ্রবশ্বানিরুক্ততীকা ।—ভর্তৃবাদেশাৎ—লোকান্ সপালাংজ্ঞীংশ্চণ্ডি মূহুরাকন্দয়িত্ব ইতি বাক্যাৎ । আপ-ত্যাভ্যাং পবিশঙ্কিনী দেবোপদ্রবং শঙ্কমানা ॥ ২ ॥

অন্বয়ঃ ।—তত্র (তথোঃ সন্তানয়োঃ) জায়মানয়োঃ (উৎপত্তমানয়োঃ সন্তোঃ) দিবি (স্বর্গে) ভূবি (মর্ত্যে) অন্তবীক্ষে চ (আকাশে চ) বোকস্ত উরুভয়াবহাঃ (অত্যন্তভয়জনকাঃ) বহব উৎপাতাঃ (উপদ্রবাঃ) নিপেতুঃ (বহুভূঃ) ॥ ৩ ॥

[ভা—৩৪]—৪১

সহাচলা ভুবশ্চেলুর্দিশঃ সৰ্ব্বাঃ প্রজজ্জলুঃ ।

সোক্ষাশ্চাশনয়ঃ পোতুঃ কেতবশ্চাৰ্তিহেতবঃ ॥ ৪ ॥

বৰো বায়ুঃ স্তূহুঃস্পর্শঃ ফেৎকারানীরয়স্মুহুঃ ।

উন্মূলয়ন্নগপতীন্ বাত্যানীকো রজোঋজঃ ॥ ৫ ॥

উক্সসত্তডিদ্ভোদঘটয়া শ্রুতভাগণে ।

ব্যোম্নি প্রবিষ্টতমসা ন স্ম ব্যাদৃশ্যতে পদম্ ॥ ৬ ॥

মূলানুবাদ ।—যখন সেই সন্তানদ্বয় জন্মিল, তখন স্বর্গে, মর্ত্যে ও আকাশে লোকেব অভ্যস্ত ভয়সূচক নানাপ্রকার উপদ্রব উপস্থিত হইল ॥ ৩ ॥

শ্রীশ্রবণটীকা ।—তত্র তদা নিপেতুঃ উদভূবুঃ ॥ ৩ ॥

অন্বয়ঃ ।—সহাচলাঃ (সপর্শতাঃ) ভুবঃ (ভূমিভাগাঃ) চেলুঃ (কস্পিতা বভূবুঃ) সৰ্ব্বা দিশঃ প্রজজ্জলুঃ (প্রজলিতা বভূবুঃ) সোক্ষাঃ অশনবঃ (উক্সসহিতানি বজ্রাণি) পোতুঃ (পতিতবস্তুঃ) আৰ্তিহেতবঃ (লোকগীডকাঃ) কেতবশ্চ (ধূমকেতুপ্রভৃতযশ্চ) [প্রাদুর্ভূতা ইতি শেষঃ] ॥ ৪ ॥

মূলানুবাদ ।—পর্শতসহ ভূমণ্ডল কস্পিত হইতে লাগিল, দিবসমূহ প্রজলিত হইয়া উঠিল, স্বা ও বজ্র পতিত হইতে লাগিল, লোকেব অসম্বলকারী ধূমকেতু প্রভৃতি উদ্ভিত হইল ॥ ৪ ॥

শ্রীশ্রবণটীকা ।—অচলৈঃ সহিতা ভুবঃ ভূপ্রদেশাঃ । কেতবঃ উদযাঞ্চক্ৰুবিতি শেষঃ ॥ ৪ ॥

অন্বয়ঃ ।—মূহুঃ (বায়ুং বায়ং) ফেৎকাবান্ (বায়বীয়তীব্রশবিশেষান্) ঈবযন্ (সম্পাদযন্) নগ-পতীন্ (মহাবৃক্ষান্) উন্মূলযন্ (উৎপাটয়ন্) বাত্যানীকঃ (বাত্যা প্রবলবাতাবলী এব অনীকং সৈনিকং যন্ত সঃ) বজোঋজঃ (বজ্রাংসি ধূল্য এব ধ্বজো যন্ত সঃ) স্তূহুঃস্পর্শঃ (অসহনীয়তীব্রস্পর্শসম্পন্নঃ) বায়ুঃ বৰো (প্রবাহিতো বভূব) ॥ ৫ ॥

মূলানুবাদ ।—অসহনীয় তীব্রস্পর্শযুক্ত বায়ু ফেৎকাবশব্দ কবিত্তে কবিত্তে বড় বড় বৃক্ষ সকল উৎপাটন কবত প্রবাহিত হইতে লাগিল। প্রবলঝটিকা তাহাব সৈন্য, আব ধূলিবাশি তাহাব ধ্বজা স্বরূপ হইয়াছিল ॥ ৫ ॥

শ্রীশ্রবণটীকা ।—ফেৎকাবানিতি তীব্রবায়ুশব্দান্তকরণম্ নগপতীন্ মহাবৃক্ষান্ । বাত্যা এবানীকং যন্ত । বজ্র এব ধ্বজো যন্ত ॥ ৫ ॥

অন্বয়ঃ ।—উক্সসত্তডিদ্ভোদঘটয়া (উচ্চৈর্হসন্ত্যঃ দীপ্যমানাঃ ভড়িতো যত্র তথাবিধা যা অস্তোদ-ঘটা মেঘসমূহঃ তত্র) নষ্টভাগণে (নষ্টঃ বিদ্বিভঃ ভাগণঃ সূর্যাদিপ্রভাসমূহো যত্র তস্মিন্) ব্যোম্নি (আকাশে) প্রবিষ্টতমসা (আবিস্তৃতাস্থকাবোণ) পদং (কিঞ্চিন্নাত্রমপি স্থানং) ন ব্যাদৃশ্যতে স্ম ॥ ৬ ॥

মূলানুবাদ ।—নিবিড় মেঘসমূহে আকাশ পবিব্যাপ্ত হইল। তাহাতে উচ্চহাস্তেব জ্বায বিদ্রুৎ প্রকাশ পাইতেছিল বটে, কিন্তু মেঘাডম্বরে সূর্যাদি প্রভাসকল একেবারে নষ্ট হওয়াব গাঢ় অন্ধকাব উপস্থিত হইল, তাহাতে কিছুমান স্থান দৃষ্টগোচর হইতেছিল না ॥ ৬ ॥

শ্রীশ্রবণটীকা ।—উচ্চৈর্হসন্ত্য ইব তড়িতো যেসু তেধামস্তোদানান্ ঘটবা সমূহেন নষ্টো ভাগণঃ সূর্যাদিপ্রভাসমূহো যস্মিন্ । পদং স্থানম্ । ন ব্যাদৃশ্যতে স্ম ঈবদপি নাদৃশ্যতে ॥ ৬ ॥

চুক্ৰোশ বিমনা বান্ধিকদৃষ্টিঃ ক্ষুভিতোদরঃ ।
 সোদপানাস্চ সরিতশ্চক্ষুভুঃ শুকপঙ্কজাঃ ॥ ৭ ॥
 মুহঃ পবিধয়োহভুবন্ সবাহোঃ শশিসূর্য্যযোঃ ।
 নির্ঘাতা রথনিহ্নাদা বিবরেভ্যঃ প্রজজিরে ॥ ৮ ॥
 অন্তর্গ্রামেষু মুখতো বমন্ত্যো বহিমূলগম্ ।
 শৃগালোলুকটক্যৈঃ প্রণেতুরশিবাঃ শিবাঃ ॥ ৯ ॥
 সঙ্গীতবদ্রোদনবহুন্নম্য শিরোধবাম্ ।
 ব্যমুঞ্চন্ বিবিধা বাচো গ্রামসিংহাস্ততন্ততঃ ॥ ১০ ॥

অনুব্রজঃ ।—উদৃষ্টিঃ (উত্তালতরঙ্গাহুলঃ) ক্ষুভিতোদরঃ (ক্ষুভিতাঃ ব্যাকুলা উদরস্থা মকরাদয়ো যত্র সঃ) বান্ধিকঃ (সমুদ্রঃ) বিমনাঃ (উন্মনস্ক ইব) চুক্ৰোশ (গজ্জিতবান্) সোদপানাঃ (উদপানৈঃ কৃপবাপী-
 প্রভৃতিভিঃ সহ বর্তমানাঃ) সরিতঃ (নভঃ) শুকপঙ্কজাঃ (শুকানি পঙ্কজানি পদ্মানি বাহ তাঃ তথাবিধাঃ
 গত্যাঃ) চক্ষুভুঃ (চক্ষা বভূবুঃ) ॥ ৭ ॥

মূলানুব্রজঃ ।—সমুদ্র উত্তাল তরঙ্গ তুলিয়া উদ্ভাস্তের ছায় গর্জন করিতে লাগিল, তাহার
 অভ্যন্তরস্থ মকরাদি জীবগুলি সমস্ত হইয়া উঠিল, কৃপ, ভডাগ ও নদী প্রভৃতি নিতান্ত ক্ষুদ্র হইতে লাগিল,
 তাহাদের মধ্যে পদ্মসকল শুক হইয়া গেল ॥ ৭ ॥

শ্রীধরতীকা ।—বান্ধিকঃ সমুদ্রঃ । বিমনা ইব উন্মনস্ক ইতি যথার্থ । ক্ষুভিতা উদরস্থা মকরাদয়ো
 যন্তিন্, উদপানৈর্বাপীকৃপাদিভিঃ সহিতাঃ শুকানি পঙ্কজানি বাহ ॥ ৭ ॥

অনুব্রজঃ ।—সবাহোঃ (রাহগ্রস্তযোঃ) শশিসূর্য্যযোঃ মুহ (বাহঃ বাহঃ) পরিধযঃ (পরিবেশাঃ)
 অভুবন্ (বভূবুঃ) নির্ঘাতাঃ (মেঘা বিনৈব তন্তুল্যাগর্জনানি) বিবরেভ্যঃ (পর্কতঃ ওহাভ্যঃ) রথনিহ্নাদাঃ
 (রথনির্ধোষবৎ শব্দবিশেষাশ্চ) প্রজজিরে (সঙ্গাতাঃ) ॥ ৮ ॥

মূলানুব্রজঃ ।—চন্দ্র ও সূর্য্য পুনঃ পুনঃ রাহগ্রস্ত হইতে লাগিল, তাহাদের চতুর্দিকে অমঙ্গলহচক
 পরিধি (মণ্ডলাকার চিহ্ন) উদ্ভিত হইল, বিনা মেঘে গর্জন আরম্ভ হইল, পর্কতের গহ্বর হইতে রথ-
 শব্দের ছায় শব্দ উদ্ভিত হইতে লাগিল ॥ ৮ ॥

শ্রীধরতীকা ।—পরিধযঃ পরিবেশাঃ । সবাহোঃ রাহগ্রস্তযোঃ । নির্ঘাতা নিরঙ্গগর্জিতানি ।
 রথনিহ্নাদুল্যা ধ্বনয়ঃ বিবরেভ্যঃ গিরিস্তহাভ্যঃ ॥ ৮ ॥

অনুব্রজঃ ।—অন্তর্গ্রামেষু (গ্রামাভ্যন্তরে) অশিবাঃ (অমঙ্গলহচকাঃ) শিবাঃ (শৃগালাঃ) মুখতঃ
 (মুখে) উষণঃ (প্রদীপ্তঃ) বহ্নিঃ বমন্ত্যোঃ (উদগিরন্ত্যোঃ) শৃগালোলুকটক্যৈঃ (শৃগালানাং পেচকানাং
 ধ্বনিভিঃ সহ) প্রণেতুঃ (উৎকটঃ শব্দিতবভ্যঃ) ॥ ৯ ॥

মূলানুব্রজঃ ।—গ্রামের মধ্যে অমঙ্গলহচক শৃগালগণ মুখ হইতে উদীপ্ত অগ্নি বমন করত শৃগাল ও
 পেচকাদির শব্দ সহ উৎকট শব্দ কবিত্তে লাগিল ॥ ৯ ॥

অনুব্রজঃ ।—গ্রামসিংহাঃ (কুহ্মাঃ) ভতন্ততঃ (চতুর্দিশ্) শিরোধবাম্ (গ্রীবাম্) উন্নয় (উত্তোল্য

ধরাশচ ককীশেঃ কন্তঃ ধুৱৈর্ভস্কো ধরাতলম্ ।

ধার্কীরবভনা মভাঃ পর্য্যাবান্ বরুধশঃ ॥ ১১ ॥

ভ্রুবভো রাসভাৎ তস্তা নীড়াত্তদপতন্ ধগাঃ ।

ঘোবেহবণ্যে চ পশবঃ শকৃন্মূত্রমকুর্বত ॥ ১২ ॥

গাবোহত্রসমসৃগোহাস্তোয়দাঃ পূববর্ধিণঃ ।

ব্যরদন্ দেবলিপানি ভ্রগাঃ পেভুর্বিনানিলম্ ॥ ১৩ ॥

উর্ধ্বাধাঃ সপ্ত ইতি যাবৎ) নদীতবৎ দ্রোণবৎ [চ] বিবিধাঃ বাচঃ (নানাবিশল্ শব্দান্) ব্যবৃন্ (কৃতবন্তঃ) ১০ ।

মূলানুবাদ ।—চারিদিকে হুৱুওনি উর্ধ্বং হইয়া কখনও গানের ছাত, কখনও না ভ্রমণের ছাত নানা প্রকার ধনি করিতে লাগিল । ১০ ।

শ্রীধরভট্টিকা ।—সংগানানুবাদাৎ উচ্চাধেঃ ধনিভিঃ সহ " ৯ : ঐশ্বরিয়াঃ স্বানঃ " ১০ ।

অনুব্রুঃ ।—কন্তঃ ' (হে বিত্ত !) ধগাশ (গর্জিতাশ) ভ্রবাঃ (উন্নতপ্রায়াঃ সন্তঃ) ককীশৈঃ (তাঁক্লৈঃ) ধুৱৈঃ ধরাতলম্ (ভূতলম্) ভস্কো (বিলাসভস্কো) ধার্কীরবভনা (ধার্কীরঃ গর্জিতানাং স্বজাতীয়াশ্চক্ৰবিশেষঃ) তস্ত বভনঃ বেগো যেন তে তথাবিধাঃ সন্তঃ) বরুধশঃ (সংঘশঃ) পর্য্যাবান্ (ইত্যন্তো ধাবিতবন্তঃ) ' ১১ ' ।

মূলানুবাদ ।—হে বিত্ত ! গর্জিতগণ উন্নতের ছাত তাঁহা ধুৱাদাতে ভূতল বিশরণ করত নিজেদের জাতীয় শব্দে আবেগ প্রকাশ পূর্বক নলে নলে ধাবিত হইতে লাগিল ১১ ।

শ্রীধরভট্টিকা ।—ককীশৈঃ তাঁক্লৈঃ । হে কন্তঃ ' ধার্কীরো গর্জিতজাতিশব্দঃ তস্মিন্ বভনঃ সন্নিবেশম্ । বরুধশঃ সংঘশঃ ১১ : ।

অনুব্রুঃ ।—রাসভাৎ (রাসভাশব্দাৎ) তস্তাঃ (ভীতাঃ) ধগাঃ (পক্ষিগাঃ) ববন্তঃ (ব্যাবৃন্ শব্দানমানাঃ সন্তঃ) নীড়াত্ত (ক্লাবাত্ত) উদপতন্ । উদ্বীনা বহুবুঃ) বোবে (গোষ্ঠে) অসণ্যে চ পশবঃ (গবাদয়ঃ) শকৃন্মূত্র (মনুজ্রভাগম্) অকুর্বত (কৃতবন্তঃ) ১২ : ।

মূলানুবাদ ।—গর্জিতের ভরদ্ব শব্দে ভীত হইয়া পক্ষিগণ ব্যাবৃন্ভাবে শব্দ করিতে করিতে নীড় হইতে উড়িয়া বাহিতে লাগিল । গোষ্ঠে ও বনে নরকই গো-প্রভৃতি পশুগণ ভয়ে মনুজ্র ভাগ করিতে লাগিল ১২ ।

শ্রীধরভট্টিকা ।—রাসভাশব্দাৎ তস্তাঃ নরকঃ ক্রোশন্তঃ " ১২ : ।

অনুব্রুঃ ।—গাবঃ অত্রদন্ (ভীতঃ বহুবুঃ) অসৃগ্গদোহান্ (কৃষ্ণিত্তদ্বাস্তান্) তোরণাঃ (মেঘাঃ) পূববর্ধিণঃ (বহুবৃতিতি শেষঃ) দেবলিপানি (দেবপ্রতিমাঃ) ব্যরদন্, অনিলঃ বিনা (বায়ুব্যতিরেকেণাপি) ভ্রবাঃ (ব্রহ্মাঃ) পেভুঃ (পতিতবন্তঃ) ১৩ : ।

মূলানুবাদ ।—গাভীগণ ভীত হইল, তাহাদের দোহন কালে ভূম্বের পরিবর্তে বক্তময় হইতে লাগিল, দেবপ্রতিমাগুলির অশ্রুপাত হইতে লাগিল; বায়ু ব্যতিরেকেও বৃক্ষগণ উন্মূলিত হইয়া ভূতলে পড়িতে আরম্ভ করিল ১৩ : ।

শ্রীধরভট্টিকা ।—গাবোহত্রদন্ অসৃগ্গদোহাশ্চ বহুবুঃ । দেবলিপানি ব্যরদন্, প্রতিমানান্ অশ্রুপ্রবদানাদিভ্যর্থঃ ১৩ : ।

এহান্ পুণ্যতমানন্তে ভগণাংশচাপি দীপিতাঃ ।

অতিচৈরুর্বক্রগত্যা যুযুশ্চ পবস্পাবম্ ॥ ১৪ ॥

দৃষ্টান্তাংশচ মহোৎপাতান্নতত্ত্ববিদঃ প্রজাঃ ।

ব্রহ্মপুত্রানৃতে ভীতা মেনিবে বিশ্বসংপ্রবম্ ॥ ১৫ ॥

অনুবাদঃ ১- পুণ্যতমান্ এহান্ (গুরুগুরুপ্রভৃতীন) ভগণাংশ (অত্যানি চ শুভনশ্রুতানি) অন্তে (কুরা মদলাদযো এহাঃ) দীপিতাঃ (প্রদীপ্তাঃ সন্তঃ) অতিচৈরুঃ (উল্লভ্যা জগঃ) বক্রগত্যা (কুটিলসংঘাষণে প্রত্যাবৃত্তা) পরস্পরং যুযুশ্চ (বিবাদক চক্রঃ) ॥ ১৪ ॥

মূলানুবাদঃ—মদল প্রভৃতি কুরগ্রহগণ প্রদীপ্তভাবে বৃহস্পতি, শুক্র প্রভৃতি শুভগ্রহ ও অত্যান নক্ষত্রবর্গকে অতিক্রম করিয়া বিচরণ করিতে লাগিল এবং স্বনবিশেষে বক্রগতিদ্বারা প্রত্যাবর্তন পূর্ণক পরস্পর বিবাদও করিতে লাগিল ॥ ১৪ ॥

ঐশ্বর্যতীকা ১—পুণ্যতমান্ গুরুগুরুদীন ভগণান্ বহুনি নক্ষত্রানি বা । অন্তে কুরগ্রহাঃ মদলাদয়ঃ অতিচৈরুঃ অতিক্রম্য জগঃ, বক্রগত্যা প্রত্যাবৃত্তা যুযুশ্চ ॥ ১৪ ॥

অনুবাদঃ ১—প্রজাঃ (জনাঃ) অত্যাংশ (পূর্ববর্ণিতান্ অপরাংশ) মহোৎপাতান্ (হতীবোপশ্রবান্) দৃষ্টা তত্ত্ববিদঃ (তত্ত্বদ্রুপদ্রবাণাং যথার্থজ্ঞানে সমর্থাঃ) ন [বহুব্রুয়িত্তি শ্বেদঃ] ব্রহ্মপুত্রান্ স্বতে (সনকাদীন বিনা) অন্তে (অপরে জনাঃ) ভীতাঃ (ভয়ান্তাঃ সন্তাঃ) বিশ্বসংপ্রবং (বিশ্ববিপ্রবং) মেনিবে (ভাবিতবন্তঃ) ॥ ১৫ ॥

মূলানুবাদঃ ১- সাধারণ লোকগণ এই প্রকার ও অত্যান প্রকার মহা উৎপাত সকল দেখিয়া তাহার তথ্যনির্ণয়ে সমর্থ হইল না । ব্রহ্মার পুত্র সনকাদি মুনিগণ ব্যতিরেকে অল্প সকলেই ভীত হইয়া বিশ্ববিপ্রব চিন্তা ব বিতে লাগিলেন ॥ ১৫ ॥

ঐশ্বর্যতীকা ১—ব্রহ্মপুত্রান্ স্বতে বিনা তেষাং স্বশাপাদিক্ষানান্ ॥ ১৫ ॥

ঐতাপবতাস্তবশিনী ১—বৈকুণ্ঠের দ্বারপাল জব ও বিজয় সনকাদি মুনিগণেব অভিশাপে অধঃপতিত হইয়া দিতির গর্ভে প্রবিষ্ট হইয়াছেন—এ সকল বৃত্তান্ত পূর্বাধ্যানে বর্ণিত হইয়াছে । সম্ভ্রুতি এই অধ্যায়ে তাহাদের জন্মগ্রহণ ও সেজন্য নানারূপ অমঙ্গলের হুচনা এবং “হিরণ্যাক্ষ” ও “হিরণ্যাক্ষিশপু” নামে তাহাদের প্রসিদ্ধিলাভ ও হিরণ্যাক্ষের প্রবল প্রভাব প্রভৃতি বৃত্তান্ত সকল মৈত্রেয় মুনি বিদ্বরের নিকট বর্ণন করিতেছেন । মৈত্রেয় কহিলেন,—হে বিদ্বর । দিতির গর্ভসংঘারের পরই তাহার স্বানী ত্রিকালজ্ঞ কশপ মুনি বলিয়াছিলেন যে, তোমার এই গর্ভে যে দুইটি সন্তান জন্মিবে তাহারা দেবলোকের প্রতি অত্যন্ত উপদ্রব করিবে । এই কথাই দিতি অত্যন্ত শঙ্কিত হইয়া শত বৎসর পর্য্যন্ত ঐ সন্তানদ্বয়কে গর্ভেই ধারণ করিয়া রাখিয়াছিলেন, কিন্তু আর কতদিন রাখিবেন, তিনি যমজ সন্তান প্রসব করিলেন । তাহারা ভূমিষ্ঠ হইবামাত্রই চারিদিকে নানাপ্রকার অমঙ্গলহচক ব্যাপার সংঘটিত হইতে লাগিল ও ভৌম, দিব্য, আন্তরীক প্রভৃতি নানাবিধ উৎপাত আরম্ভ হইল । তাহা দর্শন করিয়া লোকসকল নিতান্ত স্তম্ভ হইয়া উঠিল, কেবল সেই সনক প্রভৃতি মুনিচতুষ্টয় ইহাদের মূল ঘটনা অবগত ছিলেন বলিয়া ন্যূন তাহাদাই এই সকল উৎপাত দর্শনে বিচলিত হইলেন না, অপর সকলেই ভাবিতে লাগিলেন যে—বুঝিবা ব্রহ্মাও নষ্ট হইবার উপক্রম হইল ॥ ১—১৫ ॥

তাবাদিদৈত্যৌ সহসা ব্যজ্যমানান্নপৌরুষৌ ।

ববুধাতেহশ্মসাবেণ কায়েনাদ্রিপতী ইব ॥ ১৬ ॥

দিবিস্পৃশৌ হেমকিরীটকোটিভি, নিরুদ্ধকার্ষৌ ক্ষুব্ধদগ্ধাভুজৌ ।

গাং কন্ধ্যস্তৌ চরণৈঃ পদে পদে পদে স্ফুকাঙ্ঘ্যাকর্মমতীত্য তস্থতুঃ ॥ ১৭ ॥

প্রজাপতির্নাম তয়োবকার্ষীং যঃ প্রাক্ স্বদেহাদ্বনময়োবজায়ত ।

তং বৈ হিবণ্যকশিপুং বিভুঃ প্রজা যং তং হিবণ্যক্ষমসূত সাগ্রতঃ ॥ ১৮ ॥

অনুব্রহ্মঃ ।—তো আদিদৈত্যৌ (হিবণ্যক্ষ-হিবণ্যকশিপু) সহসা (অচিরাদেব) ব্যজ্যমানান্নপৌরুষৌ (প্রকাশমানপ্রাবসিকপুরুষকারৌ সন্তৌ) অশ্মসাবেণ (প্রস্তরবদ্ভটেন) কায়েন (দেহেন) অদ্রিপতী ইব (মহাপর্রতো ইব) ববুধাতে (বিশালকলেবরৌ অভূতাং) ॥ ১৬ ॥

মূলানুব্রহ্ম ।—সেই আদিদৈত্যদ্বয় সহসা পাষাণের ত্রাঘ দৃঢ়কায় হইয়া প্রকাণ্ড পর্বতের ত্রাঘ বিশালদেহসম্পন্ন হইয়া উঠিল এবং জঘ্নাস্তরীয় বলবীৰ্য্য সকল তাহাতে প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥ ১৬ ॥

শ্রীপ্রব্রতীকা ।—ব্যজ্যমানম্ আত্মপৌরুষং পূর্বসিদ্ধং স্বপৌরুষং যযোঃ ॥ ১৬ ॥

অনুব্রহ্মঃ ।—হেমকিরীটকোটিভিঃ (হৃবর্ণমুকুটপ্রান্তভাগৈঃ) দিবিস্পৃশৌ (নগ্নম্যা অলব্ধ, গগন-স্পর্শিনৌ ইত্যর্থঃ) নিরুদ্ধকার্ষৌ (অবরুদ্ধদিগ্গমগোলৌ) ক্ষুব্ধদগ্ধাভুজৌ (ক্ষুবন্তি দীপ্যমানানি অঙ্গদানি অলঙ্কারবিশেষা যেষাং তে তথাবিধা ভূজাঃ বাহবো যয়োঃ তৌ, “অঙ্গদা” ইতি আকাবাস্তপ্রয়োগ আর্বঃ) পদে পদে (প্রতিপদক্ষেপে) চরণৈঃ (পদভবৈঃ) গাং (পৃথ্বীং) কন্ধ্যস্তৌ, স্ফুকাঙ্ঘ্যা (শোভনবসনাদাম-শালিত্রা) কট্যা (কটিদেশেন উপলক্ষিতৌ) অকর্মমতীত্য (প্রভাবৈঃ স্বধ্যামপি পরাভূয) তস্থতুঃ (স্থিতৌ) ॥ ১৭ ॥

মূলানুব্রহ্ম ।—তাহাদেব মন্তকস্থিত স্বর্ণমুকুটের অগ্রভাগ গগন স্পর্শ করিল এবং তাহাদের বিশাল দেহে দিগ্গমগোল অবরুদ্ধ করিয়া ফেলিল । উভয়েবই হস্তে অঙ্গদ নামক অলঙ্কার শোভা পাইতেছিল । প্রতিপদক্ষেপে তাহাদেব পদভরে পৃথিবী কম্পিত হইতে লাগিল । কটিদেশে উত্তম কাঞ্চীদাম শোভা পাইতেছিল, প্রবল প্রভাব তাহা যেন সূর্য্যকেও পরাভব করিয়া অবস্থান করিতেছিল ॥ ১৭ ॥

শ্রীপ্রব্রতীকা ।—নিরুদ্ধা ব্যাণ্ডাঃ কাষ্ঠা দিশো যাত্যাম্ । ক্ষুবন্তাঙ্গদানি যেষু তে ভূজা যযোঃ । অঙ্গদেতি টাবন্তত্বমার্থম্ । শোভনা কাঞ্চী যন্তাং তবা কট্যা ॥ ১৭ ॥

অনুব্রহ্মঃ ।—প্রজাপতিঃ (কশ্যপঃ) তয়োঃ (পুত্রযোঃ) নাম অকার্ষীং (রুতবান্ একাদশেহহনি পিতা নাম কুর্যাদিতি ধ্রুতঃ) [যথা] তযোর্ধমযোঃ (মধ্যো) যঃ স্বদেহাং (স্বস্ত্র কশ্যপস্ত্র দেহাং) প্রাক্ (প্রথমং) অজ্জাবত, তং বৈ (তমেব) প্রজাঃ (জনাঃ) হিবণ্যকশিপুং বিভুঃ (জানন্তি) সা (দিতিঃ) অগ্রতঃ (প্রথমতঃ) যম্ অত্ তং হিবণ্যক্ষং [বিচুরিতি শ্রেবঃ] ॥ ১৮ ॥

মূলানুব্রহ্ম ।—প্রজাপতি কশ্যপ যথাকালে তাহাদের নামকরণ করিলেন । তাহাতে ঐ যমজ পুত্রদ্বয়ের মধ্যে যে ব্যক্তি কশ্যপেব দেহ হইতে প্রথমে জন্মিয়াছিল, তাহার নাম লোকে “হিবণ্যকশিপু” বলিয়া অবগত হইল, আব দ্বিতীয় যাহাকে প্রথম প্রসব করিয়াছিলেন, তাহার নাম “হিবণ্যক্ষ” বলিয়া লোকে জানিল ॥ ১৮ ॥

চক্রে হিবণ্যকশিপুর্দোভ্যাং ব্রহ্মবরণে চ ।

বশে সপালান্ লোকাংস্ত্রীনকুতোমুত্বারুদ্রতঃ ॥ ১৯ ॥

শ্রীশ্রবণীক। ১—যমরোগ্যে যঃ স্বদেহাং প্রথমমজ্জায়ত তং যথা হিবণ্যকশিপুং বিভঃ, না দিতিঃ প্রথমং যমস্বত তং হিবণ্যাকং যথা বিভঃ, তথা নাম কৃতবানিত্যর্থঃ । অমর্য্যাবঃ--যদা গর্ভাবানসময়ে যোনি-পুংপং বিশবীর্ঘ্যং দ্বিধা বিভক্তম্ আদিপশ্চাত্ত্বাভেন এবিশতি তদা যমো ভবতঃ । ভ্রমোক্ষ পিতৃভঃ প্রবেশক্রম-বিপর্য্যয়েণ মাতৃভঃ প্রসূতিঃ । যদা বিশেদ্বিধাতৃভঃ বীর্ঘ্যং পুংপং পরিস্করং । যৌ তদা ভবতো গর্ভে স্মৃতিবেশবিপর্য্যাদিতি পিণ্ডসিদ্ধিস্ববর্ণাং । অতঃ স্বদেহাং পূর্বে যো জাতঃ তস্ত হিবণ্যকশিপুর্দিতি, দিতিঃ প্রথমং যমস্বত তস্ত হিবণ্যাক ইতি নাম কৃতবানিতি ॥ ১৮ ॥

শ্রীভাগবতানুভবশ্রী ।—দিতির গর্ভেই দৈত্যগণেব উৎপত্তি এবং তন্মধ্যে এই যমজ সন্তানই যে দিতির প্রথমগর্ভে উৎপন্ন হইয়াছে, ইহা পূর্ববর্তী “দিতির্দাক্ষাষণী স্তম্ভমাবীচং কস্তপং পতিং । অপত্যকামা-চকমে সন্ধ্যাবাং দ্বন্দ্ব্যদিত্তি ॥” প্রভৃতি ১৪শ অধ্যায়ের ৮ম শ্লোকে স্মৃতিত হইয়াছে । স্তম্ভরাজ ইহার দৈত্যসম্প্রদায়ের মধ্যে আদি বলিয়া কথিত হইয়া থাকে । বাহা হইক, দিতির সেই সন্তানস্বরূপ অতি অন্নকান মধ্যেই স্ববৃহৎ পূর্বভের দ্বায় বিশালমূর্ত্তি ধারণ করিল এবং তাহাদের পূর্বজন্মের বলবীর্ঘ্যাদি সমস্তই এই জন্মে প্রকাশ পাইতে লাগিল । ক্রমে তাহাদের দশদিন অতীত হইলে একাদশ দিনে পিতা কস্তপ তাহাদের নামকরণ করিলেন । সন্তানেব সংস্কার কার্য্যসকল জ্যোষ্ঠাশুক্রমে কথিতে হয়, ইহাই শাস্ত্রের ব্যবস্থা : অতএব কস্তপ এই সন্তানস্বয়ের মধ্যে যে পরে প্রসূত হইয়াছে, তাহাকে জ্যোষ্ঠ বুঝি। তাহার নাম রাখিলেন—“হিবণ্যকশিপু”, আর যে পুত্রকে দিতি প্রথমে এসব করিয়াছিলেন, তাহাকে কনিষ্ঠ বুদ্ধিয়া তাহার নাম রাখিলেন “হিবণ্যাক” । এখানে এসবের ক্রম অনুসারে আমরা বুঝি—যে পূর্বে প্রসূত হয় সেই জ্যোষ্ঠ, আর পরে প্রসূত হইলেই কনিষ্ঠ, যমজ সন্তানের স্থলেও সেই প্রসবক্রম লইয়াই “জ্যোষ্ঠ” “কনিষ্ঠ” ব্যবহার হইয়া থাকে । কিন্তু প্রকৃতপক্ষে যমজস্থলে হয় উহার বিপরীত, কাবণ গর্ভাশয়ে পিতার যে বীর্ঘ্যবিন্দু অগ্রে প্রবিষ্ট হইয়া সন্তানরূপে পবিণত হয়, তাহার পরে অপরবিন্দু গর্ভাশয়ে প্রবিষ্ট হইলে তাহা পূর্ববিন্দু অপেক্ষা সন্মুখে থাকে, এইজন্য এসবের সময়ে ঐ সন্মুখস্থ বীর্ঘ্যবিন্দুজাত সন্তানই প্রথমে জন্মিষ্ট হইবে বটে, তাহা হইলেও সেই পূর্বপ্রবিষ্ট বিন্দুজাত সন্তানই বাস্তবিক পক্ষে জ্যোষ্ঠ । বিশেষজ্ঞঃ কস্তপমুনিও এই হিসাবে জ্যোষ্ঠ-কনিষ্ঠনির্ণয় কবিয়াই নামকরণ করিলেন । শাস্ত্রে আছে—“যদা বিশেদ্বিধাতৃভঃ বীর্ঘ্যং পুংপং পরিস্করং । যৌ তদা ভবতো গর্ভে স্মৃতিবেশবিপর্য্যয়াং ॥” “যখন নিশ্চিহ্ন পিতৃবীজ দুইভাগে বিভক্ত হইয়া গর্ভধারণ-পুংপে প্রবেশ কবে, তখন দুইটা সন্তান জন্মিয়া বিপরীতক্রমে প্রসূত হইয়া থাকে” । স্তম্ভরাজ পিতৃবীজক্রম অনুসারে হিবণ্যাকই জ্যোষ্ঠ, এই ক্রমভেদে দুইজনকেই জ্যোষ্ঠ সন্তানবাহ্যে বীজপ্রাবৃত্ত-বশতঃ যমজের মধ্যে পশ্চাৎপ্রসূত সন্তান অর্থাৎ হিবণ্যকশিপুকেই জ্যোষ্ঠ বলিয়া বুঝিতে হইবে । ইহা ভগবান্ বেদব্যাসেরও সিদ্ধান্ত, কারণ ইহার পরবর্তী তৃতীয় শ্লোকেই তিনি লিখিয়াছেন—“হিবণ্যাকোহনৃত-জন্তস্ত” “হিবণ্যাক তাহার (হিবণ্যকশিপুর) কনিষ্ঠ” ॥ ১৬—১৮ ॥

অনুব্রজঃ ।—হিবণ্যকশিপুঃ দোভ্যাং (বাহুভ্যাং ভ্রমোর্বলগর্ভেণেতি যাবৎ) উক্ততঃ (গর্ভিতঃ) ব্রহ্মবরণে চ (ব্রহ্মপ্রদত্তেন অমরপ্রায়বরণে চ) অকুতোমুত্বাঃ (কুতোহপি মরণাশঙ্কামবূর্ণাং সন্) সপালান্ (ইজাদিনোকপালবর্গসহিতান্) ত্রীন লোকান্ (স্বর্গাদিভূবনত্রয়ং) বশে চক্রে (অদীনীচতবান্) ॥ ১৯ ॥

হিরণ্যাক্ষোহুজ্জন্তশ্চ প্রিয়ঃ প্রীতিকৃদম্বহম্ ।
 গদাপাণির্দিবং যাতো যুযুৎসুর্মৃগয়ন্ রণম্ ॥ ২০ ॥
 তং বীক্ষ্য দুঃসহজবং রণংকাঞ্চননুপুরম্ ।
 বৈজয়ন্ত্যা স্রজা জুষ্ঠমংসশ্চন্তমহাগদম্ ॥ ২১ ॥
 মনোবীৰ্য্যবরোংসিত্তমস্শ্যমকুতোভয়ম্ ।
 ভীতা নিলিল্যিরে দেবাস্তার্কত্ৰস্তা ইবাহয়ঃ ॥ ২২ ॥
 স বৈ তিবোহিতান্ দৃষ্ট্বা মহসা শ্বেন দৈত্যরাট্ ।
 সেস্ত্রান্ দেবগণান্ কীবানপশ্চান্ ব্যনদদৃভুশম্ ।
 ততো নিবৃত্তঃ ক্রীড়িষ্যন্ গন্তীরং ভীমনিঃশ্বনম্ ।
 বিজগাহ মহাসত্ত্বো বার্ব্বিঃ মত্ত ইব দ্বিপঃ ॥ ২৩ ॥

মূলানুবাদঃ—হিবণ্যাক্ষিশু নিজবাহুবলে উদ্ধত ও ব্রহ্মাব বরে যুযুজ্জয়বহিত হইয়া লোক-
 পালগণসহ ত্রিভুবনকে স্বীয় বশীভূত কবিষা লইল ॥ ১৯ ॥

অন্বয়ঃ—অম্বহং (সর্কদা) তস্ত (হিবণ্যাক্ষিপোঃ) প্রীতিকৃৎ (সন্তোষকাবী) প্রিয়ঃ অম্বহঃ
 (কনীয়ান্ ভাতা) হিবণ্যাক্ষঃ বণং (যুদ্ধং) মৃগয়ন্ (অন্তসন্দর্ধানঃ) গদাপাণিঃ (গদাহস্তঃ) যুযুৎসুঃ (যোদ্ধু-
 মিচ্ছুঃ সন্) দিবং (স্বর্গং) যাতঃ (গতবান্) ॥ ২০ ॥

মূলানুবাদঃ—তাহাব কনিষ্ঠ ভাতা হিবণ্যাক্ষ সর্কদা তাহাব প্রীতি সম্পাদন কবিত, যুদ্ধ কবিতে
 তাহাব অত্যন্ত অভিলষ ছিল। একদা যুদ্ধ অহুসন্ধানেব জন্ত হিবণ্যাক্ষ গদাধারণ পূর্বক স্বর্গে বাইবা
 উপস্থিত হইল ॥ ২০ ॥

শ্রীধরভট্টিকা—দোষ্ঠ্যামৃদ্ধতঃ ব্রহ্মববেণাকুতোমৃত্যুঃ ॥ ১৯ ॥ বণং যুদ্ধম্ ॥ ২০ ॥

অন্বয়ঃ—দেবোঃ (ইন্দ্রাদয়ঃ) দুঃসহজবং (অসহনীয়বেগং) বণংকাঞ্চননুপুং (শাস্যমানস্বর্ণনুপুর-
 শালিনং) বৈজয়ন্ত্যা (বিজয়পতাকাভূলাষা) স্রজা (মাল্যেন) জুষ্ঠং (শোভিতম্) অংসশ্চন্তমহাগদম্ (স্বক-
 সংস্থাপিতবিশালগদাশোভিতং) মনোবীৰ্য্যবরোংসিত্তং (মনসা মনোবলেন, বীৰ্য্যেণ কাযিকবলেন, ববেণ
 দৈববলেন চ, উংসিত্তং দর্পিতম্) অশ্যং (তপ্ততিবোধম্) অকুতোভয়ং (ন বিত্তে কুতোহপি ভয়ং যন্ত তং
 নির্ভীকমিতি যাবৎ) তং (হিবণ্যাক্ষং) বীক্ষ্য (দৃষ্ট্বা) ভীতাঃ সন্তস্তাঃ সন্তা) তার্কত্ৰস্তাঃ (গরুডভীতাঃ)
 অহয়ঃ ইব (সর্পা ইব) নিলিল্যাবে (পলাষিতা বভূবুঃ) ॥ ২১ ॥ ২২ ॥

মূলানুবাদঃ—হিবণ্যাক্ষের চবণে নুপুং শব্দ করিতেছিল, তাহাব গলে বিজয় পতাকাব ছায় মালা
 ও স্বক্শদেশে গদা অবস্থিত ছিল, সে অত্যন্ত অসহনীয় বেগে বিচরণ করিতেছিল; শাবীৰিক, মানসিক ও
 দৈববলে গর্কিত হইয়া সে কাহাকেও ভয় কবিত না, এইরূপ অবস্থায় দেবগণ তাহাকে দেখিয়া সর্পগণ
 যেমন গরুড দেখিলে ভয়ে পলায়ন করে, সেইরূপ ভীত হইয়া পলায়ন কবিষাছিলেন ॥ ২১ ॥ ২২ ॥

শ্রীধরভট্টিকা—দুঃসহো জ্বোবে বেগো যন্ত । বণন্তো কাঞ্চনমর্থো নুপূর্যো যন্ত । অংসে চান্তা মহতী
 গদা যেন ॥ ২১ ॥ মনসা শৌর্ধেণ বীর্ধেণ বলেন ববেণ চ উংসিত্তং গর্কিতম্ অশ্যং নিবহুশম্ । নিলি-
 ল্যিরে লীনা বভূবুঃ ॥ ২২ ॥

তস্মিন্ প্রবিষ্টে বরুণস্ত সৈনিকার্থাদোগণাঃ সন্নধিযঃ সমাধ্বসাঃ ।

অহন্ত্যমানা অপি তস্ত বর্চসা প্রধর্ষিতা দূরতরং বিদ্রুঙ্কবুঃ ॥ ২৪ ॥

স বর্বপৃগানুদধৌ মহাবলঃ-শ্চবন্মাহোর্ম্মান্ শ্বসেনবিতান্মূহুঃ ।

মৌর্ব্য্যভিজগ্নে গদয়া বিভাববো, আসেদিবাংস্তাত পুং প্রচেতসঃ ॥ ২৫ ॥

তত্রোপলভ্যাস্থবলোকপালকং যাদোগণানাস্থবতং প্রচেতসম্ ।

স্ময়ন্ প্রলক্লুং গ্ৰণিপত্য নীচবজ্জু জগাদ মে দেহ্যধিরাজ সংযুগম্ ॥ ২৬ ॥

অনুবাদঃ—স দৈত্যরাষ্ট্র (দৈত্যশ্রেষ্ঠঃ হিরণ্যাক্ষঃ) যেন বৈ (স্বকীয়দৈব) মহসা (তেজসা) কীবান্ (মত্তান্) সেলান্ দেবগণান্ (ইন্দ্রসহিতান্ দেবতাবর্গান্) তিরোহিতান্ (অস্তর্হিতান্) দৃষ্টা অপশন্ (তান্ ন পশন্) ভূশম্ (অত্যন্তং) ব্যনধং (গর্জিতবান্) মহাসমুদ্রঃ (বিপুলবলশালী সঃ) ততঃ (তর্জনাং) নিবৃত্তঃ (বিরতঃ সন্) ক্রৌড়িয়ন্ (জলবিহারং করিয়ন্) মত্তঃ দ্বিপ ইব (মদমত্তো হস্তীব) গম্ভীরং ভীমনিধনং (ধোরগর্জনশালিনং) বার্বিঃ (সমুদ্রং) বিজগাহ (প্রবিষ্টবান্) ॥ ২৩ ॥

মূলানুবাদঃ—সেই দৈত্যরাজ হিরণ্যাক্ষ স্বীয়ভেজে উদ্ভাস্ত হইয়া ইন্দ্রাদি দেবগণ পলায়ন করিয়াছেন ও তাহাদিগকে দেখিতে পাওয়া যাইতেছে না দেখিয়া অত্যন্ত গর্জন করিতে আরম্ভ করিল । অনন্তব মহাবলশালী হিরণ্যাক্ষ সেই তর্জন-গর্জন হইতে বিবত হইয়া জলক্রৌড় করিবার জন্য মদমত্ত হস্তী প্রায় ভয়ঙ্কর শব্দকারী অগভীর সমুদ্রমধ্যে প্রবেশ করিল ॥ ২৩ ॥

ত্রীশ্রবতীক্য—সেন মহসা তেজসা তিরোহিতান্ দৃষ্টা জ্ঞাতা কীবান্ মত্তানপশন্ সন্ । কীবানিতি পাঠে পৌরুষহীনান্ ॥ ২৩ ॥

অনুবাদঃ—তস্মিন্ (হিরণ্যাক্ষে) প্রবিষ্টে (সমুদ্রজলাভ্যন্তরং গতে সতি) বরুণস্ত সৈনিকাঃ (সৈন্ত-স্থানীয়াঃ) যাদোগণাঃ (জলজন্তুসমূহাঃ) অহন্ত্যমানা অপি (তেন অপীভ্যমানা অপি) তস্ত (হিরণ্যাক্ষস্ত) বর্চসা (তেজসা) প্রধর্ষিতাঃ (অভিকৃত্তাঃ) সমাধ্বসাঃ (ভষাৰ্থীঃ) [অতএব] সন্নধিযঃ (অবসন্নহৃদযাঃ সন্তঃ) দূরতরং বিদ্রুঙ্কবুঃ (সূদূরং পলায়ামাহঃ) ॥ ২৪ ॥

মূলানুবাদঃ—হিরণ্যাক্ষ সমুদ্রমধ্যে প্রবিষ্ট হইলে বরুণের সৈন্তস্বরূপ জলজন্তুগণ ভয়ে অবসন্ন হইয়া পড়িল । সেই দৈত্য তাহাদিগকে আঘাত না করিলেও তাহার ভেজে অভিকৃত্ত হইয়া তাহার সূদূরে পলায়ন করিল ॥ ২৪ ॥

ত্রীশ্রবতীক্য—সন্ন্য অবসন্ন্য ধীর্বেষাম্ বর্চসা তেজসা প্রধর্ষিতা অভিকৃত্তাঃ সন্তঃ ॥ ২৪ ॥

অনুবাদঃ—তাত । (হে বৎস বিদূর !) মহাবলঃ সঃ (হিরণ্যাক্ষঃ) বর্বপৃগান্ (বহুবৎসদ্বান্ ব্যাপ্য) উদধৌ (সমুদ্রমধ্যে) মূহুঃ (বারং বারং) শ্বসেনবিতান্ (নিঃশ্বাসবাহুস্ফালিতান্) মহোর্ম্মান্ (বৃহত্তত্ত্ববদান্) উৎপাতেতি শেষঃ) চরণং (বিচরণং কুর্সন্) প্রচেতসঃ (বরুণস্ত) বিভাবরীং পুং (বিভাবরী নামকং ভবনম্) আসেদিবান্ (প্রাপ্তঃ সন্) মৌর্ব্য্য (মৌর্ব্যঃ কাঞ্চীয়াসং ভদ্রায়া) গদয়া অভিজগ্নে (ভাঙিতবান্) ॥ ২৫ ॥

মূলানুবাদঃ—হে বৎস বিদূর । প্রবলপরাক্রান্ত সেই হিরণ্যাক্ষ সমুদ্রমধ্যে নিজে নিশ্বাসবাহু-স্ফালিত ভরঙ্গমালার মধ্য দিয়া বহুবৎসর পর্য্যন্ত বিচরণ করিতে করিতে বরুণদেবের বিভাবরী নামী পুত্রী প্রাপ্ত হইয়া ক্রুরবর্ণ লৌহনির্ম্মিত গদা দ্বারা তাহাতে আঘাত করিতে লাগিল ॥ ২৫ ॥

তা—[৩য়]—৪২

ত্বং লোকপালাধিপতির্বৃহচ্ছ বা বীৰ্য্যাপহো দুৰ্ম্মদবীরগানিনাম্ ।
 বিজিত্য লোকে কিল দৈত্যদানবান্ যদ্রাজসূয়েন পুরাষজং প্রভো ॥ ২৭ ॥
 স এবমুৎসিক্তমদেন বিদ্বিষা দৃঢ়ং প্রলঙ্কো ভগবানপাংপতিঃ ।
 রোষং সমুখং শময়ন্ স্বয়া ধিযা ত্র্যবোচদঙ্গোপশমং গত বয়ম্ ॥ ২৮ ॥
 পশ্যামি নাশং পুৰুষাং পুরাতনাদ্ বঃ সংযুগে ত্বাং রণমার্গকৌবিদম্ ।
 আরাধবিষ্যত্যস্তবর্ষভেহিতং মনস্বিনো বং গৃণতে ভবাদৃশাঃ ॥ ২৯ ॥

শ্রীপ্রব্রতীক।—গহোম্মান্ অভিভব্বে । মৌৰ্য্যামাবযভীতি মূৰ্খং কার্কাযসম্ তন্নয্যা । যদ্বা মূৰ্খা
 নাম তৃণবিশেষঃ তন্নযযজ্জা দৃঢ়নিবন্ধবেত্যর্থঃ । বিভাববীসংজ্ঞাসাদিবান্ প্রাপ্তঃ ॥ ২৭ ॥

অভ্রহ্মঃ।—তত্র (তস্তাং পুৰ্য্যাং) অস্থবলোকপালকং (পাতাললোকাধিপত্নং) যাদোগণানামৃষভং
 (জলজন্তুসমূহানাং নেতাং) প্রচেতসং (বক্রণং) উপলভ্য (প্রাপ্য) প্রলঙ্কম্ (উপহসিতুং) প্রণিপত্য
 স্ময়ন্ (গৰ্জং প্রকটয়ন্) [হে] অবিবাজ । মে (মহং) সংযুগং (যুগ্মং) দেহি [ইতি] নীচবং (দুঃশয়
 ইব) জগাদ্ (কথিতবান্) ॥ ২৮ ॥

মূলানুবাদ।—সেই পুরীতে জলজন্তুদিগেব অধিপতি পাতাললোকেব পালক বরুণকে পাইয়া
 তাঁহাকে উপহাস কবিবার অভিপ্রায়ে প্রণামপূৰ্ব্বক গৰ্জসহকায়ে নীচ প্রকৃতিব ত্রাব সে বলিল—হে
 পাতালরাজ । আমাকে যুদ্ধ দান কব ॥ ২৮ ॥

শ্রীপ্রব্রতীক।—অস্থবাণং লোকঃ পাতালং তৎপালকম্ । প্রলঙ্কম্ উপহসিতুং প্রণিপত্য ॥ ২৮ ॥

অভ্রহ্মঃ।—[হে] প্রভো । [ভবান্] পূবা লোকে দৈত্যদানবান্ বিজিত্য কিল (কিলেতি বার্তাযাং)
 বং (যস্মাক্কেতোঃ) রাজসূয়েন অযজং (তন্মাকং যজ্ঞং কৃতবান্) [অভঃ] ত্বং দুৰ্ম্মদবীরগানিনাং (স্বগ্নিন্
 দুৰ্দ্ধববীরভীতমানসম্পন্নানাং) বীৰ্য্যাপহঃ (পবাক্রমহস্তা) বৃহচ্ছবাঃ (প্রথিতযশাঃ) লোকপালাধিপতিঃ
 (লোকপালেবু ইন্দ্রাদিবু দশসু মধ্যে অধিপতিঃ শ্রেষ্ঠোহনীতি বাবং) ॥ ২৭ ॥

মূলানুবাদ।—হে পাতালরাজ । শুনিতে পাই—পূর্বে তুমি নাকি ইহলোকে দৈত্যদানবাদি
 জব করিবা রাজসূয যজ্ঞ করিবাছিলে, এইজন্ত তুমি দুৰ্দ্ধববীরভীতমানী ব্যক্তিগণের প্রভাবহনকারী
 শ্রেষ্ঠ লোকপাল বলিবা বশবী হইবাছ ॥ ২৭ ॥

শ্রীপ্রব্রতীক।—যদ্যদ্যত্রাজসূয়েন ভবানযজং ॥ ২৭ ॥

অভ্রহ্মঃ।—স ভগবান্ অপাংপতিঃ (জলাধিপতিব্রহ্মণদেবঃ) উৎসিক্তমদেন (গর্জিতেন) বিদ্বিষা
 (শত্রুণা হিরণ্যক্ষেণ) এবম্ (উক্তকপেণ) দৃঢ়ং প্রলঙ্কঃ (কঠোং তিরস্কৃতঃ সন্) সমুখং (সঙ্ঘাতমপি) রোষং
 (ক্রোধবেগং) স্বয়া ধিযা (নিজবুদ্ধিবলে) শময়ন্ (প্রশমিতং বুৰ্জন্) অঙ্গ । (হে দানববয় ।) বয়ম্
 উপশমং (যুদ্ধবিষয়াদ্বিমাং) গতঃ (প্রাপ্তা) ইতি ত্র্যবোচং (কথিতবান্) ॥ ২৮ ॥

মূলানুবাদ।—ভগবান্ বক্রণদেব গর্জিত শত্রুর একপ বাক্যে অভ্যস্ত তিরস্কৃত হইয়া যদিও
 ক্রুদ্ধ হইয়াছিলেন, তথাপি নিজ বুদ্ধিবলে সেই ক্রোধবেগ প্রশমিত কবিবা বলিলেন—হে দৈত্যবাজ ।
 সমস্তি আমরা যুদ্ধব্যাপাব হইতে নিবৃত্ত হইবাছি ॥ ২৮ ॥

শ্রীপ্রব্রতীক।—উপশমং যুদ্ধাদিকৌতুকাদুপবসম্ ॥ ২৮ ॥

তং বীরমারাদভিপত্তা বিশ্বয়ঃ শমিষ্যসে বীরশযে শ্চিভিৰ্ভূতঃ ।

যন্তদ্বিধানাগসতাং প্রশান্তয়ে রূপানি ধত্তে সদনুগ্রহেচ্ছয়া ॥৩০॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পাবনহংস্তা সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং তৃতীয়স্কন্ধে

হিরণ্যাক্ষদ্বিজস্যে আদিতৈত্যাংপত্তিনাম

সপ্তদশোহধ্যায়ঃ ॥ ১৭ ॥

অনুব্রজঃ ১—[হে] অহরবৃত্তা (দৈত্যশ্রেষ্ঠ) । সংযুগে (যুদ্ধে) যঃ (বীরঃ) রণমার্গকোবিদঃ (যুদ্ধনীতিনিপুণঃ) ত্বাম্ আবাধমিষ্যতি (যুদ্ধদানেন তোববিষ্যতি) [তথাবিধঃ] পুত্রাতন্যং পুরুষাং (আদিপুরুষাং) অত্রাং (বিষ্ণুভিন্নং কমপি) ন পশ্যামি, [অতন্তঃ] তং (বিষ্ণুং) ইহি (গচ্ছ) ভবাদৃশা মনস্বিনঃ (বীরাঃ , যঃ (বিষ্ণুঃ) গৃণতে (বণকগুণাহরণযোগ্যত্বেন স্তবন্তি) ॥ ২৯ ॥

মূলানুব্রজান্ ১—তুমি যুদ্ধবিজ্ঞা স্বপণ্ডিত, যুদ্ধে তোমাকে সন্তুষ্ট করিতে পারে এমন বীর একমাত্র সেই আদিপুরুষ ভগবান্ ভিন্ন কাহাকেও দেখি না, অতএব হে দৈত্যবর । তুমি তাঁহার নিকটেই গমন কর, ভবাদৃশ বীরপুরুষগণ তাঁহাকে যুদ্ধকৌতুহল নিবৃত্তির উপযুক্ত পাত্র বলিয়া স্তব করিয়া থাকেন ॥২৯॥

শ্রীপ্রব্রতীকঃ ১—যুদ্ধমার্গনিপুণং যাং যন্তোবসিষ্ণতি । ইহি গচ্ছ, গৃণতে স্তবন্তি ॥২৯॥

অনুব্রজঃ ১—তং বীরং (ভগবন্তম্) অভিপত্তা (প্রাপ্য) আরাং (অচিরমেব) বিদ্যমঃ (বিগতগর্ভঃ সন্ যঃ) বীরশযে (রণক্ষেত্রে) শ্চিভিঃ (কুর্জ্বৈঃ) বৃতঃ (পরিবেষ্টিতঃ সন) শমিষ্যসে (মৃত্যুশয্যাং প্রাপ্তশ্রুতীতি যাবৎ) যঃ (ভগবান্) সদনুগ্রহেচ্ছয়া (সম্ভজনান্ প্রতি রূপাভিলাষণং) তদ্বিধানাং (আদৃষ্টানাম্) অসতাং (ছষ্টানাং) প্রশান্তয়ে (দমনায়) রূপানি (অবতারান্) ধত্তে (গৃহ্ণতি) ॥ ৩০ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতায়ামে তৃতীয়স্কন্ধে সপ্তদশোহধ্যায়ঃ ॥ ১৭

মূলানুব্রজান্ ১ ভগবান্ অতি বীর পুরুষ, তাঁহার নিকট গমন করিলে অচিরেই তোমার গর্ভ বিদূরিত হইবে, তুমি কুর্জ্বরণে পরিবৃত্ত হইয়া সমরপ্রাক্ষেণে শয়ন করিবে। ভগবান্ সজ্জনের প্রতি অচ্যুত প্রকাশের ইচ্ছায় তোমার মত দুইদিককে দমন করিবার জন্ত নানাবিধ অবতার গ্রহণ করিয়া থাকেন ॥ ৩০

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মূলানুব্রজাদে তৃতীয়স্কন্ধে সপ্তদশোহধ্যায়ঃ ॥ ১৭

শ্রীপ্রব্রতীকঃ ১—আরাং শীঘ্রম্ । বিদ্যমঃ নষ্টগর্ভঃ । বীরশযে বর্ণাদানে, রূপানি বরাহাচ্চবতায়ান্ ॥৩০॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতভাবার্থদীপিকায়াং তৃতীয়স্কন্ধে সপ্তদশোহধ্যায়ঃ ॥ ১৭

শ্রীভাগবতানুব্রতবর্ষিনী—হিরণ্যাক্ষিশু কঠোর তপস্বী করিয়া ব্রহ্মাকে সন্তুষ্ট করিয়াছিল ও ব্রহ্মা বর দিতে উপস্থিত হইলে, সে অমর বর প্রার্থনা করিল। তখন ব্রহ্মা বলিলেন, উহা ভিন্ন তুমি অজ্ঞ যে বর চাহিবে, তাহাই তোমাকে দিতে সম্মত আছি। তখন হিরণ্যাক্ষিশু প্রার্থনা করিল যে, সংসারে যত প্রকার জীব আছে, তাহাদের মধ্যে কেহই আমাকে মারিতে পারিবে না এবং দিবাভাগে বা রাত্রিভাগে, হলে বা স্থলে, অস্ত্র অথবা শস্ত্র দ্বারা আমার মৃত্যু হইবে না, ইহাই আমাকে বরদান করুন। ব্রহ্মা “তথাহু” বলিয়া বর প্রদান করিয়াছিলেন। তদবধি সে নির্ভীকচিত্তে নিজ বাহুবলে ভ্রিভুবন অধিকার করিতে প্রবৃত্ত হইল। এদিকে তাহার কনিষ্ঠ ভ্রাতা হিরণ্যাক্ষ যুদ্ধ কামনায গদাপ্রহণপূর্বক স্বর্গলোকে গমন করিলে তাহাকে দেখিয়া দেবগণ ভীত হইয়া পলায়ন করিলেন। সে ইন্দ্রাদি দেবগণকে দেখিতে না পাইয়া অনেকক্ষণ তথায় আশ্রয়

লন করিয়া পরে মদমত্ত হস্তীর দ্বারা জলক্ৰীড়ায় জগৎ সমুদ্রমধ্যে প্রবেশ করিল। অনন্তর বিশালতরঙ্গমালায় মধ্য দিয়া বহুকাল পর্যন্ত বিচরণ করিতে করিতে ঐ জলমধ্যে বরুণদেবের বিভাবরী নামী পুরী প্রাপ্ত হইয়া লৌহগদা দ্বারা সে ঐ পুরীতে ভীষণ আঘাত করিতে লাগিল। তখন বরুণদেব দেখা দিলে হিরণ্যাক্ষ অতি গর্বভরে উপহাস করিয়া কহিল—হে পাতালরাজ। তুমি নাকি দুৰ্দ্ধৰ বীরগণকে পরাভূত করিয়া বড় যশস্বী হইয়াছ। অতএব আমি তোমার সহিত যুদ্ধ করিতে চাহি। তাহার ঐ প্রকার পরিহাস বাক্যে অত্যন্ত ব্যথিত হইয়াও বরুণদেব কোনরূপ ক্রোধের ভাব প্রকাশ না করিয়া বুদ্ধিকৌশলে তাহাকে উত্তর দিলেন যে—হে দৈত্যরাজ। আমরা অনেকদিন যাবৎ যুদ্ধাদিব্যাপাব হইতে বিবত হইয়াছি, হুতরাং সম্প্রতি তোমার যুদ্ধকৌতুহল পূরণের উপযুক্ত বীর একমাত্র ভগবান্ শ্রীহবিভিন্ন অস্ত্র কাহাকেও দেখি না। অতএব তুমি তাঁহারই কাছে যাও, তিনি মহাবীর, ভবাদৃশ দুৰ্দ্ধমদেব জগৎই তিনি অবতাব গ্রহণ করিয়া থাকেন। তাঁহার কাছে গমন করিলেই তোমার জন্মের মত যুদ্ধের লাভ মিটিবে ॥ ১৯—৩০ ॥

ইতি শ্রীধামশান্তিপুৰপুৰন্দর প্রভুবর-শ্রীসীতানাথ-বংশোদ্ভব-শ্রীবাধাবিনোদ গোবামি-প্রবর্তিতায়াং

শ্রীভাগবতামৃতভববিগীনাং ভাংপর্যসমালোচনায়াং

তৃতীয়স্কন্ধে সপ্তদশোধ্যায়ঃ ॥ ১৭

তৃতীয়ঃ স্কন্ধঃ ।

—০ঃ০—

অষ্টাদশোহধ্যায়ঃ ।

শ্রীমৈত্রেয় উবাচ ।

তদৈবমাকর্ণ্য জলেশভাষিতং মহামনাস্তদ্বিগণয্য দুর্ন্দদঃ ।

হবেব্বিদিহ গতিমঙ্গ নাবদা, -দ্রসাতলং নির্বিবিশে ত্বাব্যহিতঃ ॥ ১ ॥

দদর্শ তত্রাভিজিতং ধবাবং প্রৌন্নীয়মানাবনিমগ্রদংষ্ট্রযা ।

মুঞ্চন্তমঙ্গা স্বরুচোহকণশ্রিয়া জহাস চাহো বনগোচরো মৃগঃ ॥ ২ ॥

অনুব্রজঃ ১ - অঙ্গ । (হে বিদ্বৎ ।) তদা (তস্মিন্ সময়ে) দুর্ন্দদঃ (মদোকৃতঃ স হিরণ্যাক্ষঃ) এবং (পূর্বোক্তপ্রকারং) জলেশভাষিতং (বরুণস্ত বাক্যম্) আকর্ণ্য (শ্রুত্বা) মহামনাঃ (সোঃসাহচিস্তঃ সন্) তৎ (“বীরশযে শয়িতসে” ইতি বরুণবাক্যাংশং) বিগণয্য (অগণযিত্বা) নাবদাং (নারদমুখ্যং) হবেঃ গতিম্ (অবস্থানং) বিদিত্বা ত্বাব্যহিতঃ (সত্ত্বঃ সন্) রসাতলং নির্বিবেশ (গতবান্) ॥ ১ ॥

মূলানুবাদঃ ১—শ্রীমৈত্রেয় কহিলেন—হে বিদ্বৎ । তখন সেই মদোকৃত হিরণ্যাক্ষ বরুণের বখিত বাক্য শ্রবণ করিয়া “শয়িতে হইবে” ইহা গ্রাহ্য না করিয়া বরুণ উৎসাহিত হইল । অনন্তর সে নারদের নিকট হইতে ভগবান্ শ্রীহিবির অবস্থানাদি জ্ঞাত হইয়া সত্ত্ব রসাতলে গমন করিল ॥ ১ ॥

শ্রীশ্রবশ্বানিকৃতটীকা ।—

অষ্টাদশে হিরণ্যাক্ষ ধ্বংসকৃত্বাবাহযোঃ । নির্বিবেশং মহাবৃদ্ধং দেবফোভি নিরূপ্যতে ॥

প্রতিযোদ্ধারং শ্রুত্বা মহামনাঃ । শয়িতস ইতি যদ্বক্তং তদ্বিগণয্য অগণযিত্বা যতো দুর্ন্দদঃ ॥ ২ ॥

অনুব্রজঃ ১—তত্র (রসাতলে) অভিজিতং (বিশ্বজয়িনঃ) ধবাবং (পৃথিবীবারণবাগ্নিগন্) অগ্রদংষ্ট্রয়া (দন্তাগ্রেণ) প্রৌন্নীয়মানাবনিং (প্রৌন্নীয়মানা সম্যক্ উর্দ্ধং নীযমানা অবনির্গেহ তৎ) অকণশ্রিয়া (বক্তবর্ণেন) অঙ্গা (চক্ষুযা) স্বরুচঃ (নিজগ্রভাবান্, হিরণ্যাক্ষস্ত তেজাংসি ইত্যর্থঃ) মুঞ্চন্তং (পরাভবন্তং) [ভগবন্তং বরাহ-রূপিণং] দদর্শ, অহো বনগোচরো মৃগঃ (বহুঃ ববাহ ইতি) জহাস চ (উপহসিতবানপি) ॥ ২ ॥

মূলানুবাদঃ ১—হিরণ্যাক্ষ সেইস্থানে দেখিল যে বিশ্ববিজয়ী ধরাণারী ভগবান্ বরাহমূর্তিতে দন্তাগ্রদ্বারা পৃথিবীকে উর্দ্ধে উত্তোলন করিতেছেন এবং আরক্ত চক্ষু দ্বারা হিরণ্যাক্ষের প্রভাব যেন নিরূপণ করিয়া ফেলিতেছেন । ইহা দেখিয়া হিবিরাক্ষ “ওঃ ! এ যে একটি বরাহবরাহ” এই কথা বলিয়া উপহাস করিল ॥ ২ ॥

শ্রীশ্রবশ্বানিকৃতটীকা ।—অভিতো জবতীতি অভিজিৎ তৎ শ্রীহরিম্, প্রকর্ণেগোঃ নীযমানা অবনির্গেহ অগ্রদংষ্ট্রয়া দংষ্ট্রাগ্রেণ । স্বরুচঃ হিরণ্যাক্ষতেজাংসি অকণশ্রিয়া মূক্তং যৎ তেনোদ্রা নে তৎ মুঞ্চন্তং তির-স্কর্ষকম্ । অহো চিত্তং, বনগোচরো মৃগঃ, বারিচরো বরাহঃ ॥ ২ ॥

আহ্নৈনমেহজ্ঞ মহীং বিমুঞ্চ নো বসৌকসাং বিশ্বস্বজ্জয়মর্পিতা ।

নঃ স্বস্তি যাস্ত্রস্তনয়া মমেক্ষতঃ সুরাধমাসাদিতশুকবাকৃতে ॥ ৩ ॥

ত্বং নঃ সপত্নৈবভবায কিং ভূতো যো মায়া হস্ত্যস্ববান্ পরোক্ষজিৎ ।

ত্বাং যোগমায়াবলমল্লপৌরুষং সংস্থাপ্য মূঢ় প্রমুজে স্ত্বহচ্ছুচঃ ॥ ৪ ॥

ত্বয়ি সংস্থিতে গদয়া শীর্ণশীর্ণ-গ্যস্মদুজ্জ্যুতয়া যে চ তুভ্যম্ ।

বলিং হরন্ত্যুষয়ো যে চ দেবাঃ স্বয়ং সর্বৈ ন ভবিষ্যন্তমূলাঃ ॥ ৫ ॥

অনুব্রহ্মঃ ১—এনং (ববাহকপিং ভগবন্তম্) আহ (কষিতবান্) [হে] অজ্ঞ। মহীং (পৃথিবীং) বিমুঞ্চ (পবিত্রাজ) বসৌকসাং (পাতালবাসিনাং) নঃ (অস্মাকং সম্বন্ধে) বিশ্বস্বজা (বিধাতা) ইষং (মহী) অর্পিতা (অগ্ন্যথা কথমগ্না পাতালে সমাগমঃ ?) [হে] আসাদিতশুকবাকৃতে (প্রাপ্তশুকবমূর্তে)। সুরাধম (হে দেবতাপনদ)। ঈক্ষতঃ সম (ঈক্ষমাণং মামনাদৃত্য) নঃ (অস্মাকম্) অনযা (মহা) স্বস্তি (কল্যাণং) যাস্ত্রসি ? (লপ্তসে কিং ?) ॥ ৩ ॥

মূলানুবাদঃ—হিবগ্যাঞ্চ তখন সেই ববাহকপী শ্রীভগবান্কে বলিতে লাগিল—বে অজ্ঞ। পৃথিবীকে ত্যাগ কব। এই পাতালবাসী, আমাদিগের জন্মই িধাতা ইহাকে প্রেবণ কবিযাছেন,—হে শূকবাকৃতিসম্পন্ন দেবধম। আমাব দৃষ্টিব সম্মুখে তুমি আমাদের এই পৃথিবী লইয়া কি কল্যাণ লাভ করিবে ? ॥ ৩ ॥

শ্রীশ্রদ্ধাটীকা।—এহি আগচ্ছ। বসৌকসাং পাতালবাসিনাং নোহস্মাকং সমর্পিতা। অগ্ন্যথা পাতাল-বতরণমগ্না ন ঘটত ইতি ভাবঃ। হিবগ্যাক্ষেণাধিক্ষেপার্থং প্রযুক্তাপি ভাবতী বস্ততো ভগবন্তং স্তৌতি। তথা হি বনগোচবঃ জলশযনঃ শ্রীনাভাষণঃ, স এব যোগিভিমূর্গাতে হুষ্ঠান্ বা হস্তঃ মৃগযতে ইতি মৃগঃ। অজ্ঞঃ নাস্তি জ্ঞো যস্মাৎ হে সর্বজ্ঞ ইত্যর্থঃ। স্ত্ব এবমযা যস্মাৎ হে স্ত্বোত্তম। মমেক্ষমাণস্তাপি সত্যঃ মামনা-দৃত্যপি ত্বমনযা সহ বর্তমানঃ নঃ অস্বদীয় স্বস্তি সমস্তং মঙ্গলং বাজ্যং যাস্ত্রসি প্রাপ্যসি নাত্র সন্দেহঃ, তথাপ্যস্বংকৃপয়া বিমুঞ্চ্যত্বার্থঃ। আসাদিতা লীলয়া স্বীকৃতা শূকবাকৃতির্ধেন ॥ ৩ ॥

অনুব্রহ্মঃ।—যঃ (ভবান্) মাযা (কপটভাবেন) পরোক্ষজিৎ (পরোক্ষেন গুপ্তকপেণ জয়তি যঃ স ভবান্) অস্ত্ববান্ হস্তি (বিনাশযিত্বং চেষ্টতে) [সঃ] ত্বং নঃ সপত্নৈঃ (অস্মাকং শত্রুভির্দেবৈঃ) অভবায (অস্মাকং সত্তালোপায়) ভূতঃ কিং ? (পবিপুটোহসি কিং) [হে] মূঢ়। অল্লপৌরুষং (পুরুষকাবহীনং) যোগমায়াবলং (যোগমায়ামাত্রসহাযং) ত্বাং সংস্থাপ্য (সংস্থিতং নিহতং কৃত্বা) স্ত্বহচ্ছুচঃ (স্ত্বহদাং স্বজনানাং ভয়ং হুঃখানি) প্রমুজে (অপনোদযামি) ॥ ৪ ॥

মূলানুবাদঃ।—তুমি কপটভাবে প্রচ্ছন্ন মূর্তিতে আমাদিগকে নষ্ট কবিতে চেষ্টা কবিতেছ। আমাদের শত্রুধ্বংস দেবগণ কি আমাদিগকে বিনাশ কবিবাব জন্মই তোমাকে পোষণ কবিযাছেন? তোমাব নিজেব কোনও ক্ষমতা নাই, একমাত্র যোগমায়াই তোমাব সম্বল। বে মূর্খ। তোমাকে নিহত ক' যা আমি স্বজনবর্গেব হুঃখ অপনোদন করিতেছি ॥ ৪ ॥

শ্রীশ্রদ্ধাটীকা।—অভবায নাশায ভূতঃ পুষ্টঃ। বস্ততস্ত মোক্ষায ভূতো যুত আশ্রিত ইত্যর্থঃ। যো ভবান্ পরোক্ষেন চৌর্যেণ জয়তীতি তথা। বস্ততস্ত দূবত এব স্থিহা জয়তীতি। সংস্থাপ্য হস্তা। বস্ত-তস্ত যোগমায়াবলমচিন্ত্যং বলং যস্ত। অল্লং পৌরুষং যস্মাৎ তৎ ত্বাং সম্যক স্থাপযিত্বা ভক্ত্যা হৃদি স্থিবীকৃত্য

স তুতমানোহরিদ্রকৃত্তোমবৈ, দংষ্ট্রাগ্রগাং গামুপলক্ষ্য ভীতাম্ ।

‘তোদং মৃষমিবগাদম্মুমধ্যাদ্গ্রাহাহতঃ সকরেণুর্গৃথভঃ ॥ ৬ ॥

তং নিঃসরন্তং সলিলাদনুদ্রুগতো হিবণ্যকেশো দ্বিবদং যথা বাবঃ ।

কবালদংষ্ট্রোহশনিমিশ্রনোহব্রবী, দগতহ্রিষাং কিং ত্বসতাং বিগর্হিতম্ ॥ ৭ ॥

ইত্যর্থঃ । হে মৃঢ় ! প্রমৃচান্ প্রতি অপাযভীতি তথা । গ্রা পূর্ভাবিতি ষাভুঃ হৃদাং শুচঃ সংসার-
জুখানি মূজে নাশযামি । যতন্তু অর্জুনবানপি মোচয়নীতি ভাবঃ ॥ ৬ ॥

অন্তরঙ্গঃ ।—অশ্বদুজ্জচ্চতথা (মদীষহস্তনিক্ষিপ্তযা) গদযা শীর্ণশীর্ণি (চূর্ণিতমন্তকে) তমি সংস্থিত
(যুতে সতি) যে চ ঋষযঃ যে চ দেবযাঃ তুভ্যং বলিম্ (উপহাবাদিকং) হরন্তি (অপ্যস্তি) [তে] সর্কে
অমূলাঃ (মূলহীনাঃ সন্তঃ) স্বয়ম্ (আত্মনৈব) ন ভবিষ্যন্তি (ন স্থাস্যন্তি) ॥ ৫ ॥

মূলানুবাদঃ ।—আমাব হস্ত হইতে এই গদা নিক্ষেপপূর্বক মন্তক চূর্ণ করিয়া তোমাকে নিহত
করিলে, যে সকল ঋষিগণ ও দেবগণ তোমাকে উপহাবাদি দান কবে, তাহারা মূলহীন হইয়া আত্মবাচিতে
পারিবে না, আপনা হইতেই বিনষ্ট হইবে ॥ ৫ ॥

শ্রীশ্রবরতীক্য ।—অশ্বদুজ্জচ্চতথাপি গদযা অশীর্ণ শীর্ণ যস্ত তথাভূতে তমি স্থং স্থিতে সতি, যে
তুভ্যমধুনা বলি হবন্তি নবীনা ভক্তাঃ যে চ পূর্বে ভক্তাঃ ঋষযো দেবাস্ত, তে সর্কে স্বয়মেব উত্তমং বিনা
এব অমূলা ন ভবিষ্যন্তি কিন্তু দৃশ্যমূলা ভবিষ্যন্তীত্যর্থঃ ॥ ৫ ॥

অন্তরঙ্গঃ ।—সঃ (ভগবান্ ববাহঃ) অবিরুদ্ধকৃত্তোমবৈঃ (অবৈঃ হিরণ্যাক্ষস্ত দ্রুতলানি দ্রব্ধচনানি এব
তোমবাঃ অস্ত্রবিশেষাঃ ভৈঃ) তুতমানঃ (ব্যাখ্যমানঃ সন্) দংষ্ট্রাগ্রগাং (দশনাগ্রস্থিতাং) গাং (পৃথিবীং) ভীতাম্
(ভযাভীতাম্) উপলক্ষ্য (অবলোক্য) গ্রাহাহতঃ (মদধাক্রান্তঃ) সকরেণুঃ (হস্তিত্তা সহ বর্তমানঃ) ইভঃ
(হস্তী) যথা [তত্বং] তোদং (দুর্ভীক্যাজনিতব্যথাং) মৃষন্ (সহমানঃ) [এব] অমুমধ্যাং (জনমধ্যাং) নিরগাং
(নির্গতঃ) ॥ ৬ ॥

মূলানুবাদঃ ।—সেই ভগবান্ ববাহদেব হিবণ্যাক্ষের দুর্ভীক্যাক্রপ তোমরাদ্ব দ্বাণা ব্যপ্ত হইয়া স্বীয়-
দস্তাগ্রস্থিত পৃথিবী ভষ পাইয়াছেন দেখিয়া, হস্তিনীর সহিত ক্রীড়াবত হস্তী যেরূপ মকব বর্জক আক্রান্ত-
হইলে সেই আক্রমণ সহ করিয়া থাকে, তজ্জপ তিনিও সেই অশ্ববেব দুর্ভীক্যাজনিত ব্যাধা সহ করিয়াই
জনমধ্য হইতে বহির্গত হইলেন ॥ ৬ ॥

শ্রীশ্রবরতীক্য ।—স হবিঃ অরেদ্রুতলান্যেব তোমবাঃ শস্ত্রবিশেষাঃ স্তৈশ্চত্বমানঃ ব্যাখ্যমানঃ দংষ্ট্রাগ্রগতং
পৃথ্বীং ভীতামালক্ষ্য তোদং দ্রুতকৃত্তব্যথাং মৃষন্ সহমান এব নির্গতঃ । করেণুঃ হস্তিনী । বস্ততস্ত অবিদ্রুতকৃত্তঃ
অমরৈর্মিমিত্তভূতৈঃ তুতমানঃ । যথাশ্রুতার্থগ্রাহিণাং ব্রহ্মাদীনাম্ ব্যাধাং দৃষ্টা অস্ত্ররূপা পীড়্যমান ইত্যর্থঃ
তোদং মৃষন্ ইত্যশ্রুতার্থমেবার্থঃ ॥ ৬ ॥

অন্তরঙ্গঃ ।—হিরণ্যকেশঃ (হিরণ্যবৎ স্বর্ণবর্ণাঃ কেশাঃ যস্ত সঃ বপিলবর্ণকেশঃ ইত্যর্থঃ) অশনিমিশ্রনঃ
(অশনেঃ বজ্রস্য নিম্নন ইব ধ্রুনিবিব নিম্ননো যস্ত স) [স হিরণ্যাক্ষঃ] কবালদংষ্ট্রঃ (কবালো ভীষণো দংষ্ট্রো
যস্ত সঃ) ঋষযঃ (মকবঃ) দ্বিবদং যথা (হস্তিনমিব) সলিলাং (জনাং) নিঃসরন্তং (বহির্গচ্ছন্তং) ত-
(বরাহদেবং) অদ্রুততঃ (পশ্চাদ্ধাবিতঃ সন্) গতহ্রিষাং (গতা নষ্টা হ্রী লক্ষ্য দেবতাং, তেভ্যঃ, নিম্নোক্তা-
মিত্যর্থঃ) অসতাং (অসাদুনাং) তু (অবধারণে) কিং বিগর্হিতং ? (ন বিমপীতং) [অতএব নিম্নোক্ত
তব পলায়নং নাযুক্তমিতি ভাবঃ] [ইতি] অব্রবীৎ (পুরুষমুত্ত্বান) ॥ ৭ ॥

স গান্ধদন্তাং সলিলস্ত গোচরে বিগ্নস্ত তস্তামদধাৎ স্বসত্ত্বম্ ।

অভিষ্টুতো বিশ্বস্বজা প্রসূনৈরাপূৰ্য্যমাণো বিবুধৈঃ পশ্চতোহবেঃ ॥ ৮ ॥

পবানুযন্তং তপনীযোপকল্পং মহাগদং কাঞ্চনচিদ্ৰদংশম্ ।

মৰ্ম্মাণ্যভীক্ষং প্রভুদন্তং দুরূতৈঃ প্রচণ্ডমন্যুঃ প্রহসংস্তং বভাষে ॥ ৯ ॥

মূলানুবাদঃ ।—তীক্ষ্ণদন্ত মকব যেকপ আক্রমণাভিলাষে হস্তীৰ পশ্চাদ্ধাবিত হব, পিঙ্গলবর্ণ কেশবিশিষ্ট সেই হিবগ্যাংকও তদ্রূপ জলমধ্য হইতে বহির্গত বরাহদেবের পশ্চাদ্ধাবিত হইতে হইতে বজ্রনির্ঘোষে তাঁহাকে বলিতে লাগিল—“তোমার পক্ষে এইকপ ভাবে পলায়নই উপযুক্ত বটে । যেহেতু নির্লজ্জগণের পক্ষে কিছুই নিন্দনীয় নহে” ॥ ৭ ॥

শ্রীপ্রব্রতীক ।—সলিলান্নির্গচ্ছত্ত্বম্ অল্পগতঃ সন্ । হিবগ্যবৎ কপিশাঃ কেশাঃ যন্ত দৈত্যস্ত । স্বঃ মকবঃ । কবালা দংষ্ট্রা যন্ত । অশনিবৎ নিঃস্বনো যন্ত । নির্লজ্জানামসতাং কিং বিগহিতমস্তি নিন্দাত্মা-ভাবাৎ, পলায়নং নায়ুক্তমিত্যর্থঃ । বসন্তঃ গতদ্বিষাং প্রাপ্তদ্বিষাং ন সন্তো যেভ্যন্তেষাং কৃপালুনাং কিং বিগহিতং, ন কিঞ্চিৎ । অতঃ কৃপালুনাং দংষ্ট্রাশ্রিতভুবঙ্গার্থ কিঞ্চিৎ পলায়নমপি ন নিন্দিতমিত্যর্থঃ । যদ্বা । লোকাপকারায় ভুবমুর্দ্ধবতোহুদ্রবর্ণমহুচিতং মন্যনো দৈত্য আত্মানমেবাধিক্ষিপতি । গতদ্বিষাং স্বার্থৈক-পরাণাম্ অসতামস্যাং কিং বিগহিতগণনাম্ ? অপি তু নাস্ত্যেব, ধিগম্মানিতাত্রবীদিত্যর্থঃ ॥ ৭ ॥

অন্তঃ ।—[ততঃ] সঃ ববাহদেবঃ) সলিলস্ত (জলস্ত) উদন্তাং (উপবিভাগে) গোচরে (ব্যবহার-যোগ্যদেশে) গাং (পৃথিবীং) বিন্যস্ত (সংস্থাপ্য) পশ্চতঃ (অবলোকয়ত এব) অবৈঃ (শব্দোঃ হিবগ্যাংকস্ত ইতি বাবৎ) বিশ্বস্বজা (ব্রহ্মণা) অভিষ্টুতঃ (সংস্তুতঃ) বিবুধৈঃ (অষ্টৈঃ দেবৈশ্চ) প্রসূনৈঃ (কুসুমৈঃ) আপূৰ্য্যমাণঃ (পূজিতশ্চ সন্) তস্তাং (পৃথিবিয়াঃ) স্বসত্ত্বং (স্বকীৰ্ত্ত্যাবশক্তিং) অদধাৎ (নিহিতবান্) ॥ ৮ ॥

মূলানুবাদঃ ।—হিবগ্যাংকে পশ্চাদ্ধাবিত হইতে দেখিয়া ববাহদেব জলের উপবিভাগে ব্যবহারযোগ্য স্থানে পৃথিবীকে সংস্থাপন কবিয়া তাহাতে স্বকীয় আধাবশক্তি নিহিত কবিলেন । তৎকালে ব্রহ্মা তাঁহাকে স্তব কবিতেন্ছিলেন এবং অগ্ন্যস্ত দেবগণ পুষ্পবৃষ্টি দ্বারা পূজা কবিতেন্ছিলেন ইহা হিবগ্যাংক দেখিতে পাইল ॥ ৮ ॥

শ্রীপ্রব্রতীক ।—স ভগবান্ বিশ্বস্বজাভিষ্টুতো বিবুধৈশ্চ প্রসূনৈরাপূৰ্য্যমাণঃ । বিশ্বস্বজাং প্রসূতৈবিত্তি পাঠে বিশ্বস্বজাং প্রসূতৈর্বিবুধৈঃ অভিষ্টুতঃ ইতি । সলিলস্তোদন্তাং উপবি ব্যবহাবগোচরে দেশে গাং বিগ্নস্ত, স্বসত্ত্বমাধাবশক্তিং নিহিতবান্, অবৈশ্চ পশ্চত এব ॥ ৮ ॥

অন্তঃ ।—[অথ] প্রচণ্ডমন্ত্যঃ (প্রচণ্ডঃ তীব্র মন্ত্যঃ ক্রোধো যন্ত সঃ, অতিক্রুদ্ধ ইত্যর্থঃ) [স ববাহঃ] প্রহসন্ (হাস্তং কুরুন্ সন্) পরানুযন্তং (পশ্চাদ্ধাবন্তং) তপনীযোপকল্পং (স্ববর্ণালঙ্কারভূষিতং) মহাগদং (মহতী গদা যন্ত তং) কাঞ্চনচিদ্ৰদংশং (কাঞ্চনঃ স্ববর্ণময় চিদ্ৰঃ বিচিত্রঃ দংশঃ কবচং যন্ত তং, বিচিত্রস্বর্ণ-কবচভূষিতমিত্যর্থঃ) দুরূতৈঃ (দুর্কাক্যৈঃ) ভূশম্ (অভ্যন্তং) মৰ্ম্মানি তুদযন্তং (পীডযন্তং) তং (হিবগ্যাংকং) বভাষে (কথিতবান্) ॥ ৯ ॥

মূলানুবাদঃ ।—স্বর্ণালঙ্কারভূষিত মহাগদাধারী স্ববর্ণময় বিচিত্রবর্ণপবিহিত পশ্চাদ্ধাবিত সেই হিবগ্যাংকের দুর্কাক্যসমূহে অত্যন্ত মৰ্ম্মপীড়িত হওয়ায় অতিক্রুদ্ধ হইয়াও বরাহদেব হাস্যসহকারে তাহাকে বলিতে লাগিলেন ॥ ৯ ॥

শ্রীভগবান্নুবাচ ।

সত্যং বয়ং ভো বনগোচবা যুগা বুদ্ধদ্বিধান্ যুগবে গ্রামসিংহান্ ।

ন যুত্বাপাশৈঃ প্রতিযুক্তস্ত বীবা বিকথনং তব গৃহ্ত্যভদ্র ॥ ১০ ॥

এতে বয়ং গ্রামহবা বসৌকসাং গতহ্রিষো গদবা দ্রাবিতান্তে ।

তিষ্ঠামহেহথাপি কথঞ্চিদার্কো হ্রেয়ং ক বামো বলিনোংপাত্ত বৈরম্ ॥ ১১ ॥

ত্বং পদ্মথানাং কিল যুথপাধিপো ঘটয় নোহদ্রস্তয় আশ্বনুহঃ ।

সংস্থাপ্য চান্মান্ প্রযুক্তাশ্চ স্বকানাং যঃ স্থাং প্রতিজ্ঞাং নাতিপিপত্বীসভ্যঃ ॥ ১২ ॥

শ্রীধরটীকা।—পবা পবাক পৃষ্ঠতোহুত্বকং লগ্নম্ । তপনীবোপকল্পং স্ববর্ণাভবণম্ । কাঞ্চনময়ঃ চিত্রঃ দংশঃ কবচং যন্ত তং দৈত্যম্ । প্রচণ্ডমদ্যাহ্ম অধিক্ষেপাদিককাতকরণমাত্রং দৈত্যবাক্যভীতানাং দেবানা- ভয়নিবৃত্তয়ে । বস্তুতন্তেন তথাক্তক্লেদেন কোপাদিহেতুত্বাভাবাৎ ॥ ১০ ॥

অর্থঃ।—ভোঃ (হে দৈত্য !) বয়ং বনগোচবা যুগাঃ (ইতি ত্বরা যং কথিতং তং) সত্যং, যু- দ্বিধান্ (ভবাদূশান্) গ্রামসিংহান্ (কুলুবান্) যুগবে (অধিক্যামি) [হে] অভদ্র । বীবাঃ যুত্বাপাশৈঃ প্রতিযুক্তস্ত (বদ্ধস্ত) তব বিকথনং (শ্লাঘাং) ন গৃহ্তি (ন স্বীকুরুষ্টি) ॥ ১০ ॥

মূলানুবাদ।—শ্রীভগবান্ বলিলেন—য়ে চষ্ট । আমবা বজ্রবরাহ ইহা সত্য, কিন্তু তোমাদের মত কুলুবকেই আমি অহনক্ষান করিতেছি; তুমি (আমার নিকট) যুত্বাপাশে বদ্ধ, বীরগণ তোমাকে কখনও প্রশংসা করিবেন না ॥ ১০ ॥

শ্রীধরটীকা।—গ্রামসিংহান্ গুনঃ । প্রতিযুক্তস্ত বদ্ধস্ত । বিকথনং শ্লাঘনম্ ॥ ১০ ॥

অর্থঃ।—বসৌকসাং (পাতালবাসিনাং) গ্রামহরাঃ (তন্তুধনস্বরূপপৃথিবীহরণকারিণঃ) এতে বয়ম্ (অন্মদে। স্বধোশ্চৈত্যদ্রুশাসনাদেকত্বেহপ্যত্র বহুবচনম্) তে (তব) গদবা দ্রাবিতাঃ (পলায়নং কারিতাঃ) অথাপি গতহ্রিযঃ (নির্লজ্জাঃ সন্তঃ) কথঞ্চিৎ (কেনাপি প্রকারেণ) আর্কো (যুদ্ধে) তিষ্ঠামহে (অসদৰ্থা অপি স্ববলং প্রকাশয়ামঃ, “প্রকাশনে হ্রেয়থ্যরোশ্চৈ” ত্যায়নেপদং) বলিনা (বলবতা চরা সহ) বৈরম্ (শত্রুহৃদ) উৎপাচ (কৃত্বা) ক যামঃ (কুত্র গদা নিহুতির্ভাষা ? ন কুত্রাপি, অতঃ) হ্রেয়ম্ (অত্রৈব হাতবাম্) ॥ ১১ ॥

মূলানুবাদ।—আমি পাতালবাসিদিগের এই গুপ্তধনস্বরূপ পৃথিবীকে অপহরণ কবিত্তেছি বলিয়া তুমি গদাঘাৱা বিতাড়িত করিলেও লজ্জাহীন হইয়া কোনও প্রকারে এই বুদ্ধদ্বানে থাকিছাই নাথ্যমত বল প্রকাশ কবিত্তেছি । কিন্তু কি করিব ? তুমি বলবান্, তোমার সহিত শত্রুতা স্থষ্টি করিয়া কোথাহই বা পলায়ন কবি, বাধ্য হইবা এখানেই থাকিতে হইতেছে । (এ সকল শ্রীভগবানের পরিহাসোক্তি) ॥ ১১ ॥

শ্রীধরটীকা।—গ্রামহবা নিক্ষেপহরাঃ । দ্রাবিতাঃ পলায়নং কারিতাঃ । অথাপি অসদৰ্থা অপি তিষ্ঠামঃ । তং কিম্ ? যতঃ হ্রেয়ং হাতবাম্ভাষিঃ তং কিমিত্যত আহ ক বামঃ গন্তব্যদেদশাভাবাৎ ॥ ১১ ॥

অর্থঃ।—ত্বং পদ্মথানাং (গদাভীতানাং) যুথপাধিপঃ কিল (মুখ্য এব) আশ্ব (শীঘ্রম্) অনুহঃ (নির্বিতর্কঃ সন্) নঃ (অস্মাকম্) অশ্বস্তয়ে (পরাভবায়) ঘটয় (বহুবান্ ভব) অন্মান্ সংস্থাপ্য চ (নিহত্যা চ) স্বকানাং (স্বজনানাম্) অশ্চ প্রযুক্ত (হুংগং চরীকুরু) যঃ স্থাং প্রতিজ্ঞাং নাতিপিপত্বি (ন পূতয়তি) [অসৌ] অসভ্যঃ (অশিষ্টয়েন পরিগণিতো ভবতি) ॥ ১২ ॥

[ভা—৩য়]—৪৩

মূলানুবাদ ।—তুমি পদ্যভিধিপেব মধ্যে শ্রেষ্ঠ দলপতি, তুমি কোনও দ্বিধা না কবিতা শীঘ্র আমাদেব পবাভবেব জ্ঞাত বৃত্তবান্ হও এবং আমাদিগকে বধ কবিতা স্বজনবর্গেব দ্বঃপাশ্ৰ্ণ অপনোদন কব। যে ব্যক্তি প্রতিজ্ঞা পূরণ কবিতেনা পারেন, সে অতি অসভ্য বলিবা গণ্য হব ॥ ১২ ॥

শ্রীধনুটীকা ।—পত্রখানাং পদ্যাতীনাং বে বৃথপাশ্বেবামপিপঃ মুখ্য ইত্যর্থঃ । অদন্তর পরাভবার্থম্ আন্ত ঘটন্ত বতন্ত । অনুস্মে নির্বিতর্কঃ । যো নাতিপিপর্ত্তি ন পূববতি বা । অসাবনভ্যঃ সভাবাননর্হঃ ॥ ১২ ॥

শ্রীভাগবতানুভববিণী ।—এই অষ্টাদশ অধ্যায়ের মহামুনি মৈত্রেয় বিদ্বসেব নিকট ক্রমশঃ হিরণ্যাক ও দবাহকণী শ্রীভগবানেব উক্তি-প্রত্যুক্তি এবং মহাবুদ্ধ বর্ণনা কবিতেনেহন । তিনি প্রথমতঃ বলিলেন—হে বিজয় । হিবণ্যাক বরুণদেবেব মুখে শ্রীভগবানেব অনাধাবণ বীৰচণ্ড্যাতি শ্রবণ কবিতা তাঁহার সহিত বুদ্ধবাসনার অভ্যন্ত উৎসুক হইয়া অল্পসন্ধানে প্রবৃত্ত হইবেন—একপ সময়ে হঠাৎ নারদ মুনিকে বস্তুখে দেখিতে পাইয়া তাঁহার নিকট জিজ্ঞাসা কবিলেন—ঠাকুব । তুমি ত বরুণা নানাস্থানে পর্যটন কবিতা বেড়াও, বলিতে পার কি, সম্ভ্রুতি তোমাদেব শ্রীহি কোথায় এবং কি অবস্থায় আছেন ? নারদ তখন বলিয়া দিলেন যে, তিনি প্রলয়জলমগ্না বহুস্বাক্ষে উদ্ধাব কবিবাব জ্ঞাত বরাহমূর্ত্তি গ্রহণ কবিবা বনাতলে গমন কবিতাছেন । ইহা শুনিয়া হিরণ্যাক তৎক্ষণাৎ রসাতলে গমন কবিল ও তথায় দেখিতে পাইল—ববাহকণী শ্রীভগবান্ পৃথিবীকে দম্যগ্রে দারণপূর্ব্বক তাহাব উদ্ধাব সাধন কবিতেনেহন । ঐ অবস্থা দেখিয়া দৈত্য অতি গর্কভবে তাঁহাকে নাধাবণ শূকব-জ্ঞানে হাসিয়া উঠিল এবং বলিতে লাগিল—বে অজ্ঞ । তুমি কি বুঝিতে পাবিতেছ না যে, পৃথিবী এখন আমাদেব অধিকাবে, যেহেতু সৃষ্টিকর্ত্তা ইহা সম্ভ্রুতি আমাদেব জ্ঞাই পাঠাইয়াছেন, নতুবা এখানে আনিবেই বা কেন ? অতএব শীঘ্র ইহাকে পবিত্যাগ কব । ওহে শূকব ! তুমি কি মনে কবিতেনেহ যে, আমার সাক্ষাতে তুমি এই পৃথিবী লইয়া কুশলী হইবে ? আমাদেব শত্রু দেবতাসম্প্রদায় কি আমাদেব বিনাশার্থ তোমাব আশ্রয় গ্রহণ কবিতাছে যে, তুমি কপটমূর্ত্তিতে আমাদেব প্রতি হিংসা কবিতেনেহ ? তোমাব বলবীৰ্য্য ত কিছুই নাই, একমাত্র যোগমায়াই তোমাব সখল । বে মূৰ্খ । আজ তোমাকে নংহাব কবিতা আমাব স্বজনবর্গেব দ্বঃদূষ কবিব । তোমাকে যদি নিহত কবিতেনেহ পাবি, তবে দেবতা বল, ঋষি বল, কেহই আর থাকিতে পাবিবে না, তুমিই ত তাহাদেব মূল, স্তববাং মূল ছেদন কবিলে বৃক্ষেব পাণ্য-প্রাণ্যাদিবে যে অবস্থা হয়, তোমাকে বিনষ্ট কবিতেনেহ পাবিলে তাহাদেবও সেই অবস্থাই ঘটবে । এইরূপভাবে হিবণ্যাক শ্রীভগবান্কে বে বহু তিবন্ধাবল্যাক প্রয়োগ কবিল, সেই সকল তিবন্ধাব বাক্যেব মধ্যেও কিন্তু স্তম্ভব বহন্ত আছে । ভগবান্ বেদব্যাস স্বীয় অনাধাবণ রচনা কৌশলে প্রত্যেক তিবন্ধাব বাক্য দ্ব্যর্থকূপে বচনা কবিতাছেন । একটি অর্থে তিবন্ধাবই প্রকাশ পাব, সে অর্থ ব্যাপ্য ও অচ্যবাদে প্রদর্শিত হইবাছে । অপর অর্থে যে স্বত্তি প্রকাশ পায়, তাহাও শ্রীবংশমিপাদের টীকায় উল্লিখিত হইবাছে । ইহাতে ইহাই সূচিত হইবাছে যে, ইহজগে যে ব্যক্তি এই হিবণ্যাক, সে ত শ্রীভগবানেবই সেই পবমপ্রিয় ভক্ত জয় ও বিজয় নামক বৈবৃষ্টেব দ্বাবপালদেবেব মধ্যেই একজন । সনকাদি মুনিগণ বনন ণাপ দিয়াছিলেন, তাহাব পবক্ষণেই তাঁহাদেব পায়ে পড়িয়া ঐ দ্বাবপালদেব প্রার্থনা কবিতাছিল—“না বোহুতাপকলবা ভগবৎস্বভিষ্যো বোহো ভবেদিহ তু নো ব্রজতোবদোহঃ” । “হে ব্রাহ্মণগণ । আপনাদের অভিসম্পাতে আমবা যতই অধমজন লাভ কবি না কেন, শ্রীভগবানেব স্তুতিনাশক মোহ যেন কখনও আমাদেব উপস্থিত না হব” । বাহাদেব চিন্তা ভক্তিব্রণ, ঘটনাচক্রে বদিও তাঁহাদের দৈত্যকূপে জন্ম হইবাছে বটে, তথাপি পূর্ব্বদংষ্ট্রাব লোপ পায় নাই, স্তববাং প্রাণেব মধ্যে সেই অচলা ভক্তি এখনও বিরাড কবিতেনেহ; তবে এই দৈত্যকূলে জন্ম যেমন শত্রুতার আভাস মাত্র, স্তববাক্যেব বাহ্যিক অর্থে তিবন্ধাব

শ্রীমৈত্রেয় উবাচ ।

সৌধিক্ষিপ্তো ভগবতা প্রলঙ্ঘ্যত কবা ভৃশম্ ।

আজহাবোল্লংগং ক্রোধং ক্রীড়মানোহিবিভাভিব ॥ ১৩ ॥

প্রকাশে সেইরূপ আভাস মাত্রই, স্বতরাং স্ততিপক্ষেব অর্থানুসন্ধান কবা ভক্তগণের পক্ষে একান্ত আবশ্যক । এতদ্ব্যতিরিক্ত ঠিক অল্পসারে এখানে সংক্ষেপে তাহা প্রদর্শিত হইতেছে । প্রথমতঃ হিরণ্যাক্ষ ভগবানকে “বনগোচরো যুগঃ” বলিয়াছিল, স্ততিপক্ষে “যুগ্যাতে ইতি যুগঃ” অর্থাৎ অল্পসময়, “বনগোচরঃ জনশায়ী নারায়ণঃ”, অর্থাৎ যে প্রলম্বাবশায়ী ভগবান্ নাবায়ণ যোগিগণেরও কত যুগযুগান্ত অনুসন্ধানের কলে চর্চিত, ইনিই ত সেই নারায়ণ, ইহা ভাবিয়া আনন্দে তাহার হস্ত উপস্থিত হইল । তাহার পর “অজ্ঞ”, সদোধনে বাঁধা হইতে “জ্ঞ” অর্থাৎ জ্ঞানী নাই, সর্বাঙ্গপেক্ষা অধিক জ্ঞানী, “স্বাধম”—স্বরগণবাঁধা হইতে অধম অর্থাৎ সমস্ত দেবতামণ্ডলী হইতে যিনি শ্রেষ্ঠ এবং “আসাদিতশূকরাকূতে” “লীলাবশতঃ যিনি ববাহুমুগ্ধি গ্রহণ কবিয়াছেন” । আবার “নহীং হিনুঞ্চ নো” শ্লোকে “নো” নিবেদার্থ অব্যয়, অর্থাৎ “আপনি পৃথিবীকে ত্যাগ করিবেন না” এইরূপ অর্থ বুঝায়, “নঃ” যতি যান্ত্রান্তনয়া “এই পৃথিবীদ্বারা আমাদের সমস্ত কল্যাণসম্পদ আপনি লাভ করিতে পারিবেন” । “পরোক্ষভিঃ” শব্দে “লোকে দৃশ্য বস্তু জয় করিতে পাবে বটে, কিন্তু হে ভগবন্ ! তুমি তাহাদের অদৃশ্য বস্তুও জয় করিয়া থাক” ; “বোগমায়াবলম্বমপৌরুষং” “লৌকিকবল বাহাব কাছে অতি তুচ্ছ, সেই বোগমায়া তোমার বরূপশক্তি, স্বতরাং তোমার বলের তুলনা নাই” বুঝায় । “হাং সংস্থাপ্য যুহুজুচঃ প্রযুজ্বে” “তোমাকে হৃদয়গর্ভে প্রতিষ্ঠিত করিয়া অর্থাৎ একান্তমনে তোমারই ধ্যানতৎপন্ন হইয়া স্বজনগণের দুঃখ দূর করিব” অর্থাৎ তোমাকে যদি একমনে ভাবিতে পারি, তবে শুধু আমার কেন, আত্মীয়বর্গের পর্য্যন্ত দুঃখ দূর হইবে । “গদয়াশীর্ণশীর্ণনি” “গদাঘাভাও তোমার মস্তক “অশীর্ণ” অর্থাৎ বিচূর্ণিত হয় না” । “তুয়ি সংস্থিতে” অর্থাৎ “তুমি ভাল থাকিলে” “সর্কে ন ভবিষ্যন্তমূলঃ” “কেহই আশ্রয়হীন হইবে না” । এইরূপে হিরণ্যাক্ষেব প্রতিকথাতেই শ্রীভগবানের স্তুতি বৃদ্ধি হইতেছে । বাহা হউক, সেই সকল তিরস্কার বাক্য উপেক্ষা করিয়া শ্রীভগবান্ প্রথমে কর্তব্যবোধে পৃথিবীকে লইয়া জলের উপরিভাগে উঠিলেন এবং পৃথিবীর মধ্যে নিজ নিজ সম্বন্ধেব অলৌকিক শক্তি সঞ্চারিত করিয়া ঐ জলের উপরেই তাহার প্রতিষ্ঠা করিলেন । সম্বন্ধেব স্বরূপ অতি লঘু, স্বতরাং ভগবৎপ্রদত্ত দৃঢ়ত্বের বলে পৃথিবী জল অপেক্ষাও লঘুতর হইয়াছেন, অতএব আর মর হইলেন না । এদিকে দুর্দান্ত দৈত্য হিরণ্যাক্ষ ভগবানের পশ্চাৎ অচ্যুত করিয়া আসিয়াছে, আব অন্তর্ধ্যায়ী ভগবান্ সকল বহুতাই বুঝিতেছেন । স্বকীয় লীলাবৃত্তান্ত যেরূপ সংঘটিত হইতেছে, স্বতরাং তাঁহার ক্রুদ্ধ বা বিস্মিত হইবার কোনও কারণ নাই, তবে লৌকিক ভাবের অলঙ্করণে তিনি ক্রোধ প্রকাশ করিতেছেন মাত্র । হিরণ্যাক্ষের সহিত তাঁহার এই যে পরস্পর শত্রুভাব, ইহা সকলই আভাস অর্থাৎ লৌকিক অলঙ্করণ মাত্র, তাই নিতান্ত শক্কে যেমন বীরগণ অবজ্ঞাভরে পরিহাস করে, সেইরূপ পরিহাসপূর্ণ বাক্যে ভগবান্ তাহাকে উদ্বেজিত করিতেছেন, কেননা শীঘ্রই তাহাকে উদ্বীষ্ট করিয়া তিনি নিজ যুদ্ধবাসনা পূর্ণ কবিবেন এবং ভক্তের প্রতি প্রদত্ত ব্রহ্মশাপ অচ্যুতায়ী দণ্ডভোগ শীঘ্র সম্পাদন করিয়া আবার ভক্ত লইয়া স্তখে নিম্নধামে বিরাজ করিবেন বলিয়াই এ সকল আয়োজন ॥ ১—১২

অনুব্রঃ ।—সঃ (হিরণ্যাক্ষঃ) ভগবতা (বরাহমূর্তিনা শ্রীহরিণা) কবা (জ্ঞোনে) ভৃশম্ (ভত্যন্তম্) অধিক্ষিপ্তঃ (তিরস্কৃতঃ) প্রলঙ্ঘ্যত (উপহসিতম্) ক্রীড়মানঃ (ক্রীড়াং সম্পাদমানঃ) অহিরাট্ ইব (মহাদর্প ইব) উল্লংগং (ভীতঃ) ক্রোধম্ আজহার (জগ্রাহ) ॥ ১৩

সৃজনমর্ষিতঃ শ্বাসান্মন্যুপ্রচলিতেন্দ্রিয়ঃ ।

আসাত্ত তবসা দৈত্যঃ গদবা ঘ্রহনদ্ধারিণ্ ॥ ১৪ ॥

ভগবাংস্তু গদাবেগং বিসৃষ্টং বিপুলোবসি ।

অবঞ্চয়ন্তিরশীনো বোগারুঢ় ইবাস্তকম্ ॥

পুনর্গদাং স্বা (স) মাদাব ভ্রাময়ন্তমভীক্ষণঃ ।

অভ্যধাবদ্ধবিঃ ক্রুদ্ধঃ সংবস্তাদর্কদচ্ছদম্ ॥ ১৫ ॥

ততশ্চ গদবাবাতিং দক্ষিণশ্চাং ভ্রুবি প্রভুঃ ।

আজগ্নে স তু তাং সৌম্য গদরা কোবিদোহ্রহনং ॥ ১৬ ॥

মূলানুবাদ ।—শ্রীমৈত্রেয় কহিলেন—ভগবান্ ববাহদেব হিরণ্যাক্ষকে একপ তিরস্কার ও উপহাস কবিলে মহাসর্প দ্বাৰা ক্রীড়া কবাইতে গেলে সে যেমন কুপিত হয়, তিরণ্যাক্ষও সেইরূপ তীব্র ক্রোধে আশ্রয় কবিরাহিল ॥ ১৩

প্রাধরটীকা ।—সোহমিদ্ভিষ্টঃ নত্যং বয়মিতি শ্লোকেন । নন্দা প্রলব্ধঃ উপহাসিতঃ এতে বয়মিতি দ্বাত্মান্ । ক্রীড়াঃ কার্যমাণোহিবাচ্চ মহাসর্প ইব ॥ ১৩

অম্বয়ঃ ।—অমর্ষিতঃ (ক্রুদ্ধঃ) মন্যুপ্রচলিতেন্দ্রিয়ঃ (মন্যানাং ক্রোধেন প্রচলিতানি ক্ষুভিতানি ইন্দ্রিয়ানি যন্ত নঃ) দৈত্যঃ (হিরণ্যাক্ষঃ) শ্বাসান্ সৃজন (দীর্ঘশ্বাসং পবিত্যজন্) তবসা (বেগেন) হবিন্ আসাত্ত (ববাহদেবস্ত নম্রীপং গচ্ছা) গদবা ঘ্রহনং (তাড়িতবান্) ॥ ১৪

মূলানুবাদ ।—হিরণ্যাক্ষ অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইল, ক্রোধেব বেগে তাহার ইন্দ্রিয় নকল চঞ্চল হইয়া উঠিল, দীর্ঘ নিশ্বাস ত্যাগ করিতে কবিতে সে ক্রতবেগে ববাহদেবের নিকটে গিয়া গদা দ্বারা তাঁহাকে আঘাত কবিল ॥ ১৪

প্রাধরটীকা ।—মন্যানাং প্রচলিতানি ক্ষুভিতানীন্দ্রিয়ানি যন্ত নঃ ॥ ১৪

অম্বয়ঃ ।—তু (কিম্ব) ভগবান্ বিপুলা (দৈত্যেন) অবসি (বক্ষনি) বিসৃষ্টং (নিস্কিষ্টং) গদাবেগং ভীষণীনঃ (বজ্রঃ নন্) যোগাক্ষঃ (যোগমার্গাঘ্রসাবিজনঃ) অন্তকনিব (মৃত্যুং যথা বধয়তি তথা) অবঞ্চয়ং (বিক্ষলীকৃতবান্) পুনঃ স্বাং গদাম্ মাদাব (গৃহীতা) অভীক্ষণঃ (বাবাবাবং) ভ্রাময়ন্তং (ঘূর্ণয়ন্তং) সংবস্তাং (ক্রোধাবেগাং) দষ্টদচ্ছদম্ (অধরদংশনকাবিণং) [তং হিরণ্যাক্ষং] হরিঃ ক্রুদ্ধঃ (নন্) অভ্যধাবং (আক্রমণার্থং ধাবিতবান্) ॥ ১৫

মূলানুবাদ ।—সেই শত্রু হিরণ্যাক্ষ শ্রীভগবানের বক্ষঃ লক্ষ্য কবির আঘাত কবিল বটে, কিন্তু শ্রীভগবান্ ঈষৎ বজ্র হইয়া, যোগীপুরুষ যেমন মৃত্যুকে বিক্ষল করে, সেইরূপ ঐ গদার বেগ ব্যর্থ কবিলেন । হিরণ্যাক্ষ পুনর্বার স্বীয় গদা গ্রহণ কবির বাবাবাব ঘূর্ণিত কবিতে লাগিল এবং ক্রোধেব বেগে নিজের অধব দংশন করিতে লাগিল, তখন ভগবান্ ক্রীহরি কুপিত হইয়া তাহার অভিসুখে ধাবিত হইলেন ॥ ১৫

প্রাধরটীকা ।—অন্তকং মৃত্যুং ॥ ১৫

অম্বয়ঃ ।—সৌম্য । (হে ভদ্র বিজয় ।) ততশ্চ (অনন্তরং) প্রভুঃ (ববাহদেবঃ) গদরা অরাতিং (তং দৈত্যং) দক্ষিণশ্চাং ভ্রুবি (অবচ্ছেদে সপ্তমী, দক্ষিণ ক্রপ্রদেশং লক্ষীকৃত্য ইত্যর্থঃ) আজগ্নে (আঘাতং

এবং গদাভ্যাং গুৰ্বীভ্যাং হর্যাক্ষে হবিষেব চ ।

জিগীষয়া হুসংবন্ধাবনোন্মগভিজয়তুঃ ॥ ১৭ ॥

তযোঃ স্পৃধোস্তিগ্নাগদাহতাদ্রয়োঃ ক্ষতাস্বব্রাণবিবৃদ্ধময্যোঃ ।

বিচিঞ্জমার্গাংশ্চবতো জিগীষয়া ব্যভাদিলাযামিব শুশ্রণৌষধঃ ॥ ১৮ ॥

দৈত্যস্ত যজ্ঞাবযবস্য মাযয়া গৃহীতবাহতনোগর্হাভুনঃ ।

কৌবব্য মহ্যাং দ্বিষতোহি মর্দনং দিদৃক্ষুবাগাদৃষিভিবৃতঃ স্ববাট্ ॥ ১৯ ॥

কৃতবান্, আত্মনেপদগ্রয়োগ আৰ্হাঃ) কোবিদঃ (যুদ্ধবিচক্ষণঃ) ন তু (দৈত্যঃ) তাং (ভগবৎদিশ্ণাং গদাং যগায়ে অনাগতামেব ইতি ভাবঃ) গদয়া অহনং (প্রতিজ্ঞধান) ॥ ১৬

মূলানুবাদ ।—হে সৌম্য বিদ্বৎ । অতঃপৰ ভগবান্ সেই দৈত্যের সেই দক্ষিণ জ্ঞ লক্ষ্য কবিত্তা গদাঘাত করিলেন, কিন্তু সেই দৈত্য যুদ্ধবিজ্ঞার অতি নিপুণ, স্বতরাং ভগবানের গদা তাহার গায়ে লাগিবার পূৰ্বেই গদাঘাৰা সে তাহার প্রতিরোধ করিল ॥ ১৬

অন্বয়ঃ ।—জিগীষয়া (পবস্পরজয়েচ্ছয়া) হুসংবন্ধো (অত্যন্তক্রোধবেগনস্পরো) হর্যাক্ষে হবিষেব চ (হিরণ্যাক্ষঃ বরাহদেবশ্চেত্যাভ্যো) এবং (পূৰ্বোক্তপ্রকারেণ) গুৰ্বীভ্যাং (মহতীভ্যাং) গদাভ্যাম্ তনোন্মগ (পরস্পরং প্রতি) অভিজয়তুঃ (আঘাতং কৃতবন্তো) ॥ ১৭

মূলানুবাদ ।—(ববাহরূপী) ভগবান্ ও হিরণ্যাক্ষ উভয়েই পরস্পরকে পরাভব করিবার ইচ্ছায় অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া পরস্পর পরস্পরের প্রতি বিশাল গদাঘাৰা আঘাত কবিত্তে লাগিলেন ॥ ১৭

শ্রীধরটীকা ।—হে সৌম্য বিদ্বৎ । তাং গদামপ্রাপ্তামেবাহনং ॥ ১৬ ॥ হর্যাক্ষো হিরণ্যাক্ষঃ ॥ ১৭

অন্বয়ঃ ।—স্পৃধোঃ (স্পর্ধমানয়োঃ) তিগ্নাগদাহতাদ্রয়োঃ (তিগ্নাভ্যাং তীক্ষ্ণাভ্যাং গদাভ্যাং) আহতানি অদ্রানি যয়োঃ তথাবিধয়োঃ ক্ষতাস্বব্রাণবিবৃদ্ধময্যোঃ (ক্ষতাস্বব্রাণাং কবিব্রাণাং ব্রাণেন পুতিগন্ধেন বিবৃদ্ধঃ পদবিবৃদ্ধিত মন্যঃ ক্রোধো যয়োঃ, তয়োঃ) জিগীষয়া (জবেচ্ছয়া) বিচিঞ্জমার্গান্ (নানাপ্রকারান্) চরতোঃ (অচতির্দন্তোঃ) ইলায়াং (নিমিত্তভূত্যাং পৃথিব্যাং, উপমানপক্ষে গবীত্যর্থঃ) শুশ্রণৌষধিঃ (মন্তরোর্বৃষভরোষধিঃ) যধঃ (যুদ্ধঃ) ব্যভাং (অশোভত) ॥ ১৮

মূলানুবাদ ।—দৈত্য ও (ববাহরূপী) ভগবান্ দুইজনেই পরস্পরের প্রতি স্পর্ধা করিতেছিলেন, তীক্ষ্ণ গদাঘাতে দুইজনেরই অঙ্গ ক্ষত-বিক্ষত হইতেছিল, শরীর হইতে নির্গত রুধিরেব তীব্রগন্ধে উভয়েরই ক্রোধ বর্ধিত হইতেছিল, জয়ের ইচ্ছায় উভয়েই গদাযুদ্ধাদি নানাপ্রকাৰ গদা অবলম্বন করিতেছিলেন, অতএব তৎকালে পৃথিবীর জন্ত উভয়েব যুদ্ধ, গাতীর জন্ত মন্ত বৃষষের যুদ্ধের ছায় শোভা পাইয়াছিল ॥ ১৮

শ্রীধরটীকা ।—স্পৃধোঃ স্পর্ধমানয়োঃ তিগ্নাভ্যাং গদাভ্যাম্ আহতানি অদ্রানি বয়োঃ । ক্ষতাদ্রাশ্বতীতি ক্ষতাস্বং কথিরং তস্য ব্রাণমবব্রাণং তেন বিবৃদ্ধো মাহর্যাক্ষোঃ । বিচিঞ্জান্ মার্গান্ গদাযুদ্ধস্রমগ্রভেদান্ । ইলা গোঃ তস্যো নিমিত্তভূত্যাং, শুশ্রণোঃ মন্তরোঃ বৃষভরোঃ প্রস্তুতেহপি ইলা পৃথিবী ভদর্থম্ । বৃষভো হি খনু বহুনি দিনানি সংগ্রথিতোভুদ্রুশদক্ষাংবিদীর্ণাদ্রগলক্ষণিরো পদ্রুশদোপদ্রুশদ্যগ্রোগ্রসংবভৌ চমৎকাবিতশ্চেচ্ছো যধ্যমানো তিষ্ঠত ইতি প্রসিদ্ধম্ ॥ ১৮

অন্বয়ঃ ।—কৌবব্য । (হে বিদ্বৎ) মহ্যাং (নিমিত্তভূত্যাং পৃথিব্যাং, তাং নিমিত্তীকর্য্যোতি ভাবং) দ্বিষতোঃ (বৈবং কুরুতোঃ) দৈত্যস্য (হিরণ্যাক্ষস্য) মাদ্রয়া (বোগমায়াবলেন) গৃহীতবাহতনোঃ

আসন্নশৌণ্ডীবমপেতসাধ্বসং কৃতপ্রতীকাবমহার্য্যবিক্রমম্ ।

বিলক্ষ্য দৈত্যং ভগবান্ সহস্রগীর্জগাদনাবাষণমাশিশুকবম্ ॥ ২০ ॥

শ্রীব্রহ্মোবাচ ।

এষ তে দেবদেবানামজিহ্মূলমুপেযুষাম্ ।

বিপ্রাণাং সৌবভেরীণাং ভূতানামপ্যনাগসাম্ ।

আগন্ধুভ্যকৃদু কৃদস্মদ্রোদ্ধববোহস্রবঃ ।

অশ্বেষন্নপ্রতিবথো লোকানটতি কণ্টকঃ ॥ ২১ ॥

ববাহুমুত্তিবাণিঃ তস্য বিক্ষেপিত্য যাবৎ) [এতরোহর্য্যোঃ] মর্দনং (যুদ্ধং) দিদৃক্ষুর্হি (দ্রষ্টৃসিচ্ছুরেব)
স্ববাহু (স্বগ্নিন্ বাজতে যঃ সং, আত্মারামো ব্রহ্মা ইতি যাবৎ) ঋষিভিবৃভঃ (মুনিগণবেষ্টিতঃ সন্) আগাং
(আগতবান্) ॥ ১৯

মূলানুবাদ ।—হে বিদ্বৎ । পৃথিবীকে উপলক্ষ্য করিয়া হিরণ্যাক্ষ ও ববাহুমুত্তি শ্রীভগবান্ যে যুদ্ধ
করিতেছিলেন, তাহা দেখিবাব অশ্রু মুনিগণে পবিত্র হইয়া ব্রহ্মা তথাব উপস্থিত হইলেন ॥ ১৯

অঙ্ঘরঃ ।—সহস্রগীঃ (ঋষিসহস্রপবিত্রতঃ) ভগবান্ (ব্রহ্মা) আসন্নশৌণ্ডীরম্ (আসন্নং প্রাপ্তং শৌণ্ডীরং
মত্ততা যেন তম্) অপেতসাধ্বসং (নির্ভীকং) কৃতপ্রতীকাবং (ভগবতা সহ যুদ্ধে যথোচিতপ্রতিকারপবারণম্)
অহার্য্যবিক্রমম্ (অহার্য্যঃ অপ্রতিবিধেযঃ বিক্রমো বস্য তৎ) দৈত্যং (হিবণ্যাক্ষ্যং) বিলক্ষ্য (দৃষ্ট্বা) আশিশুকবম্
(আদিববাহুমুত্তিঃ) নাবাষণং (শ্রীহবিং) জগাদ (কথিতবান্) ॥ ২০

মূলানুবাদ ।—বহু সংখ্যক মুনিজন সমভিযাহারে ব্রহ্মা তথায় আসিয়া দেখিলেন যে, সেই দৈত্য
হিবণ্যাক্ষ যুদ্ধে অতি মত্ত এবং নির্ভীকভাবে যথোচিত প্রতিবিধান করিতেছে, ভগবান্ তাহাব পবাক্ষয়ের
কোনও প্রতিকার কবিতে পাবিতেছেন না, এইকণ লক্ষ্য করিয়া ব্রহ্মা সেই আদিববাহুমুত্তি নারায়ণকে
বলিলেন ॥ ২০

প্রোধরটীকা ।—যজ্ঞা এব অবয়বা বস্য তস্য চ । মহ্যাস মহীনিমিত্তং দ্বিবতোঃ ॥ ১৯ ॥ আগত্য চ
নাবাষণমাহ । কি কৃদ্ধা ? দৈত্যং বিলক্ষ্য । কথন্তুতম্ ? আসন্নং প্রাপ্তং শৌণ্ডীবং শৌর্য্যং মদো বা যেন ।
অপেতং সাধ্বসং যজ্ঞাং । কৃতঃ প্রতীকারো যেন । অহার্য্যঃ অপ্রতিকার্য্যো বিক্রমো বস্য । সহস্রগীঃ সহস্রাণাম্
ঋষিসহস্রানাং নেতা ॥ ২০

অঙ্ঘরঃ ।—[হে] দেব । কণ্টকঃ (অশ্মাকং কণ্টকস্বকপঃ) এবঃ অস্রবঃ (হিবণ্যাক্ষঃ) অস্মদ্রোদ্ধ-
ববঃ (অস্মত্তঃ মৎসকাশাং বান্ধঃ প্রাপ্তঃ ববো যেন সং তথাবিধঃ সন্) তে (তব) অজিহ্মূলং (চরণ-
প্রান্তম্) উপেযুষাম্ (আশ্রিতানাম্) অনাগসং (নিবপবাধানাং) দেবানাং, বিপ্রাণাং, সৌবভেরীণাং
(গবাং) ভূতানামপি (অন্তেষামপি প্রাণিনাম্) আগন্ধুং (বৃধৈব অপবাধাবোপকারী) [তৎপরিহাবায়
যত্নে কৃতে চ] ভয়কুং (ভীতিপ্রদঃ) [ততশ্চ] দ্রুহুং (অনিষ্টকারী), অশ্বেষন্ (প্রতিদ্বন্দ্বিনমসিদ্ধিন্)
অপ্রতিবথঃ (ন প্রাপ্তঃ প্রতিবথো যোগ্যপ্রতিদ্বন্দ্বী যেন সং তথাবিধঃ সন্) লোকান্ (ভুবনানি) অটতি
(বিচবতি) ॥ ২১

মূলানুবাদ ।—শ্রীব্রহ্মা কহিলেন—হে ভগবন্ । এই অস্রব আমাব নিকট হইতে ববলাভ করিয়া

মৈনং মাধাবিনং দৃপ্তং নিবন্ধুশমসত্তমম্ ।

আক্রীড়ি বালবদেব যথাশীবিষমুখিতম্ ॥ ২২ ॥

ন যাবদেব বর্ধিত স্বাং বেলাং প্রাপ্য দারুণঃ ।

স্বাং দেবমায়ামাস্থাষ তাবজ্জহমচ্যুত ॥ ২৩ ॥

এষা যোবতমা সন্ধ্যা লোকচ্ছদট্ৰবী প্রভো ।

উপসর্পতি সর্বাত্মানু স্ত্রবাণাং জয়মাবহ ॥ ২৪ ॥

আপনাব ত্রীচণাশ্রিত নিবাগদেবতা, ব্রাহ্মণ, গো এবং অন্যান্য প্রাণিগণের প্রতি বৃথা অগবোধ আবোপ করে ও তাহার প্রতিকাব করিতে গেলে নানা প্রকার ভীতিপ্রদর্শনপূর্বক বখেট অত্যাচার করে। বহু অল্পসন্ধান করিয়াও নিজ যোগ্য প্রতিদ্বন্দী না পাইয়া এখন আমাদের কটকস্বরূপ সেই হিরণ্যাক সকল ভূবন পর্য্যটন করিতেছে ॥ ২১

শ্রীধরটীকা।—হে দেব। তেহঙ জিমূলং প্রাপ্তানাং দেবাদীনাম্ এষোহস্তরঃ আগন্তুং বৃথৈবাপনাবারোপকঃ, তৎপরিহাবায় প্রবৃত্তো ভয়কৃত্ব ভীতং জ্ঞাত্বা দুহুং অর্থপ্রাণাদিহর্তা। অন্যন্তো যাত্তো বয়ো যেন। অহেবনু স্ত্রি-রথমবলোকয়ন। অপ্রতিবধঃ প্রতিপক্ষশূন্তঃ ॥ ২১

অম্বয়ঃ।—[হে] দেব। মায়াবিনং (কপটং) দৃপ্তং (গর্জিতং) নিবন্ধুশং (দ্রবাবম্) অসত্তমম্ (অনাধুতমম্) উখিতং (স্তুভিতম্) আশীবিষং যথা (সর্পমিব) এনং (দৈত্যং) বালবং (বালক ইব) মা ক্রীড় (ক্রীডনকং ন কুরু) ॥ ২২

মূলানুবাদ।—হে দেব। এই অধম দৈত্য অতিশয় মারাবী ও গর্জিত এবং ইহার বেগ কিছুতেই বাধাপ্রাপ্ত হব না। বালক যেমন ফণাধব সর্পকে লইয়া ক্রীড়া করে, আপনি ইহাকে লইয়া দেহপ করিবেন না ॥ ২২

শ্রীধরটীকা।—সং মন্বাদেবং মা ক্রীড় মা ক্রীডয। হে দেব! যথা উখিতং স্তুভিতম্ আশীবিষং সর্পং বালঃ পুচ্ছাকর্ষণাদিনা ক্রীড়য়তি, তদ্বৎ ॥ ২২

অম্বয়ঃ।—[হে] অচ্যুত। (বিবেচ্য) দারুণঃ (ভয়ঙ্করঃ) এষঃ (দৈত্যঃ) বাবং স্বাং বেলাম্ (আহুং মুহূর্তং) প্রাপ্য ন বর্ধিত (বলবত্তবো ন ভবতি) তাবং স্বাং মায়াম্ (স্বরূপশক্তিম্) অবস্থায় (পবিগৃহ) অদং (পাণভূতম্ এনং) জহি (নাশয়) ॥ ২৩

মূলানুবাদ।—হে প্রভো অচ্যুত। আহুবীবেলা প্রাপ্ত হইয়া এই দৈত্য যতদূর না মারও প্রবল হয়, তাহার মধ্যেই আপনি স্বীয় মায়াশক্তি অবলম্বনপূর্বক এই পাণিষ্টকে বিনাশ করুন ॥ ২৩

শ্রীধরটীকা।—স্বাম্ আহুবীং। হে দেব। স্বাং মায়াম্। অদং পাণরূপম্ ॥ ২৩

অম্বয়ঃ।—[হে] সর্কাত্মন। (সর্কাত্ত্বর্যামিন্) প্রভো! যোবতমা (অতিভয়ঙ্করী) লোকচ্ছদট্ৰবী (“ছদট্” ইতি বিনাশার্থে অব্যয়ং, তথা চ লোকবিনাশকাবিনীত্যর্থঃ) এষা সন্ধ্যা (আহুবী বেলা) উপসর্পতি (আগচ্ছতি) [অতঃ শীঘ্রং] স্ত্রবানাং (দেবানামন্যকং) জয়মাবহ (জয়ং সাধয়) ॥ ২৪

মূলানুবাদ।—হে সর্কাত্ত্বর্যামিন্ প্রভো। লোকবিনাশকারিণী অতিভীষণা আহুবী বেলা এই সন্ধ্যাত-প্রায়। অতএব শীঘ্র দেবতাদিগের জয় সম্পাদন করুন ॥ ২৪

শ্রীধরটীকা।—বেলামেবাহ এষেতি। লোকানাং ছদট্ৰবী। ছদতিভ্যব্যয়ং বিনাশে বর্হতে ॥ ২৪

অধুনৈবোহভিজ্ঞানমোগো নৌর্জ্ঞিকো হুগাৎ ।

শিবায নস্ত্বংসুহৃদায়াশ্চ নিস্তব ত্তস্তবম্ ॥ ২৫ ॥

দিক্যো ভ্রাং বিহিতং হৃদ্যানবগানাদিতঃ স্ববম্ ।

বিক্রম্যৈনং যদে হত্বা লোকানাবেহি শর্মণি ॥ ২৬ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পাবনহুস্তাং সংহিতায়াং বৈবাসিক্যাং

তৃতীয়স্কন্ধে হিবণ্যাক্ষবধেচ্চৌদশোহধ্যায়ঃ ॥ ১৮ ॥

অঙ্কনঃ ।—অধুনা এবং অভিজিৎ (নগ্যাঃ) নৌর্জ্ঞিকো নাম যোগঃ (নৃহৃৎব্যাপী শুভদঃ কালঃ) অগাৎ (গতপ্রাণঃ) স্বংসুহৃদাং (তব স্বজনানাং) নঃ (অসং) শিবায (মনসাত) আশ্চ (শত্রু) ত্তস্তব (তুর্জদ-দৈত্যমেনং) নিস্তব (বিনাশন) ॥ ২৫

মূলানুবাদ ।—নম্রতি এই মধ্যাহ্ন নৃহৃৎকালব্যাপী শুভ সময়, ইহা প্রায় অর্জাত হইল; ত্তস্তবঃ শত্রু আপনাবই স্বজন আমাদেব মনসেব ভজ এই তুর্জদ বিপক্ষে বধ করন ॥ ২৫

শ্রীধরটীকা ।—অভিজিৎমধ্যাহ্নঃ ন এব নৌর্জ্ঞিকো যোগঃ নন্ নৃহৃৎশুভদঃ কাল অগাৎ গতপ্রাণঃ অতো যাবদুর্জদশেষোহস্ত তাবদেবাস্ত ত্তস্তবমেনং নিস্তব জতি ॥ ২৫

অঙ্কনঃ ।—স্বং (ত্বা) হুত্যাং বিহিতং (ণাপাত্তগ্রহকালে স্বদেব হুত্বাক্ষেপে কল্পিত) হান্ অঃ (দৈত্যঃ) দিষ্টা (ভাগোন) আনাদিতঃ (প্রাপ্তঃ) বিজয়া (বিজয় প্রকাশ) যদে (বুদ্ধে) এনং (দৈত্য) হত্বা (বিনাশ) লোকান্ (ভুবনানি) শর্মণি (মঙ্গলে) আধেহি (সংস্থাপয়) ॥ ২৬

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতায়ণে তৃতীয়স্কন্ধে অষ্টাদশোহধ্যায়ঃ ॥ ১৮

মূলানুবাদ ।—হে প্রভো । আপনি স্বয়ংই আপনাকে ইহাদের হুত্বাক্ষেপে কল্পনা কবিয়াছেন । নম্রতি এই দৈত্য ভাগ্যবশতঃ আপনাকে পাইয়াছে, আপনি বুদ্ধে বিজয়প্রকাশ পূর্বক ইহাকে বধ করিয়া ত্রিভুবনকে কল্যাণপথে প্রতিষ্ঠিত করন ॥ ২৬

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মূলানুবাদে তৃতীয়স্কন্ধে অষ্টাদশোহধ্যায়ঃ ॥ ১৮

শ্রীধরটীকা ।—বাং হুত্যাং স্বয়ং ণাপাত্তগ্রহকালে বিহিতং নিশ্চিত, আনাদিতঃ প্রাপ্তঃ । শর্মণি স্বং আধেহি স্থাপয় ॥ ২৬

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতভাবার্থদীপিকানাং তৃতীয়স্কন্ধে অষ্টাদশোহধ্যায়ঃ ॥ ১৮

শ্রীভাগবতানুভববিণী ।—শ্রীভগবান্ নিজ বুদ্ধবাসনা চরিতার্থ করিবার জন্তই যে তাঁহার প্রিয় ভক্ত ভ্র-বিজয়কে কোশলে এক্ষপে পনিপত করিরাছেন, ইহা পূর্বে বৈদূর্ভেব দ্বারে নন্দাদি মুনীগণের ণাপপ্রদানপ্রদে উল্লিখিত হইয়াছে । এখন কথা হইতেছে এই যে—অন্তরের মধ্যে যদি বিকলভাব না ছাগে, তবে শুধু লোকদেখান ভাবে বিবাদ কবিয়া তদ্বা বা বুদ্ধবাসনা বা জিগীষাসুত্রির চতার্থতা হইতে পাবে না, স্বতরাং বুদ্ধ করিতে হইলে উভয়পক্ষের মধ্যেই শত্রুভাব জাগরিত হইলে তবেই তাহাতে আস্তরিকতা জন্মে । এইজন্তই শ্রীভগবান্ হিবণ্যাক্ষেব স্বদেবে তযোঃ নঞ্চারেন ভজ নানারূপ পরিহাস বাক্য প্রয়োগ কবিয়াছেন । শ্রীভগবানের মারাত্মক মতি অতি অদ্ভুত, তাহারই প্রভাবে ঐ সকল পবিত্রানাদি নিমিত্তনংঘটন মাঝেই হিবণ্যাক্ষেব ভাবান্তর উপস্থিত হইল, অন্তরকণ ক্রোধে পূর্ণ হইল, শ্রীভগবান্কে পবন শত্রু বিদেচনা কবিয়া সে গদাঘাটা আঘাত করিল, কিন্তু শ্রীভগবান্ অনারাদেই সে আঘাত অতিক্রম করিলেন ।

দৈত্য আবার গদা লইল, ববাহুকপী ভগবান্ তাহাকে আঘাত করিলেন, এইরূপে যুদ্ধ চলিতে লাগিল । কিন্তু ক্রীভগবান্ এখনও তাহার প্রতি প্রকৃত শক্রভাবাপন্ন হইতে পাবেন নাই, প্রাণের মধ্যে বুঝিবা সেই বৈকুণ্ঠের কথা সকলই জাগিয়া রহিয়াছে । তবে হিবণ্যাক সে সকল ভুলিয়া গিয়াছে, তাই প্রাণপণে যুদ্ধ করিতেছে, কিন্তু ভগবানের যুদ্ধে যেন তত জোর বাধিতেছে না, তিনি যেন খেলা করিতেছেন মাত্র । এদিকে ব্রহ্মা তাঁহাদের যুদ্ধ দর্শনার্থ বহুল যুগ্মজন সমভিব্যাহারে তথায় উপস্থিত হইয়া এক্রপ যুদ্ধ দর্শন করিয়া বুঝিলেন যে, এ ভাবে যুদ্ধের প্রকৃত দৃঢ়তা হইবে না; সুতরাং তিনি ভগবান্কেও উদ্ধীপ্ত-শক্রভাবাপন্ন করিবার উদ্দেশ্যে বলিলেন—হে প্রভো ! আপনি ইহাকে উপেক্ষণীয় মনে করিবেন না । এ ব্যক্তি আমার ববে বলীয়ান্ হইয়া ত্রিভুবনকে দুঃসহ অত্যাচাৰ করিয়া বিচরণ করিতেছে, আপনি মায়াক্রান্তি গ্রহণ করিয়া ইহাকে বধ করুন । ক্রীভাবুদ্ধি পৰিহাৰপূৰ্বক প্রকৃত শক্রভাব অবলম্বন করিয়া সত্ত্ব সমুচিত যুদ্ধনৈপুণ্যে ইহাকে বধ না করিলে পরে হয়ত বধ করা অসাধ্য হইবে, কারণ আহরী বেলা সমাগত প্রায়, তখন ইহাদেব শক্তি অত্যন্ত বৃদ্ধি পাইবে । ক্রীভগবান্ অচিন্ত্য অনন্ত শক্তিশালী, অথচ ব্রহ্মার বাক্যে যেন মনে হয় যে, আস্ত্রবীবেলা সমাগত হইলে দৈত্য হিবণ্যাক পূর্ণ শক্তিমান্ হইয়া উঠিবে, সুতরাং তখন আব তাহাকে জয় কবা বুঝি ভগবানেবও সাধ্যাতীত হইবে । ব্রহ্মা কি তবে ভগবৎশক্তি বিশ্বত হইয়াছেন ? না, তাহা নহে, তবে ক্রীভগবানেব প্রতি প্রেমাত্মিশয়নিবন্ধন তাঁহার চিত্তে পরাভবশঙ্কা উদ্ভিত হইতেছে । প্রেদের ইহাই স্বভাব, যে যে বাহাকে যত ভালবাসিবে, তাহাব অসীম শক্তি ও ঐশ্বর্যাদি জানা থাকিলেও পদে পদে তাহাব জ্ঞান শঙ্কা উৎপাদন করিবে । বহুদেব ও দেবকী ক্রীকৃষ্ণেব পরমেশ্বর বিশেষরূপে অবগত ছিলেন, তথাপি তাঁহার প্রতি ভালবাসাব আবেগে সৰ্বদাই তাঁহাবা ভাবিতেন যে, কংসেব হাতে বুঝি ইহাব নিহতি নাই, তাই বলিয়াছেন—“নমুখিঙ্গে ভবন্তোতোঃ কংসাদহযধীবধীঃ” “বৎস । কংসেব ভয়ে নিতান্ত কাতর হইয়া তোমার দন্ত বড উদ্বিগ্ন আছি” । যাহা হউক, ব্রহ্মাব “স্বাং দেবমায়ামাস্থায় তাবজ্জহ্মষমচ্যুত ।” এই প্রার্থনাবাক্যটির মধ্যে একটু বহুশ আছে । ব্রহ্মা সম্বোধন করিলেন—“অচ্যুত” অর্থাৎ যিনি কখনও স্থায় সচ্চিদানন্দময় অনস্থা হইতে বিচ্যুত হন না, অপ্রকট বা প্রকট সমস্ত অবস্থাতেই বাহাব পূর্ণ ঈশ্বরভাব বিরাজমান থাকে; এমন অবস্থা সম্পন্ন ভগবান্কে “মায়ামাস্থায় জহি” “মায়ী আশ্রয় করিয়া দৈত্যকে বধ করুন” এ প্রস্তাব কেন ? পূর্ণ শক্তিমান্ ভগবান্ ববাহদেবের হিরণ্যাককে বধ করিতে মায়াব আশ্রয় গ্রহণেব আবশ্যকতা কি ? এখানে বুঝিতে হইবে যে—ক্রীভগবানেব মায়াক্রান্তি “অঘটন-ঘটন-পটীঘসী” অর্থাৎ অসাধ্য সাধন করিতে পারে, সুতরাং মায়ার ক্ষরণে ঐ ভগবানেব নিকট হিরণ্যাক অবশ্য শক্ররূপেই প্রতিভাত হইবে, আর সেই প্রকৃত বৈকুণ্ঠের লীলাসহচর উক্তজ্ঞানে ক্রীভাব পাজ বলিবা প্রতীয়মান হইবে না, সুতরাং সমুচিত যুদ্ধোদ্যমে ক্রীভগবান্ কৃতার্থ হইতে পারিবেন, আব উক্তও প্রভুব ইচ্ছা পূরণ করিয়া সেবামার্গের উচ্চতম ভরে পৌছিতে পাবিবে ॥ ১৩—২৬

ইতি ক্রীধাম-শান্তিপুত্র-পুত্রব-প্রভুব শ্রীদীতানাত্মবংশোদ্ভব শ্রীবাধাবিনোদ গোহামি

প্রবর্তিতায়াঃ শ্রীভাবানাথ পৰ্ম্মণা রুভায়াঃ শ্রীভাগবতামৃতবিনীতানাম

তাৎপর্যসমালোচনায়াঃ তৃতীয়স্কন্ধে অষ্টাদশোধ্যায়ঃ ॥ ১৮

তৃতীয়ঃ দ্বন্দ্বঃ ।

—:~:~:~:—

একোনবিংশোহধ্যায়ঃ ।

শ্রীমৈত্রেয় উবাচ ।

অবধাৰ্য্য বিবিধস্ত নিৰ্ব্যলীকামৃতং বচঃ ।

প্রহস্ত প্রেমগর্ভেণ তদপাদেন সোহগ্রহীৎ ॥ ১ ॥

ততঃ সপত্নং মুখতন্ত্ৰবস্তমকুতোভবম্ ।

জঘানোৎপত্ত গদবা হনাবভবগজঃ ॥ ২ ॥

সা হতা তেন গদবা বিহতা ভগবৎকবাৎ ।

বিষুৰ্ণিতাপতদ্রেজে তদভুতমিবাভবৎ ॥ ৩ ॥

অঙ্করঃ ।—সঃ (ববাহমূৰ্ত্তিগবান্) বিবিধস্ত (ব্রহ্মণঃ) নিৰ্ব্যলীকামৃতম্ (অকপটম্ অমৃততুল্যঞ্চ) বচঃ (বাক্যম্) অবধাৰ্য্য (শ্রদ্ধা) প্রহস্ত (অহো কালান্মনোহপি মে মুহূৰ্ত্তবলাবলোপদেহঃ ক্রিয়তে ইতি হাস্তং কৃৎবা) প্রেমগর্ভেণ (প্রেমপূৰ্ণেন) অপাদেন (নবনপ্রোন্তেন) তৎ (ব্রহ্মণো বাক্যম্) অগ্রহীৎ (স্বীকৃতবান্) ॥ ১

মূলানুবাদ ।—শ্রীমৈত্রেয় বলিলেন—সেই বরাহদেব ব্রহ্মাব অমৃততুল্য অকপট বাক্যসকল শ্রবণ কবিয়া হাস্তসহকাৰে প্রেমপূৰ্ণ নয়নপ্রোন্তসংঘেতে সেই বাক্য স্বীকাৰ করিয়া লইলেন ॥ ১

শ্রীধরস্বামিকৃতটীকা ।—

উনবিংশে বিবিধ্যাদিপ্রার্থিতেন মহামুখে । ববাহেণ ত্রিবর্ণাকবধঃ প্লাঘ্যোহমুৰ্ণ্যতে ॥

নিৰ্ব্যলীকঞ্চ তদমৃতঞ্চ । নিৰ্ব্যলীকমৃতমিতি পাঠান্তবে নিষ্কপট্যভিপ্রায়ঞ্চ শ্বতঞ্চ । কালান্মনোহপি মম মুহূৰ্ত্তবলমূপদিশতীতি প্রহস্ত অপাদাবলোবনেন স্বীকৃতবান্ ॥ ১

অঙ্করঃ ।—ততঃ (তদনন্তবম্) অক্ষজঃ (ব্রহ্মণো ভ্রাণেক্সিয়াদাবিভূতো ববাহমূৰ্ত্তিগবান্) মুখতঃ (সম্মুখে) চরন্তঃ (বিচরণকাৰিণম্) অকুতোভবঃ (নিৰ্ভীকঃ) সপত্নঃ (পত্নং হিবর্ণাক্ষম্) উৎপত্ত (উদ্ধৃতমাক্রম্য) গদয়া (তদ্রামকেন অস্ত্রবিশেষেণ) হনৌ (কপোলস্রাধোভাগে) জঘান (আহতবান্) ॥ ২

মূলানুবাদ ।—অনন্তব সম্মুখে বিচরণকারী সেই নিৰ্ভীক শত্রুকে প্রবলবেগে আক্রমণ কবিয়া ভগবান্ গদাঘাৰা তাহাব গণ্ডেব নিম্নভাগে আঘাত কবিলেন ॥ ২

শ্রীধরটীকা ।—মুখতঃ অভিমুখে । হনৌ কপোলস্রাধোভাগে, অক্ষজঃ ব্রহ্মণো ভ্রাণেক্সিয়াদাবিভূতঃ ॥ ২

স তদা লব্ধতীর্থোহপি ন ববোধে নিবায়ুধম্ ।

মানযন্ স যুধে ধর্ম্মং বিশ্বক্সেনং প্রকোপয়ন্ ॥

গদাবাম্পবিদ্ধায়াং হাহাকাবে বিনির্গতে ।

না ভৈকেতি স্খবানুজ্ঞানু ভ্রাতৃশাস্ত্রবদ্বিভূঃ ॥ ৪ ॥

তং ব্যগ্রচক্রং দিতিজাধমেন স্বপার্ষদমুখ্যেন বিবজ্জনায়ন্ ।

চিত্রা বাচোহতদ্বিদাং খেচবাণাং তত্রাস্ত্রাসন্ স্বস্তি তেহগুং জহীতি ॥ ৫ ॥

অন্বয়ঃ ।—স। (ভগবৎপ্রহিতা গদা) তেন (দৈত্যান) গদবা হতা (ভাঙিতা) [অতএব] ভগবৎকরাং (বরাহদেবস্ত হস্তাং) বিহতা (লষ্টা সতী) বিবৃণ্বিতা অপত্যং, রেছে (শুভ্রে চ), তং (দৈত্যস্ত পৌরুষং) অভূতমিব অভবং ॥ ৩

মূলানুবাদ ।—দৈত্য নিজ গদাঘারা ক্রীতগবানের সেই গদাকে আঘাত করিল, তাহাতে ভগবানের হস্ত হইতে তাঁহার গদা ভাঙে হইয়া ঘুরিতে ঘুরিতে নিজে পতিত হইয়া শোভা পাইতে লাগিল । দৈত্যের সেই পুরুষদার অতি অভূত বলিয়া প্রতীয়মান হইল ॥ ৩

শ্রীধরটীকা ।—স। স্বগদরা তেন হতা, ততো বিহতা বিচ্যুতা সতী বিবৃণ্বিতা ভূষা অপত্যং রেছে চ । তং ভগবৎকরাং পতনম্ । বহা তৎপদস্তাবৃত্তা রেছে ইত্যনেনাপি সম্বন্ধঃ । তল্লৈত্যপৌরুষং রেছে ইতি ॥ ৩

অন্বয়ঃ ।—তদা (তস্মিন্ সময়ে) সঃ (দৈত্যঃ) লব্ধতীর্থোহপি (প্রাপ্তাবসরোহপি) নিবায়ুধম্ (অতর্কীনঃ ভগবন্তঃ) ন ববোধে (ন পীড়য়ামাস) [তথা চ] সঃ (দৈত্যঃ) যুধে (যুদ্ধে) ধর্ম্মং (যুদ্ধনীতিং) মানযন্ (বদন্) [অতএব] বিশ্বক্সেনং (ভগবন্তং) প্রকোপয়ন্ [বভূবেতি শেষঃ] গদাবাম্পবিদ্ধায়াং (লষ্টায়াং সত্যাং) হাহাকারে বিনির্গতে (চতুর্দিক্ হাহাকারধ্বনৌ উথিতে সতি) বিভূঃ (বরাহদেবঃ) ভ্রাতৃশাস্ত্রান্ (দেবান্) না ভৈষ্ট ইত্যুক্তা স্ত্রনাভঞ্চ (স্ত্রদর্শনচক্রঞ্চ) অন্বয়ং (স্ত্রবান্) ॥ ৪

মূলানুবাদ ।—হিরণ্যাক্ তখন অবনব পাইয়াও অশ্রুচর বরাহদেবের প্রতি আঘাত করিল না, ইহাতে তাহার যুদ্ধধর্ম্ম বন্ধিত হইল, অথচ ভগবানের ক্রোধও বন্ধিত করা হইল, ভগবানের হস্ত হইতে গদা পতিত হওয়ায় চারিদিকে হাহাকার ধ্বনি উথিত হইল । ক্রীতগবান্ তখন “ভয় নাই” বলিয়া দেবচারিগকে আপদ প্রদান পূর্বক নিজ স্ত্রদর্শনচক্র অরণ্য করিলেন ॥ ৪

শ্রীধরটীকা ।—লব্ধতীর্থো লব্ধাবসরোহপি নন ববোধে ন প্রাহরং । ন মানযন্ বভূবেতি বাক্যভেদাৎ ন ইত্যন্তাপোনকৃত্যম্ ॥ ৪

অন্বয়ঃ ।—ব্যগ্রচক্রং (ব্যস্ততরা করাগতং চক্রং বস্ত তথাবিধং) স্বপার্ষদমুখ্যেন (হৃতপূর্বদ্যচচরপ্রধানেন) [ইদানীন্ত] দিতিজাধমেন (দৈত্যাদ্যধরূপেণ তেন হিরণ্যাক্ষেণ সহ) বিবজ্জনানং (বিশেষেণ সম্পূর্ণং কুল্লং) তং (ভগবন্তং প্রতি) তত্র (তস্মিন্ সময়ে) অতদ্বিহাং (ভগবৎপ্রভাবানভিজ্ঞানং) খেচবাণাং (দেবগণানাং) তে (ভূভ্যাং স্বস্থিযোগে চতুর্থাং), স্বস্তি (কল্যাণং) [ত্রাং] অনুং (বৈত্যাং) জহি (বিনাশায়) ইতি চিত্রা বাঃ (এবংবিধানি বিচিত্রবাক্যানি) আ (সমস্তাং) আসন্ (বভূবুঃ) ॥ ৫

মূলানুবাদ ।—ক্রীতগবান্ অরণ্য করা মাত্রই স্ত্রদর্শনচক্র অতি ব্যস্ত হইয়া তাহার নিকট উপস্থিত হইল । তাহা লইয়া ক্রীতগবান্ তাহার হৃতপূর্ব প্রধান অশ্রুচর সেই দৈত্যের দহিত যুদ্ধ উপস্থানে বিশেষরূপে সংশ্লিষ্ট হইলেন দেখিয়া ক্রীতগবানের প্রভাবানভিজ্ঞ বিনানচারিগণের নুং চতুর্দিক হইতে

স তং নিশাম্যান্তরথাস্কমগ্রতো ব্যবস্থিতং পদ্মপলাশলোচনম্ ।

বিলোক্য চামর্ষপবিপ্লুতেন্দ্রিযো রুণা স্বদন্তচ্ছদমাদশচ্ছ সন্ ॥ ৬ ॥

তখন “আপনার মঙ্গল হউক, শীঘ্র দৈত্যকে বধ কবিতে সমর্থ হউন,” ইত্যাদি বিচিত্রবাক্য উচ্চারিত হইতে লাগিল ॥ ৫

শ্রীধরটীকা।—ব্যগ্রং সমগ্রমং চক্রং বস্ত্র। বিবজ্জনানং বিশেষণ সঙ্গ্য প্রাপ্নুবন্তং প্রতি। অতঃসিদ্ধাঃ তৎপ্রভাবমজানতাম্, অ। সমস্তাদাসন্ অ ॥ ৫

অর্থঃ।—সঃ (দৈত্যঃ) আন্তরথাসং (গৃহীতচক্রং) পদ্মপলাশলোচনং তং (ভগবন্তং) নিশাম্য (দৃষ্ট্বা) অগ্রতো ব্যবস্থিতং (সম্মুখে বিরুদ্ধভাবেনাবস্থিতঞ্চ) বিলোক্য (দৃষ্ট্বা) অমর্ষপবিপ্লুতেন্দ্রিয়ঃ (অমর্ষণে অসহিবৃত্তয়। পরিপ্লুতানি কুণ্ঠিতানি ইন্দ্রিয়াণি বস্ত্র সঃ) রুণা (ক্রোধেন) ঋসন্ (দীর্ঘশ্বাসং ফিগন্) স্বদন্তচ্ছদং (স্বীয়মধ্বমং) আদশং (দষ্টবান্) ॥ ৬

মূলানুবাদ।—সেই দৈত্য প্রথমতঃ পদ্মপলাশলোচন শ্রীভগবান্কে চক্রধারণ করিতে দেখিয়া এবং তাঁহাকে আবার সম্মুখে বিবোধিভাবে অবস্থান করিতে দেখিয়া ক্রোধে ঘন ঘন দীর্ঘশ্বাস ত্যাগ কবিতে লাগিল। অসহ ক্রোধাবেগে তাহার ইন্দ্রিয়বর্গ শব্দ হইবা উঠিল ও নিজেই অধব নিজেই দংশন কবিতে লাগিল ॥ ৬

শ্রীধরটীকা।—স দৈত্যন্তনাত্তচক্রং নিশাম্য দৃষ্ট্বা অগ্রতো ব্যবস্থিতঞ্চ বিলোক্য অমর্ষণে ক্রোধেন পলিপ্লু-তানি কুণ্ঠিতানি ইন্দ্রিয়াণি বস্ত্র সঃ। আদশং দষ্টবান্ ॥ ৬

শ্রীভাগবতানুবৃত্তবর্ষিণী।—বর্তমান অধ্যায়ে শ্রীভগবানের সহিত হিরণ্যাক্ষের যোবতর যুদ্ধ-প্রভাব, তাহাতে স্বদর্শনচক্রেব আবির্ভাব ও হিরণ্যাক্ষের নানাবিধ মায়ামূর্ছিগ্রহণ এবং ক্রমশঃ ভীষণ শত্রুতানে হিরণ্যাক্ষের বধ প্রভৃতি বৃত্তান্ত সকল মৈত্রেয়মুনি বিদ্বরের নিকট বর্ণনা কবিতেছেন। মৈত্রেয় বলিলেন—দ্বংস বিহুব! পূর্ক অধ্যায়ের শেষভাগে ব্রহ্মা আসিয়া ববাহদেবের প্রতি যে সকল কথা বলিয়াছিলেন, তাহা তোমার নিকট কীর্তন করিয়াছি। ব্রহ্মা যে-শ্রীভগবানের নাভিপদ্ম হইতে সগুড্ত হইয়াছেন, সেই ভগবান্ই আবার চুষ্ট দৈত্যরূপী ভক্তের সহিত যুদ্ধ কবিসা স্বীয় “যুযুংসা” বৃত্তির পূর্বণ ও চুষ্টদলনের ছলে সেই দৈত্য-দিগকে বিনাশ কবিসা ব্রহ্মশাপপ্রস্তু ভক্তের উদ্ধাব সাধন করিবার জন্ত সেই ব্রহ্মানই নাসাবন্ধ হইতে ববাহক্কে আবির্ভূত হইয়াছেন, স্তবরাং ব্রহ্মা ও ভগবান্ পবম্পর অতি প্রপাট সদন্ধহুত্রে আবদ্ধ হইয়া বিচিত্র নীলা অবলম্বনে ফিক্কে জাগতিক ব্যাপাব সম্পাদান কবিসাছেন, তাহা পূর্কপূর্ক বর্ণিত ঘটনায় অবশ্য ভুমি বেশ লক্ষ্য কবিসা আসিতেছ। সম্প্রতি ব্রহ্মার কথিত “অমাত্রাদ্ববরোহম্ভবঃ” “মৈনং মার্যাবিনম্—আক্রীড বালবদেব” “এই অন্তব (হিবণ্যাক্ষ) আমাব নিকট হইতে ববপ্রাপ্ত হইয়াছে” “এই মানাবী অন্তবকে বালকের ত্রায় ক্রীডাব পাজ মনে কববেন না” এই সকল বাক্য শুনিবা শ্রীভগবানের মনে বডই হান্তোজেক হইল, তাঁহার মনে হইল, হায়! আমাব মার্যাসক্তিব কি প্রভাব। ব্রহ্মা সকল বহন্ত জ্ঞাত হইয়াও সম্প্রতি আমাকে যে অকপট মধুর বাক্যে উপদেশ দান কবিতেছেন, পাছে আমি পবাজিত হই এই আশঙ্কায় “ন বাবদেব বর্ধেত” “যতক্ষণ এই দৈত্য আবও প্রবল হইয়া না উঠে” ইত্যাদি শ্লোকে আমাকে যে সাবধান কবিসা দিতেছেন, এ সকলই আমাব মার্যাব কার্য। আমারই মার্যার প্রভাবে আমাব প্রতি প্রেমমুগ্ধ হইয়া ব্রহ্মা আমাকে উপায় বলিয়া দিতেছেন যে “যং দেবমার্যামার্যায় তাবজ্জহমচ্যুত” “হে দেব। নিজ মার্য অবলম্বনে শীঘ্র এই পাপিষ্ঠকে বধ করন।” অতএব, তাহাই হউক, আমি যুদ্ধ কৌশল অবলম্বনে এই দৈত্যরূপী ভক্তের সহিত মিলিয়া আনন্দ

কবালদংষ্ট্রশ্চক্ষুর্ভ্যাং সঞ্চক্ষাণো দহন্নিব ।
 অভিদ্রুত্য স্বগদযা হতোহসীত্যহনদ্ধবিম্ ॥ ৭ ॥
 পদা সবে্যন তাং সাধো ভগবান্ যজ্ঞশূকবঃ ।
 লীলয়া মিস্তঃ শত্রোঃ প্রাহবদ্বাতবংহসম্ ॥ ৮ ॥
 আহ চাযুধমাধৎস্ব ঘটস্ব ত্বং জিগীষসি ।
 ইতু্যুক্তঃ স তযা ভূযস্তাড্ধন্ বানদদ্ভুশম্ ॥ ৯ ॥
 তাং স আপততীং বীক্ষ্য ভগবান্ সমবস্থিতঃ ।
 জগ্রাহ লীলয়া প্রাপ্তাং গরুত্মানিব পন্নগীম্ ॥ ১০ ॥

অনুবব করি । এইরূপ অভিগ্রারে শ্রীভগবান্ প্রথমতঃ গদা যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইলেন । তখন হিরণ্যাক্ষ স্বকীয় গদাঘাতে ভগবানের হাত হইতে তাঁহার গদাটি অধঃপাতিত করিলে তিনি ভৎক্ষণাৎ হৃদর্শনচক্রকে দ্রবণ করিবামাত্র চক্র আদিয়া উপস্থিত হইল, তাহা লইয়া আবার যুদ্ধ আরম্ভ করিলেন । লীলামবেব ইচ্ছায় দৈত্য আত্মহায়া হইয়া কোধে পবিপূর্ণ হইয়া উঠিল ও প্রবল বেগে যুদ্ধ চলিতে লাগিল ॥ ১—৬

অন্বয়ঃ ।—কবালদংষ্ট্রঃ (কবালঃ ভীষণাঃ দংষ্ট্রাঃ যস্ত সঃ) চক্ষুর্ভ্যাং দহন্নিব (ভস্মীকরীন্নিব) সঞ্চক্ষাণঃ (অবলোকয়ন্) অভিদ্রুত্য (ক্রতং ভগবদভিমুখং গদা) “হতোহসি” ইতি (কথয়িত্বা) হবিং (বদাহদেবন্) অহনৎ (তাড়িতবান্) ॥ ৭

মূলানুবাদ ।—সেই দৈত্যেব দন্তগুলি অতি ভীষণ, তাহাব দৃষ্টিপাতে যেন সমস্ত ভস্ম করিয়া ফেলিতেছে । [এরূপ ভীষণ ভাবে] সে অতি ক্রতবেগে ভগবানের অভিমুখে ধাবিত হইয়া “এই তোমাকে মাঝিলাম” বলিয়া তাঁহাকে আঘাত করিল ॥ ৭

শ্রীধরটীকা ।—চক্ষুর্ভ্যাং দহন্নিব সঞ্চক্ষাণঃ পশন্ । ইবেতি বক্ততঃ ক্রোধাভাবমাহ, হতোহসীতি জাতোহসীতি বাস্তবার্থঃ ॥ ৭

অন্বয়ঃ ।—[হে] সাধো ! (বিদ্রু ।) যজ্ঞশূকবঃ (আদিবরাহমূর্তিঃ) ভগবান্ মিস্তঃ শত্রোঃ (অনাদরে ঘটি, তথাচ মিস্তং পশুস্তং শত্রুং হিরণ্যাক্ষমনাদৃত্য ইত্যর্থঃ) বাতরংহসং (বায়ুতুল্যবেগশালিনীং) তাং (গদাং) লীলয়া (অনায়াসেন) সবে্যন পদা (বায়েন চরণেন) প্রাহরৎ (প্রহৃতবান্) ॥ ৮

মূলানুবাদ ।—হে বিদ্রু । ববাহমূর্তি ভগবান্ বিষ্ণু সেই শত্রুব চক্ষুর সম্মুখেই তাহার বায়ুতুল্যবেগসম্পন্ন গদাকে বামপদাঘাতে বিক্ষিপ্ত করিলেন ॥ ৮

অন্বয়ঃ ।—আহ চ (ভগবান্ কথয়ামাস চ) ত্বং জিগীষসি (জেতুনিচ্ছসি) [অতঃ] ঘটস্ব (নল্লোভব) আযুধম্ (অস্ত্রম্) আধৎস্ব (গ্রহাণ) সঃ (দৈত্যঃ) ইতি উক্তঃ (ভগবতা এবং কথিতঃ সন্) ভূয়ঃ (পুনরপি) তযা (গদয়া) তাডয়ন্ (প্রহবন্) ভূশং বানদৎ (অত্যন্তং গজ্জিতবান্) ॥ ৯

মূলানুবাদ ।—[ভগবান্] কহিলেন—হে দৈত্য । তুমি জয় করিতে অভিলাষী, অতএব গদা গ্রহণ কর, আবার প্রহৃত হও । ভগবান্ এইরূপ কহিলে দৈত্য পুনর্বার গদা লইয়া তদ্বারা প্রহার ও ভীষণ দর্শন করিতে লাগিল ॥ ৯

অন্বয়ঃ ।—স ভগবান্ তাং (গদা) আপততীম্ (আগচ্ছতীং) বীক্ষ্য (দৃষ্টা) গরুত্মান্ (গরুতঃ) প্রাপ্তান্

স্বপোরুক্ষে প্রতিহতে হতমানো মহাহুবঃ ।

নৈচ্ছদগদাং দীষমানাং হবিণা বিগতপ্রভঃ ॥ ১১ ॥

জগ্রাহ ত্রিশিখং শূলং জলজ্জলনলোলুপম্ ।

যজ্ঞায় ধ্বতরুপায় বিপ্রাযাভিচরন্ যথা ॥ ১২ ॥

তদোজসা দৈত্যমহাভটাপিতং চকাসদন্তঃখ উদীর্গদীধিতি ।

চক্রেণ চিচ্ছেদ নিশাতনেমিনা হরির্ধ্বা তাক্ষপতঙ্গমুজ্জ্বিতম্ ॥ ১৩ ॥

(উপস্থিতাং) পরগীমিব (সর্পীং যথা গৃহাতি তথা) সমবস্থিতঃ (স্থানস্থিত এব) লীলয়। (অনারাসেন) জগ্রাহ (গৃহীতবান্) ॥ ১০

মূলানুবাদ ।—দৈত্যেব নিক্ষিপ্ত গদা আনিতেছে দেখিয়া ভগবান্ স্বস্থানে দাঁড়াইয়া, গরুড় যেমন সমীপে আগত ভুজঙ্গকে গ্রহণ করে, সেইরূপ অনারাসে সেই গদা গ্রহণ করিলেন ॥ ১০

শ্রীধরটীকা ।—যাতবংহসং বায়বেগম্ ॥ ৮ ॥ ষট্ৰ্ব উত্তমং কুক। কতরং ত্তেতুমিচ্ছসি ॥ ৯ ॥ ১০

অন্বয়ঃ ।—স্বপোরুক্ষে (নিজপুরুষকারে) প্রতিহতে (ব্যর্থেষু সতি) হতমানঃ (অপমানিতঃ) মহাহুবঃ (হিবগ্যাক্ষঃ) বিগতপ্রভঃ (নিভেজাঃ সন্) হবিণা দীষমানাং গদাং ন ঐচ্ছৎ (গ্রহীতুং ন অভিলষিতবান্) ॥ ১১

মূলানুবাদ ।—নিজ পুরুষকার ব্যর্থ হইল দেখিয়া সেই মহাহুব্র অতি অপমান বোধ কবির। নিতান্ত অপ্রতিভ হইল। তখন ভগবান্ তাহাব গদা প্রত্যর্পণ করিতে চাহিলেও সে তাহা গ্রহণ কবিতে অনিচ্ছুক হইল ॥ ১১

শ্রীধরটীকা ।—হতো মানো গর্কো যন্ত ॥ ১১

অন্বয়ঃ ।—বিপ্রায় (বিপ্রাং হস্তং, তুমর্থে চতুর্থী) অভিচবন্ যথা (শ্বেনবাগান্তহুষ্ঠায়ী যথা তন্তুপচারং গৃহাতি তথা) ধ্বতরুপায় (ববাহুমূর্ধিধারিণে) যজ্ঞায় (বিষ্ণবে “যজ্ঞো বৈ বিষ্ণুঃ” ইতিশ্রুতেঃ, অত্রাপি তুমর্থে চতুর্থীতি বিষ্ণুং হস্তমিত্যর্থঃ) জলজ্জলনলোলুপং (জলন্ দীপ্যমানঃ যো জলনঃ অগ্নিঃ তদ্বৎ লোলুপং গ্রাসোত্তমং) ত্রিশিখং (তিশ্রঃ শিখাঃ অগ্রভাগা যন্ত তং ত্রিশিরস্বমিত্যর্থঃ) শূলম্ (অস্ত্রবিশেষং) জগ্রাহ (গৃহীতবান্) ॥ ১২

মূলানুবাদ ।—ব্রহ্মহত্যা করিবার জন্য (শ্বেনবাগাদি) অভিচাব-কর্মচারী যেমন আবশ্যকীয় উপচাব গ্রহণ কবে, সেইরূপ হিবগ্যাক্ষ ববাহুমূর্ধিবাবী ভগবান্কে বধ কবিবাব জন্য প্রজ্জ্বলিত অগ্নিতুল্য গ্রাসোগুথ শূল নামক অস্ত্র গ্রহণ করিল। এই অস্ত্রের অগ্রভাগ ত্রিধা বিভক্ত ॥ ১২

শ্রীধরটীকা ।—জলন্ যো জলনঃ, তদ্বল্লোলুপং গ্রসনব্যগ্রম্, যজ্ঞায় বিষ্ণুমাঙ্গ্য। অকাধ্যকরত্রে দৃষ্টান্তঃ ।—বিপ্রমুদ্ভিষাভিচারং কুর্কন্ যথা ॥ ১২

অন্বয়ঃ ।—হবিঃ (বরাহরূপভাক্ শ্রীহবিঃ, পক্ষে ইন্দ্রঃ) নিশাতনেমিনা (তীক্ষ্ণধাবেণ) চক্রেণ ওজসা (তেজঃসহকাবেণ) দৈত্যমহাভটাপিতং (দৈত্যমহাবীরনিক্ষিপ্তম্) অন্তঃখে (আকাশমধ্যে) চকাসৎ (দীপ্যমানম্) উদীর্গদীধিতি (প্রধরদীপ্তিস্বত্বং) তৎ (শূলম্) উজ্জ্বিতং (ত্যক্তং) তাক্ষপতঙ্গং যথা (গরুড়পিচ্ছমিব, ইন্দ্রো যথা স্বতীক্ষ্ণবজ্রধারণা গরুড়পরিভ্যক্তং পিচ্ছমেকমনারাসেন চিচ্ছেদ তথা ইতি ভাৎপর্য্যং) চিচ্ছেদ (খণ্ডিতবান্) ॥ ১৩

বৃক্রে স্বশূলে বহুধাবিণা হবঃ প্রত্যত্য বিস্তীর্ণমুবো বিভূতিমং ।

প্রবুদ্ধবোমঃ সৰ্গঠোবমুষ্টিনা নদন প্রহত্যান্তবধীযতাস্বঃ ॥ ১৪ ॥

তেনেথমাহতঃ কন্তভ গবানাদিশূবকঃ ।

নাকম্পত মনাক্ ক্রাপি স্রজা হত ইব দ্বিপঃ ॥ ১৫ ॥

মূলানুবাদ।—অত্যন্ত তেজস্বিতা সহকারে সেই দৈত্যবীর কর্তৃক নিষ্কিপ্ত শূল গগনমণ্ডলে দান প্রথমে তেজ বিস্তার করিয়া শোভা পাইল, তখন ভগবান্ বরাহদেব, ইন্দ্র যেনন গন্ধর্ভের পরিত্যক্ত একটি পক্ষকে (পাখ্যাকে) বজ্রের দ্বারা ছেদন করিয়াছিলেন, সেইরূপ হস্তীকুল চক্রদ্বারা ঐ শূলটি ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥ ১৩

ত্রীধরটীকা।—অন্তঃখে আকাশमध्ये চকাসং প্রকাশমানম্ । উলীর্ণা উৎকটা দীদিতির্দীপ্তিবন্ত । নিশাত-
নেমিনা নিশিতবারেণ হরিরিজো যথা তাক্ষস্ত পতন্তুমুক্ত্বিতং চিচ্ছেদ । দেবান্ বিনির্জিত্যাহতকন্যং ন্যস্তা
গন্ধর্ভেন ইন্দ্রপ্রযুক্তস্ত বজ্রস্ত্রাযোযস্ত মানং দাতুং পিচ্ছমেকং তাক্ষং তদ্বধা ইন্দ্রশ্চিচ্ছেদ, ছিন্নঞ্চ তদ্বধা যঃ প্রচকাসে,
তদ্বং প্রকাশমানমিত্যপি সস্বকঃ ॥ ১৩

অর্থঃ।—হরেঃ (ভগবতঃ) অবিণা (চক্রেণ) স্বশূলে বহবা (অনেকৈর্ভাগৈঃ) বৃক্রে (বিস্তৃত নতি)
প্রবুদ্ধবোমঃ (অত্যন্তবুদ্ধঃ) অম্বরঃ (হিষণ্যাক্ষঃ) নদন (গর্জনং কূর্জনং) প্রত্যত্য (হরেরতিমুখং গবা) সৰ্গঠোর-
মুষ্টিনা (দৃঢ়মুষ্টিসম্পন্ন হস্তেন) বিভূতিমং (প্রভাবযুক্তং) বিস্তীর্ণং (বিণালম্) উবঃ (বদ্যঃস্থলং) প্রহত্য অহর-
ধীযত (অন্তর্হিতোবভূত) ॥ ১৪

মূলানুবাদ।—ভগবানের চক্রদ্বারা স্বকীয় শূল বহু ভাগে খণ্ডিত হইলে হিষণ্যাক্ষ অত্যন্ত জোরে ধ্বংস
কবিত্তে কবিত্তে অগ্রসর হইয়া দৃঢ়মুষ্টিসম্পন্ন হস্ত দ্বারা ভগবানের সুবিভূত প্রভাবশালী বক্ষঃস্থলে প্রহার করিয়া
অন্তর্হিত হইল ॥ ১৪

ত্রীধরটীকা।—অবাঃ সন্ত্যস্তেতি অবি চক্রে, তেন বহবা বৃকে ছিন্নে নতি প্রত্যত্য অভিন্নুখমাত্য হরে-
কবো বক্ষঃ প্রহত্য ॥ ১৪

অর্থঃ।—[হে] কন্তঃ । (বিদ্বব ।) আদিশূকরো ভগবান্ তেন (দৈত্যেন) ইথং (পূর্কৌল্লক্যপং)
আহতঃ (প্রহৃতঃ সন্নপি) স্রজা (গালোন) আহতঃ (তাড়িতঃ) দ্বিপ ইব (হস্তীব) ক্রাপি (কদাচিদপি) মনাক্
(ঈষদপি) ন অকম্পত (বিচলিতো ন ভবত্ব) ॥ ১৫

মূলানুবাদ।—হে বিদ্বব । আদিবাহুমুর্তি ত্রীভগবান্ দৈত্যের মুষ্টিপ্রহারে ঐরূপ আহত হইলেও
মাল্যেব প্রহারে হস্তী যেমন বিচলিত হয় না, সেইরূপ ভগবান্ও কোন সদয়ের চত্ব কিঙ্কণের বিচলিত হন
নাই ॥ ১৫

ত্রীধরটীকা।—মনাগীষদপি ক্রাপ্যংশে ॥ ১৫

ত্রীভাগবতানুভববিণী।—বরাহরূপী ত্রীভগবান্ ও হিষণ্যাক্ষ উভয়েই প্রবল বৃক্রে কবিত্তে লাগিলেন ।
হিষণ্যাক্ষ মুহূর্হঃ গদাসঞ্চালন কবিত্তেছে ও ভগবান্কে লক্ষ্য করিয়া সেই গদা নিক্ষেপ করিলে, তিনি অদলি লক্ষ্যে
তাহা ধরিয়া ফেলিলেন । দৈত্য দেখিল নিজ অস্ত্র শস্ত্র হস্তগত হইয়াছে, বাধা দিয়া রাখিতে পারিল না, ইহাতে
নিতান্ত অপমান বোধ করিয়া সে অতি হতপ্রভ হইল । তখন ভগবান্ রূপা করিয়া তাহাকে গদা দিয়াই দিতে
চাহিলেন, কিন্তু অভিমানের বশে দৈত্য তাহা গ্রহণ কবিত্তে অস্বীকার করিয়া ত্রিশূল লইয়া দ্বন্দ্ব প্রবৃত্ত হইল । ঐ

অথোরুধাস্থজন্মাযাং যোগমাযেশ্ববে হর্বো ।

বাং বিলোক্য প্রজাস্ত্রস্তা মেনিরেহস্তোপসংবয়ম্ ॥ ১৬ ॥

প্রববুর্বাযবশ্চণ্ডাস্তমঃ পাংশবমৈববয়ম্ ।

দিগ্ভ্যোনিপেতুগ্রীবাণঃ ক্ষেপণৈঃ প্রহিতা ইব ॥ ১৭ ॥

তোর্নক্ৰভগণাত্রৌষৈঃ সবিত্ত্যৎস্তনবিত্ত্বুভিঃ ।

বর্বন্তিঃ পুষকেশাস্থগ্ণিম্মুত্রাস্থীনি চাসকৃৎ ॥ ১৮ ॥

ত্রিশূল অতি ভীষণ অস্ত্র, প্রজ্জ্বলিত অগ্নি যেমন লেলিহান শিখা বিস্তার কবিতা সমীপস্থ বস্তুগুলিকে গ্রাস কবিত্তে প্রবৃত্ত হয়, ত্রিশূলেব উদীপ্ত শিখাগুলিও সেইরূপ যেন সমস্ত গ্রাস কবিত্তে উত্তত হইয়াছে। হিবণ্যাক্ষ বিপুল তেজস্বিতাসহকাৰে ত্রিশূল নিক্ষেপ করিলে, তাহাব তেজে গগনমণ্ডল আলোকিত হইল। কিন্তু শ্রীভগবান্ হৃদয়ন চক্রেব তীক্ষ্ণধাবে তাহাও খণ্ড খণ্ড কবিবা ফেলিলেন। এ বিষয়ে মূলে একটি উপমা প্রদর্শিত হইয়াছে যে “হবির্ধ্বা তাক্ষপতভ্রমুজ্জিতং” “গরুড়ের পবিত্যক্ত একটি পক্ষ যেমন ইন্দ্র ছেদন কবিয়াছিলেন”। ইহাব পৌৰাণিক উপাখ্যান এইরূপ—দেবতাগিকে পরাজিত কবিয়া গরুড় যখন অমৃতের কলস লইয়া যাইতেছিল, তখন ইন্দ্র তাহাকে বধ কবিবাব জন্য বজ্রনিক্ষেপ কবিয়াছিলেন, কিন্তু ভগবানের প্রিয়ভক্ত গরুড়কে সংহার কবিত্তে বজ্রেব শক্তিও কুণ্ঠিত হইল, অথচ ইন্দ্রেব বজ্র অব্যর্থ, শত্রুবে কোনও অসুখের না কবিবা কিববে না। ইহা বিবেচনা কবিবা মহাপ্রাণ গরুড় একখানি পাখনা ত্যাগ কবিলেন। ইন্দ্র বজ্রধাবা অনাবাসে তাহা ছেদন কবিলেন। এই উপমাধাবা ইহাই সূচিত হইয়াছে যে, গরুড়ের পবিত্যক্ত পাখনা ছেদন কবিত্তে ইন্দ্রেব যেমন কোনও কষ্ট হয় নাই, হিবণ্যাক্ষেব নিষ্কিণ্ড ত্রিশূল ছেদন কবিত্তেও সেইরূপ শ্রীভগবানের কোন কষ্ট হব নাই। বাহা হউক, ত্রিশূল খণ্ডিত হইলে দৈত্য অতি ক্লুদ্ধ হইবা ভগবানের বক্ষে কঠোর মুঠ্যাঘাত কবিয়া পলায়ন কবিল এবং মনে ভাবিল যে এখন দানবীমারায় আচ্ছন্ন কবা ভিন্ন এ ববাহমূর্ত্তিকে পরাজিত কবা অসম্ভব ॥ ৭—১৫

অন্বয়ঃ।—অথ (অনন্তবং) যোগমাযেশ্ববে (যোগমাযায়া অধিপতৌ) হর্বো (বরাহদেবং প্রতীত্যর্থঃ) উক্ধা (বহুপ্রকাৰেণ) মায়াং (কৃত্রিমোৎপাতম্) অহজঃ (সম্পাদিতবান্) বাং (মাযাং) বিলোক্য (দৃষ্ট্বা) প্রজাঃ (জনাঃ) জস্তাঃ (ভীতাঃ সত্যঃ) অস্ত্র (বিশ্বস্ত্র) উপসংবয়মং (প্রলবং) মেনিবে (চিন্তয়ামাস্ত্ৰঃ) ॥ ১৬

মূলানুবাদ।—অনন্তর সেই দৈত্য যোগমাযাব অধিপতি ববাহদেবেব প্রতি নানাপ্রকাৰে মায়া বিস্তার কবিত্তে লাগিল। তাহা দেখিবা লোক সকল ভীত হইবা চিন্তা কবিত্তে লাগিল যে বুবিবা বিশেষ প্রলবকাল উপস্থিত ॥ ১৬

ত্রীধ্বনটীকা।—অস্ত্র জগত উপসংবয়মং প্রলবম্ ॥ ১৬

অন্বয়ঃ।—চণ্ডাঃ (ভীষণাঃ) বাযবঃ প্রববুঃ (প্রবহমানা বভূবুঃ) পাংশবঃ (ধূলিজনিতং) তমঃ (অন্ধকারঞ্চ) ঐবয়ন্ (প্রকটযামাস্ত্ৰঃ) দিগ্ভ্যঃ (দিক্‌সমূহাং) ক্ষেপণৈঃ (যন্ত্রৈঃ) প্রহিতা ইব (প্রেবিতা ইব) গ্রাবাণঃ (প্রস্তবখণ্ডানি) নিপেতুঃ (পতিতবস্ত্ৰঃ) ॥ ১৭

মূলানুবাদ।—প্রচণ্ড বায়ু বহিত্তে লাগিল। ধূলিধাবা দিগ্‌মণ্ডল অন্ধকাৰাচ্ছন্ন হইল এবং চতুর্দিক্ হইতে এমন ভাবে প্রস্তবখণ্ড পড়িত্তে লাগিল যে, তাহা দেখিলে মনে হয় যেন কোনও যন্ত্র দ্বারা উহা নিষ্কিণ্ড হইতেছে ॥ ১৭

গিবয়ঃ প্রত্যদৃশ্যন্ত নানাবুধমুচোহনঘ ।

দিদ্যাসনো বাতুধান্তঃ শূলিন্তো মুক্তগূর্জজাঃ ॥ ১৯ ॥

বহুভির্ঘক্ষবক্ষোভিঃ পভ্যশ্ববথকুঞ্জবৈঃ ।

আততাস্মিভিরুৎসৃকী হিংস্রা বাচোহতিবৈশনাঃ ॥ ২০ ॥

প্রাচুক্ষতানাং মাঝানামাশ্ববীণাং বিনাশয়ন্ ।

হৃদর্শনাত্মং ভগবান্ প্রাযুক্ত দয়িতং ত্রিপাং ॥ ২১ ॥

অঙ্কুরঃ ।—অসকৃৎ (মুহূর্ভঃ) সবিত্র্যংতনয়িষুভিঃ (বিদ্যাংসহস্রভগর্জনমুক্তৈঃ) পুষ্পকেশ্যগ্নিরূত্রা-
হীনি বর্ধন্তিঃ অষ্ট্রোবৈঃ (মেঘসমূহৈঃ) দ্যোঃ (আকাশঃ) নষ্টভগণা (তিরোহিতনক্ষত্রা আনীং ইতি
শেষঃ) ॥ ১৮

মূলানুবাদ ।—গগনমণ্ডলে অত্যন্ত মেঘাভব হওয়ার নক্ষত্রসমূহ একেবারে অদৃশ্য হইল । মুহূর্ভঃ
বিদ্যা ও ভীষণ গর্জন ইহাতে লাগিল । মেঘ ইহাতে পূর্ব, কেন, রক্ত, বিটী, মূত্র, অগ্নি প্রভৃতি বৃষ্টি ইহাতে
লাগিল ॥ ১৮

ত্রীধরটীকা ।—পাণ্ডুরূতং তমশ্চ প্রেবিতবন্তঃ কেপর্শৈর্ঘর্ষৈঃ ॥ ১৭ ॥ নষ্টো ভগণো নক্ষত্রসমূহো যস্যাম্ ।
অনেন দৈত্যবলাতিবেকাৎ ব্রহ্মদত্তমুহুর্তীতক্রমো গম্যতে । অহি নক্ষত্রাণামসত্ত্বাৎ ॥ ১৮

অঙ্কুরঃ ।—[হে] অনঘ । (নিপ্পাপ বিতব ।) গিরয়ঃ (পর্বতাঃ) নানাবুধমুচঃ (বহুবিধাশ্ববর্ণিণঃ)
প্রত্যদৃশ্যন্ত (দৃশ্যন্তে চ) দিগ্‌বাসনঃ (নদ্যাঃ) শূলিনঃ (শূলধারিণ্যঃ) মুক্তগূর্জজাঃ (অসংঘমিতকেশাঃ) বাতুধানঃ
(বান্ধবশ্চ প্রত্যদৃশ্যন্তেতি পূর্বেণাবয়ঃ) ॥ ১৯

মূলানুবাদ ।—হে পুণ্যশীল বিতব । তৎকালে পর্বতগণ যেন নানাবিধ অস্ত্রদর্ষণ করিতেছে এইরূপ
দৃষ্ট হইল এবং বিবস্ত্রা মূলানুধিতকেশা কতকগুলি বান্দসী শূলহস্তে বিচরণ করিতেছে দেখিতে পাওয়া
গেল ॥ ১৯

অঙ্কুরঃ ।—পভ্যশ্ববথকুঞ্জবৈঃ (চতুরশ্ববলৈঃ, উপলক্ষণে তৃতীয়া, তথাচ তত্ত্বপলক্ষিতৈবিত্যর্থঃ) আততাস্মিভিঃ
(উপদ্রবপরাধর্ষৈঃ) বহুভির্ঘক্ষবক্ষোভিঃ (মলৈ বাকসৈশ্চ) হিংস্রাঃ (“ছিদ্বি ছিদ্বি” “নারয়নারয়” ইত্যেব্যংকপাঃ)
অতিবৈশনাঃ (অভ্যুগ্রাঃ) বাচঃ উৎসৃষ্টাঃ (বত্ববুভি শেষঃ) ॥ ২০

মূলানুবাদ ।—(তৎকালে) হস্তী, অশ্ব, রথ, পদাতিসৈন্য প্রভৃতি সম্মে লইয়া অদম্য বক ও বান্দস
আততাস্মিকপে বিচরণ করতঃ “মাব্ মাব্” “কাট্ কাট্” ইত্যাদি অতি ভীষণ বাব্যান্দল উচ্চারণ করিতে
লাগিল ॥ ২০

ত্রীধরটীকা ।—নানা আয়ুধানি মুক্তভীতি তথা । বাতুধানশ্চ প্রত্যদৃশ্যন্ত ॥ ১৯ ॥ হিংস্রাঃ ছিদ্বিভি-
দ্বীত্যেববৃত্তাঃ । অতিবৈশনাঃ অভ্যুগ্রা বাচ উৎসৃষ্টা ইত্যর্থেব বাক্যসদৃশিঃ ॥ ২০

অঙ্কুরঃ ।—ত্রিগাং (ত্রীণি সবনানি পাদা যন্ত সঃ বজ্রমুর্জিতার্থঃ) ভগবান্ (ববাহদেবঃ) প্রাচুক্ষতানাং
(প্রকটিতানাম্) আশ্ববীণাং মায়ানাং (দ্বিতীয়ার্থে বদী প্রদোষ আর্দ্রাঃ) বিনাশয়ন্ (বিনাশং কর্তৃম্ উচ্চতঃ সন্)
দয়িতং (প্রিয়ং) হৃদর্শনাত্মং প্রাযুক্ত (প্রেরিতবান্) ॥ ২১

মূলানুবাদ ।—বজ্রমুর্জি ভগবান্ ববাহদেব দৈত্যের একটির সেই সকল মায়া বিনাশের চর প্রিয় বদর্শন
অস্ত্র প্রদোষ করিলেন ॥ ২১

তদা দিতেঃ সমভবৎ সহসা হৃদি বেপথুঃ ।

শ্রবন্ত্য ভর্তৃবাদেশং স্তনাচ্চাস্থক্ প্রমুস্রবে ॥ ২২ ॥

বৃদন্ত্য স্বমায়াস্ত ভূষণাত্রজ্য কেশবম্ ।

রূপোপগূহমানোহগুং দদৃশেহবস্থিতং বহিঃ ॥ ২৩ ॥

শ্রীধরটীকা।—প্রাদুর্ভূতানামিতি প্রকটিতা মায়্যাঃ বিনাশয়ন। বিনাশনমিতি পাঠে যথাশ্রুতং যদী।
জিপিং জীপি সর্বানি পাদা যন্ত যজ্ঞমূর্ধ্বিতার্থঃ, ত্রয়োহন্ত পাদা ইতি শ্রুতে: ॥ ২১

অর্থঃ।—তদা (তস্মিন্ সমবে) সহসা দিতে হৃদি (হৃদয়ে) বেপথুঃ (কপ্পঃ) সমভবৎ, ভর্তৃঃ (কপ্পপুত্র)
আদেশং (“ভগবান্ তব পুত্রো হনিষ্যতি” ইত্যেবং বাক্যং) শ্রবন্ত্য (চিষ্টবস্ত্যশ্চ তত্ভাঃ) স্তনাং অস্থক্
(কধিবং) প্রমুস্রবে (ক্ববিতং বভূব) ॥ ২২

মূলানুবাদ।—তখন অকস্মাৎ দিতিব হৃৎকপ্প উপস্থিত হইল এবং নিজ পতি কণ্ঠপেব সেই (তোমাব
পুত্রদ্বয়কে ভগবান্ বধ কবিবেন এইরূপ) আদেশবাক্য শ্রবণ হওয়ায় তাহাব স্তনযুগল হইতে রুধিব ক্ববিত
হইতে লাগিল ॥ ২২

শ্রীধরটীকা।—ভর্তৃবাদেশং বৎপুত্রো ভগবান্ হনিষ্যতীত্যেবম্ ॥ ২২

শ্রীভাগবতানুবর্তবিণী।—পূর্বেই বলা হইয়াছে যে, ববাহকপী শ্রীভগবানেব সহিত যুদ্ধ কবিয়া হিবণ্যাক্ষ
কোন একাবেই জয়লাভেব সুবিধা কবিতে না পাবায় স্বয়ং পলায়িত থাকিয়া দানবী মায়। একাশে তাঁহাকে বিপন্ন
কবাই আবশ্যক মনে করিল। সম্প্রতি সেই মায়াব বিস্তারিত অবস্থা বর্ণিত হইতেছে। অগ্নিমা, লম্বিমা
প্রভৃতি অষ্টবিধ ঐশ্বর্য দেবতাব ত্রাস দৈত্যদানবেরও আছে। তাহাবাও ইচ্ছানুসাবে ভাবপরিগ্রহণে সমর্থ,
তবে তাহাদেব সৃষ্টি, বজ্র ও তমোগুণ-প্রধান, স্তবতাব তাহাবা দেবতা হইতে ভয় ও নানাবিধ তত্ত্বতিপায়ণ হয়।
কলকথা, হিবণ্যাক্ষ নিজ ঐশ্বর্যবলে এমন মায়। প্রদর্শন করিতে লাগিল যে, তাত্কালিক অবস্থা দর্শনে দেবগণ
পর্যন্ত সন্ত্রস্ত হইলেন। লোকে অল্পমান কবিতে লাগিল, এই বুঝি ঐশ্বর্যেব লক্ষণ প্রকাশ পাইয়াছে। একপ
অবস্থায় সর্কাস্ত্রব্যামী শ্রীভগবান্ সকল বুঝিতে পাবিয়া ঐ সকল মায়াকল্পিত উপজব নিবৃত্তিব জ্ঞাত নিজ স্তদর্শন
চক্র নিক্ষেপ কবিলেন। এদিকে জননী দিতিব প্রাণ সর্কদাই সন্তানেব জন্ত ব্যাকুল। হিবণ্যাক্ষ বসন্তালেব পথে
জলমধ্যে যুদ্ধ করিতেছে, তাহাব জননী দিতি যদিও যুদ্ধেব ব্যাপাব দর্শন কবিতেছেন না, তথাপি অকস্মাৎ এ সময়ে
তাঁহাব বুক কাঁপিয়া উঠিল, মনে পড়িল, স্বামী কণ্ঠপ বলিয়াছিলেন, ভগবানেব হস্তে তোমাব পুত্রের মৃত্যু হইবে।
অমনি তাঁহাব স্তনযুগল হইতে কধিব ক্ববিত হইতে লাগিল। পুত্রের স্তম্ভতাব চিন্তা করিয়া জননীর প্রাণ বাৎসল্যে
পূর্ণ হইয়া উঠিলে তাঁহাদেব স্তন হইতে দুগ্ধ ক্ষবণ হব, কিন্তু এ অসময়ে দিতিব প্রাণে পুত্রসদৃশে নিতান্ত
দুশ্চিন্তা হওয়ায়, স্তনে দুগ্ধেব পবিত্রত্বে রুধির ক্ববিত হইয়া সেই অমঙ্গল চিন্তা আবও ঘনীভূত কবিয়া দিল, তিনি
বুঝিলেন, এ সকল নিতান্ত অমঙ্গলেবই সূচনা হইতেছে ॥ ১৬—২২

অর্থঃ।—স্বমায়াস্ত (স্বস্ত হিবণ্যাক্ষস্ত মায়াস্ত) বৃদন্ত্য (স্তদর্শনপ্রভাবেণ নিবস্ত্যস্ত সতীষু) [স
দৈত্যঃ] ভূষণ (পুনবপি) আত্রজ্য (ক্রতং গচ্ছা) কেশবং (ববাহদেবং) কবা (ক্রোধেণ) উপগূহমানঃ
(বাহুদ্বয়মধ্যে নিধায় নিপীড়য়িতুমুক্তঃ সন্) অমুং (কেশবং) বহিঃ অবস্থিতং (ভূজমধ্যাদ্ বহির্বিদলসত্ত্বং)
দদৃশে (দৃষ্টবান্) ॥ ২৩

মূলানুবাদ।—নিজ মায়াসকল স্তদর্শনচক্রেব প্রভাবে প্রতিহত হইলে হিবণ্যাক্ষ আবার ক্রতবেগে

তং মুষ্টিভির্বিবল্লিতং বজ্রসাবৈবধোক্ষজঃ ।

কবেণ কর্ণমূলেহহন্ বখা স্বাক্ষ্রং মরুৎপতিঃ ॥ ২৪ ॥

স আহতো বিশ্বস্বজা হুবজ্জবা পবিভ্রমদগাত্র উদন্তলোচনঃ ।

বিশীর্ণ বাহুজিহ্বাশিবোরুহোহপতদ্ বখা নগেন্দ্রো লুলিতো নভস্বতা ॥ ২৫ ॥

ক্ষিতৌ শযানং তমকুণ্ঠবর্চসং কবালদংষ্ট্রং পবিদক্টদচ্ছদম্ ।

অজাদযো বীক্ষ্য শশংস্ত্রবাগতা অহো ইমাং কো নু লভেত সংস্থিতিম্ ॥ ২৬ ॥

যং যোগিনো যোগসমাধিনা বহো ধ্যাবন্তি লিঙ্গাদসতো মুমুক্ষা ।

তন্ত্ৰৈব দৈত্য ঋষভঃ পদাহতো মুখং প্রপশ্যন্তনুগুৎসসর্জ হ ॥ ২৭ ॥

গমন করিয়া সেই ববাহদেবকে বাহুদ্বয়ের মধ্যে ধারণ করিয়া মর্দন করিতে উত্তত হইল, কিন্তু দেহিতে পাইল
বে, ববাহদেব তাহার বাহুদ্বয়ের বাহিবেই অবস্থান করিতেছেন ॥ ২৩

ত্ৰিধরটীকা ।—উপগৃহ্মানঃ বাহুবল্লিতনিধায় সজ্জয়ন্ ॥ ২৩

অম্বয়ঃ ।—অধোক্ষজঃ (ভগবান্) বজ্রসারৈঃ (দৃঢ়তমৈঃ) মুষ্টিভিঃ বিনিল্লিতম্ (আঘাতকারিণং) তং
(হিবগ্যাকং) মরুৎপতিঃ (দেবরাজ ইন্দ্রঃ) স্বাক্ষ্রং বখা (ব্রতাস্তরমিব) করণ কর্ণমূলে অহন্ (ভাভ্যমান) ॥ ২৪

মূলানুবাদ ।—দৈত্য বজ্রতুল্য দৃঢ়মুষ্টিতে ভগবান্কে আঘাত করিতে লাগিলে ভগবান্ ববাহদেব,
ইন্দ্র যেমন ব্রতাস্তরকে গ্রহণ করিয়াছিলেন, সেইরূপ হস্তদ্বারা তাহার কর্ণমূলে গ্রহণ করিলেন ॥ ২৪

ত্ৰিধরটীকা ।—অহন্ অঘান । স্বাক্ষ্রং ব্রতং মরুৎপতিরিক্তঃ ॥ ২৪

অম্বয়ঃ ।—বিশ্বস্বজা (ভগবতা) অবজ্জবা হি (তুচ্ছতাজ্জানেনৈব) আহতঃ সঃ (দৈত্যঃ) পল্লিতম-
দগাত্রঃ (বিঘূর্ণিতদেহঃ) উদন্তলোচনঃ (বহির্গতনেত্রঃ) বিশীর্ণবাহুজিহ্বাশিবোরুহঃ (বিশীর্ণাঃ বাহুজিহ্বাশিবোরুহাঃ
করচরণকেশাঃ যন্ত সঃ) নভস্বতা (বায়ুনা) লুলিতঃ (উন্মূলিতঃ) নগেন্দ্রো যথা (মহাবৃক্ষ ইব) অপতৎ
(ভূতলে পপাত) ॥ ২৫

মূলানুবাদ ।—ভগবান্ অতি অবজ্জা সহকারে দৈত্যকে আঘাত করিলেন । তাহাতে তাহার সর্ক-
শরীর ঘূর্ণিত, নেত্রদ্বয় বহির্গত এবং হস্তপদ ও কেশরাশি নীর্ণ হইল । বায়ুবলে একাণ্ড বৃক্ষ যেমন উন্মূলিত
হইয়া পড়ে, সেইরূপ সেই দৈত্যও ভগবানের গ্রহণবলে ভূতলে পতিত হইল ॥ ২৫

ত্ৰিধরটীকা ।—পরিতো ভ্রমং গাত্রং শবীরং যন্ত । উদন্তে বহির্নিগতে লোচনে যন্ত । বিশীর্ণা
বাহুদযো যন্ত । নগেন্দ্রো মহাক্ষমঃ । লুলিতঃ উন্মূলিতঃ । নভস্বতা বায়ুনা ॥ ২৫

অম্বয়ঃ ।—আগতাঃ (তত্রোপস্থিতাঃ) অজাদয়ঃ (ব্রহ্মাদয়ঃ) অকুণ্ঠবর্চসম্ (অপ্রতিহতভেদঃ)
কবালদংষ্ট্রং (ভীষণদন্তশালিনং) পরিদষ্টদচ্ছদং (সন্দষ্টোষ্টপুটং) ক্ষিতৌ শযানং (ভূতলশায়িনং) তং (হিব-
গ্যাকং) বীক্ষ্য (দৃষ্ট্বা) অহো কো চ ইমাং সংস্থিতিং (এতাদৃশং মৃত্যুং) নভেত (লকুঃ পদুমং) [ইতি]
শশংস্ত্রঃ (কথয়ামাসঃ) ॥ ২৬

মূলানুবাদ ।—অপ্রতিহত ভেদঃসম্পন্ন ভীষণ দন্তশালী সেই দৈত্য অধরদংশন করিতে করিতে
ভূতলশায়ী হইয়াছে দেখিয়া তথায় উপস্থিত ব্রহ্মাদি দেবগণ বলিতে লাগিলেন, অহো ! এরূপ মৃত্যু কে লাভ
করিতে পারে ? ॥ ২৬

অম্বয়ঃ ।—অসতঃ (নশ্বরাং) লিঙ্গাং (লিঙ্গশরীরাং) মুমুক্ষা (মোক্ষানুসিদ্ধা) যোগিনঃ (যোগ-

শ্রীদেবা উচুঃ ।

নমো নমস্তেহখিলবজ্রতন্তবে স্থিতৌ গৃহীতামলসম্বৃদ্ধয়ে ।

দিষ্ট্যা হতোহয়ং জগতামরুদ্ভদ্রতপাদভক্ত্যা বয়মীশ নিবৃত্তাঃ ॥ ২৮ ॥

শ্রীমৈত্রেয় উবাচ ।

এবং হিরণ্যাক্ষমহাবিক্রমং স সাদবিত্তা হিররাদিশূকবঃ ।

জগাম লোকং স্বয়খণ্ডিতোৎসবং সমীড়িতঃ পুঙ্খববিটরাদিভিঃ ॥ ২৯ ॥

পরায়ণাঃ) বহুঃ (নির্জনে) যোগসমাধিনাং (ভগবন্তং) ধ্যায়ন্তি (ভাবয়ন্তি) দৈত্যবধঃ (দৈত্যপ্রধানঃ)
তন্ত্ৰৈব (ভগবতঃ) পদাহতঃ (চরণভাঙিত সন্) মুখং (ভগবদ্ব্যুৎপন্নং) প্রপশ্নন্ (সম্যগবলোকয়ন্) তত্ৰং
(দেহম্) উৎসসর্জ হ (পরিত্যক্তবান্) ॥ ২৭

মূলানুবাদ ।—যোগিগণ নখব দেহ হইতে মুক্তিলান্ধের জ্ঞান নির্জনে যোগতপস্বী দ্বারা যে-ভগবান্কে
ধ্যান করিয়া থাকেন, এই দৈত্যরাজ সেই ভগবানেব পদাঘাতে তাঁহাবই শ্রীমুখ দর্শন কবিত্তে কবিত্তে দেহত্যাগ
করিয়াছে, (স্তবরাং ইহাব অতীব সৌভাগ্য) ॥ ২৭

শ্রীধরটীকা ।—সংস্থিতিং যুত্বাম্ ॥ ২৬ ॥ অসতঃ আরোপিতাং লিঙ্গশরীরাং মোক্তুমিচ্ছয়া । বরাহস্ত
পূর্বপাদয়োরেব করত্মাং কবেণাহরিত্তি পদাহত ইতি চাবিকল্পম্ ॥ ২৭

অম্বয়ঃ ।—[বুদ্ধদর্শনার্থমুপস্থিতা দেবাঃ কথিতবন্তঃ] স্থিতৌ (বিশ্বস্ত পালনসময়ে) গৃহীতামলসম্বৃদ্ধয়ে
(একটিভগ্নকদময়বিগ্রহায়) অখিলবজ্রতন্তবে (অখিলানাং যজ্ঞানাং বিস্তারকাৰিণে) তে (তুভ্যং)
নমোনমঃ, জগতাং (সর্বেষাং ভুবনানাম্) অরুদ্ভদ্রঃ (মর্গপীডকঃ) অয়ং (হিরণ্যাক্ষঃ) দিষ্ট্যা (অন্মাকং
ভাগ্যেন) হতঃ (বিনাশিতঃ) [হে] ঈশ । (প্রভো ।) বয়ং ত্বংপাদভক্ত্যা (তদীয়চরণে ভক্তিবশেন)
নিবৃত্তাঃ (শান্তিপ্রাপ্তাঃ) ॥ ২৮

মূলানুবাদ ।—[বুদ্ধ দর্শনার্থ তথাস যে সকল দেবগণ উপস্থিত ছিলেন তাঁহাবা ভগবান্ বরাহদেবের
স্তব করিতে লাগিলেন]—হে প্রভো । আপনি সমগ্র যজ্ঞ বিস্তার কবিয়াছেন এবং বিশ্ব পালনকালে নির্দল সঙ্ক-
ময়মূর্তি একটন কবিয়া থাকেন । আপনাকে আসবা পুনঃ পুনঃ নমস্কাব কনি । বিশ্বপীড়নকারী এই দৈত্য
আমাদের সৌভাগ্যবশতঃ শনিহত হইয়াছে । আপনার পাদপদ্মে ভক্তিবশতঃ আমরা পরম শান্তি লাভ
করিয়াছি ॥ ২৮

শ্রীধরটীকা ।—অখিলযজ্ঞানাং তন্তবে বিস্তারায় কাৰণায়ৈতি বা অরুদ্ভদ্রঃ মর্শভেত্তা ॥ ২৮

অম্বয়ঃ ।—আদিশূকবঃ (আদিবাহমূর্তি) সঃ হবিঃ (ভগবান্) এবং (পূর্বোক্তপ্রকারেণ)
অসহবিক্রমং হিরণ্যাক্ষং নাদয়িত্বা (নিহত্যা) পুঙ্খববিটরাদিভিঃ (পুঙ্খং পদং, তদেব বিটব আসনং যন্ত সঃ
ব্রহ্মা, তৎপ্রভৃতিভিঃ) সমীড়িতঃ (সম্যক্ স্তবঃ সন্) অখণ্ডিতোৎসবং (নিত্যানন্দময়ং) স্বং লোকং (বৈকুণ্ঠ-
ধাম) জগাম ॥ ২৯

মূলানুবাদ ।—শ্রীমৈত্রেয় বলিলেন—আদি বরাহমূর্তি ভগবান্ শ্রীহরি পূর্বোক্তপ্রকারে সেই ভ্রূংসহ
পরাক্রমশালী হিরণ্যাক্ষকে বধ কবিবাব পর ব্রহ্মাদি দেবগণ বর্জক বিশেষরূপে স্তব হইয়া স্বীয় নিত্যানন্দপূর্ণ
বৈকুণ্ঠধামে গমন কবিলেন ॥ ২৯

যথা যথানুভূতমবাদি তে হবঃ কৃতাভাবান্ত্র হুমিত্র চেষ্টিতম্ ।

যথা হিরণ্যাক্ষ উদাববিক্রমো মহামুধে ক্রীড়নবমিবাকৃতঃ ॥ ৩৭ ॥

শ্রীমূত উবাচ ।

ইতি কৌশাববাখ্যাতায়াশ্রুত্যা ভগবৎকথাম্ ।

ক্ষতানন্দং পবং লেভে মহাভাগবতো দ্বিজ ॥ ৩০ ॥

শ্রীধরটীকা।—সদাযিহা হত্বৈতার্থঃ । পুঙ্করবিষ্টবাদিভিঃ স্পাদিভিঃ সংস্কৃতঃ ॥ ২৯

অম্বয়ঃ।—[হে] হুমিত্র । (পরমহুত্বং বিদুঃ ।) কৃতাভাবান্ত্র (অবতারগ্রহণকারিণঃ) হস্তেঃ চেষ্টিতম্ (আচরণম্) উদাববিক্রমঃ (প্রভূতপরাক্রমশালী) হিরণ্যাক্ষঃ মহামুধে (প্রবলমুধে) যথা (যেন প্রকারেণ) ক্রীড়নবৎ (ক্রীড়োপকরণপুত্তলিকাদিবৎ) নিরাকৃতঃ (বিনাশিতঃ) [তৎসংস্কৃতঃ] তে (তব সমীপে) যথা যথানুভূতং (গুরুকথিতমনতিক্রম্য) অবাদি (কথিতম্) ॥ ৩০

মূলানুবাদ।—হে হুমিত্র বিদুঃ । ভগবান্ শ্রীহরি অবতার গ্রহণ পূর্বক বেরূপ আচরণ করেন এবং যে ভাবে সেই প্রবল পরাক্রমশালী হিরণ্যাক্ষকে মহামুধে অনায়াসে ক্রীড়াপুত্তলিকার দ্বায় পরাক্রম করিয়াছিলেন, এ সকল বৃত্তান্ত আমি যেমন গুরুমুখে শুনিয়াছি, ঠিক সেইরূপ তোমার নিকট বর্ণনা করিলাম ॥ ৩০

শ্রীধরটীকা।—যথানুভূতং গুরুকথিতমতিক্রম্য, যথা অবাদি । তব কথিতং, হে হুমিত্র ! যথা যেন প্রকারেণ ॥ ৩০

শ্রীভাগবতানুভববিধী।—হিরণ্যাক্ষের নানাবিধ যাত্না বিস্তার দর্শন করিয়া শ্রীভগবান্ তাহার হৃদয় চক্র প্রবেশ করিলেন । চক্রেব এমনই মহিমা যে তৎক্ষণাৎ দৈত্যের সকল যাত্না অপহৃত হইল, আর কোনও উপদ্রব রহিল না । তখন হিরণ্যাক্ষ কোথায় গিয়া ভাবিল যে, বরাহমূর্তিকে বাহুবল্লভের নিষ্পেষণে চূর্ণ করিব । তদনুসারে সে চেষ্টা করিতে লাগিল বটে, কিন্তু সেই নিত্যমুক্ত শ্রীহরিকে বাহুবল্লভে আবদ্ধ করিতে তাহার সাধ্য কি ? বাহুবল্লভে বেষ্টনের জন্য সে যতই চেষ্টা করিয়া দেখিল যে, বরাহমূর্তি তাহার বাহিরেই আসেন । তখন সে আবার মূর্তিদ্বারা তাঁহাকে গ্রহণ করিতে উদ্যত হইল । এই সময়ে ভগবান্ হস্তদ্বারা অর্থাৎ বরাহমূর্তির সম্মুখস্থ চবণমূল দ্বারা দৈত্যের কর্ণমূলে এমন প্রবল আঘাত করিলেন যে, তাহার বেগে হিরণ্যাক্ষ ঘূর্ণিতে ঘূর্ণিতে ভূতলে পতিত হইয়া প্রাণত্যাগ করিল । মূনিগণসহকারে সমাগত ব্রহ্মা ইহা দেখিয়া বলিতে লাগিলেন— অহো ! হিরণ্যাক্ষের কি সৌভাগ্য ! কত শত শত যোগীন্দ্রমূর্তিগণ এই ভগবানের শ্রীপাদপদ্ম লাভের চর্য্য দর্শন ত্যাগ করিয়া একমনে তাঁহাকে ধ্যান করিয়া থাকেন, অথচ হিরণ্যাক্ষ অনায়াসে ঘূর্ণনদ্বারা তাঁহার শ্রীচরণের আঘাত লাভ করিয়া সেই শ্রীমুখ দর্শন করিতে করিতে নখরদেহ বিসর্জন দিল । ইহা অপেক্ষা আর কি সৌভাগ্য হইতে পারে ? অজ্ঞাত দেবভাগ্যও পরম দৃষ্টান্তঃকরণে পুনঃ পুনঃ শ্রীভগবান্কে নন্দন করিতে লাগিলেন ও “ভগবৎ পদারবিন্দে ভক্তির ফলেই আমাদের ভাগ্যে এই শান্তি লাভ ঘটিল” বলিয়া অপার আনন্দ প্রকাশ করিতে লাগিলেন । অতঃপর শ্রীভগবান্ স্বীয় নিত্যানন্দধামে চলিয়া গেলেন । নৈবেদ্যে মূনি এই সকল বৃত্তান্ত কীর্ত্তন করিয়া উপসংহারে বলিলেন—হে প্রিয় শিষ্য । আমি আমার গুরুমুখে বেরূপ শুনিয়াছি, তোমার নিকট অবিকল তাহাই বর্ণনা করিলাম, হস্তরাজ্য ইহার মধ্যে কোন কথা ভক্তিরূপিত বা কলনাপ্রসূত মনে করিও না ॥ ২৩—৩০

অন্তেষাং পুণ্যশ্লোকানামুদ্যমযশসাং সত্যম্ ।

উপশ্রুত্য ভবেন্নোদঃ শ্রীবৎসাস্থ্য কিং পুনঃ ॥ ৩২ ॥

যো গজেন্দ্রঃ ঝষগ্রস্তং ধ্যায়ন্তং চবণাম্বুজম্ ।

ক্রোশন্তীনাং কবেণুনাং কৃচ্ছ্রতোহমোচয়দ্ভ্রতম্ ॥ ৩৩ ॥

তং স্মখারাদ্যম্বুজুভিবনশ্রবণৈর্নৃভিঃ ।

কৃতজ্ঞঃ কো ন সেবেত দুর্বাধ্যমসাধুভিঃ ॥ ৩৪ ॥

অন্বয়ঃ ।—[হে] দ্বিজ । (শৌনক ।) মহাভাগবতঃ (অত্যন্তভগবদ্ভক্তঃ) দ্বজা (বিদ্বৎ) ইতি (পুরোক্তরূপেণ) কৌশারবাখ্যাতাং (মৈত্রেয়কথিতাং) ভগবৎকথাম্ আশ্রুত্য (সম্যক্ শ্রদ্ধা) পরম্ (অত্যন্তম্) আনন্দং লেভে ॥ ৩১

মূলানুবাদ ।—শ্রীমত বলিলেন—হে শৌনক । মৈত্রেয়মুনিব কথিত এই সফল ভগবৎকথা শ্রবণ কবিয়া পবনভক্ত বিদ্বৎ অত্যন্ত আনন্দ লাভ কবিয়াছিলেন ॥ ৩১

শ্রীধরটীকা ।—হে দ্বিজ শৌনক ! ॥ ৩১

অন্বয়ঃ ।—উদ্যমযশসাং (বিশ্রুতকীর্তিনাং) পুণ্যশ্লোকানাম্ অন্তেষাং সত্যং (নলযুষ্টিবাদীনাং, “পুণ্যশ্লোকো নলো বাজ্ঞা পুণ্যশ্লোকো যুষ্টিবঃ” ইত্যাদিবচনাৎ) উপশ্রুত্য (বৃত্তান্তমাকর্ণ্যাপি) মোদঃ (আনন্দঃ) ভবেৎ, শ্রীবৎসাস্থ্য (শ্রীবৎসচিহ্নিতস্ত ভগবতঃ কথং শ্রদ্ধা ইতি যাবৎ) পুনঃ কিং ? (আনন্দো-ভবেদেবেত্যর্থঃ) ॥ ৩২

মূলানুবাদ ।—বিখ্যাতবীর্ভি নল, যুষ্টিব প্রভৃতি অস্মাৎ পুণ্যশ্লোক মহাত্মাদিগের বৃত্তান্ত শ্রবণ কবিয়াও যখন আনন্দ উপস্থিত হয়, তখন স্বয়ং শ্রীভগবানেব বৃত্তান্ত শ্রবণে যে আনন্দ হইবে ইহা আর অধিক কি ? ॥ ৩২

অন্বয়ঃ ।—যঃ (ভগবান্) কবেণুনাং (হস্তিনীনাং) ক্রোশন্তীনাং (করুণচীৎকাবঃ কুরুতীনাং সতীনাং) ঝষগ্রস্তং (জলজন্তুসমাক্রান্তম্) [অতএব] চবণাম্বুজং ধ্যায়ন্তং (ভগবৎপাদপদ্মচিন্তাপবায়ণং) গজেন্দ্রং (কবিশ্রবমপি) কৃতং (সত্ত্বরং) কৃচ্ছ্রতঃ (সঙ্কটং) অমোচয়ৎ, অনশ্রবণৈঃ (ভগবদ্রূপবায়ণৈঃ) ঋজুভিঃ (নবলৈঃ) নৃভিঃ (জর্নৈঃ) স্মখারাদ্যম্ (অনায়াসসেব্যম্) অসাধুভিঃ (দুর্জর্নৈঃ) দুর্বাধ্যং তং (ভগবন্তং) কঃ কৃতজ্ঞো ন সেবেত ? (সর্ব এব সেবেতেতি ভাবঃ) ॥ ৩৩—৩৪

মূলানুবাদ ।—একদা কোনও মহাহস্তী জলজন্তুব আক্রমণে পীড়িত হইয়া শ্রীভগবানের পাদপদ্ম ধ্যান কবিতেছিল এবং তাহার হস্তিনীগণ আর্জনাৎ কবিতেছিল । ইহা দেখিয়া যে-ভগবান্ অতি সত্ত্বর তাহাকে সেই সঙ্কট হইতে উদ্ধার কবিয়াছিলেন, তিনি অনশ্রবণে সৰলচিত্ত ব্যক্তিদিগেব পক্ষে অতি অনায়াসে সেব্য, অথচ অনলংকোর পক্ষে দুর্বারাধ্য, হস্তবাঃ কোন্ ব্যক্তি কৃতজ্ঞতা সহকারে তাহার সেবা না কবিবে ? ॥ ৩৩—৩৪

শ্রীধরটীকা ।—কথামুপশ্রুত্য ॥ ৩২ ॥ ভক্তিমাত্রণে পশুনামপি স্তম্ভঃ, অত্রথা দেবানামপি দুর্লভ ইতি তৎকথাস্রবণে কস্তানন্যো ন শ্রাদিত্যাহ য ইতি দ্বাভ্যাম্ । ঝষো গ্রাহঃ । ক্রোশন্তীনাং সতীনামিতি রূপানুবৃত্তম্ । সঙ্কটাদমোচয়ৎ ॥ ৩৩—৩৪

যো বৈ হিবগ্যাক্ষবধং মহাভূতং বিক্ৰীড়িতং কাবণশুকবান্ননঃ ।

শৃণোতি গাৰত্যনুমোদতেহংগুসা বিমুচ্যতে ব্রহ্মবধাদপি দ্বিজ ॥ ৩৭ ॥

এতমহাপুণ্যমলং পবিত্রং ধন্যং বর্ষস্তং পদমায়ুবাশিষাম্ ।

প্রাণেন্দ্রিয়াণাং যুধি শৌর্য্যবর্দ্ধনং নাবায়ণোহস্তে গতিবঙ্গ শৃংখতাম্ ॥ ৩৬ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুবাণে পাবমহংস্ত্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং

তৃতীয়স্কন্ধে হিবগ্যাক্ষবধনাম একোনবিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ১৯ ॥

অন্বয়ঃ।—[হে] দ্বিজ । (শৌনক ।) বঃ কারণশুকবান্ননঃ (কারণেন ধবোক্তাবপ্রমোচনেন, শূকরা-
অনঃ বরাহমুর্ধিধারিণো ভগবতঃ) হিবগ্যাক্ষবধং (তৎস্বরূপং) মহাভূতং (পবনাস্তর্গতং) বিক্ৰীড়িতং (লীলা-
বিশেষং) শৃণোতি, গায়তি, অল্পমোদতে (সমর্থয়তে চ) [সঃ] ব্রহ্মবধাদপি (ব্রহ্মহত্যাপাপাদি) ভগবতঃ
(ঋটিতি) বিমুচ্যতে বৈ (মুক্তো ভবত্যেব) ॥ ৩৫

মূলানুবাদ।—হে দ্বিজবর শৌনক । পৃথিবীকে উদ্ধাব করিবার জন্য বরাহমূর্তি ধাবণপূর্ব্বক শ্রীভগবান্
যে এই হিবগ্যাক্ষ বধরূপ অত্যাস্তর্ঘ্য লীলা প্রকাশ করিয়াছেন, ইহা যে ব্যক্তি শ্রবণ, কীর্তন বা অচ্যুতমোদন করে,
সে অবশ্যই ব্রহ্মহত্যাজনিত পাপ হইতেও অচিবে মুক্ত হইতে পাবে ॥ ৩৫

ত্রীধরটীকা।—কাবণেন পৃথিব্যরূপবাদিনা শূকররূপতঃ । এতদ্বৈবিক্ৰীড়িতং শৃংখতাম্ অগ্রে ত্রীনায়াংগো
গতির্ভবতি ॥ ৩৫

অন্বয়ঃ।—অদ । (হে শৌনক ।) মহাপুণ্যং (স্বর্গাদিফলপ্রদম্) মলম্ (অত্যন্তং) পবিত্রং ধন্যং
(প্লাম্যঃ) বর্ষস্তং (কীর্তিকবম্) আয়ুবাশিষাম্ (আয়ুস্বাম্ আশীর্বাদানাঞ্চ) পদং (লক্ষ্যস্বরূপং, “পদং ব্যবহৃত-
ত্ৰাণস্থানলক্ষ্যাজিহ্নু বস্তম্” ইত্যভিধানাৎ) যুধি (যুদ্ধকালে) প্রাণেন্দ্রিয়াণাং (প্রাণানামন্তঃকরণানাম্, ইন্দ্রিয়ানাঞ্চ
কবচবর্ণাদীনাম্) শৌর্য্যবর্দ্ধনং (তেজস্বিত্যবর্দ্ধকম্) এতং (হিবগ্যাক্ষবধবৃত্তং) শৃংখতাম্ (আকর্ষণতাম্) অস্
(দেহাবসানে) নাবায়ণো গতিঃ (আশ্রয়দাতা ভবতীতি শেষঃ) ॥ ৩৬

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতভাবতায়াম্ তৃতীয়স্কন্ধে একোনবিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ১৯

মূলানুবাদ।—হে শৌনক । শ্রীভগবানের এই হিবগ্যাক্ষবধবৃত্তান্ত মহাপুণ্যজনক, অতি পবিত্র, প্লাম্য,
আয়ু ও আশীর্বাদেব লক্ষ্যস্বরূপ এবং যুদ্ধকালে অন্তঃকরণ ও বহির্বিজ্ঞিয়েব শক্তিবর্দ্ধক, ইহা ধামায় শ্রবণ করেন,
তাঁহাদিগকে অন্তকালে ভগবান্ নাবায়ণই আশ্রয় দান করিয়া থাকেন ॥ ৩৬

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মূলান্তবাদে তৃতীয়স্কন্ধে একোনবিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ১৯

ত্রীধরটীকা।—মহাপুণ্যং স্বর্গাদিপ্রদম্, অলং পবিত্রম্ অতিশয়েন শোধকং ধন্যং ধন্যত্বং বর্ষস্তং কীর্তি-
করম্, আয়ুশ্চ আশিষাঞ্চ পদং স্থানং পবিত্রাণং বা । প্রাণানামিন্দ্রিয়াণাঞ্চ পদম্ । অস্ হে শৌনক ॥ ৩৬

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতভাবতায়াম্ তৃতীয়স্কন্ধে একোনবিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ১৯

শ্রীভাগবতানুবর্ত্তাবর্ণিণী।—মহারাজ পরীক্ষিতের নিকট শ্রীভক্তদেব কথাপ্রসঙ্গে যে মৈত্রেয়বিচরণাব্যাপ
কীর্তন করিয়াছিলেন, তাহাই আবার নৈমিষাবণ্যে শৌনকাদি ঋষিগণেব নিকট শ্রীহৃত মহাশয় বর্ণনা করিতেছেন ।
(ইহা অবশ্য পাঠক মহোদয়গণের শ্রুতিপথে বর্ত্তমান আছে ।) সেই হৃত মহাশয় হিবগ্যাক্ষবধ পর্য্যন্ত ঘটনানুসূ
কীর্তন কবিয়া আপাততঃ সেই প্রস্তাব উপসংহাৰ অভ্যগ্রাহ্যে বলিতেছেন—হে শৌনক । মহামুনি মৈত্রেয়ের নিকট

মহাত্মা বিত্তর এই সকল ভগবৎকথা শ্রবণ কবিতা পবমানন্দ লাভ করিয়াছিলেন । আর কেনই না করিবেন ? কেননা মনুষ্যের মধ্যেও ঋতাবা শ্রীভগবানের রূপাবলি “পুণ্যশ্লোক” বলিয়া বিখ্যাত, সেই নল যুথিষ্ঠির প্রভৃতি মহাপুরুষ-গণের উপাখ্যানেও যখন প্রাণের মধ্যে অপার আনন্দধারা প্রবাহিত হয়, তখন নান্দ্যং শ্রীগোবিন্দেব লীলাকথা শ্রবণে আনন্দান্তিশয় লাভ কবা বিত্ববেব মত ভক্তের পক্ষে আর আশ্চর্য কি ? ভক্তিদস অতি দধুর । শুধু মনুষ্য কেন, যে কোনও প্রাণী ঐ বনের আশ্বাদন পাইলে ভগবতের নবল চুখের জাল। অতিক্রম কবিতা দিমল, আনন্দ অগ্রভব কবে । শুধুচুখের নরকমত কৰ্ত্তা শ্রীভগবান, তাঁহাব অগ্রগ্রহ লাভ কবিত্তে হইলে ভক্তির মত পথ হাব বিছুর্ত নাই । দেবতা হুটরাও ভক্তিদীন হইলে শ্রীভগবানের প্রিচতা লাভ কবা ছুনায়া, আর পত্ন পক্ষী বা কুমিন্দীট হইয়া ও যদি ভক্তিদীন হয়, তবে তাহার পক্ষে উল্ল অতি সহজনাথ । যদি বেহু ভক্তি সহকাবে এই হিরণ্যাক্ষ বধবৃত্তান্ত শ্রবণ, কীর্তন বা সমর্থন কবেন, তবে তিনি নবল পাপ হইতে মুক্ত হইয়া ভগবানের শ্রীপাদপদ্যে গতিলাভ কবিত্তে পাবেন । এই হিরণ্যাক্ষের উপাখ্যানে ভগবৎনবাব ভক্তের যে আশ্রিত্যাগ অর্থাৎ শ্রীভগবানের যুয়ুনা বৃত্তি পবিপূরণের জন্ত নৈকুণ্ঠবাদী পরমভক্ত ভরবিজবেব যে শত্রুভাবে দৈত্যভয় স্বীকাব এবং সেই ভক্তের উদ্ধাবেব ভক্ত শ্রীভগবানের যে নবাহমূর্তি শরণপূর্বক যোবতপ ব্রহ্মদি অগুঠান বর্ণিত হইল, ভক্ত পাঠকবর্গ ইতা আলোচনা কবিল অবাশ্চই বুঝিত্তে পাবিবেন যে—ভক্ত ও ভগবানে কিরূপ সম্বন্ধহুত্বে যোজিত আছে ॥ ৩১—৩৬

ইতি শ্রীদামশাস্তিপুত্রপুত্রন্দর প্রভবব শ্রীসীতানাথ বংশোদ্ভব শ্রীবাধাবিনোদ গোখামি প্রবর্তিতায়াঃ

শ্রীভাবানাদি শর্মাণা কৃতাতাঃ শ্রীমদ্ভাগবতে শ্রীভাগবতাস্তবর্ষিণীনাং তাত্পর্য-

সমালোচনাযাংভূতীদক্ষকে একোনবিংশোধ্যায়ঃ ॥ ১২

তৃতীয়ঃ স্কন্ধঃ ।

বিংশোহধ্যায়ঃ ।

ত্রিশৌনক উবাচ ।

মহীং প্রতিষ্ঠামধ্যস্য সৌতে স্বাবস্তুবো মনুঃ ।

কান্ধন্বতিষ্ঠদ্বাবাণি মার্গাবাববজগন্মানাম্ ॥ ১ ॥

কুত্ৰা মহাভাগবতঃ কৃষ্ণস্যৈকান্তিকঃ স্নহং ।

যন্তত্যাভ্যাজং কৃষ্ণে সাপত্যমববানিতি ॥ ২ ॥

দ্বৈপায়নাদনববো মহিষে তস্য দেহজঃ ।

সর্ববান্নাশ্রিতঃ কৃষ্ণং তৎপবাংশচাপ্যনুভ্রতঃ ॥ ৩ ॥

অন্বয়ঃ।—[হে] সৌতে। (হে বোমহর্ষণপুত্র।) স্বাবস্তুবো মনুঃ মহীং (পৃথিবীং) প্রতিষ্ঠান্ (আশ্রয়স্থলপাম্) অধ্যাত্ত (প্রাপ্য) অবরজগন্মানাং (সনকাদিত্য উত্তরকালভ্যাপ্রাপ্তানামীধরলীনানাং ভীবানাং) মার্গায় (নির্গমায়) কানি দ্বাবাণি (কৌদৃশান্ উপারান্) অয়তিষ্ঠং (কৃতবান্ ?) ॥ ১

মূলানুবাদ।—ত্রিশৌনক বলিলেন—হে বোমহর্ষণপুত্র। স্বাবস্তুব মনু পৃথিবীরূপ আশ্রয় প্রাপ্ত হইয়া সনৎকুমারাদিব পববর্তী জীবগণের সৃষ্টিব ভূত কিরূপ উপায় সম্পাদন করিয়াছিলেন ? ॥ ১

ত্রীধরস্বামিকৃতটীকা।—

বিংশে ববাহজ্ঞমাদিব্যবধানাদধাদিতঃ । স্বর্গোহন্তদ্ব্যভ্যে বক্তুন্বয়ং প্রস্তুতঃ মনোঃ ॥

প্রতিষ্ঠাং স্থানম্। অধ্যাত্ত প্রাপ্য, সৌতে সূতস্ত বোমহর্ষণস্ত পুত্র। অবরজ্ অর্কাচীনং ভজ্ যেবাং, তেবাম্ দৈববে লীনানাং মার্গায় কানি দ্বাবাণি কৃতবান্, অর্কাচীনান্ প্রাণিনঃ দৈবপাঠৈঃ সৃষ্টবানিত্যর্থঃ ॥ ১

অন্বয়ঃ।—মহাভাগবতঃ (পবমভক্তঃ) কুত্ৰা (বিদ্বং) কৃষ্ণং ঐকান্তিকঃ স্নহং (অত্যন্তপ্রীতিপাতঃ ভবতীতি শেষঃ) যঃ (বিদ্বং) কৃষ্ণে (শ্রীকৃষ্ণং প্রতি) অঘবান্ (অপরাধী) ইতি (অন্যহেতোঃ) দাপত্যন্ (অপৰ্ণত্যাঃ দুর্যোধনাদিভিঃ সহিতম্) অগ্রভং (যুতবাষ্টং) তত্যাভ (পবিত্যক্তবান্) ॥ ২

মূলানুবাদ।—পবমভক্ত বিদ্বর শ্রীকৃষ্ণের অতি প্রিয়পাত্র। তাঁহার চোষ্ঠভাতা যুতরাষ্ট্র ইন্দ্রদেব অপমান করিয়াছিলেন বলিয়া তিনি যুতবর্ণের সহিত দেই ভোষ্ঠভাতাকে পরিত্যাগ করিয়াছিলেন ॥ ২

ত্রীধরটীকা।—বিদ্ববর্মৈত্রেয়সংবাদে নৈবভং জ্ঞাতত ইতি ভমেব সংবাদং ওষ্ট্রনাহ কথোতি পঞ্চতিঃ । শ্রীকৃষ্ণস্তহ্মে হেতুঃ—যঃ ইতি । দুর্যোধনাদিভিরপৰ্ণত্যাঃ সহিতম্ অগ্রভং যুতরাষ্ট্রম্ । অঘবান্ কৃতাপরাধ ইতি হেতোঃ শ্রীকৃষ্ণোক্তমজ্ঞানাদবাং যুতত্যাভ ॥ ২

কিমদৃপ্চ্ছন্নৈজ্জেরং বিবজাস্তীর্থসেববা ।

উপগম্য কুশাবর্ত' আসীনং তত্ত্বিত্তনম্ ॥ ৪ ॥

তবোঃ সংবদতোনূ'নং প্রবৃত্তা অমলাঃ কথাঃ ।

আপো গান্ধ্য ইবাঘন্নীহ'বেঃ পাদান্নুজ্ঞাপ্রবাঃ ॥ ৫ ॥

তা নঃ কীৰ্ত্তর ভদ্রন্তে কীৰ্ত্তনোদাবকৰ্ম্মণঃ ।

বসন্তঃ কো নু তুপ্যেত হবিলীলামৃতং পিবন ॥ ৬ ॥

অঙ্কুরঃ ।—[বিত্বঃ] মজিভে (মহাবিবরে) বৈপাশনাং (ব্যাসদেবাং) অনববঃ (অন্যানঃ)
[যতঃ নঃ] তন্ত্ৰ (ব্যাসদেবস্ত) দেহজঃ (পুত্রঃ), [তেন বিত্বদেধ] সর্দাঘ্না (সর্দাতোভাবেন)
রুকা আশ্রিতঃ, তৎপদাংগাপি (ভগবৎপদাংগান্ ভক্তজনাংগাপিতার্থঃ) [নঃ] অচ্যুতঃ (অচ্যুতঃ)
[আসীদিত্তি শেষঃ] ॥ ৩

মূলানুবাদ ।—বিত্বব বেদব্যান্বেষে ঐবসে উৎপন্ন হইবছিলেন, এজন্ত তিনি মহিমায় বেদব্যান্বেষে চইতে
ন্যান ছিলেন না । তিনি সর্দাস্থঃকরণে শ্রীকৃষ্ণের আশ্রিত এবং রুকাভক্তগণের অচ্যুত ছিলেন ॥ ৩

অঙ্কুরঃ ।—তীর্থসেববা (তীর্থভ্রমণেন) বিরজাঃ (রজোঃপ্রদূষিতঃ বিত্বনঃ) কুশাবর্তে (হবিচারাস্থঃপাতি-
কুশাবর্তস্থানে) আসীনম্ (উপবিষ্টং) তত্ত্বিত্তনম্ (তত্ত্বজানিবু শ্রেষ্ঠং) মৈত্রেয়ম্ উপগম্য (তৎসমীপে গতা)
বিন্ অঘপৃচ্ছৎ (জিজ্ঞাসিতবান্) ? ॥ ৪

মূলানুবাদ ।—বিত্ব তীর্থপর্যটন বসিতে বসিতে রজোঃপ্রদূষিত অর্থাৎ নিষ্পাপ হইয়া হবিলানে
কুশাবর্তে ঘাটে উপবিষ্ট তত্ত্বজানী মৈত্রেয় মূনির নিকটে গমনপূর্বক কি জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন ? ॥ ৪

শ্রীধরটীকা ।—অনববঃ অন্যানঃ । মজিভে মজিগ্নি ॥ ৩ ॥ কুশাবর্তে গয়াবাবে ॥ ৪

অঙ্কুরঃ ।—সংবদতোঃ (আলাপতোঃ) তবোঃ (মৈত্রেয়বিত্ববতোঃ) ননং (নিশ্চিতঃ) গান্ধ্য আপ
ইব (গঙ্গাজলানি ইব) অঘর্ষাঃ (প্রথমাভবচনাস্তমিদং পদমার্ব্যং নাধু, পাপস্য ইত্যর্থঃ) অমলাঃ (বিশুদ্ধাঃ)
কবেঃ পাদাদুজ্ঞাপ্রবাঃ (শ্রীহরিপাদপদ্মনস্পর্কিতাঃ) কথাঃ প্রবৃত্তাঃ (আলোচিতাঃ) ॥ ৫

মূলানুবাদ ।—তাঁহারা পদস্পর্শ আলাপ কবিরান নময়ে অবস্থাই শ্রীভগবানের পাদপদ্ম-সম্পর্কিত বিমল
কথাই প্রস্তাব করিয়া থাকিবেন, বাহা গঙ্গাজলের ছাব পাপ বিনষ্ট কবির্য থাকে ॥ ৫

শ্রীধরটীকা ।—৫২ বিমপি পৃচ্ছতু কিং তদেতি চেত্তত্রাহ তয়োৱিতি । অঘর্ষাঃ অঘর্ষাঃ কথা ননং
প্রবৃত্তাঃ ॥ ৫

অঙ্কুরঃ ।—কীৰ্ত্তনোদাবকৰ্ম্মণঃ (কীৰ্ত্তনীয়ানি উদাবাগি কৰ্ম্মাণি বস্ত তন্ত্ৰ শ্রীহরেঃ) তাঃ (কথাঃ)
নঃ (অম্মাকং সনীপে) কীৰ্ত্তন, তে (তব) ভদ্রং (মঙ্গলং) [অস্ত], বদন্তঃ (কথারনাস্থাদপটুঃ) কো হ (কো বা জনঃ)
হবিলীলামৃতং পিবন (ভগবলীলাকথামাখ্যামমৃতভবন নন্) তুপ্যেত (তুপ্তো ভবেৎ ?) [ন কোঃপীতি ভাবঃ] ॥ ৬

মূলানুবাদ ।—হে শ্রুত । শ্রীভগবানের সকল কৰ্ম্মই উদার এবং কীৰ্ত্তনার, সুতবাং তাঁহাব দেই সকল
কথা আমাব নিকটে বর্ণনা করুন, আপনাবও মঙ্গল হইক । শ্রীহরিব লীলাকথামৃত পান কবির্য কোন্ বসন্ত
বাল্লি ঠুপ হইতে পাবে ? ॥ ৬

শ্রীধরটীকা ।—কীৰ্ত্তনানি কীৰ্ত্তনার্গাণি উদাবাগি কৰ্ম্মাণি বস্ত কবেঃ ॥ ৬

এবমুগ্রশ্রবাঃ পৃষ্ঠ ঋষিভিনৈমিষায়নৈঃ ।

ভগবত্যাৰ্পিতাধ্যাত্মজ্ঞানাহ শ্রবতামিতি ॥ ৭ ॥

শ্রীনৃত উবাচ ।

হবেধ্বৃতক্রোড়তনোঃ স্বমায়বা নিশম্য গো-বন্ধবণং বসাতলাং ।

লীলাং হিবগ্যাক্ষমবজ্রবা হতং সঞ্জাতহর্ষো মুনিগাহ ভাবতঃ ॥ ৮ ॥

অঙ্কুরঃ।—নৈমিষায়নৈঃ (নৈমিষায়ণ্যবাসিভিঃ) ঋষিভিঃ (শৌনকপ্রভৃতিভিঃ, শৌনকজিজ্ঞাসিতম্বেদ তদ্রতৈবপি অহুমোদিতমিতি বহুবচনপ্রয়োগেণ সর্বেষামুযীণাং প্রম্বকর্তৃভ্যং হৃচিতম্) এবং পৃষ্ঠঃ (পূর্বোক্তরূপেণ জিজ্ঞাসিতঃ) উগ্রশ্রবাঃ (হৃতঃ) ভগবতি (শ্রীহরিং প্রতি) অপিতাধ্যাত্ম্যঃ (অপিতম্ অব্যাক্তং মনো যেন স তথাবিদঃ সন্) তান্ (শৌনকাদীন) শ্রবতাম্ ইতি আহ (কথিতবান্) ॥ ৭

মূলানুবাদ।—নৈমিষায়ণ্যবাসী শৌনকাদি মুনিগণ এইরূপে জিজ্ঞাসা করিলে হৃত মহাশয় শ্রীভগবানের প্রতি চিত্ত সমর্পণ করিয়া তাঁহাদিগকে বলিলেন—তবে শ্রবণ করুন ॥ ৭

শ্রীধরটীকা।—এবমিতি ব্যাসবাক্যম্ । উগ্রশ্রবা বোমহর্ষণপুত্রঃ । নৈমিষায়ণ্যবাসী যো যো যো । অর্পিত-মধ্যাক্তং মনো যেন ॥ ৭

শ্রীভাগবতানুবৃত্তবর্ষিণী।—স্বায়ম্ভুব মনুর হৃষ্টি পর্যন্ত বর্ণনা হইলেই কথাশ্রমে বদাহদেব ও হিবগ্যাক্ষের উপাখ্যান উত্থাপিত হয়, সেই হিবগ্যাক্ষবধোপাখ্যান শেষ হইতেই পূর্বাধ্যায় শেষ হইয়াছে । সম্ভ্রুতি নৈমিষায়ণ্যবাসী শৌনকাদি মুনিগণ আবার সেই স্বায়ম্ভুব মনুর বৃত্তান্ত শ্রবণের জন্য উৎসুক হইয়া হৃত মহাশয়ের নিকট সেই মৈত্রেয়বিদুর-সংবাদ জিজ্ঞাসা করিলেন । মৈত্রেয় ও বিদুর উভয়েই পরম ভাগবত, হৃতরাং তাঁহাদের যে কথোপকথন, তাহা শ্রীভগবানের লীলাসম্পর্কিতই হইবে নন্দে নাহি । অতএব সেই সংবাদ অবলম্বন পূর্বক আলোচনা করিতে প্রবৃত্ত হইলে মনুর হৃষ্টিবিস্তার প্রভৃতিও চান্না যাইবে এবং ভগবৎকথাও যথেষ্ট আলোচিত হইবে, এই বিশ্বাসেই শৌনকমুনি প্রম্ব কবিলেন,—হে হৃত । বরাহদেব-কর্তৃক প্রতিষ্ঠিত-পৃথিবীকে পাইয়া স্বায়ম্ভুব মনু হৃষ্টিবিস্তারের জন্য কিরূপ উপায় অবলম্বন করিয়াছিলেন, নৈত্রেয় বিদুরের কথোপকথন অনুযায়ী আমাদের নিকট সেই সকল বিষয় কীৰ্ত্তন করুন । উহাদিগের কথার অভ্যাসের যে ভগবত্তীল্যসংপ্রবাহিত আছে, তাহা আশ্বাদন করিয়া আমার মন কিছুতেই তৃপ্ত হইতেছে না, কারণ যে এতদার অমৃত আশ্বাদন করিয়া তাহাব মাধুর্য্য অহুভব করিয়াছে, সে যেমন অমৃতআশ্বাদনের জন্য লোলুপ থাকে, আমার অন্তঃকরণও সেইরূপ শ্রীভগবৎকথা শ্রবণ ও কীৰ্ত্তনের জন্য একান্ত উৎসুক, অতএব আপনি তাঁহাদের প্রস্তাব অবলম্বনে আগাব আগ্রহ পূর্ব করুন । এই সকল কথা বদিও কেবল শৌনক মুনির মুখেই জিজ্ঞাসিত হইল, তথাপি ইহা অবশ্যই বুঝিতে হইবে যে নৈমিষায়ণ্যবাসী মুনিগণ সকলেই চৈতন্যমীনা। সম্পর্কিত প্রস্তাব শুনিবার জন্য একান্ত অভিনায়ী । তাই শৌনক ঋষি সকলের দুঃখপ্রাপ্ত হইয়াই তিজ্ঞান করিয়াছেন, এই অভিপ্রায়েই ভগবান্ ব্যাসদেব মূলে “ঋষিভিনৈমিষায়নৈঃ” এইরূপ বহুবচনদ্বারা পাঠ রচনা করিয়াছেন ॥ ১—৭

অঙ্কুরঃ।—স্বমায়বা (স্বীয়মাদানাক্রান্তিকটনেন) ধৃতক্রোড়তনোঃ (গৃহীতবদাহদন্তঃ) ২০ঃ (ভগবতঃ) বসাতলাং গোঃ (পৃথিব্যাঃ) উগ্রবণম্, অবজ্রবা হতম্ (অনাচাদেন বিনাশিতঃ) হিবগ্যাক্ষম্,

শ্রীবিদ্বৎ উবাচ ।

প্রজাপতিপতিঃ সৃষ্ট। প্রজাসর্গে প্রজাপতীন ।

কিমারভত মে ব্রহ্মন্ প্রব্রহ্মব্যক্তমার্গবিৎ ॥ ৯ ॥

যে মবীচ্যাদযো বিপ্রা যন্ত স্বায়ত্ত্ববো মনুঃ ।

তে বৈ ব্রহ্মণ আদেশাৎ কথমেতদভাবয়ন্ ॥ ১০ ॥

সদ্বিতীযাঃ কিমসৃজন্ স্বতন্ত্রা উত কর্মসু ।

আহোস্থিৎ সংহতাঃ সর্ব্ব ইদং স্ম সমকল্পয়ন্ ॥ ১১ ॥

[এবংবিধাং] লীলাং নিশম্য (শ্রদ্ধা) ভারতঃ (বিদ্বৎ) সজ্ঞাতহর্ষঃ (আনন্দিতঃ সন্) মুনিং (মৈত্রেয়ম্)
আহ (কথিতবান্) ॥ ৮

মূলানুবাদ।—শ্রীসুত বলিলেন,—ভগবান্ শ্রীহরি নিজমায়াজ্ঞি-প্রভাবে ববাহর্মূর্ত্তিধারণ করিয়া
রসাতল হইতে পৃথিবীকে উদ্ধার ও হিবণ্যাক্ষকে অবলীলাক্রমে সংহার কবিয়াছেন, এই সকল লীলাবৃত্তান্ত
শ্রবণ করিয়া বিদ্বৎ অত্যন্ত আনন্দিতমনে পুনর্বার মৈত্রেয় মুনিকে জিজ্ঞাসা করিলেন ॥ ৮

শ্রীধরটীকা।—গো-কল্পবর্ণলীলাং হিবণ্যাক্ষক অবজ্ঞবা হতং নিশম্য । ভারতে বিদ্বৎ ॥ ৮

অদ্বয়ঃ।—[হে] অব্যক্তমার্গবিৎ । (অস্পাদ্যাগোচরপদার্থজ) ব্রহ্মন্ । (মৈত্রেয় ।) প্রজাপতিপতিঃ
(ব্রহ্মা) প্রজাসর্গে (লোকসৃষ্টিগময়ে) প্রজাপতীন (মবীচিপ্রভৃতীন) সৃষ্টা কিম্ আবভত (কৃতবান্ ?)
[ইতি] মে (মম সমীপে) প্রব্রহ্মি (কথয়) ॥ ৯

মূলানুবাদ।—শ্রীবিদ্বৎ বলিলেন,—হে সর্ব্বজ্ঞ মুনিবৎ । ব্রহ্মা সৃষ্টিকার্য্যে প্রবৃত্ত হইয়া মবীচি প্রভৃতি
প্রজাপতিগণকে সৃষ্টি কবিয়া অনন্তব কি কবিয়াছিলেন, তাহা আমাব নিকট কীর্ত্তন বকন ॥ ৯

অদ্বয়ঃ।—মবীচ্যাদয়ো যে বিপ্রাঃ (মবীচিপ্রভৃতয়ো যে মহর্ষয়ঃ) যন্ত স্বায়ত্ত্ববো মনুঃ তে বৈ (মরীচি-
মহুপ্রভৃতয়ঃ) ব্রহ্মণ আদেশাৎ এতৎ (বিশ্বং) কথং (কেন প্রকাষণে) অভাবয়ন্ ? (উপাদয়ামাস্থঃ ?) ॥ ১০

মূলানুবাদ।—মবীচিপ্রভৃতি মহর্ষিগণ এবং স্বায়ত্ত্বব মনু, ইহাবা ব্রহ্মাব আদেশে কি প্রকাষে এই
জগৎ সৃষ্টি করিয়াছিলেন ? ॥ ১০

শ্রীধরটীকা।—স্বাত্ত্বমব্যক্তমার্গবিৎ, ব্রহ্মণো বা বিশেষণম্ ॥ ৯ ॥ এতৎ জগৎ অভাবয়ন্ উৎ-
পাদয়ামাস্থঃ ॥ ১০

অদ্বয়ঃ।—সদ্বিতীযাঃ (সঙ্গীকাঃ সন্তঃ) অসৃজন্ কিম্ ? (সৃষ্টবন্তঃ কিম্ ?) উত (অথবা)
স্বতন্ত্রাঃ ? (অন্তনিরপেক্ষাঃ ?) আহোস্থিৎ (অথবা) কর্মসু (সৃষ্টব্যাপাবেষু) সর্বে (মবীচিমহুপ্রভৃতয়ঃ)
সংহতাঃ (পবস্পরং মিলিতাঃ সন্তঃ) ইদং (বিশ্বম্) অকল্পয়ন্ স্ম (সম্পাদয়ামাস্থঃ ?) ॥ ১১

মূলানুবাদ।—তাঁহাবা কি নিজ নিজ পত্নীসহযোগে সৃষ্টি কবিয়াছিলেন, না অজ্ঞ কাহাবও সাহচর্য্য
ব্যতিবেকে নিজেবাই স্বতন্ত্রভাবে উহা কবিয়াছিলেন ? অথবা সৃষ্টব্যাপাবে সকলে মিলিত হইয়া এই জগৎ
সম্পাদন কবিয়াছেন ? ॥ ১১

শ্রীধরটীকা।—সদ্বিতীযাঃ সভাধ্যাঃ । স্বতন্ত্রা ভাষ্যানপেক্ষাঃ কর্মসু প্রজাসর্গাদিষু সংহতাঃ
পরস্পরাপেক্ষাঃ । ইদং জগৎ ॥ ১১

শ্রীমৈত্রেয় উবাচ ।

দৈবেন তুর্কিতর্কেণ পবেণানিমিষেণ চ ।

জাতকোভাদ্ভগবতো মহানাসীদগুণত্রয়াং ॥ ১২ ॥

বজ্রঃপ্রধানান্মহতদ্বীলিপ্তো দৈবচোদিতাং ।

জাতঃ সমৰ্জ্জ ভূতাদিবিষদাদীন পঞ্চশঃ ॥ ১৩ ॥

তানি চৈকৈকশঃ শ্রুতমুসমর্থানি ভৌতিকম্ ।

সংহত্য দৈবযোগেন হৈমমণ্ডমবাস্বজন্ ॥ ১৪ ॥

অন্বয়ঃ ।—[ব্রহ্মা কিমারভতেতি প্রশস্তোত্তরং চিকীৰ্ষুর্মুনিঃ পূর্বোক্তাদপি সৃষ্টিবিভাবাংশঃ সংক্ষেপেণ
স্মারয়তি সপ্তভিঃ শ্লোকৈঃ] ভগবতঃ (যতো নির্জিকারাদপি) তুর্কিতর্কেণ (তর্কবিষয়ে) দৈবেন (জীবাদৃষ্টেন)
পবেণ (প্রকৃত্যধিষ্ঠাত্রী পুরুষেণ) অনিমিষেণ চ (কালেন চ) জাতকোভাং (সত্ত্বাতবিকাবহভাবাং) গুণত্রয়াং
(প্রকৃতেঃ) মহান্ (বুদ্ধিতত্ত্বম্) আসীৎ ॥ ১২

মূলানুবাদ ।—শ্রীমৈত্রেয় বলিলেন—ত্রিগুণাশ্রিত্য এইতি যদিও যত্নবতঃ নির্জিকার অসংহত হই
ছিল, তথাপি অচিন্ত্যশক্তি অদৃষ্টপুরুষও কালপ্রভাবে বিকাবহভাবগ্রাপ্ত হওয়ায় তাহা চইতে মহৎ
তত্ত্ব সৃষ্ট হইল ॥ ১২

শ্রীধরটীকা ।—ব্রহ্মা কিমারভতেতি প্রশস্ত যদাদীন সৃষ্টবানিত্যুত্তরং বজ্রং পূর্বোক্তাং সৃষ্টিমন্তর-
রতি দৈবেনতি সপ্তভিঃ । মহাদিপ্রধানাসত্ত্বত্বাধ্যায়মাবভ্য উত্তরং ভবিষ্যতি । তুর্কিতর্কেণ দৈবেন জীবাদৃষ্টেন ।
পবেণ প্রকৃত্যধিষ্ঠাত্রী মহাপুরুষেণ অনিমিষেণ কালেন চ হেতুনা । ভগবতো নির্জিকারং জাতকোভঃ যৎ গুণত্রয়-
প্রধানং তন্মহা মহানসীৎ । তদ্বজ্রং তত্ত্ব—বিষোক্ত জীবি কপাণি পুরুষাধ্যাত্মাণো বিতঃ । এতৎ মহতঃ সৃষ্ট-
দ্বিতীয়স্বপ্নসংস্থিতম্ । তৃতীযং সর্বভূতসং তানি জ্ঞাত্বা বিমুচ্যতে ইতি ॥ ১২

অন্বয়ঃ ।—দৈবচোদিতাং (অদৃষ্টপ্রেরিতাং) [অত এব] বজ্রঃপ্রধানাং (যতঃ সত্ত্বপ্রাধাত্যেপি তদানীদ-
দৃষ্টপ্রেরণয়া বজ্রোপাধিকায়ুক্তাং) মহতঃ (বুদ্ধিতত্ত্বাং) ত্রিলিঙ্গঃ (ত্রিগুণাত্মকঃ) ভূতাদিঃ (অহঙ্কারঃ) তাতঃ
(উৎপন্নঃ সন্) পঞ্চশঃ (পঞ্চ পঞ্চ কৃতা) বিষদাদীন (আকাশপ্রভৃতীন) সমৰ্জ্জ (সৃষ্টবান্) [তথাচ শ্রুতিঃ—
প্রকৃতেষ্মহান্ মহতোহহঙ্কারঃ অহঙ্কারাং পঞ্চতন্ত্রাদ্রাণি] ॥ ১৩

মূলানুবাদ ।—তাহার পব অদৃষ্টের প্রেরণায় মহত্ত্বের সত্ত্বোপাধিকার আধিক্য হওয়ায় তাহা হইতে
ত্রিগুণাত্মক অহঙ্কার জন্মিল এবং অহঙ্কার হইতে আকাশাদি পঞ্চভূত প্রভৃতি পাঁচ পাঁচটি করিয়া সৃষ্ট
হইল ॥ ১৩

শ্রীধরটীকা ।—মহতো জাতো ভূতাদিবহঙ্কারঃ ত্রিলিঙ্গত্ৰিগুণঃ, বজ্রঃপ্রধানাদিতি—মহতঃ সত্ত্বপ্রধান-
ত্ৰাণি মহতোহহঙ্কারোৎপত্তিকালে কার্ণাটকপং রজঃপ্রধানত্বং ভবতীতি ভাবঃ । ' পঞ্চশঃ ' তন্ত্রাদ্রাণি মহাত্মানি
জ্ঞানেন্দ্রিয়াণি কর্মেন্দ্রিয়াণি চ তত্ত্বদৈবতাশ্চেতি পঞ্চ পঞ্চ সমৰ্জ্জিতার্থঃ ॥ ১৩

অন্বয়ঃ ।—একৈকশঃ (স্বহাতশ্চোণ পৃথগ্‌পৃথগ্‌রূপেণেতি বাবং) সৃষ্টমদর্থানি তানি (বি-
দাদীন) দৈবযোগেন (দেবস্ত ভগবত ইদং দৈবং ভগবৎশক্তিদ্বারপং তত্ত্ব যোগেন) সংহত্য (নিমিত্ত)
ভৌতিকং (পঞ্চভূতাত্মকং) হৈমং (স্বর্ণময়ম্) অঙ্গং (ত্রিঙ্গাকারম্) অক্ষতম্ (চন্দ্রমাস্বজন্) ॥ ১৪

সৌহৃদিকাক্রিসলিলে অণুকোবো নিবান্নকঃ ।

মাংগ্রং বৈ বর্ষসাহস্রমবৎসীং তমীশ্ববঃ ॥ ১৫ ॥

তস্ম নাভেবভূৎ পদং সহস্রাকৌরুদীধিতি ।

সর্বজীব-নিকার্বোকো বত্র স্বয়মভূৎ স্ববাট্ ॥ ১৬ ॥

সৌহৃদিকৌ ভগবতা বঃ শেতে সলিলাশয়ে ।

লোকসংস্থং বথাপূর্বং নির্মণে সংস্থবা স্বয়া ॥ ১৭ ॥

সমর্জ্য চ্ছায়য়া বিচ্ছাং পঞ্চপর্ববাণমগ্রতঃ ।

তাগিস্রমন্ধতামিস্রং তমো মোহো মহাতমঃ ॥ ১৮ ॥

মূলানুবাদ।—সেই আশাদি পঞ্চমভূত প্রভৃতি পৃথক্ পৃথক্ ভাবে স্থিতিার্থে সমর্থ হইল না, পক্ষে ভগবৎশক্তিরোগে সকলে মিলিত হইয়া স্বর্ণময় একটি পাঞ্চভৌতিব দ্বিধ স্থষ্টি করিল ॥ ১৪

ক্রীপনটীকা।—ভৌতিবং চৈশ্বমণ্ডনবৈবশঃ প্রত্যেকং স্বর্গমসমর্থানি সন্তি নহত্য সমুদ্রঃ ॥ ১৪

অন্নয়ঃ।—নিবান্নকঃ (জীবাদৃষ্টাভ্যুদয়েন জড়ত্বতঃ) নঃ অণুবোবঃ (দ্বিধাক্রান্তভূবন-বোবঃ) মক্লিসলিলে (পানপার্শ্বজলে) অশষ্টি (অবস্থিতবান্), [ততঃ] ইধ্বঃ মাংগ্রং বৈ (কিঞ্চিদধি-কমেব) বর্ষসাহস্রম্ তং (বোবম্) অহবাৎসীং (অশিষ্টিতবান্) ॥ ১৫

মূলানুবাদ।—সেই দ্বিধাক্রান্ত ভূবনকোব জড় অবস্থাতেই সমুদ্রজলে অবস্থান পরিত্যাগিল। অনন্ত ভগবান্ গর্ভোদকশায়ী পুঙ্খরূপে সহস্রাবিক বৎসর পর্যন্ত তাহাতে অশিষ্টিত থাকেন ॥ ১৫

অন্নয়ঃ।—তস্ম (গর্ভোদকশায়িনো ভগবতঃ) নাভেঃ (নাভিদেশাৎ) সহস্রাকৌরুদীধিতি (সহস্র-বর্ষাবদ্বিগুণপ্রভাভাবতঃ) সর্বজীবনিকার্বোকঃ (সমস্তপ্রাণিবর্গবাসস্থানভূতঃ) পদম্ অভূৎ, পদে (যদিন্ পদে) স্বয়ং স্বরাট্ (ব্রহ্মা) অভূৎ (উদ্ভূতো বভূব) ॥ ১৬

মূলানুবাদ।—সেই গর্ভোদকশায়ী ক্রীড়গবানেব নাভিদেশে হইতে সহস্র বর্ষের ছায় প্রভাশালী সমস্ত প্রাণিবর্গের আবাসস্থানস্বরূপ একটি পদ উৎপন্ন হইল। ঐ পদ হইতে স্বয়ং ব্রহ্মা আনির্ভূত হইয়া-ছিলেন ॥ ১৬

ক্রীপনটীকা।—অহবাৎসীং অশিষ্টিতবান্ ॥ ১৫ ॥ সহস্রাকৌরুদীধিতিবস্ত তং সর্বজীব-নিবান্নানামোকঃ স্থানং পদম্। স্বরাট্ ব্রহ্মা ॥ ১৬

অন্নয়ঃ।—বঃ (ভগবান্) সলিলাশয়ে (সমুদ্রমধ্যে) শেতে [তেন] ভগবতা (ক্রীহিণি) অহু-বিষ্টঃ (অশিষ্টিতঃ) নঃ (ব্রহ্মা) নথাপূর্বং (পূর্বপূর্বদর্শে ইব) স্বয়া সংস্থবা (নামরূপাদিপনিপাট্যা) লোকসংস্থং (লোকপচনাং) বিনির্মণে (সম্পাদিতবান্) ॥ ১৭

মূলানুবাদ।—গর্ভোদকশায়ী সেই ভগবান্ ক্রীহিণি বর্জক অশিষ্টিত হইয়া ব্রহ্মা পূর্ব পূর্ব সৃষ্ট হ্রায় নামকমাদি অহুসারে লোব সৃষ্টি বরিতে লাগিলেন ॥ ১৭

ক্রীপনটীকা।—বঃ সলিলাশয়ে গর্ভোদকস্থায়ঃ শেতে তেন ভগবতাহুবিষ্টোহুবিষ্টিতঃ নন্ ন স্বরাট্। স্বয়া সংস্থবা নামরূপাদিক্রমেণ ॥ ১৭

অন্নয়ঃ।—অগ্রতঃ (প্রথমতঃ) তামিস্রম্, অন্ধতামিস্রং তমঃ, মোহঃ, মহাতমঃ, (লিঙ্গার্থে) প্রথমাত-

বিসসর্জ্যাত্মনঃ কাযং নাভিনন্দং স্তমোমবন্ ।

জগৃহ্ষ্যকবক্ষাংসি বাত্রিং ক্ষুভ্ৰুট্ সগুহ্যবান্ ॥ ১৯ ॥

নির্দেশঃ, অবিজ্ঞা, অস্মিতা বাগো, ঘেবঃ, অভিনিবেশ ইতি ক্রমেণ তেষামর্থঃ) [ইতি] পঞ্চপর্ক্যাং (পূর্বোক্ত-
পঞ্চবিধবৃত্তিশালিনীম্) অবিজ্ঞাং ছায়য়া (অবুধ্যা) সসর্জ (সৃষ্টদান) ॥ ১৮

মূলানুবাদ ।—ব্রহ্মা প্রথমতঃ তমোগুণদ্বাৰা অজ্ঞান, অস্মিতা, নাগ, ঘেব ও অভিনিবেশ এই পঞ্চবিধ
বৃত্তিসম্পন্ন অবিজ্ঞাকে সৃষ্টি করিলেন ॥ ১৮

প্রীধরটিকা ।—ছায়া প্রভাপ্রতিবোগিনী, তথা অবুধ্যত্যাৰ্থঃ, স্বত্ববুদ্ধিরূতঃ প্রভোবিভ্যাকৃৎ ॥ মহাত্মন
ইতি মহামোহঃ । স্বরূপনির্দেশমাত্রবিবক্ষয়া মোহ ইতি প্রথমাস্তঃ প্রযোগঃ ॥ ১৮

প্রীভাগবতানুভববিধী ।—নৈমিষারণ্যবাসী সমস্ত ঋষিবর্গের পক্ষ হইতে ঋষিপ্রবর শৌনক তনিনীলাকাঃ।
শ্রবণে অত্যধিক আগ্রহবশতঃ শ্রীশ্রীমতের নিকটে পরমভাগবত মৈত্রেয়মুনি ও বিষ্ণুরেব কথোপকথন অবলম্বনে
ভগবন্তীলা-বৃত্তান্ত কীর্তন কবিতার জন্য অনুরোধ করিল বোমহর্ষণনন্দন সূত মহাশয় শ্রীভগবানের প্রতি তদুদ্যমিত
হইয়া বলিতে লাগিলেন, হে ঋষিবর । বিষ্ণু মহাশয় মহামুনি মৈত্রেয়ের নিকটে বরাহদেবের ত্রিবিধ্যাদ বৎ
পৰ্য্যন্ত লীলাকাঃ শ্রবণ কবিতা সৃষ্টিতে আবার ভিজ্ঞাসা কবিতাছিলেন—তৎ মহামুনি মৈত্রেয় । ব্রহ্মা, মনোটি ও
মত্ত প্রভৃতি প্রজাপতিগণকে সৃষ্টি কবিতা অতঃপর কি কার্য্য কবিতাছিলেন ? আব তাঁহারাষ্ট না (মনোটি
প্রভৃতি) কি একাবে এই বিশ্বসৃষ্টি করিলেন—এ সকল বৃত্তান্তকথনে আনন্দ অল্পহীত কখন । বিষ্ণুরেব
এই প্রার্থনায় মৈত্রেয় মুনি আবার সৃষ্টব্যাপার সম্বন্ধীয় বৃত্তান্ত কীর্তন করিতেছেন । তদুপায়ে এই তৃতীয় স্কন্ধেরই
পঞ্চম অধ্যায়ে বর্তমান সৃষ্টিতত্ত্ব বর্ণিত হইয়াছে, তাহাও সংক্ষেপে আবার বলিবার চেষ্টা করিলেন, নতুবা পূর্বাঙ্গ
ঘটনা অতি ব্যবধান প্রাপ্ত হওয়ায় ভালরূপ সঙ্গতি হইতে পারে না । যাহা হউক, মৈত্রেয় বলিতে লাগিলেন—
হে বিষ্ণু । জীবাদৃষ্টেব আকর্ষণ ও কালশক্তি অনুসাবে শ্রীভগবান্ প্রকৃতিব প্রতি “ঈক্ষণ” কবিলে প্রকৃতি রচোৎপ-
ন্নান ও সৃষ্টিবিষয়ে উন্মূখী হইলেন । তাঁহা হইতে মহাদানিক্রমে অহংকার, পদতমাত্র, পঞ্চমহাভূত,
জ্ঞানেন্দ্রিয়পঞ্চক, কর্মেন্দ্রিয়পঞ্চক ও ইন্দ্রিয়বর্গের ঋষিদেবতা সকল উৎপন্ন হইলেন । এই সকল সৃষ্টি
পদার্থে ভগবৎশক্তি অনুরূপিত হওয়ায় সকলের সমবায়ে একটি ত্রিবিধ্য ত্রিবিধি বিরাজি পদার্থ প্রলম-
জলবাসিব মধ্যে উৎপন্ন হইল, তদুপায়ে বিবাহপুরুষ অধিষ্ঠান কবিলেন । সৃষ্টব্যাপারে শ্রীভগবানের ত্রিবিধ স্বরূপে
প্রকাশ পৌরাণিক সম্মত, শাস্ত্রে আছে “বিশ্বোত্তম ত্রিণি কপাণি পূজ্যাপাণ্যাপাণা বিতঃ । প্রথমঃ মহতঃ স্রষ্ট-
দ্বিতীয়ঃ সৃষ্টিসংস্থিতম্ । তৃতীয়ঃ সর্বভূতস্বং তানি জ্ঞাত্বা বিমুচ্যতে” ॥ “প্রকৃতিদ্বয়” প্রথম অভিব্যক্তি,
যাহা হইতে মহত্ত্ব সৃষ্টি হয় । হিব্রয় অণু বিবাহপুরুষরূপে যে অভিব্যক্তি, ইহাই দ্বিতীয় পুরুষ, আর
সর্বভূতে জীবাত্মক যে প্রকাশ, তাহাই তৃতীয় স্বরূপ । এই সকল স্বরূপের তদানুভূতি হইলে তবে লোক
মুক্ত হইতে পারে” । এই দ্বিতীয় স্বরূপেই তাঁহার নাম “গর্ভোদকশায়ী”—যেহেতু সেই অবস্থায় তাঁহার নাভি-
পদ্ম উৎপন্ন হয়, যাহা হইতে ব্রহ্মার উদ্ভব । সেই ব্রহ্মা প্রথমতঃ তমোগুণের কার্য্যরূপে অজ্ঞান, অস্মিতা,
বাগ, ঘেব ও অভিনিবেশ নামক পাঁচটি অবিজ্ঞাবৃত্তি সৃষ্টি করিলেন, এই পাঁচটিকে দোগদ্বায়ে “স্রষ্টব্যবৃত্তি”
বলিবার থাকে । (এ সকল বিষয়ের বিস্তারিত বিশ্লেষণ পূর্ববর্ণিত সৃষ্টিতত্ত্ব প্রসঙ্গেই প্রদর্শিত হইয়াছে ।) দ্বন্দ্বদ্বা,
এ সমস্তই তামসিক সৃষ্টি সংঘটিত হইল, ইহাতে ব্রহ্মার বড়ই অপ্রীতি ছিল, অতএব এইরূপের সৃষ্টি অবসাদ
তিনি উপেক্ষা করিলেন । তাহার ফল ক্রমশঃ পরে বর্ণিত হইবে ॥ ৮—১৮

অনুবাদ ।—[ব্রহ্মা] আত্মনঃ (নিজস্ব) তমোমবঃ কাযং (তামসিকভাবসম্পন্ন) নাভিনন্দং

ক্ষুভ্ৰুভ্যামুপস্থ্যাস্তে তং জগ্ধু মভিভূবুঃ ।

মা বক্ষতেনং জক্ষধমিত্যুচুঃ ক্ষুভ্ৰুর্দিদতাঃ ॥ ২০ ॥

(অনাদবণীং যন্তমানঃ) বিসসজ্জ (ত্যক্তবান্) [ততঃ] ক্ষুভ্ৰুটসমুদ্ভবাঃ (ক্ষুভ্ৰবোঃ ক্ষুধাতৃক্ষয়োঃ সম্যক্ উদ্ভবো যন্তাং তাং) বাজ্রিঃ (বাজ্রিকপেণ পবিণতং তং পবিত্যক্তং তামসভাবং) বক্ষবক্ষাসি (বক্ষা বাক্ষশাস্চ) জগ্ধুঃ ॥ ১৯

মূলানুবাদ ।—ব্রহ্মা তৎকালে স্বকীয় সেই তমোগম্ভাব নিত্যন্ত হেয় বিবেচনা করিয়া তাহা ত্যাগ করিলেন, তাহাই বাজ্রিকপে পবিণত হইল এবং ঐ বাজ্রি হইতেই ক্ষুধা ও তৃষ্ণাব উৎপত্তি হইল । বক্ষ ও বাক্ষসগণ সেই বাজ্রিভাগ গ্রহণ করিল ॥ ১৯

ত্রীধরটীকা ।—তদেবং প্রথমোক্তাঃ সাধাবণীং সৃষ্টমন্তু কেনচেদ্বিশেষণা সাধাবণীং সৃষ্টমাহ বিসসজ্জিত্যাदिना बावंसमाप्तिः । तद्विषयं कावः बाज्रिकपः तत एव जातानि बक्षबक्षसि जगृहः । क्षुद्रयोः समुद्भवो यन्तां ताम् । अत्र च—यात्र तद्भवसौ तामपाहवन् सा तमिश्राभवमिति श्रुतिबहुसङ्केता ॥ १९

শ্রীভাগবতানুতর্বিণী ।—ব্রহ্মা সৃষ্টিকার্য্যেব প্রাৰম্ভে তামসিক ভাবাচ্ছন্ন হইয়া তামিশ্র, অন্ধতামিশ্র প্রভৃতি পঞ্চবিধ অবিজ্ঞায়িত সৃষ্ট কবিত্যাছিলেন এবং উহাতে নিজে অপ্রীতি বোধ করিয়া নিত্যন্ত হেয়জ্ঞানে সেই তামসিক ভাব ত্যাগ করিয়াছিলেন, ইহা পূর্বে কথিত হইয়াছে । সেই পবিত্যক্ত তামসিক ভাবেব দ্বাৰা সৃষ্টি ব্যাপাবে কি প্রকাব অবস্থা দাঁড়াইল, মৈত্রেয় মুনি তাহাই সম্প্রতি বর্ণনা কবিতেন্ধেন । মূলে আছে “বিসসজ্জাত্মনঃ কাং নাতিননন্তমোমবং” । ইহাব অর্থ আগাততঃ মন হয যে “ব্রহ্মা স্বীয় শবীৰে তামিশ্রাদি তমোগুণময পদার্থ সৃষ্টি কবিলেন, সেই শবীৰটী অত্যন্ত তমোগুণপ্রধান বলিয়া ব্রহ্মা তাহা ত্যাগ কবিলেন” । এইরূপ অর্থ গ্রহণ করিয়া কেহ ইহাব সমাধান কবিবাহেন যে—“সৃষ্টার্থঃ যোগবলেন পথক পথক্ কাবগ্রহণত্যাগবত্বেহপি দ্বিপবার্দ্ধায়ুত্বং তন্ত ন ব্যাহততে, বিষয়ভোগার্থমিচ্ছাদিদেবানাং নানারূপগ্রহণত্যাগদর্শনাং”—“সৃষ্টিব জ্ঞাত যোগবলে একদেহ ত্যাগ ও দেহান্তবগ্রহণ কবিলেও ব্রহ্মাব “দ্বিপবার্দ্ধকাল আয়ু” এ সিদ্ধান্তেব কোনও ব্যাঘাত হয় না, কাবণ শাস্ত্রে দেখিতে পাওযা যায় যে, ইচ্ছাদি দেবগণ বিভিন্ন প্রকাব বিষবোপভোগের জ্ঞাত নানাবিধ মূর্ত্তি গ্রহণ কবিবাহেন ।” এ সম্বন্ধে আমাদেব বক্তব্য এই যে, ইচ্ছাদি দেবগণেব যে বিভিন্ন প্রকাব মূর্ত্তি গ্রহণেব কথা শাস্ত্রে পাওযা যায় তাহা ছন্নবেশ গ্রহণ মাত্র—বাস্তব পক্ষে উহা নিজ দেহত্যাগ নহে, অস্ত্বেব দৃষ্টিতে নিজেব প্রকৃত মূর্ত্তিটি গোপন বাধিবাব উপযোগী মাযিকমূর্ত্তি প্রদর্শন মাত্র । ইহাকে দেহ-ত্যাগ বলা যাইতে পাবে না । কিন্তু এম্বলে মূলের সেরূপ তাৎপৰ্য্য গ্রহণ কবা চলে না । ব্রহ্মা ত কোনও সাময়িক কার্য্য সাধনেব জ্ঞাত মাযাময মূর্ত্তি পবিগ্রহণ কবেন নাই, তবে তাঁহার সৃষ্টিকার্য্যেব অবস্থাবিশেষে অধিক পরিমাণে তমোগুণ প্রাভূত হওযায তাঁহাব ভাবগত অপবিজ্ঞতা জন্মিযাছিল মাত্র । সেই তামসিক ভাব ত্যাগ কবিতা প্রকৃতিস্থ হওযাই তৎকালে তাঁহাব পক্ষে স্বাভাবিক । এজন্ত, অযয ও বঙ্গানুবাদে “কাবত্যাগ” কথাব মৰ্ম্ম ভাবত্যাগই লিখিত হইয়াছে । “সবিশেষণে হি বিধিনিষেধো বিশেষণমুপসংক্রামতঃ স্বভাবাং সতি বিশেষ্যে বাধে” অর্থাৎ কোনও বিশেষণযুক্ত বিশেষ্যেব সম্বন্ধে যদি কোনও প্রকাব বিধি বা নিষেধবাক্য প্রযুক্ত হয়, আব তাহা যদি বিশেষ্যে অধিত হইবার অযোগ্য হয়, তবে বিশেষণেই অধিত হইয়া থাকে, যেমন, একটি কৃষ্ণবর্ণ মানুষ যদি গায়ে সাদা বং মাখে, তবে লোকে বলিয়া থাকে, কৃষ্ণদেহ ত্যাগ কবিতা শুভ্রদেহ ধারণ কবিত্যাছে, বাস্তবিকপক্ষে, সে ব্যক্তি দেহত্যাগ ত কবে নাই, কবিত্যাছে কৃষ্ণবর্ণ ত্যাগ, এই কৃষ্ণবর্ণকূপ বিশেষণেই ত্যাগক্রিয়া অধিত হইবে, অথচ ব্যবহাবে কৃষ্ণবর্ণযুক্ত দেহত্যাগই কথিত হয় । সেইরূপ এম্বলেও তামসিক ভাবের

দেবস্তানাহ সংবিগ্নো মা মা জঙ্কত বঙ্কত ।

অহো মে বন্ধবন্ধাংসি প্রজা যুৎ বভূবিত্ব ॥ ২১ ॥

দেবতাঃ প্রভবা যা যা দীব্যন্ প্রমুখতোহস্বজং ।

তেহহার্ষুর্দেবযন্তো বৈ বিস্বকোং তাং প্রভামহঃ ॥ ২২ ॥

তাগই বক্তব্য, সেই অর্থেই তমোময় দেহতাগ কথিত হইয়াছে, এই বিষয়ের আলোচনাও পূর্বে এই বক্ষেরই দ্বাদশ অব্যয়ে সংক্ষেপে সম্পাদিত হইয়াছে ॥ ১৯

অন্বয়ঃ।—তে (বন্ধবন্ধাংসি) স্মৃত্‌ভূত্যাং (স্মৃতাভূত্যাভ্যাম্) উপস্থিঃ (প্রীতিভিঃ সতঃ) তং (ব্রহ্মাণং) জঙ্কুঃ (ভঙ্করিতুম্) অভিহৃদ্যবুঃ (ধাবিতবন্তঃ) [যতো বয়ং] স্মৃত্‌ভূত্‌ক্‌তাঃ (স্মৃতাভূত্যা-পীতিভিঃ) [অতঃ] এনং (ব্রহ্মাণং) মা বঙ্কতঃ [ইতি কেচিদ্রূঃ, অপর তু] ভঙ্কৎ (ভঙ্কয়ত) ইতি উচুঃ (কথিতবন্তঃ) ॥ ২০

মূলানুবাদ।—সেই সকল বন্ধ ও বান্ধনগণ স্মৃতাভূত্যাভ্য কাতর হইয়া ব্রহ্মাকে ভঙ্কন করিতে ধাবিত হইল। কেহ কেহ বলিতে লাগিল, ইহাকে মাঝিয়া কেল, আবার কেহ কেহ বলিতে লাগিল, ইহাকে ভঙ্কণ কর ॥ ২০

ত্রিধরটীকা।—উপস্থি অভিভূতাঃ। জঙ্কুঃ ভঙ্করিতুম্। যতো বয়ং স্মৃত্‌ভূত্‌ক্‌তাম্‌ক্‌তাঃ অত এনং পিতেতি কৃপয়া মা বঙ্কতেত্যেক, অস্ত্রে তু জঙ্কৎ ভঙ্কয়তেত্যেকবন্। জঙ্কভঙ্কচনয়োঃ পিত্তি ধাতুঃ ॥ ২০

অন্বয়ঃ।—দেবঃ (ব্রহ্মা) সংবিগ্নঃ (উদ্বিগ্নঃ সন্) তান্ (বন্ধাদীন) আহ (কথিতবান্) অহো বন্ধবন্ধাংসি। (হে বন্ধবন্ধাংসিঃ) যুৎ মে (মম) প্রজাঃ (সন্ততঃ) বভূবিত্ব (একবচনমার্থম্, তাতা ইত্যর্থঃ) [অতঃ] মা (মাং) মা জঙ্কত (ন ভঙ্কয়ত) [কিন্তু] বঙ্কত ॥ ২১

মূলানুবাদ।—ব্রহ্মা উদ্বিগ্ন হইয়া তাহাদিগকে কহিলেন—হে বন্ধ ও বান্ধনগণ। তোমরা আমাকে বন্ধা কর, ভঙ্কন করিও না, যেহেতু তোমরা আমাবই সন্তানরূপে জন্মগ্রহণ করিয়াছ ॥ ২১

ত্রিধরটীকা।—দেবো ব্রহ্মা সংবিগ্নঃ ভীতঃ সন্ মা মাং মা জঙ্কত ন ভঙ্কয়ত, কিন্তু বঙ্কত। অহো হে বন্ধবন্ধাংসি। যুৎ মে প্রজাঃ পুত্রা বভূবিত্ব জাতাঃ হ। এবমুগ্রহবা বন্ধবন্ধাং জাতা ইত্যর্থঃ। তত্র যে জঙ্কধর্মীভূতুঃ তে বন্ধাঃ, যে তু মা বঙ্কতেতি তে বান্ধবা ইতি জ্ঞেয়ম্। এতচ্চ তির্ঘ্যগাদিতামসনর্গত-প্যপলক্ষণম্ ॥ ২১

অন্বয়ঃ।—দীব্যন্ (দ্যোতমানঃ ব্রহ্মা) প্রভবা (সন্ততঃ) বা বা দেবতাঃ প্রমুখতঃ (প্রাধান্যতঃ) অস্বজং (স্বষ্টবান্) বিস্বকোং (ব্রহ্মণা ত্যক্তাম্) অহঃ (দিবসরূপাং) তাং প্রভাং দেবদন্তঃ (দ্রীডদন্তঃ) তে বৈ (বন্ধাদয়ঃ) অহার্ষুঃ (গৃহীতবন্তঃ) ॥ ২২

মূলানুবাদ।—সাধ্বিকপ্রভার দীপ্যমান ব্রহ্মা প্রধানভাবে যে সকল দেবতাকে দ্রষ্টা করিয়াছিলেন, তাহারাই ব্রহ্মা কর্তৃক পরিত্যক্ত দিবাভাগস্বরূপ সেই প্রভাপুঞ্জকে অবলীলাক্রমে গ্রহণ করিলেন ॥ ২২

ত্রিধরটীকা।—প্রভবা দীব্যন্ দ্যোতমানঃ বা বা দেবতাঃ দ্যান্তিতাঃ সাধ্বিক্যঃ তাতাঃ প্রমুখতঃ প্রাধান্যেনাস্বজং। তে দেবাঃ দেবতা ইতি স্ত্রীমেন নির্দিষ্টানানপ্যর্থমাত্রবিবক্ষা ত ইতি পুংসেন প্রতিনির্দেশঃ। এনং বন্ধবন্ধাংসীত্যত্রাপি জ্ঞেয়ম্। তেন বিস্বকোং ত্যক্তাং প্রভাম্ অহঃ দিবসরূপাং সন্তাঃ দেবদন্তঃ দ্রীডদন্তঃ অহার্ষুঃ অগ্রহঃ ॥ ২২

দেবোহদেবান্ জঘনতঃ সৃজতি স্মাতিলোলুপান্ ।

ত এনং লোলুপতবা নৈথুনাবাভিপেদিবে ॥ ২৩ ॥

ততো হসন্ স ভগবানমুর্ভবৈর্নিবপত্রপৈঃ ।

অদ্বীষমানস্তরসা ক্রুদ্ধো ভীতঃ পরাপতৎ ॥ ২৪ ॥

স উপব্রজ্য ববদং প্রপন্নার্ভিহবং হবিম্ ।

অনুগ্রহাব ভক্তানামনুরূপাভদর্শনম্ ॥ ২৫ ॥

পাহি মাং পবনাত্মনস্তে প্রেষণেনাসৃজং প্রজাঃ ।

তা ইনা জভিতুং পাপা উপক্রামন্তি মাং প্রভো ॥ ২৬ ॥

অমরঃ ।—দেবঃ (ব্রহ্মা) অভিলোলুপান্ (অত্যন্ত বাম্বান্) অদেবান্ (অস্রবান্) জঘনতঃ (নিতম্বস্তাং) সৃজতি স্ম, তে (অন্তরাঃ) লোলুপতরা (কামুকতয়া) নৈথুনায় এনং (ব্রহ্মণম্) অভিপেদিবে (তদভিমুখং বাসিতবন্তঃ) ॥ ২৩ ॥

মূলানুবাদ ।—ব্রহ্মা নিজ জঘনস্তল হইতে অমরগণকে সৃষ্টি করিলেন । তাহার অত্যন্ত কামুক হইল, এতদূর তাহার নৈথুনার্ধ সেই ব্রহ্মার প্রতিই পাবমান হইল ॥ ২৩ ॥

ত্রীধরটীকা ।—অদেবানিতি ছেদঃ, স জঘনাদমরানস্মদেতি ঋভে: । অভিলোলুপান্ দ্রীলম্পটান্ অভিপেদিবে প্রাণ্ডাঃ ॥ ২৩ ॥

অমরঃ ।—ততঃ (ভদনস্তরং) হসন্ (হাস্তং কুর্দন্) সঃ ভগবান্ (ব্রহ্মা) নিবপত্রপৈঃ (নিল্লংগৈঃ) অমরৈঃ অদ্বীষমানঃ (পশাদমুস্রিমাণঃ) ক্রুদ্ধঃ ভীতঃ (অহো চলাত্মান এতে পাপপ্রবৃত্ত্যা স্পৃশস্তো মাং কনুঘয়েনুবিতি গহিতশ্চ সন্) তরসা (বেগেন) পরাপতৎ (পলাসিতবান্) ॥ ২৪ ॥

মূলানুবাদ ।—অমরদিগের ঐক্য কুংসিত প্রবৃত্তি দর্শনে ব্রহ্মা প্রথমতঃ হাসিলেন, কিন্তু চলাত্মগণ ক্রমশঃই তাঁহার দিকে ধাবিত হইতে লাগিল দেখিয়া তিনি ক্রুদ্ধ ও শঙ্কিত হইয়া ক্রতাবগে পলায়ন করিলেন ॥ ২৪ ॥

অমরঃ ।—ভক্তানাং [সপক্ষে] অনুরূপাভদর্শনং (তেবানিচ্ছাতকপাত্তপ্রকাশকারিণং) প্রপন্নার্ভিহবং (বিপন্নঃখনিবাকং) ববদম্ (অভীষ্টকলদং) হবিম্ উপব্রজ্য (গতা) সঃ (ব্রহ্মা) [কথিতবান্ ইতি শেষঃ] ॥ ২৫ ॥

মূলানুবাদ ।—ব্রহ্মা পলায়ন করিয়া সেই বিপন্নঃখহারী ভগবান্ ত্রীধরিক নিকট উপস্থিত হইলেন । ভগবান্ শুভজন্যেব প্রতি অনুরূপ কবির বক্তা তাহাদেব ইচ্ছানুরূপ আত্মপ্রকাশ করিয়া থাকেন এবং অভীষ্ট বব প্রদান করেন । তাঁহার নিকট ব্রহ্মা নিবেদন করিতে লাগিলেন ॥ ২৫ ॥

ত্রীধরটীকা ।—পরাপতৎ অপলায়ত ॥ ২৪ ॥ ভক্তেচ্ছানুরূপান্ভ্রানং দর্শয়তীতি তথা তন্ উপব্রজ্য গাহীতি দ্বাভ্যাং প্রার্থিতবান্ ॥ ২৫ ॥

অমরঃ ।—[হে] প্রভো পবনাত্মন! মাং পাহি (বক্ষ) তে (তব) প্রেষণেন (নিয়োগেন) [অহং] প্রসাঃ অসৃজন্ (সৃষ্টবানস্মি) [বিস্ত] ঈমাঃ পাপাঃ (কলুণিতপ্রবৃত্তিসম্পন্নঃ) তাঃ (প্রজাঃ) মাং জভিতুং (মৈথুনেন অভিতবিতুন্) উপক্রামন্তি ॥ ২৬ ॥

স্বমেকঃ কিল লোকানাং ক্লিকানাং ক্লেশনাশনঃ ।

স্বমেব ক্লেশদন্তেষামানাসন্নপদাং তব ॥ ২৭ ॥

সোহবধার্য্যাস্ত্র কার্পণ্যং বিবিক্তাধ্যাত্মদর্শনঃ ।

বিমুক্তাত্মতত্ত্বং যোবামিত্যুক্তো বিমূগোচ হ ॥ ২৮ ॥

মূলানুবাদ ।—[ব্রহ্মা কহিতে লাগিলেন]—হে প্রভো । আপনি পরমাত্মস্বরূপ, অন্যকে বন্ধা করুন, আপনারই নিয়োগে আমি যে লোকসৃষ্টি করিয়াছি, সেই লোকগণ হুঃখনিঃ প্রবৃত্তির বশে অন্যকেই সন্তোষ করিতে উত্তত হইয়াছে ॥ ২৬

অর্থঃ ।—ক্লিকানাং (বিপন্নানাং) লোকানাং (জনানাং সম্বন্ধে) স্বমেকঃ কিল ক্লেশনাশনঃ (দুঃখহারী) তব অনাসন্নপদাম্ (অনাপ্রসিতচরণানাং) তেষাং (লোকানাং সম্বন্ধে) স্বমেব ক্লেশদঃ (দুঃখহারী ভবসীতি শেষঃ) ॥ ২৭

মূলানুবাদ ।—হে ভগবন্ ! একমাত্র আপনিই দুঃখিতদিগের দুঃখহারী, আবার বাহারা আপনার চরণে আশ্রয় লইতে পবাঙমুখ, তাহাদিগের সম্বন্ধে আপনিই দুঃখ দান করিয়া থাকেন ॥ ২৭

ত্রীধরটীকা ।—জড়িত্বং মৈথুনেন ধর্ষয়িত্বম্ ॥ ২৬ ॥ লোকানাং জনানাং তব অনাসন্নো অনাপ্রসিতো পাদো যৈন্তেষাম্ ॥ ২৭

অর্থঃ ।—বিবিক্তাধ্যাত্মদর্শনঃ (বিবিক্তম্ অনন্দিষ্টম্ অধ্যাত্মদর্শনং পবচিত্তজ্ঞানং যস্ত তথাবিধঃ) সঃ (ভগবান্ ত্রীহরিঃ) অস্ত্র (ব্রহ্মণঃ) কার্পণ্যং (দৈত্যম্) অবধার্য্য (জাহ্না) ঘোরঃ (কনুভিতান্) আত্মতত্ত্বং (নিজকলেবরং, স্বকীয় কামকলুষভাবমিতি পধ্যবসিতার্থঃ) বিমুক্ত (পরিত্যক্ত) [ইতু ক্তবান্ তেন] ইত্যুক্তঃ (ইত্যেবং কথিতো ব্রহ্মা) বিমূগোচ হ (বিমুক্তবান্বেব তং ভাবনিসিতি দ্ব্যবং) ॥ ২৮

মূলানুবাদ ।—অন্তর্যামী ভগবান্ ত্রীহরি নিঃসন্দিগ্ধরূপে পবচিত্তজ্ঞানে নিপুণ, স্তত্রাং ব্রহ্মার সকল দৈত বুদ্ধিতে পারিয়া তিনি বলিলেন,—হে ব্রহ্মন্ । তুমি তোমার স্বীয় কামকলুষিত ভাব ত্যাগ কর । এই কথা ব্রহ্মাও তৎক্ষণাৎ তাহা ত্যাগ করিলেন ॥ ২৮

ত্রীধরটীকা ।—বিবিক্তমন্দিষ্টম্ অধ্যাত্মদর্শনং পরিত্তজ্ঞানং যস্ত হব্যেঃ । যোবাং কামকলুষাং হতত্বং বিমুক্তি উক্তবানিতি শেষঃ । ইত্যুক্তঃ ব্রহ্মা তাং তত্ত্বং বিমূগোচ । নর্কত ততত্যাগো নাম তত্ত্বানোভাবত্যাগো বিবিক্তঃ, গ্রহণঞ্চ তত্ত্বাবাপত্তিবিসিতি দ্বষ্টব্যম্ ॥ ২৮

ত্রীভাগবতানুবর্তিনী ।—ব্রহ্মা অজ্ঞানাদি গুণবিব বৃত্তি সৃষ্টি করিয়া স্বীয় তামসিক অবস্থা বিবেচনাপূর্বক অত্যন্ত উপেক্ষা সহকারে ঐ তমোময় ভাব ত্যাগ করিলে তখন তাহা স্নাত্তিরূপে পরিণত হইল । যদ্য ও ব্রাহ্মসংগণের স্বভাব তমোগুণপ্রধান, তাহাবা ঐ তমোগুণের কার্য্যরূপে স্নাত্তিকে নিজেদের অধিকারভুক্ত করিয়া হইল । আবার ক্ষুধা এবং তৃষ্ণা এই দুইটীও তমোগুণের কার্য্য, স্নাত্তিতেই তাহাদের সন্ধ্য প্রাভর্ত্য হইয়া থাকে । স্তত্রাং যদ্য ও ব্রাহ্মসেবা তখন স্নাত্তিকার কাতর হইয়া ব্রহ্মাকেই ভক্ষন কহিতে উত্তত হইল । তামসিক জীবগণের মধ্যে তৎকালে বাহাবা বলিয়াছিল যে “না বক্ষ্যতেনং” অর্থাৎ ইহাকে আর বন্ধা করিয়া দাও নাই, তাহারাই হইল ব্রাহ্মস, আর বাহাবা “ব্রহ্মণঃ” অর্থাৎ “ইহাকে ভক্ষন কর” এই কথা বলিয়াছিল, তাহারাই হইল “যদ্য” । ভক্ষন অর্থে “ব্রহ্ম” ধাতুটা বহিঃ বর্গীয় “জ” কারাদি, আব “বদ্য” নামটির দ্বিত্ব অক্ষর অপ্রাপ্ত “ব”, তাহা হইলেও “প্ৰবোধদাদীনি যথোপনিষ্টাং” এই অনুশাসন বলে এইরূপ পদ নিষ্পন্ন হইতে বাধ্য নাই । তাহা হউক,

তাং ঋণচরণাশ্চোজাং মদবিহ্বললোচনাং ।

কাঞ্চীকলাপবিলসদুকূলচ্ছন্নবোধসম্ ॥ ২৯ ॥

অন্তোন্তপ্লেষয়োন্তুঙ্গ-নিরন্তরপবোধরাম্ ।

স্নানাসাং স্নদ্বিজাং স্নিগ্ধহাসলীলাবলোকনাম্ ॥ ৩০ ॥

গৃহস্তীং ব্রীড়য়াত্মানং নীলালকবরুখিনীম্ ।

উপলভ্যাস্রা ধর্ম সর্বৈ সংমুখভূঃ স্ত্রিয়ম্ ॥ ৩১ ॥

ব্রহ্মা স্বীয় সাত্বিক প্রভাভাবে দেবগণকে সৃষ্টি কবিতা সেই সত্বময় ভাবকে ত্যাগ কবিতা দিনরূপে পরিণত কবিলেন অর্থাৎ ব্রহ্মাব সাত্বিক অবস্থা হইতেই দিনেব সৃষ্টি হইল ও সেই দিব্যভাগ দেবতাদিগের অধিকাংশভুক্ত হইল। অতঃপব ব্রহ্মা স্বীয় নিতম্বস্থল হইতে অস্থব সৃষ্টি কবিলেন। অস্থবগণ বজ্রোত্তরণপ্রধান বলিয়া অত্যন্ত কামাতুর হইল এবং ব্রহ্মাকেই কুৎসিতভাবে আক্রমণ কবিত্তে উত্তত হইল। ব্রহ্মা তাহাদেব এই মনোভাব দেখিয়া প্রথমতঃ হাসিলেন, কিন্তু পরে ক্রমশঃ তাহাদের তীব্র আক্রমণের চেষ্টা দেখিয়া ভীতিবিহ্বল চিত্তে ভগবান্ শ্রীহবিব নিকট গমন করিয়া শরণাগত হইলেন। সর্বজ্ঞ ভগবান্ ঐ সকল অবস্থা এবং তাহাব প্রতিকাবের ব্যবস্থা মনে মনে ধারণা কবিতা ব্রহ্মাকে উপদেশ দিলেন যে,—ভূমি শীঘ্র তোমাব স্বীয় কামকলুষিত মনোবৃত্তি ত্যাগ কর। এই ব্যবস্থাব অস্থবগণেব আক্রমণ কিরূপে অন্তথা হইল, তাহা পবে বর্ণিত হইবে। এখন একটা বিষয় এস্থলে লক্ষ্য রাখা উচিত এই যে, মূলে ভগবানের উক্তি আছে “বিমুক্তান্ততুং ঘোবাং।” এস্থলে “ঘোবাং কামকলুষাং” স্বামিপাদ এইরূপ ব্যাখ্যা কবিতাছেন, কিন্তু মূলে এ প্রস্তাবে ব্রহ্মার কামপ্রবৃত্তির কথা কিছুই উল্লিখিত নাই, এমন কি অন্ত কোন “ঘোর” অবস্থাব কথাও উল্লেখ দেখা যাব না। তবে ভগবান্ কেন তাহাকে হঠাৎ ঐ উপদেশ দিলেন? ইহাতে বুঝিতে হইবে, অবশ্যই ব্রহ্মাব অন্তঃকবণে কামভাব জাগবিত ছিল, সেই কামময় অবস্থায় অস্থবগণকে সৃষ্টি কবাব তাহাবাও কামমত্ত হইবাছে। মাতাপিতাব আভ্যন্তরীণ বৃত্তি সন্তানে সংক্রামিত হয়, ইহা বোধ হয় সকলেই স্বীকাব কবেন। অন্তর্যামী শ্রীহবিব নিকট কিছুই অবিদিত নহে, তাই তিনি ব্রহ্মাকে ঐ উপদেশ দিতা তাঁহাব আভ্যন্তরীণ ব্যবস্থা কবিলেন ॥ ২০—২৮

অন্তর্যয়ঃ।—[হে] ধর্ম! (ধর্মময় বিদ্রব!) সর্বৈ অন্তর্যয়ঃ তাং (ব্রহ্মপবিত্যক্তকামাবস্থাং) ঋণচরণাশ্চোজাং (সুপ্তবধনিমুখবিতপাদপদ্মাং) মদবিহ্বললোচনাং (মদেন বিহ্বলে লোচনে যন্তাঃ তাং) কাঞ্চীকলাপবিলসদুকূলচ্ছন্নবোধসং (কাঞ্চীকলাপেন নিতাস্তবণবিশেষবায়ী বিলসদ্ দীপ্যমানঃ যং ঢুকূলং বস্ত্রং তেন ছন্নম্ আবৃতং বোধঃ কটিতটো যন্তাঃ তাং) অন্তোন্তপ্লেষয়োন্তুঙ্গনিরন্তরপবোধবাং (পবম্পবসংল্লিষ্টপীববস্ত্রনুগলাং) স্নানাসাং স্নদ্বিজাং (শোভনাঃ দ্বিজাঃ দন্তাঃ যন্তাঃ তাং) স্নিগ্ধহাসলীলাবলোকনাং (স্নিগ্ধহাস্তমুদ্রাসবিলাসদৃষ্টি-কারিণীং) ব্রীড়য়া (লজ্জয়া) আত্মানং (স্বাং) গৃহস্তীং (বস্ত্রাঙ্কলাদিভিঃ সংবৃত্তীং) নীলালকবরুখিনীং (কৃষ্ণ-বর্ণালকপঙ্ক্তিশালিনীং) স্ত্রিয়ং (স্ত্রীকপাম্) উপলভ্য (মদ্রা) সংমুখভূঃ (কামমোহিতা বভূবুঃ) ॥ ২৯—৩১

মূলান্তবাদ।—হে ধর্মপ্রাণ বিদ্রব! ব্রহ্মা স্বীয় কামকলুষিতভাব ত্যাগ কবিলে উহা একটা আশ্চর্য্য রমণীরূপে পরিণত হইল। ঐ রমণীব পাদপদ্মে নৃপূরেব ধ্বনি, মদমত্ত নয়নমুগল, স্তবসনবেষ্টিত নিতম্বেব উপরি ভাগে বমণীয় চন্দ্রহাব, পীব্ব স্তনমুগল, স্তগঠিত নাসিকা, স্নন্দব দন্তপঙ্ক্তি, মুখে স্নিগ্ধ হাস্ত, বিলাসপূর্ণ দৃষ্টিপাত, মন্তকে ঘনকৃষ্ণ কেশবাশি। বমণী সলজ্জভাবে বস্ত্রাদি সঞ্চালনচাতুর্য্যে যেন আত্মসংবরণ কবিত্তেছিলেন, ইহা দেখিতা অস্থবগণ একেবারে কামমত্ত হইয়া পড়িল ॥ ২৯—৩১

অহো রূপমহো ধৈর্য্যমহো অস্তা নবং বয়ঃ ।

মধ্যে কামবশানানামকামেব বিসর্পতি ॥ ৩২ ॥

বিতর্কযন্তো বহুধা তাং সন্ধ্যাং প্রমদাকৃতিম্ ।

অভিসম্ভাব্য বিশ্রান্তাং পর্য্যপৃচ্ছন্ কুমেধনঃ ॥ ৩৩ ॥

কাসি কস্তাসি রন্তোক্ষ কো বার্থন্তেহত্র ভামিনি ।

রূপদ্রবিণপণ্যেন দুর্ভগান্ নো বিবোধসে ॥ ৩৪ ॥

শ্রীধরটীকা।—সাহোবাজ্যোঃ সন্ধিরভবদিত্তি শ্রুতে: সা তেন বিসৃষ্টা ততঃ দাস্তন্যী সন্ধ্যা বহুব্ । সা চ কামোদ্রেকবেলা, অঙ্গবাশ বাঙ্গসদ্যাং জ্বলম্পটীঃ, অতস্তাং সন্ধ্যামেব দ্বিৎ কল্পয়িত্তা তে ননোতং প্রাপ্তা ইত্যাহ তামিতি ত্রিভিঃ । নৃপুবাভ্যাং কণ্ঠস্তু চরণান্তোজ্ঞে বস্তাঃ । মদেন বিহ্বলে লোচনে বস্তাঃ, দাধী-কলাপেন বিলসং দুক্লং তেন জ্বরং রোধঃ কটিতটোবস্তান্তাম্ ॥ ২৯ ॥ অত্রোহং দ্বেষ উপমর্দেন হেতুনা উত্তুর্দো নিরন্তবৌ চ পয়োধরৌ বস্তাঃ । স্বদ্বিদ্ধাং স্বদতীম্ । স্নিগ্ধো হাসো নীলাবলোকশ্চ বস্তাঃ ॥ ৩০ ॥ গৃহস্তীং বস্তাকলেনাবুধানাম্ । নীলানাম্ অকলানাং বকথঃ তোসো বিচুতে বস্তাঃ । হে ধর্ম বিতুব । তাং দ্বিগুণলভ্য মত্বা ॥ ৩১

অমরঃ।—অহো অস্তাঃ (রমণ্যাঃ) কপম্ । অহো ধৈর্য্যম্ । অহো নবং বয়ঃ । [সর্বত্র “অহো” ইতি বিশ্লষবোধকমব্যয়ম্] কামবশানানাম্ (কামবশবশানামস্বাকং) মধ্যে অকামা ইব (কামনাশূন্য ইব) [এষা] বিসর্পতি (বিচরতি) ॥ ৩২

মূলানুবাদ।—[অমরগণ কামমুগ্ধ ইহীয়া ভাবিতে লাগিল] অহো । এই বয়সের কি আশ্চর্য্য রূপ । কি অলৌকিক ধৈর্য্য । কি রমণীয় তরুণ বয়স । আমরা ইহার প্রতি কামনাপবন, আর ইহার মধ্যে ইনি নিকামার ছায় চলিয়া বাইতেছেন । ॥ ৩২

শ্রীধরটীকা।—সমুচ্চানং বিভাবনাক্রমমাহ অহো ইতি ॥ ৩২

অমরঃ।—কুমেধনঃ (কুবুদ্ধয়ন্তে) বহুধা (বহুপ্রকাৰেণ) বিভবন্তঃ (ইং দেবী মাতৃদী বা, অন্যত্র সাহস্রাণা বিরাগা বা ইত্যাদিকং কল্পয়ন্তঃ সন্তঃ) প্রমদাকৃতিং (রমণীকৃতিং) তাং সন্ধ্যাম্ অভিসম্ভাব্য (সংকৃত্য) বিশ্রান্তাং (প্রণতং প্রদর্শ্য) পর্য্যপৃচ্ছন্ (জিজ্ঞাসিতবন্তঃ) ॥ ৩৩

মূলানুবাদ।—কুবুদ্ধিসম্পন্ন অমরগণ মনে মনে [ইনি দেবী না মাতৃদী, আমাদের প্রতি অচ্যুতাদি না বিরাগিনী ইত্যাদি] নানারূপ তর্ক বিতর্ক করিয়া পরে সেই বয়সীমুর্ছিনালিনী সন্ধ্যাদে অভ্যর্থনাপূর্ব্বক প্রণয়সহকারে জিজ্ঞাসা কবিয়াছিল ॥ ৩৩

শ্রীধরটীকা।—অভিসম্ভাব্য সংকৃত্য, বিশ্রান্তাং প্রণতং কুবুদ্ধয়ন্তে তাং পপ্রচ্ছঃ কাসীতি ত্রিভিঃ ॥ ৩

অমরঃ।—[হে] রন্তোক্ষ । ভামিনি । (কোপনে) [রমণি !] কাসি ? কথ [কহা] অদি, রূপদ্রবিণপণ্যেন (রূপং সৌন্দর্য্যমেব দ্রবিণং মহার্ঘ্যং বস্ত, তদেব পণ্যং ক্রমোপযোগি তেন সৌন্দর্য্যপণ্যেন দুর্ভগান্ (হতভাগ্যান্) নঃ (অস্মান্) বিবোধসে (পীড়য়সি) অত্র (অস্মি বিবদে) তে (তব) কো বা অর্থঃ (কিংবা প্রয়োজনম্ ?) ॥ ৩৪

মূলানুবাদ।—হে স্বপ্রোণি ভামিনি রমণি । তুমি কে এবং কাহার কহা ? তুমি যে স্বকীয় সৌন্দর্য্য প্রকটন করিয়া আমাদের লোভাতুর করিয়া তুলিতেছ, এ সকল ব্যাপারে তোমার কি প্রয়োজন ? ॥ ৩৪

যা বা কাচিৎ হ্রস্বলে দিষ্ট্যা সন্দর্শনং তব ।

উৎস্রনোষীক্ষমাণানাং কন্দুকক্রীড়য়া মনঃ ॥ ৩৫ ॥

নৈকত্র তে জয়তি শালিনি পাদপদ্মং ব্রন্ত্যা মুহুঃ কবতলেন পতংপতঙ্গম্ ।

মধ্যং বিবীদতি বৃহৎস্তনভাবভীতং শ্রান্তেব দৃষ্টিবমলা স্থশিখাসমূহঃ ॥ ৩৬ ॥

ইতি সাযন্তনীর সন্ধ্যামুত্থাঃ প্রমদায়তীম্ ।

প্রলোভয়ন্তীং জগৃহ্ম'হ্মা মূঢ়ধিবাঃ স্ত্রিরম্ ॥ ৩৭ ॥

ক্রীধরটীকা।—কাসি জাত্যা ? কস্ত বা কস্তা ? হে ভামিনি কোপনে ! কপমেব দ্রবিণম্ অনর্থং বস্ত তদেব পণ্যং ক্রয়ার্থং তেন তদসমর্পণেন নো বিবাহাদে পৌণ্ড্রসি ॥ ৩৪

অবয়বঃ।—[হে] অবলে । স্বং যা বা কাচিৎ (ভবসি) দিষ্ট্যা (অস্মাকং ভাগ্যেন) তব সন্দর্শনং [জাত্যমিতি শেষঃ কিন্তু] কন্দুকক্রীড়য়া (খেলনবিশেষেণ) ঈক্ষমাণানাং (বিলোকয়তাম্) [অস্মাকং] মনঃ উৎস্রনোষি (যথাসি) ॥ ৩৫

মূলানুবাদ।—[অথবা জাতিতুল প্রভৃতি পবিচয় জিজ্ঞাসার আমাদের কোন প্রয়োজন নাই] হে রমণি । তুমি যেই হওনা কেন, তোমাকে যে দেখিতে পাইলাম, ইহাই আমাদের নিতান্ত সৌভাগ্য, হার । তুমি কন্দুকক্রীড়া দ্বারা (বল খেলা দ্বারা) দর্শনকারী আমাদের মন মগ্নিত করিতেছ ॥ ৩৫

ক্রীধরটীকা।—কিং জাতিকুলাদি প্রশ্নেন যা বা কাচিদ্ভব, দিষ্ট্যা ইদং তাবদ্রুতং জাতং যং তব দর্শনম্ । কিন্তু কেবলং নো মন উৎস্রনোষি বিমথাসি ॥ ৩৫

অবয়বঃ।—[হে] শালিনি । (শোভনে !) পতং (নঞ্চনং) পতঙ্গং (কন্দুকং) কবতলেন মুহুঃ (বারংবার) ব্রন্ত্যাঃ (ভাড়ব্রন্ত্যাঃ) তে (তব) পাদপদ্মং (চরণকমলম্) একত্র (কুগ্রাপ্যেকগ্নিন্ স্থানে) ন জয়তি (ন হ্রিবীভবতি) বৃহৎস্তনভাবভীতং (সমুন্নতস্তনদ্ব্যভারভীতমিব) মধ্যং (কটিদেশঃ) বিবীদতি (ক্লাম্যতি) অমলা (স্বচ্ছা) দৃষ্টঃ শ্রান্তেব [লক্ষ্যতে ইতি শেষঃ] স্থশিখাসমূহঃ (হ্রস্বঃ কেশকলাপশ্চ পোভত ইতি যাবৎ) ॥ ৩৬

মূলানুবাদ।—হে শোভনে । তুমি কবতলদ্বারা ঐ চঞ্চলকন্দুকে পুনঃ পুনঃ আঘাত করিতেছ ; সুতরাং তোমার পাদপদ্ম এক স্থানে স্থিতি থাকিতে পারিতেছে না, তোমার সমুন্নত স্তনদ্বয়ের ভার ভীত হইয়াই যেন কটিদেশ নিতান্ত শ্রান্ত হইয়া পড়িতেছে । তোমার বিমল দৃষ্টি যেন ক্লান্ত হইয়াছে এবং কেশ-কলাপ অতি মনোহর শোভা ধারণ করিয়াছে ॥ ৩৬

ক্রীধরটীকা।—সুভিত্তিতানাম্ বাক্যং নৈকত্রেতি । হে শালিনি দ্রাঘো । একত্র ন জয়তি ন হ্রিবীভবতি । যদা নৈকত্র অনেকগতিবিলাসেষু জয়তি সর্বোৎকর্ষণ বর্ততে পতংপতঙ্গম্ উল্লসন্তং কন্দুকম্ বৃহতোঃ স্তনয়োভারায় ভীতং তব ক্লশং মধ্যং বিবীদতি শ্রাম্যতি । শ্রান্তা মহরব প্রসরতি । স্থশিখাসমূহঃ কেশ-কলাপস্তে । স্থশিখাঃ সমুহতি পাঠান্তবে স্থশিখাঃ শোভনান্ কেশানবকীর্যমাণান্ সমুহ বদানেতি । অত্র চ অন্তং গচ্ছন্ত হ্র্য এব পতংপতঙ্গঃ, মেববিচ্ছেদো মব্যবিবাদঃ তারকাক্ষা দৃষ্টিঃ, তম্ এব কেশা ইত্যাদ্যুহম্ ॥ ৩৬

অবয়বঃ।—মূঢ়ধিবাঃ (মুগ্ধমতবঃ) অম্ববাঃ ইতি (পূর্বোক্তরূপেন) প্রমদায়তীং (বমণীবৎপ্রতীয়াঃ-মানাং) প্রলোভয়ন্তীং (প্রলোভনজনিকাং) সাযন্তনীর সন্ধ্যাং স্ত্রিয়ং যদা (রমণীং বিভাব্য) জগৃহুঃ (গৃহীতবন্তঃ) ॥ ৩৭

প্রহস্ত ভাবগন্তীবাং জিহ্বন্ত্যাত্মানমাত্মনা ।

কাস্ত্য্য সমৰ্জ্জ ভগবান্ গন্ধৰ্ব্বান্দ্রবসাং গণান্ ॥ ৩৮ ॥

বিসমৰ্জ্জ তনুং তাং বৈ জ্যোৎস্নাং কাস্তিমতীং প্রিবাং ।

ত এব চাদদুঃ প্রীত্যা বিশ্বাবহুপুৰোগমাঃ ॥ ৩৯ ॥

সৃষ্ট্বা ভূতপিশাচাংশ্চ ভগবানাত্মতল্লিণা ।

দিখ্যাসমো মুক্তকেশান্ বীক্ষ্য চামীলবদৃশো ॥ ৪০ ॥

জগৃহস্তদ্বিসৃষ্টাং তাং জৃম্ববাখ্যাং তনুং প্রভো ।

নিদ্রোগিল্লিখবিরেদো যযা ভূতেষু দৃশ্যতে ।

যেনোচ্ছিষ্টান্ ধৰ্ষয়ন্তি তমুগ্মাদং প্রচক্ষতে ॥ ৪১ ॥

মূলানুবাদ ।—মৃচয়তি অন্তরগণ পূৰ্ণোক্তপ্রকারে রমণীর দ্বায় প্রতীকমানা প্রলোভনকারিণী সেই সায়ংসন্ধ্যাকে প্রকৃত রমণী মনে করিয়া তাহাকে গ্রহণ করিল ॥ ৩৭

শ্রীধরটীকা ।—প্রমদেবাচবস্তীং স্ত্রিয়াং যযা জগৃহঃ ॥ ৩৭

অন্বয়ঃ ।—ভগবান্ (ব্রহ্মা) ভাবগন্তীবাং (ভাবঃ সৃষ্টিচাতুৰ্য্যগর্ভঃ, ভেন গন্তীবাং যথা স্ত্রাং তথা) প্রহস্ত (হাস্তং কৃষ্মা) আত্মনা (স্বরমেব) আত্মানং জিহ্বন্ত্যা (স্বপ্রভাবমাধুৰ্য্যমভবন্ত্যা) কাস্ত্য্য (সৌন্দর্য্যেণ) গন্ধৰ্ব্বাঙ্গ-প্রীং গণং (গন্ধৰ্ব্বসমূহন অপ্সরসমূহক) সমৰ্জ্জ (সৃষ্টবান্) ॥ ৩৮

মূলানুবাদ ।—তখন ভগবান্ ব্রহ্মা অতি গম্ভীর ভাবে হাস্ত করিয়া নিজ কাস্তি দ্বারা গন্ধৰ্ব্ব ও অপ্সরদিগকে সৃষ্টি করিলেন, তাঁহার সেই কাস্তি স্বয়ংই যেন স্বীয়মাধুৰ্য্য আশ্বাদন করিতেছিল ॥ ৩৮

শ্রীধরটীকা ।—প্রহস্তাত্মানমাত্মনা জিহ্বন্ত্যা কাস্ত্য্য সৌন্দর্য্যেণ । প্রহসনম্ আত্মাবজ্ঞাংক সৌন্দর্য্য-মুভবচাতুৰ্য্যবিকারঃ ॥ ৩৮

অন্বয়ঃ ।—[ব্রহ্মা] কাস্তিমতীং (কাস্তিযুক্তাং) প্রিবাং (প্রেমাস্পদীভূতাং) তনুং বিসমৰ্জ্জ (পরিত্যক্তবান্) বিশ্বাবহুপুৰোগমাঃ (বিশ্বাবহুপ্রভূতযঃ) তে এব (পূৰ্ণোক্তা গন্ধৰ্ব্বা এব) জ্যোৎস্নাং (জ্যোৎস্না-রূপেণ পবিণতাং) তাং বৈ (তামেব, ত্যক্তাং জ্যোৎস্নারূপিনীমেব ইত্যর্থঃ) প্রীত্যা (প্রণয়নহকারেণ) আদদুঃ (গৃহীতবন্তঃ) ॥ ৩৯

মূলানুবাদ ।—ব্রহ্মা নিজ দেহের সেই প্রীতিকর কাস্তি পবিভাগ করিলে তাহা জ্যোৎস্নারূপে পরিণত হইলে, বিশ্বাবহুপ্রভূতি গন্ধৰ্ব্বগণ অতিশয় প্রীতি সহকারে তাহা গ্রহণ করিয়াছিলেন ॥ ৩৯

শ্রীধরটীকা ।—জ্যোৎস্নাং চক্ষিকারপাম্ । ত এব গন্ধৰ্ব্বাদিগণাঃ । বিশ্বাবহুঃ পুরোগমো মুখ্যা যেষু ॥ ৩৯

অন্বয়ঃ ।—ভগবান্ (ব্রহ্মা) আত্মতল্লিণা (আত্মনঃ স্বস্ত তল্লিণা আলভেন) ভূতপিশাচাংশ্চ (ভূতান্ পিশাচাংশ্চ) সৃষ্ট্বা (উৎপাদ্য) দিগ্‌বাসসঃ (নগ্নান্) মুক্তকেশান্ (অসংযতকেশান্) বীক্ষ্য চ (অবলোক্য চ) দৃশো (নেত্রদ্বয়ম্) অমীলয়ং (মূদ্রিতবান্) ॥ ৪০

মূলানুবাদ ।—ব্রহ্মা নিজ আলস্তদ্বারা ভূত ও পিশাচগণকে সৃষ্টি করিলেন, ইত্যদ্য নবলৈই নগ্ন (উন্মদ) এবং কাহারও কেশরাশি সংযত নহে দেখিয়া ব্রহ্মা নেত্রদ্বয় মূদ্রিত করিলেন ॥ ৪০

উর্জ্জ্বলন্তং মন্থমান আত্মানং ভগবানজঃ ।

সাধ্যান্ গণান্ পিতৃগণান্ পবোক্ষ্যেণাস্বজং প্রভুঃ ॥ ৪২ ॥

ত আত্মসর্গং তৎকাষং পিতরঃ প্রতিপেদিবে ।

সাধ্যোভ্যশ্চ পিতৃভ্যশ্চ কববো যদ্বিতম্বতে ॥ ৪৩ ॥

সিদ্ধান্ বিদ্যাধবাসৈশ্চব তিবোধানেন শোহস্বজং ।

তেভ্যোহদদাৎ তমাত্মানমন্তর্দানাত্ম্যমদ্রুতম্ ॥ ৪৪ ॥

শ্রীধরটীকা।—আত্মনস্ত্রিণা আলম্ভেন । তাংশ্চ মন্থান্ মূলকেশান্ বীক্ষ্য নেত্রে নিম্নানিতবান্ ॥ ৪০

অন্বয়ঃ।—[হে] প্রভো । (প্রভাবশালিন্ বিতর !) তদ্বিস্তাং (তেন ব্রহ্মণা পবিত্যক্তাং) নিদ্রাং (নিদ্রাক্রপেণ পবিত্যক্তাং) তাং জুড়ণাখ্যাং তদ্বৎ (জুড়ণকণ্ঠশাবীরং ভাবং) জগৃহঃ (গৃহীতবস্তুঃ) যয়া (নিদ্রয়া) ভূতেষু (প্রাণিবর্গেষু মধ্যে) ইন্দ্রিষবিরুদ্ধঃ (ইন্দ্রিষাণাং বিরুদ্ধঃ, ক্রোধ-ক্ষবণং) দৃষ্টতে যেন (ক্রোধক্ষবণেন) উচ্ছিষ্টান্ (সম্যক্ শিষ্টানপি) ধ্বংসন্তি (বিরুবান্ কুর্ত্তি) তং (বিরুবভাবম্) উগাদং (মত্ততাং) প্রচক্ষতে (কথয়ন্তি) ॥ ৪১

মূলানুবাদ।—হে প্রভাবসম্পন্ন বিতর । অনন্তব ভগবান্ ব্রহ্মা স্বকীয় সেই আলম্ভকণ ভাব ত্যাগ কবিলে তাহা নিদ্রাক্রপে পবিত্র হইল । ভূত ও পিশাচবর্গ সেই নিদ্রা গ্রহণ করিল । নিদ্রাবশতঃ প্রাণিদিগের ইন্দ্রিয়বর্গ হইতে ক্রোধ-ক্ষয়িত হয়, তাহাতে শিষ্টগণকেও অতিশয় বিহ্বল কবিয়া ভুলে, এই বিহ্বলতাকেই লোকে “মত্ততা” নামে অভিহিত কবে ॥ ৪১

শ্রীধরটীকা।—ইন্দ্রিষাণাং বিরুদ্ধঃ শ্রাবো যবা, তাং নিদ্রাং প্রচক্ষতে । যেনেইন্দ্রিয়বিরুদ্ধেন হেতুনা, উচ্ছিষ্টাংশ্চ সতঃ ধ্বংসন্তি ভাত্তান্ কুর্ত্তি, তং ভূতাদিগণম্ উগাদং প্রচক্ষতে । তদ্রা-জুড়িকানিদ্রোমাদ-হেতুযেন ভূতাদীনং তন্নাশ্চ চাভূর্বিষ্যমুক্তম্ ॥ ৪১

অন্বয়ঃ।—ভগবান্ প্রভুঃ অজঃ (ব্রহ্মা) আত্মানং (নিজম্) উর্জ্জ্বলন্তং (সহস্রবস্তং) মন্থমানঃ (জ্ঞানম্ সন্) পবোক্ষেণ (অদৃশ্যভাবেন) সাধ্যান্ গণান্ পিতৃগণাংশ্চ অস্বজং (উৎপাদিতবান্) ॥ ৪২

মূলানুবাদ।—[একম্] ভগবান্ ব্রহ্মা আপনাকে সহস্রপ্রধান বিবেচনা করিয়া অদৃশ্যমূর্ত্তিতে সাধ্য ও পিতৃগণকে সৃষ্টি কবিলেন ॥ ৪২

শ্রীধরটীকা।—উর্জ্জ্বলন্তং সহস্রবস্তং পবোক্ষেণ অদৃশ্যকপেণ ॥ ৪২

অন্বয়ঃ।—তে (পূর্ব্বোক্তাঃ) পিতবঃ (পিতৃগণাঃ, উপলক্ষণেন সাধ্যগণাশ্চ) আত্মসর্গং (স্বয়ংসৃষ্টি-কাৰণীভূতং) তৎকাষং (সমাসাত্তনির্দেশোৎসবং, তথাবিধং পবোক্ষদেহমিত্যর্থঃ) প্রতিপেদিবে (প্রাপ্তবস্তুঃ) যং (যমেব কাষং সম্প্রদানেষে নিমিত্তীকৃত্য) কববঃ (পণ্ডিতাঃ) সাধ্যোভ্যঃ পিতৃভ্যশ্চ [সম্প্রদানে চতুর্থী] বিতরতে (শ্রাদ্ধাদিনা হব্যকব্যাদিকং সমর্পয়ন্তি) ॥ ৪৩

মূলানুবাদ।—ব্রহ্মা যে অদৃশ্যমূর্ত্তিতে সাধ্য ও পিতৃগণকে সৃষ্টি কবিয়াছিলেন, সাধ্য ও পিতৃগণ সেই অদৃশ্যমূর্ত্তিই গ্রহণ করিয়াছেন । পণ্ডিতেবা সেই মূর্ত্তিনিমিত্ত কবিয়াই সেই সকল সাধ্য ও পিতৃগণের উদ্দেশে হব্যকবা প্রদান করিয়া থাকেন ॥ ৪৩

শ্রীধরটীকা।—আত্মনঃ সর্গো যস্মাৎ তম্ । যং যেন কায়েন সম্প্রদাননিমিত্তেন, কববঃ কর্ণকোবিদাঃ, সাধ্যোভ্যঃ পিতৃভ্যশ্চ ঋণিত্বকপেভ্যো বিতরতে শ্রাদ্ধাদিনা হব্যং কব্যাঞ্চ দদতি ॥ ৪৩

স কিম্বান্ কিম্পুরুষান্ প্রত্যাশ্চ্যোনাস্থজং প্রভুঃ ।

মানব্জানান্জানগাত্জাভাসং বিলোকয়ন্ ॥ ৪৫ ॥

তে তু তজ্জগৃহু রূপং ত্যক্তং যং পবমেষ্টিনা ।

মিথুনীভূয় গায়ন্তস্তমেবোষসি কৰ্ম্মভিঃ ॥ ৪৬ ॥

দেহেন বৈ ভোগবতা শবানো বহুচিন্তবা ।

সর্গেহনুপচিতে ক্রোধাত্মংসসজ্জ ই তদ্বপুঃ ॥ ৪৭ ॥

অর্থঃ।—সঃ (ব্রহ্মা) তিরোধানেন (অন্তর্দানবিদ্যা) দিবান্ বিদ্যাধরাংষ্টব অস্থজং (স্থষ্টবান্) । অন্তর্দানার্থং (তিরোধাননামকং) তন্ অভূতন্ (আশ্চর্য্যম্) আত্মানং (স্বভাবম্,—“আত্মা দেহে ধর্তো ভীবে স্বভাবে পরমাত্মনি” ইত্যভিধানাং) তেভ্যঃ (সিদ্ধেভ্যঃ বিদ্যাধরেভ্যশ্চ) অদরাং (প্রদত্তবান্) ॥ ৪৫ ॥

মূলানুবাদ।—ব্রহ্মা অন্তর্দানশক্তি দ্বারা সিদ্ধ ও বিদ্যাধরগণকে স্থষ্টি করিয়াছিলেন এবং সেই অভূত অন্তর্দানবিদ্যা তাহাদিগকে দান করিয়াছিলেন ॥ ৪৫ ॥

ত্রীধরটীকা।—তিরোধানেন দৃষ্টে সত্যপি অন্তর্দানশক্ত্যা ॥ ৪৫ ॥

অর্থঃ।—সঃ প্রভুঃ (ব্রহ্মা) আত্মনা (স্বয়ম্) আত্মাতাসং (নিজপ্রতিবিম্) বিলোকয়ন্ আত্মানং (প্রতিবিম্বদর্শিনং স্বং) মানয়ন্ (সৌন্দর্য্যেণ বহুতং বিবেচয়ন্ সন্) প্রত্যাশ্চ্যোন (আত্মপ্রতিবিম্বেন) কিম্বান্ কিম্পুরুষাংশ্চ অস্থজং (স্থষ্টবান্) ॥ ৪৫ ॥

মূলানুবাদ।—ব্রহ্মা নিজ প্রতিবিম্ব সম্পাদনপূর্ব্বক তদ্বর্শনে নিজেকে অতি সৌন্দর্য্যশালী মনে করিয়া সেই প্রতিবিম্ব দ্বারা কিম্ব ও কিম্পুরুষদিগকে স্থষ্টি করিয়াছিলেন ॥ ৪৫ ॥

ত্রীধরটীকা।—প্রত্যাশ্চ্যোন প্রতিবিম্বেন । আত্মাতাসং প্রতিবিম্বম্ । আত্মনা আত্মনো মানঃ প্রতিবিম্বদর্শিনঃ স্তম্বস্ত শিবঃকম্পাদিচেষ্টা । অতএব তৎস্থষ্টানাং মিথঃসম্বন্ধেন নিত্যং মিথুনীভাবঃ ॥ ৪৫ ॥

অর্থঃ।—পবমেষ্টিনা (ব্রহ্মণা) যং (প্রতিবিম্বং) ত্যক্তং তে তু (কিম্বরাদয়ঃ) তৎরূপং (প্রতিবিম্বরূপং দেহং) জগৃহুঃ (গৃহীতবন্তঃ) উবসি (প্রভাতে) মিথুনীভূয় (দাম্পত্যক্রমেণ পৃথক পৃথক দলবদ্ধা হুয়া) কৰ্ম্মভিঃ (পবাক্রমাদিবর্গনৈঃ) তমেব (ব্রহ্মাণমেব) গায়ন্তঃ (গানেন স্তবন্তো বভূবুর্বিতার্থঃ) ॥ ৪৬ ॥

মূলানুবাদ।—ব্রহ্মা সেই স্বীয় প্রতিবিম্ব ত্যাগ করিলে কিম্ব ও কিম্পুরুষগণ তাহা গ্রহণ করিল, (অর্থাৎ ব্রহ্মা যে নিজ প্রতিবিম্ব ত্যাগ করিয়াছিলেন, কিম্ব ও কিম্পুরুষদিগের দেহে সেই প্রতিবিম্ব সংক্রামিত হইয়াছিল) এবং প্রভাতকালে তাহারা নিজ নিজ পত্নীসহকারে দলবদ্ধ হইয়া ব্রহ্মার গুণবর্ণাদি গান করতঃ অবস্থান করিয়াছিল ॥ ৪৬ ॥

ত্রীধরটীকা।—তৎপ্রতিবিম্বরূপম্ । কৰ্ম্মভিত্তংপবাক্রমাহুবর্গনৈঃ ॥ ৪৬ ॥

অর্থঃ।—ভোগবতা (হস্তপদাদিবিদ্যারবতা) বৈ (অপি) দেহেন (শরীরেণ) সর্গে (স্থষ্টিব্যাপারে) অনুপচিতে (বুদ্ধিমগ্নাপ্তে সতি) বহুচিন্তয়া (নানাবিধচিন্তয়া উপলব্ধিতঃ) শয়ানঃ (নিদ্রিত্যং কালং ব্যাপ্য শয়নং কৃতা স্থিতঃ সন্) ক্রোধাৎ [হেতৌ] পঞ্চমী তদ্বপুঃ (সাবরবৎ, তং ভাবমিত্যর্থঃ) উৎসদর্জ (পরিত্যক্তবান্) ॥ ৪৭ ॥

মূলানুবাদ।—ব্রহ্মা হস্তপদাদি বিদ্যারবৃত্ত দেহধারণ করিয়াও যখন দেখিলেন—স্থষ্টিব্যাপার বৃদ্ধি

যেহহীযন্তামৃতঃ কেশা অহরন্তেহহ জজিবে ।

সর্পাঃ প্রসপ্ততঃ ক্রুবা নাগা ভোগোরুকক্লবাঃ ॥ ৪৮ ॥

স আত্মানং মন্তমানঃ কৃতকৃত্যমিবাভূতঃ ।

তদা মনুন্ সমজ্জান্তে মনসা লোকভাবনান্ ॥ ৪৯ ॥

প্রাপ্ত হইতেছে না, তখন অত্যন্ত চিন্তিতমনে তিনি কিছুকাল শবন কবিয়াছিলেন, পবে ক্রোধবশতঃ সেই বাহ্যিক অবয়বের ক্রিয়াশালী অবস্থা ত্যাগ কবিলেন ॥ ৪৭

শ্রীধরটীকা ।—ভোগঃ আভোগো বিস্তারঃ পাদাদিপ্ৰসাষণং, তদ্বতা দেহেন । অল্পপচিত্তে বুদ্ধিম-
প্রাপ্তে । তদ্ব্যগ্ৰক্ৰোধাদিযুক্তম্ ॥ ৪৭

অমরঃ ।—অঙ্গ । (হে বিদূষ ।) অমৃতঃ (অমৃতাৎ দেহাৎ) যে কেশাঃ অহীবন্ত (বিচ্যুতা বভূবুঃ)
তে (কেশাঃ) অহবঃ (সর্পবিশেষাঃ) জজিবে (জাতাঃ), প্রসপ্ততঃ (পদাভ্যাকুঞ্চনৈঃ প্রচলতোহমৃতাৎ)
সর্পাঃ, ভোগোরুকক্লবাঃ (ভোগেন ফণেন, উকঃ বিস্তীর্ণা, ক্লবা যেষাং তে তথাবিধাঃ) ক্রুবাঃ (কুটিল-
স্বভাবাঃ) নাগাঃ [জজিবে ইতি শেষঃ] ॥ ৪৮

মূলানুবাদ ।—হে বিদূষ । ব্রহ্মাব প্র ভাবত্যাগ সময়ে তাহাব সেই শবীৰ হইতে যে কেশগুলি
বিচ্যুত হইয়াছিল, তাহা এক শ্রেণীৰ সর্প হইয়াছিল এবং যে অবস্থাব ব্রহ্মা হস্তপদাদি আকুঞ্চন কবিয়া
বিচরণ কবিত্তেছিলেন, সেই অবস্থাব ক্রুরস্বভাব সর্পগণ ও নাগগণ উৎপন্ন হইয়াছিল । ইহাদেব যথাশরুপ স্বদেশ
অতি বিস্তীর্ণভাব ধারণ কবিয়াছিল ॥ ৪৮

শ্রীধরটীকা ।—অমৃতঃ অমৃতাৎদেহাৎ যে বে । অহীবন্ত প্রচ্যুতাঃ তেহরয়ো জাতাঃ, প্রসপ্ততঃ পাদা-
ভ্যাকুঞ্চনৈঃ প্রচলতোহমৃতাৎ সর্পাঃ, অত এব অগা ন ভবন্তীতি নাগাঃ অতিবেগবন্ত ইত্যর্থঃ । ভোগবতো
জাতত্বাভোগেণ ফণেন উজ্জ্বলিতীর্ণা ক্লবা যেষাম্ । সর্পে চৈতে ক্রোধবোগাৎ ক্রুবাঃ, তেবামবাস্তরজাতিভেদঃ
সর্পসিদ্ধান্তে প্রসিদ্ধঃ ॥ ৪৮

অমরঃ ।—আত্মভূঃ সঃ (ব্রহ্মা) তদা (পূর্বোক্তবহুবিধদৈহিকভাবত্যাগানন্তবং) আত্মানং (নিজং)
কৃতকৃত্যমিবা মন্তমানঃ (ভগবন্নিদেগাহুসাবেণ সৃষ্টিবিস্তারার্থং যথা বা বা অবস্থাঃ স্বীকৃতাঃ, তাত্ম কবাচিদপি
সৃষ্টব্যাপাবো ন প্রসবতীতি যুক্ত এব তাসাং পবিত্যাগঃ কৃতঃ ইত্যেবংরূপেণ স্বং কৃতার্থমিবা ভাবয়ন) অস্তে
(পূর্বোক্ততত্তৎসংস্থানন্তবং) মনসা লোকভাবনান্ (সৰ্বলোকোদ্ভবহেতুন্) মনুন্ নসজ্জ (সৃষ্টবান্) ॥ ৪৯

মূলানুবাদ ।—স্বল্প ব্রহ্মা পূর্বোক্ত সেই সকলপ্রকার ভাব ত্যাগ কবিয়া নিজকে কৃতার্থ মনে কবিয়া
অবশেষে মনেন দ্বাবা মনুদিগকে সৃষ্টি কবিলেন, ইহাবাই ক্রমশঃ সমস্ত লোকেব সৃষ্টিবিধানে সদয়
হইলেন ॥ ৪৯

শ্রীধরটীকা ।—যদা মন্তমানোভূৎ তদা মনুন্ নসজ্জ ॥ ৪৯

শ্রীভাগবতানুবর্তবিণী ।—স্বল্প ব্রহ্মা নিজ জঘনস্থল হইতে অল্পবস্তুকে সৃষ্টি কবিলেন, কিন্তু তাহাবা
অত্যন্ত কামপবায়ণ হইয়া ব্রহ্মাকেই আক্রমণ কবিত্তে উত্তত হওরাব, তিনি ভগবান্ শ্রীহবিব নিকট হইয়া সমস্ত
অবস্থা নিবেদন পূর্বক শরণাগত হইলে ভগবান্ শ্রীহবি তাঁহাকে উপদেশ দিলেন যে—তোমাব স্বীয় অভ্য-
বরণে কুৎসিত কামাদি প্রবৃত্তি বিচ্যমান থাকাব তোমাব সৃষ্ট জীবগণও এইকপ কুৎসিত ভাবাপন্ন হইয়াছে ;
অতএব তুমি এই কলুষিত ভাব ত্যাগ কব । ইহা শুনিয়া ব্রহ্মা তাহা ত্যাগ কবিলে সেই পরিত্যক্ত কুৎসিত

হইতে সন্ধ্যাদেবীৰ সৃষ্টি হইল, এই পৰ্য্যন্ত পূৰ্ণ বর্ণিত হইয়াছে । এই সন্ধ্যাদেবী অপূৰ্ণ রূপলাবণ্য-
বয়সীকপে প্রকাশিতা হইলেন দেখিয়া অমৃতগণ নিতান্ত মুগ্ধ হইয়া তাঁহাকে পত্নীরূপে গ্রহণ করিলেন ।
পব ব্রহ্মা নিজ শরীরের এক এক প্রকাব অবস্থা দ্বারা গন্ধর্ব্ব, ভূত, পিশাচ প্রভৃতি নানাবিধ চীৰ সৃষ্টি
তে লাগিলেন এবং সঙ্গে সঙ্গে স্বকীয় ভাংকালিক অবস্থাটী সেই সেই ভীষের জন্ত ত্যাগ কবায় তাহার
অবস্থা গ্রহণ কবিতে লাগিল । ব্রহ্মা প্রকটনুত্তিতেই এ সকল সৃষ্টি কবিয়াছিলেন, তাহাব পব অদৃশ্যমূর্তিতে
ও পিতৃগণকে, অমৃতানশক্তি দ্বারা সিদ্ধ ও বিভাবদিগকে এবং স্বীয় প্রতিবিম্বদ্বারা কিম্বদন্তদ্বারকে
সৃষ্টি করিলেন । মূলে “কিম্বদন্ত” ও “কিম্পুরুষান্” দুইটা শব্দ একই শ্লোকে উল্লিখিত থাকায় মনে হয় যে,
এ ও কিম্পুরুষ দুবিধা বিভিন্ন জাতীয়, কিন্তু তাহা নহে, কারণ “ভাং বিম্বঃ কিম্পুরুষবদবদনোময়ঃ”
ই অমরকোবেব সিদ্ধান্তে এই দুইটা শব্দ একার্থক বলিয়া স্পষ্টই প্রমাণিত হইয়াছে, সুতবাং মূলে এই দুইটা
দেব পৃথক পৃথক উদ্দেশ্য কেবল আৰম্ভযোগ বলিয়া মানিয়া লইতে হইবে । অথবা “সকিম্বরান্” অর্থাৎ “কিম্ব-
হিতান্” এই অর্থে সহ শব্দের সহিত কিম্ব শব্দেব সমাস-নিম্পন্ন পদ বিবেচনা কবিয়া তাহাকে “কিম্পুরুষান্”
ঐক্যটীৰ বিশেষরূপে অমর করা যাইতে পারে, তাহাতে অর্থ হইবে এই যে, কিম্বগণ সহ কিম্পুরুষ অর্থাৎ
কিম্পুরুষবর্ষ নামক প্রদেশকে সৃষ্টি কবিলেন । “ভারতবর্ষ” “ইন্দ্রাবতবর্ষ” প্রভৃতি যেসকল এক একটা প্রদেশ,
সেইরূপ হিমালয় ও হেমকুট পর্ব্বতের মধ্যবর্তী প্রদেশটী কিম্পুরুষবর্ষ নামে প্রসিদ্ধ, ইহা শাস্ত্রে পাওয়া যায় ।

যাহা হউক, ব্রহ্মা সৃষ্টি বিভাবেব জন্ত নানাপ্রকারে নানাসম্প্রদায়ের জীব সৃষ্টি করিলেন বটে,
কিন্তু তাহা দ্বারা উত্তরোত্তর সৃষ্টি বিভাবিত হইতে না দেখিয়া ব্রহ্মা বড় চিন্তিত ও ক্রমশঃ নিতান্ত
বিরক্ত হইয়া উঠিলেন, ভাবিলেন এ সকল কোনও অবস্থাব সৃষ্টিতেই কোনও কার্য হইবে না—এজন্ত
ক্রোধের বশে সে সমস্ত অবস্থাই পবিত্যাগ কবিলেন এবং অবশেষে মনের দ্বারা মনুষ্যদিগকে সৃষ্টি করিলেন ।
এ বিষয়ে মূলে আছে “তদা মনুং গসজ্জান্তে মনসা লোকভাবনান্” । এ স্থলে বিচাবেব বিষয় এই যে—এই
স্বল্পের দ্বাদশ অধ্যায়ে কেবলমাত্র স্বায়ম্ভুব মনুষ্যই সৃষ্টি উল্লিখিত হইয়াছে, কিন্তু এই স্থানে “মনু” এই বহু-
বচন প্রযোগে চতুর্দশমনুষ্য সৃষ্টিই সূচিত হয় । সুতবাং এখানে পূর্বাগর সামঞ্জস্য বিরূপে বর্ণিত হইবে ?
দশম ও দ্বাদশ অধ্যায়ে সৃষ্টিৰ যে ক্রম প্রদর্শিত হইয়াছে, এই বিংশ অধ্যায়ে ঠিক সেই ক্রম বর্ণিত হয় নাই,
অথচ এই অধ্যায়ে সৃষ্টিতত্ত্বের এ পর্য্যন্ত বর্ণনা ত কেবল পূর্ব্বকথিত বিষয়েরই সংপার্ক, সুতবাং এ অধ্যায়ের
বর্ণনায় পূর্ব্বের কোনও বৈপৰ্য্যাত্য থাকা কিরূপে সম্ভব হয় ? এখানে প্রথম আশ্রম সপক্ষে ক্রীপাদ জীবগোবাসী
“মনুং মনুষ্যান্” এইরূপ ব্যাখ্যা অবলম্বন কবিলে কোনও অসামঞ্জস্য থাকে না । ইহার তাৎপৰ্য্য এই যে, পরিশেষে
ব্রহ্মা কতকগুলি মনুষ্য সৃষ্টি কবিয়া আদর্শ প্রদর্শন কবিলেন, এই আদর্শেই মনুষ্য ক্রমশঃ লোকসৃষ্টি করিয়াছিলেন ।
দ্বাদশ অধ্যায়ে মনুষ্য সৃষ্টি, আর এ অধ্যায়ে মনুষ্যের সৃষ্টি বর্ণিত হইয়াছে, সুতবাং একবচন ও বহুবচন
লইয়া কোনও বিবোধ নাই, ইহাই ক্রীদীৰ গোবাসিপাদের অভিপ্রায় । কিন্তু সার্বাধর্শিনীটীকার ক্রীপাদ
বিশ্বনাথ চক্রবর্তী সমাধান কবিয়াছেন যে, “মনুনিতি, তেহু তদানীং স্বায়ম্ভুবো মনুঃ প্রকটং সর্বেবদৃষ্টত, অত্বে
চ বখা সময়ং দৃষ্টাঃ” অর্থাৎ ব্রহ্মা সকল মনকেই তখন সৃষ্টি কবিয়াছিলেন, সেই ভূতই এখানে বহু
বচন প্রয়োগ সম্ভব বটে, কিন্তু তৎকালে কেবল স্বায়ম্ভুব মনুষ্যই প্রকটনুত্তি গ্রহণ কবিয়াছিলেন, তাহাই
দ্বাদশ অধ্যায়ে “স্বায়ম্ভুবো মনুঃ” এই একবচনান্ত পদে সূচিত হইয়াছে । আর ক্রমের বৈধম্য সন্দেহও
ভাগবতপ্রধান ক্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্তীপাদ সিদ্ধান্ত স্থাপন কবিয়াছেন যে “মণ্ডুকমুত্তি” ও “দিংহাবলোকিত”
প্রভৃতি দ্বায় অঙ্গসাবে দশম, দ্বাদশ ও এই ত্রয়োবিধ ক্রম যে একরূপেই স্থিতিরূপ হইবে, তাহা এই—

তেভ্যঃ সোহত্যস্বজং স্বীয়ং পুং পুরুষমাত্মবান্ ।

তান্ দৃষ্ট্বা যে পুবা সৃষ্টাঃ প্রশংসন্তঃ প্রজাপতিম্ ॥ ১০ ॥

অহো এতচ্ছৃণ্ব্যঃ স্কৃতং বত তে বৃতম্ ।

প্রতিষ্ঠিতা ক্রিয়া যস্মিন্ সাক্ষমন্নদামহে ॥ ১১ ॥

তপসা বিজয়া যুক্তো যোগেন হুসমাধিনা ।

ঋষীনৃষিহীকেশঃ সমৰ্জ্জাভিমতাঃ প্রজাঃ ॥ ১২ ॥

প্রথম অবিজ্ঞান পঞ্চপ্রকার বৃত্তি, দ্বিতীয় বনম্পতি বৃক্ষাদি, তৃতীয় সর্পাদি, চতুর্থ গোমহিষাদি, পঞ্চম যক্ষ, রাক্ষস, অসুর কিম্বাদি, ষষ্ঠ সনকাদি, তারপর মনু সৃষ্ট হইয়াছেন, পবে মনু হইতেই ক্রমাগত সৃষ্টি বিস্তার হইয়াছে ॥ ১০—১২

অঙ্কনঃ ।—সঃ (ব্রহ্মা) আত্মবান্ (পবমাত্মাশ্রয়ঃ সন্) তেভ্যঃ (মহভ্যঃ, দশদানে চতুর্থী) স্বীয়ং (স্বাধিষ্ঠিতং) পুরুষং পবং (পুরুষাকাবং দেহম্) অত্যস্বজং (দদৌ) যে পুবা সৃষ্টাঃ [তে সনকাদয়ঃ] তান্ (মনু) দৃষ্ট্বা প্রজাপতিং (ব্রহ্মাণং) প্রশংসন্তঃ (প্রশংসিতবন্তঃ) ॥ ১০

মূলানুবাদ ।—অনন্তর ব্রহ্মা কেবল পবমাত্মা প্রাপ্তি নির্ভব বাধিয়া স্বকীয় সেই পুরুষাকাব দেহ মনুদিগকে সমর্পণ করিলেন । পূর্বোক্তপন্ন সনকপ্রভৃতি এই পুরুষমূর্তিসম্পন্ন মনুদিগকে দেখিয়া ব্রহ্মাকে প্রশংসা করিতে লাগিলেন ॥ ১০

শ্রীধরটীকা ।—তেভ্যঃ স্বীয়ং পুরুষং পুরুষাকাবং পুরং দেহম্ অত্যস্বজং দদৌ । তান্ মনু ॥ ১০

অঙ্কনঃ ।—অহো জগৎস্রষ্টাঃ । [ব্রহ্মণঃ সন্সোধনমেতং] তে (যযা) বত [বিস্ময়ে অব্যয়ং] এতং স্কৃতং (পুণ্যাহুষ্ঠানং) কৃতং, যস্মিন্ (মনুসৃষ্টিকর্ণনি সতি) ক্রিয়া (অগ্নিহোত্রাদিকপা) প্রতিষ্ঠিতা (নির্বাদমহুষ্ঠানু যোগ্যা ভবতীতি শেষঃ) সাক্ষং (তৈর্মহুভিঃ সর্হৈব) অন্নং (হবিঃপ্রভৃতি) অদামহে (আত্মনেপদসার্থং, ভক্ষ্যাম ইত্যর্থঃ) ॥ ১১

মূলানুবাদ ।—হে জগৎসৃষ্টিকারিণ ব্রহ্মা । আপনি যে এই মনুসৃষ্টি করিলেন, ইহা অতি উত্তম কার্য হইয়াছে, ইহাতে অগ্নিহোত্রাদি ক্রিয়াকলাপ সুপ্রতিষ্ঠিত হইবে । আমরা ইহাদিগেব সদ্ধে হব্যাদি ভক্ষণ করিতে পারিব ॥ ১১

শ্রীধরটীকা ।—তে ভয়া, যং কৃতং, তং স্কৃতং স্কৃতত্বমাহঃ—যস্মিন্ মনুসর্গে । ক্রিয়া অগ্নিহোত্রাদিভ্যঃ । অতোহস্মিন্ সর্কে বয়ং সাক্ষং সহ অন্নং হবির্ভাগাদি অদামভক্ষ্যাম । হে ব্রহ্মন ॥ ১১

অঙ্কনঃ ।—হবীকেশঃ (বশীকৃতেন্দ্রিয়ঃ) ঋষিঃ (ব্রহ্মা) তপসা (তপস্তয়া) বিজয়া (জ্ঞানেন) হুসমাধিনা (সম্যগ্ বৈরাগ্যৈর্স্বার্থফলকেন) যোগেন (ধ্যানধারণাদিনা চ) যুক্তঃ [সন্] ঋষীনৃ (মুনিজন-রূপাঃ) অভিমতাঃ প্রজাঃ সমৰ্জ্জ ॥ ১২

মূলানুবাদ ।—অনন্তর ব্রহ্মা ইন্দ্রিয় সংযমপূর্বক তপস্তা, জ্ঞান, ধ্যানাদি যোগাঙ্গ, বৈরাগ্য ও অনি-মাদি ঐশ্বর্যসম্পন্ন হইয়া নিজেব ইচ্ছানুরূপ প্রজা অর্থাৎ মুনিগণকে সৃষ্টি করিলেন ॥ ১২

শ্রীধরটীকা ।—কর্মিসৃষ্টযুক্তা ঋষীণাং সৃষ্টিমাহ তপসেতি । বিজা উপাসনা । যোগোহত্র আসনাদিঃ । হুসমাধিঃ বৈরাগ্যৈর্স্বার্থযুক্তঃ সমাধিঃ, তেন চ যুক্তঃ । হবীকেশঃ স্ববশেন্দ্রিয়ঃ সন্ ঋষীব্রহ্মা ঋষীনৃ প্রজাঃ সমৰ্জ্জ ॥ ১২

তেভ্যশ্চৈকৈকশঃ স্বস্ত্র দেহস্ত্যাং সমাদদতঃ ।

যতঃ সমাধিযোগদ্ধি-তপোবিজ্ঞাবিরক্তিমং ॥ ৫৩ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুৰাণে পাবমহন্ত্যাং সংহিতায়াং বৈয়াক্যং

তৃতীয়স্কন্ধে বিদ্বৰ্ম্মৈত্রেয়-সংবাদে জগৎসৃষ্টির্নাম

বিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ২০ ॥

অবয়বঃ ।—২৭ (দেহরূপং বস্ত্র) তৎসমাধিযোগদ্ধিতপোবিজ্ঞাবিরক্তিমং (তে নমাদিত্ত্বভ্যো বিতস্তে যত্র তং) অজঃ (ব্রহ্মা) স্বস্ত্র দেহস্ত্র (স্বকীয়তথাবিধদেহস্ত্রভ্যর্থঃ) অংশঃ (সমাধ্যাদিযুক্তমৈক-মবয়বং) তেভ্যঃ (মুনিভ্যঃ) একৈকশঃ অদাৎ চ (দত্তবানপি) ॥ ৫৩

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতাবত্রেয় তৃতীয়স্কন্ধে বিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ২০ ॥

মূলানুবাদ ।—ভগবান্ ব্রহ্মা নিজ দেহেব অংশ, যাহা সমাধি, যোগ, অনিমাদি ঐশ্বর্য্য, তপস্তা, জ্ঞান ও বৈরাগ্য সম্পন্ন ছিল, তাহা এক এক কবিষা সেই মুনিদিগকে দান করিয়াছিলেন ॥ ৫৩

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মূলানুবাদে তৃতীয়স্কন্ধে বিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ২০ ॥

শ্রীধরটীকা ।—কিং তদ্বৎ যজ্ঞাংশমদাদিত্যত আহ যদিতি । সমাধিচ্চ যোগচ্চ কৃচ্ছিন্নৈশ্বর্য্যক তপচ্চ বিজ্ঞা চ বিরক্তিচ্চ বিতস্তে যম্মিন্ তং ॥ ৫৩

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতভাবার্থদীপিকায়াং তৃতীয়স্কন্ধে বিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ২০ ॥

শ্রীভাগবতানুভববর্ণিণী ।—শ্রীভগবানের আদেশে ব্রহ্মা সৃষ্টিকার্য্যে প্রবৃত্ত হইয়া তাহা প্রদানিত করিবার জন্ত নানা প্রকারে নানাবিধ সৃষ্টি কবিয়াও সফলকাম হইতে পারিলেন না, কারণ তাঁহার সৃষ্ট জীব হইতে আর সম্প্রদায় বৃদ্ধি হইতেছিল না । ইহাতে তিনি অতি অবহিত চিন্তে বিশেষ চিন্তা করিয়া আবার স্বীয় মানসশক্তিদ্বারা মনুগণকে সৃষ্টি কবিলেন । তাঁহার নিজের যেমন পুরুষোচিত আকৃতি ছিল, তাঁহাদিগকেও সেই-রূপ আকৃতি প্রদান কবিলেন । তাঁহার এই অভিনব সৃষ্টি দর্শনে পূর্বে অগম্য নন্যবাদি মুনিগণ ও অস্ট্রাজ জীব সম্প্রদায় সকলেই প্রশংসা করিতে লাগিলেন এবং সকলেই ধারণা কবিলেন যে এই মনুগণের দ্বারা সৃষ্টব্যাপার সৃষ্টিপ্রতিষ্ঠিত হইবে । অতঃপর ব্রহ্মা যোগ, সমাধি, ঐশ্বর্য্য প্রভৃতি বিশিষ্ট গুণসম্পন্ন হইয়া মুনিসম্প্রদায় সৃষ্টি করিলেন । সেই সকল মুনিগণ সৃষ্টিকর্ত্তার তাৎকালিক তথাবিধ যোগ, তপস্তা ও ভূতি গুণগ্রামে ভূষিত হইলেন । সৃষ্টিতত্ত্বের এই পর্য্যন্ত আলোচনায় যতদূর বুঝা গেল, তাহা একবার চিন্তা কবিলে ভগৎপ্রপঞ্চে ত্রিগোবিন্দের লীলাবহুত্ব যে কি বিচিত্র—কি জটিলভাবে উহা প্রকটিত হইয়া থাকে তাহা বুঝা যায় । স্বয়ং শ্রীভগবান্ যাহাকে নিজ শরীর হইতে উদ্ভূত কবিয়া সৃষ্টি ব্যাপারে নিয়োগ করিয়াছেন, চতুর্ভুজ, দেব, দানব, বন, ঋশি, গন্ধর্ব্ব, গন্ধর্ব্ব, কিন্নর, ঋষি, প্রজাপতি প্রভৃতি সকল সম্প্রদায়ের যিনি আদিকর্ত্তা, সেই ব্রহ্মাও স্বীয় ইচ্ছানুসারে কার্য্য অবশ্যে সংসাধন করিতে পারিতেছেন না । কখনও নদ, কখনও বন, কখনও বা তমোণ্ডের প্রাবল্যে নানাবিধ অবস্থাবৈবধ্য ও তন্নবন্ধন কার্য্যবৈবধ্য ভোগ করিতে হইতেছে । ইচ্ছা করিয়া সেই গুণের আবর্ত্তন রোধ করিতে পারেন নাই বলিয়া তিনি শ্রীভগবানেব চরণপ্রাস্তে পতিত হইয়া দরদরভাবে প্রার্থনা করিতে বাধ্য হইয়াছেন যে—“পাহি নাং পরমাত্মন্তে প্রেরণেনাসহঃ প্রভাঃ—” “হে পরমাত্ম-

স্বরূপ ভগবন্ । তোমাবই নিয়োগ অল্পসাবে আমি লোকসৃষ্টিতে প্রবৃত্ত হইয়াছি, এখন আমার রক্ষা কব" । সুতরাং সেই লীলামবের বিশ্বরাজ্যে আমাদের মত তুচ্ছ জীবের বুঝা অহমিকায় ও স্বাধীনচেষ্ঠায় কি ফলোদয় হইবে ? অতএব কাষমনোবাক্যে সেই পরম কারুণিক শ্রীভগবানের প্রতি নির্ভব কবা ভিন্ন আব অন্ম গতি নাই ॥ ৫০—৫৩

ইতি শ্রীধামশান্তিপুৰ-পুৰন্দর-প্রভুবব শ্রীনীতানাথ বংশোদ্ভব শ্রীবাধাবিনোদ গোস্বামি-প্রবর্তিতায়াঃ
শ্রীভাবানাথ ঋষ্যা কৃতায়াম্ শ্রীভাগবতাস্মতবর্ষিণীনায তাৎপর্যমালোচনায়াঃ
তৃতীয়স্কন্ধে বিংশ অধ্যায়ঃ ॥ ২০

তৃতীয়ঃ স্কন্ধঃ ।

—:~:~:~:—

একবিংশোহধ্যায়ঃ ।

—*~*~*—

শ্রীবিভুব উবাচ ।

স্বায়ম্ভুবস্ত চ মনোবংশঃ পবনসম্মতঃ ।

কথ্যতাং ভগবন্ যত্র মৈথুনে নৈধিবে প্রজাঃ ॥ ১ ॥

প্রিয়ব্রতোত্তানপাদৌ স্ততো স্বায়ম্ভুবস্ত বৈ ।

যথা ধর্ম্যং জুগুপতুঃ সপ্তদ্বীপবতীং মহীম্ ॥ ২ ॥

তস্ত বৈ দুহিতা ব্রহ্মান্ দেবহুতীতি বিশ্রুতা ।

পত্নী প্রজাপতেরুক্তা কর্দমস্ত ত্বয়ানঘ ॥ ৩ ॥

অর্থঃ ।—[হে] ভগবন্ । (মৈত্রেয়) । স্বায়ম্ভুবস্ত মনোঃ বত্র (বংশে) মৈথুনে (দাম্পত্যধর্মণ)
: (জনাঃ) এধিবে (বিহৃত্য বভূবুরিত্যর্থঃ) পরমসম্মতঃ (সত্যমত্যন্তসমাদরণীয়ঃ) [স চ] বংশঃ
গাম্ ॥ ১

মূলানুবাদ ।—বিভুর বলিলেন—হে ভগবন্ মৈত্রেয় ! স্বায়ম্ভুব মহুর বংশ সাধুজনের অতি আদরণীয়,
সেই দাম্পত্যধর্ম দ্বারা লোকেব সৃষ্টি বৃদ্ধি হইয়াছে । সস্ত্রতি আগার নিকট সেই বংশের বৃত্তান্ত বর্ণনা

করুন স্বামিকৃতটীকা ।—

বিংশে তপোবিদ্যা-তোষিতেন তু বিবুনা । কর্দমস্ত মনোঃ পুত্র্যা বিবাহঘটনোচ্যতে ॥

এধাধিক্যে ॥ ১

স্বায়ম্ভুবস্ত (মনোঃ) স্ততো (পুত্রৌ) প্রিয়ব্রতোত্তানপাদৌ সপ্তদ্বীপবতীং (চতুর্দশ-
অর্থঃ) বনংদকাঃ সপ্তদ্বীপাঃ, সপ্তসমমিতাং) মহীং (পৃথিবীং) ধর্ম্যং (চ) যথা জুগুপতুঃ
শানলিকুশকোর্কোক্ষ ইতি উত্তরভাষ্যঃ ॥ ২

(বক্ষিতবন্তো) [স্বয়ং] মহুর প্রিয়ব্রত ও উত্তানপাদ নামক পুত্রদ্বয় যে প্রকারে চতুর্দশ প্রভৃতি

মূলানুবাদ ।—স্বয়ং বক্ষা করিয়াছিলেন, তাহা আমার নিকট কীর্তন করুন ॥ ২

সপ্তদ্বীপসমমিতা পৃথিবী (নিম্পাপ) ব্রহ্মান্ । (মৈত্রেয়) । দেবহুতীতি বিশ্রুতা (দেবহুতীনাম্)

অর্থঃ ।—হে ভগবন্ দুহিতা (কন্যা) কর্দমস্ত প্রজাপতেঃ পত্নী [অভূদিতি] যদা উক্তা
প্রদিকা) তস্ত (স্বায়ম্ভুবস্ত)
(পূর্ব কথিত) ॥ ৩

তস্তাং স বৈ মহাবোগী যুক্তাযাং যোগলক্ষণৈঃ ।
 সমৰ্জ্জ কতিধা বীৰ্যাং তন্মে শুশ্রূষবে বদ ॥ ৪ ॥
 রুচিরো ভগবান্ ব্রহ্মান্ দক্ষো বা ব্রহ্মণঃ হৃতঃ ।
 যথা সমৰ্জ্জভূতানি লব্ধ্বা ভাৰ্য্যাঞ্চ মানবীম্ ॥ ৫ ॥

ক্রীমৈত্রেয় উবাচ ।

প্রজাঃ সৃজ্যেতি ভগবান্ কর্দমো ব্রহ্মণোদিতঃ ।
 সবস্তুত্যাং তপস্তপে সহস্রাণাং সমা দশ ॥ ৬ ॥
 ততঃ সমাধিযুক্তেন ক্রিয়াযোগেণ কর্দমঃ ।
 সম্প্রাপেদে হবিং ভক্ত্যা প্রপন্নবদাশ্রয়ম্ ॥ ৭ ॥

মূলানুবাদ।—হে পুণ্যশীল বিপ্রবর! সেই স্বামন্ত্ৰব মন্ত্র কত্তা দেবহুতি প্রলাপতি কর্দমশ্রবণ
 পত্নী ছিলেন ইহা আপনি পূর্বেই উল্লেখ কবিয়াছেন ॥ ৩

ত্রীধরতীকা।—ধর্মঃ মহীঞ্চ যথা জুগপভুঃ সরস্বতুঃ, তন্মে বদেতি ভূতীয়েনাম্বয়ঃ ॥ ২ ॥ তত্ত মনোঃ ॥ ৩

অন্বয়ঃ।—স বৈ মহাবোগী (কর্দমঃ) যোগলক্ষণৈঃ (যনিরমাদিভিঃ) যুক্তায়াং তস্তাং (দেবহুত্যাং)
 কতিধা বীৰ্যাং সমৰ্জ্জ (কতিপুত্রান্ জনধামাস) তং শুশ্রূষবে (শ্রবণাভিলাষিণে) মে (মন্ত্ৰং) বদ (কথয়) ॥ ৪

মূলানুবাদ।—কর্দমশ্রবণি মহাবোগী এবং তাঁহার পত্নী দেবহুতিও যনিবদ প্রভৃতি যোগসাধন-
 পরায়ণা ছিলেন; তিনি ঐ পত্নীতে কতগুলি সমস্ত উৎপাদন করিয়াছিলেন, তাহা শ্রবণ কবিত্তে আমাব অভিলাষ
 হইবাছে, আপনি কীৰ্ত্তন করুন ॥ ৪

ত্রীধরতীকা।—যোগলক্ষণৈর্বমাদিভিঃ কত্তায়াং কতিধা বীৰ্যাং সমৰ্জ্জ, কতি পুত্রোৎপাদনামাসেত্যম্বয়কত্তা

অন্বয়ঃ।—[হে] ব্রহ্মান্! (মৈত্রেয়)। বো ভগবান্ রুচিঃ (রুচিনামকো মহর্ষি, সঃ) ব্রহ্ম বর্ণনা
 (ব্রহ্মপুত্রঃ) দক্ষো বা মানবীং (মনোঃ কত্তাম্ আকৃতিং প্রসূতিক) ভাৰ্য্যাং লব্ধ্বা যথা (যো)
 ভূতানি (প্রাণিবর্গান্) সমৰ্জ্জ [তচ্চ মে বদ ইতি শেষঃ] ॥ ৫

মূলানুবাদ।—হে বিপ্রবর! ভগবান্ মহর্ষি রুচি মন্ত্ৰকত্তা অকৃতিকে এবং ব্রহ্মঠটে তপস্তপে
 প্রসূতিক পত্নীকপ লাভ কবিয়া যে ভাবে প্রাণিবর্গকে সৃষ্টি কবিয়াছিলেন তাহাও
 করুন ॥ ৫

তুমি লোক সৃষ্টি কব।

অন্বয়ঃ।—ভগবান্ কর্দমঃ ব্রহ্মণা প্রজাঃ সৃজ্য (লোকান্ উৎপাদয়) ১

মাদিষ্টঃ সন্ সহস্রাণাং দশ সমাঃ (দশসহস্রবৎসরান্) সবস্তুত্যাং (যথা ভূতানি সমৰ্জ্জ তচ্চ
 (উপস্তামহুতীবান্) ॥ ৬

মূলানুবাদ।—মৈত্রেয় বলিলেন—কর্দমশ্রবণকে ভগবান্ ব্রহ্মা বলিয়াসহস্রকুতেন) ক্রিয়াযোগেণ
 তাহাতে ঐ শ্রবণি সরস্বতীনদীর তীরে দশ হাজার বৎসর তপস্তা কবিয়াছিলেন ।

ত্রীধরতীকা।—মানবীং মনোঃ কত্তাম্ আকৃতিং প্রসূতিক ভাৰ্য
 বদেতি চকারত্যাঃ ॥ ৫ ॥ সহস্রাণাং সমা দশ—দশ সহস্রাণি সংবৎসরাণী

অন্বয়ঃ।—ততঃ (তদনন্তরং) কর্দমঃ সমাধিযুক্তেন (চিৎ ৩

তাবৎ প্রসন্নো ভগবান্ পুঙ্কবাং কূতে যুগে ।

দর্শয়ামাস তৎ ক্রতুঃ শাবৎ ব্রহ্ম দধদ্বপুঃ ॥ ৮ ॥

স তৎ বিরজম্বর্ভাং সিতপদ্মোৎপলশ্রজম্ ।

স্বিধনীলালকব্রাত-বক্ত্রাজং বিবজান্ববম্ ॥ ৯ ॥

কিবীটিনং কুণ্ডলিনং শঙ্খচক্রগদাধবম্ ।

খেতোৎপলক্ৰীড়নকং মনঃস্পর্শমিত্তেকণম্ ॥ ১০ ॥

।রাধনাপ্রকারেণ) ভক্ত্যা (ভক্ত্যুদয়েন হেতুনা) প্রপন্নবরদাভবম্ (আশিত্তেভ্যো বরদাভবঃ) হরিঃ
পেদে (প্রাপ্তবান্) ॥ ৭

মূলানুবাদ।—অনন্তব কর্দম ঋষি একাগ্রচিত্তে আরাধনা দ্বারা ভক্তির উত্তর হেতু প্রপন্নগণের
।।নকাবা) ভগবান্ শ্রীহরিকে প্রাপ্ত হইয়াছিলেন ॥ ৭

শ্রীধরটীকা।—ততস্তম্ভিন্ তপসি । ক্রিয়াযোগেন পূজাপ্রকাৰেণ । সশ্রুপেদে সিমবে । প্রপন্নভ্যো
ভক্তে। বরদাতাবম্ ॥ ৭

অন্বয়ঃ।—[হে] ক্রতুঃ । (বিভ্রঃ) কূতে যুগে (সত্যযুগে) ভগবান্ পুঙ্কবাং (পদ্মপলাশলোচনঃ
‘হরিঃ’) প্রসন্নঃ (অনুগ্রহপ্রবণঃ সন্) তৎ (কর্দমঃ) শাবৎ ব্রহ্ম (শব্দব্রহ্মঃ) দধুঃ (শরীৰঃ) দধৎ
দাবয়ন্) দর্শয়ামাস (দর্শনদানমকরোৎ) ॥ ৮

মূলানুবাদ।—হে বিভ্রঃ । সত্যযুগে ভগবান্ পদ্মপলাশলোচন শ্রীহরি নিতান্ত অনুগ্রহপবায়ণ
হৈঃ, শব্দব্রহ্ময় মূর্তি ধারণ পূর্বক কর্দম মুনিরূপে দেখা দিয়াছিলেন ॥ ৮

শ্রীধরটীকা।—শনৈকবেত্তং বদ্ ব্রহ্ম, তস্যবৎ বপুর্দবৎ তং প্রত্যাহ্বানং দর্শয়ামাস ॥ ৮ ॥

অন্বয়ঃ।—সঃ (কর্দমঃ) বিরজং (বিমলমূর্তিসম্পন্নম্) অর্কাভং (স্বর্ঘ্যপ্রভং) সিতপদ্মোৎপলশ্রজং
সিতপদ্মাণি পুণ্ডরীকানি, উৎপলানি চ নীলপদ্মানি, তেভ্যং ব্রহ্ম মাল্যং যন্ত তৎ) স্বিধনীলালকব্রাতবক্ত্রাজং
শঙ্খঃ নীলশ্চ অলকব্রাতঃ চূর্ণকুন্তলকলাপো বজ্রং তথাবিধং বক্ত্রাজং মুখপদ্মং যন্ত তৎ) বিবজান্ববম্ (নির্মল-
বসনং) তৎ (ভগবন্তঃ শ্রীহরিঃ) [দৃষ্ট্বা মূর্দ্ধা ক্রিত্বো অপতদ্বিতি চতুর্থলোকক্রিয়য়া অদরঃ] ॥ ৯

মূলানুবাদ।—কর্দম ঋষি দেখিতে পাইলেন যে ভগবান্ শ্রীহরি নির্মলমূর্তিতে স্বর্ঘ্যের ছায় প্রভা
বিস্তার করিতেছেন, তাঁহার গলদেশে শ্বেতপদ্ম ও নীলপদ্মের মাল্য, স্বিধ্ম স্ননীল অলকাবলীৰ মধ্যে মুখপদ্ম
পদ্মের দ্বারা শোভমান, নির্মল বজ্র তাঁহার কটিতে শেভা পাইতেছে ॥ ৯

শ্রীধরটীকা।—স কর্দমন্তং খেববহিতং দৃষ্ট্বা মূর্দ্ধা ক্রিত্বাবপত্যং, গীর্ভিষ্ঠাভ্যগৃণাদিতি চতুর্থমহয়ঃ ।
পদ্মোৎপলে দিনরাত্রিবিকাশে । সিতানাং পদ্মানাম্ উৎপলানাঞ্চ ব্রহ্ম যন্ত তম্ । স্বিধ্মা নীলাশ্চ বে অলকা-
স্তেভ্যং ব্রাতো বক্ত্রাজে যন্ত ॥ ৯

অন্বয়ঃ।—কিবীটিনং (মুকুটশালিনং) কুণ্ডলিনং (কর্ণাবতঃসমোভিতং) শঙ্খচক্রগদাধবং খেতোৎপ-
লক্ৰীড়নকং (খেতপদ্মেন নীলয়া খেলন্তং) মনঃস্পর্শমিত্তেকণং (মনঃস্পর্শং মনসি প্রমোদজনকং নিতং
হাস্যম্ দৈক্ষণং বিলোকনঞ্চ যন্ত তম্) ॥ ১০

মূলানুবাদ।—শ্রীভগবানের মস্তকে কিবীট, কর্ণে কুণ্ডল, চারিহস্তে শঙ্খ, চক্র, গদা ও খেতপদ্ম
বিরাজমান, তাঁহার হাস্য ও দৃষ্টিপাত এত মধুর যে, তাহা দর্শকমাজেবই স্বদমস্পর্শী ॥ ১০

বিশ্বস্তচরণাস্তোজয়ংসদেশে গরুত্মতঃ ।

দৃষ্ট্বা খেহবস্থিতং বক্ষঃশ্রিয়ং কৌস্তভকন্দরম্ ॥ ১১ ॥

জাতহর্ষোহপতন্যুর্দ্ধা ক্ষিতৌ লক্ষ্মণনোবথঃ ।

গীর্ভিচাভ্যগৃণাৎ শ্রীতি-স্বভাবান্না কৃতাজ্জলিঃ ॥ ১২ ॥

শ্রীধরটীকা।—ষেতোংপলং ক্রীডনকং যন্ত । মনঃস্পর্শং মনস্তানন্দজনকং স্থিতমীক্ষণঞ্চ যন্ত ॥ ১০

ভাষ্যঃ।—গরুত্মতঃ (গরুডস্ত) অংসদেশে (স্বরূপদেশে) বিশ্বস্তচরণাস্তোজয়ং (সংস্থাপিতপাদপদ্মং) বক্ষঃশ্রিয়ং (বক্ষসি শ্রীঃ লক্ষ্মীর্যন্ত তৎ, লক্ষ্ম্যা সমালিঙ্গিতবক্ষসমিত্যর্থঃ) কৌস্তভকন্দরম্ (কৌস্তভমণিশোভিত-কণ্ঠদেশং) [ভগবন্তং শ্রীহবিং] খে (আকাশে) অবস্থিতং (বিবাজমানং) দৃষ্ট্বা লক্ষ্মণনোবথঃ (প্রাপ্তাভিলষিত-সিদ্ধিঃ) [অতএব] জাতহর্ষঃ (আনন্দিতঃ সন্) [স কন্দমঃ] মৃদ্ধা (অবনতেন শিবসা) ক্ষিতৌ অণতং (ভূশৃষ্ঠিতমস্তকঃ প্রণতবানিত্যর্থঃ) শ্রীতিস্বভাবান্না (প্রেমপ্রবণচিত্তঃ) কৃতাজ্জলিঃ [সন্] গীর্ভিঃ (বাক্যৈঃ) অভ্যগৃণাচ্চ (স্তুতবানপি) ॥ ১১।১২

মূলানুবাদ।—ভগবানের শ্রীপাদপদ্ম গরুডের স্বক্ষে সংস্থাপিত ; লক্ষ্মীদেবী তাঁহার বক্ষঃস্থলে আলিঙ্গন করিয়া বহিয়াছেন, গলদেশে কৌস্তভমণি শোভা পাইতেছে,—এইরূপ ভাবে ভগবান্ শ্রীহবি আকাশপথে আবির্ভূত হইয়াছেন দেখিয়া মহর্ষি কন্দম নিজ মনোবখ পূর্ণ হইল মনে কবিয়া আনন্দিত মনে ভুলুষ্ঠিত মস্তকে তাঁহাকে প্রণাম করিলেন এবং প্রেমমুগ্ধচিত্তে কৃতাজ্জলিপুটে তাঁহার স্তব কবিত্তে লাগিলেন ॥ ১১।১২

শ্রীধরটীকা।—বক্ষসি শ্রীর্বন্ত । কৌস্তভঃ কন্দবাযাং যন্ত ॥ ১১ ॥ শ্রীতিবেব স্বভাবঃ স্বতঃসিদ্ধো ধর্মো যন্ত তথাবিধ আত্মা মনো যন্ত ॥ ১২

শ্রীভাগবতানুব্রতবর্ষিণী।—ইতিপূর্বে তৃতীয় স্বন্ধেব দ্বাদশ অধ্যায়ে মৈত্রেয় মুনি বিদূষেব নিকট বলিয়াছেন যে,—স্বায়ম্ভুব মহুব প্রিয়ব্রত ও উত্তানপাদ নামক দুইপুত্র এবং আকুতি, দেবহুতি ও প্রস্থতি নামে তিন কন্যা ছিল ; তাহাব মধ্যে প্রথমকন্যাকে কচিব সহিত, দ্বিতীয়কন্যাকে কন্দম ঋষিব সহিত এবং তৃতীয়াকে দক্ষ প্রজাপতির সহিত বিবাহ দিয়াছিলেন। এই পর্যন্ত বর্ণনাব পবই কথাপ্রসঙ্গে অজ্ঞাত বহু প্রস্তাব আলোচিত হইয়াছে ; তাহাতে হবত বিদূষ সেই সকল পূর্বপ্রস্তাব বিস্মৃত হইয়া বাইতে পাবেন, এজন্য মৈত্রেয় মুনি পূর্ব অধ্যায়ে সংক্ষেপে আবার মনু-সৃষ্টি পর্য্যন্ত উল্লেখ কবায় সেই প্রসঙ্গ অনুসাবে এই অধ্যায়ে বিদূষ আবার প্রশ্ন কবিত্তেছেন—হে মুনিবর ! স্বায়ম্ভুব মহুর পুত্রদ্বয় কিরূপে ধর্মবন্ধা ও পৃথিবীপালন কবিয়াছিলেন এবং ঋচি, কন্দম ও দক্ষ ঋষাক্রমে আকুতি, দেবহুতি ও প্রস্থতিকে পত্নীরূপে লাভ কবিয়াই বা কিরূপে সৃষ্টিবিশ্বার সম্পাদন কবিয়াছিলেন ? এই সকল বিষয় শুনিবার জন্য আমার অন্ত্যস্ত কৌতূহল জন্মিয়াছে , অতএব তাহা বর্ণনা কবিয়া আমাকে অগ্রগৃহীত করন। বিদূষেব প্রার্থনা অনুসাবে মহামুনি মৈত্রেয় এই অধ্যায়ে কন্দম ঋষিব তপস্তা এবং ভগবৎ সাক্ষাৎকার পাইয়া তাঁহার স্তুতি এবং শ্রীভগবানের পবিত্রুষ্টি ও দেবহুতিব সহিত কন্দমের বিবাহঘটনা প্রভৃতি ক্রমান্বয়ে বর্ণনা কবিত্তেছেন। মৈত্রেয় বলিলেন—হে বিদূষ ! ব্রহ্মা তাঁহার সৃষ্টিবিভারের জন্য কন্দম ঋষিকে আদেশ কবিলে কন্দম ঋষি সরস্বতী নদীৰ তীবে অতিশয় সমাহিতচিত্তে একান্ত ভক্তিসহকাৰে দণ্ডাহার্য বৎসব তপস্তা কবিলেন। ভগবান্ পদ্মপলাশলোচন শ্রীহবি তাঁহার তপস্তায় তুষ্ট হইয়া কিরীটকুণ্ডল শোভিত, শঙ্খচক্রগদাপন্নদাবী কৌস্তভ ভূষিত, মৃদুহাস্তবজ্রিত, লক্ষ্মী

ত্রীধরটীকা।—সকামভক্তান্ বিগর্হয়াম্—ব ইতি। হে ঈশ। যে নিরপেক্ষি ভাংতেবাং কামানাং
 লবায় যে স্বগায়ত্রী নটবহুস্ত এবোপাসতে, তুস্ত তেবাং কামানপি বাসি দদামি ॥ ১৫

প্রজাপতেস্তে বচসামীণ তজ্জা লোকঃ কলাবং কামহতোহনুবদ্ধঃ ।

অহঙ্ লোকানুগতো বহামি বলিঞ্চ শুক্লানিগিবার্ তুভ্যম্ ॥ ১৬ ॥

লোকাংশ্চ লোকানুগতান্ পশুংশ্চ হিত্বা শ্রিতান্তে চণাতপত্রম্ ।

পরম্পাবং হৃদগুণবাদশীধু, গীবুনির্বাণিতদেহধর্ম্মাঃ ॥ ১৭ ॥

অঙ্করঃ।—তথাপি চ (সকামান্ গম্ভীরান্ বিদিত্বাপি চ) সন্মানশীলাং (নিজতুল্যত্বাবধানিনির্নাং) গৃহমধ্যধেয়ং (গৃহমধ্যে গৃহস্থান্তরে ধেয়ং ধর্ম্মার্থকামকত্রিগর্গদোদ্বীং ভাষ্যামিতি বাবং) পবিত্বোচুকানঃ (পবিত্রেতুমিচ্ছুঃ) [অত এব] দুবাংয়ঃ (ভূর্ভুদ্বিন্সম্পন্নঃ) অচন্ অশেষমূলং (সর্বকলমূলসাধারণকপং) কাম-
দুর্ভাজিগন্ত (কল্পতরুদকপত্র) তব মূলং (শ্রীচরণম্) উপেষিবান্ (আশ্রিতবান্) ॥ ১৫

মূলানুবাদ।—সকাম উপাসনগণ নিত্যন্ত ভেদ, ইহা যদিও আমি বুঝি, তথাপি আমি নিছের অচ-
রুপ বচাবসম্পন্ন, গার্হস্থ্য ধর্ম্মে ধেয়ন জ্ঞান ত্রিগর্গসামনের সহায়কণা একটি ভাষ্য লাভ কবিতে ইচ্ছুক ।
একপ ভূর্ভুদ্বি সম্পন্ন হইয়াই আপনাব শ্রীচরণে আশ্রয় লইয়াছি, যেহেতু আপনি কল্পতরুদকপ, স্ততরাং
সমস্ত বকমেব বাস্তবিক ফল পাওয়া আপনান নিকটেই সম্ভবপব । ১৫

শ্রীপরটীকা—বঃ সকামান্ নিদানি সোহহনপি তাদৃশ এবত্যত্র তথেন্তি । গৃহমেনো গৃহাশ্রমঃ তত্র
ধেয়ং ত্রিগর্গদোদ্বীং ভাষ্যং পবিত্বোচুকানঃ পবিত্রেন্তুমিচ্ছন্ বানুদুর্ভাজিগন্ত কল্পকমস্ত তব মূলমজিগন্ত
উপেষিবানুগতোহস্মি । নচ কামান্তর্ধমন্তং বিমপ্ত্যাপত্ততান্ ? ন । যতঃ অশেষস্ত পূর্ববার্থন্ত মূলমেন্তদেব ॥ ১৫

অঙ্করঃ।—[হে] অধীশ । প্রত্নাপতে (বিশ্বপিতৃঃ) তে (তব) বচনা তজ্জা (বাক্যকপতজ্জা “সহজাঃ
প্রণাঃ স্তষ্টা পুবোবাচ প্রজ্ঞাপতিঃ । অনেন প্রনবিষ্যধরম্” ইত্যাদি গীতাবাক্যপ্রনাথ্যং বৃষ্টিনিয়োগকরবাক্য-
কপয়া রজ্জা ইতি বলিতার্থঃ) অবঃ নোকঃ (বিদ্যানী জনঃ) অচন্ অশেষঃ (আবদ্ধঃ সন্) কামহতঃ কিল (কাম-
শ্রবন্তঃ খন্ বর্ততে ইতি শেনঃ) অহঙ্ লোকানুগতঃ (লোকান্তবান্ভুদ্বিন্সম্পন্নঃ) [হে] শুক্ল । (ধর্ম্মমূর্ত্তে!)
অনিগিবার (কালান্মনে) তুভ্যং বলিঞ্চ ((পূজোপহাং) বহামি চ (আহরামি, চকাংবাং “পত্নাঞ্চ প্রার্থয়ে”
ইত্যর্থো বোধ্যঃ) ॥ ১৬

মূলানুবাদ।—হে প্রভো । আপনিই সমস্ত বিশ্বের মূল সৃষ্টিকর্তা, আপনাব বাক্যরত্নুতে বিশ্বাসী
সকল লোকই আবদ্ধ । আমিও সেই নোকসমষ্টিব অহসবণকানী, স্ততরাং কালস্বরূপ আপনাব উদ্দেশ্যে
পূজোপহাবাদি প্রদান করিতেছি, আবাব নিজস্বকপ পত্নীও প্রার্থনা কবিতেছি ॥ ১৬

শ্রীপরটীকা—নচ তর্হি মূলার্থমেব কিং ন ভজসি ? অনধিকাবাদিত্যত্র । হে অধীশ । বসং
প্রজাপতিস্তত্র তব বচনা তজ্জা অরং কামহতো নোকঃ পশুবদ্ধকঃ । হে শুক্ল ধর্ম্মমূর্ত্তে ! অহঙ্ কিল লোকানু-
গতঃ অস্তভ্যং বলিঞ্চ বহামি হবামি, কর্ম্মমর্নাং সমাজ্ঞানমূর্ত্তে । অনিগিবার কালান্মনে । স্তদর্থং ভাষ্যার্থে-
চ্ছামীতি চকারত্বার্থঃ । ন কেবলং লোকানুগতে বহামি, বিস্ত্র ঋণজ্ঞাপ্যাকবণার্থমিতি কিলেতু্যক্তম্ ॥ ১৬

অঙ্করঃ।—লোকান্ (সকামান্ জনান্) লোকানুগতান্ চ (সত্যপি বিবেকে গতানুগতিকভয়া কর্ম্ম-
পাণবদান্ মাদৃশাংশ্চ) পশুন্ (পশুতুল্যান্) তিত্বা (অনাদৃত্য, উপেক্ষ্য ইতি বাবং) [বে] তে (তব)
চণাতপত্রং (পাদপদ্রুপং হ্রৎ) শ্রিতাঃ (আশ্রয়েন প্রাপ্তা ভবন্তি, তে) পবম্পাবং হৃদগুণবাদশীধুগীবু-
নির্বাণিতদেহধর্ম্মাঃ (অদীপগুণকীর্তনাদিকপাং স্ব্যামাদ্যদ্বৈতং জ্ঞেন দেহধর্ম্মান্ হৃদাভূবাদান্ অতিক্রম্য
কালং যাপয়ন্তীতি ভাবঃ) ॥ ১৭

ন তেহজ্বাক্ষত্রমিবায়ুবেবাং ত্রয়োদশাবং ত্রিশতংষষ্টিপৰ্ব ।

বনেন্ময়নন্তুচ্ছদি যৎ ত্রিনাভি কবালশ্রোতো জগদাচ্ছিত্ত ধাবৎ ॥ ১৮ ॥

মূলানুবাদ।—যে সকল ভক্তগণ সকল ব্যক্তিগণকে এবং সকলের অন্তঃকরণের দ্বারা দশদশাদিকে উপেক্ষা করিয়া আপনার শ্রীচরণতলে আশ্রয় লইয়া থাকেন, তাঁহারা পরস্পর আপনার ওগাঢ়বাদ কর্তৃকদেই স্বধার ভ্রায় তৃপ্তিকর মনে করিয়া তদ্বারাই ক্ষুণ্ণিপাশা প্রভৃতি দৈহিক বিকার শান্ত করিয়া শান্তিতে জীবন যাপন করিয়া থাকেন ॥ ১৭

ত্ৰীধরটীকা।—অনিমিষাত্ম্যেনে কালানুকাং তস্তো ভীতঃ কৰ্ম বশোনীভূতম্, এতৎ তু ভয়ং বৃহজ্জানাম্ নাস্তীত্যাহ দ্বাভ্যাম্ । লোকান্ কামাভিভূতান্ তানহুগতান্ পশুশ্চ দিব্যেদে সত্যপি পুনঃ কর্ণজ্ঞানম্ যাদৃশান্ হিমা অনাদৃত্য যে তব চরণরূপমাতপজ্ঞাং শ্রিতাঃ । তানেনবাহ । তৎপুণ্যানাং বাসঃ কণা, তদেব শীঘ্রমদিত্যং সংসারবিশ্ময়কত্বাৎ, শীঘ্রং কটিকরমাং, তেন নির্ধাপিতা বিলাপিতা দেহবর্জাঃ ক্ষুণ্ণিপাশাদয়ো যৈঃ । এষামিত্যন্তরেণাশ্রয়ঃ ॥ ১৭

অনুয়াঃ।—[তব ভক্তা এব কালশক্তিং ক্ষেতুঃ প্রভবন্তি, নাগ্রে ইত্যাহ ন তে ইত্যাদিনা] অচরান্-ভ্রমিঃ (অজয়ং ব্রহ্ম তন্নিম্নরূপে ভ্রমিঃ অত্যন্তভ্রমণশীলত্বাৎ নাস্তাদিব ভ্রমণরূপং) ত্রয়োদশাবং (সংসারদশাবন্তিনো দ্বাদশমাসাঃ অধিমাসৈক ইতি ত্রয়োদশশব্দ্যাকা অবাঃ চক্রবৎ অবরববিশেষা বস্ত তৎ) ত্রিশতংষষ্টিপৰ্ব (ত্রিশতং ষষ্টিশ্চ পৰ্বানি বস্ত তৎ, শতশব্দান্ বিভক্তেরলুৎ আৰ্বঃ) যগ্নে (যত্নে নেনদঃ চক্রবদা স্বরূপা বস্ত তৎ) অনন্তচ্ছদি (অনন্তাঃ কণলবাদয়ঃ ছদাঃ পত্রাকারাদিবাঃ সন্তি বস্ত তৎ) কবালশ্রোতঃ (তীব্রবেগসম্পন্নং) ত্রিনাভি (ত্রীণি চাতুর্ভাঙ্গানি নাভয়ো বস্ত তৎ তথাবিং) জগদাচ্ছিত্ত (ভগদাহু) ধাবৎ (গতিশীলং) তব যৎ (কালচক্রং) [তৎ] এষাং (ভক্তানাম্) আয়ুঃ ন (আচ্ছিত্ত গন্তং ন প্রভবতীতৰ্থঃ) ॥ ১৮

মূলানুবাদ।—হে ভগবন । আপনার কালচক্র অতি আশ্চর্য্য, উহা ব্রহ্মরূপ অনন্তে নির্ভর করিয়া আবর্তনশীল, বৎসরের দ্বাদশমাস আর একটি মলমাস এই ত্রয়োদশমাস ইহার চক্ররূপ, ইহার তিন শত বাট্ পৰ্ব—ছয়টি স্বত্ন নেমি, (চার চার মাসে এক চাতুর্ভাঙ্গ, ইহার তিনটি চাতুর্ভাঙ্গ এই চক্রের নেমি) আর অসংখ্য ক্ষণমুহূর্তাদি ইহার পত্রাকৃতি চিহ্ন, ইহার গতি অতি তীব্র, সমস্ত ভগবৎকে আকর্ষণ করিয়া এই কালচক্র নিরন্তর ধাবিত হইতেছে, কিন্তু আপনার ভক্তদিগের পরমাত্মকে আকর্ষণ করিতে পাবে না ॥ ১৮

ত্ৰীধরটীকা।—তব যৎ ত্রিনাভি কালচক্রং, তৎ জগদাচ্ছিত্ত জগদাহু ধাবদপি এষাং বৃহজ্জানান্ আয়ুৰাচ্ছিত্ত ধাবয় ভবতি । কথংবৃত্তম্ ? অজয়ং ব্রহ্ম, তন্নিম্নরূপে ভ্রমিভ্রমণম্ । ভ্রমদিতি বস্তবে অতি-ভ্রমণশীলত্বাৎ উপচাবেণ ভ্রমিরিত্যভেদনির্দেশঃ । অধিমাসেন সহ ত্রয়োদশ মাসা অত্র বস্ত । ত্রিশতং ষষ্টিশ্চ-হোরাভ্যাঃ পৰ্বানি বস্ত । শতশব্দে বিভক্তেরলুগাৰ্বঃ । যত্নে নেনদো বস্ত । অনন্তাঃ কণলবাদয়শ্চাঃ পত্রাণি পত্রাকারাদিবাঃ সন্তি বস্ত । ত্রীণি চাতুর্ভাঙ্গানি নাভয়ো আধারভূতানি বলয়ানি বস্ত । কবালশ্রোত-তীব্রবেগম্ । এতৈবিশেষণৈরেব বৎসবায়ুকং চক্রমুক্তমিতি ব্রষ্টব্যম্ ॥ ১৮

ত্ৰীভাগবতাত্মতর্বিণী।—কর্দম স্ববি জ্যৌর্ধকালীন তপস্কাব কলে ত্রীভগবানের নুহুত নুহি দাশাং করিতে পাইয়া শব্দ করিতেছেন—হে ভগবন । কত কত বৌদ্ধি মূর্খগণ ভগবান্ধর কঠোর তপস্বী বর্তিগে গোঃ চাঃ যে-যুগির সাক্ষাৎকারলাভে সমর্থ হয় না, আমি সেই তোমার দর্শন পাইলাম, ইহা তোমার একান্ত অশ্রুতের ফল ।

একঃ স্বয়ং সন্ জগতঃ সিসৃক্ষ্বা দ্বিতীয়যান্নমধিযোগমায়যা ।

স্বজ্ঞদঃ পাসি পুনগ্রাসিয়াসে যথোর্ণনাভিভগবন্ স্বশক্তিভিঃ ॥ ১৯ ॥

নৈতদ্বতীশী পদং তবেপ্সিতং যন্মায়যা নস্তদ্ব্যবে ভূতসূক্ষ্মম্ ।

অনুগ্রহায়াস্তুপি যর্হি মায়যা লসত্তুলস্তা ভগবান্ বিলক্ষিতঃ ॥ ২০ ॥

তুমি অমন্ত করণাধাব, তোমাব অগ্রহে নবকের কীটও আহাব-বিহারাদি বাবতীয় কাম্যদল ভোগ কবিয়া থাকে, কিন্তু সেই কাম্যফলই ত জীবের পবনপুরুষার্থ নহে, যেহেতু তাহা স্থায়ী নহে, বিদ্যুৎচমকের ত্রাণ ক্ষণস্থায়ী মাত্র; সুতরাং যাহাবা মায়াম মুক্ত হইয়া সকামচিন্তে তোমার পাদপদ্মে আবাধনা কবে, তাহারা নিতান্ত হেয়বুদ্ধি। নিষ্কামভাবে তোমাকে সেবা কবিয়া ভক্তগণ যে অপার্থিব আনন্দ পাব, সকাম সাধকের ভোগসম্পদের আনন্দ তাহার কাছে অতি তুচ্ছ। কিন্তু এসকল বুঝিবাও আমি যে কামনাব পথ অতিক্রম করিতে পাবিতেছি না, তাহাব কাষণ এই যে তুমি সৃষ্টিকার্যের জন্ত ব্রহ্মাকে নিয়োগ করিবাছ, ব্রহ্মা আমার পিতা, তিনি আবাব আমাকে সৃষ্টিব জন্ত আদেশ কবিয়াছেন। অসংখ্য পিতৃব্যাক্য-প্রতিপালনের জন্ত আমি দাপত্যার্থে সৃষ্টিনস্পাদন-মানসে একটী যোগ্যপত্নী পবিগ্রহণ কবিতো অভিলাষী। তুমি সর্বনিযন্তা সাক্ষ্য কালস্বরূপ, কল্পতরু ছায় তোমাবই শ্রীচরণতলে আশ্রয় লইলে সমস্ত প্রকার বাহিত কল লাভ কবা যায়। হে ভগবন্। তাই আমি পত্নীকামনায় তোমাব শবণাগত হইয়াছি। যথাসক্তি তোমাব আবাধনা কবিতো বটে, কিন্তু ভক্তিপথে প্রতিষ্ঠিত হইতে পারি নাই, সেই জন্তই এত ব্যাকুলতা। হে প্রভো। ষাঁহাবা তোমার একান্ত ভক্ত, তাঁহাবা কামনাবদ্ধ লোক ও তাল্লবণকাব্য লোকসম্প্রদায়কে পত্ন ছায় জ্ঞান কবিয়া সর্বতোভাবে তাহাদের সম্পর্ক ত্যাগ কবিয়া একমাত্র তোমাব রূপগুণলীলাদি শ্রবণ কর্তৃনাদি দ্বাবাই সংসারের সকল দুঃখ অতিক্রম কবিয়া পরমানন্দ লাভ করেন। তোমাব প্রবর্তিত অসীম শক্তি সম্পন্ন কালচক্র সকলের প্রতি প্রভাবশালী হইলেও তোমাব এই সকল ভক্ত জনেব উপব আধিপত্য বিস্তার করিতে পারে না ॥ ১৩—১৮

অন্বয়ঃ।—[হে] ভগবন্। স্বয়ং একঃ সরপি জগতঃ সিসৃক্ষ্বা (সৃষ্টিকামনয়া) আত্মনি (স্বমিন্) অদ্বিতীয়া (অভিন্নরূপয়া) অধিযোগমায়যা স্বশক্তিভিঃ (স্বস্বকর্পঃ সদ্ধাদিভিঃ ঐঃ) উর্ণনাভির্বা (স্বব্যতিরিক্তমনপেক্ষ্যেব তন্তুজালময়ঃ বিচিত্রঃ বস্ত্র বচবতি তথা) অদঃ (ইদং বিদং) স্বজসি, পাসি, পুনঃ প্রসিদ্ধসে (বিনাশয়িসি) ॥ ১৯

গুলাব্বাদ।—হে ভগবন্। আপনি একাকী হইয়াও জগতেব সৃষ্টিবাসনাব নিজেবই আত্মভূতমায়্যা-প্রকাশে সেই মায়্যস্বরূপ সদ্ধাদিগুণত্রয়েব দ্বাবা উর্ণনাভিব (মাকুডসাব) জাল বচনাব ছায় স্বয়ং এই বিশ্বের সৃষ্টি, পালন ও ধ্বংস করিয়া থাকেন ॥ ১৯

শ্রীধরটীকা।—নহ নিকৃপাধিসূদাসীনঃ মাং কিং যাচসে? তথাপি মায়য়া বিপর্যষ্টাদিকর্তৃত্বাৎ ভ্রমেব যাচ্য ইত্যাহ। স্বয়মেব এব সরপি। আত্মস্বরূপতয়া যোগমায়যা হেতুনা যাঃ স্বীকৃত্যঃ শক্তয়ঃ সদ্ধাতাঃ তাভিঃ অদো বিশ্বম্। স্বব্যতিরিক্তসাধনানপেক্ষ্যে দৃষ্টান্তঃ যথোক্তি ॥ ১৯

অন্বয়ঃ।—[হে] অবীশ! নঃ (অস্বাদৃশাং ভজতাং সম্বন্ধে) ভূতহৃৎ (শব্দাদিবিষয়হৃৎ) স্বং মায়য়া তত্ত্ববে (বিস্তারয়সি) এতং পদং (এতাদৃশং বস্ত্র) [যত্রপি] তব ন কৈপ্সিতং বত্ [তথাপি] অগ্রহায় (পরিণামভগতয়ে) অন্ত, যর্হি (যতঃ) মায়য়া (তবেব স্বস্বশক্তিভূতয়া) তুলস্তা (উপলক্ষিতত্বং) বিলক্ষিতঃ (ময়া সাক্ষ্যংকৃতোহসি) ॥ ২০

তং স্থানুভূত্যোপবতক্রিয়ার্থং স্বমায়বাবর্তিতলোকতত্ত্বম্ ।

নম্যাম্যভীক্সং নমনীষপাদ-সর্বোজমল্লীযসি কামবর্বম্ ॥ ২১ ॥

মূলানুবাদ।—হে প্রভো! আমাদের মত সকাম সাধকের হৃদে তুমি যে মায়াপূর্বক শব্দস্পর্শাদি বিষয়স্বৰূপ বিস্তার করিয়া থাক, ইহা যেন আমার গর্বে গবিশামে উভগতির কারণ হয়, কারণ তুমি নিজ স্বপদভূত তুলনাদ্বারা শোভিত হৃদিত্তে আমাকে দেখা দিয়াছ ॥ ২০

শ্রীধরটীকা।—বস্তুরি মাদিকবাহুভোয়ো বিষয়স্বৰূপং দাতুং নেচ্ছসি, তথাপ্যামদত্তপ্রাযাতসারেণ তং সম্পাদয়েত্যাহ—নৈতদ্বিতি। হে অদীশ। নোহপ্যকং ভুতস্বরূপং পদং শব্দাদি বিষয়স্বৰূপং মায়া তত্ত্ববে বিস্তারবদীতি স্বং, এতৎ তব বস্তুরীপিতং ন ভবতি, তথাপ্যামদত্তগ্রহাণাত, স্বগতদ্যাপাদবর্ণা-নন্তরমেবাগবর্ণায় ভবতিত্যর্থঃ। বর্হি, বতঃ মায়া পবিচ্ছিন্ন ইব লসন্ত্যা তুলন্ত্য যুক্তং বিলক্ষিতোচসি। এবমুভূতং তব সর্বং যতঃ ভুক্তিমুক্তিপ্রদমিত্যর্থঃ ॥ ২০

অর্থঃ।—মূলভূত্যা (জ্ঞানেন) উপবতক্রিয়ার্থং (উপবতঃ নিবৃত্তঃ ক্রিয়ার্থঃ কৰ্মফলভোগো যন্ত তং, স্ববিষয়কজ্ঞানেন কৰ্মফলভোগো নিবর্ততে তথাবিধমিত্যর্থঃ) স্বমায়বা আবর্তিতলোকতত্ত্বম্ (আবর্তিতং পুনঃ হৃদীগ্রনয়দ্বাবাবন্ধং কৃতং লোকতত্ত্বং বিশোপকরণং যেন তং) নমনীষপাদসর্বোজং (নমনীষঃ সর্বোঃ প্রণম্য পাদসর্বোজং চরণদ্বয়ং যন্ত তং) অল্লীযসি (সর্বমে সাধকে) কামবর্বং (বাঞ্ছিতফলপ্রদং) তং হ। (তথাবিধং বাম্) অভীক্সং (পুনঃ পুনঃ) নমামি ॥ ২১

মূলানুবাদ।—হে ভগবন্! তোমাকে জানিতে পারিলে লোকের আব কৰ্মফল ভোগ করিতে হয় না। তুমি নিজ মায়াপ্রভাবে বিধেব সমস্ত উপকরণ পুনঃ পুনঃ আবর্তিত করিয়া থাক। তোমার পাদদ্বয় সকলেরই নমস্ত। যাহারা সকামচিত্তে তোমার উপাসনা করে, তুমি তাহাদিগকে কাঙ্ক্ষিত প্রদান করিয়া থাক, হে প্রভো! তোমাকে আমি পুনঃ পুনঃ প্রণাম করি ॥ ২১

শ্রীধরটীকা।—তং চা স্থানু ভুক্তিমুক্তিপ্রদং নমামি। মুক্তিদেহে হেতুঃ—অনুভূত্যা জ্ঞানেন উপবতঃ ক্রিয়ার্থঃ কৰ্মফলভোগো যস্মিন্ ভোগপ্রদেহে হেতুঃ—স্বমায়বা আবর্তিতং লোকতত্ত্বং বিশোপকরণং যেন। যতঃ সর্কামৈনিকান্মশ্চ নমনীষঃ পাদদ্বয়োজং যন্ত তম্। তত্রাল্লীযসি কামে পুংসি ভভনে বা কামান্ বর্গভীতি তথা তম্ ॥ ২১

শ্রীভাগবতানুভবশিখী।—স্ববিপ্রব কৰ্মম শ্রীভগবানের প্রতি বেকপ ভক্তিমান্ সেইরূপ জানবান্ ছিলেন। উপনিষদের অদ্বৈতসিদ্ধান্ত অনুসারে শ্রীভগবানের অপরোক্ষ অনুভূতি এবং ভক্তিমাগের দ্বৈতসিদ্ধান্ত অচ্যুতাদী তুলনাদনশোভিত ভক্তজনমনোহর প্রকটমুক্তি-সাক্ষাৎকার, এই দ্বিবিধ অবস্থাই তিনি লাভ করিয়াছিলেন। ততঃ নিকট জ্ঞান ও ভক্তিপথের কোনও বিবোধ বিবেচিত হয় নাই, ইহাবেই বা কেন? তিনি যে তদ্বদগী। তাত্বিক দৃষ্টিতে শাস্ত্রের কোন সিকালো এবং সাধনার কোন পথে বিরোধ থাকিতে পারে না ইহা পূর্বে বিদ্যুৎকিত আলোচিত হইয়াছে। যাহা হউক, কৰ্মম শ্রীভগবানের অদ্বৈতরূপে স্তুতি করিতে গিয়া একটি চমৎকার লৌকিক দৃষ্টান্তের অবতারণা করিয়াছেন—“বর্ধোর্ণানভিঃ” ইত্যাদি। মাকডনাল্ডলি যে স্বস্বহৃদালেন চান একরূপ বাসা প্রস্তুত করে, ইহা সকলেই প্রত্যক্ষ করিয়াছেন। যখন আমরা দেখিতে পাই যে মাকডনাল্ড বাসা প্রস্তুত করিতেছে, তখন চাইটি বস দেখি—একটি মাকডনাল্ড আব মগবতি তহ, ক্রমে বাসা প্রস্তুতের পর আবাল সমস্ত দেখিতে পাই, আব একটি অতিবিক্ত বস্ত্র দেখানে রহিয়াছে, তাহা ঐ মাঝেই ডিহ। তাহারপর তিন হইতে বহুমান্যদ শাবক উৎপন্ন হয়, কিন্তু সব ন পদার্থই এক সেই মাকডনাল্ড মধ্য হইতে প্রকাশিত হইয়াছে, ততঃপূর্ব নূন কারণ সেই এক

শ্রীমৈত্রেয় উবাচ ।

ইত্যব্যলীকং প্রণতোহজনাভ,-স্তম্ভাবভাষে বচসামুতেন ।

সুপৰ্ণপক্ষোপবি বোচমানঃ প্রেমশিতোদ্বীক্ষণবিভ্রমদুঃ ॥ ২২ ॥

শ্রীভগবানুবাচ ।

বিদিত্বা তব চৈত্ৰ্যং মে পূর্বৈব সমবোজি তৎ ।

বদার্থমাত্মনিবমৈশ্বৰ্য্যবোহং সমর্চিতঃ ॥ ২৩ ॥

মাকডনা । শূত্রেব স্তম্ভ বাহা পৃথক্ বস্ত্র দেখিয়াছি, তাহাও তাহাব মধ্য হইতে প্রকাশিত । স্বতন্ত্রভাবে এই শূত্রেব সত্তা ছিল না, কার্য্যকালে তাহাব স্বতন্ত্র সত্তা উপলব্ধি হয় মাত্র । সেইবশ এই জগৎপ্রপঞ্চে মূল দিব্ধ একনাড্র সেই শ্রীভগবান্, মায়াশক্তিও তাহা হইতে অপৃথক্, অথচ কার্য্যকালে তাহাকে পৃথক্ৰূপে প্রকটিত কৰিয়া শ্রীভগবান্ এই বিশ্ববচনা কবিত। থাকেন, সৃষ্টি, স্থিতি, লয় সকলই ঐ মায়াব শক্তিতে সাধন করিয়া থাকেন, মূল দিব্ধ এক ভগবান্—মাতার পৃথক্ সত্তা উপলব্ধি হয় মাত্র । এইরূপে স্তব কবিতা কর্দম আবার ভক্তি গনগদ চিত্তে নিবেদন কবিতেন—হে কল্যাণময় প্রভো । তুমি সমস্ত জীবের উদ্ধাবদর্ভা, উদ্ধার কবিতার জন্তই সর্ব্বদা অভিনাবী, কাহাকেও বন্ধ বাধা তোমাব অভিপ্রেত নহে; তবে তোমাব সেই কল্যাণময় ইচ্ছা জীবের কর্ণশূত্রেব ময়া দিয়া কার্য্যকলী হইতা থাকে, অর্থাৎ কর্ণাত্মনাবে বলভোগ করাইতে বজাইতে ক্রমশঃ জীবকে প্রবৃত্ত পথ ধবাইতে ইচ্ছা কব । অতএব বাহারা নকামভাবে সাধনা কবে, তাহাদের কাম্যবল তোমাব তৃপ্তিবদ না হইলেও তুমি তাহা প্রদান কবিতা থাক, তখন তাহাবা আবও বন্ধনে জড়িত হয় । আমিও হৃষ্ট-বিস্তাবেব জন্ত পত্নী কামনাব তোমাকে ভাবিতাছি, আমাকে সেই প্রার্থিত ফল ত দিতেই হইবে, অথচ অধিনস্ত ইহাই আমাব প্রার্থনা যে আমাব এ পত্নীপবিগ্রহেব বাচ্য প্রয়োজন, তাহা অর্থাৎ দৈব, পৈত্র ও আৰ্য্য ধর্ম্মশৌৰ হইবা গেলে আব যেন আমার বন্ধনবহুধা ভোগ কবিতেন না হয় । চে রূপাময় । তুমি বৃণা কবিতা তত্ত্ববৎসল মূর্তিতে দেখা দিতাছ বলিয়া আমার এই প্রার্থনা কবিতাব সাহস ভাবিতাছে, তোমাব শ্রীচরণ দর্শনেব কলে যেন আমার পবিণামেব আবার্জা পূর্ণ হয় । আমি তোমার চরণে ভূগোভূঃ প্রণাম কবিতা প্রার্থনা কবিতেনি, হে ভগবন্ । আমাব প্রার্থনা বিফল কবিও না ॥ ১৯—২১

অমরঃ ।—সুপৰ্ণপক্ষোপবি (গকডপট্টোপবি) বোচমানঃ (শোভমানঃ) অজনাভঃ (পল্লনাভঃ শ্রীহবিঃ) ইতি (পূর্বোক্তরূপেণ) অব্যাদীকম্ (অকপটঃ যথা স্ত্রাং তথা) প্রণতঃ (নম্যৎ স্বতঃ সন্) প্রেমশিতোদ্বীক্ষণবিভ্রমদুঃ (প্রেমা শিতেন চ উজ্জলেন বীক্ষণেন বিভ্রমস্তী কর্ণস্ত নঃ) অমুতেন (অমৃততুল্যেন) বচনা (বাক্যেন) তং (কর্দমম্) আবভাবে (কবিতবান্) ॥ ২২

মূলানুবাদ ।—মৈত্রেয় কহিলেন—গকডের পক্ষপুটেব উপবিভাগে বিবাতমান্ ভগবান্ শ্রীহবি কর্দম ধর্মিব ঐ নকল স্বতিবাক্যে নম্র হইয়া নভাস্তবদনে তাঁহাব প্রতি শ্রীতিপূর্ণ দৃষ্টিক্ষেপ কহিলেন, তাহাতে তাঁহাব জ্বগল স্পন্দিত হইল, অনন্তর অমৃতের দ্বায় মধুববাক্যে তিনি মুনিকে কবিতেন লাগিলেন ॥ ২২

শ্রীধর্ম্মটীক ।—অমুতেন স্বথকবেণ । প্রেমশিতাত্যাম্ দীক্ষণেন বিভ্রমস্তী কর্ণস্ত ॥ ২২

অমরঃ ।—স্বা বদার্থমেব আত্মনিবমৈঃ (অমৃতকবপ্ত একাগ্রভাবিভিঃ) অহং সমর্চিতঃ (আরাবিতঃ) মে (যস্মা) পূর্বৈব (প্রাগেব) তব চৈত্ৰ্যং (চিত্তাভিপ্রায়ঃ) বিদিত্বা (জ্ঞাত্বা) তৎ সমবোজি (সংঘটিতম্) ॥ ২৩

ন বৈ জাতু মৃষেব স্তাৎ প্রজাধ্যক্ষ মদর্হণম্ ।
 ভবদ্বিধেদ্ব্যতিতবাং ময়ি সংগৃভিতানাম্ ॥ ২৪ ॥
 প্রজাপতিপতিঃ সত্রানানুবিখ্যাতমঙ্গলঃ ।
 ব্রহ্মাবৰ্ত্তং বোধধিবসন্ শান্তি সপ্তার্ণবাং মহীম্ ॥ ২৫ ॥
 স চেহ বিপ্র বাজর্ষির্মহিষ্যা শতরূপবা ।
 আবাশ্রতি দিদৃক্ষুস্ত্বাং পবনো ধর্মকোবিদঃ ॥ ২৬ ॥
 আত্মজামসিতাপাস্তীং বয়ঃশীলগুণাসিতাম্ ।
 মৃগয়ন্তীং পতিং দাস্ত্যত্যনুরূপায় তে প্রভো ॥ ২৭ ॥

মূলানুবাদ ।—শ্রীভগবান্ বলিগেন—মুনিবন । তুমি যে ক্ষত্র আত্মসংযমাদি দ্বারা আমাব আরাধনা করিয়াছ, আমি পূর্বেই তোমাব চিত্তগত সেই অভিপ্রায় বুদ্ধিতে পারিচা তাহা সংঘটন করিয়া রাখিয়াছি ॥ ২৩

শ্রীধরটীকা ।—চৈত্যাং হার্দ ভাবম্ । মে ময়া সমবোজি সংঘটিতম্ । যদর্থমেবাহং সমর্চিতঃ তৎ ॥ ২৩

অন্বয়ঃ ।—[হে] প্রজাধ্যক্ষ । (প্রজাপতে কর্দ্দম) ভবদ্বিধেব্ (ভবাদৃশেষে মধ্য) ময়ি (মাং প্রতি) অতিতরাম্ (অত্যন্তং) সংগৃভিতানাম্ (একাগ্রীকৃতচেতনাং) মদর্হণং (মতপাসনং) জাতু বৈ (কদাচিদপি) মৃষা (বৃথা) ন স্তাদেব ॥ ২৪

মূলানুবাদ ।—হে প্রজাপতি কর্দ্দম । ভবাদৃশ ব্যক্তিগণের মধ্যে বাহাবা আমার প্রতি অত্যন্ত এতপ্রতিভ, তাহাবা আমাব আরাধনা করিলে তাহা কখনই বিঘন হয় না ॥ ২৪

অন্বয়ঃ ।—প্রজাপতিপতিঃ (প্রজাপতীনাং মধ্যে শ্রেষ্ঠঃ) বিখ্যাতমঙ্গলঃ (বিখ্যাতং মঙ্গলম্ অত্মদয়-সদাচারাদিরূপং যন্ত সঃ) যঃ সত্রাট্ মহঃ ব্রহ্মাবৰ্ত্তং (ব্রহ্মাবকং জনপদম্) অধিবসন্ সপ্তার্ণবাং (সপ্তসাগর-বেষ্টিতাং) মহীং (পৃথিবীং) শান্তি (প্রতিপালবতি) ॥ ২৫

মূলানুবাদ ।—যিনি উন্নতি, সদাচার প্রভৃতি কল্যাণকর গুণে নরলোক বিখ্যাত, প্রজাপতিদিগের মধ্যে শ্রেষ্ঠ সেই সত্রাট্ মহ ব্রহ্মাবৰ্ত্ত দেশে বাস করতঃ সপ্তসাগরবেষ্টিতা পৃথিবীকে পালন করিয়া থাকেন ॥ ২৫

শ্রীধরটীকা ।—ময়ি সংগৃভিতঃ সংগৃহীতঃ একাগ্রীকৃতঃ আত্মা চিত্তং যৈঃ তেবাং বদমর্হণং তাদৃশেব্ অতিতরাম্ নরকথা মৃষা নিফলং ন স্তাৎ ॥ ২৪ ॥ বিখ্যাতং মঙ্গলম্ অত্মদয়সদাচারাদিরূপং যন্ত ॥ ২৫

অন্বয়ঃ ।—[হে] বিপ্র । (কর্দ্দম ।) ধর্মকোবিদঃ (ধর্মজ্ঞঃ) স চ রাজর্ষিঃ (ন্যূনঃ) শতরূপবা (শতরূপানাম্) মহিষ্যা [সহ] ত্বাং দিদৃক্ষুঃ (জষ্টুমিচ্ছুঃ সন্) পরশুঃ ইহ (অস্মিন্ স্থানে) আশ্রতি (আগমিষ্যতি) ॥ ২৬

মূলানুবাদ ।—হে বিপ্রবর । সেই ধর্মজ্ঞ রাজর্ষি মহ তোমাকে দেখিবার ইচ্ছায় নিচ মহিষী শতরূপকে সঙ্গে লইয়া আগামী গবত্ব দিন এখানে আগমন করিবেন ॥ ২৬

অন্বয়ঃ ।—[হে] প্রভো । (প্রভাবশালিন্ মুনৈ) [স মহঃ] অসিতাপাস্তীং (অসিতে কংজামূলোপাং কৃকবর্ষে অপাদে নেত্রপ্রান্তভাগে) যস্তাঃ তাং বয়ঃশীলগুণাসিতাং, পতিং মৃগয়ন্তীং (বাসিনন্ অধিবসন্তীন্) আত্মজাং (কন্ডাম্) অনুরূপাং (যোগ্যায়) তে (ত্বভ্যাং) দাস্ত্যতি ॥ ২৭

[ভা—৩য়]—৫০

সমাহিতং তে হৃদয়ং যত্নেমান্ পরিবৎসরান্ ।

সা ত্বাং ব্রহ্মান্ নৃপবধুঃ কাময়াশু ভজিষ্যতি ॥ ২৮ ॥

যা ত আত্মভূতং বীর্যং নবধা প্রসবিষ্যতি ।

বীর্যে হৃদীয়ে ঋষয় আধাস্তান্ত্যঞ্জসাত্ননঃ ॥ ২৯ ॥

তঞ্চ সম্যগনুষ্ঠায় নিদেশং স উশন্তমঃ ।

ময়ি তীর্থীকৃত্যশেষ-ক্রিয়ার্থো গাং প্রপৎস্তসে ॥ ৩০ ॥

মূলানুবাদ ।—হে প্রভাবসম্পন্ন মূনিবব! তাঁহার একটি হৃদবী তরুণবয়স্কা স্থশীলা ও সদগুণশালিনী কল্পা আছে। এই কল্পা (সম্পত্তি) যোগ্যস্বামীব অনুরক্তান কবিতোছে। তুমি তাহাব উপযুক্ত পাত্র, হুতরাং যত্ন তোমাকেই এই কল্পা সম্প্রদান কবিবেন ॥ ২৭

অন্বয়ঃ ।—[হে] ব্রহ্মন্! ইমান্ পরিবৎসরান্ (ব্যাপ্য) যত্র (যাদৃচ্ছাং ভাৰ্ঘ্যায়াং) তে (তব) হৃদয়ং সমাহিতম্ (একাগ্রম্ আসীদ্বিতি শেষঃ) [অসৌ] নৃপবধুঃ (বাজকক্কা, সামান্যতো নাবীবাচকোহয়ং “বধু” শব্দঃ, অত্র লক্ষণয়া “কক্কা” ইত্যর্থং প্রতিপাদয়তি) সা (তাদৃশী ভাৰ্ঘ্যা সতী) আশু (শীঘ্রং) যাং কামং (পর্যাশুং) ভজিষ্যতি ॥ ২৮

মূলানুবাদ ।—হে বিপ্র! বহুবৎসব বাবৎ বে-ভাৰ্ঘ্যার জন্ত তোমার মন অতি একাগ্রভাবে অবস্থিত আছে, এই বাজকক্কা অচিরে তোমাব সেই ভাৰ্ঘ্যা হইয়া অবশ্যই তোমাকে পর্যাশুরূপে ভজনা কবিবে ॥ ২৮

শ্রীধরটীকা ।—হে বিপ্র! মহিষা সহ ॥ ২৬। ২৭ ॥ যত্র যন্তাং ভাৰ্ঘ্যায়াং সমাহিতম্ অভিসন্ধানেন স্থিতম্। নৃপবধুঃ বাজকক্কা ॥ ২৮

অন্বয়ঃ ।—যা (অসৌ মহুক্কা) আত্মভূতম্ (আত্মনি নিজগর্ভে ভূতং ধৃতং) তে (তব) বীর্যং নবধা (নবসংখ্যকসমুত্তিরূপেণ) প্রসবিষ্যতি, হৃদীয়ে বীর্যে (তব বীর্যোৎপন্নাস্থ বজ্রাস্থ) ঋষয়ঃ (অপবে মুনয়ঃ) অঞ্জসা (শীঘ্রং) আত্মনঃ (পুত্রান্, “আত্মা বৈ জায়তে পুত্র” ইতি স্ববর্ণাং,) আধাস্তান্তি (জনয়িষ্যন্তি) ॥ ২৯

মূলানুবাদ ।—এই মহুক্কা নিজ গর্ভে তোমাব বীর্য ধাবণ কবিয়া নয়টি সন্তান প্রসব কবিবে। তোমাব ঔবসে যে সকল কল্পা জন্মিবে, অত্যাশ্রয় ধবিগণ তাহাদের গর্ভে শীঘ্রই পুত্র উৎপাদন কবিবেন ॥ ২৯

শ্রীধরটীকা ।—তে বীর্যম্ আত্মনি ভূতং ধৃতং যা প্রসবিষ্যতি সা ভজিষ্যতি। বীর্যে বীর্যপ্রসূতাস্থ কক্কাস্থ অঞ্জসা আত্মনঃ পুত্রানাধাস্তান্তি ॥ ২৯

অন্বয়ঃ ।—ঋষে মে (মম) নিদেশম্ (আদেশানুরূপং কর্ণ) সম্যক্ অনুষ্ঠায় উশন্তমঃ (শুদ্ধসম্বয়ঃ সন্) ময়ি তীর্থীকৃত্যশেষক্রিয়ার্থঃ (তীর্থীকৃতঃ পাত্রসাত্মকতঃ অশেষঃ সমগ্রঃ ক্রিয়ার্থঃ কর্ণফলঃ যেন স তথা-বিধশ্চ সন্) যাং প্রপৎস্তসে (প্রাপৎস্তসি) ॥ ৩০

মূলানুবাদ ।—এইরূপ তুমিও আমার আদেশানুযায়ী বর্ষসকল সম্যক্ অনুষ্ঠান কবতঃ শুদ্ধসম্বয়চিহ্নে সমস্ত কর্ণফল আমাতে অর্পণ কবিয়া আমাকে লাভ কবিতো পাবিবে ॥ ৩০

শ্রীধরটীকা ।—নিদেশমাজ্জাম্। উশন্তমঃ শুদ্ধসম্বয়ঃ। তীর্থং পাত্রং তেন দানং লক্ষ্যতে; ময়ি সমর্পিত-সর্বকর্ণফল ইত্যর্থঃ ॥ ৩০

কৃদ্ধা দয়াঞ্চ জীবেষু দৃষ্টা চাত্তবনাভুবান্ ।

ময্যাত্মানং সহ জগৎ দ্রক্ষ্যস্তাত্মনি চাপি মাম্ ॥ ৩১ ॥

সহাং স্বাংশকলযা ত্বদ্বীর্যেণ মহামুনে ।

তব ক্ষেত্রে দেবহুত্যাং প্রণেষ্টে তত্বসংহিতাম্ ॥ ৩২ ॥

শ্রীমৈত্রেয় উবাচ ।

এবং তমনুভাষ্যাত্ম ভগবান্ প্রত্যগক্ষজঃ ।

জগাম বিন্দুসবসঃ সবদ্ব্যত্যা পবিশ্রিতাং ॥ ৩৩ ॥

নিবীক্ষতস্তস্মৈ যাবাবশেষ-সিদ্ধেশ্ববাভিষ্ঠুতসিদ্ধমার্গঃ ।

আকর্ষণ্যন্ পত্রবথেন্দ্রপক্ষৈ-রুচ্যাবিতং স্তোমমুদীর্ণসাম ॥ ৩৪ ॥

অবয়বঃ ।—জীবেষু দয়াং কৃদ্ধা আভুবান্ (আত্মজ্ঞানপরাবরণঃ সন্) অভয়ং (বৈরাগ্যে ন কিঞ্চিদভয়মভীতি আখ্যাসং) দৃষ্টা চ ময়ি সহ জগৎ আত্মানং (আত্মানং জগচ্চ সহ একীভূতম্) আত্মনি অপি (স্বদ্বিঃচাপি) মাম্ দ্রক্ষ্যসি ॥ ৩১

মূলানুবাদ ।—জীবের প্রতি দয়া করিয়া ক্রমশঃ আত্মজ্ঞান লাভ করিয়া সম্যাস অবস্থায় লোকসমূহকে অভয় দান কবিবে, এইরূপে পরিণামে আমাতে তোমার আত্মা ও জগৎ—এই দুই পদার্থকে একীভূত অবস্থায় এবং তোমার নিজের মধ্যেও আমাকে অভিন্ন অবস্থায় দর্শন করিতে পারিবে ॥ ৩১

অবয়বঃ ।—[হে] মহামুনে । (কর্দ্দম্) অহং স্বাংশকলয়া, (যন্ত অংশকলারূপেণ) ত্বদ্বীর্যেণ সহ (তব বীৰ্য্যবিন্দুন্ অধিষ্ঠায় ইত্যর্থঃ) তব ক্ষেত্রে (বীৰ্য্যাদানপাত্রে) দেবহুত্যাং (তস্তাং তব ভার্য্যায়াম্) [আবিস্কৃত্যেতি শেষঃ] তত্বসংহিতাং প্রণেষ্টে (রচয়িত্বানি) ॥ ৩২

মূলানুবাদ ।—হে মুনিবর । আমিও নিজ অংশকলারূপে তোমার বীৰ্য্যবিন্দুসহ তোমার সেই পত্নী দেবহুতির গর্ভে উদ্ভূত হইয়া তত্বসংহিতা প্রণয়ন করিব ॥ ৩২

শ্রীধরটীকা ।—গার্হস্থ্যেন দয়াং কৃদ্ধা, সন্তালেন চ অভয়ং দদ্বা ময়ি আত্মানং জগচ্চ সহ একীভূতং দ্রক্ষ্যসি ॥ ৩১ ॥ ত্বদ্বীর্যেণ সহ দেবহুত্যাং অবতীৰ্য্যেতি শেষঃ ॥ ৩২

অবয়বঃ ।—অথ (অনস্তরং) প্রত্যগক্ষজঃ (প্রত্যগ্ভূতেষু বহির্বিবরবিরুদ্ধেষু অদেহু ইন্দ্রিয়েষু চায়তে অবিত্তবতীতি প্রত্যগক্ষজঃ তদ্ব্যয়েজ্জিষগোচরঃ) ভগবান্ (শ্রীহরিঃ) তন্ (কর্দ্দম্) অত্রভাষ্য (সন্তায়) সরস্বত্যা [নত্যা] পবিশ্রিতাং (বেষ্টিতাং) বিন্দুসবসঃ (তদ্রাসকসরোবরাং) জগাম (গতবান্) ॥ ৩৩

মূলানুবাদ ।—শ্রীমৈত্রেয় বলিলেন—বিষয়ব্যায়ুত ইন্দ্রিয়বর্গের গোচর সেই ভগবান্ শ্রীহরি কর্দ্দম্ কদিকে এই প্রকাষে সন্তাবিত করিয়া সরস্বতীদীনী দ্বাৰা বেষ্টিত বিন্দুসরোবর হইতে প্রস্থান করিলেন ॥ ৩৩

অবয়বঃ ।—অশেষসিদ্ধেশ্ববাভিষ্ঠুতসিদ্ধমার্গঃ (অশেষৈঃ সমগ্রৈঃ সিদ্ধেশ্বরৈঃ অভিষ্ঠুতঃ সিদ্ধমার্গো বৈদুর্ধমার্গো যন্ত সঃ) [কর্দ্দমঃ] পত্রবথেন্দ্রপক্ষৈঃ (পত্রবথাঃ পক্ষিণঃ, তেবামিল্লিঃ গরুডঃ, তন্ত পক্ষৈঃ) উচ্চারিতং (দর্শিতো ব্যক্তীকৃতম্) উদীর্ণসাম (মুনিজনক্রিয়মাণসামগানং) স্তোমঃ (শাম্যবার্ত্তনামুচ্যাত্ম সমুদায়ক) আকর্ষণ্যন্ (শৃণুন্) নিবীক্ষতঃ তস্মৈ (তস্মিন্ কর্দ্দমে নিবীক্ষমাণে এব) যদৌ (গতবান্) ॥ ৩৪

মূলানুবাদ ।—কর্দ্দম্ স্বরিত সমস্ত সমস্ত সিদ্ধপুঙ্কবর্ণন শ্রীভগবানের বৈদুর্ধ মার্গের প্রণয়ন করিতে

অথ সম্প্রস্থিতে শুক্রে কৰ্দমো ভগবান্ধ্বিঃ ।

আন্তে স্ম বিন্দুসবসি তং কালং প্রতিপালয়ন্ ॥ ৩৫ ॥

লাগিলেন, মুনিগণ সামগান কবিতে লাগিলেন, তাহা গন্ধেব পক্ষ সঞ্চালনোখিত বায়ু দ্বারা চতুর্দিকে ব্যক্ত হইতে লাগিল, আর শ্রীভগবান্ তাহা শ্রবণ কবিতে কবিতে চলিয়া গেলেন ॥ ৩৪

শ্রীধরটীকা।—প্রত্যগ্ভূতেশ্বক্শু জাযতে আবির্ভবতীতি প্রত্যগক্ষমঃ। সবস্বত্যা নভা পবি-
বেষ্টিতাং ॥ ৩৩ ॥ অশেষৈবস্তৃণোমস্তাদিসিদ্ধৈর্ষবৈবভিষ্টুতঃ সিদ্ধমার্গো বৈকুণ্ঠমার্গো যন্ত। যদা অণেষসিদ্ধৈর্ষবাভিষ্টু-
তাসৌ সিদ্ধৈর্ঘ্যাত ইতি সিদ্ধমার্গচ স যবৌ। পত্রবথেক্সো গন্ধডন্তস্ত পক্ষৈর্দীর্ঘমভিব্যক্তং সাম আবর্ণয়ন্।
বৃহদ্রথন্তবে পক্ষাবিতি শ্রুতেঃ। উচ্চাবিতং স্তোমঞ্চ সামাধাবভূতানামুচাং সমুদায়ং শৃণু। স্তোম আয়েতি শ্রুতেঃ।
সমাসপাঠে উচ্চারিতঃ স্তোমঃ স্তোত্রীষসমুদাযো যন্ত সাম ইতি ॥ ৩৪

অঙ্কুরঃ।—অথ (অনন্তরং) শুক্রে (ভগবতি শ্রীহবে) সংপ্রস্থিতে (গতে সতি) ভগবান্ কৰ্দম ঋষিঃ তং
কালং (“পবন” ইতি শ্রীহবিকথিতং সময়ং) প্রতিপালয়ন্ (প্রতীক্ষমাণঃ সন্) বিন্দুসবসি (বিন্দুসংস্রাববতীবে)
আন্তে স্ম (অবস্থিতবান্) ॥ ৩৫

মূলানুবাদ।—অনন্তর ভগবান্ শ্রীহবি চলিয়া গেলে মুনিব কৰ্দম (পূৰ্ণাক্ত) সেই সময়ের প্রতীক্ষা
কবতঃ বিন্দুসংস্রাবের তীবেই অবস্থান কবিলেন ॥ ৩৫

শ্রীধরটীকা।—তং কালং পবন ইত্যুক্তং প্রতীক্ষমাণঃ ॥ ৩৫

শ্রীভাগবতানুবৃত্তবর্ষিণী।—মহর্ষি কৰ্দমেব স্তবে সন্তুষ্ট হইয়া ভগবান্ শ্রীহবি জম্বতোপম মধুবাক্য-
বিজ্ঞানে তাঁহাকে আশস্ত কবিয়া বলিতে লাগিলেন—হে মুনিব! তুমি একান্ত ভক্তিবাদিতচিত্তে
আমার যে উপাসনা কবিয়াছ, ইহা কখনও নিফল হইবে না। বিখ্যাতকীর্তি সত্ৰাট স্বাধস্তব ময় ব্রহ্মাবর্ষে
বাস কবেন। তোমার অনাম্যাত গুণগৌবব ও কঠোর তপসাদি বৃত্তান্ত শ্রবণে অত্যন্ত শ্রদ্ধাচিত-চিত্তে তোমাকে
দেখিবার জন্য তিনি পীত্বই নিজ মহিবীসহ এইস্থানে আগমন করিবেন। তাঁহার এনটা অশেষ কপর্ষাবনসম্পন্ন
সর্বগুণাযিতা দেবহুতি নায়ী কন্ডা সম্প্রতি অল্পকপ পতিব অমলস্থান কবিত্তেছে। তুমিই সর্বতোভাবে সেই
কন্ডাব উপযুক্ত পাত্র, অতএব ময় অবশ্যই ঐ বন্ডাটী তোমাকে দান কবিবেন ও তাহাতেই তোমার এই দীর্ঘকালীন
তপস্শ্রাব কাম্যফল সিদ্ধ হইবে। ময়কন্ডা দেবহুতি তোমাকে পতিভাবে ভজনা কবিলে তোমার ঐবসে
তাহার গর্ভে প্রথমতঃ নয়টি সন্তান জন্মগ্রহণ কবিলে। তাহার পব তোমার অন্তঃকরণ অত্যন্ত সন্তুষ্টগণসম্পন্ন হইবে,
তখন তুমি সমস্ত অহমিকা বিসর্জন দিয়া কর্ণেব ফলাফল সবলই আমাতে সমর্পণ কবতঃ একান্ত মনে আমাব
শরণাগত হইবে। তখন জীবগণে দয়া ও আমাতে ঐকান্তিক নির্ভবেব ফলে এই চবাচব বিশ্ব ও তোমার
আত্মা এবং আমি এ সকলের মধ্যে একীভূত অবস্থা তুমি অব্যাস্ত্রদৃষ্টিতে প্রত্যক্ষ কবিতে পাবিলে। তৎকালে
আমি নিজ অংশকলাদ্বারা তোমার বীর্ঘ্যে অধিষ্ঠিত হইয়া তোমার সেই পত্নী গর্ভে পুত্ররূপে প্রাদুর্ভূত
হইব এবং তন্তুজ্ঞানেব শাস্ত্র প্রণয়ন কবিল (ইহাই কপিল অবতার)। [এস্থলে পাঠকবর্গকে মনে বাধিতে
হইবে যে, শ্রীভগবানেব অবতাব কেবল মন্ত্রাদি দশটাই নহে, এই শ্রীগ্রন্থেব প্রথমস্কন্ধেই কথিত
আছে “অবতারা হুসঙ্খ্যায় হরঃ সত্বনিধেদ্বিজাঃ” অর্থাৎ শ্রীহবিব অসঙ্খ্য অবতাব এবং তাহার পূর্বেই
“পঞ্চমঃ কপিলো নাম” ইহাও কথিত আছে।] যাহা হউক, শ্রীভগবান্ এই প্রকাবে মহর্ষি কৰ্দমকে আশ্বাস প্রদান
করিয়া অন্তর্হিত হইলে কৰ্দম সেই ভগবৎকথিত মনুসমাগমেব প্রতীক্ষাব তথাব অবস্থিত বহিলেন ॥ ২২—৩৫

মনুঃ শ্রান্দনাস্থাব শাতকৌস্তপবিচ্ছদন্ ।

আবোপ্য স্বাং ছুহিতবং সভার্য্যঃ পর্যটন্ মহীন্ ॥ ৩৬ ॥

তস্মিন্ স্তব্ধমহনি ভগবান্ বৎ সমাদিশং ।

উপাযাদাশ্রমপদং মুনোঃ শান্তব্রতস্য তৎ ॥ ৩৭ ॥

বস্মিন্ ভগবতো নেত্রোন্ম্যপতদ্ হর্ব্বিন্দবঃ ।

কৃপয়া সম্পবীতস্য প্রপমেহপিতবা ভৃশম্ ॥ ৩৮ ॥

তর্দৈ বিন্দুসবো নাম সবস্বত্যা পবিপ্লুতম্ ।

পুণ্যং শিবামৃতজলং মহর্ষিগণসেবিতম্ ॥ ৩৯ ॥

অনুব্রঃ।—সভার্য্যঃ (পত্নীসহিতঃ) মনুঃ শাতকৌস্তপরিচ্ছদং (শাতকৌস্তাঃ স্তব্ধমহনিঃ পবিচ্ছদা যত্র তথাবিধঃ) শ্রান্দনং (রথম্) আস্থায় (অধিরম্য) স্বাং ছুহিতবং (নিজবহ্নাং দেবহুতিম্) আবোপ্য (তত্র উপাধ্য) মহীঃ পর্যটন্ (বিচরিতবান্) ॥ ৩৬

মূলানুবাদ।—এই সময় ঝাঝস্বব মনু নিজ পত্নীসহকারে স্তব্ধ সন্ধ্যায় স্তম্ভোদ্ভিত রথে আস্থায় পূর্ব্বক নিজকর্ত্তা দেবহুতিকে সেই রথে উঠাইয়া পৃথিবী পর্যটন কবিত্তেছিলেন ॥ ৩৬

ত্রীধরটীকা।—শাতকৌস্তাঃ সৌবর্গাঃ পরিকরা বস্মিন্ তং রথমাস্থায় ছুহিতব্রহ্মারোপ্য ববাহুদেহবার্ধ্য পর্যটন্ ॥ ৩৬

অনুব্রঃ।—[হে] স্তব্ধম্ । (ধর্ম্মসিদ্ধাপারদস্মিন্ বিদ্বদ্বিঃ) ভগবান্ (হিঃসিঃ) বৎ (মতঃ) সমাদিশং (নির্দিষ্টবান্) তস্মিন্ অহনি তৎ (মনোঃ শ্রান্দনং) শান্তব্রতস্ত (শমস্তপসবারগস্ত) মুনোঃ (বর্দ্ধনঃ) আশ্রমপদম্ উপায়াং (সমাজগাম) ॥ ৩৭

মূলানুবাদ।—হে বিদ্বদ্বিঃ ! পূর্বে ভগবান্ যে দিনের কথা নির্দেশ কবিয়াছিলেন, সেই দিনে রথের বৎ এই শমস্তপসবারগ কর্ত্তম ঝাঝি আশ্রমে আসিয়া উপস্থিত হইল ॥ ৩৭

অনুব্রঃ।—[যস্মিন্মিত্যাদিভিঃ সপ্তভিঃ শ্রোতৈবিদানীনাস্রমং বর্ণয়তি] প্রপমে (শরণাগতে বর্দ্ধমে) ভৃশম্ (অত্যন্তম্) অপিতবা (বিহিতরা) কৃপয়া সংপরাভস্ত (দম্যক্ পরিব্যাপ্তচিত্তে) ভগবতো নেত্রোন্ম্য বস্মিন্ (আশ্রমে) হর্ব্বিন্দবঃ (আনন্দাশ্র-বিন্দবঃ) কৃপভন্ (নিপতিতা বহুব্) ॥ ৩৮

মূলানুবাদ।—(দস্ত্রতি ক্রমিক সাতটা শ্রোকে ঝাঝি আশ্রম বর্ণিত হইতেছে) এই আশ্রমে শরণাগত কর্ত্তম ঝাঝি প্রতি ত্রীভগবানের অন্তঃকরণ অত্যন্ত কৃপাপবায়ণ হওয়ায় তাঁহাত ত্রীনয়নযুগল হইতে আনন্দাশ্রবিন্দু নিপতিত হইয়াছিল ॥ ৩৮

ত্রীধরটীকা।—হে স্তব্ধম্ বিদ্বদ্বিঃ । বৎ অহঃ ॥ ৩৭ ॥ তৎপ্রাকেশমাদেণ পবমানন্দং প্রাপ্ত ইতি দর্শয়িত্বম্ আশ্রমং বর্ণয়তি যস্মিন্মিত্যাদিভিঃ সপ্তভিঃ শ্রোতৈঃ । প্রপমে বর্দ্ধমে ॥ ৩৮

অনুব্রঃ।—তর্দৈ (পূর্ব্বকথিতমেব আশ্রমস্থং) বিন্দুদ্রোণান (বিন্দুদ্রোণানামং দ্রোণাবৎ) দয়সত্যা (দয়সতীনতা ভলপ্রবাহেণ) পরিপ্লুতং (দগ্নিঃ) পুণ্যং (পবিত্রং) শিবামৃতজলং (শিবন্ আদ্যোপ্যনন্দং অন্ত-ত্বলাঞ্চ জলং যত্র তৎ) মহর্ষিগণসেবিতং (মহর্ষিবর্গৈঃ সাদরং ব্যবহৃতঞ্চ ভবতীতিঃ শেদঃ) ॥ ৩৯

মূলানুবাদ।—সেই আশ্রমস্থ বিন্দুদ্রোণাব্য দয়সতীনগীর ভনে আত্মত এন্ অতি পবিত্র, তাহা

পুণ্যক্রমলতাজালৈঃ কৃজং পুণ্যমৃগদ্বিজৈঃ ।

সৰ্ববৰ্ণকলপুষ্পাঢ্যং বনৰাজিশ্ৰিষান্নিতম্ ॥ ৪০ ॥

মত্তদ্বিজগণৈশ্চুৰ্ণৈঃ মত্তভ্রমববিভ্রমঃ ।

মত্তবৰ্হিনটোটোপমাহবগ্নভকোকিলম্ ॥ ৪১ ॥

কদম্বচম্পকাশৌক-কবজ বকুলাসনৈঃ ।

কুন্দমন্দাবকুটজৈশ্চ্যুতপোতৈবলঙ্কৃতম্ ॥ ৪২ ॥

কাবণ্ডবৈঃ শ্ৰবৈহংসৈঃ কুববৈৰ্জলকুকুটৈঃ ।

সাবসৈশ্চক্রবাকৈশ্চ চকোবৈৰ্বেলুকুজিতম্ ॥ ৪৩ ॥

জল বোণনাশক ও অমৃতব হ্যায় স্তম্বাচ্চ, মহাবিগণ এ সনোববেব জল সাদয়ে ব্যবহাৰ কৰিয়া থাকেন ॥ ৩৭

অবয়বঃ ।—পুণ্যক্রমলতাজালৈঃ (পুণ্যঃ পবিত্ৰৈঃ ক্রমাণাং লতানাঞ্চ জালৈঃ সমূহৈঃ) কৃজং পুণ্যমৃগদ্বিজৈঃ (কৃজন্তি গদ্যায়মানৈঃ পুণ্যঃ পবিত্ৰৈঃ মৃগৈঃ পশুভিঃ দ্বিজৈঃ পক্ষিভিঃ উপলক্ষিতমিত্যর্থঃ, উপলক্ষণে ভূতীয়াবিধানাং) সৰ্ববৰ্ণকলপুষ্পাঢ্যং (সৰ্ববৰ্ণ স্বত্ববৃ কলৈঃ পুষ্পৈশ্চ আঢ্যং পৰিপূৰ্ণং) বনৰাজিশ্ৰিষা (বনশ্ৰেণীশোভনা) অহিতং (যুক্তং) [“তত্তীৰ্থবং শ্ৰবিত্ত” ইত্যন্তবল্লোকেনাহয়ঃ ॥] ৪০

মূলানুবাদ ।—সেই স্থান দহতব পবিত্ৰ বৃক্ষ ও লতাসমূহে পৰিব্যাপ্ত এবং প্ৰণাস্ত পশু ও পক্ষী দিগেব মধুৰ শব্দে মুগ্ধিত, নকল স্বভূতেই সেখানে প্ৰচুব বল ও পুষ্প উৎপন্ন হয় । এই স্থান বনশ্ৰেণীৰ বিচিত্ৰ শোভায় শোভিত ॥ ৪০

ত্ৰিধৰুটীকা ।—শিবমাবোণ্যম্ অমৃতবং স্বাভ জলং যস্মিন্ ॥ ৩৯ ॥ কৃজন্তঃ পুণ্যা মৃগা দ্বিজাশ্চ যেনু ভৈঃ, পুণ্যক্রমলতানাং জালৈঃ সমূহৈঃ যুক্তম্ ॥ ৪০

অবয়বঃ ।—মত্তদ্বিজগণৈশ্চুৰ্ণৈঃ (মদমতৈঃ পক্ষিভিঃ পশুভিঃ) মত্তভ্রমববিভ্রমঃ (মত্তানাং ভ্রমবাণাং বিভ্রমো বিলান্তবিলনিতং যত্র তং) মত্তবৰ্হিনটোটোপং (মত্তাঃ বৰ্হিণঃ ময়ূবাঃ তে এব নট্যাঃ নৃত্যকৰাঃ, তেবান্ অটোপো নৰ্ত্তনব্যগ্রতা যত্র তং) আহবগ্নভকোকিলম্ (আহবগ্নঃ বনশোভাদৰ্শনার্থঃ পবম্পলং ভাবমানাঃ মত্তাঃ কোকিলা যত্র তং) [তীৰ্থবসমিতি পৰেণাহয়ঃ] ॥ ৪১

মূলানুবাদ ।—সেই স্থান নদমত্ত পক্ষীদিগেব কলরবে মুগ্ধিত, ভ্রমবগণ মধুগন্ধে মুগ্ধ হইয়া তথায় উদ্ভাস্তবে হ্যায় বিচৰণ কৰিতেছে, মদমত্ত ময়ূবগণ নটের হ্যায় মনোহৰ নৃত্যবল্যৰ ব্যগ্ৰ, মত্ত কোকিলগণ যেন বহু শোভা দৰ্শনেব ভগ্ন পৰম্পৰ পবম্পৰকে আহ্বান কৰিতেছে ॥ ৪১

ত্ৰিধৰুটীকা ।—যুক্তং নাদিতম্ । মত্তভ্রমবাণাং বিভ্রমো বিনোদো যস্মিন্, মত্তা বৰ্হিণ এব নটান্তেবামাটোপো নৃত্যনয়মো যস্মিন্ । আহবগ্নঃ নিধো মত্তাঃ কোকিলা যস্মিন্ ॥ ৪১

অবয়বঃ ।—বদম্বচম্পকাশৌককবজবকুলাসনৈঃ কুন্দমন্দাবকুটজৈঃ (তত্ত্বান্দপ্ৰসিদ্ধ-বৃক্ষবিশেষৈঃ) চ্যুতপোতৈঃ (তৰুণৈরাম্রবৃক্ষৈশ্চ) অলঙ্কৃতম্ [উত্তবজ্জৈবায়ঃ] ॥ ৪২

মূলানুবাদ ।—কদম্ব, চম্পক, অশোক, কবজ (কবম্ভা), বকুল-আদন (জিরা গাছ) কুন্দ, মন্দাব, কুটুৰাশ্চ ও অভিনব আত্ৰ গ্ৰহুতি নানাবিধ বৃক্ষ সমূহে সে স্থান অলঙ্কৃত ছিল ॥ ৪২

অবয়বঃ ।—কাবণ্ডবৈঃ শ্ৰবৈঃ হংসৈঃ কুববৈঃ জলকুকুটৈঃ, সাবসৈঃ চক্রবাকৈঃ চকোবৈশ্চ বহু (মনোজ্ঞং বখা ত্ৰাং তথা) কুজিতং (শক্তিভূতম্) ॥ ৪৩

তথৈব হবির্গৈঃ ক্রোড়ৈঃ শ্বাবিদগবকুঞ্জবৈঃ ।

গোপুচ্ছৈর্হবিভির্মর্কৈর্নকুলৈর্নাভিভির্তম্ ॥ ৪৪ ॥

প্রবিশ্য ততীর্থববমাদিবাজঃ সহানুগঃ ।

দদর্শ মুনিমানীনং তস্মিন্ হৃতহৃতাশনম্ ।

বিত্তোতমানং বপুষা তপস্র্যগ্রযুজা চিবস্ ॥ ৪৫ ॥

নাতিক্ষামং ভগবতঃ স্নিগ্ধাপান্দ্রাবলোকনাং ।

তদ্ব্যাহতামৃতকলা-পীযুষশ্রবণেন চ ॥ ৪৬ ॥

মূলানুবাদ।—স্বায়ং (পাতিহীন), প্রব (জলচর পক্ষিবিশেষ) রাজহংস, কাঠ টোকা
পাখি, পাণিকৌড়ি, নাবস, চক্রবাক ও চকোর প্রভৃতি পক্ষিগণেব মধুবংশে সে স্থান ধনিত
হইতেছিল ॥ ৪৩

অঙ্করঃ ।—তথৈব হবির্গৈঃ, ক্রোড়ৈঃ (শূকরৈঃ), শ্বাবিদগবকুঞ্জবৈঃ (শল্লকগবহতিভিঃ) গোপুচ্ছৈঃ
(বানববিশেষৈঃ) হবিভিঃ (সিংহৈঃ), মর্কৈঃ (মর্কটৈঃ) নকুলৈঃ, নাভিভিঃ (কন্তরীমূগৈঃ) বৃত্তং
(পবিব্যাপ্তম্) ॥ ৪৪

মূলানুবাদ।—[এবং] হবিগ, শূকর, শল্লক, গবঘ (বনগর), হস্তী, গোপুচ্ছ (বানববিশেষ), সিংহ,
মর্কট, নকুল ও কন্তরীমূগ প্রভৃতি নানাবিধ পশুবর্গে সে স্থান পবিব্যাপ্ত ছিল ॥ ৪৪

ত্রীধরটীকা।—কদম্বাদিভির্নকুলৈর্নকুলতম্ ॥ ৪২ ॥ কাবণাদিভিঃ পশুভিঃ বৃত্তং তথা বৃত্ত-
তম্ ॥ ৪৩ ॥ হবিগাদিভির্তম্ । তত্র ক্রোড়ঃ শূকরঃ । শ্বাবিঃ শল্লকঃ । মর্কো মর্কটঃ, তদ্বিশেষা গোপুচ্ছাঃ ।
হবির্বানরঃ সিংহো বা নাভিঃ কন্তরীমূগঃ ॥ ৪৪

অঙ্করঃ ।—সহানুগঃ (অল্পচরবর্গসহিতঃ) আদিরাজঃ (মনুঃ) তং (তাদৃশঃ) তীর্থবরং (পবিত্র ক্ষেত্রং)
প্রবিশ্য তস্মিন্ (আশ্রমে) অ্যাপীনম্ (উপবিষ্টঃ) হৃতহৃতাশনং (হৃতঃ আহতিভির্হৃদিতঃ হৃতাশনঃ অগ্নির্নেত্রং তং,
হোমপরায়ণমিত্যর্থঃ) চিবস্ (বহুকালং যাবৎ) তপসি (তপস্র্যগ্রযুজা) উগ্রযুজা (অত্যন্তব্যাপৃতেন) বপুষা
(শরীরেণ) বিত্তোতমানং (শোভমানং) ভগবতঃ (ত্রীহরেঃ) স্নিগ্ধাপান্দ্রাবলোকনাং (স্নেহকটাদ্রাব্যতদর্শনাং)
তদ্ব্যাহতামৃতকলা-পীযুষশ্রবণেন চ (তস্ত ভগবতঃ ব্যাহৃতং বাক্যদেব অমৃতকলস্ত চলন্ত আ দদ্যদ্
পীযুষং স্বদা, তস্ত শ্রবণেন শ্রবণদ্বারাদ্রাবণশ্রবণেন চ) নাতিক্ষামম্ (অনতিদূরং) মুনিং (কর্ণকং) দদর্শ
(দৃষ্টবান্) ॥ ৪৫ ৪৬

মূলানুবাদ।—আদিরাজ মনু অল্পচরবর্গ সহ সেই পবিত্রক্ষেত্রে প্রবেশ করিয়া সেই আশ্রমে উপবিষ্ট
হোমপরায়ণ, বহুকাল যাবৎ তপস্র্য অত্যন্ত ব্যাপৃত থাকায় বিশেষ দ্যুতিসম্পন্ন এবং ত্রীভগবানের সম্মুখে
দৃষ্টিপাত ও চল্লস স্বদার দ্বারা মাদুর্গাপূর্ণ ভগবদবাক্য শ্রবণ করায় অনতিদূর সেই কর্ণক মুনির দর্শিত
পাইলেন ॥ ৪৫ ৪৬

ত্রীধরটীকা।—হৃতঃ হৃতাশনো ব্রহ্মচারিযোগ্যো যেন । উগ্রা হুঃ যোগো বহু তেন বপুষা পিত্তোত-
মানম্ ॥ ৪৫ ॥ তস্ত ভগবতো ব্যাহৃতং ভাবণদেবামৃতকলা অমৃতব্রহ্মচলন্ত কলা তদ্ব্যাহৃতং তস্ত শ্রবণেন
চ নাতিক্ষামং তপসা দূরং তদ্যাপ্যরূপম্ ॥ ৪৬

প্রাংশুং পদ্মপলাশাক্ষং জটিলং চীরবাসসম্ ।

উপসংস্থত্য মলিনং যথাহ'ৰ্ণমসংস্কৃতম্ ॥ ৪৭ ॥

অথোটিজমুপারান্তং নৃদেবং প্রণতং পুৰঃ ।

সপর্যয়া প্রত্যগৃহ্মাং প্রতিনন্দ্যানুরূপয়া ॥ ৪৮ ॥

গৃহীতাহ'ৰ্ণমাসীনং সংযতং প্রীণয়ন্ মুনিঃ ।

শ্রুবন্ ভগবদাদেশমিত্যাহ শঙ্করা গিরা ॥ ৪৯ ॥

নুনং চতুঃক্রমণং দেব সতাং সংরক্ষণায় তে ।

বধায় চাসতাং স ত্বং হবেঃ শক্তির্হি পালিনী ॥ ৫০ ॥

অনুব্রুতঃ ।—প্রাংশু (উন্নতং) পদ্মপলাশাক্ষং (কমলদলভূল্যনেত্রশালিনং) জটিলং (জটাবিধং) চীৰ-
বাসসং (বস্ত্রখণ্ডং পবিদধানং) [তং মুনিং] উপসংস্থত্য (সমীপতো গম্য) অসংস্কৃতম্ (অমাজ্জিতম্) অর্হণং
যথা (মহারত্নমিব) মলিনম্ (অপ্রকটিতপ্রভাবং [দদর্শেতি পূর্বোবাধঃ]) ॥ ৪৭

মূলানুব্রুতঃ ।—মুনির দেহ অতি উন্নত, নেত্রদ্বয় পদ্মদলের গ্রাহ মনোহর, মস্তকে জটাবিধ, পরিধানে চীর্ণ
বস্ত্রখণ্ড, মল্ল তাঁহার নিকটে উপস্থিত হইয়া দেখিলেন যে, মার্জনাদি শূন্য মহামূল্য বস্ত্র যেমন মলিন দেখা যায়,
সেইরূপ ঐ মুনিকে অতিশয় মলিন দেখা যাইতেছিল ॥ ৪৭

শ্রীমদ্ভাগবতম্ ।—উপসংস্থত্য সমীপং গম্য মলিনং দদর্শেতি পূর্বোব ক্রিয়া । অর্হণং তেনেনেতি
অর্হণং মহাবস্ত্রং তং অসংস্কৃতম্ অনির্গতং যথা মলিনং দৃষ্টতে ভবৎ ॥ ৪৭

অনুব্রুতঃ ।—অথ (অনন্তরং) [কর্দ্দমঃ] উটজম্ (পর্ণকূটীরম্) উপারান্তম্ (আগচ্ছতং) পুৰঃ (সমুখে)
প্রণতং নৃদেবং (নবপতিং মল্লং) প্রতিনন্দ্য (অভিনন্দিতং কৃত্বা) অনুরূপয়া সপর্যয়া (পৃষ্ঠয়া) প্রত্যগৃহ্মাং
(সংকৃতবান্) ॥ ৪৮

মূলানুব্রুতঃ ।—অনন্তর কর্দ্দম ঋষি সেই সম্রাট্ মল্লকে কুটীবে আনিয়া সমুখে প্রণাম । - বিতে দেখিয়া
অভ্যর্থনা পূর্বক যোগ্য উপাচাবে তাঁহার সংকট কবিলেন ॥ ৪৮

অনুব্রুতঃ ।—মুনিঃ (কর্দ্দমঃ) গৃহীতাহ'ৰ্ণং (স্বীকৃতভিনন্দনম্) আসীনম্ (উপবিষ্টং) সংযতং (সংযমশীলং
মল্লং) শঙ্করা (মধুবরা) গিরা (বাক্যেন) প্রীণয়ন্ (তে/ষয়ন্) ভগবতাদেশং (শ্রীহবেঃ পূর্বোক্তং বাক্যং) শ্রুবন্
(চিন্তয়ন্) ইতি (বক্ষ্যমাণবাক্যম্) আহ (কথিতবান্) ॥ ৪৯

মূলানুব্রুতঃ ।—সেই নবপতি মল্ল ঋষির অভ্যর্থনাগ্রহণ পূর্বক সংযত ভাবে উপবেশন করিলে ঋষি
শ্রীভগবানের পূর্বকথিত বাক্য সকল ভাবিতে ভাবিতে মধুর বাক্যে তাঁহার প্রীতি সম্পাদন কবতঃ বলিতে
লাগিলেন ॥ ৪৯

অনুব্রুতঃ ।—[হে] দেব ! (প্রভো !) তে (তব) চতুঃক্রমণং (পর্যটনং) নুনং (নিশ্চিতং) সতাং
(শিষ্টানাং) সংরক্ষণায়, অসতাং (দুষ্টানাং) বধায় চ, হি (যস্মাৎ) স ত্বং (এবমিচ্ছতং) হবেঃ (ভগবতঃ) পালিনী
শক্তিঃ (ভগৎপালনশক্তিস্বরূপো ভবসীতার্থঃ) ॥ ৫০

মূলানুব্রুতঃ ।—[ঋষি মল্লকে বলিলেন] মহাবাজ ! আপনি অবশ্যই সজ্জনের পালন ও চােষ্টের নিধন
করিবাব জন্যই এরূপ পর্যটন কবিতেছেন, কাবণ শ্রীভগবানের যে ভগৎপ্রতিপালিকা শক্তি, আপনারাই ত সেই
শক্তিস্বরূপ ॥ ৫০

যোহর্কেন্দ্রমীন্দ্রবাবুনাং যমধর্মপ্রচেতনাম্ ।

রূপাণি স্থান আধৎসে তস্মৈ শুক্লায তে নমঃ ॥ ৫১ ॥

ন যদা বথমাস্থায় জৈত্রং মণিগণাপিতম্ ।

বিস্কৃর্জ্জচ্চকোদগো বথেন ত্রাসবল্লভান্ ॥ ৫২ ॥

স্বসৈন্তচবল্লভং বেপবন্ মণ্ডলং ভুবঃ ।

বিকর্বন্ মহতীং সেনাং পর্য্যটন্তঃশুমানিব ॥ ৫৩ ॥

তদৈব সেতবঃ সর্কে বর্ণাশ্রমনিবন্ধনাঃ ।

ভগবদ্রচিতা বাজন্ ভিগ্বেবন্ বত দহ্ম্যভিঃ ॥ ৫৪ ॥

ত্রীধরটীকা।—উটজং পর্ণশালাং প্রাপ্তং পূবঃ পাদসমীপে প্রণতং আশীর্ভবভিনন্দ্য সপর্ধ্যা পুত্ৰা প্রত্যগৃহ্যং সংস্কৃতবান্ ॥ ৪৮।৪৯ ॥ তে চ উৎক্রমণং পর্য্যটনম্ । হি যস্মাৎ ॥ ৫০

অন্বয়ঃ।—স্থানে (প্রতাপবিত্তাবাদি তত্ত্বকার্যাবলম্বে) যঃ [তম্] অর্কেন্দ্রমীন্দ্রবাবুনাং (অর্কঃ সূর্য্যঃ, ইন্দ্রঃ চন্দ্রঃ, অগ্নিঃ, বায়ুশ্চ তেবাং) যমধর্মপ্রচেতনাম্ (যমশ্চ, ধর্মশ্চ, প্রচেতা বকণঃ, স চ তেবামপীত্যর্থঃ) রূপাণি আধৎসে (ধাবয়সি) তস্মৈ শুক্লায (বিস্কৃষকপায) তে (ভুভ্যঃ) নমঃ ॥ ৫১

মূলানুবাদ।—হে প্রভো । আপনি সাক্ষাৎ বিস্কৃষকপ, স্তব্ধতাং জগতেব আবহবীয বিভিন্নপ্রকার কার্যাবলম্বে আপনাই সূর্য্য, চন্দ্র, অগ্নি, ইন্দ্র, বায়ু, যম, ধর্ম ও বকণ প্রভৃতি দিকপালগণেব রূপবাবণ বদ্বিয়া থাকেন, আপনাকে প্রণাম কবি ॥ ৫১

ত্রীধরটীকা।—মহ্মহং বিস্কৃঃ প্রণমতি য ইতি । স্থানে তত্ত্বকার্যাবলম্বে । শুক্লায বিষ্বে ॥ ৫১

অন্বয়ঃ।—যদা (যশ্চিন্নেব সময়ে) বিস্কৃর্জ্জচ্চকোদগঃ (বিস্কৃর্জ্জং বহুবং শকাযমানং চণ্ডং ভবানকং কোদগং ধর্ম্বন্ত সঃ তথাবিধঃ জঃ) মণিগণাপিতং (মণিগণস্ত অর্পিতম্ অর্পণং যত্র তং, বিচ্যুতমণিসমুহমিত্যর্থঃ) জৈত্রং (জয়শীলং) বথম্ আস্থায় (অবিকল্প) অশুমান ইব (সূর্য্য ইব) বথেন যদান্ (পাপিষ্ঠান্) ত্রাসবন্ সনৈন্তচবল্লভং (স্বকীয়সৈন্তানাং চবণসম্পর্কীং বিদীর্ণপ্রায) ভুবঃ মণ্ডলং বেপবন্ (কম্পবন্) মহতীং সেনাং বিকর্বন্ (পরিচালয়ন্) পর্য্যটসি (ভ্রমসি) [হে] বাজন্ । (মনো) । বর্ণাশ্রমনিবন্ধনাঃ (বর্ণাশ্রমাণাং নিবন্ধনং সংবন্দনোপাযো যৈঃ তে) ভগবদ্রচিতা (ভগবতা সম্পাদিতাঃ) সর্কে (সেতবঃ) [মর্যাদাপ্রভৃত্যঃ] দহ্ম্যভিঃ তদৈব ভিত্তবন্ (উল্লঙ্ঘিতা ভবেয়ঃ) ॥ ৫২—৫৪

মূলানুবাদ।—হে বাজন্ । আপনি যদি বজ্রতুল্য টকাবশানী ভীষণ ধনুক গ্রহণ করতঃ মণিগণশোভিত এই বথে আবোহণ কবিয়া বিপুল সৈন্যদল সমভিঘাভাবে পনভবে ভ্রমণল বস্পিত কবিয়া পাপিষ্টলিঙ্গের ভীতিসম্পাদন পূর্ব্বক বিচরণ না কবিতেন, তবে এই বর্ণাশ্রম ধর্ম্মেব সেতুধরপ হই ভগবানেব বচিত শাস্ত্রাদি মর্যাদা তখনই দহ্ম্যগণ কর্তৃক লঙ্ঘিত হইত ॥ ৫২—৫৪

ত্রীধরটীকা।—ন যদেতি পঞ্চানামধর্ম্মঃ, যত্রাপি ধর্ম্মবশার্থং সর্কতঃ পর্য্যটতত্ব প্রসঙ্গানুসঙ্গোপায়াগমঃ সম্ভবতি তথাপি বিশেষকারণং চেদস্মি তং কথ্যতামিতি । জৈত্রং জয়প্রদং, মণিগণা অর্পিতা যস্মিন্ তং পঞ্চানামহং জঃ যদা ভুবো মণ্ডলং ন পর্য্যটসি তদা সেতবো ভিত্তবনিতি ত্রাণাগমবঃ । বিস্কৃর্জ্জং নামং বৃক্কং চণ্ডং কোদগং যস্ত ॥ ৫২ ॥ স্বসৈন্তস্ত চবণৈঃ স্কৃণং সংঘটিতম্ ॥ ৫৩ ॥ বর্ণাশ্রমাণাং নিবন্ধনং যৈঃ । বত দহ্ম্য " ৫৪

[ভা—৩য়]—৫১

অধর্মশ্চ সমেধেত লোনুপৈর্বাক্ষুশৈর্নৃভিঃ ।

শয়ানে ত্বয়ি লোকোহং দম্যগ্রন্তো বিনঙ্ক্যতি ॥ ৫৫ ॥

তথাপি পৃচ্ছে ত্বাং বীব যদর্থং ত্বমিহাগতঃ ।

তদ্বয়ং নির্বালীকেন প্রতিপত্তামহে হৃদা ॥ ৫৬ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপ্রবাহে পাবমহংস্তাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং

তৃতীয়স্কন্ধে মনুকর্দম-সংবাদে একবিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ২১ ॥

অঙ্কুরঃ।—অযি (মনো) ণয়ানে (নিশ্চিন্তমবস্থিতে সতি) লোনুপৈঃ (কামনামতৈঃ) ব্যাক্ষুশৈঃ (নিবন্ধুশৈঃ, শাসনশৃংগৈবিত্তি যাবৎ) নৃভিঃ (লোকৈঃ হেতুভিঃ) অধর্মঃ সমেধেত (সম্যগ্ বুদ্ধিপ্রাপ্তো ভবেৎ) অযং লোকশ্চ (মর্ত্যালোকশ্চ) দম্যগ্রন্তো [সন্] বিনঙ্ক্যতি (বিনষ্টো ভবিষ্যতি) ॥ ৫৫

মূলানুবাদ।—আপনি যদি নিশ্চিন্ত ভাবে অবস্থান করেন, তবে কামনাবদ্ধ লোকসকল নিরঙ্কুশ অর্থাৎ শাসনহীন উচ্ছৃঙ্খল হইয়া উঠিবে, তাহাতে অধর্ম অত্যন্ত বর্দ্ধিত হইবে এবং এই ভ্রমগুল দম্যগ্রন্ত হইয়া একেবারে বিনষ্ট হইবে ॥ ৫৫

শ্রীধরটীকা।—নিবন্ধুশৈর্নৃভিঃনিমিত্তভূতৈঃ ণয়ানে নিশ্চিন্তে ॥ ৫৫

অঙ্কুরঃ।—[হে] বীব! তথাপি (যত্নপি সামান্ততো বুধ্যতে, যৎ কিঞ্চিৎ বিশিষ্টমেবপ্রযোজন-মুদিত্ত্বম্মাগতোহসি “প্রযোজনমমুদিত্ত্বং ন সন্দোহপি প্রবর্ততে” ইতিত্য়ায়াং, তথাপি) ত্বাং পৃচ্ছে (বিশেষতঃ পৃচ্ছামি) ত্বং যদর্থং (যন্নিমিত্তম্) ইহ (সদীযাশ্রমে) আগতঃ, তৎ (কার্যং) বয়ং নির্বালীকেন (সহর্ষণেণ) হৃদা (মনসা) প্রতিপত্তামহে (স্বীকুরুহে) ॥ ৫৬

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতান্বয়ে তৃতীয়স্কন্ধে একবিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ২১

মূলানুবাদ।—হে বীব! যদিও সাধারণ ভাবে বুঝিতেছি যে আপনার এই আগমনের অবশ্যই কোন উদ্দেশ্য আছে, তথাপি তাহা বিশেষ ভাবে শ্রবণ কবিবার জন্য জিজ্ঞাসা কবিতেছি, আপনি যে জ্ঞাত এই স্থানে আগমন কবিয়াছেন [তাহা প্রকাশ করুন], আমবা স্মৃতিতে তাহা সাধন কবিতো সন্মত আছি ॥ ৫৬

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মূলানুবাদে তৃতীয়স্কন্ধে একবিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ২১

শ্রীধরটীকা।—নির্বালীকেন সহর্ষণেণ । প্রতিপত্তামহে স্বীকুরুহে । ৫৬

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতভাবার্থদীপিকায়াং তৃতীয়স্কন্ধে একবিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ২১

শ্রীভাগবতানুভববিণী।—পূর্বে বর্ণিত হইয়াছে যে কর্দম ঋষি স্বদীর্ঘকালীন সাধনাব ফলে স্বয়ং শ্রীভগবান্ তাঁহাকে দর্শন দিয়া নানাপ্রকাব উপদেশ প্রদান কবিয়াছেন এবং আশ্বাস দিযাছেন যে—“স্বামৃভুব মনু সত্বীক তোমাকে দেখিবার জন্য আগামী পবন দিনে এখানে আসিবেন ও তাঁহাব কণ্ঠা দেবহুতিকে তোমাব হস্তে সম্ভাদান কবিবেন।” এইরূপে সাধনা প্রদান পূর্বক ভগবান্ অন্তর্হিত হইলে কর্দম ঋষি ভগবন্নিদ্রিষ্ট “পবনদিনেব” প্রতীক্ষায সেই স্থানেই বহিলেন। এই স্থানট অতি মনোবাস। শব্দাগত প্রতিপালক ভক্তবৎসল ভগবান্ শ্রীহবি কর্দম ঋষিব উপাসনায় আকৃষ্ট হইয়া তথায় আগমন কবতঃ তাঁহাব ঐকান্তিক ভক্তি, বিনীত ব্যবহাব ও অকপট আত্মনিবেদনে নিবতিশয প্রীতি ও ককণা পরবশ হওয়ায় তাঁহাব চিত্ত ঐবীভূত হইযাছিল ও নয়নযুগল হইতে আনন্দাক্ষধাবা বিগলিত হইয়া সে স্থান আগুত করিযাছিল, ঐ অশ্রবিন্দুব প্রাচুর্য্যে তথায় বিক্সদোবাব নামে একট অপরূব জলাশয সৃষ্টি হইয়া বহিযাছে, নিকটেই

সবদ্বতী নদী প্রবাহিতা, বৃক্ষ, লতা, কল, গুল্ম, পশু, পক্ষি প্রভৃতি নানাবিধ দ্বাবদ ভ্রমশ্চি দ্বাবা স্থানটী সর্বতোভাবে শোভমান। তথায্য কর্দ্দম ঋষি উৎসুকচিত্তে মত্তব মপেক্ষা কবিত্তেছেন। বদ্যাসনয়ে গহী ও কহা নহ মম্ব বিচিত্রবথে তথায় আসিবা উপস্থিত হইলেন ও ভগঃপ্রদীপ্ত-বাস্তি কবিব সহিত তাঁহাব সাক্ষাৎ হইল। ঋষি সমস্তমে ফলপুষ্পাদি দ্বাবা তাঁহার ঋথোচিত অভ্যর্থনা করিলে মম্ব মানন্দে তাঁহাব স্মৃতিতঃ গ্রহণ করিলেন। তখন মুনি বিনীতভাবে তাঁহাব প্রতি নানাবিধ জ্বতিবাক্য প্রয়োগ কবিত্তে লাগিলেন। ষায়াবা রাজা তাঁহাৎ নন্দে সাধাবণ মানব হইতে অনেক বিশিষ্টতা আছে, “পঞ্চানামপি যো ভৰ্তা নাসৌ প্রাহতমাহুবঃ” “বিনি পাচন্মনঃ ও প্রতিপালন করেন, তিনি সামান্য মানব নহেন।” রাজাদিগেব মধ্যে ত্রীভগবানেব বিশেষ শক্তি নিহিত হইল থাকে। বিষ্ণুপূৰ্বাৎ দেখিতে পাই “এতে সৰ্বে প্রবৃত্তস্ত স্থিতৌ বিকোর্ধহায়নঃ। বিহৃত্তিত্তা রাজানো দে চাত্রে মুনিসত্তমঃ” “হে মুনিবব। ইহাবা এবং যজ্ঞান্ন নৃপতিগণ সকলেই বিষ্ণুপালনতৎপদ বিবুদষ্ট শক্তিবিশেষ”। অতএব কর্দ্দম ঋষিও সমগ্র মানবজাতিব আদিবাজ মম্বকে বনিত্তেছেন,—“ন ভঃ হুদেঃ শক্তির্হি পালিনী” এবং শাস্ত্রেও আছে “অষ্টাভিচ্চ স্তবেজ্ঞাণাং মাত্ৰাভিনিদ্বিত্তা নৃপঃ” “শ্রেষ্ঠ দেবগণেব আট অংশে রাজা সৃষ্ট হইবা থাকেন”। তাই কর্দ্দম ঋষি মম্বকে কহিত্তেছেন—“দোঃদেবদ্রীক্ষ্যবানুনাঃ সমধর্ষণপ্রচেতসাং। কপাণি স্থান আধৎসে” অর্থাৎ আপনি প্রতাপে বৃহা, যশে চন্দ্র, তেজস্বিত্যেব সন্নি, ঐশ্বর্যে ইন্দ্র, অপ্রতিহতশক্তিতে বায়ু, শত্রুবিনাশে বম, শিষ্টপ্রতিপালনে ধর্ম, গাষ্ট্রীর্থে বরুণ, এষ্ট বিভিন্ন বিষয়ে আপনি বিভিন্ন দেবতাবাপন্ন। এই প্রকাব নানাবিধ জ্বতিবাক্যে মত্তব মহিমা কীর্তন কবিবা অবশেষে কর্দ্দম প্রার্থনা কবিত্তেছেন—হে বাহুন্। আপনি এই মুনিজনেব পর্ণদুটীবে দি ভহ পদার্পণ কবিযাছেন, তাহা অল্পগ্রহপূর্বক প্রকাশ কবিলে আমি অকপটচিত্তে তাহা মানব কবিত্তে যত্ববান্ হইব ॥ ৩৬—৫৬

ইতি ত্রীধামশাস্তিপূব-পূবদ্বব-প্রভুবর-ত্রীশ্রীসীতানাথবংশোদ্ভব-ত্রীবাধাবিনোদ-গোবামি-প্রবর্তিতাণাঃ

ত্রীতাবানাথশর্ষণা কৃতাবাঃ ত্রীভাগবতামৃতবর্ষীগীনাং ভাংগদ্যসমানোচনাগাঃ

ভূতীয়দ্বন্ধে একবিংপাধ্যায়ঃ ॥ ২১

হুতীঃ কক্ষঃ ।

—*—

দ্বাবিংশোধ্যায়ঃ ।

—*—

ত্রীমৈত্রেয় উবাচ ।

এবমাবিকৃতশেষ-গুণকর্মোদযো মুনিম্ ।

সত্রীড় ইব তং সত্রীড়ুপাবতমুবাচ হ ॥ ১ ॥

ত্রীমনুরুবাচ ।

ব্রহ্মাত্মজং স্বমুখতো যুগ্মানাত্মপবীক্ষয়া ।

ছন্দোময়ন্তপোবিদ্যাযোগযুক্তানলম্পটান্ ॥ ২ ॥

অঙ্কয়ঃ ।—এবং (পূর্বোক্তপ্রকাবেণ) আবিকৃতশেষগুণকর্মোদযঃ (আবিকৃতঃ মুনিনা সম্যগ্ ব্যখ্যাতঃ গুণানাং কর্মণাঞ্চ উদযঃ উৎকর্ষো যন্ত সঃ) সত্রীড় (মহঃ) সত্রীড় ইব (আত্মমাহাত্ম্যপ্রবণাং লজ্জিত ইব উপাবতং (নিবৃত্তিমাগ্নিস্রাবিণং) তং মুনিং (কর্মমন্) উবাচ হ (কথবাস্য) ॥ ১ ॥

গুলাবুবাদ ।—মৈত্রেয় কহিলেন—মহর্ষি কর্মস এই প্রকাবে মনুষ্য নানাবিধ গুণ ও কর্মের উৎকর্ষ কীর্তন করিলে মনুষ্য আত্মপ্রসংগাবাক্যে লজ্জাবোধ কবিয়া সেই নিবৃত্তিধর্মপরাধন মহর্ষি কর্মমকে বলিতে লাগিলেন ॥ ১

ত্রীধরস্বামিকৃতটীকা ।—

দ্বাবিংশে কর্মমাদ্যাদ্ যথাদিষ্টং হি বিবুনা । মনুষ্য হিতরং দেবহুতিমিত্যনুবর্ত্যতে ॥

এবমাবিকৃতঃ অশেষাণাং গুণানাং কর্মণাঞ্চ উদয উৎকর্ষো যন্ত স সত্রীড় মহঃ । সত্রীড় ইব স্বকীর্তিপ্রবণাং প্রত্যাখ্যানশঙ্কয়া বা , তং মুনিমুবাচ । উপাবতং নিবৃত্তিনিবর্তনং ॥ ১

অঙ্কয়ঃ ।—ছন্দোময়ঃ (বেদময়ঃ) ব্রহ্মা আত্মপবীক্ষয়া (আত্মানং বেদং পর্যাগুং প্রতিপালয়িতুমিচ্ছয়া) তপোবিদ্যাযোগপ্রভৃতিভির্ভূতান্ অলম্পটান্ (সাধুচরিত্রান্) যুগ্মান্ স্বমুখতঃ (নিজমুখাৎ) অস্বজং ॥ ২

গুলাবুবাদ ।—মনুষ্য কহিলেন—বেদময় ব্রহ্মা স্বীয় আত্মস্বরূপ বেদ ব্রহ্মা কবিবাব জন্ত তপস্তা, বিদ্যা ও যোগসম্পন্ন সাধুচরিত্র ভবাদৃশ ব্যক্তিগণকে নিজমুখ হইতে সৃষ্টি করিয়াছেন ॥ ২

ত্রীধরটীকা ।—মদীয় কস্তা স্বয়া পরিণেষেতি বিজ্ঞাপয়িত্ব যুগ্মদ্বন্দ্বসংসদ্বন্দ্বতাবদীকরণে পূর্বমেব ঘটত ইত্যাহ ব্রহ্মেতি সাক্ষ্যদ্বাভ্যাম্ । আত্মনঃ পবীক্ষয়া পর্যাগুর্মিচ্ছয়া ছন্দোময়তাত্মনঃ পর্যাগুঃ পালনং বেদপ্রবর্তনং তস্ত ইচ্ছয়া যুগ্মান্ ব্রাহ্মণান্ অস্বজং ॥ ২

তব্রাণায়াহুজ্ঞানান্ন দোঃসহস্রাং সহস্রপাং ।
 হৃদয়ং তস্ত হি ব্রহ্ম কল্পমঙ্গং প্রচক্ষতে ॥ ৩ ॥
 অতো হুতোঃশ্রুতান্নানং ব্রহ্ম দ্বত্রং বদন্তঃ ।
 বক্ষতি স্মাব্যবো দেবঃ স যঃ সদসদাত্মকঃ ॥ ৪ ॥
 তব সন্দর্শনাদেব ছিন্না মে সর্বসংশয়াঃ ।
 যৎ স্বয়ং ভগবান্ প্রীত্যা ধর্মগাহ বিবক্ষিষোঃ ॥ ৫ ॥
 দিক্ষ্যা মে ভগবান্ দৃষ্টৌ দুর্দর্শো বোহবৃত্তান্নাম্ ।
 দিক্ষ্যা পাদবজ্রঃ স্পৃষ্টং শীর্ণা মে ভবতঃ শিবম্ ॥ ৬ ॥

অন্বয়ঃ।—সহস্রপাং (বিরাটপুরুষাকৃতিঃ স ব্রহ্ম) তব্রাণায় (তেষাং ব্রাহ্মণানাং ভবতাং জাণায় বক্ষাট্যৈ) দোঃসহস্রাং (সহস্রভোঃ বাহভ্যঃ) অন্মান্ (ক্ষত্রিয়ান্) অহুজং, হি (তথাহি) ব্রহ্ম (ব্রাহ্মণং) তস্ত (ব্রহ্মণঃ) হৃদয়ং (জ্ঞানশক্তিপ্রাধাত্যং অন্তকবণস্বরূপং) দ্বত্রং (ক্ষত্রিয়জাতিম্) অং (জিগীষাক্তিপ্রাধাত্যং বাহুদ্বরূপং) প্রচক্ষতে (বদন্তি) [বিশেষজ্ঞা ইতি শেষঃ] ॥ ৩

মূলানুবাদ।—সহস্রচরণ বিবাহী মুক্তি ব্রহ্ম ভবাদৃশ ব্রাহ্মণ সম্প্রদায়কে বক্ষা কবিবান্ হস্ত নিহ্ন সহস্রবাহ হইতে আমাদিগকে (ক্ষত্রিয়জাতিকে) হৃষ্ট কবিষাছেন, ব্রাহ্মণ তাঁহাব হৃদয়দ্বন্দ্ব, আব ক্ষত্রিয় তাঁহাব বাহুদ্বন্দ্ব বনিয়া কথিত হইয়া থাকে ॥ ৩

ত্রীধরটীকা।—তব্রাণাব ব্রাহ্মণান্নাম্ । ব্রহ্ম ব্রাহ্মণজাতিঃ । ক্ষত্রং ক্ষত্রিয়জাতিঃ ॥ ৩

অন্বয়ঃ।—অতো হি (যতঃ ব্রাহ্মণক্ষত্রিয়ৌ হাবেব একস্ত বিবাহীস্বরূপস্ত অন্তর্বিবাহবৃত্তৌ, ততঃ) ব্রহ্ম (ব্রাহ্মণঃ) ক্ষত্রং চ (ক্ষত্রিয়ং) অতোক্তং (পবম্পবং) বদন্তঃ, যঃ দেবঃ (ভগবান্) সদসদাত্মকঃ (সর্বাাত্মকঃ) অব্যবঃ (নির্বিবকাবঃ) সঃ বক্ষতি স্ম (প্রাগৈবৈতদ্ বক্ষাবিধানং ববোতি স্ম ইতি ভাবঃ) ॥ ৪

মূলানুবাদ।—অতএব ব্রাহ্মণ ও ক্ষত্রিয় ইহাবা পবম্পব পরম্পবকে বক্ষা কবিবা থাকেন, এই বক্ষা-বিধান সেই সর্বাাত্মক নির্বিবকাব ভগবান্ই কবিবা দিয়াছেন ॥ ৪

অন্বয়ঃ।—তব সন্দর্শনাদেব মে (মম) সর্বসংশয়াঃ ছিন্নাঃ (দুবীভূতাঃ) প্রীত্যা (প্রীতিনশেন) ভগবান্ (ভবান্) স্বয়ং যৎ বিবক্ষিষোঃ (হৃষ্টবশান্তিনাবিশো মম সহস্রে) ধর্মং (কর্তব্যপদম্) আহ (উপ-দিক্ষবান্) [এতত্ত্ব মে সমধিকং সৌভাগ্যমিতি শেষঃ] ॥ ৫

মূলানুবাদ।—আপনাকে দর্শন কবিবাই আমাব সর্ব সংশয় দুবীভূত হইয়াছে, তাহান পন আপনি প্রীতিবশতঃ স্বতঃপ্রণোদিত হইয়া আমাকে যে বক্ষাভিনাবি-জ্ঞানোচিত ধর্ম উপদেশ দিয়াছেন, ইহা আমাদ অত্যন্ত সৌভাগ্য ॥ ৫

ত্রীধরটীকা।—এবং স দেব এব বদন্তি স্ম । কোহিসৌ ? যঃ সদসদাত্মকঃ সর্বাাত্মকঃ । তথাপ্যাব্যভো নির্বিবকাবঃ ॥ ৪ ॥ তং বিজ্ঞাপয়িতুমেব তদর্শনাদিকমভিনপতি তবোতি ত্রিভিঃ ॥ ৫

অন্বয়ঃ।—যঃ ভগবান্ (ভবান্) অকৃতান্নাম্ (অগুণ্যবতাং) দুর্দর্শঃ (দুর্দর্শদর্শনঃ) [সঃ ভবান্] মে (মহা ইত্যর্থঃ, বহুপ্রবোগস্ত সহস্রবিবক্ষবা আর্কঃ) দিষ্টা (ভাণ্যেন) দৃষ্টং, মে (মম) শীর্ণা (শিরসা) ভবতঃ শিবং (মদনময়ং) পাদবজ্রঃ (চবণধ্বনিকং) দিষ্টা (ভাণ্যেনৈব) স্পৃষ্টং ॥ ৬

দিক্য। ভবানুশিকৌহং কৃতশ্চানুগ্রহো মহান্ ।

অপার্বতেঃ কর্ণবন্ধে জু ক্ত্য দিক্যোশার্ভীর্গিবঃ ॥ ৭ ॥

স ভবান্ দুহিত্বেন্নেহ-পবিত্রিকোত্তমো মম ।

শ্রোতুমর্হতি দীনস্ত্র শ্রাবিতং কৃপয়া মূনে ॥ ৮ ॥

প্রিয়ব্রতোত্তানপদোঃ স্বসেবং দুহিতা মম ।

অমিচ্ছতি পতিং যুক্তং বয়ঃশীলগুণাদিভিঃ ॥ ৯ ॥

যদা তু ভবতঃ শীল-শ্রুতরূপবোত্তমান্ ।

অশৃণোন্মাবদাদেনা ভব্যাসীৎ কৃতনিশ্চয়া ॥ ১০ ॥

মূলানুবাদ।—পুণ্যান্ স্যক্তি ভিন্ন অস্ত্রব পক্ষ আপনাব দর্শন অতি দুর্লভ, তবে আমি যে আপনাব দর্শন পাইলাম এবং আপনাব ক্রীচবর্ণেব মঙ্গলমম ধুনিকণা মন্তকদ্বাবা স্পর্শ কবিত্তে পাইলাম, ইহা নিতান্ত সৌভাগ্যেব ফল ॥ ৬

অর্থঃ।—দিষ্টা (ভাগ্যেন) ভবা অহম্ অনুরিষ্টঃ (উপদিষ্টঃ) এষ চ মহান্ অনুরগ্রহঃ কৃতঃ, দিষ্টা চ অপার্বতেঃ (উন্মুক্তৈঃ) কর্ণবন্ধৈঃ উশতীঃ (দ্বিতীয়াবল্লবচনাস্তং পদমার্গং, তথাচ উশত্যাঃ কমনীয়া ইত্যর্থঃ) গিবঃ (তব বাক্যানি) জুষ্ঠাঃ (অনুরূপতঃ স্বেতি শেষঃ) ॥ ৭

মূলানুবাদ।—আমাব ভাগ্যবশতঃ আপনি আমাকে যে উপদেশ প্রদান কবিয়াছেন, ইহা যথেষ্ট অনুরগ্রহ কবা হইয়াছে। আমি উন্মুক্তকর্ণে অবাধে যে আপনাব কমনীয়া উপদেশ শ্রবণ কবিত্তে পাইলাম, ইহাও আমাব পবন সৌভাগ্য ॥ ৭

ক্রীধরটীকা।—অকৃতায়মান্ অবশীকৃতচিত্তানাম্ ॥ ৬ ॥ অনুরগ্রহোহনুশাসনাদিন্দ্রপ এষ। উশতীঃ উশত্যাঃ ॥ ৭

অর্থঃ।—[হে] মূনে। সঃ (তথাসিদ্ধানুগ্রহকাৰী) ভবান্ দুহিত্বেন্নেহপবিত্রিকোত্তমঃ (কৃত্যেন্নেহপ্রীড়িত-চিত্তস্ত) [অতএব] দীনস্ত্র (কাতরস্ত্র) মম শ্রাবিতং (বিজ্ঞাপনং) কৃপয়া শ্রোতুন্মর্হতি ॥ ৮

মূলানুবাদ।—হে মূনিবব। [আপনি আমাব প্রতি যথেষ্ট অনুরগ্রহ কবিয়াছেন] সস্ত্রুতি আমি কৃত্যর প্রতি স্নেহবশতঃ অত্যন্ত কষ্ট অনুরূপ কবিতেছি, এজন্য অতি কাতবভাবে আপনাব নিকট বাহা বিজ্ঞাপন কবিব, কৃপাপূৰ্ব্বক তাহা শ্রবণ কবিলে অনুরূপীত হইবে ॥ ৮

ক্রীধরটীকা।—বিজ্ঞাপয়তি স ভবানিতি সস্ত্রুতিঃ। দুহিত্বঃ স্নেহেন পবিত্রিষ্ট আত্মা যন্ত। শ্রাবিতঃ বিজ্ঞাপিতম্ ॥ ৮

অর্থঃ।—প্রিয়ব্রতোত্তানপদোঃ (প্রিয়ব্রতোত্তানপাদনামকবোর্গংপুত্রবোঃ) স্বসা (ভগিনী) মম দুহিতা (কৃত্য) ইবং (দেবহুতিঃ) বয়ঃশীলগুণাদিভিঃ যুক্তং পতিম্ (স্বামিনম্) অমিচ্ছতি (অমুসন্ধত্রে) তু (কিম্) যদা (যস্মিন্ সময়ে) এষা (কৃত্য) নাবদ্যাং ভবতঃ শীলশ্রুতরূপবোত্তমান্ (শীলং সংস্কার্য, শ্রুতং শাস্ত্রজ্ঞানং, কপং সৌন্দর্যং, বয়ঃ যৌবনং, গুণাঃ দ্বাদশাদিধ্যাদবঃ, তান্) অশৃণোৎ (শ্রুতবতী) [তদা] অসি কৃতনিশ্চয়া (দৃঢ়ীকৃতসংকল্পা) আনীৎ ॥ ১০ ॥

মূলানুবাদ।—প্রিয়ব্রত ও উত্তানপাদেব ভগিনী আমাব কৃত্য এই দেবহুতি বোধ্যবসন, স্বভাব ও গুণাদিব্যুক্ত পতি অনুরূপকান করিতেছিল, কিন্তু যখন নাবদেব মুখে আপনাব স্বভাব, শাস্ত্রজ্ঞান, সৌন্দর্য, বয়স

তং প্রতীচ্ছ দ্বিজাগ্র্যেয়াং শ্রদ্ধাবোপাহতাং মবা ।

সৰ্ব্বান্নান্নরূপাং তে গৃহমেধিষু কৰ্ম্মহু ॥ ১১ ॥

উগতস্ত হি কামস্ত প্রতিবাদো ন শস্ততে ।

অপি নিম্নুক্তসঙ্গস্ত কামবক্তস্ত কিং পুনঃ ॥ ১২ ॥

য উগতগনাদৃত্য কীনাশমভিবাচতে ।

ক্ষীযতে তদ্বশঃ স্বীতং মানশ্চাবজ্জয়া হতঃ ॥ ১৩ ॥

অহং স্বাশ্ববং বিগ্ননু দ্বাহার্থং সমুগতম্ ।

অতত্ত্বমূপকূৰ্ব্বাণঃ প্রত্যং প্রতিগৃহাণ মে ॥ ১৪ ॥

ও সঙ্গুপ প্রভৃতিব কথা শুনিয়াছে, সেই অবধি আপনাকেই পতিতে বরণ কবিবার ভ্রাতৃ হিব বন্দী বাখিয়াছে ॥ ১ । ১০

অন্বয়ঃ।—[হে] দ্বিজাগ্র্য (বিপ্রবব ।) তং (তস্মাক্কেতাঃ) মবা শ্রদ্ধা উপাস্যতাং (অর্পিতাং) গৃহমেধিষু (গৃহস্বাক্কেমোচিতেষু) কৰ্ম্মহু সৰ্ব্বান্নান্ন (সৰ্ব্বতো ভাবেন) তে (তব) অন্নপাং (যোগ্যাম্) ইমাং (কত্যাং) প্রতীচ্ছ (গৃহাণ) ॥ ১১

মূলানুবাদ।—অতএব হে বিপ্রবব । আপনি আমাব এই কতাকে গ্রহণ কবন, আমি শ্রদ্ধাসহকায়ে ইহাকে দান কবিতৈছি, গৃহস্বাক্কেমেব কার্য্যকলাপে এই কত্যা সৰ্ব্বতোভাবে আপনাব অন্নপা ইষ্টবে সন্দেহ নাই ॥ ১১

ত্ৰীধরটীকা।—প্রিয়ব্রতোত্তানপদোঃ স্মসেতি পুজিকাকবণগন্ধা নিবত। যম হতেতি স্মদ্রিববত্যা তব যোগ্যেতি দর্শিতম্ ॥ ১ ॥ এবা দেবহুতিঃ ॥ ১০ ॥ প্রতীচ্ছ স্বীকৃৎ ॥ ১১

অন্বয়ঃ।—উগতস্ত (স্বত উপস্থিতস্ত) কামস্ত (ভোগ্যবিবস্ত) প্রতিবাদঃ (প্রত্যাখ্যানং) নিম্নুক্ত-সঙ্গস্ত (ত্যাগিনঃ) অপি ন শস্ততে (সমুচিতং ন ভবতি) কামবক্তস্ত (বিবয়াক্তস্ত সঙ্গো) পুনঃ কিং ? [প্রত্যাখ্যানং স্বতবামেব অহুচিতিমিতি কিম্বিকং বক্তব্যম্] ॥ ১২

মূলানুবাদ।—যে ব্যক্তি বিবয়াক্তিশূন্ত, তাহাব নিকটেও যদি কোনও ভোগ্যবিন্য আপনা চষ্টতে উপস্থিত হব, তবে তাহা প্রত্যাখ্যান কবা যুক্তিসঙ্গত নহে, স্বতবামে বিবয়াক্ত ব্যক্তিব সঙ্গের দান অবিদ্য কি বলিব ? ॥ ২

ত্ৰীধরটীকা।—উগতস্ত স্বতঃপ্রাপ্তস্ত বিবয়স্ত প্রতিবাদঃ প্রত্যাখ্যানম্ ॥ ১২

অন্বয়ঃ।—যঃ (জনঃ) উগতম্ (অবাচিতোপস্থিতম্ বিবয়ম্) অনাদৃত্য (উপদ্য) [৭শ্চাং] কীনাশং (কুপণম্) অভিবাচতে (প্রার্থযতে) স্বীতং (বিপুলমপি) তদ্বশঃ (তস্ত কীৰ্ত্তিঃ) দ্বাহতে, মানশ্চ অবজ্জয়া হতঃ (বিনষ্টো ভবতীতি শেষঃ) ॥ ১৩

মূলানুবাদ।—অবাচিতভাবে উপস্থিত বিষয়ে অনাদব কবিবা যে ব্যক্তি পবে অধশে নিকট যাত্রা কবে, তাহাব বিপুল যশ থাকিলেও তাহা নষ্ট হব এবং সম্মানও লোকের অবজ্ঞাব দ্বন্দ্বীভূত হইয়া পায় ॥ ১৩

ত্ৰীধরটীকা।—কীনাশং কুপণম্ । অবজ্জয়া পবাপনানেন ॥ ১৩

অন্বয়ঃ।—[হে] বিবন্ । ত্বা (ত্বান্) অহম্ উদ্বাহার্থং (বিবাহনিমিত্তং) সমুগতং (দব্যং) দ্বি-নাশিনম্ অশ্ববং (শ্রবতানশ্চ) অতঃ স্বঃ মে (মম) উপকূৰ্ব্বাণঃ (উপদ্যাস কূৰ্ব্বন্ মন্) প্রত্যং (মৎপ্র-ভামিমাং) প্রতিগৃহাণ ॥ ১৪

শ্রীধর্মিকুবাচ ।

বাচমুদ্বোচু কামোহমপ্রভা চ তবাত্মজা ।

আবয়োনুরূপোহসাবাত্তো বৈবাহিকো বিধিঃ ॥ ১৫ ॥

মূলানুবাদ।—হে বিদ্বন্ । আমি শুনিয়াছি আপনি বিবাহেব জন্ত অভিনাষী, অতএব আমার প্রদত্ত এই কত্তাকে গ্রহণ করুন, ইহাতে আমারও উপকাব কবা হইবে ॥ ১৪

শ্রীধর্মটীক।—যন্ত মাধি ব্রহ্মচর্যাং স উপকুর্য্যগঃ । প্রভাং মযা দত্তাম্ ॥ ১৪

শ্রীভাগবতানুবর্তিণী।—স্বমধুব সন্তাষণে কর্দম ঋষিকে আপ্যায়িত কবিষা যে প্রকাবে মনু তাঁহাব সহিত নিজকত্তা দেবহুতিব বিবাহ সংঘটন কবিলেন, তাহাই এই অধ্যায়ে মৈত্রেয় মুনি বিহবেব নিকট বর্ণনা করিতেছেন । কর্দমেব আশ্রমে মনুব উপস্থিতি ও কর্দম কর্তৃক তাঁহাব যথোচিত অভ্যর্থনা পূর্বক গুণানুবাদ-কীর্তন পূর্বক অব্যাহে বর্ণিত হইয়াছে । ঋষির সেই সকল শিষ্টতম ব্যবহাব ও স্তুতিবাদে মনু অত্যন্ত লজ্জা ও নম্রতা সহকাবে কর্দমেব সহিত আলাপ কবিতে লাগিলেন । তাঁহাব প্রধান বক্তব্য বিষয় এই যে—“তৎপ্রভীচ্ছ দ্বিজাগ্রেয়াং শ্রদ্ধায়োপকৃত্যং মযা । সর্কাজ্ঞানানুরূপাং তে গৃহমেধিষু কর্দমস্থ” “হে দ্বিজবব । আমি অতি শ্রদ্ধা সবকাবে আমার এই কত্তা আপনাকে অর্পণ কবিতেছি । এই কত্তা আপনাব গার্হস্থ্যধর্ম্যেব সর্বতোভাবে উপযুক্ত, অতএব আপনি ইহাকে গ্রহণ করুন” । এই মুখ্য প্রস্তাব উল্লেখ কবিবাব পূর্বে অনেক প্রকাব যুক্তি-কোশলে মনু কর্দমকে বুঝাইয়া লইতেছেন যে, তাঁহাব সহিত এই সম্বন্ধস্থাপন সর্কায়শেই সমুচিত, সেই অভিশ্রায অমুসাবেই মনু কহিতেছেন—হে মুনিবব । আপনি ব্রাহ্মণ, আমি ক্ষত্রিয়, বেদাদি ধর্ম্মকোষেব বক্ষাব জন্ত বিবাহ-পুণ্য নিজ অঙ্গ হইতে আপনাদেব সৃষ্টি কবিয়াছেন, আবাব আপনাদেব বক্ষাব জন্ত আমাদিগকে নিজ অঙ্গ হইতে সৃষ্টি কবিয়াছেন । ধর্ম্মবলে আপনাবা আমাদেব সহায়, আব কর্ম্মবলে আমবা আপনাদের সহায়, এইরূপ পবম্পবেব প্রতি পবম্পবকে দৃঢ় সম্বন্ধস্থজে আবদ্ধ কবিয়াই শ্রীভগবান্ আমাদেব সৃষ্টি কবিয়াছেন । দ্বিতীয়তঃ, আমার এই কত্তা বয়ঃপ্রাপ্তিব সঙ্গে সঙ্গে অরূপ পতিপ্রাপ্তিব জন্ত বহু অমুসন্ধান কবিতে কবিতে যখন আপনাব বিষয় জ্ঞাত হইয়াছে, তখন হইতেই মনে মনে আপনাকে পতিরূপে নির্কীচন কবিয়াছে, স্তবং এই কত্তাব স্নস্কৃত সদাকাঙ্ক্ষা পূবণেব জন্ত আমি আপনাব নিকট প্রার্থীকূপে উপস্থিত । কত্তাটিও রূপ, গুণ, কুলশীল, বয়স প্রভৃতিতে সর্কায়শেই আপনাব যোগ্যা, তাবপব “পিতা ন জায়তে যন্তা ভ্রাতা যন্তা ন বিভ্রতে, নোপযচ্ছন্তু তাং কত্তাং ধর্ম্মলোপভয়াং স্নধীঃ” অর্থাৎ “যাহাব পিতাব সন্ধান পাওবা যায় না কিম্বা যাহাব ভ্রাতা নাই, সেইরূপ কত্তাকে বিজ্ঞ ব্যক্তিবা বিবাহ কবিবেন না, কাবণ উহাতে ধর্ম্মলোপেব আশঙ্কা আছে ।” এই শাস্ত্রীয় বিধিব মর্যাদা বক্ষা কবিতে গেলেও আমার কত্তা উপেক্ষণীয়া নহে, কাবণ “প্রিয়ব্রতোত্তানপদোঃ স্বসেযং হৃহিতা ময়” অর্থাৎ প্রিয়ব্রত ও উত্তানপাদ নামে ইহাব দুইটি ভ্রাতা আছে, আব পিতা ত আমি এখানেই বিভ্রমান । (অথবা)—আমাব বধন প্রিয়ব্রত ও উত্তানপাদ নামক দুই পুত্র বিভ্রমান বহিয়াছে, তখন এই কত্তাকে আমি পুত্রিকাকবণবিধি অমুসাবে পুত্ররূপে গৃহে বক্ষা কবিতে পাবিব না, ইহাকে যোগ্যপাত্রে সমর্পণ কবিতেই হইবে এবং আপনিও সৃষ্টিবর্ধপাননেব জন্ত বিবাহ কবিতে অভিনাষী বনিষা আমি জ্ঞাত হইয়াছি । এ অবস্থায় অযাচিত ভাবে আপনাব নিকটে সমর্পিতা আমার কত্তা কোনরূপেই আপনাব উপেক্ষণীয়া নহে, আপনি দবা কবিয়া ইহাকে গ্রহণ কবিয়া আমার প্রার্থনা পূর্ণ কবিয়া আমাকে কৃতার্থ বকুন ॥ ১—১৪

অন্বয়ঃ।—অমু উদ্বোচু কামঃ (পবিত্রপ্রার্থী, ইতি) বাচ [স্বীকাবার্থে অব্যয়িদ্] তব আত্মজা

কামঃ স ভূয়ামবদেব তেহস্তাঃ পুত্রাঃ সমান্নাববিধৌ প্রতীতঃ ।

ক এব তে তনয়াং নাদ্রিষেত স্বয়ৈব কান্ত্যা দ্বিপতীগিব শ্রিয়ম্ ॥ ১৬ ॥

যাং হর্ষপৃষ্ঠে ক্ণদঙ্‌শ্রিশোভাং বিক্রীড়তীং কন্দুকবিহ্বলাক্ষীম্ ।

বিশ্বাবল্লর্যপতং স্বাহ্মানাদ্‌বিলোক্য সম্মোহবিমূঢ়চেতাঃ ॥ ১৭ ॥

তাং প্রার্থবন্তীং ললনাললাম্‌সেবিত শ্রীচবগৈরদৃক্যম্ ।

বৎসাং মনোকচপদং স্বসাং কো নানুমন্তেত বুধোহভিযাতাম্ ॥ ১৮ ॥

চ (কন্তাচেষম্) অপ্রভা (বাচা মনসাহগি বা কশ্মৈচিদগি ন দত্তা) [অত] আবয়োঃ (অস্তাঃ কন্তায়া মম চ) অসৌ আন্তঃ (সর্বতোভাবেন প্রাথমিকঃ) বৈবাহিকো বিবিঃ (বিবাহাহুষ্ঠানম্) অচরুপ (উপযুক্ত এব ভবেদিত্তি শেষঃ) ॥ ১৫

মূলানুবাদ।—কর্দম ঋষি বলিলেন—আমি বিবাহ-প্রার্থী ইহা নভ্য, আপনাব এই কন্তাও অদত্তা। আমাদের উভয়েব মধ্যে এই প্রথম বিবাহ ব্যাপার সংঘটিত হইলে ইহা উপযুক্ত হইবে সন্দেহ নাই ॥ ১৫

শ্রীধরটীকা।—অপ্রভা চেতি যথ্যেব কৃতনিশ্চয়হাং কশ্মৈচিৎ প্রতিশ্রুতা ন ভবতীত্যর্থঃ । আন্তঃ প্রথমঃ ততঃ পূর্বঃ বিবাহাত্তাং মুখ্য ইতি বা ॥ ১৫

অম্বয়ঃ।—[হে] নবদেব । (নৃপতে ।) সমান্নাববিধৌ (শাস্ত্রোক্তবিবাহবিধৌ) প্রতীতঃ (প্রসিদ্ধঃ) সকামঃ (“গৃভ্রাম্মিতে সৌভগত্বা হতং ময়া পত্যা জবদষ্টির্ভবেথাঃ” ইত্যাদিপ্রার্থনামহঃ) তে (তব) অস্তাঃ পুত্রাঃ (কন্তায়াঃ সম্বন্ধে) ভূয়াং (সঞ্চলো ভবেৎ) স্বয়ৈব (এবকাৰেণ ভূষণাদিব্যবচ্ছেদঃ, তথাচ ভূষণাত্তদ্ব্যবহিতবা স্বাভাবিক্যা এব) কান্ত্যা (সৌন্দর্য্যেন) শ্রিবাং (ভূষণাদিশোভাং) দ্বিপতীম্‌ব (গর্হণস্বীমিব) তে তনয়াং (তব কন্তামিমাং) ক এব ন আদ্রিষেত (সর্ব এব আদ্রিষেত ইত্যর্থঃ) ॥ ১৬

মূলানুবাদ।—হে বাজন্‌! শাস্ত্রোক্ত বিবাহ বিধিতে প্রসিদ্ধ সেই সকল প্রার্থনা মম আপনাব এই কন্তাসম্বন্ধে সার্থক হইবে, কারণ ইহাব দেহেব স্বাভাবিক সৌন্দর্য্যগুণেই অনলান্নাম্মি শোভা পরাকৃত হইয়া থাকে, অতএব কে ইহাকে আদর না করিবে? ॥ ১৬

শ্রীধরটীকা।—ভূয়াং ভবেৎ । প্রতীতঃ—গৃভ্রাম্মি তে সৌভগত্বা হতং ময়া পত্যোত্যাদিমহঃপ্রসিদ্ধঃ । স্বযাদকাস্ত্যেব শ্রিবাং বিভূষণাদিশোভাম্ ॥ ১৬

অম্বয়ঃ।—হর্ষপৃষ্ঠে (প্রাসাদোপবি) বিক্রীড়তীম্ (আর্কঃ প্রলোণ এবঃ, জীড়াপরায়াগামিত্যর্থঃ) ক্ণদঙ্‌শ্রিশোভাং (নৃপবমুখরিতচরণশোভিতাং) কন্দুকবিহ্বলাক্ষীং (কন্দুকঃ ক্রীডনমব্যবিশেষঃ, “বল” ইতি যন্ত প্রসিদ্ধঃ, তেন তৎসঞ্চলনেন ইতি যাবৎ, বিহ্বলে বিচলিতে অক্ষিপী যন্তাঃ তাং) যাং (তব কন্তামিমাং) বিলোক্য (দৃষ্ট্ৱ) বিশ্বাবল্লঃ (গম্ভীরবিশেষঃ) সম্মোহবিমূঢ়চেতাঃ [সন্] স্বাদ্‌ বিনান্নাং (স্বকীয়াদ্‌ যথাং) চপতং (নিপতিতো বভূব) ॥ ১৭

মূলানুবাদ।—কোনও এক সময়ে আপনাব এই কন্তা অট্টালিকার উপরিভাগে কন্দুক ক্রীড়া (বল-খেলা) করিতেছিল, কন্দুকের প্রতি একাগ্রচিত্তে দৃষ্টি দান করতঃ ইতস্ততঃ ধাবমান হওয়ায় নৃপুং শব্দে ইহার চরণ মুখরিত হইতেছিল, সেই সময়ে বিশ্বাবল্ল গম্ভীর ইহাকে দেখিয়া মোহবিহ্বলচিত্তে নিশ্চয় রথ হইতে পতিত হইয়াছিলেন ॥ ১৭

অম্বয়ঃ।—ললনাললামঃ (ললনাস্ব বমণীষ্‌ মম্যে ললামঃ ভূষাংস্বপাং) অনেবিত্ত্বচরঃ (সংসিঃ-

[ভা—৩য়]—৫২

অতো ভজিষ্যে সগবেন সাধ্বীং যাবৎ তেজো বিভূয়াদাত্মনো মে ।

অতো ধৰ্ম্মান্ পাবমহংস্তমুখ্যান্ গুৰুপ্রোক্তান্ বহু মন্তেহবিহিংস্রান্ ॥ ১৯ ॥

যতোহভবদ্বিখ্যমিদং বিচিত্রং সংস্থাস্ততে যত্র চ বাব তিষ্ঠতে ।

প্রজাপতীনাং পতিবেশ মহাং পবং প্রমাণং ভগবাননন্তঃ ॥ ২০ ॥

দেবস্ত শ্রীমদ্রাবণস্ত কান্তাযা লক্ষ্যাস্তবর্ণসেবাবিবহিতৈর্জনেঃ) অদৃষ্টাঃ (ঋষীমশকাং) মনোঃ (তব) বৎসাঃ (কন্তাঃ) উক্তপদঃ (উত্তানপাদস্ত) স্বসাবং (ভগিনীং) প্রার্থযন্তীঃ (কামবমানাম্) অভিযাতাং (স্বয়মভ্যাগপাতাং) তাম্ (এতাং স্ত্রিযং) বৃধঃ (বিজ্ঞঃ) কঃ (জনঃ) ন অন্তমন্তে ? (পত্নীয়েন ন গৃহীযাৎ ?) ॥ ১৮

গুলাণুবাদ।—রমণীকুলের ভূষণস্বকপা, স্বয়ং মহাব কন্তা, উত্তানপাদেব ভগিনী, লক্ষ্মী পদসেবা ব্যতিরেকে যাহাব দর্শন লাভ দুর্ঘট, তথাবিধা এই বমণী পতিপ্রার্থনায় স্বয়ং আশিষ উপস্থিত হইলে কোন্ অভিজ্ঞ ব্যক্তি ইহাকে গ্রহণ করিতে অসম্মত হইতে পাবে ? ॥ ১৮

শ্রীধরটীকা।—যাং বিলোক্য ন্তপতং । সম্বোধন বিমুচং ব্যাকুলং চেতো যন্ত, কনন্ড্যামজ্জিভ্যাং শোভা যন্তাঃ ॥ ১৭ ॥ ললনানাং ললামং ভূষণভূতান্ । অসেবিতৌ শ্রিষশ্চবণৌ বৈশ্বেবদৃষ্টাং ঋষীমপ্যযোগ্যাম্ । উক্তপদঃ উত্তানপাদস্ত । অভিযাতাং স্বয়ং প্রাপ্তাম্ ॥ ১৮

ভাস্করঃ।—অতঃ (অস্মাৎ কালাদাব্য) যাবৎ (যাবৎকালপর্যন্তং) মে (মম) আত্মনঃ (নিজস্ত) তেজঃ (বীৰ্য্যং) বিভূযাং (ধাবয়েৎ) [তাবতা] সগবেন সাধ্বীং (পতিব্রতাসেনাং) ভজিষ্যে (গার্হস্থ্যধর্ষণে সেবিষ্যে) অতঃ (তদনন্তবং) পাবমহংস্তমুখ্যান্ (সন্নাসিজনোচিতান্) অবিহিংস্রান্ (হিংসাবিবহিতান্) গুৰুপ্রোক্তান্ (ভগবদ্বিহিতান্) ধৰ্ম্মান্ বহু মন্তে (আদবগীষান্ মন্তে) ॥ ১৯

গুলাণুবাদ।—এই সাধ্বী বমণী অতাবধি যতদিন পর্য্যন্ত আমাব স্বকীয় বীৰ্য্য ধারণ কবিবে অর্থাৎ যতদিন না সন্তান উৎপন্ন হইবে, ততদিন পর্য্যন্ত আমি গার্হস্থ্য ধৰ্ম্মানুসারে ইহাকে ভজনা কবিব, অতঃপব শ্রীভগবানেব নির্দিষ্ট সন্নাসিজনোচিত অহিংসাধর্ম্ম গ্রহণ কবিত হইবে, ইহাই আমাব অভিমত ॥ ১৯

শ্রীধরটীকা।—ভজিষ্যে স্বীকবিষ্যে । যাবদপত্যোপস্তিত্তাবদগার্হস্থ্যং ততঃ পবং সন্নাস ইতিভাষাবদ্ধঃ সমঃ । তমেবাহ—যাবদাত্মনো মম চ তেজো গর্ভং বিভূযাং । যত্র মমাত্মনো দেহাক্ষুতং তেজো বীৰ্য্য বিভূযাদিতি । অতঃপব পাবমহংস্তং জ্ঞানং তস্মিন্ মুখ্যান্, গুৰুণে বিখ্যুনা সাক্ষাৎ প্রকর্ষেনোক্তান্ অবিহিংস্রান্ হিংসাবহিতান্ শ্রমাদীন বহু যথা ভবতি এবমন্তেষ্টেবান্ মন্তে ॥ ১৯

ভাস্করঃ।—যতঃ (যস্মাদ্ ভগবতঃ) ইদং বিচিত্রং বিশ্বম্ অভবৎ, যত্র অবতিষ্ঠতে (বিদ্রোতে) [যত্র চ] সংস্থাস্ততে বা (বিলীনং ভবিষ্যতি) এষঃ (এষবিধঃ) প্রজাপতীনাং পতিঃ (সর্কনিযন্তা) ভগবান্ অনন্তঃ মহাঃ (চতুর্গুণপ্রয়োগ আর্ষঃ, তথাচ মম সম্বন্ধে ইত্যর্থঃ) পবম্ (কেবলং) প্রমাণং (কর্তব্যাকর্তব্য-নির্ধারণমুক্তম্) ॥ ২০

গুলাণুবাদ।—যাহা হইতে এই বিচিত্র বিশ্ব উৎপন্ন হইয়াছে, যাহাতে ইহা অবস্থান কবিতছে এবং যাহাতেই আবাব ইহা লয়প্রাপ্ত হইবে, প্রজাপতিদিগেবও নিষন্তা সেই ভগবান্ শ্রীহবিই আমাব কর্তব্যপথের একমাত্র অবলম্বন অর্থাৎ তাঁহাব বিধান অনুসাবেই আমি কর্তব্যপথে প্রবৃত্ত ॥ ২০

শ্রীধরটীকা।—নহু তব পিতুঃ প্রজাপতভোজা স্তষ্টাবেব ন সন্নাসে, তত্রাহ যত ইতি । সংস্থাস্ততে চ লয়ং যাস্ততি । বাবেতি এবার্থে । ঋগ্জয়াজুর্সাক্যব্রাহ্মণং সন্নাসি এব সাদৃশানাং ভগবতোক্ত ইত্যর্থঃ ॥ ২০

শ্রীমৈত্রেয় উবাচ ।

সঃ উগ্রধ্বনিয়দেবাবভাবে আসীচ্চ ত্বক্ৰীমববিন্দনাম্ ।

ধিয়োপগৃহ্ণন্ শ্রিতশোভিতেন মুখেন চেতো লুপ্তভে দেবহুত্যাঃ ॥ ২১ ॥

সৌহৃদুজ্ঞান্য ব্যবসিতং মহিষ্ঠ্য ছহিভুঃ ক্ষুটম্ ।

তস্মৈ গুণগণাঢ্যায় দদৌ তুল্যং গ্রহহিতঃ ॥ ২২ ॥

শ্রীভাগবতানুতবর্ষিণী ।—মুনিবর কর্দ্ধমব নিকট কতাদানেব ইচ্ছাব ময় ইতিপূর্বে যে সাচন্য প্রার্থনা জানাইয়াছেন, তদুত্তরে মুনি বলিলেন—হে বাজন! আপনার এই কত্যা অবিবাহিতা, আমিও বিবাহ কবিত্তে অভিনাবী, অতএব আমি ইহাকে গ্রহণ কবিত্তে সম্মত আছি। বেদোক্ত বিবাহপদ্ধতিতে “গৃভ্রানি তে সৌভাগ্যান্ হন্তে মধাপত্য। ভবদষ্ট্রির্বোখাঃ” এই যে একটি স্বামীব পাঠ্য মন্ত্র আছে, ইহাব অর্থ এই যে “হে বমণী! আমি সৌভাগ্য লাভের জন্ত তোমার পাণিগ্রহণ কবিত্তেছি, আমি তোমাব পতি, আমার সহিত চিবজীবন সঙ্গিনী হইয়া থাকিব, ইহাই আমাব প্রার্থনা”, আমি আশাকবি আপনাব এই কত্যা গ্রহণ কবিলে ঐ মন্ত্রের নার্ককতা হইবে। আপনাব কতাব স্বাভাবিক সৌন্দর্য্য এত মনোহর যে, তাহার কাছে অনলবাবদিব সৌন্দর্য্য অতি তুচ্ছ। ইহাব অল্পম সৌন্দর্য্য ও সবিনাদভাব সন্দর্শনে মানুষ্যেব কথা আব কি বলিব, স্বয়ং গন্ধর্ব্ববাজ নিখাবম্ পর্য্যন্ত এক সময়ে মোহগ্রস্ত হইয়া নিজবথ হইতে ভূতলে পতিত হইয়াছিলেন। এইকপ উভম কত্যা লাভ করা নিতান্ত সৌভাগ্যের কথা। ষাংবা একান্তচিন্তে শ্রীগোবিন্দেব উপাসনাগুণে তৎপত্নী লক্ষ্মীদেবের রূপা আকর্ষণ কবিত্তে না পাবেন, তাঁহাদের ভাগ্যে একপ বরবর্ষিনীব দর্শন পর্য্যন্ত দুর্লভ, ষাহা হউক, আমি আপনাব নিকট আমাব অভিপ্ৰায ব্যক্ত কবিলাম। আবও একটি কথা বনিত্তেছি যে বতদিন ইহাব গর্ভে পুত্রোৎপত্তি না হইবে, ততদিন পর্য্যন্তই আমি ইহাব সহিত গার্হস্থ্যবন্ধনে বদ্ধ থাকিব, পুত্র জন্মিলে তাহাবপব সেই ভগবন্নির্দিষ্ট সময়ান ধর্ম্মের সায় নিকামভক্তিপথ আশ্রয় কবিব। আমাব আজীবন কর্ণপথেব ক্রমিক তব অবলম্বনে আমি আদ্য-ইচ্ছাব উপর কিছুমাত্র নির্ভবশীল নহি, স্বয়ং শ্রীভগবান্ আমাকে আদেশ কবিয়াছেন “তৎ সন্যাসগৃহ্যাব নিদেশঃ মে উপত্তমঃ। মযি তীর্থীকৃত্যশেবক্রিয়ার্থো মাং প্রপত্তসে।” “তুমি আমাব আদেশ অচ্যাবনী মন্তান উৎপাদন প্রভৃতি গার্হস্থ্য ধর্ম্ম সন্যাস অত্যাচান করিবা পরে নির্মল সবস্ত্রগাপর হইবে এবং আমাতে সর্ব্বকর্ম্ম সমর্পণ করিবা আবাব আমাকে লাভ কবিত্তে পারিবে।” শ্রীভগবানেব এই বাক্যই আমার একমাত্র অবলম্বন, সেই অন্ত্যাদেই আমি কর্ণে ব্রতী হইয়াছি ॥ ১৫—২০।

অম্বয়ঃ ।—[হে] উগ্রধ্বন! (বীব বিভব!) সঃ (কর্দ্ধমঃ) ইষদেব (এতাবৎপর্য্যন্তমেব বক্তব্যন্) আবভাবে (কথিতবান্) ধিবা (অন্তঃকরণেন) অববিন্দনান্ (পদমান্ শ্রীহবিনিত্যর্থঃ) উপগৃহ্ণন্ (স্ববং) ত্বক্ৰীম্ আসীৎ, [তস্ত] শ্রিতশোভিতেন (যদহাস্তশোভিতেন) মুখেন স্পেদহুত্যাঃ চেতঃ (মনঃ) লুপ্তভে (আকৃষ্টঃ বভূব) ॥ ২১ ॥

মূলানুবাদ ।—মৈত্রেয় কহিলেন—হে বীব বিভব! কর্দ্ধম ঋনি এই পর্য্যন্তই নিজ বক্তব্য শেষ কবিলেন, পবে মনে মনে শ্রীভগবান্কে স্মরণ কবিবা চূপ কবিবা রহিলেন, তৎকালে মুনি ব্রতহাস্তশোভিত মুখানি দেখিয়া দেবহুতির চিত্ত [আশায] আকৃষ্ট হইতে লাগিল ॥ ২১ ॥

অম্বয়ঃ ।—অম্ব (অনন্তরং) সঃ (মনঃ) মহিষ্ঠ্যঃ (শতমপয়াঃ) ছহিভুঃ (স্পেদহুত্যাঃ) ব্যবসিতম্

শতরূপা মহাবাজী পারিবর্হান্ মহাধনান্ ।

দম্পত্যোঃ পর্যাদাৎ প্রীত্যাঃ ভূবাসঃপরিচ্ছদান্ ॥ ২৩ ॥

প্রভাং দুহিতবং সত্রাট্ সদৃক্ষায় গভব্যথঃ ।

উপগুহ চ বাহুভ্যামৌৎকর্থেয়ান্নিখিতাশযঃ ॥ ২৪ ॥

অশরুৎবৎস্তদ্বিবহং মুঞ্চন্ বাপ্পকলাং মুহুঃ ।

আসিঞ্চদম্ব বৎসেতি নেত্রৌদৈদুর্হিতুঃ শিখাঃ ॥ ২৫ ॥

আমন্ত্র্য তং মুনিববম্নুজাতঃ সহানুগঃ ।

প্রতস্থে বথমারুহ্য সভার্য্যঃ স্বপুং নৃপঃ ॥ ২৬ ॥

(অভিপ্রাং) স্কটং (স্পষ্টং) জায়া প্রহবিতঃ (অত্যন্তম্ আনন্দিতঃ সন্) গুণগণাঢ্যাব (সর্বগুণসম্পন্নায়) তৎসু
(মুনে কৰ্দমায) তুল্যাম্ (অনুপাং কত্যাং) দদৌ (প্রদত্তবান্) ॥ ২২

মূলানুবাদ।—অনন্তর মহিষী শতরূপাব ও কত্যা দেবহুতিব মনোভাব স্পষ্টরূপে পবিজ্ঞাত হইয়া
মহু সাতিশয আনন্দিতচিত্তে সেই অশেষগুণসম্পন্ন কৰ্দম ঋষির নিকট অনুকূপা কত্যাটিকে সম্প্রদান
কবিলেন ॥ ২২

শ্রীধরটীকা।—হে উগ্রধন্য বিহব । লুব্ধে মুনৈর্মুখেন প্রলোভ্যতে স্ম । যদা মুখেন প্রলোভিতবান্ ॥২১ ॥
স মহুঃ অহু অনন্তরঃ মহিষ্যাচ্চ ব্যবসিতং নিশ্চয়ং জায়া ॥ ২২

অর্থঃ।—মহাবাজী শতরূপা দম্পত্যোঃ (দেবহুতিকৰ্দমযোঃ সম্বন্ধে) প্রীত্যা [হেতুনা] পারিবর্হান্
(বিবাহকালে প্রদেবান্) মহাধনান্ (বহুমূল্যান্) ভূবাসঃপরিচ্ছদান্ (বস্ত্রালঙ্কারপ্রভৃতীহ্মপকরণানি) পর্যাদাৎ
(প্রদত্তবান্) ॥ ২৩

মূলানুবাদ।—মহুঃ মহিষী শতরূপা, দেবহুতি ও কৰ্দম এই দম্পতিব প্রতি শ্রীতিবশতঃ বিবাহকালোচিত
নানাবিধ বহুমূল্য বস্ত্র, অলঙ্কার প্রভৃতি যৌতুক প্রদান কবিলেন ॥ ২৩

শ্রীধরটীকা।—পারিবর্হান্ বিবাহকালে প্রদেবান্ । ভূবা ভুবানি চ বাসাসি চ পরিচ্ছদান্ গৃহোপ-
করণাদি চ ॥ ২৩

অর্থঃ।—সত্রাট্ (মহুঃ) সদৃক্ষাব (সুযোগ্যাব পাত্রাব) প্রভাং (সমর্পিতাং) দুহিতবং (কত্যাং)
বাহুভ্যাম্ উপগুহ (বাহুবেষ্টনেনানিদ্ধ্য) গভব্যথশ্চ (যোগ্যপাত্রাপ্রাপ্তিনিবন্ধনং প্রাক্কালীনং দুঃখভাবমতী-
তোহপি) তদ্বিবহং (তস্তাঃ কত্যায়াঃ বিবহম্ অসাম্নিধ্যম্) অশরুৎবন্ (সোচুঃসমর্থঃ) [অতএব] উৎকর্ষো-
ন্নখিতাশয়ঃ (উদ্বেগাকুলচিত্তঃ সন্) মুহুঃ (পুনঃ পুনঃ) বাপ্পকলাং (অশ্রুবিদ্যুৎ) মুঞ্চন্ [হে] অহু । [হে]
বৎসে । ইতি (ভাবমাণঃ সন্) দুহিতুঃ শিখাঃ (কত্যায়াঃ কেশকলাপান্) নেত্রৌদৈঃ (অশ্রুজলৈঃ) আসিঞ্চ
(সিক্তবান্) ॥ ২৪ । ২৫

মূলানুবাদ।—সত্রাট্ মহু যোগ্যপাত্রে কত্যা সম্প্রদান পূর্বক তাহাকে আলিঙ্গন কবিয়া নিশ্চিন্ত
হইলেন বটে, কিন্তু তাহাব ভাবী বিবহ অন্তঃ মনে কবিয়া উৎকর্ষাবশতঃ ব্যাকুলচিত্তে হে মাতঃ ।
হে বৎসে ! এইকূপ বলিতে বলিতে পুনঃ পুনঃ অশ্রুজল বর্ষণকবতঃ কত্যাঃ কেশবাশি সিক্ত করিতে
লাগিলেন ॥ ২৪ । ২৫

উভযোঃ ঋকুল্যাযাঃ সরস্বত্যাঃ হ্রবোধনোঃ ।

ঋষীনাগুপশান্তানাং পশ্চান্নাশ্রমসম্পদঃ ॥ ২৭ ॥

তামাযান্তমভিপ্রেত্য ব্রহ্মাবর্তাং প্রজাঃ পতিন্ ।

গীতসংস্কৃতিবাদিত্রৈঃ প্রভৃদীযুঃ প্রহর্ষিতাঃ ॥ ২৮ ॥

অনুবঃ ।—নৃপঃ (মহুঃ) তং নৃনিবৎ (কর্দ্দমঃ) আমহ্মা (সম্ভাষ্) অহুজাতঃ (স্বপুণ্ডনাদ তেন অহুমোদিত সন্) সভাধ্যাঃ (সম্বীকঃ) বধন্ আকৃষ্ ঋকুল্যাযাঃ (মুনিহীনহিতাযাঃ) সরস্বত্যাঃ (নতাঃ) উভয়োঃ হ্রবোধনোঃ (শোভনতীব্যোঃ) উপশান্তানাং (শমসংপ্রাপ্তানাং) ঋষীণাম্ আশ্রমসম্পদঃ (আশ্রমস্ত শোভাসম্বন্ধীঃ) পশ্চন্ সহানুগঃ (অহুচরবর্গমহিতঃ) স্বপুণ্ডঃ (নিভ্রভবনং প্রতি) প্রতপে (গভবান্) ॥ ২৬। ২৭

মূলানুবাদ ।—মুনিবৎ কর্দ্দমকে সম্ভাষণ কবিষা তাঁহাব নিকট বিদাগগ্রহণ পূর্বক মহু সম্বীক নখে আবোহণ করতঃ অহুচরবর্গ সহ নিভ্রপুৎ অভিমুখে যাত্রা কবিলেন । মুনিবর্গেব কণ্যাগকরী সদৃশতী নদীৰ উভবতীরে শমদাদি গুণপবাবণ ঋষিদিগেব আশ্রম ছিন, মহু আশ্রমেব সেই সকল শোভা দর্শন কবিতে করিতে গমন কবিলেন ॥ ২৬। ২৭

শ্রীধরটীকা ।—প্রভাঃ প্রদত্তাম্ । সর্দৃকাব সর্দৃশাব । গতা ব্যথা চিন্তা যন্ত, ঔৎকর্ষ্যেণ উন্নতিত স্কৃতিতঃ আশবো যন্ত ॥ ২৪ ॥ যন্ত বিরহ সোচম্ । হে অহ । হে বৎসে । ইতি ক্রবন্, সন্ধিরাগঃ । শিখাঃ কেশানামিঞ্চ ॥ ২৫। ২৬ ॥ ঋকুলহিতাযা উভযোঃ হ্রবোধনোঃ শোভনতটয়োঃ ॥ ২৭

অনুবঃ ।—আযান্ত তন্ (আগচ্ছন্ত মহুঃ) পতিন্ (সম্বাজম্) অভিপ্রেত্য (জ্ঞাতা) প্রজাঃ প্রহর্ষিতাঃ (আনন্দিতাঃ সত্যঃ) ব্রহ্মাবর্তাং (তন্মাক্য জনপদাং) গীতসংস্কৃতিবাদিত্রৈঃ (গার্নৈঃ স্কৃতিবাকৈর্দ্ব্যধিকনিভিষ্ সহ) প্রভৃদীযুঃ (প্রভৃদগমনং চকুঃ) ॥ ২৮

মূলানুবাদ ।—সম্বাট কবিষা আনিতেছেন জানিয়া ব্রহ্মাবর্ত হইতে প্রজাগণ সান্তিগণ আনন্দিত মনে গীতবাণ্ড ও স্তব কবিতে কবিতে তাঁহাব প্রভৃদগমন কবিলেন ॥ ২৮

শ্রীধরটীকা ।—অভিপ্রেত্য জ্ঞাতা ব্রহ্মাবর্তাং দেশাং প্রজাঃ পতিন্ প্রভৃদগুণঃ ॥ ২৮

শ্রীভাগবতানুভবর্ণিণী ।—মৈত্রেয় বনিতে নাগিলেন, হে বিহুয় । মহব প্রার্থনায বর্দ্দমকবি নিচ অতি-প্রাণ জাগন কবিষা অতঃপব শ্রীগোবিন্দেব পাদপদ্মে চিত্ত স্থাপনপূর্বক মৌনভাবে অবনমন কবিলেন, এই মৌনভাবেব মর্ষ এই যে কর্দ্দম ঋষি জীনেব স্কৃদীর্ষকাল বাবং শমদাদি গুণে ভূষিত হইল নহন্নয় নাখনা পথে বিচরণ কবিতেছিলেন । পিতা ব্রহ্মা মৌনবিধানে প্রজাযষ্টির আদেশ কবিয়াছিলেন, তাই তিনি হ্রবোগ্যস্বীয় আবশ্যক বোধে কঠোব তপস্তা কবিষা শ্রীভগবানেব পাদপদ্ম দর্শন পাইয়াছেন এবং তাঁহান্টই আদেশ মত-যাত্রী সমাগত মহুকৃত্যাব পানিগ্রহণে গম্বত হইয়াছেন । ভটিল গার্হ্যদর্শন নহুদে শাস্ততঃ অভিততা পাকিন্ত ও ব্যবহারিক অভিজ্ঞতা তাঁহাব কিছুনাভই নাই, অবচ অচিবেই ঐ পথে পদার্পণ করিতে হইবে, এই সকল ভাব কর্দ্দমেব অন্তঃকরণে উপস্থিত হওয়াব তাঁহাব একটু ব্যাহীনতা জন্মিল, কারণ অনভ্যস্ত তটিল বিদ্যে প্রবৃত্ত হইলে কোন্ সময় ক্রীড়াবিচ্যুতি ঘটবে, কিসে আবাদ ভগবানেব হ্রদরণে অপরাদ ঘটিল বসিবে তাহা সম্যক্ হৃদযদম করিতে না পাবায এ ব্যাহীনতা স্বাভাবিক । উক্তিতংদ নুনি আবাদ শব্দকালেব মধ্যেই সে ব্যাহীনতা অতিক্রম কবিষা সেই সর্দাস্থধ্যানী শ্রীভগবানেব প্রতিই প্রণত ভাবে আত্মনির্ভব কবিলেন ও

বর্হীমতী নাম পুৰী সৰ্বসম্পৎসমম্বিতা ।

ভূপতন্ বজ্র বোমাণি বজ্রস্তান্ধং বিধুসতঃ ॥ ২০ ॥

কুশাঃ কাশান্ত এবাসন্ শশ্বন্ধরিবতর্কসঃ ।

ধনয়ো বৈঃ পবাভাব্য বজ্রলান্ বজ্রগীড়িবে ॥ ৩০ ॥

কুশকাশমবং বর্হীরাষ্ট্রীয় ভগবান্ মনুঃ ।

অযজন্ বজ্রপুরুষং লক্ষা স্থানং বতো ভুবন্ ॥ ৩১ ॥

“যথা নিযুক্তোহস্মি তথা কবোমি” এই মনে কবিষা ভগ্নবচিতে তাঁহাব চরণচিত্তা কবিতে লাগিলেন। ভ্রজ্জ্ব ইহাই ত একমাত্র নথন, এই নির্ভবশীলতার কলেই তাঁহাবা নকল নষ্ট উত্তীর্ণ হইতে পাবেন। শ্রীমদ্ভগবদ্গীতার অর্জুনকে যব ভগবানও এই বহুতাই শিক্ষা দিবাছেন—“নচিভঃ সর্বভূগাণি মৎপ্রদাদাভবিস্মি” “আমাব উপব আন্তবিক নির্ভব কব, তাহা হইলে আমাব অল্পগ্রহে নকল নষ্ট হইতে উত্তীর্ণ হইবে’। বাহা হটল, অতঃপব মনু নিজগহী এবং কজাব অভিপ্ৰায়ও স্পষ্টরূপে বুঝিবা লইলেন। তাঁহাদেবও এই সময়ে বিশেষ আগ্রহ আছে, স্তব্ধাং অবিলম্বে মুনব হস্তে কজাসম্প্রদান কবিষা অভিনব কজাবিবহ ভূগুণে নিতান্ত ব্যাকুল অন্তঃকরণে নিজপূবে প্রস্থান কবিলেন ॥ ২০—২৮

ভাষ্যঃ।—সর্বসম্পৎসমম্বিতা (সর্বসমৃদ্ধিপরিপূর্ণা) বর্হীমতী নাম পুৰী [অতীতি শেষঃ] বজ্র (বর্হীমত্যাং) অঙ্গং বিধুসতঃ (গবীকং কম্পবতঃ) বজ্রস্ত (বজ্রমূর্ত্তের্ববাহদেবস্ত) বোমাণি ভূপতন্ ॥ ২০

মুনানুবাদ।—সর্বপ্রকাব সমৃদ্ধিশালিনী বর্হীমতী নামী একটি পুৰী আছে, এই স্থানে বজ্রমূর্ত্তি বরাহদেব নিজ অঙ্গ কম্পিত কবিষাছিলেন বলিবা তাঁহাব দেহ হইতে কতিপব বোম পতিত হইয়াছিল ॥ ২০

শ্রীধরটীকা।—কোহসো ব্রহ্মবর্ত ইত্যপেক্ষামাহ। বজ্র বর্হীমতী নাম পুৰীতি। সাপি কুতঃ ? বজ্র বজ্রস্ত বজ্রবাহস্ত বোমাণি ভূপতম্বিত। যত্রোতি সর্বত্র সহদ্যতে ॥ ২০

ভাষ্যঃ।—তে এব (পুন্নিদপ্রবোগ আর্দঃ, তানি বোমাণ্যেব ইত্যর্থঃ) গণং (সর্বদা) হবিতবর্কসঃ (হবিতবর্গাঃ) কুশকাশাঃ (কুশাঃ কাশান্ত) আসন্। কববঃ বৈ (কুশকাশৈঃ) বজ্রলান্ (বাঙ্গলানীন্) পবাভাব্য (পবাহুতান্ লজ্জা) বজ্রং (বিকুং “যজ্ঞো বৈ বিকুঃ” ইতিশ্রুতঃ) ইড়িবে (যজ্ঞাহুতানাদিতি সেবিতবস্তঃ) ॥ ৩০

মুনানুবাদ।—সেই সকল বোমগুলিই সে স্থানে কুশ এবং কাশরূপে পরিণত হইয়াছে, মুনীগণ সর্বদা তাহাবাবা বজ্রবিহ্বকাবী বাঙ্গলদিগকে পবাহুত কবিষা বজ্রাহুতান কবতঃ ভগবান্ বিকুব সেবা কবিষা থাকেন ॥ ৩০

শ্রীধরটীকা।—বর্হীমতীনামনিকজি কবন্ প্রসঙ্গাদ্বেশস্ত শ্রৈষ্ঠ্যমাহ হাভ্যান্। কুশাঃ কাশান্তান্। গণং নিত্যং হবিতং বর্কো বর্গো বোমান্। বজ্রলান্ পবাভবং নীভা বজ্রং বিকুন্ ॥ ৩০

ভাষ্যঃ।—ভূবং (ভূমণ্ডলপং) স্থানং লক্ষা (ভূগুণভাবাস্তং পদমিদ্, অতন্তৎকর্মণি ন বহী, প্রাপ্ত ইতি তদর্থঃ) ভগবান্ মনুঃ ততঃ (বস্মিন্ স্থানে) কুশকাশমবং বর্হীঃ (কুশকাশাদিনপদান্যতবগব্রব্যম্) আষ্ট্রীয় বজ্রপুরুষং (বিকুন্) অযজন্ (যাগেন আবাদিতবান্) ॥ ৩১ ॥

মুনানুবাদ।—ভগবান্ মনু ভূমণ্ডলপং স্থান প্রাপ্ত হইবা ঐ স্থানেই কুশকাশাদি আন্তরণ কবিষা বজ্রপুরুষ বিকুব আবাধনা কবিষাছিলেন ॥ ৩১

বহিঃস্বতীং নাম বিভূবাং নিবিষ্টা সমাবসৎ ।
 তস্তাং প্রবিকৌ ভবনং তাপত্রববিনাশনম্ ॥ ৩২ ॥
 সভাৰ্য্যঃ সপ্রজঃ কামান্ বৃভুজেহগ্ৰাবিবোবতঃ ।
 সংগীষমানসংকীৰ্ত্তিঃ সস্ত্রীভিঃ স্তবগায়কৈঃ ।
 প্রাত্যবেশনুবুদ্ধেন হৃদাশৃণ্বন্ হবেঃ কথাঃ ॥ ৩৩ ॥
 নিষ্কাতং যোগমায়াস্ত মুনিং স্বাশস্ত্রুং বং মনুস্ম ।
 যদা ভ্রংশযিতুং ভোগা ন শেকুৰ্ভগবৎপবম্ ॥ ৩৪ ॥
 অযাতবামাস্তস্ত্রাসন্ বাগাঃ স্বাস্তবযাপনাঃ ।
 শৃণ্বতো ধ্যায়তো বিষণাঃ কুৰ্ব্বতো ব্রুবতঃ কথাঃ ॥ ৩৫ ॥

ত্ৰীধরটীকা ।—যত ইতি যত্রাযজ্ঞঃ । ভুবঃ স্থানং লভেতি ভূপ্ প্রত্যয়াসহঃ, লভবান্ লভিতার্থঃ । যতো লভবান্ তং যজ্ঞপূৰ্ণবসিতি বা । এতেন স্বর্গাদপি ভূমিঃ শ্রেষ্ঠা তত্রাপি তং স্থানং শ্রেষ্ঠমিত্যুক্তং ভবতি ॥ ৩১

অন্বয়ঃ ।—বিভূঃ (সম্রাট্ মহঃ) বহিঃস্বতীং নাম বাং (পুৰীং) সমাবসৎ (পূৰ্ণং যত্র উদিতবান্) তস্তাং (পুৰীং) নিবিষ্টা (গচ্ছা) তাপত্রববিনাশনম্ (আধ্যাত্মিকাবিতৌতিকাদিবিদৈবিকৈতিত্রিবিদঃ-নাশকং) ভবনং (স্বর্গস্থং) প্রবিকৌ [সন্] সভাৰ্য্যঃ (পত্নীসহিতঃ) সপ্রজঃ (অপত্যবর্গসহিতঃ) সস্ত্রীভিঃ (সস্ত্রীকৈঃ) স্তবগায়কৈঃ (গন্ধৰ্বাদিভিঃ) সংগীষমানসংকীৰ্ত্তিঃ (সম্যগ্ গীষমানা সতী কীৰ্ত্তিত্বং সঃ) প্রাত্যবেশ্ (প্রত্যহং প্রভাতেষু) অহবুদ্ধেন হৃদা (ভক্তিতাবিতেন চেতন্য) হবেঃ কথাঃ শৃণ্বন্ (ভগবন্মাননীলা-দিকমাকর্ষণম্) অগ্ৰাবিবোবতঃ (অগ্ৰেবাং ধর্মদীনাম্ অবিবোবতঃ অবিকল্পভাবেন) কামান্ (বিষয়স্থপানি) বৃভুজে (উপভুক্তবান্) ॥ ৩২।৩৩

মূলানুবাদ ।—যে-বহিঃস্বতী পুরীতে ভগবান্ মহু বান কবিতেন, তথায গয়নপূৰ্ণক তিনি ত্রিতাপনাশক নিষ্ঠ ভবনে প্রবেশ কবিষা স্ত্রী-পুত্রাদি সহকারে ধর্ম অর্থাদির অবিবোধে বিষয় স্থখ উপভোগ করিতে থাকিলেন । সস্ত্রীক স্বর্গীয় গায়ক গন্ধর্বপ্রভৃতি তাঁহাব নিখল কীৰ্ত্তি গান করিত, প্রভাতে জাগরিত হইবার্ত তিনি ভক্তিতাবিত চিত্তে হবিকথা শ্রবণ কবিতেন ॥ ৩২।৩৩

ত্ৰীধরটীকা ।—প্রস্ততমাহ । বাং বহিঃস্বতীং নাম পুরীং সমাবসৎ পূৰ্ণং যস্তানুভিতঃ তস্তাং নিবিষ্ট ভবনং প্রবিকৌ সন্ ভোগেন বৃভুজে ইত্যর্থঃ ॥ ৩২ ॥ অগ্ৰেবাং ধর্মদীনাম্ অবিবোবতেন । প্রত্যবেশ উদঃসংগীষমানা সংকীৰ্ত্তিত্বং । তথাপি স্বয়ং হবেবেব কথাঃ শৃণ্বন্ ভোগান্ বৃভুজে ॥ ৩৩

অন্বয়ঃ ।—যদা যোগমায়াস্ত (ইচ্ছানুসারিভোগসাধনেষু) নিষ্কাতং (হৃদয়ং) ভগবৎপরং (ত্ৰিহরিপরাধনম্) [অত এব] মুনিং (সদরহিতং) মহং ভোগা ভ্রংশযিতুং (ভগবদ্ভক্তিমার্গং বিচালিতুং) ন শেকুঃ (সমর্থং ন বভূবুঃ) ॥ ৩৪-

মূলানুবাদ ।—মহু ইচ্ছানুসারে বিষয় ভোগ কবিতেন নিপুং ছিলেন দটে, কিন্তু তাঁহার অন্তঃকরণ সর্বদা ত্ৰীভগবানেব প্রতি তন্নয় ছিল, সুতরাং বিষয় সন্তোষ তাঁহাকে বিচলিত করিতে পারে নাহি ॥ ৩৪

ত্ৰীধরটীকা ।—যোগমায়াস্ত ঐচ্ছিকভোগরচনাস্থ । যৎ যতঃ । আভ্রংশয়িতুং ইহদপি ভ্রংশয়িতুং অভিভবিতুম্ ॥ ৩৪

স এবং স্বাস্তবং নিম্নে যুগানামেকসপ্ততিম্ ।
 বাহুদেবপ্রসঙ্গেন পরিভূতগতিত্রয়ঃ ॥ ৩১ ॥
 শাবীবা মানসা দিব্যা বৈবাসে যে চ মানুযাঃ ।
 ভৌতিকশ্চ কথং ক্লেশা বাধেবন্ হবিসংশ্রয়ম্ ॥ ৩৭ ॥
 যঃ পৃকৌ মূনিভিঃ গ্রাহ ধৰ্ম্মান্ নানাবিধান্ শুভান্ ।
 নৃণাং বর্ণাশ্রমাণাঞ্চ সৰ্ব্বভূতহিতঃ সদা ॥ ৩৮ ॥

অন্বয়ঃ ।—বিষোঃ কথোঃ (নামলীনাভিবৃদ্ধান্তান্) শৃণুতঃ (সাধুজনসকলানাং আকর্ষণতঃ) দ্যায়তঃ (ভক্ত্যা ভাবযতঃ) কুর্ষতঃ (তৎসম্পর্কিতগ্রন্থাদিরচনাং কুর্ষতঃ) ক্রবতঃ (কীর্তয়তঃ) তস্ত (মনোঃ) স্বাস্তব্যাংগনাঃ (মহবন্তবনির্কাহকা ইতি যাবৎ) যামাঃ (সমবাঃ) অঘাতযামা (বৃথা ন অপস্ফীণাঃ) আসন্ ॥ ৩৫

মূলানুবাদ ।—মহু সৰ্ব্বদা ভগবৎকথা শ্রবণ ও ধ্যান কবিতেন এবং তৎসম্পর্কে গ্রন্থাদি বচনা ও কীর্তন করিতেন, স্তববাং তাঁহাব মহন্তবাংদি সময বৃথা যাপিত হয় নাই ॥ ৩৫

অন্বয়ঃ ।—সঃ (মহুঃ) এবং (পূর্বোক্তরূপেণ) বাহুদেবপ্রসঙ্গেন (শ্রীহরিপদায়ণতয়া) পরিভূত-
 গতিত্রয়ঃ (তুচ্ছীকৃতত্রিবিধদুঃখঃ সন্) যুগানামেকসপ্ততিম্ (একসপ্ততিযুগায়কং) স্বাস্তবং (মহন্তবং) নিম্নে
 (যাপিতবান্) ॥ ৩৬

মূলানুবাদ ।—মহু এইরূপে ভগবৎ কথাপ্রসঙ্গে ত্রিবিধ দুঃখ পবাতব করিয়া একবিংশতি যুগমুদয় মহন্তব কাল যাপন কবিবাহিলেন ॥ ৩৬

শ্রীধরটীকা ।—অতঃ যতঃ যামো যস্ত পক্ষত্ৱাস্ত তৎ গতনারং ভবতি অতোহিচ্ছদপি গতনারং
 যাতবামমুচ্যতে । অগাতযামা অগতসাবা আসন্ স্বাস্তবং তদীযং মহন্তবং নবস্তি যে যামাঃ কালাবববাঃ । কুর্ষতঃ
 স্ববাকৈক্যরূপনিবন্ধতঃ ॥ ৩৫ ॥ পরিভূতং গতিত্রয়ঃ আগ্রাদি সন্ধিকাদি বা যেন ॥ ৩৫

অন্বয়ঃ ।—[হে] বৈয়াসে । (ব্যাসপুত্র বিদ্বৎ) শাবীবাঃ মানসাঃ (দ্বিবিধা অধ্যাত্মিকাঃ) দিব্যা
 (আধিদৈবিকাঃ) মানুযাঃ ভৌতিকশ্চ (দ্বিবিধা আভিভৌতিকাঃ) যে ক্লেশাঃ (তে) হবিসংশ্রয়ঃ (শ্রীহরিচরণাশ্রিতঃ
 জনঃ) কথং বাধেবন্ ? (পীডযেষুঃ ? ন কথমপীতি ভাবঃ) ॥ ৩৭

মূলানুবাদ ।—হে ব্যাসনন্দন বিদ্বৎ । শাবীবিক, মানসিক, আধিদৈবিক, মহুজনিত ও ইতর প্রাণিবিহিত
 যত প্রকাব দুঃখ আছে, তাহারা শ্রীহরিপদাশ্রিত জনেব পীড়া জন্মাইতে কিরূপে সমর্থ হইবে ? (কোন প্রকাবেই
 সমর্থ নহে) ॥ ৩৭

অন্বয়ঃ ।—সৰ্ব্বভূতহিতঃ (সমস্তপ্রাণীমঙ্গলকবঃ) যঃ (মহুঃ) মূনিভিঃ পৃষ্টঃ (জিজ্ঞাসিতঃ
 সন্) নৃণাং (মহুয্যাণাং) বর্ণাশ্রমাণাঞ্চ সদা শুভান্ (সৰ্ব্বদা হিতকবান্) নানাবিধান্ ধৰ্ম্মান্ গ্রাহ
 (কথিতবান্) ॥ ৩৮

মূলানুবাদ ।—এই মহাবাজ মহু সৰ্ব্বদা সমস্ত প্রাণিবর্গেব মঙ্গলপদায়ণ ছিলেন । মূনিগণ তাঁহাব
 নিকট জিজ্ঞাসা কবায তিনি মানব সপ্তদাব এবং চাতুর্কণ্য ও চতুর্বিব আশ্রম সম্বন্ধে নানাবিধ হিতকর ধর্ম উপদেশ
 করিবাছিলেন ॥ ৩৮

শ্রীধরটীকা ।—দিব্যাস্বাস্তরীক্ষাঃ । মানুযাঃ শত্রুপ্রভবাঃ । ভৌতিকাঃ শীতোকাদিপ্রভবাঃ । বৈয়াসে
 বিদ্বৎ ॥ ৩৭ ॥ তস্ত জ্ঞানাতিশযমাহ য ইতি । নৃণাং সাধারণধৰ্ম্মান্ ॥ ৩৮

এতৎ ত আদিবাজস্ত্র মনোঃচবিতমদ্রুতম্ ।

বর্ণিতং বর্ণনীয়স্ত্র তদপত্যোদয়ং শৃণু ॥ ৩১ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুবাণে পাবমহংস্তাং সংহিতায়াং বৈবাসিক্যাং তৃতীয়স্কন্ধে
কর্দমায দেবছুতিপ্রদানং নাম দ্বাবিশোধধ্যায়ঃ ॥ ২২ ॥

অর্থঃ ।—বর্ণনীয়স্ত্র (বর্ণনাযোগ্যস্ত্র) আদিবাজস্ত্র মনোঃ অদ্রুতম্ এতচ্চবিতং তে (তব সমীপে)
বর্ণিতং [ময়েতি শেষঃ] তদপত্যোদয়ং (তস্ত্র মনোঃ অপত্যং কত্মা দেবহুতিঃ, তস্ত্রা উদয়ঃ মহিমানঃ) শৃণু ॥ ৩১ ॥
ইতি শ্রীমদ্ভাগবতাস্ত্রবে তৃতীয়স্কন্ধে দ্বাবিশোধধ্যায়ঃ ॥ ২২

মূলানুবাদ ।—বর্ণনাব অতি উপযুক্ত পাত্র, আদিবাজ মনুষ্য এই সকল অদ্রুত চবিত কথা তোমার নিকট
বর্ণনা কবিনাম, সম্ভ্রুতি তাঁহাব কত্মা দেবহুতিব মাহাত্ম্য শ্রবণ কর ॥ ৩১

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মূলানুবাদে তৃতীয়স্কন্ধে দ্বাবিশোধধ্যায়ঃ ॥ ২২

শ্রীধরটীকা ।—তস্ত্র যদপত্যং দেবহুতিঃ, তস্ত্রা উদয়ঃ প্রভবম্ ॥ ৩১

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতভাবার্থদীপিকায়াং তৃতীয়স্কন্ধে দ্বাবিশোধধ্যায়ঃ ॥ ২২

শ্রীভাগবতানুবর্তবর্ষিণী ।—ব্রহ্মাব শবীব হইতে সস্ত্রীক মনু উৎপন্ন হইলে ব্রহ্মা তাহাকে যখন সৃষ্টিবিভাগেব
জ্ঞান আদেশ কবিয়াছিলেন, তাহাতে মনু বলিয়াছিলেন যে—আমাব জ্ঞান সুযোগ্য একটি স্থানের ব্যবহা
করন, কেননা পৃথিবী ত জনময়া, যোগ্যস্থান আশ্রয় কবিবা না বলিলে কর্মদক্ষতা প্রদর্শন কবা যায় না। মনুর
এই কথার পরই ভগবান্ ব্রহ্মা শ্রীহবিকে একান্ত নির্ভবসিদ্ধে ভাবিতে লাগিলেন, তাহাতেই বগাহর্ম্মভির
আবির্ভাব হয় এবং ববাহদেব যে প্রকাবে হিবগ্যাপকে বব কবিয়া পৃথিবীর উদ্ধার সাধন করত ভলেন
উপরিভাগে তাহাব প্রতিষ্ঠা কবেন, সে সকল বৃত্তান্ত পূর্বে বর্ণিত হইযাছে। সেই প্রতিষ্ঠিত ভূমণ্ডলে ব্রহ্মাবর্ত-
দেশে বহিঃস্বতী নামে নগরীতে মনু রাজধানী স্থাপন কবিয়াছিলেন। পূর্বে যে কর্মম ঋষিব নিকট মনুর কত্মা-
দান বৃত্তান্ত বর্ণিত হইযাছে, তাহাব পব মনু সেই ঋষিব নিকটে গমন কবিয়া তথা হইতে বিদায় লইয়া উক্ত
বহিঃস্বতী নগরীতে ফিরিয়া আসিলেন। এই নগরীব “বহিঃস্বতী” নাম কেন হইযাছিল এবং তথায় নিজ
ভবনে কবিয়া মনু কিরূপে কানযাপন কবিয়াছিলেন, তাহাই সম্ভ্রুতি বর্ণিত কবিবা মৈত্রেয় বলিলেন—
হে বৎস বিদুর। আদি বরাহদেব বসাতল হইতে সেই প্রথমময়া বহুদুরাকে উদ্ধাবপূর্ব্বক যোগ্যস্থানে সংস্থাপন
কবত ব্রহ্মাবর্ত প্রদেশে দাঁড়াইয়া নিজ গাত্র কম্পিত কবিয়াছিলেন, অর্থাৎ জ্ঞানার্হ শরীবটী দাঁপাইয়া জন
ঝাড়িয়াছিলেন, সেই সময়ে তাঁহাব দেহ হইতে কতকগুলি রোম সেই স্থানে পতিত হইয়া চিরদ্বিষ্ট নবুত্রবর্ণ
কুশ ও কাশরূপে পরিণত হয়। এই সকল কুশকাশ নাধাবণ নহে, মুনিন বস্ত্রবিয়কারী বাসনগণকে এই কুশ-
কাশ দ্বাবাই প্রতিহত কবিয়া নির্বিলয়ে যজ্ঞ সম্পাদন কবিয়াছিলেন। ভগবান্ মনু এই সকল দৃশাদিকেই যজ্ঞীয়
আন্তর্যরূপে ব্যবহার কবিবা যজ্ঞ সম্পাদনপূর্ব্বক যজ্ঞেশ্বব শ্রীহবির শ্রীতি সাধন করিয়াছিলেন। এইরূপ অনৌ-
কিক “বহিস্” অর্থাৎ কুশাদি এইস্থানে সর্বদা প্রচুব পবিমাণে বিস্তমান থাকিত, এইজন্তই সেই স্থানের নাম হই-
যাছে “বহিঃস্বতী”, “বহিস্” অর্থ কুশ, আব মনুগ্ন প্রত্যয়ের অর্থ প্রশস্তরূপে অবস্থান। যাহা হউক, মনু এই নগ-
রীতে নিজ ভবনে প্রবেশ কবিবা জ্বীপুত্রাদি সমভিব্যাহাবে বৈদগ্বিক স্তম্ভ সন্মোহণ করিয়াছিলেন। বিবদ ভোগে

ময় হইলে প্রায়ই লোকের ধর্মপথ হইতে বিচ্যুতি ঘটে, শ্রীভগবানের প্রতি আর লক্ষ্য থাকে না। মনুর কিন্তু তাহা হয় নাই, তিনি গৃহস্থোচিত, ক্ষত্রিয়োচিত এবং বাজোচিত কর্তব্য সকল সম্পাদন করত স্বীপুত্র, ধন ঐশ্বর্য, সমস্তই ভোগ করিয়াছিলেন বটে, কিন্তু তাহাতে কখনও আসক্ত ছিলেন না—প্রাণের আসক্তি পূর্ণভাবে দেই শ্রীহরিব পাদপদ্মের দিকেই বর্তমান ছিল। বিষয় সম্ভোগেব মধ্যেও তিনি সর্বদা শ্রীভগবানের নামলীলাদি শ্রবণ-কীর্তনে সমস্তেব সার্থকতা সম্পাদন কবিতেন, হৃতবাংকোন রূপ রাজসিক বা তামসিক ভাব তাঁহাব অন্তরকে কলুষিত কবিতে পাবে নাই। আচার্য্যপাণ্ড দণ্ডী বলিয়াছেন “ভক্তিপুতে চ মনসি নভসীব ন জ্ঞাতু বজোহু ধ্বজতে” “মন যদি ভক্তিভাবে পবিত্রীকৃত হয়, তবে আব কোন বকমে তাহাতে রজোগুণ সংক্রমিত হইতে পাবে না।” ভগবান্ শ্রীগোবিন্দেব পদাববিন্দে যদি শ্রবণ লওয়া যায়, তবে আব আধ্যাত্মিক, আধিদৈবিক ও আধিভৌতিক কোন প্রকাব বিপ্ল তাঁহাকে অভিভূত কবিতে পাবে না। মনুর তাহাই হইয়াছিল, ঐকান্তিক ভক্তিবলে আসক্তিহীন চিত্তে তিনি একান্তেব যুগপরিমিতি এক মনস্তত্ত্ব কাল যাপন কবিয়াছিলেন। হে বৎস বিদুর! এই ত মনুর কথা সংক্ষেপে শ্রবণ করিলে, সপ্রতি তাঁহাব কথা দেবহুতিব অপূর্ব মহিমা কীর্তন করিব, শ্রবণ কব ॥ ২২—৩২ ॥

ইতি শ্রীধাম-গান্তিপুর-পুবন্দর-প্রভুবর শ্রীসীতানাথ-বংশোদ্ভব শ্রীরাধাবিনোদ-গোবামি-প্রবর্তিতায়াং

শ্রীতায়ানাথ শর্ষণা কৃতায় শ্রীভাগবতামৃতবর্ষিণীনাং তাৎপর্য্যমালোচনায়াম্

তৃতীযবন্ধে দ্বাবিশোধায়ঃ ॥ ২২

তৃতীয়ঃ স্কন্ধঃ ।

—:—

ত্রয়োবিংশোঃধ্যায়ঃ ।

—:—

ত্রিমৈত্রেয় উবাচ ।

পিতৃভ্যাং প্রস্থিতে সাক্ষী পতিমিস্তিকোবিদা ।
নিত্যং পর্য্যচবৎ শ্রীত্যা ভবানীব ভবং প্রভুং ॥ ১ ॥
বিজ্ঞস্তেগাশ্রশৌচেন গোববেণ দমেন চ ।
শুশ্রূষযা সৌহৃদেন বাচা মধুববা চ ভোঃ ॥ ২ ॥
বিস্বজ্য কামং দন্তং হেমং লোভমঘং মদম্ ।
অপ্রমত্তোগতা নিত্যং তেজীযাংসমতোঃষবৎ ॥ ৩ ॥

অন্বয়ঃ ।—পিতৃভ্যাং (শতরূপামহুভ্যাং) প্রস্থিতে (প্রস্থানে ক্রতে সতি) ইদ্রিতকোবিনা (হ্রদগত-
ভাবজ্ঞাননিপুণা) সাক্ষী (সা দেবহুতিঃ) ভবানী (ভূর্গা) ভবমিব (মহাদেবমিব) নিত্যং (সর্বদা) শ্রীত্যা
(প্রফুল্লচেতসা) পতিং প্রভুং (কর্দমং) পর্য্যচবৎ (শুশ্রূষিতবতী) ॥ ১

মূলানুবাদ ।—মৈত্রেয় কহিলেন—হে বিহুয় । পিতামাতা চলিয়া গেলে সেই ইদ্রিতজ্ঞা পতিরতা দেবহুতি,
'পার্কর্তী' বৈষ্ণব মহাদেবের সেবা কবিয়াছিলেন, সেইরূপ সর্বদা শ্রীতিপূর্ণহৃদয়ে নিজপতি কর্দম ঋষির সেবা করিতে
লাগিলেন ॥ ১

অন্বয়ঃ ।—ভোঃ । (বিহুয় ।) [সা দেবহুতিঃ] কামং, দন্তং, হেমং, লোভম্, অঘং (পাপং) মদং চ
(মত্ততাং) বিস্বজ্য (পবিত্রজ্য) অপ্রমত্তা (অবহিতচিত্তা) উগতা (উত্তমশালিনী চ সতী), বিজ্ঞস্তেগা (বিশ্বাসেন)
আশ্রশৌচেন (মনঃপবিত্রতয়া) গোববেণ দমেন (ইন্দ্রিবদংসমেন) শুশ্রূষযা, সৌহৃদেন (সৌহার্দপ্রদর্শনেন)
মধুববা বাচা চ (বাক্যেন চ) নিত্যং (সর্বদা) তেজীযাংসং (তেজস্বিনাং পতিম্) মতোঃষবৎ
(সন্তোষিতবতী) ॥ ২—৩

মূলানুবাদ ।—হে বিহুয় ! কাম, দন্ত, হেম, লোভ, মত্ততা প্রভৃতি সকল বিপুল বর্জন করিয়া দেবহুতি
অবহিতচিত্তে অতি উত্তম সহকারে বিশ্বাস, পবিত্রতা, গোববপ্রদর্শন, ইন্দ্রিবদংসম, শুশ্রূষা, সৌহার্দ, মদং দান্য
প্রভৃতি সঙ্গুণ দ্বাবা সর্বদা সেই তেজস্বী পতি কর্দমকে নম্রই কবিত্তে লাগিলেন ॥ ২—৩

ত্রীধরস্বামিকৃতটীকা ।—

ত্রয়োবিংশে তপোযোগ-নিষ্ঠিতে সর্বসম্পাদি । বিগানে কামগে চিত্তা ভবো ব্রতিন্দীপতে ॥

প্রস্থিতে গমনে ক্রতে সতি ॥ ১ । ২ ॥ দন্তং কপটম্ । অঘং নিবিকারকম্ । তেজীযাংসম্ সতিতেজস্বিনম্ ॥

স বৈ দেবর্ষিবর্ষান্তাং মানবীং সমুত্তরাত্ম ।

দৈবাদগবীর্যসঃ পত্ন্যবাশাসানাং মহাশিষ্যঃ ॥ ৪ ॥

কালেন ভূষসা ক্লামাং কর্ষিতাং ব্রতচর্যয়া ।

প্রেমগদগদয়া বাচা পীড়িতঃ কৃপয়াব্রবীৎ ॥ ৫ ॥

শ্রীকর্দম উবাচ ।

তুচ্ছোহমম্ম তব মানবি মানদায়াঃ, শুশ্রূষয়া পবময়া পরয়া চ ভক্ত্যা ।

যো দেহিনাময়মতীব স্নহঃ স দেহো, নাবেক্ষিতঃ সমুচিতঃ ক্ষপিতুং মদর্থে ॥ ৬ ॥

যে মে স্বধর্ম্মনিবতস্ত তপঃসমাধি-বিদ্যাভ্যোগবিজিতা ভগবৎপ্রসাদাঃ ।

তানেন তে মদনুসেবনয়াবরুদ্ধান্, দৃষ্টিং প্রপশ্য বিতবাম্যভয়ানশোকান্ ॥ ৭ ॥

অম্বয়ঃ।—দৈবাং (অদৃষ্টাদপি) গবীর্যসঃ (অধিকগৌরবসম্পন্ন) পত্ন্যঃ (কর্দমস্ত) মহাশিষ্যঃ (মহতঃ আশীর্বাদান্) আশাসানাম্ (কাম্যমানান্) সমুত্তরতাং (সম্যক্ সেবাংপাশ্রয়ং) ভূষসা কালেন (বহুনা সময়েন, বহুকালং ব্যাপ্য ইত্যর্থঃ) ব্রতচর্যয়া (নিষমপ্রতিপালনেন) কর্ষিতাং (কৃশীভূতাং) ক্লামাং (দুর্ব্বলাং) তাং মানবীং (মনুজন্তাং দেবহুতিং প্রীতি) কৃপয়া পীড়িতঃ (দয়াত্বঃ সন্) স বৈ দেবর্ষিবর্ষাঃ (কর্দমঃ) প্রেমগদগদয়া বাচা অব্রবীৎ (কথিতবান্) ॥ ৪—৫ ॥

মূলানুবাদ।—দেবহুতি নিজপতি কর্দম ঋষিকে দৈব অপেক্ষাও গুরুতব মনে কবিতেন অর্থাৎ ইনি ইচ্ছা করিলে দৈবশক্তি অতিক্রম করিতে পাবেন এইরূপ বিশ্বাস কবিতেন, একান্ত সর্ব্বদা তাঁহাব আশীর্বাদ আকাজ্ঞা কবিতা একান্ত মনে তাঁহাব সেবা কবিতেন। স্বর্দীর্ঘ কাল কঠোব নিষম প্রতিপালনে তিনি অতি কৃশাদী ও দুর্ব্বলা হইয়াছিলেন, এই সমস্ত লক্ষ্য কবিতা সেই ঋষিবব কর্দম অতি দয়াত্ব চিত্তে প্রণয়নধুব বাক্যে তাঁহাকে বলিলেন ॥ ৪—৫ ॥

শ্রীধরটীকা।—দৈবাদগবীর্যসঃ দৈবাদপি গুরুতবাং, দৈবমপ্যন্তধাকর্তুঃ সমর্থাদিত্যর্থঃ ॥ ৪ ॥ ব্রতচর্যয়া কর্ষিতাং তত্রাপি ভূষসা কালেনাতিকাম্যামিত্যর্থঃ ॥ ৫ ॥

অম্বয়ঃ।—[হে] মানবি! (মহুতনয়ে!) মানদায়াঃ (সম্মানবর্দ্ধিতাঃ) তব পবময়া শুশ্রূষয়া পবয়া (শ্রেষ্ঠয়া) ভক্ত্যা চ অস্ত্র অহং তুষ্টিঃ, য অযং (দেহঃ) দেহিনাং (প্রাণিনাম্) অতীব স্নহঃ (প্রিয়ঃ) সমুচিতঃ (প্লাম্যোহপি) স দেহঃ মদর্থে (মর্নিমিত্তং) ক্ষপিতুং (ক্ষপয়িতুং ক্ষীণং কর্তুং) [ত্বা] ন অবেক্ষিতঃ (ন গণিতঃ) [প্রত্যা] (উপেক্ষিত এব) ॥ ৬ ॥

মূলানুবাদ।—কর্দম বলিলেন, হে মহুপুত্রি! তুমি আমাব যোগ্য সম্মান প্রদর্শন কবিতা থাক, তোমার পরম শুশ্রূষা ও ঐকান্তিক ভক্তিগুণে সম্ভ্রতি আমি তোমাব প্রতি অতি সন্তুষ্ট হইয়াছি। প্রাণিবর্গের এই দেহ বড়ই প্রিয় বস্তু, ইহা অত্যন্ত আদরপীয়, অথচ আমাব জন্য তুমি ইহা ক্ষয় করিতেছ, কিছুমাত্র গণ্য কবিতেছে না ॥ ৬ ॥

অম্বয়ঃ।—স্বধর্ম্মনিবতস্ত (তপঃশৌচাদিব্রহ্মকর্ম্মপবায়ণস্ত) যে (মম) তপঃসমাধিবিজিতাভ্যোগ-বিজিতাঃ (তপশ্চ সমাধিচ্চ ধ্যানপবিপাকঃ, বিজ্ঞা চ উপাসনা চ, তাস্থ য আভ্যোগশর্চিভেকাত্রাং তেন বিজিতাঃ প্রাপ্তাঃ) যে ভগবৎপ্রসাদাঃ (পবমেশ্ববাস্ত্রগ্রহাঃ) অভয়ান্ (ভয়াপহাম্) অশোকান্ (শোকনিবারকান্) তান্

অন্তে পুনর্ভগবতো ভ্রুব উদ্বিজ্জ্বল-বিভ্রংশিতার্থবচনাঃ কিম্বৎক্রমস্ত ।

সিদ্ধাসি ভুঙ্কু বিভবান্ নিজবর্ষদোহান্ দিব্যান্, নবৈত্বর্ধ্বিগান্ নৃপবিক্রিয়াভিঃ ॥ ৮ ॥

এবং ভ্রুব্যণমবলাখিলযোগমায়া, -বিদ্যাবিচক্ষণমবেক্ষ্য গতাধিবাসীং ।

সংপ্রশ্নয়প্রণয়বিহ্বলযা গিবেষদৃ, ত্রীড়াবলোকবিলসদ্ধসিতাননাহ ॥ ৯ ॥

(ভগবৎপ্রসাদান্) মদন্তসেবনযা (যৎসেবাশ্রুতেন) তে এব (ত্বাণি) অবদন্তান্ (বশীকৃতান্) প্রপজ, দৃষ্টিং (দিব্যাং দর্শনশক্তিং) বিতবামি (অর্পয়ামি) ॥ ৭

মূলানুবাদ ।—অগ্নি স্বর্গে তৎপব থাকিবা তপঃ, সমাধি ও উপাসনা প্রভৃতিতে একাগ্রচিত্ত হইয়া তদ্বান্ন যে সকল ঈশ্বরগ্রহ নাভ কবিযাছি, তাহাতে শোক ও ভয় দূরীভূত হইয়া যায়। সর্বদা আমার সেবা করিয়া সেই সকল ঈশ্বরগ্রহ তোমাবও আশ্রিত হইয়াছে। আমি তোমাকে জ্ঞানদৃষ্টি প্রদান করিতেছি, তুমি ইহা অবলোকন কর ॥ ৭

ত্রীধরটীকা ।—স্বর্গঃ প্রিয়ঃ ; অর্ঘ্যে নৃপযিতুঃ নাবেক্ষিতঃ ন গণিতঃ, সমুচিতঃ শ্রাদ্ধোহপি মৎসেবাসক্তা উপেক্ষিত ইত্যর্থঃ ॥ ৬ ॥ তপসু সমাধিচ বিত্বা চ উপাসনা চ, তাত্ব য আহবোগাশ্রিতৈক্যাগ্রা তেন বিজিতাঃ প্রাপ্তাঃ ভগবৎপ্রসাদা দিব্যা ভোগাঃ, তানেব তে অবরুতান্ ত্বাণি বশীকৃতান্ প্রপজ। তে দিব্যাং দৃষ্টিং বিতবামি, যত্রা দৃষ্টা তস্যসি ॥ ৭

অনুবাদ ।—ভগবতঃ উরুক্রমস্ত (বিষ্ণোঃ) ভ্রুবঃ উদ্বিজ্জ্বলবিভ্রংশিতার্থবচনাঃ (উদ্বিজ্জ্বলং বজ্রভাংবেন বিভ্রংশিতাঃ বিকলীকৃতঃ অর্থবচনাঃ মনোবধা যেহু তে তথাবিধাঃ) অন্ত্রে (পার্থিবাদ্যো ভোগাঃ) কিং পুনঃ ? (অতিতুচ্ছা ইত্যর্থঃ) [অং] সিদ্ধা অসি (পাতিত্রত্যবনেন সিদ্ধিপ্রাপ্তাসি), নবৈঃ (প্রাকৃতভ্রনৈঃ) নৃপবিক্রিয়াভিঃ (“নৃপোহহমিত্যাচিচিভবিকাবেহেভুতিঃ ” ভুবধিগান্ (দুস্ত্রাপান্) নিজবর্ষদোহান্ (স্বর্ঘ্যপোনকান্) বিভবান্ (ভগবদগ্রহসম্পদং) ভুঙ্কু ॥ ৮

মূলানুবাদ ।—অতীত অনেক প্রকাব ভোগ্য বিষয় আছে বটে, কিন্তু তাহা অতি তুচ্ছ, কাবণ, ভগবান্ ত্রীধিব জলদীপ্যাদেই সে সকল ভোগ্যেব অহর্চান নষ্ট হইয়া যায়। তুমি পাতিত্রত্য ধর্মে সিদ্ধিলাভ করিয়াছ ; নিজ গুণ্যকর্মেব ফলস্বরূপ এই সকল দিব্যভোগ, যাহা সাধাবনেব পক্ষে অতঃকবণের বিকাববশতঃ অতি তুর্লভ, তাহা তুমি উপভোগ কর ॥ ৮

ত্রীধরটীকা ।—অন্ত্রে পুনর্ভোগাঃ কিং ? ন কিমপি, অতিতুচ্ছা ইত্যর্থঃ। অত্র হেতুঃ, ভগবতঃ উরুক্রমস্ত যা ক্রঃ তস্তা উদ্বিজ্জ্বলং বজ্রীভাবঃ, তেন বিভ্রংশিতা অর্থবচনা মনোবধা যেহু। নিজবর্ষেণ পাতিত্রত্যেন দুহস্ত ইতি তথা তান্। ভুবধিগান্ দুস্ত্রাপান্। নৃপা বধমিতি বা বিক্রিয়াস্তত্ত্রয়োপবিকৃতভাঃ তাভিঃ ॥ ৮

অনুবাদ ।—অবলা (বম্বী সা দেবহুতিঃ) এবং ভ্রুব্যণ (পুরৌল্লবাক্যাবলিনঃ পতিম্) অগ্নি-বোহান্না-বিদ্যাবিচক্ষণ (অখিনাস্থ যোগমায়াহু ভগবৎস্বরূপশক্তিদ্বিধেষু বিত্বাহু উপাসনাবিধেষু চ বিচক্ষণঃ প্রদীপান্) অবেষ্যা (জাহা) গতাভিঃ (গতঃ দূরীভূতঃ আধিঃ ননবেদো যস্তাঃ সা) আদীং, ঈন্দ্রত্রীড়াবলোকবিলসদ্ধসিতাননা (ঈন্দ্রত্রীড়াযুক্তো যোহবলোকঃ অল্পলজ্জানহরুতঃ যবেলোকনং, তেন বিলসদসিতং দীপ্যমানহাসদৃশ্যং অননং নৃপং যস্তাঃ সা তথাবিধা নতী) নৃপ্রশ্নপ্রণয়বিহ্বলযা (নন্যাং বিনয়েন প্রেত্বা চ গৃহগত্যা) গিবা (বাস্তবান) অত (কথিতবতী) ॥ ৯

— মূলানুবাদ ।—দেবহুতি নিজগতি কর্দ্দেব সেই সকল বাক্য প্রসঙ্গে তাঁহাকে উদ্বিজ্জ্বলেন্নেব মাতাশক্তি ও

শ্রীদেবহুতিরূবাচ ।

বান্ধং বত দ্বিজবৃষৈতদমোঘবোগম্মাধিপে ত্বষি বিভো তদবৈমি ভৰ্ত্তঃ ।

যন্তেহভ্যধাষি সময়ঃ স্কৃদঙ্গসঙ্গো, ভূষাদ্গবীরসি গুণঃ প্রসবঃ সতীনাং ॥ ১০ ॥

সকল প্রকাব উপাসনায নিপুণ বলিয়া বুঝিতে পারিয়া নিশ্চিন্ত হইলেন এবং কিঞ্চিৎ সজ্জ দৃষ্টি নিক্ষেপপূর্বক মহাশ্রু বদনে সবিনয় প্রেমবিহ্বল বাক্যে তাঁহাকে বলিতে লাগিলেন ॥ ২

শ্রীধরটীকা।—অখিলযোগমাযাশ্চ বিভাশ্চ তত্ত্বুপাসনাঃ তান্ বিচক্ষণং নিপুণম্, এবং ক্রবাণং পতিমবেক্ষ্য গতাধিনিশ্চিন্তা জাতা। সশ্রুশ্রয়ো বিনয়ঃ, প্রণয়ঃ প্রেম, তাভ্যাং বিহ্বলা গদগদা, তয়া গিবা, ঈষদ্বীড়াসহিতো ঘোহবলোকস্তেন বিলসৎ হসিতমানসঃ যস্তাঃ সা আহ জগাদ ॥ ২

শ্রীভাগবতানুভববিধী।—মৈত্রেয় মুনি জ্যোবিশং অধ্যায়ে প্রথমতঃ দেবহুতিব অতি একাগ্রমনে পতিসেবা ও তাহাতে পতি কর্দম ঋষি রূপাপূর্বক নানাবিধ শ্রীতিপূর্ণ আশাস বাক্য বর্ণনা কবিয়া পবে ক্রমশঃ দেবহুতিব সন্তোগ প্রার্থনা এবং মহর্ষিব তপোবলসম্বৃত দিব্যবশে উভয়েব বিহাব প্রভৃতি কতিপয় বৃত্তান্ত বর্ণনা কবিতেন। মৈত্রেয় কহিলেন—হে বিদ্বৎ । দেবহুতিকে মূনিব নিকট সম্প্রদান কবিয়া মন্ত্ৰ সঙ্গীক রথে আবোহণ পূর্বক স্বস্থানে প্রস্থান করিবার পব দেবহুতি একান্তমনে সর্বদা পতিব সেবা কবিতেন লাগিলেন। নিজেব সুখস্বচ্ছন্দতাব প্রীতি দৃষ্টি না কবিয়া স্বামীব আশীর্বাদই একমাত্র পবম পদার্থ জ্ঞান কবিয়া স্বদীর্ঘ কাল কঠোব নিয়মে তাঁহাব পবচর্যা কবিতেন কবিতেন দেবহুতি নিতান্ত কৃশাস্থী হইয়া পড়িলেন। এই সকল লক্ষ্য কবিয়া কর্দম মুনি নিতান্ত রূপাপববশ হইয়া প্রেমময় মধুরবাক্যবিচ্ছাসে বলিতে লাগিলেন,—হে মহাকৃত্যে। তোমাব গুণরূপে আমি পবম শ্রীত হইয়াছি। আমি আশীর্বাদ কবি, আমি এই স্বদীর্ঘকাল কঠোব আরাধনা কবিয়া যাহা কিছু ভগবৎ অন্নগ্রহ লাভ কবিয়াছি, তাহাব ফলে তুমি অনন্তমূলভ দিব্য ভোগসম্পদ লাভ কবিতেন পারিবে। স্বামীব প্রীতি প্রগাঢ় ভক্তি ও অটল বিশ্বাস বশতঃ দেবহুতি দৈব অপেক্ষাও পতিব আশীর্বাদবাক্যকেই অধিক শক্তিসম্পন্ন মনে কবিতেন। তিনি জানিতেন যে, পতি আমাব স্বেচ্ছা প্রভাবে দৈবশক্তিকেও অতিক্রম কবিতেন পাবেন। ইহার শ্রীতিপূর্ণ আশীর্বাদে অবশ্যই আমাব ভবিষ্যৎ মঙ্গলময় হইবে, স্বতরাং তৎকালে তাঁহাব সেই কঠোব নিয়মপালনজনিত আব কিছুমাত্র ক্লান্তি বহিল না, উৎসাহে রূদব পরিপূর্ণ হইয়া উঠিল, প্রেমে আত্মহাবা হইয়া মহাশ্রু বদনে স্বামীব নিকটে তিনি নিজ মনোবাসনা ব্যক্ত কবিলেন ॥ ১—২

ভাস্কর্যঃ।—বত । (হর্ষে অব্যবং) দ্বিজবৃষ । (হে দ্বিজশ্রেষ্ঠ !) ভৰ্ত্তঃ ! (স্বামিন্ ।) আমোঘযোগমাযাধিপে (অমোঘঃ অব্যর্থঃ যো যোগঃ সাধনাবিশেষঃ মাযা চ গুণভ্রমঃ, তযোঃ অধিপে বশীকর্ত্তবি) ত্বষি এতৎ (প্রাপ্তক্লম সর্বং) রাবং (সিদ্ধং), তৎ অবৈমি (জানামি) তু (কিস্ত) যঃ সময়ঃ (ণপথঃ) অভ্যধাষি (মংপিভুঃ সঙ্গীপে ত্বয়া “অতো ভজিষ্যে সময়েন সাধ্বীং ॥ যাবন্তেজো বিভূতাদান্মনো মে” ইত্যেবংরূপেণ কথিতং) [তদনুযায়ী] স্কৃৎ (মদীষগর্ভসম্ভবপর্ধ্যন্তঃ) অঙ্গসঙ্গঃ (তদীষদেহসমাগমঃ) [মম] ভূবাং (ভবতু) হে বিভো ! (প্রভো ।) গবীরসি (গৌরবিতেন পতোঁ হেতুভূতে) সতীনাং (স্ত্রীণাং) প্রসবঃ (সন্তানোৎপাদঃ) গুণঃ (মহান্ লাভঃ) ॥ ১০

মূলানুবাদ।—দেহহুতি বলিলেন,—হে দ্বিজশ্রেষ্ঠ স্বামিন্ । আপনি অব্যর্থ যোগ ও ত্রিগুণাত্মিক মাযাকে আরত্যাগী করিয়াছেন, স্বতরাং আপনি যাহা বলিলেন, সে সমস্তই আপনাতে সিদ্ধ আছে,

তত্রেতিকৃত্যুপশিঞ্চ যথোপদেশং, যেনৈব মে কশিতোহতিবিবংনবায়া ।

সিধ্যত তে কৃতগনোভবধ্বিতিয়া, দীনস্তদীশ ভবনং সদৃশং বিচক্ষ ॥ ১১ ॥

শ্রীমৈত্রেয় উবাচ ।

প্রিয়ায়াঃ প্রিয়মগ্নিচ্ছন্ কৰ্দমো যোগমাস্থিতঃ ।

বিমানং কামগং ক্ষতন্তুহে বাবিবচীকবৎ ॥ ১২ ॥

ইহা আমি বুঝিতেছি, কিন্তু আমার পিতাৰ নিকটে আপনি যে অদীকাৰ করিয়াছিলেন, তদনুসাবে প্রথমতঃ আপনার দেহসদৃশ স্পাদিত হউক । হে প্রভো! শ্রেষ্ঠ স্বামী লাভ কবিয়া তৎসম্পর্কে যদি পূত্রলাভ করিতে পারে, তাহাই শাস্ত্রীগণেৰ পক্ষে পবন গৌরবেৰ বিষয় ॥ ১০ ॥

শ্রীধরটীকা।—বতেতি হর্ষে । দ্বিজবৃষ দ্বিজশ্রেষ্ঠ হে ভৰ্ত্তা । তন্নি এতৎ সৰ্ব্বং রাঙ্ক নিবমেব, তৎ অহমবৈমি জানামি । কিন্তু যত্তে তথা সমবোহতিহিতঃ, স তাবদুযাং । সঙ্গদিতি গৰ্ভনস্তবমাত্রপৰ্য্যন্ত ইত্যর্থঃ । যস্মাদ্গরীষসি শ্রেষ্ঠে ভৰ্ত্তবি হেতুভূতে দ্বীপাং প্রসবো গুণো মহান্ লাভঃ । সনাসপার্টে গরীষসি পত্যৌ সতি সতীনাং যতো গুণপ্রসবো গুণবিত্যবো ভবতি, অতঃ পুত্রোৎপত্ত্যা যম গুণবিত্যবো ভাতে পশ্চাৎ স্বতন্ত্রং সৰ্ব্বং ভবস্থিতি ভাবঃ ॥ ১০ ॥

অম্বয়ঃ।—[হে] ঈশ । (প্রভো ।) তত্র (অদৃশদবিবয়ে) যথোপদেশঃ । বাংস্ত্রানাদিকান্দশাধু-বিধানানুরূপম্) ইতিকৃত্যং (সাধনম্ উপাবসিতি যাবৎ) উপশিঞ্চ (আবিস্কৃ) তে (স্বয়ং) রতমনো-ভবধ্বিতিয়াঃ (উৎপাদিতমদনবিস্কল্যায়াঃ) মে (মম) অতিবিরসয়া (যতাস্তবমগ্নেচ্ছবা) কথিতঃ (আক্রান্তঃ) [অত এব] দীনঃ (কাতবঃ) এষ আত্মা (দেহঃ) যেন (উপায়েন) সিধ্যত (কৃতার্থো ভবেৎ) তৎ (তদর্থং) সদৃশং (যোগ্যং) ভবনম্ (আবাসস্থানং) বিচক্ষ (প্রকটয়) ॥ ১১ ॥

মূলানুবাদ।—হে প্রভো । এ বিষয়ে (বাংস্ত্রানাদি প্রণীত) কামশাস্ত্রেৰ বিধান অনুসাবে আপনি উপায় উদ্ভাবন করুন । আপনারাৰা উৎপাদিত মদনেৰ যাক্রমণে আমি বিহ্বনা হইয়াছি । আমার মন রমণেচ্ছাৰ অত্যন্ত কাতব হইয়াছে, অতএব যাহাতে মনোবশ সিদ্ধ হইতে পারে এরূপ বাসস্থান সম্পাদন করুন ॥ ১১ ॥

শ্রীধরটীকা।—অদৃশদার্থঞ্চ প্রথমমিতিকর্তব্যং সম্পাদয়েত্যাহ । হে ঈশ । তদানসময়ে ইতিকৃত্যং সাধনং যথোপদেশং কামশাস্ত্রানুসাবেণ উপশিঞ্চ জানিহি, উপকল্পবেত্যর্থঃ । যেন সাধনেন অত্যন্তভোজনশানান্নি অতীব রক্তমিচ্ছবা কশিতো দীনশ্চ মমৈষ আত্মা দেহঃ সিধ্যত বতিনমর্থো ভবেৎ । কথন্তুত্যাঃ ? তে কথ্যেব কৃতঃ শোভিতো যো মনোভবন্তেন ধ্বিতিয়াঃ । তৎ ততোহনুরূপং ভবনঞ্চ বিচক্ষ বিতর্কয়, বিস্তারয় ইতি যাবৎ ॥ ১১ ॥

অম্বয়ঃ।—[হে] দ্বভঃ (বিদূষ ।) প্রিয়ায়াঃ (স্নেহভক্তেঃ) প্রিয়ন্ (অদীষ্টন্) অগ্নিহ্ন (না-যিতুমভিলষন্) কৰ্দমঃ যোগম্ আস্থিতঃ (অবলম্বমানঃ সন্) তর্হি এব (তদ্বিত্ত্রেব যদে) কামগং (দেহরূপ-গতিশীলং) বিমানং (রথম্) আবিস্কৃতং (সম্পাদয়ানাস) ॥ ১২ ॥

মূলানুবাদ।—মৈত্রেয় বলিলেন,—হে বিচব । কর্দম যদি পতীর অদীষ্ট সাধনের চাই গো! অ-লম্বন করিয়া তৎক্ষণাৎ একখানি ইচ্ছানুরূপ গতিসম্পন্ন রথ আবিস্কৃত করিলেন ॥ ১২ ॥

শ্রীধরটীকা।—তর্হি তৎক্ষণমেব আবিসচীকবৎ আবিস্তবগ্নাহকৃৎ ॥ ১২ ॥

সৰ্বকামদুঃখং দিব্যং সৰ্ববত্সমম্বিতম্ ।

সৰ্বৰ্ক্যুপচরোদৰ্কং মণিস্তম্ভৈরুপস্কৃতম্ ॥ ১৩ ॥

দিব্যোপস্কবণোপেতং সৰ্বকালস্থাবহম্ ।

পট্টিকাভিঃ পতাকাভিৰ্বিচিত্ৰাভিরলঙ্কৃতম্ ॥ ১৪ ॥

অগ্ৰ্ভিৰ্বিচিত্ৰমালাভিসঙ্ক্ৰসিঙ্ক্ৰংযজ্জিহ্মুভিঃ ।

দুৰ্ব্বলক্ষ্যমকৌশেৰৈবানাবাহৈৰ্বিৰ্বাজিতম্ ॥ ১৫ ॥

উপস্বৰ্য্যপবিবিত্যস্ত-নিলবেষু পৃথক্ পৃথক্ ।

ক্ৰান্তৈঃ কশিপুভিঃ কান্তং পৰ্য্যক্ষব্যজ্ঞানাসনৈঃ ॥ ১৬ ॥

অঙ্কনঃ।—[ইদানীং নবভিঃ স্ৰোতৈঃ স্তম্ভৈঃ সন্নিবিষ্টং সৰ্বকামদুঃখং (নিখিলভোগস্বপ্ৰদং) দিব্যং (স্বর্গীয়ং) সৰ্ববত্সমম্বিতং, সৰ্বৰ্ক্যুপচরোদৰ্কং (সৰ্বদাম্ সন্ধানং সন্ধানং উপচয়ঃ উন্নতিয়েব উদৰ্কঃ উত্তৰোত্তৰকলধৰূপো যত তং) মণিস্তম্ভৈঃ (মণিসমস্তম্ভৈঃ) উপস্বৰ্য্যতং (শোভিতং) [“দিশানমাবি-চীকরং” ইতি পূৰ্বেণাঘনঃ, এবং পরবর্ত্তিবিবেষণানামপি বোধ্যম্] ॥ ১৩

মূলানুবাদ।—[সপ্রতি নবট স্রোবে ঐ বগ পৰিত চটভেদে] সেই দিব্য বগখানি সকল প্রকাৰ বাস্তব ভোগস্বপ্ৰদানে সমর্থ, তাহাতে নানাবিধ রত্ন বিবাজমান ছিল, সৰ্বপ্রকাৰ সমৃদ্ধি তাহাতে উত্ত-রোত্তৰ বৃদ্ধি পাইবাব যোগ্য এবং মণিসম স্তম্ভ দ্বাৰা তাহা শোভিত ছিল ॥ ১৩

ত্ৰীমদ্রচীক।—তদেব বিশিনষ্ট সৰ্বকামদুঃখমিতি নবভিঃ। সৰ্বৈশ্চ বয়াদিভিঃ সমম্বিতম্। সৰ্বৰ্ক্যানাং সৰ্বসম্পদাং য উপচলন্ত উদৰ্কঃ উত্তরোত্তৰাবতিবৃদ্ধিসম্বিতম্। উপস্বৰ্য্যতং শোভিতম্ ॥ ১৬

অঙ্কনঃ।—দিব্যোপস্কবণোপেতং (দিব্যঃ মনোহরঃ উপস্কবণৈঃ সজ্জাভিঃ উপেতং বৃত্তং) সৰ্বকালস্থাবহং (সৰ্বৰ্ক্যুপচকবঃ) বিচিত্ৰাভিঃ পট্টিকাভিঃ (অল্লবিত্তাবপট্টবস্ত্ৰপট্টঃ) পতাকাভিঃ অনলতম্ ॥ ১৪

মূলানুবাদ।—ঐ বগ দিব্য উপকবণে ভূষিত, সকল প্লতভেদে স্থকব এবং বিচিত্র পট্টবস্ত্ৰপ ও পতাকা দ্বাৰা শোভিত ছিল ॥ ১৪

ত্ৰীমদ্রচীক।—উপস্বৰ্য্যপবিবিত্যং, পট্টিকা অল্লবিত্তাবপট্টবস্ত্ৰনিবেশাঃ, পতাকা বিস্তৃতাঃ, তাভিঃ ॥ ১৪

অঙ্কনঃ।—বিচিত্ৰমালাভিঃ (বিচিত্ৰাণি মালাণি পুষ্পাণি বাস্ত্ৰ তাভিঃ) মগ্ধসিঙ্ক্ৰংযজ্জিহ্মুভিঃ (মগ্ধ মনোহরং সিঙ্ক্ৰং শব্দাবমানাঃ বজ্জ্যম্বো অমরা বাস্ত্ৰ তাভিঃ) অগ্ৰ্ভিঃ (মালাভিঃ) দুৰ্ব্বলক্ষ্যমকৌশেৰৈঃ নানাবাহৈঃ (পট্টসৌম্যকৌশেৰপ্রভৃতিভিনানাবিধবস্ত্ৰ) বিবাজিতং (শোভিতম্) ॥ ১৫

মূলানুবাদ।—বিচিত্র পুষ্পদ্বাৰা বচিত মালায় শোভাব সেই বগখানি স্থশোভিত ছিল, ঐ সকল পুষ্পে অমরগণ মনোহর গুণন কবিতেছিল, পট্ট ও বেষণ প্রভৃতিদ্বাৰা প্রস্তুত নানা প্রকাৰ বস্ত্ৰ ঐ বগেব শোভা বিস্তার কবিতেছিল ॥ ১৫

ত্ৰীমদ্রচীক।—বিচিত্ৰাণি মালাণি পুষ্পাণি বাস্ত্ৰ, মগ্ধ বগা ভবতি এবং সিঙ্ক্ৰং বজ্জ্যম্বো বাস্ত্ৰ, তাভিঃ অগ্ৰ্ভিঃ ॥ ১৫

অঙ্কনঃ।—উপস্বৰ্য্যপরি (দ্বিতলান্নিক্ৰমণঃ) বিস্তৃতিনিলবেষু (অবতিভেবু গৃহেবু) পৃথক্ পৃথক্ (নানা-বিধভাবেন) ক্ৰান্তৈঃ (স্থিতি) কশিপুভিঃ (শব্দাভিঃ) পৰ্য্যক্ষব্যজ্ঞানাসনৈঃ [চ] কান্তঃ (মনোহরম্) ॥ ১৬

তত্র তত্র বিনিবিশ্ণু নানাশিল্পোপশোভিতং ।
 মহামবকতস্থল্যা জুষ্ঠং বিক্রমবেদিভিঃ ॥ ১৭ ॥
 দ্বার্বু বিক্রমদেহল্যা ভাতং বজ্রকবাটবৎ ।
 শিখবেদ্বিজনীলেবু হেঃ কুন্তৈবধিপ্রিতম্ ॥ ১৮ ॥
 চক্ষুঃপদবাগাণ্যৈবভ্রভিভবু নির্শিতৈঃ ।
 জুষ্ঠং বিচিত্রবৈতানৈঃ মহাবৈহেমতোবর্ণৈঃ ॥ ১৯ ॥
 হংসপাবাবতত্রাতৈস্তত্র তত্র নিকূজিতম্ ।
 কুত্রিমান্ মন্যমানৈঃ স্থানধিকহাধিকহ চ ॥ ২০ ॥

মূলানুবাদ ।—সেই বথের মধ্যে একতল, দ্বিতল ও ত্রিতলাদিরূপে ক্রমশঃ উপর্যুপরি গৃহ ও তন্মধ্যে পৃথক পৃথক প্রকারে বিবিধ পথ্য অবস্থিত ছিল এবং উত্তম পানস, ব্যজন (পাখা) ও আসন ছিল, তাহাতে রথখানি অত্যন্ত মনোহর হইয়াছিল ॥ ১৬

অন্বয়ঃ ।—তত্র তত্র (তত্তৎস্থানেষু) বিনিবিশ্ণুনানাসিল্পোপশোভিতং (বিহুমানবিবিধশিল্পশোভিতম্) মহামবকতস্থল্যা (উৎকৃষ্টনীলকান্তমণিময়প্রদেশেন) বিক্রমবেদিভিঃ (প্রবালনির্মিতৈঃ স্থানবিশেষৈঃ) জুষ্টম্ (অধিষ্ঠিতম্) ॥ ১৭

মূলানুবাদ ।—তাহার মধ্যে কোন কোন স্থানে নানাপ্রকার শিল্পকার্য্য বিহুমান থাকায় দিলক্ষ্য শোভা হইতেছিল, কোথাও বিস্তৃত নীলকান্তমণিময় প্রদেশ, কোথাও বা প্রবাল বচিত বেলী, এই সকলের শোভায় রথখানি অত্যন্ত সুশোভিত হইয়াছিল ॥ ১৭ ॥

শ্রীধরটীকা ।—উপর্যুপবিবিরচিতগৃহেষু কুশিপুভিঃ পথ্যভিঃ কান্তং কমনীয়ম্ । পর্য্যদাভিভিক কান্তম্ ॥ ১৬—১৭

অন্বয়ঃ ।—দ্বার্বু (দ্বারদেশেষু) বিক্রমদেহল্যা (প্রবালমণিময়ভিভয়া) ভাতং (শোভিতং) বজ্রকবাটবৎ (হীৰ্যকথচিতকবাটযুক্তং) ইন্দ্রনীলেবু (ইন্দ্রনীলমণিময়েষু) শিখবেবু (প্রানাদোপবিভাগেষু) হেমরুপ্তৈঃ (স্বর্ণকনৈঃ) অধিপ্রিতম্ (অধিষ্ঠিতম্) ॥ ১৮

মূলানুবাদ ।—এ বথের দ্বারদেশের নিকটে প্রবালখচিত ভিত্তি শোভা পাইতেছিল, কপাটগুলি হীরক অলঙ্কৃত ছিল এবং ইন্দ্রনীলমণিময় শিখরে স্বর্ণকলস বিবাজমান ছিল ॥ ১৮

শ্রীধরটীকা ।—দ্বার্বু দ্বাবেষু বিক্রমবচিতা দেহলী উডুদ্ববত্বা ভাতং শোভিতম্ । বজ্রখচিতকবাটযুক্তম্ । ইন্দ্রনীলমণিময়েষু শিখবেষু প্রানাদাগ্রভাগেষু ॥ ১৮

অন্বয়ঃ ।—বজ্রভিভবু (হীৰ্যকময়ভিভিষু) নির্শিতৈঃ (প্রোদিতৈঃ) পদবাগাণ্যৈঃ (পদবাগমণিপ্রদানৈঃ) চক্ষুঃ (স্ববিনভেন্দ্রমিব) বিচিত্রবৈতানৈঃ (বিচিত্রবৈবিতানসমূহৈঃ) মহাবৈঃ (হাবানবিতৈঃ) হেমতোবর্ণৈঃ (স্বর্ণনির্মিতবহির্বারৈঃ) জুষ্টং (যুক্তম্) ॥ ১৯

মূলানুবাদ ।—সেই বথের হীৰ্যকময় ভিত্তিতে যে সকল পদবাগমণি সংলগ্ন ছিল তাহাতে বোধ হইতেছিল যেন উহা চক্ষুগুলি ঝিকমিক্ করিতেছে এবং বিচিত্র চক্রাতপদমূহ ও হারশোভিত স্বর্ণনির্মিততোমার অতীব শোভা পাইতেছিল ॥ ২০

বিহাবস্থানবিশ্রাম-সংবেশপ্রাক্ষণার্জিবৈঃ ।

যথোপজোষং বচির্ভেবিস্মাপনমিবাত্মনঃ ॥ ২১ ॥

ঈদৃগ্ গৃহং তৎ পশুস্তীং নাতিপ্ৰীতেন চেতসা ।

সর্বভূতাশয়াভিজ্ঞঃ প্রাবোচৎ কৰ্দ্দমঃ স্বয়ম্ ॥ ২২ ॥

নিমজ্জ্যাস্মিন্ হৃদে ভীকৃ বিমানমিদমারুহ ।

ইদং শুক্লকৃতং তীর্থমাশিষাং যাপকং নৃণাম্ ॥ ২৩ ॥

শ্রীধরটীকা।—চক্ষুঃশব্দ ইব যে পদ্মবাগাখ্যাত্তঃ । যদা চক্ষুঃশব্দবি । কৈঃ ? পদ্মবাগৈঃ । বিচিহ্নে-
বৈতানৈবিতানসমূহৈঃ ॥ ১১

অন্বয়ঃ।—কৃত্রিয়ান্ (নির্ষিতানপি হংসাদীন) স্বান্ (স্বসদৃশান্ প্রাকৃতান) মন্তমানৈঃ হংসপাদবত-
ব্রাতৈঃ (হংসাদিসমূহৈঃ) তত্র তত্র (তত্তৎস্থানেষু) অধিক্কাধিকৃষ্ণ চ নিবৃজিতং (কুজেন্মুখরীকৃতম্) ॥ ২০

মূলানুবাদ।—এই বথেষ্ট এমন সকল কৃত্রিম হংস-পাদবতাদি বিবাজমান ছিল, যাহাদিগকে প্রকৃত
সজীব পক্ষী মনে করিয়া হংস ও পারবতগণ সেই সেই স্থানে উড়িয়া গিয়া নিজ নিজ শব্দে রথখানি মুখবিত
কবিতছিল ॥ ২০

শ্রীধরটীকা।—কৃত্রিয়ানপি হংসাদীন স্বান্ স্বজাতীয়াষু মন্তমানৈঃ তত্র তত্রাধিকৃষ্ণ নিবৃজি-
তম্ ॥ ২০

অন্বয়ঃ।—যথোপজোষং (যথাস্থং) রচির্ভেঃ বিহাবস্থানবিশ্রামসংবেশপ্রাক্ষণার্জিবৈঃ (বিহাবস্থান-
ক্ৰীড়াপ্রদেশঃ, বিশ্রামঃ শয়নমন্দিবং, সংবেশঃ উপভোগস্থানং, প্রাক্ষণং গৃহাদ্ বহিঃস্থানম্, অজিরং প্রাকারাদ্
বহিঃপ্রদেশঃ, ভৈঃ) আত্মনঃ (স্বশক্ত্যা রথোপস্থাপকস্তাপি মূনেঃ কৰ্দ্দমস্ত) বিস্মাপনমিব (বিস্ময়জনকমিব)
[“বিমানমচীরকং” ইতি পূর্বেণৈব অন্বয়ঃ] ॥ ২১

মূলানুবাদ।—এ বথেষ্ট বিহারস্থান, শয়নাগার, উপভোগস্থান, প্রাক্ষণ ও প্রাচীরের বহিঃস্থিত চক্ষুর
প্রভৃতি আবশ্যকীয় স্থানসমূহ অতি সুখকররূপে বচিত ছিল, এমন কি, তাহাতে সেই মূনির নিজেরও যেন বিস্ময়
উৎপন্ন হইল ॥ ২১

শ্রীধরটীকা।—বিহারস্থানং ক্রীড়াপ্রদেশঃ । বিশ্রামঃ শয়নগৃহং, সংবেশ উপলভাগস্থানম্ । প্রাক্ষণং
গৃহাবহিঃ । অজিরং প্রাকারাবহিঃ । যথোপজোষং যথাস্থমাঙ্গনঃ স্বস্তমাষাবিনোহপি বিস্ময়জনকমিব ॥ ২১

অন্বয়ঃ।—ঈদৃগ্ (প্রাপ্তকৃতসর্বসৌন্দর্য্যপূর্ণঃ) তদগৃহং (বিমানরূপং) নাতিপ্ৰীতেন (অনতিপ্রমুখেন চেতসা)
পশুস্তীং (বিলোকয়স্তীং প্রিয়াং দেবহুতিং) সর্বভূতাশয়াভিজ্ঞঃ (সমস্তপ্রাণিভৃদগততাবাভিজ্ঞঃ) কৰ্দ্দমঃ স্বয়ং (স্বতঃ
প্রণোদিত এব) প্রাবোচৎ (কথিতবান্) ॥ ২২

মূলানুবাদ।—এইরূপ সর্বসৌন্দর্য্যপূর্ণ বথখানি আবাসগৃহরূপে উপস্থিত হইল দেখিয়াও দেবহুতি (নিজ
দেহের মালিন্য ও পরিচাবিকার অভাব বশতঃ) ততদ্ব্যপ্তি লাভ করিলেন না । মূনিবৎ কৰ্দ্দম সকল প্রাণীর
অন্তরের ভাব বুঝিতেন, স্বতবাং দেবহুতি মুখে কিছু প্রকাশ না কবিলেও তাঁহার অভিপ্ৰায় স্বয়ংই বুঝিয়া
তাঁহাকে বলিলেন ॥ ২২

অন্বয়ঃ।—[হে] ভীকৃ । (ভয়শীলো) । নৃণাং (মানবানাম্) আশিষাম্ (অভিলষিতবিষয়াণাং)
যাপকং (প্রাপকং) শুক্লকৃতং (শুক্লেন বিকৃণা কৃতম্ আনন্দাশ্রপাতেন সম্পাদিতম্) ইদং তীর্থং (পুণ্যতীর্থ-

স। তদ্বর্তুঃ সমাদায় বচঃ কুবলযেক্ষণা ।
 সবজঃ বিব্রতী বাসো বেণীভূতান্ স্বমূর্দ্ধজান্ ॥ ২৪ ॥
 অঙ্গঞ্চ মলপঙ্কেন-সঙ্কলং শবলন্তনম্ ।
 আবিবেশ সবস্বত্যাঃ সবঃ শিবজলাশয়ম্ ॥ ২৫ ॥
 সান্তঃসবসি বেশ্মস্থাঃ শতানি দশ কন্ডকাঃ ।
 সৰ্ব্বাঃ কিশোবববসো দদর্শোৎপলগন্ধবঃ ॥ ২৬ ॥
 তাং দৃষ্ট্বা সহসোখ্যায় প্রোচুঃ প্রাঞ্জলয়ঃ দ্বিযঃ ।
 বযং কৰ্ণাকবীজভাং শাধি নঃ কববাম কিম্ ॥ ২৭ ॥

ভূতং বিন্দুসরঃ) অশ্বিন্ হৃদে (জ্ঞানাগ্নে) নিমজ্জা (অবগাহ) ইদং বিমানম্ আক্ৰহ (উবাবজ গুণাভাব আদ্য, আরোহ ইতি যাবৎ) ॥ ২৩

মূলানুবাদ।—হে ভয়শীল! সমীপস্থ এই জ্ঞানাগ্নি অতি পবিত্র বিন্দুসরোবব নামক তীর্থ, তৎপান্ বিষ্ণুর আনন্দাঙ্গ ভাবা ইহা উৎপন্ন হইয়াছে। ইহাতে অবগাহন করিলে নৌকে বাহিতকল প্রাপ্ত হইয়া থাকে। তুমি এই সরোবরে স্নান করিয়া তাহাবপর এই রথে আবোহণ কর ॥ ২৩

ত্রীধরটীকা।—মাতিত্রীতেন মলিনদেহস্য পবিত্রাবিকারভাবাক ॥ ২২ ॥ অশ্বিন্ হৃদে বিন্দুসরসি। আক্ৰহ অধিরোহ। শুক্লেন বিষ্ণুনা আনন্দবিন্দুপাতেন যাপকং প্রাপকম্ ॥ ২৩

অঙ্গয়ঃ।—কুবলযেক্ষণা (পদ্মপলাশাক্ষী) সা (দেবহুতিঃ) ভর্তুঃ (কর্কমস্ত) ভদ্রবচঃ (পূর্বোক্তং বাক্যং) সমাদায় (আদৃত্য) সবজঃ (ধূলিধূসবিতঃ মলিনমিতি যাবৎ) বাসঃ (বস্ত্রং) বেণীভূতান্ স্বমূর্দ্ধজান্ (নিজকেশান্) মলপঙ্কেন (মলরূপকন্দমেন অভ্যধিকমলেন ইতি ভাবঃ) সঙ্কলং (পরিব্যাপ্তং) শবলন্তনম্ (বিবর্ণন্তনসম্পন্নম্) অঙ্গঞ্চ (শরীরঞ্চ) বিদ্রতি (ধাবয়ন্তী) সরস্বত্যাঃ (নভাঃ) শিবজলাশয়ঃ (মাদ্রনিকচন্দ্র-প্রবাহসম্পর্কিতঃ) সবঃ (তদ্বিন্দুসরোববম্) আবিবেশ (প্রবিষ্টবতী) ॥ ২৪ ॥ ২৫

মূলানুবাদ।—পদ্মপলাশাক্ষী দেবহুতি পতিব সেই বাক্য সাধবে গ্রহণ করিয়া মলিন বস্ত্র, বেণীদদ কেশকলাপ এবং অত্যধিক ধূলিধূসবিত হওয়ায় স্তনবৃগল পর্যন্ত বিবর্ণ হইয়াছে এইরূপ শবীর লইয়া সরস্বতী নদীৰ পবিত্র জল সম্পর্কিত সেই বিন্দুসরোববে প্রবিষ্ট হইলেন ॥ ২৪।২৫

ত্রীধরটীকা।—সমাদায় আদৃত্য। সবজঃ মলিনম্। বেণীভূতান্ জটিলান্ ॥ ২৪ ॥ অববনী দিবর্গে স্তনো যশ্বিন্ তৎ। সরস্বত্যাঃ শিবানি আশেবতে যশ্বিন্, শিবা জ্ঞানাগ্না জলচরা যশ্বিন্ ইতি বা ॥ ২৫

অঙ্গয়ঃ।—সা (দেবহুতিঃ) অন্তঃসবসি (সরোববান্তস্তবে) বেশ্মস্থাঃ (চন্দ্রবদ্যঃ তত্বদনদিতাঃ) সৰ্ব্বাঃ কিশোবববসঃ (তরুণবয়স্কাঃ) উৎপলগন্ধবঃ (কর্কবিশেষগণতেন দ্বিতীয়াবহবচনাত্তদ্বিহিতঃ পলং, পদ্মগন্ধসম্পন্ন ইতি তদ্বর্গ, যামিপাদাস্ত পববর্জিম্নোবহিতস্ত “দ্বিযঃ” ইতি কর্তৃপদস্ত বিশেষগণতেন প্রথমাত্তত্বদ্বিত্যস্ত দদর্শিতঃ কৃতবন্তঃ) দশশতানি কন্ডকাঃ দদর্শ (দৃষ্টবতী) ॥ ২৬

মূলানুবাদ।—দেবহুতি সরোববের অভ্যন্তরে একটি গৃহরূপে এক সহস্র তহা র্মন করিলেন। ইহায়া সকলেই কিশোরবয়স্ক এবং সকলেই গাঙ্গে পল্লব হায় স্পন্দ ॥ ২৬

অঙ্গয়ঃ।—দ্বিযঃ (তাঃ কন্ডাঃ) তাং (দেবহুতিং) দৃষ্ট্বা সহসা উৎপন্ন প্রাচীনতঃ (হত্যাকল্পিতঃ)

জ্ঞানেন ত্বাং মহার্কেণ স্নাপয়িত্বা জনহীনীন্ ।
 ত্বকূলে নির্মলে নৃত্তে দত্তবাস্ত্রে চ মানদাঃ ॥ ২৮ ॥
 ভূনগানি পবাক্ষ্যানি ববীরাংশি ত্যমন্তি চ ।
 অমং সর্কপ্তপোপেভ্যং পানপেপ্যাত্তাসবম্ ॥ ২৯ ॥
 অথাদর্শে দ্বনান্নানং স্রগ্বিধং বিবজ্ঞাসবন্ ।
 বিবজ্ঞং বৃত্তদন্ত্যবনং কন্যাভির্গচ্ছানিভূন্ ॥ ৩০ ॥

নভাঃ) প্রোচুঃ (কথিতবভাঃ), ভূভাঃ (ভূত্বাঃ) বসঃ বিঃ স্ববদানঃ স্ববদনীঃ (পরিচাধিকারকঃ) নঃ
 (অস্মান্) শাবি (আদিশ্) ॥ ২৭

ভূলাভুবাৎ।—সেই বভাগ্য দেবভূতিকে দেখিয়া তৎক্ষণাৎ উঠিয়া দাঁড়াইয়া ততঃপক্ষিপুটে পলিতে
 লাগিল, আনাদিগকে আপনি পরিচাধিকার ক্রিয় মনে করিয়া অসংশয় বসন, আপনাব ভক্ত নামক কি
 কবিন ॥ ২৭

শ্রীধরটীকা।—স্বা তত্র নিগম্য। সতী দিনং নদর্শ তমাত সত্যস্বদনীতি মনতি । উৎপলপক্ষঃ প্লিয়া
 প্রোচুঃ তস কর্মকর্তাঃ পরিচাধিকঃ বসম্, অস্মান্নাপনতি ॥ ২৮২৭

ভগ্নমঃ—মানদাঃ (সম্মানসানিধ্যাঃ তাঃ কন্যাঃ) মহার্কেণ (বচনলোচন অভ্যন্তরেণৈতি মতঃ)
 জ্ঞানেন (জ্ঞানার্জিতেনাত্মলেনাদিনা) জনহীনীং তাং (দেবভূতিং) স্নাপয়িত্বা তস্মৈ (দেবভূতৌ) নির্মল
 নৃত্তে (নৃত্তেন) ত্বকূলে (বস্ত্রে, পবিত্রেন উত্তমায়ম্ভেতি চে) দত্তঃ (অর্পিতস্যঃ) ॥ ২৮

ভূলাভুবাৎ।—সেই বভাগ্য অতি সম্মান বচনলোচন বচনলোচন তৈলান্ধি রোপন পূর্বক সেই উৎপলপক্ষপুটে
 দেবভূতিকে স্নান স্ববদিত্বাৎ এতঃ কটপানি নির্মাণ নৃত্তন বস্ত্র তাঁহাকে স্নান করিল ॥ ২৮

ভগ্নমঃ।—সর্কপ্তাংশি (শ্রেষ্ঠতবাংশি) ত্যমন্তি (সীপ্তিস্বতান) পবাক্ষ্যানি (বচনলোচন) ভূনগানি চ
 (অলসবাঃ) সর্কপ্তপোপেভ্যং (স্বাক্ষিপকানিভূতসর্কপ্তপোপেভ্যঃ) অমং অমৃতাদবং (অমৃততুল্যং নৃপদং
 আনবভূত্যাশ্চ মাদবং) পানপেপ্যাত্ত (পানীয়ব্রব্যং) [মত্বিতি পূর্বেধাচনং] ॥ ২৯

ভূলাভুবাৎ।—সীপ্তিনস্পন্ন বচনলোচন শ্রেষ্ঠতল অলসবাংশি, সর্কপ্তাংশ্যঃ পানীয়ব্রব্য এতঃ মত্ততঃ ভক্ত ভক্তদ্বয়
 পানীয় প্রভৃতি তাঁহাকে দান করিল ॥ ৩০

শ্রীধরটীকা।—ততঃ জ্ঞানেন স্নানবোধ্যৈতনাদিনা ॥ ৩০ : পবাক্ষ্যানি উৎকৃষ্টানি, ববীরাংশি তৎপ্রিয়াদি
 ভূভাঃ ত্যমন্তি সীপ্তিনস্মি চ । পান পেমম্ অমৃত স্বাদ, আসবং মাদবম্ ॥ ৩১

ভগ্নমঃ—অপ (অনন্তরং, স্বা দেবভূতিঃ) আদর্শে (নৃদেবভূতিঃ) স্রগ্বিধং (মাল্যপরিধাঃ) বিবজ্ঞাসব
 (নির্মলবস্ত্রপাশিঃ) বিবজ্ঞ (প্রবালিতমঃ) বৃত্তদন্ত্যবনং (বচনলোচনস্পন্নং) কন্যাভিঃ (তাত্রিঃ)
 বচনানিভূন্ (অত্যাশ্রিতঃ) স্বম্ আসানং (প্রতিবিস্তৃতঃ স্বকান্ শবীৰঃ) [দর্শনৈতি ক্রিয়াব্যাভায়ে
 অচনং] ॥ ৩০

ভূলাভুবাৎ।—অনন্তর দেবভূতি দর্শনে নিভ প্রতিলিখ দর্শন বন্ধিনেন । তাঁহাব গলে মাল্য, পবিত্র
 বিশল বস্ত্র, দ্বৈত স্রগ্বিভূত, তাঁহাতে সেই বভাগ্য অতি অমৃত পূর্বক মানসক মাদবিক মজা অর্পণ
 করিয়াছে ॥ ৩০

স্নাতং বৃত্তশিবঃস্নানং সৰ্বভবগভূষিতম্ ।
 নিকগ্ৰীবং বলযিনং কূজংকাঞ্চননূপুবম্ ॥ ৩১ ॥
 শ্রোগ্যোবধ্যস্তবা কাঞ্চ্যা কাঞ্চ্যা বহুবভুবা ।
 হাবেণ চ মহার্হেণ কচকেন চ ভূষিতম্ ॥ ৩২ ॥
 হৃদতা হৃজ্বা স্কন্ধস্নিগ্ধাপাঙ্গেন চক্ষুবা ।
 পদ্মকোশম্পৃধা নীলবলকৈশ্চ লসম্মুখম্ ॥ ৩৩ ॥

শ্রীধরটীকা।—আদর্শে স্বাশ্রয়ানং দদর্শেতি শেষঃ । আশ্রয়ানং বিশিষ্ট চতুর্ভিঃ । কৃতং স্বশ্রয়ানং দৃষ্টম্ যন্ত । পুংস্তম্যাস্তদমানাবিকরণাৎ ॥ ৩০

অন্বয়ঃ।—স্নাতম্ (উত্তরাদিনা পবিত্রতা স্নানিতং) কৃতশিবঃস্নানং (কৃতং শিবঃস্নানং) গচ্ছতৈনাদিভিঃ শিবসৌহভ্যাদো যত্র তৎ) সৰ্বভবগভূষিতং, নিকগ্ৰীবং (গ্রীবাস্থিতপদবম্) বলযিনং (বলযবৃত্তং) কূজং-কাঞ্চননূপুবম্ (কাঞ্চ্যমানস্বর্ণনূপুবম্) [আশ্রয়ানং দদর্শেতি বোদ্ধব্যা] ॥ ৩১

মূলানুবাদ।—[দেবহুতি দর্পণবিদ্যে আবণ দেখিলেন যে] নিজ দেহখানি স্নানাদি দ্বাৰা বেশ পবিত্র হইয়াছে, তৈলাদিয়েপনে মস্তকব পাৰিপাট্য হইয়াছে, নানাবিধ অলংকারে স্নানিত অনন্ত হইয়াছে । গলে পদক, হস্তে বলয়, চরণে স্বর্ণনূপুবগুল মধুব শব্দ কবিতোছে ॥ ৩১

শ্রীধরটীকা।—বিবজ্রমিত্যস্ত প্রপঞ্চঃ—স্নাতম্ উত্তর্য স্নানিতম্ । কৃতং শিবঃস্নানমভ্যাদো যেন । ভূষিতম্বেবাহ নিকং পদকং গ্রীবাস্থাং যন্ত ॥ ৩২

অন্বয়ঃ।—শ্রোগ্যোঃ (ভজনভাগবোঃ) অধস্তবা (বিস্তৃতবা) বহুবভুবা (নানাবহুবভুবা) কাঞ্চন্যা (স্বর্ণময্যা) কাঞ্চ্যা (বসনাদায়া) মহার্হেণ (বহুমূল্যেন) হাবেণ, কচকেন চ (মদলজব্যেণ সুন্দরাদিনা চ) ভূষিতং [পূৰ্ববদ্ব্যসমাপ্তিঃ] ॥ ৩২

মূলানুবাদ।—নিম্নদেশে বিস্তৃত নানাবিধ বস্ত্রখচিত স্বর্ণময় মেখলা, বহুমূল্য হাব ও সুন্দরাদি মাদলিক দ্ব্যে দেহখানি উত্তমরূপে সজ্জিত ॥ ৩২

শ্রীধরটীকা।—বহুনি বহুনি যন্তাং তবা, কচকেন মদলজব্যেণ সুন্দরাদিনা, তত্ৰত্যং বিদ্যপ্রকাশে—“কচকং মদলজব্যে গ্রীবাতবগদন্তব্যো” বিতি ॥ ৩২

অন্বয়ঃ।—হৃজ্বা হৃদতা চক্ষুবা (এতদ্বিত্তবস্থনে এব জাতাবেকবচনং, তথাচ শোভানাত্যাং ভ্রাত্যাঃ শোভনৈদৈত্যং, বস্ম্যমাণবিশেষণবুল্লাভ্যাক চক্ষুর্ভ্যামিত্যর্থঃ) [চক্ষুর্দিশেষণমাহ] স্কন্ধস্নিগ্ধাপাঙ্গেন (স্কন্ধঃ মনোহরঃ স্নিগ্ধঃ অপাঙ্গঃ প্রোক্তভাগো যন্ত তেন) পদ্মকোশম্পৃধা (পদ্মনূতনপবাভবিনা ইত্যর্থঃ) নীলৈঃ (রক্তবর্ণৈঃ) অঙ্গকৈশ্চ (চূর্ণকুন্তলৈশ্চ) লসম্মুখং (লসং শোভানং মুখং যত্র তৎ) [পূৰ্বদ্রষ্টব্যঃ] ॥ ৩৩

মূলানুবাদ।—মনোহর জুয়ুগল, স্কন্ধব দস্তপাঞ্জি, পদ্মনূতন অঙ্গপাঙ্গ অত্যন্ত শোভানাপন্ন মনোহর স্নিগ্ধ অপাঙ্গশালী নেত্রদ্বয় এবং ঘনকুম্ব অলংকারী দ্বাৰা দেহহৃতিদ মুঃমুগল অত্যন্ত শোভাপ্রাপ হইয়াছিল ॥ ৩৩

শ্রীধরটীকা।—হৃদতা হৃজ্বা চক্ষুমেতি চ জাতাবেকবচনানি । এইতবদং শোভনামং মুঃ মুঃ কথংভূতেন চক্ষুবা ? স্কন্ধো মনোহরঃ স্নিগ্ধো নেত্রপ্রাস্তো যন্ত পদ্মকোশে স্পর্শিত ইতি পদ্মকোশম্পৃধা তেন ॥ ৩৩

যদা সম্মার ঋষভমূবীণাং দধিতং পতিম্ ।

তত্র চাস্তে সহ স্ত্রীভির্ঘট্রাস্তে স প্রজাপতিঃ ॥ ৩৫ ॥

ভর্তুঃ পুংস্তদাত্মানং স্ত্রীসহস্রবৃত্তং তদা ॥

নিশাম্য তদযোগগতিং সংশয়ং প্রত্যপত্তত ॥ ৩৫ ॥

অর্থঃ ।—যদা (দর্পণবিধে স্বনাবধ্যাতিশযদর্শনে প্রোদীপ্তমদনা সা দেবহুতির্ষ্মিন্নেব সময়ে) ঋষীগাম্ ঋষভঃ (মুনিবৎ) দধিতং (প্রিবং) পতিং (কর্দমঃ) সম্মার (স্বভবতী) [তদৈব] সঃ প্রজাপতিঃ (কর্দমঃ) যত্র আস্তে (বর্ততে) স্ত্রীভিঃ (প্রাপ্ বর্ষিতাভিঃ কন্যাভিঃ) সহ [সা চ] তত্র আস্তে (ইত্যবলো-কিতবতীতি ভাবঃ) ॥ ৩৪

মূলানুবাদ ।—ঐ অবস্থায় দেবহুতি যখনই প্রিবপতি মুনিবৎ কর্দমকে স্ববর্ণ কবিলেন, তখনই দেখিলেন যে, সেই সকল কন্যাগণ সহ তিনি প্রজাপতি কর্দমের আশ্রমেই উপনীত হইয়াছেন ॥ ৩৪

অর্থঃ ।—তদা (তস্মিন সময়ে) [সা দেবহুতিঃ] স্ত্রীসহস্রবৃত্তং আত্মানং ভর্তুঃ পুংস্তং (পত্ন্যঃ সম্মুখে বিত্তমানমিতি স্বাবৎ) নিশাম্য (দৃষ্ট্য়া) তদযোগগতিং (তস্ত ভর্তুঃ যোগগতিং যোগপ্রভাবক নিশাম্য) সংশয়ং প্রত্যপত্তত (অহো স্মরণমাত্রোণেব স্মৃৎবাং পতিসকাশং প্রাপ্তাস্মীতি কথমেতদভূৎ ইত্যেবং বিস্ময়ং প্রাপ্তবতী) ॥ ৩৫

মূলানুবাদ ।—তখন দেবহুতি সেই সহস্রকন্যাসহ নিজেকে পতিব সম্মুখে উপস্থিত দেখিয়া পতিব আলৌকিক যোগপ্রভাব দর্শনে বিস্মিত হইলেন ॥ ৩৫

শ্রীধরসীকা ।—দৃষ্ট্য়া চ যদা পতিং সম্মার তদা যত্রাস্তে তাঁদ্রৈব স্ববর্ণপ্যাস্তে ॥ ৩৪ ॥ আত্মানং নিশাম্য দৃষ্ট্য়া তাক্ তস্ত যোগগতিং যোগপ্রভাবং দৃষ্ট্য়া, সংশয়ং কিমিদমিতি বিস্ময়ম্ ॥ ৩৫

শ্রীভাগবতানুবর্তিণী ।—দেবহুতিব ঐকান্তিক যত্ন ও শুশ্রূষাঞ্জে ঋষিবৎ কর্দম পবনপ্রীত হইয়া নানা-প্রকাব মধুব উপদেশপূর্ণ বাক্যে তাঁহাকে আশাসপ্রদান কবিলে দেবহুতিও অত্যন্ত আনন্দিতা হইলেন। অসামান্য গুণসম্পন্ন পতিব প্রণয়নভাষণে পতিব্রতাব প্রাণে প্রীতিব উৎস উচ্ছ্বসিত হইয়া উঠিল, স্তবৎ প্রাণেব গুপ্ত আকাঙ্ক্ষা আর গোপন বাখিতে পাবিলেন না, লজ্জাবনত মুখে নিবেদন কবিলেন—হে স্বামিন্! যোগ্য-পতি ভঙ্গনা কবিষা তাহার ফলে সন্তানলাভ করা স্ত্রীজাতির অতি গৌরবকর বাঞ্ছানীয় বস্তু, আব আপনিও আমাদের গ্রহণ কবিবাব সময় আমার পিতাব নিকট স্বীকাব কবিষাছিলেন যে, আমার পুত্রোৎপত্তি কাল পর্যন্ত আপনি আমার সহিত গার্হস্থ্যধর্ম্মে সম্মিলিত থাকিবেন। অতএব এখন আমার প্রার্থনা এই যে, আপনার ঐবসে বাহাতে আমি পুত্রলাভ কবিতে পাবি, আপনি সেই অল্পগ্রহ করুন। ধর্ম্মপ্রাণ পত্নীব এইরূপ স্তম্ভিত প্রার্থনা পূরণ কবা কর্তব্য বোধে মুনিবৎ কর্দম প্রথমতঃ গৃহস্থজ্ঞানোচিত সঙ্গীক ব্যবহাবযোগ্য বাসগৃহ চিন্তা কবিষা ধ্যানস্থ হইলেন। তাহাব যোগপ্রভাবে কিঞ্চকাল মর্যোই একখানি অপূর্ণ বথ আশিষা তথায় উপস্থিত হইল। এই রথে স্তম্ভচ্ছন্দক্রমে অবস্থান করিষা সর্বপ্রকাব ভোগ বাসনা চবিতার্থ কবিবাব উপাদান পূর্ণরূপে বিবাজমান ছিল। [ইহা ব্যাখ্যা ও বঙ্গানুবাদেই যথেষ্ট পবিস্ফুট হইয়াছে, স্তবৎ এখানে আব অবিক লিখিবার কিছু নাই।] এইরূপ অত্যধিক বয়সী বথখানি দর্শন কবিষা দেবহুতিব মনে নূতন বকমের এক অতৃপ্তি উপস্থিত হইল। তাহাব মনে হইল যে, এই বথখানি যেকূপ স্তম্ভব, আমি ত তাহাব কাছে নিতান্ত অযোগ্য, কঠোর আশ্রমধর্ম্মে ব্যাপ্ত থাকিষা দীর্ঘকাল স্বাবৎ অঙ্গসংস্কারাদি না করায় আমার

স তাং কৃতমলস্নানাং বিভ্রাজন্তীমপূর্ববৎ ।

আত্মানো বিভ্রতীং রূপং সংবীতকচিবস্তনীম্ ॥ ৩৬ ॥

বিজ্ঞাধরীসহস্রৈশ্চ দেব্যমানাং স্ববাসসম্ ।

জাতভাবো বিমানং তদাবোহবদমিত্রহন্ ॥ ৩৭ ॥

যে রূপ শারীরিক মলিনতা ও অপবিচ্ছন্নতা জন্মিযাছে, তাহাতে এ অবস্থায় এইরূপ মনোহর বিমানে স্থান পাওয়াই আমি উপযুক্ত নাহি। আমরাও তেমন পবিচারিকাও নই, বাহ্যিক আমাদের তেমন করিয়া অদম্যস্বাবাদিহাৰ উপযুক্ত পবিচ্ছন্ন কবিয়া স্বামীৰ প্রভাবকল্পিত বৰ্ণে তাঁহাৰ মনোবস্তন করিবাৰ যোগ্য কবিয়া তুলিতে পাৰিবে।

দেবহুতি এই সকল ভাবিতেছেন, মুনি যোগবলে তাহা বুঝিতে পারিয়া বিন্দুসবোৰবে অবগাহন কবিবার তত্ব তাঁহাকে আদেশ করিলেন। স্বয়ং ভগবানের আনন্দাশ্রবিন্দুতে এই মহাতীৰ্থের স্রষ্টা হইয়াছে, তত্ববাং ইহার অপূৰ্ণ মহিমা। দেবহুতি তাহাতে অবতীর্ণ হইবামাত্র জলের মধ্যে এক অপূৰ্ণ প্রাসাদে সহস্রসংখ্যক সুন্দরী যুবতি-দিগকে দেখিতে পাইলেন। সেই যুবতীগণ স্বেচ্ছাৰ সমন্বয়ে আসিয়া বিনীতভাবে দেবহুতিৰ পরিচর্যা কৰিতে প্রার্থী হইল এবং নানাশ্রুতাবে তাঁহাৰ শবীৰসংস্কাৰ কবিয়া অসংখ্য মহামূল্য অলংকাৰ ও মাদনিক সজ্জায় তাঁহাকে সজ্জিত কবিল। দেবহুতি তখন দৰ্পণে নিজ প্রতিবিম্ব দৰ্শন কবিয়া স্বকীয় অপূৰ্ণ লাভপাদি দৰ্শনে ভাবাবিষ্ট হইয়া পতিকে স্মরণ করিবামাত্র পতিৰ যোগবলে তৎক্ষণাত সেই যুবতিবৃন্দসহ অচিন্ত্য-গতিতে তিনি তাঁহাৰ আশ্রমে উপনীত হইলেন। এই সকল আশ্চর্য ব্যাপাৰ সংঘটনে দেবহুতি অতি বিস্ময়াগ্ন হইয়া ভাবিতে লাগিলেন—অহো! যোগেব কি অসীম শক্তি! মুক্ত ভীৰ ভোগবাসনাদ মত্ত হইয়া প্রাণপণে কত চেষ্টা কবিয়াও ইচ্ছানুরূপ সামগ্রীৰ কণা পৰ্যন্ত লাভ কৰিতে পারে না, আর এই ফলমুলাসী বনবাসী মলিনবেশ জাগৰ্ণকাৰ ঋষি ইচ্ছামাত্রে কি ব্যাপাৰ সাধন কৰিতেছেন! ইহা অবগত হই কোন অলৌকিক শক্তি, লৌকিক শক্তি নহে। সাধনাৰ বলে স্বামী ত্রিভুবানের অমুগ্ৰহে এই অলৌকিক শক্তি লাভ কৰিযাছেন ॥ ১০—৩৫

অঙ্কুরঃ।—[হে] অমিত্রহন্ । (শঙ্কৰবিভবিন্ বিদ্বব!) সঃ (মুনিঃ) কৃতমলস্নানাং (স্নানেন কৃত-মলপ্রক্ষালনাং) সংবীতকচিবস্তনীং (সঙ্কাদিতমনোজ্ঞস্তনয়ুগলাং) আত্মনঃ রূপং (দৈম্যাব পূৰ্ণতনঃ সৌন্দৰ্য্যং) বিভ্রতীং (ধায়ন্তীমপি) অপূৰ্ণবৎ বিভ্রাজন্তীং (অপূৰ্ণসৌন্দৰ্য্যশালিনীমিবা বিভ্রাজমানাং) বিজ্ঞাধরীসহস্রৈশ্চ দেব্যমানাং স্ববাসসং (শোভনবসনালঙ্কতাং তাং পত্নীং) জাতভাবঃ (দয়্যাতপ্রণয়ঃ সন্) তন্ বিমানম্ (রথম্) আরোহবৎ (আরোহয়ামাস) ॥ ৩৬—৩৭

মূলানুবাদ।—হে বিদ্বব! দেবহুতি স্বান কবিয়া পবিত্রত দেহে বিবাহেব পূৰ্ণকালীন সেই অপূৰ্ণ সৌন্দৰ্য্য প্রাপ্ত হইযাছেন। মনোহর স্তনযুগল বস্ত্র দ্বাৰা সম্যক্ আচ্ছাদিত কৰিযাছেন। পবিত্রানে স্তন্যৰ বদন, সহস্র বিজ্ঞাধরী তাঁহাৰ পবিচৰ্যা কৰিতেছে, দেখিলে মনে হয় যেন এ বৃদ্ধি আব সে দেবহুতি নহে। এই অবস্থায় মহর্ষি কন্দম্ব তাঁহাকে সেই বস্ত্ৰে উপব আবোহণ কৰাইলেন ॥ ৩৬—৩৭

ত্রীধরটীকা।—স মুনিঃ। বিবাহাং প্রাণাত্মানো যং রূপং তদেব পুনৰ্ভ্রতীম্। সংবীতৌ প্রাকৃতৌ কচিবৌ স্তনৌ বস্তাঃ। সংবীতকচিবস্তনমিতি পাঠে রূপবিশেষণম্ ॥ ৩৬ ॥ শোভন বাদনী বস্তাঃ। জাতভাবঃ প্রেম বস্ত। হে অমিত্রহন্ জিতকাম ॥ ৩৭

তস্মিন্মল্লগুপ্তমহিমা প্রিয়বানুবক্তো, বিদ্যাধরীভরুণাচীর্ণবপুর্বিমানো ।

বভাজ উৎকচকুমুদগণবানপীয্য, তাবাবিভাব্যত ইবোড়ুপতিন্ভবঃ ॥ ৫৮ ॥

তেনাক্টলোকপবিহাবকুলাচলেন্দ্র, দ্রোণীধনদ্রুপথমারুতসৌভগাত্ম ।

সিদ্ধৈকুন্তো দ্যধুনিপাতশিবধনাত্ম, বেমে চিবং ধনদবল্ললনাবরুধী ॥ ৫৯ ॥

বৈশ্রভকে স্তবননে নন্দনে পুষ্পভদ্রকে ।

মানসে চৈত্রবথ্যে চ ন বেমে বামবা বতঃ ॥ ৬০ ॥

অনুয়ঃ।—তস্মিন্ বিমানে (বধে) অচ্যবন্তঃ (স্বেচ্ছতি প্রতি প্রেমাবিষ্টোহপি) অনুপ্তমহিমা (ন লুপ্তঃ মহিমা বশীকৃতচিহ্নতা যন্ত সঃ) [নুনিঃ] প্রিয়বা (স্বেচ্ছত্যা সহ) বিদ্যাধরীভিঃ উপচীর্ণবপুঃ (উপচীর্ণঃ শুভ্রবিতঃ বপুর্ভূতঃ তথাবিধঃ সন্) উৎকচকুমুদগণবান্ (প্রবৃষবৃন্দগণবান্ নহিতঃ) তাবাবিঃ (নবত্রেঃ) আবৃত্ত্য (বৈষ্ণবঃ) নভঃ (আকাশঃ) উডুপতিবিব (চন্দ্র ইন) অসৌভঃ (অসৌভল্লবঃ) বভাজ (বভাজ) ॥ ৫৮ ॥

মূলানুবাদ।—কন্দর্পঃ স্ববি বদিও স্বেচ্ছতি প্রতি অত্যন্ত অচ্যবন্ত ইচ্ছাছেন, তথাপি তাঁহার নাম-
সিক হতবৃত্তা অর্থাৎ নবের প্রতি আদিপত্য লুপ্ত হইয়া যায় নাট। তিনি প্রিয়তমার সহিত সেই বপোপরি
বিদ্যাধরীগণ কর্তৃক শুভ্রবিত হইয়া কুমুদগণের দিকাকারী গগনস্থিত নন্দদ্রুপলাপিবৃত্ত চন্দ্রের দ্বারা অত্যন্ত
মন্দব মূর্তিতে শোভা পাঠেছিলেন ॥ ৫৮

শ্রীধরটীকা।—তস্মিন্ বিমানে মূনির্ভাজে । ন লুপ্তো মহিমা দ্ব্যতহ্যঃ নন্ত । উপচীর্ণঃ শুভ্রবিতঃ
বপুর্ভূতঃ । বিকসিতকুমুদগণবান্ অসৌভ্যোহতিভল্লবঃ । পূর্ণচন্দ্র ইব নুনিঃ, নভ ইব বিমানঃ, তাবা ইব তাঃ স্থিঃ,
কুমুদানীবা তাসাং নেত্রাগিতি জ্ঞেয়ম্ ॥ ৫৮

অনুয়ঃ।—ললনাবরুধী (স্বীর্ণবপুর্বিভূতঃ স কন্দর্পঃ) তেন (বিমানেন) অনন্তসগরাক্তসৌভগাত্ম
(অনন্তস্য মননস্য সখা যো সারুতঃ মলগানিঃ তেন সৌভগঃ মনোহবতঃ যন্ত ভাস্ত) দ্যধুনিপাতশিবধনাত্ম
(দ্যধুনিঃ গদা তত্রাঃ পাতেন শিবঃ মদলমবঃ স্বনো বাস্ত ভাস্ত) অষ্টলোকপ-বিহাবকুলাচলেন্দ্রোণীর্
(অষ্টলোকপানাম ইন্দ্রাদীনাম বিহাবো বদ্র তথাবিধো যঃ কুলাচলেন্দ্রঃ নেরুঃ তস্ত ত্রোণীর্ শুভ্রাত্ম) ধনদব
(কুবের ইব) সিদ্ধৈকুন্তঃ (যক্ষাদিভিঃ স্তভঃ সন্) চিবং বেমে (বিহাবং চতুলান্) ॥ ৫৯

মূলানুবাদ।—মন্দব বদ্ মলয়ানিলের সুখসঙ্গের বরণীয় এবং গদ্যাব পতন ধরে মুখরিত মেঘ-
পর্ষভের গহবরে কুবের স্বেরূপ বিহার করিয়া থাকেন, সেইরূপ মহর্ষি কন্দর্প স্বীর্ণবদ্র সেই রথোপরি অচীর্ণ
কাল বিহার করিয়াছিলেন ॥ ৫৯

শ্রীধরটীকা।—তেন বিমানেন অষ্টলোকপালানাং বিহাবো বস্মিন্ কুলাচলেন্দ্রে নেরৌ তস্ত ত্রোণীর্
দগীর্ । অনন্তস্য সখা যো সারুতঃ পীতস্বগন্ধমলানিঃ তেন সৌভগঃ সৌন্দর্যঃ নন্ত । সিদ্ধৈকুন্তঃ স্বভঃ
সন্ । দ্যধুনির্গদা, তত্রাঃ পাতেন শিবঃ স্বনো বাস্ত ভাস্ত বেমে । ললনাবরুধী স্ত্রীমহুদ্যান্ ॥ ৬০

অনুয়ঃ।—সঃ (কন্দর্প) বতঃ (প্রীতঃ সন্) বৈশ্রভকে স্তবননে নন্দনে পুষ্পভদ্রকে চৈত্রবথ্যে চ
(এতৎ দেবোত্তমেন্) মানসে (মানসসরোবরে চ) বামবা (গদ্যা দেবভৃত্য্য সহ) বেমে ॥ ৬০

মূলানুবাদ।—সেই কন্দর্পঃ স্ববি অতি প্রীতিপূর্ণরূপে বৈশ্রভক, স্তবনন, নন্দন, পুষ্পভদ্র, ও চৈত্র-
বথনামক দেবোত্তমেন এবং মানস সরোবরে পত্নী দেবভূতিব সহিত বিহার করিয়াছিলেন ॥ ৬০

শ্রীধরটীকা।—বৈশ্রভকাদির্ দেবোত্তমেন্ । মানসে চ সবসি । বতঃ প্রীতঃ সন্ ॥ ৬০

ভ্রাজিযুনা বিমানেন কামগেন মহীষসা ।
 বৈমানিকানত্যশেত চৰ্বল্লোকান্ বথানিলঃ ॥ ৪১ ॥
 কিং দুৰ্বাপাদনং তেবাং পুংসামুদ্গামচেতসাম্ ।
 যৈবাপ্তিতত্তীর্থপদশ্চবণো ব্যসনাত্যয়ঃ ॥ ৪২ ॥
 প্রেক্ষয়িত্বা ভুবো গোলং পটৈঃ বাবান্ স্বসংস্থবা ।
 বহ্নাশ্চৰ্য্যং মহাবোগী স্বাশ্রমায শ্ৰবর্তত ॥ ৪৩ ॥
 বিভজ্য নবধাত্বানং মানবীং শ্ৰবতোংস্থকাম্ ।
 বামাং নিবমবন্ বমে বর্ষপুগান্ মুহূর্তবৎ ॥ ৪৪ ॥

অন্বয়ঃ ।—[কর্দ্দমঃ] ভ্রাজিযুনা (দীপ্তিমতা) কামগেন (যেক্ষান্তমাবিগতিসম্পাদন) মহীষসা (অতিমহতা) বিমানেন (বথেন) অনিলো যথা (বায়ুবিধ) লোকান্ চবন্ (ভুবনানি বিচবন্) বৈমানিকান্ (সর্বান বথচাবিনো জনান্) অত্যশেত (অতিক্রম্য হিতঃ) ॥ ৪১

মূলানুবাদ ।—কর্দ্দম ঋষি সেই দীপ্তিশালী কামগতি বিপুল রথে বায়ুর ছায়া সর্বলোক বিচরণ কবতঃ সকল বথচাবিদিগকে অতিক্রম কবিষাছিলেন ॥ ৪১

অন্বয়ঃ ।—যৈঃ (ভক্তৈঃ) ব্যসনাত্যয়ঃ (বিপন্নিবাবকঃ) তীর্থপদঃ (ত্রীহবেঃ) চবণঃ আশ্রিতঃ উদ্গামচেতসাম্ (উদ্ভুক্তচিত্তানাম্) তেবাং (ভক্তানাং) কিং দুৰ্বাপাদনং ? (দুঃসাধ্যং কিমতি ?) ॥ ৪২

মূলানুবাদ ।—বিপন্নিবাবক ত্রিমধুসূদনের চরণে যাহাবা শরণ নহিযাছেন, সেই সকল মুক্তপ্রাণ ভক্তদিগেব পক্ষে দুঃসাধ্য কি আছে ? ॥ ৪২

ত্রীধরঋষীক ।—অত্যশেত অতিক্রম্য হিতঃ ॥ ৪১ ॥ উদ্গামচেতসাম্ স্বীবাণাম্ ব্যসনং সংসারঃ, তস্তা-
 ত্যগো যস্য ॥ ৪২

অন্বয়ঃ ।—মহাবোগী (কর্দ্দমঃ) স্বসংস্থবা (স্বীপবর্ষাদিবচনাক্রমেণ) বাবান্ (সম্ভবতি তাবদমিতি যাবৎ) বহ্নাশ্চৰ্য্যং (নামান্বৈচিত্র্যময়ঃ) ভুবো গোলং (ভূমণ্ডলঃ) পটৈঃ (দেবহুতৈঃ) প্রেক্ষয়িত্বা (প্রদর্শ্য) স্বাশ্রমায শ্ৰবর্তত (যকীযাশ্রমে প্রত্যাবর্তনমকবোৎ) ॥ ৪৩

মূলানুবাদ ।—মহাবোগী কর্দ্দম স্বীপবর্ষ প্রভৃতি বিবিধ বচনাক্রমে নামান্বৈচিত্র্যময় ভূমণ্ডল পট্টাৎ দর্শন কবাইযা অনন্তব স্বীয় আশ্রমে প্রত্যাবর্তন কবিলেন ॥ ৪৩

ত্রীধরঋষীক ।—প্রেক্ষয়িত্বা দর্শয়িত্বা । গোলং মণ্ডলম্ । স্বসংস্থবা স্বীপবর্ষাদিরচনয়া বাবান্ তাবদম্ ।
 বহ্নীনি আশ্রম্যাপি যশ্চিন্তম্ ॥ ৪৩

অন্বয়ঃ ।—[কর্দ্দমঃ] আত্মানং নবধা (নববিধভাবেন) বিভজ্য স্বরূপভাব্যং বামাং মানবীং (মনুজাত্যাং দেবহুতিং) নিবমবন্ (বতিস্থং গ্রাহয়ন্) বর্ষপুগান্ (বহসংবৎসবান্) মুহূর্তবৎ (শব্দনিদ)
 বমে ॥ ৪৪

মূলানুবাদ ।—কর্দ্দম ঋষি নিজ পত্নী দেবহুতিকে শ্রবতান্ত্রিাখিনী লেখিয়া নিজ বস্ত্রপদে নবভাবে বিভক্ত কবিযা তাহাকে শ্রবতস্থ প্রদান কবিত্তে লাগিলেন, এইভাবে বহু বৎসর অতীত হইল, কিন্তু তাঁহা-
 দেব কাছে ঐ দীর্ঘ সময় যেন মুহূর্তেব ছায়া চলিযা গেল ॥ ৪৪

তস্মিন্ বিমান উৎকৃষ্টাং শয্যাং বতিকবীং শ্রিতা ।

ন চাবুধ্যত তং কালং পত্যাগীব্যেন সঙ্গতা ॥ ৪৫ ॥

এবং যোগানুভাবেন দম্পত্যো বমমাণয়োঃ ।

শতং ব্যতীযুঃ শবদঃ কামলালসয়োর্মনাক্ ॥ ৪৬ ॥

তস্ত্র্যামাধত্ত বেতস্তাং ভাবয়ন্নান্নান্নবিত্ ।

নোদা বিধায রূপং স্তং সর্বসঙ্কল্পবিদ্বিভুঃ ॥ ৪৭ ॥

অতঃ সা স্তবুবে সত্যো দেবহুতিঃ স্ত্রিযঃ প্রজাঃ ।

সর্বাস্তাশ্চারুসর্বাস্প্যো লোহিতোংপলগন্ধবঃ ॥ ৪৮ ॥

অন্বয়ঃ ।—তস্মিন্ বিমানে রতিকরীম্ উৎকৃষ্টাং শয্যাং শ্রিতা (অধিশযানা) অপীব্যেন (অতি-
হৃন্দরোণ) পত্যা (স্বামিনা কর্দমেন সহ) সঙ্গতা (সন্তোগস্থগমভবন্তী দেবহুতিঃ) তং কালং (তাবন্তং
দীর্ঘসময়ং) ন চ অবুধ্যত (নৈব অহুভূতবতী) ॥ ৪৫

মূলানুবাদ ।—দেবহুতি সেই রথে বতিযোগ্য উত্তম শয্যাষ শবন কবতঃ পবম হৃন্দব স্বামীব সহিত
সম্মিলিত থাকায় যে হৃদীর্ঘ বহু বৎসব কাল অতীত হইল, তাহা অহুভবই কবিতে পারিলেন না ॥ ৪৫

অন্বয়ঃ ।—যোগানুভাবেন (যোগসহিত) এবম্ (অতিপ্রসক্তং) বমমাণযোঃ (বিহবতোঃ) কাম-
লালসয়োঃ (কামমুগ্ধযোঃ) দম্পত্যোঃ (দেবহুতিকর্দময়োঃ) শতং শবদঃ (সংবৎসবাঃ) মনাক্ (দ্বৈবদিব)
বতীযুঃ (অতীতা বভূবুঃ) ॥ ৪৬

মূলানুবাদ ।—ঐ দম্পতি যোগপ্রভাব অবলম্বনে বতিক্রীড়ায ব্যাপ্ত ছিলেন, স্তবতাং কামমুগ্ধ
অবস্থায় যে ণতবৎসব চলিয়া গেল, তাহাও তাঁহাদের নিকট অতি অল্পকণ বলিয়া মনে হইতেছিল ॥ ৪৬

শ্রীধরটীকা ।—বিভজ্য নবধা নবপ্রভেদমাত্মানং রুচা ॥ ৪৪ । ৪৫ ॥ শবদঃ সংবৎসবাঃ । মনাক্
দ্বৈবদিব ব্যতীযুঃ ॥ ৪৬

অন্বয়ঃ ।—সর্বসংকল্পবিত্ (সর্বসংকল্প দেবহুত্যাঃ বহুসন্তানকামনারূপং বেত্তি, জ্ঞানান্তি যঃ সঃ)
আত্মনা (বুদ্ধ্যা) আত্মবিত্ (আত্মানং নিজোপদেশকং পবমানুরূপিণং ভগবন্তং বেত্তীতি তথাবিধঃ) বিভুঃ
(মহর্ষিঃ কর্দমঃ) তাং (পত্নীং) ভাবয়ন্ (আধানকালে স্ত্রীভাবনাতঃ স্ত্র্যপত্যং ভবতীতি স্ত্রিয়মেবাহুচিন্তয়ন্)
স্তং রূপং নোদা (নবধা) বিধায তস্তাং (পত্ন্যাং) বেতঃ আধত্ত (বীর্ঘাধানং কৃতবান্) ॥ ৪৭

মূলানুবাদ ।—কর্দম ঋষি যোগবলে সকলের সংকল্প বৃদ্ধিতে পাবিতেন, স্তবতাং দেবহুতির মনোগত
বহুসন্তান কামনা পরিজ্ঞাত হইয়া শ্রীভগবানেব সেই পূর্কোপদেশ শ্রবণ কবতঃ নিজস্বরূপ নয় ভাগে বিভক্ত
করিয়া একাগ্র চিত্তে পত্নী বিষয়ে ভাবনা পূরক তাঁহার গর্ভে বীর্ঘাধান কবিলেন ॥ ৪৭

শ্রীধরটীকা ।—আত্মনা স্বদেহান্নরূপেণ অতিপ্রীত্যা ভাবয়ন্ । তথা সতি সদপত্যং ভবেদতি ।
নোদা নবধা সর্বসংকল্পবিদ্বিতি তস্তা বহুপত্যসঙ্কল্প জ্ঞানমিত্যর্থঃ । বিভুস্তথা কর্তুং সমর্থঃ । আত্মবিদ্বিতি
চ তস্তামনাসক্তহাং স্ত্রিয়ো জাতা ইতি ভাবঃ । “পুমান্ পুংসোহধিকে স্ত্র্যে স্ত্রী ভবেদধিকে স্ত্রিয়াঃ”
ইতি শ্লোকে ॥ ৪৭

অন্বয়ঃ ।—অতঃ (অনন্তরং) সা দেবহুতিঃ সন্তঃ (একস্মিন্বেব দিনে) স্ত্রিযঃ প্রজাঃ (কন্তাঃ) স্তবুবে

পতিং সা প্রব্রজিষ্যন্ত তদালক্ষ্যোশতী বহিঃ ।

স্বয়মানা বিক্লবেন হৃদয়েন বিদূযতা ॥ ৪৯ ॥

লিখন্ত্যধোমুখী ভূমিং পদা নখমগিশ্রিষা ।

উবাচ ললিতাং বাচং নিকধ্যাশ্রকলাঃ শনৈঃ ॥ ৫০ ॥

(প্রসূতবতী), তাঃ সর্বাঃ (কন্যাঃ) চাক্ষুসসর্গাদ্যাঃ (সর্গাদ্যমৌল্যসম্পন্নঃ) নোহিতোৎপন্নগন্ধনঃ (বক্রপদাংক-
ণালিঙ্গ) [বভূবুবিতি শেষঃ] ॥ ৪৮

মূলানুবাদ ।—অনন্তর দেবহুতি একদিনেই কতিপয় কন্যা প্রসব করিলেন, এই কন্যাগণ নবদেহে সর্গাদ-
হৃদয়ী এবং প্রত্যেকেবই দেহে বক্রপদাংক আঁচ স্পষ্ট ছিল ॥ ৪৮

শ্রীধরটীকা ।—অতঃপর সন্তানঃ একস্থিরবাহিনী । চাক্ষুস সর্গাদ্যাদানি যানাম্ ॥ ৪৮

অর্থঃ ।—উশতী (পত্ন্যববিবাগং কাময়মানা) সা (দেবহুতিঃ) তদা (কন্যাভ্রনানন্তরং) পতিং
(কর্দমং) প্রব্রজিষ্যন্তং (সন্ন্যাসার্থগ্রহণোক্ততম্) আলক্ষ্য (দৃষ্ট্বে) বহিঃ স্বয়মানা (হস্তময়ং তাং প্রকট-
বস্তী অপি) বিক্লবেন (অন্তর্ধ্যাকুলেন) বিদূযতা (সন্তপ্যমানেন) হৃদয়েন (উপলক্ষিতা) [অতএব] অধোমুখী
(অবনতবদনা সতী) নখমগিশ্রিষা (নখরূপমগিশোভিতেন) পদা (চরণেন, চরণাদুর্দ্ধে ইতি যাবৎ) ভূমিং
লিখন্তী (ভূতলম্ আখনন্তী সতী) অশ্রকলাঃ (নেত্রভ্রমবিদুন্) নিকধ্যা শনৈঃ (মন্দং মন্দং) ললিতাং
(মধুবাং) বাচম্ উবাচ (কথিতবান্) ॥ ৪৯৫০

মূলানুবাদ ।—অতঃপর মহর্ষি কর্দম সন্ন্যাসার্থ গ্রহণ করিতে উত্তম হইলেন দেখিয়া সেই বিনোদা-
সহিষ্ণু শ্রিষা দেবহুতি বাহিবে প্রফুল্লভাব প্রকাশ করিলেন ও যত্নে অতিশয় ব্যাকুলতা প্রাপ্ত হইলেন, এবং
সন্তপ্তহৃদয়ে অধোবদনে স্বীয় নখকান্টি-বিবাজিত চরণাদুর্দ্ধেদ্বাৰা ভূমি লিখন করিতে ক্রমে নৈবেদ্য ভ্রম নিষ্কর
কবিষা ধীরে ধীরে স্তললিত বাক্য বিজ্ঞাসে বলিতে লাগিলেন ॥ ৪৯৫০

শ্রীধরটীকা ।—প্রব্রজিষ্যন্তমাংক্ষ্য বিতৰ্ক্য স্বয়মানা বহিঃ, অন্তস্ত বিক্লবেন ব্যাকুলেন বিদূযতা
সন্তপ্যমানেন হৃদা উবাচৈত্ব্যন্তরোণায়ঃ ॥ ৪৯ ॥ নখা এব মণযঃ তৈঃ শ্রীঃ শোভা বস্ত তেন পদা ভূবং লিখন্তীতি
হৃদয়চিন্তালক্ষণম্ ॥ ৫০

শ্রীভাগবতানুভববর্ণিনী ।—দেবহুতি বিন্দুসবোবরেন অসামান্য মহিমাম্বিত পবিত্র জ্ঞান জ্ঞান বদিত্য
ও পুরোক্ত সহস সংখ্যক বিদ্যাধবী যুবতীর পবিত্রব্যাস মনোহর রূপাবগ্যাশালিনী হইয়াছেন দেখিয়া মহর্ষি
কর্দম প্রোক্ষণে হৃদয়ে দেবহুতিকে সেই বিদ্যাধবীগণসহ পূর্ববর্ণিত বখে আবোধিত করিয়া “নন্দন” “চৈতন্য”
প্রভৃতি বহু সংখ্যক দেবোত্তানে এবং বয়সী মানস সর্বোববে পবিত্রময় পূরক বিহাৰ করিতে লাগিলেন এবং
ভ্রমণেব অনেক বিচিত্র দৃশ্য দেখাইয়া পত্নীৰ আনন্দবর্জন করিলেন । এ নন্দন দেবহুতি পতিব সহিত রত্নিতঃ-
নানসায় একান্ত উৎসুক হইয়াছেন লক্ষ্য করিয়া মহাযোগী কর্দম শ্রীভগবানেব অভিপ্রেত সন্তোষাপার কৃতি চত-
ষোৎপন্নব সহকাৰে তাঁহাব সহিত স্বভবে প্রবৃত্ত হইলেন । দেখিতে দেখিতে শতবৎসরকাল নিমিষের চাঞ্চল্য
গেল । চিরাভ্যন্ত সংযম ও যোগপ্রভাবে কর্দমেব চিত্ত অতি নবল, মোহজনিত তর্ক-তা তাঁহাকে স্পর্শ শনিত
পাবে নাই, স্তবতা শ্রীভগবানেব নিম্নমুখোচ্চাবিত সেই নিযোগবাক্য “হা ত আচ্ছতঃ সীমা নন্দন প্রসঙ্গিত”
ইত্যাদি সমস্তই তাঁহাব স্মৃতিপথে পবিত্রকৃতিভাবে বিদ্যমান বহিয়াছে, স্তবতা যোগশক্তিপ্রভাবে নিজেব বহু
শরীর নয় ভাগে বিভক্ত কবিষা গুরুরূপে তাহা পত্নীগর্ভে বিদ্যস্ত করিলেন । এই দীর্ঘকালবৎসর দেবহুতি

শ্রীদেবহূতিরূবাচ ।

সর্বং তদুগবান্ মহমুপোবাহ প্রতিশ্রুতম্ ।

অথাপি মে প্রপন্নানৈ অভবং দাতুমহঁসি ॥ ৫১ ॥

ব্রহ্মন্ তুহিতুভিস্তুভ্যং বিমুগ্যাঃ পতবঃ সমাঃ ।

কশ্চিৎ স্রাম্যে বিশোকায় হরি প্রব্রজিতে বনম্ ॥ ৫২ ॥

গৰ্ভে নবটি কথা জন্মগ্রহণ কবিন । দেবহূতিবন্দা জন্মিবাব তাৎপৰ্য্য এতৈ যে, স্বদিবব বন্দ'ম দেবন কর্তব্যানুক্ৰিষ্টে
ক্লীষদ স্বীকাব কবিবাছেন, কামেব আক্রমণ নহে, স্তববাং তাঁহাব মনে কোনও উদ্দীপনা নাহি । সে ক্ষেত্রে পুংস্কে
অধিক পৰিমাণে নিষ্কিণ্ড হন, সেট ক্ষেত্রে পুংজন্যান জন্ম । ইত্যব মূলে পুংসেব আনুক্ৰিষ্ট তাবতনাই
প্রধান । বর্দমৈব বধন আনুক্ৰিষ্ট নাহি, তিনি "অনন্তঃ সপ্তমহতুং" তখন তাঁহা হইতে অধিক পৰিমাণে পুংস্কে
সমর্পিত হওয়া অস্বাভাবিক, অতএব বুঝিতে হইবে যে, সন্দ'ম অপেক্ষা দেবহূতিব পুংস্কে উপাসন রূপে অধিক
সঞ্চাৰিত হইবাছিল, স্তববাং কল্পজন্মই অনিবার্য্য । যাহা হউক এত ন্যূনতমতপ্যানেব পুংস্কে বর্দ'মখনি ম্যাদ
গ্রহণ কবিতে উৎসুক হইলেন, অথচ দেবহূতিব প্রাণে আনিবনিত্যনেব আগ্রহ তখনও গিটে নাহি । তিনি
গাইছ্যবৃত্তি ত্যাগ কবিবেন ভালিতেই দেবহূতিব মন প্যাবন হইনা উঠিল । অনন্ত বৈদ্যগুণে যিনিও বহিষ্ক
তাঁহাব কোনও ব্যাবহৃত্য প্রকাশ পাব নাহি বটে, কিন্তু অতুলে সাত্ত্বিক ন্যূন উপস্থিত হইলোকে, অধিক
বিবাহেব পূর্বে মুনিব যাহা প্রতিজ্ঞা ছিল 'অতো ভজিষ্যে সমনেন দার্দ্র্যং যাবদভ্যজো সিদ্ধিদাদাত্মনো দে'
অর্থাৎ এখন হইতে বতদিন ইহাব সন্তান না হব, ততদিন আমি ইত্যব সহিত দাম্পত্য ধর্মে সন্নিহিত থাকিব—সে
সবল কথা ত দেবহূতিব অবদিত নহে, স্তববাং পতিল নিকট দাবী সবিবাবও শিখেন অধিকার নাহি, এত বন্দ
ভাবিবা দেবহূতি বেদনাব অধোবদনা হইনা দাঁবে দাঁবে আদাব বিচ্ছলিতে আবস্ত কবিলেন ॥ ১৬—৫০

অম্বলঃ।—ভগবান্ (ভবান্) প্রতিশ্রুতং সর্বং মহম্ (মমিমিত্তম্) উপোবাহ (সম্পাদিতবান্)
অথাপি (অতঃপৰমপি) প্রপন্নানৈ (শবধাপত্যনৈ) মে (মহম্) অভবং (লৈচ্ছ্যং সংসারাত বদ'ভব তদ্বি-
বর্তনোপোবাহ) দাতুমহঁসি (অমেব সম্পাদিতুং যোগ্যো ভবসি) ॥ ৫১

মূলানুবাদ।—দেবহূতি বলিলেন—নাথ । আপনি বেসব প্রতিশ্রুত ছিলেন সে সমস্তই জানাব তত
সম্পাদিত কবিবাছেন, তথাপি আদাব আমি অপনাব শবধাপত্য হইতেছি, আদাবে অভব মান কবিত আপনি
সমর্থ ॥ ৫১

শ্রীধরটীকা।—উপোবাহ সম্পাদিতবান্ । অভবমিতি ভাবিনো লৈচ্ছ্যং দাবাদাত বহুস' তদ্বিষয়
ইত্যর্থঃ ॥ ৫১

অম্বলঃ।—[চ] ব্রহ্মন্ । সপি বনং প্রব্রজিতে (গতে নভী) তুভ্যং (চতুর্থাংশনোগ আর্ঘ্য, তব
ইত্যর্থঃ) তহিতুভিঃ 'এতাভিঃ কন্যাভিঃ' স্বননেন সমাঃ (যোগ্যঃ) পতবঃ বিমুগ্যা (অল্পমাত্রাঃ ভবিষ্য-
ভীতি মহং বে লৈচ্ছ্যং) মে (মম) বিশোকায় (ভ্রানোপদেশাদিভিঃ শৌৰ্দ্দ্বীকবধাণ) কশ্চিৎ স্রাম্যং (কো-
প্যকঃ পুত্রঃ যন্ত ইতি প্রার্থনা) ॥ ৫২

মূলানুবাদ।—মুনিবব । আপনি সরাসী হইবা বনে চলিবা গেলে আপনাব ঐ কল্পানিধেব সোধ্য দাবী
ইহাদেব নিজেদেবই অল্পমাত্রা কবিতে হইবে, ইহা আমার অত্যন্ত দুঃখেব বিষয়, আব আমার ভ্রানোপদেশাদি
দাবা স্তব কবিবাব জন্ম অন্ততঃ একটি মাত্র পুত্র হউক, ইত্যব আমার প্রার্থনা ॥ ৫২

এতাবতানং কালেন ব্যক্তিক্রান্তেন মে প্রভো ।

ইন্দ্রিবার্থপ্রসঙ্গেন পবিত্যক্তপবান্ননঃ ॥ ৫৩ ॥

ইন্দ্রিবার্থেষু সজ্জ্যন্ত্য। প্রসঙ্গদ্ববি মে কৃতঃ ।

অজানন্ত্য। পরং ভাবং তথাপ্যন্তুভবায় মে ॥ ৫৪ ॥

সঙ্গো যঃ সংসৃতেহেতুবসংস্র বিহিতোহবিবা ।

স এব সাধুবু কৃতো নিঃসঙ্গত্বাব কল্পতে ॥ ৫৫ ॥

ত্ৰীধৰটীকা।—তত্ত্ব দৈত্বং নিবেদযতি । তুভ্যং তব হৃহিহৃতিঃ স্বয়মেব আত্মনঃ সন্মা শোণাঃ পতযো বিমৃগ্যা ইতি দৈত্বং প্রাপ্তম্ । সংসাবভবমুববীকৃত্যাহ—কশ্চিদিতি । বিশোকায় জ্ঞানোপদেশাৎ । দ্বীভিঃ ঋণানপাকবণাং কষ্টিং কানং তদবস্থানেন ব্রহ্মবিৎ পুত্রঃ কশ্চিৎ কিং ন জ্ঞাদিত্যর্থঃ ॥ ৫২

অনুবঃ।—[হে] প্রভো । (স্বামিন্ ।) ইন্দ্রিবার্থপ্রসঙ্গেন (সন্তোগস্তপাসজিবেশেন) পবিত্যক্তপবান্ননঃ (পবিত্যক্তঃ ন চিহ্নিতঃ পবঃ আত্মা পবমাত্মস্বৰূপো ভগবান্ যযা তত্ত্বাঃ) মন ব্যতিক্রান্তেন (বৃথা যাপিতেন) এতাবতা কালেন অনং (পর্যাপ্তং) [ন পুনবেবং কালসংপদহং কাময়ে ইতি ভাবঃ] ॥ ৫৩

মূলানুবাদ।—হে প্রভো ইন্দ্রিবেষ ভোগ্যবিববে একান্ত ব্যাপ্ত থাকায় এষ্ট সূদীর্ঘকাল পদ-মাত্মস্বৰূপ শ্রীভগবানেব চিন্তা পঞ্চাশ্ত কবিতে পাবি নাই, স্তত্বাং এষ্ট বত কাল বৃথা যাপন কদিনাং, ইহাষ্ট যথেষ্ট হইয়াছে, [আব একপতাবে কালসংপ কবিতে ইচ্ছা কবি না] ॥ ৫৩

ত্ৰীধৰটীকা।—বিববান্ ভুঙ্ক, কিং ব্রহ্মবিজ্ঞা ইতি চেৎ, তত্বাহ । এতাবতা অনং পূৰ্ণ্যতে । পবিত্যক্তঃ পব আত্মা যযা তত্ত্বা মম ॥ ৫৩

অনুবঃ।—ইন্দ্রিবার্থেষু (বিববস্থভোগেষু) সৰ্জ্জন্ত্য (আসক্তব্য) [অত এব তব] পরং ভাবং (পবমং তত্ত্বং ব্রহ্মজ্ঞস্বাদিঙ্গপম্) অজানন্ত্য মে (যযা, বটীপ্রযোগ আৰ্হঃ) তবি প্রসঙ্গঃ (অত্মদ্যাপাতিশয়ঃ) কৃতঃ, তথাপি (ইন্দ্রিযতংপবতযা সেবাযাং কৃতাবায়পি) মে (মম) অন্তবাব (পাবত্ৰিকভবাব) মন্ত ॥ ৫৪

মূলানুবাদ।—হে নাথ । আমি বিবব-স্থখে আসক্ত হইয়াই আপনাতে প্রগাঢ় অত্মদ্যাপনাদি হইয়াছি, কিন্তু আপনাব পবমতত্ত্ব কিছুই বুঝি নাই, প্রার্থনা কবি, আমাব এই অজ্ঞানরূত বিচ্যুতি দূরও আপনাব প্রতি অহুয়াগ যেন আমাব ভবিষ্যতে আবাব অভ্র দানে সমর্থ হয় ॥ ৫৪

ত্ৰীধৰটীকা।—স্বরূতমন্ত্রশোচন্ত্যাহ ইন্দ্রিবার্থেবিত্তি চতুর্ভিঃ । নে দান্য পবং ভাবং তত্বং তং ব্রহ্মবিদিত্তি ॥ ৫৪

অনুবঃ।—যঃ (যাদৃশঃ) মন্তঃ অবিনা (অজ্ঞানেনাপি) অসংস্র চিহ্নিতঃ (সন্) সংসৃতেঃ চেত্বঃ (সংসাবে ভোগস্ত কারণং ভবতি) স এব (তাদৃশ এব মন্তঃ) সাধুবু কৃতঃ (মন্ত্ৰিঃ মন্ত অচর্চিতঃ সন্) নিঃসঙ্গত্বাব (নিকামবর্ষনাব) কল্পতে (সমর্থো ভবতি) ॥ ৫৫

মূলানুবাদ।—যে জাতীয় বিববাসক্তি অসাধুভনের সহিত অজ্ঞানভঃ অচর্চিত্ত হইলেও সংসাবদ-মেব কাবণ হইবা থাকে, তাহাষ্ট যদি সাধুভনের সহিত সম্পাতি হয়, তবে তাহা নিশ্চয় মন্ত্রের মন্তপ্রদান সমর্থ হয় ॥ ৫৫

ত্ৰীধৰটীকা।—প্রসঙ্গঃ কথমভয়ানাস্ত তত্বাঃ সঙ্গ ইতি । তদ্বিনা অজ্ঞানত্বং ৫৫

নেহ যৎকৰ্ম ধৰ্ম্মায় ন বিবাগায় কল্পতে ।

ন তীৰ্থপদসেবায় জীবনপি য়তো হি সঃ ॥ ৫৬ ॥

সাহং ভগবতো নুনং বঞ্চিতা মাযযা দৃঢ়ম্ ।

যৎ জ্ঞাং বিমুক্তিদং প্রাপ্য ন মুগ্ধক্ষেয বন্ধনাং ॥ ৫৭ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপ্রাণে পাবনহংস্থাং সংহিতায়াং বৈরাগিক্যাং তৃতীয়স্কন্ধে

দেবহুত্যানুতাপো নাম ত্রয়োবিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ২৩ ॥

অন্বয়ঃ।—ইহ (অগ্নি জীবনে) যৎকৰ্ম (যস্ত কার্য্যং) ন ধৰ্ম্মায়, ন বিবাগায়, তীৰ্থপদসেবায়ৈ (তীৰ্থদস্ত ভগবতঃ সেবায়ৈ চ) ন কল্পতে (সমর্থং ন ভবতি) সঃ (তথাবিধকৰ্ম্মানুষ্ঠাতা) জীবনপি হি য়তঃ (তস্ত জীবনধাবণমকিঞ্চিংকরমিতি ভাবঃ) ॥ ৫৬

মূলানুবাদ।—যাহাব কৰ্ম্ম ধৰ্ম্মেব জন্ত সাধিত হব না, অথবা বৈবাগ্য জগ্নায় না, কিম্বা শ্রীভগবানেব সেবাব জন্ত অল্পাশ্রিত হব না, তেমন ব্যক্তি জীবিত থাকিলেও য়তেব জ্ঞাব নিতান্ত অকিঞ্চিংকর ॥ ৫৬

শ্রীধরটীকা।—স্বভাবতঃ প্রবৃত্তং যস্ত কৰ্ম্ম ধৰ্ম্মার্থং ন কল্পতে ধৰ্ম্মাভিমুখং ন ভবেৎ । তত্রাপি নিকামধৰ্ম্মদ্বাব বিবাগায় ন কল্পতে । তদ্বাব চ তীৰ্থপদস্ত হবেঃ সেবার্থং ন পর্য্যবেশ্যেদিত্যর্থঃ ॥ ৫৬

অন্বয়ঃ।—না অহং (তুচ্ছবিষয়স্থানসক্তা অহং দেবহুতিঃ) নুনং (নিশ্চিতং) ভগবতঃ মাযয়া দৃঢ়ম্ (অত্যন্তং) বঞ্চিতা (প্রতারিতা) যৎ (যস্মাক্ষেতোঃ) বিমুক্তিদং (মোক্ষপর্য্যস্তদানসমর্থং) জ্ঞাং (পতিং) প্রাপ্য বন্ধনাং (সংসারবন্ধনাং) ন মুগ্ধক্ষেয (মোক্তুমিচ্ছাং ন কৃতবত্যান্মি) ॥ ৫৭

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতায়ামে তৃতীয়স্কন্ধে ত্রয়োবিংশোহধ্যায়ঃ সমাপ্তঃ ॥ ২৩

মূলানুবাদ।—আমি নিশ্চয়ই শ্রীভগবানের মায়াক্ষিত্তিদ্বাব প্রতারিত হইবা এইরূপ হইয়াছি, যেহেতু মোক্ষ পরন্ত দান করিতে সমর্থ ভবাদৃশ স্বামী পাইবাও সংসারবন্ধন হইতে মুক্ত হইবাব জন্ত প্রবৃত্ত হইলাম না ॥ ৫৭

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মূলানুবাদে তৃতীয়স্কন্ধে ত্রয়োবিংশ অধ্যায়ঃ ॥ ২৩

শ্রীধরটীকা।—ন মুগ্ধক্ষেয মোক্তুমিচ্ছাং ন কৃতবত্যান্মি ॥ ৫৭

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতভাবার্থদীপিকারায় তৃতীয়স্কন্ধে ত্রয়োবিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ২৩

শ্রীভাগবতানুভববিধী।—কৰ্দমপত্নী দেবহুতি অত্যন্ত পতিব্রতা, অসাধারণবুদ্ধিমতীও অকপট ধৰ্ম্মপবাবণা রমণী ছিলেন, যদিও বৌবনস্থলভ বজ্রোপশেষ প্রবলশক্তিতে তাঁহাব অন্তঃকরণ বিষয়স্থখ সন্তোষের জন্ত অত্যন্ত চঞ্চল হইয়াছিল, তথাপি স্বপ্নোপেষ গৌরবাগ্নিত ভাব তাঁহাতে পূৰ্ব্ব মাত্রায় বিবাজমান ছিল। অকপটে হৃদয়ের ভাব ব্যক্ত কবা সম্বন্ধেব নিদর্শন। কৰ্দমমথ্যি তাঁহাব গৰ্ভে নবট কন্যা উৎপাদন কবিবাই গার্হস্থ্যধৰ্ম্মেব উপসংহাব কবিতে প্রবৃত্ত হন, তাহাতে পতিব্রতা দেবহুতিব প্রাণে বড়ই বেদনা উপস্থিত হয়। অবশ্যই ইহা অত্যন্ত স্বাভাবিক, কিন্তু সাধাবণ রমণীৰ ত্রাস বৃদ্ধা আকুল বিলাপে পতিকে ব্যাকুল করিবাব যত তাঁহাব স্বভাব নহে, হুতবাং তিনি স্বামীৰ কর্তব্য পথে বাধা দিবেন কেন? তবে কয়েকটা যুক্তিপূৰ্ব্ব বিষয় স্বামীৰ নিকট নিবেদন না কবিলে আব কাহাকে জানাইবেন—কিহুপেই বা সন্দত ব্যবস্থা সম্ভবপব হইবে? এই জন্ত দেবহুতি স্বামীকে অতি ধীবভাবে বলিলেন—হে নাথ! আপনি যে-কর্ত্তাগণকে সৃষ্টি কবিলেন, ইহাদেব জন্ত যোগ্য পতি অনুসন্ধান করা আবশ্যক হইবে, কিন্তু তাহা কে কবিলে? যদি কন্যাদেব

স্বয়ংই সে কার্য্য কবিতো হয়, তবে তাহা বড়ই দুঃখের বিষয় হয় । আত্মার বন্ধাদিগের বিবাহ হইলে তাহার নিজ নিজ স্বামীগৃহে চলিয়া গেলে আমাব আব কি অবলম্বন থাকিবে ? কাহার মুখেব নিক্য করিয়া আদি নহনা পাইব ? এদিকে আপনাকেও যে সংসাববন্ধনে বদ্ধ হইয়া থাকিতে বলিব, তাহা কখনও সম্ভবপর নহে । আপনি পরমযোগী, স্বযোগ্য পথের আশ্রয় নহীতেছেন, ইহা আপনারই কর্তব্য । আমি যে জ্ঞানহীনা নাবী, আমাব বিদ্যেও আমি বলিতেছি যে, আব এরূপ ইন্দ্రిয়ের সেবায় কালযাপন করা কখনই কর্তব্য নহে । বিষয়মুক্তিই বঙ্গদেব প্রধান কারণ, আব তাহাতে লিপ্ত থাকিতে চাহি না । প্রভো ! আপনার মধ্যে যে অসীম যোগজ শক্তি আছে, আমি যদি তাহা বুঝিতাম, তবে আব এই ভুচ্ছ ভোগের প্রবৃত্তিতে মত্ত হইতাম না । যাহা করিগাছি সকলই আমাব অজ্ঞানের ফল, স্বতরাং প্রার্থনা কবি, আপনাব মত মহাপুরুষের সঙ্গুণে আমাব দলন দোষের যেন সংশোধন হয়, আব যেন সংসাব বন্ধনে আবদ্ধ হইতে না হয়—আপনি আমাকে সেই অভয় প্রদান করুন । দেবহুতির অন্তঃকরণ অতীব সঙ্কণ্ডপন্ন, স্বামীব যোগপ্রভাবে যে অতুল সমৃদ্ধিশালী রথ, পবিত্রাদিকা ও রূপলাবণ্যাদি তিনি লাভ কবিষাছেন সে সমস্তই বর্তমান আছে, কিন্তু সে আকাঙ্ক্ষা আবনাই । অচিরেই সঙ্গ ভগবান্ আসিষা ইহাবই গর্ভে কপিল মূর্তিতে আত্মপ্রকাশ কবিবেন, স্বতবাং তদুপবুদ্ধরূপে তাঁহাব চিত্তসংগঠন না হইবেই বা কেন ? লীলাময়ের লীলাচিত্রে কোনও অংশে কোন প্রকাব অসামঞ্জস্য থাকিতে পাবে না, ইহা সেই লীলাময়েবই বিধান কৌশল । সাধ্যাদর্শনেব প্রণেতা শ্রীভগবানের অবতার কপিল মুনি, তাঁহাব মাতৃভ্র সাধাবণ বয়সীতে সংঘটিত হইতে পাবে না । আদর্শ নষ্ট হইয়া যায়, পিতামাতাব উৎকর্ষাপকর্ষ অল্পসারেই সম্ভব নহিষ্ট হয়, তাই ভগবান্ কপিলঅবতारे তাহার উজ্জল আদর্শ দেখাইবাব জ্ঞাত কর্দমের মত পিতা ও দেবহুতির মত মাতা গঠিত কবিয়াছেন ॥ ৫১—৫৭

ইতি শ্রীধাম-শান্তিপুত্র-পুবন্দর-প্রভুবর-শ্রীশ্রীশ্রীতানাত-বংশোদ্ভব-শ্রীবাধাবিনোদ-গোখামি-প্রবর্তিতায়াং

শ্রীতারানাত শর্মণা কৃতাবাং শ্রীভাগবতামৃতবর্ষিণীনা মতাবপর্য্যমালোচনাযাং

ভূতীষস্কন্ধে জ্যোতিঃশোধায়ঃ ॥ ২৩

তৃতীয়ঃ স্কন্ধঃ ।

—:~:—

চতুর্বিংশোঃধ্যায়ঃ ।

—:~:—

শ্রীমৈত্রেয় উবাচ ।

নির্বেদবাদিনীমেব মনোহুহিতবং মুনিঃ ।

দযালুঃ শালিনীমাহ শুক্লাভিযাহতং শ্ববন্ ॥ ১ ॥

শ্রীশ্বশিরুবাচ ।

মা খিদো বাজপুত্রীথমাত্মানং প্রত্যনিন্দিতে ।

ভগবাংস্তেহক্ষবো গর্ভগদূবাং সম্প্রপৎস্রতে ॥ ২ ॥

ধৃতব্রতাসি ভদ্রং তে দমেন নিয়মেন চ ।

তপোদ্রবিণদানৈশ্চ শ্রদ্ধয়া চেশ্ববং ভজ ॥ ৩ ॥

অঙ্ঘরঃ ।—দযালুঃ মুনিঃ (বর্দ্ধমঃ) শুক্লাভিযাহতং (শুক্লেন বিষ্ণুনা অভিযাহতং “সহাহং স্বাংগকলয়া” ইত্যাদিভিঃ কথিতং) শ্ববন্ এবং নির্বেদবাদিনীং (কল্পভাষিণীং) শালিনীং (শ্লাঘ্যং) মনোঃ হুহিতবং (দেব-হুতিন্) আহ (কথিতবান্) ॥ ১

মূলানুবাদ ।—মৈত্রেয় বলিলেন—(হে বিহুবা ।) শ্লাঘনীয়্য মহুকল্প। এইরূপ ককণভাবে আত্মনিবেদন কবিলে বর্দ্ধম মুনি অত্যন্ত দয়াপবন হইলেন, ও তৎকালে শ্রীভগবানের পূর্বকথিত বাক্য শ্রবণ কবিয়া তদনুসারে তিনি পত্নীকে বলিতে লাগিলেন ॥ ১

অঙ্ঘরঃ ।—[হে] অনিন্দিতে বাজপুত্রি । (ত্বম্) আত্মানং প্রতি (স্বমুদ্বিশ্র) ইখং মা খিদঃ (খেদং মা কার্ষীঃ) [তথাহি] ভগবান্ অক্ষবঃ (বিষ্ণুঃ) অদূবাং (শীঘ্রমেব) তে (তব) গর্ভং সম্প্রপৎস্রতে (সন্তান রূপেণ আশ্রয়িত্বতি) ॥ ২

মূলানুবাদ ।—মুনি কহিলেন—হে শোভনে রাজপুত্রি । তুমি নিজেব সম্বন্ধে একরূপ খেদ কবিও না, অচিরেই ভগবান্ বিষ্ণু সন্তানরূপে তোমাব গর্ভে আবির্ভূত হইবেন ॥ ২

শ্রীধরস্বামিরূতটীকা ।—

চতুর্বিংশে ততো জন্ম কপিলস্রাহ তৎপিতৃঃ । প্রব্রজ্যাং তমরূক্ষাপ্য স্বগদ্রববিমোক্ষতঃ ॥

শালিনীং শ্লাঘ্যাম্ । শুক্লেনাভিযাহতং নহাহং স্বাংগকলয়া ইত্যাদি ॥ ১ ॥ ইখং মা খিদঃ খেদং মা কার্ষীঃ, আত্মানং প্রতি অহং ভাগ্যহীনেতি । অদূবাং শীঘ্রম্ ॥ ২

অঙ্ঘরঃ ।—[স্ব] ধৃতব্রতাসি (স্বীজনোচিতপাতিব্রতাদিধর্মপবাবণা অসি) [অতঃ] তে ভদ্রং

স হ্রাবাধিতঃ শুক্লো বিতগ্নঃ গামকঃ বশঃ ।

ছেতা তে হৃদযগ্রস্থিমৌদৰ্য্যো ব্রহ্মভাবনঃ ॥ ৪ ॥

ত্ৰীমৈত্ৰেয উবাচ ।

দেবহুতাপি সন্দেশঃ গৌববেণ প্রজাপতেঃ ।

সম্যক্ প্রজ্ঞাব পুৰুষং কূটস্থসভজদ্বন্দ্বকম্ ॥ ৫ ॥

তস্ত্যং বহুতিথে কালে ভগবান্ মধুসূদনঃ ।

কার্দমং বীৰ্য্যমাপন্নো জজ্ঞেহগ্নিবিব দাবণি ॥ ৬ ॥

কল্যাণম্ অস্তিত্বি শেষঃ) লমেন (ইন্দ্রিবনিবোধেন) নিবগেন (সবর্ষপ্রতিপালনেন) তপাহবিনাশিনঃ (তপস। বিনাশিনঃ) শ্রদ্ধয়া চ ঈশ্বরং ভজ ॥ ৩

মূলানুবাদ।—স্বীজনোচিত পাতিত্রতাদি দর্শ্য ভূমি দীপ্তিতাই আচ, আশীর্বাদ কবি—তোমা মঙ্গল হইবে, তুমি ঈশ্বর সংযম, বর্ষ প্রতীপালন, তপস্তা ও ধনবস্ত্রাদি দান কবতঃ শ্রদ্ধাসহকারে স্বীভগবান্কে ভজনা কবিবে ॥ ৩

অন্বয়ঃ।—স শুক্লঃ (বিষ্ণুঃ) ভবা আবাসিতঃ (সেবিতঃ) তে (তব) ঐদৰ্য্যঃ (পুত্ররূপেণ জাতঃ) ব্রহ্মভাবনঃ (ব্রহ্মজ্ঞানোপদেশকঃ সন্) সামকঃ বশঃ (মদীশাং ব্যাতিঃ) বিতগ্নঃ (বিতাবগ্নঃ) হৃদযগ্রস্থি (অহংকাররূপং বন্ধনং) ছেতা (ছেংস্ততি) ॥ ৪

মূলানুবাদ।—তোমাব আবাসনান সহস্র হইবা ভগবান্ বিষ্ণু তোমাব গর্ভে পুত্ররূপে জন্মগ্রহণ কবিয়া আগাব বশ বিত্তত কবিবেন এবং ব্রহ্মজ্ঞান উপদেশ কবতঃ তোমাব অহংকাররূপ সংসারবন্ধন ছেদন কবিবেন ॥ ৪

ত্ৰীধরতীকা।—সমেনেন্দ্রিয়সংযমেন স্ববর্ষণ। তপাংসি হবিগলানানি চ তৈঃ "৩ঃ" চন্দ্রগ্রহিঃ চিক্রডাঙ্কমহশাবলগণং বন্ধং ছেত্তা চেংস্ততি। ঐদৰ্য্যঃ পুত্রঃ সন্। ব্রহ্ম ভাবনতি উপদিষ্টতীতি ইথা ॥ ৪

অন্বয়ঃ।—দেবহুতাপি (আর্সৌহবং প্রমোঃ, দেবহুতিবপীত্যর্থঃ) প্রজাপতঃ (কর্কস্তু) সন্দেশঃ (বাক্যং) গৌববেণ (গৌববপূর্বকং) সম্যক্ প্রজ্ঞাব (দিশস্ত) ওমং (পুত্ররূপ।) বিতগ্নঃ (বিতাবগ্নঃ) হৃদযগ্রস্থিঃ (কূটস্থং পুরুষং) ভগবন্তঃ (ঈহনিম্) অভজং (আবাসিতবহী) ॥ ৫

মূলানুবাদ।—মৈত্ৰেয বলিলেন—দেবহুতিও অতি গৌবব সহকারে প্রজাপতি কর্তৃক তোমাকে সম্যক্ বিশ্বাস স্থাপন কবিয়া, যিনি পুত্ররূপ ব্রহ্মজ্ঞান উপদেশ কবিলেন, সেই নিত্যপুরুষ স্বীভগবান্কে পাদপদ্ম কবিত্তে প্রবৃত্ত হইলেন ॥ ৫

অন্বয়ঃ।—বহুতিথে (বহুতবে) কালে (গতে সতি) ভগবান্ মধুসূদনঃ (ঈহবিঃ) কার্দমঃ (কর্কস্তু) সন্। প্রজ্ঞাব (প্রাপ্তঃ, তেন বসীকৃত ঈত্যর্থঃ) দাবণি (কাটঃ) অগ্নিবিব (স্বিত এবং প্রিঃ) ইথা অভিজ্ঞিকাবধনমথনেন প্রকটীভবতি ইথা। তস্ত্যং (দেবহুত্যাং) ভজতঃ (সর্কাসর্গামিতঃ) ইতি এবাসৌ মধুবিপাকভজ্যাদিশযাদিকাববষণং পুত্ররূপং প্রাপ্তবভূব ॥ ৬

মূলানুবাদ।—এইভাবে বহুকাল অতীত হইল কর্দম ধর্ম্ম ধর্ম্ম সহস্র ও ভক্তিভাজন হইয়া ভগবান্ শ্রীমধুসূদন, কাটমধ্যে অগ্নি দেক্ষ প্রাভর্ত্ত হইয়া দৈবরূপে প্রসন্ন হইয়া কবিলেন ॥ ৬

অবাদয়ংস্তদা ব্যোমি বাদিত্রাণি ঘনাঘনাঃ ॥

গায়ন্তি তং স্ম গন্ধৰ্বা নৃত্যন্ত্যাপবসো মুদা ॥ ৭ ॥

পেতুঃ স্তনসো দিব্যাঃ খেচবৈবপবর্জিতাঃ ।

প্রমেতুশ্চ দিশঃ সৰ্বা অভ্রাংসি চ মনাংসি চ ॥ ৮ ॥

শ্রীধরটীকা।—শ্রদ্ধাষ বিশ্বস্ত ॥ ৫ ॥ বহুতিথে বহুতবে কালে অতিক্রান্তে সতি কৰ্দমং কৰ্দম-
সদৃশ ॥ ৬

অন্বয়ঃ।—তদা (তজ্জন্মসময়ে) ব্যোমি (আকাশে) ঘনাঘনাঃ (বর্ষণশীলা মেঘাঃ, বর্ষাকাল ঘনা-
ঘনাঃ ইত্যমরোক্তে) বাদিত্রাণি অবাদয়ন্ (বিচিত্রবাজ্ঞপনি রতবস্ত্র) গন্ধৰ্বাঃ তদ্ (উৎপাদ্যমান ভগবন্ত
তদীয়লীলাকথামিতি ষাবৎ) গায়ন্তি স্ম, অপবনঃ মুদা (হর্ষণ) নৃত্যন্তি স্ম ॥ ৭

মূলানুবাদ।—শ্রীভগবানের জন্মসময়ে আকাশে বর্ষণশীল মেঘগণ নানাবিধ বাজ্ঞপনি কবিত নাগিন ।
গন্ধর্ভগণ শ্রীভগবানের লীলা গান কবিত নাগিন এবং অপবাগণ আনন্দে নৃত্য কবিত আবন্ত কবিন ॥ ৭

অন্বয়ঃ।—খেচবৈঃ (মেঘবৈ) অপবর্জিতাঃ (নৃত্যঃ) দিব্যাঃ (স্বর্গীয়াঃ) স্তননঃ (পুষ্পাণি) পেতুঃ
(পতন্তি স্ম) সৰ্বাঃ দিশঃ অভ্রাংসি (ভ্রশ্যনি) মনাংসি চ (সর্বেষামন্তঃকরণানি চ) প্রমেতুঃ (প্রসন্নতাং
প্রাপুঃ) ॥ ৮

মূলানুবাদ।—তখন দেবগণ কর্তৃক নিমিগ্ন স্বর্গীয় পুষ্পরষ্টি পতিত হইতে নাগিন, দিগ্‌মণ্ডল, জন ও
সকলের অন্তঃকরণ সান্ত্বনয় প্রসন্নতা লাভ কবিন ॥ ৮

শ্রীধরটীকা।—ঘনাঘনা ঠেত্যকং পদং, বর্ষণো মেঘোঃ। গায়ন্তি স্ম ॥ ৭ ॥ অপবর্জিতা
নৃত্যঃ ॥ ৮

শ্রীভাগবতানুতর্বিণী।—বর্তমান অব্যয়ে দেবহুতির গর্ভে কপিশমুত্তিতে শ্রীভগবানের আশুপ্রকাশ,
কর্দম শ্বষি বস্ত্রাগণেব বিবাহ, পুত্রকপী শ্রীভগবানের নিকট কর্দমেব স্তুতি এবং ভগবানের অমুমতি
ক্রমে কর্দমেব সম্যাসধর্ষাবশদন প্রভৃতি প্রধানভাবে বর্ণনা কবিয়া মৈত্রেয় মুনি বলিতে লাগিলেন—হে বিদ্বৎ ।
ইতিপূর্বে দেবহুতি পতির নিকট কাতবভানে যে নিবেদন কবিয়াছেন, তাহা শুনিয়া মহর্ষি কর্দম কৃপণবশ
হইয়া তাঁহাকে বলিলেন—প্রিয়ে । ভূগপিত হইও না, একাগ্রমন শ্রীভগবানকে ডাক, ভক্তবৎসল ভগবান তোমার
গর্ভে পুত্ররূপে জন্ম গ্রহণ কবিয়া ব্রহ্মবিজ্ঞা উৎপাদন পূর্বক তোমার ভ্রমণেব সকা অবসাদ দ্ব কবিয়া দিবন ।
তখন পতিব্রতা দেবহুতি স্বর্গীয় কথায় অচনবিধাস নশতঃ একাগ্রচিত্ত শ্রীভগবানের আবাধনায় প্রবৃত্ত হইলেন,
এবং বহুকাল এইরূপ আবাধনা কবিত কবিত ভগবান্ প্রসন্ন হইলেন । দেবহুতি তাঁহাকে পুত্রভাবে লাভ কবিবাব
আকাঙ্ক্ষা আবাধনা কবিয়াছেন, স্তববাং কণ্ঠগায় ভগবান্ ও পুত্ররূপে অবতীর্ণ হইবা তাহা মনন কবিলেন । ভক্তা-
ধীনব এইরূপ ভাব নূতন নহে । গোপবঙ্গীপপতিকপে, অর্জুন সপাকপে, যখন যে যে ভাবে তাঁহাকে ডাকিয়াছেন,
তিনি তখন সেই ভাবেই তাহার কামনা পূর্ণ কবিয়াছেন এবং কবিবাব ভক্ত সর্বদা প্রস্তুত । ভগবদ্গীতায় ভগবান্
নিজে মুখে বলিয়াছেন “যে যথা মাং প্রপত্তস্তে তাংস্তুথৈব ভজ্যম্যহং”, ভক্তিহীন অবিশ্বস্তদেবে আমবা কখনও
ডাকিলাম না, ডাকিবাব যত মনেব অবস্থা সম্পাদনেও চেষ্টা কবিলাম না, স্তববাং কিকপে তাঁহাব কণ্ঠা
লাভ কবিব ? কর্দম ও দেবহুতি যেমন সাধনা কবিয়াছেন তেমন সিদ্ধিও লাভ হইল । ভগবান্ পুত্ররূপে
যখন জন্মগ্রহণ কবিলেন, তৎক্ষণাৎ স্বর্গ হইতে পুষ্পরষ্টি, মেঘলোকে বিচিত্র বাজ্ঞ, গন্ধর্ভগণের আনন্দ সঙ্গীত,

তৎকদমাশ্রমপদং সবস্তুত্যা পবিত্রিতন্ ।
 স্বযন্তুঃ সাকমৃষিভিন্নবীচ্যাদিভিবভ্যাৎ ॥ ৯ ॥
 ভগবন্তুং পবং ব্রহ্ম সত্বেনাংশেন শক্ৰহন্ ।
 তত্তসংখ্যানবিজ্ঞপ্ত্য জাতং বিদ্বানজঃ স্ববাট্ ॥ ১০ ॥
 সভাজয়ন্ বিশুদ্ধেন চেতসা তচ্চিকীৰ্তিতন্ ।
 গ্রহন্যাগাণৈবভ্যভিঃ কৰ্দমক্ষেদমভ্যাৎ ॥ ১১ ॥

শ্রীব্রহ্মোবাচ ।

ত্বয়া মেহপচিতিস্তাত কল্লিতা নির্ব্যালীকতঃ ।
 যস্মৈ সঞ্জগৃহে বাক্যং ভবান্ মানদ মানবন্ ॥ ১২ ॥

অপ্সবাদিগেব প্রমোদনত্যা ঐহৃতি নানাক্ষণ মদনচিহ্ন নমুদন্ত হইতে যাপিন, দিহ্মদন্ত প্রমা হইল, সকলের প্রাণে আনন্দের ধারা প্রবাহিত হইল ॥ ১—৮

অন্বয়ঃ।—[হে] শক্ৰহন্ । (বিজ্ঞব ।) স্ববাট্ (স্বতঃসিদ্ধজ্ঞানঃ) অজঃ (উৎপত্তিসূচ্যঃ) স্বযন্তুঃ (ব্রহ্মা) পবং ব্রহ্ম (পবব্রহ্মকপিণং) ভগবন্তুং (শ্রীহবিং) তত্তসংখ্যানবিজ্ঞপ্ত্য (সাংখ্যাদর্শনপ্রদর্শন) সত্বেন অংশেন (সবস্তুমূর্ত্যা) জাতন্ (আবির্ভূতং) বিদ্বান্ (অধ্যাক্ষন্ সন্) বীচ্যাঃ পিভিঃ (পিভিঃ) যাস্যং (সহ) সবস্তুত্যা পবিত্রিতং (বেষ্টিতং) তৎকদমাশ্রমপদন্ অভ্যাৎ (আশ্রমবান্) ॥ ৯।১০

মূলানুবাদ।—হে বিজ্ঞব । ব্রহ্মা স্বতঃসিদ্ধজ্ঞানশক্তি-প্রভাবে ক্রিয়াতে পাবিনেন ১০ ভগবান্ পবব্রহ্ম সাংখ্যজ্ঞান প্রচাবেব ভক্ত্য সবস্তুব নৃত্তিতে জন্মগ্রহণ কবিনাছেন, ততদা তিনি মনীষিপ্রভৃতি ধর্মি গণকে সঙ্গে লইয়া সবস্তুতী নদীতীরস্থ সেই কৰ্দমগুনিব আশ্রমস্থানে আসিয়া উপস্থিত হইলেন ॥ ৯।১০

অন্বয়ঃ।—বিজ্ঞেন চেতসা (পবিত্রেণ চিত্তেন) তচ্চিকীৰ্তিতং (তত্ত্ব ভগবতঃ চিত্তাঙ্গিতঃ বহু-মিষ্টঃ সাংখ্যজ্ঞানপ্রচাবঃ) সভাজয়ন্ (অভ্যর্থয়ন্) গ্রহন্যাগাণৈঃ (শ্রীতিপ্রবৃত্তৈঃ) অতভিঃ (প্রাণৈঃ) অশ্ব-কবণৈকপলক্ষিত ইতি যাবৎ) কৰ্দমঞ্চ (চকবাৎ ক্ষেদরতিমপি) ইদং (বক্ষ্যমাণশাস্ত্রায়) অভ্যাৎ (কথিতবান্) ॥ ১১

মূলানুবাদ।—ব্রহ্মা শ্রীভগবানের অতিপ্রতি সাংখ্যজ্ঞান-প্রচাবে মনসে উপস্থিত হইয়া ১১ শ্রীতিপ্রবৃত্তিদ্বয়ে ক্রমশঃ কৰ্দম ও ক্ষেদরতিকে লক্ষিত নাগিলেন ॥ ১১

শ্রীপবটীকা।—পবিত্রিতং (বেষ্টিতং) ৯।১০ স্ববাট্য পিভিঃ কৃতবান্ হস্তঃ ভাব্যভিঃ ৯।১০। তত্বানাং সংখ্যানং বদিন্ তত্ত্ব সাংখ্যজ্ঞ বিজ্ঞপ্ত্য বিদ্যেৎ সংখ্যানং ভাব্যং তাত বিদ্বান্ হস্তঃ ব্রহ্মা স্বযন্তুঃ স্বতঃসিদ্ধজ্ঞানঃ, তত্ত্ব চিকীৰ্তিতং সভাজয়ন্ পুত্ৰবন্, গ্রহন্যাগাণৈঃ ভিভিঃসৈবৈকপলক্ষিতঃ বক্ষ্যমাণশাস্ত্রানাং ইতি যাবোদয়ঃ । চকবাসেন্ধতি ॥ ১০।১১

অন্বয়ঃ।—[হে] মানদ । (মানবাবিন্) তাত । (বক্ষ্যমাণঃ) ত্য । নির্ব্যালীকতঃ । (ক-পটভাষেন) নে (যম) অপচিতিঃ (পূজা) ১২।১২ (বক্ষ্যমাণঃ) তবান্ । (কদম) প্রদর্শন সন্) মে (যম) বাক্যং সংজগৃহ (আশ্রমপদমাং প্রতি) লিখিতমিতি ১২ ॥ ১২

এতাবত্যেব শুশ্রূষা কার্য্য পিতবি পুত্রকৈঃ ।

বাচমিত্যনুগন্তোত গোববেণ গুবোর্বচঃ ॥ ১৩ ॥

ইমা ছুহিতবঃ সত্যস্তব বৎস স্তম্ভ্যমাঃ ।

সর্গমেতং প্রভাবৈঃ স্বৈৰ্ব্বৃংহয়িষ্যন্তি নৈকবা ॥ ১৪ ॥

অতস্তুম্বিমুখ্যেভ্যো যথাশীলং যথাকৃচি ।

আত্মজাঃ পবিদেহন্ত বিস্তৃণীহি যশো ভুবি ॥ ১৫ ॥

বেদাহমাগ্নং পুরুষমবতীর্ণং স্বমায়বা ।

ভূতানাং শেবধিং দেহং বিভাগং কপিলং যুনে ॥ ১৬ ॥

মূলানুবাদ।—ব্রহ্মা বলিলেন—হে বৎস কর্দ্দম । তুমি অকপটচিত্তে আমার পুত্রা সাধন করিলে, যেহেতু তুমি যথেষ্ট সম্মানসহকারে আমার বাক্য প্রতিপালন করিবাছ ॥ ১২ ॥

শ্রীধরটীকা।—তত্র ভবেতি পঞ্চভিঃ কর্দ্দমঃ প্রত্যাহ । অপচিতিঃ পুত্রা কৃতা । যং যস্মাৎ নির্ভানীকতো নিম্পটং সম্যক্ গৃহীতবান্ ॥ ১২

অন্বয়ঃ।—পুত্রকৈঃ পিতবি এতাবতী এব শুশ্রূষা (সেবা) কাৰ্য্য্য গুবোর্বচঃ গোববেণ বাচন্ ইতি অনুগন্তোত ॥ ১৩

মূলানুবাদ।—পিতাব প্রতি পুত্রাব শুশ্রূষা একপই কর্তব্য, পুত্র পিতাব প্রতি গোবব বশতঃ “যে আত্মা” বলিবা তাঁহাব বাক্যে সম্মত হইবেন ॥ ১৩

অন্বয়ঃ।—[হে] বৎস । (কর্দ্দম ।) ইয়াঃ সত্যঃ (স্তম্ভ্যমাঃ) স্তম্ভ্যমাঃ (স্তম্ভ্যমাঃ) তব ছুহিতবঃ (কতাঃ) নৈকবা (বহুবির্ভাঃ) স্বৈঃ প্রভাবৈঃ (স্বকীয়বংশনিভাবৈঃ) এতঃ স্বর্গং (প্রাবন্ধঃ সৃষ্টিব্যাপাবং) বৃংহয়িষ্যন্তি (সম্যগ্ভক্তিং প্রাপয়িষ্যন্তি) ১৪

মূলানুবাদ।—হে বৎস কর্দ্দম । তোমাব এই কত্যাগণ সকনেই স্তম্ভবী ও স্তম্ভীনা, ইহাব নিভ্র নিভ্র বংশ বহুবিভাব কবিবা এই সৃষ্টি কার্য্যেব বিশেষ পুষ্টি সাধন করিবেন ॥ ১৪

শ্রীধরটীকা।—অতঃস্তম্ভ্যমাঃ ইতি যং এতাবত্যেব ॥ ১৩ ॥ অনেকবা প্রভাবৈর্বৎসৈঃ বৃংহয়িষ্যন্তি বর্দ্ধয়িষ্যন্তি ॥ ১৪

অন্বয়ঃ।—অতঃ স্বঃ অতঃ (সম্প্রতি) যথাশীলং (স্বভাবানুকূপ্যেণ) যথাকৃচি (যদর্থং যো বোচতো তদনুসাৰেণ ইত্যর্থঃ) ঋষিগণ্যেভ্যঃ (মুনিবৰ্ভেভ্যঃ প্রভ্যাঃ সবিচাৰ্য্যাদিভ্যঃ) আত্মজাঃ (কতাঃ) পবিদেহি (অপৰ্ণ) ভুবি (পৃথিব্যাং) যশঃ (কীৰ্ত্তিঃ) বিস্তৃণীহি (ছবিভূতং কুরু) ॥ ১৫

মূলানুবাদ।—অতএব তুমি সম্প্রতি এই সকল সর্বাচি প্রভৃতি ঋষিগণেব নিকট স্বভাব অনুযায়ী যেকণ কৃচি হব, তদনুসারে তোমাব কত্যাগণকে সমর্পণ কব এবং ভূমণ্ডলে যশ বিস্তৃত কব ॥ ১৫

অন্বয়ঃ।—[হে] যুনে । (কর্দ্দম ।) দেহং বিভাগং (সৃষ্টিমন্তং) ভূতানাং শেবধিং (প্রাণিবর্গাণাং মধ্যে নিধিস্বরূপং সর্বাভিষ্টপ্রদানকর্মমিতি যাবৎ) [ইমং] কপিলং (ভগবান্) স্বমায়বা (দ্বীপযোগ্যমায়বা-প্রভাবৈঃ) অবতীর্ণং (স্বরূপপ্রাকটনকাবিগম্) আত্মং পুরুষং (পুৰাতনপুরুষং ভগবন্তম্) অহং বেদ (জানামি) ॥ ১৬

জ্ঞানবিজ্ঞানযোগেন কর্মণামুদ্ধবন্ জটাঃ ।

হিবণ্যকেশঃ পদ্মাক্ষঃ পদ্মমুদ্রোপদাম্বুজঃ ॥ ১৭ ॥

এষ মানবিত্তে গর্ভং প্রবিষ্টঃ কৈটভার্দ্দনঃ ।

অবিজ্ঞাসংশয়গ্রস্থিঃ ছিত্ব গাং বিচবিষ্যতি ॥ ১৮ ॥

অযং সিদ্ধগণাধীশঃ সাংখ্যাচার্য্যো হুস্মতঃ ।

লোকে কপিল ইত্যখ্যাং গন্তা তে কীর্তিবর্দ্ধনঃ ॥ ১৯ ॥

মূলানুবাদ।—হে মানব । তোমার এই পুত্রটী প্রমিতকর্ণের মধ্যে সৃষ্টিমান-বসুন্ধরপুত্র, আদিপুরুষ ভগবান বিষ্ণু নিজ মায়াশক্তিপ্রভাবে কপিল মূর্তিতে অবতীর্ণ হইয়াছেন বলিয়া আমরা মনে হইল ১৬।

শ্রীধরটীকা।—ঋষিযুখেভ্যো। মবীচ্যাঙ্গিভ্যঃ-॥ ১৫ ॥ পুত্রস্ত ১। সাক্ষাধীশব এবভ্যমহ-ব্রহ্মহমিতি শেবধিঃ নিধিঃ-সর্কাভীষ্টম্ ॥ ১৬।

অন্বয়ঃ।—[হে] মানব । (মহাক্তে দেবহুতে ।) হিবণ্যকেশঃ (অর্ঘবৎ পিঙ্গলকেশসম্পন্নঃ) পদ্মাক্ষঃ (পদ্মবংশোভমাননেত্রঃ) পদ্মমুদ্রোপদাম্বুজঃ (পদ্মাকৃতিরেখাবৃত্তপাদপদম্বুজঃ) কৈটভার্দ্দনঃ (ভগবান্, শ্রীহবিঃ) জ্ঞানবিজ্ঞানযোগেন (জ্ঞানং শাস্ত্রাভ্যাসজনিতং, বিজ্ঞানম্।—অপবোক্তাভূতভূতিঃ তদ্রূপেণ যোগেন উপায়েন) কর্মণাং জটাঃ (মূলানি) উদ্ধবন্ (পবিত্রবিশ্বম্) এষ (পুত্ররূপী) তে, তব গর্ভং প্রবিষ্টঃ, অবিজ্ঞা-সংশয়গ্রস্থিঃ (অবিজ্ঞা স্বকপাজ্ঞানং, সংশয়ঃ-সিখ্যাজ্ঞানং, তদ্ব্যয়ং-গ্রস্থিঃ-বন্ধনং) ছিত্ব গাং (ভৃগুশব্দং) বিচবিষ্যতি ॥ ১৭।

মূলানুবাদ।—হে মহাক্তে দেবহুতি । পদ্মপলাশনয়ন পিঙ্গলকেশসম্পন্ন ভগবান্, শ্রীহবিঃ, জ্ঞান-বিজ্ঞানাদি উপায়ে কর্মের মূল বাসনা নষ্ট করিবার অভিপ্রায়ে পুত্ররূপে তোমার গর্ভে প্রবেশ করিয়াছেন, ইনি তোমার হৃদয়ে সকল প্রকার অজ্ঞানাদি বন্ধন ছেদন করিয়া ভূমণ্ডলে বিচরণ করিবেন ॥ ১৭।

শ্রীধরটীকা।—দেবহুতিঃ প্রত্যাহ জিহ্বিঃ। জ্ঞানং যাদ্বৈজ্ঞান্যং, বিজ্ঞানমগরোক্তং, তে এর যোগ উপায়ে-তেন কর্মণাং জটাঃ মূলানি বাসনাঃ উদ্ধবন্ উপাটযিগ্মন্। পদ্মমুদ্রোপদাম্বুজঃ যন্ত ॥ ১৭ ॥ হে মানব । অবিজ্ঞা স্বকপাজ্ঞানং, সংশয়া সিখ্যাজ্ঞানানি, তদ্ব্যয়ং তব হৃদয়গ্রস্থিঃ ॥ ১৮

অন্বয়ঃ।—সিদ্ধগণাধীশঃ (সর্বোবাঃ সিদ্ধগণানামপি ভজনীকঃ), অযঃ (তব পুত্রঃ) সাংখ্যাচার্য্যোঃ (আত্মবিপ্রভূতিভিঃ) হুস্মতঃ (হুপুজিতঃ সন্) লোকে (জগতি) কপিল ইত্যখ্যাং (কপিল ইতি সংজ্ঞাং) গন্তা (গন্তুতে) তে (তব) কীর্তিবর্দ্ধনঃ (যশোরুদ্ধিকাবী চ) [ভবিষ্যতীতি শেষঃ] ॥ ১৯

মূলানুবাদ।—সকল সিদ্ধগণেরও আবাধনীয় তোমার এই পুত্র সাংখ্যাচার্য্যগণ কর্তৃক বিশেষভাবে সম্মানিত হইয়া অগতে কপিল নামে খ্যাতি লাভ করিবে এবং তোমার গণ পরিবর্দ্ধিত করিবে ॥ ১৯

শ্রীধরটীকা।—হুস্মতঃ-সন্। গন্তা প্রাপ্যতি ॥ ১৯

শ্রীভাগবতানুবর্তিনী।—ব্রহ্মা শ্রীভগবানেব অভিপ্রায় অল্পমাবে সৃষ্টিকার্য্যে ব্যাপৃত হইয়া নানা উপায়ে নানাপ্রকার সৃষ্টি করিয়াছিলেন—মবীচিপ্রভৃতি ঋষি, শনকাদি কুগারচতুষ্টয়, শব্দনুহী ব্রহ্মা ইহাতে উৎপন্ন। কিন্তু ব্রহ্মা ইহাদের সকলকেই সৃষ্টিবিস্তারের জন্য আদেশ করিয়াও সকলকাম হইতে পালন নাট এবং কাহাবও দ্বারা সৃষ্টিব বিস্তার হইল না দেখিয়া ব্রহ্মা শ্রীভগবানেব চরণে আশ্রয়সমর্পণ করিয়া ভাবিতে

শ্রীমৈত্রেয় উবাচ ।

তাবাশাস্ত্র জগৎশ্রুতী কুমারৈঃ সহনাবদঃ ।

হংসো হংসেন বানেন ত্রিধামপবনং যযৌ ॥ ২০ ॥

গতে শতযুতো ক্ষন্তঃ কৰ্দমন্তেন চোদিতঃ ।

নপোচিৎ স্বহৃহিতুঃ প্রাদাদ্বিধংসজাং ততঃ ॥ ২১ ॥

দাশিনেন, যশে মত ও তৎপন্ন্য ষতকপাব সৃষ্টি হইল, আশ ভাটাব কাস্তি হইতে কৰ্দম কসি উৎপন্ন হইলেন। এই মত ও কৰ্দম ব্রহ্মাব আদেশে বন্ধনবিকব হইল। বহুপ্রবাব তপস্বাদি দ্বাবা সৃষ্টি দিত্যাবেন পথে অগ্রসর হইতেছেন। এই প্রসঙ্গে যে একাবে কৰ্দমপবন সহিত মতকন্তা দেবহতিব সন্ধান বাটনাছে, এ সকল বৃত্তান্ত পূর্বেই বর্ণিত হইয়াছে। সপ্ততি দেবহতি ও কৰ্দমেব সন্ধাননে যে নমস্টি বহা জন্মিয়াছে, ইহা সৃষ্টিবাজ্যাব অত্যন্ত মহানভাকারী, আব স্বব ভগবান্ ইহাদেব পুত্ররূপে অবতীর্ণ হইয়াছেন, ইহাও সৃষ্টিজগতেব পবন কন্যাগণকব হইবে বুঝিয়া ব্রহ্মা নিবনিনশ আনন্দমাত্র কবিয়াছেন। এজন্ত ব্রহ্মা স্ববঃ কৰ্দমেব আশ্রমে আসিনা প্রীতিপূর্ণবাক্যে তাঁহাকে উৎসাহ ও আশীর্বাদ প্রদান করিতেছেন। পুত্র যদি পিতাব অভিপ্রেতকার্যে সৰ্ব্বতোভাবে বহুদান্ হয় এবং ক্রমণঃ যদি সবলতাব দিকে অগ্রসর হইতে থাকে, তবে পিতাব আনন্দেব সীমা থাকে না। কৰ্দম একাগ্রচিত্তে ব্রহ্মাব বাক্যে উদ্যোগী হইয়াছেন, সন্তান সৃষ্টি বনিয়া সৃষ্টিব পথ বিশেষ উন্নত বনিয়া তুলিয়াছেন, হুতবাং ব্রহ্মাব যে অপাব আনন্দ জন্মিয়াছে, তাহা দ্বাভাবিক। তাই তিনি কৰ্দম ও দেবহতিকে বহিমনে—তোমাদেব এই কন্যাগণদ্বাবা সৃষ্টিব বিশেষ পুষ্টিসাধন হইবে, হুতবাং মনীচিপ্রভৃতি ঋষিবর্গদে দেখিনা জুনিবা যে বাহাব যোগ্য-পাত্র তদনুসারে তাহাব সহিত তাহাব বিবাহ প্রদান কব এবং তোমাদেব এই পুত্রটিকে সাধাবণ শিশু মনে করিও না, কাণ স্ববঃ ভগবান্ই তোমাদেব পুত্ররূপে দেখা দিয়াছেন। ইনি সাংখ্যদর্শন প্রণয়ন করিব। জগতে কপিল নামে বিখ্যাত হইবেন। এই পুত্রের কর্তব্যমণে তোমবাও জগতে অসীম শ্রাতি লাভ কবিলে ॥ ২—১৯

অন্বয়ঃ।—সহনাবদঃ (নাশদসহিতঃ) জগৎশ্রুতী হংস (ব্রহ্মা) ভৌ (দেবহতিবর্দমৌ) আশাস্ত্র (সমুৎসাহ) কুমারৈঃ (সনৎকুমারানিভিঃ) যঃ হংসেন বানেন (হংসবান্ভবেন) ত্রিধামপবনং (সত্যলোপং) যযৌ (গতবান্) ॥ ২০

গুণানুবাদঃ।—সৃষ্টিকর্ত্তা ব্রহ্মা এই ভাবে দেবহতি ও কৰ্দমকে উৎসাহিত কবিনা নাবদ ও সনৎ-কুমারাদি পাচজন কুমারকে সঙ্গে লইবা হংসরূপে সত্যলোকে গমন কবিলেন ॥ ২০

শ্রীপদ্মজীক।—কুমারৈঃ সহতি শেখঃ। সহনাবদঃ নাবদসহিতঃ। মনীচ্যাধীন বিবাহার্থমব-স্থাপ্য নৈষ্টিকৈবেভৈঃ পঞ্চভিঃ সহিতো হংসো ব্রহ্মা যযৌ। ত্রিধাম তৃতীয ধাম স্বর্গঃ তন্ত পবাং কাষ্ঠাং সত্যলোকম্ ॥ ২০

অন্বয়ঃ।—[হে] ক্ষন্তঃ (বিভূরঃ) ষতযুতো (ব্রহ্মণি) গতে (সতি) তেন (ব্রহ্মণা) চোদিত (প্রোৎসাহিতঃ) কৰ্দমঃ ততঃ (তদনুসৃত্বং) পিশঙ্গত্রং (শিখরশৃঙ্গো মনীচ্যাধিত্য উত্থাং, যষ্টিপ্রয়োগ আধঃ) যথোচিতং (যথাবিধি) স্বহৃহিতুঃ (স্বকীয়কৃত্যঃ) প্রাদাৎ (দত্তবান্) ॥ ২১

মবীচযে কলাং প্রাদাদনসূয়ামথাত্রয়ে ।

শ্রদ্ধামগ্নিবসেহযচ্ছং পুলস্ত্যায় হবির্ভূবম্ ॥ ২২ ॥

পুলহায় গতিং যুক্তাং ক্রতবে চ ক্রিয়াং সতীম্ ।

খ্যাতিঞ্চ ভৃগবেহযচ্ছদ্ বশিষ্ঠায়াপ্যকন্ধতীম্ ॥ ২৩ ॥

অথর্ববর্ণেহদদাচ্ছান্তিং যযা যজ্ঞো বিতন্ত্রতে ।

বিপ্রর্ষভান্ কৃতোদ্রাহান্ সদাবান্ সমলানযৎ ॥ ২৪ ॥

ততস্ত ঋষযঃ কন্ডঃ কৃতদাবা নিমন্ত্য তস্ ।

প্রাতিষ্ঠন্ নন্দিগাপন্নঃ স্বং স্ববংশমগুনম্ ॥ ২৫ ॥

গূলানুবাদ।—হে বিদ্বৎ । ব্রহ্মা চলিয়া গেলে বর্দ্ধম গ্নিবে সেই ব্রহ্মাব বাক্যানুসারে উৎসাহিত হইয়া নিজ কন্যাগণকে মবীচিপ্রভৃতি প্রজাপতিগণের নিকট বধাবিধি সম্প্রদান করিলেন ॥ ২১

অর্থঃ।—[কর্ম্মে কাং কন্ডামদানিতি বিশেষণাহ—] মবীচযে কলাং (কলানাম্নীং কন্ডাং) প্রাদাৎ, অথ অত্রনে (অত্রিনামকাং মনবে) অনহুযাম্, অগ্নিবসে শ্রদ্ধাং, পুলস্ত্যায় হবির্ভূবম্ অযচ্ছং (দত্তবান্) ॥ ২২

গূলানুবাদ।—বর্দ্ধম মবীচিব নিকট কলাকে, অগ্নিব নিকট অনহুযাকে, অগ্নিবাব নিকট শ্রদ্ধাকে এবং পুলস্ত্যাব নিকট হবির্ভূনাম্নী কন্ডাকে দান করিলেন ॥ ২২

অর্থঃ।—পুলহায় যুক্তাং (যুগোপ্যাং) গতিং (গতিনাম্নীং কন্ডাং), ক্রতবে সতীং (সাক্ষীং) ক্রিয়াং (তন্নাম্নীং কন্ডাং), ভৃগবে খ্যাতিং বশিষ্ঠায় অপি অকন্ধতীঞ্চ অযচ্ছং (অর্পিতবান্) ॥ ২৩

গূলানুবাদ।—পুলহেব নিকট উপযুক্তা গতিকে, ক্রতুব নিকট সাক্ষী ক্রিয়াকে, ভৃগুব নিকট খ্যাতিকে ও বশিষ্ঠেব নিকট অকন্ধতীকে দান করিবাছিলেন ॥ ২৩

শ্রীধরটীকা।—গতয়তো ব্রহ্মণি ॥ ২১ । ২২ ॥ যুক্তাং যোগ্যম্ অযচ্ছং অদাৎ ॥ ২৩

অর্থঃ।—অথর্ববর্ণে (তন্মায়কমুনবে) শান্তিং (শান্তিনাম্নীং কন্ডাম্) অদদাৎ (প্রদত্তবান্) যযা (যান্ত্যায়, যজ্ঞীশশান্তিকাম্পাধিষ্ঠাতৃদেবীরূপা ইতি যাবৎ) যজ্ঞঃ বিতন্ত্রতে (সম্পন্নঃ ক্রিয়তে), কৃতোদ্রাহান্ (পবিত্রীতান্) সদাবান্ (পন্নীসহিতান্) বিপ্রর্ষভান্ (বিপ্রর্ষেভান্ তান্ মবীচ্যাদীন্) সমলানযৎ (নানোপহাবপ্রদানাদিভিঃ সন্তোষযামাস) ॥ ২৪

গূলানুবাদ।—যে-শান্তি দাবা যজ্ঞ স্তমস্পন্ন কবা হন, সেই শান্তিব অধিষ্ঠাত্রী দেবী: শান্তি নাম্নী কন্ডাকে অথর্ব। নামক মুনিব নিকট দান করিলেন, এইরূপে বিবাহ সম্পন্ন হওয়াব পব কর্ম্ম সেই সত্বীক বিশ্রিদিগকে নানাবিধ বহু ও উপহাব প্রদানাদি দাবা সন্তুষ্টে করিলেন ॥ ২৪

শ্রীধরটীকা।—বিতন্ত্রাত সয়দ্ধঃ ক্রিয়তে, শান্ত্যধিষ্ঠাত্রীঃ দেবতামিত্যর্থঃ । সমলানযৎ সন্তোষিতবান্ ॥ ২৪

অর্থঃ।—[হে] সন্তঃ । (বিদ্বৎ) ততঃ (অনন্তবঃ) কৃতদাবাঃ (কৃতদাবপরিগ্রহাঃ) তে ঋষযঃ (মবীচ্যাদযঃ) তৎ (কর্দ্দমং) নিমন্ত্য (পৃষ্ট্বা, তদন্তমত্যন্তসাধেণ ইতি যাবৎ) নন্দিং (হর্বম্) আপন্নঃ (প্রাপ্তাঃ সন্তঃ) স্বং স্বম্ আশ্রমগুনং প্রাতিষ্ঠন্ (পতবন্তঃ) ॥ ২৫

গূলানুবাদ।—হে বিদ্বৎ । মুনীগণ দ্বাবপরিগ্রহেব পব সেই বর্দ্ধম ঋগিব নিকট বিদ্যাব লইয়া আনন্দচিত্তে নিজ নিজ আশ্রমস্থানে গমন করিলেন ॥ ২৫

স্বীয় বাক্যমৃতং কর্তৃমবতীর্ণোহসি মে গৃহে ।

চিকীৰ্ষুৰ্ভগবন্ জ্ঞানং ভক্তানাং মানবর্দ্ধনঃ ॥ ৩০ ॥

তান্যেব তেহভিক্রপাণি রূপাণি ভগবন্তব ।

যানি যানি চ বোচন্তে স্বজনানামকপিণঃ ॥ ৩১ ॥

হ্যং সৃবিভিস্তত্ত্ববুভুংসযাদ্ধা সদাভিবাদার্হণপাদপীঠম্ ।

ঐশ্বর্য্যবৈবাগ্যমশৌহববোধ,-বীৰ্য্যশ্রিযা পূর্ত্তমহং প্রপত্তে ॥ ৩২ ॥

জম্বু বিপক্কেন সুপ্রসিদ্ধেন, সমাগযোগঃ, ভক্তিযোগঃ, তস্মিন্ সমাধিবৈকাগ্র্যং তেন । শূত্রাগারেষু বিবিষ্ট-
হানেষু । যন্ত তব পদম্ ॥ ২৮ ॥ হেলনমবজ্জা লাঘবং ন গণন্ত অগণবিশ্বা । উচিতমেব তবৈতদিত্যাহ । যৎ
যানং ভক্তানাং পক্ষং পুষ্পাসীতি তথা সঃ ॥ ২৯ ॥

অন্বয়ঃ ।—[হে] ভগবন্ । (বিষ্ণো) । ভক্তানাং মানবর্দ্ধনঃ (সম্মানবৃদ্ধিকারী) [হ্যং] স্বীয় বাক্য
(তব পুত্রো ভবিষ্যামীতি বাক্যম্) ঋতং (সত্যং) কর্তৃং জ্ঞানং চিকীৰ্ষুঃ (সাম্ব্যযোগঃ প্রকাশয়িতুমভিলাষী চ)
মে (মম) গৃহে অবতীর্ণঃ অসি ॥ ৩০ ॥

মূলানুবাদ ।—হে ভগবন্ । তুমি ভক্তদিগেব সম্মান বৃদ্ধি কবিষা থাক , সম্ভ্রুতি তুমি স্বীয় প্রাপ্তজ
বাক্যের সত্যতা বক্ষাব জগুই জ্ঞানদানেব ইচ্ছাব আমাব গৃহে অবতীর্ণ হইবাছ ॥ ৩০ ॥

ত্রীধরটীকা ।—এতৎ প্রপঞ্চযতি ভাষ্যাম্ । স্বয়মেবাবতীর্ণোহসি, স্ববাক্যং তব পুত্রো ভবিষ্যামীতি যৎ
তৎ সত্যং কর্তৃম্ । জ্ঞানং জ্ঞানসাধনং সাংখ্যঞ্চ চিকীৰ্ষুঃ সন্ ॥ ৩০ ॥

অন্বয়ঃ ।—[হে] ভগবন্ । অরূপিণঃ (প্রাকৃতরূপবহিতস্তাপি) তব তানি (শাস্ত্রপ্রসিদ্ধানি চতুর্ভূজাদীনী)
রূপাণি অভিক্রপাণি এব (যোগাত্মেব সন্তি) [অপিচ] স্বজনানাং (ভক্তজনানাম্, অত্র রূচ্যর্থঃ শ্রীযমাণ ইতি
সম্প্রদানম্বে সিদ্ধেহপি বগীপ্রযোগার্থঃ) যানি যানি (রূপাণি) বোচন্তে (রুচিকবাণি ভবন্তি) [তথাবিধাত্তপি
রূপাণি] তে (তব) [অভিক্রপাণ্যেবেতি শেষঃ] ॥ ৩১ ॥

মূলানুবাদ ।—হে ভগবন্ । যদিও তোমার কোনপ্রকার লৌকিক রূপ নাই, তথাপি শাস্ত্রপ্রসিদ্ধ সেই
অলৌকিক চতুর্ভূজ সচ্চিদানন্দ বিগ্রহাদি রূপ এবং যে যে রূপ তোমার ভক্তগণেব রুচিকর হয়, সে সমস্ত রূপই
তোমার যোগ্য ॥ ৩১ ॥

অন্বয়ঃ ।—অদ্ধা (যথার্থতঃ) তত্ত্ববুভুংসযা (ভগবন্তত্ত্ববোধেচ্ছয়া) হুরিভিঃ (পণ্ডিতৈঃ) সদা অভি
বাদার্হণপামপীঠম্ (অভিবাদনযোগ্যশ্রীচরণাসনং) ঐশ্বর্য্যবৈবাগ্যমশৌহববোধবীৰ্য্যশ্রিযা (ঐশ্বর্য্যাদিসম্পদা) পূর্ত্তং
(পরিপূর্ণং) ত্বাম্ অহং প্রপত্তে (শরণং গচ্ছামি) ॥ ৩২ ॥

মূলানুবাদ ।—হে প্রভো । পণ্ডিতগণ যথার্থরূপে ঐশ্বর্য্যতত্ত্ব অবগত হইবার জন্ত সর্বদা তোমার
শ্রীচরণতল আরাধনা করিয়া থাকেন , ঐশ্বর্য্য, বৈরাগ্য, যশ, জ্ঞান, প্রভাব ও সম্পদ প্রভৃতি দ্বারা তুমি পরিপূর্ণ,
অতএব আমি তোমারই নিকট শরণাগত হইতেছি ॥ ৩২ ॥

ত্রীধরটীকা ।—যানি তবালৌকিকানি চতুর্ভূজাদীনী রূপাণি তাত্ত্বেব তেহভিক্রপাণি যোগ্যানি রূপাণি ।
যানি চ স্বজনানাং বোচন্তে মনুষ্যস্বরূপাণি, তাত্ত্বে তে বোচন্ত ইত্যর্থঃ । অরূপিণঃ প্রাকৃতরূপবহিতস্ত ॥ ৩১ ॥
অভিবাদার্হণঃ পাদপীঠং যন্ত । ঐশ্বর্য্যাদিভিঃ পূর্ত্তং পূর্ণম্ ॥ ৩২ ॥

পবং প্রধানং পুরুষং মহান্তং কালং কবিং ত্রিবৃত্তং লোকপালম্ ।

আত্মানুভূত্যানুগতপ্রপঞ্চং স্বচ্ছন্দশক্তিং কপিলং প্রপচ্ছে ॥ ৩৩ ॥

আ শ্রাভিপৃচ্ছেহু পতিং প্রজানাং ত্রয়াবতীর্ণং উতাপ্তকামঃ ।

পবিত্রজ্ঞং পদবীমাশ্বিতোহং চবিষ্যে ত্বা হৃদি যুগ্মং বিশোকঃ ॥ ৩৪ ॥

অনুয়ঃ ।—[ইদানীম্ উপনিষৎপ্রতিভা পবব্রহ্মস্বরূপেন স্তোতি] প্রধানং (প্রকৃতিস্বরূপং) পুরুষং (তদ্বিষ্ঠাতৃরূপং) মহান্তং (বুদ্ধিতত্ত্বস্বরূপং) কালং (প্রকৃত্যাদিগোভবশক্তিবিশেষায়কং) কবিং (সর্বজ্ঞং প্রধানাদেবাবিভাবতিবোভাসসাকীভূতমিতি যাবৎ) ত্রিবৃত্তম্ (অহঙ্কাররূপং) লোকপালম্ (ইন্দ্রাত্মকং) স্বচ্ছন্দশক্তিং (স্বাধীনশক্তিসম্পন্নম্) [অত এব] আত্মানুভূত্যা (চৈতন্ত্যশক্ত্যা) অনুগতপ্রপঞ্চং (স্ববিলীন-বিশ্বং) পবং (পবব্রহ্মস্বরূপং) কপিলং (ভাং) প্রপচ্ছে ॥ ৩৩

গুলাবুবাদ ।—হে ভগবন্ । তুমি পবব্রহ্মস্বরূপ, সকল শক্তি তোমার অধীন, প্রকৃতি, পুরুষ, বুদ্ধি, কাল, অহঙ্কার প্রভৃতি সমস্তই তোমার স্বরূপে অবস্থিত, তুমিই সর্বভূতরূপে প্রকৃতি প্রভৃতির আবির্ভাব ও ভিরোভাবের সাক্ষীস্বরূপ, তুমিই ইন্দ্রাদিরূপে ত্রিলোক পালন করিয়া থাক, আবার স্বীয় চৈতন্ত্যশক্তির আকর্ষণে তুমি সমস্ত বিশ্ব নিজস্ব মধ্যে বিলীন করিয়া রাখ, অতএব হে কপিল । তোমার নিকটেই আমি আশ্রয় লইতেছি ॥ ৩৩

শ্রীধরটীকা ।—ঐশ্বাদিকং নিবুধ্যমাহ । পবং পবমেশ্বরম্ । তত্র হেতুঃ—স্বচ্ছন্দাঃ স্বাধীনাঃ শক্তয়ো যন্ত । তা এবাহ । প্রধানং প্রকৃতিকং, পুরুষং তদ্বিষ্ঠাতাবং, মহান্তং মহত্ত্বস্বরূপং, কালং তেবাং গোভবং, ত্রিবৃত্তমহংকাররূপং, লোকায়কং তৎপালায়কঞ্চ । তদেবং যাবদা প্রধানাদিকপতামুক্তা চিচ্ছক্ত্যা নিশ্চপঞ্চতা-মাহ । আত্মানুভূত্যা চিচ্ছক্ত্যানুগতঃ স্বপ্নিন্ লীনঃ প্রপঞ্চো যন্ত তম্ । কবিং সর্বজ্ঞং, প্রাধানাত্মাবিভাবলয়-সাক্ষীমিত্যর্থঃ ॥ ৩৩

অনুয়ঃ ।—প্রজানাং পতিঃ (সর্বজনাবিনাথঃ) [ভাং] আপৃচ্ছে (সন্ন্যাসানুজ্ঞাং প্রার্থয়ে) শ্রাভি (ইতি পাদপূরণার্থং অথবা শ্রাভি ইতি যৎকিঞ্চিদর্থংব্যবন্) । আ শ্রাভিপৃচ্ছে যৎকিঞ্চিৎ পৃচ্ছামীত্যর্থঃ । ত্বা (হেতুভূতেন) অবতীর্ণঃ (সম্পাদিতপিত্রহুজঃ) উত (অপি চ) আপ্তকামঃ (দাক্ষমন্যোবৎশাস্তি) অন্ত (সম্প্রতি) ত্বা (ভাং) হৃদি যুগ্মং (স্মরন্) পবিত্রজ্ঞং পদবীং (সন্ন্যাসিপদ্ধতিম্) আস্থিতঃ (অবলম্বিতঃ) অহং বিশোকঃ (বিগতসকলদৈন্তঃ) চবিষ্যে (বিচবিস্ময়ামি) ॥ ৩৪

গুলাবুবাদ ।—হে প্রভো । তুমি আমার পুত্ররূপে অবতীর্ণ হওয়া আমার দৈবাদি ঋণত্রয় নিবৃত্ত হইয়াছে এবং যদিও আমি তাহাতে প্রাপ্তকাম হইয়াছি, তথাপি সম্প্রতি সর্বজনস্বের অধিপতি তোমার নিকট সন্ন্যাসের অনুজ্ঞা প্রার্থনা করিতেছি । তাহার পব বদীয় মূর্তি চিন্তা করিতে করিতে সন্ন্যাস ধর্ম অবলম্বনপূর্বক সমস্ত দৈন্ত হইতে নিষ্কৃতি লাভ করিয়া ভূমণ্ডলে বিচরণ করিব ॥ ৩৪

শ্রীধরটীকা ।—সন্ন্যাসানুজ্ঞাং প্রার্থয়তে । আ শ্রাভিপৃচ্ছে যৎকিঞ্চিদপি পৃচ্ছামীত্যর্থঃ । ত্বা পুত্ররূপেণ অবতীর্ণনি নিবৃত্তানি ঋণানি দৈবাদিকপাপি যন্ত সঃ, আপ্তকামশাহং পবিত্রজ্ঞতাং সন্ন্যাসিনাং পদবীং মার্গমাশ্রিতঃ সন্ ত্বা ভাং যুগ্মং স্মরন্ বিচবিস্ময়ামি ॥ ৩৪

শ্রীভাগবতানুভববর্ণিকা ।—মহর্ষি ব্রহ্মা দেবহুতি ও কর্মমকে নানাপ্রকার উৎসাহবাক্যে আশ্বাসিত করিয়া সনক, সনন্দ, সনাতন, সনৎকুমার ও নাবদ, এই পাঁচটা পুত্রকে সঙ্গে লইয়া সত্যলোকে চলিয়া গেলেন । ব্রহ্মার এই

শ্রীভগবান্নুবাচ ।

ময়া প্রোক্তং হি লোকস্ত প্রমাণং সত্যলৌকিকে ।

অথাজনি ময়া তুভ্যং যদবোচমৃতং মূনে ॥ ৩৫ ॥

পুত্র পাচট নৈষ্ঠিক ব্রহ্মাচারী, ইহারা পত্নীপবিগ্রহ ও গার্হস্থ্যধর্ম অবলম্বন কবিত্তে পবান্নু, ইহা এই ক্ষেত্রেই দ্বাদশ অধ্যায়ে “তান্ বভাবে স্বভূঃ পুত্রান্ প্রজাঃ স্বজত পুত্রকাঃ । তন্নৈচ্ছন্নোন্মাদধর্ম্যাণো বাহুদেবপবায়ণাঃ ॥” “ব্রহ্মা সনকাদিপুত্রগণকে আদেশ কবিলেন—সংসগম । তোমরা লোক সৃষ্টিকর, কিন্তু তাঁহারা শ্রীভগবানের প্রতি ভক্তি ও মোক্ষার্থে একান্ত আসক্তিবশতঃ তাহা স্বীকার কবিলেন না” এই স্থলে বর্ণিত হইয়াছে ; সুতরাং এ সকল কুমারগণের দ্বারা দেবহুতির কল্যাগ্রহণ কবান সম্ভবপব নহে বুঝিবার ব্রহ্মা তাঁহাদিগকে সঙ্গে লইয়া চলিয়া গেলেন, আব মবীচি, অজি, অদিবা, পুন্ড্র, পুন্ড্র, জেতু, ভৃগু, বশিষ্ঠ ও অথর্ষা নামক নয়টা পুত্রকে কর্দমেব আশ্রমেই বাধিয়া গেলেন । কর্দম তাঁহাদিগের সহিত বথাক্রমে কলা, অননুয়া, শ্রদ্ধা, হবির্ভূ, গতি, ক্রিয়া, খ্যাতি, অরুন্ধতী, ও শান্তি নামী নয়টা কন্যাকে বিবাহ দিলেন । তাঁহারা সুযোগ্য পত্নী ও স্বভবেন ঐকান্তিক আদর অভ্যর্থনা লাভ করিয়া প্রীতচিত্তে নিজ নিজ আশ্রমে চলিয়া গেলেন । এই সময়ে আশ্রম নির্জন হইয়াছে দেখিয়া কর্দম ঋষি নিজ পুত্ররূপে অবতীর্ণ শ্রীভগবানের নিকট গিয়া ভক্তি গদগদ চিত্তে তাঁহার চরণে প্রণাম কবিলেন । পিতা হইবা পুত্রের চরণে প্রণাম কবিত্তেছেন ইহা বড় মূব দৃষ্ট । মহাপ্রাজ কর্দম ঋষি পিতাব আদেশ প্রতিপালনের জন্ত যদিও নৃসাবীর জাব দাম্পত্য ধর্মে সৃষ্টি, ব্যাপারে লিপ্ত হইয়াছিলেন, তথাপি তাঁহার পবিত্র অন্তঃকরণ হইতে কোন সময়েব জন্তই প্রকৃষ্ট জ্ঞান বা ভগবদ্ভক্তি দূরীভূত হয় নাই, সুতরাং পুত্রের উপজিত্তে তাঁহার আনন্দাতিশয় জয়িলেও তিনি আনন্দে আত্মহারা হন নাই । শ্রীভগবানের সেই “সহাং স্বাংশকল্যা” ইত্যাদি বাক্য সমস্তই স্মৃতিপথে দেদীপ্যমান আছে, সুতরাং পুত্রস্নেহের মোহজনক শক্তি তাঁহাকে মুক্ত কবিত্তে পাবে নাই । তিনি নিশ্চিত বুঝিত্তে পারিয়াছেন যে, সেই সক্তিদা-নন্দবিগ্রহ শ্রীভগবান্ই অংশকলামুজিত্তে আমাদিগকে কৃতার্থ কবিত্তে আসিয়াছেন, সুতরাং প্রাণের আবেগ আব প্রচ্ছন্ন বাখিত্তে পাবিলেন না, ভক্তির প্রবল উচ্ছ্বাসে তিনি নিজপুত্ররূপী ভগবান্ কপিলেব শ্রীচরণে প্রণাম কবিয়া নানাপ্রকার স্তব কবিত্তে লাগিলেন ॥ ২০—৩৪

অর্থঃ ।—[হে] মূনে । সত্যলৌকিকে (সত্য বৈদিকে, লৌকিকে চ ইত্যর্থঃ) ময়া প্রোক্তং হি (মদুগদিষ্টমেব) লোকস্ত প্রমাণং (কার্যাকার্যবিবেকোপায়ত্বেনাবলম্বনীয়ম্) তুভ্যং যং অবোচং (তব পুত্রো-ভবিষ্যামীত্যেবং যং প্রাক্ কথিতবান্) [তং] স্বতং (সত্যং) অথ (অতএব) ময়া অজনি (ভৎসনাত্ম-মহমুৎসর্গঃ) ॥ ৩৫

মূলানুবাদ ।—শ্রীভগবান্ বলিলেন—হে মূনিবব । বৈদিক এবং লৌকিক সমস্ত কার্যেই আমার বাক্য লোকের নিকট প্রমাণরূপে গৃহীত হইবা থাকে, অতএব তোমাকে যে বলিবাছিলাম “তোমাব পুত্ররূপে ভগ্ন গ্রহণ কবিত্তে” সেই কথা সত্য কবিবাব জন্তই তোমাব গৃহে জয়িবাছি ॥ ৩৫

শ্রীধরটীকা ।—অহং তাবজ্ঞানোপদেশাযেব হৃদগৃহে অবতীর্ণঃ অতন্তব গৃহে বসতোহপি মূলিঃ স্থনৈভব, যতপ্যবশঃ গন্তব্যমেব ইত্যগ্রহঃ তথাপি নামেবানুস্মবন গচ্ছোত্যাশয়েনোহ মবেতি নৃভূতি । সত্যলৌকিকে বৈদিকে লৌকিকে চ ক্রত্যে । স্বোক্তস্ত প্রমাণমভির্শষতি । বদ্যস্বাং তুভ্যং তব পুত্রো ভবিষ্যামীতি অবোচন্, অথ অত এব তদুতং সত্যং যথা ভবতি তথা ময়া অজনি ভগ্ন স্বীকৃতম্ ॥ ৩৫ ॥

এতন্মে জন্ম লোকেহস্মিন্ মুমুক্শুণাং দুৰাশৰাৎ ।
 প্রসংখ্যানাব তদ্বানাং সন্মতাবান্নদৰ্শনে ॥ ৩৬ ॥
 এষ আত্মপথোহব্যক্তো নকঃ কালেন ভূবদা ।
 তং প্রবৰ্ত্তয়িতুং দেহমিমাং বিদ্ধি ময়া ভূতম্ ॥ ৩৭ ॥
 গচ্ছ কামং মৰ্যাপৃক্টো ময়ি সন্ম্যস্তকৰ্ম্মণা ।
 জিত্বা হুতুৰ্জ্জ্বলং মৃত্যুমমৃতত্বাৰ মাং ভজ ॥ ৩৮ ॥
 মমাত্মানং স্বৰং জ্যোতিঃ সৰ্বভূতগুহাশৰম্ ।
 আত্মহোবান্নান্নীক্ষন্ বিশোকোহভয়চ্ছসি ॥ ৩৯ ॥

অন্বয়ঃ—দুৰাশৰাৎ (দুষ্টাদ্বেহবদ্বাং) মুমুক্শুণাং (মুক্তিমভিনবতান্) আত্মদৰ্শনে (আত্মতত্ত্বসাক্ষাৎ-
 কাৰে) সন্মতাব (উপবোগিনে) তদ্বানাং (প্রকৃত্যাদিচতুৰ্ভিংশতিতদ্বানাং) প্রসংখ্যানাব (সংখ্যাগণিবেকাব)
 সন্নিহ্ন লোকে (মর্ত্যভুবনে) মম এতৎ জন্ম (স্বভাবগ্রহণম্) ॥ ৩৬

মূলানুবাদ।—হুতু দেহবন্ধন হইতে মুক্তি লাভেচ্ছ ব্যক্তিদিগের আত্মতত্ত্ব-সাক্ষাৎকাৰের উপযোগী
 চতুৰ্ভিংশতি তত্ত্বজ্ঞান সম্পাদনের জন্য আমি এই মৰ্ত্ত্যে জন্মগ্রহণ কবিনাম ॥ ৩৭

শ্রীধৰটীকা।—দুৰাশৰাৎ (মুমুক্শুণাঃ) মুনীনান্ আত্মদৰ্শনে সন্মতাব তদ্বানাং প্রসংখ্যানাব
 বিদীতৃত্বভ্রান্তাহবদঃ ॥ ৩৬

অন্বয়ঃ—অব্যক্তঃ (সুদঃ) এষ আত্মপথঃ (আত্মজ্ঞানমার্গঃ) ভূবদা কালেন (বহুকালক্ৰমেণ)
 নকঃ (বিলুপ্তঃ) তং (মার্গং) প্রবৰ্ত্তয়িতুং (পুনঃ প্রকটয়িতুং) মযা ইমাং দেহং ভূতং (গৃহীতং) বিদ্ধি
 জানিহি ॥ ৩৭

মূলানুবাদ।—এই আত্মজ্ঞানের স্বস্বপথ পূৰ্ণ হইতে প্রচলিত ছিল বটে, কিন্তু কালক্ৰমে তাহা
 লুপ্ত হইয়া গিয়াছে, তাহাই আবার প্রবৰ্ত্তিত কবিবার জন্য আমি এই দেহ ধারণ কবিবাছি জানিবে ॥ ৩৭

শ্রীধৰটীকা।—নবমমাত্মজ্ঞানমার্গঃ পূৰ্ণনিষ্ঠ এব, নেদানান্যগুৰূৰং প্রবৰ্ত্তনীয়ং, তত্রাহ এষ ইতি । অব্যক্তঃ
 সুদঃ ॥ ৩৭

অন্বয়ঃ—মযা অপৃষ্টঃ (অভূজাতঃ) [জং] ময়ি সন্ম্যস্তকৰ্ম্মণা (সমর্পিতেন কৰ্ম্মণা কৰ্ম্মসমর্পণেন ইতি
 বাবং) হুতুৰ্জ্জ্বলং (হুতুৰ্জ্জ্বলং) মৃত্যুং জিত্বা কামং (বহুকালতঃ) গচ্ছ, অমৃতত্বাৰ (মুক্তবে) মাং ভজ ॥ ৩৭

মূলানুবাদ।—আমি অমৃতমোদন কবিতেছি, তুমি আমাতে সমস্ত কৰ্ম্ম সমর্পণ পূৰ্ণক তুৰ্জ্জ্বল মৃত্যু-
 ভন অতিক্রম কবিবা যেচ্ছাহুনাৰে গমন কব এবং মোক্ষলাভের জন্য আমার আবাধনা কব ॥ ৩৮

শ্রীধৰটীকা।—কামং যথেষ্টম্ । আপৃষ্টঃ অভূজাতঃ বহা বধা স্বং গন্তুং মাং পৃষ্টবান্ তথাভাবহাতুং মনাপি
 চমাপৃষ্ট ইত্যর্থঃ । ময়ি সন্ম্যাস্তেন সমর্পিতেন কৰ্ম্মণা । অবিজ্ঞায়া মৃত্যুং তীৰ্থা বিজ্ঞানাত্মনঃসুতে ইতি শ্রুতে: ॥ ৩৮

অন্বয়ঃ—স্বৰংজ্যোতিঃ (প্রকাশরূপং) সৰ্বভূতগুহাশৰম্ (সৰ্বাত্তৰ্ক্যাগ্নিনম্) আত্মানং (পৰমাত্ম-
 স্বরূপং) মান্ আত্মনি এব (সন্নিহ্নেব) আত্মনা (মনসা) অদীক্ষন্ (অদীক্ষমান উপলভমানঃ) বিশোকঃ
 (বিগতদলভঃখনন্) অভয়ং (পৰমায় শান্তিন্) ঋচ্ছসি (প্রাপ্যসি ইত্যর্থঃ) ॥ ৩৯

মূলানুবাদ।—স্বপ্রকাশ সৰ্বব্যাপী পৰমাত্মস্বরূপ আমাকে তোমার নিজেৰ মৰ্য্যেই অন্তঃকরণধাৰী উপলব্ধি
 কবিবা দলন ছঃখের জালা অতিক্রম পূৰ্ণক পবন শান্তিলাভ কবিতে পাবিবে ॥ ৩৯

মাত্রে চাধ্যাত্মিকীং বিদ্যাং শমনীং সৰ্বকৰ্মণাম্ ।

বিতবিশ্বে যযা চাসৌ ভযঞ্চাতিতৰিষ্যতি ॥ ৪০ ॥

শ্রীমৈত্রেয় উবাচ ।

এবং সমুদিতস্তেন কপিলেন প্রজাপতিঃ ।

দক্ষিণীকৃত্য তং শ্রীতো বনমেব জগাম হ ॥ ৪১ ॥

শ্রীধরটীকা।—ততঃ মাং পবমান্বানন্ আত্মনি স্বসিন্ আত্মনা মনসা অধীক্ষমাণোহভযং মোক্ষং প্রাপ্যসি ॥ ৩৯

অর্থঃ।—মাত্রে চ (দেবহুতৌ চ) সৰ্বকৰ্মণাং শমনীং (সমস্তকৰ্মবন্ধননিবৰ্ত্তিকাম্) আধ্যাত্মিকীং বিদ্যাং (আত্মজ্ঞানমিত্যর্থঃ) বিতবিশ্বে (দাস্তামি) যযা চ (বিজয়া) অসৌ (মাতা দেবহুতিঃ) ভযং (সংসারভীতিম্) অতিতৰিষ্যতি (সম্যক্ উত্তীর্ণা ভবিষ্যতি) ॥ ৪০

মূলানুবাদ।—মাতা দেবহুতিকে আমি অধ্যাত্মবিজ্ঞা দান কবিব, উহাতে সমস্ত কৰ্মবন্ধন দ্বাবীড়িত হইয়া থাকে, হুতবাং মাতা উহাচাৰা চিবদিনেব তরে ভববন্ধনভষ হইতে নিষ্কৃতি লাভ কবিবেন ॥ ৪০

শ্রীধরটীকা।—মাত্রে দেবহুতৌ । শমনীম্ উন্মূলনীম্ । ভযমতিশয়েন ভবিষ্যতি, পরমানন্দঞ্চ প্রাপ্যাতীতি চকারস্বার্থঃ ॥ ৪০

শ্রীভাগবতানুবৃত্তবৰ্ণিণী।—কৰ্দমঋষি পুত্রকপী পবমপুরুষ শ্রীভগবানেব নিকট নিৰ্জনে বহু জ্ঞতিবাক্য প্ররোপ করিয়া সন্ন্যাস ধৰ্ম গ্রহণেব অমুমতি প্রার্থনা কবিলে, তাহাতে শ্রীভগবান্ বলিলেন—হে মুনিবর ! তুমি সংসারধৰ্ম ত্যাগ কবিয়া আমাতে চিত্ত স্থাপনপূৰ্বক সন্ন্যাস ধৰ্ম গ্রহণ করিতে অভিলষী হইয়াছ, ইহা অতি উত্তম সংকল্প, কাৰণ আমাতে চিত্তস্থাপন ও অনন্তপরায়ণ হইয়া আমাব সেবা করিলে যে পবম শান্তিলাভ করিবে ইহা আমি বহুস্থানে উল্লেখ করিয়াছি। যদি মনে কব, আমি যে সকল আশ্বাস বাক্য প্রদান কবি, তাহা শুধু প্রবোচনাব জন্ত, ফলতঃ উহাব সত্যতা আছে কিনা সন্দেহ, ইহা নিতান্ত বুধা আশঙ্কা, কাৰণ আমি বাহা বলি তাহা বৰ্ণে বৰ্ণে সত্য এবং এই সত্যরক্ষার জন্তই আজ তোমার গৃহে পুত্ররূপে অবতীর্ণ হইয়াছি। যুগাদি প্রণীত লৌকিক কৰ্ম অথবা আমাব সেবাকৰ্ম আলৌকিক কৰ্ম, যে দিকে প্রবৃত্ত হইবে, আমার কথায় বিশ্বাস বাধিও, আমাতে নির্ভর থাকিলে কোনও বিপদ ঘটবে না, “যচ্চিন্তং সৰ্বদুর্গাণি মৎপ্রসাদাত্তবিষ্যতি”। সম্প্রতি আবাব তবজ্ঞানেব পন্থা পরিষ্কটরূপে প্রদৰ্শন কৰা আবশ্যক হইয়াছে, কাৰণ কালপ্রভাবে অধ্যাত্মবিজ্ঞা সকলই লুপ্তপ্রায় হইয়াছে। মাতা দেবহুতিকে সেই তত্ত্বোপদেশ শ্রবণ কৰাইয়া সকল কৰ্মবন্ধন হইতে মুক্ত কবিতো পাবিব, হুতবাং তুমি নিশ্চিন্তমনে ইচ্ছাশূন্য স্থানে চলিয়া যাও, সকল কৰ্ম আমাতে সমর্পণ কবিয়া একান্ত মনে আমাব ভজনা কব, অস্তে অবগ্ৰহী আমাব সচ্চিদানন্দ বিগ্রহ লাভ করিতে পাবিবে ॥ ৩৫

অর্থঃ।—প্রজাপতিঃ (কৰ্দমঃ) তেন (ভগবদবতাবভূতেন) কপিলেন এবং (পূৰ্বোক্তপ্রকাৰেণ) সমুদিতঃ (সম্যগুপদিতঃ সন্) শ্রীভঃ (সম্ভটচিন্তঃ) তং (কপিলং) দক্ষিণীকৃত্য (প্রদক্ষিণীকৃত্য) বনমেব জগাম্ (গতবান্) “হ” (ইতিপাদপূরণে) ॥ ৪১

মূলানুবাদ।—মৈত্রেয় কহিলেন—ভগবান্ কপিল এইরূপ উপদেশ প্রদান কবিলে কৰ্দম ঋষি সম্ভটচিন্তে তাঁহাকে প্রদক্ষিণ কবিয়া বনে গমন কবিলেন ॥ ৪১

ব্রতং স আস্থিতো মৌনমাত্মৈকশবণো মুনিঃ ।

নিঃসঙ্গো ব্যচবৎ ক্ষৌণীনগ্নিবনিকৈতনঃ ॥ ৪২ ॥

মনো ব্রহ্মণি যুঞ্জানো যৎ তৎ সদসতঃ পবম্ ।

গুণাবভাসে বিগুণ একভক্ত্যানুভাবিতে ॥ ৪৩ ॥

নিবহঙ্কৃতির্নির্মগশ্চ নিব্বন্দ্বঃ সমদৃক্ স্বদৃক্ ।

প্রত্যক্ প্রশান্তদীর্ঘাঃ প্রশান্তোশ্মিবিবোধধিঃ ॥ ৪৪ ॥

অন্নয়ঃ ।—স মুনিঃ (কর্দমঃ) মৌনং (মুনিজ্ঞানোচিতং) ব্রতম্ (অহিংসাদিলক্ষণম্) আস্থিতঃ (উপপন্নঃ) নিঃসঙ্গ (আসক্তিবহিতঃ) অনয়িঃ (হোমাদিপবিত্যাগী) অনিকৈতনঃ (নির্দিষ্টাশ্রয়পবিশূন্যঃ) আত্মৈকশবণঃ (অধ্যাত্মচিন্তামাত্রপরাযণঃ সন্) ক্ষৌণীং (ভূমণ্ডলং) ব্যচবৎ (পর্যটনতান্) ॥ ৪২

মূলানুবাদ ।—কর্দম মুনিজ্ঞানোচিত অহিংসাদি ব্রত অবলম্বনপূর্বক একমাত্র পবমাত্মায় তৎপন্ন হইয়া ভূমণ্ডলে পর্যটন কবিতো লাগিলেন, কোনও বিষয়ে আসক্তি বহিল না, এমন কি নির্দিষ্ট বাসস্থান ও হোমীয় অগ্নিপঞ্চস্ত পরিত্যাগ করিলেন ॥ ৪২

ত্ৰীধরটীকা ।—সমুদিতঃ সম্যগুভঃ সন্ । তৎ প্রদক্ষিণীকৃত্য ॥ ৪১ ॥ মুনীনামিদং মৌনং, ব্রতম্ অহিংসাদিলক্ষণম্ ॥ ৪২

অন্নয়ঃ ।—তৎ (সুপ্রসিদ্ধং) যৎ (ব্রহ্ম) সদসতঃপরং (সদসদ্বেতি অনির্কীচাস্বকপং) [তস্মিন্] বিগুণে (গুণতীতেহপি) গুণাবভাসে (গুণবত্ত্বা প্রতীযমানে) একভক্ত্যা (অব্যভিচারিণ্যা ভক্ত্যা) অন্নভাবিতে (প্রত্যক্ষীকৃতে) ব্রহ্মনি মনঃ (অন্তঃকরণং) যুঞ্জানঃ (একাগ্রীকূর্নঃ) [কর্দমঃ, সর্বভূতেষু ভগবন্তমবস্থিতম্ অপশ্যৎ] ইতি পবভ্রাদ্বয়ঃ ॥ ৪৩

মূলানুবাদ ।—সং বা অসং বলিবা নির্কীচনেব অবোগ্য যে ব্রহ্ম, তিনি গুণাতীত হইলেও সগুণ বলিবা প্রতীযমান হইয়া থাকেন, কেবল একনিষ্ঠ ভক্তিদ্বাৰা লভ্য সেই ব্রহ্মেব প্রতি কর্দম মন সংযোজিত করিলেন ॥ ৪৩

ত্ৰীধরটীকা ।—সদসতঃ পবং যৎ তস্মিন্ ব্রহ্মণি । গুণাবভাসে নিগুণে । একভক্ত্যা অব্যভিচারিণ্যা ভক্ত্যা অন্নভাবিতে অপবোক্ষীকৃতে ॥ ৪৩

অন্নয়ঃ ।—নিবহঙ্কৃতিঃ (অহঙ্কাবশূন্যঃ) নির্মগঃ (মমত্বাভিমানশূন্যঃ) নিব্বন্দ্বঃ (শীতোষ্ণাদিহৃদ্বাদীতঃ) সমদৃক্ (ভেদজ্ঞানবিহীনঃ) স্বদৃক্ (আত্মদর্শী) প্রত্যক্ প্রশান্তদীঃ (প্রত্যক্ অন্তর্গতীভূতা অত এব প্রশান্তা বিক্ষেপশূন্যা দীর্ঘন্ত সঃ) প্রশান্তোশ্মিঃ (তবঙ্গহীনঃ) উদধিবিব (সমুদ্র ইব) দীঘঃ (অবিচলিতঃ) [পূর্ববদ্বয়ঃ] ॥ ৪৪

মূলানুবাদ ।—কর্দম ঋষি ভগ্ন দেহাদিতে অহংবুদ্ধি ও মমতামূল্য হইলেন, শীতোষ্ণ প্রভৃতিতে তাঁহার ব্যাকুলতা রহিল না, সর্বত্র সমদর্শী হইলেন, নিজেব প্রতি ব্রহ্ম হইতে অভিন্ন বলিবা জ্ঞান জগিল, বুদ্ধিবৃত্তি অন্তর্গতী হইল, বহির্বিয়েব কিছুমাত্র বিক্ষিপ্ততা রহিল না, স্তববাং তবঙ্গহীন সমুদ্রেব ত্রাব তিনি একান্ত-দীঘভাবে প্রাপ্ত হইলেন ॥ ৪৪

ত্ৰীধরটীকা ।—অতো দেহাদিমু অহঙ্কাবদ্রহিতঃ, অতএব নিব্বন্দ্বঃ শীতোষ্ণাত্মনাকুলঃ । সমদৃক্ ভেদপ্রাহংকঃ, কিন্তু স্বদৃক্ স্বমেব পশ্যন্ । প্রত্যক্ প্রবণা প্রশান্তা বিক্ষেপবহিতা দীর্ঘন্ত ॥ ৪৪

বাসুদেব ভগবতি সর্বভ্জে প্রত্যগাত্মনি ।

পবেণ ভক্তিভাবেন লঙ্কাত্মা মুক্তবন্ধনঃ ॥ ৪৫ ॥

আত্মানং সর্বভূতেষু ভগবন্তমবস্থিতম্ ।

অপশ্যৎ সর্বভূতানি ভগবত্যপি চাত্মনি ॥ ৪৬ ॥

ইচ্ছাদ্বেষবিহীনেন সর্বত্র সমচেতসা ।

ভগবদ্ভক্তিবোগেন প্রাপ্তা ভাগবতী গতিঃ ॥ ৪৭ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুবাণে পাবমহংশাং সংহিতায়াং বৈবাসিক্যাং

তৃতীয়স্কন্ধে কাপিলেষে কর্দম-প্রব্রজ্যানাম চতুর্বিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ২৪ ॥

অধ্বয়ঃ ।—মুক্তবন্ধনঃ (মুক্তং দ্বাবীভূতং বন্ধনম্ অজ্ঞানং যন্ত সঃ কর্দমঃ) প্রত্যগাত্মনি (প্রতীচো-
জীবন্ত আত্মনি অন্তর্যামিরূপে) সর্বভ্জে ভগবতি বাসুদেবে পবেণ (প্রেমরূপেণ) ভক্তিভাবেন লঙ্কাত্মা
(নিবোজিতচিত্তঃ) [পবত্রাধ্বয়ঃ] ॥ ৪৫

মূলানুবাদ ।—কর্দমের অজ্ঞানরূপ বন্ধন দ্বাবীভূত হওয়ায় সর্বজীবের অন্তর্যামীরূপ সর্বভ্জ ভগবান্
বাসুদেবে প্রতি তাঁহাব স্মৃঢ় একাগ্রতা জন্মিল ॥ ৪৫

শ্রীধরটীকা ।—তদেবঃ কলিতোপাধিনিবৃত্তিমুক্তা পবমেতৎপদপ্রাপ্তিমাং বাসুদেব ইতি জিহ্বিঃ ।
প্রতীচো জীবন্তাশ্রমি লঙ্ক আত্মা চিত্তং যেন । যতো মুক্তং বন্ধনম্ অজ্ঞানং যন্ত ॥ ৪৫

অধ্বয়ঃ ।—সর্বভূতেষু (সমস্তজীবেষু) আত্মানং (পরমাত্মস্বরূপং) ভগবন্তম্ অবস্থিতম্ অপশ্যৎ,
আত্মনি (পরমাত্মস্বরূপে) ভগবতি অপি সর্বভূতানি অপশ্যৎ ॥ ৪৬

মূলানুবাদ ।—তিনি সমস্ত জীবে পরমাত্মস্বরূপ শ্রীভগবান্কে এবং সেই ভগবানের মধ্যে সমস্ত প্রাণিবর্গকে
অবস্থিত দেখিলেন ॥ ৪৬

অধ্বয়ঃ ।—ইচ্ছাদ্বেষবিহীনেন (বাগ্ধেবশূন্তেন) [অত এব] সর্বত্র (জাগতিকপদার্থসমূহে) সম-
চেতসা (উদাসীনচিত্তেন) ভগবদ্ভক্তিবোগেন (ভগবতি ভক্তিবোগো যন্ত তেন কর্দমেন) ভাগবতী গতিঃ
(ভগবৎপার্বদস্বরূপাবস্থা) প্রাপ্তা ॥ ৪৭

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতস্য তৃতীয়স্কন্ধে চতুর্বিংশোহধ্যায়ঃ সমাপ্তঃ ॥ ২৪

মূলানুবাদ ।—কর্দমের তখন কাহাবও প্রতি অহুরাগ বা বিদ্বেষ রহিল না, জাগতিক সকল পদার্থ ই
হেয় বলিয়া জ্ঞান হওয়ায় সমস্ত বস্ততেই চিত্ত উদাসীন ছিল, একমাত্র শ্রীভগবানের প্রতি প্রগাঢ় ভক্তিবোগ
অবলম্বন করিয়া ভগবানের পার্শ্চর্যগণের স্রাব তাঁহাকে লাভ কবিতো সমর্থ হইলেন ॥ ৪৭

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মূলানুবাদে তৃতীয়স্কন্ধে চতুর্বিংশোহধ্যায়ঃ সমাপ্তঃ ।

শ্রীধরটীকা ।—লঙ্কাত্মতামেবাহ—আত্মানমিতি ॥ ৪৬ ॥ তদেবঃ তেন ভগবতী গতিঃ প্রাপ্তা প্রাপ্তো
ভগবতীঃ গতিমিতি পাঠে স এব তাং গতি প্রাপ্ত ইতি ॥ ৪৭

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতভাবার্থদীপিকায়াং তৃতীয়স্কন্ধে চতুর্বিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ২৪

শ্রীভাগবতানুভববিধী ।—ভগবান্ শ্রীকপিল পিতা কর্দমকে কর্শসর্যাং উপদেশপূরক দেবহুতির বিষয়ে
নিশ্চিন্ত হইবার জন্ত নানাপ্রকার জ্ঞানগর্ভ সান্তনাবাক্য প্রদান করিবা সন্ন্যাসধর্ম গ্রহণের জন্ত বিদায় দিলেন । কর্দম

তখন তাঁহাকে প্রদক্ষিণ কবি। শ্রীতিপ্রবৃত্তিতে বিদ্যাব লইয়া নানাস্থানে পৰ্যটন কবিতে লাগিলেন এবং পুত্র, কন্য, দেহ, গেহ কিছুতেই আব তাঁহাব আসক্তি বহিল না । “আমি” “আমাব” প্রভৃতি মিথ্যাজ্ঞানের কলে কর্মবান্ধব বন্ধ হইয়া জীব সংসারবাতনা ভোগ কবে, কর্মমেব আব সে সকল মিথ্যাজ্ঞান নাই, স্বপ্ন দুঃখাদিব দ্বন্দে আব প্রাণ ব্যাহুল হয় না, প্রশান্ত জনধিব ত্রায় স্থিতিতে একমাত্র শ্রীভগবানের চিন্তা কবিতেছেন, অচল ভক্তিযোগে তাঁহাবই আবাধনা কবিতেছেন, সকল ভ্রান্তি বিদূষিত হইয়াছে, বিশ্বের সকল বস্তুতে ভগবদ্বুদ্ধি জন্মিয়াছে, “বাস্তুদেবঃ নর্রম” এইপ্রকার গীতা-কথিত ভাব তাঁহাব অন্তকবণে প্রতিষ্ঠিত হইয়াছে । অর্জুন যেমন বিশ্বরূপ দর্শনকালে শ্রীভগবানের দেহে সমস্ত জাগতিক বস্তু একাধাবে উপলব্ধি কবিয়াছিলেন, সেইরূপ এই পবমভক্ত ভক্তদর্শী মহর্ষি কর্মম ভক্তির প্রভাবে নিজ অন্তবে স্বব্যক্ত ভগবানের দেহে যোগজ দৃষ্টিতে নিখিল ব্রহ্মণ্ডেব সমাবেশ দর্শন কবিতেছেন । ফলবথা, সেই শ্রীমদ্ভগবদগীতান ভগবানের শ্রীমুখ নির্গলিত হিতপ্রজ্ঞের পূর্ণ লক্ষণ তাঁহাতে প্রকাশ পাইয়াছে । সেই প্রতিষ্ঠিত প্রজ্ঞাবলে ভগবতেব সকল বস্তুকেই তিনি অনাব বলিয়া বুঝিয়াছেন—বুঝিয়াছেন যে “সর্বধর্মান্ পবিত্যজ্য মামেকং এবং ব্রজ” এই সমুত্তম্য অবলম্বনাই একমাত্র সাব । তাই সকল বস্তু উপেক্ষা কবিয়া সর্বান্তঃকবণে শ্রীভগবানের চবণে ঐবণ লইয়াছেন, স্তবরাং তাঁহার সকল সাধনাব পূর্ণ ফলস্বরূপ “ভাগবতী গতি” অর্থাৎ সেই সচ্চিদানন্দবিগ্রহ শ্রীমুর্তিব সাদৃশ্যকাবল্য ভাটবাহে । ককণামব শ্রীভগবান্ ভক্তেব মনোবাননা পূর্ণ করিবাব জন্ত তাঁহার কাম্যফল প্রদান করেন, তাহাব মধ্যেও আবাব পবম নিকাম অবস্থাব টানিবা লইবা চবম উৎকর্ষম চিবস্থি গতি লাভ কবাইবার জন্ত যে কত চেষ্টা কবিয়া থাকেন, তাহা এই পুত্রভাবে কপিলমূর্তিতে জন্মগ্রহণ কবিয়া নানা তত্ত্বোপদেশদ্বাবা সম্যক প্রদর্শন কবিয়াছেন । তবে তিনি অযাচিতভাবে তোমাকে আমাকে উদ্ধার কবিতে আসিবেন না, তাঁহাকে আকৃষ্ট কবিতে হইবে, ভক্তিব প্রবল বন্ধনে তাঁহাকে বাঁধিতে হইবে, তবেই তিনি তোমাব জন্ত ব্যবস্থা কবিবেন । কর্মম স্বধি কত শত শত বৎসব আবাধনা কবিবাছেন, তাহা মনে বাধিতে হইবে, আবও মনে বাধিতে হইবে যে, ভোগ স্বথের মধ্যেও কর্মমেব চিন্ত কল্পণ সংযমপবায়ণ ও জ্ঞানমব ছিল । তাই বলি, কেবল মুগ্ধ হইলে চলিবে না, সকল অবস্থায় সেই সর্বান্তর্ধ্যামী ভগবানের শ্রীচবণেব প্রতি একান্ত নির্ভব বাধিতে হইবে, তবেই কল্যাণ আবশ্যস্তাবী ॥ ৪১

ইতি শ্রীভামশান্তিপুব-পুবন্দব-প্রভবর শ্রীসীতানাথ-বংশোদ্ভব শ্রীরাধাবিনোদ গোখামি প্রবর্তিতায়াং শ্রীভাবানাথ

শর্ষণা ঋতাবাং শ্রীভাগবতামৃতবর্ষিণীনাং তাৎপর্ব সর্গাোচনায়াং ভূতীয়স্বন্ধে চতুর্বিংশোধ্যাবঃ ॥ ২৪

তৃতীয়ঃ স্কন্ধঃ ।

—*—

পঞ্চবিংশোঃধ্যায়ঃ ।

—*—

শ্রীশৌনক উবাচ ।

কপিলস্তত্ত্বসংখ্যাতা ভগবান্নান্নামাযয়া । জাতঃ স্বয়মজঃ সাক্ষাদান্নপ্রজ্ঞপুষে নৃণাম্ ॥ ১ ॥
ন হস্ত বস্মর্গঃ পুংসাং বরিন্নঃ সর্বযোগিনাম্ । বিশ্রুতো ঐশ্বতদেবস্য ভুবি তৃপ্যন্তি মেহসবঃ ॥ ২ ॥
যদ্যদ্বিধন্তে ভগবান্ স্বচ্ছন্দান্নান্নামাযয়া । তানি মে শ্রদ্ধদানস্য কীর্ত্তনান্নুবীৰ্ত্তয় ॥ ৩ ॥

অন্নস্কন্ধঃ ।—তত্ত্বসংখ্যাতা (ভবানাং প্রকৃত্যাদীনাম্ সংখ্যাতা সম্যাগাখ্যানকর্তা, সাংখ্যপ্রবর্তক ইত্যর্থঃ)
ভগবান্ কপিলঃ স্বয়ম্ অজঃ (উৎপত্তিবহিতোহপি) নৃণাম্ (মানবানাম্) আনুপ্রজ্ঞপুষে (আনুজ্ঞানসম্পাদনায়)
আনামাযয়া (আত্মভূতয়া স্বরূপয়া হাদয়া অবিতর্কাদোগ্যমায়াশক্ত্যা) সাক্ষাৎ (প্রাকৃতবৎ) জাতঃ (উৎপন্নঃ) ॥ ১

মূলানুবাদঃ ।—শ্রীশৌনক বলিলেন, সাংখ্যশাস্ত্রের প্রবর্তক ভগবান্ কপিলদেব স্বয়ং নিতাপুরুষ হইলেও
মানবদিগের আনুজ্ঞান সম্পাদনের জন্য নিষ্ঠা যোগমায়া প্রভাবে সাধাবণের জায তিনি জন্মগ্রহণ করিয়াছিলেন ॥ ১

শ্রীপ্রব্রতীকঃ ।—পঞ্চবিংশে জনতা তু পৃষ্ঠৌ বরুবিমোচনম্ । আদ্যাবহ পঞ্চ ভক্তিলক্ষণং কপিলঃ সূতঃ ॥

কপিলেনাপিতা মায়ে গৃঢ়ভাবনিবহিতা । যোগমায়িক্যমুদ্বা ফুটমুদ্বাচ্যতেহধুনা ॥

উক্তানুবাদপূর্বকং কপিলং যোগং গৃহ্ণতি কপিল ইতি ত্রিভিঃ । তবানাম্ সংখ্যাতা গণকঃ, সাংখ্যপ্রবর্তক
ইত্যর্থঃ । অতএব স্বয়ং জাতঃ । আনুপ্রজ্ঞপুষে আনুতত্ত্বজ্ঞাপনায় ॥ ১

অন্নস্কন্ধঃ ।—পুংসাং (সর্বজনানাম্ মধ্যে) বস্মর্গঃ (বৃক্স্ত প্রবীণভেতি যাবৎ) অস্ত (কপিলস্ত) সর্ব-
যোগিনাম্ (সকলযোগিপুরুষাণাম্ মধ্যে) বরিন্নঃ (শ্রেষ্ঠত্বাহ্বিতোঃ) বিশ্রুতো (কীর্ত্তিকলাপশ্রবণবিষয়ে) ভূবি
(বহু) ঐশ্বতদেবহ (শ্রুতঃ আকর্ণিতঃ দেবঃ শ্রীহরির্ধেন তথাবিৎস্র, বহুঃ সম্যকর্ণিতশ্রীহরিকথাসন্দর্ভস্তাপীত্যর্থঃ)
মে (মম) অসবঃ (প্রাণাঃ, অহঃকরণানীত্যর্থঃ) ন হি তৃপ্যন্তি (তৃপ্তিং ন প্রাপ্নু বতি) ॥ ২

মূলানুবাদঃ ।—এই কপিলদেব সমস্ত লোকের মধ্যে অতি প্রবীণ এবং যোগিবৃন্দের মধ্যে শ্রেষ্ঠতম,
একজন আমি যদিও বহু পরিমাণে ভগবৎকথা শ্রবণ করিয়াছি, তথাপি তাঁহার কীর্ত্তিব কথা শ্রবণে আমার অন্তঃ-
করণ কিছুতেই তৃপ্তিলাভ করিতেছে না ॥ ২

শ্রীপ্রব্রতীকঃ ।—পুংসাং মধ্যে বস্মর্গঃ বৃক্স্ত উত্তমস্তেত্যর্থঃ সর্বযোগিনাম্ মধ্যে বরিন্নঃ, বহুস্ত ভাবো
বহিষ্য, ভবিত্ত্বপ্রদানোহং নির্দেশঃ, বহিষ্তেত্যর্থঃ । বহু বরীযন্ত্যদিত্যর্থঃ । বিশ্রুতো কীর্ত্তী, অসবঃ
ইন্দ্রিযাণি ভূবি অন্য ন তৃপ্যন্তি । ঐশ্বতন শ্রবণেন দীব্যতি জ্যোততে ইতি তথা ভস্ম । যদা ভূবি বহুশোহপি
শ্রুতো দেবো যেন ততাপি মেহসব ইতি সফলঃ ॥ ২

অন্নস্কন্ধঃ ।—স্বচ্ছন্দান্না (স্বচ্ছলঃ স্বাধীনঃ ন তু জীববৎ কর্ণাধীনঃ, আত্মা দেহো বস্ত্রম্) ভগবান্

তা—(৩য়)—৫৮

শ্রীমত উবাচ ।

দ্বৈপায়নসখস্তেবং মৈত্রেয়ো ভগবাংস্তথা । প্রাহেদং বিদুবং শ্রীত আদীক্ষিক্যাং প্রচোদিতঃ ॥৪॥

(শ্রীহিঃ) আত্মসাব্য (স্বীয়মাশাশক্ত্যনুসাবেণ) যদ্যং (কৰ্ম) বিধতে (কবোতি) কীৰ্ত্তনানি (কীৰ্ত্তনযোগ্যানি) তানি (কৰ্ম্মাণি) শ্রদ্ধাদানস্যা (শ্রদ্ধাপ্রদায়স্যা) মে (মম সমীপে) অনুকীৰ্ত্তয় (কথয়) ॥ ৩

মূলানুবাদ ।—স্বীয় ইচ্ছানুসাবে দেহধাবণকাবী ভগবান্ শ্রীহি নিজমাশক্তিদ্বারা যে সকল কৰ্ম সম্পাদন করেন, সে সমস্তই কীৰ্ত্তন কবিবাব যোগ্য, অতএব আমাব নিকট তাহা কীৰ্ত্তন করুন, আমি অতি শ্রদ্ধা সহকাৰে শুনিতে অভিলষী ॥ ৩ ॥

শ্রীশ্রবতীক ।—স্বানং পুংসাং, ছন্দেন ইচ্ছা, আত্মা দেহো যন্ত সঃ । যদ্যং কৰ্ম বিধতে তানি কৰ্ম্মাণি কীৰ্ত্তনানিহি অনুকীৰ্ত্তয় ॥ ৩ ॥

অনুবাদ ।—দ্বৈপায়নসখঃ (দ্বৈপায়নস্ত বেদব্যাসস্ত সখা স্বহং) ভগবান্ মৈত্রেয়ঃ এবং (যথা হং মাং গৃহ্মসি তথা) আদীক্ষিক্যাম্ (আত্মবিজ্ঞাবিষয়ে) প্রচোদিতঃ (পৃষ্টঃ সন্) শ্রীতঃ (সন্তুষ্টচিত্তঃ) তথা (বিদুব-প্রশ্নানুসাবেণ) ইদং (বস্তুমাণপ্রকাব্যমুত্তমং) বিদুবং প্রাহ (কথিতবান্) ॥ ৪ ॥

মূলানুবাদ ।—শ্রীমত বলিলেন (হে শৌনক) । আপনি যেমন আমাব নিকট প্রশ্ন কবিতেছেন, মহাত্মা বিদুব ব্যাসদেবেব প্রশ্নস্বহং মৈত্রেয়মুনির নিকটেও আত্মবিজ্ঞাবিষয়ে এইরূপ প্রশ্ন কবিয়াছিলেন, তাহাতে মুনিবব মৈত্রেয় শ্রীত হইয়া বিদুবকে এইরূপ উত্তব দিয়াছিলেন । (তাহা কীৰ্ত্তন কবিতেছি, শ্রবণ করুন) ॥ ৪

শ্রীশ্রবতীক ।—যথা হং মাং প্রচোদয়সি এবং প্রচোদিতঃ সন্ । তথা তৎপ্রশ্নানুসাবেণ আদীক্ষিক্যাম্ আত্মবিজ্ঞায়াম্ ॥ ৪

শ্রীভাগবতানুভবশিখী ।—নৈমিষাবণ্যবাসী শৌনকাদি ঋষিগণেব আগ্রহে বোমহর্ষণপুত্র স্বত তাঁহাদেব নিকট ভাগবতীয় কথা কীৰ্ত্তন কবিতে বসিবা বাজা পবীক্ষিতের সহিত শ্রীশ্রবদেবেব কথোপকথনবৃত্তান্ত-বর্ণন প্রসঙ্গে মৈত্রেয়-বিদুবসংবাদ অর্থাৎ বিদুবেব প্রশ্ন ও মৈত্রেবেব উত্তব প্রদান অবলম্বনে, ভগবানেব শ্রীকপিলকূপে অবতাবিগ্রহ ও কর্দম ঋষিব সম্যাসগ্রহণ পর্য্যন্ত সকল বৃত্তান্ত কীৰ্ত্তন কবিয়াছেন । সে সমস্ত বৃত্তান্তই শ্রীভগবানেব অপূর্ণ লীলামাহাত্ম্যপ্রকাশক, তাহা শ্রবণ কবিয়া শৌনকাদি মুনিগণ পবম শ্রীতি লাভ কবিয়াছেন, কিন্তু শ্রবণের আকাজ্ঞা মিটিতেছে না । কেমন কবিয়াইবা মিটিবে ? ভক্তিবসে ঐহাদেব প্রাণ বিগলিত হইয়াছে, ভগবৎকথায ঐহাবা অমৃতাপেক্ষা অধিক মাধুর্য্য উপলব্ধি কবিতে অধিকাবী হইয়াছেন, শ্রীভগবানেব লীলাবৃত্তান্তশ্রবণে তাঁহাদেব আকাজ্ঞা কখনও মিটে না । শ্রীভগবানেব অভিন্নহৃদয় ভক্ত অৰ্জুন সর্বদা শ্রীভগবান্কে সহচবরূপে পাইয়া, সর্বদা তাঁহাব সহিত সম্মিলিতভাবে কর্মপথে বিচরণ কবিয়া কৃত অলৌকিক লীলামাধুর্য্য অনুভব কবিয়াও তাঁহাব তবকথাশ্রবণে সমুৎসুকচিত্তে বলিয়াছিলেন—“ভূয়ঃ কথয় তুপিহি শ্রবতো নাস্তি মেহয়তং” “হে প্রভো ! আবাব বল, অমৃততুলা তোমাব তবকথামৃত শ্রবণে আমাব কিছুতেই তৃপ্তি হইতেছে না ।” স্বতবাং অতুপ্তহৃদয়ে শৌনক আবাব প্রার্থনা কবিলেন—হে স্বত । ইচ্ছাময় শ্রীভগবান্ আশ্রিত্তব প্রকাশেব জন্ত যে কপিলকূপে অবতীর্ণ হইয়া মাধ্যদর্শন প্রণয়ন কবিয়াছেন, তাঁহাব কার্যকলাপ আপনি বিস্তৃতরূপে বর্ণনা করুন, আমবা অতি শ্রদ্ধা সহকাৰে তাহা শুনিবাব জন্ত প্রস্তুত রহিয়াছি । তখন স্বত কহিলেন—হে শৌনক । আপনি যেমন আগ্রহপৰাবণ হইয়াছেন, পূর্বে মহাত্মা বিদুবও মৈত্রেয় মুনিব নিকট এইরূপ আগ্রহ সহকাৰে প্রশ্ন কবিয়াছিলেন, তাহাতে মৈত্রেয়মুনি শ্রীতমানে যেমন উত্তব দিয়াছিলেন, তাহাই আমি বর্ণনা কবিতেছি, শ্রবণ করুন । এই বলিয়া স্বত

শ্রীমৈত্রেয় উবাচ ।

পিতরি প্রস্থিতেহরণ্যং মাতুঃ প্রিয়চিকীৰ্ষা ।

তস্মিন্ বিন্দুসবেহবাৎসীদ্ ভগবান্ কপিলঃ কিল ॥৫॥

তমাসীনমকর্মাণং তত্ত্বমার্গাঃপ্রদর্শনম্ । স্বহৃতং দেবহুতাহ ধাতুঃ সংস্রবতী বচঃ ॥৬॥

শ্রীদেবহুতিরুবাচ ।

নির্বিবর্ণা নিতবাং ভূম্নসদিস্থিত্যর্থবাৎ । যেন সম্ভাব্যমানেন প্রপন্নাক্ষং তমঃ প্রভোঃ ॥৭॥

তস্য ত্বং তমসোহক্সস্য দুষ্পারস্যাত্ পাবগম্ । সচ্চক্ষুর্জন্মানামস্তে লক্ষং মে হৃদনুগ্রহাৎ ॥৮॥

আবার সেই মৈত্রেয়-বিহব সংবাদের অবতারণা করিতেছেন । জননী দেবহুতিব প্রমোহদ্বারা ভগবান্ কপিল যে ভক্তিযোগ অর্থাৎ ভক্তির লক্ষণ, প্রভাব ও উৎকর্ষ প্রতিপাদন করিয়াছেন, তাহাই এই পঞ্চবিংশ অব্যয়ে মৈত্রেয় কর্তৃক বর্ণিত হইবে ॥ ১-৪

অনুব্রজঃ ।—পিতরি (কর্দ্দমে) অবগাং প্রস্থিতে (সমাসাভিভাবেন বচঃ গতে সতি) ভগবান্ কপিলঃ মাতুঃ (দেবহুতে) প্রিয়চিকীৰ্ষা (প্রিয়ম্ আশ্রিতবজ্ঞানং সম্পাদয়িতুমিচ্ছা) কিল (অবধাবণে, তথা চ তাদৃশেচ্ছ্যেব ইত্যর্থঃ) তস্মিন্ (পূর্ববর্ণিতে) বিন্দুসরে (বিন্দুসবসি) অবাৎসীৎ (অবস্থিতবান্) ॥ ৫

মূলানুবাদ ।—শ্রীমৈত্রেয় কহিলেন—পিতা কর্দ্দমগুনি সমাসগ্রহণ পূর্বক বনে গমন করিলে ভগবান্ কপিল জননী দেবহুতির প্রিয়কর্তব্য সম্পাদনের জন্ত সেই বিন্দুসবোবয়েই বাস করিতে লাগিলেন ॥ ৫

শ্রীপ্রব্রতীকা ।—বিন্দুসরে বিন্দুসরসি ॥ ৫

অনুব্রজঃ ।—ধাতুরীচঃ (“এষ মানবি তে গর্ভং প্রবিষ্টঃ কৈটভাঙ্গিনঃ” ইত্যাদিকং ব্রহ্মণো বাক্যং) সংস্রবতী (হুমাংগমাতাব অর্থাৎ সম্যাক্ অবস্ঠীতার্থঃ) দেবহুতিঃ, তত্ত্বমার্গাঃপ্রদর্শনং (তত্ত্বপথস্ত পাবগ্রহমক্সং) অকর্মাণং (কৰ্ম্মান্তরাসক্তিশূদ্রম্) আসীনম্ (অবস্থিত) তং স্বহৃতং (নিজপুত্রং কপিলম্) আহ (কথিতবতী) [“দেবহুতিয়াহ” ইতি বক্তব্যে “দেবহুতাহ” ইত্যেবং কৃতসন্ধিপ্রযোগ অর্থাৎ] ॥ ৬

মূলানুবাদ ।—তত্ত্বপথেব পরাকাষ্ঠাপ্রদর্শনকারী পুত্র কপিল কর্দ্দমে নিঃসূহ অবহাষ অবস্থান কবিত্তেছেন দেখিয়া দেবহুতি ব্রহ্মাব পূর্বোক্ত বাক্য শ্রবণ কবিষা তাঁহাকে বলিতে লাগিলেন ॥ ৬

অনুব্রজঃ ।—[হে] ভূম্ন । (বিবাহপূর্বব ।) অসদিস্থিত্যর্থবাৎ (দুষ্টানামিস্থিরাণাং বিষয়ভোগলাভাবশাং) নিতরাম্ (অত্যন্তং) নির্বিবর্ণা (খিন্নান্ধি) [হে] প্রভো । সংভাব্যমানেন (সম্যাক্ পূর্য্যমানেন) যেন (ইন্দ্রিয়ব্যাপারেণ) অক্ষতমঃ (মোহাক্ষবাবয়মং সংসারভাবং) প্রপন্ন (প্রাপ্তান্ধি) ॥ ৭

মূলানুবাদ—শ্রীদেবহুতি বলিলেন—হে প্রভো বিবাহপূর্বব । দুষ্ট ইন্দ্রিয়বর্গের বিষয়ভোগের প্রতি অত্যধিক লালসা বশতঃ আমি গানি অলুভব করিতেছি । ঐসকল ইন্দ্রিয়ব্যাপার পূরণ বরিতে যাইয়াই আমার এই মোহাক্ষবাবয়ম সংসার যাতনা ভোগ কবিত্তে হইতেছে ॥ ৭

শ্রীপ্রব্রতীকা ।—তত্ত্বমার্গস্তাৎ পাবঃ দর্শয়তীতি তথা ভম্ । এষ মানবি তে গর্ভং প্রবিষ্টঃ কৈটভাঙ্গিন ইত্যাদি ধাতুর্চঃসংস্রবতী গ্রাহ ॥ ৬ ॥ অসতামিস্থিরাণাং তর্বাণাং নির্বিবর্ণা শ্রাস্তান্ধি । যেন সম্ভাব্যমানেন পূর্য্যমানেন ॥ ৭

অনুব্রজঃ ।—অত্ (সম্প্রতি) হৃদনুগ্রহাৎ (তবৈব কৃপাবশাৎ) জন্মান্ম্ অস্তে (জন্মাবস্থানে ভাশে নতীত্যর্থঃ)

য আত্মো ভগবান্ পুংসানীশ্বরো বৈ ভবান্ কিল । লোকস্ত তমসান্ধস্ত চক্ষুঃ সূর্য্য ইবোদিতঃ ॥৯

অথ মে দেব সম্মোহমপাক্রক্ধুং ভ্রমহসি ।

যোহবগ্রহোহহংমমেতী-ত্যেতস্মিন্ বোজিতস্তয়া ॥১০॥

তং হা গতাহং শবণং শরণ্যং স্বভূত্যসংসারতরোঃ কুঠারম্ ॥

জিজ্ঞাসয়াহং প্রকৃতেঃ পুরুষস্ত নমাসি সন্ধর্শবিদাং বরিত্তম্ ॥১১॥

মে (মম) তস্ত ছপাবস্ত (দ্রুতবস্ত) অদ্রুত তমসঃ (সংসাবস্ত) পারগং (পারপ্রাপকং) তং (যদাস্রকং) সচক্ষুঃ (উদ্দেশ্য-নিষেধভাবেনায়মঃ, ইতবনিবপেক্ষং শ্রেষ্ঠতমং চক্ষুঃ) লক্ষ্ম ॥ ৮

মূলানুবাদ ।—সম্প্রতি তোমাবই অতঃপরে আমার বুঝি জন্মগালা শেষ হইয়া আসিয়াছে ; তাই আজ অপার সংসারের পাবকর্ত্তা শ্রেষ্ঠতম চক্ষুঃস্বরূপ তোমাকে আমি লাভ করিয়াছি ॥ ৮

ভাস্করঃ ।—আত্মাঃ (সর্বমূলীভূতঃ) ভগবান্ পুংসান্ ঈশ্বরঃ (সর্বলোকনিরস্তা) যো বৈ (য এব) ভবান্ তমসা (তমোভূতেন, পক্ষে অন্ধকারেণ) অন্ধস্ত (বিবেকবিধ্বস্ত, পক্ষে দর্শনাসমর্থস্ত) লোবস্ত, (বিখজনস্ত) সূর্য্য ইব চক্ষুঃ (সর্বতমঃপবাতনিত্রপকঃ) উদিতঃ কিল ॥ ৯

মূলানুবাদ ।—সর্বলোকের নিষতা আদিপুরুষ ভগবৎস্বরূপ তুমি এই তমোভূতান্ধ অন্ধপ্রায় লোকদিগের সমক্ষে সূর্য্যের ছায় উদীপ্ত চক্ষুঃস্বরূপে প্রকাশিত হইয়াছ ॥ ৯

শ্রীধরতীকা ।—পাবং গময়তীতি পারগং, অমেব শ্রেষ্ঠং চক্ষুঃসম্বল লক্ষ্ম । অদ্রুতগ্রহাৎ জন্মনামন্তে ভাবো নতি ॥ ৮ ॥ তং প্রপঞ্চতি য ইতি । স ভবান্ চক্ষুরূপ উদিতঃ সূর্য্যো যথা ॥ ৯

ভাস্করঃ ।—[হে] দেব । এতস্মিন্ (দেহাদৌ) স্বা অহংমমেতীতি (অহসিতি মমেতি চ, দ্বৌ “ইতি” শব্দৌ পৃথক্ পৃথক্ স্ববোধিতৌ) স্বাপিাদাস্ত বিতীযন্ “ইতি” এষং রাগাদিগ্রহণার্থং বর্ণিতবতঃ) যঃ অবগ্রহঃ (আগ্রহঃ) বোজিতঃ, অথ (অতঃপরং) মে (মম) [তং] সম্মোহং (তপাবিধাগ্রহজনকজ্ঞানবিশেষঃ) অন্ম অপাএষ্টুং (দূর্বীকৃত্বান্) অহসি (নোগোষ্য ভবসি) ॥ ১০

মূলানুবাদ ।—হে দেব । এই দেহাদি নথব পদার্থে “আমি” “আমাব” ইত্যাদিরূপে যে আগ্রহ হইয়া থাকে, ইহা তুমিই যোজন্য ববিধাছ, অতএব তুমিই আমার এই আগ্রহজনক মোহ দূর করিয়া দাও ॥ ১০

শ্রীধরতীকা ।—অপাক্রষ্টমপনেতুন্ । কোহসৌ সম্মোহঃ তমাহ । এতস্মিন্ দেহাদৌ স্বৈবেব বোজিতো যোহহংমত্যবগ্রহ আগ্রহঃ । দ্বিতীয় ইতিশব্দঃ তৎকার্য্যরাগাদিগ্রহণার্থম্ ॥ ১০

ভাস্করঃ ।—প্রকৃতেঃ (মাযারাঃ) পুরুষস্ত (চৈতন্যমবস্ত ভগবতশ্চ মদক্ষে) জিজ্ঞাসয়া (জ্ঞানলাভেচ্ছয়া) স্বভূত্যসংসারতরোঃ কুঠারং (স্বভূতানাম্ নিজপোক্তাণাম্ ভক্তবৃন্দানামিতি যাবৎ, সংসারকপবৃক্ষস্ত ছেদনকর্ত্তারঃ) শরণ্যং (শবণাগতপালকং) সন্ধর্শবিদাং (মন্তঃ স্বর্গ ভক্তিকপং বিদন্তি জ্ঞানস্তি যে তে সন্ধর্শবিদঃ, ভক্তিমাগীভিজাঃ তেবাং) বরিত্তং (প্রাথনীয়তমং) তং হা (তথাবিধং যান্) অহং শরণাগতা [মতী] নমাসি ॥ ১১

মূলানুবাদ ।—তুমি শবণাগতবৎসল ও নিজ নিজ ভক্তদের সংসাররূপ-বৃক্ষছেদনে কুঠারস্বরূপ, অতএব ভক্তিপথের অভিজ্ঞ সাধকগণের তুমি পরম প্রার্থনীয় । আমি প্রকৃতিপুরুষের তত্ত্ব জানিবাব ইচ্ছাব তোমার শরণ নইয়া তোমাকে প্রণাম করিতেছি ॥ ১১

শ্রীধরতীকা ।—প্রকৃতেঃ পুরুষস্ত চ জিজ্ঞাসয়া হামহং শরণং গতী মমীভ্যর্থঃ । কুঠারং ছেত্তারম্ ॥ ১১

ইতি স্বমাতুর্নিববত্তমীপ্সিতং নিশম্য পুংসামপবর্গবর্দ্ধনম্ ।

ধিয়াভিনন্দ্যাশ্রবতাং সতাং গতি-বর্ভাষ ঈষৎশ্লিতশোভিতাননঃ ॥১২॥

শ্রীভাগবতাস্তত্ববিশ্লীঃ ।—শ্রীমৈত্রেয় বলিতে লাগিলেন, হে বিদূর । কর্দ্দমমুনি দেবহুতির গর্ভে নশটি কহা উপাদানের পর যখন সন্ন্যাস অবলম্বনে ইচ্ছা করিলেন, তখন দেবহুতি অতি কাভরভাবে বলিবাছিলেন—স্বামিন্ । আপনি সন্ন্যাসী হইয়া বনে চলিয়া গেলে আমার দুঃখ দূর করিবার জন্য কে থাকিবে ? এতাবৎকাল বৃথা ইন্দ্রিয়-প্রসঙ্গে অতিবাহিত করিলাম, ধর্ম ও বৈরাগ্যমূলক কর্ম করিতে না পাবিলে জীবনধারণ বৃথা, হতবাং আমার এই সকল বিষয়ের স্বব্যবস্থা করিয়া পরে আপনি সন্ন্যাস গ্রহণ করিবেন । ইহার উত্তরে কর্দ্দম বলিবাছিলেন, ভদ্রে । তুমি একান্ত শ্রদ্ধা সহকারে শ্রীভগবানের ভজনা কর, তাহা হইলে তিনি তোমার পুত্ররূপে অবতীর্ণ হইয়া তোমাকে ধর্ম ও বৈরাগ্যজনক উপদেশ প্রদান করিবেন, তাহাতেই তোমার সকল দুঃখ দূরীভূত হইবে । এ সকল বৃত্তান্ত পূর্বেই বর্ণিত হইয়াছে । দেবহুতিব ভক্তিপূর্বক আরাধনার কলে ভগবান্ শ্রীকপিলরূপে তাঁহার গর্ভে জন্মগ্রহণ করিয়াছেন ও কর্দ্দম ঋষি সন্ন্যাসী হইয়া বনে গমন করিয়াছেন তাহাও বলা হইয়াছে । অতঃপর ভগবান্ শ্রীকপিলদেব যেরূপ তত্ত্বোপদেশ প্রদান করিয়া দ্বন্দ্বনীর মঙ্গলসাধন করিয়াছিলেন, তাহাই বলিতেছি, শ্রবণ কর । কপিল সেই বিন্দুসরোবে মাতার সন্নিধানেই অবস্থান করিতেছেন, কর্মপথে তাঁহার কিছুমাত্র প্রবৃত্তি লক্ষ্য হয় না, আপনি মনে বসিয়া বসিয়া কালযাপন করেন । এই সকল ভাব দেখিয়া দেবহুতিব মনে পতির সেই সান্ত্বনাবাক্য—“ছেতা যে হৃদয়গ্রন্থিমৌদর্যো ব্রহ্মভাবনঃ” আর ব্রহ্মার সেই আশীর্বাদ—“এব মানবি তে গর্ভং প্রবিষ্টঃ কৈটভার্দ্দনঃ । অবিজ্ঞানংশয়গ্রহিৎ ছিত্বা গাং বিচরিত্তাতি ॥” অর্থাৎ “শ্রীভগবান্ তোমার গর্ভে জন্মিয়া তোমার সকল অজ্ঞানাদি নাশ করিবেন” এইরূপ পূর্বের সমস্ত বিষয় স্মৃতিপথে উপস্থিত হইল, তিনি বুঝিলেন—স্বামীর সান্ত্বনা ও ব্রহ্মাব আশীর্বাদ অল্পযাত্রী ফলপ্রাপ্তির সময় আসিয়াছে । এই পুত্র সাক্ষাৎ শ্রীভগবানেরই অবতাব, হতবাং আমি আর কেন প্রতীক্ষা করি, প্রাণেব সকল আবেগ ইহারই নিকট ব্যক্ত করি । এই ভাবিয়া শ্রীদেবহুতি পুত্রকে সাদান করিয়া বলিলেন—প্রভো । হৃষ্ট ইন্দ্রিয়বর্গেব ভোগলিপ্সা অতি প্রবল, তাহা ভ্রম করা দুঃসাধ্য, আমি ঐ ইন্দ্রিয়বর্গের লালসা পূরণ করিতে প্রবৃত্ত হইয়া ক্রমশঃ বিষয় মোহমগ্নুল সংসার-সাগরে ডুবিয়াছি, আমাকে উদ্ধার কর, জানের আলো প্রজ্জ্বলিত করিয়া আমার এই বিবাহট মোহান্ধকার বিদূরিত কর । হে দেব । “আমি” “আমার” প্রভৃতি অভিমান তোমারই সৃষ্ট, আবার তুমিই দয়া করিয়া তাহা নষ্ট করিতে পাব । তুমি শবণাগতবৎসল, ভক্তজনের সংসারযাতনাদি নিবারণকাব্যী, তাই আমি একান্ত ভক্তিময় চিন্তে তোমার শরণ লইতেছি, অবনতমস্তকে প্রণাম করিতেছি, জগতেব তব আমার বুঝাইয়া দাও ॥ ৫—১১

অন্তঃকঃ ।—আশ্রবতাম্ (আশ্রা বিজ্ঞতে জ্ঞাতত্বেন যেষু তেভাম্ আত্মজানসম্পন্নানামিতি যাবৎ) সতাং (সাধুনাং) গতিঃ (অবলম্বনস্বরূপো ভগবান্ কপিলঃ) পুংসাং (নোকানাম্) অপবর্গবর্দ্ধনং (মোক্ষরতিজনকং) নিববত্তম্ (অতিশোভনং) স্বমাতুঃ (দেবহুতঃ) ইতি ঈপ্সিতং (পূর্বোক্তমভিলষিতং) নিশম্য (শ্রুত্ব) ঈষৎ-শ্লিতশোভিতাননঃ (মুহূর্ত্তশোভিতমুখঃ সন্) বর্ভাষ (কথিতবান্) ॥ ১২

মূলানুবাদ ।—[শ্রীমৈত্রেয় কহিলেন] মাতা দেবহুতি যেরূপ মনোভাব প্রকাশ করিলেন, তাহা অতি উত্তম এবং মোক্ষপথেব প্রবৃত্তি সম্পাদক, হতবাং তাহা শ্রবণ করিয়া আত্মজ মহাপুরুষদিগের এবমাত্র গতিদ্রবপ ভগবান্ শ্রীকপিলদেব আনন্দে মুহূর্ত্ত কথিয়া বলিতে লাগিলেন ॥ ১২

শ্রীধরভট্টাচাৰ্য্য । অপবর্গবর্দ্ধনং মোক্ষে রতিজনকম্ । ঈষৎশ্লিতেন শোভিতমাননং যন্ত ॥ ১২

শ্রীভগবানুবাচ ।

যোগ আধ্যাত্মিকঃ পুংসাং মতো নিঃশ্রেয়সায় মে । অত্যন্তোপবর্তিৰ্যত্র দুঃখস্ত চ হৃথস্ত চ ॥১৩॥
 তমিমাং তে প্রবক্ষ্যামি বমবোচং পুরানবে । ঋষিনাং শ্রোতুকামানাং যোগং সৰ্বাঙ্গনৈপুণম্ ॥১৪॥
 চেতঃ খল্বস্য বন্ধায় মুক্তয়ে চান্ননো মতম্ । গুণেষু সত্ত্বং বন্ধায় রতং বা পুংসি মুক্তয়ে ॥১৫॥
 অহংমগাভিগাণৌথৈঃ কামলোভাদিভিন্নলৈঃ । বীতং বদা মনঃ শুদ্ধমদুঃখমসুখং সমম্ ॥১৬॥

অনুব্রঃ ।—ভগবান্ (শ্রীকপিলঃ) উবাচ । আধ্যাত্মিক (আত্মনিষ্ঠঃ) যোগ (চিত্তবৃত্তিসমাদানমেব) পুংসাং (জীবানাং) নিঃশ্রেয়সায় (মোক্ষোপায়ঃ) মে মতঃ (সম্বত্তঃ) যত্র (যস্মিন্ যোগে সতি) দুঃখস্ত চ হৃথস্ত চ অত্যন্তোপবর্তিঃ (আতান্তিকনিবৃত্তিঃ) [ভবতীতি শেষঃ] ॥ ১৩

মূলানুবাদ ।—ভগবান্ শ্রীকপিল বলিলেন—আত্মনিষ্ঠ যোগই শোকের মুক্তির কারণ বলিয়া আমার অভিमत, এইরূপ যোগ সাধিত হইলে দুঃখ ও হৃথ উভয়েরই একান্ত নিবৃত্তি ঘটে ॥ ৩

অনুব্রঃ ।—[হ] অনুষে । (নিপ্পাপে ।) পুৰা (কদাচিৎ) শ্রোতুকামানাং (মোক্ষোপায়শ্রবণাভিলাষিণাম্) ঋষিণাং (নাবদাদিনাং) [সমীপে ইতি শেষঃ] সৰ্বাঙ্গনৈপুণং (সৰ্বেষু অঙ্গেষু ধ্যানধাবণাদিষু নৈপুণং চাতুর্যং যন্ত তথাবিধং) যং যোগং অবোচং (কথিতবানস্মি) তে (তব সমীপে) তমিমাং (যোগং) প্রবক্ষ্যামি (সম্যাক্ কথযিষ্যামি) ॥ ১৪

মূলানুবাদ ।—হে নিপ্পাপে । একদা নাবদ প্রভৃতি মুনিগণ মোক্ষের উপায় শ্রবণ কবিত্তে অভিলাষী হইলে, তাঁহাদের নিকট যে সৰ্বাঙ্গচাতুর্যপূর্ণ যোগের কথা বলিয়াছিলাম, সম্প্রতি তোমার নিকটেও তাহাই বর্ণনা করিব ॥ ১৪

শ্রীশ্রবরতীক ।—আধ্যাত্মিকঃ আত্মনিষ্ঠঃ । যত্র যস্মিন্ ॥ ১৩।১৪

অনুব্রঃ ।—তত্ত আত্মনঃ (জীবন্ত) বন্ধায় মুক্তয়ে চ চেতঃ খলু (চিত্তমেব) মতং (হেতুতয়া প্রসিদ্ধং) গুণেষু (বিষয়েষু) সত্ত্বম্ (অল্পবক্তং সং) বন্ধায় (বন্ধননিমিত্তং ভবতি) পুংসি বা (পবসেথবে তু) বতং (বতিনং সং) মুক্তয়ে (মোক্ষনিমিত্তং ভবতীতি শেষঃ) ॥ ১৫

মূলানুবাদ ।—চিত্তই জীবের বন্ধন ও মুক্তির কারণ, যখন চিত্ত বিষয়ে আসক্ত থাকে, তখন বন্ধনের কারণ হয়, আর যখন পবসেথবে অল্পবক্ত থাকে, তখন মুক্তির কারণ হইয়া থাকে ॥ ১৫

শ্রীশ্রবরতীক ।—তত্ত সৰ্বাঙ্গনৈপুণ্যং চিত্তসংযমাদীনমিতি দর্শয়ন—চেত ইতি । অস্তান্নানো জীবন্ত গুণেষু বিবয়েন্থ । পুংসি পবসেথবে । বাশব্দস্তথার্থে ॥ ১৫

অনুব্রঃ ।—[জানবৈবাগ্যানোবপি মোক্ষজনকস্তে তত্ত্বিণেব সহকারিণীত্যাহ ত্রিভিঃ] যদা মনঃ অহং-মগাভিগাণৌথৈঃ (অহমিতি সমেতি চ বোহভিসানঃ তজ্জনিতৈঃ) কামলোভাদিভিঃ মলৈঃ (দোষবিশেষৈঃ) বীতং (বিবহিতম্) [অতএব] অদুঃখম্ অসুখং (সুখদুঃখশূন্যং) [তথাচ] শুদ্ধং (সম্বয়ং সং) সমং (যোগমুক্তং ভবতীতি শেষঃ, সময়ং যোগ উচ্যতে ইতি শ্রবণং) ॥ ১৬

মূলানুবাদ ।—(জান ও বৈবাগ্য হইতে যে মুক্তি জন্মে, তাহাতেও ভক্তি সহকারিণী থাকে, ইহাই ক্রমিক তিনটি শ্লোকের মর্মে স্ফুটিত হইতেছে) কাম, লোভ প্রভৃতি বিপু “আসি” “আমাব” ইত্যাদি অভিমানের জনক । যন যখন সেই সকল বিপুল হইয়া, তখন সুখ-দুঃখ অতিক্রম কবিয়া সম্বয় ও সৰ্বত্র সমভাবাপন্ন হয় ॥ ১৬

তদা পুরুষ আত্মানং কেবলং প্রকৃতেঃ পবম্ । নিবস্তবং স্বয়ংজ্যোতিরিশিমানমখণ্ডিতম্ ॥১৭॥
জ্ঞানবৈবাগ্যবুদ্ধেন ভক্তিবুদ্ধেন চাত্মনা । পবিপশ্যতু্যদাসীনং প্রকৃতিঞ্চ হতৌজসম্ ॥১৮॥
ন বুজ্যমানযা ভক্ত্যা ভগবত্যাখিলাত্মনি । সদৃশোহস্তি শিবঃ পশ্চা যোগিনাং ব্রহ্মসিদ্ধয়ে ॥১৯॥

শ্রীধরভট্টিকা ।—যথা চ চিত্তসংযমে পুরুষার্শিসিদ্ধিস্তদ্বশতি অহমিতি জিহ্বিতঃ । মলৈবীঃ বিহবিতং যদা
শুদ্বং মনো ভবতি । মনঃশুদ্ধেজ্ঞাপকমাহ—অতঃপশিতি ॥ ১৬

অন্নব্রহ্মঃ ।—তদা (তত্ত্বামবস্থায়াং) পুরুষঃ (জীবঃ) জ্ঞানবৈবাগ্যবুদ্ধেন চ আত্মনা (চেতনা) প্রকৃতেঃ পরং
(অবিজ্ঞানবিন্যাসঃ) নিবস্তবম্ (অভিন্নবস্তুত্বং) স্বয়ংজ্যোতিঃ (স্বপ্রকাশম্) অগিমানং (ধর্ম্মিপরোহস্যং নির্দেশঃ
তয়া চ সঙ্গমিতার্থঃ) অখণ্ডিতং (বিষয়বাসনাদিভিনবাসনং) উদাসীনং (নির্লিপ্তং) কেবলং (পৃথগ্ভূতম্)
আত্মানং পবিপশ্যতি (অন্তত্বত্বি) প্রব্রুতঞ্চ (বস্তুসম্পাদকমবিজ্ঞাদিবঞ্চ) হতৌজসং (পুরুষত্বাক্ততয়া দুর্ব্বলাং
দৃষ্টিঃ কিঞ্চিদপি বর্ত্তমসমর্থমিতি ধ্যাতং) [পবিপশ্যতীত্যর্থঃ] ॥ ১৭। ৮

মূলানুবাদ ।—তখন জীব ভক্তিসহস্রত জ্ঞান ও বৈবাগ্যবুদ্ধ চিত্তে প্রকৃতিব সম্পর্কশূন্য, পবম্পব ভেদ-
রহিত, যপ্রকাশ, স্বরূপ, অখণ্ড, নির্লিপ্ত আত্মাবে অন্তত্ব করিতে পারা এবং তখনই বুঝিতে পারে যে, প্রকৃতি
স্বয়ং অতি দুর্ব্বলা অর্থাৎ স্বয়ং কোন বার্থা সাধনে সমর্থ নাহে ॥ ১৭। ৮

শ্রীধরভট্টিকা ।—নিবস্তবং নির্ভেদম্ অগিমানং স্পন্দম্, অখণ্ডিতম্ অপগিচ্ছিন্নম্ ॥ ১৭ ॥ হতৌজসং
দীপবলম্ ॥ ১৭। ৮

অন্নব্রহ্মঃ ।—যোগিনাম্(অষ্টাদযোগসামান্যাপাযবতাং) ব্রহ্মসিদ্ধয়ে(ভগবদ্বিষয়কসিদ্ধিলাভায়) অখিলাত্মনি
(সর্ব্বাঙ্গকে) ভগবতি যুজ্যমানযা (সমুচিততয়া) ভক্ত্যা সদৃশঃ শিবঃ পশ্চাঃ (অপণে মঙ্গলমযো মার্গঃ) ন অস্তি ॥১৯

মূলানুবাদ ।—যোগিদিগেব ভগবদ্বিষয়ক সিদ্ধি বিষয়ে সর্ব্বাঙ্গব শ্রীভগবানেব প্রতি সমুচিত ভক্তিই
প্রকৃষ্ট পথ, তাহার তুল্য অন্য মঙ্গলময় পথ আর নাই ॥ ১৯

শ্রীধরভট্টিকা ।—মনঃশুদ্ধৌ চ ভক্তিরবাস্তবদগোপনমিত্যাহ—নেতি ॥ ২

শ্রীভাগবতানুভবশিখী—মাতা দেবহতি ভগবত্ব অবগত হইবাব জন্য অত্যন্ত আগ্রহ প্রকাশ করায় হৃগ-
বান্ শ্রীং দিলদেব পরমপ্রীত হইয়া মনে মনে তাহার সংপ্রস্তুতকে ধন্যবাদ দিয়া আনন্দোৎফুল্ল বদনে বলিতে লাগি-
লেন, মাঃ! যাহারা সংসারবন্ধন হইতে মুক্তির ইচ্ছা করেন, তাহাদের পক্ষে পবমাস্বরূপ শ্রীভগবানের প্রতি চিত্তেব
এবাগ্ৰতা সম্পাদনই প্রধান পথ, এই পথ অবলম্বন করিলে আর স্বখ-দুঃখেব দ্বন্দে অভিভূত হইতে হয় না। স্বখই
বল, আর দুঃখই বল, ইহার যে কোনটা ভোগ করাই বন্ধন, স্বভাব ঐ উভয়ব সীমা অতিক্রম করিতে না পারিলে
মুক্ত হওয়া যায় না। যে উপায়ে শ্রীভগবানের প্রতি চিত্তেব একাগ্রতা ও বন্দ্যতীত অবস্থা লাভ করা যাইতে পারে,
তাহা আমি ভবজিহ্বাস্ত নারদাদি ঋষিগণকে উপদেশ দিয়াছিলাম, সম্প্রতি তোমার নিকটেও তাহা প্রকাশ
করিতেছে, শ্রবণ কর। চিত্তসংযমই জীবের পবমার্গলাভের একমাত্র উপায়। বন্ধন ও মোক্ষ দুইই চিত্তদ্বাৰা সাধিত
হয়। চিত্ত বিশ্রাস্ত হইলে বন্ধ, আর পরমেশ্বরপরাযণ হইলেই মোক্ষ। বাম লোভ প্রভৃতি বিপুগণ ‘আমি’
‘আমার’ প্রভৃতি মিথ্যা অভিমানের প্রলেপে মনকে নিভাস্ত করুণিত করিয়া তুলে, নির্মল ভক্তিজলে সেই প্রলেপ
ধৌত করিয়া তাহাতে জ্ঞানরূপ বৈরাগ্যের বীজ বোপন করিতে হইবে। ভক্তি, জ্ঞান ও বৈবাগ্য এইতিনেব সমবাসে
মন যখন প্রকৃত শুদ্ধিলাভ করিবে, তখন জীব সেই অখণ্ড জ্যোতির্ষয় পরমপুরুষেব অন্তর্ভূতি লাভ করিবে, বুঝিতে
পারিবে যে পুরুষ নিত্যমুক্ত, আমি ভূমি বেহই পৃথক্ নহি, সকলেই এক পবমাস্বরূপ, কেহই স্বখী, কেহই দুঃখী

প্রসঙ্গমজবং পাশগান্নানং কবযো বিদ্বঃ । স এব সাধুর্নু কৃতো মোক্ষদারগপার্বতম্ ॥২০॥

তিতিক্ষবঃ কাকণিকাঃ স্তূহদঃ সর্বদেহিনাম্ । অজাতশত্রবঃ শান্তাঃ সাধবঃ সাধুভূষণাঃ ॥২১॥

মদ্যন্যেভ্যে ভাবেন ভক্তিং কুর্দন্তি যে দৃঢ়ান্ । মৎকৃতে ত্যক্তকর্মাণস্ত্যক্তস্বজনবান্ধবাঃ ॥২২॥

মদাপ্রায়াঃ কথা মুচ্যতাঃ শৃণ্বন্তি কথয়ন্তি চ । তপন্তি বিবিধান্তাপা নৈতান্ মদাতচেতসঃ ॥২৩॥

নহি, পল্পপত্র যেমন ভ্রমবিন্দুতে লিপ্ত হয় না, পুরুষও যেমন স্বথদুঃখ কিছুতেই লিপ্ত নহেন । উদাসীন চিত্তকে অসংযত পাইয়া প্রকৃতিই শুধু নানাকরূপ বিশৃঙ্খলা সৃষ্টি করিতেছিল, চিত্ত যখন সংযত হইল, আত্মনিষ্ঠ হইয়া তাঁহার স্বরূপ অল্পভব কবিল, তখন প্রকৃতি দুর্বলা, আব পুরুষে মিথ্যা ভোগেব আবোপ কবিয়া তাঁহাকে বদ্ধ রাখিতে পারে না, তিনি স্বপ্রকাশ চিয়্যরূপে প্রতীয়মান হইয়া থাকেন । কিন্তু পুরুষেব এইরূপ নিবাবরণ মুক্তস্বরূপ অল্পভব কবিত্তে যে চিত্ততুষ্টি প্রযোজন, তাহা বড় সহজ নহে । জ্ঞান বা কর্ম যে পথে থাকিষাই হউক, ভক্তি ব্যতীবেকে চিত্তেব শুদ্ধতা লাভ কবা অতি কঠিন ব্যাপাব, হতবাং যে কোনও সাধনপথে সিদ্ধিলাভ কবিত্তে চাও, ভক্তিব জীব মঙ্গলময় উপায় আব নাই । এইদ্রষ্টই মূলে “জ্ঞানবৈবাগ্যমূক্তেন চাত্মনা” এই স্থলে জ্ঞান ও বৈবাগ্যেব সঙ্গেও ভক্তিবুক্ত হইবাব উপদেশ রহিষাছে, অতএব হে জননি । তুমি যখন শ্রীভগবানেব প্রতি একান্ত ভক্তিমতী হইষাছ, তখন তোমার সিদ্ধি অবশ্যজাবিনী ॥ ১২—১৩ ॥

ভান্নব্রহ্ম :—কবযঃ (পণ্ডিতাঃ) প্রসঙ্গম্ (আশক্তিম্) আয়ানঃ (দ্রাবিষ্মা) অজবং (দৃঢ়ং) পাশং (বন্ধন-কবং) বিদ্বঃ (মত্রে) স এব (প্রসঙ্গঃ) সাধুর্নু কৃতঃ (সাধুপুরুষৈঃ সহ বিহিতঃ সন্) অপার্বতম্ (উন্মুক্তং) মোক্ষ-দাবং (মোক্ষপার্বত্যস্তাপি ববণং ভবতীতি শেযঃ) ॥ ২০ ॥

মূলানুবাদ :—সদই জীবাব দৃঢ় বন্ধন-পাশ ববিষা পণ্ডিতগণ বলিষা থাকেন, কিন্তু ঐ সদই যদি সাধুজনেব সহিত সংযত হয, তবে তাহা উন্মুক্ত মুক্তিষ দাব বলিষা কথিত হয ॥ ২০ ॥

শ্রীপ্রব্রতীক :—অস্য সর্বস্যাপি সংসঙ্গে মূলমিত্যাহ—প্রসঙ্গমিতি । অপার্বতং নিবাবরণম্ ॥ ২০ ॥

ভান্নব্রহ্ম :—[সম্প্রতি চতুর্ভিঃ শ্লোকৈঃ সাধূনাং লক্ষণমাহ] তিতিক্ষবঃ (ক্ষাশীনাঃ) কাকণিকাঃ (দ্যাপাবাষণাঃ) সর্বদেহিনাঃ স্তূহদঃ (হিতাকাজিকাঃ) অজাতশত্রবঃ (বৈবিতাশূচ্যাঃ) শান্তাঃ (শম-গুণপাবাষণাঃ) সাধবঃ (সবলাঃ) সাধুভূষণাঃ (সাধূন্ সজ্জনান্ ভূষয়ন্তি মানযন্তি যে তে সাধুভূষণাঃ সজ্জনাভিঃ-বাদিনঃ) ॥ ২১ ॥

মূলানুবাদ :—(সম্প্রতি চাবিটি শ্লোকে সাধুগণেব লক্ষণ বর্ণিত হইতেছে) যে সবল লোক ক্ষমালীল, দবাল, সকল প্রাণীব হিতাকাঙ্ক্ষী, বাহারও সহিত শত্রুতা ববেন না, শান্ত ও সবলসভাবসম্পন্ন এবং সজ্জনেব প্রতি সন্মানপাবাষণ, (তাঁহাবা সাধু) ॥ ২১ ॥

ভান্নব্রহ্ম :—যে (জনাঃ) অনন্তেভ্যে ভাবেন (এবাগ্রেণ মনসা) মযি (ভগবতি) দৃঢ়ম্ (অচলাং) ভক্তিং কুর্দন্তি, মৎকৃতে (মদার্থং) ত্যক্তকর্মাণঃ (কর্মান্তপরিভাগিনঃ) ত্যক্তস্বজনবান্ধবাঃ (সর্বজননস্পর্কভাগিনশ্চ ভবন্তি, তে সাধব ইতি পবেনাযযঃ) ॥ ২২ ॥

মূলানুবাদ :—বাঁহাবা আমার প্রতি অচলা ভক্তিপাবাষণ এবং আমাবই জন্ত সর্বকর্ম, সমস্ত আত্মীববদেব আগ কবিষাছেন (তাঁহাবা সাধু) ॥ ২২ ॥

শ্রীপ্রব্রতীক :—সাধূনাং লক্ষণমাহ তিতিক্ষব ইতি চতুর্ভিঃ । সাধবঃ শান্তাভূবর্তিনঃ । সাধু স্তম্ভীলং, তদেব ভূষণং যেষাম্ ॥ ২১২২ ॥

ত এতে সাধবঃ সাধিব সর্বসঙ্গবিবর্জিতাঃ । সঙ্গস্তেষথ তে প্রার্থ্যঃ সঙ্গদোষহরা হি তে ॥ ২৪

সতাং প্রসঙ্গান্ম বীৰ্য্যসংবিদো ভবন্তি হৃৎকর্ণবসায়নাঃ কথাঃ ।

তজ্জোষণাদাশপবর্গবত্নানি শ্রদ্ধা রতিভক্তিবনুক্রমিষ্যতি ॥ ২৫ ॥

ভক্ত্যা পুমান্ জাতবিরাগ ঐন্দ্রিয়াদৃষ্টিশ্রুতান্দ্রচনানুচিন্তয়া ।

চিত্তস্য যন্তো গ্রহণে যোগযুক্তো যতিষ্যতে ঋজুভির্বোগমার্গৈঃ ॥ ২৬ ॥

অনুব্রজঃ ।—[যে] যুগ্মাঃ (শুদ্ধাঃ, পবিত্রা ইত্যর্থঃ) সঙ্গাশ্রয়কথাঃ (অহমেব আশ্রয়ঃ বিষয়ীভূতো যাসাং তাঃ কথাঃ) শৃণুতি চ, মদগতচেতসঃ এতান্ বিবিধাঃ (আধ্যাত্মিকাদযশ্চিবিধাঃ) তাপাঃ ন তপন্তি ॥ ২৩

মূলানুবাদঃ ।—ঐহারা আমার সম্বন্ধীয় পবিত্র কথা সর্বদা শ্রবণ বা কীৰ্ত্তন করেন, এবং ঐহাদের চিত্ত আমার প্রতিই একাগ্রতায়, সেই সকল ব্যক্তিদিগকে জিবিধ তাপরশি সমুপ্ত করিতে পারে না ॥ ২৩

অনুব্রজঃ ।—[হে] সাধি। (পবিত্রে ।) ত এতে সাধবঃ, সর্বসঙ্গবিবর্জিতাঃ (ভগবদ্ব্যতিরিক্তসর্বাসক্তি-রহিতাঃ) অথ (অনন্তর) তে (তথাবিদসাদুজনে) তে (তব) সঙ্গঃ প্রার্থ্যঃ (বাহুনীঃ) হি (যস্মাৎ) তে (সাববঃ) সঙ্গদোষহরাঃ (সঙ্গেন দোষান্ হরন্তীতি তথাবিধাঃ) [ভবন্তীতি শেষঃ] ॥ ২৪

মূলানুবাদঃ ।—হে সাধি। আব ঐহারা ভগবান্ ভিন্ন অন্য কোনও বিষয়ে আসক্ত নহেন, তাঁহারা ই সাধু, অতঃপর সেই সকল সাধুজনের সঙ্গ তোমাব একান্ত বাহুনী, যেহেতু সাধুসঙ্গে সকল দোষ দূরীভূত হয় ॥ ২৪

শ্রীশ্রবণটীকা ।—এতানুক্রমকণান্ ভক্তান্ তাপা আধ্যাত্মিকাদয়ো ন তপন্তি ন ব্যথন্তি । যুগ্মাঃ মদগত চেতো যেষাং তান্ ॥ ২৩ ॥ যে তাঁপর্ণাভিভূষতে তে সাধব ইত্যর্থঃ ॥ ২৪

অনুব্রজঃ ।—সতাং (সাধনাং) প্রসঙ্গাং (সঙ্গগুণাং) হৃৎকর্ণবসায়নাঃ (মনঃশ্রবণাঃ স্বখদায়িকাঃ) মম বীৰ্য্যসংবিদঃ (বীৰ্য্যস্ত প্রভাবস্ত সমাগ্ বিদুঃ জ্ঞানং যাহু তাঃ, যৎপ্রভাবমগাং বিজ্ঞাপিকাঃ) কথাঃ ভবন্তি, তজ্জো-ষণাং (তাঙ্গাং মংকথানাং জোষণাং সেবনাং) আত (শীঘ্র) অপবর্গবত্নানি (মুক্তিমার্গে) শ্রদ্ধা (বিশ্বাসঃ) রতিঃ (আসক্তিঃ) ভক্তিঃ [চ] অনুক্রমিষ্যতি (ক্রমেণ ভবিষ্যতি) ॥ ২

মূলানুবাদঃ ।—প্রকৃষ্টরূপে সাধুজনের সঙ্গ লাভ কবিলে মন ও শ্রবণের স্বখপ্রদ আমার প্রভাবশূচক কথা আলোচিত হয়। ঐ সকল কথার অনুশীলনে শীঘ্রই মুক্তিপথে শ্রদ্ধা, অহুয়াগ ও ভক্তি ক্রমশঃ উপন্ন হইয়া থাকে ॥ ২৫

শ্রীশ্রবণটীকা ।—সংসঙ্গস্ত ভক্ত্যস্তাত্মপাদযতি সত্যমিতি । বীৰ্য্যস্ত সমাধেদনং যাহু তা বীৰ্য্যসংবিদঃ, হৃৎকর্ণয়ো রসায়নাঃ স্বখদাঃ । তাঙ্গাং জোষণাং সেবনাং । অপবর্গোহবিদ্যানিবর্তিবত্না যস্মিন্ তস্মিন্ হরৌ প্রথমং শ্রদ্ধা ততো রতিঃ ততো ভক্তিঃ অনুক্রমিষ্যতি ক্রমেণ ভবিষ্যতীত্যর্থঃ ॥ ২৫

অনুব্রজঃ ।—পুমান্ (লোকঃ) মদ্রচনানুচিন্তয়া (মম রচনায়াঃ সৃষ্টাদিনীনায়াঃ অচিন্তিত্বা অচুধ্যানেন সঙ্গা-তয়া) ভক্ত্যা দৃষ্টশ্রুত্যাং (ঐহিকাসুখিক্যাং) ঐন্দ্রিয়াং (স্বখাং) জাতবিরাগঃ (বৈবাগ্যাদ্রাপ্তঃ সন্) যন্তঃ (উদ্যম-যুক্তঃ) ঋজুভিঃ (ভক্তিপ্রাধান্যাদকঠোবৈঃ) যোগমার্গৈঃ (ধ্যানধারণাদিভিঃ) যোগযুক্তঃ (সমাহিতঃ সন্) চিত্তস্ত গ্রহণে (বশীকারবিষয়ে) যতিষ্যতে (যত্ববান্ ভবিষ্যতি) ॥ ২৬

মূলানুবাদঃ ।—লোক আমার নানাবিধ লীলাকথা শ্রবণ করিবা যে ভক্তিলোভ করে, তাহাতে ঐহিক বা পারত্রিক সকল প্রকার স্বখে বৈবাগ্য উপস্থিত হয়। পরে অতি ইচ্ছায় সহকারে সবেল ধ্যান-ধারণাদি উপায়ে সমাধির পথে অগ্রগর হইয়া চিত্তকে বশীভূত কবিবার জন্য যত্নবান্ হইয়া থাকে ॥ ২৬

অসেববাং প্রকৃতেত্ত্বানাং জ্ঞানেন বৈরাগ্যবিজৃম্বিতেন ।

যোগেন ময়্যর্পিতবা চ ভক্ত্যা মাং প্রত্যগাত্মানমিহাবরুদ্ধে ॥ ২৭ ॥

শ্রীদেবহুতিরুবাচ ।

কাচিৎ স্বব্যুচিতা ভক্তিঃ কীদৃশী মম গোচরা ।

ময়া পদং তে নির্বাণমঙ্গসাম্পাদনং অহং ॥ ২৮ ॥

শ্রীপ্রবক্তা।—ভতঃ কিম্? অত আহ—ভক্ত্যেতি, মম বচনা যা যন্ত্যাদিলীলা, তস্তা অচচিষ্টয়া যা ভক্তিস্থয়া ঐন্দ্রিয়াং সুখাং দ্ভাববিবাগঃ সন্। দুষ্টকৃত্যং ঐহিকামুয়িকং। ততো যতঃ উদযুক্তঃ সন্ চিত্তস্তা গ্রহণে যতিগতে। ঋদ্ধভির্ভক্তিপ্রবানজ্ঞানানামৈঃ ॥ ২৬

অনুব্রজঃ।—অযং (পুরুষ) প্রকৃতেত্ত্বানাং (বিববাণাম্) অসেববা (সবাগসেবনাভাবেন) বৈবাগ্যবিজৃম্বিতেন (বৈবাগ্যপবিবর্জিতেন) জ্ঞানেন যোগেন ময়ি অর্পিতবা ভক্ত্যা চ ইহ (অবচ্ছেদে সপ্তমী, তথা চ এতচ্ছরীবাচ্ছেদেনৈব) প্রত্যগাত্মানং (সর্বাংস্বর্য়ামিণং মাম্) অবরুদ্ধে (প্রাপোতি) ॥ ২৭

মূলানুবাদ।—বিষয়োপভোগ না কবা, বৈবাগ্যপবিবর্জিত জ্ঞান, যোগ ও আয়াব প্রতি ভক্তি, এই সকল উপায়ে জীব ঐহিক শরীবেই সকলেব অন্তর্গামিস্বরূপ আমাকে প্রাপ্ত হইবা থাকে ॥ ২৭

শ্রীপ্রবক্তা।—তদেব প্রকৃতেত্ত্বানাংসেববা জানাদিভিষ্ণ্যং জীব ইহৈব দেহে মামবরুদ্ধে প্রাপোতি ॥ ২৭

শ্রীভাগবতাসুতবর্ষিনী।—ইতিপূর্বে জ্ঞান, বৈবাগ্য ও ভক্তি প্রভৃতি সিদ্ধিসাভেব যে সকল উপায় কথিত হইবাছে, সাধুসদ্বই ঐ সকলেব প্রধান সাহায। অতএব শ্রীকপিল মাতা দেবহুতিব পক্ষে ও সাধুসঙ্গ অবলম্বন একান্ত কঠব্যরূপে উপদেশ প্রদান কবিরাজেন এবং তৎপ্রসঙ্গে সাধুপুরুষেব লক্ষণ ও সাধুসঙ্গেব সাহায্য বর্ণনা কবিরাজেন। যদিও সাধানুগতঃ সঙ্গ মনঃস্কন্ধিবিবোদী এবং এই জগত্ই গীতান শ্রীভগবান্ “সঙ্গাং সঙ্গায়তে বামঃ” ইত্যাদি শ্লোকে “সঙ্গ” পদার্থকে বিশেষভাবে অনিষ্টেব মূল বলিয়া কীর্তন কবিরাজেন, তথাপি সাধুজনেব সহিত যে সঙ্গ, তাহা কোন প্রকাৰেই হেব নহে—পবন ইহা “সোক্ষদ্বাবমপাবৃত্তং” নৃক্ৰিপণেব উন্মুক্ত দ্বাবরূপ। “রুগভক্তিজনমূল হব সাধুসঙ্গ। রুগপ্রেম জন্মে তেঁহ পুনঃ মুখ্য অঙ্গ ॥” (শ্রীচৈতন্যচরিতামৃত)। “সংসাবেতস্মিন্ লগ্নাচ্ছোচপি সংসঙ্গঃ সেবধিনৃণাং” “এতংসংসাবে যদি লগ্নাচ্ছোচপি সাধুসঙ্গ লাভ ঘটে, তবে পবমনিগি প্রাপি তটন বৃথিতে হইবে।” এই সকল বহুতব প্রশঙ্গে সাধুসঙ্গেব মহিমা বর্ণিত আছে। এখন বুঝা আবশ্যক যে, প্রকৃত সাধু কে? তাই ভগবান্ শ্রীকপিল “ভিত্তিগবঃ লাক্ষণিকাঃ” ইত্যাদি চাৰিটা শ্লোকে সাধুেব লক্ষণ নির্কীচন কবিরাজেন। [ইহাব অর্থ সংস্কৃত ব্যাখ্যা ও মূলানুবাদেই পবিষ্কৃত কবা হইবাছে।] এই ভাগবতোক্ত সাধুলক্ষণেবই মঙ্গ লইবা শ্রীচৈতন্যচরিতামৃতে “কৃপানু অরুতদ্রোহ মতাসাব সম। নির্দোষ বদান্ত মূহু গুচি অকিঞ্চন ॥ সর্পোপকাবক শান্ত কৃষ্ণৈকশবণ। অকাম নিবীহ স্থিবি বিজিতবদ্গুণ ॥ মিতকুক্ৰ অপ্রমত্ত মানদ অমানী। গন্তীব করুণ মৈত্র কবি দক্ষ সৌন্দরী ॥” এইকপ সংক্ষিপ্ত বৈকল্যলক্ষণ বর্ণিত হইবাছে। এই সকল লক্ষণ অন্তসাবে সাধুপুরুষ নির্কীচন কবিবা তাঁহাদেব সঙ্গ লইলে সর্গদা শ্রীভগবানেব লীলাবধা আলোচিত হব ও তাহাতে চিত্ত ক্রমশঃ শ্রীভগবানেব প্রতি প্রগাঢ়ভাবে আকৃষ্ট হব। এইভাবে চিত্ত স্থগঠিত হইলে অনায়াসে ভগবান্কে লাভ কবিতে পাবা যায়। অতএব হে মাতঃ! তুমি সংসঙ্গেব অন্তসবণ কব, তাহা হইলে তোমার পূর্বতন সত্ত্বাত্ত বিববাসঙ্গজনিত অপবাধ সকলই দূরীভূত হইবা যাইবে, সর্গদা ভগবৎপ্রসঙ্গ শ্রবণ-কীর্তনাদি দ্বাবা অচিবে পবমার্থসিদ্ধি অবশ্যই লাভ কবিতে পাবিবে ॥ ২০—২৭

যো যোগো ভগবদ্বাণো নির্বাণার্থ (ভ্রাং) স্বযোদিতঃ ।

কীদৃশঃ কতি চান্নানি যতন্তুত্বাববোধনম্ ॥ ২৯ ॥

তদেতন্মো বিজানীহি যথাহং মন্দধীর্হবে । স্মৃথং বুধ্যেষ দুর্কোবাং যোষা ভবদনুগ্রহাং ॥ ৩০ ॥

শ্রীমৈত্রেয় উবাচ ।

বিদিত্বার্থং কপিলো মাতুবিথং জাতম্নেহো যত্র তন্নাভিজাতঃ ।

তত্ত্বান্নায়ং যৎ প্রবদন্তি সাংখ্যং প্রোবাচ বৈ ভক্তিবিদানযোগম্ ॥ ৩১ ॥

অনুব্রতঃ ।—কাচিং (কাশিং) স্বয়ি উচিতা ভক্তিঃ (যযি সমুচিতায়া ভক্তেঃ কিং স্বরূপমিত্যর্থঃ) [তত্রাপি] মম (অবলাযাঃ) কীদৃশী (ভক্তিঃ) গোচরা (যোগ্যা ?) যথা (ভক্ত্যা) অহং তে (তব) নির্বাণং (মোক্ষান্বকং) পদং (শ্রীচরণাশ্রয়ম্) অল্পমা (অনায়াসেন) অধাশ্ববৈ (প্রাপ্ত্যায়ি) ॥ ২৮

মূলানুবাদ ।—শ্রীদেবহূতি কহিলেন—(হে পুত্র ।) তোমার প্রতি সমুচিত ভক্তির স্বরূপ কি ? আমি অবলা, আমার পক্ষেই বা কিরূপ ভক্তি উপযুক্ত, বাহা দ্বারা আমি অনায়াসে তোমার মোক্ষময় শ্রীচরণে আশ্রয় লাভ কবিত্তে সামর্থ্য হইব ? ॥ ২৮

শ্রীধরতীকা ।—কাচিদিতি কাশিদিত্যর্থঃ । উচিতা যোগ্যা, তত্রাপি মম স্থিতিঃ কীদৃশী গোচরা যোগ্যা । নির্বাণং মোক্ষান্বকং তব পদং স্বরূপম্ অধাশ্ববৈ অনন্তরমেব সর্বাশ্বনা প্রাপ্ত্যায়ি । অল্পমা স্থিতি পাঠে অদ্বিতি সম্বন্ধঃ ॥ ২৮

অনুব্রতঃ ।—যঃ (যাদৃশো যোগঃ) ভগবদ্বাণঃ (ভগবন্তং লক্ষীকৃত্য প্রবর্তমানঃ) যতঃ (যোগাং) তদ্বাববোধনং (তত্ত্বজ্ঞানং ভবতীতি শেষঃ) [এবং বিবোধনং] যোগঃ তন্না নির্বাণার্থঃ (মোক্ষহেতুত্বতঃ) ২ দিতঃ (কথিতঃ) [সঃ] কীদৃশঃ ? [তন্তু] চান্নানি চ কতি ? ॥ ২৯ ॥

মূলানুবাদ ।—শ্রীভগবান্কে লক্ষ্য কবিষা যে কর্তব্য, যাহা হইতে তত্ত্বজ্ঞান জন্মিয়া থাকে এবং মোক্ষের কারণ বলিয়া যাহা তুমি উল্লেখ কবিয়াছ, সেই যোগেবই বা লক্ষণ কি ? এবং তাহার অদ্বই বা কত গুলি ? ॥ ২৯

শ্রীধরতীকা ।—ভগবদ্বাণো যো ভগবন্তং লক্ষীকরোতীত্যর্থঃ । যতো বস্তুং যোগাং ॥ ২৯

অনুব্রতঃ ।—[হে] হবে । (শ্রীহরিস্বরূপ । কপিল ।) তদেতৎ (ভক্ত্যাদিনিমগ্নং) মে (মম সমীপে) বিজানীহি (অন্তর্ভূতগ্যার্থোহয়ং প্রযোগঃ, তথা চ বিজ্ঞাপ্য ইত্যর্থঃ) যথা (যাদৃশেন বিজ্ঞাপনেন) মন্দধীঃ (অল্প-বুদ্ধিসম্পন্ন) যোষা (অবলাপি) অহং ভবদনুগ্রহাং দুর্কোবাং (দুর্জ্ঞেয়মপি তদ্রূপবিষয়ং) স্মৃথম্ (অনায়াসেন) বুধ্যয় (অবগম্য শব্দাঃ, প্রার্থনায়াং বিধিলিঙ প্রযোগঃ) ॥ ৩০

মূলানুবাদ ।—হে শ্রীহরি । তুমি এমন ভাবে আমার নিকট এই সকল বিষয় বর্ণনা কর, যাহাতে আমি অল্পবুদ্ধিসম্পন্ন রমণী হইয়াও তোমার অনুগ্রহে সেই সকল দুর্কোধ্য বিষয়গুলিকে অনায়াসে বুঝিতে সক্ষম হই ॥ ৩০

শ্রীধরতীকা ।—বিজানীহি বিশেষণ জ্ঞাপয় । স্মৃথমনায়াসেন ॥ ৩০

অনুব্রতঃ ।—কপিলঃ যত্র (যস্তাং মাতবি দেবহূত্যাং) তথা (মূর্ত্যা উপলব্ধিতে ইতি দাব্যং) অভিহিতঃ (সমুপগমঃ) [তত্ত্বাঃ] মাতুঃ ইথম্ অর্থঃ (জাতব্যবিষয়ং) বিদিত্বা (জ্ঞাতা) জাতম্নেহঃ (স্নেহাদিষ্টঃ সন্)

শ্রীভগবানুবাচ ।

দেবানাং গুণলিঙ্গানামানুশ্রবিককর্ণণাম্ । সত্ব এবৈকগনসো বৃষ্টিঃ স্বাভাবিকী তু যা ।

অনিমিত্তা ভাগবতী ভক্তিঃ সিদ্ধেগবীয়সী ॥ ৩২ ॥

জরয়ত্যশু যা কোশং নিগীর্ণগনলো যথা ॥ ৩৩ ॥

নৈকাত্মতাং মে স্পৃহয়ন্তি কেচিন্মৎপাদসেবাভিরতা মদীহাঃ ।

বেহন্তোহ্যতো ভাগবতাঃ প্রসজ্য সভাজয়ন্তে মম পৌরুষাণি ॥ ৩৪ ॥

উপায়ঃ (তথোপদেশকং) যৎ (শাস্ত্রং) সাম্রাৎ প্রবদন্তি [তৎ] ভক্তিবিতানযোগং । বৈ (ভক্তিবিত্তাবশ্য উপায়কং) প্রোবাচ (কথিতবান্) ॥ ৩১ ॥

মূলানুবাদে ।—শ্রীমন্তেন কহিলেন—দেহধাৰণপূৰ্ণক ভগবান্ কপিল যে মাতার গর্ভে জন্মলাভ করিয়াছেন, তাঁহার ঐ সকল জ্ঞাতব্য বিষয় অবগত হইয়া অত্যন্ত স্নেহাবৃত্তি হইলেন, সুতরাং যে তথোপদেশক শাস্ত্র সাম্রাৎ বলিয়া কথিত হয়, তাহা এবং ভক্তিবিত্তাবশ্য উপায় তাঁহার নিকট বলিতে লাগিলেন ॥ ৩১ ॥

শ্রীশ্রবণভীক।—ইংখং মাতুরর্থং প্রযোজনং বিদিত্বা । জাতস্নেহেহে হেতুঃ—যত্র যন্তাৎ তদ্বা দেহেনাবিভূতঃ । ওদাত্মান্যন্তে অকৃত্যন্তে যস্মিন্ । বিৎ ৩৭ ৭ সাংখ্যং প্রবদন্তি, তৎ প্রোবাচ, ভক্তিবিত্তানক যোগক ॥ ৩১ ॥

অনুব্রজঃ ।—একগনসঃ (একাগ্রচিত্তস্ত পুংসঃ) আনুশ্রবিককর্ণণাং (শ্রবণোঃ অনুশ্রবন্তে যঃ সঃ অতঃপ্রঃ বেদঃ, তদ্বিহিতং কর্ণ আনুশ্রবিকং, তদেব বর্ণং যেষাং তেষাং) দেবানাং (জ্যোতনস্বভাবানাং) গুণলিঙ্গানাম্ (ইন্দ্রিয়াণাম্) সত্বে এব (সত্ববৃত্তৌ ভগবতোব) অনিমিত্তা (বাসনাবহিতা ; স্বাভাবিকী (অযত্নসিদ্ধা) যা বৃষ্টিঃ (ভক্ত্যনুপ্রসূতা) [সা] ভাগবতী (ভগবতুচিতা) ভক্তিঃ, সিদ্ধেঃ (মুক্তেবপি) গবীয়সী (শ্রেষ্ঠতবা), যা ভক্তিঃ (নিগীর্ণং ভুক্তজ্ঞানম্) অনলো যথা (জঠরাগ্নিরিব) আশু (শীঘ্রং) কোশং (লিঙ্গদেহং) জরয়তি (বিলীনযতি) ॥ ৩২।৩৩ ॥

মূলানুবাদে ।—ভগবান্ শ্রীকপিল বলিলেন—শ্রীভগবানেব প্রতি একাগ্রচিত্ত পুৰুষের কণবসাদি বিষয়গ্রাহী ইন্দ্রিয়বর্গ বেদানুযায়ী কর্ণে প্রবৃত্ত হইলে একমাত্র শুদ্ধসঙ্কল্পন শ্রীভগবানেব প্রতি তাঁহাদেব যে নিদাম স্বাভাবিক বৃত্তি, তাহাৎই ভাগবতী ভক্তি বলে । ইহা মুক্তি অপেক্ষাও শ্রেষ্ঠ, জঠরানল যেমন ভুক্তবস্তুগুলিকে জীর্ণ করে, সেইকপ ঐ ভক্তিও অবিলম্বে লোকের লিঙ্গশরীরকে জীর্ণ অর্থাৎ লব কবিয়া বেলে ॥ ৩২।৩৩ ॥

শ্রীশ্রবণভীক।—কচিৎ স্মর্য্যচিভা ভক্তিরিতি পৃষ্টানুত্তরাং তস্তি লজযতি । গুণা বিশয়া নিদ্র্যন্তে জাযন্তে যৈশ্চেবাং দেবানাং জ্যোতনাত্মকানাং ইন্দ্রিয়াণাং, ওদদিষ্ঠাত্ৰ্ণাং বা সত্বে সত্ববৃত্তৌ হবাংব বা বৃষ্টিঃ, সা ভক্তিঃ সিদ্ধেবৃক্তেবপি গবীয়সীভূতত্রেণায়মঃ । কথন্তা ? অনিমিত্তা নিদ্র্যামা, স্বাভাবিকী অযত্নসিদ্ধা । তেবাসেবং-বিববৃত্তৌ হেতুমাং । শুবোকচ্চারণমনুশ্রবন্তে ইত্যনুশ্রো বেদঃ, তদ্বিহিতমাত্মশ্রবিকং, তদেব কর্ণং যেষাম্ । অতঃ এব এককপন্ অবিবৃত্তং মনো যন্ত পুংসঃ শুদ্ধমবৃত্তেভ্যর্থঃ । মুক্তিং প্রাসদিকী ভবতোবেভ্যাহ—যা ভক্তিঃ কোশং লিঙ্গশরীরং জরয়তি ক্ষয়য়তি । যপ্রযত্তং বিনৈব সিদ্ধৌ দৃষ্টাত্তঃ—নিগীর্ণং ভুক্তময়ম্ অনলো জাঠরো যথা জরয়তীতি ॥ ৩২।৩৩ ॥

অনুব্রজঃ ।—যে ভাগবতাঃ (ভগবদভক্তিপব্যায়ণাঃ) [তে] মৎপাদসেবাভিরতাঃ, মদীহাঃ (মদর্থম্ দীহা চেষ্টা যেষাং তে) যন্তোহ্যতো (পরস্পরং) প্রসজ্য (মিলিতা) মম পৌরুষাণি (বলবীর্ধ্যাদিকানি) সভাজয়ন্তে (অভিনন্দন্তি) [তথাবিধাঃ] কেচিৎ মে একাত্মতাং (সামুজ্যং) ন স্পৃহয়ন্তি ॥ ৩৪ ॥

পশুস্তি তে মে রুচিবাণ্যম্ সন্তঃ প্রসন্নবক্ত্রা রুণলোচনানি ।

রূপাণি দিব্যানি ববপ্রদানি সাকং বাচং স্পৃহণীয়াং বদন্তি ॥ ৩৫ ॥

তৈর্দর্শনীয়াবযবৈরুদার, -বিলাসহাসেস্কিতবাসমূভৈঃ ।

হতাশ্বনো হতপ্রাণাংশ্চ ভক্তি-রনিচ্ছতো গতিমরীং প্রযুক্তে ॥ ৩৬ ॥

অথো বিভূতিং মম মাযয়াচিতা, -মৈশ্বর্য্যমকীঙ্গমনু প্রবৃত্তম্ ।

ত্রিয়ং ভাগবতীং বাহস্পৃহয়ন্তি ভদ্রাং পরস্য মে তেহশ্ববতে তু লোকে ॥ ৩৭ ॥

মূলানুবাদঃ ।—যাহারা প্রকৃত ভগবদ্ভক্ত, তাঁহারা আমার চরণসেবাতেই অমরত্ব, তাঁহারা আমার উদ্দেশ্যেই সমস্ত কৰ্ম্মাহুতান করেন এবং পরস্পর মিলিত হইয়া আমাবই প্রভাবের প্রশংসা করিতে থাকেন, কিন্তু কেহই আমার সামুজ্য (মুক্তি) লাভে অভিলাষী নহেন ॥ ৩৪ ॥

শ্রীধরটীকা ।—ভক্তগরিষ্ঠকমেবোপপাদয়তি নৈকান্তামিতি পঞ্চভিঃ । একান্ততাং সামুজ্যমোকম্ । মদর্থমীহা জিযা যেবাং, প্রশংসা আসক্তিং কৃত্বা । পৌরুষাণি বীৰ্য্যাদি ॥ ৩৪ ॥

অনুবাদঃ ।—[হে] অম । (যাতঃ ।) তে সন্তঃ (ভক্তাঃ) মে (মম) রুচিরাণি (মনোজ্ঞানি) প্রসন্ন-বক্ত্রা রুণলোচনানি (প্রসমে বক্ত্রে মুখমণ্ডলে অরুণে পদ্মপলাশপ্রভে লোচনে যেযু তানি) দিব্যানি (অপার্থিবানি) ববপ্রদানি (ভক্তবাহিতকণপ্রদানি) কপাণি পশুস্তি, সাকং (ভক্তপলাশিনাং ময়া সহ) স্পৃহণীয়াং বাচং বদন্তি, [ভগবতা সহ নিত্যদর্শনাপানাদিহং ভক্তানাং মুক্তেরধিকমিতি ভাবঃ] ॥ ৩৫ ॥

মূলানুবাদঃ ।—যাতঃ । সেই সকল ভক্তগণ আমার প্রসন্নমুখমণ্ডলে পদ্মপলাশনেত্রসম্পন্ন বরপ্রদ নানাবিধ মনোরম দিব্যকণ দর্শন করিয়া থাকেন এবং আমার সহিত নানাপ্রকার স্পৃহণীয় বাক্যলাপ করিতে সমর্থ হ'ন ॥ ৩৫ ॥

শ্রীধরটীকা ।—প্রসন্নানি বক্ত্রাণি অরুণানি লোচনানি চ যেযু, তৈর্মজ্জটৈঃ সাকং সহ । নিত্যং পরমেধাশ্চ ভবত্বং ভক্তাবধিকমিতি ভাবঃ ॥ ৩৫ ॥

অনুবাদঃ ।—উদারবিলাসহাসেস্কিতবাসমূহকঃ (বিলাসঃ লীলা, হাস্য হাঙ্গম, ঈক্ষিতকঃ সপ্রেমাবলোকনং বাসং মনোজ্ঞং সূক্তং আলপনং, তানি উদারানি বিলাসহাসেস্কিতবাসমূহকানি যেযু তৈঃ) দর্শনীয়াবযবৈঃ (দর্শনীয়া নয়নরঞ্জনাবয়বৈঃ) মুখদীপ্তগানি যেযু তৈঃ) তৈঃ (পূর্বোক্তরূপৈঃ) হতাশ্বনঃ (আকুষ্টচিত্তান্) হতপ্রাণাংশ্চ (তস্মায়ীকুতেজিয়াংশ্চ তান্ ভক্তান্) অনিচ্ছন্তঃ (মুক্তিমনাবাক্ষতোহপি) ভক্তিঃ (স্বয়মেব) অরীং গতিং (ব্রহ্মানন্দময়ীগবহাং) প্রযুক্তে (প্রাপযতি) ॥ ৩৬ ॥

মূলানুবাদঃ ।—উদারবিলাস হাঙ্গম, দৃষ্টপাত ও মনোজ্ঞবাক্যসম্পন্ন স্বদৃশ অবববশালী সেই সকল যুর্ন্তি দ্বারা ভক্তগণের ইঞ্জিষ ও মন একান্ত আকৃষ্ট হয় তখন তাহারা মুক্তি ইচ্ছা না করিলেও ভক্তিই তাহাদিগকে ব্রহ্মানন্দ লাভ কবাইয়া থাকে ॥ ৩৬ ॥

শ্রীধরটীকা ।—আত্মানন্দস্ববস্ত্ত্রাবীত্যাহ—তৈরিতি । দর্শনীয়া মনোহরা অবববা মুখনেত্রাদযো যেযু তৈঃ । হত আত্মা চিত্তং যেবাং, হতা আকৃষ্টাঃ প্রাণাশ্চ ইঞ্জিবাণি যেবাং তান্ ভক্ততঃ অনিচ্ছত ইচ্ছাহীনানপি অরীং গতিং মুক্তিং প্রযুক্তে প্রাপযতি । কৈঃ সাধনৈর্হতাশ্বনঃ ? উদারৈর্বিলাসাদিভিঃ । ভদ্রবিলাসো লীলা, বাসং মনোহরং সূক্তং মধুরভাষণম্ ॥ ৩৬ ॥

ন কহিচিৎপবাঃ শাস্তরূপে নঙ্ক্ষ্যস্তি নো শেহনিগিবো লেচি হেতিঃ ।

বেবামহং প্রিব আত্মা স্তত্শচ সখা শুক্লঃ স্তহদো দৈবমিকম্ ॥ ৩৮ ॥

ইমং লোকং তথৈবাগুনান্নান্নভরাবিনম্ । আত্মানমন্তু বে চেহ যে রায়ঃ পশবো গৃহাঃ ॥ ৩৯ ॥

বিশ্বজ্য সৰ্বানচাংচ মাসেবং বিপতোমুখম্ ।

ভক্তন্ত্যনচরা ভক্ত্য তান্ সূত্যোরতিপাববে ॥ ৪০ ॥

ভাস্করঃ ১—অথো (অবিজ্ঞানিবৃত্তে: পবঃ) সম মানসা (ভক্তনদ্বিত্বা কৃপণা) আচিভাং (সম্যক্ প্রকটিভাং) বিভূতিং (ভোগসম্পদম্) অহু প্রবৃত্তং (ভক্তিমহু স্বত এব সিদ্ধমপি) অষ্টাদ্ধৈমধৰ্ম্যম্ (অগ্নিমাগ্ধবিপদৈমধৰ্ম্যং) ভক্তাং (পবমমঙ্গলকপাং) ভাগবতীং প্রিমাং বা (বৈবৃষ্ঠলোন স্থাং সা দাদ্ভগবৎসমদ্বিনীং সাষ্ট্রি'নামীং সমদ্বিক্) তে (ভক্তাঃ) অস্পৃহম্ভি (যতপি ন কামবস্তে, তথাপি) পবস্ত (পবমেধবস্ত) মে (মম) লোকে (বৈবৃষ্ঠে) অম্মু বতে তু (প্রাপ্নুব্যেব) [যতপি মন্তুভাঃ সংসেবাসেব পবমার্থঃ মদানো নাচাং কামপি সম্পদঃ কামগন্তে, তথাপি ভক্তবাংসম্যাদ্ভং স্বয়মেব ভোগমশিনবিপদৈমধৰ্ম্যংপ্রাপ্তিং সংঘটনানি ইতি ভাবঃ] ॥ ৩৭ ॥

মূলানুবাদঃ ১—ভক্তগণেব অবিজ্ঞানিবৃত্তিঃ পব যদিও তাহা বা আমাৰ কৃপাপ্রদত্ত ভোগসম্পদ বা ভক্তিব দলে স্বতঃসিদ্ধ অগ্নিমাগ্ধি অষ্টৈমধৰ্ম্য এবং বৈবৃষ্ঠস্থিত সাষ্ট্রি'নামক মুক্তিবিশেষ, ইহাৰ কিছুই কামনা কৰে না, তথাপি আমাৰ বৈবৃষ্ঠ্যমে গমন কৰিবা উক্ত সমস্তই তাহা বা প্রাপ্ত হইবা পাকে ॥ ৩৭ ॥

শ্রীশ্রবীক।—বিভূত্যাং দিকন্ত তত্রাবিকমিত্যাহ। অথো অবিজ্ঞানিবৃত্তানন্তবং, বিভূতিং সত্যলোকাগ্নিগতাং ভোগসম্পত্তিম্, অগ্নিমাগ্ধৈমধৰ্ম্যমহুপ্রবৃত্তং ভক্তিমহু স্বত এব প্রাপ্তমপি, ভাগবতীক প্রিমাং বৈবৃষ্ঠস্থং সম্পত্তিম্ অস্পৃহম্ভি, তে যতপি ন স্পৃহম্ভীভ্যর্থঃ, তথাপি লোকে বৈবৃষ্ঠে অম্মু-ভে তু প্রাপ্নুব্যেব ॥ ৩৭ ॥

ভাস্করঃ ১—[নহু স্বর্গাদিব লোকাবিশেষাদ্ বৈবৃষ্ঠেপি ভোক্তৃভোগ্যাদ্যো বিনশ্চেনুবিভাজ্যাহ নেত্যাदि] শাস্তকপে (শুদ্ধসত্ত্বময়ে বৈবৃষ্ঠে) মৎপবাঃ (মৎপরাশনা ভক্তাঃ) কহিচিৎ (কদাচিদিপি) ন নজ্যাস্তি (বিনাশং ভোগ্যাহীনতাং বা ন প্রাপ্নুস্তি) মে (মম) হেতিঃ অনিমিষঃ ; কালাত্মকং চক্রং) নো লেচি (তান্ ন গ্রসতে) যেবাং (ভক্তানান্) অহম্ আত্মা স্তত্শচ (আত্মস্বরূপপুঞ্জ ইব) প্রিবঃ (স্নেহবিষয়ঃ) সখা (সমপ্রাণঃ) শুক্লঃ (পুজ্যঃ), স্তহদঃ (হিতকাবী) ইষ্টং দৈবং (বাঞ্ছিতং সৌভাগ্যমিব অভিনন্দনীয়াং) ॥ ৩৮ ॥

মূলানুবাদঃ ১—শুদ্ধসত্ত্বময় বৈবৃষ্ঠ্যমে আমাৰ ভক্তগণ কখনও বিনষ্ট বা ভোগবিচ্যুত হন না। আমি যাহাদেব পুত্রের ছাৰ প্রিব, সখাৰ ছাৰ সমপ্রাণ, শুক্ল ছাৰ উপদেষ্টা, স্তহদেব ছাৰ হিতকাবী, বাঞ্ছিত সৌভাগ্যের ছাৰ আদৰ্শগণ, আমাৰ কালচক্র ত হাদিগকে গ্রাস কৰিতে পাবে না ॥ ৩৮ ॥

শ্রীশ্রবীক। ১—নয়েং ভর্হি লোকাবিশেষাং স্বর্গাদিবং ভোক্তৃভোগ্যানাং কদাচিৎ বিনাশঃ স্তাৎ ? তত্রাহ হে শাস্তকপে। সখা শাস্তং শুক্লং সত্ত্বং চক্রেপে বৈবৃষ্ঠে। মৎপবাঃ কদাচিদিপি ন নজ্যাস্তি ভোগ্যাহীনান ভবন্তি। অনিমিষো মে হেতিদীবাং কালচক্রং নো লেচি তান্ ন গ্রসতি। তত্র হেতু যেবাগিতি। স্তত ইব স্নেহনিষয়ঃ। সখেব বিশ্বাসাপ্শদম্। শুক্লবিন উপদেষ্টা। স্তহদিব হিতকাবী। ইষ্টং দৈবমিব পুজ্যঃ। এবং সৰ্বভাবেন যে মাং ভজন্তি তান্ মদীপং কালচক্রং ন গ্রসন্তীভ্যর্থঃ ॥ ৩৮ ॥

ভাস্করঃ ১—ইমং লোকং (বর্তমানসংসারদশাম্) তথৈব অম্মু (পবলোকম্) উভয়ান্নম্ (উভয়ং লোক-দয়ম্ অথভে গচ্ছতি যঃ স উভয়াশী লোকদ্বয়ান্নবর্তীভ্যর্থঃ, তম্) আত্মানম্ (অহংভাবম্) ইহ (সংসারে) যে চ

আত্মানমহু (পুত্রকলঙ্কাদয়ঃ যে আত্মানং লক্ষ্যীকৃত্য প্রবর্তিতাঃ) যে বায়ঃ (ধনানি) পশবঃ গৃহাশ্চ [তান্] অত্যাংশ্চ (অহংকারবিষয়ান্) সৰ্বান্ বিশ্বজ্য (পরিভ্রাজ্য) অনন্তযা (একনিষ্ঠযা) ভক্ত্যা বিশ্বতোমুখং যাম্ এবং (সৰ্ব্বতো-
ভাবেন) ভজন্তি তান্ (ভক্তান্) যতোঃ (সংসারাং) অতিপাবযে (পবনং তাবয়ামি) ॥ ৩২৪০ ॥

মূলানুবাদ ।—ইহকাল, পরকাল, উভয়কালানুবর্তী অহংভাব, পুত্র, কলঙ্ক, ধন, পশু, গৃহ এবং অত্যাংশ
যাহা কিছু “আমার” বলিয়া মনে হয়, সেই সমুদয় পবিত্যাগপূর্বক একনিষ্ঠ ভক্তিতে যাহাবা আমাকে ভজনা কবে,
আমি সেই সকল ভক্তদিগকেই সংসার হইতে একপ ভাবে চিবিদিনের দ্রুত উদ্ধার কবি ॥ ৩২৪০ ॥

শ্রীপ্রবর্তিকা ।—এবমুতান্ত মুক্তিং একাহভক্তেভ্যো দদাপীতাহ ইমমিতি দ্বাভ্যাম্ । উভযামিনং লোকদ্বয়-
গামিনম্, আত্মানং সোপারিকম্, আত্মানমহু যে পুত্রকলঙ্কাদয়ঃ, যে চ পশাদয়ঃ, বাযো ধনানি ॥ ৩২ ॥ অত্যাংশ্চ পরি-
গ্রহান্ । যতোঃ সংসারান্তিপাবয অতিপাবযামি ॥ ৪০ ॥

শ্রীভাগবতাত্মভবশ্রী ।—ভগবান্ কপিল যাতা দেবহৃতিকে ভক্তিপথ অবলম্বন করিতে উপদেশ
করিলে দেবহৃতি জিজ্ঞাসা কবিলেন, পুত্র। তুমিই ত সাংসার পরমেশ্বর, হৃদয়রাজ্যের প্রতি কি প্রকাব ভক্তি কবা
উচিত, তাহা এমনভাবে লক্ষণ দ্বারা বুঝাইবা দাও যে, তদন্তরায় ভজনা কবিত্তে পারিলে যেন এই ভবযন্ত্রণা হইতে
মুক্ত হইয়া তোমার শ্রীচরণে অক্ষয়স্থান লাভ কবা যাইতে পাবে। যাতার একপ সাধুতব জিজ্ঞাসাষ নিতান্ত শ্রীত হইয়া
কপিল প্রথমতঃ ভক্তির লক্ষণ বর্ণনা কবিলেন “দেবানাং গুণনিদানাম্” ইত্যাদি। ইহাব সার্থ এই যে, একাগ্রচিত্তে
বেদাদি শাস্ত্রবিহিত একনিষ্ঠাচিত্ত প্রণালী অবলম্বনে ইন্দ্রিয়গুলির বৃত্তিকে যদি নিদামভাবে শ্রীভগবানের প্রতি তন্ময়
কবা যায়, তবে তাহাই ভগবদ্ভক্তি, এইরূপ যে ভক্তি তাহা মুক্তি অপেক্ষাও শ্রেষ্ঠ, কাবণ মুক্তিতে যে-অক্ষয়
ব্রহ্মানন্দ প্রাপ্তি, তাহা এই ভক্তিতেও আছে, অধিকন্তু ভক্তবৎসল শ্রীভগবানের অপার করুণাশ্রমে ভক্তগণ আরও
অনেক প্রকার অপার্থিব আনন্দসম্পৎ প্রাপ্ত হইয়া থাকেন। অবশ্য তাহাবা অল্প কোন প্রকার আনন্দ বা ভোগ্য-
নন্দ কিছুই কামনা কবেন না, তাঁহাদের একমাত্র কাম্য শ্রীভগবানের সেবা। “সালোক্যসাষ্টি সারীণ্য-সাক্ষৈক্য-
দমপুত । দীঘমানং ন গৃহ্ণতি বিনা গংসেবং জনাঃ ॥” “আমাব ভক্তগণকে আমাব সেবা ব্যতিরেকে সালোক্যাদি
মুক্তিও যদি চরমদশরূপে দিতে যাওয়া যায়, তবে তাহাবা তাহাও গ্রহণ করিবে না।”

ভক্ত নবপতি ভবত একমাত্র ভগবৎসেবায় অন্তিমানে যৌবন অবস্থাতেই পুত্র, কলঙ্ক, স্বরূপ, রাজ্য প্রভৃতি
‘মকাতরে ত্যাগ করিয়াছিলেন। হৃদবাং, ভক্তগণেব অল্প কিছু কামনা না থাকিলেও ভক্তিপথের এমনই মহিমা যে,
যে ভক্ত যে ভাবে ভগবান্কে ভজনা কবে, সে সেই ভাবেই তাঁহাকে প্রাপ্ত হইতে পারে, ইহাই তাহাব মুখ্যফল।
যাতার আত্মবদিক ভাবেও লগ্নিগাদি সিদ্ধি, এমন কি ব্রহ্মানন্দ পর্য্যন্তও অনায়াসে বিনা প্রার্থনায় তাহার আশ্রয়
হইয়া থাকে এবং বৈকুণ্ঠধামে শ্রীভগবানের পার্শ্বদরূপে তাঁহাব সেবায় অবিস্থিন্ন অধিকারী হইয়া থাকে। মনে
হইতে পারে যে, স্বর্গাদিলোকের মত বৈকুণ্ঠলোক প্রাপ্ত হইবাও আবাব বৃষ্টি ভ্রষ্ট হইতে হয়, কিন্তু তাহা নহে,
তথা হইতে ভক্তের আর বিচ্যুতিব বা ধ্বংসেব ভীষ নাই। গীতায় শ্রীভগবান্ স্বব্যক্ত ভাবে অভয়বাণী ঘোষণা
করিয়াছেন—“যদগচ্চা ন নিবর্তন্তে তচ্চাম পরমং মম” “ন মে ভক্তঃ প্রণশ্রুতি” “আমার পবন ধামে গমন কবিলে
আব ফিরিবা আসিতে হয় না।” “আমাব ভক্ত কখনও বিনষ্ট হয় না।” অবশ্য এখানে মনে বাধিতে হইবে যে,
ভক্তিপথের এই অনন্তলভ্য ফলপ্রাপ্তি শুধু যেমন তেমন ভক্তিধাবা সম্ভবপ নহে। যাহাবা গীতায় সেই
“সৰ্ব্বধর্মান্ পরিভ্রাজ্য মাসেকং শবণং ব্রজ” এই উপদেশবাণী সম্পূর্ণ প্রতিপালন করিবেন, তাঁহাদের পক্ষেই
ঐরূপ বলসিদ্ধি। তাই ভগবান্ কপিল এখানে গীতারই প্রতিধ্বনি কবিয়া সতর্ক করিয়াছেন যে, “বিশ্বজ্য
সৰ্বানন্ত্যাংশ্চ মাসেবং বিশ্বতোমুখং । ভজন্ত্যানন্তযা ভক্ত্যা তান্ যতোঃ রতিপাবযে ॥” ॥ ২৮—৪০ ॥

নাত্তত্র মদুভগবতঃ প্রধানপুৰুষেশ্বৰাং । আত্মনঃ সৰ্বভূতানাং ভয়ং তীৱ্ৰং নিবৰ্ত্ততে ॥৪১॥
মদুৱাদ্ভাতি বাতোহৰং সূৰ্য্যস্তপতি মদুৰাং । বৰ্বতীন্দ্রো দহত্যগ্নিস্থিত্যুচরতি মদুৱাং ॥৪২॥
জ্ঞানবৈবাগ্যবুন্ধেন ভক্তিয়োগেন যোগিনঃ । ক্ষেমায পাদমূলং মে প্ৰবিশন্ত্যকুতোভয়ম্ ॥৪৩॥

এতাবানেষ লোকেহস্মিন্ পুংসাং নিঃশ্ৰেয়সোদযঃ ।

তীৱ্ৰেণ ভক্তিয়োগেন মনো মব্যৰ্ণিতং স্থিৰম্ ॥৪৪॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুৰাণে পাবমহংস্ত্ৰাং সংহিতায়াং বৈবাশিক্যাং তৃতীযস্কন্ধে

কাপিলেযে ভক্তিয়োগো নাম পঞ্চবিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ২৫ ॥

অন্বয়ঃ ।—প্রধানপুৰুষেশ্বৰাং (প্রধানপুৰুষাণাং ব্ৰহ্মাদীনামপি ঈশ্বৰাং নিষহঃ) মদুভগবতঃ (অহমেব ভগবান্ মদুভগবানিতি কপককৰ্ম্মধাবয়ঃ, তস্মাৎ, অথবা ইদ্রিতি পঞ্চমাস্তমসমস্তমেব “ভগবত ইত্যস্ত বিশেষণম্, উভযথাপি মদাত্মকাং ভগবত ইত্যর্থঃ) অতত্ত্ব (অতশাৎ বস্মাদপ্যুপাধাদিত্যর্থঃ) সৰ্বভূতানাং (সৰলপ্ৰাণিনাম্) আত্মনঃ (অন্তঃকৰণাং) তীৱ্ৰং ভয়ং (জন্মমৃত্যুজৰাব্যাধিপ্ৰভৃতিভয়ং) ন নিবৰ্ত্ততে ॥ ৪১ ॥

মূলানুবাদ ।—আমিই সমস্ত প্রধানপুৰুষগণেৰ নিষস্তা এবং আমিই ভগবান্ । আমা ভিন্ন অত্ৰ কোনও উপায়ে প্ৰাণিদিগেৰ অন্তঃকৰণ হইতে তীৱ্ৰ জন্মাদি ভয় কিছুতেই নিবৃত্ত হইতে পাবে ন। ॥ ৪১ ॥

শ্ৰীশ্ৰুতীকা ।—অতত্ত্বনাত্ত ন কথঞ্চিদপি মোক্ষ ইত্যাহ—নেতি । মদুভগবতোহতত্ত্ব ভগবতো মত্তো বিনা । সৰ্বভূতানামাত্মনঃ । ভগবদাদিবিষেৰণত্ৰয়েণ সামৰ্থ্যং নিবপেক্ষ্য হিতবাবিষকোক্তম্ ॥ ৪১ ॥

অন্বয়ঃ ।—অযম্ (অনুভূষমানঃ) বাতঃ (বায়ুঃ) মদুভবাং বাতি (প্ৰবহতে) সূৰ্য্যঃ মদুভবাং তপতি, ইন্দ্রঃ বৰ্ণতি, অগ্নির্দহতি, মদুভবাং মৃত্যুঃ চবতি (প্ৰাণিস্থি বাবতি) [সৰ্বমেবেদং দিবপালাদযঃ সৰ্বক্ দেবো অপি মচ্ছাযন-ভবাদেব যথাধিকাং কৰ্ম্ম কুৰ্বন্তি] ॥ ৪২ ॥

মূলানুবাদ ।—আমাবই ভষে এই বায়ু প্ৰবাহিত হয়, আমাবই ভষে সূৰ্য্য তাপ প্ৰদান কৰে, ইন্দ্র বৰ্ণন কৰে ও অগ্নি দহন কৰে, (এমন কি) যম পৰ্যন্ত আমাব ভষে নিদ্রকৰ্তব্যকাৰ্য্যে ধাবিত হইষ' থাকে ॥ ৪২ ॥

শ্ৰীশ্ৰুতীকা ।—এৰ্থাঃ স্ফুটবতি মদুৱাদিতি । ঋভিষ্—ভীষান্নাতঃ পবতে ভীষোদেতি সূৰ্য্যঃ । ভীষান্নাদিশেষেষ্চ মৃত্যুৰ্যবতি পঞ্চম ইতি ॥ ৪২ ॥

অন্বয়ঃ ।—যোগিনঃ ক্ষেমায (আভ্যন্তিকমঙ্গলায) জ্ঞানবৈবাগ্যবুন্ধেন ভক্তিয়োগেন অকুতোভয়ং (নিখিল-ভয়াপহং) মে (মম) পাদমূলং প্ৰবিশন্তি ॥ ৪৩ ॥

মূলানুবাদ ।—যোগিগণ আভ্যন্তিক মঙ্গল লাভেব স্তত্ত্ব জ্ঞান ও বৈবাগ্যমুক্ত ভক্তিহাৰ। আমাবই সৰ্বভয়-হাবী পাদমূলে আশ্ৰয় লাভ কৰিষা থাকে ॥ ৪৩ ॥

শ্ৰীশ্ৰুতীকা ।—মদুভগনাদেব মোক্ষ ইত্যাহ সদাচাৰং প্ৰমাণযতি জ্ঞানেতি ॥ ৪৩ ॥

অন্বয়ঃ ।—তীৱ্ৰেণ (অতিদূৰ্ভেন) ভক্তিয়োগেন মযি অৰ্ণিতং মনঃ [যদি] স্থিৰং [তিষ্ঠতীতি শেষঃ] [তর্হি] এতাবান্ এব (তথাবিধমনঃস্থিৰীভাব এব) অস্মিন্ লোকে (ইহ সংসাৰে) পুংসাং (স্ত্ৰীবানাং) নিঃশ্ৰেয়-সোদযঃ (পবমপুৰুষার্থপ্ৰাপ্তিঃ) ॥ ৪৪ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতায়ৈ তৃতীযস্কন্ধে পঞ্চবিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ২৫ ॥

মূলানুবাদে—ইদৃঢ় ভক্তিসহকারে আমাতে অর্পিত মন যদি স্থিরভাবে রাখা যায়, তবে ইহসংসারে তাহাই লোকেব পরমপুরুষার্থ ॥ ৪৪ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মূলানুবাদে তৃতীয়স্কন্ধে পঞ্চবিংশতি অধ্যায়ঃ ॥ ২৫

শ্রীশ্রদ্ধাচরিতা ।—উপসংহৃতি এতাবানিতি । ময়ি অর্পিতং যন্ননঃ স্থিরং ভবতীতি যৎ এতাবানেন ॥ ৪৪ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতভাবার্থদীপিকায়াং তৃতীয়স্কন্ধে পঞ্চবিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ২৫ ॥

শ্রীভাগবতানুবর্তনশ্রীনিঃ—ইতিপূর্বে ভগবান্ শ্রীকপিলের নিকট দেবহুতি যখন প্রস্তুত করেন, তখন তিনি যে সকল কথা বলিয়া মনোব আবেগ প্রকাশ করিয়াছিলেন, তন্মধ্যে একটি কথা ছিল—“দ্বিজসমগ্র প্রকৃতঃ পুরুষশ্চ” “আমি প্রকৃতি ও পুরুষের তত্ত্ব জানিবার ইচ্ছায় ভোমার শরণ লইতেছি।” তখন হযত তাঁহার মনে ধারণা থাকিতে পারে যে, যে কোনও প্রকৃতি-পুরুষের তত্ত্ব অবগত হইলেই আমার সকল বাতনা নিবৃত্তি হইবে। কিন্তু বাস্তবিক পক্ষে তাহা নহে, ভক্তিব্যতিরেকে শুধু তসাহসকানে দল হইবে না। যতদিন প্রাণে ভক্তিব দৃঢ়তা না আসিবে, ততদিন যত তথ্যলোচনাই কর না কেন, প্রাণেব সংশয় মিটবে না, কুটতর্ক, বৃথা কুযুক্তি আসিবা প্রকৃত পথ হইতে বিরুদ্ধ দিকে লইয়া যাইতে চেষ্টা করিবে, মন স্থির হইবে না। মনোব একাগ্রতাই যোগ, তাহা অবলম্বন করিতে না পাবিলে কোন প্রকাবই সিদ্ধিলাভ হইতে পাবে না। “নাস্তি বুদ্ধিরযুক্তশ্চ ন চাযুক্তশ্চ ভাবনা। ন চাতাবযতঃ শান্তিরশাস্ত্রশ্চ কৃতঃ স্তুতম্ ॥” “একাগ্রচিত্ত হইতে না পাবিলে জ্ঞান বা ধ্যান সম্ভবে না, জ্ঞানপূর্বক ধ্যান করিতে না পাবিলে শাস্তি নাই, শান্তি না হইলে আব স্তু কি?” বল কথা—ভক্তিব্যোগ ভিন্ন মনোব ঐক্য নিবৃত্তি হওয়া সহজ নহে, এইজন্য পূর্বে ভক্তিব্যোগেব উৎকর্ষ বিদ্যুতভাবে কীর্জন করিয়াও আবাব ভক্তিবীনতাব দোষ প্রদর্শন করিতেছেন—“নাগ্নত্র মদন্তগবতঃ” ইত্যাদি। ভগবান্ শ্রীকপিলের উপদেশেব মধ্যে “ভজন্ত্যানন্তয়া ভক্ত্যা” কথাটি শুনিয়া শ্রীদেবহুতি হযত ভাবিতে পারেন যে, আমি অস্ত্র কাহারও ভজনা না করিবা শুধু শ্রীভগবানের প্রতি ভক্তিমতী হইলে ইন্দ্রাদি দেবগণ কুপিত হইবা আমার অনিষ্ট সাধন কবিতে পারেন। ইহার সমাধানের জন্তই কপিল অভয় প্রদান কবিতেছেন—“মদন্তগবতঃ” ইত্যাদি, অর্থাৎ ইন্দ্রাদি সমস্ত দেবভাগগণই আমার শাসনাধীন, হুতরাং তাঁহারা কোন প্রকাবই আমার ভক্তেব প্রতিকূলতা কবিতে পারিবেন না। উপসংহারেও আবাব উপদিষ্ট হইয়াছে—জ্ঞান ও বৈরাগ্য সম্বোধে ভক্তিব্যোগ অবলম্বন কবিলে আমার চব্বে আশ্রয় পাইবে, তাহা হইলে আর কোনও ভব থাকিবে না। ভক্তিব্যাবাই শ্রীভগবানের প্রতি মন স্থির হইবে, তাহাতেই জীবের পবমার্থসিদ্ধি স্থনিশ্চিত ॥ ৪১-৪৪ ॥

ইতি শ্রীধাম-শান্তিপুত্র-পুত্রব-প্রভুব-শ্রীদাতানাথ-বংশোদ্ভব-শ্রীরাধাবিনোদগোষামি-প্রবর্তিতায়াং শ্রীভারানাথ-শর্মাণা কৃতায়াম্ শ্রীত গবতামৃতবর্ষিনীনাং তাৎপর্যসমালোচনায়াং তৃতীয়স্কন্ধে পঞ্চবিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ২৫ ॥

তৃতীয় স্কন্ধঃ ।

—:~:—

ষড়্বিংশোহধ্যায়ঃ ।

শ্রীভগবানুবাচ ।

অথ তে সংপ্রবক্ষ্যামি তত্ত্বানাং লক্ষণং পৃথক্ । যদ্বিদিহা বিমুচ্যেত পুরুষঃ প্রাকৃতৈগুণৈঃ ॥১॥
জ্ঞানং নিঃশ্রেয়সার্থায় পুরুষস্তাত্মদর্শনম্ । যদাহর্বর্গয়ে তৎ তে হৃদয়গ্রন্থিভেদনম্ ॥২॥
অনাদিরাত্মা পুরুষো নিগুণঃ প্রকৃতেঃ পরঃ । প্রত্যগ্ধামা স্বয়ংজ্যোতির্বিংশং যেন সমন্বিতম্ ॥৩॥

অন্বয়ঃ ।—[মাত্রা পৃষ্টেষু ভক্তিজ্ঞানযোগেষু মধ্যে ভক্তিঃ প্রাপ্তক্কা, সম্প্রতি জ্ঞানং নিরূপয়তি—অথৈতাদি]
অথ (অনন্তবৎ) তে (তুভ্যং) তত্ত্বানাং (পুরুষানীনাং পঞ্চবিংশতিসঙ্খ্যাকানাং) লক্ষণং (স্বরূপং) পৃথক্ (একৈকশঃ)
সংপ্রবক্ষ্যামি (সম্যক্ কথয়িষ্যামি) যৎ (তত্ত্বানাং স্বরূপং) বিদিত্বা (জ্ঞাত্বা) পুরুষঃ (জীবঃ) প্রাকৃতৈগুণৈঃ (অহ-
ঙ্কাবাদিভিঃ) বিমুচ্যেত (মুক্তো ভবেৎ) ॥ ১ ॥

মূলানুবাদঃ ।—ভগবান্ শ্রীকপিল বলিলেন—অনন্তব আমি পুরুষ প্রভৃতি পঞ্চবিংশতি তবেব স্বরূপ
পৃথক্ পৃথক্ ভাবে বলিব উহা জ্ঞাত হইলে জীব প্রকৃতিব গুণ অর্থাৎ অহঙ্কাবাদি হইতে মুক্ত হইয়া থাকে ॥ ১ ॥

শ্রীশ্রবশ্বামিকৃতটীকা ।—

ষড়্বিংশং পুংপ্রকৃত্যন্ত্য বিবেকাযোপবর্ণ্যতে । সাংখ্যেন সর্বভাবানাং জ্ঞানলক্ষণভেদতঃ ॥

ধাত্বা পুত্রায় যৎ প্রোক্তং ক্ষত্রে মিত্রান্নতেন যৎ । মাত্রে সাংখ্যং তদধ্যাত্ম্যং হ্রাদাত্তেনাহ তষ্যবিং ॥

তত্ত্বানাম্যং যৎ প্রবদন্তি সাংখ্যমিত্যত্র সাংখ্যং ভক্তিব্যোগশ্চেতি ত্রয়মুপনিগুণম্, তত্র ভক্তিমুক্তা ইদানীং
সাংখ্যমাহ—অথেতি ॥ ১ ॥

অন্বয়ঃ ।—পুরুষস্ত (জীবস্ত) যৎ আত্মদর্শনম্ (আত্মতত্ত্বসাক্ষাৎকাবরূপং) জ্ঞানং নিঃশ্রেয়সার্থায় (মোক্ষ-
নিমিত্তম্) আহঃ (কথয়ন্তি পণ্ডিতাঃ) হৃদয়গ্রন্থিভেদনং (হৃদয়গ্রন্থেবহঙ্কাবস্ত ভেদনং নিবর্তকং) তৎ (জ্ঞানং) তে
(তুভ্যং) বর্ণয়ে (বর্ণয়ামি) ॥ ২ ॥

মূলানুবাদঃ ।—জীবের আত্মদর্শনরূপ যে-জ্ঞান মুক্তির কাবণ বলিয়া পণ্ডিতেবা কহিয়া থাকেন,
সেই হৃদয়গ্রন্থিভেদক অর্থাৎ অহঙ্কাবনিবর্তক জ্ঞান আমি তোমাব নিকট বর্ণনা করিতেছি ॥ ২ ॥

শ্রীশ্রবশ্বটীকা ।—নহু মুক্তিবাৎজ্ঞানাদেব, 'ন তু তত্ত্বলক্ষণজ্ঞানাং—তমেব বিদিত্বাতিমুত্থ্যমেতি ইতি
শ্রুতে: । অত আহ জ্ঞানমিতি । আত্মদর্শনরূপং জ্ঞানম্ অতএব হৃদয়গ্রন্থিভেদনম্ অহঙ্কাবনিবর্তকং, নিঃশ্রেয়স-
প্রযোজনায় যদাহঃ, তৎ তেবর্ণয়ামি । তত্ত্বলক্ষণজ্ঞানাদেব বিবিক্তাত্মজ্ঞানং ভবতীতি ভাবঃ ॥ ২ ॥

অন্বয়ঃ ।—অনাদিঃ (নিত্যঃ) নিগুণঃ (গুণত্রয়াতীতঃ) প্রত্যগ্ধামা (প্রত্যক্ সর্বেক্সিয়াগম্যং ধাম স্বরূপং

স এষ প্রকৃতিং সূক্ষ্মাং দৈবীং গুণময়ীং বিভূঃ । যদৃচ্ছয়ৈবোপগতাংভ্যাপগত লীলয়া ॥ ৪ ॥
 গুণৈर्वিচিত্রাঃ সৃজতীং সৰুপাঃ প্রকৃতিং প্রজাঃ । বিলোক্য মুমূহে সত্তঃ স ইহ জ্ঞানগূহয়া ॥ ৫ ॥
 এবং পবাভিধানেন কর্তৃত্বং প্রকৃতে: পুমান্ । কর্মস্ব ক্রিয়মাণেষু গুণৈবাজ্জনি মন্যতে ॥ ৬ ॥

যস্য সঃ) স্বয়ংজ্যোতিঃ (স্বপ্রকাশরূপঃ) [অতএব] যেন (আত্মনা) সমাহিতম্ (অধিষ্ঠিতং) বিখং (প্রকাশতে ইতিশেষঃ) [তথাবিধঃ] প্রকৃতে: পরঃ (প্রকৃতিসম্বন্ধহিতঃ) আত্মা (পরমাত্মৈব) পুরুষঃ ॥ ৩ ॥

মূলানুবাদ ।—নিত্য, নিগুণ, অতীন্দ্রিয়, স্বপ্রকাশ এবং প্রকৃতির সদ্ব্যঞ্জিত যে পরমাত্মা, তিনিই পুরুষ, তাঁহার সম্পর্কেই বিখ প্রকাশিত হয় ॥ ৩ ॥

শ্রীশ্রবরতীকা ।—তত্র পুরুষং লক্ষয়তি - অনাদিরিতি । আত্মৈব পুরুষঃ । কোহসাবাত্মা ? প্রত্যদ্ব প্রতি-
 লোমং ধাম ক্ষুর্ভিত্ত্বম্ । ক্ষণিকপক্ষং ব্যাবর্তয়তি—অনাদিরিতি । সংসারিব্রহ্মণস্বং ব্যাবর্তয়তি—প্রকৃতে: পরমাত্মাঃ
 অসঙ্গঃ । জ্ঞানাদিগুণস্বং বাবয়তি—নিগুণঃ । মীমাংসকাত্মভিত্ত্যজ্ঞানবিষয়স্বং বাবয়তি—স্বয়ংজ্যোতিঃ । অনেনৈব
 প্রত্যাকরাদিমতং জ্ঞানাদিধাত্বেন স্বব্রহ্মণপি নিরন্তম্ । স্বয়ংজ্যোতিষে হেতুঃ—বিখং যেন সমাহিতং প্রকাশত ইতি
 শেষঃ । এতৈরেব হেতুভিঃ পুরুষস্ত প্রকৃতে: পরস্বমপি সিদ্ধম্ ॥ ৩ ॥

অন্বয়ঃ ।—বিভুঃ (পরমাত্মস্বরূপঃ) স এষঃ (পুরুষঃ) যদৃচ্ছয়ৈব (অকস্মাদেব) উপগতাং (সিংহাসনময়ে
 প্রাহুর্ভূতাং) সূক্ষ্মাং (অব্যাক্তাং) দৈবীং (দেবস্ত ভগবত ইয়ং দৈবী, ভগবচ্ছক্তিভূতা তাং) গুণময়ীং (ত্রিগুণা-
 যুক্তিকাং) প্রকৃতিং লীলয়া অভ্যাপগত (ঐক্ষত, “স ঐক্ষত” ইত্যাদিশ্রুতে:) ॥ ৪ ॥

মূলানুবাদ ।—পবমাত্মস্বরূপ পুরুষ (যখন সৃষ্টিইচ্ছাসম্পন্ন হন, তখন) অকস্মাৎ তাঁহার সম্মুখে প্রাহুর্ভূত
 সূক্ষ্ম স্বীয় শক্তিস্বরূপ ত্রিগুণাত্মক প্রকৃতিকে লীলাবশতঃ অবলোকন করেন ॥ ৪ ॥

শ্রীশ্রবরতীকা ।—তত্র চাববগবিক্ষেপশক্তিভেদেন প্রকৃতির্বিধা । তত্রাববগবিক্ষেপা সৈব জীবোপাবিব্রজা,
 বিক্ষেপশক্ত্যা সৈব মায়্যা পারমেশ্বরী । পুরুষস্ত জীবৈশ্বর্যরূপেণ দ্বিবিধঃ । তত্র যঃ প্রকৃত্যবিবেকেন সংসরতি স জীবঃ,
 যস্ত প্রকৃতিং বশীকৃত্য বিদ্যস্ট্যাদি করোতি স পরমেশ্বরঃ । তত্র প্রকৃত্যবিবেকেন জীবস্ত সংসারপ্রকারমহা—স এষ
 ইতি পঞ্চভিঃ । সূক্ষ্মাব্যাক্তাং, দৈবীং দেবস্ত বিষ্ণোঃ শক্তিং, লীলয়া উপগতাং যদৃচ্ছয়ৈবাত্মাপগত ইত্যম্বয়ঃ ॥ ৪ ॥

অন্বয়ঃ ।—গুণৈঃ (স্বহাদিভিঃ পুংস্বভূতে:) বিচিত্রাঃ (নানাবিধাঃ) স্বরূপাঃ (গুণময়ভূতরূপসামান্যভূত-
 তূন্যা:) প্রজাঃ (কার্য্যগণি) সৃজতীং (জনযন্তীং) প্রকৃতিং বিলোক্য সঃ (পুরুষঃ) সত্তঃ (ভৎক্ষণাং) ইহ (সৃষ্টি-
 ব্যাপাবে) জ্ঞানগূহয়া (জ্ঞানাবরণশক্তিভূতয়া তথা অবিজ্ঞাত্যয়া) মুমূহে (মুম্বো বভূব) ॥ ৫ ॥

মূলানুবাদ ।—প্রকৃতি, সত্ত্বাদি বিভিন্ন প্রকাব গুণস্বাৰা বিভিন্ন প্রকাব, অথচ নিজত্বল্য গুণময় কার্য্যসমূহ
 সৃষ্টি করেন, ইহাই তাঁহার স্বভাব । পুরুষ তাঁহার দিকে দৃষ্টিপাত কবিয়া ভৎক্ষণাৎ আবরণশক্তিরূপা অবিজ্ঞাব
 প্রকাবে সৃষ্টিব্যাপারে মুগ্ধ হইয়া পড়িলেন ॥ ৫ ॥

শ্রীশ্রবরতীকা ।—তস্তা লীলামাহ—গুণরিতি । জ্ঞানং গূহতে আবরণোভীতি জ্ঞানগূহা, তথা । তথা চ
 স্রুতিঃ—অজামেকাং লোহিতশুক্লকৃষ্ণাং বহ্বীঃ প্রজা জনযন্তীং স্বরূপাঃ । অজো হোকো জুবমাণোহুশেষেতে
 জহাতোনান ভুক্তভোগামজোহস্ত ॥ ইতি । মুমূহে আত্মানং বিন্ধতবান্ ॥ ৫ ॥

অন্বয়ঃ ।—পুমান্ (স পুরুষঃ) এবং (পূর্কৌত্তরীত্য) পরাভিধানেন (প্রকৃত্যাবেশেন, প্রকৃতিবৈবাহ-
 মিত্যেবং মননেন) প্রকৃতেগুণৈঃ (মহাদিভিঃ) কর্মস্ব ক্রিয়মাণেষু [অপি] আত্মনি (স্বদিনি) কর্তৃত্বং মন্যতে
 (অহমেব সর্ব্বস্ত কর্ত্তেত্যেবমভিমানী ভবতি) ॥ ৬ ॥

তদন্ত সংস্খতিৰ্বন্ধঃ পাবতন্ত্ৰ্যঞ্চ তৎকৃতম্ । ভবত্যকৰ্ত্তুরীশস্য সাক্ষিণো নিৰ্বৃত্তাত্মনঃ ॥ ৭ ॥

কার্য্যকারণকর্ত্ত্বৈ কারণং প্রকৃতিং বিদুঃ । ভোক্তৃশ্চৈ স্বখদুঃখানাং পুরুষং প্রকৃতেঃ পরম্ ॥ ৮ ॥

মূলানুবাদ ।—পুরুষ এই ভাবে প্রকৃতিদ্বারা আবৃষ্ট অর্থাৎ “আমিই প্রকৃতি” এইকণ ভাবাপন্ন হইয়া প্রকৃতিব গুণ চর্চাৎ মহাদি দ্বারা অচুষ্টিত কার্য্যে নিজের বর্ত্ত্ব মনে করিয়া থাকেন ॥ ৭ ॥

শ্রীপ্রবচনীক ।—পবাবিধানং প্রকৃত্যধ্যাসঃ, তেন প্রকৃতিভুক্তং পৈঃ কৰ্ম্মস্ব ক্রিয়মাণেষু কৰ্ত্ত্বমাঅনি মত্তে ॥ ৬
অন্তঃ ॥—ঈশস্ত (অপবতন্ত্ৰ) নিৰ্বৃত্তাত্মনঃ (স্বখাঅকস্ত) সাক্ষিণঃ (উদাসীনস্ত) অকৰ্ত্ত্বুঃ ; (স্বয়ং কিমপাকুরীণস্ত) অস্ত (পুরুষস্ত) তৎ (কৰ্ত্ত্বমমনমেব) বন্ধঃ (কৰ্ম্মভিৰ্বন্ধভাবঃ) তৎকৃতঞ্চ (কৰ্ম্মবন্ধনকৃতঞ্চ) পারতন্ত্ৰ্যং (ভোগাবীনদ্ধং) [তথৈব চ] সংস্খতিঃ (জন্মমৃত্যুপ্রবাহঃ) ভবতি ॥ ৭ ॥

মূলানুবাদ ।—পুরুষ স্বাধীন, আনন্দময়, কোন কার্য্যই তিনি স্বয়ং কবেন না, কেবল সাক্ষিকপে অবস্থান কবেন, অথচ ঐ প্রকাৰ কৰ্ত্ত্বভাতিমানই তাঁহাকে কৰ্ম্মদ্বারা আবদ্ধ কবে এবং কৰ্ম্মবন্ধনবশতঃই ভোগাবীনতা উপস্থিত হয়, আর তজ্জগৎই তাঁহাকে সংসার অর্থাৎ জন্মমৃত্যুপ্রবাহ ভোগ কবিত্তে হয় ॥ ৭ ॥

শ্রীপ্রবচনীক ।—তদ্বিত্তি কৰ্ত্ত্বমমনমেব অস্ত পুরুষস্ত সাক্ষিমাঅস্ত্রাং অকৰ্ত্ত্বুরেব সতঃ কৰ্ম্মভিৰ্বন্ধঃ । ঈশস্তাপবতন্ত্ৰশ্চৈ কৰ্ম্মবন্ধকৃতং ভোগপাবতন্ত্ৰ্যম্ । নিৰ্বৃত্তাত্মনঃ স্বখাঅকস্তেব সংস্খতিঃ জন্মমৃত্যুপ্রবাহঃ । প্রকৃত্য-বিবেককৃতমেতৎ সৰ্ব্বং ভবতীত্যর্থঃ ॥ ৭ ॥

অন্তঃ ॥—কার্য্যকারণকর্ত্ত্বৈ (কার্য্যং শবীরং, কারণম্ ইন্দ্ৰিয়ম্, কৰ্ত্তা দিগ্ভাতিদেবতাবর্গঃ, তেষাং তত্ত্বভাবপ্রাপ্তৌ) প্রকৃতিং কাবণং বিদুঃ (পণ্ডিতাঃ শবীবাদেঃ কার্য্যাদ্বাদিকং প্রতি প্রকৃতিমেব কারণং জানন্তি) স্বখদুঃখানাং (ফলানাং) ভোক্তৃশ্চৈ প্রকৃতেঃ পরং (পৃথগ্ভূতং) পুরুষং [কাবণং বিদুঃবিত্তি পূৰ্বেণাশ্বয়ঃ] ॥ ৮ ॥

মূলানুবাদ ।—দেহ, ইন্দ্ৰিয় ও ইন্দ্ৰিয়বিষ্টাত্মদেবতাবর্গেব যে যথাক্রমে কার্য্য, কারণ ও কৰ্ত্ত্বভাব, ইহাতে প্রকৃতিকেই পণ্ডিতগণ কাবণ বলিয়া থাকেন, আর স্বখদুঃখাদি কলেব ভোক্তৃস্ববিষয়ে প্রকৃতি ব্যতিরিক্ত পুরুষকেই কারণ বলিয়া থাকেন ॥ ৮ ॥

শ্রীপ্রবচনীক ।—নহু চৈতন্তসামানাদিকরণোনেব কৰ্ত্ত্বাদিপ্রতীতেন্ত্ৰৈব তদঙ্গীক্ৰিয়তাং নেত্যাহ । কার্য্যং শবীবং, কারণমিন্দ্ৰিয়ং, কৰ্ত্তা দেবতাবর্গঃ । তদ্ব্যাপত্তৌ পুরুষস্ত প্রকৃতিং কাবণং বিদুঃ । কৃত্ত্বস্ত স্বতো বিকারাতাবাং, প্রকৃতিপবিণামভূতদেহাদ্যহকাবকৃতমেব কৰ্ত্ত্বাদিকমিত্যর্থঃ । ভোক্তৃশ্চৈ তু পুরুষং কারণং বিদুঃ-বিত্তান্ত্রাং ভাবঃ-যদাহকাবগতমেব কার্য্যাদ্বাদিকং ভোক্তৃশ্চ, তথাপি বিকাবস্ত জ্ঞাবসানদ্বাঅপাধিপ্রাধাত্ত্বং ভোগস্ত চিদবসানদ্বাং উপহিতপ্রাধাত্ত্বমিত্তি ॥ ৮ ॥

শ্রীভাগবতাস্তবর্ষিণী ।—মাতা দেবহুতি যেকপ প্রশ্ন কবিযাছিশেন, তাহার উত্তবে যদিও ভক্তিমার্গেব বিস্তারিত বর্ণনা কবিযাই ঐহাকে কৃতার্থ করা হইযাছে, তথাপি জ্ঞান যোগ প্রভৃতিও যে ভক্তি সাপেক্ষ, তাহা পরিস্কৃত করিবার জন্ত ভগবান্ শ্রীকপিল আবাব জ্ঞানমার্গেব বর্ণনা কবিত্তেছেন ও ভ্রম্যে এই যত্নবিশ অধ্যায়ে প্রকৃতিপুরুষ সম্বন্ধীয় বিবেক উৎপাদনার্থ পুরুষ প্রভৃতি পঞ্চবিংশতি ভব্বেব লক্ষণাদি নির্দাচনপূর্বক সাধ্যাযোগ বর্ণনা কবিত্তেছেন । সাধ্যাচার্য্যগণ বলিয়াছেন—“পঞ্চবিংশতিভব্বে জ্ঞান যত্র কুদ্রাশ্রমে বসন্ । জটী মুণ্ডী শিখী বাপি মুচুতে নাত্র সংশয়ঃ ॥” “পুরুষ প্রভৃতি পঞ্চবিংশতি ভব্বেব সম্যক জ্ঞান লাভ কবিত্তে পাবিলে যে কোন আশ্রমাবলম্বী হও না কেন, অবশ্য মুক্ত হইতে পাবিলে ইহা নিশ্চিত” । ভগবান্ কপিল সেই সাধ্যাচার্য্যগণেব মূলপথ প্রবর্ত্তক, স্তত্রায় জননীব প্রণোন্তবে ভক্তিব ত্রায় জ্ঞানমার্গেব ভবোপদেশ প্রদান কবাও তিনি আবশ্যক বোধ কবিযাছেন । সাধ্যা

শ্রীদেবহুতিকাবাচ ।

প্রকৃতেঃ পুরুষস্যপি লক্ষণং পুরুষোত্তম । ক্রহি কাবণয়োবস্য সদসচ্চ যদাত্মকম্ ॥ ৯ ॥

শ্রীভগবানুবাচ ।

যৎ তৎ ত্রিগুণমব্যক্তং নিত্যং সদসদাত্মকম্ । প্রধানং প্রকৃতিং প্রালব্বিশেষং বিশেষবৎ ॥ ১০ ॥

মতে পুরুষ, প্রকৃতি, মহত্ত্ব অর্থাৎ বুদ্ধিতত্ত্ব, অহঙ্কার, কণ, বস, গন্ধ, স্পর্শ, শব্দ, এই গুণতন্মাত্রা, ইচ্ছাকৃতি প্রভৃতি গুণ-মহাভূত, চক্ষু প্রভৃতি গুণ জ্ঞানেন্দ্রিয়, বাতু, পাণি প্রভৃতি গুণ কর্মেন্দ্রিয় ও মনঃ, এই গুণবিশিষ্ট তত্ত্ব । ইহার মধ্যে পুরুষ নিত্য, নিঃস্বর্ণ, নির্বিকার, স্বপ্রকাশ, চৈতন্যরূপ, প্রকৃতিও নিত্য, কিন্তু গুণময়ী, অচেতনা, বিকাবশালিনী । এই প্রকৃতির আবরণ ও বিক্ষেপ নামক দুই প্রকার শক্তি আছে, আবরণশক্তি প্রকটন অবস্থায় তাহাকে অবিজ্ঞা বলে । এই অবস্থাই পুরুষের চৈতন্যময় স্বরূপটী আবৃত করিয়া অর্থাৎ “অহং” ভাবে ব্যাপ্ত করিয়া তাঁহাকে “জীব” অবস্থায় পরিণত করে, আব বিক্ষেপশক্তির প্রকটন অবস্থায় প্রকৃতি মায়া নামে দৈবীয় শক্তিরূপে প্রসিদ্ধ । পুরুষ যে প্রকারে অবিজ্ঞার আবর্তনে জীবরূপে সংসারবন্ধন ভোগ করে, এইরূপ অনাদি পুরুষ যখন “একোহং বহুত্বাং” “আমি একাকী আছি, বহু হইব” এইরূপ “সিস্থকা” বৃত্তিসম্পন্ন হন, তখনই জগতের উপাদানস্বরূপ গুণত্রয়ায়িত্বাৎ প্রকৃতি তাঁহার দৃষ্টিপথে আসিয়া উপস্থিত হন । “স একত” এই শ্রুতিভা “দ্বৈত” এইরূপে সংঘটিত হইলে তৎক্ষণাৎ প্রকৃতির সেই আবরণ-শক্তিতে মুগ্ধ হইয়া পুরুষ নিজেকেই প্রকৃতি বলিয়া ধারণা করেন । এদিকে প্রকৃতি কিন্তু একে পুরুষকে মুগ্ধ করিয়া তাঁহারই চৈতন্যশক্তি বলে ক্রিয়াশীল হইয়া সর্বাদিগুণত্রয়ের তারতম্য অনুসারে বিভিন্ন প্রকার কার্য্য সৃষ্টি কবিতো থাকেন । (এই সৃষ্টিক্রম পূর্বেও বর্ণিত হইয়াছে, পরেও আবার অচিরং বর্ণিত হইবে) পুরুষ স্বভাবতঃ নিঃস্বর্ণ, নিষ্ক্রিয় হইলেও প্রকৃতির ভাবে ভাবিত হইয়া তাহারই গুণের দ্বারা সৃষ্টি কার্য্যে স্বয়ং কল্পভাষিনী হইয়া থাকেন, এই অভিমানই তাঁহার বন্ধনাব, ইহাতেই তাঁহার ভোগাধীনতা ও জন্মমৃত্যুর প্রবাহে পুনঃ পুনঃ যাতায়াত সংঘটিত হয় ॥ ১—৮ ॥

অনুব্রজঃ ।—[হে] পুরুষোত্তম । অস্ত্র (বিশ্বস্ত) মৎ (স্থূলম্) অসচ্চ (সূক্ষ্মক) যদাত্মকং (যৎস্বকণং) [তত্ত্বাঃ] প্রকৃতেঃ পুরুষস্যপি কাবণয়োঃ (সৃষ্টিস্থানীভূতয়োঃ তবোধবোবপি) লক্ষণং ক্রহি ॥ ৯ ॥

মূলানুবাদ ।—শ্রীদেবহুতি বসিলেন—হে পুরুষোত্তম । এই বিশ্বস্ত স্থূল সূক্ষ্ম সকল কার্য্যবস্তুর ইহার স্বরূপ, সেই প্রকৃতি এবং পুরুষ উভয়েই বিশ্বসৃষ্টির মূলীভূত কারণ, সুতরাং ঐ দুইটিরই লক্ষণ বর্ণনা কব ॥ ৯ ॥

শ্রীশ্রদ্ধাভীকা ।—তদেবং সংসারিণং পুরুষং তদ্বৎ প্রকৃতিঞ্চ জ্ঞাতা ইদানীং জগৎকারণমীশ্বরং তৎপ্রকৃতিঞ্চ পৃচ্ছতি প্রকৃতেরিতি । অস্ত্র বিশ্বস্ত সদসচ্চ স্থূলং সূক্ষ্মক কার্য্যং যদাত্মকং তয়োঃ প্রকৃতিপুরুষয়োঃ ॥ ৯ ॥

অনুব্রজঃ ।—যৎ নিত্যম্ (ট্র্যপতিবিনাশশূন্যং) ত্রিগুণং (সর্বাদিগুণত্রয়সমাহাররূপং) তৎ অব্যক্তং প্রধানং প্রকৃতিঞ্চ প্রাহঃ, (পণ্ডিতাস্তত্ত্বান্না কথয়ন্তি) [তত্র অব্যক্তত্বে হেতুমাঃ] অবিশেষং (গুণত্রয়সাম্যরূপসাদনভি-ব্যক্তস্বরূপং) [প্রধানত্বে হেতুমাঃ] সদসদাত্মকং (সন্ সদাতনঃ অথচ অসন্ বিকারী আত্মা স্বরূপং যন্ত তৎ, ন কিঞ্চিদন্তদিত্যন্তমন্তীতি সর্ববিশিষ্টতাং প্রধানমিতি ভাবঃ) [প্রকৃতিত্বে হেতুমাঃ] বিশেষবৎ (বিশেষাঃ গুণৈবৈশ্ব্যনিবন্ধনাঃ মহাদায়ঃ সন্তি যত্র তৎ, মহাদানীনাং প্রধানৈশ্ব্য কার্য্যত্বাৎ প্রধানং তেবাঃ প্রকৃতিরিতি বোধ্যম্) ॥ ১০ ॥

মূলানুবাদ ।—সর্বাদিগুণত্রয়ের সমবায়ক যে নিত্য পদার্থ, তাহাকে অব্যক্ত প্রধান ও প্রকৃতি বলে ।

পঞ্চভিঃ পঞ্চভিঃ চতুর্ভিঃশতিকং গণং প্রাধানিকং বিহুঃ ॥ ১১ ॥

মহাভূতানি পৃথৈব ভূরাপোহগ্নির্গরুন্মভঃ । তন্মাত্রাণি চ তাবন্তি গন্ধাদীনী মতানি মে ॥ ১২ ॥

ইন্দ্রিয়াণি দশ শ্রোত্রং ত্বগ্দ্দৃশ্যেননাসিকাঃ । বাক্করো চরণৌ মেঢ়ং পায়ুর্দশম উচ্যতে ॥ ১৩ ॥

মনো বুদ্ধিরহঙ্কারশ্চিন্তামিত্যস্তবান্নকম্ । চতুর্দ্ধা লক্ষ্যতে ভেদো বৃত্ত্যা লক্ষণরূপয়া । ১৪ ॥

গুণত্রয়েব সাম্য অবস্থাবশতঃ তাঁহাব স্বরূপটী অনভিব্যক্ত, এ জ্ঞত্ব তিনি অব্যক্ত । আর তিনি স্বয়ং বিকার-স্বরূপ নহেন, অথচ নিজে বিকৃত হইয়া মহাদি কার্য সৃষ্টি করেন । একপ পদার্থ জগতে আব কেহ নহে, স্তব্র্য তিনি প্রধান, আব তিনিই মহাদি তত্ত্বগণের উপাদান, এজন্ত প্রকৃতি বলিয়া কথিত হইয়া থাকেন ॥ ১০ ॥

শ্রীপ্রবর্তীকা।—তত্র প্রকৃতিং লক্ষ্যতি । যং প্রধানং তদেব প্রকৃতিং প্রাছঃ । কিং তং প্রধানম্ ? স্বতোহবিশেষবৎ বিশেষবৎ বিশেষাণামাশ্রয়ঃ । তর্হি কিং ব্রহ্ম ? ন জিগুৎস্ব, কিং মহত্ত্বাদি ? ন, অব্যক্তম্ অকার্ধ্যম্ । কিং কালাদিঃ ? ন, সদসদাত্মকং কার্যাকাবণকপং, কিং জীবঃ প্রকৃতিঃ ? ন, নিত্যম্ ॥ ১০ ॥

অন্বয়ঃ।—পঞ্চভিঃ পঞ্চভিঃ (মহাভূতগণৈঃ পঞ্চভিঃ, তন্মাত্রগণৈশ্চ পঞ্চভিঃ স্বরূপৈঃ) চতুর্ভিঃ (মনোবুদ্ধ্য-হৃদ্যবচিত্তাত্মকাস্তঃকরণগণৈঃ) তথা দশভিঃ (ইন্দ্রিয়গণৈশ্চ দশভিঃ স্বরূপৈঃ উপলক্ষিতমিতিবাৎ, সর্বত্র তৃতীয়্যা উপলক্ষণপরত্বাৎ) এতচ্চতুর্বিংশতিকং (এতানি চতুর্বিংশতিবিধং তং) গণং (তত্ত্বসমূহং) প্রাধানিকং (প্রকৃতি-কার্যাত্মকং) ব্রহ্ম বিহুঃ (কার্যব্রহ্মতয়া পণ্ডিতাঃ কথবন্তি) ॥ ১১ ॥

মূলানুবাদ।—পঞ্চমহাভূত, পঞ্চ তন্মাত্র, চতুষ্টিষ্মাক অস্তঃকরণ ও দশ ইন্দ্রিয় এই চতুর্বিংশতি সংখ্যাক পদার্থকে পণ্ডিতগণ প্রকৃতির কার্যস্বরূপ ব্রহ্ম বলিয়া থাকেন ॥ ১১ ॥

শ্রীপ্রবর্তীকা।—অন্তেষাং তত্ত্বানাং লক্ষণং বক্তুং তানি গণয়তি পঞ্চভিরিত্যাদিসংখ্যাভেদেন । এতচ্চতুর্বিংশতিকম্ এতানি চতুর্বিংশতিবিধান্ গণে তং গণং প্রাধানিকং প্রধানকার্যাত্মকং ব্রহ্ম বিহুঃ ॥ ১১ ॥

অন্বয়ঃ।—[পূর্বোক্তানি বিবরণোতি] ভূঃ (পৃথিবী), আপঃ (জলানি), অগ্নিঃ, মরুৎ (বায়ুঃ), নভঃ (আকাশম্) [ইতি] পৃথৈব মহাভূতানি, গন্ধাদীনী (গন্ধবসকপস্পর্শস্বাদাত্মকানি) তন্মাত্রাণি চ তাবন্তি (পঞ্চ) মে (মম) মতানি (সম্মতানি) ॥ ১২ ॥

মূলানুবাদ।—ক্ষিতি, জল, তেজ, বায়ু ও আকাশ, এই পাঁচটি মহাভূত এবং গন্ধ, রস, কপ, স্পর্শ, শব্দ, এই পাঁচটি তন্মাত্র বলিয়া আসাব অভিমত ॥ ১২ ॥

অন্বয়ঃ।—শ্রোত্রং (কণৈল্লিষং), অক্ (চক্ষুঃ) দৃশ্যেননা-সিকাঃ (নেত্রং, জিহ্বা, নাসিকা চ) বাক্ (কথনেল্লিষং মুখমিতি বাবৎ করো, চরণৌ, মেঢ়ং (জননেল্লিষং) দশমঃ পায়ুঃ (মলত্যাগেল্লিষং) উচ্যতে, [এতানি] দশ ইন্দ্রিয়াণি ॥ ১৩ ॥

মূলানুবাদ।—শ্রোত্র, অক্, নেত্র, জিহ্বা, নাসিকা (এই পাঁচটি জ্ঞানেল্লিষ), বাক্, হস্ত, পদ, জননেল্লিষ এবং গুহ, (এই পাঁচটি কথনেল্লিষ), বলিয়া বর্ণিত হয় ॥ ১৩ ॥

শ্রীপ্রবর্তীকা।—এতদ্বিবরণোতি মহাভূতানীতি ত্রিভিঃ । তাবন্তি পৃথৈব ॥ ১২।১৩ ॥

অন্বয়ঃ।—মনঃ, বুদ্ধিঃ, অহঙ্কারঃ, চিন্তম্, ইতি (চতুষ্টিয়ম্) অন্তঃকরণকম্ (অন্তঃকরণস্বরূপং ভবতীতি শেষঃ) লক্ষণরূপয়া বৃত্ত্যা (সংকল্পাদিকপবিভিন্নস্বরূপয়া বৃত্ত্যা) চতুর্দ্ধা ভেদঃ লক্ষ্যতে ॥ ১৪ ॥

মূলানুবাদ।—মন, বুদ্ধি, অহঙ্কার ও চিন্ত, এই চারিটি অন্তঃকরণ, [অন্তঃকরণ যদিও এক তথাপি] বিভিন্ন প্রকার বৃত্তিবশতঃ এইপ্রকার চতুর্বিধ ভেদ লক্ষিত হয় ॥ ১৪ ॥

এতাবানেষ সংখ্যাতো ব্রহ্মণঃ সপ্তগন্তঃ ৮ ।

সমিবেশো ময়া প্রোক্তো যঃ কালঃ পঞ্চবিংশকঃ ॥ ১৫ ॥

প্রভাং পৌরুষং প্রাহঃ কালমেকৈ যতো ভবম্ । অহঙ্কারবিমূঢ়স্ত কৰ্ত্ত্বুঃ প্রকৃতিমীযুষঃ ॥ ১৬
প্রকৃতেত্ত্বং সাম্যস্য নির্বিশেষস্য মানবি । চেক্টা যতঃ স ভগবান্ কাল ইতু্যপলক্ষিতঃ ॥ ১৭
অন্তঃ পুরুষরূপেণ কালরূপেণ যো বহিঃ । সমম্বৈত্যেব সত্ত্বানান্ ভগবান্নান্নমাযয়া ॥ ১৮ ॥

শ্রীধরতীকা ।—অন্তবাস্তবমন্তঃকবণম্ । লক্ষণরূপা ব্যবচ্ছেদিকবা ॥ ১৪

অব্রহ্মঃ ।—সপ্তগন্ত (মহাদ্বাদিপরিণামবতঃ) ব্রহ্মণঃ (প্রকৃতে) যঃ সমিবেশঃ (যাদৃশং সংস্থানং) ময়া
প্রোক্তঃ (প্রাক্ উল্লিখিতঃ) এতাবানেষ সংখ্যাতঃ (পণ্ডিতৈঃ পবিগণিতঃ) যঃ কালঃ (কালাত্মাঃ য পদার্থঃ স)
পঞ্চবিংশকঃ (প্রকৃতাবস্থাবিশেষ ইতি ভাবঃ) ॥ ১৫

মূলানুবাদ ।—মহত্ত্বাদিকপে পরিণত প্রকৃতিব যে সকল অবস্থা আমি পূর্বে উল্লেখ কবিলাম, তাহা
পণ্ডিতেয়াও সেই ভাবেই গণনা কবিষাছিলেন । আর কাল নামক যে পঞ্চবিংশ পদার্থ, তাহাও এই প্রকৃতিবই
অবস্থা বিশেষ ॥ ১৫

শ্রীধরতীকা ।—যাবান্ ময়া প্রোক্তঃ । এতাবানেষ সংখ্যাতো গণিতঃ তত্ত্বজ্ঞৈঃ । কালে তু মতদ্বয়মাহ ।
যঃ কালঃ স পঞ্চবিংশকঃ, অল্পার্থে ক প্রভাং, প্রকৃতেষেবাবস্থাবিশেষ ইত্যর্থঃ ॥ ১৫

অব্রহ্মঃ ।—[কালবিষয়ে মতভেদং বর্ণয়তি] একে (কেচিৎ পুরাবিদঃ) প্রকৃতিম্ ইযুষঃ (প্রকৃত্যাবিষ্টম্)
[অতএব] অহঙ্কারবিমূঢ়স্ত কৰ্ত্ত্বুঃ (জীবস্ত) যতঃ (কালান্) ভবম্, [তং] কালং পৌরুষং প্রভাবম্ (ঈশ্বরশ্চেব
শক্তিবিশেষং) প্রাহঃ ॥ ১৬

মূলানুবাদ ।—অবিদ্যাসমাচ্ছন্ন অহঙ্কারমুক্ত জীব যে-কাল হইতে ভবপ্রাপ্ত হয়, এই কাল পদার্থটুক
কেহ ঈশ্বরেবই শক্তিবিশেষ বলিয়া থাকেন ॥ ১৬

শ্রীধরতীকা ।—এক তু পৌরুষং পুরুষস্ত ঈশ্বরস্ত প্রভাবং বিক্রমং কালমাহঃ । তমেব কালং বোধ
লক্ষয়তি । যতো ভবম্ ভবতি । কস্ত ? প্রকৃতিমীযুষঃ প্রাপ্তস্ত, অতএব দেহেহহকারেণ বিমূঢ়স্ত কৰ্ত্ত্বুর্জীবস্ত ।
অনেন সংহাবকত্বেন লক্ষিতঃ ॥ ১৬

অব্রহ্মঃ ।—[হে] মানবি । (মনুপুত্রি ।) নির্বিশেষস্ত (নানাদিকভাবশূন্যস্ত) গুণসাম্যস্ত (সদ্ধাদি-
গুণত্রয়সাম্যরূপায়া ইত্যর্থঃ, প্রকৃতের্বিশেষবিশেষণমেতৎ) প্রকৃতেঃ যতঃ (স্বাদ্যভগবতঃ) চেষ্টা (সক্রিয়ভাবঃ)
[জাযতে ইতি শেষঃ] স ভগবান্ “কাল” ইতি উপলক্ষিতঃ (কীর্তিতো ভবতি) ॥ ১৭

মূলানুবাদ ।—হে মনুপুত্রি । কোনও অংশের নানতা বা আধিকা যাহাতে নাই, এইরূপ গুণত্রয়ের
সাম্যাবস্থাস্বরূপ প্রকৃতি যে-ভগবান্ হইতে ক্রিয়াশীলতা প্রাপ্ত হন, সেই ভগবান্ই “কাল” বলিয়া কথিত হইয়া
থাকেন ॥ ১৭

শ্রীধরতীকা ।—সৃষ্টিহেতুত্বেন লক্ষয়তি প্রকৃতেরिति ॥ ১৭

অব্রহ্মঃ ।—[কোহসৌ] কালরূপো ভগবান্নিত্যাহ । যঃ সত্ত্বানান্ (সর্বপ্রাণিনান্) অন্তঃ পুরুষরূপেণ
(অন্তর্ধ্যামিকপেণ) বহিঃ কালরূপেণ আনুমাযয়া (স্বীযমাযাশক্তিবশেন) সমম্বৈতি (নিবস্ত রূপেণ সংহো ভবতি)
এবঃ ভগবান্ (কালাত্মা ঈশ্ববঃ) ॥ ১৮

দৈবাৎ ক্ষুভিতধর্মিণ্যাং স্বস্যাং যোনৌ পরঃ পুমান্ ।

আধত্ত বীৰ্যাং সাসূত মহত্ত্বং হিবন্ময়ম্ ॥ ১৯ ॥

বিশ্বমাত্মগতং ব্যঞ্জন কূটস্থো জগদক্ষুরঃ । স্বতেজসাপিব তীত্রমাত্মপ্রস্থাপনং তমঃ ॥ ২০ ॥

যতৎ সত্ত্বগুণং স্বচ্ছং শান্তং ভগবতঃ পদম্ । যদাচ্ছবীহুদেবাত্ম্যং চিত্তং তন্মহদাত্মকম্ ॥ ২১ ॥

মূলানুবাদে ।—যিনি নিজ মায়াশক্তিপ্রভাবে প্রাণিবর্গেব অন্তবে অন্তর্যোগিকপে ও বাহিবে কালরূপে সর্বদা কর্মপথেব নিযুক্তা, তিনিই ঐ কাল নামক ভগবান্ ॥ ১৮

শ্রীপ্রবর্তিকা ।—কোহর্নো ভগবান্, তন্মাহ অন্তবিত্তি । অন্তঃ প্রাণিনাং যঃ পুরুষকপেণ নিযত্বেন্নৈব যথাক্রমে ন্যাক্ তদ্বিকাববহিত এবাহুহুতো বর্জতে, বহিস্ কানকপেণ, এব ভগবান্ । যদা যঃ পুংস্ব ইতি প্রসিদ্ধঃ কালঃ স পঞ্চবিংশকঃ । একে তু পুরুষস্ত প্রভাবং কালমাহঃ । প্রভাবশ্চৈব লক্ষণং যত ইতি । পুরুষশ্চৈব কালস্ব হেতুঃ প্রকৃতেবিত্তি । উভয়থা বিবক্ষায়াং হেতুঃ অন্তবিত্তি । শেষং সমানম্ । তদেবং প্রকৃতেশ্চতুর্বিংশতিভেদাঃ জীবৈশ্ববোশ্চৈবাবিবক্ষা, অতঃ পঞ্চবিংশতিভেদানি ভবন্তি । তদ্বোধেদবিবক্ষা তু ষড়বিংশতিভবতি ॥ ১৮

অন্বয়ঃ ।—পবঃ পুমান্ (ঈশ্বরঃ) দৈবাৎ (জীবাচ্ছবীহুদেবাত্ম্যং) ক্ষুভিতধর্মিণ্যাং (গুণস্বোভয়কৃত্যং) স্বস্যাং যোনৌ (বিশ্বোৎপত্তিহেতুভূত্যাং স্বীয়প্রকৃতে) বীৰ্যাং (চিত্তক্ৰিয়) আধত্ত (সঞ্চাবয়ামাস) না (প্রকৃতিঃ) হিবন্ময়ং (প্রকাশবহলং) মহত্ত্বং (বুদ্ধিভবম্) অসূত (সৃষ্টবতী) ॥ ১৯

মূলানুবাদে ।—জীবৈব অদৃষ্টবশে প্রকৃতিব গুণবৈষম্য উপস্থিত হইলে ভগবান্ পবমপুরুষ সেই বিশেষ হেতুভূত প্রকৃতিতে নিজ চৈতন্যশক্তি সঞ্চাবিত করেন, তাহাতে প্রকৃতির সমুৎপাদন মহত্ত্ব সৃষ্টি করেন ॥ ১৯

শ্রীপ্রবর্তিকা ।—ইদানীং তদ্বান্যুৎপত্তিপূর্বকং লক্ষণমাহ দৈবাদিত্যাदि। এতাত্মসংহত্যাত্যতঃ প্রান্তেনেব গ্রহেণ । তত্র চিত্তস্বোৎপত্তিপূর্বকং লক্ষণমাহ চতুর্ভিঃ । দৈবাৎ জীবাচ্ছবীহুদেবাত্ম্যং, ক্ষুভিতা ধর্মী গুণা যস্তাঃ । যোনৌ অভিব্যক্তিস্থানে প্রকৃতে, বীৰ্যাং চিত্তক্ৰিয় । সা প্রকৃতিঃ মহত্ত্বমসূত । মহতঃ স্বকপমাহ হিবন্ময়ং প্রকাশবহলম্ ॥ ১৯

অন্বয়ঃ ।—কূটস্থঃ (লববিক্ষেপাদিশৃঙ্গঃ) জগদক্ষুরঃ (জগৎসৃষ্টিকারী) আত্মগতঃ (স্বস্মিন্ স্বস্বরূপেণা-বস্থিতঃ) বিশ্বং ব্যঞ্জন (প্রকটীকূর্ণন) [মহান্] স্বতেজসা (স্বীয়সত্ত্বগুণমহিম্যা) আত্মপ্রস্থাপনং (প্রলাষ প্রকৃতে সবিলাসিতাসাধকং) তীত্রং (বিপুলং) তমঃ (তমোগুণম্) অপিবং (দুবীকৃতবান্) ॥ ২০

মূলানুবাদে ।—লব-বিক্ষেপাদিশৃঙ্গ ও জগতেব অক্ষুবস্বকপ মহত্ত্ব, নিজেব মধ্যে স্বস্বরূপে অবস্থিত এই বিশ্ব প্রকটিত কবিয়া স্বীয় সমুৎপাদনপ্রভাবে প্রলম্বকালীন তীত্র তমোগুণকে অপমাবিত কবিল ॥ ২০

শ্রীপ্রবর্তিকা ।—বিশ্বমহাবাদিপ্রপঞ্চম্, আত্মগতঃ স্বস্মিন্ স্বস্বরূপেণ স্থিতঃ, ব্যঞ্জন প্রকটন, মহান্ তীত্র প্রলম্বকালীন তমোগুণম্ । কূটস্থঃ লববিক্ষেপশৃঙ্গঃ । কথন্তু তমঃ ? আত্মানং প্রস্থাপয়তি প্রচ্ছাদয়তীতি তথা, যৎ পূর্বং প্রলম্বময়ে মহাস্তং প্রকৃতে বিলাপয়ামাসেত্যর্থঃ ॥ ২০ ॥

অন্বয়ঃ ।—যতং (প্রসিদ্ধং) সত্ত্বগুণং (সত্ত্বমেব প্রধানভূতো গুণো যত্র তৎ সত্ত্বগুণপ্রধানমিতি যাবৎ) স্বচ্ছং (নির্মলং) শান্তং (বাগাদিবহিতং) ভগবতঃ পদম্ (উপলব্ধিস্থানভূতং) যৎ (চিত্তং) বাহুদেবাত্ম্যম্ (উপাস্ততয়া বাহুদেবনাম্ প্রসিদ্ধম্) আহঃ (পণ্ডিতাঃ কথয়ন্তি) তৎ মহদাত্মকং (মহত্ত্বশ্চৈব স্বকপভূতং চিত্তং ভবতীতি শেষঃ) ॥ ২১ ॥

স্বচ্ছন্দমবিকারিত্ব শাস্ত্রমিতি চেতসঃ ।

বৃত্তিভিন্নকণং প্রোক্তং যথাহপাং প্রকৃতিঃ পবা ॥ ২২ ॥

মূলানুবাদে ।—সম্বৎসরপ্রধান, নির্মল, বাগাদিবহিত ও সাংসারিকারের যোগ্য বলিয়া প্রসিদ্ধ যে স্থান তাহাই চিত্ত, ইহাকেই বিজগৎ বাহুদেব নামে অভিহিত করেন, এই চিত্তই মহত্ত্বের স্বরূপ ॥ ২১

তীর্থরতীক।—এসম্বৎসরপ্রধানপাসনমাহ বৃত্তিভিত্তি। সর্বাগমপ্রসিদ্ধতমাহ—স্বচ্ছন্দঃ বিশদং, শাস্ত্রং বাগাদিবহিতং, ভগবতঃ পদম্ উপলব্ধিস্থানম্, স্বতঃপ্রবাহদেবাত্মকং যদাহঃ । অর্থার্থঃ—অবিভূতকারণে তত্ত্বের মহানিতি সংজ্ঞা, অধ্যাত্মরূপে চিত্তমিতি, উপাস্তরূপে বাহুদেব ইতি, অধিষ্ঠাতা তু তত্ত্ব ক্ষেত্রজঃ । এবমহঙ্কারে লক্ষণ উপাস্তঃ, ক্রোধোপাধিষ্ঠাতা । মনসি অনিরুদ্ধ উপাস্তঃ চাত্ত্বাহিষ্ঠাতা । বুদ্ধ্যো প্রত্যয় উপাস্তঃ, বুদ্ধাধিষ্ঠাতেনি জ্ঞাতব্যম্ ॥ ২১

অম্বরুদ্ধ ।—অপাং (জলানং) পবা প্রকৃতিঃ (পিতা দিমংসর্গাৎ পূর্বতনঃ স্বভাবঃ) যথা (সাধুর্ধ্যস্বচ্ছন্দ-শৈত্যাদিসম্পন্ন, তথা) চেতসঃ (চিত্তস্থাপি) বৃত্তিভিঃ (স্বাভাবিকীভিবেব যবহাতিঃ) স্বচ্ছন্দম্, অবিকারিত্বং, শাস্ত্রমিতি চ লক্ষণং প্রোক্তম্ ॥ ২২

মূলানুবাদে ।—পার্শ্ববাদি বস্তুর সংসর্গ না হওয়া পর্যন্ত জল যেমন স্বভাবতঃই সাধুর্ধ্য, স্বচ্ছতা ও শৈত্যাদিসম্পন্ন হইয়া থাকে, সেইরূপ চিত্তেরও স্বাভাবিক অবস্থাতেই স্বচ্ছতা, বিকাষশূন্যতা এবং শাস্ত্রতা প্রভৃতি তাহার স্বরূপ হইয়া থাকে ॥ ২২

তীর্থরতীক।—স্বচ্ছন্দঃ ভগবদ্বিগ্রহীতম্ । অবিকারিত্বং লবলক্ষণমাহিতাম্ । অপাং প্রকৃতিঃ যেন-তরঙ্গাদিরহিতাবস্থা পরা ভূমিসংসর্গাৎ প্রাক্তনী, সা যথা মধুবা স্বচ্ছা শাস্ত্রা চ তদ্ব্যতিক্রমঃ ॥ ২২

শ্রীভাগবতাস্তবশ্রীনি ।—পার্শ্ব ভোগৈর্গুণাদি কিছুই অনাবিল স্বত্বপ্রদ নহে—উহাতে যতই লিপ্ত থাক। যাইবে ততই জন্মমৃত্যুর দ্বারা পুনঃ পুনঃ ভোগ কবিত হইবে । সংসারের এইরূপ অনাবত্তা উপলব্ধি করিয়া দেবহুতি তাহা হইতে নিস্তার কামনায় যাহা জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন, পূর্ব অধ্যায়েই ভগবান্ শ্রীকপিল ভক্তিব্যোগ কীর্জন দ্বারা তাহার যোগ্য উত্তর দিয়াছেন । সেই অধ্যায়ের প্রথম ভাগে জ্ঞানযোগেব হুতপযোগী সামান্যদ্বৈত যাহা তিনি উল্লেখ কবিয়াছেন, তাহাতেই দেবহুতির সম্যক্ জ্ঞানোদয় হইলেও গীতায় যেমন শ্রীভগবানের মুখনিঃসৃত উপদেশ শ্রবণ করিয়াও অর্জুন অন্তঃপ্রাণে—“ভূষঃ কথম্ ভূগির্হি শৃণ্বতো নান্তি মেহমৃতং” প্রভে। আবাব বল, ভোগার বাক্যমৃত আশ্বাসনে আমার কিছুতেই পবিত্র হইতেছে না” বলিয়া নিবেদন করিয়াছিলেন, এখানে দেবহুতিও অবস্থা সেইরূপ, পূজ্যরূপী শ্রীভগবানের মুখনির্গলিত অমূল্য উপদেশাবলী বতই তিনি শ্রবণ করিতেছেন, কিছুতেই ভূগি নাই । এইজন্য প্রশ্নের পর প্রশ্ন করিয়া অধিক পবিমাণে তদীষ কথামৃত আশ্বাসনের স্বযোগ করিয়া লইতেছেন । ভগবান্ অন্তর্গামী, তিনি স্বাভাব অস্তরের ভাব বুঝিয়া অর্ন্ত বিস্তৃতভাবে পদার্থতত্ত্বের বিশ্লেষণ আরম্ভ করিয়াছেন । মূলে “পঞ্চভিঃ পঞ্চভিঃ” ইত্যাদি শ্লোকে যেসকল চতুর্বিংশতি ভেদেব গণনা দেখান হইয়াছে, তাহাতে বুঝা যায়, পঞ্চতম্রাভ, পঞ্চভূত, চতুর্বিধ অস্তঃকরণ ও দশবিধ ইন্দ্রিয় এই চতুর্বিংশতিভেদ, আর ইহাব পূর্বতন অমৃত-বর্ধিগীতে যে চতুর্বিংশতি ভেদেব গণনা আছে, তাহাতে প্রকৃতি, মহৎ এবং অহঙ্কার এই তিনটিকে চতুর্বিংশতির অন্তর্গত বলিয়া উল্লেখ করিয়া পুরুষ সহ পঞ্চবিংশতিভেদেব যে উল্লেখ আছে, ইহাতে কোনও বিরোধশঙ্কাব কারণ নাই, যেহেতু গণনাব যে প্রণালী দেখান হইয়াছে, তাহাতে মন, বুদ্ধি, অহঙ্কার ও চিত্ত এই চতুর্বিংশতি অংক করণকে একরূপে গ্রহণ করিয়াছি, তাহাদের ভেদ গ্রহণ কবি নাই, একমাত্র মনবেই ভেদরূপে দেখাইয়াছি, স্বতরাং প্রকৃতি, মহৎ ও অহঙ্কারকে ভেদেব মধ্যে গ্রহণ কবিলেও সম্বাদ্য অধিক হয় নাই । সাম্বাদ্যাদিকা প্রভৃতি প্রাচীন

মহত্ত্বাদিকুৰ্ব্বাণাংগবদ্বীৰ্য্যসম্ভবাৎ । ত্ৰিবাণজিবহঙ্কারজিবিধঃ সমপদ্যত ॥ ২৩ ॥
 বৈকাবিকৈশ্চৈত্বসং তানসংচ যতো ভবঃ । মনসশ্চৈত্ববাণাঞ্চ ভূতানাং মহতামপি ॥ ২৪ ॥
 সহস্রশিবসং সাক্ষাদবগনন্তুং প্রচক্ষতে । সধৰ্গণাধ্যং পুৰুষং ভূতেশ্চিদ্রিয়মনোগম্য ॥ ২৫ ॥
 কর্তৃত্বং করণত্বঞ্চ কার্য্যত্বঞ্চৈতি লক্ষণম্ । শান্তবোরবিমুঢ়মিতি বা শ্রাদহঙ্কতেঃ ॥ ২৬ ॥
 বৈকারিকাদিকুৰ্ব্বাণাংগনস্তত্ত্বমজায়ত । যৎসকলবিকল্পাভ্যাং বর্ততে কামসম্ভবঃ ॥ ২৭ ॥

এহেও এইকপ গণনাই গৃহীত হইয়াছে । এতলে প্রকৃতাাদি তিনটী তিনটী বেন, উপ প্রকৃতিবে বাদ দিয়া মহৎকে চিত্তরূপে এবং অহঙ্কাবকেও অন্তঃকবণেব অংশরূপে গ্রহণ কবিয়া প্রাদানিক অর্থাৎ প্রকৃতি হইতে জাত চতুর্বিংশতি তত্ত্ব গণনা কবা হইয়াছে, স্তববাং কোনও বিবোধ নাই । বাল সময়ে মূলে বাচা উল্লিখিত হইয়াছে, তাহাব গর্ভে ভগবৎপ্রকৃতিবিধেবই সে বাল, ইহাই স্থিরীকৃত হইয়াছে ॥ ২—২২

ভান্নরঃ ।—ভগবদ্বীৰ্য্যসম্ভবাৎ (ভগবত ঈধবস্ত বীৰ্য্যাৎ প্রকৃতিসংক্রামিতচিচ্ছক্কে: নহব: উৎপত্তিৰ্ভস্ম তস্মাৎ) বিকূর্বাণাং (বিকাবং প্রাপ্তবত:) মহত্ত্বাৎ, ত্ৰিবাণজি: (ত্ৰিবাণ মন:প্রভৃভূতাপাদনেব শক্তিৰ্ভস্ম ম:) বৈকাবিক: (সাধিক:) তৈত্বসং (বাজসিক:) [বৈকাবিক তৈত্বসেতি সংজ্ঞাদয়ং পাবিভাসিকং] তানসং [ইতি] শিবিধঃ অহঙ্কাব: সমপদ্যত (উৎপন্নোভভূতং) যত: (অহঙ্কাবাং) মনসং চৈত্বিধং মহত্ত্বাং ভূতানামপি (শিত্তাদীনাম্) মহত্ত্বানামপীত্যর্গ:) ভব: (উৎপত্তিৰ্ভবতীতি শেব:) ॥ ২৩।২৪

মূলানুবাদ ।—শ্রীভগবানেব চিংগতি হইতে সনুংপর মহত্ত্ব বিবাবপ্রাপ হইলে তাহা চইতে ত্ৰিবাণজিপ্রধান সাধিক, বাজসিক ও তামসিক এই ত্ৰিবিধ অহঙ্কাব সৃষ্টি হয় এবং ঐ অহঙ্কাব হইতেই মন, ইন্দ্রিয় ও মহাভূত সবল উৎসন্ন হয় ॥ ২৩।২৪

শ্রীশ্রুতীক ।—অহঙ্কাবস্তোংপত্তিৰ্পূৰ্ণকং লক্ষণমাহ মহত্ত্বাদিতি চতুর্ভি: । ত্ৰিবাণ শক্তিৰ্ভস্ম স ত্ৰিবাণজি: ॥ ২৩ ॥ ত্ৰৈবিধ্যমাহ বৈকাবিক ইতি । ভস্ম কার্য্যমাহ—যতো যস্মাৎ মনসাদীনাম্ ভব উৎপত্তি: ॥ ২৪

ভান্নরঃ ।—যম্ । (অহঙ্কাবং) ভূতেশ্চিদ্রিয়মনোগমং সহস্রশিবসং সাক্ষাদবগনন্তুং সধৰ্গণাধ্যং (সধৰ্গণরূপেণোপাস্তং) প্রচক্ষতে (বদন্তি প্রাজ্ঞা ইতি শেব:) ॥ ২৫

মূলানুবাদ ।—সে-অহঙ্কাবকে পণ্ডিতগণ সধৰ্গণনামক সহস্রমস্তবশালী দ্বাৰা মনস্তদেবরূপে উপাস্ত পূৰুষ বশিষা থাকেন এবং ঐ সধৰ্গণ অহঙ্কাবের কার্য্য ভূত, ইন্দ্রিয় ও মনের স্বরূপ ॥ ২৫

শ্রীশ্রুতীক ।—তস্মিন্মুপাস্তব্যুহমাহ—সহস্রশিবসমিতি ॥ ২৫

ভান্নরঃ ।—কর্তৃত্বং [দেবতারূপেণ] কাবণত্বং [ইন্দ্রিয়রূপেণ] কার্য্যত্বং [ভূতরূপেণ] শান্তবোরবিমুঢ়মিতি বা (অহঙ্কাবজনকপ্রণবু সয়াংশেন শাস্তত্বং, বদ্বোভাগেন ঘোবস্তং, তমোভাগেন চ মুচতমিত্যপি) অহঙ্কতে: (অহঙ্কাবস্ত) লক্ষণং (স্বরূপম্) ॥ ২৬

মূলানুবাদ ।—[দেবতারূপে] কর্তৃত্ব [ইন্দ্রিয়রূপে] কাবণত্ব, [ভূতরূপে] কার্য্যত্ব এবং [কাবণীভূত প্রণ অন্তসাবে) শাস্তত্ব, ঘোরত্ব ও মুচত্ব প্রভৃতি এই অহঙ্কাবেরই ধৰ্ম্ম ॥ ২৬

শ্রীশ্রুতীক ।—লক্ষণমাহ-কর্তৃত্বমিতি । কর্তৃত্বং দেবতারূপেণ, কাবণত্বমিন্দ্রিয়রূপেণ, কার্য্যত্বং ভূতরূপেণ, শাস্তাদিকন্ত তত্বংকাবণপ্রণয়করূপেণ ॥ ২৬

ভান্নরঃ ।—বিকূর্বাণাং (বিকাবপ্রাপ্তাং) বৈকাবিকাং (সাধিকাহঙ্কারাং) মনস্তত্ত্বং (মনোনামকং তত্ত্বম্)

যদ্বিহুহ্নিরুদ্ধাখ্যং হ্রবীকাণামধীশ্ববম্ । শারদেন্দ্রীববশ্চামং সংবাধ্যং যোগিভিঃ শটৈঃ ॥ ২৮
তৈজসাত্ত্ব বিকুর্বাণাদবুদ্ধিতত্ত্বমভূৎ সতি । দ্রব্যাস্ফুবণবিজ্ঞানমিন্দ্রিয়াণামনুগ্রহঃ ॥ ২৯ ॥
সংশয়োহথ বিপর্যাসো নিশ্চয়ঃ স্মৃতিবেব চ । স্বাপ ইত্যুচ্যতে বুদ্ধৈর্লক্ষণং বৃত্তিভিঃ পৃথক্ ॥ ৩০
তৈজসানীন্দ্রিয়াণ্যেব ক্রিয়াজ্ঞানবিভাগশঃ । প্রাণস্য হি ক্রিয়াশক্তিবুদ্ধৌ বিজ্ঞানশক্তিভ্যো ॥ ৩১ ॥
অজায়ত, যৎসকলবিকল্পাভ্যাং (যন্ত মনসঃ, সকলঃ চিন্তনং, বিকল্পঃ বিশিষ্টচিন্তনং, তাভ্যাং) কামগন্যবঃ (কামনা-
নামকবৃত্তেবৃত্তবঃ ভবতীতি শেষঃ) ॥ ২৭

মূলানুবাদ ।—সাম্বিক অহঙ্কাব বিকারপ্রাপ্ত হইলে তাহা হইতে মন উৎপন্ন হয় । এই মনব সংকল্প ও
বিকল্প দ্বারা কামনার সৃষ্টি হইয়া থাকে ॥ ২৭

ত্ৰীশরতীকা ।—মনস উৎপত্তিপূর্বকং লক্ষণমাহ বৈকারিবাদিতি দ্বাভ্যাম্ । সঙ্কল্পচিন্তনং, বিকল্পো
বিশেষচিন্তনম্ । যন্ত মনসঃ সঙ্কল্পবিকল্পাভ্যাং কামগন্যবো বর্ততে ইতি কামরূপা বৃত্তির্লক্ষণভেদোক্তা, ন তু
প্রচ্যম্বাহোৎপত্তিঃ, তন্ত সঙ্কল্লাদিকার্য্যদ্বাভাবাৎ । উপাশ্রব্যহস্ত চানিরুদ্ধস্তোক্তেঃ ॥ ২৭

অন্বয়ঃ ।—যৎ (মনঃ) হ্রবীকাণাম্ (ইন্দ্রিয়াণাম্) অনীশ্ববং (নিষষ্ঠাবং) শারদেন্দ্রীববশ্চ মং (শারদং
শবৎকালীনং যৎ ইন্দ্রীববং নীলপদ্মং তৎসংশ্রামং) যোগিভিঃ শটৈঃ সংবাধ্যম্ (উপাশ্রব্যং) অনিরুদ্ধাখ্যং বিহুঃ (অনি-
রুদ্ধেতি নাম্না জানন্তি) ॥ ২৮

মূলানুবাদ ।—ইন্দ্রিবর্গের নিষষ্ঠা মনকেই পণ্ডিতগণ শবৎকালীন নীলপদ্মেব জ্ঞায় শ্রামশবৎ অনিরুদ্ধ
নামক উপাশ্র দেব বলিয়া থাকেন । যোগিগণ ক্রমে ক্রমে তাহাকে বশীভূত করিতে পারেন ॥ ২৮

ত্ৰীশরতীকা ।—শারদং শবৎকালীনমিন্দ্রীববং নীলোৎপলং, তদ্বিব শ্রামম্ । যচ্ছটৈঃ সংবাধ্যং বশীকর্তৃং
যোগ্যং, হুগ্ৰং হ্রবং ॥ ২৮

অন্বয়ঃ ।—[হে] সতি । (জননি ।) বিকুর্বাণাং (বিবাবং প্রাপ্নুবতঃ) তৈজসাত্ত্ব (বাত্ৰসাত্ত্ব অহর্বাভ্যাং)
দ্রব্যাস্ফুবণবিজ্ঞানং (দ্রব্যাত্ত্ব বস্তুনঃ স্ফুবণাত্মকং যদ্বিজ্ঞানং তৎস্বরূপমিত্যর্থঃ) ইন্দ্রিয়ানামনুগ্রহঃ (ইন্দ্রিয়াণাং বিশিষ্ট-
গ্রাহকস্বরূপং বুদ্ধিতত্ত্বম্) অভূৎ (সঞ্জাতম্) ॥ ২৯

মূলানুবাদ ।—মাতঃ । বাহ্যসিক অহঙ্কাব বিকাবপ্রাপ্ত হইলে তাহা হইতে বুদ্ধি নামক তত্ত্ব উৎপন্ন হয় ।
এই বুদ্ধি, বিষয়ের স্ফুরণরূপ যে বিজ্ঞান, তৎস্বরূপ এবং ইন্দ্রিবর্গেব প্রদান অচগ্রহকারী ॥ ২৯

ত্ৰীশরতীকা ।—বুদ্ধেবৎপত্তিপূর্বকং লক্ষণমাহ তৈজসাদ্বিতি দ্বাভ্যাম্ । হে সতি । দ্রব্যাস্ফুবণরূপং
বিজ্ঞানমিতি চিন্তব্যাবৃত্ত্যর্থমুক্তম্ । ইন্দ্রিয়াণামনুগ্রহ ইতি সবিকল্পকজ্ঞানে, হ্রবীকাণামধীশ্ববমিতি যদ্বুক্তং তৎ তু
নির্বিকল্পকজ্ঞানে ॥ ৩০

অন্বয়ঃ ।—সংশযঃ অথ বিপর্যাসঃ (ভ্রমজ্ঞানং) নিশ্চয়ঃ (যথার্থজ্ঞানং) স্মৃতিঃ (স্মরণং) স্বাপ এব চ
(নিদ্রা চ) ইতি বৃত্তিভিঃ (বৃত্তিভেদাৎ) বুদ্ধেঃ পৃথক্ লক্ষণং (পঞ্চবিধং স্বরূপম্) উচ্যতে ॥ ৩০

মূলানুবাদ ।—সংশয়, মিথ্যাজ্ঞান, নিশ্চয়, স্মরণ ও নিদ্রা এই পঞ্চবিধ বৃত্তিভেদে বুদ্ধির লক্ষণও পৃথক্
পৃথক্ পঞ্চবিধ ॥ ৩০

ত্ৰীশরতীকা ।—দ্রব্যাস্ফুবণশ্চৈব প্রপঞ্চঃ সংশযাদিঃ । বিপর্যাসো মিথ্যাজ্ঞানম্ । নিশ্চয়ঃ প্রমাণজ্ঞানম্ ।
স্বাপো নিদ্রা । প্রমাণবিপর্যয়বিকল্পনিদ্রাস্মৃত্য ইতি পাঁচল্ললোকেঃ ॥ ৩০

অন্বয়ঃ ।—ক্রিয়াজ্ঞানবিভাগশঃ (কর্মজ্ঞানভেদাদ্ দ্বিবিধানি) ইন্দ্রিয়ানি তৈজসাত্ত্ব (বাহ্যসিক) অহর্বাভ্যাং

তানসাত্ত বিকুর্বাণাঙ্গগবর্ধার্য্যচোদিতাৎ । শব্দমাত্রগত্ভঙ্গানভঃ শ্রোত্রস্ত শব্দগন্ ॥ ৩২ ॥

অর্থাশ্রয়ত্বং পদস্তা দ্রষ্টুর্নিদ্রহ্মণেব চ । তন্মাত্রব্রহ্ম নভসো লক্ষণং কবয়ো বিদুঃ ॥ ৩৩ ॥

ভূতানাং ছিন্দদাহুং বহিবন্তবমেব চ । প্রাণেন্দ্রিগ্নাধিষ্যত্ব নভসো যুত্তিলক্ষণং ॥ ৩৪ ॥

জাতানি) হি (বশ্যং) প্রাপ্তজ ক্রিয়াশক্তিঃ, বুদ্ধেচ বিজ্ঞানশক্তিভা (প্রাপ্তবুদ্ধো বাজ্ঞনভ্যং তর্কগক্রিয়া-
জ্ঞানবক্তিত্যভাঃ দ্বিবিধানামপৌল্লিষাণাং বাহুসিকরশ্চৈব বুদ্ধভ্যং), [এতেন জ্ঞানেদ্রিবাণাং বৈবাদিকাহৃদ্যদজ-
ভরণদ্বা নিবৃত্তা] ॥ ৩১

সুখানুবাদ ।—বর্ষ ও জ্ঞানভেদে স্থিতিপটভিন্নই বাজনিক অহংস হইতে উৎপন্ন, যেহেতু প্রাণ শাঙ্গনিক অহংস হইতে উৎপন্ন হইয়াছে, সূতবাং তদীয় ক্রিণাশক্তি সম্পন্ন বর্ষেন্দ্রিগণেরও বাজনিক অহংস হইতে উৎপন্ন হওয়া বক্তৃত; আৰ বুদ্ধি বাজনিক অহংস হইতে জাত, অতএব বুদ্ধিৰ জ্ঞানশক্তি সম্পন্ন জ্ঞানেন্দ্রিগণেরও তাহাই হওয়া বক্তৃত ॥ ৩১

শ্রীশ্রবতীকা ।—ইল্লিবাণং পতিমাহ—তৈজসানি তৈজসাহংসবাস্তানি । জ্ঞানেল্লিবাণং বৈবাদিবচ-
 শনানিব্যর্থদেবকাবঃ । দ্বিবিষাণ্যপি ইল্লিবাণি তৈজসাতোবেত্যদ্বব । তদ্ব হেতুঃ প্রাণঃশ্রুতি । হি নদ্যং
 প্রাণশ্চ জিবাশক্তিঃ বুদ্ধেচ বিজ্ঞানশক্তিভা । অতঃ প্রাণশ্চ তৈজসত্যাং তদীয়ান্নিবাশক্তিমত্যমপি ইল্লিবাণং
 তৈজসমঃ, তথা ন্যাকর্ন্তজসদ্যাং তদীয়জানগতিমত্যমপি ইল্লিবাণং তৈজসমমিত্যর্থঃ ॥ ৩১

জ্ঞানব্রহ্মঃ ।—ভগবদ্বীৰ্ঘচোদিতাং (ভগবতঃ বীৰ্য্যেণ বালাখ্যাশক্তিবিশেষেণ চোদিতাং প্রেবিতাং) বিবৃক্কাণাং
তানানাং (তানসিকাহিলাণাং) শব্দনান্নং (শব্দকপং তন্মাভ্ৰন্) তদাচ্চ (পদাং) নভঃ (আবাসন্) অহুং,
শ্রৌত্বন্ত (ঈৰ্গেগ্জিবধ) শব্দগং (শব্দনয়ক্ৰম) [অভূদিত্যয়ঃ] ॥ ৩২

মূল্যানুবাদ।—ঋতুগবানের কাল নামক শক্তির প্রেরণার তাম্রিক মহাদাব বিবারণাপ্ত হইলে তাহা হইতে শব্দ এবং শব্দ হইতে আকাশ উৎপন্ন হইয়াছে। পরে ঋতুগবান শব্দের নহিত সঙ্গ হইয়াছে। ৩২

শ্রীশ্রবণিক। —তয়াত্রোৎপত্তিপূর্বকবাবশাদিমচাভ্যুতোৎপত্তিং তল্লবণ্যাহ তাননাদিতি পঞ্চদশতিঃ ।
 প্রোদত্ত শরণমিত্যাদিভিঃ বিষবোৎপত্তানন্তরং তৎসদৃশমাত্রং বধ্যতে, ন তুৎপত্তিঃ, প্রাগেবোৎপন্নত্যাং । শব্দং
 গচ্ছতি প্রাপ্নোতিতি শব্দগ্রন্থ ॥ ৩২

ভাষ্যঃ।—ববঃ (পণ্ডিতাঃ) অর্থশ্রবঃ (প্রতিপাদিতানুচ্ছেদে অর্থবহুঃ) ত্রুঃ (ব্যবহৃতশ্রুতি
বক্তৃঃ) নিঙ্গমেব চ (জাপবক্তমেব চ) নতঃ (আকাশস্ত) তন্মাত্রিকৃৎ (স্বল্পকৃৎ) শব্দস্ত নক্ষণং বিষ্-
(জানিষ্) ॥ ৩৩

সূক্তানুবাদঃ—অর্থবহ, বহুজাপবহ (অর্থাৎ বহু) ব্যবহানে থাকিবা শব্দ উচ্চারণ করিলে শব্দ দ্বারাষ্ট
বক্তাকে জানা যাব—এই ভাব) এবং আকাশেব সূর্য্য, এই কয়েকটাকেই পণ্ডিতগণ শব্দের লক্ষণ বলিব।
ধাবেন ॥ ৩৩

শ্রীশ্রবণিক।।—শব্দঃ নক্ষণগাহ। অর্থঃ শ্রবণঃ অর্থবাচনম্। স্তম্ভলিঙ্গঃ কূড্রাভ্যবিস্তা বহুভূপবদ্।
ভক্তঃ—নিদঃ বহুস্তম্ভনোবিত। নভঃ তন্মাত্রঃ স্তম্ভঃ শব্দঃ নক্ষণমিত্যম্ ॥ ৩৩

অন্তঃ।—ইতানং (প্রাণিনাং) হিহ্নদাহুদু (যবকাশপ্রদু) বহিঃস্তবযেব চ (বাহ্যভ্যুতবাদিদ্যদহাং
 হননদক) প্রাপেস্তিবাঋষিয্যং (প্রাণানাম্ হিহ্নিবাণাম্ আত্মনঃ স্তবঃ কবণ্ড চ বিকায়ং নাড্যাদিচ্ছিত্রকপেণা
 দ্রুদং) নভঃ (আকাশন্ত) বৃহিন্দ্রপং (বৃহিন্দ্রপং কার্যাব্দং, নৃপমিত্যর্থঃ) ॥ ৩৪

নভসঃ শব্দতন্মাত্রাৎ কালগত্যা বিকূর্বতঃ । স্পর্শোহিবভত্তো বায়ুত্বক্ স্পর্শস্ত চ সংগ্রহঃ ॥৩৫॥
মুহুত্বং কঠিনত্বঞ্চ শৈত্যমুষ্ণত্বমেব চ । এতৎ স্পর্শস্ত স্পর্শত্বং তন্মাত্রত্বং নভস্বতঃ ॥৩৬॥
চালনং ব্যহনং প্রাপ্তিনেতৃত্বং দ্রব্যশব্দয়োঃ । সর্বৈল্লিঙ্গাণামাত্ত্বং বাযোঃ কৰ্ম্মাভিলক্ষণম্ ॥৩৭॥
বায়োশ্চ স্পর্শতন্মাত্রাজ্ঞাপং দৈবেবিতাদভূৎ । সমুখিতং ততস্তেজশ্চক্ষুরূপোলস্তনম্ ॥৩৮॥

মূলানুবাদঃ—প্রাণীদিগের অবকাশপ্রদান, বাহির ও ভিতর বলিয়া ব্যবহার সম্পাদন, গ্রাণ, ইন্দ্রিয় ও
অন্তঃকরণেব আশ্রয়ত্ব, এই সকল আকাশেব কার্যস্বরূপ লক্ষণ ॥ ৩৪

ত্রীশ্বরভীকা ।—নভোলক্ষণমাহ তুতানামিতি । ছিদ্ৰদাহৃতমবকাশদাহৃতম্ । বহিরন্তরব্যবহারাস্পদম্ ।
আত্মা মনঃ । গ্রাণাদীনাম্ দিগ্ভ্যামাশ্রয়ত্বং নাত্যাদিচ্ছিত্রকপেণ । বৃত্তিঃ কার্যমেব লক্ষণং বৃত্তিলক্ষণম্ । এবমুক্ত-
ব্রত্মাপি । একেন শ্রোকেন তন্মাত্রমহাহৃতবোক্তপত্তিঃ, দ্বিতীয়েন তন্মাত্রলক্ষণং, তৃতীয়েন মহাহৃতলক্ষণম্ ইত্যাহ-
সঙ্কেতম্ ॥ ৩৪

ভাস্করঃ—কালগত্যা (কালাত্যাগপ্রভাবেন) বিকূর্বতঃ শব্দতন্মাত্রাৎ (শব্দ এব তন্মাত্রং যন্ত তন্মাত্রং শব্দ-
পরিণামাদিত্যর্থঃ) নভসঃ (আকাশঃ) স্পর্শঃ অভবৎ, ততঃ (স্পর্শাৎ) স্পর্শস্ত সংগ্রহঃ (সম্যক্ গৃহ্যতে অনযেতি
করণে অপ্, ততো বিশেষণত্বেনপি সংগ্রহশব্দস্ত অজহন্নিস্ততয়া পুংস্বপ্রযোগঃ, স্পর্শগ্রাহিক, ত তদর্থঃ) ত্বক্ চ
[ততোহিবভদিতি পূর্বেণ লক্ষ্যঃ] ॥ ৩৫

মূলানুবাদঃ—শব্দতন্মাত্রজ্ঞাত আকাশ কালপ্রভাবে বিকারপ্রাপ্ত হইলে তাহা হইতে স্পর্শ এবং স্পর্শ
হইতে বায়ু ও স্পর্শগ্রাহক অগ্নি ইত্যুপম হইয়াছে ॥ ৩৫

ত্রীশ্বরভীকা ।—সা ত্বক্ স্পর্শস্ত সংগ্রহঃ সম্যক্ গ্রহণং যয়া, পুংস্বং (নয়তলিঙ্গত্বাৎ । যয়া স্পর্শস্ত সংগ্রহস্ততো
ভবতীতি শেষঃ । শব্দতন্মাত্রাদি তন্মাত্রাণামুত্তবোত্তরায়ার্থমুক্তম্ ॥ ৩৫

ভাস্করঃ—মুহুত্বং, কঠিনত্বং, শৈত্যম্, উষ্ণত্বং, নভস্বতঃ (বাযোঃ) তন্মাত্রত্বমেব চ (স্বস্বরূপমেব চ) এতৎ
(সর্বং) স্পর্শস্ত স্পর্শত্বং (স্বরূপলক্ষণমিতি ভাবঃ) ॥ ৩৬

মূলানুবাদঃ—মুহুত্বাৎ, কঠিনত্বাৎ, শীতলতা, উষ্ণতা এবং বায়ু স্বস্বরূপত্বাৎ, এই সকল ধর্মই স্পর্শেব স্বরূপ ॥৩৬

ত্রীশ্বরভীকা ।—স্পর্শলক্ষণমাহ মুহুত্বমিতি । স্পর্শত্বং স্বরূপলক্ষণং মত্যাঃ । নভস্বতো বাযোস্তন্মাত্রত্বক্ ॥ ৩৬

ভাস্করঃ—চালনং (বৃক্ষাদিঃ সঞ্চালনং) ব্যহনং (মেলনং) প্রাপ্তিঃ (সংযোগঃ) দ্রব্যশব্দয়োঃ (গন্ধাদিমতাং
দ্রব্যোণাং ভ্রাণাদিকমিচ্ছিত্বং প্রতি, শব্দস্ত চ শ্রোত্রং প্রতি) নেতৃত্বং (প্রাপকত্বং) সর্বৈল্লিঙ্গাণাং (চক্ষুরাদীনাম্)
আত্মত্বম্ (উজ্জীবকত্বং) বাযোঃ কৰ্ম্মাভিলক্ষণং (কৰ্ম্মরূপং লক্ষণম্) ॥ ৩৭

মূলানুবাদঃ—বৃক্ষাদি সঞ্চালন, ভ্রাণাদিকে রাশীকৃত ববা, বস্তব সহিত সংযুক্ত হওয়া, গন্ধস্পর্শাদিমুক্ত
দ্রব্যকে নাসিকা, ত্বক্ প্রভৃতি ইন্দ্রিয়ের অভিমুখে উপস্থাপন ববা এবং সমস্ত ইন্দ্রিয়কে উজ্জীবিত বাবা, এই সকল
বায়ুেব কার্যস্বরূপ লক্ষণ ॥ ৩৭

ভাস্করঃ—দৈবেবিতাৎ (দেবস্ত ভগবতঃ অথং কালাত্যাগপ্রবিশেষঃ দৈবঃ, তেহ ঈরিতাৎ প্রেরিতাৎ)
স্পর্শতন্মাত্রাৎ (স্পর্শ এব তন্মাত্রং যন্ত তথাবিধাৎ) বাযোঃ (বিকূর্বাণাদিতি বোধ্যং) রূপম্ অভূৎ (উৎপন্নং) ততঃ
(রূপাৎ) তেজঃ রূপোলস্তনং (রূপগ্রাহকং) চক্ষুশ্চ সমুখিতম্ (সন্মুখতম্) ॥ ৩৮

মূলানুবাদঃ—ত্রিভগবানের কালশক্তিপ্রভাবে স্পর্শরূপসম্পন্ন বায়ু বিকারপ্রাপ্ত হইলে তাহা হইতে রূপ
এবং রূপ হইতে তেজ ও রূপের গ্রাহক চক্ষুঃ সৃষ্ট হইয়াছে ॥ ৩৮

দ্রব্যাকৃতিঃ গুণতা ব্যক্তিসংস্কারমেব চ । তেজস্ব্যং তেজসঃ সাদিধি রূপমাত্রস্য বৃত্তয়ঃ ॥৩৯॥
 ত্তোতনং পচনং পানমদনং হিমমর্দনম্ । তেজসো বৃত্তয়স্তুতো শৌষণং স্কৃৎসুভেব চ ॥৪০॥
 রূপমাত্রাদিকুর্বাণাং তেজসো দৈবচোদিতাং । বসমাত্রমভূৎ তস্মাদস্তো জিহ্বা রসগ্রহঃ ॥৪১॥
 কবায়ো মধুবন্তিত্তঃ কটুঃ ইতি নৈকথা । ভৌতিকানাং বিকারেণ রস একো বিভিগ্তে ॥৪২॥

শ্রীশ্রবণীক ।—চালনং বৃক্ষশাখাদেঃ । ব্যাহনং মেলনং ত্বাদেঃ । প্রাপ্তিঃ সংযোগঃ । দ্রব্যস্ত গন্ধবতো
 জ্ঞাং প্রতি, তথা শৈত্যাদিমতঃ স্পর্শনং প্রতি, শব্দস্ত শ্রোত্রং প্রতি, নেত্ৰদ্বয়ং । সন্দেহিবাণামাত্মদ্বয় উপোদ্বলকদ্বয়ং ।
 কৰ্শণা কার্যোণাভিলক্ষণং ভাবে লুট্ । কাৰ্শ্ববাভিলক্ষণমিতি বিগ্রহে তু করণে ॥ ৩৭।৩৮

অন্বয়ঃ ।—[হে] সাদিধি । (মাভঃ ।) দ্রব্যাকৃতিঃ (দ্রব্যাপাণ্যাকাবপ্রকাশকদ্ব্যং) গুণতা (দ্রব্যাস্থিত-
 ত্বেনৈব প্রতীতিঃ) ব্যক্তিসংস্কারং (স্বাশ্রয়ীভূতদ্রব্যপরিমাণানুসাবেণৈব প্রতীতিমানসং) তেজসঃ তেজস্বমেব চ
 (তৈজসতমাত্রাস্থমেব চ) রূপমাত্রস্ত (রূপমাত্রস্ত) বৃত্তয়ঃ (স্বরূপভূতানি লক্ষণানি) ॥ ৩৯

মূলানুবাদঃ ।—মাভঃ । দ্রব্যেব স্তুতি প্রকাশ কবা, দ্রব্যগত ভাবেই অল্পভূত হওয়া, স্বীয় আশ্রয়েব পরিমাণ
 অল্পসাবে প্রতীতিমানতা এবং তেজস্ব তমাত্রস্ত, এই সকল সাধারণতঃ রূপেব স্বরূপ ॥ ৩৯

শ্রীশ্রবণীক ।—দ্রব্যাকৃতিঃ দ্রব্যস্তাবারসমর্পকদ্ব্যং । গুণতা দ্রব্যোপসর্জনভবা প্রতীতিঃ । শব্দস্ত তু
 স্বাত্ম্যোদৈব প্রতীতিঃ । অপ্রত্যক্ষদ্রব্যস্ত স্পর্শাদেবপি স্বাত্ম্যোদৈব প্রতীতিঃ । রূপস্ত তু নৈবমিতি তস্মানং বিশেষ
 উক্তঃ । ব্যক্তিসংস্কারঃ—দ্রব্যস্ত যা সংস্থা সন্নিবেশেঃ সৈব সংস্থা সন্নিবেশো যস্ত দ্রব্যপরিমাণতয়া প্রতীতিবিত্যর্থঃ ।
 তেজসস্তেজসসাধারণদ্ব্যং ॥ ৩৯

অন্বয়ঃ ।—তোতনং (প্রকাশনং) পচনং (তণ্ডুলাদেঃ বিক্লেদনং) স্কৃৎসুভে, (ফুপা ত্বৎ চ) [তথা চ]
 পানম্ অদনঞ্চ হিমমর্দনং (হিমনাশনং) শৌষণঞ্চ, এতঃ তেজসঃ বৃত্তয়ঃ (কাৰ্য্যভূতানি লক্ষণানি) ॥ ৪০

মূলানুবাদঃ ।—বস্ত প্রকাশ কবা, তণ্ডুলাদিব বিক্লেদন, ফুপা, ত্বৎ ও তদ্রূপাযী পান, ভোজন, হিম-
 নিবাণঞ্চ, শুদত। সম্পাদন প্রভৃতিহে তেজেব বৃত্তি অর্থাৎ স্বরূপ ॥ ৪০

শ্রীশ্রবণীক ।—তোতনং প্রকাশনম্ । পচনং তণ্ডুলাদেঃ । স্কৃৎসুভে অশনা পিপাসা চ, তদ্বাবেণ
 পানমদনঞ্চ ॥ ৪০

অন্বয়ঃ ।—দৈবচোদিতাং (কালপ্রেমণাবীন্যং) বিকৃর্বাণাং রূপমাত্রাং (রূপমেব তমাত্রং যস্ত তথাবিধাং)
 তেজসঃ বসমাত্রং (বসনামকং তমাত্রম্) অভূৎ, তস্মাৎ (বসাৎ) অন্তঃ (ত্বৎ) বসগ্রহঃ (বসগ্রাহিকা) জিহ্বা
 (বসনেন্দ্রিয়ঞ্চ) [অভূদिति সম্বন্ধঃ] ॥ ৪১

মূলানুবাদঃ ।—রূপদ্রনিত তেজঃ কালের প্রেমণাব বিকারপ্রাপ্ত হইলে তাহা হইতে রস উৎপন্ন হয় এবং
 বস হইতে জন ও বসগ্রাহক বসনেন্দ্রিয় উৎপন্ন হয় ॥ ৪১

শ্রীশ্রবণীক ।—জিহ্বা বসনেন্দ্রিয়ম্ । বসো গৃহ্যতে অনযেতি রসগ্রহঃ । যদ্বা বসগ্রহস্ততো ভবতীতি
 শেষঃ ॥ ৪১

অন্বয়ঃ ।—বসঃ একঃ (মূপতো মধুবমাত্রাগ্রকঃ মনপি) ভৌতিকানাং (বিভিন্নভূতপ্রধানানাং সংসর্গ-
 দ্রব্যাপাণ্যং) নিকাবেণ (বিকৃতিবশাৎ) কবাঃ, মধুবঃ, তিত্তঃ কটুঃ (কটুসহিত অন্নঃ ইতি মধ্যপদলোপিকর্ষ-
 দ্বাবশঃ) [অত্র কবায়াদিভির্লবণোহপি উক্ষলক্ষিতঃ, তথা হি “রসাঃ যজতে মধুবান্নিত্তিত্তাঃ স্মাবঃ কবাঃ কটুকো-
 হপি তদ্বৎ” ইতি শাস্ত্রাহসারেণ ষড়্‌বস শসিদ্ধিঃ] ইতি নৈকথা (অনেকথা) বিভিগ্তে ॥ ৪২

ক্লেশদনং পিণ্ডনং তৃপ্তিঃ প্রাণনাপ্যাবনোন্দনম্ । তাপাপনোদো ভুয়স্তমস্তসো বৃন্তবস্ত্রিমাঃ ॥ ৪৩ ॥
বসমাত্রাদিকুর্বাণাদস্তসো দৈবচোদিতাং । গন্ধমাত্রমভুস্তস্মাৎ পৃথ্বী ভ্রাণস্ত গন্ধগঃ ॥ ৪৪ ॥
কবস্তপ্তিসৌবভ্যশান্তোগ্রান্নাদিভিঃ পৃথক্ । দ্রব্যাবষববৈষম্যাদগন্ধ একো বিভিগতে ॥ ৪৫ ॥
ভাবনং ব্রহ্মণঃ স্থানং ধাবণং সন্ধিশেষণম্ । সর্বসত্ত্বগুণোদ্ভেদঃ পৃথিবীবৃন্তিলগণম্ ॥ ৪৬ ॥

মূলানুবাদঃ ।—রস মূলে মাত্র এক (মধু) হইলেও বিভিন্ন প্রকার ভৌতিক দ্রব্যের বিকারে কষায়, মধু, তিল, কটু, অন্ন প্রভৃতি অনেক প্রকারে বিভিন্ন হইয়া থাকে ॥ ৪২ ॥

শ্রীধরতীকা ।—কষায়াদিয় লবণোহপি ঐষ্টব্যঃ । ভৌতিকানাং সংসর্গিদ্রব্যাণাং, য একো মধুর এব সন্ অমনেকা ভিগতে স বস ইত্যর্থঃ ॥ ৪৩ ॥

অন্বয়ঃ ।—ক্লেশদনং (আত্মীকরণম্) পিণ্ডনং (যুক্তিকাদে: পিণ্ডীভাবসম্পাদনং) তৃপ্তিঃ, প্রাণনং (জীবন-বক্ষণম্) আপ্যায়নং (ভূষাজনিতকুশলিবাণম্) উদনং (যুদ্ধকরণং) তাপাপনোদঃ (সত্যাপদ্রবীকরণং) ভুয়স্তং (কৃপাদিয উদ্ধাততপি জলে পুনঃ পবিত্রীকরণম্) ইমাঃ (পূর্বোক্তাঃ সর্বাঃ) অস্তসঃ (জলস্ত) বৃন্তযঃ (স্বাভা-বিকথন্যঃ) ॥ ৪৩ ॥

মূলানুবাদঃ ।—মাত্র কষা, পিণ্ডীভাবসম্পাদন কষা, জীবনরক্ষা, পিপাসানিবৃত্তি, তৃপ্তিবিধান, যুদ্ধ কষা, তাপপ্রশমন ও বৃদ্ধিশীলতা, এই সকল জলেব স্বাভাবিক ধর্ম ॥ ৪৩ ॥

শ্রীধরতীকা ।—ক্লেশদনমাত্মীকরণম্ । পিণ্ডনং যুদ্ধাদে: পিণ্ডীকরণম্ । তৃপ্তিঃ তৃপ্তিদাতৃত্বম্ । প্রাণনং জীবনম্ । আপ্যায়নঃ প্রাণ ইতি শ্রুতে: । আপ্যায়নং ভুজ্বেক্সবানিবর্তনম্ । উদনং যুদ্ধকরণম্ । উদনমিতি পার্থক্যমপি স এবার্থঃ । ভুয়স্তং কৃপাদাবুদ্ধততাপি পুনঃপুনকরণম্ ॥ ৪৩ ॥

অন্বয়ঃ ।—দৈবচোদিতাং বিকুর্বাণাং বসমাত্রাং (বসতমাত্রজনিতাং) অস্তসঃ (জলাং) গন্ধমাত্রাং (গন্ধনামকং তমাত্রম্) অভুং, তস্মাৎ (গন্ধাং) পৃথ্বী (স্থিতিঃ) গন্ধগঃ (গন্ধগ্রাহকঃ) ভ্রাণস্ত (ভ্রাণে-ক্রিয়ণ) [অভুদিতারযঃ] ॥ ৪৪ ॥

মূলানুবাদঃ ।—বসতমাত্রজনিত জল কালক্রমে বিকারগ্রাপ্ত হইলে তাহা হইতে গন্ধ নামক তমাত্র জন্মে, গন্ধ হইতে স্থিতি ও গন্ধেব গ্রাহক ভ্রাণেন্দ্রিয় উৎপন্ন হয় ॥ ৪৪ ॥

অন্বয়ঃ ।—গন্ধঃ একঃ (সন্নপি) দ্রব্যাবষববৈষম্যাং (সমক্সদ্রব্যাণামুপাদানবৈচিত্র্যাং) ববস্তপ্তিসৌবভ্য-শান্তোদগ্রান্নাদিভিঃ (কবস্তঃ মিশ্রগন্ধঃ, প্তিঃ তর্গন্ধঃ সৌবভ্যঃ কপূর্বাদিগন্ধঃ, শান্তঃ পদ্মাদিমুহুগন্ধঃ, উদগ্রঃ লবণাদে: তীরগন্ধঃ, ইতোবমাদিভিঃ) পৃথক বিভিগতে (নানাবিধভেদসম্পন্নো ভবতি ॥ ৪৫ ॥

মূলানুবাদঃ ।—গন্ধ এক হইলেও তাহার আশ্রয়ীভূত দ্রব্যেব উপাদানভেদে তাহা মিশ্রগন্ধ, তর্গন্ধ, সৌরত, শান্তগন্ধ, তীরগন্ধ প্রভৃতি নানাভাবে বিভিন্ন হইয়া থাকে ॥ ৪৫ ॥

শ্রীধরতীকা ।—গন্ধগঃ গন্ধঃ প্রাপ্নোতি ॥ ৪৪ ॥ কবস্তো মিশ্রগন্ধঃ, যথা ব্যক্তনাদীনং হিঙ্গাদিসংস্পাদেণ । প্তিতর্গন্ধঃ । সৌবভ্যঃ কপূর্বাদে: । উগ্রো লবণাদে: । অম্লস্তিভিঃ । সংসর্গিণাং দ্রব্যাবষবানাং বৈষম্যাৎ য এবং বিভিগতে স গন্ধ ইত্যর্থঃ ॥ ৪৫ ॥

অন্বয়ঃ ।—ব্রহ্মণঃ (ভগবতঃ) ভাবনং (প্রতিমাদিরূপেণ সাবাবতাসম্পাদনং) স্থানম্ (ইতবলিগতবা অবস্থানসাধনং) ধাবণং (জলাদ্যধাবকং) সন্ধিশেষণং (সত্যকামাশাদীনং বিশেষণং “নীলমাবশম্” ইত্যাদি-

নভোগুণবিশেষোহর্থো যন্ত তচ্ছোত্রগুচ্যতে ।

বারোগুণবিশেষোহর্থো যন্ত তৎ স্পর্শনং বিদুঃ ॥ ৪৭ ॥

তেজোগুণবিশেষোহর্থো যন্ত তদ্রস্মকুচ্যতে ।

অন্তোগুণবিশেষোহর্থো যন্ত তদ্রসনং বিদুঃ ।

ভূমেগুণবিশেষোহর্থো যন্ত ভ্রাণ স উচ্যতে ॥ ৪৮ ॥

পবন্ত দৃশ্যতে ধর্মো হুপবসিন্ সমন্বয়াৎ । অতো বিশেষো ভাবানাং ভূমাবেষোপলভ্যতে ॥৪৯
বিশিষ্টভাব্যাবসম্পাদনং) সর্বদৃশ্যবোধেদং (সর্বেষাং সত্ত্বানাং প্রাণিনাং, তদুপাং স্ত্রীতপুংসাদীনাম্ উদ্ভেদঃ
প্রকটকরণং) [এতৎ সর্বং] পৃথিবীবুদ্ধিলক্ষণং (পৃথিব্যাঃ স্থিতে: বৃত্তীনাং লক্ষণং স্বরূপম্) ॥ ৪৬ ॥

মূলানুবাদঃ ।—প্রতিমাদি সম্পাদন কবিষা শ্রীভগবানব (কিংবা অস্ত্রাশ্র উপাস্ত দেবতাব) সাকাবতা
প্রকটন, জলাদিকে অপেক্ষা না বিধা স্বতন্ত্রভাবে অবস্থান, সকল বস্তুকে ধারণ করা, আকাশ প্রভৃতি নিত্য
বস্তুব বিশেষণ হওয়া এবং সমস্ত প্রাণিবর্গের ও ভূদ্বীষ স্ত্রীতপুংসাদি ৭ণের প্রকটন, এই সকল স্থিতির স্বাভাবিক
ধর্মের স্বরূপ ॥ ৪৬ ॥

শ্রীপ্রবর্তীকা ।—ব্রহ্মণো ভাবনং প্রতিমাদিকপেণ সাকাবতাপাদনম্ । স্থানং জলাদিবিলক্ষণতয়া আশ্রবা-
ন্তবনৈবপেক্ষ্যেণ স্থিতিঃ । ধারণং জলাদ্যাব্যবস্তুম্ । সত্যাকাশাদীনাম্ বিশেষণমবচ্ছেদকম্ । সর্বেষাং সত্ত্বানাং
প্রাণিনাং তদুপাং স্ত্রীতপুংসাদি উদ্ভেদঃ পৃথিব্যামবিশেষণৈঃ প্রকটকরণম্ ॥ ৪৬ ॥

অনুব্রহ্মঃ ।—নভোগুণবিশেষঃ (নভসঃ আকাশস্ত গুণবিশেষঃ শব্দঃ) যন্ত (ইন্দ্রিয়ন্ত) অর্থঃ (বিষয়ঃ)
তৎ (ইন্দ্রিয়ম্) শ্রোত্রমুচ্যতে, বারোগুণবিশেষঃ (স্পর্শঃ) যন্ত অর্থঃ তৎ স্পর্শনং (তদ্বিশ্লিষ্যৎ) বিদুঃ
(জানন্তি) ॥ ৪৭ ॥

মূলানুবাদঃ ।—স্বাভাৱেণ বিশেষগুণ শব্দ যো-ইন্দ্রিয়দ্বাৰা অনুভূত হব, তাহাকে শ্রবণেন্দ্রিয় কহে, যাহ
বায়ব বিশেষগুণ স্পর্শ বাহা দ্বাৰা অনুভূত হয়, তাহাকে স্পর্শেন্দ্রিয় বুঝিতে হইবে ॥ ৪৭ ॥

অনুব্রহ্মঃ ।—তেজোগুণবিশেষঃ (রূপঃ) যন্ত অর্থঃ তৎ (ইন্দ্রিয়ং) চক্ষুঃ উচ্যতে, অস্ত্রোগুণবিশেষঃ (বসঃ)
যন্ত অর্থঃ তৎ বসনং (বসনানামবশ্লিষ্যৎ) বিদুঃ, ভূমেঃ (স্থিতে:) গুণবিশেষঃ (গন্ধঃ) যন্ত অর্থঃ সঃ ভ্রাণঃ
(নাসিকানামকম্ ইন্দ্রিয়ম্) উচ্যতে ॥ ৪৮ ॥

মূলানুবাদঃ ।—তেজের বিশেষগুণ রূপ বাহাব বিষয় তাহা চক্ষুঃ, জ্বলের বিশেষগুণ বস বাহাব বিষয়
তাহা বসনা এবং স্থিতির বিশেষ গুণ গন্ধ বাহাব বিষয়, তাহা নাসিকা নামে কথিত হইয়া থাকে ॥ ৪৮ ॥

শ্রীপ্রবর্তীকা ।—প্রোক্তাদীনাম্ শব্দাদিগ্রাহকস্বরূপং, তেষাম্ লক্ষণং তদেবেত্যাহ পঞ্চভিঃ শ্লোকার্দ্ধৈঃ ।
নভোগো গুণবিশেষঃ শব্দো যস্তার্থো বিষয়ঃ ॥ ৪৭ ॥ ৪৮ ॥

অনুব্রহ্মঃ ।—অপবসিন্ (কার্যরূপে বাধ্যদো) সমন্বয়াৎ (স্ব-স্ব-কাৰণসম্পর্কাত্) পবন্ত (কাৰণীভূতস্ত
আকাশাদে:) ধর্মঃ (বসাদি:) দৃশ্যতে (অনুভূততে) অতঃ (অস্বাদ্ভেতো:) ভাবানাং (প্রাপ্তজ্ঞানামাকাশাদি-
পদার্থানাং) বিশেষঃ (শব্দাদি: সর্ব এব) ভূমো (স্থিতো) উপলভ্যতে এব ॥ ৪৯ ॥

মূলানুবাদঃ ।—বায়ু প্রভৃতি কাব্যবস্তুতে আকাশ প্রভৃতি কারণের সম্পর্কবশতঃ শব্দাদি কারণধর্ম
বায়ু প্রভৃতি কার্যে অনুভূত হয়, এইজন্য স্থিতিতে আকাশাদি সকল ভূতের ধর্মই (শব্দ, স্পর্শ, রূপ, বস, প্রভৃতি)
অনুভূত হইয়া থাকে ॥ ৪৯ ॥

এতান্মসংহত্য যদা মহাদানীনি সপ্ত বৈ । কালকৰ্ম্মগুণোপেতো জগদাদিরূপাবিশং ॥ ৫০ ॥
ততস্তেনানুবিদ্বেক্তো যুক্তোভ্যোহুশ্চেনম । উখিতং পুৰুষো যস্মাদুদতিষ্ঠদসৌ বিরাট্ ॥ ৫১ ॥

এতদগুং বিশেষাখ্যং ক্রমবৃদ্ধৈর্দশোভবৈঃ ।

তোষাদিভিঃ পরিবৃত্তং প্রধানেনানুবর্তেবহিঃ ।

যত্র লোকবিতানোহয়ং রূপং ভগবতো হবৈঃ ॥ ৫২ ॥

হিবগ্নাদগুণকোষাদুখ্য সলিলেশয়াং ।

তমাবিশ্চ মহাদেবো বহুবা নির্বিভেদ খম্ ॥ ৫৩ ॥

শ্রীধরভট্টিকা ।—গুণবিশেষবস্তুবর্জঃ দর্শয়তি পবন্তোতি । পবন্ত কাবলন্ত ধর্মঃ শব্দাদিঃ, অপবন্তি কার্যো ব যাদৌ, কারণাধ্যাক্ষতে । অতো ভাবানাম্ আকাশাদীনং বিশেষোপগঃ সর্বোহপি শব্দাদিঃ ভূমাবেবোপলভ্যতে চতুর্গাং তদ্রূপাং । জলাদিবু যথাযথমেব, ন সর্বঃ । আকাশে তু অজ্ঞান্যভাবাং এক এব ॥ ৫০ ॥

অন্নস্তু ।—এতানি (পূর্বোক্তিতানি) মহাদানীনি সপ্ত (মহান্, অহংকাঃ, পঞ্চভূতানি চেতি সপ্ত) যদা অসংহত্য বৈ (অমিলিতা এষ হিতানীতি শেষঃ) [তদা] জগদাদিঃ (ঈশ্বরঃ) কালকৰ্ম্মগুণোপেতঃ (কালঃ ক্ষোভকঃ শক্তিবিশেষঃ, বর্ষ জীবাদৃষ্টং, গুণঃ প্রকৃতিঃ তৈঃ উপেতঃ সহিতঃ) উপাবিশং (তেযু প্রাবিশং) ॥ ৫০ ॥

মূলানুবাদ ।—যখন দেখা গেল যে পূর্ববর্ণিত মহত্ব, অহংকাবৃত্ত ও পঞ্চভূত এই সাতটি অমিলিত অবস্থায়ই বিহীষাছে, তখন ঈশ্বর—কাল, অদৃষ্ট ও প্রকৃতিবে সঙ্গে লইয়া তাহাদের মধ্যে অল্পএবিট হইলেন ॥ ৫০ ॥

শ্রীধরভট্টিকা ।—এব কারণোপপত্তিমুক্তা কার্যোপপত্তিমাহ সার্বৈক্যম্ভিঃ । এতানি অসংহত্য অমিলিতা যদা হিতানি তদা জগদাদিবীৰ্যবঃ প্রাবিশং । সপ্তেতি চ ঐশ্বান্যভিপ্রায়েণোক্তম্, প্রাবশন্ত সর্বোহপি বিধিক্ত এব ॥ ৫০ ॥

অন্নস্তু ।—ততঃ (তদনন্তরং) তেন (ঈশ্বরানুপ্রবেশেন) অনুবিদ্বেক্তাঃ (স্মৃতিভেদাঃ) [অতএব] যুক্তভাঃ (মিলিতেভ্যঃ তদ্বৈভাঃ) অচেতনম্ অণ্ডং (ভিষবিশেষঃ) উখিতম্ (উৎপন্নং) যস্মাৎ (অণ্ডাৎ) অসৌ বিরাট্ পুরুষঃ উদতিষ্ঠং (প্রাহুরভূৎ) ॥ ৫১ ॥

মূলানুবাদ ।—অনন্তর সেই ঈশ্বরানুপ্রবেশে মহাদাদি তত্ত্বগণ ক্রিয়াশীল হইয়া পরস্পর মিলিত হইয়া তাহা হইতে একটা অচেতন ডিম উৎপন্ন হইল, সেই ডিম হইতেই বিরাট পুরুষ প্রাদুর্ভূত হইলেন ॥ ৫১ ॥

অন্নস্তু ।—বহিঃ প্রধানেন (প্রকৃতিরাবরকাংশেন তমস্যা) আবৃত্তঃ ক্রমবৃদ্ধৈঃ দশোভবৈঃ (দশগুণ-পর্যন্তক্রমিকবৃদ্ধিপ্রাপ্তৈঃ) তোষাদিভিঃ (জলপ্রকৃতিভিঃ) এতং (পূর্বোক্তং) বিশেষাখ্যং (বিশেষনামনম্) অণ্ডং পরিবৃত্তং (পরিব্যাপ্তমগাদিতি শেষঃ), যত্র (যস্মিন্নণ্ডে) ভগবতো হবৈঃ রূপং (ভগবান্মায়াসূক্তিকপঃ) অয়ং লোকবিতানঃ (চতুর্দশভুব-বিস্তারঃ) [তিষ্ঠতীতি শেষঃ] ॥ ৫২ ॥

মূলানুবাদ ।—পূর্বোক্ত অণ্ডের নাম বিশেষ, বহিঃভাগে প্রকৃতিব আবরণ (তমোগুণ) দ্বারা আবৃত উত্তমোত্তর দশগুণ বৃদ্ধিপ্রাপ্ত জল প্রকৃতি দ্বারা সেই অণ্ডটা পরিবেষ্টিত থাকে । উহাতেই ভগবান্ শ্রীহরির মায়াময় সূক্তিকপ এই চতুর্দশ ভুবন অবস্থান করে ॥ ৫২ ॥

শ্রীধরভট্টিকা ।—অনুবিদ্বেক্তাঃ স্মৃতিভেদাঃ, যস্মাদুদাসৌ বিরাট্ পুরুষ উদতিষ্ঠং ॥ ৫১ ॥ ভগবতো রূপমিতি পুরুষাভেদাভিপ্রায়েণ ॥ ৫২ ॥

অন্নস্তু ।—মহাদেবঃ (মহান্ দেবঃ, সমষ্টজীবকণো বিরাট্ পুরুষঃ) সলিলেশয়াং (জলম-সংহিতাং) হিবগ্নয়াং

নিবভিত্তাস্ত প্রথমং মুখং বাণী ততোহভবৎ ।

বাণ্যা বহ্নিরথো নাসে প্রাণোতো ভ্রাণ এতয়োঃ ॥ ৫৪ ॥

ভ্রাণাদ্বায়ুভিত্তেতামঙ্গিনী চক্ষুরেতয়োঃ ।

তস্মাৎ সূর্যো ভ্রাভিত্তেতাং কর্ণৌ শ্রোত্রং ততো দিশঃ ॥ ৫৫ ॥

নির্ব্বিভেদে বিবাজস্ত্রুগ্ৰোমশ্চান্দ্রদয়ন্ততঃ । তত ওষধয়শ্চাসন্ শিশ্নং নির্বিভিভেদে ততঃ ॥ ৫৬

বেতস্তস্মাদাপ আসন্ নিরভিত্তত বৈ শুদন্ । শুদাদপানোহপানাচ্চ মৃত্যুর্যোকিতয়স্কবঃ ॥ ৫৭

(স্বর্ণমণাং) অণ্ডকোবাং (অণ্ডকপাং কোবাং) উখাষ (প্রাচুভূষ, ঔদাসীত্য়ং পবিত্রাজ্যোতি যাবৎ) তন্ (অণ্ড-
কোবন্) আবিশ্চ (অধিষ্ঠাষ) বহুধা (বহুপ্রকাবং) খং (ছিদ্রং) নির্বিভেদে (পৃথক্ পৃথক্ চকার) ॥ ৫৩

মূলানুবাদ ।—সেই মহানু বিবাট পুরুষ জনমধ্যস্থিত সেই স্বর্ণমণ অণ্ড হইতে প্রাচুভূত হইয়া ঔদাসীত্য়
পবিত্রাগ পূর্বক তাহাতে অধিষ্ঠান করতঃ পৃথক্ পৃথক্ বহুপ্রকাব ছিদ্র সম্পাদন করিলেন ॥ ৫৩

শ্রীধরতীকা ।—হস্মিন্মধ্যস্থাদিবিভাগমাহ হিবগ্নয়াদিতি নবভিঃ । উখাষ ঔদাসীত্য়ং বিহায তমাবিশ্চ
অধিষ্ঠাষ । মহাংশার্চসৌ দেবশ্চ । খং ছিদ্রম্ ॥ ৫৩

অনুব্রঃ ।—প্রথমং অস্ত্র (বিরাগঃ) মুখং নিবভিত্তত (প্রকটিতমভূৎ) ততঃ (মুখাং পবং) বাণী (বাক্)
অভবৎ, বাণ্যা [সহ] বহ্নিঃ [অভবদ্বিতি সম্বন্ধঃ] অথো (অনন্তবং) নাসে (নাসিকাবিববদ্বয়ম্), [এতয়োঃ]
(নাসযোঃ) প্রাণোতঃ (প্রাণেন সহিতঃ) ভ্রাণঃ (ভ্রাণেন্জিয়ম্) [অভবদ্বিত্যর্থঃ] ॥ ৫৪

মূলানুবাদ ।—প্রথমতঃ বিবাট পুরুষেব মুখ প্রকটিত হইল, তাহার পব বাক্য, বাক্যের সহিত বহ্নি,
অনন্তব নাসিকায়ুগল এবং তাহা হইতে প্রাণবায়ু সহ ভ্রাণেন্জিয় প্রকটিত হইল ॥ ৫৪

শ্রীধরতীকা ।—বাণ্যা সহ বহ্নিরভবৎ প্রাবিশৎ । নাসে নিবভিত্তেতাম্ । প্রাণোতঃ প্রাণেন উতঃ স্ম্যতঃ
সন্ ভ্রাণ এতয়োঃ নাসিকাবিববদ্বিত্যভ্যর্থঃ ॥ ৫৪

অনুব্রঃ ।—ভ্রাণাং (পবং) বায়ুঃ (প্রাণবিশিষ্টঃ) [অভবদ্বিতি সম্বন্ধঃ] অঙ্গিনী (নয়নগোলকদ্বয়ং)
অভিত্তেতাম্ (উৎপন্নে) এতযোঃ (নয়নগোলকযোঃ) চক্ষুঃ (প্রাণবিশিষ্টং সৎ উৎপন্নং) তস্মাৎ (চক্ষুঃ) সূর্য্যঃ
কর্ণৌ (কর্ণগোলকদ্বয়ং) ভ্রাভিত্তেতাং (সঞ্জাতৌ) ততঃ (কর্ণগোলকভ্যাং) শ্রোত্রং (শ্রবণেন্জিয়ং) ততঃ (তদ-
নন্তবং) দিশঃ (দিক্সমূহাঃ), [অভবদ্বিতি শেষঃ] ॥ ৫৫

মূলানুবাদ ।—ভ্রাণেন্জিয়েব পব বায়ু, অতঃপর নেত্রগোলক এবং তাহাতে চক্ষুঃ ইন্দ্রিয়, চক্ষুঃ হইতে সূর্য্য,
অনন্তব কর্ণদ্বয়, তাহা হইতে শ্রবণেন্জিয় এবং দিক্ সকল প্রাচুভূত হইল ॥ ৫৫

শ্রীধরতীকা ।—ভ্রাণাদনন্তবং বায়ুশ্চ । প্রাণোত ইতি বিশেষণং সর্বেন্দ্রিয়েষপি ভ্রষ্টব্যম্ । ভ্রাভিত্তেতাম্
অভিত্তেতামিতি পার্থক্যেহপ্যেক এবার্থঃ । ততো দিশঃ প্রাবিশন্ ॥ ৫৫

অনুব্রঃ ।—ততঃ (তদনন্তবং) বিবাজঃ (সমষ্টিজীবকপস্ত্র বিবাট পুরুষস্ত্র) ত্বক্ (চর্ম্ম) নির্বিভেদে, ততঃ
(অনন্তবং) বোমশ্চাদ্রাধঃ ওষধযশ্চ (ফলপাকান্তা ধাত্বাদযশ্চ) আসন্ (উৎপন্ন্য বভূবুঃ) ততঃ (পবং) শিশ্নম্
(জননেজিয়ং) নির্বিভিভেদে (সমুৎপন্নম্) ॥ ৫৬

মূলানুবাদ ।—অনন্তব বিবাট পুরুষেব চর্ম্ম ও বোম, শ্মশ্রু, কেশ প্রভৃতি প্রকাশিত হইল । তাবপর
ওষধি (যাহাদেব ফল পাকিলেই নাশ হয়, যেমন ধাত্বাদি) উৎপন্ন হইল, পবে জননেজিয় প্রকটিত হইল ॥ ৫৬

হস্তো চ নিবভিগ্নেতাং বলং ভাভ্যাং ততঃ স্ববাট্ ।

পাদো চ নিবভিগ্নেতাং গতিস্তাভ্যাং ততো হবিঃ ॥ ৫৮ ॥

নাড্যোহশ্চ নিবভিগ্নস্ত ভাভ্যো লোহিতগাভৃতম্ ।

নগন্ততঃ সমভবনুদবং নিবভিগ্নত ॥ ৫৯ ॥

ক্ষুৎপিপাসে ততঃ শ্রাতাং সমুদ্রস্বেতযোবভুৎ ।

অথাস্ত হৃদয়ং ভিন্নং হৃদয়ান্নম উখিতম্ ॥ ৬০ ॥

মনসশ্চন্দ্রমা জাতো বুদ্ধিবুদ্ধৈর্গৈর্বিাংপতিঃ । অহঙ্কাবস্ততো রুদ্রশ্চিত্তং চৈভ্যস্ততোহভবৎ ॥ ৬১ ॥

অন্নস্বঃ ১—তস্যাং (জননেত্রিয়াং) রেতঃ (শুক্রং) [ততঃ] আপঃ (জলানি) আসন, গুদঃ (মলদ্বারং) বৈ নিবভিগ্নত, গুদাং অপানঃ (অধোবায়ুঃ) অপানাম লোকভয়দরঃ মৃত্যুঃ [নিবভিগ্নতেতি পূর্বেণাঘ্যঃ] ॥ ৫৭

মূলানুবাদঃ ১—শিশুদেশ হইতে শুক্র উৎপন্ন হইল, অনন্তর মল হইল, পরে পায়ু (মলদ্বার) একটিত হইল, তাহা হইতে অপান বায়ু এবং অপান বায়ু হইতে সর্বলোকের ভয়জনক মৃত্যু প্রাদুর্ভূত হইল ॥ ৫৭

অন্নস্বঃ ১—হস্তো চ নিবভিগ্নেতাং (প্রাদুর্ভূতো), ভাভ্যাং (হস্তাভ্যাং) বলং, ততঃ (অনন্তবং) স্ববাট্ (ইন্দ্রঃ), পাদো চ (চবণো চ) নিবভিগ্নেতাং ভাভ্যাং (চবণাভ্যাং) গতিঃ, ততঃ (অতঃপরং) হবিঃ (তদা-বেশাবতারো দেবতাবিশেষ ইতি ক্রমসন্দর্ভঃ) [নিবভিগ্নতেতি শেষঃ] ॥ ৫৮

মূলানুবাদঃ ১—অনন্তর বিবাট্ পুরুষেব হস্তদ্বয় একটিত হইল, তাহা হইতে বল প্রকাশিত হইল, অনন্তর ইন্দ্র আবির্ভূত হইলেন, তাহার পব বিবাট্ পুরুষেব চবণদ্বয়, তাহা হইতে গতি ও পরে বিষ্ণু (বিষ্ণুকর্তৃক অধিষ্ঠিত দেবতাবিশেষ) আবির্ভূত হইলেন ॥ ৫৮

অন্নস্বঃ ১—অশ্র (বিবাজঃ) নাত্য (নাতীসমূহাঃ) নিবভিগ্নস্ত, ভাভ্যাং (নাতীভ্যাং) শোহিতং (শোণিতম্) আভূতং (জাতং) ততঃ (অনন্তরং) নদ্যাঃ সমভবনু, উদরং নিবভিগ্নত ॥ ৫৯

মূলানুবাদঃ ১—অতঃপর বিবাট্ পুরুষের নাতী সমূহ প্রকটিত হইল, তাহা হইতে শোণিত উৎপন্ন হইল, পরে নদী সকল সৃষ্টি হইল, অনন্তর তাঁহাব উদর প্রকাশিত হইল ॥ ৫৯

অন্নস্বঃ ১—ততঃ (তদনন্তবং) ক্ষুৎপিপাসে (ক্ষুধা পিপাসা চ) শ্রাতাং (বিমিলিঙ্ প্রাণাং আর্ধঃ, সঙ্গাতে ইতি তদর্থঃ) এতযোঃ (ক্ষুৎপিপাসয়োঃ) সমুদ্রস্ত (তু ইতি বাক্যালঙ্কারে) অভূৎ, অথ (অনন্তবম্) অশ্র (বিবাজঃ) হৃদয়ং ভিন্নং (প্রকটিতং) হৃদয়াং মনঃ উখিতং (প্রাদুর্ভূতম্) ॥ ৬০

মূলানুবাদঃ ১—অনন্তর তাঁহার ক্ষুধা ও পিপাসা সৃষ্টি হইল, তাহা হইতে সমুদ্র হইল, পরে তাঁহার হৃদয় প্রকটিত হইল, তাহা হইতে মন উৎপন্ন হইল ॥ ৬০

শ্রীশ্রবণীক ১—আদিশঙ্কেন কেশাঃ ॥ ৬১ ৫৭ ॥ স্ববাভিঙ্গঃ, হরিবিষ্ণুঃ ॥ ৫৮ ॥ আভূতং জাতম্ ॥ ৫৯ ৬০ ॥

অন্নস্বঃ ১—মনসঃ চন্দ্রমাঃ জাতঃ, বুদ্ধিঃ (জ্ঞানঞ্চ মনসো জাতমিতি বোধ্যং) বুদ্ধঃ গিাংপতিঃ (ব্রহ্মা) [প্রাদুর্ভূত ইতি শেষঃ], ততঃ (অনন্তবম্) অহঙ্কারঃ, ততঃ (তদাদহঙ্কারাং) রুদ্রঃ [প্রাদুর্ভূতঃ] ততঃ চিত্তং, ততশ্চ চৈভ্যঃ (হিরণ্যগর্ভাস্তর্ধ্যামী প্রত্যক্ষমবকপ ঈশ্বরঃ) অভবৎ ॥ ৬১

মূলানুবাদঃ ১—মন হইতে চন্দ্র, অতঃপর বুদ্ধি, তাহা হইতে ব্রহ্মা, অনন্তর অহঙ্কার, তাহা হইতে রুদ্র, অতঃপর চিত্ত ও তাহা হইতে হিরণ্যগর্ভের অন্তর্ধ্যামী প্রত্যক্ষ নামক দেবতা আবির্ভূত হইলেন ॥ ৬১

শ্রীশ্রবণীক ১—বুদ্ধ্যাদিষু হৃদয়মেবাধিষ্ঠানম্ । গিরাংপতিব্রহ্মা । চৈভ্যঃ শ্বেভজঃ ॥ ৬১

এতে হুত্বাখিতা দেবা নৈবাস্থোৎথাপনেহশকন্ ।
 পুনৰাবিবিম্বঃ খানি তমুৎথাপয়িতুং ক্রমাৎ ॥ ৬২ ॥
 বহ্নিৰ্ব্বাচা মুখং ভেজে নোদতিষ্ঠৎ তদা বিবাট্ ।
 ত্রাণেন নাসিকে বায়ুনোদতিষ্ঠৎ তদা বিবাট্ ॥ ৬৩ ॥
 অক্ষিণী চক্ষুৰাদিত্যো নোদতিষ্ঠৎ তদা বিবাট্ ।
 শ্রোত্রেণ কর্ণো' চ দিশো নোদতিষ্ঠৎ তদা বিবাট্ ॥ ৬৪ ॥
 হ্রৎ রোমভিবোষধ্যো নোদতিষ্ঠৎ তদা বিবাট্ ।
 বেতসা শিল্পমাবপস্ত নোদতিষ্ঠৎ তদা বিবাট্ ॥ ৬৫ ॥
 গুদং মূতুরপানেন নোদতিষ্ঠৎ তদা বিবাট্ ।
 হস্তাবিন্দ্রো বলেনৈব নোদতিষ্ঠৎ তদা বিবাট্ ॥ ৬৬ ॥

অম্বল্পঃ ।—এতে দেবাঃ অভ্যখিতাঃ (প্রাহৃত্বতাঃ সন্তোহপি) অস্ত্র (বিবাজঃ) উৎথাপনে (সলিলাদ্
 বহিঃ কর্শ্বপ্রবর্তনে) নৈব অশকন্ (ন সমর্থ্য বহুবুঃ) [অতঃ] তং (বিবাজম্) উৎথাপয়িতুং পুনঃ ক্রমাৎ (প্রাহৃত্বাব-
 ক্রমাত্মসাবণে) খানি (স্ব-স্ব-প্রকটবদ্ভূগি) আবিবিম্বঃ (প্রবিষ্টবস্তঃ) ॥ ৬২ ॥

মূলানুবাদ ।—ঐ সকল দেবতাগণ প্রাহৃত্ব হইয়াও বিবাট পুরুষকে জলেব বহির্ভাগে কর্শ্ব প্রবর্তিত
 কবিত্তে সমর্থ হইলেন না, হ্রৎবাং তাঁহাকে উৎথাপিত (বহিঃপ্রদেশে কর্শ্বপ্রবৃত্ত) কবিবাব জন্ত দেবগণ
 ক্রমাত্মসাবে আবার স্ব স্ব প্রাহৃত্বাব-স্থানে প্রবেশ কবিলেন ॥ ৬২ ॥

অম্বল্পঃ ।—বহ্নিঃ বাচা (বাগিন্দ্ৰিযেণ) মুখং ভেজে (প্রবিষ্টবান্) তদা (তন্মিগ্নপি সমবে) বিবাট্ ন উদ-
 তিষ্ঠৎ, বায়ু' ত্রাণেন (ত্রাণেন্দ্ৰিযেণ) নাসিকে (নাসাবন্ধুদ্বযং) [ভেজে ইতি পূৰ্ণেণাঘ্যঃ, এবং সৰ্ব্বত্র] তদা
 বিবাট্ ন উদতিষ্ঠৎ ॥ ৬৩ ॥

মূলানুবাদ ।—বহ্নিঃ বাগিন্দ্ৰিয দ্বাৰা মুখে প্রবেশ কবিলেন, তাহাতেও বিবাট্ উঠিলেন না । বায়ু ত্রাণে-
 ন্দ্ৰিযদ্বাৰা নাসিকাবিববে প্রবেশ কবিলেন, তাহাতেও বিবাট্ উঠিলেন না ॥ ৬৩ ॥

অম্বল্পঃ ।—আদিত্যঃ (সূর্য্যঃ) চক্ষুৰা (ইন্দ্ৰিযেণ) অক্ষিণী (নেত্রগোলকদ্বযং) [ভেজে ইত্যঘ্যঃ] তদা
 বিবাট্ ন উদতিষ্ঠৎ, দিশশ্চ শ্রোত্রেণ কর্ণো' [ভেজিবে] তদা বিবাট্ ন উদতিষ্ঠৎ ॥ ৬৪ ॥

মূলানুবাদ ।—সূর্য্য চক্ষুৰিন্দ্ৰিয দ্বাৰা নেত্রগোলকে প্রবেশ কবিলেন, তথাপি বিবাট্ উঠিলেন না এবং
 দিক্ সকল শ্রবণেন্দ্ৰিয দ্বাৰা কর্ণবিববে প্রবেশ কবিলেন, তাহাতেও তিনি উঠিলেন না ॥ ৬৪ ॥

অম্বল্পঃ ।—ওষধ্যাঃ (ফলপাকান্তাঃ) বোমভিঃ হ্রৎ [ভেজে] তদা বিবাট্ ন উদতিষ্ঠৎ, আপস্ত বেতসা
 (গুত্রেণ) শিল্পঃ [ভেজে] তদা বিবাট্ ন উদতিষ্ঠৎ ॥ ৬৫ ॥

মূলানুবাদ ।—ওষধিগণ লোমদ্বাৰা ফলে প্রবিষ্ট হইল, তথাপি বিবাট্ উঠিলেন না, জলসমূহ গুত্রেদ্বাৰা
 শিল্পদ্বাৰে প্রবেশ কবিল, তাহাতেও বিবাটেব উত্থান হইল না ॥ ৬৫ ॥

অম্বল্পঃ ।—মূত্ৰাঃ অপানেন (বায়ুনা) গুদং (মলদ্বাৰং) [ভেজে ইতি শেষঃ] তদা বিবাট্ ন উদতিষ্ঠৎ ।
 ইজঃ বলেনৈব হস্তো [ভেজে] তদা বিবাট্ ন উদতিষ্ঠৎ ॥ ৬৬ ॥

বিষ্ণুর্গ ত্যেব চবর্ণো নোদতিষ্ঠৎ তদা বিবাট্ ।
 নাড়ীর্নছো লোহিতেন নোদতিষ্ঠৎ তদা বিরাট্ ॥৬৭॥
 —ক্ষুভ্ৰুভ্যামুদবং সিদ্ধুর্ণোদতিষ্ঠৎ তদা বিবাট্ ।
 হৃদযং মনসা চন্দ্রো নোদতিষ্ঠৎ তদা বিবাট্ ॥৬৮॥
 বুদ্ধ্যা ব্রহ্মাপি হৃদযং নোদতিষ্ঠৎ তদা বিবাট্ ।
 রুদ্রোহিভিমত্যা হৃদযং নোদতিষ্ঠৎ তদা বিবাট্ ॥৬৯॥
 চিত্তেন হৃদযং চৈত্ব্যঃ ক্ষেত্রজঃ প্রাবিশদযদা ।
 বিবাট্ তদৈব পুরুষ সলিলাত্ৰুদতিষ্ঠত ॥৭০॥
 যথা প্রসুপ্তং পুরুষং প্রাণেন্দ্রিয়মনোধিয়ঃ ।
 প্রভবন্তি বিনা যেন নোথাপযিত্বমোজসা ॥৭১॥
 তমস্মিন্ প্রত্যগাত্মানং ধিয়া যোগপ্রবৃত্তযা ।
 ভক্ত্যা বিবক্ত্যা জ্ঞানেন বিবিচ্যাত্মনি চিন্তযেৎ ॥৭২॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপ্রবাণে পাবমহংস্যাং সংহিতাযাং বৈয়াসিক্যাং তৃতীয়স্কন্ধে
 কাপিলেযো তত্ত্বসমাস্মাযো নাম ষড়্বিংশোহধ্যায়ঃ ॥২৬॥

মূলানুবাদঃ ।—মৃত্যু অপানবায়ু দ্বারা শুষ্কদেশে প্রবেশ করিলেন, তাহাতেও বিরাট্ উঠিলেন না । ইন্দ্র
 বলের দ্বারা হস্তদ্বয়ে প্রবেশ করিলেন, তাহাতেও বিবাট্ উঠিলেন না ॥ ৬৬

অনুব্রহ্মঃ ।—বিষ্ণুঃ (তদাবেশাবতাবো দেববিশেষঃ) গত্যা এব (গত্বি দ্বাবীকৃত্যেব) চবর্ণো [ভেজে] তদা
 বিরাট্ ন উদতিষ্ঠৎ, নহঃ লোহিতেন (শোণিতেন) নাড়ীঃ [ভেজে] তদা বিবাট্ ন উদতিষ্ঠৎ ॥ ৬৭

মূলানুবাদঃ ।—বিষ্ণু (তদাবিষ্ট অবতার বিশেষ) গতিদ্বারা চবর্ণদ্বয়ে প্রবিষ্ট হইলেন, তথাপি বিবাট্
 উঠিলেন না, নদীগণ শোণিতদ্বারা নাড়ীমধ্যে প্রবেশ করিলেন, তাহাতেও বিবাট্ উঠিলেন না ॥ ৬৭

অনুব্রহ্মঃ ।—সিদ্ধুঃ (সমুদ্রঃ) ক্ষুভ্ৰুভ্যাম্ (ক্ষুভ্ৰুভ্যাম্) উদবং [ভেজে] তদা বিরাট্ ন উদতিষ্ঠৎ, চন্দ্রঃ
 মনসা হৃদযং [ভেজে] তদা বিবাট্ ন উদতিষ্ঠৎ ॥ ৬৮

মূলানুবাদঃ ।—সমুদ্র জল ও চন্দ্রদ্বারা উদবে প্রবেশ করিলেন, তথাপি বিবাট্ উঠিলেন না । চন্দ্র মনের
 দ্বারা হৃদয়ে প্রবেশ করিলেন, তাহাতেও বিবাট্ উঠিলেন না ॥ ৬৮

অনুব্রহ্মঃ ।—ব্রহ্মাপি বুদ্ধ্যা হৃদযং [ভেজে] তদা বিরাট্ ন উদতিষ্ঠৎ, রুদ্রঃ অভিমত্যা (অভিমানেন) হৃদযং
 [ভেজে] তদা বিবাট্ ন উদতিষ্ঠৎ ॥ ৬৯

মূলানুবাদঃ ।—ব্রহ্মাও বুদ্ধিদ্বারা হৃদয়ে প্রবিষ্ট হইলেন, তথাপি বিবাট্ উঠিলেন না । রুদ্র অভিমানদ্বারা
 হৃদয়ে প্রবেশ করিলেন, তাহাতেও বিরাটের উত্থান হইল না ॥ ৬৯

অনুব্রহ্মঃ ।—যদা ক্ষেত্রজঃ (আত্মস্বরূপঃ) চৈত্ব্যঃ (হিরণ্যগর্ভাস্তর্ধ্যামী প্রত্যগাত্মাভগবদবিশেষঃ) চিত্তেন
 (অহংস্বাক্তানাত্মিক্যা অস্তঃকরণবৃত্ত্যা) হৃদযং প্রাবিশৎ তদৈব বিরাট্ পুরুষঃ সলিলাৎ উদতিষ্ঠত (বহিঃপাতি চেষ্টাং
 প্রাপ্তবান্) ॥ ৭০

মূলানুবাদ ।—আত্মস্বরূপ হিরণ্যগর্ভেব অন্তর্ধ্যামী প্রদ্বায়কপী ভগবান্ যখন চিত্তকে আশ্রয় করিয়া বিবাক্টের
হৃদয়সম্যে প্রবেশ করিলেন, তখনই সেই বিবাক্টপুরুষ জল হইতে উথিত হইলেন অর্থাৎ বহির্বিশেষেও ক্রিয়াশক্তি
প্রাপ্ত হইলেন ॥ ৭০

শ্রীপ্রব্রতীক ।—অদ্বয়ব্যতিবেকাত্ম্যং ক্ষেত্রজং বিবেকং সর্বেষাং পুনঃ প্রবেশমাহ এত ইতি
নবভিঃ ॥ ৬২—৭০

অন্বয়ঃ ।—প্রাণেশ্বর্যমনোধিয়ঃ (প্রাণঃ, ইন্দ্রিয়াণি, মনঃ, ধীশ্চ) যথা যেন (চিত্তাধিষ্ঠাত্ত্বা ক্ষেত্রজেন)
বিনা প্রস্থং পুরুষং (স্বস্থং ব্যাষ্টজীবম্) ওজসা (স্ববলেন) উত্থাপয়িতুং (জাগরয়িতুং) ন প্রভবন্তি (সমর্থ্য ন
ভবন্তি) [তথা যেন বিনা বিরাট্ ন উদতিষ্ঠদিতি পূর্ব্ববাক্যেন দৃষ্টান্তঃ] তং প্রত্যগাত্মানং (সর্ব্বান্তর্ধ্যামিণং
চিত্তাধিষ্ঠাতারং ক্ষেত্রজং) ভক্ত্যা, বিরক্ত্যা (বৈরাগ্যেন) যোগপ্রবৃত্ত্যা দিয়া (একাগ্রীভূতেন চিত্তেন)
জ্ঞানেন (ভক্তাদিসহকৃতেন তথাবিধচিত্তেন জনিতং যজ্ঞজ্ঞানং তেন) অগ্নিন্ আত্মনি (কার্য্যকারণসংঘাতরূপে
ব্যাষ্টশরীবে) বিবিচ্য (সম্যক্ জাহ্ম্য) চিন্তয়েৎ (জীবৈশ্বর্য্যোরৈক্যং বিবিচ্য ধ্যায়েদিতি ভাবঃ) ॥ ৭১।৭২

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতায়মে তৃতীয়স্কন্ধে ষড়্বিংশোহধ্যায়ঃ সমাপ্তঃ ॥ ২৬

মূলানুবাদ ।—প্রাণ, ইন্দ্রিয়, মন, বুদ্ধি, ইহারা যেমন চিত্তের অধিষ্ঠাতা অন্তর্ধ্যামীপুরুষের সাহায্য ব্যতি-
বেকে স্বস্থপু জীবকে জাগবিত কবিত্তে পাবে না, সেইরূপ বিরাট্টকেও তদ্ব্যতিরেকে কেহ জাগবিত (বহিঃক্রিয়া-
শীল) কবিত্তে পাবে না, স্তত্বাং ভক্তি, বৈবাগ্য, একাগ্রচিত্ত ও তজ্জনিত জ্ঞানবলে এই কার্য্যকারণসংঘাতময় জীবদেহে
সেই অন্তর্ধ্যামী ক্ষেত্রজ অর্থাৎ পবমান্বস্বরূপ পুরুষকে সম্যক্ ধারণা করিয়া পুনঃপুনঃ ধ্যান কবিত্তে থাকিবে ॥ ৭১।৭২

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মূলানুবাদে তৃতীয়স্কন্ধে ষড়্বিংশতি অধ্যায়ঃ ॥ ২৬

শ্রীপ্রব্রতীক ।—বিরাড্ দেহস্ত ব্যাষ্টদেহং দৃষ্টান্তেন দর্শয়ন্ সাংখ্যাত্মকত্বমস্ত প্রযোজনমাহ যথেনি
দ্বাত্ম্যম্ ॥ ৭১ ॥ প্রথমং পরমেশ্ববে ভক্তিঃ, ততো অন্তত্র বিবক্তিঃ, ততো যোগপ্রবৃত্তা ধীঃ একাগ্রং চিন্ত্য, ততো
যজ্ঞজ্ঞানং তেন, প্রত্যগাত্মানং ক্ষেত্রজম্ অগ্নিরাগ্নিনি কার্য্যকারণসংঘাতে বিবিচ্য চিন্তয়েৎ ॥ ৭২

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতভাবার্থদীপিকায়াং তৃতীয়স্কন্ধে ষড়্বিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ২৬

শ্রীভাগবতানুভবশিলী ।—বর্তমান অধ্যায়ে ভগবান্ শ্রীকপিল ষ্ণে-সৃষ্টিতত্ত্ব বর্ণনা করিলেন, তাহা ইতি-
পূর্বে গ্রহেব অনেক স্থলেই বর্ণিত হইয়াছে । তন্মধ্যে এই স্কন্ধেরই পঞ্চম ও ষষ্ঠ অধ্যায়ে এবং দ্বিতীয় স্কন্ধের পঞ্চম
অধ্যায়ে ঠিক ইহাব অহরূপ ভাবেই মূলে বর্ণিত থাকায় ঐ দুই স্থলেব তাৎপর্য্যব্যাখ্যায় বিস্তারিত আলোচনা করিয়া
সৃষ্টিপ্রক্রিয়ার যেরূপ বিশ্লেষণ করা হইয়াছে, এ স্থলে তাহা অপেক্ষা অধিক বা নূতন কিছু বক্তব্য নাই, স্তত্বাং
একই প্রকাবেব কথা পুনঃ পুনঃ লিখিয়া বুঝা গ্রহ কলেবর বৃদ্ধি করা অল্পচিত ও অনাবশ্যক । এজন্ত ভক্ত পাঠক-
বর্গেব নিকট বিনীত প্রার্থনা, তাঁহাবা কেবল এই অধ্যায়টী পাঠ করিয়া সৃষ্টিবহুস্ত্রাব বিস্তৃত তাৎপর্য্যব্যাখ্যা না
পাইয়া বিষয়েব দ্রুততা ও নীবসতাবশতঃ বিহুস হইবেন না । পূর্বেব সেই স্থানগুলির আলোচনা মিলাইয়া
দেখিলেই মগ্ন আবাদনে মাধুর্য্য পাইবাব সম্ভাবনা আছে । তবে এই অধ্যায়েব শেষ দুইটী শ্লোকেব তাৎপর্য্যের
প্রতি একটু বিশেষভাবে লক্ষ্য রাখা আবশ্যক, অথচ ইহা পূর্বে ভেমন বিস্তারিত ভাবে আলোচিত হয় নাই । মূলে
বর্ণিত ব্যাষ্ট জীবদেহের সহিত দৃষ্টান্ত দিয়া সমষ্টিজীবস্বরূপ বিবাক্টেব বাহ্যক্রিয়া সাধন বিষয়ে স্বতন্ত্রতা নাই । গাঢ়
নিদ্রায় অভিভূত জীব যেমন প্রাণ, মন, ইন্দ্রিয় এবং চিত্ত প্রভৃতি অঙ্গরূপে থাকে স্বেপ শ্রীভগবানের ইচ্ছা

ব্যতিরেকে বাহ্যিক কোন ক্রিয়াশীল হয় না, বিরাট পুরুষেরও সেইরূপ বাহ্যিক ও আত্মিক সকল প্রকার অঙ্গ-প্রত্যঙ্গ প্রকটিত হইয়াছে বটে, প্রাণ, মন প্রভৃতি কোনও অংশে ক্রটি হয় নাই সত্য, কিন্তু পরমপুরুষের অধিষ্ঠান হয় নাই বলিয়া এতক্ষণ তিনি বাহ্য বিষয়ে ক্রিয়াহীন ছিলেন, এজন্ত ভগবান্ প্রদ্ব্যমরূপে চিত্তে অধিষ্ঠিত হইয়া বিরাটের ক্রিয়াশীলতা পূর্ণ করিলেন, ইহা উল্লিখিত হইয়াছে। সাধারণ লোক এই ভৌতিক জড়দেহে আশ্রিতের অভিমানে মুগ্ধ হইয়া তাহা এই সৰ্ব্ব বিষয়ের বস্তুত্ব মনে কার, বাস্তবিক কিন্তু তাহা নহে, চেতনের অধিষ্ঠান ব্যতিরেকে শুধু অচেতন ইন্দ্রিয়গুলি কখনও ক্রিয়াশীল হইতে পারে না। বরং যতই হৃগঠিত হউক না কেন, কোন চালক না থাকিলে কখনও উহা স্ফুৰ্জলভাবে চলিতে পারে না। অতএব বুঝিতে হইবে যে সকল ক্রিয়াশক্তির মূলাধার সেই চৈতন্যময় পুরুষ, তাহারই শক্তিতে প্রকৃত্যাদি জড়বর্গ ক্রিয়াশীল। আবার ইহাও মনে রাখিতে হইবে যে, এই পুরুষ আব পরমপুরুষ শ্রীভগবানে কোন পার্থক্য নাই, যিনি জীব, তিনিই পরম। ভক্তি-বৈবাগ্যাদিমিশ্রিত জ্ঞানবলে এই একা হৃদযত্ন করিয়া একাগ্রচিত্তে তাহার শ্রীচরণ ধ্যান করিতে হইবে, তাহা হইলেই সুব্যক্তরূপে সেই একোত্তর সাক্ষাৎকার লাভ করা যাইবে ॥ ২৩—৭২

ইতি শ্রীধাম-শান্তিপুত্র-পুরুষ-প্রভুব-শ্রীদীতানাথ-বংশোদ্ভব-শ্রীবাধাবিনোদগোষামি-প্রবর্তিতাং শ্রীতাবানাথ-

শৰ্গা কৃত্যাং শ্রীভ গবতামৃতবর্ষীণাম তাত্পর্যসমালোচনাং তৃতীয়স্কন্ধে যত্বিংশোঃধ্যায়ঃ ॥২৬

— 0 0 0 —

କ୍ରୀତଗବାନ୍ତୁବାଚ ।

মূলানুবাদ।—প্রতিভা সম্বলিত দোষে অধ্যায়জনিত মোহপ্রাপ্তিবশতঃ পুরুষ স্বাধীনতা ভাবট্যা
অশাস্তিস্থ চিত্তে পুণ্ড, পক্ষী এবং মনুষ্যাদি যোনিতে জন্মবাত কবিবা সংসারী হইবা থাকেন ॥ ৩

অর্থে হ্রবিত্তমানেশপি সংস্ফর্তিন নিবর্ততে ।

ধ্যাতো বিষয়ানস্ত্র স্বপ্নেহনর্থাগমো যথা ॥ ৪ ॥

শ্রীশঙ্করতীকা ।—অনিবৃত্তঃ সন্ প্রাসঙ্গিকঃ প্রকৃতিসদ্বর্ত্ততে । সদস্মিশ্রয়োনিষু সংসাবপদবীং প্রাপ্নোতি ॥৩

অন্বয়ঃ ।—অর্থে (বহুতাহেতুভূতে কর্মাদৌ) অবিত্তমানেশপি (বস্ত্তঃ পূর্ব্বে অসংস্ফর্ত্তপি) বিষয়ান্ ধায়তঃ (বিষয়েষু স্বপ্ন কর্ত্ত্বমভিগম্যমানস্ত্র) অস্ত্র (পূর্ব্বস্ত্র) স্বপ্নে অনর্থাগমো যথা (স্বপ্নসময়ে বস্ত্ততো বিষয়াভাবেহপি ব্যাঘ্রাদিকং পশ্চাত্মীতি চিন্ত্যত এব তীতিচীৎকাবাদির্যথা প্রত্যক্ষসিদ্ধঃ, তথা) সংস্ফর্ত্তিন নিবর্ত্ততে (জ্ঞানভূতাদি-রূপসংসাবদশাহপি অবিচ্ছিন্নতৈব তিষ্ঠতি) ॥ ৪

মুনানুবাদ ।—সংসাববন্ধনের হেতুভূত কর্মাদি যদিও বাস্তবিক পক্ষে পূর্ব্বে অবস্থিত নহে, তথাপি স্বপ্নে ব্যাঘ্রাদিনে ভয়াদিপ্রাপ্তিৰ ত্রায় কেবল “বিষয় ভোগ কবিতেছি” এইরূপ চিন্তাবশতঃই সংসাববন্ধন ভোগ হইতে থাকে ॥ ৪

শ্রীশঙ্করতীকা ।—নহু তর্হ্যবাস্তবহাং সংস্ফর্ত্তে কিং তন্নিবৃত্তিপ্রযাসেন ? তত্রাহ অর্থে হীতি ॥ ৪

শ্রীভাগবতানুতর্নামিনী ।—ভক্তিসংহত জ্ঞান ও বৈরাগ্য প্রভৃতি উপায় দ্বাৰা প্রকৃতি-পূর্ব্বক দৃষ্টান্তে সম্যক বিবেক উৎপন্ন হওয়ায়, যেরূপে মোক্ষপ্রাপ্তি ঘটে, তাহা বর্ত্তমান অধ্যায়ে বর্ণিত হইতেছে । স্ততরাং পরমপুরুষ ও সাধারণ পুরুষের অর্থাৎ পরমাত্মা ও জীবাত্মার যে ঐক্য, জীবাত্মাও যে বস্ত্ততে প্রকৃতিব অধীন নহেন বা কর্ম্মে লিপ্ত নহেন, ইহা প্রথমতঃ বুঝাইয়া লওয়া আবশ্যক, কারণ সংসার বা মোক্ষ অবস্থা জীবেরই বৃত্তিতে হইবে, পরমপুরুষ পরমেশ্বর ত নিত্য মূল, তাঁহার দ্বন্দ্ব আর বন্ধন-মোচনের প্রশ্ন কি হইতে পারে ? জীব সংসাব-যাতনায় নিতান্ত গীড়িত হয় বলিয়া নিজেদের সেই যন্ত্রণার চরম নিবৃত্তির উপায় অনুসন্ধান কবে । দেবহুতি যে প্রশ্ন কবিয়াছেন, তাহাও তাঁহার সেই জীবাত্মারই উদ্দেশ্যে, অতএব ভগবান্ শ্রীকপিল“জলার্ববৎ” এই একটা পরিষ্কৃত দৃষ্টান্ত অবলম্বন কবিয়া জীবের বন্ধন ও মোক্ষ পদার্থ বুঝাইতে আরম্ভ করিলেন । আমরা সকলেই দেখিয়া থাকি—জলের মধ্যে সূর্য্যের প্রতি-বিম্ব যখনই পতিত হয়, জল কল্পিত হইলেই সূর্য্যবিম্বও কল্পিত হইয়া থাকে । এখানে এই সূর্য্যবিম্বের কল্পনটী যেমন সত্য নহে, জলেরই কল্পন সংসর্গদ্বাৰে তাঁহাতে আবোপিত হয় মাত্র, সূর্য্য যেমন তেমনই রহিয়াছেন, কল্পনের উৎপত্তি বা নিবৃত্তি কোনটাই তাঁহাতে হয় না, অথচ আমরা তাঁহাব কল্পন বা অকল্পন মনে কবি । সেইরূপ পূর্ব্বও প্রকৃতিব সাধ্বিক পরিণামস্বরূপ মহত্ত্বের প্রতিবিম্বিত হন । এই মহত্ত্বই সকল কর্ম্মের কৰ্ত্তা এবং স্বত্ব-ভূতাদি সর্গ-প্রকাব ফলের তোক্তা, কাবণ কর্ত্ত্ব ভোক্তৃত্ব প্রভৃতি অন্তঃকরণের ধর্ম্ম, সেই অন্তঃকরণ মহত্ত্বের অবস্থা বিশেষ, স্ততরাং কর্ম্ম ও ফলভোগ সমস্তই মহত্ত্বের পর্য্যবসিত । তবে প্রকৃতিঃ “কৰ্ত্তা” “প্রকৃতিই সকল কার্য্যের কৰ্ত্তা” এইরূপ যে সাধ্যাদর্শনের সিদ্ধান্ত, তাহাতে বৃত্তিতে হইবে যে, প্রকৃতি ত্রিগুণাত্মিকা, সম্বন্ধে মহত্ত্ব ঐ প্রকৃতিবই গুণ । সাধ্যায়তে গুণ ও গুণীর অভেদ স্বীকাব সুপ্রসিদ্ধ, স্ততরাং মহত্ত্বের যে কর্ত্ত্ব, তাহা লইয়াই প্রকৃতির কর্ত্ত্বকথন, এই জ্ঞাই শ্রীমদ্ভগবদ্গীতায় “প্রকৃতেঃ ক্রিয়মাণানি গুণৈঃ কর্ম্মাণি সর্গশঃ” এই শ্লোকে “প্রকৃতেঃ গুণৈঃ কর্ম্মাণি ক্রিয়মাণানি” “প্রকৃতিব গুণের দ্বাৰা কার্য্যগুলি অহস্তিত” এই কথা বলা হইয়াছে, কিন্তু “প্রকৃত্য ক্রিয়মাণানি” অর্থাৎ “প্রকৃতির দ্বাৰা অহস্তিত” ইহা বলা হয় নাই । বাহা হউক, কর্ম্ম ও কর্ম্মভোগ যে পুরুষের স্বগত নহে, ইহা নিশ্চিত হইল, তবে ঐ মহত্ত্বের ধর্ম্মই প্রতিবিম্বরূপ সংসর্গদ্বাৰে তাঁহাতে আবোপিত হয় মাত্র । প্রকৃতির গুণ মহাদির সহিত ঐরূপ বিধিত ভাবের যে সম্বন্ধ, উহাতেই পূর্ব্ব প্রকৃত স্বরূপ হারাইয়া ফেলেন অর্থাৎ যেমন জলের স্পন্দনাদি ধর্ম্ম বিদিতসূর্য্যকে আচ্ছাদিত করে, সেরূপ মহত্ত্বের ধর্ম্ম অহঙ্কাব তাঁহাকেও আচ্ছাদিত করিয়া থাকে । তখন অহঙ্কাবের আববণে তাঁহার মনে হইতে থাকে—“আমিই সকল কবিতেছি”, এইভাবে “আমি” “আমার” প্রভৃতি বৃথা অভিমান তাঁহার মধ্যে

অতএব শনৈশ্চিহ্নং প্রসক্তমসতাং পথি । ভক্তিযোগেন তীত্রেণ বিরক্ত্যা চ নয়েদশম্ ॥ ৫
যমাদিভির্যোগপথৈবভ্যসন্ শ্রদ্ধয়াশ্রিতঃ । ময়ি ভাবেন সত্যেন মৎকথাশ্রবণেন চ ॥ ৬

প্রবেশ কবিয়া তাঁহাকে কর্ণময় সংসারপথে টানিয়া লয়, অর্থাৎ এই সকল মিথ্যাজ্ঞানদ্বাৰা ভোগ বাসনা জন্মিয়া তাঁহাকে দেহবদ্ধ কবিয়া তুলে । দেহধারণ না কবিলে ত ভোগ সম্ভবপর নহে, এইজন্য দার্শনিকগণ বলিয়া থাকেন “ভোগাযতং শবীবম্” । এস্থলে জিজ্ঞাস্য হইতে পাৰ্বে যে, মূল পুরুষ ত ঠিক স্বরূপেই বহিলেন, মহন্তেষে যে বিদ্য প্রতিফলিত হইল, তাহার পক্ষেই মহন্তেষের পবিধাম অল্পাধী নানাবিধ পবিধাম সংঘটিত হইবে, মূল পুরুষ ত কিছুই নহেন, স্ততবাং পুরুষেব বন্ধন বা পুরুষেব মোক্ষ ইহা কিরূপে প্রসিদ্ধ হইল ? ইহাব উত্তবে বুক্তিতে হইবে যে, মূল পুরুষই পবনপুরুষ বা পবনেশ্বর, আব বিষই জীব । একই স্বৰ্ঘ্য যেমন বিভিন্ন জলাশয়ে প্রতিবিম্বিত হইয়া সেই বিষগত বিভিন্ন প্রাণাব অবস্থাসম্পন্ন হইয়া থাকেন, সেইরূপ একই পবনপুরুষ বিম্বিত অবস্থায় বিভিন্ন প্রকাব জীবদেহেব অবস্থাবৈচিত্র্যে বিচিত্র জীবরূপে বিভিন্নতা লাভ কবেন । দেহেব উৎপত্তি বিনাশাদি অল্পসাবেই তাঁহার উৎপত্তি-বিনাশাদি পরিগণিত হইয়া থাকে । আবাব আশঙ্কা হইতে পাৰ্বে যে, দেহাদিগত জন্মমৃত্যু প্রভৃতি, বা অন্তঃকৰণগত সুখ-দুঃখ বতই তাঁহাতে আয়োগিত হউক না কেন, বাস্তবিক পক্ষে ত তিনি ঐ সকল ধৰ্মবজ্জিত, স্ততবাং তাঁহাব সেই আনন্দময় স্বরূপ ত তখনও বহিল, তবে আবাব বন্ধন-বন্ধনা কিরূপ ? কাহাবই বা মূল হইবার জন্য উপায় জিজ্ঞাসা ? ইহা বুঝাইবাব জন্যই ভগবান্ কপিল বলিয়াছেন—“অৰ্থে হবিষ্মানোহপি” ইত্যাদি । তাৎপৰ্য্য এই যে—সত্য সত্য বিষয়েব অবস্থান অল্পসাবেই যে সুখ-দুঃখাদি ফলভোগ, তাহা নহে, যেমন স্বপ্নে ব্যাঘ্র ভল্লুকাদি ভয়ঙ্কর জীব দেখিযা অনেকে ভয়ে বিহ্বল হইয়া করুণ চাঁৎকাব কবিয়া উঠে, তখন সত্যই কি তথায় ভয়ঙ্কব কোন জীব বর্তমান ? কিছুই নহে, তবে আছে কেবল মিথ্যাজ্ঞান, সেই জ্ঞানই তাহাকে ভয়ে বিহ্বল কবিত্বেছে । এইরূপ পুরুষে যদিও সত্যই বন্ধনেব কোন বিষয়ই নাই, তথাপি প্রকৃতিব গুণ (মহাদা দ) সম্পর্কে অহঙ্কাৰে আত্মহাবা যে জীবকণী পুরুষ, তাঁহারও নিষত ঐকপ “আমি স্থখী হইব” “আমাব বড় দুঃখ হইযাছে” ইত্যাদি মিথ্যাজ্ঞানেব প্রবাহ চলিতেছে, স্ততবাং তদল্পাধী ফলভোগেব জন্য জন্ম মৃত্যুব প্রবাহ ভোগ কবিতো হইতেছে ॥ ১—৪

ভাস্করঃ ১—অতএব (যতো বিষয়ধ্যানমনর্থকাবণম্ অতএব) অসতাম্ (ইন্দ্রিয়াণাং) পথি (বিষয়মার্গে) প্রসক্তম্ (অনুরক্তং) চিত্তম্ (অন্তঃকরণং) তীত্রেণ ভক্তিযোগেন বিবক্ত্যা চ (তীত্রেণ বৈবাগ্যেণ চ) শনৈঃ বশং নযেৎ (সংযতং কুৰ্য্যাৎ) ॥ ৫

মূলানুবাদ ।—যেহেতু বিষয়চিন্তাই অনর্থক হেতু, অতএব ছুট ইন্দ্রিয়বর্গেব বিষয়পথে অনুরক্ত চিত্তকে প্রবল ভক্তি ও বৈবাগ্য দ্বাৰা ধীরে ধীরে সংযত কবিতো হইবে ॥ ৫

শ্রীভাস্করীকঃ ১—যতো বিষয়ধ্যানমনর্থহেতুঃ, অতো মনো নিষন্তব্যমিত্যাহ—অতএবেতি । অসতামিন্দ্রি-
য়াণাং, পথি বিষয়মার্গে । তীত্রেণ দৃঢ়েন । বিবক্ত্যা চ তীত্ৰয়া ॥ ৫

ভাস্করঃ ১—[ভক্তিবৈবাগ্যযোগোঃ তীত্ৰতাহেতুং প্রদর্শয়ন্ মোক্ষপ্রকাবং বড্ভিঃ শ্লোকৈকবর্ণযতি] অল্পাধী
অশ্রিতঃ (যুক্তঃ, জীব ইতি শেষঃ) যমাদিভিঃ (যমনিষমপ্রভৃতিভিঃ) যোগপথৈঃ (যোগোপায়াবলম্বনৈঃ) অভ্যাসন্
(পুনঃপুনঃচিন্তেকাণ্ডা সম্পাদয়ন্ সন) ময়ি সত্যেন ভাবেন (অকপটেনাব্বাগেণ) মৎকথাশ্রবণেন চ (মদীয়নাম-
লীলাদিশ্রবণেন চ) [সর্কাল্লস্যাতমদ্বয়ং প্রতিপত্ততে ইত্যগ্রেণ বট্টশ্লোকোক্তাংশেন সম্বন্ধঃ] ॥ ৬

মূলানুবাদ ।—জীব দ্বাযুক্ত হইয়া যম, নিষম প্রভৃতি যোগপথ অবলম্বন পূর্বক চিত্তেব একাগ্রতা

সর্বভূতসমত্বেন নির্বৈবেণাগ্রসঙ্গতঃ । ব্রহ্মচর্য্যেণ মৌনেন স্বধর্ষণেণ মহীষসা ॥ ৭ ॥
 যদৃচ্ছয়োপস্থিতেন সন্তুষ্টো মিতভুঙ্খুনিঃ । বিবিক্তশরণঃ শান্তো মৈত্রঃ ককণ আত্মবান্ ॥ ৮ ॥
 সাহুবন্ধে চ দেহেশ্মিন্নকুর্ব্বনসদাগ্রহম্ । জ্ঞানেন দৃষ্টতত্বেন প্রকৃতেঃ পুরুষস্ত চ ॥ ৯ ॥
 নিরন্তবুদ্ধ্যবস্থানো দূরীভূতাত্মদর্শনঃ । উপলভ্যাত্মনাত্মানং চক্ষুষেবার্ণবান্দৃক্ ॥ ১০ ॥
 অভ্যাস কবতঃ আমাষ প্রতি অকপট প্রেম ও মহীষ নাম লীলাদিশ্রবণ দ্বারা [পরমাত্মারূপ পবনধরকে প্রাপ্ত
 হইতে পাবে] ॥ ৬

শ্রীশ্রদ্ধান্তিকা ।—তত্ত্ববিবক্তোত্তীত্বাৎ কারণানি বর্ণয়ন্ জ্ঞানেন যোক্ষপ্রকাষমাহ যত্ভিঃ । যমাদিভি-
 র্যোগমার্গৈশ্চিন্তনভাসন পুনঃপুনরেকাগ্রীকূর্ষন্ আত্মানমূলভ্য সর্কান্নস্য হস্যস্বয়ং পবমাত্মানং প্রতিপত্তত ইতি বৃষ্টে-
 নাযযঃ । সত্যেন নিরূপটেন । ভাবেন প্রেয়া ॥ ৬

অবস্রজঃ ।—নির্বৈবেণ (শত্রুতাপরিশ্রুতেন) সর্বভূতসমত্বেন (সর্কেবু প্রাণিবু সমতাবোধেন), অগ্রসঙ্গতঃ
 (সঙ্গত্যাগেন), ব্রহ্মচর্য্যেণ, মৌনেন (বাকসংযমেন), মহীষসা (ঈশ্বরার্পিতেন) স্বধর্ষণে (স্ব স্ব বর্ণাশ্রমাত্মাচিত-
 কৰ্ম্মণা) ॥ ৭

মূলানুবাদ ।—কাহারও প্রতি শত্রুতা না করিয়া সর্বভূতে সমভাব অবলম্বন, সঙ্গত্যাগ, ব্রহ্মচর্য্য, বাকসংযম
 এবং শ্রীভগবানের প্রতি কলাফল সমর্পণপূর্ব্বক স্বধর্ম্ম প্রতিপালন করিয়া [পরমাত্মার সাক্ষাৎকাব লাভ করিতে
 পারে] ॥ ৭

অবস্রজঃ ।—যদৃচ্ছয়া উপস্থিতেন (অযত্নলব্ধেন ভোগ্যবস্তানা) সন্তুষ্টঃ, মিতভুঙ্খু (পবিসিদ্ধাহারঃ), মুনিঃ
 (হৃদস্যহিফুঃ) বিবিক্তশরণঃ (নির্জ্ঞনাপ্রযঃ) শান্তঃ মৈত্রঃ (সর্কপ্রাণিবু মৈত্রীপরায়ণঃ) ককণঃ (দয়ীবান্) আত্ম-
 বান্ (ধৃতিযুক্তঃ) ॥ ৮

মূলানুবাদ ।—বিনা যত্নে বাহা পাওয়া যায় তদ্ভাবাই সন্তুষ্ট, পরিসিদ্ধভোজনশীল, হৃৎকুংখাদি স্বল্পে অবি-
 চলিত, নির্জনবাসী, শান্ত, সৌহার্দপবায়ণ, দয়ালু ও ধৈর্য্যশীল হইলে, [পরমাত্মাসাক্ষাৎকাব লাভ কবা যায়] ॥ ৮

শ্রীশ্রদ্ধান্তিকা ।—অগ্রসঙ্গতঃ সঙ্গত্যাগেন । মহীষসা ঈশ্বরেহর্পিতেন ॥ ৭ ॥ বিবিক্তশরণ একান্তবাসী ॥ ৮

অবস্রজঃ ।—সাহুবন্ধে (পুত্রকন্যাদিসহিতে) অগ্নিন্ দেহে (নখবে কাষে) অসদাগ্রহম্ (অহংকাব-ম-
 কারাদিকম্) অকূর্ষন্ প্রকৃতেঃ পুরুষস্ত চ দৃষ্টতত্বেন (দৃষ্টম্ অবগতং তত্বং য়ার্থ্যং যেন তেন) জ্ঞানেন
 (বিবেকখ্যাতিকপেণ) ॥ ৯

মূলানুবাদ ।—আত্মবাদিক পুত্রকন্যাদি সহ এই নখবদেহে “আমি” “আমার” প্রভৃতি মিথ্যা অভিমান
 না করিয়া প্রকৃতি ও পুরুষের স্বার্থ স্বরূপ যাহাতে বুঝা যায়, এইরূপ জ্ঞানের দ্বারা, [পরমাত্মাসাক্ষাৎকাব লাভ
 কবা যায়] ॥ ৯

শ্রীশ্রদ্ধান্তিকা ।—অসদাগ্রহম্ অহংমমতায়, প্রকৃতেঃ পুরুষস্ত চ দৃষ্টং তত্বং যেন তেন জ্ঞানেন ॥ ৯

অবস্রজঃ ।—নিরন্তবুদ্ধ্যবস্থানঃ (বুদ্ধিববস্থানং জাগ্রদাদিকং, তৎ নিরন্তং যন্ত সঃ) দূরীভূতাত্মদর্শনঃ
 দূরীভূতং বিগতম্ অত্মদর্শনং বিষয়াত্মখ্যানং যন্ত সঃ) চক্ষুবা (চক্ষুঃপ্রতিবলিতেন অর্কেণ) অর্কনিব (আকাশত্বং
 স্বর্য্যং যথা পশতি তথা) আত্মনা (অবিজ্ঞানেন জীবেন যেন) আত্মানং (শুভম্) উপলভ্য (অল্পভূম্)
 আত্মদৃক্ (আত্মতত্ত্বদর্শী সন্) ॥ ১০

মূলানুবাদ ।—(এইরূপে) জাগ্রৎ, স্বপ্ন প্রভৃতি অবস্থা অতিক্রম করিয়া, বিদ্যমচিন্তা প্রভৃতি দৃঢ় ধারণা

মুক্তলিঙ্গং সদাভাসমসতি প্রতিপত্তে । সতো বন্ধুসমচ্চক্ষুঃ সর্বানুসূতমদ্বয়ম্ ॥ ১১ ॥

যথা জলস্থ আভাসঃ স্থলস্থেনাবদৃশ্যতে । স্বাভাসেন তথা সূর্য্যো জলস্থেন দিবি স্থিতঃ ॥ ১২ ॥

এবং ত্রিবৃদ্ধহৃদ্বাবো ভূতেন্দ্রিয়মনোময়ৈঃ । স্বাভাসৈর্লক্ষিতোহনেন সদাভাসেন সত্যদৃক্ ॥ ১৩ ॥

তাগ কবিষা, চক্ষুতে প্রতিকলিত স্বর্য্যবিষ দ্বাবা যেমন প্রকৃত স্বর্য্যেব অল্পভূতি লাভ কৰা যায়, সেইরূপ অবিদ্যা-সমাজের জীবরূপ চৈতন্ত দ্বাবা শুদ্ধচৈতন্তেব উপলব্ধি সহকারে আত্মদর্শী হইতে পাবিলে [তবেই পরমাত্ম-সাক্ষাৎকাব লাভ কৰা যায়] ॥ ১০ ॥

শ্রীপ্রব্রটিকা ।—নিবৃত্তানি বুদ্ধাবস্থানানি জাগ্রদানীনি যন্ত সঃ । অতএব দ্বীভূতমগদর্শনং যন্ত । আত্মনা অহঙ্কাবাবচ্ছিন্নেন, আত্মানং শুদ্ধমূলভা । একশ্রেণীবাবচ্ছিন্নাত্যাং করণত্বকর্ষণে দৃষ্টান্তমাহ—চক্ষুষা চক্ষুরবচ্ছিন্নেন অর্কেণ গগনস্থমর্কমিব । এবমাত্মদৃক্ শুদ্ধমাত্মানং পশুন্ ॥ ১০ ॥

অনুব্রটঃ ।—অসতি (মিথ্যাত্মতে অহঙ্কাবে) সদাভাসং (সদ্ভূতপেণ প্রতীকমানং) সতো বন্ধুঃ (সতঃ কাবণস্ত প্রধানশ্রেতি যাবৎ, বন্ধুমধিষ্ঠাতৃত্বোপেকারকম্) অসচ্চক্ষুঃ (অসত্যং কার্য্যণাং বহুদানীনাং চক্ষুঃ প্রকাশবৎ) সর্গানুসৃত্যং (সর্বত্র সতি অসতি চ অনুসৃত্যং সম্বন্ধম্) মুক্তলিঙ্গং (নিকপাধিকম্) অদ্বয়ং (পূর্ণব্রহ্মরূপং পর-মাত্মানং) প্রতিপত্তে (প্রাপোতি) ॥ ১১ ॥

মূলানুবাদ ।—মিথ্যাত্মত অহঙ্কাবেব মধ্যেও যিনি সৎরূপে প্রতীত হন, সকলেব মূলকাবণ প্রকৃতিকেও যিনি নিজ অধিষ্ঠানদ্বাবা উপকৃত কবেন, বহুদাদি কার্য্যবর্গ ধাহাব প্রকাশশক্তিতে প্রকাশিত হয়, এইরূপে সৎ, অসৎ সকলেব সহিত সম্বন্ধ নিকপাধিক পূর্ণব্রহ্মরূপ পবমাত্মাকে [পূর্নোক্ত উপায়ে প্রাপ্ত হওয়া যায়] ॥ ১১ ॥

শ্রীপ্রব্রটিকা ।—মুক্তলিঙ্গং নিকপাধিকম্, অসতি মিথ্যাত্মতেহহঙ্কাবে, সদাভাসং সদ্ভূতপেণাভাসমানং ব্রহ্ম প্রাপোতি । শুদ্ধজীবস্বরূপাধিশেষমাহ—সতঃ কাবণস্ত প্রধানস্ত বন্ধুমধিষ্ঠানম্, অসতঃ কার্য্যন্ত চক্ষুবিব প্রকাশবৎ, সর্বেরু কার্য্যকাবণেব অনুসৃত্যম্, অদ্বয়ং পবিপূর্ণম্ ॥ ১১ ॥

অনুব্রটঃ ।—[কযা বীত্যা প্রথম জীবাত্মোপলব্ধিঃ, কথং বা ততঃ পরমাত্মসাক্ষাৎকাব ইতি দৃষ্টান্তপ্রদর্শন-পূর্ব্বকং যথাকেন আহ] স্থলস্থেন (কুজচিং সৌধস্বচ্ছভিত্তিগাত্রৈ স্ফুবিভেন বিস্মেন) জলস্থ আভাসঃ (জলমধ্যে প্রতিবিম্বিতঃ স্বর্য্যপ্রকাশঃ) যথা অবদৃশ্যতে (প্রথমতঃ যথা অনুভূযতে) [ততঃ] যথা জলস্থেন স্বাভাসেন (স্বর্য্য-প্রকাশেন) দিবি স্থিতঃ (আকাশে দীপ্যমানঃ) স্বর্য্যঃ [অবদৃশ্যতে ইত্যদ্বয়ঃ] এবং (তথা) ভূতেন্দ্রিয়মনোময়ৈঃ (দেহেন্দ্রিয়মনোবর্ত্তিত্তিঃ) স্বাভাসৈঃ (চৈতন্তপ্রকাশৈঃ) ত্রিবৃদ্ধহৃদ্বারঃ (ত্রিগুণাত্মকঃ অহঙ্কাবঃ উপাধির্ভূতঃ সঃ, জীবাত্মা ইতি যাবৎ) [প্রথমং লক্ষ্যতে ইতি শেষঃ] [ততঃ] সদাভাসেন (সতঃ শুদ্ধস্ত পবমাত্মানং আভাসেন প্রতি-বিদ্যস্বরূপেণ) অনেন (জীবাত্মনা) সত্যদৃক্ (নিত্যজ্ঞানস্বরূপঃ পরমাত্মা) লক্ষিতঃ (অনুভূতো ভবতি) ॥ ১২।১৬ ॥

মূলানুবাদ ।—জলমধ্যে প্রতিবিম্বিত স্বর্য্যের আলোকচ্ছটা যদি স্থলে কোনও ভিত্তি উপব পতিত হয়, তবে তাহা দেখিযা প্রথমতঃ যেমন জলস্থ স্বর্য্যবিষ অনুভূত হইযা থাকে এবং পবে যেমন সেই জলস্থ বিম্বদ্বাবা আবার আকাশস্থ মূল স্বর্য্য লক্ষিত হইযা থাকেন, সেইরূপ দেহ, ইন্দ্রিয় ও মন প্রভৃতিতে আত্মার চৈতন্ত প্রকাশ অনুভব কবিযা প্রথমতঃ অহঙ্কাবোপাধিক জীবাত্মাব অনুভূতি হইযা থাকে, পবে সেই জীবাত্মা দ্বাবা আবার নিত্য জ্ঞানময় পরমাত্মাকে পর্য্যন্ত অনুভব কৰা যায় ॥ ১২।১৩ ॥

শ্রীপ্রব্রটিকা ।—অহঙ্কাবোপহিতেন শুদ্ধব্রহ্মপ্রতিপত্তিঃ সদৃষ্টান্তমাহ যথেনি । জলে স্থিত আভাসঃ স্বর্য্য-প্রতিবিম্বো যদা গৃহাণ্ডবর্ত্তিত্তিতে স্ফুবিতি তদা গৃহকোণস্থিতৈঃ পূর্ব্ববর্ত্তিত্ত্যাদৌ স্থলে স্থিতেন স্বাভাসেন স্বর্য্যপ্রতি-

ভূতসৃষ্ণেন্দ্রিয়গনোবুদ্ধাদিষিহ নিদ্রয়া ।

লীনেষসতি যন্তত্র বিনিদ্রো নিবহংক্রিয়ঃ ॥ ১৪ ॥

বিশেষ যথা প্রথম জলস্থ আভাসোহবদুত্তে । লক্ষ্যতে, গগনস্থ গৃহমধ্যে প্রতিবিম্বাযোগাৎ । চার্ঘ্যে তথাশব্দঃ, যথা চেতার্থঃ । যথা চ জলস্থেন দিবিস্থিতঃ সূর্যো লক্ষ্যতে ॥ ১২ ॥ এবং ভূতেজিয়মনোমর্ষদেহেন্দ্রিয়মনোভির-
বচ্ছিন্নৈঃ স্বাভাসৈবাত্মপ্রতিবিম্বৈঃ, ত্রিবৃৎ ত্রিগুণোহহঙ্কাঃ, সত্যো ব্রহ্মণ আভাসো বশিষ্ঠ তেন রূপেণ লক্ষিতঃ ।
অহঙ্কারস্বাভাসং বিনা বিষয়াভাসাত্মপক্ষে । অনেন চাহঙ্কাৰেণ সত্যভাসবতা সত্যদৃক্ পরমার্থজ্ঞপ্তিকণ আত্মা
লক্ষিত ইত্যর্থঃ ॥ ১৩

শ্রীভাগবতানুভবশিখী ।—বিষয়বাসনাই জীবের সকল অনর্থক মূল, ইহা পূর্বসন্দর্ভে কথিত হইয়াছে ।
স্মৃত্যং এই যৌবসংসার-বন্ধন হইতে মুক্তিয়াভ করিতে হইলে বিষয়ব আকর্ষণ হইতে মনকে নিবৃত্ত করিতে হইবে ।
ইন্দ্রিয়গণ অতি খলস্বভাব, “ইন্দ্রিয়াণি প্রমাণীনি হবন্তি প্রসক্ত মনঃ” “হৃদমণীষ ইন্দ্রিয়গণ বলপূর্বক মনকে আকর্ষণ
করে”, অতএব প্রবল ভক্তি ও বৈবাগ্যের বলে সকল আকর্ষণ হইতে মনকে স্বরূপে আনিতে হইবে । অবশ্য মনকে
বশীভূত করা ব্যাপারটা বড়ই গুরুতব, এই জন্য ত্রীণীতাগ্রন্থে শ্রীভগবান্ এই বিষয়টা লইয়াই অভ্যাসযোগ, ভক্তিযোগ
প্রভৃতি প্রভূত অমূল্য উপদেশ বাণী প্রচার করিয়াছেন । এখানেও ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ জননীর নিকট সেইরূপ যম,
নিয়ম, আশ্রম, প্রাণায়াম প্রভৃতি যোগপথ অবলম্বন পূর্বক ক্রমিক অভ্যাস দ্বারা এবং শ্রদ্ধাসহকাৰে ভগবদ্ভ্যাস-
লীলাদিপ্রবণ, তাঁহার প্রতি অকপট ভক্তি ও ব্রহ্মচর্য্য প্রভৃতি দ্বারা চিত্তসংযম কবিত্তে উপদেশ দিয়াছেন । এই
চিত্তসংযম বিষয়টা ভাবিতে গেলে স্বপ্নেব মত মনে হইবে, কিন্তু যদি আগ্রহ থাকে, তবে কার্য্যে প্রবৃত্ত হইতে
হইবে, বৃথা বসিয়া ভাবিলে ইহা সহজ হইবে না । ভক্তিপূর্বক অভ্যাস ব্যতিরেকে ইহাব আর উপায় নাই । ফল
কথা, চিত্তশুদ্ধিই সিদ্ধিলাভের প্রধান উপায়, চিত্ত শুদ্ধ হইলে তাহাতে জানেব আলো ছুটিয়া উঠিবে, প্রকৃতি, পুরুষ
প্রভৃতি সকল তত্ত্বই স্বকণ অল্পভব করা যাইবে । তখন আব পুত্র, কলত্র, দেহ, গৃহ, প্রভৃতি কোন বস্তুতেই
“মম” বুদ্ধি আসিবে না, জীবের তখন আত্মজ্ঞান উপস্থিত হইবে অর্থাৎ নিজের স্বরূপ নিজে চিনিতে পারিবে—
বুঝিবে যে, বৃথা মোহে মুগ্ধ হইয়া কি তুচ্ছ বিষয়-স্বপ্নেব জন্য অবিরাগ দুঃখময় সংসার-মাগবে ভাসিতেছি ।
নিজেব দোষগুলি যদি নিজের কাছে ধরা পড়ে তবে প্রায়ই সে দোষ আব তাহার থাকে না । অহঙ্কারের বশে
আত্মাব ধো কি ঘটয়াছে, তাহা যদি একবার সম্যক্ চিত্তশুদ্ধি দ্বারা ভালরূপে অনুভব করা যায়, তবে কি
আব আত্মা অহঙ্কাৰে, মুগ্ধ থাকিবে ? জ্ঞানরূপ অসি প্রহারে সে বন্ধন খণ্ডিত কবিতা আবার পরমানন্দময়
হইয়া বসিবে ॥৫—১৩

অনুব্রজঃ ।—ইহ (এতেষু) ভূতসৃষ্ণেন্দ্রিয়গনোবুদ্ধাদিষু (ভূতপুঙ্গবাণি শব্দ-স্পর্শ-রূপ-রস-গন্ধাখ্যানি পঞ্চ
তন্মাত্রাণি, ইন্দ্রিয়াণি চক্ষুবাদীনি, মনঃ বুদ্ধিস্ত তৎপ্রভৃতিষু) নিদ্রয়া (সুষুপ্ত্যা) অসতি (অসত্ত্বল্যে অনতিব্যক্ত-
স্বরূপায়াং প্রকৃর্তৌ ইতি যাবৎ) লীনেষু (সংস্থ) তত্র (তদা) যঃ বিনিদ্রঃ (নিদ্রানলীনঃ) নিবহংক্রিয়ঃ (অহং-
ভাবশূন্যঃ) [তন্ম আত্মানং প্রতিপত্ততে ইতি পরেণাশয়ঃ] ১৪

মূলানুব্রাত ।—সুষুপ্তি অবস্থায় যখন সুষুপ্ত, ইন্দ্রিয়, মন ও বুদ্ধি প্রভৃতি অব্যক্তরূপা প্রকৃতিতে লীন
ভাবে অবস্থান কবে, তখনও যিনি নিদ্রাহীন এবং নিবহঙ্কাবভাবে অবস্থান করেন, [তিনিই শুদ্ধ আত্মা] ॥ ১৪

শ্রীপ্রবীণিকা ।—ইদানীং সুষুপ্তিসন্ধিষ্বেন শুদ্ধাত্মপ্রতিপত্তিমহত্ত্ববতো দর্শয়তি ত্রিভিঃ । ভূতাদিষু অসতি
অসত্ত্বল্যে অব্যাক্ততে নিদ্রয়া লীনেষু সংস্থ তদা বিনিদ্রো নিবহংক্রিয়ঃ, তন্মাত্মানং প্রতিপত্ততে ইতি তৃতীয়ে-
ণাশয়ঃ ॥ ১৪

নন্যমানস্তদাত্মানমনকৌ নকটবন্ধুবা । নকৌহহঙ্করণে দ্রষ্টা নকটবিত্ত ইবাভূবঃ ॥ ১৫ ॥

এবং প্রত্যবদ্ব্যুপাসাবান্নাং প্রতিপত্তে । সাহকারস্ত দ্রব্যস্ত যৌহবস্থানমনুগ্রহঃ ॥ ১৬ ॥

ভাষ্যঃ—দ্রষ্টা (দৃষ্টানাং ভূতদৃষ্টাদীনাং সাধ্যাংকর্তৃভনা পূৰ্ণা ক্ষুটং প্রতীতঃ আত্মা) তদা (স্ববৃষ্টি-
নামো) অহমস্মৈ নষ্টে (অহমস্মৈ প্রকৃতিতীনে সতি) অনষ্টঃ (অস্ম অবিবলঃ সন্নপি) নষ্টবিত্তঃ (নষ্টঃ বিত্তঃ
সস্ত তদাদিঃ জনঃ) আতুব ইব (যথা অস্মন্নষ্টোহপি বিত্তনাশোনেব সন্ম নষ্টপ্রাণং মন্থমানো বিবশো ভবতি তথা)
আত্মানং নষ্টবৎ যথা মন্থমানঃ (মিথ্যা ভাববন্) [তিষ্ঠতীতি শেষঃ] ॥ ১৫

সূত্রানুবাদে—জ্ঞাতং অবস্থায় স্থাভূত প্রভৃতি দৃষ্টান্তের দ্রষ্টারূপে আত্মা সম্যক প্রতীয়মান থাকেন,
কিন্তু স্বসৃষ্টি কালে নিজ উপাধি অহমাব নষ্ট হওয়াতে সন্ম নষ্ট না হইলেও ধননাশে সেই ধনস্বামী যেমন মৃতের
দ্রব্য বিক্রয় হইয়া থাকে, সেইরূপ আত্মাও বিনষ্টের স্থায় অবস্থান করেন ॥ ১৫

শ্রীশ্রবণীক।—নহু যদি তদা বিনিম্রোহসাবস্তি তর্হি জ্ঞাতংস্বপ্নোবিব ক্ষুটং কিং নাভাসতে ? তত্রাহ—
পূৰ্ণং স দ্রষ্টা, অতো ব্রহ্মেন সবিকল্পতবা ক্ষুটং প্রতীতঃ । স্ববৃষ্টৌ ভূ ভূতাদেবহমাবিববস্ত লীনত্যাং তদ্বিবদে-
হমাবে নষ্টে সতি সন্মন্নষ্টোহপি সর্ববাত্মানং নষ্টবন্নন্থমানো যঃ । অতস্ত নাশে অতস্ত নষ্টতুল্যায়ে দৃষ্টান্তঃ—
নষ্টবিত্তো যথা আতুবো বিবশঃ নষ্টবদ্রবতীত্যর্থঃ ॥ ১৫

ভাষ্যঃ—যঃ (আত্মা) সাহকারস্ত দ্রব্যস্ত (কার্য্যকারণসংঘাতকপস্ত দেহেক্সিয়াদেঃ) অতগ্রহঃ (প্রকা-
শকঃ) অবস্থানম্ (আশ্রয়শ্চ, তমেবাপ্রিত্য তেবাং বিবশেবু প্রবর্তনাং) অসৌ (আত্মা) প্রত্যবদ্ব্যুপ-
দর্শী তদ্ব্যতিপিত এবাত্মা ইত্যেবং বিবিচ্য) এবম্ আত্মানং (শুদ্ধাত্মানং) প্রতিপদ্যতে (অল্পভবেন প্রাপ্তোতি,
“স্বগমহমস্মাপাং ন কিঞ্চিদবেদিস্ম” ইত্যাদিসন্ধানাং) ॥ ১৬

সূত্রানুবাদে—আত্মাই বার্য্যকারণভাবাপন্ন দেহেক্সিয় প্রভৃতিব প্রকাশক ও অবগমনদ্রব্যক ।
“অহমাবাদি সাক্ষীস্বরূপ আত্মা অবস্ত তাহা হইতে স্তব্ধ” জীব এইরূপ বিনেচনা পূর্বব অবস্ত শুদ্ধাত্মাকে
অল্পভব করিয়া থাকে ॥ ১৬ ॥

শ্রীশ্রবণীক।—নহু স্ববৃষ্টৌ ন কিঞ্চি নুভূতভে । নৈবং স্পগমহমস্মাপাং, ন কিঞ্চিদবেদিস্মিতি বিশেষজ্ঞানং
বিনা কেবলজ্ঞানং প্রতিসন্ধানাদিত্যাহ এবমিতি । নহু প্রতিসন্ধানেনাহমস্মাপ্ত প্রতীতেঃ কণং নিবহদ্বিবদম্ ?
তত্রাহ—সাহকারস্ত দ্রব্যস্ত কার্য্যকারণসংঘাতকপ্ত গ্রহঃ প্রকাশকঃ অবস্থানকঃ, দ্রব্যস্ত বিশেষণতরা অহমস্মাপ্তপি
দৃষ্টান্ত তদ্রূপে আত্মা তদ্ব্যতিপিতঃ । তদাত্মানমিত্যর্থঃ ॥ ১৬

শ্রীভাগবতাস্তবশিখী—তক্তি ও যোগমার্গ অবলম্বনে চিত্তশুদ্ধি দ্বাৰা জীবাত্মাব অল্পভূতি ও তদ্ভাব।
পবমাত্মা অল্পভূতি হইয়া থাকে এবং ভাহাতেই বুঝা যায় যে, জীব ও পবমাত্মা পবস্ততঃ কোনও ভেদ নাই,
কেবল অহমাবরূপ উপাধিদ্বাৰা ভিন্নরূপে প্রতীয়মান হইয়া থাকেন, ইহা পূর্বেই বর্ণিত হইয়াছে । স্ববৃষ্টির
সাক্ষীরূপে ও যে শুদ্ধআত্মাব অল্পভূতি হয়, ইহাই সম্প্রতি বর্ণিত হইতেছে । লোকে স্ববৃষ্টির পরে মনে
করিয়া থাকে যে, “স্বগমহমস্মাপাং ন কিঞ্চিদবেদিস্ম” “আমি বড় সুখে বুঝিয়াছিলাম, কোনরূপ জ্ঞান ছিল
না”, এট যে স্ববৃষ্টির পববর্তী স্মরণ, ইহা দ্বাৰা বুঝিতে হইলে যে, স্থানিত্রাব ও বিষয়জ্ঞানাভাবের সাক্ষীরূপে
আত্মা অবস্তই বিনিষ্টভাবে অবস্থান করিতেছিলেন, নতুং জাগরণের পব কে ভাহা বুঝাইয়া দিল ? এখন আশঙ্কা
হইতে পারে যে, যদিও স্ববৃষ্টিকালে সাক্ষীরূপে আত্মা অল্পভবসিদ্ধ, তথাপি তখন শুদ্ধআত্মা প্রতীত হইল কৈ ?
“স্বগমহমস্মাপাং”রূপে স্বাহার প্রতীতি স্থিরীকৃত হইল, সে ত অহমাবাজ্ঞন, এই প্রশ্নের সমাধানের জগুই

শ্রীদেবহুতিরূপাচ ।

পুরুষঃ প্রকৃতিব্রহ্ম ন বিমুক্তি কৰ্হিচিৎ । অন্তোত্তাপাশ্রয়ত্বাচ্চ নিত্যত্বাচ্চানয়োঃ প্রভোঃ ॥ ১৭ ॥
যথা গন্ধস্ত ভূমেশ্চ ন ভাবো ব্যতিবেকতঃ । অপাং রহস্ত চ যথা তথা বুদ্ধেঃ পরস্ত চ ॥ ১৮ ॥

ভগবান্ শ্রীকপিল বলিয়াছেন—“সাহস্রবস্ত্র দ্রব্যস্ত” ইত্যাদি । তাৎপর্য এই যে, তৎকালে “অহং” ভাবটাকেই যিনি প্রত্যক্ষ করিয়া রাখিয়াছেন, তিনি যবস্ত্র অহংকার হইতে স্বতন্ত্র । পাবদলিষ্ট কাচখণ্ড অস্ত্র সকল বস্ত্রব প্রতিবিম্ব গ্রহণ কবিত্তে সমর্থ হয় বটে, কিন্তু সেই পাবদেব প্রতিবিম্ব কখনও সেই কাচ গ্রহণ কবিত্তে পারে না, স্বতন্ত্র কাচের দ্বারাই তাহা গ্রহণ করা সম্ভবপর, সেইরূপ অহংকারাচ্ছন্ন আত্মা কখনই অহংভাবের সাক্ষী হইতে পারে না, স্বতন্ত্র স্বতন্ত্র আত্মাই বৃত্তিতে হইবে । এস্থলে প্রশ্ন হইতে পারে যে, ভক্তি, যোগ প্রভৃতি সাধনাব দ্বারা যে গুণস্বাত্ম্যের অমূল্যভূতিই ফল, সেই গুণস্বাত্ম্যভূতি যদি স্মৃষ্টি অবস্থাতেই সম্ভবপর হইল, তবে আব কঠোর সাধনাব আবশ্যক কি ? ইহার উত্তরেও ভগবান্ “নষ্টবিত্ত ইবাভূৎঃ” এই দৃষ্টান্তবুল্ল শ্লোকে সংক্ষিপ্তভাবে যাহা হুচনা করিয়াছেন, তাহা এইরূপ—কাহাবও যদি সঞ্চিত অর্থ নষ্ট হইবা যায় (অথচ অর্থের কামনা আছে), তবে সেই অর্থহীনতা যেমন তাহার হৃথের কাষণ হয় না, কিন্তু অর্থের আসক্তিবর্জনেই স্থখ হয়, সেইরূপ স্মৃষ্টি বা প্রলয়কালে যে অহংকার রূপ উপাধিব নাশ, তাহাতে আত্মাব সেই পবমানন্দরূপতা প্রাপ্তি হয় না, কাষণ তখনও অবিভাজনিত সংস্কার ত বিত্তমানই থাকে, তাহাই যত অনর্থের কারণ । তবে যদি নৈষ্কৰ্ম্ম্যাত্মী অর্থাৎ কর্ণের বলাকাজাহীন হওয়া যায়, তবেই পবমানন্দরূপতা উপস্থিত হয়, ইহা ভক্তিসহকৃত জ্ঞান-বৈবাগ্যাদি ব্যতিবেকে সম্ভবপর নহে ॥ ১৪—১৬

অন্তঃস্বঃ ।—[হে] প্রভো ! [হে] ব্রহ্মন । (পবব্রহ্মস্বরূপ । কপিল ।) প্রকৃতিঃ কৰ্হিচিৎ (কদাপি) পুরুষঃ ন বিমুক্তি, [হেতুমাং] অনযোঃ (প্রকৃতি-পুরুষয়োঃ) অন্তোত্তাপাশ্রয়ত্বাৎ । শক্তি শক্তিমৎস্বরূপযোঃ তযোঃ পবম্পবম্ আশ্রয়-আশ্রিতভাবপবাবণ, স্বতবাং প্রকৃতিব পক্ষে কোন সময়েই ত পুরুষকে ত্যাগ কবা সম্ভবপর নহে ॥ ১৭

মূলানুবাদ ।—শ্রীদেবহুতি কহিলেন—হে প্রভো পবব্রহ্মস্বরূপ কপিল । প্রকৃতি ও পুরুষ উভয়েই নিত্য এবং পবম্পব আশ্রয়-আশ্রিতভাবপবাবণ, স্বতবাং প্রকৃতিব পক্ষে কোন সময়েই ত পুরুষকে ত্যাগ কবা সম্ভবপর নহে ॥ ১৭

শ্রীপ্রব্রতীক ।—ভক্তিবিবক্তিত্যাং সতাপি বিবেকে প্রকৃতিপুরুষযোঃ পবম্পবত্যাগাভাবাৎ বথং যুক্তিবিতি গৃহ্ণতি পুরুষমিতি চতুর্ভিঃ । পুরুষব্যতিবেকেণ প্রকৃতেঃ স্বরূপলাভাভাবাৎ, প্রকৃতিব্যতিরেকেণ পুরুষস্তাভিব্যক্ত্য-ভাবাদিত্যন্তোত্তাপাশ্রয়ত্বানিত্যত্বাচ্চ পুরুষঃ প্রকৃতিঃ বদাচিন্ন মুক্ততীত্যর্থঃ ॥ ১৭

অন্তঃস্বঃ ।—যথা গন্ধস্ত ভূমেশ্চ, যথা চ রসস্ত অপাং চ (অপাং জলানাং) ব্যতিবেকতঃ (পবম্পবম্ অসম্বন্ধ-ভাবেন) ভাবঃ (সত্তা) ন, তথা বুদ্ধেঃ (কার্য্যকারণযোবভেদোপচারাৎ বুদ্ধিপদেন প্রকৃতিবোধ্যা, তথা চ প্রকৃতেবিত্যর্থঃ) পরস্ত চ (পুরুষস্ত চ, ব্যতিবেকতঃ ভাবো নেতি যোজনা) ॥ ১৮

মূলানুবাদ ।—যেমন গন্ধ ও স্ক্রিতি এবং রস ও জল পবম্পব অসম্বন্ধভাবে থাকে না, সেইরূপ প্রকৃতি ও পুরুষ পৃথক্ ভাবে থাকিতে পারে না ॥ ১৮

শ্রীপ্রব্রতীক ।—ব্যতিরেকাভাবমাত্রে দৃষ্টান্তঃ—যথা ব্যতিরেকতো ভাবঃ সত্তা নাস্তি । গন্ধস্ত বদাচিদ-পক্ষদর্শনাৎ দৃষ্টান্তান্তরম্ অপামিতি । বুদ্ধেঃ প্রকৃতেঃ । পরস্ত পুরুষস্ত চ ॥ ১৮

অকৰ্ত্তুঃ কৰ্মবন্ধোহয়ং পুৰুষস্ত যদাশ্রয়ঃ । গুণেষু সংস্র প্রকৃতেঃ কৈবল্যং তেষতঃ কথম্ ॥ ১৯
কচিৎ তদ্বাবমর্শেন নিবৃত্তং ভয়মুন্মগম্ । অনিবৃত্তিনিমিত্তত্বাৎ পুনঃ প্রত্যবতিষ্ঠতে ॥ ২০ ॥

শ্রীভগবানুবাচ ।

অনিমিত্তিনিমিত্তেন স্বধর্মেণাগলাত্মনা । তীব্রয়া যসি ভক্ত্যা চ শ্রুতসংভৃতয়া চিরম্ ॥ ২১ ॥
জ্ঞানেন দৃঢ়তত্বেন বৈরাগ্যেণ বলীয়সা । তপোযুক্তেন যোগেন তীব্রৈণামসমাধিনা ॥ ২২ ॥
প্রকৃতিঃ পুরুষস্তেহ দহমানা দ্বহর্নিশম্ । তিরোভবিজী শনকৈবল্যেধৌনিরিবারিণিঃ ॥ ২৩ ॥

অনুব্রহ্মঃ ।—অকৰ্ত্তুঃ, (স্বয়ং কৰ্ত্তৃবহিতাপি) পুৰুষস্ত যদাশ্রয়ঃ (যন্নিবন্ধনঃ) অয়ং কৰ্মবন্ধঃ, প্রকৃতেঃ তেষু
গুণেষু (অহঙ্কাবাদিষু) সংস্র অতঃ (কৰ্মবন্ধাৎ) বৎ কৈবল্যং (পুৰুষস্ত সোমঃ কথং সম্ভবতি) ॥ ১৯ ॥

মূলানুবাদঃ ।—প্রকৃতিব য়ে সকল গুণেব সম্পর্কে পুরুষেব এই কৰ্মবন্ধন সংঘটিত হয়, সেই সকল গুণ
ধাকিতে কিকপে তাহা হইতে পুরুষেব মুক্তি হইতে পাবে ? ॥ ১৯ ॥

শ্রীধরতীকা ।—ততঃ কিম্, অত আহ অকৰ্ত্তৃবিত । য়ে গুণা আশ্রযো যস্ত সঃ । তেষু প্রকৃতেগুণেষু
সংস্র পুৰুষস্ত কৈবল্যং কথম্ ॥ ১৯ ॥

অনুব্রহ্মঃ ।—কচিৎ (কদাচিৎ) তবাবমর্শেন (তত্ত্বজ্ঞানেন) উৰণং (তীব্রং) ভয়ং (সংসাববন্ধনভয়ং)
নিবৃত্তম্ [অপি] অনিবৃত্তিনিমিত্তত্বাৎ (বন্ধনকারণস্ত প্রকৃতিসঙ্গস্ত অবিচ্যুতিবশাৎ) পুনঃ প্রত্যবতিষ্ঠতে (সমা-
গচ্ছতি) ॥ ২০ ॥

মূলানুবাদঃ ।—কখন কখন তত্ত্ববিচাৰ দ্বাবা পুৰুষেব এই সংসাবভয় দ্বাবীভূত হইলেও তাহাব কাবণ
নিবৃত্ত না হওয়ায আবাব উহা আসিযা উপস্থিত হয় ॥ ২০ ॥

শ্রীধরতীকা ।—অতএব কচিন্নিবৃত্তপ্রায়স্তাপি সংসাবভয়স্ত পুনরুদয়ো দৃশ্যত ইত্যাহ কচিদিতি ॥ ২০ ॥

অনুব্রহ্মঃ ।—অনিমিত্তিনিমিত্তেন । (নিমিত্তং ফলং ন নিমিত্তং প্রবৃতিহেতুভূতং যস্মিন্ তেন, ফলাভিসন্ধিং বিনা
ক্রিয়মাণেন) স্বধর্মেণ (স্বাধিকাবানুকৰ্পকৰ্মণা) অমলাত্মনা (নির্মলেণ চিত্তেন) যসি (যাং প্রতি) শ্রুতসম্ভৃতয়া
(শ্রুতেন নামলীলাদিশ্রবণেন সম্ভৃতয়া পবিত্রিকৃতয়া) তীব্রয়া (প্রবলয়া) ভক্ত্যা চ [প্রকৃতিঃ দহমানা তিরোভবিজী
ইতি তৃতীযশ্লোকোক্তাংশোদ্যঃ] ॥ ২১ ॥

মূলানুবাদঃ ।—ভগবান্ শ্রীকপিল বলিলেন—ফলে আবাজ্ঞা না কবিযা স্বধর্ম অহুষ্ঠান, চিত্তেব নির্মলতা
সম্পাদন, যদীয় নাম লীলাদি শ্রবণ দ্বাবা আমাব প্রতি প্রগাঢ় ভক্তি অবলম্বন, [ইত্যাদি উপায় দ্বাবা প্রকৃতি
পর্যভূত হইযা তিবোহিত হইতে বাধ্য হইবেন] ॥ ২১ ॥

অনুব্রহ্মঃ ।—দৃষ্টতত্বেন (দৃষ্টম্ অবগতং তত্ত্বং যেন, তেন) জ্ঞানেন বলীয়সা বৈরাগ্যেণ, তপোযুক্তেন
(শমদমাদিসহকৃতেন) যোগেন (ধ্যানেন), তীব্রৈণ আত্মসমাধিনা (চিত্তৈক্যাগ্ৰোণ), [উত্তরজ ক্রিয়াদ্যঃ] ॥ ২২ ॥

মূলানুবাদঃ ।—তত্ত্বজ্ঞান, প্রবল বৈরাগ্য, শমদমাদিসহকৃত ধ্যান, চিত্তেব প্রগাঢ় একাগ্রতা, [পবশ্লোকে
ক্রিয়াসমাপ্তি] ॥ ২২ ॥

শ্রীধরতীকা ।—ন প্রকৃতিসম্বন্ধমাত্রং বন্ধহেতুঃ, কিন্তু গুণবুদ্ধা ভদ্রাসক্তিঃ, তন্নিবৃত্তৌ মত্যাং মোক্ষোহপি
ঘটতে । কচিৎসম্ভবস্ত সাধনবৈকল্যাদিভাতিপ্রোতা সাধনাভিশয়ং কথয়ন্ পবিত্ররতি ভিতিঃ । নিমিত্তং ফলং, তন্নিমিত্তং
প্রবর্তকং যস্মিন্ তেন নিষ্কামেণ ধর্মেণ । অমলাত্মনা নিশ্চলেন মনসা, শ্রুতেন কথাশ্রবণেন সংভৃতয়া পুষ্ঠয়া ॥ ২১ ॥ ২২ ॥

ভুক্তভোগা পরিত্যক্তা দৃষ্টদোষা চ নিত্যশঃ । নেশ্ববস্যাশুভং ধত্তে শ্বে মহিম্নি স্থিতস্য চ ॥২৪
যথা হপ্রতিবুদ্ধস্য প্রস্রাপো বহ্ননর্থভূৎ । স এব প্রতিবুদ্ধস্য ন বিমোহায় কল্পতে ॥ ২৫ ॥
এবং বিদিততত্ত্বস্য প্রকৃতির্মযি মানসম্ । যুঞ্জতো নাপকুরুত আত্মাবাসস্য কহিচিৎ ॥ ২৬ ॥

অন্বয়ঃ ।—ইহ (সংসারে) পুরুষস্ত [তৈত্তির্যপাঠ্যৈঃ] প্রকৃতিঃ অহর্নিশং (সর্বদা) দৃষ্টদোষা ভূ (পবিত্র-
মানা হি) অগ্নেঃ যোনিঃ (উৎপাদয়িত্রী) অবনিরিব (কাষ্ঠময়মিব) শনৈকৈঃ (ক্রমশঃ) তিরোভবিষ্যী (তিরো-
হিতা ভবিষ্যতি) ॥ ২৩

মূলানুবাদঃ ।—ইহলোকে (পূর্বোক্ত উপাশ্রয়মূহে) পুরুষের প্রকৃতি নিরন্তর অতিভূত হইতে হইতে ক্রমশঃ
অগ্নিজনক অবনি-কাষ্ঠের জ্বায় তিরোহিত হইতে বাধ্য হইবে ॥ ২৩

শ্রীশ্রবরীক।—দৃষ্টদোষা অতিভূতমানা তিরোহিতা ভবতি ॥ ২৩

অন্বয়ঃ ।—ভুক্তভোগা (ভুক্তঃ ভোগঃ স্বখদুঃখাদিকলং যন্তাঃ সা) নিত্যশঃ (সর্বদা) দৃষ্টদোষা (দৃষ্টঃ অব-
গতঃ দোষঃ বন্ধকারিত্বাদিরূপো যন্তাঃ সা তথাবিধা প্রকৃতিঃ) পরিত্যক্তা (সম্বন্ধবিচ্যুতীকৃত্য সতী) শ্বে মহিম্নি
স্থিতস্ত (হেযোপাদেয়বিবেকমযে জ্ঞানস্বরূপে পর্য্যবসিতস্ত) ঈশ্বরস্ত (অপরাধীনস্ত স্বতন্ত্রত্বেনৈতি যাবৎ) অশুভং
(বন্ধনরূপং) ন ধত্তে (সম্পাদয়িতুং ন শকোতি) ॥ ২৪

মূলানুবাদঃ ।—প্রকৃতিব সম্পাদিত স্বখদুঃখাদি ফল পুনঃ পুনঃ ভোগেব পর যখন অবিরত তাহার দোষ
(বন্ধনকারিত্বাদি) অশুভব কবিষা পুরুষ তাহাকে পরিত্যাগ কবেন, তখন তিনি ত্যাক্ষ্য অত্যাক্ষ্য প্রভৃতি বিষয়ে
পূর্ণ জ্ঞানময় অবস্থায় উপনীত হন, হুতবাং তাঁহার পবাবীনতা নাই । এ অবস্থায় প্রকৃতি আর তাঁহার বন্ধনাদি
অনিষ্ট সম্পাদন কবিতে পারে না ॥ ২৪

শ্রীশ্রবরীক।—এবং সতি পুনরুদ্ভবো নাস্তীত্যাহ । ভুক্তো ভোগো যন্তাঃ । নিত্যশঃ সদা দৃষ্টো দোষো
যন্তাঃ । অতএব পরিত্যক্তা সতী, ঈশ্বরস্তাপরতন্ত্রস্ত শ্বে মহিম্নি স্থিতস্ত স্বানন্দং প্রাপ্তস্ত ॥ ২৪

অন্বয়ঃ ।—যথা হি হপ্রতিবুদ্ধস্ত (নিশ্চিতস্ত জনস্ত) প্রস্রাপঃ (স্বপ্নঃ) বহ্ননর্থভূৎ (নানাবিধানিষ্টকারী
ভবতি) প্রতিবুদ্ধস্ত (জাগরিতস্ত সম্বন্ধে তু) স এব (স্বপ্নঃ সংস্রাববশেন ক্ষুব্ধপীতি যাবৎ) বিমোহায় (মোহং
সম্পাদয়িতুং) ন কল্পতে (সমর্থো ন ভবতি) ॥ ২৫

মূলানুবাদঃ ।—পুরুষের নিশ্চিতাবস্থাব স্বপ্ন যেমন তাহার বহ্ন অনিষ্ট সাধন করিতে পারে, বিস্ত জাগরিত
হইলে সংস্রাব বশতঃ সেই স্বপ্ন মনে পড়িলেও আর তাহার মোহ উৎপাদনে সমর্থ হয় না ॥ ২৫

অন্বয়ঃ ।—এবং (তথা) বিদিততত্ত্বস্ত (তত্ত্বসাক্ষাৎকাবিশঃ) মযি মানসং যুঞ্জতঃ (একাগ্রীকূর্ষতঃ)
[অতএব] আত্মারামস্ত (আত্মনি স্বস্মিন্ আয়মতি পূর্ণানন্দমন্তভবতি যঃ ভক্ত) প্রকৃতিঃ কহিচিৎ (কদাপি) ন
অপকুরুতে ॥ ২৬

মূলানুবাদঃ ।—সেইরূপ যে ব্যক্তি প্রকৃতি-পুরুষাদিব তত্ত্ব সম্যক্ অবগত হইয়াছে এবং আমার প্রতি
চিত্তের একাগ্রতা জমাইয়া আত্মারাম অর্থাৎ আত্মাতেই পবমানন্দস্বরূপ দর্শনকারী হইয়াছে, তাহার সম্বন্ধে প্রকৃতি
আব কখনও কোন অনিষ্ট করিতে পারিবে না ॥ ২৬

শ্রীশ্রবরীক।—অবিবেকাবস্থায়মনর্থহেতুবপি বিবেকানন্তরং ন ভবতীতি সন্দেহাহ—যথেন্দি হাত্মান্ ।
প্রস্রাপঃ স্বপ্নঃ বহ্ননর্থান্ বিভর্ত্তি পুষ্যতি । প্রতিবুদ্ধস্ত সংস্রাববশেন ক্ষুব্ধপী ॥ ২৫।২৬

যদৈবমধ্যাত্মবতঃ কালেন বহুজন্মানা । সর্বত্র জাতবৈরাগ্য আত্মকৃতবনান্ মুনিঃ ॥ ২৭
মদন্তঃ প্রতিবুদ্ধার্থো মৎপ্রসাদেন ভূয়সা । নিঃশ্রেয়সং স্বসংস্থানং কৈবল্যাখ্যং মদাশ্রয়ম্ ॥ ২৮ ॥
প্রাপ্নোতিহাঙ্গসা ধীরঃ স্বদৃশা ছিন্নসংশয়ঃ । যদগচ্ছা ন নিবর্তেত যোগী লিপ্সুর্বিনির্গমে ॥ ২৯ ॥

যদা ন যোগোপচিতাস্ত্বে চেতো মায়াস্ত সিদ্ধস্ত বিবজ্জতেহঙ্গ ।

অনন্তহেতুস্তথ মে গতিঃ স্যা-দাত্মান্তিকী যত্র ন মৃত্যুহাসঃ ॥ ৩০ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পাবমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং তৃতীয়স্কন্ধে

প্রকৃতিবিবেকো নাম সপ্তবিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ২৭ ॥

অন্বয়ঃ ।—বহুজন্মানা (বহুনি জন্মানি যস্মিন্ তেন, অনেকজন্মান্ দ্বিঘটিতেন) কালেন যদা এবং (পূর্বে-
প্রকাষণ) অধ্যাত্মবতঃ (আত্মতত্ত্বৈকপর্বাষণ) আত্মকৃতবনান্ সর্বত্র (ব্রহ্মলোকাদিসর্ববিষয়ে) জাতবৈরাগ্যঃ
(নিঃস্পৃহঃ সন্) মুনিঃ (হিতপ্রজ্ঞো ভবতি) [তথা কৈবল্যাখ্যং মদাশ্রয়ং প্রাপ্নোতি ইতি পবত্র সম্বন্ধঃ] ॥ ২৭

মূলানুবাদ ।—বহু জন্ম-জন্মান্তবাপ্যী কালক্রমে পুরুষ যখন উক্ত উপায়ে আত্মতত্ত্বপর্বাষণ হইয়া ব্রহ্ম-
লোকাবধি সমস্ত বিষয়ে বৈরাগ্যশালী মুনি (স্থিতপ্রজ্ঞ) হইতে পাবেন [তখন কৈবল্য প্রাপ্ত হইয়া থাকেন] ॥ ২৭

শ্রীশ্রবতীকা ।—উপসংহবতি যদৈবমিতি জিভিঃ । বহুনি জন্মানি যস্মিন্ কালে ॥ ২৭

অন্বয়ঃ ।—ধীরঃ মদন্তঃ যোগী ভূয়সা (অতিমাত্রাৎ) ইহ (অস্মিন্ জন্মানি) মৎপ্রসাদেন (মদন্তপ্রাধেয়)
প্রতিবুদ্ধার্থঃ (জাততত্ত্বঃ) [ততশ্চ] স্বদৃশা (আত্মজ্ঞানেন) ছিন্নসংশয়ঃ (বিদুর্বিভাশেষসংশয়ক্লেশঃ সন্) লিপ্সু-
র্বিনির্গমে (লিপ্সুরীকরণাশে সত) অঙ্গসা (অচিরাদেব) স্ব-সংস্থানং (দেহাদিবিষয়বিক্তং) মদাশ্রয়ং (অহমেবাশ্রয়ো
যত্র তথাবিধং) কৈবল্যাখ্যং (কৈবল্যানামকং) নিঃশ্রেয়সং (মোক্ষপদং) প্রাপ্নোতি । যৎ (কৈবল্যং) গম্য
(প্রাপ্য) ন নিবর্ততে ॥ ২৮।২৯

মূলানুবাদ ।—ধীরভাবে আমাব প্রতি ভক্তিমান্ সাধক আমার একান্ত অন্তপ্রাধে তত্ত্বজ্ঞান লাভ
কিবিয়া স্বীয় আত্মজ্ঞানবলে সকল সংশয় হইতে মুক্ত হয় । তখন লিপ্সুশব্দ নষ্ট হইলে সে অবিলম্বে
দেহাদিসম্পর্কশূন্য একমাত্র আত্মাতে পর্য্যবসিত কৈবল্য নামক মোক্ষপদ প্রাপ্ত হইতে পাবে । এই পদ প্রাপ্ত
হইলে আব কিবিয়া আসিতে হয় না ॥ ২৮।২৯

শ্রীশ্রবতীকা ।—প্রতিবুদ্ধার্থঃ বিদিতাত্মতত্ত্বঃ । কৈবল্যাখ্যং স্বসংস্থানং দেহাদিবিষয়বিক্তং স্বকপং, মদাশ্রয়ং
নিঃশ্রেয়সং নিবর্তিগণানন্দম্ ॥ ২৮ ॥ স্বদৃশা আত্মজ্ঞানেন, ছিন্না সংশয়া মিথ্যাজ্ঞানানি, যস্ত । লিপ্সুর্বিনির্গমে লিপ্সু-
শব্দবিনাশে সত্যীত্যর্থঃ ॥ ২৯

অন্বয়ঃ ।—অঙ্গ । (হে মাতঃ ।) যদি যোগোপচিতাস্ত্বে (যোগবলেন সম্বদ্ধাস্ত্বে) অনন্তহেতুস্ত্বে (ন বিত্তে
অন্ত যোগভিন্নঃ হেতুর্ভাষ্যং তাস্ত্বে) মায়াস্ত্বে (অণিমাতিসিদ্ধিস্থলভনানাবিধভোগ্যবস্তুস্ত্বে) সিদ্ধস্ত্বে (অণিমাচ্ছষ্টসিদ্ধি-
সম্পন্নস্ত্বে) চেতঃ (চিত্তং) ন বিষজ্জতে (আকৃষ্টং ন ভবতি) তথ (তদনন্তং) মে (মম সম্বন্ধিনী) আত্মান্তিকী
(অঙ্গসা) গতিঃ স্যাৎ যত্র (যস্তাং, গতো মত্যাং) মৃত্যুহাসঃ (মৃত্যোগর্ভকঃ) ন (ন ভবতি) ॥ ৩০

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতায়ৈ তৃতীয়স্কন্ধে সপ্তবিংশোহধ্যায়ঃ সমাপ্তঃ ॥ ২৭

মূলানুবাদ ।—মাতঃ । এইকপ সাধনাবলে সিদ্ধ হইতে পাবিলে যখন যোগবলসম্পাদিত অণিমাতি সিদ্ধি
বিষয়ে তাহাব চিত্ত আব আকৃষ্ট হয় না, তখন মৎসম্বন্ধীয় অঙ্গস্য গতি যেখানে মৃত্যুবর্গর খর্ব হইয়াছে তাহাই
লাভ হয় ॥ ৩০

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মুনাস্বাদে তৃতীয়স্কন্ধে সপ্তবিংশতি অধ্যায়ঃ সমাপ্তঃ ॥ ২৭

শ্রীপ্রবক্তা ।—তদা তু অগ্নিষাদিসিদ্ধয়োহন্তব্যায়কৃপা ভবতি । তাস্মৈ যে গোনাপচিহ্নাঃ সন্মুখাঃ, ন যোগা-
দন্তো হেতুর্যাসাং তাস্মৈ, যথা সিদ্ধস্ত চেতো ন বিবজ্জতে, অদ্য হে মাতঃ । অথ তদা অশ্রুতিক্রান্তোহত্যন্তো যোহহং
তৎসম্বন্ধিনী । যত্র যস্তাঃ গতো যতোহ্যাসো ন ভবতি । বিব্রাসক্ৰৌ তু সিদ্ধোহপি ময়া বশীকৃত ইতি যতোহ্যাসো
গর্কো ভবতীত্যর্থঃ ॥ ৩০

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতভাবার্থদীপিকায়াং তৃতীয়স্কন্ধে সপ্তবিংশোধ্যায়ঃ ॥ ২৭

শ্রীভাগবতানুভবশিখী ।—এই অধ্যায়ের প্রথম ভাগে ভগবান্ শ্রীকপিল মাতা দেবহুতিকে উপদেশ
করিয়াছেন যে, “স এষ বহি প্রকৃতে গুণৈশ্চৈব বিবজ্জতে । অহঙ্কারবিমুক্তায়া কৰ্ত্তাহমিতি মজ্জতে ॥” “পুরুষ যখন
প্রকৃতির গুণে আকৃষ্ট হইয়া তাহাতে সৰ্ব্ব্ব থাকেন, তখন অহঙ্কারে মুগ্ধ হইয়া “আমি কৰ্ত্তা” বলিয়া অভিমানী হইয়া
থাকেন । অতএব সংসারবন্ধন হইতে মুক্ত হইতে হইলে “জ্ঞানেন দৃষ্টতমেন প্রকৃতে: পুরুষশ্চ চ” “প্রকৃতি ও পুরুষের
তত্ত্বজ্ঞানদ্বারা শুদ্ধআত্মার অচ্যুত্বিতি কবা প্রযোজন” এই মর্মেয় প্রাপ্ত উপদেশ শ্রবণে শ্রীদেবহুতি বুঝিয়াছেন যে
প্রকৃতির সম্পর্কই পুরুষের যত অনর্থের হেতু, সুতরাং তাহা ত্যাগ করিতে না পারিলে পুরুষের মুক্তিনাভ সস্তবপর
নহে, অতএব প্রকৃতি পুরুষেরই শক্তিবিশেষ, সুতরাং গন্ধ যেমন ক্ষিতিকে এবং রস যেমন জলকে ত্যাগ
করিয়া থাকে না, সেইরূপ প্রকৃতিও পুরুষকে ত্যাগ করিয়া কখনও থাকিতে পারেন না । যদিও তববিচারাদি দ্বাৰা
সংসারবন্ধনবিষয়ে নির্ভীকতা উপস্থিত হয়, তথাপি তাহা স্থায়ী হয় না, ইহাই প্রতিপন্ন প্রত্যক্ষ হইতেছে, সুতরাং
বুঝিতে হইবে, “প্রকৃতি পুরুষকে কিছুতেই ত্যাগ কবেন না । এইরূপ সন্দেহের বশবর্ত্তিনী হইয়া শ্রীদেবহুতি কপিলের
নিকট জিজ্ঞাসা করিয়াছেন—“পুরুষঃ প্রকৃতিত্র্যক্ষন্ ন বিমুক্তি কহিচিৎ” ইত্যাদি ।

ইহাব উত্তরে শ্রীকপিল মাতাকে বুঝাইতেছেন—মাতঃ । আমাব প্রতি (ভগবানের প্রতি) একান্তভক্তিসহকায়ে
নিক্রাম কর্ণযোগ দ্বারা পূর্ণবৈরাগ্যসম্পন্ন হইয়া যদি তত্ত্বজ্ঞান লাভ করিতে পারে, তবে তাহা দ্বাৰা প্রকৃতি পরাভূত
হন, অর্থাৎ অবিজ্ঞাব আবরণে আব পুরুষকে মুগ্ধ কবিতাব ক্ষমতা থাকে না, সুতরাং তাহার সদ্ব্যথা না থাকে
সমান, বিশেষতঃ সঙ্গই থাকিতে পারে না । স্ত্রী যেমন গৃহীর আশ্রয়ন সহচরী, সাধনী স্ত্রী কখনও পতিব আশ্রয় ত্যাগ
কবেন না; এবং পতিও তাহাকে উপেক্ষা করেন না, কিন্তু যদি স্ত্রী কখনও অসামানী বলিয়া অশ্রিত হন, তখন পতি
অবশ্যই মনে করেন যে, যতদিন সৎভাবে ছিল ততদিন আমার ছিল, এখন ইহার অসম্মত প্রমাণিত হইয়াছে,
আর কিছুতেই ইহাব সম্পর্ক রাখা যাইবে না । এইরূপ স্থির করিয়া নিশ্চয়ই তাহাকে জন্মের মত পরিত্যাগ
করেন । সেইরূপ পুরুষও যতদিন প্রকৃতির গুণে অর্থাৎ অবিজ্ঞাব মুগ্ধ হইয়া তাহার দোষ লক্ষ্য করিতে পারেন নাই,
ততদিন তাহাতে সৰ্ব্ব্ব থাকিতে পারেন, কিন্তু যখনই সাধনপ্রণালী দ্বারা বুঝিতে পারিলেন যে, প্রকৃতি আমাব
সর্ব্বনাশ করিতেছে, আমাব আত্মজ্ঞান লোপ করিয়া মিথ্যা ভোগপ্রপঞ্চে ঘুরাইয়া লইয়া বেড়াইতেছে, তখন
তাহাকে তুষ্টি বলিয়া অবশ্যই ত্যাগ কবিলেন, আর তাহাকে কাছে আসিতে দিবেন না । সুতরাং তাহার সদত্যাগ
অসম্ভব হইবে কেন ? হে মাতঃ । আমার প্রতি প্রগাঢ় ভক্তিমান হইলে আমাবই অতগ্রহে জীবের নকল মোহ
কাটিয়া যাইবে, আব প্রকৃতিতে মন আকৃষ্ট হইবে না, তখন নিত্যআনন্দময় মদীয় সেই কৈবল্যধাম “যদ্বদা ন
নিবর্ত্ততে” ও “যত্র ন যত্নোহাসঃ” তাহাই প্রাপ্ত হইতে পারিবে ॥ ১৭—৩০

ইতি শ্রীধাম-শান্তিপুত্র-পুণ্ডর-প্রভুবৎ শ্রীসীতানাথবংশোদ্ভব শ্রীরাধাবিনোদ গোষাধি-প্রবর্ত্তিতায়াং শ্রীভাবানান্দ

শরঙ্গা কৃত্যাং শ্রীভাগবতানুভবশিখীনাং ভাণ্ডার্যসমালোচনায়াং তৃতীয়স্কন্ধে সপ্তবিংশোধ্যায়ঃ ॥ ২৭

তৃতীয়ঃ স্কন্ধঃ ।

—ঃ*ঃ—

অষ্টাবিংশোহধ্যায়ঃ ।

শ্রীভগবানুবাচ ।

যোগস্য লক্ষণং বক্ষ্যে সৰ্বীজন্য নৃপাত্মজে । মনো বৈনৈব বিধিনা প্রসন্নং যাতি নংপথং ॥ ১ ॥
 স্বধৰ্ম্মাচরণং শক্ত্যা বিধৰ্ম্মাক্ নিবৰ্ত্তনম্ । দৈবান্নকেন সন্তোষ আত্মবিচ্চরণার্জনম্ ॥ ২ ॥
 গ্রাম্যধৰ্ম্মনিবৃত্তিচ্চ মোক্ষধৰ্ম্মরতিস্তথা । সিতমেধ্যাদানং শম্বদ্বিবিভ্রক্ষেমসেবনম্ ॥ ৩ ॥

অম্বলঃ ।—[হে] নৃপাত্মজে (নৃপত বাজঃ মনোঃ আহুজে । পুত্রি ।) সৰ্বীজন্য (মানবনবুজত)
 যোগন্ত (সম্প্রজাতনমাবেতি যাবৎ) লক্ষণং (স্বৰূপং) বক্ষ্যে (বর্ণয়িষ্যামি) বৈনৈব বিধিনা (প্রকারেণ)
 মনঃ প্রসন্নং (নির্মলং নং) নংপথং (গ্রহষ্টং পন্থানং) যাতি (গচ্ছতি) ॥ ১ ॥

মূলানুবাদ ।—ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ বসিলেন—হে রাজপুত্রি । অতঃপর আমি সৰ্বীজ যোগের লক্ষণ বলি,
 যে প্রকাৰ মহতান করিলে মন প্রসন্ন হইবা নংপথে ধাবিত হয় । ১

শ্রীপ্রবর্তীক ।—অষ্টাবিংশে ততোষ্টাদশযোগেন ধ্যানশোভিনা । সৰ্বোপাধিবিমুক্তং স্বরূপজ্ঞানমীর্ষতে :
 ভক্তিং সান্নেপতঃ প্রোচে সাংখ্যমাখ্যায় বিবৃতম্ । অথাহ বৈষম্যং যোগদষ্টাদং কপিলো হবিঃ *
 নবীকৃত নান্দনতঃ প্রসন্নং নং ॥ ১

অম্বলঃ ।—শক্ত্যা (শক্ত্যহুনায়েণ, ন তু ইচ্ছাহুনায়েণ) স্বধৰ্ম্মাচরণং (স্বাধিকারোচিতধৰ্ম্মাহুতানং) বিধৰ্ম্মাক্ত
 (স্বাধিকারবিরুদ্ধধৰ্ম্মাক্ত) নিবৰ্ত্তনং, দৈবান্ন কেন (প্রার্থনায় বিনা যচ্ছাপ্রায়েন) সন্তোষঃ, আত্মবিচ্চরণার্জনং
 (আত্মবিদ্যাম্ আত্মতদ্ব্রজানায় চরণার্জনং) ॥ ২

মূলানুবাদ ।—যদাশক্তি স্বধৰ্ম্মাচরণ, বিরুদ্ধ ধৰ্ম্ম হইতে নিবৃত্ত থাকি, বিনা প্রার্থনায় বাহা পাওয়া যায়
 তাহাতেই সন্তোষ, আত্মতদ্ব্রজ ব্যক্তিগণের চরণবন্দন । ২

শ্রীপ্রবর্তীক ।—ততঃ যদনিবৃত্তানাং—ত্ৰিভিবন্ধবহ্যবিবৈক্যঃ । শক্ত্যা স্বধৰ্ম্মাচরণম্ ॥ ২

অম্বলঃ ।—গ্রাম্যধৰ্ম্মনিবৃত্তিঃ (গ্রাম্যধৰ্ম্মঃ ধৰ্ম্মার্থকামনিমিত্তাহুতানং, তন্ময় নিবৃত্তিঃ) তথা মোক্ষধৰ্ম্মরতিঃ
 (মোক্ষোপযোগিকৰ্ম্মাচরণগচ্চ) সিতমেধ্যাদানং (পবিত্রিতপবিভ্রোভাজনং) শম্বদং (সৰ্ব্বদা) বিবিভ্রক্ষেমসেবনং
 (নিকীৰ্বিজনহানাবহানম্) ॥ ৩

মূলানুবাদ ।—ধৰ্ম্ম-অর্থ-কামবিষয়ক কৰ্ম্ম হইতে নিবৃত্তি, মোক্ষজনক কৰ্ম্মে প্রবৃত্তি, পবিত্রিত পবিত্র খাদ
 ভক্ষণ ও সৰ্বদা বিরুদ্ধ নির্জন স্থানে অবস্থান ॥ ৩

শ্রীপ্রবর্তীক ।—গ্রাম্যত্রেবর্গিকো ধৰ্ম্মঃ তদান্নিবৃত্তিঃ । সিতক তন্মৈষাঃ শুদ্ধতত্ত্বাদনম্ । ততঃ সিতং নান্দ-

অহিংসা সত্যমন্ত্ৰেয়ং যাবদৰ্থপরিগ্রহঃ । ব্রহ্মচর্য্যং তপঃ শৌচং স্বাধ্যায়ঃ পুৰুষার্চনম্ ॥ ৪
মৌনং সদাসনজয়-স্থৈর্য্যং প্রাণজয়ঃ শনৈঃ । প্রত্যাহাৰশ্চেन्द्रিয়াণাং বিষয়ান্মনসা হৃদি ॥ ৫
স্বধিক্ষ্যানামেকদেশে মনসা প্রাণধাবণম্ । বৈকুণ্ঠলীলাভিধানং সমাধানং তথাহ্ননঃ ॥ ৬
এতৈবৈশ্বেশ পথিভিন্নানো দুৰ্ঘমসংপথম্ । বুদ্ধ্যা যুঞ্জীত শনকৈর্জিতপ্রাণো হতদ্ভিতঃ ॥ ৭
শুচৌ দেশে প্রতিষ্ঠাপ্য বিজিতাসন আসনম্ । তস্মিন্ স্বস্তিকমাসীন ধাজুকাষঃ সমভ্যাসেৎ ॥ ৮
দ্বৌ ভাগৌ পুৰ্যেদম্ভৈস্তোমেনৈকক পুৰবেৎ । মারুতস্ত প্রচাবার্ব চতুৰ্ঘমবশেষযেদিত্তি স্থতিপ্রসিদ্ধম্ । বিবিকং
বিজনং, ক্ষেমং নির্বাধং, তস্ত স্থানস্ত সেবনম্ ॥ ৩

অনুব্রহ্মঃ ।—অহিংসা (অবৈধহিংসাত্যাগঃ) সত্যম্, অস্ত্ৰেয়ম্ (অবৈধপন্থস্বগ্রহণাকরণং), যাবদৰ্থপরিগ্রহঃ
(প্রযোজনাহরুপবস্তগ্রহণং), ব্রহ্মচর্য্যং, তপঃ (বাব্কাষমনোগতং ত্রিবিধং), শৌচং (বাহ্যভ্যন্তরভেদাৎ দ্বিবিধং)
স্বাধ্যায়ঃ (বেদাধ্যায়নং), পুৰুষার্চনং (ভগবৎসেবনম্) ॥ ৪

মূলানুব্রহ্মান্দ ।—অহিংসা, সত্য, অবৈধভাবে পরকীয় বস্তু গ্রহণ না করা, প্রয়োজনাহরুপ বস্ত্রগ্রহণ করা,
ব্রহ্মচর্য্য, কাষিক, বাচিক ও মানসিক এই ত্রিবিধ তপস্তা, অস্ত্র ও বাহিবের পরিভ্রমণ, বেদাধ্যায়ন, শ্রীভগবানের
সেবা ॥ ৪ •

শ্রীশ্রব্ৰতীক ।—যাবতা অর্থঃ প্রযোজনং তাবম্ভ্যস্ত পবিগ্রহঃ ॥ ৪

অনুব্রহ্মঃ ।—মৌনং (বাব্কাষমঃ) সদাসনজয়স্থৈর্য্যং (সত্যঃ আসনস্ত জয়েন বশীকারণে হৈর্য্যং) শনৈঃ
প্রাণজয়ঃ (প্রাণাদীনাং বায়ুনাং সংযমঃ) মনসা ইन्द्रিয়াণাং বিষয়াং হৃদি প্রত্যাহাৰঃ (অন্তর্মুখীকরণম্) ॥ ৫

মূলানুব্রহ্মান্দ ।—মৌনাবলম্বন, উত্তম আসনে অভ্যস্ত হইয়া স্থিরভাবে অবস্থান, ক্রমে ক্রমে প্রাণবায়ুর
সংযম, ইन्द्रিয়গণকে মনের দ্বারা বহির্বিষয় হইতে নিবৃত্ত করিয়া অন্তরের দিকে আনয়ন ॥ ৫

শ্রীশ্রব্ৰতীক ।—আসনাদীনী অঙ্গাত্মা হি ত্রিভিঃ । সত্যঃ আসনস্ত জয়েন হৈর্য্যম্ ॥ ৫

অনুব্রহ্মঃ ।—স্বধিক্ষ্যানাং (প্রাণস্থানানাং মূলাধারাদীনাম্) একদেশে (একস্থিন্ স্থানে) মনসা [সহ]
প্রাণধাবণং (প্রাণস্ত সম্ভারণং), বৈকুণ্ঠলীলাভিধানং (ভগবন্নীলাপবিচিত্তনং) তথা আহ্ননঃ (অন্তঃকবণস্ত) সমা-
ধানং (আত্মরূপতাস্পাদনম্) ॥ ৬

মূলানুব্রহ্মান্দ ।—মূলাধার প্রভৃতি ছয়টি প্রাণস্থানের মধ্যে যে কোনও এক স্থানের সহিত প্রাণবায়ুক
সংযত করিয়া রাখা, শ্রীভগবানের লীলাধান এবং মনকে আত্মা রূপে সংগঠন ॥ ৬

শ্রীশ্রব্ৰতীক ।—স্বধিক্ষ্যানাং প্রাণস্থানানাং মূলাধারাদীনাম্ মধ্যে একস্থিন্ দেশে মনসা সহ প্রাণস্ত ধারণং
ধারণা । আহ্ননো মনসঃ সমাধানম্ভ্যাকাবতা ॥ ৬

অনুব্রহ্মঃ ।—শনকৈঃ (ক্রমেণ) ত্রিতপ্রাণঃ (বশীকৃতপ্রাণাদিবায়ুসঞ্চারঃ) অতদ্ভিতঃ হি (অনলশ্চ সন্)
অসংপথং (কুমারগপ্রস্থিতং) দুষ্টঃ মনঃ এতৈঃ (পূর্বকৈঃ) অন্ত্ৰৈশ্চ (ব্রতদানাদিভিঃ) পথিভিঃ (উপায়েঃ)
বুদ্ধ্যা যুঞ্জীত (ধ্যানপথে যোজয়েৎ) ॥ ৭

মূলানুব্রহ্মান্দ ।—ধীরে ধীরে প্রাণবায়ুর ক্রিয়া বশীভূত করিয়া অনলশ্চ ভাবে পূর্বকৃত উপায়সমূহ এবং
দান, ব্রত প্রভৃতি আরও উপায়ান্তর অবলম্বন করিয়া অসংপথাবলম্বী দুষ্ট মনকে বুদ্ধি দ্বারা ধ্যানপথে ব্যাপ্ত
করিতে হইবে ॥ ৭

শ্রীশ্রব্ৰতীক ।—অন্ত্ৰৈশ্চ ব্রতদানাদিভিঃ, পথিভিরুপায়েঃ ॥ ৭

প্রাণস্য শোধয়েন্মার্গং পূরকুন্তকবেচকৈঃ ।
 প্রতিকূলেন বা চিত্তং যথা স্থিৰমচঞ্চলম্ ॥ ৯ ॥
 মনোহচিত্রাং স্যাদিবজ্রং জিতশাসন্য শোণিনঃ ।
 বায়ুগ্ৰিভ্যাং যথা লোহং ধাতং ত্যজতি বৈ মলম্ ॥ ১০ ॥
 প্রাণার্মৈর্দেহেদোবান্ বারণাভিষ্ঠ কিল্বিবান্ ।
 প্রত্যাহাবেণ সংসর্গান্ ধ্যানেনানীশ্বরান্ গুণান্ ॥ ১১ ॥

ভাস্করঃ ।—বিজিতাসনঃ [সন্] ভূতৌ দোষে (পবিত্রে স্থানে) আসনং প্রতিষ্ঠাপ্য উদ্ভিন্ (আসনে)
 দৃষ্টবং (মনসং যথা শ্রান্ত তথা) অসীনঃ (উপবিষ্টঃ) প্লজ্জুকায়ঃ (সরলদেহঃ সন্) সমভ্যাসেং (সম্যক
 যোগাভ্যাসং কর্তব্যং) ॥ ৮

মুনীনুবাদ ।—আসন অভ্যাস করিবা পবিত্রস্থানে আসন সংস্থাপন পূর্বক মঙ্গলময়ভাবে মরল
 দেহে উপবেশন যতঃ সম্যক প্রকারে যোগ অভ্যাস করিবে ॥ ৮

শ্রীশ্রবরীক ।—আসনাদীনি প্রপঞ্চয়তি—ভ্রূতাবিতি বাবং সমাপ্তিঃ । আসনং যুগাজিনচেলোদ্রম্ ।
 প্রতিষ্ঠাপ্য স্তিত্বাসনেন তথাত্তমিতি বা । সমভ্যাসেং প্রাণমিতি শেবঃ । উকৃ জন্মানুপাবাষ পাদাংগ্র্য জ্যন্তমধ্যগে ।
 যোগিনো যদবস্থানং দৃষ্টবং তদ্বিকৃপূৰ্ণাঃ ॥ ৮

ভাস্করঃ ।—পূরকুন্তকবেচকৈঃ (প্রথমভঃ বামনাসাপুটেন বায়োনন্তঃপ্রবেশনং পূর্ববং, প্রবেশিতবায়ুস্তৃণং
 কুন্তবং, দক্ষিণেন চ নিঃসারণং বেচনং তৈঃ) প্রতিবূলেন বা (দক্ষিণেন পূর্বণ বামেন চ লেচনমিতি বিপরীতক্রমেণ
 চ) প্রাণস্ত (বায়ো) মার্গং (নঃসারপ্রদেশং) শোধয়েং, যথা চিত্তম্ অচঞ্চলং স্থিৰং (স্থিৰমস্থিতং ভবতি) ॥ ৯

মুনীনুবাদ ।—বামনাসাপুটক্রম, তাহার বিপরীতক্রমে, এবং তাহার বিপরীতক্রমে পূর্বক, কুন্তব ও
 বেচন দ্বারা, প্রাণাদিবায়ু সঞ্চালনপপ এমনভাবে শোধিত করিতে হইবে, চিত্ত সাহায্যে সম্যক স্থিৰতা লাভ বনে ॥ ৯

শ্রীশ্রবরীক ।—বাহবাণাবন্তঃপ্রবেশনং পূর্ববং, প্রবেশিতস্ত বাবং কুন্তবং, ব্রতস্ত বহিনিঃসারণং বেচকঃ ।
 প্রতিবূলেন বেচককুন্তবপূর্ববৈঃ, যথা ইভবা আপূৰ্ণ্য পিঙ্গলবা বেচনং, পিঙ্গলবা আপূৰ্ণ্য ইভবা বেচনমিত্যেবং
 প্রতিবেশনং । বাশকশচাৰ্ণে । স্থিৰং নং পুনরপি চঞ্চলং যথা ন ভবতি তথা শোভয়েং ॥ ৯

ভাস্করঃ ।—বায়ুগ্ৰিভ্যাং ধাতং (স্ততপ্তং) লোহং (স্বর্ণাদিবং) যথা বৈ মলঃ ত্যজতি, [তথা] জিতশাসনস্ত
 (মনঃসীকৃতশাসনক্রিয়স্ত) শোণিনঃ মনঃ অচিবাং বিরজঃ (নিশুদ্ধং) শ্রান্ত ॥ ১০

মুনীনুবাদ ।—বায়ুপ্রদীপ্ত অগ্নিভাবে স্বর্ণাদি ধাতু সম্যক উত্তপ্ত হইলে যেমন তাহা মলিনতা ত্যাগ করে,
 দেহের যোগপব্যবহ হইবা ধান জন করিতে পারিলে তাহার মন অচিরে নির্মল হইবা যাবে ॥ ১০

শ্রীশ্রবরীক ।—গ্রাভং নন্তপ্তমিত্যর্থঃ । নোহং স্ববর্ণং যথা মলং ত্যজতি তথা মনো বিবদ্বং শ্রান্তং । ভত-
 শচাৰ্ণাং স্যাদিতি ভাসঃ ॥ ১০

ভাস্করঃ ।—প্রাণার্মৈঃ (পূর্বব-কুন্তব-বেচনাস্রবৈঃ) দোবান্ (বাতপিষ্টাদীন্) দহেং (প্রশময়েং) বারণা-
 ভিষ্ঠ (বায়ুনা সহ মনসঃ সৈর্ঘ্যসম্পাদনে চ) কিল্বিবান্ (পাপানি), প্রত্যাহাবেণ (ইন্দ্রিবাণাং বচির্বিবব্যাবর্ত-
 নেন) সংসর্গান্ (বিবদ্বসম্পর্কান্), ধ্যানেন (স্থিৰীকৃতস্য মনসঃ পুনঃ প্রবৃত্তে বস্তনি বৃত্তিসংস্থানে) অনীশ্বরান্
 গুণান্ (বাগাদীন্) [দেহমিত্যেনোদ্যমঃ] ॥ ১১

ওয় স্বক্কে ২৮শঃ অধ্যায়ঃ ।

যদা মনঃ সুবিবজং যোগেন সুসমাহিতম্ । কার্তাং ভগবতো ধ্যায়েৎ স্বনাশাগ্রাবলোকনঃ ॥ ১২ ॥
প্রসন্নবদনাত্তোজং পদ্মগর্তাকণ্ঠেষ্ণম্ । নীলোৎপলদলশ্চামং শঙ্খচক্রগদাধবম্ ॥ ১৩ ॥
লসৎপঙ্কজকিঞ্জরুগীতকৌশেযবাসসম্ । শ্রীবৎসবক্ষসং ভ্রাজৎকৌস্তভানুভুক্তকল্পবম্ ॥ ১৪ ॥

মর্ত্তদ্বিবেকলযা পবীতং বনমালয়া । পবাক্ষ্যহাববলয়-কিবীটাসদনপূরম্ ॥ ১৫ ॥

মূলানুবাদঃ — প্রাণাধায় হারা বাতপিত্তাদি দোষ, ধারবা অর্থাৎ বায়ু সহিত মনের, হিরতা সম্পাদন
হাৰা পাণ, প্রতাহার অর্থাৎ বহির্বিষয় হইতে ইঞ্জিয়বর্গের নিবর্তন হারা বিষয়স্বরূপ এবং গানঘারা দাগদেহাদি
প্রশমিত কবিত্তে হয় ॥ ১০ ॥

শ্রীধরটীকা — প্রাণাধারাদীনঃ সমাধৌ চতাবি কার্ধ্যাধ্যাহ — প্রাণাধারাবিভি । দোষান্ বাতশ্চেনাদীন
সংসর্গান্ বিষয়সংগান্ । অনীধবান্ রাগাদীন । বায়ুনা সহ মনসঃ স্থিরীকরণং ধারবা, স্থিৎসা বৃত্তিসংহতিগান
বৃত্তিনিবোধঃ সমাধিরিতি ভেদঃ ॥ ১১ ॥

অম্বরঃ — যদা সুবিবজং (স্থনির্জাল) মনঃ যোগেন (যমনিবমান্তপোপহিভেন বৃত্তিনিবোধেন) সুসমা-
হিতং (সম্যক্ স্থিৎ ভবতি) [তদা] স্বনাশাগ্রাবলোকনঃ (নিম্ননাশাগ্রসন্নিবশিতদৃষ্টঃ সন্) ভগবতঃ কাটাং
হিজ (সম্যক্ স্থিৎ বাবৎ) ধ্যায়েৎ ॥ ১২ ॥

(কলাং যুক্তিমিতি বাবৎ) ধ্যায়েৎ ॥ ১২ ॥
মূলানুবাদঃ — নির্জাল মন যখন যোগেব হারা সম্যক স্থিৎতা লাভ কবিবে, তখন নিম্ন নাসিকাগ্রে দৃষ্ট
সংস্থাপন পূরক শ্রীভগবানের যুক্তি ধ্যান কবিবে ॥ ১২ ॥

শ্রীধরটীকা — সুসমাহিতা স্থিৎতাভ্যম্ । কাটাং কলাং, যুক্তিমিত্যর্থঃ । স্বনাশাগ্রোৎপলোকনং যস্য । এতচ্চ
লযবিক্ষেপযোগো পবিহারাঃ ॥ ১২ ॥

অম্বরঃ — [মগ্ধতি ভগবতো ধ্যোং স্বরূপমাহ মগ্ধতিঃ শ্লোকঃ] প্রসন্নবদনাত্তোজং (প্রসন্নমুখপদ্মং)
পদ্মগর্তাকণ্ঠেষ্ণং (পদ্মস্য গর্তবৎ অভ্যন্তরবৎ অকণ্ঠে বক্তাতে ঈক্ষণে নেত্রে যন্ত তৎ) নীলোৎপলদলশ্চামং শঙ্খচক্রগদা-
ধবং (শঙ্খচক্রগদেভ্যস্তত্র উপলক্ষণেন পদ্মমপি বোধ্যং, তেন শঙ্খচক্রগদাপদ্মধারিব্যমিত্যর্থঃ) ॥ ১৩ ॥

মূলানুবাদঃ — [শ্রীভগবানেব যেকপ যুক্তি ধ্যান কবিত্তে হইবে, তাহা সাতটি শ্লোকে বর্ণিত হইতেছে]
সুপ্রসন্ন বদনকমন, পদেব অভ্যন্তরবেদ ভ্রাম্য বক্তাভ নয়নযুগল, নীলপদ্মেব দলেব ভ্রাম্য শ্রামল বর্ণ, চাদি হস্তে শঙ্খ,
চক্র, গদা ও পদ্ম বিবাজমান ॥ ১৩ ॥

শ্রীধরটীকা — ধ্যোং হরিমাহ মগ্ধতিঃ । প্রসন্ন বদনাত্তোজং যন্ত তৎ ধ্যাবেদিত্তি বর্তমানাব্যঃ । পদ্মগর্তবৎ
অকণ্ঠে ঈক্ষণে নেত্রে যন্ত । নীলোৎপলদলবৎ শ্রামম্ ॥ ১৩ ॥

অম্বরঃ — লসৎপঙ্কজকিঞ্জরুগীতকৌশেযবাসসং (লসৎ শোভমানং পঙ্কজকিঞ্জরবৎ পদ্মপরাগবৎ কীতং
হবিভ্রাবর্য কৌশেযবাসঃ যন্ত তৎ) শ্রীবৎসবক্ষসং (শ্রীবৎসচিহ্নবৃত্তং বক্ষো যন্ত তৎ) ভ্রাজৎকৌস্তভানুভুক্তকল্প-
(ভ্রাজতা দীপ্যমানন কৌস্তভেন মণিনা অমুক্তা মগ্ধিষ্টা বন্ধরা গ্রীবা যন্ত তৎ) ॥ ১৪ ॥

মূলানুবাদঃ — তাঁহাব পরিধানে পদ্মপরাগেব ভ্রাম্য গীতবর্ণ কৌশেযবদন শোভা পাইতেছে, বক্ষঃস্থলে
শ্রীবৎসচিহ্ন, দীপ্তিমান কৌস্তভমণি কণ্ঠদেশে বিবাজমান ॥ ১৪ ॥

শ্রীধরটীকা — লসৎপঙ্কজস্ত কিঞ্জরবৎ গীত কৌশেযে বাসগী যন্ত । শ্রীবৎসো লাহবৎ বক্ষসি ম্ ।
ভ্রাজৎকৌস্তভেন অমুক্তা মগ্ধিষ্টা বন্ধরা যন্ত ॥ ১৪ ॥

কাঞ্চীপুণ্ড্রসংশ্রোণিং হৃদযাতোজবিষ্টরম্ । দর্শনীষতমং শাস্তং মনোনয়নবর্দ্ধনম্ ॥ ১৬ ॥
 অগীবাৎদর্শনং শশং সর্বলোকনমস্কৃতম্ । সন্তং বযসি কৈশোবে ভূত্যানুগ্রহকাতরম্ ॥ ১৭ ॥
 কীর্ত্তন্যতীর্থযশং পুণ্যল্লোকযশস্করম্ । ধ্যায়োদেবং সমগ্রাঙ্গং বাব্র চ্যবতে মনঃ ॥ ১৮ ॥
 স্থিতং ব্রজন্তমাসীনং শরানং বা গুহাশয়ম্ । প্রেক্ষণীয়েহিতং ধ্যায়ৈচ্ছুক্কাভাবেন চেতসাম্ ॥ ১৯ ॥

ভাস্করঃ ।—মত্তদ্বিবেককলযা (মত্তানং দ্বিবেদ্যাণং ভ্রমবাণামাং কলঃ অব্যক্তমধুবন্ধনির্ঘাতাং তথা) বনমালায়া
 পরীতং (যুক্তং) পবাক্ষাহারবলবিকিবীটাস্কন্দনুপুং (পরাক্ষ্যানি অমূল্যানি হাবাদীনি অলঙ্কারবিশেষা যন্ত তম্) ॥ ৫

মূলানুবাদ ।—তাঁহাব গলদেশে মদমত্তভ্রমবশ্তপ্তিত বনমালা ও মহামূল্য হাব, হস্তে বলয, বাহুতে অঙ্গদ
 (অনন্ত), গন্তকে মুকুট ও চরণে নুপুং ॥ ১৫

শ্রীধরতীকা ।—মত্তদ্বিবেদ্যাণং কলো মধুবন্ধনির্ঘাতাং তথা পরীতং ব্যাপ্তম্ । পবাক্ষ্যানি অমূল্যানি হাবা-
 দীনি যন্ত ॥ ১৫

ভাস্করঃ ।—কাঞ্চীপুণ্ড্রসংশ্রোণিং (কাঞ্চীপুণ্ড্রেন মেখলাদায়্য উল্লসন্তী শোভমানা শ্রোণিঃ নিত্যদ্বন্দ্বেশো
 যন্ত তং) হৃদযাতোজবিষ্টং (হৃদযাতোজং ভক্তানাং হৃৎপদমেব বিষ্টবম্ আসনং যন্ত তং) দর্শনীষতমং (অতীব
 হৃদয়মুক্তিং) শাস্তং, মনোনয়নবর্দ্ধনং (মনসঃ নয়নযোচ্চ উৎস্রুত্যাংপরিবর্দ্ধকম্) ॥ ১৬

মূলানুবাদ ।—তাঁহাব নিত্যদ্বন্দ্বেশে হৃদয় মেখলাদায়, ভক্তগণেব হৃদয়পদ্মই তাঁহাব আসন, প্রশান্ত
 মূর্ত্তিধারি অত্যন্ত হৃদয়, তাঁহাকে যতই দেখা যায়, মন ও নয়নেব আগ্রহ ততই বৃদ্ধি পাইতে থাকে ॥ ১৬

শ্রীধরতীকা ।—কাঞ্চীপুণ্ড্রেনোল্লসন্তী শ্রোণির্ঘাতাং । ভক্তানাং হৃদযাতোজমেব বিষ্টবমাসনং যন্ত । ভক্তানাং
 মনোনয়নানি বর্দ্ধয়তি হর্ষযতীতি তথা ॥ ১৬

ভাস্করঃ ।—অগীবাৎদর্শনম্, (অগীবাৎ অতিহৃদয়ং দর্শনং দৃষ্টিপাতো যন্ত তং) শশং (সর্বদা) সর্বলোক-
 নমস্কৃতং কৈশোবে বযসি সন্তং (তরুণবয়সং) ভূত্যানুগ্রহকাতরং (ভক্তানু প্রতি অনুগ্রহে ব্যগ্রম্) ॥ ১৭

মূলানুবাদ ।—তাঁহাব দৃষ্টিপাত অতি মনোজ, তিনি সর্বদা সমস্ত লোকেব প্রণাম প্রাপ্ত হইতেছেন,
 সর্বদাই তিনি তরুণবয়স এবং ভক্তজনেব প্রতি অনুগ্রহ কবিতো ব্যগ্র ॥ ১৭

শ্রীধরতীকা ।—অগীবাৎ অতিহৃদয়ং ভক্তবিষয়ং দর্শনং যন্ত । কৈশোবে তাকণ্যে বযসি সন্তং স্থিতম্ ।
 ভূত্যানুগ্রহে কাতরং ব্যগ্রম্ ॥ ১৭

ভাস্করঃ ।—কীর্ত্তন্যতীর্থযশং (কীর্ত্তন্যং কীর্ত্তন্যার্থং তীর্থং সংসাবতাবকং যশো যন্ত তং) পুণ্যল্লোক-
 যশস্করং (পুণ্যল্লোকাঃ যুধিষ্ঠিবাদয়ঃ, তেবাং যশস্করং) সমগ্রাঙ্গং (সমগ্রাণি অঙ্গানি যস্মিন্ তথাবিধং সর্কাবযবসম্পন্নং
 ভগবন্তুগিতার্থঃ) এবং (নিকল্লব্রহ্মপেপ) ধ্যায়োঃ, বাবং মনঃ ন চ্যবতে (বিচ্যুতং ন ভবতি) ॥ ১৮

মূলানুবাদ ।—তাঁহাব যশঃ কীর্ত্তন্য ও সংসাব হইতে উদ্ধাবকারী, তিনি যুধিষ্ঠিবাди পুণ্যল্লোকদিগেব
 যশোবিস্তাব কবিয়াছেন, সমগ্র অঙ্গ প্রত্যঙ্গসম্পন্ন সেই শ্রীভগবানেব মূর্ত্তি তাবৎকাল; এইরূপে ধ্যান কবিলে, বাবৎ
 ভাব হইতে মন নিবৃত্ত ন হয় ॥ ১৮

শ্রীধরতীকা ।—কীর্ত্তন্যং কীর্ত্তন্যার্থং তীর্থং যশো যন্ত । পুণ্যল্লোকা বলিগ্রন্থাঃ তেবাং যশস্করম্ । সম-
 গ্রাণাঙ্গানি যস্মিন্ । ন চ্যবতে নাপর্য্যাপ্তি, ন পর্য্যোতি বা ॥ ১৮

তস্মিন্লক্ষ্যরূপং চিত্তং সৰ্ববায়বসংস্থিতম্ ।

বিলক্ষ্যৈকত্র সংযুক্ত্যাদপ্তে ভগবতো মূনিঃ ॥ ২০ ॥

অনুব্রতঃ ।—শ্রেয়সীয়েহিতং (শ্রেয়সীয়েহিতং লীলা যন্ত তং) [ভগবন্তঃ] স্থিতং ব্রহ্মত্বং, শয়ানং, শুভাশয়ং বা (অন্তর্ধ্যামিস্বরূপং বা) শুভভাবেন চৈতস্য (বিভূতেন চিত্তেন) ধ্যায়েৎ ॥ ১৭

মূলানুবাদঃ ।—শ্রীভগবানের সর্বপ্রকার লীলাই দ্রষ্টব্য বস্তু , ইত্যাহাঃ তাঁহার উপবিষ্ট, গমনকারী, শয়ান, অথবা অন্তর্ধ্যামী, ইহাব যে কোনও অবস্থা মনে করিয়া তাঁহাকে বিভূতচিত্তে ধ্যান করিবে ॥ ১৭

শ্রীশ্রবতীক। ।—শ্রেয়সীয়েহিতং লীলা যন্ত ॥ ১৭

শ্রীভাগবতানুব্রতবর্ষিনী ।—পূর্বাধ্যাবে প্রকৃতি-পুরুষের তত্ত্ববিচার ও তৎপ্রসঙ্গে অহংকার ও মনের অবস্থা বর্ণনা করিয়া ভগবান্ শ্রীকপিল উপসংহারে বলিষাছেন—“এবং বিদিততত্ত্ব প্রকৃতির্ময়ি মানসম্ । যুক্ততো নাপরুহত আত্মাবামস্ত কর্হিচিং ॥” “এই প্রকারে তত্ত্ব অবগত হইয়া আত্মারাম হইতে পারিলে এবং আমার প্রতি একান্ত ভাবে মন সমর্পণ করিতে পারিলে প্রকৃতি আত্মা কখনও তাহাব কোন অপকার কবিতো পাবিবে না”—এইরূপে যে জ্ঞানযোগের উপদেশ দিয়াছেন, তাহা লাভ কবিতো হইলে ক্রিয়াযোগ আবশ্যক । ক্রিয়াযোগ দ্বিবিধ, সর্বাঙ্গ ও নির্বাঙ্গ , যম, নিয়ম, আসন, প্রাণায়াম, প্রত্যাহার, ধারণা, ধ্যান, সমাধি, এই আটপ্রকার তাহাব অঙ্গ , এই অষ্টাঙ্গ-সাধন দ্বারা প্রথমতঃ সর্বাঙ্গ সমাধি প্রাপ্ত হইয়া তারপর ক্রমে “তত্ৰাপি নিরোধে সর্ববৃত্তিনিবোধাঃ নির্বাঙ্গঃ সমাধিঃ” (পাতঞ্জলসূত্র) অর্থাৎ চিত্তবৃত্তি নিরোধ কবিতো কবিতো যখন সেই সর্বাঙ্গ অবস্থা হইতে তাহাকে আত্ম ও সংযত করিয়া লইতে পারিবে, তখন আর তাহাব কোনও অবলম্বন (বিষয়) থাকিবে না । কেবলমাত্র সংহারবশতঃ যে বৃত্তিটুকু বর্তমান থাকিবে, তাহাও “ভন্ন ভন্ন” করিয়া দূর করিয়া দিতে পারিলে নির্বাঙ্গ অর্থাৎ অবলম্বনহীন সমাধি উপস্থিত হইবে , ইহা সর্বাঙ্গ সমাধির পরবর্তী ফল । এইজন্য ভগবান্ কপিল পূর্বতন সর্বাঙ্গ সমাধির উপদেশ দেওয়াই আবশ্যক বোধ করিয়া এই অধ্যায়ে স্তবিত্তভাবে তাহা বর্ণনা করিতেছেন । “স্বধর্ম্মানুগং শত্ৰু” ইত্যাদি শ্লোক দ্বারা যম, নিয়ম, আসন, প্রাণায়াম, ধারণা ও প্রত্যাহার পর্য্যন্ত বর্ণনা করিয়া “বদা মনঃ স্থবিবজ্জম্” এই শ্লোকে ধ্যানের উপদেশ প্রদানপূর্বক “প্রসন্নবদনাস্তোজম্” ইত্যাদি শ্লোকে সেই ধ্যানের বিষয় শ্রীভগবানের মধুর মূর্তি বর্ণিত হইয়াছে । যদিও উপনিষৎ প্রভৃতি জ্ঞানশাস্ত্রে নিবাবার ব্রহ্মবাদ ও নিরাকারেরই উপাসনার প্রণালী উপদিষ্ট হইয়াছে, তথাপি ভক্তিশাস্ত্রের সাবস্বরূপ শ্রীভাগবতে ভক্তিপথের সাকারোপাসনাসিদ্ধান্তই সর্বত্র পরিগৃহীত হইয়াছে । ইহা ছাড়াও, “ব্রহ্ম সংহিতা” প্রভৃতি অপবাপর প্রসিদ্ধ ভক্তিগ্রন্থেও শ্রীভগবানের “বেগুং কণ্ঠময়বিন্দদশায়িতাক্ষম্” ইত্যাদিরূপে শ্রীমূর্তির বর্ণনা এবং শ্লোকে “স্মাং জিতেন্দ্রিয়লিতং নিমিত্তপ্রকাশং” ইত্যাদি বর্ণনাব তাহার নিত্যতা প্রকাশিত হইয়াছে । আবার “বেদেষু দ্বন্দ্বভিন্নমদ্বন্দ্বভিন্নম্” ইত্যাদি শ্লোকে জ্ঞানপথে তাহাব এই মধুর মূর্তি অপ্রকট হইলেও ভক্তিপথে ইহাব একট ভগ্নোৎপাদ্য । ইত্যাহাঃ বুঝিতে হইবে যে অপ্রকট অবস্থা লইয়াই ভক্তিনিরপেক্ষ জ্ঞানমার্গের নিবাবারতাবাদ, তব্ধ একট অবস্থা লইয়া ভক্তিশাস্ত্রের অতীশীন, অতএব বাস্তবিক সিদ্ধান্তের কোনও বিরোধ নাই ॥ ১—১২

অনুব্রতঃ ।—মূনিঃ (সাধকঃ) তস্মিন্ (পূর্ববর্ণিতরূপে ভগবতি) লক্ষ্যং (সুপ্রতিষ্ঠিতং) সৰ্ববায়বসংস্থিতং (সম্পূর্ণদেহাহুগতং) চিত্তং বিলক্ষ্য (বিশেষণ লক্ষ্যং গ্রাহয়িত্বা) ভগবতঃ একত্র অঙ্গে (একৈক্যম্) সংযুক্ত্যং সংযুক্তং কুর্য্যাৎ ॥ ২০

মূলানুবাদঃ ।—পূর্বোক্তরূপে শ্রীভগবানের প্রতি চিত্ত সুপ্রতিষ্ঠিত হইলে অতঃপর সাধক তাঁহার সর্বশরীরাহুগত চিত্তকে ক্রমশঃ এক একটা অঙ্গের প্রতি বিশেষরূপে লক্ষ্যবদ্ধ কবিবেন ॥ ২০

[ভা—৩য়]—৬৫

ନକ୍ଷିତ୍ରସ୍ତେନ୍ଦ୍ରଗବତଃଚରାବିନ୍ଦଃ ବ୍ରହ୍ମାନ୍ତୁଶଧରଜନରୋରହନାଞ୍ଜନାତ୍ୟମ୍ ।

উদ্ভূতবল্লবিলসনখচক্রবাল-জ্যোৎস্নাভিরাহতমহদুর্দরাস্বকারম্ ॥২১॥

যচ্ছে। চিনিঃ স্তব্ধনরিং প্রবরোদকেন তীর্থেন মৃদ্ধগাধিকৃতেন শিবঃ শিবোহভূৎ ।

ধ্যা তুর্নঃ শলশৈলিনী স্কবজ্রং ধ্যাবেচ্চিরং ভগবত্ চরণারবিন্দম্ ॥২২॥

জানুৱাৰং জনজলোচনয়া জনন্তা নন্দ্য্যখিলস্য স্তৱবন্দিভয়া বিধাতুঃ ।

উর্বোনিধায় কবপল্লবরোচিষা যৎ সংলালিতং হৃদি বিভ্জিবন্তবন্য কুৰ্য্যাৎ ॥. ৩৥

তীর্থরূপিকা ।—তদেবং নমঃপ্রদানমকু। ঐক্যাববদখ্যাননাহ। তদ্ভিন্ নমঃ পদং স্থিতির্গেণ তচ্চিদং
বিজ্ঞা বিশেষেণ লক্ষ্যাহিত। একত্ব ঐক্যবদ্ভিন্ স্বপ্নে উত্থাঃ ॥ ২০

অন্তঃ : ভগবতঃ (ক্রীড়ারঃ) বহ্নাদৃশপদজনবোধকহৃদাধিনাচঃ (বহ্নাদিচিহ্নযুক্ত) উদ্ভৃদ্রকৃদ্বিন্দ্রঃ চক্র-
বালজ্যোৎস্নাভিঃ (উদ্ভৃদ্রস্ত্র যমুন্নস্ত্র বস্ত্রস্ত্র বস্ত্রপ্রস্ত্র বিন্দ্রস্ত্র নখচক্রবালস্ত্র নখন্দ্রস্ত্র জ্যোৎস্নাভিঃ প্রভাভিঃ)
বাহতনহরুদবাঙ্কবান্ (বাহতঃ বিনাশিতঃ মহত্যাঃ ভক্তানাং হৃদবাঙ্কবানো যেন তৎ) চরণাবলিনঃ (পাদপদ-
নবিন্দ্রযেৎ (ধ্যায়েৎ) ॥ ২১

মূলানুবাদ ।—তাঁহার চরণে দহু, অদ্বশ, ধজ ও পদ্মচিহ্ন বিদ্যমান, স্মৃগ্নত বস্ত্রবর্ধকাদিশালী নখমণ্ডল
প্রভায় ভক্তগণের স্নানাদ্ধকার বিধিত হইতেছে—এককপ ট্রিভগবানেব পাদপদ্মবুল চিত্র কবিবে । ২১

শ্রীহরতীকা ।—তবেষ পাদাদিক্রমেণাহ ত্রয়োদশতিঃ । নগব্ চিত্তবেৎ । পাদতলে ত্বেখান্নবানি বহ্নাদানি
 নাহনানি তৈবাত্যং যুক্তম্ । উদ্ভৃশ্চ ব্লক্শ্চ বিননন্তো যে নখাস্তবাঃ চক্রবালং মণ্ডলং, তন্ত হ্যোৎস্নাভিবাহৃতো
 মহতাং প্যাতণাং হৃদবান্ধবাবো যেন । এতচ্চ নৰ্পনপাদেযং বিশেষণং দেবভেদেনোচ্যতে । ২১

অম্বলম্বলঃ—তীর্থেন (সংসাবতারকেণ) বহ্নোচনিঃসৃতনবিশ্ববরোদেন (বস্ত্র ভগবন্তবর্ণাবিভক্ত
শৌচেন স্নানেন নি সত্যায়ঃ প্রাচীভূতায়ঃ নবিশ্বপ্রবলাঃ গঙ্গায়াঃ উদকেন জলেন) মুক্তি (মুক্তবে) অবিত্রতেন
(প্রতিষ্ঠিতেন সত্য) শিবঃ (শিবরোহপি) শিবঃ (পবনমঙ্গলম্বলঃ) অম্বলঃ, ধাতুঃ (ধ্যানকর্তৃঃ) মনঃশমলশৈল-
নিষ্কটবহ্না (মমসি স্থিতো যঃ শমলশৈলঃ পাপপর্কভঃ, তত্র নিষ্কটঃ নিমিগ্নঃ বহ্নিমিব) ভগবতঃ [তৎ] চরণাববিশং
চিৎ ধ্যায়েৎ ॥ ২২

মূলানুবাদ ।—শ্রীভগবানেব বে-পাদপদ্মের প্রদাননে শ্রেষ্ঠনদী গঙ্গা নিঃসৃত হওয়াব তাঁহার সেই বঙ্গার-
তাবক জন মহন্তক প্রতিষ্ঠিত কবিষা স্বং শব্দবও নিজেব বলাপাণব বদিষা মনে কব্বেন, সেই শ্রীচরণ বাঁহাৱ।
ধ্যান কব্বেন, তাঁহাদের মনোগত পাপকণ পর্ত্তে বেন বহু নিষ্কিণ্ত হব, হৃতবাং সেই পাদপদ্ম চিরকাল ধ্যান
করিব ॥ ২২

শ্রীধরভট্টাচার্য্য।—বিশ্ব ব্রহ্ম শৌচেন জ্ঞানেন ।। চর্চায়াঃ নবিত্ত্বপ্রবাসাঃ গঙ্গায়া উদ্বেকেন তীর্থেন নন্দার-
 অবক্ষেপ, মূৰ্দ্ধি অধিহাতেন স্তনেন শিবোদপি শিবোদভূষণাভিক্রমঃ স্তম্ভং প্রাপ্যোত্যর্থঃ । ধ্যাভূর্ননি যঃ শমনশৈলঃ
 পাপপরিভঃ, তন্নি নিষ্কণ্ডং দ্বিগুণং বহুমিব ৭৭ । যচ্চ শমনশৈলে নিষ্কণ্ডং স্বপ্নাধ্বনকং বহুং যেন তৎ ॥ ২২

ভাষ্যঃ ।—মভবন্ত (ন বিজ্ঞতে ভবঃ সংসারভবঃ ৭ং বদ্যং ভবন্ত) বিভোঃ (পরমেশ্বরন্ত ক্রীহয়েঃ) ৭ং
জাতদ্বয়ং অধিলভ (বিহন্ত) বিধাতুঃ (দক্ষণঃ) জনন্তা (মাতৃভূতবা) জ্বরবন্ধিতবা (দর্শদেবপুঞ্জিতবা) জনজ-
নোচনবা (পদ্মাস্যা) লক্ষ্মা উর্ধ্বোর্নিধাব (স্ববীষোঃ দ্বয়ে সংস্রপ্যা) কবপঞ্চবয়োচিতবা (হস্তপঞ্চবকাস্থা) নংলালিতং
(ন্যাদ নেবিতং ভবতি) [তং জাতদ্বয়ং] হৃদি কুৰ্য্যাং (থ্যায়েৎ) ॥ ২৩

৩য় সন্ধে ২৮শঃ অধ্যায়ঃ ।

উক্ত স্বপর্ণভূজযোবধিশোভমানা-বোজোনিধী অতসিকাকুহুমাবভাসৌ ।
ব্যালম্বিপীতববাসমি বর্তমান-কাকীকলাপপবিবস্তি নিতম্ববিস্মম্ ॥২৪॥

নাতিহ্রদং ভূবনকোশগুহোদবস্থং যত্রোজ্জ্বলিষ্যথাখিললোকপদম্ ।
ব্যাঢ়ং হবিষ্মণিবৃষন্তনয়োবমুখ্য ধ্যায়ৈদৃযং বিশদহাবমমুখগোবম্ ॥২৫॥

মূলানুবাদ :- সংসারভঃহারী শ্রীভগবানের যে-জাহ্নব বিশবিধাতা ব্রহ্মার জননী সর্বদেববন্দিতা পদ্ম-
পদাংশলোচনা লক্ষ্মীদেবী স্বীয় উরুদেশে স্থাপিত করিয়া পদ্মবতুল্যকান্তিসম্পন্ন হস্তদ্বারা দেবা করেন, সেই
জাহ্নবের ধ্যান করিবে ॥ ২৩

শ্রীধরটীকা :- বিভার্জ্যম্বয়ং তৎপর্ধ্যন্তং জজ্ঞাঘম, অখিলগ্র বিধাতুর্ব্রহ্মণো জনত্যা, লক্ষ্ম্যা সংপানিতঃ
স্পর্শচাতুর্ধোণ সংসেবিতম্ । সঙ্গাবিস্ময়ি প্রতীত্য বাবর্তি অভবস্ত্রেতি । হৃদি কুর্য্যৎ ধ্যায়ৎ ॥ ২৩

অনুবাদ :- স্বপর্ণভূজযোঃ (স্বপর্ণগ্র গরুড়স্ত ভূজযোঃ লক্ষণয়া ভূজমূলযোঃ স্বরূপায়িতার্থঃ) অধিশোভমানৌ
(অত্যন্তশোভাশালিনৌ) ওজোনিধী (বলবন্তে) ব্যালম্বিপীতববাসমি (আঙুলকনয়িত, পীতবর্ণ শ্রেষ্ঠবসনে) বর্তমানকাকীকলাপ-
[ভগবতঃ] উরু (উরুদেশ) কাকীকলাপং মেখলাগুণং পরিবস্ত্রেতে আনিবিত স্পৃশ্যতীতি যাবৎ, এবহুতং) নিতম্ববিদং
(জঘনস্থলং) [হৃদি কুর্য্যসিতি পূর্বেধাঘঃ] ॥ ২৪

মূলানুবাদ :- গরুড়ের স্বরূপে বিশোভমান, তেজঃসম্পন্ন, পীতবর্ণের প্রভাব অতনীপুষ্পের ছায়া দীপ্যমান
তদীয় উরুস্থল এবং আঙুলকনয়িত পীতবর্ণ বসনের উপরি অবস্থিত মেখলাগুণে সুশোভিত তদীয় নিতম্বদেশ
ধ্যান করিবে ॥ ২৪

শ্রীধরটীকা :- স্বপর্ণগ্র ভূজযোঃ স্বরূপায়ি উপরি । ওজসো বলস্ত নিধী আধাবৌ । স্ততিসিকার্যাঃ
হৃদম্বয়ং কাত্যা অবভাসমানৌ । ব্যালম্বি আঙুলকং লয়মানং যৎ পীতং ববং বাসন্তদ্বিনং বর্তমানৌ যঃ কাকীকলাপঃ
তেন পরিবস্তঃ সঙ্গোষা বিভজত যন্ত তচ্ছিত্তোনিভবিষকং হৃদি কুর্য্যসিতি পূর্বেধাঘঃ ॥ ২৪

অনুবাদ :- যত্র (নাতিহ্রদে) আজ্জ্বলিষ্যথাখিললোকপদম্ ' আজ্জ্বলোনব্রহ্মণো বিবম্ উদ্ভবহানম্
অখিললোকোজ্জ্বলং সর্বভূবনময়ং পদম্ । ব্যাঢ়ং তদুপরি তিষ্ঠতি যঃ তম্ । অমৃত্ত (ভগবতঃ) নাতিহ্রদং,
ব্রহ্মাণ্ডস্ত গুহা অধিষ্ঠানভূতং যৎ উদকং তদুপরি তিষ্ঠতি যঃ তম্ । অমৃত্ত (ভগবতঃ) নাতিহ্রদং,
বিশদহাবমমুখগোবং (বিমলহাবপ্রভাববিনয়ং) হবিষ্মণিবৃষন্তনয়োঃ (নীলকান্তমণিবৎ শ্রেষ্ঠযোঃ স্তনয়োঃ) ঘমং
(যুগলকং) ধ্যায়ৎ ॥ ২৫

মূলানুবাদ :- শ্রীভগবানের যে-নাতিহ্রদে ব্রহ্মার উদ্ভবহান সর্বলোকোজ্জ্বল পদ অবস্থিত এবং ব্রহ্মাণ্ডের
আশ্রয়স্থকপ যে উদক তদুপরি বিরাহমান, সেই নাতিহ্রদে ব্রহ্মার উদ্ভবহান সর্বলোকোজ্জ্বল পদ অবস্থিত এবং ব্রহ্মাণ্ডের
তদীয় স্তনস্থল ধ্যান করিবে ॥ ২৫

শ্রীধরটীকা :- অমৃত্ত হরেনাতিহ্রদং ধ্যায়ৎ । কথমুতম্ ? ভূবনানাং কোশস্ত সসূহস্ত গুহা হবি-
ষ্ঠানং যদহরং তত্র স্থিতম্ । যত্র নাতিহ্রদে আজ্জ্বলোনব্রহ্মণো বিবম্ বিবম্ অখিললোকোজ্জ্বলং পদং ব্যাঢ়-
মুখিতম্ । তথা হবিষ্মণিবুর্যো মরুতমণিশ্রেষ্ঠাবিষ বৌ স্তনৌ জযোবম্ ধ্যায়ৎ । বিশদহাবাণং মনুঃগোব-
দেতম্ ॥ ২৫

বহোহবিদ্যাসমুদভ্যস্ত মহাবিভূতেঃ পুংসং মনোনয়ননির্বৃতিমাদধানম্ ।
 কণ্ঠঃ কৌস্তভমণ্ডলবিভূষণার্থং কুর্য্যামান্যখিনলোকনমকৃত্য ॥২৩॥
 বাহুংশ্চ মন্দবগিরেঃ পরিবর্তনেন নির্গন্ধবাহুবলয়ানবিলোকপালান্ ।
 নক্ষিত্তরোদগশতারমসহ্যতেজঃ শঙ্খং তৎকরসরোরুহরাজহংসম্ ॥২৪॥
 কৌমোদকীং ভগবতো দয়িতাং স্নবেত দিগ্ভাংবাতিত্তটশোণিতকর্দমেন ।
 নানাং নধূত্রতবরুধগিরোপযুক্তাং চৈভ্যস্য তত্ত্বমলং নগিনম্য কণ্ঠে ॥২৫॥

অঙ্কুরঃ ।—মহাবিভূতেঃ (মহাবিভূতঃ) অবিদ্যাসমুদভ্যস্ত (অবিদ্যাসমুদভ্যস্ত) পুংসং (জনানাং) মনোনয়ন-
 নিবৃতি (মনসঃ মনোবশ্যং শাস্তিঃ) আদধান (জনন) ২৩তম (পুত্রবোধ্যস্ত তত্ত্ব) কণ্ঠঃ অখিনলোকনমকৃত্য
 (নরলোকপুজিত) কৌস্তভমণ্ডলবিভূষণার্থং (শোভামঙ্গলাদয়ং) কণ্ঠং ননদি কুর্য্যং (ধ্যাত) ২৩

মূলানুবাদ ।—লোকের মন ও মননের আদধানরূপ, মহাবীৰ অবিদ্যান্তানরূপ তাঁর বক্ষস্থল এবং
 নরলোকের আদর্শবিশিষ্ট কৌস্তভবিশিষ্ট শোভামণ্ডল তদান কণ্ঠদেশে স্থান করিবে । ২৩

শ্রীধরটীকা ।—২৩তম শ্লোক, মহাবিভূতর্জনাদয়ঃ অবিদ্যাসং স্থানং কণ্ঠং মনসি কুর্য্যং ।
 কণ্ঠস্থত কণ্ঠং ? কৌস্তভমণ্ডলবিভূষণার্থং ৩তঃ উক্তাধিব্যং বিভূষণার্থঃ প্রয়োজনঃ স্তু, কৌস্তভমণ্ডলেন মনস-
 কৰ্ম্মমতিতঃ । পুংসং কণ্ঠং বাহুংশ্চ মনোনয়নানি নির্বৃতিমাদধাননিবৃত্তিভ্যোক্তিশেষম্ ২৩

অঙ্কুরঃ ।—মন্দবগিরেঃ (মন্দবপর্দত) পরিবর্তনেন (বর্ষণেন) নির্গন্ধবাহুবলান্ (উজ্জলীকৃতাদান্ ।
 অবিলোকপালান্ (লোকপালৈর্বিদিত্তান্) বাহুং অমকৃত্যতেজঃ (অমকৃত্য তেজো বস্ত তৎ) দশশতাবং (বহুশতাবৎ
 তদর্শনচক্রমিতি বাবং) তৎকরসরোরুহরাজহংসমং (পদতুল্য তদীয়করং রাজহংসবংশোভমানং) শঙ্খং নক্ষিত্তরো ২৪

মূলানুবাদ ।—(মহা মনসং মনসে) যে সকল সাহসিত সন্তত প্রসিদ্ধ মন্দবপর্দতঃ বর্ষণে অত্যধিক উজ্জলতা
 প্রাপ্ত চৈতন্যমিতি এবং লোকপালগণ যে সকল সাহসে নন্দিত, অধিষ্ঠিত, ইতি ভগবানের সেই সকল বাহু ও অঙ্গরোহঃ
 নক্ষত্র স্পর্শন চক্র এবং পদতুল্য হস্তে রাজহংসের দ্বারা শোভমান শঙ্খ ধ্যান করিবে । ২৪

শ্রীধরটীকা ।—নির্গন্ধবাহু উজ্জলীকৃতানি বাহুবলানি অঙ্গানি দেহে । অধিষ্ঠিতা লোকপালি দেহে ।
 দশশতাবং চক্রম্ । ন নহং তেজো বস্ত । তত্ত্ব বহনযোগ্যেহে রাজহংসমিতি ; ২৪

অঙ্কুরঃ ।—স্বাত্তিভটশোণিতকর্দমেন (শত্রুপৈছরভূষণেন) দিগ্ভাং (দিগ্ভাং) ভগবতঃ নরিতান্
 (অতিপ্রিয়) কৌমোদকীং (স্তন্যমী গলান্), অমৃত (ভগবতঃ) কণ্ঠে নধূত্রতবরুধগিরি (ভ্রমরভূষণেন)
 উপযুক্তাং (স্তিভাং) নানাং, চৈভ্যস্ত (জীবন্ত) অঙ্গং তৎ (নিবৃত্তিভটশরণং) নগিন (কৌস্তভম) দয়িত
 (মত) ২৫

মূলানুবাদ ।—ঐ ভগবতের অতিপ্রিয় কৌমোদকী নামক গলা, বাহু, শত্রুপৈছরভূষণের বহিঃ-কর্দমে
 নন্দিতা শিশু, তাহ, ও কণ্ঠদেশে ভ্রমরভূষণে মুগ্ধিতা নানা এবং জীবের নিবৃত্তি তৎস্বরূপ কৌস্তভনামক নগিন
 ধ্যান করিবে । ২৫

শ্রীধরটীকা ।—স্বাত্তিভটো যে ভট্টা যোশ্যতঃ, তেহাং শোণিতম্বে কর্দমন্তেন দিগ্ভাং দিগ্ভান্ । অমৃত
 কণ্ঠে নানাং নগিনং দয়িতং । নধূত্রতান্যং বরুধং গিরি উপযুক্তাং নাদিতান্ । চৈভ্যস্ত জীবন্ত তদম্ । তৎক
 বৈবদ্যে—“আমানমহ ভগবতো নিবৃত্তিভটশরণম্ । দিভির্ভি কৌস্তভমণিষ্যকং ভগবান্ হৃদি” ইতি । ২৬

ভূত্যানুকম্পিতথিয়েহ গৃহীতমূর্তেঃ সঙ্কিস্তয়েদ্ধগবতো বদনারবিন্দম্ ।

যদিস্থুন্নগকরকুণ্ডলবল্গিতেন বিছোতিতামলকপোলমুদারনাসম্ ॥ ২৯ ॥

যচ্ছ্রীনিকৈতমলিভিঃ পবিষেব্যমাণং ভূত্যা স্বয়া কুটিলকুণ্ডলবল্গজুফম্ ।

মীনদ্বয়াশ্রয়মধিক্ষিপদজ্ঞেনেত্রং ধ্যায়েন্মনোময়মতশ্চিত্রিত উল্লসদৃশ ॥ ৩০ ॥

তস্যাবলোকমধিকং কৃপযাতিঘোব-তাপত্রয়োপশমনায় নিসৃফমম্ভোঃ ।

স্নিগ্ধস্নিতানুগুণিতং বিপুলপ্রসাদং ধ্যায়ৈচ্চিবং বিততভাবনয়া গুহ্যায়াম্ ॥ ৩১ ॥

অনুব্রজঃ ।—ভূত্যানুকম্পিতথিবা (অহুকম্পা অস্তি যন্তাঃ সা অহুকম্পিতা, তারকাদিহাদিতচ্ প্রভাষঃ, ভূতোষু ভক্তেষু অহুকম্পিতা সদযা যা ধীঃ, তয়া) ইহ (অস্মিন্ নম্বরজগতি) গৃহীতমূর্তেঃ (স্বীকৃতাবতারস্ত) ভগবতঃ ক্ষুরম্বকবকুণ্ডলবলিতেন (ক্ষুরম্বতী দীপ্যমানে মকরাকারে যে কুণ্ডলে ভবোবলিতেন সঞ্চালনেন) বিছোতিতামলকপোলং (বিশেষেণ জ্যোতির্ভৌ অমলৌ কপোলৌ যজ্ঞ তৎ) উদারনাসং (সমুদ্রতনাসিকাসম্পন্নং) যৎ বদনারবিন্দং (মুখপদ্মং) [তৎ] সঙ্কিস্তয়েৎ ॥ ২৯

মূলানুবাদ ।—ভক্তগণের প্রতি সদয় বুদ্ধিতে যিনি এই নম্বর সংসাবে মূর্তি পবিগ্রহ কবিয়া থাকেন, সেই শ্রীভগবানের মুখপদ্মে দীপ্যমান মকরাকৃতি কুণ্ডলের সঞ্চালনে কপোলদ্বয় অত্যন্ত শোভাপ্রাপ্ত এবং যাহাতে সমুদ্র তনাসিকা বিদ্যাজ্ঞান, সেই মুখপদ্ম চিত্তা করিবে ॥ ২৯

শ্রীধরতীকা ।—ভূতোষু অহুকম্পিতা কৃতাহুকম্পা যা ধীন্তয়া গৃহীতা মূর্তির্ধেন তস্তা । বিক্ষুরম্বতী যে মকবকুণ্ডলে তথোবলিতেন প্রচলনেন বিছোতিতৌ অমলৌ কপোলৌ যস্মিন্ তৎ । উদারী ইব্রতা নাসিকা যস্মিন্ তৎ ॥ ২৯

অনুব্রজঃ ।—অলিভিঃ (ভ্রমারঃ) স্বয়া ভূত্যা (স্বকীয়য়া শোভয়া চ) পবিষেব্যমানম্ (অবিষ্টিতং) মীনদ্বয়াশ্রয়ং (মৎস্তদ্বয়ম্পর্কিতঞ্চ) শ্রীনিকৈতং (পদ্মম্) অধিক্ষিপৎ (পরাভবং) কুটিলকুণ্ডলবল্গজুফম্ (কুটিলকেশরাশি-শোভিতম্) অজ্ঞেনেত্রম্ (অজবৎ পদ্মতুল্যে নেত্রে যজ্ঞ তৎ) উল্লসদৃশং (শোভমানজয়গলসম্পন্নং) মনোময়ং (গনসি আবিস্কৃতং) যৎ (মুখপদ্মং) [তৎ] ধ্যয়েৎ ॥ ৩০

মূলানুবাদ ।—কুটিলকেশরাশিপরিব্যাপ্ত পদ্মতুল্যনেত্রশালী মনোজ্ঞ জয়গলসম্পন্ন তদীয় যে-মুখপদ্ম ভ্রমরগণপরিব্যাপ্ত স্বীকৃতশোভাসম্পন্ন মৎস্তদ্বয়ম্পর্কিত পদ্মকেও পরাভব করিবাছে, সেই মুখপদ্ম মনের মধ্যে ধারণা করিয়া চিত্তা কবিবে ॥ ৩০

শ্রীধরতীকা ।—যজ্ঞ মুখং স্বয়া ভূত্যা শোভয়া অলিভিচ্চ পবিষেব্যমাণং মীনদ্বয়াশ্রয়ঞ্চ শ্রীনিবেতং পদ্মম্ অধিক্ষিপৎ বর্জতে তদ্ব্যয়েৎ । অত্র কুণ্ডলৈবলিনামধিক্ষিপঃ, নেত্রদ্বয়েন মীনদ্বয়শ্চেতি দ্রষ্টব্যম্ । অস্তে ইব নেত্রে যস্মিন্ ইতুপমানান্তরম্ । উল্লসন্ত্যৌ বরৌ যস্মিন্ । মনোময়ং মনসি আবিস্কবৎ ॥ ৩০

অনুব্রজঃ ।—কৃপয়া অতিঘোরতাপত্রয়োপশমনায় (অতিঘোরম্ অত্যন্ত ভয়ঙ্করং যৎ তাপত্রয়ম্ আধ্যাত্মিকা-ধিতৌতিকাধিদৈবিকৈতি ত্রিবিধজুঃ) তস্ত উপশমনায়) অধিকং নিসৃষ্টং (সম্যক্ প্রযুক্তং) স্নিগ্ধস্নিতানুগুণিতং (স্নিগ্ধস্নাতসুসহকৃতং) বিপুলপ্রসাদং (প্রভূতানুগ্রহপূর্ণং) তস্ত (ভগবতঃ) অম্ভোঃ (নয়নঘোঃ) অবলোকং (দৃষ্টিক্ষেপং) গুহ্যায়াম্ (হৃদি) বিততভাবনয়া (অবিরতভাবনা প্রবাহাহুসারেণ) চিবং ধ্যয়েৎ ॥ ৩১

মূলানুবাদ ।—ভক্তজনের প্রতি কৃপাবশতঃ তাহাদের অতি ভয়ঙ্কর আধ্যাত্মিক, আধিভৌতিক ও আধি-

হাসং হবেরবনতাখিললোকীত্র-শোকাশ্রমাগবিশোবণমতুদারন ।

সম্মোহনায় বচিতং নিজমাযয়াস্ত্র ভ্রমণ্ডলং মুনিবৃত্তে মকরধ্বজস্ত্র ॥৩২॥

ধ্যানায়নং প্রহসিতং বহ্লাধরৌষ্ঠ-ভাসারুণায়িততনুদ্বিজকুন্দপঙ্ক্তি ।

ধ্যাবেৎ স্বদব্রুকুহরেহবসিতন্য বিষেধা-ভক্ত্যাদ্র্যাপিতমনা ন পৃথগ্দিদৃক্ষেৎ ॥৩৩॥

দৈবিক এই ত্রিবিধ দুঃখ দূর করিবার জন্য শ্রীভগবান্ অভিজ্ঞ হস্ত সহকায়ে সাত্তিশব অষ্টগ্রহহচক যে পবিত্র পট্টপাত করিয়া থাকেন, হৃদয়েব মধ্যে অবিলম্বে প্রবাহ অতুসারে তাহা দীর্ঘকাল ধ্যান করিবে ॥ ৩১

শ্রীশ্রবতীক্য ।—বৃথবা অধিকমতর্থম্ অদ্ভিভ্যাং নিম্বষ্টং প্রবৃত্তং ব্রহ্মদ্বিতেনাহুতগিতং সংবৃত্তম্ । বিপুলং প্রদাদো যদিহ । গুহাবাং হৃদি ॥ ৩১

অনুবাদ ।—অবনতাখিললোকীত্রশোকাশ্রমাগবিশোবণম্ (অবনতানাং ভক্তিনদ্রাগাম্ অখিললোকানাং তৌরশোকজনিতস্ত্র অশ্রমাগবস্ত্র বিশোবণং প্রশমকাবিধম্) হবঃ অতুদারং হাসং, মুনিবৃত্তে (মুনীনা-মুপদাযাব) মকরধ্বজস্ত্র (মদনস্ত্র) সম্মোহনাব (মদনোহনো) মুনীনপি বোহবিত্তং বততে ইতি মম্বানো নাম্মোহনীব ইতি বিবিচ্য তস্ত্র মোহমুৎপাদয়িতুমিব) নিজমাযয়া বচিতম্ অস্ত্র (ভগবতঃ) ভ্রমণ্ডলং [চ ধ্যানে-দিত্যয়ঃ] ॥ ৩২

মূলানুবাদ ।—বিনীত ভক্তদিগের তীব্রশোকজনিত অশ্রমাগর গুপ্ত করিবার জন্য ভগবান্ যে উদ্যোগ গ্রহণ করিয়া থাকেন তাহা, এবং মুনিদিগের উপকারার্থ মদনকে মুগ্ধ করিবার জন্য ভগবান্ নিজ মায়াবলে যে স্বীয় জগৎ সম্পাদন করিয়াছেন, তাহাও ধ্যান করিবে ॥ ৩২

শ্রীশ্রবতীক্য ।—অবনতা বে অখিললোকাঃ ভেবাং তীব্রশোকেন যানি অশ্রপি ভেবাং সাগবং বিশোবণতীত্ৰি তথা, তং হবের্বাসম্ । অস্ত্র অতুদাবং ভ্রমণ্ডলঞ্চ ধ্যাবেৎ । কথংবৃত্তম্ ? নিজমাযয়া মকরধ্বজস্ত্র সম্মোহনায় বচি-তম্ । মুনিবৃত্তে মুনীনাং উপকারায় । মুনীনাং মদনোহনে প্রবৃত্তং কাময়েব সম্মোহবিভূতিগিত্যর্থঃ ॥ ৩২

অনুবাদ ।—[দৃঢ়হাস্তাধ্যানমুক্তা নশ্রুতিব্রব্যাক্তহাসধ্যানমাহ] আর্দ্রবা (প্রেমবিগলিতরা) ভক্ত্যা অর্পিতমনাঃ (ভগবতি সমর্পিতচিত্তঃ সন্) স্বদব্রুকুহরে (নিজহৃদযাত্মহরে) অবসিতস্ত্র (প্রতীতস্ত্র) বিকোঃ বহ্লাধরৌষ্ঠ-ভাসা (অপরোষ্ঠস্ত্র বহলযা কাস্ত্যা) অরুণায়িততনুদ্বিজকুন্দপঙ্ক্তি (অরুণায়িতা অল্পবক্তিতা তনুনাং সূক্ষ্মাণাং দ্বিজকপাণাং দন্তধ্বকপাণাং কুন্দানাং পঙ্ক্তিঃ শ্রেণী বত্র, তৎ) ধ্যানাবনং (পবিত্রতুতরা সম্যক্ ধ্যানবিষয়ীভূতং) প্রহসিতং (প্রসংহাস্তং) ধ্যাবেৎ, পৃথক্ (তদ্ব্যতিবিক্তং) ন দ্বিদ্দক্ষেৎ (দ্রষ্টুং নৈব অভিলষেৎ, ততো ন মনঃ প্রচানবেদিত্তি যাবৎ) ॥ ৩৩

মূলানুবাদ ।—নিজহৃদযাত্মহরে অল্পভূত শ্রীভগবানের প্রতি প্রেমবিগলিত ভক্তি-নহকায়ে মম সমর্পণ করিয়া তাঁহার উচ্চহাস্ত ধ্যান করিবে । এই হাস্তকালে তাঁহার অধরের অত্যধিক রক্তবর্ণ আভাষ কুন্দকুহমতুলা হৃদয় দণ্ডপঙ্ক্তি অন্তরঙ্গিত হওয়ায় উহা সহজেই ধ্যানপথে ধাবণ করা যাইবে । এইরূপ ধ্যান হইতে মন যেন বিচলিত না হয় ॥ ৩৩

শ্রীশ্রবতীক্য ।—মদনহাসধ্যানমুক্তা স্মৃতিহাসধ্যানমাহ । বিষেধাঃ প্রহসিতং ধ্যাবেৎ । কীদৃশম্ ? ধ্যান-যনম্ অতিসুন্দরতয়া প্রবৃত্তং বিনৈব ধ্যানস্ত্র বিষবভূতম্ । সৌন্দর্য্যমেবাহ । বহলযা অধিকবা অপরোষ্ঠস্ত্র ভাসা বাস্ত্যা অরুণীভূতাস্তনবঃ সূক্ষ্মা দ্বিজা এব কুন্দমুকুলানি, ভেবাং পঙ্ক্তিঃ স্মুরতি যদিহ তৎ । দব্রুকুহবে হৃদয়াবকাশেহবিদ

এবং হর্বো ভগবতি প্রতিলক্কাভাবো ভক্ত্যা দ্রবদ্ধদয় উৎপুলকঃ প্রমোদাৎ ।

ওৎকৰ্ণ্যবাস্পকলয়া মুহুরদ্যমান-সুচ্চাপি চিত্তবড়িশং শনকৈবিসুঙ্কে ॥৭৪॥

মুক্ত্যাশ্রয়ং যদ্বি নিবিবয়ং বিবক্তং নির্বাণমুচ্ছতি মনঃ সহসা যথার্চিঃ ।

আত্মানমত্র পুৰুষোহব্যবধানমেক-মস্বীক্ৰতে প্রতিনিবৃত্তগুণপ্রবাহঃ ॥৭৫॥

তস্ত জাতস্ত । প্রেমবসেগাওঁষা ভক্ত্যা, তস্মিন্বেবার্পিতমনাঃ সন্ পৃথক্ তদ্ব্যভিবিক্তং ব্রহ্ম নৈবেচ্ছেৎ, চিত্তং ন বিচালয়েদিত্যর্থঃ ॥ ৩৩

অনুব্রজঃ ।—এবং (পূর্ববৎ ধ্যানমার্গেণ) ভগবতি হর্বো প্রতিলক্কাভাবঃ (সম্ভ্রান্তপ্রেমপ্রবাহঃ) ভক্ত্যা দ্রবদ্ধদয়ঃ (বিগলচ্চিত্তঃ) প্রমোদাৎ (আনন্দাৎ) উৎপুলকঃ (রোমাঞ্চিতঃ) ওৎকৰ্ণ্যবাস্পকলয়া (ওৎকৰ্ণ্যজনতাশ্র-কলয়া) মুহুঃ (পুনঃ পুনঃ) অদ্যমানঃ (পীড়ামানশ্চ সন্) শনকৈশ্চ (ধ্যানপরিপাকক্রমেণ চ) তৎ (ভগবতি তস্ময়ং) চিত্তবড়িশমপি (বড়িশং মৎস্তবেদকং, তত্ত্বল্যং ভগবতি বিদুমপি চিত্তং) বিদুঙ্কে (ধোয়ং প্রতি তদ্ব্যবধে শিথিলপ্রযত্নো ভবতি) ॥ ৩৪

মূলানুবাদ ।—এই প্রকারে ধ্যান কবিত্তে করিতে ভগবান্ শ্রীহরির প্রতি প্রগাঢ়প্রেমপূরবশ হইলে ভক্তি-রূপে হৃদয় বিগলিত হইয়া আসিবে, আনন্দে শবীর রোমাঞ্চিত হইবে, ওৎকৰ্ণ্যানিদমন অশ্রুজলে নিরন্তর প্রাবিত হইতে হইবে । এইরূপ অবস্থাপন্ন সাধক ধ্যানের ক্রমিক পবিপক্কাভাব বলে বড়িশের ত্রাণ ব্রীভগবানে হৃৎসংলগ্ন চিত্তকেও আব তাঁহার প্রতি ধাবণাবদ্ধ রাখিতে প্রয়াসী থাকেন না ॥ ৩৪

শ্রীপ্রব্রতীক ।—সমাধিসাধ—এবমিতি স্বাভ্যাম্ । নির্লীজঃ সৰীজশ্চেতি দ্বিবিধো যোগঃ । তত্র নির্লীজ-যোগে “যতো যতো নিশ্চরতি মনশ্চক্লমস্বিবন্ম । ততস্ততো নিষম্যোহদ্যাত্তেব বশং নৰে” দিতি গীতাচ্যাক্তমার্গেণ ক্রিয়মাণোহপি দুৰ্গুরঃ সমাধিঃ । সৰীজে তু স্বকবঃ । তত্র হি পরমানন্দমুক্তো হর্বো ধ্যায়মানোহদ্বিত্যত এব চিত্তো-পরমো ভবতি । তদ্বক্তৃন্ম “হৃতাত্মনো হৃতপ্রাণাংশ্চ ভক্তিরনিচ্ছতো মে গতিমবীং প্রযুঙ্ক্ত” ইতি । অতঃ স এবো-পক্ষিপ্তঃ, যোগস্ত লক্ষণং বক্ষ্যে সৰীজশ্চেতি । তদেবাবয়বসিদ্ধন্তং দর্শয়তি । এবং ধ্যানমার্গেণ হর্বো প্রতিলক্কা-ভাবঃ প্রমো যেন, ভক্ত্যা দ্রবৎ হৃদয়ং যন্ত, প্রমোদাত্মদগতানি পুলকানি যন্ত, ওৎকৰ্ণ্যপ্রবৃত্তাশ্রকলয়া চ মুহুরদ্যমানঃ আনন্দসংগ্ৰবে নিমগ্নমানঃ দুঃগ্রহস্ত ভগবতো গ্রহণে বড়িশং মৎস্তবেদনমিব উপাযত্বতঃ চিত্তমপি ধোয়ং বিবুঙ্কে, তদ্ব্যবধে শিথিলপ্রযত্নো ভবতীত্যর্থঃ ॥ ৩৪

অনুব্রজঃ ।—যথা অচিঃ (দীপাদিশিখা তৈলবর্তিকাদিকপন্থাশ্রাযাপগমে নির্বাণং প্রাপ্নোতি, তথা) যদ্বি (যদা) নিবিবয়ং (ধোয়বিরতম্) [অতএব] মুক্তাশ্রয়ং (মুক্তঃ অপগতঃ আশ্রয়ঃ ধাতৃত্ববা অবস্থিতির্দ্বস্ত তৎ, ধোয়স্বত্বরাহিত্যেন নিরবলম্বনং সদিতি যাবৎ) বিবক্ত (বিষয়বিরাগবৃত্তং) মনঃ সহসা নির্বাণং (লয়ন্) বুদ্ধতি (প্রাপ্নোতি) অত্র (অস্ত্রাবস্থায়ং) প্রতিনিবৃত্তগুণপ্রবাহঃ (অপগতাদেহাদ্যপাধিকঃ) পুরুষঃ (জীবঃ) একম্ (অখণ্ডম্) অবব্রতানং (ধাতুধোয়বিভাগশূন্তম্) আত্মানং (স্বাত্মমাত্রম্) অস্বীক্ৰতে (অন্তভবতি) ॥ ৩৫

মূলানুবাদ ।—এই প্রকারে চিত্ত বন্ধন ধোয় বস্ত হইতে বিরত হয়, তখন তাহার আঁর্দ্র-কানও অবলম্বন থাকে না । কপাদি বিষয়ের প্রতি পূর্কেই বিবাগ জন্মিয়াছে, ততবার তখন দীপশিখা যেমন তৈল ও বর্হিকাদি বিষয়ের অভাবে নির্বাণ প্রাপ্ত হয়, সেইরূপ চিত্তও নির্বাণ প্রাপ্ত হয় । এইরূপ অবস্থায় সেই উপাধিমুক্ত জীব “ধ্যাতা” “ধোয়” এইরূপ পার্থক্যশূন্ত একমাত্র অখণ্ড আত্মাই অন্তভব করিয়া থাকেন ॥ ৩৫

শ্রীমদ্ভাগবতম্ ।—যহি যদা এবং নির্দিষ্যং ভবতি অতএব মুক্তাপ্রযুক্ত্যে ধোষসম্বন্ধং বিনা ধাত্যর্থ্যবস্থানাস্ত-
বাং । ন চ পূর্ববৎ শব্দাদিবিষয়ঃ স্তাৎ । যতস্তত্ত্বং বিবক্তং পরমানন্দাত্মভবেন । অতো নির্বাণং লভ্যমুচ্ছতি ।
বৃত্তিকপতাং পবিত্রাজ্ঞা ব্রহ্মাকাষণে পবিত্রমত ইত্যর্থঃ । যথা অর্জিষ্কর্মা আশ্রয়বিষয়াপগমে মহাত্মতজ্যোতীকপেণ
পরিণমতে, অত্র অস্ত্যাং দশাষাম্ অব্যবধানং ধাত্যধোষবিভাগশূন্যম্ একমথগুণম্, আত্মানমহুগতমীক্ষতে । অত্র
হেতুঃ—প্রতিনিবৃত্তোহপগতো গুণপ্রবাহো দেহাদ্যুপাধির্নষ্ট ॥ ৩৫

শ্রীভাগবতানুতবশিনী ।—“এসম্বদ্যজ্ঞোজম্” ইত্যাদি পূর্বেশ্লোকে শ্রীভগবানেব সর্বাবস্থবসম্পন্ন মূর্তি
ধ্যান কবিত্ব উপদেশ দিয়া পবে “সঙ্কিন্তয়েদ্ ভগবতশ্চরণাবিন্দম্” ইত্যাদি শ্লোকে তাঁহার এক একটি অঙ্গের
পৃথক পৃথক ভাবে ধ্যান করিতে উপদেশ দেওয়া হইয়াছে । বিভিন্নভাবে এইকপ পুনঃ পুনঃ ধ্যান করিতে উপদেশ
দেওয়াব তাৎপর্য এই যে, উহাতে ধোয় পদার্থেব ধাবণা সূদৃঢ় হইয়া থাকে, তাহা হইলেই সমাধি লাভ হইতে
পাবে । এই সমাধি “সবীজ” ও “নির্বীজ” ভেদে দ্বিবিধ, সবীজ সমাধিই প্রাথমিক, আব তাহাই চবস
পরিণতিতে নির্বীজ সমাধি প্রাপ্তি হয়, এই সকল কথাও পূর্বে সংক্ষেপে উল্লেখ করা হইয়াছে । ভগবান্ শ্রীকপিলও
এই ভ্রতই সবীজ সমাধি হইতেই বুঝাইতে আবস্ত কবিয়া ক্রমশঃ যোগাঙ্গ সকল বর্ণনা করিয়া উপসংহাবেব দিকে
অগ্রসব হইয়াছেন ।

জীবের চিত্ত সমস্ত বিষয় হইতে নিবৃত্ত কবিয়া, এমন কি জ্ঞান, জ্ঞেয় ও জ্ঞাতা এই প্রকাব ভেদবুদ্ধি পর্যন্ত
বিদূষিত কবিয়া একমাত্র আত্মরূপে অর্থাৎ চৈতন্যরূপে প্রতীতমান হওয়াই নির্বীজ সমাধি । শ্রীমদ্ভগবদগীতায
“যতো যতো নিশ্চযতি মনশ্চকলমস্থিরং । ততস্ততো নিয়ম্যতদাত্মজ্ঞেব বশং নযেৎ ॥” ইত্যাদি শ্লোকে এই
নির্বীজ সমাধিরই উপদেশ দেওয়া হইয়াছে । ইহা অতি দুষ্কব সাধনা, কাষণ—কোনও আশ্রয় থাকিবে না, বিনা
অবলম্বনে কেবল “নেতি নেতি” কবিয়া মনকে নিবৃত্ত কবিয়া তাহার বৃত্তি লোপ কবিতে হইবে, ইহা বড় সহজ নহে ।
সুতরাং শ্রীশ্রীভগবৎস্বরূপ পদার্থটিকে অবলম্বন কবিয়া তাঁহার আনন্দময় মধুব মূর্তিবে চিন্তনে অপেক্ষাকৃত অল্লাযাসে
মনোবৃত্তির উপশম সম্ভবপর বলিয়া সেই প্রণালীতে অগ্রসব হইতে হইবে । এই সালম্বন প্রণালী অর্থাৎ ধোয় বস্তবে
অবলম্বন কবিয়া যে সবীজ সমাধিতে প্রবর্তন তাহার মধ্যো জ্ঞানযাগীল্লযাযী নিবাবাব ব্রহ্মচিন্তা অপেক্ষা ভক্তি-
মার্গাল্লযাযী শাকাব ঈশ্বরেব চিন্তা কিযং পবিমাণে অল্লাযাসসাধা, এইভ্রত শ্রীভগবানেব মূর্তি পবিশ্লুট ভাবে বর্ণিত
হইয়াছে । উপসংহাবে “এবং হবৌ ভগবতি” ইত্যাদি দুইটি শ্লোকে প্রতিপাদিত হইয়াছে যে, এই প্রকাব
ভগবদ্ব্যাপনপথেও নির্বাণমুক্তি পর্যন্ত লাভ হইতে পাবে, যদি ভগবৎপ্রাপ্তিকেই পরমার্থ মনে না কবিয়া
নির্বাণ প্রার্থনীয় হব । ঐ দুইটি শ্লোকেব তাৎপর্য এই যে, শ্রীভগবানেব মধুব মূর্তি ধ্যান কবিতে কবিতে তাঁহার
প্রতি প্রগাঢ়প্রেমপাবাষণ হইলেও যদি চিন্তেব ঔৎসুক্য দূবীভূত না হব, তবে তখন সেই ভগবানেব প্রতি চিত্ত
সংবন্ধে আব যত্ন থাকে না । যেমন কোনও ব্যক্তি বড়িশেব ছাবা মৎস্তধাবণে প্রবৃত্ত হইয়া মৎস্তলাভেই
যদি কৃতার্থতা মনে কবে, তবে তাহাতেই ব্যাপৃত থাকে, কিন্তু যদি কাহাবও এমন অবস্থা হব যে, মৎস্ত লাভ
কবিযাও তৃপ্তি হইতেছে না, তখন সে অবস্ত তাহা হইতে বিবত হব । ঐরূপ মন যদি ঈশ্বব হইতেও বিবত
হইল, অথচ কপ, বস প্রভৃতি ভোগ্য বিষয়সমূহে ত পূর্ব হইতেই বিবাগ প্রাপ্ত হইয়া আদিব—ছ, এ অবস্থাব
আব তখন চিন্তেব লেট থাকিতে পাবে না, কাষণ সে বাহবিষয় হইতে আবস্ত কবিয়া পরমেশ্বব পর্যন্ত
সকল সদার্থেবই সম্পর্ক লাভ কবিয়া দেখিযাছে, আর কিছুই বাকী নাই, সুতবাং তখন “নির্বাণমিচ্ছতি মনঃ সহসা
যথার্জিঃ” তৈল নিঃশেষ হইলে এবং বর্জিকা দগ্ধ হইলে আর যেমন দীপশিখা থাকিতে পাবে না, সেইকপ
সহসা নির্বাণ অর্থাৎ লয প্রাপ্ত হব, বৃত্তিকপতা ভ্যাগ কবিয়া ব্রহ্মকপতা লাভ কবে । যে-মনেব বৃত্তি অন্তপাবে

সোহপ্যেতবা চবমযা মনসো নিবৃত্ত্যা তস্মিন্ মহিম্ব্যবসিতঃ স্তুত্বঃখবাহো ।

হেতুত্বমপ্যসতি কর্তৃবি দুঃখযোষ্যং স্বান্নং বিধত্ত উপলক্ষপবান্নকাষ্ঠঃ ॥ ৩৬ ॥

দেহঞ্চ তং ন চবমঃ স্থিতমুখিতং বা সিদ্ধো বিপশ্যতি বতোহধ্যগমং স্বরূপম্ ।

দৈবাদপেতমথ দৈববশাত্তপেতং বাসো বথা পবিকৃতং মদিবামদাঙ্কঃ ॥ ৩৭ ॥

জীব বদ্ধভাবাপন্ন ছিল, সেই মনের যদি লয় হইল, তবে জীব তখন স্বরূপে অর্থাৎ চৈতন্যরূপে পর্য্যবসিত হইল, ইহাই নির্দ্বন্দ্বপ্রাপ্তি ॥ ২০—৩৫

অন্বয়ঃ।—[হে] স্বান্নং (বিত্ত্বচ্চিত্তে) উপলক্ষপরান্নকাষ্ঠঃ (প্রত্যক্ষীকৃতাত্মত্বঃ) সোহপি (তথা-বিবৃৎ পুরুষঃ ; এতথা (যোগাভ্যাসকৃতম্বা) চবমযা (অবিজ্ঞারাহিত্যেন অপুনরাবৃত্তিব্যাগ্যবা) মনসো নিবৃত্ত্যা (হেতুনা) স্তুত্বঃখবাহো তস্মিন্ মহিম্বি (চিন্মাত্ররূপে) অবসিতঃ (পর্য্যবসিতঃ নন্) দুঃখযোঃ (দুঃখদুঃখযোঃ) বৎ হেতুত্বমপি (পূর্ব্বমান্বিনি বদ্ ভোক্তৃস্বনাসীৎ, তদপি) অসতি (অবিজ্ঞাময়ে) কর্তৃবি (অহঙ্কারে) বিধত্তে (তদ-গতমেবানুভবতি) ॥ ৩৬

মূলানুবাদ।—উক্তরূপে আত্মতত্ত্বদর্শী পুরুষ যোগাভ্যাসবশতঃ মনের চরম নিবৃত্তি লাভ করে বলিয়া স্তুত্ব-দুঃখের অভাব সেই চৈতন্যমাত্রে পর্য্যবসিত হয়। তখন স্তুত্ব-দুঃখের যে কারণতা পূর্ব্বে নিজের বলিয়া উপলব্ধি হইত, তাহা অবিজ্ঞানিত অহঙ্কারেরই ধর্ম্ম বলিয়া অনুভব করে ॥ ৩৬

শ্রীধরটীকা।—ন চ স্থপ্তোখিত ইব পুনঃ সংসরতীত্যাহ—সোহপি । ন চ পুরুষতস্মিন্ মহিম্বি ব্রহ্মরূপে-বসিতঃ অবসানং নিষ্ঠাং প্রাপ্তঃ । কয়া ? মনসো নিবৃত্ত্যা চবমযা অবিজ্ঞারাহিত্যেত স্তুত্বাধিশেষঃ । তত্র হি অবিজ্ঞাস্তি ন দ্বিধানীম্ । তত্র হেতুঃ—এতম্বা, যোগাভ্যাসকৃতমেতদ্যর্থঃ । নহেবমপি স্তুত্বঃখযোরাশ্রয়শ্চৈব কুতো ব্রহ্মকং তদ্রাহ । দুঃখযোঃ স্তুত্বঃখযোঃ হেতুঃ ভোক্তৃস্বঞ্চ বৎ পূর্ব্বমান্বিনি আসীৎ, তদপি অসতি অবিজ্ঞা কৃতে কর্তৃবি অহঙ্কারে বিধত্তে তন্নিষ্ঠমেব পশ্যতীত্যর্থঃ । বত উপলক্ষপরান্নকাষ্ঠঃ অপরোক্ষীকৃতাত্মত্বঃ ॥ ৩৬

অন্বয়ঃ।—চবমঃ সিদ্ধঃ (প্রাপ্তব্রহ্মরূপসিদ্ধিপ্রাপ্তো জনঃ) বতঃ (বস্মাদ্ভ্যুতঃ) স্বরূপং (চিন্মাত্রপর্য্যবসা-নন্) অধ্যগমং (প্রাপ্তঃ) [অতঃ] স্থিতম্ উখিতং বা (আসনাত্তস্থিতং তত্রৈব স্থিতং বা) তং দেহঞ্চ (দেহমপি) মদিবামদাঙ্কঃ (মদিবাজনিতেন মদেন মত্ততবা অঙ্কঃ) পরিকৃতং (কটিভটে পরিবেষ্টিতং) বাসঃ (বসনং) দৈবাৎ অপেতং (বিগতম্) উত (অথবা) দৈববশাৎ উপেতং (উপস্থিতং বর্ত্তমানমিতি বাবৎ) বথা (নানুভবতি তথা ইতি শেষঃ) ন বিপশ্যতি (ন অনুসন্ধান্তে) ॥ ৩৭

মূলানুবাদ।—পূর্ব্বোক্তরূপে সিদ্ধিপ্রাপ্ত জীব বেহেতু চৈতন্যমাত্রে পর্য্যবসিত (জীবমুক্ত) হইয়া থাকেন, অতএব সুরাপানমত্ত লোক যেমন স্বীয় বস্ত্র কটিদেশে আছে কিংবা দৈবক্রমে বিগলিত হইয়াছে, ইহা অনুসন্ধান করে না, সেইরূপ নিজের দেহ আসন হইতে উখিত হইয়াছে, অথবা সেইখানেই রহিয়াছে, তাহা তিনি আর অনুসন্ধান করেন না ॥ ৩৭

শ্রীধরটীকা।—তত্র জীবমুক্ততামাহ দেহক্ষেতি দ্ব্যভ্যাস । চবমঃ উপলক্ষঃ সিদ্ধো স্বেমপি ন বিপশ্যতীতি কৃতঃ স্তুত্বঃখঃ ? আসনাত্তস্থিতম্ উখায় তত্রৈব স্থিতং, তৎস্থানাদপেতং ততো দৈববশাৎ পুনরপি উপেতং বা ন বিপশ্যতি । বতঃ স্বরূপং প্রাপ্তঃ । বতো দেহাৎ স্বরূপমধ্যগমং তং দেহমিতি বা । নতোহপ্যাননুসন্ধানেন দৃষ্টান্তঃ—বাসঃ পরিকৃতং কটিভটে পরিবেষ্টিতং স্থিতং গতং বা মদিবামদেনাহো বথা ন পশ্যতীত্যর্থঃ ॥ ৩৭

দেহোহপি দৈববশগঃ খলু কৰ্ম্ম বাবৎ স্বাবস্তকং প্রতিসমীকৃত এব সাত্ত্বঃ ।

তং সপ্রপঞ্চমধিক্ৰুতসমাধিবোগঃ স্বাপ্নং পুনৰ্ভজতে প্রতিবুদ্ধবস্তুঃ ॥ ৩৮ ॥

যথা পুত্রাচ্চ বিভাচ্চ পৃথগ্ভাব্যঃ প্রতীযতে । অপ্যাত্মত্বেনাভিমতাদেহাদেঃ পুরুষবস্তুখা ॥ ৩৯ ॥

যথোল্লুকাদিস্ফুলিঙ্গাদ্ধুমাদ্বাপি স্বসম্ভবাৎ । অপ্যাত্মত্বেনাভিমতাদ্ বর্থাগ্নিঃ পৃথগ্ভল্লুকাৎ ॥ ৪০ ॥

ভূতেন্দ্রিয়ান্তঃকবণাৎ প্রধানাজ্জীবসংজিতাৎ ।

আত্মা তথা পৃথগ্দ্বেষ্টা ভগবান্ ব্রহ্মসংজিতঃ ॥ ৪১ ॥

অন্বয়ঃ।—বাবৎ খলু (বাবৎকালপর্যন্তমেব) স্বাবস্তকং কৰ্ম্ম (দেহাচারভক্তকং প্রাক্তনং ভিত্তি) [তাবৎ] দৈববশগঃ (পূৰ্ণসংস্কারাবীনঃ) সাত্ত্বঃ (অস্থিঃ ইন্দ্রিযৈঃ সহ বর্তমানঃ) দেহোহপি প্রতি সমীকৃত এব (জীব-তোব) অধিক্ৰুতসমাধিবোগঃ (প্রাপ্তচরমসমাধ্যবস্থঃ) [অতএব] প্রতিবুদ্ধবস্তুঃ (বিজ্ঞাতভবঃ) [পুরুষঃ] স্বাপ্নং (স্বপ্নকালীনদেহাদিতুল্যং) সপ্রপঞ্চং (পুত্রকলত্রাদিসহিতং) তং (দেহং) পুনৰ্ভজতে ॥ ৩৮

মূলানুবাদ।—জীবের দেহ প্রাক্তন সংস্কারের অধীন, স্ততঃপাং যতদিন তাহার সেই দেহাচারভক্ত কৰ্ম্ম থাকে, ততদিন সেই দেহও জীবিত ভাবে থাকে ; কিন্তু প্রকৃষ্ট সমাধি প্রাপ্ত হইবা আত্মতত্ত্ব অবগত হইলে তখন আর (পুরুষ) স্বপ্নকালীন দেহাদির জ্ঞান পুত্রকলত্রাদি পরিবৃত্ত দেহকে আশ্রয় করিতে প্রবৃত্ত হয় না ॥ ৩৮

শ্রীধরটীকা।—নহু কথং তর্হি দেহস্ত প্রবৃত্তিনিবৃত্তী জীবনং বা ; তত্রাহ—দেহোহপীতি । দৈবং পূৰ্ণ-সংস্কারঃ, তদ্বশেন গচ্ছন বাবৎ স্বাবস্তকং কৰ্ম্মাস্তি তাবৎ প্রতিসমীকৃত জীবতোব, সাত্ত্বঃ সৌম্যিযঃ । নহু তর্হি তন্নিম্ন পুনঃ সন্মঃ জ্ঞাৎ তত্রাহ । তং দেহং স্বাপ্নদেহাদিতুল্যং সপ্রপঞ্চং পুত্রাদিসহিতং পুনৰ্ভজতে, অহং মম্যেতি নাভিমম্মতে । অধিক্ৰুতঃ প্রাপ্তঃ সমাধিপৰ্য্যন্তো বোগো যেন ; অতএব প্রতিবুদ্ধং বস্তু আত্মতত্ত্বং যেন সঃ ॥ ৩৮

অন্বয়ঃ।—পুত্রাচ্চ বিভাচ্চ (অত্যন্তাসক্তিবশাৎ আত্মত্বেনাভিমতাদপীতি বাবৎ) যথা মর্ত্যঃ (পিতৃাদিঃ পুরুষঃ) পৃথক্ প্রতীযতে (বিভিন্ন এবাহুভূততে) আত্মত্বেনাভিমতাত্ অপি দেহাদেঃ পুরুষঃ তথা (পৃথক্ প্রতীযতে) ॥ ৩৯

মূলানুবাদ।—একান্ত আসক্তিবশতঃ পুত্র ও বিভের প্রতি আত্মতুল্য জ্ঞান হইলেও তাহাতে যেমন পার্থক্যবুদ্ধিও বিद्यমান থাকে, সেইরূপ দেহাদিতে “আত্মা” বলিবা অভিমান থাকিলেও আবার পার্থক্যবুদ্ধিও জন্মিয়া থাকে ॥ ৩৯

শ্রীধরটীকা।—প্রতিবোধপ্রকারমাহ ষড্ভিঃ । বধেতি । অভিন্নেহবশাৎ আত্মত্বেনাভিমতাদপি পুত্রা-দের্মর্ত্যঃ । পুরুষো দেহাদেদ্বেষ্টা ॥ ৩৯

অন্বয়ঃ ‘—অগ্নিঃ যথা উজ্জ্বলাৎ বিক্ষুলিঙ্গাৎ (উজ্জ্বলাৎ জ্বলৎকাঠাৎ জাযমানো যো বিক্ষুলিঙ্গঃ, তন্মাত্রাৎ) বসন্তবাৎ (অগ্নিজনিতাৎ) ধুমাদ্ বা, যথাপি উজ্জ্বলাৎ (জ্বলৎকাঠাৎ) আত্মত্বেন (অগ্নিস্বরূপত্বেন) অভিমতাদপি (ব্রহ্মজ্ঞানবিষয়াদপি) পৃথক্, তথা ভূতেন্দ্রিয়ান্তঃকবণাৎ (ভূতানি চ, ইন্দ্রিয়ানি চ, অন্তঃকরণঞ্চ, তেবাং সমাহারঃ তন্মাত্রাৎ) দ্বেষ্টা আত্মা (সাক্ষীভূতঃ পুরুষঃ) পৃথক্, জীবসংজিতাৎ (তন্মাত্রাৎ পুরুষাদপি) ব্রহ্মসংজিতঃ [পৃথক্] প্রধানাৎ (প্রকৃতেশ্চ) ভগবান্ [পৃথক্] ॥ ৪০ ॥

মূলানুবাদ।—জ্বলন্ত কাঠ হইতে যে ক্ষুলিঙ্গ উৎপত্তি হয় তাহাতে এবং অগ্নি হইতে যে ধূম উৎপন্ন হয় তাহাতে, কিংবা সেই অশস্ত কাঠে অগ্নিদিগের অগ্নি বলিবা ব্রহ্ম হইলেও বসন্ততঃ ঐ সকল হইতে অগ্নি যেমন পৃথক্

সর্বভূতেষু চাত্মনং সর্বভূতানি চাত্মনি । ঈক্ষেতানন্তভাবেন ভূতৈষি তদাত্মতাং ॥ ৪২ ॥

স্বয়নিষু যথা জ্যোতিবেকং নানা প্রতীযতে ।

যোনীনং গুণবৈষম্যাৎ তথাহ্মা প্রকৃতো স্থিতঃ ॥ ৪৩ ॥

তস্মাদিমাং স্বাং প্রকৃতিং দৈবীং সদসদাত্মিকাম্ ।

দুর্বিবভাব্যাং পবাতাব্য স্বরূপেণাবতিষ্ঠতে ॥ ৪৪ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুৰাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈবাসিক্যাং তৃতীয়স্কন্ধে

কাপিলেযে সাধনানুষ্ঠানং নামাষ্টাবিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ২৮ ॥

পদার্থ, সেইরূপ ভূত, ইন্দ্রিয় ও বস্তুঃকরণ এই সমুদয়ে ভীবায়া বলিয়া অভিমান হইলেও এই সমুদয় হইতে জীবাত্মা পৃথক্ ; এবং জীব হইতে ব্রহ্ম ও প্রকৃতি হইতে ভগবান্ বস্তুতঃ পৃথক্ বস্তু ॥ ৪০।১১

শ্রীধরটীকা।—পৃথগবদ্বানাভাবেশ্চি ভেদং সদৃষ্টান্তমাহ । যথোন্মূক্যং ইদানীং জলতঃ কাষ্ঠাৎ স্বসম্ভবাদগ্নেঃ সমুত্থাৎ । আত্মত্বেন অগ্নেঃ স্বরূপত্বেন অভিন্নতাদপি । অত্যন্তাবিবেকিনো হি ধূমেঃ প্যগ্ন্যভিন্নানোহস্তি উন্মূক্যং পূর্বসিদ্ধাদপি দাহকঃ প্রকাশকশ্চাষ্টঃ পৃথগেব ॥ ৪০ ॥ ভূতাদেহে ষ্টা তেভ্যঃ পৃথক্ তস্মাদপি জীবনসংজ্ঞিতাং ব্রহ্ম-সংজ্ঞিতঃ পৃথক্ তথা প্রাণানাদপি তৎপ্রবর্তকে ভগবান্ পৃথগিত্যর্থঃ ॥ ৪১

অনুব্রঃ।—উপাধিভেদাৎ পৃথগ্ বিবেকমুপদিষ্ট পরমার্থতত্ত্বেষামভেদমিব জট্টমুপদিশতি । ভূতেষু (প্রাণি-বর্গেষু) তদাত্মত্বমিব (মহাভূতস্বরূপত্বমিব) সর্বভূতেষু আত্মানম্, আত্মানি চ সর্বভূতানি, অনন্তভাবেন (অপৃথগ্-রূপেণ) ঈক্ষেত ॥ ৪২

মূলানুবাদ।—প্রাণিবর্গকে লোকে যেমন মহাভূতস্বরূপ মনে করে, সেইরূপ সকল প্রাণিতে আত্মাকে এবং আত্মার সকল প্রাণিকে অভিন্নরূপে অবলোকন করিবে ॥ ৪২

শ্রীধরটীকা।—উপাধিতে বিবেকমুক্তা তদৈক্যমাহ সর্বভূতেষিতি । ভূতেষু চতুর্বিধেষু । তদাত্মতাং মহাভূতাত্মতাং ॥ ৪৩

অনুব্রঃ।—স্বয়নিষু (স্বোৎপত্তিস্থানেষু কাষ্ঠাদিষু) জ্যোতিঃ একং (তেজঃ অভিন্নং সদপি) যোনীনং (তেবাং কাষ্ঠাদীনং) গুণবৈষম্যাৎ (হ্রস্বদীর্ঘাদিবৈচিহ্ন্যাৎ) যথা নানা প্রতীযতে, তথা প্রকৃতো (দেহে) স্থিতঃ আত্মা [দেহানং গুণবৈষম্যাৎ নানাভেদে প্রতীযতে] ৪০

মূলানুবাদ।—অগ্নি এক হইলেও নিজের উৎপত্তিস্থান কাষ্ঠাদিতে তাহাদের গুণবৈষম্যনিবন্ধন যেমন নানা প্রকার বলিয়া প্রতীয়মান হয়, সেইরূপ দেহাশ্রিত আত্মাও (দেহের গুণবৈচিহ্নবশতঃ বিভিন্ন প্রকারে প্রতীত হইয়া থাকেন) ॥ ৪৩

শ্রীধরটীকা।—পর্যভেদতোপাধিকঙ্ক সদৃষ্টান্তমাহ । স্বয়নিষু কাষ্ঠেষু । জ্যোতিরগ্নিঃ । গুণবৈষম্যাৎ দীর্ঘ-হ্রস্বাদিভেদাৎ । প্রকৃতো দেহে ॥ ৪৩

অনুব্রঃ।—তস্যাং (প্রকৃতেষেব নানাব্যপ্রতীতিপ্রযোজকত্বাৎ) স্বং (স্বাবরকীভূতাং) সদসদাত্মিকাং (কারণরূপতয়া সত্যী, কার্যরূপতয়া চাসত্যী) [অন্তএব] দুর্বিভাব্যাম্ (অচিন্ত্যস্বরূপাম্) ইমাং দৈবীং (দেবত ভগবতঃ শক্তিকোপাং) প্রকৃতিং (মায়াম্) পরাভাব্য (ভগবৎপ্রসাদেনৈব জিত্বা) [জীবঃ] স্বরূপেণ (ব্রহ্মরূপেণ, নিরূপাধিকৈচৈতন্যমাত্রস্বরূপতয়া ইত্যর্থঃ) অবতিষ্ঠতে ॥ ৪৪

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতস্য তৃতীয়স্কন্ধে অষ্টাবিংশোহধ্যায়ঃ সমাপ্তঃ ॥ ২৮

মূলানুবাদ ।—অতএব (জীব) স্বীয় আবরণকণা সং ও অনংশকণা অচিন্ত্যপ্রভাবা ভগবৎশক্তিরূপা এই প্রকৃতিকে শ্রীভগবানেরই অলুপ্তে পরাভূত করিতে পারিলে তবে শুদ্ধচৈতন্যকণে অবস্থান কবিত্তে সমর্থ হব ॥ ৪৪

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মূলানুবাদে তৃতীয়স্কন্ধে অষ্টাবিংশতি অধ্যায়ঃ ॥ ২৮

শ্রীদ্রমটীকা ।—স্বাংশস্ত জীবস্ত বন্ধহেতুং দৈবীং দেবস্ত বিকোঃ শক্তিং পরাভাব্য তৎপ্রসাদেনৈব হিহা স্বরূপেণ ব্রহ্মদেহাভিষ্ঠতে ॥ ৪৪

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতভাবার্থদীপিকায়াং তৃতীয়স্কন্ধে অষ্টাবিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ২৮

শ্রীভাগবতানুভববিধী ।—মহার্ষি কপিল কর্তৃক ইতিপূর্বে বোনের বেন্দপ অবস্থা বর্ণিত হইয়াছে, সেইরূপ অবস্থায় সুপ্রতিষ্ঠিত হইতে পারিলে আর সংসারদশা ভোগ করিতে হব না । অবশ্য সুবুধি অবস্থায়ও চিন্তের বৃত্তি বন্ধ হইবাথাকে এবং পরে আবার সংসারদশা ভোগ করিতে হব সত্য, কিন্তু তথাপি এই বোগসিদ্ধ ব্যক্তির সহিত ভাষার তুলনা হইতে পারে না, কারণ সুবুধিতে অবিজ্ঞার নাশ হয় না, কিন্তু বোগসিদ্ধ ব্যক্তির সাধনার প্রভাবে তাহাও নষ্ট হইয়া যায় । সুবুদ্ধির পরে অবিজ্ঞার প্রভাবে যদিও পুনর্বার ভোগদশা প্রাপ্তি অপরিহার্য, তথাপি বিবেকের বলে অবিজ্ঞাকে দূর করিতে পারিলে কে আর সংসারে প্রবর্তিত করিবে ? সুতরাং তখন জীবনুত অবস্থা লাভ হয় এবং এই সময়ে দেহাদির প্রতি কিছুমাত্র লক্ষ্য থাকে না । স্তরাপান করিয়া যদি কেহ মত্ততা লাভ করে, তবে তাহার বেনম পরিবেশ বন্ধাদির দিকে দৃষ্টি থাকে না, সেইরূপ অবিজ্ঞানুত হইবা শুদ্ধচৈতন্যের আনন্দময় স্বরূপ অমৃতত্ব করিলে তখন কি আর ভুজ দেহাদির দিকে লক্ষ্য থাকিতে পারে ? এখন আশঙ্কা হইতে পারে যে, ঐ অবস্থায় আর দেহাদি থাকিবা ত কোনই আবশ্যকতা নাই, সুতরাং তৎক্ষণাৎ দেহাত্য্য ঘটে না কেন ? ইহার উত্তর “দেহোহপি দৈববশগঃ” এই শ্লোকে কথিত হইয়াছে । প্রান্তন কর্ত্ত অল্পসারে দেহ ধারণ করিতে হয়, উপদ্রুত দেহধারণ করিয়া ভোগ দ্বারা সেই প্রান্তনকে দৃব করিতে হব । ভোগ ব্যতিরেকে ভাণা কিছুতেই নষ্ট হব না, “প্রারব্ধকর্ম্মণাং ভোগাদেব দৃবঃ” অতএব সেই অবশিষ্ট কর্ম্ম অল্পবাবী ভোগ বতদিন শেষ না হইবে, ততদিন দেহের সত্তা থাকিতেই হইবে, তবে সে দেহে আব “আনি” “আমার” বলিবা অভিন্নান থাকিবে না । দেহ, ইন্দ্রিয়, মন, প্রভৃতি কেহই আত্মা নহে, তাহাবা সকলেই পৃথক্ পদার্থ, আত্মা (জীব) সাক্ষীরূপে তাহাদের জিবাশীলতা সম্পাদন করেন ও এই ভাবে তাহাদের সহিত সম্পর্কবশতঃ তাহাদেরই গুণবৈচিত্র্যে বিভিন্ন বলিবা প্রতীকমান হইবা থাকেন । সুতরাং সাধনাবলে সেই গুণময়ী দৈবপ্রকৃতিকে (নারাশক্তিকে) যদি শ্রীভগবানের রূপাব পরাভূত করিতে পারা বাব, তবে আব কোন প্রকার ভেদবুদ্ধি থাকে না, শুদ্ধচৈতন্যময় আত্মাই কেবল ক্ষুরিত হইতে থাকে ; ইহাই পূর্ণবেব নুস্ত্রভাব ॥ ৩৬—৪৪

ইতি শ্রীমদ-শান্তিপুৰ-পুরন্দর-প্রভুবর শ্রীনীতানাধ-বংশোদ্ভব শ্রীরাধাবিনোদ-গোখানি প্রবর্তিতায়াং

শ্রীভারানাদ শর্ম্মণা কৃতাবাং শ্রীভাগবতানুভববিধীনাম ভাংপর্য্য-

সমালোচনাবাং তৃতীয়স্কন্ধে অষ্টাবিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ২৮

তৃতীয়ঃ স্কন্ধঃ ।

—o:~:—

একোনত্রিশোঃধ্যায়ঃ ।

শ্রীদেবহুতিকবাচ ।

লক্ষণং মহাদাদীনাং প্রকৃতেঃ পুঙ্খশ্চ চ । স্বৰূপং লক্ষ্যতেহসীমাং যেন তৎ পারমার্থিকম্ ॥ ১ ॥
যথা সাংখ্যোষু কথিতং যন্মূলং তৎ প্রচক্ষ্যতে । ভক্তিবোগস্ত মে মার্গং ক্রহি বিস্তবতঃ প্রভো ॥২
বিবাগো যেন পুঙ্খো ভগবন্ সর্বতো ভবেৎ । আচক্ষু জীবলোকস্ত বিবিধা মম সংসৃতীঃ ॥ ৩ ॥
কালশ্চৈশ্বৰ্য্যরূপস্ত পৰেবাঞ্চ পবস্ত তে । স্বৰূপং বত কুৰ্ব্বন্তি বন্ধেতোঃ কুশলং জনাঃ ॥ ৪ ॥

অন্বয়ঃ ।—[হে] প্রভো । (কপিল ।) মহাদাদীনাং (বুদ্ধিতত্ত্বপ্রভৃতীনাং) প্রকৃতেঃ পুঙ্খশ্চ চ যেন (লক্ষণেন) অসীমাং (মহাদাদীনাং প্রকৃতিপুঙ্খবোশ্চ) তৎ (স্তপ্রসিদ্ধং) স্বৰূপং পারমার্থিকং (পরম্পরবিভক্তং) লক্ষ্যতে (অবগম্যতে) [তৎ] লক্ষণং সাংখ্যোষু বধা কথিতং (তথা তস্মৈ কথিতমিতি যাবৎ), তৎ (তাদৃশরূপ-জ্ঞানং) যন্মূলং (যঃ ভক্তিবোগো মূলং কারণং বস্ত তথাবিধং যদ্ভক্তিবোগমূলকম্ ইত্যর্থঃ) প্রচক্ষ্যতে (ভবতিঃ কথ্যতে) [তস্ত] ভক্তিবোগস্ত মার্গং (পন্থানং) মে (মম সমীপে) বিস্তবতঃ ক্রহি (কথয়) ॥ ১২

মূলানুবাদ ।—শ্রীদেবহুতি বলিলেন—হে প্রভো । প্রকৃতি, পুঙ্খ ও মহৎতর প্রভৃতির বৈরূপ লক্ষণ সাংখ্যশাস্ত্রে বর্ণিত আছে এবং বৈরূপ লক্ষণের দ্বারা তাহাদের (প্রকৃতি-পুঙ্খ প্রভৃতির) স্বরূপ পরম্পর বিভক্তরূপে সম্যক্ অবগত হওয়া যায়, তুমি উহাদের সেই প্রকার লক্ষণ বলিবাছ । এই সকল তত্ত্বের স্বরূপ জ্ঞান করিতে হইলে দে-ভক্তিবোগ তাহার মূল বলিবা কথিত হয়, সস্ত্রুতি সেই ভক্তিবোগের পন্থা আমার নিকট বিস্তৃতভাবে বর্ণনা কর ॥ ১৩

শ্রীধরটীকা ।—একোনত্রিশকে ভক্তিবোগস্ত বহ্বোচ্যতে । কালস্ত চ বলং যোরা সংসৃতিশ্চ বিরক্তয়ে ॥

উক্তানুবাদপূর্বকঃ ভক্তিমার্গভেদান্ পৃচ্ছতি দ্বাভ্যাম্ । লক্ষণং মহাদাদীনাং বধা সাংখ্যোষু তথা কথিতম্ । যেন লক্ষণেন । তৎ পারমার্থিকং পরম্পরবিভক্তমিত্যর্থঃ । যো ভক্তিবোগো মূলং প্রয়োজনং বস্ত তৎ যন্মূলং তৎ কথিতম্ । তস্ত ভক্তিবোগস্ত মার্গং প্রকারং বিস্তবতো মে ক্রহি ॥ ১২

অন্বয়ঃ ।—[হে] ভগবন্ । জীবলোকস্ত বিবিধাঃ সংসৃতীঃ (নানাবিধান্ সংসারপ্রকারান্) মম (সমীপে) আচক্ষু (কথয়), যেন (স্রুতেনাখ্যানেন) পুঙ্খঃ (জীবঃ) সৰ্ব্বতঃ (সংসারভাবে) বিবাগো ভবেৎ ॥ ৩

মূলানুবাদ ।—হে ভগবন্ কপিল । জীবের নানাবিধ সংসারদশা আমার নিকট কীর্তন কর ; বাহা তুলিলে লোক সংসারের আসক্তি হইতে সর্বতোভাবে বৈরাগ্য প্রাপ্ত হইতে পারে ॥ ৩

শ্রীধরটীকা ।—যেন সংসৃতীনামাখ্যানেন বিগতরাগো ভবেৎ ॥ ৩

অন্বয়ঃ ।—ঈশ্বররূপস্ত (মহাপ্রভাবস্ত) পরেবাঞ্চ পরস্ত (কারণানামপি কারণস্ত) তে (হৃদাদিকট) কালস্ত স্বৰূপম্ [অপি আচক্ষু], বন্ধেতোঃ (বস্ত কালস্ত ভগ্নবন্ধেতোঃ) জনাঃ কুশলং (পুণ্যানুষ্ঠানং) কুৰ্ব্বন্তি বত ॥ ৪

লোকস্ত মিথ্যাভিমতেবচক্ষুশ্চিবং প্রস্তুপ্তস্ত তমস্তনাশ্রবে ।

শ্রান্তস্ত কৰ্ম্মহনুবিন্ধবা ধিবা স্বমাবিরাসীঃ কিল যোগভাস্ববঃ ॥ ৫ ॥

শ্রীমৈত্রেয় উবাচ ।

ইতি মাতুবচঃ শ্লক্ষং প্রতিনন্দ্য মহামুনিঃ । আবভাবে কুরুশ্রেষ্ঠ প্রীতস্তাং করুণাদিতঃ ॥ ৬ ॥

শ্রীভগবানুবাচ ।

ভক্তিবোগো বহুবিধো মার্গৈর্ভাবিনি ভাব্যতে ।

স্বভাবগুণমার্গেণ পুংসাং ভাবো বিভিগ্ততে ॥ ৭ ॥

মূলানুবাদ ।—তোমাব যে কাল নামক একটা স্বরূপ আছে, বাহা সকল কারণেরও কারণ এবং মহাপ্রভাব-সম্পন্ন, তাহার স্বরূপও বর্ণনা কর । উহার ভয়েই লোকে পুণ্য কৰ্ম্মাদির অন্তর্ধান করে ॥ ৪

শ্রীধরটীকা ।—ঈশ্বরস্বরূপস্ত মহাপ্রভাবস্ত তে দদাম্যকস্ত, বদ্ধেতোঃ বহুবাং কুণলং পুণ্যং কুর্ক্বেতি ॥ ৪

অন্বয়ঃ ।—অচক্ষুঃ (অজ্ঞস্ত) মিথ্যাভিমতেঃ (মিথ্যাভূতে দেহাদৌ অভিমতিঃ অহঙ্কারো যন্ত তন্ত) কৰ্ম্মহু অমুবিব্ধবা (অন্তবক্রবা) ধিবা (চিন্তেন) শ্রান্তস্ত (অবসাদগ্রস্তস্ত) অনাশ্রবে (অপারে) তমসি (তমো-ময়ে সংসারে) চিরং প্রস্তুপ্তস্য (কর্তব্যবিশূচ্য) লোকস্ত [প্রবোধনাবেতি শেবঃ] ত্বং কিল যোগভাস্বরঃ (যোগবল-প্রকাশকঃ ভাস্বর ইব) আবিরাসীঃ (আবির্ভূতৌহসি) ॥ ৫

মূলানুবাদ ।—যে সকল লোক অজ্ঞতাবশতঃ দেহাদি মিথ্যাবস্তুতে “হহং”জ্ঞানপরায়ণ এবং কৰ্ম্মাসক্ত বুদ্ধি দ্বারা নিত্যন্ত অবসাদগ্রস্ত হইয়া অপার সংসারে দীর্ঘকাল বাবৎ “কিংকর্তব্যবিশূচ” অবস্থায় কালবাণন করে, তাহাদের সেই অজ্ঞানান্ধকার দূর করিবার জন্ত তুমি যোগবলপ্রকাশকরূপে স্বর্ঘ্যের স্থায় আবির্ভূত হইয়াছ ॥ ৫

শ্রীধরটীকা ।—অচক্ষুঃ অজ্ঞস্ত, অতো মিথ্যাভূতে দেহাদৌ অভিমতিরহঙ্কারো যন্ত, অতঃ কৰ্ম্মহু অমু-বিন্ধবা, আসক্তবা ধিবা শ্রান্তস্ত, অতএব অনাশ্রবেপারে তমসি সংসারে চিরং প্রস্তুপ্তস্ত লোকস্ত প্রবোধনায় ত্বং যোগ-প্রকাশকো ভাস্বরঃ কিলবির্ভূতৌহসি ॥ ৫

অন্বয়ঃ ।—[হে] কুরুশ্রেষ্ঠ । (বিহর ।) মহামুনিঃ (শ্রীকপিলঃ) মাতৃঃ (শ্রীদেবহূতঃ) ইতি (পূর্বোক্ত-প্রকারং) শ্লক্ষং (মনোজ্ঞং) বচঃ প্রতিনন্দ্য (স্তুতিবান্) প্রীতঃ (সন্তুষ্টঃ) করুণাদিতঃ (দয়াজ্ঞান সন্) তাং (মাত-বন্) আবভাবে (কথিতবান্) ॥ ৬

মূলানুবাদ ।—শ্রীমৈত্রেয় বলিলেন—হে কুরুশ্রেষ্ঠ বিহর । মহামুনি শ্রীকপিল মাতার এইরূপ মনোজ্ঞ বাক্য শুনিয়া তাহা প্রশংসা করিয়া অত্যন্ত প্রীতি ও দবাপূর্ণ চিত্তে তাহাকে বলিতে লাগিলেন ॥ ৬

শ্রীধরটীকা ।—শ্লক্ষং স্তুতবন্ ॥ ৬

অন্বয়ঃ ।—ভাবিনি (সোধোদনপদমিদং, ভগবদ্ভাবপরায়ণে । ইতি ভদর্থঃ ; অথবা সপ্তম্যস্তপদমিতি কৃত্বা বিচিত্রভাববৃদ্ধে জনে ইত্যর্থঃ) মার্গৈঃ (প্রকারভেদৈঃ) ভক্তিবোগঃ বহুবিধঃ ভাব্যতে (প্রকাশ্যতে), [প্রকার-ভেদং সমর্থবতে] স্বভাবগুণমার্গেণ (স্বভাবভূতা যে গুণাঃ তমঃপ্রভূতবাঃ, তেবাং মার্গেণ বৃত্তিভেদেন) পুংসাং (জনানাং) ভাবঃ (অভিপ্রায়ঃ) বিভিগ্ততে (পৃথক্ পৃথক্ ভবতি, তথা কলকামনাভেদাদ্ ভক্তিবোগস্তাপি বহুবিধঃ প্রকারভেদ ইতি ভাবঃ) ॥ ৭

অভিসন্ধায় যো হিংসাং দন্তং মাৎসর্যমেব বা ।

সংবন্তী ভিন্নদৃগ্ভাবং মযি কুর্যাৎ স তামসঃ ॥ ৮ ॥

বিষয়ানভিসন্ধায় যশ ঐশ্বর্য্যমেব বা । অর্চাদাবর্চযেদৃষো মাং পৃথগ্ভাবঃ স বাজসঃ ॥ ৯ ॥
কর্মনির্হাবমুদ্दिष्ट্য পবস্মিন্ বা তদপর্ণম্ । বজেদ্ব্যব্যমিতি বা পৃথগ্ভাবঃ স সাত্বিকঃ ॥ ১০ ॥

মূলানুবাদ ।—ভগবান্ শ্রীকণিল বলিলেন—মাতঃ । বিভিন্ন ভাবসম্পন্ন সাধকবর্গের প্রকারভেদে ভক্তিসংগ
নানাভাবে প্রকাশ পাইয়া থাকে, যেহেতু তমঃ প্রভৃতি যে সকল স্বভাববিক্ত গুণ, তাহাদের অবশ্য ভেদে লোকের
অভিপ্রায় ভিন্ন ভিন্ন হইয়া থাকে ॥ ১

শ্রীধরটীকা ।—মার্গৈঃ প্রকাববিশেষৈঃ । তানবাহ । স্বভাবভূতা যে গুণাস্তেবাং মার্গেন বৃত্তিভেদেন । ভাবঃ
অভিপ্রায়ঃ, ফলসংকল্পভেদাত্তিভেদ ইত্যর্থঃ ॥ ৭

অন্বয়ঃ ।—[ভক্তিমৎপুঙ্খভেদবর্ণনয়ৈব তামতাদিত্রিবিধভক্তিলক্ষণং তমশঃ শ্লোকদ্বয়েণাহ] সংবন্তী
(ক্রোধী) ভিন্নদৃক্ (ভেদদর্শী, আত্মতুলনয়া পরস্মিন্ সুখচঃখাদিবোধাপটুঃ) হিংসাং, দন্তং, মাৎসর্য্যং (বৈরিতান্
এব বা) অভিসন্ধায় (সঙ্কল্প) মযি (মাং প্রতি) বৎ (ক্রিযাবিশেষবশমেতৎ) ভাবং (ভক্তিং) কুর্যাৎ, সঃ তামসঃ
(তামসিকভক্তিসম্পন্নঃ) ॥ ৮

মূলানুবাদ ।—ক্রোধী ও ভেদবুদ্ধিসম্পন্ন ব্যক্তি হিংসা, দন্ত অথবা বৈরিভাব উদ্দেশ্য করিয়া যে আমার প্রতি
ভক্তিমান্ হব, সে ব্যক্তি তামসিক ভক্তিসম্পন্ন ॥ ৮

অন্বয়ঃ ।—পৃথগ্ভাবঃ (ভেদবুদ্ধিসম্পন্নঃ) বঃ (জনঃ) বিষয়ান্ (রূপাদীন) যশঃ ঐশ্বর্য্যমেব বা অভিসন্ধায়
(উদ্দিষ্ট) অর্চাদৌ (অর্চাতে পূজ্যতে অস্তামিতি অর্চা প্রতিপা, তৎপ্রভৃভৌ) মাং অর্চয়েৎ, সঃ রাজসঃ (রাজ-
সিকভক্তিসম্পন্নঃ) ॥ ৯

মূলানুবাদ ।—ভেদবুদ্ধিসম্পন্ন যে ব্যক্তি রূপাদি বিষয়, কিংবা যশ অথবা ঐশ্বর্য্য কামনা করিয়া প্রতিমাদিতে
আমার অর্চনা করে, সেই ব্যক্তি রাজসিক ভক্তিসম্পন্ন ॥ ৯

শ্রীধরটীকা ।—অভিসন্ধায় সঙ্কল্প । সংবন্তী ক্রোধী, ভিন্নদৃক্ ভেদদর্শী, যো ভাবঃ ভক্তিং কুর্যাৎ, স
ত্রিবিধোহপি তামসঃ ॥ ৮ ॥ পৃথগ্ভাবঃ ভেদদর্শী ॥ ৯

অন্বয়ঃ ।—পৃথগ্ভাবঃ (যো ভেদবুদ্ধিশালী) কর্মনির্হাবং (পাপক্ষয়ং) পরস্মিন্ (পরমেশ্বরে) তদপর্ণং
বা (কর্মফলাপর্ণং বা) উদ্দিষ্ট, বষ্টব্যমিতি বা (অথবা বাগাদিকং ময়া কর্তব্যমেব ইতি কর্তব্যস্ববুজ্য) বজেৎ
(বাগাদিকমহুতিষ্ঠেৎ) স সাত্বিকঃ (সাত্বিকভক্তিবৃত্তঃ) ॥ ১০

মূলানুবাদ ।—ভেদবুদ্ধিসম্পন্ন যে ব্যক্তি পাপক্ষয় কিংবা পরমেশ্বরে কর্মফল সমর্পণ স্বর্থাৎ ভগবৎপ্রীতি
উদ্দেশ্য করিয়া, অথবা শাস্ত্রীয় বিধান অনুসারে “এই যাগ-যজ্ঞাদি আমার অবশ্য কর্তব্য কার্য্য” এইরূপ ধারণা করিয়া
যজ্ঞাদির অনুষ্ঠান করে, সেই ব্যক্তি সাত্বিকভক্তিসম্পন্ন ॥ ১০

শ্রীধরটীকা ।—কর্মনির্হাবং পাপক্ষয়ম্ । পরস্মিন্ পরমেশ্বরে, তদপর্ণং, ভগবৎপ্রীতিঃ উদ্দেশ্যেত্যর্থঃ ।
বষ্টব্যমিতি বিধিবিহীনগুদ্বিশ্লেষোত্যর্থঃ । ভেদদর্শিতম্ অর্চাদাবর্চনঞ্চ ত্রিষুপি সমানম্ । ভেদবঃ তামসান্ভিত্তি
ত্রয়স্ত্রয়ো ভেদাঃ, তাহ যথোক্তং শ্রেষ্ঠম্ । এবঞ্চ শ্রবণকীর্তনাদয়ো নবাণি প্রত্যেকং নব নব ভেদাঃ ভেদবঃ গুণা
ভক্তিরেকাশীতিভেদো ভবতি ॥ ১০

মদগুণশ্রুতিমাত্রেণ মযি সৰ্বগুহাশয়ে । মনোগতিবিচ্ছিন্না যথা গঙ্গাস্তমোহম্বুধৌ ॥ ১১ ॥
লক্ষণং ভক্তিবোগস্ত নিগুণস্য হ্যদাহতম্ । অহৈতুক্যব্যবহিতা বা ভক্তিঃ পুৰুষোত্তমে ॥ ১২ ॥

অঙ্কুরঃ ।—[নানাবিধাং সগুণাং ভক্তিং নিকপ্য সম্ভ্রুতি নিগুণামেকবিধাং প্রাক্ “দেবানাং গুণলিঙ্গানাম্” ইত্যাদিনা লক্ষিতামপি স্পষ্টার্থং পুনর্লক্ষ্যতি দ্বাভ্যাং] মদগুণশ্রুতিমাত্রেণ সৰ্বগুহাশয়ে (সৰ্বাসুখ্যামিনি) পুৰুষোত্তমে মযি, অম্বুধৌ (সমুদ্রে) গঙ্গাস্তমো যথা (গঙ্গাজলস্ত যথা অবিচ্ছিন্না গতিবিশৃঙ্খতে তথা) অবিচ্ছিন্না (সন্ততা) অহৈতুকী (ফলাভিসম্বন্ধানশূন্যা) অব্যবহিতা ভেদবুদ্ধিব্যবহিতা চ বা মনোগতিঃ (মনসো বদ্ বাবনং) [সা] ভক্তিঃ [ইতি] হি নিগুণস্য ভক্তিবোগস্ত লক্ষণম্ উদাহৃতং (কথিতম্) ॥ ১১।১২

মূলানুবাদ ।—গঙ্গাজল যেমন অবিরত সমুদ্রের দিকে ধাবমান, সেইরূপ আমার গুণ শ্রবণমাত্রে সকলের অন্তর্ধ্যামী ও পুৰুষোত্তম আমার প্রতি নিষ্কামভাবে ভেদবুদ্ধিশূন্য অবস্থায় মনের যে অবিবাম গতি, তাহাই ভক্তি ; (ইহাই) নিগুণভক্তিবোগের লক্ষণ বলিয়া কথিত হইল ॥ ১১।১২

শ্রীধরটীকা ।—নিগুণা তু ভক্তিরেকবিধৈব, তামাহ মদগুণশ্রুতিমাত্রেণৈতি দ্বাভ্যাং । অবিচ্ছিন্না সন্ততা, অহৈতুকী ফলানুসন্ধানশূন্যা, অব্যবহিতা ভেদদর্শনব্যবহিতা চ, মদগুণশ্রুতিমাত্রেণ মযি পুৰুষোত্তমে মনোগতিরिति বা ভক্তিঃ সা নিগুণস্য ভক্তিবোগস্ত লক্ষণমিত্যর্থঃ । লক্ষণং স্বরূপম্ ॥ ১১।১২

শ্রীভাগবতানুভববিশিষ্ট ।—বর্তমান অধ্যায়ে কপিল কর্তৃক ভক্তিবোগের বহু প্রকার স্বরূপভেদ এবং বৈরাগ্য উৎপাদনের জন্ত কালের প্রবলশক্তি বর্ণিত হইতেছে । তন্মধ্যে “ভক্তিবোগস্ত মে মার্গং ত্রিবিধস্ততঃ প্রভো” “হে প্রভো । ভক্তিবোগের প্রাণী বিহৃতভাবে আমার নিকট কীর্তন ককন” শ্রীদেবহুতির এইরূপ প্রথম প্রার্থনা অনুসারে ভগবান্ শ্রীকপিলপ্রথমতঃ ভক্তিমার্গেরই বিশ্লেষণ করিতেছেন । ভক্তি প্রথমতঃ ত্রিবিধ—সগুণ ও নিগুণ । ইহার মধ্যে সগুণ ভক্তিই প্রথমে বর্ণিত হইতেছে । ভেদবুদ্ধিসম্পন্ন সাধক ফলকামনা পূর্বক যে ভক্তিলালী হইয়া থাকেন, তাহাই সগুণ ভক্তি । সন্ত, রজঃ ও তমঃ, এই তিনটি লোকের স্বভাবসিদ্ধ গুণ, তাহার মধ্যে যে সাধকের অন্তরে যে গুণের প্রবলতা, সেই গুণ অনুসারে তাহার ফলস্পৃহা জন্মিয়া থাকে । সেই কলের দিকে লক্ষ্য করিয়াই সেই সগুণ সাধক ভেদবুদ্ধিবশতঃ কখনও লক্ষ্মী, কখনও বস্ত্রী, কখনও অগ্নিরূপে শ্রীভগবানের অর্চনা করিয়া থাকেন । গুণভেদে সাধকের প্রবৃত্তিকল ও যে উপাস্যদেবতাসম্বন্ধে বিভিন্ন প্রকার হওয়া স্বাভাবিক, তাহা শাস্ত্রকার মহাবিশ্ব বুঝিতে পারিয়াই তদনুসারে “পঞ্চম্যাং শ্রিৎ পূজয়েদ্ভূতিকামঃ” “সম্পৎকামী ব্যক্তি পঞ্চমী তিথিতে লক্ষ্মীপূজা করিবে” “দারোগ্য ভাস্করাদিচ্ছৎ” “দারোগ্য লাভ করিতে হইলে স্বর্গের আরাধনা করিবে” এই প্রকার নানাবিধ বিধি করিয়া গিয়াছেন । ফলকথা—গুণের বৈষম্য অনুসারে সাত্ত্বিক, রাজসিক ও তামসিক এই ত্রিবিধ সাধক এবং তাহার মধ্যে প্রত্যেকেরই আবার তিন তিন প্রকার উদ্দেশ্য হইতে পারে । এইরূপ গুণ ও উদ্দেশ্য ভেদ লইয়া সাধক নয় প্রকার বিভক্ত হইল ; সুতরাং তদনুসারে ভক্তিও নয় প্রকারে বিভক্ত হইল । ভক্তের অবস্থাবৈষম্যেই ভক্তির বৈচিত্র্য, এইজন্তেই মূল “ভক্তিবোগো বহুবিধঃ” এইরূপে উপক্রম করিয়া তাহারপর কিন্তু ভক্তেরই বিভাগ করিয়াছেন—উদ্দেশ্য এই যে, ভক্তের ভেদ হইতেই ভক্তিব ভেদ সৃষ্টি হইতেছে । রাগা হউক, এই নয় প্রকার ভক্তির প্রত্যেকটী আবার শ্রবণ, কীর্তন প্রভৃতি নয় প্রকারে পরিণত হইতে পারে ; সুতরাং সগুণ ভক্তি একাশ্রিত প্রকার, আর নিগুণ ভক্তি মাত্র এক প্রকার । ইহার লক্ষণ এই স্বক্লেশই পঞ্চবিংশ অধ্যায়ে “দেবানাং গুণলিঙ্গানাম্” ইত্যাদি শ্লোকে যদিও নিকপিত হইয়াছে, তথাপি প্রসঙ্গক্রমে পরিস্ফুটভাবে বুঝাইবার জন্ত এখানে আবার “মদগুণশ্রুতিমাত্রেণ” ইত্যাদি দুইটি শ্লোকে তাহা বর্ণনা করা হইয়াছে । ইহার তাৎপর্য এই যে, যখন সাধনবলে চিত্তশুদ্ধি লাভ

সালোক্যসার্টিসামীপ্যসারূপৈকত্বমপ্যুত । দীযমানং ন গৃহ্ণন্তি বিনা মৎসেবনং জনাঃ ॥ ১৩
স এব ভক্তিবোগাখ্য আত্যন্তিক উদাহৃতঃ । যেনাতিব্রজ্য ত্রিগুণং মদ্বাব্যোপপত্ততে ॥ ১৪
নিবেবিতানিমিত্তেন স্বধর্মেণ মহীষসা । ক্রিয়াযোগেণ শস্তেন নাতিহিংস্রেণ নিত্যশঃ ॥ ১৫

করা যায়, সত্ত্বাদি গুণ সকল আবৃত হইয়া যায়, তাহাদের বেগে চিত্ত আর বিচলিত অর্থাৎ বিচিত্র ফল কামনায আইটে
হয় না এবং ভেদবুদ্ধি বিদূষিত হইয়া যায়, তখন শ্রীভগবানের প্রতি নিকামভাবে সর্বদা যে এক প্রকার মনের
আকর্ষণ উপস্থিত হয়, তাহাই নিগূর্ণভক্তি ॥ ১—১২

অনুয়ঃ ।—জনাঃ (ভক্তাঃ) মৎসেবনং বিনা সালোক্যসার্টিসামীপ্যসারূপৈকত্বং (সালোক্যং সমানলোকে
বাসং, সার্টিং তুল্যার্থ্যং, সামীপ্যং নিকটবর্তিত্বং, সারূপ্যং তুল্যরূপশাণিতাম্, একত্বং সাবুজ্যম্ অভিন্নভাবমিতি
বাবৎ) দীযমানম্ উত অপি (অবাচিতভাবেন অর্প্যমাণমপি) ন গৃহ্ণন্তি (বাচ্ঞা তু দূবে আন্তামিতি ভাবঃ) ॥ ১৩

মূলানুবাদ ।—আমার সমানলোকে বাস, তুল্য ঐশ্ব্য-ভোগ, নিকটে অবস্থান, সমানরূপ প্রাপ্তি কিংবা
সাবুজ্য অর্থাৎ আমার সহিত একাত্মতালাভ—এই সকল মুক্তি দিতে চাহিলেও ভক্তগণ, আমার সেবা ব্যতিরেকে
কিছুই গ্রহণ করেন না ॥ ১৩

শ্রীধরটীকা ।—ভক্তানাং নিকামতাং কৈমুক্তিকত্বাযেনাহ । সালোক্যং ময়া সহ একমিন্ লোকে বাসং,
সার্টিং সমানৈশ্ব্যং, সামীপ্যং নিকটবর্তিত্বম্, সারূপ্যং সমানরূপতাম্, একত্বং সাবুজ্যম্; উত অপি, দীযমানমপি ন
গৃহ্ণন্তি, কৃতত্বং কামনৈত্যর্থঃ ॥ ১৩

অনুয়ঃ ।—যেন (ভক্তিবোগেন) ত্রিগুণং (গুণত্রয়জনিতং সংসারবন্ধম্) অতিব্রজ্য (অতিক্রম্য) মদ-
ভাব্যং (মদভাবং ব্রহ্মত্বং লক্ষ্যম্) উপপত্ততে (শব্দোক্তি), স এব আত্যন্তিকঃ (পরমঃ) ভক্তিবোগাখ্যঃ (ভক্তি-
যোগনামকঃ) উদাহৃতঃ (কথিতঃ) ॥ ১৪

মূলানুবাদ ।—যে-ভক্তিবোগের ফলে ত্রিগুণজনিত সংসারবন্ধন অতিক্রম করিয়া ব্রহ্মত্ব প্রাপ্ত হওয়া
যায়, তাহাই উত্তম ভক্তিবোগ নামে প্রসিদ্ধ ॥ ১৪

শ্রীধরটীকা ।—কিমিতি তর্হি ভক্তস্তে ? ভক্তেরেব পরমফলদ্বাদিত্যাহ—স এবতে । নহু ত্রৈগুণ্যং হিত্বা
ব্রহ্মপ্রাপ্তিঃ পরমফলং প্রসিদ্ধম্ ; সত্যং, তত্ত্ব ভক্তাবানুবক্তিমিত্যাহ । যেন ভক্তিবোগেন । মদ্বাব্য
ব্রহ্মত্বাৎ ॥ ১৪

অনুয়ঃ ।—নিত্যশঃ (সর্বদা) নিবেবিতানিমিত্তেন (নিবেবিতঃ সম্যগবুজ্জিতঃ, স চাসৌ অনিমিত্তশ্চেতি
কর্মধারকঃ শিষ্টপ্রবোগানুসারী, তেন ফলানুসন্ধানমত্বা সম্যগবুজ্জিতেনৈত্যর্থঃ) মহীষসা (শ্রদ্ধাদিসহকারিপুঙ্ঠেন)
স্বধর্মেণ (স্ব-স্ব-বর্ণপ্রমোচিতনিত্যনৈমিত্তিককার্যকলাপেন) নাতিহিংস্রেণ (অবৈধহিংসারহিতেন) শস্তেন (প্রশ-
স্তেন) ক্রিয়াযোগেন (পঞ্চরাত্রাদিবিহিতপূজাদিনা) [পঞ্চমশ্লোকে “মাম্ অভোতি” ইতি ক্রিয়াসমাশ্লিঃ] ॥ ১৫

মূলানুবাদ ।—ফলের দিকে লক্ষ্য না করিয়া শ্রদ্ধাসহকারে সর্বদা নিত্যনৈমিত্তিক কার্যের সম্যক্ অনু-
ষ্ঠান এবং অবৈধ হিংসাবিরহিত পঞ্চরাত্রাদি আগমোক্ত প্রশস্ত পূজাদির অনুষ্ঠান, [ইত্যাদি উপায়ে সাধকের
আত্মগুণ্ডি জন্মিলে আমাকে লাভ করিতে পারে, এই বাক্যসমাশ্লি অন্তঃপর পঞ্চমশ্লোকে লক্ষ্য করিতে
হইবে] ॥ ১৫

শ্রীধরটীকা ।—এবত্বায়া ভক্তেঃ সাধনাত্মাহ পঞ্চভিঃ । নিবেবিতেন সম্যগবুজ্জিতেন অনিমিত্তেন স্বধর্মেণ
নিত্যনৈমিত্তিকেন । মহীষসা শ্রদ্ধাদিবুজ্জেন । ক্রিয়াযোগেন পঞ্চরাত্রাত্মকপূজাপ্রকারেণ, শস্তেন নিবানেন । ১৫

মদ্বিষ্যদর্শনস্পর্শপূজাস্ত্যভিবন্দনৈঃ । ভূতেষু মদ্বাবনযা সন্তেনাসঙ্গমেন চ ॥ ১৬ ॥
 মহতাং বহুগানেন দীনানামলুক্ষ্যযা । মৈত্র্যা চৈবাত্মতুল্যেযু যমেন নিয়মেন চ ॥ ১৭ ॥
 আধ্যাত্মিকানুশ্রবণান্নাসঙ্কীৰ্ত্তনাচ্চ মে । আৰ্জ্জবেনাৰ্য্যসঙ্গেন নিবহংক্রিয়যা তথা ॥ ১৮ ॥
 মদ্বর্ষণে গুণৈবেতৈঃ পরিসংগুহ আশযঃ । পুরুষস্তাঙ্গসাভ্যেতি শ্রুতমাত্রগুণং হি মাম্ ॥ ১৯ ॥
 যথা বাতরথো শ্রাণমারুণ্ড ত্তে গন্ধ আশযাৎ । এবং যোগরতং চেত আত্মানমবিকাবি যৎ ॥ ২০ ॥

অর্থঃ ।—মদ্বিষ্যদর্শনস্পর্শপূজাস্ত্যভিবন্দনৈঃ (মম বিষয় প্রতিমা তস্ত দর্শনাদিভিঃ) ভূতেষু (সর্ব-
 প্রাণিষু) মদ্বাবনযা (মদভাবভাবনযা), সন্তেন (ধৈর্য্যেণ), অসঙ্গমেন চ (অনাসক্ত্যা চ) ॥ ১৬

মূলানুবাদ ।—আমার প্রতিমাদি দর্শন, পূজন, স্তুতি ও বন্দনা, সকল প্রাণীতে আমার ভাব চিন্তা করা,
 ধৈর্য্য ও বৈরাগ্য অবলম্বন ॥ ১৬

অর্থঃ ।—মহতাং (সাধুনাং) বহুগানেন, দীনানাম্ অলুক্ষ্যযা (কৃপয়া) আত্মতুল্যেযু (স্বসদৃশজনেষু)
 মৈত্র্যা চৈব (সৌহার্দ্যেন চ), যমেন (বহিরিচ্ছিবসংযমেন), নিয়মেন চ (অন্তঃকরণসংযমেন চ) ॥ ১৭

মূলানুবাদ ।—সাধুজনের প্রতি অত্যন্ত দয়ানুপ্রদর্শন, দীনীর প্রতি দয়া, আত্মতুল্য ব্যক্তির প্রতি সৌহার্দ্য,
 বহিরিচ্ছিব ও অন্তরিস্থিবকে সংযত করা ॥ ১৭

ত্রীধরটীকা ।—মদ্বিষ্যৎ মৎপ্রতিমাদি তস্ত দর্শনাদিভিঃ, সন্তেন ধৈর্য্যেণ । অসঙ্গমেন বৈরাগ্যেণ ॥ ১৬।১৭

অর্থঃ ।—আধ্যাত্মিকানুশ্রবণাৎ (আধ্যাত্মিকস্ত আত্মানাত্মবিবেকশাস্ত্রস্ত অলুশ্রবণাৎ), মে (মম) নাম-
 সংকীৰ্ত্তনাচ্চ, আৰ্জ্জবেন (সরলতয়া) আৰ্য্যসঙ্গেন (সাধুসঙ্গেন) তথা নিবহংক্রিয়যা (অহঙ্কারশূন্যতয়া) ॥ ১৮

মূলানুবাদ ।—আত্মা ও অনাত্ম বিষয়ে বিবেক লাভের উপযোগী শাস্ত্রশ্রবণ, আমার নাম সংকীৰ্ত্তন, সরলতা,
 সংসঙ্গ ও অহঙ্কারশূন্যতা ॥ ১৮

অর্থঃ ।—মদ্বর্ষণঃ (মদদেগুহকঃ ধর্মো যস্ত তস্ত) পুরুষস্ত আশযঃ (চিত্তম্) এতৈগুণৈঃ (পূর্বোক্তৈ-
 কপাটৈঃ) পরিসংগুহঃ [সন্] শ্রুতমাত্রগুণং হি (শ্রুতমাত্রঃ গুণো যস্য তথাবিধং হি) মাম্ অঙ্গসা (অবিলম্বেন)
 অভ্যেতি (প্রাপ্নোতি) ॥ ১৯

মূলানুবাদ ।—আমার শ্রীতিসাধনমাত্র উদ্দেশ্য করিয়া যে ব্যক্তি ধর্ম্মানুষ্ঠান করিয়া থাকে, তাহার
 চিত্ত পূর্বোক্ত ঐ সকল উপায়ে সম্যক্ শুদ্ধিলাভ করে । তখন আমার গুণশ্রবণমাত্রেই সে অচিরে আমাকে
 প্রাপ্ত হয় ॥ ১৯

ত্রীধরটীকা ।—আৰ্জ্জবেন অকৌটিল্যেন ॥ ১৮ ॥ মদ্বর্ষণা ভগবদ্বর্ষ্যানুষ্ঠাতুঃ পুরুষস্য আশযশ্চিত্তম্ ॥ ১৯

অর্থঃ ।—বাতরথঃ (বাতঃ বায়ুঃ রথঃ বহনকর্ত্তা যস্য সঃ, বায়ুপরিচালিত ইত্যর্থঃ) গন্ধঃ যথা আশযাৎ
 (স্বহান্যং) [গন্ধা] ভ্রাণম্ আরুণ্ডে (প্রাপ্নোতি) যোগরতং (ভক্তিবোগপরাযণম্) অবিকারি (বিকাররহিতং)
 যৎ চেতঃ [তদপি] এবং (তথা) আত্মানম্ [আরুণ্ডে ইত্যর্থঃ] ॥ ২০

মূলানুবাদ ।—গন্ধ যেমন বায়ুকে আশ্রয় করিয়া স্বস্থান হইতে লোকের ঘ্রাবেন্দ্রিয়কে প্রাপ্ত হয়, সেইরূপ
 ভক্তিবোগপরাযণ নির্বিকার চিত্ত আত্মাকে প্রাপ্ত হইয়া থাকে ॥ ২০

ত্রীধরটীকা ।—প্রবল্লং বিনৈব প্রাপ্তৌ দৃষ্টান্তঃ—বাতো রথঃ প্রাপকো যস্য গন্ধস্য । আশযাৎ স্থান্যং,
 আরুণ্ডে আত্মসাৎ কৰোতি । অবিকাবি সমং যচ্চেতঃ ॥ ২০

অহং সৰ্ব্বেষু ভূতেষু ভূতান্নাবস্থিতঃ সদা । তমবজ্ঞায মাং মৰ্ত্ত্যঃ কুব্ৰতেহৰ্চাবিভূষনম্ ॥ ২১ ॥

যো মাং সৰ্ব্বেষু ভূতেষু সন্তুগ্ৰামানমীশ্ববম্ ।

হিত্বার্চাং ভজতে মৌচ্যাদ্ভ্যশ্চোব জুহোতি সঃ ॥ ২২ ॥

দ্বিষতঃ পবকাষে মাং মানিনো ভিন্নদৰ্শিনঃ ।

ভূতেষু বদ্ধবৈবস্য ন মনঃ শাস্তিমুচ্ছতি ॥ ২৩ ॥

অহমুচ্চাবচৈদ্র্যৈঃ ক্রিয়যোৎপন্নবানষে ।

নৈব ভূয়েহৰ্চিতোহৰ্চাবাং ভূতগ্রামাবমানিনঃ ॥ ২৪ ॥

অচ্চদাবচ্চযেভাবদীশ্ববং মাং স্বকৰ্ম্মকৃত্ ।

যাবম বেদ স্বহাদি সৰ্ব্বেভূতেষুবস্থিতম্ ॥ ২৫ ॥

অন্বয়ঃ ।—অহং ভূতান্না (ভূতানাং প্রাণিনাম্ আন্না অন্তৰ্ধ্যামী সন্) সদা সৰ্ব্বেষু ভূতেষু অবস্থিতঃ, মৰ্ত্ত্যঃ তং মাং (তথাবিধং মাং) অবজ্ঞায় অৰ্চাবিভূষনম্ (অৰ্চাবাং প্রতিমাং পূজাবিভূষনং) কুব্ৰতে ॥ ২১

মূলানুবাদ ।—আমি অন্তৰ্ধ্যামিৰূপে সৰ্ব্বদা সকল প্রাণীতে অবস্থান করি । যাবন সেই সৰ্ব্বেভূতস্থিত আমাকে অবজ্ঞা করিয়া প্রতিমাদিতে যে পূজা করে, তাহা বিভূষনা মাত্র ॥ ২১

ত্ৰীধরটীকা ।—চিন্ত্যত্বক্ৰিঃ সৰ্ব্বভূতান্নাদৃষ্টোঃ ভবভীতি বক্তৃঃ কেবলপ্রতিমাদিনিষ্ঠাং নিন্দমাহ অহমিতি সপ্তভিঃ । অৰ্চৈব বিভূষনমুকবণম্ । অৰ্চাবাং পূজাবিভূষনমিতি বা । অবজ্ঞোপেক্ষা যেষ্বনিন্দাঃ ক্রমেণ চতুর্ভিনিবিধ্যন্তে ॥ ২১

অন্বয়ঃ ।—যঃ (জনা) সৰ্ব্বেষু (ভৌতিকবস্তুজাতেষু) সন্তঃ (বিজ্ঞানম্) আত্মানম্ (অন্তৰ্ধ্যামিকপম্) দ্বৈধ্বং মাং হিত্বা (উপেক্ষ্য) মৌচ্যঃ (ইবং কাচিৎ শৈলী মুসরী বা প্রতিমৈব, লোকাঃ পূজ্যস্তীতি অহমপি পূজ্যমীত্যেবং মোহবশাৎ) অৰ্চাং (প্রতিমাং) ভজতে (পূজ্যতি) সঃ (জনঃ) উন্নয়োব জুহোতি (তাদৃশমোহপূৰ্ব্বকপ্রতিমাদি-পূজনং ভয়নি হতমিব গর্হণীয়মিতি ভাবঃ) ॥ ২২

মূলানুবাদ ।—আমি দ্বৈধ্ব অন্তৰ্ধ্যামিৰূপে সমস্ত পদার্থের মধ্যেই বিজ্ঞান । যে ব্যক্তি মোহবশতঃ আমাকে উপেক্ষা করিয়া প্রতিমাকে কেবল শিলাদিনির্মিত পুত্তলিকা জ্ঞান করিয়া মৌকিক অনুকরণে পূজা করে মাত্র, সে ব্যক্তি ভয়ে ভূতাহতি প্রদান করে ॥ ২২

অন্বয়ঃ ।—মানিনঃ (অভিমানশালিনঃ) ভিন্নদৰ্শিনঃ (ভেদবুদ্ধিসম্পন্নস্ত) [অতএব] ভূতেষু বদ্ধবৈবস্য (শক্ততাপরাধগ্ৰস্ত) [তথা চ] পরকাষে মাং দ্বিষতঃ (পরদেহান্তর্ভাবেন মাং প্রাত্যেব বিবেচবতঃ জনস্ত) মনঃ শাস্তিঃ ন মুচ্ছতি (ন প্রাপ্নোতি) ॥ ২৩

মূলানুবাদ ।—যে ব্যক্তি ভেদবুদ্ধিসম্পন্ন এবং অভিমানভরে অন্তরের প্রতি শক্ততা আচরণ করে, সে ঐ পরদেহে আমাকেই বিবেচ করে । তাহার মন কখনও শাস্তি লাভ করিতে পারে না ॥ ২৩

অন্বয়ঃ ।—[হে] অন্বযে । (নিষ্পাপে ।) ভূতগ্রামাবমানিনঃ (প্রাণিবর্গনিন্দকস্ত) উচ্চাবচৈঃ (উচ্চৈশ্চ অবাচ্চ উচ্চাবচঃ তানি উচ্চাবচানি তৈঃ, বিচিহ্নৈরিত্যর্থঃ) দ্রব্যৈঃ (উপচারৈঃ) উৎপন্নবা (সম্পন্নয়া) ক্রিয়য়া (অহুষ্ঠানেন) অৰ্চাবাং (প্রতিমাদৌ অহম্) অর্চিতঃ (পূজিতঃ সন্নপি) নৈব ভূয়ে (ন হি ভূটৌ ভবামি) ॥ ২৪

মূলানুবাদ ।—হে নিষ্পাপে । যে ব্যক্তি প্রাণিবর্গের নিন্দাকারী, সে যদি নানাবিধ উপচার দ্বারা কৰ্ম্মাহুষ্ঠান করিয়া প্রতিমাতে আমার পূজা সম্পাদন করে, তবে তাহাতেও আমি সন্তুষ্ট হই না ॥ ২৪

ত্ৰীধরটীকা ।—হিত্বা উপেক্ষ্য ॥ ২২।২৩ ॥ দ্রব্যৈকৎপন্নবা ক্রিয়য়া । ভূতগ্রামাবমানিনস্তমিন্দকঃ ॥ ২৪

আত্মনঃ পবস্তাপি যঃ কবোত্যন্তবোদবম্ । তস্ত ভিন্নদৃশো মৃত্যুবিদধে ভয়মুল্লগ্নম্ ॥ ২৬

অথ মাং সর্বভূতেষু ভূতাত্মানং কৃতালয়ম্ । অহং যোদ্ধানমানাভ্যাং মৈত্র্যাভিন্নেন চক্ষুষা ॥ ২৭

অন্নয়ঃ —[পুরুষঃ] সর্বভূতেষু অবস্থিতঃ মাং স্বহৃদি (স্বকীয়ান্তঃকরণে) যাবৎ ন বেদ (ন জানাতি) তাবৎ স্বকর্ষকৃৎ (স্বীয়কর্তব্যনিরতঃ সন্) অর্চাদৌ (ঐশ্বরং মাং) অর্চযেৎ (পূজযেৎ) ॥ ২৫

মূলানুবাদ ।—(তবে) আমি ঐশ্বর যে সর্বভূতে অবস্থিত, ইহা লোকে যতদিন অন্তরের মধ্যে না বুঝিতে পারে, ততদিন পর্যন্ত নিজ কর্তব্যকর্ম সম্পাদন পূর্বক প্রতিমাদিতে আমার অর্চনা করিবে ॥ ২৫

শ্রীধরটীকা ।—তর্হি কিম্ অর্চাদাবর্চনমনর্থকমেব ? নেত্যাহ—অর্চাদাবিতি । সর্বভূতেষবস্থিতং মাং স্বহৃদি যাবৎ বেদ । স্বকর্ষকৃৎ কন্ধ্যাবিরোধেন যথাবকাশম্ । অনেন কর্মনিষ্ঠায়া অপি স এবাবধিরিত্যুক্তং ভবতি ॥ ২৫

অন্নয়ঃ ।—য. আত্মনঃ (নিজস্ত) পরস্ত চ অন্তরা (ভেদং) উৎ অপি অন্নং (স্বল্পমপি) করোতি [অহং] মৃত্যুঃ (মৃত্যুকপঃ সন্) ভিন্নদৃশঃ (ভেদদর্শিনঃ) তস্ত উল্লগ্নং (তীব্রং) ভয়ং বিদধে (সম্পাদয়ামি) ॥ ২৬

মূলানুবাদ ।—যে নিজের ও পরের মধ্যে অল্পমাত্রও ভেদজ্ঞান করে, সেই ভেদজ্ঞানসম্পন্ন ব্যক্তির পক্ষে (আমি) মৃত্যুস্বরূপ ইহঁয়া তাহার তীব্র ভয় সম্পাদন করিয়া থাকি ॥ ২৬

শ্রীধরটীকা ।—অন্তরা অন্তরং ভেদম্, উৎ অপি, অন্নম্ অল্পম্, অন্নমপি ভেদং যঃ পশুতীত্যর্থঃ । যদা অন্তরা মধ্যে, উদরং শরীরম্ । মৃত্যুরহং তস্ত ভয়ং বিদধে কয়ামি ॥ ২৬

অন্নয়ঃ ।—অথ (অতঃ) সর্বভূতেষু (সমস্তপ্রাণিণ্যু) কৃতালয়ম্ (অন্তর্যামিতয়া অধিষ্ঠিতং) ভূতাত্মানং (সর্বাত্মকঞ্চ) মাং [জাহ্নোতি শেষঃ] অভিন্নেন চক্ষুষা (সমদর্শিভবেন) মৈত্র্যা (সুহৃদভাবেন) দানমানাভ্যাং (দানেন সমানপ্রদর্শনেন চ) অর্হমেৎ (পূজযেৎ) ॥ ২৭

মূলানুবাদ ।—অতএব আমি সর্বময় এবং সর্বভূতে অবস্থিত ইহা বুঝিয়া সমদর্শিতা, সুহৃদভাব, দান, ও সমান প্রদর্শন ইত্যাদি দ্বারা আমাকে অর্চনা করিবে ॥ ২৭

শ্রীধরটীকা ।—অথ অতঃ সর্বভূতেষু কৃতালয়ং কৃতাবাসম্ । অত্র হেতুঃ—ভূতানামাত্মানম্ অন্তর্যামিগম্, অভিন্নেন চক্ষুষা সমদর্শনেন ॥ ২৭

শ্রীভাগবতানুভববর্ণিনী ।—ইতিপূর্বে যে সগুণ ও নিগুণভক্তি বিস্তারিতভাবে নিরূপিত হইয়াছে তন্মধ্যে নিগুণভক্তিযোগে সাধকের কোন প্রকার ফলকামনা থাকে না, একমাত্র ভগবৎসেবাই ভক্তের পরম পুরুষার্থ । ফলের কামনা দূরে থাকুক, ভগবৎসেবার্জিতরূপে সালোক্যাদি মুক্তিও যদি দান করিতে বাওবা যায়, তবে ভক্ত তাহাও গ্রহণ করিতে সক্ষম হন না । সন্থাদি গুণত্রয়ের বিচিত্র পরিণাম বশতঃ নানাপ্রকার তুচ্ছ সুখদুঃখাদিসম্বল অবস্থা হইতে মুক্ত হওবাই ত মুক্তির উদ্দেশ্য । ভক্তের পক্ষে সে উদ্দেশ্যের সিদ্ধি অতি অনাবাসনিক অবান্তর ফল মাত্র । সেবানন্দে মগ্ন হইতে পারিলে তাহার আর কোন প্রকার সাংসারিক আবর্জনা ভোগ করিতে হয় না, ভক্তির প্রভাবে সকল অতিক্রম করিয়া পরমানন্দ লাভ করিয়া থাকে । শ্রদ্ধাসহকারে নিযত স্বধর্ম প্রতিপালন, সাধুসঙ্গ, ভগবানের নামলীলাদি-শ্রবণ-কীর্তন, ইন্দ্রিয়সংযম প্রভৃতি সহপায়ে চিন্তাশুদ্ধি দ্বারা ক্রমশঃ এই ভক্তিমার্গের উত্তম স্তরে উপনীত হইতে হয় । সর্বভূতে আত্মরূপতাজ্ঞান চিন্তাশুদ্ধির একটি প্রধানতম উপায় ; অন্তর্যামী শ্রীভগবান্ সর্বভূতে বিরাজমান ; স্তবরায় কোনও জীবের প্রতি অবজ্ঞা করিলে ভগবানকেই অবজ্ঞা করা হয়, অতএব জীবমাত্র ভগবদ্ধৃক্তি রাখিয়া তাহাদের শ্রীতিতে ভগবান্ শ্রীত হন, ইহা স্থির ভাবে ধারণা পূর্বক সকল প্রাণিকে আত্মবৎ সেবা

জীবাঃ শ্রেষ্ঠা হজীবানাং ততঃ প্রাণভূতঃ শুভে । ততঃ সচিন্তাঃ প্রবাস্ততশ্চৈন্দ্রিয়বৃত্তবঃ ॥ ২৮
তত্রাপি স্পর্শবেদিভ্যঃ প্রববা বসবেদিনঃ । তেভ্যো গন্ধবিদঃ শ্রেষ্ঠান্ততঃ শব্দবিদো ববাঃ ॥ ২৯

করিবে । এই প্রকার ভাব উপেক্ষা করিয়া শুধু লৌকিক আডম্বরের দিকে লক্ষ্য রাখিয়া বাহ্যমা প্রতিমাাদি পূজায় ব্যতিব্যস্ত, তাহাদের সে সকল পূজানুষ্ঠান ভাষ্যে ঘূতাহতি প্রদানের দ্বায় নিরর্থক । একখানি প্রতিমা গড়িয়া তাহার নিকটে কতকগুলি পুষ্প, পত্র, ফল, জল, বস্ত্র, নৈবেদ্য প্রভৃতি সাজাইলেই যদি শ্রীভগবানের প্রীতি সম্পাদন করা যাইত, তবে আর সাধনপথে এত ভাবিবার কি ছিল ? ঐকুপ কেবল মাত্র বাহ্যডম্বরে কোনও ফল হয় না । অবশ্য ঐকুপ ধারণা কেহ করিবেন না যে, তবে প্রতিমাদিতে যে বাহ্যপূজা বিহিত আছে তাহা নিরর্থক ; বস্তুতঃ তাহা নহে, তাহাও শ্রীভগবানেরই অভিপ্রেত ; অবস্থাবিশেষে ঐকুপ বাহ্য পূজাবও ভগবানের প্রীতিসম্পাদন হয় । “যখন পর্যন্ত লোকে আমাকে সর্বানুধ্যায়ী বলিয়া দৃঢ়ভাবে ধারণা করিতে না পারে, তাবৎকাল পর্যন্ত যীর্ষ কৰ্তব্যকর্মাচরানপূর্বক প্রতিমাদিতে ঈশ্বরজ্ঞানে আমাকে অর্চনা করিবে” ইহা ভগবান্ শ্রীকপিল“অর্চাদাবচ্চয়েতাবদীশ্বরং মাং স্বকর্মকৃতং । যাবন্ন বেদ স্বহৃদি সর্বভূতেষ্ববস্থিতম্ ॥” এই শ্লোকে উপদেশ দিয়াছেন । শ্রীমদ্ভগবদগীতা গ্রন্থেও শ্রীভগবান্ বলিয়াছেন—“পত্রং পুষ্পং ফলং তোয়ং যো মে ভক্ত্যা প্রযচ্ছতি । তদহং ভক্ত্যুপহৃতমম্মামি প্রযতায়নঃ ॥ যো যো বাং বাং তহুং ভক্তঃ শ্রদ্ধার্কিতুর্মিচ্ছতি । তন্ত তত্তাচলাং শ্রদ্ধাং তামেব বিদধাম্যহম্ ॥” “ভক্তি সহকারে পত্র, পুষ্প, ফল, যে বাহ্য আমাকে প্রদান করে, আমি তাহাই গ্রহণ করিয়া থাকি” এবং “যে ভক্ত আমাকে যে মূর্তিতেই শ্রদ্ধাপূর্বক অর্চনা করিতে চাহে, আমি তাহার সেই শ্রদ্ধাই ক্রমে অচলশ্রদ্ধারূপে পরিণত করি ।” ইহাতে বেশ বুঝা যাইতেছে যে প্রথম স্তরে বাহ্যিক অনুষ্ঠানে মূর্তি গড়িয়া পূজা প্রভৃতি অঙ্গপযোগী নহে, কিন্তু বিশ্বাস ও ভক্তি আবশ্যক ; ভক্তি সহকারে বিশ্বস্তহৃদয়ে ঐকুপ স্তর অবলম্বন করিয়া পূজাদি দ্বারা জমিক চিন্তাশুদ্ধি লাভ হইবে, তাহাতেই প্রকৃষ্ট উপাসনার স্বযোগ ঘটিবে ॥ ২৩—২৭

অন্বয়ঃ ।—[নহু অনন্তেষু জীবেষু সর্বত্রৈব কিং সমানমানাদিপ্রদর্শনম্ উত তারতম্যমপ্যন্তি ইতি ভিজ্ঞা-
সায়ান্ তারতম্যং প্রদর্শয়তি বড্ভিঃ]—[হে] শুভে । (মঙ্গলময়ি মাতঃ ।) অজীবানাম্ (অত্র বহিঃপ্রযোগ আর্ষঃ,
অচেতনেভ্য ইত্যর্থঃ) জীবাঃ (সচেতনাঃ), ততঃ (তেভ্যঃ) প্রাণভূতঃ (প্রাণক্রিয়াবন্তঃ), ততঃ সচিন্তাঃ (জ্ঞান-
বন্তঃ) শ্রেষ্ঠাঃ, ততশ্চ ইন্দ্রিয়বৃত্তবঃ (ইন্দ্রিয়াণাং বৃত্তবঃ গন্ধরসাদিগ্রহণস্বরূপা যেষু তে) প্রববাঃ (শ্রেষ্ঠাঃ, ভব-
জীতি শেষঃ) ॥ ২৮

মূলানুবাদ ।—[জীবের মধ্যেও তারতম্য বিবেচনা করিয়া সমানাদি প্রদর্শন করিতে হইবে, ইহা বর্ণিত
হইতেছে] হে মঙ্গলময়ি জননি । অচেতন অপেক্ষা সচেতন শ্রেষ্ঠ, তাহা অপেক্ষা প্রাণবৃত্তিবিশিষ্টগণ শ্রেষ্ঠ, তাহা
অপেক্ষা জ্ঞানিগণ শ্রেষ্ঠ, তাহা অপেক্ষা আমার ইন্দ্রিয়কার্য্যসম্পন্ন জীব শ্রেষ্ঠ ॥ ২৮

শ্রীধরটীকা ।—তত্রাপি যথোক্তরং মানাজতিশবঃ কার্য্য ইতি বক্তুং তারতম্যমাহ জীবা ইতি সার্বৈঃ বড্ভিঃ ।
অজীবানামচেতনভ্যঃ ততস্তেভ্যোহপি প্রাণভূতঃ প্রাণবৃত্তিমন্তঃ । সচিন্তাঃ জ্ঞানবন্তঃ । ইন্দ্রিয়াণাং বৃত্তয়ো যেষু
বুদ্ধাণামপি হৃদ্যা ইন্দ্রিয়াণাং বৃত্তবঃ সন্ত্যেব । তথা হি মহাভারতে মোক্ষধর্ম্মেণু স্মর্য্যতে—“তদ্ব্যং পশুস্তি পাদপাং,
তস্মাজ্জিবন্তি পাদপা” ইতি ॥ ২৮

অন্বয়ঃ ।—তত্রাপি (তেষু ইন্দ্রিয়বৃত্তিসম্পন্নেষু মধ্যোহপি) স্পর্শবেদিভ্যঃ (বৃক্ষাদিভ্যঃ) রসবেদিনঃ (মংস্তা-
দয়ঃ) প্রববাঃ (শ্রেষ্ঠাঃ), তেভ্যঃ (রসবেদিভ্যঃ) গন্ধবিদঃ (ভ্রমবাদয়ঃ) শ্রেষ্ঠাঃ ; ততঃ (গন্ধবিদ্যঃ) শব্দবিদঃ
(সর্পাদয়ঃ) ববাঃ (শ্রেষ্ঠাঃ) ॥ ২৯

রূপভেদবিদস্তত্র ততশ্চোভযতোদতঃ । তেবাং বহুপদাঃ শ্রেষ্ঠাঃ চতুস্পাদস্ততো দ্বিপাং ॥ ৩০
 ততো বর্ণাশ্চ চত্বাবস্তেবাং ব্রাহ্মণ উত্তমঃ । ব্রাহ্মণেষপি বেদজ্ঞো হর্থজ্ঞোহত্যধিকস্ততঃ ॥ ৩১
 অর্থজ্ঞাং সংশযচ্ছেত্তা ততঃ শ্রেযান্ স্বধর্মকৃৎ । মুক্তসঙ্গস্ততো ভূযানদোক্ষা ধর্মমাত্মনঃ ॥ ৩২
 তস্মাগ্মব্যপিতাশেম ক্রিবার্থায়া নিবস্তবঃ ।
 মব্যপিতাত্মনঃ পুংসো মবি সন্ম্যস্তকর্মণঃ ।
 ন পশ্যামি পবং ভূতমকর্তুঃ সমদর্শনাৎ ॥ ৩৩ ॥

মূলানুবাদ ।—ইঞ্জিবৃত্তি অর্থাৎ গন্ধাদিস্তপগ্রহণপটু জীব-সম্প্রদায়ের মধ্যেও স্পর্শজ বৃক্ষাদি অপেক্ষা রস-
 গ্রাহী মৎস্তাদি শ্রেষ্ঠ, তদপেক্ষা গন্ধবোতা ভ্রমর প্রভৃতি শ্রেষ্ঠ, আবার ভার্গা অপেক্ষা শব্দবিৎ সর্পাদি শ্রেষ্ঠ ॥ ৩০

শ্রীধরটীকা ।—এতৃত্ব তু তকবু স্পর্শনেঞ্জিবৃত্তিরেব, অতন্তেভ্যঃ স্পর্শবেদিভ্য রসবেদিনো মৎস্তাদয়ঃ শ্রেষ্ঠাঃ ।
 গন্ধবিদো ভ্রমরাদয়ঃ । শব্দবিদঃ সর্পাদয়ঃ ॥ ২৯

অনয়ঃ ।—তত্র (তেভ্যঃ) রূপভেদবিদঃ (রূপবৈলক্ষ্যজ্ঞানশালিনঃ কাকাদবঃ) ততশ্চ উভযতোদতঃ
 (উভযতঃ উপরি নিরে চেতি পঙক্তিবদে দস্তা বেবাং তে ইতি সমাসে বিভক্তেবলুক বাহুল্যাৎ), তেবান্ (উভযতো-
 দন্তশালিনাং মধ্যে) বহুপদাঃ শ্রেষ্ঠাঃ, [তেবু চ] চতুস্পাদঃ (শ্রেষ্ঠাঃ) ততশ্চ দ্বিপাং (পদদ্বয়সূক্তো) মনুষ্যঃ
 (শ্রেষ্ঠঃ) ॥ ৩০

মূলানুবাদ ।—শব্দবিৎ সর্পাদি অপেক্ষা রূপভেদজ্ঞানসম্পন্ন কাক প্রভৃতি শ্রেষ্ঠ, তদপেক্ষা চুই পংক্তি দন্তবৃত্ত
 জীব শ্রেষ্ঠ, তাহাদের মধ্যে বহুপদবৃত্ত, তন্মধ্যে চতুস্পদসমূহ, তাহা অপেক্ষা দ্বিপদ অর্থাৎ মনুষ্য শ্রেষ্ঠ ॥ ৩০

অনয়ঃ ।—ততঃ (তেবু মনুষ্যেষু মধ্যে) চত্বারঃ বর্ণাঃ (ব্রাহ্মণ-ক্ষত্রিয়-বৈশ্য-শূদ্রাঃ, শ্রেষ্ঠা ইতি শেষঃ) তেবাং
 (মধ্যে) ব্রাহ্মণঃ উত্তমঃ, ব্রাহ্মণেষপি বেদজ্ঞঃ, ততঃ (বেদজ্ঞেষু মধ্যেইপি) অর্থজঃ (অর্থং বেদার্থং জানাতি যঃ সঃ)
 অত্যধিকঃ (শ্রেষ্ঠঃ) ॥ ৩১

মূলানুবাদ ।—মনুষ্যের মধ্যে ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয়, বৈশ্য, শূদ্র, এই চতুর্বর্ণ শ্রেষ্ঠ ; তন্মধ্যে ব্রাহ্মণ, ব্রাহ্মণের মধ্যে
 বেদজ্ঞ, আবার সেই বেদজ্ঞগণের মধ্যেও ব্যাহারা বেদার্থজ্ঞানসম্পন্ন, তাহারাই উত্তরোত্তর শ্রেষ্ঠ ॥ ৩১

শ্রীধরটীকা ।—রূপভেদবিদঃ কাকাদবঃ । উভযতো দস্তা বেবান্ । অগাদেভ্যন্তেভ্যো বহুপদাঃ । তেভ্য-
 শ্চতুস্পাদ ইত্যর্থঃ । ততো দ্বিপান্মনুষ্যঃ ॥ ৩০ ॥ ততন্তেবু বর্ণাঃ ॥ ৩১

অনয়ঃ ।—অর্থজ্ঞাং সংশযচ্ছেত্তা (মীমাংসাকারী), ততঃ স্বধর্মকৃৎ (নিজধর্মপ্রতিপালকঃ) শ্রেযান্
 (প্রশস্ততরঃ), ততঃ (স্বধর্মপালকেষপি মধ্যে) আত্মনঃ ধর্মন্ অদোক্ষা (ফলাভিসন্ধানেন স্বকীয়ং ধর্মং হীনং ন
 কুর্বাণঃ, নিকাশ ইতি বাবৎ) মুক্তসঙ্গঃ (বিববাসন্তিশূচো জনঃ) [শ্রেয়ানিত্যম্বঃ] ॥ ৩২

মূলানুবাদ ।—সাধারণ অর্থজ্ঞানী অপেক্ষা মীমাংসাচারী সংশয়নিবারণকারী শ্রেষ্ঠ, তাহা অপেক্ষা স্বধর্ম-
 পালক শ্রেষ্ঠ, আবার তাহাদের মধ্যে বিববাসন্তিশূচীন অর্থাৎ স্বকীয় ধর্মকর্মের ফলাকাজ্জাগ্রত ব্যক্তি শ্রেষ্ঠ ॥ ৩১

শ্রীধরটীকা ।—সংশযেত্তা মীমাংসকঃ । ততোইপি কেবলং স্বধর্মকৃৎ । মুক্তসঙ্গস্ত লক্ষণম্—আত্মনো
 ধর্মমদোক্ষা নিকাশ ইত্যর্থঃ ॥ ৩২

অনয়ঃ ।—তস্মাৎ (কেবলাৎ মুক্তসঙ্গাদপি) মরি অর্পিতাশেষক্রিয়ার্গায়া (অর্পিতাঃ অশেষাঃ সমগ্রাঃ
 ক্রিয়াঃ কর্মণি, অর্থাৎ তৎকালনি, আত্মা অন্তঃস্ববর্ণকং যেন সঃ) নিরন্তরঃ (ভক্ত্যা মদব্যবহিতঃ) [শ্রেয়ানিতি

মনসৈতানি ভূতানি প্রণমেদ্বছ মানবন্ । ঈধ্ববো জীবকলযা প্রবিষ্টো ভগবানিতি ॥ ৩৪ ॥

ভক্তিব্যোগশ্চ যোগশ্চ মযা মানবদৌৰ্বিভঃ । যযোবেকতবেণৈব পুরুষঃ পুরুষং ব্রজেৎ ॥ ৩৫ ॥

এভদ্ভগবতো রূপং ব্রহ্মণঃ পবমান্ননঃ । পবং প্রধানপুরুষং দৈবং কর্মবিচেষ্টিতম্ ॥ ৩৬ ॥

রূপভেদোদ্যমদং দিব্যং কাল ইত্যভিধীয়তে । ভূতানাং মহাদাদীনাং যতো ভিন্নদৃশাং ভবম্ ॥ ৩৭ ॥

পূর্বেণ সম্বন্ধঃ], মযি অর্পিতাত্মনঃ (সমর্পিতচিত্তাৎ) ময়ি সংস্কৃতকর্মণঃ (সমর্পিতকর্মতৎফলাৎ) অকর্তৃঃ (কর্তৃত্বাভি-
মানশূন্য) সমদর্শনাৎ গুংসঃ (লোকাৎ) পরং ভূতং (শ্রেষ্ঠং জীবং) ন পশ্যামি ॥ ৩৩

মূলানুবাদ ।—সাধারণ নিকাম ব্যক্তি অপেক্ষা যে ব্যক্তি সমস্ত কর্ম, তাহার ফল ও অন্তঃকরণ আমাতে
সমর্পণ করে, সেই ব্যক্তি শ্রেষ্ঠ । আমাতে যে আত্মসমর্পণ ও কর্মসমর্পণ করিয়া কর্তৃত্বাভিমান ত্যাগ করে এবং
সর্বভূতে সমদর্শী হয়, তাহা অপেক্ষা আর কোন জীবই আমার দৃষ্টিতে শ্রেষ্ঠ বলিয়া বোধ হয় না ॥ ৩৩

ত্রীধরটীকা ।—অর্পিতা অশেষাঃ ক্রিয়া অর্থস্বত্বফলানি আত্মা দেহশ্চ যেন । অতএব নিরন্তরঃ অব্যবহিতঃ ।
অকর্তৃঃ কর্তৃত্বাভিমানশূন্য ॥ ৩৩

অন্বয়ঃ ।—ঈধ্ববঃ (সর্বেশ্বর্যময়ঃ) ভগবান্ জীবকলয়া (জীবানামন্তর্ব্যামিতযা) প্রবিষ্টঃ (অধিষ্ঠিতঃ) ইতি
(এবং মযা) এতানি ভূতানি (সমস্তপ্রাণিবর্ণান্) বহু মানবন্ (অত্যন্তং সম্মানবন্ সন্) মনসা প্রণমেৎ ॥ ৩৪

মূলানুবাদ ।—সর্বেশ্বর্যময় ত্রীভগবান্ সকল জীবে অন্তর্ব্যামিরূপে অধিষ্ঠিত, ইহা বুঝিয়া সমস্ত প্রাণিবর্গকে
বিশেষ সম্মান সহকারে মনে মনে প্রণাম করিবে ॥ ৩৪

ত্রীধরটীকা ।—জীবানাং কলযা পরিকলনেন, অন্তর্ব্যামিতযা প্রবিষ্ট ইতি দৃষ্টোক্ত্যর্থঃ ॥ ৩৪

অন্বয়ঃ ।—[হে] মানবি ! (মনুপ্রতি ।) মযা ভক্তিব্যোগশ্চ যোগশ্চ (অষ্টাদোপপন্নযোগশ্চ) উদীরিতঃ
(কথিতঃ) যযোঃ (এতদ্যোগ্যোগ্যোঃ) একতরেণৈব (ভক্তিব্যোগেন অষ্টাদ্যোগ্যোগেন বা) পুরুষঃ (জীবঃ) পুরুষং
(পরমপুরুষং ভগবন্তং) ব্রজেৎ (প্রাপ্নুয়াৎ) ॥ ৩৫

মূলানুবাদ ।—হে মনুপ্রতি ! আমি তোমার নিকট ভক্তিব্যোগ এবং অষ্টাদযোগ বর্ণনা করিলাম । এই
দ্বিবিধ যোগের মধ্যে যে কোনটি অবলম্বন করিলেই জীব পরমপুরুষ ত্রীভগবান্কে লাভ করিতে পারে ॥ ৩৫

ত্রীধরটীকা ।—উক্তং হি ভক্তিব্যোগং পূর্কোক্তেনাষ্টাদযোগেন সহ উপসংহরতি ভক্তিব্যোগশ্চেতি । হে
মানবি ! পুরুষং পরমেশ্বরম্ ॥ ৩৫

অন্বয়ঃ ।—[ত্রীদেবভূতিপৃষ্ঠঃ কালস্ত স্বরূপমিদানীং বর্ণয়তি] প্রধানপুরুষং (প্রকৃতিপুরুষাত্মকং) পরং
(তদ্ব্যতিরিক্তং) কর্মবিচেষ্টিতং (কর্মণো বিচেষ্টিতং বিবিধস্বরূপং বশ্যং তৎ) দৈবম্ (অদৃষ্টাখ্যং) রূপভেদোদ্যমদং
(বজ্রনাং নানাবৈচিত্র্যসম্পাদকং) দিব্যম্ (অদ্বুতপ্রভাবসম্পন্নং) ভগবতঃ ব্রহ্মণঃ পরমাত্মনঃ (ভক্তেবু ভগবদ্-
রূপস্ত জ্ঞানিবু চ ব্রহ্মস্বরূপস্ত পরমেশ্বরস্ত) এতৎ (সর্বাত্মভবসিদ্ধং) রূপং কাল ইতি অভিধীয়তে (কথ্যতে),
যতঃ (কালাৎ) ভিন্নদৃশাং (ভেদবুদ্ধিসম্পন্নানাং) মহাদাদীনাং ভূতানাং (মহাদাদ্যভিমানীনাং জীবানাং) ভবং
[ভবতীতি শেষঃ] ॥ ৩৬।৩৭

মূলানুবাদ ।—ভগবান্ পরমাত্মা পরমব্রহ্মের অদ্বুত প্রভাব সম্পন্ন এবং ভাগতিক বস্তুর নানাবিধ বৈচিত্র্য
সম্পাদক স্বরূপবিশেষই কাল নামে কথিত হয় । ইহা প্রকৃতি-পুরুষাত্মক, অথচ তদব্যতিরিক্তও বাটে, ইহাই নানা-
বিধ কর্মের মূলভূত অদ্বুতস্বরূপ এবং ইহা হইতেই ভেদবুদ্ধিসম্পন্ন মহাদাদিকপে অভিমানী জীবগণ সর্বদা ভীত
হইয়া থাকে ॥ ৩৬।৩৭

বোহন্তঃ প্রবিশু ভূতানি ভূতৈরভ্যখিলাশ্রযঃ ।

স বিষ্মাখ্যোহধিয়জ্জোহসৌ কালঃ কলযতাং প্রভুঃ ॥ ৩৮ ॥

ন চাস্ত কশ্চিদঘিতো ন দ্বেষ্যো ন চ বান্ধবঃ । আবিশত্যপ্রমত্তোহসৌ প্রমত্তঃ জনমন্তকৃৎ ॥ ৩৯
বদন্ত্যাহ্বতি বাতোহয়ং সূর্যাস্তপতি যন্ত্যাৎ । যন্ত্যাদ্বর্ষতে দেবো ভগণো ভাতি যন্ত্যাৎ ॥ ৪০
বদনস্পত্যযো ভীতা লতাশ্চৌষধিভিঃ সহ । শ্বে শ্বে কালেহভিগৃহ্ণন্তি পুষ্পাণি চ ফলানি চ ॥ ৪১

শ্রীধরটীকা ।—যদন্তঃ পৃষ্টঃ জীবন্ত সংসৃতীঃ কালস্ত স্বরূপঞ্চ আচক্ষেতি, তদাহ এতদিতি সাদেঁন ।
এতৎ সর্কনিযন্তু যন্তগবতো কপম্ । কীদৃশম্ ? প্রধানপুরুষান্বকং, পরং ভব্যতিরিক্তঞ্চ, এতদেব দৈবমিত্যভি-
ধীয়তে । কীদৃশম্ ? কর্ণগো বিচেষ্টিতং নানাসংসৃতিলক্ষণং বস্মাৎ তৎ দৈবপ্রেরিতকর্মকৃতাঃ সংসৃত্যো বিচিত্রা
ইত্যর্থঃ ॥ ৩৬ ॥ এতদেব ভগবতো কপং কাল ইতি চাভিধীয়তে । রূপভেদস্ত বতুনামন্তথাৎস্ত আঙ্গদ-
মাশ্রযঃ কারণম্ । উক্তং হি—কালাদ্ গুণব্যতিকর ইতি । বক্ষ্যতে চ—গুণব্যতিকরঃ কাল ইতি । দিব্যমন্ত-
প্রভাবম্ । তদেবাহ ভূতানামিতি বাৎসমাশ্রিঃ । মহাদানীনাং তত্তদভিমানিনাং জীবানাম্ ॥ ৩৭

অন্তরঃ ।—অখিলাশ্রযঃ (“কালো হি জগদাধারঃ কালাধারো ন বিমুক্তে” ইতি প্রসিদ্ধে সর্কাদারভূতঃ)
যঃ অন্তঃ প্রবিশু (সর্কেষাং পদার্থানাং মধ্যে প্রকটিতো ভূত্বা) ভূতৈঃ (ভৌতিকৈরপ্যুপাধৈঃ) ভূতানি অতি
(সংহরতি) কলযতাম্ (আযত্তীকূর্ভতাং) প্রভুঃ (শ্রেষ্ঠঃ) অসৌ কালঃ সঃ (প্রসিদ্ধঃ) বিষ্মাখ্যঃ (বিস্মানামকঃ)
অধিবজ্জঃ (যজ্ঞফলদাতা ভগবানেব ইত্যর্থঃ) ॥ ৩৮

মূলানুবাদ ।—নিখিল ব্রহ্মাণ্ডের আশ্রয়স্বরূপ কাল অস্ত্র সকল পদার্থকে নিজ আয়ত্তাধীন করিয়া রাখিতে
অসাধারণ শক্তিসম্পন্ন । এই কাল সমস্ত পদার্থের মধ্যে প্রকটিত হইয়া ভৌতিক উপায়েই সর্বভূতের ধ্বংসসাধন
করিয়া থাকে । ইহা সেই যজ্ঞফলদাতা ভগবান্ বিষ্ণুই স্বরূপবিশেষ ॥ ৩৮

অন্তরঃ ।—কশ্চিৎ (জনঃ) অস্ত্র (কালস্ত) দঘিতো ন (প্রিযো ন ভবতি) দ্বেষ্যো ন (বিদ্বেষভাজনঞ্চ ন
ভবতি) বান্ধবশ্চ ন, অন্তরুৎ (ধ্বংসকারী) অসৌ (কালঃ) অপ্রমত্তঃ [সন্] প্রমত্তজনং (বিবেকবিধূরং জনম্)
আবিশতি (আযত্তীকরোতি) ॥ ৩৯

মূলানুবাদ ।—কালের নিকটে কেহ প্রিয় বা আত্মীয় নহে, কেহ বিদ্বেষভাজনও নহে, এই কাল
সর্বদা সকল পদার্থের প্রতি সাবধানে লক্ষ্য রাখিয়া থাকে, কেহ কখনও বিবেকচ্যুত হইলেই তাহাকে সংহার
মূর্তিতে আযত্ত করিয়া লয় ॥ ৩৯

অন্তরঃ ।—যদন্ত্যাৎ (বস্মাৎ কালাৎ ভয়ং প্রাপ্য) অব্যং বাতঃ (বায়ু) বাতি (প্রবহতে), বদন্ত্যাৎ সূর্য্যঃ
তপতি (তাপং বিতরতি) দেবঃ (ইন্দ্রঃ) যদন্ত্যাৎ বর্ষতে, [আঙ্গনেপদমার্থং], ভগণঃ (নরুত্রসমূহশ্চ) যদন্ত্যাৎ
ভাতি (দীপ্যতে) ॥ ৪০

মূলানুবাদ ।—এই কালের ভয়েই বায়ু প্রবাহিত হইতেছেন, সূর্য্য তাপ বিতরণ করিতেছেন, ইন্দ্র বর্ষণ
করিতেছেন এবং নরুত্রগণ দীপ্তি পাইতেছেন ॥ ৪০

শ্রীধরটীকা ।—ভবহেতুহুমাহ য ইতি । ভূতৈরেব ভূতান্তি সংহরতি । অধিবজ্জো যজ্ঞফলদাতা । কল-
যতাং বশীকূর্ভতাম্ ॥ ৩৮—৪০

অন্তরঃ ।—বৎ (বস্মাৎ কালাৎ) ভীতাঃ ওষধিভিঃ সহ বনস্পত্যযঃ (বৃক্ষাঃ) লতাশ্চ শ্বে শ্বে কালে (স্ব-
যোগ্যসময়ে) পুষ্পাণি চ ফলানি চ অভিগৃহ্ণন্তি ॥ ৪১

শ্রবন্তি সর্বিতো ভীতা নোৎসর্পত্যুদধিযতঃ । অগ্নিবিক্রে স গিবিভির্ভূর্ন মচ্ছতি বদ্ভবাৎ ॥ ৪২ ॥
 অদো দদাতি শ্বসতাং পদং যম্মিয়মানভঃ । লোকং স্বদেহং তনুতে মহান্ সপ্তভিবাবৃতম্ ॥ ৪৩ ॥
 গুণাভিমানিনো দেবাঃ সর্গাদিস্বশ্র যদ্ভবাৎ । বর্ন্তন্তেহনুযুগং যেবাং বশ এতচ্চবাচবম্ ॥ ৪৪ ॥
 সোহনস্তোহন্তকবঃ কালোহনাদিবাদিবৃদব্যবঃ । জনং জনেন জনযন্ মাযযন্ যুত্যানাস্তকম্ ॥ ৪৫ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুবাণে পাবমহংস্তাং সংহিতায়াং বৈমসিক্যাং তৃতীয়স্কন্ধে
 কাপিলেযে ভক্তিবোগো নামৈকোনত্রিশোহধ্যায়ঃ ॥ ২৯ ॥

মূলানুবাদ।—যে-কালের ভয়ে ভীত হইয়া ওষধি (ফল পাকিলে যে বৃক্ষ যবিত্তা বাঘ তাহা), বৃক্ষ ও
 লতাগণ উপযুক্ত সময়ে পুষ্প ও ফল ধাবণ করিয়া থাকে ॥ ৪১

অর্থঃ।—যতঃ (কালাৎ) ভীতাঃ সর্বিতঃ (নন্তঃ) শ্রবন্তি (প্রবহন্তে) উদধিঃ (স্নুদ্রঃ) বতঃ [ভীতঃ
 সন্] ন উৎসর্পতি (স্ববেলাভূমিং নোদ্রজ্যবতি) বদ্ভবাৎ সঃ (প্রসিদ্ধঃ) অগ্নিঃ ইহ্মে (দীপ্যাতে) গিবিভিঃ
 (পর্কতে: সহ) ভুঃ (পৃথিবী) ন মচ্ছতি (জলমগ্না ন ভবতি) ॥ ৪২

মূলানুবাদ।—যাহাব ভয়ে নদী সকল প্রবাহিত হয়, সমুদ্র স্বীয় বেলাভূমি অতিক্রম কবে না, অগ্নি
 দীপ্তি বিস্তার কবেন ও পর্কতগণ সহ পৃথিবী জলমগ্না না হইয়া অবস্থান করে ॥ ৪২

ত্রীধরটীকা।—যদ্ বদ্বাস্তোভাঃ ॥ ৪১ ॥ যতো ভীতাঃ সর্বিতঃ শ্রবন্তি । ইহ্মে দীপ্যাতে । সহ গিবিভির্ভূঃ ॥ ৪২

অর্থঃ।—অদো নভঃ (এতৎ আকাশং) যম্মিয়মাং (যন্ত কালস্ত নিমমবশাং) শ্বসতাং (শ্বাসক্রিয়াবতাং
 প্রাণিনাং) পদং (শ্বাসত্যাগাবকাশং) দদাতি, মহান্ (মহত্ত্বং) স্বদেহম্ (অহম্বাবাক্যং স্বকার্য্যং) সপ্তভিঃ
 (ভুঃ, ভূবঃ, স্বঃ, মহঃ, জনঃ, তপঃ, সত্যক্ৰেতি সপ্তবিধৈর্নামভিঃ) আবৃতং (বৃত্তং) লোকং (ভুবনং) তনুতে
 (বিস্তারয়তি) ॥ ৪৩

মূলানুবাদ।—যে-কালের নিয়মানুসারে এই আকাশ প্রাণিমিথের শ্বাসত্যাগের ভক্ত অবকাশ দান
 করিয়া থাকে এবং মহত্ত্ব নিজকার্য্য অহঙ্কারকে ভূ প্রভৃতি সপ্তভুবনরূপে বিস্তার করিয়া থাকে ॥ ৪৩

ত্রীধরটীকা।—অদো নভো যম্মিয়মাং বস্তাজগা । মহান্ মহত্ত্বম্, অহঙ্কারাত্বং স্বদেহং লোকং
 তনুতে বিস্তারয়তি ॥ ৪৩

অর্থঃ।—এতৎ চরাচরং (বিশ্বং) যেবাং বশে (অধীনতায়াং তিষ্ঠতি) [তে] গুণাভিমানিনঃ
 (গুণভ্রমনিয়ন্তাবঃ) দেবাঃ (ব্রহ্মাদয়ঃ) বদ্ভবাং অহুযুগং (যুগে যুগে) অশ্র (বিশ্বস্ত) সর্গাদিস্ (সৃষ্টিস্থিতি-
 প্রলয়েষু) বর্ন্তন্তে (রতা ভবন্তি) ॥ ৪৪

মূলানুবাদ।—এই চরাচর বিশ্ব ঋহাদের আয়ত্তাধীন এবং ঋহাবা সত্বাদি গুণভ্রমেব নিহতা, সেই
 ব্রহ্মাদি দেবগণ পর্য্যন্ত যে-কালের ভয়ে প্রতিযুগে বিশ্বের সৃষ্টি, স্থিতি ও প্রলয়কার্য্যে রত থাকেন ॥ ৪৪

ত্রীধরটীকা।—গুণাভিমানিনো গুণনিয়ন্তারো দেবা ব্রহ্মাদয়ঃ অশ্র বিশ্বস্ত সর্গাদিসু প্রবর্ন্তন্তে । অহুযুগং
 বাবংবারমিত্যর্থঃ ॥ ৪৪

অর্থঃ।—অনন্তঃ (স্বয়ং বিনাশবহিতোহপি) অন্তকরঃ (জগতাং নাশকবঃ), অনাদিঃ (স্বয়ং উৎপত্তি-
 শূন্যোহপি) আদিকৃৎ (জগতাং সৃষ্টিকর্তা) অব্যয়ঃ (অক্ষয়ঃ) সঃ কালঃ জনেন (পিতৃাদিনা) জনঃ (পুত্রাদিঃ)
 (ভা.—৩য়)—৬৮

জনন (উৎপাদন) মৃত্যুনা (সংহারশক্তি) অন্তকং (বনম্ অপি) নারয়ন (বিধবৎসর) [ক্রীডতীতি
পদ্যঃ] ॥ ৪৫

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতান্বরে তৃতীয়স্কন্ধে একোনবিংশোধ্যায়ঃ ॥ ২২

মূলানুবাদ ।—এই কাল স্বয়ং বিনাশনহিত, অথচ অশ্রুব বিনাশকাৰী, স্বয়ং অনাদি, অথচ সকলের
আদিবর্তা, পিতাদিয়ারা পুত্রাদিৰ উৎপাদন কৰিতেছে, আবাব সংহাৰশক্তি দ্বাবা যমের পৰ্যন্ত মৃত্যুনাধন
কবতঃ অন্ধকৰূপে ক্রীড়া কৰিতেছে ॥ ৪৫

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মূলানুবাদে তৃতীয়স্কন্ধে একোনবিংশোধ্যায়ঃ ॥ ২২

শ্রীধৰ্ম্মতীক ।—জনন পিতাদিনা জনং পুত্রাদিৎ জনবন্ মাধিক্যং, মৃত্যুনা অন্তবনপি নারয়নন্তকঃ, স্বয়ন্ত
আনদিবনস্তোভব্যবশ্য ॥ ৪৫

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতভাবার্থদীপিকায়াং তৃতীয়স্কন্ধে একোনবিংশোধ্যায়ঃ ॥ ২২

শ্রীভাগবতানুবাদবৰ্ণী ।—সৰ্বভূতে সমদৰ্শিতা ও সম্মানপ্রদৰ্শনপ্রভৃতি যে ভগবদ্ভক্তিব প্রধান অঙ্গ ইহা
বুঝাইবার প্রসঙ্গে ভগবান্ শ্রীকণিল নিজ মাতার নিকট বলিয়াছেন যে, “অথ মাং সৰ্বভূতেষু ভূতান্নানং দৃষ্টালয়ম্ ।
অর্জয়েদানমানাত্যাং মৈত্ৰ্যাভিমন চক্ষুবা” ॥ ইহাব বিস্তৃত অৰ্থ বখান্ধানে লিপিত হইয়াছে, তবে সংক্ষিপ্ত নৰ্ম এই
যে, “শ্রীভগবান্ অন্তৰ্য্যামিকপে সৰ্বভূতে বিলাজমান, স্ততরাং ভেদজ্ঞান পনিহার কৰিবা দান ও সম্মান প্রদৰ্শনপূৰ্ব্বক
সকলকেই অভ্যর্থনা কৰিবে, তাহা হইলে সেই অভ্যর্থনা শ্রীভগবানেব প্রতিই বিহিত হইবে, স্ততরাং তাহাতে
ভগবান্ সাতিশয় প্রীত হইবেন” । এই উপদেশে মনে হইতে পাবে যে “সমস্ত পদার্থই ঈশ্বরের সৃষ্ট, সকলের মধ্যেই
সেই অন্তৰ্য্যামী ঈশ্বৰ বখন সমভাবে বিলাজমান, তখন দান বা সম্মান কৰিবার সময়ে আব পাড়াপাড় বিবেচনাৰ
আবশ্যকতা কি ? একই প্রকাৰ ভাবে সকলের প্রতি ব্যবহাৰ কৰাই কর্তব্য, তাহাই বুঝি শ্রীভগবানেব অভিপ্ৰেতা”
এইরূপ ধাৰণা কৰিয়া উত্তমঅধম ভাবটাকে কাল্পনিক মনে করা যে অসম্ভব তাহা বুঝাইবার জন্তই ভগবান্ শ্রীকণিল
“জ্ঞানঃ শ্ৰেষ্ঠাঃ স্ত্রীজীবানাম্” ইত্যাদি চমটা শ্লোকে ক্রমিক ভূতবৰ্গেৰ উৎসৰ্গ প্রতিপাদন কৰিয়াছেন । ইহাৰ মধ্যে
বর্ণাশ্রম অচ্যুতাবা যে উৎকৰ্ষাপকৰ ব্যাসচাব চলিয়া আনিতেছে, তাহাও তাঁহাব শ্রীমুখে প্রচাবিত হইয়াছে । তাহাব
পৰ কালের স্বরূপ ও অসীন প্রভাবও বর্ণিত হইয়াছে, কারণ শ্রীদেবহুতি প্রার্থনা কৰিয়াছিলেন যে, “অচল
জীবলোকস্ত বিবিধা মম সংসৃতীঃ । কালস্তেশ্বকপস্ত পবেষাঞ্চ পরস্ত তে ॥ স্বরূপম্—“ইত্যাদি । “হে ভগবন্ ।
জীবাব নানাদিধ স্বরূপ কীৰ্ত্তন কর” । যদিও এই প্রার্থনাৰ ক্রম অল্পসাবে জীবাব সংসারদশাই অগ্রে বর্ণনা কৰা
উচিত বলিয়া মনে হইতে পাবে, তথাপি ভগবান্ কণিল তাহা না কৰিয়া কালের আলোচনাই যে অগ্রে
কৰিয়াছেন তাহাৰ উদ্দেশ্য এই যে—সংসাবে যে সকল বিষয় অবস্থা, তাহাব মূলেও কালপ্রভাব বিশেষভাবে
প্রকটিত, স্ততরাং কালের স্বরূপ ও প্রভাব না বুঝিলে উজ্জ্বলিত সংসাববৈচিত্ৰ্যও স্বদৃশম হওয়া কঠিন হইবে ।
সতএব তাহা পূৰ্বেই আলোচনা কৰা আবশ্যক । এইজন্ত এই অধ্যাবেৰ ৩৬ শ্লোক হইতে অধ্যায় শেষ পর্যন্ত
বিশদভাবে সেই কালের বিষয় বর্ণিত হইয়াছে । [ইহাব নৰ্ম মূলানুবাদেই পৰিস্কৃত হইয়াছে এবং ইতঃপূৰ্বেও
বিশদভাবে একাধিকবার আলোচিত হইয়াছে, স্ততরাং এ স্থলে পুনরাবৃত্ত তত্ত্ব বিবয়েৰ আলোচনাৰ গ্রন্থকালের
বুদ্ধি কৰা অনাবশ্যক] ॥ ২৮—৪৫

ইতি শ্রীধাম-শান্তিপুৰ-পুণ্ডব-প্রভুব-শ্রীদীতানাথ-বংশোদ্ভব-শ্রীধাৰাবিনোদ-গোস্থামি-প্রবর্তিতায়াং শ্রীভারানাপ-
শৰ্ম্মণা রুতারাং শ্রীভাগবতানুবাদবৰ্ণীনাং তাৎপৰ্য্যমালোচনায়াং তৃতীয়স্কন্ধে একোনবিংশোধ্যায়ঃ ॥ ২২

তৃতীয়ঃ স্কন্ধঃ ।

ত্রিশোহধ্যায়ঃ ।

শ্রীভগবানুবাচ ।

তস্মৈতস্ম জনো নুনং নাযং বেদোরুবিক্রমম্ ।

কাল্যানানোহপি বলিনো বাযোবিব ঘনাবলিঃ ॥ ১ ॥

যং যমর্থবুপাদন্তে দুঃখেন স্থখহেতবে । তং তং ধুনোতি ভগবান্ পুমাঞ্ছোচতি যৎকৃতে ॥ ২ ॥

যদধ্ৰুবস্ত্র দেহস্ত সানুবন্ধস্ত দুর্মতিঃ । ধ্রুবাণি মন্যতে মোহাদ্গৃহক্ষেত্রবদূনি চ ॥ ৩ ॥

অন্বয়ঃ ।—অযং (সংসারবন্ধঃ) জনঃ কাল্যানঃ অপি (কালেন পরিচাল্যমানঃ অপি) বলিনঃ (মহা-
প্রভাবস্ত) এতস্ত (অনূভূয়মানস্ত) তস্ম (কালস্ত) ঘনাবলিঃ (মেঘসমূহঃ) বাযোবিব (মেঘো যথা বায়ুনা চাল্য-
মানোহপি তদ্বেগং ন জানাতি তথা) নুনং (নিশ্চিতম্) উরুবিক্রমং (বিপুলং পবাক্রমং) ন বেদ (ন জানাতি) ॥ ১

মূলানুবাদ ।—ভগবান্ শ্রীকণিল বলিলেন—এই সংসারবন্ধ জীব কালের দ্বারা পরিচালিত হইলেও,
মেঘসমূহ যেমন বায়ু কর্তৃক চালিত হইয়াও তাহার বেগ বুঝিয়া উঠিতে পারে না, সেইরূপ জীবও এই কালের
বিপুল পবাক্রম কিছুই বুঝিতে পারে না, ইহা নিশ্চিত ॥ ১

শ্রীধরস্বামিকৃতটীকা ।—

ত্রিশে তু কায়কাস্তাদি ললনাবুলচেতনাম্ । কামিনাং তামসী পাপাদধোগতিক্কাধীৰ্য্যতে ॥

কালপ্রভাববর্ণনপূর্বকং বৈরাগ্যায় চিত্রকর্ণকৃতাং সংসৃতিমধ্যায়ত্রয়েণ প্রপঞ্চয়তি । তস্মৈতস্ম বলিনঃ
কালস্ত । বলিনেতি বা পাঠঃ । কাল্যানঃ বিচাল্যমানোহপি । বাযোবিক্রমং যথা মেঘপটন্তর্নি বেদ ॥ ১

অন্বয়ঃ ।—পুমান্ (লোকঃ) স্থখহেতবে (স্থখলাভার্থঃ) যং যম্ অর্থং (বিবয়ং) দুঃখেন (প্রয়াসবাহুল্যে-
নাপি) উপাদন্তে (সম্পাদয়তি) ভগবান্ (কালঃ) তং তং (বিবয়ং) ধুনোতি (বিনাশয়তি), যৎকৃতে
(যস্মিন্তং) [পুমান্] শোচতি (দুঃখাকুলো ভবতি) ॥ ২

মূলানুবাদ ।—লোক স্থখের জন্য বহু প্রয়াস স্বীকার করিয়াও যে সকল বিষয় সম্পাদন করে, ভগবান্
কাল তাহা বিনষ্ট করিয়া থাকেন । ইহাব জন্ত লোক আবার দুঃখ ভোগ করিয়া থাকে ॥ ২

শ্রীধরটীকা ।—বিক্রমমেবাহ । যং যম্ অর্থং দুঃখেন প্রয়াসেন উপাদন্তে আপাদরতি, তং তম্ অর্থং
ভগবান্ কালঃ ধুনোতি বিনাশয়তি যৎকৃতে যস্মিন্তম্ ॥ ২

অন্বয়ঃ ।—[উক্তমর্থং সমর্থয়তি] যং (যস্মাদ্বেতোঃ) দুর্মতিঃ (বিবেকহীনঃ) দাতব্যদস্ত (স্বীপ্তাদি-
পবিত্রতস্ত) অধ্ৰুবস্ত্র (নশ্বরস্ত) দেহস্ত [সম্বন্ধানি] গৃহক্ষেত্রবদূনি চ (গৃহং, ভূদম্পদং, ধনসম্পত্তাদীন চ) মোহাং
ধ্রুবাণি (চিহ্নস্থিরাণি) মন্যতে (অবধারণয়তি) ॥ ৩

জন্তুর্বে ভব এতস্মিন্ যাং যাং যোনিমনুজ্ঞেৎ ।

তস্য্যাং তস্য্যাং স লভতে নিৰ্বৃতিং ন বিবজ্যতে ॥ ৪ ॥

নবকস্নোহপি দেহং বৈ ন পুমাংস্ত্যক্তুমিচ্ছতি ।

নাবক্যাং নিৰ্বৃতো সত্যাং দেবমায়াবিমোহিতঃ ॥ ৫ ॥

[সংসঙ্গবহিতো মর্ত্যো বৃদ্ধসেবাপবিচ্যুতঃ । মামনাবাধ্য দুঃখার্ভঃ কুটুম্বাসক্তমানসঃ ॥]

আত্মজায়াসুতাগাব-পশুদ্রবিণবন্ধুযু । নিরুঢ়মূলহৃদয় আত্মানং বহু মত্ততে ॥ ৬ ॥

স দহমানসর্কাস্ত এষামুদহনাধিনা । কবোত্যবিবতং মূঢ়ো দুবিতানি দুবাশযঃ ॥ ৭ ॥

মূলানুবাদ ।—যেহেতু বিবেকহীন ব্যক্তি মোহবশতঃ স্ত্রীপুত্রাদিপবিত্র এই নশ্ববদেহসম্বন্ধীয় গৃহ, ক্ষেত্র ও ধনবস্তাদিকে চিবস্থায়ী বলিয়া মনে করে ॥ ৩

শ্রীধরটীকা ।—শোকে হেতুঃ—বদ্যমাং সাল্লবন্ধস্ত কলত্রাদিসহিতস্ত সম্বন্ধানি গৃহাদীনি । বহু দ্রব্যম্ । অল্পতসমুচ্চর্যার্থচকাবঃ ॥ ৩

অর্থঃ ।—জন্তুঃ (জীবঃ) এতস্মিন্ ভবে (সংসারে) যাং যাং বৈ যোনিং (বাদৃশীমেব জীবজাতিম্) অল্প-ব্রজ্ঞেং (জয়না লভতে) তস্ত্যাং তস্ত্যাং (তাদৃশ্যমেব জাতৌ) সঃ (জীবঃ) নিৰ্বৃতিং (তৃপ্তিং) লভতে, ন বিবজ্যতে (বিবাগং নৈব লভতে) ॥ ৪

মূলানুবাদ ।—এই সংসারে জীব (যখন) যেকণ জাতিতেই জন্ম গ্রহণ করে, (তখন) তাহাতেই তৃপ্ত হইয়া থাকে, কিছুমাত্র বৈরাগ্য প্রাপ্ত হয় না ॥ ৪

শ্রীধরটীকা ।—দুর্ঘতিজং দর্শনং দুঃখং প্রপঞ্চয়তি জন্তুরিতি চতুর্দশভিঃ ॥ ৪

অর্থঃ ।—[উক্তমেবার্থং বিশেষণ দর্শয়তি] দেবমায়াবিমোহিতঃ (দেবস্ত ভগবতো যা ময়া তয়া বিমোহিতঃ) পুমান্ নবকস্নোহপি, নারক্যাং (নবকভোগজাতায়াং) নিৰ্বৃতো সত্যাং (তৃপ্তৌ সত্যাং) দেহং বৈ (তং নারকীয়শবীবমপি) ন ত্যক্তুমিচ্ছতি ॥ ৫

মূলানুবাদ ।—শ্রীভগবানেব মায়ামশক্তিতে মুগ্ধ হইয়া জীব নবকে অবস্থান করিয়াও সেই নারকীয় ভোগেই তৃপ্ত হওয়ায় সে দেহও আব পবিত্যাগ কবিত্তে ইচ্ছা করে না ॥ ৫

শ্রীধরটীকা ।—নারক্যাং নাবকাহাবাদিভিজাতাযাম্ ॥ ৫

অর্থঃ ।—সংসঙ্গবহিতঃ বৃদ্ধসেবাপবিচ্যুতঃ (প্রাচীনজনসম্মানবিমুখঃ) মর্ত্যঃ আত্মজায়াসুতাগাবপশু-দ্রবিণবন্ধুযু (আত্মনি স্বস্মিন্, জায়াযাং পত্ন্যাং, স্ততেষু অপত্যেষু, আগাবে গৃহে, পশুযু গবাদিষু, দ্রবিণেষু ধন-বস্তাদিষু চ) নিরুঢ়মূলহৃদয়ঃ (বিবিধমনোরথসম্পন্নঃ) [অতএব] মাম্ (ঈশ্বৰম্) অনাবাধ্য কুটুম্বাসক্তমানসঃ (পোশ্যবর্গাহবন্ধুচিৎসন) দুঃখার্ভঃ [অপি] আত্মানং বহু মত্ততে (কৃতার্থং ভাবয়তি) ॥ ৬

মূলানুবাদ ।—সংসঙ্গবহিত ও বৃদ্ধজনেব সম্মানবিমুখ ব্যক্তি নিজসম্বন্ধে এবং স্ত্রী, পুত্র, গৃহ, পশু, ধন, স্বহৃৎ প্রভৃতি সম্বন্ধে নানাপ্রকার আকাঙ্ক্ষা উৎপন্ন হওয়ায় আত্মাব আবাধনা না কবিয়া কেবল পোশ্যবর্গেব প্রতিই একান্ত অতবল হইয়া যদি দুঃখও ভোগ করে, তথাপি নিজকে কৃতার্থ বিবেচনা করিয়া থাকে ॥ ৬

শ্রীধরটীকা ।—নিরুঢ়ম্ শব্দং প্রমত্তমনোরথং হৃদয়ং বস্ত্র । বহু মত্ততে কৃতার্থোহহমিতি প্রাথতে ॥ ৬

আকিণ্ডায়েন্দ্রিয়ঃ স্ত্রীণামসতীনাঞ্চ মাযযা । বহোবচিতযালাপৈঃ শিশূনাং কলভাষিণাম্ ॥ ৮ ॥

গৃহেষু বৃটধর্মেষু দুঃখতন্ত্রেষুতন্ত্রিতঃ । কুর্বন্ দুঃখপ্রতিকাবং স্বথবয়ম্ভতে গৃহী ॥ ৯ ॥

অর্থৈবাপাদিতৈত্ত্বং কীৰ্য্য হিংসযেতন্ততচ তান্ ।

পুষ্যতি যেষাং পোষণে শেষভুগ্ যাত্যধঃ স্বয়ম্ ॥ ১০ ॥

বার্তাযাং লুপ্যমানাযামাবক্কাযাং পুনঃ পুনঃ ।

লোভাভিভূতো নিঃসত্ত্বঃ পবার্থে কুরুতে স্পৃহাম্ ॥ ১১ ॥

অন্বয়ঃ।—দুঃশয়ঃ (দুর্ব্বৃক্ষিসম্পন্নঃ) সঃ (তথাবিধো জনঃ) এষাং (পোষকগণ্যাম্) উৎসাহনাযিনা (পোষণচিন্তয়া) দহমানসর্কাকঃ (দহমানানি সর্কাণি অঙ্গানি যন্ত সঃ) যুটঃ (কর্তব্যাকর্তব্যবিবেকশূন্যঃ সন্) অবিরতঃ (সর্কদা) দুরিতানি (পাপাচরণানি) কবোতি ॥ ৭

মূলানুবাদ।—এই সকল পোষকবর্গের পোষণচিন্তায় তাৎপ দুর্ব্বৃক্ষিসম্পন্ন ব্যক্তির সর্কাদ দহ হইতে থাকে ; তখন আর কর্তব্যাকর্তব্য কিছুই বিবেচনা থাকে না, স্বতবাং সর্কদা পাপাচরণ করিতে থাকে ॥ ৭

ত্রীধরটীকা।—উৎসাহনাযিনা পোষণচিন্তয়া ॥ ৭

অন্বয়ঃ।—গৃহী (গৃহস্থাত্মনো জনঃ) দুঃখতন্ত্রেষু (দুঃখপ্রদানেষু) বৃটধর্মেষু (কুটাঃ বিভ্রাণ্যায়াদিসমূহাঃ ধর্ম্মাঃ যেষু তেষু) গৃহেষু (গৃহস্থাত্মনেষু) অন্তর্ভিতঃ (লুপ্তস্বাতন্ত্র্যঃ সন্) অনতীনাঞ্চ (দৃশ্যবিজ্ঞান্যামপি) স্ত্রীণাং রহোরচিতয়া (নির্জনসম্পাদিতয়া) মায়য়া (সন্তোষাদিলীলায়া) কলভাষিণাম্ (অপবিশৃটমধুরভাষিণাং) শিশূনাং আলাপৈশ্চ আকিণ্ডায়েন্দ্রিয়ঃ (আকিণ্ডানি আকুণ্ঠানি আত্মা অস্তঃকরণম্, ইন্দ্রিয়ানি চ যন্ত তথাবিধঃ সন্) দুঃখপ্রভীকারং কুর্বন্ (সর্কদা স্ত্রীপুত্রাদিনাং দুঃখনিবৃত্তার্থমেব যতমানঃ সন্) স্বথবং যন্ততে ॥ ৮৯

মূলানুবাদ।—গৃহী ব্যক্তি (ধর্ম্মকার্য্যেণ) বিভ্রাণ্যা প্রভৃতি কপটতানমূল দুঃখময় গৃহস্থাত্ম্যে থাকিয়া নিজ স্বভবতা তুলিয়া দৃষ্টচরিত্র স্ত্রীলোকদিগের গোপনে বিহিত সন্তোষাদি লীলাচাতুর্ধ্য এবং অপবিশৃট মধুরভাবী শিশুগণের আলাপে একান্ত মুগ্ধ হইয়া (সর্কদা) তাহাদের কিসে দুঃখ দূর হইবে, সেইজন্য প্রয়াস করিয়াও তাহাই স্বথ বলিয়া মনে করে ॥ ৮৯

ত্রীধরটীকা।—দুঃশয়ঃ।—আকিণ্ড আত্মা ইন্দ্রিয়ানি চ যন্ত । কয়া ? অনতীনাঞ্চ পুংসলীনাংমপি রহসি রচিতয়া সন্তোষাদিকপয়া । মধুরভাষিণাং শিশূনাম্ আলাপৈশ্চ স্বথবয়ম্ভতে ইত্যুক্তবোধঃ ॥ ৮ ॥ কুটা বিভ্রাণ্যায়াদিবহলা ধর্ম্মা যেষু দুঃখপ্রদানেষু ॥ ৯

অন্বয়ঃ।—ইতস্ততঃ (নানাস্থানাং) গুর্কী (মৃত্যু) হিংসয়া [অপি] আপাদিতৈঃ (সংগৃহীতৈঃ) অর্থৈঃ, শেষভুক্ (অগ্রে পরিজনান্ ভোজয়িত্বা তদবশিষ্টং ভুঞ্জানঃ) তান্ (স্ত্রীপুত্রাদীন পরিজনান্) পুষ্যতি (পালয়তি) যেষাং পোষণে স্বয়ম্ অধঃ যাতি (অধোগতিং লভতে) ॥ ১০

মূলানুবাদ।—নানাস্থান হইতে গুরুতর হিংসাবৃত্তি পর্য্যন্ত অবলম্বন করিয়া অর্থ সংগ্রহ পূর্ব্বক তাহা হারা অগ্রে নিজে ভোগ না করিয়া বাহাদের পোষণ হারা নিজেব অধোগতি লাভ হয়, এমন পরিজনবর্গকে পোষণ করে ॥ ১০

ত্রীধরটীকা।—যেযাং পোষণেনাধো যাতি তান্ পুষ্যতি । শেষভুগতি ভোগোপিত তন্ত দুর্গত ইত্যর্থঃ ॥ ১০

অন্বয়ঃ।—পুনঃ পুনঃ আদ্রকার্য্য (একাধৃত্তিরবলম্বিতা, সা যদি লুপ্তা তদা বৃত্তাস্তবলম্বনম্, ইং পুনঃ

কুটুম্বভবণেহকল্যো মন্দভাগ্যো বৃথোত্তমঃ । শ্রিয়া বিহীনঃ কৃপণো ধ্যাবন্ শসিতি মূঢ়ধীঃ ॥ ১২ ॥
এবং স্বভবণাকল্যং তৎকলত্রাদবস্তদা । নাদ্রিয়ন্তে যথাপূৰ্বে কীনাশা ইব গোজবন্ ॥ ১৩ ॥
তত্রাপ্যজাতনির্বেদো ত্রিযমাণঃ স্ববস্ত তৈঃ । জবযোপান্তবৈরূপ্যো মবণাভিমুখে গৃহে ॥ ১৪ ॥
আন্তেহবমত্যোপন্যস্তং গৃহপাল ইবাহবন্ । আমব্যাথ্রদীপ্তাগ্নিবল্লাহাবোহল্লচেষ্টিতঃ ॥ ১৫ ॥

পুনবলদ্বিতায়াং (বার্তায়াং) জীবিকায়াং (লুপ্যমানায়াং) বিগতায়াং সত্যং) নিঃসত্তঃ (পোস্তবর্গভবণাসক্তঃ)
[অতএব] লোভাভিভূতঃ পবার্থে (পবধনে) স্পৃহাং কুরুতে ॥ ১১ ॥

মূলানুবাদ ।—যে জীসিকা অবলম্বন বরা হব, তাহাই লুপ্ত হব, এই ভাবে পুনঃ পুনঃ অবলম্বিত জীবিকা যদি লুপ্ত হইতে থাকে, তখন আব জীবিকাসম্পাদনে সমর্থ হয় না, স্তববাং লোভেব বশে পবধন গ্রহণ করিতেই অভিলাষ কবে ॥ ১১ ॥

অম্বয়ঃ ।—মন্দভাগ্যঃ (দুর্ভাগ্যসম্পন্নঃ) বৃথোত্তমঃ (বিফলপ্রবৃত্তঃ) শ্রিয়া বিহীনঃ (সম্পদবিহীনঃ) কুটুম্বভবণে (পোস্তবর্গপোষণে) অকল্যাঃ (অনর্থঃ) [অতএব] কৃপণঃ (প্রাপ্তদৈত্যঃ) [অতএব] মূঢ়ধীঃ (বিলুপ্তবুদ্ধিঃ জনঃ) ধ্যাবন্ (কিং কবোমি, কথং পোস্তান্ প্রতিপালয়ামি, ইত্যেবং চিন্তবন্) শসিতি (দীর্ঘশ্বাসং দ্বিপতি) ॥ ১২ ॥

মূলানুবাদ ।—বাহাব ভাগ্য মন্দ. তাহার নকল উত্তম বিফল হয়, খন উপার্জন কবিতে পাবে না, স্তবরাং পবিজনবর্গকে প্রতিপালন কবিতে অনর্থ হইয়া নিতান্ত কাতব হইয়া পড়ে; তখন তাহাব বুদ্ধিবৃত্তি লোপ পায়, কেবল চর্ভাবনায় দীর্ঘ নিঃশ্বাস পবিত্যাগ কবিতে থাকে ॥ ১২ ॥

শ্রীধরটীকা ।—বার্তায়াং জীবিকায়াম্ । নিসত্তঃ অসক্তঃ । পবার্থে পরম্ ॥ ১১ ॥ অকল্যাঃ অনর্থঃ ॥ ১২ ॥

অম্বয়ঃ ।—এবম্ (ইখতুতং) স্বভবণাকল্যম্ (আভ্রজনপোষণানর্থং জনং) তদা (তন্ত্রাং দশায়াং) তৎকলত্রাদায়ঃ (তন্ত্র পত্নীপ্রভৃত্যয়ঃ) কীনাশাঃ (অধমঃ কুবীলনাঃ) গোজবন্ ইব (বুদ্ধবলীবদ্ধিমিব) যথাপূৰ্বে (পূৰ্বেবং) ন আদ্রিয়ন্তে ॥ ১৩ ॥

মূলানুবাদ ।—লোক বধন এই একারে আত্মীয়বর্গেব পোষণে অদম হয়, তখন অদম কুবকেবা যেমন বুদ্ধ বলীবর্দকে (বলদকে) আদন কবে না, সেইরূপ তাহাব স্ত্রী প্রভৃতিও আব পূৰ্বেব গ্রাং তাহাব আদন করে না ॥ ১৩ ॥

শ্রীধরটীকা ।—পূৰ্বে যথাদ্রিয়ন্তে যথা আদয়ং কুবন্তি । কীনাশাঃ কৃপণাঃ কুবীলনাঃ । গোজবন্ বুদ্ধবলীবদ্ধম্ ॥ ১৩ ॥

অম্বয়ঃ ।—তত্রাপি (তন্ত্রামবস্তারামপি) অজাতনির্বেদঃ (অল্পপন্নবৈবাগ্যঃ) স্ববস্ত তৈঃ (স্বপ্রতিপালিতৈঃ পুত্রকলত্রাদিভিঃ) ত্রিযমাণঃ (পুস্ত্রমাণঃ) জরয়া (বার্দিক্যেন) উপান্তবৈরূপ্যঃ (বিবপতাং প্রাপ্তঃ) গৃহপাল ইব (কুকুর ইব) অবনত্য (অবজ্ঞাপূৰ্ণকম্) উপন্যস্তং (নসীপে প্রসিষ্টম্) আহবন্ (ভক্ষয়ন্) আময়াবী (বোগী) অপ্রদীপ্তাগ্নিঃ (মন্দাগ্নিঃ) অল্লাত্যাং, অল্লচেষ্টিতঃ (বিনুপ্তপ্রাচলনাদিশক্তিঃ) মবণাভিমুখঃ (মৃতপথে অগ্রনবঃ সন্) গৃহে আন্তে (তিষ্ঠতি) ॥ ১৪ ॥ ১৫ ॥

মূলানুবাদ ।—এইরূপ অবস্থায়ও কিছুমাত্র বৈবাগ্য লাভ না কবিয়া পূৰ্বে স্বয়ং বাহাদেব পোষণ করিয়াছে, ইদানীং দেহি পুত্র-কলত্রাদি দ্বাৰা কোনকমে পালিত হইতে থাকে । বার্দিক্যেব প্রভাবে কৃপণাবণ্য সবলই নষ্ট হইয়া যায়, রোগ অক্ষয়ণ কবে, পবিপাক শক্তি বসিয়া যায়, স্বীপ্ত প্রভৃতি জতি অবজ্ঞা দৃষ্টকাবে যাহাই

বায়ুনোৎক্রমতোভাবঃ কক্ষসংকল্পনাড়িনা । কাশশ্বাসকৃত্যাসঃ কণ্ঠো যুবঘূষাঘতে ॥ ১৬ ॥

শয়ানঃ পবিশোচন্তিঃ পরিবীতঃ স্ববন্ধুভিঃ । বাচ্যমানোহপি ন ক্রতে কালপাশবশং গতঃ ॥ ১৭ ॥

এবং কুটুশ্ভবণে ব্যাপৃতাত্মাজিতেন্দ্রিয়ঃ । ত্রিষতে রুদতাং স্বানাগুরুবেদনবাস্তবীঃ ॥ ১৮ ॥

সম্মুখে ফেলিয়া দেব, কুকুরের গ্রায় তাহাই আহাব কবিবা থাকে, এইরূপে মৃত্যুপথের ঘাতী হইয়া গৃহে অবস্থান করে ॥ ১৪।১৫

ত্ৰিধরটীকা।—ত্রিষমাণঃ পুণ্ড্রমাণঃ ॥ ১৪ ॥ অবমত্যা অবজরা, উপলভ্যং সমীপে প্রাপ্তিগুণং, গৃহপালঃ স্বা । আহবনং ভুজ্ঞানঃ । আময়্যাবী রোগী ॥ ১৫

অন্বয়ঃ।—কক্ষসংকল্পনাড়িনা (কক্ষেনসংকল্পা নাড়য়ঃ প্রবাহমার্গা যন্ত তেন) উৎক্রমতা (প্রকুপিতেন) বায়ুনা (হেতুনা) উভাবঃ (উদগতচক্ষুঃকনীনিকঃ) কাসশ্বাসকৃত্যাসঃ (কাসেন শ্বাসেন চ কৃতঃ আয়াসো যন্ত তথাবিধঃ সন্) কণ্ঠে (কণ্ঠমধ্যে) যুবঘূষায়তে (“যুব যুব” ইতি অব্যক্তশব্দং করোতি) ॥ ১৬

মূলানুবাদ।—(ক্রমশঃ) তাহাব নাড়ী অর্থাৎ বায়ু প্রবাহিত হইবার শিরাসমূহ কক্ষের দ্বারা রুদ্ধ হইয়া যায়, স্বতরাং বায়ু অত্যন্ত প্রকুপিত হওয়ায় চক্ষুর তারা দুইটা উজ্জগামী হয়, কাসিতে ও শ্বাসত্যাগ কবিত্তে অত্যন্ত ক্লেশ উপস্থিত হয়, কণ্ঠের মধ্যে “যুব যুব” শব্দ হইতে থাকে ॥ ১৬

ত্ৰিধরটীকা।—উভারো বহির্নির্গতনেত্রঃ । কক্ষেন সংকল্পা নাড়রো মার্গভূতা যন্ত তেন । কাসশ্বাসাত্যাগ কৃত আয়াসো যন্ত । যুবযুব ইতি শব্দং কবোতি ॥ ১৬

অন্বয়ঃ।—কালপাশবশং গতঃ (মৃত্যুবন্ধনগোচরঃ) শয়ানঃ শোচন্তিঃ (শোককাবিভিঃ) স্ববন্ধুভিঃ পরিবীতঃ (পরিবেষ্টিতঃ) বাচ্যমানোহপি (তৈঃ সম্ভাষ্যমাণোহপি) ন ক্রতে (প্রত্যুত্তরং দাতুং ন শক্নোতি) ॥ ১৭

মূলানুবাদ।—(এই প্রকাবে) মৃত্যুপাশে আবদ্ধ হইয়া যখন শয্যাশায়ী থাকে, তখন বন্ধু-বান্ধবেরা শোকপ্রকাশ করতঃ নানাবিধ সম্ভাষণ কবিলেও সে আব কোন উত্তর দিতে সমর্থ হয় না ॥ ১৭

অন্বয়ঃ।—এবম্ (ইচ্ছন্তাবেন) কুটুশ্ভবণে ব্যাপৃতাত্মা (পোশ্চবর্গপ্রতিপালন এব একাগ্রচিত্তঃ) অভিতেন্দ্রিয়ঃ [জনঃ] রুদতাং (বিলপতাং) স্বানাম্ (আত্মীয়ানাম্) উকবেদনয়া (প্রবলদুঃখদর্শনেন) অন্তরীঃ (হতবুদ্ধিঃ সন্) ত্রিষতে ॥ ১৮

মূলানুবাদ।—এইরূপে পোশ্চবর্গের প্রতিপালনের দিকে একমাত্র অন্তরক্ত হইয়া যে ব্যক্তি ইন্দ্রিয়-সংযমেব প্রতি লক্ষ্য না করে, বিলাপকাবী আত্মীয়-স্বজনদের প্রবলদুঃখদর্শনে হতবুদ্ধি হইয়া সে ব্যক্তি মৃত্যুমুখে পতিত হয় ॥ ১৮

ত্ৰিধরটীকা।—পরিবীতঃ পবিবেষ্টিতঃ । বাচ্যমানঃ বন্ধো তাত ইত্যাহুযমানঃ ॥ ১৭ ॥ অন্তরীর্নটমতিঃ ॥ ১৮ ॥

ত্ৰিভাগবতানুতর্বিধিগী।—ভগবান্ ত্ৰীকপিল পঞ্চবিংশ অধ্যায় হইতে উনত্রিংশ অধ্যায় পর্যন্ত পাঁচ অধ্যায়ে ক্রমশঃ শাস্ত্রাযোগ এবং সপ্ত ও নিপুণ এই দ্বিবিধ ভক্তিরোগ অতি পরিশুদ্ধভাবে মাতার নিকটে বর্ণনা করিয়া অন্তঃপর তাঁহার দ্বিজাস্ত প্রভ্রাহুসারে কালের প্রবল শক্তি—বাহা তরুলতা হইতে আরম্ভ করিয়া দেবগণ পর্যন্ত অতিক্রম কবিত্তে পারে না, তাহাও সম্যক্ কীর্তন কবিয়াছেন । মাতাব ভিজ্ঞানিত বিষয়ের মধ্যে ভীবেব সংসারদশা বর্ণনা করা বাকী ছিল, এই ত্রিংশ অধ্যায় হইতে আবম্ভ করিয়া দ্বাত্রিংশ অধ্যায় পর্যন্ত ক্রমিক তিন অধ্যায়ে এই সংসার চিত্র বর্ণিত হইতেছে । ভীবেব সংসারগতি প্রধানতঃ তিন প্রকাব, তামসী, রাসসী ও সাত্বিকী । ইহাব মধ্যে তামসী গতি—বাহা সংসারবিগণের মধ্যে অধিকাংশ লোকেই ভোগ কবিয়া থাকেন, তাহাই

বমদূতো তদা প্রাপ্তৌ ভীমৌ সবভসেন্দগৌ । স দৃক্ণু ব্রহ্মহৃদযঃ শব্দমূত্রং বিমুগ্ধতি ॥ ১৯ ॥
 বাতানাদেহ আবৃত্য পার্শ্বৈবদ্বা গলে বলাং । নবতো দীর্ঘমধ্বনাং দণ্ড্যং রাজভটা বধা ॥ ২০ ॥
 তথোনির্ভিন্নহৃদযস্তর্জনৈর্জাতবেপথুঃ । পশি শ্চিভির্ভক্ষ্যমাণ আর্তৈ হিষং যমন্তুশ্বরন্ ॥ ২১ ॥

ক্ষুভ্রুটপবীতোহর্বদবানলানিলৈঃ, সন্তপ্যমানঃ পশি তপ্তবালুকৈ ।

কুচ্ছেণ পৃষ্ঠে কবযা চ তাদিত-শচলত্যাশক্তোহপি নিরাশ্রমোদকে ॥ ২২ ॥

এই অধ্যায়ে বর্ণিত হইয়াছে । জীবের বিবেককে আবৃত বাধিত মোহগ্রস্ত করা ভ্রমোৎপত্তির স্বভাব, সেই মোহের বশে যুবা হইতে বৃদ্ধ পর্য্যন্ত সকলেই নিঃস্বস্ত স্বেদে শোচনীয় বশাভোগ করে—জী, পুত্রাদি পোষকপুত্রের চাপ্তিবাধন করিয়া আত্মস্থিতি লাভের আশার কত প্রকাব চেষ্টা করে, সংপথ ছাড়িয়া অনংপথ অবলম্বনে এবং দর্শন নূতন নূতন উপায়ে অর্থ উপার্জনে প্রয়াস করিয়াও কর্মদোষে বিবল মনোবধ হইয়া জনঃ নৈরাশ্রে অসন্ন ও অন্নতাপানলে দগ্ধ হইতে হইতে দেখে লোক যুগ্মপথে ধাবিত হয়, বাহাদেব প্রতি মোহবশতঃ এইরূপ প্রাণান্তকর ক্লেষবীকার, ধর্ম্মার্থ, কর্তব্যাকর্তব্য সমস্ত বিস্মৃত হইয়া যে কোনও উপারে বাহাদেব পোষণ করিবার চেষ্টা এত ব্যাহুল্যতা, তাহারও পরিণামে বৈরাগ্য অনাব কবে, জীবাব্যক্তি ঐকান্তিতে বৈরাগ্য বাতনা ভোগ করিতে হয় ও পরিশেষে আত্মীয় স্বজনকে অপাব চাঞ্চল্যগরে নিমজ্জিত করিয়া দেখে জীবদীনা দাশ কবিত্তে হয়, এই কয়েকটা দ্রোকে সেই সমস্ত অবস্থা এমন, জীবন্ত, স্বাভাবিক ও পরিশ্রুত ভাবে বর্ণিত হইয়াছে যে, এই পর্য্যন্ত পাঠ করিলে সেই সেই অবস্থা সকল যেন সাফাংসফল অল্পভূত হইতে থাকে ॥ ১—১২

অর্থঃ ।—তদা (যতুকালে) প্রাপ্তৌ (উপস্থিত্তৌ) ভীমৌ (ভয়ঙ্করৌ) সবভসেন্দগৌ (ক্রোধবেগমুগ্ধিত-লোচনৌ) বমদূতো দৃষ্টা নঃ (শ্রিমাণঃ জনঃ) ব্রহ্মহৃদযঃ (ভীতিবিস্ময়চিহ্নঃ) শব্দমূত্রং বিমুগ্ধতি (মলমূত্র-ত্যাগমপি কতোতি) ॥ ১৯

মূলানুবাদ ।—যতুকালে ক্রোধোদীপ্তকঃ ভয়ম্বমুগ্ধিশালী হইল বমদূত আসিয়া উপস্থিত হয় । তাহা-দিগকে দেখিয়া ভয়বিস্ময়তা বশতঃ তাহার মলমূত্র পর্য্যন্ত নির্গত হইয়া থাকে ॥ ১৯

অর্থঃ ।—[তৌ বমদূতৌ] বাতানাদেহে (আতিবাহিকশব্দে) আবৃত্য (নিষ্কৃত্য) পার্শ্বৈঃ (বক্ষুভিঃ) গলে (গলদেশে) বলাং (দৃঢ়) বদ্বা, রাজভটাঃ (বাজকীরপুরুষাঃ) দণ্ড্যং বধা (দণ্ডনীয় জননিব) দীর্ঘম্ অধ্বনাং (বহুদূরপর্য্যন্তং পথানাং) নয়ন্তঃ ॥ ২০

মূলানুবাদ ।—সেই বমদূতেরা তাহাকে আতিবাহিক দেখে আবদ্ধ করিয়া বক্ষুদ্বারা তাহার গলদেশে দৃঢ়রূপে বাধিয়া, বাজকীরচারিণ বৈরাগ্য দণ্ডনীয় ব্যক্তিকে বাধিয়া লইয়া যার, সেইরূপ বহুদূর পর্য্যন্ত তাহাকে লইয়া যার ॥ ২০

ভীধরটীকা ।—যতন্ত পুণ্যপাপাভ্যাং চ গতি, তত্র পাপগতিমাহ বমদূতাবিত্যাদি বাবং সমাপ্তিঃ । সর্বভসং সংক্রোধমীক্ষণং বয়োভৌ দৃষ্টা ॥ ১৯ ॥ আবৃত্য নিষ্কৃত্য ॥ ২০

অর্থঃ ।—তথোঃ (বমদূতযোঃ) তর্জনৈঃ (তিরস্কারবার্হিক্যঃ) নির্ভিন্নহৃদযঃ (বিদীর্ণহৃদযঃ) জাতবেপথুঃ (কৃষ্মাদিতকলবরঃ) পশি শ্চিভিঃ (কুর্করৈঃ) ভক্ষ্যমাণঃ, স্বম্ অঘং (স্বকীয়ং পাপম্) অমুগ্ধরন্ (চিন্তমন্) আর্তঃ (কাতরঃ) ক্ষুভ্রুটপবীতঃ (ক্ষুধাশ্বাপরিবাপ্তঃ) অর্বদবানলানিলৈঃ (স্তব্ধবানলবাহুভিঃ, বায়োস্তাপকর-ত্বম্ অগ্ন্যুদীপকতয়া বোধ্য) সন্তপ্যমানঃ, নিরাশ্রমোদকে (ন বিজ্ঞতে আশ্রমঃ বিপ্রাশ্রয়ানম্, উদকং ভলং চ দ্র

তত্র তত্র পতন্ প্রাপ্তো মুচ্ছিতঃ পুনৰুত্থিতঃ ।

পথা পাপীযসা নীতস্তমসা যমসাদনম্ ॥ ২৩ ॥

যোজনানান্ সহস্রাণি নবতিং নব চাধ্বনঃ ।

ত্রিভিন্নু হুর্ভৈর্দ্বাভ্যাং বা নীতঃ প্রাপ্নোতি যাতনাঃ ॥ ২৪ ॥

আদীপনং স্বগাত্ৰাণাং বেষ্টিষিত্বান্মু কাদিভিঃ ।

আত্মমাংসাদনং কাপি স্বকৃত্তং পবতোহপি বা ॥ ২৫ ॥

তস্মিন্) তপ্তবালুকে (তপ্তা বালুকা যত্র তস্মিন্) পথি অশক্তোহপি (অসমর্থোহপি) পৃষ্ঠে দধম্য তাদিত্যশ্চ (সন্)
কুচ্ছের (অতিকষ্টেন) চলতি ॥ ২১ । ২২

মূলানুবাদ ।—তখন সেই যমদূতগিগেব তর্জ্জনবাক্যে তাহার হৃদয় যেন বিদীর্ণ হইয়া যায়, পথে কুঙ্কর
হাওয়া তাহাদিগকে দংশন করান হয়, স্বকীয় পাপের কথা স্মরণ করিয়া সে অত্যন্ত ব্যাকুল হইয়া উঠে, স্বপাতৃকাদ
আকুল হইয়া হৃদয়, দাবানল ও বায়ু কর্তৃক অত্যন্ত সন্তপ্ত দেহে (বায়ু অগ্নিব উদ্দীপনা বৃদ্ধি করেন, অতএব
তাপজনক) বিশ্রামস্থানশূন্য ও জলশূন্য উত্তপ্তবালুকাময় পথে চলিতে অসমর্থ হইলেও পৃথদেগে তীব্র ববাবাঘাতে
প্রসীড়িত হইয়া অতি কষ্টে চলিতে থাকে ॥ ২১ । ২২

ত্রীধরটীকা ।—তদ্বোক্তজ্ঞানৈঃ নির্ভিন্নং হৃদয়ং যন্ত । আশ্রিতঃ সন্ চলতীতি দ্বিতীয়েনৈবাহরঃ ॥ ২১ ॥
কুহৃত্তভ্যাং পরীতো ব্যাপ্তঃ । তপ্তা বালুকা যস্মিন্ । নির্গত আশ্রমো বিশ্রামস্থানম্ উদকঞ্চ যস্মিন্ ॥ ২২

অধ্বনঃ ।—শ্রীহঃ [অতএব] তত্র তত্র (গমনমার্গে) পতন্ মুচ্ছিতঃ পুনরুত্থিতঃ তমসা (অন্ধকারময়েন)
পাপীযসা পথা (অতিক্লেশকবেণ মার্গেণ) যমসাদনং (যমালয়ঃ) নীতঃ (প্রাপ্তো ভবতি) ॥ ২৩

মূলানুবাদ ।—(ভাব) অত্যন্ত ক্লান্তিবশতঃ সেই গমনপথে মুচ্ছিত হইয়া পড়িয়া যায়, আবার উত্থিত
হয়, এইরূপে অন্ধকারময় ক্লেশপূর্ণ পথে যমপূর্বে নীত হইয়া থাকে ॥ ২৩

অধ্বনঃ ।—অধ্বনঃ (যমভবনগমনমার্গস্ত নদীকানি) যোজনানান্ নবতিং নব চ সহস্রাণি (নবাত্মিকনবতি-
সহস্রসংখ্যাকবোজনানি) ত্রিভিঃ মুহূর্তৈঃ দ্বাভ্যাং বা (মুহূর্তাভ্যাং) নীতঃ (অসহবেগশালিগত্যা ধাবিতঃ সন্)
যাতনাঃ (বহুতরান্ ক্লেশান্) প্রাপ্নোতি ॥ ২৪

মূলানুবাদ ।—(যমপুরে যাইতে) নিবানকই সহস্র যোজন পথ তিন মুহূর্তে এবং অধিকতর পাপ থাকিলে
মাত্র দুই মুহূর্তে অতিক্রম করিতে হয় । তাহার পর তথায় পৌছিযাই আবার যাতনা ভোগ করিতে হয় ॥ ২৪

ত্রীধরটীকা ।—যমসাদনং নীতো ভবতি ॥ ২৩ ॥ তত্রৈব বিশেষমাহ । অধ্বনঃ নদীকানি যোজনানান্
নবতিং নব চ সহস্রাণি, পাপাধিক্যে দ্বাভ্যাং বা নীতঃ সন্ ॥ ২৪

অধ্বনঃ ।—[উল্লিখিতাং যাতনাং চতুর্ভিঃ শ্লোকৈর্ধ্বংসিত] উন্মু কাদিভিঃ (জলদধারৈঃ) বেষ্টিষিত্বা স্বগাত্ৰাণাম্
আদীপনং (দহনং), কাপি (কুত্ৰচিদ্বা স্থানে) স্বকৃত্তং (যেনৈব ছিন্নং) পবতোহপি বা (পরণে বা ছিন্নং)
আত্মমাংসাদনং (স্বকীয়মাংসভক্ষণং) [কর্তব্যং ভবতি] ॥ ২৫

মূলানুবাদ ।—কোনও স্থানে জলন্ত কাষ্ঠ ছাওয়া বেটন কবিবা (নিজেই) নিজের দেহদগ্ধ করিতে হইতেছে,
কোথাও বা নিজের মাংস নিজেই ছিন্ন কবিয়া অথবা অগ্নিতে ছিন্ন কবিয়া দিতেছে, তাহাই ভক্ষা করিতে হইতেছে ॥ ২৫

ত্রীধরটীকা ।—যাতনাঃ সংক্ষেপতো দর্শয়তি চতুর্ভিঃ । আদীপনং প্রজলনং প্রাপ্নোতি । যেন রক্তম্
অগ্নেন বা রক্তং ছিন্নং যৎ স্বস্ত মাংসং তস্ত ভক্ষ্যমিত্যর্থঃ ॥ ২৫

জীবতশ্চাত্ত্বাভ্যুদ্বাবং স্বর্গুর্ধ্বৈষ্যসাদনে । সর্পবৃশ্চিকদংশাঐদৈশ্চিন্দ্ৰিচাত্ত্বৈষণসম্ ॥ ২৬ ॥

কুন্তনঞ্চাবববশো গজাদিত্যো ভিদাপনন্ । পাতনং গিবিশৃঙ্গৈভ্যো বোধনঞ্চাস্বগর্ভয়োঃ ॥ ২৭ ॥

বাস্তামিশ্রাক্ষতামিশ্র-বৌববাগ্ৰাশ্চ বাতনাঃ ।

ভুঙ্কন্তে নবো বা নাবী বা মিথঃ সঙ্গেন নিম্নিতাঃ ॥ ২৮ ॥

অত্রৈব নবকঃ স্বর্গ ইতি যাতঃ প্রচক্ষ্যতে । বা বাতনা বৈ নাবক্যন্তা ইহাপ্যুপলক্ষিতাঃ ॥ ২৯ ॥

এবং কুটুম্বং বিভাগ উদবস্তর এব বা । বিসৃজ্যেহোভবং প্রেত্য ভুঙ্কন্তে তৎকলগীদৃশম্ ॥ ৩০ ॥

অঙ্কনঃ ।—যমসাদনে (যমালবে) জীবতশ্চ স্বর্গুর্ধ্বৈঃ (বশিঃ কুরুবৈঃ গুর্ধ্বৈঃ) অস্ত্রাভ্যুদ্বাবং (নাজী-
নিষ্ক্রামণং) দংশন্তিঃ (দংশনকাবিভিঃ) সর্পবৃশ্চিকদংশাঐদৈশ্চ আত্মবৈশনম্ (আত্মনঃ জীবন্ত বৈশনং পীডনম্) ॥ ২৬

মূলানুবাদ ।—যমালবে জীবিত অবস্থাতেই কুরুব, গুর্ধ্ব প্রভৃতি নাজীগুলি টানিয়া বাহিব কবিতেছে
এবং সর্প, বৃশ্চিক ও দংশ (ডাঁশ) প্রভৃতিতে দংশন কবিয়া জীবকে অশেষ পীড়া দিতেছে ॥ ২৬

অঙ্কনঃ ।—অবববশঃ (প্রত্যঙ্গ) কুন্তনং (গুণনং), গজাদিভ্যশ্চ (গজাদিভির্বা) ভিদাপনং (বিদাবণং)
গিবিশৃঙ্গৈভ্যঃ (পর্কতশিখরৈভ্যঃ) পাতনম্, অস্বগর্ভয়োঃ (জলমধ্যে গর্ভমধ্যে চ) বোধনম্ ॥ ২৭

মূলানুবাদ ।—প্রাণীদিগের অববব সকল ঋণ্ড ঋণ্ড ববা হইতেছে এবং হস্তী প্রভৃতি দ্বাবা বিদাবণ কবা
হইতেছে, কাহাকেও বা পর্কতশিখর হইতে ফেলিয়া দিতেছে, গণনও বা জলের মধ্যে এবং গর্ভের মধ্যে চাপিয়া
বাধিতেছে ॥ ২৭

অঙ্কনঃ ।—মিথঃ (পবম্পবং) সঙ্গেন (সঙ্গদোষণে হেতুনা) নিম্নিতাঃ তামিশ্রাক্ষতামিশ্র বৌববাগ্ৰাঃ যাঃ
বাতনাঃ (তাঃ সর্বাঃ) নবো বা নাবী বা ভুঙ্কন্তে ॥ ২৮

মূলানুবাদ ।—পবম্পব সঙ্গদোষেব দ্রষ্ট তামিশ্র, অক্ষতামিশ্র ও বৌবব প্রভৃতি যে সকল নবব প্রস্তুত
হইয়াছে, তাহাও স্বী-পুংকব নবলকেই ভোগ কবিতে হইতেছে ॥ ২৮

ক্রীধরটীকা ।—আত্মনো বৈশনং পীডাম্ ॥ ২৬ ॥ ভিদাপনং ভেদপ্রাপণম্ ॥ ২৭২৮

অঙ্কনঃ ।—[হে] যাতঃ । নবকঃ স্বর্গঃ [চ] অত্রৈব (ইহলোকে এন) [অল্পভূমিতে ইতি শেষঃ] ইতি
প্রচক্ষ্যতে (জনৈঃ কথ্যতে), যাঃ বৈ নাবক্যঃ (নবকসম্বন্ধিতঃ) বাতনাঃ, তাঃ ইহাপি (অগ্নিন্নপি লোকে) উপ-
লক্ষিতাঃ (অল্পভূতা ভবন্তি) ॥ ২৯

মূলানুবাদ ।—যাতঃ । নবক ও স্বর্গ ইহলোকেই ভোগ কবিতে হয়, এইরূপ কথিত হইয়া থাকে, ফল-
কথা, নববহকীয় যে সকল বাতনা, তাহা ইহলোকেও অল্পভূত হইয়া থাকে ॥ ২৯

ক্রীধরটীকা ।—ন চেদমসত্তাবিতম্ অত্রাপি দৃশ্যমানদ্বাং ইত্যাহ—অত্রৈবেতি ॥ ২৯

অঙ্কনঃ ।—এবং (পূর্বোক্তরূপেণ নানাবিবরণেন) কুটুম্বং বিভাগঃ (পোস্তবর্গং প্রতিপালনম্) উদবস্তর
এব বা (যোদবমাত্রপূর্ণণবরণো বা) উভয়ং (কুটুম্বং যোদবঞ্চ) ইহ বিসৃজ্য (অগ্নিন্নেব লোকে পবিত্যজ্য)
প্রেত্য (মৃত্যু) তৎফলং (পূর্বকৃতবর্গফলম্) ভুঙ্কন্তঃ (বর্ষিতান্নকণং) ভুঙ্কন্তে ॥ ৩০

মূলানুবাদ ।—পূর্বোক্ত প্রকারে অশেষ রূপে স্বীকাব কবিয়া পোস্তবর্গ প্রতিপালনই কক, আব নিজের
উদরমাত্রই বা পূর্ণ কক, ঐ উভয়কেই (পোস্তবর্গ ও নিজ উদব) ইহলোকেই পবিত্যাগ কবিতে হয় এবং মৃত্যুব
পব এইরূপ ফলভোগ কবিতে হয় ॥ ৩০

একঃ প্রপত্ততে ধ্বাস্তং হিত্তে স্বং কলেববম্ । কুশলেতবপাথেযো ভূতদ্রোহেণ যদ্ভূতন্ ॥ ৩১ ॥
দৈবেনাসাদিতং তস্ত শমলং নিবয়ে পুমান্ । ভুঙ্ক্তে কুটুম্বপোষস্ত হতচিত্ত ইবাতুবঃ ॥ ৩২ ॥
কেবলেন হর্ষণেণ কুটুম্বভবণোৎসুকঃ । যাতি জীবোহন্ধতামিস্রং চরমং তমসঃ পদম্ ॥ ৩৩ ॥
অধস্তান্নবলোকস্ত যাবতীৰ্যাতনাস্ত তাত্ । ক্রমশঃ সমনুক্রম্য পুনবত্রাজেচ্ছৃচিঃ ॥ ৩৪ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুবাণে পাবমহংস্ত্রাং সংহিতাবাং বৈবাসিক্যাং তৃতীয়স্কন্ধে
কাপিলেষে কন্মবিপাকো নাম ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ৩০ ॥

অন্থয়ঃ ।—ভূতদ্রোহেণ (প্রাণিনামপকারাদিনা) যং (কলেবরং) ভূতং (পোষিতং) [তৎ] স্বং
কলেববম্ ইহ (অশ্বিনেব লোকে) হিত্তা (পরিত্যজ্য) একঃ (স্বয়মেব) কুশলেতবপাথেয়ঃ (পাপাহ্বাফিয়লভোগ-
পরায়ণঃ সন্) ধ্বাস্তং (অন্ধকারময়ং নরকং) প্রপত্ততে (প্রাপ্নোতি) ॥ ৩১ ॥

মূলানুবাদ ।—প্রাণিহিংসাদি পাপকার্যের দ্বারা যে দেহ পোষণ করা হয় তাহা, তাহাকে ইহলোকেই
পরিত্যাগ করিয়া জীব পাপভাব নদে লইয়া তদীয় ফলভোগেব ভক্ত একাকীই অন্ধকারময় নরক প্রাপ্ত হয় ॥ ৩১ ॥

শ্রীধরটীকা ।—উভয়ঃ কুটুম্বঃ স্বদেহকঃ ॥ ৩০ ॥ পাপাক্ষিতং ধনং ভুঙ্তে বহবঃ, কষ্টেব তু নরকঃ
যাতীত্যাহ—এক ইতি । ভূতদ্রোহেণ যদ্ভূতং তং ভুগ্নং কলেবরং ধনক ইহৈব হিত্তা । কুশলানিতরং পাপং
তদেব পাথেয়ং ভোগ্যং বস্ত ॥ ৩১ ॥

অন্থয়ঃ ।—পুমান্ (লোকঃ) নিবয়ে (নবকে গম্যেতি শেদঃ) তস্ত (পাপকৃতস্ত) কুটুম্বপোষস্ত (যতন-
পোষণস্ত) দৈবেন (ঈশ্বরেণ) আসাদিতং (প্রাপিতং) শমলং (মলিনং ফলং) হতচিত্তঃ (বিবেকশূন্যঃ) আতুব
ইব (পীড়িত ইব) ভুঙ্ক্তে ॥ ৩২ ॥

মূলানুবাদ ।—অন্ত্যযপূর্বক স্বজনবর্গকে প্রতিপালন করিলে লোক নবকে গমন করিয়া পীড়িত ব্যক্তির
জ্ঞান জ্ঞানহীন অবস্থাতেও সেই পাপের ভগবদ্বিহিত কুফল ভোগ করিতে বাধ্য হয় ॥ ৩২ ॥

শ্রীধরটীকা ।—নহু পাপমপি বিহায় গচ্ছতু, তত্রাহ দৈবেনেতি । তস্ত কুটুম্বপোষণস্ত শমলং পাপং
দৈবেনেত্বরেণ প্রাপিতং ভুঙ্ক্তে ॥ ৩২ ॥

অন্থয়ঃ ।—কেবলেন অর্ধেণ কুটুম্বভবণোৎসুকঃ (পোষ্যপ্রতিপালনব্যগ্রঃ) জীবঃ তমসঃ (নরকস্ত)
চরমং পদম্ (স্থানম্) অন্ধতামিস্রং হি যাতি (গচ্ছতি) ॥ ৩৩ ॥

মূলানুবাদ ।—কেবল অর্ধ আচরণ করিয়াই যে ব্যক্তি পোষ্যবর্গ প্রতিপালনে রত হয়, সেই লোক
নবকের মধ্যেও চরম অন্ধতামিস্র নামক স্থান প্রাপ্ত হয় ॥ ৩৩ ॥

শ্রীধরটীকা ।—নহু কুটুম্বপোষণং বিহিতদেব, তত্রাহ কেবলেনেতি । তমনো নবকস্ত চরমং পদং স্থানম্ ॥ ৩৩ ॥

অন্থয়ঃ ।—নরলোকস্ত (মনুষ্যজানঃ) অধস্তান্ (প্রাক্) যাবতীঃ (যাবতঃ শৃগাল-বৃহ্মাদিভাতিভায়াঃ)
যাতনাঃ, তাঃ (সর্বাঃ যাতনাঃ) ক্রমশঃ সমনুক্রম্য (ভোগেনাতিক্রম্য) শৃচিঃ (স্বীর্ণপাপঃ সন্) পুনঃ অত্র (মনুষ্য
জাতৌ) আব্রজেৎ (আগচ্ছৎ) ॥ ৩৪ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতায় তৃতীয়স্কন্ধে ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ৩০ ॥

মূলানুবাদ ।—মহাশয়গেব পূর্বে শৃগাল, বৃহ্ম প্রভৃতি জাতিগত বস্ত প্রকার যাতনা, তাহা সনস্ত ক্রমঃ
ভোগ করিয়া, ভোগের দ্বারা পাপবৎ হইলে (সেই পুনর্বার এই মহাশয়জাতিতে আগমন করে ॥ ৩৪ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মূলানুবাদে তৃতীয়স্কন্ধে ত্রিংশোহধ্যায়ঃ । ৩০

শ্রীধরটীকা ।—পুনর্নরুত্তরবীৰপ্রাপ্তিপ্রকাবমাহ । নবলোকস্ত মহমুদেহপ্রাপ্তেবধন্তাং অর্কাদ্ বাবভ্যো
যাতনাঃ, যাবচ্ছবেন স্থপূকবাদিযোনরশ্চ বাঃ তাঃ সর্কাঃ ক্রমেণ সম্প্রাপ্য ভোগেন ক্ষীণপাপঃ শুচিঃ সন্ অত্র
পুনর্নরত্বং প্রাপ্নোতীত্যর্থঃ ॥ ৩৪

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতভাবার্থদীপিকায়াং তৃতীয়স্কন্ধে ত্রিংশোধ্যায়ঃ ॥ ৩০

শ্রীভাগবতানুতবর্ণিণী ।—সংসাবেব-ঘূর্ণাবর্তে পড়িয়া লোক মোহবশে বিবেকহারা হইয়া যেকণে
শোচনীয় মৃত্যু প্রাপ্ত হয়, তাহা ইতিপূর্বে বর্ণিত হইয়াছে । মৃত্যুই জীবের চরম বিধ্বাস নহে, যতদিন পর্যন্ত সেই
পরমপুরুষার্থ লাভ না ঘটে, ততদিন জন্মেব পব মৃত্যু, মৃত্যুও পব জন্ম, ইহা অবিবাম ভোগ কবিতে হয় । প্রাক্তন
কর্ম্মানুসাবে অর্থাৎ পূর্বজন্মে পুণ্যকর্ম্ম অহুষ্ঠান কবিলে উত্তম জন্ম, আব পাপকর্ম্ম অহুষ্ঠান করিলে অধম জন্ম লাভ
কবিতে হয় । পুণ্যকর্ম্মজনিত উত্তমজন্ম এই অধ্যাত্মেব বক্তব্য নহে, বৈরাগ্যসম্পাদনেব জন্ম জীবের তামসী
গতিই এই অধ্যাত্মেব বর্ণনীয় বিষয় । স্তববাং পূর্বজন্মেব পাপেব ফলে মরণেব পর জীব বে সকল যাতনাময়
অবস্থা ভোগ কবে, সম্প্রতি তাহাই বর্ণিত হইতেছে ।

মৃত্যুর সঙ্গে সঙ্গেই জীব আতিবাহিক দেহ ধারণ কবে, “তৎক্ষণাদেব গৃহীতি শরীরমাতিবাহিকম্” ।
এই আতিবাহিক দেহেব স্বরূপ—“আকাংক্ষা নিবালমো বামুভূতো নিরাশ্রয়ঃ” “কোনও আশ্রয় নাই, অবলম্বন
নাই, বাববীয় অবস্থায় শূন্যে ঘুবিয়া বেড়াব” । এই অবস্থা অত্যন্ত বাতনাময়, ইহাতে অন্তঃকরণেব ধর্ম্ম, জ্ঞান,
ইত্যাদি বৃত্তি সমস্তই অবহান কবে, অথচ ইঞ্জিবশক্তি প্রকটিত না থাকাব জ্ঞান বা ইচ্ছাব অমূর্তপ কোনও আচরণ
করিতে পাবে না, অপূর্ণ আকাংক্ষাব সর্বদা চুট্ চুট্ কবিতে থাকে । পবে পুত্রাদি অধিকারী ক্রমিক দশটা পূর্বক
পিও দান করিলে তাহাব ফলে উহাব ইন্দ্রিয় শক্তিব পূরণহব, তাহাব পব প্রেতদেহ লাভ কবে । বাহা হউক, মৃত্যু
হওয়া মাত্র চুইটা যমদূত আসিবা সেই বাতনাময় দেহধারী জীবকে বহুতব বহুগা প্রদানপূর্বক যমপুর্বে লইয়া বায় ।
যমপুর্বে বাইতে নিবানকই চাক্ষাব যোজন পথ অতিক্রম কবা আবশ্যক হব । এই পথও অতি উন্নতব কষ্টদায়ক,
তাহাতে বাইবাব সময় যে নিজেব ইচ্ছামত একটু বিশ্রামাদি করিয়া বাইবে, সে সুযোগও নাই, কাবণ প্রথমতঃ
বিশ্রামাদির যোগ্য বিহুলাঙ্গ স্থান নাই, সূর্য্য ও অগ্নিব তাপে পথ অত্যন্ত সত্তাপময়, তাহাতে আবাব সেই
যমদূতব। তীব্র কবাক্ষাত করিয়া মাত্র তিন মুহূর্ত্তে এবং পাপেব তেমন আধিক্য থাকিলে মাত্র দুই মুহূর্ত্তে সেই
সূর্য্য পথ অতিক্রম কবাইবা লইবে, স্তববাং বতদূব তীব্র গতি ভোগ কবিতে হয় এবং কিরূপ অসহনীয় বাতনা
ভোগ কবিতে হয়, তাহা কল্পনা কবাও কঠিন । সেই যন্ত্রণা ভোগপূর্বক যমপুর্বে পৌছিয়াও নিষ্ঠাব নাই,
নেখানে অতি বিভীষিকাময় নরক বাতনা ভোগ কবিতে হয় । পাপেব প্রবলতা অনুসাবে তামিস্র, বোঁবব
প্রভৃতি ভীষণ যন্ত্রণাময় নরক ভোগ কবিয়া কর্ম্মানুসাবে আবও নানাপ্রকাব জন্মগ্রহণপূর্বক প্রাক্তন কর্ম্মেব
ফল ভোগ কবিতে হব । যেমন—“অতিপাতবী স্থাববয়ানির্ভবতি” “অতিপাতক কবিলে তাহাকে
স্থাববজন্ম লাভ কবিতে হয়” । এইরূপে নানাবিধ জন্মে ক্রমশঃ কর্ম্মফল ভোগ করিতে কবিতে বখন পাপের মাত্রা
লঘু হইবা আইসে, তখন আবার এই দুর্লভ মহমুজন্ম লাভ হব । তাই বলি, এই দুর্লভ মানবজন্ম লাভ করিয়াও
যদি কেহ প্রকৃত মহমুজন্ম অর্জনে অসহিত না হয়, যদি তমোগুণেব প্রভাবে মুগ্ধ হইয়া অবৈধ উপায়ে জীবন যাপন
করে, তবে কি বিফল ফল ভোগ কবিতে হইবে তাহা মনে বাধা সকলেবই কর্তব্য ॥ ১২—৩৪

ইতি শ্রীধাম-শান্তিপুত্র-পুত্রন্দর-প্রভুব-শ্রীদীতানাত-বংগোত্তব শ্রীবাণবিনোদ-গোষামি-প্রবর্তিতায়াঃ

শ্রীভারানাতশর্মাণা কৃতায়াং শ্রীভাগবতানুতবর্ণিণীনাম তাম্পর্য্যদমালোচনায়াং

তৃতীয়স্কন্ধে ত্রিংশোধ্যায়ঃ ॥ ৩০ ॥

তৃতীয়ঃ স্কন্ধঃ ।

—:~:—

একত্রিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

শ্রীভগবানুবাচ ।

কৰ্ম্মণা দৈবনেত্রেণ জন্তুর্দেহোপপত্তবে । দ্বিবাঃ প্রবিষ্ট উদবং পুংসো বেতঃকণাশ্রয়ঃ ॥ ১ ॥
কললস্ত্রুবাত্রেণ পঞ্চবাত্রেণ বৃদ্ধদম্ । দশাহেন তু কর্কছুঃ পেণ্ডুগুং বা ততঃ পবম্ ॥ ২ ॥
মাসেন তু শিবো দ্বাভ্যাং বাহুগুং ত্র্যাগুস্ববিগ্রহঃ । নখলোমাচ্ছিন্নাণি লিঙ্গচ্ছিদ্রোদ্ভবস্ত্রিভিঃ ॥ ৩ ॥

অন্বয়ঃ ।—জন্তুঃ (জীবঃ) দৈবনেত্রেণ (দেব এব দৈবং ভগবানিত্যর্থঃ, তৎনেত্রেণ নেতৃ বস্ত তেন, ভগবদ্বিচ্ছা-
ধীনেন ইত্যর্থঃ) কৰ্ম্মণা (প্রাক্তনেন) দেহোপপত্তয়ে (দেহধারণায়) পুংসঃ (পুরুষস্ত) বেতঃকণাশ্রয়ঃ (বেতঃ-
কণাশ্রিতঃ সন্) দ্বিবা উদবং (গর্তস্থলী) প্রবিষ্টঃ [ভবতি] ॥ ১

মূলানুবাদ ।—ভগবান্ শ্রীকপিল বলিলেন—শ্রীভগবানেব ইচ্ছাধীন প্রাক্তন কৰ্ম্মাদ্যাবে দেহধারণের ভজ
জীব পুরুষের গুরুকণা আশ্রয় করিয়া রমণীর গর্ভে প্রবিষ্ট হয় ॥ ১

শ্রীধরটীকা ।—একত্রিংশে বিমিশ্রেণ পুণ্যপাটৈরিহাস্তরা । মহন্তযোনিসম্প্রাপ্তিবর্গ্যতে রাহসী গতিঃ ॥

পুনরত্রাভেদিভ্যুক্তং তদেব বিশেষতো দর্শয়তি । কৰ্ম্মণা পূৰ্ব্বকৃতেন, দৈবমীশ্বরঃ, তদেব নেতঃ
নেতৃপ্রবর্তকং বস্ত । প্রবিষ্টো ভবতি ॥ ১

অন্বয়ঃ ।—একরাত্রেণ কললং (গুরুশোণিতমিশ্রিতাবস্থাগতং), পঞ্চবাত্রেণ তু বৃদ্ধদম্ (বর্জুলাকারং),
দশাহেন কর্কছুঃ (বদবীক্ষণবৎ দৃঢ়মিতি বাবৎ), ততঃপরং তু পেণী (মাংসপিণ্ডাকারম্) অণ্ডং বা (পক্ষ্যাদিবোনৌ তু
ভিষাকারং ভবতীতি শেষঃ) [অত্র জীবাস্রয়ং বেত এব কর্তৃকারকং বোধ্যম্] ॥ ২

মূলানুবাদ ।—সেই গর্তপ্রবিষ্ট গুরু একরাত্রে জীব শোণিতের সহিত মিশ্রিত হয়, পাঁচরাত্রে গোলাকার
ধারণ করে, দশদিনে বদবীক্ষণের ন্যায় দৃঢ় হয়, তাৎপৰ্য তাহা মাংসপিণ্ড অথবা ভিষ আকারে পরিণত হয় ॥ ২

শ্রীধরটীকা ।—কললং গুরুশোণিতমিশ্রিতং ভবতি । বৃদ্ধদম্ বর্জুলাং ভবতি । কর্কছুঃ বদবীক্ষণ
তদাকারং কঠিনম্ । পেণী মাংসপিণ্ডাকারম্, অণ্ডং বা যোক্তবন্তে ॥ ২

অন্বয়ঃ ।—মাসেন (মাসৈকপরিমিতনয়নেন) শিরঃ (মস্তকং), দ্বাভ্যাং (মাংসাভ্যাং) বাহুজুগাত-
বিগ্রহঃ (হস্তপদাঙ্গদ্বিভাগঃ) ত্রিভিঃ (মাসৈঃ) নখলোমাচ্ছিন্নাণি লিঙ্গচ্ছিদ্রোদ্ভবন্ত [ভবতি] ॥ ৩

মূলানুবাদ ।—একমাসে মস্তক, দুইমাসে হস্ত, পদ প্রভৃতি অঙ্গবিভাগ, তিনমাসে নখ, লোম, অঙ্গি, চর্ম,
এবং লিঙ্গ ও ছিদ্র সকল উৎপন্ন হয় ॥ ৩

শ্রীধরটীকা ।—বাহুগুং ত্র্যাগুদীনাম্যনানং বিগ্রহো বিভাগঃ । লিঙ্গঞ্চ ছিদ্রাণি চ তেভ্যমুভবঃ ॥ ৩

চতুর্ভির্ধাতবঃ সপ্ত পঞ্চভিঃ ক্ষুদ্ৰত্বদ্বয়ঃ । নটুর্ভির্জ্বায়াণা বীতঃ কুক্ষৌ ভ্রাম্যতি দক্ষিণে ॥ ৪ ॥
 নাতুর্জ্ঞানপানার্জ্যবেধদ্যভুবনমতে । শোভে বিশ্বব্রহ্মোপগতে স জন্তুর্জন্তুসম্ভবে ॥ ৫ ॥
 কৃমিভিঃ ক্ষতসর্বাপঃ সৌকুমার্যাং প্রতিচ্ছদ্য । নৃহঁগাপোহ্যুরক্ষণস্তত্রত্যোঃ কুর্ষিতৈর্নৃহঃ ॥ ৬ ॥
 কটুতীক্লোকলবণক্ষাবান্নাদিভিরক্ষণৈঃ । নাতুর্ভুক্তৈরুপস্পৃকৈঃ সর্বান্দোষিতবেদনঃ ॥ ৭ ॥

অঙ্করঃ ।—চতুর্ভিঃ (নাস্তিঃ) সপ্ত ধাতবঃ (নটুনাংনবভদ্রদোমজ্ঞাদিভুক্তরূপাঃ), পঞ্চভিঃ ক্ষুদ্ৰত্বদ্বয়ঃ (ক্ষুধাবাতৃষ্ণাশচ উৎপত্তিঃ), নটুভিঃ জ্ঞায়া (গর্ভস্বেনেন) বীতঃ (আহতঃ) দক্ষিণে কুক্ষৌ (উদরস্ত দক্ষিণে ভাগে) ভ্রাম্যতি (বিচলতি) [দক্ষিণাংশে ভ্রমণমিদং পৃকবদধিরত্য সখিতং তথাপি পুংগভৌ দক্ষিণে দ্বীগভৌ বামে ইতি প্রদিশেঃ] ॥ ৪

মূলানুবাদ ।—(জীবন) চাণিনাসে (অৎ মাংস বন্ত মেন, নজা, অস্তি, উক্ত) এই নপ্তবাতু, ক্ষুধা ও তৃষ্ণা (জন্মে), ছয় মাসে জবাযুবেষ্টিত হইয়া নাতাব উৎপত্তি দক্ষিণ অংশে বিচরণ করে ॥ ৪

শ্রীধরটীকা ।—জ্ঞায়াণা গর্ভস্বেনেন বীতঃ আহতঃ ॥ ৪

অঙ্করঃ ।—স জন্তুঃ (গর্ভস্তদ্বিত্ত্বভূতো জীবঃ) নাতুর্জ্ঞানপানার্জ্যঃ (জন্মে ভক্ষিতৈঃ অন্নৈঃ পানার্জ্যশ্চ) একাত্বঃ (একত্বঃ একমানঃ পৃষ্ঠিং লভ্যমানা ধাতবো বস্ত ন তথাবিধঃ ননু) অনমতে (অনীপিতে) জন্তু সম্ভবে (জন্তুনাং ক্রমিকীটাদীনাং স্তব্য উৎপত্তির্ভিন্ন তস্মিন্) বিশ্বব্রহ্মোপগতে (বিষ্ণুমুদ্রময়ে গর্ভাকাবস্থানবিশেষে) শোভে ॥ ৫

মূলানুবাদ ।—নাতাব ভক্ষিত অন্নপানাদি দ্বারা সেই গর্ভস্থ শিশুর নপ্তবাতু পুষ্ট হইতে থাকে ; তখন সে কাঁটাদি উৎপত্তিক্ষেত্রে বিষ্ণুমুদ্রা গর্ভের মত অনভিপ্রোত (এক জন্তু) স্থানে গমন করে ॥ ৫

শ্রীধরটীকা ।—নাতুর্জ্ঞান ভক্ষিতায়েন পানার্জ্যশ্চ একমানা যন্ত । জন্তুনাং নত্ববো বস্মিন্ অনমতে গর্ভে শোভে । তথাচ মার্জ্যেণবপুবাণম্—নাতী চাপ্যায়নী নাম নাত্য্যং তন্ত নিবদ্যতে । দ্বীগাং তথাস্ত্রভবিনেবা-নিবদোপভাষতে ॥ ত্রয়শ্চে ভুক্তপীতানি দ্বীগাং গর্ভোদরে তথা । তৈবাপ্যাবিতদোহোভনৌ জন্তুর্কিমুপৈতি বৈ ॥ ইতি ॥ ৫

অঙ্করঃ ।—তত্রত্যোঃ (তত্রত্যান্যভেদঃ) কৃমিভিঃ কৃমিভিঃ সৌকুমার্যাং (অত্যন্তকোমলতাবশ্যং) প্রতিচ্ছদ্য (নরদা) ক্ষতসর্বাপঃ (ক্ষতানি সর্বানি অসানি যন্ত নঃ) [অতএব] উরহোঃ (প্রভূতক্ষেপপ্রাপ্তঃ ন শিঃ) নৃহঃ (পুনঃ পুনঃ) নৃহঁদ্য আপোতি ॥ ৬

মূলানুবাদ ।—তৎকালে সেই শিশুর শরীর অত্যন্ত কোমল থাকে বলিয়া তৎকার ক্রমিগণ ক্ষুধার্ত হইয়া সর্বদা তাহার দেহ দ্বায়েন ক্ষত-বিদ্যত বলিতে থাকে, তৎকালে অত্যন্ত স্বেদা পাইয়া সেই ক্ষুদ্র শিশু পুনঃ পুনঃ নৃচ্ছিত হইয়া থাকে ॥ ৬

শ্রীধরটীকা ।—তত্রত্যোঃ ক্রিমিভিঃ খাদ্যভিঃ সৌকুমার্যাং কোমলতেন ক্ষতানি সর্বান্যানি যন্ত ॥ ৬

অঙ্করঃ ।—নাতুর্ভুক্তঃ (জনতা ভক্ষিতৈঃ) উরহোঃ (ত-সহঃ) কটুতীক্লোকলবণক্ষাবান্নাদিভিঃ উপস্পৃকৈঃ (তন্তুর্ভুক্তব্য-রদনস্পর্শিতঃ ননু) সর্বান্দোষিতবেদনঃ (সর্বৈন্ অস্পৃষ্টভিত্তি উৎপত্তা বেদনা দাতনা যন্ত নঃ) [তথাবিধো ভবতীতি শেধঃ] ॥ ৭

মূলানুবাদ ।—কটু তিত্ত, উষ্ণ লবণ, লবণ, উচ্চ প্রভৃতি দ্বারা স্পৃষ্ট লবণ মাত্রা ভক্ষণ করেন, তখন তাহার অতি তীব্র বদ এই প্রভৃতি দ্বারা স্পর্শিত হইয়া বস্মিনা তাহার সর্বদোষ বাতনা উৎপন্ন হয় ॥ ৭

উল্লেহন সংবৃত্তস্তগ্নিস্ত্রৈশ্চ বহিবারুতঃ ।

আন্তে কৃষ্ণা শিবঃ কুক্ষৌ ভুগ্পৃষ্ঠশিরোধবঃ ।

অকল্যাঃ স্বাস্ত্বেচক্ৰীবাং শকুন্ত ইব পঙ্কবে ॥ ৮ ॥

তত্র লক্ষ্ম্যুতিদৈবাং বঙ্গ জন্মশতোদ্ভবম্ ।

শ্রবন্ দীর্ঘমলুচ্ছাসং শর্ম্ম কিং নাম বিন্দতে ॥ ৯ ॥

আবভ্য সপ্তমাগ্নাসাল্লবোদোহপি বেপিতঃ ।

নৈবক্রান্তে সূতিবার্হৈবিষ্ঠাভূবিব সোদবঃ ॥ ১০ ॥

শ্রীধরটীকা।—উর্বাণেঃ চুঃসর্গৈঃ । সর্বেষদেব উখিতা বেদনা বস্ত্র । আন্তে ইত্যন্তবেণাঘরঃ ॥ ৭

অর্থঃ।—তস্মিন (স্থানে) উল্লেহন (গর্ভবেষ্টনচর্ম্মণা) সংবৃত্তঃ (সমাগ্ বেষ্টিতঃ) বহিঃচ অর্ন্তে (নাভীভিঃ) আবৃতঃ, শিবঃ (স্বীয়মস্তকং) কুক্ষৌ (স্বকীয়োদবসমীপে) কৃষ্ণা (সংস্থাপ্য) ভুগ্পৃষ্ঠশিরোধবঃ (বজ্রীভূতপৃষ্ঠগ্রীবঃ) পঙ্কবে শকুন্ত ইব (পক্ষী) স্বাস্ত্বেচক্ৰীবাং (ইচ্ছাহরুগপদ্যবিত্তাবাদৌ) অকল্যাঃ (অসমর্থঃ সন্) আন্তে (তিষ্ঠতি) ॥ ৮ ॥

মূলানুবাদ।—সেই শিশু প্রথমতঃ গর্ভবেষ্টন চর্ম্মে দ্বারা আবৃত এবং তাহাব উপরে কতকগুলি নাভী দ্বারা জড়িত বলিয়া মাথাটি নিজেব উদরেব নিকট রাখিবা পৃষ্ঠ ও গ্রীবা বজ্র বরিয়া থাকে, (স্তব্ধবাং) শিঙ্কর্যাবদ্ধ পক্ষী গ্রাম ইচ্ছামত নিজেব অঙ্গ-সঞ্চালনাদি কবিত্তে অক্ষম হইবা অবস্থান কবে ॥ ৮

শ্রীধরটীকা।—উল্লেহন জন্মগুণা । ভুগ্ কটিলীভূতং পৃষ্ঠা শিরোধবা গ্রীবা চ বস্ত্র ॥ ৮

অর্থঃ।—তত্র (তত্ত্বামবস্থায়ং) দৈবাং (অদৃষ্টবশাং) লক্ষ্ম্যুতিঃ (লক্ষা প্রাপ্তা স্তুতিঃ শ্রবণশক্তির্বেন তথাবিধঃ) [অতএব] দীর্ঘং (স্থবিত্ত্বং) জন্মশতোদ্ভবং (বহুজন্মজিতং) বর্ম্ম (কার্যকলাপম্) অলুচ্ছাসং (উচ্ছ্বাসরহিতং যথা শ্রাং তথা) শ্রবন্ শর্ম্ম (স্ত্রং) কিং বিন্দতে নাম (লভতে কিম্) ? ॥ ৯

মূলানুবাদ।—সেই অবস্থায় জীব অদৃষ্টবশে শ্রবণশক্তি লাভ করিয়া পূর্ন পূর্ন বহুজন্মে অলুচ্ছিত বিতৃত কার্য-কলাপ সম্পৃষ্টভাবে শ্রবণ করিয়া তখন স্ত্র লাভ কবিত্তে পারে কি ? ॥ ৯

অর্থঃ।—সপ্তমাং মাসাং আবভ্য লব্ধবোদোহপি (জ্ঞানপ্রাপ্তঃ অপি) সূতিবার্হৈঃ (প্রসবকারীভূতৈঃ বায়ুভিঃ) বেপিতঃ (পবিচালিতঃ সন্) সোদবঃ (সমানোদরজাতঃ) বিষ্ঠাভূবিব (কুমিবিব) একত্র (একান্নি স্থানে) ন আন্তে ॥ ১০

মূলানুবাদ।—সপ্তম মাস হইতে শিশু জ্ঞান লাভ কবে বটে, কিন্তু প্রসবেব কাবণদ্বরূপ সূতি বায়ুদ্বারা চালিত হইয়া সেই উদরজাত কুমি গ্রাম আব একত্র স্থিৎ থাকিতে পারে না ॥ ১০

শ্রীধরটীকা।—দৈবাং পূর্ককর্ম্মবশাং লক্ষা স্তুতির্বেন সঃ । দীর্ঘং দূরত্বম্ অলুচ্ছাসং বধা ভবতি তৎ । তত্র স্থিতঃ সন্ ॥ ৯ ॥ সূতিহেতুভির্বার্হৈবেপিতঃ । সোদবঃ সমানোদরজাতা, বিষ্ঠাভূঃ জিম্বিবিবঃ ॥ ১০

শ্রীভাগবতানুবর্তিণী।—পূর্ক অব্যাহত শেব স্তোকে "পুনবত্রাভ্রোচ্ছচ্চিঃ" অর্থাৎ কন্দাভ্রনাদে অত্রাভ্র বহুবিধ ভ্রম পরিগ্রহপূর্কক ভোগ দ্বারা পাপের মাত্রা ক্ষীণ হইলে তখন জীব আবাব এই মনুজ্ঞানতিতে ভ্রমগ্রহণ কবে, এইরূপ উল্লেখ করা হইয়াছে । সেই দহুভাবে মানবজাতির উৎপত্তিপ্রকার ও ধৈর্য, নৈশোর প্রভৃতি অবস্থা—যাহা পাপ ও পুণ্যেব মিশ্রণে সংঘটিত হইবা থাকে এবং বাহা জীবের চাভনিক গতি বলিয়া প্রসিদ্ধ, তৎসমুদ্র ভগবান্ শ্রীকপিলদেব এই অব্যাহত বর্ণনা করিতেছেন । প্রসঙ্গক্রমে গর্ভে অবস্থিত জীব কর্কট, আবুলবাক্যে শ্রীভগবানেব স্তুতিও বর্ণিত হইয়াছে । এই স্তুতি কি মনুজ্ঞানপ্রাই গর্ভে অবস্থার কবিদা থাকে, অথবা কোন কোনও

নাথমানঃ ঋষিভীতঃ সপ্তবধিঃ কৃতাজ্জলিঃ ।

স্তবীত তং বিক্লবযা বাচা যেনোদবেহর্পিণিঃ ॥ ১১ ॥

বিশিষ্ট মহাপুরুষ মাত্র কবিতা থাকেন, এই সম্বন্ধে শ্রীমৎস্বামিপদ এবং শ্রীমৎ জীবগোস্বামীব মধ্যে যে মতভেদ আছে, তাহা পবে যথাস্থানে আলোচনা কবিতা সিদ্ধান্ত গ্রহণ করা হইবে। সম্প্রতি জীবের মাতৃগর্ভে প্রবেশ ও তথায় ক্রমিক পুষ্টিব প্রণালী বর্ণিত হইতেছে। প্রাক্তন কথানুসাবে কেহ উত্তম, কেহ বা অধম জাতিতে ও কেহ ধনীর গৃহে, যে যেখানেই জন্মগ্রহণ কবিতবে, সকলকেই ভূমিষ্ঠ হইবার পূর্ব পর্য্যন্ত একই প্রণালীতে আসিত হব। পুরুষের গুরু-কণায় অধিষ্ঠিত হইয়া জীব বর্ণণীব গর্ভে প্রবিষ্ট হয়। কলল (গুরুশোণিতেব মিশ্রিতাবস্থা), বৃদ্ধ প্রভৃতি অবস্থা ক্রমিক যতদিনে যেকপে পবিণত হব, তাহাব ব্যাখ্যাও অনুবাদেই স্পষ্টীকৃত হইয়াছে। ফল কথা—তৃতীয়মাস হইতেই মাছুষের আকৃতি পবিস্ফুট হব। চতুর্থমাসে শুক, মাংস প্রভৃতি সপ্ত ধাতু, পঞ্চম মাসে ক্ষুধা ও তৃষ্ণা উৎপন্ন হব। ষষ্ঠমাস হইতে জবাযুবেষ্টিত অবস্থাবই সেই সন্তান মাতাব উদবেব একপার্শ্বে অবস্থান কবিতে থাকে, মূলে “কুলৌ লাম্যতি দক্ষিণে” “উদবেব দক্ষিণ অংশে বিচরণ করে” এইকপ যে উল্লিখিত আছে, তাহা পুরুষ-সন্তান অভিপ্রায়ে, স্ত্রী-জাতীয় সন্তান কিন্তু বাম পার্শ্বে অবস্থান কবে, এইকপ প্রসিদ্ধি আছে। যাহা হউক, ঐ সময় হইতে মাতা যাহা ভোজন করেন বা পান কবেন, তাহাব বস নাড়ীপথে সেই শিশুব শবীবে সংক্রামিত হইয়াই তাহাব ক্ষুধাতৃষ্ণার নিবৃত্তি ও পুষ্টিসাধন কবিতে থাকে। শিশুর নাতিদেশে “আপ্যায়নী” নামে একটা নাড়ী থাকে, ঐ নাড়ীটা মাতাব খাচ্ছাদি বসপ্রবাহযুক্ত নাড়ীব সহিত মিলিত, স্তববাং একটাব প্রবাহ অপরটীতে প্রবিষ্ট হইতে পাবে। ঐ ভাবে সেই জীবদেহ পুষ্ট হইতে থাকে। এদিকে মাতৃগর্ভস্থিত কুমিকীটগুলি শিশুব স্ককোমল অঙ্গে দংশন কবিতা তাহাকে ক্ষত-বিক্ষত কবিতে থাকে। সপ্তম মাস হইতে যখন জ্ঞানশক্তি প্রকটিত হয়, তদবধি তাহাব প্রাক্তন কর্ম ও বর্তমান গর্ভবাস-ভঃখ প্রভৃতি সকলই অনুভূত হয়। তখন আব নিশ্চেষ্টভাবে চুপ কবিতা থাকিতে ইচ্ছা হয় না, বিকপে ঐ কষ্ট হইতে উদ্ধাব পাওয়া যাইবে, তজ্জন্ত শিশু ব্যাকুল হইবা পড়ে। ঐ সময়ে মাতাব দেহমধ্যে প্রবাহিত বায়ুমণ্ডলীব মধ্যে প্রসবেব অনুকূল স্থতিবায়ুর প্রবাহ দেখা দেব, সেই প্রবাহে শিশু সন্তানটা একটু একটু সঞ্চালিত হইতে থাকে ॥ ১—১০

অর্থঃ—।—সপ্তবধিঃ (বন্ধনীভূতসপ্তধাতুসম্পন্নঃ) ঋষিঃ (দেহাঙ্গদর্শী) ভীতঃ (পূর্ণগর্ভবাসভয়েন চিন্তিতঃ সন্) নাথমানঃ (ময়ি ভগবান্ সাঙ্খগ্রহো ভ্রাদিতি যাচমানঃ) কৃতাজ্জলিঃ [সন্] যেন (ভগবতা) উদবে অর্পিণিঃ (গর্ভে প্রেবিতঃ) বিক্লবযা বাচা (বিহ্বলবাক্যবিহ্বাদেন) তং স্তবীত (গর্ভস্থং প্রতিবিধ্য স্তববাং অত্র “হেতু-হেতুমতোলিঙ্” ইতি ফলে লিঙ্ প্রযোগঃ, তথা চ যো ভগবন্তং ভজ্যেত স গর্ভস্থোহপি তং স্তবীত ইত্যর্থঃ পর্য্যবসিতঃ) ॥ ১১

মূলানুবাদ।—দেহাঙ্গদর্শী ঋষি সপ্তধাতুময় দেহবন্ধনে বদ্ধ হইয়া পুনবাব যদি এইকপ গর্ভযন্ত্রণা ভোগ কবিতে হব, এইজন্ত ভীত হইবা শ্রীভগবানেব রূপাপ্রার্থনায় কৃতাজ্জলিপুটে আকুল বাক্যবিহ্বাসে সেই ভগবানেব স্তব কবিতে থাকে, কাষণ ভগবান্ই তাহাকে গর্ভে প্রেবণ কবিতাছেন ॥ ১১

শ্রীধরটীকা।—নাথমানো যাচমানঃ উপতপ্যমান ইতি বা। ঋষির্দেহাঙ্গদর্শী। ভীতঃ পূর্ণগর্ভবাসাৎ, সপ্ত বধয়ো বন্ধনভূতা ধাতবো যন্ত সঃ। বিক্লবযা আকুলযা ॥ ১১

শ্রীভাগবতানুতর্বিবী।—জীবের সংসারদশা বর্ণনাই পূর্ব হইতে চলিয়া আসিতেছে, ঐ অধ্যায়েও তাহাই বর্ণনা করা হইতেছে; স্তববাং সেই প্রসঙ্গে যে গর্ভস্থ ব্যক্তি কর্তৃক শ্রীভগবানের স্তুতিব কথা অবতারণা করা হইয়াছে, তাহাতে জীবমাত্রই অর্থাৎ মনুষ্যমাত্রই স্তব কবে বলিয়া মনে হওয়াই স্বাভাবিক। মূলেও ইহাব পরে “শ্রীজীব

শ্রীজীব উবাচ ।

তস্তোপসমমবিত্তং জগদিচ্ছ্যাত-নানাতনোভুঁবি চলচ্চরণাববিন্দম্ ।

সোহং ব্রজামি শবণং হুকুতোভবং মে যেনেদৃশী গতিবদর্শ্যসতোহনুকপা ॥ ১২ ॥

উবাচ” “জীব বলিলেন” এইরূপে শ্রবের উপক্রম নির্দেশ করা হইয়াছে, কিন্তু তাহাতে “স্ববীত” এইরূপ বিধি-
বাক্য প্রয়োগ করা গর্ত্তস্থজীবের পক্ষে সম্ভবপর হয় না, কারণ গর্ত্তস্থিতশিশু কেমন করিয়া বিবিধাকার্য্য অবগত
হইবে ও বিরূপেই বা তাহা প্রতিপালন করিবে? সুতরাং উহা বিধি নয়, কিন্তু কার্য্য-কারণভাবাভিপ্রায়ে নষ্ট-
প্রত্যয়েব প্রয়োগ-তাৎপর্য্য এই যে, যদি গর্ত্তস্থ কেহ শ্রীভগবানের ভক্তনানুকূলে প্রার্থী হয়, তবে সে তাহার
স্বপ্ন কবে, এইরূপ সিদ্ধান্ত গ্রহণ করা আবশ্যক। অতএব স্ততির কর্ত্তা সাধারণ জীবমাত্রই নহে—কেবল ভগবদ্-
ভক্তনপবায়ণ অনাধারণ ভাগ্যবান ব্যক্তিই স্বকর্ত্তা। বিশেষতঃ সকল জীবই যদি গর্ত্তে অবস্থানকালে এইরূপে
শ্রীভগবানের স্তুতিগরায়ণ হয়, তাহা হইলে ভবিষ্যতে কাহারও সংসারবন্ধনে দৃঢ়বদ্ধ হইয়া নানাপ্রকারদুর্দশা ভোগ
করা সম্ভবপর হয় না, কারণ—“সুদেব প্রপন্নো বস্তুবাসীতি চ যাচতে। অভয়ং সর্কদা তস্মৈ দদাম্যেতদ্ভবতঃ সম ॥”
শ্রীভগবান্ রাম অবতারে বলিয়াছেন—“যে ব্যক্তি শরণাগত হইয়া একবাবমাত্রও অভয় প্রার্থনা করে, আমি সর্কদা
তাহাকে অভয় প্রদান করি” এবং বৃহদ্রথদ্বীপপুবাণে “অকামাদপি যো বিষ্ণোঃ সর্বং পূজ্যং প্রকুর্ত্তে। ন তেবাং
ভববন্ধস্ত কদাচিদপি জায়তে ॥” অনিচ্ছাতেও যদি কেহ একবারমাত্রও বিষ্ণুর আরাধনা করে, তবে তাহাকে আব-
কখনও সংসার-বন্ধন ভোগ করিতে হয় না” ইত্যাদি বহুতর শাস্ত্রীয় প্রমাণে জানা যাইতেছে যে, শ্রীভগবানের প্রতি
ভক্তিশালী হইলে তাহার অধোগতি হয় না, সুতরাং যাহাব, যোবতর সংসারদশা ভোগ করিবে, তাহাদের পক্ষে
একম স্তুতি যুক্তিসঙ্গত বা শাস্ত্রসিদ্ধ নহে, অথচ স্বামিপাদেব টীকায় এ সম্বন্ধে কোন আলোচনা নাই।

গৌড়িয় বৈষ্ণবাচার্য্য শ্রীজীবগোস্বামী ও বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিপাদ এখানে ঐরূপ নানাবিধ শাস্ত্রীয় প্রমাণ ও যুক্তি-
প্রদর্শনপূর্ব্বক সিদ্ধান্ত করিয়াছেন যে, “কশ্চিদেবাত্মো জীবঃ স্তোতি, অহঃ সংসরতীত্যেবমুন্নয়ঃ” (ক্রমসন্দর্ভ টীকা)
অর্থাৎ “স্বতন্ত্র কোনও জীব স্বপ্ন কবে, আব তদ্ব্যতিবিক্ত অন্য সকল জীব সংসারদশা ভোগ করে।” তবে মূলে যে
“শ্রীজীব উবাচ” এইরূপ সায়ান্ততঃ নির্দেশ আছে এবং সংসারী জীবের প্রকরণেই যে ইহার উল্লেখ, তাহার
সমাধান—“জাত্যেকত্বেন তদ্বর্ণনমিতি” (ক্রমসন্দর্ভ) অর্থাৎ স্বকবাবী জীব ও সংসারী জীব ব্যক্তিগত ভাবে পৃথক্
হইলেও জীবস্বরূপ জাতি হিসাবে উভয়েই এক, সেই জাতি অভিপ্রায়েই মূলে ঐরূপ ভাষা প্রযুক্ত হইয়াছে, এইটুকু
“জীবঃ” এই একবচনও সঙ্গত হইয়াছে। পরন্তু তাদৃশ ভাগ্যবান কোনও অতীতকালীন জীবই যদি স্বকর্ত্তারূপে
অভিপ্রেত না হইত, তবে “শ্রীজীব উবাচ” এখানে জিহ্বাপদে লিট্ প্রয়োগ করা হইত না, “শ্রীজীবো ব্রবতি”
অথবা “শ্রীজীবো ব্রতে” এইরূপ প্রয়োগ থাকিত। যাহা হউক, মনীষী পাঠকবর্গ পূর্ব্বোক্ত দৃষ্টি বাধিতা শাস্ত্র-
বাক্যেব প্রতি শ্রদ্ধা সহকায়ে নামগুণস্তেব দিকে লক্ষ্য করিবেন ইহা বলাই বাহুল্য ॥ ১১

অর্থঃ ১—যেন (ভগবতা) অসতঃ (অযমস্ত) মে (সম) অনুরূপা (যোগ্যা) ঐদৃশী গতিঃ (গর্ত্তবানুরূপা
অবস্থা) অদর্শি, সোহং (অসমোহম্) উপসন্নঃ (চরণপ্রাপ্তে বিরাজমানঃ) চলং (অস্থিরং) ভগং অবিত্তং
। বন্ধিত্বম্) ইচ্ছয়া ভুবি (পৃথিব্যাম্) আস্তনানাতনোঃ (গৃহীতনানামূর্ত্তে) তস্ত (ভগবতঃ) অকুতোভবঃ
(ভবজীতিনিবর্ত্তকং) চরণাববিন্দম্ (পাদপঙ্কজং) শরণং ব্রজামি ॥ ১২

মূলানুবাদ—শ্রীজীব বলিলেন—আমি অতি অধম, আমাব পক্ষে এইরূপ গর্ত্তে বাস করাই সমুচিত, যে

যন্তুত্র বন্ধ ইব কৰ্ম্মভিরাবৃত্তা ভূতেন্দ্রিয়াশয়মযীবলম্ব্য মাষাম্ ।

আন্তে বিশুদ্ধমবিকাবমখণ্ডবোধ-মাতপ্যমানহৃদয়েহবসিতং নমামি ॥ ১৩ ॥

যঃ পঞ্চভূতবচিতে বহিতঃ শবীরে চ্ছন্নোহযথেন্দ্রিয়গুণার্থচিদাত্মকোহহম্ ।

তেনাবিকুণ্ঠমহিমানমুখিং তমেনং বন্দে পবং প্রকৃতিপুরুষযোঃ পুমাংসম্ ॥ ১৪ ॥

ভগবান্ ইহা বিধান কবিযাছেন এবং নিজচরণপ্রান্তে বিবাজমান এই নশ্বব দিশ্ব বন্ধা কবিবাব দ্রুত যিনি এই মর্ত্যলোকে নানাবিধ মূর্ত্তি পবিগ্রহ কবেন, তদীয় ভবভবহাবী শ্রীপাদপদ্মে আমি শরণ লইতেছি ॥ ১২

শ্রীধরটীকা ।—উপনয়ঃ জগৎ বস্তুং স্বচ্ছয়া গৃহীতনানামূৰ্ত্তেৰ্ভগবতঃ চরণাববিন্দম্ অকুতোভবংসোহহং শরণং ব্রজামি । ভুবি চলদিত্তি শ্রীকৃষ্ণাবতাবাভিপ্ৰাৰেণ । অসন্তোঃ মেহনুৰূপা যোগ্যা বেন ঈদৃশী গৰ্ভবাসলক্ষণা গতির্দর্শিতা তস্মৈ ॥ ১২

অঙ্কয়ঃ ।—যন্তু (ভগবান্) অত্র (মাতৃদেহে) ভূতেন্দ্রিয়াশয়মযীং (ভুতানি চ ইন্দ্রিয়াণি চ আশ্রয়ঃ তন্ময়ীং দেহেন্দ্রিয়বাসনাজিকামিত্যর্থঃ) মাষাম্ অবলম্ব্য কৰ্ম্মভিঃ আবৃত্তা ইব (আচ্ছাদিততদ্বকপ ইব) বন্ধ ইব চ আন্তে, আতপ্যমানহৃদয়ে অবসিতং (মদীবে সন্তাপপূর্ণে চেতসি অনুভূতং) বিশুদ্ধং (নিকপানিকম্) অখণ্ডবোধং (নিত্যজ্ঞানময়ম্) অবিকাবং (বিকাববহিতং) [তং ভগবন্তং] নমামি ॥ ১৩

মূলানুবাদ ।—যে-ভগবান্ দেহ, ইন্দ্রিয় ও কৰ্ম্মবাসনাস্বক মায়াশক্তিকে আশ্রয় কবিবা কৰ্ম্ম দ্বাবা আবৃত ও বন্ধতুল্য হইবা এই মাতৃশবীবে বিজ্ঞান বহিরাছেন, সেই নিত্যজ্ঞানময় নির্বিকাব নিকপাধিক শ্রীভগবান্কে আমি প্রণাম কবি ॥ ১৩

শ্রীধরটীকা ।—নন্ম কোহসৌ, যঃ শরণং ব্রজসি ? কো বা ভব তস্মৈ চ বিশেষঃ, বেন সেব্যসেবকত্বমিত্য-পেক্ষায়ামাহ । অত্র মাতৃদেহে ভূতেন্দ্রিয়াশয়মযীং দেহাকাবপবিণতাং মাষামবলম্ব্য আশ্রিত্য কৰ্ম্মভিরাবৃত্ততদ্বকপ ইব বন্ধ ইব চ য আন্তে সোহহং যন্তু অত্রৈবান্তে তং নমামি । যন্তুত্বমিত্যপেক্ষায়াং তুণ্ধকোজং বিশেষঃ দর্শয়তি । আতপ্যমানহৃদয়েহবসিতং প্রতীতম্ । এবমপি অবিকাবম্ । কৃতঃ ? বিশুদ্ধং নিকপানিকম্ । তং কৃতঃ ? অখণ্ডো বোধো যন্তু অম্ ॥ ১৩

অঙ্কয়ঃ ।—অযথেন্দ্রিয়গুণার্থচিদাত্মকঃ (অযথা মিথ্যাভূতা এব ইন্দ্রিয়গুণার্থা যন্তু স চাসৌ চিদাত্মকশ্চেতি) বহিতঃ (সদবহিতোহপি) যঃ অহং পঞ্চভূতবচিতে শবীবে চ্ছন্নঃ (সধন্ধঃ) [তথাবিধঃ অহং] তেন (ভৌতিক-শবীবেণ) অবিকুণ্ঠমহিমানম্ (অক্ষতপ্রভাবং) প্রকৃতিপুরুষযোঃ পবং (নিহন্তারম্) ঋষিং (সৰ্ব্বজ্ঞং) তম্ এনং পুমাংসং (পরমেশ্বরং) বন্দে ॥ ১৪

মূলানুবাদ ।—ইন্দ্রিয় ও তাহার দর্শনাদি গুণ এবং কপাদি বিবষ, এই সমস্তই 'আমাব পক্ষে মিথ্যাভূত, কারণ আমি অসদ, অর্থাৎ নির্লিপ্ত, তথাপি আমি বে পাঞ্চভৌতিক দেহে সদ্ধ হইয়া বহিয়াছি, এইজন্য আমি সেই সৰ্ব্বজ্ঞ পরমপুরুষ পরমেশ্বরকে বন্দনা করি, কাবণ এই ভৌতিক শবীবে তাঁহার প্রভাব লুপ্ত কবিতে পাবে না, তিনি প্রকৃতি ও পুরুষের পর্যন্ত নিয়ন্তা ॥ ১৪

শ্রীধরটীকা ।—নন্ম যমপি বস্তুতঃ শুদ্ধ এব । অসঙ্কো হুং পুরুষ ইত্যাদিশ্রুতঃ । তং কথং যুবযোবয়ং বিশেষঃ ? তদ্রূপ । যঃ পঞ্চভূতৈ রচিত্তে শবীবে অযথা মিথ্যেব চ্ছন্নঃ ন বস্তুতঃ । যতন্তেন শবীবেণ বহিতঃ অসদঃ । অতোহবথৈব ইন্দ্রিয়গুণার্থচিদাত্মকঃ ইন্দ্রিয়াণি চ গুণাশ্চ অর্থাশ্চ চিদাত্মশ্চ তদাত্মকঃ । সোহহং তং

যম্মাযযোরুগুণকৰ্মনিবন্ধনেহস্মিন্ সাংসারিকে পথি চরংস্তদতিশ্রমেণ ।

নষ্টশ্রুতিঃ পুনবয়ং প্রবৃণীত লোবং যুক্ত্যা কয়া মহদনুগ্রহমন্তবেণ ॥ ১৫ ॥

জ্ঞানং যদেতদদধাৎ কতমঃ স দেব-দ্বৈকালিকং স্থিৰচরেবশুবর্তিতাংশম্ ।

তং জীবকৰ্ম্মপদবীগমুবর্তমানা-স্তাপত্রয়োপশমনায বয়ং ভজেম ॥ ১৬ ॥

বন্দে । কথং তম্ ? তেন শরীরেণ অবিকৃতো মহিমা যন্ত তম্ । অবশ্যেতি পাঠে অব অবসন্নো শুষ্ঠো শুষ্ঠন-
মাবরণং যন্ত স মহিমা যন্তেত্যর্থঃ । অত্র হেতুঃ—প্রকৃতিপুরুষয়োঃ পবং নিয়ন্তাবম্ । কৃতঃ ? ঋষিঃ দর্শকঃ
বিভাশক্তিমিত্যর্থঃ । বিভাহবিভাক্লতো বিশেষ ইতি ভাবঃ ॥ ১৪

অর্থঃ ।—যম্মাযয়া (যন্ত ভগবতঃ সার্বশক্তিবেশেন) নষ্টশ্রুতিঃ (বিনুষ্ঠাত্তজ্ঞানঃ) [জীবঃ] উরুগুণকৰ্ম্ম-
নিবন্ধনে (উরুণি প্রবলানি, গুণকৰ্ম্মাণি প্রাক্তনানি, নিবন্ধনানি নিতরাং বন্ধনভূতানি বজ্র তস্মিন্) সাংসারিকে
পথি (সংসারমার্গে) তদতিশ্রমেণ (সংসারকৃতেন ক্লেশাতিশয়েন) চবন্ (বিচরণশীলো ভবতি) অবং (জীবঃ)
মহদনুগ্রহমন্তবেণ (মহতঃ তন্ত পরমেশ্বরন্ত অনুগ্রহং বিনা) কয়া যুক্ত্যা (কেনোপায়েন) পুনঃ লোকম্ (আত্ম-
স্বরূপং) প্রবৃণীত (প্রাপ্নুয়াৎ) ? ॥ ১৫

মূলানুবাদ ।—জীব বাহার মায়ায় আত্মজ্ঞানহাবা হইয়া গুণজনিত প্রাক্তনকৰ্ম্মবন্ধনময় সংসারপথে
সাতিশয় ক্লেশে বিচরণ করিয়া থাকে, সেই মহাপুরুষের (শ্রীঃগবানের) অনুগ্রহ ভিন্ন আব কি উপায়ে সে পুনর্কীর
আত্মস্বরূপ লাভ কবিতে পারিবে ? ॥ ১৫

শ্রীধরটীকা ।—নহু জ্ঞানেনাযং বন্ধো নিবর্তয়িত্ততে কিং পবমেশ্বরবন্দনেন ? তজ্জাহ । যন্ত মায়য়া
নষ্টশ্রুতিঃ সন্ সাংসারসম্বন্ধিনি পথি তদতিশ্রমেণ তৎকৃতেন ক্লেশেন চরন্স জীবঃ মহতভ্যন্তেব ঈশ্বরতাত্ত্বগ্রহং
বিনা পুনঃ কয়া যুক্ত্যা লোকং নিজস্বরূপং প্রবৃণীত সন্তুজ্ঞেং ? অতিশ্রমেহেতুস্বেন পশ্চাদং বিশিনষ্টি ।
উরুণি গুণনিমিত্তানি কৰ্ম্মাণি নিতবাং বন্ধনানি যস্মিন্ । ঈশ্বরপ্রদায়ং বিনা জ্ঞানাব্যাবাং স এব দেব্য
ইত্যর্থঃ ॥ ১৫

অর্থঃ ।—যদেতৎ দ্বৈকালিকম্ (অতীতানাগতবর্তমানবিষয়কং) জ্ঞানম্ [ময়ি জীবমাভেদ বা অস্তি]
[তং] কতমঃ (পবমেশ্বরং বিনা অন্তঃ কঃ) অদধাৎ (বিহিতবান্) [ন কোহপি, অপি তু] সঃ দেবঃ (স
ভগবান্বেব) [অদধাদিতি ভাবঃ] [অতঃ] জীবকৰ্ম্মপদবীং (জীবরূপাং কৰ্ম্মদশাম্) অন্তবর্তমানাঃ (প্রাপ্নুবাণাঃ)
বয়ং তাপত্রয়োপশমনায (আত্মাত্মিকাদিবিবিধদুঃখবিনাশায়) স্থিৰচরেব (স্থাবরজঙ্গমাভ্যক্বেদু নর্কেব) অন্তবর্তি-
তাংশম্ (অন্তর্যামিতবা সঞ্চাবিতস্বরূপং) তং (ভগবন্তং) ভজেম ॥ ১৬

মূলানুবাদ ।—এই যে অতীত, ভবিষ্যৎ ও বর্তমান সম্পর্কিত জ্ঞান (আমাভে বা জীবমাভে) অবস্থান
কবিতেছে, (তাহা) কে বিধান কবিযাছে ? সেই পবমেশ্বরই করিয়াছেন । অন্তএব জীবরূপে কৰ্ম্মদশাপ্রাপ্ত
আমরা ত্রিতাপনিবৃত্তিব জন্ত সেই সর্বভূতের অন্তর্যামী শ্রীভগবান্কে ভজনা করি ॥ ১৬

শ্রীধরটীকা ।—ঈশ্বর এব জ্ঞানদ ইতুপপাদয়ন্নাহ । যদেতৎ ত্রিকালবিষয়জ্ঞানং তং তং বিনা কতমো
মহাদধাৎ ? ন কোহপি । কিন্তু স দেব ঈশ্বর এব । নহু অন্তঃ প্রকৃষ্টো জীবো দধাতু ? নেত্যাহ জীবরূপাং
কৰ্ম্মপদবীম্ অন্তবর্তমানা বয়মিতি তদ্ব্যতিক্রমেণ ন কোহপি সমর্থ ইত্যর্থঃ । অন্ততাত্ত্বাসম্বন্ধী তন্ত সন্তবদাহ ।
স্থিরেব চান্তর্যামিকপোহনুবর্তিতোহংশো যেন তং ভজেম ॥ ১৬

দেহাদ্যদেহবিবরে ভূতবাগিনাং সৃষ্টি-বিষ্ময়-রূপপতিভো ভূততপ্তদেহঃ ।

ইচ্ছামিতো বিবসিতুং গণবন্ স্ফাদান্ নির্বাসিতো রূপধার্তগবন্ কদা যু ॥ ১৭ ॥

বেনেদৃশীং গতিমসৌ দশমাস্তা ঈশ সংগ্রাহিতঃ পুরুষেন ভবানুশেন ।

সেইনৈব ভুগতু হতেন স দীননাথঃ কো নাম তৎপ্রতি বিনাঙ্গুলিনম্য কুর্মাং ॥ ১৮ ॥

পশ্যত্যং খিনযা নতু সপ্তবদ্রিঃ শাবীৰকে দশবীর্য্যপদঃ স্ফদেহে ।

যং স্ফটকাস তমহং পৃকবং পুবাণং পাশ্বে বহির্হৃদি চ চৈভ্যমিব প্রতীতম্ ॥ ১৯ ॥

অনুয়ঃ ।—হু [হে] ভগবন্ । অহমেহবিবরে (মাহুভয়ত) অস্পৃশিমুহুরূপপতিভো (বস্তুবিষ্ঠানুভূত-
স্থানস্থিতঃ) ভূতবাগিনা ভূততপ্তদেহঃ (অত্যন্তদগ্ধশরীরঃ) [অতএব] রূপধার্তঃ (কাতরদেহিতঃ) ইতঃ (মাহু-
গভাং) বিবসিতুং (নির্গন্তুং) ইচ্ছন্ স্ফাদান্ গণবন্ (এবংদিশগর্ভাতনাত্তোগত কতি নামা গভাঃ কতি বা
অবশিষ্টা ইত্যোং বিবেচন) অসৌ দেহী (জীবঃ) কদা নির্বাসিতো (বহির্গতস্থিতো হুয়েতি শব্দঃ) ॥ ১৭

মূলানুবাদ ।—হে ভগবন্ । জীব মাহুগর্ভে বস্তু, সিদ্ধি ও মুখ্যানিবৃত্ত স্থানে তদস্থানপূর্ণক ভূতদানলে
দেহ অত্যন্ত দগ্ধ ও গাঢ় কাতরচিত্তে যে স্থান হইতে বহির্গত হইবার ইচ্ছার বর্ণনা মান গণনা করিতে থাকে ।
আগনি কতদিনে ইহাকে নির্গত করিবেন ? (ইহাই ভাবিতে থাকে) ॥ ১৭

শ্রীপর্যটিকা ।—স্বঃঃঃ বিজ্ঞাপনমাত্র—দেহীতি । অহমেহবিবরে মাহুগর্ভভরে মোহস্পৃশিমুহুরূপঃ,
তদ্বিন্ পতিভঃ, তত্র ভূতবাগিনা ভূতং তপ্তো দেহো বস্তু । অতএব রূপধার্তঃ ইতো বিবস্যাং বিবসিতুং নির্গন্তুং ইচ্ছন্
স্ফাদান্ গণবন্ অসৌ কদা চ ততো বহির্নির্বাসিতো ॥ ১৭

অনুয়ঃ ।—[হে] ঈশ ! পুরুষতেন (প্রভূতদশানুগমনেন) সেন ভবানুশেন (ভবতেতি বস্তুব্যো “ভবানুশেন”
ইতি কথন্য ভবৎসদৃশঃ রূপাদান্ ভবানেন নাম্না ইত্যনন্তসদৃশং গম্যতে) বশমাস্তাঃ (দশমানাত্তগভবদঃ
পর্জ্যস্তোহপি ইতি বাবং) অসৌ (জীবঃ) ঈদৃশীং গতিং (ভক্তিমহীমবস্থাং) সংগ্রাহিতঃ (প্রাপিতঃ) অহলিং বিনা
(অঙ্গুলিপদনাত্মা বিনা) অস্ত (তব) তৎপ্রতি (তাদৃশাত্তদ্ব্যবহিতানং) কো নাম দূৰ্ঘ্যং (কোহপি অতঃ
নিমপি কর্তুং ন শক্যম্) [অতঃ] দীননাথঃ নঃ (ভগবন্) সেনৈব হতেন (স্বহতেনৈব অতঃপ্রায়ে) ভুগতু
(স্বয়ং ভুগ্তো ভবতু) ॥ ১৮

মূলানুবাদ ।—হে ভগবন্ । অনন্তসদৃশ প্রভূত দশাশালী তুমি কণ মাদেব মধ্যবর্তিতস্ত অর্থাৎ গভর্ভ
জীবকেও যে এইরূপ ভক্তিমগ্ন অবস্থা প্রদান করিতাহ, একমাত্র তত্ত্বনিবন্ধন ব্যতিরেকে কে ইহান অতরূপ
কোনও প্রতিদান করিতে সমর্থ ? (অতএব প্রার্থনা এই যে) তুমি দীনবন্ধু, আহরিত অহুগ্রহে স্বয়ংই সন্তোষ
লাভ কর ॥ ১৮

শ্রীপর্যটিকা ।—তৎপ্রত্নপূর্ণকবং অবলম্ব্য । বেন ঈদৃশীং গতিং জানন্ । ভবানুশেনেতি নিরূপণেনেত্যর্থঃ ।
স্বহতেনৈব স্বয়ং ভুগতু । অঙ্গুলিমাত্রং বিনা তৎপ্রতি উপকায়ে প্রভূতপদার্থঃ কঃ দূৰ্ঘ্যাদিত্যর্থঃ ॥ ১৮

অনুয়ঃ ।—অহম্ অপবঃ সপ্তবদ্রিঃ (পশ্যাদিভীঃ) স্ফদেহে (স্ব-স্ব-শরীরাদবচ্ছেদেন) পর্জ্যস্তকে নতু
(শরীরোৎপন্নং স্বভূতং এব দেবকং) পশ্যতি (অতঃপ্রতি), [দিষ্ট] অহং (জীবঃ) বৎসহৃদা (যে তদা বিহি-
তত্যা) বিবস্যা (বিবেচন) দশবীর্য্য (গমদমাদিবৃত্তশরীরধারী) মাদ (অভবন্) তং পুবাণং পুরুষং (ভাং)
বহিঃ হৃদি চ চৈভ্যমিব (অহম্বাসাম্পল্য ভোক্তারমিব) প্রতীতং পশ্যে (অপরোক্ষতয়া অতঃপ্রতি) ॥ ১৯

সোহং বসন্নপি বিভো বহুঃখবাসং গভীন্ন নির্জিগমিষে বহিবন্ধকূপে ।

বক্রোপবাতগুপসপতি দেবগাবা মিথ্যামতির্বদনু সংস্হতিচক্রমেতং ॥ ২০ ॥

তস্মাদহং বিগতবিক্রব উদ্ধবিশ্বে আত্মানামাশু তমসঃ স্তূহদাত্মনৈব ।

ভূযো যথা ব্যসনমেতদনেকবন্ধং মা মে ভবিষ্যদুপসাদিতবিষ্ণুপাদঃ ॥ ২১ ॥

মূলানুবাদ ।—পশাদি অগ্নাত্ত জীবগণ নিজ নিজ দেহে কেবল স্তব্ধ-ভবেই অতৃপ্ত কর, কিন্তু আমি (জীবকারী গর্ভজ জীব) বাহার উপাদিত বিবেকের কলে শয়নমাদি গুণযুক্ত শরীর ধারণ করিতে সমর্থ হইয়াছি, সেই পূর্বাতন পুরুষ তোমাকে অন্তরে বাহিরে অহঙ্কারের আশ্রয় তুল্য অপরোক্ষভাবে অতৃপ্ত করিতেছি ॥ ১৯

শ্রীধরটীকা ।—ঈদৃশীং গতিমিত্যেনে জাত্যন্তরবিলক্ষণং জ্ঞানং প্রাপিতবানিত্যন্তং, তদেব বৈলক্ষণ্যমাহ-
পশ্যতীতি । অয়মপয়ঃ পশাদিঃ । সপ্তবিক্রির্জীবঃ স্বদেহে শাবীরকে শবীভবে স্তব্ধ-ভবে কেবলং নহু পশ্যতি । অহং
পুনর্যংস্হয়া ধিবগয়া বন্ধন্তেন বিবেকজ্ঞানেন দমশবীবী দম ইত্যুপলক্ষণং শয়নমাদিযুক্তশরীরবানু আসন্ন অভবং
তমেব চ পূর্বাণম্ অনাদিঃ পুরুষং পূর্ণং বহিষ্চ হৃদি চ পশ্যে পশ্যামীত্যয়ঃ । কথম্? অপরোক্ষতয়া প্রতীতং
চৈতান্যমিব অহংকারান্দ্রং ভোক্তাবমিবেত্যর্থঃ ॥ ১৯

অন্বয়ঃ ।—[হে] বিভো । সোহং বহুঃখবাসং (বহুঃখময়ো বাণো যস্মিন্ তৎ তথাবিধং যথা স্তাৎ
তথা) বসন্নপি (অবতিষ্ঠমাণোহপি) গভীন্নং বন্ধকূপে (বন্ধকূপপ্রায়ে তমোময়ে) বহিঃ ন নির্জিগমিষে
(আত্মনেপদপ্রয়োগে আর্ষঃ, নির্গন্তং নেচ্ছামি) যত্র (বহিঃ) উপযাতং (গতং জনং) দেবগাবা (দেবস্ত তব মাতা)
উপসপতি, যদহু (বাৎ মায়াম্ অত্র, যস্তাঃ মায়য়াঃ অধিষ্ঠানাং পবং) মিথ্যামতিঃ (দেহে অহংপ্রত্যয়াদিক্রপং
মিথ্যাজ্ঞানং) [ততঃ] এতৎ সংস্হতিচক্রং চ [ভবতীতি শেষঃ] ॥ ২০

মূলানুবাদ ।—হে প্রভো । আমি এই গর্ভে যদিও অত্যন্ত কষ্টে বাস করিতেছি, তথাপি, এতদন হইতে
বাহিরে যাইতে প্রবৃত্তি হয় না, কারণ বহিঃপ্রদেশে বন্ধকূপের ভ্রায় নিত্যন্ত তমোময়, যে তথায় যাই, তোমার
মায়্যা তাহাকেই আচ্ছন্ন করে, তাহাতে মিথ্যাজ্ঞান ও সংসারচক্র তাহাকে অভিভূত করিয়া বাধে ॥ ২০

শ্রীধরটীকা ।—বিবেকজ্ঞানরূপং সংসারোদগমগমদনু যোক্তব্যং নৈবাব্যবস্ততি সোহমিতি—দ্রাভ্যাম্ ।
হে বিভো । বহুঃখবাসং যথা ভবতি তথা গর্ভে বসন্নপি । সোহং গভীর্ঘহনির্গন্তং নেচ্ছামি । অত্র হেতুঃ—
অন্ধকূপপ্রায়ে যত্র বহিকপযাতং গতং প্রাণিনং দেবস্ত তব মায়্যা উপসপতি ব্যাপ্নোতি । যদহু বাৎ মায়াম্
মিথ্যামতিঃ দেহেহংবুদ্ধিঃ সংস্হতিচক্রং কলত্রপুত্রাদিসংস্হাদুপসপতি ॥ ২০

অন্বয়ঃ ।—তস্যাং (হেতোঃ) অহম্ [অর্ত্রেব স্থিতঃ সন্] বিগতবিক্রবঃ (অব্যাবুলঃ) উপসাদিতবিষ্ণুপাদঃ
(উপসাদিতো হৃদয়ে সন্নিধাপিতো বিষ্ণোঃ পাদো বেন তথাবিধঃ সন্) স্তূহদা (স্হাহভূতেন) আত্মনৈব (বৃক্ষা
এব) আশু (শীঘ্রম্) আত্মানং (স্বং) তমসঃ (সংসারং) উদ্ধবিশ্বে, যথা (বেনোদ্ররণেন) অনেকবন্ধম্ (নানা-
ছিল্লসমাকুলম্) এতৎ ব্যসনং (সংসাররূপা বিপৎ) ভূযঃ (পুনঃ) মে (নম) মা ভবিষ্যৎ (ন ভবিষ্যতি) ॥ ২১

মূলানুবাদ ।—অতএব আমি (এই গর্ভে থাকিয়াই) অব্যাবুলচিত্তে শ্রীভগবানের চরণদ্বুগল হৃদয়মধ্যে
সংস্থাপিত করিয়া নিজবুদ্ধিকপ সহায়বলে শীঘ্রই সংসার হইতে নিভেকে উদ্ধার করিব—বাহাতে নানাপ্রকার
অনর্থসমুদয় এই সংসারবন্ধন আমার আব ভোগ করিতে না হয় ॥ ২১

শ্রীধরটীকা ।—তস্মাদত্রৈব স্থিতোহপি বিগতবিক্রবঃ অব্যাবুলঃ সন্ স্তূহদা আত্মনা সাত্ত্বিকপয়া

শ্রীভগবানুবাচ ।

এবং কৃতঘতিগৰ্ভে দশমাস্ত্রঃ স্তবগ্ৰবিঃ । সন্তঃ দ্বিপত্যবাচীনঃ প্রসূতৌ সূতিমারুতঃ ॥ ২২ ॥
 তেনাবসৃষ্টঃ সহস্রা কৃত্তাবাক্শিৰ আতুবঃ । বিনিক্রামতি বৃচ্ছে গ্ন নিরুচ্ছাসো হতস্বৃতিঃ ॥ ২৩ ॥
 পতিতো ভুব্যসৃষ্টমিশ্রো বিষ্ঠাভূবিব চেকতে । বোরুযতি গতে জ্ঞানে বিপরীতাং গতিং গতঃ ॥ ২৪ ॥
 পবচ্ছন্দনবিভ্রবা পুণ্ড্রমাণো জনেন সঃ । অনভিপ্রেতমাপন্নঃ প্রত্যাখ্যাতুমনীশ্ববঃ ॥ ২৫ ॥

বুঁদ্যব আত্মানং ভদ্রমঃ সংসাবাচকুবিজ্ঞামি । অনেকসঙ্গং নানাগর্ভবানকপন্ এতদ্ব্যদনং তুংখং যথা মে মা
 ভবিষ্য ভবিষ্যতি তথা । কা তত্র তব সাধনসামগ্রী তদ্রাহ । উপসাদিতৌ স্বরং প্রাপিতৌ বিকোঃ পাদৌ
 যেন মগ্না সঃ ॥ ২১

অন্বয়ঃ ।—স্ব বিঃ (বিবেকী) দশমাস্ত্রঃ (দশমানবয়স্ক এব জীবঃ) এবং স্তবন্ (স্তবং বুর্জন) গর্ভে [এব]
 কৃতঘতিঃ (পূর্ণব্রজজ্ঞানোপপন্নো ভবতি), অবাচীনঃ (সংসাবাভিনুখগামিনঃ জীবঃ) প্রসূতৌ (প্রসবান) সূতি-
 মারুতঃ (প্রসবহেতুভূতো বায়ুঃ) সন্তঃ দ্বিপতি (ভৎসদৃশং পবিচালয়তি) ॥ ২২

মূলানুবাদ ।—ভগবান্ শ্রীকপিল বলিলেন—বিবেকসম্পন্ন জীব দশমান বয়সেব মধ্যেই এই প্রকার স্তব
 কবিত্তে কবিত্তে গর্ভে ধাবিবা ই পূর্ণ ব্রজজ্ঞান লাভ কবিত্তে পাবে ; [কিন্তু বাহাদেব কথা বলিতেছিলম্], সেই নকল
 সংসাবাভিনুখী জীবকে ভূমিষ্ঠ কবিবাব জ্ঞাত ভৎসদৃশং প্রসবকাক বায়ু অথোদিকে পবিচালিত কবিত্তে থাকে ॥ ২২

শ্রীধরটীকা ।—দশমাসাঃ পবিচ্ছেদকা বস্তুতেতি প্রসূতিপূর্বকগোপলক্ষণম্ । ঋষির্জীবঃ । সন্ততৎসংগমেব
 অবাচীনমবাস্ত্বখং স্ততিহেতুর্গাকতঃ দ্বিপতি হুদতি ॥ ২২

অন্বয়ঃ ।—স্তেন (বায়ুনা) অবসৃষ্টঃ (অঃস্রিপ্তঃ) আতুবঃ (স্রিষ্টো জীবঃ) সহস্রা (সন্তঃ) শিবঃ (মন্ত-
 কম্) অবাৎ (অধোমুখঃ) কৃত্তা নিরুচ্ছানঃ (প্রতিহতপ্রাণপ্রধানঃ) হতস্বৃতিঃ (বিলুপ্তপূর্বকবহাদ্বয়বশত সন্)
 বৃচ্ছেগ (কঠেন) বিনিক্রামতি (গর্ভাদ্ বহির্ভবতি) ॥ ২৩

মূলানুবাদ ।—সেই বায়ুকর্ষক অধোমুখে চালিত হওয়ার জীব অত্যন্ত স্রিষ্ট হইয়া সহস্রা মন্তকটি অধোমুখ
 করিয়া সমস্ত পূর্ববৃত্তান্ত ভুলিয়া প্রাণপ্রধানবহিত অবস্থায় অতিকণ্ঠে মাতৃগর্ভ হইতে বিনির্গত হয় ॥ ২৩

অন্বয়ঃ ।—অসৃষ্টমিশ্রঃ (বক্তাপ্রতকলেবরঃ) ভূবি পতিতঃ (সন্) বিষ্ঠাভূবিব (কুমির্বাট ইব) চেকতে
 (অঙ্গসঞ্চালনং কবোতি) জ্ঞানে গতে (পূর্বজ্ঞানে বিনুশ্চে সতি) বিপরীতাং গতিম্ (অজ্ঞাদৃশীং দশাং) গতঃ
 (প্রাপ্তঃ সঃ) বোরুযতি (পবনৈঃপদমার্বং, ভূখং রোতি, অত্যন্তং ক্রন্দতীত্যর্থঃ) ॥ ২৪

মূলানুবাদ ।—সেই জীব বক্তাপ্রতকলেবরে ভূতলে পতিত হইয়া কুমির্বাটার অঙ্গসঞ্চালন কবে এবং পূর্ব-
 জ্ঞান নকল বিলুপ্ত হওয়ার অতঃপ্রকার অবস্থাপন্ন হইয়া অত্যন্ত বোদন কবে ॥ ২৪

শ্রীধরটীকা ।—অবসৃষ্টঃ অঃস্রিপ্তঃ সন্ ॥ ২৩ ॥ বোরুযতি বোরুযতে ॥ ২৪

অন্বয়ঃ ।—পরচ্ছন্দম্ (অজ্ঞস্ত অভিপ্রায়ম্) অবিভবা (অজ্ঞানতা) জনেন পুণ্ড্রমাণঃ (প্রতিপাল্যমানঃ)
 সঃ (শিষ্টঃ) অনভিপ্রেতং (স্তব্যার্থং বোদনে উদবদ্যথাঃ প্রকল্প্য তিষ্ঠবদপানাদিরূপম্) আপন্নঃ (প্রাপ্তঃ)
 [অখচ] প্রত্যাখ্যাতুম্ অনীধরঃ (অসমর্থঃ) [বোরুযতে] ॥ ২৫

মূলানুবাদ ।—তৎকালে তাহাকে বাহাবা পোষণ করে, তাহাবা পবেব অভিশ্রাব বৃদ্ধিতে অসমর্থ,

শাখিতোহশুচিপৰ্য্যঙ্কে জন্তুঃ শ্বেদজদূষিতে । নেশঃ বগুয়নেহজ্ঞানামাসনোথানচেটনে ॥ ২৬ ॥
তুদন্ত্যামত্ৰ্যং দংশা মশকা মংকুণাদবঃ । রুদন্তং বিগতজ্ঞানং কৃমবঃ কৃমিকং যথা ॥ ২৭ ॥
ইত্যেবং শৈশবং ভুক্ত্যুঃ দুঃখং পৌগণ্ডমেব চ । অলঙ্কাভীপ্সিতোহজ্ঞানাদিহ্মগন্যুঃ শুচাপিতঃ ॥ ২৮ ॥
সহ দেহেন মানেন বর্দ্ধমানেন মন্যুনা । কবোতি বিগ্রহং কামী কামিষন্তাব চাত্মনঃ ॥ ২৯ ॥

সুতবাং অনেক দময়ে অনভিপ্রেত বিবয় প্রাপ্ত হইয়াও তাহা প্রত্যখ্যান কবিত্তে সামর্থ্য না থাকায় [ক্রন্দন করিতে থাকে] ॥ ২৫ ॥

ত্ৰীধরটীকা।—পবস্ত্র চন্দ্রমভিপ্রায়মবিদ্বা । অনভিপ্রেতং তত্ত্বার্থং বোদনে উদবব্যথাং প্রকল্প্য নিম্বরপানম্ উদবব্যথায়া বোদনে স্তনপানমিত্যাदि ॥ ২৫ ॥

অম্বয়ঃ।—জন্তুঃ (জীবঃ) শ্বেদজদূষিতে (শ্বেদজৈঃ মশকমংকুণাদিভিঃ দূষিতে দুঃখপ্রাকুরতে) অশুচিপৰ্য্যঙ্কে শাখিতঃ [অপি] অজ্ঞানাং কণ্ডুয়েন আসনোথানচেটনে চ দৈশঃ ন । দমর্থো ন ভবতি ॥ ২৬ ॥

মূলানুবাদ।—মশক, ছারপোকা প্রভৃতি শ্বেদজ প্রাণিগণের দ্বারা পবিব্যাপ্ত পানকে শয়ন করিয়াও সেই ক্ষুদ্র শিশু নিজ অঙ্গ কণ্ডুয়ন কিম্বা উপবেশন ও উত্থান কবিত্তে দমর্থ হয় না ॥ ২৬ ॥

অম্বয়ঃ।—কৃময়ঃ যথা কৃমিকং (ক্ষুদ্রকৃমিঃ তুদন্তি, তথা) দংশাঃ মশকাঃ, মংকুণাদবঃ (কীটাব্যঃ) বিগত-জ্ঞানং (বিশেষণং গতং প্রাপ্তং জ্ঞানম্ অন্তঃস্বভাবজ্ঞানেন তং) রুদন্তং (স্বয়ং প্রতিকাবাকমতয়া কেবলং বোদনশীলম্) আমত্ৰ্যম্ (আমা অপবিগতা কোমলা ইতি বাবৎ অক্ চর্চ বস্ত্র তং তথাবিৎ শিশুং) তুদন্তি (ব্যথয়ন্তি) ॥ ২৭ ॥

মূলানুবাদ।—কৃমিগণ যেমন ক্ষুদ্র কৃমিগুলিকে পীড়ন কবে, সেইরূপ ডাঁশ, মশা, ছারপোকা প্রভৃতি সেই অপরিণত স্বকোমল চর্মশালী শিশুকে দংশন করিয়া ব্যথিত করে । শিশুর অন্তঃস্বভাব শক্তি বেশ ভগ্নিয়াছে, কিন্তু প্রতিকাবেব শক্তি নাই বলিয়া কেবল ক্রন্দন কবিয়া দুঃখ প্রকাশ করে ॥ ২৭ ॥

ত্ৰীধরটীকা।—আসনোথানচেটনে চানীশঃ সন্ বোদ্ধন্তীত্যম্বয়ঃ । আনা কোমলা অক্ যন্তেতি তম্ । বিগতং গর্তে জাতং জ্ঞানং যন্ত ॥ ২৭ ॥

অম্বয়ঃ।—ইত্যেবং (পূর্বেকৃতপ্রকারেণ) শৈশবং দুঃখং, [ততঃ] পৌগণ্ডং [দুঃখং] (যৌবনাং প্রাগব্যয়-নাদিক্লেশং) ভুক্ত্যু [তদনন্তরং] কামী (প্রাপ্তযৌবনং কামনাপর্যায়ণে জনঃ) অলঙ্কাভীপ্সিতঃ (অপূর্ণবাহিত-বিষয়ঃ) [অভএব] শুচা (দুঃখেন) অর্পিতঃ (ব্যাধিঃ) অজ্ঞানাং (মোহবশাৎ) ইহ্মদন্ত্যঃ (উদীপ্তকোষঃ) দেহেন [সহ] বর্দ্ধমানেন (বৃদ্ধিং প্রাপ্নুবতা) মানেন (অভিমানেন) মন্যুনা (ক্রোধেন চ হেতুনা) আত্মনঃ (নিজস্ত) অন্তায় (নাশায়) কামিষু (অত্মানু কামিজনান্ প্রতি) বিগ্রহং (বিরোধং) কবোতি ॥ ২৮২৯ ॥

মূলানুবাদ।—উক্ত প্রকারে শৈশবদুঃখঃ ১ যৌবনের পূর্বে পর্য্যন্ত (অধ্যয়নাদি) দুঃখ ভোগ করিয়া (অনন্তর) যৌবন অবস্থায় কামনাপর্যায়ণ হইয়া জীব নিজ আকাঙ্ক্ষানুরূপ বিবয় সিদ্ধি না হওয়ায় দুঃখিত হয় এবং মোহেব বশে উদীপ্ত হইয়া উঠে, দেহেব সহিত বর্দ্ধনশীল অভিমান ও ক্রোধবশতঃ আত্মবিনাশেব নিমিত্ত অত্র কামীদিগেব সহিত বিরোধ করিতে প্রবৃত্ত হয় ॥ ২৮২৯ ॥

ত্ৰীধরটীকা।—শৈশবং পঞ্চবর্ষানি, ততঃ পৌগণ্ডং যৌবনাদর্ক্যক্, তত্ৰাধ্যয়নাদিভ্যুপমাং দার্পিত্বিতিঃ । অলঙ্কাভীপ্সিতয়েন শুচাপিতো ব্যাধিঃ । অজ্ঞানাং ইহ্মো দীপ্তো মন্যুর্দন্ত সঃ ॥ ২৮ ॥ দেহেন স্টইব বর্দ্ধমানোভি-মানেন মন্যুনা চ বিগ্রহং বিরোধং কবোতি । আত্মনোহন্তায় নাশায় ॥ ২৯ ॥

ভূতৈঃ পঞ্চভিবারক্কে দেহে দেহবুধোহসকৃৎ । অহংমগেত্যসদগ্রাহঃ করোতি কুমতির্গতিম্ ॥৩০॥
তদর্থং কুবকতে কর্ণ বদ্বদ্ধো বাতি সংহতিম্ । যোহনুবাতি দদৎ ক্লেশমবিষ্টাকর্ষবন্ধনঃ ॥ ৩১ ॥
বদ্বদন্তিঃ পথি পুনঃ শিশোদবক্কতোত্তমৈঃ । আস্থিতো বমতে জন্তুস্তমো বিশতি পূর্ববৎ ॥৩২॥

সত্যং শৌচং দয়া মোনং বুদ্ধির্হীঃ শ্রীর্ষশঃ কমা ।

শমো দমো ভগশ্চেতি যৎসঙ্গাদ্বাতি সংক্ষয়ম্ ॥ ৩৩ ॥

তেষশান্তেষু মূঢ়েষু খণ্ডিতান্নসাপুৰুষ ।

সঙ্গং ন কুর্য্যচ্ছোচ্যেযু যোষিৎক্রীড়ায়ুগেষু চ ॥ ৩৪ ॥

অন্নয়ঃ ।—অবুধঃ (অজ্ঞঃ) [অথচ] কুমতিঃ (দুর্কৃদ্ধিসম্পন্নঃ) দেহী (জীবঃ) পঞ্চভিঃ ভূতৈঃ আবক্কে (উৎপন্নৈঃ) দেহে অসদগ্রাহঃ (বুধা আগ্রহপবায়ণঃ সন্) অসকৃৎ (পুনঃ পুনঃ) “অহং” “মম” ইতি মতিং (জ্ঞানং) কবোতি ॥ ৩০ ॥

মূলানুবাদ ।—প্রকৃতজ্ঞানশূন্য (অথচ) দুর্কৃদ্ধিসম্পন্ন জীব পঞ্চভূতে সৃষ্ট এই দেহেব প্রতি বুধা আগ্রহ পবায়ণ হইয়া তাহাতে পুনঃ পুনঃ “আমি” “আমাব” এই প্রকার জ্ঞান কবিয়া থাকে ॥ ৩০ ॥

শ্রীধরটীকা ।—অজ্ঞানং প্রপঞ্চয়তি । ভূতৈবারক্কে দেহে অসদাগ্রাহোহংমগেতি মতিং কবোতি ॥ ৩০ ॥

অন্নয়ঃ ।—যো দেহঃ ক্লেপং দদৎ (নানাবিধং দুঃখং প্রবচ্ছয়েব) অনুবাতি (অনুবর্ততে), অবিষ্টাকর্ষবন্ধনঃ (অবিষ্টা কৰ্ণণা চ বধ্যতে যঃ স জীবঃ) তদর্থং (তথাবিধদেহনিমিত্তং) কর্ণ কবোতি, বদ্বদ্বঃ (বেন কৰ্ণণা বদ্ধঃ সন্) সংহতিং বাতি (সংসাবং প্রাপ্নোতি) ॥ ৩১ ॥

মূলানুবাদ ।—যে-দেহ নানাবিধ দুঃখ প্রদান কবতঃ জীবেব অনুবর্তিত হয়, অবিষ্টা ও কৰ্ণমত্রে বদ্ধ হইয়া জীব সেই দেহের জন্তই কত প্রকার কর্ণ কবে, এই সকল কর্ণেব বন্ধনেই তাহাব সংসাবদশা প্রাপ্ত হইতে হয় ॥৩১॥

শ্রীধরটীকা ।—তদর্থং দেহার্থম্ । বদ্ববেন কর্ণণা বদ্ধঃ । যো দেহোহনুবাতি পুনঃপুনরুপবাতি অনুবর্তত ইতি বা । কৃতঃ ? অবিষ্টাকৰ্ণভ্যাং বধ্যতে ইতি তথা ॥ ৩১ ॥

অন্নয়ঃ ।—জন্তুঃ (জীবঃ) যদি শিশোদবক্কতোত্তমৈঃ অসন্তিঃ (অসজ্জনৈঃ) আস্থিতঃ (অধিষ্ঠিতঃ সন্) পথি (তেবামেব পথি) বমতে (বতো ভবতি) [তর্হি] পুনঃ পূর্ববৎ (প্রাপ্তকৃতপ্রকাং) তমঃ (নবকং) বিশতি ॥ ৩২ ॥

মূলানুবাদ ।—জীব যদি শিশোদবপবায়ণ অসজ্জনের সহিত মিলিত হইয়া তাহাদেব পথেই বত হয়, তবে আবাব সেই প্রাপ্তকৃত প্রকাং নবক ভোগ করিতে হয় ॥ ৩২ ॥

শ্রীধরটীকা ।—বদ্বদন্তিরাস্থিতঃ অধিষ্ঠিতঃ সন্ তেবাং পথি বমতে । পথি সন্মার্গে আস্থিতোহপি বদ্বদন্তিঃ সহ বমতে ইতি বা তর্হি যাতনাদেহ আবৃত্তা ইত্যাদি পূর্বক্লেশপ্রকাশেণ তমো নবকং বিশতি ॥ ৩২ ॥

অন্নয়ঃ ।—বৎসদাং (যেষাং বৎসগদোবাং) সত্যং, শৌচং (পবিত্রতা), দয়া, মোনং, হীঃ (লজ্জা), শ্রীঃ (সম্পৎ), বশঃ, কমা, শমঃ (বহিঃসম্মিলনঃ), দমঃ (অন্তঃকরণসংযমঃ), ভগশ্চ (ঐশ্বর্যবিশেষাশ্চ) ইতি (এতৎ সর্বং) সংক্ষয়ং বাতি (বিনাশং প্রাপ্নোতি) অশান্তেষু মূঢ়েষু খণ্ডিতান্নসাপুৰুষ (দেহে আত্মবুদ্ধিসম্পন্নেষু) যোষিৎক্রীড়ায়ুগেষু চ (বয়সীনাং ক্রীড়ায়ুগবদাষটীভূতেষু চ) শোচ্যেযু (শোচনীয়েষু) তেষু অসাপুৰুষ (অসাপুৰুষিঃ) সহ ইতি যাবৎ) সঙ্গং ন কুর্য্যৎ ॥ ৩৩৩৪ ॥

মূলানুবাদ ।—দেহে আত্মজ্ঞানসম্পন্ন অশান্ত মোহগ্রস্ত এবং বয়সীদিগেব ক্রীড়ায়ুগের জ্ঞান বশীভূত শোচ-

ন তথাস্ত ভবেন্নোহো বন্ধশ্চান্ধপ্রসঙ্গতঃ । বোষিৎসদাদ্বখা পুংসো যথা তৎসঙ্গিনঙ্গতঃ ॥ ৩১ ॥
প্রজাপতিঃ স্বাং ছুহিতবং দৃষ্ট্ৱ। তজ্রপধৰ্বিতঃ । বোহিহুতাং সোহন্নধাবদৃষ্টকপী হতব্রপঃ ॥ ৩৬ ॥
তৎসৃষ্টসৃষ্টসৃষ্টেবু কো অখণ্ডিতধীঃ পুমান্ । ঋষিৎ নাবাষণগৃতে বোষিগ্মব্যেহ মাঘবা ॥ ৩৭ ॥

নীয় অসঙ্কনেব সহিত সঙ্গ করা কদাচ কর্তব্য নহে, কারণ সেই সকল লোকের নন্দদোষে সত্য, পবিত্রতা দয়া যোন (বাক্যংযম) বুদ্ধি, লজ্জা, সম্পৎ, বশঃ, ক্ষমা, শম, দম, ঐশ্বর্য প্রভৃতি সকলই বিনষ্ট হইয়া যায় ॥ ৩৩।৩৪

ত্রীধরটীকা।—অসৎসঙ্গ নিমিত্ত সত্যমিতি জিহিঃ । বুদ্ধিঃ পরমপুরুষার্থবিষয়া । স্বীৰ্ণল্লা । ত্রীধনধাতু-
লক্ষণ । যশঃ কীর্তিঃ । ক্ষমা সহিষুত্বম্ । শমো বাহেদ্রিয়নিগ্রহঃ । দমো মনোনিগ্রহঃ । ভগ উন্নতিঃ ।
যৎসদাদ্বেষামসতাং সদাং ॥ ৩৩ ॥ ঋণ্ডিতাঙ্কহ দেহাঙ্কবুদ্ধিষ্ণু বোষিতাং ক্রীডামৃগবদধীনেষু ॥ ৩৪

অন্নয়ঃ।—পুংসঃ (লোকস্ত) বোষিৎসদাং (রমণীসম্পর্কাতঃ) যথা, তৎসঙ্গিনঙ্গতঃ (রমণীসঙ্গিনাং সঙ্গতঃ) যথা (বন্ধঃ মোহশ্চ ভবতি) অঙ্গপ্রসঙ্গতঃ (অন্ত্রেবাং জনানাম্ অত্যধিকসঙ্গামপি) অস্ত্র (লোকস্ত) তথা বন্ধঃ মোহশ্চ ন ভবেৎ ॥ ৩৫

মূলানুবাদ।—স্ট্রীলোকের সম্পর্কে এবং স্ট্রীলোকের সদকাব্যী ব্যক্তির সম্পর্কে লোকের যেরূপ বন্ধন ও মোহ জন্মে, অস্ত্রের সহিত আধ্যাত্মিক সংসর্গেও তেমন জন্মে না ॥ ৩৫

ত্রীধরটীকা।—যথা চ বোষিৎসঙ্গিনাং সঙ্গতো বন্ধঃ, তথা অস্ত্রস্ত প্রসঙ্গতো ন ভবেৎ ॥ ৩৫

অন্নয়ঃ।—প্রজাপতিঃ (ব্রহ্মা) স্বাং ছুহিতবং (ঋষিব্রহ্মাং সরস্বতীং) দৃষ্ট্ৱ। তজ্রপধৰ্বিতঃ (তন্ত্রাঃ রূপেণ আকৃষ্টঃ সন্) বোহিহুতাং (মৃগীকপধাবিগীমপি তাং) সঃ (ব্রহ্মা) হতব্রপঃ (নির্লজ্জঃ । ঋগরূপী (মৃগরূপী সন্) অন্নধাবৎ (পশ্চাদ্ধাবিতবান্) ॥ ৩৬

মূলানুবাদ।—প্রজাপতি ব্রহ্মা নিজকন্ডা সবস্বতীকে দেখিয়া তাহাব সৌন্দর্য্যে আকৃষ্ট হইয়াছিলেন । তখন ঐ কন্ডা (আত্মবন্ধার জন্ত) মৃগীরূপ ধারণ কবিয়া (পলায়নের চেষ্টা কবিলেও) ব্রহ্মা লজ্জাহীন হইয়া মৃগমূর্তি ধারণপূর্ব্বক তাহাব পশ্চাদ্ধাবিত হইয়াছিলেন ॥ ৩৬

ত্রীধরটীকা।—বোষিৎসঙ্গতানর্থহেতুং প্রপঞ্চয়তি প্রজাপতিবিরিতি নপ্ততিঃ । বোহিহুতাং মৃগীকপাঃ সতীম্ ঋগরূপী মৃগাকাবঃ সন্ হতব্রপো নির্লজ্জঃ ॥ ৩৬

অন্নয়ঃ।—ইহ (সংসাবে) তৎসৃষ্টসৃষ্টসৃষ্টে (তেন ব্রহ্মা সৃষ্টাঃ মবীচিপ্রভৃতয়ঃ, তৈঃ সৃষ্টাঃ কল্পপাদয়ঃ, তৈরপি সৃষ্টাঃ দেবমহুগাদয়ঃ, তেষ্ণু মধ্যে) ঋষিম (অখণ্ডিতধিঃ) নাবাষণম্ ঋতে (নাবাষণং বিনা অতঃ) কো হু পুমান্, (অথবা নাবাষণম্ ঋষিম্ ঋতে স্বর্থাৎ তদ্বিনাভূতঃ নাবাষণান্তবজ্জচিত ইতি বাৎ কো হু পুমানিতি সঙ্কঃ, ইত্যপি ব্যাখ্যানং কেচিৎ সৃষ্ট্ৱ কুর্কন্তি) বোষিগ্মা মাঘবা (স্ট্রীকপবা মাঘবা) অখণ্ডিতধীঃ (অবিচালিত-
চিত্তঃ তিষ্ঠতীতি শেষঃ) [ন কোষপীতি ভাবঃ] ॥ ৩৭

মূলানুবাদ।—ব্রহ্মা মবীচি প্রভৃতিকে সৃষ্টি করিয়াছেন, মবীচি প্রভৃতি কল্পপাদি ঋষিগণকে সৃষ্টি করিয়াছেন, তাঁহারা দেবতা ও মহত্ত্ব প্রভৃতি সৃষ্টি করিয়াছেন। এই সংসারে সেই সকল দেবতা ও মহত্ত্বব্যাপ্তির মধ্যে একমাত্র নাবাষণ ঋষি ব্যতিবেকে অস্ত্র কোন্ ব্যক্তি স্ট্রীকপ মাঘরা প্রভাবে বিচলিত না হইয়া থাকে ? ॥ ৩৭

ত্রীধরটীকা।—তেন ব্রহ্মা সৃষ্টাঃ মবীচাদয়ঃ, তৈঃ সৃষ্টাঃ কল্পপাদয়ঃ, তৈবপি সৃষ্টাঃ দেবমহুগাদয়ঃ কো হু পুমান্ অখণ্ডিতধীরনাকুটমনাঃ ॥ ৩৭

বলং মে পশু মাযাযাঃ শ্রীময্যা জঘিনো দিশাম্ ।

যা করোতি পদাক্রান্তান্ দ্রবিজৃষ্টেণ কেবলম্ ॥ ৩৮ ॥

সঙ্গং ন কুর্য্যাৎ প্রমদাস্তু জাতু যোগস্ত পারং পবমারুহক্ষুঃ ।

সংসেবযা প্রতিলক্সাঅলাভো বদন্তি যা নিবয়দ্বাবমস্ত ॥ ৩৯ ॥

যোগপযাতি শনৈর্মায়া যোষিদেববিনির্মিতা । তামীক্ষেতাঅনো মৃত্যুং তৃণৈঃ কূপমিবাবৃতম্ ॥ ৪০ ॥

যাং মন্ততে পতিং মোহান্মন্যায়াম্ভাবতীম্ । শ্রীক্সং শ্রীসঙ্গতঃ প্রাপ্তো বিভাপত্যগৃহপ্রদম্ ॥ ৪১ ॥

অন্বয়ঃ ।—মে (মম) শ্রীময্যাঃ (শ্রীস্বরূপাযাঃ) মাযাযাঃ বলং (শক্তিং) পশু, যা (শ্রীকপা মায়া) দিশাং জঘিনঃ (দিগ্‌বিজঘিনো বীৰপুঙ্খানপি) কেবলং দ্রবিজৃষ্টেণ (ক্রভঙ্গীমাত্রেণ) পদাক্রান্তাং কবোতি ॥ ৩৮

মূলানুবাদ ।—আমাব মে শ্রীকপা মাযাশক্তি তাহাব প্রভাব দেখ । এই মাযা দিগ্‌বিজঘী বীৰপুঙ্খ-দিগকেও ক্রভঙ্গীমাত্রে পদানত কবিযা থাকে ॥ ৩৮

অন্বয়ঃ ।—সংসেবযা (সংকর্ষ্মাহুষ্ঠানেন সাধুজনসেবযা বা) প্রতিলক্সাঅলাভঃ (অধিগতাত্মজ্ঞানঃ) যোগস্ত পবং পাবং (চবমং ফলং মোক্ষপদম্) আকক্ষুঃ (আবোচুমিচ্ছুঃ) জাতু (কদাচিদপি) প্রমদাস্তু (বমণীষু) সঙ্গং ন কুর্য্যাৎ, যাঃ (প্রমদাঃ) অস্ত (মোক্ষপদাভিলাষিণঃ) নিবয়দ্বাবং (নবকদ্বাবম্) বদন্তি (আহন্তন্তুদর্শিন ইতি শেষঃ) ॥ ৩৯

মূলানুবাদ ।—যে ব্যক্তি সংসঙ্গ বা সংকর্ষ্মাহুষ্ঠান দ্বাবা আত্মজ্ঞান লাভ করিয়া যোগেব চরম ফল মোক্ষপদ লাভ কবিতে অভিলাষী, সেকপ ব্যক্তি কখনও শ্রীলোকের সহিত সংসর্গ কবিবে না, কারণ তদ্বদর্শিগণ মুগ্ধবাক্তিব পক্ষে শ্রীলোকদিগকে নবকদ্বাবস্বরূপ বলিযা থাকেন ॥ ৩৯

ত্রীধরটীকা ।—দিশাং জঘিনঃ শূবানপি ॥ ৩৮ ॥ প্রতিলক্স আত্মকপো লাভো যেন । অস্ত মুগ্ধকোঃ যা প্রমদাঃ নিবয়দ্বাবং বদন্তি যোগিনঃ ॥ ৩৯

অন্বয়ঃ ।—দেববিনির্মিতা (ভগবৎসৃষ্টা) যা যোষিংমাযা (শ্রীস্বরূপমাযা) শনৈঃ (গুপ্তবাদিযাজ্ঞেন) উপযাতি (সমীপে আগচ্ছতি) তাং তৃণৈঃ আবৃতং কূপম্ ইব আঅনো মৃত্যুং (স্ব-স্ব-মৃত্যুস্বরূপাম্) দীক্ষেত (মন্ততে) ॥ ৪০

মূলানুবাদ ।—শ্রীভগবানেব নির্মিতা শ্রীকপা মায়া গুপ্তবাদিচ্ছলে নিকটে উপস্থিত হয় বটে, কিন্তু তাহাকে তৃণদ্বাবা আচ্ছাদিত কূপেব ছায় নিজেব মৃত্যুস্বরূপ বিবেচনা কবিবে ॥ ৪০

ত্রীধরটীকা ।—শনৈঃ গুপ্তবাদিষিষেণ উপযাতি যা যোষিজপা মায়া তাং মৃত্যুং প্রতিকূলামীক্ষেত ॥ ৪০

অন্বয়ঃ ।—শ্রীসঙ্গতঃ (স্ত্রিয়ং প্রতি বাগাতিশয়াং অন্তকালেহপি তস্তা এব ধ্যানাং) শ্রীক্সং প্রাপ্তঃ (শ্রীকপেণোৎপন্নঃ জীবঃ) মোহাৎ ঋভায়তীং (পুরুষবদাচবন্তীং) যাং মন্যাসাং (মম মাযাশক্তিং) বিভাপত্য-গৃহপ্রদং পতিং মন্ততে ॥ ৪১

মূলানুবাদ ।—জীব শ্রীলোকেব প্রতি অত্যধিক আসক্তিবশতঃ অন্তকালেও শ্রীচিন্তা কবাব ফলে পবজ্ঞসে জীব প্রাপ্ত হইযা অর্থাৎ শ্রীলোককপে উৎপন্ন হইযা তখন পুরুষেব স্ত্রাব ব্যবহারপবায়ণা আমাব সেই মাযাকে মোহবশতঃ ধন, সন্তান ও গৃহ প্রদানকাবী পতি মনে কবে ॥ ৪১

ত্রীধরটীকা ।—মুগ্ধক্সঃ স্ত্রিযং প্রত্যতোদেবাহ যামিতি দ্বাভ্যাম্ । ঋভায়তীং পুরুষবদাচবন্তীং যাং মম মাযাং বিভাদিপ্রদং পতিং মন্ততে । (পূর্বজন্মনি) শ্রীসঙ্গতোহন্তকালে শ্রীধ্যানেন শ্রীক্সং প্রাপ্তো জীবঃ ॥ ৪১

তাম্রান্নো বিজানীয়াৎ পত্যপত্যগৃহান্নকম্ ।

দৈবোপসাদিতং মৃত্যুং মৃগযোগ্যবনং বথা ॥ ২৪ ॥

অন্থয়ঃ ।—তাং (মম মায়াং) মৃগযোঃ (ব্যাবস্ত) গায়নং বথা (গায়নমিতি ভাবব্যাচ্যতাংপৰ্য্যেণ প্রয়োগ আৰ্হঃ, তথা চ গানম্ ইত্যর্থঃ, এবঞ্চ ব্যাবস্ত গানং শ্রুতিস্থতকরমপি যথা মৃগস্ত মৃত্যুরূপং ভবতি তথা) দৈবোপ-
সাদিতং (ভাগ্যোপস্থাপিতং) পত্যপত্যগৃহান্নকং (স্বামিপুত্রগৃহাদিকম্) আন্থনঃ মৃত্যুং বিজানীয়াৎ ॥ ৪২

মূলানুবাদ ।—ব্যাদেহ সঙ্গীত বেমন মৃগেব মৃত্যুরূপ, তেমনি আমাব সেই মায়াও ভাগ্যচক্ৰারে স্থানী,
পুত্র, গৃহাদিকে উপস্থিত মৃত্যুই মনে করিবে ॥ ৪২

শ্রীধরটীকা ।—তাং পত্যাতিরূপং মৃত্যুং বিজানীয়াৎ । মৃগোল্লুঙ্ক গায়নম্ অতুল্যেহেন শ্রুতী-
মানমপি যথা মৃগস্ত মৃত্যুঃ ॥ ৪২

শ্রীভাগবতামৃতবর্ষিণী ।—ইতিপূর্বে “শ্রীজীব উবাচ” বলিয়া গর্তস্থ জীব কর্তৃক শ্রীভগবানের যে সব
বর্ণিত হইয়াছে, তাহা সাধারণ জীবমাত্রেব পক্ষেই সম্ভবপর নহে, কিন্তু শ্রীভগদেব প্রভৃতির ছায় কোন কোন বিশিষ্ট
ভাগ্যবান্ জীবের পক্ষেই সম্ভব, ইহা এই অধ্যায়ের একাদশ শ্লোকের অমৃতবর্ষিণীতে শাস্ত্র ও যুক্তিপ্রদর্শন পূর্বক
ক্রমসন্দর্ভাদির সিদ্ধান্ত অল্পসংক্ষেপে বিস্তৃতভাবে আলোচিত হইয়াছে । তবে তাহার মধ্যে একটি প্রশ্ন হইতে পারে
যে, এই সংসারী জীবের অবস্থা বর্ণনাপ্রসঙ্গে একদা মহামহিমশালী বিশিষ্ট জীবের স্তব করিবার কথা বর্ণনা করিবার
উদ্দেশ্য কি ? ইহার উত্তরে বক্তব্য এই যে, জীবের বৈরাগ্য সম্পাদনের উপযোগী বিষয়ই ভগবান্ ক্রীকপিলের
বক্তব্য । সংসারী জীবের দুর্দশা বর্ণনায় বেমন বৈরাগ্য সম্পাদন সম্ভবপর, তেমনই বিশিষ্ট জীবের অলৌকিক
সাধনপ্রণালী ও তাহার ফলে অসাধারণ ভাবে আশ্চর্য্যকর প্রভৃতি বর্ণনা করিলেও তাহার প্রতি লক্ষ্য করিয়া
বিষয়সম্পন্ন জীবের সংসার-বৈরাগ্য উপস্থিত হওয়া অসম্ভব নহে, ইহা বিবেচনা করিয়াই পরম কারুণিক ক্রীকপিল
তাহা কীর্তন করিয়াছেন, স্মৃত্যায় ইহা অপ্রাসঙ্গিক নহে । যাহা হউক, সেই গর্তস্থ জীব স্ততিব্যাক্যের প্রতিপদে
শ্রীভগবানের নিকট আশ্রয়মর্গণ কবিয়া কণ্ঠভাবে গর্তযাতনাদি অপার দুঃখ নিবেদনপূর্বক উদ্ধারের প্রার্থনা
জ্ঞাপন করিয়াছেন এবং সঙ্গে সঙ্গে “বেনেদুশীং গতিমসৌ দশমাস্ত ইদম্” ইত্যাদি শ্লোকে শ্রীভগবানের নিকট হস্তগত
জ্ঞাপন করিয়াছেন, পরন্তু সংসারদশটিকে এত জঘন্য বলিয়া প্রকাশ করিয়াছেন যে তাহা অপেক্ষা হৃদয়ীকটিনা-
সঙ্কুল বিষ্ঠামূত্রপবিপূর্ণ গর্তস্থলীতে অবস্থান করাও শ্রেয়ঃকর, এইজন্য জীব বলিয়াছেন—“সৌহং বসমপি বিভো
বহুদুঃখবাং গর্তাং নির্জিগমিবে বহিরক্ষুপে” “হে প্রভো ! আমি মাতৃগর্ভে অতি দুঃখে বাস করিতেছি সত্য,
কিন্তু ইহা হইতে বাহির হইয়া ততোধিক অন্ধবুপতুল্য সংসারে প্রবেশ করিতে ইচ্ছা করি না” । ইহার তাৎপৰ্য্য
এই যে, সংসার এমনই মোহের আগার যে, তথায় উপস্থিত হইলে আব উদ্ধার পাওয়া স্বকঠিন, স্মৃত্যায় গর্ভে
থাকিয়াই আমি শ্রীভগবানের চরণসেবা কবিয়া নিজেব উদ্ধার সাধন করিব । এইরূপ স্ততিব্যাক্যি দ্বারা
শ্রীভগবানের অঙ্গগ্রহে যে ভাগ্যবান্ জীব পূর্ণ ব্রহ্মজ্ঞান লাভ করিতে পারেন, তাহার পক্ষে আর সংসারবন্ধ ভোগ
করিতে হয় না, কিন্তু সাধারণের পক্ষে দশমাস পর্য্যন্ত মাতৃগর্ভে থাকিয়া তথাকথিত ক্লেশভোগানন্তর পূর্বসন্দের
সমস্ত স্মৃতি বিসর্জন দিয়া এই মায়ায় সংসার ভোগের জন্য ভূমিষ্ট হইতে হইবে এবং শৈশবকাল পর্য্যন্ত যঃ আত্ম-
দুঃখ প্রতিকাবে সমর্থ না হওয়ায় দুঃখে বোদন মাত্র সহন করিয়া অতিবাহিত করিতে হয় । তাহার পর কৈশোরে
অধ্যয়নাদি কঠোর কৰ্ম্মে নানাবিধ ক্লেশ সহ্য করিতে হয়, অস্তঃপব কামনাব বিচিত্র প্রহেলিকাময় বোদনে পরাধীন
অবধি কামিনী-কাঞ্চনাদি নানা লোভনীয় বস্তু প্রতি আসক্তিবশে একেবারে নষ্ট হইয়া পড়ে । পরমার্থ লাভের
ব্যক্তিব পক্ষে সকলপ্রকার আসক্তিই অনিষ্টকর, তবে তাহার মধ্যে কামিনীর প্রতি আসক্তিই নষ্টকরকর অধিক

দেহেন জীবভূতেন লোকাল্লোকমনুরজন্ । ভুঞ্জান এব কৰ্ম্মাণি কবোত্যবিবতং পুমান্ ॥ ৪৩ ॥
 জীবো হস্তানুগো দেহো ভূতেন্দ্রিয়মনোমযঃ । তন্নিবোধোহস্ত মবণমাবির্ভাবস্ত সন্তবঃ ॥ ৪৪ ॥
 দ্রব্যোপলব্ধিস্থানস্ত দ্রব্যেক্ষ্যহযোগ্যতা যদা । [তৎপঞ্চমহস্মান্নাপ্তিদ্ৰব্যদর্শনম্ ।
 যথাক্ষৌদ্ৰব্যাববদর্শনাবোগ্যতা যদা ।] তদৈব চক্ষুষো দ্রষ্টুদ্ৰষ্টব্যাবোগ্যতানযোঃ ॥ ৪৫ ॥

অনর্থের কাষণ, এইজন্ত সঙ্গ-পবিত্রাণ সাধনাব একটি প্রধান অঙ্গ বলিয়া শাস্ত্রে কথিত হইয়াছে । এস্থলে ভগবান্ শ্রীশিলাও বিশেষভাবে সঙ্গত্যাগেব উপদেশই দিয়াছেন ॥ ১২—৪২

অর্থঃ ।—পুমান্ জীবভূতেন (জীবস্তোপাধিভূতেন) দেহেন (লিঙ্গশরীরেণ) লোকাং লোকং (লোকান্তবম্) অনুরজন্ (গচ্ছন্) ভুঞ্জান এব (ফলভোগং কুৰ্ব্বন্নেব) অবিবতং কৰ্ম্মাণি কৰোতি ॥ ৪৩

মূলানুবাদ ।—জীবের উপাধিস্বরূপ লিঙ্গদেহকে আশ্রয় কবিয়াই জীব এক লোক হইতে অপর লোকে গমন কবে এবং ফলভোগ সহকাৰে অবিবত কৰ্ম্ম কবিতে থাকে ॥ ৪৩

শ্রীধরটীকা ।—তদেব জীবস্ত সংস্রুতিঃ প্রপঞ্চিতা, তত্র চ তস্ত কৰ্ম্মবশেন লোকাল্লোকান্তবগমনং জন্ম-মবণঞ্চোক্তম্, তত্রৈবং শব্দ্যতে—নহু ব্যাপকস্ত কথং লোকাল্লোকান্তবগমনম্, নিত্যস্ত চ কথং জন্মমবণে, ভোগেন কৰ্ম্মক্ষয়ে সতি জন্মমবণঞ্চ নেপ্ত্যতে, তৎ কৃতঃ পুনরপি তস্ত কৰ্ম্মসম্ভব ইতি । তত্র লোকান্তবগমনং কৰ্ম্ম চ সম্ভবতী-ত্যাহ—দেহেনেতি । জীবস্তোপাধিতয়া ভূতেন জাতেন লিঙ্গদেহেন লোকান্তবমনুরজন্ অবিবতং কৰ্ম্মাণি কবোতীতি কৰ্ম্মণা সমাপ্তিকল্পা ॥ ৪৩

অর্থঃ ।—জীবঃ (জীবোপাধিলিঙ্গদেহঃ) অস্ত (আত্মনঃ) অনুরগঃ (অনুরক্তী) ভূতেন্দ্রিয়মনোমযঃ (স্থলভূতাদিবিদ্যাবস্বরূপঃ) দেহঃ (ভোগ্যতনীভূতঃ স্থলদেহঃ) তন্নিবোধো হি (তথোনিবোধঃ কৰ্ম্মাযোগ্যতা এব) অস্ত (জীবস্ত) মবণম্ [উচ্যতে], আবির্ভাবস্ত (তবোধ্বৈর্ঘ্যোর্মিলিত্বা প্রকটনস্ত) সন্তবঃ (“জন্ম” ইত্যুচ্যতে) ॥ ৪৪

মূলানুবাদ ।—জীবের উপাধিস্বরূপ লিঙ্গদেহ এবং আত্মার অনুরাগী ভোগেব আত্মতনস্বরূপ স্থলদেহ, এই উভয়ের যে কার্য্যে অযোগ্যতা, তাহাই জীবের মবণ, আর ঐ উভয় দেহের যে মিলিতভাবে আবির্ভাব, তাহাই জন্ম বলিয়া কথিত হয় ॥ ৪৪

শ্রীধরটীকা ।—জন্মমবণসম্ভবমাহ । জীবো জীবোপাধিলিঙ্গদেহঃ অস্তান্নানোহনুরগঃ অনুরক্তী ভূতেন্দ্রিয়-মনোমযঃ স্থলভূতাদিবিদ্যাবো দেহঃ ভোগ্যতনং তথোনিবোধঃ কার্য্যযোগ্যতা তদস্ত জীবস্ত মবণমুচ্যতে ; আবির্ভাবস্ত সন্তবো জন্ম উচ্যতে ॥ ৪৪

অর্থঃ ।—দ্রব্যোপলব্ধিস্থানস্ত (দ্রব্যস্ত বস্তুনাং উপলব্ধিঃ জ্ঞানং, তৎস্থানস্ত তদবচ্ছেদকীভূতস্ত স্থলদেহস্ত ইতি যাবৎ) যদা (যস্ত্রামবস্থায়ং) দ্রব্যেক্ষ্যহযোগ্যতা (বস্তুভূতবসামর্থ্যহানিঃ) [তদা] তৎ পঞ্চমং (তাদৃশী অবস্থেব মবণম্), অহংমানাং (“অহ”মিত্যাভিধানং কৃত্বা) দ্রব্যদর্শনং (স্থলশরীরস্ত যদা অন্তঃস্বঃ তদা) উপলব্ধিঃ, যথা যদা অস্ত্রোঃ (নেত্রগোলকবোঃ) দ্রব্যাবয়বদর্শনযোগ্যতা (দ্রব্যাবয়বস্ত্র কপাদেঃ দর্শনে অযোগ্যতা ভবতি) তদৈব চক্ষুষঃ (চক্ষুরিন্দ্রিয়স্তাপি অযোগ্যতা ভবতি) অনয়োঃ (গোলকচক্ষুর্বোধ্বৈর্ঘ্যোবেব যদা অযোগ্যতা তদা) দ্রষ্টুঃ (জীবস্তাপি) দ্রষ্টব্যযোগ্যতা (দর্শনাসামর্থ্যং ভবতি) ॥ ৪৫

মূলানুবাদ ।—বস্তু উপলব্ধির স্থানস্বরূপ যে এই স্থলদেহ, ইহা যখন সেই উপলব্ধি জন্মাইতে অসমর্থ হয়, তখনই জীবের মবণ বলিয়া কথিত হয়, আর “আমি” এইরূপ অভিমান সহকাৰে যখন স্থলশরীরকে দর্শন করা

তস্মান কার্য্যঃ সন্ত্রাসো ন কার্পণ্যং ন সত্ৰমঃ । বুদ্ধা জীবগতিং ধীবো মুক্তসঙ্গশ্চবেদিত্ব ॥ ৪৬ ॥
সম্যগ্‌দর্শনয়া বুদ্ধা যোগবৈবাগ্যযুক্তবা । গাবাবিবাচিতে লোকে চবৈবস্তু কলেববন্ ॥ ৪৭ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুবাণে পাবসহংস্তাং সংহিতাযাং বৈবাসিক্যাং তৃতীয়স্কন্ধে
কাপিলেষে জীবগতির্নাকৈকত্রিশোহধ্যায়ঃ ॥ ৩১ ॥

যায়, তখন জীবের জন্ম বলিয়া কথিত হয় । নেত্রগোলকদ্বয় বধন কোনও বোধ বশতঃ কপাদির্দর্শনে যেমন
অসমর্থ হয়, তখনই চক্ষুঃও অসমর্থ হইয়া থাকে এবং গোলক ও চক্ষুঃ এই উভয়েব অসমর্থতা হইলেই জীবকে ও
অসমর্থ বলিয়া নির্দেশ করা হয় ॥ ৪৫

শ্রীধরটীকা ।—এতদেব দৃষ্টান্তেন স্পষ্টয়তি । দ্রব্যোপলব্ধিহানস্ত নেত্রগোলকাদেঃ দ্রব্যোপলব্ধ্যং রূপাদির্দর্শনে
কাচকাঁবলাদিদোষণে যদা অবোধ্যতা ভবতি তদেব চক্ষুঃ ইঞ্জিয়স্তাপ্যবোধ্যতা । অনন্তোঃ স্থানচক্ষুর্বাঁদা
অবোধ্যতা তদেব দ্রষ্টৃজীবস্ত দ্রষ্টব্যাবোধ্যতা । এবং স্থলদেহবৈকল্যে লিঙ্গস্ত বৈকল্যং, তদেব জীবস্ত মরণং ন
শ্বত ইত্যর্থঃ । কচিদেকশ্লোকেনাহমিকঃ পঠাতে । তত্রায়মর্থঃ—দ্রব্যোপলব্ধিহানস্ত স্থলশরীরস্ত দ্রব্যোপলব্ধ্যং
যদা অবোধ্যতা তদা তৎপঞ্চমং মরণম্ । অহংস্থানাং ইদমেবাহমিত্যাভিমানেন দ্রব্যস্ত স্থলশরীরস্ত দর্শনমুৎপত্তিঃ ।
অঙ্ক্যগোলকদ্বয়োর্দ্রব্যাবয়বস্ত রূপাবয়বাদের্দর্শনেহবোধ্যতা । শেষঃ সমানম্ ॥ ৪৫

অনুব্রঃ ।—তস্যাং (উক্তযুক্ত্যা জীবস্ত বস্ততো জন্মমরণরাহিত্যস্ত শিক্কাং) সন্ত্রাসঃ (মরণভয়ং) ন
কার্য্যঃ, কার্পণ্যং (দৈত্যং) ন (ন কাব্যং), সত্ৰমঃ (জীবনবন্ধার্থং ব্যগ্রতা চ) ন (ন কার্য্যঃ) বীরঃ (বিদ্রঃ)
জীবগতিং বুদ্ধা (জীবস্তাবস্থাম্ অবগম্য) মুক্তসঙ্গঃ (আসক্তিশূন্তঃ সন্) ইহ (সংসারে) চরেৎ ॥ ৪৬

মূলানুবাদ ।—যেহেতু পূর্বোক্ত যুক্তি অনুসারে বুঝা যাইতেছে যে, জীবের প্রকৃত জীবন বা মরণ হয়
না, অতএব মৃত্যুভয়, দীনতা ও জীবনবন্ধার জন্ম ব্যগ্রতা করা অনাবশ্যক । বিজ্ঞব্যক্তি জীবের গতি বুঝিয়া
আসক্তি শূন্য হইয়া সংসাবে বিচরণ করিবেন । ৪৬

শ্রীধরটীকা ।—যস্যায় বস্ততো জীবস্ত জন্মমরণাদি তস্যায়বপাং সন্ত্রাসো ন কার্য্যঃ, জীবনে চ ন কার্পণ্যং
দৈত্যং কার্য্যম্ । সত্ৰমশ্চ জীবনপ্রযত্নে ॥ ৪৬

অনুব্রঃ ।—যায়াবিরচিত্তে লোকে (সংসারলোকে) যোগবৈবাগ্যযুক্তয়া সম্যগ্‌দর্শনয়া (যথার্থবিচার-
তৎপবয়া) বুদ্ধা কলেবরং (ভৌতিক দেহং) জন্ত (নিষ্কিপ্য, তজ্জাসক্তিং পরিত্যজ্য ইত্যর্থঃ) চরেৎ ॥ ৪৭

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতায়ৈ তৃতীয়স্কন্ধে একত্রিশোহধ্যায়ঃ ॥ ৩১

মূলানুবাদ ।—জীব এই মায়াকল্পিত সংসারে যথার্থ বিচারপরায়ণ যোগ ও বৈরাগ্যযুক্ত বুদ্ধিবেলে পাঞ্চ-
ভৌতিক দেহেব প্রতি আসক্তি ত্যাগ করিয়া অবস্থান কবিবেন ॥ ৪৭

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মূলানুবাদে তৃতীয়স্কন্ধে একত্রিশোহধ্যায়ঃ ॥ ৩১

শ্রীধরটীকা ।—নহ সর্বথা মুক্তসংহে কথং জীবিতম্, অত আহ । সম্যক্ পততি বিচারদর্শিতা সম্যগ্-
দর্শনা তয়া বুধ্যা যায়াবিরচিত্তে লোকে কলেবরং জন্ত নিষ্কিপ্য তস্মিন্মাসক্তিং ত্যক্ত্য চরেদিত্যর্থঃ ॥ ৪৭

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতভাবার্থদীপিকায়াং তৃতীয়স্কন্ধে একত্রিশোহধ্যায়ঃ ॥ ৩১

শ্রীভাগবতায়ুতবর্ষিণী ।—ইতিপূর্বে সংসারদশা-বর্ণন-প্রসঙ্গে জীবের জন্ম, মৃত্যু ও লোকান্তরগমন
প্রভৃতি কথিত হইয়াছে । তাহাতে আশঙ্কা হইতে পাবে যে, জীব ত নিত্য, তাহার আবার জন্ম, মৃত্যু বা

লোকান্তরগমন কিস্তে নতুংগং চতঃ এইজ্ঞা ভগবান্ শ্রীকপিল তাতা বুঝাইয়া বলিতেছেন যে, আমবা যে
 জ্বলন্তে প্রত্যক্ষ কবি, ইহা ভিন্ন জীবের আর একটি স্বরূপ আছে । বর্তমান না মুক্তি হই, ততদিন পর্য্যন্ত সর্বদা
 জীব সেই স্বরূপে তাঁর করিয়াই অবস্থান করে । এই স্বরূপের নামান্তর নিম্ন-শরীর, ইহা নহেই জীব
 কর্মাভিযাটী জ্বলন্তে ধারণ করে, তখনই তাহান কার্যকরী শক্তি জন্মে অর্থাৎ কর্মের অবস্থা ঘটে । এই
 অবস্থা প্রাপ্তির নাম জ্ঞা, আর উচা হইতে বিচ্যুত হওয়া নামই মরণ । মরণের পরও সেই নিম্ন-শরীর সঙ্গেই
 থাকে, তাত নহেই জীব এই মর্ত্যলোক হইতে কর্মাভিযাটী কর্মাদি শুভাশুভ লোকে গমন করে । বন কথ,—
 জীবের উপাধিস্বরূপ নিম্ন-শরীর প্রাপ্তন কর্মাভিযাটে বিচরণকাল, স্ততবাং কর্মাভিযাটে বণন যে লোকে গিয়া
 জ্বলন্তে গ্রহণ করে তখন জীব সেই লোক প্রাপ্ত হইলেন বলিয়া কথিত হয় । স্ততবাং জীব স্বয়ং নিত্য হইলেও
 এককপে তাঁহার জন্মাদি ব্যবহারে কোনও বিশেষ নাই । বিজ্ঞব্যক্তি জীবের এই প্রকার বহুত্ব অব্যক্ত হইয়া
 অনাদিক্রমে অবিকলিত নির্ভীকচিত্তে নিজ নানাপথে বিচরণ করিবেন এবং দেহাদির প্রতি বৃথা মোহে মুগ্ধ হইয়া
 নানানাব একমাত্র ক্ষেত্র এই জ্বলন্ত মানবজন্ম বৃথা বাপন করিবেন না ॥ ৪৬—৪৭

ইতি শ্রীমদ-শাস্তিপুত্র-পুত্রনয়-প্রভুতম শ্রীদীতানাদ্বয়গোপ্তা শ্রীরাধাবিনোদ-গোদায়নি প্রসিদ্ধিতায়াং
 শ্রীতাবানাগশর্মা কৃতাতাং শ্রীরাগবতাত্তবর্ধিনানান তাম্পর্য্যমলোচনায়াং
 হৃদায়স্বক্রে একত্রিশোধ্যায়ঃ ॥ ৩১

তৃতীয়ঃ স্কন্ধঃ ।

—:~:~:~:—

দ্বাত্রিংশোহধ্যায়ঃ ।

—):~:(—

শ্রীভগবানুবাচ ।

অথ যো গৃহমেধীযান্ ধৰ্ম্মান্বেবাবসন্ গৃহে । কামমর্থঞ্চ ধৰ্ম্মান্ স্থান্ দোষ্টি ভূবঃ পিপত্তি তান্ ॥ ১
স চাপি ভগবদ্বৰ্ণ্যং কামমূঢ়ঃ পবাস্মুখঃ । বজ্রতে ক্রতুভির্দেবান্ পিতৃংশ্চ শ্রদ্ধয়াম্মিতঃ ॥ ২ ॥
তচ্ছ্রদ্ধয়াক্রান্তমতিঃ পিতৃদেবব্রতঃ পুমান্ । গচ্ছা চান্দ্রমণং লোকং সোমপাং পুনবেশ্যতি ॥ ৩ ॥

অর্থঃ ।—অথ যঃ কামমূঢ়ঃ (বিষয়বিস্মৃতিভ্যঃ) ভগবদ্বৰ্ণ্যং পবাস্মুখঃ (ভগবদারাধনরূপে ধৰ্ম্মে বিমূঢ়ঃ সন্) গৃহে এব আবসন্ (গৃহস্থাত্মমে এব তিষ্ঠন্) গৃহমেধীযান্ (গৃহমেধিনঃ গৃহস্থাঃ তেষাম্ ইমে ইতি গৃহমেধীয়াঃ তান্, গৃহিজনসম্বন্ধীয়ানিত্যর্থঃ) স্থান্ ধৰ্ম্মান্ কামম্ অর্থঞ্চ দোষ্টি (শাস্ত্রবিহিতাশ্চৈব কাম্যকৰ্ম্মাণি অসুষ্ঠাঃ অর্থ-কামাদিকৰ্ণং তৎকলম্ আহরতি ইতি ভাবঃ) তান্ (ধৰ্ম্মান্) ভূমঃ (দোহনানস্তবং পুনৰপি) পিপত্তি (অন্তর্ভিষ্টতি) স চাপি শ্রদ্ধয়া অধিতঃ (যুক্তঃ সন্) ক্রতুভিঃ (বজ্রাদিভিঃ) দেবান্ পিতৃংশ্চ বজ্রতে (আরাধয়তি) ॥ ১।২

মূলানুবাদ ।—ভগবান্ শ্রীকপিল বলিলেন—যে ব্যক্তি, শ্রীভগবানের আরাধনায় বিনুত হইয়া কামনামুগ্ধ-চিত্তে গৃহস্থাত্মমেই অবস্থান পূৰ্ব্বক গৃহস্থস্বকীয় স্বধৰ্ম্ম আচরণ করিয়া অর্থ, কাম প্রভৃতি কল সংগ্রহ কবে, সেও শ্রদ্ধায়ুক্তচিত্তে যাগাদি অহুষ্ঠান দ্বারা দেবতা ও পিতৃলোকের আরাধনা করে ॥ ১।২

শ্রীধরটীকা ।—দ্বাত্রিংশে সাধ্বিকী ধৰ্ম্মৈকরূপা গতিরূপীৰ্য্যতে । তত্ত্বজ্ঞানবিহীনস্ত ততশ্চ পুনরাগতিঃ ॥

তদেবং পাপকৰ্ম্মণো গতিরুক্তা, ইদানীং কাম্যকৰ্ম্মণো গতিমাহ—অথেতি চতুর্ভিঃ । যো গৃহ এবাবসন্ স্থান্ ধৰ্ম্মান্ দোষ্টি । দোহমাহ । কামমর্থঞ্চ । তান্ দ্রব্যান্ ধৰ্ম্মান্ পুনঃ পিপত্তি পুনরতি অন্তর্ভিষ্টতি ॥ ১ ॥ সোহপি ভগবদারাধনরূপাবৰ্ণ্যং পরাস্মুখঃ সন্ প্রাকৃতানপি দেবান্ পিতৃংশ্চ বজ্রতে ॥ ১

অর্থঃ ।—তচ্ছ্রদ্ধয়াক্রান্তমতিঃ (তেষু পিতৃষু দেবেষু চ শ্রদ্ধা আক্রান্তা যুক্তা যতির্দ্ব্য সঃ) পিতৃদেবব্রতঃ (পিতৃপুরুষাণাং দেবানাঞ্চ আরাধনাভ্যুপবঃ) পুমান্ (জনঃ) চান্দ্রমণং লোকং (চন্দ্রলোকঃ) গচ্ছা সোমপাঃ (সোমপারী সন্) পুনবেশ্যতি (অগ্নিন্ মর্ত্যলোকে পুনরাগমিষ্যতি) ॥ ৩

মূলানুবাদ ।—শ্রদ্ধাযুক্তচিত্তে পিতৃলোক ও দেবতাগণের আরাধনাকারী ব্যক্তি চন্দ্রলোকে গমন করিয় তথাঃ সোমরস পান করিয়া আবার এই মর্ত্যধামে ফিবিয়া আদিবে ॥ ৩

শ্রীধরটীকা ।—ততঃ কিম্? অত আহ । তেষাং শ্রদ্ধা আক্রান্তা ব্যাপ্তা যতির্দ্ব্য । পিতৃ-দেবতার্থঞ্চ ব্রতং নিয়মো যন্ত । সোমপানস্ত সোমঃ পীদ্যেত্যর্থঃ ॥ ৩

যদা চাহীন্দ্রশয্যায়াং শেতেহনন্তাসনো হবিঃ । তদা লোকা লবং বাস্তু ত এতে গৃহমেধিনাম্ ॥৪॥
 যে স্বধর্ম্যং ন দুহন্তি ধীবাঃ কামার্থহেতবে । নিঃসঙ্গা গুহকর্মাণঃ প্রশান্তাঃ শুদ্ধচেতসঃ ॥ ৫ ॥
 নিবৃত্তিধর্ম্মনিবতা নির্মমা নিরহঙ্কতাঃ । স্বধর্ম্মাপ্তেন সন্তেন পবিশুদ্ধেন চেতসা ॥ ৬ ॥
 সূর্য্যদ্বারেণ তে বাস্তু পুঙ্কমং বিখ্যতোমুখম্ । পবাববেশং প্রকৃতিমস্তোৎপত্ত্যন্তভাবনম্ ॥ ৭ ॥
 দ্বিপার্দ্বাবদানে যঃ প্রলয়ো ব্রহ্মণস্ত তে । তাবদধ্যাসতে লোকং পবস্ত্র পরিচিস্তকাঃ ॥ ৮ ॥

অনুয়ঃ ।—অনন্তাসনঃ (অনন্তঃ শেযনাগঃ আসনং প্রলবকালে বিশ্রামস্থানং যন্ত সঃ) হবিঃ যদা অহীন্দ্র-
 শয্যায়াং (অহীন্দ্রঃ সর্পবাক্তঃ অনন্তঃ, স এব শয্যা, তস্তাং) শেতে, তদা গৃহমেধিনাং (গৃহস্থানাং) তে এতে
 লোকাশ্চ (গৃহিভিঃ কার্য্যকর্ম্মমহিমা ভোগ্যাশ্চে চন্দ্রলোবপ্রভৃতরশ্চ) লবং বাস্তু ॥ ৪

মূলানুবাদ ।—অনন্তাসন শ্রীহবি যখন সেই অনন্তশয্যায় শয়ন করেন, তখন গৃহীদিগের ভোগ্য এই
 সকল চন্দ্রলোক প্রভৃতি স্থানগুলিও লয়প্রাপ্ত হয় ॥ ৪

শ্রীধরটীকা ।—লোকে তিষ্ঠতাপি পুণ্যকর্মাৎ পাতমুক্তা লোকানামপি লবমাহ । যদা চ অহবংপ্রলয়ে ॥ ৪

অনুয়ঃ ।—নির্মমাঃ (মমত্ববোধশূন্যঃ) নিবহঙ্কতাঃ (অহংজানবহিতাঃ) নিঃসঙ্গাঃ (অনাসক্তচিত্তাঃ)
 [অতএব] গুহকর্মাণঃ (ঈশবে সমর্পিতকর্ম্মফলাঃ) প্রশান্তাঃ শুদ্ধচেতসঃ (নিবৃত্তিধর্ম্মনিবতাঃ নিবৃত্তিধর্ম্মঃ নিষ্কামভয়া
 কর্তব্যকর্মাচ্যুতানং তত্র নিবতাঃ) স্বধর্ম্মাপ্তেন (স্বধর্ম্মপ্রতিপালনব্যাং লন্ধেন) সন্তেন (হেতুনা) পরিশুদ্ধেন
 (নির্মলেন) চেতসা (উপলক্ষিতা) যে ধীরাঃ কামার্থহেতবে স্বধর্ম্মং ন দুহন্তি (দুহন্তীত্যর্থে দুহন্তিপ্রবোগ আর্থঃ
 যে স্বধর্ম্মং কামার্থাদিতুচ্ছফলকামনাপূর্ব্বকমেন নাত্তিষ্ঠন্তীতি ভাবঃ) তে (ধীবাঃ) সূর্য্যদ্বাবেণ (সূর্য্যং দ্বারীকৃত্য)
 অস্ত্র (বিখ্যত) উৎপত্ত্যন্তভাবনং (সৃষ্টিসংহাবনিমিত্ত) প্রকৃতিম্ (উপাদানস্বরূপঞ্চ) বিখ্যাতামুগং পবাববেশং
 (পরবেশং কাবণানাম্ অপবেশং কার্য্যপাক্ষং ঈশং নিবস্তাবং) পুঙ্কমং (ভগবন্তং) বাস্তু (প্রাপ্তুবস্তু) ॥ ৫—৭

মূলানুবাদ ।—যে ধীব্যাক্তিগণ নির্মম, নিবহঙ্কর ও আসক্তিহীন অবস্থায় ঈশবে কর্ম্ম সমর্পণপূর্ব্বক শান্ত
 ও শুদ্ধচিত্তে নিবৃত্তিগণে বত হইয়া থাকেন, তাঁহারা নিষ্কাম ভাবে বর্ত্তব্য কর্ম্মাচ্যুতান দ্বারা সন্তুগুণে উৎকর্ষ লাভ
 করেন, হতব্যা অন্তঃকরণে কোন প্রকাব মলিনতা থাকে না, ইহা সেই জগতেব উপাদান ও সৃষ্টি-সংহারের
 কাবণীভূত পবমপুঙ্কমকে সূর্য্যবশি দ্বারা প্রাপ্ত হন ॥ ৫—৭

শ্রীধরটীকা ।—ভগবদ্বর্গ্মনিষ্ঠানাম্ তৎপ্রাপ্তিমিব গতিমাহ ত্রিভিঃ । যে তু কামার্থপ্রয়োজনায় স্বধর্ম্মং ন
 দুহন্তি ন দুহন্তি । নিঃসঙ্গাঃ অনাসক্তাঃ গুণানি ঈশবে সমর্পিতানি কর্ম্মানি যৈঃ ॥ ৫৬

শ্রীধরটীকা ।—বিখ্যতোমুগং পবিপূর্ণং পুঙ্কমং বাস্তু । তথা চ শ্রুতি—সূর্য্যদ্বাবেণ তে বিবজাঃ প্রয়াস্তু ।
 যত্রায়তঃ পুঙ্কমো জ্বায়ায়া ইতি । প্রকৃতিমুপাদানকাবণম্, উৎপত্ত্যন্তভাবনং নিমিত্তকারণম্ ॥ ৭

অনুয়ঃ ।—[যে] পবস্ত্র (হিরণ্যগর্ভস্ত) পবচিস্তকাঃ (পবমেশ্বরজ্ঞানে উপাসকাঃ) তে, দ্বিপার্দ্বাবদানে
 তু ব্রহ্মণঃ যঃ প্রলয়ঃ (আশ্বঃপবিসমাপ্তিঃ) [স যাবদ ভবতি , তাবং (ব্রহ্মণঃ স্থিতিকালপর্য্যন্তমিতি ভাবঃ) লোকং
 (ব্রহ্মলোকম্) অধ্যাসতে (অধিতিষ্ঠন্তি) ॥ ৮

মূলানুবাদ ।—যাঁহা পবমেশ্বরজ্ঞানে ব্রহ্মাব উপাসনা করিয়া থাকেন, তাঁহা দ্বিপার্দ্বপরিমিত
 কালের অবসানে ব্রহ্মাব যে প্রলয় হয়, তাবৎকাল (ব্রহ্মাব স্থিতিকাল) পর্য্যন্ত ব্রহ্মলোকে বাস করেন ॥ ৮

শ্রীধরটীকা ।—পবমেশ্বরদৃষ্টা হিবণ্যগর্ভোপাসকানামপি ক্রমেণ তৎপ্রাপ্তিমাহ দ্বিপার্দ্বাবদান ইতি
 ত্রিভিঃ । পরস্ত্র হিবণ্যগর্ভস্ত্র পবচিস্তকাঃ পবমেশ্বরদৃষ্টা উপাসকাঃ ॥ ৮

স্নাহস্তোহনলানিলবিয়ন্ননইন্দ্রিয়ার্থভূতাদিভিঃ পবিত্রতং প্রতিসঞ্জিহীর্ষুঃ ।

অব্যাকৃতং বিশতি বর্হি গুণত্রয়াত্মা কালং পবাস্থ্যমনুভূয় পবঃ স্বযভূঃ ॥৯॥

এবং পবেত্য ভগবন্তমনুপ্রবিষ্টা যে যোগিনো জিতমক্ক্ষ্মনসো বিবাগাঃ ।

তেনৈব সাক্ষমযুতং পুরুষং পুবাণং ব্রহ্ম প্রধানমুপবাস্ত্যগতাভিমানাঃ ॥১০॥

অন্বয়ঃ ।—পরঃ (দেবশ্রেষ্ঠঃ) স্বযভূঃ (ব্রহ্মা) পবাস্থ্যং কালং (বিপর্যায়করণং কালন্) অনুভূয় বর্হি (যদা) স্নাহস্তোহনলানিলবিয়ন্ননইন্দ্রিয়ার্থভূতাদিভিঃ (স্না পৃথিবী, অন্তঃ জলম্, অনলঃ তেজঃ, অনিলঃ বায়ুঃ, বিদ্যং আকাশম্, এতে পঞ্চ মহাভূতাঃ, মনঃ, ইন্দ্রিয়ানি চকুর্বাদীনি, অর্থাঃ রূপাদিষো বিবাসাঃ, ভূতাদিঃ অহংকারঃ, তৈঃ পবিত্রতং যুক্তং ব্রহ্মাণুমিতি বাবৎ) প্রতিসংজিহীর্ষুঃ (প্রতিসংহর্ষুমিচ্ছুঃ ভবতি) [তদা] গুণত্রয়াত্মা (ত্রিগুণাত্মিকতয়া প্রকৃত্য) সহ অভিন্নাত্মা সন্) অব্যাকৃতং (পরমেশ্বরং) বিশতি ॥ ৯

মূলানুবাদ ।—দেবশ্রেষ্ঠ ব্রহ্মা বিপর্যায়পরিমিত কাল ভোগ করিয়া যখন পঞ্চভূত, মন, ইন্দ্রিয়, রূপাদি বিষয় ও অহংকার ইত্যাদি দ্বারা পরিপূর্ণ এই ব্রহ্মাণ্ডের গুণস্বসাধন করিতে অভিলাষী হন, তখন তিনি প্রহতিল সহিত একরূপ হইয়া নির্বিবকার পরমেশ্বরে প্রবিষ্ট হইয়া থাকেন ॥ ৯

ত্রীধরটীকা ।—স্নাহাদীনি পঞ্চমহাভূতানি মনশ্চ ইন্দ্রিয়ানি চ অর্থাশ্চ শব্দাদযঃ ভূতাদিশ্চাহংকারঃ এবমাদিভিঃ পরিবৃত্তং যুক্তং ব্রহ্মাণ্ডং প্রতিসংহর্ষুমিচ্ছুঃ সন্ । অব্যাকৃতমীধরম্ । পবাস্থ্যং বিপর্যায়করণং কালম্ ॥ ৯

অন্বয়ঃ ।—এবম্ (ঐশ্বর্যবুদ্ধ্যা ব্রহ্মণ উপাসনয়া) জিতমক্ক্ষ্মনসঃ (মকতঃ প্রাণাদযো বাববঃ, মনশ্চ তানি জিতানি যৈঃ তে) বিবাগাঃ (বিবরবিতৃকাঃ) যে যোগিনঃ পরেত্য (বৃথা) ভগবন্তং (ব্রহ্মাণম্) অন্তপ্রবিষ্টাঃ (ব্রহ্মণি-নরপ্রাপ্তাঃ ভবন্তি) [তে] তেন (ব্রহ্মণা) সাক্ষম্ এব (সহৈব, ন তু স্বাভিপ্রেতং) অমুতং (নিত্যং) প্রধানং (সর্বোত্তমং) পুবাণং পুরুষং ব্রহ্ম (ভগবন্তমিতি বাবৎ) উপবাস্তি (লভন্তে) [স্বাতন্ত্র্যোপালাভে হেতুমাৎ] অগতাভিমানাঃ (বক্তব্যমভিমানো ন নিবৃত্ত ইত্যর্থঃ) ॥ ১০

মূলানুবাদ ।—যে যোগিগণ প্রাণাদি বাবু ও অন্তঃকরণকে আয়ত্ত করিয়া বিশ্বের (কণরসাদির) প্রতি অনাসক্তচিত্তে ঐশ্বর্যজ্ঞানে ব্রহ্মার আরাধনা করিয়া মৃত্যুর পর ব্রহ্মাতে লয়প্রাপ্ত হন, তাঁহারা সেই ব্রহ্মাকে আশ্রয় করিয়াই সেই নিত্য সর্বোত্তম আদিপুরুষ ত্রীভগবানকে লাভ করিয়া থাকেন, কিন্তু স্বাধীন ভাবে নহে ; (যেহেতু) তখনও তাঁহাদের অভিমাননিবৃত্তি হয় নাই ॥ ১০

ত্রীধরটীকা ।—পরেত্য দ্বয়ং গদ্যা ভগবন্তং হিরণ্যগর্ভমন্তপ্রবিষ্টা যে যোগিনঃ অনুতং পরমানন্দরূপং প্রধানমুক্তং ব্রহ্ম তেনৈব সহ উপবাস্তি ন তু পূর্বম্ । যতস্তদা অগতাভিমানাঃ । তথা চ স্মৃতিঃ—“ব্রহ্মণা সহ তে সর্বৈ সম্প্রাপ্তে প্রতিসংকরে । পরন্তাস্তে কৃতাত্মানঃ প্রবিশন্তি পরং পদমিতি ॥” ১০

ত্রীভাগবতানুবাবিণী ।—শ্রীকপিল পূর্ববর্তী দুই অধ্যায়ে জীবের তামসী ও রাজসী গতি বর্ণনা করিয়া সম্প্রতি বর্তমান অধ্যায়ে সাত্ত্বিকীগতি বর্ণনা করিতেছেন । যে সকল মানব সদগুণপ্রধান, তাহাদের মধ্যেও কেহ সাক্ষমকর্ণপরায়ণ, কেহ বা নিজস্বকর্ণে ব্রতী । সাত্ত্বিক সাক্ষমকর্ণিগণ শ্রদ্ধাষিতচিত্তে বধ্যশাস্ত্রীঃ বিধি অনুসারেই যজ্ঞাদি ও শ্রাদ্ধতর্পণাদি দ্বারা দেবলোকের ও পিতৃলোকের আরাধনা করিয়া থাকেন বটে, কিন্তু কামনাহীন না হওয়া পর্যন্ত অন্তঃকরণ তেমন একনিষ্ঠ ভাবে একমাত্র ত্রীভগবানের প্রতি প্রতি থাকে না ; কারণ শাস্ত্রের বিধি অনুসারে এক এক প্রকার ফলের জন্য এক এক প্রকার কর্মের আবশ্যকতা দেখিতে পাওয়া

অথ তৎ সৰ্বভূতানাং হৃৎপদোবু কৃতালয়ম্ ।

শ্রুতানুভাবং শরণং ব্রজ ভাবেন ভাবিনি ॥ ১১ ॥

যান । যেমন—“কার্গ্যা বৃষ্টিকামো বজ্জেত” “বৃষ্টিপ্রাপ্তি কারীরী বাগ করিবে” “বর্গবানোহধ্বমেধেন বজ্জেত” “বর্গাভিলাষী অধ্বমেধ বাগ করিবে” ইত্যাদি। এই সকল বিধিবাক্যে প্রগাঢ় আস্থাবশতঃ বিভিন্ন কালের জন্ত বিভিন্ন প্রকার কর্মে প্রবৃত্তি না হইয়া পাবে না। এইজন্ত তাঁহার ঠিক অনন্তমানে ভগবৎপরাবণ হইতে না পারায় তাঁহাদের সেই সাধনা বৈশ হইলেও পরমার্থপ্রদ নহে, অর্থাৎ ঐরূপ কার্যের দ্বারা কোন প্রকার অক্ষয় বল লাভ হইতে পারে না। কাম্যকর্মের অন্তর্গত যে অদৃষ্ট জন্মে, তদন্তর্ভাবী ফল ভোগ দ্বারা ঐ অদৃষ্ট ফল হইয়া যায়, স্ততবাং জীবকে আবার এই মর্ত্যধামে কিরিয়া আনিতে হয়। আর বাঁহারা নিকামকর্মপরায়ণ, তাঁহাদের অসুস্থিত কার্যের দ্বারা নূতন আর কোনও অদৃষ্ট জন্মে না, অথচ প্রাক্তন সনস্ত ফল হইয়া বায়; স্ততবাং তাঁহার। “শুণানেতানভীত্য ত্রীন্ দেহী দেহলদুস্তবান্ । জগদুজ্জরাজঃখৈর্বিনুক্তোহনৃতমশ্লুতে ॥” “দেহী ক্রমশঃ শুণত্রয় অতিক্রম করিয়া জন্ম, মৃত্যু জরা প্রভৃতি চঃখ হইতে উদ্ধার পাইবা অক্ষয় মোক্ষফল লাভ করিয়া থাকে” এই গীতাকথিত সিদ্ধি প্রাপ্ত হইতে পারেন। এইরূপ সকাম ও নিকাম ভেদে কলগত ভেদ প্রদর্শন করিতে বাইয়া দৃষ্টান্তরূপে চন্দ্রলোক, ব্রহ্মলোক প্রভৃতিও যে স্থাবী বল নহে, ভগবান্ শ্রীকপিল তাহা প্রতিপাদন করিয়াছেন। ইহার তাৎপর্য এই যে, এক একবার মহাপ্রলয়ের পর বখন লীলাময় শ্রীভগবানের ইচ্ছাক্রমে আবার সৃষ্টি আরম্ভ হয়, তখন ব্রহ্মা হইতে আরম্ভ করিয়া নেকপে সৃষ্টিবিস্তার সাধিত হয়, তাহা এই স্বল্পের প্রথমভাগে ও দ্বিতীয় স্বল্পে বিস্তারিতভাবে আঘোচনা করা হইয়াছে। তৎসম্বন্ধে কথিত হইয়াছে—ভূঃ প্রভৃতি সপ্তলোক এবং অন্তর প্রভৃতি সপ্ত পাতাল এই চতুর্দশ ভুবনই সৃষ্ট পদার্থ; মহাপ্রলয়ে ইহার কোনটাই থাকে না, সৃষ্টির বিপরীতক্রমে ক্রমশঃ কারণে লব হইতে হইতে প্রস্তুতি অর্থাৎ শ্রীভগবানের নাবাসক্তিতে লীন হয় এবং মায়াও শ্রীভগবানে লীন হইয়া থাকেন। এই প্রকার লবস্তই বখন নথর, তখন ব্রহ্মলোক, চন্দ্রলোক কিছুই অক্ষয় নহে; অতএব সাত্তিক অধিকারীদিগের মধ্যেও সকামসম্প্রদায় অপ্রশস্ত। নিকামকর্মাদিগের মধ্যে বাঁহারা ভেদবুদ্ধিশূন্য, অনন্তমানে একমাত্র শ্রীভগবানের প্রতিই প্রগাঢ় ভক্তিসম্পন্ন, তাঁহারাই সাধাৎ লবন্ধে শ্রীভগবান্কে লাভ করিতে পারেন এবং পুনর্ব্যবর্তনচঃখ অতিক্রম করিতে সক্ষম হন। আর বাঁহারা ভেদবুদ্ধিসম্পন্ন, অথবা ব্রহ্মাদি সপ্ত দেবতার প্রতি ভগবদ্ভাব জ্ঞান করিয়া ভগবান্ বলিয়াই ব্রহ্মাদির উপাসনা করেন, তাঁহারাও পরম্পরায় ভগবান্কে লাভ করেন অর্থাৎ সেইরূপ উপাসনার ফলে সে ব্যক্তি প্রথমতঃ ব্রহ্মাকে লাভ করেন, তা' পর ব্রহ্মা বখন বিপরীক্স পরিণিত স্বীয় ভোগ্যকালের অবসানে ভগবানে লবপ্রাপ্ত হন, সেই সাধকও ব্রহ্মার সহিত তৎকালে ভগবানে লীন হন; কিন্তু আবার বখন সৃষ্টিপ্রারম্ভে ব্রহ্মাকে নিরিয়া আনিতে হয়, তখন তাঁহার সহিত সেই সাধককেও কিরিতে হ'ব; স্ততবাং এইরূপ সাধনাও প্রশস্ত নহে। এইজন্তই ইহার পববর্তী শ্লোকে ভগবান্ শ্রীকপিল মাতাকে উপদেশ দিয়াছেন—হে মাতঃ! তুমি প্রগাঢ় ভক্তি-ভাবে কেবল একমাত্র শ্রীভগবানেরই শরণাপন্ন হও ॥ ১—১০

অমরঃ।—অথ (ভক্তাদ্বৈভোঃ) [হে] ভাবিনি। (পরমার্থাভিপ্রায়শালিনি মাতঃ।) [হৃৎ] ভাবেন (ভক্তিপ্রকর্ষণ) সর্বভূতানাং হৃৎপদোবু কৃতালয়ম্ (অন্তর্ধানিভাবান্তিতং) শ্রুতানুভাবং (বিদিতমহিমানং) তৎ (ভগবন্তমেব) শরণং ব্রজ ॥ ১১

মূলানুবাদ।—মাতঃ। তোনার অভিপ্রায় পরমার্থ লাভ করা, অতএব তুমি পরমভক্তি সহকারে সেই সর্ব-ভূতের হৃৎপদে বিরাড্রূপে শ্রীভগবানেরই শরণাগত হও। তাঁহার মহিমা ত বিস্তারিত ভাবেই প্রবণ করিয়াছ ॥ ১১

আত্মঃ স্থিচচবাণাং যো বেদগর্ভঃ সহবিভিঃ ।

যোগেশ্বরৈঃ কুমারীভৈঃ সিন্ধৈর্যোগপ্রবর্তকৈঃ ॥ ১২ ॥

ভেদদৃষ্ট্যভিমানেন নিঃসঙ্গেনাপি কর্মণা । কর্তৃত্বাৎ সগুণং ব্রহ্ম পুরুষং পুরুষবৃত্তম্ ॥ ১৩ ॥

স সংসৃত্য পুনঃ কালে কালেনেশ্ববয়ুর্ভিনা । জাতে গুণব্যতিকবে যথা পূর্বং প্রজায়তে ॥ ১৪ ॥

ঐশ্বর্যং পারমেষ্ট্যঞ্চ তেহপি কর্ম্মবিনির্দ্ভিতম্ । নিষেব্য পুনবায়ান্তি গুণব্যতিকবে সতি ॥ ১৫ ॥

ত্রীধরটীকা।—ভগবত্পাসকান্ত সাক্ষাদেব তৎ প্রাপ্নুবন্তি ন তু ক্রমেণ, অতঃ তমেব ভজেত্যাহ । যৎ তস্যং । ভাবেন প্রেমনা ॥ ১১

অন্বয়ঃ।—স্থিচচবাণাং (স্থাবরজঙ্গমানাং সর্বেষাম্) আত্মঃ (আদিকর্তা) যো বেদগর্ভঃ (ব্রহ্ম) সঃ নিঃসঙ্গেন কর্ম্মণাপি (আসক্তিশূন্যেন কর্ম্মণা উপলব্ধিতোহপি) কালে (সৃষ্টিপ্রারম্ভে) ঈশ্বরমূর্তিনা (ভগবৎস্বরূপবিশেষেণ) কালেন গুণব্যতিকরে (গুণানাং ত্রিগুণাত্মিকায়াঃ প্রকৃতেবিত্তি বাৎ, ব্যতিকরে দোভে) জাতে (উৎপাদে সতি) যোগেশ্বরৈঃ (আয়ত্তীকৃতযোগৈঃ) ঐশ্বরিভিঃ (মরীচিপ্রভৃতিভিঃ) যোগপ্রবর্তকৈঃ (সাক্ষ্যযোগপ্রচারকারিভিঃ) সিন্ধৈঃ (অগ্নিমাণ্ডলসিদ্ধিসম্পন্নৈঃ) কুমারীভৈঃ (সনৎকুমারপ্রভৃতিভিঃ) সহ ভেদদৃষ্ট্যা অভিমানেন (যথা ব্রহ্মঃ সংসৃত্য, বিষ্ণুঃ পালয়তি, যথা অহং ব্রহ্মাপি সৃষ্টিং সম্পাদয়ামি ইত্যেবং ভেদজ্ঞানপূর্বকভিমানেন হেতুনা) কর্তৃত্বাৎ (কর্তৃদ-প্রাপ্তিবশাৎ) [প্রথমং পারমেষ্ট্যম্ ঐশ্বর্যং ততশ্চ প্রলয়ে] দ্বগুণং (রজোগুণবহলং) পুরুষবৃত্তং (শ্রেষ্ঠং) পুরুষং ব্রহ্ম (মহাদাদিস্রষ্ট পুরুষং) সংসৃত্য (প্রাপ্য) যথা পূর্বং (পূর্বপূর্বকর ইব) প্রজায়তে ॥ ১২—১৪

মূলানুবাদ।—স্থাবর-জঙ্গমাди সকল পদার্থের যিনি আদিকর্তা, সেই বেদগর্ভ ব্রহ্মা নিরাময়াবেই কৰ্ম করিয়া থাকেন, তথাপি ভেদজ্ঞানসম্বৃত্ত অভিমানবশতঃ তিনি কর্তৃত্বাশী হইবা থাকেন ; হুতরাং যোগলিঙ্গ মরীচি প্রভৃতি এবং সাক্ষ্যযোগপ্রচারক সনৎকুমারাদি ঐশ্বরিগ সহ তিনি (প্রথমতঃ অপার ঐশ্বর্য ভোগ করিয়া) পরে (প্রলয়কালে) সগুণ ব্রহ্মস্বরূপ মহত্ত্বাদির সৃষ্টিকর্তাকে আশ্রয় করিয়া তদনন্তর সৃষ্টিপ্রারম্ভে প্রকৃতির গুণক্ষোভ উপস্থিত হইলে পূর্ব পূর্ব কালের ছায় পুনর্বার জন্মগ্রহণ করিয়া থাকেন । ১২—১৪

ত্রীধরটীকা।—এবং তাবৎভগবন্তত্বানাং নিরন্তরমেব তৎপ্রাপ্তিঃ ভগবদভেদেন হিরণ্যগর্ভোপাসকানাম্ ক্রমেণেত্যান্তম্ । ভেদেনোপাসনে তু ব্রহ্মাদযোঃপ্যাবর্ত্তন্তে কিস্তাত্ম ইত্যাহ—আত্ম ইতি চতুর্ভিঃ । যো বেদগর্ভঃ সোহপি গুণব্যতিকরে জাতে যথা পূর্বং ব্রহ্মণদাধিকৃতঃ সন্ প্রজায়তে ইতি তৃতীয়েনাযয়ঃ । ন কেবলম্ এব একঃ কিন্তু ঐশ্বিত্ত্বমরীচ্যাদিভিযোগেশ্বরাদিভিঃ সহ ॥ ১২ ॥ জন্মানি হেতুধরম্—ভেদদৃষ্ট্যা অভিমানেন কর্তৃত্বাদিতি চ যথা-পূর্বত্বে হেতুঃ—নিঃসঙ্গেন কেবলং স নিকামেণ কর্ম্মণেতি ॥ ১৩

অন্বয়ঃ।—তেহপি (মরীচিপ্রভৃতিয়োহপি) কর্ম্মবিনির্দ্ভিতং (স্ব স্ব-কর্ম্মাধীনং) পারমেষ্ট্যম্ ঐশ্বর্যঞ্চ (প্রাধা-ন্যম্ অগ্নিমাধিক) নিষেব্য (উপভূজ্য) [ততঃ] গুণব্যতিকরে সতি (সর্গাদৌ) প্রকৃতেগুণক্ষোভে জাতে সতি) পুনঃ আয়ান্তি (ব্রহ্মাণং দ্বারীকৃত্য উৎপত্তন্তে) ॥ ১৫

মূলানুবাদ।—সেই মরীচি প্রভৃতি ঐশ্বরিগণও স্ব স্ব কর্ম্মদ্বারা সম্পাদিত শ্রেষ্ঠতা ও অগ্নিমাধি ঐশ্বর্য সমৃদ্ধ ভোগ করিয়া পরে প্রলয়ানন্তর পুনঃ সৃষ্টিপ্রারম্ভে প্রকৃতির গুণক্ষোভ জন্মিলে (ব্রহ্মাকে আশ্রয় করিয়া) আবার জন্মগ্রহণ করেন ॥ ১৫

ত্রীধরটীকা।—কিং কৃত্বা প্রজায়তে ? প্রথমং পারমেষ্ট্যমৈশ্বর্যং নিষেব্য পশ্চাৎ প্রলয়ে সগুণং গুণাধীতাত্বং

যে স্থিহাসক্তমনসঃ কৰ্ম্মসু শ্রদ্ধাযান্ধিতাঃ । কুৰ্ব্বন্ত্যপ্রতিষিদ্ধানি নিত্যান্ধপি চ ক্লেশশঃ ॥ ১৬ ॥
 বজসা কুৰ্ণমনসঃ কামাত্মানোহজিতেন্দ্রিয়াঃ । পিতুন্ বজন্ত্যনুদিনং গৃহেষ্শভিবতাশযাঃ ॥ ১৭ ॥
 ত্রৈবর্গিকাস্তে পুরুষা বিমুখা হবিমেষসঃ । কথায়্যং কথনীয়ৌবাকবিক্রমস্ত মধুদ্বিষঃ ॥ ১৮ ॥
 নূনং দৈবেন বিহতা যে চাচ্যুতকথাসুধাম্ । হিত্বা শৃংস্ত্যসদগাথাঃ পুরীষমিব বিড্ভুজঃ ॥ ১৯ ॥

পুরুষঃ প্রথমাবতাররূপং সংসৃত্য প্রাপ্য । তেহপি ঋষিপ্রমুখাঃ স্বকৰ্ম্মনিষ্ঠিতমৈশ্বৰ্য্যং নিষেব্য পুরুষঞ্চ সংসৃত্য যথা
 পূৰ্ব্বং স্বস্বাদিকারেণ পুনরাবাস্তীত্যম্বষঃ ॥ ১৪।১৫

অম্বষঃ ।—রজসা (রজোগুণেন) কুৰ্ণমনসঃ (অভিভূতচিত্তাঃ) কামাত্মানঃ (কামনাপরায়ণাঃ) অজিতেন্দ্রিয়াঃ,
 গৃহেষু (গৃহদেহপুত্রকলত্রাদিষু ইত্যর্থঃ) অভিরতাশযাঃ (অনুরক্তহৃদয়াঃ) যে তু ইহ (সংসারে) কৰ্ম্মসু আসক্তমনসঃ
 শ্রদ্ধা অবিভাঃ (যুক্তাঃ সন্তাঃ) অপ্রতিষিদ্ধানি (কাম্যানি) নিত্যান্ধপি চ (কৰ্ম্মাণি) ক্লেশশঃ (সৰ্ব্বাণি) কুৰ্ব্বন্তি,
 অনুদিনং (সৰ্ব্বদা) পিতৃন্ বজন্তি (আরাধ্যন্তি চ) [তে অৰ্ঘম্নঃ দক্ষিণেন পথা পিতৃলোকং ব্রজন্তি ইতি উত্তরত্র
 ক্রিয়াপরিসমাপ্তিঃ] ॥ ১৬।১৭

মূলানুবাদ ।—যাঁহাদের চিত্ত রজোগুণে অভিভূত, অতএব ইন্দ্রিয়বর্গকে জয় করিতে না পারিয়া কামনা-
 পরায়ণ ও গৃহাদির প্রতি যাঁহারা একান্ত অনুরক্ত, একপ হইয়াও যাঁহারা ইহলোকে সৰ্ব্বদা কৰ্ম্মে আসক্ত ও শ্রদ্ধা-
 হ্বিত চিত্তে কাম্য ও নিত্যকৰ্ম্ম সকল অনুষ্ঠান করেন এবং সৰ্ব্বদা পিতৃলোকের আরাধনা করেন, [তাঁহারা সূর্য্যের
 দক্ষিণাংশস্বরূপ ধুমময় পথে পিতৃলোকে গমন করেন] ॥ ১৬।১৭

শ্রীধরটীকা ।—যথা ব্রহ্মোপাসকানামপি ভেদদর্শনাভিমানাভ্যাম্ এবমাবুত্তিস্তদা কাম্যকৰ্ম্মনাং কিং
 বক্তব্যমিতি তান্ নিদ্রাহ যডুতিঃ । যে স্থিহ কৰ্ম্মসাসক্তমনসঃ সন্তাঃ অপ্রতিষিদ্ধানি কাম্যানি নিত্যানি চ
 কৰ্ম্মাণি ক্লেশানি কুৰ্ব্বন্তি তেহর্ঘ্যম্নো দক্ষিণেন পথা ধুমমার্গেণ পিতৃলোকং ব্রজন্তীতি পঞ্চমেনাম্বষঃ । মথ্যে
 তস্মিন্দা ॥ ১৬।১৭

অম্বষঃ ।—[যে চ] হরিমেষসঃ (হরিঃ সংসারহাবিনী মেধা বুদ্ধির্বশস্ত, যদ্বিষয়িনী বুদ্ধিঃ সংসারং হরতি তস্মৈ-
 ত্যর্থঃ) কথনীয়ৌবাকবিক্রমস্ত (কথনীয়ৌ উরবৌ মহান্তঃ বিক্রমা যস্ত তস্ত) মধুদ্বিষঃ (ভগবতো মধুসূদনস্ত) কথায়্যং
 বিমুখাঃ (নিঃস্পৃহাঃ সন্তাঃ) ত্রৈবর্গিকাঃ (ধর্ম্মার্থকামপরায়ণাঃ ভবন্তি) তে (উত্তরত্র ক্রিয়াম্বষঃ) ॥ ১৮

মূলানুবাদ ।—যাঁহার প্রবলপরাক্রমবৃত্তান্ত সর্বজনের কীৰ্ত্তনীয়, সেই ভবভবহারী শ্রীমধুসূদনের কথায় বিমুখ
 হইয়া যাঁহারা ধর্ম্ম, অর্থ ও কাম এই ত্রিবর্গসাধনে তৎপর হন, তাঁহারা— ॥ ১৮

অম্বষঃ ।—যে চ নূনং (নিশ্চিতং) দৈবেন বিহতাঃ (দূর্তাগত্যভিভাঃ) বিড্ভুজঃ (বিষ্ঠাভোজনশীলাঃ
 কুকুরাদযঃ) পুরীষমিব (উত্তমং বস্ত্তরমপি পরিচ্ছতা যথা বিষ্ঠামেব গৃহান্তি তথা) অচ্যুতকথাসুধাং (ভগবৎকথা-
 রূপাং সুধাং) হিত্বা (পরিত্যজ্য) অসদগাথাঃ (অসত্যমুপাখ্যানং) শৃংস্তি, (তে) ॥ ১৯

মূলানুবাদ ।—এবং কুকুর প্রভৃতি বিষ্ঠাভোজীপ্রাণী যেমন অপর উত্তমবস্ত্ত উপেক্ষা করিয়া বিষ্ঠাই গ্রহণ
 করে, সেইরূপ যে সকল ব্যক্তি অবশ্য দূর্তাপ্যের ভাডনায় শ্রীভগবানের কথাযুত ত্যাগ করিয়া দূষ্টলোকের উপাখ্যান
 শ্রবণ করে, (তাঁহারা—) ॥ ১৯

শ্রীধরটীকা ।—হরতি সংসারং মেধা যস্ত, কথনীয়ৌ উরবৌ বিক্রমা যস্ত, তস্ত মধুদ্বিষঃ কথায়্যং বিমুখাঃ সন্তো
 যে ত্রৈবর্গিকাঃ , যে চাচ্যুতকথাসুধাং হিত্বা অসত্যঃ গাথাঃ শৃংস্তি তে নূনং দৈবেন বিহতা ইত্যম্বষঃ ॥ ১৮।১৯

দক্ষিণেন পথার্যম্নঃ পিতৃলোকং ব্রজন্তি তে । প্রজামনু প্রজাবন্তে শ্মশানান্তক্রিয়াকৃতঃ ॥ ২০ ॥
ততস্তে কীর্ণসূকৃতাঃ পুনর্লোকমিমাং প্রতি । পতন্তি বিবশা দেবৈঃ সত্তো বিভ্রংশিতোদয়াঃ ॥ ২১ ॥
তস্মাৎ ত্বং সর্বভাবেন ভজস্ব পবমেষ্টিনম্ । তদুগ্ধাশ্রয়া ভক্ত্যা ভজনীয়পদাসুজম্ ॥ ২২ ॥

অর্থঃ ।—তে (পূর্বোক্তাঃ সর্কে) অর্যম্নঃ (হৃদ্যস্ত) দক্ষিণেন পথা (ধুমাদিময়েন পথা ইতি ব্যবৎ) পিতৃ-
লোকং ব্রজন্তি, [ততঃ] প্রজামনু (পুত্রাদিব) শ্মশানান্তক্রিয়াকৃতঃ (গর্ভাধানাদারভ্য শ্মশানক্রিয়াপর্যন্তকারিণঃ
সন্তঃ) প্রজাবন্তে (উৎপত্তস্তে) ॥ ২০

মূলানুবাদ ।—পূর্ব-পূর্বোক্ত সেই সকল ব্যক্তিগণ হৃদয়ের দক্ষিণায়নপথে পিতৃলোকে গমন করেন, (আবার
তথা হইতে ফিরিয়া) পুত্রাদিতে জন্মগ্রহণ করেন এবং গর্ভাধান হইতে আরম্ভ করিয়া শ্মশানভূমির দার্ঘ্য পর্যন্ত
সমস্ত বথাবধ ভাবে অনুষ্ঠান করিয়া থাকেন ॥ ২০

শ্রীধরটীকা ।—পিতৃলোকাৎ পুনঃ প্রজামনু স্বপুত্রাদিব প্রজাবন্তে । গর্ভাধানাদারভ্য শ্মশানান্তাঃ ক্রিয়াঃ
কৃতবন্তঃ, যথোক্তকারিণ ইত্যর্থঃ ॥ ২০

অর্থঃ ।—[কথং তে প্রজাবন্তে তদাহ] ভক্তঃ (পিতৃলোকগমনান্তরং) কীর্ণসূকৃতাঃ (ভোগেন
নিঃশেষিতপুণ্যঃ) তে (পূর্বোল্লিখিতা জনাঃ , দেবৈঃ (অবশিষ্ট দুর্দৈবরাশিভিঃ) সন্তঃ (ভৎসনাৎ) বিভ্রংশিতোদয়াঃ
(বিভ্রংশিতঃ বিনাশিতঃ উদয়ঃ ভোগসাধনং যেষাং তে তথাবিধাঃ) বিবশাঃ (ব্যাকুলাঃ সন্তঃ) পুনঃ ইমাং লোকং প্রতি
(মর্ত্যলোকে) পতন্তি (আগচ্ছন্তি) ॥ ২১

মূলানুবাদ ।—[তাঁহারা পিতৃলোক হইতে কেন ফিরিয়া আসেন তাহা কথিত হইতেছে] পিতৃলোকে
গমন করিবার পর ভোগ দ্বারা তাঁহাদের সুকৃত ক্রম হইলে অবশিষ্ট দুর্দৈববশে অচিরে তাঁহারা তত্রত্য ভোগ হইতে
বিচ্যুত হইয়া ব্যাকুলভাবে আবার এই মর্ত্যলোক ফিরিয়া আসিতে বাধ্য হন ॥ ২১

শ্রীধরটীকা ।—কথং প্রজাবন্তে, তদাহ । ততস্তে পুনরিমাং লোকং প্রতি পতন্তি, বিভ্রংশিত উদয়া ভোগ-
সাধনং যেষাম্ ॥ ২১

অর্থঃ ।—তস্মাৎ (হেতোঃ) ত্বং সর্বভাবেন (কায়েন বাচ্য মনসা চ) ভজনীয়পদাসুতং পরমেষ্টিনং
(পরমেশ্বরং) তদুগ্ধাশ্রয়া (তত্ত ভগবতঃ গুণানাপ্রিত্য পরিবর্দ্ধমানবা) ভক্ত্যা ভজস্ব ॥ ২২

মূলানুবাদ ।—অতএব তুমি শ্রীভগবানের গুণমাহাত্ম্যপরিবর্দ্ধনশীল ভক্তি সহকারে কামনোদ্যোক্তে সেই
পরমেশ্বরের ভজনে প্রবৃত্ত হও, তাঁহার পাদপদ্মই একমাত্র ভজনীয় ॥ ২২

শ্রীধরটীকা ।—পরমেষ্টিনং পরমেশ্বরম্ । সর্বভাবেন অতিপ্রীত্যা । তত্ত গুণানাপ্রিত্যে বা ভক্তিত্যা ॥ ২২

শ্রীভাগবতানুভববর্ণিনী ।—সকামকর্মা অপেক্ষা নিদামকর্মা উত্তম, আবার নিদামদিগের মধ্যেও তাঁহারা
ভেদবুদ্ধিশালী আত্মাভিমানসম্পন্ন, তদপেক্ষা ভেদবুদ্ধিহীন নিরভিমান ব্যক্তিই শ্রেষ্ঠ, ইহা পূর্বে প্রতিপাদিত
হইয়াছে । জ্ঞানপথে তত্ত্বানুসন্ধান দ্বারা ভেদবুদ্ধির নিরাস ও অভিমানের অপসারণ অপেক্ষা ভক্তিপথে একান্তমনে
ভগবৎসেবায় রত হইতে পারিলে শ্রীভগবানের অনুগ্রহেই সমস্ত রিপু নিরস্ত করা সহজসাধ্য হয় । অতএব সেই পথ
অবলম্বন করাই শ্রেয়স্কর, ইহা মাতাকে বুঝাইয়া দেওয়াই ভগবান্ ত্রীকপিলের উদ্দেশ্য । স্তবরূপে দোষ
হইয়াছে যে, শ্রীভগবানের উপর ঐকান্তিক নির্ভর না রাখিয়া “বিষ্ণু বেমন পালন কর্ত্তা, আমিও সেইরূপ হইবর্ত্তা”
ইত্যাদি ভেদজ্ঞান ও অভিমানবশতঃ স্বয়ং ব্রহ্মা পর্য্যন্ত পুনরাবর্ত্তনশূন্য পরমগতি লাভে সমর্থ নহেন । একবাদ বাঢ়ে

বাহুদেবে ভগবতি ভক্তিবোধঃ প্রবোজিতঃ । জনবত্যাশু বৈবাগ্যং জ্ঞানং বদ ব্রহ্মদর্শনম্ ॥২৭।
 বদাস্ত চিত্তমর্থেষু সমেধিষ্মিববৃত্তিভিঃ । ন বিগৃহ্ণাতি বৈবম্যং প্রিবমপ্রিয়মিত্যুত ॥ ২৪ ॥
 ন তদৈবাত্মনাত্মানং নিঃসঙ্গং সমদর্শনম্ । হেবোপাদেয়বহিতগারুঢ়ং পদমীকতে ॥ ২৫ ॥

আবার আসা, ইহা তাঁহাকেও ভোগ করিতে হয় । ব্রহ্মা বিপরাকাল পর্যন্ত সৃষ্টিরাজ্যে অনীয় ঐশ্বর্য, অপ্রতিহত আশ্রিত্য প্রাপ্ত হইবাও এই কালের অবসানে যখন মহাপ্রলয় ন্যসিত হয়, তখন তিনি তাঁহার সমকক্ষ মরীচি প্রভৃতি ধ্বিগণ ও সনৎকুমারাদি সিদ্ধপুরুষগণ সহ সগুণ ব্রহ্মে লীন হইবা থাকেন ; পুনঃ সৃষ্টিপ্রারম্ভে আবার তাঁহা হইতে উদ্ভূত হন । এখানে এই সগুণ ব্রহ্মের বিবদ একটু আলোচনা করা আবশ্যক । অপ্রপঞ্চ নিত্যধামে নিত্যলীলায় বিরাজমান যে সচ্চিদানন্দবিগ্রহ শ্রীভগবান্, তিনিই সূক্ষ্ম ও স্থূল উভয় প্রকার প্রপঞ্চে ক্রমশঃ প্রথম, দ্বিতীয় ও তৃতীয় পুরুষরূপে অন্তপ্রবিষ্ট হইবা সৃষ্টিরাজ্যের কল্যাণ সাধিত করেন । প্রলয়কালে সংকর্ষণরূপী ভগবান্ যে অনন্তশব্দায় যোগনিজার আশ্রয়ে বিশ্রাম করেন, তাহাতেই মায়া বা প্রকৃতি লীন হইবা থাকে ; এই লয়প্রাপ্ত মায়ারই নামান্তর কারণার্ণব । সৃষ্টির প্রারম্ভে শ্রীভগবান্ প্রথমপুরুষরূপে সেই কারণার্ণবে অন্তপ্রবিষ্ট হইবা মহত্বাদির সৃষ্টি করেন, অর্থাৎ তাঁহার অধিষ্ঠানে মায়া বা প্রকৃতি কার্যকারিগুণক্তি লাভ করিবা মহাদাদিরূপে পরিণাম প্রাপ্ত হন । কল কণা এই—যে প্রথম পুরুষের কণা উল্লেখ করিলাম, ইহাকেই পূর্বোক্ত সগুণ ব্রহ্ম বলিবা বুঝিতে হইবে ; কারণ প্রকৃতি ত্রিগুণাত্মিকা, তাহাতে অধিষ্ঠাননিবন্ধন সেই পুরুষও গুণের সৎকল্লবুক্ত হইলেন 'ও এইরূপে চতুর্দশভূবনাত্মক ব্রহ্মাণ্ড সৃষ্টি করিবা দ্বিতীয় পুরুষরূপে তাহাতে অন্তপ্রবিষ্ট হইলেন । প্রতিও বলিরাছেন—“তৎসৃষ্টা ভদেবাত্ম প্রাবিশৎ” । এই গেল সূক্ষ্ম প্রপঞ্চের কথা ; তারপর ক্রমশঃ জীবদেহ প্রভৃতি স্থূল প্রপঞ্চের সৃষ্টি হইলে তৃতীয় পুরুষরূপে ভগবান্ জীবের অন্তর্গতানিরূপে অবস্থান করেন । “বিরোহস্ত জীনি কপাণি পুরুষাখ্যাত্থো বিতঃ । একস্ত মহতঃ স্রষ্টৃ দ্বিতীযং হৃৎসংস্থিতম্ ॥ তৃতীযং সর্গভূতম্ তানি জাহ্না প্রমুচ্যতে” এই সাহচ-ভক্তের বচনেও ঐক্য সিদ্ধান্ত প্রমাণিত হইয়াছে । বাহা হউক, ঐ সগুণ ব্রহ্ম বা প্রথম পুরুষ বলিবা বাঁহাকে অবলম্বন করিবাই সৃষ্টির প্রারম্ভে ব্রহ্মা ও ক্রমশঃ মরীচি প্রভৃতি প্রাকৃত হইবা থাকেন, সমগ্র স্থূল প্রপঞ্চের সৃষ্টিকর্তা বেদযতীও স্বয়ং যখন অভিমানাদিবশে এইরূপ আবর্তন ধারা অতিক্রম করিতে পারেন না, তখন ভেদ, অভিমান সমস্ত ভুলিবা একমাত্র শ্রীভগবানের পাদপদ্মে শরণ লওয়া ভিন্ন জীবের আর কি উপায় থাকিতে পারে ? ॥ ১১—১২

অন্তরঃ ।—ভগবতি বাহুদেবে প্রবোজিতঃ (ভগবন্তঃ প্রতি ন্যসিতঃ) ভক্তিবোধঃ আশু (শীঘ্রমেব) বৈবাগ্যং ব্রহ্মদর্শনং (ব্রহ্মসাক্ষাৎকারাত্মকং) বৎ জ্ঞানং [উচ্চ] জনবতি ॥ ২৩

মূলানুবাদ ।—ভগবান্ শ্রীবাহুদেবের প্রতি ভক্তিবোধ অবলম্বন করিতে পারিলে তাহাতেই অচিরে ন্যাসাৎকারাত্মক জ্ঞান ও বৈবাগ্য উৎপাদিত হইবা থাকে ॥ ২৩

অন্তরঃ ।—অন্ত (ভক্তান্ত) চিত্তং বদা সমেব অর্থেষু (একজাতীয়ের বিববেব, দৃশ্যশ্রব্যাদিসম্প্রদায়েব) ইন্দ্রিয়-বৃত্তিভিঃ (চক্ষুরাদিব্যাপারৈঃ) প্রিয়ম্ উত (অথবা) অপ্রিয়ম্ ইতি বৈবম্যং ন বিগৃহ্ণাতি (ন অন্তর্ভবতি), তদৈব (তত্ত্বামবস্থায়ামেব) নঃ (ভক্তঃ) আত্মনা (স্বমেব) সমদর্শনং (ভূল্যভবোৎপন্নম্) [অভ্যেব] হেরোপাদেয়-রহিতম্ (“ইদং নবা হেবন ইদঞ্চ উপাদেয়ম্” ইত্যেব ভাবশূন্যম্) নিঃসঙ্গম্ (অনাসক্তম্) আয়ানং পদমাকুটং (পদং পরমাননোহমিত্যেবং ব্যবসায়ং “পদং ব্যবসিত্ত্রাণস্থানলক্ষ্যাত্তিববদ্ববু” ইত্যভিধানাৎ, আরুঢ়ং প্রাপ্তম্) ইক্ষতে (পশুতি) ॥ ২৪।২৫

জ্ঞানমাত্রং পরং ব্রহ্ম পবমাত্মেশ্বৰঃ পুমান্ । দৃষ্টাদিভিঃ পৃথগ্ভাবৈৰ্ভগবানেক জীবতে ॥ ২৬ ॥
এতাবানৈব যোগেন সমগ্ৰেণেহ যোগিনঃ । যুক্ত্যতেহভিমতো হ্যৰ্থো বদসঙ্গস্ত কুংস্রশঃ ॥ ২৭ ॥
জ্ঞানমেকং পবাচীনৈবিল্লিখৈবৈত্রীক্কা নিষ্ঠুৰ্ণম্ । অবভাত্যর্থরূপেণ ভ্রাত্ত্যা শব্দাদিধৰ্ম্মণা ॥ ২৮ ॥

মূলানুবাদ ।—ভক্তের চিত্ত যখন একছাতীয় বিষয়ের মধ্যেই কোনটাকে প্রিয়, আর কোনটাকে অপ্রিয় বলিয়া ইল্লিখের দ্বারা বৈষম্য অনুভব না করে, তখনই সেই ভক্ত “এটি আমার ভ্রাত্ত্যা, এটি অত্যাচ্ছা” এইরূপ ভেদবুদ্ধিশূন্য হইয়া সকল পদার্থে সমদৰ্শী ও অনাসক্ত হইয়া থাকে ; সুতরাং যখনই “আমি পরমানন্দময়” এইরূপ নিশ্চয় প্রাপ্ত হইয়া থাকে ॥ ২৪২৫

ত্রীধরতীকা ।—ভক্তের চ জ্ঞানবৈরাগ্যে স্বতঃ এবং ভবত ইত্যাহ—বান্ধুদেব ইতি ॥ ২৩ ॥ ভদেবোপপাদয়তি । বদন্ত ভক্তস্ত চিত্তং ভগবৎগুণানুরাগেণ তদ্বিন্ধেব নিশ্চলং সৎ ইন্দ্রিয়বৃত্তিভির্বৈষম্যমর্থেষু ন বিগৃহ্যতি ॥ ২৪ ॥ তদৈবান্বনা আত্মানং স্বপ্রকাশমীকতে । কথংভূতম্ ? সমঞ্চ ভদ্বর্ণনঞ্চ । তৎ কুত ? নিঃসঙ্গম্ । সঙ্গাদি বৈষম্যং ভবতি । নিঃসঙ্গেষে হেতুঃ—হেয়োপাদেয়রহিতম্ । তৎ কুত ? পদং ব্যবসিতং আকটম্ পরমানন্দোহহমিতি নিশ্চয়ং প্রাক্তুমিত্যর্থঃ । ২৫

অন্বয়ঃ ।—পরং ব্রহ্ম (বৈদ্যন্তসম্বন্ধঃ) পরমাত্মা (ভায়বৈশেষিকসম্বন্ধঃ) জীবঃ (পাতঞ্জলসিদ্ধঃ) পুমান্ (সাধ্যপ্রসিদ্ধা) [এতৎসৰ্ব্বমেব] জ্ঞানমাত্রম্ [অভ্যঃ জ্ঞানমাত্রম্] একঃ ভগবান্ দৃষ্টাদিভিঃ ভাবৈঃ (দৃষ্টদ্রষ্ট করণ-প্রভৃতিভিঃ পরমৈঃ) পৃথক্ জীবতে (প্রতীযতে) ॥ ২৬

মূলানুবাদ ।—পরব্রহ্ম, পরমাত্মা, জীব, পুরুষ, সকলই একমাত্র জ্ঞানস্বরূপ, সেই এক ভগবান্ দৃষ্ট, দ্রষ্টা ও করণাদিস্বরূপে পৃথক্ বলিয়া প্রতীতমান হইয়া থাকেন ॥ ২৬

ত্রীধরতীকা ।—সমেষার্থেবিত্যুক্তং, ভদেব সাম্যং দর্শয়তি । জ্ঞানমাত্রমেব পরব্রহ্মাদিশব্দৈঃ প্রসিদ্ধং, দৃষ্টাদিভিঃ দৃষ্টদ্রষ্ট করণরূপেণ পৃথক্ প্রতীযতে । জ্ঞানমাত্রম্ভেন সাম্যমিত্যর্থঃ ॥ ২৭

অন্বয়ঃ ।—কুংস্রশঃ (সৰ্ব্বতোভাবে) যৎ অসঙ্গঃ (আসক্তিবর্জনঃ, “যৎ” ইতি বর্জনক্রিয়াবিশেষণঃ) [সঃ] হি যোগিনঃ (যোগরতস্ত) অভিমতঃ অর্থঃ (অভীষ্টো বিষয়ঃ), ইহ (সাধনমার্গে) সমগ্ৰেণ যোগেন (কৰ্ম্ম-জ্ঞান-ভক্ত্যাদিস্বরূপেণ সৰ্ব্বপ্রকারযোগেন) এতাবানৈব (অসঙ্গপদার্থ এব) যুক্ত্যতে (প্রাপ্যতে) ॥ ২৭

মূলানুবাদ ।—সম্পূর্ণরূপে আসক্তিশূন্য হওয়াই যোগিগণের একান্ত অভীষ্ট বিষয় । কৰ্ম্মযোগ, জ্ঞানযোগ, ভক্তিযোগ প্রভৃতি সকল যোগের দ্বারা এই সেই এক অসঙ্গরূপ ফল লাভ হয় ॥ ২৭

ত্রীধরতীকা ।—জ্ঞানমাত্রমাত্মনঃ স্বরূপত্বাৎ নিত্যপ্রাপ্তমেবেতি কিমনেকসাধনসাধ্যেন যোগেন প্রাপ্যতে । তদাহ—এতাবানিতি । যুক্ত্যতে প্রাপ্যতে । প্রপঞ্চসঙ্গব্যাদাস এব যোগফলমিত্যর্থঃ ॥ ২৭

অন্বয়ঃ ।—একম্ (অধিতীয়ম্) জ্ঞানং (জ্ঞানায়কং) নিষ্ঠুৰ্ণম্ (গুণাতীতং, পরমম্ ইতি ব্যং) ব্রহ্ম, পরাচীনৈঃ (তৎপরাগ্ৰন্থৈঃ বহিস্থুধৈরিত্যি বাবৎ) ইল্লিখৈঃ (শ্রোত্রাদিভিঃ) ভ্রাত্ত্যা (ভ্রমেন) শব্দাদিধৰ্ম্মণা (শব্দাদিঃ শব্দস্পর্শরূপসংস্কররূপঃ ধৰ্ম্মঃ যন্ত তেন, শব্দাদিগুণভূক্তেন) অর্থরূপেণ অবভাতি (স্মৃতি, ন তু মর্শঃ পৃথগ্ভাতি ভাবঃ) ॥ ২৮

মূলানুবাদ ।—একমাত্র সেই জ্ঞানরূপ পরম ব্রহ্মই বহির্দৃষ্ট ইল্লিখের দ্বারা ভ্রাত্তিবশতঃ শব্দ-স্পর্শাদি গুণদ্বারা পৌঞ্চভৌতিক বিষয়রূপে প্রতীত হইয়া থাকেন ; বস্তুতঃ বিবর আর পৃথক্ কিছুই নাই ॥ ২৮

যথা মহানহংরূপদ্বিবৎ পঞ্চবিধঃ স্বরাট্ । একাদশবিধস্তত্ত্ব বপুবণ্ডং জগদ্বতঃ ॥ ২৯ ॥
 এতদ্রৈ শ্রদ্ধা ভক্ত্যা বোগাভ্যাসেন নিত্যশঃ । সমাহিতান্না নিঃসঙ্গো বিরক্তঃ পরিপশ্যতি ॥ ৩০ ॥
 ইত্যেতৎ কথিতং গুৰ্ব্বি জ্ঞানং তদব্রহ্মদর্শনম্ । যেনাববুধ্যতে তত্ত্বং প্রকৃতেঃ পূৰ্ব্বম্ ৮ ॥ ৩১ ॥

শ্রীধরটীকা।—নহু কথং প্রত্যক্ষাদিপ্রতিভঃ প্রপঞ্চো ব্যাদনিতুং শক্যতে ? প্রত্যভেত্রাস্তিত্বাদিত্যাহ জ্ঞান-
 মিতি । পরাচৌনৈঃ পরাণ্ড মুখৈঃ । শব্দাদি ধর্মো বস্ত তোর্থকপেণ জ্ঞানকপং নিগুণং ব্রহ্মবাবভাতি, ন ত্বর্ষঃ
 পূর্ণগন্তীভার্থঃ ॥ ২৮

অম্বয়ঃ।—বতঃ (মহতঃ) স্বরাট্ (জীবঃ), তত্ত্ব বপুঃ (জীবন্ত শরীরভূতম্) অণ্ডং জগৎ (ব্রহ্মাণ্ডঃ) [প্রকা-
 শতে ইতি শেষঃ] [স এক এব] মহান্ (বুদ্ধিত্বম্) অহংকপঃ (অহংকারাত্মকঃ সন্) যথা দ্বিবৎ (দ্বিগুণাত্মকো
 ভবতি) [এবং] পঞ্চবিধঃ (পঞ্চভূতাত্মকো ভবতি) একাদশবিধঃ (জ্ঞানকর্মান্তরিস্থিবিভেদাৎ একাদশপ্রকারশ্চ
 ভবতি) [তথা একমেব পরং ব্রহ্ম ভৌতিকপ্রপঞ্চভেদাৎ নানাদিধো ভবতীতি ভাবঃ] ॥ ২৯

মূলানুবাদ।—যে-মহত্ত্ব হইতে জীব ও জীবের শরীরত্বানী এই ব্রহ্মাণ্ড প্রাপ্তভূত হইয়া থাকে, (সেই
 এক) মহত্ত্বই যেমন অহংকারপেণ দ্বিগুণাত্মক, ভূতকপে পঞ্চবিধ এবং জ্ঞানেদ্রিয়, কর্মেদ্রিয়, ও অন্তরিস্থি কপে
 একাদশ প্রকার ॥ ২৯

শ্রীধরটীকা।—অথ কপমেব উদাহৃত্য দর্শয়তি বথেন্দি । অহংকপঃ অহংকারঃ স চ দ্বিবৎ দ্বিগুণাত্মকঃ
 পুনশ্চ ভূতকপেণ পঞ্চবিধঃ ইন্দ্রিয়কপেণ একাদশবিধশ্চ স্বরাট্ জীবকপঃ । তত্ত্ব জীবন্ত বপুঃ অণ্ডং জগচ্চ যতো
 যেষ্যঃ তথা অবভাতি ॥ ২৯

অম্বয়ঃ।—শ্রদ্ধা নিত্যশঃ (সর্বদা) বোগাভ্যাসেন, ভক্ত্যা বৈ (ভক্ত্যা চ) সমাহিতান্না (একাগ্রীকৃতচিত্তঃ)
 নিঃসঙ্গঃ (আসক্তিশীনঃ [অতএব] বিরক্তঃ (বৈরাগ্যপূর্ণঃ সন্) এতৎ (পবং ব্রহ্ম) পরিপশ্যতি ॥ ৩০

মূলানুবাদ।—একাসহকারে সর্বদা বোগাভ্যাস ও ভক্তি দ্বারা চিত্ত একনিষ্ঠ কবিত্তে পারিলে আর
 বিষবাসক্তি থাকে না, বৈরাগ্য আসিয়া উপস্থিত হয়, তখন সেই পরব্রহ্মের সাক্ষাৎ পাওয়া যায় ॥ ৩০

শ্রীধরটীকা।—নহু তর্হি জনঃ কিমেবং ন প্রত্যতি ভব্রাহ । এতৎ ব্রহ্ম ॥ ৩০

অম্বয়ঃ।—[হে] গুৰ্ব্বি ! (পূজনীয়ে মাতঃ !) তদব্রহ্মদর্শনং (তৎ প্রসিদ্ধং ব্রহ্ম দৃষ্টতে সাক্ষাৎ জিযতে
 যেন তথাবিধং) জ্ঞানম্ ইত্যেতৎ কথিতং, যেন (অনেন জ্ঞানেন) প্রকৃতেঃ পূর্বম্ ৮ তত্ত্বম্ অববুধ্যতে ॥ ৩১

মূলানুবাদ।—হে পূজনীয়ে জননি । সেই ব্রহ্মসাক্ষাৎকারের উপযোগী জ্ঞানযোগ আপনার নিকট বর্ণনা
 করিলাম ; এই জ্ঞানযোগ দ্বারাই প্রকৃতি ও পুরুষের তত্ত্ব অবগত হওয়া যায় ॥ ৩১

শ্রীধরটীকা।—উক্তমেবার্থং সূত্রপ্রতিপত্তার্থং সংক্ষেপেণাপ্যবদতি—ইতীতি । হে গুৰ্ব্বি । পূজ্যে ॥ ৩১

শ্রীভাগবতানুভববিণী।—মাতা দেবহুতি সাক্ষাৎ শ্রীভগবান্কে পুত্রকপে নিকটে পাইবা উদ্ভূতহৃদয়ে
 প্রাণের ব্যকুলতা জানাইবা প্রাণনা করিয়াছিলেন—“অথ মে দেব সম্ব্রাহ্মণীকৃষ্ণং ত্বমহিসি” “হে প্রভো । বাহাতে
 আমার সমস্ত মোহ বিদূরিত হয়, তুমি সেইরূপ উপায় নির্দেশ কর,” ইহা পঞ্চবিংশ অধ্যায়ে বর্ণিত হইয়াছে । সেই
 অবধি ভগবান্ শ্রীকপিল জ্ঞান, বৈরাগ্য, অষ্টাঙ্গযোগ ও ভক্তিবোগ প্রভৃতি পারমার্থিক কল্যাণকর উপায়
 সমূহ অতিবিস্তৃতভাবে তাহার নিকট কীর্তন করিয়াছেন ; কিন্তু জ্ঞান, ভক্তি প্রভৃতি বিভিন্ন প্রকার পথের উল্লেখ
 হয়ত শ্রীদেবহুতির ব্যাকুলতা আসিতে পারে যে, আমি ইহার কোন্ পথের যোগ্য, কোন্ পথ অবলম্বন করিলেই বা

জ্ঞানযোগশ্চ মমিষ্ঠো নৈগুণ্যো ভক্তিলক্ষণঃ । দ্বয়োরপ্যেক এবার্থো ভগবচ্ছবলক্ষণঃ ॥ ৩২
যথেন্দ্রিয়ৈঃ পৃথগ্ দ্বাবৈবর্থো বহুগুণাশ্রয়ঃ । একো নানেষতে তদন্তগবান্ শাস্ত্রবজ্জিঃ ॥ ৩৩
অপেক্ষাকৃত অনায়াসে সিদ্ধিৰ আশা করিতে পারি ? জটিল সাধনমার্গেব বিস্তৃত আলোচনা করিতে গেলে এরূপ ব্যাকুলতাব উপস্থিত অস্বাভাবিক নহে । গীতায় দেখিতে পাওয়া যায়—শ্রীভগবান্ নিজমুখে যাহাকে বনিষাচেন—“ভক্তোহসি মে সখা চেতি” “তুমি আমার ভক্ত, তুমি আমার সখা” সেই পরমভাগবত অর্জুনও শ্রীভগবানের মুখে জটিল কর্ণযোগ ও জ্ঞানযোগেব উপদেশ শুনিয়া ব্যাকুলভাবে বনিষাছিলেন—“ব্যামিশ্রেণেব বাক্যেন বুদ্ধিং মোহয়সীব মে । তদেকং বদ নিশ্চিন্তা যেন শ্রেষোহহমাশ্রুযাম্ ॥” স্ততরাং পূত্রকণী দ্ব্যামন শ্রীভগবান্ নিজ মাতাকে প্রকৃত অবলম্বনীয় পথ পরিস্ফুটরূপে বুঝাইবাব হুজ্জ ভক্তিপথই সকল পথের সাব বুঝাইতেছেন । জ্ঞানপথ অবলম্বনে কেবল ছুঃখনিবৃত্তিই চরম ফল, কিন্তু ভক্তিপথে ছুঃখেব নিবৃত্তি ত আছেই, অধিকন্তু শ্রীভগবানের ভক্তনানন্দরূপ একটি অতুলনীয় ফলও আছে । আর বৈরাগ্য বা ব্রহ্মসাক্ষাৎকারোপযোগী যে জ্ঞান, তাহা ভক্তিপথের অবাস্তব ফলরূপে সম্পন্ন হইয়া থাকে ।

জগতে দৃষ্ট, শ্রাব্য প্রভৃতি ষত প্রকাব বিষয় আছে, তাহার মধ্যে কোনটী প্রিয়, কোনটী অপ্রিয় ভাবে পৃথক করিয়া পৃথক প্রকারে সৃষ্ট নহে, যাহা মধুর সঙ্গীত বলিয়া মুগ্ধহৃদয়ে শ্রবণ করা যায়, তাহাও শব্দ, আর ঐ গর্দভের কঠোর চীৎকাব—যাহা কর্ণে প্রবেশ করামাত্র বিরক্ত হইয়া দূরে সরিয়া যাঁতে হয়, তাহাও শব্দ, এইরূপ বিষয়গত কোনও পার্থক্য নাই, কিন্তু মনের দ্বারা উহাব মধ্যে পার্থক্য বস্তুত হইয়াছে । ভূমি হয়ত যাহাকে অতি কুংসিত কদাকাব ভাবিয়া নিতান্ত ঘৃণ্য মনে কবিতেছ, অথবা কেহ তাহাকে হযত পরমসুন্দর জ্ঞান করিয়া মুগ্ধ হইতেছে, স্ততরাং এই ভাবের ভেদবুদ্ধি ও তজ্জন্ত অন্তরাগ বা বিরাগ ইহা মনেরই কার্য, সেই মন যখন শ্রীভগবানের প্রতি ভক্তিভাবে নিশ্চল হয়, তখন আর কোনও বিষয়ে সে ঐরূপ চঞ্চল ক্রিয়াশক্তি একটন করে না, স্ততরাং সকল বস্তুতেই সমভাব ধারণা হয় । এইরূপ ভেদাভেদ যে শুধু বাহ্যবিষয়ে, তাহা নহে, স্বয়ং ভগবান্ সমক্ষেও কেহ শিব, কেহ বিষ্ণু, এইরূপ বিভিন্ন প্রকাব ভাব পোষণ করেন । দর্শনশাস্ত্রেও দেখা যায়—চায় ও বৈশেষিকমতে পবমাত্রা, বোদান্ত মতে পবমব্রহ্ম, পাতঞ্জলমতে ঈশ্বর ও সাম্ভ্যামতে পুরুষ বলিয়া শ্রীভ বানের নির্দেশ আছে, কিন্তু ইহা সকলই প্রণালীভেদ অনুসাবে সংজ্ঞাভেদমাত্র । ঐ সকল শব্দেবই প্রতিপাত্ত এক চৈতন্যময় শ্রীভগবান্, তিনিই অধিকারিভেদে বিভিন্ন প্রকাবে প্রতীক্ষমান হইয়া থাকেন মাত্র । এই সকল তত্ত্ব অবগত হইয়া ভেদবুদ্ধি পরিত্যাগপূর্বক সম্পূর্ণরূপে বিষয়াসক্তি পবিস্কার করাই যোগাদি সাধনমার্গের প্রধান লক্ষ্য । এবমাত্র ভক্তিপথেই তাহা সহজে সম্ভব হয়, স্ততরাং, হে জননি ! একান্তমনে ভক্তিপথই তোমার অবলম্বনীয় । ইহাই ভগবান্-শ্রীকপিলেব উপদেশ ॥ ২৩—৩১

অনুব্রজঃ ।—নৈগুণ্যঃ (নিগুণং ব্রহ্ম লক্ষ্যীকৃত্য প্রবর্তিতঃ) জ্ঞানযোগঃ, মমিষ্ঠঃ ভক্তিলক্ষণঃ (ভক্তিযত্নপো যোগশ্চ), দ্বয়োবপি (তয়োঃ) ভগবচ্ছবলক্ষণঃ (ভগবান্ ইতি শব্দঃ লক্ষণং প্রতিপাদকং যন্ত সঃ, ভগবচ্ছব- প্রতিপাত্তঃ) এক এব অর্থঃ (একমেব কলম্) ॥ ৩২

‘মূলানুবাদ’—নিগুণং ব্রহ্ম লক্ষ্য করিয়া জ্ঞানযোগ ও আমার প্রতি ঐকান্তিক ভক্তিযোগ, “ভগবৎ” শব্দ প্রতিপাত্ত এই দুয়েরই একই ফল ॥ ৩২

শ্রীপ্রব্রতীক।—অনেন চ জ্ঞানযোগেন ভগবানেব প্রাপ্যো যথা তথা ভক্তিবোগেনেত্যাহ । নৈগুণ্যো জ্ঞান যোগশ্চ মমিষ্ঠো ভক্তিলক্ষণশ্চ যোগঃ, তয়োর্বয়োবপ্যেক এবার্থঃ প্রযোজনম্ । কোহসৌ? ভগবচ্ছবো লক্ষণং জাপকো যন্ত । তদুক্তং গীতাস্থ—“তে প্রাপ্নুবন্তি মামেব নরকীভূতহিতে রতা” ইতি ॥ ৩২

ক্রিয়য়া ক্রতুভির্দানৈস্তপঃস্বাধ্যায়মর্শনৈঃ । আত্মেন্দ্রিয়জয়েনাপি সন্ন্যাসেন চ কর্মণাম্ ॥ ৩৪
যোগেন বিবিধাঙ্গেন ভক্তিয়োগেন চৈব হি । ধর্মেণোত্তমচিহ্নেন যঃ প্রবৃত্তিনিবৃত্তিমান্ ॥ ৩৫
আত্মতত্ত্বাববোধেন বৈরাগ্যেণ দৃঢ়েন চ । ঈযতে ভগবানেভিঃ সগুণো নিগুণঃ স্বদৃক্ ॥ ৩৬
প্রাবোচ ভক্তিয়োগস্ত স্বরূপং তে চতুর্বিধম্ । কালস্য চাব্যক্তগতের্থোহন্তর্দ্বাবতি জন্তুষু ॥ ৩৭

অনুব্রহ্মঃ ।—বহুগুণাশ্রয়ঃ (কপবসাদীনাম্ বহুবিধগুণানাম্ আশ্রয়ঃ স্বীবাতিঃ) একঃ [অপি] যথা পৃথগ্ দ্বারৈঃ
(পৃথক্-প্রণালিকাপ্রবৃত্তঃ) ইন্দ্রিযৈঃ (চক্ষুবাদিভিঃ) নানা (চক্ষুযা শুক্ল ইতি, রসনয়া মধুর ইতি, ইত্যেবং বিভিন্ন-
প্রকাবঃ) ঈযতে (প্রতীযতে) তদ্বৎ ভগবান্ [এক এব] শাস্ত্রবজ্জ্বলিতঃ (শাস্ত্রীয়প্রস্থানভেদৈঃ) [নানা প্রতীযতে
ইতি শেষঃ] ॥ ৩৩

মূলানুব্রহ্ম ।—এক (দ্বন্দ্বাদি) দ্রব্যই কপ, বস প্রভৃতি বহুবিধ গুণেব আশ্রয়, বিভিন্নপথে প্রবৃত্ত ইন্দ্রিয়বর্গ
দ্বাবা তাহা যেমন বিভিন্ন প্রকাব (অর্থঃ চক্ষু দ্বাবা শুক্ল, স্নিহ্না দ্বাবা মধুর ইত্যাদি) প্রতীযমান হয়, সেইকপ
একই ভগবান্ শাস্ত্রীয় প্রণালীভেদে পৃথক্ পৃথক্ ভাবে প্রতীযমান হইয়া থাকেন ॥ ৩৩

শ্রীপ্রব্রতীক ।—নহু জ্ঞানযোগস্তাশ্রয়ভাঃ ফলং শাস্ত্রেণ অবগম্যতে ভক্তিয়োগস্ত তু ভজনীযেখবপ্রাপ্তিঃ,
কৃতন্তযোবেকার্থত্মমিত্যাশঙ্ক্য দৃষ্টান্তেন উপপাদয়তি । যথা বহুনাং কপবসাদীনাম্ গুণানামাশ্রয়ঃ স্বীবাতিঃ এক
এবার্থো মার্গভেদপ্রবৃত্তিবিজ্ঞিযৈর্নানা প্রতীযতে—চক্ষুযা শুক্ল ইতি, রসেন মধুর ইতি, স্পর্শেন শীত ইত্যাদি, তথা
ভগবানেক এব তত্ত্বজ্ঞপেণাবগম্যতে ॥ ৩৩

অনুব্রহ্মঃ ।—ক্রিয়য়া (কৃপতভাগাদিপূর্বককর্মণা) ক্রতুভিঃ (যজ্ঞৈঃ) দানৈঃ, তপঃস্বাধ্যায়মর্শনৈঃ (তপসা,
বেদাধ্যয়নেন, মীমাংসয়া) আত্মেন্দ্রিয়জয়েনাপি (নিবিদ্ধবর্জনেনাপি) কর্মণাম্ সন্ন্যাসেন (ফলাকাঙ্ক্ষাত্যাগেন)
বিবিধাঙ্গেন (অষ্টাঙ্গসম্পন্নেন) যোগেন, ভক্তিয়োগেন চৈব হি আত্মতত্ত্বাববোধেন (আত্মতত্ত্বসাক্ষাৎকাবোণ) দৃঢ়েন
বৈরাগ্যেণ চ, যঃ (ধর্মঃ) প্রবৃত্তিনিবৃত্তিমান্ (কামনাপূর্বকঃ প্রবৃত্তিজনকঃ নিকামতয়া অহুষ্টিতচ্চ নিবৃ্ত্তিপথপ্রবর্তকঃ)
[তেন] উত্তমচিহ্নেন (সকামনিকামোভষপ্রকাবোণ) ধর্মেণ চ, এভিঃ (উপাযৈঃ) সগুণঃ (স্বর্গাদিকপঃ, স্বর্গাদিকমপি
ভগবতঃ সগুণ স্বরূপমিতি ভাবঃ) নিগুণঃ (ব্রহ্মস্বরূপঃ) স্বদৃক্ (স্বপ্রকাশঃ) ভগবান্ ঈযতে (প্রাপ্যতে) ॥ ৩৪—৩৬

মূলানুব্রহ্ম ।—কৃপাদি পূর্বকর্ম, যজ্ঞ, দান, তপস্তা, বেদাধ্যয়ন, মীমাংসা, নিবিদ্ধকর্মবর্জন, কর্মেব
ফলাকাঙ্ক্ষা ত্যাগ, অষ্টাঙ্গযোগ, ভক্তিয়োগ, প্রবৃ্ত্তি ও নিবৃ্ত্তির জনক সকাম ও নিকাম দ্বিবিধকর্ম, আত্মতত্ত্ব-
সাক্ষাৎকাব ও হৃদয় বৈরাগ্য, এই সমস্ত উপাযে স্বর্গাদিস্বরূপ সগুণ স্বপ্রকাশস্বরূপ নিগুণ ভগবান্কে পাওয়া
যায় ॥ ৩৪—৩৬

শ্রীপ্রব্রতীক ।—শাস্ত্রমার্গানেব প্রাপকযতি—ক্রিয়য়েতি ত্রিভিঃ । ক্রিয়য়া পূর্বকপয়া । ক্রতুভির্দানৈঃ ।
মর্শনং মীমাংসা । আত্মেন্দ্রিয়জয়োনিবিদ্ধবর্জনম্ ॥ ৩৪ ॥ উত্তমচিহ্নেন সকামনিকামলক্ষণেন । তমেবাহ য ইতি ।
সকামধর্মপ্রাপ্য স্বর্গাতপি ভগবত এব সগুণ স্বরূপমিতি ভাবঃ ॥ ৩৫ ॥ এতিবজ্জ্বলিতঃ স্বদৃক্ স্বপ্রকাশঃ ॥ ৩৬

অনুব্রহ্মঃ ।—[হে মাতঃ ।] ভক্তিয়োগস্ত চতুর্বিধ স্বরূপং (সদ্বাদিশুগুণভেদেন ত্রিবিধ নিগুণতয়া চৈক-
বিধমিতি), যঃ (কালঃ) জন্তুষু (প্রাণিষু) অন্তর্দ্বাবতি (উৎপত্তিবিনাশাদিকং সাধয়তি) [তস্ত] অব্যক্তগতে:
(অব্যক্তা তুজ্জের্থা গতিঃ যন্ত তস্ত) কালস্ত চ [স্বরূপং] তে (তব সমীপে) প্রাবোচ (কথিতবানস্মি) ॥ ৩৭

মূলানুব্রহ্ম ।—মাতঃ ! ভক্তিয়োগেব চতুর্বিধ (সদ্ব, বজ্জঃ ও তমঃ এই গুণত্রয় অনুসাবে ত্রিবিধ, আব নিগুণ-

জীবস্য সংসৃতীর্বহীরাবিদ্যাকর্মনির্মিতাঃ । যাস্বঙ্গ প্রবিশন্নাত্মা ন বেদ গতিনাগ্ননঃ ॥ ৩৮ ॥
নৈতৎ খলাযোপদিশেন্নাবিনীতায় কহিচিৎ । ন স্তক্কাষ ন ভিন্নায় নৈব ধর্মধ্বজায় চ ॥ ৩৯ ॥
ন লোলুপায়োপদিশেন গৃহারুঢ়চেতসে । নাভক্তায় চ মে জাতু ন মদুভক্তদ্বিষামপি ॥ ৪০ ॥
শ্রদ্ধধানাষ ভক্তাষ বিনীতায়ানসূয়বে । ভূতেষু কৃতমৈত্রায় শুশ্রূষাভিরতায় চ ॥ ৪১ ॥
বহির্জাতবিবাগায় শান্তচিত্তায় দীয়তে । নির্মৎসবায় শুচয়ে যস্যাহং প্রেয়সাং প্রিয়ঃ ॥ ৪২ ॥

ভক্তিযোগ একপ্রকার, এই চতুর্বিধ) স্বরূপ এবং যে-কাল প্রাণিদগের উৎপত্তি বিনাশাদি সাধন করে এবং বাহ্যার গতি দুজ্জের, সেই কালের স্বরূপ তোমার নিকট বর্ণনা করিলাম ॥ ৩৭

শ্রীধরভট্টিকা ।—তদেবং জ্ঞানযোগম্পর্কসংহত্য ভক্ত চ ভক্তিযোগেন সমানার্থভুক্তা ভক্তিযোগাধ্যাপনং-
হরতি—প্রাবোচমিতি স্বাত্ম্য । চতুর্বিধং ত্রিগুণনিষ্ঠং ভেদেন । অন্তর্দ্বাবতি উৎপত্তিনিবনাদি কয়োতি ॥ ৩৭

অম্বরঃ ।—অঙ্গ । (হে মাতঃ ।) যাস্ব (সংসৃতিবু) প্রবিশন্ আত্মা (জীবঃ) আত্মনঃ (যন্ত) গতিম্ (অবস্থ্য) ন বেদ (ন বুধ্যতে) [তাঃ] অবিদ্যাকর্মনির্মিতাঃ (অবিদ্যা মিথ্যাজ্ঞানং কর্ম চ প্রাক্তনং, তাভ্যং বিহিতাঃ) জীবন্ত বহীঃ সংসৃতীঃ (বহুপ্রকারান্ সংসারভাবান্) [প্রাবোচমিতি পূর্ব্বোক্তীয়ক্রিয়য়া সহঃ] ॥ ৩৮

মূলানুবাদ ।—মাতঃ । জীব যে সকল সংসারদশায় প্রবেশ করামাত্র নিম্ন অবস্থা বিদ্যুৎ হইয়া যায়, মিথ্যাজ্ঞান ও প্রাক্তন কর্ম দ্বারা উপদ্রবিত সেই সকল নানাবিধ সংসারদশাও (বর্ণনা করিলাম) ॥ ৩৮

অম্বরঃ ।—এতৎ (উপদেশরহস্য) কহিচিৎ (কদাপি) খলাষ (পরগীড়ক য) ন, অবিনীতায় ন, স্তক্কাষ (জড়স্বভাবাষ) ন, ভিন্নায় (বুদ্ধিতেদমুক্তাষ) ন, ধর্মধ্বজায় চ (দ্ব্যর্থং ধর্ম্মাহুষ্ঠাযিনে চ) নৈব উপদিশেৎ, নির্দ্রত্ন নঞর্থেন সহ ক্রিয়াষষঃ] ॥ ৩৯

মূলানুবাদ ।—তোমাকে যে সকল রহস্য উপদেশ করিলাম, ইহা কখনও খল, অবিনীত, জড়স্বভাব, ভেদবুদ্ধি ও দ্রষ্টপূর্ব্বক ধর্ম্মাহুষ্ঠানকারী ব্যক্তিগণের প্রতি উপদেশ করিও না ॥ ৩৯

অম্বরঃ ।—লোলুপায় (লোভিজনায়) ন, গৃহারুঢ়চেতসে (গৃহাদিবু গৃহদেহস্ত্রীপুত্রপ্রভৃতিবু ইতি যাবৎ, আকাম্য অত্যাশক্তং চেতো যন্ত তথৈ) ন, মে (মম) অভক্তায় ন, মদুভক্তদ্বিষামপি [সমীপে] ন, জাতু (কদাপি) ন উপদিশেৎ ॥ ৪০

মূলানুবাদ ।—যে সকল ব্যক্তি অত্যন্ত লোভী, অথবা গৃহ, দেহ, স্ত্রী, পুত্রাদির প্রতি অত্যন্ত আশক্ত, অথবা আমার প্রতি ভক্তিহীন, কিংবা আমার ভক্তগণের প্রতি বিদ্বেষপরায়ণ, তাহাদের নিকটেও ইহা কদাচ উপদেশ দিও না ॥ ৪০

শ্রীধরভট্টিকা ।—অঙ্গ হে মাতঃ । ॥ ৩৮ ॥ উপদেশেহনবিকাষিণো দর্শয়তি—নৈতদিতি স্বাত্ম্য । খলায পরোদ্বেষ্টকায় । ভিন্নায় দূরাচারায় । ধর্ম্মধ্বজায় দাস্তিকায় ॥ ৩৯৪০

অম্বরঃ ।—[তর্হি কীদৃশায় এতদ্রহস্যোপদেশঃ প্রদাতব্য ইত্যাহ] শ্রদ্ধধানাষ (শ্রদ্ধাযুক্তাষ), ভক্তায়, বিনীতায়, অনসূয়বে (অনস্বাশ্রুতায়), ভূতেষু কৃতমৈত্রায় (সর্ব্বপ্রাণিবু সৌহার্দ্যসম্পন্নায়) শুশ্রূষাভিরতায় চ (শুশ্রূষা-পরায়ণায় চ), বহির্জাতবিবাগায় (বাহ্যবিষয়েষু বৈরাগ্যাশালিনে), শান্তচিত্তাষ, নির্মৎসবায় (বিবেকবহিতাষ) শুচয়ে (বহিঃস্বচ্ছ পবিত্রাষ) যন্ত (জনন্ত) অহং প্রেয়সাং (প্রিয়তরভোহপি) প্রিয়ঃ, [তনৈ চ ইতি শেবঃ] দীয়তে (দীযেত ইত্যর্থঃ) ॥ ৪১৪২

য ইদং শৃণুদাম্য শ্রদ্ধয়া পুরুষঃ স কৃৎ । বো বাভিধন্তে মচ্ছিত্তঃ স হেতি পদবীৰ্ণ মে ॥ ৪৩

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং তৃতীয়স্কন্ধে

কাপিলেয়ে কৰ্মবিপাকো নাম দ্বাত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ৩২ ॥

মূলানুবাদে ।—যে সকল লোক শ্রদ্ধাবান, ভক্ত, বিনীত, অস্থায়ী শ্রদ্ধাভূতে মহাপুৰুষভূতিসম্পন্ন, শুশ্রূষা-পরায়ণ, বাহ্যবিষয়ে অনাসক্ত, শাস্তচিত্ত, বিদেহশ্রু এবং আমাকে বাহাবা প্রিয়তম অপেক্ষাও অধিক প্রিয় মনে করে, সেই সকল ব্যক্তিকে এই বহুস্ত প্রদান করিবে ॥ ৪১॥৪২

অনুবাদঃ ।—[হে] অৰ্ঘ ! (মাতঃ ।) যঃ পুরুষঃ শ্রদ্ধয়া স কৃৎ (একবাবমপি) ইদং (মতুপদিষ্টরহস্যং) শৃণুয়াৎ, যো বা অভিধন্তে (কীর্তয়তি) স মচ্ছিত্তঃ (মদেবান্তমনাঃ সন) মে (মম) পদবীৰ্ণ (সংস্থানম্) এতি হি (প্রাপ্নোত্যেব) ॥ ৪৩

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতায়ণে তৃতীয়স্কন্ধে দ্বাত্রিংশোহধ্যায়ঃ সমাপ্তঃ ॥ ৩১

মূলানুবাদে ।—মাতঃ । যে ব্যক্তি শ্রদ্ধাপূৰ্ব্বক এই সকল বহুস্ত একবাবমাত্রও শ্রবণ কবে, কিংবা কীর্তন করে, সে ব্যক্তি অবশ্যই আমার প্রতি একান্ত অহরন্ত হইয়া আমার স্থান (বৈকুণ্ঠলোক) প্রাপ্ত হয় ॥ ৪৩

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মূলানুবাদে তৃতীয়স্কন্ধে দ্বাত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ৩২ ॥

শ্রীপ্রবক্তা ।—অধিকাংশ এবাহ—শ্রদ্ধাবান্যেতি দ্বাত্ম্যম্ ॥ ৪১॥৪২ ॥ এতচ্ছবণকীর্তনপত্ন্যপি মৎপদ-প্রাপ্তিরেব ফলমিত্যাহ—য ইতি । অপ্যর্থো চকাব্যঃ । মোহপি মৎপদবীৰ্ণমিতি । হি নিশ্চিতম্ ॥ ৪৩

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতভাবার্থদীপিকায়াং তৃতীয়স্কন্ধে দ্বাত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ৩২

শ্রীভাগবতানুভববিশিষ্ট—জ্ঞানযোগ, ভক্তিযোগ প্রভৃতি সকল যোগেরই লক্ষ্য এক ভগবান্,—শ্রীকপিলেব এইরূপ উপদেশে হয়ত সন্দেহ হইতে পারে যে, জ্ঞান-শাস্ত্রে দেখিতে পাই—তাহাব লক্ষ্য চৈতন্যময় আত্মা, আব ভক্তিশাস্ত্রে দেখিতে পাই—তাহাব লক্ষ্য সচ্ছিদানন্দবিগ্রহ শ্রীভগবান্, স্বভাবাৎ একই ভগবান্ সকল যোগের লক্ষ্য, ইহা কিরূপে বুঝিবে ? এইরূপ সন্দেহ নিবারণের জন্য ভগবান্ শ্রীকপিল দৃষ্টান্ত দিয়া বুঝাইতেছেন যে একই ছদ্ম চন্দ্রঃ দ্বাবা গুহ্য, বসনা দ্বাবা মনুৰ, স্পর্শের দ্বাবা শীতল, ইত্যাদিরূপে যেমন পৃথক্ পৃথক্ ভাবে অদৃষ্ট হইয়া থাকে, তেমন একই ভগবান্ কোনও শাস্ত্র দ্বাবা চৈতন্যময় আত্মা, আবাব কোনও শাস্ত্র দ্বাবা ভক্তজননিত্যানন্দবিগ্রহ শ্রীহবি বলিবা প্রতিপন্ন হইয়া থাকেন । দুখে যেমন ঐ সকল গুণই আছে, কিন্তু কোনও একই ইচ্ছিতে তাহা উপলব্ধি হয় না বটে, কিন্তু ইচ্ছিবর্গেব নাথক যেমন, সে দুখেব ঐ সকল গুণই উপলব্ধি কবে, সেইরূপ শ্রীভগবানেব সযুগ্মেও বিভিন্ন প্রকাব শাস্ত্রীয় সিদ্ধান্তে পৃথক্ পৃথক্ স্বরূপ বেকপই উল্লিখিত থাকুক, কর্ণ, জ্ঞান, প্রভৃতি কোনও যোগ অবলম্বনে তাহা সম্পূর্ণরূপে পাওয়া যায় না, কিন্তু ভক্তিযোগ সৰ্ব্বযোগের সাব, তাহা দ্বাবা শ্রীভগবানেব ঐ সৰ্ব্বময় অবস্থাই অদৃষ্ট হয় । এই ভাবে শ্রীকপিল মাতাকে যোগবহুস্ত উপদেশ কবিয়া পবিশেষে সাবধান করিবা দিতেছেন যে, ইহা সৰ্বসাধারণেব নিকট প্রকাশ্য নহে । শ্রদ্ধাবান্, বিনীত ও পবিত্র ভক্ত না হইলে তাহাব নিকট এই উপদেশ ভ্রমে স্মৃতাভ্যতিব স্রাব নিবৰ্ণক হইবে, স্বভাবাৎ এই সকল তত্ত্ব আলোচনা কবিতে হইলে আত্মসংগঠন আবশ্যক ইহাই শ্রীভগবানেব ইচ্ছিত ॥ ৩২—৪৩

ইতি শ্রীধাম-শান্তিপুৰ-পুৰন্দর প্রভুৰব শ্রীশ্রীসীতানাথ-বংশোদ্ভব শ্রীবাশাবিনোদ গোস্বামিপ্রবর্তিতায়াং

শ্রীতায়ানাথশর্ষণা কৃত্যাং শ্রীভাগবতানুভববিশিষ্টায়াং ভাণ্ডার্যসমালোচনায়াং তৃতীয়স্কন্ধে দ্বাত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ৩২

তৃতীয় স্কন্ধঃ ।

—:—

ত্রয়স্তিংশোঃধ্যায়ঃ ।

—:—

শ্রীমৈত্রেয় উবাচ ।

এবং নিশম্য কপিলস্ত বচো জনিত্রী সা কর্দমস্ত দয়িতা কিল দেবহুতিঃ ।

বিস্তম্ভমোহপটলা তমভিপ্রণম্য তুষ্ঠাব তত্ত্ববিষয়াক্তিসিদ্ধিভূমিঃ ॥ ১ ॥

শ্রীদেবহুতিরুবাচ ।

অথাপ্যজোহন্তঃসলিলে শয়ানং ভূতেন্দ্রিয়ার্থাভ্রময়ং বপুস্তে ।

গুণপ্রবাহং সদশেষবোজং দধ্যো যয়ং বজ্জঠবাজ্জাতঃ ॥ ২ ॥

অনুব্রজঃ ।—জনিত্রী (মাতা) কর্দমস্ত দয়িতা (পত্নী) সা দেবহুতিঃ কপিলস্ত এবং বচঃ (পূর্বোক্তঃ তৎকথা-সমূহং) নিশম্য কিল (শ্রদ্ধেব) বিস্তম্ভমোহপটলা (বিগতমোহাবরণা মতী) তত্ত্ববিষয়াক্তিসিদ্ধিভূমিঃ (তবানি প্রকৃত্যাদীনি চতুর্বিংশতিসম্ব্যাকানি, তাগ্বেব বিষয়াঃ, তৈঃ অহিতা লক্ষিতা যা সিদ্ধিঃ সাধ্যাজ্ঞানরূপা, তস্তা ভূমিঃ প্রবর্তকং) তং (কপিলম্) অভিপ্রণম্য তুষ্ঠাব (ভক্তবতী) ॥ ১

মূলানুব্রাদ ।—শ্রীমৈত্রেয় বলিলেন,—(শ্রীকপিলের) জননী কর্দমপত্নী দেবহুতি কপিলের এই সকল বাক্য প্রবণ করিয়া মোহযুক্ত হৃদয়ে সেই সাধ্যাজ্ঞানপ্রবর্তক কপিলকে প্রণাম করিয়া স্তব করিতে লাগিলেন ॥ ১

শ্রীপ্রবর্তক ।—ত্রয়স্তিংশে হৃৎস্তেব কপিলস্তোপদেশতঃ । জ্ঞানলাভেন তন্মাতৃজীবন্তুক্তিরূপীয়াতে ॥

বিস্তম্ভং মোহরূপং পটলমাবরণং যস্তাঃ সা । তত্ত্বাগ্বেব বিষয়ঃ তেনাহিতা সিদ্ধিঃ সাধ্যাজ্ঞানং, তস্তা ভূমিঃ ক্ষেত্রং প্রবর্তকম্ ॥ ১

অনুব্রজঃ ।—যজ্জঠবাজ্জাতঃ (যস্ত তব জঠরাজাং নাভিপল্লাং জাতঃ) যয়ম্ অজ্ঞোপপি (ব্রহ্মাপি) অন্তঃ-সলিলে (জলবাসিন্যে) শয়ানং, ভূতেন্দ্রিয়ার্থাভ্রময়ং (ভূতানি পৃথিব্যাদীনি, ইন্দ্রিয়াণি চক্ষুর্বাদীনি, অর্থাঃ রূপ-রসাদয়ো বিষয়াঃ, আত্মা চ মনঃ, এভন্নয়ম্ এভিঃ পরিব্যাপ্তিমিতি বাবৎ) [অতএব] সৎ । (ব্যক্তং) গুণপ্রবাহং (গুণানাম্ সম্বাদীনাম্ জিগুণাশ্রিত্যঃ প্রকৃত্যেবিত্যর্থঃ, প্রবাহঃ স্রবণং যন্তাং ভম্) অশেষবীজম্ (অশেষজ ব্রহ্মাণ্ডস্ত বীজং কারণং) তে (তব) বপুঃ (মূর্ত্তিং) দধ্যো (কেবলং চিন্তিতবানেব, ন তু দৃষ্টবান্) ॥ ২

মূলানুব্রাদ ।—শ্রীদেবহুতি বলিলেন, ব্রহ্মা যখন ভোমার নাভিপন্ন হইতে উৎপন্ন হইয়াছেন, যখন তিনিও ভোমার সেই জলশায়ী হৃৎ, ইন্দ্রিয়, রূপাদিবিষয় ও মন, এই সকলে পরিব্যাপ্ত হইয়াছেন, যাহা নিখিণ প্রসাদেই বীজস্বরূপ এবং যাহা হইতে জিগুণাত্মক প্রকৃতি কার্যরূপে প্রকাশিত হন, তাহা কেবল ধ্যানই বরিচয় ছিলেন, কিন্তু দেখিতে পান নাই ॥ ২

স এব বিশ্বস্য ভবান্ বিধত্তে গুণপ্রবাহেণ বিভক্তবীৰ্য্যঃ ।

সর্গাঙ্গনীহোহবিতথাভিসন্ধি-রাভ্রেশ্বরোহতর্ক্যসহস্রশক্তিঃ ॥ ৩ ॥

স ত্বং ভূতো মে জঠরেণ নাথ কথং নু বস্যোদর এতদাসীৎ ।

বিশ্বং যুগান্তে বটপত্রে একঃ শেতে স্ম মায়াশিশুরজ্জি পানঃ ॥ ৪ ॥

ত্বং দেহতন্ত্রঃ প্রশমায় পাপানান্ নিদেশভাজাঞ্চ বিভো বিভূতয়ে ।

যথাবতারান্তব শূকরাদয়-স্তথায়মপ্যাত্মপথোপলব্ধয়ে ॥ ৫ ॥

শ্রীপ্রবর্তিকা।—অথেতি বাক্যাবত্তে । অজ্ঞোহপি তব বপুঃ কেবলং দধৌ, ন চ দৃষ্টবান্ । স চ স্বয়ং সাক্ষাৎ যন্ত তব জঠরাজ্ঞাৎ জাতঃ স ভবানেব বিশ্বস্ত সর্গাদি বিধত্তে, ন তু তব সর্গাদিকর্তা কশ্চিদস্তি । স এবভূতত্বং মে ময়া কথং জঠরেণ ভূতঃ ইতি জ্ঞাপায়ম্ববঃ । কথন্তুতং বপুঃ ? সৎ ব্যক্তম্ । তত্র হেতুঃ—অন্তঃসলিলে শয়ানম্ । পুনঃ কীদৃশম্ ? ভূতানি চ ইন্দিয়ানি চ অর্থাৎ শব্দাদয়ঃ আত্মা চ মনঃ এতন্ময়ম্, এতৈর্ব্যাগ্ধমিত্যর্থঃ । কৃতঃ ? গুণানাম্ প্রবাহো যস্মিন্ তৎ । কৃতঃ ? অশেষস্ত কার্যাস্ত কারণস্ত বীজং কারণম্ ॥ ২

অনুব্রহ্মঃ—গুণপ্রবাহেণ (বজ্রপ্রভৃতিগুণবৃত্তিরূপেণ) বিভক্তবীৰ্য্যঃ (বিভক্তং ব্রহ্মাদিভ্যো বিভজ্য দত্তং বীৰ্য্যং স্বশক্তির্ধেন সঃ) [অতএব] অনীহঃ (স্বয়ং নিষ্ক্রিয়ঃ) অবিতথাভিসন্ধিঃ (সত্যসঙ্কল্পঃ) আভ্রেশ্বরঃ (আত্মনাং জীবানাম্ ঈশ্বরঃ যোগক্ষেমপরাষণঃ) অতর্ক্যসহস্রশক্তিঃ (অচিন্ত্যানস্তশক্তিসম্পন্নঃ) সঃ ভবানেব বিশ্বস্ত সর্গাদি (স্থষ্টিং স্থিতিং লয়ঞ্চ) বিধত্তে (করোতি) ॥ ৩

মূলানুবাদঃ—তুমি স্বয়ং নিষ্ক্রিয় থাকিয়াও গুণপ্রবাহরূপে ব্রহ্মাদি দেবগণকে নিজশক্তি বিভাগ কবিয়া তদ্বারা বিশ্বের সৃষ্টি, স্থিতি ও প্রলয় সম্পাদন কবিয়া থাক । তোমার শক্তি অনন্ত ও অচিন্ত্যনীয়, তুমি সত্যসঙ্কল্প ও জীবগণের প্রভু ॥ ৩

শ্রীপ্রবর্তিকা।—কথন্তুভূতো ভবান্ সর্গাদি বিধত্তে ? গুণপ্রবাহরূপেণ বিভক্তং বীৰ্য্যং শক্তির্ধেন সঃ, শক্তিহাব্যেণ বিধত্তে ন সাক্ষাদিত্যর্থঃ । যতোহনীহো নিষ্ক্রিয়ঃ । কথং তর্হি শক্তিহাব্যেণাপি সর্গাদিবিধানং, তত্রাহ অবিতথাভিসন্ধিঃ সত্যসঙ্কল্পঃ । কিমর্থং বিধত্তে ? আত্মনাং জীবানাম্ ঈশ্বরঃ জীবানাম্ ভোগার্থমিত্যর্থঃ । নহু কথং বিচিত্রান্ ভোগান্ এক এব বিদধ্যাৎ তত্রাহ—অতর্ক্যাস্তঃ সহস্রমপরিমিতাঃ শক্তয়ো যন্ত ॥ ৩

অনুব্রহ্মঃ—[হে] নাথ । (প্রভো) যুগান্তে (প্রলয়কালে) যন্ত (তব) উদবে এতৎ (বিশ্বম্) আসীৎ, স ত্বং মে (ময়া) জঠরেণ কথং নু ভূতঃ (প্রভুতঃ) [নহু শিশৌ ময়ি কথমিদং বিশ্বয়কয়ং মন্ততে ? সত্যং, শিশুভ্রমপি তে আশ্চর্য্যকণা ময়ৈব ইত্যাহ] [ভবান্] অজ্জি পানঃ (চবণাঙ্গুষ্ঠপানী) মায়াশিশুঃ [সন্] একঃ (একাকী এব) বটপত্রে শেতে স্ম ॥ ৪

মূলানুবাদঃ—হে প্রভো ! প্রলয়কালে যে-তোমার উদবে এই সমগ্র বিশ্ব প্রবিষ্ট হইয়াছিল, সেই তোমাকে আমি কিরূপে গর্ভে ধারণ করিয়াছিলাম (ইহা ভাবিয়া বিস্মিত হইতেছি), তুমি শিশুভাব গ্রহণ করিয়াছিলে সত্য, কিন্তু তোমার শিশুত্বও আশ্চর্য্য মায়ায়, প্রলয়সময়ের মধ্যে তুমি মায়ায় শিশুরূপে চবণাঙ্গুষ্ঠ পান কবিয়া একাকী বটপত্রে শয়ন করিয়াছিলে ॥ ৪

শ্রীপ্রবর্তিকা।—কিন্তু প্রলয়ে যস্তোদবে এতদ্বিশ্বমাসীৎ স ত্বং কথং ময়া জঠরেণ ভূতঃ ? নহু শিশৌ ময়ি কিমেতদ্রূঢ়ত্বং, তত্রাহ বটপত্রে ইতি । অজ্জি পদাঙ্গুষ্ঠং পিবতীত্যজ্জি পানঃ । ইদমপি শিশুত্বং তদ্বদেব মাংসেতি ভাবঃ ॥ ৪

যন্মাদ্বেয়শ্রবণানুর্কীৰ্তনাং যৎ প্রহ্ননাদ্বেয়শ্রবণাদপি কচিৎ ।

শ্বাদোহপি সত্ত্বঃ সৰ্বনাং কল্পতে কুতঃ পুনস্তে ভগবন্ দৰ্শনাং ॥ ৬ ॥

আহোবত শ্বপচোহতো গরীয়ান্ যজ্ঞিহ্মাগ্রে বৰ্ততে নাম তুভ্যম্ ।

তেপুস্তপস্তে জুহ্বুঃ সন্মুখাৰ্ঘ্যা ব্রহ্মানুচূৰ্ণাম গৃণন্তি যে তে ॥ ৭ ॥

অনুব্রূঃ ।—[হে বিভো । পাণ্যানাং (পাণানুনাং) প্রশমায় (দমনায়) নিদেশভাজান্ (আজ্ঞানুবর্তিনাং সত্যমিতি যাবৎ) বিভূতবে চ (সঙ্গতিসম্পাদনায় চ) অং দেহতঃ (স্বীকৃতমুর্তিবসি) [তথা চ] তব শৃকরাধয়ঃ অবতারাঃ যথা (ববাহাগ্ৰবতারা যথা যজ্ঞমাংত্রসম্পাদিতাঃ) তথা অযমপি (মৎপুত্রেন অযমবতারোহপি) আনুপথোপলব্ধয়ে (জ্ঞানমার্গপ্রদর্শনায়) [স্বেচ্ছ্যৈব কৃত ইতি ভাবঃ] ॥ ৫

মূলানুব্রূত ।—হে প্রভো । পাণানুনাংগের দমন ও আজ্ঞানুবর্তী অর্থাৎ সংপদাবলম্বী ব্যক্তিগণের সঙ্গতি সম্পাদনেব জ্ঞান তুমি মুর্তিগ্রহণ করিয়া থাক , এই জ্ঞান বরাহাদি অবতারগ্রহণ যেমন তোমার স্বেচ্ছাকৃত, সেইরূপ জ্ঞানমার্গ প্রদর্শনের জ্ঞান আমাব পুত্ররূপে এই অবতীর্ণ হওবাও তোমার স্বেচ্ছাকৃত ॥ ৫

শ্রীপ্রব্রতীক ।—অথবা ন যথা তমপত্যান্তবৎ জ্ঞায়ৈ ভূতঃ, কিন্তু ববাহাগ্ৰবতারবৎ ইচ্ছ্যৈবানুভূতোহসী-
তাহ—অং দেহতস্তো দেহপবিকরঃ স্বীকৃতমুর্তিরসি । পাণ্যানাং চষ্টানাম্ । নিদেশভাজানাজ্ঞানুবর্তিনাম্, বিভূতবে
সম্বন্ধয়ে আনুপথোপলব্ধয়ে জ্ঞানমার্গপ্রদর্শনায় ॥ ৫

অনুব্রূঃ ।—শ্বাদোহপি (অন্ত্যজাধমঃ শ্বপচাশ্বজাতিবিশেষান্তর্গতোহপি) কচিৎ (কদাচিদপি) যন্মাদ্বেয়-
শ্রবণানুর্কীৰ্তনাং (যন্ত তব নামধেয়স্ত শ্রবণাং অনুর্কীৰ্তনাম্) যৎপ্রহ্ননাং (যন্ত তব প্রহ্ননাং নমস্কারাং) যৎ-
শ্রবণাদপি সত্ত্বঃ (তৎসংগাং) সৰ্বনাং (সোমযাগাণাং) কল্পতে (যোগ্যো ভবতি, ইহৈব জ্ঞানি সোমযাজী ব্রাহ্মণ ইব
পূজ্যঃ লব্ধ্বা জন্মান্তরে তাদৃশযোগ্যত্বাৎ লভতে ইতি তাৎপৰ্য্যং বোধ্যম্) হু (ভোঃ) ভগবন্ । তে (তব) দৰ্শনাং
(সাক্ষাৎকারাং) পুনঃ কুতঃ (অকৃতার্থং কুতঃ সম্ভবতীতি, অতন্তদর্শনাং কৃতার্থবৈশীতি ভাবঃ) ॥ ৬

মূলানুব্রূত ।—হে ভগবন্ । কুহুরভোজী শ্বপচজাতীয় কোন ব্যক্তিও যদি কদাচিৎ তোমার নাম শ্রবণ
বা কীৰ্তন করে, কিংবা তোমার চরণে প্রণত হয়, অথবা তোমাকে স্মরণ করে, তবে সেও তৎসংগাং সোমযাগের
যোগ্য অর্থাৎ সোমযাজী ব্রাহ্মণের তায় পূজ্য হইতে পারে , সুতরাং তোমার দর্শনের কথা আর কি বলিব,
(অতএব আমি তোমাকে দর্শন কবিয়া কৃতার্থ হইয়াছি) ॥ ৬

শ্রীপ্রব্রতীক ।—অতন্তদর্শনাদহং কৃতার্থাশীতি কৈমৃত্যজ্ঞাবেনাহ । যন্মাদ্বেয়স্ত শ্রবণমন্তর্কীৰ্তনঞ্চ তন্মাং ।
কচিৎ কদাচিদপি । শ্বানমন্তীতি শ্বাদঃ শ্বপচঃ শোহপি সৰ্বনাং সোমযাগাণাং বল্পতে যোগ্যো ভবতি । অনেন
পূজ্যঃ লক্ষ্যতে ॥ ৬

অনুব্রূঃ ।—আহোবত । (অত্যার্চ্যমিদং) যে (যে কেহপি জনাঃ) তে (তব) নাম গৃণন্তি (উচ্চারণবহিঃ)
তে তপস্তেপুঃ (তপস্তাং কৃতবন্তঃ), [তে] জুহ্বুঃ (হোমং কৃতবন্তঃ), [তে] সন্মুঃ (তীর্থযাত্রাঃ সন্ন্যাসীভাঃ) ব্রহ্ম
(বেদম্) অনুচুঃ (অধীতবন্তঃ), আৰ্ঘ্যাঃ [“কুলং শীলং দয়া দানং ধর্মঃ সত্যং বৃত্তজ্ঞতা । অলোভ ইতি স্পেন্তং
তানার্ঘ্যান্ সংপ্রচক্সতে ॥” ইত্যার্যলক্ষণযোগ্যো ভবতি], অভঃ (অশ্রদ্ধেভোঃ) যজ্ঞিহ্মাগ্রে (বহু হিহ্মাগ্রে)
তুভ্যং (তব) নাম বর্ততে [সঃ] শ্বপচঃ (অন্ত্যজাধমঃ অপি) গরীয়ান্ (পূজ্যো ভবতি) ॥ ৭

মূলানুব্রূত ।—বভই আশ্চর্য্যেব বিষয় এই যে, কোনও লোক তোমার নাম উচ্চারণ করিল তাহাতেই

তং ভ্রামহং ব্রহ্ম পরং পুমাংসং প্রত্যক্শ্রোতস্যান্নি, সংবিভাব্যম্ ।

স্বতেজসা ধ্বস্তগুণপ্রবাহং বন্দে বিষ্ণুং কপিলং বেদগর্ভম্ ॥ ৮

তাহাব তপশ্চা, হোম, তীর্থাদি জ্ঞান, বেদাধ্যয়ন প্রভৃতি সকলই সম্পন্ন হয়। অতএব যাহাব জিহ্বাগ্রে তোমার নাম বিদ্যমান থাকে, সেই ব্যক্তি অতি অধম স্বপচ হইলেও অভ্যন্ত পূজ্য হইয়া থাকে ॥ ৭

শ্রীশ্রবরীক।—তদুপপাদবতি। অহোবতেত্যাক্ষর্যে। যশ্চ জিহ্বাগ্রে তব নাম বর্ততে স স্বপচোহপি অতোহস্মাদেব হেতোর্গবীষান্। যৎ যস্মাৎ বর্ততে অত ইতি বা। কুত ইত্যত আহ। ত এব তপস্তপুং কৃতবন্তঃ। জুহুঃ হোমং কৃতবন্তঃ। সমুঃ তীর্থেষু স্নাতঃ। আর্ধ্যান্ত এব সদাচাৰাঃ। ব্রহ্ম বেদম্ অনচুঃ অধীতবন্তঃ। তন্নাগ-কীৰ্ত্তনে তপস্মাত্তত্বভূতম্ অতস্তে পুণ্যতমা ইত্যর্থঃ। যদ্বা জন্মান্তবে তৈস্তপোহোমাদি সৰ্বং কৃতমন্তীতি ভ্রাম্যকীৰ্ত্তনমহাভাগ্যোদযাদবগম্যতে ইত্যর্থঃ ॥ ৭

অম্বল্প।—অহং, ব্রহ্ম (ব্রহ্মস্বরূপং) পরং পুমাংসং (পবনপুরুষরূপম্) প্রত্যক্শ্রোতসি (প্রত্যাহ্বতে সৰ্ব-বিষয়েভ্যো ব্যাবৰ্ত্য অস্তম্ বীকুতে ইত্যর্থঃ) আন্থনি (মনসি) সংবিভাব্যং (সম্যক্ চিন্তনীয়ং) স্বতেজসা (নিজ-প্রভাবে) ধ্বস্তগুণপ্রবাহং (মায়াবৃত্তিবিনাশকং) তং (সুপ্রসিদ্ধং) বিষ্ণুং (ভগবৎস্বরূপং) বেদগর্ভং (বেদ-জ্ঞানপূর্ণং) কপিলং ত্বাং বন্দে (প্রণমামি) ॥ ৮

মূলানুবাদ।—তুমিই পবন ব্রহ্ম, তুমিই পবন পুরুষ, সর্ববিষয় হইতে মনকে সংযত কবিয়া লইয়া তদ্বারা তোমাব সম্যক্ চিন্তা কবিতে হয়। তুমি নিজের মাহাত্ম্যে মাযার কার্য্য বিনষ্ট কব, তোমারই অন্তবে পূর্ণভাবে বেদজ্ঞান অবস্থিত, তুমিই সেই বিশ্ববিখ্যাত বিষ্ণু কপিলমূর্ত্তিতে আবির্ভূত হইয়াছ, অতএব আমি তোমাকে -প্রণাম কবি ॥ ৮

শ্রীশ্রবরীক।—প্রত্যক্শ্রোতসি প্রত্যাহ্বতে আন্থনি মনসি সংবিভাব্যং সক্ষিস্ত্যম্। বেদা গর্ভে যশ্চ তম্ ॥ ৮

শ্রীভগবতানুত্তরশিখী।—ভগবান্ শ্রীকপিল অতি বিদ্বতভাবে শাস্ত্রাযোগ, ভক্তিযোগ, প্রভৃতি বর্ণনা কবিয়া মাতাকে যেকপ কর্তব্যোপদেশ প্রদান কবিয়াছেন, সে সকল শ্রবণ কবিয়া মাতা দেবহুতিব অন্তঃকরণ হইতে মোহেব আবরণ সম্পূর্ণরূপে বিদূষিত হইয়াছে। সেই পূর্ববর্ণিত অতিবম্বীষ অতুল ঐশ্বর্য্যপূর্ণ ভোগ-সামগ্রীতে আব-তাহার অহুমাভ ও লক্ষ্য নাই। জাগতিক বিষয়েব তৎসাহুভব ও শ্রীভগবানেব প্রতি ভক্তিভাবে তাঁহার চিত্তেব এমন ভক্তি জন্মিয়াছে—যাহাতে তিনি জীবমুক্তি লাভ কবিতে সমর্থ হইয়াছেন। এই অধ্যায়ের, তাহাব সেই জীবমুক্ত অবস্থা পর্য্যন্ত বর্ণিত হইতেছে ও তিনি মোহমুক্ত ভক্তিপ্রবণহৃদয়ে ভগবানেব যেকপ স্তুতি কবিয়াছিলেন, তাহাই প্রথমতঃ কথিত হইতেছে।

শ্রীদেবহুতি বলিতে লাগিলেন—হে ভগবন্। তোমাব সাক্ষাৎকাব লাভ করা যে তোমাব কতদূর অল্পগ্রহেব ফল, তাহা বর্ণনাতীত, কাবণ স্বয়ং ব্রহ্মা, যিনি তোমারই নাভিপন্ন হইতে উৎপন্ন হইয়াছেন, তিনিও জন্মিয়া তোমাব সাক্ষাৎকাবলাভ করিতে না পারিবা কত স্তব কবিয়াছিলেন। (এই স্বল্পেব অষ্টম অধ্যায়ে ব্রহ্মার সেই শতবৎসরব্যাপী স্তব ও তাহার ফলে যে ধ্যানযোগে ভগবনমূর্ত্তি হৃদয়মধ্যে উপলব্ধি কবিয়াছিলেন তাহা বর্ণিত আছে) এমন দুর্লভদর্শন তুমি আমাব মত সামান্য অবলাকে যে দেখা দিয়াছ—শুধু দেখা দেওয়া নহে,—পুঙ্করূপে আমাব গর্ভে যে জন্মগ্রহণ কবিয়াছ, তোমাব এই অতুল অল্পগ্রহেব প্রতিদান জগতে কি হইতে পারে, বুঝি না, আব কিরূপ ভাবাবিত্তাসে তোমাব সেই অল্পগ্রহেব কৃতজ্ঞতা প্রকাশ করা যাইতে পারে তাহাও আমাব বুঝিব অতীত, স্মৃতবাং আমি কেবল কাশ্মনোবাক্যে তোমাব চরণ বন্দনা কবিতেছি। হে প্রভো। প্রলয়কালে সমগ্র বিশ্ব যে তোমার উদবে প্রবিষ্ট হইয়া থাকে, সেই পবনমহান্ বিশ্বস্তব তুমি—আমার গর্ভে যে মোমাকে কিরূপে ধারণ কবিয়াছিলাম, ইহা

শ্রীমৈত্রেয় উবাচ ।

ঈড়িতো ভগবানেবং কপিলাখ্যঃ পরঃ পুমান্ । বাচাবিক্রবয়েত্যাহ মাতরং মাতৃবৎসলঃ ॥ ৯ ॥

শ্রীভগবানুবাচ ।

মার্গেণানেন মাতস্তে হুসেব্যেনোদিতেন মে । আস্থিতেন পবাং কাষ্ঠাংচিৎসাদববোৎসসি ॥ ১০ ॥

শ্রদ্ধৎশ্চৈতন্মাতং মহং জুষ্ঠং যদ্বৈশ্বানবাদিভিঃ । যেন গামভযং যায়া মৃত্যুম্চ্ছন্ত্যতরিদঃ ॥ ১১ ॥

ভাবিয়া আমি বিস্মিত হইতেছি । হে মাধামব । তুমি প্রলম্বজলরাশির মধ্যে যেমন স্নান শিশুরূপে একটি বটপত্রের উপর শায়িত অবস্থায় স্বীয় চরণাদ্বষ্ট পান করিয়া অপূর্ব মায়া প্রদর্শন করিয়াছিলে, ইহাও বুঝি তোমার সেইরূপ অচিন্তনীয় মায়াপ্রকাশ, অথবা তুমি বরাহাদি অবতার গ্রহণকালে যেমন কাহারও গর্ভে প্রবেশ না করিয়াই ইচ্ছামাত্রে আত্মপ্রকাশ করিয়াছিলে, ইহাও কি সেইরূপ ? যাহাই হউক, আমি তোমাকে দর্শন করিয়া কৃতকৃতার্থ হইলাম । তোমার নাম শ্রবণ বা কীর্তন করিলে নিতান্ত অধমজাতীয় ব্যক্তিও পরমপূজ্যতা লাভ কবে ।

শ্রীদেবহুতির এই স্বতিবাক্যের মধ্যে একটি কথাই আলোচনা করা আবশ্যক । মূলে আছে—“স্বাদোহপি সত্যঃ সননাম কল্পতে ।” ইহাতে আপাততঃ প্রতীতি হয় যে, “অন্ত্যজ্ঞাধম চণ্ডালজাতীয় ব্যক্তিও তোমার নাম শ্রবণ বা কীর্তন করিলে তৎক্ষণাৎ সোমযোগ পর্য্যন্ত কবিবার অধিকারী হয়” । কিন্তু ইহা প্রকৃত তাৎপৰ্য্য নাহে, কাৰণ পূর্বজন্মে তাহার বড়ই স্বকৃতি থাকুন না কেন, তুষ্টিও এমন কিছু ছিল—বাহার কলে তাহার অধম জ্ঞাতিতে জন্মলাভ হইয়াছে, সুতরাং ইহার তাৎপৰ্য্য এই যে, শ্রীভগবানের নামশ্রবণাদি দ্বারা তাহার তুষ্টির পয় হইলে সে অচিরে সেই নীচ জাতি হইতে নিস্তার পাইয়া পরজন্মে এমন উত্তম জাতি লাভ করিবে, যাহাতে সোমযোগ পর্য্যন্ত কবিত্তে তাহার অধিকার থাকিবে । স্বামিপাদের টীকার “অনেন পূজ্যং লক্ষ্যতে” এই কথাই এবং পরমভাগবত শ্রীপাদজীবগোস্বামীর “ক্রমসন্দর্ভে” “তদনন্তরজন্মন্তেব দ্বিজস্য প্রাপ্য তদধিকারী স্তাৎ” এই কথায় ঐরূপ তাৎপৰ্য্যই সূচিত হইয়াছে । অতীত টীকারাগণও একবাক্যে ইহাই স্বীকার করিয়াছেন ॥ ১-৮

অনুব্রজঃ ।—কপিলাখ্যঃ (কপিলানামকঃ) পরঃ পুমান্ ভগবান্ এবম্ ঈড়িতঃ (রাজা এবং দ্বভঃ) মাতৃবৎসলঃ (মাতরং প্রতি শ্রীভিঃ বিশেষপরিব্যাপ্তঃ পদ) অবিক্রবয়া (গম্ভীরবা) বাচা মাতরন্ ইতি (বক্ষ্যমাণবাক্যান্) আহ (কথিতবান্) ॥ ৯

মূলানুবাদ ।—শ্রীমৈত্রেয় বলিলেন—পরমপুরুষ ভগবান্ শ্রীকপিল (জননী কর্তৃক) এইরূপে স্তত হইয়া শ্রীভিঃপূর্ণহৃদয়ে গম্ভীরবাক্যে মাতাকে এইকপ বলিলেন ॥ ৯

অনুব্রজঃ ।—[হে] মাতঃ । উদিতেন (সংকথিতেন) তে (তব) হুসেব্যেন (অনাগ্রাসমাধোনে) অনেন মার্গেণ (ভক্তিপথেন) আস্থিতেন (অবলম্বিতেন সত্য) অচিবাং (শীঘ্রমেব) পবাং বাষ্ঠাং (চরমাং সিদ্ধি) অববোৎসসি (প্রাপ্যসি) ॥ ১০

মূলানুবাদ ।—ভগবান্ শ্রীকপিল বলিলেন—মাতঃ । আমি ধেরূপ কহিয়াছি, সেই ভক্তিমাগই তোমার পক্ষে অনাগ্রাসমাধা, ইহা অবলম্বন করিলেই তুমি অচিরে পরমসিদ্ধি লাভ করিতে পারিবে : ১০

শ্রীপ্রব্রতীকা ।—অবিক্রবয়া গম্ভীরবা বাচা ॥ ৯ ॥ তে তব হুসেব্যেন হুং সেব্যেন মে দয়া উদিতেন, আস্থিতেন অমুদ্রিতেন । পবাং কাষ্ঠাং জীবমুক্তিম্ অববোৎসসি প্রাপ্যসি ॥ ১০

অনুব্রজঃ ।—ব্রহ্মবাদিভিঃ (ব্রহ্মানুধ্যানপরায়ণৈঃ) যং জুষ্ঠং (সেবিতব্দ্ আদৃতমিতি ব্যবৎ) মহং (দম)

শ্রীমৈত্রেয় উবাচ ।

ইতি প্রদর্শ্য ভগবানুশতীনাংনো গতিম্ । স্বমাত্রা ব্রহ্মবাদিন্যা কপিলোহনুমতো যযৌ ॥১২
স চাপি তনরোক্তেন যোগাদেশেন যোগযুক্ত । তস্মিন্নাশ্রম আপীড়ে সরস্বত্যাঃ সমাহিতা ॥১৩
ভ্রাতৃদ্বাবগাহকপিশান্ জটিলান্ কুটিলালকান্ । আত্মানক্শোত্রতপসা বিভ্রতী চীরিণং কৃশম্ ॥১৪
প্রজাপতেঃ কৰ্দমস্ত তপোযোগবিজুজ্জিতম্ । স্বগার্হস্থ্যমর্নোপম্যং প্রার্থ্য বৈমানিকৈরপি ॥১৫

এতৎ গতং শ্রদ্ধং (শ্রদ্ধা অহুতিষ্ঠ) যেন (এতন্নতাচ্ছানেন) অভয়ং (ন বিজ্ঞতে ভয়ং যত্র তথাবিধং) নাং
যাযাঃ (যাস্তসি), অতঃ (এতন্নতানভিজ্ঞাঃ) যুত্বান্ (অধোগতিম্) ॥ ১২ ॥

মূলানুবাদ ।—ব্রহ্মবাদী মুনিগণ আমার এই মত অবলম্বন কবিয়া থাকেন, তুমিও শ্রদ্ধাপূর্বক ইহা গ্রহণ
কর । ইহা দ্বাবাই সর্বভবনিবৃত্তিকারী আমাকে প্রাপ্ত হইবে । বাহারা আমার এই মতে অনভিজ্ঞ, ভাষা
অধঃপতিত হইয়া থাকে ॥ ১২ ॥

অনুব্রজঃ ।—ভগবান্ কপিলঃ ইতি (উক্তপ্রকারেণ) উশতীং (কমনীরান্) আত্মনো গতিং (দ্বন্দ্ব লাভোপাং)
প্রদর্শ্য (বিজ্ঞাপ্য) ব্রহ্মবাদিন্যা (ব্রহ্মনিষ্ঠয়া) স্বমাত্রা (দেবহৃত্যা) অহুমতঃ (গমনাব দত্তাচমতিঃ সন্) যযৌ
(গতবান্) ॥ ১২ ॥

মূলানুবাদ ।—শ্রীমৈত্রেয় বলিলেন—ভগবান্ শ্রীকপিল এইরূপে নিজেকে লাভ কবিয়াব শ্রেষ্ঠ উপায়
প্রদর্শন কবিয়া ব্রহ্মপরায়ণা মাতার অচ্যুতি গ্রহণপূর্বক প্রস্থান কবিলেন ॥ ১২ ॥

শ্রীশ্রদ্ধতীকা ।—যাযাঃ যাস্তসি । অতঃ (মহত্তমবিধানঃ) ॥ ১১ ॥ অহুমতঃ অহুমতঃ ॥ ১২ ॥

অনুব্রজঃ ।—স চাপি (দেবহুতিষ্ঠ) সরস্বত্যাঃ (নদ্যাঃ) আপীড়ে (পুষ্পমূটতুল্যে) তস্মিন্ আশ্রমে (বিন্দু-
সরসি) তনরোক্তেন (কপিলকথিতেন) যোগাদেশেন (ভক্তিব্যোগোপদেশোহুসাবেণ) যোগযুক্ত (যোগপরাযণা
সতী) সমাহিতা (সমাধিপ্ৰাপ্তা বভূব) ॥ ১৩ ॥

মূলানুবাদ ।—শ্রীদেবহুতিও সরস্বতী নদীর পুষ্পমূটতুল্য সেই বিন্দুসরোবরস্থিত আশ্রমে শ্রীকপিলেব
উপদেশোহুমারে যোগ অবলম্বনে সমাধিপ্ৰাপ্ত হইয়াছিলেন ॥ ১৩ ॥

শ্রীশ্রদ্ধতীকা ।—সরস্বত্যা আপীড়ে পুষ্পমূটতুল্যে । সরস্বত্যোতি পাঠে মূটটেনেব সংবেষ্টিতে বিন্দুসরসি
সমাহিতা বভূব ॥ ১৩ ॥

অনুব্রজঃ ।—[দেবহুতিঃ কথন্তু সতী সমাহিতা বভূব তদ্বর্ণযতি] অতীতাবগাহকপিশান্ (পুনঃ পুনঃ
জ্ঞানেন পিশলবর্ণান্) জটিলান্ (জটায়ুকান্) কুটিলালকান্ (কুটিলান্ কেশান্), উগ্রতপসা (কঠোরতপস্বা)
কৃশঃ (কীর্ণঃ) চীরিণং (চীৰধাবিগ্ণং) আত্মানক্ (দেহঃ, “আত্মা দেহে যুক্তো জীবো” ইত্যাত্মভিধানাং) বিভ্রতী
(দারবন্তী সতী, সমাহিতেতি পূৰ্ণোদঘঃ) ॥ ১৪ ॥

মূলানুবাদ ।—তপস্তাব অঙ্গ ত্রিসন্ধ্যায় স্নান করিতে কবিত্তে দেবহুতিব কুটিল কেশবাশি পিশলবর্ণ ও
জটায়ুক্ত হইয়াছিল । কঠোর তপস্তা করিতে বসিতে দেহ অতি কীর্ণ হইয়াছিল এবং পরিধানো মাত্র চীৰ অর্থাৎ ক্ষুদ্র
বস্ত্রখণ্ড অবস্থিত ছিল । এইরূপ অবস্থা প্রাপ্ত হইয়া [তিনি ভগবানেব উদ্দেশ্যে সমাধি প্রাপ্ত হইয়াছিলেন] ॥ ১৪ ॥

শ্রীশ্রদ্ধতীকা ।—কথন্তু সতী সমাহিতা তদাহ । অতীতং ত্রিবর্ণমবগাহঃ স্নানং তেন কপিশান্ পিশদান্
অতএব কুটিলান্ অলকান্ কেশান্ তথা আত্মানক্ দেহং চীৰধাবিগ্ণং কৃশক্শং বিভ্রতী সতী ॥ ১৪ ॥

পয়ঃফেননিভাঃ শয্যা দাস্তা রুক্ষপরিচ্ছদাঃ । আসনানি চ হৈমানি স্পর্শান্তরণানি চ ॥ ১৬ ॥

স্বচ্ছফটিককুডোষু মহামারকতেষু চ । বজ্রপ্রদীপা আভাস্তি ললনাবজ্রসংযুতাঃ ॥ ১৭ ॥

গৃহোত্ত্যানং কুসুমিতৈ বম্যং বহুমবজ্রমৈঃ । কুজদ্বিহঙ্গমিথুনং গায়ত্র্যন্তমধুভ্রতম্ ॥ ১৮ ॥

যত্র প্রবিষ্টগাত্মানং বিবুধানুচরা জগুঃ । বাপ্যামুৎপলগন্ধিতাং কর্দমেনোপলালিতম্ ॥ ১৯ ॥

অনুবাদঃ ১—প্রজাপতে: কর্দমস্ত তপোবোগবিজ্জিতং (তপোবলেন আবিহৃতং) বৈমানিকৈবপি (বিমান-চারিভিঃ দেবাদিভিরপি) প্রার্থ্যং (বাঞ্ছনীয়ম্) অনৌপম্যং (তুলনারহিতং) স্বগার্হস্থ্যং [হিহেতি, পরে-গাথয়ঃ] ॥ ১৫

মূলানুবাদ ১—প্রজ পতি কর্দম ঋষির তপোবলে আবিহৃত গার্হস্থ্য ভোগসম্পদ—যাহা বিমানচারি দেবতা প্রভৃতিরও বাঞ্ছনীয় (সেই সমস্ত ভাগ করিয়া তিনি পুত্রবিচ্ছেদের কাতবতাষ নিজ মুখখানি বিবল করিয়াছিলেন) ॥ ১৫

শ্রীপ্রব্রতীকা ১—প্রজাপতে: কর্দমস্ত তপোযোগাত্মাং বিজ্জিতম্ অতিশয়িতং স্বগার্হস্থ্যং হিতা পুত্রভূতে-ঋষিরহাতুরা মতী বদনং কিঞ্চিদনির্কাচ্যং শোকব্যাকুলং চকারেতি বর্ণনাবয়বঃ ॥ ১৫

অনুবাদ ১—[পূর্বোক্তং স্বগার্হস্থ্যং বর্ণয়তি পঞ্চভিঃ শ্লোকৈঃ] [যত্র গার্হস্থ্যে] পয়ঃফেননিভাঃ (দুগ্ধফেন-তুল্যাঃ কোমলাঃ শুভ্রাশ্চ) শয্যাঃ, রুক্ষপরিচ্ছদাঃ (স্বর্ণমণিপাচারশোভিতাঃ) দাস্তাঃ (গজদন্তাদিনির্মিতাঃ মঞ্চাদয়ঃ) স্পর্শান্তরণানি (স্পর্শানি আস্তরণানি যত্র তানি) হৈমানি (স্বর্ণনির্মিতানি) আসনানি চ (পীঠাদীনি চ) [হিতানীতি শেষঃ] ॥ ১৬

মূলানুবাদ ১—(দেবহুতির গৃহে) দুগ্ধফেনতুল্য শয্যা, স্বর্ণনির্মিত নানাবিধ উপচাবে শোভিত হস্তিদন্তাদি রচিত মঞ্চ এবং স্বর্ণময় পীঠাদি আসন ও তদুপরি স্পর্শান্তরণ ছিল ॥ ১৬

অনুবাদ ১—মহামারকতেষু (মহন্তিঃ মকরতমণিভির্ব্যাপ্তেষু) স্বচ্ছফটিককুডোষু (স্বচ্ছফটিকমণ্ডভিত্তিশেষে) ললনাবজ্রসংযুতাঃ (ললনাকুতীনি যানি বজ্রানি, বজ্রনির্মিতা বা রমণীমূর্তয় ইত্যর্থঃ, তত্র সংযুতাঃ বিহস্তাঃ) বজ্রপ্রদীপাঃ আভাস্তি (শোভন্তে) ॥ ১৭

মূলানুবাদ ১—উত্তম মরকতমণিখচিত স্বচ্ছফটিকমণ্ড ভিত্তিতে বজ্রনির্মিত রমণীমূর্তি সকল অবস্থিত ছিল, তাহাতে সংস্থাপিত বজ্রময় প্রদীপসমূহ শোভা পাইত ॥ ১৭

শ্রীপ্রব্রতীকা ১—যত্র গার্হস্থ্যে ক্ষীরফেননিভাঃ স্নুগুভাঃ শয্যা আস্তরণানি আভাস্তি । দন্তঘটিতা মঞ্চাশ্চ । স্বর্ণময়াঃ পরিকরাঃ । আসনানি পীঠাদীনি স্পর্শান্তরণানি যেষু ॥ ১৬।১৭

অনুবাদ ১—[যত্র চ] কুসুমিতৈঃ (পুষ্পশালিভিঃ) বহুমবজ্রমৈঃ (বহুভিঃ পাবিজ্জাতাদিভিবৃক্ষৈঃ) বম্যং (মনোজ্ঞঃ) কুজদ্বিহঙ্গমিথুনং (শকাযমানপক্ষিদম্পতিশোভিতং) গায়ত্র্যন্তমধুভ্রতং (গায়ত্র্যন্তঃ শুভ্রন্তঃ মত্তাঃ মদুভ্রতাঃ অমরা যত্র তথাবিধং) গৃহোত্তানম্ [আসীদিত্তি শেষঃ] ॥ ১৮

মূলানুবাদ ১—তাহাদের গৃহের নিকটবর্তী উপবন অনেক পাবিজ্জাতাদি বৃক্ষ দ্বারা অতি মনোজ্ঞ ছিল, তাহাতে হৃদয় ফুল সকল ছুটিয়া থাকিত, পক্ষিদম্পতি বসিয়া মনোহর শব্দ করিত ও মদমত্ত ভ্রমরদল মদুর গুণন করিত ॥ ১৮

অনুবাদ ১—যত্র (গৃহোত্তানে) উৎপলগন্ধিতাং (পদ্মগন্ধমুক্তায়াং) বাপ্যং (দীর্ঘিব্যাপ্যং) প্রবিষ্টং কর্দমেন উপলালিতং (সাদররক্ষিতম্) আত্মানং (স্বং, দেবহুতিমিত্যর্থঃ) বিবুধানুচরাঃ (দেবানুচরাঃ গন্ধর্বাদয়ঃ) জগুঃ (যশঃসঙ্গীতেনাভিনন্দিতবন্তঃ) ॥ ১৯

তদেহঃ পরতঃ পোষোহপ্যকুশশচাধ্যসম্ভবাৎ । বভৌ মলৈববচ্ছন্নঃ সমুদ্র ইব পাবকঃ ॥ ২৮
 স্বাক্ষং তপোযোগময়ং মুক্তকেশং গতান্বরম্ । দৈবগুপ্তং ন বুবেধে বাহুদেবপ্রবিষ্টধীঃ ॥ ২৯
 এবং সা কপিলোক্তেন মার্গেণাচিরতঃ পরম্ । আত্মানং ব্রহ্মনির্বাকং ভগবন্তং তমাপ হ ॥ ৩০
 তদ্বীরাসীৎ পুণ্যতমং ক্ষেত্রং ত্রৈলোক্যবিশ্রুতম্ । নান্না সিদ্ধপদং যত্র সা সংসিদ্ধিমুপেযুযী ॥ ৩১
 তস্তাস্তদযোগবিধূত-মার্ভ্যং মৰ্ত্ত্যমভূৎ সরিৎ ।

স্ত্রোতসাং প্রবরা সৌম্য সিদ্ধিমা সিদ্ধসেবিতা ॥ ৩২ ॥

অনুব্রজঃ ।—পরতঃ পোষোহপি (পরাতি: কর্দমপ্রভাবস্থ্যভিবিজ্ঞাধরীভিরেব পোষঃ পোষণং যন্ত তথাবিধঃ
 অর্থাৎ বেচ্ছয়া অপোষিতোহপীত্যর্থঃ) তদেহঃ (তস্তাঃ দেবহুতের্দ্দেহঃ) অধ্যাসম্ভবাৎ (মনঃকণ্ঠাসম্ভবাৎ) অকুশঃ,
 মলৈববচ্ছন্নঃ (সংস্কারবিশেষাভাবাৎ মলপবিব্যাপ্তোহপি) সমুদ্রঃ পাবক ইব (ধুম্রবাপ্তঃ অনল ইব) বভৌ (অন্ত-
 স্তেজসা শুভ্রভে) ॥ ২৮

মূলানুবাদ ।—তখন যদিও তাঁহাব দেহ কর্দমেব প্রভাব নিশ্চিত বিজ্ঞাধরী প্রভৃতি দ্বারাই পোষিত হইত,
 (স্বয়ং কিছুমাত্র পোষণ কবিতেন না,) তথাপি মনেব কোনরূপ ধ্যান না থাকায় সেই দেহ অকুশই ছিল, কিন্তু
 সংস্কারেব পবিপাট্য না থাকায় মলাচ্ছন্ন হইলেও তাহা ধুম্রবৃত্ত অগ্নির দ্বাৰা শোভা পাইতেছিল ॥ ২৮

শ্রীপ্রব্রতীক ।—পবতঃ পবাভিরেব কর্দমস্থ্যভিবিজ্ঞাধরিভিঃ পোষঃ পোষণং যন্ত । আধির্গনোন্নানিস্তদসম্ভবাদ-
 কৃশঃ । মলৈববচ্ছন্নোহপি বভৌ ॥ ২৮

অনুব্রজঃ ।—বাহুদেবপ্রবিষ্টধীঃ (ভগবৎসংস্কৃতিভা সা দেবহুতিঃ) তপোযোগমুত্বং (তপসি যোগে চ
 নিযুক্তং) দৈবগুপ্তং (প্রাক্তনকৰ্ম্মনৈব রক্ষিতং, ভগবতা রক্ষিতমিতি বা) স্বাক্ষং (নিছদেহং) মুক্তকেশং গতান্বরং
 (বিগতবস্ত্রমপি চ) ন বুবেধে (নানুভূতবতী) ॥ ২৯

মূলানুবাদ ।—তিনি শ্রীভগবানেব প্রতি এমনই তন্ময়চিত্ত হইয়াছিলেন যে, তাঁহাব সেই যোগতপস্তায়
 নিযুক্ত শরীর কেবল প্রাক্তন কৰ্ম্মবশে, অথবা শ্রীভগবানেব অনুগ্রহে রক্ষিত হইতেছিল মাত্র । উহাতে কেশবাশি
 আল্লাবিত কিম্বা বসন অপগত হইলেও তিনি তাহা উপলব্ধি করিতে পারেন নাই ॥ ২৯

অনুব্রজঃ ।—সা (দেবহুতিঃ) কপিলোক্তেন মার্গেণ (ভক্তিযোগপথেন) এবং (সমাহিতা মতী) অচিরতঃ পথং
 (কিমংকানানন্তবমেব) ব্রহ্মনির্বাকং (নিত্যমুক্তম্) আত্মানং (পরমাত্মস্বরূপং) তং ভগবন্তম্ আপ হ (প্রাপ্তবতী) ॥ ৩০

মূলানুবাদ ।—দেবহুতি এইরূপে শ্রীকপিলেব উপদিষ্ট পথ অবলম্বন কবিত্তা অল্পকাল পরেই নিত্যমুক্ত
 পরমাত্মস্বরূপ শ্রীভগবান্কে প্রাপ্ত হইয়াছিলেন ॥ ৩০

শ্রীপ্রব্রতীক ।—দৈবগুপ্তম্ আধিককৰ্ম্মপালিতম্ ॥ ২৯ ॥ নির্বাকং নিত্যমুক্তম্ ॥ ৩০

অনুব্রজঃ ।—[হে] বীর ! (বিদ্বৎ) যত্র (যস্মিন্ স্থানে) সা (দেবহুতিঃ) সংসিদ্ধিঃ (সম্যাক্ সিদ্ধিঃ)
 উপেযুযী (প্রাপ্তবতী) তং (স্থানং) ত্রৈলোক্যবিশ্রুতং (ত্রিভুবনবিখ্যাতং) পুণ্যতমং ক্ষেত্রং নান্না সিদ্ধপদং
 (সিদ্ধপদনামকম্) আসীৎ ॥ ৩১

মূলানুবাদ ।—হে বীর বিদ্বৎ । যে স্থানে শ্রীদেবহুতি সিদ্ধিলাভ কবিত্তাছিল, সেই স্থান ত্রিভুবন
 বিখ্যাত সিদ্ধপদ নামক পরম পুণ্যক্ষেত্র হইয়া রহিয়াছে ॥ ৩১

অনুব্রজঃ ।—[হে] সৌম্য ! (বিদ্বৎ) যোগবিধূতমার্ভ্যং (যোগেন সাধনাবলেন বিধূতা বিলীনা মার্ভ্যা

কপিলোহপি মহাযোগী ভগবান্ পিতুরাশ্রমাৎ ।
 মাতব্যং সমনুজ্ঞাপ্য প্রাণদীচীং দিশং যযৌ ॥ ৩৩ ॥
 সিদ্ধচারণগন্ধর্বৈর্মুনিভিশ্চান্দ্রবোগৈঃ ।
 স্তুয়মানঃ সমুদ্রেণ দত্তার্হণনিকেতনঃ ॥ ৩৪ ॥
 আস্তে যোগং সমাস্বায় সাংখ্যাচার্যৈবভিকৃতঃ ।
 ত্রয়াণামপি লোকানামুপশান্ত্যৈ সমাহিতঃ ॥ ৩৫ ॥
 এতন্নিগদিতং তাত যৎ পুৰ্ত্তোহহং তবানঘ ।
 কপিলস্ত চ সংবাদো দেবহুতেশ্চ পাবনঃ ॥ ৩৬ ॥

দৈহিকা মলাদয়ো যন্ত তথাবিধং) তস্তা তং মর্ত্যং (শবীবং) সিদ্ধসেবিভা (দেবগন্ধর্বাদিভিঃ সিদ্ধৈরপি আদৃত্য)
 সিদ্ধিমা (পরমার্থফলপ্রদা) শ্রোতস্যাং (নদীনাম্ মধ্যে) প্রবরা (শ্রেষ্ঠতমা) সবিং (নদী) অভূং ॥ ৩২

মূলানুবাদঃ।—হে ভদ্র বিহুব। ত্রিদেবহুতির শরীর সাধনাবলে নির্মল হইয়াছিল, তাহা একটা নদী
 হইয়া রহিয়াছে। এই নদী শ্রোতব্যভীষণেব মধ্যে শ্রেষ্ঠ ও সিদ্ধিদায়িনী, দেব গন্ধর্ব প্রভৃতি সিদ্ধগণ তাহাকে
 সাদবে সেবা করিয়া থাকেন ॥ ৩২

শ্রীপ্রবর্তীক।—হে বীর হে বিহুব। উপেয়ুধী প্রাপ্তা ॥ ৩১ ॥ হে সৌম্য। তস্তাস্তমর্ত্যং শবীরং সরিদহং ।
 কথম্ভূতম্ ? যোগেন বিধূতা বিলীনা মর্ত্যা দৈহিকা ধাতুমলা যন্ত ॥ ৩২

অনুব্রজঃ।—মহাযোগী ভগবান্ কপিলোহপি মাতব্যং (দেবহুতিং) সমনুজ্ঞাপ্য (সম্যক্ অমুজ্ঞাপ্য প্রার্থ্য)
 পিতুঃ (কর্দমস্ত) আশ্রমাং (বিন্দুসরোবরাং) প্রাক্ (প্রথমতঃ) উদীচীম্ (উত্তরাং) দিশং যযৌ (গন্তবান্) ॥ ৩৩

মূলানুবাদঃ।—মহাযোগী ভগবান্ কপিলঃ মাতব্যং নিকট হইতে অহুমতি লইয়া পিতাব আশ্রম
 হইতে প্রথমতঃ উত্তর দিকে গমন করিয়াছিলেন ॥ ৩৩

শ্রীপ্রবর্তীক।—কপিলো যথাবিভূক্তং, তদেব প্রপঞ্চযতি—কপিলোহপীতি ত্রিভিঃ । সম্যগনুজ্ঞাপ্য
 অনুজ্ঞাং সম্প্রার্থ্য ॥ ৩৩

অনুব্রজঃ।—[স ভগবান্ কপিলঃ] সিদ্ধচারণগন্ধর্বৈঃ মুনিভিঃ অন্দ্রবোগৈশ্চ স্তুয়মানঃ, সমুদ্রেণ দত্তার্হণ
 নিকেতনঃ (দত্তম্ অর্হণম্ অর্থ্যং নিকেতনং বাসস্থানঞ্চ যস্মৈ সঃ) সাংখ্যাচার্যৈবভিকৃতঃ (সম্যক্ স্তুতঃ) ত্রয়াণাম্
 লোকানামপি (ত্রিভুবনত্রয়পি) উপশান্ত্যৈ (শান্তিবিধানার্থং) যোগং সমাস্বায় (অবলম্ব্য) সমাহিতঃ (সমাদি-
 প্রাপ্তঃ সন্) আস্তে (তিষ্ঠতি) ॥ ৩৪ ॥ ৩৫

মূলানুবাদঃ।—(ভগবান্ কপিলঃ) ত্রিভুবনের শান্তির জন্য যোগ অবলম্বন পূর্বক সমাদিপ্ৰাপ্ত হইয়া
 আছেন। সিদ্ধ, চারণ, গন্ধর্ব, মুনিগণ ও অপ্সরাগণ সর্বদা তাঁহার স্তব করেন। সমুদ্র তাঁহাকে অম্বা এদানপূর্বক
 বাসস্থান দান করিয়াছেন। সাংখ্যাচার্যগণ সর্বদা তাঁহার স্তুতিবাদ করিয়া থাকেন ॥ ৩৪ ॥ ৩৫

শ্রীপ্রবর্তীক।—দত্তমর্হণম্ অর্থ্যং নিকেতনঞ্চ যস্মৈ ॥ ৩৪ ॥ উপশান্ত্যর্থং সমাহিত আস্তে ॥ ৩৫

অনুব্রজঃ।—[হে] অনঘ । (পুণ্যশীল) তাত । (বৎস বিহব) কপিলস্ত দেবহুতেশ্চ পাবনঃ (পবিত্রতা-
 জনকঃ) সংবাদঃ (বৃত্তান্তঃ) যৎ (যশ্চাক্তোঃ) তব (ত্বয়া) অহং পুষ্টঃ (জিজ্ঞাসিতঃ, অথ “ইত্যহং” বট-

য ইদমবুধ্ৰুণোতি যোহভিধত্তে কপিলমুনেন তনাত্নবোণগুহ্মং ।

ভগবতি কৃতধীঃ স্তপৰ্ণকৈতাবুপলভতে ভগবৎপদারবিদম্ ॥ ৩৭ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্তাং সংহিতায়াং বৈরাগিক্যাং তৃতীয়স্কন্ধে

কপিলোপাখ্যানং নাম ত্রয়স্ত্রিংশোধ্যায়ঃ ॥ ৩৩ ॥

প্রায়োগঃ, দ্বিকৰ্ম্মস্ত প্রচ্ছেদযৌবপি বৰ্ম্মণোদকৃতযা নির্দেশক আৰ্হিঃ) [তদাহেতো] এতৎ . (বৃত্তান্তজ্ঞাত নিগদিতং (কথিতং যবেতি শেষঃ) ॥ ৩৬

মূলানুবাদঃ—হে গুণ্যশীল বৎস বিদ্বৎ । তুমি যে আমার নিকট শ্রীকপিল ও শ্রীদেবহুতির পবি
সংবাদ শ্রিজ্ঞান ববিয়াছিলে, তাহা এই কথিত হইল ॥ ৩৬

অন্বয়ঃ—কপিলমুনোঃ আয়ত্তবোণগুহ্মং (আয়ত্তবজ্ঞানোপাবদ্যপতন্য গোপনীয়ম্) ইদং মতং য
অবুধ্ৰুণোতি [অথবা] যঃ অভিধত্তে (কীর্তয়তি) [নঃ] ভগবতিস্তপৰ্ণকৈতৌ (গবডপদ্মে শ্রীভবৌ) কৃতধী
(সংস্কৃতিভূঃ মনু) ভগবৎপদারবিদম্ উপলভতে (প্রাপ্নোতি) ॥ ৩৭

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতায়বে তৃতীয়স্কন্ধে ত্রয়স্ত্রিংশোধ্যায়ঃ ॥ ৩৩

মূলানুবাদঃ—আয়ত্তবজ্ঞানেব উপাবদ্যকপ স্তপিগোপনীয় এত বপিল মুনিস উপদেশ যে ব্যক্তি শ্রবণ বা
কীর্তন করেন, তিনি ভগবান্ গবডপদ্ম শ্রীহবির প্রতি একাগ্রচিত্ত হইবা সেই শ্রীভগবানেব পাদপদ্ম লাভ কবিত
সমৰ্ণ জন ॥ ৩৭

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতমূলানুবাদে তৃতীয়স্কন্ধে ত্রয়স্ত্রিংশোধ্যায়ঃ ॥ ৩৩

শ্রীধরভীকা।—প্রবৰ্ণার্থমুপসংহতি—এগদতি । তব ইয়া ॥ ৩৬ ॥ এতবচ্ছবকীর্তননমাহ—য ইতি ।
স্তপৰ্ণকৈতৌ গবডপদ্মে । উপলভতে প্রাপ্নোতি ॥ ৩৭

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতভাবার্থটীপিকায়ং তৃতীয়স্কন্ধে ত্রয়স্ত্রিংশোধ্যায়ঃ ॥ ৩৩

শ্রীভাগবতাস্তবশিখী।—ভক্তবৎসল ভগবান্ শ্রীকপিলমুনিতে অবতীর্ণহটন মাতা দেবহুতিকে স্তবিত্ব
ভাবে জ্ঞান, বৈরাগ্য, ভক্তি প্রভৃতি সাধনবহুত উপদেশ প্রদান পূর্বক স্তম্ভভাবে পরমসম্মতম পণ নির্দেশ
করিয়া দিয়াছেন । তাহাতে শ্রীদেবহুতি একান্ত রতজ্ঞতা নহবাবে ভক্তিবিনম্রচিত্তে পুত্ররূপী শ্রীভগবানেব যথেষ্ট
স্তব কবিয়াছেন । অনন্তব শ্রীকপিলমাতাব নিকট বিদ্যাব লটবা নিজের অভিমত স্থানে প্রস্থান কবিলেন । শ্রীদেবহুতি
ভগবানেব উপদেশে দেহ, গৃহ এবং গাঠন্যেব অন্তলসমৃদ্ধি, অতুপম ভোগসামগ্রী প্রভৃতি সকল বস্তব যমতাই তাগ
করিতে সমৰ্থ হইবাছিলেন, কিন্তু কেবল সেই পুত্ররূপী ভগবানেব প্রস্থানজনিত দুঃখ অতিক্রম কবিতো পাবিলেননা ।
পুত্রবাংনল্য যে কি পদার্থ, তাহা সন্দন পুত্রবানদিগের স্বদ্বন্দ্বসংবেত্ত, স্ততবাং সেই বাংনল্য ভাঞ্নেব বিচ্ছেদভঃখ
যে কতদূর অনটনীয়, তাহাই বা বিকপে ভাবান প্রকাশ কবা ঘটবে? বল কথা, শ্রীকপিলদেব চলিবা যাইবার পর
দেবহুতিব হৃদয়ে আর কোনও বস্ত স্থান পাটল না, কেবল সেই পুত্র, আব তাঁহাব উপদেশজনিতই চিত্তের সকল
বস্তি পর্যাবসিত হইল । লীলাময়েব কি অপূর্বলীলা । তিনি এই পুত্রবিচ্ছেদের নানাব অবতারণা ঘটাইয়া মাতাব
মন হইতে অস্ত সকল প্রকাব আকর্ষণ অতি সহজে নষ্ট করিয়া দিলেন । মাতা একমনে কেবল তাঁহাবই চিন্ত
করিতে লাগিলেন, সঙ্গে সঙ্গে তাঁহাব সেই ভতোপদেশেব স্মৃতি জাগবিত থাকাব অচিরেই তিনি সকল প্রকা

৩য় স্বদে ৩৩শঃ অধ্যায়ঃ

মাননামুক্ত হইয়া একমাত্র পূর্ণব্রহ্মরূপ শ্রীভগবানের প্রতি ভরষা হইলেন। ত্রিগুণাত্মক মায়াব অধীন কোনও ভাবই আর তাঁহাতে স্থান পাইল না, অতএব মাতৃব ও পুত্রব্রহ্ম উপাধি ভুলিয়া শুদ্ধচৈতন্যময় আত্মবোধ তাঁহার হৃদয়ে স্থপ্রতিষ্ঠিত হইল, তিনি জীবমুক্ত হইলেন। ভূক্তাবশিষ্ট প্রাক্তন বাহ্য কিছু গণিত ছিল, তাহা জীবমুক্ত অবস্থায় বেদান্তোক্ত “তথাপি কুর্কল্পপি নিষ্কিন্ধ যঃ” এই প্রণালী মতে কর্ণাহষ্ঠান দ্বারা সমস্তই ক্ষয়প্রাপ্ত হইল ও ক্রমে সেহাবলানে সেই ব্রহ্মানন্দময় শ্রীভগবানকে তিনি প্রাক্ত হইলেন। তাঁহার সেই দেহ সাধন সম্প্রদর্শে এত পবিত্র হত। মাহাত্ম্যশালী হইয়াছিল যে, তাহা সিন্ধ জনসেব্য শ্রেষ্ঠতম একটি নদীরূপে পরিণত হইল, আর তাঁহার সেই সাধনা ক্ষেত্রটি সিদ্ধপদ নামে স্থপ্রসিদ্ধ গুণ্যক্ষেত্র হইয়া রহিল। এদিকে মহামোগী শ্রীকপিল মাতার নিকট হইতে বিপদ লইয়া শিষ্টাচার্য্যজ্ঞানসারে প্রথমতঃ উত্তবাভিমুখে গমন করিলেন, তাঁহার মহিমায় সমুদ্র পর্যন্ত আকৃষ্ট হইয়া তাঁহাকে বাস করিবার যোগ্য স্থান ছাড়িয়া দিলেন। শ্রীকপিল তখন গঙ্গাসাগর সদয় স্থানে অবস্থান করিয়া বোগ অবলম্বন পূর্বক সমাধিস্থ হইলেন। এইরূপে মহামুনি মৈত্রেয় বিহুরের নিকট শ্রীকপিল ও শ্রীদেবহুতির উপাখ্যান বর্ণনা করিয়া কথার উপসংহার করিলেন।

ইতি শ্রীধাম-শান্তিপুত্র-পুত্রন্দর-প্রভুৱ শ্রীমতীতানাথ-বংশোদ্ভব শ্রীরাধাবিনোদ-গোস্বামী প্রবর্তিতাং
শ্রীভাগবতামৃতবধিনী নাম
তাৎপর্য্যসমালোচনায়াং তৃতীয়স্কন্ধে ত্রয়ত্রিংশোঃ অধ্যায়ঃ ॥ ৩৩ ॥
সমপ্তোহয়ং তৃতীয়স্কন্ধঃ।